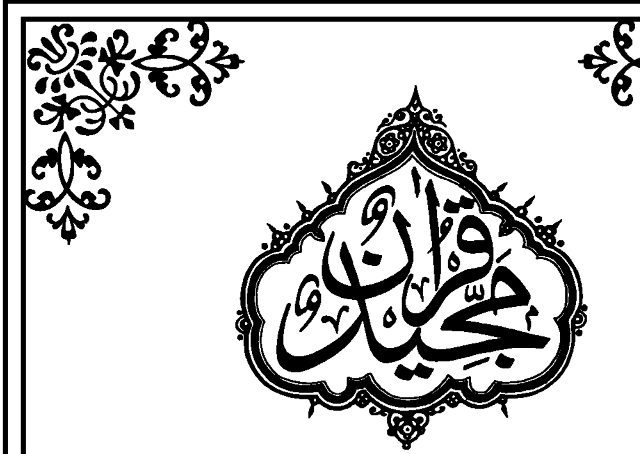




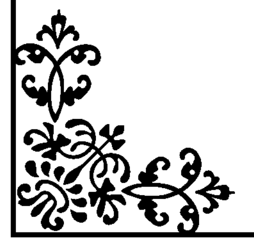
古兰经

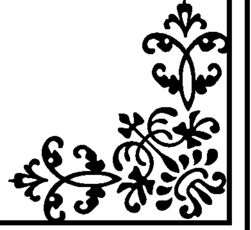
阿文原文
中文译释

THE HOLY QUR'ĀN

With

Chinese Translation & Short Commentary







古兰经

阿文原文

中文译释

编译者

周仲羲

2017

伊斯兰教国际出版社

The Holy Qur’ān

古兰经

Arabic Text with Chinese
Translation and Short Commentary

阿文原文
中文译释

First published in Singapore in 1990
Second Edition Printed in UK in 2017

第一版：新加坡 1990 年
第二版：英国 2017 年

Translated into Chinese by:
Muhammad Osman Chou Chung Sai

翻译者：
穆罕默德·欧思曼·周仲羲

Published by
Islam International Publications Ltd.
Unit 3, Bourne Mill Business park
Guildford road, Farnham, Surrey,
GU9 9PS
United Kingdom

出版社：
伊斯兰教国际出版社
Unit 3, Bourne Mill Business park
Guildford road, Farnham, Surrey,
GU9 9PS
United Kingdom

Contact Information
Chinese Translation Department

联络处：
中文编译部

Tel: +44 (0) 1252 783890
Fax:+44 (0) 1252 601219
Website: www.alislam.cn
Email: osmanchou@yahoo.com

电话: +44 (0)1252 783890
传真:+44 (0)1252 601219
网址：www.alislam.cn
电子邮件：osmanchou@yahoo.com

Printed and bound by

ISBN: 978-1-84880-011-3
ISBN: 978-1-84880-011-3

目录

注:凡章名未意译者,请读该章译释以明其底蕴。

序言

在神圣«古兰经»中安拉之概念:他是宇宙万有的创造者,他的常德是十全十美和至真至善的。他拥有自己的意志,并且完全独立存在着的。他不为人的目力所见,但他却能以自己真善美之常德透过所创造之宇宙万象而使人们感知。

真正的宗教都源出于一个宇宙万物的创造者。真正的宗教都有一个宇宙万物创造者存在的观念而伊斯兰教的宇宙万物创造者观念最为完善。

为将其他宗教的一个宇宙万物的创造者的观念和信仰与伊斯兰教«古兰经»所述的一个宇宙万物的创造者观念和信仰作一综合、比较的研究我们可以看出两者相同之处;也可见到后者比前者优越、完善之点。现在我们从中国宗教文化和伊斯兰教文化为例说明。

(一)«周易»说:

①象曰:雷出地奋,豫。先王以作乐崇德,殷荐之上帝。"(«周易本义»:上经豫卦。)

②又曰:

乾:元、亨、利、贞。……乾道变化,各正性命,保合太和,乃利贞。首出庶物,万国咸宁。(圣人在上,高出于物,犹乾道之变化也。万国各得其所而咸宁,犹万物之各正性命而保合太和也。此言圣人之利贞也。盖尝统而论之:元者,物之始生;亨者,物之畅茂;利则向于实也;贞则实之成也。实之既成,则其根蒂脱落,可复种而生矣。此四德之所以循环而无端也。然而四者之间,生气流行,初无间断。此元之所以包四德而统天也。其以圣人而言,则孔子之意,盖以此卦为圣人得天位,行天道,而致太平之占也。)……文言曰:元者,善之长也;亨者,嘉之会也;利者,义之和也,贞者,事之干也。君子体仁足以长人,嘉会足以合礼,利物足以和义,贞固足以干事。君子行此四德者,故曰:"乾:元、亨、利、贞。"(«周易本义»:上经乾卦。)

又曰:

帝出乎震,……(帝者,天之主宰)。……(上言帝,此言万物之随帝以出入也。)(«周易本义:说卦传第五章»)

(二) «尚书» 说:

①肆类于上帝。(«尚书»: 舜典)
②予畏上帝, 不敢不正。(«尚书»: 汤誓)
③ 惟皇上帝, 降衷于下民。(«尚书»: 汤诰)
④惟上帝不常, 作善, 降之百祥, 作不善, 降之百殃。(«尚书»: 伊训)
⑤ 梦帝赉予良弼, 其代予言。——(«尚书»: 说命)
⑥ 惟其克相上帝, 宠绥四方。(«尚书»: 泰誓)
⑦已! 予惟小子, 不敢替上帝命。(«尚书»: 大诰)
⑧乃命于帝庭, 敷佑四方, ……无坠天之降宝命。(«尚书»: 金藤)

(三) «诗经»说:

①小心翼翼, 昭事上帝。(«诗经»: 大雅 · 大明)
②执竟武王, 无竞维烈, 不烈成康, 上帝是皇。(«诗经»: 周颂 · 执竟)
③上帝既命, 侯于周服(«诗经»: 大雅 · 文王)
④克配上帝, 宜鉴于殷。(«诗经»: 大雅 · 文王)
⑤上帝临汝, 无贰尔心。(«诗经»: 大雅 · 大明)
⑥皇矣上帝, 临下有赫。(«诗经»: 大雅·皇矣)
⑦惟此王季, 帝度其心。(«诗经»: 大雅·皇矣)
⑧帝谓文王, 无然畔援。(«诗经»: 大雅·皇矣)
⑨帝谓文王, 予怀明德, («诗经»: 大雅·皇矣)

(四) «春秋» 说:

①叔父陟恪, 在我先王之左右, 以佐事上帝。(«左传»: 昭七年)
②昭告昊天上帝 («春秋左传»: 成公十三年。)

(五) «论语» 说:

①王孙贾问曰: 与其媚于奥, 宁媚于灶, 何谓也? 子曰: “不然, 获罪于天, 无所祷也。”(«论语» :八佾第三——第十三章)
②子见南子, 子路不悦。夫子矢之曰: “予所否者, 天厌之, 天厌之!” («论语»: 雍也第六·第廿六章)
③子畏于匡, 曰: “文王既没, 文不在兹乎? 天之将丧斯文

也，后死者不得与于斯文也；天之未丧斯文也，匡人其如予何?”(«论语»: 子罕第九·第五章)
④尧曰: “咨! 尔舜! 天之历数在尔躬，允执其中。四海困穷，天禄永终。” 舜亦以命禹。曰:“予小子履，敢用玄牡，敢昭告于皇皇后帝: 有罪不敢赦。帝臣不蔽，简在帝心。朕躬有罪，无以万方;万方有罪，罪在朕躬。” («论语»: 尧曰第二十·第一章第一——三节)

(六) «中庸» 说:

唯天下至诚，为能经论天下之大经，立天下之大本，知天地之化育。夫焉有所倚，肫肫其仁，渊渊其渊，浩浩其天，苟不固聪明圣知达天德者，其熟能知之?” («中庸»: 第三十二章)

(七) «老子道德经» 说:

①有物混成，先天地生。寂兮寥兮! 独立而不改，周行而不殆。可以为天下母。(«老子道德经»: 上篇 · 二十五章)
②道冲而用之，或不盈，渊兮似万物之宗。挫其锐，解其纷，和其光，同其尘，湛兮似或存。吾不知谁之子。象帝之先。(«老子道德经»: 上篇四章)

(八) «庄子» 说:

① “夫道有情有信，无为无形。可传而不可受，可得而不可见。自本自根，未有天地，自古以固存。神鬼神帝，生天生地。在太极之先而不为高，在六极之下而不为深。先天地生而不为久，长于上古而不为老。” («庄子»: 大宗师篇。)

(九) «墨子» 说:

帝谓文王，予怀明德，毋大声以色，毋长夏以革。不识不知，顺帝之则。此诰文王之以天志为法也，而顺帝之则也。

(十) «朱紫阳» 说:

①据诗书所说，便是真有个上帝，恁的分付，如帝震怒之类。
②惟皇上帝，降衷于下民，天道福善祸淫，便自分别有个主宰相似。或问: 以主宰谓之帝，孰为主宰? 曰:自为主

宰，盖天是个至刚至阳之物，自然如此选转不息，所以如此，必有为之主宰者。

③高宗梦帝赉良弼，必是梦中有帝赉之，不得说无此事，只是天理，亦不得。

④高宗梦傅说。据此，则是真有个天帝，与高宗对曰，吾赉汝以良弼。

由上圣贤和诸家之说，我们可知他们都认识安拉（上帝），宇宙万物创造者之存在与其许多常德，而由《易》之说，还可推知安拉具有四大基本常德，与《古兰经》之教导彼此吻合。不过《古兰经》论述安拉之常德最为完善、精细、最有条理、极易明白、德目各有专名，一目了然。例如：《周易》说，乾有四德，坤有四德，君子有四德。先是帝出乎震，然后万物出乎震，须知，它们的四德必从上帝得来。如果创造者没有四德，那么，受造者是无法得来四德的，而且获得四德的人，也不能称为达天德(安拉之德)者。《古兰经》首章中明文申言安拉有四大常德：(一) 安拉 (上帝) 是创造、养育众世界的主宰；(二) 安拉是对人类的一切需要，不待他们经营与乞求而至仁的恩赐者；(三) 安拉是给予一切工作者奋斗的最好结果者；(四) 安拉是善恶审判时候的主宰。实际上，安拉便是从他自己这四大常德，赐予乾坤及君子四德的。尤有进者，朱熹谓，元可包乾坤之其他三德。程颢谓义、礼、智、信、也是仁，而伊斯兰教谓安拉的创造、养育众世界的主宰之常德，实亦统括其另外三大常德。两大传统文化中安拉（上帝）之基本观念，若合符节。《古兰经》所讲之安拉常德，可以证实中国宗教文献中所载史实都是安拉常德之显现；中国文献中之史实一如其他文献之史实也可表扬《古兰经》中所载安拉常德之客观真理。伊斯兰教主张所有圣人之教同出一个源头——安拉，确是真理。但《古兰经》是超时空、最完善的经典，是安拉降示人类的最后一部经典，是故它所申述的安拉常德之数量和质数与其他经典所述者大有差别，不可同日而语。《古兰经》和《圣训》所述安拉存在和其常德有许多特色兹仅举例说明如下：

伊斯兰教关于宇宙万物创造者的教导有其独自的特色。宇宙万物的创造者在《古兰经》中自称 ﷲ (安拉)。这个 ﷲ (安拉)的称呼是他的本名。他是一切完美常德的惟一持有者，并完全超脱一切可想象到的缺点。在阿拉伯语言中，ﷲ (安拉) 这个词从不用于任何其他事物或神。其他语言对安拉都没有一个有鉴别性的或专有的名字。

其他语言中见到的许多名字都是其常德的或形容的名字而且有时用作复数，而 الله (安拉) 这个词从不用作复数，它是一个单数的名词，不是源于其他的词，也从没有用作形容词。由于汉语中没有一个与之等同的单词，就在我们全部《古兰经》译文中一直用原文的名字 الله (安拉)。这一看法由阿拉伯语著名权威界所确证。根据有关此词最为正确的意见，它是一个专有名词，用于必然独自存在的安拉，包含着一切完美的常德，"ال"这两个字母同 الله 这个词，总是在一起的。(Lane——《阿英辞典》)

安拉不具有形体而是非物质的。他不像他的受造物，人或其他任何东西。他自己说："没有什么东西是与他相似的。"(42:12) 我们对于他的正确认识是他自己告诉我们的。他藉着自己无限的常德告诉人类他的无限存在。他无限的常德是以他自己无限的言语和行为表达的。所以人类可从安拉的言行、推理和实验而认识他的常德，也可藉着安拉的常德，理解安拉的言行。宇宙万物的创造和运行表现着安拉的存在和常德，差圣降经说明着他的存在和常德。自古以来，安拉的启示都是他按照人们的需要和接受能力通过命令和禁止、喜讯和警告而下降的，其旨在于使人认识和效法安拉的一些常德，精神上接近他，以便人们获得两世进步与幸福。前面讲过《古兰经》是最完善的、没有更移的、包括所有经典的教义和供应全人类教导超时空的经典。《古兰经》根据整个人类和每个时代的需要藉着完善的教义阐述了人类必须认识、学习的一切常德，而且以精缜详明地指出常德的名称，以便人类在奉行教义的同时，须臾都不要忘掉这些教导的旨意在于教人体会安拉的常德，进而藉着实践这些教义而培养安拉的常德。安拉的常德不论数量或质量都是无限的。《古兰经》以前的经典也阐述了安拉的一些常德，但《古兰经》
阐释的安拉常德具有许多特色。

(A) 安拉的常德范畴

安拉自己在《古兰经》中说:

لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ

安拉具有一切极好的常德。(59:25)

其实《古兰经》的宗旨就是介绍安拉常德。它空前大量地叙述了安拉常德，每一常德都具有一个固定的名称。下面记录了安拉百余常德之名。绝大多数来自《古兰经》，极少部分择自圣训。这百余常德在《古兰经》和圣训中分别都有详细的解说。这是伊斯兰教关

于认识安拉的一个特点。

(Ⅰ) 四大主要常德:

a. رَبُّ الْعَالَمِينَ 众养育的主宰。

b. الرَّحْمَانُ 无限博爱的主宰。

c. الرَّحِيمُ 永久仁慈的主宰。

d. مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ 赏罚日子的主宰。

(Ⅱ) 其他常德:

1. الْمَلِكُ 有至高主权者。
2. الْقُدُّوسُ 至圣洁的。
3. السَّلَامُ 和平的源泉。
4. الْمُؤْمِنُ 给予安全的。
5. الْمُهَيْمِنُ 保护者。
6. الْعَزِيزُ 最优胜者，最有力者，自然律的主宰。
7. الْجَبَّارُ 最使顺从者，最克制者。
8. الْمُتَكَبِّرُ 极伟大的主宰，具有绝对的伟大性，没有受造物的缺陷和特性，圣洁、崇高于所有其他大小的崇拜对象。
9. الْخَالِقُ 创造者。
10. الْبَارِئُ 完善的创造者。
11. الْمُصَوِّرُ 塑造形状者。
12. الْغَفَّارُ 宽恕所有罪过者，掩护者。
13. الْقَهَّارُ 最高统治者，最胜过者。
14. الْوَهَّابُ 最赐予的。
15. الرَّزَّاقُ 善施主，最伟大的供养者。
16. الْفَتَّاحُ 最开启者。
17. الْعَلِيمُ 全知的。
18. الْقَابِضُ 管理者，限制者。
19. الْبَاسِطُ 增加生计的，扩大者。
20. الْخَافِضُ 压抑的，使骄傲者地位降低的。
21. الرَّافِعُ 高举的。
22. الْمُعِزُّ 赐予光荣的。
23. الْمُذِلُّ 使羞辱的，羞辱自负的人。
24. السَّمِيعُ 全听的。
25. الْبَصِيرُ 全视的。

26. الْحَكَمُ 明智的判决者。
27. الْعَدْلُ 使万物保持平衡者。
28. اللَّطِيفُ 至神秘的，最深不可测的，全知一切奥妙的；仁慈的。
29. الْخَبِيرُ 最有意识的。
30. الْحَلِيمُ 至温和的，最容忍的，最宽厚者。
31. الْعَظِيمُ 力量最伟大的，具有最宽广力量者，具有全面力量者。
32. الْغَفُورُ 宽恕每种罪过者。
33. الشَّكُورُ 最欣赏者。
34. الْعَلِى 崇高的。
35. الْكَبِيرُ 无比伟大的。
36. الْحَفِيظُ 最保护者。
37. الْمُقِيتُ 最赐予滋养者。
38. الْحَسِيبُ 至清算的，至计算的。
39. الْجَلِيلُ 崇高的主，伟大的主。
40. الْكَرِيمُ 最高尚的，最施恩的。
41. الرَّقِيبُ 观察者，看守者。
42. الْمُجِيبُ 回答祈祷者。
43. الْوَاسِعُ 宽大的。
44. الْحَكِيمُ 最明智的。
45. الْوَدُودُ 至爱的。
46. الْمَجِيدُ 最光荣的，最尊荣的，最高尚的。
47. الْبَاعِثُ 使死而复生的。
48. الشَّهِيدُ 作证者，观察者。
49. الْحَقُّ 最真实的，真理。
50. الْوَكِيلُ 最能处理事物的。
51. الْقَوِى 最有力的。
52. الْمَتِينُ 具有一切极为完全常德者。
53. الْوَلِى 极佳的支持者。
54. الْحَمِيدُ 具有一切无限美德者，值得一切无限赞美的主宰。
55. الْمُحْصِى 完善的纪录者。
56. الْمُبْدِئُ 首次创造者。

57. الْمُعِيدُ 重复的创造者。
58. الْمُحْيِي 赐予生命者。
59. الْمُمِيتُ 统制死因者，致死者。
60. الْحَيُّ 有生命的。
61. الْقَيُّومُ 自己生存者，也维持万物生存者。
62. الْوَاجِدُ 发现者。
63. الْمَاجِدُ 高尚的，高贵的，卓越的。
64. الْوَاحِدُ (常德)独一无伴的。
65. أَحَدٌ (本体)独一无二的。
66. الْقَادِرُ 永恒的，独立不依而为万物所依的。
67. الصَّمَدُ 独立的，永久的，为万物所求者。
68. الْمُقْتَدِرُ 全能者，全力者。
69. الْمُقَدِّمُ 供应进步方法的。
70. الْمُؤَخِّرُ 使退化者，延缓者。
71. الْأَوَّلُ 最初的，第一的。
72. الْآخِرُ 最后的。
73. الظَّاهِرُ 显现者，显示的。
74. الْبَاطِنُ 隐蔽的，每个事物的隐蔽真相都由他显现出来。
75. الْوَالِي 至高统治者。
76. الْمُتَعَالِي 最崇高的，至高无上的，具有一切最崇高的常德者，唯一崇高的。
77. الْبَرُّ 最慈善者。
78. التَّوَّابُ 接受忏悔者，常常怜悯的回报者。
79. الْعَفُوُّ 赦免者。
80. الرَّءُوفُ 最怜悯者。
81. مَالِكُ الْمُلْكِ 主权的主宰。
82. ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ 伟大、光荣的主宰。
83. الْمُقْسِطُ 完善、精密地维持公平者。
84. الْجَامِعُ 集合者。
85. الْغَنِيُّ 自给自足者。
86. الْمُغْنِي 使需要满足者。
87. الْمَانِعُ 禁止者。
88. الضَّارُّ 处罚者。

89. اَلنَّافِعُ 赐予幸福者。
90. اَلنُّورُ 光明者。
91. اَلْهَادِی 指导者，领导正道者，使成功者。
92. اَلْبَدِيعُ 新的事物创造者。
93. اَلْبَاقِی 永生不朽者。
94. اَلْوَارِثُ 万有的继承者，万有的真正所有者。
95. اَلرَّشِيدُ 指导者，在特别情况下、极为困难的时候领导正道者，使成功者。
96. اَلصَّبُورُ 最坚忍的。
97. سَرِيعُ الْحِسَابِ 最迅速的计算者。
98. شَدِيدُ الْعِقَابِ 严惩者。
99. وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ 极为宽恕者。
100. قَابِلُ التَّوْبِ 接受悔罪者。
101. ذُوالطَّوْلِ 最施恩者。
102. ذُوانْتِقَامٍ 惩罚的主宰。
103. اَلْمَوْلَى 主宰。
104. اَلنَّصِيرُ 最襄助者。
105. ذُوالْمَعَارِجِ 常升高地位的养主。
106. رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ 具备一切高尚品位者。
107. اَلْفَاطِرُ 万有的起源。
108. اَلْقَرِيبُ 接近者。
109. اَلْمُحِيطُ 毁灭者，包围者。
110. ذُوالْقُوَّةِ 有力量的主宰。
111. فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى 使谷粒、果核生长者。

(B) 安拉的这些常德激励人们对安拉爱和惧两种情感

从上面所述的安拉常德看来，我们可说，伊斯兰教所教导的有关安拉常德足以激励人们对他的两种情感：一是对安拉热爱的情感；二是对安拉敬畏的情感。对安拉的爱和惧，都是产生与安拉完全结合的关系所必需的情感。凡是有智慧的人都知道完善的服从与完善的结合，需要爱和惧两种情感，当然彼此热爱的关系越是优越，则爱和惧的情感越是完美。但无可否认的是人类的天赋各异，有些人惟有畏惧才能使他听命，所以一个宗教在教导安拉的常德时，如不加重安拉常德的可爱性和可畏性，使人产生热爱与敬畏这两种情感，它是不能有益于具备不同天赋的整个人类的。

(C) 强调安拉的仁爱超越他的恼怒

伊斯兰教固然阐述安拉具有两类常德——爱和惧，但也强调他的仁爱超越他的恼怒，因为他的目的不在于给予人类痛苦而在于改正人类。«古兰经»里安拉说：

وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

安拉的仁慈是广被一切事物的。(7:157)

(D) 强调安拉是两世的养主

关于安拉是‘众世界养育主宰’的观念的解释，各教不同。伊斯兰教认为依照安拉的仁慈常德，安拉不是一个民族、一个团体的安拉，而是整个人类的安拉，他必一视同仁地供应每个民族精神与物质的一切需要。«古兰经»里安拉说：

وَإِن مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ

每一个民族都有过传警告者。(35:25)

由于伊斯兰教对全世界养育主宰的此种认识，信仰伊斯兰教的人，尊敬每一个宗教的圣贤，认为整个人类都是他们的弟兄。

(E) 伊斯兰教对安拉的独一性的教导否决创造物与安拉四种同等的观念

(1) 反对信仰除安拉以外，还有像安拉一样的主宰；

(2) 反对任何受造物与安拉在其全部或部分常德方面是平等的；

(3) 反对崇拜安拉以外的，只有安拉是值得崇拜的对象。至于其他的存在者，不论被认为是安拉或不被认为是安拉，不论其被认为具有安拉的常德或不被认为具有安拉的常德，都不应受拜。例如，人们应该尊敬自己的祖先但不应拜祖先；

(4) 反对把任何人作为创造宇宙万物的养主，意思是，反对认为任何一位宗教领袖没有作为人的错误，凡是他所命令的，不论是非，必须听从。并反对虽没有在信仰上认为某大人物就是安拉，但行动上确把他的话放在安拉真言的前面，把对人的服从置于对安拉服从之上。

(F) 伊斯兰教教导的安拉常德使人体会安拉与人同在

«古兰经» 对安拉的常德的解释如此生动、真切，令人认识安拉不但创造了人类，而且知道人们的心思以及人们细声说些什么。他教人体会安拉比人们颈动脉更接近人们，他接受人们的祈祷。所以

«古兰经» 教人向安拉祈祷时不要用“他”作其代名词而用“你”作其代名词直接呼求安拉:

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

安拉阿!我们只崇拜你,我们只向你求助。(1:5)

他有力量接受祈祷,他教人获得有求必应的个人经验。这是另一个最重要的特色。

(G) 伊斯兰教教人在生活实践中效法安拉的常德

安拉劝告人们在日常宗教和一般生活中经常纪念他一切极好常德的名字和其所表现的具体作用,进而实地学习他的每一常德,同时也以他的每一常德求他帮助。

(H) 伊斯兰教教导会遇安拉的三个阶梯

安拉的本体是精神的。不能以研究物质的观点来认识安拉到最高程度。科学的方法,理论的推断只可证明安拉应当存在[1]。但如要认明安拉确是“有”的,并会遇安拉、与安拉发生精神联系,那要由安拉的常德通过在他们的实际生活中显现,才能得到证明。

从古至今,人们真正会遇安拉与安拉发生实地的精神关系,都是由安拉的常德通过在他们的实际生活中显现,得到证明。实际上,安拉的本体是精神的,一个人与他会晤,与他的精神联系,只是从安拉的常德在那个人身上所起的反射作用,才能够表现出来。所以穆罕默德圣人(祝安拉赐他幸福、平安)说:

تَخَلَّقُوا بِأَخْلَاقِ اللهِ[2]

如果我们要会遇安拉,我们必须吸收他的常德,使自己在实际生活中受其同化。

我们与精神界的存在者建立关系是赖我们对他的认识。依照«古兰经»训示,认识或知识具有三个阶梯:

(1) 第一阶梯的认识称为推论确实性的知识,意思是,对于事物的认识是从其影响与迹象得来,而不是亲见那件事物。例如:见烟雾而知有火,但没有亲眼见火。

[1] 请参考拙著«道德概论»第二部第二章后面“附录”«哲学概论天道论西方哲学中上帝存在之论证»—唐君毅著

[2] التعريفات على بن محمد بن على الجرجانى (740-816 هـ) ج1/ص216 دار الكتاب العربي بيروت طبعة أولى 1405هـ " قيق: إبراهيم الأنبارى

(2) 第二阶梯的认识叫做观察确实性的知识, 意思是, 亲眼看见一件事物, 但尚未知其全部真像。例如, 眼见有火, 可是尚没亲临火焰。

(3) 第三阶梯的认识名为体验确实性的知识, 意指对一件事物完全的知识, 那就是说, 人类对他的认识业已到人类可能达到的程度。这种认识与经验, 不但自己亲身体验, 而别人也可见其认识与经验的征象。例如, 把手放在火中, 亲身感受燃烧的情形, 别人也可见其受燃烧的外部状况。

伊斯兰教认为人对安拉的认识或知识的三个阶梯的实例:

(1) 认识安拉的第一阶梯——祈祷的接受。

(2) 认识安拉的第二阶梯——安拉的启示。

«古兰经» 作证: 安拉的言语绝不是人们内心的想象, 而实是从安拉那里来的启示 (53:4-5)。安拉的言语约分五种。例如:

a. 安拉把他的言语, 传送到人的耳里, 使他听到;

b. 安拉将他的言语, 下降给人的心中或口里; 使人不能自主地讲述出来;

c. 安拉的启示以文字的方式显现, 使人阅读记忆;

d. 安拉赐予的梦境, 在梦境中以其象征性的言语指示其旨意;

e. 安拉安排精神景象。这种也是象征性的言语, 但不在睡梦而在觉醒中。如坐着、站着工作时, 忽然见到死去的人或见一个遥远地方的情景, 限于篇幅本文不能详述。

(3) 认识安拉的第三阶梯——在人的实际生活中安拉一切常德的表现。

伊斯兰教不但宣告可以令人获得对安拉第三阶梯的认识, 而且相当加重这个阶梯的认识。每个信仰伊斯兰教的人每天礼五时拜功。在这些拜功里, 依照 «古兰经» 首章的训示, 多次向安拉祈求那曾受过安拉恩惠的人们的正道, 在 «古兰经» 中另一处(4:70):

وَمَنْ يُّطِعِ اللّٰهَ وَالرَّسُوْلَ فَاُولٰٓئِكَ مَعَ الَّذِيْنَ اَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ النَّبِيّٖنَ

وَالصِّدِّيْقِيْنَ وَالشُّهَدَآءِ وَالصّٰلِحِيْنَ

凡是服从安拉和这位使者的人, 他们将属于安拉赐给了恩惠——先知、正人、殉教者和善人的行列之中。这些人是很好的伴侣。

这就是说, 那些人中, 有的具有 "圣人" (先知) 品位, 或具有近于 "圣人" (先知) 的品位, 或虽不具有近于 "圣人" 的品位, 但已获得些安拉的常德, 可以从自己的生活里将安拉常德的实际征象显示人类,

依照个人经验，可以领导人类认识安拉的常德，或正在培养“牺牲的人”品位的精神能力中。在这四种精神品位里，当人们达到前三种品位时，他们对安拉的认识，便毫无怀疑之处了。

综上所述，人类认识安拉是通过对其常德的认识而且如空谈安拉的常德，而没有实例作证，也无多大益处，必须有圣人的典范。这就是为什么伊斯兰教把信仰圣人作为六大信仰之一。至圣穆罕默德(求安拉赐其平安与幸福) 最完善地效法了安拉的常德而成为安拉和其常德最完善的作证者。

伊斯兰教认为宇宙万物的创造者创造人类的目的就在于教导人类学习他的一切高尚道德。如《古兰经》说:

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ

我创造了精纳 (非普通人) 和 人 (普通人), 无非是要他们崇拜我。(51:57)

Ibadah (崇拜) 这个词的基本意义是人要使自己受严格的精神训练，完全顺从安拉的命谕，完善地培养自己天赋的一切内在才能和力量，以便能以接受安拉的感召，吸收和表现安拉的常德。如这节经文所谈到的，这是创造人类伟大而高贵的目的。而这恰恰就是朝拜安拉的用意。人性的内在和外在的天赋使我们清楚地了解到，安拉赋予人的最大才能是唤醒人去追随安拉，激发完全服从安拉意志的高贵意愿。

至圣穆罕默德 (愿真主赐他平安与幸福) 说:[3]

我受遣的目的在于教导人们效法安拉的常德。

安拉常德的质量和数量都是无限制的，伊斯兰教文献所记载的就已超过百数，其中的四大常德称为一切常德之母。这在前面业已详述。

为了效法创物主——安拉的常德，人们必须学习圣人的言行典范。《古兰经》说:

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللهِ ۚ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَّلَمُوٓا أَنْفُسَهُمْ

جَآءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللهَ تَوَّابًا رَّحِيمًا

我派遣使者的唯一目的是在于他奉安拉之命受到大众的顺从。

---

[3] تَخَلَّقُوا بِأخلاقِ الله.(التَّعْريفات، عَلِي بِنْ مُحَمَّد بِنْ عَلِي اَلْجُرْجانِي (740-816 هـ) ج1/ص216 دار الكتاب العربي بيروت طبعة أولى 1405هـ تحقيق: إبراهيم الأنبارى)

当他们亏损了自己，来到你那里，并祈求安拉的饶恕，这位使者也替他们祈求饶恕，他们一定发现安拉是怜悯的照顾者，永久的仁慈者。(4:65)

这节经文充分说明了安拉创造人类的目的是在于教人们服从圣人以效法安拉常德的言行典范。历代圣人都作了良好的典范。例如，«古兰经» 说:

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِيٓ إِبْرٰهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ

伊布拉欣和他的信徒是你们美好的模范。(60:5)

又说:

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللهَ وَالْيَوْمَ الْاٰخِرَ ۚ وَمَنْ يَّتَوَلَّ فَإِنَّ اللهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ

他们 (伊布拉欣和他的信徒) 确是对你们——所有希望看见安拉和末日的人美好模范。(60:7)

这两节经文举例说明，诸圣之父——圣人伊布拉欣和他的跟从者都是人们的美好模范。

«古兰经» 也说穆圣是人类的美好典范。

如说:

وَإِنَّكَ لَعَلٰى خُلُقٍ عَظِيمٍ

你实在具有极高的品德(68:5)

在另一处又说:

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللهَ وَالْيَوْمَ الْاٰخِرَ وَذَكَرَ اللهَ كَثِيرًا

安拉的使者，穆罕默德的确是期望见到安拉、末日，和多多纪念安拉者一个美好的典范。(33:22)

人类过往的圣人学习了安拉常德的典范。自然难以尽述、兹仅将作为诸圣代表性的典型人物——至圣穆罕默德效法安拉常德的情况提纲挈领地略述如下:

穆圣确是一个最高贵、最崇高的人。他充份具有道德上的一切美德，使他成为创造他的安拉的完美形象。他完整地体现了人所够能具有的道德上一切美好的品质。所有这些高贵的道德品质融合在他身上成为一个完美和谐的整体。曾经有人请穆圣天资聪慧的妻子

阿依莎 A’ishah (愿主喜欢她) 讲讲有关穆圣的品德。她说:

عَنْ سَعْدِ بْنِ هِشَامِ بْنِ عَامِرٍ قَالَ اَتَيْتُ عَائِشَةَ فَقُلْتُ يَا أُمَّ الْمُؤْمِنِيْنَ اَخْبِرِيْنِي

بِخُلُقِ رَسُوْلِ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَتْ كَانَ خُلُقُهُ الْقُرْآنَ اَمَا تَقْرَأُ

الْقُرْآنَ قَوْلَ اللهِ عَزَّ وَجَلَّ (وَاِنَّكَ لَعَلٰى خُلُقٍ عَظِيْمٍ)[4]

他的道德就是《古兰经》! 你没读过《古兰经》中安拉曾说: “你实具有极高的道德”?

关于穆罕默德圣人的崇高道德, 连作为非穆斯林的异教徒也异口同声地称赞。如牧师, 博斯沃思 (Bosworth) 在他的著作 “Muhammad and Muhammadanism” 一书中说:

先知穆圣是美与善的模范。他多变的一生, 他的品格的各个方面, 实在显得无人能够企及, 足为人们学习和仿效的楷模。他的一生展现出历史的强烈光芒。他以一个孤儿开始自己的生命, 又以全民族命运的主宰者结束自己的生命。在孩童时期, 他就稳重而端庄, 而跨入青年时期后, 他更是一个具有道德心、正直庄重而完美无缺的模范。在中年, 他赢得受信任和诚实的人 (Al-Amīn) 的称号, 并且, 作为一个经商者, 他证明自己是极其诚实和一丝不苟的。他娶的妻子有比他自己年龄大得多的, 也有比他小得多的, 而她们都深信他的忠实、爱情和虔诚。作为一个父亲, 他充满极大的深情, 而作为一个朋友, 他极为忠诚而体谅。当委以改革腐朽的社会这一重大而艰难的任务并遭受迫害和被流放时, 他极端庄严和正气凛然地忍受下来。他像普通士兵一样战斗而又统帅全军。他面临挫败而终于取胜。他立法并裁决。他是一个政治家、一个教师, 又是一位真正的领袖。“做为一个国家以及教会的元首, 他身兼罗马皇帝和罗马教皇于一身; 他是教皇而无教皇的自负, 是罗马皇帝而无罗马皇的大批人马。没有常备军、没有警卫员、没有皇帝宫、没有固定岁入。假如有什么人有权利说他是靠正确的安拉旨意来统治的, 他就是穆罕默德, 因为他掌有一切权力而毋需权力的工具和支持因素。他要用他自己的双手做家务, 睡在皮革制的席子上, 他的饭菜是海枣和水或清面包, 而在处理完一整天的多项事务以后, 他还要在夜里花上好几小时做祈祷和祈求直到他的双足肿胀。没有人在如此巨大变化的环境和条件下竟会有那么少的改变。” (“Muhammad and Muhammadanism” by Bosworth Smith)

[4] مسند أحمد بن حنبل، باقي مسند الأنصار حديث 23460

伊妈目马利克传:穆圣(愿真主赐他平安与幸福)说:

إِنَّمَا بُعِثْتُ لِأُتَمِّمَ مَكَارِمَ الْأَخْلَاقِ[5]

我是使人类的道德品格达到完善(等级境地)而被派遣的。

伊本• 麦斯武德(愿真主喜悦她)传:

عَنِ ابْنِ مَسْعُوْدٍ أَنَّ رَسُوْلَ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَانَ يَقُوْلُ اللَّهُمَّ أَحْسَنْتَ خَلْقِيْ فَأَحْسِنْ خُلُقِيْ[6]

穆圣(愿真主赐他平安与幸福)常常祈祷着说:"主啊! 正像你使我成为美容的,你也使我成为美德的吧!"

总之,穆圣效法了人类可以效法的安拉常德,«古兰经»、圣训中有许多关于穆圣效法安拉常德的记载,其事例之多,难以备述,兹就«古兰经»及圣训中所记载的对穆圣所做的尊称足可显示他的高尚品德了。兹特将其大多数的尊名汇集如下:

1. اَلْقَاسِمُ 分布者,散布者。
2. اَلْمَحْمُوْدُ 值得表扬的,值得称赞的。
3. اَلْحَامِدُ 赞扬者,表扬者,颂扬。
4. أَحْمَدُ 非常赞颂(安拉者)。
5. مُحَمَّدٌ 非常受赞扬者。
6. اَلرَّاشِدُ 有指导的,受指导的,走正路的,有理智的。
7. اَلْحَاشِرُ 唤起者,集合者。
8. اَلنُّوْرُ 光明者。
9. اَلْفَاتِحُ 胜利者。
10. اَلْعَاقِبُ 最后的。
11. الشافى 医治者。
12. اَلدَّاعِى 祈祷者,号召者,宣传者。
13. اَلنَّذِيْرُ 警告者。
14. اَلْبَشِيْرُ 传喜讯者。
15. اَلْمُنِيْرُ 发光的,照耀的。
16. اَلشَّفِيْعُ 说情者。
17. اَلْمَاحِى 背信的消除者,无宗教信仰的消除者。
18. اَلْمَهْدِى 得正道的,受道的,被引导的,获得指导的。

[5] كَنْزُ الْعُمَّال، الإجمال من الفصل الأول فى الترغيب، رقم الحديث 5217

[6] مُسْنَدُ أَحْمَدَ بْنِ حَنْبَل، باقى مسند الأنصار حديث 3632

19. الْهَادِى 领导者。

20. اَلْأُمِّى 不识文字的(真主直接教他一切知识)。

21. النَّبِى 先知。

22. الرَّسُولُ 安拉的使者。

23. الرَّحِيمُ 永久仁慈者。

24. الرَّؤُوفُ 怜悯者。

25. حَرِيصٌ عَلَيْكُم 对信士渴望者。

26. الْعَزِيزُ 强壮的,有力的。

27. الْحُجَّةُ (真理)的证据,权威。

28. النَّصِيرُ 帮助者,支持者,援助者,扶助者。

29. الْمُرْتَضَى 所爱的。

30. الْحَقُّ 真理,真实的,真正的。

31. طٰهٰ 一个完美的人。

32. الْوَلِى 保护者。

33. الْمُزَّمِّلُ 披斗篷的(意为任重道远者,而不是说他身上披着斗篷)。

34. الْوَاعِظُ 劝告者。

35. يٰس 完美的人,完美的领袖。

36. الصَّاحِبُ 受安拉选择的。

37. الْمُطِيعُ 顺从者。

38. السَّابِقُ 领先的,先行的。

39. الْمُصَدِّقُ 证实者,证明者。

40. الْمَتِينُ 健全的,强健的。

41. الْمُدَّثِّرُ 改良者,受信托、担负起先知的重任的人,具有先知品德和威严的人。

42. الْبُرْهَانُ 明证(安拉的)。

43. الْمُقْتَصِدُ 固守正道者。

44. الْعَالِمُ 学者。

45. الْمَنْصُورُ 获得(安拉)帮助者。

46. النَّاصِرُ 帮助者。

47. اَلطَّيبُ 善良的人。

48. الْمَكِينُ 具有崇高地位者(在帝位的养主处)。

49. الصَّادِقُ 诚实者。

50. الْمُرَبِّي 教养者，导师，教育家，教化者。
51. الْكَرِيمُ 尊贵的。
52. الْحَكِيمُ 明智者。
53. الْعَلِيمُ 专家，有专门知识的。
54. النَّاطِقُ (不从自己的欲望) 发言者。
55. الأَمِينُ 可靠的，守约的。
56. الْحَافِظُ 保护者，监护者，看守者。
57. اَلْفَصِيحُ 有口才的。
58. الْغَرِيبُ 非常的人。
59. الأَوَّلُ 第一人，领先者。
60. الذَّاكِرُ 纪念 (安拉) 者。
61. الْقَائِمُ 起立者。
62. الْحَبِيبُ (安拉) 亲爱的人。
63. الْخَلِيلُ 挚友。
64. الْبَارُّ 慈善家，仁爱者。
65. الشَّهِيدُ 监护者。
66. الشَّافِعُ 说情者。
67. الْمُتَّبَعُ 受追随者。
68. الْغَنِى 自立者，不求人者，不依靠别人者。
69. الْمُطَهِّر 纯洁的人。
70. الْحَمِيدُ 非常可嘉的，非常值得称赞的，非常感恩的。
71. الْقَيِّمُ 代理人，受委托者，保护人，监护人。
72. الشَّكُورُ 被赞扬者，感恩戴德者，赏识的。
73. الْخَاتَمُ 先知的印信 (请参阅拙译:《古兰经》阿中对照。
74. الْمُتَوَسِّطُ 中庸的，中间的。
75. الْمُذَكِّرُ 提醒者。
76. الظَّاهِرُ 显现者。
77. الإِمَامُ 领袖，典范，教者。
78. الْخَطِيبُ 说教者，训导者。
79. الْعَادِلُ 公平者。
80. الْجَوَّادُ 慷慨者。

信仰伊斯兰教的人常有达到能表明安拉常德的精神高位者，他们首先在其个人生活中获得安拉常德的反应，而后把安拉的那些常

德，在其生活中的作用向大家介绍，以领导他们获得安拉完善的知识与认识。在这个时代里，多数人对安拉无足够的认识，安拉为使整个人类重新获得安拉的存在与其一切常德的每个阶梯的认识，安度毫无怀疑的生活，便派遣了受道教长•主许迈喜合，米尔萨•欧拉姆•阿哈默德（祝安拉赐其仁慈、平安）。这位受命者是因为完全地遵循伊斯兰教义，力行善功，而获得像从前圣人们所得的精神品位的人。他以他由安拉得到的崇高的精神力量向人们将安拉的存在和常德证实到相当肯定的程度。凡听到、见到他的人，无不觉得惊奇。无数的人经由他获得了精神的复生；建立了与安拉的关系。他对于安拉的认识已达到无可怀疑的地步；他很近地看见了安拉；他获得了与安拉有进无退的接近地位；他毫不保留地杜绝了个人私欲；他培养了人类可能获得的安拉常德；完全放弃物质世界而成为安拉的人。总之，他亲身体验了伊斯兰教的全部教规，认识了伊斯兰教的一切真理，享受了伊斯兰教带来的每种善果，获得了安拉常德的精神衣冠，于是他就在其精神衣冠中来到人间，指导人类朝向安拉。在他的一生中，安拉的每一常德，都明显地从他表现出来，由于安拉的各种常德在他生活里的实际显现，他使无数的人们认识了安拉，接近了安拉，与安拉建立了应有的关系，他就在这个预约的时代里秉承着«古兰经»的指导和光辉教人认识和达到安拉为人预定的人生目的：

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُوْنِ

"我造化精纳（非普通人）和人（普通人），其目的就是教他们效法我的常德。"(51:57)

从此我们明如白昼地了解安拉创造人类的终极目的是要他们在精神上不断演进以追随造物主的常德，从而增进其各种品质，达到永恒之境。虽说，无论任何一种受造物概不能与其创造主完全相似而达到绝对的完美境界，然而通过崇拜安拉，人却可以达到相对完美的和追求无限进步的正道。而且我们此时也可十分理解安拉为什么把人类当着他终极的创造而整个宇宙都为人类忠诚服务且只是为服务人类而存在的。

在安拉赐予人类启示的经书中，«古兰经»是最为完美的一部。它是安拉为了引导整个人类而向穆圣（愿安拉赐他平安与幸福）启示的。安拉在«古兰经»中宣称，这部经典是为满足每一时代、全体人类之道德、社会及宗教等方面的需求而下降的。

安拉使《古兰经》意义清楚，以便人们易于学习与采用；但是，在另一方面，它又是一本极为深奥的书，倘非借助安拉的特别恩惠与开导，常人绝难了解其深奥之处。这份指导是那些蒙受安拉净化的虔诚者才能获得的。这就是为什么在指出《古兰经》同时具有两个特点时，安拉特别强调这部“展开”也是一部“隐藏的”书；即是说，在表面上，在它的基本教训与义理上，它简易且能为阅读者快速理解，然而，其中奥秘又绝非如肉眼可见的易明底蕴，只有安拉授予特别才能的人，才能认识其中的珍贵宝藏。

从穆圣受赐《古兰经》启示的那一天起，《古兰经》的每一单字和每一字母，都依然完好保留。真主宣称，不论是字样抑或精神，都是一本受到保护的经书。从启示至今，无一字一点受到变更。这一点即可证明此言非虚。今日我们所诵读的与十四世纪前穆圣所受示的《古兰经》绝无一丝一毫的分别。《古兰经》原文之完整性始终不受损害的这一个看法也受到一些非伊斯兰教的著名学者所认同。著名东方学家威廉·米尔勋爵这样说：“我们以极有力的理由推定，《古兰经》每一节都是穆罕默德个人真正的、未改变的文章。”又说：“我们所获得的经文，经由内部和外在的多种方法，被保证是穆罕默德所公布和使用的。”(《穆罕默德一生的引言》)

我们绝对不同意此书是穆圣所编写的那个说法，然而从上述引言可以看出，他完全同意今日之《古兰经》与启示给穆圣的毫无分别。伟大德国东方学家诺尔迪克 (Noldeke) 也写道：“西方学者试图证明它《古兰经》受到窜改的努力已经失败了”(《大英百科全书》——Enc. Bri.。)

就保护其意义和教训言方面，正如穆圣先前所预言者，安拉早已预定在每一世纪之初，派遣虔诚与睿智的穆斯林奉安拉之命改正业经误解的伊斯兰教教义，并恢复其原始之纯正性。

米尔萨•欧拉姆•阿哈默德先生以丰富的证明宣称了自己为主许的宗教复兴者。他的神圣任务就是在当代服务伊斯兰教，向全世界宣扬《古兰经》教义。为达到这个伟大的目的，他于 1889 年创立“伊斯兰教阿哈默底亚会”。目前这个教会正肩负着以世界多种主要语言向整个世界宣扬《古兰经》的重任。这位当代伊斯兰教复兴者曾在安拉的指导下理解与领会了包含在《古兰经》之深层哲理且发掘出它美好的珍宝。将《古兰经》译成任何一种语文的一个准则是：

力求译文简单、通达，易为人们所接受。此项准则原是《古兰经》本身所提出来的。

阿哈默底亚会创始人的《古兰经》注释让我们获益匪浅。但为了多多显露神圣的《古兰经》内在的无限美丽，我们依循受道教长译释《古兰经》的原则和日增的时代需要，自己也尝试为译本增添一些注释以说明和解释我们必须深入钻研的要点。

有一点是我们要求读者们千万别忘记的，那就是：要完整地翻译出真主完美的语言，这绝不是人力所能做到的事。我们唯一可做出的仅仅是，谦卑地、真诚地通过各种不同的语言将它的意思尽力清晰地表达出来。这一点自然也适合于中文的这本《古兰经》翻译和注释。

这本汉译《古兰经》难免尚有不少缺点，我们恳请高明的读者能加以指正。我们在感激之余，当力行纠正。我们也希望，本书阿汉对照、各章引言、经节前后参照等综合性的新式安排，能为诸位专家学者及一般读者在学习和研究上，带来更多的好处。

周仲羲先生对本书的出版做出了巨大的贡献。他是一位学识渊博、心地纯洁、生活简朴的人；他不仅是一位很有见地的学者，还是一位语文根底深厚的人，除中文母语外，又兼通英文、阿拉伯文及乌尔都文。

周先生四十余年前留学巴基斯坦，在阿哈默底亚大学进修阿拉伯文、乌尔都文、伊斯兰教及比较宗教学等。他天性好学，毕业后，仍留在校内继续研究，以追求真理、学而不厌的精神，又痛饮了多年的知识泉水。为了完成此书的翻译，他以忘我的精神辛苦地工作多年。在此时期，他完全献身于此项可爱的任务，几乎与人生一切其他兴趣断绝了关系。翻译一经完成，他又决定到新加坡和中国去，俾与当地中阿文学者交换意见，他终告成功。他这次旅行新加坡和中国获益不少，使自己的译文精益求精，也只有留待此刻他才毅然决定将其付梓。

这里必须提到的是，本书脚注大都从马立克·欧拉姆·法里德先生《古兰经译释》简本选择而来。每章引言和经节的相互对照制度也都是采用该书的，这是因为他是伊斯兰教阿哈默底亚会一位大学者。他的那部《古兰经译释》是阿哈默底亚会委托他编译的一部代表性的作品。

这部《古兰经》中文翻译本的第一版出版费用是伊斯兰教阿哈默底亚总会教长，主许迈喜合第四继位人，米尔萨•大海尔•阿哈默德先生为其先父，主许迈喜合第二继位人，米尔萨•巴希伦丁•迈合姆德•阿哈默德先生和其先母赛义达•玛尔彦•贝古姆夫人向安拉祈求赐福而赞助的。愿读者从本书多多获得益处，并望在祈祷中记着他的先父母!

(注)

本序言就是本书 1990 年第一次出版的序言，不过根据客观需要我们增添一些必要的部分。敬请尊敬的读者注意。

出版者

The Publishers
Islamabad
Sheephatch lane
Tilford
Surrey, GU10 2AQ
UNITED KINGDOM
March 2017

例言

1. «古兰经» 是伊斯兰教的立教经典。这部经典是宇宙万物创造者——安拉为了领导每一时代、全体人类以效法他的常德及满足人类精神、道德、智慧和身体的需要而向至圣穆罕默德启示的。«古兰经»原文是阿拉伯文, 逐字逐句都由安拉下降, 绝不是穆罕默德凭个人灵感、以自己言语把它写下来的。穆圣是一个不识字的人, 他不会书写, 也不能叫人写下这样一部空前绝后和无与伦比的完善、优美的宗教大典。这部天经包罗万象, 对世界各种科学都有领导原则, 于宇宙一切现象, 皆有具体说明。阐述宗教法则, 说明自然定律。不但教人确定其正确、高尚的目的, 且教人遵循一切合乎理法的方式以追寻及达致目的。不仅令人知道当行应止的事情, 又给人当行应止的力量。不教导迷信盲从任何教条, 而指引善用个人智慧以理解具备充份哲理的安拉真言与表彰真言之宇宙现象。它不仅授人得救的时空, 也予人成功的契机。不仅给你死后天园的许约, 又教你马上享受今生的天园。它不仅教你追求无限的精神生活, 也劝你谋取无止的物质进步。它指出宗教与科学可以彼此发挥, 说明精神与物质能相辅相成。它主张情欲不应抑制而当正确的培养, 善美的运用; 理智不可忽视偏废, 而须适当的启迪, 高度的发挥。它谈天道, 也说人道; 言出世, 也讲入世。它教人效法安拉常德, 获得他的喜悦; 与人为善, 完成世界大同。教心物一元之说, 明万物一主之道。这样一部源出安拉、具备一切真理、包括整个人生、宇宙万物的经典, 要想以人的有限言语文字给它恰如其分的评价, 当然不是人力所能办到的事。鄙人在此简作数语, 谨向读者略申本书对人类生活的重要性以期引起读者钻研之兴趣。
2. 本书正文由«古兰经»阿拉伯语原文译成, 但也参考了其他几种语文的«古兰经»译本。主要有主许迈喜合和受道教长第二继位人, 米尔萨•巴希伦丁•迈哈姆德•阿哈默德先生 (Ḥaḍrat Mirzā Bashīr-ud-Dīn Maḥmūd Ahmad) 的乌尔都文«古兰经简注»、马立克•欧拉姆•法里德先生 (Malik Ghulām Farīd) 的英文 «古兰经译释» 简本、学者谢尔•阿利先生 (Maulawī Sher

'Alī) 的英译《古兰经》、扎夫鲁拉先生 (Sir Muhammad Ẓafrullāh Khān) 的英译《古兰经》。

3. 因为我们认为如果我们省略了《古兰经》原文而令其仅以译文出现，从长远看来，读者无从参照原文，原书之纯正性将有受到损害的危险，所以我们把《古兰经》的阿文原文与中文译文并列书中。
4. 为使读者容易理解译文，在第一版的译文中增添了一些字句。这些字句完全使用斜体字，以别于正文。本版改用括号将增添的字句置于其中以资区别。
5. 本会委托大学者马立克，欧拉姆•法里德先生所编译的英文《古兰经》大本和英文《古兰经》简本，都是《古兰经》翻译和注释中举世罕见的作品。为钻研《古兰经》真理者提供许多方便与益处。所以本书脚注大都择自其英文之《古兰经译释》简本，而每章前言、节文互相参照体系和索引也都取自该书并将该书参考书籍目录一文编入本书之首。供读者作参考之用。
6. 在"注释" 中，有关阿文词句之释义是马立克先生精心费神参照阿文标准字典得来的，它们包括，لِسَانُ الْعَرَب (Lisānul-'Arab), تَاجُ الْعَرُوس (Tajul 'Arūs), مُفْرَدَات امام رَاغِب (Mufradāt Imām Rāghib), The Arabic English Lexicon by E.W. Lane 及 اقْرَبُ الْمَوَارِد (Aqrabul-Mawārid) 等。每一注释都先由《古兰经》不同地方所表现要旨和精神得来。在注释的参考材料中，仅次于《古兰经》之重要性的是圣训，然后是阿文字典。最后，当碰到与重大历史事件有关的节文时，先生则借助历史证据来加以阐明。
7. 在注释中，特别留意驳斥基督教学者反对《古兰经》的重要论述。我们以为，这些偏颇的言论不是出于无知，就是存心曲解《古兰经》的真实教导。因此，驳斥它有助于消除对《古兰经》所持的任何偏见并创造鉴赏其教义的更良好的气氛。
8. 本书中我们采用前后参照系统。参照号数置于原文与译文之下，让人在一瞥之下即可以发现有关之课题在《古兰经》其他章节中亦曾出现过。
9. 每一章的开端都有一篇介绍，用以探讨该章经文启示之时间、

地点、并概括性地描述该章内容及启示与上下章经文之关系。它亦提供足够的资料以便读者们能够了解，除各章节文以外每一章本身都受到一种睿智的安排。

10. 在为经文标注号码方面，我们是依据巴基斯坦时下流行的《古兰经》标准版本加以处理，只有一点例外，即，我们把"奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名"这一节一概列为第一节，而在其他版本，是将下一节当作第一节处理的。不过第九章是例外，因它不以"奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名"开始，故它与其他版本之顺序同。我们的注释号码是连续的，不是随着一章结束而结束，而是前后多章相继不断的。
11. 关于引用典籍，在冒号左侧是章的号数，右侧是节的号数。值得一提的是，为图精简，当涉及参照某《古兰经》章节时，即将《古兰经》三字省略。是故，当出现 20:8 时，即意指《古兰经》第二十章第八节。至若其他宗教典籍，一般上都缩写书名。如 Gen.5:6 即指《创世纪》中的第五章第六节。
12. 凡中文之数字如一、二、三是经文之卷、章或段的号码。凡阿文字母，如 1、2、3 是经节和脚注的号码。凡正文左上方 a. b. c. d 等字母与正文及其并列之原文下方之 a. b. c. d 等字母互相对照，表示参考节文之体系。正文之右上方之号码与脚注号码是相对应的。
13. 《新旧约全书》和《古兰经》之原文出自不同语文。所以两书中的历史人物等专门名词的称呼也有不同。但我们从他们相同或相似的史绩上，可知原是一个人物，这种发现确有助于真理共鸣。请关注此点。
14. 在本书第一版中为便于不懂阿文的读者能以阅读注释中的阿文单词，乃接纳皇家亚洲学会的音译系统将其作了音译。本版在该系统中又增加了一些必要的说明。敬请参阅。
15. 为了顾全以汉字音译阿文字句读者的方便，试将一些阿文词句以汉字译成阿文的汉字读音，但由于国内各地汉字发音彼此差异太大，且有些阿文字母不能用汉字正确发出而且利用皇家亚洲学会以拉丁字母音译阿文的系统较为正确、方便、多有用处。所以依照需要也利用这一系统。

初版致谢

一切赞颂，都归安拉。他创造了我，抚养了我，教育了我，赋与我钻研宗教知识的志趣，赐给了我比较研究宗教的机宜，领导了我认识《古兰经》真理，最后又授予我以汉语编译《古兰经》的力量与机宜。我的养主啊！你以无限博爱和永久仁慈的常德使我得以奉行了一些天命，作为受到恩泽的人，我是应当如何感谢你施与我不可数计的仁慈！现在五体投地地向你表示五中的谢忱，祈求你仁慈地欣然接纳！

按照《古兰经》教义，对养育的主宰感恩报德的真义是以天赋的精神、道德、智慧和身体的能力，为了取悦于主宰用在主宰的道上。基于伊斯兰教这一感恩报德的概念，我内疚虚度了不少岁月，坐失了许多机宜，实在对养主汗颜，无法作全面的交待。祈求主宰以宽恕之德，不咎既往，赦免一切罪过，并且多多赏赐感恩报德的力量，以便仆人以或有的天年尽自己受悦纳的天职。

我在这里要向伊斯兰教阿哈默底亚会教长米尔萨•大海尔•阿哈默德先生恭致由衷的谢忱。教长在我翻译《古兰经》时经常给与重要的指教与引导。每当为了对一些经节增加更多的理解或为了满足中国同胞的特别需要，增加一些脚注而寻求教长的教导时，我便面请教诲，无不满载而归。

在本书编译过程中，我获得许多友人热心协助。他们在翻译、校对、排版、印刷和一切有关事务上，都曾竭尽力量满足需要。其最显著者有拉希德先生 (Mr. Rashid Ahmad Arshad)。他是一位宗教学者，曾攻读汉语，毕业于天津南开大学。先生以两三年宝贵时间，助我处理翻译、校正和其他有关事宜。新加坡国立大学华语研究中心领导人卢绍昌先生，乐意与人为善，于教务百忙之际，不辞辛劳，殷切指教，夜以继日地阅读汉译文稿，在文字方面，提供了许多珍贵意见。

李发沈 (扬江) 先生在汉译本文和脚注的文字方面不断提供宝贵意见，书中《序文》一篇和《索引》的翻译基本上是李先生执笔的。海鲁丁先生 (Mr. Khairuddin Barus) 帮我校对阿拉伯原文、中文脚注与相互参考号码。中外翻译书业社王业香先生为人乐善好施，又以翻译为业，所以我在本书的翻译、校正、排版、印行和其他许多重要事务上都不断就教先生，获益良多。林巧珠小姐和林今达先生在校对方面也给与热忱的协助。陈丽芬小姐和陈图强先生不但在译文校对方面长期热诚地工作，而且精工细致地修正了全书排字。

萨给先生 (Mr.M.A.Saqi)、穆尼鲁丁•沙姆斯先生 (Mr. Muniruddin Shams)、阿巴西先生 (Mr. S. H. Abbasi) 都不断赐与我大力地鼎助和指导。阿布杜尔•阿齐姆先生 (Mr. Abdul Azim Bulia) 在排印期间全力助我处理与排印有关的大小事宜，分去了许多担子。埃努尔•雅根先生 (Mr. Ainul Yaqeen Md. Zain) 在付梓期间助理印务事宜并处理了有关的一切杂务。翁姑•阿德南先生 (Mr. Ungku Adnan) 和阿布杜尔•巴西特先生 (Mr.Abdul Basit Abdul Wahid) 给与了我必要的赞助。沙哥尔先生 (Mr.Shakil Mahmood Ramjaun) 和贾米尔先生 (Mr. Jamil Ahmad Ramjaun) 两兄弟为我料理许多有关翻译的事务。佳艺彩印公司叶坤明先生和陈凌波小姐在排印方面对我们做了难能可贵的友谊协助，提供了大有裨益的宝贵建议。何荣源先生热心费神，为本书封面题下了难得的«古兰经»三字。

关于本书翻译、校正、排印等方面的事情尽力协助者，还有学者努尔•哈克先生 (Mr. Nurul Haqq)，学者赛义德•阿布杜尔•海伊先生 (Mr. Syed Abdul Haye) 哈吉•布利亚先生 (Mr. Haji Bulia)、巴哈太太 (Mrs. Baha)、法蒂玛太太 (Mrs. Fatimah Bte Yassin)、欧思曼•尤素夫先生 (Mr. Othman Yusof)、赛义德•尔里先生 (Mr. Syed ‘Ali Bin Syed Ahmad)、穆罕默德•萨迪克先生(Mr. Mohammad sadiq Yusof)、阿哈默德•穆尔塔扎先生(Mr. Ahmad Murthaza Bin Mohammad)、哈立德先生 (Mr. Khalid Ahmad Mohammad)、阿布杜尔•哈利姆先生 (Mr. Abdul Halim Yusof)、尤素夫先生 (Mr. Yusof)、阿哈默德先生 (Mr. Ahmad)、哈达亚图拉先生 (Mr. Hidayattullah)、卡马尔先生 (Mr. Qamar)、哈姆扎先生 (Mr. Hamza)等各国友人。

正值本书问世之际，鄙人深感，如没有天人共助，绝不会有此书的成就。所以我多谢真主的仁慈，也深谢友人的恩惠。但对友人这种隆情厚谊我实无以为报，只有祈祷真主多多酬报他们的此项善举。敬请亲爱的读者也能为他们祈祷!

周仲羲

(M. Osman Chou Chung Sai)

一九九〇年二月十四日

于新加坡

再版致谢

本书于 1990 年 3 月问世后，为时不久，就感觉有再版的客观需要。于是在伊斯兰教阿哈默底亚会会长，主许迈喜哈第五继位人米尔萨·马思儒尔·阿哈默德阁下 (Ḥaḍrat Mirzā Masroor Ahmad) 祈祷和赞助下，我们马上开始修正工作。在这次修正的长期过程中再承拉希德先生 (Rashid Ahmad Arshad) 与我通力合作，处理校正、打字、排版各方面的事宜。迈合姆德·安宁思先生 (Mahmood Ahmad Anees) 也努力参加了这项再版的一些工作。内人许振芳于处理家事之余在这次再版期间也尽力协助了校正、打字等事。他们为了主道几年来孜孜不倦、全心全力做了宝贵的贡献。米尔萨·阿纳斯·阿哈默德先生 (Mirzā Anas Ahmad)，米尔·扎夫儒拉·汗先生 (Mīr Ẓafrullah Khān) 和穆罕默德·纳斯儒拉 (Muhammad Naṣrullāh) 远在巴基斯坦于百忙之际竟能完全负责处理了本书全部排版校对事宜。鄙人在此向大家敬致五中谢忱。至望 安拉回赐他们两世无限进步与幸福！也请尊贵的读者为他们祈祷。

参考书籍目录

一些古兰经注释家习惯用单独一个或几个字母来表示引证的出处，对读者没有很多帮助。他们需费时去追索这些缩写所代表的有关书籍。但是，从另一方面看，倘使将书之全名列出，又显得累赘。为此之故，在经过一番斟酌之后，我们终于采取中道，即自书名或著者名字择取一部分字来充作代表，如 اَلْبَحْرُالْمُحِيط لِأَبِي حَيَّان, Al-Baḥrul-Muḥīṭ by Abū Ḥayyān 即以 اَلْمُحِيط Muḥīṭ 简称之，سِيرَةُ النَّبِي لِإِبْن هِشَام, Sīratun-Nabī by Ibn Hishām 则为 'هِشَام' Hishām 如此以来，读者即可一目了然地知道引言之来处。不过，对于一些不常见的参考书，我们则不采取这种简略的方式。至于«圣经»之记载，则遵照一般基督教学人所习用的方式。以下是本书所援引的一些著名参考书及其他重要著作的书目。书和著者之全名与缩写并列，以便参考。

古兰经注释

书名缩略词	书籍和著者全名	
Jarīr	Tafsīrul Qur'ān Lil-Imām Abī Ja'far Muhammad bin Jarīr aṭ-Ṭabarī. تَفْسِيرُ الْقُرْآن لِلْامَامِ اَبِي جَعْفَر مُحَمَّد بِنْ جَرِير الطَّبَرِي	جَرِير
Kathīr	Tafsīrul Qur'ānil 'Aẓīm Li Abil-Fidā Ismā'īl bin Kathīr. تَفْسِيرُ الْقُرْآن الْعَظِيم لِابِي الْفِدَاء إِسْمَاعِيل بِنْ كَثِير	كَثِير
Kashshāf	Al-Kashshāf 'an Ghawāmiḍit-Tanzīl Lil-Imām Maḥmūd bin 'Umar az-Zamakhsharī. اَلْكَشَّاف عَنْ غَوَامِضِ التَّنْزِيل لِلْامَامِ مَحْمُود بِنْ عُمَر الزَّمَخْشَرِي	كَشَّاف
Muḥīṭ	Al-Baḥrul-Muḥīṭ Li Athīr-id-Dīn Abī 'Abdillāh Muhammad bin Yūsuf Al-Andalusī, alias Abū Ḥayyān. اَلْبَحْرُ الْمُحِيط لِأَثِير الدِّين اَبِي عَبْدِ الله مُحَمَّد بِنْ يُوسُف الاَنْدَلُسِي اَلْمَشْهُور بِأَبِي حَيَّان	مُحِيط
Manthūr	Ad-Durrul-Manthūr Lil-Ḥāfiẓ Jalāl-ud-Dīn 'Abdur-Raḥmān as-Sayūṭī. اَلدُّرُّ الْمَنْثُور لِلْحَافِظ جَلَالُ الدِّين عَبْدُ الرَّحمَان السَّيُوطِي	مَنْثُور

Ma‘ānī	Rūḥul-Ma‘ānī Li Abil-Faḍl Shihāb-ud-Dīn Muhammad al-Baghdādī. رُوحُ الْمَعَانِی لِاَبِی الْفَضْل شِهَابُ الدِّین مُحَمَّد اَلْبَغْدَادِی	مَعَانِی
Baiḍāwī	Anwār-ut-Tanzīl Lil-Qāḍī Naṣīr-ud-Dīn Abī Sa‘īd al-Baiḍāwī. اَنْوَارُ التَّنْزِیل لِلْقَاضِی نَصِیْرُ الدِّیْن اَبِی سَعِیْد اَلْبَیْضَاوِی	بَیضَاوِی
Qadīr	Fatḥul-Qadīr Li-Muhammad bin ‘Alī ash-Shaukānī. فَتْحُ الْقَدِیر لِمُحَمَّدْ بِنْ عَلِی اَلشَّوْکَانِی	قَدِیر
Fatḥ	Fatḥul-Bayān Li-Abi-Ṭayyib Ṣiddīq bin Ḥasan al-Qanaujī. فَتْحُ الْبَیان لِاَبِی طَیب صَدِیق بِنْ حَسَن اَلْقَنوجِی	فَتْح
Rāzī	At-Tafsīrul-Kabīr Lil-Imām Muhammad Fakhr-ud-Dīn ar-Rāzī. اَلتَّفْسِیرُ الْکَبِیر لِلْاِمَام مُحَمَّد فَخْرُ الدِّین اَلرَّازِی	رَازِی
Bayān	Rūḥul-Bayān Lish-Shaikh Ismā‘īl al-Ḥaqqī. رُوحُ الْبَیان لِلشَّیخ إِسْمَاعِیل اَلْحَقِّی	بَیان
Tafsīr	At-Tafsīrul-Kabīr Li-Ḥaḍrat Mirzā Bashīr-ud-Dīn Maḥmūd Aḥmad, Al-Muṣleḥil Mau‘ūd. اَلتَّفْسِیرُ الْکَبِیر لِحَضْرَة مِرْزَا بَشِیرُ الدِّین مَحْمُوْد اَحْمَد اَلْمُصْلِح الْمَوْعُوْد	تَفْسِیر
Tha‘alabī	Al-Jawāhirul-Ḥisān fī Tafsīril-Qur’ān Lish Shaikh ‘Abdir-Raḥmān ath-Tha‘ālabī. اَلْجَوَاهِرُ الْحِسَان فِی تَفْسِیرِ الْقُرْآن لِلشَّیخ عَبْدِ الرَّحْمَان اَلثَّعَالَبِی	ثَعَالَبِی
Qurṭubī	Al-Jāmi‘ Li Aḥkāmil Qur’ān Li-Abī ‘Abdillāh Muhammad bin Aḥmad al-Qurṭubī al-Ańdulasī. اَلْجَامِع لِاَحْکَامِ الْقُرْآن لِاَبِی عَبْدِ الله مُحَمَّد بِنْ اَحْمَد اَلْقُرْطُبِی اَلْاَنْدُلَسِی	قُرْطُبِی
Biḥār	Majma‘u Biḥāril-Anwār, Lish-Shaikh Muhammad Ṭāhir Al-Gujrātī. مَجْمَعُ بِحَارِ الْاَنْوَار لِلشَّیخ مُحَمَّد طَاهِر اَلْغُجْرَاتِی	بِحَار

Wherry	Commentary on the Qur’ān by Rev. E. M. Wherry, M.A.	

圣训

Bukhārī	Ṣaḥīḥul Bukhārī, Li Abī ‘Abdillāh Muhammad bin Ismā‘īl al-Bukhārī.	
	صَحِیْحُ الْبُخَارِیْ لِاَبِی عَبْدِ اللهِ مُحَمَّد بِنْ اِسْمَاعِیْل اَلْبُخَارِیْ	بُخَارِی
Muslim	Ṣaḥīḥul Muslim, Lil-Ḥāfiẓ Muslim bin al-Ḥajjāj al-Qushairī.	
	صَحِیْحُ الْمُسْلِم لِلْحَافِظ مُسْلِم بِنْ اَلْحَجَّاج اَلْقُشَیْرِی	مُسْلِم
Tirmidhī	Jāmi‘ut Tirmidhī Li-Abī ‘Īsā Muhammad bin ‘Īsā at-Tirmidhī.	
	جَامِعُ التِّرْمِذِی لِاَبِی عِیسَی مُحَمَّد بِنْ عِیسَی اَلتِّرْمِذِی	تِرْمِذِی
Dāwūd or Abū Dāwūd	Sunan Abī Dāwūd Lil-Ḥāfiẓ Sulaimān bin Al-Ash‘ath Abī Dāwūd.	
	سُنَنْ اَبِی دَاوُٗد لِلْحَافِظ سُلَیمَان بِنْ اَلْاَشْعَثْ اَبِی دَاوُٗد	دَاوُٗد اَوْ اَبُوْ دَاوُٗد
Mājah	Sunan Ibn-e-Mājah Li-Muhammad bin Yazīd Abī ‘Abdillāh bin Mājah al-Qazwīnī.	
	سُنَنْ اِبْن مَاجَه لِمُحَمَّد بِنْ یزِید اَبِی عَبْدِ اللهِ بِنْ مَاجَه اَلْقَزْوِینِی	مَاجَه
Musnad	Musnad Aḥmad bin Ḥanbal Lil-Imām Abī ‘Abdillāh Aḥmad bin Ḥanbal.	
	مُسْنَد اَحْمَدُ بِنْ حَنْبَلْ لِلْاِمَام اَبِی عَبْدِ اللهِ اَحْمَدُ بِنْ حَنْبَلْ	مُسْنَد
Nasa’ī	Sunan An-Nasa’ī Lil-Ḥāfiẓ Abī ‘Abdir-Raḥmān Aḥmad bin Shu‘aib bin ‘alī an-Nasa’ī.	
	سُنَنْ اَلنَّسَائِی لِلْحَافِظْ اَبِی عَبْدِ الرَّحْمَان اَحْمَد بِنْ شُعَیبْ بِنْ عَلِی اَلنَّسَائی	نَسَائِی
Mu’aṭṭa	Al-Muwaṭṭa Lil-Imām Mālik bin Anas.	
	اَلْمُوَطَّا لِلْاِمَام مَالِكْ بِنْ اَنَس	مُوَطَّا
Baihaqī	As-Sunanul Kubra, Li Abī Bakr Aḥmad bin Ḥusain al-Baihaqī.	
	اَلسُّنَنُ الْكُبْرَی لِاَبِی بَكْر اَحْمَد بِنْ حُسَینْ اَلْبَیهَقِی	بَیهَقِی

‘Ummāl	Kanzul-‘Ummāl fī Sunanil-Aqwāl wal Af‘āl Lish-Shaikh ‘Alā-id-Dīn ‘Alī al-Muttaqī al-Hindī.	
	كَنْزُ الْعُمَّالْ فِي سُنَنِ الْاَقْوَال والْاَفْعَال لِلشَّيخ عَلَاءِ الدِّينْ عَلِي اَلْمُتَّقِي اَلْهِنْدِي	عُمَّال
Quṭnī	Sunan Ad-Dār Quṭnī Lil-Ḥāfiẓ ‘Alī bin ‘Umar ad-Dār Quṭnī.	
	سُنَن اَلدَّار قُطْنِي لِلْحَافِظ عَلِي بِنْ عُمَرْ اَلدَّارْ قُطْنِي	قُطْنِي
Qasṭalānī	Irshādus-Sārī Li Sharḥi Ṣaḥīḥil-Bukhārī Li-Shihabid-Dīn Aḥmad al-Khaṭīb al-Qasṭalānī.	
	اِرْشَادُ السَّارِي لِشَرْحِ صَحِيحِ الْبُخَارِي لِشِهَابِ الدِّين اَحْمَد اَلْخَطِيب اَلْقَسْطَلَانِي	قَسْطَلانِي
Bārī	Fatḥul-Bārī Sharḥa Ṣaḥīḥil-Bukhārī Lil-Imām Ḥafiẓ Aḥmad bin ‘Alī bin Ḥajr al-‘Asqalānī.	
	فَتْحُ الْبَارِي شَرْح صَحِيحِ الْبُخَارِي لِلْاِمَام اَلْحَافِظْ اَحْمَد بِنْ عَلِي بِنْ حَجْرِ اَلْعَسْقَلانِي	بَارِي
Saghīr	Al-Jāmi‘uṣ-Ṣaghīr fī Aḥādīthil-Bashīrin-Nadhīr Li-Jalāl-id-Dīn as-Sayūṭī	
	اَلْجَامِعُ الصَّغِيرِ فِي اَحَادِيثِ الْبَشِيرِ النَّذِير لِجَلَالِ الدِّين اَلسَّيُوطِي	صَغِير
‘Asākir	Tārīkh Ibn-e-‘Asākir Li Abil-Qāsim ‘Alī bin al-Ḥasan ibn-e-‘Asākir.	
	تَارِيخُ اِبْنِ عَسَاكِر لِاَبِي الْقَاسِمْ عَلِي بِنْ اَلْحَسَنْ اِبْن عَسَاكِر	عَسَاكِر
Merdawaih	Merdawaih Li Abī Bakr Aḥmad bin Mūsā bin Merdawaih.	
	مَرْدَوَيه لِاَبِي بَكْر اَحْمَد بِنْ مُوْسى بِنْ مَرْدَوَيه	مَرْدَوَيه
Ṭahāwī	Sharḥu Ma‘ānil-Āthār, Li Abī Ja‘far aṭ-Ṭahāwī.	
	شَرْحُ مَعَانِي الْاٰثَار لِاَبِي جَعْفَر اَلطَّهَاوِي	طَهَاوِي
Manāwī	Sharḥa al-Jāmi‘uṣ-Ṣaghīr, Lil-Imām ‘Abdur-Ra’ūf al-Manāwī.	
	شَرْح اَلْجَامِعُ الصَّغِير لِلْاِمَام عَبْدُ الرَّؤُوف اَلْمَنَاوِي	مَنَاوِي

字典、百科全书和杂志

Kulliyyāt or Baqā	Al-Kulliyyāt Li Abil-Baqā al-Ḥusainī. اَلْكُلِّيات لِاَبِي الْبَقَاء اَلْحُسَينِى	كُلّيات اَوْ بَقا
Mufradāt	Al-Mufradāt fī Gharā′ ibil-Qur'ān Lish-Shaikh Abil-Qāsim Ḥusain bin Muhammad ar-Rāghib. اَلْمُفْرَدَات فِي غَرَائِبِ الْقُرآن لِلشَّيخ اَبِي الْقَاسِم حُسَين بِنْ مُحَمَّدْ اَلرَّاغِب	مُفْرَدَات
Lisān	Lisānul-'Arab Lil-Imām Abil-Faḍl Jamāl-id-Dīn 'Abdillāh Muhammad bin Mukarram bin Manẓūr. لِسَان الْعَرَب لِلْاِمَام اَبِي الْفَضْل جَمَالِ الدِّين عَبْدِ الله مُحَمَّد بِنْ مُكَرَّم بِنْ مَنْظُور	لِسَان
Tāj	Tājul-'Arūs Li Abil-Faiḍ Sayyid Muhammad Murtaḍā al-Ḥusainī. تَاجُ الْعَرُوس لِاَبِي الْفَيض سَيِدْ مُحَمَّد مُرْتَضَى اَلْحُسَينِى	تَاج
Qāmūs	At-Ta'līq wat-Taṣḥīḥ 'alal Qāmūsil-Muḥīṭ Li Abil Wafa' Naṣr al-Haurīnī. اَلتَّعْلِيق وَ التَّصْحِيح عَلَى الْقَامُوسِ الْمُحِيط لِاَبِي الْوَفَاء نَصْر اَلْهورِينِى	قَامُوس
Ṣiḥāḥ	Aṣ-Ṣiḥāḥ Li Abin-Naṣr Ismā′ īl al-Jauharī. اَلصِّحَاح لِاَبِي النَّصْر اِسْمَاعِيل اَلْجَوْهَرِى	صِحَاح
Aqrab	Aqrabul-Mawārid Li Sa'īdil Khurī Ash-Shartuti al-Lubnānī. اَقْرَبُ الْمَوَارِدْ لِسَعِيدِ الْخُورِى اَلشَّرْتُوتِي اَللُّبْنَانِي	اَقْرَب
Miṣbāḥ	Al-Miṣbāḥul-Munīr Li Aḥmad bin Muhammad al-Fayūmī. اَلْمِصْبَاحُ الْمُنِير لِاَحْمَدْ بِنْ مُحَمَّد اَلْفَيُوْمِى	مِصْبَاح
Lane.	Arabic–English Lexicon by E.W.Lane.	
Gesenius.	The Hebrew-English Lexicon by Gesenius.	
Enc. Bri.	Encyclopedia Britannica, 14th Edition.	

Enc. Rel.	Encyclopedia of Religion and Ethics.
Enc.Bib.	Encyclopedia Biblica.
Jew. Enc.	Jewish Encyclopedia.
Enc. Islam	Encyclopedia of Islam.
Rev.Rel.	Review of Religions.
Cruden	Cruden’s Complete concordance to The Old and The New Testament and Apocrypha.

历史、地理

Ṭabarī	Tārīkhur-Rusul wal-Mulūk Li Abī Ja‘far Muhammad bin Jarīr aṭ-Ṭabarī. تَارِيخُ الرُّسُلِ وَالْمُلُوكِ لِاَبِي جَعْفَرْ مُحَمَّدْ بِنْ جَرِيرِ اَلطَّبَرِى	طَبَرِى
Isḥāq	As-Sīratun-Nabawiyyah Li Abī Bakr Muhammad bin Isḥāq. اَلسِّيرَةُ النَّبَوِيَة لِاَبِي بَكْرِ مُحَمَّدْ بِنْ اِسْحَاقْ	اِسْحَاق
Sīrat	Sīrat Khātamun-Nabiyyīn by Hazrat Mirzā Bashīr Aḥmad, M. A. سیرت خاتم النبیین۔ حضرت مرزا بشیر احمد (ایم۔اے)	سیرت
Muir	Life of Muhammad by Sir William Muir, K. C. S. I. (1923).	
The Caliphate	The Caliphate, Its Rise, Decline and Fall by Sir William Muir, K. C. S. I.	
Hishām	As-Sīratun-Nabawiyyah Lish-Shaikh Abī Muhammad ‘Abdil-Malik bin Hishām. اَلسِّيرَةُ النَّبَوِيَة لِلشَّيخ اَبِي مُحَمَّدْ عَبْدِ الْمَلِكْ بِنْ هِشَام	هِشَام
Futūḥ	Futūḥul-Buldān Lil-Balādharī. فُتُوحُ الْبُلْدَان لِلْبَلَاذُرِى	فُتُوح
Ṭabaqāt	Aṭ-Ṭabaqātul-Kubra Li Muhammad bin Sa‘d. اَلطَّبَقَاتُ الْكُبْرَى لِمُحَمَّدْ بِنْ سَعْد	طَبَقَات
Khamīs	Tārīkhul-Khamīs Lish-Shaikh Ḥusain bin Muhammad ad-Diyār Bakrī. تَارِيخُ الْخَمِيس لِلشَّيخ حُسَيْن بِنْ مُحَمَّدْ اَلدِّيَارْ بَكْرِى	خَمِيس

Zarqānī	Sharḥul Mawāhibil Ladunniyyah Lil Imām Muhammad bin ‘Abdil-Bāqī az-Zarqānī. شَرْحُ الْمَوَاهِبِ اللَّدُنِّيَةِ لِلْاِمَامِ مُحَمَّدْ بِنْ عَبْدِ الْبَاقِي اَلزَّرْقَانِي	زَرْقَانِي
Ghābbah	Usdul-Ghābbah fī Ma‘rifatiṣ-Ṣaḥābah Li ‘Izziddīn binil-Athīr Abil-Ḥasan ‘Alī bin Muhammad al-Jazarī. اُسْدُ الْغَابَةِ فِي مَعْرِفَةِ الصَّحَابَةِ لِعِزِّ الدِّين بِنِ الْاَثِيرِ اَبِي الْحَسَن عَلِي بِنْ مُحَمَّدْ اَلْجَزَرِي	غَابَة
Ma‘ād	Zādul-Ma‘ād fī Hadyi Khairil-‘Ibād Li Muhammad bin Bakr bin Ayyūb ad-Dimashqī. زَادُ الْمَعَادِ فِي هَدْيِ خَيْرِ الْعِبَادِ لِمُحَمَّدْ بِنْ بَكْر بِنْ اَيوبَ اَلْدِمَشْقِي	مَعَاد
Buldān	Mu‘jamul-Buldān Li Abī ‘Abdillāh Yāqūt bin ‘Abdillāh al-Hamvī. مُعْجَمُ الْبُلْدَان لِاَبِي عَبْدِ الله يَاقُوت بِنْ عَبْدِ الله اَلْحَمْوِي	بُلْدَان
Dhahab	Murūjudh-Dhahab wa Ma‘ādinul-Jauhar Lil ‘Allāmah Abil-Ḥasan ‘Alī bin Ḥusain al-Mas‘ūdī. مُرُوْجُ الذَّهَبِ وَمَعَادِنُ الْجَوْهَرْ لِلْعَلَّامَة اَبِي الْحَسَنْ عَلِي بِنْ حُسَين اَلْمَسْعُوْدِي	ذَهَب
Athīr	Al-Kāmil Li ‘Izziddīn Abil-Ḥasan ‘Alī bin abil-Karam alias Ibnil-Athīr. اَلْكَامِلُ لِعِزِّ الدِّين اَبِي الْحَسَنْ عَلِي بِنْ اَبِي الْكَرَمْ اَلْمَشْهُوْر بِاِبْنِ الْاَثِير	اَثِير
Mawāhib	Al-Mawāhibul-Ladunniyyah Li Shihāb-id-Dīn Aḥmad al-Qasṭalānī. اَلْمَوَاهِبُ اللَّدُنِّيَة لِشِهَاب الدِّين اَحْمَدْ اَلْقَسْطَلَانِي	مَوَاهِب
Khuldūn	Tārīkhul-Umām Li ‘Abdir-Raḥmān bin Khaldūn al-Maghribī. تَارِيخُ الْاُمَمْ لِعَبْدِ الرَّحْمَان بِنْ خَلْدُون اَلْمَغْرِبِي	خَلْدُوْن
Ḥalbiyyah	As-Sīratul-Ḥalbiyyah Li ‘Alī bin Burhānid-Dīn al-Ḥalbī. اَلسِّيرَةُ الْحَلْبِيَة لِعَلِي بِنْ بُرْهَان الدِّين اَلْحَلْبِي	حَلْبِيَة

神秘派(苏非派)学和信仰学

Futūḥāt	Al-Futūḥātul-Makkiyyah Li Muḥyyud-Dīn Ibnil-‘Arabī.	
	اَلْفُتُوْحَاتُ الْمَكِّيَة لِمُحْيِيْ الدِّين اِبْنِ الْعَرَبِي	فُتُوْحَات
‘Awārif	‘Awāriful-Ma‘ārif Li Abī Ḥafṣ ‘Umar bin Muhammad.	
	عَوَارِفُ الْمَعَارِفُ لِاَبِي حَفْص عُمَر بِنْ مُحَمَّد	عَوَارِف
Malā’ikah	Malā’ikatullāh by Ḥaḍrat Mirzā Bashīr-ud-Dīn Maḥmūd Aḥmad.	
	ملائكۃ اللہ۔ حضرت مرزا بشیر الدین محمود احمد رضی اللہ عنہ	ملائکۃ

哲学的科学和风雅文学

Mubarrad	Al-Kāmil Li Abil-‘Abbās Muhammad bin Yazīd al-Mubarrad.	
	اَلْكَامِل لِاَبِي الْعَبَّاس مُحَمَّدُ بِنْ يَزِيد اَلْمُبَرَّدْ	مُبَرَّد
Mu‘allaqāt	Saba‘ Mu‘allaqāt, the seven well-known poems by seven eminent Pre-Islamic poets.	سَبْع مُعَلَّقَات

文法

Sībwaih	Al-Kitāb Li Abī-Bashr ‘Amr bin ‘Usmān Sībwaih.	
	اَلْكِتَابُ لِاَبِي بَشْر عَمْرو بِنْ عُثْمَان سِيبَوَيه	سِيبوَيه
Wright	A Grammar of the Arabic Language by W. Wright, LL.D.	

法律学

Muḥallā	Al-Muḥallā Lil Imām Abī Muhammad ‘Alī bin Aḥmad bin Sa‘īd bin Ḥazm al-Andulasī.	
	اَلْمُحَلّٰى لِلْاِمَام اَبِي مُحَمَّدْ عَلِي بِنْ اَحْمَدْ بِنْ سَعِيد بِنْ حَزْم اَلْاَنْدُلَسِي	اَلْمُحَلّٰى

阿文修辞学

Mukhtaṣar	Mukhtaṣarul-Ma‘ānī Li Sa‘did-Dīn Mas‘ūd bin ‘Umar alias Sa‘d at-Taftāzānī.	
	مُخْتَصَرُ الْمَعَانِى لِسَعْدِ الدِّين مَسْعُوْد بِنْ عُمَرَ اَلْمَشْهُوْر بِسَعْدِ التَّفْتَازَانِي	مُخْتَصَر
Muṭawwal	Al-Muṭawwal Li Sa‘did-Dīn Mas‘ūd bin ‘Umar alias Sa‘d at-Taftāzānī.	
	اَلْمُطَوَّلْ لِسَعْدِ الدِّين مَسْعُوْد بِنْ عُمَرَ اَلْمَشْهُوْر بِسَعْدِ التَّفْتَازَانِي	مُطَوَّل

主许迈喜合著作

Tauḍīḥ	Tauḍīḥ-e-Marām, by Ḥaḍrat Mirzā Ghulām Ahmad Qadianī ‘Alaihis Salam.		
	توضیح مرام۔ حضرت مرزا غلام احمد قادیانی علیہ السلام		توضیح
Ā’īnah	Ā’ī nah’-e-Kamālāt-e-Islām, by Ḥaḍrat Mirzā Ghulām Ahmad Qadianī ‘Alaihis Salam.		
	آئینہ کمالات اسلام۔ حضرت مرزا غلام احمد قادیانی علیہ السلام		آئینہ
Ḥaqīqat	Ḥaqīqatul-Waḥī, by Ḥaḍrat Mirzā Ghulām Ahmad Qadianī ‘Alaihis Salam.		
	حقیقۃ الوحی۔ حضرت مرزا غلام احمد قادیانی علیہ السلام		حقیقۃ
Izālah	Izālah’-e-Auhām, by Ḥaḍrat Mirzā Ghulām Ahmad Qadianī ‘Alaihis Salam.		
	ازالہ اوہام۔ حضرت مرزا غلام احمد قادیانی علیہ السلام		ازالہ
Barāhīn	Barāhīn-e-Aḥmadiyyah, by Ḥaḍrat Mirzā Ghulām Ahmad Qadianī ‘Alaihis Salam.		
	براہین احمدیہ۔ حضرت مرزا غلام احمد قادیانی علیہ السلام		براہین

各种不同学科书籍

马立克先生在准备其注释过程中，除上述书籍外，还参考了其他各种不同学科的书籍，兹将其一并记录如下（这份书目决不是无遗漏的）:

Asās	Ḥaqīqatul-Asās	حَقِیقَۃُ الاَسَاس	اَسَاس
Māwardī	Al-Māwardī	اَلْمَاوَرْدِی	مَاوَرْدِی
Al-Faḍl	The Al-Faḍl	اخبار "الفضل"	الفضل
Al-Ḥakam	The Al-Ḥakam	اخبار "الحکم"	الحکم
Izālatul-Khifā	Izālatul-Khifā’ ‘an Khilāfatil-Khulafā’ by Ḥaḍrat Shāh Walīullāh Muḥaddath Dehlawī.		
	اِزَالَۃُ الخِفَاء عَنْ خِلَافَۃِ الخُلَفَاء۔ شاہ ولی اللہ محدث دہلوی		اِزَالَۃُ الخِفَاء

The Tomb of Jesus by Dr. M. M. Sadiq, Rabwah (Formerly of Qadian).

«圣经»

The Zend- Avesta.

The Dasatir.

The Jamaspi by Jamasap, First Successor of Zoroaster.
Dictionary & Glossary of the Qur'an by John Penrice.
Historians' History of the World.
History of the Arabs by P.K. Hitti.
Abbot's Life of Napoleon.
Renan's History of the People of Israel.
Josephus: History of the Jewish Nation.
Hutchinson's history of the Nations.
The Apocrypha.
The Dawn of Conscience by James Henry Breasted.
Moses and Monotheism by Sigmund Freud.
Decline and fall of the Roman Empire by Edward Gibbon.
Biblical cyclopaedia by J.Eadie.
Diodorus Siculus (Translation by C.M. Oldfather, London, 1935).
The Pilgrimage by Lieut. Burton.
The Jewish Foundation of Islam.
Scoffield Reference Bible.
Cyclopaedia of Biblical Literature (New York, 1877).
Leaves from Three Ancient Qur'ans, Edited by Rev. A. Mingana, D.D.
Translation of the Targum by J.W. Etheridge.
Capital Punishment in the Twentieth Century by E. Roy Calvert.
Lalita Vistara (SK.).
Buddha-Charita (SK.).
The Making of Humanity by Robert Briffault
On Heroes & Hero-worship by Thomas Carlyle
History of Palestine and the Jews by John Kitto (London, 1844).
American Medical Journal
Indo-Aryans by R. Mitra, LL.D., C.I.E.
The Ṭālmūd (Selections by H. Polano).
Commentary of the Bible by C. J. Ellicott, Lord Bishop of Gloucester.
Commentaries on The Old and The New Testaments, Published by Society for Promoting Christian Knowledge, London.

Sharḥus-Sunnah	Sharḥus-Sunnah Li Abī Muhammad Al-Ḥusain Ibn-e-Mas‘ūd al-Baghwī.	
	لِاَبِی مُحَمَّدُ اَلْحُسَین ابْنِ مَسْعُوْد اَلْبَغْوِی	شَرْحُ السُّنَّة
Khuṭubāt-e-Aḥmadiyya	Khuṭubāt-e-Aḥmadiyyah by Sir Sayyid Aḥmad Khan.	
	سر سید احمد خان	خطبات احمدیہ
Faṣlul-Khiṭāb	Faṣlul-Khiṭāb by Ḥaḍrat Maulawī Nūr-ud-Dīn Khalīfatul-Masīḥ I.	
	حضرت مولوی نور الدین۔ خلیفۃ المسیح اول	فصل الخطاب

Everyman's Encyclopaedia.
Story of Rome by Norwood Young.
Decline of the West by Spengler.
A Study of History by Toynbee.
The universe surveyed by Harold Richards.
The nature of universe by Fred Hoyle.
Commentary on the Bible by Dr. Peake.
Rise of Christianity by Bishop Barns.
Marvels and Mysteries of Science by Allison Hox.
Once to Sinai by H. F. Prescott.
Emotion as basis of civilization.

音译系统

在音译阿文时，我们采纳皇家亚洲学会的音译系统（Royal Asiatic Society)

ا		置于每字之前时,念成 a, i, u, 念之前有很轻的送气音, 如英文 “honour” 之 h 般。
ث	th	念成英语 thing 之 th 音。
ح	ḥ	用喉音发送气音较 h 音强。
خ	kh	念成苏格兰语 loch 之 ch 音。
ذ	dh	念成像英语 that 之 th 音。
ص	ṣ	清晰强烈的 s 音。
ض	ḍ	与英语 this 之 th 相似。
ط	ṭ	清晰强烈的腭音 t。
ظ	ẓ	清晰强烈的 z 音。
ع	‘	强烈喉音, 拼音时要用耳学习。
غ	gh	音近似法语之 r, “grasseye” 及德语之 r。念时, 喉部肌肉好像是在漱口时的样子。
ق	q	深沉的喉音 k。
ء	’	声音忽然制住（中止）的样子。

短元音

以 a 代表 ـَ (如 “bud” 中之 “u”)

以 i 代表 ـِ (如 “bid” 中之 “i”)

以 u 代表 ـُ (如 “wood” 中之 “oo”)

长元音

以 ā 代表 ـٰ 或 ا ـَ (如 “father” 中之 “a”)

以 ī 代表 ـ 或 ى ـِ (如 “deep” 中之 “e”)

以 ū 代表 ـ 或 و ـُ (如 “root” 中之 “oo”)

另外

以 ai 代表 ى ـَ (如 “site” 中之 “i”)

以 au 代表 و ـَ (如 “sound” 中之 “ou”)

不列在上述的辅音音值与欧洲的重要语言词。

在字中太阳字母之前如有 “ال” (al), 则该字母要读两次, 排除 “ل” 而直接表达该字的实际阿拉伯单字的发音。例如: فَوقَكُمُ الطُّور

(Fauqakum-al-ṭūr) 被写成 (读成) Fauqakumuṭ ṭūr。

在本书第一版中为便于不懂阿文的读者能以阅读注释中明显的阿文单词，乃接纳皇家亚洲学会的音译系统将其作了音译。这一音译使用的字母是拉丁字母，凡是懂得拉丁字母的人们都能利用这一音译系统的阿文音译阅读《注释》等处之拉丁字母的音译阿文。汉语拼音也是使用拉丁字母的，所以懂得《汉语拼音》的人自然易于利用这一音译系统阅读:“注释”中拉丁字母的‘阿文译音’。

特请读者诸君研究上述音译系统以便阅读本书中一些阿文译音的字句。

第一章
阿勒•法谛哈 (AL-FĀTIḤAH) 开端

伊历纪元前启示

启示的地点与时间

根据许多圣训学家的传说，本章全文是在麦加降示的，而且从一开始就成为穆斯林祈祷文的一部分。在下面《古兰经》文中本章曾被提及："我确已赏赐你常常反复诵读的七节经文和伟大的《古兰经》。" (15:88) 本章虽被公认为在麦加降示，但根据有些传说，本章在麦地那也曾下降一次。总之，本章第一次的下降是在至圣穆罕默德负起传教使命的初期。

本章名称及其重大意义

这短章最为人所知的名称，即 فَاتِحَةُ الْكِتَاب (Fātiḥatul-Kitāb, 经的开端篇章) 是根据一些可靠的权威圣训学家来传述的 (تِرمِذِى و مُسْلِم, Tirmidhī & Muslim)。以后这一章的名称被简缩为 سُوْرَةُ الْفَاتِحَة (Sūratul -Fātiḥah), 或简称为 اَلْفَاتِحَة。这一章的名称很多，以下十个名称更为可信，即 اَلْفَاتِحَة (Al-Fātiḥah)、اَلصَّلَاة (Aṣ-Ṣalāt)、اَلْحَمْد (Al-Ḥamd)、أُمُّ الْقُرْاٰن (Ummul-Qur'ān)、اَلْقُرْاٰنُ الْعَظِيْم (Al-Qur'ānul-'Azīm)、اَلسَّبْعُ الْمَثَانِىْ (As-Sab'ul-Mathānī)、أُمُّ الْكِتَاب (Ummul-Kitāb)、اَلشِّفَاء (Ash-Shifā')、اَلرُّقْيَة (Ar-Ruqyah) 与 اَلْكَنْز (Al-kanz)。这些名称极大地阐明了这一章广泛的涵义。

فَاتِحَةُ الْكِتَاب (经的开端章) 的意义是：这一章位于全经之首，是《古兰经》全部主题的要旨。

اَلصَّلَاة (祈祷文) 的意义是：这一章形成一篇完美无缺的祈祷文，成为伊斯兰教制度上的祈祷文的一个构成部分。

اَلْحَمْد (赞颂)的意义是：这一章教导人们了解创造人类的崇高宗旨，并教导人们：真主与人类之间是博爱与仁慈的关系。

أُمُّ الْقُرْاٰن («古兰经»之母) 的意义是：这一章形成全部《古兰经》的梗概，简明地包含着发展人类道德精神有关的一切知识。

اَلْقُرْاٰنُ الْعَظِيْم (伟大的《古兰经》) 的意义是：虽然这一章称为 أُمُّ الْكِتَاب 与 أُمُّ الْقُرْاٰن, 它仍然是《古兰经》的一部分，与全经是分不开的。但有些人却错误地不是这样理解。

اَلسَّبۡعُ الۡمَثَانِیۡ (常常反复诵读的七节经文) 的意义是：这一章七节短的经文实际上体现了人类精神方面的所有需要。它也指示在每次礼拜中这一章必须反复诵读。

اُمُّ الۡکِتَاب (全经之母) 的意义是：这一章中包含的祈祷词是启示«古兰经»的原因。

اَلشِّفَاء (医治) 的意义是：这一章为人类提供一切合理的怀疑与焦虑的治疗法。

اَلرُّقۡیَة (咒语) 的意义是：这一章不仅是医病的经文，而且能保卫人们，加强他们的心灵，免受恶魔及其追随者的侵袭。

اَلۡکَنۡز (宝库) 的意义是：这一章是取之不尽的知识宝库。

《新约全书》一个预言中谈及 اَلۡفَاتِحَة (开端)

然而这一章人所共知的名称是«开端»。有意义的是，这一名称也出现在«新约全书»的一个预言中："我又看见一个大力的天使从天下降。……他手上拿着展开着的小书卷。他的右脚踏在海上，左脚踏在地上。"(«启示录» 10:1-2) 希伯来语的"开"是 Fatoah, 与阿拉伯语 اَلۡفَاتِحَة (Al-Fātiḥah) 相同。再者，"他高声呼喊，好像狮子吼叫；他一呼喊就有七个雷发出回响。我正要把七个雷所说的话写下来，有声音从天上来，说：'七个雷所说的话你要严守秘密，不可记录！'"(«启示录» 10:3-4) "这七次雷鸣"代表这一章中的七节经文。基督教学者说这一预言指基督再临。事实证明这一预言已经实现，它所述及的基督再临即阿哈默底亚运动 (The Aḥmadiyya Movement) 圣洁的创始人，米尔萨·欧拉姆·阿哈默德先生 (Ḥaḍrat Mirzā Ghulām Aḥmad)。他为此章作了注解，从此章内容推断出他的所宣称的真理的论据并总是将这一章当作典范的祈祷词。他从此章七句短的经文中推断出前所未知的许多精神的实在与永恒的真理。这一章好像就是一本密封的书，直到阿哈默德先生 (Ḥaḍrat Aḥmad) 来揭露它的宝藏。这样，«启示录» 10:4 中的那一预言就实现了。"我正要把七个雷所说的话写下来，有声音从天上来，说：七个雷所说的话你要严守秘密，不可记录！"这一预言指出了这样一个事实：Fatoah 即 اَلۡفَاتِحَة (开端) 在一个时期是一本闭合的书，但总会有一天此书中所藏有的精神知识财富会被揭开。阿哈默德先生就是揭开它的人。

此章与《古兰经》其他经文的关系

这一章似乎是《古兰经》的引言，而实际上它是《古兰经》的缩影。诵经者一开始研究这一章就能概略地熟悉他想在这一神圣的经典中看到的所有题材。相传穆圣曾经说过，اَلْفَاتِحَة (开端) 这一章是《古兰经》中最重要的一章 (《布哈里》)

主题

这一章包容《古兰经》全部教义的精华。它概要地包括了《古兰经》本文中详细论述的一切题材。它从叙述安拉的基本常德开始，这些常德是安拉 (造物者) 其他一切常德的枢轴并形成宇宙运行以及安拉与人类之间关系的基础。安拉的四大基本常德，رَبّ (Rabb; 创造主、支持者与开发者)、اَلرَّحْمٰن (Ar-Raḥmān, 无限博爱者)、اَلرَّحِيْم (Ar-Raḥīm, 永久仁慈者) 与 مٰلِكِ يَوْمِ الدِّيْن (Mālik-e-Yaumid-Dīn, 赏罚日的主) 表示：安拉在创造人类之后赐予他们最佳的各种天然能力并提供他们身体、社会、道德与精神发展所需的物质与手段。而且，安拉又作出一条规定：人类的奋斗与努力应给以充足的酬报。此章接下去说，人类被创造出来为了 عِبَادَة (‘Ibādah) 即崇拜安拉，求得与他接近，人类经常需要他帮助来实现这一最高的目的。经文在叙述了安拉的四大基本常德后，提出了一个包罗丰富的祈祷词。这个祈祷词充分表达了人类的一切需要。祈祷词教导说，人类应该始终寻找与祈求安拉的帮助，安拉会赐给人们今生与后世成功所需的方法。可是由于人类是易于从那些过去已经达到人生目标的高贵与伟大人物的良好榜样中取得力量与启发，经文教导人们祈求安拉给他们开辟像给那些人物一样的道德与精神无限进步的大道。最后，祈祷词中含有一个警告：在人们已被引上正道后，他们应避免偏离正道，迷失他们的目标，疏远他们的创造主。祈祷词也教导人们始终保持警惕，经常寻求安拉的保护以免与他疏远。这就是《开端》一章所简述的主题。而《古兰经》全文为了指导人类，把它充实而完善地加以描写，并引用了许许多多的例子。

经文告诫信者说，诵读《古兰经》之前他们应该祈求安拉的保护免受恶魔的侵袭：“当你诵读《古兰经》时，你应当求真主保护，以防受诅咒的恶魔的干扰” (16:99)。这里，保护意指：(a) 我们不会遭遇邪恶；(b) 我们不会错过好事；(c) 我们得到善良的品德后就不会重新陷入邪恶。祈祷词规定的语句是：“我求安拉保护，以防受诅咒的恶

魔的干扰," 在每次诵读《古兰经》之前必须先诵读这个祈祷词。

《古兰经》的每一章——共有 114 章——称为一个 سُوْرَة (Sūrah)。这个词译作汉语是"章", 意思是: (1) 地位与卓越地位; (2) 标志或记号; (3)一幢高耸与美丽的大厦;与 (4)丰满与完善的事物 (أقْرَب، قُرْطبِى——Aqrab & Qurṭubī)。《古兰经》的章称为 سُوْرَة因为: (a) 人们诵读这些章, 就会地位变高, 就会通过这些章达到卓越的地位; (b) 这些章是《古兰经》中的各个不同题材开始与终止的标记; (c) 每一章好像一幢高尚的精神大厦; 与 (d) 每一章具有一个完整的主题。这样的一部分的名称是 سُوْرَة (Sūrah)。在《古兰经》本文中也已使用 (2:24 与 24:2)。在圣训中也已使用。穆圣说: "此刻向我启示了一章 (سُوْرَة), 其意如下"《穆斯林》。就很清楚,《古兰经》这样一部分的名称叫 سُوْرَة, 在伊斯兰教一开始就已使用, 而不是以后的创新。



سُورَةُ الْفَاتِحَةِ مَكِّيَّةٌ ١


第一章
阿勒•法谛哈 (AL-FĀTIḤAH) 开端

全章共 7 节, 麦加下降

1. [a]奉[1] 无限博爱、永久仁慈[2] 的安拉[3] 之名[4]。 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

---

[a] 除第九章以外, 每章前都有这一节; 27:31 中也有。96:2 也可看到。

---

[1] با (Bā) 是一个虚词, 它有多种意义, 经中较常用的意义是"以"。بِسْمِ (Bism) 是复合词, 因此, 意指"以……的名义"。按照阿拉伯人的用法, 词语 اِقْرَأْ (Iqra') 或 أَقْرَأُ (Aqra'u) 或 نَقْرَأُ (Naqra'u) 或 اِشْرَعْ (Ishra') 或 أَشْرَعُ (Ashra'u) 或 نَشْرَعُ (Nashra'u) 在 بِسْمِ اللهِ (Bismillah) 前可以这样理解: "以安拉之名开始" 或 "以安拉之名诵读" 或 "我或我们以安拉之名开始" 或 "我或我们以安拉之名诵读。" 在这译文 بِسْمِ اللهِ 这一用语被译成 "奉安拉之名", 这是一个更为熟悉的译法 (Lane)。

[2] اَلرَّحْمٰن (Ar-Raḥmān, 无限博爱者) 与 اَلرَّحِيْم (Ar-Raḥīm, 永久仁慈者) 都源于同一词根 رَحِمَ (Raḥima) 意为: 他显示仁慈; 他是慈爱与善良的; 他宽恕。اَلرَّحْمٰن 这个词结合 رِقَّة (Riqqah) 即 "温柔" 与 اِحْسَان (Iḥsān) 即 "善良" (مُفْرَدَات——Mufradāt)。اَلرَّحْمٰن 属于 فَعْلَان (Fa'lān) 的范畴, اَلرَّحِيْم 属于 فَعِيْل (Fa'īl) 的范畴。按照阿拉伯语规则, 在词根上越多加字母, 它的意义就变得越广泛越深入细致 (كَشَّاف——Kashshāf)。فَعْلَان 这个范畴传达丰满与广泛这么一个思想而 فَعِيْل 这个范畴表示重复与给予那些应得的人以慷慨的报酬 (مُحِيْط——Muḥīṭ)。这样, اَلرَّحْمٰن 表示 "包括所有世界的仁慈", 而 اَلرَّحِيْم 表示"有限范围但重复出现的仁慈"。鉴于上述词义, اَلرَّحْمٰن 是对一切造物, 不管他们是否努力或工作都表示他是赠予的与广泛的仁慈的主, 而 اَلرَّحِيْم 是对人类行动的反应而且作为这些行动的结果而慷慨并重复地表示仁慈的主。前者仅用于安拉, 而后者也可用于人。前者的恩泽不仅及于信者与不信者, 而且及于整体造物; 后者多半及于信者。根据穆圣的话, 前一常德一般与今生有关而后一常德一般与后世有关 (مُحِيْط), 意思是, 由于今世多半是行动的世界而后世是这些行动将被一一报答的世界, 安拉的无限博爱这一常德向人们提供了今生他们各方面行动所需的物质, 而安拉的永久仁慈这一常德为将来人生带来结果。我们需要的以及我们生活所依赖的一切事物纯粹是安拉的一种恩典并且是在我们做任何事情之前或甚至在我们出生以前就向我们提供了, 而来日生活为我们预存的种种幸福将作为对我们行动的报答而给予我们。这说明, اَلرَّحْمٰن 是在我们出生之前给我们各种天赋的赐予主而 اَلرَّحِيْم 是作为我们已作的行为的报答而给予我们以种种幸福的授与主。

[3] "اَللّٰه" (安拉) 是真主的本名, 他是一切完美常德的惟一持有者并完全超脱一切可想像到的缺点。在阿拉伯语言中, "اَللّٰه" (Allāh) 这个词从不用于任何其他事物或神。其他语言对真主都没有一个有鉴别性的或专有的名字。其他语言中见到的许多名字都是其常德的或形容的名字而且常用作复数, 而 "اَللّٰه" (Allāh) 这个词

从不用作复数，它是一个单数的名词，不是源于其他的词，也从没有作过形容词。由于汉语中没有一个与之等同的单词，(因此) 就在全部译文中一直用原文的名字“安拉”。这一看法由阿拉伯语言著名权威界所确证。“安拉”，根据有关此词最为正确的意见，是一个专有名词，用于必然独自存在的真主，包含着一切完美的常德，“ال” (Al) 这两个字母同这个词总是在一起的 (Lane)。

[4] إِسْم (Ism) 意指一个名字或常德 (Aqrab)。在这节经文中它具有这两种意思。它意指安拉，是安拉的本体名称，而所述及的 اَلرَّحْمٰن (无限博爱的) 与 اَلرَّحِيْم (永远仁慈的)，那是安拉的常德的名字。بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْم (奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名)，是《古兰经》每章的第一节经文，《悔改》一章除外，不过这一章并非独立的一章而是《战利品》一章的继续。有一种说法，相传是 伊本 · 阿巴斯 (إِبْنِ عَبَّاس, Ibn-e-‘Abbās) 说的，大意是当启示任何一新章时，启示的第一节经文是 بِسْمِ الله，如无 بِسْمِ الله，穆圣就不知道已开始新的一章 (داوُد——Dāwūd)。这一说法说明：(1) بِسْمِ الله 这一节是《古兰经》的一部分而不是多余的事物，(2)《悔改》章不是独立的一章。它也驳斥了有些人所表达的信念即 بِسْمِ الله 仅是《开端》章的一部分而不是《古兰经》每一章的一部分。相传穆圣曾进一步说过：بِسْمِ الله 这一节是《古兰经》每一章的一部分 (《布哈里》与 قُطْنِي——Quṭnī)。这节居于每章之首，具有以下重大意义。《古兰经》是安拉的知识的宝库，如无安拉的特殊恩典就不能接近它：“只有纯洁的人才能了解它 (的意义)” (56:80)。这样，بِسْمِ الله 被放在每章的开端来提醒一个穆斯林，为了能接近并受益于《古兰经》中包含的安拉知识的宝藏，他不仅应以一颗纯洁的心去接近它，而且也应不断祈求安拉的帮助。بِسْمِ الله 这一节还有另一个重要目的。它是每章意义的要旨，由于影响道德与精神事态的一切问题总会在这方面或那方面与安拉的基本常德 رَحْمَانِيَّة (Raḥmāniyyah, 无限博爱) 与 رَحِيْمِيَّة (Raḥīmiyyah, 永久仁慈) 有关。这样，每章实际上在详细显示这一切所提及的安拉的常德的某些方面。有人争论说 بِسْمِ الله 这一惯用语是从较早的基督教《圣经》借用的。萨尔 (Sale) 说，它是从《波斯琐罗亚斯德教圣书》(Zend-Avesta) 借用的，而罗德伟尔 (Rodwell) 的意见，它是在伊斯兰教以前的阿拉伯人从犹太教徒那里借来的，随后收编入《古兰经》。以上两种看法都显然是错误的。首先，穆斯林从未声称过这一或与此相似的惯用语在《古兰经》启示以前是没有人知道的。其次，如果因为以完全相同或相似形式来表达的这一惯用语在伊斯兰教甚至《古兰经》启示以前就被阿拉伯人有时用过，那么，它可能就不是起源于《古兰经》，这种争论也是错误的。其实，就在《古兰经》中说，素莱曼 (سُلَيْمَان, Solomon) 给女皇希白 (سَبَاء, Sheba) 的一封信中用过这一惯用语 (27:31)。穆斯林声言的是 (而且这一声言从未被驳斥过)，事实上《古兰经》是使用这一惯用语的第一部被启示的经典。以下一种说法也是错误的：这一惯用语句在伊斯兰教以前的阿拉伯人中间非常流行；因为阿拉伯人过去不喜欢对安拉使用 اَلرَّحْمٰن 这个名字，这是大家知道的事实。再者，如果这样的一些惯用语句过去曾为人知的话，这仅能证实《古兰经》中这一教导的真理：每一个民族都有过传警告者 (35:25)；而且也证实了《古兰经》中包含着过去启示的许多经典中的一切永恒真理 (98:5)。当然，《古兰经》增添了多得多的内容而且在接收任何内容时，改进了其形式或用法，或者形式和用法都改进。

2. [a]一切[5] 赞颂[5A], 都归安拉,——养育所有世界[6] 的主[6A],

3. [b]无限博爱的主, [c]永久仁慈的主,[7]

اَلۡحَمۡدُ لِلّٰہِ رَبِّ الۡعٰلَمِیۡنَ ۙ﴿۲﴾

الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ۙ﴿۳﴾

[a]6:2; 6:46; 10:11; 18:2; 29:64; 30:19; 31:26; 34:2; 35:2; 37:183; 39:76; 45:37. [b]25:61; 26:6; 41:3; 55:2; 59:23. [c]33:44; 36:59.

[5] 阿拉伯语中 اَلْ (al) 相当于汉语中的定冠词"此; 这"。它用以表示全面或综合的意思, 也就是一个主题的一切方面或范畴, 或表示完整无缺的意思, 由于它包括了一切程度与等级, 也就是全面或综合的一个方面。它也用以指示已经谈到过的某一事物, 或在脑子里存在的某一事物的概念。

[5A] 阿拉伯语中 مَدْح (Madḥ) 与 حَمْد (Ḥamd) 两词的意义是赞颂与感谢; 但 مَدْح 可以是虚假的, 而 حَمْد 却总是真实的。而且, مَدْح 可以用于行为者不能控制的这样的仁慈的行为, 而 حَمْد 仅用于由意志支配的这样的行为 (مُفْرَدَات)。حَمْد 也含有对赞颂的事物的钦佩、推崇与尊敬;以及对举止谦卑、谦恭与顺从的人的称赞的意思 (Lane)。这样, حَمْد 是此处要用的最适宜的词, 旨在述及安拉的固有常德以及应受的赞美与颂扬。حَمْد 这个词在其一般惯用法中, 现已专用于安拉。

[6] اَلْعٰلَمِيْن (Al-'Ālamīn) 是 اَلْعَالَمْ (Al-'Ālam) 的复数, 源于词根 عِلْم ('Ilm) 意为"知道"。此词已用于一切生物或事物, 借助这些生物或事物, 人们能知晓创造主 (Aqrab)。此词不仅用于被创造出来的生物或事物, 也集体地用于他们种类, 以致当人们说 عَالَمُ الْإِنْس ('Ālamul-Ins) 即人类的世界, 或 عَالَمُ الْحَيَوَان ('Ālamul Ḥayawān) 即动物王国。اَلْعٰلَمِيْن 这个词只是不用以指示有理性的生物——人与天使。«古兰经» 中此词用于一切被创造的事物 (26:24-29 与 41:10)。有时当然此词用于某一受限制的意思 (2:123)。这里, 此词用于最广泛的意义, 意指"除安拉以外的一切", 也就是包括天体——太阳、月亮、星星等在内的生物与非生物。

[6A] رَبَّ (Rabba) 这个动词的意思是: 他支配此事; 他增加, 发展, 改进与完成这件事情; 他支持与照料。这样 رَبّ 的意思是: (a) 养主、主宰、创造主; (b) 立他者与养育者; (c) 使事物逐渐趋向完美之主 (Mufradāt 与 Lane)。当它与其他词连用时, 它可用于人或生物而不用于安拉。

"一切赞颂, 都归安拉。" 这句话比"我赞颂安拉"的意义要广泛与深刻得多, 因为人们只能依照他们的认识来赞颂安拉, 但是"一切赞颂, 都归安拉"这句不仅包含人们所认识的赞颂, 而且也包括人们所不认识的赞颂。不受人们不完全的了解或认识的限制, 安拉永远是值得赞颂的。而且, اَلْحَمْد 这个词是一个不定式, 它既可被解释为主语也可解释为宾语。解释为主语时, اَلْحَمْدُ لِلّٰه (Al-Ḥamdu Lillāhi) 的意思是, 只有安拉有权给予真正的赞扬。解释为宾语时, 它的意思是, 一切真实的赞颂与每种完整无缺的赞颂全归于安拉。虚词 اَلْ (al) 的注解见 5。

这句经文说明世界演变的法则, 即一切事物都在发展而这种发展是渐进的, 且是分阶段被形成的, رَبّ 是使事物生长与逐步发展之主。它也指出这一演变的原则并不与信仰安拉相矛盾。但是这里所说的演变过程不是一般理解的 «进化论»。这词被用于一般意义。而且, 这句经文说明这一事实, 即人类为了无限进步被创造出来, 因为 رَبُّ الْعٰلَمِيْن 这一措词含有主使万物发展, 从较低到较高阶段, 这只有在每个阶段之后还有另一阶段的连续不绝的情况下才有可能的。

[7] 在 بِسْمِ الله 语句中, اَلرَّحْمٰن 与 اَلرَّحِيْم 这两常德, 是整章意义的要旨。这里提到这

4. (也是) [a]赏罚[8] 日[9] 的 [b]主[10]。

مٰلِكِ يَوۡمِ الدِّيۡنِ ؕ﴿۴﴾

5. (安拉啊!) [c]我们只崇拜[11] 你, [d]我们只向你求助。[12]

اِيَّاكَ نَعۡبُدُ وَ اِيَّاكَ نَسۡتَعِيۡنُ ؕ﴿۵﴾

[a]51:13; 74:47; 82:18, 19; 83:7. [d]48:15. [c]11:3; 12:41; 16:37; 17:24; 41:38. [d]2:46, 154; 21:113.

些常德另外有个目的。这里它们被用作 رَبُّ الۡعٰلَمِيۡنَ (Rabbul-'Ālamīn) 与 مٰلِكِ يَوۡمِ الدِّيۡنِ (Mālik-e-Yaumid-Dīn) 之间的连系语。

[8] اَلدِّيۡنِ (Ad-Dīn) 的意思是: 报酬或报答; 审判或清算; 统治或管辖; 服从; 宗教等(Lane)。

[9] يَوۡمِ (Yaum) 的意思是: 绝对的时间; 从日出至日落的一天; 现时 (Aqrab)。

[10] مٰلِكِ (Mālik) 的意思是: 主人, 或对一事物拥有所有权者并有权按他的意思对待与处理它者 (Aqrab)。

安拉的这四个常德, 即 "所有世界的养主", "无限博爱的主", "永久仁慈的主" 与 "赏罚日子的主" 是基本常德。其他常德仅阐明和作为这四种常德的一种解释。这四大常德像是万能的安拉的宝座坐落在它们之上的四根大支柱。

上述四大常德排列的次序清楚地显示了安拉如何对人类表示他的常德。رَبُّ الۡعٰلَمِيۡنَ (所有世界的养主) 这一常德意为安拉创造了人类, 随即创造人类精神进步与发展所需的环境。اَلرَّحۡمٰنِ (无限博爱的主) 这一常德接着就开始出现, 通过这一常德, 可以这么说, 安拉授给人类道德与精神发展所需的手段后, اَلرَّحِيۡمِ (永久仁慈的主) 开始行动来对他们的行为作出报答。最后, مٰلِكِ يَوۡمِ الدِّيۡنِ (赏罚日子的主) 产生人类劳动最后与总合的结果; 这一过程就完成了。虽然最终与完美的结算将会在后世赏罚时候发生, 但赏罚的过程即使在今生已在进行, 其区别是: 在今生人类的行动经常由其他人、帝王、统治者等等来判断与报答; 因此总会有错误的可能性。可是在后世的赏罚日, 安拉的统治是全部的与绝对的, 报答之权完全掌握在安拉的手中。不会有错误, 不会有不当的惩罚或酬报。"主" 这个词的使用, 也是想说明这样一个事实: 主不像一个法官那样必须严格依照一条规定的法律作出他的判决。做为主, 他能在任何地方并且以他所喜爱的任何方式宽恕和赐予慈悲。اَلدِّيۡنِ (Ad-Dīn) 的意义如果作为 "宗教" 解, "宗教时代的主" 这句话就意指在一门真实的宗教被揭示时, 人类目睹安拉的权能与旨意非凡的表现, 而且当这门宗教衰落时, 宇宙看来似乎在机械性地运行着, 没有一个创造者或主宰的控制或调节管理。

[11] عِبَادَة ('Ibādah) 表示完全与极度的谦卑、归顺、服从与服务。它也含有信仰安拉的独一性并为之作证的意思。此词也表示接受一件事物的印象。在此意义上, عِبَادَة 的意思会是, 接受安拉的常德的影响并在一个人身上吸收与反映这些常德。

[12] "我们只崇拜你" 这句话被放在 "只向你求助" 之前, 意指在人们意识到安拉的伟大的常德后, 他们第一个情不自禁的行动是崇拜安拉。求安拉帮助的想法发生在对安拉崇拜的心情之后。人们想要崇拜安拉而且觉得这样做必须求得安拉的帮助。经文中使用复数, 要人注意极为重要的两点: (a) 在这个世界中人不是孤独的而是环绕在他周围的社会的一部分和几个人的。因此他应该试图不是

6. 求你带领我们走上[a]正道,[13]

اِهۡدِنَا الصِّرَاطَ الۡمُسۡتَقِيۡمَ ۙ﴿۶﴾

7. [b]曾蒙你施恩者的道,[14] 不是[c]遭恼怒者的道, 也不是[d]迷误者的道。[15]

صِرَاطَ الَّذِيۡنَ اَنۡعَمۡتَ عَلَيۡهِمۡ ۙ۬ غَيۡرِ الۡمَغۡضُوۡبِ عَلَيۡهِمۡ وَلَا الضَّآلِّيۡنَ ﴿۷﴾ ع

[a]19:37; 36:62; 42:53, 54. [b]4:70; 5:21; 19:59. [c]2:62, 91; 3:113; 5:61, 79. [d]3:91; 5:78; 18:105.

一个人走上而是带着其他人一起走上安拉的道路; (b) 除非人们改革他们的环境, 他们就不安全。

值得注意的是, 在起先四节经文中谈及安拉时用的是第三人称, 而在这节经文中, 安拉突然被称作第二人称。对安拉常德的研讨, 会在人们心中产生见他们创造主这样一个不可抑止的渴望以及要全心全意地献身给主这样一个强烈的意愿。为了满足心灵中这一渴望, 在起先四节经文中所用的第三人称, 在这节经文中被改成了第二人称。

[13] 这个祈祷文包括人类需要的一切方面——物质与精神的, 现在与将来的。信者祈祷被引上正道——最短的。有时安拉向他们指点出正道与短的道, 但他们没有走上此道, 或者他们走上了此道, 但没有坚持下去而沿着此道走到底。祈祷文要求信者不要满足于仅仅被指引一条道路, 或甚至已被引上这条道路, 但要继续沿着这条道路走下去直到他们达到目的地。这就是 هِدَايَة (Hidāyah) 的重大意义, 它的意思是:指示正道 (90:11), 带领正道 (29:70), 使人遵循正道 (7:44), (مُفْرَدَات, Mufradāt 与 بَقَاء, Baqā')。事实上, 人每时每刻与每一步都需要安拉的帮助; 绝对重要的是, 他们应该不断地向安拉作经文中所体现的祈祷。因此, 必需不断地祈祷。只要我们尚未达到的要求和尚未满足和尚未完成的目标, 我们就需要祈祷。

[14] 一个真正的信者并不满足于仅仅被引上正道或做了某些正义的行动。他把自己的目标定得高得多并试图达到安拉开始赐与其仆人他的特别恩惠的境地。他希望获得安拉恩惠的选民的那些榜样并从他们那里得到鼓舞。他甚至不停留在这种地位, 而竭力争取并祈祷成为安拉 "所赐恩惠的那些人" 中的一员。那些安拉 "所帮助的人" 在 4:70 中已提及。这一经文是一般的并不求任何个别的恩惠。信者祈求安拉给他精神上以最高的恩惠, 但由安拉来决定授与他以安拉认为是适当的以及信者应得的恩惠。

[15] اَلۡفَاتِحَة 这一章在词句的安排上呈现出一种优美的顺序。它被分为两半。前半部分与安拉有关, 后半部分与人有关, 而且每一部分中不同文句以非凡的形式相互对应。相对于前半部分中代表拥有一切高贵的常德之主的名字安拉而言, 我们在后半部分中有 "我们只崇拜你" 这句话。信者一想及安拉是超脱一切缺点而拥有一切真善美的常德时, 自然地从他们心灵深处发出: "我们只崇拜你" 的呼声。相对于 "所有世界的养主" 这种常德而言, 后半部分中就有 "我们只向你求助" 这句话。当一个穆斯林知道, 安拉是所有世界的创造者, 立他者, 也是一切发展的泉源时, 他立即祈求安拉的保护, 他说: "我们只向你求助"。然后, 相对于 اَلرَّحۡمٰن (无限博爱者) 这一常德, 即无数幸福的赐予者以及我们所有需要事物的慷慨提供者而言, 后半部分就有 "求你带领我们走上正道" 这句话; 因为提供给人

的最大幸福是安拉通过他的使者用下降启示的方法向人提供的引导。相对于第一部分中 ٱلرَّحِيمِ (永久仁慈者)，即赐予人们各种行动以最高报酬之安拉所恩惠的仆人以各种应得的幸福的安拉就是 ٱلرَّحِيمِ (永久仁慈者)。再者，相对于"赏罚日的主"而言，我们说"不是遭恼怒者的道，也不是迷误者的道"。当人们思及表现向安拉交待他们的行为时，他们害怕失败；这样，想到"赏罚的主"这一常德时，他们开始向安拉祈祷从安拉的恼怒中解救出来以及从迷误者的路中解救出来。

这一祈祷文的另一特点是，它非常自然地诉诸人们内在的天性。人类天性中引起服从的基本动机有两个，热爱和惧怕。爱可以使有些人受到感动，惧可以使另一些人受到感动。爱的动机当然更高尚，但可能有人——确实有人——爱对他们没有感染力。他们只是为了畏惧而服从。在《开端》一章中，对以上这两种人的动机都具有感染力。先是安拉的唤起爱的那些常德："所有世界的创造主"与"立他者"、"无限博爱的主"与"永久仁慈的主"。然后，像经文中那样，随之而来的是"赏罚日的主"这一常德，它提醒人们假如不迁善改过和不对爱作出反应，他们就得准备在安拉的面前汇报他们的行为。这样，爱的动机与惧怕的动机一起发挥作用。可是由于安拉的仁慈远远超过安拉的恼怒，即使在这惟一能引起畏惧的基本常德中也还留有仁慈性。事实上，这里安拉的仁慈也还是超过安拉的恼怒，因为这一常德含蓄着：我们不是在一个法官前面站着而是来到安拉的面前，安拉有权宽恕，安拉将在惩罚是绝对必需时才惩罚。

简言之，《开端章》是一座奇妙的精神知识宝库。它是具有七节简明经文的一个短章，但它却是一座真正的知识与智慧的宝库。它是《古兰经》真正的精华，堪称"《古兰经》之母"。以一切幸福的泉源——安拉的名字开始，这一章又叙述了安拉的四种基本常德：(1) 所有世界的创造主与立他者；(2) 无限博爱的主，即使在人们出生以前而且并未为他们需要的事物出过力的情况下就提供人们他们所需的一切事物的主；(3) 永久仁慈的主，决定给人们可能做到的最好劳动成果以最慷慨的酬报的主；以及 (4) 赏罚日的主，在他面前所有的人将得汇报他们的行为的主，主将惩罚那些邪恶者但不是仅以一个法官的身份而是以一个恩威并施主宰的身份来对待那些人，而且在认为宽恕会产生良好效果时，他就热诚地给与宽恕。这就是《古兰经》在一开始就给伊斯兰教的安拉所描绘的写照——一位有无限能力和主权的主与无限博爱与永久仁慈的主。然后是人的宣言：他们的安拉是如此高贵常德的拥有者，他们乐于甚至渴望崇拜安拉并且以无限恭敬的心情拜倒在安拉的脚下；但安拉知道人是软弱而常犯错误的，因此慈悲地告诫他的仆人在他前进的每一步以及每次他遇到困难时，求安拉的帮助。最后是一段包罗丰富、意义深远的祈祷词。在这一祈祷祷词中人祈求创造主在精神或物质的以及与他们现在或将来的需要有关的一切事物中引他们走上正路。他们向主祈祷，他们不仅会成功地经受所有考验而且像安拉的"选民"那样光荣地经受住考验并成为主的最丰富的恩惠领受者；他们会像以前许多人做过的那样永远沿着正路一步步走下去，不会走上迷路，越走越向他们的造化和养育的主宰靠近。这就是《古兰经》的《开端章》的主题，以各种形式在这本神圣经典中不断地重复出现。

第二章
阿勒•百格拉 (AL-BAQARAH) 黄牛

伊历纪元后启示

章名、启示日期与上下文关系

这是《古兰经》中最长的一章, 在伊历纪元以后的最初四年中在麦地那启示的, 章名为 Al-Baqarah (黄牛)。这一名称是穆圣亲自使用的。这一章名看来是从 68-72 节经文中引伸而来, 这些经文简短地谈及犹太民族生活中一件重要事件。犹太人曾经在埃及生活了一段很长时期, 在法老极端残酷的统治下做农奴和奴隶。法老是崇拜牛的, 被奴役的种族的情况一般都是这样:他们从埃及人那里借用并奴隶般地摹仿许多风俗习惯, 并随之而开始对牛产生强烈的爱好, 近于崇拜的心理。当穆撒 (摩西) 叫他们牺牲一头作为崇拜象征的牛的时候, 引起了他们一阵很大的骚乱。这就是古兰经 68-72 节所述及的那个事件。除了《黄牛》以外, 这一章还有一个名字叫光辉 (اَلزَّهْرَاء—Az-Zahrā'), 这一章与《仪姆兰的家属》(اٰلِ عِمْرَان—Āl-e-'Imrān) 合称两大光辉的章节 (اَلزَّهْرَوَان—Az-Zahrawān) (《穆斯林》)。相传穆圣曾经说过: "万物都有它的顶峰, 而《古兰经》的顶峰是《黄牛》" (Tirmidhī)。这一章紧接《开端》, 因为它包含当诵经者读过《开端》转向经文主体时, 所立即遇到的一切重要问题的答复。虽然与各章一般地都有连系, 然而《开端》与《黄牛》具有特别的关系, 《黄牛》把《开端》里"带领我们走上正道……不是遭恼怒者的道。"这节经文付诸实现。《黄牛》以其对迹象、天经、智慧与净化方法的讲道 (2:130) 确实对那个伟大的祈祷词作出了恰如其分与含义丰富的答复。

主题

有时人们说, 这章是《古兰经》开始的一章, 正如开始的一节: "这就是一部完美的经典; 内容无可怀疑," 所表明的; 《开端》可以说是《古兰经》的缩影, 虽然是整个经文中的一个构成部分, 但有它自己的独立与特殊的地位 (15:88)。这章很长, 其主题概括在它的第 130 节经文中。这节经文中有众圣之父, 伊布拉欣 (亚伯拉罕) 的祈祷文, 他恳求真主在麦加人中间出一先知, 这位先知应 (1) 向麦加人诵读真主的迹象; (2) 给这个世界一部包含宗教完美法则的经典; (3) 阐明作为构成这些法则基础的智慧; (4) 制定行为的各种原则与规律, 使他们的生活、精神上得到完全的改造并使他们成为一个伟大与强有力

的民族，适合于领导全世界。伊布拉欣祈求的这四个伟大的目标在这章中依他所祈求的同一顺序一一论述。在开始的 168 节经文中讨论了“迹象”，在 169～243 节中讨论了“天经”与“智慧”，最后在 244～287 节中讨论了民族进步的“方法”。“迹象的诵读”述及穆圣的真理的依据；“天经与智慧的教导”述及这一章中制定的宗教法则以及作为这些法则的基础的智慧或哲理，最后在阐明伊布拉欣祈祷文中谈及的精神方面的改变这一主题时，述及导致民族觉醒的各种原则。

本章有 40 段，计 287 节。它以叙述三种基本信念——相信主、相信启示和相信死后的生命以及两条关于经文与天课的经律为开始，其馀则都是这些原则与律令的一种延伸与解释。为了响应经文中祈求主的引导，«古兰经» 要求提出一部完美的法典，它包括早期启示的各种圣典中所有的一切真理，还包括要多得多的这些圣典中所没有的真理，并要求还要把人类引向精神光荣的最高峰。第二段贬低和反对只是口头上的承认，而非出自内心的信仰。第三段却制定了能够考验与证实 «古兰经» 真理的许多标准与规定。为了这个目的，这节经文要人特别注意自然界宇宙运行的演变过程。这种过程在精神王国中也可见到。然后提及这一精神连环的第一个环节——阿丹(亚当)，真主向他启示自己意志的第一个人。第四段告诉我们关于为了反对穆圣而不断提出的许多意见。但是这些反对意见不能贬低他的真理，正如他们不能贬低阿丹的真理。以下的 12 段——第 5-16 段——消除了以下这个反对意见:既然真主已将自己的迹象启示给了阿丹，又何必要作新的启示，据说真主为了与精神世界渐进的演变相一致，在每一个时代都降传真主的启示，每一次后继的启示都对前一个启示有了新的发展。穆撒 (摩西) 是新经典的创始人。他以后有非常多的真主的信使都遭受古以色列人的反对与迫害。古以色列人不断地对抗真主的命谕以及他们的罪恶使他们丧失了蒙受天恩的资格。这样，按照 «圣经» 的预言，先知品位就转移给伊司马仪 (伊实玛利) 家庭而穆圣就带着最完美的经典降生在荒芜干旱的麦加。虽然古以色列人无权由于被剥夺了预言权而恼火，但对此充满了狂怒。他们反对穆圣并不遗余力地想击败穆圣。可是反对真主意旨的事怎么也不会成功的。

以后的两段免除古以色列人关于为什么穆圣放弃了过去许多先知们的朝向 (قِبْلَة) 而赞同天房 (كَعْبَة) 的那些反对意见。他们被告知，首先，礼拜时面向某一方面或确定一特定地点作为朝向不能成为追

求的目标，它仅是产生与维持一个民族统一的问题。第二，在伊布拉欣为伊司马仪子孙的祈祷词中就预言麦加有一天将成为他们的朝圣地，而天房是他们的朝向。第十九段叙述穆圣在作繁重的传教活动时受到非信徒的强烈反对，这种反对继续到麦加陷落才停止。第二十段要人们注意，以上所述的一切至高的真理并非凭空猜测或假设；天地的创造、日夜的交替与其他自然界的许多现象，无一不为这一真理提供无容争辩的证据，因为，一方面，自然法则表明精神法则的存在，而且表明其中渐进演变的过程；在另一方面，整个宇宙似乎都正在为赞助穆圣而工作。第二十一段开始叙述宗教法令与作为这些法令基础的智慧；首先，制定了合法、有益的食品指导条例，因为人们的行动是受他们精神状况支配的，而他们的精神状况又强烈地受他们所吃的食品的影响。第二十三段述及伊斯兰教义的实质，由信仰真主、信仰死后的生命、信仰启示了的经典与真主的使者信念所组成。对别人做好事、崇拜以及捐款作国家基金，也被认为是正义的行为。在艰苦考验中能耐心坚持以及能实现庄严的诺言，也是正义的行为。支持公道、亲戚间真实的帮助以及遵守社会法律，其中继承法占有特殊地位，这些事情都认为是很重要的。其次一段是强调虔诚地履行宗教仪式，用伊斯兰斋戒来达到其目的。第 24 段与 25 段，述及有关朝觐的礼仪与法律，这对穆斯林民族的统一与团结起非常重要的作用。第二十六段阐明宗教法令的哲理，这必须予以应有的重视，因为外表的行动会有力地影响内心的纯洁。然后说及宗教法律被人漠视，因为一般的人们都不喜欢在真主的事业上花费时间与金钱，并且提出站不住脚的种种托词来逃避他们在这方面的责任。实际上，没有牺牲就不可能前进，信者被规劝，为了真主，要花掉他们辛苦赚来的财富，以求确立完全的宗教自由。第二十七段告诉我们，假如宗教自由受到干扰，则战斗无法避免，那么，就必须牺牲生命与金钱。接着又说，人们为了消磨时间与寻求精神上的轻松，他们纵情饮酒；为了应付战争的消耗而筹集资金，他们求助于赌博。伊斯兰教谴责这些恶习。其次，这里还告诉我们，战争留下许多应予照顾的孤儿，在这方面穆斯林被责令不要与崇拜偶像的妇女们缔结婚约，因为这被认为是扰乱他们和睦的家庭生活的。第 28、29、30 与 31 段告诉我们，在妇女经期中不可与她们性交，必须暂时分开。在这些教诲之后是许多支配离婚的法律，而离婚多少是一种永久性的分离，然后是有关乳儿与对待寡妇的许多法律。第 32 与 33 段，述

及对民族觉醒有特殊关系的许多原则，只有奉行它，一个民族才能有真正的进步，而且告诉穆斯林们，一个民族想谋求在几个强国中间占领一个圣地，必须准备正视死亡来促进真理与正义的事业。第三十四段说，人生在世是非常短暂的，他应不遗余力地与他的创造主确立真正的连系，而这只有深思安拉的常德，才有可能。然后在穆圣称之为最好最高贵的《古兰经》文之一的《帝位节》(آيَةُ الْكُرْسِي—Āyatul-Kursīyy) 中，简明而含义丰富地叙述了真主的常德，并说没有必要来强迫规劝一个人与拥有如此高贵与庄严常德的真主确立他的连系。然后第三十五段说，如果一个人的道德正义感直接来自主的恩赐的话，那么，民族之间的道德改革要通过安拉的使者们的媒介才能发生，并且指示这两种改造在伊布拉欣的后裔之间注定要发生四次。接着说，要展开国家范围的道德改革，最重要的是既要依靠集体努力，又要依靠民族合作。真实的信者的齐心合力的奋斗以及相互合作在这方面所产生的成果会远远超过他们所作出的种种牺牲。然后一切基于利息的事务都在严禁之列，给予与接受利息被斥责为等于向真主与真主的先知开战，因为以利息为基础的各种事务是反对互助合作的，反对为同伴做好事的精神的。经文又进一步告诉穆斯林们，他们不必担心没有利息就不可能进步这一点。真主已经规定，给予或接受利息的民族最终将遭受毁灭。其次，它说作出相互帮助与合作的一种方法是以贷款来提供钱财，但有关借贷钱财的一切事宜应严格地写明。这一章以这样一个美妙的提示结束：虽然上述各种条例为一个民族进行道德改造所必需，但最好、最安全与最可靠地提高他们道德水准以及对他们性格产生真实的正义与纯洁性的方法是，他们应坚信主的话，不断地考虑、反映与深思主的常德并以诚意的拜功祈求真主的保佑。

简言之，这是《古兰经》中最长的一章的主题摘要，对不信者一般能直接使他们强力地认识到道德；特别对信仰天经的民众而言，在穆圣身上达到了众圣之父，伊布拉欣的祈祷的目的。这样，如果不信穆圣，那伊布拉欣一定会被看作一个说谎者和骗子，因而全部穆撒天经与基督教义也将被称为连篇谎言与胡说。就间接方面来说，伊斯兰教的真理业已向整个人类发表清楚，因为创造人类具有伟大而崇高的目标，而这个伟大而崇高的目标，只能以信仰《古兰经》中体现的启示来达到，现在只有《古兰经》记载着正确的宗教法规并阐明其法规的智慧与哲理，只有相信并按照它来执行，才能纯洁心灵，认识真主。





第二章

阿勒•百格拉 (AL-BAQARAH) 黄牛

全章共 287 节, 麦地那下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ﴿۱﴾

2. Alif Lām Mīm[16] (我是全知的安拉。) الٓمّٓ ﴿۲﴾

---

[a]1:1.

---

[16] 像 الٓمّٓ (Alif Lām Mīm) 等缩写词称为 اَلۡمُقَطَّعَات (Al-Muqaṭṭa'āt), 其所使用的字母要分开发音, 在不少于 28 章的开头都有这些词, 它们是由一个或几个、最多到五个阿拉伯字母表中的字母组成。组成这些缩写词的字母有 14 个: ا (Alif)、ل (Lām)、م (Mīm)、ص (Ṣād)、ر (Rā)、ك (Kāf)、ح (Ḥā)、ی (Yā)、ع ('Ain)、ط (Ṭā)、س (Sīn)、ہ (Hā)、ق (Qāf) 和 ن (Nūn)。后两字母, 单见于 ق (Qāf) 与 قَلَم (Qalam) 两章开始出现, 其余的由两个或更多个字母组合出现在某些章开始。阿拉伯人使用 اَلۡمُقَطَّعَات (Muqaṭṭa'āt) 是非常流行的, 在诗与会话中都用它们。有一个阿拉伯诗人说 قُلۡنَا: قِفِي لَنَا، فَقَالَتۡ: قَاف (Qulnā Qifī Lanā, Faqālat Qāf) 也就是说:" 我们对她说, '为我们停一会儿'而她说, 她就要停下来了,"字母 قَاف (Qāf) 表示 وَقَفۡتُ (Waqaftu——我就要停下来了)。据古尔杜比 (قُرۡطُبِی——Qurṭabī) 传说, 穆圣也有一句话, 其大意是: كَفٰی بِالسَّيۡفِ شَا (Kafā Bis Saifi Shā) 即刀剑是足够的补救办法, 这里 شَا (Shā) 表示 شَافِيًا (shāfiyan)。现在的西方国家和东方国家普遍使用缩写词。每部字典都有一份缩写词的表。位于一章之前的 اَلۡمُقَطَّعَات (缩写词) 是安拉的独特常德的缩写词也是那一章的题目的缩写词。一章的题目与位于一章前的安拉常德有密切的关系。它们不是任意地放在各章的开始部分, 它们的字母也不是任意组合的。在它们的不同组合之间有深刻与深远的连系, 而且组成这些缩写词的字母也有着明确的目的。每章之首的缩写词代表安拉的一些常德。这些常德与这章的主题是深切连在一起的。章的主题中如果没有缩写词的字母, 那就是从属于或按前面的具有这些缩写词的那些章的格式行事。对于 اَلۡمُقَطَّعَات 的意义, 有两个看来更为可信: (a) 每个字母具有肯定的数值 (جَرِیۡر——Jarīr)。字母 الٓمّٓ 的数值是 71 (ا 的数值是 1, ل是 30, م是 40)。这样, 把الٓمّٓ 放在此章的开端, 可能指示这一章的主题, 即早期伊斯兰教的整顿与巩固将会经过 71 年的时间才能完成。 (b) 如上所述, 它们是安拉特种常德的缩写而特种缩写被放置之章, 在主题方面, 与其所代表的常德是有关联的。这样, 写在这一章以及第 3、29、30、31 与 32 章开始的缩写词 الٓمّٓ 的意义是: "我是全知的安拉" 这句话具有伊本•阿巴斯 (اِبۡنِ عَبَّاس ——Ibn-e-'Abbās) 与伊本•麦斯武德 (اِبۡنِ مَسۡعُوۡد——Ibn-e-Mas'ūd) 的权威, ا 代表 اَنَا (Anā, 我), ل 代表 اللّٰہ (Allāh, 安拉) 而 م 代表 اَعۡلَمُ (A'lamu, 全知者); 或者按照有些人说, ا 代表 اللّٰہ (Allāh, 安拉), ل 代表جِبۡرِيۡل (吉布里尔, Jibrīl) 而 م 代表 مُحَمَّد (穆罕默德, Muḥammad), 指示这一章的中心论题是安拉通过吉布里尔授予穆罕默德自己的知识。这些缩写字母构成《古兰经》启示的主要部分 («布哈里»)。

3. 这[17](就) 是一部完美的经典[18], [a]内容无可怀疑[19],是敬畏者[20] 的 [b]向导。	ذٰلِكَ الْكِتٰبُ لَا رَيْبَ ۛۚ فِيْهِ ۛۚ هُدًى لِّلْمُتَّقِيْنَ ۙ﴿۳﴾
4. 他们信仰 [c]目所不能见者[21],[d]固守拜功[22], [e]并施用我所赐	الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْغَيْبِ وَ يُقِيْمُوْنَ

[a]2:24; 10:38; 32:3; 41:43. [b]2:186; 3:139; 31:4. [c]5:95; 6:104; 21:50; 35:19; 36:12; 50:34; 57:26; 67:13. [d]2:44, 84, 111; 4:78; 5:56; 8:4; 9:71; 20:15; 27:4; 30:32; 31:5; 73:21. [e]2:196,255,263,268; 3:93; 8:4; 9:34; 13:23; 14:32; 22:36; 28:55; 32:17; 42:39.

[17] ذٰلِكَ (Dhālika) 原来的词义是“那”, 有时也可作“这”解 (Aqrab)。有时它用来表示它所述及的主题的地位的高贵与显要。这里, 它指示这一经典价值高超卓越, 可以说, 非一般诵读者能轻易求知其中真谛的 (Fatḥ)。

[18] 虚词 ال (al) 如中文中的定冠词“这”, 用来指示读者已知的一个特定事物。在此意义上, ذٰلِكَ الْكِتٰبُ (Dhālikal-Kitāb) 的意思是: 这是一部经, 或这是那部受约的经。这个虚词也可用来表示在一个体中可能有的一切属性的总合。因此这句话的意思就成为:这是具有完美无缺的经所应该具有的一切优美品质的一部经。

[19] رَيْب (Raib) 的意思是心神不安; 焦虑; 疑惑; 折磨或灾难与邪恶想法; 诬告或诽谤 (Aqrab)。这节经文的意思并不是说没有人会对《古兰经》包有怀疑态度, 它不过是说, 本经教义很有理性, 因此一个有正直思想的人以公正的见解来看这部经典, 必将会把它看成一个安全可靠的向导。

[20] مُتَّقِي (Muttaqī) 是由 وَقٰى (Waqā) 引伸而来的, وَقٰى 具有预防损害和伤害的意义。وِقَايَةٌ (Wiqāyah) 的字意是盾, 而 اِتَّقٰى بِهٖ ——Ittaqā bihī (مُتَّقِي是 اِتَّقٰى 的主格) 意为他把他或它当作一个保护者 (Lane)。乌贝耶•彬•卡布 (أُبَيّ بِنْ كَعْب) 是穆圣的一个杰出的同伴,他恰当地阐明 تَقْوٰى (Taqwā) 的意思, 他把 مُتَّقِي比作一个穿过满地荆棘的人, 这个人想尽办法使他的衣服不被那些荆棘的枝条所钩住或撕破 (Kathīr)。因此 مُتَّقِي是这样一个人, 他时刻警惕不犯罪恶, 把主看作他的保护者或保护所, 并且非常注意他的职责。“是敬畏者的向导” 这句话的意思是: «古兰经»中的向导含意是无穷无尽的。它帮助人们达到精神完美的无限阶段, 并且使他们越来越值得受到主的恩惠。

[21] اَلْغَيْب (Al-Ghaib) 意为:隐匿或看不见的东西; 没有看到过的, 不在或很远的东西 (Aqrab)。安拉、天使与最后审判日都是 اَلْغَيْب。而且, 用于 «古兰经»中的这个词, 却不是想像出来的与非真实的那些事物, 而是真实的而且是验证过的事物, 虽然没人见过 (32:7; 49:19)。因此, 不能错误地像某些批评 «古兰经» 的西方评论者那样认为伊斯兰教强迫它的信徒接受宗教方面一些不可思议的事物, 要他们盲目加以信仰。此词意指:虽然有些事物超越了人类感官的理解能力, 但它们可以用推理与体验的方法来证实。超感官的事物并不一定是无理性的事物。穆斯林受命信仰“看不见” 的所有事物中, 没有一种事物是在推理范围之外的。世界上有许多事物虽然看不见, 但已为无可辩驳的论据证明其存在, 没有人能够否认这一点。

[22] “他们固守拜功”, 这句话意为: 他们按规定的一切条件完成祈祷; أَقَامَ (Aqāma) 的意思是, 他把那东西或那件事保持得井井有条, 或保持得很好 (Lane)。崇拜是人对主的内心关系的外在表现。而且, 主的恩惠既论及人的灵魂, 也涉及人的身体。因此, 在完全的崇拜中身体和灵魂都扮演其角色。如无此两者, 就不能保存崇拜的真实精神, 因为心中

给[23]他们的。

ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ۝٤

5. 他们信奉所[a]降示给你的 (经典)[24], (也) 信奉在你之前所降示的 (经典)[25], 而且还坚信 [b]后世[26]。

وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ۝٥

[a]2:137, 286; 3:200; 4:61, 137, 163; 5:60. [b]6:93; 27:4; 31:5.

的崇拜虽为实质, 身体的崇拜只是外壳, 但外壳之不存, 何来实质。如外壳被毁, 实质也必遭毁灭。

[23] رِزْق (Rizq) 的字意是:安拉赐给人的任何事物, 不论是物质的或非物质的, (Mufradāt)。这节经文规定了三个指示, 并叙述了人类精神健康发展的三个阶段: (1) 他应信仰他眼睛看不见的以及他生理感官所感觉不到的许多真理, 因为这样的信仰表明他具有 تَقْوٰى 即敬畏的真正德性。 (2) 当他对创造宇宙以及其中奇迹般的顺序与安排有所反应时, 当作为这种反应的结果, 他深信创造主的存在时, 一种不可抗拒的、要与主真实结合的渴望支配了他。他才能在固守拜功中获得完成。 (3) 最后, 一位信者成功地建立了与他的创造主有充满生气的接触时, 他就感到内心有一种为他的同胞服务的迫切愿望。

[24] 就相信主的众先知而言, 相信穆圣, 是信仰的中心 (2:286; 4:66, 137)。

[25] 伊斯兰教要他的信者们必须相信所有以前的先知所教导的安拉的起源, 因为安拉向所有民族都派遣了使者。(13:8; 35:25)

[26] اَلْأٰخِرَة (Al-Ākhirah): «古兰经» 包罗万象, 内涵丰富, 具有许多义理。本节中اَلْأٰخِرَة 一字的字意是后者; 后来者。属于形容词。其所形容的词被省略了。有几个字在这里可以做其所形容的名词。把它所形容的那个省略的名词认为只能是 يَوْم (yaum, 日子) 或 اَلْحَيَاةُ (Al-Ḥayāt, 生命), 并限定日子或生命只是指示死后时期和日子或死后的生命。اَلْأٰخِرَة 这个形容词只能译为“死后的日子”、“死后的世界”、“死后的生命”、或“复生日”, 是错误的。真主向穆圣说:

وَلَلْاٰخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْاُوْلٰى

“看啊!你后来的每一时刻都将好过其先前的时刻。” (93:5) 这里 اَلْأٰخِرَة 一字不能作死后的生命解。否则, 不能作为穆圣今世成功的客观证据。在 17:105 中真主说:

فَاِذَا جَآءَ وَعْدُ الْاٰخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيْفًا

我向犹太人作了许约, 当后者的语言实现时, 我将把他们带到巴勒斯坦。在这里 اَلْأٰخِرَة (后者) 一字所形容的名词不可能是 اَلْحَيَاةُ (生命)。否则, 这句的意思将是: 当今世将毁灭时, 真主把犹太人集合起来带到巴勒斯坦的许约才将完成。这是明显违反理智的。因为当这个世界将不存在, 犹太人如何还能到巴勒斯坦。所以这里 اَلْأٰخِرَة 所形容的名词不可能是 اَلْحَيَاةُ (生命), 要依照前后文气采取适当的其他名词。

وَبِالْاٰخِرَةِ هُمْ يُوْقِنُوْنَ 一句中 اَلْأٰخِرَة 一字能有几个被其形容的名词。例如: (1) اَلدَّارُ الْاٰخِرَة (最后的归宿); (2) اَلْحَيَاةُ الْاٰخِرَة (死后的生命); (3) اَلْبَعْثَةُ الْاٰخِرَة (复生日和穆圣的第二期使命)。(请阅拙著 «对我编译阿汉对照 «古兰经» 及其注释方面之积极性与消极性评论»第二章第五节关于穆圣的第二期使命和 «古兰经» 第 62 章第 3 节有关注释。 (4) اَلنَّشْاَةُ الْاٰخِرَة (伊斯

6. 这些人确实[a]固守他们养主的正道。只有[b]这些人才是成功的人。

أُولَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ ۖ وَأُولَٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٦﴾

[a]2:158; 31:6. [b]23:2; 28:68; 31:6; 87:15; 91:10.

兰教的复兴), (5) اَلْاٰخِرَۃ اَلرِّسَالَۃُ (后来的启示) اَلرِّسَالَۃُ تَاجُ الْعُرُوْس 记载 اَلرِّسَالَۃُ 的意思是 اَلْوَحْیُ (启示), 所以 اَلْاٰخِرَۃ 一字可以指后来的启示而这句的意思是敬畏者坚信启示在穆圣以后直到复生日将继续下降。

从上述形容词 اَلْاٰخِرَۃ 和它的五个被形容的名词的说明, 可知从 وَبِالْاٰخِرَۃِ هُمْ یُوْقِنُوْنَ 一句的意思不仅是敬畏者坚信死后的世界、死后的生命、死后的日子或复生日, 同时也能有其他几种意思, 特别是意指«古兰经» 62 章中所预言的穆圣的后期使命和他的代理人主许迈喜合将在今世的 اَلْاٰخِرَۃ (后期) 于 اٰخَرِیْنَ (另一群人) 中到来的喜讯, 而敬畏者应坚信这项诺言在今世的后期完成。这是敬畏者的象征。敬畏者应当依照经训和阿文理解 اَلْاٰخِرَۃ 一字包括一切将来或后来的事物。要特别注意到«古兰经»中每次叙述 اٰخَرِیْنَ (后者或后来者) 总是指今世的后来者。后来者与先来者在其所存在时期有先后之别。今世先期来的人称为先来者, 今世后期来的人称为后来者。两世之间相对之下有今世、后世之称, 今世的两个时期之间相对之下也有先后世代之称。今世后期的人称为后来者, 死后的世界称为 اَلْاٰخِرَۃ。今世的后来世界为什么不可称为今世的 اَلْاٰخِرَۃ (后者)? «古兰经» 说:

ثُلَّۃٌ مِّنَ الْاَوَّلِیْنَ ۔ وَ ثُلَّۃٌ مِّنَ الْاٰخِرِیْنَ

(有一大部分是先前的人们。还有一大部分是后来的人们)。这两部分人在今世中是先后两期的人。后来的人阿文叫 اٰخَرِیْنَ, 做为形容词的 اَلْاٰخِرَۃ (后者) 其所形容的词可以是死后的日子, 也可以是今世的后来日子。穆圣在今世的后来的一夥人中于今世的后期再次来临的预言«古兰经» 有明文记载。«古兰经» 说:

هُوَ الَّذِیْ بَعَثَ فِی الْاُمِّیّٖنَ رَسُوْلًا مِّنْهُمْ ...وَّ اٰخَرِیْنَ مِنْهُمْ لَمَّا یَلْحَقُوْا بِهِمْ ؕ وَ هُوَ الْعَزِیْزُ الْحَکِیْمُ

"他 (安拉) 就在文盲中派遣了他们同夥的一位使者 (穆圣) ……他 (安拉) 将派遣他 (穆圣) 到他们中另外一群人那里去, 那一群人还没有与他们会合。" (62:3-4)

这项预言明显指出穆圣是今世先后两个世代的使者, 后代的人称为 اٰخَرِیْنَ, 由于他们生于今世的后期与前期的人们不能彼此会面。但所有信仰伊斯兰教、信仰 «古兰经» 的人们应当坚信这一预言和许约。这项许约包括以下四点: (1) 在今世的时期中将有一个 اَلْاٰخِرَۃ (后者) 即后来的世代, 这个世代的人类称其为 اٰخَرِیْنَ (后来者); (2) 穆圣的第二使命便在这个后期 (后一世代) 完成; (3) 穆圣不能重来今世, 依照经训的预言, 这使命将由主许迈喜合、受道教长完成。(4) 在穆圣后期使命时代里也必有真主下降的启示, 所以 اَلْاٰخِرَۃ 顺理成章地可以解为真主认为敬畏的人必坚信穆圣的后期 (后一世代) 来临并根据经训中的预言坚信主许迈喜合和受道教长的来临和将来的启示。

可是有些短见的学者以为我把 اَلْاٰخِرَۃ 译为 "将来的一切受约事物" 是纂改«古兰经»。其实如上所述 "将来的一切受约事物" 包括坚信死后的生命、穆圣后期的使命和后期的启示。并没有纂改 «古兰经»。可是我们避免由于他们的寡识短见可能在穆民大众中造成的误解, 将本书中 اَلْاٰخِرَۃ 一词译为" 将来的一切受约事物" 改为后世。但在此要说明者:我们这里所用后世这个词的意思是死后的日子和生命, 也指在今世的后期中穆圣复兴伊斯兰教的使命、他的代理人主许迈喜合和真主为完成伊斯兰教的后期的使命而下

7. 那些不信奉者，不论你忠告他们与否，[a] 对他们总是一样。(除非他们改变固执的态度)，他们将不会信仰。[27]

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٧

8. (结果,) 安拉[b]使其[28]心失灵，耳失聪，眼失明，他们遭受极大的惩罚。

خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ ۖ وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝٨

段二

9. 有些人说："[c]我们已信仰安拉和末日。"其实他们并不是信仰者。[28A]

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ۝٩

10. 他们[d]企图欺骗[29] 安拉和信者，可是实际上，他们只是自欺而不自悟。

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا ۚ وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ۝١٠

[a]26:137; 36:11. [b]4:156; 6:26, 47; 7:102,180; 10:75; 16:109; 45:24; 83:15. [c]2:178; 3:115; 4:40, 60; 6:93; 58:23. [d]4:143.

降的一切启示。因为根据汉语，后世这个词古来就有以下两个意义：(1) 后代、以后的时代。«易•辞下»："上古穴居而野处，后世圣人易之以宫室。" (2) 后裔。«史记：秦始皇纪»："(大义休明，垂于后世，师承勿革。" 所以我们所用的后世一词：指穆斯林共知的死后的日子和生命，也指穆圣是后期使者和人类的后代作为穆圣的另一群人参加伊斯兰教。而且这个译词有助于中国文化和伊斯兰教的文化交流。

[27] 这节经文谈到这样一些不信道的人，他们对真理如此地漠不关心，以致不论他们是否得到警告，他们总是不信。对于这些人，经典明言，只要他们现在的情况不变，他们不会信道。

[28] 器官长期不用会衰退而成为无用之物。这里提及的那些不信道者不肯使用他们的心和耳去理解真理，从而使他们丧失听觉和理解的能力。这仅是故意漠视的自然后果。这在"安拉使其心失灵，耳失聪，"一句中讲清了。由于所有的法则都来自安拉而且有因不能无果，这些都是主的意旨，因此使不信道者的心失灵和耳失聪也是主的意旨。

[28A] 这里只谈安拉和末日，不谈其他的伊斯兰教信条，因为安拉和末日分别是伊斯兰教信条中第一和最后信条，按照这一事实表明信仰这两个信条，即表明信仰其余的信条。«古兰经» 在其他各处谈及信仰末日时，都含有信仰安拉的经典与天使的意思。(6:93)

[29] خَادَعَهُ (Khāda'a-hū) 意为：他试图或极想欺瞒他，但他的企图没能成功。خَدَعَهُ 意为：他想欺瞒他的企图成功了；他摒绝了他或它 (بقا——Baqā)。前者用于一个人没有达到他的愿望而后者用于他达到了他的愿望 (Lane)。

11. [a]他们心里有病，于是安拉又加重了他们的心病[29A]，因为他们往常撒谎，所以他们遭受痛苦的惩罚。

فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ ۙ فَزَادَهُمُ اللّٰهُ مَرَضًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ۢ ۙ بِمَا كَانُوْا يَكْذِبُوْنَ ﴿۱۱﴾

12. 当人们对他们说："不要在人间[b]作乱。"他们便说："我们只是提倡和平的人。"

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوْا فِي الْاَرْضِ ۙ قَالُوْٓا اِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُوْنَ ﴿۱۲﴾

13. 当心！无疑地，他们就是作乱者，但他们不觉悟(这个事实)。

اَلَآ اِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُوْنَ وَلٰكِنْ لَّا يَشْعُرُوْنَ ﴿۱۳﴾

14. 有人对他们说："你们像众人一样地归信吧!"他们便说："难道我们像愚人那样归信?"要记着，(他们讲假话) 他们自己才是愚人 [29B]，但他们自己还不知(自己的愚昧)。

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ اٰمِنُوْا كَمَآ اٰمَنَ النَّاسُ قَالُوْٓا اَنُؤْمِنُ كَمَآ اٰمَنَ السُّفَهَآءُ ؕ اَلَآ اِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَآءُ وَلٰكِنْ لَّا يَعْلَمُوْنَ ﴿۱۴﴾

15. [c]他们碰见了信者，就说："我们已经相信 (这位使者)了。"可是他们在私下会遇他们的倡导作乱者[29C]时，却说："我们实在跟你们同党，[d]我们 (现在) 不过只是愚弄 (那些信者) 罢了。"

وَاِذَا لَقُوا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قَالُوْٓا اٰمَنَّا ۚۖ وَاِذَا خَلَوْا اِلٰى شَيٰطِيْنِهِمْ ۙ قَالُوْٓا اِنَّا مَعَكُمْ ۙ اِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُوْنَ ﴿۱۵﴾

---

[a]5:53; 9:125; 74:32. [b]2:28,221. [c]2:77; 3:120; 5:62. [d]9:64, 65.

29A 安拉降示如此多迹象来支持伊斯兰教，而伊斯兰教逐渐变为如此的强大以致那些虚伪者越来越害怕穆斯林，因而越变越虚伪。

29B 那些虚伪者把穆斯林当作一大群愚人，那些虚伪者以为这些愚人为了一个已失败的事业而承受生命与财产的无谓牺牲。经文说，他们自己才是愚人，因为伊斯兰教的事业是注定会前进而兴旺发达的。

29C شَيٰطِيْن (Shayāṭīn) 的意思是"首恶" (اِبْنِ عَبَّاس ——Ibn-e-'Abbās, اِبْنِ مَسْعُوْد ——Ibn-e-Mas'ūd, قَتَادَة——Qatādah 与 مُجَاهِد——Mujāhid)。圣训记载，穆圣曾经说过："一个骑马者是 شَيْطَان (Shaiṭān)，两个骑马者也叫两个 شَيْطَان 但三个骑马者是一群骑马者" (داؤد——Dāwūd)。圣训支持我们这一观点：شَيْطَان 的意思并不一定是恶魔。

16. [a]安拉将因他们的愚弄而惩罚[29D]他们，[b]听凭[29E]他们作奸犯科，盲然迷途[29F]。

اَللّٰهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِيْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ ﴿۱۶﴾

17. 这些人[c]放弃了正道，走入了歧途，[29G]结果他们没有获得交易的利益，也没有得到正道。

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اشْتَرَوُا الضَّلٰلَةَ بِالْهُدٰى ۠ فَمَا رَبِحَتْ تِّجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوْا مُهْتَدِيْنَ ﴿۱۷﴾

18. 他们的情况好像一个点火人的情况，[29H]当火光照亮了他四周时，安拉拿走了他们的火光，[d]把他们抛弃在重重的黑暗里，[29I]他们看不见(任何得救的路向)。

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِى اسْتَوْقَدَ نَارًا ۚ فَلَمَّآ اَضَآءَتْ مَا حَوْلَهٗ ذَهَبَ اللّٰهُ بِنُوْرِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِيْ ظُلُمٰتٍ لَّا يُبْصِرُوْنَ ﴿۱۸﴾

---

[a]9:79; 11:9; 21:42. [b]6:111; 7:187; 10:12. [c]2:87, 176; 3:178; 14:4; 16:108. [d]6:40, 123; 24:41.

29D يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ (Yastahzi'u bi-him) 意为：他将惩罚他们。在阿拉伯语中，作为对一件邪恶行为的惩罚，有时候用于邪恶行为本身的字来表示。"恶行应得同样的恶报" (42:41)。著名的阿拉伯诗人 عَمْرو بِنْ كُلْثُوم ('Amr bin Kulthūm) 说：اَلَا لَا يَجْهَلَنْ اَحَدٌ عَلَيْنَا، فَنَجْهَلَ فَوْقَ جَهْلِ الْجَاهِلِيْنَا ('Alā lā Yajhalan Aḥadun 'Alainā, Fanajhala Fauqa jahlil-Jāhilīna) 就是说，当心！谁也不该胆敢于利用无知来反对我们，否则，我们会向他表示更大的无知，即我们会报答他的无知 (مُعَلَّقَات——Mu'allaqāt)。

29E 这句话并不是说安拉给那些虚伪者有喘息的机会，让他们增强他们的悖逆。这样的意思与 35:38 相抵触了。那一节经文说，主给不信道的人以休息的机会让他们改过迁善。

29F عُمْيٌ ('Umyun) 是 أَعْمٰى (A'mā) 的复数，أَعْمٰى 源出 اَلْعَمٰى (al-'Amā)，意思是：既是精神上的又是肉体上的盲目。阿文还有与 اَلْعَمٰى (al-'Amā) 相近的一字 اَلْعَمَه (Al-'Amah) 但 اَلْعَمَه 的意思是：只指精神上的盲目，而无肉体盲目的意思。(أَقْرَب——Aqrab)。

29G (1) 他们已放弃了正路而走入迷误之路；(2) 提供给他们正直与迷误两条道路，但他们宁取迷路而不要正路。

29H "火" 这个词有时用于战争。在这节经文中"燃火的人"可能意指：或者是那些虚伪者串通不信道者向伊斯兰教进行战争，或者是穆圣在主的旨意下点起精神之光。传说穆圣曾经说过："我的样子就像一个点起火光的人似的" («布哈里»)。

29I 这句话的意思是，那些虚伪者煽动战争来重新建立他们已丧失的势力，但那些战争的实际结果却是暴露了他们的虚伪性以及随之发生的他们的混乱与困惑。«古兰经»中总是用 ظُلْمَة (Zulma) 这个词的复数，它的意思是道德与精神上的黑暗。罪与恶从来不单独存在。一个罪恶会引出另一个罪恶，一件不幸的事情会引出另一件不幸的事情。这意思是，虚伪者被多方面的危险与灾难所压垮。

19. 他们又[a]聋、又哑、又瞎；所以不会回心转意。[29J]

صُمٌّۢ بُكۡمٌ عُمۡیٌ فَهُمۡ لَا یَرۡجِعُوۡنَ ۙ﴿۱۹﴾

20. 或者 (他们的情况) 好像暴雨从云 (降下),[29K] [b]里面黑暗重重，雷[c]电交集；他们怕雷声震死而用手指塞住自己的耳朵[29L]。殊不知，安拉是毁灭所有不信者的。

اَوۡ کَصَیِّبٍ مِّنَ السَّمَآءِ فِیۡهِ ظُلُمٰتٌ وَّرَعۡدٌ وَّبَرۡقٌ ۚ یَجۡعَلُوۡنَ اَصَابِعَهُمۡ فِیۡۤ اٰذَانِهِمۡ مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الۡمَوۡتِ ؕ وَاللّٰهُ مُحِیۡطٌۢ بِالۡکٰفِرِیۡنَ ﴿۲۰﴾

21. 电光几乎夺取他们的视觉，每逢电光照耀他们时，他们便在光中前进；[d]面临黑暗时，他们就停步不前。如果安拉愿意，他可夺走他们的听觉和视觉[29M]。安拉对于一切意欲[29N]的事情确都是全能的。

یَکَادُ الۡبَرۡقُ یَخۡطَفُ اَبۡصَارَهُمۡ ؕ کُلَّمَاۤ اَضَآءَ لَهُمۡ مَّشَوۡا فِیۡهِ ٭ۙ وَاِذَاۤ اَظۡلَمَ عَلَیۡهِمۡ قَامُوۡا ؕ وَلَوۡ شَآءَ اللّٰهُ لَذَهَبَ بِسَمۡعِهِمۡ وَاَبۡصَارِهِمۡ ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰی کُلِّ شَیۡءٍ قَدِیۡرٌ ﴿۲۱﴾ ع ۲/۳

[a]2:172; 6:40; 7:180; 8:23; 10:43; 11:25; 17:98; 21:46; 27:81; 30:53,54; 43:41. [b]6:40, 123; 24:41. [c]13:13; 24:44; 30:25. [d]4:73, 74.

[29J] 由于他们不听从穆圣的告诫，并不表示他们的疑虑已被驱散，对伊斯兰教在他们眼前的进展一点也感觉不到，所以说他们好像聋的、哑的和瞎的。

[29K] سَمَاء (Samā') 挂在头顶上空并形成影荫的东西；天空或天；一片乌云或许多乌云。(Lane)

[29L] 这一节和上一节涉及两类虚伪者：(1) 假装成穆斯林的不信道的人；与 (2) 信道的人，但信得不诚、德行较差、有不信道的倾向。这节经典的要点看来是，后一种虚伪者的情况像那些胆小的人，稍为碰到一阵雷雨和闪电就惊恐而未能从中受益。

[29M] 那些被说成信道不坚的虚伪者，非常近于丧失他们的视觉。他们并没有真正失明，但是如果他们不断地处于以雷电为象征的要求勇气与牺牲的情况中，他们大半会失明——丧失他们的信仰。可是主的仁慈已如此规定：闪电之后并不一定伴有雷霆。经常只是非常明亮的一道闪光，搬去黑暗的覆盖层，帮助徒步旅行者向前行进。假如伊斯兰教看来在进展，这些虚伪者就与穆斯林合作。但是，当闪电伴随有雷霆时，也就是说，当情况要求牺牲生命或财产时，世界对他们就变得黑暗了；他们就变得惊慌失措，站立不动，不肯与信道者一起继续前进。

[29N] شَيْء (Shai') 意指愿意或很想要做的事情。

段三

22. 啊，人呀！**29O** [a]要崇拜创造你们和你们前人的养主，以便你们免除(一切灾难)。

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوْا رَبَّكُمُ الَّذِىْ خَلَقَكُمْ وَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ۙ﴿۲۲﴾

23. [b]他为你们把地当做了铺垫，把[c]天做成了覆盖，**29P** 从云中降下了雨水，藉它为你们生出果实之类的食物；当你们了解时，不要树立像安拉一样的崇拜对象。

الَّذِىْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ فِرَاشًا وَّالسَّمَآءَ بِنَآءً ۖ وَّاَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَاَخْرَجَ بِهٖ مِنَ الثَّمَرٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۚ فَلَا تَجْعَلُوْا لِلّٰهِ اَنْدَادًا وَّاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿۲۳﴾

24. 如果你们怀疑我对我的仆人所下降的(经典)，如果你们又是真实(于你们这个观点的)。那么，你们[d]就创作像这样的一章，并且呼唤安拉以外的你们的帮助者吧！**29Q**

وَاِنْ كُنْتُمْ فِىْ رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلٰى عَبْدِنَا فَاْتُوْا بِسُوْرَةٍ مِّنْ مِّثْلِهٖ ۖ وَادْعُوْا شُهَدَآءَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿۲۴﴾

[a]4:2, 37; 5:73, 118; 16:37; 22:78; 51:57. [b]20:54; 27:62; 43:11; 51:49; 71:20; 78:7. [c]51:48; 78:13; 79:28, 29. [d]10:39; 11:14; 17:89; 52:35.

29O 这节经文包含《古兰经》中主的第一条命谕。由于这些话表明这一命谕不只是对阿拉伯人而是对全人类发出的，这就指出伊斯兰教从一开始就声称是一门全世界的宗教。它就取消了国教这一种观念，相信人类彼此是兄弟关系。

29P 这话意指：正如一幢大楼或一个顶篷可以作为住在其中或其下的人们的一种保护物，宇宙的较远许多部分相似地可以作为我们这颗行星(地球)的一种保护物；那些研究星球、云层与其他大气现象的科学家知道那些其他天体如何在地球四周高空的浩瀚空间沿着它们的轨道穿越运行，使地球安稳地运行着。这也暗示着，物质世界的完美存在必须依靠天地之间各种力量的协作。

29Q 《古兰经》无可比拟的优美绝伦的主题，在五个不同的地方被述及，即：2:24; 10:39; 11:14; 17:89 与 52:34, 35 中。五处中有两处(2:24 与 10:39)的挑战是相同的，而在其余三处，曾向不信道的人提出了三个不同的要求。初看，三个不同地方的挑战的不同形式似乎不协调。其实并非如此。实际上，这些经文内一定的要求是时常存在的，挑战在穆圣时代，甚至到现在，在《古兰经》所述及的所有不同形式中都是开放的。

在解释这些不同形式挑战以前，值得注意的是：《古兰经》提到这些要求时，始终不忘财产与权力。如前所述，除了在本节经文中，没有新的挑战，而只是重复 10:39 中的那个挑战，由此得到一个肯定的结论：在财产与权力问题和创作像《古兰经》或其一部分的挑战之间存在着一种紧密的连系。这一连系在于这样一个事实：即《古兰经》是以一种无价之宝向不信道的人提出的。当不信道的人向穆圣要求各种物质财宝时(11:13)，他告诉他们，他的《古兰经》是他的无与伦比的财宝；当他们问："为什么没有一个天使同他一起来？"

25. 如果你们不（这样）做，而且你们绝不能(这样)做，那么，就防 فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوْا وَلَنْ تَفْعَلُوْا فَاتَّقُوا

(11:13) 他回答他们说，天使确已降临于他，因为天使们的使命是带来主的启示，而主的启示已赐给了他。因此，这两种要求—对于财宝与天使降临的要求—已由天使带来的无与伦比的财宝《古兰经》全被满足了，创作此类天经的挑战是为证明它的无可匹敌的素质而提出的。

现在可以把含有这项挑战的不同经文分开来看。17:89 中提出的最大一个要求，要求不信道的人拿一本具有像《古兰经》全文那样包含多种多样素质的书来。那节经文中并不要求不信道的人把他们的文章做为主的言语陈述。他们可以拿出他们自己的文章并宣称它可与《古兰经》相提并论，或甚至超过 古兰经》。但是，由于当时提出那个挑战时，全部《古兰经》尚未降下，并不要求不信道的人当时当地写出像《古兰经》那样的经文；这种挑战因此暗示他们永远也写不出像《古兰经》那样的文章，既写不出当时那种形式的《古兰经》，也将写不出像将要降示完整的《古兰经》。而且，此一挑战并不只局限於穆圣时代的不信道的人，也可延续到所有时代抱有疑问的人以及评论家。在 11:14 节经文中，不信道的人们被约照写十章而不是写全部《古兰经》，理由是，那节经文中的问题并不全面涉及整部《古兰经》的完美而是仅涉及其部分的完美。不信道的人反对其中某些部分，说它们有缺陷。因此，未曾要求他们写出像全部《古兰经》那样一本完整的经典，而只是用十章来替代他们认为有缺陷的那些《古兰经》部分，这样就可检验它们主张的真实性。说到选择十章这个特定数目，可以这么说，因为在 17:89 中，全部《古兰经》被声称为一部完美无缺的经典，反对《古兰经》的人就被约照写《古兰经》那样的全部经典；但是在 11:14 节经文中的问题是，某些部分受到反对，因此请他们挑选他们认为最有缺陷的十个部分，然后写出类似那些部分的文章。在 10:39 节中，只要求不信教的人写出类似《古兰经》中的一章。这是因为，不像上述的两节经文，那节经文的挑战是支持《古兰经》本身所作出的一个宣称，而不是驳斥不信教者的反对意见的。在 10:38 节经文中，《古兰经》声称有五种非常显著的特点。为了支持这一声称，10:39 节经文对那些否认或怀疑它的人们提出一个挑战，要他们以同样完美的形式写出一个单章，其中要含有像第十章所含有的这些素质。第五次挑战写出像《古兰经》那样的经典，是在这节注释 (2:24) 经文中，这节像 10:39 节一样也约请不信道者写出诸如《古兰经》那样的一个单章。这个挑战是在《古兰经》被声称为引导正直的人达到精神进步最高阶段之后。不信道的人被告知，假如他们对《古兰经》是源自安拉有怀疑的话，他们应该写出一章，使之可与《古兰经》对其信者那样产生精神影响方面相比拟。请看我会出版的英文较大版本的古兰注释 (The Larger Edition of Commentary, PP.58-62)。

以上解说可以表明，这些约请不信教的人写出诸如《古兰经》的挑战十分明显而一一分开的，这些挑战始终存在，其中没有一个可以替代或取消另一个。可是，由于《古兰经》包含崇高的思想，必然要用最美丽的措词与最简洁朴实的风格来作为表示那些思想的工具；否则它的主题就会含糊不清，使人产生疑问，《古兰经》的绝美经文就会损毁。这样，不论用什么形式，不论在哪一方面，不信教的人所受到的写出类如《古兰经》的文章的挑战，文体优美与措词雅致使之与《古兰经》媲美，都形成其挑战的一部分。

النَّارَ الَّتِيْ وَقُوْدُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ ۚ أُعِدَّتْ لِلْكٰفِرِيْنَ ﴿٢٥﴾

备那以人和石[29R]做[a]燃料[29S]的火狱吧！它是为不信者准备的。

وَبَشِّرِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اَنَّ لَهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ۗ كُلَّمَا رُزِقُوْا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِّزْقًا ۙ قَالُوْا هٰذَا الَّذِيْ رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ ۙ وَاُتُوْا بِهٖ مُتَشَابِهًا ۗ وَلَهُمْ فِيْهَاۤ اَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۙ وَّهُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٢٦﴾

26. 你对信仰和行善的人传达喜讯吧！[b]他们将享有诸河川流不息的天园。从那些天园的果实中，每当他们获得一些给养时，他们就说："这种给养就是从前我们受赐过的（那种给养）。"他们将得到彼此相似的给养。在那里，他们将还有圣洁的[c]伴侣[29T]，将永住其中[29U]。

[a]3:11; 66:7. [b]3:16,134,196,199; 4:14,58,123; 5:13,86; 7:44; 9:72,89,100; 10:10; 13:36; 22:15,24; 25:11; 32:18; 47:16; 58:23; 61:13; 64:10. [c]3:16; 4:58.

29R اَلنَّاس (an-Nās) 即人与 اَلْحِجَارَة (al-Ḥijārah) 即石。这些词也可以理解为意指地狱中的两类犯人：اَلنَّاس 可指那些心中尚保留有对主的某些爱的不信教的人，而 اَلْحِجَارَة 是指那些心中对主毫无爱的人们。那样的人确实就是石块。这个词是 حَجَرٌ (Ḥajar) 的复数。حَجَرٌ 的意思是：一块石头；一块岩石；金子，也可以是一个无比的人，即大人物；领袖 (Lane)。

29S "燃料"这个词，可以理解为比喻的意义，意为偶像崇拜会引起火狱的刑罚。因此，偶像好像火狱中的燃料，使火狱得到燃料而存在。或者说，"石块"意味着偶像，是偶像崇拜者的神，旨在使他们亲眼看到他们的神在火狱中而羞辱偶像崇拜者。

29T 古兰经》教导说，每一种被创造出来的东西，为了它充分的发展都需要一个配偶。天园中，正直的男女将有纯洁的配偶来完成他们的精神发展，成全他们的幸福。他们将成为哪种配偶，只是在后世才能真正认识。

29U 这节经文简单描绘了信教者后世将受得的酬报。批评伊斯兰教的人对这一描绘提出了各种各样的异议。这种批评的基础是，完全误解了伊斯兰教对后世赐福的教导。《古兰经》着重地声言人们是无法知道那些赐福的性质的 (32:18)。相传穆圣曾经说过："没有眼睛看到过它们，也没有耳朵听到过它们，也没有人们的头脑能想象它们"（布哈里）。自然会产生这样一个问题：为什么后世赐福的名称要用这个世界的物质东西来称呼？这是因为《古兰经》中的话不是仅对智力高的人们说的，因此要用大家都能懂得的简单的语言。在描绘后世赐福时，《古兰经》中用的一般都是这个世界上看来是好的东西的名称，并告诉信教者他们将在后世以较好的形式来得到所有这些东西。为了显示这种重要对照，才使用熟悉的用词，否则，在今世欢乐与来生赐福之间就会没有共同的东西。而且，根据伊斯兰教教义，将来的生命在这种意义上并不是精神的，即：并不只是由内心状态组成的，即使在将来的生命，人的灵魂也还有一个身体，不过那个身体不是物质的。人们可由梦境形成一些这种观念。一个人在梦中见到的许多景象不能称为内心的或纯精神的，因为在那种状态下他也有身体。有时发现他自己在流着河水的天园中，吃着果实、

إِنَّ اللّٰهَ لَا يَسْتَحْيٖٓ اَنْ يَّضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوْضَةً فَمَا فَوْقَهَا ۭ فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فَيَعْلَمُوْنَ اَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّهِمْ ۚ وَاَمَّا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَيَقُوْلُوْنَ مَاذَآ اَرَادَ اللّٰهُ بِهٰذَا مَثَلًا ۘ يُضِلُّ بِهٖ كَثِيْرًا ۙ وَّيَهْدِيْ بِهٖ كَثِيْرًا ۭ وَمَا يُضِلُّ بِهٖٓ اِلَّا الْفٰسِقِيْنَ ۙ﴿۲۷﴾

27. 安拉 [a]不轻视 [b]以蚊子或比蚊子还小的东西作比喻。信仰的人了解它完全是来自他们养主的真理。至于那些不信的人，他们说："安拉究竟为了什么目的而打这个比喻?" (事实是这样的:) [c]他依照它 («古兰经»)判定许多人是迷途的; 他也以它领导许多人。除了背逆者以外，他不以它判定任何人是迷途的。

الَّذِيْنَ يَنْقُضُوْنَ عَهْدَ اللّٰهِ مِنْۢ بَعْدِ مِيْثَاقِهٖ ۠ وَيَقْطَعُوْنَ مَآ اَمَرَ اللّٰهُ بِهٖٓ اَنْ يُّوْصَلَ وَيُفْسِدُوْنَ فِى الْاَرْضِ ۭ اُولٰۗىِٕكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿۲۸﴾

28. 他们 [d]破坏自己与安拉所订立了的信约，断绝安拉所嘱咐他们去建立的关系，且在地面上制造混乱。这些人就是损失的。

كَيْفَ تَكْفُرُوْنَ بِاللّٰهِ وَكُنْتُمْ اَمْوَاتًا فَاَحْيَاكُمْ ۚ ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيْكُمْ

29. (人们啊)! 你们怎么不信安拉? 你们原来没有生命，[e]他赐给了你们生命，然后 (将来有一天)，他将使你们死亡，继而又令你们复活 [30]，

[a]33:54. [b]14:25; 16:76,112; 47:4; 66:12. [c]6:118; 7:187; 13:28; 16:94; 40:35. [d]2:101; 4:156; 5:14; 13:26. [e]19:34; 22:67; 30:41; 40:12; 45:27.

喝着牛奶。很难说梦中的情况只是内心的状态。在梦中快活地喝着牛奶，无疑是一种经验，但没有人能说这是他在这个世界上喝的物质的牛奶。来生的精神幸福不会只是我们今世享受的主的馈赠的主观现实。我们今生有的东西仅是人们在来生将看到的主的真实馈赐的一种表现。此外,"天园" 代表信仰,"河流" 代表善行。天园无河流则不能旺盛，信仰也不可无善行。因此，为达到灵魂的拯救，信仰与善行不可分离。在后世，天园将提醒信教者们今生的信仰而河流将提醒他们的善行。他们会知道，信仰与善行不是徒劳的。如果从 "这是我们以前受赐的" 这句话中得出结论说: 在天园中信教者将会得到他们在今生享受的这样的果实，那是错误的。因为，正如已说明了的那样，这两种赏赐并不是等同的。后世的果实，实际上是他们自身信仰品质的形象。当他们在吃这些果实时，他们立刻认识到也记起这是他们今生信仰的果实; 他们为了感激这种情况，就说: "这是我们以前受赐的。" 这句话也可意味着,"这是过去答应给我们的东西。"

[30] 本节经文表明了这一至高无上的真理，即人的生命并不以肉体的消亡和灭绝而结束，因为生命中孕育着重大的意义，不会由于肉体的腐朽和死亡而结束。如果生命没有巨大的意义，安拉不会创造它，而在创造出生命之后，要不是有后世的话，也不会使它遭受死

最后使你们归到他那里去[31]。

ثُمَّ اِلَيۡهِ تُرۡجَعُوۡنَ ﴿۲۹﴾

30. [a]他为了你们在大地上创造了一切东西，[b]接着转[31A]而造诸天，完成了七天。他是全知每件东西 (的真象) 的。

هُوَ الَّذِىۡ خَلَقَ لَكُمۡ مَّا فِى الۡاَرۡضِ جَمِيۡعًا ثُمَّ اسۡتَوٰۤى اِلَى السَّمَآءِ فَسَوّٰٮهُنَّ سَبۡعَ سَمٰوٰتٍ ؕ وَهُوَ بِكُلِّ شَىۡءٍ عَلِيۡمٌ ﴿۳۰﴾

段四

31. (人们啊！要记住那个时候,) 当你的养主对天使说：“我将在大地上任命 [c]一个代理者。” 他们说：“我们褒扬[32]你的圣洁，赞颂你的善美，尊崇你的至大[33]，你 (还要) 在那里创造制造混乱、引起流血的人吗?[34]” (安拉说)：“我确实知道你们所不知道的。”[34A]

وَاِذۡ قَالَ رَبُّكَ لِلۡمَلٰٓـئِكَةِ اِنِّىۡ جَاعِلٌ فِى الۡاَرۡضِ خَلِيۡفَةً ؕ قَالُوۡۤا اَتَجۡعَلُ فِيۡهَا مَنۡ يُّفۡسِدُ فِيۡهَا وَيَسۡفِكُ الدِّمَآءَ ۚ وَنَحۡنُ نُسَبِّحُ بِحَمۡدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ؕ قَالَ اِنِّىۡۤ اَعۡلَمُ مَا لَا تَعۡلَمُوۡنَ ﴿۳۱﴾

[a]22:66; 31:21; 45:14. [b]7:55; 10:4; 41:10-13. [c]7:130; 10:15; 15:29; 24:56; 38:27.

亡。假如死亡是全部生命的结束，那么，人类的产生将是“一个纯粹的游戏和消遣”，这大大反映出安拉的智慧。安拉——所有聪明和智慧的泉源，做了这所有的一切。这个事实表明，他创造人类并不是为了只是六、七十岁过一生之后重新变成尘土。正相反，安拉创造人是为了使人摆脱肉体累赘之后肯定会有一个更美好、更丰满而永恒的人生。

[31] 人死亡之后，灵魂并不马上进入天园或火狱。有一个称之为 بَرۡزَخ (Barzakh) 的中间状态，在这状态中，灵魂不得不品尝他行为的善恶报酬；尔后将产生复活，这个复活预示一个充分而完全的报应将要来临。

[31A] اِسۡتَوٰى (Istawā) 的意思是他成为坚定的或他坚强地决定了。اِسۡتَوٰى اِلَى الشَّىۡءِ (Istawā ilash-shai') 意谓:他转向一件东西或他注意它 (Lane)

[32] 天使们的问题并不是为了挑剔安拉的工作，而是为了更多地了解安拉旨意的性质和智慧 نُسَبِّحُ (Nusabbiḥu) 的含意见 1400A。

[33] 有鉴于 تَسۡبِيۡح (Tasbīḥ, 褒扬) 用于涉及安拉的常德，因此，تَقۡدِيۡس (Taqdīs, 尊崇安拉的神圣) 则用于涉及安拉的行动。

[34] 天使们并不反对安拉的意图或要求优于阿丹。他们的问题是由于安拉宣布他的计划，要指定一个代理者而引起的。维持秩序和加强法律，就需要代理者。天使们的表面上的反对，意味着大地上会有制造混乱和流血的人。人类已赋有行善和作恶的巨大能力，而天使们说到了人类性格的阴暗面，但是安拉知道他们 (人类) 能够达到一个可以反映安拉常德的道德高度。“我知道你所不知道的” 这句话所指的就是人类性格的光明的一面。

[34A] 一般认为阿丹是安拉在大地上创造的第一个人，他生于六千年左右的时代。可是，这种观点并未得到«古兰经» 的证实。世界经过了创造与文明的不同循环，而现代人类的

32. (安拉) 教了阿丹所有的[35] [a] 名称[36]。继而在天使面前展示了他们[37]，

وَعَلَّمَ اٰدَمَ الْاَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ

[a]7:181; 17:111; 20:9; 59:24, 25.

祖先阿丹，只是现代循环中的第一环，而不是安拉创造的最初的人。国家有兴亡，文明出现了又消失。另外的一些阿丹可能在我们的阿丹之前已离开人间；一些其它种族可能生存过而又消亡了，另一些文明的循环可能已经出现了而又消失了。伟大的苏非派穆斯林穆海伊丁•伊本•阿拉比 (مُحيِ الدِّين اِبْن عَرَبِي, Muḥyīud-Dīn Ibn-e-'Arabī,) 说，他曾经梦见自己巡游了天房一圈。梦中有个声称是他的一个祖先的人出现在他面前。"自你死以来有多长时间了，" 伊本•阿拉比问，"有四万多年了，" 那人回答说。"可是这段时间比阿丹同我们分离的时间长得多，"伊本•阿拉比说。那人回答说，"你说的是哪一个阿丹？是离你最近的阿丹，还是别的那个阿丹？" 伊本•阿拉比说，"我回想起来了穆圣有句话大意是这样，'安拉已创造了不少于十万个阿丹'，我自言自语，或许这个自称是我祖先的人是先前的所有阿丹之一吧" (فُتُوحَات, Futūḥāt, ii, P.607)。没有人主张在阿丹之前生存过的种族在他生前完全被消灭掉。很可能这个古老种族还有少量的幸存者，而阿丹则是其中之一。安拉于是选择他作为一个新种族的祖先和新文明的先驱。他似乎是从死者中被创造的，代表了生命的一个新阶段的开始。因为 خَلِيفَة (Khalīfa) 意指一个继承者，显然人类在阿丹之前已经在大地上存在并生活过，而阿丹是他们的继承者。我们不能说美洲、澳洲等等的原始居民是这一最后的阿丹的后代，或是在他之前已离世的某个别的阿丹的后裔。

阿丹在哪里出来，或在哪里被培养成为宗教复兴者，有许多说法。一般的观点是他被安置在天园，但是后来被逐出天园而安置在大地上的某一地方。可是，"在大地上" 这话与此观点互相矛盾，那是表示阿丹肯定居住在大地上，而正是在大地上，他被培养成一位宗教复兴者。很可能起初是命令他居住在伊拉克，后来奉命移居到邻近大陆。其详细情况请参考这一节经文下的«古兰经注释的大版本»。

[35] "一切" 这词在这里并不是指绝对的总数。它只是指 "所必需的一切"。«古兰经» 也在别的地方按此意义使用这词 (6:45; 27:17, 24; 28:58)。

[36] أَسْمَاء (Asmā') 是 إِسْم (Ism) 的复数，意思是名称或属性；一种事物的标记或迹象 (Lane 和مُفْرَدَات)。注释者们关于 أَسْمَاء (名称) 这词在这里的意义有不同的看法，有的认为安拉教了阿丹不同事物的名称，即他教了阿丹语言的原则。毫无疑问，人类为了文明，需要语言，而安拉一定已经教了阿丹语言的原则，但是«古兰经» 指出，有一些 أَسْمَاء (名称或常德) 是人类为了在他道德上的完美所必须学习的，这在 (7:181) 中提到了。这表明如果缺乏对安拉常德的正确概念和理解，人就不能知道安拉，而这只能由安拉来教导。因而有必要在最初时，安拉就把他的常德知识传授给阿丹 (人)，以便他知道并辨认他 (安拉)，从而取得与他相接近而不致远离他。按照 «古兰经» 所述，人与天使的不同在于前者可以培养安拉所有的完美常德，而后者只是体现出其中一部分。天使没有他们自己的意愿，而只是被动地执行安拉分配给他们的职责 (66:7)。另一方面，被赋予意志和自由选择的人与天使不同的地方还在于他具有能力使他完美地表现所有安拉常德。简言之，本节经文表明了安拉最先灌输给阿丹以自由意愿及理解各种安拉的常德所必需的智能，然后给予他那些常德的知识。

[37] 代名词هُمْ (hum, 他们) 指示这里所提到的对象不是无生命的东西。因为阿文中这

عَلَى الْمَلٰٓئِكَةِ ۙ فَقَالَ اَنْۢبِـُٔوْنِىْ بِاَسْمَآءِ هٰٓؤُلَآءِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٣٢﴾

还说:“如果你们的话是对的,那么,就把他们的名称告诉我吧。”

قَالُوْا سُبْحٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَآ اِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا ؕ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ ﴿٣٣﴾

33. 他们说:“你是圣洁的。除了你所教我们的以外,我们没有任何知识。惟有你确是全知的,(且在每一言行中都)着眼于哲理的。”

قَالَ يٰٓاٰدَمُ اَنْۢبِئْهُمْ بِاَسْمَآئِهِمْ ۚ فَلَمَّآ اَنْۢبَاَهُمْ بِاَسْمَآئِهِمْ ۙ قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ اِنِّىْٓ اَعْلَمُ غَيْبَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۙ وَاَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُوْنَ ﴿٣٤﴾

34. 于是他(安拉)说:“阿丹啊!把他们的名称告诉这些天使。”当他(阿丹)告诉了他们的名称,安拉又说:“难道我没有对你们说过吗?我的确知道天地的隐秘,我知道你们所显出的和你们所隐藏的。”[38]

وَاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ

35. (要牢记那个时候:) [a]当我对众天使说“你们要服从[39]阿丹!”除开[40]

[a]7:12, 13; 15:29, 33; 17:62; 18:51; 20:117; 38:72-77.

类代名词仅用于有理性的生命。所以这一词句的意义是,安拉赐予了天使阿丹子孙中显著的敬畏人士将来表现安拉常德的一个精神境界,继而他们被问到他们能否表现像那些人们所表现的安拉常德。在这方面,他们表示他们是无能力的。这就是本节中这句话“就把他们的名称告诉我吧!”的意义。

[38] 当天使们承认没有能力在他们本身显示阿丹能显示的所有安拉的常德时,后者顺从安拉的旨意,显示了渗透在自己身上的自然界的各种能力,并对天使们揭示了他们广泛的特性。因而阿丹证明了创造人类的必要性,人类可从安拉那里获得判断力,即意志力,可藉此力量志愿选择从善或作恶的道路,进而显示安拉的光辉和伟大。

[39] 阿丹已经成为一个具有安拉的常德的形象,而且已经达到了先知品位。安拉命令天使们为他服务。这阿拉伯语 اُسْجُدُوْا (Usjudū) 的含意不是——“拜倒在阿丹面前”,因为《古兰经》明确禁止拜倒在除安拉之外的任何一个面前 (41:38),向阿丹拜倒的命令不可能曾对天使颁发。这个命令的意思是,“要拜倒在我(安拉)的面前,作为感谢我创造阿丹的标志。”

[40] اِلَّا (Illā, 除…外) 用来指;‘除外’。在阿拉伯语中 اِسْتِثْنَاء (Istithnā, 除外) 有两种情况:(1) اِسْتِثْنَاء مُتَّصِل (Istithnā’Muttaṣil) 即这个被除外的事物属于同类或同种,而从这些事物中突出例外的事物,(2) اِسْتِثْنَاء مُنْقَطِع (Istithnā’ Munqaṭi‘) 即除外的事物属于不同种类。在注释的本节经文中اِلَّا这词表示后一种的除外,伊布利司 (اِبْلِيْس, Iblīs) 不是天使之一。

伊布利司[41] 以外，他们都服从了。他拒绝了，他举止骄傲，原先就不是信仰的。

فَسَجَدُوْٓا اِلَّآ اِبْلِيْسَ ۭ اَبٰى وَاسْتَكْبَرَ ۤ وَكَانَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ ۝۳۵

36. 我说："阿丹啊！你和你的妻子[a]住在这庭园[42] 中在你俩愿意的地方，可以任意丰盛地食用，[43] 但不

وَقُلْنَا يٰٓاٰدَمُ اسْكُنْ اَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا ۠ وَلَا تَقْرَبَا

[a] 7:20, 23; 20:117, 118.

[41] إِبْلِيْس (Iblīs, 伊布利司) 这个词来自 أَبْلَسَ (Ablasa) 意思是指，(1) 他的善行或美德衰退了；(2) 他放弃了希望或对安拉的仁慈绝望了；(3) 精神颓废；(4) 困惑和不能看出他的方向；和 (5) 他无法达到愿望。根据这词根的意义，إِبْلِيْس 是一个没什么善良而有极大邪恶的人，并由于他不顺从安拉而对安拉的仁慈失去希望，因此他处于困惑和分不清的情况之中而不能看出他的路。伊布利司常常被认为与恶魔相同，但是在某些情况下不同于他。必须搞清的是，伊布利司并不是天使之一，因为他在这里已被说成不服从安拉，而天使们一直被描述成始终"谦恭的"和"服从的" (66:7)。安拉对伊布利司是愤怒的，因为他也奉命去侍候阿丹，但他不服从命令 (7:13)。而且，即使对伊布利司没有单独的命令，给天使们的这一命令必须扩大到全人类，因为天使是天地间各个不同地区的管理者，给他们的命令应自动地扩大到全人类。如上所述，据词根的意思，伊布利司这词其实是用于反对天使们的恶魔的一个属性名称。他有这个名称是因为他具有上述那些属性，尤其是丧失善良、迷惑不解以及对安拉的仁慈绝望的那样品性。伊布利司不是在 2:37 中提到的那个 شَيْطَان (Shaiṭān) 恶魔，这一点可以从这个事实中看出来，即凡是有阿丹事迹的地方，«古兰经» 就同样提到这两个名词，但这两者之间，处处可以看出细致的差异。无论 «古兰经» 在哪里提到这个不同与天使而是拒绝侍候阿丹者经文总是提起伊布利司这一个名字，无论 «古兰经» 在哪里讲到的欺诈阿丹并成为他被赶出"天园"的工具时，就提到恶魔 (撒旦) 这一名字。这个差别是最重要的，而且已经在全部 «古兰经» 中至少有 10 次这样的提法 (2:35, 37; 7:12, 21; 15:32; 17:62; 18:51; 20:117, 121; 38:75)，这个差别清楚地表明了伊布利司不同于欺诈阿丹的恶魔 (撒旦)，也不是阿丹的一个自己人。在其他地方，«古兰经» 说伊布利司是安拉的一个神秘创造物，不同于天使，他可以顺从或不顺从安拉 (7:12, 13)。

[42] جَنَّة (Jannah, 果园) 这词出现在本节经文中并不是指天园或天园，而是指阿丹最初居住的像果园一样的地方。它不能指后世天园；首先，因为它是让阿丹在大地上居住的地方 (2:37)；其次，天园是一个人一旦进入就不会被驱逐的地方 (15:49)，而阿丹被迫离开了在本节经文中所提到的 جَنَّة (果园)。这表明阿丹最初居住的果园就是这个大地上的一处，它得到这个名称是因为它肥沃的土壤和大片青葱的草木。新近的研究表明这一地方就是位于伊拉克的巴比伦或亚述附近的伊甸园 (Enc. Brit. "Ur"条目)。

[43] "那儿在你俩愿意的地方可以丰盛地食用，"这一句表明阿丹生活的地方还没有受任何人管辖，可以称为赐予阿丹的"安拉的土地"，从而使他成为他所纵览的一切的主人。

هٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُوْنَا مِنَ الظّٰلِمِيْنَ ۝٣٦

要接近这棵树,[44] 不然, 你们将成为不义的人。"

فَاَزَلَّهُمَا الشَّيْطٰنُ عَنْهَا فَاَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيْهِ ۠ وَقُلْنَا اهْبِطُوْا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۚ وَلَكُمْ فِى الْاَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَّمَتَاعٌ اِلٰى حِيْنٍ ۝٣٧

37. (在那以后, 事态这样变化了:) [a]恶魔[45] 以那棵树使他俩失足了, 把他俩逐出其所原在的情况。我 (对他们) 说: [b]"你们都要离开 (这里), 你们之中的一些人是另一些人的敌人。(切记) 在这个地面[46] 上, 直到一个 (固定) 时间, [c]你们将有居住的地方和生活资料。"

[a]7:21, 28; 20:121. [b]7:25; 20:124. [c]7:25, 26; 20:56; 77:26, 27.

[44] 按照《圣经》所说, 那被禁的 شَجَرَة (Shajarah, 树) 是辨别善恶的树 (创世记 2:17)。但依照《古兰经》所说, 吃了禁果以后, 阿丹 (亚当) 和哈娲 (夏娃) 变成裸体, 这表明这树不同于认识善恶的源泉, 却是罪恶的根源, 它使阿丹显现了脆弱。《古兰经》的说法显然是正确的, 因为剥夺人的知识, 就等于使他不能达到做人的目的。可是,《古兰经》和《圣经》在这一点上的看法似乎一致, 即那棵树并不是一颗真正的树, 而只是一个象征, 因为大家知道, 大地上并不存在带有以上任一特性的树, 这种特性就是能使人变得赤裸, 或给他善良或邪恶知识。因此, 这棵树一定是象征着别的事物。شَجَرَة 还意味着争吵。在别处,《古兰经》也提到两种 شَجَرَة (树): (1) (شَجَرَة طَيِّبَة (Shajarah Ṭayyibah, 善良的树) 和 (2) شَجَرَة خَبِيْثَة (Shajarah Khabīthah, 邪恶的树), 参阅 14:25 和 27。圣洁的事物和圣洁的教义被比拟为前者, 而不圣洁的事物和不圣洁的观念被比拟为后者。鉴于这些解释, 本节经文则表明, (1) 阿丹被嘱咐避免争吵; (2) 他告诫防止邪恶的事物。

[45] 本节经文最初两个子句指恶魔诱使阿丹和他的妻子离开他们被安置的地方, 从而使他丧失了舒适。按照 2:35 的解释, 欺诈和给阿丹带来烦恼的存在物是 شَيْطَان (Shaiṭān, 恶魔), 而不是一般所说的拒绝侍候阿丹的伊布利司。因此恶魔在这里不是指伊布利司, 而是指阿丹时期人们中他的某一别的敌人。17:66 中认为伊布利司不可能对阿丹具有控制权, 这一推断得到了进一步证实。恶魔这词比伊布利司具有广泛得多的意义, 因为伊布利司是给拒绝侍候阿丹而属於精纳 (中一种) 的邪恶 (精神) 的名称, 由此成为全宇宙邪恶力量的魁首和代表, 恶魔就是任何邪恶或有害的人或事物, 不论是精神的东西或人, 是动物或一种疾病或任何别的东西。因此伊布利司是恶魔, 他的所有同伴和合伙人是恶魔, 真理的敌人是恶魔, 所有为害作恶的人是恶魔, 所有伤害人的动物是恶魔, 所有有害的疾病也是恶魔。《古兰经》、圣训以及阿拉伯书籍中充满着这样的例子, 把恶魔这词随便用于这样一个或所有这些事物。

[46] 《古兰经》不赞同任何人活着升天的这种想法, 因为本节经文清楚地把大地定为人类的终身住所, 并否定了伊撒或其他任何人曾活着升天的意见。

38. 之后, 阿丹向其养主学习了[a]一些 (祈祷的)言词。(他照着那些言词做了祈祷。) [b]于是他的养主又 (怜悯地) 转向了他。的确他是接受悔改者, 永久仁慈者。

فَتَلَقّٰۤى اٰدَمُ مِنۡ رَّبِّهٖ كَلِمٰتٍ فَتَابَ عَلَيۡهِ ؕ اِنَّهٗ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيۡمُ ﴿۳۸﴾

39. 然后我说: "你们都要离开这里! (要记住), 今后如果[c]我的教导下达你们, 那么, 谁遵循我的教导, 谁将没有畏惧, 也将没有忧伤。"

قُلۡنَا اهۡبِطُوۡا مِنۡهَا جَمِيۡعًا ۚ فَاِمَّا يَاۡتِيَنَّكُمۡ مِّنِّىۡ هُدًى فَمَنۡ تَبِعَ هُدَاىَ فَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُوۡنَ ﴿۳۹﴾

40. [d]凡是不信奉而诬蔑我的迹象是虚假的人, 他们将成为火狱的人; 将长住其中。[47]

وَالَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا وَكَذَّبُوۡا بِاٰيٰتِنَاۤ اُولٰۤئِكَ اَصۡحٰبُ النَّارِ ۚ هُمۡ فِيۡهَا خٰلِدُوۡنَ ﴿۴۰﴾ ع

段五

41. 以色列的子孙啊! 你们要回忆我所赐给你们的[e]恩惠,履行你们对我的约言, 我将履行我对你们的约言。惟有我, 你们应当畏惧。

يٰبَنِىۡۤ اِسۡرَآءِيۡلَ اذۡكُرُوۡا نِعۡمَتِىَ الَّتِىۡۤ اَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَاَوۡفُوۡا بِعَهۡدِىۡۤ اُوۡفِ بِعَهۡدِكُمۡ ۚ وَاِيَّاىَ فَارۡهَبُوۡنِ ﴿۴۱﴾

42. 你们要信仰我 (现在) 下降的 (启示), 它是[f]证实在你们那里 (的启示) 的, 不要[g]首先做不信它的人, 不要以[h]少许 (世俗) 的代价出卖我的迹象。只有我应当敬畏。

وَاٰمِنُوۡا بِمَاۤ اَنۡزَلۡتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمۡ وَلَا تَكُوۡنُوۡۤا اَوَّلَ كَافِرٍۢ بِهٖ ۖ وَلَا تَشۡتَرُوۡا بِاٰيٰتِىۡ ثَمَنًا قَلِيۡلًا ۡ وَاِيَّاىَ فَاتَّقُوۡنِ ﴿۴۲﴾

43. 你们不要 (故意) [i]混淆真伪, 也不要居心[j]隐瞒真理。

وَلَا تَلۡبِسُوا الۡحَقَّ بِالۡبَاطِلِ وَتَكۡتُمُوا الۡحَقَّ وَاَنۡتُمۡ تَعۡلَمُوۡنَ ﴿۴۳﴾

44. 你们[k]要固守拜功, [l]交纳天课与只膜拜安拉的人一同膜拜安拉。

وَاَقِيۡمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ وَارۡكَعُوۡا مَعَ الرّٰكِعِيۡنَ ﴿۴۴﴾

[a]7:24. [b]20:123. [c]7:36; 20:124. [d]7:37. [e]2:48,123; 5:21; 14:7. [f]2:90, 98, 102; 3:4, 82; 4:48; 5:49. [g]7:102; 10:75. [h]2:80,175; 3:200; 5:45; 9:9; 16:96. [i]3:72. [j]2:147,160; 6:92. [k]2:4. [l]2:84, 111, 178; 4:163; 5:56; 9:11; 21:74; 23:5.

[47] 伊斯兰教并不相信火狱的永久性, 而把它看作一种教养所, 使罪人在那里过一段有限定的时间, 进行精神上的治疗。请参考注释 627。

اَتَاْمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَ تَنْسَوْنَ اَنْفُسَكُمْ وَ اَنْتُمْ تَتْلُوْنَ الْكِتٰبَ ؕ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿۴۵﴾

45. [a]你们劝人为善，怎会忘却自己？你们阅读经典，难道还不理解？

وَاسْتَعِيْنُوْا بِالصَّبْرِ وَالصَّلٰوةِ ؕ وَ اِنَّهَا لَكَبِيْرَةٌ اِلَّا عَلَى الْخٰشِعِيْنَ ۙ﴿۴۶﴾

46. [b]你们要以忍耐和礼拜求助，但[c]这事除对谦虚者外，确实是艰难的。

الَّذِيْنَ يَظُنُّوْنَ اَنَّهُمْ مُّلٰقُوْا رَبِّهِمْ وَاَنَّهُمْ اِلَيْهِ رٰجِعُوْنَ ﴿۴۷﴾ ع

47. [d]他们坚信他们将会遇见他们的养主，他们必将归向他。

段六

يٰبَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ اذْكُرُوْا نِعْمَتِيَ الَّتِيْٓ اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَاَنِّيْ فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ ﴿۴۸﴾

48. 以色列的子孙阿！[e]你们要铭记我所赐给你们的恩惠，(也要回忆) [f]我使你们在 (同时代的) 整个人类中出类拔萃。

وَاتَّقُوْا يَوْمًا لَّا تَجْزِيْ نَفْسٌ عَنْ نَّفْسٍ

49. 切须戒惧有朝一日 [g]没有人能顶替别人；为他的任何说情[48] 都

[a]26; 227; 61:3-4. [b]2:154; 7:129. [c]4:143; 9:54. [d]2:224, 250; 11:30; 18:111; 29:6; 84:7. [e]2:41. [f]2:123; 3:34; 5:31; 6:87; 7:141; 45:17. [g]2:124; 31:34; 82:20.

[48] شَفَاعَة (Shafā'ah, 说情)，源自 شَفَعَ (Shafa'a) 其意思是，他提供源出于一单独的东西与另一东西在一起，或者把一个单独的东西与它的同类相联系 (مُفْرَدَات, Mufradāt)。因此这词具有相象或类似的意义；此词也意味着为某人说情或祈祷，以便他得到恩惠，他的罪恶可以根据他与说情人的关系而被饶恕，这里还有这样的含意，说情人的地位高于他为之说情的人的地位，而且还与他说情的人有着深厚的关系 (لِسَان 和 مُفْرَدَات)。شَفَاعَة (说情) 要具有下列几种条件：(1) 说情者一定要与他希望向其说情而得到其恩惠的人有特别关系，因为没有这样的关系，他既不敢前去说情，也不可能得到说情的效果。(2) 要人说情的人一定与说情者具有真诚的关系，因为后者要不是和前者有着这种真诚的关系，谁也不愿为人去说情。(3) 寻求说情而能得到同意的人，一般必须是好人，曾经作出忠诚的努力以赢得安拉的喜悦，(21:29) 只是由于他一时的软弱而陷入罪恶。(4) 只有在得到安拉的特殊许可下才能进行说情。(2:256; 10:4) شَفَاعَة (Shafā'ah) 正如伊斯兰教所表明的，实际上只是悔改的另一种形式，因为 تَوْبَة (Taubah, 悔改) 是重修旧好的意思，或加强松散关系的意思。因此，虽然悔悟之门由于死亡而闭上了，但 شَفَاعَة 即悔悟的另一种形式之门依然开着。شَفَاعَة 是安拉的仁慈显现的一种途径，安拉不是法官而是主宰，所以没有什么可以阻挡他对他所喜悦的人施行仁慈。

不被接受；[a]他的任何赎金都不蒙收纳；他们也将得不到任何帮助。

شَيْـًٔا وَّلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَّلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَّلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ ﴿٤٩﴾

50. (别忘从前有一个时候:) [b]当我使你们解脱了法老[49]的人民，他们残酷地折磨了你们，[c]屠杀了你们的男儿，留存了你们的妇女；这确是来自你们养主（对你们）大的考验。

وَاِذْ نَجَّيْنٰكُمْ مِّنْ اٰلِ فِرْعَوْنَ يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْٓءَ الْعَذَابِ يُذَبِّحُوْنَ اَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَآءَكُمْ ۭ وَفِيْ ذٰلِكُمْ بَلَآءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ ﴿٥٠﴾

51. (也别忘了那个时候:) 当我为你们分开了海水，[50]拯救了你们，并

وَاِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَاَنْجَيْنٰكُمْ وَاَغْرَقْنَآ

[a]2:124,256; 19:88; 20:110; 21:29; 34:24; 39:45; 43:87; 53:27; 74:49. [b]14:7; 20:81; 44:31, 32. [c]7:128,142; 28:5.

[49] 法老不是一个特定的君主的名称。尼罗河流域和亚历山大港的统治者们也称为法老。穆撒生于君主尔马赛思二世 (Rameses II，古埃及几个国王的姓) 在位之时，不得不在他儿子迈伦普塔二世 (Merenptah II) 在位时与古以色列人一起离开埃及。尔马赛思二世 (Rameses II) 被称为残暴的君主，而他的继承者迈伦普塔二世 (Merenptah II) 则被称之为《出埃及记》中的法老 {Enc. Bib 和 Peake's Commentary on the Bible}。

[50] 本节经文中所提到的这事件，指的是在安拉的命令下穆撒率领古以色列人出埃及而进入迦南的这一时期。这些古以色列人趁黑夜秘密地离去。法老得知他们逃跑后，就带领他的军队追踪他们而淹死在红海中。为了充分正确评价这一事件——伟大的安拉的一个迹象——的性质和重大意义，有必要读一下加注的本节经文以及其他各节有关经文，20:78; 26:62-64; 44:25。下列所述个点均见之于这些经文：(a) 如《古兰经》所说，当穆撒用杖击打海水时，或如《圣经》所说，他在海面上伸出他的手时，那是退潮的时刻，正是海水退去，留下一片干枯的海底。(b) 安拉命穆撒赶快越过干燥的海底，登达对岸，他遵命做了。(c) 可是当法老的军队到达海上时，正是高潮时刻，由于他们一股劲地追赶古以色列人，没有注意到高潮，立刻跳入海中。(d) 因为巨大的战车及其他重武器的沉重装备，法老军队的前进看来受到极大阻滞，在他们尚在海中央时，高潮重来，使他们全军覆没。穆撒用手杖击打海水与海水的实际分流并没有因果关系。这仅仅是安拉给穆撒的一个征兆或提示，告知他此时正是退潮，古以色列人应加紧渡海。安拉做了这样的安排：当穆撒到达海边时，潮水快要退去，以便他遵照安拉的命令，用杖一经击打海水，海水就开始退去而为古以色列人开辟出一条干的通路。穆撒用杖击打海水与海的退朝在时间上恰好相合。这就构成了一个奇迹，因为只有安拉才知道海水在什么时候会退去，在退潮时他曾命令穆撒击打海水。

关于穆撒从埃及进入迦南是在何处度过红海的确切地点，历史学家各执己见。有的认为是从法老们的所在地首都戈申地区 (Goshen)——也称作阿尔•塔姆蒂拉特山谷 (at-Tamthilāt) 或土米拉特旱谷 (Tumilāt) (Enc. Bib. 第四卷，第 4012 条，条目 ("Rameses")——

[a]淹死了法老的人民，这是你们亲自看着的。

اٰلَ فِرْعَوْنَ وَاَنْتُمْ تَنْظُرُوْنَ ۝٥١

52. (也要记着那个时候:) 我与穆撒[51] [b]约期四十夜,[52] 而你们在他离开以后，竟不义地[c]拜起牛犊来了。

وَاِذْ وٰعَدْنَا مُوْسٰۤى اَرْبَعِيْنَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْۢ بَعْدِهٖ وَاَنْتُمْ ظٰلِمُوْنَ ۝٥٢

53. 事后，[d]我又宽恕了你们，希望你们成为感恩的人。

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ۝٥٣

54. (还要记住那个时候:) [e]我赐予了穆撒经典和[f]证据[53]，希望你们遵循正道。

وَاِذْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ۝٥٤

55. (须回忆那个时候:) 当穆撒向他的族人说:“我的族人啊! 你们

وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهٖ يٰقَوْمِ اِنَّكُمْ

[a]7:137; 8:55; 20:79, 81; 26:64, 67; 28:41; 44:25. [b]7:143. [c]2:55, 93; 4:154; 7:149,153; 20:89. [d]4:154. [e]2:88; 23:50; 32:24; 37:118; 40:54. [f]21:49.

的途中穆撒由蒂姆赛湾 (Timsāh) 度过去的 (Enc. Bib. 第 1438 和 1439 条)。另一些认为他往北去，又走得很远，并绕着祖恩 (Zoan) 跨越到达靠近地中海的迦南 (Enc. Bib. 第 1438 条)。可是最可能的是这样: 那些古以色列人从穆撒时代法老的首都塔尔•阿比•苏莱曼 (Tal Abī Sulaimān) 出发，最初去到蒂姆赛湾 (Timsāh) 的东北部，但发现密布的深渊挡住了他们的去路，他们转而往南并渡过靠近苏伊士港市的红海，那处的红海宽度几乎还不到两或三英里。并从那里前往卡达斯 (Qadas) (Enc. Bib.第 1437 条)。“古以色列人同他 (穆撒) 一起逃跑，跨越戈申地区 (Goshen)，进入西奈半岛。渡过“红海”亚姆苏普 (Yamsuph) “海”或“芦苇湖”，也许就是渡过现在称为红海的西北方向几英里处一个湖泊的南端。风把连绵一大片湖滨刮得光秃，当一支埃及军队追赶逃亡者时，他们的战车车轮牢牢地陷在湿土中，风向转移时，海水又向他们冲来。关于古以色列人所走的路线，各作者有不同说法。有的认为他们往南出发到 (现代的) 西奈山脉，然后沿着现在称为阿卡巴湾 (عقبة, ‘Akaba) 的红海湾的东部到达它的最北端伊蔡恩——格伯尔 (Ezion-Geber)。另一些认为有迹象表明仍是麦加朝圣者所经过的路线，接近正东朝伊蔡恩——格伯尔，从那里他们向西北到卡迭石 (Kadesh) 巴尔尼地区 (Barnea)，到西奈山或往南沿着阿卡巴湾 (‘عقبة’) 东侧到达霍雷布 (Horeb)。各种传说不尽相同，因而也不能加以肯定” (Peake's Commentary on the Bible)。

[51] 穆撒是犹太教的创始人，他使古以色列人从法老的暴政下解救出来，是伟大的犹太人先知。按照《圣经》资料，他生活在伊布拉欣之后约五百年，约比伊撒早一千四百年。他是一位有经的先知; 他身后的一些其他古以色列人先知只是他道统的遵行者。

[52] 见 7:143。

[53] فُرْقَان (Furqān) 的意思是论据; 早晨或黎明; 支撑 (Lane)

ظَلَمْتُمْ اَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوْبُوْٓا اِلٰى بَارِئِكُمْ فَاقْتُلُوْٓا اَنْفُسَكُمْ ۭ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِئِكُمْ ۭ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۭ اِنَّهٗ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿٥٥﴾

确因认牛犊 (为崇拜对象) 而欺侮了自己。所以应当归向你们的造物主, 毁灭你们自己的恶欲 [54] 这在你们的造物主看来, 对于你们是很好的。(当你们这样做了), 他就怜悯地又转向了你们。他确是经常怜悯地转向 (他的) 仆人的, 永久仁慈的。"

وَاِذْ قُلْتُمْ يٰمُوْسٰى لَنْ نُّؤْمِنَ لَكَ حَتّٰى نَرَى اللّٰهَ جَهْرَةً فَاَخَذَتْكُمُ الصّٰعِقَةُ وَاَنْتُمْ تَنْظُرُوْنَ ﴿٥٦﴾

56. (切须追忆那个时候:) 当你们说: "穆撒啊! [a]除非我们亲眼看见安拉, 否则我们绝不相信你的言语;" 于是迅雷击打了你们。这是你们 (亲眼) 看到的 (你们行为的结局)。

ثُمَّ بَعَثْنٰكُمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٥٧﴾

57. 在你们死亡以后, 我又 [b]使你们复生, 以便你们做感恩的人。

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَاَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ

58. 我让云荫遮蔽了你们, 又 [c]降给了你们吗哪 [55] 和萨耳瓦 [56], (并

[a]4:154. [b]2:260; 6:123. [c]7:161; 20:81.

[54] اَنْفُسَكُمْ (Anfusa-kum, 你们的恶欲) 的意思是你们的亲属; 你们的歹念。نَفْس (Nafs) 是 اَنْفُس (Anfus) 的单数, 也意谓感情; 欲望。古以色列人被命令通过禁欲来清洗他们的心灵的恶欲。«圣经»上说他们被命令: "杀你们的兄弟、朋友和邻居。" («出埃及记»32:27), 但这说法并没得到 «古兰经» 的证实, 按 «古兰经» 所说, 他们得到了宽恕 (4:154)。甚至他们的首领萨米里也并没有被处死 (20:98)。

[55] مَنّ (Mann, 吗哪) 的意思是赏赐或礼物; 不经周折或困难所获得的任何东西; 蜂蜜或露水 (اَقْرَب)。吗哪在穆圣的一句话中也曾被提到: "松露也是一种吗哪" (布哈理)。也可参阅 (Lane) 的 "تَرَنْجَبِيْن" (Turanjabīn) 条目。

[56] سَلْوٰى (Salwā, 萨耳瓦) 是 (1) 像鹌鹑那样一种略带白色的鸟, 在阿拉伯半岛及其邻近国家的某些地区可以见到; (2) 凡是使人得到满足和快乐的东西; 蜜 (اَقْرَب, Aqrab)。吗哪和萨耳瓦的恩赐在 «古兰经» 中有三处提到 (本节及 2:58 与 7:161), 而在这三处提及这一事实之后都有这样的命令: "吃我供应给你们的好东西吧。" 这表明提供给西奈半岛荒野中的古以色列人的食物是有益健康的、可口而美味的, 这种食物不只是一种而是包括好几种东西; 吗哪 (松露) 和鹌鹑构成其中的主要部分。见 («出埃及记»16:13-15)。

命令你们说:) [a]"食用我所供给你们的那些美好的食品吧!" 他们(的背逆行为) 没有伤害我, 只伤害了他们自己。

الْمَنَّ وَالسَّلْوٰى ۗ كُلُوْا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا رَزَقْنٰكُمْ ۗ وَمَا ظَلَمُوْنَا وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿٥٨﴾

59. (记住那个时候:) [b]当我说: "你们进入这个城镇里! 在你们喜欢的地方任意丰盛地食用 (食物); 全心顺从地跨进城门, 并 (祷告着) 说: '养主啊! 解除我们罪过的重担吧!' 我将完全宽恕你们的罪过, 并将多赐行善的人。"

وَاِذْ قُلْنَا ادْخُلُوْا هٰذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوْا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَّادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَّقُوْلُوْا حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطٰيٰكُمْ ۗ وَسَنَزِيْدُ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٥٩﴾

60. 然后 (你看他们的 [c]恶作剧:) 那些不义的人改变了所教给他们的言语, (说起别的话来。) 因为那些不义者这样的背逆, 我便向他们降下天灾。

فَبَدَّلَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِيْ قِيْلَ لَهُمْ فَاَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا رِجْزًا مِّنَ السَّمَآءِ بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ ﴿٦٠﴾ ع

段七

61. (还要回忆那个时候:) [d]当穆撒为自己的民族求水, 我 (向他) 说: "你用你的手杖击打某块岩石。" 於是从那块岩石, 涌出来了十二道水泉。每一部落都认识了自己饮水的地方。(然后我向他们说:) 你们要吃喝安拉所供应的。不要做破坏分子, 在大地上制造混乱。

وَاِذِ اسْتَسْقٰى مُوْسٰى لِقَوْمِهٖ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِّعَصَاكَ الْحَجَرَ ۗ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۗ قَدْ عَلِمَ كُلُّ اُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۗ كُلُوْا وَاشْرَبُوْا مِنْ رِّزْقِ اللّٰهِ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ ﴿٦١﴾

62. (也要记得那个时候:) 当你们说: "穆撒啊! 我们忍受不了一种食物。请你替我们祈求你的养主为我们从大地上生长一些物品——蔬菜、黄瓜、麦子、扁豆、大葱。"

وَاِذْ قُلْتُمْ يٰمُوْسٰى لَنْ نَّصْبِرَ عَلٰى طَعَامٍ وَّاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْۢبِتُ الْاَرْضُ مِنْۢ بَقْلِهَا

[a]7:161; 20:82. [b]7:162. [c]7:163. [d]7:161.

وَقِثَّآئِهَا وَفُوْمِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا ؕ قَالَ اَتَسْتَبْدِلُوْنَ الَّذِىْ هُوَ اَدْنٰى بِالَّذِىْ هُوَ خَيْرٌ ؕ اِهْبِطُوْا مِصْرًا فَاِنَّ لَكُمْ مَّا سَاَلْتُمْ ؕ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ ۗ وَبَآءُوْ بِغَضَبٍ مِّنَ اللّٰهِ ؕ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَيَقْتُلُوْنَ النَّبِيّٖنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ؕ ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَّكَانُوْا يَعْتَدُوْنَ ﴿۶۲﴾ ع

(当时) 他说: “难道你们要以高贵的东西替换低贱的东西吗? (如果是这样,) 你们 (就) 到一座城里去吧! (在那里) 你们一定会得到你们所要求的。” 之后, [a]他们常遭受耻辱和困乏, [b]成为安拉恼怒的对象。(这结局) 是因为他们不信安拉的迹象, 企图枉杀 [57] [c]先知。而这 (罪行) 是因为他们不服从且又经常作奸犯科。

段八

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَالَّذِيْنَ هَادُوْا وَالنَّصٰرٰى وَالصّٰبِـِٕيْنَ مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ

63. [d]信仰的人、犹太教人、基督教人、萨比教人[58], 凡 [e]完全信奉安拉、末日并做善事的人, 在他们养主那里都将有他们的 (适当的) 报酬。他们 [f]将没有任何恐

[a]3:113; [b]2:91; 3:113; 5:61. [c]2:88; 3:22, 113, 184; 5:71. [d]5:70; 22:18. [e]4:137; 6:93. [f]2:113,278; 6:49; 10:63.

[57] قَتْل (Qatl) 这词除了它的主要意义为实际杀死之外, 还有企图或打算杀死; 拷打; 诅咒; 与之无关以及抵销事物的坏影响; 而词语 يَقْتُلُوْنَ النَّبِيّٖنَ (yaqtulūnan-Nabiyyīn) 并不含意为古以色列人实际上杀害了那些先知, 因为直到穆撒那时期, 并不知道有先知曾被他们杀害。事实上, 穆撒是第一位先知被送往作为民族的古以色列人那里去的。这些话只有他和他的兄弟哈融 (哈伦) 用得上, 但很明显他们没有被古以色列人杀死, 尽管他们有时候曾一心想把他们俩兄弟杀死 («出埃及记»17:4)。因此 قَتْل (Qatl) 这词在本节经文中不能解释为 “真正杀死”。它只能含意为他们极端反对先知, 如果他们能够的话, 他们想把他们俩兄弟杀死。请参考 3:22 和 40:29。

[58] صَابِي (Ṣābī, 萨比) 是一个抛弃自己的宗教而另信一种新宗教的人。可是从学术上说, صٰبِئِيْن (萨比教人) 这词是指在阿拉伯半岛部分地区及在其接界国家所发现的教派, 这个名称适用于 (1) 居住在美索不达米亚拜星辰的人们 {Gibbon’s 吉本著: Roman Empire, مُرُوْجُ الذَّهَب (Mūrūjudh-Dhahab) & Enc. Rel. Eth., VIII” Mandaeans”}; (2) 居住在伊拉克的 مَوْصِل (Mosul, 摩苏尔) 附近一个民族, 他们信仰一个安拉及他的所有先知, 但不具有天经。他们宣称信仰努哈的宗教{جَرِير (Jarīr) 和 كَثِير (Kathīr)}。可是, 不应当把他们混淆为 «圣经» 的某些注解者所提到的居住在古代也门的萨比叛徒。

وَلَاخَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٦٣﴾

惧，也没有任何悲伤。[59]

وَاِذْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّوْرَ ؕ خُذُوْا مَآ اٰتَيْنٰكُمْ بِقُوَّةٍ وَّاذْكُرُوْا مَا فِيْهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿٦٤﴾

64. (要回忆那个时候:) 当 [a]我取你们的重约并 [b]把山树立在你们上面时[60], (说;) “凡是我所赐给你们的，都要坚强地把握着；凡是蕴藏在其中的教义，都要牢牢地记住，以便你们成为敬畏的人。”

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِّنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ ۚ فَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهٗ لَكُنْتُمْ مِّنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿٦٥﴾

65. 你们在这个 (明显的指导) 以后，又背离了。如果没有安拉对你们的恩典和仁慈，你们一定会成为损失的人。

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِيْنَ اعْتَدَوْا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُوْنُوْا قِرَدَةً خٰسِئِيْنَ ﴿٦٦﴾ ج

66. 你们确已知道你们中那些 [c]触犯安息日禁戒的人。所以我对他们说: [d]“去做卑贱的猴子吧!”

[a]2:84, 94; 4:155. [b]4:155; 7:172. [c]4:48, 155; 7:164; 16:125. [d]5:61; 7:167.

[59] 此节经文，如被误解的那样，并不意味着仅仅相信安拉及相信最后审判日就足以得救。«古兰经» 着重声明，信仰穆圣是最主要的 (4:151, 152; 6:93)，是组成对安拉的信仰的必要部分，还着重声明对后世的信仰也包括相信安拉的启示 (4:151, 152; 6:93)。在别处，只有伊斯兰教曾被明确地宣布为安拉所接受的一门宗教 (3:20, 86)。«古兰经» 在这里只谈信仰安拉和最后审判日，并不是因为相信启示和信仰穆圣不是主要的，而是因为对前两者的信仰包括了对后两者的信仰，这四者实质上是不可分割的。实际上，本节经文的意图是要消除犹太人的错误信念:他们是“受安拉优惠的民族”，所以只有他们才有资格得救。这就意味着并不在乎一个人明显是犹太人，基督教徒，萨比教徒，或是穆斯林，谁都可以得救；如果信仰只限于口头的，这是一种僵死的东西，没有生命，也没有任何动力。本节经文也可以被看作为体现着一个预言，并作为一种考验伊斯兰教真理的可靠准则。这个预言即是伊斯兰教将要胜利，因为它是一门真正的宗教。准则就在于这个预言是在伊斯兰教正在为它的生命战斗的时刻而发表的。本节经文也可以被看作为含意是，所有宣称是信仰者，不管他们是犹太人，基督教徒或是萨比教徒，不管属于任何宗教，如果他们对安拉和最后审判日的信仰是真诚和纯正的，而且他们行善，而这种善举又正是真正的宗教即伊斯兰教的精髓，那么，他们就不会恐惧，也不会忧虑了。

[60] 这些话并不意味着西奈山真是被举起来悬在古以色列人的头顶上空。它们只是意指订约的时候古以色列人正站在这山 (西奈山) 脚下。它们也可以指当古以色列人正在它的山脚下宿营时，西奈山遭到地震的可怕震撼的情景 («出埃及记»19:2)。在此时刻，一座高高的山峰的震动，看来就像它悬在站在它近旁的那些人的头顶上空。

67. 我把它 (这事) 作为前人、后人的 [a]鉴戒和敬畏者的劝告。

فَجَعَلْنٰهَا نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِيْنَ ﴿٦٧﴾

68. (要记得那个时候:) 当穆撒对他的族人说: “安拉命你们宰一头牛。” 他们说: “你愚弄我们吗?” 他说:“我求安拉护佑以免我成为愚人。”

وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهٖٓ اِنَّ اللّٰهَ يَاْمُرُكُمْ اَنْ تَذْبَحُوْا بَقَرَةً ؕ قَالُوْٓا اَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا ؕ قَالَ اَعُوْذُ بِاللّٰهِ اَنْ اَكُوْنَ مِنَ الْجٰهِلِيْنَ ﴿٦٨﴾

69. 他们说: “请替我们求你的养主对我们说明它是什么样的一头牛” (穆撒回答说:) “安拉说: ‘那是不老不幼介乎二者之间的一头中年牛。’ 你们要遵循你们所受的命令。”

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا هِيَ ؕ قَالَ اِنَّهٗ يَقُوْلُ اِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا فَارِضٌ وَّلَا بِكْرٌ ؕ عَوَانٌۢ بَيْنَ ذٰلِكَ ؕ فَافْعَلُوْا مَا تُؤْمَرُوْنَ ﴿٦٩﴾

70. 他们说: “请替我们 (再) 求你的养主对我们说明它是什么颜色的牛” 他 (穆撒回答) 说: “安拉说: ‘它是一头黄牛, 颜色鲜艳, 颇受观者喜爱。’ ”

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا لَوْنُهَا ؕ قَالَ اِنَّهٗ يَقُوْلُ اِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَآءُ ۙ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا تَسُرُّ النّٰظِرِيْنَ ﴿٧٠﴾

71. 他们说: “你为我们 (再) 求你的养主, 向我们说明它究竟是什么样的牛。因为 (这一类的) 牛, 在我们看来, 都是相似的。(请相信,) 如果安拉愿意, 我们必定获得指导。”

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا هِيَ ۙ اِنَّ الْبَقَرَ تَشٰبَهَ عَلَيْنَا ؕ وَاِنَّآ اِنْ شَآءَ اللّٰهُ لَمُهْتَدُوْنَ ﴿٧١﴾

72. 他 (穆撒回答) 说: “安拉说: ‘它 [b]从未驯服于耕地和灌田,是健全无疵的 (一头牛)。’” 他们说:

قَالَ اِنَّهٗ يَقُوْلُ اِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُوْلٌ تُثِيْرُ الْاَرْضَ وَلَا تَسْقِى الْحَرْثَ ۚ مُسَلَّمَةٌ لَّا

[a]5:39. [b]67:16.

شِيَةَ فِيهَا ۚ قَالُوا الْـَٰٔنَ جِئْتَ بِالْحَقِّ ۚ فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٢﴾

"现在你 (对我们) 说明了真象。" 于是他们宰了它。可是他们原先是不大乐意这样做的。

段九

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادّٰرَءْتُمْ فِيهَا ۖ وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٣﴾

73. (切须追忆那个时候:) 当你们 (声称) 杀了[61] 一个人[62], 继而你们为他起了纷争。殊不知安拉是揭穿你们所隐藏的。[63]

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا ۚ كَذَٰلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَىٰ وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٤﴾

74. 于是我说: "你们应当把这个 (事件) 和与这个人有关的其他事件联系起来看,[64] (那么, 你们就会了解个中真象)。[a]安拉就是这样地给予死者生命[65], 并向你们显示他的迹象,以便你们理解。[66]

[a]2:180.

[61] قَتَلْتُمْ (Qataltum) 意思是指你尝试、企图、主张或决心去杀死 (40:29), 或你使他像死去的一样; 你几乎杀死了他。他们说 قَتَلَهُ (Qatala-hū), 他使他变得像一个肉体上或道德上已被杀死的人 (Lane)。欧麦尔 (عُمَر, 'Umar,) 的名言即 أُقْتُلُوا سَعْدًا (Uqtulū Sa'dan) 被认为其含意是, 使 سَعْد (Sa'd) 塞德变得像一个对一切意图和目的都是幻灭了的人。

[62] نَفْسًا (Nafsan) 用作普通名词, 即在不确定的形式中, 按照阿拉伯语语法可以指一个非常重要的人物 (مُطَوَّل, Muṭawwal)。在前一节经文中提到了犹太人的某些恶劣行径和罪行。本节经文系指他们的滔天罪行, 即他们企图杀死在十字架上的伊撒并表明, 按照《圣经》所说, 他是一个假先知 («申命记» 21:23)。在这一恶毒的企图中他们彻底失败了。伊撒从十字架上被取下时并没死去, 但像死人一样。对伊撒并未死在十字架上而是活着像死人一样被取下的这一历史事实。可参阅 889A。

[63] 这一字句表明, 伊撒之死真相大白的时刻终得到来, 而如此长久地蒙在这一事件上的伪装终将被摘掉。

[64] ضَرْب (Ḍarb) 的意思是指一件事物的同类 (Lane), 动词 ضَرَبَ (Ḍaraba) 在 13:18; 16:75 和 43:58 中用于不同时态而具有 "比较" 的含意。因此短语اِضْرِبُوْهُ بِبَعْضِهَا (Iḍribū-hu Biba'ḍihā) 可以解释为 "把伊撒像几乎死去一样从十字架上取下的情况与一些被认为死去而实际上没有死而只是看上去像死去的人的情况相比较, 那么, 你将会发现关于伊撒被设想为死亡的真相"。

[65] 此句可表示为:这就是在伊撒几乎死去之后, 安拉是怎样给他重生的, مَوْتٰى (Mautā) 是 مَيِّت (Mait) 的复数, 意为他像死一样或将要死的一个人 (Lane)。这里مَوْتٰى 这个词之所以取此意义, 是因为按照《古兰经》所说, 那些真正死了的人决不能复活 (21:96 和 23:101)。

[66] 本节经文也可以表示为:于是我说,"因为他 (凶手) 的一部分犯法行为而惩罚他。这样, 安拉确是给死者以生命并向你显示他的迹象, 以便你们能以理解。" 按照这一意义, 本

75. 其后，[a]你们的心变得像石头一般硬，或者，比石头更硬。有些石头尚且涌出溪水；有些石头自行裂开，流出泉水。的确也有些(心)惧怕安拉，(祈求宽恕)而变成谦虚的。安拉对于你们的行为绝非不洞悉的。

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوْبُكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذٰلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ اَوْ اَشَدُّ قَسْوَةً ۚ وَ اِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْاَنْهٰرُ ۚ وَاِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَآءُ ۚ وَاِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللّٰهِ ۚ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿٧٥﴾

[a]5:14; 6:44; 57:17.

节和前一节经文是指一位穆斯林在麦地那被犹太人谋害。在到达麦地那时，穆圣已与犹太人缔结一个和平与相互友好的条约。可是伊斯兰教的日益昌盛和胜利，逐步引起他们的嫉妒，而他们中的某些首领，卡布•彬•阿希尔弗 (كَعْب بِنْ اَشْرَف, Ka'b bin Ashraf) 是其中居首的一个，开始秘密鼓动他们的族人反对穆斯林。白德尔之战后不久，一位穆斯林妇女碰巧去一家犹太人商店买东西。店主对她做出极为侮辱性的动作。这个无助的妇女高呼救命。恰好附近有个穆斯林前去搭救。接着在扭打中店主被打死，于是这些犹太人就向他进击并杀害了他。当开始调查此案件时，参与这凶残行动的这些恶棍却没有一个承认这一罪恶，而他们中的每一个人企图把犯罪责任推卸给别人。对一个穆斯林的凶杀事件就犹太人来说，并非一件孤立的为害行动。他们的日常举止已发展为侮辱性的和挑衅性的，并且他们总是在留心制造新的骚动 (هِشَام, Hishām)，还秘密策划暗杀穆圣本人 (اِصَابَة, Iṣābah)。卡布•彬•阿希尔弗是伊斯兰教的首敌也是所有这些骚动和阴谋的主要唆使者。他甚至去麦加并以他强有力的口才煽动在白德尔之战中屈辱的战败下深受刺痛的古来西人，使他们手持天房的幕布庄严地宣誓，他们将不休止，直至毁灭伊斯兰教及其创始人为止。卡布还把涉及穆圣家中妇女们最庸俗下流的诗篇进行广泛传播。因为他此类反复的背叛与毒害行动和导致无罪的穆斯林致死的罪恶，所以他被判死刑。判处死刑只是对犯法行为给以惩罚的一部分，其余惩罚还有待后世。由于 قَتَلْتُمْ (Qataltum) 这词用了复数，«古兰经» 认为麦地那的整个犹太人集居区应对此谋杀负责。可是要将头目区别开，加以死刑，代词 (ة, hu) 指的就是卡布。按照本节经文的这一含意，"安拉就是这样地赐给死者生命" 这句话意味着以牙还牙是死者以生命的有效方式，因为这样才能防止想要暗杀的人再当凶手。以牙还牙是给死者以生命的很有效的手段，这在 2:180 中间接提到。再者，"无知时代" 的阿拉伯人把尚未讨还血债的死者看作死人，而把血债已完全还清的被杀害者看作活人。著名阿拉伯诗人哈里思•彬•希耳扎 (حَارِثْ بِنْ حِلْزَةْ, Hārith bin Ḥilza) 说：

اِنْ نَبَشْتُمْ مَا بَيْنَ مَلْحَةَ وَالصَّاقِبِ، فِيْهِ الْاَمْوَاتُ وَالْاَحْيَاءُ (In Nabashtum mā Baina Malḥata Wa'ṣ Ṣāqib, Fīhal-Amwātu Wal Aḥyā'ū) 就是说，假如你在姆耳哈 (مَلْحَة, Malḥata) 和萨吉布 (وَالصَّاقِبْ, wa'ṣ Ṣāqib) 之间挖掘坟墓，你会在那里发现死人和活人，即那些被报了杀害之仇的人。他们将受预定的惩罚。

76. (穆斯林啊!) 你们期望他们(犹太教人) 会听从你们的话吗? 殊不知他们有些人, 听到安拉的言语, 且理解了它, 后来还[a]歪曲其 (内容) 呢! 同时他们洞晓 (这种行为的不良结局)。

أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

77. [b]当他们遇见信仰的人时, 他们说: "我们已经信仰了," 在他们私下相遇时, 他们 (却互相指责地) 说: "你们为什么把安拉所显示你们的告诉他们, 致使他们将能在你们养主之前, 据此和你们争论, 难道你们不用理智?"

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٧﴾

78. 难道他们不懂得[c]安拉知道他们所隐藏的和所表现的?

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٨﴾

79. 他们有些是文盲, 不懂经典, 只有虚假的念头, (不论根据,) 只做任意的臆测。

وَمِنْهُمْ أُمِّيُّونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِيَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٩﴾

80. 凡为了赚取[d]微小的代价。自造经典而妄说: "这是降自安拉的," 对于这些人严厉的惩罚是预定了的。(我再一次地说:) 因为他们亲手捏造经文, 所以对于他们严厉的惩罚是预定了的, 也是因为他们所做的一切, 他们将受(预定的)惩罚。

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَٰذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٨٠﴾

---

[a]3:79; 4:47; 5:14, 42. [b]2:15; 3:120; 5:62. [c]11:6; 35:39. [d]2:175; 3:200.

81. 他们说:“除了可数的几天,[a](火狱的)火永远不会接触我们。”你对他们说:[b]“你们得过安拉的诺言吗?”(如果是这样,)那么,他永不会爽约。要不然,(那就是)你们关于安拉说你们自己也不知道的话。

وَقَالُوْا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ اِلَّآ اَيَّامًا مَّعْدُوْدَةً ؕ قُلْ اَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللّٰهِ عَهْدًا فَلَنْ يُّخْلِفَ اللّٰهُ عَهْدَهٗۤ اَمْ تَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿۸۱﴾

82. (火)为什么不(接触他们)呢?不管谁作奸犯科,恶贯满盈;谁就得进入火狱,长留其中。

بَلٰى مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَّاَحَاطَتْ بِهٖ خَطِيْٓـئَتُهٗ فَاُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿۸۲﴾

83. 凡信仰而有善行的人,他们将进入天园,永居其中。

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿۸۳﴾ ع

段十

84. (也要记住那个时候:)当[c]我向以色列人取约时,(说):“你们要唯拜安拉、当孝顺父母、善待亲戚、孤儿和穷人、应对人言而有礼、[d]该固守拜功、当完纳天课。”可是后来,除了少数人之外,你们都憎恶地背弃了(前约)。

وَاِذْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَ بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ لَا تَعْبُدُوْنَ اِلَّا اللّٰهَ ۟ وَبِالْوَالِدَيْنِ اِحْسَانًا وَّذِي الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنِ وَقُوْلُوْا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَّاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ ؕ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ اِلَّا قَلِيْلًا مِّنْكُمْ وَاَنْتُمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿۸۴﴾

85. (也要记住那个时候:)当我在与你们立约时,(说):“你们莫互相残杀,莫把自己(民族的人)逐出自己的家园。”你们承诺了(这项许约),而且对它常是作证的。

وَاِذْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُوْنَ دِمَآءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُوْنَ اَنْفُسَكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ اَقْرَرْتُمْ وَاَنْتُمْ تَشْهَدُوْنَ ﴿۸۵﴾

---

[a]3:25. [b]54:44. [c]4:155; 5:13. [d]2:44,111; 4:78; 6:73; 22:79; 24:57; 30:32.

86. (虽然有了这项许约，可是) 后来，你们却互相杀害，邪恶残暴地帮助 (自己的敌人,) 把你们中的一部分人逐出他们的家园。如果他们被俘来到你们跟前 (求助)，你们倒反以金钱替他们赎身，其实，把他们逐出 (家园) 你们也是受禁止的。那么，你们信仰经典的一部分而不信其他部分吗？凡是这样做的人，他们在今世生活里，除了遭受耻辱之外，还能得到什么呢？在复生日，他们还将被迫受严厉的惩罚。安拉不会忽视你们的行为的。

ثُمَّ اَنۡتُمۡ هٰۤؤُلَآءِ تَقۡتُلُوۡنَ اَنۡفُسَكُمۡ وَتُخۡرِجُوۡنَ فَرِيۡقًا مِّنۡكُمۡ مِّنۡ دِيَارِهِمۡ ۫ تَظٰهَرُوۡنَ عَلَيۡهِمۡ بِالۡاِثۡمِ وَالۡعُدۡوَانِ ؕ وَاِنۡ يَّاۡتُوۡكُمۡ اُسٰرٰى تُفٰدُوۡهُمۡ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيۡكُمۡ اِخۡرَاجُهُمۡ ؕ اَفَتُؤۡمِنُوۡنَ بِبَعۡضِ الۡكِتٰبِ وَتَكۡفُرُوۡنَ بِبَعۡضٍ ۚ فَمَا جَزَآءُ مَنۡ يَّفۡعَلُ ذٰلِكَ مِنۡكُمۡ اِلَّا خِزۡىٌ فِى الۡحَيٰوةِ الدُّنۡيَا ۚ وَيَوۡمَ الۡقِيٰمَةِ يُرَدُّوۡنَ اِلٰٓى اَشَدِّ الۡعَذَابِ ؕ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُوۡنَ ﴿۸۶﴾

87. 就是这些人，他们把今世生活放在前面，将来的生活抛到后头。所以 (为他们所定的) 惩罚不但不会减轻，而且他们将得不到 (任何) 帮助。

اُولٰٓئِكَ الَّذِيۡنَ اشۡتَرَوُا الۡحَيٰوةَ الدُّنۡيَا بِالۡاٰخِرَةِ ۫ فَلَا يُخَفَّفُ عَنۡهُمُ الۡعَذَابُ وَلَا هُمۡ يُنۡصَرُوۡنَ ﴿۸۷﴾ ع

段十一

88. [a]我确曾赐给了穆撒经典。在他以后，[b]我继续派遣了 (你们所知的) 那些使者。而后[c]我又给了玛尔彦之子，伊撒明显的迹象，且用[d]圣灵[67]赐给了他力量。但是每当圣人带来了你们自己所不喜欢的 (教义)，那么，你们 (就跟他们

وَلَقَدۡ اٰتَيۡنَا مُوۡسَى الۡكِتٰبَ وَقَفَّيۡنَا مِنۡۢ بَعۡدِهٖ بِالرُّسُلِ ۫ وَاٰتَيۡنَا عِيۡسَى ابۡنَ مَرۡيَمَ الۡبَيِّنٰتِ وَاَيَّدۡنٰهُ بِرُوۡحِ الۡقُدُسِ ؕ اَفَكُلَّمَا جَآءَكُمۡ رَسُوۡلٌۢ بِمَا لَا تَهۡوٰٓى اَنۡفُسُكُمُ

[a]2:54. [b]5:47; 57:28. [c]2:254; 3:185; 5:111; 43:64. [d]16:103.

[67] 普遍认为，رُوۡحُ الۡقُدُس (Rūḥul-qudus, 圣灵) 是 جِبۡرِيۡل (Jibrīl, 吉布里尔) 天使的另一个称呼 (جَرِيۡر, jarīr 和 كَثِيۡر, Kathīr)。 رُوۡحُ الۡقُدُس 的另一个意思是安拉圣洁或有福的言语。

敌对,) 向他们显示骄傲, 妄指一些使者是虚伪的, 又杀害了另一些(使者)。(你们自己说, 这不是可恶的事吗?)

اسْتَكْبَرْتُمْ ۚ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٨﴾

89. (我知道) 他们说了: [a]"我们的心是掩盖着的"。(但事情不是这样的,) 而是由于他们拒绝信仰, 安拉已诅咒他们**[67A]**。所以他们没有多少信仰。

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۚ بَل لَّعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

90. 当 [b]证实他们 (经典中预言) 的一部经典 (古兰), 从安拉已降临他们——他们不信了。而且在那以前他们经常祈求安拉 (帮助他们) 胜过不信的人——可是在 [c]他们所认识的 (真理) 到来的时候, 他们却拒绝了它。所以安拉诅咒这样不信的人。

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِن قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُم مَّا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ ۚ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٩٠﴾

91. 他们由于嫉妒安拉降恩给所喜爱的仆人, 而不信其降下的言语。他们这样出卖了自己的生命, 是太恶劣了。所以 [d]他们常成为天谴的对象; 不信者将遭受凌辱的惩罚。

بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنفُسَهُمْ أَن يَكْفُرُوا بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ بَغْيًا أَن يُنَزِّلَ اللَّهُ مِن فَضْلِهِ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ فَبَاءُوا بِغَضَبٍ عَلَىٰ غَضَبٍ ۚ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩١﴾

92. [e]有人对他们说: "你们要信仰安拉所降下的 (古兰)。" 他们便

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ قَالُوا

[a]4:156; 41:6. [b]2:42, 92, 98-102; 3:82; 4:48; 35:32; 46:13. [c]2:147. [d]3:113; 5:61. [e]2:171.

67A لَعَنَهُمْ (La'anahum, 诅咒过他们) لَعَنَ (La'ana) 意为: (1) 他把他赶走并且去除了他的一切好处; (2) 他羞辱了他并且对他表示了一种恶意的看法; (3) 他诅咒了他 (اللَّعْنُ, al-la'nu) 是 لَعَنَ (La'ana) 的不定试, 具有把一个人赶走并且以恼怒与不悦的心情使他与自己处于一段距离的意思。如用于安拉时, 它意为: (1) 使丧失去他的仁慈; (2) 施加惩罚 (مُفْرَدَات) 此词在经节中并无用作辱骂之意, 而是表示实际状态或情况。

نُؤْمِنُ بِمَآ أُنْزِلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُوْنَ بِمَا وَرَآءَهٗ ۚ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ ؕ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُوْنَ أَنْۢبِيَآءَ اللّٰهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٩٢﴾

说: “我们只信仰那所降赐给我们的 (经典)。” 他们 (说着这话) 拒绝信仰后来的 (安拉的言语), 殊不知它是证实在他们那里的 (安拉的言语) 真理的。你 (对他们) 说: “如果你们的确是信仰者, 那么, 你们从前 [a]为什么常常企图杀害安拉的先知?”

وَلَقَدْ جَآءَكُمْ مُّوْسٰى بِالْبَيِّنٰتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْۢ بَعْدِهٖ وَأَنْتُمْ ظٰلِمُوْنَ ﴿٩٣﴾

93. 穆撒确曾为你们带来了许多明显的迹象。可是在他 (上山) 以后, [b]你们把牛犊做成了崇拜的对象, 你们原来就是不义的人。

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّوْرَ ؕ خُذُوْا مَآ اٰتَيْنٰكُمْ بِقُوَّةٍ وَّاسْمَعُوْا ؕ قَالُوْا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا ۗ وَأُشْرِبُوْا فِيْ قُلُوْبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ ؕ قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُمْ بِهٖۤ إِيْمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٩٤﴾

94. (要记着那个时候:) 当 [c]我取你们的重约, 并把山树立在你们上面时, (说:) “你们要恪守我所赐给你们的 (经典), 并要顺从安拉。(那时你们中有些人说:) “我们听到了, (但是我们要告诉你,) 我们不信。”由于他们的不信, 他们的心中充满了爱牛犊 (的热情)。你 (对他们) 说: “如果你们 (像你们所宣称的那样) 是信仰者, 那么, 你们的信仰所命令你们的 (那件工作), 太坏了。”

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الْاٰخِرَةُ عِنْدَ اللّٰهِ خَالِصَةً مِّنْ دُوْنِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٩٥﴾

95. 你(对他们)说: [d]“如果在安拉看来, 后世的住所专为你们而别人无份, 那么, 如果你们 (的宣称) 是真实的, 你们就渴望死亡吧!”

وَلَنْ يَّتَمَنَّوْهُ أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيْهِمْ ؕ

96. (信仰的人们啊! 要记着,) 他们为了自己已往的行为, [e]绝不会

[a]3:113,182. [b]2:52; 4:154; 7:149,153; 20:98. [c]2:64; 4:155; 7:172. [d]2:112; 62:7. [e]62:8.

وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِالظّٰلِمِيْنَ ﴿٩٦﴾ وَلَتَجِدَنَّهُمْ اَحْرَصَ النَّاسِ عَلٰى حَيٰوةٍ ۚ وَمِنَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا ۚ يَوَدُّ اَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ اَلْفَ سَنَةٍ ۚ وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهٖ مِنَ الْعَذَابِ اَنْ يُّعَمَّرَ ۗ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِمَا يَعْمَلُوْنَ ﴿٩٧﴾

渴望死亡。安拉是最知道不义的人的。

97. 你一定发觉他们和多神教徒比一切人都更贪生，他们之中每个人都望享寿千年。其实，他享有长寿[a]也不能免除他遭受惩罚。安拉是洞察他们所做的一切的。

段十二

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِّجِبْرِيْلَ فَاِنَّهٗ نَزَّلَهٗ عَلٰى قَلْبِكَ بِاِذْنِ اللّٰهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَّبُشْرٰى لِلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٩٨﴾ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِّلّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِهٖ وَرُسُلِهٖ وَجِبْرِيْلَ وَمِيْكٰلَ فَاِنَّ اللّٰهَ عَدُوٌّ

98. 你（对他们）说：凡与吉布里尔[68]天使敌对，只因为他依照安拉的命令，在你的心上，[b]降下了它（这部经典）作为其以前启示的[c]证实者，信者的指导和喜讯。

99.（应当记得，）[d]凡是安拉、天使、使者、吉布里尔和米卡尔[69]的敌人，无疑地，安拉也是（这样

[a]62:9. [b]26:194-195. [c]2:90. [d]58:6.

[68] جِبْرِيْل (Jibrīl) 是由 جَبْر (Jabr) 和 اِيْل (Īl) 构成的一个复合词，意思是安拉的一个勇士或安拉的仆人。جَبْر (Jabr) 在希伯来语中是 Geber，意指"仆人"，而اِيْل (Īl) 意指"强大者；强有力者"(William Geseneus 著:Hebrew English- Lexicon; «布哈理——注释篇»; 及اَقْرَب)。按照伊本•阿巴斯 (اِبْنِ عَبَّاس, Ibn-e-'Abbās)，吉布里尔 (جِبْرِيْل, Jibrīl) 的另一个名称是阿布杜拉。(جَرِيْر, Jarīr)。吉布里尔是所有天使之首 (مَنْثُوْر, Manthūr)，是«古兰经»启示的使者，也可参阅英文大版本的注释。按照神圣古兰注释家的注释，吉布里尔 (جِبْرِيْل) 与圣洁的精神 (رُوْحُ الْقُدُس, Rūḥul-Qudus) 和可靠的精神 (رُوْحُ الْاَمِيْن Rūḥul-Amīn) 同义。按照«圣经»所说，吉布里尔的职责也是把安拉的教义传达给他的仆人(«但以理书» 8:16; 9:21 和«路加福音»1:19)。«古兰经»，正如本节经文指出，把同样的职责指派给吉布里尔。可是在后期的某些犹太人写作中，他被描述为"火与雷的天使 (Enc. Bib. Gabriel 条目)。在穆圣时期，犹太人把吉布里尔看作他们的敌人，看作战争、灾难和困苦的天使 {جَرِيْر和 مُسْنَد (Musnad)}。

[69] مِيْكَال (Mīkāl, 米卡尔) 是大天使之一。此词被认为是 مِيْك (Mīk)，和 اِيْل (Īl) 的结合，其意义为，谁象安拉，也就是说，没有一个象安拉的人 (Jew. Enc.和布哈理)。犹太人把米卡尔看作为他们最喜爱的天使 (Jew. Enc.)，看作为和平与丰足、雨水和牧草的天使 (كَثِيْر, Kathīr)，并被认为是维持人间事务的主要参与者。

لِّلْكٰفِرِيْنَ ﴿٩٩﴾

的) 不信者的敌人。[70]

وَلَقَدْ اَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ اٰيٰتٍۭ بَيِّنٰتٍ ۚ وَمَا يَكْفُرُ بِهَآ اِلَّا الْفٰسِقُوْنَ ﴿١٠٠﴾

100. 我确已降赐你许多明显的迹象。只有违约者，才会不信它。

اَوَكُلَّمَا عٰهَدُوْا عَهْدًا نَّبَذَهٗ فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ ؕ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٠١﴾

101. [a]每当他们立了什么许约，不是他们中的一群人便背弃了它吗？(不仅如此) 而且他们大多数人根本就是没有信仰的。

وَلَمَّا جَآءَهُمْ رَسُوْلٌ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيْقٌ مِّنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ ۙ كِتٰبَ اللّٰهِ وَرَآءَ ظُهُوْرِهِمْ كَاَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿١٠٢﴾

102. 当 [b]证实他们经典的一位安拉的使者降临他们时，一部分有经的人把安拉 (最近) 的经典 [c]抛到背后，好像他们根本不知道 (它)。

وَاتَّبَعُوْا مَا تَتْلُوا الشَّيٰطِيْنُ عَلٰى مُلْكِ سُلَيْمٰنَ ۚ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمٰنُ وَلٰكِنَّ الشَّيٰطِيْنَ كَفَرُوْا يُعَلِّمُوْنَ النَّاسَ السِّحْرَ ۗ وَمَآ اُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ

103. 他们 (犹太人) 跟随了素莱曼王朝时代的政府叛逆者所采取的 (行径)。素莱曼不是没有信仰的，而是 (他的) 叛徒们没有信仰。他们教人魔术。(犹太人以为) 他们也摹仿在巴比伦所降示哈鲁特和马鲁特 [71] 两位

[a]3:188. [b]2:90. [c]3:188.

[70] 天使们组成精神链条中的一个重要链环，哪怕断裂了精神链条中的一个链环或对精神系统的任一环节或对精神系统的任何一个单位表示恶意，事实上他就割断了自己与整个系统的连接关系。这样的一个人使自己丧失了安拉的忠实仆人的恩惠与福祉，并使自己受到罪人应得的判决。

[71] هَارُوْت (Hārūt, 哈鲁特) 和 مَارُوْت (Mārūt, 马鲁特) 都是形容性名称，前者来自 هَرَتَ (Harata) 即他摧毁 (اَقْرَب)，意指摧毁者；而后者来自 مَرَتَ (Marata) 即他破坏，意指破坏者。这两个名称意味着这两位圣洁的人出现的目的是“粉碎”和“破坏”古以色列人敌国的光荣和权利。这两位圣洁的人一开始就告诉新成员们，这是来自安拉的一种考验，作分辨善恶之用。它们只限于社会成员中的男性。本节经文表明，在穆圣时期的犹太人一味干着素莱曼 (所罗们) 时代他们的祖先所沉溺的、同样的阴谋诡计。经文又说素莱曼时代的那些作乱者，就是称他 (素莱曼) 为不信宗教者。本节经文消除了对素莱曼不信的责备。经文又说，素莱曼时代这些害人精为了欺骗人们和隐瞒他们的真实企图，授给他们

天使[72]的。(殊不知关于那两位天使),每当他们教诲人们时,他们一定说:“我们确是(安拉为)考验人而(指定)的。所以切莫拒绝(我们的命令和禁律)。”人们从他俩学习了用以在夫妇之间加以区别的东西。但除非有安拉的旨意,他们不藉以损害任何人。相反地,这些人(穆圣的反对者)正在学习对他们有害而无益的东西[73]

هَارُوْتَ وَمَارُوْتَ ۭ وَمَا يُعَلِّمٰنِ مِنْ
اَحَدٍ حَتّٰى يَقُوْلَآ اِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا
تَكْفُرْ ۭ فَيَتَعَلَّمُوْنَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُوْنَ بِهٖ
بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهٖ ۭ وَمَا هُمْ
بِضَاۗرِّيْنَ بِهٖ مِنْ اَحَدٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ ۭ
وَيَتَعَلَّمُوْنَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ۭ

的伙伴一些隐语,这些隐语传达给他们与一般所了解的完全不同的含义。本节经文间接提到了素莱曼的敌人对他进行的密谋策划,企图藉此来分裂他的帝国。这暗指,麦地那的犹太人正在采取卑鄙的手法来反对穆圣,但是他们的邪恶谋划永不会得逞。

[72]“两位天使”这词在这里指两位圣洁的人(12:32),因为这里是说,这两位天使在教导人们某些事情而天使并不生活在人间,也不与人有自由交往。(17:95; 21:8)

[73]犹太人看到伊斯兰教的势力在稳步扩展,而在阿拉伯半岛反对它的势力已彻底崩溃以致他们不能阻止或妨碍它的发展,这时他们便开始煽动局外人来反对它。在基督教统治者们的压迫和残害下,他们原在波斯避难,早把它们宗教中心地从犹太转移到巴比伦王国(Hutchinson 编 History of Nations 550 页)。他们逐渐对波斯君主王朝的宫廷施加巨大的影响,并开始策划反对伊斯兰教的阴谋。当乔所罗斯(Chosroes)二世收到穆圣邀他接受伊斯兰教的信时,他们成功地怂恿他给也门——当时是波斯的一个省——省长巴德汉(باذان, Bādhān)发布命令,逮捕穆圣,并把囚禁的穆圣送上波斯法庭。本节经文间接提到的正是穆圣时期犹太人的这些阴谋诡计。这件事引起了他们的注意力:即他们的祖先当初也曾策划反对素莱曼的阴谋。那时他们集团中的某些成员建立起反对他的结社,在社的内部教以秘密的符号和代号(«列王纪上» 11:29-32; «列王纪上»11:14, 23, 26; «历代志下» 10:2-4)他们第二次求助于秘密结社是在尼布加尼撒(Nebuchadnezzar)国王时代,他们在巴比伦被监禁期间。本节经文中所提到的圣洁的人是先知哈基(Haggai)和伊多(Iddo)的儿子扎格里亚(Zachariah)(«以斯拉记» 5:1)。这两位圣洁的人把他们协会的会员限制在男性之内,并在一开始就告诉新会员:他们是来自安拉的一种考验,因此古以色列人不应不信从他们所说的话。当米堤亚(Media)和波斯(Persia)的国王塞鲁士(Cyrus)登基时,古以色列人同他达成一项秘密协议,这大大促进了他征服巴比伦。作为这一贡献的报答,塞鲁士不仅允许他们返回耶路撒冷,而且帮助他们重建素莱曼圣殿(«史学家的世界史», II. 126)。本节经文暗示,犹太人前两次的努力得到不同的结果。第一次针对素莱曼的阴谋以完全失去他们的威望并最后被放逐到巴比伦而告终。第二次,他们在两位受安拉启示的人物的领导下采取类似方针而获得成功。因此,为了指出犹太人反对穆圣的企图是否会像他们在素莱曼时代那样遭到失败,或是像在巴比伦时代那样而获得成功,«古兰经» 说:“(穆圣的反对者)正在学习对他们有害而无益的东西。”暗示他们不会像他们的祖

وَلَقَدْ عَلِمُوْا لَمَنِ اشْتَرٰىهُ مَا لَهٗ فِي الْاٰخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ۗ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهٖٓ اَنْفُسَهُمْ ۭ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ ۝١٠٣

而且这些人确已知道，凡采取这种行径的人，在后世，他将没有任何福分。他们出卖了自己而换来的东西是太坏的。要是他们知道，该多么好啊！

وَلَوْ اَنَّهُمْ اٰمَنُوْا وَاتَّقَوْا لَمَثُوْبَةٌ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ خَيْرٌ ۭ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ ۝١٠٤ ع ١٢

104. [a]假如他们信仰并保持敬畏精神，那么，(他们将会知道只有) 从安拉得来的报酬才是最好的。要是他们知道，该多么好啊！

段十三

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَقُوْلُوْا رَاعِنَا وَقُوْلُوا انْظُرْنَا وَاسْمَعُوْا ۭ وَلِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ۝١٠٥

105. 信仰的人们啊！[b]你们莫 (对你们的使者) 说：رَاعِنَا[74] (Rā'inā——拉以纳)，要说 اُنْظُرْنَا (Unẓurnā——温祖而纳)，而且你们应当 (专心致志地) 听他的 (话)。(要记着) 痛苦的惩罚是为不信奉者(固定了)的。

مَا يَوَدُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ وَلَا الْمُشْرِكِيْنَ اَنْ يُّنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِّنْ خَيْرٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ ۭ وَاللّٰهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهٖ مَنْ يَّشَاۗءُ ۭ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ۝١٠٦

106. 有经人和多神教徒中不信奉(我的使者) 的人，都不愿意你们的养主降赐你们任何幸福。(他们忘记，) [c]安拉对他所意欲的人特施自己的仁慈。安拉是极有恩典的主。

[a]3:180; 5:66, 67. [b]4:47. [c]3:75.

先那样在巴比伦获得成功。

[74] رَاعِنَا (Rā'inā) 这个字属于 مُفَاعَلَة (Mufā'alah) 的词律的，一般有相互关系的意思，表示双方几乎处于同一水平，也可含意为"请尊重我们，那么，我们也会尊重你。"或者追溯到词根 رَاعِ (Rā'in) 意思是一个愚蠢的或自负的人，这个词表示"啊，傻瓜"，或"啊，自高自大的家伙。"由于这一词句含有对穆圣不尊敬的意思，安拉禁止穆斯林使用这样词句，而劝告他们使用恭敬而不含糊的语言，如 اُنْظُرْنَا (Unẓurnā) 意为"请等待我们"这词。在提到阿拉伯半岛的犹太人夥同外国人一起策划阴谋，以毁坏穆圣的传教活动，以后，«古兰经» 在本节经文中继续举例说明他们为了贬低穆圣并在穆斯林中间进行离间和制造倾轧所采取的这类阴谋诡计。

这里选用了一个看来不大的事例来强调这个事实，即凡是涉及到民族精神方面的，有时很小的事情也会产生危险的后果，从而损害在他们中间的纪律和对权威尊敬的精神。

107. [a]凡是我所废除[75] 或使人忘记的经文[76], 我必拿比它更好或与它同样的经文来代替它。难道你不知道安拉对 (其所意欲的) 每一事物都是全能的?

مَا نَنْسَخْ مِنْ اٰيَةٍ اَوْ نُنْسِهَا نَاْتِ بِخَيْرٍ مِّنْهَآ اَوْ مِثْلِهَا ؕ اَلَمْ تَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَىْءٍ قَدِيْرٌ ﴿۱۰۷﴾

108. 你不知 [b]天地的主权都归安拉执掌吗? 除了安拉以外, 你们没有朋友, 也没有援助者。

اَلَمْ تَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ ﴿۱۰۸﴾

109. [c]你们想要问你们的使者, 像前人们问穆撒一样? (你们忘记:) 凡放弃信仰而采取迷途的人, (应当明白) 他已经迷失了正道。

اَمْ تُرِيْدُوْنَ اَنْ تَسْـَٔلُوْا رَسُوْلَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوْسٰى مِنْ قَبْلُ ؕ وَمَنْ يَّتَبَدَّلِ الْكُفْرَ بِالْاِيْمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ السَّبِيْلِ ﴿۱۰۹﴾

110. [d]很多有经的人虽已明白了真理, 但因自己内心的妒忌, 想使你

وَدَّ كَثِيْرٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ لَوْ

[a]16:102. [b]3:190; 5:41; 7:159; 9:116; 43:86; 57:6. [c]4:154. [d]3:101, 150; 4:90.

[75] 说什么《古兰经》的某些经文已被废弃, 这是从本节经文中得出的错误推断, 这种结论显然是错误的和毫无根据的。这节经文根本没有表明 اٰيَة (Āyah) 这词是指《古兰经》中的经文。在前一节和以下几节经文中, 都提到那些持有经典的人以及他们对新的启示的嫉妒, 这表明在本节经文中所叙述的被废弃的经节是指先前的启示。有人指出, 先前的经文含有两类命令: (a) 那些由于情况的变化及新启示的广泛性而需要加以废弃的, (b) 那些含有永恒真理的, 而这些真理需要复兴, 以便使人想起那被忘却的真理。因此就有必要废弃那旧经文中的某些部分而代之以新的经文, 且也有必要恢复那些失散的经文。因此, 安拉废弃了先前启示中的某些部分而代之以新的与更好的部分, 并同时加上类似的补缺。这就是符合上下文和《古兰经》教义的全面精神的意义。《古兰经》废弃了所有先前的经文, 因为鉴于人类的变化情况, 它提供了一部不仅比全部老的经典好, 而且也为各时代的全人类准备了新的经典。使命有局限性的、较差的教义必须让位于使命有普遍性的、较好的教义。在本节经文中 نَنْسَخْ (Nansakh, 我们废弃) 这词与 بِخَيْرٍ (Bi-khairin, 较好的一种) 这词有关, 而 نُنْسِهَا (Nunsihā, 我们使其忘掉) 这词与 بِمِثْلِهَا (Bi-Mithlihā, 与它同类) 这词有关, 意思是, 当安拉废弃某一事物时, 他以更好的来取代它, 当他使某一事物被忘掉时, 他才恢复它。一些犹太教学者自己也承认, 古以色列人当了俘虏被巴比伦王尼布加尼撒运往巴比伦后, 基督教《旧约全书》的首五卷全部丢失了 (Enc. Bib.)。

[76] اٰيَة (Āyah) 的意思是启示, 迹象, 命令, 或一节《古兰经》。

يَرُدُّوْنَكُمْ مِّنْ بَعْدِ اِيْمَانِكُمْ كُفَّارًا ۚ حَسَدًا مِّنْ عِنْدِ اَنْفُسِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ ۚ فَاعْفُوْا وَاصْفَحُوْا حَتّٰى يَاْتِيَ اللّٰهُ بِاَمْرِهٖ ۗ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿۱۱۰﴾

们在归信以后，再做不信的人。但是在[a]安拉降下其旨意以前，[b]你们应当宽恕他们，容忍他们。安拉（对其所意欲的）一切事物都是全能的。

وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ ۗ وَمَا تُقَدِّمُوْا لِاَنْفُسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوْهُ عِنْدَ اللّٰهِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿۱۱۱﴾

111. [c]你们（必须依照条件）[d]固守拜功，完纳天课。（要记着）[e]凡是你们为自己而行的善功，你们将在安拉那里见到它（的报酬）。安拉的确看着你们的行为。

وَقَالُوْا لَنْ يَّدْخُلَ الْجَنَّةَ اِلَّا مَنْ كَانَ هُوْدًا اَوْ نَصٰرٰى ۗ تِلْكَ اَمَانِيُّهُمْ ۗ قُلْ هَاتُوْا بُرْهَانَكُمْ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿۱۱۲﴾

112. 他们（犹太教徒和基督教徒）也说：[f]"除了犹太教徒或基督教徒以外，别人绝不得进入天园。"这些（只）是他们的妄想。你（对他们）说："如果你们是真实的，那么，你们就拿出你们的证据来吧！"

بَلٰى ۚ مَنْ اَسْلَمَ وَجْهَهٗ لِلّٰهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهٗۤ اَجْرُهٗ عِنْدَ رَبِّهٖ ۠ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ

113. （你说：别人）为什么不（进入天园）呢？[g]凡是自己完全顺从[77]安拉而实行善功者，则他在自己的养主那里将获得报酬。他们

[a]5:53; 16:34. [b]5:14. [c]2:4. [d]73:21. [e]2:95; 62:7. [f]2:63. [g]4:126.

[77] وَجْهٌ (Wajh) 的意思是面容；事物本身；目的和动机；一个人所注意的行为或行动；希望之路；恩惠或赞同（اَقْرَب）。

本节经文暗示达到完全正直的三个重要阶段，即 فَنَا (Fanā, 自我消灭)；بقا (Baqā, 复生)；لقا (Liqā, 与安拉合一)。"自己完全服从安拉"这句话意味着所有我们能力和器官以及属于我们的一切都应完全交给安拉并忠心耿耿地为他服务。这一状况称之为 فَنَا (Fanā, 自我消灭) 即自我消灭，这是一个真正的穆斯林自己所应达到的精神境界。第二句"他是行善的人"暗示一种 بقا 状态，即复生状态，因为当一个人陶醉于对安拉的热爱，并且在人生的图谋与欲望都结束时，他仿佛就得到了一种新生，这可称为 بقا 即复生。于是他的生活就是为了安拉，为了人类服务。结尾的这句话描述了善的第三即最高阶段——لقا 阶段，或与安拉合而为一，这阶段《古兰经》也称之为 اَلنَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّة (An-Nafsul Muṭma'innah) 即安宁的心灵 (89:28)

(关于将来) [a]没有任何忧惧, (对于过去的损失) 也不存在任何悲愁。

وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿۱۱۳﴾

ع ۱۳ ۱۳

段十四

114. 他们 (犹太教徒和基督教徒) 虽读 (同一的) 经典, 但犹太教徒却说, [b]基督教徒没有任何 (真理的) 立足点。基督教徒也说[c]犹太教徒没有任何 (真理的) 立足点。同样地, 凡没有知识的人都讲类似于他们这样的话。所以安拉将在复生之日, 判决他们中间的纷争。

وَقَالَتِ الْيَهُوْدُ لَيْسَتِ النَّصٰرٰى عَلٰى شَيْءٍ ۪ وَّقَالَتِ النَّصٰرٰى لَيْسَتِ الْيَهُوْدُ عَلٰى شَيْءٍ ۙ وَّهُمْ يَتْلُوْنَ الْكِتٰبَ ؕ كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۚ فَاللّٰهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيْمَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ﴿۱۱۴﴾

115. 谁比阻止人们进入 [d]礼拜安拉的地方去赞念他的尊名并企图破坏它的人更不义? 他们本应以戒惧的心情进入礼拜的地方, 这些人在今世里将受耻辱, 到后世还要受巨大的惩罚。

وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ مَّنَعَ مَسٰجِدَ اللّٰهِ اَنْ يُّذْكَرَ فِيْهَا اسْمُهٗ وَسَعٰى فِيْ خَرَابِهَا ؕ اُولٰٓئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ اَنْ يَّدْخُلُوْهَآ اِلَّا خَآئِفِيْنَ ؕ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَّلَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿۱۱۵﴾

116. 东方和西方都 [e]是安拉的。不管你们转向哪个方向, 那都是安拉的方向。安拉确是宽大的, 全知者。[78]

وَلِلّٰهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ فَاَيْنَمَا تُوَلُّوْا فَثَمَّ وَجْهُ اللّٰهِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ ﴿۱۱۶﴾

117. 他们说: [f]"安拉 (为了自己)立了子嗣。" (他们的话是不正确的。) 他是圣洁 (而无任何弱点) 的。甚至凡在天地之间的, 都归于他, 万物 [g]都是忠顺于他的。

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللّٰهُ وَلَدًا ۙ سُبْحٰنَهٗ ؕ بَلْ لَّهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ كُلٌّ لَّهٗ قٰنِتُوْنَ ﴿۱۱۷﴾

---

[a]2:63. [b]5:69. [c]5:69. [d]9:17, 18; 22:26; 72:19, 20. [e]2:143; 26:29; 55:18. [f]4:172; 6:101,102; 10:69; 17:112; 18:5; 19:36,89,90; 21:27; 25:3; 39:5; 43:82. [g]30:27.

---

[78] 本节经文体现了一个预言, 即伊斯兰教将先在东方传播, 并在末期的日子里开始传入西方。

118. 他是[a]天地的创造者。当他决定 (要使) 任何东西 (存在) 时,[b]他只要向它说: “有”, 它就有了。

بَدِيعُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ وَاِذَا قَضٰٓى اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَهٗ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿۱۱۸﴾

119. 那些不知道 (安拉的智慧) 的人说: “安拉为什么不 (直接) 与我们会话或为什么没有[c]迹象降临到我们中间?” 照样地, 他们的前人也说过完全类似这样的话。他们的心都是类似的。我为坚信的人们已明白地叙述了各种迹象。

وَقَالَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللّٰهُ اَوْ تَاْتِيْنَآ اٰيَةٌ ؕ كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّثْلَ قَوْلِهِمْ ؕ تَشَابَهَتْ قُلُوْبُهُمْ ؕ قَدْ بَيَّنَّا الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يُّوْقِنُوْنَ ﴿۱۱۹﴾

120. 我以真理派遣了你[d]作为报喜讯、传警告者。关于火狱的人, 你将不是受质问的。

اِنَّآ اَرْسَلْنٰكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا وَّ نَذِيْرًا ۙ وَّلَا تُسْـَٔلُ عَنْ اَصْحٰبِ الْجَحِيْمِ ﴿۱۲۰﴾

121. (要记着) 除非你皈依犹太教人和基督教人的宗教, 他们绝不会喜欢你。你 (对他们) 说: 只有安拉的指导是真正的指导。(读者啊!) 在有了知识以后, [e]如果你还跟从他们的私欲, 那么, 你在安拉方面, 将得不到任何朋友, 也得不到任何帮助者。

وَلَنْ تَرْضٰى عَنْكَ الْيَهُوْدُ وَلَا النَّصٰرٰى حَتّٰى تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ؕ قُلْ اِنَّ هُدَى اللّٰهِ هُوَ الْهُدٰى ؕ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ اَهْوَآءَهُمْ بَعْدَ الَّذِيْ جَآءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۙ مَا لَكَ مِنَ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ ﴿۱۲۱﴾

122. [f]那些我赐了他们经典, 而他们遵守它就像它应受遵守的, 他们确是坚定地信仰它的。凡不信仰它的人, 他们将是损失者。

اَلَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يَتْلُوْنَهٗ حَقَّ تِلَاوَتِهٖ ؕ اُولٰٓئِكَ يُؤْمِنُوْنَ بِهٖ ؕ وَمَنْ يَّكْفُرْ بِهٖ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿۱۲۲﴾

段十五

123. 以色列的子孙啊! [g]要记住我所赐给你们的恩惠, 而且我使

يٰبَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ اذْكُرُوْا نِعْمَتِيَ الَّتِيْٓ

[a]6:102. [b]3:48; 6:74; 16:41; 36:83; 40:69. [c]6:38; 20:135; 21:6; 43:54. [d]5:20; 6:49; 17:106; 33:46. [e]2:146; 13:38. [f]3:114. [g]2:41.

أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّيْ فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٢٣﴾

你们超越了（你们时代的）每个民族。

وَاتَّقُوْا يَوْمًا لَّا تَجْزِيْ نَفْسٌ عَنْ نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَّلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَّلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَّلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ ﴿١٢٤﴾

124. 你们要戒惧将有（这么样的）一天：那时[a]没有任何人能顶替另一个人；不论哪种赎金都不蒙接纳；[b]任何说情都将对他没有益处；他们将得不到援助。

وَإِذِ ابْتَلٰى إِبْرٰهٖمَ رَبُّهٗ بِكَلِمٰتٍ فَأَتَمَّهُنَّ ؕ قَالَ إِنِّيْ جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا ؕ قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِيْ ؕ قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٢٥﴾

125. （也要记住那个时候，）当伊布拉欣的养主曾以若干命谕考验他，他就完全奉行了那些命谕。（他的养主）说：[c]"我一定任命你做人们的师表。"伊布拉欣说："（求你让）我的子孙（也做师表）！"（他的养主说：）"好吧，但我的约将不涉及不义的人。"

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا ؕ وَاتَّخِذُوْا مِنْ مَّقَامِ إِبْرٰهٖمَ مُصَلًّى ؕ وَعَهِدْنَا إِلٰى إِبْرٰهٖمَ وَإِسْمٰعِيْلَ أَنْ طَهِّرَا

126. （也要记得那个时候：）当我把天房做人们常常集合的场所[79]和安全的地方[80]；[d]（并命令）把伊布拉欣站立地做礼拜之处。而且嘱咐伊布拉欣和伊司马仪说："你

[a]2:48. [b]2:49. [c]2:131; 16:121,122; 60:5. [d]3:98; 22:27.

[79] مَثَابَةً (Mathābah) 的含意是参观者应得参观报酬的地方；或人们常去的场所 (مُفْرَدَات)。据传说《古兰经》本身也暗示，天房原来是阿丹建的 (3:97)，并一度成为他后代的礼拜中心。之后，人们分裂成不同的团体，选定了不同的礼拜中心。伊布拉欣（亚伯拉罕）于是重建了天房，并通过他的儿子伊司马仪（以实玛利）把天房继续作为他后代的礼拜中心。可是随着时间的消逝，它实际上已变成了里面有数目多达 360 个偶像的一所偶像之堂——-差不多同一年中的天数一样。可是在穆圣降临时，它又成了各民族的礼拜中心，穆圣作为被指派给全人类的使者，使阿丹之后分离的人们团结得一如兄弟。

[80] كَعْبَة (Ka'bah, 天房)，而且麦加城被宣布为和平与安全的地方。有史以来，一些强大的帝国崩溃瓦解，大片土地荒芜了，但麦加的安定实质上从未受到扰乱。其他宗教的宗教中心从未声称，而事实上也从未享有这样的安宁和免于遭受危险。可是麦加一直是一个安全可靠的地方。外来征服者从来没进过城。它始终保持在尊敬它的那些人手中。

بَيْتِيَ لِلطَّآئِفِينَ وَالْعٰكِفِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُوْدِ ﴿١٢٦﴾

俩要为巡游 (天房) 者、隐居礼拜寺修行者、拜中鞠躬、叩头者净化我的房子。”

وَاِذْ قَالَ اِبْرٰهِمُ رَبِّ اجْعَلْ هٰذَا بَلَدًا اٰمِنًا وَّارْزُقْ اَهْلَهٗ مِنَ الثَّمَرٰتِ مَنْ اٰمَنَ مِنْهُمْ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ؕ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَاُمَتِّعُهٗ قَلِيْلًا ثُمَّ اَضْطَرُّهٗۤ اِلٰى عَذَابِ النَّارِ ؕ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿١٢٧﴾

127. (也要记住那个时候:) 当伊布拉欣说: “我的养主啊, [a]求你使这个城市成为平安的地方, 供给其 (这个城市) 中信仰安拉和末日的居民各种食粮” (安拉) 说: “凡是不信奉的人, 我也赐与他短暂时期的恩惠; 然后迫使他去受火狱的惩罚, 这是很坏的结局。”

وَاِذْ يَرْفَعُ اِبْرٰهِمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَاِسْمٰعِيْلُ ؕ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا ؕ اِنَّكَ اَنْتَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿١٢٨﴾

128. (也当怀念那个时候:) 当伊布拉欣和伊司马仪建立天房的根基时, (祈祷着说:) “我们的养主啊, [b]乞求你接受我们 (的贡献), 只有你才是全听的, 全知的;

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَآ اُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ ۪ وَاَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا ۚ اِنَّكَ اَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿١٢٩﴾

129. “我们的养主啊!我们 (也) 求你使我俩成为顺从你的仆人, 并从我们的子孙中也塑造一个顺从你的民族, 求你指示我们 (时空适宜的) 崇拜仪式, 求你怜悯地转向我们! 因为你确是常常怜悯地转向你的仆人的, 永久仁慈的;

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيْهِمْ رَسُوْلًا مِّنْهُمْ يَتْلُوْا عَلَيْهِمْ اٰيٰتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيْهِمْ ؕ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿١٣٠﴾

130. “我们的养主啊, 我们 (也) 求你在他们中派遣 [c]一位同族的使者, 他对他们讲述你的迹象, 教导他们经典和哲理, 并净化他们的身心。确实地, 只有你才是最优胜的, 最有智慧的。”[81]

[a]3:98; 14:36; 27:92; 28:58. [b]14:41. [c]2:152; 3:165; 62:3.

[81] 这节经文可以作为全章主题的总结, 本章不仅是本节的详述者, 而且其完全以本节所叙述的主题的次序处理其不同的主题, 也就是说, 先是迹象, 然后是经典, 然后是经典

的哲理，最后是民族发展的一切方法 (见本章引言)。有趣的是这里可以看到，«古兰经» 提到两篇不同的伊布拉欣的祈祷文——一篇是关于伊司哈格的后代的，一篇是关于伊司马仪的后代的。2:125 中提到了前一篇祈祷文，而后一篇在注释条目下的本节经文中被提到。在他的关于伊司哈格后代的祈祷文中，伊布拉欣要求在他们中间提拔宗教领袖或复兴者，但他没有提到他们的特殊的工作或身份——他们是安拉派遣的普通复兴者，将为古以色列人改过自新而相互继承。可是，在这节经文中他在祈祷文中祈求安拉在他的后代中间提升一位负有特殊使命的伟大先知。这一差别真是伊布拉欣宗族两系支脉极为真实的写照。在本章 125-130 节经文提到伊布拉欣的这两篇祈祷文时，曾暗示伊布拉欣不仅确为伊司哈卡的子孙的繁荣祈祷，而且也为他的长子伊司马仪的子孙祈祷。伊司哈卡的后裔由于自己的罪恶行为而失去了先知品位。因此本节经文中那个主许的和为他降临而祈祷的先知一定属于伊布拉欣的另一些后裔，即伊司玛仪的子孙。为了指出那被期望和主许的先知该是伊司马仪的后代，«古兰经» 非常适宜地提到了伊布拉欣和伊司马仪天房的建筑并提到了伊布拉欣为他长子的后代所作的祈祷。对于这一自然的结论，基督教评论家们一般提出两种异议: (1) «圣经» 没有提到安拉曾向伊布拉欣作过有关伊司马仪的许诺，(2) 承认安拉确曾作过这样的诺言，而不能证明这个事实，即伊斯兰教的先知是伊司马仪的后裔。

至于第一种异议，即使从 «圣经» 中看不到有关伊司马仪的预言，不是说这样预言决不会有。而且，如果可以用 «圣经» 的根据来证实对伊司哈卡及其后代的许诺确有其事，为什么不能承认 «古兰经» 的根据，在这一方面说来，又为什么不能承认伊司玛仪的子女的根据，可以证明安拉是向伊司马仪并且还向他的几个儿子作了许诺呢。可是 «圣经» 本身确提到了伊司马仪后代的未来的昌盛，与提到伊司哈卡的儿子们的情况一样 («创世记» 16:10-12; 17:6-10; 17:18-20)。事实上，对伊司马仪所作的许诺在实质上与对伊司哈卡所作的许诺并无不同——他们两者都得到了祝福，都会有成果，两者的子孙都会特别兴旺，两者都会成为伟大的民族，两者的后代都受主许得到王国及领土。因此既然对两兄弟所作的许诺在性质上无实质差别，给伊司哈卡的子女的那种奖赏，伊司马仪的子女也必须能得到。这个事实已得到十分著名的基督教徒的肯定。(The Scofield Reference Bible, P.25)。

即使这个许约可被理解为包括伊司马仪的后代，也还得证明穆圣是属于伊司马仪的宗族。在回答这第二个异议时，可简单地注意一下几点: (1) 穆圣所属的古来西宗族始终相信并断言他们自己是伊司马仪的后裔，这个声明得到全阿拉伯半岛人民的承认。(2) 如果说古来西宗族和阿拉伯半岛的其他伊司马仪后代宗族是伊司马仪后裔是错误的，那么，伊司马仪的真正的后裔就要对这种声称提出抗议; 但没有听说曾有这样的异议。(3) 在 («创世记»17:20) 中提到安拉已许诺祝福伊司马仪，使他后代兴旺，使他成为一个伟大民族和十二个王子的父亲。假如阿拉伯半岛的人民不是他的后裔，受约的民族又在哪里? 阿拉伯半岛的伊司马仪后代的各宗族确实是这块土地上的唯一有权声称者。(4) 按照 («创世记» 21:8-14) 夏甲 (亚伯拉罕之妻) 为了满足萨拉 (亚伯拉罕之妻，伊司哈卡之母) 的虚荣，不得不离开她的家庭。如果不把她带到海佳兹 (حِجَازٌ, Ḥijāz)，她的子孙是在哪里呢? 她的流放又是在什么地方? (5) 阿拉伯地理学家一致同意巴兰 (فَارَان, Paran) 是给海佳兹的小山群所取的名称 (مُعْجَمُ الْبُلْدَان, Mu‘jamul-Buldān)。(6) 按照 «圣经»，伊司马仪后裔 "居住的地方是从哈腓拉 (Havilah) 到书珥 (Shur)" («创世记»25:18)，而从 "哈腓拉到书珥"

段十六

131. 除了那些毁灭了自己的人之外，谁能离弃 [a]伊布拉欣的宗教？我确在今世选择了 [b]他，而在后世他也将归入善人群中。

وَمَنْ يَّرْغَبُ عَنْ مِّلَّةِ اِبْرٰهٖمَ اِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهٗ ؕ وَلَقَدِ اصْطَفَيْنٰهُ فِي الدُّنْيَا ۚ وَاِنَّهٗ فِي الْاٰخِرَةِ لَمِنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿١٣١﴾

132. 当他的养主对他说："你要顺从，" 他 (回答) 说：[c]"我已经顺从了所有世界的养主。"

اِذْ قَالَ لَهٗ رَبُّهٗۤ اَسْلِمْ ۙ قَالَ اَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٣٢﴾

133. 伊布拉欣和雅尔孤布都曾以此叮嘱自己的儿子，(说)："我的儿子们啊，安拉确为你们选择了这个宗教，[d]所以你们千万要在完全顺从安拉的情况下再弃世啊！"

وَوَصّٰى بِهَاۤ اِبْرٰهٖمُ بَنِيْهِ وَيَعْقُوْبُ ؕ يٰبَنِيَّ اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰى لَكُمُ الدِّيْنَ فَلَا تَمُوْتُنَّ اِلَّا وَاَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ ﴿١٣٣﴾

134. 雅尔孤布临死时，你们在场吗？当时他对他的儿子们说："我死之后，你们将崇拜谁？" 他们(回答)说："我们将崇拜你所崇拜的和你的祖先，伊布拉欣、伊司马

اَمْ كُنْتُمْ شُهَدَآءَ اِذْ حَضَرَ يَعْقُوْبَ الْمَوْتُ ۙ اِذْ قَالَ لِبَنِيْهِ مَا تَعْبُدُوْنَ مِنْۢ بَعْدِيْ ؕ قَالُوْا نَعْبُدُ اِلٰهَكَ وَاِلٰهَ اٰبَآئِكَ

[a]3:96; 4:126; 6:162. [b]2:125; 3:34; 16:121, 122; 60:5. [c]3:68; 4:126. [d]3:103.

这一短语是指阿拉伯半岛上反方向的两端 (J.Eadie, 季、伊迪编 Bib.Cyc.伦敦, 1862 年)。(7) «圣经» 称伊司马仪为 "野人" («创世记»16:12), أعْرَابِي (Ā'rābī) 这词, 即 "沙漠的居住者" 表示差不多相同的意义。(8) 甚至保罗也承认夏甲与阿拉伯半岛的关系 («加拉太书» 4:25)。(9) 凯达尔 (Kedar) 是伊司马仪的一个儿子, 大家承认他的后裔定居在阿拉伯半岛的南部 (Bib. Cyc.伦敦, 1862 年)。(10) 托里 (C.C.Torrey) 教授说: "根据希伯来传说, 阿拉伯人是伊司马仪的后代。随后在 «创世记» 25:13ff 中被指名的 "十二个王子" («创世记» 17: 20) 代表阿拉伯人的各宗教或区域; 要特别注意凯达尔 (قِيدَار, Kedar)、杜马 (دُوْمَة, Dūma—دُوْمَةُ الْجَنْدَل, Dūmatul-Jandal)、提玛 (تَيْمَاء, Teima) 这个伟大的民族就是阿拉伯半岛人民" (Jewish Foundation of Islam, 83 页)。"从体形特征、语言、所出现的当地习惯, ……以及从 «圣经» 的证实来看, 阿拉伯人基本上大多是伊司马仪的后代" (Cyclopedia of Biblical Literature, new York P. 685)。(11) "让我们始终谴责夏甲子孙们的邪恶倾向, 尤其是畜牲般的古莱西 (قُرَيْش, Kuraish) 人 (部落)" (Leaves from Three Ancient Qurans, edited by the Rev. Mingana, D.D., Intro.XIII)。

仪、伊司哈格所崇拜的——唯一值得崇拜者。我们只顺从他。”

إِبْرٰهِمَ وَإِسْمٰعِيلَ وَإِسْحٰقَ إِلٰهًا وَّاحِدًا ۚ وَّنَحْنُ لَهٗ مُسْلِمُوْنَ ﴿١٣٤﴾

135. [a]这是那个 (度完自己时代) 已弃世了的民族。他们获得他们所应得的，你们获得你们所应得的，关于他们的作为你们将不负任何责任。

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۚ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ ۚ وَلَا تُسْـَٔلُوْنَ عَمَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٣٥﴾

136. (你们曾听到了吗?) 他们 (也) 说: [b]“你们要做犹太教徒，或基督教徒，(这样,) 你们将获得正道。” 你 (对他们) 说: “(正道不是这样的)，而且 (你们应当皈依) [c]完全顺从 [82] 安拉的伊布拉欣的宗教。(要记着) 他原来不是多神教徒。”

وَقَالُوْا كُوْنُوْا هُوْدًا أَوْ نَصٰرٰى تَهْتَدُوْا ۗ قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرٰهِمَ حَنِيْفًا ۗ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٣٦﴾

137. 你们说: [d]“我们信仰安拉,信仰我们所受降的和伊布拉欣、伊司马仪、伊司哈格、雅尔孤布及其后代所受降的 (一切启示)，也信仰穆撒、伊撒和其他先知受其养主所赐给的一切言语。[e]我们在他们 (先知) 之间不做任何区别。我们只是顺从他(安拉)的。” [83]

قُوْلُوْٓا اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَآ أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنْزِلَ إِلٰٓى إِبْرٰهِمَ وَإِسْمٰعِيلَ وَإِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوْتِيَ مُوْسٰى وَعِيْسٰى وَمَآ أُوْتِيَ النَّبِيُّوْنَ مِنْ رَّبِّهِمْ ۚ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ ۖ وَنَحْنُ لَهٗ مُسْلِمُوْنَ ﴿١٣٧﴾

[a]2:142. [b]2:112. [c]3:68; 6:80; 16:124; 22:32. [d]3:85. [e]2:286; 3:85; 4:153.

[82] حَنِيْف (Ḥanīf) 指 (1) 改邪归正的人 (مُفْرَدَات); (2) 坚信正道绝不背离的人; (3) 绝对赞成伊斯兰教而始终不渝的人 (Lane); (4) 顺从伊布拉欣宗教的人 (أَقْرَب); (5) 信仰所有先知的人 (كَثِير)。

[83] 伊斯兰教是承认各民族的先知的唯一宗教，而其他宗教则把先知品位局限于他们各自的范围，这确是增进了伊斯兰教的极大声誉。«古兰经»自然只提到阿拉伯人所熟知的先前得到伊斯兰教的那些先知的名字；但对此做了一般性的陈述: “每一个民族都有过传警告者 (35:25)。” “我们在他们 (先知) 之间不做任何区别,” 意思是说，就他们的先知品位来说，穆斯林对不同的先知一视同仁，不加区别。此话不应被解释为，所有的先知均属

138. 如果他们信仰像你们所信仰的，他们就得了正道。如果他们背离，那么，(你应当了解,) 他们只是要制造分裂而已。(在这种情况下,) 安拉必将使你脱离他们的 (刁恶)。他是全听的，全知的。[84]

فَإِنْ اٰمَنُوْا بِمِثْلِ مَآ اٰمَنْتُمْ بِهٖ فَقَدِ اهْتَدَوْا ۚ وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَا هُمْ فِيْ شِقَاقٍ ۚ فَسَيَكْفِيْكَهُمُ اللّٰهُ ۚ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿١٣٨﴾

139. (信仰的人们啊，你们对他们说:) "(我们已选择) 安拉的宗教[85]。在 (教导) 宗教方面，谁比安拉更好？我们只是崇拜他的。"

صِبْغَةَ اللّٰهِ ۚ وَمَنْ اَحْسَنُ مِنَ اللّٰهِ صِبْغَةً ۫ وَّنَحْنُ لَهٗ عٰبِدُوْنَ ﴿١٣٩﴾

140. (你对他们) 说: "难道关于安拉 (的真理) 你们要与我们起争论吗？殊不知他是我们的养主，也是你们的养主。我们的行为是[a]为了我们的 (益处)，你们的行为是为了你们的 (益处)。我们是与他保持诚笃关系的。"

قُلْ اَتُحَآجُّوْنَنَا فِي اللّٰهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ ۚ وَلَنَآ اَعْمَالُنَا وَلَكُمْ اَعْمَالُكُمْ ۚ وَنَحْنُ لَهٗ مُخْلِصُوْنَ ﴿١٤٠﴾

141. (有经的人啊!) 你们说过 [b]伊布拉欣、伊司马仪、伊司哈卡、雅尔孤布和他的后代都是犹太教徒，或基督教徒吗？[86] 你 (对他们)

اَمْ تَقُوْلُوْنَ اِنَّ اِبْرٰهٖمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَالْاَسْبَاطَ كَانُوْا

[a]28:56; 42:16; 109:7. [b]3:85; 4:164.

同一个神圣品位。这种想法不符合经文 2:254。

[84] 这里告诉穆斯林，如果犹太教徒和基督教徒一致认为宗教不是一个世袭问题，而是在于接受一切启示的指导，那么，同他们之间便不存在根本性的歧见，否则，他们就站不到一起，而有一条宽阔的鸿沟使他们隔离，在此情况下，对产生教会宗派及造成敌视的责任在于犹太教徒和基督教徒，而不在于穆斯林。

[85] صِبْغَة (Ṣibghah) 意指染料或颜色；一样东西的种类或模式或性质；宗教；法律准则；洗礼。صِبْغَةَاللّٰه (Ṣibghatallāh) 含意为安拉的宗教；安拉已赋予人类的性质 (اَقْرَب)。宗教之所以称为 صِبْغَة 因为它象染料或颜色那样把人类染上了颜色。صِبْغَة 在这里用作省略动词的宾语。按照阿拉伯语语法，有时想要强烈地劝人去做某事时，就省略动词而用宾语。因此象 نَأْخُذُ (Nā'khudhu, 我们已采取) 或 نَتَّبِعُ (Nattabi'u, 我们已遵从) 这样的词是省略部分，而此字句的意思是"我们已采取或我们已遵从安拉要我们采取或遵从的宗教。"

[86] 犹太教徒和基督教徒已被间接质问，伊布拉欣和他的后代怎样去宣传了得救是他们独占的专利品？如果他们回答，这些圣洁的人也是犹太教徒或基督教徒，这将是违反历史事实，因为他们处在犹太教和基督教尚未存在的穆撒时期之前。

هُودًا اَوْ نَصٰرٰى ؕ قُلْ ءَاَنْتُمْ اَعْلَمُ اَمِ اللّٰهُ ؕ وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهٗ مِنَ اللّٰهِ ؕ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿۱۴۱﴾

说: "你们知道更多的, 还是安拉(知道更多呢)? [a]谁比隐藏自己持有来自安拉的证据的人更不义? 安拉绝不忽视你们的行为。"

تِلْكَ اُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۚ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ ۚ وَلَا تُسْـَٔلُوْنَ عَمَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿۱۴۲﴾ ع

142. [b]这是那个已逝世的民族。他们获得他们所应得的, 你们获得你们所应得的。关于他们的行为, 你们不负任何责任。[87]

卷二

段十七

سَيَقُوْلُ السُّفَهَآءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلّٰهُمْ عَنْ قِبْلَتِهِمُ الَّتِيْ كَانُوْا عَلَيْهَا ؕ قُلْ لِّلّٰهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ؕ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿۱۴۳﴾

143. 无知的人将会说: "什么使他们转变了他们原来奉守的朝向?" 你说: "[c]东方和西方都是安拉的。他按照自己的意旨领导人们走上正道。"

وَكَذٰلِكَ جَعَلْنٰكُمْ اُمَّةً وَّسَطًا لِّتَكُوْنُوْا شُهَدَآءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُوْنَ الرَّسُوْلُ

144. [d]我这样使你们成为中庸的[88]民族, [e]以便你们成为人们的监护者; 安拉的使者成为你们的监护人。[89] 我只为了分辨谁是顺从安

[a]2:284. [b]2:135. [c]2:116. [d]3:111. [e]22:79.

[87] 犹太教徒和基督教徒再次受到警告, 只做为安拉的先知的后裔, 对他们来说毫无益处。他们将必须担起自己的十字架, 因为没有人将担负别人的重荷 (6:165)。

[88] اَلْوَسَط (Al-Wasaṭ) 的意思是处于中间地位; 优越和高贵的地位 (اَقْرَب)。此词在这里作优越和高贵的意义解, 在 3:111 中穆斯林也被称为最优越的民族。

[89] 这里告诉穆斯林, 他们每一代都应保卫和注意下一代。作为最优越的民族, 他们就有责任始终防止降低他们所应有的很高的人生标准, 并留意每一代也都沿着享有穆圣的崇高同伴的荣誉的人们所追随的道路前进。因此穆圣应当是他的直接继承者的监护人, 而他们同时应依次成为自己的接班人的监护人, 如此等等。此话也可含意为, 根据天命, 穆斯林应成为人类的领袖, 并按他们的善行, 接受安拉特别恩惠, 因而其他人们势必得出

عَلَيْكُمْ شَهِيدًا ۗ وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يَتَّبِعُ الرَّسُولَ مِمَّن يَنقَلِبُ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ ۚ وَإِن كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ۗ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَانَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤٤﴾

拉的使者，谁是背逆他的而固定了[90]你先前所奉守的朝向。[91]这除了对安拉所已引导的人们以外，确是一件难事。安拉绝不会使你们的信仰归为无效；安拉对人们确实是怜悯的，永久仁慈的。

قَدْ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ ۖ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا ۚ فَوَلِّ وَجْهَكَ

145. 我看着你反复向天仰视,[92] 所以我就令你转向[93] 你所喜欢的朝向。现在 [a]你就面向禁寺吧！(信仰的人阿!) 无论你们在什么地

[a]2:150,151.

结论，穆斯林信奉一门真正的宗教。这样，他们将为其他人证明伊斯兰教的真理，就象穆圣对他们说来是这一宗教真理的见证人。

[90] 阿拉伯人非常热爱天房这麦加的古代礼拜寺。这是从伊布拉欣时代留传给他们的民族禁寺。因此要他们在伊斯兰教一开始就放弃天房而接受有经人朝向即耶路撒冷的圣寺时，真是对他们的一个严峻的考验{布哈理和جَرِير (Jarīr)}。之后在麦地那，把耶路撒冷的圣寺的朝向改为天房，这证明对犹太教徒和基督教徒都是一个极大的考验。因此，这种更改证明对"有经人"和穆斯林以及对麦加的偶像崇拜者也都是一种考验。

[91] 从这些话中可以看出，穆圣已按安拉的指令选定了耶路撒冷的圣寺作为他的朝向；但由于安拉本来打算把它只作为临时的朝向而以后准备代之以供全人类永远朝向的天房，因此关于临时性的朝向的命令在《古兰经》中是没有的。这表明所有临时性应用的指示不被包括在《古兰经》启示内；只有那些属于永久性的指示才包括在内。《古兰经》含有一些现在已经废弃的经文的这种见解是绝无事实根据的。

[92] 在麦加，穆圣在安拉的指令下，在祈祷中把脸转向耶路撒冷的圣寺，可是心中最大的愿望是把天房作为他的朝向，而他也直觉到他的愿望终将得到满足，他通常选择他能既面向耶路撒冷的圣寺又面向天房的地方作礼拜。可是，当他移居麦地那时，由于这座城的位置，他只能面向耶路撒冷的圣寺。由於朝向的更改，他内心的愿望自然加剧了，虽然出于对安拉指令的敬服，他没有实际作要求更改的祈祷，然而他却焦急渴求地向天仰视，以期得到那样的指令。

[93] نُوَلِّيَنَّكَ (Nuwalliyannaka) 也含意为"我将使你为主人和监护人。" 这一句包含了双重预言，即，天房终将成为各民族的朝向，它的所有权也将交给穆圣。

شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ؕ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوْا وُجُوْهَكُمْ شَطْرَهٗ ؕ وَاِنَّ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ لَيَعْلَمُوْنَ اَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّهِمْ ؕ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٤٥﴾

方，(也) 都要面对这个方向[94]。受赐天经的人一定知道这是从他们养主而来的真理。安拉绝不会忽视他们的行为。

وَلَئِنْ اَتَيْتَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ بِكُلِّ اٰيَةٍ مَّا تَبِعُوْا قِبْلَتَكَ ۚ وَمَآ اَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ ؕ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ اَهْوَآءَهُمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۙ اِنَّكَ اِذًا لَّمِنَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٤٦﴾

146. 即使你把一切迹象都带给有经的人，[a]他们也绝不跟从你的朝向，你也绝不会跟从他们的朝向。而且他们一些人也不跟从另一些人的朝向。[b]如果你在获得知识以后，仍然随从他们的私欲，那么，你必将成为不义的人。

اَلَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يَعْرِفُوْنَهٗ كَمَا يَعْرِفُوْنَ اَبْنَآءَهُمْ ؕ وَاِنَّ فَرِيْقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُوْنَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿١٤٧﴾

147. [c]蒙我赐过经典的人们，他们认识它 (为真理)，好像他们认识自己的儿女似的。但他们中还有一部分人，却明知 (经义) 而 [b]隐瞒真理。

اَلْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ فَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِيْنَ ﴿١٤٨﴾

148. [d]这是来自你养主的真理，所以你切莫做怀疑分子。

段十八

وَلِكُلٍّ وِّجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيْهَا فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرٰتِ ؕ اَيْنَ مَا تَكُوْنُوْا يَاْتِ بِكُمُ

149. 人人都有一个支配着他自己的目的；(你们的目的) [e]当是争先恐后地行善。[95] 无论你们在哪里，

[a]109:3, 7; [c]6:57; 13:38. [b]6:21. [c]2:175; 5:16; 6:92. [d]3:61; 6:115; 10:95. [e]3:134; 5:49; 35:33; 57:22.

[94] 这话表示，虽然在一般情况下穆斯林在祷告时应该把脸转向天房，但方向是次要的。更改的意图是促使并维持穆斯林兄弟般的团结和统一。

[95] 本节经文在廖廖数语当中却包含了人生成功的一切要素:一个穆斯林应首先为自己

安拉都将把你们集合起来。安拉对 (其所意欲的) 一切事情都是全能的。

ٱللَّهُ جَمِيعًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٩﴾

150. 无论你从哪里出来，[a]都要面[96]向禁寺。这 (命令) 是来自你养主的真理[97]。安拉绝不会忽视你们的行为。

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۖ وَإِنَّهُۥ لَلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٠﴾

151. [b]无论你从哪里出来，都要面向禁寺[98]；无论你们在哪里，(也) 都须面向那一方向，以免人们再有反对你们的议论[99]——除了那些不义者以外——所以[c]你们不要惧怕他们，应当惧怕我，而且这样以来，[d]我将完成对你们的恩惠[100]，

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُۥ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟

[a]2:145. [b]2:145, 150. [c]5:4. [d]5:4; 12:7.

确定一个明确的目标。他不仅应把他的全部注意力集中在它上面，竭力达到它，以有益心智的比赛精神与别的穆斯林相竞赛，力图超过他们，而且也应帮助他那些可能绊倒的同伴站起来，继续比赛。مُوَلِّيهَا (Muwallī-hā) 也含意为“他使某东西作为支配自己的”，就是说，一个人首先确立一个目标，然后把它作为自己一生中的支配因素。

[96] 要把天房作为朝向，对穆斯林来说应得到它的所在地麦加，就成为必不可少。在本节经文中，他们奉命竭尽全力去征服它，而穆圣则奉命在他的一切战役中把他的注意力集中在此一目标，خَرَجْتَ (Kharajta) 这词也含义为“你出去战斗” (Lane)。此词也表示征服麦加是穆圣自己的职责。而 145 节经文中指令涉及朝向的更改，因此在 150-151 节中，它指的是征服麦加，不定式 خُرُوج (Khurūj) 特别是指，发出战斗命令。

[97] 此话暗示有朝一日麦加肯定要落入穆斯林手中。它被穆斯林征服，在«古兰经» 17:81 和 28:86 中也有过预言。当穆圣作为征服者带领一万穆斯林进入麦加时，«申命记» 33:2 中的这预言也得到了实现。

[98] 穆斯林还有责任不得忽视征服麦加的这一最高目标。

[99] “以免人们再有反对你们的议论。” 这句话的意思是指，如果穆斯林不能征服麦加，伊斯兰教的敌人会很合理地提出异议，说穆圣没有完成伊布拉欣的祈祷 (2:130)，因此他不能自称为主许的先知。而且，穆斯林受命在祈祷时把脸转向的禁寺在异教的麦加人控制下是充满着偶像的。假如这些偶像依然留在天房内的话，穆斯林会受到崇拜偶像的指责。如果在原来只拜一个安拉的禁寺内清除了偶像的话，这种反对意见就会得到有效的答复了。因此在以天房取代耶路撒冷的圣寺作为朝向的指令之后，接着而来的自然是征服麦加的命令。

[100] 这话的意思是，夺下麦加，安拉对穆斯林的恩惠就可完全了，因为这意味着对全阿

مِنْهُمْ ۗ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِيْ ۚ وَلِأُتِمَّ نِعْمَتِيْ عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ﴿١٥١﴾

而你们将可以获得正道。

كَمَآ اَرْسَلْنَا فِيْكُمْ رَسُوْلًا مِّنْكُمْ يَتْلُوْا عَلَيْكُمْ اٰيٰتِنَا وَيُزَكِّيْكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُمْ مَّا لَمْ تَكُوْنُوْا تَعْلَمُوْنَ ﴿١٥٢﴾

152. 正像 [a]我为你们从你们中派遣一位使者，他向你们陈述我的迹象，净化你们的身心，教授你们经典和智慧[101]，并教给你们先前所不知道的。

فَاذْكُرُوْنِيْٓ اَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوْا لِيْ وَلَا تَكْفُرُوْنِ ﴿١٥٣﴾

153. [b]你们应当记住[102]我，我就记住你们；你们必须感谢我，不要对我忘恩负义。

段十九

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اسْتَعِيْنُوْا بِالصَّبْرِ وَالصَّلٰوةِ ۭ اِنَّ اللّٰهَ مَعَ الصّٰبِرِيْنَ ﴿١٥٤﴾

154. 信仰的人们啊！[c]你们要以坚忍[103]和祈祷寻求安拉的帮助。安拉确实与坚忍者在一起的。[104]

[a]2:130. [b]2:204; 8:46; 62:11. [c]2:46.

拉伯半岛的征服,从而使数千人成为伊斯兰教信者。这一结果充分地证明了上述预言；因为征服麦加之后很快就有千万阿拉伯人皈依伊斯兰教。为什么征服麦加之后接着就有阿拉伯人普遍参加伊斯兰教，另一原因是，尽管阿拉伯人不信奉启示经书，可是伊布拉欣的预言是他们（阿拉伯人）所知道的，这个预言是:麦加不会被任何假先知的追随者征服，而任何企图征服它的人会遭到毁灭。就在最近，他们从阿比西尼亚侵略者阿布拉哈及其强大军队的不可思议地毁灭，就看到了这预言实现的显著证明。

[101] 这节经文陈述将来穆圣的工作所用的字句和伊布拉欣（亚伯拉罕）向安拉祈求在麦加人中间出现一位先知的字句完全相同 (2:130)。只有字句先后次序略有变化，这清楚地表明伊布拉欣的祈祷已在穆圣身上应验。

[102] 就人而言，记住安拉的意义就是，要怀着热爱和虔诚来记得他，要执行他的指令，要牢记他的常德，要赞美他和向他祈祷。而就安拉来说，记得世人的意思是安拉使世人向他靠拢，施恩惠于世人并为世人的幸福作准备。

[103] صَبْر (Ṣabr) 的含义是 (1) 坚持某种事情；(2) 以刚毅的精神忍受折磨而不抱怨或咕哝；(3) 固守天经和明理的支配；制止做天经和明理所禁止的一切。(مُفْرَدَات)

[104] 本节经文包含着成功的金科玉律。第一，一个穆斯林应坚定地保持他的努力，绝不松懈于达到他的目的的奋斗，绝不丧失信心，同时避免一切有害的事，坚持一切有益的事。

155. [a]你们不要说，为了安拉的道路而殉难的人业已死亡。不，他们是活着[105]的，可是你们并不领悟。

وَلَا تَقُوْلُوْا لِمَنْ يُّقْتَلُ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اَمْوَاتٌ ؕ بَلْ اَحْيَآءٌ وَّ لٰكِنْ لَّا تَشْعُرُوْنَ ﴿۱۵۵﴾

156. [b]我必以些许恐惧、饥馑、财产、生命、成果的损失试验你们。(圣人啊!) 你要向坚忍的人传报喜讯。[106]

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوْعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْاَمْوَالِ وَالْاَنْفُسِ وَالثَّمَرٰتِ ؕ وَبَشِّرِ الصّٰبِرِيْنَ ﴿۱۵۶﴾

157. [c]每当那些人遭遇困难时，就说：[d]"我们都只是安拉的，我们也都只归向他。"[107]

الَّذِيْنَ اِذَآ اَصَابَتْهُمْ مُّصِيْبَةٌ ۙ قَالُوْٓا اِنَّا لِلّٰهِ وَاِنَّآ اِلَيْهِ رٰجِعُوْنَ ﴿۱۵۷﴾

158. 这些人获得来自他们养主的幸福和仁慈；这些人蒙受正确的领导。

اُولٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوٰتٌ مِّنْ رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ ۟ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُوْنَ ﴿۱۵۸﴾

159. 赛法和马尔瓦是[e]安拉的两个迹象。履行大朝或小朝的人，都不妨游这两座山。凡是自愿为

اِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَآئِرِ اللّٰهِ ۚ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ اَوِ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ اَنْ

[a]3:170. [b]3:187. [c]22:36. [d]7:126; 26:51. [e]22:33.

第二，他应向安拉祈求成功；因为只有他 (安拉) 才是一切善事的根源。صَبر (Ṣabr, 坚忍不拔) 这词在本节经文中位于 صَلٰوة (Ṣalāt, 祈祷) 这词之前，是为了强调遵守安拉的法令的重要性，因为人有时在无知之中对安拉的法令《古兰经》没有重视。通常，祈祷只有在使用安拉为达到目的所创造的一切必要的方法时才能收效。

[105] أَحْيَاء (Aḥyā') 是 حَيّ (Ḥayy) 的复数形式，特指：(1) 一个一生工作都有成果的人；(2) 一个死亡得到雪耻的人。本节经文包含着一大心理学真理，这一真理被认为对一个民族的生存与发展产生巨大的影响。如果不采取措施消除他们内心对死亡的畏惧，那就注定他们自己的命运。

[106] 本节经文构成对前一节的合适延续。穆斯林不但应准备在伊斯兰教的事业中献出他们的生命，而且还应准备经受强加于他们的各种折磨，当作一种考验。

[107] 安拉是我们所拥有的一切的主宰，包括我们自己在内的主宰。如果主宰以其无限智慧认为取走我们的任何一物是合适的，我们毫无理由埋怨或反对。因此临到我们头上的每一不幸，不应使我们消沉而应鞭策我们作出更大的努力，争取人生更加美好的成果。因此本节经文中所引用的这个信条不是一句口头禅而是一个贤明的忠告和一个及时的警告。

يَّطَّوَّفَ بِهِمَا ؕ وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا ۙ فَاِنَّ اللّٰهَ شَاكِرٌ عَلِيْمٌ ﴿۱۵۹﴾

善的人，他要了解，安拉是欣赏的，全知的。

اِنَّ الَّذِيْنَ يَكْتُمُوْنَ مَاۤ اَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنٰتِ وَالْهُدٰى مِنْۢ بَعْدِ مَا بَيَّنّٰهُ لِلنَّاسِ فِى الْكِتٰبِ ۙ اُولٰٓئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللّٰهُ وَ يَلْعَنُهُمُ اللّٰعِنُوْنَ ۙ ﴿۱۶۰﴾

160. 在我已於经典中向人们讲清楚了我所降赐的明显的迹象和指导之后，[a]凡是隐藏它的人，安拉必诅咒他们，诅咒的人们 (也) 诅咒他们。

اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا وَاَصْلَحُوْا وَبَيَّنُوْا فَاُولٰٓئِكَ اَتُوْبُ عَلَيْهِمْ ۚ وَاَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿۱۶۱﴾

161. 只有 [b]悔罪改过，宣扬 (真理的) 人，我才宽恕他们。我是接受悔改的，永久仁慈的。

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَمَاتُوْا وَهُمْ كُفَّارٌ اُولٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللّٰهِ وَالْمَلٰٓئِكَةِ وَالنَّاسِ اَجْمَعِيْنَ ۙ ﴿۱۶۲﴾

162. 那些没有信仰，直到大限临头还不信奉的人，[c]安拉诅咒他们，天使和整个人类都诅咒他们。

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۚ لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ ﴿۱۶۳﴾

163. [d]他们将长留其中。他们 (应得) 的惩罚将不被减轻，也不蒙延缓。

وَاِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ ۚ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الرَّحْمٰنُ الرَّحِيْمُ ﴿۱۶۴﴾ ع

164. [e]你们所值得受拜的只是一个主宰，除了他没有值得受拜的。他是无限博爱者，永久仁慈者。[108]

段二十

اِنَّ فِىْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاخْتِلَافِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِىْ

165. [f]天地的创造，昼夜的更替，海中行驶的有利于人的船只，安拉从天上降水，俾大地死而复生，并

[a]2:175. [b]3:90; 4:147; 5:40; 24:6. [c]3:88. [d]3:89. [e]2:256; 16:23; 22:35; 37:5; 59:23, 24; 112:2. [f]3:191; 10:7; 30:23; 45:6.

[108] 由于一切罪恶来自信仰不强，本节经文合适地提出了安拉的独一性，意思是，如果人们只相信安拉的独一性而制止树立那些假神，他们就绝不会偏离正道。

تَجْرِىْ فِى الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ مِنَ السَّمَآءِ مِنْ مَّآءٍ فَاَحْيَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيْهَا مِنْ كُلِّ دَآبَّةٍ ۪ وَّ تَصْرِيْفِ الرِّيٰحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ ﴿۱۶۵﴾

在上面散布一切动物，风向的转变和天地间受制服务的云，这些对于善用理智的人确是迹象。

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّتَّخِذُ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَنْدَادًا يُّحِبُّوْنَهُمْ كَحُبِّ اللّٰهِ ؕ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اَشَدُّ حُبًّا لِّلّٰهِ ؕ وَلَوْ يَرَى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْۤا اِذْ يَرَوْنَ الْعَذَابَ ۙ اَنَّ الْقُوَّةَ لِلّٰهِ جَمِيْعًا ۙ وَّاَنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعَذَابِ ﴿۱۶۶﴾

166. 有些人舍弃安拉，为自己妄取与安拉同等的崇拜对象。他们热爱那些崇拜对象，像他们热爱安拉。[109] 而信仰的人们却最喜爱安拉。要是那些不义的人现在就能看到他们将来才能看到的惩罚，(那么，他们会认识到) 一切力量都是安拉的，而且安拉是严于惩罚的。

اِذْ تَبَرَّاَ الَّذِيْنَ اتُّبِعُوْا مِنَ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْا وَرَاَوُا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْاَسْبَابُ ﴿۱۶۷﴾

167. (但愿他们这时能看见那时的情况:) [a]当被追随者在亲眼看见惩罚时，将否认追随他们的人与自己的关系，而且 (因为采取与安拉同等的崇拜对象,) 他们 (得救) 的一切途径都将断绝。

وَقَالَ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْا لَوْ اَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّاَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوْا مِنَّا ؕ كَذٰلِكَ

168. 追随者将说：[b]"但愿我们能重返尘世，我们也与他们脱离关系，正如他们现在否认了与我们

[a]28:64, 64; 34:33, 34. [b]23:100; 26:103.

[109] 热爱安拉是一切宗教教义的根本，没有一门宗教曾像伊斯兰教那般着重强调对安拉的热爱。穆圣一心归向安拉，以致阿拉伯异教徒也说他与安拉相爱。在《古兰经》中没有其它一个论题向对安拉的优美、慈善和其他常德被论述得如此充分和如此反复，以致它在人类心灵中产生出对安拉抑制不住的热爱与渴望。

的关系。”安拉这样显示他们的行为，使他们感到悔恨，他们将不能越出火狱。

يُرِيْهِمُ اللّٰهُ اَعْمَالَهُمْ حَسَرٰتٍ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَا هُمْ بِخٰرِجِيْنَ مِنَ النَّارِ ﴿۱۶۸﴾ ع

段二一

169. 人们啊！你们当吃大地上[a]一切合法、佳美的东西，而[b]不要追随恶魔的步伐，[c]他确实是你们明显的敌人。

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ كُلُوْا مِمَّا فِى الْاَرْضِ حَلٰلًا طَيِّبًا ۖ وَّلَا تَتَّبِعُوْا خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ ۚ اِنَّهٗ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ﴿۱۶۹﴾

170. 他只[d]教唆你们干恶行丑，关于安拉说连你们自己也不知道的假话。

اِنَّمَا يَاْمُرُكُمْ بِالسُّوْٓءِ وَالْفَحْشَآءِ وَاَنْ تَقُوْلُوْا عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿۱۷۰﴾

171. [e]当有人向他们说：“你们要遵守安拉所降下的（启示）。”他们（回答）说：“不，我们只遵守我们祖先的遗教。”难道他们的祖先根本没有见识，也不听从正道，（他们还要跟从他们？）

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمُ اتَّبِعُوْا مَاۤ اَنْزَلَ اللّٰهُ قَالُوْا بَلْ نَتَّبِعُ مَاۤ اَلْفَيْنَا عَلَيْهِ اٰبَآءَنَا ۚ اَوَلَوْ كَانَ اٰبَآؤُهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ شَيْـًٔا وَّلَا يَهْتَدُوْنَ ﴿۱۷۱﴾

172. 那些不信奉者的比喻，就像一个人呼唤除了召唤和呼喊的声音外，什么都听不到的人。[f]（他们）又聋、又哑、又瞎，所以他们不理解。

وَمَثَلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا كَمَثَلِ الَّذِىْ يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ اِلَّا دُعَآءً وَّنِدَآءً ۚ صُمٌّۢ بُكْمٌ عُمْىٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ ﴿۱۷۲﴾

173. [g]信仰的人啊！如果你们的确只拜安拉，那么，要食用我所供给你们美好的东西，并要对安拉感恩报德。

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُلُوْا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا رَزَقْنٰكُمْ وَاشْكُرُوْا لِلّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ اِيَّاهُ تَعْبُدُوْنَ ﴿۱۷۳﴾

174. [h]他只禁戒你们吃自毙的、血液、猪肉[110]和诵安拉以外之名

اِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ

[a]5:89; 8:70; 16:115. [b]2:209; 6:143; 24:22. [c]7:23; 12:6; 28:16; 35:7; 36:61. [d]2:269; 24:22. [e]5:105; 10:79; 21:53, 54; 31:22. [f]See 2:19. [g]5:6; 16:115; 23:52; 40:65. [h]5:4; 6:146; 16:116.

[110] 这个肮脏动物的这个名称含有禁止吃它肉的暗示。此词为 خِنْز (Khinz) 和 آرى (Arā) 的结合；第一部分含意为很脏，第二部分为“我看到”，意即，“我看到它很脏”……。在印

الْخِنْزِيْرِ وَمَآ اُهِلَّ بِهٖ لِغَيْرِ اللّٰهِ ۚ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَّلَا عَادٍ فَلَآ اِثْمَ عَلَيْهِ ۭ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿۱۷۴﴾

而宰的动物。但被迫 (食用这些东西,) 而非违背律令、不超越限度者，将没有罪过[111]。安拉确实是最宽恕的，永久仁慈的。

اِنَّ الَّذِيْنَ يَكْتُمُوْنَ مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ مِنَ الْكِتٰبِ وَيَشْتَرُوْنَ بِهٖ ثَمَنًا قَلِيْلًا ۙ اُولٰٓئِكَ مَا يَاْكُلُوْنَ فِىْ بُطُوْنِهِمْ اِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللّٰهُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيْهِمْ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿۱۷۵﴾

175. [a]那些隐藏安拉所降示经典中的 (教义) 并以之 [b]换取微资者，他们只是把火 [112] 吞进他们肚子里。到复生日，[c]安拉既不搭理他们，也不判定他们是净化的。他们遭受痛苦的刑罚。

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اشْتَرَوُا الضَّلٰلَةَ بِالْهُدٰى وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ ۚ فَمَآ اَصْبَرَهُمْ

176. 就是 [d]他们放弃了正道，而走入歧途；杜绝了饶恕而接受了惩罚。他们对火狱的惩罚的忍耐力

[a]2:147. [b]2:42. [c]2:160. [d]2:17; 3:178; 4:45.

度语中，这动物的名称叫做 سُوَر (Sū'ar) 这与阿拉伯语خِنْزِير (Khinzīr) 具有完全相同的意义，即“我看到它很脏”……在印度语中这动物也叫做 بَد Bad 意思是“坏”或“脏”这也许是原来阿拉伯字的翻译。

[111] اِثْم (Ithm) 的意思是任何不合法的事情，即一种罪恶；使人应受惩罚的事情 (اَقْرَب, Aqrab)；凡是使良心受谴责的事，如恶行 (مُفْرَدَات, Mufradāt)。在本节经文中所提到的这四种东西并不是伊斯兰教所仅仅禁止的。伊斯兰教也禁止使用许多其它东西，分成不同种类，其中有些属“非法的”，有些属 مَمْنُوْع (Mamnū‘, 禁止的)。加注的这节经文只提到“非法的东西”。禁止的东西已由穆圣阐明，并在圣训中提到。使用 حَرَام (Ḥarām——一种非法的东西——对人类的道德发展有着直接关系，但对于较次要的禁止的东西，则不是这样，虽然两者都是被禁止的。在本节经文中被宣称为非法的这些东西中，作为食物的血和死动物的肉显然是有害的，而大多数的医学权威也是这样认为的。已被证实猪肉除了对人类的身体健康有害，也对他们的道德和精神健康有害。猪吃污物并以生活在肮脏的地方为乐。它有下流习惯并有性反常的邪恶癖性。人们知道绦虫、淋巴结核、癌症以及囊色旋毛虫在食猪肉的人们中间较普遍。吃猪肉还会引起旋毛虫病。

[112] 此话表明，火不能解渴，却相反增加口渴，因此这个世界的这类事物不能带来心神的安宁和满足而适得相反。

عَلَى النَّارِ ﴿١٧٦﴾

多么令人惊奇呀![113]

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ نَزَّلَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ ؕ وَاِنَّ الَّذِيْنَ اخْتَلَفُوْا فِي الْكِتٰبِ لَفِيْ شِقَاقٍۭ بَعِيْدٍ ﴿١٧٧﴾ ع

177. 这 (惩罚) 是因为 [a]安拉降赐了包容真理的这部经典; 争论这部经典的人确 (陷) 於极端的敌对中。

段二二

لَيْسَ الْبِرَّ اَنْ تُوَلُّوْا وُجُوْهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلٰكِنَّ الْبِرَّ مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَالْمَلٰٓئِكَةِ وَالْكِتٰبِ وَالنَّبِيّٖنَ ۚ وَاٰتَى الْمَالَ عَلٰى حُبِّهٖ ذَوِي الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنَ وَابْنَ السَّبِيْلِ ۙ وَالسَّآئِلِيْنَ وَفِي الرِّقَابِ ۚ وَاَقَامَ الصَّلٰوةَ وَاٰتَى الزَّكٰوةَ ۚ وَالْمُوْفُوْنَ بِعَهْدِهِمْ اِذَا عٰهَدُوْا ۚ وَالصّٰبِرِيْنَ فِي الْبَاْسَآءِ وَالضَّرَّآءِ وَحِيْنَ الْبَاْسِ ؕ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ صَدَقُوْا ؕ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُتَّقُوْنَ ﴿١٧٨﴾

178. 你们面向东方和西方 [b]都不是大的善功。完善的人是信仰安拉、末日、天使、经典和一切先知的, 他为了热爱安拉, 以财物 [c]周济亲戚、孤儿、贫民、旅客、乞丐、回赎奴隶; 他固守拜功, 完纳天课; [d]履行约言, 并特别在 [e]穷困、疾病和战争期间保持坚定精神; [f]这些人才是说实话的, 这些人才是完善的敬畏者。[114]

[a]17:106. [b]2:190. [c]76:9. [d]9:4; 13:21. [e]2:215; 6:43; 7:95. [f]49:16.

[113] 这话意味着不信奉者似乎具有很大的耐力去忍受火狱的折磨。这些话是用来讽刺挖苦的。

[114] 本节经文提出了伊斯兰教教义的要旨。它开始说到伊斯兰教的基本信念和教义。这些信念和教义是一切行动的来源和基础, 而人的行动的正直取决于这种正直性——信仰安拉、信仰末日、信仰天使、信仰经典和众先知。接着还提到了一些关于人类行动更为重要的法令。

179. 信仰的人啊！[a]杀人偿命的法令是为你们规定了的。如果杀人者是个自由男子，那个男子就得抵命，如果杀人者是个奴隶，那个奴隶就得抵命，如果杀人者是个妇女，那个妇女就得抵命。倘若杀人者被其兄弟（受害者）赦免（一些赔偿金），那么，（受害人的后嗣）只能以适当的惯例接受（其赔偿金的馀数），（杀人者）应以宽厚的态度交付（这笔款项）。这是你们养主方面的减轻和仁慈。今后，凡是越法（杀人者），他将遭受痛苦的惩罚。

يَآاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا كُتِبَ عَلَيۡكُمُ الۡقِصَاصُ فِى الۡقَتۡلٰى ؕ اَلۡحُرُّ بِالۡحُرِّ وَالۡعَبۡدُ بِالۡعَبۡدِ وَالۡاُنۡثٰى بِالۡاُنۡثٰى ؕ فَمَنۡ عُفِىَ لَهٗ مِنۡ اَخِيۡهِ شَىۡءٌ فَاتِّبَاعٌۢ بِالۡمَعۡرُوۡفِ وَاَدَآءٌ اِلَيۡهِ بِاِحۡسَانٍ ؕ ذٰلِكَ تَخۡفِيۡفٌ مِّنۡ رَّبِّكُمۡ وَرَحۡمَةٌ ؕ فَمَنِ اعۡتَدٰى بَعۡدَ ذٰلِكَ فَلَهٗ عَذَابٌ اَلِيۡمٌ ﴿۱۷۹﴾

180. 有智慧的人啊！这个杀人偿命的法规保障了你们的生命，以便你们得以享受安全。

وَلَكُمۡ فِى الۡقِصَاصِ حَيٰوةٌ يّٰۤاُولِى الۡاَلۡبَابِ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُوۡنَ ﴿۱۸۰﴾

181. [b]法律规定你们之中如果有人在临终时，留下许多产业，他应当立下对父母和近亲做善举的遗嘱。这是敬畏者的职责。[115]

كُتِبَ عَلَيۡكُمۡ اِذَا حَضَرَ اَحَدَكُمُ الۡمَوۡتُ اِنۡ تَرَكَ خَيۡرَا ۖۚ اۨلۡوَصِيَّةُ لِلۡوَالِدَيۡنِ وَالۡاَقۡرَبِيۡنَ بِالۡمَعۡرُوۡفِ ۚ حَقًّا عَلَى الۡمُتَّقِيۡنَ ؕ ﴿۱۸۱﴾

[a]2:195; 5:46. [b]4:12, 13, 177; 5:107.

[115] 4:12,13 经文注定了对所有应该继承死者产业的那些人的分配份额。这些经文被有些注经家误解为废止本节经文的，实际上本节经文对遗产继承权制订了一条附加而且十分必要的规定，这种遗产仅指有利于在法律上不该分得遗嘱的遗产的人，或是出于慈善目的，或由于战争状况的遗产。它不指有利于合法继承者的遗产，关于那种遗产在4:12,13 中业已述及。因此本节经文为制定遗赠规章的几节经文所废止的问题是不应发生的，而且那几节经文也承认任何遗产的合法性。是以每一节经文都在自己的范围内起其一定的作用而且相辅相成。所以这样所规定的遗产，根据萨德•彬•阿比•瓦卡斯 (سَعۡد بِن اَبِى وَقَّاص, Sa‘d bin Abī Waqqāṣ) 的见解，像穆圣在讲话中所提到的那样，不应超过所留产业的三分之一 (Bukhārī, Kitābul-Janā’iz)；这是立遗嘱者可以行使自由支配的处理权的最高限制，不过这种遗产继承权只有那留下像خَيۡر (Khair, 许多财富) 这词所表示的大笔财产者

182. 凡在听到这项 (遗嘱) 之后而加以变更者, 他们将担当变更的罪过。安拉确实是全听的, 全知的。

فَمَنْۢ بَدَّلَهٗ بَعْدَ مَا سَمِعَهٗ فَاِنَّمَآ اِثْمُهٗ عَلَى الَّذِيْنَ يُبَدِّلُوْنَهٗ ؕ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ؕ ﴿۱۸۲﴾

183. 凡是怕立遗嘱的人有所偏私或枉法而居间调解者, 他是无罪的。安拉确实是宽恕的, 仁慈的。[116]

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُّوْصٍ جَنَفًا اَوْ اِثْمًا فَاَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَآ اِثْمَ عَلَيْهِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿۱۸۳﴾ ع

段二三

184. 信仰的人啊! 为你们规定了斋戒, 正像为你们以前的人规定了斋戒一样, 以便你们敬畏。[117]

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿۱۸۴﴾

185. (所以你们要奉行) [a]固定日子 (的斋戒)。你们中患病或旅行者, 当在别的日子里补足 (所欠斋戒日数)。凡是必得面临大的困难

اَيَّامًا مَّعْدُوْدٰتٍ ؕ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيْضًا اَوْ عَلٰى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ اَيَّامٍ

[a]2:204.

才能使用。根据经文 5:107, 一个将死的穆斯林可以规定遗产。一般的看法, 这节经文是在 4:12, 13 之后下降的; 这进一步支持了这个看法, 事实上, 本节没有被 4:12, 13 所代替。一切经文废止的说法是没有根据的。

[116] 一个遗嘱可能遵照法定要求, 而也可能在它的某条款中是不公正的。例如, 假如某人留下很多继承者, 如果他出于施舍或其它合法的目的立下遗嘱, 花掉的数字高达足足有三分之一, 那么, 他就会给他们 (继承者) 带来困苦。或者, 立遗嘱者可能不公平地处理了可容许的三分之一之外的遗产, 不顾或忽略合法的要求。在这种情况下容许, 也的确值得在所有继承人与被偏袒的遗产承受人之间进行公平的调整。

[117] 斋戒作为一种宗教制度, 不论有什么形式或什么细目, 但在各门宗教中都有。大多数宗教 (文化低的, 中等的, 高的都一样) 都规定斋戒。在不要求斋戒的时候, 仍然有人个别封斋多少日子的以回应天性之激励 (Enc. Brit)。圣人们和先知们的共同感受是, 一定程度的肉体关系即尘世关系的割断对精神上的提高是必不可少的, 并且在心灵上有强大的净化作用。可是, 伊斯兰教在这种制度方面介绍了一种新的方向和新的宗教意义。据此, 斋戒构成了一种完全奉献的象征。斋戒者不仅忌讳作为维持生命的主要手段的吃喝, 因为没有它, 人不能生存, 而且忌讳与妻交媾这个繁衍后代的手段。因此, 必要的话, 一个真心的斋戒者就显示出愿意为他的养主和造物主献出自己的一切。

أُخَرَ ۚ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ ۚ فَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُ ۚ وَأَن تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٥﴾

才能 (封斋) 的人,[118] (如果他们有经济能力,) 他们当施舍一个穷人一天的饭食 (作为补偿)。凡十分忠顺力行善功者, 那对他 (自己) 是好的。假如你们具备知识, (你们会知道,) 封斋对你们自己是好的。

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَىٰ

186. 斋月[119]是《古兰经》[120](开始) 下降的月份[121]。(这部《古兰经》) 是为了领导整个人类(而下降) 的, 包容指导的明显证据, 还有[a]安拉

[a]3:4; 8:42; 21:49; 25:2.

[118] 经文中这一阿拉伯语 يُطِيقُونَهُ (Yutīqūna-hū) 这个意义可由该语的另一读法 يُطَيِّقُونَهُ (Yuṭayyiqūna-hū) 得到支持。يُطِيقُونَهُ 的意义是, 他们只有面临大困难才能这样做 (جَرِير, Jarīr)。本节经文提到三类信者可以得到暂不封斋的许可: 病人; 旅行; 身体虚弱而斋戒对其健康有危险者。这句也可解释为; "不能斋戒的那些人" {لِسَان (Lisān) 和مُفْرَدَات}。全句的意思也可以看作: "有能力负担的人, 除了斋戒之外, 作为一种虔敬的行为, 还应供养一个穷人;" 在 يُطِيقُونَهُ 中的代词 ه hū 意味着 "供养一个穷人。"

[119] رَمَضَان (Ramaḍān, 斋月) 是太阴年的第九个月。此词源出 رَمَضَ (Ramaḍa)。他们说 رَمَضَ الصَّائِمُ (Ramaḍaṣ-Ṣāi'mu) 就是说, 斋戒人内部由于斋戒变得热而口渴得很 (Lane)。这一月份之所以这样命名是因为 (一) 在这个月中的斋戒由于口渴而产生热和如火的情况; (二) 在这个月中的礼拜使藏在人的内心的罪恶的痕迹焚毁 {عَسَاكِر ('Asākir) 和 مَرْدَوَيْه (Mardawaih)}; 以及 (三) 因为他在这个月中的祈祷在人的心中产生对他的造物主和他的同类爱的必要的温暖。رَمَضَان 这名称起源于伊斯兰教, 这个月从前的名称是 نَاطِق (Nāṭiq) (قَدِير, Qadīr)。

[120] اَلْقُرْآن (Al-Qur'ān, «古兰») 源出 قَرَأَ (Qara'a) 意指, 他诵读; 他传达或送递一项消息; 他搜集东西。因此 اَلْقُرْآن 指的是: (一) 要读的一本书。«古兰经» 是世界上最广泛阅读的书 (Enc. Brit); (2) 要向全世界传达和传送的一本书或一项消息。«古兰经» 是其教义绝对无限制的唯一经典; 因为所有其他的经典是针对特定的时代和特定的民族的, 而 «古兰经» 是针对一切时代和一切民族的 (34:29); (3) 一本包含一切真理的书; «古兰经» 的确是一个知识宝库, 它不仅包含了先前经典中所含有的一切永恒真理 (98:4), 而且也包含了人类在任何时候及任何情况下都可能需要的一切真理 (18:50)。

[121] 正是在 رَمَضَان (Ramaḍān, 斋月, 太阴年的第九月) 的二十四日, 穆圣接到他的第一次启示 (جَرِير, Jarīr); 而这全部启示在每年这月都由吉布里尔天使背诵给穆圣听。这一惯例延续到这位先知一生的最后一年, 这年全部 «古兰经» 由天使长吉布里尔在这一月中向他背诵了两遍 (布哈哩), 因此从一方面来讲, 甚至可以说全部 «古兰经» 是在斋月 (太阳年的第九月) 中下降的。

的迹象。凡是见到这个月的人，必须斋戒；有病或旅行的人，则改日补足所欠的斋戒的日数[122]。[a]安拉期望你们处境容易，不愿你们面临困难，(为了使你们不遭遇困难安拉给你们这个命令，) 以致你们完成斋戒的日数、因安拉领导了你们而 [b]你们赞扬他的伟大并成为感谢他的人。

وَالْفُرْقَانِ ۚ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ ۖ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۗ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٦﴾

187. (使者啊!) 当我的仆人问你关于我的情况时，(你回答他们说:) [c]"我就在 (他们的) 近处[123]，当祈祷者祈祷我时，[d]我接受他的祈祷。所以他们 (祈祷者) 也应接受我的命令，深信我[124](的常德) 以便他们获得正道。"

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ ۖ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ ۖ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٧﴾

188. 斋戒之夜与妻子交合，已给你们定为合法的。她们是你们的服装，你们是她们的服装。[125] 安拉知道你们已亏损自己 (的权利)，所以他怜悯地转向了你们，改善

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَائِكُمْ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ ۗ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ

[a]2:287; 5:7; 22:79. [b]22:38. [c]11:62; 34:51; 50:17. [d]27:63.

[122] 这句并非不必要的重复，因为在前节经文中它构成了要为斋戒下令准备场地的经节的一部分，而在本节经文中它成了实际命令的一部分。可是，«古兰经» 明智地没有详细说明"生病"和"旅行"这两个术语，而让它们由人们的通常习惯和当时情况来规定。

[123] 当伊斯兰教信者们知道 رَمَضَان (Ramaḍān) 这一月斋戒的幸福时，他们自然变得渴望从这获得尽可能多的精神福利。正是针对信者心灵上的这种渴望，本节经文作了答复。

[124] "信仰我" 这句话并不是指信仰安拉的存在，因为这一概念包括在先前一句中 "他们也应接受我的命令，" 一个人竟然听从安拉并服从他的命令，却不相信他的存在，这是不可能的。因此，"信仰我" 这句话是指信仰安拉听到并接受他的忠实信仰者的祈祷。

[125] 在这简短的话中 «古兰经» 把妇女的权利和地位、婚姻的目的和意义，以及夫妇之间的关系描述得多么美好。本节经文大意是说婚姻的真正目的是双方得到舒适、保护和修饰，因为这就是服装的多种用途 (7:27 及 16:82)。这肯定不只是性生活的满足。丈夫和妻子还得相互防护邪恶与丑事。

了你们 (的这种情况)。现在你们可以与她们交合，寻求安拉为你们所注定的。你们可以进食，直到黎明时分黑白两线分明。然后完成你们从晨至夜的斋戒。当你们静居礼拜寺中时，你们莫与妻子交合。这都是安拉 (注定) 的界限，你们不要行近她们。安拉这样向人们说明他的命令，以便他们避免 (灭亡)。

اَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ ۚ فَالْئٰنَ بَاشِرُوْهُنَّ وَابْتَغُوْا مَا كَتَبَ اللّٰهُ لَكُمْ ۠ وَكُلُوْا وَاشْرَبُوْا حَتّٰى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْاَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْاَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ۠ ثُمَّ اَتِمُّوا الصِّيَامَ اِلَى الَّيْلِ ۚ وَلَا تُبَاشِرُوْهُنَّ وَاَنْتُمْ عٰكِفُوْنَ ۙ فِي الْمَسٰجِدِ ۗ تِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ فَلَا تَقْرَبُوْهَا ۗ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ اٰيٰتِهٖ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ ﴿١٨٨﴾

189. [a]你们莫以虚假欺骗的手段 (共谋) 侵吞你们 (兄弟) 的财产，也不要以它 (贿赂) 官吏，俾故意非法侵吞人们的部分财产。

وَلَا تَاْكُلُوْٓا اَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدْلُوْا بِهَآ اِلَى الْحُكَّامِ لِتَاْكُلُوْا فَرِيْقًا مِّنْ اَمْوَالِ النَّاسِ بِالْاِثْمِ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿١٨٩﴾ ع ٢٣ ٦ ٧

段二四

190. 他们询问你关于新月。你 (答复他们) 说：[b]新月是人们 (一般事务) 和朝觐的时计。[126](高级的) 善功不是你们从房子的后面进入房内，而[c]完善的人是敬畏

يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْاَهِلَّةِ ۗ قُلْ هِيَ مَوَاقِيْتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ ۗ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِاَنْ تَاْتُوا الْبُيُوْتَ مِنْ ظُهُوْرِهَا وَلٰكِنَّ الْبِرَّ مَنِ

[a]4:30, 162; 9:34. [b]2:198; 9:36. [c]2:178.

[126] 伊斯兰教利用太阴系和太阳系两者计时。礼拜在白天的不同时候举行，则使用太阳系计时，如每日五次礼拜，或每日的斋戒开始和中止；凡崇拜仪式要在某一特定的月份或该月的某一时间完成者，则使用太阴系，如选择斋戒月份或规定朝觐的时间等。这样，伊斯兰教利用两种体系；因此就计时来说，太阳系和太阴系都是伊斯兰教的。

اتَّقٰى ۚ وَأْتُوا الْبُيُوْتَ مِنْ أَبْوَابِهَا ۖ وَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿١٩٠﴾

(安拉) 者。你们当从正门进入房屋，并敬畏安拉，以便你们成功。

وَقَاتِلُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ الَّذِيْنَ يُقَاتِلُوْنَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوْا ۗ إِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِيْنَ ﴿١٩١﴾

191. 你们要为安拉的道路，与同你们作战的人[a]进行(防御) 战争[127]，但切莫过度。(切记) 安拉绝不喜欢过分的人。

وَاقْتُلُوْهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوْهُمْ وَأَخْرِجُوْهُمْ مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجُوْكُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ ۚ وَلَا تُقٰتِلُوْهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتّٰى يُقٰتِلُوْكُمْ فِيْهِ ۚ فَإِنْ قٰتَلُوْكُمْ فَاقْتُلُوْهُمْ ۗ كَذٰلِكَ جَزَآءُ الْكٰفِرِيْنَ ﴿١٩٢﴾

192. 不论你们在什么地方发现那些 (无理作战的) 人，你们都要消灭他们[128]。他们从哪里把你们驱逐出去，你们也从哪里把他们驱逐出去；因为[b]迫害比杀戮更坏。不要在禁寺附近与他们作战，除非他们在那里与你们作战。但如果他们 (在那里) 与你们作战，那么，你们也就在那里与他们作战。这样做是对不信奉者的惩罚。

فَإِنِ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٩٣﴾

193. 但[c]如果他们停战，那么，安拉确实是最宽恕的，永久仁慈的。

وَقٰتِلُوْهُمْ حَتّٰى لَا تَكُوْنَ فِتْنَةٌ وَّيَكُوْنَ الدِّيْنُ لِلّٰهِ ۗ فَإِنِ انْتَهَوْا فَلَا عُدْوَانَ

194. [d]你们要与他们作战，直到迫害消除和宗教 (被无限地声言) 只是为了安拉的[129]。如果他们停战，那么，(要记着) 除了不义的人

[a]4:76; 8:40; 9:13; 22:40; 60:9, 10. [b]2:218. [c]8:40. [d]8:40.

[127] 这是许可穆斯林去战斗的最初经文之一，在这一方面所降示的第一节经文是 22:40。注释的本节经文包括了决定一场宗教战争的条件: (a) 这样一场战争的目的是扫除设置在安拉道上的障碍，即为了确立宗教信仰和传教的自由。(b) 它只是对抗那些拿起武器针对穆斯林的一伙而进行斗争者。(c) 敌人一停止战斗，穆斯林也应放下武器。

[128] 本节经文讲的是战争已经实际爆发时的一些情况。很明显，穆斯林奉命只同首先动武反对他们的不信教的人进行战斗。

[129] 本节经文还指出，只有当对方使战争强加在他们身上时，穆斯林才可以进行自卫战斗，并一直打到确立宗教完全自由为止。假如安拉的指令是继续战斗到所有不信教的人接受伊斯兰教为止，穆圣不可能同不信教的人订立了许多和平条约。对 جِهَاد (Jihād, 为主道抗战) 的详细注释参阅 867-871。

إِلَّا عَلَى الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٩٤﴾

以外，任何敌对行为[130]都是不被许可的。[131]

اَلشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمٰتُ قِصَاصٌ ؕ فَمَنِ اعْتَدٰى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوْا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدٰى عَلَيْكُمْ ۠ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ مَعَ الْمُتَّقِيْنَ ﴿١٩٥﴾

195. [a]禁月中 (的侵犯) 可在禁月中 (加以报复)。对于一切神圣的东西的 (侵犯)，都有赔偿的律令。[132] 所以凡是侵犯你们的，你们可按其侵犯你们的程度同样地予以报复,[133] 并要敬畏安拉，当知安拉确是与敬畏者同在的。

وَاَنْفِقُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَلَا تُلْقُوْا بِاَيْدِيْكُمْ اِلَى التَّهْلُكَةِ ۛۚ وَاَحْسِنُوْا ۛۚ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٩٦﴾

196. 为了安拉的道路，[b]必须消费 (生命财产)，不要 (作茧自缚) 以自己的手毁灭自己，要实行善功，安拉确是喜爱行善的。

وَاَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلّٰهِ ؕ فَاِنْ

197. 你们为了安拉 (的喜悦)，要完成大朝[134]和小朝[135]。[c]如果 (中

[a]2:179. [b]2:255; 14:32; 47:39; 57:11; 63:11. [c]48:26.

[130] عُدْوَان ('Udwān) 意指，(1) 敌对行动；(2) 非法行为；(3) 对非法行为的惩罚；及 (4) 以借口或托词对付一个人 (مُفْرَدَات, Mufradāt 和 Lane)。

[131] 这四节经文 (191—194) 体现了关于战争的下列准则：(a) 采取战争只能是为了安拉而不是为了任何自私的动机，也不是为了民族或其他利益的扩张或增进。(b) 穆斯林只能为了对抗那些首先进攻他们的人而去作战。(c) 即使敌人已经发动进攻，他们仍应该把交战保持在限定范围之内，而不得把它超过直接的目标。(d) 他们只应针对正规军作战，而不应袭击或骚扰非战斗人员。(e) 在作战期间各种宗教的仪式和典礼都应享有安全的环境。(f) 绝对禁止侵袭宗教场所或予以任何性质的损害，因此甚至在它们的附近也不允许作战。(g) 如果敌人利用礼拜场所作为进攻据点，那么，在这种情况下，穆斯林可就地或在近旁进行回击。(h) 只要对宗教自由的干扰持续下去，战斗也就得继续下去。也可参阅 8:40; 9:4-6; 22:40, 41 等节。

[132] 禁月是 ذُوالْقَعْدَة (Dhul-Qa'dah, 伊历十一月)；ذُوالْحِجَّة (Dhul-Ḥijjah, 十二月)；مُحَرَّم (Muḥarram, 一月) 和 رَجَب (Rajab, 七月)。在这几个月中一切战斗均不允许。这指令就在于要保卫天房和停战月份的神圣性。

[133] 见 29D。

[134] 本节经文以 حَجّ (Ḥajj, 朝觐) 这一论题开首，جِهَاد (Jihād, 为主道抗战) 和朝觐似乎相互有关，两者构成了忠实和真诚的信者在安拉道上所必须经受的牺牲举动，这是从 2:178

أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ۚ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحِلَّهُ ۚ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ ۚ فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ۚ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا

途) 被阻, 那么, 你们 (就奉献) 易得的牺牲, 你们不要剃头, 直到牺牲到达其固定的地方。在你们中间患病或头部 (有病, 不剃发而) 感到痛苦的人, (可以剃发,)但要以斋戒、施舍或牺牲作为补偿。你们安全时, 凡是乘大朝之便还作小朝者[136], (应当奉献) 易得的牺牲; 凡无力宰牲者, 应当在朝觐期间封斋三天,[137] 你们回到 (家里) 之后, 再封斋七天, 共计十天。这是对家眷不在禁寺附近居住的人的命令。[138] 你们切须敬畏安拉, 并当知道, 安拉是严惩的。

开始的一个论题。朝觐是人类精神发展的最后阶段, 其他各阶段如祈祷、斋戒和为真主的道路抗战已经得到了讨论。

[135] عُمْرَة ('Umrah, 小朝) 在于按上述方式穿朝圣服,环绕天房七次, 在萨法 (صَفَا, Ṣafā) 和玛尔瓦 (مَرْوَة, Marwah) 之间奔跑, 并供奉牺牲, 可是这牺牲并不是必须做的。小朝可以在一年中的任何时候履行, حَجّ (Ḥajj, 大朝) 只在 ذُوالْحِجَّة (Dhul-Ḥijjah, 伊历十二月) 中履行。

[136] 小朝和大朝可以按两种方式结合: (a) 打算只履行小朝的朝觐者应进入 Iḥrām (穿朝圣服者必须遵守的约法规定) ,并履行它的礼仪至其终结。然后在 ذُوالْحِجَّة (Dhul-Ḥijjah) 十二月的第八天,他应再进入 Iḥrām,履行大朝的规定礼仪。这种小朝 (副朝) 同大朝 (正朝) 相结合的方式宗教学术上称为 تَمَتُّع (Tamattu', 连朝), تَمَتُّع (Tamattu') 的字面意义是 "利用一种事物"。(b) 朝觐者可以同时履行副朝和正朝。在此情况下, 他应以那样的意向进入 Iḥrām 并应在那仪式中继续到朝觐结束。这种正朝同副朝的相结合叫做 قِرَان (Qirān, 双朝), قِرَان (Qirān)的字面上的意义是 "把两件事物合并为一。" 在连朝和双朝中都必须供奉牺牲。在注释的本节经文中 تَمَتُّع (Tamattu') 这词不是按术语意义的用法, 而 قِرَان (Qirān) 也同样。

[137] 在 "应当在朝觐期间斋戒三天" 这一句中所说的斋戒与以上所说的斋戒是截然不同的。起先提到的斋戒是对那些不能理发的人们来说的, 而这斋戒是对在连朝时无力宰牲者而说的。所说的三天最好是 ذُوالْحِجَّة (Dhul-Ḥijjah, 十二月) 11, 12 和 13 日。其余的七天斋戒可以在他回家后完成。

[138] 此话意指允许正朝和副朝的相结合不是针对麦加的居住者而是针对外来者的。可是, 某些人已把 "圣寺" 一词扩大到包括整个圣地, 即包括麦加内及麦加周围的圣地。

رَجَعْتُمْ ۭ تِلْكَ عَشَرَةٌ كَامِلَةٌ ۭ ذٰلِكَ لِمَنْ لَّمْ يَكُنْ اَهْلُهٗ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۭ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿١٩٧﴾

段二五

198. [a]朝觐 (月份) 是大家都知道的月份。[b]凡决意在这几个月内朝觐者, 当记住在此期间, 淫乱的言语, 背逆的行为和任何纷争都是非法的。[139] 凡是你们所做的善事, 安拉定会知道它。你们切要携带旅费。的确, 敬畏是最好的旅行费用。有智慧的人啊! 你们只要敬畏我。

اَلْحَجُّ اَشْهُرٌ مَّعْلُوْمٰتٌ ۚ فَمَنْ فَرَضَ فِيْهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوْقَ ۙ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ ۭ وَمَا تَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ يَّعْلَمْهُ اللّٰهُ ۭ وَتَزَوَّدُوْا فَاِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوٰى ۡ وَاتَّقُوْنِ يٰٓاُولِي الْاَلْبَابِ ﴿١٩٨﴾

199. (在朝觐期间,) [c]寻求你们养主的任何恩典[140] 对你们都是无罪的。当你们从阿腊法特 (عَرَفَات, 'Arafat)[141] 回来时, 必须在马希阿腊耳•赫腊姆[d](مَشْعَرُالْحَرَام, Mash'arul-Ḥarām)[142] 那里记念安拉。要象安

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ اَنْ تَبْتَغُوْا فَضْلًا مِّنْ رَّبِّكُمْ ۭ فَاِذَآ اَفَضْتُمْ مِّنْ عَرَفٰتٍ فَاذْكُرُوا اللّٰهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ ۠

[a]2:190; 9:36. [b]3:98; 22:28. [c]62:11. [d]2:153, 204; 8:46; 62:11.

[139] رَفَث (Rafath) 包括各种下流、不正派和淫猥的谈吐以及关于一些性行为。فُسُوْق (Fusūq) 意味着违反安拉的法规和对法权当局的不服从, 不论属于精神的或世俗的。而 جِدَال (Jidāl) 是指同路人、伙伴和邻居的纷争与吵架。

[140] 因为使尽可能多的穆斯林可以参加朝觐, 所以《古兰经》准许朝觐者从事经商和贸易。那些不能随带现金的朝觐者, 可以随带商品而由此挣得钱来支付旅途中的各项费用。

[141] 阿腊法特 (عَرَفَات, 'Arafāt) 是在麦加附近供朝觐者在 ذُوالْحِجَّة (Dhul-Ḥijjah, 十二月) 九日的后半段时间驻留的平原或山谷。它距离麦加九英里, 而这学术上称为沃库夫 (وُقُوْف, Wuqūf) 的驻留形成了朝觐的一种重要仪式。阿腊法特 (عَرَفَات, 'Arafāt) 是一个复合词, 意指圣地或知识或认识的方法。

[142] 马希阿腊耳•赫腊姆 (مَشْعَرُالْحَرَام, Mash'arul-Ḥarām,) 是穆兹达利法 (مُزْدَلِفَة, Muzdalifah) 的一座小山, 位处麦加和阿腊法特之间。穆圣在这里做晚礼和夜礼而且在日出之前通宵忙于礼拜。这里专供在朝觐时默想和祈祷之用。

وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَاكُمْ ۚ وَإِن كُنتُم مِّن قَبْلِهِ لَمِنَ الضَّالِّينَ ۝١٩٩

拉所指导你们的那样纪念安拉。在这以前，你们确实是迷误的。

ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝٢٠٠

200. 然后[143] 人们从哪里回来，你们也从哪里回来。[144] 你们必须向安拉祈求宽恕。安拉确是最宽恕的，永久仁慈的。

فَإِذَا قَضَيْتُم مَّنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۗ فَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ۝٢٠١

201. 当你们行完 (朝觐的) [a]一切崇拜典礼时，[b]你们要记念安拉，像你们记念你们的祖先一样；或者 (在可能范围内) 更亲切地记念他。[c]有些人常 (祈祷着) 说："我们的养主啊！求你赐给我们今世 (安乐)！这些人在后世里将没有任何一分 (幸福)。

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ۝٢٠٢

202. (也) [d]有些人 (祈祷着) 说："我们的养主啊，求你赐给我们今世 (生命) 的成功，也赐给我们后世 (生命) 的成功，并免除我们火狱的惩罚。"

أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا ۚ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝٢٠٣

203. 这种人将因他们 (善) 的工作而得到一大部分 (报酬)，安拉的结算是神速的。

[a]2:129. [b]2:153. [c]4:135; 42:21. [d]42:21.

[143] 如果把 ثُمَّ (thumma, 然后) 理解为"和"的意思，把本节经文中所谈及的"回来"理解为是指从阿腊法特归来，那么，اَلنَّاس (an-Nās) 就意味着"另一些人"；但是，如果把它理解为"然后"而这里所说的"回来"指从马希阿腊耳•赫腊姆 (مَشْعَرُالْحَرَام, Mash'arul-Ḥarām) 归来，那么，اَلنَّاس (an-Nās) 则表示"所有的人"，而这两种含意都可以阿拉伯语的语法加以证实。

[144] 伊斯兰教降临之前，古莱西人和巴努•基纳哪 (بَنُو كِنَانَة Banu Kinanah) 称为胡姆斯 (حُمْس, Hums) 他们不陪伴其他的朝觐者到阿腊法特，而短暂地停留在马希阿腊耳•赫腊姆等待去加入另一些从阿腊法特归来的人的行列。在本节和前一节经文中，他们被命令不要短暂地停留在马希阿腊耳•赫腊姆而跟其他人一样，继续前进到阿腊法特。在从阿腊法特回到马希阿腊耳•赫腊姆之后，朝觐者应继续前进到供奉牺牲的米纳 (مِنًى, Minā)，在那儿 Iḥrām 仪式结束了。

204. 你们要在 (那) 固定的日子[145]内[a]记念安拉。凡是要在两天内赶快离去的，没有罪过，而留在后面的人也没罪过。(这个许约) 是为敬畏的人的。你们 (务须) 敬畏安拉[146]且要知道你们都要被集合在他那里。[147]

وَاذْكُرُوا اللّٰهَ فِيْٓ اَيَّامٍ مَّعْدُوْدٰتٍ ؕ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِيْ يَوْمَيْنِ فَلَآ اِثْمَ عَلَيْهِ ۚ وَمَنْ تَاَخَّرَ فَلَآ اِثْمَ عَلَيْهِ ۙ لِمَنِ اتَّقٰى ؕ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّكُمْ اِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ ﴿۲۰۴﴾

205. 还[b]有这样的一些人：关于今世的人生，他的话使你欢喜，而且他呼唤安拉为其内心所存藏的作证。(其实,) 他是最好争吵的人。

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُّعْجِبُكَ قَوْلُهٗ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَيُشْهِدُ اللّٰهَ عَلٰى مَا فِيْ قَلْبِهٖ ۙ وَهُوَ اَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿۲۰۵﴾

206. 当他掌握政权时，他在大地上到处乱跑而制造混乱，毁灭田

وَاِذَا تَوَلّٰى سَعٰى فِي الْاَرْضِ لِيُفْسِدَ

[a]2:153. [b]63:5.

[145] 这固定的日子是 ذُوالْحِجَّة (Dhul-Ḥijjah, 伊历十二月) 11, 12 和 13 号，在此期间朝觐者被要求尽可能逗留在米纳，并在赞扬安拉的情况中度过他们的时光。那些日子被称为 اَيَّامُ التَّشْرِيق (Ayyāmut-Tashrīq) 即光辉和美丽的日子。

[146] 朝觐的根本目的是达到 (敬畏)，这就是《古兰经》在 2:198 节中关于朝觐的训谕开头所用的词句。由此强调，仅仅是某些仪式的表面奉行是无意义的，除非它们伴之以应作为人类一切行为基础的敬畏精神。

[147] 在朝觐中起着重要作用的各种不同的事物与地方在《古兰经》中被认为是 شَعَائِرُالله (Sha'ā'i-rullāh) (2:159; 5:3; 22:33) 即安拉的迹象，这意味着安拉计划只把它们作为象征致使它们内在的意义铭刻在朝觐者心灵上。无数的朝觐者环绕着天房巡回，所有穆斯林在就地礼拜时，所朝向的天房，使他们心中想起安拉的独一和庄严。它还提醒他们关于人类的统一。在萨法和马尔瓦之间奔跑的这一举动促使朝觐者在心中想起了这充满怜悯的哈贾尔 (夏甲) 和伊司马仪 (以实玛利) 的经历，提醒他们，安拉是如何为忠实的信者提供支持的，即使他们在辽阔荒原的孤苦中无所依靠。مِنٰى (Minā) 源出 اُمْنِيَّة (Umniyyah——一个目的或欲望)——提醒朝觐者，他应带着会遇安拉的"目的"或"欲望"去那里。含意为神圣的象征的马希阿腊耳•赫腊姆暗示最后的阶段即在眼前。阿腊法特使他想起他已经到了实现的阶段，而受戒使他想起复活日。朝觐者只穿两块未缝合的布，犹如死尸的裹尸布，一块遮蔽上身，一块遮蔽下身；他还依然光着头呢。这种情况使他想起，似乎他已经死而复活。朝觐者集合在呈现着复活日景象的阿腊法特——人们突然从他们的白色裹尸布中复活了，并集合在他们的养主面前。奉献的牲畜令人想起伊布拉欣以他儿子伊司马仪为牺牲，而这牺牲以象征性的语言体现了一条教训，人类为了安拉的道路应随时准备不仅牺牲他自身，而且牺牲他的财富、产业、甚至他的子孙。

园的耕作[148]，贻害人类的子孙。而安拉是不喜欢暴乱的。

فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۗ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ الْفَسَادَ ﴿٢٠٦﴾

207. 每当有人(劝告他)说："务要敬畏安拉"，他的自尊心便煽动他再为非作歹。火狱将是对他足够的回报。那确实是很坏的归宿。

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللّٰهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ ۚ وَلَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿٢٠٧﴾

208. 有些人为了得到安拉的喜悦而捐献自己的生命，[a]安拉对于(这样忠诚的)仆人是极为怜悯的。

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللّٰهِ ۗ وَاللّٰهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠٨﴾

209. 信仰的人啊！你们统统归顺吧！[b]千万不要跟随恶魔的脚步。他的确是你们公开的敌人。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَافَّةً ۖ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٢٠٩﴾

210. 如果在明显的迹象降临你们之后，你们再动摇的话，那么，你们要知道安拉是优胜的，全智的。

فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمُ الْبَيِّنَاتُ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللّٰهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢١٠﴾

211. [c]他们是不是只等着安拉在云荫[149]中与天使[150]一同降临[151]，事情有了决定呢？所有的事情都是归安拉(决定)的。

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللّٰهُ فِي ظُلَلٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ ۚ وَإِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢١١﴾ ع ٢٥ ١٤ ٩

---

[a]3:31; 9:117; 57:10. [b]2:169. [c]6:159; 16:34; 89:23.

---

[148] حَرْث (Ḥarth) 含意为，(1) 一片要播种的耕地或实际已种上某种作物的地；(2) 土地的收成或产品，不管是农田作物或菜、果园地作物 (3) 收益、获得物或挣得的钱；(4) 报酬或酬金；(5) 财产；(6) 一妻或多妻，因为妻子象耕地，播下种子以孩子的形式出产庄稼。(Lane)

[149] اَلْغَمَام (al-Ghamām) 这词在«古兰经»上一直用来既表示仁慈 (7:161) 也表示惩罚 (25:26)。

[150] 这里指的是白德尔 (بَدْر, Badr) 战役，那时安拉降下恩准给这些信者的云和雨 (布哈理) 中来帮助他们 (25:26)，并且还降下激起信徒们勇气而却使不信者的心中充满恐惧 (8:13) 的天使 (8:10)。据记载，有些不信者在那天确实见到了这些天使 (زُرْقَانِي, Zurqānī)。

[151] 短语"安拉的降临"还用在«古兰经»其它地方，表示安拉的惩罚 (16:27; 59:3)。

段二六

212. 问一问以色列的子孙，我给了他们[a]多少明显的迹象。凡是获得安拉的恩惠（且在了解其真象以后）而加以变更的人，（他应当记住）安拉（也）是严厉的惩罚者。[152]

سَلْ بَنِىٓ إِسْرَآءِيلَ كَمْ ءَاتَيْنَٰهُم مِّنْ ءَايَةٍۭ بَيِّنَةٍ ۗ وَمَن يُبَدِّلْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٢١٢﴾

213. [b]今世的生活对不信的人显出有诱惑力的；他们（被今世诱惑，）嘲笑信仰者。但敬畏的人在复生日将胜过他们；[c]安拉不计算地赐予他所意欲的人。

زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۘ وَٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ فَوْقَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ وَٱللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٣﴾

214. 人类原都是一种（思想的）人，[153] 后来安拉派遣了先知作为[d]报喜讯、传警告者，并向他们降示了包容真理的经典，以便他（安拉）判断人们之间所起的纷争。（但他们关于这部经典也开始发生分歧。）那些有经的人，在他们见到征象之后，只因嫉妒而对它（这部经典）起了分歧[154]。安拉照

كَانَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَبَعَثَ ٱللَّهُ ٱلنَّبِيِّۦنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ ٱلنَّاسِ فِيمَا ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ ۚ وَمَا ٱخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ أُوتُوهُ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ

[a]17:102; 28:37. [b]3:15; 18:47; 57:21. [c]3:38; 24:39; 35:4; 40:41. [d]4:166; 6:49; 18:57.

[152] 这并不意味着安拉的惩罚是不必要的严厉，而是说安拉的惩罚必定令人感到严厉。

[153] 在先知降临之前，所有的人都如同一辙，意思是，他们都是无信仰的人。但当先知降临时，尽管他们相互间存在分歧，却形成一个一致反对他（先知）的联合阵线。词组"人类原是个集体"或一些等同语除了用在本节中还曾用在《古兰经》中的七个地方。在10:20, 21:93 和 23:53 中它们意味着"民族团结"，而在 5:49; 16:94; 42:9; 43:34 和在注释的本节经文中则表示"思想的一致"。

[154] 在本节经文中两处不同的地方所指的"不同"表示两种不同的分歧。在先知降临之前，人们对偶像崇拜，彼此也有不同的看法。但是在他出现以后，他们开始对他的主张表现出不同的看法。先知并没有制造分歧。这些"分歧"早已存在，它们只是在他出现之后呈现出新的形式。在先知出现之前，人们尽管有分歧，但看上去象是一个民族；在他出现以后，他们分裂成为两个截然不同的阵营——信仰者和不信仰者。综合起来看，本节

الْبَيِّنٰتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ فَهَدَى اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لِمَا اخْتَلَفُوْا فِيْهِ مِنَ الْحَقِّ بِاِذْنِهٖ ؕ وَاللّٰهُ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿۲۱۴﴾

自己的旨意引领信仰者认识人们所争辩的真理。安拉领导他所意欲的人走上正道。

اَمْ حَسِبْتُمْ اَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَاْتِكُمْ مَّثَلُ الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ ؕ مَسَّتْهُمُ الْبَاْسَآءُ وَالضَّرَّآءُ وَزُلْزِلُوْا حَتّٰى يَقُوْلَ الرَّسُوْلُ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ مَتٰى نَصْرُ اللّٰهِ ؕ اَلَآ اِنَّ نَصْرَ اللّٰهِ قَرِيْبٌ ﴿۲۱۵﴾

215. [a]你们尚未遭逢前人所遭逢的(患难)，就以为将要进入天园？[155] 前人遭受了[b]困乏、折磨、震惊，[c]直到（那时的）先知和与他在一起的信仰者说：什么时候安拉的援助才会降临？[156] 切须铭记，安拉的援助确实是临近的。

يَسْـَٔلُوْنَكَ مَاذَا يُنْفِقُوْنَ ؕ قُلْ مَآ اَنْفَقْتُمْ مِّنْ خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْاَقْرَبِيْنَ وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنِ وَابْنِ السَّبِيْلِ ؕ وَمَا

216. 他们问你他们应该花费什么。你（回答他们）说：[d]"凡是你们花费的好财产，（首先）要用于父母、至亲、孤儿、贫民、旅客。无论你们做什么好事，安拉

[a]3:143; 9:16. [b]2:178. [c]12:111. [d]2:178; 4:37.

经文叙述了人类已经走过的五个不同阶段。开始时，人们中间存在着统一团结，所有的人形成一个集体。由于人口的增长，他们的爱好的扩大和他们的问题的复杂性，他们中间开始产生分歧。于是安拉提拔出先知并启示了他的旨意。每一新的启示都引起了倾轧和分歧，特别是听到真主的启示的人。安拉最后确定穆圣带来最后的经典负起全世界的使命，号召全人类聚集在他的旗帜周围。这样就完成了一个循环，以统一为开端的这个世界，最后还是有计划的归于团结统一。

[155] 对伊斯兰教义的接受不是一帆风顺的，因而穆斯林被提醒，在他们能够希望达到他们崇高的理想之前，他们将必须通过严峻的考验、磨炼和苦难。

[156] 体现在"什么时候安拉的帮助才会降临?"这种可怜的呼救声并不意味着绝望与沮丧，因为就安拉的先知和他的信者来说，失望的态度是不可思议的，与真实的信仰不协调的 (12:88)。实际上，这句话构成了一个祈求——诚挚地恳求安拉神速地赐予帮助的一种方式。

تَفۡعَلُوۡا مِنۡ خَيۡرٍ فَاِنَّ اللّٰهَ بِهٖ عَلِيۡمٌ ﴿۲۱۶﴾

一定是完全知道的。”157

كُتِبَ عَلَيۡكُمُ الۡقِتَالُ وَهُوَ كُرۡهٌ لَّكُمۡ ۚ وَعَسٰٓى اَنۡ تَكۡرَهُوۡا شَيۡـًٔا وَّهُوَ خَيۡرٌ لَّكُمۡ ۚ وَعَسٰٓى اَنۡ تُحِبُّوۡا شَيۡـًٔا وَّهُوَ شَرٌّ لَّكُمۡ ؕ وَاللّٰهُ يَعۡلَمُ وَاَنۡتُمۡ لَا تَعۡلَمُوۡنَ ﴿۲۱۷﴾ ع

217. [a](防御) 战争被定做你们的天命。这固然是你们所厌恶的158，但也许你们不喜欢某件事，而那件事却对你们是好的；也可能你们喜欢某件事，而那件事对你们是不好的。安拉知道，你们不知道。

段二七

يَسۡـَٔلُوۡنَكَ عَنِ الشَّهۡرِ الۡحَرَامِ قِتَالٍ فِيۡهِ ؕ قُلۡ قِتَالٌ فِيۡهِ كَبِيۡرٌ ؕ وَصَدٌّ عَنۡ سَبِيۡلِ اللّٰهِ وَكُفۡرٌۢ بِهٖ وَالۡمَسۡجِدِ الۡحَرَامِ ۗ وَاِخۡرَاجُ اَهۡلِهٖ مِنۡهُ اَكۡبَرُ عِنۡدَ اللّٰهِ ۚ وَالۡفِتۡنَةُ اَكۡبَرُ مِنَ الۡقَتۡلِ ؕ وَلَا يَزَالُوۡنَ يُقَاتِلُوۡنَكُمۡ حَتّٰى يَرُدُّوۡكُمۡ عَنۡ دِيۡنِكُمۡ اِنِ اسۡتَطَاعُوۡا ؕ وَمَنۡ يَّرۡتَدِدۡ مِنۡكُمۡ عَنۡ

218. 他们问你禁月 (圣月) 中是否可以作战。你 (告诉他们) 说：“禁月内从事战争是大罪，而妨碍 (人们力行) 安拉之道、忘怀安拉恩德、阻止 (朝觐) 禁寺和驱逐其 (禁寺) 居民出境，在安拉看来，更是大罪159。[b]迫害 (的罪恶) 比杀戮 (的罪恶) 还要大些。假如他们具有实力，他们必继续攻击你们，以便使你们背叛你们的宗教。[c]你们中凡是背叛其宗教而又至死不信者，那么，(他要记住，) [d]这

[a]8:6. [b]2:192. [c]3:87, 91; 4:138; 5:55; 47:26. [d]3:23; 7:148; 18:106.

157 本节经文的意思是，凡花费掉的，应被真正得到。所花费掉的，也必定是有益的。这所谓有益那就是对接受者来说是可接受的、并应满足他的需要，而所花费的宗旨也要有价值且值得称赞。

158 穆斯林憎恨战争并不是因为他们害怕战争，而是因为他们不喜欢人类流血；还因为他们认为一个和平的环境要比战争状态更有利于伊斯兰教的扩展与传播。

159 信者们被告知，假如不信仰者亵渎了圣月的圣洁，他们应毫不犹豫地在圣月中惩罚他们，只有这样，神圣事物的圣洁性才能得到保障 (2:195)。注释者通常阐述，而事实上也有这样的传说，大意是说，有一次穆圣派遣阿布杜拉•彬•贾希 (عَبۡدُاللّٰه بِنۡ جَحۡش, ‘Abdullāh bin Jaḥsh) 去传递有关一伙古来西人出发去麦加的消息。当阿布杜拉 (عَبۡدُاللّٰه, ‘Abdullāh) 和他的同伴到达一个名叫纳赫拉 (نَخۡلَة, Nakhla) 的地方时，他们遇上了一小伙人。阿布杜拉袭击了这伙人，杀死了其中的一个并俘获了两个。发生这件事的日期是有疑问的，有的认为它是在圣月中，而另一些不以为然。消息传到麦加，古来西人利用关于日期的怀疑而提出抗议，说是穆斯林亵渎了圣月。加注的本节经文就在当时被启示了。

دِيۡنِهٖ فَيَمُتۡ وَهُوَ كَافِرٌ فَاُولٰٓـئِكَ حَبِطَتۡ اَعۡمَالُهُمۡ فِى الدُّنۡيَا وَالۡاٰخِرَةِ‌ ۚ وَاُولٰٓـئِكَ اَصۡحٰبُ النَّارِ‌ ۚ هُمۡ فِيۡهَا خٰلِدُوۡنَ ﴿۲۱۸﴾

种人今世和后世的行为都将变为无用。这种人是火狱的人，他们长期居住其中。

اِنَّ الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا وَالَّذِيۡنَ هَاجَرُوۡا وَجٰهَدُوۡا فِىۡ سَبِيۡلِ اللّٰهِ ۙ اُولٰٓـئِكَ يَرۡجُوۡنَ رَحۡمَتَ اللّٰهِ‌ ؕ وَاللّٰهُ غَفُوۡرٌ رَّحِيۡمٌ ﴿۲۱۹﴾

219. 信仰者和[a]背井离乡而为安拉之道奋斗者，这些人确实希望安拉的仁慈。安拉是最宽恕的，永久仁慈的。

يَسۡـئَلُوۡنَكَ عَنِ الۡخَمۡرِ وَالۡمَيۡسِرِ‌ ؕ قُلۡ

220. 他们问你关于[b]饮酒[160]和赌博[161]。你（对他们）说：这两种行

[a]8:75; 9:20. [b]5:91, 92.

[160] خَمَرَالشَّیْءَ (Khamarash-Shai'a) 意指，他掩藏或遮盖或隐瞒了这事情。酒被称为 خَمۡر (Khamr) 因为它遮盖、隐藏或影响才智或理性，或因为它搅昏和刺激头脑，以致使它失去了控制能力。这词特别用来指由葡萄配制的酒，也指一切麻醉品 (Lane)。"酒精中毒是导致疾病的一个重要因素；而在所有的疾病中，饮酒过度的人是糟糕的病人。在流行病中，饮酒人中间的死亡率特别高，而对疾病、损伤和疲劳的一般的抵抗能力也被减少……。酒精中毒还减少长寿的可能性；英国人寿保险公司发现，据调查，不饮酒者的寿命大约比饮酒的人长一倍。酒精中毒和犯罪的密切联系是众所周知的；而贝尔 (Baer)、库雷拉 (Kurella) 和加拉符尔丁 (Gallavardin) 及锡卡尔特 (Sichart) 的统计资料表明，所有犯罪分子中有 25%到 85%是酒鬼。……酒精中毒的不良后果在酒鬼的后代中是明显的……羊痫疯、精神病、白痴以及各种形式的肉体的、精神的和道德的衰退，很不均衡地流行于过量饮酒者的后代中。" (Jew. Enc.) "饮酒所造成的影响几乎完全来自它对神经系统的干扰作用，当进入酗酒的严重状况时，将出现理性与判断力中止的现象。" (Enc. Brit.)。"至于过量饮酒者与违反道德规范及国家法律之间的密切联系则受到普遍的证明。这是理智的和道德的高级官能机构瘫痪的直接后果，从而使各种低级的爱好得到放任。" (Enc. Rel. Eth.)

[161] اَيۡسَرَالرَّجُلُ (Aisarar-Rajulu) 的意思是，人变得富裕。مَيۡسَرۡ (Maisar) 之所以如此称谓是因为赌徒力求迅速而容易地致富而不想操一操心，以艰苦的劳动来获得财富；"赌博的这种邪恶的倾向从来没有受到怀疑。实质上，这是对社会有害的：它使同情心凋谢，助长自私自利因而产生在品格上的全面坠落。这是一种内在的野蛮的习性……。其动机是仔细掩盖起来的贪婪。这是一种妄想得到财富而付出代价的企图。这是违背对称规律的。这是一种双方合同的掠夺，正像双方的决斗，是互相协定的彼此凶杀。它由贪婪而引起，导致懒散。此外它还向运气求援。为了碰运气，行为的主宰准备破坏道德秩序和生活的稳定。它全神贯注于钱财上，而由此失去对人生目的更有价值的注意力" (Enc. Rel. Eth.)。

فِيهِمَآ إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَآ أَكْبَرُ مِن نَّفْعِهِمَا ۗ وَيَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ ۖ قُلِ ٱلْعَفْوَ ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢٠﴾

为是大的罪过 (和损害)。它们对人类也有一些益处[162], 但其罪过 (和损害) 比益处更大。也问你他们应当花费什么。你 (对他们) 说: "花费那使你们不陷入困难中的"[163]。这样, 安拉对你们传达他的命令, 以便你们能够沉思

فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۗ وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْيَتَٰمَىٰ ۖ قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ ۖ وَإِن تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَٰنُكُمْ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ ٱلْمُفْسِدَ مِنَ ٱلْمُصْلِحِ ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢١﴾

221. 关于今世和后世。他们 (也) 问你如何对待[a]孤儿。你 (告诉他们) 说: "增进他们的福利是很大的善功。倘若你们与他们混合起来 (生活), (那并没有什么害处,) 因为他们就是你们的弟兄。安拉辨识恶作剧者和增进 (孤儿) 福利者之间的差异。如果他意欲, 则他使你们遭遇艰难。安拉确实是最优胜的, 最有智慧的。"[164]

وَلَا تَنكِحُوا۟ ٱلْمُشْرِكَٰتِ حَتَّىٰ يُؤْمِنَّ ۚ وَلَأَمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّن مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ

222. 在多神教女子尚未信仰 (伊斯兰教) 时, 你们[b]莫与她们结婚; 即使一个多神教的女子使你们非

[a]4:128; 89:18; 93:10; 107:3. [b]60:11.

[162] 伊斯兰教的特点是决不全面谴责一件事, 但大方而直率地承认哪怕在这件事内可能发现的最小的善举。伊斯兰教禁止某些事情并不是认为它们一无是处, 而是它们的损害要超过它们的益处, 因为世界上不存在完全无益的东西。由于麻醉物和投机这种玩艺儿有极大的危害而加以禁止, 另一方面并没有不承认它们具有少量益处。

[163] عَفْو ('Afw) 的意思是, (a) 超出或高于所需要的; 而所花费的不致使给予的人发生困苦; (b) 一件东西中的最好部分; (c) 不被要求的给予 (أَقْرَب)。一般信者必须花费他们自己的合理需要满足之后的剩余部分, 而期望那些高级的信者花费他们的财产的最好部份。可是, 假如这款项是为了全体信者集体使用的, 那就意味着在战争时期他们只应当给自己保留一分还可勉强满足生活之需的财产。

[164] 抚育孤儿是一件非常难以处理的事情, 而也是一项重要的社会责任。孤儿们应以最有益于他们的身体、道德和精神健康的方式加以抚育。他们应当得到家庭成员般的待遇——这一规劝包含在"他们是你们的兄弟" 这句话中。

常喜欢，而一个信仰的婢女一定还是比她好；在多神教的男子信仰之前，你们不要把信仰的女子嫁给他们，即使一个多神教的男子使你们非常喜欢，而一个信仰的奴隶一定还是比他好。他们招呼（你们）进入火狱，安拉按照自己的旨意呼唤（你们）获得天园和宽恕。他向人们叙述自己的征象，以便他们领受劝导。

段二八

223. 他们问你关于月经（期间与妇女交合的律令）。你（对他们）说：“那是一件有害的事情。在月经期间你们应当离开妇女。在她们洁净以前，不要与她们交合。洗净之后，你们才从安拉所命令的地方与她们交合。安拉确实喜欢不断归向他的人，也喜欢（表里、内外）保持清净的人。”

224. 你们的妻子是你们的（一种）田园，你们可随心所欲地进入你们的田园，你们必须为自己做些（好事）。应当敬畏安拉，要知你们要面见他的，并要向信仰的人传达（关于那一天的）喜讯。

225. 你们不要把安拉作为立誓的对象以致你们不实行善功，不敬畏安拉，并不在人群中进行调解工作。安拉是全听的，全知的。

أَعْجَبَتْكُمْ ۚ وَلَا تُنْكِحُوا الْمُشْرِكِيْنَ حَتّٰى يُؤْمِنُوْا ۗ وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَّلَوْ أَعْجَبَكُمْ ۗ أُولٰٓئِكَ يَدْعُوْنَ إِلَى النَّارِ ۖ وَاللّٰهُ يَدْعُوْٓا إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهٖ ۚ وَيُبَيِّنُ اٰيٰتِهٖ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٢٢٢﴾ ع ٢٧ ١١

وَيَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْمَحِيْضِ ۗ قُلْ هُوَ أَذًى ۙ فَاعْتَزِلُوا النِّسَآءَ فِي الْمَحِيْضِ ۙ وَلَا تَقْرَبُوْهُنَّ حَتّٰى يَطْهُرْنَ ۚ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوْهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللّٰهُ ۗ إِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ التَّوَّابِيْنَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِيْنَ ﴿٢٢٣﴾ نِسَآؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ ۠ فَأْتُوْا حَرْثَكُمْ أَنّٰى شِئْتُمْ ۟ وَقَدِّمُوْا لِأَنْفُسِكُمْ ۗ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا أَنَّكُمْ مُّلٰقُوْهُ ۗ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٢٢٤﴾

وَلَا تَجْعَلُوا اللّٰهَ عُرْضَةً لِّأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوْا وَتَتَّقُوْا وَتُصْلِحُوْا بَيْنَ النَّاسِ ۗ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٢٢٥﴾

226. [a]安拉将不计算你们随便的誓言，但将追问你们存心所作的（罪恶）。安拉是宽恕的，容忍的。

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللّٰهُ بِاللَّغْوِ فِيْٓ اَيْمَانِكُمْ وَلٰكِنْ يُّؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوْبُكُمْ ۭ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ ۝

227. 立誓要与自己妻子离异的人，他们（依法）应等候四个月。之后，如果他们（在这个期间）回心转意，那么，安拉（对他们）一定是最宽恕的，不断仁慈的。[165]

لِلَّذِيْنَ يُؤْلُوْنَ مِنْ نِّسَاۗىِٕهِمْ تَرَبُّصُ اَرْبَعَةِ اَشْهُرٍ ۚ فَاِنْ فَاۗءُوْ فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ۝

228. 如果他们决心[b]离婚，那么，安拉的确是全听的，全知的。[166]

وَاِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَاِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ۝

229. [c]离了婚的女子应当等候三次月经[167]（到来）。她们倘若信仰安

وَالْمُطَلَّقٰتُ يَتَرَبَّصْنَ بِاَنْفُسِهِنَّ ثَلٰثَةَ

[a]5:90. [b]2:230; 33:50; 65:2. [c]2:235; 65:5.

[165] 在述及立誓的那两节开头和插入的经文之后，«古兰经» 现在又回到夫妻关系的原题上来。这节经文谈到那些立誓要与自己妻子离异的人，但实际上还没有同她们离婚 。有趣的是，在谈到离婚的这一论题时可以看到，«古兰经» 先谈月经 (2:223)，这是一种暂时的和不完全的然而不是真正的分离，然后（像在这节经文中）它谈及真正的然而是尚未完全肯定的分离。然后，在随后的几节经文中谈及真正的然而是可撤回的离婚。最后，(2:231) 它谈及不可撤回的离婚。伊斯兰教认识并且坚持认为离婚必然是一种不好的事情，在离婚的道路上确实巧妙地安排了尽可能多的一系列障碍。伊斯兰教给予一个立誓不再接近他妻子的人至多四个月的时间。在这段时间里，他必须或者同妻子和解，恢复夫妻关系，或者双方实行离异。伊斯兰教绝不容许不离婚而无限期分离，使那个女人好像是 "悬挂在那里。" اِيْلَاء (Īlā') 意指离异的誓言。根据这种誓言，一个女人在那 "愚昧的时代" 处于一种悬挂的状态。她既不能嫁别人，又不能和她的丈夫有夫妻关系。

[166] 从这节经文起开始讨论伊斯兰教的离婚法令。根据这一法令，如果合乎法律需要，那么，丈夫有权和妻子离婚。不过这种权利只能在非常少的场合以及特殊情况下才能使用。

[167] قُرُوْء (Qurū') 是 قُرْء (Qur') 或 قَرْء (Qar') 的复数，意思是:一次；月经；月经前后的那段时间即洁净状态，也就是说，两次月经之间的那段时间；一次月经的终止；月经与洁净状态算在一起的那段时间，即整个月份；一个女人离开她洁净状态进入经期的时间或状态 {مُحِيْط (Muḥīṭ) 和 مُفْرَدَات (Mufradāt)}。穆圣的同伴阿布•白克尔 (اَبُوْبَكْر, Abū Bakr)、欧麦尔 (عُمَر, 'Umar)、法理学教长阿布•哈尼法 (اَبُوْحَنِيْفَة, Abū Ḥanīfa) 和阿哈默德•彬•汉巴尔 (اَحْمَدْ بِنْ حَنْبَل, Aḥmad bin Ḥanbal) 认为 قُرْء 意指月经而不指洁净时期。与此相反，穆圣另

قُرُوْٓءٍ ؕ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ اَنْ يَّكْتُمْنَ مَا
خَلَقَ اللّٰهُ فِىْٓ اَرْحَامِهِنَّ اِنْ كُنَّ يُؤْمِنَّ
بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ؕ وَبُعُوْلَتُهُنَّ اَحَقُّ
بِرَدِّهِنَّ فِىْ ذٰلِكَ اِنْ اَرَادُوْٓا اِصْلَاحًا ؕ
وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِىْ عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوْفِ ۪
وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ؕ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ
حَكِيْمٌ ﴿۲۲۹﴾ ع ۲۸ ۱۲

拉和末日，那么，隐藏安拉在她们子宫中的创造，对她们是不合法的。如果她们的丈夫愿意互相和解，那么，他们的丈夫在这期间是更有权挽留她们的。[168] 依照流行的规矩，正如她们有些义务，同样地，她们也有些权利。但在一方面，[a]男子超越女子一级[169]。安拉是最优胜的，最有智慧的。

段二九

اَلطَّلَاقُ مَرَّتٰنِ ۪ فَاِمْسَاكٌۢ بِمَعْرُوْفٍ اَوْ
تَسْرِيْحٌۢ بِاِحْسَانٍ ؕ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ اَنْ

230. (尚可挽回的) [b]离婚只能 (声明) 两次。之后 [c]必须以适当的方式挽留 (她们) 或以厚道的做法与她们离婚。[170] 除非 (夫妇) 双方

[a]4:35. [b]2:228. [c]2:232; 4:130; 65:3.

两位同伴阿依莎 (عَائِشَة, 'Ā'ishah) 和伊本•欧麦尔 (اِبْنِ عُمَرَ, Ibn-e-'Umar) 以及法理学教长马利克 (مٰلِك, Mālik) 和沙斐伊 (شَافِعِى Shāfi'īy) 却持相反的看法 (مُحِيْط)。既然是见仁见智，可以让一个穆斯林自己去采取两种看法中的任何一种。但是对有关争论的集体调查 (这里不必细说) 使人得到一个结论：两种看法中第一种看来更近乎情理。虽然如此，如果 (一个人) 要想稳当一些的话，可以 (由他) 采用 قُرْء (Qur'), 的词义为月经洁净状态算在一起的那段时期，即整个月份。

[168] 由於离婚是安拉在所有合法事情中最不愿意见到的事情 (دَاوُد)，它受到许多限制：(a) 丈夫只能在妻子洁净即月经洁净的状态时而且他在她洁净的时期与她无性关系时才能离婚。(b) 宣布离婚以后，妻子必须等候三次月经即大约三个月的时间，这段时间称为 عِدَّة ('Iddat) 即等候时期。这是因为给丈夫充份的时间来考虑与他的这一行动有牵连的所有事情;假如他心中仍有一丝潜藏在那里的火花的话,他还可爱她;可以使他有再次决定的机会。(c) 离了婚的妇女如果已受孕不必对丈夫隐瞒，因为可以认为将要出生的孩子有助于两口子重归和好。(d) 完全而不可撤回的分离，可以有三次离婚。在第一和第二次宣布离婚后，以及在等候时期到期前，丈夫享有带回妻子的特权，如果他想这样做的话。即使在等候时期结束后，在第一和第二次离婚的情况下，两口子仍能团圆，只要重新结婚就可以了。

[169] 就个人权利而言，夫妻是平等的。可是，像 4:35 节经文指出的那样，男人在体力方面条件较好，又负有供养家庭的经济上的责任，因此有管理权利。

[170] 这节经文含有对离婚第五种约制。如果丈夫想和妻子离异，他必须在三个不同时

تَأْخُذُوا مِمَّآ اٰتَيْتُمُوْهُنَّ شَيْـًٔا اِلَّآ اَنْ يَّخَافَآ اَلَّا يُقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ ۭ فَاِنْ خِفْتُمْ اَلَّا يُقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ ۙ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيْمَا افْتَدَتْ بِهٖ ۭ تِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ فَلَا تَعْتَدُوْهَا ۚ وَمَنْ يَّتَعَدَّ حُدُوْدَ اللّٰهِ فَاُولٰۗىِٕكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ۝

恐怕不能遵守安拉的法规，索回已给她们的财物的任何部分对你们都是非法的[171]。如果你们怕双方不能遵守安拉的法规，那么，女方为了自由而自动拿出任何财物，那时双方都是无罪的[172]。这是安拉的法规，你们不要去违反它。凡违反安拉法规的，统统是不义的人。

فَاِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهٗ مِنْ بَعْدُ حَتّٰى

231. 假如他 (在过了上述两次离婚声明时期后) 对她做 (第三次)

期声明离婚，每次在她个别的洁净时期中并没有和她同过房，在同一时期声明两次或三次离婚，是不准许的。这在 مَرَّتَانِ (Marratān, 两次) 这一字中可以看出。这字的意思是，发生在两个不同时期的一件事情，而不是发生在同一时间的两件事情。穆圣把这种同一时间的集中声明，不管几次，都只作一次离婚声明看待 (داؤد与ترمذى)。根据纳萨伊 (نسائى) 说，有一天穆圣听到有人在同一时间内作了三次离婚声明，非常生气地说，"在我还在你们中间时，就把安拉的经典当儿戏吗?" 在第一和第二次声明离婚后，丈夫在 عِدَّة ('Iddat)，既等候时期内，不论经过或不经过妻子的同意，都可以召回离了婚的妻子；但是等候时期过了以后，他要经过她的同意而且要重新娶她才能收回。在第三次离婚后，丈夫就丧失了这种权利，这对夫妻就最终离异了。穆圣的一个伙伴有一次问他说，"«古兰经» 在这里只谈了两次离婚，第三次离婚在什么地方?" 穆圣向他提到 "以厚道的做法辞离她们" 这句话，意思是说，第一和第二次离婚之后，丈夫可以保留并且可以再娶她，如果她也同意结婚的话；但是如果他要最后离异的话，他应与她离婚，即第三次离婚 {جَرِير (Jarīr) 与 مُسْنَد (Musnad)}。这一点在下一节经文中还要进一步说明。这样，这里的 تَسْرِيْح (Tasrīḥ) 这个字意为 طَلَاق (Ṭalāq)，即离婚。

[171] 一个人和他的妻子离婚后，他就丧失了他已给她的嫁妆 (办嫁妆的钱)；如果在离婚时他还没有给过她嫁妆，在正式离婚之前，他必须给她那笔钱。而且，他不准许取回作为馈赠或礼物而给她的任何东西。

[172] 不过，如果提出离婚的是女方，法律上称为 خُلْع (khul')，她必须通过 قَاضِى (Qāḍī) 即法官，正如 "你们 (双方) 害怕" 这几个字所暗示的那样。在这种情况下，她必须归还男方全部或部分嫁妆以及男方过去送给她的礼品，这要双方议定或由法官决定。盖斯•彬•撒比特 (قَيْس بِنْ ثَابِت, Qais bin Thābit) 的妻子杰米拉 (جَمِيْلَة, Jamīlah) 那个案例提供了妇女行使 خُلْع 权的一个很好的实际说明。她要求和丈夫盖斯离婚，理由是她不喜欢他，也就是说，他们性格不合，不能相处在一起。穆圣给了他 خُلْع 的许可，但是她必须把他给她的果园还给他 (布哈理)。

تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهٗ ۗ فَاِنْ طَلَّقَهَا فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْهِمَاۤ اَنْ يَّتَرَاجَعَاۤ اِنْ ظَنَّاۤ اَنْ
يُّقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ ۗ وَتِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ
يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ ﴿٢٣١﴾

离婚声明，那么，法律再不允许他跟她重婚，直到她嫁另一个男子；之后假如（她嫁给了别的男子，）（而）那个男子又跟她离了婚，而且他俩（前夫和她）又都坚信自己现在能守安拉的法规，（在此种情况下）他们重新结合是无罪的。安拉为具有知识的人阐明他的这个法规。[173]

وَاِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاۤءَ فَبَلَغْنَ اَجَلَهُنَّ
فَاَمْسِكُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ اَوْ سَرِّحُوْهُنَّ
بِمَعْرُوْفٍ ۪ وَلَا تُمْسِكُوْهُنَّ ضِرَارًا
لِّتَعْتَدُوْا ۚ وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ
نَفْسَهٗ ۗ وَلَا تَتَّخِذُوْۤا اٰيٰتِ اللّٰهِ هُزُوًا ۟
وَّاذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَمَاۤ اَنْزَلَ
عَلَيْكُمْ مِّنَ الْكِتٰبِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ
بِهٖ ۗ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْۤا اَنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿٢٣٢﴾ ع

232. 当你们跟妻子离了婚[a]而她们又等到了固定的限期，那么，[b]你们必须以适当的方式挽留她们，或以厚道的做法辞离她们。[174]千万不要以将来对其迫害（的意念），不正当地挽留她们。凡是这样做的，（他应当了解）他就损害了自己。你们莫把安拉的命令当作笑柄，[c]要记住安拉对你们的恩惠，也要记住他降下用以劝告你们的经典和智慧。当敬畏安拉，当知道安拉对于万物都是全知的。

[a]2:229; 65:5. [b]2:230. [c]3:104.

[173] 这节经文述及第三次和最终一次离婚。在该次离婚后，丈夫再也无权与妻子破镜重圆，除非那离了婚的女人再嫁另一个男人并建立夫妻关系，然后又与他正式离婚，或者他死了，使她有自由再嫁另一个男人。藉着离婚法律中包括这一条款，伊斯兰教一方面提高婚姻关系的严肃性，另一方面，也给一度过着夫妻生活的两个人提供一个重新结合的机会，虽然机会是很小的。

[174] 从上下文中很清楚地可以看出，这里谈的是可以撤回的离婚。在这种离婚声明后，丈夫前面只有两条路可走。要么他挽留妻子并善意地对待她，要么以厚道的做法与她离婚。他不准虐待她，使她处于一种悬挂状态。

段三十

233. 当你们与妻子离了婚，而她们待婚限期又已届满，如果他们正正派派地彼此同意（结婚），不要阻止她们与她们的丈夫[175]结婚。这是对信仰安拉和末日者的劝告。（你们应当了解，）这对于你们是更吉庆的，更纯洁的。安拉知道，你们不知道。

وَاِذَا طَلَّقۡتُمُ النِّسَآءَ فَبَلَغۡنَ اَجَلَهُنَّ فَلَا تَعۡضُلُوۡهُنَّ اَنۡ يَّنۡكِحۡنَ اَزۡوَاجَهُنَّ اِذَا تَرَاضَوۡا بَيۡنَهُمۡ بِالۡمَعۡرُوۡفِ ؕ ذٰلِكَ يُوۡعَظُ بِهٖ مَنۡ كَانَ مِنۡكُمۡ يُؤۡمِنُ بِاللّٰهِ وَالۡيَوۡمِ الۡاٰخِرِ ؕ ذٰلِكُمۡ اَزۡكٰى لَـكُمۡ وَاَطۡهَرُ ؕ وَاللّٰهُ يَعۡلَمُ وَاَنۡتُمۡ لَا تَعۡلَمُوۡنَ ﴿۲۳۳﴾

234. [a]母亲要让自己的乳儿吃整整两年的奶。这是对[b]立意喂奶满期者的（指导）。做父亲的必须照例供应她们的吃穿。[c]没有人被责成（挑起）超过其能力的担子。不得令母亲为她的孩子遭受痛苦[176]，也不得令父亲[177]为他的孩子遭受痛苦。同样，这（也）是要继承人[178]尽责去做的。如果双方同意并协商断奶，那么，他俩毫无 罪过；[179]如果你们想雇用奶妈

وَالۡوَالِدٰتُ يُرۡضِعۡنَ اَوۡلَادَهُنَّ حَوۡلَيۡنِ كَامِلَيۡنِ لِمَنۡ اَرَادَ اَنۡ يُّتِمَّ الرَّضَاعَةَ ؕ وَعَلَى الۡمَوۡلُوۡدِ لَهٗ رِزۡقُهُنَّ وَكِسۡوَتُهُنَّ بِالۡمَعۡرُوۡفِ ؕ لَا تُكَلَّفُ نَفۡسٌ اِلَّا وُسۡعَهَا ۚ لَا تُضَآرَّ وَالِدَةٌ ۢ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوۡلُوۡدٌ لَّهٗ بِوَلَدِهٖ ۚ وَعَلَى الۡوَارِثِ مِثۡلُ ذٰلِكَ ۚ فَاِنۡ اَرَادَا فِصَالًا عَنۡ تَرَاضٍ مِّنۡهُمَا

[a]31:15; 46:16. [b]65:7. [c]2:287; 6:153; 7:43; 23:63; 65:8.

[175] 这节经文中谈到的"丈夫"这两个字，可以指以前或者将来的丈夫。在前一种情况下，"当你们与妻子离了婚"这一句，可以理解为第一次或第二次离婚而言。如果"丈夫"这两个字代表未来的丈夫，那么，上一句指的是第三次或最终一次离婚。离婚妇女的监护人不能阻止她和前夫重新结婚。她的前夫也不能阻止她同新的丈夫结婚。

[176] لَا تُضَآرَّ (Lā Tuḍārra) 这一用语，既是主动又是被动语态；因此它的意思可以是：(1) 母亲不应使父亲由于他的孩子而受苦；(2) 不应使母亲由于她的孩子而受苦；这里这两种意义都可同等适用。

[177] 这里用 مَوۡلُوۡدٌ لَّهٗ (Maulūdun la-hū, 孩子所归属的人) 这几个字，而不用较简单的 وَالِد (Wālid, 父亲) 这个字，为的是指出，具有所生的孩子，是父亲的固有的权利而且有抚养他孩子的天职。

[178] 继承一个死者的财产的人，对他留下的孩子一定要负起抚养成人的责任。

[179] 孩子吃奶期至多两年。在这时期结束以前，如果父母同意，准许提前断奶。这节经

哺育自己的孩子，而又依你们的契约适当地交付工资，那么，你们是无罪的。你们应当敬畏安拉，且要知道，凡是你们所做的，安拉都在看着。

وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۗ وَإِنْ أَرَدْتُّمْ أَن تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُم مَّا آتَيْتُم بِالْمَعْرُوفِ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٤﴾

235. [a]你们中凡死去而留下妻子的，[b]她们（妻子）应当守候四个月零十天。当她们的（候婚）定期[180]完满了，她们为自己所做的任何合宜的打算，[181]对于你们都是没有罪过的。安拉知悉你们一切的作为。

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا ۖ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٥﴾

236. 关于你们向那些女子求婚，无论你们用言语暗示，或蓄藏在心里，你们都是无罪的。安拉知道你们将有对她们的想法。但你们莫跟她们私下许约[182]，只可向她们说合宜的言语。在她们守候

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُم بِهِ مِنْ خِطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنتُمْ فِي أَنفُسِكُمْ ۚ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَٰكِن لَّا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَن تَقُولُوا قَوْلًا

[a]2:241. [b]2:229.

文指示，如果没有母亲的同意，孩子不能在两年时期结束前断奶。

[180] عِدَّة ('Iddat) 即寡妇守候四个月零十天的时期，约略地相等于行经与洁净四次交替时期的总和。伊斯兰教给寡妇规定了较长的时期，作为对她死了丈夫后感情上表示的一种尊重。这就增强了婚姻关系的庄严和严肃性。

[181] "她们为自己所做的任何合宜的打算"这几个字明显是指再嫁。«古兰经»在其它地方说，"为你们的寡妇安排婚事"(24:33)。

[182] 在守寡的规定时期内，禁止男人向寡妇公开提婚。他可以间接地暗示他的意向。但他绝不能公开建议或正式提出甚或私订婚约。寡妇也禁止在规定时期内同意这种建议。由於尊重她对亡夫的思念以及使可能怀孕的情况变得明显起来，她必须耐心等待四个月零十天。因为孕妇在孩子出生前是不准结婚的。

مَّعۡرُوۡفًا ۬ؕ وَلَا تَعۡزِمُوۡا عُقۡدَةَ النِّكَاحِ حَتّٰى يَبۡلُغَ الۡكِتٰبُ اَجَلَهٗ ؕ وَاعۡلَمُوۡۤا اَنَّ اللّٰهَ يَعۡلَمُ مَا فِىۡۤ اَنۡفُسِكُمۡ فَاحۡذَرُوۡهُ ۚ وَاعۡلَمُوۡۤا اَنَّ اللّٰهَ غَفُوۡرٌ حَلِيۡمٌ ﴿٢٣٦﴾

期完满以前，不要决意订立婚约。切须知道安拉明了你们心里的一切，所以应当惧怕他。且要知道安拉是至宽恕的，至容忍的。

段三一

لَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ اِنۡ طَلَّقۡتُمُ النِّسَآءَ مَا لَمۡ تَمَسُّوۡهُنَّ اَوۡ تَفۡرِضُوۡا لَهُنَّ فَرِيۡضَةً ۖۚ وَّمَتِّعُوۡهُنَّ ۚ عَلَى الۡمُوۡسِعِ قَدَرُهٗ وَعَلَى الۡمُقۡتِرِ قَدَرُهٗ ۚ مَتَاعًا ۢ بِالۡمَعۡرُوۡفِ ۚ حَقًّا عَلَى الۡمُحۡسِنِيۡنَ ﴿٢٣٧﴾

237. 如果你们在接触女子或决定其聘礼前与她们离婚，那是无罪的，(但在这种情况下) 应赠送她们适当的礼物。富人要按照其财富能力，穷人要度量其财富能力。这是善人的义务。[183]

وَاِنۡ طَلَّقۡتُمُوۡهُنَّ مِنۡ قَبۡلِ اَنۡ تَمَسُّوۡهُنَّ وَقَدۡ فَرَضۡتُمۡ لَهُنَّ فَرِيۡضَةً فَنِصۡفُ مَا فَرَضۡتُمۡ اِلَّاۤ اَنۡ يَّعۡفُوۡنَ اَوۡ يَعۡفُوَا الَّذِىۡ بِيَدِهٖ عُقۡدَةُ النِّكَاحِ ؕ وَاَنۡ تَعۡفُوۡۤا اَقۡرَبُ لِلتَّقۡوٰى ؕ وَلَا تَنۡسَوُا الۡفَضۡلَ بَيۡنَكُمۡ ؕ اِنَّ اللّٰهَ بِمَا تَعۡمَلُوۡنَ بَصِيۡرٌ ﴿٢٣٨﴾

238. 在你们虽未接触她们，但已与她们定了聘礼时，如果你们与她们离婚，那么，应当交付半数聘礼，[184] 除非她们宽免，或掌握婚约的人[185] 宽免。如果你们宽赦，那是更接近敬畏的。不要忘掉互相行善。安拉正看着你们所有的作为。[186]

[183] 这是一种例外的情况，但有时确实会发生。在缔结婚约后，情况发生了变化，或发现婚姻难以圆满继续，或令人不快。这一节和下一节经文对这样的一些情况作出了规定。

[184] 如果已定了聘礼但夫妻还没有同过房以前要离婚，丈夫必须付出聘礼的一半。

[185] "掌握婚约的人" 这几个字，可以意指丈夫或离婚妇女的监护人，因为婚后的婚约掌握在丈夫手中，而婚前掌握在监护人手中。

[186] يَعۡفُ (Ya'fu) 可以意指"宽免或增加"。妻子 (或她的监护人) 可以给她的全部或部分聘礼，或者丈夫可以多付些比他应该拿出来的聘礼。不过，丈夫肯定要多付些聘礼以表示他比较慷慨。

239. [a]要固守拜功,[187] 尤其是中间的拜功,[188] 要向安拉忠顺地肃立起来。

حٰفِظُوْا عَلَى الصَّلَوٰتِ وَالصَّلٰوةِ الْوُسْطٰى ۗ وَقُوْمُوْا لِلّٰهِ قٰنِتِيْنَ ﴿٢٣٩﴾

240. [b]如果你们在恐惧状态中,那么,可以步行着或骑乘着(履行拜功);[c]当你们平安时,要照安拉所教给你们原不知道的仪式记念他。[189]

فَاِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا اَوْ رُكْبَانًا ۚ فَاِذَآ اَمِنْتُمْ فَاذْكُرُوا اللّٰهَ كَمَا عَلَّمَكُمْ مَّا لَمْ تَكُوْنُوْا تَعْلَمُوْنَ ﴿٢٤٠﴾

241. [d]你们中遗下妻子而死的人,关于他们妻子的遗嘱是,(她们)有享用(自己家的)一年的权利,不得被逐(出家)。[190] 但如果她们(自动)出去,那么,对於她们为自己所做的一切合宜(的打算),你们是没有罪过的。安拉是最优胜的,最有智慧的。

وَالَّذِيْنَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُوْنَ اَزْوَاجًا ۖۚ وَّصِيَّةً لِّاَزْوَاجِهِمْ مَّتَاعًا اِلَى الْحَوْلِ غَيْرَ اِخْرَاجٍ ۚ فَاِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيْ مَا فَعَلْنَ فِيْٓ اَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَّعْرُوْفٍ ؕ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٢٤١﴾

242. 关于已离婚的妻子,也要按照(自己的)情况给予[e]一些生活费用。[191](我已把这事)定为敬畏者的义务。

وَلِلْمُطَلَّقٰتِ مَتَاعٌۢ بِالْمَعْرُوْفِ ؕ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِيْنَ ﴿٢٤٢﴾

[a]23:10; 70:35. [b]4:102; [c]4:104. [d]2:235. [e]65:8.

[187] 婚后对拜功易於松懈。此外,丈夫和妻子都为家务而增加操劳。因此,必须促使婚后的人们更要按时礼拜。

[188] 穆圣几次说到午后拜功(عصر, 'Aṣr)的重要性(布哈理)。这个拜功看来恰巧是在最忙碌的时候,那时人们的注意力都集中在要办的事务上。但从某种意义上讲,每一拜功都是"中间的拜功。"

[189] 每天谨守五次拜功,是最重要的律令。只要一个穆斯林神志清醒时,就绝不能忽略拜功。即使在极端恐惧的情况下在各处走动时,他也必须祈祷。骑马,步行,不论情况如何,是跑、是坐或躺着,都要履行拜功。

[190] 2:235 经文中为寡妇所制定的四个月零十天的待婚期中,她有权要求她亡夫的那些继承人给她住所和生活费。这里谈的一年,只是在 2:235 节经文中所提到她的住所和生活费权利以外为期一年的同样权利是特殊的优惠。

[191] 正如上一节经文给寡妇以额外的恩惠那样,这节经文给离婚的妇女以额外的恩惠。这一命令对离婚的妇女特别重要,因为作为解除婚约后不可避免的恶果来说,在痛苦的时刻人们总是会不公正和凶恶地对待他们离了婚的妻子的。

كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اٰيٰتِهٖ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ﴿٢٤٣﴾

243. 这样，安拉对你们阐明他的命令，以便你们理解。

段三二

اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ خَرَجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ اُلُوْفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ ۠ فَقَالَ لَهُمُ اللّٰهُ مُوْتُوْا ۟ ثُمَّ اَحْيَاهُمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُوْنَ ﴿٢٤٤﴾

244. 你未曾听过那成千上万的人因怕死而逃离自己的家园吗？安拉对他们说："[a]你们死去吧!" 然后他使他们复生。安拉确实是对人授予恩典的。但是大多数人都忘恩负义。

وَقَاتِلُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٢٤٥﴾

245. 要为安拉之道[b]而战斗，必须知道安拉是全听的，全知的。

مَنْ ذَا الَّذِيْ يُقْرِضُ اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضٰعِفَهٗ لَهٗٓ اَضْعَافًا كَثِيْرَةً ؕ وَاللّٰهُ يَقْبِضُ وَيَبْصُۜطُ ۠ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿٢٤٦﴾

246. [c]有把自己好的财产借给安拉，以便他为他多倍地增加它的吗？他接纳 (仆人的财富)，他也增长 (它)。(最后) 你们都得归向他。

اَلَمْ تَرَ اِلَى الْمَلَاِ مِنْ بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ مِنْ بَعْدِ مُوْسٰى ۘ اِذْ قَالُوْا لِنَبِيٍّ لَّهُمُ ابْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُّقَاتِلْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ؕ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ اِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ اَلَّا تُقَاتِلُوْا ؕ قَالُوْا وَمَا لَنَآ اَلَّا نُقَاتِلَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَقَدْ اُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَاَبْنَآئِنَا ؕ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ

247. 你没听到穆撒以后，以色列人首领的消息吗？他们对自己的一位先知说："请你为我们指定一位君王，以便我们 (在他的领导下) 为安拉之道而战。" 他说："如果你们奉到了战斗的命令，[d]你们会不会不去参战?" 他们 (回答) 说："这是绝不可能的。我们被逐出了自己的家园，(已受迫) 与自己子女 (分离)，我们怎么不为安拉之道而战斗?" 但当他们得到

[a]5:27. [b]2:191; 4:85. [c]57:12, 19; 64:18. [d]4:78.

تَوَلَّوْا اِلَّا قَلِيْلًا مِّنْهُمْ ۗ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِالظّٰلِمِيْنَ ﴿٢٤٧﴾

了战斗的命令，除开少数人，(大家) 都返回了。安拉最知道不义的人。

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ اِنَّ اللّٰهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوْتَ مَلِكًا ۗ قَالُوْٓا اَنّٰى يَكُوْنُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ اَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ الْمَالِ ۗ قَالَ اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰىهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهٗ بَسْطَةً فِى الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ ۗ وَاللّٰهُ يُؤْتِيْ مُلْكَهٗ مَنْ يَّشَآءُ ۗ وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ ﴿٢٤٨﴾

248. 他们的先知对他们说："安拉已派遣了达鲁特做你们的君王。"他们 (反对地) 说："他怎样能做我们的君王呢？我们比他更值得给予统治权，而且他也未曾获得丰富的财产。" 他说："安拉确已使他胜过你们，并增赐了他 (比你们) 更丰富的知识和更健壮的身体。" [c]安拉常常把自己的统治权赐给他所愿意的人。安拉是无限的宽容者，全知者。

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ اِنَّ اٰيَةَ مُلْكِهٖٓ اَنْ يَّاْتِيَكُمُ التَّابُوْتُ فِيْهِ سَكِيْنَةٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ اٰلُ مُوْسٰى وَاٰلُ هٰرُوْنَ تَحْمِلُهُ الْمَلٰٓئِكَةُ ۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لَّكُمْ

249. 先知又向他们 (解释) 说："他的统治权的象征之一是，你们将得到从你们养主那里来的宁静的心境[192]，与穆撒和哈伦信徒所传下来而为天使所负荷的 (精神) 遗物[193]。如果你们是信仰的人，

[192] تَابُوت (Tābūt) 意指: (1) 箱子或盒子; (2) 胸腔、胸部、腹部或肋骨以及他们内部包含的。例如，心脏等等的东西 (Lane); (3) 心即知识、智慧和宁静的储藏室 (مُفْرَدَات, Mufradāt)。注释者们对 تَابُوت (Tābūt) 这个字的意义有不同看法。«圣经»中把它作"方舟"或"约柜"解，但是 «古兰经» 中的描述肯定地表明，此间这字的意义是"心"或"腹"。这节经文描写 تَابُوت 这个字说，"从养主那里来的宁静的心境；"不能用作"一只方舟"解；因为，«圣经» 中谈及的那只方舟，非但不能给别人以和平和宁静，而且也不能保护以色列人不遭受失败，也不能保护它自己，因为被敌人带走了。即使在各次战役中带着方舟走的扫罗 (Saul)，也屡受惨败，连敌人也觉得他可怜，最后遭遇到不光采的结局。这样的一只方舟从未能使古以色列人有什么宁静。安拉赐给他们的是充满了勇气和毅力的心，因此，在所述及的宁静的心境降给他们之后，他们成功地抵御了敌人的攻击，并使他们遭到沉重的失败。

[193] 安拉给以色列人的另一恩赐，在传下来的"精神遗物"一词中谈及。安拉使他们心

这对你们确是一个大的迹象。”

اِنۡ كُنۡتُمۡ مُّؤۡمِنِيۡنَ ۝٢٤٩ ع ٣٢ ١٦

段三三

250. 当达鲁特率领军队出发时，他 (向他的士兵) 说：“安拉要以一条河考验你们：谁喝河水，谁就不是属于我的；谁不喝河水，谁就是属于我的。用手捧一把水 (喝) 的是例外。” 后来，(事实的经过却是这样的:) 除了少数人以外，他们都喝了河水。当他和信仰的人度过了河，他们 (示弱地) 说：今天我们绝对没有力量对抗贾鲁特和他的军队。但那些坚信有一天将会遇见安拉的人说：[a]“很多数量小的一群人，藉安拉的意旨胜过数量多的一群人。安拉是与坚定者同在的，(我们没有理由害怕。)”

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوۡتُ بِالۡجُنُوۡدِ ۙ قَالَ اِنَّ اللّٰهَ مُبۡتَلِيۡكُمۡ بِنَهَرٍ ۚ فَمَنۡ شَرِبَ مِنۡهُ فَلَيۡسَ مِنِّىۡ ۚ وَمَنۡ لَّمۡ يَطۡعَمۡهُ فَاِنَّهٗ مِنِّىۡۤ اِلَّا مَنِ اغۡتَرَفَ غُرۡفَةًۢ بِيَدِهٖ ۚ فَشَرِبُوۡا مِنۡهُ اِلَّا قَلِيۡلًا مِّنۡهُمۡ ؕ فَلَمَّا جَاوَزَهٗ هُوَ وَالَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا مَعَهٗ ۙ قَالُوۡا لَا طَاقَةَ لَنَا الۡيَوۡمَ بِجَالُوۡتَ وَجُنُوۡدِهٖ ؕ قَالَ الَّذِيۡنَ يَظُنُّوۡنَ اَنَّهُمۡ مُّلٰقُوا اللّٰهِ ۙ كَمۡ مِّنۡ فِئَةٍ قَلِيۡلَةٍ غَلَبَتۡ فِئَةً كَثِيۡرَةًۢ بِاِذۡنِ اللّٰهِ ؕ وَاللّٰهُ مَعَ الصّٰبِرِيۡنَ ۝٢٥٠

251. 当他们出来与贾鲁特和其军队 (交战) 的时候，他们 (祈祷着) 说：“我们的养主啊，[b]求你降赐我们坚定的力量，求你稳定我们 (在战场上) 的步伐，也求你 [c]帮助我们对抗不信的民族。”

وَلَمَّا بَرَزُوۡا لِجَالُوۡتَ وَجُنُوۡدِهٖ قَالُوۡا رَبَّنَاۤ اَفۡرِغۡ عَلَيۡنَا صَبۡرًا وَّثَبِّتۡ اَقۡدَامَنَا وَانۡصُرۡنَا عَلَى الۡقَوۡمِ الۡكٰفِرِيۡنَ ۝٢٥١

252. 然后 (他们与敌人交战了,) 藉安拉的旨意，他们打败了他们 (敌人)。达五德杀了贾鲁特。安拉授给了他权柄和智慧，并把自

فَهَزَمُوۡهُمۡ بِاِذۡنِ اللّٰهِ ۙ۫ وَقَتَلَ دَاوٗدُ جَالُوۡتَ وَاٰتٰىهُ اللّٰهُ الۡمُلۡكَ وَالۡحِكۡمَةَ

[a]3:124; 8:66. [b]3:148,201; 7:127. [c]2:287; 3:148.

里充满高贵品质，这是他们的祖先穆撒 (摩西) 和哈融 (哈伦) 子孙的特点。穆撒和哈融的子孙传下来的，不是物质的东西，而是他们伟大的祖先作为遗产传给他们的良好道德品质。

وَعَلَّمَهٗ مِمَّا يَشَآءُ ؕ وَلَوْلَا دَفْعُ اللّٰهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ ۙ لَّفَسَدَتِ الْاَرْضُ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ ذُوْ فَضْلٍ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ ﴿۲۵۲﴾

己所意欲的知识教授了他，[a]如果安拉不藉一部分人抵抗另一部分人，则大地必呈现混乱状态。[194] 但安拉对于所有世界都是极有恩典的养主。

تِلْكَ اٰيٰتُ اللّٰهِ نَتْلُوْهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ؕ وَاِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿۲۵۳﴾

253. 这些是安拉的迹象。我以真理向你宣读它。你确实是众先知之列的。

卷三

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلٰى بَعْضٍ ۘ مِنْهُمْ مَّنْ كَلَّمَ اللّٰهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجٰتٍ ؕ وَاٰتَيْنَا عِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنٰتِ وَاَيَّدْنٰهُ بِرُوْحِ الْقُدُسِ ؕ وَلَوْ شَآءَ اللّٰهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِيْنَ مِنْۢ بَعْدِهِمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ الْبَيِّنٰتُ وَلٰكِنِ اخْتَلَفُوْا فَمِنْهُمْ مَّنْ اٰمَنَ وَمِنْهُمْ مَّنْ كَفَرَ ؕ وَلَوْ شَآءَ اللّٰهُ مَا اقْتَتَلُوْا ۟ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيْدُ ﴿۲۵۴﴾ ع ۳۳

254. [b]这些就是我使他们一些高过另一些的使者：他们中[c]有些是安拉与他们谈话的，[d]有些是他使他们的品位超过（另一些）人的。[195] [e]我也赐给了玛尔彦之子，伊撒明显的迹象，并藉圣灵增强他的力量。要是安拉愿意（强迫人类心志）的话，那么，在明显的迹象降下后，他们的后人不致再互相残杀；可是（奇怪的是，他们虽见到了明显的迹象，）仍然起了分歧。[f]有些人信了，也有些人没有信。如果安拉意欲（不给人思想、信仰自由），这些人不致于互相斗争，可是安拉做他所意欲做的。

[a]22:41. [b]17:56. [c]4:165. [d]4:159; 19:58. [e]2:88. [f]4:56; 10:41.

[194] 这些字概括地说出了一切真理和正义战争的全部哲理。战争只能作为制止混乱而恢复和平的一种手段，而不能作为制造混乱而破坏和平以及剥夺弱小国家自由的手段。

[195] 这句话的意思并不是说，安拉没有和有些先知谈过话，或者说有些先知的精神境界不高。它只是说有两种先知：(a) 带来一部新经典的，他们称为 مُكَلَّم (Mukallam) 即有经典的先知；(b) 先知品位只在于其高超的精神品位，他们称为 غَيْرُ مُكَلَّم (Ghairu Mukallam) 即无经典的先知。据记载穆圣曾说过，阿丹是个 مُكَلَّم (Mukallam) 有经典的先知 (مُسْنَد, Musnad)。

段三四

255. 信仰的人啊！你们当在那天到来以前，(尽力) [a]施舍我所赐予你们的。那天将没有 (谈) 交易、没有 [b](论) 友谊、[c]没有讲情说项了。拒绝 (这个命令) 的人是对自己不义的。

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنْفِقُوْا مِمَّا رَزَقْنٰكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيْهِ وَلَا خُلَّةٌ وَّلَا شَفَاعَةٌ ؕ وَالْكٰفِرُوْنَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿۲۵۵﴾

256. 安拉——除他以外，再没有值得崇拜的，[d]永生的，自立立他的。假寐和睡眠不 (能) 侵袭他。天地万物都是他的。不得他的许可，[e]谁能向他说情？[f]他知道他们前后的一切 (事情)。除他所愿意的以外，他们不能得到他的任何知识。他的知识[196] 包罗天地，他保护天地 (也)不觉疲乏。他是至高尚的，最伟大的。

اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ اَلْحَيُّ الْقَيُّوْمُ ۚ لَا تَاْخُذُهٗ سِنَةٌ وَّلَا نَوْمٌ ؕ لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ مَنْ ذَا الَّذِيْ يَشْفَعُ عِنْدَهٗٓ اِلَّا بِاِذْنِهٖ ؕ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۚ وَلَا يُحِيْطُوْنَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهٖٓ اِلَّا بِمَا شَآءَ ۚ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ ۚ وَلَا يَـُٔوْدُهٗ حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيْمُ ﴿۲۵۶﴾

257. [g]关于宗教 (任何一种) 强迫都是非法的，因为正道与邪途业已分明。[197] 谁拒绝魔鬼[198] (的诱

لَآ اِكْرَاهَ فِي الدِّيْنِ ۙۗ قَدْ تَّبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ ۚ فَمَنْ يَّكْفُرْ بِالطَّاغُوْتِ وَيُؤْمِنْۢ

[a]2:196; 14:32; 47:39; 57:11; 63:11. [b]14:32; 43:68. [c]2:49. [d]3:3; 20:112; 25:59. [e]2:49. [f]20:111. [g]10:100; 11:119; 18:30; 76:4.

[196] كُرْسِى (Kursīy) 的意思是，帝位，宝座，椅子，墙的支柱；知识；统治权和权力 (اَقْرَب, Aqrab)。كَرَاسِى (Karāsī) 是复数，意思是学问高深的人。这节经文优美地描写了安拉的独一性和其伟大的常德。传说穆圣曾经说过，اٰيَةُ الْكُرْسِى (Āyatul-Kursīy) 帝位节，是«古兰经»中最高超的一节经文 (穆斯林)。

[197] 为宗教事业而作出特殊牺牲以及向伊斯兰教的敌人作战的这一命令 (在以前几节经文中体现过的)，很可能引起误解，认为安拉要穆斯林用武力来传播他们的宗教。这节经文消除了这一误解。它不仅用最强调的话禁止穆斯林强迫非穆斯林皈依伊斯兰教，而且要讲道理，为什么不能用武力来达到目的。这是因为正道与邪道已经分明，因此没有使用武力的理由。伊斯兰教是明显的真理。

[198] طَاغُوْت (Ṭāghūt) 是超出正当范围的人；恶魔；导致他人走离正道的一些人；所有的

惑), 且信仰安拉, 谁[a]就算掌握了坚实、可靠、绝不能断折的把柄。安拉是全听的, 全知的。

بِاللّٰهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقٰى ۗ لَا انْفِصَامَ لَهَا ؕ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿۲۵۷﴾

258. [b]安拉是信仰者的朋友。[c]他把他们从黑暗带到光明中来。那些不信者, [d]他们的朋友是魔鬼, 他们使他们从光明进入层层黑暗。那些人将进入火狱, 并将长期居住其中。

اَللّٰهُ وَلِيُّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ۙ يُخْرِجُهُمْ مِّنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ؕ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَوْلِيٰٓـُٔهُمُ الطَّاغُوْتُ ۙ يُخْرِجُوْنَهُمْ مِّنَ النُّوْرِ اِلَى الظُّلُمٰتِ ؕ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿۲۵۸﴾

段三五

259. 你未曾听到那个人的消息? 因为安拉赐给了他统治权, 所以他 (傲慢地) 与伊布拉欣辩论关于他的养主 (有无问题)。当伊布拉欣说: [e]"我的养主赐予生命, 致使死亡。" 他说: "我 (也) 赐予生命, 致使死亡。" 伊布拉欣说: "(如果是这样,) 那么, 安拉使太阳从东方升起, 你使它从西方升起吧!" 因此, 那不信者便惊讶无语了。安拉不领导不义的人。

اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْ حَآجَّ اِبْرٰهٖمَ فِيْ رَبِّهٖٓ اَنْ اٰتٰىهُ اللّٰهُ الْمُلْكَ ۘ اِذْ قَالَ اِبْرٰهٖمُ رَبِّيَ الَّذِيْ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ ۙ قَالَ اَنَا اُحْيٖ وَاُمِيْتُ ؕ قَالَ اِبْرٰهٖمُ فَاِنَّ اللّٰهَ يَاْتِيْ بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَاْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِيْ كَفَرَ ؕ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿۲۵۹﴾

260. (你未曾看见) 象那样的一个人? 他经过了一个城市, 那里的建筑物业已倒塌。他 (看到那种颓废的情况, 感叹地) 说: "安拉什么时候复兴这个破坏了的城市?" 于是安拉使他在死亡状态 (梦境) 中逗留了一百年, 然后叫起了他,

اَوْ كَالَّذِيْ مَرَّ عَلٰى قَرْيَةٍ وَّهِيَ خَاوِيَةٌ عَلٰى عُرُوْشِهَا ۚ قَالَ اَنّٰى يُحْيٖ هٰذِهِ اللّٰهُ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ فَاَمَاتَهُ اللّٰهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهٗ ؕ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ ؕ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا

[a]31:23. [b]45:20. [c]5:17; 65:12. [d]7:28; 16:101. [e]3:157; 9:116; 40:69; 57:3.

偶像。此字可以用作单数和复数 (2:258 和 4:61)。

أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۖ قَالَ بَل لَّبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانظُرْ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ ۖ وَانظُرْ إِلَىٰ حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِّلنَّاسِ ۖ وَانظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا ۚ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦٠﴾

(向他) 说: “(我的仆人啊!) 你 (在这个情况下) 逗留了多久?”他 (回答) 说: “我 (这样) 逗留了一天, 或不到一天。” 安拉 (向他解释) 说: “(你说的也是对的) 但 (从另一方面说,) 你也逗留了一百年。现在你看看你的食品、饮料并没有腐烂, 你也看一看你 (活着) 的骡子。(在看见了这些保持现状的东西, 你大可了解你的观念是对的, 我的观念也是对的。) 我安排 (这个梦境) 为了使你替人类做个迹象。[a]你注意一下骨骆, 我怎样地把它们 (适得其所地) 接合起来, 然后提供肌肉。” 当他完全明白了 (真像) 时, 他说: “我知道安拉对 (其所意欲的) 一切事情都是全能的。”

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ ۖ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِن ۖ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِي ۖ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا ۚ وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦١﴾ ع

261. (要记住这件大事,) 当伊布拉欣 (祈求着) 说: “我的养主啊, 求你告诉我, 你是怎样使死而复活的?” 他 (安拉) 说: “难道你不相信吗?” 他 (伊布拉欣) 说: “我怎么不相信呢? (我确已有了信仰。) 但是 (我问这个是) 为了我的心可能安定呀!” 他 (安拉回答) 说: “好的! 你取四支鸟来, 使它们依恋着[199] 你。继而把它们分放在每一座山上, 然后呼唤它们, 它们将迅速地飞向你来。”要知道, 安拉是最优胜的, 最有智慧的。

[a]23:15.

[199] صُرْتُ الْغُصْنَ إِلَيَّ (Ṣurtul-Ghuṣna ilayya) 意思是, 我把那树枝弯向自己 (Lane)。这一介词 إِلَيَّ (Ilā) 决定了 صُرْهُنَّ (Ṣurhunna) 这词的意义, 意思是弯曲或依附而不是斩断。

段三六

262. [a]在安拉的道路上消费自己财富的人，其情况正如那一粒谷种。它生产了七颗谷穗，每颗谷穗都有百颗谷粒。安拉给与他喜欢的人重重的报酬。安拉是无限宽容的，全知的。[200]

مَثَلُ الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ اَنْۢبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِيْ كُلِّ سُنْۢبُلَةٍ مِّائَةُ حَبَّةٍ ؕ وَاللّٰهُ يُضٰعِفُ لِمَنْ يَّشَآءُ ؕ وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ ﴿۲۶۲﴾

263. 凡是在安拉之道消费自己的财富，而[b]事后又不向人矜夸所施的恩惠[201]，也不伤害（别人）的，他们的回赐是在他们的养主那里。他们将没有任何惧怕，也将没有什么悲伤。

اَلَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُوْنَ مَآ اَنْفَقُوْا مَنًّا وَّلَآ اَذًى ۙ لَّهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿۲۶۳﴾

264. [c]好话和宽恕[202]比施舍后损害（别人）还要好得多。安拉是自足的，容忍的。

قَوْلٌ مَّعْرُوْفٌ وَّمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَّتْبَعُهَآ اَذًى ؕ وَاللّٰهُ غَنِيٌّ حَلِيْمٌ ﴿۲۶۴﴾

265. 信仰的人啊！[d]莫要经由矜夸（自己）所施的恩惠和损害（别人）使你们的施舍物作废，像[e]那个为

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُبْطِلُوْا صَدَقٰتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْاَذٰى ۙ كَالَّذِيْ يُنْفِقُ مَالَهٗ رِئَآءَ

[a]2:266; 30:40. [b]2:265; 74:7. [c]47:22. [d]2:263. [e]4:39; 8:48.

200 在以前的许多经文中指出，安拉给予死后的民族以应得的新生命，这是安拉的一个法则，并且拿以色列人的情况作为一个实例说明。经文中还进一步指出，伊布拉欣的后裔将振兴四次，以色列子孙和伊司马仪子孙各振兴两次。为了给穆斯林许约的振兴作准备，安拉重新用民族进步的方法，并且劝勉信者们为安拉的事业慷慨地花费。

201 每一个善行都有可能被糟塌。在安拉的道上消费自己的财富之后，有人会吹嘘自己的善行｛这种错误称为 مَنّ (Mann)｝；有人会随之伤害别人｛这叫做 أذى (Adhā)｝。那些为了安拉的事业花费了财富的人们，不准对他们为真理事业所作出的贡献和所花的钱讲不必要的或不该讲的话，因为这样做等于 مَنّ。同样地，责令他们在作了贡献之后不要要求任何事物作为报答。

202 对请求帮助的人说句同情或见谅的好话要比先帮助他随后损害他要好得多；或者他应该设法掩盖和隐藏前来帮助的人的贫困，并且不要向别人谈及此事，以免他感到自卑和受辱。这就是 مَغْفِرَةٌ (Maghfirat) 宽恕的意义。

向人夸示而花费自己的财富，却不信安拉和后世的人。因为他的情况好像盖着泥土的石块一样，一旦暴雨降落它上面时，便把它冲洗得赤身坚硬的，[a]他们将得不到他们所作为的任何成果。安拉不领导不信的人（成功的）道路。[203]

266. 那为了得到安拉的喜悦和增强自己（的信心）而牺牲自己财富的人[204]，他们的情况正如高原的田园。得了大雨，[b]它将生产加倍的成果，如不得大雨，则小雨（也就满足它的需要了）。安拉看着你们所做的一切。

267. 你们是否有人愿意这样——自己有一个枣子和葡萄的园圃，园中诸河川流不息，经常享用每种果实，但在年已老迈、儿女还弱小时，他的果园竟遭遇火焰的旋风袭击，一切都被焚烧。安拉这样申述他的律令，以便你们思考。

النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ؕ
فَمَثَلُهٗ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ
فَاَصَابَهٗ وَابِلٌ فَتَرَكَهٗ صَلْدًا ؕ
لَا يَقْدِرُوْنَ عَلٰى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوْا ؕ
وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿۲۶۵﴾
وَمَثَلُ الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمُ ابْتِغَآءَ
مَرْضَاتِ اللّٰهِ وَتَثْبِيْتًا مِّنْ اَنْفُسِهِمْ
كَمَثَلِ جَنَّةٍۭ بِرَبْوَةٍ اَصَابَهَا وَابِلٌ فَاٰتَتْ
اُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ ۚ فَاِنْ لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ
فَطَلٌّ ؕ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿۲۶۶﴾
اَيَوَدُّ اَحَدُكُمْ اَنْ تَكُوْنَ لَهٗ جَنَّةٌ مِّنْ
نَّخِيْلٍ وَّاَعْنَابٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا
الْاَنْهٰرُ ۙ لَهٗ فِيْهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ ۙ
وَاَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهٗ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَآءُ ۖ
فَاَصَابَهَآ اِعْصَارٌ فِيْهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ ؕ
كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ
تَتَفَكَّرُوْنَ ﴿۲۶۷﴾ ع ۳۶

[a]2:263. [b]4:39; 8:48.

[203] 在有些经文中，穆斯林奉命也可以公开花费他们的财富 (2:275)；这样做的目的在于引发其他穆斯林可以效法他们的好榜样。但是，不信安拉的人公开花费他的金钱只是为了赢得大家的称赞。这样的人没有资格得到安拉任何的报酬。

[204] 为了安拉的事业而花钱，可以增强一个人的精神力量，因为他花掉了辛苦赚来的钱，自愿增加自己的负担，这就使他的信念更坚定、更牢固。

段三七

268. 信仰的人啊！在安拉的道上要（量力）施舍你们赚来的纯洁的物品和我为你们从大地生出来的（美好的）东西。但除非睁只眼闭只眼，你自己绝不愿（接受的）东西，千万不要立意挑选它（做施舍物）。当知安拉是自足的，值得赞扬的。

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡۤا اَنۡفِقُوۡا مِنۡ طَيِّبٰتِ مَا كَسَبۡتُمۡ وَمِمَّاۤ اَخۡرَجۡنَا لَـكُمۡ مِّنَ الۡاَرۡضِ ۖ وَلَا تَيَمَّمُوا الۡخَبِيۡثَ مِنۡهُ تُنۡفِقُوۡنَ وَلَسۡتُمۡ بِاٰخِذِيۡهِ اِلَّاۤ اَنۡ تُغۡمِضُوۡا فِيۡهِ ؕ وَاعۡلَمُوۡۤا اَنَّ اللّٰهَ غَنِىٌّ حَمِيۡدٌ ﴿۲۶۸﴾

269. [a]恶魔以穷困恫吓你们，煽动你们做丑恶的事情，而安拉却预许你们宽恕和恩典。安拉是最宽容的，全知的。[205]

اَلشَّيۡطٰنُ يَعِدُكُمُ الۡفَقۡرَ وَيَاۡمُرُكُمۡ بِالۡفَحۡشَآءِ ۚ وَاللّٰهُ يَعِدُكُمۡ مَّغۡفِرَةً مِّنۡهُ وَفَضۡلًا ؕ وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيۡمٌ ۖۙ ﴿۲۶۹﴾

270. [b]他把智慧赐予自己意欲的人。凡具有智慧的人，他确已受赐了许多有益的东西。也只有具备智慧的人，才会接受劝告。

يُّؤۡتِى الۡحِكۡمَةَ مَنۡ يَّشَآءُ ۚ وَمَنۡ يُّؤۡتَ الۡحِكۡمَةَ فَقَدۡ اُوۡتِىَ خَيۡرًا كَثِيۡرًا ؕ وَمَا يَذَّكَّرُ اِلَّاۤ اُولُوا الۡاَلۡبَابِ ﴿۲۷۰﴾

271. 不论你们施舍什么东西，或[c]发什么誓愿，安拉确都知道它。不义的人将不会获得任何帮助。

وَمَاۤ اَنۡفَقۡتُمۡ مِّنۡ نَّفَقَةٍ اَوۡ نَذَرۡتُمۡ مِّنۡ نَّذۡرٍ فَاِنَّ اللّٰهَ يَعۡلَمُهٗ ؕ وَمَا لِلظّٰلِمِيۡنَ مِنۡ اَنۡصَارٍ ﴿۲۷۱﴾

272. 要是你们公开[d]施舍，那当然很好；但如果秘密地把施舍物交给穷人，那么，这是对你们更好

اِنۡ تُبۡدُوا الصَّدَقٰتِ فَنِعِمَّا هِىَ ۚ وَاِنۡ تُخۡفُوۡهَا وَتُؤۡتُوۡهَا الۡفُقَرَآءَ فَهُوَ خَيۡرٌ

[a]2:170; 24:22. [b]17:40. [c]22:30; 76:8. [d]9:60,103,104.

[205] 这节经文消除了恶魔的恫吓：为安拉的事业慷慨花钱会使人贫穷；相反，它着重宣告，如果有钱人不把钱慷慨地花在善事上，结果会使国家 فَقۡر (Faqr)，也就是说，国家的经济将困难，道德将衰落。因为社会上经济情况欠佳的成员的需要如果不能适当得到满足的话，他们会被引诱去采取 فَحۡشَآء (Faḥshā’，罪恶和不道德) 的手段来赚取他们的生活费用。

的，(为了这个原因，) [a]他将消除你们许多罪过。安拉晓得你们的一切行为。

لَّكُمْ ؕ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِّنْ سَيِّاٰتِكُمْ ؕ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿۲۷۲﴾

273. [b]把他们拉到正道上，并不是你的职责；但安拉领导其所意欲的人。凡是你们所施舍的好财富，因为那只是为了取得安拉的欢喜，所以那是对你们自己有益的。[c]你们将得到你们所施舍的财富的完全报酬，你们将不受亏待。

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدٰىهُمْ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ ؕ وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ خَيْرٍ فَلِاَنْفُسِكُمْ ؕ وَمَا تُنْفِقُوْنَ اِلَّا ابْتِغَآءَ وَجْهِ اللّٰهِ ؕ وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ خَيْرٍ يُّوَفَّ اِلَيْكُمْ وَاَنْتُمْ لَا تُظْلَمُوْنَ ﴿۲۷۳﴾

274. (上述的施舍物) 应给那些献身于主道 (不做其他工作) 而无力在地上活动的人。由於他们从不乞讨，不晓得他们的人以为他们富裕。[d]你可以从外表了解他们，他们不会再三再四地向人求乞，凡你们所施舍的良好财富，安拉都是全知道的。

لِلْفُقَرَآءِ الَّذِيْنَ اُحْصِرُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ ضَرْبًا فِي الْاَرْضِ ؗ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ اَغْنِيَآءَ مِنَ التَّعَفُّفِ ۚ تَعْرِفُهُمْ بِسِيْمٰهُمْ ۚ لَا يَسْـَٔلُوْنَ النَّاسَ اِلْحَافًا ؕ وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ خَيْرٍ فَاِنَّ اللّٰهَ بِهٖ عَلِيْمٌ ﴿۲۷۴﴾ ع ۳۷

段三八

275. [e]凡夜晚和白天、私下和公开都施舍者，他们的报酬是在养主那里。他们将没有任何惧怕，也没有什么悲伤。

اَلَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ بِالَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَّعَلَانِيَةً فَلَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿۲۷۵﴾

276. [f]那些吃利息[206] 的人，他们站立起来，好像中了魔(疯病)的站

اَلَّذِيْنَ يَاْكُلُوْنَ الرِّبٰوا لَا يَقُوْمُوْنَ اِلَّا

[a]4:32; 8:30; 29:8; 64:10; 66:9. [b]28:57; 92:13. [c]2:282; 4:174; 8:61; 39:11. [d]48:30. [e]13:23; 14:32; 16:76; 35:30. [f]3:131; 30:40.

[206] رِبٰوا (Ribā) 的词义是:超额量或额外事物，意指本金以上的金额 (Lane)。它包括高

كَمَا يَقُوْمُ الَّذِيْ يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطٰنُ مِنَ
الْمَسِّ ؕ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْٓا اِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ
الرِّبٰوا ۘ وَاَحَلَّ اللّٰهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبٰوا ؕ
فَمَنْ جَآءَهٗ مَوْعِظَةٌ مِّنْ رَّبِّهٖ فَانْتَهٰى فَلَهٗ
مَا سَلَفَ ؕ وَاَمْرُهٗٓ اِلَى اللّٰهِ ؕ وَمَنْ عَادَ
فَاُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٢٧٥﴾

立起来一样。[207] 这种情况是因为他们 (强调) 说: "买卖与利息完全一样;" 而安拉已把买卖定为合法、利息判为非法。所以 (必须记着:) 凡是得到了他养主的劝导而自禁不犯的, 他过往的所已收到的, 都归于他, 他的事情由安拉裁决。但将来再犯 (这种罪过) 的人, 一定进入火狱, 并将长期地留住那里。

利贷和利息。根据圣训, 这一定义是"为收取利息所提供的每项贷款"。رِبٰوا 的涵义并不像一般理解的那样与"利息"完全相同。可是由於缺少一个较好的词, 就用"利息"作为粗略的等同语。实际上,一个人提供或接受一项贷款之上所规定要得到或给予的任何数目的钱都叫"利息", 不论这笔交易是同个人、银行、团体或邮政局或其他组织做的。"利息"并不限于钱的范围内, 它可延伸到作为一项贷款的任何商品, 只要事先同意的一项超额量就是。

[207] 这些词意指, 正如一个疯子不顾他的行动后果那样, 放债者残忍地从不顾及他们对个人、社会甚至整个世界所作出的道德上和经济上的损害。利息也使放债者产生一种精神缺陷, 就是他一心钻在赚钱里面而对所有美好事业却麻木不仁。伊斯兰教禁止利息, 因为它会使财富集中到一小撮人手里而由此不利於财富的均衡分配。它促使放债者游手好闲, 使他丧失帮助别人的一切善心, 堵塞他对别人同情行为的所有泉源。放债者利用别人的穷困、急需而赚钱。而在另一方面, 利息使放债者利用别人急需的东西, 造成借债者一种粗心和匆忙行事的倾向, 不考虑自己还债的能力而背了债。这样, 对自己和放债者都造成道德上不可弥补的损害。利息也会引起战争。没有贷款的帮助, 战争是持续不了的。这种贷款的利息最终使战胜和战败者双方的经济都遭受毁灭。这种轻而易得的贷款制度, 使各国政府不断进行毁灭性的斗争, 因为他们能够不采用直接征税的方法而取得军费。伊斯兰教禁止各种利息。但在现代商业或事务中, 利息已成为不可分割的部分, 以致看来几乎不可能完全把它去掉。不过如果在制度、环境和情况方面发生变化的话, 像伊斯兰教过去在上升时代一样没有利息商业还是可以维持的。

最后, 可以注意的是, 鉴于现代的特殊条件, 我们周围存在着一种邪恶的利息制度网络而伊斯兰教的状况又十分衰落, 阿哈默底亚会的创始人宣称, 如果一个人被迫接受利息, 他可以这样做, 然后把这样得到的钱消费在 (a) 传播伊斯兰教, 以及 (b) 他可以同样被迫要付的钱来偿清任何利息。然而他应该严格认真地避免把这样的钱化在自己身上或家庭方面, 或利用于其他各种用途 (Al-Faḍl, Fatāwa)。

277. 安拉消灭 [208] 利息而[a]增进施舍，安拉不喜爱顽固的不信者和极端的罪人。

يَمْحَقُ اللّٰهُ الرِّبٰوا وَيُرْبِي الصَّدَقٰتِ ۗ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ اَثِيْمٍ ۝٢٧٧

278. 信仰、行善、[b]固守拜功和完纳天课的人，将有来自养主的回赐。他们将没有畏惧，也没有忧伤。

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتَوُا الزَّكٰوةَ لَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ۝٢٧٨

279. 信仰的人啊！如果你们（真）是信仰的，那么，就敬畏安拉，放弃利息的剩余部分吧！

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَذَرُوْا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبٰۤوا اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۝٢٧٩

280. 如果你们不这样做，那么，就要当心安拉和他的使者对你们的宣战。要是悔罪自新，那么，将可收回你们财富的本钱。(像这样,)你们不致亏损别人，也不致受人亏损。

فَاِنْ لَّمْ تَفْعَلُوْا فَاْذَنُوْا بِحَرْبٍ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ ۚ وَاِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوْسُ اَمْوَالِكُمْ ۚ لَا تَظْلِمُوْنَ وَلَا تُظْلَمُوْنَ ۝٢٨٠

281. 如果债务人是穷困的，那么，应当等到他宽裕时候的到来。要

وَاِنْ كَانَ ذُوْ عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ اِلٰى مَيْسَرَةٍ ۗ

[a]30:40. [b]2:4.

[208] يَمْحَقُ (Yamḥaqu, 废除, 消灭) 由 مَحَقَ (Maḥaqa) 衍生而出，其意思是，他废除或取消或消灭了一件事物；他歼灭了它；他使一件事物缺乏不足并使它丧失增加的良好机会。

这节经文不仅暗示安拉正在消灭利息，并且宣称它是不合法的，而且暗示利息将从世界上消灭而代之以慈善事业和施舍物的时间既将来到。这一许诺首先由伊斯兰教在东方和西方的优势来实现；而现在主许迈喜哈已降临，预言了伊斯兰教在全世界将第二次兴起，这一许诺将由伊斯兰教在世界各地再度占优势而重新实现。

“安拉消灭利息而增进施舍,”这句话也包含世界昌盛的奥秘。如果各个国家想要昌盛，它们应该禁止收付利息而代之以施舍、慈善事业。注意 يُرْبِي (Yurbī, 将使……增加) 此词与 رِبٰوا (Ribā, 利息) 出自同一词根，这是很有趣的。因此这句就美妙地暗示，这个世界把收取利息看作生财之道，而真正的生财之道在于慈善事业。这句话也意指，安拉与人们打交道时将仁慈地对待那些把财富消费在慈善事业的人，使他们最后将繁荣昌盛，而那些为利息贷款或借款的人将受到安拉的惩罚。

وَأَن تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ٢٨١

是你们知道的话，那么，(把本钱也)施济(他)，是对你们最好的。[209]

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٢٨٢

ع

282. 要谨防你们受召归向安拉的那一天，[a]然后每个人都将完全得到自己行为的报酬；他们将不受亏枉。

段三九

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنتُم بِدَيْنٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ ۚ وَلْيَكْتُب بَّيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ ۚ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَن يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ ۚ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا ۚ فَإِن كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَن يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ ۚ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِن رِّجَالِكُمْ ۖ فَإِن لَّمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ

283. 信仰的人啊！当你们彼此进行定期借贷时，必须立下字据。书写人应当把你们中间(订好的合同)秉公书写。任何会写的人不得拒绝书写。因为[b]安拉已教他(写字)，所以他应当书写(借据)，内容应由债务人口授，[210](口授时，)要本着敬畏安拉，他的养主的精神不得少写分文。如果债务人知识不够，或者没有力量，或者自己不能口授，那么，他的保护人应当秉公口授，请人笔录。(在这种场合)当从你们男人中固定两个作证人，要是没有两个男的(作证人)，那么，就从你们所喜欢的(当场)证人中固定一男两女作证。(固定两个女子作证的原

[a]2:273. [b]96:5.

[209] 伊斯兰教竭力规劝贷款给人家，但是贷款应当是无息而行善的。借款到期要还债时，如果借债人觉得自己处境穷困，要给他一段暂缓的时间，直到他觉得自己较宽裕时才归还。

[210] 口授的人应该是债务人而不是债权人，因为：(1) 负责任的是债务人；有关决定性的话，应该由他来选择才公正；(2) 借据由债权人而不是由债务人保存。因此要求债务人口授，使他口授的事情可以作为借款数目和付款条件准确的证明。他就没有原因和根据来否认这笔借款。

فَرَجُلٌ وَّامْرَاَتٰنِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ
الشُّهَدَآءِ اَنْ تَضِلَّ اِحْدٰىهُمَا فَتُذَكِّرَ
اِحْدٰىهُمَا الْاُخْرٰى ؕ وَلَا يَاْبَ الشُّهَدَآءُ
اِذَا مَا دُعُوْا ؕ وَلَا تَسْـَٔمُوْٓا اَنْ تَكْتُبُوْهُ
صَغِيْرًا اَوْ كَبِيْرًا اِلٰٓى اَجَلِهٖ ؕ ذٰلِكُمْ اَقْسَطُ
عِنْدَ اللّٰهِ وَاَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَاَدْنٰٓى اَلَّا
تَرْتَابُوْٓا اِلَّآ اَنْ تَكُوْنَ تِجَارَةً حَاضِرَةً
تُدِيْرُوْنَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ
اَلَّا تَكْتُبُوْهَا ؕ وَاَشْهِدُوْٓا اِذَا تَبَايَعْتُمْ ۪
وَلَا يُضَآرَّ كَاتِبٌ وَّلَا شَهِيْدٌ ؕ۬ وَاِنْ تَفْعَلُوْا
فَاِنَّهٗ فُسُوْقٌۢ بِكُمْ ؕ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ؕ
وَيُعَلِّمُكُمُ اللّٰهُ ؕ وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿۲۸۳﴾

因是,) 当一个女子忘记时, 另一个可以提醒她。当证人被召唤时, 他们不得拒绝。不论债务大小, 都要不厌其烦地连同 (归还) 日期把它笔录下来。这样做, 在安拉看来, 是更公平的, 使证据更正确, 而且更能使你们避免怀疑的; [a]如果彼此进行现款交易, 那么, 不写它 (买卖契约), 对你们是无罪的。[211] 当你们做 (当场钱货两交的) 买卖时, 要有证人。[212] 不可让代写和作证的人蒙受损害, 否则, 就是犯罪。要敬畏安拉。(如果你们将要这样做,) 安拉将教育你们, 安拉是知道一切东西的。

وَاِنْ كُنْتُمْ عَلٰى سَفَرٍ وَّلَمْ تَجِدُوْا كَاتِبًا
فَرِهٰنٌ مَّقْبُوْضَةٌ ؕ فَاِنْ اَمِنَ بَعْضُكُمْ
بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِى اؤْتُمِنَ اَمَانَتَهٗ وَلْيَتَّقِ
اللّٰهَ رَبَّهٗ ؕ وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ ؕ وَمَنْ

284. 如果你们在旅行中, 又找不到会写的人, 那么, 应当抵押所有物。要是你们彼此信托财产, (在索取时,) 受托人该交出委托物 [213]。他当敬畏安拉——他的养主。你们千万不可 [b]隐藏证据; 谁隐藏证

[a]4: 30. [b]2:141; 5:107.

[211] 这里含有这样的意思, 即使在这种情况下, 还是写一张像现款便笺或收条之类的字据比较好。

[212] 这里指的是大笔交易。

[213] 贷款也可以抵押的方式进行,一方得到贷款而另一方得到作为与此相等的抵押品。这种实际交易方式的性质称为 أَمَانَة (Amānah), 即涉及双方的信托或押金。用一种抵押品来鉴定一笔贷款, 意思是说, 贷款必需小心公正地按约如数归还的同时, 作为抵押品的财产也要以同样精神归还原主。

据，谁的心就一定是罪恶的。安拉洞晓你们所做的。

يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ آثِمٌ قَلْبُهُ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ۝٢٨٤ ع

段四十

285. 天地万物都是安拉的。凡在你们心中的，不管你们把它显现出来或把它隐藏在心里，安拉都[a]将照它[214] 对你们结算。[b]然后他要赦免谁，就赦免谁；要惩罚谁，就惩罚谁。安拉有力做他所意欲做的一切。[215]

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ وَإِنْ تُبْدُوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ ۖ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝٢٨٥

286. 这位使者和 (其他) 信仰的人都信仰他的养主所降示他的(经典)，他们也都信仰安拉、他的天使、他的天经和他的使者，[216] (他们说:) [c]“我们在他的使者之间不做任何分野;” 他们 (也) 说: “我们听到了 (安拉的命令)，我们顺从了。” (这些人祈祷着说:) “我们的养主啊! [d]我们祈求你宽恕，唯有你是我们的归宿。”

آمَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ ۚ كُلٌّ آمَنَ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ ۚ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۖ غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ۝٢٨٦

[a]21:48. [b]5:19, 41; 48:15. [c]2:137. [d]3:148,194; 60:6.

[214] بِهٖ (Bihī) 这个字的意思是: (a) 依靠或在…基础上; (b) 因为或由於; 这句的意思是，“安拉都将照它或由於它而向你们结算的，” 也就是说，人类的思想或行动，不论如何隐藏也不会不结算，而且按安拉的意愿来惩罚或宽赦。

[215] “安拉的意愿” 这一用语，更确切地意指自然法则的存在 (7:157)。但对安拉而言，他的意愿代表他的法则，因此，«古兰经» 一直以这一用语来指出: (1) 安拉是宇宙的最高权威; (2) 他的意愿就是他的法则; 以及 (3) 他的意愿以公正而仁慈的形式出现，因为他是所有完美无缺的常德的持有主 (17:111)。

[216] 善行确实是达到纯洁精神的主要手段，但它们的起源却是纯洁的心灵，这只有坚持正确的信念才能获得。因此，这节经文详细叙述 «古兰经» 教导的基本信念，即按照它们自然的程序排列: 信仰安拉、他所有的天使、他一切的经书和他全部的使者。

287. [a]安拉只责成人的能力所及的。[217] 每个人都获得他所做[218](善事) 的 (赏赐), 受他所做 (恶事) 的 (惩罚)。我们的养主啊! 要是我们遗忘或错失,[219] 求你莫惩罚我们, 我们的养主啊, 求你使我们不致像前人一样担负重担[220]。我们的养主啊, 求你不要令我们担负力不胜任的 (责任), 求你赦免我们, 宽恕我们, 怜悯我们吧! 你是我们的养主, [b]帮助我们防御不信的民众吧!

لَا يُكَلِّفُ اللّٰهُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَا ؕ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ ؕ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَاۤ اِنْ نَّسِيْنَاۤ اَوْ اَخْطَاْنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَاۤ اِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهٗ عَلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهٖ ۚ وَاعْفُ عَنَّا ٘ وَاغْفِرْ لَنَا ٘ وَارْحَمْنَا ٘ اَنْتَ مَوْلٰىنَا فَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكٰفِرِيْنَ ﴿۲۸۷﴾ ع

[a]2:234. [b]3:148.

[217] 这一句有力驳斥了基督替世人赎罪而受难至死的教义。它体现了两个重要原则: (1) 安拉授予律令时, 对人类的能力和自然限制总是给以应有的关心的, (2) 道德上的纯洁并不一定要求完全没有一切种类的失误和缺点。期望人类所做的一切, 只是他们要诚意尽力争取做好事而避免罪恶的事。其他的可由永久仁慈的安拉来宽赦他们。因此, 不需要基督来替世人赎罪。

[218] كَسَبَ (Kasaba) 这个字一般指做好事。اِكْتَسَبَ (Iktasaba) 一般指做恶事。两个字都出自相同词根, 而后者较着重地指行为一方。做好事的人, 即使他们是偶然或不是自觉地出力去做的, 将得到报答; 而做恶事的人, 只有在他们深思熟虑而有意识努力去犯这些罪行的, 才受到惩罚。

[219] 在一般情况下, نِسْيَان (Nisyān) 和 خَطِيْئَة (Khaṭī'ah) 是不受惩罚的, 因为它们是无意的, 或缺少动机的; 而有意的或有动机的必须受到惩罚。但是, 这里这两个字的意思是 "忘记" 和 "错误"。如果加以应有的小心的话, 它们是可以避免的。

[220] اِصْر (Iṣr) 的意思是: (1) 限制人们行动的一种负担; (2) 一种很重大的责任, 如果不能完成的话, 会使人受到应得的惩罚; (3) 一种罪恶或冒犯;以及 (4) 对罪恶行为的严厉惩罚。" 求你使我们不致像前人一样担负重担!" 这句话, 并不意味着放在我们身上的负担要比前人身上的轻些。这句话的意思是, 求你保护我们不违背对你的许约, 这样可以使我们免于承担像前人所承担那样的背逆罪过。这是为保存和保护伊斯兰教以及保护穆斯林不会招致安拉不悦的一种集体的祈祷。

第三章

阿里仪姆兰 (ĀL-E-'IMRĀN) 仪姆兰的家属

在伊历纪元后启示

与前一章的关系

此章与前一章《黄牛》章之间存在着如此深远的关系，以致这两章称为 اَلزَّهْرَوَان (Az-Zahrawān) (两个光辉的篇章)。《黄牛》章还述及创始穆撒道统的犹太人的错误信仰与邪恶行为，而本章主要述及穆撒道统最高体现——基督教——的错误教义与教理。此章名为 اٰلِ عِمْرَان (Āl-e-'Imrān)——عِمْرَان ('Imrān) 家族。عِمْرَان ('Imrān) 或 عَمْرَان ('Amrān) 是穆撒 (摩西) 与哈融 (哈伦) 的父亲，伊撒的母亲玛尔彦出身于该家族的后裔，此章对伊撒的一生及其传教活动作了简短叙述。此章与《黄牛》章紧密连接，说它是紧接在《黄牛》章之后被启示的，可以说是错不了的。从它对吴候德 (اُحُد, Uḥud) 战役的详细叙述，可以推想其启示的时间是在伊历纪元第三年。

《仪姆兰的家属》章与《黄牛》章有双重关系。第一，此章全部主题与前章全部主题之间存在着坚固和深刻的联系。第二，《黄牛》章结束部分与此章开端的经文之间存着同样坚固的联系。实际上，《古兰经》中的顺序有两种：或者一章结束时的论题由下一章接续下去，或者前一章的全部主题在下一章中再述及。《黄牛》章与《仪姆兰家属》章之间也存在着这种双重关系。《仪姆兰家属》章的全部主题与《黄牛》章全部主题的关系，主要在于叙述导致先知品位从穆撒道统转移给伊斯兰道统的原因。这是《黄牛》章的主要主题，在说明这一主题时，该章对犹太人堕落的情况作了某些详细叙述。但该章很少述及作为穆撒道统最高体现的基督教。这种未予述及的情况，可能已经引起了似乎是合理的一个怀疑，即：虽然犹太教是穆撒道统的起源并且已经腐化，但作为穆撒道统的最高体现——基督教——仍然是纯洁的；因此，显然没有必要引入与创建一门新的宗教——伊斯兰教。为了根除这种怀疑，本章就揭露基督教信仰的空虚性。

章名

本章在圣训中的名称有好几个，即：اَلزَّهْرَاء (Az-Zahrā', 光辉) 的篇章、اَلْاَمَان (Al-Amān, 和平)、اَلْكَنْز (Al-Kanz, 宝库)、اَلْمُعِيْنَة (Al-Mu'īnah, 助手)、اَلْمُجَادَلَة (Al-Mujādalah, 辩护)、调停、اَلْاِسْتِغْفَار (Al-Istighfār, 寻

求宽恕) 以及 اَلطَّيِّبَة (Aṭ-Ṭayyiba, 纯洁)。

由于试图证实基督教教义的虚伪性，本章在开始时正确地提供下一事实，即由于基督教已腐败并衰落，它不能作为引入一门新的、较好的道统的障碍。相反地，基督教本身就成为必须引入一部新的经典的强力的证据。因而，安拉的常德——永生的、自立与立他的，放在本章的开端来否定基督教的基本教义。两章之间的另一个关系，即《黄牛》章的结束部份与本章开端的经文之间的关系，由于以下事实而显而易见：《黄牛》章结束时的一句祷词是穆斯林的民族复兴与改革以及伊斯兰教战胜它的敌人；而安拉的常德一——永生的、自立与立他的——被放在本章的开端，这使穆斯林确信安拉肯定会来帮助他们，因为他是永生的、自立与立他的。他的力量从来不会减弱与退缩。

主题

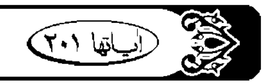
像前一章一样，本章以缩写字母 الٓمٓ (Alif Lām Mīm——我是全知的安拉) 开始，要人们注意安拉的知识常德；而且，提及永生的、自主与立他的等常德，就是要指出在本章中知识这一安拉的常德已由安拉的常德永生的、自立与立他的所具体化，即安拉是永生的、自立与立他的这一事实证明了安拉是全知的，因为死亡与腐朽是缺乏知识的结果。本章接着说，由于犹太人与基督教徒已偏离正道，他们将受安拉的惩罚，而且他们成为《摩西五经》(تَوْرَاة, Torah) 与《福音书》(إِنْجِيل, Injīl) 的信徒并不能使他们免受安拉的惩罚，因为这些书已被废除，所以不能满足人类的需求。然后本章告诉穆斯林消除他们心中一切怀疑与焦虑，即由于犹太人与基督教徒在人数方面占优势而且在受他们支配的物质财富方面也占优势，穆斯林压不倒犹太人与基督教徒；因为安拉已赐给他们比他们更强有力的敌人——古来西族和其他不信教的阿拉伯部族——以优势。现在将重复出现这种现象。此外，民族的胜利并不仅是由于物质财富方面占优势；主要以及多半要视民族道德的优势而定。最后胜利将属于穆斯林，因为虽然他们缺乏物质财富，他们却具有丰富的道德与精神方面的财富，并且他们信奉一门正确的宗教。

然后本章接着矫正伊斯兰教的敌人盲目地抱着的一种错误的概念，即他们民族的风俗习惯比穆斯林的优越。本章又告诉穆斯林的敌人，坚持错误信仰与凭借恶习使他们显得忽视因果法则，而轻视因

果法则必然要受惩罚。本章然后发展以下主题，即穆斯林通往进步与繁荣昌盛的道路不在摹仿其他民族的方法与方式而是严格信奉伊斯兰教以及相信穆圣。此后，对真正的主题进行清楚和详细的说明，简短述及基督教的起源，驳斥基督教是本章的一个主题。然后使有经的人注意到以下事实：如果穆斯林也相信他们的宗教的神圣泉源的真理，为什么他们要浪费他们的精力与财资来与他们战斗；相反地双方应该联合起来劝诫不信宗教的人信奉安拉的独一性教义，这种独一性他们都赞同而且可以在适宜的范围内保持他们各自在教义上的差别。然后，特别告诫基督教徒们，他们不能希望继续成为安拉的"选民"并保有安拉的恩惠与慈爱，如果他们拒绝接受新的宗教。有人问他们，既然他们已赞同安拉在各个时期总是不断降示真理的这一教理，他们怎么有正当的理由来反对这一原则？接着又叙述关于有经的人与穆斯林争论和争吵的许多事情是无足轻重的，因为从起源方面来说，有些事情他们各自的祖先认为是可以容许的。主题进一步展开，穆斯林与犹太教徒在伊布拉欣（亚伯拉罕）身上有一个会合点。既然是伊布拉欣建了天房，为什么以色列人与穆斯林为了那些幻想而非真实的差别而争吵呢？然后对穆斯林作出一个警告：有经的人在反对他们方面做得太过分了；如果有经的人按他们的做下去，他们一定会走离正道。但穆斯林不偏离正道，因为他们是接受安拉恩宠的人。他们将会遇到基督教徒的强烈反对与迫害，对此他们应坚定地容忍，应该力图加强他们与安拉的联系而且把他们的种种关系建立在较稳固的基础上，因为他们即将在基督教徒严峻的进攻前必需发展一条联合阵线。在这时刻来到之前，他们应该用传送伊斯兰教信息给尽可能多的人们的方法来增加他们的人数。也进一步警告他们说，不要抱有在基督教徒与他们作战时犹太人会帮助他们的幻想。相反地，犹太人会想尽办法来骚扰和压迫他们。尽管有防备犹太人的警告，本章仍然不忘承认无论哪里所见到的他们的好事并且说并不是所有的有经的人都是坏的，他们中间也有好人，只有那些抱着坏主意反对伊斯兰教的人才会遭致失败。正是对这些人，穆斯林应该避开同他们全部友谊的接触以避免为他们不良的品行所影响。

接着，简短地叙述了白德尔（بَدْر, Badr）战役。穆斯林被告知说，正当在极端不利的情况下，在那次敌众我寡势力悬殊的会战中，安拉

护助了他们，恩赐给他们彻底的胜利，战胜了麦加的多神教徒，有经的人也会遭受同样的失败；安拉的永久仁慈与无限博爱在穆斯林同有经的人对抗时将同前者在一起。有经的人依赖以利息为基础的交易求取权力与财富。但利息的接受和给予，违背善良的品德。他们接受利息、压迫安拉的仆人，他们同意耶稣基督替世人赎罪之受难及死的教条以及不接受忏悔的教理，宣称安拉像他们自己一样的残酷。信者们进一步接受命令进行他们的职责，作出合宜的牺牲并恰当地利用受他们支配的物质财富，为了他们一生使命的成功，他们把其他的一切就交给安拉了。本章于是宣告了一个非常正确的原则：穆圣只是一位神圣的使者，万一他在战斗中死亡或被杀（虽然按照主的许诺，这种事情绝不会发生）穆斯林也不会灰心丧气，他们会深信伊斯兰教的真理而不疑，因为伊斯兰教的成功与昌盛从不依赖于任何个人，不论他的地位是何等的崇高。战时要遵守的另一个行动法则是穆斯林的领袖对待其他穆斯林比平时更要宽厚而且应该适当地尊重他们的情感，使敌人得不到机会在穆斯林之间挑拨离间。也进一步命令说，在这种时候一切事情应经过相互商议才决定。接着，提醒穆斯林，安拉对他们施与了大善，给他们养育了一位伟大的使者。他们应该跟从他而避开扰乱和平者的道路。本章制定了这样的教义：为正义事业战斗而死的人们有资格受到特殊的尊敬。他们的死使他们得到永生而且鼓舞他们的道友，可以说是，具有新的生命。本章又提及有经的人，说他们的道德是如此地败坏，以致他们一方面声称是安拉的"选民"，另一方面他们却不愿为安拉而花钱。嘱咐穆斯林从这方面吸取教训。这些人的道德败坏可以进一步以他们的下一声称对照出来，即他们受命只是效忠于要求他们作最大牺牲的那位使者。本章说这样的使者确实已在他们中间出现过，但他们拒绝接受这些使者。接着，展开了牺牲这个主题并且告诉信者们：如果他们害怕为民族事业而牺牲，那将会是愚蠢的。然后警告他们，他们的信念将受到严峻的考验。他们不应该认为不经过血与火的战斗就会获得成功。在随后的几节经文中提及了真实的信者应有的特殊素质与性格，并且教给他们为民族进步与昌盛所祈祷的某些祈祷文。本章以几项行为法则作为它的结束，遵循这些行为法则穆斯林能得到今生的成功与优势并将在后世获得安拉的喜悦。


سُوۡرَۃُ اٰلِ عِمۡرٰنَ مَدَنِیَّۃٌ ۳


第三章

阿里仪姆兰 (ĀL-E-‘IMRĀN) 仪姆兰的家属

全章共 201 节, 麦地那下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ﴿۱﴾

2. [b]Alif Lām Mīm[221] (我是全知的安拉。)

الٓـمّٓ ۙ﴿۲﴾

3. [c]安拉——除他以外, 再没有值得崇拜的, 永生的, 自立立他的。

اللّٰہُ لَاۤ اِلٰہَ اِلَّا ہُوَ ۙ الۡحَیُّ الۡقَیُّوۡمُ ؕ﴿۳﴾

4-5. [d]他降示了你这部包容真理[221A]和证实以前 (启示) 的天经; 在这以前, 他降示了 «讨拉德» (Torah) 和 «引几勒» (Injīl)[222] 做人们的指导, 并降下了[e]决定性的真理。[223] 不信安拉迹象的人, 将遭受严厉的惩罚。[f]安拉是最优胜的、惩罚的主宰。

نَزَّلَ عَلَیۡکَ الۡکِتٰبَ بِالۡحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَیۡنَ یَدَیۡہِ وَ اَنۡزَلَ التَّوۡرٰىۃَ وَ الۡاِنۡجِیۡلَ ۙ﴿۴﴾ مِنۡ قَبۡلُ ہُدًی لِّلنَّاسِ وَ اَنۡزَلَ الۡفُرۡقَانَ ۬ؕ اِنَّ الَّذِیۡنَ کَفَرُوۡا بِاٰیٰتِ اللّٰہِ لَہُمۡ عَذَابٌ شَدِیۡدٌ ؕ وَ اللّٰہُ عَزِیۡزٌ ذُو انۡتِقَامٍ ﴿۵﴾

---

[a]1:1. [b]2:2. [c]2:256. [d]4:106; 5:49; 29:52; 39:3. [e]2:54,186; 8:42; 21:49; 25:2. [f]5:96; 14:48; 39:38.

---

221 参阅注释 16。

221A حَقَّ (Ḥaqqa) 的意思, 它曾是 (或它已成为了) 正当的, 正确的, 真实的, 可靠的, 真正的, 结实的或实际的; 或者这曾是 (或成为了) 一种既成或确认的事实; 或者它曾是 (或成为了) 有约束力的, 义不容辞的或应该有的 (Lane)。بِالۡحَقِّ (Bil-Ḥaqq) 这一用语意指, (1) «古兰经» 包含的教义基础是永恒的真理, 是不能被攻击得了的; (2) 首先接受 «古兰经» 的人是最适宜於接受它的民族; (3) 它在适当的时候来到并满足人类一切真实的需要; (4) 它已扎下了根, 反对它的人无力能够摧毁它或窜改它。

222 اِنۡجِیۡل (Injīl) 的意思是好消息, 根据 أَقْرَب (Aqrab) 的见解, 这是一个希腊字。(不是源于阿拉伯文的字根,) 而英文 "Evangel" (福音) 一字源出於此字。«福音书» 之所以称为 «福音书» 是, 因为书中的内容不仅是对于那些接受了伊撒的人们是 "好消息", 而且还因为它包容关於最伟大的穆圣降临的预言。先知伊撒 (耶稣) 穆圣的降生说成是养主自己的降临 (马太福音 21:40)。这个字不是指现行的四 «福音书», 现行的四 «福音书» 是由伊撒的追随者在他受难很久之后写成的。只记叙伊撒的生平及其教诲, 这个字是指伊撒所得到的真正启示。

223 اَلۡفُرۡقَانُ (Al-Furqān) 可能指«古兰经», 或指惠予穆圣创立其真理的安拉的迹象。

6. 在天地间 [a]没有东西对安拉是秘密的。	اِنَّ اللّٰهَ لَا يَخْفٰى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْاَرْضِ وَلَا فِي السَّمَآءِ ۝٦
7. [b]他是按照自己的意向在子宫里做成你们形状的主，除他以外，再没有值得崇拜的。他是最优胜的，至明哲的。	هُوَ الَّذِيْ يُصَوِّرُكُمْ فِي الْاَرْحَامِ كَيْفَ يَشَآءُ ۚ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ۝٧
8. 他是降赐了你这部天经的主。[c]经中节文有些意义明确,[224] 是全经的基础;[225] [d]另一些的意义是隐喻的。[226] 心存邪念的人，为了寻找争论、寻找转变其（经文）的正确解释而追求那些隐喻经文的意义。(其实,) 除了安拉和精通（天经）者外，没有人知道 [e]其真正的释义。[227] [f]那些（精通天经的）人说："我们信仰这部经文，这全是从我们的养主那里来的"——但只有具备理智的人，才会领受劝告——[228]	هُوَ الَّذِيْۤ اَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتٰبَ مِنْهُ اٰيٰتٌ مُّحْكَمٰتٌ هُنَّ اُمُّ الْكِتٰبِ وَاُخَرُ مُتَشٰبِهٰتٌ ۚ فَاَمَّا الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُوْنَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَآءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَآءَ تَاْوِيْلِهٖ ۚ وَمَا يَعْلَمُ تَاْوِيْلَهٗۤ اِلَّا اللّٰهُ ۘ وَالرّٰسِخُوْنَ فِي الْعِلْمِ يَقُوْلُوْنَ اٰمَنَّا بِهٖ ۙ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا ۚ وَمَا يَذَّكَّرُ اِلَّاۤ اُولُوا الْاَلْبَابِ ۝٨

[a]14:39; 40:17; 64:5; 86:6. [b]22:6; 23:13-15; 39:7; 40:65; 64:4. [c]11:2. [d]39:24. [e]7:54; 18:79. [f]4:163.

[224] مُحْكَم (Muḥkam) 的意思是: (1) 意义不会受到窜改或删减者; (2) 意义不含糊或不存在怀疑可能性者; (3) 意义清楚而解释明确者; (4) 包含«古兰经»特有教义的节文(مُفْرَدَات, Mufradāt 和 Lane)。

[225] اُمّ (Umm) 意指: (1) 母亲; (2) 事物的起源或基础; (3) 任何作为扶助、支持改革或修正另一事物手段的东西; (4) 与周围其它事物相联系的任何东西 (اَقْرَب, Aqrab 和مُفْرَدَات, Mufradāt)。

[226] مُتَشَابِه (Mutashābih) 用於 (1) 虽是一致，但可以有不同解释的词语、句子或经节; (2) 彼此相似或一致的部分; (3) 经文的真正意义和没有表示出来的意义相类似的部分; (4) 经文的正确意思只有参照称为 مُحْكَم (Muḥkam) 的经文才可知道; (5) 不经过反复考虑就不能正确理解的经文; (6) 经文含有的教义和先前启示的经文含有的教义相符或相似的部分 (مُفْرَدَات, Mufradāt)。

[227] تَاْوِيل (Ta’wīl) 意思是: (1) 解释或说明; (2) 讲话或文章的意义的推测; (3) 转变讲话或文章的正确解释; (4) 对梦的解释; (5) 事物的结束、结果或后果 (Lane)。在此节经文中该词出现两次。第一次的意思是 (2) 和 (3)，而第二次的意思是 (1) 或 (5)。

[228] 此节经文说明这样一个重要规则，即为了证实一个有争论的观点，应该考虑那明确

9. “我们的养主啊！你领导我们[229]以后莫使我们的心变成邪恶的，你自己赐给我们仁慈吧！你确实是最善于赐予的；

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوْبَنَا بَعْدَ اِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَّدُنْكَ رَحْمَةً ۚ اِنَّكَ اَنْتَ الْوَهَّابُ ۝٩

10. “我们的养主啊！肯定要来的那一天，[a]你确将集合整个人类。安拉确实是不爽约的。”

رَبَّنَآ اِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيْهِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيْعَادَ ۝١٠ ع

段二

11. 那些不信的人，[b]他们的财富和子女，违背着安拉的（意旨）对他们没有一点益处；他们就是火

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ اَمْوَالُهُمْ وَلَآ اَوْلَادُهُمْ مِّنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا ؕ

[a]3:26; 4:88; 45:27. [b]3:117; 58:18; 92:12; 111:3.

而清楚的经文措辞。如果发现这些经文与某一意义不明确的章节的句子结构有抵触，就应该把该章节解释得与措辞明确、清楚的经文相一致。根据此节经文来看，«古兰经»有两种经文。一种是 مُحْكَم (Muḥkam) 意义肯定而明确的，另一种是 مُتَشَابِه (Mutashābih) 意义可作不同的解释的。正确解释 Mutashābih 经文的方法是，只有把其经文解释得与 (Muḥkam) 经文相一致。在 39:24 中，整个 «古兰经» 被称作 Mutashābih 而在 11:2 中所有 «古兰经» 节文被说成是 Muḥkam。这不应该被看作与在注释的这节经文相矛盾。根据在注解的这节经文，有些 «古兰经» 节文是 Muḥkam，有些节文是 Mutashābih。就 «古兰经» 节文的真正意义而论，整个 «古兰经» 是 Muḥkam，因为所有的节文包含明确而永恒的真理。然而，从另一意义来说，全本 «古兰经» 节文是 Mutashābih，因为 «古兰经» 每一节都同时表示几个同样正确和适当的意思，就另一意义说，«古兰经» 也是 Mutashābih 相互类似，其中没有前后矛盾或相互不一致的地方，不同的节文可以相互印证。(如同此节经文所指出的那样) 有些经文当然属於 (Muḥkam)，有些属于 Mutashābih，这要看不同读者的知识、思想品质和天赋能力而定，如本节所指示者。至于预言，用明白、直接、只容许有一种意义的语言所表述的可以看作是 (Muḥkam)；而用隐喻、能有不止一种解释的语言叙述的，则可被看作 Mutashābih。因此，应该按照确已实现了无疑的预言和伊斯兰教的基本原则来解释用隐喻的言语所叙述的预言。有关(Muḥkam) 预言，读者可参阅 58:22；而 28:86 则包含 Mutashābih 预言。(Muḥkam) 这个词也适用那种包括充分而全面经律的经文；而 Mutashābih 经文只包容某一经律的一部分，并且须与其它经文联系起来阅读，才能形成一条完整的经律。مُحْكَمَات (Muḥkamāt) (明确的经文)通常论述伊斯兰教信仰的律令和教义；而且 مُتَشَابِهَات (Mutashābihāt) 论述次要的论题或叙述众先知的生平轶事或各民族史，在论述中有时就用一些可能会产生不同意思的成语和短语。这样的经文的解释不应与措辞清楚的伊斯兰教信仰的教义相矛盾。这里可以注意到：为了用最少的词来表达众多的意思，为了使经文风格优雅，为了使人们受到磨炼——如果没有这种磨炼，人们的心灵就不可能深化和完美——就需要使用隐喻，而隐喻是经典中 Mutashābih 经文的主要基础。

229 只有那些心灵纯洁的人才能正确理解 «古兰经» (56:80)。

وَأُولَٰٓئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ﴿١١﴾

狱的燃料。

كَدَأْبِ اٰلِ فِرْعَوْنَ ۙ وَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ؕ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا ۚ فَاَخَذَهُمُ اللّٰهُ بِذُنُوْبِهِمْ ؕ وَاللّٰهُ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿١٢﴾

12. [a](他们的途径) 与法老的民族和其前人的途径一样，他们拒绝了我的迹象，所以安拉因他们的罪恶而惩罚了他们。安拉是严加惩戒的。

قُلْ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا سَتُغْلَبُوْنَ وَتُحْشَرُوْنَ اِلٰى جَهَنَّمَ ؕ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٣﴾

13. 你对不信的人说: [b]"你们将被克服，并得集合到火狱那里去。那是极坏的归宿。"

قَدْ كَانَ لَكُمْ اٰيَةٌ فِيْ فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا ؕ فِئَةٌ تُقَاتِلُ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَاُخْرٰى كَافِرَةٌ يَّرَوْنَهُمْ مِّثْلَيْهِمْ رَاْيَ الْعَيْنِ ؕ وَاللّٰهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهٖ مَنْ يَّشَآءُ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّاُولِي الْاَبْصَارِ ﴿١٤﴾

14. 在那 [c]两军交战中，确有对你们的迹象。一军为安拉之道而战; 另一军是不信之徒，他们眼看不信者是自己的两倍。[d]安拉助其意欲者增强力量。其中对有眼光的人确有借鉴。

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوٰتِ مِنَ النِّسَآءِ وَالْبَنِيْنَ وَالْقَنَاطِيْرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْاَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ؕ ذٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۚ وَاللّٰهُ عِنْدَهٗ حُسْنُ الْمَاٰبِ ﴿١٥﴾

15. [e]令人爱好的东西——妇女、孩子、金银宝藏、骏马、牲畜和田园都向人们显示美丽。[f]这些只是今世生活的供应品。而安拉那里才是极好的归宿。

قُلْ اَؤُنَبِّئُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذٰلِكُمْ ؕ لِلَّذِيْنَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنّٰتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَاَزْوَاجٌ

16. 你说: "我是不是告诉你们 [g]比这更优美的东西?" 敬畏者在他们的养主那里将享有诸河川流不息的天园，他们将永居其中，在那里还获得 [h]纯洁的伴侣和 [i]安拉的喜

[a]8:53, 55. [b]8:37; 54:46. [c]8:42, 43. [d]8:27. [e]18:47; 57:21 [f]3:186; 9:38; 10:71. [g]8:47; 19:77. [h]2:26. [i]3:163,175; 5:3; 9:72; 48:30; 59:9.

مُّطَهَّرَةٌ وَّرِضْوَانٌ مِّنَ اللّٰهِ ؕ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِالْعِبَادِ ۚ﴿۱۶﴾

悦。安拉是观察着他的仆人的。

اَلَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَاۤ اِنَّنَاۤ اٰمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ۚ﴿۱۷﴾

17. 他们（祈祷着）说："啊，我们的养主！我们确实信仰了，求你[a]饶恕我们的罪过，[230] 使我们免遭火狱的惩罚！"

اَلصّٰبِرِيْنَ وَالصّٰدِقِيْنَ وَالْقٰنِتِيْنَ وَالْمُنْفِقِيْنَ وَالْمُسْتَغْفِرِيْنَ بِالْاَسْحَارِ ﴿۱۸﴾

18. 他们是[b]忍耐的、诚实的、忠顺的、好施的、[c]黎明之前求恕的。

شَهِدَ اللّٰهُ اَنَّهٗ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۙ وَالْمَلٰٓئِكَةُ وَاُولُوا الْعِلْمِ قَآئِمًۢا بِالْقِسْطِ ؕ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ؕ﴿۱۹﴾

19. 安拉[d]秉公作证：（事实就是这样的，）除他以外，再没有值得崇拜的对象；天使和有学问的人也这样作证：除他以外，再没有值得崇拜的对象。他是最优胜的，至明哲的。

اِنَّ الدِّيْنَ عِنْدَ اللّٰهِ الْاِسْلَامُ ۗ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ؕ وَمَنْ

20. 在安拉看来，[e]真正的宗教确是完全的归顺。[231] 有经的人在知识达到他们之后，只因互相妒忌才起了分歧。凡不信安拉的迹象

[a]3:194; 7:156; 23:110; 60:6. [b]33:36. [c]51:18, 19. [d]5:9; 7:30. [e]3:86.

[230] ذُنُوب (Dhunūb) 是 ذَنْب (Dhanb) 的复数词，意指有意的过失、恶行、罪行以及一件该责备的事情。此词与 اِثْم (Ithm) 不同之处在於：Dhanb 既可指故意而犯又可指疏忽而犯的罪过。Ithm 指特别故意触犯的罪过。Dhanb 也可指那种引起危害性后果的过失以及使某人可能受到斥备的错误。Dhanb 其实意味着那种人性所固有的弱点和缺点，就像 ذَنَب (Dhanab，尾巴，或人类的相应身体部分)依附于驱体一样，也就是人类天生的弱点和缺点 (Lane 和مُفْرَدَات, Mufradāt)。

[231] 一切宗教都谆谆劝导信仰安拉的独一性，并归顺他的意志。而只有在伊斯兰教中，完全归顺安拉的思想才是完美的，因为完全归顺必须彻底显现出安拉的常德，而只有在伊斯兰教中才会有这种显现。因此在一切宗教体系中，只有伊斯兰教才真正配得上称为安拉自己的宗教。实际上，一切真正的宗教，他们在原来的形式上多少都是具有伊斯兰教性质的，而它们的信徒实在就是穆斯林。但是直到宗教在其一切不同的方面趋于完善的时候才取名为 اَلْإِسْلَام (Al-Islām)，这个名字确是为了最后的教律而在《古兰经》中被保留下来的。此节经文进一步解释了 2:63。

者，(要记着,) 安拉确是清算神迅的。

يَّكْفُرْ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ فَاِنَّ اللّٰهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠﴾

21. 现在如果他们要与你争辩，你就说：[a]“我和服从我的人都完完全全地归顺了安拉。”你对有经的人和不识字的人说：“你们 (也) 归顺了?”要是他们归顺，(你便认为) 他们已得正道；要是他们背离，那么，[b]你的责任只是传达 (使命) 罢了。而安拉是观察着他的仆人的。

فَاِنْ حَآجُّوْكَ فَقُلْ اَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلّٰهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ ؕ وَقُلْ لِّلَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ وَالْاُمِّيّٖنَ ءَاَسْلَمْتُمْ ؕ فَاِنْ اَسْلَمُوْا فَقَدِ اهْتَدَوْا ۚ وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلٰغُ ؕ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِالْعِبَادِ ﴿٢١﴾

段三

22. 不信安拉的迹象、[c]企图枉杀先知、也谋杀劝人公平者的人，你要预告他们痛苦的刑罚。[232]

اِنَّ الَّذِيْنَ يَكْفُرُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَيَقْتُلُوْنَ النَّبِيّٖنَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۙ وَّيَقْتُلُوْنَ الَّذِيْنَ يَاْمُرُوْنَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ ۙ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ ﴿٢٢﴾

23. [d]这些人的行为在今世和后世都将毫无结果，而且他们将没有任何援助者。

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ۫ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ ﴿٢٣﴾

24. 难道你不知道那些曾得到一部分天经的人? [e]当他们受命以安拉的经典判断他们之间的纷争时，他们一部分人便厌恶地转过脸去。

اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ اُوْتُوْا نَصِيْبًا مِّنَ الْكِتٰبِ يُدْعَوْنَ اِلٰى كِتٰبِ اللّٰهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلّٰى فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿٢٤﴾

25. 这是因为他们说：“我们将受[f]火的惩罚只不过是可数的几天

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ اِلَّآ

[a]4:126. [b]5:93,100; 13:41; 16:83. [c]2:62. [d]2:218; 7:148; 18:106. [e]24:49. [f]2:81; 5:19.

[232] 不管安拉的先知面临什么情况，他的使命都不会失败。任何迫害或杀害先知的企图都不能阻止宗教信仰的发展。伊斯兰教的历史证明了这个事实。

而已。” 关于他们的宗教, 他们所杜撰的已欺骗了他们自己。

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۖ وَغَرَّهُمْ فِي دِينِهِم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٥﴾

26. 肯定要来的那一天, [a]当我集合他们时, 他们将是怎样的? 那天, 每个人都将完全获得自己行为的一切报应。他们将不受任何委屈。

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

27. 你 (祈祷着) 说: “安拉, 主权的真主啊! [b]你想给谁主权, 就给谁主权; 你要夺去谁的主权, 就夺去谁的主权。你要使谁尊贵, 就使谁尊贵; 你要使谁卑贱, 就使谁卑贱。一切幸福都由你掌握, 你对每一件事情都是具有强大力量的。

قُلِ اللَّهُمَّ مَالِكَ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَن تَشَاءُ وَتَنزِعُ الْمُلْكَ مِمَّن تَشَاءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَاءُ ۖ بِيَدِكَ الْخَيْرُ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٧﴾

28. [c]“你使黑夜进入白昼, 使白昼进入黑夜;[233] [d]你使死者生, 使生者死。你不计其数地赐予你所意欲的人。”[234]

تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۖ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ ۖ وَتَرْزُقُ مَن تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٨﴾

29. [e]信者不要不喜欢信者而结交不信者。凡是这样做的人, 他将与安拉没有任何关系——除非你们十分地防备他们。安拉自己 (以惩罚) 警告你们。(你们) 终将归向他。

لَّا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۖ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَن تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً ۗ وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ۗ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٢٩﴾

---

[a]3:10; 4:88; 45:27. [b]2:285; 5:19, 41; 35:14; 40:17; 48:15. [c]7:55; 13:4; 22:62; 35:14; 39:6; 57:7. [d]6:96; 10:32; 30:20. [e]3:119; 4:140, 145.

---

[233] “白天” 此处可以表示一个民族的繁荣和强大。“黑夜” 表示衰退和堕落。

[234] 此节以及前节经文表明一个不可改变的真主的法则: 遵奉安拉的意志, 民族必兴盛; 反抗安拉的意志, 民族必衰亡。安拉是一切力量和荣耀的泉源。

30. 你 (对他们) 说: “凡是在你们胸中的, [a] 无论你们隐藏它, 或者显现它, 安拉都是晓得的。他知道天地之间一切的 (东西)。安拉对每一事物都是全能的。”

قُلْ إِنْ تُخْفُوْا مَا فِيْ صُدُوْرِكُمْ أَوْ تُبْدُوْهُ يَعْلَمْهُ اللّٰهُ ؕ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ؕ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٣٠﴾

31. (要惧怕将来的一天!) [b] 那一天人人都将见到, 他所做的善功和恶事都陈列在他的面前。都将希望要是他和它 (恶事) 之间有一个长的距离多好。安拉以他自己的惩罚警告你们。安拉对他的仆人是极其怜悯的。

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا ۚۛ وَّمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوْٓءٍ ۚۛ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهٗٓ أَمَدًا بَعِيْدًا ؕ وَيُحَذِّرُكُمُ اللّٰهُ نَفْسَهٗ ؕ وَاللّٰهُ رَءُوْفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٣١﴾

段四

32. 你说: [c] “假如你们敬爱安拉, 就要追随我; (在这种情况下,) 安拉 (也) 将垂爱你们。他将宽恕你们的过错。安拉是最宽恕的, 永久仁慈的。”

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّوْنَ اللّٰهَ فَاتَّبِعُوْنِيْ يُحْبِبْكُمُ اللّٰهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ ؕ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٣٢﴾

33. 你说: [d] “必须服从安拉和他的使者。如果他们转变了 (归顺方向), 那么, (要记着), 安拉绝不喜爱不信者。”

قُلْ أَطِيْعُوا اللّٰهَ وَالرَّسُوْلَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٣٣﴾

34. 安拉曾使阿丹、努哈、伊布拉欣的后代和仪姆兰的后代超越了 (当代) 所有的民族。

إِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰٓى اٰدَمَ وَنُوْحًا وَّاٰلَ إِبْرٰهِيْمَ وَاٰلَ عِمْرٰنَ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ ﴿٣٤﴾

35. (安拉提高了) 这样的一个民族, [e] 他们彼此完全相同。安拉是全听的, 全知的。

ذُرِّيَّةًۢ بَعْضُهَا مِنْۢ بَعْضٍ ؕ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٣٥﴾

36. (应当记着) 当仪姆兰的妇女 (祈祷着) 说: “我的养主啊! 我许愿把我腹中所怀的奉献给你。求

إِذْ قَالَتِ امْرَاَتُ عِمْرٰنَ رَبِّ إِنِّيْ نَذَرْتُ لَكَ مَا فِيْ بَطْنِيْ مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ

[a] 27:75; 28:70. [b] 18:50. [c] 4:70. [d] 4:60; 5:93; 8:47; 24:55; 58:14. [e] 6:88; 19:59.

你接受我的 (奉献) 吧！你确实是全听的，全知的。”

مِنِّیۡ ۚ اِنَّكَ اَنۡتَ السَّمِیۡعُ الۡعَلِیۡمُ ﴿۳۶﴾

37. 当她生下了她 (一个女孩) 时，她说：“我的养主啊！我生了一个女孩，” 安拉最知道她所生的，(她所愿望的) 男孩与 (她所生的) 女孩不是一样的。(她又说:) “我给她取名玛尔彦，求你保护她和她的子女免受被弃绝的恶魔的伤害。”

فَلَمَّا وَضَعَتۡهَا قَالَتۡ رَبِّ اِنِّیۡ وَضَعۡتُهَاۤ اُنۡثٰی ؕ وَاللّٰهُ اَعۡلَمُ بِمَا وَضَعَتۡ ؕ وَلَیۡسَ الذَّکَرُ کَالۡاُنۡثٰی ۚ وَاِنِّیۡ سَمَّیۡتُهَا مَرۡیَمَ وَاِنِّیۡۤ اُعِیۡذُهَا بِكَ وَذُرِّیَّتَهَا مِنَ الشَّیۡطٰنِ الرَّجِیۡمِ ﴿۳۷﴾

38. 于是她的养主美好地接受了她，使她好好地生长，并令扎格里亚 (زَكَرِيَّا, Zachariah) 做她的保护人。每当扎格里亚到房子里最好的地方去看她时，总见她那里有些食品。(有一天，当他看见了些食品。就问她说)：玛尔彦啊！“这是从哪里来的？” 她 (回答) 说：“这是从安拉那里来的！” 的确，安拉无穷无尽地供养他所意欲的人。

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُوۡلٍ حَسَنٍ وَّاَنۡۢبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا ۙ وَّکَفَّلَهَا زَکَرِیَّا ؕ کُلَّمَا دَخَلَ عَلَیۡهَا زَکَرِیَّا الۡمِحۡرَابَ ۙ وَجَدَ عِنۡدَهَا رِزۡقًا ۚ قَالَ یٰمَرۡیَمُ اَنّٰی لَكِ هٰذَا ؕ قَالَتۡ هُوَ مِنۡ عِنۡدِ اللّٰهِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ یَرۡزُقُ مَنۡ یَّشَآءُ بِغَیۡرِ حِسَابٍ ﴿۳۸﴾

39. 于是扎格里亚祈求他的养主：[a]“我的养主啊！求你赐予我纯洁的后裔。你确是俯允祈祷的。”

هُنَالِكَ دَعَا زَکَرِیَّا رَبَّهٗ ۚ قَالَ رَبِّ هَبۡ لِیۡ مِنۡ لَّدُنۡكَ ذُرِّیَّةً طَیِّبَةً ۚ اِنَّكَ سَمِیۡعُ الدُّعَآءِ ﴿۳۹﴾

40. (在这种情景下)，当 [b]他在房子最好的地方礼拜时，天使呼唤他说：[c]“安拉传谕你亚合亚 (يَحْيٰى, Yaḥya) 的喜讯，他将证实安拉的 [d]一项言语的真理，他将是 (宗教) 领袖，止恶者，并登达善人行列，(进而) 成为先知。”

فَنَادَتۡهُ الۡمَلٰٓئِکَةُ وَهُوَ قَآئِمٌ یُّصَلِّیۡ فِی الۡمِحۡرَابِ ۙ اَنَّ اللّٰهَ یُبَشِّرُكَ بِیَحۡیٰی مُصَدِّقًۢا بِکَلِمَةٍ مِّنَ اللّٰهِ وَسَیِّدًا وَّحَصُوۡرًا وَّنَبِیًّا مِّنَ الصّٰلِحِیۡنَ ﴿۴۰﴾

[a]19:6-7; 21:90-91. [b]19:12. [c]19:8; 21:91. [d]3:46; 4:172.

41. 他说: [a]"我的养主啊! 我已衰老, 我的妻子早是不能生育的女人, 我怎样会有儿子?" 他说: "安拉就是这样 (全能), 做他所愿做的。"

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ ۖ قَالَ كَذَٰلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٤١﴾

42. [b]他说: "我的养主啊! 求你赐我象征。"他 (回答) 说: "为你的象征是, 在三天以内, [c]除了手势, 你不要与人交谈, 要多多记念你的养主并早晚赞颂他。"

قَالَ رَبِّ اجْعَل لِّي آيَةً ۖ قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا ۗ وَاذْكُر رَّبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ﴿٤٢﴾ ع ١١ ١٢

段五

43. (要记得,) 当天使说: "玛尔彦啊! 安拉确已选择了你, 使你清洁了 (身心) 并 [d]使你超越 (当代) 所有的妇女。

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَىٰ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾

44. "玛尔彦啊! 要对你的养主忠顺, 要叩头, 并与鞠躬者一同鞠躬。"

يَا مَرْيَمُ اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٤﴾

45. [e]这是我启示你关于未见过的消息, 当他们以射箭占卜的方式, 决定他们中 [f]谁应是玛尔彦的保护人时, 你并未跟他们在一起, 当他们互相争论时, 你也不在他们那里。

ذَٰلِكَ مِنْ أَنبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۚ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَامَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾

46. 当天使说: "玛尔彦啊! [g]安拉用自己的 [h]言语传谕你 (生一个儿子的) 消息; 他的名字是迈喜合, 伊萨, 玛尔彦之子, 他在两世都是荣幸的, 接近 (安拉) 的;

إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٦﴾

[a]19:9, 10. [b]19:11. [c]19:12. [d]3:34. [e]11:50; 12:103. [f]3:38. [g]19:30. [h]3:10; 4:172.

47. [a]"他在摇篮 (幼年与青年) 时代[234A] 和中年时代,[235 & 236] 都将与人说 (近主的) 话, 他将是一个正义的人。"

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَّمِنَ الصّٰلِحِيْنَ ۝٤٧

48. 她说: "我的养主啊! 任何人都没接触过我, [b]我怎么会有儿子?" 他(天使)说: "就是这样, 安拉创造他所意欲的。[c]当他决定某一件事情时, 关于那件事情, 他只要说: '有', 它就开始有了;

قَالَتْ رَبِّ اَنّٰى يَكُوْنُ لِيْ وَلَدٌ وَّلَمْ يَمْسَسْنِيْ بَشَرٌ ؕ قَالَ كَذٰلِكِ اللّٰهُ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ؕ اِذَا قَضٰٓى اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَهٗ كُنْ فَيَكُوْنُ ۝٤٨

49. (也传达这个消息:) [d]他 (安拉) 将教他经典、智慧、«摩西五经» 和 «福音书»;

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ ۝٤٩

50. [e](他将派他作为) 使者向以色列人 [237] (伊撒说): [f]'我带着你们养主的迹象来到你们这里。(那迹象是,) 我为了你们 (的好处) 将像飞鸟 [238]

وَرَسُوْلًا اِلٰى بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ ۙ اَنِّيْ قَدْ جِئْتُكُمْ بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ ۙ اَنِّيْٓ اَخْلُقُ

[a]5:111. [b]19:21 [c]2:118. [d]5:111. [e]43:60; 61:7.[f]5:111.

[234A] مَهْد (Mahd) 这一单词的主要意义是, 当一个人似乎正在为他成年的各种职责作好准备并铺平道路的那种准备时期或准备状态。كُهُوْلَة (Kuhūlah)和 Mahd 这两个时如在一起提及, 这表明两者之间没有一个中介时期。Kuhūlah (中年) 之前的整个时期是 Mahd。

[235] كَهْل (Kahl) 的意思是: 中年人; 或头发花白的上年纪的人; 或年龄在三十或三十四岁和五十一岁之间的人; 或年龄在四十和五十一岁之间的人 (Lane & ثَعْلَبِي, Thʻalabī)。

[236] 伊撒在儿童时期讲的聪明的话并不非凡和不可思仪。许多聪明和有教养的孩子都像那样讲话的。整句的意思是: 无论在青年时代还是中年时代, 伊撒对人们的讲话都富于非凡的智慧和精神知识, 大大地超出他的年龄和经验。关于伊萨一生中的两个显著不同的时期也可以说是暗示他在后期讲的话与前期讲的话有本质的不同。在后期, 他作为安拉的先知向人们说话。因此玛尔彦得到的喜讯的主要内容是: 伊撒不仅注定是一个聪明的青年, 而且必定会作为安拉的正义仆人活到高龄。

[237] "以色列人的使者" 这一句说明: 伊撒的使命的范围限于以色列人之家。他不是全世界的使者 «马太福音» 10:5-6; 15:24; 19:28。«使徒行传» 3:25, 26; 13:46。«路加福音» 19:10; 22:28-30。

[238] طَيْر (Ṭair) 意指鸟。这词隐喻翱翔在精神境界中的心灵高尚的人, 正像 اَسَد (Asad) (字面意义为狮子) 比喻勇敢的人; دَابَّة (Dābbah) 比喻无价值的人——人类的寄生虫 (34:15)。

的创造[239]那样[240]以泥土[241]从事塑造，然后我在其中注入（新的精神），于是他们奉安拉之命成为一支鸟（精神鸟）；我将奉安拉之命医治[242]瞎子[243]和大麻疯，并使死者复生；[244]我将告诉你们所吃的	لَكُمْ مِّنَ الطِّينِ كَهَيْـَٔةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيْهِ فَيَكُوْنُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللّٰهِ ۚ وَأُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ وَأُحْيِ الْمَوْتٰى بِإِذْنِ اللّٰهِ ۚ وَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَأْكُلُوْنَ وَمَا

[239] خَلَقَ (Khalaqa) 的意思是：他测量、设计、形成或计划；安拉创造、产生以前从未存在过的物和人，也就是说，安拉是一切的创始者 (Lane 和 لسان—Lisān)。

[240] هَيْئَة (Hai'ah) 意指形状；型式；外表；状况；样式或品质 (Lane)。

[241] طِيْن (Ṭīn) 意指泥土；土壤；坯模等。从比喻的意义上来说，اَلطِّيْن (At-Ṭīn) 可以指那种具有温顺性格的人，他们像柔软的粘土，适於塑造成良好的类型。

[242] أُبْرِئُ ('Ubri'u) 是原自 بَرِئَ (Bari'a)，意指他从某事中解脱出来。因此这词意味着：我治愈疾病；我宣布某人没有缺陷 (Lane)。

[243] أَكْمَه (Akmah) 意指：晚间看不见东西的人；生来就瞎的人；以后成为瞎子的人；失去理性和智力的人(مُفْرَدَات, Mufradāt)。

[244] «圣经»中没有提到为大家所公认的伊撒（耶稣）创造鸟这一奇迹。如果伊撒确实创造过鸟，«圣经» 就没有理由不提这事,尤其是因为创造鸟是一种奇迹，任何一个安拉的使者以前都没有显示过类似的奇迹。提到这样的奇迹肯定会证实伊撒比所有其他先知优越，并且会证实其以后的追随者强加他为上帝（主）的说法。خَلْق (Khalq) 有不同的意义：(1) 测量；确定；设计，(2) 形成；做和创造等，此节经文中所用这个词的意思为前一个意义。作为"创造"这个词的意思来说，在«古兰经»中 Khalq 的行为被认为不是属于任何其他人和物的，而是属于安拉 (13:17; 16:21; 22:74; 25:4; 31:11, 12; 35:41 和 46:5)。按照上面的解释并且记住"泥土"这词的隐喻含义，"我为你们（的好处）将以（具有泥土特性的人）创造像飞鸟形状的创造物……成为高飞的人"这一句整段的意思是：如果出生卑贱、但具有天生的上进能力的普通人遇到他（安拉）并接受其启示，他们的一生中会经受彻底变化，他们会从卑躬屈膝、追求实利，关心尘世俗事不见其他东西的人变成翱翔在高尚精神穹苍中的飞鸟。这是确实发生过的事。出身卑微和受人藐视的加利利渔夫，在高贵的训诫和他们的主人的榜样的影响下，像鸟一样高飞，向以色列人布讲福音。

至于医治盲人和麻疯病人，从«圣经»中看来，患有某些疾病（麻疯，等等）的人们被以色列人看作是不洁净的人而不准他和其他人进行社交接触。"我宣告解放了；"这句话的意思是，害有这样一些病痛的人在失去了合法或社会上的种种能力和优点的情况下工作，这些限制由伊撒去除了。或者，伊撒过去经常给患有这些病痛的人医治。安拉派遣的先知是精神上的医生：他们给精神上丧失视力的人们以眼睛，给精神上的聋子以听觉，以及恢复在精神上已死亡的人的生命（马太福音 13:15）。在这种情况下，أَكْمَه (Akmah) 这一单词可以意味着这样一种人，他有信仰的光明，但由于缺乏决心而经不起考验。他在白天看得见东西，也就是说，只要没有考验而且信仰的阳光照耀着晴空时他看得见东西，但是夜晚来临时，也就是说，出现考验而不得不作出牺牲时，他就丧失了精神上的视力而站着

[245] 和你们家里所储藏的。如果你们是信仰的人，此中确有迹象。

تَدَّخِرُوْنَ ۙ فِيْ بُيُوْتِكُمْ ۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿۵۰﴾ ۚ

51. “(我来是为了) [a]证实[246] 在我之前所降示的 «讨拉德» («摩西五经») 和把为你们受禁的一些东西定为合法的。[247] 而且我从你们的养主那里携带了迹象而来，所以你们应该敬畏安拉，必须服从我。

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرٰىةِ وَلِاُحِلَّ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِيْ حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُمْ بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ ۟ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ ﴿۵۱﴾

52. [b]“确实地安拉是我的养主，也是你们的养主，切须崇拜他；这是正路。”

اِنَّ اللّٰهَ رَبِّيْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ ۗ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ ﴿۵۲﴾

53. 当伊撒发觉他们不信时，他说：[c]“谁是为了安拉帮助我的呢?”门徒说：“我们是安拉 (宗教) 的

فَلَمَّاۤ اَحَسَّ عِيْسٰى مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ اَنْصَارِيْۤ اِلَى اللّٰهِ ۗ قَالَ الْحَوَارِيُّوْنَ

[a]5:47; 61:7. [b]5:73,118; 19:37; 43:65. [c]5:112; 61:15.

不动了 (参阅 2:21)。同样的，أبْرَص, Abraṣ (麻疯) 这一单词从精神方面的意义讲，可以意味着一个在信仰方面不完全的人，在他身上各块健康的皮肤之间有一块块病肤。

“我将使死者复活” 这一句，并不是说伊撒真能使死人复活。在这个世界上真正死了的人是从来也不会复活的。«古兰经» 全部教义都是绝对反对这样的一种信念的 (2:29; 23:100, 101; 21:96; 39:59, 60; 40:12; 45:27)。安拉派遣的使者给信奉他们的人的生活中带来的道德上奇迹般的改造，以宗教的专用语来说，称为“使死者复生”。

[245] 整个句子的意思可以是：伊撒告诉他的弟子应该吃些什么，也就是他们必须使用什么来满足身体需要，以及应该贮存什么，也就是说贮存什么做为天国的精神财富。换句话说，他告诉他们应该用正当合法的手段获取他们的报酬，并且应该把他们的储蓄用于安拉的道上，不要顾虑明天，听它由安拉安排。(马太福音 6:25, 26)。

[246] 伊撒是来证实包容在 «摩西五经» (تَوْرَاة, Torah) 里以前先知们的预言的。但是在这方面，由于他是穆撒的弟子，没有带来新的经律。他本人明白他的权力有限 (马太福音 5:17, 18)。

[247] 这句话并不指穆撒的经律有任何变化和修正。而是仅仅指犹太人自己非法使用的那些东西。(4:161; 43:64) 这两节经文说明：在各犹太教派中，关于某些事情是合法还是非法的问题，存在着分歧。这两节经文还说明：由于犹太人的罪恶和犯罪，他们使自己失去主的某些佑助。因此伊撒来当审判者，判断在什么事情中犹太人偏离正道，并且告诉他们只要听从他，会重新得到所失去的幸福{كَثِير (Kathīr), فَتْح (Fatḥ) 和 مُحِيط (Muḥīṭ)}。

帮助者，我们已信仰了安拉，求你作证，我们是顺从的。”

نَحْنُ اَنْصَارُ اللّٰهِ ۚ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ ۚ وَاشْهَدْ بِاَنَّا مُسْلِمُوْنَ ۝٥٣

54. 我们的养主啊！我们已信仰了你所下降的启示，已顺从了这位使者，求你把我们记录在作证的一群中。

رَبَّنَآ اٰمَنَّا بِمَآ اَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُوْلَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشّٰهِدِيْنَ ۝٥٤

55. [a]他们(迈喜合的敌人)制定了计划，安拉也制定了计划；安拉比一切计划的人都是更善于设计的。[248]

وَمَكَرُوْا وَمَكَرَ اللّٰهُ ۭ وَاللّٰهُ خَيْرُ الْمٰكِرِيْنَ ۝٥٥ ع

段六

56. 当安拉说：“伊撒啊！[b]我将使你死，[249] [c]我将把你荣升[250]到我处，

اِذْ قَالَ اللّٰهُ يٰعِيْسٰٓى اِنِّىْ مُتَوَفِّيْكَ

[a]8:31; 27:51. [b]3:194; 4:16; 7:127; 8:51; 10:47,105; 12:102; 13:41; 16:29,33; 22:6; 39:43; 40:68,78; 47:28. [c]4:159; 7:177; 19:58

[248] 犹太人图谋把伊撒钉死在十字架上让大家咒骂（申命记 21:23），而安拉打算使伊撒从死亡中得救。犹太人的计谋失败了，而安拉的计划取得了成功，因为伊撒并没有死在十字架上，而是活着从十字架上取下来，在克什米尔寿终正寝，离他受难地点很远。

[249] مُتَوَفِّى (Mutawaffī 源于 تَوَفَّى (Tawaffa)，他们说 تَوَفَّى اللّٰهُ زَيْدًا (Tawaffallāhu Zaidan)，就是说，安拉取走了宰德（زَيْد, Zaid)的灵魂，即安拉使他死去。当安拉是主语，人是宾语时，تَوَفَّى (Tawaffa) 的意思是在睡眠或死亡时取走灵魂，没有别的意思，伊本•阿巴斯（اِبْنِ عَبَّاس, Ibn-e-‘Abbās) 将 مُتَوَفِّيْكَ (Mutawaffī-ka) 解释作 مُمِيْتُكَ (Mumītu-ka)，即我要使你死去（布哈理）。同样，一位有名的阿拉伯语言学家扎麦沙里（زَمَخْشَرِى, Zamakhsharī) 说：“Mutawaffī-ka 的意思是我要保护你不被人杀害，给予你命中注定的长寿并让你寿终正寝而不是被人杀害。كَشَّاف (Kashshāf) 事实上，所有阿拉伯词典编纂者都同意这个观点：照以上的方式所使用的 Tawaffa 这个词，不可能有别的解释；并且在整个阿拉伯文献中没有一个例子可引证，把这个词当作其他意思使用。像(1)伊本•阿巴斯（اِبْنِ عَبَّاس, Ibn-e-‘Abbās) (2) 教长马利克，(مَالِك, Mālik)(3) 教长布哈里(بُخَارِى, Bukhārī), (4) 教长伊本•哈兹麦，(اِبْنِ حَزْم, Ibn-e-Ḥazm)(5)教长伊本•卡伊麦，(اِبْنِ قَيِّم, Ibn-e-Qayyim)(6) 卡塔达，(قَتَادَة, Qatādah) (7) 瓦哈布(وَهَّاب, Wahhāb)以及其他一些杰出的学者和经注家都持同样观点 {بُخَارِى كِتَابُ التَّفْسِيْر، بُخَارِى كِتَاب بَدْءُالْخَلْق، اَلْمُحَلّٰى، بِحَار، مَعَاد، مَنْثُوْر، كَثِيْر (Bukhārī Kitābut Tafsīr; Bukhārī Kitāb Bad’ul-Khalq; Biḥār; Al-Muḥallā; Ma‘ād, P. 19; Manthūr ii; Kathīr)}。

在《古兰经》中多达二十五个不同地方用过此词，其中不少于二十三处意思是：死时取去灵魂，只有两个地方，它的意思是，在睡眠时取走灵魂。但其处加了形容词“睡眠”或“夜晚”(6:61; 39:43)。不能否认伊撒死了这一事实。据说穆圣说过：“如果穆撒和伊撒现在活着，他们会发现自己不得不追随我” Kathīr。他甚至确定伊撒的年龄为 120 岁 عُمَّال (‘Ummāl)。《古兰经》在多达三十节经文中已完全消除了伊撒肉体升天，现在仍活在天上的这一妄念。

[250] رَفْع (Raf‘) 意味着提高某人的身份和地位，并对这个人表示敬意。当讲到一个人的

我将清除不信的人对你的（归罪），我将使信从你的人胜过不信的人，直到复生之日；[a]然后你们将归向我，我将在你们之间判断你们所有的纠纷。

وَرَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۖ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ٥٦

57. 至于不信的人，我将在今后两世给他们严厉的惩罚，他们将没有任何帮助者。

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن نَّاصِرِينَ ٥٧

58. 论到信仰而又行善的人，[b]他将赐给他们完善的报酬。安拉不慈爱不公平的人。”

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ٥٨

59. 这是我向你讲述的迹象和理智的劝告。

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ٥٩

60. 实际上，在安拉看来，伊撒的情况与阿丹的情况一样。[251] 他用泥土创造了他，[252] 继而对他说：“有”，他就开始有了。

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِندَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ ۖ خَلَقَهُ مِن تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُن فَيَكُونُ ٦٠

[a]5:49; 6:165; 11:24; 31:16; 39:8. [b]4:174; 35:31; 39:11, 70.

接近安拉时，意思常常是指他的精神升天。因为安拉不是有形的，也不局限于任何地方，所以实际上不可能荣升到安拉那里。这就是这个词的意思用在《古兰经》中 (24:37; 35:11) 在注释的这节经文中提到伊撒的复活，是对犹太人错误的说法，即他受咒钉死在十字架上的回答。

[251] 阿丹原来要代表人类，即阿丹的子孙。因而说伊撒像其他从泥土中创造出来的凡人 (40:68)，所以他不可能是上帝（安拉）。然而，如果“阿丹”这字用来指人类的祖先，那么，此节经文就能用来说明伊撒和阿丹之间的相似之处：他们没有父亲就可降生。既然是这样，伊撒有个母亲这一事实不会影响如上所述的这种相似性，它不需要在各方面都完全相似。

[252]《古兰经》中另外一处说人是从泥土中生出来的 (6:3)。“尘土”和“泥土”两词所表示的不同概念是：用“尘土”这词时，不含有启示（精神的水）的意思；而用“泥土”这词时，同时也表示有启示的概念。

61. [a]这是你养主的真理，你千万不要做怀疑分子。

اَلۡحَقُّ مِنۡ رَّبِّكَ فَلَا تَكُنۡ مِّنَ الۡمُمۡتَرِيۡنَ ۝٦١

62. 在（安拉的）知识降示你之后，凡再与你争论有关他的事情的，那么，你（对他）说："来吧！让我们召唤我们的男儿，你们召唤你们的男儿，让我们召唤我们的妇女，你们召唤你们的妇女，让我们召唤我们的人，你们召唤你们的人；然后大家热烈地祈祷，[253] [b]祈求安拉弃绝说谎的人。"

فَمَنۡ حَآجَّكَ فِيۡهِ مِنۡۢ بَعۡدِ مَا جَآءَكَ مِنَ الۡعِلۡمِ فَقُلۡ تَعَالَوۡا نَدۡعُ اَبۡنَآءَنَا وَاَبۡنَآءَكُمۡ وَنِسَآءَنَا وَنِسَآءَكُمۡ وَاَنۡفُسَنَا وَاَنۡفُسَكُمۡ ثُمَّ نَبۡتَهِلۡ فَنَجۡعَلۡ لَّعۡنَتَ اللّٰهِ عَلَى الۡكٰذِبِيۡنَ ۝٦٢

63. 这确是真实的报道。除开安拉，再没有值得崇拜的对象。确实地，惟有安拉是最优胜的，最明智的。

اِنَّ هٰذَا لَهُوَ الۡقَصَصُ الۡحَقُّ ۚ وَمَا مِنۡ اِلٰهٍ اِلَّا اللّٰهُ ؕ وَاِنَّ اللّٰهَ لَهُوَ الۡعَزِيۡزُ الۡحَكِيۡمُ ۝٦٣

64. 但如果他们转变了，（要记着）安拉完全知道制造混乱者的。

فَاِنۡ تَوَلَّوۡا فَاِنَّ اللّٰهَ عَلِيۡمٌۢ بِالۡمُفۡسِدِيۡنَ ۝٦٤

段七

65. 你说："有经的人啊！在我们之间，（至少）在一个共同的观点上结合起来——（那一点是：）除了安拉，我们谁也不拜。我们不把任

قُلۡ يٰۤاَهۡلَ الۡكِتٰبِ تَعَالَوۡا اِلٰى كَلِمَةٍ سَوَآءٍۢ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَكُمۡ اَلَّا نَعۡبُدَ اِلَّا اللّٰهَ

[a]2:148; 6:115; 10:95. [b]62:7, 8.

[253] 本章所涉及的关于基督教教义的讨论在本节经文中结束了。上面所提到的是来自 نجران (Najrān) 的基督教代表团由六十人组成，由通称阿尔•阿基布 (اَلْعَاقِب, Al-‘Āqib) 的团长阿布达尔•迈喜合 (عبدالمسيح, ‘Abdul-Masīḥ) 率领。他们和穆圣在他的清真寺会面，并且相当详尽地讨论了所谓伊撒神性的教义。当问题经过充分讨论，并发现代表们仍坚持他们错误的教义以后，穆圣遵从这节经文所包含的安拉的指令，作为最后一个办法，邀请他们和他一起参加'祈祷辨真'。这是一个伊斯兰教用语即 مُبَاهَلَة (Mubāhala)，即祈求安拉诅咒持错误信念的人，然而，由于基督教徒们似乎对他们的宗教主张并没有信心，他们拒绝接受这场挑战，这样就间接地承认他们的教义是虚假的 (زُرْقَانِي, Zurqānī)。可以顺便一提，穆圣与来自纳季兰 (Najrān) 的基督教徒代表团讨论期间，允许他们在他的清真寺里按照他们自己的方式面东祈祷——这是一种宗教的宽容行为，在所有的宗教史上是史无前例的 (Zurqānī)。

何东西作为与安拉同等的；除了安拉，[a]我们不在我们同类之间另立养主。”最后，如果他们（在这一点上也）转变了，你们对他们说：“你们要作证，我们是归顺安拉的。”

وَلَا نُشْرِكَ بِهٖ شَيْـًٔا وَّلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا اَرْبَابًا مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ ؕ فَاِنْ تَوَلَّوْا فَقُوْلُوا اشْهَدُوْا بِاَنَّا مُسْلِمُوْنَ ﴿٦٥﴾

66. 有经的人啊！你们[b]为什么辩论关于伊布拉欣（的宗教）？«讨拉德»和«引几勒»无疑是在他之后才下降的，难道你们不了解？

يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تُحَآجُّوْنَ فِيْۤ اِبْرٰهِيْمَ وَمَاۤ اُنْزِلَتِ التَّوْرٰىةُ وَالْاِنْجِيْلُ اِلَّا مِنْۢ بَعْدِهٖ ؕ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿٦٦﴾

67. 听啊！你们对于自己知道的事情固然是时常争辩的，但现在你们为什么对根本不知道的事情也争辩起来？殊不知安拉知道，你们不知道。

هٰۤاَنْتُمْ هٰۤؤُلَآءِ حَاجَجْتُمْ فِيْمَا لَكُمْ بِهٖ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّوْنَ فِيْمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهٖ عِلْمٌ ؕ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٦٧﴾

68. 伊布拉欣不是犹太教徒，[c]也不是基督教徒。他完全[d]倾心安拉，服从安拉，从没有立与安拉同等的任何崇拜对象。

مَا كَانَ اِبْرٰهِيْمُ يَهُوْدِيًّا وَّلَا نَصْرَانِيًّا وَّلٰكِنْ كَانَ حَنِيْفًا مُّسْلِمًا ؕ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿٦٨﴾

69. 无疑地，最接近伊布拉欣者是那些追随他的人、[e]这位先知以及相信他的人。安拉是信者的友人。

اِنَّ اَوْلَى النَّاسِ بِاِبْرٰهِيْمَ لَلَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُ وَهٰذَا النَّبِيُّ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ؕ وَاللّٰهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٦٩﴾

70. [f]有一部分有经的人乐意把你们领到迷途上去，其实，他们只能使自己迷误，但他们自己还不了解。

وَدَّتْ طَّآئِفَةٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ لَوْ يُضِلُّوْنَكُمْ ؕ وَمَا يُضِلُّوْنَ اِلَّاۤ اَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٧٠﴾

---

[a]9:31. [b]2:140. [c]2:141. [d]3:96; 4:126; 6:162; 16:121, 124. [e]16:124. [f]4:90.

71. [a]有经的人啊！你们对安拉的迹象既已见证，为什么还不信仰它？

يٰۤاَهۡلَ الۡکِتٰبِ لِمَ تَکۡفُرُوۡنَ بِاٰیٰتِ اللّٰہِ وَاَنۡتُمۡ تَشۡہَدُوۡنَ ﴿۷۱﴾

72. 有经的人啊！你们 [b]为什么故意混淆真伪、[c]隐瞒真理？

یٰۤاَہۡلَ الۡکِتٰبِ لِمَ تَلۡبِسُوۡنَ الۡحَقَّ بِالۡبَاطِلِ وَتَکۡتُمُوۡنَ الۡحَقَّ وَاَنۡتُمۡ تَعۡلَمُوۡنَ ﴿۷۲﴾

段八

73. 一部分有经的人说："你们要在早晨（表面上）信奉信仰者所得的启示，而在晚上再宣布不信；这样，他们也许可以归返（旧途）；

وَقَالَتۡ طَّآئِفَۃٌ مِّنۡ اَہۡلِ الۡکِتٰبِ اٰمِنُوۡا بِالَّذِیۡۤ اُنۡزِلَ عَلَی الَّذِیۡنَ اٰمَنُوۡا وَجۡہَ النَّہَارِ وَاکۡفُرُوۡۤا اٰخِرَہٗ لَعَلَّہُمۡ یَرۡجِعُوۡنَ ﴿۷۳﴾

74. （他们说:）[d]"除非是跟从你们的宗教的人，对谁都不要相信。"你（对他们）说："真正的指导只是安拉的指导，即别人也得到你们所得到的，（如果不得到），那么，他们（就有权利）在你们养主之前与你们 [e]争论。"（你再对他们说:）"恩典[254]确在 [f]安拉的掌握中，他对自己所意欲的人施与恩典。安拉是广施者，全知的：

وَلَا تُؤۡمِنُوۡۤا اِلَّا لِمَنۡ تَبِعَ دِیۡنَکُمۡ ؕ قُلۡ اِنَّ الۡہُدٰی ہُدَی اللّٰہِ ۙ اَنۡ یُّؤۡتٰۤی اَحَدٌ مِّثۡلَ مَاۤ اُوۡتِیۡتُمۡ اَوۡ یُحَآجُّوۡکُمۡ عِنۡدَ رَبِّکُمۡ ؕ قُلۡ اِنَّ الۡفَضۡلَ بِیَدِ اللّٰہِ ۚ یُؤۡتِیۡہِ مَنۡ یَّشَآءُ ؕ وَاللّٰہُ وَاسِعٌ عَلِیۡمٌ ﴿۷۴﴾

75. "他对他 [g]意欲的人特施仁慈。安拉是最施恩典的主。"

یَّخۡتَصُّ بِرَحۡمَتِہٖ مَنۡ یَّشَآءُ ؕ وَاللّٰہُ ذُو الۡفَضۡلِ الۡعَظِیۡمِ ﴿۷۵﴾

76. 信奉天经的人中有这样的：假如你托付他大量的财富，他将归还给你；他们（也）有这样的：要

وَمِنۡ اَہۡلِ الۡکِتٰبِ مَنۡ اِنۡ تَاۡمَنۡہُ بِقِنۡطَارٍ یُّؤَدِّہٖۤ اِلَیۡکَ ۚ وَمِنۡہُمۡ مَّنۡ اِنۡ

a3:99. b2:43. c2:43. d2:121. e2:77. f57:30. g2:106.

[254] "恩典"在此处可能表示先知品位。

是你托付他一枚金币，除非对他不断地紧迫追讨，他也不会归还。这是因为他们说：“关于不识字的人们的（事）我们不受任何责问。”他们假借安拉的名义编造谎言。

تَأْمَنْهُ بِدِينَارٍ لَّا يُؤَدِّهٖٓ اِلَيْكَ اِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَآئِمًا ؕ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لَيْسَ عَلَيْنَا فِى الْاُمِّيّٖنَ سَبِيْلٌ ۚ وَيَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ۝٧٦

77. 不是这样，而是：[a]凡完成了自己许约的，严守敬畏的，（就是真正敬畏的人。）安拉的确喜爱敬畏的人。

بَلٰى مَنْ اَوْفٰى بِعَهْدِهٖ وَاتَّقٰى فَاِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِيْنَ ۝٧٧

78. 凡以安拉的许约和自己的誓言换取[b]轻微的代价者，他们将在后世无份。[c]安拉在复生日将不同他们说话，也不理睬他们，[255] 而且也不判定他们是纯洁的，他们将遭受痛苦的惩罚。

اِنَّ الَّذِيْنَ يَشْتَرُوْنَ بِعَهْدِ اللّٰهِ وَاَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيْلًا اُولٰٓئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِى الْاٰخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللّٰهُ وَلَا يَنْظُرُ اِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيْهِمْ ۪ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ۝٧٨

79. 他们中[d]有一伙人弯曲舌头附会天经，以便你们认为那是天经的组成部分，其实，那并不是天经的部分。他们说：这是出自安拉，其实那并不是出自安拉。他们故意假借安拉的名义编造谎言。

وَاِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيْقًا يَّلْوٗنَ اَلْسِنَتَهُمْ بِالْكِتٰبِ لِتَحْسَبُوْهُ مِنَ الْكِتٰبِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتٰبِ ۚ وَيَقُوْلُوْنَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ ۚ وَيَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ۝٧٩

80. 这是不适合任何（诚实）人的身份的：安拉赐给他经典、智慧和先知品位，[e]而他竟向人们说：

مَا كَانَ لِبَشَرٍ اَنْ يُّؤْتِيَهُ اللّٰهُ الْكِتٰبَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُوْلَ لِلنَّاسِ

[a]5:2; 6:153; 13:21; 16:92; 17:35. [b]2:42. [c]2:175; 23:109. [d]2:76; 4:47; 5:42. [e]5:117, 118.

[255] 安拉将不向他们讲亲切的话，也不用仁慈和怜悯的眼光看他们，也不认为他们是纯洁的。

كُونُوا عِبَادًا لِّي مِن دُونِ اللَّهِ وَلَٰكِن كُونُوا رَبَّانِيِّينَ بِمَا كُنتُمْ تُعَلِّمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٨٠﴾

“你们背离安拉，变成我的仆人!”而（这样的人只）说：“因为你们教授天经，自己也不断学习它，所以你们应成为专一地献身于安拉的人!”

وَلَا يَأْمُرَكُمْ أَن تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا ۗ أَيَأْمُرُكُم بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

81. 这对他（诚实的人）也是不可能的：他命令你们把天使和先知当作养主。难道他在你们归顺（安拉）之后，“再教你们不信（安拉）吗?

段九

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْتُكُم مِّن كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنصُرُنَّهُ ۚ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِي ۖ قَالُوا أَقْرَرْنَا ۚ قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُم مِّنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٢﴾

82. （要铭记），[a]安拉向（有经的人经由他们的）圣人取约[256]时，说：“我已赐给你们经典和智慧。今后当证实[257]你们所守的经典（所预言）的使者到来时，你们必须信仰他，帮助他。”他（安拉）又说：“你们（以自己教徒的代表身份），同意这项重约吗？他们说：“我们应允了。”安拉说：“那么，你们作证吧！我也和你们一同作证。”

فَمَن تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٨٣﴾

83. 今后[b]凡背弃这项许约的，他们都确是罪人。

---

[a]5:13. [b]5:48; 24:56.

[256] مِيثَاقُ النَّبِيِّينَ (Mīthāqun-Nabiyyīn) 这措词既可表示众先知与安拉的圣约，也可表示安拉通过众先知从人们取得的圣约，此处最后一个意义，因为正如被乌巴耶•彬•卡布（أُبَيّ بِنْ كَعْب）和阿布杜拉•彬•麦斯武德（عَبْدُ الله بِنْ مَسْعُوْد）所证实的那样，这个词语的另一解释是 مِيثَاقَ الَّذِيْنَ أُوتُو الْكِتَاب (Mīthāqalladhīna ’ūtul-Kitāb)，意思是有经的人的誓约（مُحِيْط, Muḥīṭ）。这个翻译也为以下的话所证实，即“那时你们会遇到一位证实你们所遵循的经典的使者，”因为安拉的使者是来到有经的人中间，而不是来到他们的众先知中间。

[257] 此处 مُصَدِّقٌ (Muṣaddiq) 用来指区别真伪宣称者的评判标准。此词在此处正确地被译作“证实”，因为只有亲自应验前面启示的经文中所含的预言，宣称者才能证明自己的真理。

84. 难道他们离弃安拉的宗教而寻求别的宗教? 殊不知在天地之间者, 不管自愿与否, 都惟有顺从他, 也将受命归向他。

أَفَغَيْرَ دِيْنِ اللّٰهِ يَبْغُوْنَ وَلَهٗٓ اَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ طَوْعًا وَّكَرْهًا وَّاِلَيْهِ يُرْجَعُوْنَ ﴿٨٤﴾

85. 你说: [a]"我们信仰安拉, 信仰我们所受降的 (启示), 信仰伊布拉欣、伊司马仪、伊司哈卡、亚尔孤布和其后代所受降的 (启示), 信仰穆撒、伊撒和其他先知所受其养主赐予的 (启示)。我们在他们中间不歧视任何人, 我们只归顺他。"

قُلْ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَآ اُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَآ اُنْزِلَ عَلٰٓى اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَالْاَسْبَاطِ وَمَآ اُوْتِيَ مُوْسٰى وَعِيْسٰى وَالنَّبِيُّوْنَ مِنْ رَّبِّهِمْ ۖ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْهُمْ ۖ وَنَحْنُ لَهٗ مُسْلِمُوْنَ ﴿٨٥﴾

86. [b]凡寻求伊斯兰教以外的宗教的, (他所寻求的) 将不被接受, 他在后世将是亏损的。

وَمَنْ يَّبْتَغِ غَيْرَ الْاِسْلَامِ دِيْنًا فَلَنْ يُّقْبَلَ مِنْهُ ۚ وَهُوَ فِي الْاٰخِرَةِ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿٨٦﴾

87. 一个民族不但归顺了, 而且已作证这位先知的真理, 甚至他们看到了明证, 可是最后他们又不信了, 安拉怎样会领导他们[258]? 安拉不领导不义的人。

كَيْفَ يَهْدِي اللّٰهُ قَوْمًا كَفَرُوْا بَعْدَ اِيْمَانِهِمْ وَشَهِدُوْٓا اَنَّ الرَّسُوْلَ حَقٌّ وَّجَآءَهُمُ الْبَيِّنٰتُ ۗ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٨٧﴾

88. 这些人是这样的: 他们的还报将是遭受安拉的弃绝、天使和整个人类的[c]诅咒。

اُولٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمْ اَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللّٰهِ وَالْمَلٰٓئِكَةِ وَالنَّاسِ اَجْمَعِيْنَ ۙ ﴿٨٨﴾

89. [d](他们) 将长期留在 (这种状况) 中。他们的惩罚将不被减轻,

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۚ لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ

[a]2:137,286. [b]3:20; 5:4. [c]2:162; 4:53; 5:79. [d]2:163.

[258] 一个民族起初信仰先知的真理, 公开宣告他们信仰先知, 并且成为安拉的迹象的见证者, 但以后由于害怕别人以及世俗的顾虑却又否认先知; 这个民族肯定失去再次被引导到正道的一切资格。

他们也将得不到延缓；

وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ ٨٩

90. [a]除非那些后来悔罪而向善的人。[259] 安拉确实是常宽恕的，永久仁慈的。

إِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا مِنْ بَعْدِ ذٰلِكَ وَأَصْلَحُوْا فَإِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ٩٠

91. [b]的确，那些归信以后而又不信了，且增加其不信程度的人，他们的悔罪绝对不被接纳。[260] 这些人就是迷误的。

إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بَعْدَ إِيْمَانِهِمْ ثُمَّ ازْدَادُوْا كُفْرًا لَّنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُولٰٓئِكَ هُمُ الضَّآلُّوْنَ ٩١

92. [c]凡不信者，而又在不信的情况下死去，他们任何人就是拿充满大地的黄金来赎罪，也绝不蒙接受。他们将遭受痛苦的惩罚，也将得不到任何帮助。

إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَمَاتُوْا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يُّقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِّلْءُ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَّلَوِ افْتَدٰى بِهٖ أُولٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ وَّمَا لَهُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ ٩٢

卷四

段十

93. 除非你们（为了安拉）花费自己所喜爱的东西，否则，[d]你们绝对不能达到至善（的境地）。[261] 凡是你们所花费的，安拉一定完全知晓。

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتّٰى تُنْفِقُوْا مِمَّا تُحِبُّوْنَ وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللّٰهَ بِهٖ عَلِيْمٌ ٩٣

94. 在《讨拉德》下降之前，除了以色列（雅尔孤布）自己所禁忌

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حِلًّا لِّبَنِيْٓ إِسْرَآءِيْلَ إِلَّا

[a]2:161; 4:147; 5:40; 24:6. [b]4:138; 63:4. [c]2:162; 4:19; 47:35. [d]9:34,111; 63:11.

[259] 对过去的罪行只进行忏悔和遗憾，是得不到真主的宽恕的。为了达到这个目的，也需要戒绝坏作风的真诚诺言，以及改正他人缺点的坚定的决心。

[260] 本节经文并不意味着在任何情况下都将不接纳变节者的忏悔。因为这个含意与3:90经文相反，根据3:90，在每个时期忏悔都是被接纳的。这里指的仅仅是这样的人，这些人作了悔罪的表白，不是使他们的生活发生真正的实际的变化来增强他的表白，而是事实上更加不信。

[261] 为了达到真正的信仰，——一切至善中的精华和完好的最高形式，——一个人必须准备牺牲他所心爱的一切。只有为安拉而献出自己最爱的东西，才能达到善的最高阶段。不吸收真正的牺牲精神，就不能获得高尚的道德 بِرّ (Birr)。

的以外，一切食物对他们都是合法的。你 (对他们) 说: "如果你们是诚实的，那么，就把《讨拉德》拿来读读吧!"

مَا حَرَّمَ إِسْرَآءِيلُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ مِن قَبْلِ أَن تُنَزَّلَ ٱلتَّوْرَىٰةُ ۗ قُلْ فَأْتُوا۟ بِٱلتَّوْرَىٰةِ فَٱتْلُوهَآ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ ﴿٩٤﴾

95. 今后凡假借安拉之名编造谎言的，他们就是不义之徒。

فَمَنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّـٰلِمُونَ ﴿٩٥﴾

96. 你说: "安拉已宣布了真理，所以你们要遵奉伊布拉欣的宗教，[a]他完全归顺 (安拉)，不是多神教徒。"

قُلْ صَدَقَ ٱللَّهُ ۗ فَٱتَّبِعُوا۟ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿٩٦﴾

97. 为整个人类 (幸福) 所兴建的[b]第一所房子是在麦加[262]里面的。它吉庆有余，是整个人类的向导。

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِى بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَـٰلَمِينَ ﴿٩٧﴾

98. 那里面有许多明显的迹象和 (如) [c]伊布拉欣站立的地方。[d]凡进入其中的人，他将是安全的。凡能旅行到天房的人[263]都有为安拉而[e]朝觐的责任。凡拒而不信的，(他们应当记着)，安拉确是不依赖一切受造之物的。

فِيهِ ءَايَـٰتٌۢ بَيِّنَـٰتٌ مَّقَامُ إِبْرَٰهِيمَ ۖ وَمَن دَخَلَهُۥ كَانَ ءَامِنًا ۗ وَلِلَّهِ عَلَى ٱلنَّاسِ حِجُّ ٱلْبَيْتِ مَنِ ٱسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا ۚ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٩٨﴾

99. 你说: [f]"有经的人啊！你们为什么不信安拉的迹象呢? 同时安拉是你们一切行为的作证者。"[264]

قُلْ يَـٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَـٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَـٰتِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

[a]3:68. [b]5:98; 27:92; 28:58; 29:68; 106:4, 5. [c]2:126. [d]14:36; 28:58; 29:68. [e]22:28. [f]3:71.

[262] بَكَّة (Becca) 是给麦加山谷所起的名字，麦加的 م (Mīm) 变成 ب (Ba)，这两个字母可以互相改变，如在 لَازِم (Lāzim) 和 لَازِب (Lāzib)中。《古兰经》在这里教有经的人注意很久以前的古代天房，目的是指出这就是安拉的宗教的真正和原始的中心，而犹太人和基督教徒信奉的宗教是以后才开始的。另见 2:128。

[263] 在提及有利于天房的历史证据后，《古兰经》接着列举三个原因来说明天房是有资格被选定为朝向的，即那里在任何时候都是安拉的宗教中心: (a) 伟大的众圣之父，伊布拉欣在此祈祷过; (b) 这里和平安全; (c) 它将永远是各国人民和不同的民族朝觐的中心。

[264] شَهِيد (Shahīd) 意为提供有关亲眼目睹的情况的人; 具有丰富学识的人: 在安拉的道

100. 你 (也) 说: "有经的人啊! 你们既是安拉之道的见证人, [a]为什么企图使它显现弯曲而阻挠信奉的人 (来接近)呢? 安拉对于你们的所作所为不是放任不管的。"

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنتُمْ شُهَدَآءُ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٠٠﴾

101. [b]信仰的人们啊! 要是你们顺从有经的人的任何团体, 他们都会使你们在信仰之后, 再做不信之徒。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا إِن تُطِيعُوا فَرِيقًا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا ٱلْكِتَٰبَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ كَٰفِرِينَ ﴿١٠١﴾

102. 你们常常听到人们诵读安拉的迹象, 并且他的使者还在你们中间, 你们怎么会不信呢? [c]凡靠安拉保护 (不犯过失者),[265] 他确已被领入正道。

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُۥ ۗ وَمَن يَعْتَصِم بِٱللَّهِ فَقَدْ هُدِىَ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٠٢﴾ ع

段十一

103. 信仰的人们阿! 要以应当敬畏安拉的精神敬畏他。只有在顺从的情况下,[266] [d]你们才当辞离今世。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا ٱتَّقُوا ٱللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِۦ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿١٠٣﴾

104. [e]当共同紧握安拉的绳索,[267] 莫要分开。[f]追忆一下安拉对你们的这个恩惠, 当你们 (互相) 为敌时, 他在你们的心中产生了亲爱之情,[268] 结果你们赖他的恩惠

وَٱعْتَصِمُوا بِحَبْلِ ٱللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا ۚ وَٱذْكُرُوا نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنتُمْ أَعْدَآءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ

[a]7:46.87; 8:48; 9:34; 14:4; 22:26. [b]2:110; 3:150. [c]4:147,176. [d]2:133. [e]3:106; 6:160; 8:47. [f]2:232.

上被人害死的人。此词用于安拉时, 意味着任何事情都瞒不过安拉。(Lane)

[265] (1) 任何奉行安拉的命谕而使自己不陷入罪恶的人; (2) 任何与安拉建立关系而又固执之者。

[266] 因为死亡的时刻不得而知, 所以, 只有当人一直处于顺从安拉的情况下, 才能肯定将死于顺从的状况中。因此这句话意味着一个人应当始终服从安拉。

[267] حَبْل (Ḥabl)的意思是绑或扎紧一件东西的绳索; 束缚; 合同或协定; 对某人或某事的安全负责的义务; 联盟和保护 (Lane)。相传穆圣曾说过: "安拉的经典是他的绳索, 从诸天伸展到大地"。 (جَرِير, Jarīr iv.30)

[268] 在穆圣出现于阿拉伯人中之前, 很难发现一个比阿拉伯人更分离的民族, 但同时, 人类历史未能提出任何像阿拉伯人在他们伟大的安拉的崇高教导和伟大导师的典范鼓

竟做成弟兄了；你们原在火坑边缘上的，[a]他从那里拯救了你们。像这样，安拉对你们详述他的迹象，以便你们得到正道。

فَاَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهٖٓ اِخْوَانًا ۚ وَكُنْتُمْ عَلٰى شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَاَنْقَذَكُمْ مِّنْهَا ۗ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اٰيٰتِهٖ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ﴿١٠٤﴾

105. 你们中应当有这样一个团体，[b]他们的工作该是：邀人向善[269]；劝人行好；止人作歹。只有这些人，将来才是成功者。

وَلْتَكُنْ مِّنْكُمْ اُمَّةٌ يَّدْعُوْنَ اِلَى الْخَيْرِ وَيَاْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ ۗ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿١٠٥﴾

106. 你们不要像那些人，他们在明显的迹象业已降临之后，[c]还是分裂、争持。(那一天) 大的惩罚就是为他们所固定的。

وَلَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ تَفَرَّقُوْا وَاخْتَلَفُوْا مِنْۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ الْبَيِّنٰتُ ۗ وَاُولٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿١٠٦﴾

107. 那一天 [d]有些人的脸是白的，有些人的脸是黑的。关于那些面呈黑色的，(他们将受质问:) "你们是否曾在信仰以后又不信了呢？因为你们不信了，所以品尝惩罚的滋味吧!"

يَّوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوْهٌ وَّتَسْوَدُّ وُجُوْهٌ ۚ فَاَمَّا الَّذِيْنَ اسْوَدَّتْ وُجُوْهُهُمْ ۟ اَكَفَرْتُمْ بَعْدَ اِيْمَانِكُمْ فَذُوْقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُوْنَ ﴿١٠٧﴾

108. [e]关于那些面呈白色的人，他们将在安拉仁慈 (的怀抱) 里，并将永居其中。

وَاَمَّا الَّذِيْنَ ابْيَضَّتْ وُجُوْهُهُمْ فَفِيْ رَحْمَةِ اللّٰهِ ۗ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿١٠٨﴾

109. 这些是包容真理[270]的安拉迹象。我向你叙述，安拉不愿对所

تِلْكَ اٰيٰتُ اللّٰهِ نَتْلُوْهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ۗ وَمَا

[a]8:64. [b]3:111,115; 7:158; 9:71; 31:18. [c]3:104; 6:160; 8:47. [d]10:27, 28; 39:61; 80:39-43. [e]10:27.

舜下结成了手足之情的关系的例子。

269 اَلْخَيْر (Al-Khair) 这里意为伊斯兰教，因为总的来说，善已经包括在紧接在它后面出现的 مَعْرُوْف (Ma'rūf) 这个词中。

270 بِالْحَقّ (Bil-Ḥaqq) (字面意义为"有真理"，译为包容真理) 这用语的第一个意思是：安拉的迹象或安拉的话充满真理，其次表示它们有权出现，也就是说，你们有权接受它们；第三个意思是启示的合适时间。另见 221A。

اللّٰهُ يُرِيْدُ ظُلْمًا لِّلْعٰلَمِيْنَ ﴿١٠٩﴾

有世界有失公允。

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ ﴿١١٠﴾

110. 凡在天地之间者，都[a]属于安拉的，一切事情也都将归他（决定）。

段十二

كُنْتُمْ خَيْرَ اُمَّةٍ اُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَاْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ ؕ وَلَوْ اٰمَنَ اَهْلُ الْكِتٰبِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ؕ مِنْهُمُ الْمُؤْمِنُوْنَ وَاَكْثَرُهُمُ الْفٰسِقُوْنَ ﴿١١١﴾

111. [b]你们是最好的民族，是为了人类（的利益）而受造的；[c]你们命人行好，止人作歹[271]而且信仰安拉。要是有经的人（也）有了信仰，真对他们好得多。他们确是有些信仰的，但绝大多数都是叛逆之徒。

لَنْ يَّضُرُّوْكُمْ اِلَّآ اَذًى ؕ وَاِنْ يُّقَاتِلُوْكُمْ يُوَلُّوْكُمُ الْاَدْبَارَ ۫ ثُمَّ لَا يُنْصَرُوْنَ ﴿١١٢﴾

112. 除了轻微的苦恼以外，他们不会使你们受到任何损害。[d]假如他们与你们战斗，他们将败北而逃，然后无论从哪里也不能得到帮助。

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ اَيْنَ مَا ثُقِفُوْٓا اِلَّا بِحَبْلٍ مِّنَ اللّٰهِ وَحَبْلٍ مِّنَ النَّاسِ وَبَآءُوْ بِغَضَبٍ مِّنَ اللّٰهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ؕ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ

113. 除非有安拉的圣约和人间的盟约（的庇佑），无论他们出现于什么地方，[272]都将[e]遭受耻辱。他们将成为安拉的恼怒对象，常遭遇极端的困扰。[f]这（结局）是因为他们不信安拉的迹象；企图安

[a]3:130,190; 4:132; 57:11. [b]2:144. [c]3:105,115; 7:158; 9:71; 31:18. [d]59:13. [e]2:62, 91; 5:61; 7:168. [f]2:62, 92; 3:22.

[271] 本节经文不仅声称穆斯林是最优秀的人——确实是一个大的宣称——而且也说出了理由：(1)他们是为了人类的利益而成长起来的；(2) 劝善止恶、信仰独一的安拉是他们的责任。穆斯林的光荣取决于这两个条件，并受它们的支配。

[272] 这节经文包含一个有关犹太人的重要的、意义深远的预言，即他们永远注定要蒙受耻辱、贬抑和屈从于他人。犹太民族的历史从穆圣时代直到目前都雄辩地证明了这个令人敬畏的预言的真实性。在所有国家、所有时代，当今开明和宽容的时代也不例外，——犹太人一直是残酷迫害的牺牲者，并且一直蒙受各种各样的耻辱。以色列国家的建立只不过是犹太民族生活中的暂时阶段。

杀先知，至于他们之所以如此，是因其不服从而又经常作奸犯科。

بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَيَقۡتُلُوۡنَ الۡاَنۡۢبِيَآءَ بِغَيۡرِ حَقٍّ ؕ ذٰلِكَ بِمَا عَصَوۡا وَّكَانُوۡا يَعۡتَدُوۡنَ ﴿۱۱۳﴾

114. [a]有经的人不都是完全一样的，他们中有一夥人固守[273]（自己的许约），深夜还诵读安拉的经典并（向他）俯首叩拜。

لَيۡسُوۡا سَوَآءً ؕ مِنۡ اَهۡلِ الۡكِتٰبِ اُمَّةٌ قَآئِمَةٌ يَّتۡلُوۡنَ اٰيٰتِ اللّٰهِ اٰنَآءَ الَّيۡلِ وَهُمۡ يَسۡجُدُوۡنَ ﴿۱۱۴﴾

115. 他们信仰安拉和末日，[b]劝善止恶，在好事中[c]争先恐后地前进。这些人才是属于善人群中的。

يُؤۡمِنُوۡنَ بِاللّٰهِ وَالۡيَوۡمِ الۡاٰخِرِ وَيَاۡمُرُوۡنَ بِالۡمَعۡرُوۡفِ وَيَنۡهَوۡنَ عَنِ الۡمُنۡكَرِ وَيُسَارِعُوۡنَ فِى الۡخَيۡرٰتِ ؕ وَاُولٰٓئِكَ مِنَ الصّٰلِحِيۡنَ ﴿۱۱۵﴾

116. [d]凡是他们所做的善功，都绝非不受接纳的。[274] 安拉是最知敬畏的人的。

وَمَا يَفۡعَلُوۡا مِنۡ خَيۡرٍ فَلَنۡ يُّكۡفَرُوۡهُ ؕ وَاللّٰهُ عَلِيۡمٌۢ بِالۡمُتَّقِيۡنَ ﴿۱۱۶﴾

117. [e]至于那些不信的人，他们的财富和子女不能使他们脱离安拉（的任何刑罚）。他们是火狱的伴侣，且将长期留住其中。

اِنَّ الَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا لَنۡ تُغۡنِىَ عَنۡهُمۡ اَمۡوَالُهُمۡ وَلَاۤ اَوۡلَادُهُمۡ مِّنَ اللّٰهِ شَيۡـًٔا ؕ وَاُولٰٓئِكَ اَصۡحٰبُ النَّارِ ۚ هُمۡ فِيۡهَا خٰلِدُوۡنَ ﴿۱۱۷﴾

118. [f]凡是他们为了目前生活而消费的，其情状犹如一阵寒风，吹

مَثَلُ مَا يُنۡفِقُوۡنَ فِىۡ هٰذِهِ الۡحَيٰوةِ الدُّنۡيَا

[a]4:163. [b]3:105,111; 9:71. [c]21:91; 23:62; 35:33. [d]28:85; 99:8. [e]3:11; 58:18. [f]10:25; 68:18-21.

[273] اُمَّةٌ قَآئِمَةٌ (Ummatun Qā’imatun) 也可以指：(1) 充分地、忠诚地履行自己职责的党派或人；(2) 半夜站着祈祷的人。这两个词只指那些信奉伊斯兰教的犹太人。

[274] 伊斯兰教不是民族的宗教或部族的宗教。凡是入了教的人，不管他来自什么社团还是宗派，都受到与其他信仰的追随者一样的报答，当然他的所作所为必须是正义的。任何国籍的成员都不会受到有偏见的待遇。犹太人和其他人一样在信奉伊斯兰教后，与阿拉伯穆斯林是平等的。

كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوٓا أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ ۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَٰكِنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

在一个冤枉自己的民族的田园上而把它毁灭了。安拉没冤屈他们，而他们自己却冤屈自己。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ ٱلْبَغْضَآءُ مِنْ أَفْوَٰهِهِمْ وَمَا تُخْفِى صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ ۚ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٩﴾

119. 信仰的人啊！不要舍弃自己的人而[a]把（别人）作为密友。[b]他们不遗馀力地损害你们，喜欢你们陷于困难，他们的敌意已从其言语之间显现出来，而其心中所隐藏的还要更为恶毒。如果你们是运用自己的理智的，那么，我已经为你们显著地说明了自己的戒律了。

هَٰٓأَنتُمْ أُولَآءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِٱلْكِتَٰبِ كُلِّهِۦ وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوٓا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا عَلَيْكُمُ ٱلْأَنَامِلَ مِنَ ٱلْغَيْظِ ۚ قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿١٢٠﴾

120. 切须听着！你们是爱他们的人，但他们并不爱你们。[c]你们信仰天经的全部内容。当他们会见你们时，他们说："我们也信仰了。"在他们离开你们时，由于对你们的盛怒，他们咬自己的手指。你（对他们）说："你们在盛怒中毁灭吧！[275] 安拉全知你们心胸所隐藏的。"

إِن تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِن تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا ۖ وَإِن تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٢١﴾

121. [d]如果你们获得了任何成功，这就令他们心怀不满；如果你们遭遇什么祸患，则他们随即快乐。要是你们坚定、敬畏，那么，他们的任何（反对的）诡计，一点都不会伤害你们。安拉将粉碎他们所做的一切（行为）。

[a]3:21; 4:140, 145. [b]9:47. [c]2:15, 77; 5:62. [d]9:50.

[275] "你们在盛怒中毁灭吧，"这句活是对这些犹太人说的，他们是伊斯兰教的敌人，并且图谋摧毁伊斯兰教。

段十三

وَاِذْ غَدَوْتَ مِنْ اَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِيْنَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ ؕ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿١٢٢﴾

122. (要回溯那个时候,) 当你为了把信仰者布置在阵地上, 清晨从家里出来时, 安拉是最听 (你的祈祷) 的, 全知 (你们大家的情况) 的。

اِذْ هَمَّتْ طَّآئِفَتٰنِ مِنْكُمْ اَنْ تَفْشَلَا ۙ وَاللّٰهُ وَلِيُّهُمَا ؕ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿١٢٣﴾

123. (也要回溯那个时候,) 当你们中有两伙人 (见到了那些情况,) 打算示弱, 殊不知安拉是他们的赞助者, 信仰的人理当信赖安拉。

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللّٰهُ بِبَدْرٍ وَّاَنْتُمْ اَذِلَّةٌ ۚ فَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿١٢٤﴾

124. (这以前) [a]当白德尔战役, [b]你们 (原) 是薄弱时, 安拉曾帮助了你们。所以必当敬畏安拉, 以便你们成为感恩的人。

اِذْ تَقُوْلُ لِلْمُؤْمِنِيْنَ اَلَنْ يَّكْفِيَكُمْ اَنْ يُّمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلٰثَةِ اٰلٰفٍ مِّنَ الْمَلٰٓئِكَةِ مُنْزَلِيْنَ ﴿١٢٥﴾

125. (也当追忆那个时候,) 当你对信仰者说: [c]"你们的养主以下降的三千天使援助你们, 这还不够吗?"

بَلٰٓى ۙ اِنْ تَصْبِرُوْا وَتَتَّقُوْا وَيَاْتُوْكُمْ مِّنْ فَوْرِهِمْ هٰذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ اٰلٰفٍ مِّنَ الْمَلٰٓئِكَةِ مُسَوِّمِيْنَ ﴿١٢٦﴾ ع

126. 怎么不够呢? 如果你们坚定、敬畏。而他们 (不信者) 火急地来攻击你们, 那么, 你们的养主将以五千猛烈攻击性的[276]天使来援助你们。

[a]8:8, 11; 9:25. [b]2:250. [c]8:10.

[276] 这句话的意思是: 如果不信者又立即来攻击而不给予穆斯林有任何时间恢复, 养主将以五千个天使援助他们。天使数目的不同——前节经文提到的数目为三千——是由于穆斯林以后大为削弱的状况。当时他们疲惫不堪, 伤亡惨重, 因而极需援助。古来西人朝麦加走了一段距离以后, 决定重新攻击穆斯林。穆圣知道这事后, 在战斗发生的第二天就发出紧急进军令, 并且指令只有那些参加过吴候德 (اُحُد, Uḥud) 战役的追随者可以跟他去。他们一直到了遥远的哈姆拉艾尔•阿萨德 (حَمراءالأسَد, Ḥamra’ul-Asad), 离麦地那约八英里远的一个地方。然而, 麦加人吓倒了, 没有料到穆圣和他的追随者会如此勇敢而神速地出现, 所以决定仓促退回麦加。这是由于天使在他们心中引起了恐惧。否则, 就没有理由说明为什么逃离穆斯林, 而仅在一天之前他们使穆斯林蒙受极大的损失, 使他们人数大为减少外, 更由於一天的战役而疲惫不堪及严重受伤。

127. [a]安拉只把它（允诺）当作对你们的喜讯并叫你们的心藉此得到满足[277]；援助只是从优胜的全智的安拉得来。

وَمَا جَعَلَهُ اللّٰهُ اِلَّا بُشۡرٰى لَـكُمۡ وَ لِتَطۡمَٮِٕنَّ قُلُوۡبُكُمۡ بِهٖ‌ؕ وَمَا النَّصۡرُ اِلَّا مِنۡ عِنۡدِ اللّٰهِ الۡعَزِيۡزِ الۡحَكِيۡمِۙ‏ ﴿۱۲۷﴾

128. 这也是因为他可藉以消灭一部分不信的人，或屈辱他们，以便他们失败而归。

لِيَقۡطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِيۡنَ كَفَرُوۡۤا اَوۡ يَكۡبِتَهُمۡ فَيَنۡقَلِبُوۡا خَآٮِٕبِيۡنَ‏ ﴿۱۲۸﴾

129. 他们确是不义之徒，[278]（应受惩罚，）但这事与你毫无关系，安拉可慈惠他们，也可惩罚他们。（这全在安拉的掌握中）

لَيۡسَ لَكَ مِنَ الۡاَمۡرِ شَىۡءٌ اَوۡ يَتُوۡبَ عَلَيۡهِمۡ اَوۡ يُعَذِّبَهُمۡ فَاِنَّهُمۡ ظٰلِمُوۡنَ‏ ﴿۱۲۹﴾

130. [b]凡在天地之间的都归安拉，他宽恕他所意欲的人，也惩罚他所意欲的人。安拉确实是最宽恕的，永久仁慈的。

وَلِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الۡاَرۡضِ‌ؕ يَغۡفِرُ لِمَنۡ يَّشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَنۡ يَّشَآءُ‌ؕ وَاللّٰهُ غَفُوۡرٌ رَّحِيۡمٌ‏ ﴿۱۳۰﴾

段十四

131. 信仰的人啊！[c]不要吃使（财富）无限增加的利息，[279]要敬畏安

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا لَا تَاۡكُلُوا الرِّبٰٓوا

[a]8:11. [b]3:110, 190; 4:132; 57:11. [c]2:276; 30:40.

[277] 众天使一方面通过激励穆斯林的信心来帮助他们，另一方面使穆斯林的敌人心怀畏怯、恐惧。如果安拉决心这样做，派遣一个天使就足以帮助吴候德的穆斯林了，但他答应派遣多达五千名天使。这等于是一个隐约的暗示，即许多隐藏的自然力量对他们会起着有利的作用。我们可以顺便指出，据说有些信者，甚至有些不信者在白德尔战役中真的看见过天使 (Jarīr, iv.47)。另见 (8:10)。

[278] 此节经文被错误地认为包含对穆圣的忠告，因为他曾向安拉祈求驱除麦加人。此处没有提及有这种祈祷文，也没有这种祈祷文的场合。事实上，不经安拉的允许，先知绝不会祈求毁灭任何民族。本节经文的意思仅仅是答覆那些人，他们把穆斯林在吴候德所遭受的挫折归因于他们不听经验丰富的人的忠告而离开这座城市的所谓错误。经文说，这个一时的挫折是安拉无上的智慧使之发生的；穆圣与这一事情无关。这一挫折的一个好结果是导致许多不信者信奉伊斯兰教，其中有著名的哈立德。他们看到危难之际安拉是如何帮助穆圣的，也看到安拉怎样保护穆圣的，虽然穆圣曾一度孤军奋战。

[279] 此处 اَضۡعَافًا مُّضٰعَفَةً (Aḍʻāfan Muḍāʻafah) 无限增加不是用作修饰语来限定利息（رِبٰوا, Ribā）的意思，从而才把它限定为某种利息。这些词被用作为描述性字句来表明不断增加的利息的固有特性。虽然现在基督教国家收取利息是合法的，但为穆撒所禁止的（«出埃

اَضۡعَافًا مُّضٰعَفَةً ۪ وَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُوۡنَ ۝١٣١

拉, 以便你们成功。

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِيۡۤ اُعِدَّتۡ لِلۡكٰفِرِيۡنَ ۝١٣٢

132. [a]当怕为不信者所安排的火。

وَاَطِيۡعُوا اللّٰهَ وَالرَّسُوۡلَ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُوۡنَ ۝١٣٣

133. [b]服从安拉和这位使者, 以便你们受施仁慈。

وَسَارِعُوۡۤا اِلٰى مَغۡفِرَةٍ مِّنۡ رَّبِّكُمۡ وَجَنَّةٍ عَرۡضُهَا السَّمٰوٰتُ وَالۡاَرۡضُ ۙ اُعِدَّتۡ لِلۡمُتَّقِيۡنَ ۝١٣٤

134. [c]要赶快地祈求你们养主的宽恕和天园! 那价同天地的天园是为敬畏的人所安排好了的。

الَّذِيۡنَ يُنۡفِقُوۡنَ فِى السَّرَّآءِ وَالضَّرَّآءِ وَالۡكٰظِمِيۡنَ الۡغَيۡظَ وَالۡعَافِيۡنَ عَنِ النَّاسِ ؕ وَاللّٰهُ يُحِبُّ الۡمُحۡسِنِيۡنَ ۝١٣٥

135. 他们 (那些敬畏的人) 不管自己处于顺境或逆境, 都用 (其所有的在安拉的道上), 压制 (自己的) 愤怒, 宽恕人家 (的罪过)。安拉喜爱行善的人。

وَالَّذِيۡنَ اِذَا فَعَلُوۡا فَاحِشَةً اَوۡ ظَلَمُوۡۤا اَنۡفُسَهُمۡ ذَكَرُوا اللّٰهَ فَاسۡتَغۡفَرُوۡا لِذُنُوۡبِهِمۡ ۪ وَمَنۡ يَّغۡفِرُ الذُّنُوۡبَ اِلَّا اللّٰهُ ۪ۚ وَلَمۡ يُصِرُّوۡا عَلٰى مَا فَعَلُوۡا وَهُمۡ يَعۡلَمُوۡنَ ۝١٣٦

136. [d]他们一做恶事, 或冤屈自己, 就想起安拉, 并为自己的罪过祈求饶恕,——除安拉外, [e]谁能饶恕罪过呢?——他们不明智地固持已往的恶行。

[a]2:25; 66:7. [b]3:33. [c]57:22; 2:26. [d]7:202. [e]14:11; 39:54; 61:13.

及记» 22:25; «利未记» 25:36, 37; «申命记» 23:19, 20)。本节经文的意思不是说利率适当的利息是允许的, 只是不允许高利率利息吧了。要禁止一切利息, 不管 (利率) 是适度的还是过高的。还用了(Aḍ‘āfan Muḍā‘afah) (重复加培) 这些词, 只是为了说明在穆圣时代这是非常流行的一种作法。因而提到对利息的严格限制只是为了揭示它的凶恶, 否则, 一切利息都是被禁止的。这在 2:276-281 中已陈述得很清楚。在论述战争这题目时, 提及关于利息的戒律是十分有意义的。在 2:280 中也提到与战争这题目有关系的禁止利息。这说明战争与利息相互关系密切——现代战争充分证实的一个事实。事实上, 利息确是战争的原因之一, 并且起着延长战争的作用。

137. [a]这些人是这样：他们的报偿将是降自其养主的宽恕和诸河川流不息的庭园，他们将永居其中。力行者的回报太好了。

أُولَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ وَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ ١٣٧

138. 在你们之前，[b]曾有过许多行为规律。(如果要看他们的结局,) [c]那么，就旅行大地，且看 (把先知视为) 说谎者的结局是如何！

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ١٣٨

139. 这 («古兰经») 是对人类的[d]宣言，敬畏安拉者的[e]向寻和[f]劝告。

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ١٣٩

140. [g]莫要松懈，莫要忧愁。如果你们是信仰的人，那你们一定会是最优胜者。

وَلَا تَهِنُوا۟ وَلَا تَحْزَنُوا۟ وَأَنتُمُ ٱلْأَعْلَوْنَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ١٤٠

141. [h]如果你们受了创伤，那么，那些人也受同样的创伤。[280] 这 (胜利的) 日子是这样的：我使它轮流于人们之间，以便安拉使信仰的人显现出来，以便从你们之中取得成仁的人；安拉不爱不义的人；

إِن يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ ٱلْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُۥ ۚ وَتِلْكَ ٱلْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ ٱلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَيَتَّخِذَ مِنكُمْ شُهَدَآءَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٤١

142. 以便安拉净化信仰者 (的身心)，消灭不信的人们。

وَلِيُمَحِّصَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَيَمْحَقَ ٱلْكَٰفِرِينَ ١٤٢

[a]39:75. [b]7:39; 13:31; 41:26; 46:19. [c]6:12; 12:110; 27:70. [d]5:16; 36:70. [e]2:3,186; 31:4. [f]24:35. [g]4:105; 47:36. [h]4:105.

[280] 另外 3:166 说穆斯林使不信者受到的创伤是他们自己所遭受的两倍。这是指白德尔战役，当时七十个麦加人战死，七十人被俘，总计一百四十人。相反，在吴侯德战役中，七十个穆斯林阵亡，但没有被俘。这样，与穆斯林自己在吴侯德战役中所受创伤相比较，他们使不信者在白德尔战役中遭到了两倍的创伤。然而，只计算一下两场战役中战死者的数目，则本节经文提到的穆斯林和不信者的损失是一样的。也可以认为本节经文指的是灾难的性质，这在双方面是一样的。因此，下面第 166 节经文可以被认为是指 (灾难的) 数量，而这节经文是指损失的质量。

143. 安拉还未从你们中显示那些在主道上奋斗的人和坚定的人,[281] [a]难道你们就以为你们得入天园?

اَمۡ حَسِبۡتُمۡ اَنۡ تَدۡخُلُوا الۡجَنَّةَ وَلَمَّا يَعۡلَمِ اللّٰهُ الَّذِيۡنَ جٰهَدُوۡا مِنۡكُمۡ وَيَعۡلَمَ الصّٰبِرِيۡنَ ﴿۱۴۳﴾

144. 你们在死亡未来以前,原常渴望死亡,[282] 现在你们亲眼见到了它,但却呆呆地立视不前。

وَلَقَدۡ كُنۡتُمۡ تَمَنَّوۡنَ الۡمَوۡتَ مِنۡ قَبۡلِ اَنۡ تَلۡقَوۡهُ فَقَدۡ رَاَيۡتُمُوۡهُ وَاَنۡتُمۡ تَنۡظُرُوۡنَ ﴿۱۴۴﴾ ع

段十五

145. [b]穆罕默德只是一位使者,在他以前的一切使者确实都死去了。如果他也死去或遇害,难道你们就要背叛吗? [c]背叛的人根本不能损害安拉 [283], 而安拉必将酬报感恩报德的人。

وَمَا مُحَمَّدٌ اِلَّا رَسُوۡلٌ ۚ قَدۡ خَلَتۡ مِنۡ قَبۡلِهِ الرُّسُلُ ؕ اَفَا۟ئِنۡ مَّاتَ اَوۡ قُتِلَ انۡقَلَبۡتُمۡ عَلٰٓى اَعۡقَابِكُمۡ ؕ وَمَنۡ يَّنۡقَلِبۡ عَلٰى عَقِبَيۡهِ فَلَنۡ يَّضُرَّ اللّٰهَ شَيۡـًٔا ؕ وَسَيَجۡزِى اللّٰهُ الشّٰكِرِيۡنَ ﴿۱۴۵﴾

[a]2:215; 9:16. [b]5:76. [c]2:144, 218; 5:55; 47:39.

[281] 考验一个人的勇气的,是磨炼和苦难;没有它们,精神就得不到进步和清洗。

[282] "死亡" 这里代表战争,因为战争的结果是死亡。可以说战争对穆斯林来说意味着死亡。与他们强大的敌人相比,穆斯林在装备和人数方面都是非常薄弱的。在吴候德战役中,穆圣提议从麦地那内部和敌人作战,但是他的一些伙伴们,特别是那些没有参加过白德尔战役的人说:"我们渴望这一天。让我们出去 和我们的敌人战斗,以免他们认为我们是懦夫" (زُرۡقَانِي, Zurqānī, i. 22)。"你们以前但愿这样死去" 这句话指的正是穆斯林的这种经常的愿望。

[283] 吴候德流传着一个错误的消息——穆圣已经被害。这节经文提到了那件事,大意是说,虽然这一传闻是不真实的,然而纵使它是真实的,穆圣确已被害,信者也不应动摇他们的信仰。穆罕默德仅是一位先知;正如他以前的先知都已死去,他也会死去。但是伊斯兰教的安拉是永生的。有记录说,当穆圣去世的 时候,欧麦尔站在麦地那的清真寺内,手中握着出鞘的剑说:"谁要说穆圣死了,我将砍下他的头。他没有死,而是到他的养主那儿去了 (他已升天),正如穆撒已到养主那儿,他将回来,惩罚伪善者。"阿布伯克尔来到现场,断然吩咐欧麦尔坐下,对聚集在清真寺的穆斯林演说,朗诵了这节经文,使他们相信穆圣确实已死,所以他们伤心已极。本节经文附带证实了这个事实:穆圣之前的所有先知都已逝世。因为如果任何一个先知还活着的话,本节经文就不能作为穆圣逝去的证据而加以引证。事实上伊斯兰教不靠任何伟人作为其存在的支柱。安拉是其启示者、防御者和保护者。但不应以为此节经文意味着穆圣会死在战争中或死于凶手之手。他受许得到主佑,使生命免遭一切伤害 (5:68)。穆圣死亡这个捏造的传闻传开时,敌人十分

146. 除非安拉的许可，没有人能够死亡，这是定期的命令。[a]凡是要得今世的报酬的，我就给他今世的报酬；凡是要得后世的报酬的，我就给他后世的报酬。我一定酬报感谢的人。

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كِتَابًا مُؤَجَّلًا ۗ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا ۚ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا ۗ وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٦﴾

147. 从前许多先知及其众多敬拜安拉的信者作了（卫教）战争，[b]他们从未因主道遭遇的（艰难）而懈怠、示弱和（向敌人）屈服。安拉是喜爱坚定者的。

وَكَأَيِّنْ مِنْ نَبِيٍّ قُتِلَ مَعَهُ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ ۚ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٧﴾

148. 他们无所为言，不过只说：[c]“我们的养主啊！求你宽恕我们的罪过和我们行为过度之处；求你使我们站稳脚跟，并求援助我们防御不信的民族。”

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٨﴾

149. [d]於是安拉赐给了他们今世的报酬，和后世极好的报酬。安拉喜爱行善的人。

فَآتَاهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ الْآخِرَةِ ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٩﴾

段十六

150. [e]信仰的人啊！要是你们追随[284]不信的人们，他们将使你们背离（你们的宗教），那你们将成为损失者。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تُطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا يَرُدُّوكُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١٥٠﴾

[a]3:149; 4:135; 42:21. [b]4:105. [c]2:251,287. [d]3:146. [e]2:110; 3:101.

高兴。但结果穆斯林祸中得福。这为他们对穆圣以后确实逝世带给他们的过重精神负担作了思想准备。但这个经历证明，这对他们来说是承受不住的。

[284] 穆斯林不曾受告诫要停止与所有非穆斯林人士来往。他们仅受警告切勿跟从那些与伊斯兰教对敌的不信者。

151. (你们将不是受损的,) 而且, [a]安拉是你们的帮助者, 他是最好的帮助者。

بَلِ اللّٰهُ مَوْلٰىكُمْ ۚ وَهُوَ خَيْرُ النّٰصِرِيْنَ ﴿١٥١﴾

152. [b]我将使不信者内心惊骇, 因为他们杜撰与安拉同等的崇拜对象, 可是安拉并没有为其下降任何证据。他们的归宿是火狱。不义者的归宿是太坏了呀!

سَنُلْقِيْ فِيْ قُلُوْبِ الَّذِيْنَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَآ اَشْرَكُوْا بِاللّٰهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهٖ سُلْطٰنًا ۚ وَمَاْوٰىهُمُ النَّارُ ؕ وَبِئْسَ مَثْوَى الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٥٢﴾

153. 当你们奉安拉之命击溃他们 (敌军) 时, 安拉确已完成了他对你们的许约, 直到他给你们看到你们所喜欢的东西, 你们动摇, 关于 (安拉使者的) 指令你们互相争论而不服从, (於是他终止对你们的援助)。你们中有些追求今世, 有些追求后世。然后他为了试验你们, 使你们脱离了他们 (敌人) 的攻击, 他的确饶恕了你们。安拉对信仰者真是极有恩典的。

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللّٰهُ وَعْدَهٗۤ اِذْ تَحُسُّوْنَهُمْ بِاِذْنِهٖ ۚ حَتّٰۤى اِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَازَعْتُمْ فِى الْاَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَاۤ اَرٰىكُمْ مَّا تُحِبُّوْنَ ؕ مِنْكُمْ مَّنْ يُّرِيْدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَّنْ يُّرِيْدُ الْاٰخِرَةَ ۚ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ ۚ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ ؕ وَاللّٰهُ ذُوْ فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٥٣﴾

154. 当你们奔逃, 谁都不顾时, 这位使者正在你们的背后召呼你们, 那时, 他 (安拉) 在你们心中以 (创造一个非实有其事较大的) 悲哀 (的忧虑) 而平息你们 (较小的) 悲哀, [c]以便你们不痛心于你们所丧失的和所遭逢的。安拉完全知悉你们的作为。

اِذْ تُصْعِدُوْنَ وَلَا تَلْوٗنَ عَلٰۤى اَحَدٍ وَّالرَّسُوْلُ يَدْعُوْكُمْ فِيْۤ اُخْرٰىكُمْ فَاَثَابَكُمْ غَمًّۢا بِغَمٍّ لِّكَيْلَا تَحْزَنُوْا عَلٰى مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَاۤ اَصَابَكُمْ ؕ وَاللّٰهُ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٥٤﴾

155. 然后[d]他在那个悲哀以后, 降赐了你们安宁——睡眠。你们之

ثُمَّ اَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِّنْۢ بَعْدِ الْغَمِّ اَمَنَةً

[a]8:41; 9:51; 22:79. [b]8:13; 59:3. [c]57:24. [d]8:12.

نُّعَاسًا يَّغْشٰى طَآئِفَةً مِّنْكُمْ ۙ وَطَآئِفَةٌ قَدْ اَهَمَّتْهُمْ اَنْفُسُهُمْ يَظُنُّوْنَ بِاللّٰهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ ؕ يَقُوْلُوْنَ هَلْ لَّنَا مِنَ الْاَمْرِ مِنْ شَيْءٍ ؕ قُلْ اِنَّ الْاَمْرَ كُلَّهٗ لِلّٰهِ ؕ يُخْفُوْنَ فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ مَّا لَا يُبْدُوْنَ لَكَ ؕ يَقُوْلُوْنَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْاَمْرِ شَيْءٌ مَّا قُتِلْنَا هٰهُنَا ؕ قُلْ لَّوْ كُنْتُمْ فِيْ بُيُوْتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِيْنَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ اِلٰى مَضَاجِعِهِمْ ۚ وَلِيَبْتَلِيَ اللّٰهُ مَا فِيْ صُدُوْرِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِيْ قُلُوْبِكُمْ ؕ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿۱۵۵﴾

中一群人得享安眠，另一群人则为自身而心焦（失眠），他们像愚昧时代（的人）一样，对安拉妄加揣测。他们说："在这件事务上我们有没有（发言之）份？你（对他们）说："实际上一切事务都归安拉决定。"他们（伪信者）在自己的心中隐藏不向你们显露的东西。他们说：[a]"如果我们在这件事务上有（发言之）份，我们就不致在这里阵亡。"你（对他们）说："即使你们留坐家中，那命定参战[285]的人也势必出去而达到他们长眠的地方，"[286]（以便安拉完成他的命令，）试验你们胸中所有的东西，涤除你们心中所有的（罪恶）。安拉对于你们胸中的一切都是全知的。

اِنَّ الَّذِيْنَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعٰنِ ۙ اِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطٰنُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوْا ۚ وَلَقَدْ عَفَا اللّٰهُ عَنْهُمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ ﴿۱۵۶﴾ ع ١٦/٧

156. 两军交战的那天，你们中有些逃跑了，恶魔只因他们所做的某部分而使他们失足。现在安拉已宽恕了他们。安拉的确是极宽恕的，极容忍的。

[a]3:169.

[285] قَتْل (Qatl) 在此用作 قِتَال (Qitāl) 的意思，即"打仗"(Muḥīṭ 和 Kashshāf 参见 2:192 和 Jarīr 3:155。

[286] 使用"长眠的地方"这个词，一方面要说明伪信者可鄙的懦弱，另一方面要说明信者的坚定献身。它提醒伪信者，当他们逃离后回到麦地那，想着在这种情况下参战肯定要死亡的时候，信者的坚定信仰却是这样的：即使伪信者一开始就不向前行进，信者却会愉快地走向战场——正如所认为的那样——死亡之地。这一切发生的事情都会使安拉涤除信者心中所有的罪恶。

段十七

157. 信仰的人啊! 莫像那些不信的人, 他们在其弟兄 (为圣战) 旅行或参与战斗时, 对他们说: “如果他们同我们住在一处, 他们就不致死去或阵亡,” 以致安拉把他们这话构成他们内心遗憾的因素。安拉赐给生命, 致令死亡。凡你们所做的, 他都在观察着。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَقَالُوا۟ لِإِخْوَٰنِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ أَوْ كَانُوا۟ غُزًّى لَّوْ كَانُوا۟ عِندَنَا مَا مَاتُوا۟ وَمَا قُتِلُوا۟ لِيَجْعَلَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِى قُلُوبِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٧﴾

158. 假如你们为主道阵亡或死去, [a]那么, 安拉的宽恕和仁慈确比他们自己所积蓄的都要强得多。

وَلَئِن قُتِلْتُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٥٨﴾

159. 如果你们死去或阵亡, [b]你们必被集合到安拉那里去。

وَلَئِن مُّتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى ٱللَّهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٥٩﴾

160. 赖安拉的仁慈, 你温和地对待他们, 假如你性情暴躁, 心地强硬, 那么, 他们必定从你的四周分散。因此务须宽恕他们, 并替他们 (向主) 求恕。[c]在重要事务中要咨询[287]他们, 当你 (对其) 有了

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ لِنتَ لَهُمْ ۖ وَلَوْ كُنتَ فَظًّا غَلِيظَ ٱلْقَلْبِ لَٱنفَضُّوا۟ مِنْ حَوْلِكَ ۖ فَٱعْفُ عَنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِى ٱلْأَمْرِ ۖ

[a]10:59; 43:33. [b]5:97; 6:73; 8:25; 23:80. [c]42:39.

[287] 除了别的事情外, 伊斯兰教在这方面也是独一无二的: 它的基本原则中包括 مُشَاوَرَةٌ (Mushāwarah) 咨询制度。它约束穆斯林国家首脑在国家重要事务中必须与穆斯林商议。穆圣过去常与其信从者商议各种重要事情, 如在白德尔、吴候德及壕沟战役前与他们商量, 还有在他的崇高夫人阿依莎遭到诬告时与他们商量。阿布•胡赖拉 (أَبُوهُرَيْرَة, Abū Hurairah) 说: “穆圣最希望与别人商量一切重要事情” (Manthūr, ii. 90)。据说穆圣的第二继位人欧麦尔曾说过: “在圣职继位制度中咨询必然要有的 (إِزَالَةُ الْخِفَاء عَنْ خِلَافَةِ الْخُلَفَاء, Izālatul-Khifā’ ‘an Khilāfatil-Khulafā’)。因此在重要事情中坚持商议, 是伊斯兰教的一个基本法令, 是对穆斯林的精神和世俗领袖的约束。虽然最后的决定取决于继位人 خَلِيفَة (Khalīfah) 即穆斯林国家的首脑, 但他必须取得穆斯林代表的建议。伊斯兰教的 شُوْرٰى

فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ ؕ إِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِيْنَ ﴿١٦٠﴾

决定时，就当信托安拉。当然，安拉喜爱信托他的人。

إِنْ يَّنْصُرْكُمُ اللّٰهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ ۚ وَإِنْ يَّخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِيْ يَنْصُرُكُمْ مِّنْ بَعْدِهٖ ؕ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿١٦١﴾

161. 如果安拉帮助你们，那就没有人可以胜过你们；如果他放弃你们，那么，除他以外，谁还能帮助你们呢？信仰的人要信托安拉啊！

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَّغُلَّ ؕ وَمَنْ يَّغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۚ ثُمَّ تُوَفّٰى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿١٦٢﴾

162. 先知绝不会辜负委托，[288] 凡是辜负委托的人，复生的日子，自己将暴露他从辜负委托而得来的(后果)，[a]然后每个人都将完全得到他所做的报偿；他们将不受任何冤屈。

أَفَمَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللّٰهِ كَمَنْۢ بَآءَ بِسَخَطٍ مِّنَ اللّٰهِ وَمَأْوٰىهُ جَهَنَّمُ ؕ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿١٦٣﴾

163. [b]寻求安拉喜悦的人，能像那遭受安拉之怒，归宿是火狱的人一样吗？那归宿是真糟啊！

هُمْ دَرَجٰتٌ عِنْدَ اللّٰهِ ؕ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِمَا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٦٤﴾

164. 在安拉看来，他们具有不同的等级；安拉是他们一切行为的观察者。

[a]3:26; 14:52; 40:18. [b]2:208,266; 3:16; 5:3, 17; 9:72.

(Shūrā)或 مُشَاوَرَةٌ (Mushāwarah)——咨询制度不是西方所理解的议会。穆斯林国家首脑享有一定的决定权，可以否决提供给他的建议。但是他不能轻易使用这决定权,而要尊重大多数人的建议。

[288] 穆圣在吴候德山布置射手来保护穆斯林军队的后方，当他们看到麦加军队全面逃离时就离开岗位（不是全部）。他们认为在那个阶段离开吴候德山不会违背穆圣的命令的精神。其实，命令的内容是在任何情况下他们都不应离开岗位。他们进而认为，因为根据阿拉伯习俗，在作战期间一个士兵有权占有所抓住的战利品，所以如果他们坚守岗位，他们可能失去享有的战利品。射手们的这种轻率行动暗示他们的这种见解：穆圣可能忽视他们占有战利品的权利。这里要谴责的正是这种见解。但不含有责怪他们对穆圣真有不忠的意思。本节经文大意只是说，并不是穆圣忽视那些他亲自布置在某地的人占有战利品的权利的。

165. 安拉在信仰者的同族中为其[a]派遣了一位使者,[289] 他 (那位使者) 对他们叙述安拉的迹象, 净化他们的 (身心), 教授他们天经和智慧, 这样, 安拉实在赐予了他们恩惠; 以前他们原在明显的迷误中。

لَقَدْ مَنَّ اللّٰهُ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ اِذْ بَعَثَ فِيْهِمْ رَسُوْلًا مِّنْ اَنْفُسِهِمْ يَتْلُوْا عَلَيْهِمْ اٰيٰتِهٖ وَ يُزَكِّيْهِمْ وَ يُعَلِّمُهُمُ الْكِتٰبَ وَ الْحِكْمَةَ ۚ وَ اِنْ كَانُوْا مِنْ قَبْلُ لَفِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿١٦٥﴾

166. (这不是真实的?) [b]每当你们遭受痛苦, 其实, 你们自己已经给过敌人胜过一倍的痛苦。你们说, 这是从哪里来的呢? 你对他们说: "这是从你们自己那边来的。" 安拉对一切事物都是全能的。

اَوَ لَمَّاۤ اَصَابَتْكُمْ مُّصِيْبَةٌ قَدْ اَصَبْتُمْ مِّثْلَيْهَا ۙ قُلْتُمْ اَنّٰى هٰذَا ؕ قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اَنْفُسِكُمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١٦٦﴾

167. 两军交战那天, 凡你们所遭遇的, 都是出于安拉的旨意, (这是) 因为他要显示信者;

وَ مَاۤ اَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعٰنِ فَبِاِذْنِ اللّٰهِ وَ لِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِيْنَ ۙ﴿١٦٧﴾

168. 他 (也) 要显示伪信者。有人对他们 (伪信者) 说: "你们来为主道作战或击退敌人的攻击吧!" 他们说: "假如我们懂得战术, 我们一定追随你们。" 那天, (相对之下) 他们是近于不信仰而远离信仰的。[c]他们用自己的口说出心中所没有的话。安拉最知道他们所隐藏的。

وَ لِيَعْلَمَ الَّذِيْنَ نَافَقُوْا ۚۖ وَ قِيْلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اَوِ ادْفَعُوْا ؕ قَالُوْا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَّا اتَّبَعْنٰكُمْ ؕ هُمْ لِلْكُفْرِ يَوْمَئِذٍ اَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْاِيْمَانِ ۚ يَقُوْلُوْنَ بِاَفْوَاهِهِمْ مَّا لَيْسَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ ؕ وَ اللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُوْنَ ۚ﴿١٦٨﴾

169. 这些人他们自己安坐 (后方), 关于自己的弟兄他们说: "如果他们听我们的话, [d]他们不致阵

اَلَّذِيْنَ قَالُوْا لِاِخْوَانِهِمْ وَ قَعَدُوْا لَوْ اَطَاعُوْنَا مَا قُتِلُوْا ؕ قُلْ فَادْرَءُوْا عَنْ

[a]2:130,152; 9:128; 63:3; 65:12. [b]4:80. [c]48:12. [d]3:155.

[289] 这句话的意思是唤醒穆斯林心中以穆圣为模范的愿望, 而穆圣和他们一样, 也是他们中的一员。

亡。"你说: "假设你们是诚实的，那么，自己脱离[a]死亡吧!

اَنۡفُسِكُمُ الۡمَوۡتَ اِنۡ كُنۡتُمۡ صٰدِقِيۡنَ ﴿۱۶۹﴾

170. [b]切莫以为在安拉的道上阵亡者[290]是死的，不，他们在他们养主那里仍然活着，并受赐着（他的）给养。

وَلَا تَحۡسَبَنَّ الَّذِيۡنَ قُتِلُوۡا فِيۡ سَبِيۡلِ اللّٰهِ اَمۡوَاتًا ؕ بَلۡ اَحۡيَآءٌ عِنۡدَ رَبِّهِمۡ يُرۡزَقُوۡنَ ﴿۱۷۰﴾

171. 他们对安拉出於自己的恩典而赐给他们者是高兴的，他们关于那些在他们后面尚未与他们谋面的人也是高兴的，因为[c]他们（和他们同教的人）都将没有惧怕，也将没有悲伤。

فَرِحِيۡنَ بِمَاۤ اٰتٰهُمُ اللّٰهُ مِنۡ فَضۡلِهٖ ۙ وَيَسۡتَبۡشِرُوۡنَ بِالَّذِيۡنَ لَمۡ يَلۡحَقُوۡا بِهِمۡ مِّنۡ خَلۡفِهِمۡ ۙ اَلَّا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُوۡنَ ﴿۱۷۱﴾

172. 由于安拉对他们的恩惠和恩典，与[d]安拉不让信仰者的报酬遭受损失，他们（也）是高兴的。

يَسۡتَبۡشِرُوۡنَ بِنِعۡمَةٍ مِّنَ اللّٰهِ وَفَضۡلٍ ۙ وَّاَنَّ اللّٰهَ لَا يُضِيۡعُ اَجۡرَ الۡمُؤۡمِنِيۡنَ ﴿۱۷۲﴾

段十八

173. 那些人在受伤以后，[e]还接受了安拉和使者的命令，他们中这样善尽天职、谨守敬畏的人，将有重大的报酬。

اَلَّذِيۡنَ اسۡتَجَابُوۡا لِلّٰهِ وَالرَّسُوۡلِ مِنۡۢ بَعۡدِ مَاۤ اَصَابَهُمُ الۡقَرۡحُ ؕۛ لِلَّذِيۡنَ اَحۡسَنُوۡا مِنۡهُمۡ وَاتَّقَوۡا اَجۡرٌ عَظِيۡمٌ ﴿۱۷۳﴾

174. 他们就是那些人，敌人对他们说: "人们业已集合起来敌对你们，应当对他们有所戒惧。" 可是这（话）反到增加了他们的信仰，他们说: "对于我们，安拉已经够了。他是多么好的保护者呀!"

اَلَّذِيۡنَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ اِنَّ النَّاسَ قَدۡ جَمَعُوۡا لَـكُمۡ فَاخۡشَوۡهُمۡ فَزَادَهُمۡ اِيۡمَانًا ۖ وَّقَالُوۡا حَسۡبُنَا اللّٰهُ وَنِعۡمَ الۡوَكِيۡلُ ﴿۱۷۴﴾

175. 他们带着安拉的恩惠和恩典安全无恙地归来; 而且他们追随了[f]安拉的喜悦。安拉真是极有

فَانۡقَلَبُوۡا بِنِعۡمَةٍ مِّنَ اللّٰهِ وَفَضۡلٍ لَّمۡ يَمۡسَسۡهُمۡ سُوۡٓءٌ ۙ وَّاتَّبَعُوۡا رِضۡوَانَ اللّٰهِ ؕ

[a]4:79. [b]2:155. [c]2:63; 6:49; 7:50; 46:14. [d]7:171; 9:129; 11:116. [e]8:25. [f]2:208,266; 3:16,163; 5:3,17; 9:72; 57:21,28.

[290] اَمۡوَاتٌ (Amwāt)是 مَيِّتٌ (Mayyit) 的复数，除了"死者"的意思外，还表示: (1) 还未为家族复仇的人; (2) 未留下继承人的人; (3) 为忧伤折磨的人。

恩典的养主。

وَاللّٰهُ ذُوْ فَضْلٍ عَظِيْمٍ ۝١٧٥

176. 这（惊吓者）只是一个恶魔，他惊吓[a]自己的朋友，[291] 如果你们是信仰者，那就莫怕他们，但要怕我。

إِنَّمَا ذٰلِكُمُ الشَّيْطٰنُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَآءَهٗ ۖ فَلَا تَخَافُوْهُمْ وَخَافُوْنِ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۝١٧٦

177. [b]别让那些仓促不信的人使你悲伤。他们绝不能损害安拉一点。[292] 安拉想要在后世里不分给他们任何部分，他们将遭受严重的惩罚。

وَلَا يَحْزُنْكَ الَّذِيْنَ يُسَارِعُوْنَ فِي الْكُفْرِ ۚ إِنَّهُمْ لَنْ يَّضُرُّوا اللّٰهَ شَيْـًٔا ۗ يُرِيْدُ اللّٰهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِي الْاٰخِرَةِ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ۝١٧٧

178. [c]凡以信仰换取不信的人，他们不能损害安拉一点，他们将遭受痛苦的惩罚。

إِنَّ الَّذِيْنَ اشْتَرَوُا الْكُفْرَ بِالْإِيْمَانِ لَنْ يَّضُرُّوا اللّٰهَ شَيْـًٔا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ۝١٧٨

179. 不信的人绝不要以为[d]我对他们的缓刑有利於他们。实际上，我对他们缓刑的结果只是增加他们的罪恶。他们将遭受耻辱的刑罚。

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا أَنَّمَا نُمْلِيْ لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنْفُسِهِمْ ۗ إِنَّمَا نُمْلِيْ لَهُمْ لِيَزْدَادُوْٓا إِثْمًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ۝١٧٩

180. 在安拉把好的和坏的分开以前，[e]他不会把信者放在现在的情况下[293]（就不过问了）。除非安拉

مَا كَانَ اللّٰهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِيْنَ عَلٰى مَآ أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتّٰى يَمِيْزَ الْخَبِيْثَ مِنَ

[a]7:28; 16:101; 35:7. [b]5:42. [c]2:17, 87; 14:92. [d]22:45. [e]8:38; 29:3-4.

[291] 这句话的意思是:(1) 恶魔妄图使信者畏惧不信（道）者——他的朋友。(2) 恶魔通过其计谋恫吓的只是他的朋友——不信（道）者。

[292] 那些妄图伤害伊斯兰教和穆圣及信者的人，实际上想伤害安拉本身，因为穆圣的道就是安拉的道。

[293] 此节经文的意思是穆斯林迄今所经历的苦难和磨炼不会很快结束，还有许多苦难和磨炼要落到他们身上，它们（磨难）将继续到完全辨别出真正的信者和伪信者以及那些信念淡薄的人为止。

الطَّيِّبِ ۗ وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَجْتَبِيْ مِنْ رُّسُلِهٖ مَنْ يَّشَآءُ ۖ فَاٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ ۚ وَاِنْ تُؤْمِنُوْا وَتَتَّقُوْا فَلَكُمْ اَجْرٌ عَظِيْمٌ ﴿۱۸۰﴾

所选择的[294]那些自己喜悦的使者，他不会[a]启示你们未来的知识。你们要信仰安拉和他的使者。如果有了信仰和敬畏，那么，你们将享受重大的报酬。

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ يَبْخَلُوْنَ بِمَآ اٰتٰهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ هُوَ خَيْرًا لَّهُمْ ۗ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ ۗ سَيُطَوَّقُوْنَ مَا بَخِلُوْا بِهٖ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۗ وَلِلّٰهِ مِيْرَاثُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿۱۸۱﴾ ع

181. 对於那些安拉出於自己的恩典所给予他们的东西而[b]吝啬的人，他们不要以为这是对他们有利。不，这是有害于他们的。复生之日，他们所吝惜的财富将要形成项圈套在他们的颈项上。天地的遗产[295]只是安拉的，安拉知悉你们的一切作为。

段十九

لَقَدْ سَمِعَ اللّٰهُ قَوْلَ الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ فَقِيْرٌ وَّنَحْنُ اَغْنِيَآءُ ۘ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوْا وَقَتْلَهُمُ الْاَنْۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۙ وَّنَقُوْلُ ذُوْقُوْا عَذَابَ الْحَرِيْقِ ﴿۱۸۲﴾

182. 安拉已听到了那些人的言语，他们说：[c]"安拉确是贫穷的，我们才是富裕的。"我将要记录他们这些言语，和[d]他们枉杀先知的企图，并要（对他们）说："尝受燃烧的惩罚吧！"

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْكُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ ﴿۱۸۳﴾

183. 这（惩罚）是由于你们亲手造成的，[e]安拉绝不会冤枉他的仆人。

اَلَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ عَهِدَ اِلَيْنَآ اَلَّا

184. 那些人说："安拉曾经责令我们不要信仰任何使者，直到他带

[a]72:27-28. [b]4:38; 17:30; 25:68. [c]5:65. [d]4:156. [e]8:52; 41:47; 50:30.

[294] 这句话的意思不是选择某些使者，不选择其他使者。它们的意思是：在安拉任命为他的使者的人中，他选择一个最适合在某一时代的人。

[295] مِيْرَاثُ (Mīrāth) 译作"遗产"，在此处表示"所有权"。这个词也可指分配给某人的一份。参见 23:12。在 23:12 里安拉说："那些将要继承天园的人。"天园是不能被任何人继承的。只能从安拉那儿接受分配给他的一部分。

来火焚祭物 (的命令)。”[296] 你对他们说: “在我以前, 许多使者带给了你们[a]明显的迹象和你们所要求的东西。如果你们是诚实的, 为何企图杀害他们呢?”

نُؤْمِنَ لِرَسُوْلٍ حَتّٰى يَاْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَاْكُلُهُ النَّارُ ؕ قُلْ قَدْ جَآءَكُمْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِيْ بِالْبَيِّنٰتِ وَ بِالَّذِيْ قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوْهُمْ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿۱۸۴﴾

185. [b]假如他们诬蔑你是说谎的, (那是不算什么的)。在你以前, 那些带来明显的迹象、智慧的典籍[297] 和灿烂的天经[298] 的使者, 也都遭受了他们的诬蔑。

فَاِنْ كَذَّبُوْكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ جَآءُوْ بِالْبَيِّنٰتِ وَ الزُّبُرِ وَ الْكِتٰبِ الْمُنِيْرِ ﴿۱۸۵﴾

186. [c]每人都得尝到死的味道。只有复生之日, 你方能得到完满的[d]报答。凡得离开火境, 进入天园的人, 就都成功了。今世的生命只是虚幻的临时享用。

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ الْمَوْتِ ؕ وَ اِنَّمَا تُوَفَّوْنَ اُجُوْرَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ؕ فَمَنْ زُحْزِحَ عَنِ النَّارِ وَ اُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ ؕ وَ مَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَآ اِلَّا مَتَاعُ الْغُرُوْرِ ﴿۱۸۶﴾

187. [e]你们势将受到财产和生命的考验,[299] 必定会从你们以前有经的人和多神教徒那里 [f]听见许

لَتُبْلَوُنَّ فِيْۤ اَمْوَالِكُمْ وَ اَنْفُسِكُمْ ۟ وَ لَتَسْمَعُنَّ مِنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ

[a]5:33; 14:10; 40:84. [b]35:5, 26. [c]21:36; 29:58. [d]4:174; 35:31; 39:36. [e]2:156; 8:29; 64:16.[f]5:83.

[296] 本节经文回答了犹太人反对火焚供品的理由。经文说, 遵守有关这种供品的法规绝不是考验先知的真诚的标准, 因为骗子也能轻而易举的做到这一点。只有 “明显的迹象” 才能证实宣称者的真诚。但即使遵守火焚供品是考验一个真诚的先知的标准, 犹太人也没有权利提出反对。这句话可使他们了解他们是应该谴责的; “他们为什么要否认那些严格遵守那条法规的先知?”

[297] زَبُوْر (Zabūr) 意指智慧和科学的著作或书籍。不包括法规、条令或法律。尤指达五德 (大卫) 王的赞美诗 (Lane)。

[298] 所有以色列先知都信奉《摩西五经》, 虽然他们也有各自的启示, 里面有着鉴诫和明智的话。

[299] 考验和磨难有四重作用: (1) 它们分清动摇者、信念淡薄者和真诚、坚定的信者。(2) 它们是那些信仰真诚者的精神进步的一种手段。(3) 那些经历磨难的人逐渐明白自己的信念是坚强还是淡薄, 从而能够相应调整他们的行动。(4) 磨炼也能确定那些应受到报应者的资格。

多极为使人伤心的话。但如能忍耐、敬畏，那确是坚决的行为。

قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذًى كَثِيرًا ۚ وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٧﴾

188. (要追忆那个时候,) 当安拉从有经的人取约[300]说: "你们将要向人们宣扬它 (这部天经), 不要隐昧它。" [a]但他们把它抛置背后, 拿它交换了微不足道的代价, 他们所交换的太坏了。

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٨﴾

189. 你完全不要认为, [b]狂喜於自己所做了的和爱好受人赞扬其所未做的人, 将是免于惩罚的, 他们将遭受痛苦的惩戒。

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا أَتَوْا وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٩﴾

190. 天地主权都 [c]是安拉的。安拉对一切事物都是有力量的。

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩٠﴾

段二十

191. [d]在天地的创造和昼夜的周转中, 对有智慧的人确有许多迹象。

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩١﴾

192. [e]他们站着、坐着、或侧身躺着, 都念念不忘安拉, 常沉思天地的创造, (且说): "我们的养主啊!你没有 [f]徒劳无益地创造了天

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ

[a]2:102. [b]61:3-4. [c]5:18-19,121; 24:43; 42:50. [d]2:165; 3:28; 45:4-6. [e]4:104; 10:13; 39:10; 62:11. [f]38:28.

[300] 此处不是指某一个信约, 而是指从每位圣先知的信徒所缔结的一般信约, 即他们要布讲和宣扬安拉的启示, 并且尽力实践其教义。

地，[301] 你是纯洁（不染指于没有目的的工作）的。你使我们脱离火的惩罚（保全我们不做无目的人）吧！

وَالْاَرْضِ ۚ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هٰذَا بَاطِلًا ۚ سُبْحٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩٢﴾

193. "我们的养主啊！你叫谁进入了火狱，你确已使谁失去了体面。不义的人将得不到任何帮助；

رَبَّنَآ اِنَّكَ مَنْ تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ اَخْزَيْتَهٗ ۭ وَمَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ اَنْصَارٍ ﴿١٩٣﴾

194. "我们的养主啊！我们的确听到了一位呼唤者呼唤（人们）信仰的声音，他说：'信仰自己的养主吧！'于是我们就信仰了。所以我们的养主啊！求你宽恕我们的罪过，[302] 消除我们的邪恶，把我们在临终时列入正义者群中；

رَبَّنَآ اِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُّنَادِيْ لِلْاِيْمَانِ اَنْ اٰمِنُوْا بِرَبِّكُمْ فَاٰمَنَّا ۖ رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّاٰتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ الْاَبْرَارِ ۚ ﴿١٩٤﴾

195. "我们的养主啊！把你经由你的使者所许诺我们的，赐给我们吧，复生之日，不要令我们失去体面吧！你绝不会违反你的约言。"

رَبَّنَا وَاٰتِنَا مَا وَعَدْتَّنَا عَلٰى رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۭ اِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيْعَادَ ﴿١٩٥﴾

196. 于是他们的养主接受了他们的（祈祷，这样说着）：无论男女，[a] 我绝不会使你们之中的任何人工作作废。你们彼此之间是（密切）相联的。[b] 那些迁居异地者、被逐出家园者、为我之道受害

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ اَنِّيْ لَآ اُضِيْعُ عَمَلَ عَامِلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ اَوْ اُنْثٰى ۚ بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ ۚ فَالَّذِيْنَ هَاجَرُوْا وَاُخْرِجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ وَاُوْذُوْا فِيْ

[a]4:125; 16:98; 20:113. [b]16:42; 22:59, 60.

[301] 如果没有明确的目的，前节经文所提及的宏大体系当然不能存在。由于创造整个宇宙是为人效劳，所以人本身的创造就必须具有宏大的目的。当人在思考创造宇宙这一自然现象含有精神方面的意思以及支配这种自然现象的完美的秩序时，他深为创造者的智慧所感动，并从内心深处惊叹："我们的养主啊！你没有徒劳无益地创造了天地。"

[302] ذُنُوب (Dhunūb) 通常是指人的天生弱点和普通过失和疏忽，它可以表示那些上天的光明没有适当地照耀到的黑暗的心灵深处；而 سَيِّئَات (Sayyi'āt)，是一个措词较为激烈的词，可以指，使我们看不到阳光的层层尘埃。另见 2:82 和 3:17。

者、参加战斗者和阵亡者，我一定赦免他们的罪恶，[a]一定使他们进入诸河川流不息的天园。(这种恩惠是) 安拉赐予的报酬。安拉那里有更好的报酬。

سَبِيْلِيْ وَقٰتَلُوْا وَقُتِلُوْا لَاُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَلَاُدْخِلَنَّهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ۚ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ ؕ وَاللّٰهُ عِنْدَهٗ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٦﴾

197. [b]永远不要让不信者在国中任意的活动淆惑你[303]。

لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِي الْبِلَادِ ؕ ﴿١٩٧﴾

198. 这是微小而短暂的好处，[304]在这以后，他们的居处将在火狱之中。那是多么坏的归宿啊!

مَتَاعٌ قَلِيْلٌ ۟ ثُمَّ مَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ ؕ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٩٨﴾

199. 但是那些敬畏他们养主的人，他们有诸河川流不息的天园，他们将永居其中，这是安拉的款待。在安拉那里为善人所储备的，还有更好的。

لٰكِنِ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنّٰتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا نُزُلًا مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ ؕ وَمَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ لِّلْاَبْرَارِ ﴿١٩٩﴾

200. [c]有经人中确有些人信仰安拉。信仰凡所下降给你们和他们的，同时又对安拉保持一贯的谦虚态度，而且不以安拉的迹象换取微小的代价。这等人将在其养主那里享有报酬。安拉的清算确

وَاِنَّ مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ لَمَنْ يُّؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَمَاۤ اُنْزِلَ اِلَيْكُمْ وَمَاۤ اُنْزِلَ اِلَيْهِمْ خٰشِعِيْنَ لِلّٰهِ ۙ لَا يَشْتَرُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ ثَمَنًا قَلِيْلًا ؕ اُولٰٓئِكَ لَهُمْ اَجْرُهُمْ

[a]2:26. [b]40:5. [c]3:111.

[303] 这节经文除了和穆圣时代有关外，对当今基督教国家在生活各领域所取得的显著的物质进步也很适用，并且告诫了穆斯林要提防被这种转瞬即逝的发展的魔力所欺骗、吓倒。

[304] 基督教国家的繁荣是短暂的，这节经文暗示一种快要落到他们头上的可怕惩罚，而实际上，现在已经开始降临到他们头上了。

عِنۡدَ رَبِّهِمۡ ؕ اِنَّ اللّٰہَ سَرِیۡعُ الۡحِسَابِ ﴿۲۰۰﴾

是神速的。[305]

یٰۤاَیُّہَا الَّذِیۡنَ اٰمَنُوا اصۡبِرُوۡا وَصَابِرُوۡا وَرَابِطُوۡا ۟ وَاتَّقُوا اللّٰہَ لَعَلَّکُمۡ تُفۡلِحُوۡنَ ﴿۲۰۱﴾

201. 信的人啊！要坚定、要显示(比敌人) 更大的坚定，[a]要保护边疆的安全[306] 并要敬畏安拉，以便你们成功。[307]

[a]8:61.

[305] “安拉的清算确是神速的” 这一句用于不信教的人时，意思是：安拉的清算和惩处是神速的；但用于信者时，其意思则是：安拉的清算和赏赐是神速的。

[306] رَابِطُوا (Rābiṭū) 的意思是坚持与敌人战斗，在战场上随时备好战马；或始终不渝、百折不挠地履行宗教职责；或记住拜功的时刻 (Lane)。

[307] 这节经文中提到的成功五个要素是：(1) 锻炼忍耐和坚定；(2) 要显得比敌人更为耐心和坚定；(3) 始终不渝、百折不挠地把自己奉献给宗教和社会；(4) 为了保卫和进攻的目的,在边疆上时刻保持警惕；(5) 正直地生活。رِباط (Ribāṭ) 也意味着人心。这样就告诫信者要准备好与内部和外部的敌人作战斗。

第四章
安•尼萨 (AN-NISĀ') 妇女

伊历纪元后启示

启示的日期与上下文

此章名为《妇女》章，是非常得体的。因为它主要述及妇女的权利与责任，也述及她们的社会地位与位置。它是在吴候德(أُحُد, Uḥud)战役之后即伊历纪元第三至第五年之间在麦地那启示的。它的主题主要述及该战役之后留下的大量孤儿寡妇。穆斯林和欧洲的学者都同意这一点。不过，诺尔德克 (Noldeke, 一个伟大的德国东方学家) 倾向于把这章的某几节经文看作是在麦加启示的，因为按照他的看法在那些经文中"犹太人被称为友善的人物"，因为他们还没有同穆斯林开始冲突。惠里 (Wherry) 以为在第 134 节经文中说的"哦，人们"这句话告诉人们至少这节经文是在麦加启示的，因为这种称呼只有在麦加启示的几章中才被使用。不过，假如不管一切证据都证实与此相反，只要某一节经文中用了"哦，人们"这句话，那么，这节经文就肯定启示于麦加。这种说法也未免过于武断。事实是由于当时麦加的信者为数甚少，尚未结成明显而独立的社团，只启示了少数的经律，麦加人——信者与不信者——一起被称为"哦，人们"。可是当穆圣移居麦地那以后，启示了很多经律，一个与不信者显然不同而独立的信者社团组织就开始形成。对他们就称呼为"哦，你们这些信仰的人"。但是对信者不信者的总称呼还是用"哦，人们"这一用语。

此章与前一章的关系在于前一章的主题之一还述及吴侯德战役；而此章述及该战役所引起的各种问题。此章大量叙述了麦地那的犹太人以及伪信者的阴谋诡计，他们在吴候德战役后看到伊所兰教在那块土地上获得了很大的权力，就集合他们所有资源，想作最后一次努力来彻底摧毁伊斯兰教。在某种意义上，本章对前一章的主题作了一些引伸，推翻基督受难这一基督教基本教义，证实伊撒并不是死在十字架上的。

主题概要

像在《仪姆兰家属》一章中一样，基督教基本教义也是本章主题之一。但本章以较大篇幅对伊斯兰与基督两门宗教的各种教义作详细的比较，特别述及基督教在后期的进步与统治。在基督教后期，基

督教的作者与发言人大肆声称说伊斯兰教降低妇女的地位，使她们的地位远低于男人的地位。本章大部分述及关于妇女的各种问题。只要对《古兰经》中关于妇女方面的教导纵览一番，即可证实即使在这方面《古兰经》的教导也远胜于基督教的教导。而且由于关于孤儿论题与妇女论题关系密切，本章对此也作了特殊的论述，这是对保卫孤儿与妇女权利的首次启示。不仅给予妇女一切合法享有的权利，尤其是享有继承权，而且宣告她们是她们财产的惟一主人和决定人。本章中第二个主题述及伪信者。由于基督教在后期获得了世界范围的优势，许多穆斯林在基督教政府下生活，受基督教统治者的压制以及害怕基督教徒批判伊斯兰教，他们对自己信奉的宗教采取虚假的态度。本章在论述妇女这一题目的同时也论述了虚假性这一题目，并深刻地谈到了伪信者在精神与道德上会堕落。伪信者受到警告，他们将遭受耻辱，因为他们害怕世人甚于害怕他们的创造主。本章在结束前述及伊撒被钉死在十字架上的这一主题并且着重指出并令人信服地证实对伊撒死在十字架上的这个信念是完全虚假而毫无根据的。像其他人一样，伊撒是善终的。这一虚假的教义为历史上许多被证实了的事实所揭露，即使《新约全书》也不支持这一教义。本章结束时简短地重提了 كَلَالَة (Kalālah, 无后者) 这一主题，要人们注意伊撒在精神方面的无后性。由于在伊撒之后没有后继的使者，在某种意义上他是一个无后者。先知品位已由以色列家族转移给伊司马仪家族。


سُورَةُ النِّسَاءِ مَدَنِيَّةٌ ٤



第四章
安•尼萨 (AN-NISĀ') 妇女

全章共 177 节，麦地那下降

1. 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. 众人啊！[a]敬畏你们的养主吧！[b]他从一个人[308] 创造了你们，又从其同类创造其配偶，[309] 继而从其一对夫妇繁衍了许多男女；要敬畏安拉！(因为) 你们藉他的尊名互相求助；特别在亲戚之间 (的事务上，要有敬畏精神)。真的，安拉是你们的看护者。

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوْا رَبَّكُمُ الَّذِىْ خَلَقَكُمْ مِّنْ نَّفْسٍ وَّاحِدَةٍ وَّخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيْرًا وَّ نِسَآءً ۚ وَاتَّقُوا اللّٰهَ الَّذِىْ تَسَآءَلُوْنَ بِهٖ وَالْاَرْحَامَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيْبًا ②

3. [c]要归还孤儿的财产，不要以坏的 (财产) 替换好的 (财产)，不要把他们的财富合并到你们的财富

وَاٰتُوا الْيَتٰمٰۤى اَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْخَبِيْثَ بِالطَّيِّبِ ۖ وَلَا تَاْكُلُوْۤا اَمْوَالَهُمْ

[a]33:71; 59:19. [b]7:190; 16:73; 30:22; 39:7. [c]4:11,128; 6:153; 17:35.

[308] "一个人" 可以指: (1) 阿丹; (2) 视为一体的男女，因两件事物联合了起着一个作用时，可以称之为一个整体; (3) 视为分开的男女，因为可以说人类是从 "一个人" 中创造出来的，那是因为，每个人都是从男人即 "单人" 的精子中被创造出来的，也是由女人即也是 "单人" 生出来的。

[309] 这字句意思并非说妇女是从男子的身体里创造出来的，而是说妇女和男子同属一类，具有和男子同样的才智和脾性。哈娲 (夏娃) 是由阿丹 (亚当) 的肋骨创造出来的这一想法似乎是穆圣的一句话引起的，即 "妇女是由肋骨创造出来的，肋骨的最弯曲部分也必定是最高的部分。你使劲将它拉直，它最易断裂" (بُخاری كِتَابُ النِّكَاح, Bukhārī Kitābun-Nikāḥ)。这句话只是反对而不是赞成上述观点。因为这话并未提到哈娲，而只是谈到所有的妇女。因此很清楚，每个妇女都不是由肋骨创造出来的。上面穆圣的这句话中所用的肋骨这个词意味着某种不直接显露的行为举止。该词本身含义是弯曲{بِحَار (Biḥār) 和 مُحِيط (Muḥīṭ)}。事实上，该词指妇女的某种特点——佯装生气和做作撒娇。在这句话中把 "不直接显露" 说成是妇女性格中最主要而合适的特征。有些人把妇女佯装生气当作真的生气，因而态度生硬地对待她们。实际上，他们毁掉了妇女个性中最吸引人、最得人欢心的方面。

中去而侵吞它。这确是大罪。

إِلَىٰٓ أَمْوَٰلِكُمْ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ②

4. 假如你们怕不能公平地对待孤儿，那么，你们从所喜欢的（别的）妇女中，可以娶两个、三个或四个，[310] 但是[a]假如（也）怕不能

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا۟ فِى ٱلْيَتَٰمَىٰ فَٱنكِحُوا۟ مَا طَابَ لَكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ مَثْنَىٰ

[a]4:130.

[310] 此节经文很重要。因为在一定条件下，这儿允许一夫多妻。伊斯兰教允许（虽然它肯定不会命令和鼓励）一个男子同时可娶一至四个妻子。因为给予这种许可是与孤儿问题有关的，所以应该在关心那个备受忽视的社会阶层的问题的基础上看待这种许可。在某些情况下，只有按照环境的迫切需要从受监护的女性孤儿或其他女子中娶一个或超过一个妻子，孤儿的权利才能得到保护。虽然这节经文所提到的一夫多妻与孤儿问题有关，但是这种婚姻也可能由其它情况而引起，如通过这种婚姻来纠正一些社会和道德上的弊病。如果只考虑这种婚姻本身的目的，同意这种婚姻不仅是无可非议的，而且在某种情况下，是可取的，甚至是十分必要的。在这种情况下，不利用这种婚姻制度对个人与社会的利益，无疑是有害的。根据《古兰经》，婚姻的目的有四点：(1) 防止身体上、精神上以及道德上的疾病；(2:188; 4:25)；(2) 安定精神，得到爱侣 (30:22)；(3) 生育子女；(4) 扩大亲戚的范围 (4:2)。有时候，娶一个妻子就不能实现一个或全部上述婚姻目的。例如，一个人的妻子永久病残，或患上传染病时，如果他不另娶妻子，那么，婚姻的目的就要受挫。实际上他毫无办法，要么，另订合法婚约，要么，因未能幸运地阻止情欲的侵袭而过着不道德的生活。一个患病的妻子也成不了幸福的伴侣，因为不论她给丈夫如何有价值的关怀和同情，但是她与她的丈夫在一起不能在各方面去安定丈夫的精神。同样，如果妻子碰巧不能生育，又没有一夫多妻制，那么，丈夫子嗣名留的这一完全正常自然要求就不能实现。正是为了满足这种迫切的需要，伊斯兰教允许一夫多妻制度。如果出于上述任何一个情况，丈夫与其第一个妻子离婚，这是对他的一种耻辱。事实上，一夫多妻的婚姻目的在某种程度上与一夫一妻婚姻目的是一样的。在一夫一妻制婚姻不能实现其中的一个或所有目的时，一夫多妻婚姻就十分必要了。而且，尽管他已有一个深深地爱着的妻子，并也已达到了婚姻目的。但也有其他一些理由使某男子必须另娶一个或多个妻子，那些理由是：(a) 保护孤儿；(b) 使可以结婚的寡妇得到丈夫；(c) 为缺少男子的家庭或社团增补男子。从注释的这节经文中，我们清楚地看到，采取一夫多妻制特别是为了将未受人保护的孤儿置于某人的保护之下。此节经文的含意是：像这些需要受人保护的孤儿的母亲最好与保护人结婚，这样，那保护人与这些孤儿的关系就更加直接与亲密，比在其他情况下更关心他们的福利，使寡妇们能得到丈夫 (24:33) 是制定一夫多妻制的另一个目的。在穆圣时代，穆斯林迫于长期的战争。许多人在战争中死去，留下了没有近亲照顾的寡妇和孤儿。妇女在数量上大为超过男子以及人数非常多的无人照顾的孤儿——这是战争不可避免的结果——鼓励一夫多妻以防止穆斯林社会的道德堕落。最近的两次世界

وَثُلٰثَ وَرُبٰعَ ۚ فَاِنْ خِفْتُمْ اَلَّا تَعْدِلُوْا فَوَاحِدَةً اَوْ مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ ۗ ذٰلِكَ اَدْنٰٓى اَلَّا تَعُوْلُوْا ۝٤

公平地对待 (她们), 那么, 只取一妻, 或者娶自己所掌握的 (奴婢)。[311] 这方法是使你们近于不做不公平的人的。

大战证明伊斯兰教的这种婚姻制度是有用的。大战撇下了数量非常众多没有丈夫的年轻妇女。确实, 由于两次大战造成男子惊人的死亡, 使西方国家的妇女人数大大超过了男子, 这是目前西方社会道德败坏的原因, 它正在腐蚀西方社会的机体。除了使年轻的寡妇能得到丈夫外, 一夫多妻制的目的还在于应付战后发生的严重形势。战后除了各方面都在衰退外, 国家的男子人数急剧减少到使国家有可能灭亡的危险。人口出生率下降是民族衰亡的重要原因, 只有一夫多妻制能有效地改善这种情况。这种婚姻制度并非如人们所误解的那样, 是为了情欲的发泄。它的本质是需要男子和妇女作出牺牲, 这种牺牲要求个人的一时感情服从社会和国家的更大的利益。

[311] مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ (Mā Malakat Aimānukum) 这一用语的一般意义是女战俘。她们没有被赎出, 被俘后在穆斯林的拘留和看管之下。因为她们参加战争想摧毁伊斯兰教, 因此理应剥夺她们的自由。在《古兰经》中用这一名称, 而不大用 عِبَادٌ ('Ibād, 奴隶) 和 اِمَاء (Imā', 女奴隶), 为的要指出这种占有是公正和合法的。مِلْكُ يَمِيْن (Milku Yamīn) 的意思是"完全和正义的占有" (لِسَان, Lisān)。它包括奴隶和女奴隶两种意思。究竟在句中这一用语用在特定的地方意指什么, 须视上下文而定。关于"他们自己所掌握的"一语, 有许多误解: 这句话什么意思, 他们自己所掌握的人有什么权利和地位。伊斯兰教毫不含糊地谴责奴隶制。因此, 剥夺一个人 (他或她) 的自由是一种道德上的罪过。除非他或她参加战争来摧毁伊斯兰教或一个伊斯兰国家, 当然要剥夺他们的自由。买卖奴隶也是一种很严重的罪过。伊斯兰教的教导在这点上是十分清楚、毫不含糊和反复强调的, 按照这一教导, 假如有人使另一个人做他的奴隶, 他就对安拉和人类犯了严重的罪行 {بُخَارِی، كِتَابُ الْبَيْع——Bukhārī, Kitābul-Bai' & دَاوُد——Dā'ūd, 由 فَتْحُ الْبَارِی——Fatḥul-Bārī 摘录}。值得注意的是, 伊斯兰教在世界上开始建立的时候, 奴隶制是人类社会制度中的一个组成部分, 每个国家都有大量的奴隶。因此, 把一种已经紧密交织在整个人类社会组织之中的制度一下子抹掉而不严重伤害它的道德风气, 这是行不通, 甚至是不明智的。因此, 伊斯兰教力求逐渐地但有效而坚定地废除奴隶制。《古兰经》制订了以下几条有效的法规以迅速而完善的废除奴隶制: (1) 只能在正规战以后抓战俘; (2) 在战争结束后不能扣留战俘不放, 但是 (3) 作为一种恩惠的表示, 或者可以用交换战俘的方式来释放战俘 (47:5)。但是, 那些由于不适合以上那些条例而得不到自由的不幸的人们, 或者应该留在他们的穆斯林主人那里的人, 可以和他们的主人书写一个赎身合同 (24:34)。这样的话, 如果一个女人在上述性质的情况下作了战俘, 丧失了自由, 成为 مِلْكُ يَمِيْن (Milku Yamīn), 她不能在交换战俘中获释, 政府的困境也不许可其以恩惠的表示而立即释放她, 她的政府或人们也不来赎买她, 她也不寻求和主人书立合同来买她的自由, 那么, 为

了道德起见，他的主人在没有她事先同意的情况下娶了她，有什么可以反对或有意见的呢？至于没有和一个女战俘或奴隶结婚而发生性关系，这在《古兰经》任何一节经文中也没有说过可以这么做。《古兰经》不仅认为没有正式结婚是不可以把女战俘当妻子对待，而且有清楚而确定的命令，这些战俘像自由的妇女一样，必须结了婚才能作为妻子。其中惟一的区别是社会地位的暂时的差别。由于她们参加反对伊斯兰教的战争而丧失了婚前同意的权利，因此和她们结婚不必考虑像对自由妇女那样去徵求她们事先的同意。因此 مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ (Mā Malakat Aimānukum) 这一用语意指女战俘。按照《古兰经》，无论如何也不会支持这样的看法，说伊斯兰教批准非法同居。除了这节经文外，至少还有其它四节经文以清楚而明确的条文制定了女战俘不应常处于不结婚状态中 (2:222; 4:4; 4:26; 24:33)。穆圣在这点也是态度非常鲜明的，据记载他曾经说过，"如果某一个人有一个年幼的女奴隶，他给她以正当的教育，并用适当方式把她扶养成人，然后解放并娶她为妻，对他来说，这是双重的报答" (بُخَارِي، كِتَابُ الْعِلْم Bukhārī, Kitābul-'Ilm)。穆圣这一说法的意思是，如果一个穆斯林想要娶女奴隶为妻，他必须先解放她，然后娶她。穆圣自己的做法与这一训律十分符合。他的两个妻子朱伟里亚 (جُوَيْرِيَة, Juwairiyah) 和萨菲亚 (صَفِيَّة, Ṣafiyyah) 就是作为战俘而来到他那里的。她们是他的 مِلْكُ يَمِيْن (Milku Yamīn)。但他按照伊斯兰教的律令娶了她们。他也娶了 مَارِيَة (Māriyah)，她是埃及国王送给他的，她享有像穆圣其他妻子那样的自由的地位。她戴上头盖，并也被视为"穆民之母"。《古兰经》说得很清楚，有关婚姻的律令适用于"你们自己所掌握的 (奴婢)" 就像适用于"穆圣姑父母、舅父母和姨父母的女儿" 那样。她们两个人都是结婚后才作为妻子的。以上所说的三类妇女都是通过结婚对穆圣才是合法的 (33:51)。还有，"禁止你们娶已婚的妇女，除非你们具有所有权的，" (4:25) 这节经文连同上一节经文都述及到，如果一个男人娶这种女人 (其中包括已婚的女人)，那是不合法的。但这里有个例外，在宗教战争中被俘的那些已婚妇女宁愿留在穆斯林那里，是可以同她们的主人结婚的。她们不愿回到以前丈夫那里去的这一事实被认为等于解除了她们过去的婚约。

这方面，顺便还有一点值得注意，不准许同一个女奴隶在禁止范围内的这样一些女亲属 (相应于一个自由妇女的那些亲属) 结婚。例如：奴隶妻子的母亲、姐妹、女儿等是不能结婚的。要进一步讲清楚的是，由于启示那个时候的环境，《古兰经》必须区别两种妇女的社会地位。那种区别用 زَوْج (Zauj, 娶自由的妇女) 和 مِلْكُ يَمِيْن (Milku Yamīn, 娶奴隶奴女) 等词来表达。前者意味着夫妻间是平等的，而后者意味着妻子的地位要差一些。不过，那是暂时的。《古兰经》和穆圣极力劝告，必须先给女奴隶完全的自由和地位，然后娶她们。穆圣就是这样做的。此外，伊斯兰教不准许在一般战争中俘虏妇女作为奴隶。未徵得一个女奴隶的事先同意而和她结婚，只是在以下的情况下才可以：敌对国先发动反对伊斯兰教的宗教战争，想消灭伊斯兰教，并在剑尖下强迫穆斯林放弃他们的宗教，然后把他们的俘虏——男的或女的——作为奴隶对待，就像在穆圣时代他们做的那样。那时，敌人抓去穆斯林妇女作为俘虏并把他们当作奴隶看待。伊斯兰教的命令只是一种报复措施，就其真实的性质来说，它的时间是短暂的。它也具有保护被俘妇女德行的意义。现在那些条件已不复存在。现在没有宗教战争，因此没有战俘被当作奴隶或女奴看待。

5. [a]你们要心甘情愿地把妇女的聘礼赠送给她们。但她们若心甘情愿地让与你们一部分聘礼，那么，当你们体会到那是有乐趣的，带来善终的，你们就享用它好了。

وَاٰتُوا النِّسَآءَ صَدُقٰتِهِنَّ نِحْلَةً ؕ فَاِنْ طِبْنَ لَكُمْ عَنْ شَیْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوْهُ هَنِیْٓــًٔا مَّرِیْٓــًٔا ۝٥

6. 不要把你们的财富交给不懂事务的人。这财富是安拉用以维持你们的生计的，你们当用它供给他们的衣食，并要对他们说适当（优美）的言语。

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَآءَ اَمْوَالَكُمُ الَّتِیْ جَعَلَ اللّٰهُ لَكُمْ قِیٰمًا وَّارْزُقُوْهُمْ فِیْهَا وَاكْسُوْهُمْ وَقُوْلُوْا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوْفًا ۝٦

7. 要经常考验孤儿（的理解能力），直到他们达到婚姻年龄。当发现他们有了（处理产财的）能力时，便当把他们的财产归还他们；不要因为怕他们长大，而浪费、迅速地吞食他们的财产。富裕的人，应当完全避免（使用这项财产），贫穷的人应当适当地使用它。当你们把他们的财产归还他们时，应当请人在他们之前作证。安拉作为计算者，就够了。

وَابْتَلُوا الْیَتٰمٰی حَتّٰۤی اِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ ۚ فَاِنْ اٰنَسْتُمْ مِّنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوْۤا اِلَیْهِمْ اَمْوَالَهُمْ ۚ وَلَا تَاْكُلُوْهَاۤ اِسْرَافًا وَّبِدَارًا اَنْ یَّكْبَرُوْا ؕ وَمَنْ كَانَ غَنِیًّا فَلْیَسْتَعْفِفْ ۚ وَمَنْ كَانَ فَقِیْرًا فَلْیَاْكُلْ بِالْمَعْرُوْفِ ؕ فَاِذَا دَفَعْتُمْ اِلَیْهِمْ اَمْوَالَهُمْ فَاَشْهِدُوْا عَلَیْهِمْ ؕ وَكَفٰی بِاللّٰهِ حَسِیْبًا ۝٧

8. [b]男子应得父母和近亲遗产的一分，女子也应得父母和近亲遗产的一分，（无论）其（遗产）多少，而所分份额是（安拉）已固定了的。[312]

لِلرِّجَالِ نَصِیْبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدٰنِ وَالْاَقْرَبُوْنَ ۪ وَلِلنِّسَآءِ نَصِیْبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدٰنِ وَالْاَقْرَبُوْنَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ اَوْ كَثُرَ ؕ نَصِیْبًا مَّفْرُوْضًا ۝٨

[a]4:25-26; 60:11. [b]4:34.

[312] 伊斯兰教遗产继承法是以此节经文为基础的。它确定了男女社会平等的原则。男女双方都有权恰当分享财产。详细条例在以下几节经文中提及。

9. 分配(遗产)时，如有(别的)亲戚、孤儿和穷人[313]在场，你们要有一些遗产周济他们，且要以温和有礼的言词同他们说话。

وَاِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ اُولُوا الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنُ فَارْزُقُوْهُمْ مِّنْهُ وَقُوْلُوْا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوْفًا ﴿٩﴾

10. 凡惧怕如果他们身后遗下了幼弱的子女，怎样处理这善后问题的，他们(在处理别人的孤儿的事务中)也当畏惧安拉，说正直的言语。

وَلْيَخْشَ الَّذِيْنَ لَوْ تَرَكُوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعٰفًا خَافُوْا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللّٰهَ وَلْيَقُوْلُوْا قَوْلًا سَدِيْدًا ﴿١٠﴾

11. [a]凡非法吞没孤儿的财富者，简直就是吞火入腹。他们一定进入烈火中。

اِنَّ الَّذِيْنَ يَاْكُلُوْنَ اَمْوَالَ الْيَتٰمٰى ظُلْمًا اِنَّمَا يَاْكُلُوْنَ فِيْ بُطُوْنِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيْرًا ﴿١١﴾

段二

12. 安拉训令你们关于你们子女(的继承权)：[b]一男得二女应得份额；如果(死者)有两个以上的女儿，那么，她们共得遗产的三分之二；倘使只有一个女儿，那么，她得二分之一；要是死者有子女，那么，其父母各得遗产的六分之一。要是没有子女，只有父母继承遗产，那么，母亲得其三分之一。假设(死者)有几个兄弟(姐妹)，那么，他母亲得六分之一。这种遗产分配要在交付死者所嘱咐的遗赠和清还死者所欠债务之后才能实施。你们不知在你们父

يُوْصِيْكُمُ اللّٰهُ فِيْٓ اَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْاُنْثَيَيْنِ فَاِنْ كُنَّ نِسَآءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ وَاِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ وَلِاَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ اِنْ كَانَ لَهٗ وَلَدٌ فَاِنْ لَّمْ يَكُنْ لَّهٗ وَلَدٌ وَّوَرِثَهٗٓ اَبَوٰهُ فَلِاُمِّهِ الثُّلُثُ فَاِنْ كَانَ لَهٗٓ اِخْوَةٌ فَلِاُمِّهِ السُّدُسُ مِنْۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُّوْصِيْ بِهَآ اَوْ دَيْنٍ اٰبَآؤُكُمْ

[a]4:3. [b]4:177.

[313] 此处"其他亲属、孤儿和穷人"指远亲、孤儿和穷人。由于他们不是死者的合法继承人，无权接受他的财产。虽然此节经文没有规定给予他们合法的继承权，但是劝勉穆斯林在订立遗嘱分配财产时，给他们留出一部分财产。

母和你们的子女之间，谁是对你们更有益处的。这是安拉降下的律令。[314] 安拉是全知的，全智的。	وَاَبۡنَآؤُكُمۡ لَا تَدۡرُوۡنَ اَيُّهُمۡ اَقۡرَبُ لَـكُمۡ نَفۡعًا‌ ؕ فَرِيۡضَةً مِّنَ اللّٰهِ‌ ؕ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيۡمًا حَكِيۡمًا ﴿۱۱﴾
13. 如果你们的妻子没有子女，你们应得她们遗产的二分之一；如果她们有子女，你们应得其财产的四分之一。在分配财产前，须先交付死者所嘱咐的赠礼和清偿	وَلَـكُمۡ نِصۡفُ مَا تَرَكَ اَزۡوَاجُكُمۡ اِنۡ لَّمۡ يَكُنۡ لَّهُنَّ وَلَدٌ‌ ۚ فَاِنۡ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَـكُمُ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكۡنَ‌ مِنۡۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٍ

[314] 这节经文规定一个死者的近亲不论男女或出生的先后应得他遗产的份额。儿女、双亲、丈夫与妻子是主要继承人，如果他们活着，不论在什么情况下应得自己的一份，其他有名份的亲戚只能在特殊情况下得到他们的一份。男的比女的应得的份额要多一倍，因为他们负责维持家计 (معاني, Maʻānī, ii.P.32)。这节经文开始时制定关于子女所得份额的比例的一般法则。一个儿子应得等于两个女儿的份额。因此，凡是儿子和女儿都有的情况下，就按这一法则办事。如果只有女儿而没有儿子，经文规定把遗产的三分之二分给两个以上的女儿；把二分之一给独生女。如果是两个女儿那应该分得多少，经文没明确说明。但此句中用一个连接词 ف (fa, 但是)，"但是如果有两个以上的女儿"，这清楚地指出两个女儿已包括在前面"两个女儿"这几个字中。而且两个女人应得的份数可以在这节经文开始时所说的男女应得份数的比例中推想出来。按照那个比例，一个儿子可得两个女儿的份数。因此，如果有一个儿子和一个女儿，那个儿子可得三分之二的遗产。可是，由于一个儿子可得等于"两个女儿"的份额，因此没有儿子而有两个女儿的情况下可得三分之二，即等于经文明确说明给三个女儿相同的份额。因此，这节经文的结构表明，如果死者有两个女儿而没有儿子，她们像有三个女儿的情况那样也可得三分之二的遗产。假如《古兰经》的这一句并不指两个女儿应得的份额，那么，这句用字就应该像这样，"一个男人应得一个女人两倍的份额"，而不是像现在那样的句子。关于双亲的份额经文中谈了三种情况：(1) 如果一个人死了留下一个或几个儿女，那么，父母亲中每个人应得六分之一。(2) 如果一个人死后无儿女，他的父母是惟一继承人 (死者没有妻子或丈夫)，那么，母亲应得三分之一的财产，其馀的三分之二归父亲所有。(3) 还有第三种情况，实际上是第二种情况的例外。一个人死后无嗣，他的父母亲是惟一的继承人，但他有兄弟姐妹，那么，虽然他的兄弟姐妹不能继承他的财产，但他们的存在会影响他父母亲的份额，因为，在这种情况下，母亲将得六分之一 (不是像第二种情况那样得三份之一)，其余的六分之五归父亲所有。父亲在这种情况下被授予较大的份额的理由是，父亲还要负担死者兄弟姐妹的生活。关于继承权的这一论题，在随后的经文中继续谈下去。

死者所欠的债务。如果你们没有子女，你们的妻子得你们遗产的四分之一；如果有子女，她们得其八分之一。在分配财产前，先得交付死者所嘱咐的赠礼和清偿所欠的债务。[a]假若被继承的男子或女子没有父母子女，[315] 但有一个兄弟或一个姐妹，那么，他或她各得其遗产的六分之一；假如被继承者有更多的兄弟姐妹，那么，他们和她们均分遗产的三分之一。在分配遗产前，先得交付死者嘱咐的赠礼或归还所欠的债务。(在这个分配中) 不要立意损害任何人。[316] 这是安拉发出的禁令。安拉是全知的，容忍的。

يُوصِينَ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ ۚ وَلَهُنَّ الرُّبُعُ مِمَّا
تَرَكْتُمْ إِن لَّمْ يَكُن لَّكُمْ وَلَدٌ ۚ فَإِن كَانَ
لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّمُنُ مِمَّا تَرَكْتُم ۚ مِّنۢ
بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوصُونَ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ ۗ وَإِن
كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلَٰلَةً أَوِ امْرَأَةٌ وَلَهُۥٓ
أَخٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا
السُّدُسُ ۚ فَإِن كَانُوٓا۟ أَكْثَرَ مِن ذَٰلِكَ
فَهُمْ شُرَكَآءُ فِى الثُّلُثِ ۚ مِنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ
يُوصَىٰ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ غَيْرَ مُضَآرٍّ ۚ
وَصِيَّةً مِّنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٣﴾

14. 这些是安拉 (所固定) 的规范，[b]凡服从安拉和其使者的，[c]安拉将

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۚ وَمَن يُطِعِ اللَّهَ

[a]4:177. [b]3:133; 8:21; 33:72. [c]2:26.

[315] كَلَالَة (Kalālah) 是 (1) 一个身后没有父母，也没有子女的人；(2) 一个既没有父亲，也没有儿子的人。根据伊本•阿巴斯的解释，他是一个没有儿子的人，不管他的父亲是否活着。因此这里是该词的第三个词义 (Lane & مُفْرَدَات, Mufradāt) Kalālah 的兄弟姐妹归三类：第一类，真正的兄弟姐妹——同父母的子女 (这类兄弟姐妹从法律方面说称之为 أَعْيَانِي —A‘yānī)；第二类，单属父亲一方的兄弟姐妹，这类兄弟姐妹 (法律上称之为 عَلَّاتِي ——‘Allātī)；第三类，单属母亲一方的兄弟姐妹，他 (她) 们的父亲与死者的父亲不是同一父亲 (这类兄弟姐妹法律上称之为 أَخْيَافِي ——Akhyāfī)。在本节经文中所列举的指令正是属于上述最后一类；关于前两类兄弟姐妹的法律将在本章的最后一节经文中提到。分配给上述最后一类兄弟姐妹的份额比分配给前二类兄弟姐妹的份额要少，理由是这一类兄弟姐妹单属母亲一方，而另两类兄弟姐妹则属于与死者同一父亲的子女。在作为 كَلَالَة (Kalālah) 死去的人的财产中，兄弟姐妹享有相等的分配份额，在此情况下，通常不按二比一之比例。

[316] “不要立意损害任何人” 这句话很重要。意思是偿还债务不应由于分配遗产而受到损害。换句话说，在分配遗产之前要先偿还债务。

使他进入诸河川流不息的天园，他们将永居其中。这就是极大的成功。

وَرَسُوْلَهٗ يُدْخِلْهُ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ؕ وَذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ۝١٤

15. [a]凡不服从安拉和其使者而违犯其规范者，安拉将使他进入火狱，他将长居其中，且将遭受耻辱的惩罚。

وَمَنْ يَّعْصِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَيَتَعَدَّ حُدُوْدَهٗ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيْهَا ۠ وَلَهٗ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ۝١٥

段三

16. [b]你们的妇女中谁犯了丑陋的罪行，[317] 要从你们（亲戚或邻人）中召集四人作反对她们的证明；如果他们作证，那么，你们就把她们（的活动）限制于家中，直到她们的死期到来，或者安拉为她们开辟另一条出路。

وَالّٰتِيْ يَاْتِيْنَ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِّسَآئِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوْا عَلَيْهِنَّ اَرْبَعَةً مِّنْكُمْ ۚ فَاِنْ شَهِدُوْا فَاَمْسِكُوْهُنَّ فِي الْبُيُوْتِ حَتّٰى يَتَوَفّٰهُنَّ الْمَوْتُ اَوْ يَجْعَلَ اللّٰهُ لَهُنَّ سَبِيْلًا ۝١٦

17. 如果你们之中有两人 [318] 犯丑陋的罪行，要惩罚他俩。假若他们

وَالَّذٰنِ يَاْتِيٰنِهَا مِنْكُمْ فَاٰذُوْهُمَا ۚ فَاِنْ تَابَا

[a]72:24. [b]4:20, 26; 24:20.

[317] 在《古兰经》(7:29; 33:31; 65:2)中 فَاحِشَةٌ (Fāḥishah) 未必意味着在 24:3 中所规定要惩罚的私通或通奸。这一个词是指可能扰乱社会关系及导致破坏社会秩序显著的不正当行为。在本节经文中所指的妇女，像在下节中所提到犯有类似罪恶而惩罚未确定的男人一样，是那些除了私通或通奸以外，犯有邪恶或不道德行为的妇女。这也是阿布•穆斯林 (اَبُوْ مُسْلِمٍ, Abū Muslim) 和穆甲海德 (مُجَاهِدْ, Mujāhid) 的见解。这类妇女应受禁和其他妇女在一起相处，直到改过自新或结婚的时候，结婚是安拉给她们的一条出路。由于所提到的这种罪过是严重的，必须考虑四个见证，以免该妇女受屈辱。

[318] اَلَّذَانِ (Alladhāni) 这词未必意指两个男性，这里所提的特定惩罚方式应由有关当局决定。这节与上节经文所指出的一些罪行，其惩戒方式都未见载于经典中，所以要由当局按照当时的实际情况裁定。本节经文也可指两个男性间反常的犯罪行为或近似的犯罪行为。

悔罪从善，要对他们不加追究，安拉是极接受忏悔的，永久仁慈的。

وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
تَوَّابًا رَّحِيمًا ﴿١٧﴾

18. [a]安拉只接受无知之中[319]犯罪，且又迅速[320]改正者的忏悔。这些人就是安拉对他们施赐仁慈的（对象）。安拉是全知的，明哲的。

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ
السُّوٓءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِن قَرِيبٍ
فَأُولَٰٓئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ۗ وَكَانَ اللَّهُ
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٨﴾

19.（终身）作奸犯科，临死时说："我现在确实悔改了"的人，[b]或者在不信的状况下亡故的人，他们的忏悔是不被接受的。对于这些人，我已安排了痛苦的惩罚。

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ
السَّيِّئَاتِ ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ
الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ الْـَٰٔنَ وَلَا الَّذِينَ
يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ ۗ أُولَٰٓئِكَ أَعْتَدْنَا
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٩﴾

20. 信仰的人啊！强制地继承妇女的遗产是非法的，也不要为了夺回来一些你们所给她们的而压迫她们。但[c]如果她们犯了明显的丑陋的罪行，[321]（则其惩戒的命

يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَن تَرِثُوا
النِّسَآءَ كَرْهًا ۖ وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا
بِبَعْضِ مَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّآ أَن يَأْتِينَ

[a]6:55; 16:120; 24:6. [b]2:62; 3:92; 47:43. [c]4:16.

[319] "无知之中"这词语并不意味着罪犯作恶而不知道在作恶。事实上，一个人所作的每一恶行是在无知之中，是缺乏恰当而足够的知识时干下的。传穆圣曾说过，"有一些知识确实是无知的，"也就是说，于人有害的知识（بحار, Biḥār）。因此补充了"无知之中"一语来指罪恶的性质与哲理，告诫人们去获得有用的知识以避免罪恶。

[320] "迅速"这词语在这里的意思是"在临终前"下节经文所说的"那些继续作恶直到面临死亡的人"证实了这个意思。

[321] 死者的亲戚不能阻止他的寡妇再婚以求得到她的财产；但如果她打算嫁一个品质显然可恶的人，他们可以阻止她结婚。如果这话是对丈夫说的，本节经文就意味着，假如妻子不想与其丈夫生活在一起而要与丈夫分居，她们可以根据خلع (Khul‘) 这样做，丈夫不应出于贪图妻子的钱而阻止分居。可是倘若妻子要

بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ ۚ وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِن كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰ أَن تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ﴿٢٠﴾

令，上面已叙述了)。要友善地对待她们[322]。[a]假如你们不喜欢她们，那么，(要记着) 这是完全可能的：你们不喜欢一件东西，而安拉却已在其中安排了许多幸福。

وَإِنْ أَرَدتُّمُ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ وَآتَيْتُمْ إِحْدَاهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا ۚ أَتَأْخُذُونَهُ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٢١﴾

21. 倘若你们想娶另一个 (妻子) 代替原来的，即使你们业已给其一万贯家财，你们也不得从中取回分文。难道你们要以诬告和显然不道德的方法把它取回吗？

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَىٰ بَعْضُكُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنكُم مِّيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٢٢﴾

22. 你们已有了夫妻关系，她们已取了你们的重约，你们怎能再把它取回？

وَلَا تَنكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُم مِّنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٢٣﴾

23. 不要娶你们的父亲娶过的妇女，但既已过去的，就不再追究了。这确是污秽而引人憎恨的行为，这种风俗太坏了。

段四

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأُخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمُ اللَّاتِي أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتُكُم مِّنَ الرَّضَاعَةِ وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ وَرَبَائِبُكُمُ اللَّاتِي فِي حُجُورِكُم مِّن نِّسَائِكُمُ اللَّاتِي دَخَلْتُم

24. 安拉禁止你们娶你们母亲、女儿、姐妹、姑母、姨母、侄女、外甥女、乳母、同乳姐妹、岳母、同过房的妻子带来而抚育在你们家中的继女，如果你们还没与她们的母亲同房，那么，不妨娶她们。安拉还禁止你们娶你们亲生儿子的妻子，以及同时娶两姐妹，但既已过去的，就不再追

[a]2:217.

干出明显的丑事时，他们可以阻止。

خُلْع (Khul‘)：经由交付赔偿或商量，妻子所获得的离婚权利。

[322] 据传穆圣说过，“你们之中最好的人就是对待妻子最好的人。” (بخاری, Bukhārī)。عَاشِرُوهُنَّ (‘Āshirūhunna) 一词属于阿语词律 مُفَاعَلَة (Mufā‘alah)，表示互惠；夫妻双方都应该和睦相处，相亲相爱。

بِهِنَّ فَاِنۡ لَّمۡ تَكُوۡنُوۡا دَخَلۡتُمۡ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ وَحَلَآئِلُ اَبۡنَآئِكُمُ الَّذِيۡنَ مِنۡ اَصۡلَابِكُمۡ ۙ وَاَنۡ تَجۡمَعُوۡا بَيۡنَ الۡاُخۡتَيۡنِ اِلَّا مَا قَدۡ سَلَفَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ غَفُوۡرًا رَّحِيۡمًا ۙ﴿۲۴﴾

究。安拉确是宽恕的，永久仁慈的。

卷五

وَّالۡمُحۡصَنٰتُ مِنَ النِّسَآءِ اِلَّا مَا مَلَكَتۡ اَيۡمَانُكُمۡ ۚ كِتٰبَ اللّٰهِ عَلَيۡكُمۡ ۚ وَاُحِلَّ لَكُمۡ مَّا وَرَآءَ ذٰلِكُمۡ اَنۡ تَبۡتَغُوۡا بِاَمۡوَالِكُمۡ مُّحۡصِنِيۡنَ غَيۡرَ مُسٰفِحِيۡنَ ؕ فَمَا اسۡتَمۡتَعۡتُمۡ بِهٖ مِنۡهُنَّ فَاٰتُوۡهُنَّ اُجُوۡرَهُنَّ فَرِيۡضَةً ؕ وَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ

25. (安拉也禁止你们娶) 已婚的妇女，除非是你们持所有权的 (那些失去自由的战俘)。这是安拉所命令你们的。除了 (上述的) 那些以外，所有的妇女 (在结婚后)，对你们是合法的，你们可以用财产寻求婚姻对象，但 (条件是) 不准苟合，[a]而要正式结婚。(其另一条件是)，如果你们从她们身上获得好处，[323] 你们就 [b]要把

[a]4:26; 5:6. [b]4:5; 60:11.

[323] تَمَتَّعَ بِالْمَرْأَةِ (Tamatta'a bil Mar'ati) 意指他从妇女那里得到暂时的好处。اِسْتَمْتَعَ بِكَذَا (Istamta'a bi Kadhā) 意指他从中长期得益。阿拉伯习俗不允许把 اِسْتِمْتَاع (Istimt'ā)作 "暂时的关系" 这意思来用于妇女 (لِسَان, Lisān)。还可以注意到的是，正如上面例句中那样，每当名词 تَمَتُّع (Tamattu') 用来表明妇女的暂时性关系时，后接置于代表妇女这词之前的介词 ب (bā')。一位阿拉伯诗人说，تَمَتَّعْ بِهَا مَا سَاعَفَتْكَ وَ لَا تَكُنْ عَلَيْكَ شَجًا فِي الْحَلْقِ حِيْنَ تَبِيْنُ (Tamatt'a bihā mā Sā'afatka wa lā Takun 'alaika Shajan fil Ḥalqi ḥīna Tabīnū) (حَمَاسَة, Ḥamāsah)，即只要她合你的意，可从她得益，但当她与你分离时，不要让她像骨梗在喉般地成为你经久烦恼的祸根。可是在本节经文中，هُنَّ (Hunna) 这个指妇女们的代词之前置有介词 مِنْ (min)。对 مُتْعَة (Mut'ah) 的误解，看来是对 تَمَتُّع (Tamattu') 与 اِسْتِمْتَاع (Istimtā')两词之间的差别未能理解而引起。(لِسَان, Lisān) 的作者引述 زَجَّاج (Zajjāj) 说："由于他们对阿拉伯语的无知，有些人根据这节经文推断出 مُتْعَة (Mut'ah) 的合法性，而伊斯兰宗教学家之间意见一致，声称不合法，فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهٖ مِنْهُنَّ (Fa-mastamta'tum bihī Minhunna) 这个词语的简单的意思是依照上述条文所履行的婚姻。" 如果在这里早对 مُتْعَة (Mut'ah) 加以注意的话，所用的介词应该是 ب (bā')，而不是 مِنْ (min)。而且，所用的词是 اِسْتَمْتَعَ (Istamta'a)，而不是与此具有不同意义的 تَمَتَّعَ (Tamatta'a)。也不能从 اُجُوْرَهُنَّ (Ujūrahunna) 这词得出有利于 مُتْعَة (Mut'ah) 的推断；اُجُوْرَهُنَّ (Ujūrahunna) 的意思是 "她们的嫁妆"，这在《古兰经》33:51 中也表示过。因此《古兰经》断然禁止

فِيمَا تَرَاضَيْتُمْ بِهِۦ مِنۢ بَعْدِ ٱلْفَرِيضَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ٢٥

她们固定的聘礼交付她们。聘礼固定之后，如果双方 (夫妇) 同意 (更改)，那么，这是对你们无罪的。安拉是全知的，明哲的。

وَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنكُمْ طَوْلًا أَن يَنكِحَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ فَمِن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُم مِّن فَتَيَٰتِكُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ ۚ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَٰنِكُم ۚ بَعْضُكُم مِّنۢ بَعْضٍ ۚ فَٱنكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَءَاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ مُحْصَنَٰتٍ غَيْرَ مُسَٰفِحَٰتٍ وَلَا مُتَّخِذَٰتِ أَخْدَانٍ ۚ فَإِذَآ أُحْصِنَّ فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَٰحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى ٱلْمُحْصَنَٰتِ مِنَ ٱلْعَذَابِ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ ٱلْعَنَتَ مِنكُمْ ۚ وَأَن تَصْبِرُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٢٦

26. 凡你们中无力迎娶信仰的自由妇女的，就让他迎娶你们所掌握的信仰的奴女。安拉最知道你们的信仰，你们彼此是有关系的。你们要在获得其主人的许可并按照适当的规例交给她们聘礼，再与她们订立婚约。她们必须是贞节的，不可是淫乱的，也不可是做秘密情人的，。她们 [a]如在婚后犯不贞节罪行，当受自由妇女所应受惩的半数。[324] 这 (许可) 是为你们怕犯罪的人 (而发出) 的。但如果你们忍耐自制，那对于你们是最好的。安拉是最宽恕的，永久仁慈的。

段五

يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ

27. [b]安拉要向你们阐明你们前人 (好的) 规范，引导你们效法并对

[a]4:16, 20; 24:20. [b]4:177.

مُتْعَة (Mut'ah) 并把超出正式婚姻之外的两性关系看作通奸。

[324] 本节经文规定了三条重要原则: (a) 女奴应先正式结婚而后才发生夫妻关系。这在 2:222; 4:4; 及 24:33 各章中也明确说明。因此伊斯兰教根除了它诞生以前阿拉伯社会非常盛行的男女非法同居。(b) 如果女奴犯了通奸，其处罚为自由妇女犯同样罪恶，打 100 鞭子的一半，这说明用石头砸死并非 (像被误解的那样) 是对通奸的惩罚，因为用石头砸死是无法减半的。(c) 顺便提一下，经文似乎指出，在阿拉伯社会，结婚的女奴比结婚的自由妇女享有较低的社会地位，这也许因为女奴曾参加过摧毁伊斯兰教国家的战争。

你们施行仁慈。安拉是全知的，最明哲的。

الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾

28. [a]安拉要对你们施行仁慈，但追随低级情欲的人要你们完全倾向 (罪恶)。

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَن يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَن تَمِيلُوا مَيْلًا عَظِيمًا ﴿٢٨﴾

29. 安拉要减轻你们的负担，(因为) 人的天性是软弱的。[325]

يُرِيدُ اللَّهُ أَن يُخَفِّفَ عَنكُمْ ۚ وَخُلِقَ الْإِنسَانُ ضَعِيفًا ﴿٢٩﴾

30. 信仰的人啊！除了你们经由双方同意，以交易赚取钱财外，千万不可以非法的手段 [b]侵吞同人的财产，也不要杀害你们自己。安拉确是对你们永久仁慈的。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُم بَيْنَكُم بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَن تَكُونَ تِجَارَةً عَن تَرَاضٍ مِّنكُمْ ۚ وَلَا تَقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٣٠﴾

31. 凡是违法背义地做这种事情的人，我将把他抛入火狱。这对安拉来说是容易的。

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصْلِيهِ نَارًا ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣١﴾

32. 假如你们 [c]远离你们所受禁的大恶，我将消除你们的 (小) 恶。并使你们进入尊贵的境界。

إِن تَجْتَنِبُوا كَبَائِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُم مُّدْخَلًا كَرِيمًا ﴿٣٢﴾

33. 你们对于 [d]安拉藉以使你们一些人超越另一些人的 (东西)，不要垂涎。男子按照自己的行为获

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا اكْتَسَبُوا ۖ

[a]9:104; 33:74; 42:26. [b]2:189. [c]42:38; 53:33. [d]4:35.

[325] 安拉启示经典的原因是，人的天性是懦弱的，而且自己找不到精神提高的途径。安拉取走了人的这一负担。这节经文驳斥了基督教的赎罪教义，这个教义以人性的弱点为根据，拒绝经律 شَرِيعَة (Sharī‘ah)。伊斯兰教实际上声称，人性的弱点就是启示经律的理由，以便有助于人类完成崇高的天命。因此，经典不是灾祸，而是帮助，是幸福。

应得份额，女子也按照自己的行为获应得份额。你们要祈求安拉赐给你们他的恩典。安拉对于一切事物都是全知的。

وَلِلنِّسَآءِ نَصِيْبٌ مِّمَّا اكْتَسَبْنَ ۚ وَسْـَٔلُوا اللّٰهَ مِنْ فَضْلِهٖ ۚ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِكُلِّ شَیْءٍ عَلِيْمًا ﴿۳۳﴾

34. [a]我为每个人都固定了他的遗产继承人。(那继承人) 是他的父母、亲戚及与其缔约的人 (妻子或丈夫)。你们要把他们的 (遗产权) 分交他们。安拉确是一切东西的监护者。

وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَالِيَ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدٰنِ وَالْاَقْرَبُوْنَ ۚ وَالَّذِيْنَ عَقَدَتْ اَيْمَانُكُمْ فَاٰتُوْهُمْ نَصِيْبَهُمْ ۚ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلٰى كُلِّ شَیْءٍ شَهِيْدًا ﴿۳۴﴾

段六

35. 因为[b]安拉在男女间使一些人优於另一些人，而且他们 (男子为女子) 消费自己的财富，所以[c]男子 (被定) 为女子的监护人[326]。善良的妇女是服从的，是赖安拉的护佑保守 (丈夫的) 秘密事务的。你们所担心的不服从的[327]妇女，你们就劝诫她们，让她们分床[328]独居和 (依循需要)，身体地惩罚她们，[329]如果他们听从了你

اَلرِّجَالُ قَوّٰمُوْنَ عَلَى النِّسَآءِ بِمَا فَضَّلَ اللّٰهُ بَعْضَهُمْ عَلٰى بَعْضٍ وَّبِمَاۤ اَنْفَقُوْا مِنْ اَمْوَالِهِمْ ۚ فَالصّٰلِحٰتُ قٰنِتٰتٌ حٰفِظٰتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللّٰهُ ۚ وَالّٰتِيْ تَخَافُوْنَ نُشُوْزَهُنَّ فَعِظُوْهُنَّ وَاهْجُرُوْهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوْهُنَّ ۚ

[a]4:8. [b]2:238; 4:33. [c]2:229.

[326] قَوّٰمُوْن (Qawwāmūn) 源自 قَامَ عَلَى الْمَرْأَةِ (Qāma ‘Alal-Mar’ati) 意指他负责赡养妇女；他保护她。因此，قَوّٰمُوْن (Qawwāmūn) 意指赡养者，事务管理人；保护人 (لسان, Lisān)。经文对男人为什么一直作为家庭之主，说明了两条道理：(a) 他优越的智力与体力；(b) 他是家庭中谋生者和赡养人。因此，为赡养家庭而谋生计并给钱的他，处理家事中享有监管的地位，这是自然而公正的。

[327] نَشَزَتِ الْمَرْأَةُ عَلٰى زَوْجِهَا (Nashazatil-Mar’atu ‘alā Zauji-hā) 意指妇女起来反对她的丈夫；反抗他；遗弃他 (Lane & تاج, Tāj)。

[328] 这一句话可以解释为 (a) 违避夫妻关系；(b) 分床睡觉；(c) 不与她们讲话。这些办法并不是无限期实行的方法，因为妻子不可能像东西那样悬挂起来。(4:130) 按照《古兰经》戒绝夫妻关系即实际分离，最长期限为四个月。(2:227) 如果丈夫认为事情很严重，他将必须奉行 4:16 中所提到的各项条件。

[329] 据传穆圣说过，如果一个穆斯林既然非得打他妻子不可，也不能在她身上

们，就不要借故反对她们。安拉确是至高尚的，至伟大的。

فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيًّا كَبِيرًا ﴿٣٥﴾

36. [a]如果你们怕他们（夫妻）之间有了分歧，那么，要从双方的亲戚中各推定一个公断人。如果他们愿意调解，安拉必使他们（夫妻）和睦起来。安拉真是全知的，洞悉一切的。

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا ۚ إِنْ يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٦﴾

37. [b]要崇拜安拉，不要把任何东西做成与安拉同等的崇拜对象。要善待父母、亲戚、孤儿、穷人、有亲属关系的邻人、无任何关系的邻人、在你们左右的同伴、旅客和你们手下的人。安拉的确不喜爱骄傲、矜夸的人。

وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا ۖ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنْبِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٧﴾

38. [c]凡自己吝啬又教人吝啬并隐昧安拉以自己的恩惠赐予他们的人，我已为（这些）不信者安排了耻辱的惩罚。

الَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿٣٨﴾

39. 至于[d]那些为向别人炫耀而消费自己的财产并不信仰安拉和末日的，（他们的结局将是坏的。）谁拿恶魔做伴侣，[e]谁的伴侣就太坏了。

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ ۗ وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ﴿٣٩﴾

[a]4:129. [b]6:152; 7:34; 17:24, 25; 23:60. [c]3:181; 17:30; 25:68. [d]2:265. [e]43:37, 39.

打出伤痕来。(ترمذی, Tirmidhī & مُسلِم, Muslim) 但打妻子的丈夫总不是你们男人中最好的。(كثير, Kathīr, iii)

40. 要是他们信仰安拉和后世并消费安拉所赐与的，难道会有灾难降在他们身上吗？安拉是最知道他们的。

وَمَاذَا عَلَيۡهِمۡ لَوۡ اٰمَنُوۡا بِاللّٰهِ وَالۡيَوۡمِ الۡاٰخِرِ وَاَنۡفَقُوۡا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللّٰهُ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ بِهِمۡ عَلِيۡمًا ﴿۴۰﴾

41. [a]安拉不会亏待任何人一丝一毫。假如谁有善功，那他将增加(他的) 善功并亲自赐给他极大的报酬。

اِنَّ اللّٰهَ لَا يَظۡلِمُ مِثۡقَالَ ذَرَّةٍ ۚ وَاِنۡ تَكُ حَسَنَةً يُّضٰعِفۡهَا وَيُؤۡتِ مِنۡ لَّدُنۡهُ اَجۡرًا عَظِيۡمًا ﴿۴۱﴾

42. [b]当我从每一个民族召来一位证人，也召你做这些人的证人时，他们的处境将是怎样的呢？

فَكَيۡفَ اِذَا جِئۡنَا مِنۡ كُلِّ اُمَّةٍۢ بِشَهِيۡدٍ وَّجِئۡنَا بِكَ عَلٰى هٰٓؤُلَآءِ شَهِيۡدًا ﴿۴۲﴾

43. 那一天，[c]那些不信仰而又违背使者的人将愿望：如果他们被埋没在地下，那是那么好啊！他们将不能对安拉隐瞒任何事物。

يَوۡمَئِذٍ يَّوَدُّ الَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا وَعَصَوُا الرَّسُوۡلَ لَوۡ تُسَوّٰى بِهِمُ الۡاَرۡضُ ؕ وَلَا يَكۡتُمُوۡنَ اللّٰهَ حَدِيۡثًا ﴿۴۳﴾

段七

44. 信仰的人啊！在心神恍忽时，不要礼拜，直到你们知道你们自己所说的。身体不洁时 (也不要礼拜)，直到你们沐浴，而旅行时例外，在疾病或旅途中要是身体不洁或在入厕或性交而得不到水时，那么，要以手拍净土摸你们的脸和手以代水净。安拉确是消除(罪过) 者，宽恕者。

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا لَا تَقۡرَبُوا الصَّلٰوةَ وَاَنۡتُمۡ سُكٰرٰى حَتّٰى تَعۡلَمُوۡا مَا تَقُوۡلُوۡنَ وَلَا جُنُبًا اِلَّا عَابِرِىۡ سَبِيۡلٍ حَتّٰى تَغۡتَسِلُوۡا ؕ وَاِنۡ كُنۡتُمۡ مَّرۡضٰۤى اَوۡ عَلٰى سَفَرٍ اَوۡ جَآءَ اَحَدٌ مِّنۡكُمۡ مِّنَ الۡغَآئِطِ اَوۡ لٰمَسۡتُمُ النِّسَآءَ فَلَمۡ تَجِدُوۡا مَآءً فَتَيَمَّمُوۡا صَعِيۡدًا طَيِّبًا فَامۡسَحُوۡا بِوُجُوۡهِكُمۡ وَاَيۡدِيۡكُمۡ ؕ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُوۡرًا ﴿۴۴﴾

[a]10:45; 18:50; 28:85. [b]16:90. [c]78:41.

45. 难道你们不知道那些得过一部分经典的人的情况？[a]他们选取歧误，并望你们也丧失正道。

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يَشْتَرُونَ الضَّلَالَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّوا السَّبِيلَ ﴿٤٥﴾

46. 安拉（比你们）更知道你们的敌人。作为一个[b]朋友，安拉是足够的！作为一个帮助者，安拉（也）是足够的！

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَىٰ بِاللَّهِ نَصِيرًا ﴿٤٦﴾

47. 有些犹太人[c]改变安拉言语的原位，而且说："我们听到了，但我们违背了。" 又说："听一听我们的话，愿（安拉的语言）永不被你听到！" 他们还说：[d]رَاعِنَا（'Rā'ina'—拉以纳）。（这话是他们）扭曲自己的舌头，诽谤着宗教（说）的。如果他们这样说："我们听到了，我们信从了。" 并且说："请听（我们的话）并仁慈的关顾我们，" 那么，这将对他们更好，更合乎正道。（可是他们不但丧失了这些，）而且由于不信还要遭受安拉的弃绝；所以他们只有少数的人是信仰的。

مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمَعْ غَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَاعِنَا لَيًّا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِي الدِّينِ ۚ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاسْمَعْ وَانظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٧﴾

48. 有经的人啊！要（诚实）信仰我所降下的（«古兰经»），这是证实你们那里以前（安拉语言）的，以免[e]我使你们一些领袖遭受耻辱并把他们赶逐回去或者像[f]我弃绝安息日的人一样，弃绝他们。安拉的言语都是一定要实现的。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُم مِّن قَبْلِ أَن نَّطْمِسَ وُجُوهًا فَنَرُدَّهَا عَلَىٰ أَدْبَارِهَا أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٤٨﴾

[a]4:90. [b]4:174; 33:18. [c]2:76; 3:79; 5:42. [d]2:105. [e]10:89. [f]2:66; 4:155; 7:164; 16:125.

49. 确实地，[a]安拉永不宽恕（你们）拟定与安拉一样的崇拜对象的（罪过），他宽恕他所意欲的人比这较小的（罪过）。凡拟定与安拉一样的崇拜对象的人，（要了解）他已捏造了一件罪大恶极的事。

إِنَّ اللّٰهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُّشْرَكَ بِهٖ وَيَغْفِرُ مَا دُوْنَ ذٰلِكَ لِمَنْ يَّشَآءُ ۚ وَمَنْ يُّشْرِكْ بِاللّٰهِ فَقَدِ افْتَرٰٓى إِثْمًا عَظِيْمًا ﴿٤٩﴾

50. 你知道那些自称清白的人们的状况吗？（他们没有这份权利，）而安拉判定他所意欲的人为清白的，[b]他们将不受一丝一毫的冤枉。

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِيْنَ يُزَكُّوْنَ أَنْفُسَهُمْ ۭ بَلِ اللّٰهُ يُزَكِّيْ مَنْ يَّشَآءُ وَلَا يُظْلَمُوْنَ فَتِيْلًا ﴿٥٠﴾

51. 看啊！他们怎样关于安拉，而[c]捏造虚伪！这是十分明显的罪过！

اُنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ ۭ وَكَفٰى بِهٖٓ إِثْمًا مُّبِيْنًا ﴿٥١﴾

段八

52. 你不知道那些曾受赐过一部分经典的人们的状况吗？他们信仰无用的东西，（跟从）作奸犯科者。关于不信的人，他们说："这些人比信仰的人是更受领导的。"

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِيْنَ أُوْتُوْا نَصِيْبًا مِّنَ الْكِتٰبِ يُؤْمِنُوْنَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوْتِ وَيَقُوْلُوْنَ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا هٰٓؤُلَآءِ أَهْدٰى مِنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا سَبِيْلًا ﴿٥٢﴾

53. [d]这些是安拉所离弃的人，凡安拉离弃了的人，你将永不见他有帮助者。

أُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ لَعَنَهُمُ اللّٰهُ ۭ وَمَنْ يَّلْعَنِ اللّٰهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهٗ نَصِيْرًا ﴿٥٣﴾

54. 他们在政府中有份吗？如果有的话，他们将不给人民像枣核背部小洞一样小的东西。

أَمْ لَهُمْ نَصِيْبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذًا لَّا يُؤْتُوْنَ النَّاسَ نَقِيْرًا ﴿٥٤﴾

55. 或者他们是嫉妒安拉出于自己的恩典而赐与人们的吗？（如果是这样，那么，）我已把经典和智

أَمْ يَحْسُدُوْنَ النَّاسَ عَلٰى مَآ اٰتٰىهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ ۚ فَقَدْ اٰتَيْنَآ اٰلَ إِبْرٰهِيْمَ

[a]4:117. [b]4:78,125; 17:72. [c]5:104; 10:70; 16:117. [d]2:160; 3:87, 88.

慧赐给了伊布拉欣的子孙，我也赏了他们一个大的王国。

الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَاٰتَيْنٰهُمْ مُّلْكًا عَظِيْمًا ﴿٥٥﴾

56. [a]然后他们有些信仰了它（这新的天经），有些拒绝了它。火狱的火焰是足够的了！

فَمِنْهُمْ مَّنْ اٰمَنَ بِهٖ وَمِنْهُمْ مَّنْ صَدَّ عَنْهُ ۭ وَكَفٰى بِجَهَنَّمَ سَعِيْرًا ﴿٥٦﴾

57. 那些不信我的迹象的人我即将使他们进入火狱，每当他们的皮肤被火烧光，我将给他们另一套皮肤，以便他们继续尝受惩戒。安拉确是优胜者，明哲者。

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِنَا سَوْفَ نُصْلِيْهِمْ نَارًا ۭ كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُوْدُهُمْ بَدَّلْنٰهُمْ جُلُوْدًا غَيْرَهَا لِيَذُوْقُوا الْعَذَابَ ۭ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَزِيْزًا حَكِيْمًا ﴿٥٧﴾

58. [b]那些信仰而又做好事的人，我将使他们进入诸河川流不息的天园，他们将永住其中。在那里他们还有纯洁的配偶，而且我叫他们进入[c]丰足的荫凉地方。

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ۭ لَهُمْ فِيْهَآ اَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۡ وَّنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيْلًا ﴿٥٨﴾

59. 安拉确命你们[d]把委托的事物[330]交给有受托资格的人。当你们在人们之间作判断时，要秉公判断。[331]无疑地，安拉用以劝告你们的好极了！安拉确是全听的，全视的。

اِنَّ اللّٰهَ يَاْمُرُكُمْ اَنْ تُؤَدُّوا الْاَمٰنٰتِ اِلٰٓى اَهْلِهَا ۙ وَاِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ اَنْ تَحْكُمُوْا بِالْعَدْلِ ۭ اِنَّ اللّٰهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهٖ ۭ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ سَمِيْعًا بَصِيْرًا ﴿٥٩﴾

[a]2:254; 10:41; 61:15. [b]4:123; 13:30; 14:24; 22:24; 2:26. [c]13:36; 56:31. [d]8:28.

[330] 统治的权威或权力在这里被说成人民的"委托物"，为的是指出，这个权属于人民，不是个人或朝代生来就有的权利。«古兰经» 不赞成王朝的或世袭的统治，而是另行制定一种代议制的政府。首脑要选举产生；在选举首脑时，要告诉人民投票给最称职的人。

[331] 穆斯林政府的首领及所有受委托担任行政职务的人员都必须公正而充分使用他们的权力。

60. 信仰的人啊！要服从[332] 安拉，要服从（他的）使者和 [a]你们中的那些有关当局。[b]假如你们在任何事务中（与当局）意见不同，要是你们信仰安拉和复生之日，那么，你们就把那事归之于安拉和使者，（在他们的指令下解决分歧。）这是最佳的（处世做人方法），结果也是最好的。

يا أيها الذين آمنوا أطيعوا الله وأطيعوا الرسول وأولي الأمر منكم فإن تنازعتم في شيء فردوه إلى الله والرسول إن كنتم تؤمنون بالله واليوم الآخر ذلك خير وأحسن تأويلا ﴿٦٠﴾

段九

61. 你没看见那些自称他们业已信仰降示你和你以前的经典的人们的情况吗？他们想向不服从的人寻求判断，其实，他们曾受命不要听从他们，因为恶魔只愿把他们放入危险的迷误之中。

ألم تر إلى الذين يزعمون أنهم آمنوا بما أنزل إليك وما أنزل من قبلك يريدون أن يتحاكموا إلى الطاغوت وقد أمروا أن يكفروا به ويريد الشيطن أن يضلهم ضللا بعيدا ﴿٦١﴾

62. [c]当有人对他们说："你们来到安拉所降示的（经典）和使者那边吧！"你会看到伪信者对你憎恶地避离。

وإذا قيل لهم تعالوا إلى ما أنزل الله وإلى الرسول رأيت المنفقين يصدون عنك صدودا ﴿٦٢﴾

[a]4:84. [b]4:66. [c]63:6.

[332] 为了指出对由法律恰当地指定的权威的服从就是对安拉和安拉的使者的服从，"服从"这词是重复用在"安拉"和"使者"这两词前面，而在那些"当权的"字句前面这词是省略的。体现在"把它交给安拉和安拉的使者"这句话中的指令可以指统治者之间的分歧，也可以指被统治者内部的分歧。就前者而言就是，如果统治者与被统治者对某事产生不同意见，就应该按照《古兰经》的教导来决定;如意见不能一致就在圣行和圣训中找根据。可是，如果《古兰经》、圣行和圣训对此问题均未曾提到，就应该留待有权处理穆斯林之间事务的当局去解决。这节经文似乎提到了那些特别跟国家大事有关的事情。在这方面的基本指令是，对权力的完全服从不能超过安拉和他的使者的服从。可是，"如果对于社会问题等有不同意见和争论"正如经文提及:"如果你们有分歧"，那么，应该按伊斯兰经典而不是按任何其它法律。

63. 这是为什么呢？当他们因自己的行为遭遇了灾难，他们会来见你，指着安拉发誓说：“我们本来只要亲善和调解。”

فَكَيْفَ اِذَآ اَصَابَتْهُمْ مُّصِيْبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ ثُمَّ جَآءُوْكَ يَحْلِفُوْنَ ۖۗ بِاللّٰهِ اِنْ اَرَدْنَآ اِلَّآ اِحْسَانًا وَّتَوْفِيْقًا﴿۶۳﴾

64. 对于这种人，安拉完全知道他们内心的一切，所以你避开他们，劝诫他们，向他们说些对他们有效力的言语。

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ يَعْلَمُ اللّٰهُ مَا فِيْ قُلُوْبِهِمْ ۗ فَاَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَّهُمْ فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ قَوْلًاۢ بَلِيْغًا﴿۶۴﴾

65. 我派遣使者的唯一目的是在于他奉安拉之命受到（大众的）顺从。当他们亏损了[a]自己，来到你那里，并祈求安拉的饶恕，这位使者也替他们祈求饶恕，他们一定发现安拉是怜悯的照顾者，永久的仁慈者。

وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا لِيُطَاعَ بِاِذْنِ اللّٰهِ ؕ وَلَوْ اَنَّهُمْ اِذْ ظَّلَمُوْٓا اَنْفُسَهُمْ جَآءُوْكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللّٰهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُوْلُ لَوَجَدُوا اللّٰهَ تَوَّابًا رَّحِيْمًا﴿۶۵﴾

66. 奉你的养主（尊名）发出誓言，除非他们在彼此之间所发生的（每一）纠纷中，都把你当作裁判人，而后凡是你所判决的，他们都没有异议，完全顺从，[333] [b]他们绝对不是信从者。

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُوْنَ حَتّٰى يُحَكِّمُوْكَ فِيْمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوْا فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوْا تَسْلِيْمًا﴿۶۶﴾

67. 假如我命令他们：[c]“你们牺牲自己的生命，[334] 或离开你们的家园。”那么，除了少数人以外，他们都不照办。如果他们遵循自己所受规劝的，那对他们最好，而且会更增强其坚定力量。

وَلَوْ اَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ اَنِ اقْتُلُوْٓا اَنْفُسَكُمْ اَوِ اخْرُجُوْا مِنْ دِيَارِكُمْ مَّا فَعَلُوْهُ اِلَّا قَلِيْلٌ مِّنْهُمْ ؕ وَلَوْ اَنَّهُمْ فَعَلُوْا مَا يُوْعَظُوْنَ بِهٖ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَاَشَدَّ تَثْبِيْتًا ۙ﴿۶۷﴾

[a]4:111. [b]4:60. [c]6:78.

[333] 指令属于穆斯林国家领袖，穆圣，因此也可适用于他的得到正确指引的继承者们。

[334] اُقْتُلُوْٓا اَنْفُسَكُمْ (Uqtulū Anfusakum) 的意思不是“杀你们自己”而是“杀你们的民众”(2:55)，或者“为安拉献出你们的生命。”

68. 在这种情况下，我一定从我这里赐予他们极大的报酬。

وَّاِذًا لَّاٰتَيْنٰهُمْ مِّنْ لَّدُنَّاۤ اَجْرًا عَظِيْمًا ﴿٦٨﴾

69. 而且[a]我一定指引他们正道。

وَّلَهَدَيْنٰهُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا ﴿٦٩﴾

70. [b]凡是服从安拉和这位使者的人，他们将属于[335] [c]安拉赐给了恩惠——先知、正人、殉教者和善人的行列之中。这些人是很好的伴侣。[336]

وَمَنْ يُّطِعِ اللّٰهَ وَالرَّسُوْلَ فَاُولٰٓئِكَ مَعَ الَّذِيْنَ اَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ النَّبِيّٖنَ وَالصِّدِّيْقِيْنَ وَالشُّهَدَآءِ وَالصّٰلِحِيْنَ ۚ وَحَسُنَ اُولٰٓئِكَ رَفِيْقًا ﴿٧٠﴾

71. 这恩典来自安拉，全知的安拉是足够的。

ذٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللّٰهِ ؕ وَكَفٰى بِاللّٰهِ عَلِيْمًا ﴿٧١﴾ ع

段十

72. 信仰的人啊！为了安全，(随时) 都要戒备。(无论你们) 分做小组出发或者形成大队前进，(身边都须常有自卫措施。)

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا خُذُوْا حِذْرَكُمْ فَانْفِرُوْا ثُبَاتٍ اَوِ انْفِرُوْا جَمِيْعًا ﴿٧٢﴾

73. 确实你们有些人 (在每一个场合) 都一定退居后方，如果你们

وَاِنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَّيُبَطِّئَنَّ ۚ فَاِنْ

[a]19:37; 36:62; 42:53-54. [b]4:14; 8:25. [c]1:7; 5:21; 19:59; 57:20.

[335] 介系 مَعَ (ma') 表示两人或两人以上在同一地点或同一时间相伴在一起；或者表示位置、等级或地位相同。如在 9:40 中所示，这也含有帮助之意 (مُفْرَدَات, Mufradāt)。此介系词曾在《古兰经》中好几次用过，其意为"فِيْ, fī"，即"其中"的意思 (3:194 和 4:147)。

[336] 这节经文很重要，因为它描述所有向穆斯林敞开了精神进展的大道。只有听从穆圣才能达到所有这四个精神等级——先知、正人、殉教者，及善人。这荣耀只有由穆圣独享。没有别的先知可以与他分享。另一节经文进一步证实了这个推论，那节经文一般性地谈到了众先知说："信仰安拉和他的使者的人们，他们在他们的养主面前，是正人和殉教者" (57:20)。把这两节经文联起来读，意思就是，其他先知的信从者只能达到正人、殉教者和善人的等级，仅此而已，而穆圣的信从者还能上升到先知的等级。بَحْرُ الْمُحِيْط (Baḥrul-Muḥīṭ) 第三卷，287 页摘引 (رَاغِب, Rāghib) 的话说："在这节经文中，安拉把信从者分成四类，并为他们指定了四级，其中有低有高，他并告诫那些真正的信从者不要落在任何等级的后面。" 这节经文还说，"先知品位有一般的和特殊的两种。特殊的先知品位即携持经律的先知品位，现在不再能达到，但一般先知品位还是可以达到的。"

اَصَابَتۡكُمۡ مُّصِيۡبَةٌ قَالَ قَدۡ اَنۡعَمَ اللّٰهُ عَلَيَّ اِذۡ لَمۡ اَكُنۡ مَّعَهُمۡ شَهِيۡدًا ﴿۷۳﴾

遭遇了任何不幸，他们就说："安拉确对我施了恩惠，我幸而没与他们同去(前方)。"

وَلَئِنۡ اَصَابَكُمۡ فَضۡلٌ مِّنَ اللّٰهِ لَيَقُوۡلَنَّ كَاَنۡ لَّمۡ تَكُنۡۢ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهٗ مَوَدَّةٌ يّٰلَيۡتَنِيۡ كُنۡتُ مَعَهُمۡ فَاَفُوۡزَ فَوۡزًا عَظِيۡمًا ﴿۷۴﴾

74. 如果安拉降赐恩典于你们，他必定说："但愿我与他们同在，以便我也获得极大的成功！"好像他和你们之间没有过任何友谊的关系一样。

فَلۡيُقَاتِلۡ فِيۡ سَبِيۡلِ اللّٰهِ الَّذِيۡنَ يَشۡرُوۡنَ الۡحَيٰوةَ الدُّنۡيَا بِالۡاٰخِرَةِ ؕ وَمَنۡ يُّقَاتِلۡ فِيۡ سَبِيۡلِ اللّٰهِ فَيُقۡتَلۡ اَوۡ يَغۡلِبۡ فَسَوۡفَ نُؤۡتِيۡهِ اَجۡرًا عَظِيۡمًا ﴿۷۵﴾

75. [a]凡是放弃现世生活(幸福)而选择了将来生活(幸福)的人，他们当为主道战斗。[b]凡是在主道上战斗而杀身成仁，或克敌制胜的，我将赐与他极大的报酬。

وَمَا لَكُمۡ لَا تُقَاتِلُوۡنَ فِيۡ سَبِيۡلِ اللّٰهِ وَالۡمُسۡتَضۡعَفِيۡنَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَآءِ وَالۡوِلۡدَانِ الَّذِيۡنَ يَقُوۡلُوۡنَ رَبَّنَاۤ اَخۡرِجۡنَا مِنۡ هٰذِهِ الۡقَرۡيَةِ الظَّالِمِ اَهۡلُهَا ۚ وَاجۡعَلۡ لَّنَا مِنۡ لَّدُنۡكَ وَلِيًّا ۙۚ وَّاجۡعَلۡ لَّنَا مِنۡ لَّدُنۡكَ نَصِيۡرًا ؕ﴿۷۶﴾

76. 有些[c]衰弱的人[337]和妇孺们(常祈祷着)说："我们的养主啊！求你使我们脱离这个(充满)迫害者的城市吧！求你从你那儿派遣我们的友人，从你那儿委任我们的援助者吧！"你们为什么不为主道和这些人参加战斗呢？

اَلَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا يُقَاتِلُوۡنَ فِيۡ سَبِيۡلِ اللّٰهِ ۚ وَالَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا يُقَاتِلُوۡنَ فِيۡ سَبِيۡلِ الطَّاغُوۡتِ فَقَاتِلُوۡۤا اَوۡلِيَآءَ الشَّيۡطٰنِ ۚ اِنَّ كَيۡدَ الشَّيۡطٰنِ كَانَ ضَعِيۡفًا ﴿۷۷﴾ ع

77. 信仰的人为安拉之道而战，不信的人为恶魔之道而战。所以你们当与恶魔的朋友作战，恶魔的计谋确是脆弱的。

[a]9:111. [b]9:52. [c]4:99.

[337] 这节经文清楚地证明穆斯林决不会发动敌对行动。他们只是为保卫自己的宗教和挽救自己力量较弱的教友而战。

段十一

78. 难道你没见到那些人？有人对他们说：“要抑制你们的双手，要固守拜功，要交纳天课，”（而他们却倾向战争。）[a]可是当战斗被定为他们的天命时，有些人却突然开始惧怕人们，好像他们惧怕安拉一样，甚至（他们对人们）更加惧怕，于是他们说：“我们的养主啊！你为什么指令我们战斗？[b]为什么不给我们展缓一会儿？”你（对他们）说：[c]“现世的利益是微不足道的，将来的生命对于敬畏的人才是最好的。[d]你们将不受丝毫冤枉。”

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوٓا أَيْدِيَكُمْ
وَأَقِيمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ ۚ فَلَمَّا كُتِبَ
عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ
النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللّٰهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً ۚ
وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ ۚ لَوْلَآ
أَخَّرْتَنَآ إِلٰىٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۗ قُلْ مَتَاعُ
الدُّنْيَا قَلِيلٌ ۚ وَالْاٰخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقٰى
وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٨﴾

79. 无论你们在什么地方，[e]死亡都会追上你们，即使你们在坚固的堡垒中。如果他们获得幸福，他们就说：“这是安拉所降赐的。”假若他们遭逢祸患，他们就说：“这是你召来的。”你（告诉他们）说：“（吉凶祸福）一切都来自安拉，他们为什么不想理解任何事理呢？”

أَيْنَ مَا تَكُونُوا يُدْرِكْكُّمُ الْمَوْتُ وَلَوْ
كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشَيَّدَةٍ ۗ وَإِنْ تُصِبْهُمْ
حَسَنَةٌ يَّقُولُوا هٰذِهٖ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ ۚ وَإِنْ
تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَّقُولُوا هٰذِهٖ مِنْ عِنْدِكَ ۗ
قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ ۗ فَمَالِ هٰٓؤُلَآءِ الْقَوْمِ
لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٧٩﴾

80. 凡你所享受的幸福，都来自安拉。凡你所遭受的不幸，都是咎由自取。我为了整个人类派遣了你作为使者。安拉作为作证者是足够的了。

مَآ أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللّٰهِ ۖ وَمَآ
أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَّفْسِكَ ۗ
وَأَرْسَلْنٰكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا ۗ وَكَفٰى بِاللّٰهِ
شَهِيدًا ﴿٨٠﴾

[a]2:247; 4:67. [b]14:45; 63:11. [c]9:38; 57:21. [d]4:50. [e]62:9.

81. 凡是服从使者的，实际上他已服从安拉。凡是背过脸去的，(要记着) 我并没派遣你做他们的监护者。

مَنْ يُّطِعِ الرَّسُوْلَ فَقَدْ اَطَاعَ اللّٰهَ ۚ وَمَنْ تَوَلّٰى فَمَآ اَرْسَلْنٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا ۗ ﴿٨١﴾

82. 他们说："服从 (是我们的人生原则;)" 但当他们离开了你，他们一部分 [a]却私自反对你所说的策划。凡他们所阴谋的，安拉都把它一一记录下来。所以你不要理会他们，而要信托安拉。作为事务的处理者，安拉是足够的了。

وَيَقُوْلُوْنَ طَاعَةٌ ۖ فَاِذَا بَرَزُوْا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَآئِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ الَّذِيْ تَقُوْلُ ۗ وَاللّٰهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُوْنَ ۚ فَاَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ ۗ وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا ﴿٨٢﴾

83. [b]他们为什么不研究《古兰经》? (他们不理解) 如果这是出于安拉以外的任何人，他们必然会在其中发现许多的矛盾。

اَفَلَا يَتَدَبَّرُوْنَ الْقُرْاٰنَ ۗ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللّٰهِ لَوَجَدُوْا فِيْهِ اخْتِلَافًا كَثِيْرًا ﴿٨٣﴾

84. 每当他们得到平安或惊恐的消息，他们便传播它。其实，如果他们把消息报告使者和有关当局，[c]那么，他们之中能得到正确结论的人会发觉其消息真相。假如没有安拉对你们的恩典和仁慈，除开少数人以外，你们都将步恶魔的后尘。

وَاِذَا جَآءَهُمْ اَمْرٌ مِّنَ الْاَمْنِ اَوِ الْخَوْفِ اَذَاعُوْا بِهٖ ۗ وَلَوْ رَدُّوْهُ اِلَى الرَّسُوْلِ وَاِلٰٓى اُولِى الْاَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِيْنَ يَسْتَنْۢبِطُوْنَهٗ مِنْهُمْ ۗ وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهٗ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطٰنَ اِلَّا قَلِيْلًا ﴿٨٤﴾

85. 你要为主道而战斗，你只负你自己的责任。(你的工作是) 对于信仰的人 [d]加以鼓励。安拉也许会阻止不信者的战斗力量。安拉具有强的战斗力的，也是严于惩罚的。

فَقَاتِلْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۚ لَا تُكَلَّفُ اِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِيْنَ ۚ عَسَى اللّٰهُ اَنْ يَّكُفَّ بَاْسَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۗ وَاللّٰهُ اَشَدُّ بَاْسًا وَّاَشَدُّ تَنْكِيْلًا ﴿٨٥﴾

[a]4:109. [b]47:25. [c]4:60. [d]8:66.

86. 谁做公正的说情，谁将得其一份（后果）；谁做邪恶的说情，谁也将得其一份（后果）。[338] 安拉对于每一件事物都是强大的。

مَنْ يَّشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَّكُنْ لَّهٗ نَصِيْبٌ مِّنْهَا ۚ وَمَنْ يَّشْفَعْ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَّكُنْ لَّهٗ كِفْلٌ مِّنْهَا ؕ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيْتًا ﴿٨٦﴾

87. 当别人为你们祷祝时，你们要为他做更好的祷祝，或者（至少）做同样的祷祝。安拉对于一切事物都确是有计算的。

وَاِذَا حُيِّيْتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوْا بِاَحْسَنَ مِنْهَآ اَوْ رُدُّوْهَا ؕ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيْبًا ﴿٨٧﴾

88. 安拉（是唯一受拜的真主，）除他以外，再没有值得崇拜的对象。他一定相继集合你们直到复生之日，那一天无疑是要到来的。谁比安拉的话还真实呢？

اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ؕ لَيَجْمَعَنَّكُمْ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيْهِ ؕ وَمَنْ اَصْدَقُ مِنَ اللّٰهِ حَدِيْثًا ﴿٨٨﴾

段十二

89. 关于伪信者，你们为什么竟然分成了两个团体？殊不知因为他们所做的，安拉已使他们瓦解了。你们想领导安拉判定为灭亡者走上正道？凡安拉令其灭亡者，你永不能为他发现任何出路。

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنٰفِقِيْنَ فِئَتَيْنِ وَاللّٰهُ اَرْكَسَهُمْ بِمَا كَسَبُوْا ؕ اَتُرِيْدُوْنَ اَنْ تَهْدُوْا مَنْ اَضَلَّ اللّٰهُ ؕ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهٗ سَبِيْلًا ﴿٨٩﴾

90. [a]他们奢望你们像他们一样不信，以便你们与他们成为同类的人。因此，你们不要与他们为友，

وَدُّوْا لَوْ تَكْفُرُوْنَ كَمَا كَفَرُوْا فَتَكُوْنُوْنَ سَوَآءً فَلَا تَتَّخِذُوْا مِنْهُمْ

[a]2:110; 4:45; 14:14.

[338] 这节经文意指说情的这一行动不能随随便便；因为那个代人说情的人应对自己的行动负责。如果他的说情是公正的，他应得到适当的报酬；否则，他应为此而产生的不良后果负责。而且值得注意的是，与“公正说情”有连系的字是 نَصِيب (Naṣīb)（一份或规定的一份），而与“邪歹的说情”有连系的字是 كِفل (Kifl)（相同的一部分）。这就指明，邪歹的说情所得的惩罚仅仅是与此相同的东西，而公正的说情所得的善报却没有这样的限制，而是像安拉规定的那么多，即大十倍。

直到他们为主道迁移。假如他们转变了，那么，无论在哪里发现他们，都要捕杀[339]他们；不要与他们作朋友和帮助者；

اَوْلِيَآءَ حَتّٰى يُهَاجِرُوْا فِىْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ؕ فَاِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوْهُمْ وَاقْتُلُوْهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُّمُوْهُمْ ۪ وَلَا تَتَّخِذُوْا مِنْهُمْ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا ۙ﴿۹۰﴾

91. 而与你们有约的民族的人，或在畏缩与你们或他们自己的民族作战的心情下而来到你们那里的人，都是例外。如果安拉愿意，他一定赐给他们反对你们的力量，而他们也必定与你们战斗。如果(现在)他们躲开你们，不攻击你们，并向你们提议和解，那么，安拉不允许你们对他们采取什么(攻击)行动。

اِلَّا الَّذِيْنَ يَصِلُوْنَ اِلٰى قَوْمٍۭ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيْثَاقٌ اَوْ جَآءُوْكُمْ حَصِرَتْ صُدُوْرُهُمْ اَنْ يُّقَاتِلُوْكُمْ اَوْ يُقَاتِلُوْا قَوْمَهُمْ ؕ وَلَوْ شَآءَ اللّٰهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقٰتَلُوْكُمْ ۚ فَاِنِ اعْتَزَلُوْكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوْكُمْ وَاَلْقَوْا اِلَيْكُمُ السَّلَمَ ۙ فَمَا جَعَلَ اللّٰهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيْلًا ﴿۹۱﴾

92. 你们一定见到另一些人，他们要与你们和平相处，也与他们自己民族的人相安无事，但每当他们受促重返迫害(战争行为)时，[a]他们又轻率地陷入其中。如果他们不躲开你们，不提议和解，不停止战斗，那么，无论你们在哪里遇见他们，就捕杀他们。就是这些人，我已赐给你们制服他们十足的权力。

سَتَجِدُوْنَ اٰخَرِيْنَ يُرِيْدُوْنَ اَنْ يَّاْمَنُوْكُمْ وَيَاْمَنُوْا قَوْمَهُمْ ؕ كُلَّمَا رُدُّوْٓا اِلَى الْفِتْنَةِ اُرْكِسُوْا فِيْهَا ۚ فَاِنْ لَّمْ يَعْتَزِلُوْكُمْ وَيُلْقُوْٓا اِلَيْكُمُ السَّلَمَ وَيَكُفُّوْٓا اَيْدِيَهُمْ فَخُذُوْهُمْ وَاقْتُلُوْهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوْهُمْ ؕ وَاُولٰٓئِكُمْ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا مُّبِيْنًا ﴿۹۲﴾ ع

[a] 33:15.

[339] 由于 قَتْل (Qatl) 也有"与…断绝一切社会接触"的意思 (2:62)，اُقْتُلُوْهُمْ (Uqtulūhum) 这一用语也可以作"与他们没有关系"解。这一意义在"不要把他们当作朋友和帮助者"这句话中得到证实。

段十三

93. 除非是出自错误，信仰者不应杀害信仰者。凡误杀了信仰的人，他须释放一个信仰的奴隶，并得交付被杀者的继承人偿金，而他们把它当作施舍 (而赦免)，则是例外。如果 (被杀者) 是你们敌对亲族中的一个信仰者，那么，(杀人者将) 要释放一个信仰的奴隶；如果他 (被杀者) 的宗族与你们之间是有盟约的，那么，(杀人者将) 要交付被杀者的继承人偿金，并 [a]释放一个信仰的奴隶。凡是没有这种力量的，[b]应当不间断地封斋两个月——这是来自安拉的求恕方法。安拉是全知的，明哲的。

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَأً ۚ وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَأً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ إِلَّا أَنْ يَصَّدَّقُوا ۚ فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ ۖ وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ ۖ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِنَ اللَّهِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٩٣﴾

94. [c]凡是故意杀死任何信仰者的，对他的惩罚将是火狱，他将长期居住其中。安拉将对他发怒，将离弃他，并将为他安排极大的惩戒。

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٤﴾

95. 信仰的人啊！当你们为主道出征时，[d]要做适当的调查，凡是向你们道祝平安的，不要对他说："你不是信仰的人。"[340] 你们寻求现时生活的必需品，但在安拉那里有很多好的东西。从前你们也是这样，但安拉施给了你们 (特

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْقَىٰ إِلَيْكُمُ السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ ۚ كَذَٰلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنَّ

[a]9:5. [b]58:5. [c]25:69-70. [d]49:7.

[340] 一个民族提出和平或向穆斯林表示友善态度时，后者应该尊重那种态度，克制敌对行动。而且，由于麦地那的穆斯林社团在敌对部族的包围之中，他们受到嘱咐：凡是以伊斯兰教行礼的方式向他们招呼的人可以推定他是穆斯林，不经过调查的证明，不可决定他不是穆斯林。

别) 恩惠; 所以你们要做适当的调查。安拉对于你们的一切行为是完全知悉的。

اللّٰهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوْا ۭ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ۝٩٥

96. [a]无残疾而安坐 (家园) 的信仰者, 与以自己生命财产在主道上奋斗者是不会同等的。安拉使以生命财产为主道奋斗者的等级超越于安坐 (家园) 人们的等级。安拉与所有的人都作了赐给幸福的许约, 而且他以非常大的报酬, 使奋斗者高于安坐者。[341]

لَا يَسْتَوِي الْقٰعِدُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ غَيْرُ اُولِي الضَّرَرِ وَالْمُجٰهِدُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ ۭ فَضَّلَ اللّٰهُ الْمُجٰهِدِيْنَ بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقٰعِدِيْنَ دَرَجَةً ۭ وَكُلًّا وَّعَدَ اللّٰهُ الْحُسْنٰى ۭ وَفَضَّلَ اللّٰهُ الْمُجٰهِدِيْنَ عَلَى الْقٰعِدِيْنَ اَجْرًا عَظِيْمًا ۝٩٦

97. (这里提高的意思是,) 从安拉那里获得很多的等级, (特别的) 宽恕和仁慈。安拉是最宽恕的, 永久仁慈的。

دَرَجٰتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَّرَحْمَةً ۭ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ۝٩٧ ع ١٣/١٠

段十四

98. 天使在取了 [b]那些损害自己者的生命时, 一定向他们说: "你们生前究竟处在什么 (思想) 状况中?" 他们 (避免迁居的人回答) 说: "我们在国内被认为是微弱无力的, (所以没有迁移。)" 他们 (天使反问) 说: "难道安拉的大地不

اِنَّ الَّذِيْنَ تَوَفّٰىهُمُ الْمَلٰۗىِٕكَةُ ظَالِمِيْٓ اَنْفُسِهِمْ قَالُوْا فِيْمَ كُنْتُمْ ۭ قَالُوْا كُنَّا مُسْتَضْعَفِيْنَ فِي الْاَرْضِ ۭ قَالُوْٓا اَلَمْ تَكُنْ اَرْضُ اللّٰهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوْا فِيْهَا ۭ

[a]9:19-20; 57:11. [b]16:29.

[341] 这节经文谈及两种信者: (1) 这些信者虔诚地接受伊斯兰教, 力求做到它的教义的要求, 但不参加保卫和宣扬伊斯兰教的斗争。这些人可以说是消极的信者——经文中叫他们为 "安坐者"。(2) 这些信者不但做到伊斯兰教义的要求, 并且踊跃参与宣扬它的工作。这些人是积极的信者——经文中把他们称为 "奋斗者" 即 مُجَاهِدِيْن (Mujāhidīn)。但是, 还有第三种信者, 他们虽然没有和他们的弟兄们一起参加对不信者的实际战斗, 但取得和那些参加实际斗争的人相等的酬报。他们和那些为了安拉的事业而战斗的 "奋斗者"——穆斯林是全心全意的战友; 但是他们的特殊环境——疾病、贫困等等——不容许他们亲自出征。

够广阔，你们不能在其中任意迁移?” 他们的归宿将是火狱。那是多么坏的住所啊!

فَأُولَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَسَآءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٨﴾

99. 至于那些男女和幼小儿童中确实[a]羸弱而无力者，他们既不能做任何计划，也没有任何出路。他们当然是例外。[342]

إِلَّا ٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَٰنِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٩٩﴾

100. 关于这些人，安拉将要消除他们的罪过；因为安拉是最赦罪者，极宽恕者。

فَأُولَٰٓئِكَ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَعْفُوَ عَنْهُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿١٠٠﴾

101. 凡为主道而迁移的人，他将在大地上发现许多避难之所和丰裕。凡为了安拉和其使者离家迁居而大限临头的人，他的报酬是由安拉负责，安拉是最宽恕的，永久仁慈的。

وَمَن يُهَاجِرْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ يَجِدْ فِى ٱلْأَرْضِ مُرَٰغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً ۚ وَمَن يَخْرُجْ مِنۢ بَيْتِهِۦ مُهَاجِرًا إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ يُدْرِكْهُ ٱلْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٠١﴾

段十五

102. 假如你们恐怕不信的人使你们遭遇困难，那么，当你们在大地上旅行时，[b]减短拜功是对你们无罪的。不信的人确是你们明显的敌人。

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَقْصُرُوا۟ مِنَ ٱلصَّلَوٰةِ إِنْ خِفْتُمْ أَن يَفْتِنَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱلْكَٰفِرِينَ كَانُوا۟ لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿١٠٢﴾

103. 当你在他们之间带领他们礼拜时，他们一组人应当同你一齐站立 (行礼)，并要携带武器。当

وَإِذَا كُنتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَلْتَقُمْ طَآئِفَةٌ مِّنْهُم مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوٓا۟

[a]4:76. [b]2:240.

[342] 那些不能移居的信者，不属于上一节经文所提到的那些人。

他们叩了头，他们（为了守卫）要站立在你们的背后，然后叫还没有礼拜的另一组人来同你礼拜，并令他们保持防御的工具和武器。那些不信的人希望你们疏忽于自己的武器和物资而突然袭击你们。如果你们因为下雨或疾病而感觉艰难，那么，放下武器对于你们是无罪的，但仍要善加警戒。安拉确为不信者预备了耻辱的惩罚。

أَسْلِحَتَهُمْ ۚ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِن
وَّرَآئِكُمْ ۖ وَلْتَأْتِ طَآئِفَةٌ أُخْرٰى لَمْ
يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا
حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ ۚ وَدَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ
فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَّيْلَةً وَّاحِدَةً ۗ وَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَذًى مِّنْ
مَّطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَّرْضٰى أَنْ تَضَعُوا
أَسْلِحَتَكُمْ ۚ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ ۗ إِنَّ اللّٰهَ
أَعَدَّ لِلْكٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٠٣﴾

104. 当你们完成了拜功，还要在站着、坐着、斜卧着的时刻[a]记念安拉。[b]当你们脱离了危险，要按照常规履行拜功。拜功确是信仰者要做的定时天命。

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلٰوةَ فَاذْكُرُوا اللّٰهَ قِيٰمًا
وَّ قُعُودًا وَّ عَلٰى جُنُوبِكُمْ ۚ فَإِذَا
اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلٰوةَ ۚ إِنَّ الصَّلٰوةَ
كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتٰبًا مَّوْقُوتًا ﴿١٠٤﴾

105. 你们对于搜索这些民族（敌人），[c]不要怠慢。假如你们遭遇痛苦，那么，他们同你们一样也遭遇痛苦。可是你们仰望他们所不仰望的安拉（仁慈）。安拉确是全知的，明哲的。

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَآءِ الْقَوْمِ ۗ إِنْ تَكُونُوا
تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ ۚ
وَتَرْجُونَ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا يَرْجُونَ ۗ وَكَانَ
اللّٰهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٠٥﴾ ع ١٥ ١٢

段十六

106. 我降赐了你包容真理的经典，[d]以便你以安拉所显示你的在

إِنَّآ أَنْزَلْنَآ إِلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ

[a]3:192. [b]2:240. [c]3:147. [d]5:49.

人间（秉公）判断。你不要做背信者的辩护人。

بين الناس بما أراك الله ولا تكن للخائنين خصيما ﴿106﴾

107. 要向安拉祈求宽恕。[343] 安拉确是最宽恕者，永久仁慈者。

واستغفر الله إن الله كان غفورا رحيما ﴿107﴾

108. 你不要为不忠诚于自己的人进行辩护。安拉的确不喜爱背信弃义和惯于犯罪的人。

ولا تجادل عن الذين يختانون أنفسهم إن الله لا يحب من كان خوانا أثيما ﴿108﴾

109. 那些人躲避人们，而不躲避安拉。当他们夜间图谋安拉所不喜欢的事情时，[a]安拉是同着他们的。安拉要毁灭他们的一切作为。

يستخفون من الناس ولا يستخفون من الله وهو معهم إذ يبيتون ما لا يرضى من القول وكان الله بما يعملون محيطا ﴿109﴾

110. 留心听！就是你们在今世生活中，为他们辩论，但复生日，谁将替他们与安拉辩论，或谁做他们的保护人？

ها أنتم هؤلاء جادلتم عنهم في الحياة الدنيا فمن يجادل الله عنهم يوم القيامة أم من يكون عليهم وكيلا ﴿110﴾

111. 凡作恶或损害自己而后 [b]向安拉求饶的人，他将见安拉是最宽恕的，最仁慈的。

ومن يعمل سوءا أو يظلم نفسه ثم يستغفر الله يجد الله غفورا رحيما ﴿111﴾

112. [c]作恶的人必将自食其果。安拉确是全知的，明哲的。

ومن يكسب إثما فإنما يكسبه على نفسه وكان الله عليما حكيما ﴿112﴾

113. 凡是做了过错，或犯了罪恶 [344] 而又 [d]归咎无辜者的，他担负了诽

ومن يكسب خطيئة أو إثما ثم يرم به

[a]4:82. [b]4:65. [c]2:287; 99:9. [d]24:2, 24; 33:59.

[343] اِسْتِغْفَار (Istighfār) 是一切精神进步的基本要素。它不仅是口头上祈求宽恕的，而且要付诸行动，以去消除缺点与罪过。

[344] خَطِيْئَة (Khaṭī’ah)（过错）和 إِثْم (Ithm)（罪恶）在这节经文中同时谈及。它们的区别是，前者可能是有意和无意的，而且常常只限于行为者本身；而后者是有

بَرِيْٓـًٔا فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَّاِثْمًا مُّبِيْنًا ﴿١١٣﴾

谤和明显罪过的担子。

段十七

وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهٗ لَهَمَّتْ طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ اَنْ يُّضِلُّوْكَ ؕ وَمَا يُضِلُّوْنَ اِلَّآ اَنْفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّوْنَكَ مِنْ شَيْءٍ ؕ وَاَنْزَلَ اللّٰهُ عَلَيْكَ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ ؕ وَكَانَ فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكَ عَظِيْمًا ﴿١١٤﴾

114. 如果没有安拉的恩典和仁慈,[345] 那么, (他们——敌人必成就他们的恶意,) [a]他们一部分人业已决定使你迷误。但他们只能使他们自己迷误, 不能给你丝毫损害。安拉降赐你经典和智慧, 并 [b]教你所不知道的。安拉对你的恩典确是极大的。

لَا خَيْرَ فِيْ كَثِيْرٍ مِّنْ نَّجْوٰىهُمْ اِلَّا مَنْ اَمَرَ بِصَدَقَةٍ اَوْ مَعْرُوْفٍ اَوْ اِصْلَاحٍۭ بَيْنَ النَّاسِ ؕ وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ ابْتِغَآءَ مَرْضَاتِ اللّٰهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيْهِ اَجْرًا عَظِيْمًا ﴿١١٥﴾

115. 除开为了劝人做施舍事业、履行善功和促进 [c]人间和解以外, 他们的秘密会议多是无益的。凡是获得安拉的喜悦而这样做的人, 我即将给他们很大的报酬。

وَمَنْ يُّشَاقِقِ الرَّسُوْلَ مِنْۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدٰى وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيْلِ الْمُؤْمِنِيْنَ نُوَلِّهٖ مَا تَوَلّٰى وَنُصْلِهٖ جَهَنَّمَ ؕ وَسَآءَتْ مَصِيْرًا ﴿١١٦﴾

116. 凡在明白正道之后而仍反对 (这位) 使者, 并 [d]遵从不信者的道路的, 我将让他追寻他一向所追寻的东西, 我将把他放在火狱之中。那是多么坏的归宿啊!

[a]17:74. [b]42:53; 96:6. [c]2:225. [d]7:4.

意的, 而它的范围可能涉及其他人。而且, 前者可以意指对安拉玩忽职责, 而后者常常是既触犯安拉又触犯他人, 因此, 更为严重而应受比前者更大的惩罚。请看 2:82 和 2:174。如果犯了过错或罪恶的人试图归咎无辜, 其犯错误或罪恶的严重性倍增。这就是为什么这样的企图不仅叫做 بُهْتَان (Buhtān) (诽谤), 也叫做 اِثْمٌ مُبِيْن (Ithmu Mubīn) (明显罪恶)。

[345] فَضْل (Faḍl) (恩典) 和 رَحْمَة (Raḥmah) (仁慈)这两个字有其一般的含义。但有时分别指 "财产" 和 "精神上的恩惠" (2:65)。因此, 这节经文的意思是, 穆圣受到安拉在精神和肉体方面的保护。

段十八

117. [a]安拉不宽恕把任何受造物作为与他同等的崇拜对象 (的罪过)。凡是较小的罪过，他想饶恕谁，就饶恕谁，[b]凡是把 (任何) 受造物当作与安拉一样的崇拜对象者，他确已远离了正道。

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١١٧﴾

118. 他们放弃了安拉，只呼唤一些无生命的假神,[346] 实质上，他们仅呼唤不服从的恶魔罢了。

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنَاثًا ۖ وَإِنْ يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ﴿١١٨﴾

119. 安拉驱逐了他 (恶魔)，他说：[c]“我一定在你的仆人中占取一个固定的部分。”

لَعَنَهُ اللَّهُ ۘ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَفْرُوضًا ﴿١١٩﴾

120. 我必将使他们迷误，必将引起他们妄想，必将命令他们刻牲畜的耳朵，[347] 必将命令他们改变安拉的创造。[348] 凡舍弃安拉而与恶魔为友者，他确已遭受了明显的损失。

وَلَأُضِلَّنَّهُمْ وَلَأُمَنِّيَنَّهُمْ وَلَآمُرَنَّهُمْ فَلَيُبَتِّكُنَّ آذَانَ الْأَنْعَامِ وَلَآمُرَنَّهُمْ فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلْقَ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُبِينًا ﴿١٢٠﴾

121. [d]他 (恶魔) 应允他们，惹起他们空虚的愿望。恶魔只能允诺他们虚假的事物罢了。

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ ۖ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢١﴾

122. 这样的人将是那些身居火狱的。[e]他们将找不到逃避它的地方。

أُولَٰئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ﴿١٢٢﴾

[a]4:49. [b]4:137. [c]14:23; 17:65. [d]14:23; 17:75. [e]14:22.

[346] إناث (Ināth) 这个词包括所有虚假的神，不论是活的或死的。这个词用来表明所有虚假的神是虚弱和无用的。

[347] 作为他们对虚假的神信仰的一种标志，阿拉伯人过去常常刻作供奉用的牲畜的耳朵以示与其他牲畜的区别。这种愚蠢的做法，至今尚见于一些国家。

[348] “改变安拉的创造” 包括以下几种做法：(1) 蔑视安拉的创造；(2) 窜改和腐化安拉的宗教；(3) 使一个初生婴儿的身体变形；以及 (4) 把安拉为行善而创造的东西改用来做邪恶的事情。

123. 我将使 [a]信仰且行善的人进入河水川流不息的天园，他们将永居其中。这是安拉真实的许约。谁的话比安拉的话更真实？

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ؕ وَعْدَ اللّٰهِ حَقًّا ؕ وَمَنْ اَصْدَقُ مِنَ اللّٰهِ قِيْلًا ﴿۱۲۳﴾

124. (安拉的报酬) 不会依照你们的愿望，也不会依照有经人的愿望，凡是作奸犯科的，他将得到应得的报答。除了安拉之外，[b]他将不能为自己获得朋友或帮助者。

لَيْسَ بِاَمَانِيِّكُمْ وَلَآ اَمَانِيِّ اَهْلِ الْكِتٰبِ ؕ مَنْ يَّعْمَلْ سُوْٓءًا يُّجْزَ بِهٖ ۙ وَلَا يَجِدْ لَهٗ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا ﴿۱۲۴﴾

125. [c]凡信仰而实行善功的人，不论男女都将进入天园，不蒙受丝毫冤屈。

وَمَنْ يَّعْمَلْ مِنَ الصّٰلِحٰتِ مِنْ ذَكَرٍ اَوْ اُنْثٰى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَاُولٰٓئِكَ يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُوْنَ نَقِيْرًا ﴿۱۲۵﴾

126. 谁的宗教 (信仰) 比 [d]完全归顺安拉、圆满实践善功和遵循合乎正道的伊布拉欣的宗教的人，还要好呢？安拉曾把伊布拉欣当作特别的朋友。[349]

وَمَنْ اَحْسَنُ دِيْنًا مِّمَّنْ اَسْلَمَ وَجْهَهٗ لِلّٰهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَّاتَّبَعَ مِلَّةَ اِبْرٰهِيْمَ حَنِيْفًا ؕ وَاتَّخَذَ اللّٰهُ اِبْرٰهِيْمَ خَلِيْلًا ﴿۱۲۶﴾

127. 凡在天地之间者都 [e]是安拉的。[f]安拉完全知道每一件事物。

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيْطًا ﴿۱۲۷﴾

段十九

128. 人们问你关于 (娶超过一个) 妇女 (的法规)。你(对他们) 说：关于她们，安拉已给过你们许可。在这部经典的另一处，[g]对你

وَيَسْتَفْتُوْنَكَ فِي النِّسَآءِ ؕ قُلِ اللّٰهُ يُفْتِيْكُمْ فِيْهِنَّ ۙ وَمَا يُتْلٰى عَلَيْكُمْ فِي

[a]2:26. [b]4:46; 33:18, 66. [c]40:41. [d]2:132. [e]2:285; 4:132; 10:56; 16:53; 24:65. [f]41:55; 85:21. [g]4:4.

[349] 这节经文述及伊斯兰教的要旨：完全服从安拉的旨意并把个人的全部才能和力量完全奉献给安拉而为安拉服务。经文提出伊布拉欣为穆斯林摹仿和学习的真正的榜样。

الْكِتٰبِ فِيْ يَتٰمَى النِّسَآءِ الّٰتِيْ لَا تُؤْتُوْنَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُوْنَ اَنْ تَنْكِحُوْهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِيْنَ مِنَ الْوِلْدَانِ ۙ وَاَنْ تَقُوْمُوْا لِلْيَتٰمٰى بِالْقِسْطِ ؕ وَمَا تَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِهٖ عَلِيْمًا ﴿۱۲۸﴾

们所已详述的命令是涉及那些你们不给与固定的权利而要同其结婚的孤女和羸弱而无力的儿童。(那里你们所受命的是) 你们要公平地对待孤儿。(要记着) 凡你们做的善事安拉确是全知的。

وَاِنِ امْرَاَةٌ خَافَتْ مِنْۢ بَعْلِهَا نُشُوْزًا اَوْ اِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَاۤ اَنْ يُّصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا ؕ وَالصُّلْحُ خَيْرٌ ؕ وَاُحْضِرَتِ الْاَنْفُسُ الشُّحَّ ؕ وَاِنْ تُحْسِنُوْا وَتَتَّقُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ﴿۱۲۹﴾

129. [a]假如一个妇女怕受丈夫的虐待或漠不关心, 那么, 他俩利用任何方式来进行和解, 都是对他们无罪的。和解是最好的。人们的心性是倾向于吝啬的。如果你们行善并敬畏 (安拉), 那么, (记着) 凡你们所做的, 安拉都是知悉的。

وَلَنْ تَسْتَطِيْعُوْۤا اَنْ تَعْدِلُوْا بَيْنَ النِّسَآءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيْلُوْا كُلَّ الْمَيْلِ فَتَذَرُوْهَا كَالْمُعَلَّقَةِ ؕ وَاِنْ تُصْلِحُوْا وَتَتَّقُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿۱۳۰﴾

130. 无论你们多么想公平待遇, 但在妻子之间 [b]绝不能公平对待。[350] 不过不要完全倾向 (于一个妻子) [c]而遗弃她 (另一个), 像悬挂着的 (东西)。如果你们和解、敬畏, 那么, 安拉确是宽恕各种罪过的, 永久仁慈的。

وَاِنْ يَّتَفَرَّقَا يُغْنِ اللّٰهُ كُلًّا مِّنْ سَعَتِهٖ ؕ

131. 如果他俩分离, 安拉将以他的丰富之德使他俩独立不倚。[351]

[a]4:35. [b]4:4. [c]2:232.

[350] 一个丈夫要在几个妻子之间各方面都维持绝对公平的待遇, 那是非人力所能做到的事情; 例如, 爱情出于内心, 不是一个男人可以控制得了的, 不能指望一个丈夫同等地爱他所有的妻子。但他当然能在其他方面相等对待她们。这一点他必须做到。因此, 只要是在他能力范围以内的, 就得相等对待他所有的妻子。这是穆圣亲自对这节经文的解释。

[351] 如果丈夫和妻子虽然竭尽全力想和睦相处, 但实在觉得难以生活在一起, 非要离异不可, 安拉答应给双方更合适的配偶。可是根据《古兰经》, 离婚是“在

安拉是博施的，明哲的。

وَكَانَ اللّٰهُ وَاسِعًا حَكِيْمًا ﴿١٣١﴾

132. [a]凡在天地之间者，都归安拉。[b]我确曾嘱咐在你们之前已受赐经典的人和你们，说："要敬畏安拉！如果你们不信，那么，(要记着,) 凡在天地之间者，都归安拉。安拉是自足的，值得赞扬的。"

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَاِيَّاكُمْ اَنِ اتَّقُوا اللّٰهَ ؕ وَاِنْ تَكْفُرُوْا فَاِنَّ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ غَنِيًّا حَمِيْدًا ﴿١٣٢﴾

133. 天地万物都[c]是安拉的。安拉做为监护者，是足够的。

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا ﴿١٣٣﴾

134. 人们啊！如果他 (安拉) 愿意，他就毁灭你们，而使别的民族来代替你们。安拉对于这事是具有全能的。

اِنْ يَّشَاْ يُذْهِبْكُمْ اَيُّهَا النَّاسُ وَيَاْتِ بِاٰخَرِيْنَ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى ذٰلِكَ قَدِيْرًا ﴿١٣٤﴾

135. [d]凡欲在今世获报的，(他们要注意听:) 在安拉那里有今世和后世的 (两种) 报酬。安拉是至听的，全视的。

مَنْ كَانَ يُرِيْدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللّٰهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ سَمِيْعًا بَصِيْرًا ﴿١٣٥﴾ ع ١٩ ٨ ١٦

段二十

136. 信者啊！即使你们的作证不利于你们自己、[352]父母和亲戚，[e]也要作严守完善公平和为安拉作证的人。不论受证的人是富裕的或贫困的，安拉对他俩都是 (比你们) 更同情的。所以你们不要

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُوْنُوْا قَوّٰمِيْنَ بِالْقِسْطِ شُهَدَآءَ لِلّٰهِ وَلَوْ عَلٰۤى اَنْفُسِكُمْ اَوِ الْوَالِدَيْنِ وَالْاَقْرَبِيْنَ ۚ اِنْ يَّكُنْ غَنِيًّا اَوْ فَقِيْرًا فَاللّٰهُ اَوْلٰى بِهِمَا ۫ فَلَا تَتَّبِعُوا

[a]4:127. [b]42:14. [c]4:127. [d]2:201, 202; 42:21. [e]5:9.

所有允许的事情中，是安拉最不愿见到的" (دَاوُدْ كِتَابُ الطَّلَاق, Dā'ūd, Kitābuṭ-Ṭalāq)。

[352] "不利于你们自己" 这一用语，也可意指 "不利于你们的宗教或亲戚朋友。" "父母和亲戚" 这几个字，是加上去强调这一旨令的。

الْهَوٰٓى اَنْ تَعْدِلُوْا ۚ وَاِنْ تَلْوٗٓا اَوْ تُعْرِضُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ﴿١٣٦﴾

追随（低级的）情欲，以便能（对人）公平。如果你们隐藏或规避(真理)，那么，(切记,) 凡你们所做的，安拉都是洞悉的。

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَالْكِتٰبِ الَّذِيْ نَزَّلَ عَلٰى رَسُوْلِهٖ وَالْكِتٰبِ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ ؕ وَمَنْ يَّكْفُرْ بِاللّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِهٖ وَكُتُبِهٖ وَرُسُلِهٖ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلٰلًا ۢ بَعِيْدًا ﴿١٣٧﴾

137. 信者啊！要信奉安拉、使者和他所降给其使者及其 [a]以前降示的经典。[b]凡不信安拉、天使、天经、使者、末日的人，[c]他确实入了深远的迷误中。

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ثُمَّ كَفَرُوْا ثُمَّ اٰمَنُوْا ثُمَّ كَفَرُوْا ثُمَّ ازْدَادُوْا كُفْرًا لَّمْ يَكُنِ اللّٰهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيْلًا ؕ ﴿١٣٨﴾

138. [d]凡信后又不信的人，继而再信，最后又不信了，并且增加了不信的程度，安拉将永不宽恕他们，也将永不领导他们（得救）的道路。

بَشِّرِ الْمُنٰفِقِيْنَ بِاَنَّ لَهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا ۙ ﴿١٣٩﴾

139. [e]告诉伪信者这个消息：痛苦的刑罚业已为他们固定好了。

الَّذِيْنَ يَتَّخِذُوْنَ الْكٰفِرِيْنَ اَوْلِيَآءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ ؕ اَيَبْتَغُوْنَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ فَاِنَّ الْعِزَّةَ لِلّٰهِ جَمِيْعًا ؕ ﴿١٤٠﴾

140. [f]凡舍弃信仰的人而与不信仰的人结交者，他们想从不信者的手中求取什么尊荣吗？(假如是这样，那么，他们要记着,) [g]的确一切荣誉都是安拉的。

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتٰبِ اَنْ اِذَا سَمِعْتُمْ اٰيٰتِ اللّٰهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَاُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوْا مَعَهُمْ حَتّٰى يَخُوْضُوْا فِيْ حَدِيْثٍ غَيْرِهٖٓ ۖ اِنَّكُمْ اِذًا مِّثْلُهُمْ ؕ اِنَّ

141. 安拉已在（这部）经典中降下了（这个命令）：当你们听到安拉的迹象被人拒绝或遭人嘲弄时，[h]直到他们改变了话题，你们不要与他们同坐，(如果你们与他们同坐)，那么，你们就被认为与

[a]2:5,137; 4:163; 5:60. [b]4:151. [c]4:117. [d]3:91; 63:4. [e]9:3. [f]3:29,119; 4:145. [g]10:66; 35:11. [h]6:69.

他们是同类的。安拉一定把伪信者和不信者都集合在火狱之中。

اللّٰهَ جَامِعُ الْمُنٰفِقِيْنَ وَالْكٰفِرِيْنَ فِيْ جَهَنَّمَ جَمِيْعًا ۙ﴿١٤١﴾

142. [a]那些伪信者期待着你们的毁灭，假如安拉恩赐你们（信者）胜利，他们就（对你们）说：“我们不曾与你们在一起吗？”要是不信者获得了局部（胜利），那么，他们（伪信者）向他们（不信者）说：“我们不曾胜过你们（不信者），且从信的人解救了你们吗？”复生之日，安拉将在你们之间进行判断。安拉绝不使不信者胜过信仰者。

الَّذِيْنَ يَتَرَبَّصُوْنَ بِكُمْ ۚ فَاِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ اللّٰهِ قَالُوْۤا اَلَمْ نَكُنْ مَّعَكُمْ ۖ وَاِنْ كَانَ لِلْكٰفِرِيْنَ نَصِيْبٌ ۙ قَالُوْۤا اَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ؕ فَاللّٰهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ؕ وَلَنْ يَّجْعَلَ اللّٰهُ لِلْكٰفِرِيْنَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ سَبِيْلًا ﴿١٤٢﴾ ع

段二一

143. [b]伪信者想欺骗安拉，安拉将使他们受他们自己的欺骗。当他们站起而礼拜时，[c]他们懒洋洋地站起来。他们只对人们夸示，而极少记念安拉。

اِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ يُخٰدِعُوْنَ اللّٰهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ ۚ وَاِذَا قَامُوْۤا اِلَى الصَّلٰوةِ قَامُوْا كُسَالٰى ۙ يُرَآءُوْنَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُوْنَ اللّٰهَ اِلَّا قَلِيْلًا ﴿١٤٣﴾

144. 他们的情况摇摆在（那纪念与不记念安拉）之间，他们既不是与（信者）在一起的，也不是与（不信者）同在的。凡是安拉毁灭的人，你永不会为他找到得救的道路。

مُّذَبْذَبِيْنَ بَيْنَ ذٰلِكَ ۖ لَاۤ اِلٰى هٰۤؤُلَآءِ وَلَاۤ اِلٰى هٰۤؤُلَآءِ ؕ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهٗ سَبِيْلًا ﴿١٤٤﴾

145. 信仰的人啊！[d]不要抛弃信仰者而结交不信者。你们想为自己制造遭受安拉谴责的明证吗？

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوا الْكٰفِرِيْنَ اَوْلِيَآءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ ؕ اَتُرِيْدُوْنَ اَنْ تَجْعَلُوْا لِلّٰهِ

[a]9:98; 57:15. [b]2:10. [c]9:54. [d]3:29,119; 4:140.

عَلَيْكُمْ سُلْطٰنًا مُّبِيْنًا ﴿١٤٥﴾

146. 无疑地，伪信者将在火狱的最深之处，你将看不到他们有任何帮助者。

إِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ فِي الدَّرْكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ ۚ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيْرًا ﴿١٤٦﴾

147. [a]只有那些悔罪自新、[b]紧靠安拉和真诚地顺从他的人，他们将在信者的行列之中。安拉行将赐给信仰的人极大的报酬。

إِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا وَأَصْلَحُوْا وَاعْتَصَمُوْا بِاللّٰهِ وَأَخْلَصُوْا دِيْنَهُمْ لِلّٰهِ فَأُولٰٓئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِيْنَ ۗ وَسَوْفَ يُؤْتِ اللّٰهُ الْمُؤْمِنِيْنَ أَجْرًا عَظِيْمًا ﴿١٤٧﴾

148. 要是你们感谢（安拉）并相信他，那么，安拉惩罚你们做什么呢？[c]安拉是鉴赏者，[353] 全知者。

مَا يَفْعَلُ اللّٰهُ بِعَذَابِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ وَاٰمَنْتُمْ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ شَاكِرًا عَلِيْمًا ﴿١٤٨﴾

卷六

149. 除非是受害人，安拉不喜欢（人们）公然 [354] 说出不好的话。安拉是全听的，全知的。

لَا يُحِبُّ اللّٰهُ الْجَهْرَ بِالسُّوْٓءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظُلِمَ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ سَمِيْعًا عَلِيْمًا ﴿١٤٩﴾

150. 如果你们显出任何善行，或隐藏它，或饶恕（任何人的）罪过，那么，（要知道）安拉是最饶恕的，万能的。

إِنْ تُبْدُوْا خَيْرًا أَوْ تُخْفُوْهُ أَوْ تَعْفُوْا عَنْ سُوْٓءٍ فَإِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيْرًا ﴿١٥٠﴾

151. [d]那些不信安拉和他的使者，还企图在安拉和其使者之间制造区别的，他们说："我们信仰一部

إِنَّ الَّذِيْنَ يَكْفُرُوْنَ بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ وَيُرِيْدُوْنَ أَنْ يُّفَرِّقُوْا بَيْنَ اللّٰهِ وَرُسُلِهٖ

[a]2:161. [b]3:102. [c]2:159. [d]4:137.

[353] شُكر (Shukr) 用于安拉时是表示安拉宽恕一个人，或者赞扬他，或者对他感到满意及有好意或恩宠的意思，因此必然给他报偿或酬答。(Lane)

[354] 伊斯兰教不准许穆斯林公然说别人的坏话。但是受冤枉的人如果真的被人侵犯时，他可以大声叫唤，使其他的人能来帮助他。他也可在法庭上伸冤。但他不应该到处向人们一一去诉苦或发牢骚。

分 (使者), 而不信仰另一部分 (使者)。” 他们要采取在介于二者之间 (自己的) 路线,[355]

وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَّنَكْفُرُ بِبَعْضٍ
وَّيُرِيدُونَ اَنْ يَّتَّخِذُوا بَيْنَ ذٰلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥١﴾

152. 这些人的确是不信者, 我已为不信者安排了羞辱的惩罚。

اُولٰٓئِكَ هُمُ الْكٰفِرُوْنَ حَقًّا ۚ وَاَعْتَدْنَا
لِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابًا مُّهِيْنًا ﴿١٥٢﴾

153. [a]那些信仰安拉和其使者的人, 他们在诸使者间不做区分。对于这种人, 安拉将要赐给他们报酬。安拉是最宽恕的, 永久仁慈的。

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ وَلَمْ يُفَرِّقُوْا
بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْهُمْ اُولٰٓئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيْهِمْ
اُجُوْرَهُمْ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿١٥٣﴾ ع

段二二

154. 有经的人要求你从天上降示他们一部经典。(在这一点上你们不必惊奇,) [b]因为他们所要求于穆撒的比这还大呢! 他们 (对他) 说: [c]“你要在外形上叫我们看到安拉。” 由于他们的罪行, 毁灭性的惩罚制服了他们。他们在明显的迹象降临他们以后, 又[d]把牛犊当作了 (崇拜对象), 但后来我也宽恕了 (他们) 这个 (过错), 并赐给穆撒明显的证据。

يَسْـَٔلُكَ اَهْلُ الْكِتٰبِ اَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ
كِتٰبًا مِّنَ السَّمَآءِ فَقَدْ سَاَلُوْا مُوْسٰٓى اَكْبَرَ
مِنْ ذٰلِكَ فَقَالُوْٓا اَرِنَا اللّٰهَ جَهْرَةً فَاَخَذَتْهُمُ
الصّٰعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ۚ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ
مِنْۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ الْبَيِّنٰتُ فَعَفَوْنَا عَنْ
ذٰلِكَ ۚ وَاٰتَيْنَا مُوْسٰى سُلْطٰنًا مُّبِيْنًا ﴿١٥٤﴾

155. 当向他们取约时, [e]我使山高耸于他们上面, 我对他们说: 你们[f]要完全忠顺地进入这个城门。又向他们说:关于安息日, [g]你们不

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّوْرَ بِمِيْثَاقِهِمْ وَقُلْنَا
لَهُمُ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَّ قُلْنَا لَهُمْ
لَا تَعْدُوْا فِي السَّبْتِ وَاَخَذْنَا مِنْهُمْ

[a]2:137; 2:286; 3:85. [b]2:109. [c]2:56. [d]2:52, 93; 7:149,154. [e]2:64, 94. [f]2:59; 7:162. [g]2:66; 4:48; 7:164; 16:125.

[355] 这节经文的意思是, 他们相信安拉而不信他的先知; 或者相信有些先知而不信另一些先知; 或者相信一位先知的有些主张而不信他的其他主张。真实的信仰在于完全顺从, 相信安拉和他所有的使者以及他们所有的主张。不容许有中间路线。

要越法犯纪！我已向他们取了重约。

مِّيْثَاقًا غَلِيْظًا ﴿١٥٥﴾

156. 因为他们破坏自己的许约，[a]不信安拉的迹象，[b]不义地企图杀害先知；又因为他们说：[c]"我们的心一窍不通。"实则[d]安拉由于他们的不信使它（他们的心）失灵了，所以他们很少信仰。

فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِّيْثَاقَهُمْ وَكُفْرِهِمْ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَقَتْلِهِمُ الْاَنْۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَّقَوْلِهِمْ قُلُوْبُنَا غُلْفٌ ۭ بَلْ طَبَعَ اللّٰهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوْنَ اِلَّا قَلِيْلًا ﴿١٥٦﴾

157. 又因为他们的不信及其对玛尔彦极大的诬蔑。[356]

وَّبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلٰى مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيْمًا ﴿١٥٧﴾

158. 也因为他们的这个声言："我们确已杀死了安拉的使者，玛尔彦之子•伊撒——迈喜合；（所以他们遭受了这个惩罚。）"其实他们没杀死他，也没把他钉死在十字架上，[357] 事情不过被做成使他们觉得含糊不清[358]。那些对于它（伊撒得以从十字架活着下来的事）有了歧见的人，对于这事，确实产生了疑惑。[e]他们对此缺乏确

وَّقَوْلِهِمْ اِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيْحَ عِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُوْلَ اللّٰهِ ۚ وَمَا قَتَلُوْهُ وَمَا صَلَبُوْهُ وَلٰكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ ۭ وَاِنَّ الَّذِيْنَ اخْتَلَفُوْا فِيْهِ لَفِيْ شَكٍّ مِّنْهُ ۭ مَا لَهُمْ بِهٖ مِنْ عِلْمٍ اِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ ۚ وَمَا قَتَلُوْهُ يَقِيْنًا ﴿١٥٨﴾

[a]5:14. [b]3:182. [c]2:89. [d]2:89; 16:109; 83:15. [e]10:37; 53:29.

[356] 犹太人指责玛尔彦私通（"Jewish life of Jesus" by Panther）。犹太人为指责玛尔彦而捏造的"一个诽谤"，清楚地证明伊撒是没有通过父亲的媒介而出生的。因为假如伊撒是有父亲的话，那么，犹太人造出来指责玛尔彦的话，有什么"诽谤"可言呢？仅仅为了伊撒的主张而辱骂她，决不能叫做诽谤。«古兰经» 有些经文中说伊撒的母亲是一个正直的女人以驳斥这一指责。(3:43; 5:76)

[357] مَاصَلَبُوْهُ (Mā Ṣalabū-hu) 的意思是，他们并没有把他钉死在十字架上。صَلَبَ (Ṣalab) 是一种大家都知道的处死法。他们说 صَلَبَ اللِّصَّ (Ṣalabal-Liṣṣa)，那就是说，他把那窃贼钉死在十字架上。这节经文并未否认伊撒被钉在十字架上这一件事，但否认他死在十字架上。

[358] شُبِّهَ لَهُمْ (Shubbiha La-hum) 的意思是，伊撒被得使犹太人看来像钉死在十字架上的那样；或者说伊撒的死对他们来说是一件含糊不清的事。شُبِّهَ عَلَيْهِ الْاَمْرُ (Shubbiha 'Alaihil-Amru) 意为，这件事弄得他疑惑不解，踌躇不决。(Lane)

实的知识，只是追随一种猜臆而
已;他们的的确确并没杀死他。[359]

---

[359] مَا قَتَلُوهُ يَقِينًا (Mā Qatalū-hu Yaqīnan) 意指: (1) 他们没有肯定地杀死了他; (2) 他们没有肯定它 (他们的猜想), 也就是说, 他们并未确实知道伊撒死在十字架上, 因此, 在他们思想上不能确信他们已真正杀死了他。此处 قَتَلُوهُ (Qatalū-hu) 中的代词 هُ (hu) 指的是名词 ظَنّ (Ẓann, 猜想)。阿拉伯人说 قَتَلَ الشَّيْءَ خُبْرًا (Qatalash-Shai'a Khubran), 就是说, 他完全而肯定地知道了这件事, 以致排除了对这件事的一切怀疑的可能性。(Lane, Lisān 与 Mufradāt) 从《古兰经》中可以清楚地看到, 伊撒并没有死在十字架上, 而是善终的。《福音》书中所叙述的以下一些事实也给《古兰经》的看法提供了有力的证明:

1. 作为安拉的先知, 伊撒不可能死在十字架上, 因为按照《圣经》说,"绞死的人是上帝所憎恶的人。" (申命记: 21:23) 2. 他以极痛苦的心情向安拉祷告 "求你把这苦杯 (死在十字架上的) 移去;……" (马可, 14:36; 马太: 26:39; 路加, 22:42); 安拉听到了他的祈祷 (希伯来书 5:7)。3. 他曾经预言过, 像约拿 (犹努司) 那样活着出入鲸腹 (马太: 12:40), 他会留在墓穴中三天后能活着被挖掘出来。4. 他也曾经预言过, 他会去找到那十个失踪的以色列部落 (约拿, 10:16) 即使在伊撒的时候, 犹太人都相信这十个失踪的部落已散失在各地。(约拿 7:34, 35) 5. 伊撒在十字架上只吊了大约三个小时 (约拿, 19:14) 一个正常体格的人在这样短的时间内不会死去的。6. 把他从十字架上取下后立刻刺穿了他的一肋, 血水流了出来, 这种迹象说明他肯定是活着的。(约拿, 19:34) 7. 犹太人自己也不能肯定伊撒是否已经死亡, 因为他们要比拉多 (Pilate) 派一个卫兵在他墓穴旁站岗以防止他的门徒夜间来把他偷走, 并且对他们的民众说,"他已从那些死人中间复活。" (马太, 27:64) 8. 所有《福音》书中找不到一份记录能确实证明伊撒从十字架上取下来或放入坟墓时目睹他已经死亡。而且, 在钉死在十字架的现场上没有一个门徒在场。当伊撒被带到刑场上时, 所有的门徒都逃走了。实际情况看来是这样: 比拉多的妻子大概做了个梦, 说"你千万不要干涉那义人的事", 比拉多相信伊撒是无辜的。因此他和苦修教会 (Essene Order) 的一个受人尊敬的会员亚利马太 (Arimaethia) 的约瑟夫商量想救伊撒的性命, 因为伊撒在受命作先知之前也是该会的会员。审判伊撒的日子是星期五。比拉多知道翌日是安息日, 被判死刑的人在日落后是不能留放在十字架上的, 因此他故意拖延审判的时间。最后他觉得不得不判伊撒死罪时, 在日落前只有三小时的时候才判决。这样他可以肯定一个健康正常的人留在十字架上这样短的时间内是不会死的。他又特别照顾, 给伊撒喝了混有 "没药" (请看下面注①)的酒或醋使他减轻对痛楚的感觉。吊了三小时后把他从十字架上放下时, 失去了知觉 (可能是给他吃了药醋的影响), 比拉多很快答应了亚利马太的约瑟夫的请求, 把伊撒的身躯交给了他。不像和他一起吊的那两个罪犯那样, 伊撒的骨头没有断碎。约瑟夫把他安置在一块岩石侧面开劈出来的一个宽敞的地方。医生没有作尸体解剖, 没有听诊器的检验, 也没有审问最后和伊撒在一起的那些人所提供的证明。斯潘塞•刘易斯 (H.Spencer Lewis) 著《耶稣的神秘生活》9. 大家知道有一种油膏叫伊撒油膏 (مَرْهَم عِيسَى,

159. [a]实际上，安拉在他自己那里赐予了他荣耀，[360] (没使他死于十字架上)，因为安拉是优胜的，明哲的。

بَلْ رَّفَعَهُ اللّٰهُ اِلَيْهِ ۭ وَكَانَ اللّٰهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا ۝۱۵۹

160. 没有一个有经的人在他[361]去

وَاِنْ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ اِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهٖ قَبْلَ

[a]2:254; 3:56; 7:177; 58:12.

Marham-e-'Isa)，是调制来涂在伊撒伤口上的。他由亚利马太的约瑟夫和尼可德默斯 (Nicodemus) 护理和照顾。后者也是苦修教会中一位非常有学识和受人高度尊敬的会员。10. 创伤充分医好之后，他离开了那个墓穴，同他的几个门徒见了面，一起吃了东西，并从耶路撒冷一直走到加利利。(«路加», 24:39-43) 11. «十字架受刑目睹记» 一书最初是 1873 年在美国出版的。该书是从用拉丁文写的一封古老的信的抄件译成英文的。那封信是耶路撒冷的苦修兄弟会在伊撒受刑后七年写给亚历山大里亚的该会分会的一个会员的。这本书有力地证明伊撒从十字架上取下时是活的这一看法。该书详细叙述了如何导致受十字架刑、十字架刑场的各种情景以及其后所发生的等等事情的所有情况。请看这一注解书的大版本。

犹太人中盛行着关于传说伊撒被钉在十字架上的两种不同看法。有些人认为他被杀死后他的尸体才被挂在十字架上的，而另一些人的看法是，他是被钉死在十字架上的。前一种看法可以在 «使徒行传» 5:30 中看出，在那节经文中，我们可以看到 "你们把他杀死并挂在树上"。«古兰经» 驳斥这两种看法说，"他们没有杀害他，也没有使他死在十字架上。" «古兰经» 首先否定以任何方式杀死伊撒，然后否定把他杀死在十字架上的这种特殊的方式。它并不否认伊撒被挂在十字架上；它只是否认他死在十字架上。

注①：中药名。见 («辞海» 没药树)：橄榄科。小乔木，枝上有棘刺。复叶，小叶三片，广披针形或卵圆形。夏季开花，花白色，总状花序。核果球形，主产于非洲东南部，阿拉伯半岛，等地亦有分布。有树皮渗出的树脂、油胶于空气中变成红棕色而坚硬的圆块，称为 "没药"，中医学上入药，性平、味苦，功能活血散瘀、消肿止痛，主治痈疽肿痛、跌打损伤等症。

[360] 犹太人欣喜地声称已经在十字架上杀死了伊撒，这样来证明他声称自己为安拉的先知这件事是假的。这节经文和上一节经文都强烈驳斥了这一指控，并为他清除了暗加给他的玷辱；谈到他高尚的精神以及安拉赐予他的荣耀。经文中绝未述及他肉体升天。这里只说了安拉赞扬了他接近安拉，这就清楚地意指是一种精神上的赞扬，因为不能给安拉指定一个固定的所在。

[361] "他死以前" 这一用语中的代词 "他的" 代表名词 "没有一个人"，意指每一个有经的人在他自己死以前……。按乌巴耶 (أُبَيّ, Ubayy) 的说法 (Jarīr. vi. 13) 这个意思可由 مَوْتِهٖ (Mautihī) 的第二个版本 مَوْتِهِمْ (Mautihim) (他们的死) 得到证实。犹太人相信他们已在十字架上杀死了伊撒，因为他们力图证明他不是真正的先知。基督教徒相信他已死在十字架上，因为他们接受了伊撒(耶稣)替世人赎罪而受难及死的这一教义。

世之前不相信它。复生之日，[a]他将做他们的证人。

مَوْتِهٖ ۚ وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ يَكُوْنُ عَلَيْهِمْ شَهِيْدًا ﴿١٦٠﴾

161. 由于犹太人的罪过[b]我禁止他们食用原为合法的好东西，他们阻止多人（知行）主道，（这是其受惩的另一原因。）

فَبِظُلْمٍ مِّنَ الَّذِيْنَ هَادُوْا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبٰتٍ اُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ كَثِيْرًا ﴿١٦١﴾

162. 他们不顾禁令，仍然[c]吃利息和[d]非法侵吞别人的财物（也是其受惩的因素之一，）我已为他们的不信者安排了痛苦的惩戒。

وَّاَخْذِهِمُ الرِّبٰوا وَقَدْ نُهُوْا عَنْهُ وَاَكْلِهِمْ اَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ ۭ وَاَعْتَدْنَا لِلْكٰفِرِيْنَ مِنْهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا ﴿١٦٢﴾

163. 但[e]他们中具有真知灼见者和[f]信仰凡所降示给你（的经典）和你以前所降示的（经典）者，（特别是）固守拜功者，交纳天课者与信仰安拉和末日者，这些人我将赐予他们极大的报酬。

لٰكِنِ الرّٰسِخُوْنَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُوْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ وَمَآ اُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيْمِيْنَ الصَّلٰوةَ وَالْمُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَالْمُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ۭ اُولٰۤئِكَ سَنُؤْتِيْهِمْ اَجْرًا عَظِيْمًا ﴿١٦٣﴾

ع ٢٢ ٢

段二三

164. [g]我降给你启示，犹如我降给努哈及其后的先知启示；我（也）降给伊布拉欣、伊司马仪、伊司哈卡、雅尔孤布以及他的子孙、伊撒、阿优布、犹努司、哈伦、素莱曼我自己的启示；[h]我还赐给达五德一部书。

اِنَّآ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ كَمَآ اَوْحَيْنَآ اِلٰى نُوْحٍ وَّالنَّبِيّٖنَ مِنْۢ بَعْدِهٖ ۚ وَاَوْحَيْنَآ اِلٰٓى اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَالْاَسْبَاطِ وَعِيْسٰى وَاَيُّوْبَ وَيُوْنُسَ وَهٰرُوْنَ وَسُلَيْمٰنَ ۚ وَاٰتَيْنَا دَاوٗدَ زَبُوْرًا ﴿١٦٤﴾

165. （我从前遣送了）一些[i]使者：有些我已告诉你，有些没有告诉

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنٰهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ

[a]5:118. [b]6:147. [c]2:276,277; 3:131; 30:40. [d]9:34. [e]3:8. [f]2:5,137; 3:200; 4:137; 5:60. [g]2:137; 3:85; 6:85-88. [h]17:56. [i]40:79.

وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ ۚ وَكَلَّمَ اللّٰهُ مُوْسٰى تَكْلِيْمًا ﴿١٦٥﴾

你。[362]安拉往常还同穆撒讲许多话。

رُسُلًا مُّبَشِّرِيْنَ وَمُنْذِرِيْنَ لِئَلَّا يَكُوْنَ لِلنَّاسِ عَلَى اللّٰهِ حُجَّةٌۢ بَعْدَ الرُّسُلِ ۚ وَكَانَ اللّٰهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا ﴿١٦٦﴾

166. (我与穆撒提及遣送了) 使者当作[a]报喜讯、传警告的,[363] 以便人们在那些使者 (降临) 之后,[364] 在安拉面前再不能作任何辩护。安拉是优胜的, 明哲的。

لٰكِنِ اللّٰهُ يَشْهَدُ بِمَآ اَنْزَلَ اِلَيْكَ اَنْزَلَهٗ بِعِلْمِهٖ ۚ وَالْمَلٰٓئِكَةُ يَشْهَدُوْنَ ۚ وَكَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًا ﴿١٦٧﴾

167. 但是[b]安拉以其所降给你的 (言语) 作证, 他下降了具有丰富知识的启示, 而且天使也作同样的证明; 安拉的作证是足够的。

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ قَدْ ضَلُّوْا ضَلٰلًاۢ بَعِيْدًا ﴿١٦٨﴾

168. [c]凡不信而又阻止 (别人知行) 主道的, 他们确实陷入深远的迷误中。

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَظَلَمُوْا لَمْ يَكُنِ اللّٰهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيْقًا ﴿١٦٩﴾

169. [d]凡不信而又多行不义者, 安拉将不会宽恕他们, 也不会指示他们任何道路;

اِلَّا طَرِيْقَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ۚ وَكَانَ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرًا ﴿١٧٠﴾

170. 只有火狱的道路, 他们将长期居留其中。[e]那对安拉是容易的。

يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ الرَّسُوْلُ بِالْحَقِّ

171. 人类啊! 这位使者已从你们的养主那里带来了真理; 所以信

[a]2:214; 6:49; 17:106; 18:57. [b]3:19; 11:15. [c]4:138. [d]4:138. [e]33:31; 64:8.

[362] «古兰经» 中另一处说: 每一个民族都有过传警告者 (35:25)。而按照穆圣的说法, 世界上降下的先知多达 1,24,000 位。(مُسْنَد, Musnad, 穆斯纳德 266 节)

[363] "报喜讯和传警告的" 这一句, 指出安拉的使者有两个主要职能。他们是报喜的人, 向接受报喜的人报喜, 许诺给他们今世的繁荣和后世的极乐幸福; 向拒绝自己的人报警, 告诉他们即将来临的苦难与折磨。

[364] 安拉派遣使者, 使那些受惩罚的人没有任何借口, 不能说为什么没有派警告者到他们那里去指出他们的罪行并警告他们。(20:135)

مِنْ رَّبِّكُمْ فَاٰمِنُوْا خَيْرًا لَّكُمْ ۭ وَاِنْ تَكْفُرُوْا فَاِنَّ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۭ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿١٧١﴾

仰吧！这对你们是好的。如果你们不信，那么，(要记着，) 天地万物都归安拉。安拉是全知的，明哲的。

يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لَا تَغْلُوْا فِيْ دِيْنِكُمْ وَلَا تَقُوْلُوْا عَلَى اللّٰهِ اِلَّا الْحَقَّ ۭ اِنَّمَا الْمَسِيْحُ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُوْلُ اللّٰهِ وَكَلِمَتُهٗ ۚ اَلْقٰىهَآ اِلٰى مَرْيَمَ وَرُوْحٌ مِّنْهُ ۡ فَاٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ ڟ وَلَا تَقُوْلُوْا ثَلٰثَةٌ ۭ اِنْتَهُوْا خَيْرًا لَّكُمْ ۭ اِنَّمَا اللّٰهُ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ ۭ سُبْحٰنَهٗٓ اَنْ يَّكُوْنَ لَهٗ وَلَدٌ ۘ لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۭ وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا ﴿١٧٢﴾

172. [a]有经的人啊！在你们的宗教 (事务) 中不要逾越规范，关于安拉，惟讲真情实话，迈喜合•玛尔彦之子•伊撒只是安拉的一位使者、他降赐玛尔彦的一个喜讯和来自他的 [b]仁慈[365]。因此你们要信仰安拉和他的一切使者，不要说："(安拉有) 三位。" [c]停止 (这种说法) 吧！这对你们是好的。安拉确是惟一值得崇高者，圣洁者，[d]远远超然于有 [e]子之外的。天地万物都归他。他是最好的监护者。

段二四

لَنْ يَّسْتَنْكِفَ الْمَسِيْحُ اَنْ يَّكُوْنَ عَبْدًا لِّلّٰهِ وَلَا الْمَلٰۗىِٕكَةُ الْمُقَرَّبُوْنَ ۭ وَمَنْ يَّسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهٖ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ اِلَيْهِ جَمِيْعًا ﴿١٧٣﴾

173. 无疑地，[f]迈喜合绝不鄙视自己是安拉的一个仆人，接近安拉的天使也不 (对此鄙视)。凡鄙视崇拜安拉而骄傲自大的人，他 (安拉) 将把他们都集合在他那里。

---

[a]5:78. [b]58:23. [c]5:74. [d]2:117; 10:69. [e]17:112; 18:5; 112:4, 5.[f]5:117, 118.

---

[365] رُوْح (Rūḥ) 意指灵魂或精神;充满全身的呼吸，如果离开了身体，人就死亡;安拉的启示或灵感;«古兰经»;天使;快乐和幸福;恩惠 (Lane)。从以上谈及关于 Rūḥ 和 كَلِمَة (Kalimah) 的各种词义，可以清楚地看出，伊撒并没有特别的精神地位。这些用词和相似的用语在«古兰经»中用于其他先知，也用于诸如玛尔彦等其他正直的人。(15:30; 32:10; 58:23) 它们用来洗刷犹太人对伊撒和玛尔彦的污蔑;但并不说他们有特别的精神地位。

174. 关于那些信仰而又行善的人，[a]他将赐给他们完全的报酬，并出于自己的恩典增赐他们更多的。凡鄙视而又傲慢者，他将给予他们痛苦的惩罚。除了安拉，他们将得不到[b]任何友人和帮助者。

فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ
فَيُوَفِّيْهِمْ اُجُوْرَهُمْ وَيَزِيْدُهُمْ مِّنْ
فَضْلِهٖ ۚ وَاَمَّا الَّذِيْنَ اسْتَنْكَفُوْا وَاسْتَكْبَرُوْا
فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا ۙ وَّلَا يَجِدُوْنَ
لَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا ﴿۱۷۴﴾

175. 人们啊！你们的养主业已赐予你们明证，[366] 并降给了你们灿烂的[c]光辉。

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَآءَكُمْ بُرْهَانٌ مِّنْ
رَّبِّكُمْ وَاَنْزَلْنَاۤ اِلَيْكُمْ نُوْرًا مُّبِيْنًا ﴿۱۷۵﴾

176. 凡信仰安拉而又[d]靠他得救的，他必使他们进入他的仁慈和恩典之中，并带领他们进入他的正道。

فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَاعْتَصَمُوْا بِهٖ
فَسَيُدْخِلُهُمْ فِيْ رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ ۙ
وَّيَهْدِيْهِمْ اِلَيْهِ صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا ﴿۱۷۶﴾ؕ

177. 他们问你（关于无父母子女者的遗产继承）。[e]你说，安拉对你们宣示无父母子女者[367]（遗产继承）的命令：如果一个男子死去，

يَسْتَفْتُوْنَكَ ؕ قُلِ اللّٰهُ يُفْتِيْكُمْ فِي الْكَلٰلَةِ ؕ
اِنِ امْرُؤٌا هَلَكَ لَيْسَ لَهٗ وَلَدٌ وَّلَهٗۤ

[a]3:58; 16:97; 39:11. [b]4:46; 33:18, 66. [c]7:158; 64:9. [d]3:102; 4:147. [e]4:13.

[366] “明证”或者可以指含有伟大而明显迹象和证据的《古兰经》；或者可以指穆圣，他以个人作榜样，显示了《古兰经》教义是人类的一大福祉。

[367] 4:13 经文谈及一种 كَلٰلَة (Kalālah, 身后无父母子女者)，只有母方的兄弟和姐妹。本节中述及另一种 كَلٰلَة (身后无父母子女者) 他既有父方的又有母方的兄弟和姐妹，或者只有父方的。把现在注释的经文同 4:13 经文比较一下，就清楚地可以看出，前一种兄弟姐妹分得的份量比后一种要少的明显理由。

这部分继承法刻意与 4:12, 13 经文中述及的法律分开来处理。《古兰经》在详细论述犹太人针对伊撒的攻击以后，在本章末尾又回到 كَلٰلَة (Kalālah, 身后无父母子女者) 这个论题上来。这样，{除了使有关 كَلٰلَة (Kalālah) 的法律完整以外} 要求人们注意伊撒在精神上的无继承性，他在某种意义上说，也是一个 كَلٰلَة (Kalālah)。伊撒是在没有父亲的媒介下出生的，他死后没有精神继承人。伊本，阿巴斯给 كَلٰلَة (Kalālah) 下的定义是一个没有子女的人。伊撒在精神上是 كَلٰلَة (Kalālah)，因为他死后没有精神继承人。

أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ ۚ وَهُوَ
يَرِثُهَآ اِنْ لَّمْ يَكُنْ لَّهَا وَلَدٌ ؕ فَاِنْ كَانَتَا
اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الثُّلُثٰنِ مِمَّا تَرَكَ ؕ
وَاِنْ كَانُوْٓا اِخْوَةً رِّجَالًا وَّنِسَآءً فَلِلذَّكَرِ
مِثْلُ حَظِّ الْاُنْثَيَيْنِ ؕ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ
اَنْ تَضِلُّوْا ؕ وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَیْءٍ عَلِيْمٌ ﴿١٧٦﴾

他没有子女，只有一个姐妹，她将得他的遗产的一半；(如果姐妹死了，) 她没有子女，她的弟兄将继承 (其全部遗产)；假如有两个姐妹，她们将继承其弟兄遗产的三分之二；假如 (继承的人) 是兄弟姐妹，[a]那么，一个弟兄应得两个姐妹所得的遗产。[b]安拉怕你们有所迷误，才为你们述说 (这些命令)。安拉知道每一件事物。

[a]4:12. [b]4:27.

第五章
阿勒•玛伊答 (AL-MĀ'IDAH) 筵席

伊历纪元后启示

启示的日期

根据《古兰经》注释家的解说，此章属于麦地那时期。据哈给目与教长阿哈默德说，阿依莎曾经说过，此章是降赐穆圣的最后一章。人们参考了所有有关资料之后必然会得出这么一个结论：此章是在穆圣创理教务的最后几年中启示的，其中有几节经文确实是属于最后启示的许多经文中的一部分。虽然教长阿哈默德根据雅姿德的女儿，阿斯马的说法说，此章全部是同时启示的，但是看来由于此章大部分是同时启示的，人们就认为此章全部是同时启示的。这就是罗德伟尔为什么会确定此章在启示的顺序上是最后一章的原因。

主题

本章像仪姆兰的家属、妇女两章一样主要述及基督教教义，尤其是痛斥经典是一种祸害的基督教教义。此章以下一个命令开始：所有真主许诺以及取了我们的许约都须完成并且制订法律以规定合法与不合法的事情。它进一步声称《古兰经》已根据人们完美的道德与精神发展的需要制定了许多法令而且正是在这方面《古兰经》成为全人类最后与不可改变的神圣经典。《古兰经》的这一声称由本章第四节经文所体现。该节经文也意指着说，这一经典为人类精神引导与道德发展所极为需要，因此把它视作一种祸害是错误的。那节经文进一步暗示，基督教徒禁食祭祀异教神像的肉类，禁食畜血以及窒息而死的兽肉，而这一经典中也包含这一法令（《使徒行传》15:20, 29)，所以他们不能违背这一经典而斥责它是一种祸害。本章接着制定了伊斯兰教关于食物的经律并且命令说这些食物应该是合法的，即此经典所允许的和纯洁的，即食用那些食品绝不可违反或抵触医学或卫生条例。伊斯兰教与其他宗教不同，在制定有关合法与不合法事情的许多法令时，指出哪些只是合法的事情以及哪些是合法又是纯洁的事情之间的明显区别。接着，它说犹太人与基督教徒破坏安拉的许约，无视并且公然违抗天命，这就导致他们道德与精神上的毁灭，使他们遭受耻辱。但是现在他们如果接受穆圣，他们能够重新得到安拉的恩宠。它进一步警告基督教徒说，他们先蔑视伊撒（耶

稣)，惹恼了安拉，重责了他们；现在他们又妒嫉穆圣因为安拉已选他为恩宠者。他们对穆圣的这种妒嫉态度正如该隐 (Cain) 对亚伯 (Abel) 的妒嫉态度。本章接着说犹太人和基督教徒一有机会就反对伊斯兰教，而他们自己变得如此地堕落，以致不按照他们的圣经行事而对他们信奉的宗教教导日益显得无知。本章告诉他们，如果不认为有接受伊斯兰教的可能性，那么，他们至少要信奉他们的«圣经»而按照他们自己的经典办事。可是如果他们由于伊斯兰教在政治上的最高权力而有时不得不寻求伊斯兰政府的审判的话，那么，这种审判必将按照 «古兰经» 的法律来进行。然后要穆斯林注意，他们的政治地位已经起了很大变化而且告诉他们不信教的人们的权力终于已经打破，基督教徒现在是他们主要的敌人，而犹太人虽然对基督教抱有敌意，穆斯林对以上两种人应该都保持警惕。本章对伊斯兰教的敌人想把穆斯林转变为信仰他们所信仰的宗教并降低穆斯林对伊斯兰教的尊敬等方面所采用的阴谋诡计，本章也有所叙述。在此以后，要穆斯林深切地知道伊斯兰教传教的重要性，告诉他们有效地挫败基督教徒与犹太人各种活动的唯一真正的方法是向他们传播伊斯兰教的教义并且使他们从他们自己的 «圣经» 中明瞭伊斯兰的真理。也应该使他们弄清楚他们的获救现在依靠伊斯兰教而且他们盲目崇拜的信念都是虚假的，特别是伊撒 (耶稣) 是上帝的儿子的那个信念。与此相似，本章谈及犹太人由于反对与迫害两个伟大的先知——达五德与伊撒——引起了安拉的不悦。要他们注意过去的过错与失败，并且说基督教徒比犹太人更有责任接受真理，制定了与他们特别有关的经律：关于饮酒与赌博的律令、行猎的律令、关于批语宗教的经律、关于宗教礼仪以及作证方面的经律。最后，对伊撒传教时的特殊情况极为相似，因此伊撒并没有安拉的常德，也说明了基督教人民所有物质方面的进步都是由于伊撒的祈祷所致。但是他们没有适当利用他们的物质进步与昌盛而屈从多神教的信仰与习惯。安拉将在赏罚时候确定他们的罪过并由伊撒亲口来使他们受到耻辱。本章以天上与地上的王国都属于安拉，安拉对万物都拥有权力作为它的结束语，这就意指像基督教徒所说的安拉的王国只是在天上的信念是没有根据的。



سُوْرَةُ الْمَآئِدَةِ مَدَنِيَّةٌ ٥



第五章

阿勒•玛伊答 (AL-MĀ'IDAH) 筵席

全章共 121 节，麦地那下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. 信仰的人啊！你们要履行自己的诺言。除了(«古兰经»中)向你们宣读者外，[b]其他牲畜一类的四足者对你们都是合法的，当然在朝觐中打猎应该理解是非法行动。的确，安拉颁令自己所意欲的。

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اَوْفُوْا بِالْعُقُوْدِ ؕ
اُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيْمَةُ الْاَنْعَامِ اِلَّا مَا يُتْلٰى
عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّى الصَّيْدِ وَاَنْتُمْ حُرُمٌ ؕ
اِنَّ اللّٰهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيْدُ ﴿٢﴾

3. 信仰的人啊！你们不要亵渎安拉使之神圣化的那些东西、[368]神圣的月份、(不要损害) 带到天房做牺牲的动物和带着项圈作为牺牲的动物 [369](不要阻挠) 为 [c]寻求其养主的恩典和喜悦而往禁寺的人。当你们脱下戒衣时，(不妨) 打猎。一个民族阻止了你们朝觐的敌意，[d]不要因此引起你们过分的举动。要在善功和敬畏的事务中同心协力，不要在犯罪越规中狼狈为奸。要敬畏安拉，安拉的惩罚确是严厉的。

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُحِلُّوْا شَعَآئِرَ اللّٰهِ
وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْىَ وَلَا الْقَلَآئِدَ
وَلَاۤ آٰمِّيْنَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ يَبْتَغُوْنَ فَضْلًا
مِّنْ رَّبِّهِمْ وَرِضْوَانًا ؕ وَاِذَا حَلَلْتُمْ
فَاصْطَادُوْا ؕ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ
قَوْمٍ اَنْ صَدُّوْكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ اَنْ
تَعْتَدُوْا ۘ وَتَعَاوَنُوْا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوٰى ۪
وَلَا تَعَاوَنُوْا عَلَى الْاِثْمِ وَالْعُدْوَانِ ۪
وَاتَّقُوا اللّٰهَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿٣﴾

[a]1:1. [b]2:174; 5:4; 6:146. [c]59:9. [d]5:9; 11:90.

[368] "安拉使之神圣化的那些东西" 意指可以引导人们知晓和认识到安拉存在的任何事物。(2:159)

[369] هَدْى (Hady) 和 قَلَآئِد (Qalā'id) 意指朝觐时带到麦加做牺牲的任何动物。Qalā'id 特指颈项戴有硬圈的那样的一些动物 (Muḥīṭ)；而 Hady 意思是带到麦加作牺牲的并无特殊记号的一切动物。

4. [a]你们被禁食的是：自死动物(的肉)、血液、猪肉；奉安拉以外(的崇拜对象)之名而宰的；勒死的；打死的；坠死的；触死的；野兽吃过的，而在(死前)宰了的，则例外；以及凡(作为偶像的祭品)在祭坛上宰杀的。卜箭分配(所宰)的也是要[b]被禁食的。那都是背逆的行为。今天，不信的人(在破坏你们的宗教方面)业已绝望了。所以你们不要惧怕他们，而要惧怕我。今天，我已经完善了你们的宗教，满足了[370]我对你们的恩惠，并[c]满意于伊斯兰教作你们(永久)的宗教。[d]凡无意犯罪而迫于饥饿(吃了受禁的东西)的，(安拉将宽恕其不得已的过失)。安拉确是最宽恕的，永久仁慈的。

حُرِّمَتۡ عَلَيۡكُمُ الۡمَيۡتَةُ وَالدَّمُ وَلَحۡمُ
الۡخِنۡزِيۡرِ وَمَاۤ اُهِلَّ لِغَيۡرِ اللّٰهِ بِهٖ
وَالۡمُنۡخَنِقَةُ وَالۡمَوۡقُوۡذَةُ وَالۡمُتَرَدِّيَةُ
وَالنَّطِيۡحَةُ وَمَاۤ اَكَلَ السَّبُعُ اِلَّا مَا ذَكَّيۡتُمۡ ۟
وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَاَنۡ تَسۡتَقۡسِمُوۡا
بِالۡاَزۡلَامِ ؕ ذٰلِكُمۡ فِسۡقٌ ؕ اَلۡيَوۡمَ يَئِسَ
الَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا مِنۡ دِيۡنِكُمۡ فَلَا تَخۡشَوۡهُمۡ
وَاخۡشَوۡنِ ؕ اَلۡيَوۡمَ اَكۡمَلۡتُ لَـكُمۡ دِيۡنَكُمۡ
وَاَتۡمَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ نِعۡمَتِىۡ وَرَضِيۡتُ
لَـكُمُ الۡاِسۡلَامَ دِيۡنًا ؕ فَمَنِ اضۡطُرَّ فِىۡ
مَخۡمَصَةٍ غَيۡرَ مُتَجَانِفٍ لِّاِثۡمٍ ۙ فَاِنَّ اللّٰهَ
غَفُوۡرٌ رَّحِيۡمٌ ﴿۴﴾

5. 他们问你哪些东西对他们是合法的。你对他们说："一切美好的东西对你们都是合法的，你们遵循安拉的教导而训练供打猎的禽兽为你们捕获的动物也是准吃的。但在其上面[e]要宣读安拉之

يَسۡـَٔلُوۡنَكَ مَاذَاۤ اُحِلَّ لَهُمۡ ؕ قُلۡ اُحِلَّ لَـكُمُ
الطَّيِّبٰتُ ۙ وَمَا عَلَّمۡتُمۡ مِّنَ الۡجَوَارِحِ
مُكَلِّبِيۡنَ تُعَلِّمُوۡنَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللّٰهُ ۟
فَكُلُوۡا مِمَّاۤ اَمۡسَكۡنَ عَلَيۡكُمۡ وَاذۡكُرُوا

[a]2:174; 6:146. [b]5:91. [c]3:20, 86. [d]2:174; 6:146; 16:116. [e]6:119.

[370] اِكۡمَال (Ikmāl)(使…完美)和 اِتۡمَام (Itmām——使…完整)是动名词。第一个与质量有关而第二个与数量有关。第一个单词表明，«古兰经»中体现的教义和律令以最完美的方式来影响人类身体、道德和精神的发展，而第二个单词意指凡人类所需要的它无所不包。而且，前一个单词与人类的身体方面即自我的外形有关，而后一个关系到他们的精神即内在的自我。与安拉完美无缺的宗教和恩惠同时述及的是有关食物的法律。为的是指出食用合法的食物是形成良好品德的一种非常重要的基础。顺便说一下，这是最后启示的一节经文。这节经文启示后仅 82 天，穆圣就逝世了。

名并敬畏他，他确是迅速审判的。”

اسْمَ اللّٰهِ عَلَيْهِ ۠ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ
سَرِيْعُ الْحِسَابِ ۝

6. 今天所有美好的东西都为你们定为合法的了，有经人 (所做) 的食物对你们是合法的，你们 (所做) 的食物对他们 (也) 是合法的。信仰的贞节妇女和你们之前有经的贞节妇女对你们是合法的，但要不是苟合、私交、而要正式结婚、交付婚礼。凡信后而又不信的，他的善功将是徒劳的，在后世里将是亏损者。

اَلْيَوْمَ اُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبٰتُ ؕ وَطَعَامُ
الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ حِلٌّ لَّكُمْ ۠
وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَّهُمْ ۫ وَالْمُحْصَنٰتُ مِنَ
الْمُؤْمِنٰتِ وَالْمُحْصَنٰتُ مِنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا
الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ اِذَاۤ اٰتَيْتُمُوْهُنَّ
اُجُوْرَهُنَّ مُحْصِنِيْنَ غَيْرَ مُسٰفِحِيْنَ
وَلَا مُتَّخِذِيْۤ اَخْدَانٍ ؕ وَمَنْ يَّكْفُرْ
بِالْاِيْمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهٗ ۫ وَهُوَ فِي
الْاٰخِرَةِ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ۝

段二

7. 信仰的人啊！当起身礼拜时，要洗面部，(洗) 两手至肘，(以湿手) 擦抹头部，(洗) 两脚至踝。如果你们不洁，就要沐浴全身。如果你们生病、旅行、解手、同房而又得不到水时，可以用净土为之，以手拍净土摸你们的面部和你们的两手。安拉不愿给你们[a]任何困难，但想使你们清洁，并要成全他对你们的恩惠，以便你们成为感恩报德的人。

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اِذَا قُمْتُمْ اِلَى الصَّلٰوةِ
فَاغْسِلُوْا وُجُوْهَكُمْ وَاَيْدِيَكُمْ اِلَى
الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوْا بِرُءُوْسِكُمْ
وَاَرْجُلَكُمْ اِلَى الْكَعْبَيْنِ ؕ وَاِنْ كُنْتُمْ
جُنُبًا فَاطَّهَّرُوْا ؕ وَاِنْ كُنْتُمْ مَّرْضٰۤى اَوْ
عَلٰى سَفَرٍ اَوْ جَآءَ اَحَدٌ مِّنْكُمْ مِّنَ الْغَآئِطِ
اَوْ لٰمَسْتُمُ النِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوْا مَآءً
فَتَيَمَّمُوْا صَعِيْدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوْا
بِوُجُوْهِكُمْ وَاَيْدِيْكُمْ مِّنْهُ ؕ مَا يُرِيْدُ

[a] 2:186; 2:287.

اللّٰهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِّنْ حَرَجٍ وَّلٰكِنْ يُّرِيْدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهٗ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٧﴾

8. 要记住安拉对你们的恩惠和他向你们取的许约，当时你们说过：[a]"我们听见了，我们也服从了。" 要敬畏安拉！他是深知你们内心的 (一切) 的。

وَاذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَمِيْثَاقَهُ الَّذِيْ وَاثَقَكُمْ بِهٖٓ ۙ اِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا ۡ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿٨﴾

9. 信仰的人啊！[b]为了安拉，要坚定不移地公平做证，[c]勿令任何民族的仇恨引起你们不公平的反应。你们切要公平，那是近于敬畏的。要敬畏安拉。他是洞悉你们的行为的。

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُوْنُوْا قَوّٰمِيْنَ لِلّٰهِ شُهَدَآءَ بِالْقِسْطِ ۡ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ عَلٰٓى اَلَّا تَعْدِلُوْا ؕ اِعْدِلُوْا ۟ هُوَ اَقْرَبُ لِلتَّقْوٰى ۡ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿٩﴾

10. [d]安拉已对信仰和行善的人做了许约，他将宽恕他们，赐予他们大的回报。

وَعَدَ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ ۙ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ عَظِيْمٌ ﴿١٠﴾

11. [e]凡不信而又拒绝我的迹象的，他们将是火狱的人。

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَاۤ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ ﴿١١﴾

12. 信仰的人啊！要回忆安拉对你们的那个恩惠，当一个民族立意向你们举手 (动武)，[f]他替你们阻止了他们。要敬畏安拉。信仰的人是应当托靠安拉的。

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ هَمَّ قَوْمٌ اَنْ يَّبْسُطُوْۤا اِلَيْكُمْ اَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ اَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ؕ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿١٢﴾ ع

[a]2:286. [b]4:136. [c]5:3; 11:90. [d]24:56; 48:30. [e]5:87; 6:50; 7:37,41; 22:58. [f]5:111.

段三

وَلَقَدْ اَخَذَ اللّٰهُ مِيْثَاقَ بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ ۚ
وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيْبًا ؕ وَقَالَ
اللّٰهُ اِنِّيْ مَعَكُمْ ؕ لَئِنْ اَقَمْتُمُ الصَّلٰوةَ
وَاٰتَيْتُمُ الزَّكٰوةَ وَاٰمَنْتُمْ بِرُسُلِيْ
وَعَزَّرْتُمُوْهُمْ وَاَقْرَضْتُمُ اللّٰهَ قَرْضًا
حَسَنًا لَّاُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّاٰتِكُمْ
وَلَاُدْخِلَنَّكُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا
الْاَنْهٰرُ ۚ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذٰلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ
ضَلَّ سَوَآءَ السَّبِيْلِ ﴿١٣﴾

13. (安拉说:) [a]我已取了以色列人的重约, [b]我从他们中选定了十二位领袖, 并 (对他们) 说: "如果你们恪守拜功, 完纳天课, 信仰并尽力辅助我的使者, (从自己的财富中) 给与安拉一些优厚的贷款, 我将与你们同在, 一定除去你们的罪恶, [c]叫你们进入河水长流的天园。但在这以后, [d]如果再有不信的, 他确迷失了正路。

فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِّيْثَاقَهُمْ لَعَنّٰهُمْ وَجَعَلْنَا
قُلُوْبَهُمْ قٰسِيَةً ۚ يُحَرِّفُوْنَ الْكَلِمَ عَنْ
مَّوَاضِعِهٖ ۙ وَنَسُوْا حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوْا بِهٖ ۚ
وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلٰى خَآئِنَةٍ مِّنْهُمْ اِلَّا
قَلِيْلًا مِّنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ ؕ اِنَّ
اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٤﴾

14. 因为他们破坏了自己的诺言, 我离弃了他们, 使他们的心变成强硬的。他们窜改经文, 忘却其所被劝告的部分。除少数人以外, 你常见他们的奸诈行为。所以你赦宥他们, 离开他们。安拉确实喜爱做善事的人。

وَمِنَ الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّا نَصٰرٰٓى اَخَذْنَا
مِيْثَاقَهُمْ فَنَسُوْا حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوْا بِهٖ ۖ
فَاَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَآءَ اِلٰى
يَوْمِ الْقِيٰمَةِ ؕ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللّٰهُ بِمَا كَانُوْا
يَصْنَعُوْنَ ﴿١٥﴾

15. 凡说: "我们是基督教徒," 我 (也) 取了他们的诺言。但他们 (也) 遗忘了其所被劝告的一部分。所以我在他们之间制造了敌意和憎恶, 直到复生之日。安拉很快地要让他们知道他们所常做的。

[a]2:41, 84. [b]2:61; 7:161. [c]2:26. [d]2:169.

16. 有经的人啊！我的使者已经来到了你们那里，向你们说明你们在经典中所隐避的很多部分，也宽恕许多过错。无疑地，光辉和明白的经典业已从安拉那里降临到你们。

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّا كُنتُمْ تُخْفُونَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَيَعْفُوا۟ عَن كَثِيرٍ ۚ قَدْ جَآءَكُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٌ وَكِتَٰبٌ مُّبِينٌ ﴿١٦﴾

17. 他藉它领导追求他的喜悦的人到和平的大道，依自己的意旨使他们离开重重黑暗，进入光明，并[a]带领他们走上正道。

يَهْدِى بِهِ ٱللَّهُ مَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَهُۥ سُبُلَ ٱلسَّلَٰمِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِهِۦ وَيَهْدِيهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٧﴾

18. [b]凡说安拉的确就是玛尔彦之子，迈喜合的，他们无疑地成为不信的人了。你（对他们）说："假如安拉要毁灭玛尔彦之子，迈喜合，[371]他的母亲和世界上的整个人类，谁有阻止他的任何力量？天地万物的主权都是[c]安拉的，他创造他所喜欢的。安拉对于一切事物都是全能的。

لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ ۚ قُلْ فَمَن يَمْلِكُ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ أَن يُهْلِكَ ٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ۗ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨﴾

19. 犹太教人和基督教人说：[d]"我们是安拉的儿子，是他心爱的。"你说："(果然如此,) 为什么他由于你们的罪过而惩罚你们？(事实不是像你们所说的那样,) 你们也是他所创造的人的一类。"[e]他宽恕他所意欲的人，惩罚他所意欲

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ وَٱلنَّصَٰرَىٰ نَحْنُ أَبْنَٰٓؤُا۟ ٱللَّهِ وَأَحِبَّٰٓؤُهُۥ ۚ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم ۖ بَلْ أَنتُم بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۚ وَلِلَّهِ

[a]2:258; 14:2; 33:44; 57:10; 65:12. [b]5:73, 74; [c]3:190. [d]62:7. [e]2:285; 3:130; 5:41.

[371] 这里使用最强硬的语言，为的要揭露和谴责伊撒是安拉的儿子这一荒谬的教义。同样地，在 19:89-92 节经文中也用了强硬的语言。

的人。安拉拥有天地万物的主权，他是最后的归宿。

مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۫ وَاِلَيْهِ الْمَصِيْرُ ﴿۱۹﴾

20. 有经的人啊！在使者们（的道统）中断后，[a]我的使者确已来到你们阐明（我的真理），免得你们说："没有任何报喜讯和传警告者[372]到我们这里来。"所以一个报喜传警者业已降临你们。安拉对于万事万物都是强有力的。

يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُوْلُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلٰى فَتْرَةٍ مِّنَ الرُّسُلِ اَنْ تَقُوْلُوْا مَا جَآءَنَا مِنْۢ بَشِيْرٍ وَّلَا نَذِيْرٍ ۫ فَقَدْ جَآءَكُمْ بَشِيْرٌ وَّنَذِيْرٌ ؕ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿۲۰﴾ ع

段四

21.（要回忆那个时候：）穆撒对他的族人说："我的族人啊！要记着[b]安拉在那个时候对你们的恩惠：当他在你们中间选定了许多先知，赐给了你们国家政权，并赋予了你们从来没有赋予（全世界）任何其他民族的（东西）；

وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهٖ يٰقَوْمِ اذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ جَعَلَ فِيْكُمْ اَنْۢبِيَآءَ وَجَعَلَكُمْ مُّلُوْكًا ۖۗ وَّاٰتٰىكُمْ مَّا لَمْ يُؤْتِ اَحَدًا مِّنَ الْعٰلَمِيْنَ ﴿۲۱﴾

22. 我的族人啊！"要进入安拉为你们注定了的圣地，不要败北，不然，你们将成为损失者。"

يٰقَوْمِ ادْخُلُوا الْاَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِيْ كَتَبَ اللّٰهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوْا عَلٰۤى اَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوْا خٰسِرِيْنَ ﴿۲۲﴾

23. 他们（回答）说："穆撒啊！在那（国家）里住着一个桀骜的强大民族，除非他们离开那里，我们绝不进去。如果他们离开那里，我们便将进去。"

قَالُوْا يٰمُوْسٰۤى اِنَّ فِيْهَا قَوْمًا جَبَّارِيْنَ ۖۗ وَاِنَّا لَنْ نَّدْخُلَهَا حَتّٰى يَخْرُجُوْا مِنْهَا ۚ فَاِنْ يَّخْرُجُوْا مِنْهَا فَاِنَّا دٰخِلُوْنَ ﴿۲۳﴾

[a]5:16. [b]1:7; 4:70; 19:59.

[372] 历史上没有说过，是否在穆圣和伊撒之间在任何国家中出现过先知，至少在有经的人中间没有出现过。这个世界其实是在期待并为人类最伟大的解救者的降临做准备。有些可靠性值得怀疑的报告 كلبي (Kalbī) 说，伊撒之后曾经有过几个圣人，其中有哈利德·彬·萨拉目。但是，据说穆圣曾经自己说过，在他和伊撒之间并没有任何先知出现过。（«布哈理»）

24. (于是) 在那些惧怕安拉的人中两个受其恩惠的人说: “你们向他们进攻, 进入那个城门; 当你们进入那里, 你们必将胜利。假如你们是信仰者, [a]你们就当信托安拉。”

قَالَ رَجُلٰنِ مِنَ الَّذِيْنَ يَخَافُوْنَ اَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوْا عَلَيْهِمُ الْبَابَ ۚ فَاِذَا دَخَلْتُمُوْهُ فَاِنَّكُمْ غٰلِبُوْنَ ۚ وَعَلَى اللّٰهِ فَتَوَكَّلُوْٓا اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٢٤﴾

25. 他们说: “穆撒啊! 只要他们还在那里, 我们绝不进入里面。你和你的养主去与他们作战吧! 我们反正在这里坐着 (待观其成)。”

قَالُوْا يٰمُوْسٰٓى اِنَّا لَنْ نَّدْخُلَهَآ اَبَدًا مَّا دَامُوْا فِيْهَا فَاذْهَبْ اَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلَآ اِنَّا هٰهُنَا قٰعِدُوْنَ ﴿٢٥﴾

26. (穆撒) 说: “我的养主啊! 除了我自己和我的兄弟以外, 我不能掌握任何人。求你把我们和背逆的人分开吧!”

قَالَ رَبِّ اِنِّيْ لَآ اَمْلِكُ اِلَّا نَفْسِيْ وَاَخِيْ فَافْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفٰسِقِيْنَ ﴿٢٦﴾

27. (安拉) 说: “(假如这就是你的愿望,) [b]那么, 他们将被禁止进入那里, 直到四十年; 他们将心神错乱地流浪于 (荒野的) 大地。勿须为背逆的人有所悲伤。”

قَالَ فَاِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ اَرْبَعِيْنَ سَنَةً ۚ يَتِيْهُوْنَ فِي الْاَرْضِ ۗ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفٰسِقِيْنَ ﴿٢٧﴾

段五

28. 你向他们叙述阿丹两个儿子的实况, 当他俩供奉了各自的牺牲, 一个 (牺牲) 被接受了, 另一个则未蒙接纳。于是那个 (不被接纳牺牲的) 人向他的弟兄说: “我必定要把你杀掉。” 他 (的弟兄) 说: “安拉只接受敬畏者的 (牺牲);

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَاَ ابْنَيْ اٰدَمَ بِالْحَقِّ ۘ اِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ اَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْاٰخَرِ ۗ قَالَ لَاَقْتُلَنَّكَ ۗ قَالَ اِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللّٰهُ مِنَ الْمُتَّقِيْنَ ﴿٢٨﴾

29. “即使你伸手来杀我, 我也不伸手去杀你。我确怕安拉——所有世界的养主;

لَئِنْۢ بَسَطْتَّ اِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِيْ مَآ اَنَا بِبَاسِطٍ يَّدِيَ اِلَيْكَ لِاَقْتُلَكَ ۚ اِنِّيْٓ اَخَافُ اللّٰهَ رَبَّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٢٩﴾

[a]3:161; 5:12; 9:51. [b]2:244.

30. "我要你担负我的罪过和你的罪过而成为火狱的同伴，这是对不义之人的回报。"

إِنِّيٓ أُرِيدُ أَن تَبُوٓأَ بِإِثۡمِي وَإِثۡمِكَ فَتَكُونَ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلنَّارِۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُاْ ٱلظَّٰلِمِينَ ٣٠

31. 他的心引诱他杀害自己的弟兄，于是他便杀死了他，而成为亏损的人。

فَطَوَّعَتۡ لَهُۥ نَفۡسُهُۥ قَتۡلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُۥ فَأَصۡبَحَ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٣١

32. 于是，安拉遣送了一只挖掘泥土的乌鸦，以便指示他怎样掩埋他弟兄的尸体。他说："伤心啊！我怎么还不能像这只乌鸦那样把我的弟兄的尸体掩埋起来？"于是他成为懊悔的人。

فَبَعَثَ ٱللَّهُ غُرَابٗا يَبۡحَثُ فِي ٱلۡأَرۡضِ لِيُرِيَهُۥ كَيۡفَ يُوَٰرِي سَوۡءَةَ أَخِيهِۚ قَالَ يَٰوَيۡلَتَىٰٓ أَعَجَزۡتُ أَنۡ أَكُونَ مِثۡلَ هَٰذَا ٱلۡغُرَابِ فَأُوَٰرِيَ سَوۡءَةَ أَخِيۖ فَأَصۡبَحَ مِنَ ٱلنَّٰدِمِينَ ٣٢

33. 为了这个原因，我为以色列人规定了常规：除非因为他杀过人或平乱，凡枉杀一人的，就等于他杀了整个人类；凡救一人的，就等于他救了整个人类。373 [a] 我的使者为他们带来了明显的迹象，可是他们多数人在大地上仍然常犯过分的行为。

مِنۡ أَجۡلِ ذَٰلِكَ كَتَبۡنَا عَلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ أَنَّهُۥ مَن قَتَلَ نَفۡسَۢا بِغَيۡرِ نَفۡسٍ أَوۡ فَسَادٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ ٱلنَّاسَ جَمِيعٗا وَمَنۡ أَحۡيَاهَا فَكَأَنَّمَآ أَحۡيَا ٱلنَّاسَ جَمِيعٗاۚ وَلَقَدۡ جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُنَا بِٱلۡبَيِّنَٰتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرٗا مِّنۡهُم بَعۡدَ ذَٰلِكَ فِي ٱلۡأَرۡضِ لَمُسۡرِفُونَ ٣٣

[a]7:102; 9:70; 14:10; 40:23.

373 这节经文所暗示的是，这里所谈及的与阿丹的两个儿子的类似的事情而且以后会发生更重要得多的事情。在以色列后裔的兄弟中要出现一位先知。这件事将触怒以色列人反对那位先知，他们出于妒忌而要喝他的血，正如该隐 (Cain) 要喝他弟弟亚伯 (Abel) 的血。那位先知不是一个平常的人。他是世界的改造者。真主任命他带给全人类那本永恒的经典。人类的未来要依靠他。因此，杀死他就等于杀了整个人类；而保全他的生命，可以说是，保全整个人类。

34. [a]凡对安拉和他的使者作战，并奔走四境制造混乱的人，对他们（适宜的）惩戒是：将他们个别处死，或钉死在十字架上，或由于敌对而切断他们的手脚，或驱逐他们出境。[374] 那将是他们今世的耻辱，而在后世还要面临极大的惩罚；

إِنَّمَا جَزٰٓؤُا الَّذِيْنَ يُحَارِبُوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَيَسْعَوْنَ فِي الْاَرْضِ فَسَادًا اَنْ يُّقَتَّلُوْٓا اَوْ يُصَلَّبُوْٓا اَوْ تُقَطَّعَ اَيْدِيْهِمْ وَاَرْجُلُهُمْ مِّنْ خِلَافٍ اَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْاَرْضِ ۭ ذٰلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ۝

35. 除了那些在你们胜过他们之前[b]悔改的人。要知安拉确是最为宽恕的，永久仁慈的。[375]

اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا مِنْ قَبْلِ اَنْ تَقْدِرُوْا عَلَيْهِمْ ۚ فَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ۝

段六

36. 信仰的人啊！要敬畏安拉，[c]寻求接近他的途径，[376] 并在他的道上[d]尽力奋斗，以便你们成功。

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَابْتَغُوْٓا اِلَيْهِ الْوَسِيْلَةَ وَجَاهِدُوْا فِيْ سَبِيْلِهٖ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ۝

[a]9:107. [b]4:18. [c]17:58. [d]9:41; 22:79.

[374] 伊斯兰教在国家或整个社会的利益非常需要根除一种危险的祸害时不会犹豫采取极端措施。它绝不怂恿多情的、空想家般的、虚无的伤感情调，而是根据理智的支配和正确的判断对犯法行为作出惩罚的规定。这里的规定有四种，对特殊案件的处罚形式，须视当时的情况而定。判处刑罚是由政府而不是由任何个人来考虑决定。按照阿布·哈尼法教长的意见，"驱逐他们出境"这些字的意思是监禁（处徒刑）。

[375] 这节经文和前一节经文指的不是普通的土匪和强盗，而是那些对穆斯林国家进行侵略战争的异教徒。这可从"对安拉和他的使者作战的人"这些字中清楚地看出。这一推断还可从下一事实得到证实，即本节经文允许对那些肯悔改的罪犯给予赦免。但是，那些对个人或社会犯有极其凶恶罪行的人，诸如土匪、强盗和窃贼很明显地在一般情况之下即使他们悔改也不能得到国家的宽恕。他们必须按照规定的经律受到他们罪恶行为应得的刑罚。当然，他们悔改后可以由安拉给他们宽恕，但国家的权力在这方面是受到限制的（或国家在这方面是无权宽恕的。）

[376] وَسِيلَة (Wasīlah) 意指接近一事物的一种方法；帝王赐予的荣誉品位；学衔或等级；密切关系，一种连系或关系 (Lane)。这个单词的意思并不是"安拉和人类之间的一个中间人（说情人）"。这后一个意义非但阿拉伯文中无此用法，而且与

37. 即使[a]不信的人以大地上的一切及其一倍的东西，做其复生日惩罚的赎价，也将不被接受；他们将遭受痛苦的惩罚。

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لِيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَا تُقُبِّلَ مِنْهُمْ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

38. 他们渴望从火里出来，但绝不能出来，他们将遭到长久的惩罚。

يُرِيدُونَ أَن يَخْرُجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُم بِخَارِجِينَ مِنْهَا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٨﴾

39. 凡男女盗窃的，要以切断他们的手惩戒他们的罪过。(这是) 安拉给与的惩罚。[377] 他是优胜的，明哲的。

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِّنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٩﴾

[a]13:19; 39:48.

«古兰经» 教义和穆圣的言论也是相反的。一般在 "唤礼" 之后的那句祈祷中有这句话，"安拉啊！给予穆罕默德 وَسِيلَة (Wasīlah) 吧，" 意思是，愿安拉赐予穆圣日趋接近他的恩惠，而不是穆圣可以要某人在他和安拉之间作一个说情人。

[377] 这节经文中，"凡男女盗窃的" 这几个字中，男在女之前，因为男人偷窃的事情比女人偷窃的更为常见，而在 24:3 经文中，女私通者这个单词放在男私通者之前，因为私通这种罪行女的比男的更容易犯。用词方面的这种安排，说明 «古兰经» 文中不仅在各节经文间存在着充满智慧的安排顺序像在别处所表示者，而且在单词与单词之间也有这样的顺序。对偷窃所规定的惩罚似乎太严厉了些。但是，人们的经验告诉我们，惩罚如果有威慑性，就会有警戒性。对一个人严厉而挽救了一千个人，比放纵所有的人而毁灭了许多人要强。一个在切除一条已腐烂的肢体来挽救一个人整个身体之前毫不犹豫的医生，肯定是一个好的外科医生。在伊斯兰教最盛时期，切割窃贼双手的事例非常非常少，因为规定的惩罚是有威慑性而且是真正要执行的。即使在今天，执行 «古兰经» 中所规定的有关偷窃的惩罚的阿拉伯土地上，偷窃的事件也是非常稀少的。为了对这一惩罚的性质有一正确的理解，必须知道对这里用的两个单词 قَطْع (Qaṭ') 和 يَد (Yad) 的直义和隐喻的用法。قَطَعَهُ بِالْحُجَّةِ (Qaṭa'a-hū bil-Ḥujjati) 这一阿拉伯习用语的意思是，他用论据使他哑口无言 (Lane)。而 يَد (Yad)，除了别的以外，意思是做某一事的能力。因此，قَطَعَ يَدَهُ (Qaṭa'a Yada-hū) 这一短语隐喻的意思是他剥夺了他做这件事的能力；或他制止他做这件事。见 12:32。鉴于这两个单词的这种意义，这节经文中用的阿拉伯习用词的意思可以是 "剥夺他们犯偷窃罪的能力或使用任何特意计划的实际方法来制止犯偷窃罪。" 从这节经文的直义看，经文中所规定的惩罚是极大的惩罚，而极大的惩罚只给予那些极罕见的案例，较小的惩罚是采用实际的方法来剥夺或制止罪犯的能力。在给予惩罚时，也必须考虑所有当时情

40. [a]凡在犯罪后悔悟而又改善的人，安拉一定会向他表示怜悯；安拉的确是最宽恕的，永久仁慈的。

فَمَنْ تَابَ مِنْۢ بَعْدِ ظُلْمِهٖ وَاَصْلَحَ فَاِنَّ اللّٰهَ يَتُوْبُ عَلَيْهِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿۴۰﴾

41. 难道你不知道，安拉拥有[b]天地的主权？他惩罚他所意欲的人，他宽恕他所意欲的人；安拉对一切事物都是全能的。

اَلَمْ تَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ يُعَذِّبُ مَنْ يَّشَآءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَآءُ ؕ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿۴۱﴾

42. 使者啊！你不要为那些口头信仰而内心不信者中急忙陷入不信的人而伤心。有些犹太教人很喜欢[c]倾听虚假的（消息），他们的目的是把它传达给尚未来到你们（这里）的人。[d]他们改变（安拉）言语的原有地位，并（对自己人）说："如果你们得到了这（种命令），便接受它；但如果不得到这（种命令），便要谨防！"凡安拉想考验的人，你没有从安拉解脱他的一点力量。这些就是安拉不愿洗涤他们心灵的人；他们有今世的耻辱，在后世里他们还要遭受极大的惩罚。

يٰۤاَيُّهَا الرَّسُوْلُ لَا يَحْزُنْكَ الَّذِيْنَ يُسَارِعُوْنَ فِى الْكُفْرِ مِنَ الَّذِيْنَ قَالُوْۤا اٰمَنَّا بِاَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوْبُهُمْ ۛۚ وَمِنَ الَّذِيْنَ هَادُوْا ۛۚ سَمّٰعُوْنَ لِلْكَذِبِ سَمّٰعُوْنَ لِقَوْمٍ اٰخَرِيْنَ ۙ لَمْ يَاْتُوْكَ ؕ يُحَرِّفُوْنَ الْكَلِمَ مِنْۢ بَعْدِ مَوَاضِعِهٖ ۚ يَقُوْلُوْنَ اِنْ اُوْتِيْتُمْ هٰذَا فَخُذُوْهُ وَاِنْ لَّمْ تُؤْتَوْهُ فَاحْذَرُوْا ؕ وَمَنْ يُّرِدِ اللّٰهُ فِتْنَتَهٗ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهٗ مِنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا ؕ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ لَمْ يُرِدِ اللّٰهُ اَنْ يُّطَهِّرَ قُلُوْبَهُمْ ؕ لَهُمْ فِى

[a]6:55; 20:83; 25:72. [b]5:19; 48:15. [c]9:47. [d]2:76; 3:79; 4:47.

况的性质和范围。而且，使用 اَلسَّارِقُ (as-Sāriq) 这个单词——它是一个名词，(而不使用动词 سَرَقَ (Saraqa, 他偷了)，含有剧烈程度的意思，意指一个惯偷或值得特殊考虑的犯了偷窃癖的罪犯。学者们对于偷窃多少数目的钱财才给予规定的惩罚这点上意见不一。但按照一些传统做法，这个数目是三迪拉姆或第纳尔的四分之一，按照另外一些学者的意见，从树上偷果实或在旅途上犯偷窃罪，是不切断手的。(Dāwūd) 教长阿布·哈尼法 (اَبُوْحَنِيْفَة, Abū Ḥanīfah) 认为十个迪拉姆 (دِرْهَم, dirhams)，而教长马立克 (مَالِك, Mālik) 和教长沙菲 (شَافِعِى, Shāfi'ī) 认为三个迪拉姆是最小的数目。宗教家们的这种意见方面的差异表明，审判者在给予刑罚的形式和轻重方面可以有许多决定的自由。

الدُّنْيَا خِزْيٌ ۖ وَّلَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ عَذَابٌ
عَظِيْمٌ ﴿٤٢﴾

سَمّٰعُوْنَ لِلْكَذِبِ اَكّٰلُوْنَ لِلسُّحْتِ ؕ
فَاِنْ جَآءُوْكَ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ اَوْ
اَعْرِضْ عَنْهُمْ ۚ وَاِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ
فَلَنْ يَّضُرُّوْكَ شَيْـًٔا ؕ وَاِنْ حَكَمْتَ
فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ
الْمُقْسِطِيْنَ ﴿٤٣﴾

43. 他们好听慌言,[a]常吃非法的东西。如果他们来（请你判断纠纷),不论你判断他们之间（的纠纷）或避离他们,如果你避离他们,他们不能给你任何损害。如果判断，就要秉公判断。安拉确实喜爱公正的人。

وَكَيْفَ يُحَكِّمُوْنَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرٰىةُ
فِيْهَا حُكْمُ اللّٰهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ ؕ
وَمَآ اُولٰٓئِكَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٤٤﴾

44. 他们有（自己所认为的）包容安拉命令的《摩西五经》，尽管如此，其后他们仍然背离，他们怎样还能使你做判断者？他们绝不是信仰的人。

段七

اِنَّآ اَنْزَلْنَا التَّوْرٰىةَ فِيْهَا هُدًى وَّنُوْرٌ ۚ
يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّوْنَ الَّذِيْنَ اَسْلَمُوْا لِلَّذِيْنَ
هَادُوْا وَالرَّبّٰنِيُّوْنَ وَالْاَحْبَارُ بِمَا
اسْتُحْفِظُوْا مِنْ كِتٰبِ اللّٰهِ وَكَانُوْا عَلَيْهِ
شُهَدَآءَ ۚ فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَاخْشَوْنِ
وَلَا تَشْتَرُوْا بِاٰيٰتِيْ ثَمَنًا قَلِيْلًا ؕ وَمَنْ لَّمْ
يَحْكُمْ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ
الْكٰفِرُوْنَ ﴿٤٥﴾

45. 我的确下降了富有教导和光辉的 [b]《摩西五经》，那些忠实于(我的）先知，对安拉有认识的人和学者，照它为犹太人判断（是非)，因为他们受命保护安拉的经典，他们是它的监护人。你们不要怕人们，只应怕我，[c]不要以世俗的微利出卖我的经文。[d]凡不遵照安拉所下降的（言语）而进行判断的，他们就是真正不信的人。

[a]5:63, 64. [b]6:92; 7:155. [c]2:42. [d]5:46, 48.

46. 我在《摩西五经》中为他们制定了以命偿命、以眼偿眼、以鼻偿鼻、以耳偿耳、以牙偿牙的经律，其他的伤痕也要公平的报复。[378] 但凡放弃这个权利的，他的这个行为将成为他赎罪的因素。[a]凡不遵照安拉所下降的（言语）而做判断的，他们就是真正不义的人。

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَآ اَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْاَنْفَ بِالْاَنْفِ وَالْاُذُنَ بِالْاُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهٖ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهٗ وَمَنْ لَّمْ يَحْكُمْ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿٤٦﴾

47. [b]我派遣了玛尔彦之子，伊撒来继承他们（上述的先知的使命），[c]以证实在他以前《摩西五经》的（预言）；我赐给他具有指导和光辉的《福音书》，它证实在它之前《摩西五经》（中所启示的），而且它是敬畏者的指南和劝告。

وَقَفَّيْنَا عَلٰٓى اٰثَارِهِمْ بِعِيْسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرٰىةِ وَاٰتَيْنٰهُ الْاِنْجِيْلَ فِيْهِ هُدًى وَّنُوْرٌ وَّمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرٰىةِ وَهُدًى وَّمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِيْنَ ﴿٤٧﴾

48. 信奉《福音书》的人应当依循其中所降示的（教义）进行判断，[d]凡不依循安拉所下降的（言语）而做判断的，他们就是真正背叛的人。

وَلْيَحْكُمْ اَهْلُ الْاِنْجِيْلِ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ فِيْهِ وَمَنْ لَّمْ يَحْكُمْ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ ﴿٤٨﴾

49. 我向你[e]下降了包含真理的经典，这经典是证实在其之前经典（的预言）的，也是它那（经典）的保护者。[379] 你要依照安拉所降

وَاَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتٰبِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ

[a]5:45, 48. [b]2:88; 57:28. [c]3:51; 61:7. [d]5:45-46. [e]6:106; 39:3.

[378] 见《出埃及记》21:23-25 和《利未记》24:19-21。“凡放弃这个权利的”这些字，指证了一个事实，即基督徒常自我炫耀的宽恕之道，并非《新约书》所独有。虽然穆撒的教导强调报复，但是，正好像伊撒关于宽恕和不抵抗的教导所做的那样，宽恕也是穆撒教导的一部分。

[379] مُهَيْمِن (Muhaimin) 的意思是，证明、证人；安全与治安的提供者；人们事务的管理和监督者；保护人 (Lisān)。《古兰经》在这里被称为是过去许多经典的保护者，这意思是，它保存了那些经典中所有不朽的以及具有永恒价值的一切经义，

给你的 (经典) 在他们之间进行 [a]判断，不要放弃你所受赐的真理而跟从他们的私欲。我为你们每一个人都规定了 (清楚的精神) 律令 [380] 和 (现世事务的明显) 道路。[b]如果安拉愿意，他一定把你们作为一个民族，但为了要考验你们关于他所降给你们的 (言语，并没有这样做)。所以你们要在善功方面 [c]争先恐后。因为你们都是要归向安拉的，那时他将把你们之间所分歧的一切事情的真像告诉你们。

فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَآ أَنْزَلَ اللّٰهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ عَمَّا جَآءَكَ مِنَ الْحَقِّ ۚ لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَّمِنْهَاجًا ۚ وَلَوْ شَآءَ اللّٰهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَّاحِدَةً وَّلٰكِنْ لِّيَبْلُوَكُمْ فِيْ مَآ اٰتٰىكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرٰتِ ۚ إِلَى اللّٰهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيْعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ ﴿٤٩﴾

50. (使者啊!) 你要以安拉降 (给你) 的启示在他们之间进行 [d]判断，不要顺从他们的私欲，要小心，[e]切勿被他们陷入困顿，以致背离安拉所降示给你的言语。如果他们背离了，要知道，安拉将因他们的一些罪过而要惩罚他们。许多人确都是爽约的。

وَأَنِ احْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَآ أَنْزَلَ اللّٰهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ أَنْ يَّفْتِنُوْكَ عَنْۢ بَعْضِ مَآ أَنْزَلَ اللّٰهُ إِلَيْكَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمْ أَنَّمَا يُرِيْدُ اللّٰهُ أَنْ يُّصِيْبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوْبِهِمْ ۚ وَإِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ لَفٰسِقُوْنَ ﴿٥٠﴾

[a]5:50. [b]10:100; 11:119; 16:10. [c]3:134; 35:33; 57:22. [d]5:49. [e]17:74.

并去除了缺乏永恒因素和不能满足人类需要的内容。还有，因为它受到安拉的保护，它不会受到窜改；而这种保护的恩典是其他经典所享受不到的。

[380] شِرْعَة (Shir'ah) 意指安拉的教律，它由诸如与斋戒、拜功、朝觐及其它许多虔诚行为有关的条例所组成；一种明显而正直的信仰和行为方式 (Lane)。مِنْهَاج (Minhāj) 的意思是明显的、非常清晰而畅通的道路 (Lane)。اَلْمُبَرَّد (Al-Mubarrad) 说，前一单词意指一条道路的开始，而后一单词意指这条道路已被踏成结实的路身 (قَدِيْر, Qadīr)。因此，شِرْعَة (Shir'ah) 多半是与精神事态有关的法律而 Minhāj 是与世俗事务有关的法律。Shir'ah 也意指一条通向水的道路。这意思是，安拉按照每个人的能力为他的所有创造物安排了各种方法使他们能找到通向精神 (进步) 泉源，即安拉的启示的道路。

51. 他们喜欢愚昧时期的判决吗？可是有坚定信仰的人们认为安拉是最好的判决者。

أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ ۚ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥١﴾

段八

52. 信仰的人啊！[a]不要把犹太教人和基督教人作为自己的朋友，因为他们彼此是朋友。**381** 凡你们把他们当作朋友的人，他将成为他们的一份子。安拉一定不引导不义的人们(成功)道路。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ ۘ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

53. 你将见到那些心中有病的人，说着这话奔向他们(不信的人)：“我们怕我们将遭遇什么不幸。”安拉行将(给你们)带来[b]胜利(的条件)或在其自己方面(显现)任何事件，致使他们对其心中隐藏的感到懊悔。

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَىٰ أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ ۚ فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ فَيُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا أَسَرُّوا فِي أَنْفُسِهِمْ نَادِمِينَ ﴿٥٣﴾

54. 信仰的人将说：“难道这就是那些对着安拉发出庄严誓言的，说他们是完全同你们在一起的吗？他们徒劳无功，成为损失者了。”

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ ۙ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ ۚ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ ﴿٥٤﴾

55. 信仰的人啊！凡是你们中[c]叛教的，(要记着)安拉即将带来这样一个民族(代替他)：安拉将爱

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ

[a]3:29,119; 4:145; 5:58; 60:10. [b]32:30. [c]3:145.

381 犹太教人和基督教人忘掉了他们之间的差别，在反对伊斯兰教上联合起来。穆圣真的说过，“所有不信的人成为一体”，也就是说，所有不信的人虽然彼此敌对，但在反对伊斯兰教时却一致行动。

وَيُحِبُّوْنَهٗٓ ۙ اَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ اَعِزَّةٍ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ ۫ يُجَاهِدُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَلَا يَخَافُوْنَ لَوْمَةَ لَآئِمٍ ؕ ذٰلِكَ فَضْلُ اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَآءُ ؕ وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ ﴿۵۵﴾

他们，他们（也）将爱安拉。那些人对信仰者谦和，对不信者刚强不屈，在主道上尽力奋斗，不怕任何谴责者的非难。这是安拉的恩典；安拉把它赐予他意欲的人；安拉是博施者，全知者。

اِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوا الَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ رٰكِعُوْنَ ﴿۵۶﴾

56. 你们的 [a]朋友只是安拉、他的使者和信者中固守拜功、完纳天课、只是顺从安拉的人。

وَمَنْ يَّتَوَلَّ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فَاِنَّ حِزْبَ اللّٰهِ هُمُ الْغٰلِبُوْنَ ﴿۵۷﴾ ع ۱۲

57. 凡是把安拉、他的使者和信者作为自己朋友的人，要知道 [b]安拉的团体一定是优胜的。

段九

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا دِيْنَكُمْ هُزُوًا وَّلَعِبًا مِّنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكُفَّارَ اَوْلِيَآءَ ۚ وَاتَّقُوا اللّٰهَ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿۵۸﴾

58. 信仰的人啊！在你们以前的有经人中，[c]有些把你们的宗教当作笑柄和儿戏，[d]你们不要把他们和其他不信的人当作自己的友人。[382] 假如你们是信仰的，便要敬畏安拉。

وَاِذَا نَادَيْتُمْ اِلَى الصَّلٰوةِ اتَّخَذُوْهَا هُزُوًا وَّلَعِبًا ؕ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُوْنَ ﴿۵۹﴾

59. 当你们呼唤（人们来）礼拜时，他们把它当作笑柄和儿戏。因为这些人不运用自己的理智，所以才有这种现象。

قُلْ يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ هَلْ تَنْقِمُوْنَ مِنَّآ اِلَّآ اَنْ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَآ اُنْزِلَ اِلَيْنَا وَمَآ اُنْزِلَ مِنْ قَبْلُ ۙ وَاَنَّ اَكْثَرَكُمْ فٰسِقُوْنَ ﴿۶۰﴾

60. 你（向他们）说："有经的人啊！你们 [e]指责我们，只是因为我们信仰了安拉，也信仰了降给我们和在这以前的（经典），（也是）因为你们大多数人都是不服从的。"

[a]2:258; 3:69. [b]58:23. [c]3:29,119; 4:145; 5:52; 60:10. [d]6:71; 7:52. [e]7:127; 60:2.

[382] 5:52 经文禁止穆斯林和不信的人交朋友，因为后者对他们抱着敌意和好战的态度。这节经文说明了那个律令的理由，但这并不意味着阻止穆斯林与不信的人有任何友好的交往，或向他们做好事，或友善地对待他们。

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِّنْ ذٰلِكَ مَثُوبَةً عِنْدَ اللّٰهِ ۚ مَنْ لَّعَنَهُ اللّٰهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ ۚ أُولٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَّأَضَلُّ عَنْ سَوَآءِ السَّبِيلِ ﴿٦١﴾

61. 你（对他们）说：我是否告诉你们那些人的情况呢？在安拉看来，他们的回报比那个（你们所不喜欢的）还要更坏。他们就是遭受[a]安拉离弃和愤怒的人。安拉把他们的一些人变成了猴和猪，他们崇拜了[b]恶魔，[c]他们的归宿最坏了，极端地远离了正道。

وَإِذَا جَآءُوكُمْ قَالُوٓا اٰمَنَّا وَقَدْ دَّخَلُوا بِالْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهٖ ۚ وَاللّٰهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿٦٢﴾

62. 当他们来到你们那里，他们说："我们信仰了。"其实，他们进入时，并不信；出去时，还是不信。凡是他们所隐藏的，安拉都是最知道的。

وَتَرٰى كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسَارِعُونَ فِي الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٣﴾

63. 你看他们多数人都是急忙地奔向犯罪、越法、[d]吞食受禁的东西，他们所作的太坏了。

لَوْلَا يَنْهٰىهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿٦٤﴾

64. 贤哲和学者为什么不阻止他们说谎和吞食非法的东西呢？[e]他们所做的太坏了。

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللّٰهِ مَغْلُولَةٌ ۚ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا ۘ بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ ۙ يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَآءُ ۚ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ مَّآ أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ طُغْيَانًا وَّكُفْرًا ۚ وَأَلْقَيْنَا

65. [f]犹太教人说："安拉的手是受束缚的。"他们的双手将被束缚，由于他们所说的，他们将被安拉离弃。（他们说谎话），其实，他（安拉）的手是开阔的。他喜欢怎样花费，就怎样花费。[g]凡你的养主所降给你的经典，的确增加他们许多人的背叛和不信。直到复

[a]2:66; 7:167. [b]2:258; 4:52. [c]12:78; 25:35. [d]5:43. [e]5:80. [f]3:182; 36:48. [g]5:69.

بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَآءَ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ ؕ كُلَّمَآ اَوْقَدُوْا نَارًا لِّلْحَرْبِ اَطْفَاَهَا اللّٰهُ ۙ وَيَسْعَوْنَ فِى الْاَرْضِ فَسَادًا ؕ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿٦٥﴾

生之日，[a]我在他们之间投放了仇恨和憎恶。每逢他们[b]燃着战火，安拉便把它熄灭。他们在国内东奔西走，忙于制造混乱，安拉不爱制造混乱的人。

وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْكِتٰبِ اٰمَنُوْا وَاتَّقَوْا لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَلَاَدْخَلْنٰهُمْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ ﴿٦٦﴾

66. [c]如果有经的人信仰和敬畏（安拉），我必定消除他们的罪恶，并使他们进入（多种）恩惠的天园。[383]

وَلَوْ اَنَّهُمْ اَقَامُوا التَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ وَمَآ اُنْزِلَ اِلَيْهِمْ مِّنْ رَّبِّهِمْ لَاَكَلُوْا مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ اَرْجُلِهِمْ ؕ مِنْهُمْ اُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ ؕ وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ سَآءَ مَا يَعْمَلُوْنَ ﴿٦٧﴾ ع ١٠

67. 假如[d]他们恪守«摩西五经»、«福音书»和他们的养主（现在）降示他们的，他们必将食用从他们头上来的和从他们的脚下来的（东西）。[384]（无疑地）他们之中有一个中庸的团体，但大多数人所做的事都是太坏了。

段十

يٰۤاَيُّهَا الرَّسُوْلُ بَلِّغْ مَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ ؕ وَاِنْ لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ

68. 使者啊！[e]要向人们传达你的养主所降给你的（言语）。但假如你不（这样）做，那么，你就（根本）没传达他的使命。[385]安拉将保

[a]3:56; 5:15. [b]2:18. [c]7:97. [d]5:48. [e]6:20.

[383] "恩惠的天园"这一用语意指一个恩惠的住所，也可指一种精神愉快的完美境界。«古兰经»用了四种不同的话来描述"园地"和"天园"(1)本节经文中的"恩惠的天园"；(2)"庇护的天园"(32:20)；(3)"永恒的天园"(9:72)以及(4)"崇高的天园"(18:108)。这些名字代表"天园"的不同等级和不同面貌。

[384] (1)他们会得到天上的赐福，诸如安拉的启示以及与安拉的精神交流，还有世俗的繁荣昌盛。(2)他们不仅会有天上降下的及时和充分的雨水，而且地上也会给他们生出丰富的产品。(3)安拉会向他们提供天上和地上的进步方法。

[385] 这句话并不指在穆圣方面有什么粗心大意而没有传达安拉的使命的地方；只是说了一个总的原则：如果任何人没能传达他受托的一部分使命的话，实际上他没能传达全部使命。

护你免受人们的（攻击）。安拉绝不领导不信者（成功之）路。

رِسَالَتَهٗ ؕ وَاللّٰهُ يَعۡصِمُكَ مِنَ النَّاسِ ؕ
اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهۡدِى الۡقَوۡمَ الۡكٰفِرِيۡنَ ﴿٦٨﴾

69. 你说："有经的人啊！除非你们固守《摩西五经》、《福音书》和你们的养主所降给你们的，你们就没有（站在）任何（立场）。凡是你养主所降赐的，确增加他们中许多人的[a]叛逆和不信；所以你不要为不信的人感到悲伤。

قُلۡ يٰۤاَهۡلَ الۡكِتٰبِ لَسۡتُمۡ عَلٰى شَىۡءٍ حَتّٰى
تُقِيۡمُوا التَّوۡرٰىةَ وَالۡاِنۡجِيۡلَ وَمَاۤ اُنۡزِلَ
اِلَيۡكُمۡ مِّنۡ رَّبِّكُمۡ ؕ وَلَيَزِيۡدَنَّ كَثِيۡرًا
مِّنۡهُمۡ مَّاۤ اُنۡزِلَ اِلَيۡكَ مِنۡ رَّبِّكَ طُغۡيَانًا
وَّكُفۡرًا ۚ فَلَا تَاۡسَ عَلَى الۡقَوۡمِ الۡكٰفِرِيۡنَ ﴿٦٩﴾

70. [b]信仰的人、犹太教徒、萨比教徒、基督教徒——凡笃信安拉和末日且力行善功的人，[c]他们将没有（将来的）惧怕，也没有（过去的）忧愁。

اِنَّ الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا وَالَّذِيۡنَ هَادُوۡا وَالصّٰبِئُوۡنَ
وَالنَّصٰرٰى مَنۡ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالۡيَوۡمِ الۡاٰخِرِ
وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ
يَحۡزَنُوۡنَ ﴿٧٠﴾

71. 我的确取了犹太人的重约，并为他们派遣了许多使者。[d]每当使者给他们带来了他们（内心）所不喜欢的（教义），他们就把有些（使者）看作是说谎的，有些他们还企图杀害。

لَقَدۡ اَخَذۡنَا مِيۡثَاقَ بَنِىۡۤ اِسۡرَآءِيۡلَ وَاَرۡسَلۡنَاۤ
اِلَيۡهِمۡ رُسُلًا ؕ كُلَّمَا جَآءَهُمۡ رَسُوۡلٌۢ بِمَا
لَا تَهۡوٰٓى اَنۡفُسُهُمۡ ۙ فَرِيۡقًا كَذَّبُوۡا
وَفَرِيۡقًا يَّقۡتُلُوۡنَ ﴿٧١﴾ ق

72. 他们以为这不会遭致损害，所以他们成了盲人和聋子。后来安拉又仁慈地关顾了他们，继而他们许多人又成了盲人和聋子。凡是他们的所作所为，安拉都是洞察的。

وَحَسِبُوۡۤا اَلَّا تَكُوۡنَ فِتۡنَةٌ فَعَمُوۡا
وَصَمُّوۡا ثُمَّ تَابَ اللّٰهُ عَلَيۡهِمۡ ثُمَّ عَمُوۡا
وَصَمُّوۡا كَثِيۡرٌ مِّنۡهُمۡ ؕ وَاللّٰهُ بَصِيۡرٌۢ بِمَا
يَعۡمَلُوۡنَ ﴿٧٢﴾

[a]5:65. [b]2:63; 22:18. [c]2:63. [d]2:88.

73. [a]凡说安拉就是玛尔彦之子，迈喜合的，他们的确变成了不信之徒。(其实) 迈喜合曾对犹太人说：[b]"你们要崇拜安拉，(他是) 我的养主，(也是) 你们的养主。[386] 事实是这样的，凡树立与安拉同等的崇拜对象者，(当理解) 安拉已禁止他进入天园，他的归宿将是火狱。不义的人将没有任何帮助者。"

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْمَسِيْحُ ابْنُ مَرْيَمَ ؕ وَقَالَ الْمَسِيْحُ يٰبَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ اعْبُدُوا اللّٰهَ رَبِّيْ وَرَبَّكُمْ ؕ اِنَّهٗ مَنْ يُّشْرِكْ بِاللّٰهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللّٰهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَاْوٰىهُ النَّارُ ؕ وَمَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ اَنْصَارٍ ﴿۷۳﴾

74. [c]凡是说，安拉是三位中间的一位[387]的，他们的确成了不信的人；只有一位是受拜的，再没有其他值得崇拜的对象。如果他们不放弃他们所说的，那么，他们中不信的人将遭受痛苦的惩罚。

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ ثَالِثُ ثَلٰثَةٍ ۘ وَمَا مِنْ اِلٰهٍ اِلَّآ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ ؕ وَاِنْ لَّمْ يَنْتَهُوْا عَمَّا يَقُوْلُوْنَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿۷۴﴾

75. 他们为什么仍不归向安拉，向他祈求宽恕 (自己的罪过)？殊不知安拉是最宽恕的，永久仁慈的。[388]

اَفَلَا يَتُوْبُوْنَ اِلَى اللّٰهِ وَيَسْتَغْفِرُوْنَهٗ ؕ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿۷۵﴾

76. 玛尔彦之子，迈喜合只是一位使者；在他之前的使者，都已逝世了。他的 (母亲) 是一位诚实妇人。[d]他俩 (母子) 过去常用饭

مَا الْمَسِيْحُ ابْنُ مَرْيَمَ اِلَّا رَسُوْلٌ ۚ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ؕ وَاُمُّهٗ صِدِّيْقَةٌ ؕ

[a]4:172; 5:18; 9:30. [b]5:118; 19:37. [c]4:172. [d]21:9.

[386] 伊撒教导说，只有安拉是可以崇拜的。这即使在现在被歪曲了的《福音书》中也是显而易见的 (《马太福音》4:10；《路加》4:8)。

[387] 这节经文所叙述的是"三位一体"的教义，即圣父、圣子和圣灵——三位同时存在并在一切方面都相互等同，结合成为一个安拉，但仍然是三位的那一神秘难解的教义。第一个定出这一具体教义的是奈斯会议 (Nicene Council)，尤其是阿他那修士信条 (Athenasian Creed)。这一教义形成基督教的基本信条。

[388] 为了拯救人类不需要代替别人的牺牲。安拉自己会宽恕一切罪恶。只需要一颗真正悔悟之心就能求取他的宽恕。

食。[389] 看哪!我怎样为他们讲述论证，然后再看他们是怎样竟会被背离的。

كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ ۗ اُنْظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْاٰيٰتِ ثُمَّ انْظُرْ اَنّٰى يُؤْفَكُوْنَ ﴿٧٦﴾

77. 你说: [a]你们为什么崇拜安拉以外的那些不能给你们任何利害的 (东西)?[390] 只有安拉是全听的，全知的。

قُلْ اَتَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَّلَا نَفْعًا ۗ وَاللّٰهُ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿٧٧﴾

78. 你说: [b]"有经的人啊! 你们在自己的宗教方面不要妄自过度。那些原先 (自己) 已迷失了途径并使很多人也迷失途径而离开了正道的人，你们千万不要顺从他们的私欲。"

قُلْ يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ لَا تَغْلُوْا فِيْ دِيْنِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوْۤا اَهْوَآءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوْا مِنْ قَبْلُ وَاَضَلُّوْا كَثِيْرًا وَّضَلُّوْا عَنْ سَوَآءِ السَّبِيْلِ ﴿٧٨﴾ ع

段一一

79. 不信的犹太人[c]曾遭受了达五德、玛尔彦之子，伊撒的诅咒。这是因为他们违逆和常常过度。

لُعِنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْۢ بَنِيْۤ اِسْرَآءِيْلَ عَلٰى لِسَانِ دَاوٗدَ وَعِيْسَى ابْنِ مَرْيَمَ ۗ ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَّكَانُوْا يَعْتَدُوْنَ ﴿٧٩﴾

80. 他们从前对于自己所做的丑事，并不互相[d]劝阻。他们 (那时) 所做的，真太坏了。

كَانُوْا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُّنْكَرٍ فَعَلُوْهُ ۗ لَبِئْسَ مَا كَانُوْا يَفْعَلُوْنَ ﴿٨٠﴾

81. 你看见他们许多人把不信之徒当作 (自己的) 朋友。他们为了自己所做的真是太坏了! 结果，安拉对他们[e]发怒; 他们势将长期遭受惩罚。

تَرٰى كَثِيْرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۗ لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ اَنْفُسُهُمْ اَنْ سَخِطَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خٰلِدُوْنَ ﴿٨١﴾

[a]6:72; 10:107; 21:67; 22:13. [b]4:172. [c]3:88; 4:48. [d]5:64. [e]3:163.

[389] 这节经文提出许多论据来驳斥所谓伊撒的神性: (a) 伊撒绝不比安拉其他的使者强; (b) 他由女人所生; (c) 像其他的人一样，他受饥渴等自然法则的支配并且也受自然界演变现象的支配。

[390] 伊撒没有能力给任何人利害的东西。他听不到人们的祈祷。他也不通晓人们的要求，因此他不能满足他们的要求。这些都是安拉特有的能力。

82. 假如他们信仰安拉、先知和下降于他的 (经典), 他们必不致把他们 (不信者) 作为自己的朋友。可是他们许多人都是不忠顺的。

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللّٰهِ وَالنَّبِيِّ وَمَآ أُنْزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوْهُمْ أَوْلِيَآءَ وَلٰكِنَّ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ فٰسِقُوْنَ ۝٨٢

83. 你必发现犹太人和多神教徒最怀恨信仰的人, 也必发现他们最亲近信仰者的是说, "我们是基督教徒的。" 这是因为他们中的一些人是学者[391]和修道士;[392]也是因为他们不傲慢自大。

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوا الْيَهُوْدَ وَالَّذِيْنَ أَشْرَكُوْا ۚ وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَّوَدَّةً لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوا الَّذِيْنَ قَالُوْٓا إِنَّا نَصٰرٰى ۗ ذٰلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِّيْسِيْنَ وَرُهْبَانًا وَّأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ ۝٨٣

卷七

84. 当他们听到了降给这位使者 (安拉) 的 (言语), 你发现他们因为认识到的真理, 眼泪汪汪。他们说: [a]"我们的养主啊, 我们已信仰了, 所以把我们 (的名字) 记录在作证人的行列之中吧!

وَإِذَا سَمِعُوْا مَآ أُنْزِلَ إِلَى الرَّسُوْلِ تَرٰٓى أَعْيُنَهُمْ تَفِيْضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوْا مِنَ الْحَقِّ ۚ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَآ اٰمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشّٰهِدِيْنَ ۝٨٤

85. [b]"我们渴望我们的养主把我们列入善人的一群, 我们为什么还不信仰安拉和降临我们的真理呢?"

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَمَا جَآءَنَا مِنَ الْحَقِّ ۙ وَنَطْمَعُ أَنْ يُّدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصّٰلِحِيْنَ ۝٨٥

86. 由於他们的这话, 安拉[c]赐给他们河水川流不息的天园, 并将永居其中; 这就是善人的回报。

فَأَثَابَهُمُ اللّٰهُ بِمَا قَالُوْا جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۗ وَذٰلِكَ

[a]3:54,194. [b]26:52. [c]2:26.

[391] قِسِّيْس (Qissīs) 的意思是有知识或科学知识的基督徒的首脑人物; 一个明智而有学识的人 (Lane)。

[392] رُهْبَان (Ruhbān) 是 رَاهِب (Rāhib) 的复数, 意思是: 苦行者、基督教修道士; 宗教隐士; 在修道院或其密室中把自己贡献给宗教工作或修业的人。(Lane)

جَزَآءُ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٨٦﴾

87. [a]不信且说我的迹象是虚假的人，他们就是入火狱者。

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَآ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ ﴿٨٧﴾

段一二

88. 信仰的人啊！[b]你们不要把安拉为你们定为合法、美好的东西，擅自定为非法的，也不要超越(固定的)限度。安拉不喜爱过度的人。

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُحَرِّمُوْا طَيِّبٰتِ مَآ اَحَلَّ اللّٰهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوْا ۭ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِيْنَ ﴿٨٨﴾

89. 你们要从安拉所赐予你们的东西中[c]吃合法而美好的，并要敬畏你们所信仰的安拉。

وَكُلُوْا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ حَلٰلًا طَيِّبًا ۠ وَّاتَّقُوا اللّٰهَ الَّذِيْٓ اَنْتُمْ بِهٖ مُؤْمِنُوْنَ ﴿٨٩﴾

90. [d]安拉将不因为习惯性的誓言拿问你们，但对於你们的庄严立誓（而又违背）将加以惩戒。（违背誓言的）赎罚方法：要给十个穷人吃像你们给家人吃的中等[393]饭食或给他们衣服或释放一个奴隶。如果一个人做不到这些，那么，就要封斋三日。这就是你们立誓(而又违背)的赎罪(方法)。你们要恪守自己的誓言。安拉就这样为你们讲述自己的命令，以便你们作为感谢的人。

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللّٰهُ بِاللَّغْوِ فِيْٓ اَيْمَانِكُمْ وَلٰكِنْ يُّؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُّمُ الْاَيْمَانَ ۚ فَكَفَّارَتُهٗٓ اِطْعَامُ عَشَرَةِ مَسٰكِيْنَ مِنْ اَوْسَطِ مَا تُطْعِمُوْنَ اَهْلِيْكُمْ اَوْ كِسْوَتُهُمْ اَوْ تَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ ۭ فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلٰثَةِ اَيَّامٍ ۭ ذٰلِكَ كَفَّارَةُ اَيْمَانِكُمْ اِذَا حَلَفْتُمْ ۭ وَاحْفَظُوْٓا اَيْمَانَكُمْ ۭ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اٰيٰتِهٖ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٩٠﴾

91. 信仰的人啊！[e](食)麻醉品、赌博、(拜)偶像和[f]求签只是污

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ

[a]5:87; 6:50; 7:37; 22:58. [b]10:60. [c]2:169; 8:70; 16:115. [d]2:226. [e]2:220; 5:92. [f]5:4.

393 أَوْسَطِ (Ausaṭ) 既指“中等”(平均)，又指“最好”。

وَالْاَنْصَابُ وَالْاَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ الشَّيْطٰنِ فَاجْتَنِبُوْهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿٩١﴾

秽和恶魔的行径，你们要避免它，以便你们成功。

اِنَّمَا يُرِيْدُ الشَّيْطٰنُ اَنْ يُّوْقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَآءَ فِى الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللّٰهِ وَعَنِ الصَّلٰوةِ ۚ فَهَلْ اَنْتُمْ مُّنْتَهُوْنَ ﴿٩٢﴾

92. 恶魔只愿藉麻醉品和赌博在你们之间制造敌对和憎恶，并阻止你们记念安拉，(固守) 拜功。但你们能放弃 (这些事情) 吗？

وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ وَاحْذَرُوْا ۚ فَاِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوْٓا اَنَّمَا عَلٰى رَسُوْلِنَا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ ﴿٩٣﴾

93. [a]要服从安拉，(也) 要服从这位使者，要小心翼翼。如果 (在这个警告之后，) 还违背，那么，要记着，[b]我的使者的职责只是明白地传达使命而已。

لَيْسَ عَلَى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جُنَاحٌ فِيْمَا طَعِمُوْٓا اِذَا مَا اتَّقَوْا وَّاٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ ثُمَّ اتَّقَوْا وَّاٰمَنُوْا ثُمَّ اتَّقَوْا وَّاَحْسَنُوْا ؕ وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٩٤﴾ ع

94. 那些信仰而又实行善功的人，只要他们敬畏、信仰、行善，继而 (增加) 敬畏和信仰，而后 (再进一步提高其) 敬畏 (精神)、(不断) 行善，那么，无论他们吃什么，都是无罪的。安拉喜爱行善的人。

段一三

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَيَبْلُوَنَّكُمُ اللّٰهُ بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالُهٗٓ اَيْدِيْكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللّٰهُ مَنْ يَّخَافُهٗ بِالْغَيْبِ ۚ فَمَنِ اعْتَدٰى بَعْدَ ذٰلِكَ فَلَهٗ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٩٥﴾

95. 信仰的人啊！安拉必用你们的手和枪矛所及的东西——猎物考验你们，以便他[c]显示那些在私人生活中敬畏他的。之后，凡 (听到这个命令) 还是违犯的，将遭受痛苦的惩罚。

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ

96. 信仰的人啊！在朝觐的状态中 [d]不要打猎。凡有意打死它

[a]3:133; 4:70; 64:13. [b]5:100; 16:83; 36:18; 64:13. [c]57:26. [d]5:2, 97.

(猎物) 的，他要以与它同样的禽兽作为抵偿。你们中两个公正的人将判断这件事情，并要把它送达天房作为牺牲。(要是他不能这样做)，其补偿 (方法) 是给 (几个) 穷人饭食，或持相等日子的斋戒，以便他 (犯罪的人) 尝受自己行为的恶果。[a]关于既往的，安拉赦免了它；但凡再犯者，安拉必将给予惩罚。安拉是优胜的，惩戒 (恶事) 的。

وَأَنتُمْ حُرُمٌ ۚ وَمَن قَتَلَهُ مِنكُم مُّتَعَمِّدًا فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ هَدْيًا بَالِغَ الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسَاكِينَ أَوْ عَدْلُ ذَٰلِكَ صِيَامًا لِّيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِ ۗ عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ ۚ وَمَنْ عَادَ فَيَنتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ﴿٩٦﴾

97. 为了替你们和旅行的人供应食物，海上打猎并食其 (猎物) 对你们是合法的；但在朝觐状态中，你们 [b]被禁止在陆地打猎。你们要敬畏安拉，你们都将被集合到他那里去。

أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ ۖ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩٧﴾

98. 安拉把 [c]克而白——天房、禁月、牺牲和 [d]戴顶圈的 (牺牲) 作为人类永久进步的媒介。这是为了要使你们知道，凡在天地之间者安拉全都知道，他确是全知万物的。

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَامًا لِّلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلَائِدَ ۚ ذَٰلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

99. [e]要铭记安拉是严于惩罚的，也是宽恕的，永久仁慈的。

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٩﴾

100. [f]使者只有传达使命的责任。安拉知道你们所已显现的和 [g]尚未显现的。

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿١٠٠﴾

[a]2:276. [b]5:2, 96. [c]2:126; 3:97-98. [d]5:3. [e]15:50-51. [f]16:83; 36:18; 64:13. [g]2:78; 6:4; 11:6; 16:20.

101. 你说：[a]好质量与坏质量的东西总不一样，无论坏东西数量之大怎样使你喜欢。理解的人啊！要敬畏安拉，以便你们成功。

قُلْ لَّا يَسْتَوِى الْخَبِيْثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ اَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيْثِ ۚ فَاتَّقُوا اللّٰهَ يٰۤاُولِى الْاَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿١٠١﴾

段一四

102. 信仰的人啊！[b]不要询问那些事物：如果安拉为你们显示它们，那将对你们成为困难的媒介。[394] 当《古兰经》正在被下降的时候，如果你们询问关于那些事物，那么，它们将被降示给你们。安拉(有目的地) 省略了它们。安拉是极宽恕的，极容忍的。

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَسْـَٔلُوْا عَنْ اَشْيَآءَ اِنْ تُبْدَ لَكُمْ تَسُؤْكُمْ ۚ وَاِنْ تَسْـَٔلُوْا عَنْهَا حِيْنَ يُنَزَّلُ الْقُرْاٰنُ تُبْدَ لَكُمْ ؕ عَفَا اللّٰهُ عَنْهَا ؕ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ ﴿١٠٢﴾

103. 在你们之前，[c]有一个民族曾问过这类事情，(但当他们得到回答时) 他们却拒绝信从它了。[395]

قَدْ سَاَلَهَا قَوْمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ ثُمَّ اَصْبَحُوْا بِهَا كٰفِرِيْنَ ﴿١٠٣﴾

104. 安拉 [d]没有命定割耳驼[396] 或自由驼[397] 或孪生羊 [398] 或免役

مَا جَعَلَ اللّٰهُ مِنْ بَحِيْرَةٍ وَّلَا سَآئِبَةٍ وَّلَا

[a]2:268. [b]2:109. [c]2:109. [d]6:137.

[394] 伊斯兰教律令的基础有三个方面：(1)《古兰经》中所体现的律令，(2) 圣行，即穆圣的实践以及 (3) 可靠的圣训中所包含的各种命令和教训。伊斯兰教经律的这三个来源涉及人所有基本问题。可是，次要的细节留待他自己利用安拉赐给他的智慧和才能在以上三种引导的光辉下而自作决定。本节经文所指的，就是与次要细节有关的那些事情。

[395] 关于次要的细节的事情，提出不必提的问题或者对它们谋求立法的根据，一般对提问题者本身是不利的。这除了把他束缚于不必要的以及令人厌烦的立法程序以外，也限制了他的判断或选择的自由并束缚了他的判断力。以色列人向穆撒提出关于很少有详细说明的那些不必提的问题，结果给他们自己引起了困难，以安拉中断给他们律令告终 (2:109)。

[396] بَحِيْرَة (Baḥīrah, 割耳驼)：阿拉伯异教徒给一只母驼取的名字。这只母驼生了七只幼驼，因此在割裂了它的耳朵之后，放它自由自在吃草。这只母驼就奉献给某一神灵，不再挤它的奶喝，也不再把它作为运输工具。

[397] سَائِبَة (Sā'ibah, 自由驼)：一只母驼生了五只幼驼之后，放它去喝水吃草。

[398] وَصِيلَة (Waṣīlah, 一只母驼或母绵羊或母山羊)：连续生了七只雌仔以后以一

驼。[399] 但不信的人假藉安拉之名捏造谎言，他们大多数人都不运用自己的理智。

وَصِيۡلَةٍ وَّلَا حَامٍ ۙ وَّلٰـكِنَّ الَّذِيۡنَ
كَفَرُوۡا يَفۡتَرُوۡنَ عَلَى اللّٰهِ الۡكَذِبَ ؕ
وَاَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡقِلُوۡنَ ﴿١٠٤﴾

105. 当有人对他们说："归向安拉下降的（经典）和使者吧!"他们说："我们从我们的祖先得到的，足够我们的了。"假如他们的祖先没有（宗教）知识，不知道正路，(那么，他们还是故步自封?)

وَاِذَا قِيۡلَ لَهُمۡ تَعَالَوۡا اِلٰى مَاۤ اَنۡزَلَ اللّٰهُ
وَاِلَى الرَّسُوۡلِ قَالُوۡا حَسۡبُنَا مَا وَجَدۡنَا
عَلَيۡهِ اٰبَآءَنَا ؕ اَوَلَوۡ كَانَ اٰبَآؤُهُمۡ
لَا يَعۡلَمُوۡنَ شَيۡـًٔا وَّلَا يَهۡتَدُوۡنَ ﴿١٠٥﴾

106. 信仰的人啊！关于你们自己，你们是要负责的。如果你们获得了正道，别人的[a]迷误将不会损害你们。你们都将归向安拉；他将晓示你们所作的。

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا عَلَيۡكُمۡ اَنۡفُسَكُمۡ ۚ
لَا يَضُرُّكُمۡ مَّنۡ ضَلَّ اِذَا اهۡتَدَيۡتُمۡ ؕ
اِلَى اللّٰهِ مَرۡجِعُكُمۡ جَمِيۡعًا فَيُنَبِّئُكُمۡ
بِمَا كُنۡتُمۡ تَعۡمَلُوۡنَ ﴿١٠٦﴾

107. 信仰的人啊！当你们有人临终作遗嘱时，你们中间作证（的方法）当是从你们中固定两个公正的证人；如果在外边旅行时，遭到死亡的不幸，(在没有信仰者作证的情况下，) 可以从不信者中固定两个证人。假若你们（对他们的作证有所）怀疑，那么，在礼拜后，把他们留下来，让他们凭安拉立誓，说："即使他（我们为其作证的人）是我们的近亲，我们在作证中

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا شَهَادَةُ بَيۡنِكُمۡ اِذَا
حَضَرَ اَحَدَكُمُ الۡمَوۡتُ حِيۡنَ الۡوَصِيَّةِ
اثۡنٰنِ ذَوَا عَدۡلٍ مِّنۡكُمۡ اَوۡ اٰخَرٰنِ
مِنۡ غَيۡرِكُمۡ اِنۡ اَنۡتُمۡ ضَرَبۡتُمۡ فِى
الۡاَرۡضِ فَاَصَابَتۡكُمۡ مُّصِيۡبَةُ الۡمَوۡتِ ؕ
تَحۡبِسُوۡنَهُمَا مِنۡۢ بَعۡدِ الصَّلٰوةِ فَيُقۡسِمٰنِ
بِاللّٰهِ اِنِ ارۡتَبۡتُمۡ لَا نَشۡتَرِىۡ بِهٖ ثَمَنًا وَّلَوۡ

[a] 2:138.

个神灵的名义放了它，如果第七胎它生了两只幼仔，一只雄的和一只雌的，也在放掉之列。

[399] حَامٍ (Ḥām)：一只骆驼做了七只幼仔的父亲，它也被放了并且再不作乘骑或运输之用。

كَانَ ذَا قُرْبٰى ۙ وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللّٰهِ اِنَّآ اِذًا لَّمِنَ الْاٰثِمِيْنَ ﴿١٠٧﴾

也将不考虑任何（自己的）好处，[a]我们不隐藏安拉所固定的作证，假如这样做，我们将成为罪人。"

فَاِنْ عُثِرَ عَلٰٓى اَنَّهُمَا اسْتَحَقَّآ اِثْمًا فَاٰخَرٰنِ يَقُوْمٰنِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِيْنَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْاَوْلَيٰنِ فَيُقْسِمٰنِ بِاللّٰهِ لَشَهَادَتُنَآ اَحَقُّ مِنْ شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَآ ۖ اِنَّآ اِذًا لَّمِنَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٠٨﴾

108. 如果（后来先前）两个人被发现犯了（伪证）罪，那么，已被剥夺权利的他们那些人之中的另外两个人应当前往（证人席）凭安拉立誓，说："我们的证言比先前两个证人的证言更为真实。我们（在作证中）没有一点偏颇，否则，我们就是不义的人。"

ذٰلِكَ اَدْنٰٓى اَنْ يَّاْتُوْا بِالشَّهَادَةِ عَلٰى وَجْهِهَآ اَوْ يَخَافُوْٓا اَنْ تُرَدَّ اَيْمَانٌۢ بَعْدَ اَيْمَانِهِمْ ۗ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاسْمَعُوْا ۗ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ ﴿١٠٩﴾

109. 这个方法使他们（先前的证人）更可能按照事实作证，因为他们惧怕在他们的证明后，还可能有别的证明。你们要敬畏安拉，完全听从他的命令。（要记着）安拉不领导违背的人。

段一五

يَوْمَ يَجْمَعُ اللّٰهُ الرُّسُلَ فَيَقُوْلُ مَاذَآ اُجِبْتُمْ ۗ قَالُوْا لَا عِلْمَ لَنَا ۗ اِنَّكَ اَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوْبِ ﴿١١٠﴾

110. （要铭记那一天），安拉将集合所有的使者，并（问他们）说：[b]"你们曾得到了什么回答？"他们将说："我们没有真正的知识，只有你具备隐蔽事物的最多的知识。"

اِذْ قَالَ اللّٰهُ يٰعِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِيْ عَلَيْكَ وَعَلٰى وَالِدَتِكَ ۘ اِذْ اَيَّدْتُّكَ بِرُوْحِ الْقُدُسِ ۗ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِى

111. 那时安拉也对玛尔彦之子，伊撒说："要记着我降赐你和你母亲的恩惠；[c]我以圣洁的启示帮助了你，[d]你在摇篮（幼年与青年）和中年时期[400]都常对人们说（精神

[a]2:141,284. [b]7:7; 28:66. [c]2:88; 2:254. [d]3:47.

[400] 在摇篮里讲话这个动作意指在童年时期讲智慧和孝顺的话。伊撒讲这种话反映他对他母亲的极大的信任。玛尔彦自己是一个贤慧和虔诚的妇女，把伊撒扶养成为聪明和孝顺的孩子。在成熟之年说的言语，表明不仅玛尔彦是一个

الْمَهْدِ وَكَهْلًا ۖ وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَاةَ وَالْإِنْجِيلَ ۖ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنْفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي ۖ وَتُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي ۖ وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِي ۖ وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿١١١﴾

的）话；（也要记着那个时候，）[a]我教诲了你经典和智慧的（话），并教授了你《摩西五经》、《福音书》；你奉我之命像飞鸟的创造一样，以泥土从事[b]塑造，然后你在其中注入了（新的精神），于是他们奉我之命就成为高飞者；你奉我之命治愈了瞎子、大麻疯；你奉我之命使死者复生；那时我[c]阻止了他们（杀害）你[401]（的企图）。那时你替以色列人带来了明证；他们之中不信的人却说：'这分明是骗人的话。'

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ آمِنُوا بِي وَبِرَسُولِي ۖ قَالُوا آمَنَّا وَاشْهَدْ بِأَنَّنَا مُسْلِمُونَ ﴿١١٢﴾

112. （要记着那个时候，）[d]我启示了众弟子，说："要信仰我和我的使者。"他们（回答）说："我们信仰了，你证明我们是服从的人吧！"

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ ۖ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٣﴾

113. （要记得那个时候，）众弟子（对他）说："玛尔彦之子，伊撒啊！你的养主有从天上[402]降赐我们（丰盛）筵席的力量吗？于是他（迈喜合回答）说："如果你们是真正的信仰者，那么，就要敬畏安拉。"

[a]3:49. [b]3:50. [c]5:12. [d]3:53-54; 61:15.

虔诚的女人，而伊撒也是一个正义的男子汉。因此，即使他在中年，不再直接受他母亲的影响，他讲的话还是充满智慧而虔诚的。

[401] 这指的是犹太人企图将伊撒钉死在十字架上，而安拉把他从十字架上解救下来。

[402] "从天上"这几个字，意指不费多少周折就得到的一件东西，而且是确实和耐久的东西。

114. 他们 (众弟子) 说: "我们希望能吃到那 (桌丰富的筵席), 使我们心满意足, 坚信你对我们所说的都是实话, 而且能作它的证人。"

قَالُوْا نُرِيْدُ اَنْ نَّاْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَىِٕنَّ قُلُوْبُنَا وَنَعْلَمَ اَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُوْنَ عَلَيْهَا مِنَ الشّٰهِدِيْنَ ﴿١١٤﴾

115. (于是) 玛尔彦之子, 伊撒说: "安拉, 我们的养主啊! 求你为我们从天上降赐 (丰盛的) 筵席, 以便我们 (基督教徒) 先前的人和后来[403]的人藉以欢度节日, 并成为你的一个迹象; 你供给我们生活资料吧! 你是生活资料的最好供给者。"[404]

قَالَ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللّٰهُمَّ رَبَّنَآ اَنْزِلْ عَلَيْنَا مَآىِٕدَةً مِّنَ السَّمَآءِ تَكُوْنُ لَنَا عِيْدًا لِّاَوَّلِنَا وَاٰخِرِنَا وَاٰيَةً مِّنْكَ ۚ وَارْزُقْنَا وَاَنْتَ خَيْرُ الرّٰزِقِيْنَ ﴿١١٥﴾

116. 安拉说: "我必定赏赐你们这样 (的宴席); 但凡你们 (在这个宴席下降) 之后再忘恩背德者, 我必将用一种不用于惩戒任何其他民族的惩罚来惩戒他们。"[405]

قَالَ اللّٰهُ اِنِّيْ مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ ۚ فَمَنْ يَّكْفُرْ بَعْدُ مِنْكُمْ فَاِنِّيْٓ اُعَذِّبُهٗ عَذَابًا لَّآ اُعَذِّبُهٗٓ اَحَدًا مِّنَ الْعٰلَمِيْنَ ﴿١١٦﴾

段一六

117. 当安拉说: "玛尔彦之子, 伊撒啊! 你曾对人们说过: '除安拉以外, 要把我和我的母亲当作两个崇拜的对象吗?' " 他 (回答) 说: "你是圣洁的, (没有任何缺陷。)

وَاِذْ قَالَ اللّٰهُ يٰعِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ ءَاَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُوْنِيْ وَاُمِّيَ اِلٰهَيْنِ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ؕ قَالَ سُبْحٰنَكَ مَا يَكُوْنُ

[403] 基督教徒在古罗马时代开始受赐世间的权力, 现在在世界广大地区掌握着支配权。

[404] 基督教各民族有两个繁荣进步时期, 正如 عِيد (ʻĪd) 这个单词文字上的意义"再现的一天"所表明的那样。基督教各民族早期在君士坦丁大帝后被赐予丰富的世俗财富, 而后在十八和十九世纪他们物质昌盛和政治辉煌成就的程度达到别的民族历史上无可与之相比的程度。

[405] 在这节经文中所谈的惩罚与在 19:91 节中所谈的惩罚是同一个惩罚。上两次世界大战以及它们的影响可能是实现这一预言的一个方面。只有安拉知道, 还有什么灾难性的惩罚给西方各基督教国家准备着呢。

لِيۡۤ اَنۡ اَقُوۡلَ مَا لَيۡسَ لِيۡ ٭ بِحَقٍّ ؕ اِنۡ كُنۡتُ قُلۡتُهٗ فَقَدۡ عَلِمۡتَهٗ ؕ تَعۡلَمُ مَا فِيۡ نَفۡسِيۡ وَلَاۤ اَعۡلَمُ مَا فِيۡ نَفۡسِكَ ؕ اِنَّكَ اَنۡتَ عَلَّامُ الۡغُيُوۡبِ ﴿۱۱۷﴾

我永不能说[406]我权外的话。如果我这样地说了，那么，你定会知道。凡在我心中的，你都知道，而我不知你内心的事情。[a]只有你知道一切隐藏的事物；

مَا قُلۡتُ لَهُمۡ اِلَّا مَاۤ اَمَرۡتَنِيۡ بِهٖۤ اَنِ اعۡبُدُوا اللّٰهَ رَبِّيۡ وَرَبَّكُمۡ ۚ وَكُنۡتُ عَلَيۡهِمۡ شَهِيۡدًا مَّا دُمۡتُ فِيۡهِمۡ ۚ فَلَمَّا تَوَفَّيۡتَنِيۡ كُنۡتَ اَنۡتَ الرَّقِيۡبَ عَلَيۡهِمۡ ؕ وَاَنۡتَ عَلٰى كُلِّ شَيۡءٍ شَهِيۡدٌ ﴿۱۱۸﴾

118. 我只向他们说了你所命令我的，那就是：[b]"要崇拜安拉，我的养主[407]和你们的养主"。直到我在他们中间，[408]我是他们的监督，在[c]你使我死去以后，只有你是他们的监督 (而不是我了)。你是监督一切的。

اِنۡ تُعَذِّبۡهُمۡ فَاِنَّهُمۡ عِبَادُكَ ۚ وَاِنۡ تَغۡفِرۡ لَهُمۡ فَاِنَّكَ اَنۡتَ الۡعَزِيۡزُ الۡحَكِيۡمُ ﴿۱۱۹﴾

119. "假如你要惩罚他们，那他们是你的仆人；假如你要宽恕他们，那你是最优胜的，至明哲的。"

[a]5:110; 9:78; 34:49. [b]5:73; 19:37. [c]3:57.

[406] 经文中的阿拉伯习用语被译成"我永不能说"，也可以被译成：我不应该(说)；或我不可能 (说)；或无权(说)；这样做，等等。

[407] 伊撒教导人们只崇拜一个安拉。(«马太» 4:10 和 «路加» 4:8)

[408] 在伊撒活着的时候，他仔细地监督着他的追随者，注意他们不偏离正道，但他不知道在他死后他们如何作为以及他们信奉什么虚假的教义。如今，由于他的追随者入了歧途，可以确定地说，这是伊撒死后发生的事，因为，正像这节经文指出的那样，在伊撒死后他才被作为崇拜对象来崇拜的。同样地，这节经文谈及伊撒全然不知他的追随者在他离开了他们之后会把他和他的母亲作为两个神来看待。这证明伊撒不再会回到这个世界上来。因为，假如他会回来而且亲眼看到他的追随者已腐败并且把他神化，他不能以不知道他们已把他神化为借口。如果他是这样的话，他以不知道为借口的回答等于是一个十足的谎话。这节经文因此确实证明，伊撒是死了，他再也不回到这个世界上来了。此外，根据他的一句众所周知的话，穆圣在复活日将说伊撒在看见他的一些追随者被带入火狱时，在这里所说的同样的话。这就进一步证实伊撒像穆圣那样已经死了。

120. 安拉说："在这个日子里，诚实人的诚实将给他们带来益处，他们将享受诸河川流不息的天园，他们将永居其中。[a]安拉对他们满意，他们也对安拉满意；这是极大的成功。

قَالَ اللّٰهُ هٰذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصّٰدِقِيْنَ صِدْقُهُمْ ؕ لَهُمْ جَنّٰتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ؕ رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَرَضُوْا عَنْهُ ؕ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ۝١٢٠

121. [b]安拉拥有天地万物的主权，他对每一事物都是全能的。[409]

لِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا فِيْهِنَّ ؕ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۝١٢١

[a]9:100; 58:23; 98:9. [b]5:18, 41; 42:50; 48:15.

[409] 这节经文成为本章一个恰当的结束。本章有力地揭露并摧毁了基督教人的错误，并含有一个隐蔽的宣言：他们的光荣不会持久，安拉最终将把他的王国转交给更应得到它的人们。

第六章

阿勒•安阿姆 (AL-AN'ĀM) 牲畜

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章属于麦加时期。根据大多数记载，本章全文是分部分启示的；根据某些圣训学家的传说，本章在启示时，有多达七万个天使站立在旁卫护着，这就指出为本章主题提供的特别护卫。本章章名可能源于137-139节经文，在那几节经文中 أَنْعَامٌ (An'ām, 牲畜) 被遣责为偶像崇拜的许多原因之一。

主题

本章对主题的处置方式，与前一章所采取的有所改变。其中有对非以色列宗教的驳斥，一开始就驳斥祆教，该教信仰安拉的双重性——信仰善与恶两个独立的神。«古兰经» 揭露这一教义说，作善事与作恶事这两种力量实际上是一根链条上的两个环节，缺掉其中一个，另一个就不完全；因此不能说善与恶是两个不同的神创造出来的。光明与黑暗确实是同一个安拉的神圣创造，它们真正构成有利于说明安拉的独一性的强力论证，而不是说明其双重性；而且它们对创造人类及其天然的能力与才能具有特殊密切关系。本章接着讨论以下一个重要主题，错误地使用安拉所给予的才能就产生恶事，而且不论在什么时候人们不去正确地使用他们的才能，安拉就派遣一位先知来教导他们正确使用他们的才能。然后说安拉对不信教的人迟迟不予惩罚，虽然这总是出于安拉的永久仁慈，却使不信教的人越发胆大。他们迫害他们的先知以及他的信奉者，他们抱有一种错误的希望，认为这样可以成功地削弱信者们的信仰，而信者们的信仰在许多最严峻的考验与磨难之下仍然坚定而不畏缩；而不信教的人一遭遇不幸就立刻否认他们盲目崇拜的种种信念。本章又阐明这样一个主题：不相信宗教是对死后的生命缺乏信心的产物，或者是对不信教的人不能与安拉建立真正联系这一点上缺乏信心的结果。这两方面的缺乏信心使他们大胆地拒绝真理。不信教的人反对先知似乎是相当自然的，因为只有那些先知才寻求与精神世界具有某些自然关系的安拉，而在精神方面是聋子的，才听不到安拉的声音。他们看到了一个又一个的安拉的迹象，但他们象鹦鹉学舌般重复说没有什么安拉

的征兆给他们看见过。穆圣的反对者见过许多迹象，但没有从那些迹象中得到益处。因此，他们受到警告：现在他们将见到的只是惩罚的迹象。但安拉是不会急于惩罚的。只有在他们故意并顽固地关上他们悔改之门以及轻蔑地拒绝伊斯兰教的教义时他们才会受到惩罚。然后说，只有那些心中畏惧安拉的人会接受真理，而且要穆圣只对畏惧安拉的人作出他的呼吁。对其他的人必须首先要使他们心中产生对安拉的畏惧，然后论证与说理才可对他们有益。本章又进一步说，特别要注意对信者的精神教育，这对伊斯兰教的进步非常重要，因为穆圣是人，总有一天他会死的，只有信者所组织起来的社团能在他之后继续宣扬伊斯兰教的教义。接着告诉不信教的人，不要只是因为他们还没有遭受安拉的惩罚而批评穆圣，他们这样做是愚蠢的。本章告诉那些不信教的人，惩罚那些拒绝真理的傲慢而自夸的人们的权力完全掌握在安拉手中，当安拉认为适当或时机到来时，就会惩罚他们。可能有人他今天是真理的敌人，看来应受安拉的惩罚；他可能明天本身有了真正的改造而应得安拉的宽恕。因此处以刑罚或将它展缓，都是安拉自己的工作。本章然后用众圣之父，伊布拉欣同他的民众一段辩论来揭露多神教教义的虚假性；随即提及安拉赐给他和他的后裔种种恩惠与幸福，因为他们力求在世界上确立真理。本章接着说，安拉的使者的任务永远不会失败。它象雨水那样给予在精神方面荒凉与不毛的一块土壤以生命力与生气。而且由于安拉如果不对人类降示他的意旨，人们就不可能实现安拉的意旨，因此必须时时出现安拉的使者，因为正是通过这些使者安拉才能把他的意旨降示给世界。然后说，为了得到真实的信仰，必不可少的是要在心里有相应的有益的转变，否则，即使安拉的征兆与迹象显现，但对他们也都是不中用的。接着对伊斯兰教的教导——能答复与满足理性与正义的一切需要——与偶像崇拜的教义与做法——既无理性根据又无论证可据——之间作了对比。本章结束前告诉我们：启示的《古兰经》对即使迄今安拉尚未降示给他们的那些民族也要养育他们并给他们以荣誉，使他们在有经之人面前没有卑劣的感觉。《古兰经》教义，不像过去启示的那些圣经，而是给全人类的。它试图在人与人和人与他的创造主之间确立真正与永久的和平。



سُوْرَةُ الْأَنْعَامِ مَكِّيَّةٌ ٦



第六章

阿勒•安阿姆 (AL-AN‘ĀM) 牲畜

全章共 166 节, 麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. 一切赞颂都归安拉, 他创造了诸天大地, 制作了诸多黑暗和光明,[410] 可是 [b]不信的人还是竖立与他们养主同样的崇拜对象。

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمٰتِ وَالنُّوْرَ ۬ؕ ثُمَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُوْنَ ②

3. 这就是那安拉, [c]他用泥土创造了你们, 然后固定了 (生命) 期限[411]。[d]还有另一个期限[412], 那只有他知道。可是你们仍然怀疑。

هُوَ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِّنْ طِيْنٍ ثُمَّ قَضٰۤى اَجَلًا ؕ وَاَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهٗ ثُمَّ اَنْتُمْ تَمْتَرُوْنَ ③

4. [e]在天地[413]间就是那安拉, 他知道你们隐藏的和显现的 (事情), 也知道你们所做的 (一切)。

وَهُوَ اللّٰهُ فِى السَّمٰوٰتِ وَفِى الْاَرْضِ ؕ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ

[a]1:1. [b]6:151; 27:61. [c]15:27; 23:13; 32:8; 37:12; 38:72. [d]71:5. [e]43:85.

[410] جَعَلَ (Ja‘ala) 这个单词, 有时与 خَلَقَ (Khalaqa) (他创造了) 同义; 可是, 后一单词的意义是在衡量和计划一件东西之后把它创造出来; 而前一单词意指在一特殊状态或条件下做出一件东西, 或把它指定用于一种明确的目的。(Lane) 多神教的基础看来有两种理论。印度教徒是下一理论的主要拥护者: 安拉把他的权力授予某些神或人。祆教徒相信两个神: 光明之神 (Ormuzd), 和黑暗之神 (Ahriman)。这节经文驳斥了这两种理论。它说, 安拉创造了天地, 也制作了黑暗与光明; 既然, 一切权力和赞颂都是安拉的, 他又何必要把他的权力授予别人, 又何必要把他一部分工作委托给别人去做?

[411] 创造人类以及固定他们的死 (固定一个期限), 都是作为安拉永久仁慈的行为而提及的。

[412] 第一个 "期限" 指的是一个人的寿命, 而第二个 "期限" 指的是宇宙的存在期。

[413] 这节经文的意思并不指安拉的形体遍及天地之间。它的意思是, 他的知识遍涵整个宇宙。

مَا تَكْسِبُوْنَ ۝٤

5. [a]每逢他们养主的任何迹象降临了他们，他们总是离弃它。

وَمَا تَأْتِيْهِمْ مِّنْ اٰيَةٍ مِّنْ اٰيٰتِ رَبِّهِمْ اِلَّا كَانُوْا عَنْهَا مُعْرِضِيْنَ ۝٥

6. 当完善的真理（«古兰经»）降临了他们时，[b]他们也拒绝了它。结果将是：他们将很快地得到关于他们所常用以嘲笑的消息。[414]

فَقَدْ كَذَّبُوْا بِالْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ ؕ فَسَوْفَ يَاْتِيْهِمْ اَنْۢبٰٓؤُا مَا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ۝٦

7. 难道他们不知道，在他们以前，我消灭了多少民族？[c]我曾给他们未曾给你们（这一时代的人们）的力量，[415] [d]我遣送他们大雨倾盆的云，并我在其境内形成长流的运河；后来由于他们的罪恶，我消灭了他们，并在他们之后创造了另一代人。

اَلَمْ يَرَوْا كَمْ اَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنْ قَرْنٍ مَّكَّنّٰهُمْ فِى الْاَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّنْ لَّكُمْ وَاَرْسَلْنَا السَّمَآءَ عَلَيْهِمْ مِّدْرَارًا ۪ وَّجَعَلْنَا الْاَنْهٰرَ تَجْرِىْ مِنْ تَحْتِهِمْ فَاَهْلَكْنٰهُمْ بِذُنُوْبِهِمْ وَاَنْشَاْنَا مِنْۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا اٰخَرِيْنَ ۝٧

8. 假如我降给你一部写在纸上的经典，他们用自己的手又触摸到它，那么，不信的人还要说："这明明是个骗局而已。"

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتٰبًا فِىْ قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوْهُ بِاَيْدِيْهِمْ لَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ هٰذَآ اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ۝٨

9. 他们（敌对的人）说：[e]"为什么没有任何天使降临他？"要是我

وَقَالُوْا لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ ؕ

[a]21:3; 26:6; 36:47. [b]26:7. [c]46:27. [d]11:53; 71:12. [e]2:211; 25:8.

[414] اَنْبَاء (Ambā') 是 نَبَاء (Naba') 的复数，在«古兰经»中一般被用作与某一件大事有关的重要消息。(كُلِّيَّات, Kulliyyāt)

[415] 这些话并不意味着世界在倒退。整个世界无疑是在进步，但有些较古老的民族，过去他们的文明曾经达到过很高的程度，在艺术和科学的某些领域里是如此地先进，以致他们的后代在那些特定的领域里及不上他们。例如，现代的科学领域里虽然创造了许多奇迹，但对古埃及文明的某些物品仍视作奇秘之物。

下降天使，事情就有了决定，而后他们将再没有任何缓期。

وَلَوْ اَنْزَلْنَا مَلَكًا لَّقُضِيَ الْاَمْرُ ثُمَّ لَا يُنْظَرُوْنَ ۝٩

10. (这也应当记着)，如果我指定天使作为使者，我也必使他显现像一个男子；他们现在认为混淆不清的事情，那时我仍将使它对他们是混淆不清的。

وَلَوْ جَعَلْنٰهُ مَلَكًا لَّجَعَلْنٰهُ رَجُلًا وَّ لَلَبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَّا يَلْبِسُوْنَ ۝١٠

11. [a]在你以前的使者也曾受过嘲笑，结果，就是嘲笑者所嘲笑的惩罚，包围了他们中对它嘲笑的人。

وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِيْنَ سَخِرُوْا مِنْهُمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ۝١١ ع

段二

12. 你（对他们）说：[b]"要游历大地，观察诬罔先知说谎者的结局是怎样的了？"

قُلْ سِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ ثُمَّ انْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِيْنَ ۝١٢

13. 你问（他们）："天地间所有的一切都是谁的？"（他们能作什么答复？）你自己（向他们）说："是安拉的。"[c]他把仁慈注定为自己的常德。[416] [d]他一定相继不断地聚集你们直到复生之日。这是毫无疑义的。那些毁灭自己的人，他们（由于这个恶行）将不会信仰。

قُلْ لِّمَنْ مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ قُلْ لِّلّٰهِ ؕ كَتَبَ عَلٰى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ ؕ لَيَجْمَعَنَّكُمْ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيْهِ ؕ اَلَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ۝١٣

14. 在夜晚（的黑暗）和白天（的光明）中，一切都是安拉的。他是全听的，全知的。

وَلَهٗ مَا سَكَنَ فِي الَّيْلِ وَالنَّهَارِ ؕ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ۝١٤

[a]21:42. [b]3:138; 22:47; 27:70. [c]6:55; 7:157. [d]3:10; 4:88; 45:27.

[416] 因为天地间的一切事物都是安拉的，伊斯兰教的敌人也是他的。没有人喜欢毁灭掉自己做出来的东西，安拉更不喜欢这样做。他是永久仁慈的，给不信的人以暂短的时间，为了使他们悔悟并给予他们以仁慈的机会。

قُلْ اَغَيْرَ اللّٰهِ اَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ ؕ قُلْ اِنِّيْۤ اُمِرْتُ اَنْ اَكُوْنَ اَوَّلَ مَنْ اَسْلَمَ وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿۱۵﴾

15. 你说：[a]"安拉是天地的创造者，[b]他供养（整个人类），而自己却不受供养。难道我舍弃安拉而要结交其他朋友？"你说：[c]"我受命要作首先忠顺的人。"不作偶像崇拜者。"

قُلْ اِنِّيْۤ اَخَافُ اِنْ عَصَيْتُ رَبِّيْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿۱۶﴾

16. 你说："如果我违背[417]自己的养主，[d]我确怕极大日子的惩罚。"

مَنْ يُّصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهٗ ؕ وَذٰلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِيْنُ ﴿۱۷﴾

17. 那天，凡得免于那个（惩罚）的，（就当理解）安拉业已对他施予了仁慈。这是很大的成功。

وَاِنْ يَّمْسَسْكَ اللّٰهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهٗۤ اِلَّا هُوَ ؕ وَاِنْ يَّمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿۱۸﴾

18. [e]假如安拉使你遭受不幸，除他之外，再没有解除者；假如他赐你幸福，那么，他对每一事情都是全能的。

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهٖ ؕ وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْخَبِيْرُ ﴿۱۹﴾

19. [f]他对自己的仆人具有最高权能，[418]也是明哲的，洞察一切情况的。

قُلْ اَيُّ شَيْءٍ اَكْبَرُ شَهَادَةً ؕ قُلِ اللّٰهُ ۙ شَهِيْدٌۢ بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ ۟ وَاُوْحِيَ اِلَيَّ هٰذَا الْقُرْاٰنُ لِاُنْذِرَكُمْ بِهٖ وَمَنْۢ بَلَغَ ؕ

20. 你说："最（真实）的作证者是谁？"然后你（自己回答）说：[g]"安拉是你我之间的作证者。[419]我受示了这部（«古兰经»），以便我用它来警告你们和它所达到的人们

[a]12:102; 14:11; 35:2; 39:47. [b]20:133; 51:48-59. [c]6:164; 39:13. [d]10:16; 39:14. [e]10:108. [f]6:62. [g]4:167; 13:44; 29:53.

[417] 这节经文着重告诫人们警惕不要违背安拉。它不是说穆圣会违背安拉。

[418] اَلْقَاهِرُ (Al-Qāhir) 这一安拉的常德驳斥了物质和灵魂是与安拉共存的而不是由安拉创造出来的这一理论。假如它们不是安拉创造的，那么，他就没有权利或能力控制或制服它们。

[419] 安拉以三种不同方式作证——以«古兰经»的启示作证。这是第一种作证方式。第二种和第三种作证方式将在以下的经文中谈及。

(关于将来的惩罚)。你们确实证明安拉以外还有其他的崇拜对象吗?” 然后你 (自己) 说: (“即使你们作这样虚假的证明,) 我还是不作这个证明。” (然后再对他们) 说: “(他) 安拉是独一无二的, 我对于你们妄立与安拉同等的崇拜对象的那些东西是毫不相干的。”

أَئِنَّكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ آلِهَةً أُخْرَىٰ ۚ قُل لَّا أَشْهَدُ ۚ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ وَإِنَّنِي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٢٠﴾

21. 我赐给经典的 [a]那些人, 他们认识它正像认识 [420] 自己的儿女一样。可是危害了自己的人, 他们将不信仰。

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمُ ۘ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢١﴾

段三

22. [b]谁比藉安拉之名捏造谎言或诬罔他的迹象是假象的人还不公平? 不公平的人一定是不会成功的。[421]

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۗ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٢﴾

23. [c]当我把他们所有的人集合在一起的那天, 我将要向那些多神教徒说: “你们所妄称的与安拉同等的崇拜对象在哪里?”

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا أَيْنَ شُرَكَاؤُكُمُ الَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٢٣﴾

24. 然后他们再不能作任何辩解, 只有说: “我们以我们的养主, 安

ثُمَّ لَمْ تَكُن فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَن قَالُوا وَاللَّهِ

[a]2:147. [b]6:94; 7:38; 10:18; 11:19; 61:8. [c]10:39.

[420] 一个先知 (或有关信仰的其他事物) 在开始时是看不出来的。他只是像父亲认识自己儿女那样被看出来, 是一件可能的事, 而不会是一件绝对肯定的事。信仰总是在看不见的领域里开始的。

[421] 第三种作证的根据是人的理智。每一个神智正常的人都承认, 如果一个人口里说奉安拉之名, 而捏造谎言来反对安拉, 他只能以完全失败和毁灭来结束他的生命。另一方面, 那些反对安拉派遣的先知的人们是一定不会成功的, 他们想阻止或延迟新宗教进展的种种努力, 将会以完全挫败而告终的。

拉立誓: 我们过去并不是多神教徒。"[422]

رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِيْنَ ﴿٢٤﴾

25. 你看他们 (在那个场合上) 关于自己将怎样撒谎。[a]他们以前所捏造的, 对他们毫无用处。

اُنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوْا عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ﴿٢٥﴾

26. [b]他们中有些人倾听你的话; 其实[c]我已在他们心上放置了幕帐, 以致他们将不了解, 我已在他们的耳里也制造了重听。即使他们看见每种迹象, 他们将来还是不信仰它。(甚至他们的情况业已降低到这个地步), 当他们来到你那里时, 他们就与你争辩, 不信的人说: "这 («古兰经») 只是前人的故事而已。"

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّسْتَمِعُ اِلَيْكَ ۚ وَجَعَلْنَا عَلٰى قُلُوْبِهِمْ اَكِنَّةً اَنْ يَّفْقَهُوْهُ وَفِيْٓ اٰذَانِهِمْ وَقْرًا ۗ وَاِنْ يَّرَوْا كُلَّ اٰيَةٍ لَّا يُؤْمِنُوْا بِهَا ۗ حَتّٰٓى اِذَا جَآءُوْكَ يُجَادِلُوْنَكَ يَقُوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ هٰذَآ اِلَّآ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ ﴿٢٦﴾

27. 他们阻止 (别人信仰) 它, (自己) 也远离它。[423] 这样, 他们只是毁灭自己, 但他们并不了解。

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْـَٔوْنَ عَنْهُ ۚ وَاِنْ يُّهْلِكُوْنَ اِلَّآ اَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٢٧﴾

28. 如果你 (在那时) 看见他们: [d]当他们不得不站在火狱之前, [e]他们说: "但愿我们受返 (人世)! 我们将永不诬罔我们养主的迹象是假的, 而将是信仰的人。"

وَلَوْ تَرٰٓى اِذْ وُقِفُوْا عَلَى النَّارِ فَقَالُوْا يٰلَيْتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبَ بِاٰيٰتِ رَبِّنَا وَنَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٢٨﴾

29. 实际上是这样的: 凡他们以前所隐藏的, (现在) 对他们都成为明确的了。但如果他们被遣回 (今世), 他们还要做他们所常被

بَلْ بَدَا لَهُمْ مَّا كَانُوْا يُخْفُوْنَ مِنْ قَبْلُ ۗ وَلَوْ رُدُّوْا لَعَادُوْا لِمَا نُهُوْا عَنْهُ وَاِنَّهُمْ

[a]7:54; 11:22. [b]10:43; 17:48. [c]17:47; 41:6. [d]46:35. [e]2:168; 23:100, 101; 26:103; 39:59.

[422] 多神教徒 (们) 的这一否认, 将是真正承认他们是孤立无援的, 而且是祈求安拉仁慈的一种形式。

[423] 这节经文有说服力地阐明了«古兰经» 的强烈感召力。

阻止的事情。他们 (的这个声言) 确是不真实的。

لَكَٰذِبُونَ ٢٩

30. 他们说: [a]"除了我们今世的生命以外, 再没有任何生命, 我们也将不再复生。"

وَقَالُوٓا إِنْ هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ٣٠

31. 如果你能 (在那时) 看见 (他们), (那么, 你将发现) 他们不得不站在他们养主面前! [b]他将 (向他们) 说: "这个 (第二生命) 不是真实的?" 他们 (回答) 说: "我们向我们的养主立誓, 为什么不? (一定是真实的。)" 于是他说: "那你们由于 (原来固执) 不信就尝尝惩罚吧。"

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ وُقِفُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ قَالَ أَلَيْسَ هَٰذَا بِالْحَقِّ ۚ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ٣١ ع

段四

32. 凡是不信会遇安拉 (的真理) 的人, [c]都是损失的, 直到那个 (复生的) 时光突然降临, 他们将说: [d]"真可惜, 我们对于这复生时光的疏忽呀!" 那时候他们背负着自己的重担。(要记着) 他们所背负的担子太糟了。

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَآءِ اللَّهِ ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتْهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَٰحَسْرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا ۙ وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ ۚ أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ ٣٢

33. [e]今世的生活只是游戏和消遣, [f]后世对敬畏的人更好。难道你们不用理智?

وَمَا الْحَيَوٰةُ الدُّنْيَآ إِلَّا لَعِبٌ وَّلَهْوٌ ۚ وَلَلدَّارُ الْاٰخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٣٣

34. 我肯定知道, 事实上 [g]他们所说的, 确实使你伤心, 因为他们不

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُۥ لَيَحْزُنُكَ الَّذِى يَقُولُونَ

[a]23:38; 44:36; 45:25. [b]46:35. [c]10:46. [d]2:168. [e]29:65; 47:37; 57:21. [f]7:170; 12:110. [g]15:98; 16:104.

是诬罔你的虚假，而是不义的人故意拒绝安拉的迹象。424

فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ وَلَٰكِنَّ الظَّٰلِمِينَ بِـَٔايَٰتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ٣٤

35. 在你之前的使者也都遭受过拒绝，他们虽然遭受了拒绝和痛苦，但仍坚定不拔，直到 [a]我的援助到达了他们那里。[b]没有人能改变安拉的言语。使者们的一些消息确已传到了你那里。

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا وَأُوذُوا حَتَّىٰ أَتَىٰهُمْ نَصْرُنَا ۚ وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِ اللَّهِ ۚ وَلَقَدْ جَآءَكَ مِن نَّبَإِى الْمُرْسَلِينَ ٣٥

36. 如果他们的拒绝 (真理) 使你 (的心情) 沉重，那么，倘若你能找到入地的隧道或上天的云梯，并能为他们带来任何迹象，(那你就这样去做。) [c]要是安拉愿意的话，他必定把他们都集聚在正道上。所以你千万不要做无知的人。

وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ اسْتَطَعْتَ أَن تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَآءِ فَتَأْتِيَهُم بِـَٔايَةٍ ۚ وَلَوْ شَآءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْجَٰهِلِينَ ٣٦

النصف

37. 只有真心听的，才能作出反应。至于死了的，安拉将使他们复生，最后叫他们都归回到他那里。

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ ۘ وَالْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ٣٧

38. 他们说：[d]"为什么从他的养主那里没有任何迹象降给他？" 你说："安拉确有大力下降迹象，但是他们大多数人不晓得 (这个道理)。"

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِ ۚ قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَن يُنَزِّلَ ءَايَةً وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٣٨

[a]2:215; 40:52. [b]6:116. [c]5:49; 6:150; 11:119; 13:32; 16:10. [d]10:21; 29:51.

424 穆圣富於天生的善心。不信的人所说的有关他的种种，他并不感到难过。他感到伤心的，不是由於不信的人诬罔他的虚假，而是由于他们拒绝相信安拉的迹象而把他们自己关在安拉永久仁慈的门外。

39. [a]地面的一切走兽和两翼的飞禽都像你们一样有团体的。[b]我在这部经典中没遗弃任何东西。然后他们（上述各族中人们）都将被聚集到他们的养主那里。

وَمَا مِنْ دَآبَّةٍ فِي الْاَرْضِ وَلَا طٰٓئِرٍ يَّطِيْرُ بِجَنَاحَيْهِ اِلَّآ اُمَمٌ اَمْثَالُكُمْ ؕ مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتٰبِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ اِلٰى رَبِّهِمْ يُحْشَرُوْنَ ﴿٣٩﴾

40. [c]那些拒绝我的迹象的人，他们又聋、又哑并在层层黑暗中。凡安拉决定（应得迷途者），他使其入于迷途，凡他决定（应入正道者）他引导其走上正道。

وَالَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا صُمٌّ وَّبُكْمٌ فِي الظُّلُمٰتِ ؕ مَنْ يَّشَاِ اللّٰهُ يُضْلِلْهُ ؕ وَمَنْ يَّشَاْ يَجْعَلْهُ عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٤٠﴾

41. 你说：[d]"如果你们是诚实的人，那么，告诉我，如果安拉的惩罚降临你们，或者（受约的）时候[425]到了，那时难道你们呼唤安拉以外（任何）其他的（崇拜对象）？"

قُلْ اَرَءَيْتَكُمْ اِنْ اَتٰىكُمْ عَذَابُ اللّٰهِ اَوْ اَتَتْكُمُ السَّاعَةُ اَغَيْرَ اللّٰهِ تَدْعُوْنَ ۚ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٤١﴾

42. 不，[e]（那时）你们只呼求他。如果他愿意的话，他必定解除你们呼求他（去解除的）那个（困难），那时候，你们将忘掉你们所妄立的与安拉同等的崇拜对象。

بَلْ اِيَّاهُ تَدْعُوْنَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُوْنَ اِلَيْهِ اِنْ شَآءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُوْنَ ﴿٤٢﴾ ع

段五

43. 在你之前，我为各民族都派遣过（使者），（在那些使者降临之后，）[f]我使他们（不信的人）遭遇财物和身体的困难，以便他们表示谦虚。

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَآ اِلٰٓى اُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَاَخَذْنٰهُمْ بِالْبَاْسَآءِ وَالضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُوْنَ ﴿٤٣﴾

44. 当他们遭受了我的惩戒，他们为什么仍没有变成谦虚的人？而且[g]他们的心变得（更）硬了，[h]恶

فَلَوْلَآ اِذْ جَآءَهُمْ بَاْسُنَا تَضَرَّعُوْا وَلٰكِنْ قَسَتْ قُلُوْبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ

[a]11:7, 57. [b]16:90. [c]2:19, 172; 27:81-82; 30:53-54. [d]6:48; 12:108; 43:67. [e]10:23-24. [f]7:95. [g]2:75; 57:17. [h]6:123; 8:49; 16:64; 29:39.

[425] "时候"指的是伊斯兰教获得决定性胜利的时候，即攻克麦加的时候。

魔为他们美化了他们的一切行为。

مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. (后来,) 当 [a]他们忘了所受的劝告, 我为他们开启了一切东西的门径, 直到他们为了受赐而欢乐的时候, [b]我突然使他们遭受惩罚, 使他们陷入完全地绝望之中。

فَلَمَّا نَسُوْا مَا ذُكِّرُوْا بِهٖ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ اَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ ۭ حَتّٰٓى اِذَا فَرِحُوْا بِمَآ اُوْتُوْٓا اَخَذْنٰهُمْ بَغْتَةً فَاِذَا هُمْ مُّبْلِسُوْنَ ﴿٤٥﴾

46. [c]后来不义的人全被根绝; (这证明了) 一切赞颂都归安拉, 所有世界的养主的。

فَقُطِعَ دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ۭ وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٤٦﴾

47. 你说: "你们告诉我, [d]如果安拉使你们的听觉和视觉失去, 并蒙蔽你们的心, 那么, 除安拉以外, 哪个受崇拜者能替你们带回那些 (丧失的东西)?" 看啊! 我怎样 (以不同的方式) 一再说明迹象, 但他们仍然不予理睬。

قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ اَخَذَ اللّٰهُ سَمْعَكُمْ وَاَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلٰى قُلُوْبِكُمْ مَّنْ اِلٰهٌ غَيْرُ اللّٰهِ يَاْتِيْكُمْ بِهٖ ۭ اُنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْاٰيٰتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُوْنَ ﴿٤٧﴾

48. 你说: "你们告诉我, [e]如果安拉的惩罚突然或显著地到来, 那么, 除了不义者之外, 还有别人被毁灭吗?"

قُلْ اَرَءَيْتَكُمْ اِنْ اَتٰىكُمْ عَذَابُ اللّٰهِ بَغْتَةً اَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ اِلَّا الْقَوْمُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿٤٨﴾

49. [f]我只为报喜讯、传警告而派遣使者。[g]凡是信仰而又改善的人, 他们没有 (将来的) 恐惧, 也没有 (因过去的疏忽而生的) 忧愁。

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِيْنَ اِلَّا مُبَشِّرِيْنَ وَمُنْذِرِيْنَ ۚ فَمَنْ اٰمَنَ وَاَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٤٩﴾

50. [h]那些拒绝我的迹象的人, 他们由于背逆将受惩罚。

وَالَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ ﴿٥٠﴾

[a]5:14; 7:166. [b]7:96; 39:56. [c]7:73; 15:67. [d]2:8; 16:109; 45:24. [e]6:41; 10:51; 12:108; 43:67. [f]4:166; 5:20; 18:57. [g]5:70; 7:36. [h]3:12; 5:11; 7:37,73; 10:74; 22:58.

51. 你说：[a]"我不向你们说，我具有安拉的宝藏或知道未来的事情；我也不向你们说，我是天使，[b]我只遵循所降赐我的启示。"你说："瞎子和有眼的人能一样吗？难道你们还不考虑？"

قُلْ لَّآ اَقُوْلُ لَكُمْ عِنْدِيْ خَزَآئِنُ اللّٰهِ وَلَآ اَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَآ اَقُوْلُ لَكُمْ اِنِّيْ مَلَكٌ ۚ اِنْ اَتَّبِعُ اِلَّا مَا يُوْحٰٓى اِلَيَّ ۭ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ ۭ اَفَلَا تَتَفَكَّرُوْنَ ﴿٥١﴾ ع

段六

52. 那些怕在除安拉以外再没有帮助者、也没有说情者时，并被聚集到他们的养主那里的人，你为使他们敬畏，要以它（这部经典）警告他们。

وَاَنْذِرْ بِهِ الَّذِيْنَ يَخَافُوْنَ اَنْ يُّحْشَرُوْٓا اِلٰى رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِّنْ دُوْنِهٖ وَلِيٌّ وَّلَا شَفِيْعٌ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ ﴿٥٢﴾

53. 你不要[c]驱逐那些[d]为了获得其养主喜欢而早晚向其祈求的人。你对于他们是没有责任的，他们对于你也是没有责任的。假如你驱逐他们，那你就成为不公平的人。

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَدٰوةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيْدُوْنَ وَجْهَهٗ ۭ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ وَّمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِّنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُوْنَ مِنَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٥٣﴾

54. 我这样在他们中以一些人考验另一些人，以便他们（受考验的人）说：[e]"安拉对我们中这些（卑下的）人[426]施了恩惠？"（是的，）难道安拉不是最知道感恩的人的？

وَكَذٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لِّيَقُوْلُوْٓا اَهٰٓؤُلَاۗءِ مَنَّ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ مِّنْۢ بَيْنِنَا ۭ اَلَيْسَ اللّٰهُ بِاَعْلَمَ بِالشّٰكِرِيْنَ ﴿٥٤﴾

55. 当信仰我的迹象的人来到你那里时，你向他们说："祝你们平安！[f]你们的养主已注定了自己（对你们）施行仁慈。"（同样地，）[g]凡由于无知而错误，然后悔改的

وَاِذَا جَآءَكَ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِاٰيٰتِنَا فَقُلْ سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلٰى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ ۙ اَنَّهٗ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوْۗءًا

[a]11:32. [b]10:16; 46:10. [c]11:30. [d]18:29. [e]11:28. [f]6:13; 7:157. [g]4:18; 16:120.

[426] 一般说来，在信者社团中的穷（苦的）人，证明是富人接受新使命道路上的绊脚石。

بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنۢ بَعْدِهٖ وَاَصْلَحَ فَاَنَّهٗ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٥٥﴾

人，那么（对於他），安拉是极为宽恕的，永久仁慈的。

وَكَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ وَلِتَسْتَبِيْنَ سَبِيْلُ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿٥٦﴾ ع

56. 我就这样详细说明迹象，（以便安拉的真理昭著），罪人的道路显明。

段七

قُلْ اِنِّيْ نُهِيْتُ اَنْ اَعْبُدَ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ؕ قُلْ لَّآ اَتَّبِعُ اَهْوَآءَكُمْ ۙ قَدْ ضَلَلْتُ اِذًا وَّمَآ اَنَا مِنَ الْمُهْتَدِيْنَ ﴿٥٧﴾

57. 你（向他们）说："我完全被禁止崇拜你们除安拉之外所呼唤的（那些假的）膜拜对象。"你（向他们）说：[a]"我不顺从你们无益的欲望。（如果我这样做，）那么，在这种情况下，（你们就可了解）我已迷失了道路，不是受（安拉）领导的。"

قُلْ اِنِّيْ عَلٰى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّيْ وَكَذَّبْتُمْ بِهٖ ؕ مَا عِنْدِيْ مَا تَسْتَعْجِلُوْنَ بِهٖ ؕ اِنِ الْحُكْمُ اِلَّا لِلّٰهِ ؕ يَقُصُّ الْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ الْفٰصِلِيْنَ ﴿٥٨﴾

58. 你（向他们）说：[b]"我的立场具有来自我的养主的明证，而你们拒绝了他（养主）。我这里没有你们所要急於到来的东西。[c]判决都是在安拉的掌握中。他说明真理，而且是最好的判决者。"

قُلْ لَّوْ اَنَّ عِنْدِيْ مَا تَسْتَعْجِلُوْنَ بِهٖ لَقُضِيَ الْاَمْرُ بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ ؕ وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالظّٰلِمِيْنَ ﴿٥٩﴾

59. 你（向他们）说：[d]"如果我有你们所要急於到来的（惩罚），（那么），我与你们之间（所分歧）的事情，早有了决定。安拉最知道不义的人，（当他愿意时，他将做个决定。）"

وَعِنْدَهٗ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَآ اِلَّا هُوَ ؕ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ؕ وَمَا

60. 他那里有未见（之门）的锁匙；除他之外没有人知道它们。凡在陆海两处的，他都知道。每一片

[a]5:50; 42:16. [b]11:64; 12:109. [c]12:41, 68. [d]6:9; 10:12.

叶子的坠落他也知道；大地深处的每一粒 (种子)，地面上一切湿的和干的 (东西) 都在他明显的保护中。

تَسْقُطُ مِنْ وَّرَقَةٍ اِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِيْ ظُلُمٰتِ الْاَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَّلَا يَابِسٍ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ ۝٦٠

61. [a]他就是夜间取你们的灵魂的，他知道白天里你们所做的一切事情；然后他在白天使你们苏醒，以便一个固定的时期[427]得到终结。然后你们的归还将只是在安拉那里。最后他将告诉你们关于你们所常做的一切行为。

وَهُوَ الَّذِيْ يَتَوَفّٰىكُمْ بِالَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُمْ بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيْهِ لِيُقْضٰٓى اَجَلٌ مُّسَمًّى ۚ ثُمَّ اِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ۝٦١ ع

段八

62. [b]他对于自己的仆人是全权的，[428] [c]他常向你们派遣保护者，直到死亡临到你们中任何人头上时，我所派遣的天使便拿取他的灵魂。他们 (在执行命令中) 不会有任何疏忽。

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهٖ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً ۭ حَتّٰٓى اِذَا جَاۗءَ اَحَدَكُمُ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُوْنَ ۝٦٢

63. 然后他们将被归还到安拉——他们真正的养主那里。要听着！判决只在他的掌握中。他是最速于清算的。

ثُمَّ رُدُّوْٓا اِلَى اللّٰهِ مَوْلٰىهُمُ الْحَقِّ ۭ اَلَا لَهُ الْحُكْمُ ۣ وَهُوَ اَسْرَعُ الْحٰسِبِيْنَ ۝٦٣

64. 你 (对他们) 说："当你们谦虚而秘密地向他呼求着说：'如果他

قُلْ مَنْ يُّنَجِّيْكُمْ مِّنْ ظُلُمٰتِ الْبَرِّ

[a]39:43. [b]6:19; 13:17. [c]13:12; 82:11.

[427] 这里所说的"时期"是由一个人从他出生时候起被赋予的才能和能力所决定的，而且按照他正确或错误地使用它而可以延长或缩短。这里并没有述及安拉永恒的知识。

[428] 这节经文提出了只有安拉有权惩罚的另一理由。他是 اَلْقَاهِرُ (Al-Qāhir)，也就是说，他对一切都是大力和有权能的，因此，他可用他正确可靠的知识，在他以为适当的任何时候，惩罚任何他所创造的事物。凡有大力的，是从来也不会急於惩罚的。

وَالْبَحْرِ تَدْعُوْنَهٗ تَضَرُّعًا وَّ خُفْيَةً ۚ لَئِنْ اَنْجٰنَا مِنْ هٰذِهٖ لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الشّٰكِرِيْنَ ﴿٦٤﴾

解除我们的这个痛苦，我们一定作为感恩谢德的人，'那时，[a] 谁从陆地和海洋上解救你们的痛苦?"

قُلِ اللّٰهُ يُنَجِّيْكُمْ مِّنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ اَنْتُمْ تُشْرِكُوْنَ ﴿٦٥﴾

65. 你 (对他们) 说: "只有安拉解救你们的这种痛苦和 (其他的) 所有痛苦，可是你们还是崇拜多神。"

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلٰۤى اَنْ يَّبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ اَوْ مِنْ تَحْتِ اَرْجُلِكُمْ اَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيَعًا وَّ يُذِيْقَ بَعْضَكُمْ بَاْسَ بَعْضٍ ؕ اُنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُوْنَ ﴿٦٦﴾

66. 你 (向他们) 说: "他有力量从你们上边或下边惩罚你们，或使你们分为不同派别，互相为害。"[429] 看啊! 我怎样一再地列举证据，以便他们理解。

وَكَذَّبَ بِهٖ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ ؕ قُلْ لَّسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيْلٍ ؕ﴿٦٧﴾

67. [b] 你的民族把它 [430] 定为虚假的。其实它是真理。你 (向他们) 说: [c]"我不肩负你们的责任。"

لِكُلِّ نَبَاٍ مُّسْتَقَرٌّ ۫ وَّسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٦٨﴾

68. 每一项预言都有其 (实现的) 固定时间; 你们很快就会知道 (它的真象)。

وَاِذَا رَاَيْتَ الَّذِيْنَ يَخُوْضُوْنَ فِيْۤ اٰيٰتِنَا فَاَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتّٰى يَخُوْضُوْا فِيْ

69. [d] 当你看到他们对我的迹象开玩笑时，直到他们改变了话题。你要避开他们，假如恶魔使你遗

[a]10:23; 17:68; 29:66; 31:33. [b]6:6. [c]39:42; 42:7. [d]4:141.

[429] "从上边惩罚" 意指: 饥馑、地震、洪水、飓风、有权的人压迫弱小的人，精神痛苦以及其他等等; "从下边惩罚" 意指: 疾病、瘟疫、受统制民族的叛乱以及其他等等。然后，有倾轧、不团结、不和而有时以内战结束。这在 "互相为害" 这些字暗示出来了。

[430] 代词 "它" 指的是: (1) 正在讨论的那件事; (2) «古兰经»; (3) 安拉的惩罚。以最后一个意义解释，"它是真理" 的意思是，那约定的惩罚是肯定要来的。

忘了，那么，当你记起来时，便不要与不义的人同坐。

حَدِيْثٍ غَيْرِهٖ ۖ وَاِمَّا يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطٰنُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرٰى مَعَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٦٩﴾

70. [a]敬畏的人对那些人的行为不负任何责任，但劝告(是他们的职责)，以使他们敬畏。

وَمَا عَلَى الَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِّنْ شَیْءٍ وَّلٰكِنْ ذِكْرٰى لَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ ﴿٧٠﴾

71. 你要离弃[b]那些把自己的宗教当做游戏和消遣并受世俗生活诱惑的人，而且以这(安拉的言语)劝告他们，免得有人由于他的行为而这样地毁灭。那时除安拉以外，他再没有帮助者和说情者；即使他给予每种偿赎，也将不被接收。这些人就是由于他们的行为而将是毁灭的。他们由于不信，[c]必将饮用沸水，遭受痛苦的惩罚。

وَذَرِ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا دِيْنَهُمْ لَعِبًا وَّلَهْوًا وَّغَرَّتْهُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَذَكِّرْ بِهٖٓ اَنْ تُبْسَلَ نَفْسٌۢ بِمَا كَسَبَتْ ۖ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلِیٌّ وَّلَا شَفِيْعٌ ۚ وَاِنْ تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَّا يُؤْخَذْ مِنْهَا ۗ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اُبْسِلُوْا بِمَا كَسَبُوْا ۚ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيْمٍ وَّعَذَابٌ اَلِيْمٌۢ بِمَا كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ ﴿٧١﴾

段九

72. 你(向他们)说：[d]"我们除开安拉，祈求那不能给我们任何利害的(偶像)吗？我们在受安拉领导之后，像那一个人一样背离(正道)？"那个人在大地上被恶徒诱惑而不知所措。他的(一些)同伴呼唤他(说)："到我们这里来吧！以便得到正道。"你(对那些

قُلْ اَنَدْعُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلٰٓى اَعْقَابِنَا بَعْدَ اِذْ هَدٰىنَا اللّٰهُ كَالَّذِی اسْتَهْوَتْهُ الشَّيٰطِيْنُ فِی الْاَرْضِ حَيْرَانَ ۖ لَهٗٓ اَصْحٰبٌ يَّدْعُوْنَهٗٓ اِلَى الْهُدَى ائْتِنَا ۗ قُلْ اِنَّ هُدَى

[a]6:53. [b]5:58; 7:52; 8:36. [c]10:5. [d]21:67; 22:78.

不信者) 说:"毫无疑问地, 安拉的指导才是真正的指导。我们受命服从所有世界的养主。"

اللّٰهِ هُوَ الْهُدٰى ۗ وَاُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۙ﴿۷۲﴾

73. (我们也受命) 按照[a]应有的礼节固守拜功, 把他当作保护者; 就是在他那里, 你们将要被集合起来。

وَاَنْ اَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاتَّقُوْهُ ۗ وَهُوَ الَّذِيْٓ اِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ ﴿۷۳﴾

74. [b]他就是以智慧创造了天地的, 当那一天, 他说: "有", 它就有了。他的言语是真理。[c](当使者的)号角 **431** 响起的那天, 主权将只是他的。他 [d]知道 (一切) 隐蔽的和显明的 (事物)。他是最明哲的, 最洞悉的。

وَهُوَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ ۗ وَيَوْمَ يَقُوْلُ كُنْ فَيَكُوْنُ ۚ قَوْلُهُ الْحَقُّ ۗ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّوْرِ ۗ عٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ ۗ وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْخَبِيْرُ ﴿۷۴﴾

75. (要记着,) [e]当伊布拉欣对他的父亲阿泽尔 **432** 说: "你把 (一些)

وَاِذْ قَالَ اِبْرٰهِيْمُ لِاَبِيْهِ اٰزَرَ اَتَتَّخِذُ

[a]4:78; 22:79; 24:57. [b]14:20; 16:4; 29:45. [c]27:88; 39:69. [d]9:94; 13:10; 23:93; 39:47; 59:23. [e]19:43.

431 安拉的先知确实是一种号角, 通过他可以听到安拉的声音, 它的响声是广泛传播他的各种教导的以及在他的民族生活中由他所发起的伟大革命的一种象征。这节经文的意思是, 当穆圣的教导在世界上广泛传播并被接受的时候, 在伊斯兰教胜利和居支配地位时, 安拉的王国会以明确的论证确立在这世界上, 在那一天那些偶像会成为碎片。

432 «旧约全书» 中, 伊布拉欣父亲的名字叫特拉 (Terah) (创始记 11:26), 而«新约全书»中, 他叫他拉 (Tharah) «路加» 3:34)。«塔尔姆德» (Talmud) 同意 «路加» 的意见。Eusebius (尤西比斯,) 基督教会历史之父, 称呼伊布拉欣的父亲的名字为阿他尔 (Āthar) (Sale)。这表明, 即使在犹太教人之间, 对伊布拉欣的父亲的名字意见也不统一。尤西比斯一定有强力的理由, 才和 «创始记» 和 «路加» 的意见不同。正确的形式看来是阿他尔 (Āthar), 后来才改成他拉 (Tharah) 或特拉 (Terah)。阿他尔 (Āthar) 与 «古兰经» 中的阿泽尔 (Āzar) 那一名字非常相似, 只是在发音上稍微有些不同, 两种形式几乎全同。基督教作家, 因此, 对 «古兰经» 中称伊布拉欣的父亲为阿泽尔这一点没有争论的理由。再者, 伊布拉欣的父亲在 «塔尔姆德» (Talmud) 中也叫泽拉 (Zarah), (Sale) 而泽拉 (Zarah) 和阿泽尔 (Āzar) 两字约略相同。这表明 «古兰经» 中的译名要可靠得多。此外, 阿泽尔被称为伊布拉欣的 أَبْ (Ab, 父亲) (26:87), أَبْ (Ab, 父亲) 这一单词可用於父亲、伯 (叔) 父和祖父, 等等。在 2:133 节经文中, 伊司马仪是雅尔孤布的伯父, 也被称作

أَصْنَامًا ءَالِهَةً ۖ إِنِّىٓ أَرَىٰكَ وَقَوْمَكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٧٥﴾

偶像当作崇拜对象？我看你和你的民族是在明显的迷误中。”

وَكَذَٰلِكَ نُرِىٓ إِبْرَٰهِيمَ مَلَكُوتَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ ٱلْمُوقِنِينَ ﴿٧٦﴾

76. 我这样使伊布拉欣看到我(自己) 握有的天地主权，以便他(具有完善的知识,) 成为坚信的人。

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ ٱلَّيْلُ رَءَا كَوْكَبًا ۖ قَالَ هَٰذَا رَبِّى ۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَآ أُحِبُّ ٱلْءَافِلِينَ ﴿٧٧﴾

77. (有一天)，当黑夜降临了，他见到一颗星，就说: “这 (能) 是我的养主吗?” 当它落下时，他说: “我不喜爱没落者。”

فَلَمَّا رَءَا ٱلْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَٰذَا رَبِّى ۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِى رَبِّى لَأَكُونَنَّ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلضَّآلِّينَ ﴿٧٨﴾

78. (在那以后,) 当他看到明月，便说: “这 (能) 是我的养主?” 当它也落下了，他说: “如果我的养主不领导我，那我必属于迷途的一群。”

فَلَمَّا رَءَا ٱلشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّى

79. (后来) 当他看见光辉的太阳，便说: “这 (能) 是我的养主? 这当

是他的 أَب (Ab, 父亲), 但不是他真正的父亲。伊布拉欣答应过阿泽尔, 他的 أَب (Ab, 父亲), 向安拉祈求宽恕他, 但当他开始知道阿泽尔是安拉的敌人时, 他放弃了为他祈祷的诺言; 实际上他是被禁止这样做的 (9:114)。可是, 在 14:42 节经文中, 伊布拉欣为他的 وَالِد (Wālid) 祈祷, 而 Wālid 这个单词只用於父亲。这样说明, 阿泽尔 (آزَر, Āzar) 被称作伊布拉欣的 أَب (Ab, 父亲), 但不是他父亲。很可能是他的姨父、舅父、姑父或叔伯。«圣经» 中有几段也支持这一推断。伊布拉欣娶了特拉的女儿莎拉 (سَارَه, Sarah)。(«创始记» 20:12) 这说明特拉 (Terah) 不是他的父亲, 因为他不可能娶他的亲姐妹。这看来是, 他的父亲死了, 他由叔伯、舅父、姨父或姑父阿泽尔即阿他尔抚养长大, 后者把女儿莎拉嫁给了他。由於阿泽尔把伊布拉欣养大, 像是他的父亲, 后者看来曾经被叫过他的儿子, 这样就造成了把阿泽尔即阿他尔当作伊布拉欣的真父亲的这种错误。在 «塔尔姆德» 中也可看到, 阿泽尔迫害伊布拉欣, 为了打坏偶像的犯法行为把他带到国王那里, 假如阿泽尔是伊布拉欣的父亲, 他就不会对亲儿子采取这样极端的步骤了。

然是最大的。”当它也落下了，他说：“我与你们所妄作的（与安拉）同等的崇拜对象是毫无关系的。”[433]

هٰذَآ اَكۡبَرُ ۚ فَلَمَّآ اَفَلَتۡ قَالَ يٰقَوۡمِ اِنِّىۡ بَرِىۡٓءٌ مِّمَّا تُشۡرِكُوۡنَ ۝٧٩

80. 远避着（一切）邪路，[a]我确把我的注意力集中到创造天地的（安拉）方面，而不是妄作与安拉同等的崇拜对象的。

اِنِّىۡ وَجَّهۡتُ وَجۡهِىَ لِلَّذِىۡ فَطَرَ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضَ حَنِيۡفًا وَّمَاۤ اَنَا مِنَ الۡمُشۡرِكِيۡنَ ۝٨٠

81. 他的民族企图辩倒他，他说：“关于安拉，你们同我辩论吗？殊不知他自己领导了我，我不怕你们所妄作的与安拉同等的崇拜对象，我只怕我的养主的任何意向。[b]我的养主具有一切东西的知识。难道你们还不了解？”

وَحَآجَّهٗ قَوۡمُهٗ ؕ قَالَ اَتُحَآجُّوۡٓنِّىۡ فِى اللّٰهِ وَقَدۡ هَدٰٮنِ ؕ وَلَاۤ اَخَافُ مَا تُشۡرِكُوۡنَ بِهٖۤ اِلَّاۤ اَنۡ يَّشَآءَ رَبِّىۡ شَيۡــًٔا ؕ وَسِعَ رَبِّىۡ كُلَّ شَىۡءٍ عِلۡمًا ؕ اَفَلَا تَتَذَكَّرُوۡنَ ۝٨١

[a]14:20; 16:4; 29:45. [b]27:88; 39:69.

[433] 第 77 到 79 节经文中具有一个论证，伊布拉欣用它来使他的多神教民族清楚地看到，他们相信太阳、月亮和星星是他们崇拜的如此多的众神灵是何等的荒谬（犹太百科全书）。如果从这些经文中得出推断，说伊布拉欣自己也在黑暗中摸索而不知道谁是他的安拉，说他把夜间的星星、月亮和太阳当作一个一个神，然后在它们轮流落下时，才放弃了他对它们神性的信仰，转而归信唯一的安拉——天地的创造者——的话，那么，这种推断是错误的。事实上，这段经文含有几个论证来说明伊布拉欣绝对没有把这些天体当作众神灵，而是竭力想一步一步显示给他的民族看，他们的种种信念是空虚无用的。经文 75-76 节表明，伊布拉欣坚定信仰唯一的安拉。因此他不可能被认为是在暗中摸索而徘徊於神与神之间。“这能是我的养主吗？”这些字是反对崇拜太阳的论证。他讲这句话意在揭露他的民族相信太阳是他们的养主。而且他已经知道太阳一定会落下。因此他的论证中含有“我不喜爱没落者”这句话，肯定早已存在他的思想中。实际上，他想以一种最有效的方式来使用这一论证。因此他先假设太阳为他的养主，等它消失后，他立即宣称“我不喜爱没落者”。月亮与太阳落下的情况是相似的。他用“较大”或“最大”来讽刺太阳，为了刺激他的民族的愚蠢。这清楚表明，伊布拉欣想用他所采取的种种论证逐渐把他的民族引到安拉那里去。只要看一看经文 80-82 就能非常清楚地看出，伊布拉欣不但坚定地相信安拉，而且深深知晓安拉的常德。

وَكَيْفَ اَخَافُ مَآ اَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُوْنَ اَنَّكُمْ اَشْرَكْتُمْ بِاللّٰهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهٖ عَلَيْكُمْ سُلْطٰنًا ؕ فَاَيُّ الْفَرِيْقَيْنِ اَحَقُّ بِالْاَمْنِ ۚ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿۸۲﴾

82. 你们不怕竖立与安拉同等的崇拜对象,它不具有安拉为其对你们下降的任何证据,我怎样能怕你们[a]所竖立的那与他同等的崇拜的东西?如果你们具备一些知识,那么,(告诉我,)在我们这两个团体中,哪一个更应当安全 (生活)?[434]

اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَلَمْ يَلْبِسُوْٓا اِيْمَانَهُمْ بِظُلْمٍ اُولٰٓئِكَ لَهُمُ الْاَمْنُ وَهُمْ مُّهْتَدُوْنَ ﴿۸۳﴾

83. 那些信仰而在其信仰中未[b]混合不义成分的人,只有他们将享有和平,只有他们才是获得正道者。

段十

وَتِلْكَ حُجَّتُنَآ اٰتَيْنٰهَآ اِبْرٰهِيْمَ عَلٰى قَوْمِهٖ ؕ نَرْفَعُ دَرَجٰتٍ مَّنْ نَّشَآءُ ؕ اِنَّ رَبَّكَ حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ ﴿۸۴﴾

84. 这是我为了说服伊布拉欣的民族[435]而赐给他的一个证据。[c]我提高我所意欲的人的品位。你的养主确是明哲的,全知的。

وَوَهَبْنَا لَهٗٓ اِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ ؕ كُلًّا هَدَيْنَا ۚ وَنُوْحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهٖ دَاوٗدَ وَسُلَيْمٰنَ وَاَيُّوْبَ

85. 我[d]赐给了他 (伊布拉欣) 伊司哈卡和雅尔孤布;且领导了他们每一个人,(在这) 以前,我领导了努哈,也领导了他 (伊布拉欣) 子孙中的达五德、素莱曼、阿优

[a]9:94; 13:10; 23:93; 39:47; 59:23. [b]19:43. [c]12:77. [d]29:28.

[434] 这一节经文与上两节经文明确地表明,77-79 节经文中有关的那一件事是伊布拉欣故意用来作为论证的;不然的话,他自己怎么是一个坚定的一神论者而且畅饮了安拉热爱和知识的源泉?

[435] 这节经文确切解决了这样的一个问题:伊布拉欣是把一个一个天体当作他的养主,逐渐开始相信安拉的呢,还是他竭力想用熟练的分段的论证来显示给他的民族看他们把天体作为神来崇拜是错误的呢。这节经文说明伊布拉欣从一开始就明确而坚定地相信安拉的独一性,并且说明他说的有关太阳与月亮等等的话,是安拉教导他的一部分。

وَيُوْسُفَ وَمُوْسٰى وَهٰرُوْنَ ؕ وَكَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ ۙ﴿۸۵﴾

布、尤素夫、穆撒和哈伦。我就这样酬报行善的人。

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيٰى وَعِيْسٰى وَاِلْيَاسَ ؕ كُلٌّ مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ ۙ﴿۸۶﴾

86. (我也领导了) 扎格里亚、亚合亚、伊撒和伊尔亚司；这些都是善人。

وَاِسْمٰعِيْلَ وَالْيَسَعَ وَيُوْنُسَ وَلُوْطًا ؕ وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعٰلَمِيْنَ ۙ﴿۸۷﴾

87. (我也领导了) 伊司马仪、阿尔·亚萨阿 (اَلْيَسَع, Al-Yasa‘)、犹努司和鲁特；[a]我使他们都超越 (其时代的) 所有的人。

وَمِنْ اٰبَآئِهِمْ وَذُرِّيّٰتِهِمْ وَاِخْوَانِهِمْ ۚ وَاجْتَبَيْنٰهُمْ وَهَدَيْنٰهُمْ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿۸۸﴾

88. (我也领导了) 他们的祖先、后嗣和弟兄，我选择了他们，领导了他们走上正道。

ذٰلِكَ هُدَى اللّٰهِ يَهْدِىْ بِهٖ مَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ ؕ وَلَوْ اَشْرَكُوْا لَحَبِطَ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿۸۹﴾

89. 这就是安拉的指导方法，他以它指导他所意欲的仆人。[b]如果他们妄作了与安拉同等的崇拜对象，他们所有的行为，对他们都将徒劳无功。

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ۚ فَاِنْ يَّكْفُرْ بِهَا هٰٓؤُلَآءِ فَقَدْ

90. [c]那些就是我赐了他们经典、[436] 判断能力和先知品位的人。如果他们 (犹太人) 拒绝这 (先知品位的恩惠)，那么，我已把

[a]2:48; 3:34-35; 45:17. [b]39:66. [c]45:17.

[436] 这节经文并不意味着每个先知都赐有一本各自的经典。“赐了经典” 是《古兰经》中的一个习用语。它的意义一般是通过一位特有经典的先知来赐予经典。《古兰经》在其他经文中 (45:17) 说，经典、主权和先知品位是赐予所有以色列后裔的三样东西。在 5:45 节中我们看到，穆撒之后出现无数的先知，他们没赐有新的经典而是遵循《摩西五经》所载的经律而且依它来判断。事实上，先知有两种——持有经典的先知，即赐予他们一本经典 (经律) 的先知，以及没有赐予他们经典的先知，即遵循有经先知的经典的那些先知。在他们的情况下，“我赐了他们经典” 这一句话的意思是，赐了他们这经典的知识，或者从他们持有经典的前辈那里继承了经典。

وَكَّلۡنَا بِهَا قَوۡمًا لَّيۡسُوۡا بِهَا بِكٰفِرِيۡنَ ۝٩٠
أُولٰٓئِكَ الَّذِيۡنَ هَدَى اللّٰهُ فَبِهُدٰىهُمُ اقۡتَدِهۡ ؕ قُلۡ لَّاۤ اَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ اَجۡرًا ؕ اِنۡ هُوَ اِلَّا ذِكۡرٰى لِلۡعٰلَمِيۡنَ ۝٩١

它托付给一个民族，他们不是拒绝 (这个恩惠) 的人。

91. 安拉领导了 (上述的) 那些人，所以你要跟从他们的指导。你 (对他们) 说："我并不从中求取你们的任何回报，这只是对整个人类的劝告而已。"

段一一

وَمَا قَدَرُوا اللّٰهَ حَقَّ قَدۡرِهٖۤ اِذۡ قَالُوۡا مَاۤ اَنۡزَلَ اللّٰهُ عَلٰى بَشَرٍ مِّنۡ شَىۡءٍ ؕ قُلۡ مَنۡ اَنۡزَلَ الۡكِتٰبَ الَّذِىۡ جَآءَ بِهٖ مُوۡسٰى نُوۡرًا وَّهُدًى لِّلنَّاسِ تَجۡعَلُوۡنَهٗ قَرَاطِيۡسَ تُبۡدُوۡنَهَا وَتُخۡفُوۡنَ كَثِيۡرًا ۚ وَعُلِّمۡتُمۡ مَّا لَمۡ تَعۡلَمُوۡۤا اَنۡتُمۡ وَلَاۤ اٰبَآؤُكُمۡ ؕ قُلِ اللّٰهُ ۙ ثُمَّ ذَرۡهُمۡ فِىۡ خَوۡضِهِمۡ يَلۡعَبُوۡنَ ۝٩٢

92. 当 [a]他们说："安拉没有降赐任何人什么 (启示)。" 那时 [b]他们没有对安拉表示应有的尊敬。你 (对他们) 说："穆撒所带来的具有光辉和指导的那部经典，是谁下降的？你们把它当作废纸，你们显示其 (一部分)，但隐藏其大部分；其实，你们受教了你们和你们的祖先都不知道的。"你 (对他们) 说："(就是) 安拉 (下降的)。" 然后你遗弃他们在其所玩弄的虚假之中。

وَهٰذَا كِتٰبٌ اَنۡزَلۡنٰهُ مُبٰرَكٌ مُّصَدِّقُ الَّذِىۡ بَيۡنَ يَدَيۡهِ وَلِتُنۡذِرَ اُمَّ الۡقُرٰى وَمَنۡ حَوۡلَهَا ؕ وَالَّذِيۡنَ يُؤۡمِنُوۡنَ بِالۡاٰخِرَةِ يُؤۡمِنُوۡنَ بِهٖ وَهُمۡ عَلٰى صَلَاتِهِمۡ يُحَافِظُوۡنَ ۝٩٣

93. [c]这 («古兰经») 是我下降的一部 (伟大) 经典，(它) 包容一切幸福，证实其以前 (预示的言语)。(我下降它) 是为了你用它 [d]警告城市之母 [437] 及其周围的人们。凡相信后世的人，他们也相信这 (部经典)[438] 而且 [e]固守拜功。

[a]22:75; 39:68. [b]36:16; 67:10. [c]6:156; 21:51; 38:30. [d]42:8. [e]23:10; 70:24.

[437] 安拉所派遣的一位先知出现的地方称为"城市之母"，因为这是人们喝精神乳汁的所在，正如婴孩吮吸他母亲的乳汁。"在其周围的人"可以指全世界，因为穆圣的使命是给全人类准备的。

[438] 这些话表明，一个相信后世的人也一定相信«古兰经»。因此，相信«古兰经»和相信后世是不可分离地连结在一起的；二者缺一就没有意义。

94. 一个人以安拉之名故意捏造虚假，或说："我受赐了启示，"其实他并没受赐过启示。[a]谁比他还不义？(同样地)，一个人说："我确将下降像安拉所下降的 (一样的言语)，"(谁比他还不义？) 如果你看到不义的人面临死亡的痛苦，天使伸着手向他们说："取出你们的灵魂吧！因为关于安拉，你们常说虚假，并对他的迹象采取傲慢态度，所以 [b]今天你们将遭受耻辱的惩罚。"(那时你将看到一个令人警戒的景象。)

وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا
اَوْ قَالَ اُوْحِىَ اِلَىَّ وَلَمْ يُوْحَ اِلَيْهِ شَىْءٌ
وَّمَنْ قَالَ سَاُنْزِلُ مِثْلَ مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ ؕ
وَلَوْ تَرٰٓى اِذِ الظّٰلِمُوْنَ فِىْ غَمَرٰتِ
الْمَوْتِ وَالْمَلٰٓئِكَةُ بَاسِطُوْٓا اَيْدِيْهِمْ ۚ
اَخْرِجُوْٓا اَنْفُسَكُمْ ؕ اَلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ
عَذَابَ الْهُوْنِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُوْلُوْنَ عَلَى
اللّٰهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ اٰيٰتِهٖ
تَسْتَكْبِرُوْنَ ﴿٩٤﴾

95. (那时我将说：) 正如我第一次创造了你们，(同样地)，[c]你们 (现在) 个别地来到了我这里，凡我赐予你们的恩惠，你们都把它留弃在背后，为什么我看不到那些你们认为在你们 (事务) 中参于的 (与安拉一样) 说情者和你们在一起？(现在) 你们之间完全断绝了关系。凡你们以前所说的，都烟消云散了。

وَلَقَدْ جِئْتُمُوْنَا فُرَادٰى كَمَا خَلَقْنٰكُمْ
اَوَّلَ مَرَّةٍ وَّتَرَكْتُمْ مَّا خَوَّلْنٰكُمْ وَرَآءَ
ظُهُوْرِكُمْ ۚ وَمَا نَرٰى مَعَكُمْ
شُفَعَآءَكُمُ الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ اَنَّهُمْ فِيْكُمْ
شُرَكٰٓؤُا ؕ لَقَدْ تَّقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ
عَنْكُمْ مَّا كُنْتُمْ تَزْعُمُوْنَ ﴿٩٥﴾ ع

段一二

96. 安拉使谷粒、果核生长，[439] [d]赐死者生命，使有生命者死亡。这就是你们的安拉。因此，(你们告诉我：) 你们会迷误到哪里去？

اِنَّ اللّٰهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوٰى ؕ يُخْرِجُ
الْحَىَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ
الْحَىِّ ؕ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ فَاَنّٰى تُؤْفَكُوْنَ ﴿٩٦﴾

[a]6:22; 7:38; 10:18; 11:19; 61:8. [b]46:21. [c]18:49. [d]3:28; 10:32; 30:20.

[439] 注意的是生长植物出来的种籽。它是多么微不足道，可是它能生长成一颗大树。相同地，人类是能够成长为接受安拉启示并且反映安拉伟大常德的人。

97. [a]他使天色破晓，[b]夜晚（供人）休息，[440]把日月作为计算工具[441]。[c]这是最有大力者、全知者的律令。

فَالِقُ الْاِصْبَاحِ ۚ وَجَعَلَ الَّيْلَ سَكَنًا وَّالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ؕ ذٰلِكَ تَقْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ ﴿۹۷﴾

98. [d]他就是为你们创造了诸星的，以便你们利用它在陆海重重黑暗中做（旅行的）指南。我为有知识的人已详述了迹象。

وَهُوَ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ النُّجُوْمَ لِتَهْتَدُوْا بِهَا فِيْ ظُلُمٰتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ؕ قَدْ فَصَّلْنَا الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ ﴿۹۸﴾

99. 就是[e]他从一个人创造了你们的。然后他又（为你们）固定了暂时的[f]寓所和长期的住处。[442]我为有理解的人确已详细地说明了迹象。

وَهُوَ الَّذِيْۤ اَنْشَاَكُمْ مِّنْ نَّفْسٍ وَّاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَّمُسْتَوْدَعٌ ؕ قَدْ فَصَّلْنَا الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّفْقَهُوْنَ ﴿۹۹﴾

100. [g]他就是那个从天上降水的；（再看）我怎样利用它生长了各种翠绿的东西；生长了层层谷粒的田园。从枣树的叶鞘中生长累累的果实。生长了葡萄、橄榄、[h]石榴的果园，在那些（果实）中有些

وَهُوَ الَّذِيْۤ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً ۚ فَاَخْرَجْنَا بِهٖ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَاَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا ۚ وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ

[a]113:2. [b]25:48; 78:11. [c]36:39-40; 55:6. [d]16:17. [e]4:2; 7:190; 39:7. [f]11:7. [g]14:33; 16:11; 22:64; 35:28. [h]6:142; 13:5.

[440] 正如一个人在白天工作累了以后，晚上要睡觉和恢复体力那样，穆圣降临的那个民族已经休息了很长的一个夜晚，他们的才能已重新活跃起来，他们精力充沛，完全适合于在他的领导下攀登精神发展的高峰。

[441] 正好像在物质世界中太阳和月亮是计算时间所不可或缺的，又是光明的来源，安拉派遣的先知在精神世界中也是不可或缺的。

[442] مُسْتَقَرّ (Mustaqarr) 意指这个世界上的生命而 مُسْتَوْدَع Mustauda‘) 意指死后的生命，或者前一单词意指死亡与复生之间的那段时间，而后一个单词意指复生后的生命。这节经文意指，安拉从“一个人”滋生出人类时，他不可能没有目的。他创造并滋生人类的伟大目的是，不仅他为他们固定了在这个世界上暂时的寓所，而且在死后为他们固定了一个永恒的住处（生命），那里正直的人会见到他们的养主——真是一个崇高的目的，他们只有在安拉派遣的使者的引导之下才能上升到这个目的地。

وَّ جَنّٰتٍ مِّنْ اَعْنَابٍ وَّ الزَّیْتُوْنَ وَ الرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَّ غَیْرَ مُتَشَابِهٍ ؕ اُنْظُرُوْۤا اِلٰی ثَمَرِهٖۤ اِذَاۤ اَثْمَرَ وَ یَنْعِهٖ ؕ اِنَّ فِیْ ذٰلِكُمْ لَاٰیٰتٍ لِّقَوْمٍ یُّؤْمِنُوْنَ ﴿۱۰۰﴾

相似，也有些是不同的。当它们(每种果树) 结果时，要观察果实和其成长的情况。对信仰的人其中确有很多迹象。[443]

وَ جَعَلُوْا لِلّٰهِ شُرَكَآءَ الْجِنَّ وَ خَلَقَهُمْ وَ خَرَقُوْا لَهٗ بَنِیْنَ وَ بَنٰتٍۭ بِغَیْرِ عِلْمٍ ؕ سُبْحٰنَهٗ وَ تَعٰلٰی عَمَّا یَصِفُوْنَ ﴿۱۰۱﴾ ع

101. [a]他们把 جنّ (Jinn, 精纳)[444] 定为与安拉同等的崇拜对象，其实安拉创造了他们，而他们却无知地为他捏造了儿女。他是圣洁的，比他们所述说的崇高。

段一三

بَدِیْعُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ ؕ اَنّٰی یَكُوْنُ

102. [b]他是天地的创始者。他没有配偶，怎能有儿子[445]？他创造

[a]2:117; 9:31; 10:19. [b]2:118.

[443] 启示在此比作雨水。这节经文回答了这样一个问题：如果启示确实是一种幸福，那么，为什么每当一个先知被选拔出来的时候有不和与斗争呢？经文说，正如雨后生长出各种植物那样，根据埋藏在土里的种籽的情况长出来的东西有好有坏，同样，在安拉的一位使者降临时，那时还混杂在一起的人们，就开始分成好人和坏人。"有些相似，也有些是不同的"这句话，意示有些果实相似，有些是彼此不同的。

这可以用於不同种类的果实，彼此在某些方面相似，而在另些方面不同，或者用於同类的果实，虽然在主要的各点上彼此相似，而在小的细点上彼此却不相同，有些味道比另一些甜些，有些颜色和大小不一。那些接受先知和追随安拉引导的人的情况也是那样。他们在一方面彼此非常相似，而在另一方面却不相同。有些人在道德和精神上比另一些人要高超。还有，有些人在精神发展的一个侧面比另一些人要快些，而另一些人在另一个侧面发展得要快些。他们按照各自天然的能力和气质达到精神完美的不同阶段以及发展着不同的特性。"其成长的情况"这些字，指的是果实成熟的相似情况。正如以一只不成熟的果样来判断一种果实那种做法是不公平的那样，假如因为有些信者尚在精神发展过程中而尚未达到完美的地步就对启示的结果找错误，那也是不公正的。

[444] جنّ (Jinn, 大人物) 是一般人看不见，或远离他们的这样一种人。这节经文意指，人类在拒绝安拉的启示并听从他们自己的判断和推理把大人物和天使连系起来作为安拉的合伙者并认为安拉有儿女的时候，他们就会走入邪道。

[445] وَلَدٌ (Waladun), وُلْدٌ (Wuldun) 或 وَلْدٌ (Waldun) 这一单词的意思是：孩子、儿子、女儿，或任何一个幼小的人；许多孩子、儿子、女儿；或年轻的人们；也指子孙、

لَهٗ وَلَدٌ وَّلَمۡ تَكُنۡ لَّهٗ صَاحِبَةٌ ؕ وَخَلَقَ كُلَّ شَیۡءٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَیۡءٍ عَلِیۡمٌ ۝١٠٢

了每一件东西，知道每一项事务。

ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمۡ ۚ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ خَالِقُ كُلِّ شَیۡءٍ فَاعۡبُدُوۡهُ ۚ وَهُوَ عَلٰی كُلِّ شَیۡءٍ وَّكِیۡلٌ ۝١٠٣

103. [a]这就是你们的安拉，也就是你们的养主。除他以外，再没有值得受拜者，他是一切东西的[b]创造者；所以要崇拜他。他是每一件东西的监护者。

لَا تُدۡرِكُهُ الۡاَبۡصَارُ ۫ وَهُوَ یُدۡرِكُ الۡاَبۡصَارَ ۚ وَهُوَ اللَّطِیۡفُ الۡخَبِیۡرُ ۝١٠٤

104. 眼力不能及于他，但他及于眼力。[446] [c]他是最微妙的，最洞悉(真象)的。

قَدۡ جَآءَكُمۡ بَصَآئِرُ مِنۡ رَّبِّكُمۡ ۚ فَمَنۡ اَبۡصَرَ فَلِنَفۡسِهٖ ۚ وَمَنۡ عَمِیَ فَعَلَیۡهَا ؕ وَمَاۤ اَنَا عَلَیۡكُمۡ بِحَفِیۡظٍ ۝١٠٥

105. [d]证据 [447] 业已从你们的养主那里来了，谁看出[448] (那些证据)，(谁的这个行为) 是为了他自己的(利益)；谁变成了盲目的，谁势将遭受其 (他这个行为) 的不良影响。我不是你们的保护者。

وَكَذٰلِكَ نُصَرِّفُ الۡاٰیٰتِ وَلِیَقُوۡلُوۡا دَرَسۡتَ وَلِنُبَیِّنَهٗ لِقَوۡمٍ یَّعۡلَمُوۡنَ ۝١٠٦

106. [e]就这样，我以不同的方式讲述迹象，(以便真理得到证实，) 以便他们说："你读给我们 (听了)，(证据提出了，)" 而且这样做，也是我们为了有知识的人们 (的好处) 把它详加说明。

[a]40:63. [b]13:17; 39:63. [c]22:64; 67:15. [d]7:204. [e]7:59.

后裔 (Lane)。人只是在有了妻子后才能有儿子。安拉没有配偶，因此他不可能有儿子。而且，由於安拉是一切事物的创造主，而且具有完美的知识，他不需要儿子来帮助他或继承他。

[446] أَبْصَار (Abṣār) 是 بَصَر (Baṣar) 的复数，意思是看见或理解。لَطِيف (Laṭīf) 的意思是，不能理解的；微妙的、难以捉摸的 (Lane 和 تاج, Tāj)。这节经文的意思是，只有人类的理智或推理而不借助於安拉的启示是不能理解安拉的。安拉是不能用肉眼看到的，而是通过他派遣的先知或通过他的常德的作用向人类作启示的。安拉也可用精神的眼力来觉察。

[447] بَصَائِر (Baṣā'ir) 是 بَصِيرَة (Baṣīrah) 的复数，其意思是，证明、论证、迹象、明证 (Lane)。

[448] 使用推理或理智。

اِتَّبِعۡ مَاۤ اُوۡحِیَ اِلَیۡکَ مِنۡ رَّبِّکَ ۚ لَاۤ اِلٰہَ اِلَّا ہُوَ ۚ وَ اَعۡرِضۡ عَنِ الۡمُشۡرِکِیۡنَ ﴿۱۰۷﴾

107. [a]凡你的养主所下降给你的(启示)，都要遵循；除他以外，再没有值得崇拜的；你要弃绝一切多神教徒。

وَ لَوۡ شَآءَ اللّٰہُ مَاۤ اَشۡرَکُوۡا ؕ وَ مَا جَعَلۡنٰکَ عَلَیۡہِمۡ حَفِیۡظًا ۚ وَ مَاۤ اَنۡتَ عَلَیۡہِمۡ بِوَکِیۡلٍ ﴿۱۰۸﴾

108. 如果安拉愿意的话[449]，那么，他们就不会树立与安拉同等的崇拜对象。[b]我没指定你做他们的保护人[450]，你也不是他们的管理人。

وَ لَا تَسُبُّوا الَّذِیۡنَ یَدۡعُوۡنَ مِنۡ دُوۡنِ اللّٰہِ فَیَسُبُّوا اللّٰہَ عَدۡوًۢا بِغَیۡرِ عِلۡمٍ ؕ کَذٰلِکَ زَیَّنَّا لِکُلِّ اُمَّۃٍ عَمَلَہُمۡ ۪ ثُمَّ اِلٰی رَبِّہِمۡ مَّرۡجِعُہُمۡ فَیُنَبِّئُہُمۡ بِمَا کَانُوۡا یَعۡمَلُوۡنَ ﴿۱۰۹﴾

109. 你们不要辱骂他们除安拉[451]以外所呼求的(对象)，不然，他们由于无知将敌对地辱骂安拉。像这样，我[c]为每一民族使其行为看来似乎是美好的[452]。最后他们将归向他们的养主，他将告诉他们以前的一切行为。

وَ اَقۡسَمُوۡا بِاللّٰہِ جَہۡدَ اَیۡمَانِہِمۡ لَئِنۡ جَآءَتۡہُمۡ اٰیَۃٌ لَّیُؤۡمِنُنَّ بِہَا ؕ قُلۡ اِنَّمَا الۡاٰیٰتُ عِنۡدَ اللّٰہِ وَ مَا یُشۡعِرُکُمۡ ۙ اَنَّہَاۤ اِذَا جَآءَتۡ لَا یُؤۡمِنُوۡنَ ﴿۱۱۰﴾

110. 他们凭安拉立最有力的誓言：如果任何迹象来到他们中，他们必将接受它。你(向信仰的人)说："迹象确实只在安拉那里。但什么东西会使你们了解，当迹象到来时，他们将仍不信仰？"

[a]10:110; 33:3. [b]39:42; 42:7; 88:23. [c]6:123; 9:37; 10:13; 27:5; 40:38; 49:8.

[449] 安拉以他无限的智慧把人作为自由的代理人。如果他要迫使人们的话，他一定迫使他们服从真理；但是为了人类本身的利益，他就不愿意迫使他们。

[450] "保护人"、"管理人"、或"处理事务的人"，都是«古兰经»中用来指称穆圣的那些字，为的要说清他对别人的行动是不负有任何责任的。

[451] 这节经文不仅反复教诲要尊重即使是多神教徒的敏感心理，而且也力图在不同民族和社团之间创造一种和睦的空气。

[452] زَيَّنَّا (Zayyannā) 并不意味着安拉自己使人类的邪恶行为看来似乎是美好的。它只是指出，安拉创造人类的本性(而且在安拉的这一法则中含有人类全面进步的奥秘)使他们在坚持要做出某一行动时，他们就和这种本性连结起来，他们的行动在他们的眼光里就显得美好起来。按照安拉的这个一般法则，多神教徒就爱起他们崇拜偶像的做法，这在他们看来是美好而有功德的。

وَنُقَلِّبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١١﴾

111. 因为他们第一次未曾信仰这(启示)，所以我将使他们的心和眼分不清它(的真伪)。[a]并遗弃他们，使他们在背逆中徘徊歧路。

卷八

段一四

وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿١١٢﴾

112. 即使我向他们下降天使，[b]死者[453]对他们说话，而且我把每一件东西都聚集在他们的面前[454]，但如无安拉的意旨，他们还不会信仰，而且他们大多数人都是无知的。

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيَاطِينَ الْإِنْسِ وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا ۚ وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١١٣﴾

113. [c]像这样我使人和精纳[455]中的背逆者成为每位使者的敌人。他们中的一些人为了欺骗另一些人，(在他们心中)放置虚饰的言语。如果你的养主愿意，那么，他们不会这样做，所以你不要理会他们和他们的虚伪行为。

وَلِتَصْغَىٰ إِلَيْهِ أَفْئِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ

114. (安拉之所以这样做，)以便不信复生日的人，(由于自己行为)

[a]2:16. [b]13:32. [c]25:32.

[453] 天使的职能之一，是向人们提出好的思想并要求他们接受真理(41:32, 33)。有时他们通过梦和精神境界来完成这种职能。已死的正直的人们，可以在梦中出现在人们眼前来为先知的宣称作证。还有另一种已死的人向人们说话的方式。一个精神已死的民族，由於他们的先知的教导而在一种新的精神生活中复生时，他们精神上的复生，可以说是，对不信的人在说话，而且证实先知所宣称的真理。

[454] 这些话指的是自然界不同对象的明证，这些对象以地震、瘟疫、饥馑、战争与其他天灾的形式来证明先知的真理。这样，自然界本身看来对不信的人在生气；各种自然力量在对他们进行战争。

[455] "人和 جِنّ (Jinn，精纳)"这些字，在«古兰经»许多经文中出现，并不意指安拉的两种不同创造物，而是指两类人；"人"指的是群众或一般人，而"精纳"代表大人物，他们常常脱离老百姓，不同他们混在一起，实际上大家老是见不到他们。

بِالْاٰخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوْا مَا هُمْ مُّقْتَرِفُوْنَ ﴿١١٤﴾

倾心于这类事情，爱好这种（虚假），并看见自己行为的结局。

اَفَغَيْرَ اللّٰهِ اَبْتَغِيْ حَكَمًا وَّهُوَ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ اِلَيْكُمُ الْكِتٰبَ مُفَصَّلًا ؕ وَالَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يَعْلَمُوْنَ اَنَّهٗ مُنَزَّلٌ مِّنْ رَّبِّكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِيْنَ ﴿١١٥﴾

115. (你对他们说:) “除安拉以外，我寻求另外的判决者吗？其实，[a]他已降给了你们一部详明的经典。我所授给经典的人都知道，它是包容着真理而降自你的养主的，所以[b]你不要作怀疑的人。”

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَّعَدْلًا ؕ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمٰتِهٖ ۚ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿١١٦﴾

116. 你的养主的话将要真实而公正地实现，(因为) [c]他的话没有人能改变，他是全听的，全知的。

وَاِنْ تُطِعْ اَكْثَرَ مَنْ فِي الْاَرْضِ يُضِلُّوْكَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ؕ اِنْ يَّتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَاِنْ هُمْ اِلَّا يَخْرُصُوْنَ ﴿١١٧﴾

117. 如果你顺从大地上的大多数人，那么，他们将使你迷失安拉的正道。[d]他们只随臆测，善说假话。

اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ مَنْ يَّضِلُّ عَنْ سَبِيْلِهٖ ۚ وَهُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ ﴿١١٨﴾

118. [e]你的养主确实更知道那迷失他的道路的人；他也更知道那受领导的人。

فَكُلُوْا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللّٰهِ عَلَيْهِ اِنْ كُنْتُمْ بِاٰيٰتِهٖ مُؤْمِنِيْنَ ﴿١١٩﴾

119. 如果你们信仰他的迹象，那么，[f]你们要吃以安拉之名（而宰杀）的。

وَمَا لَكُمْ اَلَّا تَاْكُلُوْا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللّٰهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ اِلَّا مَا اضْطُرِرْتُمْ اِلَيْهِ ؕ وَاِنَّ كَثِيْرًا

120. [g]安拉已详细向你们说明什么东西是他已禁止你们（吃）的，——除非迫于不得已的情势，而你们为什么还是不吃以安拉之名（而宰）的东西？许多人不具有真正

[a]7:53; 12:112; 16:90. [b]2:148; 6:21. [c]6:35. [d]10:37; 53:29. [e]16:126. [f]5:5. [g]2:174; 5:4-5; 6:146; 16:116.

的知识，而以自己的私欲迷误别人。你的养主的确更知道过度的人。

لَّيُضِلُّوْنَ بِاَهْوَآئِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ؕ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِيْنَ ﴿۱۲۰﴾

121. [a] 要避免明显和隐微的罪恶。凡是犯罪的人，他们将得到其罪恶的报应。

وَذَرُوْا ظَاهِرَ الْاِثْمِ وَبَاطِنَهٗ ؕ اِنَّ الَّذِيْنَ يَكْسِبُوْنَ الْاِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوْا يَقْتَرِفُوْنَ ﴿۱۲۱﴾

122. [b] 你们不要吃那未诵[456]安拉之名（而宰）的东西，这的确是背逆的（行为）。恶魔常在其友人心中贯注(这样的思想)，以便他们与你们争辩。假如你们顺从他们，那么，你们无疑地将变成多神教徒。

وَلَا تَاْكُلُوْا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللّٰهِ عَلَيْهِ وَاِنَّهٗ لَفِسْقٌ ؕ وَاِنَّ الشَّيٰطِيْنَ لَيُوْحُوْنَ اِلٰٓى اَوْلِيٰٓئِهِمْ لِيُجَادِلُوْكُمْ ۚ وَاِنْ اَطَعْتُمُوْهُمْ اِنَّكُمْ لَمُشْرِكُوْنَ ﴿۱۲۲﴾ ع

段一五

123. [c] 一个原是（精神）死亡的人，我赐给了他生命，为他安排了光辉，他靠它来往人间，他能像那个隐入于层层黑暗而不能出来的人一样？[457] [d] 象这样，不信者的行为被显示得对他们美好。

اَوَمَنْ كَانَ مَيْتًا فَاَحْيَيْنٰهُ وَجَعَلْنَا لَهٗ نُوْرًا يَّمْشِيْ بِهٖ فِى النَّاسِ كَمَنْ مَّثَلُهٗ فِى الظُّلُمٰتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا ؕ كَذٰلِكَ زُيِّنَ لِلْكٰفِرِيْنَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿۱۲۳﴾

124. [e] 我把每个城镇大罪犯做成这样：(他们看自己的恶行是美观的，)其结果他们在其（城镇）里策划（反对先知）的阴谋，其实，他

وَكَذٰلِكَ جَعَلْنَا فِىْ كُلِّ قَرْيَةٍ اَكٰبِرَ مُجْرِمِيْهَا لِيَمْكُرُوْا فِيْهَا ؕ وَمَا يَمْكُرُوْنَ

[a] 6:152; 7:34. [b] 5:4; 6:146. [c] 8:25. [d] 6:109; 10:13; 27:5. [e] 17:17.

[456] 这节经文说明禁止吃诸如自行死亡的牲畜，或未诵安拉之名而宰杀的牲畜的理由。诵呼安拉之名在人类心灵上会产生一种神圣效应，它可以抵消宰杀牲畜所可能产生的冷酷无情的效应。

[457] 前面的经文中指出过，人定出来的法律总是有缺点的。现在这节经文说，人的教导不能违背安拉的教导。那些只借助於人的理智来制定法律的人，他们的情况犹如黑暗中摸索的人，永远也走不出来。

إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُوْنَ ﴿١٢٤﴾

们只策划反对自己的阴谋；但他们还不了解。

وَإِذَا جَآءَتْهُمْ اٰيَةٌ قَالُوْا لَنْ نُّؤْمِنَ حَتّٰى نُؤْتٰى مِثْلَ مَآ اُوْتِيَ رُسُلُ اللّٰهِ ۘ اَللّٰهُ اَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهٗ ؕ سَيُصِيْبُ الَّذِيْنَ اَجْرَمُوْا صَغَارٌ عِنْدَ اللّٰهِ وَعَذَابٌ شَدِيْدٌ بِمَا كَانُوْا يَمْكُرُوْنَ ﴿١٢٥﴾

125. 当迹象降临他们时，他们说："除非我们受赐与安拉使者同样的(言语)，[a]我们绝不信仰。" 安拉最知道他的使命 [458] 应当下降在哪里。凡犯了罪的人，由于他们策划(反对先知的)阴谋，他们必将遭到来自安拉的耻辱和严厉的惩罚。

فَمَنْ يُّرِدِ اللّٰهُ اَنْ يَّهْدِيَهٗ يَشْرَحْ صَدْرَهٗ لِلْاِسْلَامِ ۚ وَمَنْ يُّرِدْ اَنْ يُّضِلَّهٗ يَجْعَلْ صَدْرَهٗ ضَيِّقًا حَرَجًا كَاَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِي السَّمَآءِ ؕ كَذٰلِكَ يَجْعَلُ اللّٰهُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٢٦﴾

126. 安拉意欲赐谁正道，便使谁乐意接受伊斯兰教；安拉决定谁陷入迷误，就使谁不悦 (伊斯兰教)，好像他登上天空 (那样难)。就这样，[b]安拉对不信的人下降惩罚。

وَهٰذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيْمًا ؕ قَدْ فَصَّلْنَا الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّذَّكَّرُوْنَ ﴿١٢٧﴾

127. [c]这是你养主的正道。我为接受劝告的人详细地说明了迹象。

لَهُمْ دَارُ السَّلٰمِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٢٨﴾

128. 在他们的养主那里有他们[d]安宁的住所。因为他们往日所作的，(所以) 他作他们的朋友。

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيْعًا ۚ يٰمَعْشَرَ الْجِنِّ قَدِ اسْتَكْثَرْتُمْ مِّنَ الْاِنْسِ ۚ وَقَالَ

129. (要记着) [e]那天，当他把他们都集合在一起时，(说)：جِنّ (Jinn, 精纳) 的群众 [459] 啊！你们说服了

[a]28:49. [b]10:101. [c]6:154. [d]10:26. [e]7:39-40; 10:29; 34:32.

[458] 安拉最知道谁适合於作他的使者，而谁却不适合。

[459] مَعْشَر (Ma‘shar) 的意思是，做同样事务的一伙人 (Lane)。这节经文中精这个单词清楚地意指反对 إِنْس (Ins, 弱而贫穷阶层的人) 的那些有权势的巨头。

أَوۡلِيَآؤُهُم مِّنَ ٱلۡإِنسِ رَبَّنَا ٱسۡتَمۡتَعَ بَعۡضُنَا بِبَعۡضٖ وَبَلَغۡنَآ أَجَلَنَا ٱلَّذِيٓ أَجَّلۡتَ لَنَاۚ قَالَ ٱلنَّارُ مَثۡوَىٰكُمۡ خَٰلِدِينَ فِيهَآ إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۗ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٞ ﴿١٢٩﴾

[460] 大部分人。"帮助他们的人说:"我们的养主啊!我们互相享得了利益,我们已达到了你所为我们固定的期限。"他(安拉)说:"火是你们归宿之处,除非安拉愿意,你们将长住其中。"你的养主确是明哲的,全知的[461]。

وَكَذَٰلِكَ نُوَلِّي بَعۡضَ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعۡضَۢا بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ﴿١٣٠﴾

130. 像这样,我把一些不义的人由于他们的行为而作为其另一些不义者的友人。

段一六

يَٰمَعۡشَرَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ رُسُلٞ مِّنكُمۡ يَقُصُّونَ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِي وَيُنذِرُونَكُمۡ لِقَآءَ يَوۡمِكُمۡ هَٰذَاۚ قَالُواْ شَهِدۡنَا عَلَىٰٓ أَنفُسِنَاۖ وَغَرَّتۡهُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا وَشَهِدُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ أَنَّهُمۡ كَانُواْ كَٰفِرِينَ ﴿١٣١﴾

131. [a]"精纳和人的群众啊!难道从你们中没有使者来到了你们那里?他们曾常常对你们诵读我的迹象,警告你们今天的会遇。"他们将(回答)说:"我们(现在)作对我们自己不利的证明。"今世的生活诓骗了他们。[b]他们作反对自己的证明,(说),他们是不信的人。

ذَٰلِكَ أَن لَّمۡ يَكُن رَّبُّكَ مُهۡلِكَ ٱلۡقُرَىٰ

132. 这(派遣使者)是因为[c]你的养主在任何城镇[462]的(居民)未

[a]39:72; 40:51; 67:9-10. [b]7:38. [c]11:118; 20:135; 26:209; 28:60.

[460] 这句阿拉伯话的意思可以是:(1)你们已经把老百姓中的许多人争取到你的一边并使他们听从你的话;(2)你们已经剥削或利用了他们;(3)你们已经把群众放在非常重要的位置,也就是说,你们出于害怕群众不再跟从你们而未接受真理。正如薄弱的人们害怕大人物而不接受真理,同样地,大人物有时害怕他们的跟从者抛弃他们而不接受真理。

[461] 这节经文提供了另外一个证明:此处 Jinn(精纳)这个单词的意思只是一个阶层的人,即有权势的大人物。因为剥削一个阶层的人,只能是另一阶层的人。Jinn 如作为与人不同的存在物,是从来也不剥削人的,也从来没看到过安拉的使者是从他们中间选拔出来的。

[462] 因为穆圣是为全人类选拔出来的使者,在这种情况下,اَلْقُرٰى (al-Qurā)这个单词用作全世界解。

بِظُلْمٍ وَّاَهْلُهَا غٰفِلُوْنَ ﴿١٣٢﴾

受警告[463]的情况下，不能不合理地毁灭那些城镇。

وَلِكُلٍّ دَرَجٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوْا ؕ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٣٣﴾

133. 每一个人（或每一个民族）依照其个别行为，品级是固定了的。你的养主非是不注意他们的行为。

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ ؕ اِنْ يَّشَاْ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْۢ بَعْدِكُمْ مَّا يَشَآءُ كَمَآ اَنْشَاَكُمْ مِّنْ ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ اٰخَرِيْنَ ﴿١٣٤﴾

134. 你的养主是自足的，[a]仁慈的。假如他愿意的话，[b]他便消灭你们，正如他从别的一个民族的后代中提升了你们，同样地，他(在你们毁灭以后)，将选择别的一民族作你们的继承人。

اِنَّ مَا تُوْعَدُوْنَ لَاٰتٍ ۙ وَّمَآ اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ﴿١٣٥﴾

135. [c]凡是你们所受约的（事物），都必将实现出来，你们绝不能使(我）无能为力（而逃避我的惩罚)。

قُلْ يٰقَوْمِ اعْمَلُوْا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنِّيْ عَامِلٌ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ۙ مَنْ تَكُوْنُ لَهٗ عَاقِبَةُ الدَّارِ ؕ اِنَّهٗ لَا يُفْلِحُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿١٣٦﴾

136. 你说：[d]"我的民族啊！你们从你们立足点去作，我也从我的立足点去作。你们很快就会知道谁将在这个家（今世）有好的结局。"其实,不义的人绝不会成功。

وَجَعَلُوْا لِلّٰهِ مِمَّا ذَرَاَ مِنَ الْحَرْثِ وَالْاَنْعَامِ نَصِيْبًا فَقَالُوْا هٰذَا لِلّٰهِ بِزَعْمِهِمْ وَهٰذَا لِشُرَكَآئِنَا ۚ فَمَا كَانَ لِشُرَكَآئِهِمْ فَلَا يَصِلُ اِلَى اللّٰهِ ۚ وَمَا كَانَ لِلّٰهِ فَهُوَ يَصِلُ اِلٰى شُرَكَآئِهِمْ ؕ سَآءَ مَا يَحْكُمُوْنَ ﴿١٣٧﴾

137. [e]他们把安拉创造的田园和牲畜的一部分定为他的，然后又猜想着说："这一部分是安拉的，那一部分是我们的与安拉同等的崇拜对象的。"之后又声称他们与安拉同等崇拜对象的（部分）不达到安拉，而安拉的（部分）达到他们的与安拉同等的崇拜对象。他们的判断多么坏啊！

[a]6:148; 18:59. [b]4:134; 14:20; 35:17. [c]11:34; 42:32. [d]11:94,122; 39:40-41. [e]16:57.

[463] 安拉先选拔一个警告者来警告民众关于即将来临的天灾，否则，他是不会降下一般的大灾难的。

138. 就这样，多神教的大多信徒与我同等的崇拜对象，为了毁灭他们并使他们迷惑于自己的宗教，替他们美化了他们杀害子女的举动。如果安拉愿意，他们（多神教徒）不会有这样的作为。所以你不要理会他们和他们虚伪的行动。

وَكَذَٰلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَاؤُهُمْ لِيُرْدُوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ ۖ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ ۖ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾

139. 他们根据自己的假像，说：“某某牲畜和田园是被禁止（食用）的，我们教谁吃那些东西，谁才能吃。”（他们还断言）：有些牲畜的脊背被禁止（乘坐），有些牲畜是他们不诵安拉之名（而宰杀）的。（他们这种言行）是以安拉之名捏造的。因为他们经常捏造谎言，他必将给他们惩罚。

وَقَالُوا هَٰذِهِ أَنْعَامٌ وَحَرْثٌ حِجْرٌ لَّا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَن نَّشَاءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَامٌ لَّا يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءً عَلَيْهِ ۚ سَيَجْزِيهِم بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٩﴾

140. 他们说：“凡在那些牲畜子宫里的，是我们男子所应得的，而对于我们的妻子是受禁的；但如果它是死的，他们都能分享。”由于他们的断言，安拉一定惩罚他们。确实，他是明哲的，全知的。

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَٰذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا ۖ وَإِن يَكُن مَّيْتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ ۚ سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ ۚ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٤٠﴾

141. 那些人愚昧无知地杀害了自己的儿女，并捏造安拉之名禁止安拉所赐予他们的东西。他们受了损害，迷失了道路，没成为得正道的人。

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ ۚ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٤١﴾

段一七

142. [a]安拉就是那个创造蔓生和直立的果园、枣树、不同味道的田园,以及橄榄和石榴,相似的和不相似的。当它们结果时,你们要吃它们的果实;收割时,要交付(对安拉)应收付的东西,不要过分,因为他不喜欢过分的人。

وَهُوَ الَّذِىٓ اَنۡشَاَ جَنّٰتٍ مَّعۡرُوۡشٰتٍ وَّ غَيۡرَ مَعۡرُوۡشٰتٍ وَّ النَّخۡلَ وَالزَّرۡعَ مُخۡتَلِفًا اُكُلُهٗ وَالزَّيۡتُوۡنَ وَالرُّمَّانَ مُتَشَابِهًا وَّغَيۡرَ مُتَشَابِهٍ‌ؕ كُلُوۡا مِنۡ ثَمَرِهٖۤ اِذَاۤ اَثۡمَرَ وَاٰتُوۡا حَقَّهٗ يَوۡمَ حَصَادِهٖ‌ۖ وَلَا تُسۡرِفُوۡا‌ ؕ اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ الۡمُسۡرِفِيۡنَۙ‏ ﴿۱۴۲﴾

143. (安拉也创造了)供运输用的和供屠宰(吃肉)的牲畜。你们要吃安拉所给你们的,[b]不要跟从恶魔的脚步。恶魔确是你们明显的敌人。

وَمِنَ الۡاَنۡعَامِ حَمُوۡلَةً وَّفَرۡشًا‌ ؕ كُلُوۡا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ وَلَا تَتَّبِعُوۡا خُطُوٰتِ الشَّيۡطٰنِ‌ ؕ اِنَّهٗ لَـكُمۡ عَدُوٌّ مُّبِيۡنٌۙ‏ ﴿۱۴۳﴾

144. [c](他创造了)成对的八只(牲畜):两只绵羊,两只山羊。你对他们说:"他禁止了两只公的或两只母的,或母的子宫中所孕育的?如果你们是诚实的人,那么,凭知识告诉我(这回事情)吧!"

ثَمٰنِيَةَ اَزۡوَاجٍ‌ ۚ مِنَ الضَّاۡنِ اثۡنَيۡنِ وَمِنَ الۡمَعۡزِ اثۡنَيۡنِ‌ ؕ قُلۡ ءٰٓالذَّكَرَيۡنِ حَرَّمَ اَمِ الۡاُنۡثَيَيۡنِ اَمَّا اشۡتَمَلَتۡ عَلَيۡهِ اَرۡحَامُ الۡاُنۡثَيَيۡنِ‌ ؕ نَبِّـئُوۡنِىۡ بِعِلۡمٍ اِنۡ كُنۡتُمۡ صٰدِقِيۡنَۙ‏ ﴿۱۴۴﴾

145. (他创造了)两头骆驼、两头黄牛,你向他们说:"他禁止了两头公的,或两头母的,或母的子宫中所孕育的?"(再问他们;)"当安拉命令你们(这件事)时,你们在场?(如果不然),那么,[d]谁比那个

وَمِنَ الۡاِبِلِ اثۡنَيۡنِ وَمِنَ الۡبَقَرِ اثۡنَيۡنِ‌ ؕ قُلۡ ءٰٓالذَّكَرَيۡنِ حَرَّمَ اَمِ الۡاُنۡثَيَيۡنِ اَمَّا اشۡتَمَلَتۡ عَلَيۡهِ اَرۡحَامُ الۡاُنۡثَيَيۡنِ‌ ؕ اَمۡ كُنۡتُمۡ شُهَدَآءَ اِذۡ وَصّٰىكُمُ اللّٰهُ بِهٰذَا‌ ۚ

[a]6:100; 13:5; 16:12; 35:28; 36:35-36. [b]2:209. [c]39:7. [d]6:22; 7:38; 11:19.

人还不义？他为了迷误他人，假借安拉之名故意捏造无知的谎言。安拉确不领导不义的人。”

فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿۱۴۵﴾ ع

段一八

146. 你 (对他们) 说：[a]“在我所受降的启示中，我看不到一个人要吃的任何东西是受禁的，只有自死的，或流出的血液，或猪肉——由于它 (猪) 的不洁 (是受禁的)——或 [b]背逆——诵安拉以外的名字 (而宰杀) 的，(也是受禁的。) 但受迫 (食用这些东西) 而非违背 (经律)、超越限度者例外，(要记住) 你的养主确是最宽恕的，永久仁慈的。”

قُلْ لَّاۤ اَجِدُ فِىْ مَاۤ اُوْحِىَ اِلَىَّ مُحَرَّمًا عَلٰى طَاعِمٍ يَّطْعَمُهٗۤ اِلَّاۤ اَنْ يَّكُوْنَ مَيْتَةً اَوْ دَمًا مَّسْفُوْحًا اَوْ لَحْمَ خِنْزِيْرٍ فَاِنَّهٗ رِجْسٌ اَوْ فِسْقًا اُهِلَّ لِغَيْرِ اللّٰهِ بِهٖ ۚ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَّلَا عَادٍ فَاِنَّ رَبَّكَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿۱۴۶﴾

147. 我禁止 [c]犹太教人 (食用) 有爪的牲畜和牛羊的油脂，而它们的脊背、肠子或骨骼上粘附的 (油脂) 是例外。这是我由于他们的背逆而给予的惩罚。我确是真实的。

وَعَلَى الَّذِيْنَ هَادُوْا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِىْ ظُفُرٍ ۚ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُوْمَهُمَاۤ اِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُوْرُهُمَاۤ اَوِ الْحَوَايَاۤ اَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ؕ ذٰلِكَ جَزَيْنٰهُمْ بِبَغْيِهِمْ ۖ وَاِنَّا لَصٰدِقُوْنَ ﴿۱۴۷﴾

148. 如果他们诬罔你是虚假的，那么，你 (对他们) 说：[d]“你们的养主是广施仁慈的，他对犯罪者的惩罚是难免的。”

فَاِنْ كَذَّبُوْكَ فَقُلْ رَّبُّكُمْ ذُوْ رَحْمَةٍ وَّاسِعَةٍ ۚ وَلَا يُرَدُّ بَاْسُهٗ عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿۱۴۸﴾

149. [e] 多神教徒将说：“如果安拉愿意的话，我们和我们的祖先以

سَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا لَوْ شَآءَ اللّٰهُ مَا

[a]2:174; 5:4; 16:116. [b]6:122. [c]16:119. [d]6:134; 7:157. [e]16:36; 43:21.

前绝不会崇拜与安拉同等的对象，我们不会禁食任何东西。”同样地，在他们以前的人也拒绝了（我的启示），直到他们尝试了我的惩罚。你（对他们）说：“如果你们有（折服我们的）知识，那就出示我们吧！你们只随臆测，单说假话。”

150. 你说：“有影响力的证据只在安拉那里。[a]如果他愿意，他确已赐予你们所有的人正道。”

151. 你（对他们）说：“你们召唤你们的证人来作证，安拉禁止了这（某某）东西。”假如他们做这样的证明，你不要同他们作证。凡拒绝了我的迹象的人，不信仰后世的人和[b]树立与他们的养主同等对象的人，[c]你不要顺从他们的私欲。

段一九

152. 你（对他们）说：“来吧！我向你们诵读你们的养主所禁止你们的。（他的命令是:）[d]你们不要树立与安拉同等的任何崇拜对象；善待父母；[e]不要惧怕贫穷而杀害自己的子女，我供给你们（的需要），也供给他们（的需要）；[f]千万不要接近明显的恶事，也不要接近隐微的恶事；除非有（宗教规律和政府法令的）许可，不要杀害安

أَشْرَكْنَا وَلَآ اٰبَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِنْ
شَيْءٍ ۭ كَذٰلِكَ كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ
حَتّٰى ذَاقُوْا بَأْسَنَا ۭ قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِّنْ
عِلْمٍ فَتُخْرِجُوْهُ لَنَا ۭ اِنْ تَتَّبِعُوْنَ اِلَّا
الظَّنَّ وَاِنْ اَنْتُمْ اِلَّا تَخْرُصُوْنَ ﴿١٤٩﴾
قُلْ فَلِلّٰهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ ۚ فَلَوْ شَآءَ
لَهَدٰىكُمْ اَجْمَعِيْنَ ﴿١٥٠﴾
قُلْ هَلُمَّ شُهَدَآءَكُمُ الَّذِيْنَ يَشْهَدُوْنَ اَنَّ
اللّٰهَ حَرَّمَ هٰذَا ۚ فَاِنْ شَهِدُوْا فَلَا تَشْهَدْ
مَعَهُمْ ۚ وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَآءَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا
بِاٰيٰتِنَا وَالَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ
وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُوْنَ ﴿١٥١﴾ ع
قُلْ تَعَالَوْا اَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ
اَلَّا تُشْرِكُوْا بِهٖ شَيْئًا وَّبِالْوَالِدَيْنِ اِحْسَانًا ۚ
وَلَا تَقْتُلُوْٓا اَوْلَادَكُمْ مِّنْ اِمْلَاقٍ ۭ
نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَاِيَّاهُمْ ۚ وَلَا تَقْرَبُوا
الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ ۚ وَلَا
تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِيْ حَرَّمَ اللّٰهُ اِلَّا بِالْحَقِّ ۭ

[a]5:49; 11:119; 13:32; 16:10. [b]6:2; 27:61. [c]5:49; 45:19. [d]4:37; 17:24. [e]17:32. [f]6:121; 7:34.

ذٰلِكُمْ وَصّٰكُمْ بِهٖ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ۝١٥٢

拉所禁杀的人。这都是安拉对你们的训诫,以便你们理解。”

وَلَا تَقْرَبُوْا مَالَ الْيَتِيْمِ اِلَّا بِالَّتِيْ هِيَ
اَحْسَنُ حَتّٰى يَبْلُغَ اَشُدَّهٗ ۚ وَاَوْفُوا الْكَيْلَ
وَالْمِيْزَانَ بِالْقِسْطِ ۚ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا اِلَّا
وُسْعَهَا ۚ وَاِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوْا وَلَوْ كَانَ ذَا
قُرْبٰى ۚ وَبِعَهْدِ اللّٰهِ اَوْفُوْا ؕ ذٰلِكُمْ وَصّٰكُمْ
بِهٖ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ۝١٥٣

153. (他命令你们,) 除非以最好的途径在孤儿达到成年以前,[a]不要接近他的财产。[b]衡量要充足、公平。[c]我不给任何人能力所不及的命令。当你们说话,即使 (关涉) 你们的近亲,也必须公平,[d]要完成对安拉的许约。这便是安拉对你们的训诫,以便你们接受劝告。

وَاَنَّ هٰذَا صِرَاطِيْ مُسْتَقِيْمًا فَاتَّبِعُوْهُ ۚ وَلَا
تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيْلِهٖ ؕ
ذٰلِكُمْ وَصّٰكُمْ بِهٖ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ۝١٥٤

154. (你说:) [e]“这确是我的正道,你们要遵循 (这个道路),不要遵循其他不同的道路,不然,它将引领你们离开他的正道。他将这事训诫你们,以便你们成为敬畏的人。”

ثُمَّ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ تَمَامًا عَلَى الَّذِيْۤ
اَحْسَنَ وَتَفْصِيْلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَّهُدًى
وَّرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ بِلِقَآءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُوْنَ ۝١٥٥ ع

155. 为了向行善的人厚赐 (恩惠)、[f]解释每一 (必需的) 事物、赐予正道和施予仁慈,[g]我降赐了穆撒经典,以便他们信仰他们将会遇自己的养主。

段二十

وَهٰذَا كِتٰبٌ اَنْزَلْنٰهُ مُبٰرَكٌ فَاتَّبِعُوْهُ
وَاتَّقُوْا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ۝١٥٦

156. [h]这是我所下降的一部经典,它是充满幸福的,所以你们要遵从它,并敬畏 (安拉),以便你们蒙受仁慈。

اَنْ تَقُوْلُوْۤا اِنَّمَاۤ اُنْزِلَ الْكِتٰبُ عَلٰى
طَآئِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا ۖ وَاِنْ كُنَّا عَنْ
دِرَاسَتِهِمْ لَغٰفِلِيْنَ ۝١٥٧

157. 以免 (有朝一日) 你们说:“在我们之前,只有两个民族受赐了经典,我们完全不知道它们的教义;”

[a]4:11; 17:35. [b]17:36; 26:182-183; 55:10. [c]2:287; 7:43. [d]5:2; 16:92; 17:35. [e]6:127. [f]2:54; 5:45. [g]7:146. [h]6:93; 21:51.

158. [a]或者免得你们说："如果我们受赐了经典，那么，我们比他们更能获得正道。" 现在你们养主的明证、指导和仁慈已来到你们。你们 (要记着) [b]谁比诬罔安拉的迹象而拒绝 (信仰) 它的人还不义? 凡是拒绝 (信仰) 我的迹象的人，由于他们的拒信我将给他们严厉的惩罚。

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ لَكُنَّا أَهْدَىٰ مِنْهُمْ ۚ فَقَدْ جَاءَكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ ۚ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَّبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا ۗ سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿١٥٨﴾

159. [c]他们只等待天使来临，[464] 或你的养主降临，[465] 或你的养主一些迹象 [466] 降临。你养主的一些迹象显现之日，对先前没有信仰或信而无善功的人，他们的信仰将不会带给他们什么好处。你说："你们等着！我们确实也在等着。"

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا أَن تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ ۗ يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنفَعُ نَفْسًا إِيمَانُهَا لَمْ تَكُنْ آمَنَتْ مِن قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا ۗ قُلِ انتَظِرُوا إِنَّا مُنتَظِرُونَ ﴿١٥٩﴾

160. [d]那些使他们的宗教分裂 [467] 而各成宗派的人，你与他们毫无关系。他们的事情只在安拉那里，他将告诉他们所做的一切。

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيَعًا لَّسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ ۚ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٦٠﴾

[a]35:43. [b]6:22; 7:38; 10:18. [c]2:211; 16:34. [d]30:33.

[464] "天使的降临" 在这里指的是通过战争来惩罚民众；因为谈到的天使与穆斯林对他们的敌人所进行的战役有关。(3:125, 126 和 8:10)。

[465] "养主的光临" 这一用语表明真理的敌人被彻底毁灭。(2:211)

[466] "一些迹象的降临" 指的是诸如饥馑、瘟疫、灾难、等现世的许多惩罚。

[467] "使他们的宗教分裂" 这些字，意指当人们开始按照各自的奇怪和空幻的想法办事，他们之间就会产生分歧，意见就会不一致。

161. [a]凡做了善功的，他们将得其十倍的 (报酬)；凡犯了罪恶的，他们将受其同样的 (惩罚)；他们将不受任何不公平的待遇。

مَنْ جَآءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهٗ عَشْرُ اَمْثَالِهَا ۚ وَمَنْ جَآءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزٰٓى اِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿١٦١﴾

162. 你 (向他们) 说：“我的养主确已指导我正道了——正直的宗教，即一位固守真理者 [b]伊布拉欣的宗教，他不是多神教徒。

قُلْ اِنَّنِىْ هَدٰىنِىْ رَبِّىْٓ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ۚ دِيْنًا قِيَمًا مِّلَّةَ اِبْرٰهِيْمَ حَنِيْفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٦٢﴾

163. 你说：“我的拜功、我的牺牲、我的生命和我的死亡，都只是为安拉—所有世界的养主 [468] 的；

قُلْ اِنَّ صَلَاتِىْ وَنُسُكِىْ وَمَحْيَاىَ وَمَمَاتِىْ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٦٣﴾

164. [c]他没有同伴。这就是我所受的命令，我是最先的忠顺者。”

لَا شَرِيْكَ لَهٗ ۚ وَبِذٰلِكَ اُمِرْتُ وَاَنَا اَوَّلُ الْمُسْلِمِيْنَ ﴿١٦٤﴾

165. 你说：[d]“安拉是每件东西的养主，除他以外，我还能寻求其他的养主吗?” 每人 (犯) 罪都只有害自身。[e]没有一个肩负担子的人，能肩负别人的担子 [469]。最后你们都将归向自己的养主，他将告诉你们之间的纠纷。

قُلْ اَغَيْرَ اللّٰهِ اَبْغِىْ رَبًّا وَّهُوَ رَبُّ كُلِّ شَىْءٍ ۗ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ اِلَّا عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰى ۚ ثُمَّ اِلٰى رَبِّكُمْ مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ ﴿١٦٥﴾

[a]4:41; 27:90; 28:85. [b]3:96; 16:124. [c]6:15; 39:12-13. [d]7:141. [e]17:16; 35:19; 53:39.

[468] 拜功、牺牲、生和死，包括了人类各种行动的整个领域，安拉要穆圣宣告：今世生命的一切方面只是献给安拉的。他的所有拜功都是为安拉的；他的一切牺牲都是为安拉而作出的；他的一生都为安拉服务；如果他们为宗教的事业去死，也是为了赢得安拉的喜悦。

[469] 这节经文如 17:16; 53:40-41 节那些经文那样，有力地驳斥了为世人赎罪而受难致使的这一教义，而且使人们确实注意到每一个人必须背上他自己的十字架以及汇报他自己的行为。没有人能够在代替别人牺牲中对别人会有什么好处。

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلٰٓئِفَ الْاَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجٰتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِيْ مَآ اٰتٰىكُمْ ؕ اِنَّ رَبَّكَ سَرِيْعُ الْعِقَابِ ۖ وَاِنَّهٗ لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٦٦﴾

166. 他就是在这个世界上把你们当作（前人的）继承者的。他使你们之间有品级之分，目的是藉其所赐予[a]你们的，考验你们[470]。你的养主确是速于惩戒的；他（也）确是最宽恕的，永久仁慈的。

[a]5:49; 11:8; 67:3.

[470] 这节经文既勉励又警告穆斯林。他们被告知即将给他们权利和权威，而且管理各国事务的职责就要移交给他们。他们必须公正的履行他们的各种职责，因为他们必须向创造主汇报他们所掌管的职责。

第七章
阿勒•阿拉费 (AL-A‘RĀF) 高处

伊历纪元前启示

章名与启示日期

根据伊本•阿巴斯 (إبنِ عبّاس, Ibn-e-‘Abbās)、伊本•朱贝尔 (إبنِ زُبَير, Ibn-e-Zubair)、哈三 (حَسَن, Ḥasan)、穆贾海德 (مُجاهِد, Mujāhid)、伊克里马 (عِكْرِمَة, ‘Ikrimah)、阿塔 (عَطاء, ‘Aṭā’) 与杰比尔•彬• 蔡德 (جابِرْ بِنْ زَيد, Jabīr bin Zaid) 的看法, 此章除 165-172 节经文以外属于麦加时期。卡塔德 (قَتادَة, Qatādah) 的意见是第 165 节经文是在麦地那启示的。本章章名取自第 47 节经文。注释者未能找出 أعْراف (A‘rāf, 高处) 这词与本章主题之间的真正关系。这是因为他们给予该词一个错误的词义。他们以为高处是介于天园与火狱之间的一个精神阶段的名字。高处的同伴显得与居住在火狱中的人不同, 但他们还没有进入天园。«古兰经» 反对此词的这一意义是因为经中说只有两种人——居住在天园里的人以及囚禁在火狱中的人, 没有说有第三种人。它不支持高处这词被解释为中间精神状态的人们所居住的地方。也未能引用任何内在的明证来支持这种解释。«古兰经» 把高处伙伴们描写为在一个时间向居住在天园中的人谈话, 而在另一个时间又同囚禁在火狱中的人谈话; 而且把他们的精神知识说得如此伟大, 以致他们从特别记号上能识别哪些是居住在天园以及哪些是囚禁在火狱中的人。他们指责与申斥囚禁在火狱中的人而为居住在天园中的人祈祷。(7:47, 49, 50) 一个人, 如果他本身可以说是摇摆在天园与火狱间的一种不肯定的状态, 是否能如此地放肆摆出象以上所说的高处同伙们所做的那样的一副优越的架子? 事实是这样: 高处同伴们是安拉派遣的那些先知, 他们将在审判日享有特别的精神状态, 将为居住在天园中的人祈祷而斥责囚禁在火狱中的人。而且本章是在«古兰经»各章中首先较详细地述及几位先知的生平的, 本章被名为高处, 非常恰当。再者, 该词本身的结构也支持了这一推断。أعْراف (A‘rāf, 高处) 是 عُرْف (‘Urf) 的复数, 意为一个高耸的地方, 也意为一个人借助安拉给他的智慧所获得的那种精神上的实现以及他内心自我的证明。因此 A‘rāf 可能意指那些教导, 其真理可由合理的论证与人的本性的证据所确证; 而且因为先知们的教导具有一切这样的性质, 只有他们应该得到这种精神上的崇高地位, 因此他们能合理地

被称作崇高地位的同伴们。总之，本章之所以被名为高处，因为它描绘了那些有崇高精神地位的卓越人士的生平，他们过去按照人的本性与人的理性需要，教导人类永恒的真理；这个世界的人们与他们对抗，企图打倒他们，但绝对忠诚与崇敬的安拉把他们培育上升到非常崇高的地位。

主题与上下文

从精神上讲，本章是前几章与后几章之间的一种介入环节（برزخ，Barzakh），这意示以前几章中的主题已经发展成为这一章中的新的主题。前几章的主题是驳斥犹太教与基督教以及其它宗教——它们声称它们的根据主要起源于哲理与理性。本章对这两个主题作了一并处理，揭示了这两种宗教立场的虚假性并确立了伊斯兰教的真理。首先，它说因为《古兰经》是安拉降示的语言，没有可能会遭受毁灭或达不到它的目的。然后警告穆斯林，他们不应由于一时意气消沉而与信奉其它宗教的人匆忙妥协，因为反对一门真正的宗教的人最终总会遭受耻辱。然后说，安拉创造人类为的是达到一个非常崇高的目标，可是大多数人忘记了他们一生的这一高尚的目标。阿丹在天园中的生活以及他被逐出天园，被引作这一主题的实例，又接着说安拉创造人类之后一开始就提供给他取得高度精神地位的方法；可是人类不注意安拉给他们的计划而去跟从恶魔。然后提及伊斯兰教试图将所有社会进行改造，不象以前的一些宗教只注重个人发展。以前的一些先知试图使个别的人进入天园，而伊斯兰教的目的是所有社会与民族应该得到极大的幸福。可是，由于改造时作出的每一次努力在完成前一定会遇到许多障碍与各种变化，因此每当穆斯林社会偏离伊斯兰教的原则与教导时，安拉为了改造他们而从穆圣的门徒中养育由安拉给予灵感的改造者使人类不致由偏离民族进步与发展的道路而丧失他们新近得到的天园。本章接着制订了认识这些主许的改造者的标准与准则，而且也说明了他们的反对者的最后恶运。接着说，所有安拉的安排都是逐渐进行的。在精神领域中，正如在物质世界中那样，所有的进步都服从于进化的法则，正是这种逐渐进化的过程才使人类的精神从阿丹的时期发展到穆圣的时期，而且在他的教导中对改善与组织整个社会奉献了更大的注意。因此信者们应该始终记住大树是从种子生长出来的，即使伟大的事物最初看来是非常不起眼而看不见的。因此信者们理应把他们的眼睛睁开，

不要看不见安拉创造他们的伟大目标，因为一旦使这个目标隐匿不见，这个目标就会永远看不见了。

从 60 节经文开始，简短叙述古代几位先知的生平，他们的任务(使命) 是将人类带回过去他被逐出的幸福天园。然后说，善本来是根深蒂固于人性之中，而且人性与善良构成一个整体，而恶性是后来才产生的，是外界影响的结果；而且虽然本性善良，但如果没有安拉的启示，人类不能获得完美的精神境界。如果拒绝安拉的指引，他会失去善良的本性而在精神上毁灭。再次述及穆圣的使命，并警告反对他的人不要忽视他的充分才智与纯洁的目的，他的教导与人类本性和自然界法则完全符合而且这个时期的证明也对他有利。于是，不信道的人的某些担忧与疑虑已被去除，又说他们将对穆圣进行强烈的对抗，但安拉会保护他免受一切损害。虽然如此，告诫穆斯林不仅在耐心忍受不信教的人的反对，而且要为他们祈祷。本章又进一步看到，正如反对以前几位先知那样，反对穆圣的人会不断要求安拉的迹象，但安拉显示他的迹象与否完全由安拉决定。安拉的一贯正确的智慧在他认为适当的时候会显示他的迹象。然后问了不信教的人们一个问题，难道完成了先知品位真正的目标和宗旨的《古兰经》还不足以成为一种安拉的迹象？因此劝勉穆斯林，他们对《古兰经》这一非凡经典应给予其应得的最高的、最真实的评价，因为赐与人类的安拉的光辉越多，人类对《古兰经》的评价就一定会越真实。



سُوۡرَةُ الۡاَعۡرَافِ مَكِّيَّةٌ ۷





第七章

阿勒•阿拉费 (AL-A'RĀF) 高处

全章共 207 节, 麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ﴿۱﴾

2. الٓمّٓصٓ Alif Lām Mīm Ṣād[471] [b]我是全知的、诚实的安拉。

الٓمّٓصٓ ۚ﴿۲﴾

3. [c](这部«古兰经» 是) 你受降的一部伟大经典, (而不是你杜撰的,)你的胸中不要因之产生任何烦闷。(其下降的目的是:) 你用它 (向听众) 警告 (将来的惩罚), 它 («古兰经») 是信仰的人的提醒者。

كِتٰبٌ اُنۡزِلَ اِلَيۡكَ فَلَا يَكُنۡ فِىۡ صَدۡرِكَ حَرَجٌ مِّنۡهُ لِتُنۡذِرَ بِهٖ وَذِكۡرٰى لِلۡمُؤۡمِنِيۡنَ ﴿۳﴾

4. (我对他们说:) [d]你们要遵从你们的养主为你们所下降的 (启示), 不要顺从除安拉以外 (自己猜想) 的帮助者。可是你们完全不接受劝告!

اِتَّبِعُوۡا مَاۤ اُنۡزِلَ اِلَيۡكُمۡ مِّنۡ رَّبِّكُمۡ وَلَا تَتَّبِعُوۡا مِنۡ دُوۡنِهٖۤ اَوۡلِيَآءَ ؕ قَلِيۡلًا مَّا تَذَكَّرُوۡنَ ﴿۴﴾

5. 我曾毁灭了 [e]许多城镇! (它的详情是这样的:) 我的惩罚在他们过夜或午睡时降临了他们。

وَكَمۡ مِّنۡ قَرۡيَةٍ اَهۡلَكۡنٰهَا فَجَآءَهَا بَاۡسُنَا بَيَاتًا اَوۡ هُمۡ قَآئِلُوۡنَ ﴿۵﴾

6. 当我的惩罚降临他们时, 他们口里只有这句话: [f]"我们确实是

فَمَا كَانَ دَعۡوٰٮهُمۡ اِذۡ جَآءَهُمۡ بَاۡسُنَاۤ اِلَّاۤ

---

[a]2:2. [b]2:2; 3:2; 29:2; 30:2; 31: 2; 32:2. [c]6:52; 19:98; 25:2. [d]33:3; 39:56. [e]7:98; 21:12; 28:59. [f]21:15.

---

[471] 按照伊本•阿巴斯的意见, الٓمّٓصٓ Alif Lām Mīm Ṣād 四个字母合起来的意思是, "我是最知的安拉,我解释。" 开始三个字母的意思见注释 16, 而字母 ص Ṣād 代表 اُفَصِّلُ Ufaṣṣilu, 即 "我解释"。本章内容证明这解释是恰当的, 因为本章不仅体现了前一章所述及的那一主题的有关安拉的知识, 而且以更丰富的实例更详细地阐明了它。Ṣād 这一字母的意思也可以理解为"最诚实的。"

不义的人。”[472]

اَنْ قَالُوْٓا اِنَّا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ ۝٦

7. [a]我必将质问使者降临过的人们，[b]也一定询问使者。[473]

فَلَنَسْـَٔلَنَّ الَّذِيْنَ اُرْسِلَ اِلَيْهِمْ وَلَنَسْـَٔلَنَّ الْمُرْسَلِيْنَ ۝٧

8. 然后我必将就自己的知识向他们叙述 (客观事实)，我从未离开他们。(常常看着他们的情况)

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَّمَا كُنَّا غَآئِبِيْنَ ۝٨

9. (在复生) 那天，[c]权衡[474] (一切行为) 是一个证实了的真理。谁的 (善功) 分量是重的，谁就是成功的人。

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذِ الْحَقُّ ۚ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِيْنُهٗ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ۝٩

10. [d]谁的 (善功) 分量是轻的，谁就是损害自己的人，这是因为他们对于我的迹象不公平。[475]

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِيْنُهٗ فَاُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوْا بِاٰيٰتِنَا يَظْلِمُوْنَ ۝١٠

11. [e]我确在大地上赐给了你们力量，供应了你们维持生活的 (一切) 东西。可是你们完全不感恩报德。

وَلَقَدْ مَكَّنّٰكُمْ فِى الْاَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيْهَا مَعَايِشَ ۗ قَلِيْلًا مَّا تَشْكُرُوْنَ ۝١١

[a]28:66. [b]5:110. [c]21:48; 23:103; 101:7-9. [d]23:104; 101:9-10. [e]15:21; 46:27.

[472] 即使是最坚定的无神论者，当遭受到惩罚时，有时也会看到他们呼求安拉的帮助。其理由是，在这样一种可怕的时刻，人类才认识到他们自己是完全无能为力的，而且也开始认识到安拉是大力和全能的。

[473] 这节经文体现了这样一个重要原则：所有的人都是以各种形式向安拉负责的。所有的人都将受质问，他们是如何接待安拉的使者的；而使者们将受到质问，他们是如何传送安拉的使命的以及人们对使命作出什么反应。

[474] 这里使用的语言是比喻性的。物质的东西可以在金属或木制的称秤上称重量，可是不是物质的东西权衡的意思是，决定它们的真正价值或重要性。

[475] ظُلم (Ẓulm) 这个单词的字义是“把一件东西放错了位置” (Lane)，这里用以意指不信的人没有像他们应该那样去对待安拉的迹象。这些迹象原来是想逐渐灌输对安拉的敬畏以及谦恭到他们的心中去的，可是相反地他们变得越发地傲慢并且以嘲笑的态度来拒绝这些迹象。

段二

12. 我创造了你们, [a]赐予你们 (适于情况的) 形象 [476]。嗣后对天使说: [b]“你们要服从阿丹。” 他们都服从了阿丹, 但伊布利司 [477] 并没有服从; 他没做顺从者。

وَلَقَدْ خَلَقْنٰكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنٰكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْٓا اِلَّآ اِبْلِيْسَ لَمْ يَكُنْ مِّنَ السّٰجِدِيْنَ ﴿١٢﴾

13. [c](安拉问他) 说,[478] “当我已命令你服从 (阿丹), 什么阻止了你?” 他 (回答) 说: “我比他优越, 你在我的天性中安放了火的特质, 而在他的天性中安放了泥土的特质。”

قَالَ مَا مَنَعَكَ اَلَّا تَسْجُدَ اِذْ اَمَرْتُكَ قَالَ اَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِيْ مِنْ نَّارٍ وَّخَلَقْتَهٗ مِنْ طِيْنٍ ﴿١٣﴾

14. (安拉) 说: “(如果是这回事,) [d]那么, 你要从这 (天园) 里出去, 因为这里是不适于你骄傲, 所以从里面出去吧! 你是在卑鄙的一群中的。”

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُوْنُ لَكَ اَنْ تَتَكَبَّرَ فِيْهَا فَاخْرُجْ اِنَّكَ مِنَ الصّٰغِرِيْنَ ﴿١٤﴾

15. [e]他说: “(我的养主啊!) 你延缓我的限期直到他们的复生之日吧!”[479]

قَالَ اَنْظِرْنِيْٓ اِلٰى يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ ﴿١٥﴾

---

[a]23:15; 39:7; 40:65. [b]2:35; 15:30-31; 17:62; 18:51; 20:117; 38:73-75. [c]15:33-34; 38:76-77. [d]15:35; 38:78. [e]15:37; 38:80.

---

[476] 人类能够塑造他们的道德形象, 成为各种形状, 正如粘土可以被塑造的那样。

[477] اِبْلِيْس (Iblīs, 伊布利司) 不是天使。(18:51) 他是邪恶的精神物实在的头目, 犹如 جِبْرِيْل (Gabriel, 吉布里尔) 是天使首领。这里所谈到的事情并不和人类第一个祖先 (可称为第一个阿丹) 有关。现在述及的事情只是和后一个阿丹 (即大约住在这个地球上六千年以前的那个阿丹, 从他那里直接传下努哈和伊布拉欣以及他们的后代) 有关。

[478] 这节经文所叙述的是安拉与伊布利司之间的一次对话, 但它并不一定意味着真的发生一次交谈。这些话可能只是描写事情的一种状态, 说明一种情况, 其结果是伊布利司拒绝顺从阿丹。(请参考脚注 34A)

[479] 这节经文所讲的复生并不是为后世规定的人类总的复生, 而是今世人类精神上的复生, 或者他们的精神觉悟的情况已达到完全发展的地步。伊布利司只能在人类精神尚未复生之时将他们引入邪道。但是, 他们的精神一旦达到了高的阶段, 即称为 بَقَا (Baqā’, 重新诞生) 的阶段, 伊布利司就不能危害他们(17:66)。

16. 安拉(回答)说:“(依照你的要求,)你将被缓期。”

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿١٦﴾

17. [a]他说:“因为你已毁灭了我,所以我为了(迷误)他们必埋伏于你的正道之上去。

قَالَ فَبِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٧﴾

18. “然后(为了诱惑他们,)我必将从他们的前后左右来到他们那里,你将不见他们大多数人是感恩报德的。”

ثُمَّ لَآتِيَنَّهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ ۖ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿١٨﴾

19. (安拉)说:“你要从这里走开,你将是常受谴责,常被摒弃的。[b]凡是跟从你的人,(我对他们说:)我把你们所有的人都当做充实火狱的材料;

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْءُومًا مَدْحُورًا ۖ لَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٩﴾

20. [c]“阿丹啊!(我对你说:)你和你的伴侣居住天园,[480]你们任意在那里吃(喝),但不要接近那棵(受禁的)树,[481]否则,你们将成为不义的人。”

وَيَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٠﴾

21. 但[d]恶魔鬼鬼祟祟地向他们提出恶的建议,以便他使他们知道他们所被遮掩他们的一些弱点。[482]他(向他们)说:“你们的养主禁止你们接近这棵(受禁的)树,只是不要你俩不成为天使或获得永久的生命。”

فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْآتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَٰذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٢١﴾

---

[a]15:40; 38:83. [b]11:20; 15:43-44; 32:14; 38:86. [c]2:38; 20:118. [d]2:37; 20:121.

---

[480] 见注释 42。

[481] “受禁的树”也可以意指禁止阿丹和他的妻子做某些事的戒律。«古兰经»中,“好话”比作“好树”,(14:25) 而“恶话”比作“恶树”。(14:27)

[482] 当邪恶的念头最终把一个人引向毁灭时,这些念头也向他显示了他的弱点。

22. 他 (恶魔) 向他俩立誓说: “我确是你俩的同情者。”

وَقَاسَمَهُمَآ اِنِّيْ لَكُمَا لَمِنَ النّٰصِحِيْنَ ۝٢٢

23. 他以欺骗 (的伎俩) 使他俩陷于 (背逆之境)。当他俩从 (这受禁的) 树上 [a]尝了 (一些果实),他们的弱点,便向他俩显现出来。[483] 于是他俩开始以天园里的叶子掩盖自己。他俩的养主召唤他俩, (说): “我难道没曾禁止你俩接近这棵树吗? [b]没说过恶魔是你俩的明敌吗?”

فَدَلّٰىهُمَا بِغُرُوْرٍ ۚ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْاٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفٰنِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَّرَقِ الْجَنَّةِ ؕ وَنَادٰىهُمَا رَبُّهُمَآ اَلَمْ اَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكُمَا الشَّجَرَةِ وَاَقُلْ لَّكُمَآ اِنَّ الشَّيْطٰنَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ۝٢٣

24. 他俩说: [c]“我们的养主啊! 我们损害了我们自己, 假如你不宽恕我们, 不给我们仁慈, 那么, 我们将成为损失者。”

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَآ اَنْفُسَنَا ۫ وَاِنْ لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ۝٢٤

25. 于是 (安拉) 说: “你们都要 [d]离开 [484] 这里, 你们将要互相为敌。在大地上有你们暂时住所和一个时期的供应品。”

قَالَ اهْبِطُوْا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۚ وَلَكُمْ فِي الْاَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَّمَتَاعٌ اِلٰى حِيْنٍ ۝٢٥

[a]2:37; 20:122. [b]2:169, 209; 6:143; 12:6; 20:118; 28:16; 35:7; 36:61. [c]2:38. [d]2:37, 39; 20:124.

[483] سَوْءَة (Sau’ah) 这一单词的意思是, 一个人想把它遮掩起来的任何邪恶、卑鄙、不体面或讨厌的话、习惯或行为; 赤身裸体 (Lane)。这里, 这一单词的意思是 “隐私之物” 或 “弱点”, 因为没有人不知道自己的赤身裸体的状态。阿丹确实不知道他的某些弱点。当他的敌人引诱他离开安全位置的时候, 他开始认识到他的弱点。每个人都有某些弱点, 连他自己也不知道, 只有在严峻考验的时候, 或他在受诱惑和考验的时候, 这些弱点才会暴露出来。因此, 阿丹正是在恶魔引诱和欺骗他时, 他才感觉到他的某些天性上的弱点。«古兰经» 并没有说其它人开始知道阿丹和他妻子的弱点, 而是说他们自己觉悟到自己的弱点。

[484] 这节经文表明, 阿丹受命迁离他出生的地方, 因为他的社团不同成员之间产生了敌意和仇恨。这就进一步证明阿丹受命离开的那个 “天园” 不是天堂。看来阿丹迁离了他的出生地, 美索不达米亚, 移居邻国。他的移居他处可能是暂时的, 可能不久以后回到故土来。真的, “一个时期的供应品” 暗示这一移居是暂时的。这节经文中说阿丹得到警告, 要他以后当心些; 因为现在他将永远居住的正是他的故乡。

26. (安拉) 又说: [a]"你们将在地上生活、在地上死亡, 并将从地中被取出来。"[485]

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ﴿٢٦﴾ ع

段三

27. 阿丹的子孙啊! 我为遮盖你们隐私的地方和你们的装饰降赐了你们衣服; 而敬畏的衣服[486]是最好的衣服。这是安拉命令之一, 以便他们接受劝告。

يٰبَنِيْٓ اٰدَمَ قَدْ اَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُّوَارِيْ سَوْاٰتِكُمْ وَرِيْشًا ؕ وَلِبَاسُ التَّقْوٰى ۙ ذٰلِكَ خَيْرٌ ؕ ذٰلِكَ مِنْ اٰيٰتِ اللّٰهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُوْنَ ﴿٢٧﴾

28. 阿丹的子孙啊! 不要叫恶魔诱惑你们离开 (安拉的道路), 正像他迫使你们的祖先离开了那个园地, 他夺取了他俩的衣服, 以便他向他俩显示他俩的弱点。他和他的部落从你们看不见[487]他们的地方观看你们。[b]我确把恶魔做成了不信者的朋友。

يٰبَنِيْٓ اٰدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطٰنُ كَمَآ اَخْرَجَ اَبَوَيْكُمْ مِّنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْاٰتِهِمَا ؕ اِنَّهٗ يَرٰىكُمْ هُوَ وَقَبِيْلُهٗ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ ؕ اِنَّا جَعَلْنَا الشَّيٰطِيْنَ اَوْلِيَآءَ لِلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٢٨﴾

29. 当他们 (不信的人) 做坏事时, 他们说: "我们见到我们的祖先就是这样做的, 安拉也命令我们做这件事。" 你说: "安拉永不命令

وَاِذَا فَعَلُوْا فَاحِشَةً قَالُوْا وَجَدْنَا عَلَيْهَآ اٰبَآءَنَا وَاللّٰهُ اَمَرَنَا بِهَا ؕ قُلْ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَاْمُرُ

[a]20:56; 71:18-19. [b]2:258; 3:176; 16:101.

[485] 以一般意思来理解, 这节经文意示没有人能够带着肉体升天。人类一定得生活并死在这地球上。

[486] 阿丹在"园地"中遮盖他"隐私的地方"的, 正是那敬畏的衣服。

[487] 邪恶的精神称为 شَيْطَان (Shaiṭān, 恶魔)。这一类的那些东西一般是肉眼看不到的。他们不知不觉地对人类施加影响并寻找人类内藏的弱点, 为的是使人类进一步确定他们走上邪道。安拉创造恶魔只是为了考验人们——恶魔在人类参加的精神竞赛中起跳栏的作用。跳栏不是用来堵住而是要使赛跑中的竞争者更警惕和加倍努力。那些不小心和疏忽的人在跳栏上绊了脚, 在比赛中就输了。他们只能责怪自己而不能责怪在他们道上设置那些跳栏来试验和证实他们勇气的人。

做 [a]坏事。难道关于安拉你们妄说自己不知道的 (假话)?”

بِالْفَحْشَآءِ ؕ اَتَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ۝٢٩

30. 你说: “我的养主命我 [b]力行公平。在每个礼拜寺中都要端正你们的意向, 并要认定只有安拉才值得受拜而独呼求他。正像他始创了你们一样, 有一天你们还将归回那样的情况。”

قُلْ اَمَرَ رَبِّيْ بِالْقِسْطِ ۗ وَ اَقِيْمُوْا وُجُوْهَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَّادْعُوْهُ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ۬ كَمَا بَدَاَكُمْ تَعُوْدُوْنَ ؕ۝٣٠

31. [c]他领导了一些人, 但另一些人理应迷误。他们离弃安拉, 把恶魔当做自己的朋友; 他们以为他们获得了正道。

فَرِيْقًا هَدٰى وَفَرِيْقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلٰلَةُ ؕ اِنَّهُمُ اتَّخَذُوا الشَّيٰطِيْنَ اَوْلِيَآءَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَيَحْسَبُوْنَ اَنَّهُمْ مُّهْتَدُوْنَ ۝٣١

32. 阿丹的子孙啊! 在礼拜寺中要注意自己的装饰,[488] 要吃喝, 但 [d]不要过度; 因为他 (安拉) 不喜爱过度的人。

يٰبَنِيْٓ اٰدَمَ خُذُوْا زِيْنَتَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَّكُلُوْا وَاشْرَبُوْا وَلَا تُسْرِفُوْا ۚ اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِيْنَ ۝٣٢ ع

段四

33. 你说: “谁禁止了安拉为他的仆人所创制的装饰品? (同样地, 谁禁止了) 供应的 (必需品中) [e]好的东西?” 你说: “(实际上) 在今世这些 (也) 都是为了信仰的人的, 而复生之日将专为他们的了。就像这样, 我为有知识的人详述自己的迹象。”

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِيْنَةَ اللّٰهِ الَّتِيْٓ اَخْرَجَ لِعِبَادِهٖ وَالطَّيِّبٰتِ مِنَ الرِّزْقِ ؕ قُلْ هِيَ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَّوْمَ الْقِيٰمَةِ ؕ كَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ ۝٣٣

34. 你说: “[f]我的养主只禁止了一切隐显的恶行、罪过和无理的违

قُلْ اِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ

[a]16:91. [b]4:59; 16:91; 57:26. [c]16:37; 22:19. [d]17:28; 25:68. [e]2:169,173; 23:52. [f]6:152.

[488] 装饰可以是物质或精神的。以物质的装饰而言, 告诫信者去礼拜寺时尽可能穿着干净而大方的衣服。

犯，(并禁止) [a]你们把安拉并未为其下降任何证据的东西当作与安拉同等的崇拜对象，(也禁止) 你们诬罔安拉连你们自己都不知道的事情。”

مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٣٤

35. [b]每一民族 (终结) 的期限都是固定了的。当他们 (终结) 的时候到来，他们不能停留一刹那，也不能提前 (一刹那)。

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ٣٥

36. 阿丹的子孙 [489] 啊！假如 [c]从你们中有使者来临你们，向你们诵读我的启示，凡敬畏而改善者，他们将没有 (未来的任何) 恐惧，也没有 (对过去任何事情的) 忧虑。

يَا بَنِي آدَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي فَمَنِ اتَّقَى وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٣٦

37. [d]那些拒绝我的迹象，骄傲地抛弃它的人，他们将是火狱的伴侣，并将长期居住其中。

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ٣٧

38. (告诉我，) [e]谁比假借安拉之名捏造谎言或诬妄他的迹象是虚假的人还不义？他们将不断遭受为他们所固定的一份惩罚 [490]，直到我的天使为了取出他们的灵魂来到他们之中，他们 (天使) 说：[f]“你们所呼唤的与安拉同等的崇拜对

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمْ مِنَ الْكِتَابِ حَتَّى إِذَا جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوا أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ

[a]3:152; 7:72; 22:72. [b]10:50; 15:6; 16:62; 35:46. [c]2:39; 20:124. [d]2:40; 5:11, 87; 6:50; 7:41; 22:58. [e]6:22; 10:18; 11:19; 61:8. [f]6:23; 40:74-75.

[489] 这一点值得特别注意，像以前有几节经文 (例如 7:27, 28, 32) 那样，用“阿丹的子孙啊!”这些字表达的呼语，是对穆圣时代的人们以及其后要出生的后代人说的，而不是对遥远的古代紧接在阿丹之后出生的子孙说的。

[490] 这话意味着拒绝安拉的使者的人将亲眼看到预告他们失败的那些预言的实现，并将遭受由于他们反对安拉的使者而为他们固定的惩罚。

象在哪里？“那时那些人 (回答) 说：“我们见不到他们了。” [a]他们将做对于自己不利的证明，(承认) 他们过去是不信的人。

مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٨﴾

39. 于是 (安拉对他们) 说：“你们要进入,在你们之前,已过去的精纳 (非普通人) 和人 (普通人) 的民族所在的火狱中。”当一个民族进入火狱时,将诅咒她以前的姊妹(民族),直到他们都进入了火狱,他们中最后 (进入) 的 (民族) 涉及她以前的 (民族) 说：“我们的养主啊!这些人迷误了我们,所以你要在火狱中给他们[b]几倍的惩罚。” (于是) 安拉说：“每个都遭受着多倍的惩罚,但你们却不知道。”

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُم مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ فِي النَّارِ ۖ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَّعَنَتْ أُخْتَهَا ۖ حَتَّىٰ إِذَا ادَّارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأُولَاهُمْ رَبَّنَا هَٰؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَآتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ ۖ قَالَ لِكُلٍّ ضِعْفٌ وَلَٰكِن لَّا تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

40. (那时), 他们的前者对后者说：“你们没有比我们有什么超越的地方 (而使你们遭受较轻的惩罚;) 所以你们由于自己的行为,就尝受惩罚吧!”

وَقَالَتْ أُولَاهُمْ لِأُخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٤٠﴾

段五

41. [c]那些诬罔我的迹象而骄傲地摒拒它们的人，天门将不为他们开放，除非骆驼穿过针眼,[491] 他们将不进入天园。就像这样，我回报犯罪的人。

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

[a]6:131. [b]38:62. [c]7:37.

[491] جَمَل (Jamal) 的意思也可以是一根绳索，因为一根绳索很像一根穿进针眼的细线。摒拒安拉迹象的人是不可能进入天园的。读«马太» 19:24。

42. [a]他们将有火狱的垫褥和覆盖。我如此回报不义的人。

لَهُمْ مِّنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَّمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ ۭ وَكَذٰلِكَ نَجْزِي الظّٰلِمِيْنَ ﴿٤٢﴾

43. 但关于信仰而又行善的人，要记住！[b]我不令其肩负超越其能力的担子。[492] 他们将是天园的伴侣，并将永居其中。

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَآ ۡ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٤٣﴾

44. 我将 [c]排除他们胸中的积怨，[493] [d]在他们那里河水长流。他们将说：[e]“只有安拉才是值得一切赞扬的，他指示我们这个（天园的）道路。假如安拉不指示我们道路，我们永远不会获得它。我们养主的使者确已给我们带来了真理。”他们将听到高声的宣言：“这就是你们由于自己的行为而继承的天园。”

وَنَزَعْنَا مَا فِيْ صُدُوْرِهِمْ مِّنْ غِلٍّ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهِمُ الْاَنْهٰرُ ۚ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ هَدٰىنَا لِهٰذَا ۗ وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَآ اَنْ هَدٰىنَا اللّٰهُ ۚ لَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ ۭ وَنُوْدُوْٓا اَنْ تِلْكُمُ الْجَنَّةُ اُوْرِثْتُمُوْهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. 天园的人将对火狱的人说：“我们看见了我们养主的许约是真实的，你们也看见了你们的养主的许约是真实的吗？”（火狱中的人）说：“是的！”于是一个宣布者在他们之中宣言：“愿安拉降祸于不义的人。”

وَنَادٰٓى اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ اَصْحٰبَ النَّارِ اَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُّمْ مَّا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا ۭ قَالُوْا نَعَمْ ۚ فَاَذَّنَ مُؤَذِّنٌۢ بَيْنَهُمْ اَنْ لَّعْنَةُ اللّٰهِ عَلَى الظّٰلِمِيْنَ ﴿٤٥﴾

[a]39:17. [b]2:234,287; 6:153; 7:43; 23:63. [c]15:48. [d]2:26. [e]10:11; 39:75.

[492] “我不令人负担超过其能力的担子”这一插入句，是与“罪恶是人类天性固有的，是人类能力无法去除的这一基督教教义相反的。”

[493] 事实上，天园的生活就在这一个世界上开始。(55:47) 心中没有仇恨、妒忌、积怨和烦恼的人，可以说是在享有这种乐趣的了。

46. [a]他们阻止(人们知行)安拉的道路，在其中寻求歪曲，并且不信将来的(生命)。

الَّذِيْنَ يَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَيَبْغُوْنَهَا عِوَجًا ۚ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ كٰفِرُوْنَ ﴿٤٦﴾

47. 在(天园和火狱的)这两种人中间将有一个屏障，在高处[494]将有些人，他们将以一切人的面容认识他们，他们招呼天园的人说："祝你们平安!"他们(被招呼的人实际上)还没有进入天园[495]，但具有(这种)希望。

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ ۚ وَعَلَى الْاَعْرَافِ رِجَالٌ يَّعْرِفُوْنَ كُلًّا ۢ بِسِيْمٰهُمْ ۚ وَنَادَوْا اَصْحٰبَ الْجَنَّةِ اَنْ سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ ۟ لَمْ يَدْخُلُوْهَا وَهُمْ يَطْمَعُوْنَ ﴿٤٧﴾

48. 当他们的视线被转移到火狱的人方面，他们说："我们的养主啊! [b]不要把我们列入不义者之中。"

وَاِذَا صُرِفَتْ اَبْصَارُهُمْ تِلْقَآءَ اَصْحٰبِ النَّارِ ۙ قَالُوْا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٤٨﴾

段六

49. 在高处的人从一些(火狱的)人面容的征象[496]认识他们，将(对他们)说："你们的数量无济于

وَنَادٰۤى اَصْحٰبُ الْاَعْرَافِ رِجَالًا يَّعْرِفُوْنَهُمْ بِسِيْمٰهُمْ قَالُوْا مَاۤ اَغْنٰى

[a]7:87; 11:20; 14:4; 16:89. [b]23:95.

[494] اَعْرَاف (A'rāf) 是 عُرْف ('Urf) 的复数，意思是"高处"。他们说 عَرَفَ عَلَى الْقَوْمِ ('Arafa 'alal-Qaum) 这句话，就是说，他是或者他成为这些人的事情的管理人或监督人，因为他熟悉他们。位于高处的，一般都是职位高、地位卓著的人。按照哈桑 (حَسَن, Ḥasan) 和穆贾海德 (مُجَاهِد, Mujāhid) 的解释，在高处的人们是信者中的杰出人物或有学识的人;按照基尔马尼 (كِرْمَانِي, Kirmānī) 的讲法，他们是殉教者。有些人认为他们是先知，这看来是最正确的看法。位于高处的人不仅要具有较好的见解，而且由于他们职位崇高，也要信息灵通。他们要从每个人的仪表上知道他的品位和身份。如果说那些位于高处的人是些中层品位的、他们的情况还没有决定的、似乎尚在考虑中的话，那显然是错误的看法。把这样一些人放在高处，而把殉教者和先知处于较低的地位，这是没有意义的。

[495] 这些字指的是，将居住在天园中的人。他们还未进入天园，但希望不久就可进入。位于高处的人们会认出他们是将要居住在天园中的人，即使他们还没有进入天园。

[496] 在高处的人，也就是先知，从已经送进火狱的人们中会认出某些人的特别征象并将对他们说，现在他们一定已经认识到他们反对先知的悲惨下场了。

عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُوْنَ ۝٤٩

事，你们（所恃以）骄傲自大（的宣称也没有用处）。

اَهٰٓؤُلَآءِ الَّذِيْنَ اَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللّٰهُ بِرَحْمَةٍ ؕ اُدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَآ اَنْتُمْ تَحْزَنُوْنَ ۝٥٠

50. （继而他们向天园有分的人指示着，对火狱的人说：）[a]"这些人就是你们立誓说安拉将永不对他们施行仁慈的吗？"（后来安拉将对等候进入天园的人们说：）"进入天园里去吧，你们（对于未来）将没有惧怕，（对于以往的经过）也将没有忧愁。"

وَنَادٰٓى اَصْحٰبُ النَّارِ اَصْحٰبَ الْجَنَّةِ اَنْ اَفِيْضُوْا عَلَيْنَا مِنَ الْمَآءِ اَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ ؕ قَالُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى الْكٰفِرِيْنَ ۝٥١

51. 火狱的人呼叫天园的人说："倒一点水给我们吧！或安拉所赐予你们的，也给我们一点吧！"（当时天园的人）说："安拉对不信的人禁止了这两种东西，

الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا دِيْنَهُمْ لَهْوًا وَّ لَعِبًا وَّغَرَّتْهُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا ۚ فَالْيَوْمَ نَنْسٰىهُمْ كَمَا نَسُوْا لِقَآءَ يَوْمِهِمْ هٰذَا ۙ وَمَا كَانُوْا بِاٰيٰتِنَا يَجْحَدُوْنَ ۝٥٢

52. [b]"那些把自己的宗教当做笑话和游戏的（不信者），今世的生活诱惑了他们。"（安拉对他们说：）今天[c]我放弃了他们，因为他们完全放弃了他们今天会遇（的观念），也因为他们坚持拒绝我的迹象。

وَلَقَدْ جِئْنٰهُمْ بِكِتٰبٍ فَصَّلْنٰهُ عَلٰى عِلْمٍ هُدًى وَّرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ۝٥٣

53. [d]我赐予了他们一部伟大的经典。我依照知识，把它详加说明，它是对信仰的人们的指导和仁慈。

هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّا تَاْوِيْلَهٗ ؕ يَوْمَ يَاْتِىْ تَاْوِيْلُهٗ يَقُوْلُ الَّذِيْنَ نَسُوْهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ

54. （今天）[e]这些人等候着这部经典（的上述事情）的真象（大白）吗？当其真象大白的那天，那些在（这）以前放弃了它的人将说：

[a]23:110. [b]5:58; 6:71. [c]45:35. [d]6:115; 10:58; 12:112; 16:90; 29:52. [e]2:211; 6:159.

جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ ۚ فَهَلْ لَّنَا مِنْ شُفَعَآءَ فَيَشْفَعُوْا لَنَآ اَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ غَيْرَ الَّذِىْ كُنَّا نَعْمَلُ ۭ قَدْ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ۝

"凡我们养主的使者所说的，都是真实的。我们有代为求情的说情者？或者 [a]我们能被送回 (尘世)，以便我们将做其它 (善)事以代过去的 (恶) 事?" 他们损害了自己，凡他们 (心中) 所捏造的东西，(今天) 都不能帮助他们。

段七

اِنَّ رَبَّكُمُ اللّٰهُ الَّذِىْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِىْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى

55. 你们的养主确是安拉，他在六个时期 497 内 [b]创造了诸天和大地，然后牢固地奠立了帝位 498。

[a]26:103; 35:38; 39:59. [b]10:4; 11:8; 25:60; 32:5; 41:10-13; 50:39; 57:5.

497 اَيَّامٌ (Ayyām) 是 يَوم (Yaum) 的复数，只是意指时间 (1:4)；或者它可意指一段不定的时间，或者一件事物发展的一个阶段。它不可能推测或肯定这一时期的长短。它可能是 "一千年", (22:48) 或者 "五万年"。(70:5) 可是 Yaum 这个单词在这里或者在《古兰经》其它任何经文中肯定不是指地球自转所决定的时期。安拉没有给我们透露过所有他的日期和范围。如果安拉的有些日期长达千年以上，另外一些长达五万年以上，那么，还有些可以长达百万年或亿万年以上。科学揭露了这样一事实：天地经历了亿万年的时期才演变成它们现在这个形状。杰出的穆斯林学者穆海•艾尔•丁•伊本•阿拉比 (مُحيِى الدِّين اِبْن عَرَبِي, Muḥyud-Dīn Ibn-e-‘Arabī) 的远见，使人们得到相似的结论。这样，我们不能绝对肯定完成天地创造这 "六天" 的长度是多久。安拉在不同时期内进行不同的改变工作，有的花一千年，另外的花五万年，还有的甚至花更长的时期。我们能够说的只是，天地的创造经历了六个很长的周期才趋完全。

498 (عَرْش ‘Arsh) (宝座、帝位) 代表安拉超绝无比的常德 (صِفَات تَنْزِيهِيَّة, Ṣifāte-Tanzīhiyyah)，即任何其它存在物中不能见到的许多常德。在《忠诚》章中提及的四个常德，是他超越无比的常德。这些常德是永恒不变的，是通过安拉 (类似) 相像的常德 (صِفَات تَشْبِيهِيَّة, Ṣifāte-Tashbīhiyyah)——即在其它存在物中也或多或少可以见到的那些常德——显示出来的。后面的这些常德被称为帝位的支持者。它们是众世界的养主，无限博爱的主，永久仁慈的主和审判日子的主。帝位代表安拉越绝无比的常德从 23:117 经文中也可清楚地看出，它说明 "安拉的独一性" 与他的帝位是密切有关的，因为正是这种超越无比的常德确实证明安拉独一性，而安拉的其它的常德人类与他在不同程度上是共有的。"稳固地奠立了帝位" 这几个字的意思是，在创造了物质的宇宙之后，安拉超越无比的常德和相像 (类似) 的常德开始活动，世界上一切事情都开始按自然界规定的法则运行，而且它们运行的秩序变得非常完美。(The Larger Edition of the Commentary pp.973-976)。

الْعَرْشِ ۚ يُغْشِي الَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهٗ حَثِيْثًا ۙ وَّالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُوْمَ مُسَخَّرٰتٍۢ بِاَمْرِهٖ ۗ اَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْاَمْرُ ۗ تَبٰرَكَ اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿۵۵﴾

他使即时紧跟着白天的黑夜，[a]覆盖白天，他创造了日月星辰，它们遵照他的意旨[499]（不要报酬地为人类）服务。要听着！创造只是他的工作，制定规律也只是（他的工作）。安拉——所有世界的养主是有福的。

اُدْعُوْا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَّخُفْيَةً ۗ اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِيْنَ ﴿۵۶﴾

56. 要谦恭、隐秘地[b]祈求你们的养主。他确不喜爱过度的人。

وَلَا تُفْسِدُوْا فِي الْاَرْضِ بَعْدَ اِصْلَاحِهَا وَادْعُوْهُ خَوْفًا وَّطَمَعًا ۗ اِنَّ رَحْمَتَ اللّٰهِ قَرِيْبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿۵۷﴾

57. 不要在大地有了治安之后制造混乱，[c]要以惧怕和希望的心情呼求他（安拉）。安拉的仁慈确是接近行善者的。[500]

وَهُوَ الَّذِيْ يُرْسِلُ الرِّيٰحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهٖ ۗ حَتّٰى اِذَآ اَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنٰهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَاَنْزَلْنَا بِهِ الْمَآءَ فَاَخْرَجْنَا بِهٖ مِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ ۗ كَذٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتٰى لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ﴿۵۸﴾

58. [d]他就是在（施行）其仁慈之前，遣送风作为报喜讯者，直到它（那风）载负重云，我使它驶向无生气的陆地；在那里我从云中下降雨水，继而藉云（雨水）产生每种果实。就像这样，我使死者复活，以便你们接受劝告。

[a]13:4; 36:38. [b]6:64; 7:206. [c]21:91; 32:17. [d]15:23; 24:44; 25:49; 27:64; 30:47; 35:10.

[499] خَلَق (Khalq, 创造) 与 أمر (Amr, 命令) 的区别是，前一个单词一般的意思是从先前存在的物质中衡量或推断（演变）出一件事物；而后一个单词意味着在没有物质的情况下要产生一件事情，只发出一个命令用的单词“有”。“创造只是他的工作，制定规定也只是他的工作”这句话的意思也可以是，安拉不仅创造了宇宙，而且行使权威并（指挥）控制宇宙。Amr 也可意指“制定法律”。

[500] مُحْسِن (Muḥsin) 意指“在善行方面努力成为完美的人”。穆圣有一句著名的话描绘 Muḥsin 说，当他做一件好事时，他觉得自己似乎正在看着安拉，或者至少觉着安拉正在看着他。（بخاری و مسلم, Bukhārī & Muslim）

59. 肥沃的土地赖养主的意旨产生（丰富的）植物；瘠薄的土地只产生无用的东西。像这样，我为感谢的民族详述（我的）迹象。

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ ۚ وَالَّذِي خَبُثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا ۚ كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٩﴾

段八

60. 我曾派遣 [a]努哈到他的民族那里，他（来到他的族人那里，向他们）说："我的民族啊！要崇拜安拉，除他以外，你们再没有值得崇拜的对象。我确怕你们遭受重大日子的惩罚。"

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٦٠﴾

61. [b]他的民族领袖说："我们看你的确在明显的错误中。"

قَالَ الْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٦١﴾

62. 他说："我的族人啊！我 [c]没有任何错误，但我是所有世界的养主派遣的使者；"[501]

قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَٰكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٢﴾

63. [d]我把我的养主的使命传送给你们，并给你们热诚的劝告，而且我从安拉方面知道你们所不知道的。

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

64. [e]你们惊奇你们的养主对你们中的一个人，为你们降下劝告的言语，以便他警惕你们，使你们敬畏（他），并蒙受（他的）仁慈吗？

أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٤﴾

[a]11:26-27; 23:24. [b]11:28; 23:25-26. [c]7:68. [d]7:69, 80; 46:24. [e]7:70; 10:3; 38:5; 50:3.

[501] 努哈驳斥了说他错误的指控。他实际上是说，一个人到一个地方去，的确可以说他不熟悉到那个地方去的路，或者由于他过去从来没有走过这条路而迷失了方向；但是二个人从某处回来时，如何能说他不认识到那处去的路？如何能说他可能迷了路？努哈说他不可能错误，因为他从安拉那里来，因此没有可能使他偏离通往安拉的道路。

65. 可是 [a]他们拒绝了他，于是我以方舟救了他和他的同伴，并淹死那些拒绝了我的迹象的人。他们的确是盲目的民族。

فَكَذَّبُوْهُ فَاَنْجَيْنٰهُ وَالَّذِيْنَ مَعَهٗ فِى الْفُلْكِ وَاَغْرَقْنَا الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا ؕ اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمًا عَمِيْنَ ﴿٦٥﴾

段九

66. 我派遣阿德人[502]的弟兄呼德[503] (做为 [b]他们的使者)。(于是) 他 (向他们) 说: "我的族人啊! 要崇拜安拉, 除他以外再没有值得你们崇拜的对象。你们还不敬畏(安拉)?"

وَاِلٰى عَادٍ اَخَاهُمْ هُوْدًا ؕ قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ ؕ اَفَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿٦٦﴾

67. (于是) 他的民族中不信的领袖说: "(呼德啊!) [c]我们确见你陷于愚昧中, 我们实在认为你是虚假的。"

قَالَ الْمَلَاُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَوْمِهٖۤ اِنَّا لَنَرٰىكَ فِىْ سَفَاهَةٍ وَّ اِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكٰذِبِيْنَ ﴿٦٧﴾

68. 他 (呼德) 说: [d]"我的族人啊! 我并没有任何愚蠢的行为, 而是我来自所有世界养主的使者;

قَالَ يٰقَوْمِ لَيْسَ بِىْ سَفَاهَةٌ وَّلٰكِنِّىْ رَسُوْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٦٨﴾

69. [e]"我对你们传达自己养主的使命, 是你们的忠告者, 可信任者。

اُبَلِّغُكُمْ رِسٰلٰتِ رَبِّىْ وَاَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ اَمِيْنٌ ﴿٦٩﴾

70. [f]"你们惊异你们的养主对你们中的一个人为你们降下劝告, 以便他警惕你们 (将来的惩罚)? 要记着, 当 [g]他 (安拉) 在努哈民

اَوَعَجِبْتُمْ اَنْ جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَلٰى رَجُلٍ مِّنْكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ ؕ وَاذْكُرُوْۤا

[a]7:73; 26:120-121. [b]11:51; 46:22. [c]41:16. [d]7:62. [e]7:63, 80; 46:24. [f]7:64; 10:3; 38:5; 50:3. [g]6:166; 7:75, 130; 10:15.

[502] 阿德是一个部落的名字。这个部落生活在阿拉伯很古老的时代。有一个时期他统治着阿拉伯大部分肥沃的土地, 尤其是也门、叙利亚和美索不达米亚。他们实际上是对整个阿拉伯行使统治权的第一民族。他们称为阿德第一(عَادُ الْاُوْلٰى, 'Ādul-'Ulā)。

[503] 呼德是努哈的第七代子孙。

إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِن بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَصْطَةً ۖ فَاذْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٠﴾

族以后把你们做为（他的恩惠）继承者，[504] 并增赐了你们刚健的体格。所以你们要回忆安拉（对你们）的恩惠，以便你们做为成功的人。”

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا ۖ فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧١﴾

71. 他们说：“(呼德啊!) [a]你来到我们这里，是要我们崇拜独一无二的安拉而抛弃我们祖先所崇拜的吗？如果你是诚实的，你就带来你所恐吓我们的（惩罚）吧!”

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ ۖ أَتُجَادِلُونَنِي فِي أَسْمَاءٍ سَمَّيْتُمُوهَا أَنتُمْ وَآبَاؤُكُم مَّا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَانٍ ۚ فَانتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُم مِّنَ الْمُنتَظِرِينَ ﴿٧٢﴾

72. 他（回答）说：“你们业已招致了你们养主的惩罚和愤怒。[b]你们与我对于你们和你们祖先所设计的名字而安拉并未给予任何证据者，(进行）争辩吗？所以你们等候（为我的惩罚），[c]我也将同你们等候（为你们的惩罚，我们看谁的希望将会实现。)”

فَأَنجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۖ وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧٣﴾

73. 最后[d]我以自己的仁慈拯救了他和他的同伴，根绝那些拒绝了我的迹象而没有信仰的人。

段十

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا ۗ قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ قَدْ

74. [e]我派遣洒姆德 [505] 的弟兄撒利 [506]（做为他们的使者）。他（对他们）说：“我的族人啊！要崇拜

[a]10:79; 11:63, 88. [b]3:152; 7:34; 22:72; 53:24. [c]10:21,103; 11:123. [d]7:65; 26:120,121. [e]11:62; 27:46.

[504] 阿德人过去是非常繁荣强盛的民族。

[505] 洒姆德部族生活在阿拉伯的西部，从亚丁向北延展到叙利亚。他们生活在伊司马仪时代以前没有多少时候。他们的领土和阿德部族的领土接界，但他们大部分住在山里。

[506] 先知撒利在呼德之后，大概和伊布拉欣是同时代人。

جَآءَتۡكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمۡ ۖ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمۡ ءَايَةٗ ۖ فَذَرُوهَا تَأۡكُلۡ فِيٓ أَرۡضِ ٱللَّهِ ۖ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٖ فَيَأۡخُذَكُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٧٤

安拉；除他以外再没人值得你们崇拜的对象。明证业已从你们养主到达你们了，(那就是)：[a]这是安拉的母驼，[507] 它是对你们的迹象。你们要任它在地上 (到处) 吃草，不要给它任何痛苦，否则，你们将遭受痛苦的惩罚；

وَٱذۡكُرُوٓاْ إِذۡ جَعَلَكُمۡ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعۡدِ عَادٖ وَبَوَّأَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ تَتَّخِذُونَ مِن سُهُولِهَا قُصُورٗا وَتَنۡحِتُونَ ٱلۡجِبَالَ بُيُوتٗا ۖ فَٱذۡكُرُوٓاْ ءَالَآءَ ٱللَّهِ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ ٧٥

75. “要记住，[b]当他 (安拉) 使你们在阿德人以后做 (他们的) 继承人，使你们安居大地，你们在平原上建立宫殿，在山岳中 [c]雕凿房屋，你们要记忆安拉的恩惠，不要在大地上制造混乱。”

قَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ لِلَّذِينَ ٱسۡتُضۡعِفُواْ لِمَنۡ ءَامَنَ مِنۡهُمۡ أَتَعۡلَمُونَ أَنَّ صَٰلِحٗا مُّرۡسَلٞ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ قَالُوٓاْ إِنَّا بِمَآ أُرۡسِلَ بِهِۦ مُؤۡمِنُونَ ٧٦

76. (当时)，他 (撒利) 的民族的领导人物骄傲了，他们向其信者中微弱的人说：“你们真的知道撒利是来自他的养主的使者吗?” 那些 (信者) 说：“我们信仰他所带来的教义。”

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُوٓاْ إِنَّا بِٱلَّذِيٓ ءَامَنتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ٧٧

77. (于是) 那些骄傲的人说：“我们拒信你们所信了的 (教义)。”

فَعَقَرُواْ ٱلنَّاقَةَ وَعَتَوۡاْ عَنۡ أَمۡرِ رَبِّهِمۡ

78. 然后 [d]他们 (激怒地) 砍割了驼脚，违犯了他们养主的命令，且

[a]7:78; 11:65; 17:60; 26:156; 54:28; 91:14. [b]6:166; 7:70,130; 10:15. [c]15:83; 26:150. [d]7:74.

[507] 在那些地区，骆驼是主要的运输工具。先知撒利过去就是骑着他的母驼经常旅行到各处去传道的。在他的母驼自由走动的道路上放置障碍或伤害它，等于是妨碍安拉托付撒利所进行的工作。这只母驼没有什么出奇之处，是一只普普通通的骆驼。但它附有神圣的意义是，安拉宣布它是一种迹象和先知撒利这个人的神圣不可侵犯的标志。因此，伤害它等于伤害撒利本人以及损害他的工作。

说: “撒利啊! 如果你是 (真实的) 使者, 那么, 就把你向我们许约的 (惩罚) 带来吧!”

وَقَالُوا يَا صَالِحُ ائْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِن كُنتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٨﴾

79. 于是 [a]地震侵袭了他们, 他们就在自己的家里伏卧在地上了。

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٧٩﴾

80. 然后撒利离开了他们 (自己的族人), 并 (对他们) 说: [b]“我的族人啊! 我已向你们传达了养主的使命, 并对你们作了忠告, 但你们不喜欢忠告的人。”

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَٰكِن لَّا تُحِبُّونَ النَّاصِحِينَ ﴿٨٠﴾

81. [c](我也派遣) 鲁特 (到他的民族那里去), 当他对他的民族说: “你们犯以前一切民族所未曾犯的无耻恶行吗?

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨١﴾

82. [d]“你们抛弃妇女以男人满足自己的性欲? 实际上, 你们是过份的民族。”

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ النِّسَاءِ ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨٢﴾

83. 当时, [e]他的族人只回答说: (众人啊!) “要把鲁特和他的同伴逐出你们的城镇, 他们确是夸耀自己纯洁的人。”

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَن قَالُوا أَخْرِجُوهُم مِّن قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٨٣﴾

84. 于是 [f]我拯救了他和他的家人, 只有他的妻子例外, 她是 (同着别人) 留在后边的。

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٨٤﴾

85. [g]我 (藉地震) 在他们上面降下 (石) 雨 [508]。你看犯罪者的结局

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا ۖ فَانظُرْ كَيْفَ

[a]7:92; 11:68; 15:84; 26:159. [b]7:63, 69; 46:24. [c]27:55; 29:29. [d]26:166; 27:56; 29:30. [e]27:57. [f]26:171-172; 27:58; 29:34; 37:135-136. [g]26:174; 27:59.

[508] 在一次剧烈的地震中经常会发生喷发岩石和石块到高空然后落回地面的现象。这种现象在庞贝 (Pompeii) 发生过; 1905 年在印度康格拉 (Kāngra) 也发生过。

是怎样的呀!

كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٥﴾ ع

段一一

86. [a]我向麦德彦[509]人(派遣了)他们的弟兄舒艾布[510](做为他们的使者)。他说:"我的族人啊!要崇拜安拉,除他以外再没有其他值得你们崇拜的对象;明显的迹象已来自你们的养主,所以[b]量衡要充足,不要少给人们应给的东西;在大地安定之后,不要制造混乱。如果你们是信仰者,这对你们是顶好的;

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۗ قَالَ يَٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ قَدْ جَاءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ ۖ فَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٨٦﴾

87. "不要为了恐吓,[c]为了叫信仰安拉的人离开他的道路和为了(在他的道上)制造歪曲,而坐候在每条路上。[d]要记着,你们原是少的,他(安拉)使你们增多了。要常留心,制造混乱者的结局是怎样的了。

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِهِ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا ۚ وَاذْكُرُوا إِذْ كُنتُمْ قَلِيلًا فَكَثَّرَكُمْ ۖ وَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٧﴾

[a]11:85; 29:37. [b]6:153; 11:86. [c]7:46; 11:20; 14:4; 16:89. [d]3:124; 8:27.

[509] 麦德彦是伊布拉欣和凯图拉 (Keturah) 所生的儿子(«创始记» 25:1, 2)。他的后裔定居在希贾兹 حجاز (Ḥijāz) 的北部。麦德彦也是红海岸一个城市的名字,在阿拉伯海岸西奈半岛的对面。那个城市由于居住着麦德彦的后裔而有此名。有些人称它是个港口,因为它接近大海,离开阿克巴海湾仅八英里。其他一些人说它是一个岛上城市。麦德彦的居民很多是伊司马仪的子孙。舒艾布在有些地方很像穆圣,他们两个都不得不离开原有的家到另一个城市去,不过舒艾布去了麦德彦而穆圣去了麦地那。

[510] 舒艾布是一个非以色列先知的名字,他在穆撒之前,一般人都把他看作穆撒的岳父,虽然«圣经»上并没有谈到这个名字。按«圣经»说,穆撒的岳父是杰思罗 (Jethro),没有说他是一个先知。«古兰经»说穆撒在舒艾布之后被选拔出来,因此他和他不可能是同时代的人。(7:104) 这节经文中谈到舒艾布是麦德彦的"兄弟",必然的推断是,他是伊布拉欣的一个后裔,麦德彦是这个众圣之父的儿子,是和他的女奴凯图拉 (Keturah) 生的。

88. “如果你们一部分人信仰了我的使命，而另一部分尚未信仰，那么，你们就得忍耐，直到安拉在我们（信仰者和不信仰者）中加以判决。只有他是最好的判决者。”

وَاِنْ كَانَ طَآئِفَةٌ مِّنْكُمْ اٰمَنُوْا بِالَّذِيْٓ اُرْسِلْتُ بِهٖ وَطَآئِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوْا فَاصْبِرُوْا حَتّٰى يَحْكُمَ اللّٰهُ بَيْنَنَا ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحٰكِمِيْنَ ۝٨٨

卷九

89. [a]他的民族中个性骄傲的领导人说：“舒艾布啊！我们将把你和你的信仰者驱逐出境，或者你们将皈依我们的宗教。”他说：“如果我们不喜欢（这个举动，你们将仍然驱逐我们吗？）

قَالَ الْمَلَاُ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا مِنْ قَوْمِهٖ لَنُخْرِجَنَّكَ يٰشُعَيْبُ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَآ اَوْ لَتَعُوْدُنَّ فِيْ مِلَّتِنَا ؕ قَالَ اَوَلَوْ كُنَّا كٰرِهِيْنَ ۝٨٩

90. “（事实上）如果安拉从你们的宗教解救了我们，而我们又归回你们的宗教，这（不意味着你们是真实的，）而且说明我们是以安拉之名捏造虚假了。（现在信仰之后）除非安拉的旨意，归回这个（从前的宗教）是超越了我们能力的范围。[b]我们的养主对每一事物都是全知的。我们唯有信托安拉。（我们祈求安拉说）：“我们的养主啊！求你在我们和我们的族人之间本着真理判断吧！你是最好的判断者。”

قَدِ افْتَرَيْنَا عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اِنْ عُدْنَا فِيْ مِلَّتِكُمْ بَعْدَ اِذْ نَجّٰىنَا اللّٰهُ مِنْهَا ؕ وَمَا يَكُوْنُ لَنَآ اَنْ نَّعُوْدَ فِيْهَآ اِلَّآ اَنْ يَّشَآءَ اللّٰهُ رَبُّنَا ؕ وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ؕ عَلَى اللّٰهِ تَوَكَّلْنَا ؕ رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَاَنْتَ خَيْرُ الْفٰتِحِيْنَ ۝٩٠

91. 他（舒艾布）的民族中不信者的领袖说：“如果你们跟从舒艾布，那么，你们将是损失的。”

وَقَالَ الْمَلَاُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَوْمِهٖ لَئِنِ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا اِنَّكُمْ اِذًا لَّخٰسِرُوْنَ ۝٩١

[a]14:14. [b]2:256; 40:8.

92. 于是[a]地震侵袭了他们，他们就在自己的家倒卧在地上了。

فَاَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَاَصْبَحُوْا فِيْ دَارِهِمْ جٰثِمِيْنَ ۝٩٢

93. 那些诬罔舒艾布虚假的，(遭受那样的毁灭,) 好像他们从没住过那里。那些诬罔舒艾布虚假的，他们的确成了损失者。

الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا شُعَيْبًا كَاَنْ لَّمْ يَغْنَوْا فِيْهَا ۚۛ اَلَّذِيْنَ كَذَّبُوْا شُعَيْبًا كَانُوْا هُمُ الْخٰسِرِيْنَ ۝٩٣

94. 当时他 (舒艾布) 离开了他们，(临行时向他们) 说：[b]“我的族人啊！我已向你们传达了我养主的使命，并劝告了你们。现在我怎样还能惋惜不信的民族?”

فَتَوَلّٰى عَنْهُمْ وَقَالَ يٰقَوْمِ لَقَدْ اَبْلَغْتُكُمْ رِسٰلٰتِ رَبِّيْ وَنَصَحْتُ لَكُمْ ۚ فَكَيْفَ اٰسٰى عَلٰى قَوْمٍ كٰفِرِيْنَ ۝٩٤

段一二

95. 我每当派遣先知到一个城镇，[c]就使它的居民遭受艰难痛苦，以便他们谦虚。

وَمَآ اَرْسَلْنَا فِيْ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّبِيٍّ اِلَّآ اَخَذْنَآ اَهْلَهَا بِالْبَاْسَآءِ وَالضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُوْنَ ۝٩٥

96. 然后我使他们从坏的情况变为好的情况，直到他们有了进步，他们说：“我们的祖先也常有忧患和安乐，(如果我们也有了这些，并不是新的事情。)” 于是我突然地惩戒了他们，而他们还不明白 (这是怎么一回事呢!)

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتّٰى عَفَوْا وَّقَالُوْا قَدْ مَسَّ اٰبَآءَنَا الضَّرَّآءُ وَالسَّرَّآءُ فَاَخَذْنٰهُمْ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ۝٩٦

97. [d]如果那些城镇居民信仰、敬畏，我必定从天地为他们开启幸福的门户；可他们拒信了 (先知)，于是我由于他们的行为，便惩戒了他们。

وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْقُرٰٓى اٰمَنُوْا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَرَكٰتٍ مِّنَ السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ وَلٰكِنْ كَذَّبُوْا فَاَخَذْنٰهُمْ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ۝٩٧

[a]7:79; 11:68; 15:84; 26:159. [b]7:69, 80; 46:24. [c]6:43. [d]2:104; 5:66.

98. 难道那些城镇（麦加及其四周）的居民放心[a]我的惩罚在他们夜里酣睡的时候不降临他们？

اَفَاَمِنَ اَهۡلُ الۡقُرٰۤى اَنۡ يَّاۡتِيَهُمۡ بَاۡسُنَا بَيَاتًا وَّهُمۡ نَآئِمُوۡنَ ؕ﴿۹۸﴾

99. 或者那些城镇居民放心[b]我的惩罚在上午他们嬉戏的时候不降临他们？

اَوَاَمِنَ اَهۡلُ الۡقُرٰۤى اَنۡ يَّاۡتِيَهُمۡ بَاۡسُنَا ضُحًى وَّهُمۡ يَلۡعَبُوۡنَ ﴿۹۹﴾

100. 他们不忧虑安拉（惩治他们）的策划吗？（如果是这样，那么，）要记着，除了（注定要）消灭的民族以外，没有人不忧虑安拉的策划。

اَفَاَمِنُوۡا مَكۡرَ اللّٰهِ ۚ فَلَا يَاۡمَنُ مَكۡرَ اللّٰهِ اِلَّا الۡقَوۡمُ الۡخٰسِرُوۡنَ ﴿۱۰۰﴾ ع

段一三

101. [c]那些继承了大地上原有居民的人，如果我愿意的话，那么，由于他们的罪过，我也能降给他们惩罚，[d]也能封闭他们的心，他们将不能倾听（正道的劝告）。这还不能启发他们的理智？

اَوَلَمۡ يَهۡدِ لِلَّذِيۡنَ يَرِثُوۡنَ الۡاَرۡضَ مِنۡۢ بَعۡدِ اَهۡلِهَاۤ اَنۡ لَّوۡ نَشَآءُ اَصَبۡنٰهُمۡ بِذُنُوۡبِهِمۡ ۚ وَنَطۡبَعُ عَلٰى قُلُوۡبِهِمۡ فَهُمۡ لَا يَسۡمَعُوۡنَ ﴿۱۰۱﴾

102. 我向你叙述这些城镇的消息。[e]他们的使者带着迹象降临到他们之中，但他们仍然没有信仰，因为他们一开始就拒绝了。安拉就这样封闭不信者的心。

تِلۡكَ الۡقُرٰى نَقُصُّ عَلَيۡكَ مِنۡ اَنۡۢبَآئِهَا ۚ وَلَقَدۡ جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُمۡ بِالۡبَيِّنٰتِ ۚ فَمَا كَانُوۡا لِيُؤۡمِنُوۡا بِمَا كَذَّبُوۡا مِنۡ قَبۡلُ ؕ كَذٰلِكَ يَطۡبَعُ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوۡبِ الۡكٰفِرِيۡنَ ﴿۱۰۲﴾

103. 我看见他们大多数人都不守信约，而且我发觉他们大部分人都是作恶的。

وَمَا وَجَدۡنَا لِاَكۡثَرِهِمۡ مِّنۡ عَهۡدٍ ۚ وَاِنۡ وَّجَدۡنَاۤ اَكۡثَرَهُمۡ لَفٰسِقِيۡنَ ﴿۱۰۳﴾

[a]7:5. [b]7:5. [c]20:129; 32:27. [d]10:75; 16:109; 45:24. [e]3:185; 5:33.

104. 然后，我在他们（先知）之后，[a]以自己的迹象派遣了穆撒到法老和他的首长那里去，但他们不公平（地拒绝了）[511]那些（迹象）。看哪！制造混乱者的结局是怎样的呀！

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُّوْسٰى بِاٰيٰتِنَاۤ اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهٖ فَظَلَمُوْا بِهَا ۚ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿۱۰۴﴾

105. [b]穆撒向法老说："我是所有世界养主的使者；

وَقَالَ مُوْسٰى يٰفِرْعَوْنُ اِنِّيْ رَسُوْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۙ﴿۱۰۵﴾

106. "关于安拉，除了真理以外，我不应当说任何言语。我从你们的养主那里为你们带来了明显的迹象，所以你[c]要让以色列人同我一起离去。"

حَقِيْقٌ عَلٰۤى اَنْ لَّاۤ اَقُوْلَ عَلَى اللّٰهِ اِلَّا الْحَقَّ ؕ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ فَاَرْسِلْ مَعِيَ بَنِيْۤ اِسْرَآءِيْلَ ؕ﴿۱۰۶﴾

107. 他（法老）说：[d]"如果你是诚实的人，那么，你带来了什么迹象，你就显出它吧！"

قَالَ اِنْ كُنْتَ جِئْتَ بِاٰيَةٍ فَاْتِ بِهَاۤ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿۱۰۷﴾

108. 于是[e]他（穆撒）丢下自己的手杖，它突然使人看起来，显然是一条蛇。

فَاَلْقٰى عَصَاهُ فَاِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِيْنٌ ۚۖ﴿۱۰۸﴾

109. 继而[f]他出示了他的手，在观众看来，它完全是白色的。[512]

وَّنَزَعَ يَدَهٗ فَاِذَا هِيَ بَيْضَآءُ لِلنّٰظِرِيْنَ ﴿۱۰۹﴾ ع

[a]17:102; 28:37; 43:47. [b]26:17; 20:48; 43:47. [c]20:48; 26:18. [d]26:32. [e]20:21; 26:33; 27:11; 28:32. [f]26:34; 27:13; 28:33.

[511] ظُلم (Ẓulm) 的意思是，把一件东西放在错误的地方，或错误地使用它。(Lane) 这一句意指法老和他的首长错误地使用了那些迹象。那些迹象原想在他们心中产生对安拉敬畏的心情，但他们相反地却嘲笑那些迹象。

[512] 大家知道，精神高超的人们的身上，根据他们精神发展性质或程度的不同，会发出各种颜色的光芒。各个先知的身上放的是纯白色的光。同样地，穆撒那只手上发出的光一定是那种颜色的。这样，他们都看到了那些光芒，他的手在观看者面前自然呈现着白光。在安拉派遣的其它先知的时代，大家知道那些人也具有这样的精神经历。安拉对穆撒说，"把你的手插入怀中，抽出时它将洁白无疵。" (28:33) 这是用象征性的语言清楚地意示穆撒，如果他保持和他的门徒紧密地在一起并在他的养护之下，他们自己也不仅会成为发光的人，而且还会把光传给别人，否则，他们不仅会变成黑色，而且在道德上会生病。这一奇迹因此不

段一四

110. 当时 [a]法老民族的首长们说: "这是一个老练的魔术家;"[513]

قَالَ الْمَلَاُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ اِنَّ هٰذَا لَسٰحِرٌ عَلِيْمٌ ۙ﴿۱۱۰﴾

111. [b]"他想把你们逐出你们的国境, (关于这方面) 你们有什么建议?"

يُّرِيْدُ اَنْ يُّخْرِجَكُمْ مِّنْ اَرْضِكُمْ ۚ فَمَاذَا تَاْمُرُوْنَ ﴿۱۱۱﴾

112. [c]他们 (首长回答) 说: "请你给穆撒和他的弟兄 (一点) 延期, 并派遣召集人到所有的城市去,

قَالُوْۤا اَرْجِهْ وَاَخَاهُ وَاَرْسِلْ فِى الْمَدَآئِنِ حٰشِرِيْنَ ۙ﴿۱۱۲﴾

113. [d]"(以便) 他们在你御前召来一切老练的魔术家。"

يَاْتُوْكَ بِكُلِّ سٰحِرٍ عَلِيْمٍ ﴿۱۱۳﴾

114. (经由这种努力,) [e]一切魔术师都集合到法老那里, 他们说: "如果我们胜利了, 我们 (也) 将得到报酬吗?"

وَجَآءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوْۤا اِنَّ لَنَا لَاَجْرًا اِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغٰلِبِيْنَ ﴿۱۱۴﴾

115. [f]他 (法老) 说: "为什么没有? 除此以外你们还将成为我左右的人。"

قَالَ نَعَمْ وَاِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ ﴿۱۱۵﴾

116. [g]他们说: "穆撒啊! 你先投掷, 还是我们先投掷呢?"

قَالُوْا يٰمُوْسٰۤى اِمَّاۤ اَنْ تُلْقِىَ وَاِمَّاۤ اَنْ نَّكُوْنَ نَحْنُ الْمُلْقِيْنَ ﴿۱۱۶﴾

117. 穆撒说: "你们先投掷吧!" 当他们 [h]投掷了 (自己的手杖和绳索时), 他们迷惑了人们的眼睛, 使他们恐怖起来, 他们 (在众人面前) 呈献了一个很大的魔术。

قَالَ اَلْقُوْا ۚ فَلَمَّاۤ اَلْقَوْا سَحَرُوْۤا اَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوْهُمْ وَجَآءُوْ بِسِحْرٍ عَظِيْمٍ ﴿۱۱۷﴾

---

[a]20:64; 26:35. [b]20:64; 26:36. [c]26:37. [d]26:38. [e]26:42. [f]26:43. [g]20:66. [h]20:67; 26:45.

是一个巫师的表现, 而是一种充满深刻精神意义的迹象。

[513] ساحر (Sāḥir) 这个单词的意思并不一定是魔术师。它的意思也可以是: 迷人者; 灵巧和聪明的人; 能把一件事物做得好像另外一件事物的人; 欺骗者; 诈骗者或哄骗者等等 (Lane)。

118. 我启示了穆撒：[a]"你投掷自己的手杖吧!"（当他这样做了）突然地，看起来好像它正在吞食魔术家的魔术。[514]

وَاَوۡحَيۡنَاۤ اِلٰى مُوۡسٰٓى اَنۡ اَلۡقِ عَصَاكَ ۚ فَاِذَا هِىَ تَلۡقَفُ مَا يَاۡفِكُوۡنَ ۚ ﴿١١٨﴾

119. 于是真理显现出来了，凡是魔术家所做的，都化为乌有了。

فَوَقَعَ الۡحَـقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوۡا يَعۡمَلُوۡنَ ۚ ﴿١١٩﴾

120. 这样一来，魔术家当场败北，成为屈辱的人。

فَغُلِبُوۡا هُنَالِكَ وَانۡقَلَبُوۡا صٰغِرِيۡنَ ۚ ﴿١٢٠﴾

121. [b]魔术家被迫地叩拜在地上。

وَاُلۡقِىَ السَّحَرَةُ سٰجِدِيۡنَ ۖۚ ﴿١٢١﴾

122. [c]他们说："我们信仰了所有世界的养主，

قَالُوۡۤا اٰمَنَّا بِرَبِّ الۡعٰلَمِيۡنَ ۙ ﴿١٢٢﴾

123. "（他是）[d]穆撒和哈伦的养主。"

رَبِّ مُوۡسٰى وَهٰرُوۡنَ ﴿١٢٣﴾

124. [e]法老说："在我赐给你们许可之前，你们竟信仰了他吗？这（似乎）是你们在市中共同策划驱逐其居民的阴谋，你们很快就会知道（它的结局）；

قَالَ فِرۡعَوۡنُ اٰمَنۡتُمۡ بِهٖ قَبۡلَ اَنۡ اٰذَنَ لَـكُمۡ ۚ اِنَّ هٰذَا لَمَكۡرٌ مَّكَرۡتُمُوۡهُ فِى الۡمَدِيۡنَةِ لِتُخۡرِجُوۡا مِنۡهَاۤ اَهۡلَهَا ۚ فَسَوۡفَ تَعۡلَمُوۡنَ ﴿١٢٤﴾

125. [f]"由于你们违背（我的旨意），我将割断你们的手脚，然后把你们都钉死在十字架上。"

لَاُقَطِّعَنَّ اَيۡدِيَكُمۡ وَاَرۡجُلَكُمۡ مِّنۡ خِلَافٍ ثُمَّ لَاُصَلِّبَنَّكُمۡ اَجۡمَعِيۡنَ ﴿١٢٥﴾

126. [g]他们说："（这有什么关系呢?）我们终将归向我们的养主的；

قَالُوۡۤا اِنَّاۤ اِلٰى رَبِّنَا مُنۡقَلِبُوۡنَ ۚ ﴿١٢٦﴾

[a]20:70; 26:46. [b]20:71; 26:47. [c]20:71; 26:48. [d]20:71; 26:49. [e]20:72; 26:50. [f]20:72; 26:50. [g]20:73; 26:51.

[514] 这并不是由手杖做成的"大蛇"，但是那手杖本身在拆穿魔术师们的魔术。穆撒的手杖运用一个伟大先知的精神力量，在安拉的命令下，抛向并揭穿他们做给观众看的欺诈行为；把他们用魔法做成的、看样子像许多真的毒蛇的那些东西打得粉碎。"它正在吞食魔术家的魔术"这些字，意指那根手杖很快地揭穿了那些魔术家作出的欺诈行为。"吞食"意指"消除……的效果或消除已由…造成的印象。"

127. [a]“你只因我们信仰了我们的养主所已降（示）我们的迹象而动怒了。(我们祈求:) 我们的养主啊！赐我们坚定的力量，使我们在顺从你的情况下死去！”

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّآ اِلَّآ اَنْ اٰمَنَّا بِاٰيٰتِ رَبِّنَا لَمَّا جَآءَتْنَا ؕ رَبَّنَآ اَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَّتَوَفَّنَا مُسْلِمِيْنَ ﴿۱۲۷﴾

段一五

128. 法老民族的一些领袖说：“你任由穆撒和他的民族在大地上制造混乱，弃绝你和你崇拜的对象吗?”他（法老回答）说：[b]“我们一定杀死他们的男儿，保留他们的妇女。我们确是统治他们的。”

وَقَالَ الْمَلَاُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ اَتَذَرُ مُوْسٰى وَقَوْمَهٗ لِيُفْسِدُوْا فِى الْاَرْضِ وَيَذَرَكَ وَاٰلِهَتَكَ ؕ قَالَ سَنُقَتِّلُ اَبْنَآءَهُمْ وَنَسْتَحْىٖ نِسَآءَهُمْ ۚ وَاِنَّا فَوْقَهُمْ قٰهِرُوْنَ ﴿۱۲۸﴾

129. (当时) [c]穆撒对他的民族说：“要常向安拉求助，保持坚定精神。大地是安拉的，他使他意欲的仆人做它的继承者，只有敬畏的人才有（好的）结局。”

قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهِ اسْتَعِيْنُوْا بِاللّٰهِ وَاصْبِرُوْا ۚ اِنَّ الْاَرْضَ لِلّٰهِ ۙ يُوْرِثُهَا مَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ ؕ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿۱۲۹﴾

130. 他们（穆撒的族人）说：“在你来到我们这里之前，我们常受迫害；你来之后，我们也常受迫害。”他（穆撒）回答说：[d]“你们的养主很快就要消灭你们的敌人，并在大地上把你们做为自己的继承者，然后他将看你们怎样表现。”[515]

قَالُوْٓا اُوْذِيْنَا مِنْ قَبْلِ اَنْ تَاْتِيَنَا وَمِنْۢ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا ؕ قَالَ عَسٰى رَبُّكُمْ اَنْ يُّهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِى الْاَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُوْنَ ﴿۱۳۰﴾

[a]20:74. [b]2:50; 7:142; 14:7; 28:5. [c]2:46,154. [d]10:14, 15.

[515] 这节经文并不一定意味着在消灭法老之后将使以色列人继承埃及。它只意味着法老的权力一定会被打垮而且其它的人会占有他的王国。我们知道，在消灭法老以及他的王国崩溃之后，与以色列人友好的另一王朝占有了这块土地。

段一六

131. [a]我使法老的人民遭受了荒年、歉收（和子女死亡）的痛苦，以便他们接受劝告。

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصٍ مِّنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣١﴾

132. 当他们享受安乐时，他们说："这是我们应得的。" [b]如果面临忧患，他们认为是穆撒及其同伴不祥的结果。要注意！他们厄运（的因素）是在安拉那里（注定了的），但他们多数人都不知道。

فَإِذَا جَاءَتْهُمُ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَٰذِهِ ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُ ۗ أَلَا إِنَّمَا طَائِرُهُمْ عِندَ اللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

133. 他们说："每当你带给我们迹象以便你藉以欺骗我们，[c]我们都将绝对不会相信你。"

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٣﴾

134. 于是我[d]降给他们水灾、蝗虫、虱子、蛙和血种种明显的迹象；但他们依然骄傲，成为有罪的人。

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ آيَاتٍ مُّفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿١٣٤﴾

135. [e]每当天谴降临他们，他们便（高叫起来，）说："穆撒啊！你依照你的养主所许约你的，为我们向他祈求吧！如果你解除我们所受的天谴，我们将一定信仰你，并我们一定让以色列人同你去。"

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَا مُوسَى ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ ۖ لَئِن كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٣٥﴾

[a]17:102. [b]27:48; 36:19. [c]10:79. [d]17:102; 43:49. [e]43:50.

这节经文中提及的土地，指的不是埃及，而是许诺给以色列的神圣土地，按照那一许诺他们继承了它。

136. 但[a]当我解除了他们的惩罚到为其所固定的限期，他们却马上违背约言。

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الرِّجْزَ إِلَىٰ أَجَلٍ هُم بَالِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ ﴿١٣٦﴾

137. 因为他们诬罔我的迹象而加以忽视它们，所以[b]我向他们报复(他们的恶作剧加以惩罚)，并把他们淹死在海中。

فَانتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٣٧﴾

138. [c]我使被认为微弱的民族继承了我所降了福的那个国家的东部和西部。[516] [d]你的养主实现了其与以色列人所做的极好的诺言，这是因为他们忍受了(迫害)，我摧毁了法老和他的民族所兴建的、所竖立的高大建筑物。

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا ۖ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِمَا صَبَرُوا ۖ وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ﴿١٣٨﴾

139. 我使以色列人渡过了海洋，当他们到达一个正在崇拜他们偶像的民族时，说："穆撒啊！你替我们做一些和他们一样的崇拜对象吧!" 穆撒说："你们的确是一个无知的民族；

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَىٰ قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَىٰ أَصْنَامٍ لَّهُمْ ۚ قَالُوا يَا مُوسَى اجْعَل لَّنَا إِلَٰهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ ۚ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٣٩﴾

140. "他们所从事的，必将毁灭，他们将徒劳无功。"

إِنَّ هَٰؤُلَاءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيهِ وَبَاطِلٌ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

141. [e]他(又)说："除了安拉以外我怎能为你们寻找别的崇拜对

قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَٰهًا وَهُوَ

[a]43:5. [b]43:56. [c]28:6. [d]32:25. [e]6:15, 165.

[516] "那个国家的东部和西部" 这几个字，按照阿拉伯习语，意指整个国家。

象？其实他已[a]使你们超越了（你们时代）所有的人群。”

فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٤١﴾

142. [b](要记着那个时候)，我使你们脱离了法老人的（迫害），他们残酷地折磨你们，屠杀你们的男儿，留存你们的妇女。这些都是对你们极大的考验。

وَاِذْ اَنْجَيْنٰكُمْ مِّنْ اٰلِ فِرْعَوْنَ يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْٓءَ الْعَذَابِ ۚ يُقَتِّلُوْنَ اَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَآءَكُمْ ۗ وَفِيْ ذٰلِكُمْ بَلَآءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ ﴿١٤٢﴾

段一七

143. [c]我与穆撒约期三十夜，继而增补了十夜，于是他的养主既定的许约就这样地完成了——四十夜。穆撒对他的弟兄，哈伦说：(在我之后)“你要在我的族人中做我的代表，留心改善他们，不要跟从作乱者的道路。”

وَوٰعَدْنَا مُوْسٰى ثَلٰثِيْنَ لَيْلَةً وَّاَتْمَمْنٰهَا بِعَشْرٍ فَتَمَّ مِيْقَاتُ رَبِّهٖٓ اَرْبَعِيْنَ لَيْلَةً ۚ وَقَالَ مُوْسٰى لِاَخِيْهِ هٰرُوْنَ اخْلُفْنِيْ فِيْ قَوْمِيْ وَاَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيْلَ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿١٤٣﴾

144. [d]当穆撒照我固定的时间来到固定的地方，他的养主同他说话时，他说：“我的养主啊！求你向我显示（你的存在），以便我看见你。”他（回答）说：“你绝不能看见我[517]。但你向山那方面看，如

وَلَمَّا جَآءَ مُوْسٰى لِمِيْقَاتِنَا وَكَلَّمَهٗ رَبُّهٗ ۙ قَالَ رَبِّ اَرِنِيْٓ اَنْظُرْ اِلَيْكَ ۗ قَالَ لَنْ تَرٰىنِيْ وَلٰكِنِ انْظُرْ اِلَى الْجَبَلِ فَاِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهٗ فَسَوْفَ تَرٰىنِيْ ۚ فَلَمَّا

[a]2:48; 3:34. [b]2:50; 7:128; 14:7; 28:5. [c]2:52. [d]2:254; 4:165.

[517] 这节经文对最重要的宗教论题之一——是否人可以用肉眼见到安拉——作了解释。这节经文并不支持用肉眼可以见到安拉的这种看法 (6:104)。用肉眼非但不能见到安拉，也不能见到天使；我们只能看到他们所显示的形式。同样地，只能见到安拉的一种显示形式而不能见到他自己。因此，像穆撒那样的安拉的一个伟大的先知，他知道安拉所有的常德，会要做一件做不到的事情，这是不可理解的。穆撒知道他只能看到安拉的一种显示形式，而不是安拉的本体。但是，在从麦德彦去埃及的旅途中，在那“火光”中已见到过安拉的一种显示形式。(28:30) 那么，“我的养主啊！求你向我显示（你的存在），以便我看见你。”这句话中所包含的他请求见到安拉又意味着什么呢？这一请求看来指的是，在较后一些时候，在伊斯兰教的穆圣身上要发生的安拉最完美的显示形式。穆撒得到许诺

果它稳立在自己的位置上，那么，你将能看见我。”当他（穆撒）的养主在山上显示了自己，他使山破碎了，[518] 穆撒失去知觉地跌倒了。当他恢复了知觉，他说：“我的养主啊！你是圣洁无疵的，我归向你，我是（这个时代）第一个信仰者。”

تَجَلّٰى رَبُّهٗ لِلْجَبَلِ جَعَلَهٗ دَكًّا وَّخَرَّ مُوْسٰى صَعِقًا ۚ فَلَمَّآ اَفَاقَ قَالَ سُبْحٰنَكَ تُبْتُ اِلَيْكَ وَاَنَا اَوَّلُ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٤٤﴾

145. 安拉（回答）说：“穆撒啊！我以自己的使命和言语使你优越（这个时代的）整个人类。所以凡我赐予你的，都要把握它，并要做为感恩报德的人。”

قَالَ يٰمُوْسٰٓى اِنِّى اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسٰلٰتِىْ وَبِكَلَامِىْ ۖ فَخُذْ مَآ اٰتَيْتُكَ وَكُنْ مِّنَ الشّٰكِرِيْنَ ﴿١٤٥﴾

146. [a] 我为他在一些版上写下了自己的律令，其中有每种劝告，也有（那个时代）一切必需事物的详细说明。（继而我向他说：）“牢

وَكَتَبْنَا لَهٗ فِى الْاَلْوَاحِ مِنْ كُلِّ شَىْءٍ مَّوْعِظَةً وَّتَفْصِيْلًا لِّكُلِّ شَىْءٍ ۚ فَخُذْهَا

[a] 6:155.

说，从以色列人的兄弟中将出现一个先知，安拉要那个先知讲出他的话。（«申命记» 18:18-22）这一预言意示，安拉将给予比过去给予穆撒的更大的显示形式。因此，他自然极想见到那许诺的将会是怎样一种安拉光荣和伟大的显示形式。他但愿能见到安拉可能向他显示那种光荣和伟大的形式。他被告知说，那种显示形式非他的能力可能承受，它不能在他心上发生，而且安拉已经选择高山作为他在物质上的显示形式。那高山剧烈地震摇，它看来好像已经破碎，穆撒由于震摇的冲击而跌下，失去了知觉。这使他认识到，他的精神还没有达到那种高超的阶段使他可以成为他请求见到的安拉显示形式的那种对象。那个唯一的特殊地位是留给比他伟大得多的人——安拉的创造物的冠冕——圣洁的先知，穆罕默德。穆撒的请求也可以认为是由于以色列家族的前辈要想肉眼见到安拉的事情所引起的。(2:56) 他的这一个不寻常的感受使穆撒认识到自己的请求是不合时宜的。因此他自发地大声说道，“我归向你，我是（这个时代）第一个信仰者。”这句话意味着他认识到自己没有被授予那种能力使他能够见到安拉光荣的那种完美的显示形式。而那种完美的显示形式将发生在主许的先知的心上。他第一个相信那个伟大的先知命定会达到这种伟大精神的卓越地位。穆撒对穆圣的这一信念，在 46:11 节经文中也曾谈及。

[518] 那座高山并没有真正破碎。这是句譬喻的话，用来表达地震的极大严重性（读《出埃及记》24:18）。

بِقُوَّةٍ وَّأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا ۚ سَأُورِيكُمْ دَارَ الْفٰسِقِينَ ﴿١٤٦﴾

固地把握这些律令，并训导自己的族人牢固地把握其最好的部分。我行将使你们看到罪人的归宿之处。”

سَأَصْرِفُ عَنْ اٰيٰتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۚ وَإِنْ يَّرَوْا كُلَّ اٰيَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا بِهَا ۚ وَإِنْ يَّرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ۚ وَإِنْ يَّرَوْا سَبِيلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ۚ ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِاٰيٰتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غٰفِلِينَ ﴿١٤٧﴾

147. 我将很快地使那些在世界上不义地骄傲自大的人远离我的迹象；[a]即使他们看到每种迹像，他们也将不信仰它们；即使他们看到正路,也不把它作为自己的道路；但如果它们发现迷误的道路，便把它做为自己的道路。这是因为他们诬罔我的迹象而忽视了它们。

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِاٰيٰتِنَا وَلِقَآءِ الْاٰخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ ۚ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٨﴾

148. [b]那些拒信我的迹象和后世会晤的人，他们的行为是完全无效的。他们除了得到自己行为的报酬，还能得到什么呢？

段一八

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسٰى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُ خُوَارٌ ۚ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا ۘ اِتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظٰلِمِينَ ﴿١٤٩﴾

149. [c]穆撒的族人在其（出行）以后，用自己的装饰品铸成一头牛犊，那牛犊只是一个无生命的物体，它只会发出无意义的声音。[d]他们没有想到它既不能和他们说（什么理智的）话，也不能引领[519]他们正路吗？他们毫无理由地把它当作崇拜对象，成了多神教徒。

[a]6:26. [b]3:12; 5:11; 7:37; 21:78. [c]2:52, 93; 4:154; 7:153; 20:89. [d]20:90.

[519] 只有安拉向他的仆人说话，才能证明他是有生命的。他过去向他选出的仆人说话，而现在他却停止说话，这在理由上是站不住脚的。安拉的常德中没有一个能被假设它已停止起作用了。即使现在也像过去那样可以得到安拉启示的赐物。启示不一定要包含一部新的经典。它也可以是为了产生新的精神生活以及把人类带近他们的养育的主和赏罚的主。

150. 当他们羞愧了，明白他们陷入了迷误，他们便说："如果我们的养主对我们不仁慈，不宽恕我们，我们将成为损失的人。"

وَلَمَّا سُقِطَ فِيْٓ اَيْدِيْهِمْ وَرَاَوْا اَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوْا ۙ قَالُوْا لَئِنْ لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿۱۵۰﴾

151. 当穆撒愤怒、憾恨地[a]回到自己的族人那里，(对他们) 说："我离开以后你们代替我做的太坏了！你们在你们养主命令方面操之过急，(对我的晚归感到不安)?" 穆撒把 (启示的) 版子放在地上，[b]揪住他弟兄的头发，把他拉向自己。他 (哈伦) 便说："我妈的儿子啊！族人认为我软弱无能，几乎把我杀了。所以你不要给敌人耻笑我的机会，不要把我算做不义的人。"

وَلَمَّا رَجَعَ مُوْسٰٓى اِلٰى قَوْمِهٖ غَضْبَانَ اَسِفًا ۙ قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُوْنِيْ مِنْۢ بَعْدِيْ ۚ اَعَجِلْتُمْ اَمْرَ رَبِّكُمْ ۚ وَاَلْقَى الْاَلْوَاحَ وَاَخَذَ بِرَاْسِ اَخِيْهِ يَجُرُّهٗٓ اِلَيْهِ ۗ قَالَ ابْنَ اُمَّ اِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضْعَفُوْنِيْ وَكَادُوْا يَقْتُلُوْنَنِيْ ۖ فَلَا تُشْمِتْ بِيَ الْاَعْدَآءَ وَلَا تَجْعَلْنِيْ مَعَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ﴿۱۵۱﴾

152. 穆撒 (听了这话) 说："我的养主啊！求你宽恕我和我的弟兄，把我们放置在你的仁慈之中吧！你是最仁慈的。"

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِيْ وَلِاَخِيْ وَاَدْخِلْنَا فِيْ رَحْمَتِكَ ۖ وَاَنْتَ اَرْحَمُ الرّٰحِمِيْنَ ﴿۱۵۲﴾

段一九

153. (安拉说): [c]"凡选择牛犊 (做崇拜对象)[520] 的，他们将遭受他们养主的恼怒和今世的耻辱。我就这样惩戒捏造虚假的人。"

اِنَّ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِّنْ رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۗ وَكَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِيْنَ ﴿۱۵۳﴾

154. [d]凡做恶后悔改而又信仰的，你的养主在他们悔改之后，对他们必定是最宽恕的，永久

وَالَّذِيْنَ عَمِلُوا السَّيِّاٰتِ ثُمَّ تَابُوْا مِنْۢ بَعْدِهَا وَاٰمَنُوْٓا ۫ اِنَّ رَبَّكَ مِنْۢ بَعْدِهَا

[a]20:87. [b]20:95. [c]2:52, 93; 4:154; 7:149; 20:89. [d]5:40; 16:120.

[520] «圣经» 上指控哈伦在崇拜牛犊的共谋行为的这一说法，肯定会使人误解的 (Enc. Bib. Vol.1. col.2)。

仁慈的。

لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٥٤﴾

155. 当穆撒怒气平息了，他拾起了（安拉启示的）版子。[a]那版子的文字包容着对敬畏养主的人们的仁慈和指导。

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُّوْسَى الْغَضَبُ اَخَذَ الْاَلْوَاحَ ۖۚ وَفِيْ نُسْخَتِهَا هُدًى وَّرَحْمَةٌ لِّلَّذِيْنَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُوْنَ ﴿١٥٥﴾

156. 穆撒为了带自己的民族到我预约的地方，从他们中选择了七十人。后来当地震袭击了他们，穆撒说："我的养主啊！如果你愿意,在这以前 [b]你也可以毁灭他们和我。难道（现在）你要由于我们中愚人的行为而毁灭我们？这确是你的考验。你以它判定你所意欲的人为迷误的，领导你所意欲的人。你是我们的朋友，所以求你宽恕我们，仁慈对待我们。你是最宽恕者；

وَاخْتَارَ مُوْسٰى قَوْمَهٗ سَبْعِيْنَ رَجُلًا لِّمِيْقَاتِنَا ۚ فَلَمَّاۤ اَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ اَهْلَكْتَهُمْ مِّنْ قَبْلُ وَاِيَّايَ ؕ اَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفَهَآءُ مِنَّا ۚ اِنْ هِيَ اِلَّا فِتْنَتُكَ ؕ تُضِلُّ بِهَا مَنْ تَشَآءُ وَتَهْدِيْ مَنْ تَشَآءُ ؕ اَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَاَنْتَ خَيْرُ الْغٰفِرِيْنَ ﴿١٥٦﴾

157. [c]"求你为我们在今世和后世注定善功；我们业已归向了你。"（于是安拉）说：[d]我惩戒我所意欲的人（应得的罪）[e]我的仁慈是包容万物的；我一定为敬畏、施撒天课和信仰我的迹象的人注定它（仁慈）——

وَاكْتُبْ لَنَا فِيْ هٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَّفِي الْاٰخِرَةِ اِنَّا هُدْنَاۤ اِلَيْكَ ؕ قَالَ عَذَابِيْۤ اُصِيْبُ بِهٖ مَنْ اَشَآءُ ۚ وَرَحْمَتِيْ وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ ؕ فَسَاَكْتُبُهَا لِلَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَالَّذِيْنَ هُمْ بِاٰيٰتِنَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٥٧﴾ ۚ

158. 他们跟从的这位使者——不识字的 **521** [f]先知，在他们的《摩西

اَلَّذِيْنَ يَتَّبِعُوْنَ الرَّسُوْلَ النَّبِيَّ الْاُمِّيَّ

[a]5:45; 6:92. [b]13:28. [c]2:202. [d]2:285; 5:41. [e]40:8. [f]29:49; 42:53; 62:3.

521 اُمِّيّ (Ummī) 的意思是，属于或附属于母亲的，也就是说，像婴孩那样的天真

无知; 没有启示的经典的人, 尤其是一个阿拉伯人; 不知道如何看书或写字的人; 属于麦加的人, 它叫 أُمُّ الْقُرٰى (Ummul-Qurā), 即各城市之母。如果 Ummī 这个单词的意思作 "不识字的" 解释, 那么, 这节经文意示: 虽然穆圣没有受过任何教育而且是不大识字的; 但安拉赐给他如此丰富的知识使他能把光明和引导给予甚至大家认为是学识和启发最高超的那些人。有些基督教作者假装怀疑穆圣不能看书写字的这一事实。牧师先生惠利 (Wherry) 在他的 «古兰经» 注释中说, "他和阿里在一起应该在同一家庭中受过训练, 阿里既知道看书又知道写字, 而他却没有受到相似的教育, 这是可能的吗? 他进行一种重要的商业好几年而没有文字的一些知识, 这是可能的吗? 在较后的年月里他肯定能看书写字。传说告诉我们, 他对他的一个书记员穆阿威亚 (مُعَاوِيَة, Mu'āwiyah) 说, '把 ب (bā') 画得要直, 把 س (sīn) 分得要确当', 等等, 而且在他的最后时刻他叫人拿写字的东西给他。他用抄写员并不妨碍他知道书写的方法, 因为在那个时代, 这样地用抄写员是平常的事, 即使最有学问的人中间也有这样做的。" 这种论据是太可怜了: 因为穆圣 "和阿里在一个屋里受训练, 阿里既能看书又能写字", 因此他也学会了读书写字。这只是暴露了这位牧师先生对穆圣的一生的许多主要事实的无知。阿里与穆圣不可能在一起受训练和长大, 他们的年龄相差许多岁数。穆圣比阿里大二十九岁之多。且不说他们两人年龄相差之大明显地排除了穆圣和阿里在一起受教育和训练的可能性, 而且阿里就是在穆圣亲自的养护和训练之下在他家里受训练的 (هِشَام, Hishām, 希沙姆)。阿布塔利布 (أَبُو طَالِب, Abū Ṭālib) 是一个非常贫穷的人, 穆圣在他家里长大, 他意识不到学问和知识的价值, 掌握知识和学问在他那时候也不认为是一种财富和收获。穆圣因此在他家里一直是不识字的。可是, 阿里是在穆圣自己的家里长大的, 穆圣与一个极有名望的富有女子卡迪贾 (خَدِيجَة, Khadījah) 结婚, 使他可支配极丰富的财产。他也充份认识到良好的教育是一件无价的东西。因此, 在他慈祥的关怀和崇高的影响之下, 用那时的标准来判断, 阿里自然长成一个受有良好教育的青年。

惠里 (Wherry) 的第二个不同意见是, 假如穆圣是文盲, 他不知道如何看书写字的话, 他就不能成为像他实际上那样的一个成功的商人。这一个不同意见是由于对穆圣时代的一个好的和成功的阿拉伯商人的错误概念而产生的。假如惠里知道在亚洲, 即使在现在二十世纪, 还有许多非常成功的商人, 他们甚至连初等教育都没有受过的话, 那么, 他就不会有这种反对意见。穆圣时代的麦加, 教育并不很受欢迎。几乎没有几个人能看书写字, 却有许多人的生意做得非常成功和兴旺。那时在阿拉伯, 教育并不是一个好商人绝对必要的东西。而且, 事实是卡迪贾给了穆圣一个叫梅萨拉 (مَيْسَرَة, Maisarah) 的奴隶。这个奴隶会看书写字并且总是在穆圣做买卖的旅途上陪着他。这就有力驳斥了惠利的反对意见。

传说, 穆圣有一次要穆阿威亚把字母 ب (bā') 和 س (sīn) 写对, 这一件事看来并不十分可靠。在阿巴斯王朝时期, 贬抑伍麦叶王朝的许多传说都是假造出来的。这一传说力图突出尊贵的伍麦亚家族中的一个杰出人员穆阿威亚, 把他说是一个几乎没有受过教育的人, 连像 ب (bā') 和 س (sīn) 这样一些简单的字母都不能写对, 虽然如此, 即使这一传说证明是可靠的, 它也不能说明穆圣是识字的。因为他已习惯于口授 «古兰经», 对他说来已经熟悉了字母的一般形状并对其中

الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِندَهُمْ فِي التَّوْرَاةِ وَالْإِنجِيلِ يَأْمُرُهُم بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ ۚ فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا

五经》和《福音书》中有关于他[522]的记载，[a]他命令他们行善，禁止他们作恶，[b]把一切美好的东西都为他们定为合法的，禁止他们一切坏的东西，解除他们所背负的重担和套在颈上的枷锁。凡是信从这位使者、增强他的力量、帮助他（的事业）、跟随降给他光辉的人，才将是成功者。

[a]48:30. [b]3:105.

一个写错的字作了指点，这不是不可能的。

穆圣在他生命的最后时刻叫人去拿笔和纸，也不能证实惠利的假设。每当要启示任何一节经文时，穆圣常常叫人拿笔和纸来，然后口授给他的书记员中的一个人，要他写下向他启示的内容，这是历史上的既成事实。仅仅叫人去拿笔和纸这件事，因此也不能证明穆圣自己知道读书和写字。惠利用来支持他的论点的这句话："奉你养主之名而宣读吧"也证明不了什么东西。اِقْرَأْ (Iqra') (读) 这个阿拉伯单词用于96:2经文中，它不仅意味着一份写出来的东西，而且也意味着重复和背诵（复述）一个人听到别人讲过的东西。而且，圣训证实了这一个事实：第一次启示时，吉布里尔天使讲出 اِقْرَأْ (Iqra') 读吧这句话时，穆圣面前事实上没有放着什么写出来的东西可读。不过叫他口头复述天使正在对他朗诵的内容。还有，有些基督教作者声称，穆圣不能读书写字源出于一种误解，即他反复说自己是一个"不识字的先知"。这一种话是既无根据又不可思议。那些和穆圣长年来日夜相处并看见他看书写字的人居然看不出穆圣是不识字而仅仅听他反复说自己不识字就会误信他不识字，岂不令人惊异。至于"他（穆圣）用抄写员并不妨碍他知道书写的方法，因为在那个时代，这样用抄写员是平常的事，即使最有学问的人中间也有这样做的"，这一论点暴露出惠利对阿拉伯和伊斯兰教历史的无知。事实是，在穆圣那个时代，阿拉伯人中间还没有 عُلَمَاء ('Ulamā')，即现在这个单词被理解的意义——学者，他们也不会经常雇用抄写员或文书。没有阿拉伯人雇用过抄写员的事例记录。学者们的意见完全一致，认定穆圣在启示开始对他降示以前，是既不能看书又不能写字的人。《古兰经》对这点是十分清楚地阐明了的：穆圣至少在声称自己为安拉的使者以前是不识字的。(29:49) 但是在他接近后半生时他学会辨认少数几个单词。

[522]《圣经》上几处有关穆圣的预言，见《马太》23:39;《约翰》14:16, 26; 16:7-14;《申命记》18:18 和 33:2;《以赛亚书》21:13-17 和 20:62;《雅歌》1:5-6;《哈巴谷书》3:3-7。

النُّوۡرَ الَّذِیۡۤ اُنۡزِلَ مَعَہٗۤ ۙ اُولٰٓئِکَ ہُمُ الۡمُفۡلِحُوۡنَ ﴿۱۵۸﴾

段二十

159. 你说:“人类啊! [a]我是为你们全体 [523] 从安拉来的使者,他是天地的主宰,除他以外,再没有任何值得崇拜的对象。[b]他是赐予生命的,也是致使死亡的。所以你们要信仰安拉和他的使者——一位不识文字的先知,他信仰安拉和他的言语。你们要服从他,以便获得正道。”

قُلۡ یٰۤاَیُّہَا النَّاسُ اِنِّیۡ رَسُوۡلُ اللّٰہِ اِلَیۡکُمۡ جَمِیۡعَا ۣ الَّذِیۡ لَہٗ مُلۡکُ السَّمٰوٰتِ وَ الۡاَرۡضِ ۚ لَاۤ اِلٰہَ اِلَّا ہُوَ یُحۡیٖ وَ یُمِیۡتُ ۪ فَاٰمِنُوۡا بِاللّٰہِ وَ رَسُوۡلِہِ النَّبِیِّ الۡاُمِّیِّ الَّذِیۡ یُؤۡمِنُ بِاللّٰہِ وَ کَلِمٰتِہٖ وَ اتَّبِعُوۡہُ لَعَلَّکُمۡ تَہۡتَدُوۡنَ ﴿۱۵۹﴾

160. [c]在穆撒的民族中也有一群人,他们经由真理获得正道,也以它(在世界上)主持公道。

وَ مِنۡ قَوۡمِ مُوۡسٰۤی اُمَّۃٌ یَّہۡدُوۡنَ بِالۡحَقِّ وَ بِہٖ یَعۡدِلُوۡنَ ﴿۱۶۰﴾

161. [d]我把他们分成了十二个部落,(后来他们繁殖成了)民族。当他的民族 [e]向他要水,我启示了穆撒:“(去)用自己的手杖打(一定的)石头;”(当他遵命做了,)便从其中涌出了十二口泉源。每一个民族都知道了各自的饮水之处。[f]我使云彩覆盖了他们,又给他们吗哪(مَنَّ, Manna)、萨耳瓦(سَلْوٰى,

وَ قَطَّعۡنٰہُمُ اثۡنَتَیۡ عَشۡرَۃَ اَسۡبَاطًا اُمَمًا ؕ وَ اَوۡحَیۡنَاۤ اِلٰی مُوۡسٰۤی اِذِ اسۡتَسۡقٰىہُ قَوۡمُہٗۤ اَنِ اضۡرِبۡ بِّعَصَاکَ الۡحَجَرَ ۚ فَانۡۢبَجَسَتۡ مِنۡہُ اثۡنَتَا عَشۡرَۃَ عَیۡنًا ؕ قَدۡ عَلِمَ کُلُّ اُنَاسٍ مَّشۡرَبَہُمۡ ؕ وَ ظَلَّلۡنَا عَلَیۡہِمُ الۡغَمَامَ وَ اَنۡزَلۡنَا عَلَیۡہِمُ الۡمَنَّ وَ السَّلۡوٰی ؕ

[a]21:108; 25:2; 34:29. [b]2:259; 23:81; 44:9; 57:3. [c]7:182. [d]5:13. [e]2:61. [f]2:58; 20:81.

[523] 安拉的所有使者在伊斯兰教的先知之前的,都是民族的先知,他们的教导都是在他们选拔出来的时期内为他们被派往那里的各个民族准备的,而穆圣是永远为全人类选出来的。他的降临是人类历史上独一无二的大事。它力图把所有不同的民族和社团团结成为一个大家庭——一个完全消除掉肤色、种族和信念区别的人类大家庭。

Salwā), (并命令他们说): "你们吃用我供给你们的那些美好的食品吧。"他们 (的背逆行为) 没损害[524]我,只损害了他们自己罢了。

كُلُوا مِنْ طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ ۖ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦١﴾

162. (记着那个时候,) [a]他们奉命: "住在这个城镇里, 从你们所愿意的地方吃用 (食物), (祷告着) 说: (养主啊!) '解除 (我们罪过的) 重担吧!' 全心顺从地夸进 (前面的) 城门, 我将宽恕你们的罪过, 并将增加行善者的幸福。"

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ اسْكُنُوا هَٰذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا حِطَّةٌ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيٓـَٰٔتِكُمْ ۖ سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦٢﴾

163. [b]他们中不义的人改变了教给他们的言语, 说起另外的话来。因为他们的不义, 所以我从天上降给了他们惩罚。

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِى قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ السَّمَآءِ بِمَا كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٦٣﴾

段二一

164. 使者啊! 询问他们 (以色列人) 关于那个靠海的城镇, 当他们的鱼在他们的安息日那天来到他们那里, 出现在 (水) 面上; 但当他们不守[c]安息的时日, 鱼便不来他们那里。那时他们就亵渎了安息日的禁令。就这样, [d]因为他们经常背逆, 我考验了他们。

وَسْـَٔلْهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِى كَانَتْ حَاضِرَةَ الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِى السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ ۙ لَا تَأْتِيهِمْ ۚ كَذَٰلِكَ نَبْلُوهُم بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٤﴾

165. 当他们中的一伙人 (向另一伙人) 说: "你们为什么劝告安拉将要毁灭或惩严的那些人?"他们 (回答) 说: "这是为了向你们养主求取 (有关劝告他们的职责和宽

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا ۙ اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ قَالُوا مَعْذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمْ

[a]2:59. [b]2:60. [c]2:66; 4:155. [d]7:169.

[524] 他们只伤害了他们自己而不能伤害真理的事业。

恕的）谅解也是为了他们能藉以敬畏安拉。”

وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ ﴿١٦٥﴾

166. [a]当他们遗忘了所受的劝告，我就拯救了那些禁止恶事的人，并使不义的人由于背逆陷入极为痛苦的惩罚中。

فَلَمَّا نَسُوْا مَا ذُكِّرُوْا بِهٖٓ اَنْجَيْنَا الَّذِيْنَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوْٓءِ وَاَخَذْنَا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا بِعَذَابٍۭ بَئِيْسٍۭ بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ ﴿١٦٦﴾

167. 当他们不但不听所受禁的，而且变本加厉，我便对他们说：[b]“你们去做卑贱的猴子吧!”

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَّا نُهُوْا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُوْنُوْا قِرَدَةً خٰسِـِٕيْنَ ﴿١٦٧﴾

168. (要记着,) 你的养主宣告[c]他将为他们固定折磨他们的人，直到复生之日。(后来事实不是这样了?) 你的养主的惩罚[525]确是神速的。他确是最宽恕的，永久仁慈的。

وَاِذْ تَاَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ مَنْ يَّسُوْمُهُمْ سُوْٓءَ الْعَذَابِ ؕ اِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيْعُ الْعِقَابِ ۖ وَاِنَّهٗ لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٦٨﴾

169. 我把他们在地面上分成不同的派系，(现在) 他们中有些是善良的；有些是恶劣的。[d]我曾以好坏的事物考验他们，以便他们归向 (正道)。

وَقَطَّعْنٰهُمْ فِى الْاَرْضِ اُمَمًا ۚ مِنْهُمُ الصّٰلِحُوْنَ وَمِنْهُمْ دُوْنَ ذٰلِكَ ۫ وَبَلَوْنٰهُمْ بِالْحَسَنٰتِ وَالسَّيِّاٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿١٦٩﴾

170. [e]可是在先前的 (以色列) 人 (过世) 以后，另一代 (以色列) 人起来了，(在表面看来) 他们继承穆撒的经典，但 (实质上) 他们只是不断赚取今世的财富，并 (向人

فَخَلَفَ مِنْۢ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَّرِثُوا الْكِتٰبَ يَاْخُذُوْنَ عَرَضَ هٰذَا الْاَدْنٰى وَيَقُوْلُوْنَ سَيُغْفَرُ لَنَا ۚ وَاِنْ يَّاْتِهِمْ

[a]6:45. [b]2:66; 5:61. [c]2:62; 3:113. [d]7:164. [e]19:60.

[525] 从《古兰经》的几节经文中可以清楚地看出，安拉惩罚犯罪的人很是缓慢的。他重复地给我们暂缓的机会。这些字的意思是，当一个民族遭受最后判决惩罚时，那惩罚来得很快，没有事物能阻滞它的来临。

们）说：“安拉一定饶恕我们。”但假如有同样的财富来到，他们还是要得到它。在穆撒的经典里没有记载他们关于安拉只说真话的许约？凡在这部经典里的，他们都读过了。(他们知道)[a]后世的居所对敬畏的人是好的。难道你们不了解？

عَرَضٌ مِّثْلُهُ يَأْخُذُوهُ ۚ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِم مِّيثَاقُ الْكِتَابِ أَن لَّا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ ۗ وَالدَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٧٠﴾

171. [b]凡保持（穆撒）经典和固守拜功的人，我确实不使正义的人徒劳无功。

وَالَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٧١﴾

172. [c]当我使那座山低垂于他们上面，好像覆盖物时，他们揣度它将要倒在他们身上，[526]（我说）：“要牢牢掌握我所赐予你们的（经典），记着里面的一切（教义），以便你们做为敬畏的人。”

وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُم بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٢﴾

段二二

173.（要记着）当你的养主从阿丹子孙的背脊生出他们的后代，并使他们做对他们自己[527]的证明时，（我问道：）[d]“我不是你们的养主？”他们说：“怎么不是？”我们

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِن بَنِي آدَمَ مِن ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ ۖ قَالُوا بَلَىٰ ۛ

[a]6:33; 12:110. [b]31:23. [c]2:64. [d]43:38.

[526] 以色列的首领们被带到那座山麓下（«出埃及记» 19:17）。那座山在他们看来像天蓬那样耸立在他们上方，随时都可倒在他们身上。

[527] 这节经文可能论到，创造并控制宇宙的安拉的存在的明证是埋置在人类本性中的；(30:31) 或者它可能意指安拉使者的降现，那些使者向人们指出通往安拉的道路。“阿丹子孙的后代”这句话，意指安拉派遣天使到他们那里去的每一个时代的人们。实际上，正是每一个新先知的降临才引起安拉的质问，“我不是你们的养主?”这个质问意旨，当安拉为人类提供粮食时，也给他们的道德和精神发展提供条件。他们如何能否定他是他们的养主呢？人们确实由于反对他们的先知而做反对他们自己的证明；因为在这种情况下，他们不能以推托作为掩护来说自己不知道有安拉，或者不知道他的经典或赏罚时候。

做 (这项真理的) 证明。" (我之所以这样做,) 是为了避免你们在复生日说: "我们完全不知道这个(教义)。"

شَهِدْنَا ۚ أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيٰمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هٰذَا غٰفِلِيْنَ ۙ ﴿١٧٣﴾

174. 或者说: "(在我们时代以前) [a]只有我们的祖先崇拜了多神, 我们是他们 (微弱) 的后裔, 难道你要因为那些虚假者的行为消灭我们吗?"

أَوْ تَقُوْلُوْٓا إِنَّمَآ أَشْرَكَ اٰبَآؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنْۢ بَعْدِهِمْ ۚ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُوْنَ ﴿١٧٤﴾

175. 就这样, 我详述我的迹象, 以便他们 (接受劝告,) 归向 (正道)。

وَكَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿١٧٥﴾

176. 要对他们讲述那个人的情况: 我曾赐他许多迹象, 但后来他遗弃了它们, 于是恶魔穷追了他(的踪迹), 这样, 他就成了迷误的人。

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَاَ الَّذِيْٓ اٰتَيْنٰهُ اٰيٰتِنَا فَانْسَلَخَ مِنْهَا فَاَتْبَعَهُ الشَّيْطٰنُ فَكَانَ مِنَ الْغٰوِيْنَ ﴿١٧٦﴾

177. 如果我愿意, 我藉那些 (迹象) 提高他, 但是他倾向地面, 追随自己的私欲。他的情况好像那条狗的情况一样, 当你拿起东西要打它, 它伸出舌头来, 如果你舍弃了它, 它也伸出舌头来。不信我的迹象的人就是这样的情况。所以你要讲述这种情况, 以便他们思考。

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنٰهُ بِهَا وَلٰكِنَّهٗٓ اَخْلَدَ اِلَى الْاَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوٰىهُ ۚ فَمَثَلُهٗ كَمَثَلِ الْكَلْبِ ۚ اِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ اَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ ؕ ذٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا ۚ فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُوْنَ ﴿١٧٧﴾

178. 不信我迹象的 [b]民族的情况太坏了, 而他们 (的这种行为) 只亏待他们自己而已。

سَآءَ مَثَلًا ۨالْقَوْمُ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَاَنْفُسَهُمْ كَانُوْا يَظْلِمُوْنَ ﴿١٧٨﴾

179. [c]只有安拉赐与正道的人才能得到正道。凡安拉判定为迷误

مَنْ يَّهْدِ اللّٰهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِيْ ۚ وَمَنْ

[a]7:39. [b]3:12; 7:183; 8:55. [c]17:98; 18:18.

的，他们便是损失的人。

يُضْلِلْ فَأُولَٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿١٧٩﴾

180. 我确为了火狱创造了多数精纳和人类。[a]他们有的是心，而不用它去理解；有的是眼，而不用它去观察；有的是耳，而不用它去听闻。[b]他们像牲畜，甚至比牲畜还坏。他们是完全无知的人。

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ ۖ لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا ۡ وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا ۡ وَلَهُمْ اٰذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَا ۚ أُولَٰٓئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ ۚ أُولَٰٓئِكَ هُمُ الْغٰفِلُونَ ﴿١٨٠﴾

181. [c]安拉有许多美好的常德，你们要用这些常德 [528] 呼求他。要离弃那些以他的常德 [529] 妄作邪说的人，他们将获得自己行为的回报。

وَلِلّٰهِ الْأَسْمَآءُ الْحُسْنٰى فَادْعُوهُ بِهَا ۖ وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِيٓ أَسْمَآئِهِ ۚ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨١﴾

182. [d]在我创造的人中，有一群人以真理领导 (人类) 正道，也以真理 (在世界上) 主持公道。

وَمِمَّنْ خَلَقْنَآ أُمَّةٌ يَّهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٨٢﴾

段二三

183. [e]凡不信我的迹象的人，我将以他们不知的方式逐渐地使他们走向 (灭亡的) 道路。

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِاٰيٰتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٣﴾

184. [f]我将给他们 (暂时的) 缓期，我的策划是极为强而有力的。

وَأُمْلِي لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿١٨٤﴾

185. 他们没有思考他们的同伴 (尊贵的使者) [g]没有丝毫精神错乱，他只是一位坦白的警告者。

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا ۗ مَا بِصَاحِبِهِمْ مِّنْ جِنَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٥﴾

[a]2:8; 22:47; 45:24. [b]25:45. [c]17:111. [d]7:160. [e]3:12; 8:55; 68:45. [f]3:179; 68:46. [g]23:26; 34:47; 52:30; 81:23.

[528] 安拉的本名为 اللّٰه Allāh；其余的名字严格地说都是他的常德的名字。在祈祷时，人们应该呼唤与他们祈祷目的直接有关的那些常德的名字。

[529] “那些以安拉常德妄作邪说的人” 可能意指安拉是《古兰经》和圣训中提及的所有最好常德的持有主，不需要为他想出其它的常德，这样做不符合他的庄严、高贵和无所不包的仁慈。

186. [a]难道他们未曾观察天地的主权、安拉所创造的万物和他们毁灭时期将临的可能性? [b]除了这话以外他们还将相信什么话呢?

أَوَلَمْ يَنْظُرُوْا فِيْ مَلَكُوْتِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللّٰهُ مِنْ شَيْءٍ ۙ وَّاَنْ عَسٰٓى اَنْ يَّكُوْنَ قَدِ اقْتَرَبَ اَجَلُهُمْ ۚ فَبِاَيِّ حَدِيْثٍۢ بَعْدَهٗ يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٨٦﴾

187. [c]凡是安拉判定迷误的人,没有赐与他正道的, [d]他将离弃他们在悖逆中,彷徨无路。

مَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَلَا هَادِيَ لَهٗ ؕ وَيَذَرُهُمْ فِيْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ ﴿١٨٧﴾

188. (使者啊!) [e]他们 (你的敌对者) 问你: "什么时候复生日到来?" 你 (向他们) 说: [f]"只有我的养主才具备这种知识。只有他在适当的时候才能把它显示出来。在天地之间它将是一项严重的事件[530], 而且[g]将突然降临到你们身上。" 他们那样地追问你关于复生日, 好像你对于这事也是寻根究底的[531]。你 (对他们) 说: "只有安拉具备这种知识; 但大多数人都不知道。"

يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ السَّاعَةِ اَيَّانَ مُرْسٰهَا ؕ قُلْ اِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّيْ ۚ لَا يُجَلِّيْهَا لِوَقْتِهَآ اِلَّا هُوَ ؔۘ ثَقُلَتْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ لَا تَاْتِيْكُمْ اِلَّا بَغْتَةً ؕ يَسْـَٔلُوْنَكَ كَاَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا ؕ قُلْ اِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللّٰهِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿١٨٨﴾

189. [h]你说: "除非安拉意欲, 我不掌握我自己的利害。假如我知道未见的, 我必定聚集大多数的好处; 且永不会遭到任何痛苦。[i]可是我只是对信仰的人们传警告的, 报喜讯的。"

قُلْ لَّآ اَمْلِكُ لِنَفْسِيْ نَفْعًا وَّلَا ضَرًّا اِلَّا مَا شَآءَ اللّٰهُ ؕ وَلَوْ كُنْتُ اَعْلَمُ الْغَيْبَ لَاسْتَكْثَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ ۛۚ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوْٓءُ ۛۚ اِنْ اَنَا اِلَّا نَذِيْرٌ وَّبَشِيْرٌ

[a]6:76; 10:102. [b]45:7; 77:51. [c]7:179; 17:98; 18:18. [d]2:16; 6:111. [e]33:64; 78:3; 79:43. [f]31:35; 43:86. [g]16:78; 54:51. [h]10:50; 72:22. [i]2:120; 5:20; 11:3.

[530] 给予惩罚, 对安拉来说感到同人们接受惩罚一样的痛苦, 这就是这些字的意思。"在天地之间它将是一项严重的 (事件)", 中的 "天" 代表安拉和天使, "地" 代表人类。

[531] حَفِيّ (Ḥafīyy) 的意思是, 在会见某人时表示很大的关心和表现出快乐或愉快的样子;追根问底;或彻底知晓。(Lane)

لِّقَوۡمٍ يُّؤۡمِنُوۡنَ ﴿١٨٩﴾

段二四

190. [a]他就是由一个人创造了你们，并为他创造了他同类的配偶，[b]以便他从她得到舒适。在男女交合后，女子便轻微怀孕，带着他(胎儿)走动。当她感到体重时，他俩(男女)向安拉——他们的养主祈求：“如果你赐与我们健全的婴儿，我们定将成为感恩的人。”

هُوَ الَّذِيۡ خَلَقَكُمۡ مِّنۡ نَّفۡسٍ وَّاحِدَةٍ وَّجَعَلَ مِنۡهَا زَوۡجَهَا لِيَسۡكُنَ اِلَيۡهَا ۚ فَلَمَّا تَغَشّٰهَا حَمَلَتۡ حَمۡلًا خَفِيۡفًا فَمَرَّتۡ بِهٖ ۚ فَلَمَّاۤ اَثۡقَلَتۡ دَّعَوَا اللّٰهَ رَبَّهُمَا لَئِنۡ اٰتَيۡتَنَا صَالِحًا لَّنَكُوۡنَنَّ مِنَ الشّٰكِرِيۡنَ ﴿١٩٠﴾

191. 但当他赐了他俩健全的婴儿，他俩在其所赐与的方面树立与他同等的崇拜对象。安拉远高于他们所树立的与他同等的崇拜对象。

فَلَمَّاۤ اٰتٰهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَهٗ شُرَكَآءَ فِيۡمَاۤ اٰتٰهُمَا ۚ فَتَعٰلَى اللّٰهُ عَمَّا يُشۡرِكُوۡنَ ﴿١٩١﴾

192. [c]他们把那些不创造任何东西而自己是受造的，树立为与安拉同等的崇拜对象。

اَيُشۡرِكُوۡنَ مَا لَا يَخۡلُقُ شَيۡـًٔا وَّهُمۡ يُخۡلَقُوۡنَ ﴿١٩٢﴾

193. [d]他们没有丝毫力量帮助他们(多神教徒)，也不能帮助他们自己。

وَلَا يَسۡتَطِيۡعُوۡنَ لَهُمۡ نَصۡرًا وَّلَاۤ اَنۡفُسَهُمۡ يَنۡصُرُوۡنَ ﴿١٩٣﴾

194. 如果你向正道[e]呼唤那些虚假的受拜者，他们不能跟从你们。无论你们呼唤他们或对他们保持缄默，(他们)对你们(的反应)都将是一样的。

وَاِنۡ تَدۡعُوۡهُمۡ اِلَى الۡهُدٰى لَا يَتَّبِعُوۡكُمۡ ؕ سَوَآءٌ عَلَيۡكُمۡ اَدَعَوۡتُمُوۡهُمۡ اَمۡ اَنۡتُمۡ صَامِتُوۡنَ ﴿١٩٤﴾

195. 你们除安拉以外所呼唤者，他们像你们一样是仆役。你们[f]尽力呼唤他们，如果你们是真实的[532]，那么，他们应当回答你们

اِنَّ الَّذِيۡنَ تَدۡعُوۡنَ مِنۡ دُوۡنِ اللّٰهِ عِبَادٌ اَمۡثَالُكُمۡ فَادۡعُوۡهُمۡ فَلۡيَسۡتَجِيۡبُوۡا لَكُمۡ

[a]4:2; 16:73; 39:7. [b]30:22. [c]16:21; 25:4. [d]7:198; 21:44; 36:76. [e]7:199. [f]35:15.

[532] 这节经文对偶像崇拜者是一个公开的挑战，其大意是，所有生物和非生物除了向安拉呼唤以外其它的都不能回答他们的祈求，因为偶像没有能力这样做。但是永生的安拉能答复信仰他的人们的祈祷。

اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ۝١٩٥

(的呼唤)。

اَلَهُمْ اَرْجُلٌ يَّمْشُوْنَ بِهَآ ۡ اَمْ لَهُمْ اَيْدٍ يَّبْطِشُوْنَ بِهَآ ۡ اَمْ لَهُمْ اَعْيُنٌ يُّبْصِرُوْنَ بِهَآ ۡ اَمْ لَهُمْ اٰذَانٌ يَّسْمَعُوْنَ بِهَا ؕ قُلِ ادْعُوْا شُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ كِيْدُوْنِ فَلَا تُنْظِرُوْنِ ۝١٩٦

196. [a]他们有脚行走，有手拿取，有眼观看，或是有耳听闻？你（对他们）说："召来你们所树立的与安拉同等的崇拜对象，而后共同[b]策划反对我，不要给我任何的延缓。[533]

اِنَّ وَلِيِّ َۧ اللّٰهُ الَّذِيْ نَزَّلَ الْكِتٰبَ ۖ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصّٰلِحِيْنَ ۝١٩٧

197. [c]"我的朋友确是降下这部完善的经典的安拉，他是常与善人在一起的。

وَالَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖ لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ نَصْرَكُمْ وَلَآ اَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُوْنَ ۝١٩٨

198. "你们除了安拉所呼唤的，[d]他们既没有丝毫力量帮助你们，也不能帮助自己；"

وَاِنْ تَدْعُوْهُمْ اِلَى الْهُدٰى لَا يَسْمَعُوْا ؕ وَتَرٰىهُمْ يَنْظُرُوْنَ اِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُوْنَ ۝١٩٩

199. [e]如果你趋向正道呼唤他们，他们将不能听见。[f]你看他们好像正在看着你，其实他们并不看着。

خُذِ الْعَفْوَ وَاْمُرْ بِالْعُرْفِ وَاَعْرِضْ عَنِ الْجٰهِلِيْنَ ۝٢٠٠

200. [g]要宽恕，命人做合于人类天性的事情，离开无知的人。

وَاِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطٰنِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ ؕ اِنَّهٗ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ۝٢٠١

201. [h]假如你遭逢恶魔的任何煽动，那么，你就祈求安拉保佑；他是全听的，全知的。

---

[a]2:8; 22:47; 45:24. [b]10:72; 11:56. [c]45:20. [d]7:193; 21:44; 36:76. [e]7:194. [f]10:44. [g]3:160; 31:18. [h]41:37.

---

[533] 这一节和下一节经文加强了前一节经文中向非信者提出的挑战。他们受到挑战说，要他们祈求他们的诸神灵在反对伊斯兰教的战斗中帮助他们，利用他们全部资源和集合他们所有的军队来向伊斯兰教进攻，千方百计地来消灭它并不失时机地进攻穆圣，然后看看他们联合起来的决定性的挣扎能给他 作出什么损害。安拉已许诺帮助他的先知和他的事业兴旺和胜利。(5:68 和 58:22)

202. 那些敬畏的人每当恶魔的思想触及他们，[a]他们便提高警觉、睁开眼睛，(他们一定会领悟正道。)

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طٰٓئِفٌ مِّنَ الشَّيْطٰنِ تَذَكَّرُوْا فَإِذَا هُمْ مُّبْصِرُوْنَ ۚ ﴿٢٠٢﴾

203. 他们（不信者）的弟兄把他们引向迷误，继而尽各种力量，(以期达到目的。)

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوْنَهُمْ فِي الْغَيِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُوْنَ ﴿٢٠٣﴾

204. 当你未带给他们任何（新的）迹象时，他们便说："你为什么不创制一个（迹象）?" 你（回答）说：[b]"我只追随我养主所降赐我的启示。" [c]这些（启示）充满着来自你养主的证据，是对信仰者的指导和仁慈。

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِاٰيَةٍ قَالُوْا لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا ۗ قُلْ إِنَّمَآ أَتَّبِعُ مَا يُوْحٰٓى إِلَيَّ مِنْ رَّبِّيْ ۚ هٰذَا بَصَآئِرُ مِنْ رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَّرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ﴿٢٠٤﴾

205. (人类啊!) [d]每逢有人诵读«古兰经»，就要侧耳细听，保持静默，以便你们受赐仁慈。

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْاٰنُ فَاسْتَمِعُوْا لَهٗ وَأَنْصِتُوْا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ﴿٢٠٥﴾

206. (先知啊!) [e]你要早晚内心谦恭、畏惧、低声地记念你的养主，永远不要做疏忽的人。

وَاذْكُرْ رَّبَّكَ فِيْ نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَّخِيْفَةً وَّدُوْنَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْاٰصَالِ وَلَا تَكُنْ مِّنَ الْغٰفِلِيْنَ ﴿٢٠٦﴾

207. [f]那些接近你养主的人，他们的确不妄自尊大地放弃对安拉的崇拜。他们时时褒扬他的圣洁，常常向他叩头。

إِنَّ الَّذِيْنَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ عَنْ عِبَادَتِهٖ وَيُسَبِّحُوْنَهٗ وَلَهٗ يَسْجُدُوْنَ ۩ ﴿٢٠٧﴾

[a]3:136. [b]6:51. [c]6:105; 17:103. [d]17:107. [e]6:64; 7:56. [f]21:20-21; 41:39.

第八章和第九章
阿勒•恩法勒 (AL-ANFĀL) 战利品
阿讨白 (AT-TAUBAH) 悔改

伊历纪元后启示

章名、启示日期与两章之间的关系

虽然，如众所知这两章中只是第一章被称为《战利品》，但实际来讲此章由这两章组成：一章名为《战利品》，而另一章名为《悔改》。这就是说，《悔改》又称 بَرَآءَة《巴腊特》(完全证明的宣言)，这实际上不是单独的一章，而只是《战利品》的一部分。这是《古兰经》中一章分成两部分的独一无二的例子，所有其他章都是紧凑的整体。证明《悔改》不是一个单独章而是《战利品》的一部分这一事实，只要看《悔改》不像其他章那样以“奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名”开始，而按照安拉的指示，在每章之首必须有“奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名”这一句并构成该章的一个组成部分，而且也因为这两章的主题具有如此惊人的相似之处以致两章只是一章。《战利品》与《悔改》都是在麦地那启示的；《战利品》大约是在白德尔战役时启示的，在伊历纪元以后第一或第二年，而《悔改》又称《完全证明的宣言》按照布哈里的看法，是伊历纪元后第九年启示的，是《古兰经》最后几部分中的一个部分。

两章的总提示

《战利品》预言，安拉会给穆斯林一次伟大的胜利，而且敌人的财产与占有的东西都将落入他们(穆斯林)的手中。这一预言始终成为不信道的人对伊斯兰教进行嘲笑的依据，因为安拉出自他一贯正确的智慧以及根据他的永恒的法则推迟了在《战利品》这章中曾经提及的这一启示的实现。当穆斯林掌握了麦加的主权，上述的这一预言就实现了，此章的其余部分就被启示了。此章安拉及其使者以一个完全证明预言实现的宣言开始，该宣言对信奉多神教的人们说，安拉许诺伊斯兰教将在阿拉伯取得胜利。因此你们在四个月中遍访阿拉伯土地各处，就能知道你们不能挫败安拉的安排，安拉会使不信道的人受到耻辱。附带地说一说，在此可以注意一件事：有些注释家把这一宣言作为给予那些多神教信徒四个月作为穆斯林与他们订立各种契约的时期，在这以后所有条约与合同就当作终止了。这种

解释显然是错误的；因为假如该宣言只是一个撤除各种条约的通知，那么，结合该宣言又发出一个命令要他们在这块土地上到处走走去亲自看看安拉已达到了他的目的这件事就显得没有任何意义。获得短暂喘息机会的人，自然要作匆匆的准备，离开这块土地去寻求安全的住所，不会在这块土地上去观光。而且，如果这节经文被理解为对那些与穆斯林订过盟约的多神教部族一个通知，要他们终止现有的许多条约并给他们有限的喘息机会的话，那么，如何解释紧接着的一节经文，这节经文说，那些与穆斯林订有条约的人们在条约终止之前不会被驱逐出境这件事呢。因此，这就很清楚，用在悔改章第一节经文中的《古兰经》语言 ٱلَّذِينَ عَاهَدتُّم (Alladhīna ʻĀhadtum) 并未暗指政治条约或协议，而只提及诸如穆斯林和不信教的人关于他们各自的目标互相反对的最后胜利的那些宣言。伊斯兰教一方在《战利品章》宣称那些不信教的人的财产和所有物将落入穆斯林的手中，而不信教的人一方宣称伊斯兰教将被消灭，他们会缴获穆斯林的财产。正是这些相反的宣言在上述那节经文中隐喻地被称为 عهد (ʻAhd) 即协议，而且要不信教的人在国内到处走走亲自看看《战利品章》中关于他们已最终被摧毁的宣言是否已成为事实。因此，实际上，《巴腊特章》仅是《战利品章》中所作的伟大预言已经实现的宣言，因此不是单独的一章。总之，两章间存在着非常紧密的关系而事实上就是一章。因为，正如以上所述，《战利品章》是在白德尔战役期间启示的，该章明确预言不信教的人会最后被摧毁。然后在麦加与不信教的人作最后一次冲突之后，启示了《巴腊特章》，宣告预言已实现并进入一个新的时代。

两章的主题

《战利品章》以描写白德尔战役开始而且从一开始就告诉穆斯林们，他们将战胜不信教的人而赢得伟大的胜利，不信道的人的财产与所有物将落入他们（穆斯林）的手中。这些战争是安拉显示的迹象而不应作为寻求财富的手段。然后告诉他们应该为安拉的事业英勇战斗，不应为了他们的力量或组织而自豪，也不应害怕敌人的人数与军事威力。又强调要服从权威，说明从安拉的命令为给穆斯林开辟通向成功与繁荣的大道，保护他们不被敌人的阴谋诡计所害，正如安拉保护穆圣未受麦加人阴谋之害。本章接着说，敌人为他们的人数与军事威力而骄傲，且相信他们自己是正确的，甚至引起安拉对说谎

者的愤怒。这样一种死敌是不会轻易认输的。本章揭露了他们虚假的种种做作。又说不信道的人言行不符表明他们的信仰只是一种智力的奴隶，在他们心中并不根深蒂固。穆斯林由于安拉的许诺而得到鼓舞，他们从事的战争将会以他们的胜利而结束，而且成功也将不断使他们努力在未来的各次战斗中作战。为了达到这个目的，命令穆斯林们服从权威、忍受艰苦与团结一心。

本章进一步述及条约义务的不可侵犯性。穆斯林被告知，不信道的人会不断破坏他们的协议，但这不应引起信者们破坏履行他们的条约义务。他们应该去除他们的错误想法，认为如果不报复不信道的人破坏协议而他们不相应地破坏自己的协议的话，那么，他们的事业就会受到损失。与此相反，他们应该继续严格遵守条约；但他们所作的协议不应使他们放松对于战争应作的种种准备。而且，又告诫他们，如果在敌意行动中不信道的人求和，这种求和不应拒绝，因为如果不信道的人破坏和平条款而重新开始敌对行动，穆斯林并不由于敌人的这种新的背信弃义行动而遭受损失。这一命令意指胡戴比亚 (حُدَيْبِيَة, Ḥudaibiyah) 条约的有关情况，当时不信教的人破坏了条约导致穆斯林掌管麦加。又告诉穆斯林说，他们将抓获俘虏而他们应善意对待他们。

«战利品» 章中许诺给穆斯林的胜利在 بَرَاءَة (Barā'at) 开始的几节经文中宣告已经实现，那几节经文说穆斯林已经成为整个阿拉伯的主人，因此多神教信徒可以在这块土地上到处走走，亲自看看是否全国已在穆斯林的统治之下。以后几节经文，谴责不信教的人不断破坏庄严的条约与盟约，并警告穆斯林，不要同他们订立任何新的协议，并且不要害怕同他们断绝关系会给麦加的繁荣带来不利影响，因为安拉会给予穆斯林繁荣富强的。然后，告诉他们不要认为他们征服阿拉伯以后战争就会结束，他们就会有和平。由于基督教的阴谋诡计，一系列新的战争会开始，并且因为他们是些偶像崇拜的人，他们看到在这世界上确立安拉的完美的统一性就忍受不了。此外，他们的道德已堕落，而伊斯兰教力图确立自由与平等。一个基督教的政府怎样能够平心静气地容忍在它旁边根据自由平等为基础而建立起来的另一个政府？邻近这样一个政府会使它的臣民趋向反叛。因此对安拉已宣称为神圣的事情有着特有尊敬的穆斯林们被告知说，他们与他们对即将来临的战争要做好适当的准备。

由于 براءة (Barā'at) 章最先的 37 节经文以及其后继的各节经文被启示之间有一个时间间隔，在后继的几节经文就提及以前几节经文中所作的预言已经实现。这方面简短地描写了远征特布克 (تبوك, Tabūk) 与上述预言实现的情况。谴责了被强大的波斯帝国吓怕了的伪信者和信仰不坚定的那些人们。揭露了那些人在道德上的弱点并嘱咐信者们不要接受他们的援助，因为即使没有他们的援助，安拉也会帮助信者们战胜 قيصر (Kaiser) 波斯帝国而赐给信者们胜利。(这一主题将在罗马人与胜利两章中被更详细地述及)。在这方面，谈到伪信者要伤害伊斯兰教事业的阴谋。在结束前《悔改章》强调指出，不管伪信者的阴谋诡计多么周密以及不信教的人的强大力量与物质资源多么雄厚，穆圣通过"万能的宝座之主"安拉的帮助将在他的使命中获得成功。



سُوْرَةُ الْاَنْفَالِ مَدَنِيَّةٌ ٨



第八章

阿勒•恩法勒(AL-ANFĀL) 战利品

全章共 76 节, 麦地那下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. (使者啊!) 他们问你关于战利品, 你 (对他们) 说: "战利品是安拉和他的使者的。倘若你们是信仰者, 那么, 你们要敬畏安拉且和平共处, [b]并顺从安拉和他的使者。"

يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْاَنْفَالِ ؕ قُلِ الْاَنْفَالُ لِلّٰهِ وَالرَّسُوْلِ ۚ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَصْلِحُوْا ذَاتَ بَيْنِكُمْ ۪ وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗۤ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۝٢

3. [c]只有那些人才能算是信仰者: 当安拉被人纪念时, 他们的心便畏惧起来; [d]当有人向他们诵读他的迹象时, 他们的信仰就增加起来, 他们信赖自己的养主,

اِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ الَّذِيْنَ اِذَا ذُكِرَ اللّٰهُ وَجِلَتْ قُلُوْبُهُمْ وَاِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ اٰيٰتُهٗ زَادَتْهُمْ اِيْمَانًا وَّعَلٰى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ۝٣ ۚ

4. [e]他们 (遵照礼仪) 固守拜功, [f]施用我所赐给他们的东西。

الَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ ۝٤ ؕ

5. [g]只有这些 (具备上述美德的) 人才是真正的信仰者。他们将从他们的养主那里获得许多 (高等) 品位、宽恕和光荣的供养。

اُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُوْنَ حَقًّا ؕ لَهُمْ دَرَجٰتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ كَرِيْمٌ ۝٥ ۚ

6. 这 (将是对他们的恩惠) 因为你的养主为了一个正义的目的曾

كَمَاۤ اَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْۢ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ ۪

[a]1:1. [b]3:33; 4:60; 8:47; 9:71; 24:55. [c]22:36. [d]9:124. [e]5:56; 9:71; 27:4; 31:5; 73:21. [f]2:4. [g]8:75.

令你离家，而当时一部分信仰的人对之并不心甘情愿，(但遵受主命)。

وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَارِهُونَ ﴿٦﴾

7. 他们 (不信的人) 与你辩论业已显著的真理，好像他们被驱向他们亲眼看着的死亡。

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَمَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنظُرُونَ ﴿٧﴾

8. (要记着那个时候,) 当安拉[a]应允将给你们两伙人[534]中的一伙，你们希望的是未武装的那一伙,[535] 可是安拉要以其律令证实真理，并根绝不信的人，

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَن يُحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ﴿٨﴾

9. [b]以便纵使罪人不喜欢，他也这样建立真理，毁灭虚伪。

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٩﴾

10. (要记着那个时候,) [c]当你们向你们的养主祈求帮助，他回答了你们的祷告，说:"我将继续下降一千天使协助你们。"

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُم بِأَلْفٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُرْدِفِينَ ﴿١٠﴾

11. 安拉 [d]只把这个消息当作喜讯下降了，以便你们的心藉此得到安宁。但帮助只来自安拉，(天使只不过是一个象征而已)；的确安拉是优胜的，全智的。

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ ۚ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١١﴾

[a]8:43. [b]10:83. [c]3:124. [d]3:127.

[534] 这"两伙人"指的是: (1) 充份准备对穆斯林作战而已经来到的装备精良的麦加军队，以及 (2) 轻武装、从北方回来向麦加行进的麦加商队。

[535] 穆斯林自然想要去迎战轻装的商队，但是安拉的计划是对装备精良的麦加军队作战。他这样做的目的是以他的律令来证实真理并根绝不信的人。请看 3:14 和 8:42-45。

段二

12. (这个迹象是在那时候显现出来的,)[a]当他为了给你们安宁的喜讯使你们小睡,[536] 他为你们从云中降下雨水,以便使你们清洁,涤除你们恶魔[537]的污秽,增强你们的心力,并藉之(雨水)稳定[538]你们的步伐。

اِذۡ يُغَشِّيۡكُمُ النُّعَاسَ اَمَنَةً مِّنۡهُ وَيُنَزِّلُ عَلَيۡكُمۡ مِّنَ السَّمَآءِ مَآءً لِّيُطَهِّرَكُمۡ بِهٖ وَيُذۡهِبَ عَنۡكُمۡ رِجۡزَ الشَّيۡطٰنِ وَلِيَرۡبِطَ عَلٰى قُلُوۡبِكُمۡ وَيُثَبِّتَ بِهِ الۡاَقۡدَامَ ﴿۱۲﴾

13. (这是那个时候,)当你的养主启示天使说:"我是同着你们的;所以要稳定信仰者的步伐。我将把恐怖安置在不信者的心中。"(信仰的人啊!)你们要痛打他们的颈上部,[539] 痛打他们所有的手指尖。

اِذۡ يُوۡحِىۡ رَبُّكَ اِلَى الۡمَلٰٓـئِكَةِ اَنِّىۡ مَعَكُمۡ فَثَبِّتُوا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا ؕ سَاُلۡقِىۡ فِىۡ قُلُوۡبِ الَّذِيۡنَ كَفَرُوا الرُّعۡبَ فَاضۡرِبُوۡا فَوۡقَ الۡاَعۡنَاقِ وَاضۡرِبُوۡا مِنۡهُمۡ كُلَّ بَنَانٍ ﴿۱۳﴾

14. [b]这是因为他们反对了安拉和他的使者。凡是反对安拉和他的使者的,(要了解)安拉是严厉的惩罚者。

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمۡ شَآقُّوا اللّٰهَ وَرَسُوۡلَهٗ ۚ وَمَنۡ يُّشَاقِقِ اللّٰهَ وَرَسُوۡلَهٗ فَاِنَّ اللّٰهَ شَدِيۡدُ الۡعِقَابِ ﴿۱۴﴾

15. (人类啊!听着!安拉的惩罚)[c]就是这样的,你们得尝试它;(也要记着,)不信者一定要遭受火的惩罚。

ذٰلِكُمۡ فَذُوۡقُوۡهُ وَاَنَّ لِلۡكٰفِرِيۡنَ عَذَابَ النَّارِ ﴿۱۵﴾

[a]3:155. [b]4:116; 47:33; 59:5. [c]22:23; 34:43.

[536] 这节经文指的是白德尔战役。

[537] شَيۡطَانۡ (Shaiṭān) 这个单词也可意指干渴的极度痛苦,称为 شَيۡطَانُ الۡفَلَاةِ (Shaiṭānul-Falāt),即沙漠中的恶魔。见注释 1112,敌人占领了水源,穆斯林当然害怕。没有水对他们可能成为一种极为困难的根源。这个单词也可意指恶魔的朋友和合伙人。

[538] 穆斯林扎营在沙地上,而麦加军队扎营在硬地上。一场及时雨使前一种沙地变得结实而后一种硬地变得溜滑。

[539] 就在头下方的颈部上半部,被认为最容易受刀剑的攻击而受伤。

16. 信仰的人啊！[a]当你们在进军中遇到不信者时，千万不要撤回。[540]

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا لَقِيْتُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا زَحْفًا فَلَا تُوَلُّوْهُمُ الْاَدْبَارَ ﴿۱۶﴾

17. 除非因为转移阵地，或(为了援助)另一军组[541]而行进之外,凡在那一天背敌撤退者,将遭逢安拉震怒,他的归宿将是火狱。这是一个很坏的归宿。

وَمَنْ يُّوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهٗٓ اِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ اَوْ مُتَحَيِّزًا اِلٰى فِئَةٍ فَقَدْ بَآءَ بِغَضَبٍ مِّنَ اللّٰهِ وَمَاْوٰىهُ جَهَنَّمُ ؕ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿۱۷﴾

18. (要记着:) 你们没有杀死他们(敌人); 而是安拉杀死了他们。当你抛掷 (石头) 时，其实，你并没抛掷，而是安拉抛掷，结果，[b]他藉此给予信仰者一个好的考验。安拉确是全听的，全知的。

فَلَمْ تَقْتُلُوْهُمْ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ قَتَلَهُمْ ۪ وَمَا رَمَيْتَ اِذْ رَمَيْتَ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ رَمٰى ۚ وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِيْنَ مِنْهُ بَلَآءً حَسَنًا ؕ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿۱۸﴾

19. 这 (事) 就会这样发生；安拉确是削弱不信者的策划的。

ذٰلِكُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ مُوْهِنُ كَيْدِ الْكٰفِرِيْنَ ﴿۱۹﴾

20. (麦加的不信者啊!) [c]如果你们曾祈求胜利 (属于应得的团体)，那胜利业已降临到你们了。如果你们停战，那将对你们更好；但如果你们重 (燃战火)，我将再予 (惩罚)。不论你们的 (武装) 团体多么强大，都绝不能给你们任何益处，安拉确是同着信仰者的。

اِنْ تَسْتَفْتِحُوْا فَقَدْ جَآءَكُمُ الْفَتْحُ ۚ وَاِنْ تَنْتَهُوْا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَاِنْ تَعُوْدُوْا نَعُدْ ۚ وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْـًٔا وَّلَوْ كَثُرَتْ ۙ وَاَنَّ اللّٰهَ مَعَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿۲۰﴾

[a]8:46; 47:5. [b]33:12. [c]32:29.

[540] 穆斯林一定要苦战到底。他们要么成功，要么成仁；没有第三条路可走。

[541] 这节经文规定和叙述穆斯林军队在对敌作战中可允许的明显退却或撤退：(a) 作为战略或战役调动，当一支作战部队为了诱骗敌人或占领较好阵地而改变它的位置时；(b) 当一部分军队决定后撤去参加主力部队或其他穆斯林军队去发动对敌战斗时。

段三

21. 信仰的人啊! [a]要服从安拉和他的使者，当你们听到（命令）时，你们不要违背。

يَٰٓاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡۤا اَطِيۡعُوا اللّٰهَ وَرَسُوۡلَهٗ وَلَا تَوَلَّوۡا عَنۡهُ وَاَنۡتُمۡ تَسۡمَعُوۡنَ ﴿۲۱﴾

22. [b]你们不要成为他们那样听而不闻的人。

وَلَا تَكُوۡنُوۡا كَالَّذِيۡنَ قَالُوۡا سَمِعۡنَا وَهُمۡ لَا يَسۡمَعُوۡنَ ﴿۲۲﴾

23. 在安拉看来，[c]比动物还坏的是那些（精神）聋哑的人，他们一点也不运用自己的理智。

اِنَّ شَرَّ الدَّوَآبِّ عِنۡدَ اللّٰهِ الصُّمُّ الۡبُكۡمُ الَّذِيۡنَ لَا يَعۡقِلُوۡنَ ﴿۲۳﴾

24. 假如安拉看到他们（那些不信者）有任何善意，那么，他一定使他们听到（«古兰经»）。（在现在的情况下）如果使他们听（«古兰经»），他们必厌恶地转过脸出。

وَلَوۡ عَلِمَ اللّٰهُ فِيۡهِمۡ خَيۡرًا لَّاَسۡمَعَهُمۡ ؕ وَلَوۡ اَسۡمَعَهُمۡ لَتَوَلَّوۡا وَّهُمۡ مُّعۡرِضُوۡنَ ﴿۲۴﴾

25. 信仰的人啊!当安拉和他的使者为了赐给你们生命[542]而呼唤你们，[d]要听从他的话。要知道安拉来在人和其心的中间[543]，而且你们在复生以后，都只将被集合到他那里。

يَٰٓاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوا اسۡتَجِيۡبُوۡا لِلّٰهِ وَلِلرَّسُوۡلِ اِذَا دَعَاكُمۡ لِمَا يُحۡيِيۡكُمۡ ۚ وَاعۡلَمُوۡۤا اَنَّ اللّٰهَ يَحُوۡلُ بَيۡنَ الۡمَرۡءِ وَقَلۡبِهٖ وَاَنَّهٗۤ اِلَيۡهِ تُحۡشَرُوۡنَ ﴿۲۵﴾

26. [e]切要常怕折磨，它不只祸及你们不义的人而已。要知道安拉的惩罚一定是严厉的。

وَاتَّقُوۡا فِتۡنَةً لَّا تُصِيۡبَنَّ الَّذِيۡنَ ظَلَمُوۡا مِنۡكُمۡ خَآصَّةً ۚ وَاعۡلَمُوۡۤا اَنَّ اللّٰهَ شَدِيۡدُ الۡعِقَابِ ﴿۲۶﴾

---

[a]3:33; 4:60; 8:47; 24:55. [b]2:94; 4:47. [c]8:56; 98:7. [d]4:60; 8:47; 24:55. [e]11:114.

---

[542] 使死人得到生命，如果是由安拉的一个先知来赐给死人生命的话，应该从譬喻或精神的意义上去理解。

[543] "安拉比人更接近他的心"这句话意指，人（或自我）不能控制他的心灵，因此不能使他的心灵受他的支配。这句话也意味着人们应该赶快聆听和响应安拉的呼唤，因为如果延迟而不这么做的话，不能预见的种种情况可能介入，使他们的心灵硬化或生锈，然后可能不肯听从他的呼唤。

27. 要记着，当你们在地面上是少数，被人认为弱小可欺，怕人们抢劫你们时，他庇护了你们，他以自己的援助使你们坚强并供应了你们美好的东西，以便你们成为感恩报德的人。

وَاذْكُرُوْٓا اِذْ اَنْتُمْ قَلِيْلٌ مُّسْتَضْعَفُوْنَ فِي الْاَرْضِ تَخَافُوْنَ اَنْ يَّتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ فَاٰوٰىكُمْ وَاَيَّدَكُمْ بِنَصْرِهٖ وَرَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿۲۷﴾

28. 信仰的人啊！不要不忠於安拉和他的使者，不要故意地辜负你们所信托的。

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَخُوْنُوا اللّٰهَ وَالرَّسُوْلَ وَتَخُوْنُوْٓا اَمٰنٰتِكُمْ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿۲۸﴾

29. 要知道 [a]你们的财富和你们的子女只是一个考验，在安拉那里有重大的报酬。

وَاعْلَمُوْٓا اَنَّمَآ اَمْوَالُكُمْ وَاَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ ۙ وَّاَنَّ اللّٰهَ عِنْدَهٗٓ اَجْرٌ عَظِيْمٌ ﴿۲۹﴾ ع

段四

30. 信仰的人啊！[b]如果你们敬畏安拉，他将赐予你们识别是非真伪的东西[544]，消除你们的弱点，宽恕你们；安拉确是极施恩典的主宰。

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنْ تَتَّقُوا اللّٰهَ يَجْعَلْ لَّكُمْ فُرْقَانًا وَّيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّاٰتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ؕ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ﴿۳۰﴾

31. (使者啊！要记着那个时候:) 当不信者阴谋拘禁、杀害或驱逐你。[c]他们策划着，安拉也策划着，安拉是最好的策划者。

وَاِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِيُثْبِتُوْكَ اَوْ يَقْتُلُوْكَ اَوْ يُخْرِجُوْكَ ؕ وَيَمْكُرُوْنَ وَيَمْكُرُ اللّٰهُ ؕ وَاللّٰهُ خَيْرُ الْمٰكِرِيْنَ ﴿۳۱﴾

---

[a]7:87; 3:124; 64:16. [b]18:6; 64:10; 66:9. [c]3:55; 27:51.

---

[544] فُرْقَانٌ (Furqān) 的意思是: (1) 可以区分正确和错误的事物; (2) 证明或明证或论证; (3) 帮助或胜利; (4) 黎明 (Lane)。

وَاِذَا تُتۡلٰى عَلَيۡهِمۡ اٰيٰتُنَا قَالُوۡا قَدۡ سَمِعۡنَا لَوۡ نَشَآءُ لَقُلۡنَا مِثۡلَ هٰذَاۤ ۙ اِنۡ هٰذَاۤ اِلَّاۤ اَسَاطِيۡرُ الۡاَوَّلِيۡنَ ۝٣٢

32. [a]当有人在他们面前诵读我的迹象时，他们便说："我们已经听到了（你的言语了）。如果我们愿意，我们也可作出这类与此相同的言语。这（«古兰经»）只是前人的故事而已。"

وَاِذۡ قَالُوا اللّٰهُمَّ اِنۡ كَانَ هٰذَا هُوَ الۡحَقَّ مِنۡ عِنۡدِكَ فَاَمۡطِرۡ عَلَيۡنَا حِجَارَةً مِّنَ السَّمَآءِ اَوِ ائۡتِنَا بِعَذَابٍ اَلِيۡمٍ ۝٣٣

33.（要记得，）当他们说："安拉啊！如果这（宗教）就是来自你的真理，那么，你就从天上降下石雨，或给予我们充满痛苦的惩罚吧。"[545]

وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيُعَذِّبَهُمۡ وَاَنۡتَ فِيۡهِمۡ ؕ وَمَا كَانَ اللّٰهُ مُعَذِّبَهُمۡ وَهُمۡ يَسۡتَغۡفِرُوۡنَ ۝٣٤

34. 但当你在他们中间时[546]，安拉不会惩罚他们，在他们祈求宽恕时，[b]安拉也不致惩罚他们。

وَمَا لَهُمۡ اَلَّا يُعَذِّبَهُمُ اللّٰهُ وَهُمۡ يَصُدُّوۡنَ عَنِ الۡمَسۡجِدِ الۡحَرَامِ وَمَا كَانُوۡۤا اَوۡلِيَآءَهٗ ؕ اِنۡ اَوۡلِيَآؤُهٗۤ اِلَّا الۡمُتَّقُوۡنَ وَلٰكِنَّ اَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُوۡنَ ۝٣٥

35. [c]当他们阻止（人们）进入禁寺时，安拉为什么还不惩罚他们呢？实际上他们并不是禁寺的保护者，禁寺的[d]（真正）保护者只是敬畏的人，但他们绝大多数人都不知道。

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمۡ عِنۡدَ الۡبَيۡتِ اِلَّا مُكَآءً وَّتَصۡدِيَةً ؕ فَذُوۡقُوا الۡعَذَابَ بِمَا كُنۡتُمۡ تَكۡفُرُوۡنَ ۝٣٦

36. 他们在禁寺的拜功，除了吹口哨、拍手掌之外，再没有什么。（不信的人啊！）"由于你们的不信，要尝试惩罚。"

---

[a]6:26; 68:16; 83:14. [b]11:4. [c]22:26. [d]10:63.

---

[545] 阿布•贾赫耳（اَبُوجَهۡل）在白德尔（بَدۡر）战地上祈祷的几乎就是这些话（بُخَارِى كِتَابُ التَّفۡسِيۡر, Bukhārī, Kitābut Tafsīr）。这一祈祷确实是实现了。阿布·贾赫耳连同古来西的其他首领都被杀死，他们的尸体被抛入一个土坑内。

[546] 穆圣离开麦加后，麦加人受到惩罚。安拉的使者是免受天灾的一种护盾。

37. 那些不信的人为了阻止人们(知行) 安拉的道路一定消费自己的财富, 且他们必将继续消费; 但这 (种消费) 终将形成他们悔恨的泉源。[a]而且他们将被克服。不信的人都将被集合于火狱中;

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ ۚ فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ ۗ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٣٧﴾

38. [b]以便安拉分别好坏, 把坏东西的一部分放置在另一部分的上面, 将它们堆集在一起, 然后把它们抛掷在火狱中。(要听着!) 这些人就是损失者。

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ فِي جَهَنَّمَ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٣٨﴾ ع ٩ ١٨

段五

39. 你向不信的人们说: 如果他们停止 (战争), 安拉将饶恕他们已往的 (过失和恶行); 如果他们恢复 (战争), 那么, 从前人们的例子业已呈现在他们的面前, (他们必将受到那样的待遇)。

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوا إِن يَنتَهُوا يُغْفَرْ لَهُم مَّا قَدْ سَلَفَ وَإِن يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

40. 要与他们 (不信者) 继续 [c]战斗, 直到迫害终止, 而宗教完全是为了安拉的。[547] 如果他们停止, 安拉确实看着他们的行动。

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ ۚ فَإِنِ انتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾

41. [d]如果他们转变了, 那么, 要知道, 安拉是你们的保护者——一个卓越的保护者、卓越的帮助者!

وَإِن تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَاكُمْ ۚ نِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٤١﴾

[a]3:13. [b]3:180. [c]2:194. [d]3:151; 22:79; 47:12.

[547] 命令穆斯林战斗到宗教迫害结束以及人们可以自由选择自己的宗教信仰为止。伊斯兰教无疑是良心自由最伟大的支持者。(2:194)

卷十

42. 要知道，[a]凡你们所获得的战利品，其中五分之一是安拉、使者、(使者) 近亲、孤儿、穷人和路人的，如果你们信仰安拉和我在使真伪分明的那一天——两军相遇的[b]一天——降赐我的仆人的 (启示，那么，就要遵示实践!) 安拉对于每一事物都是大力的。

وَاعْلَمُوْٓا اَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَاَنَّ لِلّٰهِ خُمُسَهٗ وَلِلرَّسُوْلِ وَلِذِي الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنِ وَابْنِ السَّبِيْلِ ۙ اِنْ كُنْتُمْ اٰمَنْتُمْ بِاللّٰهِ وَمَآ اَنْزَلْنَا عَلٰى عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعٰنِ ۗ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٤٢﴾

43. 当你们在 (山谷的) 近岸，他们 (敌军) 在远岸，而商队在你们的下面。纵使你们与他们约定[548] (相会)，你们中间在 (交战的) 时间方面也一定有所分歧。(但安拉把你们集合在一块)，以便他完成他已决定要做的事情，(这迹象被显示的另一目的是，) 以便那以证据业已毁灭的人，成为毁灭的，那以证据有了生命的人，成为有生命的。安拉确是全听的，全知的。

اِذْ اَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوٰى وَالرَّكْبُ اَسْفَلَ مِنْكُمْ ۗ وَلَوْ تَوَاعَدْتُّمْ لَاخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيْعٰدِ ۙ وَلٰكِنْ لِّيَقْضِيَ اللّٰهُ اَمْرًا كَانَ مَفْعُوْلًا ۙ لِّيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْۢ بَيِّنَةٍ وَّيَحْيٰى مَنْ حَيَّ عَنْۢ بَيِّنَةٍ ۗ وَاِنَّ اللّٰهَ لَسَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٤٣﴾

44. [c](这是那个时候的事件，) 安拉使你在梦中看见他们是少量的，如果安拉使你看见他们 (不信者) 是大量的，那么，你们一定示弱，且在这一方面互相争论 (战或不

اِذْ يُرِيْكَهُمُ اللّٰهُ فِيْ مَنَامِكَ قَلِيْلًا ۗ وَلَوْ اَرٰىكَهُمْ كَثِيْرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَازَعْتُمْ فِي الْاَمْرِ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ

[a]8:70. [b]3:14,167. [c]3:14.

[548] 这节经文对那三伙人在白德尔战场上的阵地作了一幅绘图式的描写。穆斯林在离麦地那较近的一侧，麦加的军队在离该城较远的一个地方，而麦加商队那时正从叙利亚来，在向着海岸走。这节经文说，如果让穆斯林来约定交战时间，他们在这点上意见肯定会分歧，他们宁愿拖延第一次交战的日期，因为他们觉得自己还不够强大，在战场上迎战比他们强大得多而且装备精良的敌人。可是，安拉的目的显示了强力的迹象，他带来了这场遭遇战。

سَلَّمَ ؕ اِنَّهٗ عَلِيۡمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوۡرِ ﴿۴۴﴾

战); 但是安拉拯救了你们。他确知你们心中的事情。

وَاِذۡ يُرِيۡكُمُوۡهُمۡ اِذِ الۡتَقَيۡتُمۡ فِىۡۤ اَعۡيُنِكُمۡ قَلِيۡلًا وَّيُقَلِّلُكُمۡ فِىۡۤ اَعۡيُنِهِمۡ لِيَقۡضِىَ اللّٰهُ اَمۡرًا كَانَ مَفۡعُوۡلًا ؕ وَاِلَى اللّٰهِ تُرۡجَعُ الۡاُمُوۡرُ ﴿۴۵﴾ ع

45. (要记得), [a]当他在战争期间使你们看见他们 (不信者) 是微弱的, 也使他们看见你们是微弱的, 以便他完成他所已决定的事情。[b]一切事情都是由安拉决定的。

段六

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡۤا اِذَا لَقِيۡتُمۡ فِئَةً فَاثۡبُتُوۡا وَاذۡكُرُوا اللّٰهَ كَثِيۡرًا لَّعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُوۡنَ ﴿۴۶﴾ ج

46. [c]信仰的人啊! 当你们和 (不信者的) 任何军队交锋时, 要稳定步伐, [d]多多记念安拉, 以便你们成功。

وَاَطِيۡعُوا اللّٰهَ وَرَسُوۡلَهٗ وَلَا تَنَازَعُوۡا فَتَفۡشَلُوۡا وَتَذۡهَبَ رِيۡحُكُمۡ وَاصۡبِرُوۡا ؕ اِنَّ اللّٰهَ مَعَ الصّٰبِرِيۡنَ ﴿۴۷﴾ ج

47. 要常常[e]服从安拉和他的使者, 不要发生分歧, 否则你们便会动摇, 你们的战斗力便要消失。你们要坚定; 安拉确是同着坚定者的。

وَلَا تَكُوۡنُوۡا كَالَّذِيۡنَ خَرَجُوۡا مِنۡ دِيَارِهِمۡ بَطَرًا وَّرِئَآءَ النَّاسِ وَيَصُدُّوۡنَ عَنۡ سَبِيۡلِ اللّٰهِ ؕ وَاللّٰهُ بِمَا يَعۡمَلُوۡنَ مُحِيۡطٌ ﴿۴۸﴾

48. 不要做为那种人, 他们为向人们显示 (自己的勇敢和对宗教的自尊心), 骄傲地离开了自己的家园, 并阻止 (别人知行) 安拉的道路。安拉已决定毁灭他们的行为。

وَاِذۡ زَيَّنَ لَهُمُ الشَّيۡطٰنُ اَعۡمَالَهُمۡ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمُ الۡيَوۡمَ مِنَ النَّاسِ وَاِنِّىۡ جَارٌ لَّكُمۡ ۚ فَلَمَّا تَرَآءَتِ الۡفِئَتٰنِ نَكَصَ

49. (要记着,) 当[f]恶魔为他们 (不信者) 美化了他们的行为, 而且他说: [g]"今天人类没有人能胜过你们, 我定是你们的保护者。" 但当两军交战时, 他却退却了, 并

[a]3:14. [b]2:211; 3:110; 35:5. [c]8:16; 47:5. [d]33:42; 62:11. [e]3:33; 4:60; 8:21; 24:55. [f]6:44; 16:64; 27:25; 29:49. [g]14:23; 59:17.

说:”我与你们毫无关系;我看见你们所看不见的。我惧怕安拉,安拉的惩罚是严厉的。”

عَلٰى عَقِبَيْهِ وَقَالَ اِنِّىْ بَرِیْٓءٌ مِّنْكُمْ اِنِّىْٓ اَرٰى مَا لَا تَرَوْنَ اِنِّىْٓ اَخَافُ اللّٰهَ ؕ وَاللّٰهُ شَدِیْدُ الْعِقَابِ ﴿۴۹﴾

段七

50. (而且还要记着,) [a]伪信者和内心有病的人说:“这些(信仰者)的宗教使他们骄傲自大了。”殊不知[b]凡是信赖安拉的,他看到安拉是最优胜的,最有智慧的。

اِذْ یَقُوْلُ الْمُنٰفِقُوْنَ وَالَّذِیْنَ فِیْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ غَرَّ هٰۤؤُلَآءِ دِیْنُهُمْ ؕ وَمَنْ یَّتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ فَاِنَّ اللّٰهَ عَزِیْزٌ حَكِیْمٌ ﴿۵۰﴾

51. 但愿你能看到[c]天使取不信者的灵魂,打他们的脸面和脊背,(并继续向他们说): [d]“尝试燃烧的惩罚吧!

وَلَوْ تَرٰۤى اِذْ یَتَوَفَّى الَّذِیْنَ كَفَرُوا ۙ الْمَلٰٓئِكَةُ یَضْرِبُوْنَ وُجُوْهَهُمْ وَاَدْبَارَهُمْ ۚ وَذُوْقُوْا عَذَابَ الْحَرِیْقِ ﴿۵۱﴾

52. “这个(惩罚)是你们往日亲手所作的罪恶的结果。(要理解,) [e]安拉对他的仆人一点也不是不公平的。”

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ اَیْدِیْكُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ لَیْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِیْدِ ﴿۵۲﴾

53. [f](你们的情况)将类似法老民族及其以前的那些人们的情况,他们不信安拉的迹象;於是安拉因他们的罪恶惩罚了他们。安拉确是最有力的,严于惩罚的。

كَدَاْبِ اٰلِ فِرْعَوْنَ ۙ وَالَّذِیْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ؕ كَفَرُوْا بِاٰیٰتِ اللّٰهِ فَاَخَذَهُمُ اللّٰهُ بِذُنُوْبِهِمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ قَوِیٌّ شَدِیْدُ الْعِقَابِ ﴿۵۳﴾

54. 这是(因为) [g]安拉绝不改变降给任何民族的恩惠,除非那个民族改变了他们自己的情况[549]。安

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ لَمْ یَكُ مُغَیِّرًا نِّعْمَةً اَنْعَمَهَا عَلٰى قَوْمٍ حَتّٰى یُغَیِّرُوْا مَا

[a]33:13. [b]9:51; 12:68; 14:12. 33:4; 65:4. [c]47:28. [d]3:182; 22:10. [e]3:183; 22:11; 41:47. [f]3:12; 8:55. [g]13:12.

[549] 这节经文提及安拉一个一般性法则:安拉从来也不会剥夺他降给一个民族的一种恩惠,除非那个民族的内心开始向坏的方面转变。

بِاَنۡفُسِهِمۡ ۙ وَاَنَّ اللّٰهَ سَمِیۡعٌ عَلِیۡمٌ ۙ﴿۵۴﴾

拉确是全听的，全知的。

كَدَاۡبِ اٰلِ فِرۡعَوۡنَ ۙ وَالَّذِیۡنَ مِنۡ قَبۡلِهِمۡ ؕ كَذَّبُوۡا بِاٰیٰتِ رَبِّهِمۡ فَاَهۡلَكۡنٰهُمۡ بِذُنُوۡبِهِمۡ وَاَغۡرَقۡنَاۤ اٰلَ فِرۡعَوۡنَ ۚ وَكُلٌّ كَانُوۡا ظٰلِمِیۡنَ ﴿۵۵﴾

55. [a](不信者啊！你们的情况) 也将类似法老民族及其以前那些人们的情况；他们也不信了自己养主的迹象[550]，於是我因他们的罪过毁灭了他们。(因为他们远离了安拉，所以他们的恩惠便被夺去了。) 我淹没了法老的民族，他们原都是不义的人。

اِنَّ شَرَّ الدَّوَآبِّ عِنۡدَ اللّٰهِ الَّذِیۡنَ كَفَرُوۡا فَهُمۡ لَا یُؤۡمِنُوۡنَ ۚۖ﴿۵۶﴾

56. 在安拉看来，[b]比动物还坏的是那些拒绝 (信仰安拉迹象) 的人，他们将来不会信仰。

اَلَّذِیۡنَ عٰهَدۡتَّ مِنۡهُمۡ ثُمَّ یَنۡقُضُوۡنَ عَهۡدَهُمۡ فِیۡ كُلِّ مَرَّةٍ وَّهُمۡ لَا یَتَّقُوۡنَ ﴿۵۷﴾

57. 那些与你订约的人，[c]他们每次都破坏自己的许约，不敬畏 (安拉)。

فَاِمَّا تَثۡقَفَنَّهُمۡ فِی الۡحَرۡبِ فَشَرِّدۡ بِهِمۡ مَّنۡ خَلۡفَهُمۡ لَعَلَّهُمۡ یَذَّكَّرُوۡنَ ﴿۵۸﴾

58. 所以如果你在战役中制服他们，那么，你就经由他们击败他们后面的队伍，以便他们获得劝告。

وَاِمَّا تَخَافَنَّ مِنۡ قَوۡمٍ خِیَانَةً فَانۢۡبِذۡ اِلَیۡهِمۡ عَلٰی سَوَآءٍ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَا یُحِبُّ الۡخَآئِنِیۡنَ ﴿۵۹﴾ ع

59. 如果你怕任何民族破坏信约，那么，你就这样结束与他们的信约，以致他们了解现在双方都将不受 (信约条款的) 约束。[d]安拉确不喜爱背信弃义的人。

段八

وَلَا یَحۡسَبَنَّ الَّذِیۡنَ كَفَرُوۡا سَبَقُوۡا ؕ اِنَّهُمۡ لَا یُعۡجِزُوۡنَ ﴿۶۰﴾

60. [e]不信者永不要认为他们 (利用自己欺骗的伎俩) 制胜了。其实，他们永不能使 (信者) 无能为力。

[a]3:12; 8:53. [b]8:23; 98:7. [c]2:28. [d]4:108. [e]3:179.

[550] اٰیة Āyah 意指：讯息；戒律；迹象，《古兰经》中的一节经文 (Lane)。

61. (信仰的人啊!) [a]为了 (防御) 那些 (攻击的) 人要尽力集中军备、建筑边疆军营, 以威吓安拉和你们的 (边疆) 敌人及其以外的敌人, 你们不知道他们, 安拉知道他们。[b]凡你们在安拉的道上所施舍的, 他都将赐给你们完满的回报, 你们将不受任何不公平的待遇。

وَاَعِدُّوْا لَهُمْ مَّا اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ قُوَّةٍ وَّمِنْ رِّبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُوْنَ بِهٖ عَدُوَّ اللّٰهِ وَعَدُوَّكُمْ وَاٰخَرِيْنَ مِنْ دُوْنِهِمْ ۚ لَا تَعْلَمُوْنَهُمْ ۚ اَللّٰهُ يَعْلَمُهُمْ ؕ وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ شَيْءٍ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ يُوَفَّ اِلَيْكُمْ وَاَنْتُمْ لَا تُظْلَمُوْنَ ﴿٦١﴾

62. 如果他们 (不信者见到你们的军备) 而倾向和平, (使者啊!) 那么, 你也得倾向和平, 并信赖安拉。安拉确是全听的, 全知的。

وَاِنْ جَنَحُوْا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ ؕ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿٦٢﴾

63. 如果他们立意将来欺骗你, (要记着,) [c]安拉确是满足你的。他已藉信仰者和自己对你的帮助, 使你强大起来了;

وَاِنْ يُّرِيْدُوْٓا اَنْ يَّخْدَعُوْكَ فَاِنَّ حَسْبَكَ اللّٰهُ ؕ هُوَ الَّذِيْٓ اَيَّدَكَ بِنَصْرِهٖ وَبِالْمُؤْمِنِيْنَ ۙ﴿٦٣﴾

64. [d]他已使他们同心同德。即使你消费了地上所有的一切, 也不能使他们之间形成这种同心同德的现象。但安拉在他们之间培养了彼此的互爱 (和对你的热爱), 他确是优胜的, 全智的。

وَاَلَّفَ بَيْنَ قُلُوْبِهِمْ ؕ لَوْ اَنْفَقْتَ مَا فِي الْاَرْضِ جَمِيْعًا مَّآ اَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوْبِهِمْ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ اَلَّفَ بَيْنَهُمْ ؕ اِنَّهٗ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٦٤﴾

65. 先知啊! [e]安拉和追随你的信仰者是满足你的, (不要忧虑有反对的人们。)

يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللّٰهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٦٥﴾ ع

[a]3:201. [b]2:273; 9:121; 64:18; 65:8. [c]8:65. [d]3:104. [e]8:63.

段九

66. 先知啊，要继续大力[a]鼓励信仰的人（与不信者）作（防御）战。如果你们有二十个坚定步伐(信仰)的人，他们将胜过二百个(不信者)；如果你们有一百(个坚定步伐信仰的人)，那么，他们将制服一千个不信者，因为他们不是具有理解力的民族。

يٰۤاَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الۡمُؤۡمِنِيۡنَ عَلَى الۡقِتَالِ ؕ اِنۡ يَّكُنۡ مِّنۡكُمۡ عِشۡرُوۡنَ صٰبِرُوۡنَ يَغۡلِبُوۡا مِائَتَيۡنِ ۚ وَاِنۡ يَّكُنۡ مِّنۡكُمۡ مِّائَةٌ يَّغۡلِبُوۡۤا اَلۡفًا مِّنَ الَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا بِاَنَّهُمۡ قَوۡمٌ لَّا يَفۡقَهُوۡنَ ﴿۶۶﴾

67. 现在安拉业已减轻了你们的负担，知道你们仍然有些薄弱，(因为所有信仰者并非都达到了最高水平。）所以你们有一百个坚定的人，那么，他们将胜过两百个（不信的）人；如果有一千个(坚定的)人，他们藉安拉的命令将胜过两千个（不信的）人。[551]安拉是同着坚定者的。

اَلۡـٰٔنَ خَفَّفَ اللّٰهُ عَنۡكُمۡ وَعَلِمَ اَنَّ فِيۡكُمۡ ضَعۡفًا ؕ فَاِنۡ يَّكُنۡ مِّنۡكُمۡ مِّائَةٌ صَابِرَةٌ يَّغۡلِبُوۡا مِائَتَيۡنِ ۚ وَاِنۡ يَّكُنۡ مِّنۡكُمۡ اَلۡفٌ يَّغۡلِبُوۡۤا اَلۡفَيۡنِ بِاِذۡنِ اللّٰهِ ؕ وَاللّٰهُ مَعَ الصّٰبِرِيۡنَ ﴿۶۷﴾

68. [b]只有在正式战争[552]状况中，先知才应该俘虏(敌人)。[c](如果你们在非正式战争中俘虏敌人,)你们便被认为是图谋世俗财富的人，殊不知安拉愿(你们获得)后

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ اَنۡ يَّكُوۡنَ لَهٗۤ اَسۡرٰى حَتّٰى يُثۡخِنَ فِى الۡاَرۡضِ ؕ تُرِيۡدُوۡنَ عَرَضَ الدُّنۡيَا ۖ وَاللّٰهُ يُرِيۡدُ الۡاٰخِرَةَ ؕ وَاللّٰهُ

[a]4:85. [b]47:5. [c]4:95.

[551] 这节经文不能理解为取消前一节经文。这两节经文述及穆斯林社会的两种不同状态。开始时他们是薄弱的，装备很差，在作战技术上是训练不足的。在那种薄弱的状态下，他们只能战胜两倍的敌人。可是，随着时间的转移，他们全面的情况、作战经验和军事资源都大大地改进了，他们能打败十倍於他们的敌人。在白德尔、吴候德和壕沟 (Trench) 等战役中，双方部队数目的不平衡不断增加，可是穆斯林十分成功地保持了自己的阵地，到雅尔姆克 (يَرْمُوك, Yarmūk) 战役时，只有六万人的穆斯林击败了百万人以上的一支军队。

[552] 这节经文制定了一个总的规则：只能在正式战争中，在敌人彻底打垮时，才能俘虏敌人。这根除了奴隶制。只有参加意欲消灭伊斯兰教的战争而被打败的那些人可作战俘。读注释 1258。

世 (的恩惠)。安拉是优胜者, 全智者。

عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٨﴾

69. 如果没有安拉先前的明令, 你们由于所取的 (俘虏赎金) 必遭受很大的惩罚。

لَوْلَا كِتَٰبٌ مِّنَ ٱللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَآ أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٩﴾

70. (因为赎金的合法训令业已下降,) 所以你们 [a]食用所获得的合法而美好的战利品吧, 要敬畏安拉。安拉确是宽恕的, 永久仁慈的。

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَٰلًا طَيِّبًا ۚ وَٱتَّقُوا ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٠﴾

段十

71. 先知啊, 你向你们手中的俘虏说: "如果安拉见到你们心中具有善德, 他一定赐予你们比从你们取来的 (赎金) 更好的东西, 而且宽恕你们 (的罪过)。安拉是最宽恕的, 永久仁慈的。"

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّمَن فِىٓ أَيْدِيكُم مِّنَ ٱلْأَسْرَىٰٓ إِن يَعْلَمِ ٱللَّهُ فِى قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّآ أُخِذَ مِنكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧١﴾

72. 假如他们打算不忠於你, 那么, 他们在这以前就曾不忠于安拉, 可是他 (安拉) 使你们制服了他们。安拉是全知的, 明哲的。

وَإِن يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا ٱللَّهَ مِن قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧٢﴾

73. [b]那些信仰、迁移和在安拉的道上以财产、生命奋斗的人, 以及那些款留 (迁移者在自己家中) 并予以援助的人, 他们彼此是朋友。至于那些信仰而未迁移的人, 在他们迁移之前,你们不应当与他们有密切的友谊。如果他们在宗教方面向你们求助, 那么, 援

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَٰهَدُوا بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَوا وَّنَصَرُوٓا أُولَٰٓئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُم مِّن وَلَٰيَتِهِم مِّن شَيْءٍ

[a]8:42. [b]2:219; 9:20; 61:12.

助他们是你们的天职，除非是为了反对与你们[553]有约的民族。安拉是看着你们的行为的。

حَتّٰى يُهَاجِرُوْا ۚ وَاِنِ اسْتَنْصَرُوْكُمْ فِى الدِّيْنِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ اِلَّا عَلٰى قَوْمٍۭ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيْثَاقٌ ۗ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿۷۳﴾

74. 那些不信的人——他们彼此是朋友。假如你们不做[554]（我所命令你们做的事情），大地上将发生危害和大乱。

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بَعْضُهُمْ اَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۗ اِلَّا تَفْعَلُوْهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِى الْاَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيْرٌ ﴿۷۴﴾

75. [a]那些信仰、迁移和在安拉的道上奋斗的人，以及那些款留（迁移者在自己家中）并予以援助的人，他们确是真正的信仰者。他们将获得宽恕和荣誉的供养。

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَهَاجَرُوْا وَجٰهَدُوْا فِىْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَالَّذِيْنَ اٰوَوْا وَّ نَصَرُوْۤا اُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُوْنَ حَقًّا ۗ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ كَرِيْمٌ ﴿۷۵﴾

76. 那些（今后）信仰、迁移并与你们一起奋斗的人，他们也将是你们中的一员；[b]至於血亲，依照安拉的经典，一些比另一些更接近。安拉深知每一件事物。

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْۢ بَعْدُ وَهَاجَرُوْا وَجٰهَدُوْا مَعَكُمْ فَاُولٰٓئِكَ مِنْكُمْ ۗ وَاُولُوا الْاَرْحَامِ بَعْضُهُمْ اَوْلٰى بِبَعْضٍ فِىْ كِتٰبِ اللّٰهِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيْمٌ ﴿۷۶﴾

[a]2:219; 9:20; 61:12. [b]33:7.

[553] 这节经文制订了一个原则：生活在同一国家中并在同一个政府管辖之下的穆斯林，不论他们是移民入境的或者是原住居民，在彼此需要时都必须相互帮助。但那些尚未移居穆斯林国家去的穆斯林，没有权利在世间的事物方面要求前者给予帮助。但是他们如果受到宗教迫害，他们必须受到帮助。虽然如此，如果他们生活在和穆斯林签订有和平条约的非穆斯林政府的统治之下，即使在宗教事务方面也不应给予帮助；在这种情况下，穆斯林只有迁出那个非穆斯林国家的一条道路可走。

[554] 如果穆斯林不遵守这一原则，那么，大地上就会有压迫、暴政和骚乱。



سُوۡرَةُ التَّوۡبَةِ مَدَنِيَّةٌ ٩



第九章
阿讨白 (AT-TAUBAH) 悔改

全章共 129 节，麦地那下降

1. 这是安拉和其使者对多神教徒完全解除责任的宣言，你们对他们曾作（伊斯兰教将在阿拉伯取得胜利的）承诺。

بَرَآءَةٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوۡلِهٖۤ اِلَى الَّذِيۡنَ عٰهَدۡتُّمۡ مِّنَ الۡمُشۡرِكِيۡنَ ؕ﴿۱﴾

2. 所以你们在大地上周游（观察）四月，[a]要知道你们不能破坏安拉的计划，（也要知道）安拉必使不信的人遭受羞辱。

فَسِيۡحُوۡا فِى الۡاَرۡضِ اَرۡبَعَةَ اَشۡهُرٍ وَّاعۡلَمُوۡۤا اَنَّكُمۡ غَيۡرُ مُعۡجِزِى اللّٰهِ ۙ وَاَنَّ اللّٰهَ مُخۡزِى الۡكٰفِرِيۡنَ ﴿۲﴾

3. 这是在大朝[554A]之日安拉和他的使者向全体的通告：安拉和他的使者对多神教徒的（一切非难）都是清白无辜的，（麦加已克服了）。如果你们（目击这种情况而）悔改，那么，这对你们是好的。如果你们背离了，[b]要知道你们不能使安拉的计划受到任何挫败。[c]要告诉不信者，他们将遭受痛苦的惩罚。

وَاَذَانٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوۡلِهٖۤ اِلَى النَّاسِ يَوۡمَ الۡحَجِّ الۡاَكۡبَرِ اَنَّ اللّٰهَ بَرِىۡٓءٌ مِّنَ الۡمُشۡرِكِيۡنَ ۙ وَرَسُوۡلُهٗ ؕ فَاِنۡ تُبۡتُمۡ فَهُوَ خَيۡرٌ لَّكُمۡ ۚ وَاِنۡ تَوَلَّيۡتُمۡ فَاعۡلَمُوۡۤا اَنَّكُمۡ غَيۡرُ مُعۡجِزِى اللّٰهِ ؕ وَبَشِّرِ الَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا بِعَذَابٍ اَلِيۡمٍ ۙ﴿۳﴾

4. [d]只有那些多神教徒你们业已与他们做了许约，他们又从未爽约而且没有帮助任何人反对你们，你们要保持对他们的信约，直到其（固定的）限期。（不要把他

اِلَّا الَّذِيۡنَ عٰهَدۡتُّمۡ مِّنَ الۡمُشۡرِكِيۡنَ ثُمَّ لَمۡ يَنۡقُصُوۡكُمۡ شَيۡـًٔا وَّلَمۡ يُظَاهِرُوۡا عَلَيۡكُمۡ اَحَدًا فَاَتِمُّوۡۤا اِلَيۡهِمۡ عَهۡدَهُمۡ

---

[a]6:135; 11:21. [b]9:2. [c]4:139. [d]9:7.

[554A] 这是在穆斯林管理下第一次朝觐。

们驱逐出境)。安拉确实喜爱敬畏的人。

إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ۝

5. 当禁止战争的几个月[555]过去，无论在哪里发现敌对的那些多神教徒[556]，都要杀死他们，俘虏他们，围攻他们，在每一埋伏的地点侦候他们。但[a]假如他们悔改、固守拜功并交纳天课，那就要为他们开放道路[557]。安拉确是最宽恕的，永久仁慈的。

فَإِذَا انسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَاحْصُرُوهُمْ وَاقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ ۚ فَإِن تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَوٰةَ وَآتَوُا الزَّكَوٰةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

6. 如果任何多神教徒要求你保护，你要保护他，以便他听到安拉的言语；然后遣送他到其安全的地方[558]，这是因为他们是不知道

وَإِنْ أَحَدٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلَٰمَ اللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ

[a]7:157; 9:11.

[555] "禁战的四个月"是伊历十一月、十二月，一月、七月，前面三个月是大朝觐月，而最后一个月阿拉伯人一般用它完成小朝 (عُمْرَة, 'Umrah) 活动 (2:195 和 2:218)。أَشْهُرُ الْحُرُم (Ashhurul-Ḥurum) 并不意指"圣月"，而是"禁月"，指的是以上 9:2 所谈到的四个月。在这四个月中，上述的多神教徒可以得到保护，去各处旅行，亲眼看看是否伊斯兰教已经胜利，是否安拉的话已经实现。在这一时期结束时，(在这一时期内所有敌对行动都暂时停止，)对那些伊斯兰教的死敌恢复战争，因为他们开始了敌对行动和不断地破坏了他们的誓言。这种最后通牒的理由，见 9:8-13 节经文。至於那些没有背信弃义的多神教徒，他们是得到保护的 (9:4, 7)。

[556] 那些和穆斯林作战过但还没有要求同他们签订新条约的多神教徒。

[557] 即使是那些伊斯兰教的敌人，在他们手中穆斯林受过非常严重的损失，如果他们悔改并自愿接受伊斯兰教，可以得到宽恕。事实上，有大量多神教徒在心底里相信伊斯兰教的真理，可是或者由於自负，或者害怕迫害，或者由於其他种种考虑，没能公开承认信仰。这节经文使这种人确信，如果他们之中任何一个即使在战时宣称他信仰伊斯兰教，他的 (承诺) 声明不会被认为是虚假的，或者把它当作安然逃脱的行动。

[558] 这节经文清楚地证明了这样一个事实，对多神教徒作战并不是为了强迫他们信仰伊斯兰教。因为按照伊斯兰教教导，即使在战争状态时，允许多神教徒来到穆斯林军营或司令部，如果他们愿意研究一下真理的话。然后，在把真理讲给他们听而他们知道了伊斯兰教的教义之后，如果他们并不想信仰这一个新宗教，那么，就安全地遣送他们到安全的地方去。在如此清楚的教义面前，如果还要指

مَأْمَنَهُ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

(真理) 的民族。

段二

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِندَ اللَّهِ وَعِندَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدتُّمْ عِندَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۖ فَمَا اسْتَقَامُوا لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧﴾

7. 安拉和他的使者怎么能与多神教徒订立信约? [a]除非是你们与他们 (那些多神教徒) 在禁寺里定下了信约, 直到他们保持其对你们 (的信约), 你们也保持对他们 (的信约)[559]。安拉喜爱信守诺言的人。

كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً ۚ يُرْضُونَكُم بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨﴾

8. (你们) 怎么 (能给这种多神教徒任何让步)? 因为如果他们战胜了你们, [b]他们将不顾任何戚谊, 不守任何条约。他们用甜言蜜语使你们喜欢, 可是他们的内心却又拒绝 (那些言语), 他们大多数人都是破坏信约的。

اشْتَرَوْا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا عَن سَبِيلِهِ ۚ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

9. [c]他们以安拉的迹象换取微价, 并阻止 (人们知行) 他的道路。无疑地, 他们的行为太坏了。

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ﴿١٠﴾

10. [d]他们对于信仰的人不顾任何戚谊, 不守任何条约[560]。他们是越法逾矩的人。

[a]9:4. [b]9:10. [c]2:175; 3:78,188; 16:96. [d]9:8.

控伊斯兰教不容异教或使用或默许武力来传教的话, 那真是太不公正了。

[559] 这节经文表明, 只容许对一再破坏最庄严信约以及背信弃义地攻击穆斯林的这样一些非穆斯林作战。至於其余的非穆斯林, 经文嘱咐穆斯林要同他们严守信约。像 9:4 那样, 这节经文说明, 遵守信约与条约是一种虔敬和正义的行为, 能使安拉喜悦。«古兰经» 反复并最为强力地告诫穆斯林要严守信约。

[560] 这节经文和上两节经文说明了穆斯林受命对这样一些多神教徒作战的理由 (9:5)。其理由是: (1) 他们是背信弃义的; 他们声言与穆斯林友好, 但他们一有伤害穆斯林的机会, 就违反他们的誓言, 而且不顾穆斯林信任他们的这种事实。(2) 他们甚至不顾戚谊, 只因为亲戚相信伊斯兰教, 他们就杀了他们的男亲戚 (9:8)。(3) 他们制造战争的目的是阻止人们信仰伊斯兰教 (9:9)。(4) 他们首先向穆斯林进攻 (9:13)。

11. [a]如果他们痛改（前非）、固守拜功、交纳天课，那么，在宗教方面，他们是你们的弟兄。我为有知识的人详述（我的）迹象。

فَاِنْ تَابُوْا وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتَوُا الزَّكٰوةَ
فَاِخْوَانُكُمْ فِى الدِّيْنِ ؕ وَنُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ
لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ ۝١١

12. 如果他们破坏信约的誓言，诽谤你们的宗教，那么，你们就要与（这种）不信者的领导人[b]进行战斗，以便他们停止（他们的恶作剧），因为他们的誓言是不可信托的。

وَاِنْ نَّكَثُوْۤا اَيْمَانَهُمْ مِّنْۢ بَعْدِ عَهْدِهِمْ
وَطَعَنُوْا فِىْ دِيْنِكُمْ فَقَاتِلُوْۤا اَئِمَّةَ
الْكُفْرِ ۙ اِنَّهُمْ لَاۤ اَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ
يَنْتَهُوْنَ ۝١٢

13. （信仰的人啊！）难道你们将不与那个民族战斗？他们破坏了自己的誓言，决心驱逐使者，开始了对你们的（攻击战争），难道你们惧怕他们？（果然如此，那么，）假若你们是信仰者，（那就要了解，）安拉是最值得你们惧怕的。

اَلَا تُقَاتِلُوْنَ قَوْمًا نَّكَثُوْۤا اَيْمَانَهُمْ
وَهَمُّوْا بِاِخْرَاجِ الرَّسُوْلِ وَهُمْ
بَدَءُوْكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ ؕ اَتَخْشَوْنَهُمْ ۚ
فَاللّٰهُ اَحَقُّ اَنْ تَخْشَوْهُ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۝١٣

14. 要与他们战斗！安拉将藉你们的手惩罚他们，羞辱他们，帮助你们战胜他们，并藉以解除信仰的民族内心的（悲伤和恐惧）；

قَاتِلُوْهُمْ يُعَذِّبْهُمُ اللّٰهُ بِاَيْدِيْكُمْ
وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ
صُدُوْرَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِيْنَ ۙ ۝١٤

15. 消除他们心中的义愤。安拉对其所意欲的人施予恩惠。安拉是全知的，明哲的。

وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوْبِهِمْ ؕ وَيَتُوْبُ اللّٰهُ
عَلٰى مَنْ يَّشَآءُ ؕ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ۝١٥

16. [c]你们认为安拉在尚未显出你们中那些奋斗而且除了安拉、他的使者和信仰者外[d]不与任何人

اَمْ حَسِبْتُمْ اَنْ تُتْرَكُوْا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللّٰهُ
الَّذِيْنَ جٰهَدُوْا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوْا مِنْ

[a]7:154; 9:5. [b]2:191; 4:92. [c]3:143,180; 20:3-4. [d]3:29; 4:140,145; 9:23.

دُوْنِ اللّٰهِ وَلَا رَسُوْلِهٖ وَلَا الْمُؤْمِنِيْنَ وَلِيْجَةً ؕ وَاللّٰهُ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ۝١٦

保持深交的人之前，你们会被放任不问吗？安拉洞悉你们的一切行为。

段三

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِيْنَ اَنْ يَّعْمُرُوْا مَسٰجِدَ اللّٰهِ شٰهِدِيْنَ عَلٰۤى اَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ ؕ اُولٰٓئِكَ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ ۚۖ وَفِى النَّارِ هُمْ خٰلِدُوْنَ ۝١٧

17. 当那些多神教徒自己作着不信奉的证明，他们便没有任何权利保管安拉的礼拜寺。这些人就是那些徒劳无功的，他们将长期留住火狱之中。

اِنَّمَا يَعْمُرُ مَسٰجِدَ اللّٰهِ مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَاَقَامَ الصَّلٰوةَ وَاٰتَى الزَّكٰوةَ وَلَمْ يَخْشَ اِلَّا اللّٰهَ ۫ فَعَسٰۤى اُولٰٓئِكَ اَنْ يَّكُوْنُوْا مِنَ الْمُهْتَدِيْنَ ۝١٨

18. 保管安拉的礼拜寺[561]的，只是那个信仰安拉、末日、固守拜功、施散天课和只畏惧安拉的人；他们行将成为受正确领导的。

اَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَآجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَجٰهَدَ فِىْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ؕ لَا يَسْتَوٗنَ عِنْدَ اللّٰهِ ؕ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ۝١٩

19. 难道你们认为供给朝觐者饮水和保管禁寺（的工作），与那个信仰安拉、末日和在安拉道上奋斗者的（工作）一样吗？在安拉看来，这（两伙人绝对）不是同等的，安拉不领导不义的民族。

اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَهَاجَرُوْا وَجٰهَدُوْا فِىْ سَبِيْلِ اللّٰهِ بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ ۙ اَعْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللّٰهِ ؕ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْفَآئِزُوْنَ ۝٢٠

20. [a]那些信仰、迁移并在安拉的道上以自己的财产和生命奋斗的人，在安拉看来，他们具有最高的等级。只有这些人才是成功者。

[a]4:96; 57:11.

[561] “安拉的礼拜寺”指的是第十九节经文中的禁寺，因为禁寺即 كَعْبَة (Ka‘bah) 是伊斯兰教的中（央）心清真寺，它代表世界上所有的清真寺。

21. [a]他们的养主以自己的仁慈、喜悦和天园向他们报送佳音，在那些天园中有他们永久的恩惠；

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَانٍ وَّجَنّٰتٍ لَّهُمْ فِيْهَا نَعِيْمٌ مُّقِيْمٌ ۙ﴿٢١﴾

22. 他们将常住其中。(要记住,) 安拉那里确有极大的回报。

خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ؕ اِنَّ اللّٰهَ عِنْدَهٗۤ اَجْرٌ عَظِيْمٌ ﴿٢٢﴾

23. 信仰的人啊！如果你们的父兄 (比较起来) 喜欢不信仰而不喜欢信仰，那么，[b]就不要与他们做朋友。[562]凡你们与他们建立友谊的，他们就是不义的人。

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوْۤا اٰبَآءَكُمْ وَاِخْوَانَكُمْ اَوْلِيَآءَ اِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْاِيْمَانِ ؕ وَمَنْ يَّتَوَلَّهُمْ مِّنْكُمْ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿٢٣﴾

24. 你 (对信仰的人) 说："如果你们的父亲、儿子、兄弟、妻子、(其它的) 亲属、你们赚来的财产、你们生怕萧条的生意和心爱的住宅比安拉、他的使者和在他的道上奋斗对你们更为可爱，那么，你们就等候安拉带来他的判决；安拉不领导不服从者成功之路。

قُلْ اِنْ كَانَ اٰبَآؤُكُمْ وَاَبْنَآؤُكُمْ وَاِخْوَانُكُمْ وَاَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيْرَتُكُمْ وَاَمْوَالُ ۨاقْتَرَفْتُمُوْهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسٰكِنُ تَرْضَوْنَهَآ اَحَبَّ اِلَيْكُمْ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَجِهَادٍ فِيْ سَبِيْلِهٖ فَتَرَبَّصُوْا حَتّٰى يَاْتِيَ اللّٰهُ بِاَمْرِهٖ ؕ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ ﴿٢٤﴾ ع

段四

25. [c]安拉在许多战役上，特别在霍奈 (حُنَيْن—Hunain 战役)之日，帮助了你们，那时你们的人数众多使得你们骄傲自大但大多数对你们并没有任何作用；地面虽然

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللّٰهُ فِيْ مَوَاطِنَ كَثِيْرَةٍ ۙ وَّيَوْمَ حُنَيْنٍ ۙ اِذْ اَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْـًٔا وَّضَاقَتْ عَلَيْكُمُ

[a]3:16; 5:13; 9:72; 10:10; 57:21. [b]3:29; 4:140,145; 9:16; 58:23. [c]3:124.

[562] 这节经文指的是非常敌视伊斯兰教并竭力想消灭它的那一类不信者。

广阔，但对你们成为狭窄的，最后，你们败北逃避。

الْاَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُمْ مُّدْبِرِيْنَ ۚ﴿٢٥﴾

26. 之后，[a]安拉自己赐与了他的使者和信者安宁，降下了你们所看不到的军队，并惩罚了不信的人。这就是不信者的回报。

ثُمَّ اَنْزَلَ اللّٰهُ سَكِيْنَتَهٗ عَلٰى رَسُوْلِهٖ وَعَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَاَنْزَلَ جُنُوْدًا لَّمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ؕ وَذٰلِكَ جَزَآءُ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٢٦﴾

27. 安拉在这（样的惩戒）之后，向他所意欲的人施行仁慈；安拉是最宽恕的，永久仁慈的。

ثُمَّ يَتُوْبُ اللّٰهُ مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ عَلٰى مَنْ يَّشَآءُ ؕ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢٧﴾

28. 信仰的人啊！多神教徒的确是污秽（不洁）的。他们在今年以后不能再接近禁寺。如果你们惧怕贫穷，那么，倘若安拉意欲，他定以自己的恩典使你们富裕。安拉实在是全知的，明哲的。

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اِنَّمَا الْمُشْرِكُوْنَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هٰذَا ۚ وَاِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيْكُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖۤ اِنْ شَآءَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٢٨﴾

29. 有经人中不信安拉和末日，不禁止安拉和他的使者所禁止的，[b]不信真正的宗教。你们要与他们进行战斗直到他们自愿地交纳人丁税，承认其对你们的隶属地位。[563]

قَاتِلُوا الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَلَا يُحَرِّمُوْنَ مَا حَرَّمَ اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ وَلَا يَدِيْنُوْنَ دِيْنَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ حَتّٰى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَّدٍ وَّهُمْ صٰغِرُوْنَ ﴿٢٩﴾ ع

[a]9:40; 48:27. [b]2:191.

[563] عَنْ يَدٍ ('An Yadin) 的意思是：(1) 自愿承认穆斯林有较大的权力。(2) 用现款而不是以迟付款项的方式。(3) 认为它是穆斯林给的一种恩惠；虚词 عَنْ ('an) 的

段五

30. [a]犹太教人说，"欧泽尔 (عُزَيْر, 'Uzair)[564] 是安拉的儿子，" 基督教徒说，"迈喜合是安拉的儿子；" 这只是他们的胡诌。他们仅是模拟其以前不信者的言语。愿安拉惩罚他们！他们是怎样地远离 (真理) 啊！

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرُ ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ النَّصٰرَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ۖ ذٰلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ ۚ يُضَاهِئُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ ۖ قٰتَلَهُمُ اللَّهُ ۚ أَنّٰى يُؤْفَكُونَ ۝٣٠

31. 他们除安拉以外，把他们的祭司、修道士[565]和玛尔彦之子，迈喜合当做养主。其实 [b]他们只受

اِتَّخَذُوْٓا اَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ اَرْبَابًا مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَالْمَسِيْحَ ابْنَ مَرْيَمَ ۚ وَمَآ

[a]2:117; 5:18; 10:69. [b]12:41; 17:24; 98:6.

意思是："因为"，而 يَد (Yad) 意指权力和恩惠 (Lane)。这节经文指的是住在阿拉伯的有经人。像多神教徒那样，他们也非常敌视伊斯兰教并想用阴谋消灭它。因此，穆斯林受命和他们作战直到他们同意作为忠实而和平的人们生活着为止。جِزْيَة (Jizyah) 是非穆斯林作为生活在穆斯林国家自由人必须交的税款，作为他们所享有的保护的答谢费。也可以值得注意的是，和非穆斯林要交纳的 جِزْيَة (Jizyah) 相比较，向穆斯林要征收一种重得多的税叫 زَكٰوة (Zakāt)，而且除了 زَكٰوة (Zakāt) 以外，穆斯林必须服兵役，而非穆斯林是免服兵役的。因此，非穆斯林在某些方面生活还过得较好些，因为他们只要付较轻的税而且不服兵役。صَاغِرُون (Ṣāghirūn) 这个单词表达他们从属的政治地位；在其他方面，他们享受了和穆斯林相等的一切社会权利。阿拉伯的多神教徒、犹太人和基督教人住在他们的街坊里，是伊斯兰教的主要对手。在叙述信者与多神教徒的关系后，本章以这节经文接着叙述信者与有经的人的关系，尤其是他们的宗教的信念和教义。

[564] عُزَيْر ('Uzair) 即 Ezra (欧泽尔) 生活在伊撒降生前五世纪。他是塞雷阿 (Seraiah) (一个高贵祭司) 的后裔，他自己也是祭司会的成员，人家称他为欧泽尔大祭司。他是他那个时代最重要的显贵之一，对犹太教的发展有深远影响。在以色列先知中，他特别受尊敬。麦地那的犹太人和在哈德拉蒙特 (حَضْرَمَوْت, Ḥaḍarmaut) 的一个犹太教派相信他是安拉的儿子。拉比斯 (Rabbis) 把他的名字和几个重要的机构联系起来。里南 (Renan) 在他的 «以色列人民的历史» 一书的序言中评论说，犹太教的正式创建时期可能只有从欧泽尔时代计算起。希伯来文学认为假如他们的经典不是已经由穆撒传达下来的话，那么，他可以称得起是这部经典的传达者。他和内赫米亚 (Nehemiah) 合作，活到一百二十岁，死在巴比伦尼亚 (Babylonia) (Jew. Enc. 和 Enc. Bib)。

[565] أَحْبَار (Aḥbār) 是一些犹太的祭司而 رُهْبَان (Ruhbān) 是一些基督教的修道士。

命崇拜独一的真主。除他以外别无值得受拜者。他是超越于他们所设立与他同等的崇拜对象!

أُمِرُوْٓا اِلَّا لِيَعْبُدُوْٓا اِلٰهًا وَّاحِدًا ۚ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ؕ سُبْحٰنَهٗ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿۳۱﴾

32. [a]他们想用自己的口吹灭安拉的光辉;但无论不信者多么憎恶,安拉都将完成自己的光辉,拒绝其它每一事物。

يُرِيْدُوْنَ اَنْ يُّطْفِـُٔوْا نُوْرَ اللّٰهِ بِاَفْوَاهِهِمْ وَيَاْبَى اللّٰهُ اِلَّآ اَنْ يُّتِمَّ نُوْرَهٗ وَلَوْ كَرِهَ الْكٰفِرُوْنَ ﴿۳۲﴾

33. [b]他以指导和真理的宗教派遣了自己的使者,以便它胜过所有的(其它)宗教,纵使多神教徒憎恶[566]。

هُوَ الَّذِيْٓ اَرْسَلَ رَسُوْلَهٗ بِالْهُدٰى وَدِيْنِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهٗ عَلَى الدِّيْنِ كُلِّهٖ ۙ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُوْنَ ﴿۳۳﴾

النصف

34. 信仰的人啊! [c]很多大祭司和修道士欺诈地吞食人们的财产,[d]阻止人们(知行)安拉的道路。那些贮藏金银并不使用于安拉之道的人,你要传给他们痛惩的消息。

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ الْاَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لَيَاْكُلُوْنَ اَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ؕ وَالَّذِيْنَ يَكْنِزُوْنَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يُنْفِقُوْنَهَا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۙ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ ۙ﴿۳۴﴾

35. (这个惩罚来到的)那一天,当(他们所贮藏的)金银将在火狱的火中被烧热,然后他们的前额、两肋和脊背将被用它(金银)打

يَّوْمَ يُحْمٰى عَلَيْهَا فِيْ نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوٰى بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوْبُهُمْ وَظُهُوْرُهُمْ ؕ هٰذَا

[a]61:9. [b]48:29; 61:10. [c]4:162. [d]4:161.

[566] «古兰经»的许多注释者都同意,正如穆圣在讲话中说的那样,在主许的迈喜合时代将出现伊斯兰教的最后胜利 (جَرِيْر, Jarīr),那时已经出现各种各样的宗教而且竭尽自己的全力来宣扬它们自己的教义。伊斯兰教尽善尽美的理想和原则已经开始与日俱增地为人们所认识。伊斯兰教将胜过其他所有宗教以及他们的信徒将大量加入信仰伊斯兰教队伍的日子已为期为远。

上烙印。(他们将被告知，说:)“这东西就是你们为自己所贮藏的；现在你们要尝试你们贮藏物的滋味。”

مَا كَنَزْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ ﴿٣٥﴾

36. 依照安拉对月份的计算（每年）是十二个月,这是安拉创造天地以来自立的定律。其中四个月(被称)为圣月。这是永久的教义。在这些月里不要冤屈自己。正如多神教徒群起与你们战斗，你们也要群起与所有的多神教徒战斗。要知道,安拉是同着敬畏者的。

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُوا فِيهِنَّ أَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ كَافَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

37. (圣月的）延期是伊斯兰时代前期（人们对安拉定律）的增添，不信的人常因此而迷误。他们一年把它（圣月）定为合法的,另一年又把它定为受禁的,以便安拉定为圣洁（月份）的数目完整，以便使安拉定为非法的而为合法的,(并弥补因其自造的变更而产生的差异。)[a]他们行为的丑恶被(恶魔）美化了。安拉不指示不信者成功之路。

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُحِلُّونَهُ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُ عَامًا لِيُوَاطِئُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُحِلُّوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ زُيِّنَ لَهُمْ سُوءُ أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

段六

38. 信仰的人啊！当你们受命为安拉的道路而出征时，你们为什么对故乡恋恋不舍？[b]你们在今后两世相较之下，更喜爱今世的生

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمُ انْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ اثَّاقَلْتُمْ إِلَى

[a]6:44; 13:34; 16:64; 27:25; 29:49; 35:9. [b]13:27.

活？(果然如此，那么，要记着)，[a]今世生活中的一切收获与后世生活比较起来，只是微不足道的东西。

الْأَرْضِ ۚ أَرَضِيتُم بِالْحَيٰوةِ الدُّنْيَا مِنَ الْاٰخِرَةِ ۚ فَمَا مَتَاعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا فِي الْاٰخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ۝٣٨

39. 如果你们（为了安拉的道路）不（共同）出征，他（安拉）将给你们痛苦的惩罚，他将选择另一民族代替你们，你们将不能给他任何损害。安拉对其（立意要做的）每一事物都是全能的。

إِلَّا تَنفِرُوا يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۙ وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا ۗ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝٣٩

40. 如果你们不协助这位（使者），（要记着）当不信者在其处于二者之一的情况下，逐出了他，当时他俩在山洞里，他（使者）对他的同伴说："不要忧愁，安拉确是和我们同在的。"于是[b]安拉降赐了他自己的安宁，以你们所看不见的军队帮助了他，并降低了不信者的言语（的价值），只有安拉的言语才是至高无上的。安拉是最优胜的，最明哲的。[567]

إِلَّا تَنصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللّٰهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيَ اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللّٰهَ مَعَنَا ۚ فَأَنزَلَ اللّٰهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلٰى ۗ وَكَلِمَةُ اللّٰهِ هِيَ الْعُلْيَا ۗ وَاللّٰهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝٤٠

41. （信仰的人啊！）无论重装或轻装[568]，总[c]要以财物和生命奋

انفِرُوا خِفَافًا وَّثِقَالًا وَّجَاهِدُوا

[a]3:15. [b]9:26; 48:27. [c]8:75; 9:88,111; 61:12.

[567] 这节经文叙述的是穆圣从麦加由阿布•伯克尔陪同移居麦地那，那时他住在一个叫索尔（ثَوْر, Thaur）的山洞内。经文对阿布•伯克尔非常高的精神地位作了些说明。他被称为"那两个人中间的一个"，这两个人是安拉确实和他们在一起而且很亲近的。据记载，在那山洞里，阿布•伯克尔开始哭泣，当穆圣问他为什么哭泣时，他回答说，"安拉的先知啊，我不是为了我自己的生命而哭，因为如果我死，那不过是我一个人的生命问题。但是如果你死，那将是伊斯兰教和整个穆斯林社会的死亡"（زُرْقَانِي, Zurqānī）。

[568] "轻装或重装"，可能意味着青年或老年；一个人或一伙人；步行或骑马；有

斗于主道之上。假如你们知道，这是对你们最好的。

بِاَمْوَالِكُمْ وَاَنْفُسِكُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ؕ
ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿۴۱﴾

42. 如果它 (战役) 是有目前利益或行程近的，他们一定追随了你，但是他们觉得这要长途跋涉。然而他们 (在你归来之后) 却对安拉发誓，说：“如果这是我们力之所及，我们一定与你一同出征了。”这些人毁灭自己的生命；安拉知道他们的确是说谎者。

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيْبًا وَّسَفَرًا قَاصِدًا
لَّاتَّبَعُوْكَ وَلٰكِنْۢ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ
الشُّقَّةُ ؕ وَسَيَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا
لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ ۚ يُهْلِكُوْنَ اَنْفُسَهُمْ ۚ
وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ ﴿۴۲﴾ ع

段七

43. 安拉除去了[569]你的错失 (的不良影响)，(恩赐了你荣誉)。可是你为什么给他们 (要求留后者) 许可呢？(你应当坚持要他们出征，) 直到你认清实言者，也知道说谎者。

عَفَا اللّٰهُ عَنْكَ ۚ لِمَ اَذِنْتَ لَهُمْ حَتّٰى
يَتَبَيَّنَ لَكَ الَّذِيْنَ صَدَقُوْا وَتَعْلَمَ
الْكٰذِبِيْنَ ﴿۴۳﴾

44. 凡是信仰安拉和末日的，他们不要求豁免自己的财产和生命的奋斗。安拉是最知悉敬畏者的。

لَا يَسْتَاْذِنُكَ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ
وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ اَنْ يُّجَاهِدُوْا بِاَمْوَالِهِمْ
وَاَنْفُسِهِمْ ؕ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِالْمُتَّقِيْنَ ﴿۴۴﴾

45. 要求 (留后) 者只是那些不信安拉和末日的人，他们的心中产生了疑惑，由于那些疑惑而处于犹豫不决之中。

اِنَّمَا يَسْتَاْذِنُكَ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ
وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوْبُهُمْ فَهُمْ فِيْ
رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُوْنَ ﴿۴۵﴾

充足的武装和给养，或装备不足，给养缺乏，等等。

[569] عفا الله عنك (‘Afallāhu ‘Anka) 这一阿拉伯习惯用语不是意指宽恕穆圣犯的任何罪过，相反地表示安拉对他的喜爱和关怀。

وَلَوْ اَرَادُوا الْخُرُوْجَ لَاَعَدُّوْا لَهٗ عُدَّةً وَّلٰكِنْ كَرِهَ اللّٰهُ انْۢبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ وَقِيْلَ اقْعُدُوْا مَعَ الْقٰعِدِيْنَ ﴿٤٦﴾

46. 假如他们决心出征，他们一定也对其做个准备；但是安拉不喜欢他们出征，所以阻止了他们。有人（他们不信的朋友向他们）说：“你们同那些坐（在家园）的人坐在一起吧！”

لَوْ خَرَجُوْا فِيْكُمْ مَّا زَادُوْكُمْ اِلَّا خَبَالًا وَّلَاۡاَوْضَعُوْا خِلٰلَكُمْ يَبْغُوْنَكُمُ الْفِتْنَةَ ۚ وَفِيْكُمْ سَمّٰعُوْنَ لَهُمْ ؕ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِالظّٰلِمِيْنَ ﴿٤٧﴾

47. 如果他们与你们一同出征，那么，[a]他们只能制造纷扰，不能给你们帮助。他们为在你们之间挑拨离间而东奔西跑。你们有些人为向他们（传达消息），常听（你们的）话。安拉是最知道不义的人。

لَقَدِ ابْتَغَوُا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَّبُوْا لَكَ الْاُمُوْرَ حَتّٰى جَآءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ اَمْرُ اللّٰهِ وَهُمْ كٰرِهُوْنَ ﴿٤٨﴾

48. 他们在这以前，也曾企图混乱，策划反对你的阴谋，直到真理降临，安拉的裁判显现，尽管他们厌恶。

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّقُوْلُ ائْذَنْ لِّيْ وَلَا تَفْتِنِّيْ ؕ اَلَا فِى الْفِتْنَةِ سَقَطُوْا ؕ وَاِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيْطَةٌۢ بِالْكٰفِرِيْنَ ﴿٤٩﴾

49. 他们有人（伪信者也）说：“求你准许我们（留在后方），不要给我们（参战的）考验。”（要听着！）这些人业已陷入考验之中。没有怀疑地，火狱是毁灭不信者的。

اِنْ تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ۚ وَاِنْ تُصِبْكَ مُصِيْبَةٌ يَّقُوْلُوْا قَدْ اَخَذْنَاۤ اَمْرَنَا مِنْ قَبْلُ وَيَتَوَلَّوْا وَّهُمْ فَرِحُوْنَ ﴿٥٠﴾

50. 如果你获得任何益处，他们感到难受；但假若你遭逢任何艰难，他们却说：“我们已预先做好了将来日子的防备工作。”于是他们便洋洋自得地走开。

قُلْ لَّنْ يُّصِيْبَنَاۤ اِلَّا مَا كَتَبَ اللّٰهُ لَنَا ۚ

51. 你(对他们）说：“只有安拉为我们注定了的才能及于我们，他

[a] 3:119.

هُوَ مَوْلٰنَا ۚ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿٥١﴾

是我们的保护者。信仰的人只当信赖安拉。”

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُوْنَ بِنَآ اِلَّآ اِحْدَى الْحُسْنَيَيْنِ ؕ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ اَنْ يُّصِيْبَكُمُ اللّٰهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِنْدِهٖٓ اَوْ بِاَيْدِيْنَا ۖ فَتَرَبَّصُوْٓا اِنَّا مَعَكُمْ مُّتَرَبِّصُوْنَ ﴿٥٢﴾

52. 你（对他们）说：“你们为我们除了二者之一的好东西[570]之外，再不等候什么，我们只等候安拉自己或借我们的手来惩罚你们。所以你们要等候着，我们也同你们一起等候着。”

قُلْ اَنْفِقُوْا طَوْعًا اَوْ كَرْهًا لَّنْ يُّتَقَبَّلَ مِنْكُمْ ؕ اِنَّكُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا فٰسِقِيْنَ ﴿٥٣﴾

53. 你（对他们）说：“无论你们自愿地或勉强地消费，在任何情况下，你们的（施舍物）都将不被接受，因为你们是不顺从的人。”

وَمَا مَنَعَهُمْ اَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقٰتُهُمْ اِلَّآ اَنَّهُمْ كَفَرُوْا بِاللّٰهِ وَبِرَسُوْلِهٖ وَلَا يَاْتُوْنَ الصَّلٰوةَ اِلَّا وَهُمْ كُسَالٰى وَلَا يُنْفِقُوْنَ اِلَّا وَهُمْ كٰرِهُوْنَ ﴿٥٤﴾

54. 他们的施舍之所以不被接受，只是因为他们不信安拉和他的使者，[a]礼拜时是懒洋洋的，（在安拉的道上）施舍是勉勉强强的。

فَلَا تُعْجِبْكَ اَمْوَالُهُمْ وَلَآ اَوْلَادُهُمْ ؕ اِنَّمَا يُرِيْدُ اللّٰهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ اَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كٰفِرُوْنَ ﴿٥٥﴾

55. [b]不要让他们的财产和子孙令你惊奇。安拉只是要藉那些财产和子孙在今世的生活中惩罚他们，让他们的灵魂在不信的状态中离去。

[a]4:143. [b]9:85.

[570] 一个真正的穆斯林或者成仁（战死），或者成功（赢得胜利）。他没有其他选择。

56. 他们对安拉立誓，说："他们是你们中的。其实，他们不是你们中的，而是一个胆怯的民族。

وَيَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ اِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ ؕ وَمَا هُمْ مِّنْكُمْ وَلٰكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَّفْرَقُوْنَ ﴿۵۶﴾

57. 如果他们找到任何庇护之所，或 (为隐避的) 山洞，或安全地区，他们定将匆忙地转身跑向那里。

لَوْ يَجِدُوْنَ مَلْجَاً اَوْ مَغٰرٰتٍ اَوْ مُدَّخَلًا لَّوَلَّوْا اِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُوْنَ ﴿۵۷﴾

58. 他们中 [a]有些 (伪信者) 关于 (分配) 施舍物对你吹毛求疵。如果他们得到一些 (施舍物)，他们便满意了；如果他们得不到 (什么) 施舍，马上便怒气填膺。

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّلْمِزُكَ فِي الصَّدَقٰتِ ۚ فَاِنْ اُعْطُوْا مِنْهَا رَضُوْا وَاِنْ لَّمْ يُعْطَوْا مِنْهَآ اِذَا هُمْ يَسْخَطُوْنَ ﴿۵۸﴾

59. 如果他们满足于安拉及其使者所赐给他们的，而且说："安拉和他的使者对我们是足够的了；(如果我们将会拮据,) 那么，安拉和他的使者将赐予我们他的恩典；我们是归顺我们的安拉的，" 那么，(这对他们是最好的了)。

وَلَوْ اَنَّهُمْ رَضُوْا مَآ اٰتٰهُمُ اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ ۙ وَقَالُوْا حَسْبُنَا اللّٰهُ سَيُؤْتِيْنَا اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ وَرَسُوْلُهٗٓ ۙ اِنَّآ اِلَى اللّٰهِ رٰغِبُوْنَ ﴿۵۹﴾

段八

60. 施舍物 [571]只是为了贫苦者、穷困者、管理施舍物的工作人员、要与其结心腹之交的人、释放奴隶、欠债的人们、主道上的人们和旅行的人们。这是安拉固

اِنَّمَا الصَّدَقٰتُ لِلْفُقَرَآءِ وَالْمَسٰكِيْنِ وَالْعٰمِلِيْنَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوْبُهُمْ وَفِي الرِّقَابِ وَالْغٰرِمِيْنَ وَفِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ

[a]9:79.

[571] صَدَقَات (Ṣadaqāt) 在这里的意思是强制性的或必须要给予的施舍物，即天课 (زَكَاة, Zakāt)。这节经文规定了要给予天课的对象和人：(a) فُقَرَاء (Fuqarā') 从词根 فَقَرَ (Faqara) 看，它的意思是'它断了他的脊骨——Lane) 那就是，被贫困和疾病压垮的那些人。(b) مَسَاكِين (Masākīn)，即那些有工作能力但缺乏工作手段 (资料、工具的那些人)。(c) 那些雇用来收集、记账或履行与 Zakāt 有关的其他工作人员。(d) 归信伊斯兰教不久的，需要金钱援助的新信士。(e) 奴隶、战俘以及其他要他们偿付给被杀的家属赎金来获得他们自由的这类人。(f) 那些无力还债或在生意中受到惨重损失的人，等等。(g) 任何高贵的事业。(h) 在旅途上由于缺少金钱而陷于困境的人，或在探索知识，或为了促进社会关系的旅程中生活拮据的那些人。

وَابْنِ السَّبِيْلِ ۭ فَرِيْضَةً مِّنَ اللّٰهِ ۭ وَاللّٰهُ
عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ۝٦٠

定了的律令。安拉是最知道的，最明哲的。

وَمِنْهُمُ الَّذِيْنَ يُؤْذُوْنَ النَّبِيَّ وَيَقُوْلُوْنَ
هُوَ اُذُنٌ ۭ قُلْ اُذُنُ خَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ
بِاللّٰهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِيْنَ وَرَحْمَةٌ
لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُمْ ۭ وَالَّذِيْنَ يُؤْذُوْنَ
رَسُوْلَ اللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ۝٦١

61. 他们中也有些 (伪信的) 人使先知苦恼，他们说："他只是 (听话的) 耳朵。[572]" 你说："他只听凡对你们是好的。"他信仰安拉，且只信认你们中信仰者的 (诺言)，[a]他是对你们信仰者的仁慈。凡是使安拉的使者苦恼的人，安拉将给他们痛苦的惩罚。

يَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ لَكُمْ لِيُرْضُوْكُمْ ۚ وَاللّٰهُ
وَرَسُوْلُهٗٓ اَحَقُّ اَنْ يُّرْضُوْهُ اِنْ كَانُوْا
مُؤْمِنِيْنَ ۝٦٢

62. [b]他们为了讨你们的欢喜而对着安拉起誓；殊不知如果他们是真正的信仰者，安拉和他的使者是更值得他们讨好的。

اَلَمْ يَعْلَمُوْٓا اَنَّهٗ مَنْ يُّحَادِدِ اللّٰهَ
وَرَسُوْلَهٗ فَاَنَّ لَهٗ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيْهَا ۭ
ذٰلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيْمُ ۝٦٣

63. 难道他们不知道？[c]凡是反对安拉和他的使者的人，火狱是为他 (固定了) 的，他将长住其中。这是一个极大的羞辱。

يَحْذَرُ الْمُنٰفِقُوْنَ اَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ
سُوْرَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِيْ قُلُوْبِهِمْ ۭ قُلِ
اسْتَهْزِءُوْا ۚ اِنَّ اللّٰهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُوْنَ ۝٦٤

64. 伪信者 (假装) 怕有关他们的经章下降，把他们内心的事情通知他们 (和信仰的人)。你说："你们继续嘲笑吧！安拉确实将要显示你们所怕(显示)的那个事情。"

وَلَىِٕنْ سَاَلْتَهُمْ لَيَقُوْلُنَّ اِنَّمَا كُنَّا

65. 如果你问他们，(你们为什么说这样的话呢?) [d]他们一定要这

[a]9:128; 21:108. [b]9:96. [c]58:6, 21. [d]2:45.

[572] اُذُنٌ (Udhun) (意思是耳朵) 意指一个听信他所听到的一切事情的人。在诽谤穆圣人所说的许多轻视污蔑他的话中间，有一句是他听了一切传给他的报告就马上信以为真，因此，可以说是，他已经成为一只听觉器官了。

نَخُوضُ وَنَلْعَبُ ۚ قُلْ أَبِاللَّهِ وَآيَاتِهِ وَرَسُولِهِ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ ﴿٦٥﴾

样地回答:“我们不过是闲谈,开玩笑。”你(向他们)说:“你们对安拉、他的迹象和他的使者开玩笑吗?”

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ ۚ إِنْ نَعْفُ عَنْ طَائِفَةٍ مِنْكُمْ نُعَذِّبْ طَائِفَةً بِأَنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾

66. [a]现在你们不要托辞。你们信奉后又不信了,所以你们要受其惩罚。如果我宽恕你们中的一伙人,而惩罚另一伙人,因为他们原是犯罪的人,(那么,这是我的事情)。

段九

الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُمْ مِنْ بَعْضٍ ۚ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ ۚ نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ ۗ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٦٧﴾

67. 伪信的男女彼此之间是有关系的。他们命人为恶,止人行善,不肯用手消费(于安拉之道)。[b]他们离弃了安拉,安拉也离弃了他们。伪信者确是不服从的人。

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ هِيَ حَسْبُهُمْ ۚ وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُقِيمٌ ﴿٦٨﴾

68. [c]安拉对伪信的男女和不信者做了火狱的许约,他们将长期留在其中。那将是足够他们的了。安拉诅咒了他们,他们将遭受长久的惩罚。

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلَاقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلَاقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلَاقِهِمْ

69. (伪信的人啊!这个惩罚将)像你们之前人们的(惩罚),他们比你们有更大的力量、更多的财富和后裔。他们享受了他们的一份,你们享受了你们的一份,正像你们之前的人享受了他们的回

[a]56:8. [b]59:20. [c]4:146.

报。你们像前人一样纵情戏言。[a]那些人的行为在今世和后世都是无用的。那些人就是损失者。

وَخُضْتُمْ كَالَّذِي خَاضُوا ۚ أُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٩﴾

70. 在他们以前，有努哈、阿德、洒姆德的民族、伊布拉欣的民族、麦德彦的居民，和被毁灭的居民[573]，[b]难道他们的消息没有传到他们吗？他们的使者给他们带来了明显的迹象。(但他们拒绝了，受到了惩罚)。[c]安拉没亏损他们，而他们自己亏损了自己。

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَاتِ ۚ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ ۖ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾

71. 信仰的男女互为教友，[d]他们劝善止恶，[e]固守拜功，[f]交纳天课，[g]服从安拉和他的使者。这些人就是安拉一定要对他们施行仁慈的。安拉确是优胜的，明哲的。

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ أُولَٰئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

72. [h]安拉对信仰的男女做了天园的许约，那里河水川流不息，将永居其中；(也许给他们) 在永久天

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا

[a]15:106. [b]14:10; 50:13-15. [c]10:45; 29:41; 30:10. [d]3:105, 111; 7:158; 9:112; 31:18. [e]2:4. [f]2:44. [g]8:2. [h]2:26.

[573] 所多玛 (Sodom) 和娥摩拉 (Gomorrah) 城 (Gen.19:24; 25)。这一地点一般人相信是死海 (Jew. Enc., Under Sodom)。«古兰经» 谈及此处是位于一条 "永久的道路" 上或在它的附近 (15:75-77)。

وَمَسٰكِنَ طَيِّبَةً فِيْ جَنّٰتِ عَدْنٍ ؕ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللّٰهِ اَكْبَرُ ؕ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿۷۲﴾ ع

园中美好的住所。除此之外，[a]安拉的喜悦将是他们（获得的）最大的恩惠。这收获是极大的成功。

段十

يٰۤاَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنٰفِقِيْنَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ؕ وَمَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ ؕ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿۷۳﴾

73. [b]先知啊！要与不信和伪信的人进行战斗，对他们（做妥善的布署），进行严厉（的打击）。他们的归宿是火狱，那是一个极坏的住所。

يَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ مَا قَالُوْا ؕ وَلَقَدْ قَالُوْا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوْا بَعْدَ اِسْلَامِهِمْ وَهَمُّوْا بِمَا لَمْ يَنَالُوْا ۚ وَمَا نَقَمُوْۤا اِلَّاۤ اَنْ اَغْنٰىهُمُ اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ مِنْ فَضْلِهٖ ۚ فَاِنْ يَّتُوْبُوْا يَكُ خَيْرًا لَّهُمْ ۚ وَاِنْ يَّتَوَلَّوْا يُعَذِّبْهُمُ اللّٰهُ عَذَابًا اَلِيْمًا ۙ فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ۚ وَمَا لَهُمْ فِي الْاَرْضِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ ﴿۷۴﴾

74. 他们凭安拉立誓，他们没说什么（坏话），其实，他们说了不信的话，在接受了伊斯兰教后又不信了。而且（为了反对伊斯兰教）图谋其所得不到的（可恶的）勾当。他们对信仰者怀抱敌意，只是因为安拉和他的使者以自己的恩典使他们富裕了[574]。他们如果改过自新，那对他们将会是好的；如果他们背离，安拉将在今后两世给他们痛苦的惩罚，在这个世界上他们将不会有任何朋友和帮助者。

وَمِنْهُمْ مَّنْ عٰهَدَ اللّٰهَ لَئِنْ اٰتٰىنَا مِنْ فَضْلِهٖ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُوْنَنَّ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿۷۵﴾

75. 他们中也有一些人向安拉许约："如果他（安拉）出于自己的慈典赐我们（一些东西），我们一定施舍于他的道上，我们一定做为善人。"

[a]3:16; 5:3; 9:22; 57:21. [b]66:10.

[574] 穆圣到了麦地那，那个城市大大地兴旺发达起来，生意兴隆，居民富裕起来了。

76. 但当他 (安拉) 出于自己的恩典赐了他们 (钱财) 时，他们吝啬，转回了 (自己的老路)，背离了 (安拉和使者的教导)。

فَلَمَّآ اٰتٰىهُمْ مِّنْ فَضْلِهٖ بَخِلُوْا بِهٖ وَتَوَلَّوْا وَّهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ۝٧٦

77. 因为他们违反对安拉的诺言，也因为他们常说谎话，(结果) 安拉使他们的心中产生了伪信，直到他们与他相见之日。

فَاَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِيْ قُلُوْبِهِمْ اِلٰى يَوْمِ يَلْقَوْنَهٗ بِمَآ اَخْلَفُوا اللّٰهَ مَا وَعَدُوْهُ وَبِمَا كَانُوْا يَكْذِبُوْنَ ۝٧٧

78. 难道他们不明白 [a]安拉知道他们秘密的会议和公开的讨论？安拉完全知道目所未见的 (事物)。

اَلَمْ يَعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوٰىهُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ عَلَّامُ الْغُيُوْبِ ۝٧٨

79. 这些 (伪信的人) 就是 [b]讽刺信仰者中那些自愿施舍的人的，(他们) 也 (讽刺) 那些除了劳力所得之外 (再无施舍) 能力的人。(纵然他们尽力牺牲)，伪信者还是嘲笑他们。安拉将给他们 (极端反对的人) 嘲笑的回报，使他们遭受痛苦的惩罚。

اَلَّذِيْنَ يَلْمِزُوْنَ الْمُطَّوِّعِيْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ فِي الصَّدَقٰتِ وَالَّذِيْنَ لَا يَجِدُوْنَ اِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُوْنَ مِنْهُمْ ؕ سَخِرَ اللّٰهُ مِنْهُمْ ۫ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ۝٧٩

80. [c]无论你为他们祈求宽恕或不祈求宽恕，(对他们都是一样的，) 即使你为他们祈求宽恕七十回，安拉也不会宽恕他们[575]。这是因为他们不信安拉和他的使者。安拉永不指导不服从的民族成功之路。

اِسْتَغْفِرْ لَهُمْ اَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ ؕ اِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِيْنَ مَرَّةً فَلَنْ يَّغْفِرَ اللّٰهُ لَهُمْ ؕ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَفَرُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ ؕ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ ۝٨٠

[a]6:4; 11:6; 25:7; 28:70. [b]9:58. [c]63:7.

[575] سَبْعِيْنَ (七十) 这一单词并不指具体数词。此处用来加强这一点：这样的一些伪信者注定要灭亡，不管穆圣为他们祈求宽恕多少次，都不会被宽恕。

段一一

81. [a]那些留在后方的（伪信者），他们高兴在安拉的使者之后安坐在自己的家园里，厌恶以自己的生命、财产奋斗于主道之上。他们（互相）说："在这样（炎）热（的天气）里不要集队出征。"你（向他们）说："火狱的火是比这里更炎热的。"但愿他们理解！

فَرِحَ الْمُخَلَّفُوْنَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلٰفَ رَسُوْلِ اللّٰهِ وَكَرِهُوْٓا اَنْ يُّجَاهِدُوْا بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَقَالُوْا لَا تَنْفِرُوْا فِي الْحَرِّ ؕ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ اَشَدُّ حَرًّا ؕ لَوْ كَانُوْا يَفْقَهُوْنَ ﴿٨١﴾

82. 他们（对于自己的欺骗行为）应当少笑，关于自己行为的回报应当多哭。

فَلْيَضْحَكُوْا قَلِيْلًا وَّلْيَبْكُوْا كَثِيْرًا ۚ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ﴿٨٢﴾

83. 如果安拉使你回到他们的一伙，而他们向你请求将来与你一同出征的许可，那么，你（向他们）说："你们（将来）绝对得不到与我一同出（征）的许可，你们将永不得与我一起对敌人作战，（因为）你们第一次乐意安坐（后方），所以你们（将来就永远）与留在后方的人坐在一起吧。"

فَاِنْ رَّجَعَكَ اللّٰهُ اِلٰى طَآئِفَةٍ مِّنْهُمْ فَاسْتَاْذَنُوْكَ لِلْخُرُوْجِ فَقُلْ لَّنْ تَخْرُجُوْا مَعِيَ اَبَدًا وَّلَنْ تُقَاتِلُوْا مَعِيَ عَدُوًّا ؕ اِنَّكُمْ رَضِيْتُمْ بِالْقُعُوْدِ اَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوْا مَعَ الْخٰلِفِيْنَ ﴿٨٣﴾

84. 如果他们中有人去世，不要为他作（殡仪）祈祷，也不要在其坟前（为祈祷）站立，因为他们不信安拉和他的使者，而且他们是在不服从的情况下死去的。

وَلَا تُصَلِّ عَلٰٓى اَحَدٍ مِّنْهُمْ مَّاتَ اَبَدًا وَّلَا تَقُمْ عَلٰى قَبْرِهٖ ؕ اِنَّهُمْ كَفَرُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَمَاتُوْا وَهُمْ فٰسِقُوْنَ ﴿٨٤﴾

85. [b]不要让他们的财产和子孙令你惊奇；安拉只是要藉它在今世中惩罚他们和他们在不信的状态中离世的灵魂。

وَلَا تُعْجِبْكَ اَمْوَالُهُمْ وَاَوْلَادُهُمْ ؕ اِنَّمَا يُرِيْدُ اللّٰهُ اَنْ يُّعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ اَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كٰفِرُوْنَ ﴿٨٥﴾

[a]9:87, 93. [b]9:55.

86. 当有经章下降 (命令) 他们信仰安拉，与使者一同为主道战斗，他们中富裕的人马上向你请求 (免予参战)，说："让我们留在后方，以便我们与留在后方的人留在一起。"

وَاِذَآ اُنْزِلَتْ سُوْرَةٌ اَنْ اٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَجَاهِدُوْا مَعَ رَسُوْلِهِ اسْتَاْذَنَكَ اُولُوا الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوْا ذَرْنَا نَكُنْ مَّعَ الْقٰعِدِيْنَ ﴿٨٦﴾

87. [a]他们满意于同留在后方的妇女留在一起，[b]他们的心是被封闭的，所以他们不了解 (一切)。

رَضُوْا بِاَنْ يَّكُوْنُوْا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُوْنَ ﴿٨٧﴾

88. [c]可是这位使者 (穆圣愿安拉赐其平安与幸福) 和与其一同信仰安拉并以自己财产、生命奋斗 (主道) 的 (信士们)，他们将有多种幸福。他们才是成功的人。

لٰكِنِ الرَّسُوْلُ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ جٰهَدُوْا بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ ؕ وَاُولٰٓئِكَ لَهُمُ الْخَيْرٰتُ ۫ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿٨٨﴾

89. [d]安拉为他们安排了诸河川流不息的天园，他们将永住其中。这是一个极大的成功。

اَعَدَّ اللّٰهُ لَهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ؕ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿٨٩﴾ ع

段一二

90. 住在沙漠中有些托辞的人来 (说)：他们也要得到 (留在后方的) 许可。那些对安拉和他的使者说了谎言的人，(未经许可) 留在后方了。他们中的不信者将遭受痛苦的惩罚。

وَجَآءَ الْمُعَذِّرُوْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِيْنَ كَذَبُوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ ؕ سَيُصِيْبُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٩٠﴾

91. (但是使者啊!) 凡是实在弱而无力的人、病人和无旅费的人，

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَآءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضٰى

[a]9:81, 93. [b]6:26; 63:4. [c]8:75; 9:41, 111; 61:12. [d]See 2:26.

如果他们内心忠于安拉和他的使者，那么，他们 [a]不 (应因留后而) 受任何谴责。对于行善者，没有什么可责备的；安拉是最宽恕的，永久仁慈的。

وَلَا عَلَى الَّذِيْنَ لَا يَجِدُوْنَ مَا يُنْفِقُوْنَ حَرَجٌ اِذَا نَصَحُوْا لِلّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ ۭ مَا عَلَى الْمُحْسِنِيْنَ مِنْ سَبِيْلٍ ۭ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ۙ﴿۹۱﴾

92. 对于那些人也不 (应有任何谴责)，(当宣战之后，) 他们来求你安排 (出征的) 乘骑时，你 (回答他们) 说："我没有什么东西供你们骑乘的；" (他们听了这个回答) 只得回去了，由于悲痛自己没有消费 (于安拉之道) 的东西而两眼流泪。

وَّلَا عَلَى الَّذِيْنَ اِذَا مَآ اَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَآ اَجِدُ مَآ اَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ ۠ تَوَلَّوْا وَّاَعْيُنُهُمْ تَفِيْضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا اَلَّا يَجِدُوْا مَا يُنْفِقُوْنَ ۭ﴿۹۲﴾

93. 只有那些富裕而向你请求 (免于参战) 的人，才是应受谴责的。[b]他们乐意与留后的妇女同留后方。[c]安拉已封闭了他们的心，以致他们不知道。

اِنَّمَا السَّبِيْلُ عَلَى الَّذِيْنَ يَسْتَاْذِنُوْنَكَ وَهُمْ اَغْنِيَاۗءُ ۚ رَضُوْا بِاَنْ يَّكُوْنُوْا مَعَ الْخَوَالِفِ ۙ وَطَبَعَ اللّٰهُ عَلٰي قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿۹۳﴾

卷一一

94. 当你们 (于战后) 归来见到他们时，他们向你们托故。你 (对他们) 说："不要托故；我们绝不相信你们的 (托辞)；安拉已经通知了我们关于你们的 (真实) 情况。安拉和他的使者将观察你们的行为；然后你们将被带到全知隐微和显着的安拉那里去，他将告诉你们往常的行为。"

يَعْتَذِرُوْنَ اِلَيْكُمْ اِذَا رَجَعْتُمْ اِلَيْهِمْ ۭ قُلْ لَّا تَعْتَذِرُوْا لَنْ نُّؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّاَنَا اللّٰهُ مِنْ اَخْبَارِكُمْ ۭ وَسَيَرَى اللّٰهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُوْلُهٗ ثُمَّ تُرَدُّوْنَ اِلٰى عٰلِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿۹۴﴾

[a]48:18. [b]9:79, 87. [c]6:26; 9:87; 63:4.

95. 当你们回到他们那里时，他们将在你们面前对安拉发誓，以便你们听任他们。(所以我也向你们说:)“要听任他们。”因为他们确是可憎的，他们的归宿是火狱，这是他们往常行为的（适当）回报。

سَيَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ لَكُمْ اِذَا انْقَلَبْتُمْ اِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوْا عَنْهُمْ ؕ فَاَعْرِضُوْا عَنْهُمْ ؕ اِنَّهُمْ رِجْسٌ ۫ وَّمَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ ۚ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ﴿۹۵﴾

96. [a]他们为了使你们对他们满意，而在你们面前发誓。但是纵使你们对他们满意，而安拉还将不满意这些不服从的人。

يَحْلِفُوْنَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ ۚ فَاِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يَرْضٰى عَنِ الْقَوْمِ الْفٰسِقِيْنَ ﴿۹۶﴾

97. 居住沙漠的人（比所有阿拉伯人都）更是固执于不信和伪信的，他们更有倾向于不认识安拉对其使者所降示的律令。安拉是全知的，明哲的。

اَلْاَعْرَابُ اَشَدُّ كُفْرًا وَّنِفَاقًا وَّاَجْدَرُ اَلَّا يَعْلَمُوْا حُدُوْدَ مَاۤ اَنْزَلَ اللّٰهُ عَلٰى رَسُوْلِهٖ ؕ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿۹۷﴾

98. 有些住在沙漠的人认为，(在安拉的道上）消费财富是强迫罚金，并期待你们遭逢厄运。(听着!）厄运仅仅降临 [b]他们头上。安拉是全听的，全知的。

وَمِنَ الْاَعْرَابِ مَنْ يَّتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَّيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَآئِرَ ؕ عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ السَّوْءِ ؕ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿۹۸﴾

99. 有些住在沙漠的人，他们信仰安拉、末日，凡是他们（在安拉之道）消费的，他们都认为是接近安拉和使者祝福的媒介。(听着!）这行为必将是他们接近（安拉）的媒介，安拉必把他们放在自己的仁慈之中。因为安拉确是最宽恕的，永久仁慈的。

وَمِنَ الْاَعْرَابِ مَنْ يُّؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرُبٰتٍ عِنْدَ اللّٰهِ وَصَلَوٰتِ الرَّسُوْلِ ؕ اَلَاۤ اِنَّهَا قُرْبَةٌ لَّهُمْ ؕ سَيُدْخِلُهُمُ اللّٰهُ فِيْ رَحْمَتِهٖ ؕ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿۹۹﴾ ع

[a]9:62. [b]48:7.

段一三

100. 关于迁士和辅士中先进的人与最好地追随他们的人, [a]安拉满意了他们, 他们也满意了安拉, 他为他们安排了诸河川流不息的天园, 他们将永居其中。这是一个最大的成功。

وَالسّٰبِقُوْنَ الْاَوَّلُوْنَ مِنَ الْمُهٰجِرِيْنَ وَالْاَنْصَارِ وَالَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُمْ بِاِحْسَانٍ ۙ رَّضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَرَضُوْا عَنْهُ وَاَعَدَّ لَهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ تَحْتَهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ؕ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ۝١٠٠

101. 在你们四周住在沙漠中的人也有伪信者; 在麦地那人中也有固执于伪信的。你不知道他们; 可是我知道他们。我将惩罚他们两次; 然后他们还要受到一个极大的惩罚。

وَمِمَّنْ حَوْلَكُمْ مِّنَ الْاَعْرَابِ مُنٰفِقُوْنَ ۛؕ وَمِنْ اَهْلِ الْمَدِيْنَةِ ۛ مَرَدُوْا عَلَى النِّفَاقِ ۟ لَا تَعْلَمُهُمْ ؕ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ ؕ سَنُعَذِّبُهُمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّوْنَ اِلٰى عَذَابٍ عَظِيْمٍ ۝١٠١

102. 还有一些人承认了自己的过错。他们把善事与恶事混合在一起。安拉将会怜悯他们。他确是最宽恕的, 永久仁慈的。

وَاٰخَرُوْنَ اعْتَرَفُوْا بِذُنُوْبِهِمْ خَلَطُوْا عَمَلًا صَالِحًا وَّاٰخَرَ سَيِّئًا ؕ عَسَى اللّٰهُ اَنْ يَّتُوْبَ عَلَيْهِمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ۝١٠٢

103. (使者啊!) 要从他们的财富中征收施舍金, 以便使他们纯洁, 为他们创造进步的条件。要为他们祷告; 你的祷告确是他们安宁的源泉。安拉最听你的 (祈祷), 最知你的 (一切情况)。

خُذْ مِنْ اَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيْهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ ؕ اِنَّ صَلٰوتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ ؕ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ۝١٠٣

104. 难道他们不知道只有 [b]安拉接受他的仆人的悔改, 收纳他们

اَلَمْ يَعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ

[a]58:23; 98:9. [b]42:26.

的施舍 (而不是使者)? 只有安拉是最接受悔改的, 永久仁慈的。

عَنْ عِبَادِهٖ وَيَأْخُذُ الصَّدَقٰتِ وَاَنَّ اللّٰهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ١٠٤

105. 你 (对他们) 说: "你们继续工作吧! [a]安拉、他的使者和信仰的人将观察你们行为 (的真象)。你们一定都要被送回到全知隐微和显着的安拉那里去; 他将告诉你们关于你们行为 (的真象)。"

وَقُلِ اعْمَلُوْا فَسَيَرَى اللّٰهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُوْلُهٗ وَالْمُؤْمِنُوْنَ ؕ وَسَتُرَدُّوْنَ اِلٰى عٰلِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ١٠٥

106. [b]还有另一些人期望安拉的判决。(他有裁判全权,) 或者他惩罚他们, 或者他接受他们的悔改。安拉是全知的, 明哲的。

وَاٰخَرُوْنَ مُرْجَوْنَ لِاَمْرِ اللّٰهِ اِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَاِمَّا يَتُوْبُ عَلَيْهِمْ ؕ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ١٠٦

107. (有些伪信者) 为了进行破坏、宣扬不信、在信者中挑拔离间和替往日对安拉及其使者作战的人安置埋伏之处而建筑了礼拜之所。他们必将发誓说: "我们 (建筑这座礼拜寺的) 意旨只是行善;" [c]安拉作证, 他们的确是说谎者。

وَالَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَّكُفْرًا وَّتَفْرِيْقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَاِرْصَادًا لِّمَنْ حَارَبَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ مِنْ قَبْلُ ؕ وَلَيَحْلِفُنَّ اِنْ اَرَدْنَا اِلَّا الْحُسْنٰى ؕ وَاللّٰهُ يَشْهَدُ اِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ ١٠٧

108. (先知啊!) 你永不要站立在那座(礼拜寺) 中。从第一天起就以敬畏精神为基础的礼拜寺更值得你站立其中 (领导拜功)。在那里有喜爱成为完全纯洁的人。安拉喜爱纯洁的人。

لَا تَقُمْ فِيْهِ اَبَدًا ؕ لَمَسْجِدٌ اُسِّسَ عَلَى التَّقْوٰى مِنْ اَوَّلِ يَوْمٍ اَحَقُّ اَنْ تَقُوْمَ فِيْهِ ؕ فِيْهِ رِجَالٌ يُّحِبُّوْنَ اَنْ يَّتَطَهَّرُوْا ؕ وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُطَّهِّرِيْنَ ١٠٨

[a]9:94. [b]9:118. [c]63:2.

109. 以敬畏安拉和得其喜悦而奠定其建筑基础的人更好，还是在快要倒塌的悬崖边缘奠立自己建筑的根基，继而那个悬崖连同那座建筑都倒塌于火狱之火中的人更好呢？安拉不指导作奸犯科的人。

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَانْهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٩﴾

110. 他们所奠立的那座根基，将永远做为他们内心疑惧的源泉，直到他们心碎 (死亡)。安拉是全知的，明哲的。

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾

段一四

111. [a]安拉以赐信者天园 (的诺言) 换得了他们的生命和财产；[b]他们为主道而战斗，不是杀死 (敌人)，便是 被 (敌人所) 杀，这是在《摩西五经》、《福音书》和《古兰经》中安拉负责的可靠的许约。谁比安拉还实现信约？(信仰的人啊！) 你们要为自己与安拉的交易而高兴；这就是一个极大的成功。

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةَ ۚ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ ۖ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَاةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ ۚ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ ۚ وَذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١١﴾

112. 凡是悔罪自新者、[c]崇拜 (安拉) 者、赞颂 (安拉) 者、(为主道) 旅行者、鞠躬者、叩头者、[d]劝善者、止恶者和固守安拉的法度者，你向所有 (这样的) 信者传达喜讯吧。

التَّائِبُونَ الْعَابِدُونَ الْحَامِدُونَ السَّائِحُونَ الرَّاكِعُونَ السَّاجِدُونَ الْآمِرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحَافِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ ۗ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

[a]4:75; 61:11-12. [b]3:196; 61:5. [c]33:36. [d]3:105, 111, 115; 7:158; 9:71; 31:18.

113. 当先知和信者知道了多神教徒是火狱的人，即使是近亲，也不应当为他们祈求宽恕。

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ
يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولِي
قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾

114. 伊布拉欣为他父亲祈求宽恕，只是因为与他有约在先，可是当他明白了他是安拉的敌人，他便完全放弃了诺言。[a]伊布拉欣确是一位软心肠、容忍的人。

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا
عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ ۚ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ
أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ ۚ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ
لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾

115. 安拉在领导了一个民族之后，不会再定他们为迷误的，直到他向他们说明他们应戒绝的（事情）。安拉确实知道每一事物。

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ
حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

116. [b]天地的主权确是安拉的。他赐予生命，致使死亡。除了安拉以外，你们没有任何朋友和帮助者。

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ
يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

117. 安拉向先知、迁士和辅士施与了大的恩惠[576]，他们在其（先知）面临艰难，一伙人心中产生了一些疑惑时追随了他。后来安拉对那些（软弱的）人也施与了恩

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ
وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ
مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِنْهُمْ

[a]19:48; 26:87; 60:5. [b]11:76; 39:45; 57:3.

[576] تَابَ (Tāba) 这个单词也可意指“赐给了一个人恩惠或对他仁慈”，因为在穆圣及其忠实的追随者的这种情况下，这不是给予宽恕而是赐予报酬的时机。

惠。他对那些（信仰者），确是怜悯的，永久仁慈的。

ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٧﴾

118. （同样地）他对三个留[a]后的人（也施给了恩惠），当他们（悔恨留后）甚至感到广阔的大地对他们成了烦恼之处，他们的生命对他们也成为重负。他们认为为了避免安拉的震怒，除开安拉再没有避难之所，于是安拉就赐了他们恩惠，以便他们改过自新。安拉的的确确是不断接受悔改的，永久仁慈的。

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خُلِّفُوا ۚ حَتَّىٰ إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَن لَّا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ۚ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾

段一五

119. 信仰的人啊！[b]要敬畏安拉，要成为诚实的人中的一分子。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

120. 麦地那人及其四周住在沙漠地区的人不应留在安拉使者的后方，也不应当忽视他的生命而顾虑自己的生命。这（决定）是因为他们在安拉的道上所遭受的干渴、疲劳、饥饿，和触怒不信者的每一步伐，以及从敌人得来的任何事物，都被记录于他们的善行之中。安拉一定不让行善者的回报丧失。

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُم مِّنَ الْأَعْرَابِ أَن يَتَخَلَّفُوا عَن رَّسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنفُسِهِمْ عَن نَّفْسِهِ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطَئُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نَّيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

[a]9:106. [b]3:103; 5:36; 39:11; 57:29.

121. 他们（在安拉道上）或多或少的消费和横过任何山谷，都（马上）被记为（他们的善功），以便[a]安拉赐给他们行为最好的报酬。

وَلَا يُنْفِقُوْنَ نَفَقَةً صَغِيْرَةً وَّلَا كَبِيْرَةً وَّلَا يَقْطَعُوْنَ وَادِيًا اِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللّٰهُ اَحْسَنَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٢١﴾

122. [b]信仰者当然不能都外出（受到宗教教育），但为什么从他们每一团体中没有出来一部分人，以便他们对宗教获得更好的了解，而后归回自己的民族，警惕他们（缺乏宗教素养），以便他们惧怕（迷误）？

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُوْنَ لِيَنْفِرُوْا كَآفَّةً ؕ فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَآئِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوْا فِي الدِّيْنِ وَلِيُنْذِرُوْا قَوْمَهُمْ اِذَا رَجَعُوْۤا اِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُوْنَ ﴿١٢٢﴾ ع

段一六

123. 信仰的人啊！要向邻近的[577]那些不信的人[c]进行战斗，[d]使他们感到你们是坚强的；要知道，安拉是同着敬畏者的。

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قَاتِلُوا الَّذِيْنَ يَلُوْنَكُمْ مِّنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوْا فِيْكُمْ غِلْظَةً ؕ وَاعْلَمُوْۤا اَنَّ اللّٰهَ مَعَ الْمُتَّقِيْنَ ﴿١٢٣﴾

124. 每当下降一章（经典）时，他们有些人（伪信者）便说："这（章经典）使你们中谁的信仰增加了呢？"（要记着），[e]凡（原）是信仰者，（由于他们先前信仰的结果）这章经文更增加了他们的信仰，他们是快乐的。

وَاِذَا مَاۤ اُنْزِلَتْ سُوْرَةٌ فَمِنْهُمْ مَّنْ يَّقُوْلُ اَيُّكُمْ زَادَتْهُ هٰذِهٖۤ اِيْمَانًا ۚ فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فَزَادَتْهُمْ اِيْمَانًا وَّهُمْ يَسْتَبْشِرُوْنَ ﴿١٢٤﴾

125. 关于[f]那些心中患病者，这章（经文）更增加了他们的污秽，甚至他们死于不信的状态之中。

وَاَمَّا الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا اِلٰى رِجْسِهِمْ وَمَاتُوْا وَهُمْ كٰفِرُوْنَ ﴿١٢٥﴾

---

[a]16:97-98; 24:39; 39:36. [b]3:105. [c]2:191. [d]48:30. [e]8:3. [f]2:11.

---

[577] 谈及生活在穆斯林之间和他们混在一起的那些伪信者。告诫穆斯林要把他们作为一类人而不是一个一个的所有的人作斗争。用揭露他们的不法行为和虚伪的行径并使穆圣注意到这些事情等方法来和他们作斗争。

126. 他们没看到他们每年都受到一次或两次的考验吗?[578] 可是他们还不悔改,也不接受劝告。

اَوَلَا يَرَوْنَ اَنَّهُمْ يُفْتَنُوْنَ فِيْ كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً اَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوْبُوْنَ وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُوْنَ ﴿١٢٦﴾

127. 每当下降一章 (经文) 时,[a]他们互相观望着,(说):"有没有人看着你们?" 然后这些人 (放心地) 离开 (会场)。[b]安拉已转变了他们的心,因为他们是不理解的人。

وَاِذَا مَاۤ اُنْزِلَتْ سُوْرَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ اِلٰى بَعْضٍ ؕ هَلْ يَرٰىكُمْ مِّنْ اَحَدٍ ثُمَّ انْصَرَفُوْا ؕ صَرَفَ اللّٰهُ قُلُوْبَهُمْ بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُوْنَ ﴿١٢٧﴾

128. (信仰的人啊!) 从你们的民族中确有一位做为使者来到了你们那里;他难以忍受你们所遭逢的痛苦;渴望你们享有 (幸福);[c]对信仰的人他是怜爱的,仁慈的。

لَقَدْ جَآءَكُمْ رَسُوْلٌ مِّنْ اَنْفُسِكُمْ عَزِيْزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيْصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِيْنَ رَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٢٨﴾

129. 如果他们转变了,那么,你 (向他们) 说:[d]安拉是满足我的。除他以外,再没有值得受拜的。我只信赖他,他是强有力帝位的养主。"

فَاِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللّٰهُ ۖ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ؕ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ ﴿١٢٩﴾

[a]24:64. [b]61:6. [c]9:61. [d]39:39; 21:23; 23:117; 27:27; 40:16.

[578] 这节经文有助于解释 9:101 节经文。

第十章
尤努司 (YŪNUS) 列圣之一，约拿

伊历纪元前启示

启示的日期与地点

此章是在麦加后期即穆圣在麦加的最后四五年中启示的。有些注经家把其中几节经文归属于麦地那时期，但他们的这种看法是没有历史资料作根据的。他们看来只是从那几节经文主题中得出他们的推断。此章章名源自第 99 节经文。

主题

细想《古兰经》的经文，我们注意到不仅其各节经文互相关联而且第一章与其前后章都有奇妙的关系。此外，《古兰经》中某几组经章与另几组经章又相互连系。这样，一种完美的顺序贯穿了全部《古兰经》。它的各章以几种方式而不是以一种方式互相关联；当想到各章的顺序安排时，你就会确信《古兰经》真是韵文风格中的伟大奇迹。本章与前一章有三重关系：第一，它是前一章的延续。前一章的结束部分述及两个主题：(a) 此经的启示及其否定 (9:127)；(b) 安拉的使者降临以及信奉其教导而得到的益处 (9:128)。本章继续这同一主题。它提到此经的重要性 (10:2) 并涉及安拉的使者 (10:3)。第二，本章完成了前一章的主题。在前一章（其实不是一个独立章而是第八章的一部分）谈到伊斯兰教兴旺与统治的时期已经到来以及安拉的种种许诺将光荣庄严地一一实现等事实。因此规劝信者们要专心于使他们的心灵变得纯洁以便安拉能接受他们的忏悔。由于有些人心中也许发生了怀疑：他们的罪过是如此深重以致安拉不会接受他们的忏悔，本章消除这种怀疑并且强调指出安拉的永久仁慈包容并超越一切事物，当然，这些人要求得到他的仁慈必须要有最高形式的忏悔。第三，《古兰经》从第二章到第九章的所有经章（实际上一共是七章；如上所述，第九章不是一个独立章而是第八章的一部分，只是由于该章主题特别重要才另外分开写出）述及一组主题，从本章起到第十八章结束成为新的一组。这第二组述及一个独特的主题，但与前一组经章的主题却有着密切的联系。在第一组各章中以穆圣及其工作来确立伊斯兰教的真理，并号召人们接受伊斯兰教，鉴于它高超的原理、完美的教导给予寻求真理的人们以广博的精神知识和它的教导所依据的智慧以及它的非凡影响。由第十章到第十

八章组成的第二组，强调先知品位的需要、宗教的重要性、穆圣降临的目的，特别谈到先知品位的准绳与特征，过去几位先知的主张与来历以及以人类理性与常识为基础，并受它们支持的各种论据。

这样，这两组的主题有非常密切的相互关联，它们之间唯一的差别是：第一组述及穆圣降临时期、过去几位先知的预言以及在适当时期这些预言已经实现，这就证实了穆圣的真理；而第二组在伊斯兰教的优点上以及在预言品位规范的基础上阐明了伊斯兰教的真理。


سُوْرَةُ يُوْنُسَ مَكِّيَّةٌ ١٠



第十章
尤努司 (YŪNUS) 列圣之一, 约拿

全章共 110 节, 麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. [b]Alif Lām Rā[579] (我是安拉, 全见的)。[c]这些是充满智慧的经节。

الٓرٰ ۚ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْحَكِيْمِ ﴿٢﴾

3. [d]我向他们中的一个人降赐了对人类警告的启示, 并向信奉的人传达其在养主之前, 表里两面都有荣誉高位的喜讯, (这) 在人们看来是 (这样) 奇怪的 (事情), (以致) 不信的人说: "这确是明显的魔术。"

اَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا اَنْ اَوْحَيْنَاۤ اِلٰى رَجُلٍ مِّنْهُمْ اَنْ اَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ ؕ قَالَ الْكٰفِرُوْنَ اِنَّ هٰذَا لَسٰحِرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٣﴾

4. 确实, 你们的养主是安拉, 他在六个时期内创造了[e]天地, 然后[f]牢固地奠立了帝位,[580] [g]安排万事。除非有他的许可, 没人能 (向他替任何人) [h]说情。(要记着) 这是 (具有上述常德的) 安拉, 他就是你们的养主, 所以你们只要崇拜他。你们为什么 (不顾这一切) 不接受劝告?

اِنَّ رَبَّكُمُ اللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْاَمْرَ ؕ مَا مِنْ شَفِيْعٍ اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ اِذْنِهٖ ؕ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ ؕ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ ﴿٤﴾

5. [i]你们都将归向他。这是安拉一定要完成的许约。[j]他确实创

اِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيْعًا ؕ وَعْدَ اللّٰهِ حَقًّا ؕ

[a]1:1. [b]11:2; 12:2; 13:2; 14:2; 15:2. [c]26:3; 27:2; 31:3. [d]7:64, 70; 50:3. [e]7:55; 11:8; 25:60; 32:5. [f]13:3; 20:6; 32:5. [g]32:6. [h]2:256; 32:5. [i]6:165; 11:5; 39:8. [j]10:35; 27:65; 29:20; 30:12, 28.

[579] 见注释 16。

[580] عَرْش ('Arsh) 这一单词代表安拉超越的常德, 是他专有的德性。这些常德通过安拉 "相似的常德" 而显示出来。它们在 69:18 节经文中被称作 "安拉帝位的支持者"。见注释 498。

造了万物，然后再造[581]它，以便他给那些信仰而又行善的人完满的报酬；至于那些不信的人，他们将喝沸水并遭受痛苦的惩罚，因为他们一向不信。

اِنَّهٗ يَبۡدَؤُا الۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيۡدُهٗ لِيَجۡزِىَ الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ بِالۡقِسۡطِ ؕ وَالَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا لَهُمۡ شَرَابٌ مِّنۡ حَمِيۡمٍ وَّعَذَابٌ اَلِيۡمٌۢ بِمَا كَانُوۡا يَكۡفُرُوۡنَ ۝

6. [a]他就是把太阳做为光源、使月亮形成明亮的，并根据设计为它定下了列宿，[b]以便你们知道年数和（时间）计算。安拉本着智慧创造了这个体系。他为有知识的人详述这些迹象。

هُوَ الَّذِىۡ جَعَلَ الشَّمۡسَ ضِيَآءً وَّالۡقَمَرَ نُوۡرًا وَّقَدَّرَهٗ مَنَازِلَ لِتَعۡلَمُوۡا عَدَدَ السِّنِيۡنَ وَالۡحِسَابَ ؕ مَا خَلَقَ اللّٰهُ ذٰلِكَ اِلَّا بِالۡحَقِّ ۚ يُفَصِّلُ الۡاٰيٰتِ لِقَوۡمٍ يَّعۡلَمُوۡنَ ۝

7. [c]在昼夜的轮替和天地间的一切创造中，对敬畏者[582]确有许多迹象。

اِنَّ فِى اخۡتِلَافِ الَّيۡلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللّٰهُ فِى السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ لَاٰيٰتٍ لِّقَوۡمٍ يَّتَّقُوۡنَ ۝

8. [d]凡是不希望[583]会见我而又喜欢和满足于今世的人，以及疏忽

اِنَّ الَّذِيۡنَ لَا يَرۡجُوۡنَ لِقَآءَنَا وَرَضُوۡا

[a]25:62; 71:17. [b]17:13. [c]2:165; 3:191; 23:81. [d]10:12, 46; 25:22.

[581] 人类不仅在死后要给予新的生命。在那新的生命中将判断和回报他们在今世的行为；而且在今生也要一代接一代传下去，务使前人的好事不要被后人废弃，而要造福后代。صلحت (Ṣaliḥāt)，除了好的和正义的工作这个意义以外，还可意味着为了适合各种特定时机和情况的迫切要求而做出的工作。

[582] 这节经文中，"敬畏者"这几个字代替了前一节经文中的"有知识的人"。这是因为昼夜轮替这一自然现象虽然连一个无知的人也知道，但是只有敬畏者才能在虔诚地研究这一现象中获取真正的精神裨益。而且，上节经文所谈到的日月在不同阶段有规定的变化，并不是每一个人都能认识和理解的那样容易的一件事情，因此，只有那些赋有知识的人们才能从中得到益处。还有，日月交替这一现象像民族的兴衰。他们光荣兴旺的白昼，将由衰败没落的黑夜来代替。没有一个民族会永享长久的光荣，也没有一个民族会永远挣扎和摸索在没落和衰败的黑暗之中。一个民族可以使他们光荣的白昼长些而减短他们衰败的黑夜。延迟他们黑夜的来临，也是他们力所能及的事情。

[583] 研究人类的天性，揭露了人类所有进步都是与希望和畏惧的本能相连系的

于我的迹象的人。

بِالْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَاطْمَاَنُّوْا بِهَا وَالَّذِيْنَ هُمْ عَنْ اٰيٰتِنَا غٰفِلُوْنَ ۝٨

9. 由于他们自己的作为他们的归宿都将是火狱。

اُولٰٓئِكَ مَاْوٰىهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ۝٩

10. [a]凡信仰和(适应情况)行善的人，他们的养主将因他们的信仰引导他们(走上成功之路)，在无限幸福的天园中，诸河将在他们的管理下川流不息。

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ يَهْدِيْهِمْ رَبُّهُمْ بِاِيْمَانِهِمْ ۚ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهِمُ الْاَنْهٰرُ فِيْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ ۝١٠

11. 在那些(天园中)，他们的祷告将是："安拉啊！你是圣洁的。"[b]他们(相互)的祝词将是："(祝你们常常)平安！"他们最后将高声地说："一切赞颂都是安拉的，他是所有世界的养主。"

دَعْوٰىهُمْ فِيْهَا سُبْحٰنَكَ اللّٰهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيْهَا سَلٰمٌ ۚ وَاٰخِرُ دَعْوٰىهُمْ اَنِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۝١١

段二

12. [c]如果安拉急速出示他们(行为)的恶(果)，像他们寻求急速获得财富一样，那么，他们(生命)的限期必已临头。(但我不喜欢这样，)所以[d]我任由不希望会遇到我的人，在悖逆中彷徨无路。

وَلَوْ يُعَجِّلُ اللّٰهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ اِلَيْهِمْ اَجَلُهُمْ ۗ فَنَذَرُ الَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ لِقَآءَنَا فِيْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ ۝١٢

13. [e]当人遭受痛苦时，他便侧身(卧着)、或坐着、或站着求我，但当我解除他的痛苦，他却(变

وَاِذَا مَسَّ الْاِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنْۢبِهٖٓ اَوْ قَاعِدًا اَوْ قَآئِمًا ۚ فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ

[a]2:278; 4:176; 13:30; 14:24; 22:15, 24. [b]14:24; 36:59. [c]17:12. [d]10:8. [e]30:34; 39:9, 50.

(这一事实)。我们的最大努力都是由这两种本能的这一种或那一种所激发的。有些人劳动和流汗，是希望得到和提高他们的权力、地位和财富(所促使的)；而其他一些人却是由于害怕而工作。这节经文用 رَجَا (Rajā) 这个单词，意即：他希望；他畏惧 (Lane)，向这两种人呼吁。

节）离去，好像他为了（解除）遭遇的痛苦未曾求过我一样，就这样，过分者的一切行为都使他们看来是美丽的。

ضُرَّهٗ مَرَّ كَاَنۡ لَّمۡ يَدۡعُنَاۤ اِلٰى ضُرٍّ مَّسَّهٗ ؕ كَذٰلِكَ زُيِّنَ لِلۡمُسۡرِفِيۡنَ مَا كَانُوۡا يَعۡمَلُوۡنَ ﴿۱۳﴾

14. 在你们以前许多世代的人，[584] 他们行为不义，当其使者持明显的迹像降临，他们还是不信时，[a]我就消灭了他们。就这样，我回报犯罪的人。

وَلَقَدۡ اَهۡلَكۡنَا الۡقُرُوۡنَ مِنۡ قَبۡلِكُمۡ لَمَّا ظَلَمُوۡا ۙ وَجَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُمۡ بِالۡبَيِّنٰتِ وَمَا كَانُوۡا لِيُؤۡمِنُوۡا ؕ كَذٰلِكَ نَجۡزِى الۡقَوۡمَ الۡمُجۡرِمِيۡنَ ﴿۱۴﴾

15. 继而在他们之后，[b]我使你们在大地上做（他们的）继承者，以便我看你们将是怎样工作的。

ثُمَّ جَعَلۡنٰكُمۡ خَلٰٓئِفَ فِى الۡاَرۡضِ مِنۡۢ بَعۡدِهِمۡ لِنَنۡظُرَ كَيۡفَ تَعۡمَلُوۡنَ ﴿۱۵﴾

16. 当有人向他们诵读我的明显迹象时，[c]那些不希望会遇我的人说："（穆罕默德啊！）[d]拿另一部《古兰经》来，或者修改它。" 你（向他们）说："我无权擅自更改它。[e]我只能遵从我所受的启示。如果我违背我的养主，那么，我确怕一个极为可怕的日子的惩罚。"

وَاِذَا تُتۡلٰى عَلَيۡهِمۡ اٰيَاتُنَا بَيِّنٰتٍ ۙ قَالَ الَّذِيۡنَ لَا يَرۡجُوۡنَ لِقَآءَنَا ائۡتِ بِقُرۡاٰنٍ غَيۡرِ هٰذَاۤ اَوۡ بَدِّلۡهُ ؕ قُلۡ مَا يَكُوۡنُ لِىۡۤ اَنۡ اُبَدِّلَهٗ مِنۡ تِلۡقَآئِ نَفۡسِىۡ ۚ اِنۡ اَتَّبِعُ اِلَّا مَا يُوۡحٰٓى اِلَىَّ ۚ اِنِّىۡۤ اَخَافُ اِنۡ عَصَيۡتُ رَبِّىۡ عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيۡمٍ ﴿۱۶﴾

17. 你（对他们）说："如果安拉原本意欲（以别的教义代替《古兰

قُلۡ لَّوۡ شَآءَ اللّٰهُ مَا تَلَوۡتُهٗ عَلَيۡكُمۡ وَلَاۤ

[a]6:7; 20:129; 32:27. [b]2:31; 7:130. [c]10:8. [d]17:74. [e]6:51; 7:204; 46:10.

[584] 惩罚有两种：(1) 那些违反了大自然法则的结果，以及 (2) 由于蔑视这本经典的法令而产生的惩罚。后一种惩罚将给予过着邪恶生活的民族；或者将给予当先知降临在他们中间时，他们拒绝他并在他的道路上设下各种障碍的民族。可以由某些特征中知道这类惩罚。其他一种惩罚，例如，民族的兴衰是由于违反自然的一般法则而产生的。

اَدْرٰىكُمْ بِهٖ ۖ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيْكُمْ عُمُرًا مِّنْ قَبْلِهٖ ؕ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿١٧﴾

经»), 那么, 我不会向你们诵读它, 他 (安拉) 也不会给你们这个 (教义)。在这以前, 我在你们中已度过了一个很长的时期, 你们怎么不运用理智呢?”[585]

فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اَوْ كَذَّبَ بِاٰيٰتِهٖ ؕ اِنَّهٗ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُوْنَ ﴿١٨﴾

18. (而且你们说:) [a]谁比藉安拉之名捏造谎言或诬罔他的迹象是虚假的人还不公平? 罪人一定不会成功的。[586]

وَيَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُوْلُوْنَ هٰۤؤُلَآءِ شُفَعَآؤُنَا عِنْدَ اللّٰهِ ؕ قُلْ اَتُنَبِّـُٔوْنَ اللّٰهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِى السَّمٰوٰتِ وَلَا فِى الْاَرْضِ ؕ سُبْحٰنَهٗ وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿١٩﴾

19. [b]这些人, 除开安拉, 崇拜对他们既无损害, 也无利益的东西, 他们说: “这些 (我们的受拜者) 是在安拉之前为我们说情的。”[587] 你 (对他们) 说: [c]“难道你们告诉安拉在天地之间连他都不知道的 (事物)? 他是圣洁的, 他是远超越于他们所树立与他同等的崇拜对象的。

وَمَا كَانَ النَّاسُ اِلَّاۤ اُمَّةً وَّاحِدَةً

20. [d]人类本来是一个团体, 之后, 他们彼此之间产生了分歧, [e]如果

[a]6:22; 11:19; 61:8. [b]16:74; 22:72; 29:18. [c]49:17. [d]2:214. [e]11:111; 20:130; 41:46.

[585] 这节经文概括了一种绝对正确的标准以检验先知品位宣称的真理。如果一位先知在宣称先知品位之前的生活真实性的标准一贯是非常非常高的, 而且在那个时期和他宣称先知品位之间的一段时间内看来他的崇高而完美的道德标准从未降低过, 那么, 他的先知品位的宣称必须以一个高度诚实和有道德的人而被接受。很自然, 如果一个人通过习惯或个性在一个一定长的行为过程中得到了证实, 花了一段很长的时间在他身上形成一种或者向好的或者向坏的方面发展的主要变化, 那么, 伊斯兰教的先知在他宣称先知品位以前的一生中一直是个极为正直的人, 如何能突然变成一个骗子?

[586] 这节经文阐明两个永恒真理: (a) 捏造有关安拉的谎言以及拒绝和反对他的使者的那些人从来也逃不脱安拉的惩罚。(b) 骗子和假的先知的活动不会成功。

[587] شِرْك (Shirk, 崇拜偶像) 的真正原因是多神教未能懂得创造他们的目的和宗旨。一个多神教徒 (مُشْرِك, Mushrik) 对人、对安拉的常德以及对自己的天生的、安拉给他的各种能力有着虚假的概念。他怀着一种愚蠢的信念, 认为没有一个说情人从中帮助的话, 他是接近不了安拉的; 也认为安拉不能屈尊降临他处, 除非通过那些已经接近安拉的中间媒介人物。伊斯兰教强烈反对这两种看法。

فَاخْتَلَفُوا ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۝٢٠

没有你养主的诺言在先, 那么, 凡是关于他们所分歧的, 在他们之间早已有了判断。

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ ۖ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانتَظِرُوا ۖ إِنِّي مَعَكُم مِّنَ الْمُنتَظِرِينَ ۝٢١ ع

21. 他们说: [a]"为什么他的养主不曾有任何迹象降给他? 你 (对他们) 说: "只有安拉知道每一未见的 (事物), 所以你们要等候 (迹象), 我也是同你们一起等候着的。"

段三

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّن بَعْدِ ضَرَّاءَ مَسَّتْهُمْ إِذَا لَهُم مَّكْرٌ فِي آيَاتِنَا ۚ قُلِ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا ۚ إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ۝٢٢

22. [b]在人们遭受任何痛苦后, 我使他们尝受 (一点我的) 仁慈时, [c]他们便马上策划使我的迹象 (的目的失败)。你 (对他们) 说: "安拉的计谋是最快 (成功) 的。" 我的使者经常记录你们所做的计谋。

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا كُنتُمْ فِي الْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِم بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ ۙ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِنْ أَنجَيْتَنَا مِنْ هَٰذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ۝٢٣

23. 他 (安拉) 就是使你们 (能) 在陆路和海路旅行的。直到 [d]当你们 (安坐) 船中顺风而行, 也偕着他们 (不信者) 航行时, 他们在行程中正感到高兴, 突然遇到暴风, 波浪从各地起伏而来, 他们认为自己 (现在) 受困于危亡 (之境), 于是宣示他们对安拉信仰的诚笃, (向他祈求说: "安拉啊!) 如果你解除我们这个 (灾难), 我们一定做感谢 (你) 的人。"

فَلَمَّا أَنجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ

24. [e]当他解救了他们 (把他们送到陆地) 时, 他们马上便无理地犯

[a]6:38. [b]30:37; 41:51, 52; 42:49. [c]8:31; 35:44. [d]17:67; 29:66; 31:33. [e]17:68; 31:33.

过度的罪行。人们啊! [a]你们只求今世的暂时的欢乐, 这是损害你们自己。然后你们要归向我, 届时我将告诉你们往常所做的一切行为。

بِغَيْرِ الْحَقِّ ۗ يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلٰۤى اَنْفُسِكُمْ ۙ مَّتَاعَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۫ ثُمَّ اِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٢٤﴾

25. [b]今世的生活正像我从云中降下的 (雨) 水, 后来那水与人和牲畜所吃的地上的禾苗混合起来, 直到地面披上盛装, 显得美丽, 它的主人以为 (现在) 他们可以收获它的产物时, [c]我 (惩罚) 的意旨在夜间或白天降临到那 (些) 田地, 使它变成了好像一个收割了的, 似乎昨天那里[d]什么都没有一样。我就这样为运用理智的人详述 (自己的) 迹象。

اِنَّمَا مَثَلُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا كَمَآءٍ اَنْزَلْنٰهُ مِنَ السَّمَآءِ فَاخْتَلَطَ بِهٖ نَبَاتُ الْاَرْضِ مِمَّا يَاْكُلُ النَّاسُ وَالْاَنْعَامُ ۗ حَتّٰۤى اِذَاۤ اَخَذَتِ الْاَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ اَهْلُهَاۤ اَنَّهُمْ قٰدِرُوْنَ عَلَيْهَاۤ ۙ اَتٰىهَاۤ اَمْرُنَا لَيْلًا اَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنٰهَا حَصِيْدًا كَاَنْ لَّمْ تَغْنَ بِالْاَمْسِ ۗ كَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ ﴿٢٥﴾

26. [e]安拉叫人到平安的住处, 他引导他意欲的人走上正道, (使其到达目的地)。

وَاللّٰهُ يَدْعُوْۤا اِلٰى دَارِ السَّلٰمِ ۗ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٢٦﴾

27. [f]那些履行善功的人将有最好的结局, 而且获得更多的 (恩惠)。[g]他们的面容将不呈现暗淡无光, 也将不受耻辱。这些人是天园的居民, 他们将常住其中。

لِلَّذِيْنَ اَحْسَنُوا الْحُسْنٰى وَزِيَادَةٌ ۗ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوْهَهُمْ قَتَرٌ وَّلَا ذِلَّةٌ ۗ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٢٧﴾

28. [h]作了恶事的人将有其恶事同样的恶报, [i]他们将蒙受羞辱, 没有解救者使他们脱离来自安拉的

وَالَّذِيْنَ كَسَبُوا السَّيِّاٰتِ جَزَآءُ سَيِّئَةٍۭ بِمِثْلِهَا ۙ وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۗ مَا لَهُمْ مِّنَ

[a]35:44. [b]18:46. [c]3:118. [d]11:69. [e]6:128. [f]50:36. [g]75:23, 24. [h]42:41. [i]68:44; 75:25; 80:41, 42; 88:3, 4.

(惩罚)。他们的面容仿佛充满了夜间的重重幽暗。这些人是火狱中的居民，他们将长期居住其中。

اللّٰهِ مِنْ عَاصِمٍ ۚ كَاَنَّمَآ اُغْشِيَتْ
وُجُوْهُهُمْ قِطَعًا مِّنَ الَّيْلِ مُظْلِمًا ؕ
اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿۲۸﴾

29. (人们啊！要记着，) [a]那天我集合他们所有的人，然后对那些崇拜多神者说："你们和你们所捏造的与安拉同等的崇拜对象站在自己的地方（那一边）!"之后我使他们彼此分开，他们的那些与安拉同等的受拜者将说：[b]"你们（绝）未曾崇拜我们；

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيْعًا ثُمَّ نَقُوْلُ لِلَّذِيْنَ
اَشْرَكُوْا مَكَانَكُمْ اَنْتُمْ وَ شُرَكَآؤُكُمْ ۚ
فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَ قَالَ شُرَكَآؤُهُمْ
مَّا كُنْتُمْ اِيَّانَا تَعْبُدُوْنَ ﴿۲۹﴾

30. "在你们与我们之间安拉（自己）是足够的作证者，[c]我们根本不知悉你们的崇拜。"

فَكَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًا ۢ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اِنْ
كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغٰفِلِيْنَ ﴿۳۰﴾

31. (那时) [d]在那里每一个人都将了解[588]其生前的作为。他们将受遣到他们的安拉，真主那里。他们将丢失他们所捏造的一切。

هُنَالِكَ تَبْلُوْا كُلُّ نَفْسٍ مَّآ اَسْلَفَتْ
وَرُدُّوْٓا اِلَى اللّٰهِ مَوْلٰىهُمُ الْحَقِّ وَضَلَّ
عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ﴿۳۱﴾ ع

段四

32. 你（对他们）说：[e]"谁从天地供给你们生活资料？或者谁掌握着听官和视官？[f]谁从死的生出活的？谁又从活的生出死的？这支配[589] [g]一切事务的究竟是谁？"他

قُلْ مَنْ يَّرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ
اَمَّنْ يَّمْلِكُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَمَنْ
يُّخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ

[a]6:23; 46:7. [b]16:87; 28:64. [c]46:6. [d]86:10. [e]27:65; 34:25; 35:4. [f]3:28; 6:96. [g]10:4.

[588] 人类今生不能充分理会并认识到事情的真相。只有在后世才完全拉开一切事情的面纱而显露出它们真正的性质。

[589] 这节经文中存在着一种优美而明智的程序。首先谈到保存肉体生活所需的资料的供给。然后谈到获得智慧和知识的器官：视官和听官。此后谈到生和死的规律，指出人类在获得智慧和理解后自然会引起对行动的激发作用。最后，它谈及当一个人在开始使出他行动力量时所需要的支配和管理事务的问题。

مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ ۚ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ ۚ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾

们就说："安拉"。那时，你（向他们）说："你们为什么（仍然）不敬畏（安拉）？"

فَذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ ۖ فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ ۖ فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ ﴿٣٣﴾

33. 那就是安拉，（他这样地做着），他就是你们的真正养主。在真理之外，除了谬误，还有什么？你们怎样会被转离（真理）？

كَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٤﴾

34. [a]象这样，对于背逆的人，你养主的（这）话已经实现了；他们绝不信仰。

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ قُلِ اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٣٥﴾

35. 你（向他们）说："你们所树立的与安拉同等的崇拜对象中有[b]谁能创造（万物）而又再造（它们）？"你（对他们）说："只有安拉创造（万物），继而又再造（它们）。[590]（你们告诉我不顾这一切，）你们还被转变到那里去？"

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ ۚ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ ۗ أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمَّنْ لَا يَهِدِّي إِلَّا أَنْ يُهْدَىٰ ۖ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

36. 你（也对他们）说："你们（所树立）的与安拉同等的崇拜对象中有谁指导（人们）真理？"（他们对这个问题能作什么答复呢）你（自己向他们）说："只有安拉指导真理。是指导真理的安拉更值得顺从，还是那只有受到领导才获得正道者更值得顺从，你们怎么啦？你们是怎样判断的？"

[a]10:97; 40:7. [b]10:5.

تَدْبِير (Tadbīr)，意为，有条不紊地进行一件事以及在各种行动间保持正确的平衡。简言之，为达到人类生活目的所必需的这四种手段，在这节经文中依自然的次序都谈到了。

[590] 造物主的真正考验是，他能再造他已经创造的万物；否则，这一声称就容易受到大大的反对而且任何骗子都能这样声称。在作出了这一证明安拉的方法之后，这节经文问多神教徒说，在他们的所谓诸神灵中间，谁是创造并再造这个体系之主并使它从世界一开始就运转下去的呢。

37. [a]他们多数人都只追随臆测，其实，臆测永不能代替真理。安拉确知他们一切作为。

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا ۚ إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ٣٧

38. 这部《古兰经》不可能不是安拉的经典而是由谁捏造的，而且[b]它证实其以前的（安拉的言语），具备（安拉）经典（所应有）的解释。这无疑是降自所有世界的养主的。[591]

وَمَا كَانَ هَٰذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَىٰ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَٰكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٣٨

39. 难道他们说："他捏造了这部经典？"你（对他们）说："如果你们是忠实（于你们的观点）的，[c]那么，你们就试作像这样的一章[592]，而且除开安拉呼唤你们所能呼唤的（来帮助你们）。"

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٣٩

40. （可是他们的这个想法是不对的，）[d]其实，他们拒绝了他们并没有完全了解的东西，而且它的真象现在也尚未对其显现出来，他们以前的人也是这样拒绝（真理）的。你看那些不义的人的结局是怎样的了。

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ ۚ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ٤٠

[a]6:117; 10:67; 53:29. [b]12:112; 16:90. [c]2:24; 11:14; 17:89; 52:34-35. [d]27:85.

[591] 这节经文举出五个非常有说服力的理由来表明《古兰经》是安拉降示的言语：(a) 它述及非人力能知道的、只有安拉能降示的这样的论题。(b) 过去许多先知的预言都源自安拉的启示。(c) 它解说并阐明过去各种经典的教义，其清楚和全面程度非其他经典所能及。(d) 它包含可以证明它源出安拉启示的所有理由和论据，毋需任何人或书藉的有关帮助和证明。(e) 它不像过去的经典，它可以满足全人类在所有情况之下的精神需要和要求。

[592] 这节经文向不信道的人挑战说：假如像《古兰经》具有那样精美绝伦内容的一本经典，可以是一种人（类）造出来的假东西的话，那么，为什么他们自己不去造这样一本类似的经典？这一挑战可以永远向他们提出•见注释 29Q。

41. 他们[a]有些将信仰它，有些将不信仰它，你的养主完全知道制造混乱的人。

وَمِنْهُمْ مَّنْ يُّؤْمِنُ بِهٖ وَمِنْهُمْ مَّنْ لَّا يُؤْمِنُ بِهٖ ؕ وَرَبُّكَ اَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِيْنَ ﴿٤١﴾ ع

段五

42. 假若他们拒绝你，你 (对他们) 说：[b]"我对我自己的行为负责，你们对你们自己的行为负责。你们与我所做的无干，我与你们所做的 (也) 是无干的。"

وَاِنْ كَذَّبُوْكَ فَقُلْ لِّيْ عَمَلِيْ وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ ۚ اَنْتُمْ بَرِيْٓـُٔوْنَ مِمَّآ اَعْمَلُ وَاَنَا بَرِيْٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿٤٢﴾

43. 他们[c]有些人 (常常) 倾听你的话，可是如果他们不运用理智，[d]那么，你能使这些聋子听见吗？

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّسْتَمِعُوْنَ اِلَيْكَ ؕ اَفَاَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوْا لَا يَعْقِلُوْنَ ﴿٤٣﴾

44. [e]他们有些人 (常常)望着你。但如果他们没有观察能力，难道你能指导瞎子？

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّنْظُرُ اِلَيْكَ ؕ اَفَاَنْتَ تَهْدِي الْعُمْيَ وَلَوْ كَانُوْا لَا يُبْصِرُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. [f]安拉实在对人们没有任何亏待，可是人们却亏待他们自己。

اِنَّ اللّٰهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْـًٔا وَّلٰكِنَّ النَّاسَ اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿٤٥﴾

46. 那一天他 (在这样状况下) 集合他们，[g](他们将觉得) 好像他们 (在世界上) 只度过日子的一段时间[593]罢了，(那天) 他们将会知道彼此 (的情况)。[h](要记着)，那些拒绝会遇安拉的，没有成为受引导的，他们确是损失者。

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَاَنْ لَّمْ يَلْبَثُوْٓا اِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُوْنَ بَيْنَهُمْ ؕ قَدْ خَسِرَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِلِقَآءِ اللّٰهِ وَمَا كَانُوْا مُهْتَدِيْنَ ﴿٤٦﴾

47. [i]如果我要给你看到我所警告他们的一部分 (惩罚)，(那么，你

وَاِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِيْ نَعِدُهُمْ اَوْ

[a]2:254; 4:56. [b]2:140; 109:7. [c]6:26; 17:48. [d]27:81. [e]7:199. [f]4:41; 9:70; 18:50; 30:10.45. [g]30:56; 46:36. [h]6:32; 30:9; 32:11. [i]13:41; 40:78.

[593] «古兰经» 中有几次谈到不信教的人在世界上只度过一日中一小时。所有这类经文中所指的时间不是他们住在世界上的真实时间，而指在显示他们当时全神专注于俗世事务以及虚无的追求之中，其中含有谴责之意。由于他们生活在虚无的追求之中，即使他们实际上可能活了许多年，可以确切地说他们在世界上只活了一年。

在今生就看到它,) 如果 (我在那个时候之前) 令你去世, (那么, 你在死后将洞悉其真象)。[594] 总之, 他们将归向我, (他们也将明白其中真象。要记着) 安拉是明察他们所做的一切的。

نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٧﴾

48. [a]每一民族都 (必) 有一个使者。当他们的使者降临时, 他们就要受公平的判决, 他们将不受任何亏待。

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَسُولٌ ۖ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٨﴾

49. [b]他们说: "如果你们是诚实者, 那么, 这 (警告的) 预约在什么时候 (实现)?

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

50. 你 (对他们) 说: [c]除开安拉的意愿, 我甚至不掌握自己的利害。(当然这是真的:) [d]"每一个民族 (受惩) 的时间都是固定了的。当他们 (受惩) 的定期到来, 不能停留片刻 (以免除惩戒), 也不能越过定期 (而逃避惩罚)。"

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ۗ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۚ إِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً ۖ وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٥٠﴾

51. 你 (对他们) 说: "你们告诉我: [e]如果他的惩罚在日间或夜里 (转瞬间) 降临你们, 那么, 犯人怎样能逃避[595]它?

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيَاتًا أَوْ نَهَارًا مَاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥١﴾

52. "你们将在它降临时才相信它? (那时相信, 不能有任何益

أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ آمَنْتُمْ بِهِ ۚ آلْآنَ وَقَدْ

[a]16:37; 35:25. [b]21:39; 27:72; 34:30; 36:49. [c]7:189. [d]7:35; 16:62; 35:46. [e]6:48; 7:98-99.

[594] 这节经文规定了一项重要原则: 含有关于即将来临的惩罚的威胁和警告等性质的那些预言, 很可能被取消; 而那些含有一般性质的许约, 不适用于一个特指的先知而是体现适用于所有先知的一般法则的, 是不会被取消或撤回的。经文进一步意示, 所有预言不必要有实现的时限。

[595] 这节经文可能是在指责不信者, 要他们不要老是空谈那约定的惩罚的方式和时间; 他们应该好好地把生活改变一下, 努力避免这种惩罚。

كُنْتُمْ بِهٖ تَسْتَعْجِلُوْنَ ﴿٥٢﴾

处。届时，你们将受示说:) [a]"(你们) 现在 (才相信!其实在它到来以前) 你们一向不都是要求它从速到来的?"

ثُمَّ قِيْلَ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ذُوْقُوْا عَذَابَ الْخُلْدِ ۚ هَلْ تُجْزَوْنَ اِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُوْنَ ﴿٥٣﴾

53. [b]嗣后那些不义的人将获告:"你们要尝受长期的惩罚。你们只受自己行为应得的回报。"

وَيَسْتَنْبِئُوْنَكَ اَحَقٌّ هُوَ ؕ قُلْ اِيْ وَرَبِّيْٓ اِنَّهٗ لَحَقٌّ ؔؕ وَمَآ اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ﴿٥٤﴾

54. 他们问你那 (惩罚真的) 将要下降吗? [c]你 (向他们) 说:"是的，我凭我的养主立誓，那是一定要降临的。你们是不能阻碍 (安拉这样做) 的。"

段六

وَلَوْ اَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْاَرْضِ لَافْتَدَتْ بِهٖ ؕ وَاَسَرُّوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَاَوُا الْعَذَابَ ۚ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿٥٥﴾

55. [d]如果不义的人真的得到了大地上所有的东西，他也一定会拿它赎回自己，(意即，如果可能，但这将是不可能的。) 当他们目睹惩罚，[e]他们将掩盖自己的愧恨。他们之间将有公平的判决，他们将不会受到亏待的。

اَلَآ اِنَّ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ اَلَآ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٥٦﴾

56. 要知道，[f]凡在天地间的一切，都是归于安拉的。要知道，安拉的许约，一定是真实的!但他们大多数的人都不了解。

هُوَ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿٥٧﴾

57. [g]他赐给生命，致令死亡，而且你们都将被带回到他那里去。

يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَآءَتْكُمْ مَّوْعِظَةٌ مِّنْ

58. 人类啊!你们的养主业已降给你们 (这样的一本经典)，它 (完

[a]10:92. [b]34:43. [c]11:18. [d]39:48. [e]34:34. [f]2:285; 10:67; 31:27. [g]3:157; 7:159; 44:9; 57:3.

全) 是个劝告，是对心胸中 (一切疾病) 的治疗，[a]也是对信仰者的指导和仁慈。

رَّبِّكُمْ وَشِفَآءٌ لِّمَا فِي الصُّدُوْرِ ۙ وَهُدًى وَّرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٥٨﴾

59. 你 (对他们) 说："(这一切) 都来自安拉的恩惠和仁慈，因此他们应当高兴。[b]这 (恩赐) 比他们所聚集的 (财富) 好得多。"

قُلْ بِفَضْلِ اللّٰهِ وَبِرَحْمَتِهٖ فَبِذٰلِكَ فَلْيَفْرَحُوْا ۭ هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُوْنَ ﴿٥٩﴾

60. 你 (向他们) 说："你们曾经考虑过 (这回事)？安拉降赐你们必需的物品，[c]而你们却把它们 (一些) 定为非法，另一些定为合法的。" 你 (再向他们) 说："安拉赐了你们 (这事的) 许可，[596] 还是你们藉安拉之名捏造?"

قُلْ اَرَءَيْتُمْ مَّآ اَنْزَلَ اللّٰهُ لَكُمْ مِّنْ رِّزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِّنْهُ حَرَامًا وَّحَلٰلًا ۭ قُلْ آٰللّٰهُ اَذِنَ لَكُمْ اَمْ عَلَى اللّٰهِ تَفْتَرُوْنَ ﴿٦٠﴾

61. 那些借安拉之名弄虚作假的人，对于复生日抱什么观念？[d]安拉对于人类确是极大的恩典者，可是他们大多数的人都不感恩报德。

وَمَا ظَنُّ الَّذِيْنَ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۭ اِنَّ اللّٰهَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُوْنَ ﴿٦١﴾ ع

段七

62. 无论你处理什么事务，无论你阅读任何一节《古兰经》(经文)，[e]无论你们做任何 (其它) 工作，(在任何情况下,) 当你们全神贯注于(你们) 的工作时，我总是你们的见证者。[f]天地间任何一个微粒的重量都不可从你的养主 (视线中) 隐蔽起来。不管比那

وَمَا تَكُوْنُ فِيْ شَاْنٍ وَّمَا تَتْلُوْا مِنْهُ مِنْ قُرْاٰنٍ وَّلَا تَعْمَلُوْنَ مِنْ عَمَلٍ اِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُوْدًا اِذْ تُفِيْضُوْنَ فِيْهِ ۭ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَّبِّكَ مِنْ مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْاَرْضِ وَلَا فِي السَّمَآءِ وَلَآ اَصْغَرَ مِنْ

[a]12:112; 27:3. [b]43:33. [c]5:104. [d]27:74; 40:62. [e]57:5; 58:8. [f]34:4.

[596] 吃和喝是人类首要的需要。在该方面引导他们，是一门宗教最重要的责任。然后，应该根据医学、道德或宗教上的一些情况来宣布有些东西是合法的而另外一些东西是非法的，这也是合乎情理的。伊斯兰教在这方面规定了必要的教导。

(微粒)小或大的东西，都将记载在彰明(一切真象)的天经中。

ذٰلِكَ وَلَآ أَكۡبَرَ إِلَّا فِي كِتَٰبٖ مُّبِينٍ ٦٢

63. [a]听着！凡是安拉的友人，他们将没有恐惧，也将没有忧愁——

أَلَآ إِنَّ أَوۡلِيَآءَ ٱللَّهِ لَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٦٣

64. 那些是具有信仰而(常)持敬畏的人——

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ٦٤

65. [b]他们将(从安拉那里)获得今后两世的喜讯。安拉的言语不会有改移的。这的确是一个极大的成功。

لَهُمُ ٱلۡبُشۡرَىٰ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِۚ لَا تَبۡدِيلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ٦٥

66. [c]莫让他们(敌对者)的言语使你悲伤[597]。(因为)一切力量确都是安拉的。他是全听者，全知者。

وَلَا يَحۡزُنكَ قَوۡلُهُمۡۘ إِنَّ ٱلۡعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًاۚ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٦٦

67. 听着！[d]凡在天地间的一切，确都是安拉的。那些呼唤安拉以外的人，(其实)他们并不跟从其所捏造与安拉同等的崇拜对象，而他们[e]只追随臆测并做猜想而已。

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَمَا يَتَّبِعُ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُرَكَآءَۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنۡ هُمۡ إِلَّا يَخۡرُصُونَ ٦٧

68. [f]就是他为你们的休息创造了黑夜和(工作的)明朗的白天，其中对于那些听从(真理)的人，确有一些迹象。

هُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ لِتَسۡكُنُواْ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبۡصِرًاۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَسۡمَعُونَ ٦٨

69. [g]他们(甚至)说："安拉(也)为自己立了子嗣。"(其实)他是

قَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدٗاۗ سُبۡحَٰنَهُۥۖ هُوَ

[a]2:63. [b]41:31. [c]36:77. [d]10:56. [e]10:37. [f]17:13; 27:87; 28:74; 30:24. [g]2:117; 4:172; 9:31; 17:112; 18:5, 6.

[597] 在第63节经文中，说安拉的朋友从来不会悲伤的，而这里却嘱咐穆圣不要悲伤。实际上，穆圣不是为自己而悲伤而是为了别人。他为人类而哭泣悲伤。

超越这事、绝无需求的。凡在天地之间者（都）是他的。你们的这项（宣称）并没有证据。关于安拉，难道你们说自己（完全）不知的事？

الْغَنِيُّ ۖ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بِهَٰذَا ۚ أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

70. 你（对他们）说：[a]"凡是假借安拉的名义弄虚作假的，他们绝不会成功。"

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿٧٠﴾

71. [b]（在他们分内的，）只是今世（几天）的短暂的获益，继而他们将来惟有归向我。然后因为他们经常不信，我就令他们尝受严厉的惩罚。

مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧١﴾

段八

72. 你也告诉他们努哈的情况[598]，因为他（也）曾向他的民族说："我的族人啊！[c]如果（安拉赐）我的地位和我以安拉的迹象使你们记忆（你们的责任）而触怒你们，那么，（要记着），我只信赖安拉，你们集中（关于你们企图的一切有利条件）和你们所树立的与安拉同等的崇拜对象；而且不要让你们的事情（在任何方面）有含糊之处；然后策划你们反对我的（企图），不要给我有喘息（的机会），

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ إِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذْكِيرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنْظِرُونِ ﴿٧٢﴾

[a]4:51; 16:117. [b]3:15, 198; 9:38; 16:118; 28:61; 40:40. [c]71:8.

[598] 细读在以下几节经文中谈及的关于三位先知——努哈、穆撒和尤努司的叙述，表明他们的生平事迹集中体现在穆圣的生活中。他在麦加的情况像努哈，在麦地那时像穆撒，而在他再度进入麦加后又像尤努司。这就足够表明，«古兰经»中叙述的不仅是许多先知的史实，而且是关于将要发生在穆圣一生中的许多重大事件的预言。

73. “但如果你们仍然避离（正道），（那对我没有丝毫损害，而只会害你们自己）。因为[a]我未曾向你们要任何报酬。[599] 我的报酬只在安拉那里。我受命成为完全忠顺（于他）的人。”

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِّنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللّٰهِ ۙ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُوْنَ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ ﴿٧٣﴾

74. 但他们还是拒绝了他，于是[b]我拯救了他和与他同船的人。使他们成为前人的继承者，淹没了那些拒绝我的迹象的人。瞧，那些受了警告者的结局是怎样的！

فَكَذَّبُوْهُ فَنَجَّيْنٰهُ وَمَنْ مَّعَهٗ فِي الْفُلْكِ وَجَعَلْنٰهُمْ خَلٰٓئِفَ وَأَغْرَقْنَا الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا ۚ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِيْنَ ﴿٧٤﴾

75. 在他之后，我又派遣了许多使者去（教育）他们自己的民族，[c]他们带给了他们明显的迹象。可是那些人们都没有信仰（这个真理），因为他们在这之前就拒绝过它了。像这样，我封闭过度人的心。

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهٖ رُسُلًا إِلٰى قَوْمِهِمْ فَجَآءُوْهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَمَا كَانُوْا لِيُؤْمِنُوْا بِمَا كَذَّبُوْا بِهٖ مِنْ قَبْلُ ۚ كَذٰلِكَ نَطْبَعُ عَلٰى قُلُوْبِ الْمُعْتَدِيْنَ ﴿٧٥﴾

76. [d]继而在他们之后，我派遣了穆撒和哈伦持着我的迹象去（说教）法老和他的（政府）首要。但他们骄傲自大了，他们原先就是一个犯罪的民族。

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُّوْسٰى وَهٰرُوْنَ إِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهٖ بِاٰيٰتِنَا فَاسْتَكْبَرُوْا وَكَانُوْا قَوْمًا مُّجْرِمِيْنَ ﴿٧٦﴾

77. [e]当我的真理降临到他们（那里），他们说：“这是明显的魔术。”[600]

فَلَمَّا جَآءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوْٓا إِنَّ هٰذَا لَسِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٧٧﴾

[a]6:91; 11:30. [b]29:16. [c]30:48; 40:24. [d]7:104. [e]40:26.

[599] 一般人反对安拉所派遣的那些先知，说他们谋求对他们同胞的支配地位。他们举起反叛现存事物秩序的大旗为的是建立一个由他们领导下的新秩序。这节经文驳斥的正是这种没有根据的指责。安拉派遣的先知从来不谋求提高自己的地位和权势。相反地，他们选择受苦和服务的道路。

[600] 在 سِحۡر (Siḥr) 和 مُبِيۡن (Mubīn) 这两个简单的单词下，隐藏着安拉的敌人想用

78. 穆撒 (向他们) 说: “当真理降临你们时, 关于它你们这样说? 这 (能) 是魔术? [a]殊不知玩弄魔术者是不会成功的。”

قَالَ مُوْسٰٓى اَتَقُوْلُوْنَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَكُمْ ؕ اَسِحْرٌ هٰذَا ؕ وَلَا يُفْلِحُ السّٰحِرُوْنَ ﴿٧٨﴾

79. “他们说: “你来我们这里是为了使我们离开我们祖先的宗教, 你俩可在国内获得高贵地位, 是吗? 但 [b]我们绝不会信仰你俩的。”

قَالُوْٓا اَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ اٰبَآءَنَا وَتَكُوْنَ لَكُمَا الْكِبْرِيَآءُ فِى الْاَرْضِ ؕ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِيْنَ ﴿٧٩﴾

80. [c]法老 (向他的人民) 说: “你们把 (全国) 所有精通魔术的人都带到我这里来。”

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُوْنِىْ بِكُلِّ سٰحِرٍ عَلِيْمٍ ﴿٨٠﴾

81. 当魔术师来了, 穆撒 (对他们) 说: [d]“你们投出你们要投掷的吧。”

فَلَمَّا جَآءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُّوْسٰٓى اَلْقُوْا مَآ اَنْتُمْ مُّلْقُوْنَ ﴿٨١﴾

82. 当他们投出了 (他们所要投掷的,) [e]穆撒说: “凡是你们所带来的, 尽是魔术。安拉一定要使它无效的。安拉永不会使制造混乱者的工作成功。”

فَلَمَّآ اَلْقَوْا قَالَ مُوْسٰى مَا جِئْتُمْ بِهِ ۙ السِّحْرُ ؕ اِنَّ اللّٰهَ سَيُبْطِلُهٗ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿٨٢﴾

83. “即使罪犯不喜欢 (这件事情), [f]安拉也要以其言语建立真理。”

وَيُحِقُّ اللّٰهُ الْحَقَّ بِكَلِمٰتِهٖ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُوْنَ ﴿٨٣﴾

段九

84. 他的民族中只有少数青年人信仰了穆萨, (其余的人) 由于惧

فَمَآ اٰمَنَ لِمُوْسٰٓى اِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّنْ قَوْمِهٖ

[a]20:70. [b]7:133. [c]7:113; 26:37, 38. [d]7:117; 20:67; 26:44. [e]7:119; 20:70. [f]8:9.

来击败他们的一切策略和诡计。想要信仰伊斯兰教的人们听到真理的敌人说, 那些新的教义不过是 سِحر (Siḥr) 即欺诈, 它们会腐蚀这个国家的宗教。而那些民族主义者, 心中承认他们国家的物质利益, 听到接受新教义会引起这个国家不同社团之间的分歧和不和并因此会给国家的团结一个致命的打击后, 就害怕而不敢信仰新教义; مُبِين (Mubīn) 的意思是: 引起不团结的或分散……的事物(Lane)。

عَلٰى خَوۡفٍ مِّنۡ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَا۟ئِهِمۡ اَنۡ يَّفۡتِنَهُمۡ ؕ وَاِنَّ فِرۡعَوۡنَ لَعَالٍ فِى الۡاَرۡضِ ۚ وَاِنَّهٗ لَمِنَ الۡمُسۡرِفِيۡنَ ﴿٨٤﴾

怕法老和其民族首要的磨难 (都没有顺从他)。[a] 法老确是一个暴君、过度的人。

وَقَالَ مُوۡسٰى يٰقَوۡمِ اِنۡ كُنۡتُمۡ اٰمَنۡتُمۡ بِاللّٰهِ فَعَلَيۡهِ تَوَكَّلُوۡۤا اِنۡ كُنۡتُمۡ مُّسۡلِمِيۡنَ ﴿٨٥﴾

85. 穆撒 (对他的民族) 说: "我的族人啊! 假如你们的确信仰了安拉, 也顺从了他 [601], 那么, 你们就要信赖他。"

فَقَالُوۡا عَلَى اللّٰهِ تَوَكَّلۡنَا ۚ رَبَّنَا لَا تَجۡعَلۡنَا فِتۡنَةً لِّلۡقَوۡمِ الظّٰلِمِيۡنَ ﴿٨٦﴾ۙ

86. 于是 (他们) 说: "我们信赖安拉。我们的养主啊! 求你不要把我们做为不义者的考验;

وَنَجِّنَا بِرَحۡمَتِكَ مِنَ الۡقَوۡمِ الۡكٰفِرِيۡنَ ﴿٨٧﴾

87. "求你以你的仁慈使我们脱离不信的人们 (的残暴)。"

وَاَوۡحَيۡنَاۤ اِلٰى مُوۡسٰى وَاَخِيۡهِ اَنۡ تَبَوَّاٰ لِقَوۡمِكُمَا بِمِصۡرَ بُيُوۡتًا وَّاجۡعَلُوۡا بُيُوۡتَكُمۡ قِبۡلَةً وَّاَقِيۡمُوا الصَّلٰوةَ ؕ وَبَشِّرِ الۡمُؤۡمِنِيۡنَ ﴿٨٨﴾

88. 我启示了穆撒和他的兄弟说: "你俩在埃及为了自己族人的居住, 固定一些房舍 (的地方), 大家都建筑彼此对面的住宅并固守拜功。(我也启示:穆撒啊!) 你向信仰的人传达 (成功的) 喜讯吧。"

وَقَالَ مُوۡسٰى رَبَّنَاۤ اِنَّكَ اٰتَيۡتَ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَاَهٗ زِيۡنَةً وَّاَمۡوَالًا فِى الۡحَيٰوةِ الدُّنۡيَا ۙ رَبَّنَا لِيُضِلُّوۡا عَنۡ سَبِيۡلِكَ ۚ رَبَّنَا اطۡمِسۡ عَلٰۤى اَمۡوَالِهِمۡ وَاشۡدُدۡ عَلٰى قُلُوۡبِهِمۡ فَلَا يُؤۡمِنُوۡا حَتّٰى يَرَوُا الۡعَذَابَ الۡاَلِيۡمَ ﴿٨٩﴾

89. 穆撒说: "我们的养主啊! 你赐给了法老和其民族首领们今世的壮观和财产。可是, 我们的养主啊! 结果竟是, 他们使人们迷失你的道路。我们的养主啊! 求你毁灭他们的财富, 折磨他们的心, 以便 [b] 他们看见痛苦的惩罚的时候, 才信 (正道)。"

[a] 28:5. [b] 10:97, 98.

[601] اِيْمَان (Īmān) 意指精神上的顺从, اِسْلَام (Islām) 的意思是外形的服从。内心信仰必须随之在信者的行动上有真正的可见的改变。

90. (当时安拉) 说: “你俩的祈祷已被接受了。你们要坚定不移，绝不要跟从无知无识者的道路。”

قَالَ قَدْ أُجِيبَتْ دَّعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعَآنِّ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾

91. [a]我使以色列人渡过了海洋; [b]法老和他的军队怀着侵犯和敌意追赶了他们，直到当他 (和他的军队) 淹溺时，他说: “我已信仰除了以色列人所信仰的真主外，再没有值得崇拜的对象。我是一个 (真正的) 忠顺 (于他) 的人。”

وَجٰوَزْنَا بِبَنِيٓ إِسْرَآءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَّعَدْوًا ۖ حَتّٰىٓ إِذَآ أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ ۙ قَالَ اٰمَنْتُ أَنَّهُ لَآ إِلٰهَ إِلَّا الَّذِيٓ اٰمَنَتْ بِهِ بَنُوٓا إِسْرَآءِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

92. (我说): [c]“你现在 (才归信)? 你以前违背了，而且是作乱的人。

آٰلْـٰٔنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٩٢﴾

93. 今天我只保全你的身体，以便你为你后来的人做一个迹象[602]。确实，多数人都不注意我的迹象。

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ اٰيَةً ۚ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ عَنْ اٰيٰتِنَا لَغٰفِلُونَ ﴿٩٣﴾

段十

94. 我确已赐给以色列人一个优美的地方，并 [d]供给他们 (各种) 美好的物品。在知识尚未降临他

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِيٓ إِسْرَآءِيلَ مُبَوَّأَ صِدْقٍ وَّرَزَقْنٰهُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ ۚ فَمَا اخْتَلَفُوا

[a]7:139; 20:78. [b]20:79; 26:61; 44:25. [c]10:52. [d]45:17.

[602] 可以注意的是，在所有宗教经典和历史书籍中只有《古兰经》谈到这个事实。《圣经》没有谈到过它，任何历史书籍也没有谈过。但是安拉的言语是何等令人惊叹的正确啊! 时光流逝了三千多年以后，发现了法老的尸体。现在他的尸体保存在开罗的博物馆里。那尸体表明法老是一个瘦的、身材不高的人，面貌上显现出忿怒和愚蠢的神情。穆撒生在 Rameses 二世时代而且由他抚养成人 (《出埃及记》2:2-10)，可是委托他担任先知传教活动的时候是在 Rameses 二世的儿子 Merneptah (Meneptah) 王朝 (Jew. Enc., Vol.9, p.500 和 Enc. Bib., Under “Pharaoh” & Under “Egpt”)。

们以前, 他们 (在任何事务上) 都没有分歧。你的养主在复生之日将[a]判断他们 (现在) 的分歧。

حَتّٰى جَآءَهُمُ الْعِلْمُ ؕ اِنَّ رَبَّكَ يَقْضِىْ
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيْمَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ﴿٩٤﴾

95. (阅读 «古兰经» 的人啊!) 如果你对降赐你的 (这部经典) 有任何怀疑, 那么, 你就询问在你之前阅读 (经典的人, 你就会知道) 这确是你的养主赐给你的 (这项完善的) [b]真理。你绝不要做怀疑的人。[603]

فَاِنْ كُنْتَ فِىْ شَكٍّ مِّمَّاۤ اَنْزَلْنَاۤ اِلَيْكَ
فَسْــَٔلِ الَّذِيْنَ يَقْرَءُوْنَ الْكِتٰبَ مِنْ
قَبْلِكَ ۚ لَقَدْ جَآءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ فَلَا
تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِيْنَ ۙ﴿٩٥﴾

96. 你千万不要成为拒绝 (信仰) 安拉的迹象的人, 否则, 你将是损失者。

وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ
فَتَكُوْنَ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿٩٦﴾

97. [c]对于那些人, 你的养主业已降下了 (惩罚他们的) 命令, 他们将来一定不会信仰。

اِنَّ الَّذِيْنَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ
لَا يُؤْمِنُوْنَ ۙ﴿٩٧﴾

98. [d]纵然每种迹象都降临他们, 然而他们不亲见痛苦的惩罚 (就绝不归信)。

وَلَوْ جَآءَتْهُمْ كُلُّ اٰيَةٍ حَتّٰى يَرَوُا الْعَذَابَ
الْاَلِيْمَ ﴿٩٨﴾

99. [e]为什么除了尤努司民族[604]以外, 没有一个城市 (的居民) (全体) 信仰, 并藉他们的信仰使自己

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ اٰمَنَتْ فَنَفَعَهَاۤ اِيْمَانُهَاۤ
اِلَّا قَوْمَ يُوْنُسَ ؕ لَمَّاۤ اٰمَنُوْا كَشَفْنَا عَنْهُمْ

[a]45:18. [b]2:148; 10:95; 11:18. [c]10:34; 40:7. [d]10:89. [e]37:149.

[603] 这段经文不是对穆圣讲的, 而是对阅读 «古兰经» 的每一个人讲的; 因此, "降赐你的" 这些字也不是对他讲的, 因为 «古兰经» 中有好几处, 谈到这种话时, 都是向所有的人启示的 (2:137; 21:11)。下一节经文就证实了这种看法, 因为穆圣不可能成为"拒绝安拉的迹象" 的人们中的一员。

[604] 在 «古兰经» 中有六处提及尤努司 (4:164; 6:87; 21:88; 37:140 和 68:49)。圣经中谈到他是一位以色列先知 (《列王下》 14:25), 他受嘱去亚述 (Ashur) 的首都尼尼微 (Nineveh) 并对着它 "哭喊"。据 «古兰经» 记载, 他是被派往他的民族中去的。他既不是以色列人, 也没有被派去尼尼微, 而是派往他自己民族的一部分人中间去的。研究圣经的学者也不同意尤努司是一个以色列人。

عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنٰهُمْ اِلٰى حِيْنٍ ﴿٩٩﴾

获得益处呢？当他们（尤努司民族的人）归信了，我消除了他们在今世生命中羞辱的惩罚，并供给了他们一个时期的生活必需品。

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَاٰمَنَ مَنْ فِى الْاَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيْعًا ۭ اَفَاَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتّٰى يَكُوْنُوْا مُؤْمِنِيْنَ ﴿١٠٠﴾

100. [a]如果你的养主（在宗教信仰中强行自己的）意志，那么，凡是在大地上的人，都必信仰。（当安拉还不施行强迫，）难道[b]你要强迫[605]人们做信仰者？

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ اَنْ تُؤْمِنَ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ ۭ وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِيْنَ لَا يَعْقِلُوْنَ ﴿١٠١﴾

101. 除非奉安拉准许，没人可以信仰。[c]他是对不运用理智的人下降他的怒气的。

قُلِ انْظُرُوْا مَاذَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۭ وَمَا تُغْنِى الْاٰيٰتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٠٢﴾

102. 你（对他们）说：[d]"你们看看，在天地间（正发生）什么（事情）。"[e]不论是迹象或警告，对不信的人都是没有益处的。

فَهَلْ يَنْتَظِرُوْنَ اِلَّا مِثْلَ اَيَّامِ الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ ۭ قُلْ فَانْتَظِرُوْٓا اِنِّىْ مَعَكُمْ مِّنَ الْمُنْتَظِرِيْنَ ﴿١٠٣﴾

103. [f]他们除了他们之前，那些已逝世者（所遭受惩罚）的类似的日子以外，还等候什么呢？你（对他们）说："好，（如果要看那种实例，）那么，[g]你们就等候（一些时候），我确是与你们一起等候着的。"

ثُمَّ نُنَجِّىْ رُسُلَنَا وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كَذٰلِكَ ۚ حَقًّا عَلَيْنَا نُنْجِ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٠٤﴾ ع

104. （当惩罚降临时，）我将拯救我的众使者和信仰（他们）的人。[h]像这样，我决定自己负责解救信仰的人。

[a]6:150; 16:10. [b]2:257; 18:30. [c]6:126. [d]7:186. [e]54:6. [f]35:44. [g]11:123. [h]30:48; 40:52; 58:22.

[605] 从这节经文中，可以毫不怀疑地清楚地看出，伊斯兰教不容许或鼓励使用暴力来宣传它的教义。见注释 197。

段一一

105. 你说："人类啊！假如你们对我的宗教有任何怀疑，[a]那么，(听着)：除了安拉以外我不崇拜你们所崇拜的，但我只崇拜使你们死亡的安拉，而且[b]我奉命做一个信仰的人；

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِّنْ دِيْنِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِيْنَ تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللهِ وَلٰكِنْ أَعْبُدُ اللهَ الَّذِي يَتَوَفّٰكُمْ ۚ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٠٥﴾

106. ("[c]我也奉命传达这个使命：听者啊！) 你要一心一意地永远献身于宗教，[d]绝不要成为多神教徒；

وَأَنْ أَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّيْنِ حَنِيْفًا ۚ وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٠٦﴾

107. "除开安拉以外，[e]你切勿呼唤不与你任何利害的东西。如果你这样做，那么，你将成为不义的人。"

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُوْنِ اللهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ ۚ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا مِّنَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٠٧﴾

108. [f]假如安拉使你遭受损害，除他之外再没有解除者。假如他要赐你幸福，(也) 绝没有 (能) 阻止他的恩典的。他在自己的奴仆中对他意欲的人降赐恩典。他是最宽恕的，永久仁慈的。

وَإِنْ يَّمْسَسْكَ اللهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهٗٓ إِلَّا هُوَ ۚ وَإِنْ يُّرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَآدَّ لِفَضْلِهٖ ۗ يُصِيْبُ بِهٖ مَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ ۗ وَهُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ﴿١٠٨﴾

109. 你 (对他们) 说："人们啊！真理业已从你们养主那里来临。所以 (现在) [g]凡是遵行正道的，他是为了自己 (的益处) 遵行正道；凡是入了迷途的，他的迷误只损害自己。我不是你们的监护者。"

قُلْ يَآأَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكُمْ ۚ فَمَنِ اهْتَدٰى فَإِنَّمَا يَهْتَدِيْ لِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَآ أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيْلٍ ﴿١٠٩﴾

[a]109:3. [b]6:164. [c]30:31, 44. [d]28:88. [e]28:89. [f]6:18; 39:39. [g]27:93; 39:42.

110. [a]你要遵循你所受的启示，而且要坚定不移，直到安拉做出他的判决。他是最好的判决者。

وَاتَّبِعْ مَا يُوْحَىٰٓ اِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتّٰى يَحْكُمَ اللّٰهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحٰكِمِيْنَ ﴿۱۱۰﴾

[a]7:204.

第一一章
呼德 (HŪD) 列圣之一，希伯

伊历纪元前启示

启示的日期

根据伊本·阿巴斯 (اِبْنِ عَبَّاس, Ibn-e-‘Abbās)、哈三 (حَسَنْ, Ḥasan)、伊克利马 (عِكْرِمَة, ‘Ikrimah)、穆贾海德 (مُجَاهِد, Mujāhid)、夸塔德 (قَتَادَة, Qatādah)，与贾比尔·彬·宰德 (جَابِرْ بِنْ زَيْد, Jābir bin Zaid) 的看法，此章是在麦加启示的，但根据穆夸提耳 (مُقَاتِل; Muqātil) 的看法，此章全章虽属麦加时期但 13, 18 与 115 节经文被认为是在麦地那启示的。

主题

前一章把安拉使者的敌人分成三类:(a) 已经被完全摧毁了的敌人; (b) 已完全赦免了的另外一些敌人以及 (c) 一部分被摧毁和一部分被赦免的敌人。本章中，«古兰经» 讨论第一种敌人并且说安拉如此彻底地摧毁了呼德人以致他们中一个人也没有留下，而且在他们土地上养育了另外一个民族并开始了人类活动的新时代。本章也指出，安拉仔细观察人们并根据他们的行动来对待他们，按照情况需要给他们作好指引的准备。由于这种准备是为他们的利益而作的，那些从中得不到益处的人在精神、道德上受到灭亡。这一过程就是以这种方式进行下去的。正如一代人死亡后，另一代人继承下去那样，同样地，当一种宗教运动消失时，另一种宗教运动就代之而兴。本章进一步告诉我们，世人也许在一个时期不遵守安拉的律令也能进步; 但安拉只对那些人赐予永久的成功——他们被永远纪念着，他们的名字永不磨灭地留传于世界历史上——他们对安拉与人类都是忠诚老实的人。然后，说明了为什么信者会战胜不信教的人以及为什么不信教的人在反对真理的挣扎中会失败的种种理由。本章引用了一些民族作为实例来说明安拉的行动，那些民族的势力曾一度强大，人数众多，但他们起来反对安拉的使者的显而易见的恭顺信者时，他们就遭受毁灭，那些民族如: 努哈、呼德、撒利、鲁特与舒艾布。也提到了众圣之父伟大的伊布拉欣，只不过在叙述鲁特的过程中偶尔提及一下。提及伊布拉欣之后，简单叙述了穆撒，不过不是他与犹太人的

关系，而是他与法老的关系，法老与他的傲慢的人民被毁灭，因为他拒绝信仰安拉的这位使者。

接着，警告信者不要与那些安拉注定要给予惩罚的人去联系；因为与这样的人去联系，自然算作把自己牵连进要被惩罚的那些人中间去。因此穆圣被告知说不要为他的人民中那些不信教的人的快要来临的毁灭而担忧，因为在他以前一个一个的使者的民族在反对与拒绝安拉的真理时也遭受了相似的命运。这样，安拉惩罚的实例在本章中引用了如此地多，穆圣的伟大的责任受到了如此的强调，以致传说穆圣曾经说过："呼德章使我达到了过早成熟的年龄"(مَنْثُور, Manthūr)，意思是，此章的内容在他的心中有如此重大影响以致他感到一种冲击使他过早成熟地成为老年人。虽然如此，最后穆圣感到振奋与快慰，因为他获得了信奉者将得到伟大的进步与繁荣昌盛的预示。



سُوْرَةُ هُوْدٍ مَّكِّيَّةٌ ١١



第一一章

呼德 (HŪD) 列圣之一，希伯

本章共 124 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. [b]Alīf Lām Rā (我是安拉，全见的。)[606] [c]这是一部确定、(完善而) 详明的经典。(这是) 明哲的、洞悉的 (安拉) 下降的。

الٓرٰ ۫ كِتٰبٌ اُحْكِمَتْ اٰيٰتُهٗ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَّدُنْ حَكِيْمٍ خَبِيْرٍ ۙ۝٢

3. (这部经典的教义是:) 你们除开安拉，不应崇拜任何对象。[d]我确是来自安拉对你们的传警告、报喜讯者。

اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّا اللّٰهَ ؕ اِنَّنِيْ لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيْرٌ وَّبَشِيْرٌ ۙ۝٣

4. [e]你们要向自己的养主祈求宽恕并要 (真诚地) 归向[607]他。他将供应你们极好的必需品直到一个固定的时期。他将把他的恩典赐予每一个有功绩的人。假如你们背离，那么，我确怕你们将遭受一个可怕日子的惩罚。

وَّاَنِ اسْتَغْفِرُوْا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوْبُوْٓا اِلَيْهِ يُمَتِّعْكُمْ مَّتَاعًا حَسَنًا اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى وَّيُؤْتِ كُلَّ ذِيْ فَضْلٍ فَضْلَهٗ ؕ وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيْرٍ ۝٤

5. [f]你们都只归向安拉；他对于一切事物都是全能的。

اِلَى اللّٰهِ مَرْجِعُكُمْ ۚ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۝٥

6. 听着！为了向安拉隐瞒 (自己的罪恶) 他们确实常常转折他们的心胸。听着！即使当他们用他们

اَلَآ اِنَّهُمْ يَثْنُوْنَ صُدُوْرَهُمْ لِيَسْتَخْفُوْا مِنْهُ ؕ اَلَا حِيْنَ يَسْتَغْشُوْنَ ثِيَابَهُمْ ۙ

[a]1:1. [b]10:2; 12:2; 13:2; 14:2; 15:2. [c]3:8; 10:2. [d]2:120; 5:20; 7:189; 25:57; 34:29; 35:25. [e]11:53, 62; 71:11. [f]10:5.

[606] 我是安拉，全见的。见注释 16。

[607] 这节经文表明，悔改这个阶段在人类精神发展过程中出现在祈求宽恕之后，并高于后者。悔改是对过去罪恶的不良结果求得了安拉的保护之后虔诚和全心全意地归向安拉。为了接近安拉，还可想象出什么比这更好的方法呢?

يَعْلَمُ مَا يُسِرُّوْنَ وَمَا يُعْلِنُوْنَ ۚ اِنَّهٗ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ۝٦

的衣服覆盖自己，[a]他（也）知道他们所隐蔽的和他们所显现的。他实在是全知他们心胸中的心事。

卷一二

وَمَا مِنْ دَآبَّةٍ فِي الْاَرْضِ اِلَّا عَلَى اللّٰهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا ۗ كُلٌّ فِيْ كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ ۝٧

7. [b]大地上一切动物都是安拉供应其给养的。他知道其暂时和永久居住的地方。这一切都包容在一部详明的书中。

وَهُوَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ وَّكَانَ عَرْشُهٗ عَلَى الْمَآءِ لِيَبْلُوَكُمْ اَيُّكُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا ۗ وَلَئِنْ قُلْتَ اِنَّكُمْ مَّبْعُوْثُوْنَ مِنْۢ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُوْلَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ هٰذَآ اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ۝٨

8. [c]他就是那在六个时期之内[608]创造了天地的，他的帝位奠立在水上[609] [d]以便考验你们，谁的行为最好。如果你（对他们）说："你们死后，一定还有复生。"那些不信的人必说："这（声言）只是一个明显的诡计罢了。"

وَلَئِنْ اَخَّرْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ اِلٰٓى اُمَّةٍ مَّعْدُوْدَةٍ لَّيَقُوْلُنَّ مَا يَحْبِسُهٗ ۗ اَلَا يَوْمَ

9. [e]（这也是肯定的），如果我延缓对他们的这个惩罚到一个固定的时期，他们一定要说："什么阻止了它（降临）？"听着！当它降临他

[a]2:78; 16:24; 27:75; 28:70; 36:77. [b]11:57. [c]7:55; 10:4; 25:60. [d]5:49; 6:166; 67:3. [e]21:42; 46:27.

[608] 见注释 497。

[609] 因为《古兰经》中反复地把水描写成一切生命的源泉(21:31; 25:55; 77:21 和 86:7)，"他的帝位奠立在水上"这些字意指，安拉伟大的常德表现在有生命的创造物，首先是一切创造物的顶点的人类方面。这些字也可意味着，安拉的常德依靠在《古兰经》几处经文中比作水的安拉的言语来表现出来。在"你们死后一定还有复生"这些字中，指出这一创造体系本身表明人类死后还会有一种生命。因为安拉创造这样广大的宇宙，其中有一种具有意志力和独立意志的创造物生活着，清楚地表明创造那种生物是要他们为一个伟大宗旨而服务的。可是活在这个世界上的时间是短促的，受考验的时间也是暂短的，因此，在暂短的考验住所之后，人类必须过渡到他长期即永恒的（赏罚）回报的居住地方去。

يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ۝٩ ع

们时，他们将不能逃避它。他们所引为笑谈的（惩罚），将要围困他们。

段二

وَلَئِنْ أَذَقْنَا الْإِنسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ ۚ إِنَّهُ لَيَئُوسٌ كَفُورٌ ۝١٠

10. [a]假如我使人尝试我的任何仁慈，继而从他那里取回它（那种仁慈），那么，他便成为极端失望、忘恩的人。

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ نَعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَّاءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي ۚ إِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ۝١١

11. 假如我使他[b]在遭受贫困之后，尝到富裕，那么，[c]他将一定会说："现在我已脱离了一切痛苦。"他确是骄横的、自夸的。

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۝١٢

12. 只有坚定而行善的人才能获得宽恕和大的报酬。

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ كَنزٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ ۚ إِنَّمَا أَنتَ نَذِيرٌ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ۝١٣

13. [d]或许（不信者希望）你会（被说服）放弃你受降赐的一部分启示，（但这是绝不可能的。）而且（他们也希望）你的心胸由于他们这样说而会感到痛苦：[e]"为什么没有宝藏降给他，或者天使来临他？"[f]你只是一位警告者，而安拉是每一事物的监护者。

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوَرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرَيَاتٍ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ۝١٤

14. 难道他们说：[g]"他自己伪造了这部经典？"你（对他们）说："如果你们是诚实（于你们这个观点）的，那么，你们也自撰像这样的十章来，而且除开安拉之外，你们也呼唤你们所能呼唤的（来帮助你们）。"

[a]41:52. [b]41:51. [c]41:9; 84:26; 95:7. [d]17:74. [e]17:94; 25:9. [f]13:8. [g]2:24; 10:39; 17:89; 52:34-35.

فَإِلَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَاعْلَمُوٓا أَنَّمَآ أُنْزِلَ بِعِلْمِ اللهِ وَأَن لَّآ إِلٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ فَهَلْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ﴿١٥﴾

15. 如果他们不接受你们[610] (这项挑战), 那么, [a]要知道, 凡所下降 (于你) 的 (经文), 都包容安拉的知识, 而且除开安拉之外, 再没有值得崇拜的对象。你们将做完善的忠顺者吗?

مَن كَانَ يُرِيدُ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ﴿١٦﴾

16. [b]凡把今世生活 (条件) 及其装饰作为人生目的者, 我将在他们今生里就十足地赐予他们行为的 (果实), 他们在这里将不蒙受任何亏损。

أُولٰٓئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ إِلَّا النَّارُ ۖ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبٰطِلٌ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

17. [c]这些就是在后世中除了 (火狱之) 火以外再无所获得的人, 凡他们为了今世生活而做的, 将完全无用。他们往常的一切作为将是没有结果的。

أَفَمَن كَانَ عَلٰى بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِن قَبْلِهِ كِتٰبُ مُوسٰٓى إِمَامًا وَّرَحْمَةً ۚ أُولٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمَن يَّكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ ۚ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ الْحَقُّ مِن

18. [d]那一个立足于其养主的明证的人, 在他 (时代) 之后, 又有 (他的一个忠实信徒做为) 一个证人将从他 (养主) 那里[e]来证明 (他的真理); 而且在他 (时代) 之前, 还有穆撒的经典 (降临), 是人们的指南和仁慈, (也是他的证实者, 他能像一个冒充使者的骗子吗?)[611] 他们 (穆撒的真正信徒有

[a]4:167. [b]2:201; 17:19. [c]17:19. [d]47:15. [e]46:11; 61:7.

[610] 用复数 "你们" 而不用 "你" 表明, 这项挑战不一定是穆圣一个人提出来的, 而穆斯林在每个时代都能用这种措词来提出这项挑战。这节经文保证《古兰经》在它多方面精美素质上是永远无可匹敌的。

[611] 这些话中有三个论据证明穆圣: (a) '一个立足於养主明证的人,' (b) '在他之后有一个证人将来自安拉来证明他的真理,' (c) '在他之前还有穆撒的经典。' '养主明证' 是穆圣给他的腐败没落的民族生活中所带来的伟大精神革命, 而证明他的真理的证人是他的追随者中产生的宗教导师, 他们用自己的训导和实践在每个时代证实了伊斯兰教和《古兰经》的真理, 杰出的证人是主许的迈喜合, 阿哈默底亚运动的创始人; '在他之前还有穆撒的经典' 这句话, 指的是圣经中可以见

一天）必定归信他，在（反对的）团体中凡是不信仰的人，火狱将是他的受约的归宿。[a]（听的人啊！）在这方面，你不要陷于怀疑之中。那确是从你养主来的真理，但是大多数人都不信仰。

رَّبِّكَ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿۱۸﴾

19. [b]谁（能）比假借安拉之名捏造虚假者更不义的呢？这种人将被送到他们的养主跟前，证人都将说：[c]"这就是假借其养主之名捏造虚假者。听着：安拉将降祸於这些不义的人。"

وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا ؕ اُولٰٓئِكَ يُعْرَضُوْنَ عَلٰى رَبِّهِمْ وَيَقُوْلُ الْاَشْهَادُ هٰٓؤُلَآءِ الَّذِيْنَ كَذَبُوْا عَلٰى رَبِّهِمْ ۚ اَلَا لَعْنَةُ اللّٰهِ عَلَى الظّٰلِمِيْنَ ﴿۱۹﴾

20. [d]（这些人就是）那企图使安拉的道路显现弯曲而阻挠（人们来接近它）。这些人就是不信后世的。

الَّذِيْنَ يَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَيَبْغُوْنَهَا عِوَجًا ؕ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ كٰفِرُوْنَ ﴿۲۰﴾

21. 这些人在大地上不能削弱（安拉团体的）力量，他们除了安拉之外，也不会有什么朋友。他们将遭受双重的惩罚。[e]他们既不能听见（什么），也不能看到（什么）。

اُولٰٓئِكَ لَمْ يَكُوْنُوْا مُعْجِزِيْنَ فِى الْاَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ اَوْلِيَآءَ ۘ يُضٰعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ ؕ مَا كَانُوْا يَسْتَطِيْعُوْنَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوْا يُبْصِرُوْنَ ﴿۲۱﴾

22. [f]这些人就是损害了自己的。凡他们往常所捏造者，都将从他们那里消失。

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ﴿۲۲﴾

[a]2:148; 10:95. [b]6:22; 10:18; 61:8. [c]39:61. [d]3:100; 7:46; 14:4; 16:89. [e]26:213. [f]7:54; 10:31.

到的有关穆圣的许多预言。读注释 932。

23. [a]这是肯定的, 在后世里, 他们就是最受损失的人。

لَا جَرَمَ اَنَّهُمۡ فِی الۡاٰخِرَۃِ هُمُ الۡاَخۡسَرُوۡنَ ﴿۲۳﴾

24. [b]凡信仰、行善并对其养主谦虚的人, 他们必是天园的居民, 且将永居其中。

اِنَّ الَّذِیۡنَ اٰمَنُوۡا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَاَخۡبَتُوۡۤا اِلٰی رَبِّهِمۡ ۙ اُولٰٓئِکَ اَصۡحٰبُ الۡجَنَّۃِ ۚ هُمۡ فِیۡهَا خٰلِدُوۡنَ ﴿۲۴﴾

25. [c]这两个团体的情况正像 (这两个人的情况): 一个瞎而聋, (另一个) 明而聪。这两个人的情况能相同吗? 你们为什么还不了解?

مَثَلُ الۡفَرِیۡقَیۡنِ کَالۡاَعۡمٰی وَالۡاَصَمِّ وَالۡبَصِیۡرِ وَالسَّمِیۡعِ ؕ هَلۡ یَسۡتَوِیٰنِ مَثَلًا ؕ اَفَلَا تَذَکَّرُوۡنَ ﴿۲۵﴾

段三

26. [d]我曾派遣努哈到他的民族那里, (当时他向他们说:) 我确是你们的一个明白的警告者。

وَلَقَدۡ اَرۡسَلۡنَا نُوۡحًا اِلٰی قَوۡمِهٖۤ ۫ اِنِّیۡ لَکُمۡ نَذِیۡرٌ مُّبِیۡنٌ ﴿۲۶﴾

27. "[e]你们除开安拉之外, 不要崇拜 (任何存在者)。我确担忧 (将要来到) 你们的那个极为痛苦的日子的惩罚"。[612]

اَنۡ لَّا تَعۡبُدُوۡۤا اِلَّا اللّٰهَ ؕ اِنِّیۡۤ اَخَافُ عَلَیۡکُمۡ عَذَابَ یَوۡمٍ اَلِیۡمٍ ﴿۲۷﴾

28. [f]他的民族中不信者的首领(对他) 说: "我们认为你只像我们一样的一个普通人, [g]我们也没看到, 除了我们中那些显然最卑贱的人以外还有追随你的。我们看不见你们比我们有 (任何) 优越之处, 甚至我们确信你们是说谎者。"

فَقَالَ الۡمَلَاُ الَّذِیۡنَ کَفَرُوۡا مِنۡ قَوۡمِهٖ مَا نَرٰىکَ اِلَّا بَشَرًا مِّثۡلَنَا وَمَا نَرٰىکَ اتَّبَعَکَ اِلَّا الَّذِیۡنَ هُمۡ اَرَاذِلُنَا بَادِیَ الرَّاۡیِ ۚ وَمَا نَرٰی لَکُمۡ عَلَیۡنَا مِنۡ فَضۡلٍۭ بَلۡ نَظُنُّکُمۡ کٰذِبِیۡنَ ﴿۲۸﴾

---

[a]16:110. [b]2:83; 3:58; 4:58; 13:30; 22:57; 29:8; 30:16; 42:23. [c]13:17; 35:20-21. [d]7:60; 23:24; 71:3. [e]7:60; 71:4. [f]23:25. [g]26:112.

---

[612] '痛苦的惩罚' 和 '痛苦的日子的惩罚' 是不同的。后一种讲法意思较强烈。有些惩罚是很痛苦的, 但是有 '某些日子', 想起那些日子即使过了几百年之后仍会继续萦绕在心里而引起痛苦。真正的 "惩罚" 只在直接受到的人身上引起痛苦, 而 '痛苦惩罚的日子' 甚至使那些后来的人们也感到惊恐。

29. [a]他说："我的族人啊！告诉我，如果我立足于来自我的养主的明显迹象，并且他又赐予我很大的仁慈。如果这情况对你们仍不明显，(那么，你们将来的情景当是怎样的?) 难道在你们不乐意的情况下，我迫使你们相信它 (明显的迹象)?

قَالَ يٰقَوْمِ اَرَءَيْتُمْ اِنْ كُنْتُ عَلٰى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّيْ وَاٰتٰىنِيْ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِهٖ فَعُمِّيَتْ عَلَيْكُمْ ؕ اَنُلْزِمُكُمُوْهَا وَاَنْتُمْ لَهَا كٰرِهُوْنَ ﴿٢٩﴾

30. [b]"我的族人啊！我不在这方面向你们讨取任何财富，我的报酬是在安拉那里。[c]我绝不逐出信仰 (我) 的人们。毫无疑义，他们将是会遇安拉的。但我看你们是没有知识的人;

وَيٰقَوْمِ لَاۤ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا ؕ اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلَى اللّٰهِ وَمَاۤ اَنَا بِطَارِدِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ؕ اِنَّهُمْ مُّلٰقُوْا رَبِّهِمْ وَلٰكِنِّيْۤ اَرٰىكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُوْنَ ﴿٣٠﴾

31. "我的族人啊！如果我逐出他们，那么，谁将帮助我避免安拉的(惩罚)? 你们为什么还不了解?

وَيٰقَوْمِ مَنْ يَّنْصُرُنِيْ مِنَ اللّٰهِ اِنْ طَرَدْتُّهُمْ ؕ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ ﴿٣١﴾

32. [d]"我不对你们说，我具有安拉的宝藏和目不能见的知识，我不说我是天使，我也不说安拉将永不赐给你们所藐视的人任何幸福。安拉最知道他们心中的 (一切)。如果我同意你们，那我必将成为不义的人。"

وَلَاۤ اَقُوْلُ لَكُمْ عِنْدِيْ خَزَآئِنُ اللّٰهِ وَلَاۤ اَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَاۤ اَقُوْلُ اِنِّيْ مَلَكٌ وَّلَاۤ اَقُوْلُ لِلَّذِيْنَ تَزْدَرِيْۤ اَعْيُنُكُمْ لَنْ يُّؤْتِيَهُمُ اللّٰهُ خَيْرًا ؕ اَللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا فِيْۤ اَنْفُسِهِمْ ۚۖ اِنِّيْۤ اِذًا لَّمِنَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٣٢﴾

33. 他们说："努哈啊！[e]你已同我们作了辩论，而且我们的争论已有很多次。如果你是诚实者，那么，你就带来你所警告我们的吧。"

قَالُوْا يٰنُوْحُ قَدْ جٰدَلْتَنَا فَاَكْثَرْتَ جِدَالَنَا فَاْتِنَا بِمَا تَعِدُنَاۤ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿٣٣﴾

[a]11:64; 47:15. [b]10:73; 26:110. [c]26:115. [d]6:51. [e]46:23.

34. 他 (回答) 说: [a]“如果安拉愿意的话，那么，他就把它带给你们。你们绝不能阻挠他的目的;[613]

قَالَ اِنَّمَا يَاْتِيْكُمْ بِهِ اللّٰهُ اِنْ شَآءَ وَمَآ اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ۝٣٤

35. “假如安拉立意毁灭你们，那么，即使我要给你们劝告，我的劝告也将对你们没有益处。他是你们的养主，你们只将受命归向他。”

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِيْٓ اِنْ اَرَدْتُّ اَنْ اَنْصَحَ لَكُمْ اِنْ كَانَ اللّٰهُ يُرِيْدُ اَنْ يُّغْوِيَكُمْ ؕ هُوَ رَبُّكُمْ ۫ وَ اِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ؕ ۝٣٥

36. [b]他们说: “他自己捏造了它 (惩罚的约言)?” 你 (对他们) 说: “如果我自己捏造了它，我当自负我严重的罪责，而你们所做的罪恶与我是毫不相干的。”

اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰىهُ ؕ قُلْ اِنِ افْتَرَيْتُهٗ فَعَلَيَّ اِجْرَامِيْ وَاَنَا بَرِيْٓءٌ مِّمَّا تُجْرِمُوْنَ ۝٣٦ ع

段四

37. 努哈 (也) 曾受启示: “除了那些业已信仰了的人以外，你的族中将再也没有归信的人了; 所以你不要为他们的作为有所忧愁。

وَاُوْحِيَ اِلٰى نُوْحٍ اَنَّهٗ لَنْ يُّؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ اِلَّا مَنْ قَدْ اٰمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوْا يَفْعَلُوْنَ ۝٣٧

38. [c]“你要在我的眼前，遵照我的启示造船。关于那些不义的人，你不要向我讲说 (什么)。他们一定是被淹死的。”

وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِاَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَاطِبْنِيْ فِي الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ۚ اِنَّهُمْ مُّغْرَقُوْنَ ۝٣٨

39. 他 (努哈遵循我的旨意) 开始造船; 每当他族中大人物经过他那里，便讥笑他。他 (对他们) 说:

وَيَصْنَعُ الْفُلْكَ ۫ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَاٌ مِّنْ قَوْمِهٖ سَخِرُوْا مِنْهُ ؕ قَالَ اِنْ

[a]46:24. [b]46:9. [c]23:28.

[613] 这节经文体现了关于惩罚的预言的三个重要法则: (a) 惩罚在什么时候真正发生并未揭示。(b) 惩罚是有条件的，可以推迟和撤消，只要安拉愿意。(c) 不管惩罚的预言发生什么变化，安拉不可改变的目的是从来也不变的，因为不信者‘绝不能阻挠他的目的’。

“如果你们（今天）讥笑我们，那么，我们（明天）也将讥笑你们，正像你们讥笑我们一样。

تَسْخَرُوْا مِنَّا فَاِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُوْنَ ﴿٣٩﴾

40. [a]“你们很快地就会知道谁要遭遇凌辱的惩罚；谁要蒙受长久的惩罚。”

فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ۙ مَنْ يَّاْتِيْهِ عَذَابٌ يُّخْزِيْهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيْمٌ ﴿٤٠﴾

41. [b]等到我的（惩罚）命令降临而水从泉源涌出来时，我说：“你把每类动物（两性）的一对、你的家眷——除开那个人，关于他（的毁灭），在（惩罚降临）之前，我的命令早已颁发，——和信仰你的人都[c]载在舟上。”而信仰他的只有少数人罢了。

حَتّٰٓى اِذَا جَآءَ اَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّوْرُ ۙ قُلْنَا احْمِلْ فِيْهَا مِنْ كُلٍّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَاَهْلَكَ اِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ اٰمَنَ ؕ وَمَآ اٰمَنَ مَعَهٗٓ اِلَّا قَلِيْلٌ ﴿٤١﴾

42.（当洪水泛滥时，）他（对他的同伴）说：“你们上船吧！这只船的航行和停泊都将仰赖着安拉尊名（的吉庆）。我的养主确是最宽恕的，永久仁慈的。”

وَقَالَ ارْكَبُوْا فِيْهَا بِسْمِ اللّٰهِ مَجْرٖىهَا وَمُرْسٰىهَا ؕ اِنَّ رَبِّيْ لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٤٢﴾

43. 它载着他们航行于山岳似的波涛之中，当时努哈的儿子孤立地站在另一边，努哈大声疾呼：“我的儿子啊！你要同我们一道乘舟，不要同不信者在一起。”

وَهِيَ تَجْرِيْ بِهِمْ فِيْ مَوْجٍ كَالْجِبَالِ ۟ وَنَادٰى نُوْحُ ِۨابْنَهٗ وَكَانَ فِيْ مَعْزِلٍ يّٰبُنَيَّ ارْكَبْ مَّعَنَا وَلَا تَكُنْ مَّعَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٤٣﴾

44. 他（回答）说：“我现在就要上山去躲避洪水。”他（努哈）说：“今天，除了安拉所仁慈的人以外，任何人不能免于安拉的命令（惩罚）。就在这个时候，波涛隔绝了他俩，他就被淹死了。

قَالَ سَاٰوِيْٓ اِلٰى جَبَلٍ يَّعْصِمُنِيْ مِنَ الْمَآءِ ؕ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ اَمْرِ اللّٰهِ اِلَّا مَنْ رَّحِمَ ۚ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِيْنَ ﴿٤٤﴾

[a]11:94; 39:40-41. [b]23:28; 54:13. [c]23:28.

45. 在这以后，有命令说："大地啊！(现在) 汲收你 (上面) 的水吧！天啊！(现在) 停止 (下降雨水) 吧！"於是 (洪) 水退落了，事情被决定了，那只船停泊在朱迪山 (Al-Jūdī) 上了。而后有命令说："(惩罚的天使啊！) 为不义的人固定毁灭吧！"

وَقِيلَ يٰٓاَرْضُ ابْلَعِيْ مَآءَكِ وَيٰسَمَآءُ اَقْلِعِيْ وَغِيْضَ الْمَآءُ وَقُضِيَ الْاَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُوْدِيِّ وَقِيْلَ بُعْدًا لِّلْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٤٥﴾

46. 努哈呼求他的养主，说："我的养主啊！我的儿子的确是我家里的人，你的许约也是极真实的。你是最美好的判决者。"

وَنَادٰى نُوْحٌ رَّبَّهٗ فَقَالَ رَبِّ اِنَّ ابْنِيْ مِنْ اَهْلِيْ وَاِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَاَنْتَ اَحْكَمُ الْحٰكِمِيْنَ ﴿٤٦﴾

47. 他 (安拉) 说："努哈啊！他肯定不是你的家人；因为他是做坏事的人。你对于 (从我这方面) 没有获得知识的事情，不要祈求我。我劝告你不要成为愚人。"

قَالَ يٰنُوْحُ اِنَّهٗ لَيْسَ مِنْ اَهْلِكَ ۚ اِنَّهٗ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ ۖ فَلَا تَسْـَٔلْنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهٖ عِلْمٌ ۗ اِنِّيْٓ اَعِظُكَ اَنْ تَكُوْنَ مِنَ الْجٰهِلِيْنَ ﴿٤٧﴾

48. 他 (努哈) 说："我的养主啊！求你保护我，以免我要求你我没有真知的事情。[a]如果你不饶恕我 (以往的过失)，[614] 不对我施行仁慈，那我将是损失的人。"

قَالَ رَبِّ اِنِّيْٓ اَعُوْذُ بِكَ اَنْ اَسْـَٔلَكَ مَا لَيْسَ لِيْ بِهٖ عِلْمٌ ۗ وَاِلَّا تَغْفِرْ لِيْ وَتَرْحَمْنِيْٓ اَكُنْ مِّنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿٤٨﴾

49. 这时有命令说："努哈啊！你藉我赐予你及你民族中和你同舟者的平安与幸福，下船去。还有另一部分人，我一定供给他们 (今

قِيْلَ يٰنُوْحُ اهْبِطْ بِسَلٰمٍ مِّنَّا وَبَرَكٰتٍ عَلَيْكَ وَعَلٰٓى اُمَمٍ مِّمَّنْ مَّعَكَ ۗ وَاُمَمٌ

[a] 7:24.

[614] 努哈说他把他的儿子包括在他的家属之中，他并没有犯什么罪过。这不过是人类判断上的一个错误，但他仍主动祈求宽恕，这说明，祈求宽恕不一定证明谁犯了罪恶的行为。人也可以祈求保护，免受由于人的弱点或判断上的错误所造成的不良后果。

世）暂时的必需品，然后他们将尝受我（所降下）的惩罚。”

سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِّنَّا عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٤٩﴾

50. 这是未见[615]的重要消息，我把它启示给你。你和你的民族原先都不知悉。你要忍耐，只有敬畏者才有（好）的结局。

تِلْكَ مِنْ اَنْۢبَآءِ الْغَيْبِ نُوْحِيْهَآ اِلَيْكَ ۚ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَآ اَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هٰذَا ۛ فَاصْبِرْ ۛ اِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿٥٠﴾

段五

51. 我[a]为了（教育）阿德民族而派遣了他们的弟兄，呼德。他（向他们）说：“我的族人啊！你们要崇拜安拉，除开他之外，你们再没有值得崇拜的对象。（固定与安拉同等的崇拜对象）只是你们编造虚假而已。

وَاِلٰى عَادٍ اَخَاهُمْ هُوْدًا ۗ قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ ۗ اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا مُفْتَرُوْنَ ﴿٥١﴾

52. “我的族人啊！[b]我为了这个（工作）不向你们求取任何报酬。我的报酬只在创造了我（的形状）的主宰那里。你们为什么还不运用理智？

يٰقَوْمِ لَآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ اَجْرًا ۗ اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلَى الَّذِيْ فَطَرَنِيْ ۗ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿٥٢﴾

53. “我的族人啊！[c]要向你们的养主祈求宽恕，并要（完全地）归依他，他便将为你们遣送带来倾盆大雨的云，并增加你们的力量。你们不要背离（他）而成为罪人。”

وَيٰقَوْمِ اسْتَغْفِرُوْا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوْبُوْٓا اِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَآءَ عَلَيْكُمْ مِّدْرَارًا وَّيَزِدْكُمْ قُوَّةً اِلٰى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِيْنَ ﴿٥٣﴾

54. 他们说：“呼德啊！你（为你的宣称）未曾带给我们任何明证，

قَالُوْا يٰهُوْدُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَّمَا نَحْنُ

[a]7:66. [b]26:128. [c]11:4, 62; 71:11.

[615] «古兰经» 叙述各个先知，并不是只谈他们的生平事迹。«古兰经» 谈到他们，因为他们含有先知的隐喻，他们的许多类似的大事，在穆圣本人的生活中也都发生了。

[a]我们不能只因你的言语而放弃我们的崇拜对象, 我们也将不信仰你;

55-56. "(关于你), 我们只说我们的受拜者将打击你, 使你招致耻辱。"他 (回答) 说:" 我求安拉作证, 你们也要作证, 我与你们所固定的与安拉同等的崇拜对象是无关的。[b](所以如果我是错误的,) 那么, 你们就联合起来策划反对我, 不要使我有喘息的机会;

57. "我的确信赖安拉——我的养主和你们的养主, 他掌握着[616] (大地上) [c]所有的动物。我的养主 (为了帮助信仰者) 站在正直的路上, (正在保护向他来的人们;)

58. "假如你们背离了我, (那么, 这对我没有任何损害,) [d]我已把我所奉的使命, 传达你们了, (如果你们背弃这个教义, 那么,) [e]我的养主将使别的民族来代替你们。你们将不能给他一点损害。我的养主确是所有东西的监护者。"

59. 当我 (惩罚) 的命令到来时, 我以我的 (特别) 仁慈拯救了呼德和同他一起信仰的人。[f]我确已使他们免除了严厉的惩罚。

بِتَارِكِيٓ اٰلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِيْنَ ﴿٥٤﴾

اِنْ نَّقُوْلُ اِلَّا اعْتَرٰىكَ بَعْضُ اٰلِهَتِنَا بِسُوْٓءٍ ؕ قَالَ اِنِّيْٓ اُشْهِدُ اللّٰهَ وَاشْهَدُوْٓا اَنِّيْ بَرِيْٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُوْنَ ﴿٥٥﴾

مِنْ دُوْنِهٖ فَكِيْدُوْنِيْ جَمِيْعًا ثُمَّ لَا تُنْظِرُوْنِ ﴿٥٦﴾

اِنِّيْ تَوَكَّلْتُ عَلَى اللّٰهِ رَبِّيْ وَرَبِّكُمْ ؕ مَا مِنْ دَآبَّةٍ اِلَّا هُوَ اٰخِذٌۢ بِنَاصِيَتِهَا ؕ اِنَّ رَبِّيْ عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٥٧﴾

فَاِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ اَبْلَغْتُكُمْ مَّآ اُرْسِلْتُ بِهٖٓ اِلَيْكُمْ ؕ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّيْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ۚ وَلَا تَضُرُّوْنَهٗ شَيْـًٔا ؕ اِنَّ رَبِّيْ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيْظٌ ﴿٥٨﴾

وَلَمَّا جَآءَ اَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُوْدًا وَّالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا ۚ وَنَجَّيْنٰهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيْظٍ ﴿٥٩﴾

[a]71:24. [b]7:196; 10:72. [c]11:7. [d]7:69; 46:24. [e]4:134; 6:134. [f]7:73.

[616] 这些话述及阿拉伯人的一个古老的风俗习惯。战败的民族作为战俘被带到胜利者面前时, 胜利者要抓他们的额发或把他们的头发剃光作为胜利的标记。

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ٦٠

60. 这些 (骄傲的) 阿德人，他们故意拒绝了他们养主的迹象，背逆了他的使者，却顺从了每一个傲慢和敌对 (真理) 者的命令。

وَأُتْبِعُوا فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بُعْدًا لِعَادٍ قَوْمِ هُودٍ ٦١

61. [a]他们在今世和复生之日都将遭受诅咒。看哪！阿德人确没有感谢他们养主 (的恩德)。看哪！(我向惩罚的天使说:) 要给阿德人——呼德的民族固定诅咒。

段六

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا ۚ قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ هُوَ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُجِيبٌ ٦٢

62. 我 [b]为了 (教育) 洒姆德人[617]，派遣了他们的弟兄撒利。他 (向他们) 说: “我的族人啊！你们要崇拜安拉，除他之外，再没有值得崇拜的对象。他从大地产生了你们，并使你们居住其上。所以你们要向他祈求宽恕，继而完全归向他。我的养主确是接近的，接受 (祈祷) 的。”

[a]28:43. [b]7:74.

[617] 洒姆德 (ثَمُود ,Thamūd)，是一个阿拉伯单词，表明这个部族是阿拉伯人种。随便说说，撒利 (صَالِح, Ṣāliḥ) 可能是从外国名字翻译过来的，因为《古兰经》采用的所有外国名字都不加以释译的，例如穆撒 (مُوسَىٰ, Mūsā, Moses)、哈伦 (هَارُون, Hārūn, Aaron)、尤努司 (يُونُس, Yūnus, Jonah) 和扎格里亚 (زَكَرِيَّا, Zakariyyā, Zachariah)。洒姆德人是阿德人的继承人 (7:75)，这意味着阿德也是阿拉伯种族。而且，阿德人又是努哈 (نُوح, Noah) 民族的继承人。这说明努哈也是一个阿拉伯人。事实上，努哈是在美索不达米亚选拔出来的，这块领土早时在阿拉伯统治之下。希腊历史认为洒姆德族出现在基督时代不久前的一个时期。他们说的希季尔 (حِجْر, Ḥijr) 即阿格腊 (Agra)，是洒姆德人的故土。他们叫他们 ثَمُودِينِي (Thamūdīnī) 泰穆德尼并且提到在希季尔附近的一个地方，那块地方，根据他们说，阿拉伯人叫它为法贾耳•纳加(فَجُّ النَّاقَة, Fajjun-Nāqah)。普托累米 (Ptolemy, 公元前 140 年) 说，在希季尔附近有一块地方叫巴塔纳特 (Badanata)。فُتُوحُ الشَّام (Futūḥush-Shām) 的作者阿布•伊司马仪 (أَبُو إِسْمَاعِيل, Abū-Ismā‘īl)说，“洒姆德部族居住在博斯拉 (بُصْرَىٰ, Boṣrā, ——在叙利亚境内) 和亚丁之间的这块土地上并统治着它。也许他们在向北迁移。”希季尔——也叫马德英•撒利 (مَدَائِنُ صَالِح, Madā’inu Ṣāliḥ) 看来是这些人的首都。它在麦地那 (مَدِينَة, Medina) 和塔布克 (تَبُوك, Tabūk) 之间，它所在的那个流域叫库拉流域 (وَادِي قُرَىٰ, Wādi Qurā)。值得注意的是，《古兰经》中在不同

63. 他们说："撒利啊！在这之前，你在我们之间是众望所归的。难道你要阻止我们崇拜我们祖先所崇拜的对象？我们对你所号召我们的事，确处于不安的怀疑之中。"

قَالُوْا يٰصٰلِحُ قَدْ كُنْتَ فِيْنَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هٰذَآ اَتَنْهٰنَآ اَنْ نَّعْبُدَ مَا يَعْبُدُ اٰبَآؤُنَا وَاِنَّنَا لَفِيْ شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُوْنَآ اِلَيْهِ مُرِيْبٍ ﴿٦٣﴾

64. 他（回答）说：[a]"我的族人啊！告诉我，如果我的（宣称是）依据我的养主下降的明证，并且他赐予了我他自己的仁慈，那么，要是我违背了他，谁将帮助我（免除）来自安拉（的惩罚）？（那时）你们只将增加我的毁灭而已；

قَالَ يٰقَوْمِ اَرَءَيْتُمْ اِنْ كُنْتُ عَلٰى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّيْ وَاٰتٰىنِيْ مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَّنْصُرُنِيْ مِنَ اللّٰهِ اِنْ عَصَيْتُهٗ فَمَا تَزِيْدُوْنَنِيْ غَيْرَ تَخْسِيْرٍ ﴿٦٤﴾

65. "我的族人啊！[b]这是安拉为你们（准备的）做为迹象的母驼，要让它任意活动，以便它在安拉的土地上吃草，不要给它任何损害，否则，你们即将遭受惩罚。"

وَيٰقَوْمِ هٰذِهٖ نَاقَةُ اللّٰهِ لَكُمْ اٰيَةً فَذَرُوْهَا تَأْكُلْ فِيْٓ اَرْضِ اللّٰهِ وَلَا تَمَسُّوْهَا بِسُوْٓءٍ فَيَاْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيْبٌ ﴿٦٥﴾

[a]11:29, 89. [b]7:74; 17:60; 26:156; 54:28; 91:14.

地方述及先知呼德和撒利，而且每处都遵循同一个顺序，即将呼德放在撒利之前，这实际上是按年序排列的。这表明了«古兰经»把历史上久已湮没无闻和模糊不清的那些事实都准确地按它们真正的历史顺序排列。根据有些人的看法，洒姆德只是阿德、泰尼亚 (عاد ثانية, ʻĀd Thāniyah) 人的另一个名字，即第二阿德人，而根据另一些的意见，他们在第二阿德人之后。洒姆德人统治平原和小山 (7:75)。他们的国家有很多泉水和果园，园中种有优质枣椰树。他们也耕地种谷 (26:148-149)。

«古兰经»这一段的叙述由那碑文确证，该碑文据说在穆阿威亚 (مُعاوِية, Muʻāwiyah) 统治时期有些穆斯林阅读过。他们看来在撒利时代之后不久就开始衰落，因为在他的时代之后只有几个世纪，他们的名字在胜利的民族中就再也提不到了。阿拉伯被亚述国王 (公元前 722-705) 侵入，而洒姆德人的名字在他为纪念他的胜利而铭刻一块碑文上列名在被征服的许多部族之间。希腊历史学家中，迪多罗斯 (Didorus, 公元前 80 年)、普利尼 (Pliny, 公元前 79 年) 和普托累米 (Ptolemy) 提到过洒姆德人。当罗马皇帝查士丁尼 (Justinian) 侵入阿拉伯时，他的军队里有 300 个洒姆德士兵，但是在伊斯兰教降临以前，这个部族全部绝灭了。也可看《大版本的注释》。

66. [a]但是他们 (用刀) 割断了它的腿腱, 於是他 (向他们) 说: “你们在自己家里享受三天吧! 这不是一项虚假的约言。”

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ ذَٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ﴿٦٦﴾

67. 当我下了 (惩罚) 之令, 我以我的 (特别) 仁慈, 使撒利和追随他信仰的人脱离了 (每种灾难), (特别是) 那天的耻辱。你的养主确是最有力的, 最优胜的。

فَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَٰلِحًا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٦٧﴾

68. [b]惩罚捉住了不义的人, 他们就倒卧在自己家里的地上了。

وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَٰرِهِمْ جَٰثِمِينَ ﴿٦٨﴾

69. [c]好像他们并没有住过那里一样。听着! 洒姆德人没归信他们的养主。听着! (惩罚的天使受了命令) 要为洒姆德人[618]固定诅咒!

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَآ أَلَآ إِنَّ ثَمُودَا۟ كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بُعْدًا لِّثَمُودَ ﴿٦٩﴾ ع

段七

70. [d]我的使者们[619]的确曾替伊布拉欣[620]带来喜讯, [e]他们 (对他) 说: “(祝你) 平安!” 他 (回答) 说:

وَلَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُنَآ إِبْرَٰهِيمَ بِالْبُشْرَىٰ قَالُوا سَلَٰمًا قَالَ سَلَٰمٌ

[a]7:78; 26:158; 54:30; 91:15. [b]7:79; 26:159; 54:32. [c]10:25. [d]15:52; 51:25. [e]15:53; 51:26.

[618] 第 61 节经文中, “呼德人” 这几个字, 由于一个历史原因加在阿德这个字上, 因为, 实际上, 阿德是两个部族的名字, 第一阿德和第二阿德人, 而 “呼德人” 加上上面表明这是第一阿德人而不是那里说的第二阿德人。可是, 由于洒姆德只是一个部族的名字, “撒利人” 这些字就被省略了, 因为加上这些字也没有什么用处。

[619] 谁是 “使者” 这个问题上存在着许多不同意见。有些人认为他们是人, 另一些人认为他们是天使。前一种意见看来更合情理。伊布拉欣和鲁特两个都是外地人。安拉很可能命令该地几个虔诚的人在他的民族遭受灾难之前把鲁特带去一个安全的地方。也应该记得, 这些 ‘使者’ 并不是来作第一次关於惩罚的警告的。鲁特的民族已经受到过惩罚的警告(15:65)。‘使者’只是来通知他, 警告过的那个惩罚的约定时刻已经到来。

[620] 伊布拉欣的真名叫阿布拉姆 (أَبْرَامْ, Abrām,)。在伊司马仪出生以后, 按照安拉亲自的命令, 他开始被称为阿布拉哈姆 (أَبْرَهَامْ, Abrahām), 意为 ‘大众之父’ 或 ‘许多民族之父’。他的后裔的一个支系, 以色列人, 生活在迦南; 而另外一个支系, 伊司马仪人, 生活在阿拉伯。

فَمَا لَبِثَ اَنْ جَآءَ بِعِجْلٍ حَنِيْذٍ ﴿٧٠﴾

“(祝你们) 平安!” 并且马上端了一只烤犊来。

فَلَمَّا رَآ اَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ اِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَاَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيْفَةً ؕ قَالُوْا لَا تَخَفْ اِنَّآ اُرْسِلْنَآ اِلٰى قَوْمِ لُوْطٍ ؕ﴿٧١﴾

71. [a]当他看他们不伸手取饭, 他认为他们是外地人, 对他们感到惧怕。他们说: “不要害怕, 我们是被派到鲁特[621]的族人那里去的。”

وَامْرَاَتُهٗ قَآئِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنٰهَا بِاِسْحٰقَ ۙ وَمِنْ وَّرَآءِ اِسْحٰقَ يَعْقُوْبَ ﴿٧٢﴾

72. 他的妻子站在那里, 也怕了, 於是 [b]我给她伊司哈卡和伊司哈卡之后雅尔孤布 (降生) 的喜讯。

قَالَتْ يٰوَيْلَتٰٓى ءَاَلِدُ وَاَنَا عَجُوْزٌ وَّهٰذَا بَعْلِيْ شَيْخًا ؕ اِنَّ هٰذَا لَشَيْءٌ عَجِيْبٌ ﴿٧٣﴾

73. [c]她说: “真奇怪呀! 我将生孩子吗? 我已年老, 我的丈夫也已老迈。这的确是奇异的事情!”

قَالُوْٓا اَتَعْجَبِيْنَ مِنْ اَمْرِ اللّٰهِ رَحْمَتُ اللّٰهِ وَبَرَكٰتُهٗ عَلَيْكُمْ اَهْلَ الْبَيْتِ ؕ اِنَّهٗ حَمِيْدٌ مَّجِيْدٌ ﴿٧٤﴾

74. [d]他们说: “你对安拉的命令感到奇异吗? 这个家庭的人啊! 安拉正赐予你们仁慈和幸福。他确是值得一切无限赞美的, 最光荣的。

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ اِبْرٰهِيْمَ الرَّوْعُ وَجَآءَتْهُ الْبُشْرٰى يُجَادِلُنَا فِيْ قَوْمِ لُوْطٍ ؕ﴿٧٥﴾

75. 当伊布拉欣的惧怕消失, 并得到喜讯时, 他便开始为鲁特民族跟我辩护。

اِنَّ اِبْرٰهِيْمَ لَحَلِيْمٌ اَوَّاهٌ مُّنِيْبٌ ﴿٧٦﴾

76. [e]伊布拉欣的确是宽厚的、有恻隐(之心)的、常常归(向我)的。

يٰٓاِبْرٰهِيْمُ اَعْرِضْ عَنْ هٰذَا ۚ اِنَّهٗ قَدْ جَآءَ اَمْرُ رَبِّكَ ۚ وَاِنَّهُمْ اٰتِيْهِمْ

77. “伊布拉欣啊! 不要 (说情) 了, 你的养主业已颁布了 (最后的) 命令, 他们一定要遭受不可避免

[a]51:28-29. [b]21:73; 51:29. [c]51:30. [d]51:31. [e]9:114.

[621] 鲁特是巴勒斯坦两个民族, 莫阿布 (Moab) 和阿姆蒙 (Ammon) 的祖先。他是哈伦 (Haran) 的儿子和特拉 (Terah) 的孙子, 因此是伊布拉欣的侄子。他在迦南和伊布拉欣会合。

的惩罚。”

عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُوْدٍ ﴿٧٧﴾

78. [a]当我的使者们来到鲁特那里，他为他们悲伤，感到无力援助他们。他说：“今天是一个很难的日子。”

وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوْطًا سِيْٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَّقَالَ هٰذَا يَوْمٌ عَصِيْبٌ ﴿٧٨﴾

79. 他的族人 (愤怒地) 跑到他那里，[b]他们向来就是常做坏事的。他说：“我的族人啊！[c]这些是我的女儿，在你们看来也是很纯洁的。所以要敬畏安拉，不要在我的客人面前 (做失体面的行为而) 使我丢脸，难道你们没有一个是有理智的吗？”

وَجَآءَهٗ قَوْمُهٗ يُهْرَعُوْنَ اِلَيْهِ ؕ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ السَّيِّاٰتِ ؕ قَالَ يٰقَوْمِ هٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِيْ هُنَّ اَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَلَا تُخْزُوْنِ فِيْ ضَيْفِيْ ؕ اَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَّشِيْدٌ ﴿٧٩﴾

80. 他们说：“你必已知道，我们对於你的女儿没有任何权利，你知道我们所意欲的。”

قَالُوْا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِيْ بَنٰتِكَ مِنْ حَقٍّ ۚ وَاِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيْدُ ﴿٨٠﴾

81. 他说：“但愿我有对抗你们的(任何) 力量，或者我避难于一个大力的支持者之处。”

قَالَ لَوْ اَنَّ لِيْ بِكُمْ قُوَّةً اَوْ اٰوِيْٓ اِلٰى رُكْنٍ شَدِيْدٍ ﴿٨١﴾

82. 他们说：“我们是你养主的使者，他们绝不能触及你。(他们毁灭的日子已经到来,) [d]你要偕带自己的家眷 [e]在夜晚任何时刻离开 (这里)，任何人都不要转头观望，你的妻子是例外。她将蒙受与他们同样的遭遇。[f]他们约定的时间是早晨。早晨不是临近的吗？”

قَالُوْا يٰلُوْطُ اِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَّصِلُوْٓا اِلَيْكَ فَاَسْرِ بِاَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ الَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ اَحَدٌ اِلَّا امْرَاَتَكَ ؕ اِنَّهٗ مُصِيْبُهَا مَآ اَصَابَهُمْ ؕ اِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ ؕ اَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيْبٍ ﴿٨٢﴾

[a]29:34. [b]7:81; 29:29. [c]15:62. [d]15:66. [e]7:84; 15:61; 29:34. [f]15:67.

83. [a]当我下降了命令，[b]我使那城镇上下颠倒，我使像干土似的石头雨点般地向他们连续落下。

فَلَمَّا جَآءَ اَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَاَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيْلٍ ۬ۙ مَّنْضُوْدٍ ۙ﴿٨٣﴾

84. [c]这是在你的养主的前定中 (为他们所) 固定了的。这惩罚离这个时代的不义者 (也) 是不远的。

مُّسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ ؕ وَمَا هِيَ مِنَ الظّٰلِمِيْنَ بِبَعِيْدٍ ﴿٨٤﴾ ع

段八

85. [d]我派遣了麦德彦[622]的弟兄，舒艾布 (做他们的先知)。他说："我的族人啊！要崇拜安拉，除他以外你们再没有其他值得崇拜的对象。[e]量衡要充足，(现在) 我看你们的确是幸运的，(同时) 也怕你们遭受毁灭性日子的惩罚；

وَاِلٰى مَدْيَنَ اَخَاهُمْ شُعَيْبًا ؕ قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ ؕ وَلَا تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيْزَانَ اِنِّيْٓ اَرٰىكُمْ بِخَيْرٍ وَّاِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيْطٍ ﴿٨٥﴾

86. [f]"我的族人啊！量衡要完全公道，不要诈取人们应得的东西，不要在大地上作奸犯科，制造混乱；

وَيٰقَوْمِ اَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيْزَانَ بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ اَشْيَآءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ ﴿٨٦﴾

87. "如果你们 (真) 是信仰的人，那么，(要知道在你们那里) 安拉为你们所留下的 (财富)[623]是更

بَقِيَّتُ اللّٰهِ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۚ وَمَآ اَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيْظٍ ﴿٨٧﴾

[a]15:75. [b]51:34. [c]51:35. [d]7:86; 29:37. [e]26:182, 183. [f]7:86; 26:184.

[622] 麦德彦是伊布拉欣的儿子，是他第三个妻子克土拉 (Keturah) 所生 («创世纪»25:1, 2)。他的子孙都叫麦德彦。他们的城市也叫麦德彦。这个城市位於阿拉伯海岸的阿夸巴 (عقبة, 'Aqabah) 海湾，离海约六七英里。麦德彦的后裔生活在希贾兹 (حجاز, Ḥijāz) 的北部，城市是他们建造的。穆撒从法老那里出走后避难在该处。他在渡过红海后就和以色列人一起呆在麦德彦的附近。见注释 509。

[623] بقية (Baqiyyah) 此处意为，用公平诚实的方法以及按照安拉的律令所得的财富。它也可意为，安拉所给的才艺和能力。见注释 193。

好的。我不是你们的看守者, (只是你们的劝告者。)”

88. 他们 (回答) 说: “舒艾布啊! 难道你的拜功令你叫我们放弃我们的祖先 (世代) 所崇拜的 (对象), 或我们 (停止任何) 由自己的意愿使用自己财产? 你确 (认为你自己) 是很有理智的, 很聪敏的。”

قَالُوْا يٰشُعَيْبُ اَصَلٰوتُكَ تَاْمُرُكَ اَنْ نَّتْرُكَ مَا يَعْبُدُ اٰبَآؤُنَآ اَوْ اَنْ نَّفْعَلَ فِيْٓ اَمْوَالِنَا مَا نَشٰٓؤُا ؕ اِنَّكَ لَاَنْتَ الْحَلِيْمُ الرَّشِيْدُ ﴿٨٨﴾

89. 他说: [a]“我的族人啊! 告诉我, 如果 (证明了) 我 (的宣称的依据) 系来自我养主的明证, 而且他已赐给我好的供养, 那么, (你们对安拉将做什么回答?) 我不愿对我所禁止你们的, 自己采取反对你们的行动。我只愿尽 [b]可能从事改善。除非安拉的支持, 我没有力量 (完成任何事情), 我只信托他, 只归向他;

قَالَ يٰقَوْمِ اَرَءَيْتُمْ اِنْ كُنْتُ عَلٰى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّيْ وَرَزَقَنِيْ مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا ؕ وَمَآ اُرِيْدُ اَنْ اُخَالِفَكُمْ اِلٰى مَآ اَنْهٰكُمْ عَنْهُ ؕ اِنْ اُرِيْدُ اِلَّا الْاِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ ؕ وَمَا تَوْفِيْقِيْٓ اِلَّا بِاللّٰهِ ؕ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَاِلَيْهِ اُنِيْبُ ﴿٨٩﴾

90. “我的族人啊! (要留心,) 不要让你们对我的敌意导致你们遭受努哈民族、呼德民族或撒利民族所遭受的惩罚; 鲁特民族是离你们不远的[624];

وَيٰقَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِيْٓ اَنْ يُّصِيْبَكُمْ مِّثْلُ مَآ اَصَابَ قَوْمَ نُوْحٍ اَوْ قَوْمَ هُوْدٍ اَوْ قَوْمَ صٰلِحٍ ؕ وَمَا قَوْمُ لُوْطٍ مِّنْكُمْ بِبَعِيْدٍ ﴿٩٠﴾

91. [c]“要向你们的养主祈求宽恕, 并要全心全意地归向他。我的养主确是永久仁慈的, 至爱的。”

وَاسْتَغْفِرُوْا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوْبُوْٓا اِلَيْهِ ؕ اِنَّ رَبِّيْ رَحِيْمٌ وَّدُوْدٌ ﴿٩١﴾

---

[a]11:64. [b]7:94. [c]11:4.

---

[624] 这节经文表明, 舒艾布民族出现在努哈、呼德、撒利和鲁特等民族之后, (因此也在伊布拉欣之后), 但生活在穆撒时代之前, 因为他在这里还没有谈及穆撒民族, 虽然他和他的民族就是生活在这块舒艾布民族的领土上。

92. 他们说: “舒艾布啊! 你所说的话有很多是我们不了解的。[a]我们觉得你在我们中是一个弱者。如果不是你的家族, 我们一定投石击死了你, 你 (个人) 在我们中, 并不是强有力的。”

قَالُوْا يٰشُعَيْبُ مَا نَفْقَهُ كَثِيْرًا مِّمَّا تَقُوْلُ وَاِنَّا لَنَرٰىكَ فِيْنَا ضَعِيْفًا ۚ وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنٰكَ ۖ وَمَاۤ اَنْتَ عَلَيْنَا بِعَزِيْزٍ ۝٩٢

93. 他说: “我的族人啊! 我的家族对于你们比安拉还要强有力吗? 你们把他弃掷在自己的背后。我的养主是全知你们的一切作为的;

قَالَ يٰقَوْمِ اَرَهْطِيْۤ اَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِّنَ اللّٰهِ ؕ وَاتَّخَذْتُمُوْهُ وَرَآءَكُمْ ظِهْرِيًّا ؕ اِنَّ رَبِّيْ بِمَا تَعْمَلُوْنَ مُحِيْطٌ ۝٩٣

94. [b]“我的族人啊! 你们做你们最能做的事吧! 我 (也) 正在工作着。你们很快就会知道, 谁将遭受污辱性的惩罚, 谁是虚假的, (谁是真实的。) 等候 (你们自己和我的结局) 吧! 我也同你们一起等候。”

وَيٰقَوْمِ اعْمَلُوْا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنِّيْ عَامِلٌ ؕ سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ۙ مَنْ يَّاْتِيْهِ عَذَابٌ يُّخْزِيْهِ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ ؕ وَارْتَقِبُوْۤا اِنِّيْ مَعَكُمْ رَقِيْبٌ ۝٩٤

95. 当我 (的惩罚) 的命令降临时, 我以自己的 (特) 慈拯救了舒艾布和同他信仰的人; [c]地震侵袭了不义的人, 於是他们就倒卧在自己家里的地上了,

وَلَمَّا جَآءَ اَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَّالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَاَخَذَتِ الَّذِيْنَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةُ فَاَصْبَحُوْا فِيْ دِيَارِهِمْ جٰثِمِيْنَ ۙ ۝٩٥

96. [d]好像他们从来没有住过那里似的。注意! 麦德彦人遭受了诅咒, 正如 (在他们之前) 洒姆德人遭受了诅咒。

كَاَنْ لَّمْ يَغْنَوْا فِيْهَا ؕ اَلَا بُعْدًا لِّمَدْيَنَ كَمَا بَعِدَتْ ثَمُوْدُ ۝٩٦ ع

段九

97. [e]我确派遣了穆撒带着我的多种迹象和明证,

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى بِاٰيٰتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ ۙ ۝٩٧

[a]7:89. [b]39:40. [c]7:92; 26:190; 29:38. [d]7:93. [e]14:6; 40:24.

98. [a]到法老和他的首长那里去; 但他们顺从了法老的命令, 而法老的命令是绝对不正当的。

اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهٖ فَاتَّبَعُوْٓا اَمْرَ فِرْعَوْنَ ۚ وَمَآ اَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيْدٍ ﴿۹۸﴾

99. 在复生日, 他将领导他的族人, 把他们带入火 (狱) 中去, 他们抵达的饮水处真是太坏了!

يَقْدُمُ قَوْمَهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَاَوْرَدَهُمُ النَّارَ ؕ وَبِئْسَ الْوِرْدُ الْمَوْرُوْدُ ﴿۹۹﴾

100. [b]他们在今世遭受诅咒, 在复生日 (也将遭受诅咒)。他们所受的礼物真是太坏了。

وَاُتْبِعُوْا فِيْ هٰذِهٖ لَعْنَةً وَّيَوْمَ الْقِيٰمَةِ ؕ بِئْسَ الرِّفْدُ الْمَرْفُوْدُ ﴿۱۰۰﴾

101. [c]这是 (已毁灭了的) 城市的一些消息, 我把它告诉你。那些城市有些迄今仍在, 有些完全灭迹了。

ذٰلِكَ مِنْ اَنْۢبَآءِ الْقُرٰى نَقُصُّهٗ عَلَيْكَ مِنْهَا قَآئِمٌ وَّحَصِيْدٌ ﴿۱۰۱﴾

102. [d]我未曾屈待他们, 而他们自己却屈待了自己。当你养主 (惩罚) 的命令到来时, 他们舍弃安拉而呼求的他们的崇拜对象都没给他们任何益处; 他们不过增添了他们的毁灭而已。

وَمَا ظَلَمْنٰهُمْ وَلٰكِنْ ظَلَمُوْٓا اَنْفُسَهُمْ فَمَآ اَغْنَتْ عَنْهُمْ اٰلِهَتُهُمُ الَّتِيْ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ لَّمَّا جَآءَ اَمْرُ رَبِّكَ ؕ وَمَا زَادُوْهُمْ غَيْرَ تَتْبِيْبٍ ﴿۱۰۲﴾

103. 当你的养主惩罚不义的城市时, [e]他的惩罚就是这样的。他的惩罚确是痛苦而严厉的。

وَكَذٰلِكَ اَخْذُ رَبِّكَ اِذَآ اَخَذَ الْقُرٰى وَهِيَ ظَالِمَةٌ ؕ اِنَّ اَخْذَهٗٓ اَلِيْمٌ شَدِيْدٌ ﴿۱۰۳﴾

104. [f]对于害怕后世的惩罚的人, 其中确有一种迹象[625]。那一天将是所有人类都将被集合一起的一天, 那一天将是 (全人类都) 看到的一天。

اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ الْاٰخِرَةِ ؕ ذٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوْعٌ ۙ لَّهُ النَّاسُ وَذٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُوْدٌ ﴿۱۰۴﴾

105. 我只把它延缓到一定的期限。

وَمَا نُؤَخِّرُهٗٓ اِلَّا لِاَجَلٍ مَّعْدُوْدٍ ﴿۱۰۵﴾

[a]23:47; 40:25. [b]28:43. [c]20:100. [d]3:118; 16:34. [e]54:43; 85:13. [f]14:15.

[625] '迹象' 意为 '一次教训'。

106. [a]当那一天到来时，每人都须经安拉的许可才能发言。他们中有些将是不幸的，有些将是幸福的。	يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَّسَعِيْدٌ ۝١٠٦
107. 关于不幸的人，[b]他们将进入火狱，在其中他们将要叹息和啜泣。	فَأَمَّا الَّذِيْنَ شَقُوْا فَفِي النَّارِ لَهُمْ فِيْهَا زَفِيْرٌ وَّشَهِيْقٌ ۝١٠٧
108. [c]他们将天长地久地长住其中,[626]只有(在)你的养主意欲(的时候)。你的养主一定要做他所想做的一切事情。	خٰلِدِيْنَ فِيْهَا مَا دَامَتِ السَّمٰوٰتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ ۗ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيْدُ ۝١٠٨
109. [d]至于那些幸福的人，他们将进入天园，天长地久地永住其中，只有(在)安拉意欲(的时候)。这将是不断的恩赐。[627]	وَأَمَّا الَّذِيْنَ سُعِدُوْا فَفِي الْجَنَّةِ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا مَا دَامَتِ السَّمٰوٰتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ ۗ عَطَآءً غَيْرَ مَجْذُوْذٍ ۝١٠٩

[a]78:39. [b]21:101. [c]78:24. [d]15:49.

[626] «古兰经»中"天长地久"的这句话是习用语，意指一段非常长的时期。根据«古兰经»的意理，火狱中的惩罚不会是永恒的。

[627] 按照印度教教义，天堂与地狱(即报酬和惩罚)的时期是有限的；而人类在受惩罚或他们的行为收到报酬之后，又被送回到这个世界上来。在闪族的许多宗教中犹太教认为天堂不是给非犹太人去的，而犹太人几乎不会受到地狱折磨之苦。根据基督教教义，天堂和地狱都是永恒的，虽然他们有些教派相信天堂最后将会结束(تفسير كبير, Tafsīr-e-Kabīr)。伊斯兰教在这方面同所有这些宗教有根本上的区别。根据它的教义，天堂是永恒的，而火狱是暂时并有期限的。阿哈默德•彬•汉巴尔教长(أَحْمَدُ بِنْ حَنْبَل, Aḥmad bin Ḥanbal)，根据阿布杜拉•彬•欧麦尔•彬•阿尔•阿斯(عَبْدُ الله بِنْ عَمْرو بِنْ الْعَاص, ʻAbdullāh bin ʻAmr bin al-Āṣ)的传说，引用了穆圣的一句话，其大意是："当火狱的双门将要互相碰撞而内无一人的一天。那将在其中罪人生活了几百年之后才会发生"(穆斯纳德)。根据这一传说，خَالِدِيْن (Khālidīn, 居住)这个单词用在火狱方面的意思只是'留在那里长长的几百年'。阿布杜拉•彬•欧麦尔(عَبْدُ الله بِنْ عُمَرْ, ʻAbdullāh bin ʻUmar)和贾比尔(جَابِرْ, Jābir)同意汉巴尔教长(حَنْبَل, Ḥanbal)的看法。阿布•萨伊德•阿尔•胡德里(أَبُوْ سَعِيْد الْخُدْرِى, Abū Saʻīd al-Khudrī)也引用一个相同的圣训(布哈理)。有些著名的宗教权威，其中有伊本•泰米亚(اِبْن تَيْمِيَّة, Ibn-e-Taimiyyah)和伊本•卡伊姆(اِبْن قَيِّم, Ibn-e-Qayyim)认为，虽然邪恶的不信者应该永久地关在火狱中，但由於安拉的仁慈，火狱本身有一天会

110. (读者啊!) 你对他们所崇拜者 (的虚假) 不要有任何怀疑。他们只像他们的祖先那样崇拜。我一定完全无缺地赐与他们应得之份。

فَلَا تَكُ فِيْ مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هٰٓؤُلَآءِ ؕ مَا يَعْبُدُوْنَ اِلَّا كَمَا يَعْبُدُ اٰبَآؤُهُمْ مِّنْ قَبْلُ ؕ وَاِنَّا لَمُوَفُّوْهُمْ نَصِيْبَهُمْ غَيْرَ مَنْقُوْصٍ ﴿۱۱۰﴾ ع

段十

111. [a]我确已赐予穆撒经典，但关于这部经典，分歧 (也) 被制造出来了。如果不是你的养主有言在先，他们之间的 (事情) 必然早被判决。[628]现在这些人确在不安的怀疑中。

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ فَاخْتُلِفَ فِيْهِ ؕ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ؕ وَاِنَّهُمْ لَفِيْ شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيْبٍ ﴿۱۱۱﴾

112. 你的养主必将依照他们的行为 [b]给他们完满的回报。他确是完全知悉他们的一切作为的。

وَاِنَّ كُلًّا لَّمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمْ رَبُّكَ اَعْمَالَهُمْ ؕ اِنَّهٗ بِمَا يَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿۱۱۲﴾

113. (使者啊!) 要遵照你所受命的和随你一同归向 (安拉) 的人，共同 [c]固守正道。(信仰的人啊!) 不要超越规范，他确看着你们的行为。

فَاسْتَقِمْ كَمَآ اُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا ؕ اِنَّهٗ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿۱۱۳﴾

114. 你们不要倾向不义的人，否则，你们便要遭受火刑；(那时) 除

وَلَا تَرْكَنُوْٓا اِلَى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا فَتَمَسَّكُمُ

[a]41:46. [b]3:58; 16:97; 39:11. [c]42:16.

停止存在的。当火狱不存在时，自然就不会有火狱中的罪人了 (فَتْح, Fatḥ)。«古兰经» 关于天堂用了这句话: '永不结束的报酬' (41:9; 84:26; 95:7)，但是关於火狱却不用这样的话。而且，在 101:10-12 节经文中，火狱被比作一个母亲，胚胎留在母亲子宫里直到孩子的身体形成了以及它的器官都俱全为止。相似地，那些不幸的人投入火狱后将留在那里直到他们的官能充分发育，使他们能够见到养主的优美颜面。

[628] 人们的罪过是如此地深重，因此，如果没有一种命令预先告诉他们: 人类是为了精神进步而被创造出来，但最终他们将成为安拉仁慈的对象 (7:157; 11:120; 51:57) 的话，那么，他们早已被毁灭了。

النَّارُ ۙ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ اَوْلِيَآءَ ثُمَّ لَا تُنْصَرُوْنَ ﴿١١٤﴾

安拉以外你们将没有朋友，也将得不到帮助。

وَاَقِمِ الصَّلٰوةَ طَرَفَيِ النَّهَارِ وَزُلَفًا مِّنَ الَّيْلِ ؕ اِنَّ الْحَسَنٰتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّاٰتِ ؕ ذٰلِكَ ذِكْرٰى لِلذّٰكِرِيْنَ ﴿١١٥﴾

115. 在白天的两端和黑夜的部分时间，[a]要固守拜功。善行的确消除恶行。这是对有觉悟的人的一项劝告。

وَاصْبِرْ فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يُضِيْعُ اَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١١٦﴾

116. [b]要坚定，安拉绝不让行善的人的报酬遭受亏损。

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُوْنِ مِنْ قَبْلِكُمْ اُولُوْا بَقِيَّةٍ يَّنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْاَرْضِ اِلَّا قَلِيْلًا مِّمَّنْ اَنْجَيْنَا مِنْهُمْ ۚ وَاتَّبَعَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مَاۤ اُتْرِفُوْا فِيْهِ وَكَانُوْا مُجْرِمِيْنَ ﴿١١٧﴾

117. 为什么在你之前的世代中，有理解力的人中，除开我所拯救的少数人，都不劝阻人们在大地上制造混乱？[c]不义的人贪图受赐的丰足和佳美的物品，成为犯罪的人。

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرٰى بِظُلْمٍ وَّاَهْلُهَا مُصْلِحُوْنَ ﴿١١٨﴾

118. 当一些城镇的居民是善良的时候，[d]你的养主绝不会不公平地毁灭那些城镇。

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَّلَا يَزَالُوْنَ مُخْتَلِفِيْنَ ﴿١١٩﴾

119. [e]如果安拉（强行）自己的意志，那么，他必使整个人类形成一个团体，（因为他未曾这样做，而让他们运用自己的理智，）所以他们常有分歧。

اِلَّا مَنْ رَّحِمَ رَبُّكَ ؕ وَلِذٰلِكَ خَلَقَهُمْ ؕ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَاَمْلَـَٔنَّ جَهَنَّمَ

120. 但你的养主所施仁慈的人是例外。他就是为了这个（向他们施行仁慈）才创造了他们。[f]但你的养主的这句话必将应验："我一

[a]17:79. [b]12:91. [c]13:34. [d]6:132; 20:135; 26:209; 28:60. [e]2:214; 10:20; 42:9. [f]15:44; 32:14; 38:85-86.

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ اَجْمَعِيْنَ ﴿١٢٠﴾

定要用（背逆的）精纳和人一起来充满火狱。”

وَكُلًّا نَّقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ اَنْۢبَآءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهٖ فُؤَادَكَ ۚ وَجَآءَكَ فِيْ هٰذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَّذِكْرٰى لِلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٢١﴾

121. 我为了坚定你的心，向你叙述使者们的 [a]一切重要消息。在这（一章）中真理、劝告和帮助信仰者记忆的东西（也）都降临你了。

وَقُلْ لِّلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ اعْمَلُوْا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ ۗ اِنَّا عٰمِلُوْنَ ﴿١٢٢﴾

122. [b]你对不信的人说：“你们做你所能做的吧！我们也正在做着；

وَانْتَظِرُوْا ۚ اِنَّا مُنْتَظِرُوْنَ ﴿١٢٣﴾

123. [c]“你们等候吧！我们也正在等候着。”

وَلِلّٰهِ غَيْبُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاِلَيْهِ يُرْجَعُ الْاَمْرُ كُلُّهٗ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ ۗ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٢٤﴾ ع

124. [d]天地间一切目不能见者都是安拉的。一切事物都将归之於安拉。所以你要崇拜他，（专一地）信托他，你的养主不会忽视你们的作为。

[a]25:33. [b]6:136; 11:94; 39:40. [c]10:103; 32:31. [d]16:78; 27:66; 35:39.

第一二章
尤素福 (YŪSUF) 列圣之一，约瑟

伊历纪元前启示

启示的日期、上下文与主题

根据穆圣大多数伙伴的意见，此章全章是在麦加启示的；但是，依照伊本•阿巴斯 (اِبنِ عبّاس, Ibn-e-'Abbās) 与夸塔德 (قَتادة, Qatādah) 的看法，第 2-4 节经文是在伊历纪元后启示的。正如已经指出的那样，第十章«尤努司»述及安拉对待人的两个方面——他的惩罚与永久仁慈。第一一章 «呼德» 述及安拉的惩罚这一主题，而本章 (第一二章) 述及的主题是安拉的永久仁慈。述及安拉的惩罚的那一章 «呼德» 放在述及安拉永久仁慈的这一章之前，因为要在穆圣的敌人的罪行已被惩罚之后才能给予仁慈。虽然如此，本章具有一个独特之点。全章仅述及一位先知——尤素夫 (约瑟) 的生平。这一点与其他各章都不同。其理由是先知尤素夫的生平与穆圣的生平极相似，即使在很小的细节方面也是如此。本章全部详述先知尤素夫的一生似乎力图以他的一生来预先警告在穆圣一生中所发生的许多重大事件。第十章中，先知尤努司 (约拿) 的生平被选作为安拉的永久仁慈的例子，而本章中详细谈及的尤素夫那个例子也是为了那一目的而引用的。这样做可能有两种理由: (1) 尤努司的一生与穆圣的一生仅在他们结束阶段相象，而尤素夫的一生即使在极小的细节上都和穆圣的一生相像。(2) 虽然尤努司的情况与穆圣的情况在这方面是相似的，即通过安拉的仁慈使这两个民族最后都被宽恕了，可是二者的相似性只是部分的。至於尤素夫与穆圣两者的情况，尤其是安拉对待尤素夫的民族与对待穆圣的民族的方式上，却是非常并且几近于完全相似的。赐予尤努司的民众的仁慈是安拉恩惠的直接结果，尤努司在这方面没有起什么作用，但是宽恕尤素夫民众的宣言是尤素夫本人宣布的，在麦加的古莱西人的情况也是这样。对他们全部与彻底宽恕的宣告直接出自穆圣自己之口。



سُوۡرَةُ يُوۡسُفَ مَكِّيَّةٌ ١٢



第一二章

尤素福 (YŪSUF) 列圣之一，约瑟

全章共 112 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ۝١

2. [b]Alif Lām Rā。（我是安拉，全见的。）[629] [c]这些是明确的天经节文。

الٓرٰ ۚ تِلۡكَ اٰيٰتُ الۡكِتٰبِ الۡمُبِيۡنِ ۝٢

3. [d]我以明确而动人的言语把它作为常读的经典下降了，以便你们运用理智 (和思考力)。

اِنَّاۤ اَنۡزَلۡنٰهُ قُرۡءٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُوۡنَ ۝٣

4. 我藉降示你这部《古兰经》，以最优美的叙述方式对你叙述 (每一事物)，而在这以前，你确是不知悉 (这个真理的)。

نَحۡنُ نَقُصُّ عَلَيۡكَ اَحۡسَنَ الۡقَصَصِ بِمَاۤ اَوۡحَيۡنَاۤ اِلَيۡكَ هٰذَا الۡقُرۡاٰنَ ۖ وَاِنۡ كُنۡتَ مِنۡ قَبۡلِهٖ لَمِنَ الۡغٰفِلِيۡنَ ۝٤

5. (要记着那个时候，) [e]尤素夫对他的父亲说："我的父亲啊！我的确 (梦) 见十一颗星、太阳和月亮；我 (梦) 见他们向我叩头。"

اِذۡ قَالَ يُوۡسُفُ لِاَبِيۡهِ يٰۤاَبَتِ اِنِّىۡ رَاَيۡتُ اَحَدَ عَشَرَ كَوۡكَبًا وَّالشَّمۡسَ وَالۡقَمَرَ رَاَيۡتُهُمۡ لِىۡ سٰجِدِيۡنَ ۝٥

6. 他说："我的儿子啊！不要向你的弟兄叙述你的梦境，否则，他们一定做反对你的策划。[f]魔鬼确是人的明显敌人；

قَالَ يٰبُنَىَّ لَا تَقۡصُصۡ رُءۡيَاكَ عَلٰٓى اِخۡوَتِكَ فَيَكِيۡدُوۡا لَكَ كَيۡدًا ؕ اِنَّ الشَّيۡطٰنَ لِلۡاِنۡسَانِ عَدُوٌّ مُّبِيۡنٌ ۝٦

7. "(正如你所梦见的，) 你的养主将选择你，[g]教你达到事情的真相，

وَكَذٰلِكَ يَجۡتَبِيۡكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنۡ

[a]1:1. [b]10:2; 11:2; 13:2; 14:2; 15:2. [c]15:2; 26:3; 27:2; 28:3. [d]42:8; 43:4; 46:13. [e]12:101. [f]2:169; 18:51; 35:7. [g]12:22, 102.

[629] 参见 16。

完成他对你和雅尔孤布所有 (真正) 子孙的恩惠, 犹如他往日曾完成了对你俩的祖先, 伊布拉欣和伊司哈卡的恩惠一样。你的养主确是全知的, 明哲的。”

تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِن قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧﴾

段二

8. 在尤素夫和他的弟兄 (的往事) 里对于探究者确有许多迹象。

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٌ لِّلسَّائِلِينَ ﴿٨﴾

9. 当他们 (互相地) 说: “尤素夫和他弟弟, 在我们的父亲看来, 是比我们更可爱的, 其实, 我们是一个强大的团体。[a] 我们的父亲在 (这一方面) 的确陷入明显的错误中;

إِذْ قَالُوا لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَىٰ أَبِينَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ ۚ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٩﴾

10. “(因此) 要杀死尤素夫, 或者把他抛弃在 (遥远的) 地方, (这样一来) 你们就可独享父亲的慈爱, 此后, 你们 (可以悔改), 成为善良的人。”

اقْتُلُوا يُوسُفَ أَوِ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِن بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ﴿١٠﴾

11. 他们之中一个发言人说: “你们不要杀死尤素夫, 如果你们一定做 (反对他的), 那么, 就把他投入深井的底部; 旅客将会把他接上来 (带走) 的, (你们也就达到目的了)。”

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِي غَيَابَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِن كُنتُمْ فَاعِلِينَ ﴿١١﴾

12. 于是他们 (去向他们的父亲) 说: “我们的父亲啊! 关于尤素夫, 你为什么不信任我们呢? 其实, 我们对他是 (心) 怀好意的。

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَىٰ يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَاصِحُونَ ﴿١٢﴾

[a] 12:96.

13. “明天，请让他同我们一齐（到外边）去，以便他在那里吃（喝）、游戏，我们一定保护他。”

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبْ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿١٣﴾

14. 他（雅尔孤布）说：“我实在不放心你们把他带走，我怕你们在对他疏忽时，狼会把他吃掉。”

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ ﴿١٤﴾

15. 他们说：“我们是一个强大的团体，如果狼吃了他，那我们就是遭受大损失的人。”

قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا لَخَاسِرُونَ ﴿١٥﴾

16. 当他们把他带走，并且一致决定把他投入井底（实行了恶毒的计划）时；我启示他说：“（有一天）你将把他们的这件事情告诉他们，而他们原来不了解。”

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَأَجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غَيَابَتِ الْجُبِّ ۚ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَٰذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٦﴾

17. 傍晚，他们哭着来见他们的父亲。

وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٧﴾

18. 他们说：“我们的父亲啊！我们赛跑去了，把尤素夫留在我们行李那里，狼把他吃掉了。（但纵然）我们告诉你实话，你也不会相信我们。”

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ ۖ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٨﴾

19. 他们带来了他的染着假血的衬衫（给他们的父亲看）。[a] 他说：“（这不是事情的真象，而是）你们把自己所做的（恶）事显示得美丽。现在我只得好好地忍耐。对你们所叙述的，只有求安拉援助。”

وَجَاءُوا عَلَىٰ قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ ۚ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۖ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١٩﴾

[a] 12:84.

20. (就在那个时刻,那里)来了一个旅行队, 他们派出打水的人, 那人把桶放入井里去。(当他看见井里有一个男孩子,) 他 (对伙伴们) 说: "听一个好消息吧! 这是一个少年。"他们 (旅行队) 把他当作一个商品收藏起来了。安拉全知他们所做的。

وَجَآءَتْ سَيَّارَةٌ فَاَرْسَلُوْا وَارِدَهُمْ فَاَدْلٰى دَلْوَهٗ ؕ قَالَ يٰبُشْرٰى هٰذَا غُلٰمٌ ؕ وَاَسَرُّوْهُ بِضَاعَةً ؕ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِمَا يَعْمَلُوْنَ ۝٢٠

21. 他们 (尤素夫的弟兄) 以廉价——几个银币——卖出了他。他们对这个微价是没有兴趣的。

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍۢ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُوْدَةٍ ۚ وَكَانُوْا فِيْهِ مِنَ الزَّاهِدِيْنَ ۝٢١ ع

段三

22. 那个购买他的埃及人对自己的妻子说: "你要使他体面地住在我们这里。他也许将来对我们有好处, 或者我们将来 (收养) 他做义子。" [a]我这样给尤素夫一个值得尊敬的地位, (我这样做) 也为了教他解梦的真正知识。安拉有全力完成他的旨意, 但大多数人都不知道。

وَقَالَ الَّذِى اشْتَرٰىهُ مِنْ مِّصْرَ لِامْرَاَتِهٖۤ اَكْرِمِىْ مَثْوٰىهُ عَسٰۤى اَنْ يَّنْفَعَنَاۤ اَوْ نَتَّخِذَهٗ وَلَدًا ؕ وَكَذٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوْسُفَ فِى الْاَرْضِ ۫ وَلِنُعَلِّمَهٗ مِنْ تَاْوِيْلِ الْاَحَادِيْثِ ؕ وَاللّٰهُ غَالِبٌ عَلٰۤى اَمْرِهٖ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ۝٢٢

23. [b]当尤素夫达到壮年时, 我赐给他智慧和知识。我就这样回赐真正行善的人。

وَلَمَّا بَلَغَ اَشُدَّهٗۤ اٰتَيْنٰهُ حُكْمًا وَّعِلْمًا ؕ وَكَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ ۝٢٣

24. 他住处的女 (主) 人关闭了房门, 想与他做违反他的心意的事情, 说: "(到我这里) 来吧!" 他 (尤素夫) 说: "我求安拉保护我 (免于做这样的事)。他确是我的养主, 他使我有一个好的住处。做过度的人绝不会成功。"

وَرَاوَدَتْهُ الَّتِىْ هُوَ فِىْ بَيْتِهَا عَنْ نَّفْسِهٖ وَغَلَّقَتِ الْاَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ ؕ قَالَ مَعَاذَ اللّٰهِ اِنَّهٗ رَبِّىْۤ اَحْسَنَ مَثْوَاىَ ؕ اِنَّهٗ لَا يُفْلِحُ الظّٰلِمُوْنَ ۝٢٤

---

[a]12:57. [b]28:15.

وَلَقَدۡ هَمَّتۡ بِهٖ ۚ وَهَمَّ بِهَا لَوۡلَاۤ اَنۡ رَّاٰ بُرۡهَانَ رَبِّهٖ ؕ كَذٰلِكَ لِنَصۡرِفَ عَنۡهُ السُّوۡٓءَ وَالۡفَحۡشَآءَ ؕ اِنَّهٗ مِنۡ عِبَادِنَا الۡمُخۡلَصِيۡنَ ۝٢٥

25. 她决意（诱惑）他，他也决意（抗拒她）。如果他没有看见他养主明显的迹象，（他不会有这样的坚决意念。）这样是为了我要使他远避一切邪恶和无耻的事情。他确是我选择的仆人。

وَاسۡتَبَقَا الۡبَابَ وَقَدَّتۡ قَمِيۡصَهٗ مِنۡ دُبُرٍ وَّاَلۡفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا الۡبَابِ ؕ قَالَتۡ مَا جَزَآءُ مَنۡ اَرَادَ بِاَهۡلِكَ سُوۡٓءًا اِلَّاۤ اَنۡ يُّسۡجَنَ اَوۡ عَذَابٌ اَلِيۡمٌ ۝٢٦

26. 他俩向门口奔跑，（就在这样斗争中）她从他的背后撕破了他的衬衫。（当他们跑到门口，）他们看见她的丈夫站在门前，于是她（向她的丈夫）说："有意奸污你妻子的人，应当遭受监禁或痛苦的刑罚。"

قَالَ هِىَ رَاوَدَتۡنِىۡ عَنۡ نَّفۡسِىۡ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنۡ اَهۡلِهَا ۚ اِنۡ كَانَ قَمِيۡصُهٗ قُدَّ مِنۡ قُبُلٍ فَصَدَقَتۡ وَهُوَ مِنَ الۡكٰذِبِيۡنَ ۝٢٧

27. 尤素夫说："（事实上），她违反我的意向而引诱了我。"她家里的一个证人作证说："如果他的衬衫是从前面撕破的，那是她说了实话，他真是撒谎者；

وَاِنۡ كَانَ قَمِيۡصُهٗ قُدَّ مِنۡ دُبُرٍ فَكَذَبَتۡ وَهُوَ مِنَ الصّٰدِقِيۡنَ ۝٢٨

28. "要是他的衬衫从背后撕裂，那么，是她说了谎话，他是说实话者。"

فَلَمَّا رَاٰ قَمِيۡصَهٗ قُدَّ مِنۡ دُبُرٍ قَالَ اِنَّهٗ مِنۡ كَيۡدِكُنَّ ؕ اِنَّ كَيۡدَكُنَّ عَظِيۡمٌ ۝٢٩

29. 当他（她的丈夫）看到他的衬衫是从背后撕裂了时，他说："这实在是你们女人的诡计，你们的诡计真是很大的；

يُوۡسُفُ اَعۡرِضۡ عَنۡ هٰذَا ٚ وَاسۡتَغۡفِرِىۡ لِذَنۡۢبِكِ ۖۚ اِنَّكِ كُنۡتِ مِنَ الۡخٰطِـِٕيۡنَ ۝٣٠ ع

30. "尤素夫啊！忽视这个（恶作剧）吧。我的妻子啊！你为你的罪过求饶吧。你确实是犯错的。"

段四

31. 城里的妇女说：“阿滋泽的妻子[630]的确逆着她奴隶的心意，想勾引他，她对他的爱进入了她内心深处。我们看她是在明显的迷误中。”

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَاَتُ الْعَزِيْزِ تُرَاوِدُ فَتٰىهَا عَنْ نَّفْسِهٖ ۚ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ؕ اِنَّا لَنَرٰىهَا فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٣١﴾

32. 当她听到了她们的流言蜚语，就邀请了她们，为她们预备了宴席，并给她们每人一把小刀，然后（向尤素夫）说：“到她们的前面来吧！”当她们看见了他，发觉他是一个极为尊贵的人，(而在惊奇中) [a]割伤了自己的手，[b]说：“安拉是圣洁的！”(这个人只为了惧怕安拉而杜绝了罪恶。) 这不是一个 (一般的) 人，这只是一个尊贵的天使。”

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ اَرْسَلَتْ اِلَيْهِنَّ وَاَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَاً وَّاٰتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّيْنًا وَّقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ ۚ فَلَمَّا رَاَيْنَهٗۤ اَكْبَرْنَهٗ وَقَطَّعْنَ اَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلّٰهِ مَا هٰذَا بَشَرًا ؕ اِنْ هٰذَاۤ اِلَّا مَلَكٌ كَرِيْمٌ ﴿٣٢﴾

33. 那个女人 (对她们) 说：“这就是你们因他而责备我的那个人，我确逆着他的意志企图引诱他，但他却克制了自己。如果他再不遵行我所命令，那么，他必被监禁，成为卑贱的人。”

قَالَتْ فَذٰلِكُنَّ الَّذِيْ لُمْتُنَّنِيْ فِيْهِ ؕ وَلَقَدْ رَاوَدْتُّهٗ عَنْ نَّفْسِهٖ فَاسْتَعْصَمَ ؕ وَلَئِنْ لَّمْ يَفْعَلْ مَاۤ اٰمُرُهٗ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُوْنًا مِّنَ الصّٰغِرِيْنَ ﴿٣٣﴾

34. 他（听了这话，祈祷着）说：“我的养主啊！我宁愿坐牢，也不愿听从她们所召唤的那事。如果你不让我脱离她们的诡计，那么，我将倾向于她们，而成为无知的人。”

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ اَحَبُّ اِلَيَّ مِمَّا يَدْعُوْنَنِيْۤ اِلَيْهِ ۚ وَاِلَّا تَصْرِفْ عَنِّيْ كَيْدَهُنَّ اَصْبُ اِلَيْهِنَّ وَاَكُنْ مِّنَ الْجٰهِلِيْنَ ﴿٣٤﴾

[a]12:51. [b]12:52.

[630] اَلْعَزِيْز (Al-‘Azīz) 意为护卫长。他是埃及国王护卫的首领，在穆圣时代，似乎用这个称号来识别埃及的高官、显贵。

35. 所以他的养主听了他的祈祷, 使他解脱了她们的诡计。他确是全听的, 全知的。

فَاسْتَجَابَ لَهٗ رَبُّهٗ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ؕ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿۳۵﴾

36. 纵然他们 (民族的领导人物) 看见了他的 (无辜) 的迹象, 仍然决定为了消除 (丑名) 必得监禁他一个时期。

ثُمَّ بَدَا لَهُمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَا رَاَوُا الْاٰيٰتِ لَيَسْجُنُنَّهٗ حَتّٰى حِيْنٍ ﴿۳۶﴾ ع ١٤

段五

37. 有两个青年与他一同入狱。一个说: "我梦见自己榨酒。" 另一个说: "我梦见自己的头上顶着面包, 众鸟啄食它, 请替我们解释梦的意义吧, 我们确视你为一个行善的人。"

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيٰنِ ؕ قَالَ اَحَدُهُمَاۤ اِنِّيْۤ اَرٰىنِيْۤ اَعْصِرُ خَمْرًا ۚ وَقَالَ الْاٰخَرُ اِنِّيْۤ اَرٰىنِيْۤ اَحْمِلُ فَوْقَ رَاْسِيْ خُبْزًا تَاْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ ؕ نَبِّئْنَا بِتَاْوِيْلِهٖ ۚ اِنَّا نَرٰىكَ مِنَ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿۳۷﴾

38. 他说: "在你们的饭尚未送来之前, 我告诉你们它 (梦的真义)。这 (圆梦的知识) 是我的养主教给我的。我已放弃了那些不信安拉、不信后世者的宗教;

قَالَ لَا يَاْتِيْكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقٰنِهٖۤ اِلَّا نَبَّاْتُكُمَا بِتَاْوِيْلِهٖ قَبْلَ اَنْ يَّاْتِيَكُمَا ؕ ذٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِيْ رَبِّيْ ؕ اِنِّيْ تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ كٰفِرُوْنَ ﴿۳۸﴾

39. [a]"我跟随我的祖先——伊布拉欣、伊司哈卡、雅尔孤布的宗教。我们不应该把任何东西当作与安拉同等的崇拜对象。这 (信主独一的教义) 是安拉对我们和其他人们的一个慈惠, 可是大多数人都不感谢;

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ اٰبَآءِيْۤ اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ ؕ مَا كَانَ لَنَاۤ اَنْ نُّشْرِكَ بِاللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ ؕ ذٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُوْنَ ﴿۳۹﴾

---

[a]2:134.

40. “我的二位狱友啊！具有分歧的许多主宰更好，还是独一而有最高权威的安拉更好？

يٰصَاحِبَيِ السِّجْنِ ءَاَرْبَابٌ مُّتَفَرِّقُوْنَ خَيْرٌ اَمِ اللّٰهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ؕ﴿٤٠﴾

41. [a]“你们舍安拉而崇拜的，只是你们自己和你们的祖先所命名的一些名称，安拉并未为它降赐任何证据。(要铭记！[b]一切) 判决都是安拉掌握着的。[c]他命令你们只崇拜他。[d]这才是正教，但大多数人都不知道；

مَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖۤ اِلَّاۤ اَسْمَآءً سَمَّيْتُمُوْهَاۤ اَنْتُمْ وَاٰبَآؤُكُمْ مَّاۤ اَنْزَلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ ؕ اِنِ الْحُكْمُ اِلَّا لِلّٰهِ ؕ اَمَرَ اَلَّا تَعْبُدُوْۤا اِلَّاۤ اِيَّاهُ ؕ ذٰلِكَ الدِّيْنُ الْقَيِّمُ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٤١﴾

42. “我的两位狱友啊！(现在请听你们梦的真义吧:) 关于你们中的一位，他将替他的主人斟酒，而另一位，他要被钉死在十字架上，众鸟将在他的头上啄食 (他的肉)。你俩所问的事已被判决了。”

يٰصَاحِبَيِ السِّجْنِ اَمَّاۤ اَحَدُكُمَا فَيَسْقِيْ رَبَّهٗ خَمْرًا ۚ وَاَمَّا الْاٰخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَاْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَّاْسِهٖ ؕ قُضِيَ الْاَمْرُ الَّذِيْ فِيْهِ تَسْتَفْتِيٰنِ ؕ﴿٤٢﴾

43. 他对他认为将要得救的人说：“请在你的主人那里也提到我。”但恶魔使他忘记向他的主人提及他；所以他 (尤素夫) 在监狱中住了几年。

وَقَالَ لِلَّذِيْ ظَنَّ اَنَّهٗ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِيْ عِنْدَ رَبِّكَ ۫ فَاَنْسٰىهُ الشَّيْطٰنُ ذِكْرَ رَبِّهٖ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِيْنَ ﴿٤٣﴾

段六

44. (在一个时期以后,) 国王 (向他的朝臣) 说：“我 (梦) 见七头肥黄牛，七头瘦黄牛正吞食着它们；(又梦见谷物的) 七棵青穗和一些干枯的。领袖们啊！如果你们能

وَقَالَ الْمَلِكُ اِنِّيْۤ اَرٰى سَبْعَ بَقَرٰتٍ سِمَانٍ يَّاْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَّسَبْعَ سُنْۢبُلٰتٍ خُضْرٍ وَّاُخَرَ يٰبِسٰتٍ ؕ يٰۤاَيُّهَا الْمَلَاُ

[a]7:72; 53:24. [b]6:58; 12:68. [c]2:84; 17:24; 41:15. [d]30:31; 98:6.

اَفْتُوْنِيْ فِيْ رُءْيَايَ اِنْ كُنْتُمْ لِلرُّءْيَا تَعْبُرُوْنَ ﴿٤٤﴾

圆梦, 那么, 替我解释这个梦的意思吧!”

قَالُوْٓا اَضْغَاثُ اَحْلَامٍ ۚ وَمَا نَحْنُ بِتَاْوِيْلِ الْاَحْلَامِ بِعٰلِمِيْنَ ﴿٤٥﴾

45. 他们说: “(这些) 是混淆不清的梦, 我们不知道这种混淆不清之梦的真义。”

وَقَالَ الَّذِيْ نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ اُمَّةٍ اَنَا اُنَبِّئُكُمْ بِتَاْوِيْلِهٖ فَاَرْسِلُوْنِ ﴿٤٦﴾

46. 那两位 (青年) 中的一位得救的, 在一个时期以后, 忆起 (与尤素夫在一齐的往事), 说: “我将告诉你们这个梦的真义。请派我去 (问询它的真义)。”

يُوْسُفُ اَيُّهَا الصِّدِّيْقُ اَفْتِنَا فِيْ سَبْعِ بَقَرٰتٍ سِمَانٍ يَّاْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَّسَبْعِ سُنْۢبُلٰتٍ خُضْرٍ وَّاُخَرَ يٰبِسٰتٍ ۙ لَّعَلِّيْٓ اَرْجِعُ اِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿٤٧﴾

47. (他来到尤素夫那里, 说): “尤素夫, 诚实的人啊! 请替我们解释 (这个梦的真义): 七头瘦黄牛吞食七头肥黄牛, 七棵青穗和七棵干穗; 以便我回到人们那里, 让他们知道(梦的解释)。”

قَالَ تَزْرَعُوْنَ سَبْعَ سِنِيْنَ دَاَبًا ۚ فَمَا حَصَدْتُّمْ فَذَرُوْهُ فِيْ سُنْۢبُلِهٖٓ اِلَّا قَلِيْلًا مِّمَّا تَاْكُلُوْنَ ﴿٤٨﴾

48. 他 (尤素夫) 说: “你们将相继地勤耕七年。要把 (在这个时期内) 所收割的 (谷粮), 除了你们要吃的少量以外, 都要存留在穗子中;

ثُمَّ يَاْتِيْ مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَّاْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ اِلَّا قَلِيْلًا مِّمَّا تُحْصِنُوْنَ ﴿٤٩﴾

49. “在那时期以后, 将有七个荒年, 除了你们所存储少量 (谷粮) 以外, 它们将吃光你们先前所积存的一切 (谷粮);

ثُمَّ يَاْتِيْ مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ عَامٌ فِيْهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيْهِ يَعْصِرُوْنَ ﴿٥٠﴾ ع

50. “在那以后, 人们将有多雨之年, 那时, 他们将 (彼此) 赠送。”

段七

51. 国王 (听到这话后, 对他) 说: "把他带到我这里来!"当 (国王的)使者来到他那里, 他 (对他) 说: "你要回到你的主人那里, [a]问他, 曾把自己的手割伤了的那些妇女现在情况是怎样的? 我的养主的确是全知她们的诡计的。"

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُوْنِيْ بِهٖ ۚ فَلَمَّا جَآءَهُ الرَّسُوْلُ قَالَ ارْجِعْ اِلٰى رَبِّكَ فَسْـَٔلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ الّٰتِيْ قَطَّعْنَ اَيْدِيَهُنَّ ؕ اِنَّ رَبِّيْ بِكَيْدِهِنَّ عَلِيْمٌ ۝٥١

52. 他 (国王在听到这个信息后, 向那些妇女) 说: "你们曾违反尤素夫的意旨, 去引诱他做一件 (坏) 事, 其中实况究竟是怎样的呢?" [b]她们说: "他为了安拉惧怕 (犯罪)。我们不知道他有任何邪恶的事情。" 阿滋泽的妻子说: "现在实况毕露了, 是我违背了他的心意而引诱他, 他的确是真诚的人。"

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ اِذْ رَاوَدْتُّنَّ يُوْسُفَ عَنْ نَّفْسِهٖ ؕ قُلْنَ حَاشَ لِلّٰهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوْٓءٍ ؕ قَالَتِ امْرَاَتُ الْعَزِيْزِ الْـٰٔنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ ۫ اَنَا رَاوَدْتُّهٗ عَنْ نَّفْسِهٖ وَاِنَّهٗ لَمِنَ الصّٰدِقِيْنَ ۝٥٢

53. (尤素夫说: "我要求做) 这个查问是为了教我的主人知道, 我没在背后辜负了他的信托, 而且安拉不会使不忠实的人成功。"

ذٰلِكَ لِيَعْلَمَ اَنِّيْ لَمْ اَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَاَنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِيْ كَيْدَ الْخَآىِٕنِيْنَ ۝٥٣

卷一三

54. 我不自行辩白无罪, 除我的养主所慈悯的人以外, 心灵是易于令人为恶的。我的养主确是至为宽恕的, 永久仁慈的。

وَمَآ اُبَرِّئُ نَفْسِيْ ۚ اِنَّ النَّفْسَ لَاَمَّارَةٌۢ بِالسُّوْٓءِ اِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّيْ ؕ اِنَّ رَبِّيْ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ۝٥٤

55. 国王说: "把他 (尤素夫) 带来见我, 以便我选择他 (做特殊的工作)。当他 (国王)与他说了话, 他

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُوْنِيْ بِهٖٓ اَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِيْ ۚ فَلَمَّا كَلَّمَهٗ قَالَ اِنَّكَ الْيَوْمَ

[a]12:32. [b]12:32.

لَدَيْنَا مَكِيْنٌ اَمِيْنٌ ﴿٥٥﴾

(国王) (见他具有各种才能，便对他) 说: “从今天起，你在我左右，成为一个具有崇高地位、值得信托的人。”

قَالَ اجْعَلْنِيْ عَلٰى خَزَآئِنِ الْاَرْضِۚ اِنِّيْ حَفِيْظٌ عَلِيْمٌ ﴿٥٦﴾

56. (于是尤素夫) 说: “请你任命我管理国家仓库，我确是 (仓库良好的) 保管者，善知 (怎样使用财富) 的。”

وَكَذٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوْسُفَ فِي الْاَرْضِۚ يَتَبَوَّاُ مِنْهَا حَيْثُ يَشَآءُ ؕ نُصِيْبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَّشَآءُ وَلَا نُضِيْعُ اَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٥٧﴾

57. [a]我这样在国内赐给了尤素夫一个有权力的职位，他居住他所意欲的地方。[b]我对我所意欲的人施行仁慈。我不使行善者的报酬受到损害。

وَلَاَجْرُ الْاٰخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَكَانُوْا يَتَّقُوْنَ ﴿٥٨﴾

58. (除了今世的报酬以外，) 在将来生命中的报酬，对信仰而敬畏 (安拉) 的人，将是更好的。

段八

وَجَآءَ اِخْوَةُ يُوْسُفَ فَدَخَلُوْا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهٗ مُنْكِرُوْنَ ﴿٥٩﴾

59. (在那个饥荒时期，) 尤素夫的弟兄也来到 (这个国家)，他们会见了他；他便认出了他们，[c]但他们却未能认出他。

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ قَالَ ائْتُوْنِيْ بِاَخٍ لَّكُمْ مِّنْ اَبِيْكُمْۚ اَلَا تَرَوْنَ اَنِّيْٓ اُوْفِي الْكَيْلَ وَاَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِيْنَ ﴿٦٠﴾

60. 当他供给了他们应用品，(为他们做了回程安排，对他们) 说: “你们 (下次) 把你们同父的弟弟[631]带来见我。你们不见我给足分量，而且是最好的主人?

فَاِنْ لَّمْ تَاْتُوْنِيْ بِهٖ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِيْ وَلَا تَقْرَبُوْنِ ﴿٦١﴾

61. “但如果你们不把他带来见我，那么，你们将不能从我这里得到任何分量的 (谷物)，也不要再接近我。”

---

[a] 12:22. [b] 2:106; 3:75. [c] 12:16.

---

[631] 雅尔孤布 (雅各) 的十二个儿子。尤素夫和卡雅悯 (Benjamin) 为他的妻子雷切尔 (Rachil) 所生；其余十个为其他几个妻子所生。

62. 他们说："关于他，我们必将试图引诱他的父亲 (同他分手)。我们一定要做这个 (工作)。"

قَالُوْا سَنُرَاوِدُ عَنْهُ اَبَاهُ وَ اِنَّا لَفٰعِلُوْنَ ﴿٦٢﴾

63. 他对他的仆人说："把他们的钱放回到他们的鞍囊里，以便他们返抵家中时认出那些钱，或许他们可以回来。"

وَقَالَ لِفِتْيٰنِهِ اجْعَلُوْا بِضَاعَتَهُمْ فِيْ رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُوْنَهَآ اِذَا انْقَلَبُوْٓا اِلٰٓى اَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٦٣﴾

64. 当他们回到他们父亲那里，他们 (对他) 说："我们的父亲啊！我们被禁止得粮了，求你派我们的弟弟与我们同去，以便我们得以得粮。我们一定会保护他的。"

فَلَمَّا رَجَعُوْٓا اِلٰٓى اَبِيْهِمْ قَالُوْا يٰٓاَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ فَاَرْسِلْ مَعَنَآ اَخَانَا نَكْتَلْ وَ اِنَّا لَهٗ لَحٰفِظُوْنَ ﴿٦٤﴾

65. 他说："(你们告诉) 我除了 (想得到) 像我从前把他的哥哥托付你们 (所得一样的结局)，我能把他托付你们吗？安拉是最好的保护者，也是仁慈者中最仁慈的。"

قَالَ هَلْ اٰمَنُكُمْ عَلَيْهِ اِلَّا كَمَآ اَمِنْتُكُمْ عَلٰٓى اَخِيْهِ مِنْ قَبْلُ ؕ فَاللّٰهُ خَيْرٌ حٰفِظًا ۪ وَّهُوَ اَرْحَمُ الرّٰحِمِيْنَ ﴿٦٥﴾

66. 当他们打开他们的货物，看见他们的钱被送还了。他们说："我们的父亲啊！我们这份钱被归还给我们了，我们还能再想要什么呢？我们将为我们的家庭带来粮食，保护我们的弟弟，并且将有额外的一驼粮。(我们免费获得的那份) 粮是一个大的恩惠。"

وَلَمَّا فَتَحُوْا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوْا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ اِلَيْهِمْ ؕ قَالُوْا يٰٓاَبَانَا مَا نَبْغِيْ ؕ هٰذِهٖ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ اِلَيْنَا ۚ وَنَمِيْرُ اَهْلَنَا وَنَحْفَظُ اَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيْرٍ ؕ ذٰلِكَ كَيْلٌ يَّسِيْرٌ ﴿٦٦﴾

67. 他说："我决不派他与你们同去，直到你们奉安拉之名许我郑重的诺言：除非你们自己遭遇 (某种困难)，你们一定要把他给我带回。"当他们给了他郑重的诺言，他说："安拉监察我们现在所说的。"

قَالَ لَنْ اُرْسِلَهٗ مَعَكُمْ حَتّٰى تُؤْتُوْنِ مَوْثِقًا مِّنَ اللّٰهِ لَتَاْتُنَّنِيْ بِهٖٓ اِلَّآ اَنْ يُّحَاطَ بِكُمْ ۚ فَلَمَّآ اٰتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللّٰهُ عَلٰى مَا نَقُوْلُ وَكِيْلٌ ﴿٦٧﴾

68. 他（对他们）说："我的儿子啊！不要从一道门进城，要分别从不同的门进去。我一点也不能帮助你们避免安拉（的惩罚）。一切判决都归于安拉。[a] 我只信赖他。每一个信赖的人都只应信赖他。"

وَقَالَ يٰبَنِيَّ لَا تَدْخُلُوْا مِنْۢ بَابٍ وَّاحِدٍ
وَّادْخُلُوْا مِنْ اَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ ؕ وَمَاۤ
اُغْنِيْ عَنْكُمْ مِّنَ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ ؕ اِنِ
الْحُكْمُ اِلَّا لِلّٰهِ ؕ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۚ وَعَلَيْهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُوْنَ ﴿۶۸﴾

69. 当他们遵照他们的父亲所吩咐的方式进了城，雅尔孤布（固然）这样满足了心中的坚强愿望，但他却无力（以这个计划）避免安拉的前定。他确实具有我教给他的非常的知识，但大多数人都不知道。

وَلَمَّا دَخَلُوْا مِنْ حَيْثُ اَمَرَهُمْ اَبُوْهُمْ ؕ
مَا كَانَ يُغْنِيْ عَنْهُمْ مِّنَ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ اِلَّا
حَاجَةً فِيْ نَفْسِ يَعْقُوْبَ قَضٰىهَا ؕ وَاِنَّهٗ
لَذُوْ عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنٰهُ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿۶۹﴾ ع

段九

70. 当他们会见了尤素夫，他把他的弟弟安放在自己的近处，并说："我就是你的哥哥，所以现在不要为他们向来（对你）所做的一切行为悲伤。"

وَلَمَّا دَخَلُوْا عَلٰى يُوْسُفَ اٰوٰۤى اِلَيْهِ
اَخَاهُ قَالَ اِنِّيْۤ اَنَا اَخُوْكَ فَلَا تَبْتَئِسْ
بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿۷۰﴾

71. 当他供给了他们应用品时，他在他弟弟的鞍囊里安放了一只饮水杯子。继而一个呼唤者喊道："旅行队的人啊！你们确是窃贼。"

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ
السِّقَايَةَ فِيْ رَحْلِ اَخِيْهِ ثُمَّ اَذَّنَ مُؤَذِّنٌ
اَيَّتُهَا الْعِيْرُ اِنَّكُمْ لَسٰرِقُوْنَ ﴿۷۱﴾

72. 他们转向他们说："你们遗失了什么？"

قَالُوْا وَاَقْبَلُوْا عَلَيْهِمْ مَّاذَا تَفْقِدُوْنَ ﴿۷۲﴾

73. 他们（回答）说："我们遗失了国王计量的容器，谁把它拿来，谁

قَالُوْا نَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَآءَ بِهٖ

[a] 11:57, 89; 14:12.

将有一驼之数粮食，我确是对此负责的。”

حِمۡلُ بَعِيرٖ وَأَنَا۠ بِهِۦ زَعِيمٞ ﴿٧٣﴾

74. 他们 (回答) 说：“我们凭安拉为证，你们知道我们不是来 (此国) 制造混乱的，我们不是窃贼。”

قَالُواْ تَٱللَّهِ لَقَدۡ عَلِمۡتُم مَّا جِئۡنَا لِنُفۡسِدَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا كُنَّا سَٰرِقِينَ ﴿٧٤﴾

75. 他们说：“如果你们 (被发现) 是说谎者，那你们将受什么惩罚?”

قَالُواْ فَمَا جَزَٰٓؤُهُۥٓ إِن كُنتُمۡ كَٰذِبِينَ ﴿٧٥﴾

76. 他们 (回答) 说：“对于这个的惩罚是：在谁的鞍囊中被发现了它 (遗失物)，他自己将会遭受 (自己行为的) 惩罚。我们就这样惩罚不义的人。”

قَالُواْ جَزَٰٓؤُهُۥ مَن وُجِدَ فِي رَحۡلِهِۦ فَهُوَ جَزَٰٓؤُهُۥۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٧٦﴾

77. 他在搜查尤素夫弟弟粮袋之前，开始搜查他们的粮袋，后来，从他弟弟的粮袋中查出了它 (计量容器)。我就这样为尤素夫设下计谋。除非安拉愿意，按照国王的法律，他不能留下他的弟弟。[a] 我提高我所意欲者的等级，实际上，在每一个有知识者的上面都有一个更有知识的。

فَبَدَأَ بِأَوۡعِيَتِهِمۡ قَبۡلَ وِعَآءِ أَخِيهِ ثُمَّ ٱسۡتَخۡرَجَهَا مِن وِعَآءِ أَخِيهِۚ كَذَٰلِكَ كِدۡنَا لِيُوسُفَۖ مَا كَانَ لِيَأۡخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ ٱلۡمَلِكِ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُۚ نَرۡفَعُ دَرَجَٰتٖ مَّن نَّشَآءُۗ وَفَوۡقَ كُلِّ ذِي عِلۡمٍ عَلِيمٞ ﴿٧٧﴾

78. 他们 (他的弟兄们) 说：“如果他偷窃了，(那也不必大惊小怪,) 他的哥哥从前也偷窃过。”那时尤素夫把它 (自己的话) 隐藏在心中，没有向他们显示出来。他 (仅仅) 说：“你们正处在最坏的情况下；安拉最知道你们所说的。”

قَالُوٓاْ إِن يَسۡرِقۡ فَقَدۡ سَرَقَ أَخٞ لَّهُۥ مِن قَبۡلُۚ فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِي نَفۡسِهِۦ وَلَمۡ يُبۡدِهَا لَهُمۡۚ قَالَ أَنتُمۡ شَرّٞ مَّكَانٗاۖ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٨﴾

[a] 6:84.

79. 他们说:“高贵的首长啊! 他确有一个很老的父亲, 求你留下我们中一个来代替他吧! 我们看你确是一位行善的人。”

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ ۚ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٩﴾

80. 他 (回答) 说:“愿安拉防止我们拘留别人而代替那个人: 在他那里我们发现我们的所有物; 否则, 我们必将是不义的。”

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ ۙ إِنَّا إِذًا لَظَالِمُونَ ﴿٨٠﴾ ع

段十

81. 当他们对他 (尤素夫) 失望时, 他们便退下来私下商量。他们的大哥说:“难道你们不知道你们的父亲曾令你们奉安拉之名做了庄严的誓约, 以及从前你们怎样忽略了对尤素夫的责任? 所以, 除非我父亲给我许可或者安拉为我作个决定, 我将不离开这个国土。他是最好的判决者;

فَلَمَّا اسْتَيْأَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا ۖ قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ ۚ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨١﴾

82. “你们回到你们父亲那里, 并 (对他) 说:“我们的父亲啊! 你的儿子确已犯了偷盗罪, 我们只把我们 (亲自) 知道的告诉 (你), 不能监护目所不能见的;

ارْجِعُوا إِلَىٰ أَبِيكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ ۚ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ﴿٨٢﴾

83. “你可以查问我们所居留的那座城镇 (的居民) 和与我们同行的商队, 我们的确是实言的。”

وَاسْأَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا ۖ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٨٣﴾

84. [a]他 (回答) 说:“(事情不是这样的, 而) 是你们的私欲为你们美化了一件 (恶) 事。现在我只得

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۖ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي

[a] 12:19.

بِهِمْ جَمِيْعًا ۭ اِنَّهٗ هُوَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ ﴿٨٤﴾

好好地忍耐。可能安拉把他们都带到我这里来。他确是全知的，明哲的。”

وَتَوَلّٰى عَنْهُمْ وَقَالَ يٰٓاَسَفٰى عَلٰى يُوْسُفَ وَابْيَضَّتْ عَيْنٰهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيْمٌ ﴿٨٥﴾

85. 他离开他们，(私下祈祷着) 说：“我的养主啊！关于尤素夫，我再向你诉苦!” 由于悲伤，他的眼中充满了泪水，但他(常) 把自己的悲哀抑藏 (在心里)。

قَالُوْا تَاللّٰهِ تَفْتَؤُا تَذْكُرُ يُوْسُفَ حَتّٰى تَكُوْنَ حَرَضًا اَوْ تَكُوْنَ مِنَ الْهٰلِكِيْنَ ﴿٨٦﴾

86. 他们说：“指安拉发誓，你将不停地想念尤素夫，直到你患病或死去。”

قَالَ اِنَّمَآ اَشْكُوْا بَثِّيْ وَحُزْنِيْٓ اِلَى اللّٰهِ وَاَعْلَمُ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٨٧﴾

87. 他 (回答) 说：“我仅向安拉申诉我的忧患和悲伤。我从安拉那里知道你们所不知道的，

يٰبَنِيَّ اذْهَبُوْا فَتَحَسَّسُوْا مِنْ يُّوْسُفَ وَاَخِيْهِ وَلَا تَايْـَٔسُوْا مِنْ رَّوْحِ اللّٰهِ ۭ اِنَّهٗ لَا يَايْـَٔسُ مِنْ رَّوْحِ اللّٰهِ اِلَّا الْقَوْمُ الْكٰفِرُوْنَ ﴿٨٨﴾

88. “我的儿子啊！去打听尤素夫和他弟弟的消息吧，[a] 不要对安拉的仁慈绝望；除开不信的人，没有人对安拉的仁慈是绝望的。”

فَلَمَّا دَخَلُوْا عَلَيْهِ قَالُوْا يٰٓاَيُّهَا الْعَزِيْزُ مَسَّنَا وَاَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ مُّزْجٰىةٍ فَاَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا ۭ اِنَّ اللّٰهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِيْنَ ﴿٨٩﴾

89. 当他们 (又回) 到尤素夫那里时，他们 (对他) 说：“高贵的首长啊！我们和我们的家属遭遇着 (非常的) 穷困，我们 (虽) 带来了很少的金钱，(但还) 求你恩赐我们 (所需的) 粮食，(乞望) 你周济我们吧！安拉确是回报慷慨的施与者的。”

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَّا فَعَلْتُمْ بِيُوْسُفَ

90. 他 (对他们) 说：“你们知道，当你们在无知时，你们对尤素夫

[a] 15:57; 39:54.

和他的弟弟做了些什么?”

وَاَخِيْهِ اِذْ اَنْتُمْ جٰهِلُوْنَ ۝٩٠

91. 他们说: “你就是尤素夫?” 他说: “是的, 我就是尤素夫, 这是我的弟弟。安拉确实慈悯了我们。的确, 凡敬畏而坚定的人, (他们定受回报。)[a]安拉决不会让行善者的报酬丧失的。”

قَالُوْٓا ءَاِنَّكَ لَاَنْتَ يُوْسُفُ ؕ قَالَ اَنَا يُوْسُفُ وَهٰذَآ اَخِيْ ۫ قَدْ مَنَّ اللّٰهُ عَلَيْنَا ؕ اِنَّهٗ مَنْ يَّتَّقِ وَيَصْبِرْ فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يُضِيْعُ اَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ ۝٩١

92. 他们说: “指安拉发誓, 安拉的确使你优于我们, 我们确是犯了罪的人。”

قَالُوْا تَاللّٰهِ لَقَدْ اٰثَرَكَ اللّٰهُ عَلَيْنَا وَاِنْ كُنَّا لَخٰطِـِٕيْنَ ۝٩٢

93. 他说: “现在你们不受任何责备[632]; 安拉也将宽恕你们。他是最仁慈的;

قَالَ لَا تَثْرِيْبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ ؕ يَغْفِرُ اللّٰهُ لَكُمْ ۫ وَهُوَ اَرْحَمُ الرّٰحِمِيْنَ ۝٩٣

94. “你们把我这件衬衫带回去, 并把它放在父亲面前; 他就会明白一切的事情。(而后) 把你们全部眷属都带到我这里来。”

اِذْهَبُوْا بِقَمِيْصِيْ هٰذَا فَاَلْقُوْهُ عَلٰى وَجْهِ اَبِيْ يَاْتِ بَصِيْرًا ۚ وَاْتُوْنِيْ بِاَهْلِكُمْ اَجْمَعِيْنَ ۝٩٤ ع

段一一

95. 当商队 (从埃及) 出发时, 他们的父亲 (向人们) 说: “纵使你们把我看作一个年老昏愦的人, (我也必须说:) 我确已嗅出尤素夫的气味了。”

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيْرُ قَالَ اَبُوْهُمْ اِنِّيْ لَاَجِدُ رِيْحَ يُوْسُفَ لَوْلَآ اَنْ تُفَنِّدُوْنِ ۝٩٥

[a] 12:57.

[632] 尤素夫立刻告诉他的兄弟们, 他绝对宽恕他们。他没有让他的兄弟们忧虑不安, 因而很快使他们不再担心他将如何处置他们。尤素夫对兄弟们的宽恕, 与穆圣极为相似。与尤素夫一样, 穆圣在流放中同样获得荣誉和力量。在流放多年后, 他作为一个胜利者, 走在一万伙伴的前面, 进入他的家乡。麦加屈服在他的脚下。他问人们想从他那儿受到何种待遇。‘尤素夫给予他兄弟的待遇,’ 人们答道。‘那么, 今天你们将不受任何责备。’ 穆圣迅即答道。穆圣从前的死敌, 麦加的古莱西人用尽一切手段图谋杀害他, 妄想从而毁灭伊斯兰教。穆圣宽容地对待他们, 这在整个人类历史记载中是史无前例的。

96. [a]他们说："指安拉发誓，你确是仍然在旧有的错误中。"

قَالُوْا تَاللّٰهِ اِنَّكَ لَفِیْ ضَلٰلِكَ الْقَدِیْمِ ﴿۹۶﴾

97. 当报导（遇到尤素夫）喜信的人来到他（雅尔孤布）那里，把它（衬衫）放在他面前，他完全明白了一切实况时，他说："我难道不曾对你们说过："我从安拉那里，知道你们所不知道的吗？"

فَلَمَّاۤ اَنْ جَآءَ الْبَشِیْرُ اَلْقٰىهُ عَلٰى وَجْهِهٖ فَارْتَدَّ بَصِیْرًا ۚ قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ ۚۙ اِنِّیْۤ اَعْلَمُ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿۹۷﴾

98. 他们说："我们的父亲啊！替我们向安拉祈求饶恕我们的罪过；我们的确是有罪的。"

قَالُوْا یٰۤاَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَاۤ اِنَّا كُنَّا خٰطِـِٕیْنَ ﴿۹۸﴾

99. 他说："我必将向我的养主为你们祈求宽恕。的确，他是最宽恕的，永久仁慈的。"

قَالَ سَوْفَ اَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّیْ ؕ اِنَّهٗ هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِیْمُ ﴿۹۹﴾

100. 当他们来到尤素夫那里时，他把他父姆迎接在他自己的左右说："如果安拉愿意，你们将平安地进入埃及。"

فَلَمَّا دَخَلُوْا عَلٰى یُوْسُفَ اٰوٰۤى اِلَیْهِ اَبَوَیْهِ وَ قَالَ ادْخُلُوْا مِصْرَ اِنْ شَآءَ اللّٰهُ اٰمِنِیْنَ ؕ﴿۱۰۰﴾

101. 他请自己的父母坐在他的宝座上，他们大家因此俯伏叩拜，（感谢安拉对他的恩德），他说："我的父亲啊！这就是我从前梦境的解释，安拉已使它实现了。他已赐了我很多的恩惠，他使我出狱，并且在恶魔挑拨我和我兄弟之间的关系以后，把你们从沙漠里带到这里来。我的养主的确对他所喜欢的人是仁慈的；他的确是全知的，至明哲的。

وَ رَفَعَ اَبَوَیْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَ خَرُّوْا لَهٗ سُجَّدًا ۚ وَ قَالَ یٰۤاَبَتِ هٰذَا تَاْوِیْلُ رُءْیَایَ مِنْ قَبْلُ ٘ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّیْ حَقًّا ؕ وَ قَدْ اَحْسَنَ بِیْۤ اِذْ اَخْرَجَنِیْ مِنَ السِّجْنِ وَ جَآءَ بِكُمْ مِّنَ الْبَدْوِ مِنْۢ بَعْدِ اَنْ نَّزَغَ الشَّیْطٰنُ بَیْنِیْ وَ بَیْنَ اِخْوَتِیْ ؕ اِنَّ رَبِّیْ لَطِیْفٌ لِّمَا یَشَآءُ ؕ اِنَّهٗ هُوَ الْعَلِیْمُ الْحَكِیْمُ ﴿۱۰۱﴾

[a]12:9.

102. "我的养主啊！你也赐给了我一部分主权，[a]教授了我一些圆梦的知识。[b]天地的造化者啊！你是我今后两世唯一的帮助者。(当我死期到来时，) 使我在完全的忠顺情况下死去，并把我列入善人群中。"

رَبِّ قَدْ اٰتَيْتَنِيْ مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِيْ مِنْ تَاْوِيْلِ الْاَحَادِيْثِ ۚ فَاطِرَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۟ اَنْتَ وَلِيّٖ فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ۚ تَوَفَّنِيْ مُسْلِمًا وَّاَلْحِقْنِيْ بِالصّٰلِحِيْنَ ۝١٠٢

103. (我的使者啊！) [c]这是一些未见的消息[633]，我把它启示给你。当他们 (你的敌人) 阴谋 (反对你) 达到其一致的意见时，你并不在现场。

ذٰلِكَ مِنْ اَنْۢبَآءِ الْغَيْبِ نُوْحِيْهِ اِلَيْكَ ۚ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ اَجْمَعُوْٓا اَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُوْنَ ۝١٠٣

104. [d]纵使你多么渴望 (他们都获得正道)，而大多数人还将是不信仰的。

وَمَآ اَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِيْنَ ۝١٠٤

105. 你不 (为宣扬正道，) 向他们要任何报酬。[e]这 («古兰经») 只是整个世界 (全体人类) 荣誉 (的泉源)。

وَمَا تَسْـَٔلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ ؕ اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعٰلَمِيْنَ ۝١٠٥ ع

段一二

106. [f]他们在天地之间虽然经历许多迹象，但却都不注意。

وَكَاَيِّنْ مِّنْ اٰيَةٍ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ يَمُرُّوْنَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُوْنَ ۝١٠٦

107. 他们大多数人不信仰安拉除非他们同时还信仰其他崇拜对象。

وَمَا يُؤْمِنُ اَكْثَرُهُمْ بِاللّٰهِ اِلَّا وَهُمْ مُّشْرِكُوْنَ ۝١٠٧

108. 难道他们不怕安拉的势不可挡的惩罚降临，[g]或复生日在他们不知不觉中突然到来？

اَفَاَمِنُوْٓا اَنْ تَاْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللّٰهِ اَوْ تَاْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَّهُمْ

[a]12:7, 22. [b]6:15; 14:11; 35:2; 39:47. [c]3:45; 11:50. [d]18:7. [e]38:88; 81:28. [f]21:33; 23:67. [g]10:51; 22:56; 43:67.

633 本节经文的意思是，尤素夫的这个故事不单纯是个故事而已，它包含与穆圣和伊斯兰教的未来有关的伟大预言。

لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿١٠٨﴾

109. 你说：[a]"这是我的道路；我和跟从我的人都根据明确的知识呼唤安拉。安拉是圣洁的，我不是设立与安拉同等的崇拜对象的。"

قُلْ هٰذِهٖ سَبِيْلِيْٓ اَدْعُوْٓا اِلَى اللّٰهِ ۣ عَلٰى بَصِيْرَةٍ اَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِيْ ۭ وَسُبْحٰنَ اللّٰهِ وَمَآ اَنَا مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٠٩﴾

110. [b]在你之前，我从城市的居民中只派遣男子作为使者，把我的启示降赐他们。他们（不信者）未曾在大地上旅行，以观察前人的结局是怎样的？后世住所对于敬畏（安拉）的人确是更好的。难道你们还不运用理智？

وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ اِلَّا رِجَالًا نُّوْحِيْٓ اِلَيْهِمْ مِّنْ اَهْلِ الْقُرٰى ۭ اَفَلَمْ يَسِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۭ وَلَدَارُ الْاٰخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ اتَّقَوْا ۭ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿١١٠﴾

111. [c]直到使者们（对他们的族人）失去了希望，（不信者）也认为他们是受（使者）说假话，我的帮助便降临他们。我拯救了我意欲拯救的人。我对罪人的惩罚是不可避免的。

حَتّٰٓى اِذَا اسْتَيْـَٔسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوْٓا اَنَّهُمْ قَدْ كُذِبُوْا جَاۗءَهُمْ نَصْرُنَا ۙ فَنُجِّيَ مَنْ نَّشَاۗءُ ۭ وَلَا يُرَدُّ بَاْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿١١١﴾

112. 在他们的故事中，对有理智的人确有一种教训。[d]这绝不是伪造的话语，而是证实前经（预言）、详释一切事物、[e]指导信者并对其施行仁慈的。

لَقَدْ كَانَ فِيْ قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّاُولِي الْاَلْبَابِ ۭ مَا كَانَ حَدِيْثًا يُّفْتَرٰى وَلٰكِنْ تَصْدِيْقَ الَّذِيْ بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيْلَ كُلِّ شَيْءٍ وَّهُدًى وَّرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ﴿١١٢﴾

[a]6:58. [b]16:44; 21:8. [c]2:215. [d]10:38. [e]16:90.

第一三章
阿尔•拉德(AR-RA'D) 雷鸣

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

极大多数学者赞同此章是在麦加启示的这种看法。它的主题也证实了这种看法。不过，有几节经文是在麦地那启示的。这些经文是第 44 节 {根据阿塔 (عطاء, 'Aṭā') 的看法}、第 32 节 {夸塔德 (قتادة, Qatādah) 的看法} 以及第 13-15 节 (根据某些其他权威人士的看法)。第十章《尤努司》说，每当世界上出现一位先知时，人们或者会遭受安拉的惩罚，或者安拉会在人们该受恩惠时大量赐予人们恩惠俾使人们接受安拉所派遣的使者。第一一章《呼德》章侧重于安拉的惩罚，而第一二章《九素夫章》则侧重于安拉的仁慈。本章却要说明前三章中所述及的有关穆圣的兴起与他事业的成功等种种诺言与预言将如何被实现以及伊斯兰教将如何压倒其他宗教等情况。

主题

本章以安拉的行动方式是不可思议的这一主题开始。安拉的使者与先知的兴起及其取得权力的方法，一直是人类看不见的，直到他们的工作趋于完成时，其结果才变得明显起来。它接着要人们注意一个尽人皆知的自然法则——以相同的水灌浇的土壤会生出各种果实与蔬菜。同样地，穆圣生长的环境与不信教的麦加人的环境相同，而他上升成为安拉的伟大使者。本章又告诉不信教的人，他们不应该从他目前较弱的状况以及从他贫乏的财力与物力来评断他，也不要对他最后会成功的诺言感到惊讶。要惊讶的倒不是安拉许诺给他的成功；假如在人类迫切需要他的时候他却不出现，那才是奇怪的事情呐！穆圣必然会成功，他的敌人一定会失败。伊斯兰教事业一定会胜利，不信教的首领的孩子们一定都会加入这一信仰的队伍中来。安拉会从不信教的人那里撤回他的帮助，他们将会失去他们的权力与光荣。大自然的一切规律与力量都在安拉控制之下，它会使他们服从于穆圣的事业。偶像崇拜者的那些虚假的神将会无力阻碍抑制这一新的宗教的前进。本章继续发展这一主题说，穆圣的精神力量是如此地伟大，以致他一个人就能制服他的许多敌人，正如有眼睛的人能制服一群盲人一样。多神教不能对抗安拉的独一性的教义，信仰虚假的神的人也不能对抗信仰真实的安拉的人。真理的敌人必

将消融并像泡沫般地破灭。理解力薄弱的人只见升起的泡沫，却没有注意或没有智力见到下面的清水。泡沫消失而水与金子却仍然存在。同样地，多神教徒肤浅和微不足道的那些信念注定要消亡，而《古兰经》所宣讲的许多伟大而崇高的理想将持续下去，而且它的教导，由于与人类的本性协调一致，一定会深入人心。当人们以信仰者的精神境界与不信教的人的精神境界作比较时，就逐渐认识到真理在哪一方。通过《古兰经》与人心的力量将会显示安拉强大的迹象；创造出伟大的奇迹，世界上最坚强的堡垒也一定会陷落。其中一个迹象是他的民众会把穆圣从麦加赶出并且以刀剑对付他。但伊斯兰教一定会继续前进，直到穆圣的武装力量胜利地攻占不信教与反抗的中心——麦加。偶像崇拜者在阿拉伯一定会永远消失，而伊斯兰教在那里一定会牢固地建立起来。全世界将为所有这些迹象作证，这些迹象不是人的力量创造出来的，而是出于万能的安拉之手。本章中有着关于不信道的头目失败与毁灭的许多预言，并预言伊斯兰教光明的未来。

章名

以上是本章的主题，正是为了要与此主题一致才名为 اَلرَّعْد (Ar-Ra‘d) 即雷鸣。雨带来闪电与雷鸣，这和事物的情理是符合的，安拉所赐的雨——《古兰经》的降示——也应由雷霆与闪电相伴。伊斯兰教带来雷电。那些拔出刀剑反对伊斯兰教的人必定灭亡，而那些效忠于伊斯兰教的人一定会登上权力与光荣的宝座。



سُورَةُ الرَّعْدِ مَكِّيَّةٌ ١٣



第一三章
阿尔•拉德(AR-RA‘D) 雷鸣

全章共 44 节, 麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. [b]Alif Lām Mīm Rā[634] (我是安拉, 全知的, 全见的)。[c]这些是一部完善经典的节文。凡是你的养主降示给你的, 那都是完全的真理, 但大多数人都不信仰。

الٓمّٓرٰ ۚ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ ؕ وَالَّذِیْۤ اُنْزِلَ اِلَیْكَ مِنْ رَّبِّكَ الْحَقُّ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا یُؤْمِنُوْنَ ②

3. [d]安拉就是用你们所不能看见的支柱建立起诸天的。然后他牢固地奠立了帝位[635], [e]役使太阳和月亮为你们服务, 每一 (行星) 都各自运行到一个定期。[f]他安排一切事务, 详述自己的迹象, 好教你们具有会遇你们养主的坚定信仰。

اَللّٰهُ الَّذِیْ رَفَعَ السَّمٰوٰتِ بِغَیْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوٰی عَلَی الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ؕ كُلٌّ یَّجْرِیْ لِاَجَلٍ مُّسَمًّی ؕ یُدَبِّرُ الْاَمْرَ یُفَصِّلُ الْاٰیٰتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَآءِ رَبِّكُمْ تُوْقِنُوْنَ ③

4. 就是[g]他扩展大地, 并在那里造化山河, 他把[h]每种果实都造成两性的、成对的。[i]他使黑夜覆盖白昼。对深思熟虑的人, 其中确有很多迹象。

وَهُوَ الَّذِیْ مَدَّ الْاَرْضَ وَجَعَلَ فِیْهَا رَوَاسِیَ وَاَنْهٰرًا ؕ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ جَعَلَ فِیْهَا زَوْجَیْنِ اثْنَیْنِ یُغْشِی الَّیْلَ النَّهَارَ ؕ اِنَّ فِیْ ذٰلِكَ لَاٰیٰتٍ لِّقَوْمٍ یَّتَفَكَّرُوْنَ ④

[a]1:1. [b]2:2. [c]13:20; 32:3-4. [d]31:11. [e]7:55; 16:13; 29:62; 31:30; 35:14; 39:6. [f]32:6. [g]15:20; 16:16; 21:32. [h]36:37; 51:50. [i]7:55; 39:6.

[634] 第十、一一及一二章中, 开始的几个字母是الٓر (Alif Lām Rā), 而本章是第一三章, 开头的字母是الٓمّٓر (Alif Lām Mīm Rā) 这几个缩写字母的差异, 表明本章的主题内容与前三章稍有不同。这四个缩写字母的意思是, 我是全知和全见的安拉。定语'全知的'被加在定语'全见的'之前, 其含义已在前几章中提过。

[635] «古兰经»中, 用帝位 (عَرْش, 'Arsh) 这个单词来表示使精神或物质律令臻于完善。使用这个说法, 类似世间帝王的做法。他们在帝位上宣布重要告示。

5. [a]在大地上有（各种各样的）互相毗连的广袤土地。（形形色色的）葡萄园、（多种多样的）庄稼和同根与异根的椰枣树，它们都受同样的水灌溉，[b]（但）我（却）使它们的果实一份比另一份佳美。对于运用理智的人，其中确有很多迹象。

وَفِي الْاَرْضِ قِطَعٌ مُّتَجٰوِرٰتٌ وَّجَنّٰتٌ مِّنْ اَعْنَابٍ وَّزَرْعٌ وَّنَخِيْلٌ صِنْوَانٌ وَّغَيْرُ صِنْوَانٍ يُّسْقٰى بِمَآءٍ وَّاحِدٍ ۚ وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلٰى بَعْضٍ فِي الْاُكُلِ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ ۝٥

6.（读者啊！）[c]如果你（对不信真理的人的言语）感到惊异，那么，他们的这话也很奇怪："当我们成为灰尘时，我们的确将重新受造？"这些人是不信他们的养主的。[d]这些人将要在颈上带枷锁，进入火狱，且要长在其中。

وَاِنْ تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ ءَاِذَا كُنَّا تُرٰبًا ءَاِنَّا لَفِيْ خَلْقٍ جَدِيْدٍ ۬ؕ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ ۚ وَاُولٰٓئِكَ الْاَغْلٰلُ فِيْٓ اَعْنَاقِهِمْ ۚ وَاُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ۝٦

7. [e]他们催促你带来（你所警告的）惩罚，而不急于（获得你所预约的）善报，殊不知在他们之前，（这样的人）业已遭受了可作鉴戒的各（种）惩罚。纵使人们行为不义，你的养主对他们却仍是很宽恕的，[f]可是你的养主的惩罚也是严厉的。

وَيَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثُلٰتُ ؕ وَاِنَّ رَبَّكَ لَذُوْ مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلٰى ظُلْمِهِمْ ۚ وَاِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيْدُ الْعِقَابِ ۝٧

8. [g]不信的人说："为什么没有迹象[636]从他的养主下降？"（殊不知）[h]你只是一个警告者，每一个民族也都有过一个领导者。

وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ اٰيَةٌ مِّنْ رَّبِّهٖ ؕ اِنَّمَآ اَنْتَ مُنْذِرٌ وَّلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ۝٨

[a]6:100; 16:12. [b]16:14; 39:22. [c]27:68; 37:17; 50:4. [d]36:9; 76:5. [e]22:48; 29:54-55. [f]41:44; 53:33. [g]6:38; 10:21. [h]11:13; 35:24.

[636] 除非经文的上下暗示某一其他含义，"迹象"总是指惩罚的迹象。

段二

9. [a]安拉知道每个女性（作为怀孕）所携带着的，和子宫所减少的和增加的。[b](依照需要) 每样东西在他那里都有适当的分量。

اَللّٰهُ يَعۡلَمُ مَا تَحۡمِلُ كُلُّ اُنۡثٰى وَمَا تَغِيۡضُ الۡاَرۡحَامُ وَمَا تَزۡدَادُ ؕ وَكُلُّ شَىۡءٍ عِنۡدَهٗ بِمِقۡدَارٍ ﴿٩﴾

10. [c]他知道眼所未见和所见的，是很伟大的，很崇高的。

عٰلِمُ الۡغَيۡبِ وَالشَّهَادَةِ الۡكَبِيۡرُ الۡمُتَعَالِ ﴿١٠﴾

11. 你们中藏匿 (自己的) 言语的，公开 (自己的) 言语的，在夜里隐居、白天行走的，(安拉对那些) 都是同样 (知道的)。

سَوَآءٌ مِّنۡكُمۡ مَّنۡ اَسَرَّ الۡقَوۡلَ وَمَنۡ جَهَرَ بِهٖ وَمَنۡ هُوَ مُسۡتَخۡفٍۭ بِالَّيۡلِ وَسَارِبٌۢ بِالنَّهَارِ ﴿١١﴾

12. 在他 (穆圣) 前后有为他固定了的一系列 (天使)，他们奉安拉之命保护他。[d]除非一个民族改变他们内心状态，安拉绝不会改变他们的情况。当安拉决定惩罚任何民族时，(那惩罚) 是不可以抵制的。而且除开安拉以外，他们也不 (能) 得到任何帮助者。

لَهٗ مُعَقِّبٰتٌ مِّنۡۢ بَيۡنِ يَدَيۡهِ وَمِنۡ خَلۡفِهٖ يَحۡفَظُوۡنَهٗ مِنۡ اَمۡرِ اللّٰهِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوۡمٍ حَتّٰى يُغَيِّرُوۡا مَا بِاَنۡفُسِهِمۡ ؕ وَاِذَاۤ اَرَادَ اللّٰهُ بِقَوۡمٍ سُوۡٓءًا فَلَا مَرَدَّ لَهٗ ۚ وَمَا لَهُمۡ مِّنۡ دُوۡنِهٖ مِنۡ وَّالٍ ﴿١٢﴾

13. 就是[e]他为了 (激起) 惧怕和希望 (的情感)，而向你们显示闪电并升起浓云的。

هُوَ الَّذِىۡ يُرِيۡكُمُ الۡبَرۡقَ خَوۡفًا وَّطَمَعًا وَّيُنۡشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ۚ ﴿١٣﴾

14. 雷霆赞颂他的圣洁和善美，[f]天使由于惧怕他 (也这样地做着)。[g]他发出霹雳，击打他所意欲 (击打) 的人。可是他们对于安拉仍起争论，殊不知他是严于惩罚的。

وَيُسَبِّحُ الرَّعۡدُ بِحَمۡدِهٖ وَالۡمَلٰۤئِكَةُ مِنۡ خِيۡفَتِهٖ ۚ وَيُرۡسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيۡبُ بِهَا مَنۡ يَّشَآءُ وَهُمۡ يُجَادِلُوۡنَ فِى اللّٰهِ ۚ وَهُوَ شَدِيۡدُ الۡمِحَالِ ؕ ﴿١٤﴾

[a]35:12; 41:48. [b]15:22. [c]6:74; 9:94; 59:23; 64:19. [d]8:54. [e]30:25. [f]16:51; 42:6. [g]24:44.

15. (只有) 他是真正值得祈祷的。[a] 凡他们舍他而祈祷的那些(对象), 都将完全不回答他们。(他们的情况) 好像一个人的情况: 他向水伸出双手, 以便水达到他的口。但水不会达到口。[b] 不信者的祈祷只是无益的东西而已。

لَهٗ دَعْوَةُ الْحَقِّ ۭ وَالَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖ لَا يَسْتَجِيْبُوْنَ لَهُمْ بِشَيْءٍ اِلَّا كَبَاسِطِ كَفَّيْهِ اِلَى الْمَآءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَالِغِهٖ ۭ وَمَا دُعَآءُ الْكٰفِرِيْنَ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ ﴿۱۵﴾

16. 凡在天地间的 (万物) 及其阴影, 都朝朝夕夕, 自愿或勉强地向安拉叩头 (服从)。[637]

وَلِلّٰهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ طَوْعًا وَّكَرْهًا وَّظِلٰلُهُمْ بِالْغُدُوِّ وَالْاٰصَالِ ﴿۱۶﴾ السجدة

17. [c]你 (向他们) 说: “谁是天地的养主?” (他们对这个问题能作什么答复?) 你 (自己) 说: “安拉。” (继而对他们) 说: “难道你们除开安拉 [d]把那不能自主利害的当做帮助者?” 你 (再向他们) 说: [e]“‘瞎子与有眼的人 (能) 是一样的? 黑暗和光明 (能) 是相同的?” 难道他们设立的与安拉同等的崇拜对象, 像安拉那样创造 (万物), 以致他们不能分辨 (两者的) 受造物? 你 (对他们) 说: “安拉是每一个东西的创造者。他是独一无

قُلْ مَنْ رَّبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۭ قُلِ اللّٰهُ ۭ قُلْ اَفَاتَّخَذْتُمْ مِّنْ دُوْنِهٖٓ اَوْلِيَآءَ لَا يَمْلِكُوْنَ لِاَنْفُسِهِمْ نَفْعًا وَّلَا ضَرًّا ۭ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ ۥ اَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمٰتُ وَالنُّوْرُ ۚ اَمْ جَعَلُوْا لِلّٰهِ شُرَكَآءَ خَلَقُوْا كَخَلْقِهٖ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ ۭ قُلِ اللّٰهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ

[a]35:14; 40:21. [b]40:51. [c]23:87. [d]25:4. [e]11:25; 35:20.

[637] 本节经文包含一个伟大的真理, 即不管愿意与否, 万物都必须服从安拉确定的自然法则。舌头必须有尝味的功能。耳朵不得不听。这种服从于自然法则(的现象) 称为强制。但人类获得某种程度的行动自由权。他可以根据自己的意愿, 自行决断。可是即使在实际行动中, 他的自由似乎得到认可, 他也受到一定程度的约制。因而不管他喜欢不喜欢, 无论做什么事, 都必须遵循安拉的法则。‘愿意或不愿意’这几个词也可指两类人, 即自愿服从安拉的信者和勉强服从安拉法则的不信的人。

二的[638]。他完全掌握着（每一件东西）。”

وَّهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿١٧﴾

18. [a]安拉从天空降下了（雨）水，山谷间汪洋恣肆，洪水载负着隆起的泡沫。他们为制作装饰物和器皿而在火上所溶化的（金属）也有类似的浮渣。安拉就是这样地说明真伪。关于浮渣，它被弃掷（而毁灭），至于那有益于人的东西，则留存地上。安拉就是这样讲述比喻。

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَّابِيًا ۗ وَمِمَّا يُوْقِدُوْنَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَآءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِّثْلُهُ ۗ كَذٰلِكَ يَضْرِبُ اللّٰهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ ۚ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَآءً ۚ وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ ۗ كَذٰلِكَ يَضْرِبُ اللّٰهُ الْأَمْثَالَ ﴿١٨﴾

19. 凡是听从他们养主的人，他们是成功的；凡是不听从他们养主的人，[b]即使他们拥有地面上所有的东西，甚至有其类似的一倍，他们一定也都要用作赎罪之款。这种人将遭受严厉的清算，他们的归宿是火狱。这样的归宿太不幸了。

لِلَّذِيْنَ اسْتَجَابُوْا لِرَبِّهِمُ الْحُسْنٰى ۗ وَالَّذِيْنَ لَمْ يَسْتَجِيْبُوْا لَهٗ لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيْعًا وَّمِثْلَهٗ مَعَهٗ لَافْتَدَوْا بِهٖ ۗ أُولٰٓئِكَ لَهُمْ سُوْٓءُ الْحِسَابِ ۙ وَمَأْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ ۗ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٩﴾

[a]39:22. [b]5:37; 39:48.

[638] «古兰经» 用两个不同的单词，أَحَد (Aḥad) 和 وَاحِد (Wāḥid) 来表示安拉的独一性。前一个单词指安拉的绝对独一，他与任何其他人没有关系；后者仅仅意为 ‘第一个’ 或 ‘始点’，因而需要有第二、第三个紧随其后。安拉的特性——独一 (وَاحِد, Wāḥid)，表明安拉是一切创造源泉的真正 ‘源泉’。就象第二或第三个事物必然指向第一个事物那样，一切事物都仰向安拉。有些人被错误地给予安拉的儿子的身份。«古兰经» 在驳斥这一教条时，使用 أَحَد (Aḥad) 这词。也就是说，安拉是，而且一直是独一的，他从未有过子女。(112:2)

段三

20. 那知道从你的养主所降示你的正是真理的人，(能) 和盲人一样吗？但是只有具备理智的人才 (能) 接受劝告；

اَفَمَنْ يَّعْلَمُ اَنَّمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ اَعْمٰى ۭ اِنَّمَا يَتَذَكَّرُ اُولُوا الْاَلْبَابِ ۙ﴿٢٠﴾

21. [a]那些实践对安拉 (所做) 的诺言和不破坏盟约的；

الَّذِيْنَ يُوْفُوْنَ بِعَهْدِ اللّٰهِ وَلَا يَنْقُضُوْنَ الْمِيْثَاقَ ۙ﴿٢١﴾

22. 那些结合安拉命其结合的；敬畏他们的养主并惧怕严厉清算的；

وَالَّذِيْنَ يَصِلُوْنَ مَآ اَمَرَ اللّٰهُ بِهٖٓ اَنْ يُّوْصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُوْنَ سُوْۗءَ الْحِسَابِ ۭ﴿٢٢﴾

23. 那些坚持寻求他们养主的喜爱，[b]固守拜功，或明或暗地施用我所赐给他们的和 [c]以善除恶的。他们一定将有 (最后) 归宿的 (最) 好报酬——

وَالَّذِيْنَ صَبَرُوا ابْتِغَاۗءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاَنْفَقُوْا مِمَّا رَزَقْنٰهُمْ سِرًّا وَّعَلَانِيَةً وَّيَدْرَءُوْنَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ اُولٰۗىِٕكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ۙ﴿٢٣﴾

24. [d]永久天园，他们和他们的祖先、妻子及后裔中善良的人，都将进入其中。[639]天使从每扇门进入他们那里，(向他们说:)

جَنّٰتُ عَدْنٍ يَّدْخُلُوْنَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ اٰبَاۗىِٕهِمْ وَاَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيّٰتِهِمْ وَالْمَلٰۗىِٕكَةُ يَدْخُلُوْنَ عَلَيْهِمْ مِّنْ كُلِّ بَابٍ ۚ﴿٢٤﴾

25. [e]"祝你们平安！这是你们因坚定而得的 (报酬)。(最后) 归宿的报酬多么优美啊!"

سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ ۭ﴿٢٥﴾

---

[a]6:152; 16:92; 17:35. [b]2:4; 8:4; 14:32; 27:4. [c]41:35. [d]40:9. [e]39:74.

---

[639] 本节经文阐明一个伟大的原则。人们的任何善行，都是其亲属们的有意或无意的帮助和协助的结果。因此使他们都能共享其所获得的奖赏。

26. [a]那些破坏(其)与安拉已缔结的约言的，断绝安拉命其结合的以及在大地上作乱的，他们都将蒙受(安拉的)诅咒，将有一个可悲的归宿。

وَالَّذِيْنَ يَنْقُضُوْنَ عَهْدَ اللّٰهِ مِنْ بَعْدِ مِيْثَاقِهٖ وَيَقْطَعُوْنَ مَآ اَمَرَ اللّٰهُ بِهٖٓ اَنْ يُّوْصَلَ وَيُفْسِدُوْنَ فِي الْاَرْضِ ۙ اُولٰٓئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوْٓءُ الدَّارِ ﴿۲۶﴾

27. [b]安拉增减其所意欲者的供养。[c]他们喜欢今世生活，但今世生活与后世生活比较，[640]只是(暂时的)享受罢了。

اَللّٰهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيَقْدِرُ ؕ وَفَرِحُوْا بِالْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ؕ وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا فِي الْاٰخِرَةِ اِلَّا مَتَاعٌ ﴿۲۷﴾ ع

段四

28. 不信的人说：[d]“为什么他的养主不降给他迹象?”你说：“的确安拉使他所意欲的人定为迷误的，(让他们走入迷途)，[641]而[e]把归向他的人领到自己那里。”

وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ اٰيَةٌ مِّنْ رَّبِّهٖ ؕ قُلْ اِنَّ اللّٰهَ يُضِلُّ مَنْ يَّشَآءُ وَيَهْدِيْٓ اِلَيْهِ مَنْ اَنَابَ ﴿۲۸﴾

29. “(意思是:)凡信仰，而又以记念安拉获得内心满足的人，(安拉赐给他们正道。)要明白，心只是藉记念安拉，才会得到满足的。

اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوْبُهُمْ بِذِكْرِ اللّٰهِ ؕ اَلَا بِذِكْرِ اللّٰهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوْبُ ﴿۲۹﴾

30. [f]凡是信仰而行善的人，他们将享有快乐和优美的归宿。

اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ طُوْبٰى لَهُمْ وَحُسْنُ مَاٰبٍ ﴿۳۰﴾

31. (为了获得这种归宿，)在你以前的许多民族业已过世之后，我派遣了你到一个这样的民族那里，以便你把我启示你的(经典)

كَذٰلِكَ اَرْسَلْنٰكَ فِيْٓ اُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَآ اُمَمٌ لِّتَتْلُوَا۟ عَلَيْهِمُ الَّذِيْٓ

[a]2:28. [b]29:63; 30:38; 39:53. [c]10:8. [d]6:38; 10:21; 29:51. [e]14:5; 74:32. [f]30:16; 18:31,108; 68:35; 98:8-9.

[640] 虚词 فِي (fī) 有时用来表示比较。

[641] 安拉必定引导意欲归向他的人，但让那些背弃和拒绝接受他引导的人走向迷途，这是安拉不可改变的原则。

向他们诵读，因为[a]他们是不信无限博爱的安拉的。你说："这是我的养主，除他以外再没人值得受拜的。我只信赖他，只时时地归向他。"

أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُوْنَ بِالرَّحْمٰنِ ۚ قُلْ هُوَ رَبِّيْ لَآ إِلٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابِ ﴿٣١﴾

32. 若有一部«古兰经»可藉以移动山岳，或使大地破裂，或令死人讲话，(那么，这些人会归信它？[b]绝对不然。他们信仰的)决定完全是在安拉的掌握中。难道信仰的人(还)不知道？如果安拉愿意的话，那么，他必引导整个人类。(使者啊！)那些不信的人，[c]由于自己的这种行为将不断地遭受一些灾殃，或者(灾殃就)经常降临他们家园的附近，直到安拉(最后)的诺言实现。安拉是绝不爽约的。

وَلَوْ أَنَّ قُرْاٰنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِّعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كُلِّمَ بِهِ الْمَوْتٰى ۗ بَلْ لِّلّٰهِ الْأَمْرُ جَمِيْعًا ۗ أَفَلَمْ يَايْئَسِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا أَنْ لَّوْ يَشَآءُ اللّٰهُ لَهَدَى النَّاسَ جَمِيْعًا ۗ وَلَا يَزَالُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا تُصِيْبُهُمْ بِمَا صَنَعُوْا قَارِعَةٌ أَوْ تَحُلُّ قَرِيْبًا مِّنْ دَارِهِمْ حَتّٰى يَأْتِيَ وَعْدُ اللّٰهِ ۗ إِنَّ اللّٰهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيْعَادَ ﴿٣٢﴾ ع

段五

33. 在你之前，使者们也都遭到了(人们的)嘲弄，可是[d]我延缓了不信者的刑期，继而消灭了他们。(看看)我的惩罚是如何(可怕)。

وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَأَمْلَيْتُ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۗ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٣٣﴾

34. [e]他们设立了与安拉同等的崇拜对象，难道监视每个人行为的(安拉将不惩罚他们？)你(对他们)说："说出你们设立的崇拜对象的名称来。难道你们告诉他(安拉)地面上他所不知道的？或者这是空话？实际上，不信者的

أَفَمَنْ هُوَ قَآئِمٌ عَلٰى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۚ وَجَعَلُوْا لِلّٰهِ شُرَكَآءَ ۗ قُلْ سَمُّوْهُمْ ۗ أَمْ تُنَبِّئُوْنَهٗ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْأَرْضِ أَمْ بِظَاهِرٍ مِّنَ الْقَوْلِ ۗ بَلْ زُيِّنَ

[a]25:61. [b]3:155; 30:5. [c]22:56. [d]22:45. [e]6:101; 10:67; 13:17.

图谋已被做得对他们是美观的，他们在正道上被阻止了。[a]凡是被安拉遗弃于迷途的人，他们将没有领导者。”

لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا مَكْرُهُمْ وَصُدُّوْا عَنِ السَّبِيْلِ ۭ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ هَادٍ ۝٣٤

35. [b]他们在今世的生活中 (即) 将遭受惩罚，而后世的惩罚将是更严厉的。没有人能为他们避免安拉的 (惩罚)。

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْاٰخِرَةِ اَشَقُّ ۚ وَمَا لَهُمْ مِّنَ اللّٰهِ مِنْ وَّاقٍ ۝٣٥

36. [c]敬畏安拉者受许的天园的比喻 (是这样的)：天园中诸河川流不息，树木的果实常备，荫影也是永存的。这是敬畏者的结局；而不信者的结局是火 (狱)。

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِيْ وُعِدَ الْمُتَّقُوْنَ ۭ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ۭ اُكُلُهَا دَاۗىِٕمٌ وَّظِلُّهَا ۭ تِلْكَ عُقْبَى الَّذِيْنَ اتَّقَوْا ڰ وَّعُقْبَى الْكٰفِرِيْنَ النَّارُ ۝٣٦

37. [d]我曾赐予经典的那些人，他们喜欢所降示予你的 (安拉的言语) 经典，[e]而 (他们不同) 宗派中也有拒绝接受其一部分的。你说：[f]“我奉命崇拜安拉，而不设立与安拉同等的崇拜对象。我只呼唤你们归向他，我也只 (归向) 他。”

وَالَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يَفْرَحُوْنَ بِمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ وَمِنَ الْاَحْزَابِ مَنْ يُّنْكِرُ بَعْضَهٗ ۭ قُلْ اِنَّمَآ اُمِرْتُ اَنْ اَعْبُدَ اللّٰهَ وَلَآ اُشْرِكَ بِهٖ ۭ اِلَيْهِ اَدْعُوْا وَاِلَيْهِ مَاٰبِ ۝٣٧

38. [g]我这样下降了它做为人类的详细经律。(读者啊!) [h]如果你在获得其知识以后，还跟从他们 (不信者) 的私欲，那么，你将没有任何友人和保护者避免安拉的惩罚。

وَكَذٰلِكَ اَنْزَلْنٰهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا ۭ وَلَىِٕنِ اتَّبَعْتَ اَهْوَاۗءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاۗءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۙ مَا لَكَ مِنَ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا وَاقٍ ۝٣٨ ع

[a]17:98; 39:24, 37. [b]39:27; 68:34. [c]2:26; 4:58; 47:16. [d]28:53. [e]2:86. [f]18:111; 39:12; 72:21. [g]12:3; 20:114; 43:4. [h]2:121,146; 42:16.

段六

39. 在你之前，我确已派遣了使者们，也赐给了他们妻子和儿女。[a]除非有安拉的命令任何使者都不能显示任何迹象。每一(事物的)期限都是(安拉)固定了的。

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَّذُرِّيَّةً ۚ وَمَا كَانَ لِرَسُوْلٍ أَنْ يَّأْتِيَ بِاٰيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللّٰهِ ۗ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٩﴾

40. [b]安拉消除其所意欲的，确立[642]其所意欲的。[643]他具有[c]一切命令的源泉。

يَمْحُوا اللّٰهُ مَا يَشَآءُ وَيُثْبِتُ ۖ وَعِنْدَهٗٓ أُمُّ الْكِتٰبِ ﴿٤٠﴾

41. [d]如果我(在你有生之年)把我所警告他们的部分(惩罚)显示给你，(那么，你将看到他们的结局)；如果(我在这个时刻到来之前)使你逝世，(那么，你在去世之后将知其中真象，二者没有多大区别。)因为[e]你的责任只是传达(我的使命)，而我自负清算的责任。

وَإِنْ مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِيْ نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلٰغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

42. 他们没看见[f]我从大地四周缩小它的边境吗？[644]安拉掌握判决全权，没有可以改变他的判决的，而且他是神速的清算者。

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا ۗ وَاللّٰهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهٖ ۗ وَهُوَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿٤٢﴾

[a]14:12; 40:79. [b]42:25. [c]43:5. [d]10:47; 40:78. [e]3:21; 5:93; 16:83. [f]21:45.

[642] 本节经文制定两条有关安拉惩罚的律令：(a) 安拉或全部或部分地取消惩罚；或者 (b) 也可以让它作为法令而不变更。

[643] (a) 只有安拉知道所有命令的根本原因以及其所隐含的智慧；(b) شَرِيعَة (Sharī‘ah) 伊斯兰教的所有命令都以安拉的常德为根据，因此安拉是律令的本源。أُمّ (Umm) 的意思是根源、基础、起源、支柱或支持。(Lane)

[644] أَطْرَاف (Aṭrāf) 的意思是善良和慷慨，(也可指) 身份低微的人。本节经文的意思是，‘难道他们没看见安拉正在从四面八方渐渐地缩小大地?’ 也就是说，伊斯兰教正在阿拉伯半岛的四面八方传播，进入到每个家庭，进入到社会的一切阶层——有地位的人和没有地位的人；穷人和富人；奴隶和奴隶主。

43. 在他们之前的人，[a]也曾策划过 (反对使者)，(可是他们徒劳无功)，一切 (有效的) 计谋都在安拉掌握之中。凡是每人所做的，他 (安拉) 都知道。那些不信者很快就知道，[b]谁的未来归宿是(好)的。	وَقَدۡ مَكَرَ الَّذِيۡنَ مِنۡ قَبۡلِهِمۡ فَلِلّٰهِ الۡمَكۡرُ جَمِيۡعًا ؕ يَعۡلَمُ مَا تَكۡسِبُ كُلُّ نَفۡسٍ ؕ وَسَيَعۡلَمُ الۡكُفّٰرُ لِمَنۡ عُقۡبَى الدَّارِ ۝٤٣
44. 那些不信你的人说：[c]"你不是受 (安拉) 派遣的"。你 (对他们) 说："[d]在我和你们之间，安拉的作证是足够的。而且具有天经知识[645]的人，也是 (我们之间的作证者)。"	وَيَقُوۡلُ الَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا لَسۡتَ مُرۡسَلًا ؕ قُلۡ كَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيۡدًاۢ بَيۡنِىۡ وَبَيۡنَكُمۡ ۙ وَمَنۡ عِنۡدَهٗ عِلۡمُ الۡكِتٰبِ ۝٤٤

[a]3:55; 8:31; 14:47; 27:51. [b]28:38. [c]25:42. [d]4:167; 6:20; 29:53; 48:29.

[645] '天经知识' 这些字可能意为来自天国的新启示以及前经中有关穆圣的预言。

第一四章
伊布拉欣 (IBRĀHĪM) 列圣之一,亚伯拉罕

伊历纪元前启示

导言

前一章的主题在本章中将更充分和更清楚地继续予以说明。«古兰经» 教导的真理力求从观察中来取得证明并从历史事实中作出这方面的结论。它指出,在与穆圣相同的情况下,安拉的使者们在他们各自的岁月里成功地战胜了非常强大的反对势力。因此,尽管穆圣的财力是缺乏,他的使命也一定会成功。然后,本章接着说,降示«古兰经» 的真正目的是,给在黑暗中摸索的人类指引道路,而穆圣就是由安拉派遣来把人们从极为黑暗的大地上引向光明的。穆圣之前也出现过许多先知,其中杰出的一位是穆撒。本章阐明了安拉的使者战胜他们的反对者的主要理由,因为他们崇拜安拉并宣讲他们的真理。在述及这一主题之后,本章制定了有关安拉启示的言语的某些显著的标志与特征以及验证其真理的标准。从这些标准来判断,确切地证明了 «古兰经» 是安拉自己降示的语言。然后劝告穆斯林怎样从 «古兰经» 崇高的理想与教导中得到最大的好处。接着,本章指出通过 «古兰经» 的教义即将在阿拉伯发生的变化早已在很久很久以前已由万能的安拉所命定。自从伊布拉欣到巴兰那块荒芜之地并将他的儿子伊司马仪和他的妻子哈贾尔 (夏甲) 定居在那里以后,那一块贫瘠不毛之地总会有一天变成全世界从未见过的一个最伟大的宗教运动中心,这早已是安拉的意旨与安排。麦加是实现安拉这一安排的基地。这就是为什么那一块土地虽然荒芜贫瘠,但安拉还是给予那里的居民以足够的生活资料。当伊布拉欣在他的儿子伊司马仪的帮助下重建天房时,他祈祷安拉在麦加人中间派遣一位使者,他能对他们宣读安拉的启示并教授他们天经与智慧和净化他们的心灵。(2:130) 这一祈祷在穆圣身上实现了。本章提醒信者说,先知伊布拉欣已经向他们解释了他们的职责,他们千万不要无视他们的职责。本章在结束时警告不信教的人,由于麦加已成为宣讲与传播安拉的独一性教义的中心与堡垒,他们应放弃偶像崇拜。他们为反对安拉的意旨所作的一切努力必将以完全的挫败而告终。


سُوْرَةُ اِبْرٰهِيْمَ مَكِّيَّةٌ ١٤



第一四章
伊布拉欣 (IBRĀHĪM) 列圣之一,亚伯拉罕

全章共 53 节,麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. [b]Alif Lām Rā[646] (我是安拉,全见者)。这部经典,是我降给你的,以便 [c]你奉人类养主之命,把整个人类从黑暗引到光明——优胜者、可颂者之道。

الٓرٰ ۟ كِتٰبٌ اَنْزَلْنٰهُ اِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ۬ۙ بِاِذْنِ رَبِّهِمْ اِلٰى صِرَاطِ الْعَزِيْزِ الْحَمِيْدِ ۙ﴿٢﴾

3. (那优胜而可颂者就是) 安拉,他拥有天地中的一切。[d]悲哀的是,不信者将遭受严厉的惩罚;

اللّٰهِ الَّذِيْ لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ وَوَيْلٌ لِّلْكٰفِرِيْنَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيْدِ ۣ ۙ﴿٣﴾

4. [e]那些 (不信) 的人爱今世胜过后世,[f]阻止(别人知行) 安拉的道路,并企图把它做成偏邪。这些人已在遥远的迷误中。

الَّذِيْنَ يَسْتَحِبُّوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا عَلَى الْاٰخِرَةِ وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَيَبْغُوْنَهَا عِوَجًا ؕ اُولٰٓئِكَ فِيْ ضَلٰلٍ بَعِيْدٍ ﴿٤﴾

5. 我常以每位使者的民族语言 (赐其启示),而派遣他 (到其自己的民族那里去),以便他向他们详细说明 (我的教义)。(在完成这个计划之后,) [g]安拉把其意欲的人遗弃於迷误之中,并引导其意欲的人。他是优胜的,明哲的。

وَمَاۤ اَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهٖ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ ؕ فَيُضِلُّ اللّٰهُ مَنْ يَّشَآءُ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ ؕ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٥﴾

[a]1:1. [b]10:2; 11:2; 12:2; 13:2; 15:2. [c]2:258; 5:17; 14:6; 65:12. [d]19:38; 38:28; 51:61. [e]16:108. [f]3:100; 7:46; 11:20. [g]13:28; 74:32.

[646] 见注释 16。

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى بِاٰيٰتِنَآ اَنْ اَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ۙ وَذَكِّرْهُمْ بِاَيّٰىمِ اللّٰهِ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ ﴿٦﴾

6. (在你之前) 我也以自己的迹象派遣了穆撒, (说): [a]"你要把你的民族从黑暗带到光明, 并要以安拉的赏赐和惩戒提醒他们。" 在这里面, 对于每一个绝对坚定和绝对感谢的人确有一些迹象。

وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهِ اذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ اَنْجٰىكُمْ مِّنْ اٰلِ فِرْعَوْنَ يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْٓءَ الْعَذَابِ وَيُذَبِّحُوْنَ اَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَآءَكُمْ ؕ وَفِيْ ذٰلِكُمْ بَلَآءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ ﴿٧﴾ ع

7. (读者啊! 也要回忆那个时候:) 穆撒对他的族人说: "(我的族人啊!) [b]要记住 (那个时候) 安拉对你们的恩惠, 当法老的人残酷地折磨你们, 屠杀你们的男儿, 留存你们的妇女, 我使你们脱离了他们的迫害。其中有来自你们养主对你们的极大考验。"

段二

وَاِذْ تَاَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَاَزِيْدَنَّكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ اِنَّ عَذَابِيْ لَشَدِيْدٌ ﴿٨﴾

8. (也要记着那个时候:) 你们的养主 (经由使者)曾宣示: "(人们啊!) [c]如果你们做为感恩的人, 我必将增赐你们 (恩惠); 如果你们忘恩负义, 那么, (切记), 我的惩罚确是严厉的。"

وَقَالَ مُوْسٰٓى اِنْ تَكْفُرُوْٓا اَنْتُمْ وَمَنْ فِي الْاَرْضِ جَمِيْعًا ۙ فَاِنَّ اللّٰهَ لَغَنِيٌّ حَمِيْدٌ ﴿٩﴾

9. 穆撒说: "如果 [d]你们和地上所有的人统统不信, (那对安拉也没有任何损害; 因为) 安拉确是自足的。极堪赞颂的。"

اَلَمْ يَاْتِكُمْ نَبَؤُا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوْحٍ وَّعَادٍ وَّثَمُوْدَ ۛ وَالَّذِيْنَ مِنْ بَعْدِهِمْ ۛ لَا يَعْلَمُهُمْ اِلَّا اللّٰهُ ؕ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَرَدُّوْٓا اَيْدِيَهُمْ فِيْٓ

10. [e]在你们以前的民族——努哈人、阿德人、洒姆德人和他们以后的人的消息, 没有达到你们? (他们已完全泯没无闻,) 除了安拉没有任何人知道他们。(当) 我的使者为他们显示了我的明证, 他们

[a]14:2. [b]2:50; 7:142; 28:5. [c]3:116; 4:148. [d]31:13. [e]9:70; 40:32; 50:13-15.

أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ⑩

拒绝了他们的宣言，且说："我们不信你们所带来的（教义），我们对于你们向我们所宣传的，确在怀疑之中。"

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِي اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُسَمًّى ۚ قَالُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا تُرِيدُونَ أَنْ تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتُونَا بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ⑪

11. 他们的使者对他们说："你们对[a]创造天地的安拉还怀疑？[647] 他为了宽恕你们的罪过和赐予你们一个固定的缓期而呼唤你们。" 他们说：[b]"你们是和我们一样的人，你们想阻止我们崇拜我们祖先所崇拜的（对象，假如你们是站在真理上的，那么，）你们就出示给我们明显的迹象。"

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُمْ بِسُلْطَانٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ⑫

12. 他们的使者对他们说：[c]"我们的确是像你们一样的人，可是（同时这也是真实的：）[d]安拉在其仆人中对其所意欲的人（特）施恩惠。除非奉安拉的命令，我们没有能力出示给你们任何迹象。信仰的人只要信托安拉；

وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا ۚ وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَىٰ مَا آذَيْتُمُونَا ۚ

13. [e]"当安拉已引导了我们正路，我们为什么不信托他？我们一定忍耐你们给我们的一切折磨，信

[a]6:15; 12:102; 35:2; 39:47. [b]11:28; 23:25. [c]18:111; 41:7. [d]3:165; 6:125. [e]11:57, 89; 12:68.

[647] 引用创造天地来证实赐予先知们的教诲源于安拉。由于安拉是天地的创造者，所以没有理由认为安拉创造了人，却不加以引导而把他遗弃。同样有理由认为以下的想法也是不合逻辑的：安拉创造天地，从而充裕地向人类提供物质财富使人类得以进步，但他却不向人类提供精神财富。

托的人必要信托安拉。”

وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُوْنَ ۝١٣ ع

段三

14. [a]不信的人对他们的使者说:“如果你们不归信我们的宗教,我们一定把你们逐出我们的国土。”于是他们的养主启示他们说:“我必将消灭不义的人。”

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِّنْ اَرْضِنَآ اَوْ لَتَعُوْدُنَّ فِيْ مِلَّتِنَا ۭ فَاَوْحٰٓى اِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ الظّٰلِمِيْنَ ۝١٤

15. “在他们 (被消灭) 以后,[b]我必将使你们居住在这个国土上。这是对惧怕我的地位和惧怕我的[648]警告者的 (诺言)。”

وَلَنُسْكِنَنَّكُمُ الْاَرْضَ مِنْۢ بَعْدِهِمْ ۭ ذٰلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِيْ وَخَافَ وَعِيْدِ ۝١٥

16. 他们 (为胜利) 祈祷了,(结果是:) 每一个傲慢的和真理的敌人都失败了;

وَاسْتَفْتَحُوْا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيْدٍ ۝١٦

17. 在这 (今世的惩罚) 之后,还有火狱 (的惩罚为他固定了的;在那里,) 他[c]将被迫饮用沸腾的水。

مِّنْ وَّرَاۗىِٕهٖ جَهَنَّمُ وَيُسْقٰى مِنْ مَّاۗءٍ صَدِيْدٍ ۝١٧

18. 他将一口一口地啜饮它,实在难以下咽。[d]死亡从每一个地方降临,但他还不致死亡。除了那种 (惩罚) 之外,他还要遭受另一个严厉的惩罚。

يَّتَجَرَّعُهٗ وَلَا يَكَادُ يُسِيْغُهٗ وَيَاْتِيْهِ الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَّمَا هُوَ بِمَيِّتٍ ۭ وَمِنْ وَّرَاۗىِٕهٖ عَذَابٌ غَلِيْظٌ ۝١٨

19. [e]不信他们养主者的行为,好像在暴风之日被暴风吹着的灰尘

مَثَلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ اَعْمَالُهُمْ

[a]7:89. [b]21:106. [c]69:37; 78:25, 26. [d]20:75; 87:14. [e]24:40.

[648] 《古兰经》中,安拉的人称代名词既可用单数,也可用复数表示。如果要表示安拉的威力和威严,用复数 (形式)。如果要强调安拉的自足和自主,用单数 (形式)。又如某些穆斯林学者所说的那样,当安拉想通过天使的作用,得出一结果时,就用复数;但想通过某一特殊天命进行某一事时,就用单数。本节经文中,两者兼而有之。但大多数的中文《古兰》译本中,安拉的人称代名词,都用单数形式如“我”,以强调安拉的独一性而避免人们以为有多位安拉的误解。所以本译文中安拉的人称代名词也都采用单数。

كَرَمَادِ ِاشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيْحُ فِيْ يَوْمٍ عَاصِفٍ ؕ لَا يَقْدِرُوْنَ مِمَّا كَسَبُوْا عَلٰى شَيْءٍ ؕ ذٰلِكَ هُوَ الضَّلٰلُ الْبَعِيْدُ ﴿۱۹﴾

一般。[a]他们将不能获得自己行为的任何收获。这确是完全的失败。

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ ؕ اِنْ يَّشَاْ يُذْهِبْكُمْ وَ يَاْتِ بِخَلْقٍ جَدِيْدٍ ۙ﴿۲۰﴾

20. (读者啊!) 你没有看见[b]安拉以智慧创造了天地? [c]如果他愿意的话, 他就消灭你们, 而创造新人(代替你们)。

وَّمَا ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ بِعَزِيْزٍ ﴿۲۱﴾

21. [d]这对安拉并不难。

وَبَرَزُوْا لِلّٰهِ جَمِيْعًا فَقَالَ الضُّعَفٰٓؤُا لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْٓا اِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ اَنْتُمْ مُّغْنُوْنَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ ؕ قَالُوْا لَوْ هَدٰىنَا اللّٰهُ لَهَدَيْنٰكُمْ ؕ سَوَآءٌ عَلَيْنَآ اَجَزِعْنَآ اَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيْصٍ ﴿۲۲﴾ ع

22. 他们都将站立在安拉的前面; [e](那被认为) 微弱的人将向骄傲的人说: "我们原来是追随你们的, (现在) 你们能使我们避免一点安拉的惩罚吗?" 他们 (回答) 说: "如果安拉引导了我们, 我们也一定引导你们。(可是现在无能为力,) 无论我们焦急或忍耐, 对我们都是一样的。我们总没有避难之所。"

段四

وَقَالَ الشَّيْطٰنُ لَمَّا قُضِيَ الْاَمْرُ اِنَّ اللّٰهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَوَعَدْتُّكُمْ فَاَخْلَفْتُكُمْ ؕ وَمَا كَانَ لِيَ عَلَيْكُمْ مِّنْ سُلْطٰنٍ اِلَّآ اَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِيْ ۚ فَلَا تَلُوْمُوْنِيْ وَلُوْمُوْٓا اَنْفُسَكُمْ ؕ

23. 当一切事情都被判决时, 恶魔将 (对人们) 说: "安拉确对你们许了真实的诺言, 我 (也) 对你们许了一个诺言, 但我对你们爽约了。[f]我对你们并没有控制的权力, 只不过我召唤了你们, 而你们顺从了我。所以你们不要责备我, 而要责备自己。(现在) 我不能救助你们, 你们也不能救助我。

[a]2:265. [b]6:74; 16:4; 29:45; 39:6. [c]4:134; 6:134; 35:17. [d]35:18. [e]6:129; 7:39, 40; 28:64; 33:68, 69; 34:32, 33; 40:48, 49. [f]15:43; 16:100; 17:66.

我早已拒绝了你们把我立为与安拉同等的崇拜对象。(这种) 不义的人将遭受痛苦的惩罚。”

مَآ اَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَ مَآ اَنْتُمْ بِمُصْرِخِيَّ ؕ اِنِّيْ كَفَرْتُ بِمَآ اَشْرَكْتُمُوْنِ مِنْ قَبْلُ ؕ اِنَّ الظّٰلِمِيْنَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿۲۳﴾

24. [a]凡信仰而行善的人,他们将奉他们的养主之命,进入诸河川流不息的天园,并将永居其中。[b]他们在天园中的祝词将是“(祝你们) 平安!”

وَ اُدْخِلَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَ عَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا بِاِذْنِ رَبِّهِمْ ؕ تَحِيَّتُهُمْ فِيْهَا سَلٰمٌ ﴿۲۴﴾

25. 你没看见安拉怎样用比喻描述良好的言语? 好的言语好像良好的树木,它根源深固,枝干参天。

اَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ اَصْلُهَا ثَابِتٌ وَّ فَرْعُهَا فِي السَّمَآءِ ۙ ﴿۲۵﴾

26. 它奉它的养主之命,不断地长出 (新鲜) 的果实。[c]安拉对人们 (按照他们的需要) 讲述一切言语,以便他们记取教训。

تُؤْتِيْۤ اُكُلَهَا كُلَّ حِيْنٍۭ بِاِذْنِ رَبِّهَا ؕ وَ يَضْرِبُ اللّٰهُ الْاَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿۲۶﴾

27. 恶劣的言语好比恶劣的树木,它从大地上被连根拔起,没有耐久性。

وَ مَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيْثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيْثَةِ ۣاجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْاَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿۲۷﴾

28. 安拉以坚固的言语增强信仰者在两世生命中的力量;让不义的人陷于迷误之中。安拉是做他

يُثَبِّتُ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَ فِي الْاٰخِرَةِ ۚ وَ يُضِلُّ اللّٰهُ

[a]10:10; 22:24. [b]10:11; 15:47; 36:59; 50:35. [c]13:18; 29:44.

所愿做的。

الظّٰلِمِيْنَ ۙ وَيَفْعَلُ اللّٰهُ مَا يَشَآءُ ﴿٢٨﴾

段五

29. [a]难道你不曾(留心)观察那些人?他们忘恩负义地改变了安拉的恩惠,使自己的民族陷入灭亡之境——

اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ بَدَّلُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ كُفْرًا وَّاَحَلُّوْا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ﴿٢٩﴾

30. 那就是火狱。他们将进入其中;那归宿之处真太坏了!

جَهَنَّمَ ۚ يَصْلَوْنَهَا ؕ وَبِئْسَ الْقَرَارُ ﴿٣٠﴾

31. [b]他们设立与安拉同等崇拜对象,导致人们离开他的道路。你(对他们)说:"你们[c]短暂地享受几天吧,然后你们的归向将是火狱。"

وَجَعَلُوْا لِلّٰهِ اَنْدَادًا لِّيُضِلُّوْا عَنْ سَبِيْلِهٖ ؕ قُلْ تَمَتَّعُوْا فَاِنَّ مَصِيْرَكُمْ اِلَى النَّارِ ﴿٣١﴾

32. (使者啊!)要对我的信仰的仆人说:"他们要在没有任何交易和友谊日子之前固守拜功,[d]并在明里或暗里[e]施用我所赐与他们的。"

قُلْ لِّعِبَادِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يُقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَيُنْفِقُوْا مِمَّا رَزَقْنٰهُمْ سِرًّا وَّعَلَانِيَةً مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيْهِ وَلَا خِلٰلٌ ﴿٣٢﴾

33. 安拉创造了天地,从云中[f]降下了雨水,藉雨水产生了供养你们的果实,[g]使你们掌管了船舶,以便它们奉他的意旨航行在海中,并使河流受了你们的支配。

اَللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَاَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَاَخْرَجَ بِهٖ مِنَ الثَّمَرٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۚ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِاَمْرِهٖ ۚ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْاَنْهٰرَ ﴿٣٣﴾

34. [h]他使日月运行不断而为你们服务。他也使日夜(变换不停地)为你们服务。

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَآئِبَيْنِ ۚ وَسَخَّرَ لَكُمُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٣٤﴾

35. 凡是你们向他所要求的,[649] 他都赐给你们了。[i]如果你们计算

وَاٰتٰكُمْ مِّنْ كُلِّ مَا سَاَلْتُمُوْهُ ؕ

[a]2:212. [b]2:23; 13:34. [c]47:13; 77:47. [d]2:275; 13:23; 16:76. [e]2:255; 43:68. [f]2:23; 20:54; 22:64; 35:28. [g]22:66; 43:14; 45:13. [h]7:55; 13:3; 16:13; 39:6. [i]16:19.

[649] "你们向他要求"这几个词指示:人性要求已经完全得到满足。安拉为满足人性的一切恳请和要求业已作了充分的准备。

安拉的恩典, 那么, 你们不能统计它。人确是很不义的, 很忘恩的。

وَاِنْ تَعُدُّوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ لَا تُحْصُوْهَا ؕ اِنَّ الْاِنْسَانَ لَظَلُوْمٌ كَفَّارٌ ۝٣٥ ع

段六

36. (读者啊! 要回忆那个时候:) [a]伊布拉欣 (祈祷着) 说: “我的养主啊! 求你使这个城市 (麦加) 成为平安的城市, [b]使我和我的子孙避免崇拜偶象”,

وَاِذْ قَالَ اِبْرٰهِيْمُ رَبِّ اجْعَلْ هٰذَا الْبَلَدَ اٰمِنًا وَّاجْنُبْنِيْ وَبَنِيَّ اَنْ نَّعْبُدَ الْاَصْنَامَ ؕ ۝٣٦

37. “我的养主啊! [c]他们 (偶像) 确已诱使许多人迷误。谁追随了我, 谁就是与我有关系的; 谁违背了我, (我祈求你宽恕他, 因为) 你确是极为宽恕的, 永久仁慈的。

رَبِّ اِنَّهُنَّ اَضْلَلْنَ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ ۚ فَمَنْ تَبِعَنِيْ فَاِنَّهٗ مِنِّيْ ۚ وَمَنْ عَصَانِيْ فَاِنَّكَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ۝٣٧

38. [d]“我们的养主啊! 我使我的一部分后代定居在一个不可耕作的山谷中, (定居) 在你神圣的房子附近。我们的养主啊! (我这样做)是为了他们得以固守拜功。[650] (我祈求) 你使人们的心倾向[651] 他们, 并 [e]赐给他们不同的果实, 以便他们 (常常) 感谢 (你的恩德)。

رَبَّنَاۤ اِنِّيْۤ اَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِيْ بِوَادٍ غَيْرِ ذِيْ زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ ۙ رَبَّنَا لِيُقِيْمُوا الصَّلٰوةَ فَاجْعَلْ اَفْـِٕدَةً مِّنَ النَّاسِ تَهْوِيْۤ اِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِّنَ الثَّمَرٰتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُوْنَ ۝٣٨

39. “我的养主啊! [f]你确实知道我们所隐藏的和所显现的。在天地间没有任何东西对安拉是秘密的。

رَبَّنَاۤ اِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِيْ وَمَا نُعْلِنُ ؕ وَمَا يَخْفٰى عَلَى اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْاَرْضِ وَلَا فِي السَّمَآءِ ۝٣٩

[a]2:127. [b]2:129. [c]71:25. [d]22:27. [e]2:127; 28:58. [f]2:78; 3:6; 27:66.

[650] 伊布拉欣的这个祈祷在穆圣时已经全部实现。因为在他之前, 只有阿拉伯人去麦加作出供奉。但在他降临后, 全世界人民开始去麦加朝觐。

[651] 祈祷的时候, 在麦加周围许多哩的地方, 看不见一片草叶。然后预言不可思议地应验了, 最优良的果实, 一年四季从世界各地大量运到麦加。

40. “一切赞颂都归安拉，他在我老迈的时候，赏赐我伊司马仪、伊司哈卡。我的养主确是全听祈祷的。

اَلۡحَمۡدُ لِلّٰهِ الَّذِیۡ وَهَبَ لِیۡ عَلَی الۡکِبَرِ اِسۡمٰعِیۡلَ وَ اِسۡحٰقَ ؕ اِنَّ رَبِّیۡ لَسَمِیۡعُ الدُّعَآءِ ﴿۴۰﴾

41. [a]我的养主啊，求你使我和我的子孙 (每人) 都成为固守拜功的。我们的养主啊！(求你对我[b]施行你的恩典,) 接受我的祈祷，

رَبِّ اجۡعَلۡنِیۡ مُقِیۡمَ الصَّلٰوۃِ وَ مِنۡ ذُرِّیَّتِیۡ ٭ۖ رَبَّنَا وَ تَقَبَّلۡ دُعَآءِ ﴿۴۱﴾

42. [c]“我的养主啊！求你在清算之日，宽恕[652]我、我的父母和一切信仰的人。”

رَبَّنَا اغۡفِرۡ لِیۡ وَ لِوَالِدَیَّ وَ لِلۡمُؤۡمِنِیۡنَ یَوۡمَ یَقُوۡمُ الۡحِسَابُ ﴿۴۲﴾ ع

段七

43. (读者啊!) 绝不要认为安拉不晓得不义之人的行为，他只赐给他们到那一天的延缓，在那一天 (他们的) 两眼将 (在恐怖状态中) 一直凝视着 (惨状)。

وَ لَا تَحۡسَبَنَّ اللّٰهَ غَافِلًا عَمَّا یَعۡمَلُ الظّٰلِمُوۡنَ ۬ؕ اِنَّمَا یُؤَخِّرُهُمۡ لِیَوۡمٍ تَشۡخَصُ فِیۡهِ الۡاَبۡصَارُ ﴿ۙ۴۳﴾

44. 他们将抬着头恐怖地奔跑，他们的眼睛将不回顾，他们的心将没有 (一点希望)。

مُهۡطِعِیۡنَ مُقۡنِعِیۡ رُءُوۡسِهِمۡ لَا یَرۡتَدُّ اِلَیۡهِمۡ طَرۡفُهُمۡ ۚ وَ اَفۡـِٕدَتُهُمۡ هَوَآءٌ ﴿ؕ۴۴﴾

45. 要以 (预约的) 惩罚将要降临他们的那一天警告他们，(那天)，[d]不义的人将说：“我们的养主啊！赐予我们短暂的缓期吧，我们将接受你的召唤，服从 (你的) 使者。” (届时，他将回答他们说)：“你们从前没有 (一再) 发誓

وَ اَنۡذِرِ النَّاسَ یَوۡمَ یَاۡتِیۡهِمُ الۡعَذَابُ فَیَقُوۡلُ الَّذِیۡنَ ظَلَمُوۡا رَبَّنَاۤ اَخِّرۡنَاۤ اِلٰۤی اَجَلٍ قَرِیۡبٍ ۙ نُّجِبۡ دَعۡوَتَکَ وَ نَتَّبِعِ الرُّسُلَ ؕ اَوَ لَمۡ تَکُوۡنُوۡۤا اَقۡسَمۡتُمۡ مِّنۡ

[a]2:129. [b]2:128. [c]71:29. [d]63:11.

[652] 尽管神圣的先知们享有安拉的保护，不会受恶魔的侵袭，但他们还是祈求安拉宽恕自己。理由是，他们认识到安拉的神圣威严，认识到他们自己的弱点。正是因为认识了自己的弱点，使他们谦卑地祈求安拉把博受和仁慈‘被覆’他们，使他们的‘自我’彻底消失，完全与安拉融合在一起。

قَبْلُ مَا لَكُمْ مِّنْ زَوَالٍ ۝٤٥

说,你们决不会灭亡?

وَّ سَكَنْتُمْ فِيْ مَسٰكِنِ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْٓا اَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ الْاَمْثَالَ ۝٤٦

46. "其实,你们曾住(在你们以前)自亏者的住处,你们完全明白了我是怎样对待他们的;而且我向你们陈述了许多(明显的)比喻。"

وَقَدْ مَكَرُوْا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللّٰهِ مَكْرُهُمْ ؕ وَاِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُوْلَ مِنْهُ الْجِبَالُ ۝٤٧

47. [a]他们已试作了(一切)奸计;但他们的奸计都(保存)在安拉那里。即使他们的奸计可以移动群山,(也不能给你任何损害)。

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللّٰهَ مُخْلِفَ وَعْدِهٖ رُسُلَهٗ ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ ذُو انْتِقَامٍ ۝٤٨

48. (听者啊!)绝不要想到[b]安拉会对他的使者爽约。安拉确是优胜的,惩罚(一切恶行)的主宰。

يَوْمَ تُبَدَّلُ الْاَرْضُ غَيْرَ الْاَرْضِ وَالسَّمٰوٰتُ وَبَرَزُوْا لِلّٰهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ۝٤٩

49. (那一天一定要到来的,)在那天,这天地将变成别的天地[653];这些(人)将出现在独一无二的、最高主权的安拉面前。

وَتَرَى الْمُجْرِمِيْنَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِيْنَ فِي الْاَصْفَادِ ۝٥٠

50. (那一天),[c]你将见到罪人被拘缚在缭烤中。

سَرَابِيْلُهُمْ مِّنْ قَطِرَانٍ وَّ تَغْشٰى وُجُوْهَهُمُ النَّارُ ۝٥١

51. 他们的服装(好像)将是沥青的,[d]火将笼罩他们的面孔。

[a]3:55; 8:31; 13:43; 27:51. [b]3:195; 10:104; 58:22. [c]38:39. [d]10:28; 23:105; 54:49.

[653] 随着麦加的主权的转移以及伊斯兰教作为一种强大力量确立在阿拉伯,一个新的宇宙,可以说是,连同一种新的天地形成了。旧秩序彻底被打垮,而一种与旧秩序完全不同的新秩序取而代之。

52. [a](这是因为) 安拉要回报每人所做的。安拉的确是神速的清算者。

لِيَجْزِيَ اللّٰهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿۵۲﴾

53. [b]这是对人类一个足够的劝告,以便他们藉它 (获取益处,) 得到警惕,知道他是唯一值得受拜者,并使具有理智的人记取教诲。

هٰذَا بَلٰغٌ لِّلنَّاسِ وَلِيُنْذَرُوْا بِهٖ وَلِيَعْلَمُوْٓا اَنَّمَا هُوَ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ وَّلِيَذَّكَّرَ اُولُوا الْاَلْبَابِ ﴿۵۳﴾ ع

[a]40:18; 45:23; 74:39. [b]5:68; 6:20.

第一五章
阿勒•黑吉尔 (AL-ḤIJR) 石谷

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

按照学者们一致的意见，此章是在麦加启示的。前一章指出，虽然过去的几位先知都没有物质财富，但他们的使命却发扬光大，因为他们受到安拉启示的指引与帮助。穆圣的使命也会如此地成功。本章着重地宣布说，安拉的启示是一种伟大的力量，世界上没有任何力量能与之抗衡。制造谎言来反对安拉不是一件闹着玩的事情，骗子和制造谎言的人会马上得到应有的下场。本章说，«古兰经» 是安拉降示的话，它具有无可辩驳的证据来确证它起源于安拉。

主题

本章的基本主题是，没有一本天经能在优美的措词与文体风格上以及在庄严雄伟的经文上及得上 «古兰经»。它是一本安拉降示的绝美的经典。在一切方面，它都是无与伦比与无可匹敌的。它的优美之处与良好素质如此多种多样，即使不信教的人有时也不得不承认他们没有像这样好的经典，并且说但愿他们的圣经也像 «古兰经» 那么好。尽管他们这样地承认，但他们无意接受 «古兰经» 而且并不认识到由于他们拒绝接受 «古兰经» 而丧失真理并将遭受安拉的不悦与惩罚。«古兰经» 的教义一定胜利，没有东西能阻止它前进。那些犹豫或拒绝接受 «古兰经» 的人自己将成为受害者。本章然后说,如果 «古兰经» 的启示受到嘲笑和轻蔑的对待，那不是什么可惊讶的事，因为过去的几位先知的启示也被提出来作为嘲笑的对象。但嘲笑者没有意识到一个明显的事实：制造谎言来反对安拉不是容易的事情，因为这样做肯定会招致毁灭。全能的安拉注意及此，制造谎言来反对他是不会成功的，而且一句谎言是不难从他所降示的经文中识别出来的。他赐予 «古兰经» 一种特征与崇高的性质并为思想正直的人们接受 «古兰经» 创造了有利的环境，把接受 «古兰经» 的人们的道德从低下的地位提高到非常崇高的地位。



سُوْرَةُ الْحِجْرِ مَكِّيَّةٌ ١٥



第一五章

阿勒•黑吉尔 (AL-ḤIJR) 石谷

全章共 100 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. [b]Alif Lām Rā, (我是安拉，全见者。) [c]这些是完善的天经——明显的《古兰经》的节文。

الٓرٰ ۟ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ وَقُرْاٰنٍ مُّبِيْنٍ ②

卷一四

3. 那些不信的人，往往想到他们本来就该信奉伊斯兰教。

رُبَمَا يَوَدُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْ كَانُوْا مُسْلِمِيْنَ ③

4. [d]你任由他们吃 (喝) 和享乐，虚假的希望使他们常处于疏忽之中，因为他们很快就会知道 (事情的真相)。

ذَرْهُمْ يَاْكُلُوْا وَيَتَمَتَّعُوْا وَيُلْهِهِمُ الْاَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ ④

5. 我没有毁灭任何城镇，除非对它先前有了明显的决定。

وَمَآ اَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ اِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُوْمٌ ⑤

6. [e]没有一个民族可以逃过其灭亡的限期，也不能停留在其限期的后边。

مَا تَسْبِقُ مِنْ اُمَّةٍ اَجَلَهَا وَمَا يَسْتَاْخِرُوْنَ ⑥

7. 他们说：[f]受降这项劝戒的人啊！你确是一个疯子。

وَقَالُوْا يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْ نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ اِنَّكَ لَمَجْنُوْنٌ ⑦

8. "如果你是一个诚实的人，你[g]为什么不带天使到我们这里来?"

لَوْ مَا تَاْتِيْنَا بِالْمَلٰٓئِكَةِ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ⑧

---

[a]1:1. [b]10:2; 11:2; 12:2; 13:2; 14:2. [c]27:2; 31:3. [d]47:13. [e]7:35; 10:50; 16:62. [f]37:37; 44:15; 68:52. [g]6:9; 11:13; 25:8.

9. (难道他们不知道,) [a]我只依真理下降天使, 当 (我向他们下降天使) 时, 他们将不再蒙受缓刑。

مَا نُنَزِّلُ الْمَلٰٓئِكَةَ اِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوْٓا اِذًا مُّنْظَرِيْنَ ۝٩

10. [b]我确实自己降示了这项劝戒 («古兰经»), 并一定是它的保护者。654

اِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَاِنَّا لَهٗ لَحٰفِظُوْنَ ۝١٠

11. 我在你以前的古人的群众中, 也曾派遣过使者。

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِيْ شِيَعِ الْاَوَّلِيْنَ ۝١١

12. 可是 [c]凡使者来临, 他们都常嘲笑他。

وَمَا يَاْتِيْهِمْ مِّنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ۝١٢

13. [d]我这样使这 (嘲笑的恶习) 深入罪人的内心;

كَذٰلِكَ نَسْلُكُهٗ فِيْ قُلُوْبِ الْمُجْرِمِيْنَ ۝١٣

[a]6:9. [b]36:70; 65:11. [c]36:31; 43:8. [d]26:201.

654 本节经文中作出的有关保护与保存《古兰经》的诺言已实现得如此出色, 因而即使没有其他证据, 单是这个事实就足以证实此经起源于安拉。本节经文在麦加降示 (Noldeke)。当时穆圣及其追随者们的生命极其危险, 敌人能较易地厄杀新宗教 (的信仰)。正是在那时, 不信的人受到挑战, 要他们用最恶劣的手段来毁灭新宗教 (的信仰), 并且警告不信的人, 安拉定会挫败他们的一切阴谋。因为安拉自己就是这一宗教的保护者。这一挑战是公开和明确的, 而敌人是强大、残忍的。然而《古兰经》仍然非常安全, 没遭到任何破坏和窜改, 并且总是享有绝对安全和保护。任何其他启示的天经都没有《古兰经》这一特征。威廉•米尔 (William Muir) 爵士是臭名昭著的一个对伊斯兰教抱有敌意的批评家。他说: "根据最有力的推测, 我们可以肯定地说,《古兰经》中的每一节经文都是真正由穆罕默德本人讲的、没有经人改动过的文章。……从另一方面看, 其形式和内容都受到保护, 因此我们获得穆罕默德本人发表和应用的经文。……将其纯洁的经文与我们圣经中的各种经文作比较, 则是在不相似的事物之间进行比较。" (Introduction to 'The Life of Moḥammad') 德国伟大的东方学专家, 诺尔德克 (Noldeke) 教授写的内容如下: "欧洲学者企图证明《古兰经》内容以后曾经被窜改, 但他们失败了。" (Enc. Brit.) 几年前, 明格那博士 (Dr. Mingana) 未能找出《古兰经》经文纯洁性的岔子, 却相反赞同《古兰经》所宣称的真理: 在一切启示的天经中, 只有《古兰经》完全没被窜改。(参见《大版本的注释本》 1263-1266 页)

14. 即使前人已遗下了先例，[a]这些人还是不信它(«古兰经»)。

لَا يُؤْمِنُوْنَ بِهٖ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْاَوَّلِيْنَ ﴿١٤﴾

15. 假如我为他们开启了天门，他们从之登天，[655]

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِّنَ السَّمَآءِ فَظَلُّوْا فِيْهِ يَعْرُجُوْنَ ﴿١٥﴾

16. 他们(还是这样)说："只是我们的眼睛遭受了蒙蔽，更正确地说，我们是受迷惑的人。"

لَقَالُوْٓا اِنَّمَا سُكِّرَتْ اَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُوْرُوْنَ ﴿١٦﴾ ع

段二

17. [b]我在天上创造了星宿，并为观览者使它(增加了)美观。

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَآءِ بُرُوْجًا وَّزَيَّنّٰهَا لِلنّٰظِرِيْنَ ﴿١٧﴾

18. [c]我使它避免每一被拒绝的恶魔(的侵扰)。[656]

وَحَفِظْنٰهَا مِنْ كُلِّ شَيْطٰنٍ رَّجِيْمٍ ﴿١٨﴾

19. 但[d]如果有(从安拉的启示中)偷听什么事情，(而把它加以误传的)，[657] 则将有一道明亮的火焰[658]追捕他。

اِلَّا مَنِ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَاَتْبَعَهٗ شِهَابٌ مُّبِيْنٌ ﴿١٩﴾

[a]26:202. [b]37:7; 41:13; 67:6. [c]37:8; 41:13. [d]37:11; 67:6.

[655] 此节经文的意思可能是：如果安拉意欲开启其仁慈的大门而不予惩罚，那么，不信的人就会忙于获取物质繁荣和享乐，却不归向安拉。

[656] 此节经文指出：正像在物质世界中，性恶的人行使某种权力或影响，对其他人会引起一定的伤害，但他们完全剥夺不了安拉给其他人的恩赐，例如繁星对身心有影响等。在精神世界中，恶魔同样也不能支配穆圣及其追随者。(第 43 节) 现在注释的这些经文中，恶魔指的是那些企图不倚赖先知而与安拉联合的不信的人。(第 14-16 节) 为了防备这种人，精神天园确实已加守卫，它们的大门也已关闭。

[657] "偷听安拉的真理"的意思可能是：那种假装把先知的教义作为自己的教义来讲述的欺诈行为。他们欺骗人们(使他们)相信穆圣没有带来新的教义，而且他们也可得到先知声称所具有的知识。此节经文也可能意味着：他们从经文中断章取义，企图用错误的解释歪曲其含意，把头脑简单的人引入歧途。"但如果有偷听的"这几个字，弄清楚了第十七节经文中"天"这个单词代表精神体系，而不是表示物质天空。因为偷听安拉的真理，与物质的"天"毫无关系。

[658] 在第 17 节中，'星宿'这个词一般代表安拉的使者。而此节经文中的'明亮的火焰'，还有 37:11 中的'穿透的光焰'这几个字代表当代的先知，或穆圣。明亮的

20. [a]我展开了大地，并在它上面[b]固定了山岳，生产了各种适当相称的东西。

وَالْاَرْضَ مَدَدْنٰهَا وَاَلْقَيْنَا فِيْهَا رَوَاسِيَ وَاَنْۢبَتْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْزُوْنٍ ۝٢٠

21. [c]我在它上面，为你们和你们所不供养者的生计已准备一切生活资料。

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيْهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَّسْتُمْ لَهٗ بِرٰزِقِيْنَ ۝٢١

22. [d]每种东西，我这里都有其 (无限的) 仓库，但我以一定的限量下降它。

وَاِنْ مِّنْ شَيْءٍ اِلَّا عِنْدَنَا خَزَآئِنُهٗ ۫ وَمَا نُنَزِّلُهٗۤ اِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُوْمٍ ۝٢٢

23. [e]我遣送含有蒸气的风，然后从云端下降 (雨) 水，以供应你们饮用，你们并不是它 (雨水) 的储藏者，(而我藉此储藏了它)。

وَاَرْسَلْنَا الرِّيٰحَ لَوَاقِحَ فَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَاَسْقَيْنٰكُمُوْهُ ۚ وَمَآ اَنْتُمْ لَهٗ بِخٰزِنِيْنَ ۝٢٣

24. [f]我确是使生、致死者，[g]并且是 (一切的) 继承者 [659]。

وَاِنَّا لَنَحْنُ نُحْيٖ وَنُمِيْتُ وَنَحْنُ الْوٰرِثُوْنَ ۝٢٤

25. 我知道你们中前进的，也知道你们中落后的。

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِيْنَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَاْخِرِيْنَ ۝٢٥

---

[a]13:4. [b]16:16; 21:32. [c]7:11. [d]40:14. [e]7:58; 24:44; 25:49. [f]50:44. [g]19:41.

火焰跟踪追捕恶魔意味着只要一门宗教的教义是根据安拉的启示，给人以光明和指引，那么，安拉派遣的复兴者也会继续出现来护卫它。世上出现安拉派遣的复兴者的一个迹象是频繁地发生大量流星现象。在穆圣时代，流星大量陨落，以致不信的人以为要发生天塌地崩 (كثير, Kathīr)。看来有些天文知识的赫尔克斯 (Heraclius)，正是从这些不寻常的事件中，作出这样的推论：阿拉伯人的圣人一定已出现 (بخاری كتاب بدء الوحی, Bukhārī Kitāb Bad'ul-Waḥy)。在伊撒时代，流星也大量陨落 (بحار, Biḥār)。在我们的时代——1885 年，人们也目睹过这种天空现象。因此，历史和圣训都表明流星大量陨落是安拉派遣的复兴者出现的一个确实的迹象。参见 (《大版本的注释本》1272-1276 页)。

[659] 由于《古兰经》的教义，将要出现一场伟大的变革，使旧秩序消亡，真正的信者将要继承这世间一切。

26. [a]你的养主一定集合他们。他确是明哲的，全知的。

وَاِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحۡشُرُهُمۡ ؕ اِنَّهٗ حَكِيۡمٌ عَلِيۡمٌ ﴿۲۶﴾

段三

27. [b]我用有声的泥土，即业已变色的黑色的泥浆创造了人。[660]

وَلَقَدۡ خَلَقۡنَا الۡاِنۡسَانَ مِنۡ صَلۡصَالٍ مِّنۡ حَمَاٍ مَّسۡنُوۡنٍ ﴿۲۷﴾

28. 以前，我以极为炎热的火创造了[c]精纳。[661]

وَالۡجَآنَّ خَلَقۡنٰهُ مِنۡ قَبۡلُ مِنۡ نَّارِ السَّمُوۡمِ ﴿۲۸﴾

29. (切要记住那个时候:) 当你的养主对天使说: [d]"我将用有声的泥土，即业已变色的黑色的泥浆创造了人;

وَاِذۡ قَالَ رَبُّكَ لِلۡمَلٰٓئِكَةِ اِنِّىۡ خَالِقٌۢ بَشَرًا مِّنۡ صَلۡصَالٍ مِّنۡ حَمَاٍ مَّسۡنُوۡنٍ ﴿۲۹﴾

[a]6:129; 25:18; 34:41. [b]6:3; 15:29, 34; 55:15. [c]7:13; 38:77; 55:16. [d]7:13; 38:77; 55:15.

[660] 用 صلصال (Ṣalṣāl, 有声干土) 创造了人，意味着: 人是从潜存着说话能力和特质的物质中创造出来的。这表明人赋有响应安拉意愿的能力。但是由于"有声干土"只在与某种外来的东西相击时，才发出声来，所以这一单词意指人的响应能力是受安拉号召的支配的。这一能力确定人超越一切创造物。حما (Ḥama') 这一单词的意思是: 人是用"黑色泥浆"，即泥土和水创造的; 泥土用来造身体、水用作灵魂的泉源。在《古兰经》的另一处，单独地说到创造人的"泥土"和"水" (3:60; 21:31)。将 Ṣalṣāl (有声干土) 这一单词与 حما (黑色泥浆) 这一单词联结在一起，《古兰经》意欲指出: 其他别的生物仅仅是由"黑色泥浆"创造的，即泥土和水。因为它们也有某种不发达的灵魂。而人是由黑色泥浆加上"有声干土"创造的，具有说话的特质。他也是 مسنون (Masnūn)，即形成完美的形状 (95:5)。此节经文的意思并非指: 安拉将生命吹入泥土便立即形成个人。《古兰经》反复地说明创造宇宙的过程是逐渐进行的。此节经文只述及创造人的第一阶段。在 30:21; 35:12; 22:6; 23:15 以及 40:68 中，提到创造人的其他阶段。《古兰经》说人是由泥土创造的 (附带说一句，这意指创造人的漫长过程是以它开始的) 从以下事实中可以得到证实: 即使现在，人的食物一部分是直接，而另一部分是间接地来自泥土的。这说明泥土中所含的物质是人的起源。如果情况不是这样，人就不能从中得到营养。因为只有创造人的那个物质，才能为人提供营养。其他异样的元素不能补充消耗。参见本节经文的大版本注释。

[661] 《古兰经》中类似的词句——人 (的本质中) 有欲速的特性 (21:38)——表明现在注释的这节经文中创造人或从火中创造人是种比喻，象征柔顺的性格和急躁、易激动的性格。

30. [a]"当我把他做成了他的形状，并把我的言语下降其（心中）时，[b]你们要跟他一起（向我）俯伏叩头。"[662]

فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِى فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَٰجِدِينَ ۝٣٠

31. [c]於是所有的天使都叩头了。

فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ۝٣١

32. [d]只有伊布利司例外；他拒绝了跟叩头者一起叩头。[663]

إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰٓ أَن يَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ ۝٣٢

33. [e]（安拉）说："伊布利司啊！你为什么不随众叩头？"

قَالَ يَٰٓإِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ ۝٣٣

34. [f]他（回答）说："人是你用有声的泥土，即业已变色的黑色的泥浆创造了，我不随同这样的人俯伏叩头。"

قَالَ لَمْ أَكُن لِّأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُۥ مِن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ۝٣٤

35. [g]安拉说："（如果你的想法是这样的，）那你就从这里出去[664]，因为你的确是被离弃的。

قَالَ فَٱخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ۝٣٥

[a]32:10; 38:73. [b]2:35; 7:12; 17:62; 18:51; 20:117. [c]2:35; 7:12; 17:62; 18:51; 20:117. [d]2:35; 7:12; 17:62; 18:51; 20:117. [e]7:13; 38:76. [f]7:13; 17:62; 18:51. [g]7:14, 19; 38:78.

[662] '天使'这一单词的意思是指全部创造。因为天使们是全部创造的第一个环节。因而给予他们的命令也适用一切创造。有意义的是：«古兰经»在别处讲到安拉命令天使们服从"阿丹"。而在本节以及下面几节经文中，所用的单词却是"人"。因此在«古兰经»中，这两个单词是作为同义词使用的。给予天使们有关阿丹的命令适用每个人。安拉把精神输入每个人中，并且命令天使们为他效劳。人是安拉在世上的代理者，并且在他身上反映出安拉的常德。

[663] 安拉惩罚恶魔（第35, 36节）因为他没有执行只向天使们说的一个命令（第29, 30节），因为给天使们的命令自然适用于那些受天使权力支配的万物。在另一处，«古兰经»自己清楚地指出对天使的命令也应用于伊布利司。(7:12, 13)

[664] مِنْهَا (Min-hā) 这一用语中，代词 هَا (hā) 不是指死后的天园。因为天园不是恶魔能够进去诱惑阿丹的地方。从来没有人从这里被撵出去过 (15:49)。它是指今世里显而易见的极乐状况。在先知降生之前，人们也生存在世上。那时，虽然他们是错误信仰的受骗者，但没有抵制过先知。他们完全没有剥夺安拉赐于的恩惠。这些恩惠在«古兰经»中，以 جَنَّة (Jannah, 天园) 来表示。

36. “(要记着:) [a]你必将遭 (我的) 诅咒, 直到赏(善)罚 (恶) 之日。”

وَّ اِنَّ عَلَيۡكَ اللَّعۡنَةَ اِلٰى يَوۡمِ الدِّيۡنِ ﴿٣٦﴾

37. [b]他说: “我的养主啊! (如果你不马上惩罚我,) 那你就延缓我到他们复生之日吧!”[664A]

قَالَ رَبِّ فَاَنۡظِرۡنِىۡۤ اِلٰى يَوۡمِ يُبۡعَثُوۡنَ ﴿٣٧﴾

38. [c]安拉 (回答) 说: “你将得到缓期,

قَالَ فَاِنَّكَ مِنَ الۡمُنۡظَرِيۡنَ ۙ﴿٣٨﴾

39. [d]“到 (上述的) 固定时候。”[665]

اِلٰى يَوۡمِ الۡوَقۡتِ الۡمَعۡلُوۡمِ ﴿٣٩﴾

40. [e]他说: “我的养主啊! 因为你已判定我是迷误的, 所以我必将在今世为他们 (把迷途) 显成美观, 以迷惑他们所有的人,

قَالَ رَبِّ بِمَاۤ اَغۡوَيۡتَنِىۡ لَاُزَيِّنَنَّ لَهُمۡ فِى الۡاَرۡضِ وَلَاُغۡوِيَنَّهُمۡ اَجۡمَعِيۡنَ ۙ﴿٤٠﴾

41. [f]“只有他们中你所选择的仆人例外。(他们不会受我的欺骗, 他们将是得救的)”

اِلَّا عِبَادَكَ مِنۡهُمُ الۡمُخۡلَصِيۡنَ ﴿٤١﴾

42. (继而) 安拉说: “这就是来到我这里的正道;

قَالَ هٰذَا صِرَاطٌ عَلَىَّ مُسۡتَقِيۡمٌ ﴿٤٢﴾

43. [g]“除非那些跟从你 (而自行) 迷误者 [666], [h]你永远没有力量去制服我的仆人。”

اِنَّ عِبَادِىۡ لَيۡسَ لَكَ عَلَيۡهِمۡ سُلۡطٰنٌ اِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الۡغٰوِيۡنَ ﴿٤٣﴾

44. 毫无疑义地, [i]火狱是 (对) 他们全体约定的地方。

وَاِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوۡعِدُهُمۡ اَجۡمَعِيۡنَ ۖۙ﴿٤٤﴾

45. 它 (火狱) 有七道门, 每一道门都有他们 (不信者) 固定的一部分。

لَهَا سَبۡعَةُ اَبۡوَابٍ ؕ لِكُلِّ بَابٍ مِّنۡهُمۡ جُزۡءٌ مَّقۡسُوۡمٌ ﴿٤٥﴾ ع

[a]38:79. [b]7:15; 17:63; 38:80. [c]7:16; 38:81. [d]38:82. [e]7:17, 18; 38:83. [f]38:84. [g]17:66; 34:22. [h]7:19; 17:64; 38:86. [i]17:64; 38:86.

[664A] “当他们复生” 这几个字的意思指: 人类的精神复生。当他达到 نَفۡسِ مُطۡمَئِنَّة (Nafs-e-Muṭma’innah,——心灵与安拉同在, 获得安宁) 阶段时, 他就可免受恶魔的诱惑和灵魂的堕落。这里谈及的安拉与恶魔的这段对话, 仅仅是一个比喻。

[665] 如第 37 节经文中所解释的那样, ‘固定的时间’ 意味着: 先知及其追随者战胜他们的敌人之时, 是虚伪的宗教及其信徒最终击溃之日。

[666] 此节经文似乎表明人性本来是纯洁的。只有那些沾污自己本性而跟随恶魔的人才会迷途。91:11 进一步解释了这一观念。

段四

46. [a]敬畏的人一定(进入)园林和泉源的(地方)。

إِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ ؕ ﴿٤٦﴾

47. (他们将受命说:)“你们平安地,安全地进入那里。”

اُدْخُلُوْهَا بِسَلٰمٍ اٰمِنِيْنَ ﴿٤٧﴾

48. [b]我将消除他们胸中的怨恨,(他们在天园中)成为弟兄,相对地坐在宝座上;

وَنَزَعْنَا مَا فِيْ صُدُوْرِهِمْ مِّنْ غِلٍّ اِخْوَانًا عَلٰى سُرُرٍ مُّتَقٰبِلِيْنَ ﴿٤٨﴾

49. 他们在那里,将不觉得[c]疲倦,[d]也永不被逐出。

لَا يَمَسُّهُمْ فِيْهَا نَصَبٌ وَّمَا هُمْ مِّنْهَا بِمُخْرَجِيْنَ ﴿٤٩﴾

50. (先知啊!)[e]告诉我的众仆,我确是最宽恕的,永久仁慈的;

نَبِّئْ عِبَادِيْٓ اَنِّيْٓ اَنَا الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ۙ ﴿٥٠﴾

51. 而[f]我的惩罚(也)确是最痛苦的惩罚。

وَاَنَّ عَذَابِيْ هُوَ الْعَذَابُ الْاَلِيْمُ ﴿٥١﴾

52. (也)[g]告诉他们关于伊布拉欣客人(的故事)。

وَنَبِّئْهُمْ عَنْ ضَيْفِ اِبْرٰهِيْمَ ۘ ﴿٥٢﴾

53. [h]当他们来到他那里,说:“(祝你)平安,”他(回答)说:[i]“我们的确由于你们(的到来)而感到惧怕。”

اِذْ دَخَلُوْا عَلَيْهِ فَقَالُوْا سَلٰمًا ؕ قَالَ اِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُوْنَ ﴿٥٣﴾

54. [j]他们说:“不要害怕,我们确实替你带来具有丰富知识的男儿的喜讯。”

قَالُوْا لَا تَوْجَلْ اِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلٰمٍ عَلِيْمٍ ﴿٥٤﴾

55. [k]他说:“你们不顾我已达到老迈之年,还给我报喜讯?你们根据什么向我报喜?”

قَالَ اَبَشَّرْتُمُوْنِيْ عَلٰٓى اَنْ مَّسَّنِيَ الْكِبَرُ فَبِمَ تُبَشِّرُوْنَ ﴿٥٥﴾

56. 他们说:“我们根据真理向你报喜,所以你不要绝望。”

قَالُوْا بَشَّرْنٰكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُنْ مِّنَ الْقٰنِطِيْنَ ﴿٥٦﴾

---

[a]51:16; 52:18; 68:35; 77:42; 78:33. [b]7:44. [c]35:36. [d]11:109; 18:109. [e]5:99. [f]5:99. [g]51:25. [h]11:70; 51:26. [i]11:71; 51:29. [j]11:71; 51:29. [k]11:73.

57. 他说："除了迷误者以外，[a]谁对他的养主的仁慈绝望?"

قَالَ وَمَنْ يَّقْنَطُ مِنْ رَّحْمَةِ رَبِّهٖٓ اِلَّا الضَّآلُّوْنَ ﴿٥٧﴾

58. 他（继而向他们）说："(安拉的）使者啊！[b]你们重要的使命是什么?"

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ اَيُّهَا الْمُرْسَلُوْنَ ﴿٥٨﴾

59. 他们（回答）说：[c]"我们受遣到一个犯罪的民族中去。"

قَالُوْٓا اِنَّآ اُرْسِلْنَآ اِلٰى قَوْمٍ مُّجْرِمِيْنَ ﴿٥٩﴾

60. [d]"除开鲁特的信从者，我们将解救他们全体。

اِلَّآ اٰلَ لُوْطٍ ؕ اِنَّا لَمُنَجُّوْهُمْ اَجْمَعِيْنَ ﴿٦٠﴾

61. [e]"只（可惜）他的妻子。关于她，我的决定是,她是留在后面的。"

اِلَّا امْرَاَتَهٗ قَدَّرْنَآ ۙ اِنَّهَا لَمِنَ الْغٰبِرِيْنَ ﴿٦١﴾ ع

段五

62. [f]当使者们来到鲁特和他的信从者那里;

فَلَمَّا جَآءَ اٰلَ لُوْطِ ِۨ الْمُرْسَلُوْنَ ﴿٦٢﴾

63. 他说：[g]"你们的确是一群陌生的人。"

قَالَ اِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنْكَرُوْنَ ﴿٦٣﴾

64. 他们说："是的，但我们给你带来了他们所常疑惑的（惩罚的消息);

قَالُوْا بَلْ جِئْنٰكَ بِمَا كَانُوْا فِيْهِ يَمْتَرُوْنَ ﴿٦٤﴾

65. "我们已带给你肯定的消息，我们的确是真诚的;"

وَاَتَيْنٰكَ بِالْحَقِّ وَاِنَّا لَصٰدِقُوْنَ ﴿٦٥﴾

66. [h]"所以你要带领着你的家眷，在深夜（任何时候）从这里走开，你要随在他们后面，不要让你们中任何人回头后顾，大家都去到你们所受命的地方吧！"

فَاَسْرِ بِاَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ الَّيْلِ وَاتَّبِعْ اَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ اَحَدٌ وَّامْضُوْا حَيْثُ تُؤْمَرُوْنَ ﴿٦٦﴾

67. [i]我已清楚地告诉了他，那些人在早晨将被根绝的天命。

وَقَضَيْنَآ اِلَيْهِ ذٰلِكَ الْاَمْرَ اَنَّ دَابِرَ هٰٓؤُلَآءِ مَقْطُوْعٌ مُّصْبِحِيْنَ ﴿٦٧﴾

[a]12:88. [b]51:32. [c]51:33. [d]29:33; 51:36. [e]7:84; 11:82; 26:172; 27:58. [f]11:78; 29:34. [g]51:26. [h]11:82. [i]6:46; 7:73, 85.

68. [a]城市的居民高兴地到来。	وَجَآءَ اَهۡلُ الۡمَدِيۡنَةِ يَسۡتَبۡشِرُوۡنَ ۝٦٨
69. 他说：[b]"这些人是我的客人，你们不要（惊骇他们而）侮辱我。"	قَالَ اِنَّ هٰٓؤُلَآءِ ضَيۡفِىۡ فَلَا تَفۡضَحُوۡنِ ۝٦٩
70. "要敬畏安拉，不要使我丢脸。"	وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَلَا تُخۡزُوۡنِ ۝٧٠
71. 他们说："难道我们不曾禁止你接待外人?"	قَالُوۡٓا اَوَلَمۡ نَنۡهَكَ عَنِ الۡعٰلَمِيۡنَ ۝٧١
72. [c]他说："如果你们一定要做(反对我的事)，那么，这些是我的女儿，(她们可做你们够好的担保人)。"	قَالَ هٰٓؤُلَآءِ بَنٰتِىۡٓ اِنۡ كُنۡتُمۡ فٰعِلِيۡنَ ۝٧٢
73. (我的先知啊!) 我指你的寿命发誓：这些(反对你的人也确实与他们一样）在其狂醉中徘徊歧路。	لَعَمۡرُكَ اِنَّهُمۡ لَفِىۡ سَكۡرَتِهِمۡ يَعۡمَهُوۡنَ ۝٧٣
74. [d]于是在日出时，惩罚降临到他们头上了。	فَاَخَذَتۡهُمُ الصَّيۡحَةُ مُشۡرِقِيۡنَ ۝٧٤
75. [e]我使那个城镇上下颠倒，使粘土岩像雨点般降落在他们上面。	فَجَعَلۡنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَاَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهِمۡ حِجَارَةً مِّنۡ سِجِّيۡلٍ ۝٧٥
76. [f]其中，对于运用理智的人确有许多迹象。	اِنَّ فِىۡ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّلۡمُتَوَسِّمِيۡنَ ۝٧٦
77. 那城镇（不是一个无名的地方,) [g]位于一条（现仍通行的）大道上。	وَاِنَّهَا لَبِسَبِيۡلٍ مُّقِيۡمٍ ۝٧٧
78. [h]在这个事迹中，对信仰的人确有一个迹象。	اِنَّ فِىۡ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّلۡمُؤۡمِنِيۡنَ ۝٧٨
79. [i]住在丛林的人[667] 确实也是不义的。	وَاِنۡ كَانَ اَصۡحٰبُ الۡاَيۡكَةِ لَظٰلِمِيۡنَ ۝٧٩

[a]11:79. [b]11:79. [c]11:79. [d]11:82. [e]11:83. [f]29:36; 51:38. [g]37:138. [h]26:9. [i]26:177; 38:14; 50:15.

[667] 根据«古兰经»，先知舒艾布被遣到丛林中的人 (اَصۡحٰبُ الۡاَيۡكَةِ, Aṣḥābul-Aikah) (26:177, 178)，和麦德彦人 (اَهۡلِ مَدۡيَنَ, Ahl-e-Madyan) (11:85) 中间去，这说明他们是

80. 所以 [a]我也惩罚了他们。这两个 (地方) 都位于一条公共的大道上。

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ ۘ وَاِنَّهُمَا لَبِاِمَامٍ مُّبِيْنٍ ۝٨٠

段六

81. 石谷 (حِجْر, Ḥijr)[668] 的人也曾把使者们当做欺骗者。

وَلَقَدْ كَذَّبَ اَصْحٰبُ الْحِجْرِ الْمُرْسَلِيْنَ ۝٨١

82. 我把我的 (种种) 迹象赐给了他们 [669], 但他们抛弃了它们。

وَاٰتَيْنٰهُمْ اٰيٰتِنَا فَكَانُوْا عَنْهَا مُعْرِضِيْنَ ۝٨٢

83. [b]他们经常安全地凿山为屋。[670]

وَكَانُوْا يَنْحِتُوْنَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوْتًا اٰمِنِيْنَ ۝٨٣

84. [c]但是惩罚在清晨降临他们了。

فَاَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِيْنَ ۝٨٤

85. 凡他们经常所做的, (在那时候) 对他们没有任何用处了。

فَمَآ اَغْنٰى عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ۝٨٥

[a]26:190; 38:15; 50:15. [b]7:75; 26:150. [c]7:79; 11:68.

同一民族的两个名字, 更确切地说, 是同一民族的两个部落, 他们的生活方式不同, 一个靠经商为生, 另一以放牧驼、羊为生。«古兰经» 中说到两者同样的缺点。这一事实为证实丛林中的人与麦德彦人的密切关系提供了证据。(7:86 及 26:182-184) 麦德彦似乎既是这个部落的名字又是这些人民所居住的城市名字。该城在阿卡巴海湾。附近是 اَيْكَة (Aikah, 艾卡荒芜地)。生长着很多野生矮种李树。为骆驼、绵羊及山羊的栖身处。("The Gold Mines of Midian" by Sir Richard Francis Burton)

[668] 希季尔 (حِجْر Ḥijr,) 位于泰布克 (تَبُوك, Tabūk,)与麦地那之间。这儿住着洒姆德部族。撒利作为警告者被派往该部族。该城市大部分是由石头建成。城市被一道石墙和许多堡垒围住, 故得此名。

[669] 在前几节经文中提到三个不同的民族。他们是: 鲁特人、舒艾布人和撒利人。不按照年代顺序, 而是按照他们离麦加的距离提到他们。鲁特人的城市是三个民族中最远的一个。艾卡人居住的距离为其次。希季尔位于泰布克和麦德彦之间。洒姆德部族是三者中最近的一个。因而也是最后一个被提到的。不采用较普通的顺序, 而采用这种不寻常的顺序, 是为了从说话的对象的观点来看使讲的话更加有力。先谈到阿拉伯人不太了解的部落, 后谈到阿拉伯人最了解的部落。

[670] 这节经文说明洒姆德是一个文明、强大、富有的民族。他们有个别的避暑、避寒地, 过着安全舒适的生活。即使在夏季, 为了休息和适应气候的变化他们上山, 离开他们冬季的住所时, 他们也不会遭到任何地方来的攻击。经文也暗示他们的建筑水平极高。

86. [a]我以智慧创造了天地万物，而[b](受约的) 时候必将到来。所以你要大大地容忍他们。

وَمَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ اِلَّا بِالْحَقِّ ؕ وَاِنَّ السَّاعَةَ لَاٰتِيَةٌ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَمِيْلَ ﴿٨٦﴾

87. 你的养主确是伟大的创造者，全知者。

اِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلّٰقُ الْعَلِيْمُ ﴿٨٧﴾

88. [c]我确已赐予你反复诵读的七(节[671]经文) 和伟大的«古兰»。

وَلَقَدْ اٰتَيْنٰكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِيْ وَالْقُرْاٰنَ الْعَظِيْمَ ﴿٨٨﴾

89. [d]不要觊觎我所赐与他们一些阶级的人暂时享受的东西，也不要为他们悲伤；对信仰者要表现仁慈之情。

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ اِلٰى مَا مَتَّعْنَا بِهٖٓ اَزْوَاجًا مِّنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٨٩﴾

90. 你说：[e]"我确是一个坦率的警告者。"

وَقُلْ اِنِّيْٓ اَنَا النَّذِيْرُ الْمُبِيْنُ ﴿٩٠﴾

91. 因为我 (安拉已决定) 下降 (惩罚) 给那些拉帮结伙 (反对你) 的人；

كَمَآ اَنْزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِيْنَ ﴿٩١﴾

[a]3:192; 16:4; 38:28. [b]20:16; 40:60. [c]39:24. [d]20:132. [e]22:50; 29:51; 51:51, 52; 67:27.

[671] 根据欧麦尔、阿里、伊本•阿巴斯和伊本•麦斯武德这样几位权威的说法，这些单词意指«开端»章即 اَلْفَاتِحَة (Al-Fātiḥah)。因为每拜中都反复诵读此章。据说穆圣曾经说过：反复诵读的七节是«古兰经»的开端章。(布哈理) 这节也称为"«古兰经»之母"和"经书的开端章"。据 زَجَّاج (Zajjāj) 和 اَبُو حَيَّان (Abū Ḥayyān) 说，给开端章取这样的名字，是因为它包容了对安拉的赞词。开端章以后的«古兰经»文被称为"伟大的«古兰经»。"然而，这个名字也同样适用於第一章，因为经书中的一个部分当然也可被称为经书本身。穆圣有一句格言，大意是说：«古兰经»的开端章也是"伟大的«古兰经»" (مُسْنَد Musnad V.2, P.448)。这章是整个«古兰经»的缩型。或如所说的那样，它是小型的«古兰经»；因为它概括和集中体现了整个«古兰经»的内容。مَثَانِيْ (Mathānī) 意为赞颂，是 مَثْنٰى (Mathnā) 的复数形式，所以此节经文的含意是：«开端»章全面地叙述了安拉的常德。由于 مَثَانِيْ (Mathānī) 也可解释为河谷的弯曲处，因此本节经文的意思是：«开端»章充分说明安拉与人类的关系。

92. 他们断言《古兰经》是一切假话的集成。

الَّذِيْنَ جَعَلُوا الْقُرْاٰنَ عِضِيْنَ ﴿٩٢﴾

93. 所以指你的养主发誓，我必将审问他们所有的人

فَوَرَبِّكَ لَنَسْـَٔلَنَّهُمْ اَجْمَعِيْنَ ﴿٩٣﴾

94. 关于他们从前所做的一切。

عَمَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿٩٤﴾

95. [a]要公开宣扬你所受命（传达）的，并避离多神教徒。

فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَاَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿٩٥﴾

96. [b]我必将使你避免嘲笑者（对你的伤害）。

اِنَّا كَفَيْنٰكَ الْمُسْتَهْزِءِيْنَ ﴿٩٦﴾

97. 他们除了安拉，还树立一些与安拉同等的崇拜对象，不久他们就会知道（这样崇拜的结局）。

الَّذِيْنَ يَجْعَلُوْنَ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ ﴿٩٧﴾

98. [c]我的确知道因他们的言语而使你的心里感到困苦。

وَلَقَدْ نَعْلَمُ اَنَّكَ يَضِيْقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُوْلُوْنَ ﴿٩٨﴾

99. 但[d]你要赞颂你养主的圣洁和善美，要做为完全顺从（他的）人。

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِّنَ السّٰجِدِيْنَ ﴿٩٩﴾

100. 并要经常崇拜你的养主直到死期到来。

وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتّٰى يَاْتِيَكَ الْيَقِيْنُ ﴿١٠٠﴾

[a]5:68. [b]2:138. [c]6:34; 11:13. [d]20:131; 50:40; 110:4.

第一六章
安•纳赫勒 (AN-NAḤL) 蜜蜂

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

此章在麦加启示。伊本•阿巴斯的看法是,第 96、97 与 98 节经文是例外, 它们是在麦地那启示的。可是诺尔德克 (Noldeke) 教授以为此章是在麦加启示的, 而其中第 44、112、120、121 与 126 节经文是例外。此章开端没有缩写字母。由于每章主题由其开端的缩写字母扩大与延伸而成并受那些字母的支配, 如果某一章没有缩写字母, 那么, 该章的主题实际上就是在开端具有缩写字母的前一章主题的继续; 而且从属于并受那些缩写字母的支配。因此, 此章的主题应该看作是前一章 «石谷» 章主题的继续并应受字母 الٓر (Alif Lām Rā) 的支配, 因为该些字母是被放在前一章开端; 只是探讨与处理主题的方法不同。

主题

本章被称为 «蜜蜂» 章, 是很恰当的, 因为参照密蜂 («古兰经» 中称作 وَحْى (Waḥy, 启示) (16:69) 的本能, 可以注意这样一件事情, 整个宇宙顺利和成功地运转依赖于启示, 不论是明显的或隐匿的, 直接的或间接的。这个主题成为本章的枢轴与基本主题。此外, جِهَاد (Jihād), (在主道上做极大的奋斗) 这一主题被引入本章作为一个重要的主题。由于 جِهَاد (Jihād) 一定会变成各方面攻击的目标, 这意示着正如蜜蜂用安拉给的蜂刺来使蜂蜜免受不应有的干扰, 穆斯林必须用武力来保护他们的精神蜂蜜的储藏库房——«古兰经»。然后告诉信者说, 如果他们要亲友接受 «古兰经», 他们应该懂得他们自己的内心必须净化, 因为没有纯洁的心灵是不可能理解安拉的经典的。安拉不强迫任何人接受真理, 因为使用任何强迫力量就破坏了宗教的宗旨。

接着, 本章开始讨论死后的生命并且说即使在今世各民族被复兴并给予新的生活, 他们正是以他们的移民出境 (هِجْرَة, Hijrah) 来开始他们的复兴。因此, 穆圣也必须离开他的故土移居麦地那, 因为这对他的信奉者的精神发展至关重要, 他们应该与不信教的人分开, 在相宜的环境下接受他们宗教教义的教育与熏陶。由此可做结论, 如果今世信者的进步必须经受迁居, 那么, 一个人的精神的永久发展更必须经受遥远的精神上的迁居, 亦即死亡的另一名称。在这一迁居

之后，信者与不信者开始走两条道路；不信者走向火狱，而信者沐浴在安拉无限博爱的阳光之中并登上同安拉在一起的高度。穆圣的移居产生伟大与有益的结果，这一主题在本章中继续下去。本章接着简短述及这样一个问题，为什么给予不信教的人以喘息的机会，为什么不强迫他们接受安拉的真理。这就必须处理以下一个反对意见：如果穆圣是安拉的一个真正的使者，为什么他的教导与过去的先知的教导不一致。为了答覆这一反对意见，本章说过去的几位先知给予他们的民族的真正教导与现在给予他们的掺了假的并且腐化了的教导大大不同。实际上，一个新的先知只是在过去的教导已腐化并丧失他们受安拉保护的资格时才降临。引用蜜蜂作例子，本章要人们注意，正如由于安拉的启示，蜜蜂从果实与花朵中采集他们的食物并把它转变成为美味与有益健康的蜂蜜，人类也必须接受启示的指引来使他们的道德再兴与精神发展，这是合乎情理的事，经文接着说，正如蜂蜜的质量上各不相同，并不是所有人的精神发展情况都是相同的。像蜂蜜有不同的颜色与味道那样，各个先知启示的方式也是不同的。然后又提出一个安拉的启示是否需要争论的问题。随着时间的推移，当人们经过了某一个先知的时代，既得利益逐渐增长，成为父子相传的牢固特权，普通老百姓通向进步发展的所有天然大道全都封闭的时候，安拉派遣一位新的先知发动无情的战争来反抗压迫人们的暴君，那些过去享有权力与财富专权的所谓领袖从他们权威的宝座上被打下去而跟从这位新的先知的老百姓取而代之。束缚人们的锁链被解开，他们开始在真正自由的空气中呼吸。接着，警告不信教的人说，注定由《古兰经》带来的巨大变化马上就会发生。时代迫切要求变化，新的教义具有一种完美教导的一切必要素质与组成部分。信奉这一新的教导的人将成功，一切权力与领土将转入他们手中。与不信教的人将进行一场真正的战争，他们的首领将被毁灭。本章结束时说穆圣传教的范围与规模现在应该扩大，他的范围应包括基督教徒和犹太人在内。这将激起一次新的反对行动，穆斯林从各方面将会受到迫害，但安拉的事业——伊斯兰教在反对与迫害中会继续发扬光大，而它的敌人将得到应有的下场。



سُوْرَةُ النَّحْلِ مَكِّيَّةٌ ١٦





第一六章

安•纳赫勒 (AN-NAḤL) 蜜蜂

全章共 129 节, 麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. (不信的人啊!) [b]安拉的命令快要到来, 所以你们 (现在) 不必要求其赶快到来。他是圣洁的, 他是远超于他们 (不信者) 所设立的与他同等的崇拜对象。

اَتٰۤى اَمْرُ اللّٰهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوْهُ ؕ سُبْحٰنَهٗ وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ②

3. 他使天使奉他的命令, 带着他的言语, 降临他所意欲的仆人, (并向使者说:) "要警告人们, 除我之外, 再没有值得崇拜的对象, 所以只要敬畏我。"

يُنَزِّلُ الْمَلٰٓئِكَةَ بِالرُّوْحِ مِنْ اَمْرِهٖ عَلٰى مَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖۤ اَنْ اَنْذِرُوْۤا اَنَّهٗ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّاۤ اَنَا فَاتَّقُوْنِ ③

4. [c]他以智慧创造了天地, 他是远远超越于他们所设立的与他同等的崇拜对象的。

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ ؕ تَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ④

5. [d]他用一滴 (微小的) 精液创造了人, 而他却马上 (自大起来,) 成为公开的争执者。

خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ فَاِذَا هُوَ خَصِيْمٌ مُّبِيْنٌ ⑤

6. 他也创造了 [e]牲畜, 你们从它们获得温暖和 (别的) 用处 (的东西), 并吃一些牲畜 (的肉)。

وَالْاَنْعَامَ خَلَقَهَا ۚ لَكُمْ فِيْهَا دِفْءٌ وَّمَنَافِعُ وَمِنْهَا تَاْكُلُوْنَ ۪⑥

7. (除此以外,) 当你们把牲畜赶回家来或放它们出去吃草时, 它们都提供你们一种装饰 (和体面)。

وَلَكُمْ فِيْهَا جَمَالٌ حِيْنَ تُرِيْحُوْنَ وَحِيْنَ تَسْرَحُوْنَ ۪⑦

---

[a]1:1. [b]5:53. [c]3:192; 14:20; 15:86; 29:45; 39:6; 64:4. [d]18:38; 22:6; 23:13-14; 35:12; 36:78; 40:68. [e]6:143; 23:22; 36:72-74; 40:80-81.

8. [a]牲畜把你们的重担运到你们非自受辛苦不能抵达的（遥远）城市。你们的养主确是极怜悯的，永久仁慈的。

وَتَحۡمِلُ اَثۡقَالَكُمۡ اِلٰى بَلَدٍ لَّمۡ تَكُوۡنُوۡا بٰلِغِيۡهِ اِلَّا بِشِقِّ الۡاَنۡفُسِ ؕ اِنَّ رَبَّكُمۡ لَرَءُوۡفٌ رَّحِيۡمٌ ۙ﴿۸﴾

9. [b]（他还创造了）马、骡、驴，以供你们骑用和观赏，他将来（还要为你们）创造你们（现在）尚不知悉的（旅行工具）。[672]

وَّالۡخَيۡلَ وَالۡبِغَالَ وَالۡحَمِيۡرَ لِتَرۡكَبُوۡهَا وَزِيۡنَةً ؕ وَيَخۡلُقُ مَا لَا تَعۡلَمُوۡنَ ﴿۹﴾

10. 指导（你们）正道也是安拉的事情，（这是因为）有些道路是偏邪的。[c]如果安拉（强行自己的）意志，那么，他必把你们都引上正道。

وَعَلَى اللّٰهِ قَصۡدُ السَّبِيۡلِ وَمِنۡهَا جَآئِرٌ ؕ وَلَوۡ شَآءَ لَهَدٰٮكُمۡ اَجۡمَعِيۡنَ ﴿۱۰﴾ ع

段二

11. [d]就是他从云中降下了（雨）水；你们从它获得饮料，藉它（灌溉）牧放你们（牲畜）的树木。

هُوَ الَّذِىۡۤ اَنۡزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً لَّـكُمۡ مِّنۡهُ شَرَابٌ وَّمِنۡهُ شَجَرٌ فِيۡهِ تُسِيۡمُوۡنَ ﴿۱۱﴾

12. [e]他利用它为你们出产庄稼、橄榄、椰枣、葡萄和其他所有果实。其中对于深思熟虑的人，确有一种迹象。

يُنۡۢبِتُ لَـكُمۡ بِهِ الزَّرۡعَ وَالزَّيۡتُوۡنَ وَالنَّخِيۡلَ وَالۡاَعۡنَابَ وَمِنۡ كُلِّ الثَّمَرٰتِ ؕ اِنَّ فِىۡ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوۡمٍ يَّتَفَكَّرُوۡنَ ﴿۱۲﴾

13. [f]他令昼夜和日月为你们服务；群星也奉他的命令为你们尽责。其中对于运用理智的人，确有许多迹象。

وَسَخَّرَ لَـكُمُ الَّيۡلَ وَالنَّهَارَ ۙ وَالشَّمۡسَ وَالۡقَمَرَ ؕ وَالنُّجُوۡمُ مُسَخَّرٰتٌۢ بِاَمۡرِهٖ ؕ اِنَّ فِىۡ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوۡمٍ يَّعۡقِلُوۡنَ ۙ﴿۱۳﴾

[a]6:143; 36:73; 40:81. [b]36:73; 40:81; 43:13. [c]6:150; 10:100; 11:119. [d]2:23; 6:100; 13:18; 16:66; 22:64. [e]6:100; 13:5. [f]7:55; 13:3; 14:34; 35:14; 39:6.

[672] 这几个单词可能意指：安拉将创造人类还不知道的交通工具。火车、轮船、汽车、飞机等的出现，令人惊奇地应验了这个预言。只有安拉知道什么新的交通工具还没有发明。

14. 他在[a]大地上替你们所创造的形形色色的东西(也是为了你们的目的而服务。)其中对于记取劝告的人,确有迹象。

وَمَا ذَرَاَ لَكُمْ فِى الْاَرْضِ مُخْتَلِفًا اَلْوَانُهٗ ؕ اِنَّ فِىْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّذَّكَّرُوْنَ ﴿۱۴﴾

15. 就是[b]他使海洋隶属你们,以便你们从那里可以吃到鲜肉,取出你们作为装饰的物品。你看船舶在海中破浪(而行),(以便你们航行,)也让你们(利用其他途径)寻求他的恩典并能成为感恩的人。

وَهُوَ الَّذِىْ سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَاْكُلُوْا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَّتَسْتَخْرِجُوْا مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُوْنَهَا ۚ وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَاخِرَ فِيْهِ وَلِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِهٖ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿۱۵﴾

16. [c]他把(坚固的)山岳安置在大地上,以免其(动摇而)[673]影响你们安居,(他也为你们开辟了)河流和道路,以便你们(容易地)获得(达到目的之)道路。

وَاَلْقٰى فِى الْاَرْضِ رَوَاسِىَ اَنْ تَمِيْدَ بِكُمْ وَاَنْهٰرًا وَّسُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ۙ﴿۱۶﴾

17. (除了那些以外,他还设立了其他)一些标志,藉着(那些标志和)星辰他们会循正道前进。

وَعَلٰمٰتٍ ؕ وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُوْنَ ﴿۱۷﴾

18. (你们告诉我!)难道创造者与不能创造的(偶像)是一样的吗?你们为什么还不了解?

اَفَمَنْ يَّخْلُقُ كَمَنْ لَّا يَخْلُقُ ؕ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ ﴿۱۸﴾

19. [d]如果你们要计算安拉的恩惠,那你们将不能计算它们。安拉确是最宽恕的,永久仁慈的。

وَاِنْ تَعُدُّوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ لَا تُحْصُوْهَا ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿۱۹﴾

20. [e]安拉知道你们所隐藏的和你们所显现的。

وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّوْنَ وَمَا تُعْلِنُوْنَ ﴿۲۰﴾

21. [f]他们呼求安拉以外的(虚伪的崇拜对象,这些对象)不能创造

وَالَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ

[a]13:5; 39:22. [b]35:13; 45:13. [c]13:4; 21:32. [d]14:35. [e]2:78; 27:26; 64:5. [f]7:192; 25:4.

[673] 地质学已证实,山岳在很大程度上使大地免遭地震的巨大破坏。

لَا يَخْلُقُوْنَ شَيْـًٔا وَّ هُمْ يُخْلَقُوْنَ ﴿٢١﴾

任何东西，而且他们自己也是受造的。

اَمْوَاتٌ غَيْرُ اَحْيَآءٍ ۚ وَ مَا يَشْعُرُوْنَ ۙ اَيَّانَ يُبْعَثُوْنَ ﴿٢٢﴾ ع

22. 他们都是死的，不是活的；他们（甚至）不知道他们什么时候将被复活。

段三

اِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ ۚ فَالَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ قُلُوْبُهُمْ مُّنْكِرَةٌ وَّ هُمْ مُّسْتَكْبِرُوْنَ ﴿٢٣﴾

23. (要好好地记住) [a]你们应当崇拜的只是一个值得崇拜的对象。凡是不信后世的人，他们的心反对(真理)，他们是骄傲自大的。

لَا جَرَمَ اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّوْنَ وَ مَا يُعْلِنُوْنَ ؕ اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِيْنَ ﴿٢٤﴾

24. 这是毫无疑义的，[b]安拉知道他们所隐藏的和他们所显现的。安拉不喜爱骄傲自大的人。

وَ اِذَا قِيْلَ لَهُمْ مَّاذَاۤ اَنْزَلَ رَبُّكُمْ ۙ قَالُوْۤا اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ ﴿٢٥﴾

25. 当有人向他们说："你们养主所降示的（言语）是什么？" [c]他们说："(这不是安拉的言语，而）只是前人的故事。"

لِيَحْمِلُوْۤا اَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَّوْمَ الْقِيٰمَةِ ۙ وَ مِنْ اَوْزَارِ الَّذِيْنَ يُضِلُّوْنَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ؕ اَلَا سَآءَ مَا يَزِرُوْنَ ﴿٢٦﴾ ع

26. (这个欺骗的结果将是：) [d]在复生之日，他们将负起他们的全部担子和那些由于无知而受其迷误者的一部分的担子。看哪！他们所担负的是多么坏啊！

段四

قَدْ مَكَرَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَاَتَى اللّٰهُ بُنْيَانَهُمْ مِّنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَ اَتٰىهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٢٧﴾

27. 在他们之前的人也曾计划(反对他们时代的先知)，但 [e]安拉从根基拆毁了他们的（计划的）建筑物，结果那（计划的建筑物的）顶部倒塌在他们的上面。惩罚以他们所不知道的方式降临到他们头上。

[a]2:164; 5:74; 22:35; 37:5. [b]16:20. [c]8:32; 68:16; 83:14. [d]29:14. [e]39:26; 59:3.

28. 然后在复生日，他（还要）羞辱他们，并（向他们）说：[a]“你们为了虚构了的与我同等的崇拜对象而常常反对（我的使者）的，如今他们（那些崇拜对象）在哪里？”（那时）有知识的人将说：“今天不信的人必将遭受耻辱和痛苦。”

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ يُخْزِيْهِمْ وَيَقُوْلُ اَيْنَ شُرَكَآءِىَ الَّذِيْنَ كُنْتُمْ تُشَآقُّوْنَ فِيْهِمْ ؕ قَالَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ اِنَّ الْخِزْىَ الْيَوْمَ وَالسُّوْٓءَ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ ۙ﴿۲۸﴾

29. [b]当那些（不信的人）正在损害自己时，天使使他们死亡，[c]他们显示服从，（但辩解着说）：“我们不曾犯任何罪过。”（於是有人向他们说：）“事实不是这样，（而是与此相反的）。安拉的确全知你们往常的一切作为。

الَّذِيْنَ تَتَوَفّٰىهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ ظَالِمِىْٓ اَنْفُسِهِمْ ۪ فَاَلْقَوُا السَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ سُوْٓءٍ ؕ بَلٰٓى اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌۢ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿۲۹﴾

30. [d]“所以（现在）你们要进入火狱之门，并长期居留其中。骄傲者的住所真是太坏了。”

فَادْخُلُوْٓا اَبْوَابَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ؕ فَلَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِيْنَ ﴿۳۰﴾

31. 有的问敬畏的人：“你们的养主曾降示什么（言语）？”他们说：“最好的（言语）。”[e]行好的人在今世里将有良好的（生活），而[f]其后的住处必定更好。敬畏者的住处真是太优美了——

وَقِيْلَ لِلَّذِيْنَ اتَّقَوْا مَاذَآ اَنْزَلَ رَبُّكُمْ ؕ قَالُوْا خَيْرًا ؕ لِلَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا فِىْ هٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ؕ وَلَدَارُ الْاٰخِرَةِ خَيْرٌ ؕ وَلَنِعْمَ دَارُ الْمُتَّقِيْنَ ۙ﴿۳۱﴾

32. （那住处是）[g]永久居留的天园，他们将进入其中，河水在其间川流不息。在那些天园中，他们将获得他们所想望的。[674]（要记着）安拉就是这样酬报敬畏者的。

جَنّٰتُ عَدْنٍ يَّدْخُلُوْنَهَا تَجْرِىْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ لَهُمْ فِيْهَا مَا يَشَآءُوْنَ ؕ كَذٰلِكَ يَجْزِى اللّٰهُ الْمُتَّقِيْنَ ۙ﴿۳۲﴾

[a]28:63, 75. [b]4:98; 8:51; 47:28. [c]16:88. [d]39:73; 40:77. [e]39:11. [f]6:33; 12:110. [g]9:72; 13:24; 35:34; 61:13; 98:9.

[674] 敬畏者所想望的将与安拉的意愿相一致。因此他们只想望那些安拉愿意给予他们的东西。

33. 天使在 (敬畏者) 精神纯洁的情况下，取去他们的灵魂时，[a]说："祝你们平安。因为你们从前所常做的 (善功) 而进入天园吧!"

الَّذِيْنَ تَتَوَفّٰهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ طَيِّبِيْنَ ۙ يَقُوْلُوْنَ سَلٰمٌ عَلَيْكُمُ ۙ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٣٣﴾

34. 这些 (不信的) 人[b]只等候天使降临他们，或者你的养主的命令[675]下降 (他们)? 他们前代的人也是这样做的。[c]安拉没有亏待他们，而他们却亏待了他们自己。

هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّآ اَنْ تَاْتِيَهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ اَوْ يَاْتِيَ اَمْرُ رَبِّكَ ؕ كَذٰلِكَ فَعَلَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ؕ وَ مَا ظَلَمَهُمُ اللّٰهُ وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿٣٤﴾

35. 所以他们遭受了他们行为的恶果的袭击，[d]被他们自己所嘲笑的 (惩罚) 包围了起来，[676] (而毁灭了)。

فَاَصَابَهُمْ سَيِّاٰتُ مَا عَمِلُوْا وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿٣٥﴾ ع

段五

36. [e]设立与安拉同等的崇拜对象的人——多神教徒说："如果安拉要 (我们除他之外不设立任何其他的崇拜对象)，那么，我们除他之外不会崇拜任何对象，而且我们的祖先也不会这样做，我们也不会不经安拉之命，(擅自) 禁戒任何东西。" 在他们前代 (反对真理的人) 也曾这样做了。[f]使者的职责只是明显地传达 (安拉的明命)。

وَقَالَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا لَوْ شَآءَ اللّٰهُ مَا عَبَدْنَا مِنْ دُوْنِهٖ مِنْ شَيْءٍ نَّحْنُ وَلَآ اٰبَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِنْ دُوْنِهٖ مِنْ شَيْءٍ ؕ كَذٰلِكَ فَعَلَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ اِلَّا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ ﴿٣٦﴾

37. [g]我在每个民族中确都派遣了使者，授与了这个使命："人们啊!

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِيْ كُلِّ اُمَّةٍ رَّسُوْلًا اَنِ اعْبُدُوا

[a]10:11; 13:25; 36:59; 39:74. [b]2:211; 6:159; 7:54. [c]9:70; 16:119; 29:41; 30:10. [d]6:11; 21:42; 39:49; 45:34. [e]6:149; 43:21. [f]5:93,100; 24:55; 29:19; 36:18. [g]10:48; 13:8; 35:25.

[675] "天使们降临" 意味着不信者的个人死亡，而 "养主或他的命令下降"，则意味着他们的民族的死亡。

[676] 邪恶的行为的惩罚，不是件外来的事情，而是 (邪恶) 行为本身自然的后果，并且惩罚与恶行相当。

اللّٰهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوْتَ ۚ فَمِنْهُمْ مَّنْ هَدَى اللّٰهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلٰلَةُ ؕ فَسِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَانْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِيْنَ ۝٣٧

你们要崇拜安拉，弃绝一切过度的人。”之后，[a]他们之中有些(好自为之,)安拉领导了他们，有些(多行不义,)理所当然地得到了毁灭的结局。[b]所以你们要去世界各地旅行，以观察不信使者的结局是怎样的！

اِنْ تَحْرِصْ عَلٰى هُدٰىهُمْ فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِيْ مَنْ يُّضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ ۝٣٨

38. (使者啊!) [c]纵使你渴望他们获得正道，但(应当理解)安拉绝不领导(故意)迷误别人的人。他们也绝没有帮助者。

وَاَقْسَمُوْا بِاللّٰهِ جَهْدَ اَيْمَانِهِمْ ۙ لَا يَبْعَثُ اللّٰهُ مَنْ يَّمُوْتُ ؕ بَلٰى وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ۝٣٩

39. 他们凭安拉极热烈地立誓说，[d]安拉永不使死者复活。可是事实 [e]不是这样的，(他一定使他们复活。)这是一个安拉的诺言，他(安拉)一定要实践它但大多数人不知道(这个事实)。

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِيْ يَخْتَلِفُوْنَ فِيْهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَنَّهُمْ كَانُوْا كٰذِبِيْنَ ۝٤٠

40. (他赐与他们第二次生命的目的是:)为了向他们显出他们(今天)彼此纷争(的事实)，也为了不信者知道他们曾是说假话的。[677]

اِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ اِذَآ اَرَدْنٰهُ اَنْ نَّقُوْلَ لَهٗ كُنْ فَيَكُوْنُ ۝٤١ ع ١١

41. [f]当我想(创造)东西时，我只向它说:“有”[678]那它就有了。

段六

وَالَّذِيْنَ هَاجَرُوْا فِي اللّٰهِ مِنْۢ بَعْدِ مَا

42. [g]凡遭受了压迫而为安拉迁居的人，我必在今世里赐给他们好

[a]7:31. [b]3:138; 6:12. [c]12:104; 28:57. [d]23:38; 45:25. [e]10:5; 21:105. [f]2:118; 3:48; 36:83; 40:69. [g]2:219; 4:101; 22:59.

[677] 在复生日认识真理将会是如此的全面，以致不信的人也会承认：他们否认复生是愚蠢的。的确，这是全面的、详尽的实现。

[678] (Kun,有)这个单词的意思不是说要安拉对已存在的某一东西下达命令。它只是表达一种希望。意思是指当安拉这样表达希望时，客观的事物就立即实现。

的地方；而后世的报酬将是更大的；但愿他们（不信者）知道（这个事实）。

ظَلَمُوا لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَلَأَجْرُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

43. [a]这些人是坚定的并信托他们养主的。

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٣﴾

44. [b]在你之前，我常从男子中派遣使者，我经常启示他们。（不信的人啊！）如果你们不知（这个事实），那么，你们就询问具有天经（知识）的人吧。

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِي إِلَيْهِمْ ۚ فَسْئَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِن كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

45. （我派遣了他们）[c]藉明证和经典（教化他们的民族），[d]（也）降赐了你一部（完善的）经典，以便你向他们阐明他们（经由你）所降赐的（启示），也便于他们可以（对其加以）思考。

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ ۗ وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٥﴾

46. [e]难道那些作奸计（反对你）的人，不怕安拉就在他们自己国家里羞辱他们，或者那（预言的）惩罚从他们所不知道的地方降临他们？

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَن يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٦﴾

47. 或者他将在他们的旅途中[679]惩治他们，以便他们不能破坏安拉的计划。

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقَلُّبِهِمْ فَمَا هُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٧﴾

48. 或者他以渐进的程序[680]灭绝他们。因为你们的养主（对信仰

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَىٰ تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ

[a]29:60. [b]12:110; 21:8. [c]35:26. [d]3:59; 15:7, 10; 20:100. [e]6:66; 17:69; 34:10; 67:17-18.

[679] 不信的人频繁地旅行，他们在大地上随意的不受限制的行动，不应使信者们认为他们的力量是不可战胜的，他们的荣耀是不会消失的。这些行动很快会导致他们的政治力量的灭亡。

[680] (Takhawwuf) 意为“逐渐地” (Lane)。这节经文表明：不信的人的力量将逐

لَرَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ ﴿٤٨﴾

的人）确是极为怜悯的，永久仁慈的。

اَوَلَمْ يَرَوْا اِلٰى مَا خَلَقَ اللّٰهُ مِنْ شَيْءٍ يَّتَفَيَّؤُا ظِلٰلُهٗ عَنِ الْيَمِيْنِ وَالشَّمَآئِلِ سُجَّدًا لِّلّٰهِ وَهُمْ دٰخِرُوْنَ ﴿٤٩﴾

49. 难道他们遭受着耻辱，仍然不归向着安拉，观察安拉创造物的阴影左右移动。

وَلِلّٰهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ مِنْ دَآبَّةٍ وَّالْمَلٰٓئِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ ﴿٥٠﴾

50. [a]凡在天上和地上的动物和天使们，他们（都）俯伏叩头（顺从）安拉，不傲慢自大。

يَخَافُوْنَ رَبَّهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُوْنَ مَا يُؤْمَرُوْنَ ﴿٥١﴾ ع ١٢ السجدة

51. 他们惧怕在他们上面的自己的养主，[b]遵行自己所奉的命令。

段七

وَقَالَ اللّٰهُ لَا تَتَّخِذُوْٓا اِلٰهَيْنِ اثْنَيْنِ ۚ اِنَّمَا هُوَ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ ۚ فَاِيَّايَ فَارْهَبُوْنِ ﴿٥٢﴾

52. 安拉（常向每一个民族这样）说："你们不要设立两个崇拜的对象。[c]值得崇拜的对象只是一个[681]。所以你们只要惧怕我。"

وَلَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَهُ الدِّيْنُ وَاصِبًا ۗ اَفَغَيْرَ اللّٰهِ تَتَّقُوْنَ ﴿٥٣﴾

53. 天地间的万物都是安拉的，[d]服从常是安拉的权利。难道你们还要把安拉之外的，做为你们的保护者？

وَمَا بِكُمْ مِّنْ نِّعْمَةٍ فَمِنَ اللّٰهِ ثُمَّ اِذَا

54. [e]凡你们所享有的幸福，都是来自安拉，而且当你们遭逢苦难

[a]13:16; 22:19. [b]66:7. [c]16:23. [d]39:4. [e]4:80; 10:13, 23; 30:34; 39:9.

渐衰弱，或者经文表明：在他们最终被克服之前，他们会害怕被伊斯兰教的力量不断壮大和最终取得胜利。

[681] 宇宙运转的研究揭示了贯穿宇宙体系的惊人的一致性。假如有一个以上的主宰，这个一致性便会消失。此外，如果有两个主宰，一个必须从属於另一个去执行他的命令。在这种情况下，两个中的一个存在会是多余的。如果他们两个处于相等地位，那么，他们有各自的影响和支配范围。在这种情况下，他们中间必然会引起分歧。但是这两种假定都是荒谬的。因此一定只能有一个主宰，——整个宇宙唯一的创造主。

时，你们还是向他呼求（援助）。

مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَاِلَيۡهِ تَجۡـَٔرُوۡنَ ﴿۵۴﴾ۚ

55. [a]但当他解除你们的苦难时，你们中有些人便马上（开始）设立与他们的养主同等的崇拜对象。

ثُمَّ اِذَا كَشَفَ الضُّرَّ عَنۡكُمۡ اِذَا فَرِيۡقٌ مِّنۡكُمۡ بِرَبِّهِمۡ يُشۡرِكُوۡنَ ﴿۵۵﴾ۙ

56. [b]结果是：凡我所赐与他们的，他们都加以拒绝。（好的），你们享受暂时的乐趣吧！但你们很快也将知道（事情的结局）。

لِيَكۡفُرُوۡا بِمَاۤ اٰتَيۡنٰهُمۡ ؕ فَتَمَتَّعُوۡا ٝ فَسَوۡفَ تَعۡلَمُوۡنَ ﴿۵۶﴾

57. [c]他们把我赐与他们的一部分拿去供奉他们连自己都不知道（其实在）的（崇拜对象）。我请安拉作证，关于你们所捏造的东西，（有一天）你们将被质问。

وَيَجۡعَلُوۡنَ لِمَا لَا يَعۡلَمُوۡنَ نَصِيۡبًا مِّمَّا رَزَقۡنٰهُمۡ ؕ تَاللّٰهِ لَتُسۡـَٔلُنَّ عَمَّا كُنۡتُمۡ تَفۡتَرُوۡنَ ﴿۵۷﴾

58. [d]他们把女儿归于安拉。（要记着！）安拉是圣洁（于此类事务）的。（有兴趣的是：）他们把他们所愿望的（男儿）归于他们自己。

وَيَجۡعَلُوۡنَ لِلّٰهِ الۡبَنٰتِ سُبۡحٰنَهٗ ۙ وَلَهُمۡ مَّا يَشۡتَهُوۡنَ ﴿۵۸﴾

59. [e]当他们任何人获得生产女儿的消息时，他便愁容满面，愤懑盈胸。

وَاِذَا بُشِّرَ اَحَدُهُمۡ بِالۡاُنۡثٰى ظَلَّ وَجۡهُهٗ مُسۡوَدًّا وَّهُوَ كَظِيۡمٌ ﴿۵۹﴾ۚ

60. 因为他获得了这项不好的消息，他便避免与族人会面，（考虑着：）他是忍辱使她活下去，还是把她埋在土中？听着！他们的判断太坏了。

يَتَوَارٰى مِنَ الۡقَوۡمِ مِنۡ سُوۡٓءِ مَا بُشِّرَ بِهٖ ؕ اَيُمۡسِكُهٗ عَلٰى هُوۡنٍ اَمۡ يَدُسُّهٗ فِى التُّرَابِ ؕ اَلَا سَآءَ مَا يَحۡكُمُوۡنَ ﴿۶۰﴾

61. 凡是不信后世的人，他们的情况总是不幸的，[f]安拉具有一切崇高的常德。他是最优胜的，至明哲的。

لِلَّذِيۡنَ لَا يُؤۡمِنُوۡنَ بِالۡاٰخِرَةِ مَثَلُ السَّوۡءِ ۚ وَلِلّٰهِ الۡمَثَلُ الۡاَعۡلٰى ؕ وَهُوَ الۡعَزِيۡزُ الۡحَكِيۡمُ ﴿۶۱﴾ع

ع ۷ ۱۳

---

[a]10:13, 24; 29:66; 30:34; 39:9. [b]29:67; 30:35. [c]6:137. [d]6:101; 37:153-154; 43:17; 52:40; 53:22. [e]43:18. [f]30:28.

段八

62. [a]如果安拉 (的常道是:) 马上惩治人类的不义 (而不给予悔过的缓期), 那么, 他必不留一个动物在这 (大地上), 可是 (他的常道是: 为了改善他们,) 他赐予他们一个固定的限期; [b]当他们 (受惩的) 限期到来时, 他们不能停留(在限期之前) 刹那而 (免除惩戒), 也不能越过 (限期) 刹那 (而逃避刑罚)。

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللّٰهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَّا تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَآبَّةٍ وَّلٰكِنْ يُّؤَخِّرُهُمْ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ فَاِذَا جَآءَ اَجَلُهُمْ لَا يَسْتَاْخِرُوْنَ سَاعَةً وَّلَا يَسْتَقْدِمُوْنَ ﴿٦٢﴾

63. 他们把自己所不喜欢的指定为安拉的, (大胆地) 谎称他们将有最好的 (东西)。这是可以断言的: 他们将遭受火 (狱) 的惩罚, 并被弃掷其中。

وَيَجْعَلُوْنَ لِلّٰهِ مَا يَكْرَهُوْنَ وَتَصِفُ اَلْسِنَتُهُمُ الْكَذِبَ اَنَّ لَهُمُ الْحُسْنٰى ؕ لَا جَرَمَ اَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَاَنَّهُمْ مُّفْرَطُوْنَ ﴿٦٣﴾

64. 我请安拉做证, 在你之前, [c]我向所有的民族都派遣了使者, [d]但恶魔为他们美化了他们的行为 (而迷惑了他们), 所以他今天是他们的支持者, 他们将遭受痛苦的惩罚。

تَاللّٰهِ لَقَدْ اَرْسَلْنَآ اِلٰٓى اُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ اَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٦٤﴾

65. 我降示了你这部经典, 以便你向他们说明他们中间所发生的纷争, 而且这 (部经典) 是信仰它的人的 (行为) [e]指导和 (施行) 仁慈 (的媒介)。

وَمَآ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ اِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِى اخْتَلَفُوْا فِيْهِ ۙ وَهُدًى وَّرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ﴿٦٥﴾

66. [f]安拉从天空降水, 并用它使无生气的大地重新生动起来。其中对听从 (真理) 的人确有一个迹象。

وَاللّٰهُ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَاَحْيَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ؕ اِنَّ فِىْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّسْمَعُوْنَ ﴿٦٦﴾ ع ٨ ١٤

[a]10:12; 18:59; 35:46. [b]7:35; 10:50. [c]6:43; 22:53. [d]6:44; 8:49. [e]6:158; 12:112; 16:90. [f]2:165; 13:18.

段九

67. [a]在牲畜中，也确有对你们的一种教训。我从牲畜的腹中——粪和血之间——供应饮用者纯洁而又可口的乳。

وَاِنَّ لَكُمْ فِي الْاَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۚ نُسْقِيْكُمْ مِّمَّا فِيْ بُطُوْنِهٖ مِنْۢ بَيْنِ فَرْثٍ وَّدَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا سَآئِغًا لِّلشّٰرِبِيْنَ ﴿٦٧﴾

68. [b]你们用椰枣和葡萄酿造醉人的饮料和佳美的食物。其中对运用理智的人确有一个迹象。

وَمِنْ ثَمَرٰتِ النَّخِيْلِ وَالْاَعْنَابِ تَتَّخِذُوْنَ مِنْهُ سَكَرًا وَّرِزْقًا حَسَنًا ۚ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ ﴿٦٨﴾

69. 你的养主曾启示蜜蜂："你就在山上、树上和人们 (为葡萄等) 所建筑的棚架上，造自己的房子。

وَاَوْحٰى رَبُّكَ اِلَى النَّحْلِ اَنِ اتَّخِذِيْ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوْتًا وَّمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُوْنَ ﴿٦٩﴾

70. "然后食用每种果实，并遵循你的养主 (所指) 给你的容易的道路。" 从它们的腹中取出颜色不同的饮料，具有医疗人类疾病的功能。其中对于深思熟虑的人确有一种迹象。

ثُمَّ كُلِيْ مِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ فَاسْلُكِيْ سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا ۚ يَخْرُجُ مِنْۢ بُطُوْنِهَا شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ اَلْوَانُهٗ فِيْهِ شِفَآءٌ لِّلنَّاسِ ۚ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ ﴿٧٠﴾

71. 安拉创造了你们，并使你们死亡，[c]你们中有 (活到) 复返于一生最坏的阶段，以致他在有知之后，变为一无所知的人。安拉确是全知、全能于万事的。

وَاللّٰهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفّٰىكُمْ ۙ وَمِنْكُمْ مَّنْ يُّرَدُّ اِلٰٓى اَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْـًٔا ۚ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ قَدِيْرٌ ﴿٧١﴾ ع

段十

72. [d]安拉恩赐你们一部分人的给养比另一部分人的多些，获得较

وَاللّٰهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلٰى بَعْضٍ فِي

[a]23:22. [b]13:5; 16:12; 23:20; 36:35. [c]22:6. [d]24:23; 30:29.

الرِّزْقِ ۚ فَمَا الَّذِيْنَ فُضِّلُوْا بِرَآدِّيْ رِزْقِهِمْ عَلٰى مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيْهِ سَوَآءٌ ؕ اَفَبِنِعْمَةِ اللّٰهِ يَجْحَدُوْنَ ﴿٧٢﴾

多给养者，绝不把他们的给养[682]转让给手下的人，而使他们与他们有平等（物权）。难道他们（在知道这个事理之后，）还否认安拉的恩惠？

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّنْ اَنْفُسِكُمْ اَزْوَاجًا وَّجَعَلَ لَكُمْ مِّنْ اَزْوَاجِكُمْ بَنِيْنَ وَحَفَدَةً وَّرَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ ؕ اَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُوْنَ وَبِنِعْمَتِ اللّٰهِ هُمْ يَكْفُرُوْنَ ﴿٧٣﴾

73. [a]安拉为你们从你们创造了（具有与你们同样情感的）妻子，并从你们的妻子为你们创造了儿孙，供给你们佳美的东西。[b]难道他们还信仰毁灭的东西而否认安拉的恩惠吗？

وَيَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِّنَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ شَيْئًا وَّلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ ﴿٧٤﴾

74. [c]他们舍弃安拉而崇拜那些没有力量从天地赐与他们任何礼物的对象。而且他们也永不能有这种力量。

فَلَا تَضْرِبُوْا لِلّٰهِ الْاَمْثَالَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ

75. （多神教徒啊！）关于安拉，你们不要（自己）造作事物。安拉的

[a]4:2; 7:190; 30:22; 39:7. [b]29:68. [c]10:19; 22:72; 29:18.

[682] 在每一个时期，某些人或民族靠他们超人的智慧和辛勤的劳动胜过和控制别人或别的民族。这是既不公平的又非正义的，只要不太幸运的民族也获得适当的机会，利用自己的才能和智慧为生活挣得好东西。但是，“富者”总是坚决反对“不富者”努力改善他们的状况和分享他们享有的权力和特权。为了使世界不受那些掌握权力和特权的人的暴政统治，为了向真正优秀有才能的人敞开进步和发展的大门从而在人类中恢复公正和平等，安拉培养出复兴者。他们的出现预示一个新纪元的到来，贫困者和“不富者”获得归还给他们的权利。本节经文简明地却极好地奠定了私人所有权的法律。从另一方面，通过在“他们的给养”这一用语中，强调“转让给”这个词，伊斯兰教承认私人所有权。鉴于这一点，通过使用“转让给”这几个字。伊斯兰教也奠定了全人类本身所拥有的一切东西的集体所有权的原则。因为只是那个本属於他的东西才能转让给他。事实上，«古兰经»承认一切东西的双重所有权。即个人拥有被认为是通过劳动汗水挣得的财产权，以及作为人类拥有全人类的财产权。实际上，伊斯兰教既不主张不受限制的私人所有权，也不主张完全不受限制地拥有国家财富和生产资料。它采纳中间方针。

确知道 (一切), 而你们是一无所知的。

وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ۝٧٥

76. 安拉 (为使你们了解, 替你们) 打 (两个人的) 比喻: 一个是奴隶, 他没力量掌握任何事物; 另一个是 (自由人), 我自己赐与他良好的给养, [a]他明暗地 (在我的道上) 施用我所赐与的。这两个人是一样的吗? 安拉是唯一值得一切赞颂的。但他们大多数人都不知道。

ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا عَبْدًا مَّمْلُوْكًا لَّا يَقْدِرُ عَلٰى شَيْءٍ وَّمَنْ رَّزَقْنٰهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَّجَهْرًا ۗ هَلْ يَسْتَوٗنَ ۗ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ ۗ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ۝٧٦

77. 安拉 (又) 打了另外两个人的比喻: 一个是哑巴, 他没有能力做任何事情, 是他主人的负担, 不论主人派遣他到什么地方, 他都不带来好处; 另一个人劝人公平, 并固守正道, 这两个人能是一样的?

وَضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا رَّجُلَيْنِ اَحَدُهُمَآ اَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلٰى شَيْءٍ وَّهُوَ كَلٌّ عَلٰى مَوْلٰىهُ ۙ اَيْنَمَا يُوَجِّهْهُّ لَا يَاْتِ بِخَيْرٍ ۗ هَلْ يَسْتَوِيْ هُوَ ۙ وَمَنْ يَّاْمُرُ بِالْعَدْلِ ۙ وَهُوَ عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ۝٧٧ ع

段一一

78. [b]安拉唯一具有天地间一切未看见过的知识[683]。[c](许约)时候到来的情况,正如闪眼的或更为短促。安拉对于万事万物都是全能的。

وَلِلّٰهِ غَيْبُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ وَمَآ اَمْرُ السَّاعَةِ اِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ اَوْ هُوَ اَقْرَبُ ۗ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۝٧٨

79. [d]安拉使你们从你们的母腹产生, 那时你们什么也不知道, 他为你们 [e]创造了耳、眼和心, 以便你们能够感恩报德。

وَاللّٰهُ اَخْرَجَكُمْ مِّنْۢ بُطُوْنِ اُمَّهٰتِكُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ شَيْـًٔا ۙ وَّجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفْـِٕدَةَ ۙ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ۝٧٩

[a]2:275; 13:23. [b]11:124; 18:27; 35:39. [c]7:188; 54:51. [d]39:7. [e]23:79; 67:24.

[683] "未看见" 即不信的人最后的失败和击溃以及伊斯兰教的胜利。

80. [a]他们不曾观察在天空中服从(安拉定律) 的飞鸟? 只有安拉阻止它们 (猝然飞下攻击你们)。对具有信仰的人在这里确有迹象。

اَلَمۡ يَرَوۡا اِلَى الطَّيۡرِ مُسَخَّرٰتٍ فِىۡ جَوِّ السَّمَآءِ ؕ مَا يُمۡسِكُهُنَّ اِلَّا اللّٰهُ ؕ اِنَّ فِىۡ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوۡمٍ يُّؤۡمِنُوۡنَ ﴿۸۰﴾

81. 安拉把你们的家作为你们居住的地方,用牲畜的皮革也为你们造作房屋, 你们从它们在旅行中获得轻便并且在居住时 (从它们获得益处), 以它们 (牲畜) 的长毛、短毛和毛发 (供应你们) 到一个时间作常用家具和临时用品。

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَـكُمۡ مِّنۡۢ بُيُوۡتِكُمۡ سَكَنًا وَّجَعَلَ لَـكُمۡ مِّنۡ جُلُوۡدِ الۡاَنۡعَامِ بُيُوۡتًا تَسۡتَخِفُّوۡنَهَا يَوۡمَ ظَعۡنِكُمۡ وَيَوۡمَ اِقَامَتِكُمۡ ۙ وَمِنۡ اَصۡوَافِهَا وَاَوۡبَارِهَا وَاَشۡعَارِهَاۤ اَثَاثًا وَّمَتَاعًا اِلٰى حِيۡنٍ ﴿۸۱﴾

82. 安拉为你们所创造的东西中还有影像; 在山中做了庇护你们的地方; 也为你们制作了防暑 (御寒) 的衣服和战争中防御你们的盔甲。他这样完成了他对你们的恩惠, 以便你们做为完善的忠顺者。

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَـكُمۡ مِّمَّا خَلَقَ ظِلٰلًا وَّجَعَلَ لَـكُمۡ مِّنَ الۡجِبَالِ اَكۡنَانًا وَّجَعَلَ لَـكُمۡ سَرَابِيۡلَ تَقِيۡكُمُ الۡحَرَّ وَسَرَابِيۡلَ تَقِيۡكُمۡ بَاۡسَكُمۡ ؕ كَذٰلِكَ يُتِمُّ نِعۡمَتَهٗ عَلَيۡكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تُسۡلِمُوۡنَ ﴿۸۲﴾

83. [b]但如果他们 (现在仍然) 背离(正道), 那么, (你是不受任何责难的, 因为) 你的责任是明白的传达使命罢了。

فَاِنۡ تَوَلَّوۡا فَاِنَّمَا عَلَيۡكَ الۡبَلٰغُ الۡمُبِيۡنُ ﴿۸۳﴾

84. 他们 (很好地) 认识安拉的(这种) 恩惠, 但他们还是拒绝接受它; 他们大多数人都肯定是不信的。

يَعۡرِفُوۡنَ نِعۡمَتَ اللّٰهِ ثُمَّ يُنۡكِرُوۡنَهَا وَاَكۡثَرُهُمُ الۡكٰفِرُوۡنَ ﴿۸۴﴾ ع

[a]67:20. [b]3:21; 5:93.

段一二

85. [a](要记着) 那一天: 我从每一个民族[684]升起一个作证者, (那时) 不信的人将得不到许可 (去作任何辩白或改善), [b]而他们的任何辩解也是不被接纳的。

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٥﴾

86. [c]当不义的人看见那受约的惩罚时, 他们的惩罚将不会减轻, 也得不到任何延缓。

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٦﴾

87. [d]当杜撰与安拉同等的崇拜对象的人将来看见他们自己所杜撰的崇拜对象时, 他们将说: 我们的养主啊! 这就是我们所杜撰的与你同等的崇拜对象, 我们舍弃了你, 而常常呼求他们。他们 (那些被杜撰的与安拉同等的崇拜对象) 将立刻回答他们说: "你们的确是说谎的。"[685]

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا هَٰؤُلَاءِ شُرَكَاؤُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا مِن دُونِكَ ۖ فَأَلْقَوْا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٨٧﴾

88. 那一天 [e]他们 (不义的人) 迅速表现出对安拉的顺从态度, 而他们自己所杜撰的将完全从他们 (的脑际) 归于乌有。

وَأَلْقَوْا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَمَ ۖ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٨٨﴾

89. [f]那些不信而又阻止别人 (知行) 安拉之道的人, 我将增加他们所受的惩罚, 因为他们经常制造混乱。

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ ﴿٨٩﴾

[a]4:42; 16:90. [b]30:58; 41:25. [c]2:166. [d]30:14. [e]16:29. [f]7:46; 11:20; 14:4.

[684] 此节经文说: 向世界上所有民族和国家派遣使者。在一切启示的经文中, 这是唯独由《古兰经》提出的主张。《古兰经》在一千四百年前向世上降示这个主张的真理, 人类现在才开始渐渐领悟。

[685] 虚假的众神灵和他们追随者之间的争辩, 说明以罪恶和否认真理为基础的友谊绝不会持久。

90. [a](要记着)那一天：我将在每一个民族中升起一个反证他们的见证人。(使者啊!)我将把你作为反证他们(全体)的见证人。[b]为了阐明万事，领导(全体人类)，(对他们)施行仁慈，并向完全忠顺的人预报喜讯而降赐你这部经典。

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِم مِّنْ أَنفُسِهِمْ ۖ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ هَٰؤُلَاءِ ۚ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَانًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾ ع

段一三

91. 安拉确命人(严守)公道、(向人)行善并善待(他人)好像自己的亲戚。他禁止(违犯)无耻、(受)憎恶和作乱(的罪行)。他告诫你们以便你们接受劝告。

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَاءِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنكَرِ وَالْبَغْيِ ۚ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٩١﴾

92. [c]要履行对安拉已作的诺言，当你们把安拉作为你们的保证者时，那就不要违背你们所已定下的誓约。[686]安拉确知你们的一切作为。

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدتُّمْ وَلَا تَنقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا ۚ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩٢﴾

93. 不要像那个女子一样：她把已纺织结实的线又割成一缕一缕的；你们因为害怕一个民族比另一个民族更为强大，而[d]以誓言做互相欺骗[687]的手段，(以增加自己的势力。)安拉确以它试验你们，而在复生之日，他将使你们了解你们之间所有的歧异。

وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِن بَعْدِ قُوَّةٍ أَنكَاثًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَن تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ ۚ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ اللَّهُ بِهِ ۚ وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

[a]4:42; 16:85. [b]10:38; 12:112. [c]6:153; 13:21; 17:35. [d]16:95.

[686] “对安拉已作的诺言”这几个字包含信者对安拉的应尽的责任。“誓言”这个单词则含有他们对自己的同道者负有的责任。

[687] 此节以及前节经文极为强调不可违背誓言，应该不惜任何代价来遵守誓言。

94. [a]如果安拉(强行自己的)意志，那么，他一定使你们成为一个民族；但(他并不这样做，)而让自己想迷误的人走入歧途，并引导自己想(获得引导)的人，你们将因你们经常所做的事情而定要受审。

وَلَوْ شَآءَ اللّٰهُ لَجَعَلَكُمْ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَّلٰكِنْ يُّضِلُّ مَنْ يَّشَآءُ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ ؕ وَلَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ۝٩٤

95. 不要藉誓言做为彼此欺骗的手段，否则，在你们脚步站稳以后又会失足，以致遭受灾祸。因为(这样以来，)你们也阻止别人(知行)主道，严厉的惩罚将要降临你们。

وَلَا تَتَّخِذُوْۤا اَيْمَانَكُمْ دَخَلًاۢ بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌۢ بَعْدَ ثُبُوْتِهَا وَتَذُوْقُوا السُّوْٓءَ بِمَا صَدَدْتُّمْ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۚ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ۝٩٥

96. [b]不要以贱价出卖与安拉的许约。[688]如果你们知道，那么，在安拉那里的，对你们更好。

وَلَا تَشْتَرُوْا بِعَهْدِ اللّٰهِ ثَمَنًا قَلِيْلًا ؕ اِنَّمَا عِنْدَ اللّٰهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ۝٩٦

97. 凡是在你们那里的，都将消失；凡是在安拉那里的，都将常存。凡是坚忍的[c]我必将依照他们最好的行为回赐(他们的一切善行)。

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللّٰهِ بَاقٍ ؕ وَلَنَجْزِيَنَّ الَّذِيْنَ صَبَرُوْۤا اَجْرَهُمْ بِاَحْسَنِ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ۝٩٧

98. [d]凡行善的信仰男女，我都将赐给他们高洁的人生；我必将依照他们最好的行为回赐(他们的一切善行)。

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ اَوْ اُنْثٰى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهٗ حَيٰوةً طَيِّبَةً ۚ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ اَجْرَهُمْ بِاَحْسَنِ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ۝٩٨

---

[a]5:49; 11:119. [b]3:78. [c]11:12; 39:11. [d]3:196; 4:125; 20:113.

---

[688] 当人们获得权力，他们通常成为各种诱惑的牺牲品。他们的敌人在他们中间雇用间谍和告密者，用行贿获取他们国家的机密。以“不要以贱价出卖与安拉的许约”这句话，告诫穆斯林不要被这种诱惑所屈服。

فَاِذَا قَرَاْتَ الْقُرْاٰنَ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ مِنَ الشَّيْطٰنِ الرَّجِيْمِ ﴿٩٩﴾

99. (听者啊!) 当你诵读《古兰经》时, 为了防止受诅咒的恶魔 (的扰乱), 你要求安拉保佑。

اِنَّهٗ لَيْسَ لَهٗ سُلْطٰنٌ عَلَى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَلٰى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ﴿١٠٠﴾

100. (这的确是真话:) [a]对信仰而又信赖自己养主 (护佑) 的人, 他没有控制的力量。

اِنَّمَا سُلْطٰنُهٗ عَلَى الَّذِيْنَ يَتَوَلَّوْنَهٗ وَالَّذِيْنَ هُمْ بِهٖ مُشْرِكُوْنَ ﴿١٠١﴾ ع

101. [b]他的权力范围只及于与他为友的和把他做为与安拉同等的崇拜对象的。

段一四

وَاِذَا بَدَّلْنَاۤ اٰيَةً مَّكَانَ اٰيَةٍ ۙ وَّاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوْۤا اِنَّمَاۤ اَنْتَ مُفْتَرٍ ؕ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿١٠٢﴾

102. [c]当我用 («古兰经») 的一节经文代替 («旧约») 的一节经文[689], (其中无可怀疑:) 凡是安拉下降的, 他最知道 (其需要性)。可是 (在这个机会上, 反对的人却) 说: "你确是捏造者。" 不, 而是大多数人没有知识。

قُلْ نَزَّلَهٗ رُوْحُ الْقُدُسِ مِنْ رَّبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَهُدًى وَّبُشْرٰى لِلْمُسْلِمِيْنَ ﴿١٠٣﴾

103. 你 (对这样反对的人) 说: [d]"圣灵从你的养主那里以真理和 (智慧) 下降了它, 以便他增强信仰者的信念, 并 (把它) [e]作为顺从者的指导和喜讯。"

وَلَقَدْ نَعْلَمُ اَنَّهُمْ يَقُوْلُوْنَ اِنَّمَا يُعَلِّمُهٗ بَشَرٌ ؕ لِسَانُ الَّذِيْ يُلْحِدُوْنَ اِلَيْهِ اَعْجَمِيٌّ وَّهٰذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُّبِيْنٌ ﴿١٠٤﴾

104. 我确实知道, 他们说, 这 (不是安拉的启示, 而) 是一个人教授他的。(但他们不明白,) 他们所意指的那个人的言语是外国语, 而这《古兰经》的言语是明白、清晰的阿拉伯语。

[a]15:43; 17:66; 34:22. [b]2:258; 3:176; 7:28. [c]2:107. [d]2:98; 26:194. [e]12:112.

[689] 这个意思是: "当我因为那些受到惩罚威胁的人变好而免予或延迟对他们的惩罚时。" 这并不指要废除《古兰经》中的任何一节经文。在《古兰经》中, 没有一节经文是与其他一节经文不一致的, 因而被认为要废除的。《古兰经》所有经文都是相互证实的。此节经文的上下文中没有提出要废除任何经文的资料。

إِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ ۙ لَا يَهْدِيْهِمُ اللّٰهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿١٠٥﴾

105. 凡不信仰安拉迹象的人，安拉就不引导他们。他们将遭受痛苦的惩罚。

اِنَّمَا يَفْتَرِى الْكَذِبَ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ ۚ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْكٰذِبُوْنَ ﴿١٠٦﴾

106. 只有不信安拉迹象的人，才会捏造虚假。他们就是说谎者。

مَنْ كَفَرَ بِاللّٰهِ مِنْۢ بَعْدِ اِيْمَانِهٖٓ اِلَّا مَنْ اُكْرِهَ وَقَلْبُهٗ مُطْمَئِنٌّۢ بِالْاِيْمَانِ وَلٰكِنْ مَّنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ اللّٰهِ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿١٠٧﴾

107. [a]凡是在信仰安拉之后，而又表示不信他的人，除非他是被迫(而做不信的宣告)，但其心是安于信仰的；可是那些心安于不信的人，他们将遭安拉的愤怒，严重的惩罚已为他们固定好了。

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمُ اسْتَحَبُّوا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا عَلَى الْاٰخِرَةِ ۙ وَاَنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿١٠٨﴾

108. [b]这是因为他们宁要今世生命而不爱后世，也是因为安拉不引导不信的人。

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ طَبَعَ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ وَاَبْصَارِهِمْ ۚ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْغٰفِلُوْنَ ﴿١٠٩﴾

109. [c]这些是安拉(由于他们的不信而)使他们心失灵、耳失聪、眼失明的人。他们就是那些疏忽的人。

لَا جَرَمَ اَنَّهُمْ فِى الْاٰخِرَةِ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿١١٠﴾

110. [d]毫无怀疑地，他们在后世里将是损失者。

ثُمَّ اِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِيْنَ هَاجَرُوْا مِنْۢ بَعْدِ مَا فُتِنُوْا ثُمَّ جٰهَدُوْا وَصَبَرُوْٓا ۙ اِنَّ رَبَّكَ مِنْۢ بَعْدِهَا لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١١١﴾ ع

111. [e]你的养主对于受迫害而迁居，继而奋斗而又坚定不移的那些人，(在他们完成这些条件)后，是最宽恕的，永久仁慈的。

[a]3:91; 4:138; 63:4. [b]10:8; 87:17. [c]2:8; 4:156; 7:180. [d]11:23. [e]2:219.

段一五

112. (特别地显现赏罚的) 那一天，每一个人都将为自己辩护。[a] 每个人都将得到完全的酬报。他们将不受任何亏枉。

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَّفْسِهَا وَتُوَفّٰى كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿١١٢﴾

113. [b] 安拉 (为了使你们易解，) 叙述一个城市的寓言。这个城市 (在各方面) 是安全、平静的。其丰富的供应品从各方面源源而来。可是他们 (那个城市的居民) 还不感谢安拉的恩惠。由于他们 (这种恶) 的作为，安拉使其蒙受饥饿和恐怖。

وَضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ اٰمِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَّأْتِيْهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِاَنْعُمِ اللّٰهِ فَاَذَاقَهَا اللّٰهُ لِبَاسَ الْجُوْعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوْا يَصْنَعُوْنَ ﴿١١٣﴾

114. 从他们中使者降临了他们，但他们把他当作说谎者。于是，正当他们多行不义时，突然遇到惩罚的袭击。

وَلَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُوْلٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوْهُ فَاَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظٰلِمُوْنَ ﴿١١٤﴾

115. 如果你们只崇拜安拉，[c] 那么，你们要从我供养你们的东西中，吃合法和美好的；[690] 并感谢安拉的恩惠。

فَكُلُوْا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ حَلٰلًا طَيِّبًا ۖ وَّاشْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ اِيَّاهُ تَعْبُدُوْنَ ﴿١١٥﴾

116. [d] 他只禁戒你们自毙的 (东西)、血液、猪肉和诵读安拉以外之名 (而宰的动物)。除非被迫 (食用这些东西)，而非违背 (经律)、超越限度者，安拉确是极为宽恕的，永久仁慈的。

اِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيْرِ وَمَآ اُهِلَّ لِغَيْرِ اللّٰهِ بِهٖ ۚ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَّلَا عَادٍ فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١١٦﴾

[a] 2: 282. [b] 34:16-17. [c] 2:169; 5:89; 8:70. [d] 2:174; 5:4; 6:146.

[690] 参见第 2:169, 174; 5:4; 6:119, 120 和 146 节经文。

117. [a]关于你们的舌头吐露假话的那些事情你们不要说:“这是合法的,那是非法的。”以致成为假借安拉之名而捏造虚假的人。凡是假借安拉之名而捏造虚假的人,他们不会成功。

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هَٰذَا حَلَالٌ وَهَٰذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

118. [b](今世) 只有少许暂时的事物,然后他们将遭受痛苦的惩罚。(所以他们应当戒绝)。

مَتَاعٌ قَلِيلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٨﴾

119. 在这时代之前,我曾禁止犹太教人 (食用) 我对你叙述了的那些东西。[c]我 (对他们发出了这些禁令,) 并没有亏负他们,而是他们 (违背了禁令,) 亏负了自己。

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِن قَبْلُ ۖ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٩﴾

120. (要记着!) [d]你的养主对于无知而作恶,[691] 后来悔过而自新的人,在这 (改善) 以后,他对他们是极为宽恕的,永久仁慈的。

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِن بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِن بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٠﴾

段一六

121. 伊布拉欣确是一切美德的典型。他是常常倾心于安拉而[e]完全服从他的,他不是设立与安拉同等的崇拜对象的。

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِّلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢١﴾

122. (他) 是感谢他 (养主) 恩惠的人。[f]他 (养主) 选择了他,并引导了他正道。

شَاكِرًا لِّأَنْعُمِهِ ۚ اجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٢٢﴾

123. [g]我赐与了他今世的 (大) 成功,在后世里,他 (也) 必将列于正义的人中。

وَآتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٢٣﴾

[a]6:145. [b]3:198; 4:78. [c]11:102; 16:34. [d]4:18; 6:55. [e]2:136; 3:68; 6:80. [f]2:131. [g]2:131; 29:28.

[691] جَهَالَة (Jahālah) 意为既缺乏知识又缺乏精神认识。此处指的是第二种意思,因为一个没有经律知识的人,却为不遵守纪律而受到惩罚是不公正的。

124. (使者啊!) 我已启示你，说: [a]“你要尊从我的一个完全忠顺者——伊布拉欣的道路。他不是一个多神教徒。

ثُمَّ اَوۡحَیۡنَاۤ اِلَیۡکَ اَنِ اتَّبِعۡ مِلَّۃَ اِبۡرٰہِیۡمَ حَنِیۡفًا ؕ وَمَا کَانَ مِنَ الۡمُشۡرِکِیۡنَ ﴿۱۲۴﴾

125. [b]安息日[692]的惩罚是被强加于那些对于伊布拉欣的道路意见不同的人们身上的。[c]你的养主必将在复生之日判断他们之间在这方面的争论。

اِنَّمَا جُعِلَ السَّبۡتُ عَلَی الَّذِیۡنَ اخۡتَلَفُوۡا فِیۡہِ ؕ وَاِنَّ رَبَّکَ لَیَحۡکُمُ بَیۡنَہُمۡ یَوۡمَ الۡقِیٰمَۃِ فِیۡمَا کَانُوۡا فِیۡہِ یَخۡتَلِفُوۡنَ ﴿۱۲۵﴾

126. (使者啊!) 要以智慧[693]和好的劝告召唤人们 (知行) 安拉的道路，并以最好的方法[d]与他们辩论 (关于他们所持的异议)。[e]你的养主最知那些离开他的道路的人，也最知那些获得指导的人。

اُدۡعُ اِلٰی سَبِیۡلِ رَبِّکَ بِالۡحِکۡمَۃِ وَالۡمَوۡعِظَۃِ الۡحَسَنَۃِ وَجَادِلۡہُمۡ بِالَّتِیۡ ہِیَ اَحۡسَنُ ؕ اِنَّ رَبَّکَ ہُوَ اَعۡلَمُ بِمَنۡ ضَلَّ عَنۡ سَبِیۡلِہٖ وَہُوَ اَعۡلَمُ بِالۡمُہۡتَدِیۡنَ ﴿۱۲۶﴾

127. [f]如果你们惩罚 (那些过度的人)，那么，你们只能惩罚到你们所受侵犯的限度; [g]但如果你们显示容忍，那对容忍者是最好的。

وَاِنۡ عَاقَبۡتُمۡ فَعَاقِبُوۡا بِمِثۡلِ مَا عُوۡقِبۡتُمۡ بِہٖ ؕ وَلَئِنۡ صَبَرۡتُمۡ لَہُوَ خَیۡرٌ لِّلصّٰبِرِیۡنَ ﴿۱۲۷﴾

128. (使者啊!) 必须容忍。只有赖安拉 (的帮助)，你才能容忍。不要为他们 (的情况) 感到忧愁，[h]也不要为他们的诡计而感到痛苦。

وَاصۡبِرۡ وَمَا صَبۡرُکَ اِلَّا بِاللّٰہِ وَلَا تَحۡزَنۡ عَلَیۡہِمۡ وَلَا تَکُ فِیۡ ضَیۡقٍ مِّمَّا یَمۡکُرُوۡنَ ﴿۱۲۸﴾

[a]2:136; 4:126; 22:79. [b]2:66; 4:48,155. [c]3:56; 22:70. [d]41:35. [e]6:118. [f]42:41. [g]42:44. [h]15:89, 98; 27:71.

[692] 犹太人认为他们的民族堕落和灾难是由于亵渎安息日。他们被告知，现在只要接受伊斯兰教，而不是纪念安息日，就可挽回失去的荣耀。

[693] حِكْمَة (Ḥikmah) 意为: (1) 知识、科学; (2) 公平或公正; (3) 忍耐或仁慈; (4) 坚定; (5) 任何与真理相一致及与紧急时刻相协调的语言; (6) 预言能力和 (7) 任何防止或制止某人愚蠢行为的事情。(Lane)

129. (要记着!) [a]安拉确是与敬畏和行善的人同在的。[694]

إِنَّ اللّٰهَ مَعَ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا وَّ الَّذِيْنَ هُمْ مُّحْسِنُوْنَ ﴿۱۲۹﴾

ع ۱۶/۹ ۲۲

[a]45:20.

[694] مُتَّقِي (Muttaqī) 是一个与安拉建立如此亲密联系的人,以致于安拉自己成为他的保护者,并且保护他免受任何不幸。مُحْسِن (Muḥsin) 是一个本人已在安拉保护下,并力图使他人也处於安拉保护下的人。因此,一个 مُحْسِن (Muḥsin) 的精神境界要高于一个مُتَّقِي (Muttaqī)。

第一七章
巴尼•伊斯拉伊勒 (BANĪ-ISRĀ'ĪL) 以色列人

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章名为《以色列人》，因为它述及以色列人历史上几件重大事件以及他们不得不经受的那些体验。它还有一个名称叫 إسراء (Isrā', 夜行)，因为它以穆圣关于他精神夜行去耶路撒冷的伟大精神境界作为它的开端，这一伟大精神境界成为本章最突出的主题之一。根据穆圣最早的那些伴侣中的一个——伊本•麦斯武德的意见，本章的启示是在宣称使者后的第四和第十一年之间完成的。基督教作者确定它的时间是在第六和第十二年之间。前一章结束时警告穆斯林说他们马上会受到有经的人的反对，其严重程度犹如他们已经体验过的麦加偶像崇拜者反对他们的那样，但他们应该坚忍不拔地忍受这种反对，直到安拉使他们战胜敌人。本章要他们注意，这种反对从麦地那开始到有经的人彻底被击溃和失败而告终；他们的圣地将落入穆斯林之手。

主题

本章，正如其章名所表明的那样，述及犹太人的历史，特别指出他们公开不服从并蔑视安拉的两个伟大先知——达五德和伊撒——这两个突出的时机。他们民族的生活由于这种对抗和蔑视而遭到毁灭，起先毁于巴比伦国王尼布加尼撒 (Nebuchadnezzar) 之手，而后毁灭于罗马帝国台塔斯 (Titus) 之手。这一关于犹太人双重毁灭的强调叙述，意味着对穆斯林的一种警告，他们的不道德行为和罪行也会导致他们民族生活的双重衰退。虽然如此，在警告的同时也给予他们以希望和鼓励的话。其大意是，由于穆圣是最后一位受示经典的先知，他的道统不会像犹太教道统那样全部消亡，而是在开始时受些挫折之后就日益光辉灿烂地胜利前进。此外，前一章只作过某些含蓄叙述的其他一些论题，在本章中也有一定程度的叙述。本章以穆圣精神上的夜行这一主题开始，为的是表明他作为穆撒的继承者和极相似者，他的信奉者将克服过去许诺给穆撒的领土，而且他也像穆撒那样不得不离开故土。但他的移居会给他的崇高事业带来非常迅速的进步与发展。然后简短地叙述穆撒的民众通过他们的先知得到政权和威望，虽然最后由于他们反对并无视安拉的警告而失败。可是

«古兰经» 是一本完美的经典，因此能给它的信奉者的生活带来比穆撒经典更伟大、更完全的变化。这一关于犹太人兴衰的简短叙述是对穆斯林的一种警告：安拉会赐给他们恩惠而且他们也会像犹太人那样上升到物质方面伟大而光荣的崇高地位，但是在他们得到财富和权势之后，他们不能忘记安拉。然后谈到一些行动的规则，按照这些规则去做，一个民族的精神能上升到很高的地位。但是，不信教的人不会从这些行动规则中获得益处，他们傲慢地违背这些规则而不考虑他们的傲慢和自负可能会把他们引向可怕的结局。他们受到警告说，拒绝真理从来也不会产生有益的结果而他们将受到安拉严厉的惩罚，尤其在后期，这个世界将目击光明与黑暗之间的一场殊死战斗，最后恶魔的势力一定被彻底打垮。然后本章严重斥责不信教的人力图消灭穆圣，但安拉已将伟大而崇高的宗旨授予穆圣，他将有伟大的使命。他的名字将肯定远扬到每一个偏辟的地方并将永远受人尊敬。全世界一定会承认他为人类最伟大的导师和领袖而 «古兰经» 为无限精神知识的宝库。本章以简短地描写后期和后期盛行世界的灾难的迹象作为结束，并且向人们宣告，只有祈祷并与安拉取得真正联系才能将人类从罪恶中拯救出来。


سُورَةُ بَنِيٓ اِسۡرَآءِيلَ مَكِّيَّةٌ ١٧


第一七章
巴尼•伊斯拉伊勒 (BANĪ-ISRĀ'ĪL) 以色列人

全章共 112 节, 麦加下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ۝١

卷一五

2. 安拉是圣洁的, 他在夜间带领 695 سُبۡحٰنَ الَّذِیۡۤ اَسۡرٰی بِعَبۡدِہٖ لَیۡلًا

[a] 1:1.

695 这节经文谈的, 看来是穆圣的一种精神境界, «古兰经» 大多数注释家都以为这节经文指的是他的精神升天 (معراج, Mi'rāj)。我们与大多数人的意见相反, 倾向於这节经文述及穆圣从麦加到耶路撒冷的精神夜行 (إسراء, Isrā') 的一种精神境界这一看法, 而他的精神升天在 «星宿» 章中谈得较详细。«星宿» 章 (8-18) 提到的所有事实, 都是在宣称使者第五年伊历七月移居阿比西尼亚之后不久启示的。这些事实在述及穆圣精神升天的许多传说中都有详细的叙述。本章述及的穆圣从麦加到耶路撒冷的精神夜行, 根据祖尔卡尼 (زُرقانی, Zurqānī) 的看法, 发生在宣称使者第 11 年, 而米尔 (Muir) 和其他基督教作者的意见是发生在第 12 年。然而, 按照梅尔达伟 (مَردَوَیه, Merdawaih) 和伊本•萨德 (اِبنِ سَعد, Ibn-e-Sa'd) 的看法, 精神夜行发生在三月的第 17 日 (رَبِیعُ الأوّل, Rabī'ul-Awwal), 在伊历纪元前一年 (اَلخَصائِص الکُبریٰ, Al-Khaṣā'iṣul-Kubrā)。贝哈奎 (بَیہقی, Baihaqī) 也说, 精神夜行发生在伊历纪元前一年或六个月, 这样所有有关的传说都表明, 精神夜行发生在宣称使者约第 12 年前一年或六个月, 那时在第 10 年卡迪贾 (خَدِیجَہ, Khadījah) 死后穆圣和他的堂姐妹, 乌姆·哈尼 (اُمّ ھانی, Umm-e-Hānī) 生活在一起。可是, 精神升天, 根据绝大多数学者的意见, 是在第 5 年发生的。因此, 这两件大事彼此时间相隔有六七年, 所以不可能是一回事; 认为两者各具特性而并无牵连。而且, 传说中谈到的穆圣在精神升天中所发生的种种事情与他在精神夜行中所发生的种种事情性质十分殊异。顺便也可说一下, 两件大事只是穆圣的精神境界, 并不是他亲身到天上去或旅行去耶路撒冷。

除了这一强有力的历史证明以外, 其他有关情况也证实这两件大事各具特性而并无牵连: (a) «古兰经» 在第 53 章中叙述了穆圣的精神升天, 但该章并不叙述他的夜行去耶路撒冷; 但本章谈及了他的精神夜行而不谈一切有关他的精神升天的事。(b) 乌姆·哈尼是穆圣的表姐妹, 精神夜行去耶路撒冷发生的那个夜晚和他住在一起, 她只说他去了耶路撒冷而没有说他到天上去过。她是听到穆圣夜行去耶路撒冷这件事的第一个人。至少有七个收集传说的人, 根据四位直接从她所谈的事情中得到情况的报道, 叙述了她讲的事情。所有这四位的报导都一致说, 穆圣去了耶路撒冷并在当夜又回到麦加。假如穆圣说了他也到天上去过,

مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا الَّذِي بٰرَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنْ اٰيٰتِنَا ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٢﴾

他的仆人从禁寺到远寺[696]，[a]我曾在其四周降福，以便我向他显示我的迹象。[697] 他确是全听（他们的祈祷）的，全视（他们的情况）的。

وَاٰتَيْنَا مُوسَى الْكِتٰبَ وَجَعَلْنٰهُ هُدًى لِّبَنِيٓ إِسْرَآءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا مِنْ دُونِي وَكِيلًا ﴿٣﴾

3. [b]我赐给了穆撒经典，我把它作为以色列人的领导，(在这部经典中，我命令了他们:) "除我以外[c]你们不要采取任何监护者。"

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ ۚ إِنَّهُ كَانَ

4. (我也对他们说过:) [d]我曾使与努哈同舟共济的人们的子孙啊！

[a]5:22; 7:138. [b]2:54, 88; 23:50; 32:24; 40:54. [c]17:69. [d]19:59; 23:28.

乌姆•哈尼不会不在她的某一个报导中谈到这件事。可是，她的任何一次报道中都没有说，其结论明显地是，在那个夜晚穆圣只精神夜行去了耶路撒冷而并没有精神升天。看来有些传说的报道人把精神夜行和精神升天这两件大事的叙述牵连在一起了。这种混淆不清的说法，似乎是由夜行 (إسراء, Isrā',) 这个单词引起的，因为它既可用于精神夜行，又可用于精神升天；而且在描写精神夜行和精神升天的某些细节中颇有相似之处，更使人们加强和相信这种说法。(c) 首先叙述穆圣去耶路撒冷然后他又从耶路撒冷到天上去的传说，也讲了在耶路撒冷他见到了包括阿丹、伊布拉欣、穆撒和伊撒在内的过去的许多先知，而且在天上他又见到了相同的那些先知，但没有认出他们。穆圣在耶路撒冷碰见的这些先知如何在他之前到了天上？为什么他在同一旅程中没有多少时间以前刚看到过的那些先知他又不能认出他们了？他在同一旅程中没多久以前刚碰见过的先知，他竟不能认出，这是不能理解的。这一重要论题的详细讨论，可看英文（《大版本的注释本》第 1404-1409 页)。

[696] "远寺" 指耶路撒冷的先知素莱曼的寺。

[697] 本节经文所叙述的穆圣的精神境界，意示一个伟大的预言。他远行到"远寺"意味着他移居麦地那并在那里他要建造一座清真寺，这寺命定将要成为伊斯兰教的中心清真寺；他在精神境界中见到自己领导着安拉所派遣的其他先知在祈祷，意指新的宗教——伊斯兰教——将不局限于它所诞生的地方，而是将遍及全世界，所有宗教的信奉者都将参加到它的行列中来。他在精神境界中去耶路撒冷，也可理解为意指他将受命统治耶路撒冷所在的那块领土。这一预言在圣职继位人欧麦尔时期实现了。这一精神境界也可理解为指穆圣在将来某一时期去远处的一次精神旅行而言。它意指在精神黑暗笼罩全世界时，穆圣将从精神意义方面在他的追随者之一的身上再次出现在离他第一次降临的一个很远的地方。针对穆圣第二次降临的叙述，可见 62:3-4 节经文。

(要记着) 他确是极为感谢我的仆人(你们也应成为感谢的人)。

عَبْدًا شَكُوْرًا ۝٤

5. 我在那部经典里, 已经明白地通知了以色列人: "你们必将在这个国家里制造两次[698]混乱, 你们确将成为极其专横的。"

وَقَضَيْنَآ اِلٰى بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ فِي الْكِتٰبِ لَتُفْسِدُنَّ فِي الْاَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا كَبِيْرًا ۝٥

6. 当 (所警告的) 两次 (作乱的) 第一次许约[699]实现的时候, 我派遣战斗力特别强的仆人去 (克服) 你们, 他们侵入了 (你们的) 住宅。这原是一项必须实现的警诫。

فَاِذَا جَآءَ وَعْدُ اُوْلٰىهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَآ اُولِيْ بَاْسٍ شَدِيْدٍ فَجَاسُوْا خِلٰلَ الدِّيَارِ ؕ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُوْلًا ۝٦

7. 在那以后, 我使你们恢复了反攻敌人的力量, 以财富和子女帮

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ

---

[698] 穆撒经典中谈到的以色列人的两次犯罪行为 (申命记. 28:15, 49-53, 63, 64 和 30:15) 在这节经文中谈到了。以色列子孙中那些不信的人被达五德及玛尔彦之子, 伊撒诅咒了两次 (5:79) 并且由此而受到两次惩罚。

[699] 以色列人第一次遭受惩罚是在达五德之后, 而第二次是在伊撒之后。从圣经中看到, 犹太人在穆撒之后成为一个很强大的民族, 而在达五德时代他们奠定了一个强大王国的基础并在达五德死后在已有的权力与荣誉中继续繁荣了一个时期。然后这个民族逐渐衰败, 并且大约在公元前 733 年亚述人征服了撒马利亚并吞并了杰兹里耳 (Jezreel) 以北所有的以色列领土。公元 608 年, 一支尼科 (Necho) 法老领导下的埃及军队蹂躏了巴勒斯坦, 以色列人就被埃及人统治了。(《犹太百科全書》卷 6, 665 页)。

然而, 他们这次丧失了暂短的权力以及他们受到的毁灭和凄凉并没有使他们改过自新。他们仍旧继续邪恶的做法和习惯。先知耶里米 (Jeremiah) 警告他们戒掉 (他们的) 恶习, 因为安拉的惩罚即将降临他们, 可是他们根本不听耶里米的多次警告。在巴比伦的尼布加尼撒王杰霍伊金 (Jehoiakim) 统治下第一次入侵巴勒斯坦并掠走了寺里的一些神器, 但城市却免受一次围攻的苦难。公元前 597 年, 这个城市遭到一次严重的饥荒。然而, 齐德凯 (Zedekiah) 的叛乱引起公元前 587 年尼布加尼撒王第二次入侵。在一年半的围攻后, 该城被攻占。齐德凯逃出城外但被俘获。他的儿子被杀掉, 他的眼睛被挖去并用锁链困住押往巴比伦。寺院、王宫和城中所有大的建筑物都被烧掉, 大祭司和其他首领都被处死, 俘虏去了许多人(《犹太百科全書》卷 6, 665 页和卷 7, 122 页"耶路撒冷"项下)。

وَاَمۡدَدۡنٰكُمۡ بِاَمۡوَالٍ وَّبَنِيۡنَ وَجَعَلۡنٰكُمۡ اَكۡثَرَ نَفِيۡرًا ﴿۷﴾

助了你们，并使你们的数量[700](较前)增加。

اِنۡ اَحۡسَنۡتُمۡ اَحۡسَنۡتُمۡ لِاَنۡفُسِكُمۡ ۟ وَاِنۡ اَسَاۡتُمۡ فَلَهَا ؕ فَاِذَا جَآءَ وَعۡدُ الۡاٰخِرَةِ لِيَسُوۡٓءٗا وُجُوۡهَكُمۡ وَلِيَدۡخُلُوا الۡمَسۡجِدَ كَمَا دَخَلُوۡهُ اَوَّلَ مَرَّةٍ وَّلِيُتَبِّرُوۡا مَا عَلَوۡا تَتۡبِيۡرًا ﴿۸﴾

8. (听着!) [a]如果你们行善，那善功将对你们自己是有益处的；如果你们做恶，那(恶事)也将贻害你们自己。当第二次诺言(实现)时，(我升起一个民族来反对你们,)他们使你们面色悲痛，他们进入礼拜寺，像他们第一次进入里面，并完全毁坏他们所征服的一切东西。[701]

[a]4:124-125; 6:161; 28:85; 41:47; 99:8-9.

[700] 犹太人在流放中受到很好的对待。他们中大多数人在巴比伦尼亚中部被雇用做公共建筑工作，而且其中许多人最终获得自由并上升到有影响的地位。他们恢复了宗教信仰；研究、重新出版并改编了王国的文献使之适合正在复生的社团的需要，并且怀有抚育和鼓吹恢复巴勒斯坦的希望。大约在公元前 545 年，这种抱负具有更具体的形式。犹太人与米底亚和波斯国王塞鲁士订了一个秘密协定，帮助他征服巴比伦。公元前 539 年七月，该城没有什么抵抗就投降了。为了报答犹太人的功绩，塞鲁士答应他们回到耶路撒冷去，也帮助他们重建寺院(«历史学家的世界历史» 卷二，第 126 页; Jew. Enc., Vol.7, under "Jerusalem"; Enc. Bib. Under "Cyrus" 以及《历代志下》36:22, 23)。贾迪安，谢施巴扎尔—Judean, Sheshbazzar,塞鲁士下面的一个地方长官) 把尼布加尼撒国王拿去的神器还给寺里并且准备花费王朝的钱来承担这项工作。大批放逐的人回到了耶路撒冷 («以斯拉记»1:3-5)。重建寺院的工作稳步前进。公元前 516 年，该寺竣工。注释中的这节经文谈的正是这些事情以及继之而来的犹太人的繁荣昌盛。然而，所有这一切，穆撒在这一切发生的很久以前都已预言过了(申命记. 30:1-5)。

[701] 这节经文谈到犹太人再次堕落到邪恶的行为中去以及他们因此而受到的惩罚。他们迫害伊撒并且竭力想把他钉死在十字架上来消灭他的运动。因此安拉用极可怕的惩罚来折磨他们。公元 70 年，台塔斯的罗马军队扫平了这个国家，并且在无可比拟的恐怖下毁灭了耶路撒冷，烧掉了素莱曼寺(《圣经百科全书》"Jerusalem"项下)。这一大灾难发生在耶稣还在克什米尔的时候。穆撒也预言了这件事情(申命记. 32:18-26)。这里可以注意的是，有关第二次惩罚的预言在«圣经» 中是在谈及第一次惩罚的预言之后谈到的。(申命记. 28 章) 而且，甚至在谈及犹太人回到耶路撒冷的预言之后谈到这一预言(申命记. 30:1-5)。这说明，述及第二次惩罚的这一预言(申命记. 32:18-26)，在«古兰经» 中已提到了，即"你们必将在这个国家时制造两次混乱。"(17:5) 这节经文意含对穆斯林的一次警告，

9. 你们的养主可能向你们施行仁慈。(但是)，如果你们回转 (你们的错误观念)，我也回转 (我的惩罚)，我已把火狱做为不信者的监狱。

عَسٰى رَبُّكُمْ اَنْ يَّرْحَمَكُمْ ۚ وَاِنْ عُدْتُّمْ عُدْنَا ۘ وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكٰفِرِيْنَ حَصِيْرًا ﴿۹﴾

10. [a]这部《古兰经》的确指引最正确的 (道路)；赐予行善的信者将要获得重大回报的喜讯；[702]

اِنَّ هٰذَا الْقُرْاٰنَ يَهْدِيْ لِلَّتِيْ هِيَ اَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِيْنَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ الصّٰلِحٰتِ اَنَّ لَهُمْ اَجْرًا كَبِيْرًا ﴿۱۰﴾

11. (《古兰经》也预示:) [b]凡不信仰后世的人，我已为他们预备了痛苦的惩罚。

وَّاَنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ اَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا ﴿۱۱﴾

段二

12. [c]人为了恶事祈求，像他为了好事 (应当) 祈求的一样；人是很性急的。

وَيَدْعُ الْاِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَآءَهٗ بِالْخَيْرِ ؕ وَكَانَ الْاِنْسَانُ عَجُوْلًا ﴿۱۲﴾

13. [d]我把昼夜作为两项迹象：我使夜的迹象消除，白昼的迹象赐予光明，以便你们寻求你们养主的恩典，[e]知道年数和计算 (的方

وَجَعَلْنَا الَّيْلَ وَالنَّهَارَ اٰيَتَيْنِ فَمَحَوْنَآ اٰيَةَ الَّيْلِ وَجَعَلْنَآ اٰيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوْا فَضْلًا مِّنْ رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوْا

[a]12:112; 16:103; 18:3. [b]16:23; 27:5; 34:9. [c]10:12. [d]36:38; 40:62; 41:38. [e]10:6.

如果他们不戒除恶习，也会像犹太人那样受到第二次惩罚。但是他们并未从及时的警告中受益，没有戒除恶习而受到第二次惩罚。第一次处罚他们是巴格达在公元 1258 年陷落。野蛮的哈拉库 (Halaku) 游牧部落完全毁灭了这一伟大的学识和权力所在地，据说有一百八十万穆斯林被杀死。不过，伊斯兰教在那一可怕的大灾难中却胜利出现在人间。胜利者变成被征服者。哈拉库 (Halaku) 的孙子连同大批蒙古族和鞑靼族人接受了伊斯兰教。第二次惩罚判定在后期降临在他们头上。

[702]《古兰经》在信者前头所定的目标比前人的要崇高，而且答应给真实的信者精神和现世的幸福。因此，他们应当更努力地去获得它们，而且要警惕不要过松懈而无纪律的生活，要在一切方面证明他们值得获取安拉所许诺的回报。

法)。[703] 我已详细地叙述了每一件事物。

عَدَدَ السِّنِيْنَ وَالْحِسَابَ ؕ وَكُلَّ شَيْءٍ فَصَّلْنٰهُ تَفْصِيْلًا ﴿۱۳﴾

14. 我把每个人的行为 (记录) 都[a]扎牢在他的颈子上。[704] 在复生日, 我将把他的 (行为的) 一个记录, 放在他的前面, 他会见到那个记录是 (充分地) 张开着的。

وَكُلَّ اِنْسَانٍ اَلْزَمْنٰهُ طٰٓئِرَهٗ فِيْ عُنُقِهٖ ؕ وَنُخْرِجُ لَهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ كِتٰبًا يَّلْقٰىهُ مَنْشُوْرًا ﴿۱۴﴾

15. (他将奉命): 你 (自己) [b]读你的 (行为) 记录吧! 今天你自己足够做你的清算者。

اِقْرَاْ كِتٰبَكَ ؕ كَفٰى بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيْبًا ؕ ﴿۱۵﴾

16. (要牢记!) [c]凡是接受正道的, 他的获得正道对他自己有益; 凡是走入歧途的, 他的走入歧途对自己有害。[705] [d]没有一个负担的人, 将负担别人的担子。[706] [e]在尚未 (对一个民族) 派遣使者之前, 我绝不 (对其) 下降惩罚。[707]

مَنِ اهْتَدٰى فَاِنَّمَا يَهْتَدِيْ لِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَاِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ؕ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰى ؕ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِيْنَ حَتّٰى نَبْعَثَ رَسُوْلًا ﴿۱۶﴾

[a]45:29; 83:7-10. [b]17:72; 45:30; 69:20, 26, 27. [c]10:109; 39:42. [d]6:165; 35:19; 39:8; 53:39. [e]28:60.

[703] 昼夜对人类都有益处; 不过, 夜晚的益处是微妙而看不见的, 而白天的益处是显而易见的。这节经文可能也意指昼夜交替的自然现象可以使人定出每年的日期并制定日历。这一现象也导致数学这门科学的发展和进步。

[704] 把一个人的行为扎牢在他的颈上, 意指他的行为和这些行为的结果将永远地终生和他连系在一起, طائر (Ṭā'ir, 鸟) 意指一种习惯性动作 (اَقْرَب, Aqrab)。提醒人们, 凡是已经做了的一件事, 是无法取消的, 而且有深远影响, 即使人们眼睛看不见, 仍然紧系在行为者的颈上, 是不可能使它消失的。这节经文也可意味着, 人类可以从外在的事物来占卜祸福, 而他的吉凶的预兆却不可分离地扎牢在他自己的头颈上。

[705] 惩罚不是外来的事物, 而是在人类内部产生的。事实上, 天上的报答和火狱的惩罚只是人在今生做的种种善事或恶行的许多化身和代表。因此, 在今生人是他自己命运的缔造者, 而在后世可以这样说, 他是他自己的报答者或惩罚者。

[706] 每个人都须背上他自己的十字架。任何别人代他牺牲, 对他没有好处。这节经文彻底打击了替人赎罪的这一教义的基础。

[707] 在我们这一代, 这个世界已经见到了许多瘟疫、饥馑、战争、地震, 与其他史无前例地严重的、无可比拟的大规模的、一个紧接一个的灾难来加重人类

17. [a]当我立意毁灭一个城镇时,[708]我（首先）命令城中生活安乐的人们（行善），但他们在那里却采取背逆（的道路），以致关于那个城镇，我的言语实现,所以我把它完全消灭。

وَإِذَآ أَرَدْنَآ أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنٰهَا تَدْمِيرًا ﴿١٧﴾

18. （依照这个宗教律令，）[b]我消灭了努哈（民族及其）之后的很多民族！你的养主是（充分）知悉自己仆人们的罪恶的，完全看着（他们）的。

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ ط وَكَفٰى بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿١٨﴾

19. [c]凡是想得到今世的，我就在这种人中赶快赐给我所意欲者一些（今世的）好处；然后为他固定火狱（的惩罚）；他将作为一个被定罪和受离弃的人而进入其中。

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَآءُ لِمَنْ نُّرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ ج يَصْلٰهَا مَذْمُومًا مَّدْحُورًا ﴿١٩﴾

20. [d]凡想得到后世而又做相应努力的信者，那么，（要记着，）这些人的努力将是受赏识的。

وَمَنْ أَرَادَ الْاٰخِرَةَ وَسَعٰى لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولٰٓئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَّشْكُورًا ﴿٢٠﴾

21. 不管是那些（想得今世的）人还是这些（想得后世的）人，我都给与帮助。这个帮助是你养主的恩赐。你养主的恩赐不被阻止的。

كُلًّا نُّمِدُّ هٰٓؤُلَآءِ وَهٰٓؤُلَآءِ مِنْ عَطَآءِ رَبِّكَ ط وَمَا كَانَ عَطَآءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿٢١﴾

22. 你看，我怎样（在今世生活条件方面）使他们一部分人超过另一部分人；[e]而后世（的生命）必将

اُنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلٰى بَعْضٍ ط وَلَلْاٰخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجٰتٍ وَّ أَكْبَرُ

[a]22:46; 28:59. [b]21:12; 65:9. [c]3:146; 42:21. [d]3:146; 42:21. [e]6:33; 12:58; 16:42.

生活的苦难。这些天灾人祸来到世间之前，安拉一定已经派来了一个警告者。

[708] 这里 قَرْيَة (Qaryah, 城市) 的意思是城市之母，也就是一个大都市或其他城市的文化和政治中心。

是更高级的，更美好的。

تَفْضِيلًا ۝٢٢

23. [a] 不要设立与安拉同等的崇拜对象,[709] 否则，你将被定罪，受人遗弃而坐下。

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُوْمًا مَّخْذُوْلًا ۝٢٣

段三

24. [b] 你的养主已经命令（你们），除了安拉以外，再不要崇拜别的对象。[c] 要善待父母 [710]。如果从他们中任何一个或两人在你有生之时年到衰老，你不要（在任何事情上）说：اُفٍّ（向他们暴露不喜悦，以致作出任何表示厌恶的感叹声），[711] 也不要喝斥他们，要以恭敬的态度同他们说话。

وَقَضٰى رَبُّكَ اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّآ اِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ اِحْسَانًا ۭ اِمَّا يَبْلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ اَحَدُهُمَآ اَوْ كِلٰهُمَا فَلَا تَقُلْ لَّهُمَآ اُفٍّ وَّلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُلْ لَّهُمَا قَوْلًا كَرِيْمًا ۝٢٤

[a]17:40; 26:214; 28:89. [b]2:84; 4:37; 12:41; 41:15. [c]6:152; 29:9; 31:15; 46:16.

[709] شِرْك (Shirk, 设立与安拉同等的虚假崇拜对象) 使人们在道德和精神上堕落。从不见沉浸在多神崇拜中的民族，曾在道德或物质上有什么真正的进步。事实上，一切恶事都由 شِرْك (Shirk) 而生。

[710] 从这节经文起，开始讲那些行为的原则与法规。一个民族遵守这些原则和法规，就能保全他们组织的完整，使它不会解体和腐败。信仰唯一的安拉，必须放在头等重要的位置，并且谴责 شِرْك (Shirk——设立与安拉同等的崇拜对象)，因为相信安拉的独一性，是生出一切善行的种籽。这种信仰的缺少，是一切罪恶的根源。这既是自然法则，又是这本经律的基础。这本经律的全部法则的基础是信仰安拉的独一性，这一明显的事实勿需再加说明；即使是自然法则和一切科学进步也是以此为基础的。因为假设有一个以上的主宰，那么，必然会有一个以上的自然法则。可是，如果没有一个一定的统一的自然法则的话，那么，一切科学进步就会终止，因为一切科学发现和发明都是由于相信整个宇宙都充满着一种有一定程序的、不变的系统而产生的。这一节经文中制定的第二个重要律令是关于人类的道德行为的。他们对双亲的责任形成律令的最重要的部份，因为首先指导人们崇拜安拉的是他们的双亲，而且父母的镜子能反映出安拉的常德，是安拉的常德在较小的和人的规范内被给与实际的表现。有关安拉的律令是消极的，而关于双亲的律令却是积极的。人们被告知，由于人们不可能报答安拉的恩赐，但他们至少不做شِرْك (Shirk) 这种事。但是对双亲他们是能够报答他们的慈爱和恩情的，虽然只是很不够的，但他们得到一个明确的律令，对父母要温顺宽厚。

[711] 阿拉伯语言中，اُفّ (Uff) 这个单词用以表示用话说出一个人的嫌恶的心情，而 نَهْر (Nahr) 用以表示以实际行动来表达嫌恶的心情。把这两个单词合起来，这节经文的意思是，一个人切不要对他双亲讲刺耳的话，更不能苛刻粗暴地对待他们。

25. 要以恻隐之心在他俩前面表现恭顺的态度。(在为他俩祈祷时,) 说: [a]"我的养主啊! 求你仁慈他俩吧![712] 因为在我幼小时他俩养育了我。"

وَاخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ رَّبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيٰنِيْ صَغِيْرًا ؕ﴿٢٥﴾

26. 你们的养主最知道你们心中的一切, 如果你们是善良的人, 那么, (你们要记着), 他对经常归向他的人是极为宽恕的。

رَبُّكُمْ اَعْلَمُ بِمَا فِيْ نُفُوْسِكُمْ ؕ اِنْ تَكُوْنُوْا صٰلِحِيْنَ فَاِنَّهٗ كَانَ لِلْاَوَّابِيْنَ غَفُوْرًا ﴿٢٦﴾

27. [b]要施给亲戚、贫穷的人和路人以应得之份。也不要有任何浪费。

وَاٰتِ ذَا الْقُرْبٰى حَقَّهٗ وَالْمِسْكِيْنَ وَابْنَ السَّبِيْلِ وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيْرًا ﴿٢٧﴾

28. [c]浪费者确是恶魔的弟兄。恶魔是极不感谢[713]他的养主的。

اِنَّ الْمُبَذِّرِيْنَ كَانُوْۤا اِخْوَانَ الشَّيٰطِيْنِ ؕ وَكَانَ الشَّيْطٰنُ لِرَبِّهٖ كَفُوْرًا ﴿٢٨﴾

29. 如果你为了寻求所仰望于你养主的 (重大) 仁慈, 而避开他们 (自己的亲戚), 那么, (在那种情况下回避他们是合法的, 但) [d]你要向他们说温和的言语。

وَاِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمُ ابْتِغَآءَ رَحْمَةٍ مِّنْ رَّبِّكَ تَرْجُوْهَا فَقُلْ لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُوْرًا ﴿٢٩﴾

30. [e]你不要 (吝啬地) 把你的双手束缚在你的颈子上, 也不要 (浪费地) 把它完全伸开, 以免你成为受责备的, 困乏的。

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُوْلَةً اِلٰى عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُوْمًا مَّحْسُوْرًا ﴿٣٠﴾

---

[a]14:42; 46:16; 71:29. [b]16:91; 30:39. [c]6:142; 7:32; 25:68. [d]93:10-11. [e]9:34; 25:68.

---

[712] 这节经文用一种优美的直喻谆谆教诲要和善对待双亲。由于父母对子女的爱是报答不尽的, 这方面的欠缺只能被告诫为他俩祈祷来弥补。这一祈祷表明, 父母到了老年需要小心和热情地侍候, 正像孩子在幼小时需要双亲的照顾一样。

[713] 不正确使用安拉所恩赐的东西, 是对安拉不知感恩的罪恶行为。浪费财富的人实际上想推卸他要肩负、要正确使用财富的责任。

31. [a]你的养主确增多其所意欲的人给养, 使 (其所意欲的人) 遭受窘迫。他定是全知、全见他仆人 (的情况) 的。

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيَقْدِرُ ؕ اِنَّهٗ كَانَ بِعِبَادِهٖ خَبِيْرًا بَصِيْرًا ﴿۳۱﴾

段四

32. 你们不要害怕贫穷而 [b]杀害自己的儿女。他们的给养是我供应的, 你们 (的给养) 也是 (我供应的)。杀害他们确是很大的过错。

وَلَا تَقْتُلُوْٓا اَوْلَادَكُمْ خَشْيَةَ اِمْلَاقٍ ؕ نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَاِيَّاكُمْ ؕ اِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْـًٔا كَبِيْرًا ﴿۳۲﴾

33. 也 [c]不要接近奸淫。那的确是一件明显的猥亵的事情, 是一条很坏的路径。

وَلَا تَقْرَبُوا الزِّنٰٓى اِنَّهٗ كَانَ فَاحِشَةً ؕ وَسَآءَ سَبِيْلًا ﴿۳۳﴾

34. 除非有 (合法的) 权利, [d]你们不要杀安拉所禁杀的人。凡被屈杀者, 我给其继承人 (报复的) 权力, 但他在杀害 (杀人者) 中不得超过 (我固定的) 限度; (假如他固守限度, 那么) 他将获得我的帮助。

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِيْ حَرَّمَ اللّٰهُ اِلَّا بِالْحَقِّ ؕ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُوْمًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّهٖ سُلْطٰنًا فَلَا يُسْرِفْ فِّي الْقَتْلِ ؕ اِنَّهٗ كَانَ مَنْصُوْرًا ﴿۳۴﴾

35. [e]不要接近孤儿的财产,—除非对他以最好的方式—直到他达到成年。[f]要履行诺言; (因为) 每一项诺言都是要受质问的。

وَلَا تَقْرَبُوْا مَالَ الْيَتِيْمِ اِلَّا بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ حَتّٰى يَبْلُغَ اَشُدَّهٗ ۖ وَاَوْفُوْا بِالْعَهْدِ ۚ اِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْـُٔوْلًا ﴿۳۵﴾

36. 当你们量出时, [g]要量足分量; 当你们称重时, 要用正确的天平; 这是最好的, 而结果也是最美满的。

وَاَوْفُوا الْكَيْلَ اِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوْا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيْمِ ؕ ذٰلِكَ خَيْرٌ وَّاَحْسَنُ تَاْوِيْلًا ﴿۳۶﴾

[a]13:27; 29:63; 30:38; 39:53. [b]6:152. [c]25:69. [d]6:152; 25:69. [e]4:7, 11; 6:153. [f]5:2; 16:92. [g]7:86; 11:85-86; 26:182,183; 55:10.

37. [a]不要随从你所不知道的。[b]耳、眼和心一定都是要受质问的。

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهٖ عِلْمٌ ؕ اِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ اُولٰٓئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْـُٔوْلًا ﴿۳۷﴾

38. [c]不要骄傲地在大地上走动。因为你这样不能分裂大地，也不能与山岳比高。

وَلَا تَمْشِ فِي الْاَرْضِ مَرَحًا ۚ اِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْاَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُوْلًا ﴿۳۸﴾

39. 这些 (命令) 中每一 (行为) 的恶的形象，在安拉看来都是可恶的。

كُلُّ ذٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهٗ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوْهًا ﴿۳۹﴾

40. 这 (美好的教育) 是你的养主经由启示所降给你的智慧。[d]你不要设立与安拉同等的崇拜对象，以免遭受责备、弃绝而被放入火狱之中。

ذٰلِكَ مِمَّآ اَوْحٰٓى اِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ ؕ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ فَتُلْقٰى فِيْ جَهَنَّمَ مَلُوْمًا مَّدْحُوْرًا ﴿۴۰﴾

41. [e]难道你们的养主把男儿恩赐你们，把天使做为自己的女儿？你们的确说出极为危险的话。

اَفَاَصْفٰىكُمْ رَبُّكُمْ بِالْبَنِيْنَ وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلٰٓئِكَةِ اِنَاثًا ؕ اِنَّكُمْ لَتَقُوْلُوْنَ قَوْلًا عَظِيْمًا ﴿۴۱﴾ ع

段五

42. [f]我在《古兰经》中反复地叙述了 (每一事物)，以便他们接受劝告，但是 (这种叙述) 只使他们增加憎恶而已。

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِيْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ لِيَذَّكَّرُوْا ؕ وَمَا يَزِيْدُهُمْ اِلَّا نُفُوْرًا ﴿۴۲﴾

43. 你 (对他们) 说："依照他们的话，如果还有其他值得崇拜的对象与他 (安拉) 在一起，那么，他

قُلْ لَّوْ كَانَ مَعَهٗٓ اٰلِهَةٌ كَمَا يَقُوْلُوْنَ اِذًا لَّابْتَغَوْا اِلٰى ذِي الْعَرْشِ سَبِيْلًا ﴿۴۳﴾

[a]11:47. [b]24:25; 36:66; 41:21-23. [c]31:19. [d]17:23; 26:214; 28:89. [e]37:151; 43:20; 52:40. [f]17:90; 18:55.

们（多神教徒赖那些受崇拜的对象的帮助）一定会找到（抵达）具有王权者（安拉）的道路。”

44. [a]他是圣洁的，远远超越于他们（多神教徒）所说的。

سُبْحٰنَهٗ وَتَعٰلٰى عَمَّا يَقُوْلُوْنَ عُلُوًّا كَبِيْرًا ﴿٤٤﴾

45. 七个天和地以及在其中的，[b]都褒扬他的圣洁；没有一件东西不褒扬他的圣洁，赞颂他的善美。[714] 但你们不了解它们的赞美，他确是容忍者，极为宽恕者。

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمٰوٰتُ السَّبْعُ وَالْاَرْضُ وَمَنْ فِيْهِنَّ ؕ وَاِنْ مِّنْ شَيْءٍ اِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهٖ وَلٰكِنْ لَّا تَفْقَهُوْنَ تَسْبِيْحَهُمْ ؕ اِنَّهٗ كَانَ حَلِيْمًا غَفُوْرًا ﴿٤٥﴾

46. 当你诵读《古兰经》时，我在你和那些不信后世的人中间放置一个无形的帐幕；

وَاِذَا قَرَاْتَ الْقُرْاٰنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُوْرًا ۙ﴿٤٦﴾

47. [c]我在他们的心中放置覆盖物，并使他们的耳失聪，以便他们不能了解它（真理）。[d]当你在《古兰经》中提名赞扬自己独一无二的养主时，他们便憎恶地转身离去。

وَّجَعَلْنَا عَلٰى قُلُوْبِهِمْ اَكِنَّةً اَنْ يَّفْقَهُوْهُ وَفِيْۤ اٰذَانِهِمْ وَقْرًا ؕ وَاِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْاٰنِ وَحْدَهٗ وَلَّوْا عَلٰۤى اَدْبَارِهِمْ نُفُوْرًا ﴿٤٧﴾

48. 当他们（外表上）听你的（言语）时候，我最知道他们听你言语的（目的）。当他们私下交换意见时，（我也具有其知识），当不义的

نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُوْنَ بِهٖۤ اِذْ يَسْتَمِعُوْنَ اِلَيْكَ وَاِذْ هُمْ نَجْوٰۤى

[a]6:101; 39:68. [b]24:42; 59:25; 61:2; 62:2; 64:2. [c]6:26; 18:58; 41:6. [d]17:49.

[714] “七个天和地以及在其中的，都褒扬（他的）圣洁，”这句话指的是整个宇宙属于安拉的独一性这一总的明证，“没有一样东西不褒扬他的圣洁，赞颂他的善美，”这句话指的是所有事物是单独并分别地属于唯一的安拉的这一明证。前一总的明证意味着优美的安排和秩序正确地存在于宇宙之中表明创造者只是一个；而后者意味着在宇宙中每一东西在其自己有限范围内以其自己的独有的方法显示安拉不同的常德。

إِذْ يَقُولُ الظّٰلِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ۝٤٨

人（互相）说：[a]"你们只追随一个受了骗术的人，(那时我也是听着的。)"

أُنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ۝٤٩

49. [b]看呀！关于你，他们怎样杜撰了许多话语，结果他们迷失了道路，(现在他们为了获得指导) 不能发现任何道路。

وَقَالُوٓا ءَإِذَا كُنَّا عِظَامًا وَّرُفَاتًا ءَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ۝٥٠

50. 他们（也）说：[c]"当我们（亡故)，变成骨头和灰尘后，那么，我们还真地被复生起来成为一个新人?"

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ۝٥١

51. 你（对他们）说："尽管你们变成了石或铁，

أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ ۚ فَسَيَقُولُونَ مَنْ يُّعِيدُنَا ۖ قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتٰى هُوَ ۖ قُلْ عَسٰٓى أَنْ يَّكُونَ قَرِيبًا ۝٥٢

52. "或在你们的心中显露比它们更坚硬的受造物，(你们将仍然被复生起来。)" [d]然后他们问："谁将使我们复生?" 你（对他们）说："那个第一次创造你们的养主。" 那时他们还是向你摇头，并且问道：[e]"那在何时发生?"（当他们这样地问你，）你（对他们）说："时间可能近了。

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ وَتَظُنُّونَ إِنْ لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ۝٥٣

53. "(这项许约将完成于) 他将召唤你们的那一天；你们将赞颂着他，听从（他的命令)，(马上到他的左右，) 并且[f]你们将认为，你们曾逗留（今世）一点时间而已。"

段六

وَقُلْ لِّعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۖ إِنَّ الشَّيْطٰنَ يَنْزَغُ بَيْنَهُمْ ۖ إِنَّ الشَّيْطٰنَ

54. [g]你对我的仆人们说："他们要说最好的话。[h](因为) 恶魔的确在他们中挑拨离间。恶魔实在是

[a]25:9. [b]25:10. [c]17:99; 23:83; 37:17; 56:48. [d]36:79-80. [e]34:30; 36:49; 67:26. [f]20:105; 23:114-115. [g]16:126; 23:97; 41:35. [h]7:201; 12:101; 41:37.

كَانَ لِلْإِنسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿٥٤﴾

人的明敌。”

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ ۖ إِن يَشَأْ يَرْحَمْكُمْ أَوْ إِن يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ ۚ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿٥٥﴾

55. 你们的养主最知道你们。[a]如果他愿意，他就慈悯你们；如果他愿意，他就惩罚你们。[b]我没派你做他们的看守人。

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَىٰ بَعْضٍ ۖ وَآتَيْنَا دَاوُودَ زَبُورًا ﴿٥٦﴾

56. 你的养主最知道（居住）在天地之间的。[c]我已使一部分先知超过另一部分，我赐给了达五德诗篇。

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِهِ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفَ الضُّرِّ عَنكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ﴿٥٧﴾

57. [d]你（对他们）说：“召唤除他（安拉）以外你们所硬说的那些崇拜对象！（你们将会知道，）他们不掌握解除你们痛苦的任何权力，也不具有改变（你们情况）的任何力量。”

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ ۚ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ﴿٥٨﴾

58. 那些所召唤的人，他们也在寻找接近自己养主的门径。（意谓：他们经常观察）谁与安拉比较接近，（以便他们获得他的帮助）；他们也经常希望他的仁慈，害怕他的惩罚。你的养主的惩罚的确是应当恐惧的。

وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا ۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٥٩﴾

59. [e]在复生日之前，我必定消灭（大地上）所有城镇，或者给它极为严厉的惩罚。[715] 这件事在（安拉的）经典中早就写好了。

---

[a]2:285; 3:129; 5:41; 29:22. [b]6:108; 39:42; 42:7. [c]2:254; 27:16. [d]22:74; 25:4; 34:23. [e]21:12; 22:46; 28:59.

---

[715] 这指的是预告一次世界性大灾难的惩罚，或是安拉派遣的先知和《古兰经》中也预告过的一连串大灾难。

60. [a]除了先前的人们不信迹象，(从它不获得任何益处) 以外，没有什么 (事物) 可以阻止我下降迹象，(但这不是停止下降迹象的原因)。我把一头母驼作为一个光明的迹象赐给了洒姆德民族时，但他们迫害了它。我下降迹象只是为了警告人们 (不良的后果)。

وَمَا مَنَعَنَآ اَنۡ نُّرۡسِلَ بِالۡاٰيٰتِ اِلَّاۤ اَنۡ كَذَّبَ بِهَا الۡاَوَّلُوۡنَ ؕ وَاٰتَيۡنَا ثَمُوۡدَ النَّاقَةَ مُبۡصِرَةً فَظَلَمُوۡا بِهَا ؕ وَمَا نُرۡسِلُ بِالۡاٰيٰتِ اِلَّا تَخۡوِيۡفًا ﴿۶۰﴾

61. 当我对你说："你的养主业已 (作了) 消灭那些人 (的决定)，(他们仍然没有从它获得益处。)" [b]我所显示给你的梦境 716 和《古兰经》所记载的被诅咒的树 717 只是对人们的一种考验罢了。我继续地警告他们，但这只增加他们严重的背逆。

وَاِذۡ قُلۡنَا لَكَ اِنَّ رَبَّكَ اَحَاطَ بِالنَّاسِ ؕ وَمَا جَعَلۡنَا الرُّءۡيَا الَّتِىۡۤ اَرَيۡنٰكَ اِلَّا فِتۡنَةً لِّلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الۡمَلۡعُوۡنَةَ فِى الۡقُرۡاٰنِ ؕ وَنُخَوِّفُهُمۡ ۙ فَمَا يَزِيۡدُهُمۡ اِلَّا طُغۡيَانًا كَبِيۡرًا ﴿۶۱﴾ ع

段七

62. ([c]要记着:) 当我对众天使说："你们要顺从 718 阿丹，" 除开伊布

وَاِذۡ قُلۡنَا لِلۡمَلٰٓـئِكَةِ اسۡجُدُوۡا لِاٰدَمَ

[a]17:95; 18:56. [b]17:2. [c]2:35; 7:12; 15:30-31; 18:51; 20:117; 38:73-75.

716 这里指的是本章第二节经文中所谈到的那一精神境界。在那一精神境界中，穆圣看到自己领着所有其他的先知在耶路撒冷的那座犹太人的朝向寺里祈祷。这一梦境意示在将来的某一时间那些先知的追随者会参加到伊斯兰教的行列中来。这就是"你的养主业已作了消灭那些人们 (的决定)" 这句话的意思。伊斯兰教的全面传播将紧跟在第 59 节经文中谈到的世界性灾难发生之后展开。

717 "被诅咒的树" 看来就是犹太民族。《古兰经》反复谈到他们受到安拉的诅咒 (5:14, 61, 65, 79)。安拉从达五德时代起一直到现在诅咒着这个不幸的民族。这句话的这种解释，在本章中述及以色列人时专门用 بَنِىۡۤ اِسۡرَآءِيۡلَ (Banī-Isrā'īl) 这一名称所暗示的这点上，得到更多的证实。本章开始时谈到那个精神境界，穆圣看到自己领导着以色列的许多先知在犹太教的中心——耶路撒冷祈祷。这件事进一步证实了"被诅咒的树" 的意思就是犹太民族这一假设，因为 شَجَرَة (Shajarah) 这一单词意指一个部族。这节经文既谈到了那个精神境界，又谈到了犹太民族 (被诅咒的树)，这一精神境界特别说他们是"对人的考验罢了"。犹太人，长期以来，证明是人类许多痛苦和患难的根源，尤其对穆斯林更是如此。

718 虚词 لِ (Lām) 除了别的意思外，这里的意思是"和、同"。لِاٰدَمَ (Li Ādama) 这

利司外，他们都顺从了。他说："我将顺从你以泥土所创造的这个人吗?"

فَسَجَدُوٓا اِلَّآ اِبۡلِيۡسَ ؕ قَالَ ءَاَسۡجُدُ لِمَنۡ خَلَقۡتَ طِيۡنًا ۚ﴿۶۲﴾

63. 他（又）说："(安拉啊!) 告诉我，这是[a]你所赐超过我荣誉的人(他能做我所服从的?) 如果你给我缓期到复生日，[719] 那么，除了(你所拯救的) 少数人以外，[b]我使他的子孙都受我的统治。"[720]

قَالَ اَرَءَيۡتَكَ هٰذَا الَّذِىۡ كَرَّمۡتَ عَلَىَّ ۫ لَـئِنۡ اَخَّرۡتَنِ اِلٰى يَوۡمِ الۡقِيٰمَةِ لَاَحۡتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهٗۤ اِلَّا قَلِيۡلًا ﴿۶۳﴾

64. [c]安拉说："走开! 你和他们中追随你的人的惩罚是火狱。这是十足的报应;

قَالَ اذۡهَبۡ فَمَنۡ تَبِعَكَ مِنۡهُمۡ فَاِنَّ جَهَنَّمَ جَزَآؤُكُمۡ جَزَآءً مَّوۡفُوۡرًا ﴿۶۴﴾

65. [d]"(我说:)你从他们中，以自己的声音诱惑你力所能及的人，用你的骑兵和步兵驱策他们，与他们分享产财和子女，并向他们做(虚假的) 许约。" [e]凡是恶魔所许约的，都是虚假的。

وَاسۡتَفۡزِزۡ مَنِ اسۡتَطَعۡتَ مِنۡهُمۡ بِصَوۡتِكَ وَاَجۡلِبۡ عَلَيۡهِمۡ بِخَيۡلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكۡهُمۡ فِى الۡاَمۡوَالِ وَالۡاَوۡلَادِ وَعِدۡهُمۡ ؕ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيۡطٰنُ اِلَّا غُرُوۡرًا ﴿۶۵﴾

66. [f]关于我的仆人，你对他们绝对没有控制力量，(我的仆人啊!)

اِنَّ عِبَادِىۡ لَيۡسَ لَكَ عَلَيۡهِمۡ سُلۡطٰنٌ ؕ

[a]7:13; 15:34; 38:77. [b]7:17-18; 15:40. [c]7:19; 15:43-44; 38:86. [d]7:18. [e]4:121; 14:23. [f]15:41; 38:84.

一措辞的意思可以是"和阿丹在一起。"

[719] "复生" 在这里的意思是，每个信者在他的信念达到完美的地步时，恶魔再无法控制他，这时他就体验了这样的精神复生。

[720] 恶魔是否能胁迫极大多数人走邪道，是需要答复的一个重要问题。如果对这世界上善与恶的情况粗略而轻率地看一下，可能使人们得出在这世界上恶比善的势力大这样一个错误的结论。可是事实正相反。例如，如果苛刻地审查那最会说谎的人讲的所有的话，就会看到他所讲的真话的数量远远超过他的假话。同样地，世界上恶人的数目比好人和有德行的人要少得多。邪恶的事情引起如此广泛的注意这一事实本身就证明人类本性天生是善良的，因而即使稍稍接触一下邪恶的事就会发生反应。因此，说恶魔已经成功地把他的胁迫变成了事实这一种猜想是错误的。

وَكَفٰى بِرَبِّكَ وَكِيۡلًا ﴿٦٦﴾

你的养主做为一个监护者，对你是足够的了。

رَبُّكُمُ الَّذِىۡ يُزۡجِىۡ لَـكُمُ الۡـفُلۡكَ فِى الۡبَحۡرِ لِتَبۡتَغُوۡا مِنۡ فَضۡلِهٖ ؕ اِنَّهٗ كَانَ بِكُمۡ رَحِيۡمًا ﴿٦٧﴾

67. (我的仆人啊!) [a]你们的养主为你们而使船只在海洋中航行，好让你们寻求他的恩典。他确是对你们永久施行仁慈的。

وَاِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِى الۡبَحۡرِ ضَلَّ مَنۡ تَدۡعُوۡنَ اِلَّاۤ اِيَّاهُ ۚ فَلَمَّا نَجّٰٮكُمۡ اِلَى الۡبَرِّ اَعۡرَضۡتُمۡ ؕ وَكَانَ الۡاِنۡسَانُ كَفُوۡرًا ﴿٦٨﴾

68. [b]当你们在海洋中遭逢灾难时，(你们的脑海中) 除了他 (安拉) 以外，你们所召唤的 (其他一切崇拜对象) 都化为乌有。可是当他把你们解救到陆地上时，你们便又背离了他；人是很辜负主恩的。

اَفَاَمِنۡتُمۡ اَنۡ يَّخۡسِفَ بِكُمۡ جَانِبَ الۡبَرِّ اَوۡ يُرۡسِلَ عَلَيۡكُمۡ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوۡا لَـكُمۡ وَكِيۡلًا ۙ ﴿٦٩﴾

69. [c]难道你们不怕他会使你们陷入地中，或向你们下降猛烈的大风沙，而你们将得不到保护者?

اَمۡ اَمِنۡتُمۡ اَنۡ يُّعِيۡدَكُمۡ فِيۡهِ تَارَةً اُخۡرٰى فَيُرۡسِلَ عَلَيۡكُمۡ قَاصِفًا مِّنَ الرِّيۡحِ فَيُغۡرِقَكُمۡ بِمَا كَفَرۡتُمۡ ۙ ثُمَّ لَا تَجِدُوۡا لَـكُمۡ عَلَيۡنَا بِهٖ تَبِيۡعًا ﴿٧٠﴾

70. 或者，你们不怕他使你们再去航海，[d]而向你们下降狂风暴雨，因为你们的不信，而淹没你们吗? 届时，你们将得不到任何帮助你们来对抗我的。

وَلَقَدۡ كَرَّمۡنَا بَنِىۡۤ اٰدَمَ وَحَمَلۡنٰهُمۡ فِى الۡبَرِّ وَالۡبَحۡرِ وَرَزَقۡنٰهُمۡ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ وَفَضَّلۡنٰهُمۡ عَلٰى كَثِيۡرٍ مِّمَّنۡ خَلَقۡنَا تَفۡضِيۡلًا ﴿٧١﴾ ع

71. 我已赐予阿丹的子孙 (很大的) 荣幸，为他们创造了水陆的旅行工具，供给他们优美的东西，使他们远远地超越于多数我所创造的。

[a]14:33; 22:66; 45:13. [b]10:13; 11:10-11; 23:65; 30:34; 39:9; 41:50-52; 70:21-22. [c]67:17-18. [d]67:18.

段八

72. (要记着) 那一天，我将召唤每一个民族和他们的领袖。[a] 凡在右手接受到其 (行为) 记录簿者 [721]，他们将 (热切地) 阅读关于自己 (行为) 的记录，他们将不受丝毫不公平的待遇。

يَوۡمَ نَدۡعُوۡا كُلَّ اُنَاسٍۭ بِاِمَامِهِمۡ ۚ فَمَنۡ اُوۡتِىَ كِتٰبَهٗ بِيَمِيۡنِهٖ فَاُولٰٓـئِكَ يَقۡرَءُوۡنَ كِتٰبَهُمۡ وَلَا يُظۡلَمُوۡنَ فَتِيۡلًا ﴿۷۲﴾

73. [b] 凡 (在今世) 是盲目的，在后世 (也) 一定是盲目的 [722]，甚至更为迷误。

وَمَنۡ كَانَ فِىۡ هٰذِهٖۤ اَعۡمٰى فَهُوَ فِى الۡاٰخِرَةِ اَعۡمٰى وَاَضَلُّ سَبِيۡلًا ﴿۷۳﴾

74. [c] 由于我下降给你的 (启示)，他们给你 (极大的) 折磨，以便你 (害怕他们而) 放弃这个 (启示)，假借我的名义捏造别的 (启示)；(如果你这样做了)，那么，他们一定把你当作他们的挚友。

وَاِنۡ كَادُوۡا لَيَفۡتِنُوۡنَكَ عَنِ الَّذِىۡۤ اَوۡحَيۡنَاۤ اِلَيۡكَ لِتَفۡتَرِىَ عَلَيۡنَا غَيۡرَهٗ ۖ وَاِذًا لَّاتَّخَذُوۡكَ خَلِيۡلًا ﴿۷۴﴾

75. [d] 即使我不 (以«古兰经») 加强你的信念，你在事情上也很少会倾向他们 [723]。(但现在安拉的启示已向你指明真正的道路了。)

وَلَوۡلَاۤ اَنۡ ثَبَّتۡنٰكَ لَقَدۡ كِدۡتَّ تَرۡكَنُ اِلَيۡهِمۡ شَيۡـًٔا قَلِيۡلًا ۙ ﴿۷۵﴾

76. (如果像他们所设想的，你是借我的名义的捏造者，) 那么，我

اِذًا لَّاَذَقۡنٰكَ ضِعۡفَ الۡحَيٰوةِ وَضِعۡفَ

[a] 69:20; 84:8, 9. [b] 20:125. [c] 10:16; 68:10. [d] 25:33.

[721] 右手是赐福的一种象征，而左手是惩罚的象征。而且人身右侧比左侧要强些，因为右侧的身体组织总要比左侧的要强些。这节经文中所说的“凡在右手接受到其行为记录簿者”，意指这将是一本有利和受福的记录。还有，右手意指力量和权力 (69:46)。信者们用右手握着他们记录，意味着他们已有力地、有决心地掌握了德性和善行；而不信的人用左手握着他们的记录，可能意指他们并没有以必要的力量和热忱去努力争取德性和善行。

[722] 在这个世界上不能正确使用他们精神上的眼睛的那些人，在后世仍然在精神上是盲目的。«古兰经» 中称那些对安拉的许多迹象不去深思、不去从中得到益处的人为“盲人”。这样的一些人在后世在精神上也仍然是盲目的。

[723] 先知的本性是如此地纯洁以致即使没有向他启示《古兰经》而且他也不知道安拉对他的伟大期望和托咐，他也不会屈就去做出“设立与安拉同等的崇拜对象”这等事。

الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيْرًا ۝٧٦

一定使你尝受今生的重刑和后世的重刑。你将得不到任何帮助来反抗我的。

وَإِنْ كَادُوْا لَيَسْتَفِزُّوْنَكَ مِنَ الْأَرْضِ لِيُخْرِجُوْكَ مِنْهَا وَإِذًا لَّا يَلْبَثُوْنَ خِلٰفَكَ إِلَّا قَلِيْلًا ۝٧٧

77. 他们的确策划了驱逐你出境的不同阴谋诡计，以便[a]使你恐慌而出境，但是（如果这样），在你被逐之后，他们（自己）也将只能逗留短暂的时间，（而后迅速地被消灭）。

سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُّسُلِنَا وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيْلًا ۝٧٨

78. [b]这是我对在你之前的使者的常道。你将不见我的常道有任何改变。

段九

أَقِمِ الصَّلٰوةَ لِدُلُوْكِ الشَّمْسِ إِلٰى غَسَقِ الَّيْلِ وَقُرْاٰنَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْاٰنَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُوْدًا ۝٧٩

79. [c]你要好好地遵守从太阳下降直到黑夜（不同时候）的拜功，并要在早晨诵读（«古兰经»）。[724] 晨时诵读（«古兰经»）是（特受安拉）接纳的。

وَمِنَ الَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهٖ نَافِلَةً لَّكَ عَسٰٓى أَنْ يَّبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُوْدًا ۝٨٠

80. [d]要在夜里醒来诵读«古兰经»作为额外拜功。也许你的养主会把你提升到一个崇高的地位。[725]

[a]8:31; 60:2. [b]33:63; 35:44; 48:24. [c]11:115; 20:131; 30:18, 19; 50:40. [d]50:41; 52:50; 73:3-5; 76:27.

[724] دَلَكَتِ الشَّمْسُ (Dalakatish-Shamsu) 的意思是：(1) 太阳过了子午线；(2) 它变成黄色；(3) 太阳下山。غَسَق (Ghasaq) 的意思是，夜晚的黑暗，或太阳落山后地平线上的红色消失了 (Lane)。这节经文看来意指伊斯兰教每天五次拜功的时间。دُلُوكُ الشَّمس (Dulūkush-Shams) 的这三种意义指的是拜功的三个时间：午后拜、晡时拜和日落拜 غَسَقِ الَّيلِ (Ghasaqil-Lail) 这一用词包括日落拜的时间，但特别指夜间拜的时间。قُرآنَ الفَجر (Qur'ānal-Fajr) 这一单词指的是晨拜的时间。

[725] 或许没有任何其他人像伊斯兰教穆圣那样受到过如此多的恶意中伤和辱骂；当然，也没有任何其他人像他那样受到过如此多的安拉的赞扬，以及向安拉祈求到如此多的赐福和恩典。تَهَجُّد (Tahajjud)（额外）拜功最适宜于提高信者的精神，因为在夜晚的寂静中，只一个人和创造主在一起，他可享有和安拉进行特殊思想交流的机会。

81. 你说："我的养主啊！使我好好地进来，使我好好地出去。[726] 并且从你方面赐予我大力的帮助者，"

وَقُلْ رَّبِّ اَدْخِلْنِىْ مُدْخَلَ صِدْقٍ وَّاَخْرِجْنِىْ مُخْرَجَ صِدْقٍ وَّاجْعَلْ لِّىْ مِنْ لَّدُنْكَ سُلْطٰنًا نَّصِيْرًا ﴿٨١﴾

82. 要（对所有的人们）说："（现在）[a] 真理来了，虚假消灭了。[727] 虚假是必然要消灭的。"

وَقُلْ جَآءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ ؕ اِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوْقًا ﴿٨٢﴾

83. [b] 我从《古兰经》逐渐地下降（教义），它是对信者的治疗和仁慈；而对不义的人，只加重他们的损失。

وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْاٰنِ مَا هُوَ شِفَآءٌ وَّرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ۙ وَلَا يَزِيْدُ الظّٰلِمِيْنَ اِلَّا خَسَارًا ﴿٨٣﴾

84. [c] 当我施予人恩惠时，他便转身走开；当他遭遇灾难时，他便绝望。

وَاِذَآ اَنْعَمْنَا عَلَى الْاِنْسَانِ اَعْرَضَ وَنَاٰ بِجَانِبِهٖ ۚ وَاِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَئُوْسًا ﴿٨٤﴾

85. 你（对他们）说："每人都依照自己的方法而工作，[728] [d] 你们的养

قُلْ كُلٌّ يَّعْمَلُ عَلٰى شَاكِلَتِهٖ ؕ فَرَبُّكُمْ

[a]21:19; 34:50. [b]10:58; 12:112; 16:90. [c]17:68. [d]28:86.

[726] 这节经文中说，在接受了穆圣的祈祷和恳求之后，安拉赐给他一个喜讯，为了实现"安拉是圣洁的，他在夜间使他的仆人从禁寺到远寺。"(17:2) 这句话中的那一预言，要把他带到麦地那。在期待实现这一预言时，他受命祈祷，他进入麦地那可以获得双重的幸福，因此他离开他当时生活的麦加也可以获得双重的幸福。

[727] 这是《古兰经》措词方面的一种奇迹：为了传达某一种意义，它选择那一特殊的单词来指一长串连续发生的事情。在这一特殊的例子中，"虚假消灭"的意义也可以用诸如 هَلَكَ (Halaka, 灭亡) 或 بَطَلَ (Baṭala, 成为无用) 等单词来表达。但以上两个单词都不能传达用 زَهَقَ (Zahaqa) 来表达的意义：即逐渐衰弱而最终消失。这节经文包含这样一个暗示，穆圣进入麦地那，他的力量将继续生长，而他的敌人的力量逐渐衰退直至最后崩溃。而且，《古兰经》的文体也是一种奇迹，它虽然不是一首长诗，但它的经文却具有诗的韵律和节奏，如果没有这些的话，那就不可能充分表达极端欣喜的感情。现在注释的这节经文就是这样的一个例子。征服麦加之后，当穆圣在清除天房中亵渎该寺的许多偶像时，他一面打碎这些偶像，一面不断诵读这节经文（布哈理）。

[728] على شاكلته ('Alā Shākilatihī) 这个短语的意思是，按照他自己的动机；思想方法；目的和宗旨。

主最知道谁是在更正确道路上的。" ع

اَعۡلَمُ بِمَنۡ هُوَ اَهۡدٰى سَبِيۡلًا ؀٨٥

段十

86. 他们问你关于灵魂的问题。[729] 你（对他们）说："灵魂是由我的养主的命令（而受造）的；（关于这方面）你们所授予的知识是少量的。"

وَيَسۡـَٔلُوۡنَكَ عَنِ الرُّوۡحِ ؕ قُلِ الرُّوۡحُ مِنۡ اَمۡرِ رَبِّىۡ وَمَاۤ اُوۡتِيۡتُمۡ مِّنَ الۡعِلۡمِ اِلَّا قَلِيۡلًا ؀٨٦

87. 假如我愿意的话，我一定（从这个世界上）拿走[730]我启示你的（安拉的言语），然后在这件事情上你将没有违背我的任何保护者，

وَلَٮِٕنۡ شِئۡنَا لَنَذۡهَبَنَّ بِالَّذِىۡۤ اَوۡحَيۡنَاۤ اِلَيۡكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهٖ عَلَيۡنَا وَكِيۡلًا ؀٨٧

88. [a]但是你养主的（特）慈（拯救了你）。你的养主对你的恩典确是很大的。

اِلَّا رَحۡمَةً مِّنۡ رَّبِّكَ ؕ اِنَّ فَضۡلَهٗ كَانَ عَلَيۡكَ كَبِيۡرًا ؀٨٨

---

[a]28:87.

---

[729] 在犹太人的精神衰退和堕落期间，他们看来在开始尝试像现代的许多唯灵论者、通神论者和印度瑜伽教徒等所进行的那些神秘莫测的做法。麦地那的有些犹太人在穆圣时代看来已经在进行这些做法。这就是为什么麦加的多神教徒竭力想得到帮助来驳倒穆圣，他们建议麦加的多神教徒要质问穆圣有关人的灵魂的问题。«古兰经»用现在注释的这节经文来答复他们说，灵魂从安拉的命令中得到它的力量，任何其他声称来自所谓精神锻炼和巫术的东西都是骗人的鬼话。据说有关人的灵魂的性质问题首先是由古莱西族在麦加向穆圣提出的，然后，根据阿布杜拉•彬•麦斯武德 عَبۡدُ الله بِنۡ مَسۡعُوۡد ('Abdullāh bin Mas'ūd) 的看法，由犹太人在麦地那向穆圣提出。灵魂在这里描写为由安拉直接命令而创造出来的东西。按«古兰经»经义，一切创造（物）分为两类：(1) 原始的创造（物），即不借助任何以前创造出来的物质或事物而产生的创造（物）；(2) 后来的创造（物），即借助於以前创造出来的方法和物质所产生的创造（物）。前一种创造（物）属於 اَمۡر (Amr，直译：命令）类，可见 2:118 节经文，而后一种称为 خَلۡق (Khalq，直译：创造)。人的灵魂属於第一类。

[730] 这节经文似乎意示一种预言，这一时间将会来到，那时«古兰经»的经义将离开这个世界。梅尔达伟 (مَرۡدَوَيۡه, Merdawaih)、贝哈奎 (بَيۡهَقِى, Baihaqī) 和伊本•马甲 (اِبۡنِ مَاجَة, Ibn-e-Mājah) 报道过，穆圣也作过相似的预言，说«古兰经»的核心和精神将从地球上消失的那个时候将会到来，而且不是所有的当代声称的所谓神秘主义者们，像他们的犹太典型者那样，具有超自然的能力所能同心协力地恢复的。

89. [a]你（对他们）说："假如人们（普通人）和精纳（非普通人）都集合起来创作这样的《古兰经》，即使他们互相帮助，也不能创作像这样的。[731]

قُلْ لَّئِنِ اجْتَمَعَتِ الْاِنْسُ وَالْجِنُّ عَلٰٓى اَنْ يَّاْتُوْا بِمِثْلِ هٰذَا الْقُرْاٰنِ لَا يَاْتُوْنَ بِمِثْلِهٖ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيْرًا ﴿٨٩﴾

90. [b]我确在这部《古兰经》中为人们以不同的方式，[732]叙述了每件（必需的）事情。但大多数人坚持不信，拒绝了（每件事情）。

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِيْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ۫ فَاَبٰٓى اَكْثَرُ النَّاسِ اِلَّا كُفُوْرًا ﴿٩٠﴾

91. 他们（也）说："除非你从地下为我们涌出泉源，我们绝不会信仰你的（任何宣言）；

وَقَالُوْا لَنْ نُّؤْمِنَ لَكَ حَتّٰى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْاَرْضِ يَنْۢبُوْعًا ﴿٩١﴾

92. [c]"或者你有一座枣树和葡萄树园，使大量溪流倾流其间；

اَوْ تَكُوْنَ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيْلٍ وَّعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ الْاَنْهٰرَ خِلٰلَهَا تَفْجِيْرًا ﴿٩٢﴾

93. "或者依照你的宣称，使天的碎片坠落在我们身上，或者使安拉和天使（与我们）面对面；

اَوْ تُسْقِطَ السَّمَآءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسَفًا اَوْ تَاْتِيَ بِاللّٰهِ وَالْمَلٰٓئِكَةِ قَبِيْلًا ﴿٩٣﴾

94. "或者你有一所金屋；或者你升到天上去；除非你从天上降下一部我们能读的经典，我们永不相信你的升天。"你（对他们）说："我的养主是圣洁（于这些无

اَوْ يَكُوْنَ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ زُخْرُفٍ اَوْ تَرْقٰى فِي السَّمَآءِ ۭ وَلَنْ نُّؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتّٰى تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتٰبًا نَّقْرَؤُهٗ ۭ

[a]2:24; 10:39; 11:14; 52:35. [b]17:42; 18:55. [c]25:11.

[731] 这一挑战首先向那些纵情于那些神秘莫测的做法的人们提出，要他们召集看不见的精纳来帮助他们，他们声称可以从这些精纳那里得到精神知识。这一挑战也永远向一切否认《古兰经》是安拉启示的人们提出。

[732] 人的才能是有限的，人类最多只能处理数目有限的问题。可是《古兰经》能完全处理有关人类道德精神发展的一切事情。

قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيْ هَلْ كُنْتُ اِلَّا بَشَرًا رَّسُوْلًا ﴿٩٤﴾

意义的事情)的,我只是一个受主派遣的凡人,(不能升天。)"

段一一

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ اَنْ يُّؤْمِنُوْٓا اِذْ جَآءَهُمُ الْهُدٰٓى اِلَّآ اَنْ قَالُوْٓا اَبَعَثَ اللّٰهُ بَشَرًا رَّسُوْلًا ﴿٩٥﴾

95. [a]指导业已降临了人们以后,只有这一回事还阻止着他们信仰:他们说,"安拉把一个凡人作为使者派遣了?"

قُلْ لَّوْ كَانَ فِي الْاَرْضِ مَلٰٓئِكَةٌ يَّمْشُوْنَ مُطْمَئِنِّيْنَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِمْ مِّنَ السَّمَآءِ مَلَكًا رَّسُوْلًا ﴿٩٦﴾

96. 你(对他们)说:"如果地面上有安宁来往的天使,那么,[b]我一定从天上把天使作为使者派遣下来。"

قُلْ كَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًا بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ ؕ اِنَّهٗ كَانَ بِعِبَادِهٖ خَبِيْرًا بَصِيْرًا ﴿٩٧﴾

97. 你(对他们)说:"在我和你们之间安拉是[c]足够的作证者;他确是全知、全见他的仆人的。"

وَمَنْ يَّهْدِ اللّٰهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۚ وَمَنْ يُّضْلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ اَوْلِيَآءَ مِنْ دُوْنِهٖ ؕ وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ عَلٰى وُجُوْهِهِمْ عُمْيًا وَّبُكْمًا وَّصُمًّا ؕ مَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ ؕ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنٰهُمْ سَعِيْرًا ﴿٩٨﴾

98. [d]凡是安拉引导的人,便是真正得正道的;凡在安拉看来是处于迷途中的人,那么,除安拉以外,你将永得不到他的任何帮助者。[e]在复生日,我将根据他们的目的(和心意),把他们在瞎、哑、聋的状态中集合起来。他们的归宿将是火狱;每当火势降低时,我将为他们增加火焰。

ذٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ بِاَنَّهُمْ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِنَا وَقَالُوْٓا ءَاِذَا كُنَّا عِظَامًا وَّرُفَاتًا ءَاِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ خَلْقًا جَدِيْدًا ﴿٩٩﴾

99. [f]这(火)就是他们(行为)的回报,因为他们拒绝了我的迹象,并且说过:[g]"当我们死而变成枯骨、分为灰尘时,我们还能成为新的受造物而被复生起来?"[733]

[a]17:60; 23:25; 34:44. [b]23:25; 25:22; 43:61. [c]10:30; 13:44; 29:53; 46:9. [d]7:179; 18:18; 39:37-38. [e]6:129; 19:69. [f]18:107; 34:18. [g]17:50; 23:83; 36:79; 37:17; 56:48.

[733] 一切拒绝宗教和真理的行为实际上都是否认有后世的结果。这就是«古兰

100. 难道他们（直到现在还）不了解，创造天地的[a]安拉也有力量创造像他们一样的（别人）?[734] 这是无疑的：他已为他们固定了一个期限；可是不义的人还是坚持不信拒绝了（每一事物）。

اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّ اللّٰهَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ قَادِرٌ عَلٰٓى اَنْ يَّخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ اَجَلًا لَّا رَيْبَ فِيْهِ ؕ فَاَبَى الظّٰلِمُوْنَ اِلَّا كُفُوْرًا ﴿١٠٠﴾

101. 你（对他们）说："如果你们具有我养主仁慈的（无限）库藏，那么，你们一定还会害怕库藏的消费而加以阻止，因为人是吝啬的。"

قُلْ لَّوْ اَنْتُمْ تَمْلِكُوْنَ خَزَآئِنَ رَحْمَةِ رَبِّيْٓ اِذًا لَّاَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْاِنْفَاقِ ؕ وَكَانَ الْاِنْسَانُ قَتُوْرًا ﴿١٠١﴾ ع

段一二

102. [b]我确赐予穆撒九项明显的迹象。[735]（关于那些情况）你问询以色列的子孙吧！当他（穆撒）来到他们（埃及的居民）那里，[c]法老对他说："穆撒呀！我的确认为你是受了欺骗的人。"

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسٰى تِسْعَ اٰيٰتٍۭ بَيِّنٰتٍ فَسْئَلْ بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ اِذْ جَآءَهُمْ فَقَالَ لَهٗ فِرْعَوْنُ اِنِّيْ لَاَظُنُّكَ يٰمُوْسٰى مَسْحُوْرًا ﴿١٠٢﴾

103. 他（回答）说："你一定知道，只是天地的养主把这些（迹象）作为明证下降的。法老啊！我的

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَآ اَنْزَلَ هٰٓؤُلَآءِ اِلَّا رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ بَصَآئِرَ ۚ وَاِنِّيْ

[a]36:82; 46:34; 86:9. [b]7:104; 27:13. [c]27:14; 28:37; 40:25.

经》如此强调死后复生以及一次又一次重复这一个十分重要的论题的原因。

[734] 这节经文体现了一个无可辩驳的论点，证明死后复生这一情况确实是存在的。它没有向不信的人直说他们将复生，因为安拉有权力给他们以新生。这样说会成为一种空洞的讲法。相反地，它对他们说，如果他们不相信死后有生命地话，他们也不会相信如果有人对他们说他们将丧失他们的权力和威望给那些他们现在看起来是毫不足道的非常穷苦和微弱的穆斯林。如果这一从表面上看来是不可能的预言，即穷苦的穆斯林将取得权力以及不信的人自身权力的毁灭——成为事实，那么，死后有生命这一声称也就自然地得到证实了。

[735] 《古兰经》其他经文中所谈到的这九个迹象是：(a) 那根手杖 (7:108); (b) 白手 (7:109); (c) 干旱, (d) 缺乏果实 (7:131); (e) 风暴; (f) 蝗虫; (g) 虱子; (h) 青蛙以及 (i) 血的惩罚 (7:134)。

确坚信你将是毁灭的。”

لَاَظُنُّكَ يٰفِرۡعَوۡنُ مَثۡبُوۡرًا ﴿۱۰۳﴾

104. 于是他决意把他们（穆撒和他的族人）驱出国境；([a]但结果是这样的，)我把他及其随同者都淹死了。

فَاَرَادَ اَنۡ يَّسۡتَفِزَّهُمۡ مِّنَ الۡاَرۡضِ فَاَغۡرَقۡنٰهُ وَمَنۡ مَّعَهٗ جَمِيۡعًا ﴿۱۰۴﴾

105. (在他淹没) 之后，我对以色列人说：[b]"你们去到那个（受约的）地方（安）住吧！继而当（对穆斯林）的第二次（惩罚）的诺言（履行的时候）来临，[736] 我将把你们都集合到那里。”

وَّ قُلۡنَا مِنۡۢ بَعۡدِهٖ لِبَنِىۡۤ اِسۡرَآءِيۡلَ اسۡكُنُوا الۡاَرۡضَ فَاِذَا جَآءَ وَعۡدُ الۡاٰخِرَةِ جِئۡنَا بِكُمۡ لَفِيۡفًا ﴿۱۰۵﴾

106. [c]我以真理下降了«古兰经»，于是它以真理降下了。我只为了传达喜讯和警告（惩罚）而派遣了你。

وَبِالۡحَقِّ اَنۡزَلۡنٰهُ وَبِالۡحَقِّ نَزَلَ ؕ وَمَاۤ اَرۡسَلۡنٰكَ اِلَّا مُبَشِّرًا وَّنَذِيۡرًا ﴿۱۰۶﴾

107. [d]我把«古兰经»分成各个部分，以便你能向人类（逐步[737]地、慢慢地）、间隔地诵读它，而我也曾逐渐地下降它。

وَقُرۡاٰنًا فَرَقۡنٰهُ لِتَقۡرَاَهٗ عَلَى النَّاسِ عَلٰى مُكۡثٍ وَّنَزَّلۡنٰهُ تَنۡزِيۡلًا ﴿۱۰۷﴾

[a]2:51; 7:137; 8:55; 20:79; 26:67; 28:41. [b]7:138. [c]4:106; 5:49; 39:3. [d]25:33; 73:5.

[736] 这节经文意示，穆斯林将像犹太人那样遭受民族的灾难。第一次灾难降临穆斯林是在哈拉库汗 (Halaku Khan) 的鞑靼军攻陷巴格达的时候。这里对他们说，在后期——在主许的迈喜年代——他们将受到安拉第二次惩罚，正好像犹太人在第一位迈喜合——伊撒时代受到惩罚的那样。这节经文意指，当穆斯林受到第二次惩罚时，即意味着实现“后期的约定”的时候，犹太人将从世界各地被带回这块圣地。这一预言已显然实现，在巴尔福宣言下犹太人已回到了巴勒斯坦并且成立了所谓以色列国家。“后期的约定”指的是主许迈喜合时代 (بیان, Bayān)。

[737] «古兰经»必须满足两类人的需要：(a) 它必须解答直接听讲的人们所提出的各种暂时性的反对意见来满足刚刚改信伊斯兰教的那些人的精神要求；(b) 它必须为人类大量的和各种各样的问题地制订出合乎每一世界的指导方针。涉及麦加多神教徒的许多反对意见的那些经文，以及对早期穆期林的精神教育的那些经文，自然应该首先予以启示，而涉及人类持久性精神需求的那些经文要启示得较后一些。因此，«古兰经»的经文是每隔一个时期逐渐地启示的。每当不信的人提出一项反对意见时，就启示一些包含对这样一项反对意见的解答的经文。同样地，在早期穆斯林要求提供对某一时机的指导方针时，必须启示必要和有关

108. 你 (对他们) 说: "不论你们信仰它 («古兰经») 还是不信仰它, 在它下降之前那些授予了知识的人, 每当有人在他们的前面诵读它 («古兰经»), [a]他们便表示完全顺从而俯伏叩头。"

قُلْ اٰمِنُوْا بِهٖٓ اَوْ لَا تُؤْمِنُوْا ؕ اِنَّ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهٖٓ اِذَا يُتْلٰى عَلَيْهِمْ يَخِرُّوْنَ لِلْاَذْقَانِ سُجَّدًا ۙ﴿۱۰۸﴾

109. 他们说: "我们的养主是高洁 (而无瑕疵的), [b]我们养主的诺言是必定要履行的。"

وَّيَقُوْلُوْنَ سُبْحٰنَ رَبِّنَآ اِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُوْلًا ﴿۱۰۹﴾

110. 当他们俯伏在地时, 他们是泪汪汪的, 这 «古兰经» 更增益他们谦虚的品德。

وَيَخِرُّوْنَ لِلْاَذْقَانِ يَبْكُوْنَ وَيَزِيْدُهُمْ خُشُوْعًا ۩ ﴿۱۱۰﴾ السجدة

111. [c]你 (对他们) 说: "不论是用安拉之名呼唤 (真主), 抑或用无限博爱者之名呼唤 (真主), 你们可以用任何名字祈祷他, 因为一切美好的名字 [738] 都是他的。" [d]不要高声说出祷词, 也不要以过低的声音说出祷词, 要采取中庸的道路。

قُلِ ادْعُوا اللّٰهَ اَوِ ادْعُوا الرَّحْمٰنَ ؕ اَيًّا مَّا تَدْعُوْا فَلَهُ الْاَسْمَآءُ الْحُسْنٰى ۚ وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتْ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذٰلِكَ سَبِيْلًا ﴿۱۱۱﴾

112. [e]要 (向整个人类) 说: "惟有安拉是值得一切赞颂的, 他没有立子嗣, 没有分享他的国权的, 他并不是微弱而需要任何人的帮助。" 你要至善至美地赞扬他的伟大。

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَّلَمْ يَكُنْ لَّهٗ شَرِيْكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَّهٗ وَلِيٌّ مِّنَ الذُّلِّ وَكَبِّرْهُ تَكْبِيْرًا ﴿۱۱۲﴾ ع ۱۲ ۱۲

[a]19:59; 32:16; 38:25. [b]18:99; 19:62; 46:17; 73:19. [c]7:181; 20:9; 59:25. [d]7:56,206. [e]18:5; 19:36, 93; 25:3; 72:4.

的一些经文来满足该一时机的需要。那就是 «古兰经» 原来启示的顺序。可是, 由于 «古兰经» 的直接听讲的人们的临时需要不同于人类总的永久性的要求, «古兰经» 在后来编成经本时的经文顺序, 自然和原来启示的顺序不同了。

[738] 安拉有无数的常德。穆斯林在祈祷时应该祈求与他寻求安拉引导和帮助的那件事情有特别关系的那些特定的常德。

第一八章
阿勒•卡夫 (AL-KAHF) 山洞

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

按照伊本•阿巴斯与伊本•祖拜尔的看法，本章全都是在麦加启示的 (مَنْثُور, Manthūr)。差不多所有的《古兰经》注释者似乎都同意这一点。西方学者确定本章是在宣称使者以后的第六年完成的，但它非常可能是在第四或第五年启示的。阿纳斯说本章是一次启示完的。启示时由七万个天使护卫着 (مَنْثُور, Manthūr, 卷四, 第 210 页)。《蜜蜂》章中对穆圣将遭受犹太人与基督教徒剧烈反对的预言讲得很详细。这一主题在《以色列人》章中作了进一步的阐明。该章说他将被带去并生活在犹太人的地区和他们建立新的接触，然后遭受犹太人和基督教的反对并在最后征服他们。《以色列人》章中谈及穆圣的一种精神境界，这也体现了他将征服犹太人那一圣地的预言，并暗指《申命记》中预言的犹太人的两次反叛。第一次叛变发生在达五德死后，那是犹太人被驱逐出他们故土的后果。他们对自己的罪恶作了忏悔，他们的故土被交还了他们。但是他们重犯罪行在伊撒在世时期蔑视安拉的经律并发生第二次叛变。这第二次蔑视给他们带来了更严厉的惩罚。他们的圣地被摧灭，并从安拉许诺给他们的可爱的土地上被放逐出去。这些预言也谈到了第一部分以色列人——犹太人——不得不经受的情况与环境。可是对他们的情况的描写却引起了两个明显的问题: (a) 如果作为穆撒道统第二部分的基督教徒未受惩罚而作为第一部分的犹太人却受了折磨，那么，基督教徒岂非成为安拉原来许诺给犹太人的幸福与恩惠的继承人? (b) 为什么穆斯林受到要他们保持警惕的预告，不要步犹太人的后尘而招致安拉的不悦，这种警告预示着什么以及他们在未来会发生什么事情?

主题

此章对以上两个很自然而中肯的问题作了答复，并且对穆撒道统的第二支流——基督教要经受的变迁也作了某些说明。也提到了穆斯林如何仿效犹太人的罪恶方式，因此他们的行为使他们成为安拉恼怒的对象。也答复了另外一个问题，即这些主题与居住在山洞里的人以及祖尔夸尔纳英 (ذُوالْقَرْنَيْن, Dhul-Qarnain) 与雅朱者 (يَاجُوج, Yā'jūj)—Gog (歌格) 和马朱者 (مَاجُوج, Mā'jūj)—Magog (玛各) 的故

事以及“两个花园”的寓言与穆撒的精神的旅行 (إسراء, Isrā’) 之间有着什么关系？本章对这一问题的答复是，这些语言隐喻地描写基督教民族的兴衰，也隐喻地描写穆斯林由于他们自己的罪行而要遭受的艰苦与磨难。

为了使这一主题展开并使它更清楚，在“两个花园”的寓言之后提及穆撒的精神的旅行 (إسراء, Isrā’)。穆撒的这一精神的旅行以隐喻的语言描写了信奉他的人要作出的物质与道德上的伟大进步，正如在《以色列人章》中穆圣的精神旅行所描写的他的信奉者的非凡进步。穆撒精神的旅行详细描写这一伟大进步将在何时以及如何开始，到哪里结束以及以色列人在何时将丧失安拉的恩惠，而安拉的恩惠将转赐给伊司马仪家族。在这以后，本章告诉我们，伊司马仪家的人在继承安拉的恩惠后，因为他们蔑视它的律令又将招致安拉的不悦并将受 (雅朱者) 与 (马朱者) 的惩罚，而雅朱者与马朱者将同时遍及并统治整个世界。本章在结束前提及一个人——祖尔夸尔纳英，他阻止了雅朱者与马朱者统治全世界。这样，说明了基督教徒在他们宗教的早期以及后期的物质与精神情况。居住在山洞中的那些人象征着早期基督教徒还很软弱，雅朱者与马朱者代表他们在后期的光荣全盛期。本章结束时向穆斯林保证，安拉将打破并粉碎雅朱者与马朱者发动的不信宗教的势力，并通过第二位祖尔夸尔纳英来解救穆斯林。这第二位祖尔夸尔纳英就是穆圣的信奉者——伊斯兰教阿哈默底亚运动的圣洁的创始人。

本章非常重要，其主题应有更详尽的叙述。它说安拉降示《古兰经》为的是除去过去几部天经中逐渐产生的失误。它警告那些妄称安拉有一个儿子的人，说他们这样做会引起安拉的不悦。这些人恨伊斯兰教，他们的开始与结束是不同的。他们在开始时很软弱，受到痛苦的迫害。安拉对他们很仁慈，把他们从痛苦和磨难中解救出来，使他们走上进步与昌盛的大道。但是当他们富强起来之后他们却采取盲目崇拜偶像的做法，不朝向安拉，而转向俗世，完全迷失其中。穆斯林受到警告，要从他们的命运中吸取教训，不要疏忽拜主，不要太贪恋财富与俗世的占有物，以及不要过着懒散而奢侈的生活。基督教民族的光荣和权力与穆斯林的低落和贫穷相比，描绘出一幅“两个人的寓言”的图画，一个富有，而另一个贫穷。那个富人——基督教民族——为他的财富自豪而那个穷人求助于安拉。傲慢与自负

终究会遭受失败，超过人力控制范围的形势会使那个富人衰落。本章接着详细说明穆撒在他精神境界中向他降示的那些伟大的变化，在他精神境界中他被告知，他的道统的发展与进步远不及另一个较后的道统所达到的伟大程度。这较后的一个道统——伊斯兰教——将给穆撒道统不完整的教导带来完美无缺的教导，并从基督教世界衰退与颓废的灰烬中胜利前进。在述及基督教民族的衰落以及伊斯兰教的兴起以后，本章描写了伊斯兰教胜利后的情况。它说穆斯林背离宗教并醉心于追求财富与权力的时候也会到来。安拉为了惩罚他们的罪恶会再一次将成功与繁荣赐给基督教民族，该等民族曾有一个时期被制止向东向南地区发展。然后全世界将出现极大的毁灭，世界各国结合两种相反的思想体系分成两个敌对的阵营。罪恶盛行于世界，非正义的行为与暴虐专横猖狂泛滥。事情到了这种地步，安拉将创造一种环境使它能阻止那股看来要吞没整个世界的洪水的无法抗拒的冲击。同时本章在述及这一主题时清楚地暗示，就是那些过去一度打垮雅朱者与马朱者政权的人——穆圣的信从者将在抑制与堵住这股洪水中起重要作用。也可参阅《大版本的注释本》第1474-1480页。



سُوْرَةُ الْكَهْفِ مَكِّيَّةٌ ١٨


第一八章
阿勒•卡夫 (AL-KAHF) 山洞

全章共 111 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. [b]一切赞颂都归安拉。他降赐他的仆人（这部）经典，他没在里面放入任何偏邪的（教义）。

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ عَلٰى عَبْدِهِ الْكِتٰبَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَّهٗ عِوَجًا ﴿٢﴾

3. （他把它）做为充满真理、真正的领导者[739]而下降，以便[c]它警告（人们）从安拉方面要来的一个严厉的惩罚，并给力行善功的信者以欢乐的信息，即他们将获得很好的报酬。

قَيِّمًا لِّيُنْذِرَ بَاْسًا شَدِيْدًا مِّنْ لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِيْنَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ الصّٰلِحٰتِ اَنَّ لَهُمْ اَجْرًا حَسَنًا ﴿٣﴾

4. 他们将永远留在那个（受酬报的）佳境里；

مَّاكِثِيْنَ فِيْهِ اَبَدًا ﴿٤﴾

5. （而且他下降了它也为了）警告[d]那些说，"安拉为自己立了子嗣。"

وَّيُنْذِرَ الَّذِيْنَ قَالُوا اتَّخَذَ اللّٰهُ وَلَدًا ﴿٥﴾

6. [e]关于这方面，他们没获得任何知识，他们的上辈也没有任何知识。从他们口中吐出来的那话是[f]穷凶极恶的。他们只是说假话。

مَا لَهُمْ بِهٖ مِنْ عِلْمٍ وَّلَا لِاٰبَآئِهِمْ ۭ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ اَفْوَاهِهِمْ ۭ اِنْ يَّقُوْلُوْنَ اِلَّا كَذِبًا ﴿٦﴾

7. 如果他们不信仰这部伟大的经典，那么，[g]你自己就因此而悲痛欲绝？

فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفْسَكَ عَلٰٓى اٰثَارِهِمْ اِنْ لَّمْ يُؤْمِنُوْا بِهٰذَا الْحَدِيْثِ اَسَفًا ﴿٧﴾

---

[a]1:1. [b]25:2; 57:10. [c]17:10, 11. [d]17:112; 19:36; 21:27; 25:3; 39:5; 72:4. [e]22:72; 40:43. [f]19:91-92. [g]26:4.

---

[739] «古兰经» 作为 قَيِّم (Qayyim, 保护者、领导者) 完成双重职能。它是以前许多经典的保护者，它改正和除去了逐渐进入那些经典中的许多错误。它也是将来各代人的领导和保护者，因为它担任他们的精神教育工作，引导他们走上实现人生崇高目标的道路。

8. 我把大地上所有的一切做了它的装饰，[a] 以便考验他们谁是行为最好的人。	اِنَّا جَعَلۡنَا مَا عَلَى الۡاَرۡضِ زِيۡنَةً لَّهَا لِنَبۡلُوَهُمۡ اَيُّهُمۡ اَحۡسَنُ عَمَلًا ﴿۸﴾
9. [b] 我一定 (毁灭) 大地上所有的东西，使它变成不毛之地。	وَاِنَّا لَجٰعِلُوۡنَ مَا عَلَيۡهَا صَعِيۡدًا جُرُزًا ﴿۹﴾
10. 你认为山洞和碑文的伙伴，[740] 是我迹象中的奇观 [741] (将来不会再有其类似的情景)?	اَمۡ حَسِبۡتَ اَنَّ اَصۡحٰبَ الۡكَهۡفِ وَالرَّقِيۡمِ ۙ كَانُوۡا مِنۡ اٰيٰتِنَا عَجَبًا ﴿۱۰﴾

[a] 5:49; 6:166; 11:8; 67:3. [b] 18:41.

[740] اَصۡحٰبُ الۡكَهۡفِ (Aṣḥābul-Kahf) 这一用语有各种译法，如：‘山洞中的人’；‘山洞中的民族’；‘山洞中的同忧乐者’；‘山洞中的同住者’和‘山洞中的居住者’。

[741] 这节经文宣告，山洞中的居住者不是什么奇异的事情。他们并没有什么可以认为是不合正常自然法则的事情。奇怪的是，许多异想天开的传说给他们编造了许多故事。吉本 (Gibbon) 在他的《罗马帝国的衰亡》所讲的那个难忘的‘七个睡眠人’的故事，给环绕着‘山洞中的居住者’这一神秘的事情提供了一条解决的重要线索。吉本说，“当德西厄斯 (Decius) 皇帝迫害基督教徒时，以弗斯 (Ephesus) 城的七个青年藏身在邻近山侧的一个宽大的山洞中，那里他们注定要被那暴君害死的。暴君命令用一堆巨石把洞口严密地封住。现在大家都知道的历史事实：早期的基督教徒由于信仰安拉的独一性而受到相信多神教的各个罗马皇帝的难以叙述的迫害。这种迫害早在那臭名昭著的尼禄 (Nero) 皇帝的时候就开始了。据说这个暴君曾经放火烧了罗马；当那个学识和文明的伟大所在地燃烧的时候，他却在弹琴作乐。这种迫害断续地进行着，过了大约四十年的暂短休止时期，德西厄斯皇帝统治时重新疯狂地开始起来。他要恢复古罗马的宗教和制度并以此为目的开始有系统地绝灭基督教徒。然而，公元 303 年戴克里先 (Diocletian) 的法令超过一切反基督教的措施。按照这些法令，在帝国各行政管理区的基督教堂被拆毁，所有圣书被当众烧掉，教堂财产被充公，基督教徒在这个国家不受保护。(Gibbon's Roman Empire, Enc. Brit. & Story of Rome)。为了从这种残酷和无人性的迫害中挽救自己，这些孤立无援的受难者躲藏在罗马的地下墓穴里。这些地下墓穴里错综复杂迷宫般的通道以及各层无数的小室和藏身的地方极妙地适合于他们，而且内部漆黑，不易被追捕者觉察出来。墓穴里石碑上刻出的东西可以看出早期的基督教徒是虔敬的一神论者。伊撒只被称为牧羊人，即安拉的一位先知，而他的母亲玛尔彦也只是一个虔诚的女人。看来藏身在墓穴中的基督教徒在他们的进口处还养着狗，它们的吠声可以使人知道有陌生人走近墓穴了。”事实上，对“山洞中的居住者”的叙述因此只是阐述了早期基督教徒的历史以及说明他们如何为了信仰安拉的独一性而受到难以叙述的迫害。第 18 节经文中谈到的有关的那个山洞的位置和情况并不是最重要的。在罗马，那个地下墓穴的位置和情况比任何其他地方都讲得更充分、更详细和更确实。

有人以为‘山洞中的居住者’可应用于亚利马太城的约瑟和他的同伴们。按

11. 当 (那些) 青年避难于山洞中时, 他们 (祈祷着) 说: "我们的养主啊! 把你的仁慈赐予我们; 在我们 (这项) 事务中, 供给我们引导。"	اِذۡ اَوَى الۡفِتۡيَةُ اِلَى الۡكَهۡفِ فَقَالُوۡا رَبَّنَاۤ اٰتِنَا مِنۡ لَّدُنۡكَ رَحۡمَةً وَّهَيِّئۡ لَنَا مِنۡ اَمۡرِنَا رَشَدًا ﴿۱۱﴾
12. 我曾使他们在山洞里若干年不能听闻 (外间消息)。	فَضَرَبۡنَا عَلٰۤى اٰذَانِهِمۡ فِى الۡكَهۡفِ سِنِيۡنَ عَدَدًا ﴿۱۲﴾
13. 然后我唤起他们, 以便我知道, (基督教徒的) 两个团体中哪个更能铭记他们在那里停留的时期。	ثُمَّ بَعَثۡنٰهُمۡ لِنَعۡلَمَ اَىُّ الۡحِزۡبَيۡنِ اَحۡصٰى لِمَا لَبِثُوۡۤا اَمَدًا ﴿۱۳﴾
段二	
14. (现在) 我根据实况向你叙述他们重大的消息。他们是几位信仰他们养主的青年人, [a] 我增赐了他们引导。	نَحۡنُ نَقُصُّ عَلَيۡكَ نَبَاَهُمۡ بِالۡحَقِّ ؕ اِنَّهُمۡ فِتۡيَةٌ اٰمَنُوۡا بِرَبِّهِمۡ وَزِدۡنٰهُمۡ هُدًى ﴿۱۴﴾
15. 当他们起身 (离开自己的家园) 时, 我便坚定了他们的心。于是他们 (互相地) 说: "我们的养主就是那创造天地的养主, 除他以外, 我们绝不祈祷任何其他崇	وَّرَبَطۡنَا عَلٰى قُلُوۡبِهِمۡ اِذۡ قَامُوۡا فَقَالُوۡا رَبُّنَا رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ لَنۡ نَّدۡعُوَا۠ مِنۡ دُوۡنِهٖۤ اِلٰهًا لَّقَدۡ قُلۡنَاۤ اِذًا شَطَطًا ﴿۱۵﴾

[a] 8:3; 47:18.

照马姆斯伯里 (Malmesbury) 的威廉的说法, 约瑟由圣菲利浦派往不列颠, 那里给了他索美塞得郡内的一个小岛, 他就在岛上用编好的小树枝建造了不列颠第一座基督教堂, 即后来成为格拉斯顿倍雷大教堂的所在地。据另一种说法, 约瑟在公元 63 年在不列颠各处漫游……按照传说, 第一座格拉斯顿倍雷的教堂是由亚利马太城的约瑟作为由圣菲利浦从高卢派到不列颠的十二使徒的首领建立的一座小的编枝建筑物。(《大英百科全書》第 10 和第 13 版, 'Joseph of Arimathaea' 和 'Glastonbury' 项下)。

根据研究 «死海卷轴» 得到证实的最新学说, 认定早期基督教徒藏身避难的那些山洞以及他们刻写的信念和教义的地方是在死海附近的山谷里。

'山洞' 和 '碑文' 代表基督教两个最为显著的方面, 即它开始时被拒绝以及从这个世界上撤退的一门宗教, 而结束时成为完全被世俗的种种事务所占有的一门宗教, 成为淹没在无数书面形式和刻印文字的世界中商业贸易的一门宗教。也可参阅 «大版本的注释本» 1486-1490 页。

拜的对象；否则，我们便说出远离真理的话了；

16. “[a]这些人即我们民族离弃安拉而设立其他的崇拜对象。他们为什么不用明证来证实他们（所设立的崇拜对象）是真理？（而且他们为什么不明白），[b]谁（能）比对于安拉捏造虚假还不义呢？

هٰٓؤُلَآءِ قَوۡمُنَا اتَّخَذُوۡا مِنۡ دُوۡنِهٖۤ اٰلِهَةً ؕ لَوۡلَا يَاۡتُوۡنَ عَلَيۡهِمۡ بِسُلۡطٰنٍۭ بَيِّنٍ ؕ فَمَنۡ اَظۡلَمُ مِمَّنِ افۡتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا ؕ﴿۱۶﴾

17. “当你们离开了他们和他们在安拉之外所崇拜的东西，那么，你们就避难于这广阔山洞里吧！[742]你们的养主将为你们开辟仁慈（的道路），他将在你们这项事务中为你们安排方便的做法。”

وَاِذِ اعۡتَزَلۡتُمُوۡهُمۡ وَمَا يَعۡبُدُوۡنَ اِلَّا اللّٰهَ فَاۡوٗۤا اِلَى الۡكَهۡفِ يَنۡشُرۡ لَـكُمۡ رَبُّكُمۡ مِّنۡ رَّحۡمَتِهٖ وَيُهَيِّئۡ لَـكُمۡ مِّنۡ اَمۡرِكُمۡ مِّرۡفَقًا ﴿۱۷﴾

18. 你看太阳升起时，它从他们（避难）山洞的右边斜射过去；太阳落下时，又从他们左边斜射过去；他们住在山洞的宽阔地方，[743]这是安拉（襄助）的迹象之一。

وَتَرَى الشَّمۡسَ اِذَا طَلَعَتۡ تَّزٰوَرُ عَنۡ كَهۡفِهِمۡ ذَاتَ الۡيَمِيۡنِ وَاِذَا غَرَبَتۡ تَّقۡرِضُهُمۡ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمۡ فِىۡ فَجۡوَةٍ

[a]21:25; 25:4. [b]6:145; 7:38; 10:18; 11:19.

[742] 这节经文解释了这样一个事实：那些相信一神教的青年，并非是分散成一个一个的人，而是有组织、有纪律的宗教社团的一部份，他们的成员经常私下会晤。这节经文表明，这些青年谈到避难在那个山洞中时，他们脑子里已有一个特定的山洞。这个山洞看来已经被罗马的奴隶在逃离凶恶的主人后做过避难的地方。“当你们离开了他们”这句话，意示他们已经成为一种严厉的社会联合抵制的受害者，他们的生活已脱离了大部份人，成为独自在一起的几个人。

[743] 那个山洞的位置看来是面向西北的，太阳经过面向北方的一个地方，才会从右到左，这个洞的面积很大，这从“广阔”两字中可以看出。罗马的那个地下墓穴，现在还在，可以证实这一看法。它们的面积很大，各种估计不一，可能延展达 870 英里（《大英百科全書》）。那个地下墓穴看来也很黑暗，几乎没有什么光线。那个洞的构造样式可以作为一个藏身之地。圣杰罗姆在第四世纪去看了那些地下墓穴后说，“它们实在是太黑暗了，看来先知的语言（《诗篇》55:15）是实现了，‘让他们快快走下火狱吧’。偶尔有些光线进来，减轻些阴暗的恐怖，那时这种光线不是从窗户中，而是从一个孔洞中进来的”(《大英百科全書》第 11 版)。

مِّنْهُ ۭ ذٰلِكَ مِنْ اٰيٰتِ اللّٰهِ ۭ مَنْ يَّهْدِ اللّٰهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۚ وَمَنْ يُّضْلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهٗ وَلِيًّا مُّرْشِدًا ﴿۱۸﴾ ع ٢ ١٤

[a]凡是安拉领导的人，就是获得正道的；凡是安拉离弃而入迷途的人，为了他你将永不见有任何朋友和领导者。

段三

وَتَحْسَبُهُمْ اَيْقَاظًا وَّهُمْ رُقُوْدٌ ڰ وَّنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِيْنِ وَذَاتَ الشِّمَالِ ڰ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيْدِ ۭ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَّلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا ﴿۱۹﴾

19. 你认为他们是醒着的，其实他们是睡着的；[744] 我将使他们转向右边和左边。[745] 他们的狗伸张着两条腿卧在天井 [746] 中。如果你见到他们的情况，你一定会转身逃离他们，对他们充满畏惧。[747]

وَكَذٰلِكَ بَعَثْنٰهُمْ لِيَتَسَاۗءَلُوْا بَيْنَهُمْ ۭ قَالَ قَاۗىِٕلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ ۭ قَالُوْا لَبِثْنَا يَوْمًا اَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۭ قَالُوْا رَبُّكُمْ اَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ ۭ فَابْعَثُوْٓا اَحَدَكُمْ

20. 就像这样，我 (在他们穷困无助的情况下)，唤起了他们，让他们惊奇地互相询问。他们中有人说：“你们在这里逗留了多长时间？” 他们 (回答) 说：[b]“我们 (在这里) 逗留了一天或不到一天。” (于是) 他们 (其他的人) 说：“你们

[a]7:179; 17:98; 39:37-38. [b]2:260; 23:113-114.

[744] 穆斯林在穆圣时代受到事先的警告说，北方地区的基督教民族正在休眠状态，不过不久他们将从长时期的熟睡中醒来，而且将遍及全世界并且将它置于他们的统治之下。

[745] “我将使他们转向右边和左边” 这句话，看来指的是，他们走向世界各处，向所有方面发展，寻找新的市场以及作出新的征服。

[746] 这些话，除了指西方基督教国家喜爱狗以外，也可以理解为指 (拜占诞) (Byzantine) 帝国而言。这个帝国在玛摩拉海的两侧看守着欧洲，好像一只狗向两侧伸出两只前腿看守着那样。

[747] 这些话指的是西方基督教国家将要得到极大的政治权力的时候。«古兰经» 在几百年前当基督教国家尚在长时期的熟睡时就预言了这一事实，那时即使是想象力最远大的人也没有能力预见到他们最终能上升到如此大的权力和光荣的地步。这节经文包含一幅西方国家支配东方和南方国家的具有特征性的描写、他们的特殊生活方式以及他们在这些地区人民中间引起的畏惧。

的养主最知道你们在此停留[748]的时间，(你们勿作这个辩论。) 把自己 (旧有) 的银币交给一个人，到城市里去，叫他看市民中谁的粮食最好，[749]叫他买些食物给你们带来。他要有谨慎地获悉 (人们的) 秘密，[750]但绝不要让任何人知道[751]你们 (的事情)；

بِوَرِقِكُمْ هٰذِهٖٓ اِلَى الْمَدِيْنَةِ فَلْيَنْظُرْ اَيُّهَآ اَزْكٰى طَعَامًا فَلْيَاْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ اَحَدًا ﴿٢٠﴾

21. “因为假若他们胜过了你们，他们一定用石块打死你们，或强迫你们归信他们的宗教。在这种情况下，你们就永远不会成功。[752]

اِنَّهُمْ اِنْ يَّظْهَرُوْا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوْكُمْ اَوْ يُعِيْدُوْكُمْ فِيْ مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوْٓا اِذًا اَبَدًا ﴿٢١﴾

---

[748] 这节经文看来指的是已经遍布全世界的西方基督教国家。“我唤起了他们”这句话，指的是那些国家在将来注定要作出的巨大进展。“他们中一个人说：‘你们逗留了多长时间?’” 这些话意指，基督教国家开始觉得现在是他们自己奋发和甩掉自己的没有生气状态的时候了。这种觉醒发生在十字军东侵的时代，那时英国、法国和德国的君主联合起来，整个欧洲联合向穆斯林进攻要从他们手中夺取圣地。按照阿拉伯习惯用语的意思，‘一天或少於一天’ 这一用语意指一段不肯定的时期。«古兰经» 其他经文中 (20:103-104) 定为一千年，这一时期是西方基督教国家的休眠时期。20:103-104 节经文中的 “十天” 代表十个世纪，而这些经文中的 “蓝眼睛的” 这些字指的是一般有着蓝眼睛的西方民族。不列颠在东方权力的基础是在 17 世纪开始时奠定的，这是众所周知的历史事实 (“March of Man”)。这一时期差不多在穆圣之后一千年。

[749] 当山洞中的居住者看到迫害他们的浪潮已经平静下来时，他们派了一个人到城里用旧的硬币买些食物并且看看情况对他们怎样。طعام (Ṭa‘ām) 可以意指诸如小麦、大麦、小米、枣子等粮食 (Lane)。这指的是西方国家到世界各地的商业远征。

[750] 欧洲的商人在做生意的时候特别显得文雅和有礼貌的样子。“他要有礼貌地” 这些字，看来指的就是他们的这一特征。这一用语也可意为，“让他们自己行动谨慎。”

[751] “但绝不要使任何人知道你们” 这些话，指的是西方的势力悄悄地、趁人不备地渗透进东方。

[752] 这些字意味着，如果你们派商业人员去那里的人们知晓了你们真正的意图，或者你们在他们的国家中立足未稳而产生某些政治争吵或商业矛盾而且他们又胜过你们的话，那么，你们或者不得不离开他们的国家，或者信仰他们的宗教，不

22. 就像这样，我告诉了（人们）关于他们（的情况），以便他们知道[a]安拉的诺言是个真实的，[b]关于（受约的）时候，一点也没有可以疑惑的。（也要记着，）当他们谈到关于自己的工作时，（有人向另一个人说：）“你们在他们（的住处）设立一所建筑物吧！”他们的养主最知道他们（的情况）。（最后）那些论点获胜的人说：“我们一定要在他们（的山洞）那里兴建一所礼拜的地方。”[753]

وَكَذَٰلِكَ أَعْثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوٓا أَنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَآ إِذْ يَتَنَٰزَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا ٱبْنُوا عَلَيْهِم بُنْيَٰنًا رَّبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ ٱلَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰٓ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا ﴿٢٢﴾

23. （那些不晓得他们真实情况的人），他们对这未看见的任意推测，有些人说：“他们仅是三个人，第四个是他们的狗；”有些人说：“他们是五个，第六个是他们的狗，”还有人说：“（他们）是七个人，第八个是他们的狗。”[754] 你（对他们）说：“我的养主最知道他们的（真实）数目。除了少数人之外，没有人是知道他们的。”关於他们，除非具有不能辩驳的论证，不要作任何议论，也不要向他们任何人询问他们的（实况）。

سَيَقُولُونَ ثَلَٰثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِٱلْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ قُل رَّبِّىٓ أَعْلَمُ بِعِدَّتِهِم مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَآءً ظَٰهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِم مِّنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٣﴾

[a]31:34; 35:6. [b]15:86; 20:16; 22:8.

论哪一种情况，你们将不能在他们国家永久站稳脚跟，你们想在他们国内建立一个伟大帝国的一切美梦都将化为乌有。

[753] “我们一定要在他们那里兴建一所礼拜的地方”这句话，谈到山洞中的居住者的显著标志之一：他们的后继人基督教国家为了纪念他们已死的圣徒将建造许多教堂。值得进一步注意的是，在那地下墓穴里可以看到许多这样的教堂。

[754] 这些猜测看来是根据那地下墓穴某些小室墙上所刻图像而产生的；可是每一刻出的图像指的只是一个特定的家族、一伙人或小组。在墓穴中某一时期中避难的人数不得而知。从图像中看，似乎总是有一只狗陪伴着一伙避难者。

段四

24. 你对任何事情都不要（武断地）说：“我明天一定做那件（事情），[755]”

وَلَا تَقُوْلَنَّ لِشَاْیْءٍ اِنِّیْ فَاعِلٌ ذٰلِكَ غَدًا ۙ﴿۲۴﴾

25. [a]除非（你同时也说：如果）安拉愿意。如果你（有时）忘记了，(那么，当你想起来）时，你就要常常记忆你养主（的许约），且说：“（我十分）希望我的养主（最后一定使我成功），他将带领我比这（我自己所设计）更接近（完成的）正道。

اِلَّاۤ اَنْ یَّشَآءَ اللّٰهُ ۫ وَاذْكُرْ رَّبَّكَ اِذَا نَسِیْتَ وَقُلْ عَسٰۤی اَنْ یَّهْدِیَنِ رَبِّیْ لِاَقْرَبَ مِنْ هٰذَا رَشَدًا ﴿۲۵﴾

26. (有些人也说:) “他们在广阔的山洞中住了三百年，继而又增加了九年。[756]

وَلَبِثُوْا فِیْ كَهْفِهِمْ ثَلٰثَ مِائَةٍ سِنِیْنَ وَازْدَادُوْا تِسْعًا ﴿۲۶﴾

27. 你（对他们）说：“安拉最知他们（在山洞中）留住了多长时间。[757] [b]只有他具备天地秘密的知识。[c]他是全见的，全听的。除他之外，他们再没有任何帮助者。

قُلِ اللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوْا ۚ لَهٗ غَیْبُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ اَبْصِرْ بِهٖ وَاَسْمِعْ ؕ مَا لَهُمْ مِّنْ دُوْنِهٖ مِنْ وَّلِیٍّ ۫ وَّلَا یُشْرِكُ

[a]18:40; 74:57; 76:31; 81:30. [b]11:124; 16:78; 35:39. [c]19:39; 29:46.

[755] 这节经文可能意味着，在穆斯林衰落的时期，他们将失去一切真实而有用的工作主动权，只能空自遐想，他们的活动将局限于谈论未来，他们将无法改善自己的命运。

[756] 早期基督教徒受到迫害而经常避难到山洞中或其他躲藏的地方，其时期延续约 309 年以上。历史资料证实了这一计算数字。大家都相信，迫害基督教徒从公元 28 年伊撒被钉在十字架上开始，到君士坦丁大帝在公元 337 年改信基督教（《大英百科全書》）为止，其间大约有 309 年。君士坦丁不是在公元 337 年而是在公元 309 年改信基督教的。十字架刑悲剧发生的时间比一般相信的要晚 28 年（尤希尔斯——Ushers 大主教所著的 Chronology 与基托——Kitto 博士所著的 Daily Bible Illustrations）。

[757] 早期基督教徒在许多国家和不同时期受迫害，例如在罗马、亚历山大里亚等等。他们在不同时期被迫避难在山洞或地下墓穴中，其时期不同而居住时间长短也不同。他们住在墓穴中并不是一种简单而顺利的情节。这种呆在墓穴中总的时期的确切年数，只有安拉知道。

他不让任何人参与他的判决。

فِيْ حُكْمِهٖٓ اَحَدًا ﴿٢٧﴾

28. 要（向人们）宣读你养主的书中启示给你（的那些部份）。[a]没有任何一个人可以改变他的言语，离开了他，你将（永远）没有任何避难之所。

وَاتْلُ مَآ اُوْحِيَ اِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ ۚ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمٰتِهٖ ۚ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُوْنِهٖ مُلْتَحَدًا ﴿٢٨﴾

29. [b]要坚定与在朝夕向养主祈祷而寻求他的喜悦者为伍，不应忽视他们而贪图现世的美观，切莫顺随那种人：我将令他的心疏于纪念我，他所追求的是低俗的欲望，他的情况是失中的。

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَدٰوةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيْدُوْنَ وَجْهَهٗ وَلَا تَعْدُ عَيْنٰكَ عَنْهُمْ ۚ تُرِيْدُ زِيْنَةَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۚ وَلَا تُطِعْ مَنْ اَغْفَلْنَا قَلْبَهٗ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوٰىهُ وَكَانَ اَمْرُهٗ فُرُطًا ﴿٢٩﴾

30. 你（向人们）说：[c]（这）“真理是从你们的养主（降示）的；谁愿信，谁就信吧，谁愿意不信，谁就不信吧。”（可是要记着，）[d]我已为不义的人预备了火，这火的四面墙壁（现在）也围困着他们。如果他们呼救，他们得到的帮助将是一种类似熔化的黄铜水，那水将烧焦他们的脸。那是极坏的饮料，那是极坏的归宿！

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكُمْ ۟ فَمَنْ شَآءَ فَلْيُؤْمِنْ وَّمَنْ شَآءَ فَلْيَكْفُرْ ۙ اِنَّآ اَعْتَدْنَا لِلظّٰلِمِيْنَ نَارًا ۙ اَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا ۗ وَاِنْ يَّسْتَغِيْثُوْا يُغَاثُوْا بِمَآءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوْهَ ۗ بِئْسَ الشَّرَابُ ۗ وَسَآءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣٠﴾

31. 凡是信仰而行善的人，[e]我绝不让他们的善行蒙受损失。

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اِنَّا لَا نُضِيْعُ اَجْرَ مَنْ اَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣١﴾

[a]6:35, 116; 10:65. [b]6:53; 7:206. [c]2:257; 10:100. [d]25:38; 42:46. [e]7:171; 9:120; 12:57.

32. [a]他们将享有永居的天园，诸河川流其中。他们在那里佩戴金镯，穿着细丝粗锦绿衣，在那些天园中[b]靠坐在高塌上。这是多么好的报酬啊！这是多么好的归宿啊！

أُولَٰٓئِكَ لَهُمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ ۚ نِعْمَ ٱلثَّوَابُ ۚ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣٢﴾

段五

33. 你向他们叙述两人的情况(做比喻)。在这两人中，我赐给了一个人两座葡萄园，又以枣椰树围绕这两座果园，并在其两者之间，产生了庄稼。[758]

وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَٰبٍ وَحَفَفْنَٰهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٣٣﴾

34. 两座果园都出产了（大量的）果实，其中连一点欠缺也没有。而且我使一条河[759]川流两者之间。

كِلْتَا ٱلْجَنَّتَيْنِ ءَاتَتْ أُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِم مِّنْهُ شَيْـًٔا ۚ وَفَجَّرْنَا خِلَٰلَهُمَا نَهَرًا ﴿٣٤﴾

35. 他（从那里）常得很多的果实。他在与他的同伴讲话时（骄傲地）向他说："我比你有更多的财富；更强的一群(随从者)。"[760]

وَكَانَ لَهُۥ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَٰحِبِهِۦ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَنَا۠ أَكْثَرُ مِنكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٣٥﴾

[a]9:72; 13:24; 19:62; 20:77; 35:34; 38:51; 61:13; 98:9. [b]15:48; 36:57; 83:24.

[758] 从这节经文开始，以比喻的形式讲两种人——基督教徒和穆斯林——的情况，这"两个人"代表这两种人，而"两座果园"代表基督教国家兴起的两个时期。这节经文指出，在基督教国家盛衰交替的历史中，他们将两次上升到拥有极大权力的地位。第一个时期是在伊斯兰教来临之前，而第二个时期从公元十七世纪初开始，那时欧洲的基督教国家开始作出极大的进展，而在十九世纪时他们得到史无前例的权力和威望，可以称为达到顶峰。

[759] "一条河"代表穆圣时代。通过穆圣，保存了穆撒和伊撒许多部分的真实教义。

[760] 强大而兴盛的基督教国家，看不起并且嘲笑贫穷而无权力的穆斯林，因为

36. (有一次) 他亏损着自己, 进入了他的果园, (对他的同伴)说: ‘我认为这个 (果园) 永不会毁灭;[761]

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ ۚ قَالَ مَا أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَٰذِهِ أَبَدًا ﴿٣٦﴾

37. “我 (也) 认为 (受约毁灭的) 时候永不会到来。即使我被送回我的养主那里, 我 (在那里) 将一定会得到比这更好的归宿。”

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِن رُّدِدتُّ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنقَلَبًا ﴿٣٧﴾

38. 他的同伴与他辩论着, 说: “你不信那个 (存在者) 吗? [a]他 (先) 用泥土, 继用精液创造了你, 然后使你成为完善的人;

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّاكَ رَجُلًا ﴿٣٨﴾

39. “(而你的情况是这样的。) 但 (至于我, 我信仰) 惟有 [b]安拉是我的养主, 我不设立任何一个与我的养主同等的崇拜对象。

لَّٰكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٣٩﴾

40. “当你进入你的果园时, 你为什么不说: “只有安拉所意欲的, (才会实现)。(因为) 一切力量仅仅从安拉 (的恩惠) 得来。” 如果你看到我的财富和子女不如你的;

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ ۚ إِن تَرَنِ أَنَا أَقَلَّ مِنكَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٤٠﴾

41. [c]“那么, 我的养主也许把强过你的果园的果园赐给我,[762] 向你

فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُؤْتِيَنِ خَيْرًا مِّن

[a]22:6; 23:13; 35:12; 36:78; 40:68. [b]13:37; 72:21. [c]68:33.

穆斯林贫困而缺乏物质资源。

[761] 西方基督教国家, 由于他们的物质进步而自豪, 就恣意过着舒适奢侈的生活, 他们自负、傲慢而错误地认为自己的权力、进步和兴旺发达将永远持续下去, 而且被弄得产生一种虚假的安全感和自满情绪, 完全过着一种罪恶的生活而不能自拔。

[762] 这节经文以及第 36 和 40 节经文只谈了一座果园, 因为两座果园 (第 33 节) 中的一座实际上已在伊斯兰教以前消失了。这座“果园”是在伊斯兰教以后兴盛起来的, 它证明是基督教徒自豪的最大的根源——现在他们的物质上的极大进步和权力。

的果园从天降下雷电,[763] 致使其成为光秃、滑溜的平地;

جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ﴿٤١﴾

42. “或者园中的水干枯 [764] 而你永远不能寻到它。”

أَوْ يُصْبِحَ مَاؤُهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ﴿٤٢﴾

43. (后来果然就这样发生了。)[a]他所有的果实都被毁坏了, 园中的 (葡萄等的) 棚架都倒塌了。他 (园主) 使劲扭自己的 [765] 手为 (发展) 果园所耗费的金钱 (表示痛苦), 而且说: [b]“要是我不把任何一个做为与我的养主同等的崇拜对象, 那多好啊!”

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَا أَنفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٤٣﴾

44. (这时候,) [c]没有一个团体能违背安拉而援助他, 而且他自己也不能自卫。

وَلَمْ تَكُن لَّهُ فِئَةٌ يَنصُرُونَهُ مِن دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ﴿٤٤﴾

45. [d]在这样的时候, 援助只来自真正 (值得崇拜) 的安拉。他在赐予回报方面是最好的, 就 (创造好的) 结局而言, 也是最好的。

هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ﴿٤٥﴾

[a]68:20. [b]68:32. [c]28:82. [d]40:17; 82:20.

[763] “从天降下” 这一短语表明, 世界上没有力量能够有效地和西方基督教国家的军事力量作战和抗衡。安拉自己能创造环境来使他们毁灭。据说穆圣曾经说过, “没有人会有力量来和他们作战” (《穆斯林》 骗子章, مُسْلِم كِتَابُ الدَّجَّال), 这句话指的就是雅朱者和马朱者的这种不可抵抗的力量, 这种力量代表基督教的物质方面的光荣地位。

[764] 他们的伟大才能和智力造诣的源泉, 成为他们物质进步的主要依靠, 用《古兰经》的话说, “保持他们的果园郁郁葱葱”, 将会枯竭, 其结果是他们的果园全部都荒废。他们的精神生命力的源泉也将枯竭。

[765] 基督教民族想继续维持他们的物质财富的一切努力尽成泡影, 他们的权力和威望将迅速和出乎意料地衰落。这节经文附带表明用在这几节经文中的 “果园” 这个单词并非用它的直义, 因为果园不会塌倒在它们的棚架上。

段六

46. [a]你为他们关于今世的生命也打个比喻。它好像是我从云中下降的（雨）水一样。地上的植物藉它繁茂起来，而后成为干草，随风飘散。[766]安拉对一切事物都是有全力的。

وَاضۡرِبۡ لَهُمۡ مَّثَلَ الۡحَيٰوةِ الدُّنۡيَا كَمَآءٍ اَنۡزَلۡنٰهُ مِنَ السَّمَآءِ فَاخۡتَلَطَ بِهٖ نَبَاتُ الۡاَرۡضِ فَاَصۡبَحَ هَشِيۡمًا تَذۡرُوۡهُ الرِّيٰحُ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَىۡءٍ مُّقۡتَدِرًا ﴿۴۶﴾

47. [b]财富和子女是今世生活的装饰。但在你的养主看来，永久的善功，在回赐方面来说是最好的，在希望方面来说也是最好的。

اَلۡمَالُ وَالۡبَنُوۡنَ زِيۡنَةُ الۡحَيٰوةِ الدُّنۡيَا ۚ وَالۡبٰقِيٰتُ الصّٰلِحٰتُ خَيۡرٌ عِنۡدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَّخَيۡرٌ اَمَلًا ﴿۴۷﴾

48. (要记着,) 当 [c]我移动山岳的那一天，你将看到地面上所有人出来（互相战斗),我将把他们完全集合[767]起来,不让他们任何一个人留下。

وَيَوۡمَ نُسَيِّرُ الۡجِبَالَ وَتَرَى الۡاَرۡضَ بَارِزَةً ۙ وَّحَشَرۡنٰهُمۡ فَلَمۡ نُغَادِرۡ مِنۡهُمۡ اَحَدًا ۚ ﴿۴۸﴾

49. [d]他们将排成行列地被集中在你养主的面前，(他们将被告知道:) [e]"你们现在来到我这里，像我第一次创造了你们。[768](但你们原来不具备这个希望,) 而且你们宣称，我将不为你们固定许约（完成）的时间。"

وَعُرِضُوۡا عَلٰى رَبِّكَ صَفًّا ؕ لَقَدۡ جِئۡتُمُوۡنَا كَمَا خَلَقۡنٰكُمۡ اَوَّلَ مَرَّةٍ ۢ بَلۡ زَعَمۡتُمۡ اَلَّنۡ نَّجۡعَلَ لَكُمۡ مَّوۡعِدًا ﴿۴۹﴾

[a]10:25; 57:21. [b]3:15; 57:21. [c]52:11; 78:21; 81:4. [d]78:39. [e]6:95.

[766] 对今世生命的暂短性描写得多么的贴切和有力啊！

[767] جِبَالٌ (Jibāl) 的意思是'首领们' (Lane), 这节经文可能意指前几节经文中所谈到的雅朱者和马朱者的邪恶势力完全毁灭的预言将实现，那时，用圣经的话来说，'民族与民族，王国与王国，必将相互作战；在各个不同的地方必将发生饥馑、瘟疫和地震' («马太» 24:7)。حَشَرۡنٰهُمۡ (Hasharnā-hum) 这一用语的意思是，他们排成战斗阵势，互相对峙，而将苦战到底。

[768] 这些话意示他们将被剥夺一切权力和权威，被削弱到以前那种从属和受辱的状态。

50. [a](他们的行为) 记录将被放置在他们前面。你便见到犯罪的人惧怕其中的 (记载); (那时候,)他们将说: "(伤心啊!) 我们的毁灭(就在眼前了)。这是怎样的一部记录册啊, 不论大小事情, 都不遗漏。" [b]他们将发现他们面对自己所做的一切。你的养主不会亏待任何人。"

وَوُضِعَ الْكِتٰبُ فَتَرَى الْمُجْرِمِيْنَ مُشْفِقِيْنَ مِمَّا فِيْهِ وَيَقُوْلُوْنَ يٰوَيْلَتَنَا مَالِ هٰذَا الْكِتٰبِ لَا يُغَادِرُ صَغِيْرَةً وَّلَا كَبِيْرَةً اِلَّآ اَحْصٰهَا ۚ وَوَجَدُوْا مَا عَمِلُوْا حَاضِرًا ۗ وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ اَحَدًا ﴿٥٠﴾

段七

51. [c](要忆起那个时候,) 我对众天使说: "要随同阿丹叩头! 除开伊布利司外, 他们都叩头了。他原是精纳 (非普通人) 一类的; 他违背了他养主的命令。(我的仆人啊!) 你们离弃我而与他和他的子孙为友吗? 其实, 他们是你们的敌人。不义的人所交换的, 多么坏啊!

وَاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْٓا اِلَّآ اِبْلِيْسَ ۗ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ اَمْرِ رَبِّهٖ ۗ اَفَتَتَّخِذُوْنَهٗ وَذُرِّيَّتَهٗٓ اَوْلِيَآءَ مِنْ دُوْنِيْ وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ ۗ بِئْسَ لِلظّٰلِمِيْنَ بَدَلًا ﴿٥١﴾

52. 我没有使他们亲眼看到天地的创造和他们自身的创造, 我也不会把诱人迷误的当作自己的帮助者。

مَآ اَشْهَدْتُّهُمْ خَلْقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَا خَلْقَ اَنْفُسِهِمْ ۖ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّيْنَ عَضُدًا ﴿٥٢﴾

53. (要铭记将有一天:) 那一天他(安拉) (将对多神教徒) 说: [d]"你们呼唤你们所声称与我的同等的崇拜对象吧!" 于是他们就呼唤他们。但是他们将不给他们 (任何) 回答。我将在他们 (和他们所瞎说的与我同等的崇拜对象) 中间放置一个障碍物。[769]

وَيَوْمَ يَقُوْلُ نَادُوْا شُرَكَآءِيَ الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيْبُوْا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَّوْبِقًا ﴿٥٣﴾

[a]39:70. [b]3:31; 99:8-9. [c]2:35; 7:12; 15:30-31; 17:62; 20:117; 38:73-75. [d]16:28; 28:63, 75; 41:48.

[769] 这节经文可能意指这些国家将筑起关税壁垒或铁幕, 并且在经济上互相抵

54. [a]犯罪者将要看见火（狱），并认为他们势必进入其中；他们从那里将找不到逃避的地方。[770]

وَرَاَ الْمُجْرِمُوْنَ النَّارَ فَظَنُّوْٓا اَنَّهُمْ مُّوَاقِعُوْهَا وَلَمْ يَجِدُوْا عَنْهَا مَصْرِفًا ۝٥٤

段八

55. [b]我为人类在《古兰经》中把每一个（必需的）事物都以不同的方式加以讲述。（这样的措施是因为）[c]人是最好争论的。[771]

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِيْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ۭ وَكَانَ الْاِنْسَانُ اَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ۝٥٥

56. [d]当正道业已降临他们，他们还不信仰，也不祈求自己养主的宽恕，那只是因为他们（等候）遇到像前代人同样的命运，或惩罚降临他们的面前。

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ اَنْ يُّؤْمِنُوْٓا اِذْ جَاۗءَهُمُ الْهُدٰى وَيَسْتَغْفِرُوْا رَبَّهُمْ اِلَّآ اَنْ تَاْتِيَهُمْ سُنَّةُ الْاَوَّلِيْنَ اَوْ يَاْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ۝٥٦

57. [e]我派遣使者只为了传达喜讯和警告（将来的惩罚）。不信的人靠虚假的为此争辩，希望藉以消灭真理。他们把我的迹象，和他们所受警告的东西当做笑柄。

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِيْنَ اِلَّا مُبَشِّرِيْنَ وَمُنْذِرِيْنَ ۚ وَيُجَادِلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوْا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوْٓا اٰيٰتِيْ وَمَآ اُنْذِرُوْا هُزُوًا ۝٥٧

[a]21:40; 38:60; 52:14. [b]17:42, 90. [c]16:5; 36:78. [d]17:95. [e]2:214; 4:166; 6:49; 17:106.

制，或者意指他们将卷入死战而毁灭自己。

[770] 不信教的西方国家将看到最具有毁灭性的一次战争正在迫近他们。他们想用一切可能的手段来避免它，但是他们为此而作出的一切计划和努力终将无效。西方已经经历了两次最具毁灭性的战争的苦难折磨，几乎毁灭了它在全世界的政治统治和威望，从根本上动摇了西方文明。第三次大屠杀正在直瞪瞪地凝视着西方——也许是全世界。

[771] 这节经文的意思可以是：(a) 在安拉所有的创造物中，人被赐予理智和智力方面的种种才能，但是遗憾的是他们把这些才能用于拒绝真理以及其他邪恶的目的；(b) 或者，它可以意指他们是一贯疑虑和疑惑的受害者，这很少能使人们觉得有满意的时候，而且是根深蒂固的怀疑者，即使对最可信服的论据也力图从中发现漏洞。

58. 谁比这个人还不义呢？他被提示关于他养主的迹象，但他离弃了它，并忘记自己双手向前所遣送的（作为）。[a]我确在他们的心上放置了多层遮盖物，以便他们不明了，且在他们的耳里（制造了）重听[772]。如果你呼唤他们去走正道，他们将绝不接受。

وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِاٰيٰتِ رَبِّهٖ فَاَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدٰهُ ؕ اِنَّا جَعَلْنَا عَلٰى قُلُوْبِهِمْ اَكِنَّةً اَنْ يَّفْقَهُوْهُ وَفِيْۤ اٰذَانِهِمْ وَقْرًا ؕ وَاِنْ تَدْعُهُمْ اِلَى الْهُدٰى فَلَنْ يَّهْتَدُوْۤا اِذًا اَبَدًا ﴿۵۸﴾

59. [b]你的养主是极为宽恕的，（永久）仁慈的。[c]如果他因他们所做的而想消灭他们，那么，他马上下降惩罚。但是他们有一个固定的时期，在这之前他们找不到逃避之所。

وَرَبُّكَ الْغَفُوْرُ ذُو الرَّحْمَةِ ؕ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ بِمَا كَسَبُوْا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ ؕ بَلْ لَّهُمْ مَّوْعِدٌ لَّنْ يَّجِدُوْا مِنْ دُوْنِهٖ مَوْئِلًا ﴿۵۹﴾

60. [d]我由于这些城镇（人）的不义毁灭了他们。（在他们毁灭之前）我曾为他们的毁灭固定了时期，（以便愿意悔改的人有悔改的机会。）

وَتِلْكَ الْقُرٰۤى اَهْلَكْنٰهُمْ لَمَّا ظَلَمُوْا وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَّوْعِدًا ﴿۶۰﴾

段九

61. （也要回忆那个时候：）穆撒对他年青的（同伴）说："我将继续行程，直到抵达两海相会之处，或者旅行到若干年代。"

وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِفَتٰىهُ لَاۤ اَبْرَحُ حَتّٰۤى اَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ اَوْ اَمْضِيَ حُقُبًا ﴿۶۱﴾

62. 当他们抵达两海相交之处，他们在那里忘记了自己的鱼，那条鱼便迅速地（跑开），取道入海了。

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوْتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيْلَهٗ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿۶۲﴾

[a]2:8; 6:26; 17:47; 41:6; 47:17. [b]6:134, 148. [c]10:12; 35:46. [d]11:101.

[772] 不信的人顽固地不愿正视理智的事物和使用安拉赐给他们的能力，结果是这些能力和才能生锈并腐化了，他们只有踉跄地生活在罪恶之中。

63. 当他俩走过了 (那个地方以后), 他对他的年青 (同伴) 说: “把早餐拿给我们吧! 我们的这次旅行实在使我们感到疲倦了。”

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتٰىهُ اٰتِنَا غَدَآءَنَا ۫ لَقَدۡ لَقِيۡنَا مِنۡ سَفَرِنَا هٰذَا نَصَبًا ﴿٦٣﴾

64. 他 (回答) 说: “当我们到磐石去休息时, 我忘记了那条鱼。而且恶魔使我忘记告诉 (你)——那条鱼不可思议地取道入海,你说, (我们现在怎么办呢?)”

قَالَ اَرَءَيۡتَ اِذۡ اَوَيۡنَاۤ اِلَى الصَّخۡرَةِ فَاِنِّىۡ نَسِيۡتُ الۡحُوۡتَ ۫ وَمَاۤ اَنۡسٰنِيۡهُ اِلَّا الشَّيۡطٰنُ اَنۡ اَذۡكُرَهٗ ۚ وَاتَّخَذَ سَبِيۡلَهٗ فِى الۡبَحۡرِ ۖ عَجَبًا ﴿٦٤﴾

65. 他说: “这就是我们所寻找的 (地方)。” 于是他们照着他们 (来时) 的足迹返回。

قَالَ ذٰلِكَ مَا كُنَّا نَبۡغِ ۖ فَارۡتَدَّا عَلٰٓى اٰثَارِهِمَا قَصَصًا ﴿٦٥﴾

66. 他们 (在那里) 见到了我的一个仆人, 我曾赐给他我的仁慈, 教给他了我方面的知识。

فَوَجَدَا عَبۡدًا مِّنۡ عِبَادِنَاۤ اٰتَيۡنٰهُ رَحۡمَةً مِّنۡ عِنۡدِنَا وَعَلَّمۡنٰهُ مِنۡ لَّدُنَّا عِلۡمًا ﴿٦٦﴾

67. 穆撒向他说: “为了你教我你所学的正道, 我可以追随你吗?”

قَالَ لَهٗ مُوۡسٰى هَلۡ اَتَّبِعُكَ عَلٰٓى اَنۡ تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمۡتَ رُشۡدًا ﴿٦٧﴾

68. 他 (回答) 说: “你绝对不能忍耐地与我在一起;”

قَالَ اِنَّكَ لَنۡ تَسۡتَطِيۡعَ مَعِىَ صَبۡرًا ﴿٦٨﴾

69. “你对于不领会的事情的知识, 怎样可以忍耐呢?”

وَكَيۡفَ تَصۡبِرُ عَلٰى مَا لَمۡ تُحِطۡ بِهٖ خُبۡرًا ﴿٦٩﴾

70. 他说: “如果安拉愿意, 你将见到我是忍耐者, 我将不违背你的任何命令。”

قَالَ سَتَجِدُنِىۡۤ اِنۡ شَآءَ اللّٰهُ صَابِرًا وَّلَاۤ اَعۡصِىۡ لَكَ اَمۡرًا ﴿٧٠﴾

71. 他说: “好吧! 如果你跟随我, 那么, 关于任何事物, 除非我自己告诉你, [a]都不得问我。”

قَالَ فَاِنِ اتَّبَعۡتَنِىۡ فَلَا تَسۡـَٔلۡنِىۡ عَنۡ شَىۡءٍ حَتّٰٓى اُحۡدِثَ لَكَ مِنۡهُ ذِكۡرًا ﴿٧١﴾ ع

[a]11:47; 17:37.

段十

72. 于是他俩同行。当乘上了一只船时，他把那只船捣了一个洞。穆撒（质问他）说：“你把这只船捣了洞是为了要淹死船中的人吗？你的确做了一件令人憎恶的事情。”

فَانْطَلَقَا ۠ حَتّٰۤى اِذَا رَكِبَا فِي السَّفِيْنَةِ خَرَقَهَا ؕ قَالَ اَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ اَهْلَهَا ۚ لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا اِمْرًا ﴿٧٢﴾

73. 他（回答）说：“我没曾向你说过？你绝不能忍耐地与我在一起。”

قَالَ اَلَمْ اَقُلْ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٣﴾

74. （穆撒）说：“因我忘记了（你的指示），请不要拿问我，也不要因我这过失而对我严厉责备。

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِيْ بِمَا نَسِيْتُ وَلَا تُرْهِقْنِيْ مِنْ اَمْرِيْ عُسْرًا ﴿٧٤﴾

75. 于是他俩（继续）同行。当他们途遇一个小童时，那（安拉的仆人）杀了他。穆撒说：[a]（“这不是真的，）你不为复仇而杀了一个纯洁（无辜）的人，你确做了一件极坏的事情。”

فَانْطَلَقَا ۠ حَتّٰۤى اِذَا لَقِيَا غُلٰمًا فَقَتَلَهٗ ۙ قَالَ اَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةًۢ بِغَيْرِ نَفْسٍ ؕ لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا نُّكْرًا ﴿٧٥﴾

卷一六

76. 他（回答）说：“我没有说过？你绝对不能忍耐地与我在一起。”

قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكَ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٦﴾

77. 他（穆撒）说：“在这以后，如果我再问你关于任何事物，那么，你就不要再允许我追随你。那时，你对于我业已仁至义尽了。”

قَالَ اِنْ سَاَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍۭ بَعْدَهَا فَلَا تُصٰحِبْنِيْ ۚ قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَّدُنِّيْ عُذْرًا ﴿٧٧﴾

78. 继而他俩（从那里又一同）前进，当他们来到一个城镇时，他们向那个城镇的居民乞食。但他们

فَانْطَلَقَا ۠ حَتّٰۤى اِذَاۤ اَتَيَاۤ اَهْلَ قَرْيَةِ ۨاسْتَطْعَمَاۤ اَهْلَهَا فَاَبَوْا اَنْ يُّضَيِّفُوْهُمَا

[a] 5:33.

拒绝礼遇他们。后来他俩看见在那里面，有一个即将倒塌的墙壁，于是他便把它修好。(这时) 他(穆撒)说："如果你愿意，你确能获得这项工作的一些工资。"

فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُّرِيدُ أَنْ يَّنْقَضَّ فَأَقَامَهُ ۖ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٧٨﴾

79. 他说："这是我和你分离的 (时间)。[a] 我将对你说明关于你所不能忍耐的那些事情；

قَالَ هٰذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ ۚ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَّلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٩﴾

80. "关于那只船，它是在海上工作的几个穷人的。因为在他们的前面有一位 (暴虐的) 君王，强征一切船只，所以我要把它做成有缺陷的；

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسٰكِينَ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدْتُّ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَآءَهُمْ مَّلِكٌ يَّأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٨٠﴾

81. 至于那个少年，他的父母是两位信者，我们怕他 (在长大以后,) 会因背逆和不信而连累他的父母；

وَأَمَّا الْغُلٰمُ فَكَانَ أَبَوٰهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَآ أَنْ يُّرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَّكُفْرًا ۚ ﴿٨١﴾

82. 所以我们希望他俩的养主另赐他俩一个更纯正和更孝敬的(儿子)；

فَأَرَدْنَآ أَنْ يُّبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكٰوةً وَّأَقْرَبَ رُحْمًا ﴿٨٢﴾

83. "关于那堵墙，它是那城镇的两个孤儿的。墙的下面有他们的财宝，他俩的父亲原是一个善人。所以你的养主要他俩达到成年，(亲自) 取出自己的财宝，(这是) 你的养主 (对他俩特别) 的仁慈。这 (工作) 不是我自动做

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلٰمَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَّهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا ۚ فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَّبْلُغَآ أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا ۖ رَحْمَةً

[a] 3:8; 12:22.

مِّنۡ رَّبِّكَ ۚ وَمَا فَعَلۡتُهٗ عَنۡ اَمۡرِیۡ ؕ ذٰلِكَ تَاۡوِیۡلُ مَا لَمۡ تَسۡطِعۡ عَّلَیۡهِ صَبۡرًا ؕ۸۲

的。这就是对你所不能忍耐的事情的说明。”[773]

段一一

وَیَسۡـَٔلُوۡنَكَ عَنۡ ذِی الۡقَرۡنَیۡنِ ؕ قُلۡ سَاَتۡلُوۡا عَلَیۡكُمۡ مِّنۡهُ ذِكۡرًا ؕ۸۴

84. 他们问你关于祖尔夸尔纳英[774] (的往事)。你 (对他们) 说:“我一定向你们叙述他的情况。”

---

[773] 穆撒的精神境界指明了这样一个事实: 由于伊斯兰教的教导是根据律令和原则的与穆撒经典的有些原则有根本不同之处, 因此犹太教徒和穆斯林的真正合作是不可能的。第 61-83 节经文的详细解释, 见《大版本的注释本》1517-1530 页。

[774] 祖尔夸尔纳英 (ذُوالْقَرْنَيْن, Dhul-Qarnain) 开始了解和确定他是怎么一个人以前, 必须讲明为什么《古兰经》要叙述他的故事以及为什么他的故事在本章中要如此特别地加以提出的理由。本章已非常明确地叙述了西方基督教国家极大的物质进步的两个时期。它开始的几节经文详细地讲了某些山洞中的居住者的事情。在讲了山洞中的居住者早期受迫害以及他们的继承者——西方基督教国家, 后来的物质进步和昌盛之后, 较详细地叙述了 إِسْرَاء (Isrā') 即穆撒的精神旅行, 这一旅行代表伊斯兰教穆圣的降临。为的是要表明, 随着穆圣的降临基督教民族物质进步和昌盛的第一个时期就结束了, 虽然在穆圣降临一个很长时期之后, 他们仍能第二次作出些进步而登上物质荣誉和伟大的最高峰。基督教民族物质兴旺的壮观在安拉的许多经典中由雅朱者和马朱者的非凡地取得政权来代表, 这形成本章的许多中心论题之一。因为政治上雅朱者 يَاجُوج (Gog, 歌革) 和马朱者 مَاجُوج (Magog, 玛各) 与祖尔夸尔纳英是彼此不可分割地连系在一起的, (这在下几段中可以看出,)因此祖尔夸尔纳英在本章中也有较多的叙述。祖尔夸尔纳英看来是开创米底亚 (Medo)——波斯 (Persia) 帝国的君主, 这个帝国代表着但以理 (Daniel) 那个著名梦中的那只公羊的两只角。“我看见那只公羊向西、北和向南冲撞, 没有野兽可以抵得住它, 也不能逃脱它的威力。它按照自己的意志干得伟大了” (《但以理书》8:4, 20, 21)。与《但以理》这部分梦十分协调,《古兰经》谈了祖尔夸尔纳英的三次旅行 (18:87, 91, 94)。这一事实有力地证实了祖尔夸尔纳英是米底亚和波斯的一个王帝的描写性的名字的这一推断。在米底亚和波斯的所有君王中,《古兰经》中描写的最适用於塞鲁士 (Cyrus)。《古兰经》谈到了祖尔夸尔纳英四个显著的标志: (a) 他是一个强有力的君王, 而且是一个仁慈和公正的统治者 (18:85, 89)。(b) 他是安拉忠实的仆人, 有福受到安拉的启示 (18:92, 99)。(c) 他向西进军, 征服了许多地方, 直到他来到他见到太阳落到可以说是一潭黑水的地方, 然后折向东方并且征服了广大领土 (18:87, 88)。(d) 他往中部地区, 那里生活着一种野蛮民族并有雅朱者和马朱者的经常侵袭; 他造了城墙, 阻止了这些侵袭 (18:94-98)。在古代的伟大统治者和著名的军事首领中, 塞鲁士最具有上述四种素质。因此, 他确实应该被认为是《古兰经》中的祖尔夸尔纳英, (《以塞亚书》, 45 章;《以斯拉记》, 1 和 2 章;《历代志下》36:22, 23;《历史学家的世界历史》“塞鲁士”项下)。

85. [a]我确已使他在大地上站立起来，并赐予他（获得）每一件东西的方法。[775]

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ وَءَاتَيْنَٰهُ مِن كُلِّ شَىْءٍ سَبَبًا ﴿٨٥﴾

86. 于是他就循着一条道路前进。

فَأَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٦﴾

87. 及至他达到了日落之处，他见到太阳好像落在一个黑暗的水塘中，[776]在那个水塘附近有些人（居住）在那里，我（对他）说："祖尔夸尔纳英啊！你可以惩罚他们，或者仁慈地对待他们。"

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِى عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِندَهَا قَوْمًا ۗ قُلْنَا يَٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِمَّآ أَن تُعَذِّبَ وَإِمَّآ أَن تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿٨٧﴾

88. 他说：（好吧，我将来就这样办。）[b]"凡是不义的人，我一定惩罚他；然后他将被遣返到他的养主那里去[777]，他将给他严重的惩罚；

قَالَ أَمَّا مَن ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُۥ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِۦ فَيُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨٨﴾

89. [c]"至于信仰而行善的人，他将获得他养主好的报酬，我们必须为他从我们的命令中说出容易的事。"

وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَهُۥ جَزَآءً ٱلْحُسْنَىٰ ۖ وَسَنَقُولُ لَهُۥ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٩﴾

90. 随后他沿着另一条路前进了。

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٩٠﴾

---

[a]12:22, 57. [b]7:166. [c]2:26; 3:58; 6:49; 19:61; 25:71; 34:38.

---

[775] 见《以斯拉记》，1:1-2; Isa., 45:1-3 和《历史学家的世界历史》。

[776]"日落之处"这些字意指塞鲁士的帝国最西端的那些部分，或者小亚细亚的西北边界，指的是黑海，因为黑海形成他帝国的西北边界。这节经文述及塞鲁士征服他西方敌人的远征（《大英百科全書》和《历史学家的世界历史》"Cyrus"项下）。

[777] 塞鲁士相信死后的生命。他是瑣羅亞斯德的信徒，而且除伊斯兰教以外，在所有其他宗教当中袄教是最强调死后生命的。"毫无疑问，塞鲁士和他的波斯信奉者都是瑣羅亞斯德纯教义的忠实信徒，并且蔑视外来的邪教"（《犹太百科全书》卷 4, 404 页）。

91. 一直走到日出之处[778]，他发现太阳升起于一个民族，我不曾为他们制造躲避太阳的住所。	حَتّٰۤى اِذَا بَلَغَ مَطۡلِعَ الشَّمۡسِ وَجَدَهَا تَطۡلُعُ عَلٰى قَوۡمٍ لَّمۡ نَجۡعَلْ لَّهُمۡ مِّنۡ دُوۡنِهَا سِتۡرًا ۙ﴿۹۱﴾
92. (这个经过) 就是这样的。我完全知道他的一切情况。	كَذٰلِكَ ؕ وَقَدۡ اَحَطۡنَا بِمَا لَدَيۡهِ خُبۡرًا ﴿۹۲﴾
93. 继而他沿着 (另一条) 路前进了。[779]	ثُمَّ اَتۡبَعَ سَبَبًا ﴿۹۳﴾
94. 及至他到达两山之间时，[780] 他发现在山底下有一种人，他们几乎不懂得他[781] 的言语。	حَتّٰۤى اِذَا بَلَغَ بَيۡنَ السَّدَّيۡنِ وَجَدَ مِنۡ دُوۡنِهِمَا قَوۡمًا ۙ لَّا يَكَادُوۡنَ يَفۡقَهُوۡنَ قَوۡلًا ﴿۹۴﴾
95. 他们说："祖尔夸尔纳英啊！雅朱者 (يَاجُوْج, Ya'jūj) 和马朱者 (مَاجُوْج, Ma'jūj)[782-782A] 确在地面上	قَالُوۡا يٰذَا الۡقَرۡنَيۡنِ اِنَّ يَاۡجُوۡجَ وَمَاۡجُوۡجَ مُفۡسِدُوۡنَ فِى الۡاَرۡضِ فَهَلۡ

[778] 这节经文叙述塞鲁士的东征——到阿富汗和俾路支，那里是无树、荒芜之地，太阳酷热地晒射在这些土地上。这也适用于住在东至赛斯顿 (سِيستان, Seistan) 和赫拉特 (هرات, Herat)、北至杜士大勃 (دُزْداب, Duzdab) 直到麦什德 (Mashhad) 延绵几百英里的那些平原上生活的民众。

[779] 这节经文述及塞鲁士的第三次远征到波斯北部——到里海和高加索山之间的那块土地上。

[780] "两山" 意指两道屏障。窦本 (دَرْبَند, Derbent) 关口的城墙所在地，它的一侧靠着里海而另一侧依着高加索山。这两个地形作为它的屏障。

[781] 这些地区的民众和塞鲁士讲的话是不同的，但就生活在波斯的最邻近的土地上。他们经常同波斯人和米底亚人接触，学着理解和说他们的语言，虽然很不好而且有极大的困难。建筑城墙的那一地区连接着波斯，后来成为波斯的一部分。不过现在它包括在俄罗斯领土之内。关于祖尔夸尔纳英更完全的注释见«大版本的注释本» 1531-1540 页。

[782] يَاجُوْج (Ya'jūj, 雅朱者) 和 مَاجُوْج (马朱者, Ma'jūj) 这两个单词都源出字根 اَجَّ (Ajja)，意思是:他走得很快;他或它变成火焰 (Lane)，以及指最远的东方的塞西亚人。或者，像有些人说的那样，住在亚洲和欧洲北部的所有民族 (《大英百科全書》和《犹太百科全書》"Gog" "Magog" 项下，以及 «历史学家的世界历史» 卷 2, 582 页，《以西结书》38:2-6 和 39:6)。

作乱;我们向你奉献贡物,以便你在我们和他们之间建筑一个壁垒,[783] 好吗?"	نَجۡعَلُ لَكَ خَرۡجًا عَلَىٰٓ أَن تَجۡعَلَ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَهُمۡ سَدًّا ﴿٩٥﴾

这些词也可用于西方的基督教国家因为他们一直利用燃烧着的火和沸腾着的水,而且因为他们的物质进步和许多伟大的发现和发明都是由于正确并非常广泛地使用这些东西的结果。或者,这些单词可以意示这些民族好动的性格,因为他们总是不停地注意并且急不待缓地作出新的征服。

[782A] 圣经中对雅朱者和马朱者的描写,毫无疑问指的是西方的某些基督教强国:第一,因为说他们是非常多的、强有力的以及强大的:—'你必将升起,像暴风雨般地到来,你必将像一片遮蔽大地的云层,你和你的所有伙伴以及和你在一起的许多人' («以西结书» 38:9)。'雅朱者和马朱者……他们的数目像大海的沙一样' («启示录» 20:8)。'对每一只长满羽毛的禽鸟,对每一只田野中的走兽是这样说的,你们可以吃那些强有力者的肉,并且喝这个世界上的王子王孙的血' («以西结书» 39:18, 19)。第三,他们将遍布全世界:—'他们走向世界各地' («启示录» 20:9)。第四,他们从北面的家里将移居到其他国家并定居世界各地,而在战时将从他们遥远的殖民地聚集到一起:他要去迷惑地上四方的国家,就是歌革和马各。撒旦要把他们集合起来,出去打仗; («启示录» 20:8)。«以西结书» 提到马朱者时称他为 'Rosh, Meshech 和 Tubal 王子,很明显,Rosh 代表俄罗斯,Meshech 代表莫斯科,以及 Tubal 代表托波斯克。雅朱者 (Gog 歌格) 也可指马朱者 (Magog 玛各) 的国土而言(«以西结书» 38:2),马朱者 (玛各 Magog),按照圣经注释者的看法,代表古时称为塞西亚的地区 (包括俄罗斯和达鞑地方),那时过去出生许多野蛮人部落。由于俄罗斯包括在马朱者的土地以内; Rosh, Meshech 和 Tubal 就可以理解为代表俄罗斯、莫斯科和托波尔斯克。马朱者也可以说成是一个民族的名字, («以西结书» 39:6 和 «启示录» 20:8)。在前者,马朱者被说成和'无忧无虑地居住在岛上的那些人一起'。按照这些节注释,雅朱者和马朱者代表欧洲的一些强国,包括俄罗斯在内。«古兰经» 中(18:95),谈到他们袭击并侵入伊朗北部的边界领土,这意指他们是一些通常叫做塞西亚人的部落。这是大家都知道的历史事实;在古时候塞西亚人不断地从亚洲大批移入欧洲,他们的道路是在高加索北面(《大英百科全書》第 14 版,卷 12,263 页)。

当一个部落定居欧洲时,新的部落又从东方前来,把他们的前辈越推越向西前进。这样,在 «圣经» 预言中这些欧洲民族就合理地叫做雅朱者和马朱者。奇怪的是,今天在伦敦市政厅内还保存着名叫歌革和玛各两个英雄的纪念像。在 «以西结书» 和 «启示录» 中又可见到雅朱者和马朱者在后期还会出现,即正好在迈喜合第二次来临以前的那一时间: '许多年以后,在后世你一定会被惩罚,你将来到那从刀剑下带回的国土' («以西结书» 38:8 也见启示录 20:7-10)。这些经文表明,这一预言指的是在遥远的将来会出现的一个民族。雅朱者和马朱者出现的时代特征是战争、地震、瘟疫和可怕的大灾难。也见 «大版本的注释本» 1718-1720 页。

[783] 塞西亚 (Scythians) 人,即雅朱者和马朱者,占据着黑海北面和东北面的许

96. 他 (回答) 说: "关于这 (项工作), 我的养主赐给我的力量是好于 (敌人的资源) 的, 但你们可以劳工力量 [784] 帮助我, 我将在你们和他们之间建筑一个壁垒;

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿٩٦﴾

97. "你们要拿给我铁块 [785]。" (他们就照样做了,) 当他注满 [786] 了两山之间的空地时, 他说: "现在你们拉风箱吧!" (他们便拉了),

آتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انفُخُوا ۖ حَتَّىٰ إِذَا

多领土。他们从这些地区经过宾本要隘侵犯、征服和统治波斯人。塞鲁士打败了他们, 从他们的控制下解救了波斯人 («历史学家的世界历史»)。按照希罗多德 (Herodotus) 的说法, 就在塞西亚人通过那要隘来侵犯波斯的地方建筑着那著名的宾本城墙。

宾本 (دَرْبَند, Derbent) 即 Darband, 是高加索地区波斯的一个城镇, 在里海西海岸上的德格黑斯顿省境内……。在南方是朝海的那一端的高加索城墙, 有 50 英里长, 又名亚历山大城墙, 堵住了 "铁大门" 即 "里海大门" 的狭隘通道。这一城墙全高 29 英尺, 厚约十英尺, 门是铁做成的, 还有无数瞭望塔, 形成波斯边境一个可靠的屏障 (《大英百科全書》 "Derbent" 项下)。

与被证实了的历史资料相反, 很多人相信这一城墙是亚历山大大帝建造的。但是亚历山大的军事远征像旋风那样一卷而过, 其时他不可能注意到像建造这样一座巨大城墙的任何伟大工程; 他很年轻就死去, 也没有时间来完成这样雄伟的事业。这种普通的看法看来由以下情况产生: «古兰经» 的穆斯林注释者误将祖尔夸尔纳英作亚历山大。以下的情况证实城是塞鲁士建造的;

(a) 为了击夸塞西亚人的武力, 大流士 (Darius) 在塞鲁的儿子死后接王位, 他经由希腊横越欧洲攻击他们。他必须走如此遥远、艰难和迂迴的路程夸越欧洲东南部来攻击这些人, 而他们却生活在北方离开他很近的地方, 这是不可思议的事情。必然的结论是, 只有塞鲁士能够在他之前造的那座巨大的城墙的存在, 使他不可能带着庞大的军队夸越去另一侧; 而且如果没有城墙堵住塞西亚人, 他会把自己的国家暴露给他们从北面来的进攻。

(b) 在塞鲁士以前, 塞西亚人一直不断袭击波斯, 但在他征服了他们以后, 这些袭击就停止了, 这一情况引出一个非常可能的结论, 他一定已经筑起了一条屏障有效地阻止了这些攻击, 而这一屏障必然是那著名的宾本城墙, 即那一被错误地称为亚历山大的城墙。

[784] 塞鲁士要该地的居民给他提供劳动力 (قُوَّة, Quwwah) 的意思是体力, 即人力。

[785] 除了人力以外, 塞鲁士还要求当地人供给铁和熔铜。铜不像铁那样会生锈, 当熔铜和铁混合之后, 合金就变得更硬而且不会生锈和腐蚀。这一工程和技巧由塞鲁士的技工担任。

[786] 这一壁垒建筑在里海和高加索山脉之间。

جَعَلَهٗ نَارًا ۙ قَالَ اٰتُوْنِيْٓ اُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا ﴿٩٧﴾

到他使铁块 (变红完全像) 火 (一样) 时, 他 (对他们) 说: "现在你们拿给我 (熔) 铜, 我就把它灌铸在这 (壁垒) 上面。"

فَمَا اسْطَاعُوْٓا اَنْ يَّظْهَرُوْهُ وَمَا اسْتَطَاعُوْا لَهٗ نَقْبًا ﴿٩٨﴾

98. (当壁垒建筑好了) 他们 (雅朱者和马朱者) 既不能攀登其上, 也不能凿孔其中。

قَالَ هٰذَا رَحْمَةٌ مِّنْ رَّبِّيْ ۚ فَاِذَا جَآءَ وَعْدُ رَبِّيْ جَعَلَهٗ دَكَّآءَ ۚ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّيْ حَقًّا ﴿٩٩﴾

99. (这时) 他说: "这项 (工程) 是靠我的养主的特慈 (而完成的)。(继而当有关世界性的惩罚) 我养主的诺言将要实现的时候, 他要把这壁垒夷为平地。[787] [a]我养主的诺言 (一定) 是真实的。

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَّمُوْجُ فِيْ بَعْضٍ وَّنُفِخَ فِي الصُّوْرِ فَجَمَعْنٰهُمْ جَمْعًا ﴿١٠٠﴾

100. (当诺言实现时,) 我听任他们澎湃凶涌地互相攻击, [b]号角声响时, 我将把他们都集合起来。[788]

وَّعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكٰفِرِيْنَ عَرْضًا ﴿١٠١﴾

101. 那一天, 我把火狱陈放在不信者跟前。[789]

---

[a]19:62; 46:17; 73:19. [b]23:102; 36:52; 39:69; 50:21; 69:14.

---

[787] 塞鲁士肯定已从启示中得悉, 将来某个时候雅朱者和马朱者会重新向东南进展, 那时这道城墙将不能阻挡他们的前进。这可能就是"他要把这壁垒夷为平地"这句话的意思。在 21:97 节经文中, 我们看到雅朱者和马朱者的触须会伸向全世界。作为隐喻, "壁垒夷为平地" 可能意指伊斯兰教政治势力的衰落, 尤其是欧洲的土耳其人。随着土耳其人势力的衰落, 欧洲国家征服东方的道路畅通。

[788] 雅朱者和马朱者的势力上升时, 世界上各民族来到一起, 整个世界团结得像一个国家。照 «圣经» 说, 民族与民族王国与王国之间互相作战, 充满着恶意、仇恨和罪恶。这好像指的就是现在。过去的两次世界大战, 真可说是人间火狱, 而人们一想起第三次世界大战会造成的毁灭性的破坏就不寒而栗。根据 «以西结书» (38 和 39 章) 所说, 苏联是雅朱者而西方国家是马朱者。即使是现在, 他们也在准备着 (国际间的) 大决战。

[789] 降临在雅朱者和马朱者身上的那个可畏和毁灭性的安拉的惩罚, 见第 55 章 «永久仁慈的主»。

102. [a]那些人的眼在遮蔽物中，他们忽视我的提示（«古兰经»），他们甚至（也）没有听的力量。

ٱلَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِى غِطَآءٍ عَن ذِكْرِى وَكَانُوا۟ لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ﴿١٠٢﴾

段一二

103. 那些不信者（在看见了这所有的事物之后，）还认为他们可以放弃我而把我的仆人做为帮助者吗？[b]我已安排了火狱作为对不信者的回报。

أَفَحَسِبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَن يَتَّخِذُوا۟ عِبَادِى مِن دُونِىٓ أَوْلِيَآءَ ۚ إِنَّآ أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ نُزُلًا ﴿١٠٣﴾

104. 你（对他们）说："我告诉你们在行为方面最大损失的人，好吗？"

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُم بِٱلْأَخْسَرِينَ أَعْمَٰلًا ﴿١٠٤﴾

105. "这些人，他们在今生的一切努力都化为乌有了，然而他们还想象自己正做着好的工作。"

ٱلَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٠٥﴾

106. 这些人不信他们养主的迹象和与他的会遇，[c]所以他们的（一切）行为都成为无用的，在复生之日，我将一点也不重视他们。

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ وَلِقَآئِهِۦ فَحَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَزْنًا ﴿١٠٦﴾

107. 那是他们的回报——火狱；因为他们没有信仰，并把我的迹象和我的使者做了嘲笑的对象。

ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا۟ وَٱتَّخَذُوٓا۟ ءَايَٰتِى وَرُسُلِى هُزُوًا ﴿١٠٧﴾

108. 凡是信仰而行善的人，他们的归宿将是最好的天园。

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٨﴾

109. [d]他们将永居其中，不愿离开那里。

خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٠٩﴾

[a]21:43; 39:46. [b]29:69; 33:9; 48:14; 76:5. [c]2:218; 3:23; 7:148; 9:69. [d]11:109; 15:49.

قُلْ لَّوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمٰتِ رَبِّيْ لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ اَنْ تَنْفَدَ كَلِمٰتُ رَبِّيْ وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهٖ مَدَدًا ﴿١١٠﴾

110. 你 (对他们) 说: [a]假使海水成为 (写) 我养主言语的墨水, 即使我把海水再加一倍, 那么, 还是在我养主的言语尚未完结之前海水就将完结。[790]

قُلْ اِنَّمَاۤ اَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوْحٰۤى اِلَيَّ اَنَّمَاۤ اِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ ۚ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوْا لِقَآءَ رَبِّهٖ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَّلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهٖۤ اَحَدًا ﴿١١١﴾ ع

111. 你 (对他们) 说: [b]"我只是与你们一样的一个凡人; (所不同的不过是), 我得到启示: "你们值得崇拜的对象只是独一无二的 (安拉)。[c]所以凡是希望会遇他养主的人, 他要实行善功, 不要设立任何一个与他养主同等的崇拜对象。[791]

[a]31:28. [b]14:12; 41:7. [c]2:47, 224; 11:30; 29:6; 84:7.

[790] 西方基督教国家吹嘘他们的伟大发明和科学发现。他们看来在那种错误的想法下工作, 认为他们已经成功地探索出创造物本身的奥秘。这只是一种空口说大话而已。安拉的奥秘是如此地无穷无尽和深不可测, 以致那些人们竭尽全力所已经发现的以及今后将要发现的事物还不到沧海一粟。

[791] 据说穆圣曾经说过, 诵念本章开始和结束的十节经文可以抵御骗子 (دَجَّال, Dajjāl) 精神上的袭击。这表明骗子和雅朱者和马朱者是同一种人——西方的基督教国家——骗子代表他们有害的反对伊斯兰教的宗教宣传, 而雅朱者和马朱者代表他们物质和政治上的权力和优势。

第一九章
玛尔彦 (MARYAM) 马丽

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

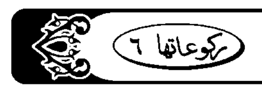
穆圣的同伴一致认为，本章很早就在麦加启示，很可能在宣布使者后第四年快终了时，伊历第五年七月移民去阿比西尼亚之前。它与 夜行 章或 以色列 章和 山洞 章的关系是，该两章叙述了关于犹太人与基督教徒的兴起和进步的某些情况。«夜行» 章特别说到犹太人将遭受到两次民族的衰退并将两次登上权力和光荣的地位，而伊斯兰教的信奉者也将像犹太人那样两次掌权并且将像他们那样两次衰落。«山洞» 章对同一主题作更详细的叙述，特别对有关基督教徒的那一部份。本章在说明了穆斯林将在穆撒道统的迈喜合的信徒手中经受民族大灾难而将在伊斯兰道统的迈喜合的领导和指引之下重新得到失去了的光荣之后，简短叙述了基督教的历史。«夜行» 章与 «山洞» 章各自形成一串链条中的第一与第二个环节，而本章是这串链条中的第三个环节。事实上，这三章述及同一主题，而且述及该主题的格调也相同。

主题

位于本章之首的缩写字母在基督教与伊斯兰教义之间作了对比，并且要人们注意基督教原先是安拉的一个道统，随后一些虚假的教义与教条设法渗入了它的教导。由于这些教义违反安拉的常德，本章简短叙述了伊撒的降生来驳斥这些虚假的教义与教条。在叙述以上情况之前，先简短地提到先知扎格里亚 (زَكَرِيَّا, Zachariah)，因为按照圣经的预言，先知伊尔亚司 (إِلْيَاس, Elias, Elijah, 以利亚) 在 '主的伟大和可怕之日来临前' 一定已经从天上降下 («马太» 4:5)；当犹太人问耶稣有关在他以前已出现的以利亚时，他答道他是约翰，已经以他的能力与精神来到人间 («马太» 11:14,15; 17:12; 9:13)。他也告诉他们，以利亚不是来自天上，而是像所有的人那样以另一个男人的形式由人世的一个母亲生出，他就是约翰 («马太»11:11; «路加»7:28)。

本章在谈及伊撒时，述及他不是由人作为父亲的媒介而出生的不寻常情况。这一种带来最为异常而完美结果的做法意示着先知品位那时正在从伊司哈卡 (إِسْحَاق, Isḥāq, Isaac, 以撒) 家族转交给伊司马仪 (Ismā'īl, إِسْمَاعِيل) 家族，因为已经没有一个以色列男子可以从他的

生殖器官中生出一个为安拉所需的先知了。然后本章加强反对关于伊撒具有神性的论点，它说如果在伊撒以前从阿丹到最后一位以色列先知的所有先知（本章对这些先知已作了简短叙述）都只是人，为什么伊撒——他也只是一位安拉的先知，要被赋予安拉的常德并被看作安拉或安拉的儿子？由于基督教义中最后审判日之死者复活以及死后的生命在基督教后期为大多数基督教徒所否定（本章专门述及基督教徒），本章对后世也作了许多着重的论述，并且揭露和驳斥了不信教的人反对关于后世的那些陈腐的论据。本章说，不信教的人看来从他们的物质财富与众多人数中获得了虚妄的安慰并引用这些东西作为他们否定后世和相信今世才是真正重要的论据。他们受到警告说，他们不要被信者们在物质方面显而易见的贫乏以及他们自己的权势、财富和广大资源所蒙蔽，因为安拉的真理总是不断地而且分阶段地在前进，最终，它必然获致胜利。本章结束时提出一个含蓄的问题，为什么阿拉伯文被选作启示《古兰经》教义的工具。回答是：因为首先聆听《古兰经》的民众是阿拉伯人，一种教义应该用一个民族自己的语言来向他们宣讲，那是自然而且也是合理的，为的是使他们容易理解并且在理解后传达给其他人；因此《古兰经》用阿拉伯文来启示。

 سُورَةُ مَرْيَمَ مَكِّيَّةٌ ١٩  

第一九章

玛尔彦 (MARYAM) 马丽

全章共 99 节,麦加下降

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ۝١

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

كٓهيعٓصٓ ۝٢

2. Kāf Hā Yā ‘Ain Ṣād[792] 全知、真实的安拉啊! 你是无所不足的, 真正的引导者。

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُۥ زَكَرِيَّآ ۝٣

3-4. (这一章是) 你的养主对他的仆人扎格里亚 [793] [a]在他低声呼求他

[a]1:1. [b]3:39; 21:90.

[792] 乌姆•哈尼 (أُمّ هَانِي, Umm-e-Hānī) 的说法, 穆圣说 كهيعص (Kāf Hā Yā ‘Ain Ṣād), 这一字母组合中, ك (Kāf) 代表 كَافٍ (Kāfin) (全部足够的), ه (Hā) 代表 هَادِى (Hādī) (真实的引导者), ع (‘Ain) 代表 عَالِمٌ (‘Ālim, 全知的) 而 ص (Ṣād) 代表 صَادِقٌ (Ṣādiq, 真实的), 因此, 这一缩写字母组合读起来就有些像这样: أَنْتَ كَافٍ أَنْتَ هَادٍ يَاعَالِمُ يَاصَادِقُ (Anta Kāfin Anta Hādin Yā ‘Ālim Yā Ṣādiq), 即你是无所不足的, 你是真正的引导者, 全知的、真实的安拉啊。由这一字母组合所代表的安拉的四种常德揭露并驳斥了替世人赎罪这一基督教基本教义; 如果这一教义证明是虚假的, 那么, 三位一体以及伊撒是主宰的这些教义的全部结构就自然落空了。这四种常德中, عَالِمٌ صَادِقٌ (‘Ālim Ṣādiq, 全知的、真实的) 是主要和基本常德, 而 كَافٍ (Kāfin, 全部充足的) 和 هَادٍ (Hādin, 真正的引导者) 是从属的常德, 是在前两种常德中涌流出来的必然表现和结果。如果安拉是 عَالِمٌ (‘Ālim, 全知的), 那么, 就不存在什么替世人赎罪这一教条, 因为这一教条的前提是, 安拉按照某一个计划来设法进行这个世界的事情, 可是他的知识有缺陷, 因此计划失误而被迫提供他自己的儿子作为牺牲以挽救这个世界。安拉计划的失败同他的"全知"这一常德是矛盾的, 而且安拉的知识如果看来是有缺陷的话, 他就不可能声称是 كَافٍ (Kāfin, 全都充足的)。因为 عَالِمٌ (‘Ālim, 全知的) 安拉必然是 كَافٍ (Kāfin, 全部充足的)。同样地, صَادِقٌ (Ṣādiq, 真实的) 这个常德以及它的从属常德 هَادٍ (Hādin, 真正的引导者) 也推翻了这一教条。如果安拉不是真正的引导者而且如果不相信伊撒替别人牺牲就不可能得救的话, 那么, 所有安拉派遣的使者必须被视作如此众多的说谎者和骗子, 因为与基督教信仰相反, 他们宣扬和教导了, 只须通过正确的教义和正直的行为才可能得救;而且安拉派遣的使者所反映出来的真实性也就是安拉自己所反映出来的真实性以及随之反映出他是真正的引导者。这样, 这一缩写字母组合暗示, 在对待基督教徒的信念和教义时, 要他们清楚地知道这些教义是站不住脚的最好方法, 是详细而着重地讲述安拉的常德, 尤其是以上四种常德。关于 مُقَطَّعَات (Muqaṭṭa‘āt) 的详细论述见注解 16。

[793] 扎格里亚 (زَكَرِيَّا, Zachariah) 的叙述是在对伊撒的叙述之前, 因为亚合亚 (يَحْيَى,

[794] 养主时所施行的仁慈的叙述。

اِذْ نَادٰى رَبَّهٗ نِدَآءً خَفِيًّا ۝٤

5. 他（祈祷着）说："我的养主啊！[a]我的骨骼确已衰弱了，我的头发也因衰老而灰白了。但是我的养主啊！我对你的祈祷从来都不是没有结果的；

قَالَ رَبِّ اِنِّيْ وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّيْ وَاشْتَعَلَ الرَّاْسُ شَيْبًا وَّلَمْ اَكُنْۢ بِدُعَآئِكَ رَبِّ شَقِيًّا ۝٥

6. "我的确怕我的亲戚在我（死）后的（待遇）。[b]我的妻子是不能生育的。[c]求你赐我一个继承者（儿子,）[795]

وَاِنِّيْ خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَّرَآءِيْ وَكَانَتِ امْرَاَتِيْ عَاقِرًا فَهَبْ لِيْ مِنْ لَّدُنْكَ وَلِيًّا ۝٦

7. "他将继承我，也继承雅尔孤布后嗣（所获得的精神吉庆）。我的养主啊！[d]求你使他成为（你）十分喜欢的人。"

يَّرِثُنِيْ وَيَرِثُ مِنْ اٰلِ يَعْقُوْبَ ۖ وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ۝٧

8. （於是安拉说:）"扎格里亚啊！[e]我报给你一个儿子的喜讯。他的名字将是亚合亚（Yaḥyā）。在这以前，我未曾给任何人[f]起这个名字。"[796]

يٰزَكَرِيَّآ اِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلٰمِ ۣاسْمُهٗ يَحْيٰى ۙ لَمْ نَجْعَلْ لَّهٗ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ۝٨

---

[a]3:41. [b]3:41; 21:91. [c]3:39; 21:90. [d]3:39. [d]3:40; 21:91. [f]19:66.

Yaḥyā，施洗者约翰）是扎格里亚的儿子，也是伊撒的先驱。他预示伊撒的降临。给犹太人以喜讯，说解救他们的人就要来临（«马太» 4:5）依照玛拉基书中的预言，伊尔亚司（اِلْيَاس, Elias, Elijah, 以利亚）应比伊撒先来，因此在叙述伊撒时，«古兰经»必先谈到代表以利亚（Elijah）精神和力量的施洗者约翰（يحيٰى, Yaḥyā）。

[794] 扎格里亚（زكريّا, Zachariah）从«圣经»的预言以及安拉给予犹太人的许多警告已经了解到，由于犹太人不断拒绝安拉所派遣的先知，告知品位马上就要从伊司哈卡家族转移给伊司马仪家族。因此他祈求能生一个正直的儿子来表达他的感情。

[795] 扎格里亚的祈祷具有一个完美而成功的祈祷的一切因素。一个成功的祈祷者必须以热诚的心情来祷告，而且要非常谦恭。祈祷者必须承认他自己的弱点和无能。他必须坚信安拉有力量来接受他的祈祷。扎格里亚的祈祷具备了所有这些条件。

[796] سَمِيّ（Samiyy）的意思是，在卓越地位、荣誉或优秀方面争取优势的竞争者；一种相似或相同的东西；与其他一个人同姓名的人（Lane）。这节经文并不是说，在亚合亚（Yaḥyā，施洗者，约翰）之前没有和他同姓名的人。«圣经»中在他以前

9. 他 (扎格里亚) 说: "我的养主啊! 我怎样可以有子呢? [a]我的妻子不能生育, 我已到达了极为衰老之年了。"[797]

قَالَ رَبِّ اَنّٰى يَكُوْنُ لِيْ غُلٰمٌ وَّكَانَتِ امْرَاَتِيْ عَاقِرًا وَّقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ۝٩

10. (传达启示的天使) 说: [b]"(事实就如你所说的) 这样"。(但) 你的养主说: "这(事)对我是容易的。(你看!) 你原不存在, 后来我创造了你。"

قَالَ كَذٰلِكَ ۚ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَّقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْـًٔا ۝١٠

11. (扎格里亚) 也说: "我的养主啊! 求你赐我律令。" 他说: "你的律令是:你要连续 [c]三天不与人们说话。"[797A]

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّيْٓ اٰيَةً ۭ قَالَ اٰيَتُكَ اَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلٰثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ۝١١

12. (在那以后, 扎格里亚) 他从会堂里出来会见族人, 对他们低声地说: [d]"你们要朝夕不停地赞颂安拉的圣洁。"

فَخَرَجَ عَلٰى قَوْمِهٖ مِنَ الْمِحْرَابِ فَاَوْحٰٓى اِلَيْهِمْ اَنْ سَبِّحُوْا بُكْرَةً وَّعَشِيًّا ۝١٢

13. (继而亚合亚降生了, 安拉对他说:) "亚合亚啊! 要固守 (安拉

يٰيَحْيٰى خُذِ الْكِتٰبَ بِقُوَّةٍ ۭ وَاٰتَيْنٰهُ

[a]3:41; 21:91. [b]3:41, 48; 19:22; 51:31. [c]3:42. [d]3:42; 33:43.

就有好几个人的名字叫约翰 («列王纪下» 25:23; «历代志下» 3:15; «伊斯拉记» 8:12)。它也不是说, 约翰在一切方面都是无可匹敌的。他自己也承认, "在我以后会有一个比我更强有力的人来到。他的鞋带我是配不上蹲下去解开的" («马可» 1:7)。这节经文只意示施洗者, 约翰在以下这一方面是无可匹敌的, 即他是作为另一先知伊撒的预告人而来到的第一个先知。而且他在以下这一方面也是无可伦比的, 即他是代表另一位先知以利亚 (Elijah) 的精神和力量而来到的第一位先知。

[797] 这节经文表达了扎格里亚天真而自然的惊奇心情, 安拉将赐给他的恩惠是多么地巨大。每一个人处在扎格里亚的地位, 自然对他得到的特殊喜讯都会感到惊奇。

[797A] 给予扎格里亚的律令, 要他不与人们说话, 一心一意记念和赞颂安拉, 为的是能使他恢复他已枯竭了的体力而想出来的一种精神方面的措施。并不是像新约所说的那样, 他是为了不信安拉的话而剥夺他的发言能力, 以此作为对他的惩罚 («路加» 1:20-22)。

الْحُكْمَ صَبِيًّا ⑬

的) 经典!" 我在他童年时代, 已赐给他智慧,

وَّحَنَانًا مِّنْ لَّدُنَّا وَزَكٰوةً ۭ وَكَانَ تَقِيًّا ⑭

14. (施予他) 我的仁慈, (使他) 纯洁。他曾是一位大的敬畏者,

وَّ بَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا ⑮

15. [a]他孝敬父母, 不是傲慢、背逆的人。

وَسَلٰمٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوْتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ⑯

16. [b]他在出生、死亡和复生的日子里, 都享受平安 (幸福)。[798]

段二

وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ مَرْيَمَ ۘ اِذِ انْتَبَذَتْ مِنْ اَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ⑰

17. 要叙述 (这部) 天经中所记载的玛尔彦 (的故事), (特别是) 当她离开了她亲戚而到东方去 [799] 的时候;

[a]6:152; 19:33; 29:9; 31:15; 46:16. [b]19:34.

[798] 伊斯兰教在开始的几个世纪中发展得很快。大批的人从各种其他宗教——特别是从基督教——加入到它的行列中来。这些人带来了有关伊撒的种种错误信念。由于他们过去没有充分吸收伊斯兰教义的真正精神, 他们的错误想法和信念随之而逐渐进入穆斯林的宗教文献, 其结果是这些想法和信念最后成为穆斯林所信仰的一部分。所有这些虚构的信念都给予伊撒一种超人的性格——大大地高于人类水平的性格。«古兰经» 在本章中力图去掉的就是有关伊撒的这些愚蠢的信念。用亚合亚 (施洗者约翰) 与伊撒之间形成对比的方法, 这一章和 «伊姆兰的家属章» 意欲讲清, 伊撒并没有比安拉派遣的其他先知具有什么卓著之处。见《古兰经》的 «大版本的注释本» 1565页。

[799] 作为以下几节所叙述的有关伊撒在没有父亲的媒介下诞生的一些详细情况的序言, 看来谈谈 «古兰经» 和 «新约全书» 中与玛尔彦有关的一些事情, 是恰当而必要的。«新约全书» 对玛尔彦怀孕之前的生活实际上没有什么叙述。«马太» 和 «路加» 所著的引几勒 (福音书), 对以上那个重要事件发生以前的情况谈得极为简短而离题;而 «马可» 和 «约翰» 对此完全不谈。据 «马太福音» 所载, 玛尔彦刚嫁给了约瑟, 就发现已有了身孕。约瑟想秘密解除婚约, 但被一个天使在梦中阻止了他采取这种极端的做法, "约瑟, 大卫的儿子, 不要害怕娶玛利亚 (玛尔彦) 为妻" («马太»1:19, 20)。然而 «古兰经» 对玛尔彦的家庭、她的诞生情况、她母亲的许愿、把她献身给教堂的事业以及她开始怀有伊撒等情况作了详细得多的叙述 (3:36, 37, 48) 而本章对玛尔彦身怀伊撒后她发生了什么情况以及伊撒出生后和受托安拉的使命后发生了什么情况作了更为详细的叙述。这样就对即将从以色列家族转移给伊司马仪家族的先知品位这一重要论题有关的以及本章

18. 她在自己和他们 (亲戚) 之间设立了一个帐幕 (即她与亲戚断绝了关系而隐避了自己)。于是我派遣了下降我言语的 [a]天使到她那里去，他以一个健全人的外形显现在她的面前。[800]

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُوْنِهِمْ حِجَابًا ۗ فَاَرْسَلْنَآ اِلَيْهَا رُوْحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ﴿١٨﴾

19. 她 (对他) 说："我求无限博爱者保佑我免遭你的危害，如果你具有敬畏的品德。"

قَالَتْ اِنِّيْٓ اَعُوْذُ بِالرَّحْمٰنِ مِنْكَ اِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ﴿١٩﴾

20. (那位天使) 说："我只是你养主派遣来的使者，以便 [b]我 (依照启示) (向你传达) 关于你的一个纯洁的儿子 (的消息)。"

قَالَ اِنَّمَآ اَنَا رَسُوْلُ رَبِّكِ ۖ لِاَهَبَ لَكِ غُلٰمًا زَكِيًّا ﴿٢٠﴾

21. 她 (玛尔彦) 说：[c]"我怎样获得儿子呢？其实，(直到现在)，没有一个男人曾接触过我，而我也不是不贞节的。"

قَالَتْ اَنّٰى يَكُوْنُ لِيْ غُلٰمٌ وَّلَمْ يَمْسَسْنِيْ بَشَرٌ وَّلَمْ اَكُ بَغِيًّا ﴿٢١﴾

22. [d]他 (天使) 说："(经过就) 是 (像你所说的) 这样。" 但是你的养主说："那 (工作) 对我是容易的；而且 (我将创造他是) 为了把他作为对人们的一个迹象和我的仁慈 (的媒介)。这事情是业已判定了的。"

قَالَ كَذٰلِكِ ۚ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ ۚ وَلِنَجْعَلَهٗٓ اٰيَةً لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِّنَّا ۚ وَكَانَ اَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿٢٢﴾

23. 于是她就怀了孕，然后带着他退避到一个遥远的地方。

فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهٖ مَكَانًا قَصِيًّا ﴿٢٣﴾

[a]3:43. [b]3:46. [c]3:48; 19:9. [d]3:41, 48; 19:22; 51:31.

主要论题的玛尔彦提供了一切必要的细节。经文中特别谈到了"东方"，也许是为了指出犹太人保持东方神圣的这一由来已久的习惯。犹太人和基督教徒都特别敬重东方。他们建筑的教堂和礼拜堂都是面向东方的。

[800] 这一节经的文词句表示，安拉把一个诞生伟大的儿子的喜讯不是以她能够听到的言语的方式传送给玛尔彦，而是以梦或精神景象的方式来传送的。在梦中，一个天使以一个健全人的外形显现在她面前，而且把安拉的信息传送给她说，生的将是个儿子。因此，不是什么精灵进入玛尔彦的身体，而是一个天使以一个人的形式在精神景象中出现在她面前。

24. (当她到达了那里，她感觉了生产的阵痛)，那阵痛迫使她走到一棵椰枣树旁。她说："哎呀！但愿我在这以前死去，早点成为全被遗忘的东西!"

فَاَجَآءَهَا الْمَخَاضُ اِلٰى جِذْعِ النَّخْلَةِ ۚ قَالَتْ يٰلَيْتَنِىْ مِتُّ قَبْلَ هٰذَا وَكُنْتُ نَسْيًا مَّنْسِيًّا ٢٤

25. 那时天使在她之下呼唤她，说："(女子啊!) 不要忧伤。你的养主业已在你之下安置了溪流；(到那里把你自己和你的孩子清洗一下吧!)

فَنَادٰىهَا مِنْ تَحْتِهَآ اَلَّا تَحْزَنِىْ قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ٢٥

26. "且要朝着自己的方向摇动椰枣树干，将有新鲜、成熟的椰枣落在你的面上；

وَهُزِّىْٓ اِلَيْكِ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسٰقِطْ عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا ٢٦

27. "食用 (果实)，饮喝 (泉水) 吧！欢喜吧！如果 (在这个时期) 你看见任何人 (来)，就说：'我已向无限博爱的安拉许愿斋戒，所以今天我绝不与任何人说话。'"

فَكُلِىْ وَاشْرَبِىْ وَقَرِّىْ عَيْنًا ۚ فَاِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ الْبَشَرِ اَحَدًا ۙ فَقُوْلِىْٓ اِنِّىْ نَذَرْتُ لِلرَّحْمٰنِ صَوْمًا فَلَنْ اُكَلِّمَ الْيَوْمَ اِنْسِيًّا ۚ ٢٧

28. 然后她带着他骑乘地来到她的族人那里。他们说："玛尔彦啊！你确实做了一件极可恶的事情!"

فَاَتَتْ بِهٖ قَوْمَهَا تَحْمِلُهٗ ؕ قَالُوْا يٰمَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْـًٔا فَرِيًّا ٢٨

29. "哈伦的妹妹啊！你父亲原不是一个坏人，你母亲也不是不贞节的女子!"

يٰٓاُخْتَ هٰرُوْنَ مَا كَانَ اَبُوْكِ امْرَاَ سَوْءٍ وَّمَا كَانَتْ اُمُّكِ بَغِيًّا ۖۚ ٢٩

30. 於是她立刻向他 (婴儿) 的方向指了一下。他们说："我们怎样能与 (昨天还坐在) 摇篮中的孩子谈论呢?"[801]

فَاَشَارَتْ اِلَيْهِ ؕ قَالُوْا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِى الْمَهْدِ صَبِيًّا ٣٠

---

[801] 理解这节经文并不困难。当玛尔彦被犹太人的长者奚落时，她把他们的注

31. (在听了这话以后), 他 (玛尔彦之子) 说: “我确是安拉的仆人。他赐了我经典, 使我做了先知;”

قَالَ اِنِّىۡ عَبۡدُ اللّٰهِ ؕ اٰتٰٮنِىَ الۡكِتٰبَ وَجَعَلَنِىۡ نَبِيًّا ۙ‏ ﴿۳۱﴾

32. “无论我在什么地方, 他都使我成为有福的人, 并且吩咐我: 只要活着, 就当固守拜功, 交纳天课;

وَّجَعَلَنِىۡ مُبٰرَكًا اَيۡنَ مَا كُنۡتُ ۖ وَاَوۡصٰنِىۡ بِالصَّلٰوةِ وَالزَّكٰوةِ مَا دُمۡتُ حَيًّا ۖ‏ ﴿۳۲﴾

33. “使我成了 [a]孝敬我母亲的人, 没使我作为傲慢、缺德者;

وَّبَرًّاۢ بِوَالِدَتِىۡ وَلَمۡ يَجۡعَلۡنِىۡ جَبَّارًا شَقِيًّا‏ ﴿۳۳﴾

34. “我在出生 [b]那天, 曾蒙受了平安。在死亡和复生那天, (也将享受平安)。”

وَالسَّلٰمُ عَلَىَّ يَوۡمَ وُلِدْتُّ وَيَوۡمَ اَمُوۡتُ وَيَوۡمَ اُبۡعَثُ حَيًّا‏ ﴿۳۴﴾

35. (看啊!) 这是 (真正的) 玛尔彦之子——伊撒。这是关于他们所纷争的真正经过 (的陈述)。

ذٰ لِكَ عِيۡسَى ابۡنُ مَرۡيَمَ ۚ قَوۡلَ الۡحَـقِّ الَّذِىۡ فِيۡهِ يَمۡتَرُوۡنَ‏ ﴿۳۵﴾

36. [c]立子不适宜安拉的庄严。[802] 他是超越于这事的, 当他决定任何事物时, 他只对它说: “有”,[803] 它便有了。(他有什么以立子来帮助自己的需要?)

مَا كَانَ لِلّٰهِ اَنۡ يَّتَّخِذَ مِنۡ وَّلَدٍ ۙ سُبۡحٰنَهٗ ؕ اِذَا قَضٰۤى اَمۡرًا فَاِنَّمَا يَقُوۡلُ لَهٗ كُنۡ فَيَكُوۡنُ ؕ‏ ﴿۳۶﴾

[a]19:15. [b]19:16. [c]10:69; 17:112; 18:5; 19:89; 21:27; 25:3; 39:5.

意力引向伊撒。他们不屑同他交谈并且鄙视地说, 他们怎么能与一个“摇篮中的孩子”谈论呢? “摇篮中的孩子”的意思是, 只是一个他们眼看他出生和长大的男孩。年长的人, 要他们向年龄比他们轻得多的人请教时, 就惯于讲这种话。这句话只是表达对伊撒的蔑视而已。也可见 3:47。

[802] 基督教徒相信, 伊撒是安拉的儿子。他们是根据《圣经》称他为“安拉的儿子”这一设想而产生这一信念的。可是《圣经》中也有称呼其他人为“安拉的儿子”的。伊撒在这方面并没有什么特殊之处, 因此他不过是像称呼那些其他人那样的一个安拉的儿子 (《路加》20:36; 《耶利米亚书》31:9; 《马太》6:9; 《约翰》8:41 和《以弗所书》4:6)。

[803] 在阿拉伯语中, كُنۡ (Kun) 这个单词, 除了可以向一样东西说以外, 还可以用

37. (伊撒说:) [a]"安拉确是我的养主, 也确是你们的养主, 所以只应当崇拜他, 这是正道。"

وَاِنَّ اللّٰهَ رَبِّىۡ وَرَبُّكُمۡ فَاعۡبُدُوۡهُ ؕ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسۡتَقِيۡمٌ ﴿۳۷﴾

38. 但是不同派别彼此发生了分歧; (并且他们放弃了真理。) [b]因为他们对重大日子出席的拒绝, 他们将遭受毁灭。

فَاخۡتَلَفَ الۡاَحۡزَابُ مِنۡۢ بَيۡنِهِمۡ ۚ فَوَيۡلٌ لِّلَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا مِنۡ مَّشۡهَدِ يَوۡمٍ عَظِيۡمٍ ﴿۳۸﴾

39. 他们在将来到我面前的那一天, 他们的听觉是很灵敏的, 视觉是很明锐的。但是那些不义的人今天却陷于明显的迷误中。

اَسۡمِعۡ بِهِمۡ وَاَبۡصِرۡ ۙ يَوۡمَ يَاۡتُوۡنَنَا لٰكِنِ الظّٰلِمُوۡنَ الۡيَوۡمَ فِىۡ ضَلٰلٍ مُّبِيۡنٍ ﴿۳۹﴾

40. 你警告他们关于[c]那个 (悲伤) 失望的日子, 那时一切的事务都将被决定。而 (现在) 他们却处于疏忽的状态中, 还是不信真理。

وَاَنۡذِرۡهُمۡ يَوۡمَ الۡحَسۡرَةِ اِذۡ قُضِىَ الۡاَمۡرُ ۘ وَهُمۡ فِىۡ غَفۡلَةٍ وَّهُمۡ لَا يُؤۡمِنُوۡنَ ﴿۴۰﴾

41. [d]我必将继承 [804] 大地和大地上居住的人, (最后) 他们都得归于我。

اِنَّا نَحۡنُ نَرِثُ الۡاَرۡضَ وَمَنۡ عَلَيۡهَا وَاِلَيۡنَا يُرۡجَعُوۡنَ ﴿۴۱﴾ ع

段三

42. [e]你要根据«古兰经»讲述伊布拉欣的故事。他原是个诚实的人, 也是位先知。

وَاذۡكُرۡ فِى الۡكِتٰبِ اِبۡرٰهِيۡمَ ۬ؕ اِنَّهٗ كَانَ صِدِّيۡقًا نَّبِيًّا ﴿۴۲﴾

[a]3:52; 5:73; 43:65. [b]14:3; 38:28; 51:61. [c]2:168; 6:32; 39:57. [d]15:24; 28:59. [e]38:46; 53:38.

来表达一个深切感到的愿望。有一次远征中, 穆圣的一个非常勇敢而忠实的伙伴阿布•卡撒马 (اَبُوْ خَيْثَمَة, Abū Khaithamah) 恰巧不在。穆圣深切地感觉到他没在身旁。在战斗中, 他看见一个人从远处骑着马飞驰而来, 他就喊道: كُنْ اَبَا خَيْثَمَة (Kun Aba Khaithamah), 也就是说, 但愿那是阿布•卡撒马; 瞧! 真的是阿布•卡撒马 (حَلْبِيَّة, Ḥalbiyyah)。因此, كُنْ (Kun) 这一单词可以意示, 当安拉想要一件事或东西成为现实时, 它就成为现实; 或者, 当安拉表达这样一个愿望时, 它就具体地出现在面前。这一单词并不支持这样的看法, 说灵魂和物质是和安拉永远并存的或自古就有的。

[804] 这节经文体现两个预言: (a) 基督教人将先统治几乎整个地球, 并将以他们的众多人数支配全世界; (b) 然后由于他们的不信, 他们将被剥夺掉这种支配权, 而这种支配权最终必将给予伊斯兰教的信仰者。

43. (你要回忆那个时候，并向人们讲述:) 伊布拉欣对他的父亲说: [a]“我的父亲啊! 你为什么崇拜那些不能听、不能看，而又对你毫无益处的东西?”

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِى عَنكَ شَيْـًٔا ﴿٤٣﴾

44. “我的父亲啊! 我被赐予了你所没有的特别知识; 所以(虽然我是你的儿子), 你也顺从我吧! 我将领你走上正道;

يَٰٓأَبَتِ إِنِّى قَدْ جَآءَنِى مِنَ ٱلْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَٱتَّبِعْنِىٓ أَهْدِكَ صِرَٰطًا سَوِيًّا ﴿٤٤﴾

45. “我的父亲啊! [b]不要崇拜恶魔; 恶魔是背逆无限博爱者的;”

يَٰٓأَبَتِ لَا تَعْبُدِ ٱلشَّيْطَٰنَ ۖ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ عَصِيًّا ﴿٤٥﴾

46. “我的父亲啊! 我怕你 (为不归顺而) 受无限博爱者的惩罚, 终究成为恶魔的友人。”

يَٰٓأَبَتِ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَٰنِ وَلِيًّا ﴿٤٦﴾

47. 他 (伊布拉欣的父亲) (回答) 说: “伊布拉欣啊! 你憎恶我的崇拜对象吗? [c]如果你不停止, 我一定用石头击死你。你最好离开我一个时期, (免得我一怒之下做出对你不利的行动。)”

قَالَ أَرَاغِبٌ أَنتَ عَنْ ءَالِهَتِى يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ ۖ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ لَأَرْجُمَنَّكَ ۖ وَٱهْجُرْنِى مَلِيًّا ﴿٤٧﴾

48. (于是伊布拉欣) 说: “祝你平安! [d]我必将为你向我的养主祈求饶恕。他对我是很仁慈的;

قَالَ سَلَٰمٌ عَلَيْكَ ۖ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّىٓ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ بِى حَفِيًّا ﴿٤٨﴾

49. “(我的父亲啊!) [e]我离开你们和你们除了安拉以外所呼唤的一切; 我只向我的养主祈祷。我坚信, 由于向我养主的祈祷, 我不会成为失望的人。”

وَأَعْتَزِلُكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَأَدْعُوا۟ رَبِّى عَسَىٰٓ أَلَّآ أَكُونَ بِدُعَآءِ رَبِّى شَقِيًّا ﴿٤٩﴾

---

[a]6:75; 21:53; 26:71; 37:86-87. [b]6:143; 24:22; 36:61. [c]21:69; 29:25; 37:98. [d]9:114; 26:87; 60:5. [e]29:27.

50. 当他（伊布拉欣）离开了他们（自己的民族）和他们除开安拉所崇拜的对象，[a]我便赐给了他伊司哈卡和（他之后的）雅尔孤布，我使他们都做了先知。

فَلَمَّا اعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ۙ وَهَبْنَا لَهٗۤ اِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ ؕ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ﴿٥٠﴾

51. 我赐给了他们我（丰富）的仁慈；[b]也赠予他们真实、崇高的声誉。

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِّنْ رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ﴿٥١﴾ ع

段四

52. 你也要本着«古兰经»讲述穆撒的故事。[c]他是我所选的（仆人）；又是一位使者和先知。

وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ مُوْسٰىٓ ؗ اِنَّهٗ كَانَ مُخْلَصًا وَّكَانَ رَسُوْلًا نَّبِيًّا ﴿٥٢﴾

53. 我从那座山的[d]右面召唤他。为了向他晓谕我自己的机密，使他与我接近。

وَنَادَيْنٰهُ مِنْ جَانِبِ الطُّوْرِ الْاَيْمَنِ وَقَرَّبْنٰهُ نَجِيًّا ﴿٥٣﴾

54. 我出于自己的仁慈，把[e]他的弟兄哈伦做为先知给他（做助手）。

وَوَهَبْنَا لَهٗ مِنْ رَّحْمَتِنَاۤ اَخَاهُ هٰرُوْنَ نَبِيًّا ﴿٥٤﴾

55. 你依照«古兰经»(的记载）也叙述关于伊司马仪的故事。他是信守诺言的，是一位使者和先知。

وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ اِسْمٰعِيْلَ ؗ اِنَّهٗ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُوْلًا نَّبِيًّا ﴿٥٥﴾ ج

56. [f]他经常劝嘱自己的族人固守拜功、交纳天课。他是他养主所喜爱的人。

وَكَانَ يَاْمُرُ اَهْلَهٗ بِالصَّلٰوةِ وَالزَّكٰوةِ ۠ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهٖ مَرْضِيًّا ﴿٥٦﴾

57. 你也要照着«古兰经»宣讲伊德里斯的故事。他是一个诚实的人、一位先知。

وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ اِدْرِيْسَ ؗ اِنَّهٗ كَانَ صِدِّيْقًا نَّبِيًّا ﴿٥٧﴾ ق

58. [g]我提升他到一个极为崇高的地位。

وَّرَفَعْنٰهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٨﴾

[a]14:40; 21:73. [b]26:85. [c]33:70. [d]20:81; 28:31. [e]20:30, 31; 25:36; 28:36. [f]20:133; 33:34. [g]2:254; 4:159.

59. 这就是[a]安拉业已赐予他们恩惠的人，他们是阿丹的子孙中的圣人，是我使其与努哈同舟共济的后裔，是伊布拉欣和易司拉仪的后裔，他们是在我所领导的和为自己所选择的人之中的。[b]每当有人向他们诵读无限博爱者的启示时他们便叩头、饮泣地俯伏(在地)。

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَّةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا ۚ إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَٰنِ خَرُّوا سُجَّدًا وَبُكِيًّا ۩ ٥٩

60. 后来，他们有了[c]不肖的后裔，他们废弃了拜功，追随了私欲，所以他们将要灭亡。

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهَوَاتِ ۖ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غَيًّا ٦٠

61. 只有[d]忏悔、信仰，而又行善的人，他们将进入天园，他们将不遭受任何不公平的待遇——

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْئًا ٦١

62. (即他们将在那些)[e]永久的天园中，关于它，无限博爱者在其仆人目尚未见时，已对他们许下诺言。他的诺言是一定要实现的。

جَنَّاتِ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَٰنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ ۚ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًّا ٦٢

63. [f]在那些(天园)中，除了平安(的祷祝)之外，他们将听不到任何无益的言语；他们在那里，朝夕有他们的供养。

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا ۖ وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ٦٣

64. [g]这就是我将使我的敬畏的仆人所继承的天园。

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا ٦٤

[a]1:7; 4:70; 5:21; 57:20. [b]17:108,110; 32:16. [c]7:170. [d]6:49; 18:89; 25:71; 34:38. [e]9:72; 13:24; 61:13. [f]52:24; 56:26; 78:36. [g]7:44; 43:73; 52:18.

65. (天使对他们说:) "我们只因受你养主之命而下降。凡在我们前后及其中间的, 都是安拉的; 你的养主是不会忘事的;"

وَمَا نَتَنَزَّلُ اِلَّا بِاَمۡرِ رَبِّكَ ۚ لَهٗ مَا بَيۡنَ اَيۡدِيۡنَا وَمَا خَلۡفَنَا وَمَا بَيۡنَ ذٰلِكَ ۚ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ﴿۶۵﴾ ۚ

66. (他是) [a]诸天、大地和两者之间一切受造物的养主。(信仰者啊!) 你要崇拜他, 而且对他的拜功要坚定不移。你知道有任何一个具有与他同等的 (常德的)?

رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا فَاعۡبُدۡهُ وَاصۡطَبِرۡ لِعِبَادَتِهٖ ؕ هَلۡ تَعۡلَمُ لَهٗ سَمِيًّا ﴿۶۶﴾ ع

段五

67. 人说: [b]"难道我死后还会复活?"

وَيَقُوۡلُ الۡاِنۡسَانُ ءَاِذَا مَا مِتُّ لَسَوۡفَ اُخۡرَجُ حَيًّا ﴿۶۷﴾

68. 难道人忘了? 在这以前, [c]我创造了他, (那时) 他原是不存在的。

اَوَلَا يَذۡكُرُ الۡاِنۡسَانُ اَنَّا خَلَقۡنٰهُ مِنۡ قَبۡلُ وَلَمۡ يَكُ شَيۡـًٔا ﴿۶۸﴾

69. 凭你的养主发誓, [d]我一定把他们和恶魔一同集合起来, 然后一定叫他们跪在火狱的四周。

فَوَرَبِّكَ لَنَحۡشُرَنَّهُمۡ وَالشَّيٰطِيۡنَ ثُمَّ لَنُحۡضِرَنَّهُمۡ حَوۡلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ﴿۶۹﴾ ۚ

70. 然后我从每一群人中把那些最背叛无限博爱者的和别人分开。

ثُمَّ لَنَنۡزِعَنَّ مِنۡ كُلِّ شِيۡعَةٍ اَيُّهُمۡ اَشَدُّ عَلَى الرَّحۡمٰنِ عِتِيًّا ﴿۷۰﴾ ۚ

71. 我是最知道他们之中谁是应当进入火狱的。

ثُمَّ لَنَحۡنُ اَعۡلَمُ بِالَّذِيۡنَ هُمۡ اَوۡلٰى بِهَا صِلِيًّا ﴿۷۱﴾

72. [e]你们每一个人 [805] 都是要到火狱去的。这是你养主固定的判决。

وَاِنۡ مِّنۡكُمۡ اِلَّا وَارِدُهَا ۚ كَانَ عَلٰى رَبِّكَ حَتۡمًا مَّقۡضِيًّا ﴿۷۲﴾ ۚ

[a]37:6; 38:67; 44:8; 78:38. [b]23:38; 36:79. [c]19:10; 76:2. [d]10:29; 17:98; 34:41. [e]21:99.

805 在 مِنۡكُمۡ (Minkum) 中的代词 كُمۡ (Kum, 你们) 不是作一般的你们解。按上下文意思, 它指的只是不信的人, 即那些怀疑死后有生命的人。所有这些各种各样的

73. [a]我将拯救敬畏的人，把不义的人跪着留在（地狱）中。

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَّنَذَرُ الظّٰلِمِيْنَ فِيْهَا جِثِيًّا ﴿٧٣﴾

74. 当有人向他们宣读我的明显的迹象时，[806] 不信者对信者说："（告诉我们，）在我们这两个团体中，哪一个地位高，举行更动人的集会的呢？"

وَإِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ قَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا ۙ اَيُّ الْفَرِيْقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَّاَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٧٤﴾

75. 在他们之前，我曾灭绝[b]许多世代的人，那些人在资产和外观方面，都比他们更好。

وَكَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ اَحْسَنُ اَثَاثًا وَّرِءْيًا ﴿٧٥﴾

[a]21:102; 39:62. [b]6:7; 17:18; 19:99; 21:12; 36:32; 50:37.

人，在以前的各节经文中都已谈过。依照伊本•阿巴斯和伊克里马 (عِكْرِمَة, 'Ikrimah) 的看法，مِنْكُمْ (Minkum, 你们的) 的另一种读法是 مِنْهُمْ (Minhum, 他们的)，而伊本•阿巴斯过去经常说, Minkum 这一用语是对不信的人说的 (قُرْطُبِي, Qurṭubī)。因此，代词 كُمْ (Kum, 你们) 清楚地指的是 67-71 节经文所谈到的不信的人。另一方面，«古兰经» 十分清楚而着重地支持正直的信者是绝不会进入火狱的这一看法;他们将在安拉的爱护和永久仁慈的阳光下永享快乐 (27:90; 39:62; 43:69; 等) 而且他们将远离火狱之火，听不到他的即使是非常非常细微的声音 (21:102-103)。但是，代词 كُمْ (Kum, 你们) 如果理解为既包括信者又包括不信者的话，那么，对于不信的人来说，这节经文的意思是，他们都将进入火狱；而对於信者来说，这节经文中指出的火狱之火可以意指他们今生必须经历的苦难和考验，对此他们要耐心而坚韧地忍受，而通过了这些苦难和考验之后，最终他们将如下一节经文所表明的那样被引入安拉赐福和宁静的天上。穆圣亲自解释了这节经文的意思。据说他的妻子哈夫萨 (حَفْصَة, Ḥafṣah) 曾经说过："有一次穆圣说，参加过白德尔 (بَدْر, Badr) 或吴候德 (أُحُد, Uḥud) 战役的他的伙伴中没有一个人会进入火狱。我请他看这节经文他稍稍责备了我误解了这节经文的意思，而且指点我去看下一节经文" («穆斯林» 引自 جَامِعُ الْبَيَان Jāmi'ul-Bayān)。穆圣向哈夫萨指出的下一节经文 (第 73 节) 表明，他也曾了解这节经文中的那个虚词 ثُمَّ (Thumma) 的意思："以及"，而把下一节经文当作一个独立而分离的句子；不然的话，他就不会责怪哈夫萨误解了现在注释中的这节经文中的意思。

[806] 单纯的标志、征象或迹象是把其证据的基础建立在理性、智力和经验之上。而这些证据指出一个事物的存在和目的并使其得到承认。但是明显的征象是那些征象和证据或理性，它们不仅指出并证明那件事物的存在，而且适用于需要指证的时与事，同时也有其要完成的高尚目的。

76. 你说:“凡是陷入迷途的人,无限博爱者给他一段时间的延期,[a]直到他们看见他们所警告的——(世间的)惩罚,或(民族的)完全灭亡。[807]那时他们将会知道谁是地位更坏,力量更弱的。”

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلٰلَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمٰنُ مَدًّا ۚ حَتّٰٓى اِذَا رَاَوْا مَا يُوْعَدُوْنَ اِمَّا الْعَذَابَ وَاِمَّا السَّاعَةَ ؕ فَسَيَعْلَمُوْنَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَّاَضْعَفُ جُنْدًا ﴿٧٦﴾

77. [b]安拉将增加对得正道者的指导。[c]在你的养主看来,永久的善功,就回报和结果来说,都是最好的东西。

وَيَزِيْدُ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اهْتَدَوْا هُدًى ؕ وَالْبٰقِيٰتُ الصّٰلِحٰتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَّخَيْرٌ مَّرَدًّا ﴿٧٧﴾

78. 你未曾看见不信我迹象的人的情况吗?他说:[d]“我必将获得财产和子女。”

اَفَرَءَيْتَ الَّذِيْ كَفَرَ بِاٰيٰتِنَا وَقَالَ لَاُوْتَيَنَّ مَالًا وَّوَلَدًا ﴿٧٨﴾ؕ

79. 他知悉肉眼尚未见到的(情况)或者他取得了无限博爱的(主的)任何诺言吗?

اَطَّلَعَ الْغَيْبَ اَمِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمٰنِ عَهْدًا ﴿٧٩﴾ۙ

80. 将来绝不会是这样的,我将记录他的言语,将延长惩罚他的时间。

كَلَّا ؕ سَنَكْتُبُ مَا يَقُوْلُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ﴿٨٠﴾ۙ

81. 我将继承他所用以骄傲的(东西)。[e]他将单独的到我这里来。

وَّنَرِثُهُ مَا يَقُوْلُ وَيَاْتِيْنَا فَرْدًا ﴿٨١﴾

82. [f]他们离开安拉捏造了许多崇拜对象,希望他们成为自己荣誉的源泉。

وَاتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اٰلِهَةً لِّيَكُوْنُوْا لَهُمْ عِزًّا ﴿٨٢﴾ۙ

[a]72:25. [b]9:124; 47:18; 48:5. [c]87:18. [d]18:35; 74:13-14. [e]6:95; 18:49. [f]21:25; 36:75.

[807] “惩罚”在这里可以指不信道的人在他们最后毁灭以前各个阶段之间遭受到的惩罚,而“最后时刻”可以指他们最后彻底的毁灭。

83. 将来绝不会是这样的。[a]他们(那个崇拜对象) 那天不但不承认他们的崇拜, 而且成为他们的仇敌。

كَلَّا ؕ سَيَكْفُرُوْنَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُوْنُوْنَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ﴿۸۳﴾

段六

84. 你不知道[b]我常派恶魔煽动不信者 (做背逆的事) 吗?

اَلَمْ تَرَ اَنَّاۤ اَرْسَلْنَا الشَّيٰطِيْنَ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ تَؤُزُّهُمْ اَزًّا ﴿۸۴﴾

85. 所以你不要急着 (采取) 反对他们 (的步骤); 我实已计算了他们 (灭亡的日子)。

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ ؕ اِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا ﴿۸۵﴾

86. (记着) 有一天, [c]我将把敬畏的人 (作为受荣誉的客人) 集合到无限博爱 (的主) 那里,

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِيْنَ اِلَى الرَّحْمٰنِ وَفْدًا ﴿۸۶﴾

87. 并[d]把犯罪者像饥渴的骆驼一样, 驱使到火狱那里去。

وَّنَسُوْقُ الْمُجْرِمِيْنَ اِلٰى جَهَنَّمَ وِرْدًا ﴿۸۷﴾

88. (那一天), 除了那些已获得了无限博爱者的许诺者外, [e]任何人都无权说情。

لَا يَمْلِكُوْنَ الشَّفَاعَةَ اِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمٰنِ عَهْدًا ﴿۸۸﴾

89. [f]这些人说: "无限博爱者立了子嗣。"

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمٰنُ وَلَدًا ﴿۸۹﴾

90. (你对他们说:) "你们说出了极可恶的话。"

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْـًٔا اِدًّا ﴿۹۰﴾

91. 从你们的话天几乎要破开, 地几乎要碎裂, 山岳几乎要崩坠。

تَكَادُ السَّمٰوٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْاَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ﴿۹۱﴾

92. 就是因为那些人妄称无限博爱者立了子嗣。

اَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمٰنِ وَلَدًا ﴿۹۲﴾

93. [g]立子嗣是完全违反无限博爱者的庄严的。[808]

وَمَا يَنْۢبَغِيْ لِلرَّحْمٰنِ اَنْ يَّتَّخِذَ وَلَدًا ﴿۹۳﴾

[a]6:24; 10:29. [b]8:49; 47:26; 59:17. [c]39:74. [d]39:72. [e]2:49; 20:110; 21:29; 34:24; 39:45; 43:87; 53:27; 74:49. [f]2:117; 4:172; 6:101-102; 10:69; 17:112; 18:5; 19:36; 21:27; 25:3; 39:5; 43:82. [g]2:117; 4:172; 10:69; 37:152-155.

[808] 这一章非常强调而清楚地驳斥了基督教各个教条, 尤其是他们的伊撒是安拉的儿子这一基本教条, 因为所有他们其他的教条都源出于此。本节经文和前

94. [a]因为凡在天地中的，都将以奴仆的身份归向无限博爱者。[809]

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ إِلَّآ اٰتِي الرَّحْمٰنِ عَبْدًا ﴿٩٤﴾

95. 的确（安拉藉着自己的知识，）了解了他们，并完全计算了他们。

لَقَدْ أَحْصٰهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ﴿٩٥﴾

96. 他们每个人在复生日都将单独地来到他那里。

وَكُلُّهُمْ اٰتِيْهِ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَرْدًا ﴿٩٦﴾

97. 那些信仰而又行善的人，无限博爱的（主）将为他们滋生厚爱。

إِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمٰنُ وُدًّا ﴿٩٧﴾

98. [b]我用你的言语把它（«古兰经»）作为易懂的，以便你藉它向敬畏者传达喜讯，并警告好争辩的民族。

فَإِنَّمَا يَسَّرْنٰهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِيْنَ وَتُنْذِرَ بِهٖ قَوْمًا لُّدًّا ﴿٩٨﴾

99. 在他们以前，我已毁灭了[c]许多民族！你能感受他们任何一个人，或能听到他们的私语吗？

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ﴿٩٩﴾

[a]20:109. [b]44:59; 54:18. [c]17:18; 19:75; 21:12; 36:32; 50:37.

四节经文中特别着重地驳斥并谴责了这一教义。值得特别注意的是，无限博爱这一安拉的常德在本章中反复地提到达十六次之多。由于伊撒是安拉的儿子这一基本教义及其必然的结果——替世人赎罪的教条——都是否定安拉的无限博爱这一常德的，而且由于本章的中心论题是驳斥这一教义，因此这一常德必然要反复谈及。替世人赎罪这一教条暗指安拉不可能宽恕人们的罪恶；而安拉无限博爱这一常德意示安拉能够并且实际上经常在宽恕他们，因此，在本章中反复提及这一常德。

[809] 无限博爱的安拉不需要儿子来帮助或继承他，因为他是天地的养主而且他的王国遍及众世界，而且因为所有的人都是他的仆人，伊撒也是其中之一。

第二〇章
塔哈 (ṬĀ HĀ) 一个完美的人

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章很早就在麦加启示。这是穆圣最早同伴之一——阿布杜拉·彬·麦斯武德 (عَبْدُاللهِ بِنْ مَسْعُوْد, 'Abdullāh bin Mas'ūd) 的意见。本章继续述及前一章的主题——基督教信念与教义。基督教的一个基本教义是，经典是一种祸害。本章一开始就重点否定基督教的这一教义。它说，经典非但不是一种祸害，而且确是安拉的伟大恩惠与仁慈。它的目的是向人类提供安慰与精神上的满足，而不是一种负担和累赘。这是《古兰经》已完全达到的主要目的之一。安拉降示《古兰经》以减轻人类的负担而不是增加他们的困难，这一启示使穆圣感到安慰。《古兰经》满足人类一切主要的需要与要求。

主题

本章接着告诉基督教徒说，为了理解和实现《古兰经》所体现的种种真理，他们应该好好想想穆撒不得不经受的那些情况和际遇。它说，穆撒在他的精神逐渐成长并完美到足以接受一位先知的重大责任后，被命令去法老那里向他传达安拉的教义。法老拒绝接受安拉的教义，举止傲慢并企图杀害他。因此安拉命令穆撒把以色列人自埃及带往迦南。法老和他强大的军队追赶他们但遭到安拉的惩罚，在以色列人眼前淹死在大海中。穆撒然后上"山"接受经典的启示。随后本章对基督教徒作出微妙的指责。它对他们说，在伊撒降生以前以色列人相信安拉是统领一切的，后来《古兰经》也特别强调安拉的独一性，并强调这一经典的重要性和重大意义；把经典视作一种祸害并怀存和宣讲多神教义的一种教导如何能介入这两种绝对是一神的宗教之间？接着，本章提到基督教民族在享有一千年物质昌盛之后由于他们的罪恶将遭受安拉的惩罚。这一千年中的最后三百年将是他们持续进步和高度繁荣的时期。这会使他们倨傲地无视安拉准备给予他们以可怕的灾难的警告。本章着重宣告，这种情况肯定要发生，相信基督教的西方国家将陷于可怕的天祸之中；高山将被粉碎成为尘埃 (20:106-107)。於是本章一开始就讲的主题被重新叙述，即《古兰经》很容易为人们所理解和领会，因为它是以首先聆听它的民族自己的语言来启示的。它不是像基督教的圣经那样用寓言

和比喻的方式描述，因而不会使主题含糊不清。它用容易被理会的语言解释它的教导。这一经典以强有力的论据使人容易理解它的重要性。它完全不是什么祸害；而是安拉极大的赐福。然后它提到阿丹被逐出"天园"的事。伊撒为世人赎罪并受难致死的基督教全部教义结构所依据的这一重大事件，不是被基督教徒误解了，就是被他们蓄意曲解和误传了。事实是阿丹按照安拉规定的安排而诞生的，而安拉的安排是从来也不会失败或失去目的的。根据《圣经》，安拉以他自己的形象创造阿丹（创世纪 1:27），然后阿丹（亚当）受哈娲（夏娃）的诱惑堕入罪恶。《古兰经》宣称，阿丹既然是安拉以他自己的形象创造出来的，他就不可能犯罪而致如此地堕落。它描写他只是不小心而失足堕落的（20:116）。本章结束时严厉警告不信教的人，他们自己想出来的迹象和奇迹永远不会出现在他们面前；如果他们不顾已见到安拉的许多迹象仍然否定安拉的教义的话，他们将像不信奉安拉过去派遣的使者的人们那样受到惩罚。





سُورَةُ طٰهٰ مَكِّيَّةٌ ٢٠

第二〇章

塔哈 (ṬĀ HĀ) 一个完美的人

全章共 136 节, 麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ①

2. طٰهٰ (Ṭā Hā)[810] 完美的人 طٰهٰ ②

3. 我降赐你«古兰经», 不是为了使你痛苦;[811] مَاۤ اَنۡزَلۡنَا عَلَیۡکَ الۡقُرۡاٰنَ لِتَشۡقٰۤی ③

4. (这) 只是对惧怕 (安拉) 的人的一个[b]劝告; اِلَّا تَذۡکِرَۃً لِّمَنۡ یَّخۡشٰی ④

5. 它 («古兰经») 是降自创造大地和崇高的诸天者的。 تَنۡزِیۡلًا مِّمَّنۡ خَلَقَ الۡاَرۡضَ وَ السَّمٰوٰتِ الۡعُلٰی ⑤

6. (他是) [c]无限博爱者, 他牢固地奠立了帝位。[812] اَلرَّحۡمٰنُ عَلَی الۡعَرۡشِ اسۡتَوٰی ⑥

---

[a]1:1. [b]73:20; 74:55; 76:30; 80:12. [c]7:55; 10:4.

---

[810] ط (Ṭā) 和 ه (Hā) 结合成 طٰهٰ (Ṭā Hā)。在阿拉伯阿克 (Akk) 族土语中, 它的意思是, "我所敬爱的人啊," 或 "一个完美的人啊。" 作者卡施夏夫 (كشّاف, Kashshāf) 把它解释为 "你啊!" 有些人把它译为, "你休息吧" (بيان, Bayān 和لسان, Lisān)。这一用语指出, 穆圣充份赋有一切天然的才能、品质和常德, 使他成为人类一个完美道德形象。穆圣确实是个十全十美的人, 人类的完美榜样, 充份体现了这一用语的含义。

[811] 这节经文内含有一个消息, 给穆圣和穆斯林以安慰和希望。这个消息的大意是说, «古兰经» 是安拉启示的一本完美而正确的经典, 因此持有这本天经的使者的使命是绝对不会失败的。因此, 穆圣的事业必定胜利。这些经文也驳斥了所谓这本经典即شَرِيعَة (Sharī'ah) 是一种可诅咒的事物的这一基督教教条。«古兰经» 中没有与人类本性不一致的地方, 假如按照它去行动, 不会使人遭到麻烦。

[812] 简单地说, "帝位" 代表安拉超越宇宙的常德, 即术语上称为 صِفَاتِ تَنْزِيهِيَّة (Ṣifāt-e-Tanzīhiyyah)。这些常德是永恒不变的, 是安拉独有的特性, 这些常德通过安拉的另一些常德才显现的。那一些常德称为 صِفَاتِ تَشْبِيهِيَّة (Ṣifāt-e-Tashbīhiyyah), 在人类中或多或少也能见到安拉的另一些常德。前种常德, 即超越宇宙的常德, 说是构成安拉帝位的, 而后种常德是安拉帝位的支柱。请参阅注释 498 和 580。

لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرٰى ۝٧

7. [a]凡在诸天之中的、地球之上的、两者之间的以及在湿泥底下的，都是他的。

وَاِنْ تَجْهَرْ بِالْقَوْلِ فَاِنَّهٗ يَعْلَمُ السِّرَّ وَاَخْفٰى ۝٨

8. [b]如果你高声说话，(他是听着的，如果你低声说话，他也是听着的，) 因为他知道秘密的事物，即使极其隐匿的东西，(他也知道)。

اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ؕ لَهُ الْاَسْمَآءُ الْحُسْنٰى ۝٩

9. 除安拉之外，再没有值得崇拜的对象。[c]他具有一切极好的常德。[813]

وَهَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ مُوْسٰى ۝١٠

10. (为了证实这一真理，我问你们:) [d]"你知道了穆撒的经过吗?"

اِذْ رَاٰ نَارًا فَقَالَ لِاَهْلِهِ امْكُثُوْٓا اِنِّيْٓ اٰنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّيْٓ اٰتِيْكُمْ مِّنْهَا بِقَبَسٍ اَوْ اَجِدُ عَلَى النَّارِ هُدًى ۝١١

11. 即 [e]当他看见了火光时，他就对自己的眷属说: "(在自己的地方) 稍停一下。我看见了一个火光;我也许从那里带来燃木或在火那里获得(精神)指导。"

فَلَمَّآ اَتٰىهَا نُوْدِيَ يٰمُوْسٰى ؕ ۝١٢

12. [f]当他来到 (那火的地方)，就有呼唤的声音: "穆撒啊!"

اِنِّيْٓ اَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ ۚ اِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ؕ ۝١٣

13. "我是你的养主，脱去你的鞋吧! [g]因为你确在突哇 (Ṭuwā) 圣洁山谷中;"

وَاَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوْحٰى ۝١٤

14. [h]"我已选择了你;所以你要听你所受的启示;"

اِنَّنِيْٓ اَنَا اللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّآ اَنَا فَاعْبُدْنِيْ ۙ وَاَقِمِ الصَّلٰوةَ لِذِكْرِيْ ۝١٥

15. [i]"我确是安拉;除我之外，再没有值得崇拜的对象，所以你要崇拜我，为了记念我，要固守拜功;

[a]2:285; 3:130; 5:19. [b]2:78; 6:4; 11:6; 67:14. [c]7:181; 59:25. [d]19:52; 79:16. [e]27:8; 28:30. [f]27:9; 28:31; 79:17. [g]27:9; 28:31; 79:17. [h]20:42. [i]27:10; 28:31.

[813] 这节经文包含以上第三节经文中所述及的《古兰经》启示的基本要素及其核心: 安拉是存在的，他只一个。他具有全部完美的常德。他完全没有一切可想像的缺点和不完美的地方。因此他独有资格受到我们的敬仰和崇拜。

16. [a]"复生日确是要来临的。我即将(向人们)显现[814]它,以便每人都照着自己的努力受赐回报;

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ ﴿١٦﴾

17. "凡是不信它(复生日)而追随自己的欲望者,你切不要让他阻止你信仰它(复生日),以免你遭致灭亡;

فَلَا يَصُدَّنَّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَىٰ ﴿١٧﴾

18. (我那时对穆撒说:)"穆撒啊!在你右手里的是什么?"

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَىٰ ﴿١٨﴾

19. 他说:"这是我的手杖,我拄着它,也用它打掉(树)叶喂我的羊,它对我还有其他一些用处。"

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّأُ عَلَيْهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَآرِبُ أُخْرَىٰ ﴿١٩﴾

20. 他(安拉)说:"穆撒啊![b]把这个(手杖)抛掷(在地上)吧。"

قَالَ أَلْقِهَا يَا مُوسَىٰ ﴿٢٠﴾

21. 所以他把它抛掷(在地上)了。(在那以后,)他忽然看见那手杖却是一条跑着的蛇。

فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَىٰ ﴿٢١﴾

22. 他(安拉)说:"捉住它,不要害怕,我将使它恢复原状。

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا الْأُولَىٰ ﴿٢٢﴾

23. [c]"把你的手夹在腋窝里。当你把它取出来时,它将是洁白的,没有任何疾病——这是另一个迹象;

وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَىٰ ﴿٢٣﴾

24. "(这所有的一切都是)为了(准备我)将显示给你一些更大的迹象;

لِنُرِيَكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَىٰ ﴿٢٤﴾

25. "你要到法老那里去,他确是(惨无人道的)暴虐者。

اذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿٢٥﴾

١٤ ١٠

[a]15:86; 40:60. [b]7:118; 26:33; 27:11; 28:32. [c]7:109; 27:13; 28:33.

[814] أَخْفَى الشَّيْءَ (Akhfash-Shai') 的意思是,他隐藏了这个东西;他拿掉了遮掩它的东西或把它显露出来 (Lane)。

段二

26. (穆撒说:) "我的养主啊! 求你使我的胸怀舒展;	قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِيْ صَدْرِيْ ﴿٢٦﴾
27. "令我任务容易;	وَيَسِّرْ لِيْٓ اَمْرِيْ ﴿٢٧﴾
28. [a]"解开我的舌结,	وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِّنْ لِّسَانِيْ ﴿٢٨﴾
29. "以便他们 (容易地) 了解我的言语;	يَفْقَهُوْا قَوْلِيْ ﴿٢٩﴾
30. "从我的眷属中赐予我一个助手——	وَاجْعَلْ لِّيْ وَزِيْرًا مِّنْ اَهْلِيْ ﴿٣٠﴾
31. "(即) [b]我的兄弟, 哈伦;	هٰرُوْنَ اَخِي ﴿٣١﴾
32. "藉他增强我的力量;	اشْدُدْ بِهٖٓ اَزْرِيْ ﴿٣٢﴾
33. "使他参与我的任务;	وَاَشْرِكْهُ فِيْٓ اَمْرِيْ ﴿٣٣﴾
34. "以便我俩多多地赞颂你;	كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيْرًا ﴿٣٤﴾
35. "多多地记念你;	وَّنَذْكُرَكَ كَثِيْرًا ﴿٣٥﴾
36. "你确是完全看着我们的。"	اِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيْرًا ﴿٣٦﴾
37. [c](安拉说:) "穆撒啊, 凡是你所求的, 你都受赐了,	قَالَ قَدْ اُوْتِيْتَ سُؤْلَكَ يٰمُوْسٰى ﴿٣٧﴾
38. (在这之前) 我也曾对你施过一次恩惠;	وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً اُخْرٰٓى ﴿٣٨﴾
39. "那时 [d]我经由启示, 降赐你母亲一切 (实际上) 所需要降赐的, (详情是:)	اِذْ اَوْحَيْنَآ اِلٰٓى اُمِّكَ مَا يُوْحٰٓى ﴿٣٩﴾
40. "(安拉启示给穆撒的母亲, 说:) "要把他放在一个箱子里, 再把那箱子置于河中, 继而河水 (奉安拉之命) 把它漂到河边, (好	اَنِ اقْذِفِيْهِ فِي التَّابُوْتِ فَاقْذِفِيْهِ فِي الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَاْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّيْ

[a]26:14. [b]28:35. [c]26:16. [d]28:8-9.

叫) [a]我的敌人——也是他 (穆撒) 的敌人把它拾去。”我恩赐了你我的慈爱, (即在人的心里为你滋生了爱,) 以便你在我的眼前受到抚养;

وَعَدُوٌّ لَّهٗ ؕ وَاَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّنِّيْ ۚ۬ وَلِتُصْنَعَ عَلٰى عَيْنِيْ ﴿۴۰﴾

41. [b]“当时你的姐姐走去, 说: ‘我告诉你们一个抚育他的人, 好吗’? 这样 [c]我把你归送到你母亲那里, 以便她愉快, 而不忧伤。(穆撒啊!) [d]你曾杀死了一个人, 而我解除了你的忧伤。我并且使你受了其他的一些磨难。继而你在麦德彦人那里住了几年, 最后你达到了 (担负我的使命的) 这个程度;

اِذْ تَمْشِيْۤ اُخْتُكَ فَتَقُوْلُ هَلْ اَدُلُّكُمْ عَلٰى مَنْ يَّكْفُلُهٗ ؕ فَرَجَعْنٰكَ اِلٰۤى اُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۬ؕ وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنٰكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنّٰكَ فُتُوْنًا ۬ؕ فَلَبِثْتَ سِنِيْنَ فِيْۤ اَهْلِ مَدْيَنَ ۙ۬ ثُمَّ جِئْتَ عَلٰى قَدَرٍ يّٰمُوْسٰى ﴿۴۱﴾

42. [e]“我为了我自己选择了你;

وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِيْ ۚ ﴿۴۲﴾

43. [f]你和你的兄弟, 带着我的迹象去吧! 对于记念我, 不要有任何疏忽;

اِذْهَبْ اَنْتَ وَاَخُوْكَ بِاٰيٰتِيْ وَلَا تَنِيَا فِيْ ذِكْرِيْ ۚ ﴿۴۳﴾

44. [g]“你俩到法老那里去吧! 因为他确是越法犯纪的;

اِذْهَبَاۤ اِلٰى فِرْعَوْنَ اِنَّهٗ طَغٰى ۚ ﴿۴۴﴾

45. “要对他言语温和, 以便他接受劝告或惧怕。”

فَقُوْلَا لَهٗ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهٗ يَتَذَكَّرُ اَوْ يَخْشٰى ﴿۴۵﴾

46. 他俩 (回答) 说: [h]“我们的养主啊! 我们怕他对我们有过分行为, 或对我们有迫害举动。”

قَالَا رَبَّنَاۤ اِنَّنَا نَخَافُ اَنْ يَّفْرُطَ عَلَيْنَاۤ اَوْ اَنْ يَّطْغٰى ﴿۴۶﴾

47. 他 (安拉) 说: “你俩不要惧怕; 因为我与你俩同在。我听着 (你们的祈祷), 看着 (你们的情况)。

قَالَ لَا تَخَافَاۤ اِنَّنِيْ مَعَكُمَاۤ اَسْمَعُ وَاَرٰى ﴿۴۷﴾

[a]28:9. [b]28:12-13. [c]28:14. [d]28:16:34. [e]12:55. [f]28:36. [g]79:18. [h]26:13.

48. "所以你俩到他那里去，并 (对他) 说：'我们是你养主的使者。要你放以色列人随我俩 (出境)；不要迫害他们。我们从你养主那里带来了一个大的迹象；凡是遵行正道的人，(安拉) 将降赐他们平安；

فَأْتِيَاهُ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِىٓ إِسْرَآءِيلَ ۙ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ ۖ قَدْ جِئْنٰكَ بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّبِّكَ ۖ وَالسَّلٰمُ عَلٰى مَنِ اتَّبَعَ الْهُدٰى ﴿٤٨﴾

49. '我们获得了启示：凡拒绝 (安拉的使命而) 又背逆者，将遭受惩罚。'"

إِنَّا قَدْ أُوحِىَ إِلَيْنَآ أَنَّ الْعَذَابَ عَلٰى مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلّٰى ﴿٤٩﴾

50. 他 (法老) 说："穆撒啊！[a]谁是你俩的养主？"

قَالَ فَمَنْ رَّبُّكُمَا يٰمُوسٰى ﴿٥٠﴾

51. (穆撒) 说："我们的养主是[b]那个 (按照每一东西的需要而) 赐予它肢体，并教它运用那些 (肢体) 的方法的。"

قَالَ رَبُّنَا الَّذِىٓ أَعْطٰى كُلَّ شَىْءٍ خَلْقَهٗ ثُمَّ هَدٰى ﴿٥١﴾

52. 他 (法老说：(如果是这样的,) "那么，前代的人究竟是什么情况呢？"

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُوْنِ الْأُوْلٰى ﴿٥٢﴾

53. 他 (穆撒) 说："我的养主具有关于他们的知识，(他们的一切情况都) 记载在书中。我的养主既不会犯错，也[c]不会遗忘；

قَالَ عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّىْ فِىْ كِتٰبٍ ۚ لَا يَضِلُّ رَبِّىْ وَلَا يَنْسَى ﴿٥٣﴾

54. [d]"就是他把大地作为铺床，为你们在那里开辟了道路，并从云中下降了水。" (然后你也对他们说：) "我 (安拉) 藉水生产各种成对的植物；

الَّذِىْ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَّسَلَكَ لَكُمْ فِيْهَا سُبُلًا وَّأَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً ۖ فَأَخْرَجْنَا بِهٖٓ أَزْوَاجًا مِّنْ نَّبَاتٍ شَتّٰى ﴿٥٤﴾

55. [e]"你们吃 (那些植物)，也牧放你们的牲畜吧！其中对于有理智的人确有很多迹象。"

كُلُوْا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ ۖ إِنَّ فِىْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّأُولِى النُّهٰى ﴿٥٥﴾

[a]26:24. [b]87:3-4. [c]19:65. [d]43:11. [e]10:25; 25:50; 32:28.

段三

56. 我就 [a]从这 (大地) 创造了你们，又使你们归还大地，再一次使你们从大地复生。”

مِنْهَا خَلَقْنٰكُمْ وَفِيْهَا نُعِيْدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً اُخْرٰى ﴿٥٦﴾

57. [b]我给他 (法老) 看了我的每种迹象，但他以为是假的 (迹象) 拒绝 (不信)。

وَلَقَدْ اَرَيْنٰهُ اٰيٰتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَاَبٰى ﴿٥٧﴾

58. 他说：“穆撒啊！[c]你来我们这里，是为了利用你的魔术把我们逐出我们的国土吗？

قَالَ اَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ اَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يٰمُوْسٰى ﴿٥٨﴾

59. “(假如事实是这样的,) [d]那么，我们 (为了与你对抗,) 也必将拿来同样的魔术，所以你在我们和你之间定一个约期，你和我们都不要爽约，约会地点对我们双方该是一样的。”

فَلَنَاْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهٖ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهٗ نَحْنُ وَلَاۤ اَنْتَ مَكَانًا سُوًى ﴿٥٩﴾

60. 他 (穆撒) 说：[e]“你们 (和我们之间) 的约期就定在节日那天，叫人们在旭日东升时集合起来。”

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ الزِّيْنَةِ وَاَنْ يُّحْشَرَ النَّاسُ ضُحًى ﴿٦٠﴾

61. 接着法老离开了那里，尽可能商议了方策，然后又 (回到穆撒那里) 来。

فَتَوَلّٰى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهٗ ثُمَّ اَتٰى ﴿٦١﴾

62. 穆撒对他们说：“人们啊！你们真该死！关于安拉不要捏造谎言，以免他用惩罚毁灭你们。凡 (以安拉之名) 捏造虚假者，他将灭亡。”

قَالَ لَهُمْ مُّوْسٰى وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوْا عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ ۚ وَقَدْ خَابَ مَنِ افْتَرٰى ﴿٦٢﴾

63. (在听了穆撒这话之后,) 他们 (法老及其群臣中间) 发生了争论，而进行秘密的商议。

فَتَنَازَعُوْۤا اَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَاَسَرُّوا النَّجْوٰى ﴿٦٣﴾

---

[a]7:26; 71:18-19. [b]27:13-15; 43:48-49; 79:21-22. [c]26:36. [d]7:112, 113; 26:37. [e]26:39.

64. 他们说: [a]"这两个人(穆撒和哈伦)只是两个术士,他们想利用他们的魔术(力量)把你们逐出你们的国土,而且消灭你们高尚的宗教;

قَالُوْۤا اِنْ هٰذٰىنِ لَسٰحِرٰنِ يُرِيْدٰنِ اَنْ يُّخْرِجٰكُمْ مِّنْ اَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيْقَتِكُمُ الْمُثْلٰى ﴿٦٤﴾

65. "所以要磋商你们的计划;然后结队而来。凡是今天胜利的,他必是成功者。"

فَاَجْمِعُوْا كَيْدَكُمْ ثُمَّ ائْتُوْا صَفًّا ۚ وَقَدْ اَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلٰى ﴿٦٥﴾

66. (法老所集合对抗穆撒的[b]那些人)说: "穆撒啊!不是你抛掷,就是我们先抛掷。"

قَالُوْا يٰمُوْسٰۤى اِمَّاۤ اَنْ تُلْقِيَ وَاِمَّاۤ اَنْ نَّكُوْنَ اَوَّلَ مَنْ اَلْقٰى ﴿٦٦﴾

67. (于是)[c]他(穆撒)说: "(最好)还是你们先抛掷。"(于是他们作了设计。)结果,他们的绳和杖由於他们的魔术[d]使穆撒看来,好像是跑着的。

قَالَ بَلْ اَلْقُوْا ۚ فَاِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ اِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ اَنَّهَا تَسْعٰى ﴿٦٧﴾

68. 穆撒心中有了畏惧。

فَاَوْجَسَ فِيْ نَفْسِهٖ خِيْفَةً مُّوْسٰى ﴿٦٨﴾

69. 我说: "(穆撒啊!)不要怕,你一定会胜利的;

قُلْنَا لَا تَخَفْ اِنَّكَ اَنْتَ الْاَعْلٰى ﴿٦٩﴾

70. "抛掷你右手里所有的; [e]它将会吞没他们所(精心)作成的。因为他们所形成的只是魔术师的魔术。不论魔术师怎样来(与安拉对抗),总是不会成功的。"

وَاَلْقِ مَا فِيْ يَمِيْنِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوْا ؕ اِنَّمَا صَنَعُوْا كَيْدُ سٰحِرٍ ؕ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ اَتٰى ﴿٧٠﴾

71. (在穆撒抛掷手杖之后,法老所带来的)[f]魔术师(体会了自己的微弱,)于是被迫伏身叩拜,(以自己的心声,)说: [g]"我们归信哈伦和穆撒的养主。"

فَاُلْقِيَ السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوْۤا اٰمَنَّا بِرَبِّ هٰرُوْنَ وَمُوْسٰى ﴿٧١﴾

---

[a]7:110-111; 26:35-36. [b]7:116. [c]7:117; 26:44. [d]7:117. [e]7:118; 26:46. [f]7:121; 26:47. [g]7:122-123; 26:48-49.

72. 他(法老)质问他们说:[a]“未经我的许可,你们为什么就信仰他了?他一定是你们的首领,教给了你们魔术。由于你们的背逆,[b]我必将切断你们的手脚,把你们钉死在枣树身上,以便你们知道我俩谁是能给与最严厉、最永久的惩罚的。”

قَالَ اٰمَنْتُمْ لَهٗ قَبْلَ اَنْ اٰذَنَ لَكُمْ ؕ اِنَّهٗ لَكَبِيْرُكُمُ الَّذِيْ عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ ۚ فَلَاُقَطِّعَنَّ اَيْدِيَكُمْ وَاَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ وَّلَاُوصَلِّبَنَّكُمْ فِيْ جُذُوْعِ النَّخْلِ ۫ وَلَتَعْلَمُنَّ اَيُّنَاۤ اَشَدُّ عَذَابًا وَّاَبْقٰى ﴿۷۲﴾

73. 他们(回答)说:“我们绝不会选择你而放弃已来到我们的明显迹象和创造我们的(养主)。[c]所以你判决你所要判决的吧!你只能决定今世的生命;

قَالُوْا لَنْ نُّؤْثِرَكَ عَلٰى مَا جَآءَنَا مِنَ الْبَيِّنٰتِ وَالَّذِيْ فَطَرَنَا فَاقْضِ مَاۤ اَنْتَ قَاضٍ ؕ اِنَّمَا تَقْضِيْ هٰذِهِ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا ﴿۷۳﴾

74. [d]“我们(现在)已信仰了我们的养主,以便他饶恕我们的罪过和你迫使我们所使用的魔术。安拉是最好的,最永生的。”

اِنَّاۤ اٰمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطٰيٰنَا وَمَاۤ اَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ ؕ وَاللّٰهُ خَيْرٌ وَّاَبْقٰى ﴿۷۴﴾

75. 凡带罪而来到他的养主的,他必定进入火狱;在那里面他既不死,也不活。

اِنَّهٗ مَنْ يَّاْتِ رَبَّهٗ مُجْرِمًا فَاِنَّ لَهٗ جَهَنَّمَ ؕ لَا يَمُوْتُ فِيْهَا وَلَا يَحْيٰى ﴿۷۵﴾

76. 信仰、行善而来到他的养主的,[e]他们将获得最高的品位——

وَمَنْ يَّاْتِهٖ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصّٰلِحٰتِ فَاُولٰٓئِكَ لَهُمُ الدَّرَجٰتُ الْعُلٰى ﴿۷۶﴾

77. (那最高的品位将是)[f]永久的天园,园中诸河川流不息;(他们)将永居其中。这是对操守清白的人的报酬。

جَنّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ؕ وَذٰلِكَ جَزٰٓؤُا مَنْ تَزَكّٰى ﴿۷۷﴾

[a]7:124; 26:50. [b]7:125; 26:50. [c]26:51. [d]7:127; 26:52. [e]4:96-97; 8:5. [f]9:72; 18:32; 19:62; 61:13.

段四

78. [a]我曾启示穆撒："率领我的仆人黑夜出走，然后[b]告诉他们海中的一条旱路，不要怕（人）追赶，也不要恐惧（在海中淹没。"于是穆撒带领着自己的族人向大海走去。）

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِى فَاضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِى الْبَحْرِ يَبَسًا لَّا تَخَافُ دَرَكًا وَّلَا تَخْشَىٰ ﴿٧٨﴾

79. [c]法老率兵追赶了他们，但海水把他们（他和他的军队）完全淹没了。

فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِۦ فَغَشِيَهُم مِّنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ ﴿٧٩﴾

80. 法老把他的民族引入了歧途，未曾指导他们正道。

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُۥ وَمَا هَدَىٰ ﴿٨٠﴾

81. 以色列人啊！[d]我曾救你们脱离了你们的敌人，在[e]那山的右边与你们定了约，并降赐你们甘露（吗哪——مَنّ, Manna）和鹌鹑（萨耳瓦——سَلْوٰى, Salwā）。

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ قَدْ أَنجَيْنَٰكُم مِّنْ عَدُوِّكُمْ وَوَٰعَدْنَٰكُمْ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنَ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوَىٰ ﴿٨١﴾

82. （我曾说过：）[f]要吃我所赐予你们的美好食物。在这方面不可过度，以免你们遭致我的愤怒。凡遭受我的愤怒的，必致毁灭；

كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ وَلَا تَطْغَوْا۟ فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِى ۖ وَمَن يَحْلِلْ عَلَيْهِ غَضَبِى فَقَدْ هَوَىٰ ﴿٨٢﴾

83. [g]"我对于悔罪、归信、行善，而固守正道者，确是极为宽恕的。

وَإِنِّى لَغَفَّارٌ لِّمَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا ثُمَّ اهْتَدَىٰ ﴿٨٣﴾

84. （我说：）"穆撒啊！你为什么匆匆地离开自己的族人？"

وَمَآ أَعْجَلَكَ عَن قَوْمِكَ يَٰمُوسَىٰ ﴿٨٤﴾

85. （穆撒回答）说："他们在我后面正跟着来呢！我的养主啊！我匆匆到你这里来，以便你对这一行为喜欢。"

قَالَ هُمْ أُو۟لَآءِ عَلَىٰٓ أَثَرِى وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَىٰ ﴿٨٥﴾

[a]26:53. [b]26:64. [c]10:91; 26:61. [d]2:51; 14:7; 44:31-32. [e]19:53; 20:12-14; 28:31; 79:17. [f]2:58; 7:161. [g]3:136; 39:54.

86. 他 (安拉) 说: [a]"我在你 (离开) 之后，考验了你的族人而萨米里人诱使他们迷误了。"

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ﴿٨٦﴾

87. [b]穆撒愤慨、悲伤地回见自己族人，说: "我的族人啊! 难道你们的养主未曾对你们做过好的诺言? 你们觉得诺言 (的实现时期) 太长了吗? 或者你们想遭受你们养主的愤怒而违背了对我的诺言吗?"

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا ۚ قَالَ يَا قَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعْدًا حَسَنًا ۚ أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمْ مَوْعِدِي ﴿٨٧﴾

88. 他们说: "我们不是自愿地违背了对你的诺言; 而是我们被担负着 (法老) 民族装饰品的担子，之后我们把它抛掷了，萨米里也同样地抛掷了 (他的装饰品)。"

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلْكِنَا وَلَٰكِنَّا حُمِّلْنَا أَوْزَارًا مِنْ زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا فَكَذَٰلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ ﴿٨٨﴾

89. 后来他为了他们 (以色列人) 铸造了 [c]一头牛犊——仅具一个形体，发出无意义的声音。然后他们 (他和他的同伴们) 说: "这就是你们的主宰，也就是穆撒的主宰，但他遗忘了它，(把它抛弃在后面。)"

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُوَارٌ فَقَالُوا هَٰذَا إِلَٰهُكُمْ وَإِلَٰهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ ﴿٨٩﴾

90. (萨米里的确做了这样的事情，但是) 难道他们自己未看见那牛犊不 (能) 回答他们的话? 也不能掌握他们的利害?

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا ۙ وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ﴿٩٠﴾

段五

91. 哈伦 (在穆撒尚未归来之前) 已对他们说过: "我的族人啊! 你们经由这个牛犊受了考验。你们

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ يَا قَوْمِ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ ۖ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَٰنُ

[a]7:149. [b]7:151. [c]2:52, 93; 4:154; 7:149.

的养主确是无限博爱者，所以你们要追随我，听从我的命令。”

92. (可是这个顽固的民族) 说：“我们将不断地崇拜牛犊，直到穆撒回到我们这里来。”

93. (当穆撒回来时)，他 (对哈伦) 说：“哈伦啊！当你眼见自己的族人迷误了，谁阻止你？

94. “来跟从我？你违背了我的命令吗？”

95. 他 (哈伦) 说：[a]“我马的儿子啊！不要揪我的胡须和头发。我原怕你说：“你使以色列子孙分裂了，而没有记着我 (保持民族团结) 的训言。”

96. 他 (穆撒) 说：“萨米里啊！究竟你是怎么一回事？”

97. 他说：“我看见了一些他们所未看见的。我接受了这位使者一部分的教义，后来 (我把已接受的教义也) 抛弃了。我的心灵命令我做了我所已做的。”

98. 穆撒说：“那么，你去吧！你在今世 (的惩罚是：你在这个世界上) 对每一个人都要说：‘不要接触我，[815] (意谓穆撒把我判为不洁的了。)’ (穆撒对他说:) 你的 (刑罚) 是固定了的，你绝对不能避免它。你看你那个你常对其献身的

فَاتَّبِعُوْنِيْ وَاَطِيْعُوْٓا اَمْرِيْ ﴿٩١﴾

قَالُوْا لَنْ نَّبْرَحَ عَلَيْهِ عٰكِفِيْنَ حَتّٰى يَرْجِعَ اِلَيْنَا مُوْسٰى ﴿٩٢﴾

قَالَ يٰهٰرُوْنُ مَا مَنَعَكَ اِذْ رَاَيْتَهُمْ ضَلُّوْٓا ﴿٩٣﴾

اَلَّا تَتَّبِعَنِ ؕ اَفَعَصَيْتَ اَمْرِيْ ﴿٩٤﴾

قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا تَاْخُذْ بِلِحْيَتِيْ وَلَا بِرَاْسِيْ ۚ اِنِّيْ خَشِيْتُ اَنْ تَقُوْلَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِيْ ﴿٩٥﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يٰسَامِرِيُّ ﴿٩٦﴾

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوْا بِهٖ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ اَثَرِ الرَّسُوْلِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذٰلِكَ سَوَّلَتْ لِيْ نَفْسِيْ ﴿٩٧﴾

قَالَ فَاذْهَبْ فَاِنَّ لَكَ فِي الْحَيٰوةِ اَنْ تَقُوْلَ لَا مِسَاسَ ۠ وَاِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّنْ تُخْلَفَهٗ ۚ وَانْظُرْ اِلٰٓى اِلٰهِكَ الَّذِيْ ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا ؕ لَنُحَرِّقَنَّهٗ ثُمَّ

[a]7:151.

[815] “不要接触我” 这句话可以表示: (a) سَامِرِي (Sāmirī) 由于把以色列人错误地引上崇拜牛的歧途而受到社会严厉抵制的惩罚。(b) 他受到某种皮肤传染病的折磨，因而人们避免与他接触。(c) 他怀疑自己已患病而最后避开了同伴。

崇拜对象吧！我们必定焚化它，然后把它消散在海中；

لَنَنْسِفَنَّهٗ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ﴿٩٨﴾

99. “值得你们崇拜的对象只是安拉，除他之外，再没有值得崇拜的。他知道每一件事物。”

إِنَّمَآ إِلٰهُكُمُ اللّٰهُ الَّذِيْ لَآ إِلٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿٩٩﴾

100. 我就这样地向你叙述前人的往事。并自己赐给你提醒者（«古兰经»）。

كَذٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَآءِ مَا قَدْ سَبَقَ ۚ وَقَدْ اٰتَيْنٰكَ مِنْ لَّدُنَّا ذِكْرًا ﴿١٠٠﴾

101. 凡是[a]背弃它（«古兰经»）的人，在复生之日将肩负一个极大的重担，

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهٗ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وِزْرًا ﴿١٠١﴾

102. 他们将久留于这样的情况下。复生之日这担子将使他们痛苦。

خٰلِدِيْنَ فِيْهِ ۖ وَسَآءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ حِمْلًا ﴿١٠٢﴾

103. [b]当号角将被吹响的那天，我将集合犯罪的人们，那天他们的眼将是蓝色的。[816]

يَّوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّوْرِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِيْنَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿١٠٣﴾

104. 他们将低声地互相交谈着说：“你们只停了十（天）[817]。”

يَّتَخَافَتُوْنَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَّبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿١٠٤﴾

105. 我最知道他们所说的。那时他们中最遵守他们的宗教的人，将说：[818]“你们只逗留了一天。”

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُوْلُوْنَ إِذْ يَقُوْلُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيْقَةً إِنْ لَّبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿١٠٥﴾ ع

[a]18:102; 43:37; 72:18. [b]18:100; 27:88; 36:52; 78:19.

[816] 这节经文的意思似乎暗指的是西方基督教民族。他们是蓝眼睛，精神上是盲人，对伊斯兰教始终心怀憎恨。

[817]“十天”在这里表示十个世纪。这是在伊历纪元之后的十个世纪。在这段时期中，欧洲民族几乎处于一种休眠状态。在十七世纪初期，即穆圣在公元七世纪初期开始传教后大约一千年，欧洲民族才从休眠中醒过来开始向全世界扩展并征服它。

[818] طَرِيْقَةُ الْقَوْم (Ṭarīqatul-Qaum) 的意思是，人们中间最好或最正直的人（أَقْرَب, Aqrab）。يَوْم (Yaum) 这里意示 22:48 中谈到的一千年以及上节经文中相应的“十天”，即十个世纪或一千年。يَوْم (Yaum) 还可纯粹指时间。如果依这一单词的这个意义讲，那就是描写不信者在遭受安拉惩罚时，他们繁荣和进步的时间只有一

段六

106. [a]他们问你关于山岳。[819] 你说："我养主将粉碎诸山；

وَيَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّيْ نَسْفًا ﴿١٠٦﴾

107. "然后他使它变为荒芜的平原；

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿١٠٧﴾

108. "你在那里将看不到任何洼地或高地。"[820]

لَّا تَرٰى فِيْهَا عِوَجًا وَّلَآ اَمْتًا ﴿١٠٨﴾

109. 那一天，他们将追随一个呼唤者，那（呼唤者的教义）是没有任何歪曲的；一切声音都在无限博爱的主宰之前沉默下来，除了轻微的声音外，你再听不到任何别的声音。

يَوْمَئِذٍ يَّتَّبِعُوْنَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهٗ ۚ وَخَشَعَتِ الْاَصْوَاتُ لِلرَّحْمٰنِ فَلَا تَسْمَعُ اِلَّا هَمْسًا ﴿١٠٩﴾

110. 那一天 [b]除非安拉赐与说情许可，而又欢喜他为谁说情，一切说情对任何人都将是无用的。

يَوْمَئِذٍ لَّا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ اِلَّا مَنْ اَذِنَ لَهُ الرَّحْمٰنُ وَرَضِيَ لَهٗ قَوْلًا ﴿١١٠﴾

111. [c]他知道在他们以前的和在他们以后的，而他们藉着自己的知识却不能完全了解他。

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيْطُوْنَ بِهٖ عِلْمًا ﴿١١١﴾

112. （那一天），所有的领袖都将向永生、自立立他的（主宰）表示谦恭。凡是不义者，都将是损失的人。

وَعَنَتِ الْوُجُوْهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّوْمِ ۭ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١١٢﴾

[a]56:6; 70:10; 101:6. [b]21:29; 78:39. [c]2:256; 21:29.

天，那就是说，时间非常短。

[819] اَلْجِبَال (Al-Jibāl, 山岳) 这一单词这里指的是强大的西方基督教国家。这节中的预言是关于他们的彻底灭亡。西方的衰落已经开始。前两次世界大战已经大大削弱了西方。{斯彭德 (Spengler) 著作的 "Decline of the West" 和汤因比 (Toynbee) 著作的 "A Study of History"}。

[820] 这一暗示似乎是指社会主义和民主主义的兴起。那时，强大的帝国将被消灭，人类社会各个部份的社会和经济条件将普遍上升。

113. [a]凡信仰而行善者，将不怕任何侵犯和亏损。

وَمَنْ يَّعْمَلْ مِنَ الصّٰلِحٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخٰفُ ظُلْمًا وَّلَا هَضْمًا ﴿١١٣﴾

114. [b]我这样以阿拉伯文的«古兰经»的方式，下降了它。我在其中详细说明了各种警告，以便他们敬畏 (安拉)，或这 («古兰经») 为他们 (重新) 创造记念 (安拉) 的条件。

وَكَذٰلِكَ اَنْزَلْنٰهُ قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا وَّصَرَّفْنَا فِيْهِ مِنَ الْوَعِيْدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ اَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٤﴾

115. [c]很崇高的是安拉，真正的帝王。在«古兰经»的启示完全地下降给你之前，关于它切不要急躁。只要 (常常祈祷着) 说："我的养主啊！求你增加我的知识吧!"

فَتَعٰلَى اللّٰهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ ۚ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْاٰنِ مِنْ قَبْلِ اَنْ يُّقْضٰۤى اِلَيْكَ وَحْيُهٗ ۫ وَقُلْ رَّبِّ زِدْنِيْ عِلْمًا ﴿١١٥﴾

116. 我以前曾吩咐阿丹 (一件事情)，但是他忘记了，我未见他立意[821] (不服从我的命令)。

وَلَقَدْ عَهِدْنَاۤ اِلٰۤى اٰدَمَ مِنْ قَبْلُ فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَهٗ عَزْمًا ﴿١١٦﴾ ع

段七

117. (也要牢记那个时候:) [d]我对天使说："你们要服从阿丹，"除开伊布利司，他们都服从了。(但) 他拒绝 (服从)。

وَاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْۤا اِلَّاۤ اِبْلِيْسَ ؕ اَبٰى ﴿١١٧﴾

118. 于是我说："阿丹啊！[e]伊布利司的确是你和你的妻子的敌人。不要让他把你俩赶出天园[822]，而使你 (和你的同伴) 遭致痛苦；

فَقُلْنَا يٰۤاٰدَمُ اِنَّ هٰذَا عَدُوٌّ لَّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقٰى ﴿١١٨﴾

---

[a]10:10; 16:98; 21:95. [b]42:8; 43:4; 46:13. [c]23:117. [d]2:35; 7:12-13; 15:30-31; 17:62; 18:51; 38:72-75. [e]7:23; 18:51.

---

821 这节经文说明阿丹的失足仅仅是判断上的失误。这全是无意的，偶然的，绝对不是有意的或存心的。犯错是人之常情。

822 阿丹得到警告，如果他听从伊布利司 (إِبْلِيْس, Iblīs) 的甜言劝诱，而接受其意见，那他势必失去 جَنَّة (Jannah) 即 (失去) 天堂的极乐生活，即他原来享有的精神满足。

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ﴿١١٩﴾

119. "这是为你们 (固定好) 的: 你在天园中, 将不会忍饥挨饿, 也不致赤身露体;

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَؤُا فِيهَا وَلَا تَضْحَىٰ ﴿١٢٠﴾

120. "你在那里 (天园中), 将不蒙受干渴, 也不遭遇热晒。[823]

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَٰنُ قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَىٰ ﴿١٢١﴾

121. 这时[a]恶魔诱惑他, 说: "阿丹啊! 我指示你一棵长生的树。"[824] 一个永存的王国好吗?"

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ الْجَنَّةِ ۚ وَعَصَىٰٓ ءَادَمُ رَبَّهُۥ فَغَوَىٰ ﴿١٢٢﴾

122. 然后[b]他俩吃了那棵树上的果实, 於是他俩发现了自己的弱点, 便用天园的装饰品[825] (即以善行) 开始覆盖自己。阿丹没注意到他养主的命令,所以离开了正道。

[a]2:37; 7:21. [b]7:23; 20:122.

[823] 这节与上节经文似乎是谈及欢乐与舒适——文明生活的相伴物。这里指出为本国人民提供食物、衣服与住所等这些人类生活的起码必需品, 是文明政府的首要职责; 也只有在全体成员都能充分地获得这类必需品时, 才称得上是文明社会。某些社会阶层的财富滚滚而来; 而另一些人则由于饥饿而死去。这种严重的、经济上的不平等不根除的话, 人类社会就会动乱不止, 人类社会的道德意识也不可能真正改善。这里阿丹被告知, 他将在一个地方生活, 那里所有居民都能充分得到许多愉快的事情与生活必需品。上述情况在«古兰经»中的另一处也曾提到过, 是这样说的: 不论你在何地都有充足的食品 (2:36)。现在注释中的这节经文, 也说明从阿丹起开始出现新的社会秩序, 而且他为创建人类社会进步的新纪元奠定了基础。

[824] 世界上并不存在这样的 "一棵长生的树"。这节经文以及 «古兰经» 中另一处所提到的那棵 "树" 是指某一家庭或宗族, 阿丹受命远离它, 因为它的成员都是阿丹的敌人。

[825] وَرَق (Waraq) 也是指一个社团中的年青小伙子 (Lane)。这节经文的大致意思是说, 恶魔已成功地使阿丹的社团出现裂缝, 一些意志薄弱的成员背离了他们的信仰。阿丹把年青的以及其他正直而善良的成员聚集在一起, 并在他们的帮助下重新组织起自己的社团。据圣经所载, 阿丹用过无花果树树叶 («创世纪» 3:6-7), 这在精神境界的语言中是指年青、正直而虔诚的人们。

123. 在这以后，他的养主选择了他，[a]仁慈地转向了他，[826] 并指导了他正道。

ثُمَّ اجْتَبٰهُ رَبُّهٗ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدٰى ﴿١٢٣﴾

124. 他（安拉）说：[b]"你们 两个（团体）都从这里出去吧！你们之间将互相敌视。每当我的指导降临你们，凡是顺从我指导的人，他将（永远）不会迷误，也（永远）不会毁灭；

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيْعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۚ فَاِمَّا يَاْتِيَنَّكُمْ مِّنِّيْ هُدًى ۙ فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقٰى ﴿١٢٤﴾

125. [c]"凡是背弃我的劝告者，他将遭受痛苦的生活，复生之日，我将把他在盲目状态下，复生过来。"

وَمَنْ اَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِيْ فَاِنَّ لَهٗ مَعِيْشَةً ضَنْكًا وَّنَحْشُرُهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اَعْمٰى ﴿١٢٥﴾

126. 他将说："我的养主啊！我原是有眼的，你为什么把我盲目着复生过来？"

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِيْٓ اَعْمٰى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيْرًا ﴿١٢٦﴾

127. 他（安拉）将说："我的迹象来到了你，而你（这样地）无视它，所以，我今天也同样地无视你。"

قَالَ كَذٰلِكَ اَتَتْكَ اٰيٰتُنَا فَنَسِيْتَهَا ۚ وَكَذٰلِكَ الْيَوْمَ تُنْسٰى ﴿١٢٧﴾

128. 凡是违犯（经律），而又不信他养主的迹象的，我同样地给他回报；而且后世的惩罚将是更严厉、更长远的。

وَكَذٰلِكَ نَجْزِيْ مَنْ اَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِاٰيٰتِ رَبِّهٖ ۗ وَلَعَذَابُ الْاٰخِرَةِ اَشَدُّ وَاَبْقٰى ﴿١٢٨﴾

129. 在他们以前，我已毁灭了[d]许多民族，这些人（现在）来往于他们的故居，难道他们（从这些经历）还没有获得教训？其中对有理智的人确有大的迹象。

اَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُوْنِ يَمْشُوْنَ فِيْ مَسٰكِنِهِمْ ۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّاُولِي النُّهٰى ﴿١٢٩﴾ ع

[a]2:38. [b]2:37-39; 7:25. [c]18:102. [d]17:18; 36:32.

[826] 这节经文说明阿丹的不服从行为是出于无意的；如果他故意不服从，以后就不可能获得安拉给予的巨大荣誉，成为安拉的特殊恩宠者。

段八

130. [a]如果不是你的养主有言在先，以及期限有定，那么，(对这些民族的) 惩罚将变成永久的了。

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَّأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٣٠﴾

131. 你要忍耐这些人们所说的，(因为你养主的常德就是施行仁慈，) 要在日出和日落之前，[b]赞颂你养主的圣洁和善美；要在夜里不同时辰和白天所有时刻，也赞颂他的圣洁，以便你 (仰赖他的恩慈) 享有 (真正的) 快乐。

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۚ وَمِنْ آنَاءِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٣١﴾

132. [c]不要睁大你的眼睛看 [827] 我所赐予一些人世俗生活装饰的短暂享乐，那不过用以考验他们。你的养主赐予的供应品是最优美的、最持久的。

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۙ لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَّأَبْقَىٰ ﴿١٣٢﴾

133. [d]切须命令 (信仰) 你的人礼拜；自己至要固守拜功。我不需要你的供养，而且我供你给养。敬畏的结果是好的。

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا ۖ لَا نَسْأَلُكَ رِزْقًا ۖ نَّحْنُ نَرْزُقُكَ ۗ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ﴿١٣٣﴾

134. 他们说："为什么他不从他的养主那里带给我们任何迹象？" 难道像以前经典中所记述的那样明显的迹象，未曾降临他们？

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِّن رَّبِّهِ ۚ أَوَلَمْ تَأْتِهِم بَيِّنَةُ مَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ ﴿١٣٤﴾

135. 如果在他 (这位使者降临) 之前，我以惩罚毁灭了他们，那

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُم بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِ

[a]8:69; 10:20. [b]17:79-80; 30:18-19; 50:40-41. [c]15:89; 26:206-208; 28:61-62. [d]19:56; 33:34.

[827] 国际间种种的猜忌与敌对导致的战争给人类带来无边的苦难与血腥的杀戮。所有这些都是由于对物质财富与生活享受的疯狂追求所造成的直接与间接结果。穆斯林得到警告，不得对他人的财富投以贪婪的目光。

لَقَالُوۡا رَبَّنَا لَوۡلَاۤ اَرۡسَلۡتَ اِلَيۡنَا رَسُوۡلًا فَنَتَّبِعَ اٰيٰتِكَ مِنۡ قَبۡلِ اَنۡ نَّذِلَّ وَنَخۡزٰى ﴿۱۳۵﴾

么，他们必定说："我们的养主啊！你为什么没有派遣使者到我们这里，以便我们在被贬低受耻辱之前，跟从你的迹象？"

قُلۡ كُلٌّ مُّتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوۡا ۚ فَسَتَعۡلَمُوۡنَ مَنۡ اَصۡحٰبُ الصِّرَاطِ السَّوِىِّ وَمَنِ اهۡتَدٰى ﴿۱۳۶﴾ ع ۸ ۱۷

136. 你说："每人都是等候着（自己的结果）的。你们也等候（你们自己的结果）吧！你们即将知道，谁是在正道上的，谁获得（真正的）指导。

第二一章
阿勒·安比亚 (AL-ANBIYĀ') 众先知

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

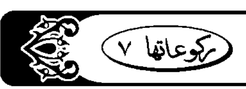
本章像前三章那样是在麦加启示的，那是在穆圣创理教务的早期。伊本·麦斯武德 (إبْنِ مَسْعُوْد, Ibn-e-Mas'ūd) 说，它是在宣称使者后的第五年前与《塔哈》、《山洞》、《玛尔彦》等章一起启示的。《玛尔彦》章开始时的经文由贾法尔 (جَعْفَر, Ja'far) 在那年移民去阿比西尼亚时吟诵给尼格斯 (Negus) 听的。该章与《塔哈》章的直接连系是，该章结束时说不信教的人在指定的时候将遭受安拉的惩罚，穆圣受命要忍耐地、坚韧不拔地忍受他们的反对和迫害。本章开始时警告不信教的人，惩罚他们的时候已经到来，虽然他们现在不得不汇报他们的行动，但他们还将继续在漫不经心和没有信仰的迷惑中徘徊着。这是本章与前一章的直接连系。但实际上这是本章与前面有些经章有着真正连系的一个总的主题思想。《玛尔彦》章驳斥了某些虚妄的基督教义，如：伊撒 (耶稣) 具有安拉的常德，他废除了经典并宣称它是一种祸害，拯救人类不是依靠善行而是依靠伊撒替世人赎罪而受难致死。《塔哈》章对穆撒作了详细叙述，为的是再一次驳斥这些虚妄的教义。本章告诉基督徒说，基督教仅是穆撒道统中的一个组成部分，而穆撒的情况对他们的许多教义却是直截了当的否定。穆撒的全部可以值得尊敬之处在于他是一位接受启示经典的先知。假如这一经典是一种祸害，那么，按照基督教的信念，穆撒不是可以被看作一个受人尊敬与引以为豪的人物，而应该受他们的谴责和痛斥。在这以后，《塔哈》章简短叙述了阿丹的堕落并彻底追查基督教关于原始罪恶的理论，然后加以驳斥。该章使人们弄清罪恶并不是人类继承下来的东西，人类只是由于他们自己的冒犯和过错而受到惩罚。它然后说，假如人类不可能去除他们的罪恶，那么，安拉就失去了惩罚的真正目的，而且安拉派遣的许多先知与他的使者非但不必对有罪恶的人提出警告，反而要带给他们安慰的信息，说他们不必被召唤来汇报他们的行为，因为他们只是环境的产物而且不具有任何意志或判断力。本章对这相同的主题进行更广泛的引申并且很清楚地指出，不仅是这一个或那一个先知的敌人，而且是安拉派遣的所有使者——从阿丹到伊撒然后到神圣的先知穆罕默德——的敌人都由于

邪恶行为而受惩罚；正义的人们由于善行而都有报酬。假如人类继承罪恶而不能摆脱，那么，惩罚罪人与酬报善人就会毫无意义和正当的理由。因此，罪恶是继承的这种教义是没有根据的一派谎言。

主题

本章一开始就警告不信教的人，安拉的惩罚即将来临，但是他们用一种虚假的安全感欺骗自己。这世界上从来没有一个安拉的使者不被嘲笑和不被蔑视过的。但是安拉所派遣的先知出于对他们民众精神生活的同情与关心要求他们的民众接受安拉的真理而得到拯救。假如罪恶是人类继承的东西，那么，这种要求又有什么用？本章接着叙述一些由不信教的人提出的反对意见并对之作了有说服力的答覆。此后要不信教的人考虑，《古兰经》给了他们什么新的负担，因之他们决心拒绝接受它的教义。它的教义的主要目的是把他们的道德提高到卓越的地位。由于它是安拉自己降示的语言，拒绝接受它的教义的人将不免受惩罚。本章然后问不信教的人，是否他们曾经认真考虑过，全知的与具有睿智的安拉假如没有伟大而严肃的目的，那他会创造宇宙？那些想阻碍安拉达到这一目的的人注定是要失败的。接着，本章述及所有宗教的一个基本信念——安拉的独一性——这个非常重要的主题。它说，如果一个独一的法则遍及并支配整个宇宙，多神教徒如何有理由去信仰众多的神？“信仰众多的神”意指这些神在管理与支配宇宙方面的不协调性。由于宇宙明显地存在着完美的秩序，应该只有一个创造主与支配者。而且为什么安拉要有一个儿子？因为只有在父亲快将衰老或死亡，或者他不能孤立无援地进行工作时才需要一个儿子。可是所有这些关于安拉的看法都是亵渎的和没有根据的。然后本章指出另一个安拉的法则，即每当黑暗笼罩整个地面以及世界上缺乏正义之士时，安拉向人类打开他仁慈的大门，天国之水以安拉启示的形式降落在地上并给予沉浸在罪恶中的世界以新的生命。精神王国中光明与黑暗的交替现象相当于自然世界昼夜交替的类似现象。本章然后清楚地说明不信道的人借口穆圣只是一个凡人而拒绝信仰他，这是愚蠢的。《古兰经》启示的传达者的出身地位并不怎样重要。真正重要的是谁派他来的。为了要显示穆圣的事业必然胜利，本章引用了过去几位先知的情况——努哈、伊布拉欣、达五德、素莱曼、伊德利司以及其他几位先知。他们都面对着艰苦、持续和有组织的反对势力，胜利完成他们的使

命。所有这些由安拉选出的仆人像伊撒那样都是高贵与正义行为的模范并且像他那样在安拉指引之下备受极大的艰难困苦。那么，为什么在他们中间唯独伊撒被视作安拉的儿子而不是他们？叙述了这些先知之后，特别提到了伊撒和他的母亲，他的情况和这些先知的情况并无丝毫不同之处。即使伊撒降生的特殊方式并没有赋予他特殊的精神地位。亚合亚 (Yaḥyā, يحيى) 也是在非常特殊的情况下诞生的。如果伊撒是在没有父亲媒介的情况下诞生，那么，亚合亚是他父亲已届老耄之年而他的母亲已过了生育年龄的情况下诞生的。伊撒为真理事业受苦也同样不是什么新奇事物。虽然他被缚挂在十字架上，但把他放下时他是活的，而亚合亚却真正为了安拉而受难致死。那么，为什么唯独伊撒之死是为世人赎罪而亚合亚之死却不是？本章结束前指出雅朱者和马朱者——西方基督教国家的蓬勃兴起、巨大的物质力量以及耀眼的繁荣、进步和权力。本章接着说，当这些国家遍布全世界并且占据所有权力和显赫的地位时，当世界上其他民族都向他们低头屈从和向他们表示敬意时，安拉许约他们最终的毁灭即将实现。安拉的惩罚如此突然而迅速地降临到他们身上使他们完全大惊失色。他们所有的东西、引以自豪的源由以及他们所有的浮华、光荣和雄伟都被毁灭而化成灰烬。



سُوْرَةُ الْاَنْۢبِيَآءِ مَكِّيَّةٌ ٢١



第二一章
阿勒•安比亚 (AL-ANBIYĀ') 众先知

全章共113节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

卷一七

2. [b]人们结帐的日子快要来到了。可是他们仍然是疏忽、背离的。

اِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِيْ غَفْلَةٍ مُّعْرِضُوْنَ ۝٢

3. [c]每当他们的养主降给他们新的劝告，他们总是嘲笑地听着。

مَا يَاْتِيْهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنْ رَّبِّهِمْ مُّحْدَثٍ اِلَّا اسْتَمَعُوْهُ وَهُمْ يَلْعَبُوْنَ ۝٣

4. 那些不义的人的心情是玩忽的。他们秘密集议，(说)："(你们没有看到) 这个人不是和你们一样吗？你们作为一个明智的人，怎样陷入 (他的) 魔术中了？"

لَاهِيَةً قُلُوْبُهُمْ ؕ وَاَسَرُّوا النَّجْوَى ۖ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ۖ هَلْ هٰذَاۤ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ ۚ اَفَتَاْتُوْنَ السِّحْرَ وَاَنْتُمْ تُبْصِرُوْنَ ۝٤

5. 他 (穆罕默德圣人) (听了这话) 说："我的养主知道天地间的一切言语。他是全听的，全知的。"

قٰلَ رَبِّيْ يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ ؗ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ۝٥

6. (不只于此,) 他们 (反对者) 甚至说："这 (言语) 是慌乱的梦；(不，这还不是慌乱的梦,) 只是他自己捏造的谎言；不，[d]他是一位诗人，(他的大脑产生种种思想。) 让他像前代使者一样带给我们迹象吧！"

بَلْ قَالُوْۤا اَضْغَاثُ اَحْلَامٍۭ بَلِ افْتَرٰىهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ ۚۖ فَلْيَاْتِنَا بِاٰيَةٍ كَمَاۤ اُرْسِلَ الْاَوَّلُوْنَ ۝٦

[a]1:1. [b]54:2-3. [c]21:43; 26:6. [d]52:31.

7. 在他们之前，凡我毁灭的城市，那里的人没有归信的。那么，这些人将会归信？

مَآ اٰمَنَتۡ قَبۡلَهُمۡ مِّنۡ قَرۡيَةٍ اَهۡلَكۡنٰهَا ۚ اَفَهُمۡ يُؤۡمِنُوۡنَ ۝٧

8. [a]在你之前，我常常派遣男人作为使者，降赐他们启示。如果你们不知道，那就求教有经的人；

وَمَآ اَرۡسَلۡنَا قَبۡلَكَ اِلَّا رِجَالًا نُّوۡحِىۡۤ اِلَيۡهِمۡ فَسۡـَٔلُوۡۤا اَهۡلَ الذِّكۡرِ اِنۡ كُنۡتُمۡ لَا تَعۡلَمُوۡنَ ۝٨

9. [b]我从未赐给他们（使者）不吃饭的身体，他们不是永生的。

وَمَا جَعَلۡنٰهُمۡ جَسَدًا لَّا يَاۡكُلُوۡنَ الطَّعَامَ وَمَا كَانُوۡا خٰلِدِيۡنَ ۝٩

10. 我完成了我对他们的应许；拯救了他们和我所意愿的人们；并灭绝了越法犯纪者。

ثُمَّ صَدَقۡنٰهُمُ الۡوَعۡدَ فَاَنۡجَيۡنٰهُمۡ وَمَنۡ نَّشَآءُ وَاَهۡلَكۡنَا الۡمُسۡرِفِيۡنَ ۝١٠

11. 我已降给你们一部经典，其中有你们的记念。你们为什么不运用理智？

لَقَدۡ اَنۡزَلۡنَاۤ اِلَيۡكُمۡ كِتٰبًا فِيۡهِ ذِكۡرُكُمۡ ؕ اَفَلَا تَعۡقِلُوۡنَ ۝١١ ع

段二

12. [c]我已灭亡了多少不义的（人们的）城镇，而在他们之后，又创造了另一些民族。

وَكَمۡ قَصَمۡنَا مِنۡ قَرۡيَةٍ كَانَتۡ ظَالِمَةً وَّاَنۡشَاۡنَا بَعۡدَهَا قَوۡمًا اٰخَرِيۡنَ ۝١٢

13. 当他们感觉我的惩罚时，他们马上开始逃避它。

فَلَمَّاۤ اَحَسُّوۡا بَاۡسَنَاۤ اِذَا هُمۡ مِّنۡهَا يَرۡكُضُوۡنَ ؕ ۝١٣

14. （于是我说:）"不要逃避，你们归向你们所喜欢的奢侈品和你们住所，以便你们受审（关于你们的行为）。"

لَا تَرۡكُضُوۡا وَارۡجِعُوۡۤا اِلٰى مَاۤ اُتۡرِفۡتُمۡ فِيۡهِ وَمَسٰكِنِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تُسۡـَٔلُوۡنَ ۝١٤

15. 他们（回答）说："我们真该死呀！我们过去是常行不义的。"

قَالُوۡا يٰوَيۡلَنَاۤ اِنَّا كُنَّا ظٰلِمِيۡنَ ۝١٥

---

[a]12:110; 16:44. [b]25:21. [c]7:5; 22:46; 28:59; 50:37; 65:9.

16. 他们不停地这样悲叹，直到我把他们做成了像收割的庄稼一样，全都化为灰烬。

فَمَا زَالَتْ تِّلْكَ دَعْوٰىهُمْ حَتّٰى جَعَلْنٰهُمْ حَصِيْدًا خٰمِدِيْنَ ۝١٦

17. [a]我不是为了游戏而创造了天地和两者之间的东西。

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَآءَ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لٰعِبِيْنَ ۝١٧

18. 假如我是做（戏）者，那么，只要我要游戏，我确定在我自己这里就作出它。

لَوْ اَرَدْنَآ اَنْ نَّتَّخِذَ لَهْوًا لَّاتَّخَذْنٰهُ مِنْ لَّدُنَّآ ۖ اِنْ كُنَّا فٰعِلِيْنَ ۝١٨

19. 但[b]我以真理猛攻虚伪，最终真理制服了虚伪，[828]于是它消失无踪。看哪！由于你们关于安拉所称述的，你们将遭遇不幸啊。

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهٗ فَاِذَا هُوَ زَاهِقٌ ؕ وَلَكُمُ الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُوْنَ ۝١٩

20. 凡是在天地中的，都归于他。[c]凡是在他面前的，都不骄、不怠地崇拜着他；

وَلَهٗ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ وَمَنْ عِنْدَهٗ لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ عَنْ عِبَادَتِهٖ وَلَا يَسْتَحْسِرُوْنَ ۝٢٠ ۚ

21. 他们赞颂安拉圣洁，日夜不息。

يُسَبِّحُوْنَ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُوْنَ ۝٢١

22. 他们从大地设立崇拜的对象，那些崇拜对象创造（万物）吗？[829]

اَمِ اتَّخَذُوْٓا اٰلِهَةً مِّنَ الْاَرْضِ هُمْ يُنْشِرُوْنَ ۝٢٢

23. 如果在天地中除开安拉，还有值得崇拜的对象，那么，天地早已

لَوْ كَانَ فِيْهِمَآ اٰلِهَةٌ اِلَّا اللّٰهُ لَفَسَدَتَا ۚ

[a]15:86; 38:28; 44:39. [b]17:82; 34:49, 50. [c]7:207; 41:39

[828] دَمَغَهٗ (Damaghahū)的意思是，他打破了他的头，以致伤及他的脑子；他制服了他 (Lane)。

[829]创造或使死者复生，是安拉独具的常德和能力。伊撒和其他任何人都不能与安拉分享这一常德。提及这一常德的目的是要粉碎伊撒的神性。这是这几节经文专门要谈及的主题。

فَسُبۡحٰنَ اللّٰهِ رَبِّ الۡعَرۡشِ عَمَّا يَصِفُوۡنَ ۝٢٣

毁灭。[830]安拉，帝权的养主，是超绝于他们所描述的。

لَا يُسۡـَٔلُ عَمَّا يَفۡعَلُ وَهُمۡ يُسۡـَٔلُوۡنَ ۝٢٤

24. 他关于自己的行为，不受质问，而他们是受质问的。[831]

اَمِ اتَّخَذُوۡا مِنۡ دُوۡنِهٖۤ اٰلِهَةً ؕ قُلۡ هَاتُوۡا بُرۡهَانَكُمۡ ۚ هٰذَا ذِكۡرُ مَنۡ مَّعِىَ وَذِكۡرُ مَنۡ قَبۡلِىۡ ؕ بَلۡ اَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُوۡنَ ۙ الۡحَقَّ فَهُمۡ مُّعۡرِضُوۡنَ ۝٢٥

25. [a]他们除开他之外（妄）立了崇拜对象吗？你说："你们（当）带来你们的证据！这（«古兰经»）是我的同伴们荣誉（的来源），也是我以前人们荣誉（的来源）。"可是大多数人都不知真理，他们是背逆者。

وَمَاۤ اَرۡسَلۡنَا مِنۡ قَبۡلِكَ مِنۡ رَّسُوۡلٍ اِلَّا نُوۡحِىۡۤ اِلَيۡهِ اَنَّهٗ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّاۤ اَنَا فَاعۡبُدُوۡنِ ۝٢٦

26. 在你之前，我曾启示给我所派遣的一切使者，说："实际上，只有我是值得崇拜的；（惟）当拜我。"

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحۡمٰنُ وَلَدًا سُبۡحٰنَهٗ ؕ بَلۡ عِبَادٌ مُّكۡرَمُوۡنَ ۝٢٧

27. [b]这些人说："无限博爱的（安拉）立了子嗣。"（他们这话是不对的，）他是圣洁的，（没有任何弱点。）实际上，（这些人所谓的安拉的儿子，）他们不过是（受派的一些安拉的）荣誉的仆人罢了；

[a]18:16; 23:118; 27:65. [b]2:117; 4:172; 10:69; 19:89-90.

[830]这节经文是驳斥多神论的一种有效而结论性的论据。即使无神论者也不能否认遍布并充斥在整个宇宙之间的完美秩序。这种秩序指明了这样一个事实：一种统一的法则支配着宇宙；而这些法则的统一性证明这个宇宙的创造主和支配者的独一性。假如安拉不止一个的话，那么，支配这宇宙的法则也就不止一个-——因为有一个主宰就一定要以他自己独特的法则来创造这个宇宙——这样，其必然结果就会是混乱而无秩序，整个宇宙就早已四分五裂了。因此，说有三个主宰，各方面都相等地完美，合在一起成为这个宇宙的创造者和支配着，显然是荒诞无稽的。

[831]这节经文指出宇宙间秩序的完善无缺，因此指出创造和支配宇宙的养主是完善无缺的，而且他是唯一的。这节经文也意示安拉的最高权威，而其他所有的人和物是从于他的权威的。这又成为驳斥多神论的另一论据。

28. 他们[832] 对安拉的言语不作任何增添，他们只执行他的命谕。

لَا يَسْبِقُوْنَهٗ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِاَمْرِهٖ يَعْمَلُوْنَ ۝٢٨

29. [a]他知道他们将来的和他们过去的。那些人，除开他 (安拉) 所喜欢者之外，他们不替任何人说情。他们由于惧怕他 (安拉)，而是谨防的。

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُوْنَ ۙ اِلَّا لِمَنِ ارْتَضٰى وَهُمْ مِّنْ خَشْيَتِهٖ مُشْفِقُوْنَ ۝٢٩

30. 他们中凡是说："除开安拉，我是值得崇拜的对象，" 我将把他放入火狱中。我就是这样回报不义的人。

وَمَنْ يَّقُلْ مِنْهُمْ اِنِّيْٓ اِلٰهٌ مِّنْ دُوْنِهٖ فَذٰلِكَ نَجْزِيْهِ جَهَنَّمَ ؕ كَذٰلِكَ نَجْزِي الظّٰلِمِيْنَ ۝٣٠

段三

31. 不信者难道未曾看到天地原是一个牢固密闭的 (体积)，[833] 然后我把它俩凿开，我以水创造每一个有生命的东西，难道他们还不信仰我?

اَوَلَمْ يَرَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَنَّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنٰهُمَا ؕ وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَآءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ ؕ اَفَلَا يُؤْمِنُوْنَ ۝٣١

[a]2:256; 20:111.

[832]由上下文来看，代词 '他们' 指的是先知。安拉的使者不可能违背安拉或在道德上犯罪。这节经文确定众先知是不可能犯罪的。

[833]这节经文指出一个伟大的科学真理。它似乎指的是宇宙在物质以前的阶段，意思说整个宇宙，尤其是太阳系，是从一种混沌不清的一团中发展出来的。安拉按照他所运用的法则使这一团物质分裂成为散开的小块，变成太阳系的各个组成部分。{哈罗尔德•里查德 (Harold Richard) 的《宇宙概况》与费雷德•霍伊尔 (Fred Hoyle) 的《宇宙的性质》}。然后安拉从水中创造生命。这节经文似乎还意示，像物质的宇宙一样，一个精神的宇宙也是从混乱的思想和愚蠢的信念的一团混沌中发展出来的。正如安拉以他绝对正确的智慧在进行最高的计划时把一团物质分裂开来使它分散的部分变成太阳系的组成部分那样，他在这翻滚在混浊泥潭中的世界上同样创造了一种精神的新秩序。当人类陷入道德堕落的而不能逾越的黑暗时，精神上就觉得压得透不过气来。安拉派遣他的使者震憾了笼罩着的精神黑暗，使人们见到光明，从道德败坏和精神衰退的混沌不清和毫无生气的一团中诞生出一个精神宇宙，它开始从中心向四周延伸，最终将遍布全世界，并在它的带动之下获得活力和方向。

32. [a]我在大地上创造了山岳,以免大地震动而他们随之(以至不得安宁);[834] 我又在大地上开辟了宽阔的道路,以便他们获得正确的指导。	وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ ۖ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣٢﴾
33. 我把天作为坚强的覆盖(即作为保护的媒介),可是他们仍然背弃从天上显现的迹象。	وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا ۖ وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٣﴾
34. 他就是那个创造昼夜、日月[835]的安拉,[b]它们都稳定地运行于自己的轨道上。	وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۖ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٤﴾
35. 在你之前,我从未赐给任何人永存的生命,如果你死去,那他们(能)永活(在这里)?	وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ ۖ أَفَإِنْ مِتَّ فَهُمُ الْخَالِدُونَ ﴿٣٥﴾
36. 每人都将尝到死亡的滋味;我将以祸福试验你们。(最后)你们将被送回到我这里来。	كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ۗ وَنَبْلُوكُمْ بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً ۖ وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾
37. [c]当不信者看见你时,他们只把你当作笑柄。他们说:"就是这个	وَإِذَا رَآكَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَتَّخِذُونَكَ

[a]13:4; 15:20; 16:16; 31:11; 77:28. [b]36:41. [c]25:42.

[834] أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ (an Tamīda Bihim) 这一用语的意思是:免得它震动而使他们不得安宁;成为他们利益的来源;和他们一起四处走动;مَادَ (Māda) 也意味着,他给予好处 (أقْرَب, Aqrab)。这节经文还清楚地说明另一科学真理。地质学证实山脉在很大程度上保护大地免受地震。地球在开始时内部是非常热的。当炽热的气体在地球的腹部形成后就要向外挤压出来,这样就形成火山的震动和喷发,冷却后就形成山脉,("Marvels & Mysteries of Science" by Allison Hox; & Enc. Brit. under "Geology") 这节经文也可以意指,山脉对地球的稳定自转有极大的好处。«古兰经»说地球在被发现以前早已在'转动',它不是静止不动,而是环绕着太阳自转地移动着的。

[835]昼夜、日月,都是安拉创造的。它们都满足了人类的需要,是人类在大地上生存所不可或缺的条件。

人关于你们的崇拜对象说不好话的吗?" 其实, 他们自己就是[a]拒绝记念无限博爱的 (主宰的)。

إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا الَّذِي يَذْكُرُ آلِهَتَكُمْ وَهُمْ بِذِكْرِ الرَّحْمَٰنِ هُمْ كَافِرُونَ ۝٣٧

38. 人的本质中有急躁的特性。[836] (要记着) 我将使你们看到我的迹象, 切不要向我摧促。

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ سَأُورِيكُمْ آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ۝٣٨

39. [b]他们 (听到这话以后) 说: "如果你们 (信者) 是诚实的, 那么, 这诺言什么时候实现?"

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝٣٩

40. 如果不信者知道那个时候, 他们不能为自己的面部和背部防御火 (惩),[837]也得不到任何方面的帮助, (那么, 他们就不致于那样地自豪了。)

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكُفُّونَ عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ۝٤٠

41. [c]那 (惩罚) 将突然来到他们面前, 使他们狼狈不堪,[838]他们既没有阻止的力量, 也得不到延期。

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ۝٤١

42. [d]在你之前的使者也都遭受了嘲笑, 但[e]嘲笑者遭受了他们所嘲

وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ

---

[a]13:31. [b]34:30; 36:49; 67:26. [c]36:50; 67:28. [d]6:11; 13:33. [e]11:9; 46:27.

---

[836] خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ (Khuliqal Insānu min 'Ajal) 这一用语, 意指'急躁'是人的一个构成部分, 它是人类性格中如此显著的一个特点, 以致可以说人类就是从急躁中创造出来的, 就是说他的天性是急急躁躁的。当阿拉伯人必须表达某个人的显著性格时, 他们就说 خُلِقَ مِنْهُ (Khuliqa Minhu), 即他是用这种性格造出来的。同样的用语也使用在«古兰经»其他经文中(7:13; 30:55)。

[837] "火" (惩) 这里指"战火"。不信的人点燃了战火而后在火中毁灭了他们自己。他们向伊斯兰教拔出刀剑而他们自己却死于刀剑之下。"从他们的面部"这几个字, 意示他们将在面前看到的惩罚, 即惩罚将是显而易见的; '也不从他们的背 (后)' 这些字, 意指他们将出其不意地遭受惩罚。而且这种惩罚将降临到他们所有的人的头上——不论是他们的首领和普通老百姓, وُجُوه——Wujūh的意思也指首领。(Lane)。

[838]这节经文可能指的是麦加的胜利, 那时古莱西人被出其不意地攻击, 极为惊惶失措。

笑的惩罚。

فَحَاقَ بِالَّذِيْنَ سَخِرُوْا مِنْهُمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿٤٢﴾

段四

43. 你说: "谁能在白天和黑夜阻止无限博爱的 (主宰) 惩罚你们呢?" 可是 [a]他们还是避免记念他们的养主。

قُلْ مَنْ يَّكْلَؤُكُمْ بِالَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمٰنِ ؕ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿٤٣﴾

44. 他们有 (真正) 值得崇拜的对象帮助他们避免我的惩罚吗? 那些 (受拜的对象) 既不能自助, 又不能帮助他们与我对抗。

اَمْ لَهُمْ اٰلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِّنْ دُوْنِنَا ؕ لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ نَصْرَ اَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِّنَّا يُصْحَبُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. (这是一项事实:) 我赐给他们和他们的祖先 (今世的一切) 必需品, 直到他们 [b]活到了一个长的时期。[c]他们没看见我向他们国土前进, 从他们的边境正在使它缩小,[839] 他们将会胜利吗?

بَلْ مَتَّعْنَا هٰٓؤُلَآءِ وَاٰبَآءَهُمْ حَتّٰى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ ؕ اَفَلَا يَرَوْنَ اَنَّا نَاْتِى الْاَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ اَطْرَافِهَا ؕ اَفَهُمُ الْغٰلِبُوْنَ ﴿٤٥﴾

46. 你 (对他们) 说: "我以启示警告你们。" (我深深地了解,) 当 [d](精神的) 聋子受到警告时, 他们是听不到声音的。

قُلْ اِنَّمَآ اُنْذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ ۖ وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ الدُّعَآءَ اِذَا مَا يُنْذَرُوْنَ ﴿٤٦﴾

47. [e]如果你养主的惩罚有一息触及他们, 那么, 他们必定将说: "我

وَلَئِنْ مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ

[a]18:102; 21:3; 26:6. [b]57:17. [c]13:42. [d]30:53. [e]7:6.

[839]一个民族经历长时期的兴旺发达后, 他们开始产生一种错觉, 以为他们的繁荣和发展永远不会衰退, 结果他们变得自负, 他们的心也变得冷酷无情。他们长时期的兴旺发达成为他们垮台的原因。这节经文警告不信的人不要打如意算盘, 不要妄自得意, 以为繁荣和发展会无限 (时期) 地继续下去; 并且告诉他们不要不去看那个显然的事实: 安拉在逐步而肯定地从各方面缩减他们的土地, 也就是说, 伊斯兰教正在进入他们社会的每个家庭、一切部门和阶层。

رَبِّكَ لَيَقُوْلُنَّ يٰوَيْلَنَآ اِنَّا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ ﴿٤٧﴾

们真伤心啊！我们原来确是不义的人。”

وَنَضَعُ الْمَوَازِيْنَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيٰمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا ؕ وَاِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ اَتَيْنَا بِهَا ؕ وَكَفٰى بِنَا حٰسِبِيْنَ ﴿٤٨﴾

48. 在复生日，我将设置公平的天秤，以免[a]有人会受到一点冤屈。[840] 即使（行为）轻如芥子末，我也必给其报应。我作为清算者，是足够的。

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسٰى وَهٰرُوْنَ الْفُرْقَانَ وَضِيَآءً وَّذِكْرًا لِّلْمُتَّقِيْنَ ﴿٤٩﴾

49. [b]我赐给了穆撒和哈伦特别的迹象、光辉和提醒敬畏者的东西。

الَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِّنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُوْنَ ﴿٥٠﴾

50. [c]那些（敬畏的）人在暗中惧怕他们的养主，也恐惧审判的日子。

وَهٰذَا ذِكْرٌ مُّبٰرَكٌ اَنْزَلْنٰهُ ؕ اَفَاَنْتُمْ لَهٗ مُنْكِرُوْنَ ﴿٥١﴾ ع

51. 我所降赐的（«古兰经»）[841] 是这部包罗一切优点的助人记忆的经典，难道你们拒绝它？

段五

وَلَقَدْ اٰتَيْنَآ اِبْرٰهِيْمَ رُشْدَهٗ مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا بِهٖ عٰلِمِيْنَ ﴿٥٢﴾

52. 在这以前，我赐给了伊布拉欣他的智慧，我原是深知他的。

اِذْ قَالَ لِاَبِيْهِ وَقَوْمِهٖ مَا هٰذِهِ التَّمَاثِيْلُ الَّتِيْٓ اَنْتُمْ لَهَا عٰكِفُوْنَ ﴿٥٣﴾

53. [d]当他对他的父亲和他的族人说：“你们所献身的这些偶像是什么东西?”

[a]4:41; 18:50. [b]2:54. [c]67:13. [d]6:75; 19:43; 26:71.

[840]这节经文清楚地表明，火狱不是永久的。即使人做了极细微的一点善行也必得到果报；惩罚应予结束而对善行的报答应予开始的时刻，必然到来。与其他各种宗教的教义相反，«古兰经»教导说，永恒存在的是天园而不是火狱。

[841] مُبارَك (Mubārak) 这个单词有以下这些意义：坚定性；稳固性；延续性；充满善良；提升和收集等等 (Lane)。这是专门用於表示«古兰经»性质的一个称号 (6:93)，这个称号包含着它显著的特点。由于«古兰经»是مُبارَك，它包含着一本天经应有的一切美好的素质。它丰富地含有一切美好的特性，而且其美好的程序超过所有其他的经典。

54. [a]他们说："我们看见我们的祖先常常崇拜它们。"

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ ﴿٥٤﴾

55. [b]他说："那么，你们和你们的祖先原来都是陷于明显的迷途中的。"

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٥٥﴾

56. 他们说："你确实带来了真理，还是与我们开玩笑?"

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ ﴿٥٦﴾

57. 他(回答)说:"真的,你们的养主是天地的养主,他创造了它们(天地);我对于这件事情在你们之前是作证者;

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٧﴾

58. "我凭安拉发誓，在你们转身离去以后，我必将设法反对你们的偶像。"

وَتَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ ﴿٥٨﴾

59. [c]然后他粉碎了那些偶像，只留下它们中大的，以便他们(再一次)地转向它来。

فَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٩﴾

60. 他们说："谁对我们的崇拜对象做了这样的事？他的确是一个不义的人。"

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَٰذَا بِآلِهَتِنَا إِنَّهُ لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٦٠﴾

61. 他们(有些人)说："我们曾听说一个名叫伊布拉欣的青年说它们的坏话。"

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ ﴿٦١﴾

62. 他们(族中的领袖)说:"(如果是这样的,)那么，把他带到众人面前，以便他们作证(反对他)。"

قَالُوا فَأْتُوا بِهِ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ﴿٦٢﴾

[a]26:75; 43:24. [b]60:5. [c]37:94.

63. (于是) 他们问: "伊布拉欣啊! 你对我们的崇拜对象干出了这件事情?"

قَالُوٓا ءَأَنتَ فَعَلْتَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَا يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ ﴿٦٣﴾

64. 他 (伊布拉欣回答) 说: "这件事情毕竟是某一个人做的, 这是它们中较大的一个。如果它们能说话, 那你们就问问它们吧!"

قَالَ بَلْ فَعَلَهُۥ كَبِيرُهُمْ هَٰذَا فَسْـَٔلُوهُمْ إِن كَانُوا۟ يَنطِقُونَ ﴿٦٤﴾

65. 于是他们转向自己的同伴, 而说: "说老实话, 你们自己是不义的。"

فَرَجَعُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوٓا۟ إِنَّكُمْ أَنتُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٦٥﴾

66. 他们不得不 (羞愧地) 垂下了头, (说): "你确知它们不会说话。"

ثُمَّ نُكِسُوا۟ عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَٰٓؤُلَآءِ يَنطِقُونَ ﴿٦٦﴾

67. 他 (伊布拉欣) 说: [a]"你们离弃安拉, 而崇拜那丝毫无益于你们也丝毫无害于你们的东西?

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكُمْ شَيْـًٔا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٧﴾

68. "我们为你们和你们离弃安拉而崇拜别的偶像表示惋惜。你们为什么不运用自己的理智?"

أُفٍّ لَّكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

69. [b]他们 (愤怒地) 说: "如果你们有意做些事情, 那么, 你们就烧死他, 援助你们的崇拜对象吧!"

قَالُوا۟ حَرِّقُوهُ وَٱنصُرُوٓا۟ ءَالِهَتَكُمْ إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ ﴿٦٩﴾

70. 我说: "火啊! 你对伊布拉欣变成凉爽、安全的吧!"

قُلْنَا يَٰنَارُ كُونِى بَرْدًا وَسَلَٰمًا عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ ﴿٧٠﴾

71. [c]他们设计陷害他, 但我都使他们失败了。

وَأَرَادُوا۟ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَٰهُمُ ٱلْأَخْسَرِينَ ﴿٧١﴾

72. 我拯救了他和鲁特, 带他们到我降给人们福泽的地方。

وَنَجَّيْنَٰهُ وَلُوطًا إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا لِلْعَٰلَمِينَ ﴿٧٢﴾

---

[a]29:18; 37:96. [b]29:25; 37:98. [c]37:99.

وَوَهَبْنَا لَهٗۤ اِسْحٰقَ ؕ وَيَعْقُوْبَ نَافِلَةً ؕ وَكُلًّا جَعَلْنَا صٰلِحِيْنَ ﴿۷۳﴾

73. [a]我赐了他伊司哈卡和孙子，雅尔孤布，我使他们都成为善人。

وَجَعَلْنٰهُمْ اَئِمَّةً يَّهْدُوْنَ بِاَمْرِنَا وَاَوْحَيْنَاۤ اِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرٰتِ وَاِقَامَ الصَّلٰوةِ وَاِيْتَآءَ الزَّكٰوةِ ۚ وَكَانُوْا لَنَا عٰبِدِيْنَ ﴿۷۴﴾

74. [b]我使他们成为领袖，他们奉我的旨意领导人们，我启示他们力行善事、固守拜功、交纳天课。他们（只）是拜我的。

وَلُوْطًا اٰتَيْنٰهُ حُكْمًا وَّعِلْمًا وَّنَجَّيْنٰهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِيْ كَانَتْ تَّعْمَلُ الْخَبٰٓئِثَ ؕ اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمَ سَوْءٍ فٰسِقِيْنَ ﴿۷۵﴾

75. 我赐给了鲁特智慧和学识。[c]我拯救他脱离那（人们）惯行罪恶的城市。他们的确是一个邪恶、背逆的民族。

وَاَدْخَلْنٰهُ فِيْ رَحْمَتِنَا ؕ اِنَّهٗ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿۷۶﴾ ع

76. 我使他（鲁特）进入我的仁慈之中；他确是一个善人。

段六

وَنُوْحًا اِذْ نَادٰى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهٗ فَنَجَّيْنٰهُ وَاَهْلَهٗ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيْمِ ﴿۷۷﴾ ۚ

77. [d]（要回忆关于）努哈（的往事:）当他在（伊布拉欣）以前呼求我，我接受了他的祈祷，拯救了他和他的家眷脱离一个大的灾难，

وَنَصَرْنٰهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا ؕ اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمَ سَوْءٍ فَاَغْرَقْنٰهُمْ اَجْمَعِيْنَ ﴿۷۸﴾

78. 我帮助了他抵御拒绝我迹象的民族。他们是一个坏的民族，所以[e]我把他们完全淹没了。

وَدَاوٗدَ وَسُلَيْمٰنَ اِذْ يَحْكُمٰنِ فِي الْحَرْثِ

79. （要记着关于）达五德和素莱曼（的往事），当一群人（普通人）

[a]11:72; 19:50; 29:28; 37:113; 51:29. [b]2:125; 32:25. [c]7:84; 27:58; 29:34. [d]26:118-120; 37:76-77; 54:11. [e]26:121; 37:83; 54:12-13; 71:26.

的在夜间吃了它（农作物），他俩为它作了裁判。我是他们裁判的见证人。

اِذْ نَفَشَتْ فِيْهِ غَنَمُ الْقَوْمِ ۚ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شٰهِدِيْنَ ۙ﴿٧٩﴾

80. 我使素莱曼了解了事情的真象，赐予了他俩智慧和学识。[a]我使群山、飞鸟跟着达五德一齐赞颂（安拉）。我原是有力量做（这一切）的。

فَفَهَّمْنٰهَا سُلَيْمٰنَ ۚ وَكُلًّا اٰتَيْنَا حُكْمًا وَّعِلْمًا ۫ وَّسَخَّرْنَا مَعَ دَاوٗدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ ؕ وَكُنَّا فٰعِلِيْنَ ﴿٨٠﴾

81. 我曾教他为你们制作铠甲，以便它在战争中保卫你们。那你们做不做感恩报德的人呢？

وَعَلَّمْنٰهُ صَنْعَةَ لَبُوْسٍ لَّكُمْ لِتُحْصِنَكُمْ مِّنْۢ بَاْسِكُمْ ۚ فَهَلْ اَنْتُمْ شٰكِرُوْنَ ﴿٨١﴾

82. [b]我使暴风（服从）素莱曼。它奉他的命令吹到我降福之地。我是知道一切事物的。

وَلِسُلَيْمٰنَ الرِّيْحَ عَاصِفَةً تَجْرِيْ بِاَمْرِهٖۤ اِلَى الْاَرْضِ الَّتِيْ بٰرَكْنَا فِيْهَا ؕ وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عٰلِمِيْنَ ﴿٨٢﴾

83. （我曾使一些）[c]潜水能手[842]（臣服）他。他们为他潜水，并从事其他工作。我常监督他们（的工作）。

وَمِنَ الشَّيٰطِيْنِ مَنْ يَّغُوْصُوْنَ لَهٗ وَيَعْمَلُوْنَ عَمَلًا دُوْنَ ذٰلِكَ ۚ وَكُنَّا لَهُمْ حٰفِظِيْنَ ۙ﴿٨٣﴾

84. [d]（你也当回忆）阿优布（的故事）：当他呼求他的养主说："我已遭受了痛苦而你是仁慈中最仁慈的。"

وَاَيُّوْبَ اِذْ نَادٰى رَبَّهٗۤ اَنِّيْ مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَاَنْتَ اَرْحَمُ الرّٰحِمِيْنَ ۚۖ﴿٨٤﴾

[a]34:11; 38:19-20. [b]34:13; 38:37. [c]34:13; 38:38-39. [d]38:42.

[842] شَيطان (Shaiṭān) 的意思是一个反叛和顽抗的人，但也可以是一个专於任何业务的人 (2:15)。这节经文的意思似乎是在说，那些被素莱曼征服的非以色列人，依照他的命令被雇用来做各种费力的工作。他们做木工、铁匠、潜水员等即一般被征服的民族中的人们所可以做的职业（列王纪上，9:21-22)。"他们为他潜水"这些字，可能指巴雷恩 (بحرين, Baḥrain) 和马斯卡特 (مسقط, Masqaṭ) 的潜水员，他们在波斯湾潜水采集珍珠，他们是为了这个目的而被素莱曼雇用的。

85. 于是我接受了他的祈祷，解除了他所遭受的痛苦，[a]把他的家属和他们以外的都给了他，作为我的仁慈和对崇拜者的劝告。

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ وَآتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا وَذِكْرَىٰ لِلْعَابِدِينَ ﴿٨٥﴾

86. (你也要回忆) [b]伊司马仪、伊德利司、[c]杂耳给夫耳 (的往事)。他们都是坚忍的人。

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ ۖ كُلٌّ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٦﴾

87. 我把他们置于我的仁慈之中。的确他们都是善人。

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا ۖ إِنَّهُمْ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٧﴾

88. [d](也当记着) 杂农 (尤努司的往事)；当他愤怒地走了，而且坚信我将不会过问他。于是[e]他在苦恼中呼求我说："除你之外，再没有值得崇拜的对象，你是圣洁的。我确是不义的。"

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَٰهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٨﴾

89. [f]于是我接受了他的祈祷，解除了他的痛苦。就这样，我拯救 (真正) 信仰的人。

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ ۚ وَكَذَٰلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

90. (你也当回忆) [g]扎格里亚 (的故事:) 当他呼求着他的养主，说："我的养主啊！不要把我单独丢下。你是最好的继承者。"

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٩٠﴾

91. 我便接受了他的祈祷，赐予了他亚合亚，为他医治了他夫人 (的不育症)。这些人都争先行善，以希望和惧怕的心情呼求我，[h]他们在我面前，总是保持谦虚的态度的。

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا ۖ وَكَانُوا لَنَا خَاشِعِينَ ﴿٩١﴾

---

[a]38:44. [b]6:87; 38:49. [c]38:49. [d]37:140-141; 68:49. [e]37:144. [f]68:50-51. [g]3:39; 19:3-7. [h]32:17.

وَالَّتِيْٓ اَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيْهَا مِنْ رُّوْحِنَا وَجَعَلْنٰهَا وَابْنَهَآ اٰيَةً لِّلْعٰلَمِيْنَ ﴿٩٢﴾

92. (也当记得) [a]那个固守了自己贞节的女子 (的往事), 我赐予了她我的启示,[843] 把她和她的儿子作为世人的迹象。

اِنَّ هٰذِهٖٓ اُمَّتُكُمْ اُمَّةً وَّاحِدَةً ۖ وَّاَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْنِ ﴿٩٣﴾

93. [b]你们的这个民族的确只是一个民族。我是你们的养主, 所以你们只当拜我。

وَتَقَطَّعُوْٓا اَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ ؕ كُلٌّ اِلَيْنَا رٰجِعُوْنَ ﴿٩٤﴾ ع

94. [c]他们 (先知的反对者) 把自己的宗教分为不同的派别, (殊不知) 他们都将要回归我的。

段七

فَمَنْ يَّعْمَلْ مِنَ الصّٰلِحٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهٖ ۚ وَاِنَّا لَهٗ كٰتِبُوْنَ ﴿٩٥﴾

95. [d]凡信仰而行善的人, 他的奋斗不会遭受拒绝。我必将记录他的善功。

وَحَرٰمٌ عَلٰى قَرْيَةٍ اَهْلَكْنٰهَآ اَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُوْنَ ﴿٩٦﴾

96. [e]这是被注定的: 凡是我毁灭了的城市, 它的居民将不再回 (到今世里) 来。

حَتّٰٓى اِذَا فُتِحَتْ يَاْجُوْجُ وَمَاْجُوْجُ وَهُمْ مِّنْ كُلِّ حَدَبٍ يَّنْسِلُوْنَ ﴿٩٧﴾

97. 当 [f]雅朱者和马朱者 (的门路) 得到开放时, 他们将穿过山岳 (和汪洋的障碍) 而散布 (到整个世界)。[844]

---

[a]66:13. [b]23:53. [c]23:54. [d]4:125; 10:10; 16:98; 20:113. [e]23:100, 101; 36:32. [f]18:95.

---

[843]这节经文驳斥了犹太人对玛尔彦诬蔑性的种种指控。这也可以适用於任何一个过着正直生活的人。66:13 经文中, 某一阶层的正直信者被比作玛尔彦。因此, 每一个这样的正直信者可以说是玛尔彦, 而且当安拉把他的精神灌输给他后, 他就变成了"玛尔彦的儿子"也就是说, 他获得了伊撒所具有的安拉的常德。

[844]这节经文如果和上一节经文结合起来看的话, 它的意思似乎是在说, 自然界的规律是这样地作用的: 一旦一个民族在他们光荣壮丽的极盛时期过了之后就成了死亡和毁灭的牺牲品, 他们再也不会获得 (他们) 已失去了的光荣。即使是雅朱者和马朱者, 尽管他们的物质力量是多么伟大光荣, 也会成为这同一规律的牺牲品。他们将衰落, 再也不会兴起。雅朱者和马朱者, 即西方的基督教国家, 已经达到了所有政治权力的顶峰而且已经遍布整个世界。«古兰经» 的这句话

98. (安拉的) 诺言 (实现) 的时候即将到来,[845] 那时, 不信者将 [a]目不转睛地看着,[846] (说): "我们真是不幸啊! 我们竟忽视了这一点, 不但如此, 我们也是不义的人。"

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا يَا وَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٩٨﴾

99. (届时他们将被告知), "你们和你们除安拉之外所拜的, 都是火狱的燃料, [b]你们都将进入其中。"

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنتُمْ لَهَا وَارِدُونَ ﴿٩٩﴾

100. 如果这 (你们所杜撰的假主) 事实上是真主的话, 那么, 这些人不致于进入火狱; 但他们都长期居住其中。

لَوْ كَانَ هَٰؤُلَاءِ آلِهَةً مَّا وَرَدُوهَا وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٠﴾

101. [c]他们将在那里哼声不绝, 将不听 (任何劝解者的言语)。

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠١﴾

102. [d]但凡是我所预许赐给好的回报的人, 他们将是远离火狱的。

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُم مِّنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠٢﴾

103. 他们将听不到火狱的一点声音, [e]他们永远居住于自己所喜欢的 (状况) 中。

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَالِدُونَ ﴿١٠٣﴾

104. 最大的恐怖将不会使他们忧伤, [f]天使将迎接他们, (说): "这就是你们所受许的日子;"

لَا يَحْزُنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمُ الَّذِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٤﴾

[a]14:43. [b]19:72. [c]11:107; 25:14; 67:8. [d]19:73. [e]41:32. [f]41:31.

是说, 他们将占有一切有利的地位并将支配全世界。

[845]在雅朱者和马朱者统治之后, 紧接着的将是世界发生许多大灾难, 其结果将是伊斯兰教的胜利 (61:10) 以及由雅朱者和马朱者代表的虚假的势力和唯物主义的失败。

[846]雅朱者和马朱者彻底毁灭之后, 伊斯兰教将重新得到它过去的光荣伟大; 那些对它复兴丧失了一切希望的人们简直不能相信自己的眼睛。

105. [a]"那天,我将像 (书法家把写成的) 卷物卷起一样把天卷起。"[847] [b]犹如我肇始第一创造那般地将再创造。[848]这个许约是在我身上的;我一定要实现。

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَآءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ لِلْكُتُبِ ۚ كَمَا بَدَاْنَآ اَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيْدُهٗ ۚ وَعْدًا عَلَيْنَا ۚ اِنَّا كُنَّا فٰعِلِيْنَ ﴿۱۰۵﴾

106. 在 (大卫) «诗篇» 中, 作了劝告后, 我曾写道: 大地继承者将是我良善的仆人。

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُوْرِ مِنْۢ بَعْدِ الذِّكْرِ اَنَّ الْاَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصّٰلِحُوْنَ ﴿۱۰۶﴾

107. 在这 (主题) 里, 对于崇拜安拉的人确有一个教训。

اِنَّ فِيْ هٰذَا لَبَلٰغًا لِّقَوْمٍ عٰبِدِيْنَ ﴿۱۰۷﴾

108. [c]我只为了向整个人类施行仁慈而派遣了你。[849]

وَمَآ اَرْسَلْنٰكَ اِلَّا رَحْمَةً لِّلْعٰلَمِيْنَ ﴿۱۰۸﴾

109. [d]你说: "我所受的启示是: 你们值得崇拜的对象只是一个。你们顺从吗?"

قُلْ اِنَّمَا يُوْحٰٓى اِلَيَّ اَنَّمَآ اِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ ۚ فَهَلْ اَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ ﴿۱۰۹﴾

110. 如果他们背弃, 那么, 你 (对他们) 说: "我对你们中 (信者和不信者) 同样地传达了教训, [e]我不知你们受约的 (惩罚) 是近还是远呢?[850]

فَاِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ اٰذَنْتُكُمْ عَلٰى سَوَآءٍ ۚ وَاِنْ اَدْرِيْٓ اَقَرِيْبٌ اَمْ بَعِيْدٌ مَّا تُوْعَدُوْنَ ﴿۱۱۰﴾

[a]39:68. [b]20:56; 29:20; 30:12. [c]34:29. [d]18:111; 41:7. [e]72:26.

[847] "把天卷起" 的意思可以是, 伟大的帝国将被消灭, 强大的国家将被摧毁, 而其他的民族将代替它们取得政权。或者是, 通过穆圣, 将产生一次伟大的改革, 旧的天地将被卷起, 代替它的将是一个新创造出来的天地。旧的秩序将消亡, 将出现一种新的和较好的秩序来代替它。这个世界从来没有见到过像穆圣时代那样的一个民族生活会有如此彻底的变革。

[848] "我再创造它" 这句话意示, 穆圣实现的秩序将会受到生于西方无神论和机械论文化对穆斯林生活所产生的追求实利观点所造成的挫折和倒退。但是这种挫折和倒退将是暂短的, 而伊斯兰教将经历一次新的精神复兴而重新获得胜利。

[849]由於穆圣的使命并不局限于一个特定的国家和民族, 他对全人类都是仁慈的。通过他, 全世界各国都将得到过去从未得到过的幸福。

[850]安拉实现他的许约不限时日。他最知道, 是否以及何时将实现某一预言。

111. "[a]他（安拉）的确知道一切公开的言语，也知道你们所隐藏的；

إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ مِنَ ٱلْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١١﴾

112. "我不知那（上面所叙述的），也许是对你们的一个考验，并使你们受益到一段时间。"

وَإِنْ أَدْرِى لَعَلَّهُۥ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١٢﴾

113.（在这个启示下降后，）[b]他（穆罕默德圣人）说："我的养主啊！求你依照真理判决！[851]（不信者啊！）我们的养主是无限的博爱者，对于你们所反对我们的话，我们只有祈求他的帮助。"

قُلَ رَبِّ ٱحْكُم بِٱلْحَقِّ ۗ وَرَبُّنَا ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١١٣﴾

[a]2:34; 20:8; 87:8. [b]7:90

[851]穆圣受命作经文中的这一祈祷作为免受邪恶势力侵害的一种保护。这种邪恶势力将在后世由雅朱者和马朱者在世界上形成。在《圣经》中可以清楚地看到，物质力量在雅朱者和马朱者时代不是伊斯兰教唯一的危险。将有其他因素成为对伊斯兰教要危险得多的根源。也有人说，穆圣在这节经文中祈祷犹太人占领巴勒斯坦的时期要尽可能地短，让巴勒斯坦重新回到它的合法继承者——穆斯林的手中。

第二二章
阿勒•哈吉 (AL-ḤAJJ) 朝觐

部分在伊历纪元前，部分在伊历纪元后启示

启示的日期与上下文

按照学者们的意见，本章一部分是在伊历纪元前启示的，而一部分是在其后启示的。可是达哈哥 (ضَحَّاك, Ḍaḥḥāk) 却认为全章都是在伊历纪元后启示的。«众先知» 章说，安拉的惩罚继续追随着不信教的人，因为他们拒绝接受真理。该章最后一节经文说，穆圣受命祈求安拉惩罚不信教的人，因为他们坚持敌对态度。本章开端一句经文为穆圣的祈祷作了回答。这是本章与 «众先知» 章的直接联系。可是在前几章与本章主题之间存在着更广泛的联系和更深刻的关系。在 «玛尔彦»章中开始的主题,在较后的 «塔哈» 章和 «众先知» 章中被发展和更详细地阐明并在本章中完成。«玛尔彦» 章解释并着实驳斥了基督教的基本原理，因为如果不驳斥这些原理，新教义就不可能有正当的理由存在。穆圣宣称为全人类带来了新的教义与新的经典。假如基督教仍能像它早期那样纯洁地呈现在这个世界上，假如在这个世界上还确实有一种可以称为真正的、实际的和切实可信的宗教的话，那就不必产生一种新的宗教。因此，基督教基本原理必然被证明是虚假和毫无根据的。«玛尔彦» 章清楚地说明伊撒的降生，看来与安拉的其他使者毫无分别，也毫无任何优越之处。«塔哈» 章对经典是一种祸害这一基督教义给予完全充分的驳斥，而 «众先知» 章则以不同方式处理了这同一主题，而且原始罪恶这一教义也证明是十分站不住脚的。很清楚的，假如人类为了继承罪恶而受苦并由于缺乏自由意志而不能扔掉罪恶的话，那么，安拉的使者的降临就失去了真正的目的性，而且人们也不能被认为是可以汇报他们的行为和所做的事情的。可是，本章对我们说，假如伊撒达到了精神完美的最高阶段，那就不需要新的经典和新的使者。但是穆圣宣称是一位新的使者并已带来一本新的经典，这一事实本身构成对基督教这一信念的一种挑战。

主题

本章主题分成五个主要部分: (1) 不信教的人受到安拉惩罚的警告，因为他们拒绝接受穆圣的宣告，这一宣告以下列合理的前提为依据: (a) 他的教导是人类必不可少的，是以真理和智慧为基础的，它们

具有确实的论据来证明它们的持久效用以及不信教的反对意见的虚妄性。(b) 安拉的迹象支持穆圣的事业——他的信从者在物质和精神上都在繁荣, 而他的敌人像过去几位先知的敌人那样在他手中遭到失败。(c) 他将受安拉所赐的非凡恩惠与幸福。(d) 他的教导旨在为世界各民族之间带来和平、和谐与亲善。(e) 一切虚假的宗教和宗教制度, 包括基督教在内, 在伊斯兰教不可战胜的攻势下都将退却并将最终被彻底击溃。(2) 安拉的所有使者都遭受到反对, 邪恶的人们在他们的道路上放置各种障碍。但是安拉除去了所有那些障碍, 真理的事业最后获得胜利。(3) 穆圣的降临达到了众圣之父, 伊布拉欣在把他的儿子和他的妻子哈贾尔留在荒芜贫瘠的麦加时向安拉所祈祷的目的。(4) 穆圣受到长期与剧烈的反对, 以极大的忍耐心和坚忍不拔的意志忍受了无数的艰难, 现在他被允许为自卫而与敌人战斗的时刻已经到来。自卫战不仅是许可的, 而且在真理的事业危急时是值得称赞的; 安拉援助进行自卫战的人们。假如不允许保卫真理的战争, 那么, 人类会丧失良心的自由 (而良心是人类最可贵的继承品德), 也没有人会崇拜安拉, 罪恶就会统治世界。(5) 安拉的教导像雨水那样给予精神上死气沉沉的世界以新生与活力, 因此它必定成功。新启示取代旧启示的循环将继续不断地演变下去。一个特定的教导结束了它规定的存在时期并达到了它预期的目的后, 新的启示遂取而代之, 并成为安拉意志与目的的传达工具。本章以安拉的许诺结束: 安拉将帮助穆圣, 因为他是主许的导师。因此, 他的信从者应完全无条件地效忠于他。这是通向胜利与成功的道路。

 سُوْرَةُ الْحَجِّ مَدَنِيَّةٌ ٢٢  

第二二章
阿勒•哈吉 (AL-ḤAJJ) 朝觐

全章共 79 节, 麦地那下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. 民众啊! 要敬畏你们的养主, 审判日[852]的大震荡是一件极大的事情——

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوْا رَبَّكُمْ ۚ اِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيْمٌ ②

3. 当你们将看见它的那天, 每一个乳母都忘记她所哺养的 (婴儿), 每一个孕妇都会流产; 你看到人们好像是醉了的, 其实他们不是醉了, 而是因为安拉的惩罚将是严厉的。

يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّاۤ اَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكٰرٰى وَمَا هُمْ بِسُكٰرٰى وَلٰكِنَّ عَذَابَ اللّٰهِ شَدِيْدٌ ③

4. [b]有些人关于安拉没有知识而争辩, 他们追随每个造反的恶魔——

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُّجَادِلُ فِي اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَّيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطٰنٍ مَّرِيْدٍ ۙ④

5. (殊不知) 关于恶魔这是被注定了的: [c]谁结交恶魔, 他将使谁迷误, 领谁到火狱的惩罚中去。

كُتِبَ عَلَيْهِ اَنَّهٗ مَنْ تَوَلَّاهُ فَاَنَّهٗ يُضِلُّهٗ وَيَهْدِيْهِ اِلٰى عَذَابِ السَّعِيْرِ ⑤

---

[a]1:1. [b]13:14; 22:9; 31:21; 40:70. [c]4:39, 120.

---

[852] اَلسَّاعَة (As-Sā‘ah, 审判日) 或 (اَلْقِيَامَة al-Qiyāmah) 表示三种意思: (1)伟大而著名人物的逝世日 (اَلسَّاعَةُ الصُّغْرٰى, as-Sā‘atuṣ-Ṣughrā) (2)民族的灾难时刻 (اَلسَّاعَةُ الْوُسْطٰى, as-Sā‘atul-Wusṭā) (3) 赏罚的日子 (اَلسَّاعَةُ الْكُبْرٰى, as-Sā‘atul-Kubrā)。审判日这一单词在《古兰经》中用于后两种意思。根据上下文, 该单词的意思是指震撼一个民族基础的民族灾难。它与阿拉伯人濒临毁灭的厄运特别有关, 当时, 他们政权的所在地麦加即将陷落; 他们的政权以及整个社会体系也将瓦解、崩溃; 它是指全球大战突然袭击人类所造成的可怕灾难以及战争所带来的一切灾难性的变化。这一节经文以及 2:213 经文对下述论断提供了进一步依据。"审判日"或"赏罚日"在《古兰经》中一般是指袭击整个民族的民族大灾难。

6. 众人啊！如果你们怀疑关于复生(日)，那么，(要记着，) 我先后用泥土、精液、凝结的血块、成形或未成形的肉团创造了你们，以便我对你们显示 (我的力量)。[a]我使我意欲的留在子宫里直到一个固定的时期；然后使你们出生为婴儿；(继而使你们发育)，叫你们达至壮年。你们有些人 (在正常寿数内) 死去。[b]有些人活到极为衰老的年龄，结果他在具有知识之后，又变成无知识的。你也看到大地 (有时) 毫无生气，[c]但当我在它上面降下 (雨) 水，它就活动、增大，生长各种美丽的植物。[853]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِى رَيْبٍ مِّنَ ٱلْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَٰكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِن مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ ۚ وَنُقِرُّ فِى ٱلْأَرْحَامِ مَا نَشَآءُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوٓا۟ أَشُدَّكُمْ ۖ وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرْذَلِ ٱلْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنۢ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْـًٔا ۚ وَتَرَى ٱلْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنۢبَتَتْ مِن كُلِّ زَوْجٍۭ بَهِيجٍ ٦

7. 这是因为安拉自立立他，[d]给予死者生命，他对于万物都是全能的。

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّهُۥ يُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ وَأَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٧

8. [e](也是因为凡事物来临的) 时候固定了的，它是一定要来的，其

وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ ٱللَّهَ

[a]13:9; 35:12; 41:48. [b]16:71; 36:69. [c]16:66; 27:61; 30:49-51; 35:28; 45:6. [d]2:74; 30:51; 35:10; 41:40; 42:10; 57:18. [e]15:86; 18:22; 20:16; 40:60; 45:33.

[853] 人类的创造与身体的成长，形成了有死后生命的强有力的依据。人类的创造是一种演化过程，是逐步形成的，是阶段性逐步发展的。它从无生命物质发展成种子，受精卵，胎儿的发育，直到完美形体的人出生为止。然而，演化过程并不随着人类的产生而停止。演化过程不断继续。从无生命物质发展成为一个完善的人。人类身体的奇妙成长是一个无可辩驳的证据。它证明了人类的创造主和使人类具有这些演化阶段的创造者具有在人们死后仍能给他们新生命的权能。这一论断也说明精神世界的发展也同人类的创造与身体的成长一样，是逐步演化、发展而成的。另一依据来自自然界，当雨水落到地上时，荒芜、凄凉、死气沉沉的大地由于新的生命开始而苏醒过来。这里可得出同样的结论：安拉，他具有使死寂与荒芜的大地由于新生命的出现而复苏的权能，也具有在人们死后再给他们新生命的权能。

يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُوْرِ ﴿٨﴾

中没有任何怀疑，而且因为安拉将使坟坑里的人复活过来。

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُّجَادِلُ فِي اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَّلَا هُدًى وَّلَا كِتٰبٍ مُّنِيْرٍ ﴿٩﴾

9. [a]有些人没有知识、指导和照明的经典，(盲目地) 争辩关于安拉 (的问题)，

ثَانِيَ عِطْفِهٖ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ؕ لَهٗ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَّنُذِيْقُهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ عَذَابَ الْحَرِيْقِ ﴿١٠﴾

10. 而且 (骄矜地) 转变态度，以促使人们迷失安拉的道路。这种人将遭受今生的耻辱；在复生日，我还要使他们尝受燃烧的刑罚。

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ يَدٰكَ وَاَنَّ اللّٰهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ ﴿١١﴾ ع

11. [b]这是因为你亲手所做的，安拉对他的仆人并不亏待。

段二

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّعْبُدُ اللّٰهَ عَلٰى حَرْفٍ ۚ فَاِنْ اَصَابَهٗ خَيْرُ ٌاطْمَاَنَّ بِهٖ ۚ وَاِنْ اَصَابَتْهُ فِتْنَةُ ٌانْقَلَبَ عَلٰى وَجْهِهٖ ۚ خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةَ ؕ ذٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِيْنُ ﴿١٢﴾

12. 有些人不是全心全意地崇拜安拉。如果他们得到[c]一些好处，便满意于他们 (的崇拜)；倘若他们遭遇考验，便转回他们 (以前) 的道路。这样他们就丧失今世和后世。这确是明显的损失。

يَدْعُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَضُرُّهٗ وَمَا لَا يَنْفَعُهٗ ؕ ذٰلِكَ هُوَ الضَّلٰلُ الْبَعِيْدُ ﴿١٣﴾

13. [d]他们祈祷安拉以外的东西，它既不给他们损害，也不给他们益处。这就是极端的迷误。

يَدْعُوْا لَمَنْ ضَرُّهٗٓ اَقْرَبُ مِنْ نَّفْعِهٖ ؕ لَبِئْسَ الْمَوْلٰى وَلَبِئْسَ الْعَشِيْرُ ﴿١٤﴾

14. 他们祈祷对他们害处比益处还近的 (对象)。这样的保护者太坏了！这样的同伴也太坏了！

[a]22:4. [b]3:183; 8:52; 41:47. [c]70:21-22. [d]6:72; 10:107; 21:67; 25:56.

15. [a]安拉必将使信仰而行善的人进入诸河川流的天园。安拉的确做他愿做的。

اِنَّ اللّٰهَ يُدۡخِلُ الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جَنّٰتٍ تَجۡرِيۡ مِنۡ تَحۡتِهَا الۡاَنۡهٰرُ ؕ اِنَّ اللّٰهَ يَفۡعَلُ مَا يُرِيۡدُ ﴿۱۵﴾

16. 凡以为安拉将在今世和后世不会帮助他 (穆圣) 的人，如果可以的话，那么，他就发现一条登天之路，并断绝它 (安拉的帮助)。然后看，他的谋划是否消除使他愤怒的事物。

مَنۡ كَانَ يَظُنُّ اَنۡ لَّنۡ يَّنۡصُرَهُ اللّٰهُ فِي الدُّنۡيَا وَالۡاٰخِرَةِ فَلۡيَمۡدُدۡ بِسَبَبٍ اِلَى السَّمَآءِ ثُمَّ لۡيَقۡطَعۡ فَلۡيَنۡظُرۡ هَلۡ يُذۡهِبَنَّ كَيۡدُهٗ مَا يَغِيۡظُ ﴿۱۶﴾

17. 我就这样下降它 («古兰经») 做为明显的迹象，安拉确引导他所意欲的人。

وَكَذٰلِكَ اَنۡزَلۡنٰهُ اٰيٰتٍۭ بَيِّنٰتٍ ۙ وَّاَنَّ اللّٰهَ يَهۡدِيۡ مَنۡ يُّرِيۡدُ ﴿۱۷﴾

18. 毫无可疑地，信仰 (伊斯兰教) 者、犹太教徒、萨比教徒、[854] 基督教徒、拜火教徒，和多神教徒，安拉将于复生日在他们之间进行判断。[855] 安拉确是每一事物的监护者。

اِنَّ الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا وَالَّذِيۡنَ هَادُوۡا وَالصّٰبِـِٔيۡنَ وَالنَّصٰرٰى وَالۡمَجُوۡسَ وَالَّذِيۡنَ اَشۡرَكُوۡۤا ۖ اِنَّ اللّٰهَ يَفۡصِلُ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ الۡقِيٰمَةِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيۡءٍ شَهِيۡدٌ ﴿۱۸﴾

19. (伊斯兰的反对者啊!) 你没看见凡在天上的、地上的、日、

اَلَمۡ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يَسۡجُدُ لَهٗ مَنۡ فِي السَّمٰوٰتِ

[a] 2:278; 4:176; 10:10; 13:30; 14:24.

[854] 在以后的阿拉伯文学中萨比教徒 صابئين (Sabians) 一词也可指北欧人 (Enc. of Islam)。

[855] 这一节以及 2:63 与 5:70 等节经文说明基督教徒、犹太教徒与萨比教徒不能和真正的 (伊斯兰教) 信者一样得到拯救。«古兰经» 并不支持对上述其他宗教的信仰。据此，安拉所推崇的唯一宗教就是伊斯兰教 (3:20, 86)。这节经文中制定了一条用来检验各种宗教真伪的准则，它认为其他教派都是不正确的。其准则是：在各种宗教中，正确的宗教将在“作决定的审判日”战胜其他各种宗教。或则，这节经文的意思可以是说，一个人的错误信仰并不一定在此生就受到惩罚。问题将在赏罚日得到解决。

月、星辰、山岳、树木、牲畜以及许多的人 [a]都顺从[856] 安拉？但有许多人应受惩罚。凡安拉所鄙视的人，再没有人给他名誉。安拉确做他愿做的。

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ ۖ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ ۗ وَمَن يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن مُّكْرِمٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ۩ ﴿١٩﴾

20. 这两群辩论者，关于他们的养主互相做了争论。凡是不信（安拉上述常德）者，为了他们火的衣服将被制作，[b]沸水将倒在他们的头上。

هَٰذَانِ خَصْمَانِ اخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ ۖ فَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّن نَّارٍ يُصَبُّ مِن فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ﴿٢٠﴾

21. [c]凡是在他们腹中的东西，以及他们的皮肤，都将因沸水而溶化。

يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ﴿٢١﴾

22. 为了他们铁的锤子（将被准备）。

وَلَهُم مَّقَامِعُ مِنْ حَدِيدٍ ﴿٢٢﴾

23. [d]每当他们因极度的苦恼而企图逃脱惩罚时，他们都被遣反那里；（并将受指示：）[e]"尝受燃烧的刑罚吧！"

كُلَّمَا أَرَادُوا أَن يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٢٣﴾

[a]13:16; 16:49-50; 55:7. [b]44:49; 55:45; 56:43-54. [c]44:46. [d]5:38; 32:21. [e]8:15; 34:43.

[856] 安拉已确定了一种规律——一切被创造的事物，生物或非生物都得服从的自然规律。服从这些规律是绝对的，然而还存在某些其他规律——宗教规律。安拉已赐示指引人们的规律。人们服从或不服从，乃至反抗这些规律，都要承受自己违抗所造成的后果。这节经文使除了安拉以外，以自然界物体作为崇拜对象的多神教徒更清楚地认识到自己是多么愚蠢与无益。这节经文说明世上万物存在都取决于安拉。万物都得服从安拉所制定的规律，生活中无时无刻都不能没有安拉。因此，敬慕与崇拜那些本身就该服从安拉所制定规律的事物与生灵，是十分愚蠢的。

段三

إِنَّ اللّٰهَ يُدْخِلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيْهَا مِنْ اَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَّلُؤْلُؤًا ۚ وَلِبَاسُهُمْ فِيْهَا حَرِيْرٌ ﴿٢٤﴾

24. 安拉一定将使信仰而行善的人进入诸河川流的天园，在那里[a]他们将被戴黄金和珍珠的手镯，[b]穿着丝织的衣饰。

وَهُدُوْٓا اِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ ۚ وَهُدُوْٓا اِلٰى صِرَاطِ الْحَمِيْدِ ﴿٢٥﴾

25. 他们将被教导圣洁的言语，并被引到值得赞扬的安拉之道。

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِيْ جَعَلْنٰهُ لِلنَّاسِ سَوَآءَ ۨ الْعَاكِفُ فِيْهِ وَالْبَادِ ؕ وَمَنْ يُّرِدْ فِيْهِ بِاِلْحَادٍۢ بِظُلْمٍ نُّذِقْهُ مِنْ عَذَابٍ اَلِيْمٍ ﴿٢٦﴾

26. 关于那些人，他们不信 (真理) 而又阻止人们走向安拉的道路和[c]禁寺，那禁寺是我为了整个人类而建筑的，在其中 (为了安拉而) 坐静者和居住在沙漠者都是一样的，凡是在其 (禁寺) 中不义地寻求离开正路者，我都要使他尝受痛苦的刑罚。

段四

وَاِذْ بَوَّاْنَا لِاِبْرٰهِيْمَ مَكَانَ الْبَيْتِ اَنْ لَّا تُشْرِكْ بِيْ شَيْـًٔا وَّطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّآئِفِيْنَ

27. (要记着:) 当我赐给[857]伊布拉欣天房[858]的地方居住机会时，(我说:)"你不要把任何东西当作与我同等的崇拜对象，[d]要为巡游

[a]18:32; 35:34; 76:22. [b]76:13. [c]8:35; 16:89; 43:38; 48:26. [d]2:126.

[857] 这节经文说明天房的所在地早在伊布拉欣时代之前就已存在。事实上，天房是阿丹所建立的。这是世界上所建成的第一座朝拜的天房 (3:97)。到伊布拉欣时代早已成为废墟，由于得到启示，伊布拉欣发现了这一所在地。他和他的儿子伊司马仪，神圣先知的伟大祖先重建了天房。

[858] كَعْبَة (Ka'bah) 在《古兰经》里有各种不同的说法，如"我的房子" (2:126 和 22:27)；"禁房" (14:38)；"禁寺" (2:151)；"天房" (2:128, 159; 3:98; 8:36; 22:27)；"古寺" (22:30, 34) 和"经常朝拜的房子" (52:5) 等。这些不同的名称都说明了作为人们礼拜的最伟大中心 كَعْبَة (Ka'bah) 的显赫名声。

وَالْقَآئِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿٢٧﴾

(天房) 者、[859] 站拜者、鞠躬者和叩头者净化我的房子;"

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ﴿٢٨﴾

28. [a]"要向整个人类宣布朝觐,[860] 他们将 (以朝觐的心意,) 步行或骑着瘦驼从远处经由深度的小路 (到你这里) 来,

لِّيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّن بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ ۖ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ ﴿٢٩﴾

29. "以便 [b]他们 (朝觐者) 眼见 (为) 他们 (固定) 的福利, 而且 [c]在一些固定的日子里, 因安拉赐他们四足牲畜而记念安拉。你们吃它们的肉吧! 并当款待困苦、贫穷的人!

ثُمَّ لْيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا نُذُورَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٣٠﴾

30. "然后他们要洗涤自己的污秽 (罪过), 履行他们的许愿并巡游古寺。"

ذَٰلِكَ ۖ وَمَن يُعَظِّمْ حُرُمَاتِ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُ عِندَ رَبِّهِ ۗ وَأُحِلَّتْ لَكُمُ الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ۖ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ ﴿٣١﴾

31. 事情是这样的: [d]凡是尊敬安拉所宣称的神圣的地方, 在他的养主看来, 那是对他好的。(信仰的人啊!) [e]除了 («古兰经») 所宣称的 (受禁者) 之外, 一切牲畜对你们都是合法的, 所以要离开一切污秽的偶像并要避绝谎言。

[a]2:198; 3:98. [b]2:199; 5:3. [c]2:204. [d]5:3. [e]5:2; 6:146.

[859] 这节经文可作为朝觐这一课题的引论, 它是这一章的中心论题。巡游禁寺是朝觐的最重要仪式。因此, 简要地介绍天房 كَعْبَة (Ka'bah)的神圣与重要性可以作为朝觐课题的引论。

[860] 正如经文所说: "要向整个人类宣布朝觐。" 按惯例朝觐从圣祖伊布拉欣开始。这并不是像某些基督教徒作家所认为这惯例是神圣的先知为了调解偶像崇拜的阿拉伯人而输入在伊斯兰教之中的。朝觐从伊布拉欣时代开始不间断地直至今日。年复一年, 成千上万的穆斯林从遥远的国土聚集到麦加来, 这无可辩驳地证明了这一预言的实现。

32. 常常倾向着安拉而不设立着与他的崇拜对象。凡（妄）立与安拉同等的崇拜对象者，他就像从天上落下，飞鸟将攫取他或大风将把他吹到远方。[861]

حُنَفَآءَ لِلّٰهِ غَيْرَ مُشْرِكِيْنَ بِهٖ ؕ وَمَنْ يُّشْرِكْ بِاللّٰهِ فَكَاَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَآءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ اَوْ تَهْوِىْ بِهِ الرِّيْحُ فِىْ مَكَانٍ سَحِيْقٍ ﴿٣٢﴾

33. 真理是这样的：[a]凡尊敬安拉的神圣迹象者，这确是出自内心的敬畏。[862]

ذٰلِكَ ۗ وَمَنْ يُّعَظِّمْ شَعَآئِرَ اللّٰهِ فَاِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوْبِ ﴿٣٣﴾

34. （要记着：）从牲畜获得利益到一定的时期，对你们是合法的，[b]然后它们必须被运送到古寺去。

لَكُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ اِلٰۤى اَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَاۤ اِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيْقِ ﴿٣٤﴾ ع

段五

35. 我为每一个民族都制定了宰牲的仪式[863]，以便[c]他们藉着安拉赐给他们的牲畜而记念安拉。（要记着）[d]值得你们崇拜的对象

وَلِكُلِّ اُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لِّيَذْكُرُوا اسْمَ اللّٰهِ عَلٰى مَا رَزَقَهُمْ مِّنْۢ بَهِيْمَةِ

[a]2:159. [b]2:197; 48:26. [c]5:5; 6:119. [d]5:74; 16:23; 37:5.

[861] 人是安拉的最高贵的创造物。整个宇宙——日、月、星辰、大地、海洋、山脉等等都是为人服务的。人在道德上与精神上都能达到很高的境界。在人的身上可以反映出安拉的常德。因而，如果人把自己降到很低的地位去崇拜无生命的物体时，那他就像从天落下，从精神的高峰跌落到道德的低谷，智力也随之减退。

[862] 这节经文说明，伊斯兰教一切经律和命令的目的是反复灌输心灵的敬畏和纯洁。一切伊斯兰教的典礼朝拜活动都只是引到这一至高无上的目标的手段。

[863] نَسَكَ لِلّٰهِ (Nasaka Lillāhi) 意味着甘心情愿地牺牲和行善，并自发地向安拉靠近。因此 مَنْسَك (Mansak) 意指宰牲仪式以及举行此种仪式的地点（اَقْرَب, Aqrab）。从这节经文开始宣讲有关牺牲的题目。它是这章所涉及的三个主要题目之一。另外两个题目是朝觐与在主道上极力奋斗。这节经文说明有关牺牲的经律不只是伊斯兰教有，其他宗教也有，因为所有的宗教都出自同样神圣来源。这节经文还说明各种宗教的信奉者最初都是受命宰牲；用人作为祭品的残酷行径是以后的新招。从根词 نَسَكَ (Nasaka) Lane 有不同意义的观点看，真正的牺牲具有三个特点：(1) 它必须是自愿的与自发的，(2) 牺牲必须出自最纯洁的动机，(3) 必须毫不考虑奉献的物质报酬。

只是一个对象[864]。所以你们应当顺从他。要为（对安拉）谦恭的人报达喜讯。

الْأَنْعَامِ ۗ فَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ فَلَهُ أَسْلِمُوا ۗ وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِينَ ﴿٣٥﴾

36. 每当（在他们面前）安拉（尊）名被提到时，[a]他们的心便充满敬畏。而那些忍受自己所遭遇的、固守拜功的和施用我所赐给他们的，(你也要给他们报达喜讯。)

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمْ وَالْمُقِيمِي الصَّلَاةِ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣٦﴾

37. 我也为你们把宰牲的驼当作安拉的迹象，你们从它们获得很大益处。当它们（被绑而）站成一行时，要诵安拉的（尊）名宰它们。当它们侧卧在地上时，你们要吃它们（的肉），并款待穷而自足者和穷而乞求者[865]。我这样把那些牲畜做为对你们有益的东西，以便你们感恩谢德。

وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ۖ فَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافَّ ۖ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ ۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

38. (要记着:) 那些（宰牲）的肉和血永不达到安拉，但你们（内心）的敬畏到达他。[866]（实际上）安拉

لَنْ يَنَالَ اللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَاؤُهَا وَلَٰكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ

[a]23:61.

[864] 这节经文有双重意义: (1) 牺牲仪式是各宗教共有的，尽管各宗教的产生时间和起源地很不相同。这一事实说明，最初他们都是出于同一个至高无上的源泉，也说明了各民族的主宰是同一个安拉。(2) 牺牲的目的是为了安拉而牺牲我们的志向和抱负，牺牲我们一切意念和理想乃至生命和荣誉来认识并宣告安拉的独一性，按照伊斯兰教教义，牺牲的概念不在于抚慰被触怒的神灵，不在于赎免个人的罪孽，而在于安拉的道上把个人的一切奉献给安拉。

[865] 为了牺牲而屠宰带到麦加的骆驼只是一种仪式，象征了人们为其创造主与主宰准备献出自己的生命，就像骆驼为自己的主人献出生命一样。这就是献牲的至高无上的宗旨与目的。这节经文所提到的其余宗旨是次要的。当朝觐者屠宰一头作为安拉的迹象的动物时，都要被提醒记住牺牲的意义。这节经文指出屠宰后动物的肉应适当分配而不应浪费。

[866] 这节经文有助于理解牺牲的实质、含意、真正的对象与目的。它给人们

سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللّٰهَ عَلٰى مَا هَدٰىكُمْ ۭ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِيْنَ ۝

就这样使它们服从你们，以便你们由于安拉对你们的领导而赞颂他的伟大。并向善人传达喜讯。

اِنَّ اللّٰهَ يُدٰفِعُ عَنِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ۭ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُوْرٍ ۝

39. 安拉必保卫信仰的人[867]，他确实不喜爱背信弃义和忘恩负义的人。

段六

اُذِنَ لِلَّذِيْنَ يُقٰتَلُوْنَ بِاَنَّهُمْ ظُلِمُوْا ۭ وَاِنَّ اللّٰهَ عَلٰى نَصْرِهِمْ لَقَدِيْرُ ۝

40. (无辜) 遭遇战争的攻击者被授予 (防御) 战争的许可，因为他们已受了虐待[868]。安拉是有力帮助他们的。

上了最大的一课。使安拉满意的，并不是牺牲的外在行为，而是牺牲行为所体现的精神与动机。那些被屠宰动物的血与肉不会到达安拉那里；安拉所能接受的只是内心的真诚。安拉要求并接受完全的牺牲，包括了我们亲密和珍贵的一切——我们所拥用的物质财富，我们崇高的理想，我们的荣誉以至生命本身。事实上，安拉并不希望也不要求我们献出动物的血和肉，而是要求我们献出赤诚的心。然而也不应该错误地认为:既然真正重要的不是牺牲的外在行为，而是行为所体现的动机，那么，外在行为就不重要了。确实，牺牲的外在行为只是外壳，行为所体现的精神才是核心与实质。然而事物的外壳或躯体，如同其精神与核心一样也是极其重要的，因为没有躯体就不可能有灵魂，没有外壳也就无所谓核心。

[867] 从这节经文开始要介绍穆斯林护教战争。有关牺牲的论述是这节重要题目的必不可少的序论。在穆斯林被允许为自卫而战之前，他们都熟知牺牲的重要性。这节经文有助于理解伊斯兰教 جهاد (Jihād) 概念。جهاد (Jihād) 正如这节经文所说明的那样，是捍卫真理的战争。然而，鉴于伊斯兰教不能容忍侵略战争，他认为捍卫自已的荣誉家园和信仰而进行的战争是最高美德的行为。人是安拉最杰出的创造物，是安拉创造活动的顶点与目的。人是安拉在大地上的代理者，是安拉的整个创造活动之冠 (2:31)。这就是人在宇宙中占有最高地位的伊斯兰观念。因此，伊斯兰教把人类提高到如此高的地位，对人的生命一定也看得非常重要和尊严，这是很自然的事。根据《古兰经》，在所有事物中人的生命是神圣的，不可亵渎的，夺取人的生命是亵渎，只有《古兰经》中特别提到的极个别场合是例外 (5:33; 17:34)。伊斯兰教教义中良心的解脱是极为重要的。它是人类最可贵的品行，也许比生命本身更贵重。《古兰经》已经把最大的尊严赋予人的生命，因此它承认并宣称人的这一最可贵的所有物——生命是神圣的，不可侵犯的。正是为了捍卫人们这一最可贵的所有物，穆斯林才被允许拿起武器。

[868] 根据学者们的一致意见，这是论述允许穆斯林拿起武器进行自卫的第一节经文。它提出了一套重要的原则，据此穆斯林可以进行一场自卫战争。这节以

41. 这些 (无辜的) 人无合法理由而被驱逐出他们的家园，只因为他们说："我们的养主是安拉。"[869] [a] 假如不是安拉 (利用不信者之间的针锋相对) 以一些人防止另一些人 (的恶作剧)，那么，修道院、基督教堂、犹太会堂和安拉的尊名常被记念的礼拜寺,[870] 必被摧毁无遗。[b] 安拉必将帮助那些支援他 (宗教) 的人。安拉的确是最有力量的，最优胜的。

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ ۗ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَهُدِّمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا ۗ وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

[a]2:252. [b]47:8.

及以后几节经文还要说明为什么一部分穆斯林在麦加遭受到多年的无休止的迫害，带着深仇大恨被追赶到麦地那 مدينة (Medina)，在那里继续遭受折磨和掠夺之后，在没有武器与其他物质手段的情况下投入自卫战争的原因。这节经文所提供的第一个原因是他们受到了虐待。

[869] 这节经文说出了第二个原因。没有任何正当和合法的理由穆斯林就被赶出了家园，他们唯一的"过错"就是信奉独一的安拉。在麦加他们遭受了多年的迫害，随后又被赶出麦加，甚至他们被流放到麦地那时也得不到安宁。在麦地那周围穆斯林在各阿拉伯部落的联合进攻下遇到了被彻底清除的威胁。在这些阿拉伯部落中古莱西族的影响很大，因为他们是天房的守护者。麦地那本身也由于他们的叛乱与背信弃义弄得百孔千疮。犹太人精明、团结，他们反对神圣的先知；先知的困难不是减少，而是由于侨居而增多了。正是在这种极为不利的形势下，穆斯林才不得不拿起武器从毁灭中拯救自己，拯救自己的信仰与神圣的先知。如果说有过什么人是有合法理由进行战斗的话，那就是先知穆罕默德与他的伙伴，然而一些极不公正的对伊斯兰教批评的人还指控他进行侵略战争，把自己的信仰强加于不情愿接受的人们。

[870] 在阐明了穆斯林被迫拿起武器自卫的原因之后，这节经文还要说到伊斯兰护教战争的宗旨。它绝不容许夺取他人的住宅和财产；不容许剥夺人身自由，不容许迫使人们屈从外国的肆虐，也不容许像西方列强那样开发新的市场和夺取新的殖民地。伊斯兰护教战争的宗旨是自卫、挽救穆斯林免于灭亡、承认良知的解脱和思想的解放，也在于保卫其他宗教的朝拜圣地——基督教堂、犹太会堂、寺庙和修道院等等 (2:194; 2:257; 8:40 以及 8:73)。可见伊斯兰教护教战争的第一个也是最重要的宗旨，过去是今后也始终是为了确保信仰和朝拜的自由，为了保卫家园、荣誉和自由而反对无端的侵犯。难道还有比这更充分的要为之而战的理由吗？

42. 如果我使他们在大地上有立足的力量，那么，他们必将固守拜功、交纳天课、劝促善功、阻止恶事。[871] 一切事情的结局都是在安拉的掌握中。

اَلَّذِيْنَ اِنْ مَّكَّنّٰهُمْ فِي الْاَرْضِ اَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتَوُا الزَّكٰوةَ وَاَمَرُوْا بِالْمَعْرُوْفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ ؕ وَلِلّٰهِ عَاقِبَةُ الْاُمُوْرِ ﴿٤٢﴾

43. [a]如果他们（这些敌人）谴责你说谎，那么，在他们以前，努哈的民族、阿德和洒姆德的部族也谴责（他们的先知）说谎；

وَاِنْ يُّكَذِّبُوْكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْحٍ وَّعَادٌ وَّثَمُوْدُ ۙ﴿٤٣﴾

44. 伊布拉欣的族人、鲁特的族人；

وَقَوْمُ اِبْرٰهِيْمَ وَقَوْمُ لُوْطٍ ۙ﴿٤٤﴾

45. 和麦德彦的居民（也谴责他们的先知说谎。）穆撒也被谴责说谎。我对不信者缓刑，而后惩治了他们。（要考虑！）拒绝我的，（结局）是多么危险啊！

وَّاَصْحٰبُ مَدْيَنَ ۚ وَكُذِّبَ مُوْسٰى فَاَمْلَيْتُ لِلْكٰفِرِيْنَ ثُمَّ اَخَذْتُهُمْ ۚ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرِ ﴿٤٥﴾

46. [b]多少城镇，我在其居民多行不义时，把它们毁灭了，它们现在倒秃在它们的屋顶上，（废墟迄今尚在）。还存有许多荒废的井和（已毁坏了的）高丛城堡。

فَكَاَيِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ اَهْلَكْنٰهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلٰى عُرُوْشِهَا وَبِئْرٍ مُّعَطَّلَةٍ وَّقَصْرٍ مَّشِيْدٍ ﴿٤٦﴾

47. [c]他们不曾在大地上旅行吗？以便他们获得了解（那些事物）的心和听闻（那些事物）的耳。（因为这是实话：外形的）眼不是（视而）不见，（视而）不见的却是胸中的心。

اَفَلَمْ يَسِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَتَكُوْنَ لَهُمْ قُلُوْبٌ يَّعْقِلُوْنَ بِهَاۤ اَوْ اٰذَانٌ يَّسْمَعُوْنَ بِهَا ۚ فَاِنَّهَا لَا تَعْمَى الْاَبْصَارُ وَلٰكِنْ تَعْمَى الْقُلُوْبُ الَّتِيْ فِي الصُّدُوْرِ ﴿٤٧﴾

---

[a]6:35; 35:26; 40:6; 54:10. [b]7:5; 21:12; 28:59; 65:9-10. [c]12:110; 30:10; 35:45; 40:22; 47:11.

---

[871] 这节经文给穆斯林指出一条经律。当他们获得权力时，他们不应该用权力去满足自己的私欲，而应该用它来改善穷人和身受践踏的人们的处境。在他们管辖的疆界内确保和平与安全，尊重与保护朝觐圣地。

48. [a]他们要你加速惩罚。但安拉绝不会违背自己的许约。(有时,)在你的养主看来，一天等于你们计算的一千年。[872]

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُّخْلِفَ اللّٰهُ وَعْدَهٗ ؕ وَاِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَاَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّوْنَ ﴿۴۸﴾

49. 有许多城镇，居民多行不义，(起初) 我给他们 (惩罚的) 缓期，后来惩治了他们。(人们啊! 所有的人都) 将归向我这里来。

وَكَاَيِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ اَمْلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ اَخَذْتُهَا ۚ وَاِلَيَّ الْمَصِيْرُ ﴿۴۹﴾ ع

段七

50. 你说: "人们啊! [b]我对你们只是一个公开 (传达) 的警告者。

قُلْ يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اِنَّمَاۤ اَنَا لَكُمْ نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ۚ ﴿۵۰﴾

51. 凡是信仰而又行善者，[c]他们将获得宽恕和荣誉的供养。

فَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ كَرِيْمٌ ﴿۵۱﴾

52. [d]凡是力求反对我的迹象而阻挠我的目的者，他们必定是火狱的同伴。

وَالَّذِيْنَ سَعَوْا فِيْۤ اٰيٰتِنَا مُعٰجِزِيْنَ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ ﴿۵۲﴾

53. 在你之前，我派遣了使者和先知，每当他寻求 (达到他的目的) 时，恶魔便在他所寻求的 (路上) 设置 (障碍)。然而安拉铲除恶魔所设置的 (障碍)，并确立自己的迹象。安拉确是全知的，明哲的。

وَمَاۤ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُوْلٍ وَّلَا نَبِيٍّ اِلَّاۤ اِذَا تَمَنّٰۤى اَلْقَى الشَّيْطٰنُ فِيْۤ اُمْنِيَّتِهٖ ۚ فَيَنْسَخُ اللّٰهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطٰنُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللّٰهُ اٰيٰتِهٖ ؕ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ۙ ﴿۵۳﴾

---

[a]26:205; 27:72; 29:54-55; 37:177; 51:15. [b]26:116; 29:51; 51:51; 67:27. [c]8:75; 24:27; 34:5. [d]34:6, 39.

---

[872] 据说神圣的先知曾说过，伊斯兰的最初三百年是它的最兴旺时期，后来由于谬误出现了一个长达一千多年的黑暗时期 (ترمذی, Tirmidhī)。这一千年的时间就像是一天 (32:6)。在这一时期内一个蓝眼睛的民族崛起，并散居在全世界 (20:103, 104)。即是这些具有蓝眼睛的，由于拥有巨富及政治势力而自夸自大，被形容是向穆圣挑战以加速其惩罚日子到来的人。穆圣说，那惩罚将会在指定与受约的日子里突然袭击他们。

54. 结果他把恶魔所设置的（障碍）作为心理有病者和心硬者的考验。的确，不义的人是深陷于对抗之中的。

لِّيَجْعَلَ مَا يُلْقِى الشَّيْطٰنُ فِتْنَةً لِّلَّذِيْنَ فِىْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ وَّالْقَاسِيَةِ قُلُوْبُهُمْ ؕ وَاِنَّ الظّٰلِمِيْنَ لَفِىْ شِقَاقٍۭ بَعِيْدٍ ۙ﴿۵۴﴾

55. （所有这些都是）为了要使[a]具有知识的人，知道（«古兰经»）是来自你养主的真理，以便他们信仰它，他们的心倾顺他（安拉）。安拉确是引导信仰者走正道的；

وَّلِيَعْلَمَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ اَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ فَيُؤْمِنُوْا بِهٖ فَتُخْبِتَ لَهٗ قُلُوْبُهُمْ ؕ وَاِنَّ اللّٰهَ لَهَادِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿۵۵﴾

56. 不信者对它（«古兰经»）仍处[b]在怀疑的状态中，直到那灭亡的时刻[873]突然来到，或那烬灭日子[874]的惩罚降临他们。

وَلَا يَزَالُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِىْ مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتّٰى تَاْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً اَوْ يَاْتِيَهُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَقِيْمٍ ﴿۵۶﴾

57. 那天，[c]王权[875]将是安拉的。他将在他们之间作出判断。[d]凡信仰而行善的人，他们将在极其幸福的天园之中。

اَلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِّلّٰهِ ؕ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ ؕ فَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فِىْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ ﴿۵۷﴾

[a]13:20; 34:7; 35:32; 47:3; 56:96. [b]11:18. [c]25:27. [d]13:30; 14:24; 18:31; 30:16; 68:35; 78:32-37.

[873] “灭亡的时刻”是指伊斯兰教的最后胜利。这一单词也用来指麦加的攻克。不信的古莱西 (قُرَيش, Quraish) 政权最终被彻底粉碎。麦加的攻克相当突然。直到穆斯林武装抵达麦加大门口时，古莱西族对有关穆斯林武装的活动情况才略有所知。

[874] اَمْرَاَةٌ عَقِيْمٌ ('Imra'atun 'Aqīmun) 指无子女的妇女；يَوْمٌ عَقِيْمٌ (Yaumun 'Aqīmun) 指毁灭的日子，恶战的日子之所以这样说，是因为在恶战中很多妇女失去了自己的子女，成了 عَقِيْم ('Aqīm) (Lane)。

[875] 除了一般意思外，这节经文特指麦加的攻克。那天，安拉的王国在阿拉伯建立，从此偶像的崇拜一去不复返了。安拉的判决已经宣布：“现在真理来了，虚伪消灭了。虚伪是必然要消灭的。”(17:82)。

58. [a]那些不信而拒绝我的迹象的人，他们将遭受耻辱的刑罚。

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا فَاُولٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ۝٥٨

段八

59. [b]凡是为安拉之道迁移，而后被杀或死亡的人，安拉必将为他们提供好的供养品。安拉是最好的供养者。

وَالَّذِيْنَ هَاجَرُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ثُمَّ قُتِلُوْٓا اَوْ مَاتُوْا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللّٰهُ رِزْقًا حَسَنًا ۗ وَاِنَّ اللّٰهَ لَهُوَ خَيْرُ الرّٰزِقِيْنَ ۝٥٩

60. 安拉必将使他们进入他们所喜欢的地方。安拉确是全知的，容忍的。

لَيُدْخِلَنَّهُمْ مُّدْخَلًا يَّرْضَوْنَهٗ ۗ وَاِنَّ اللّٰهَ لَعَلِيْمٌ حَلِيْمٌ ۝٦٠

61. 那就是这样的：凡报复只到受害程度，而又遭侵害者，安拉必将援助他。安拉确是至为赦免的，至为宽恕的。

ذٰلِكَ ۚ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوْقِبَ بِهٖ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنْصُرَنَّهُ اللّٰهُ ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَعَفُوٌّ غَفُوْرٌ ۝٦١

62. 这（赏善罚恶的宗教律的）作用是，要证明 [c]安拉就是那使黑夜进入白天，又使白天进入黑夜的，安拉是全听的，全视的。

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ يُوْلِجُ الَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَارَ فِي الَّيْلِ وَاَنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ ۢ بَصِيْرٌ ۝٦٢

63. 这（倾听祈祷，观察情况）是因为 [d]安拉是自立立他的，凡他们除安拉之外所呼唤的（对象），都是要毁灭的；也因为安拉是最崇高的，至大的。

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ وَاَنَّ مَا يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖ هُوَ الْبَاطِلُ وَاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ ۝٦٣

64. 你没有看见 [e]安拉从天空降下（雨）水，大地就变成绿色的？安拉确是（对他的仆人）慈善的，（对他们的情况）知悉的。

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً ۡ فَتُصْبِحُ الْاَرْضُ مُخْضَرَّةً ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَطِيْفٌ خَبِيْرٌ ۝٦٤

[a]2:40; 7:37; 30:17; 57:20; 64:11; 78:22-27. [b]3:196; 8:75; 9:20-22; 16:42. [c]3:28; 31:30; 35:14; 57:7. [d]20:115; 23:117; 24:26. [e]22:6; 30:51; 35:28; 39:22; 45:6.

65. [a]凡在诸天和大地中者，都是安拉的。安拉确是自足者，值得赞颂者。

لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ وَاِنَّ اللّٰهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ ﴿٦٥﴾

段九

66. 你没见[b]安拉使地上所有的都附属于你们，船只遵照他的命令航行海中？他克制着天，使它除非有他的许可，不会落在地上。安拉对人类确是极为同情的，永久仁慈的。

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي الْاَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِيْ فِي الْبَحْرِ بِاَمْرِهٖ ۗ وَيُمْسِكُ السَّمَآءَ اَنْ تَقَعَ عَلَى الْاَرْضِ اِلَّا بِاِذْنِهٖ ۗ اِنَّ اللّٰهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ ﴿٦٦﴾

67. [c]他就是那已使你们出生，而后使你们死亡，再使你们复生的。的确，人是最不知感谢的。

وَهُوَ الَّذِيْٓ اَحْيَاكُمْ ۫ ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيْكُمْ ۗ اِنَّ الْاِنْسَانَ لَكَفُوْرٌ ﴿٦٧﴾

68. 我为每一个民族都制定了他们遵守的崇拜仪式，[876] 所以莫让他们与你争论关于（伊斯兰教的崇拜）仪式；要召唤（人们）朝拜你的养主，因为你是在正道上的。

لِكُلِّ اُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوْهُ فَلَا يُنَازِعُنَّكَ فِي الْاَمْرِ وَادْعُ اِلٰى رَبِّكَ ۗ اِنَّكَ لَعَلٰى هُدًى مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٦٨﴾

69. 假如他们与你争论，那么，你说："安拉最知道你们的行为。"

وَاِنْ جٰدَلُوْكَ فَقُلِ اللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿٦٩﴾

70. 复生日，[d]安拉将在你们（和我）之间判决关于你们所争论的事情。

اَللّٰهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيْمَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ ﴿٧٠﴾

71. （安拉的使者，穆罕默德啊！）你不明白[e]安拉知道天地中的一

اَلَمْ تَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَآءِ

[a]2:256; 10:56; 31:27. [b]16:15. [c]2:29; 16:71; 30:41; 40:69. [d]2:114; 4:142. [e]20:8; 27:66; 49:17.

[876] 在不同的国家和民族中崇拜安拉有不同的形式。这一事实证明了一个真理，即在所有的宗教中伊斯兰教第一个宣告：安拉的使者来到各民族中，并教给他们不同的崇拜形式和方法。

切？这一切都记载于一部书中。这对于安拉的确是容易的。

وَالْاَرْضِ ؕ اِنَّ ذٰلِكَ فِىْ كِتٰبٍ ؕ اِنَّ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرٌ ﴿٧١﴾

72. [a]他们除开安拉，还崇拜那安拉未赐其任何证明且为他们自己所不知的东西。[877] 不义的人没有任何帮助者。

وَيَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهٖ سُلْطٰنًا وَّمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهٖ عِلْمٌ ؕ وَمَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ نَّصِيْرٍ ﴿٧٢﴾

73. [b]当有人向他们诵读我的明显启示时，你就觉察到不信者的面上现出（显然）不喜欢（的迹象）。他们几乎要攻击那些读给他们我的启示的人。你（向他们）说：[c]"我是不是告诉你们一些比那更坏的情况？(那就）是火狱。安拉已经把它向不信者预约了。那归宿确是太坏了。"

وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ تَعْرِفُ فِىْ وُجُوْهِ الَّذِيْنَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ ؕ يَكَادُوْنَ يَسْطُوْنَ بِالَّذِيْنَ يَتْلُوْنَ عَلَيْهِمْ اٰيٰتِنَا ؕ قُلْ اَفَاُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِّنْ ذٰلِكُمْ ؕ اَلنَّارُ ؕ وَعَدَهَا اللّٰهُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ؕ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿٧٣﴾

段十

74. 人们啊！倾听一个比喻吧！[d]除开安拉，你们所呼求的（偶像），即使他们通力合作，也永不能创造一只苍蝇，即使苍蝇从他们那里攫取任何东西，他们也不能把那件东西从它夺回来。祈祷者和被祈祷者是多么软弱呀！

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَاسْتَمِعُوْا لَهٗ ؕ اِنَّ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَنْ يَّخْلُقُوْا ذُبَابًا وَّلَوِ اجْتَمَعُوْا لَهٗ ؕ وَاِنْ يَّسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْـًٔا لَّا يَسْتَنْقِذُوْهُ مِنْهُ ؕ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوْبُ ﴿٧٤﴾

75. [e]他们没有形成安拉（常德）的真正观念。安拉确是最有力的，

مَا قَدَرُوا اللّٰهَ حَقَّ قَدْرِهٖ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَقَوِىٌّ

[a]7:72; 12:41; 53:24. [b]17:47; 23:67-68; 39:46. [c]5:61. [d]16:21. [e]6:92; 39:68.

[877] 这一节经文提到了三条反对偶像崇拜的理由：1.在任何偶像崇拜的经书中都找不到权威的依据。2.人的理智和良心都反对偶像崇拜，偶像崇拜者也提不出任何确实的亲身体验和可靠的理由来证实自己的观点。3.当时在偶像崇拜者与（伊斯兰）信者的斗争中，总是后者获胜。因此，安拉的启示、人们的理智与历史的判断都是反对偶像崇拜的。

عَزِيْزٌ ﴿٧٥﴾

最优胜的。

اَللّٰهُ يَصْطَفِىْ مِنَ الْمَلٰٓئِكَةِ رُسُلًا وَّمِنَ النَّاسِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ بَصِيْرٌ ﴿٧٦﴾

76. 安拉从天使中选派使者，从人类中（也选派使者）。安拉确是全听者，全视者。

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ؕ وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ ﴿٧٧﴾

77. [a]他知道他们以前和他们以后的一切事情。（所有的）事情都归安拉。

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا ارْكَعُوْا وَاسْجُدُوْا وَاعْبُدُوْا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿٧٨﴾

78. 信仰的人啊！[b]要鞠躬、要叩头、要崇拜你们的养主，并力行善功，以便你们达到自己的目的。

وَجَاهِدُوْا فِى اللّٰهِ حَقَّ جِهَادِهٖ ؕ هُوَ اجْتَبٰىكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِى الدِّيْنِ مِنْ حَرَجٍ ؕ مِلَّةَ اَبِيْكُمْ اِبْرٰهِيْمَ ؕ هُوَ سَمّٰىكُمُ الْمُسْلِمِيْنَ ۙ مِنْ قَبْلُ وَفِىْ هٰذَا لِيَكُوْنَ الرَّسُوْلُ شَهِيْدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُوْنُوْا شُهَدَآءَ عَلَى النَّاسِ ۖۚ فَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ وَاعْتَصِمُوْا بِاللّٰهِ ؕ هُوَ مَوْلٰىكُمْ ۚ فَنِعْمَ الْمَوْلٰى وَنِعْمَ النَّصِيْرُ ﴿٧٩﴾

79. [c]要在安拉的道上全力奋斗[878]。（因为）他已选择了你们，没使你们在宗教（教义）方面遭受困苦。（信仰的人啊！）[d]（要奉行）你们的父亲伊布拉欣的宗教；安拉在从前和这部书里给你们取名 مُسْلِم “穆斯林”，[e]以便使者为你们作证，而你们为整个人类作证。你们要固守拜功、要交纳天课、要紧紧地握着安拉。他是你们的主宰。多么好的主宰！多么好的帮助者啊！

[a]2:256; 27:66; 49:17. [b]3:44; 41:38; 96:20. [c]9:41. [d]2:136; 16:124. [e]2:144; 16:90.

[878] جِهَاد (Jihād, 圣战) 两种：1.反对人们邪恶欲望和奢求的圣战；2.反对真理的敌人的圣战，包括为自卫而战。前一种圣战可称之为安拉而圣战；后一种圣战可称之为在安拉道上的圣战。神圣的先知已经把前一种圣战定名为较大的圣战，而后一种则定名为较小的圣战。

第二三章
阿勒•穆米农 (AL-MU'MINŪN) 众信士

伊历纪元前启示

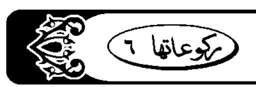
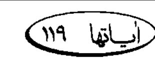
启示的日期与上下文

有充分的内在证据可证明，本章是穆圣即将离开麦加之前启示的。萨尤蒂 (سيوطي, Suyūṭī) 认为它是穆圣离开麦加去麦地那的前一时刻所启示的最后一章。虽然它可能不是真正的最后一章，但是它至少是在麦加启示的最后几章中的一章，这是可以肯定的。前一章结束时的几节经文要求信者求助于安拉并服从他的经律，因为其中含有他们将来繁荣进步的机秘。他们也受命用刀剑来进行战争，使那些拔出刀剑反对伊斯兰教的人自己死于刀剑之下。他们又受命在养主的道上遵奉《古兰经》的教导努力奋斗。安拉向他们作出许诺:如果他们这样做，他会帮助他们并且赐给他们成功与昌盛。这一许诺是有条件的。但是这里给了他们一个确实的保证:一个信者社会一定会诞生。因为他们会履行上述条件，他们一定会成功。这样，前一章中假设会存在的事情，在本章中宣告已经成为现实。

主题

本章开始时给真实的信者一个喜讯，他们成功与兴旺的时期已经来到，接着简短描写其特征和特殊的标志，这种描写表明他们精神方面的成长与发展。这一描写之后简短但优美地叙述了人类胎儿的成长而且明确表明了孩子要经过的各个阶段——从一滴精液到完全成长成人，然后解释了正如每一种物质的诞生后必有死亡与死后复生，同样地，民族或社会之间在一个时期、一个民族或社会会发生精神方面的复兴，而在另一时期会衰落并且在适当的时候由另一民族所继承。事实上，精神和物质的发展极为相似。它们都经过七个发展阶段。接着，本章发展以下一个主题:万物按规定时限由安拉降下到这个世界上来而且其中每一种东西只能存在并给它提供保护到一个指定的时间。可是当它完成了它的作用时它就衰亡。在《古兰经》之前降示的安拉的各种教导，当它们达到了安拉想达到的目的时也变成不复存在的事物。这样，安拉的一种教导并不赋有永远存在的意思。只有《古兰经》被赐以继续性的生命，因此将永远继续给全人类提供精神的食粮。本章然后又重提了安拉赐给人类的几种恩惠，它们是人类生计所必需的，并且得出一个道德上的教训，即安拉在如

此关心提供人类肉体上需要的同时，它必然同样地甚至更加关心给他们提供精神上的要求。然后，它说，保证精神进步最基本的先决条件是相信安拉的独一性，这是自从这世界开端以来安拉的所有使者都始终在教导和宣讲着的。努哈宣讲和传播安拉的独一性的教义。在他之后有无数的先知都教导说安拉是独一无二的，他们之后的那些安拉的导师也强调这一点。而相信黑暗的人总是反对和迫害这些先知。真理与虚假之间斗争的结果始终是信者成功而不信者和拒绝安拉的使者的人失败并遭到不幸。安拉的正直仆人惧怕他们的养主，相信他的迹象，对他的独一性深信不疑，尽力做善事，还认为他们没有完全履行自己的职责。他们努力相互竞争做善事。这以后，警告不信教的人，如果他们坚持拒绝安拉的教义，他们将受到惩罚。但是他们并不停止他们邪恶的行径，继续放肆干罪恶的勾当，直到惩罚的时候来到时他们才祈求和哀求给他们最后一个机会来改造自己。可是那时已晚，他们这才体会，在他们舒适的一生之后即使是一个短暂时期的痛苦和惩罚也是双重的耻辱。本章结束时说，最大的精神方面的真理是安拉有目的而创造人类的。人类生命具有高贵的目的。因此，他们不能怀疑或争论安拉经典的真理以及安拉的许多使者，他们应该认识到他们必将在养主前汇报自己的行为。


سُورَةُ الْمُؤْمِنُونَ مَكِّيَّةٌ ٢٣



第二三章

阿勒•穆米农 (AL-MU'MINŪN) 众信士

全章共 119 节, 麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

卷一八

2. (完善的) 信者, 确已达到了自己的 (人生) 目的,[879]

قَدْ اَفْلَحَ الْمُؤْمِنُوْنَ ②

3. 他们在拜功中 (极为) 谦恭,[880]

الَّذِيْنَ هُمْ فِيْ صَلَاتِهِمْ خٰشِعُوْنَ ③

4. [b]他们杜绝徒劳无益的事情,[881]

وَالَّذِيْنَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُوْنَ ④

5. [c]他们交纳天课,[882]

وَالَّذِيْنَ هُمْ لِلزَّكٰوةِ فٰعِلُوْنَ ⑤

6. [d]他们固守他们的节操——

وَالَّذِيْنَ هُمْ لِفُرُوْجِهِمْ حٰفِظُوْنَ ⑥

7. [e]只有对他们的妻子或受他们支配的奴婢, 他们不受任何责备;[883]

اِلَّا عَلٰۤى اَزْوَاجِهِمْ اَوْ مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُمْ فَاِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُوْمِيْنَ ⑦

[a]1:1. [b]25:73. [c]5:56; 9:71. [d]70:30. [e]70:31.

[879] 本节经文指精神境界极高和有才能的信仰者。在接下来的几节经文已提到他们的特性与特殊的标志。那样的信仰者会取得成功 (فَلَاح, Falāḥ), 而不单是拯救 (نَجَاح, Najāḥ)。因为与获得拯救相比, 取得成功是一个崇高得多的精神境界。

[880] 本节经文一开始, 叙述一个信仰者渴望一生中取得成功以及达到安拉创造人类最重要目的之前, 必须具备的条件或先决条件。这些条件可以被看作为人类精神发展的许多阶段。在这个人类心灵深化的历程中, 第一阶段或里程碑, 是信仰者怀着忏悔的心情和谦卑的灵魂, 敬畏着安拉的威严, 十分恭顺地转向于安拉。

[881] 第二阶段是, 避免一切空谈和无益的想法;同时也要避免懒散以及愚蠢和轻浮的行动。生活是严肃的现实。因此一个信仰者必须这样正视它。他必须有效地使用生活中的每一时刻, 避免一切无益的和无用的追求。

[882] 天课 (زَكٰوة, Zakāt) 的目的不仅是为了救济穷苦人或为了促进伊斯兰教社会中某些经济上不太有利地区的繁荣, 而提供钱财, 而且是要阻止积聚金钱和囤积日用品;从而确保金钱和日用品的繁荣流通, 有益于调节经济。

[883] 参见注释 311。

8. [a]凡是寻求此外者，他们就是作奸犯科的——	فَمَنِ ابْتَغٰى وَرَآءَ ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْعٰدُوْنَ ۝٨
9. [b]他们（穆民）谨守他们的信托和他们的诺言。	وَالَّذِيْنَ هُمْ لِاَمٰنٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رٰعُوْنَ ۝٩
10. [c]他们固守自己的拜功。[884]	وَالَّذِيْنَ هُمْ عَلٰى صَلَوٰتِهِمْ يُحَافِظُوْنَ ۝١٠
11. 这些才是继承者，	اُولٰٓئِكَ هُمُ الْوٰرِثُوْنَ ۝١١
12. [d]他们将继承天园，永居其中。[885]	الَّذِيْنَ يَرِثُوْنَ الْفِرْدَوْسَ ؕ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ۝١٢
13. [e]真实地，我用泥土的精华创造了人；[886]	وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنْ سُلٰلَةٍ مِّنْ طِيْنٍ ۝١٣
14. 继而[f]作为精液我把他放置在一个安全的保藏处，	ثُمَّ جَعَلْنٰهُ نُطْفَةً فِيْ قَرَارٍ مَّكِيْنٍ ۝١٤

[a]70:32. [b]70:33. [c]6:93; 70:35. [d]18:108; 70:36. [e]32:8-9. [f]22:6.

[884] 本节经文标志着精神发展的最后也是最高阶段，那时，记念安拉成为信仰者的第二天性，他生命中的重要部分，是他灵魂上的慰藉。在此阶段，他特别关心共同崇拜安拉的行为。这意味着在他身上全民族的意识显得十分强烈，因此他的个人利益服从于全社会和全民族的利益。

[885] 由于前几节经文中所提到的信仰者本身兼备各种美德，因此他们将居住在天园中，那儿有任何花园中所有的一切东西 (Lane)。因为他们的死是出于自己的愿望，所以作为报答，安拉赐予他永久的生命。他们并且可以获得意欲的一切东西 (50:36)。

[886] 在本章前十节经文中提到人类精神发展的不同阶段之后，本节及以下几节将继续叙述人类身体发展的不同阶段。这样就证实人类身体和精神的诞生和成长之间有着显著的相似之处。本节经文略去生物学术语，用清楚易懂的语言作了叙述。生物学甚至没有发现任何与《古兰经》的论述有细微矛盾的地方。"我用泥土的精华创造了人"这句话，提到创造人类过程的最初阶段。在那阶段人类以尘土形式处于休眠状态，泥土中的无机成份通过微妙的变化变成了人类食用的食物，而转化成为生命细胞。在这阶段——随后，我使肌肉附着骨骼上 (23:15)，完成胚胎的自然成长。

15. 继而我用精液制成血块；接着以血块形成肉团；然后把肉团塑成骨骼；然后我在骨骼上穿上肌肉，而后使它发展为另一创造物。安拉是最有福的，最好的创造者。

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظٰمًا فَكَسَوْنَا الْعِظٰمَ لَحْمًا ۗ ثُمَّ اَنْشَاْنٰهُ خَلْقًا اٰخَرَ ۗ فَتَبٰرَكَ اللّٰهُ اَحْسَنُ الْخٰلِقِيْنَ ﴿١٥﴾

16. 在这以后，[a]你们必将死亡。

ثُمَّ اِنَّكُمْ بَعْدَ ذٰلِكَ لَمَيِّتُوْنَ ﴿١٦﴾

17. [b]继而在复生之日，你们将得复活。[887]

ثُمَّ اِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ تُبْعَثُوْنَ ﴿١٧﴾

18. [c]我在你们上面确已创造了七条（精神）道路[888]。我对于创造不是疏忽的。

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَآئِقَ ۖ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غٰفِلِيْنَ ﴿١٨﴾

19. [d]我从天空降下定量的水，[889]继而使它存留在地上，我的确也有力量把它拿走。

وَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَاَسْكَنّٰهُ فِى الْاَرْضِ ۖ وَاِنَّا عَلٰى ذَهَابٍۢ بِهٖ لَقٰدِرُوْنَ ﴿١٩﴾

20. [e]我利用它（水）为你们种植枣树和葡萄园；在那里你们有许多果实，可供自己食用；

فَاَنْشَاْنَا لَكُمْ بِهٖ جَنّٰتٍ مِّنْ نَّخِيْلٍ وَّاَعْنَابٍ ۘ لَكُمْ فِيْهَا فَوَاكِهُ كَثِيْرَةٌ وَّمِنْهَا تَاْكُلُوْنَ ﴿٢٠﴾

[a]39:31. [b]39:32. [c]78:13. [d]15:23. [e]16:12, 68; 36:35.

[887] 人在死后会再次复活，以便在无终止的后世中，精神继续进步。人在今生中的（精神）进步，仅仅是一个预备阶段。在此阶段，他像一个孕育在母亲子宫中的孩子。他死后，一个新的而且更加完美的生命又降临。这是一个永不终止的进步的开始。

[888] 如果“天园”可算作精神发展的最后阶段，本章前十节经文中所叙述的六个精神发展阶段就变成七个阶段。如果天园（23.12）被打算为精神进步的最后阶段。同样地，如果把精液形成以前的预备阶段加在胚胎发育的第六阶段上，那么这个数目也是七。这样，本节经文提到的“精神天国中七条道路”，与13-15节中提到的身体发展的七个阶段相一致。

[889] 本节经文说明安拉怎样提供人类身体和精神所必需的东西。经文说，一切生命都依赖水，它是以雨、雪和冰雹的形式降下。同样，精神之水是以安拉的启示的形式从天上降下。没有安拉的启示，精神生命就不能存在。

21. (我又) 从西乃山 (为你们) 生长出一种树, 它生产油和菜, 供食者享用。

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُوْرِ سَيْنَآءَ تَنْۢبُتُ بِالدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِّلْاٰكِلِيْنَ ﴿٢١﴾

22. [a]在牲畜中, 对于你们确有一种教训。我叫你们饮用它们肚子里的东西 (牛奶)。那些牲畜对你们还有很多好处, 你们且食用一些牲畜的肉;

وَاِنَّ لَكُمْ فِي الْاَنْعَامِ لَعِبْرَةً ؕ نُسْقِيْكُمْ مِّمَّا فِيْ بُطُوْنِهَا وَلَكُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ كَثِيْرَةٌ وَّمِنْهَا تَاْكُلُوْنَ ۙ ﴿٢٢﴾

23. [b]你们还可用它们和船舟做乘戴 (工具)。

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُوْنَ ﴿٢٣﴾

段二

24. [c]我派遣努哈到他的族人那里, 他说: "我的族人啊! 崇拜安拉吧! 除他以外, 你们再没有值得崇拜的对象。你们将不敬畏他?"

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا نُوْحًا اِلٰى قَوْمِهٖ فَقَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ ؕ اَفَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿٢٤﴾

25. [d]他族中不信的领袖们说: "这人只是与你们同样的一个人, 他想比你们优越。如果安拉要 (派遣使者), [e]他必下降天使。我们未曾听说我们的祖先有过这种经历;

فَقَالَ الْمَلَؤُا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَوْمِهٖ مَا هٰذَآ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ ۙ يُرِيْدُ اَنْ يَّتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ ؕ وَلَوْ شَآءَ اللّٰهُ لَاَنْزَلَ مَلٰٓئِكَةً ۚۖ مَّا سَمِعْنَا بِهٰذَا فِيْۤ اٰبَآئِنَا الْاَوَّلِيْنَ ۚ ﴿٢٥﴾

26. "[f]他不过是一个发狂的人, 所以 (关于他的结局,) 你们只要等候一段时间。"

اِنْ هُوَ اِلَّا رَجُلٌۢ بِهٖ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوْا بِهٖ حَتّٰى حِيْنٍ ﴿٢٦﴾

27. 努哈 (听了这话) 说: [g]"我的养主啊! 他们指责我是说谎的, 所以你帮助我吧!"

قَالَ رَبِّ انْصُرْنِيْ بِمَا كَذَّبُوْنِ ﴿٢٧﴾

---

[a]6:143; 16:6; 36:72-73; 40:80-81. [b]16:8-9; 36:42-43; 43:13. [c]7:60; 11:26; 71:2. [d]7:61; 11:28; 17:95; 34:44. [e]17:96. [f]54:10. [g]26:118-119; 54:11.

28. 于是我启示他(说): [a]"你要在我的眼前,遵照我的启示造船。[b]然后当我的命令到达,(大地的)泉源喷出来时,从每种动物中各取一对,载放船上,也令你的亲属乘坐其中。而我所早已决定(惩罚)者例外。不要为不义的人向我哀求,他们一定会被淹死的。

فَاَوْحَيْنَاۤ اِلَيْهِ اَنِ اصْنَعِ الْفُلْكَ بِاَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا فَاِذَا جَآءَ اَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّوْرُ ۙ فَاسْلُكْ فِيْهَا مِنْ كُلٍّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَاَهْلَكَ اِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ ۚ وَلَا تُخَاطِبْنِىْ فِى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ۚ اِنَّهُمْ مُّغْرَقُوْنَ ﴿۲۸﴾

29. [c]当你和你同舟的人安定地坐在船上时,你们每一个人都说:'一切的赞颂都归安拉。他使我们脱离了不义的人。'

فَاِذَا اسْتَوَيْتَ اَنْتَ وَمَنْ مَّعَكَ عَلَى الْفُلْكِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِىْ نَجّٰىنَا مِنَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ﴿۲۹﴾

30. "在下船时,(要祈祷)说: [d]'我的养主啊!你使我下降于一个吉庆的地方吧!你是最善于带领(人们)达到目的地的。'"

وَقُلْ رَّبِّ اَنْزِلْنِىْ مُنْزَلًا مُّبٰرَكًا وَّاَنْتَ خَيْرُ الْمُنْزِلِيْنَ ﴿۳۰﴾

31. [e]在这个(经过情形)里面确有很多迹象。我确考验(我的仆人)。

اِنَّ فِىْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ وَّاِنْ كُنَّا لَمُبْتَلِيْنَ ﴿۳۱﴾

32. [f]在他们以后,我又创造了另一个民族。

ثُمَّ اَنْشَاْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا اٰخَرِيْنَ ۚ ﴿۳۲﴾

33. 我从他们中派遣了一位使者,(他向他们说): "你们要崇拜安拉。除他以外,再没有值得你们崇拜的对象。你们将来还不把他作为(你们一切灾难的)保护者吗?"

فَاَرْسَلْنَا فِيْهِمْ رَسُوْلًا مِّنْهُمْ اَنِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ ؕ اَفَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿۳۳﴾ ع

[a]11:38. [b]11:41; 54:13-14. [c]11:42; 43:14. [d]11:42. [e]29:16. [f]23:43; 25:39.

段三

34. 他 (新使者) 的民族中的领袖不信 (真理), 否认在后世 (与他们的养主) 会遇, [a]而我曾给了他们今世的安适, 他们说: "这只是与你们同样的人, [b]他吃你们所吃的, 喝你们所喝的;

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِلِقَآءِ الْاٰخِرَةِ وَاَتْرَفْنٰهُمْ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۙ مَا هٰذَآ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ ۙ يَاْكُلُ مِمَّا تَاْكُلُوْنَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُوْنَ ۝٣٤

35. [c]"假如你们顺从同你们一样的人, 那么, 你们一定是损失者;

وَلَئِنْ اَطَعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ اِنَّكُمْ اِذًا لَّخٰسِرُوْنَ ۝٣٥

36. [d]"他向你们作这项许诺: '当你们死后而变成泥土、(朽) 骨时, 你们将会被复活?'

اَيَعِدُكُمْ اَنَّكُمْ اِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَّعِظَامًا اَنَّكُمْ مُّخْرَجُوْنَ ۝٣٦

37. [e]"你们受允诺的事情太不近 (情理, 不值得相信啊!)

هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوْعَدُوْنَ ۝٣٧

38. [f]"我们的生命只是今世的生命; 我们死, 我们生, 我们绝不会再被复活;

اِنْ هِيَ اِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوْتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوْثِيْنَ ۝٣٨

39. "他只是一个假借安拉之名捏造了谎言的人。我们不会相信他 (的言语)。"

اِنْ هُوَ اِلَّا رَجُلُ ٱفْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا وَّمَا نَحْنُ لَهٗ بِمُؤْمِنِيْنَ ۝٣٩

40. 他说: "我的养主啊! 他们责备我说谎, 你帮助我吧!"

قَالَ رَبِّ انْصُرْنِيْ بِمَا كَذَّبُوْنِ ۝٤٠

41. (安拉) 说: "他们很快就成为羞愧的。"

قَالَ عَمَّا قَلِيْلٍ لَّيُصْبِحُنَّ نٰدِمِيْنَ ۝٤١

42. [g]于是惩罚当然地降临了他们, 我使他们成为废物。不义的人是该诅咒的!

فَاَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنٰهُمْ غُثَآءً ۚ فَبُعْدًا لِّلْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ۝٤٢

[a]17:17. [b]21:9; 25:8. [c]23:48. [d]17:50; 36:79; 50:4. [e]50:4. [f]6:30; 19:67; 36:79; 44:36; 45:25. [g]7:92; 11:68.

43. [a]在他们以后，我又创造了其他诸多民族。

ثُمَّ اَنْشَاْنَا مِنْۢ بَعْدِهِمْ قُرُوْنًا اٰخَرِيْنَ ﴿٤٣﴾

44. [b]没有一个民族可以超过其(灭亡的)限期，也不能停留在其限期的后边。

مَا تَسْبِقُ مِنْ اُمَّةٍ اَجَلَهَا وَمَا يَسْتَاْخِرُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. 然后我继续派遣了使者。[c]每当一个使者来到他的族人那里时，他们总是谴责他是说谎者。于是我使他们相继(毁灭)，把他们(的遗迹)做成(往昔的)故事。不信的人是该诅咒的!

ثُمَّ اَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَا ؕ كُلَّمَا جَآءَ اُمَّةً رَّسُوْلُهَا كَذَّبُوْهُ فَاَتْبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَّجَعَلْنٰهُمْ اَحَادِيْثَ ۚ فَبُعْدًا لِّقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٤٥﴾

46. 在那以后，[d]我以我的迹象和明证派遣了穆撒和他的兄弟哈伦，

ثُمَّ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى وَاَخَاهُ هٰرُوْنَ ۙ بِاٰيٰتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ ﴿٤٦﴾

47. 到法老和他的领袖们那里；但他们表现骄矜自大。他们原来就是高傲的人。

اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۠ئِهٖ فَاسْتَكْبَرُوْا وَكَانُوْا قَوْمًا عَالِيْنَ ﴿٤٧﴾

48. 他们说："我们信仰像我们一样的两个人吗？况且他俩的民族是我们的奴隶。"

فَقَالُوْۤا اَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عٰبِدُوْنَ ﴿٤٨﴾

49. 于是他们谴责他俩是说谎者，结果也成为灭亡的人。

فَكَذَّبُوْهُمَا فَكَانُوْا مِنَ الْمُهْلَكِيْنَ ﴿٤٩﴾

50. [e]我赐了穆撒经典，以便他们获得正道。

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُوْنَ ﴿٥٠﴾

51. 我把玛尔彦之子和他的母亲做为了一个迹象；而且我在一个(绿色)山谷泉溪川流的高地上，

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَاُمَّهٗۤ اٰيَةً وَّاٰوَيْنٰهُمَاۤ اِلٰى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ

[a]23:32. [b]15:6. [c]2:88; 36:31. [d]20:30, 31, 43, 44. [e]2:88; 17:3; 32:24; 40:54.

赐给他俩隐避之所。[889A] ۞ وَّمَعِيْنٍ ﴿٥١﴾

[889A] 由于伊撒的死，犹如他的出生一样，成为一个引起极大争论的问题，对于他如何以及在哪里度过他经历丰富的一生的最后几天，仍旧存在着某种混乱和怀疑的情况，而且由于死的情况（问题）在基督教方面也是一个主要问题，就需要对这个虽然是一个令人迷惑的，但又非常重要的宗教问题作一些详尽的注释。《古兰经》和《圣经》以已证实了的历史事实为基础，强有力地支持伊撒并没有死在十字架上的这一看法。以下的论证证实并支持这一论点：(1) 俄国旅行家尼古拉斯•诺托维奇 (Nicholas Notovitch) 大约在 1877 年到过远东。他在《伊撒未知的一生》一书中告诉我们，伊撒来过克什米和阿富汗。弗朗西斯•杨•黑斯本德爵士在尼古拉斯•诺托维奇访问克什米尔时是克什米尔土邦主 (مهاراجه, Mahārājah) 法院的英国驻扎官员，在佐吉拉要隘 (Zojila Pass) 附近碰到过他。关于伊撒在东方旅行的最近研究，有力地证实了诺托维奇书中所述的情况。尼科勒斯教授 (Nichqus Roerich) 在他所著 'Heart of Asia' 一书中叙述道："在斯利那加 (Srinagar)，我们首先意外地听到了伊撒到过那里的离奇传说。后来我们看到在印度、拉达和 (Laddakh)、中亚、西亚到处都传播着伊撒到过这些地区的传说……整个中亚、西亚，在克什米尔、拉达和及西藏，甚至更远的北方，仍然存在着坚强的信念，认为伊撒（或基督）在那里旅行过"（贾瓦哈拉尔•尼赫鲁 (Jawahar Lal Nehru) 著 Glimpses of World History）。

有些学者利用诺托维奇那本书中的一些含糊不清的章节作掩护，声称伊撒是在被任命为安拉所派遣的先知之前而不是在这之后来到东方的。可是，这样说来，伊撒来到印度的时候只是一个十三四岁的孩子，他不可能抱有走上如此漫长而艰难的路程到一个遥远的地方去，因而在路上会遇到生命危险的这种想法。总之，伊撒在这样小的年纪来到印度，有什么东西吸引着他？或者他的动机是什么？而且即使那时他真的来到了印度，印度和克什米尔的民众又有什么兴趣来对一个十三四岁的孩子的活动、作为和闲逛而作出记录？根据历史资料所得的事实是，伊撒被犹太人排斥后，他在巴勒斯坦生命有危险，他抛弃了那个国家，为实现古老的《圣经》上的那些预言而寻找"那失踪了的十个以色列部族，"他走了漫长而危险的路程到印度和克什米尔并且度过经历丰富的一生，活到一百二十岁高龄 (كنز العمال, Kanzul-'Ummāl, Vol.6)。在那时才开始记录他的活动。这些"失踪了的以色列部族"被亚述人和巴比伦人击溃后散居在伊拉克和伊朗；并在后来伊朗人在大流士和塞鲁士统治下把他们的领土向东继续扩充到阿富汗和印度时，这些部族也跟着他们移居在这些国家。

(2) 克什米尔人和阿富汗人是"失踪了的以色列部族"的后裔。这一事实从这两种民族的传统习惯、历史和文字记录方面来看都是十分明显的。他们城镇和部族的名字、风俗习惯、生活方式、方法、服装、身体特征等，都和犹太人相似。他们古老的遗迹和铭刻文也证实了这一看法。他们的民间传说充满着犹太人的故事。克什米尔 (Kashmir) 这一名字本身实际上就是克希尔 (Kashīr)，意思是"像叙利亚"（或者，它看来是以努哈的一个孙子 Kash 即 Cush 命名的）。所有

段四

52. (我说:我的)众使者啊! [a]吃美好的东西,做适宜时机的事情。我全知你们一切的行为。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرُّسُلُ كُلُوا۟ مِنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَٱعْمَلُوا۟ صَٰلِحًا ۖ إِنِّى بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥٢﴾

[a]7:33.

这些事实都肯定了这样的看法: 阿富汗人和克什米尔人基本上是"那失踪了的十个以色列部族"的后裔。

(3) 这些证明足以证实这样一个事实,伊撒确实到过克什米尔,而克什米尔人是"失踪了的十个以色列部族"的后裔。但是最重要、最好的证明伊撒来到克什米尔而且生活并死在那儿的是在克什米尔,斯利那加城卡奈亚尔 (Khānyār) 街上的他的坟墓。这一坟墓叫做劳扎巴尔 (رَوْضَة بَل, Rauḍahbal), 人们对它有各种叫法: 尤兹•阿撒夫 (Yuz Asaf) 坟、先知先生 (Nabī Ṣāḥib) 坟、王子先知 (Shahzādah Nabī) 坟、甚至有人叫它伊撒先生 (عِيْسٰى صَاحِب, 'Īsā Ṣāhib) 坟。根据非常可靠的历史记载,这个尤兹•阿撒夫来到克什米尔大约是在 1900 多年以前,他用寓言来讲道,并用了记载在《圣经•新约》(《引吉勒》)内的许多寓言。有些历史书籍称他为先知 نَبِى (Nabī,)。而且,尤兹•阿撒夫是《圣经》中的一个名字,意为"聚集人,耶稣 (يَسُوْع, Yasū'),"这是对伊撒的一个描写性的称呼之一,因为他的使命是把失踪了的以色列部族聚集到主宰和羊栏中来,正如他自己所说:"而且我也必须把不是这一羊栏中的其他的羊带进来,它们一定要听我的声音,只能有一个羊栏和一个牧羊人"(《约翰》10:16)。

以下的一些历史上的摘录对这一论题也可作些说明:

"这个坟墓大家称它为一个先知的坟墓。他是一个王子,从国外到克什米尔来对克什米尔人进行传教工作。他的名字叫尤兹•阿撒夫 (تَارِيخ أَعْظَمِى, Tārīkh-e-A'zamī, pp.82-85)……"尤兹•阿撒夫在好几个国家内漫游各地直到他来到克什米尔这个国家。他在这个国家到处旅行并在那里生活居住到他老死为止。"(إِكْمَالُ الدِّين, Ikmālud-Dīn, pp.358-359)……"有人对我说,克什米尔传说中有对一位先知的叙述,他生活在这儿并且像伊撒那样用寓言和小故事来教导。这些寓言和小故事直到现在还被人们不断地讲着。"(John Noel's article in Asia, Oct, 1930)……"因此伊撒外逃到印度以及死在斯里奈加,不论在理性和历史方面都是与事实符合的 تَفْسِير اَلْمَنَار (Tafsīr al-Manār, Vol.6)。

然而,为了更好和更充分地论述这一课题,请看主许迈喜合,阿哈默德所著的《迈喜合在印度》(مسیح ہندوستان میں—Masīḥ Hindustān Main) 一书。也请看众所周知的那本 'Nazarene Gospel Restored'。那本书的作者认为,虽然伊撒正式地讲来是在公元三十年钉死在十字架上的,但他在死后复生又活了大约二十年。

伊撒从十字架上那不幸的死亡中解救出来后,和他的母亲在一个地方宁静平安地生活并得到了永恒的安息。那个地方要数《古兰经》上的话描绘得最好,即"绿色山谷中的高地,下有诸溪川流"。这对克什米尔美丽的山谷是十分恰当的写照。尼古拉斯•诺托维奇把克什米尔叫做"永久的极乐山谷。"

53. (要知道) [a]你们 (众先知的) 这个团体就是一个团体，而我是你们的养主，所以切要敬畏我。

وَاِنَّ هٰذِهٖۤ اُمَّتُكُمۡ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَّاَنَا رَبُّكُمۡ فَاتَّقُوۡنِ ﴿۵۳﴾

54. 但是人们 (不信者) 在他们的事情上分裂了 (形成了) 教派，每一教派都欣欣自喜于其所守持的 (部分经典)。**890**

فَتَقَطَّعُوۡۤا اَمۡرَهُمۡ بَيۡنَهُمۡ زُبُرًا ؕ كُلُّ حِزۡبٍۢ بِمَا لَدَيۡهِمۡ فَرِحُوۡنَ ﴿۵۴﴾

55. [b]让他们处于疏忽状态，直到一个时期。

فَذَرۡهُمۡ فِىۡ غَمۡرَتِهِمۡ حَتّٰى حِيۡنٍ ﴿۵۵﴾

56. 他们以为我之所以赐予他们财产和子女，

اَيَحۡسَبُوۡنَ اَنَّمَا نُمِدُّهُمۡ بِهٖ مِنۡ مَّالٍ وَّبَنِيۡنَ ۙ﴿۵۶﴾

57. 是因为要使他们速行善功？(不是如此)，但他们不了解 (真相)。

نُسَارِعُ لَهُمۡ فِى الۡخَيۡرٰتِ ؕ بَلۡ لَّا يَشۡعُرُوۡنَ ﴿۵۷﴾

58. 的确那些因惧怕他们的养主而 [c]发抖的人，

اِنَّ الَّذِيۡنَ هُمۡ مِّنۡ خَشۡيَةِ رَبِّهِمۡ مُّشۡفِقُوۡنَ ۙ﴿۵۸﴾

59. 那些信仰他们养主的迹象的人，

وَالَّذِيۡنَ هُمۡ بِاٰيٰتِ رَبِّهِمۡ يُؤۡمِنُوۡنَ ۙ﴿۵۹﴾

60. 那些不设立与他们的养主同等崇拜对象的人，

وَالَّذِيۡنَ هُمۡ بِرَبِّهِمۡ لَا يُشۡرِكُوۡنَ ۙ﴿۶۰﴾

61. 那些 (把他们所受赐予的) 赐予 (别人)，同时 [d]他们的心惧怕他们 (有一天) 将归回他们养主——

وَالَّذِيۡنَ يُؤۡتُوۡنَ مَاۤ اٰتَوْا وَّقُلُوۡبُهُمۡ وَجِلَةٌ اَنَّهُمۡ اِلٰى رَبِّهِمۡ رٰجِعُوۡنَ ۙ﴿۶۱﴾

62. 他们就是赶快做善功者，他们在善功中争先恐后。

اُولٰٓـئِكَ يُسٰرِعُوۡنَ فِى الۡخَيۡرٰتِ وَهُمۡ لَهَا سٰبِقُوۡنَ ﴿۶۲﴾

---

[a]21:93. [b]70:43; 73:12. [c]79:41. [d]22:36.

---

890 一位先知逝世后，他的追随者中间，通常开始意见不合。从而分裂成为几个教派。每个教派认为自己是他的真正追随者，而认为其他教派完全没有真理。

63. [a]我不给任何人超越其能力的负担,[891] [b]我有一部讲述真理的经典,[892] 他们将来是不会被亏待的。

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتٰبٌ يَّنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿٦٣﴾

64. 但是[c]他们的心对这部 (经典) 完全疏忽, 除此之外, 他们还做了许多 (不好) 的事情。

بَلْ قُلُوْبُهُمْ فِيْ غَمْرَةٍ مِّنْ هٰذَا وَلَهُمْ اَعْمَالٌ مِّنْ دُوْنِ ذٰلِكَ هُمْ لَهَا عٰمِلُوْنَ ﴿٦٤﴾

65. 直到 [d]我惩罚他们中沉溺于奢侈的人, 他们马上呼吁援助。

حَتّٰۤى اِذَاۤ اَخَذْنَا مُتْرَفِيْهِمْ بِالْعَذَابِ اِذَا هُمْ يَجْـَٔرُوْنَ ﴿٦٥﴾

66. (那时我对他们说:) [e]“今天你们不要呼吁援助, 你们一定得不到 (我的) 援助,

لَا تَجْـَٔرُوا الْيَوْمَ اِنَّكُمْ مِّنَّا لَا تُنْصَرُوْنَ ﴿٦٦﴾

67-68. “有人对你们诵读 [f]我的启示, 但你们对那些启示骄傲着常常转身背离, 而 [g]夜间胡乱讲话。

قَدْ كَانَتْ اٰيٰتِيْ تُتْلٰى عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلٰۤى اَعْقَابِكُمْ تَنْكِصُوْنَ ﴿٦٧﴾

مُسْتَكْبِرِيْنَ بِهٖ سٰمِرًا تَهْجُرُوْنَ ﴿٦٨﴾

69. 他们不曾深思 (主的) 言语 («古兰经»)? 或者那未曾降临他们祖先的却已降临了他们?

اَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ اَمْ جَآءَهُمْ مَّا لَمْ يَاْتِ اٰبَآءَهُمُ الْاَوَّلِيْنَ ﴿٦٩﴾

70. 或者他们之所以拒绝他们的使者, 是因为他们缺乏认识?

اَمْ لَمْ يَعْرِفُوْا رَسُوْلَهُمْ فَهُمْ لَهٗ مُنْكِرُوْنَ ﴿٧٠﴾

71. 或者 [h]他们说: “他是有疯病的?” 不, 他为他们带来了真理,

اَمْ يَقُوْلُوْنَ بِهٖ جِنَّةٌ بَلْ جَآءَهُمْ بِالْحَقِّ

[a]2:287; 7:43. [b]17:14-15; 45:30; 69:20. [c]21:4. [d]10:23; 16:54; 30:34; 39:9. [e]21:14. [f]22:73; 39:46. [g]83:14. [h]7:185; 34:47.

[891] 安拉在 «古兰经» 中制定的发展人类道德和精神的律令是不超越人类行动的力量和能力的。它们适合一切条件和情况、性情与气质。

[892] 这几节经文也可能意味着: «古兰经» 所包含的教诲是以智慧为依据的。它适合一切条件和情况, 也适合不同性情和气质的人, 并且符合公正、平等以及智慧的需要。这就 يَنْطِقُ بِالْحَقِّ (Yanṭiqu bil Ḥaqqi) 这几个单词的意思。

وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كٰرِهُونَ ﴿٧٠﴾

但他们大多数都厌恶真理。

وَلَوِ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَآءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمٰوٰتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ ۚ بَلْ أَتَيْنٰهُم بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَن ذِكْرِهِم مُّعْرِضُونَ ﴿٧١﴾

72. 如果真理跟从他们的私欲，那么，天地万物必陷入混乱之中。实际上[a]我给他们带来荣誉，而他们却避弃他们的荣誉。

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الرّٰزِقِينَ ﴿٧٢﴾

73. [b]或者你向他们要报酬？(这是不可能的。) 因为你养主的报偿是最好的。他是最好的 (精神、物质的) 供应者。

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلٰى صِرٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٧٣﴾

74. 你确实召唤他们 (知行) 正道。

وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْأٰخِرَةِ عَنِ الصِّرٰطِ لَنٰكِبُونَ ﴿٧٤﴾

75. 凡是不信后世的，他们的确正在背离 (正) 道。

وَلَوْ رَحِمْنٰهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِم مِّن ضُرٍّ لَّلَجُّوا فِى طُغْيٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٥﴾

76. [c]如果我对他们施行仁慈，解除他们所遭逢的折磨，那么，他们必盲目迷途地坚持他们的悖逆。

وَلَقَدْ أَخَذْنٰهُم بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٦﴾

77. [d]我已对他们执行刑罚，但他们还是没有向自己的养主表示谦卑，没有 (必恭必敬地) 哀求饶恕。

حَتّٰىٓ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٧﴾

78. [e]直到我对他们开启严刑的门户。看！他们便变为绝望的。

段五

وَهُوَ الَّذِىٓ أَنْشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصٰرَ

79. 他就是那个为你们[f]创造耳、眼和心的安拉；但你们完全不感

[a]21:3. [b]52:41; 68:47. [c]7:136; 43:51. [d]6:44. [e]6:45. [f]16:79; 67:24.

وَالْاَفْـِٕدَةَ ؕ قَلِيْلًا مَّا تَشْكُرُوْنَ ۝٧٩

恩报德。

وَهُوَ الَّذِىْ ذَرَاَكُمْ فِى الْاَرْضِ وَاِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ ۝٨٠

80. 他就是那个在大地上繁殖你们的 (安拉), 你们都将被集合到他那里去。

وَهُوَ الَّذِىْ يُحْىٖ وَيُمِيْتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ ؕ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ۝٨١

81. 他就是那给予生命、使死亡的 (安拉), 日夜的循环都 [a]在他的掌握中。你们还不运用理智?

بَلْ قَالُوْا مِثْلَ مَا قَالَ الْاَوَّلُوْنَ ۝٨٢

82. 实际上, 他们说类似前人所说的话。

قَالُوْۤا ءَاِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّ عِظَامًا ءَاِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ ۝٨٣

83. 他们说: [b]"当我们将来死去, 化成泥土, 形成骨骸, 然后我们还会被复生?"

لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَاٰبَآؤُنَا هٰذَا مِنْ قَبْلُ اِنْ هٰذَاۤ اِلَّاۤ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ ۝٨٤

84. [c]从前, 我们和我们的祖先也曾得到过这项诺言。(但是诺言并没兑现,) 这只是前人的故事罢了。

قُلْ لِّمَنِ الْاَرْضُ وَمَنْ فِيْهَاۤ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ۝٨٥

85. 你说: "如果你们知道, (那么, 实在地告诉我,) 这大地和大地上的一切, 都是谁的?"

سَيَقُوْلُوْنَ لِلّٰهِ ؕ قُلْ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ ۝٨٦

86. (毫无疑问地,) 他们 (回答) 说: "安拉的。" 你说: "你们为什么不接受忠告?"

قُلْ مَنْ رَّبُّ السَّمٰوٰتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ ۝٨٧

87. 你 (对他们) 说: "七个天体和伟大帝位的养主是谁?"

سَيَقُوْلُوْنَ لِلّٰهِ ؕ قُلْ اَفَلَا تَتَّقُوْنَ ۝٨٨

88. 他们 (将回答) 说: "(它们) 都是安拉的。" 你说: "那你们为什么还不努力把他当作自己的保护者?"

[a]2:165; 3:191; 10:7. [b]17:99; 27:68; 37:17; 56:48. [c]27:69.

89. 而且你说：[a]"每一件东西的主权是在谁的掌握中？他保护（万物），但没有能防御他的（惩罚的）。如果你们知道，(你们是会了解的。)"

قُلْ مَنْۢ بِيَدِهٖ مَلَكُوْتُ كُلِّ شَيْءٍ وَّهُوَ يُجِيْرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٨٩﴾

90. 他们（听到上面问题,）马上说："在安拉的掌握中。"(那时)你说："那么，你们怎么还会受骗的呢？"

سَيَقُوْلُوْنَ لِلّٰهِ ؕ قُلْ فَاَنّٰى تُسْحَرُوْنَ ﴿٩٠﴾

91. 事实上，我已为他们带来了真理，而他们的确是说谎者。

بَلْ اَتَيْنٰهُمْ بِالْحَقِّ وَاِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ ﴿٩١﴾

92. [b]安拉没有立子嗣，没有一个与他同等的崇拜对象。(不然的话,) [c]每一个受崇拜的对象必拿走他所创造的，(而在那些受崇拜的对象中)，他们的一部分就会支配另一部分。安拉超越于他们所叙述的。

مَا اتَّخَذَ اللّٰهُ مِنْ وَّلَدٍ وَّمَا كَانَ مَعَهٗ مِنْ اِلٰهٍ اِذًا لَّذَهَبَ كُلُّ اِلٰهٍۭ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ ؕ سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا يَصِفُوْنَ ۙ﴿٩٢﴾

93. 眼所未见的和眼所见的，[d]他都知道。他是远高于他们所杜撰的与他（安拉）同等的崇拜对象。

عٰلِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ۧ﴿٩٣﴾

ع ٥

段六

94. 你说："我的养主啊！如果你在我（有生之年）显示他们所受的许诺；

قُلْ رَّبِّ اِمَّا تُرِيَنِّيْ مَا يُوْعَدُوْنَ ۙ﴿٩٤﴾

95. "那么，我的养主啊！不要使我成为不义的人们的一分子。"

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِيْ فِى الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٩٥﴾

96. [e]我确有力量对你显示我所向他们许诺的；

وَاِنَّا عَلٰٓى اَنْ نُّرِيَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقٰدِرُوْنَ ﴿٩٦﴾

[a]36:84. [b]18:5; 19:36; 21:27; 25:3; 39:5; 43:82; 72:4. [c]21:23. [d]6:74; 32:7; 34:4; 59:23; 64:19. [e]40:78.

97. [a]要用最好的 (言语) 反驳坏的 (言语)。[893] 我最知道他们所说的。

اِدْفَعْ بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ السَّيِّئَةَ ؕ نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَا يَصِفُوْنَ ﴿٩٧﴾

98. 你说:"我的养主啊! 我求你保佑我, 免受恶魔的煽动;

وَقُلْ رَّبِّ اَعُوْذُبِكَ مِنْ هَمَزٰتِ الشَّيٰطِيْنِ ﴿٩٨﴾

99. "我的养主啊! 我求你保佑我, 以免他们接近我。"

وَاَعُوْذُبِكَ رَبِّ اَنْ يَّحْضُرُوْنِ ﴿٩٩﴾

100. 到他们有人死的时候, [b]他就说:"我的养主啊! 把我送回(人间)吧!"

حَتّٰۤى اِذَا جَآءَ اَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُوْنِ ﴿١٠٠﴾

101. "以便我能在留后之处, 实行善功。" 那是绝对不可能的, 这只是他说出来的话。[c]在他们后面有一个屏障, 直到复生之日。

لَعَلِّيْۤ اَعْمَلُ صَالِحًا فِيْمَا تَرَكْتُ كَلَّا ؕ اِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَآئِلُهَا ؕ وَمِنْ وَّرَآئِهِمْ بَرْزَخٌ اِلٰى يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ ﴿١٠١﴾

102. 当 [d]号角声响的日子, 他们将不再存在任何关系,[894] 也不互相问候。

فَاِذَا نُفِخَ فِي الصُّوْرِ فَلَاۤ اَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَّلَا يَتَسَآءَلُوْنَ ﴿١٠٢﴾

103. 凡是 (善功的) [e]秤重的人, 就是成功者;

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِيْنُهٗ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿١٠٣﴾

104. 凡是 (善功的) [f]秤轻的人, 就是损害自己者, 他们将长期居住火狱中。

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِيْنُهٗ فَاُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْۤا اَنْفُسَهُمْ فِيْ جَهَنَّمَ خٰلِدُوْنَ ﴿١٠٤﴾

[a]13:23; 16:126; 41:35. [b]39:59. [c]21:96; 36:32. [d]18:100; 36:52; 50:21; 69:14. [e]7:9; 101:7-8. [f]7:10; 101:9-10.

[893] 在这里穆圣奉命:只要他在麦加与不信者在一起, 他就必须耐心地容忍所遭受的一切凌辱和迫害, 而且必须以德报怨。

[894] 当惩罚降临一个人身上, 血统和家族的关系完全无用。在审判日那天, 只有良好的德行才是有用及有益于人的, 而不是他的血缘关系或友情关系。

105. [a]火将焚烧他们的脸，他们在那里愁眉苦脸。

تَلۡفَحُ وُجُوۡهَهُمُ النَّارُ وَ هُمۡ فِيۡهَا كٰلِحُوۡنَ ﴿۱۰۵﴾

106. (他们将被责问:) [b]“我的启示没有向你们诵读过？而你们却诬指它是谎言”

اَلَمۡ تَكُنۡ اٰيٰتِيۡ تُتۡلٰى عَلَيۡكُمۡ فَكُنۡتُمۡ بِهَا تُكَذِّبُوۡنَ ﴿۱۰۶﴾

107. 他们将说：“我们的养主啊！我们的恶运业已压倒了我们，我们原是迷误的一群，

قَالُوۡا رَبَّنَا غَلَبَتۡ عَلَيۡنَا شِقۡوَتُنَا وَ كُنَّا قَوۡمًا ضَآلِّيۡنَ ﴿۱۰۷﴾

108. “我们的养主啊！[c]把我们从火狱中救出吧！如果我们再犯(那些罪过)，我们就是不义的人。”

رَبَّنَاۤ اَخۡرِجۡنَا مِنۡهَا فَاِنۡ عُدۡنَا فَاِنَّا ظٰلِمُوۡنَ ﴿۱۰۸﴾

109. 安拉将说：“(离开我) 进入火狱！不要同我说话；

قَالَ اخۡسَـُٔوۡا فِيۡهَا وَ لَا تُكَلِّمُوۡنِ ﴿۱۰۹﴾

110. “我的仆人中有一群人，他们说：[d]‘我们的养主啊！我们已信仰了，所以宽恕我们，仁慈我们吧！你是仁慈者中最仁慈的。”

اِنَّهٗ كَانَ فَرِيۡقٌ مِّنۡ عِبَادِيۡ يَقُوۡلُوۡنَ رَبَّنَاۤ اٰمَنَّا فَاغۡفِرۡ لَنَا وَ ارۡحَمۡنَا وَ اَنۡتَ خَيۡرُ الرّٰحِمِيۡنَ ﴿۱۱۰﴾

111. 但是你们把他们当作了笑柄，[895] 常常开他们玩笑，甚至 (对) 他们 (的嘲笑) 使你们忘却记念我。

فَاتَّخَذۡتُمُوۡهُمۡ سِخۡرِيًّا حَتّٰۤى اَنۡسَوۡكُمۡ ذِكۡرِيۡ وَ كُنۡتُمۡ مِّنۡهُمۡ تَضۡحَكُوۡنَ ﴿۱۱۱﴾

112. 由于他们的坚定，我今日要给他们 (适宜的) 回赐。他们的确是成功的人。

اِنِّيۡ جَزَيۡتُهُمُ الۡيَوۡمَ بِمَا صَبَرُوۡۤا ۙ اَنَّهُمۡ هُمُ الۡفَآئِزُوۡنَ ﴿۱۱۲﴾

[a]10:28; 14:51; 54:49; 80:42. [b]40:51; 45:32; 67:9. [c]6:28. [d]3:17, 194.

[895] سَخَّرَهٗ (Sakhkhara-hū) 的意思是:他强迫他做他不愿做的事，或强迫他工作，而不付给报酬 (Lane)。因而本节经文的意思可以是；信者由于贫穷和没有力量，不信者违背他们的意愿而雇佣并剥削他们，并且强迫他们工作而对他们所做的工作却不付给任何工资或报酬。

113. (然后) 他 (安拉) 说: "你们在大地上居住了几年?"

قٰلَ كَمۡ لَبِثۡتُمۡ فِى الۡاَرۡضِ عَدَدَ سِنِيۡنَ ﴿۱۱۳﴾

114. 他们将说: "我们 (在大地上) 住了一天或者不到一天,[896] 请你问一问计算者吧!"

قَالُوۡا لَبِثۡنَا يَوۡمًا اَوۡ بَعۡضَ يَوۡمٍ فَسۡـَٔلِ الۡعَآدِّيۡنَ ﴿۱۱۴﴾

115. 于是他 (安拉) 说: "你们只居住了很少的时间, 但愿你们了解!

قٰلَ اِنۡ لَّبِثۡتُمۡ اِلَّا قَلِيۡلًا لَّوۡ اَنَّكُمۡ كُنۡتُمۡ تَعۡلَمُوۡنَ ﴿۱۱۵﴾

116. "你们以为, 我无目的地创造了你们? 你们一定不会被遣归于我。[897]

اَفَحَسِبۡتُمۡ اَنَّمَا خَلَقۡنٰكُمۡ عَبَثًا وَّ اَنَّكُمۡ اِلَيۡنَا لَا تُرۡجَعُوۡنَ ﴿۱۱۶﴾

117. 安拉是[a]崇高的, 真正的具有主权者。除他以外, 再没有值得崇拜的对象, 他是光荣帝位的养主。

فَتَعٰلَى اللّٰهُ الۡمَلِكُ الۡحَقُّ ۚ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ رَبُّ الۡعَرۡشِ الۡكَرِيۡمِ ﴿۱۱۷﴾

118. 凡把安拉和其他无根据的受拜者合在一起都作为祈祷对象的, 他必将向他的养主交付帐目。不信者确实不会成功。

وَمَنۡ يَّدۡعُ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ ۙ لَا بُرۡهَانَ لَهٗ بِهٖ ۙ فَاِنَّمَا حِسَابُهٗ عِنۡدَ رَبِّهٖ ؕ اِنَّهٗ لَا يُفۡلِحُ الۡكٰفِرُوۡنَ ﴿۱۱۸﴾

119. 你说: "我的养主啊! 宽恕我吧! (对我) 仁慈吧! 你是最仁慈的。"

وَقُلۡ رَّبِّ اغۡفِرۡ وَارۡحَمۡ وَاَنۡتَ خَيۡرُ الرّٰحِمِيۡنَ ﴿۱۱۹﴾ ع ٦ ٢٦ ٦

[a]20:115; 22:63; 24:26.

[896] 一生过得安逸舒适, 接着是痛苦和惩罚, 就显得这种生活非常短暂, 甚至成为惋惜和遗憾的根源。不信者的这一回答表明, 今生的舒适是多么空虚和短暂。

[897] 人类是受创造以服务于一个伟大的目的—在他们身上要发展和反映出安拉的常德。他具有安拉的品德。在所有创造物中, 或者至少在与我们的宇宙有关的那部分创造物中, 他们明显地居于中心的地位。因为要实现一个伟大目标, 他们的生命不会因离开这个世界而终止。也不会因灵魂离开他们的躯壳而终止。人的灵魂以一种新形式, 在一个新躯体中继续其永不终止的旅程。人的灵魂由于其所依附的躯壳的死亡而死去, 这一观念对安拉创造宇宙的智慧、整个设计和目的会产生不利影响。

第二四章
安•努尔 (AN-NŪR) 光明

伊历纪元后启示

启示日期与上下文

根据学者的一致意见，认为本章属于麦地那时期降示的经典。本章对穆圣高贵的妻子阿依莎 (عَائِشَة, 'Ā'ishah) 的那个不幸事件作了专门的叙述。该事件发生在伊历纪元以后五年，在该年斋月 (伊历九月) 穆圣从远征巴努•穆斯塔利克 (بَنُو مُصْطَلِق, Banū Muṣṭaliq) 归来以后。它与前一章《信仰者》章的关系是，前一章说伊斯兰教将不断扩大人数，这些人由于他们的正义感和虔诚的行为赢得安拉的喜悦、援助。本章述及有助于取得安拉的恩惠、援助的手段和方法并且制定了一项原则——采用美德和正义的方法，保护和保存民族的道德以及在家庭和社会中维护高度的纪律，是达到以上目的最基本的条件。这就是为什么本章一开始就强调保存民族道德，特别强调管理和改造两性之间的关系。前一章说，安拉指定能得到他援助的信者的基本条件之一，是他们要卫护自己的贞节。本章对前一章的这个主题作了引伸和扩展。它说，要获得和维持成功，就必须要求一个民族有高尚的才智、理想和道德操行，以及在个人与社会的种种关系之间具有完美的协调和值得赞赏的理解力，就应该强调民族纪律和组织以及个人的需要必须服从民族的各种要求。

主题

本章述及某些特别的论题，特别强调社会整个社交和道德结构所依赖的基础方面的种种问题，如果无视这些问题的重要性，必然会损害一个民族的道德风尚。由于在两性方面的不道德行为被认为是破坏一个社会的纪律和组织的，而且由于与性有关的邪恶行为很可能严重影响该社会的道德，本章大大强调对性生活的严肃性不能有所怀疑；并告诉信者不必由于少数几个人偏离道德的正道而惊慌，因为像这种道德堕落的一些情况可以引起整个社会的警惕和注意；这样，可能最终成为有助于产生好的结果。这一论题进一步发展，爱好散播流言的人受到严厉的谴责。因为假如仅仅根据怀疑或在目击者的证据不足为凭的情况下，就容许对方的贞节任意被中伤的话，那么，不道德的性行为也很可能在社会中散播开来，而且青年人易于失去控制，他们以为性生活放荡不羁并没有什么害处。它接着严格告

诚信者们要保卫和保全民族道德。不断加强他们的注意力和高度警惕性来保卫和保全民族道德，对穆斯林来说认为是非常重要的。如果容许放松自己的警惕性，民族道德必然受到破坏。可是，如果对不道德的性行为放弃不管，确实会使整个社会道德败坏而分崩离析。但是对被怀疑有不道德行为的、迷失了道路的某些个别的人，不应穷追而把他们压垮。因为每一个社会中总能看到一些道德松散的人，这些人可以被看作行为有些放荡的人。不过同时也得警告那些试图以他们有害的活动在穆斯林之间制造不和或一味辱骂和诽谤别人的人，他们在今世与后世都将受到惩罚。安拉会揭露他们的罪恶并给他们以耻辱。本章然后接着评论，使一个人受到怀疑和诽谤的是他们的粗心大意的行为，而且最最粗心大意的是男女的混处。本章指示穆斯林在未曾得到允许前不要进入他人房屋，藉以避免这种易于引起怀疑及导致流言蜚语的情况的发生。它又告诫穆斯林，当男女恰巧相互对面相遇时，他们应该克制自己的目光，以堵塞通向罪恶的一切道路。作为进一步的安全，它告诫穆斯林妇女不要向禁止婚姻者范围以外的男人显露她们天然的和人工的美色（第 32 节经文），至于肢体上不可能遮住的部分，例如身材与体形，当属例外。为此她们应该把头盖戴得遮住胸部（见第 32 节文有关头盖（پرده, Pardah）的详细注解）。另一有关安全和促进并保全民族道德的告诫是不容许寡妇守寡。本章又说，应该采取措施尽早能释放战俘，而且对不能立即获得自由的男女俘虏，可以容许他们能容易地分批偿付他们的赎金。

本章结束前强烈要求穆斯林把家庭和国家事务整顿好；保持警惕不要男女混杂不分。这方面要遵守一项特别的指示：即使是做家庭仆人的战俘和小孩子也不该在黎明前、在中午和暮色降临后进入主人的住宅。其它时间家里所有人员都可以自由地在房屋各处走来走去。虽然如此，当孩子达到青春期，他们应该遵守有关"头盖"的规章。可是老年妇女如果她们选择不想或不需要结婚的话，对头盖可以放松些。但是即使是他们也不许向陌生人显示她们的装饰品。同家庭组织相仿佛，或甚至比这更重要的是全体民众的社会组织，本章并未疏忽为了顺利完成国家事务而制订必要的规章。本章向穆斯林作出诺言：如果他们实行安拉给他们制定的生活方案的话，他们在精神和世俗范围内都将成为世界的领袖而且他们的宗教会牢固地确立在世界上。可是当他们确立了自己的规章以及他们的事业胜利强大时，他们要崇拜安拉，帮助贫困的人，并且要服从先知的经律。



سُوْرَةُ النُّوْرِ مَدَنِيَّةٌ ٢٤





第二四章
安•努尔 (AN-NŪR) 光明

全章共 65 节，麦地那下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. (这) 章[898]是我降示的，且把它定为必须履行的。我在其中颁降了明白的命令，以便你们接受劝告。

سُوْرَةٌ اَنْزَلْنٰهَا وَ فَرَضْنٰهَا وَاَنْزَلْنَا فِيْهَآ اٰيٰتٍۭ بَيِّنٰتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ②

3. 凡犯奸淫罪的男女 (而被证实者)，应各抽一百鞭。如果你们信仰安拉和末日，那么，对于这两 (种罪) 人，在 (履行) 安拉的命令 (的过程) 中，不要怜惜他们。要让一群信者亲自目睹他俩的刑罚。

اَلزَّانِيَةُ وَالزَّانِيْ فَاجْلِدُوْا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ ۪ وَّلَا تَاْخُذْكُمْ بِهِمَا رَاْفَةٌ فِيْ دِيْنِ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ۚ وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَآئِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ③

4. 奸夫 (自然地) 娶淫妇，或多神教的妇女；淫妇 (正常地) 只可嫁奸夫，或多神教的男子。对信仰者来说，这是受禁的。

اَلزَّانِيْ لَا يَنْكِحُ اِلَّا زَانِيَةً اَوْ مُشْرِكَةً ۫ وَّ الزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَآ اِلَّا زَانٍ اَوْ مُشْرِكٌ ۚ وَحُرِّمَ ذٰلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ ④

5. [b]凡诬蔑贞节的妇女而又不提供四个作证人者，要抽打他们八

وَالَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ الْمُحْصَنٰتِ ثُمَّ لَمْ يَاْتُوْا

[a]1:1. [b]24:24.

[898] «古兰经» 所有经章中，这一章特称为 سُوْرَةٌ (Sūrah)。它的意义是，由于 سُوْرَةٌ (Sūrah) 这个单词意指高位或显职，穆斯林如能按照本章所体现的律令和经律行动，就能上升到非常光荣和崇高的地位。

بِاَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ فَاجْلِدُوْهُمْ ثَمٰنِيْنَ جَلْدَةً وَّلَا تَقْبَلُوْا لَهُمْ شَهَادَةً اَبَدًا ۚ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ ۙ﴿۵﴾

十鞭并永不接受他们的作证。他们不是服从的人。

اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ وَاَصْلَحُوْا ۚ فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿۶﴾

6. [a]只有那些后来悔罪改善的人是例外。(对于这样做的人) 安拉的确是最宽恕者，永久仁慈者。

وَالَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ اَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَّهُمْ شُهَدَآءُ اِلَّآ اَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ اَحَدِهِمْ اَرْبَعُ شَهٰدٰتٍ بِاللّٰهِ ۙ اِنَّهٗ لَمِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿۷﴾

7. 凡控告自己的妻子，除本人以外而别无证人者，他的证据是他应对安拉发誓四次，证明他说的确是实话。

وَالْخَامِسَةُ اَنَّ لَعْنَتَ اللّٰهِ عَلَيْهِ اِنْ كَانَ مِنَ الْكٰذِبِيْنَ ﴿۸﴾

8. (在其) 第五次 (的作证) 中 (说)，如果他是说谎者，他该受安拉的诅咒。

وَيَدْرَؤُا عَنْهَا الْعَذَابَ اَنْ تَشْهَدَ اَرْبَعَ شَهٰدٰتٍ بِاللّٰهِ ۙ اِنَّهٗ لَمِنَ الْكٰذِبِيْنَ ۙ﴿۹﴾

9. 但是她 (受控诉的妻子) 将免于惩罚，如果她指安拉发誓四次，证明他 (她的丈夫) 是说谎者；

وَالْخَامِسَةَ اَنَّ غَضَبَ اللّٰهِ عَلَيْهَآ اِنْ كَانَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿۱۰﴾

10. 并第五次 (发誓说)：如果他说的是实话，她应受安拉的惩罚。[899]

وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهٗ وَاَنَّ اللّٰهَ تَوَّابٌ حَكِيْمٌ ﴿۱۱﴾ ع

11. 如果没有安拉对你们的恩典和仁慈，如果安拉不是怜悯的、明哲的，(那你们必定陷于灭亡境地。)

[a]4:18.

[899] 被指控的那个女人发誓四次证明她是无辜的，而她的丈夫是诬告她的；而第五次发誓祈求安拉给她自己以诅咒，即如果她丈夫的指控是真实的，她将不受惩罚，她的丈夫也不由于指控了她而受到惩罚。不过，经过了这样严重的一次破裂后，这一对将终止夫妻生活，因为他们俩那时已经没有恢复和好关系的可能性。

段二

إِنَّ الَّذِيْنَ جَآءُوْ بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنْكُمْ ؕ لَا تَحْسَبُوْهُ شَرًّا لَّكُمْ ؕ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ؕ لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ مَّا اكْتَسَبَ مِنَ الْاِثْمِ ۚ وَالَّذِىْ تَوَلّٰى كِبْرَهٗ مِنْهُمْ لَهٗ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿١٢﴾

12. 的确，捏造谎言者就是你们中的一伙人。你们不要以为这（件事）对你们是祸，实则对你们是福，(因为由于这个缘故，你们获得了充满智慧的教育。)他们中每一个人都将蒙受自己罪行的刑罚，而负罪责最大者，将遭受极大的刑罚。

لَوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوْهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُوْنَ وَالْمُؤْمِنٰتُ بِأَنْفُسِهِمْ خَيْرًا ۙ وَّقَالُوْا هٰذَآ إِفْكٌ مُّبِيْنٌ ﴿١٣﴾

13. 当你们听到它（这话）时，信仰的男女为什么对于自己的民族没作好的设想，而说："这是一个明显的谎言"?

لَوْلَا جَآءُوْ عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ ۚ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوْا بِالشُّهَدَآءِ فَأُولٰٓئِكَ عِنْدَ اللّٰهِ هُمُ الْكٰذِبُوْنَ ﴿١٤﴾

14. 那些（散播谎言的）人为什么不为这件事举出四个证人（作证)? 正因为他们没有举出证人来，所以在安拉看来他们是说谎者。

وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهٗ فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِىْ مَآ أَفَضْتُمْ فِيْهِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ۚ ﴿١٥﴾

15. [a]如果没有安拉在今后两世对你们的恩典和仁慈，你们必因自己所陷入的（罪行）而遭受极大的惩罚。

إِذْ تَلَقَّوْنَهٗ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُوْلُوْنَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَّا لَيْسَ لَكُمْ بِهٖ عِلْمٌ وَّتَحْسَبُوْنَهٗ هَيِّنًا ۖ وَّهُوَ عِنْدَ اللّٰهِ عَظِيْمٌ ﴿١٦﴾

16. (这是因为）你们互相接受谎言，并以自己的口舌传达自己所不知道的，(安拉被你们震怒了。)你们以为这是一件细小的事情，殊不知在安拉看来，这是很大的事情。

[a]2:65; 4:84.

17. 当你们听见谎言时，为什么没马上说："我们不应该传述这种话。安拉啊！你是清高的。这是一个极大的诽谤。"

وَلَوْلَآ اِذْ سَمِعْتُمُوْهُ قُلْتُمْ مَّا يَكُوْنُ لَنَآ اَنْ نَّتَكَلَّمَ بِهٰذَا ۖ سُبْحٰنَكَ هٰذَا بُهْتَانٌ عَظِيْمٌ ﴿١٧﴾

18. 如果你们是信仰的人，安拉劝告你们今后永远不要再做这一类的事情。

يَعِظُكُمُ اللّٰهُ اَنْ تَعُوْدُوْا لِمِثْلِهٖٓ اَبَدًا اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿١٨﴾

19. 安拉对你们阐明他的命令。安拉是全知的，明智的。

وَيُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمُ الْاٰيٰتِ ۗ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿١٩﴾

20. 凡是喜欢在信者中传播下流言行的，他们将在今后两世遭遇痛苦的惩罚。[900] 安拉知道，但你们不知道。

اِنَّ الَّذِيْنَ يُحِبُّوْنَ اَنْ تَشِيْعَ الْفَاحِشَةُ فِى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ۙ فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ۗ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٢٠﴾

21. 如果不是安拉对你们施行恩典和仁慈，假若安拉不是最怜悯者、永久仁慈者，(那么，你们一定陷入痛苦之中)。

وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهٗ وَاَنَّ اللّٰهَ رَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢١﴾ ع

段三

22. 信仰的人啊！[a] 不要追随恶魔的脚步。[901] 凡是追随恶魔脚步的

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّبِعُوْا خُطُوٰتِ

[a]6:143; 19:45; 36:61.

[900] 伊斯兰教认为散布和流传伪造的指控是一种破坏别人贞节的严重犯罪行为。它谴责这两种罪行并规定了有关的惩罚条例——对流言蜚语的制造者甚至给以更严厉的惩罚，因为在一个社会中流传性生活的不道德行为所产生的后果认为比错误的性生活行为要严重得多。在一个社会中，流言蜚语若允许其存在且任其泛滥，这个社会势将开始对犯不道德罪行的事情丧失一切嫉恶和痛恨的感觉，其结果是不道德行为将猖狂泛滥，整个社会会开始被一种没有前途的悲观情绪所笼罩，这样就动摇整个社会的道德基础。

[901] 由于人类的天性中根植着一种内在的感觉，即对做一件显然是罪恶的行为有一种犹豫而恐惧的感觉，恶魔因此在开始时避免去诱惑一个受害者做一件显

人，(他应当知道) 恶魔是下流的言行和明显的罪恶的唆使者，如果没有安拉对你们的恩典和仁慈，你们之中永远没有一个能做纯洁的人。但安拉使自己喜欢的人成为纯洁者。安拉是倾听 (祈祷) 的，全知的。

الشَّيْطٰنِ ۚ وَمَنْ يَّتَّبِعْ خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ فَاِنَّهٗ يَاْمُرُ بِالْفَحْشَآءِ وَالْمُنْكَرِ ۚ وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهٗ مَا زَكٰى مِنْكُمْ مِّنْ اَحَدٍ اَبَدًا ۙ وَّلٰكِنَّ اللّٰهَ يُزَكِّيْ مَنْ يَّشَآءُ ۚ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٢٢﴾

23. 莫让你们中具有资力和生产手段的人，立誓再不向亲戚、贫民和为主道而迁居的人做任何施舍。他们应当宽恕、容忍。你们不喜欢安拉宽恕你们吗？安拉是最宽恕者，永久仁慈者。

وَلَا يَاْتَلِ اُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ اَنْ يُّؤْتُوْٓا اُولِي الْقُرْبٰى وَالْمَسٰكِيْنَ وَالْمُهٰجِرِيْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۖ وَلْيَعْفُوْا وَلْيَصْفَحُوْا ۗ اَلَا تُحِبُّوْنَ اَنْ يَّغْفِرَ اللّٰهُ لَكُمْ ۗ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢٣﴾

24. 那些毁谤具有贞节而疏忽的信女者，将在两世之中遭受诅咒。他们将蒙受极大的惩罚。

اِنَّ الَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ الْمُحْصَنٰتِ الْغٰفِلٰتِ الْمُؤْمِنٰتِ لُعِنُوْا فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿٢٤﴾

25. [a]那天，关于他们的行为，他们的舌头、他们的手，和他们的脚都将做反对他们的见证。[902]

يَّوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ اَلْسِنَتُهُمْ وَاَيْدِيْهِمْ وَاَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿٢٥﴾

[a]17:37; 36:66; 41:21-23.

然是不道德的行为。他逐步地把受害者引向道德的毁灭，一般从表面上看来不是十分有害的行动开始。一个人以制造流言蜚语开始，而以犯下他开始时强加给别人的那一罪行而结束。

[902] 最近的科学研究证实了这节经文的真理。现在已经发明的科学仪器，放在一个地方，能够保存一个人的谈话以及甚至他手足和其他身体器官的动静。这些仪器大大帮助了警察认出窃贼和其他罪犯并把他们逮捕归案。因此，借助于这些仪器，舌头、手、脚等都可做罪犯的见证。科学也证实每一句说出的话，每一个动作或行动在空气中都留有痕迹。按《古兰经》教导，这些痕迹在后世都留

26. 那天，安拉将赐予他们完全的报酬，他们将会知道[a]只有安拉才是明显的真理。[903]

يَوْمَئِذٍ يُّوَفِّيْهِمُ اللّٰهُ دِيْنَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُوْنَ اَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِيْنُ ﴿٢٦﴾

27. 不纯洁的女子是为了不纯洁的男子的，不纯洁的男子是为了不纯洁的女子的；纯洁的女子是为了纯洁的男子的，纯洁的男子是为了纯洁的女子的。这些人对于他们（敌人）所说的是清白(无责任）的。[b]他们将获得宽恕和优厚供应。

اَلْخَبِيْثٰتُ لِلْخَبِيْثِيْنَ وَالْخَبِيْثُوْنَ لِلْخَبِيْثٰتِ ۚ وَالطَّيِّبٰتُ لِلطَّيِّبِيْنَ وَالطَّيِّبُوْنَ لِلطَّيِّبٰتِ ۚ اُولٰٓئِكَ مُبَرَّءُوْنَ مِمَّا يَقُوْلُوْنَ ؕ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ كَرِيْمٌ ﴿٢٧﴾

ع ٣ ٩

段四

28. 信者啊！除自己的家以外，[c]不要进入别人的家，直到你们获得许可，并向其家人道祝平安。[904]这对你们是好的。这个（行为）的结果是，你们将（常常）记着(善事)。

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَدْخُلُوْا بُيُوْتًا غَيْرَ بُيُوْتِكُمْ حَتّٰى تَسْتَاْنِسُوْا وَتُسَلِّمُوْا عَلٰٓى اَهْلِهَا ؕ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ﴿٢٨﴾

29. 如果你们在里面未见有任何人 (在别人家里)，那就不要进去，直到你们（从房主方面）得到许可。假如（主人）向你们说："请回去!" 那么，你们就要回去。这对你们是更清白的。安拉最知道你们的作为。

فَاِنْ لَّمْ تَجِدُوْا فِيْهَآ اَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوْهَا حَتّٰى يُؤْذَنَ لَكُمْ ۚ وَاِنْ قِيْلَ لَكُمُ ارْجِعُوْا فَارْجِعُوْا هُوَ اَزْكٰى لَكُمْ ؕ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلِيْمٌ ﴿٢٩﴾

---

[a]20:115; 22:63; 23:117. [b]8:75; 22:51. [c]24:62.

有具体的形式，因此，不论是行善作恶，作出种种行为的人的肢体，都将成为有利或不利于他的见证。

[903] 一切真理都是相对的。一件事物可能从某个角度或观点上来看是正确的，而从另一角度来看却是错误的。只有安拉是绝对真理。

[904] 和一个人在家里或办公室里晤面时，送一张名片或介绍卡的做法是正确的。这样可以弄清楚他是同意见那个来访者，这是符合«古兰经»上述的命令的。

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ اَنْ تَدْخُلُوْا بُيُوْتًا غَيْرَ مَسْكُوْنَةٍ فِيْهَا مَتَاعٌ لَّكُمْ ۗ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا تَكْتُمُوْنَ ۝٣٠

30. 无人居住的房屋中，如果有你们的财物，那你们不妨进入里面。[a]安拉知道你们所显现的和你们所隐藏的。

قُلْ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ يَغُضُّوْا مِنْ اَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوْا فُرُوْجَهُمْ ۗ ذٰلِكَ اَزْكٰى لَهُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ خَبِيْرٌۢ بِمَا يَصْنَعُوْنَ ۝٣١

31. 你对信仰的男子说：“他们要低下自己的眼睛。[905]保护自己害羞的驱体。[906]这对他们是最清白的。的确安拉最知道你们的作为。

وَقُلْ لِّلْمُؤْمِنٰتِ يَغْضُضْنَ مِنْ اَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوْجَهُنَّ وَلَا يُبْدِيْنَ زِيْنَتَهُنَّ اِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلٰى جُيُوْبِهِنَّ ۖ وَلَا يُبْدِيْنَ زِيْنَتَهُنَّ اِلَّا لِبُعُوْلَتِهِنَّ اَوْ اٰبَآئِهِنَّ اَوْ اٰبَآءِ بُعُوْلَتِهِنَّ اَوْ اَبْنَآئِهِنَّ اَوْ اَبْنَآءِ بُعُوْلَتِهِنَّ اَوْ اِخْوَانِهِنَّ اَوْ بَنِيْٓ اِخْوَانِهِنَّ اَوْ بَنِيْٓ اَخَوٰتِهِنَّ اَوْ نِسَآئِهِنَّ اَوْ مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُنَّ اَوِ التّٰبِعِيْنَ غَيْرِ اُولِي الْاِرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ اَوِ الطِّفْلِ الَّذِيْنَ لَمْ

32. 对信仰的女子说：她们（也）低下自己的眼睛，保护自己的阴部，不要显露自己的装饰，除非自然显露的。她们要把头盖拉过胸部，不要显露自己的美色（或自己的装饰），除非对自己的丈夫，或自己的父亲，或自己丈夫的父亲，或自己的儿子，或自己丈夫的儿子，或自己的弟兄，或自己的侄儿，或自己的外甥，或自己的女（同伴），[907] 或自己手下的仆人，或无性欲的男仆，或不知男女之间性关系的儿童；她们也不要为使人知道所隐藏的装饰而跺脚。信仰的人啊！大家都要归向安拉，以便你们成功。[908]

[a]2:34; 21:111; 87:8.

[905] 如上所述，«古兰经» 不满足于仅仅看事物的外表，而是要看事物的根底。根据这一点，每一种好的或坏的品质都有它的根源。对于好的品质，«古兰经» 告诫说要把它的根源倍加掌握和管理；而对坏的品质，«古兰经» 力求根除和消灭它的根源，这样以来堵塞通往邪恶的念头都是通过眼睛而进入脑海的，因此，现在注释的这节经文要求信仰的男女当他们不期而遇时要克制自己的视线。

[906] فُرُوْج (Furūj) 也可以意指“官能、理智、感觉”。

[907] 正派的妇女。

[908] 即使在穆斯林中间也普遍存在着对伊斯兰教的“妇女隔幔制度”的许多误

يَظْهَرُوْا عَلٰى عَوْرٰتِ النِّسَآءِ ۖ وَلَا يَضْرِبْنَ بِاَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِيْنَ مِنْ زِيْنَتِهِنَّ ؕ وَتُوْبُوْٓا اِلَى اللّٰهِ جَمِيْعًا اَيُّهَ الْمُؤْمِنُوْنَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ۞٣٢

解和缺乏正确的知识。因此有必要对这一使人引起许多烦恼的问题作些详细的注解。以下经文述及"妇女隔幔制度"的各个方面:

(1) 对信仰的女子说, 她们要克制自己的视线, 保护自己的羞体, 不要显露自己的美色或自己的装饰, 除非是自然显露的。她们要把头盖拉过胸部, 不要显露自己的美色……(24:32, 即现在注释的这一节)。

(2) 先知啊! 对你的妻子、女儿和信仰的妇女说, (当她们到外面去时,)她们应当从头到脸拉下自己的外衣。这使她们更可能被辨认而不受戏弄 (33:60)。

这节经文 (33:60) 中用的这一阿拉伯单词是 جَلَابِيب (Jalābīb), 它的单数是 جِلْبَاب (Jilbāb), 意思是外面用的或覆盖用的长衣。

(3) 先知的妻子们啊! 如果你们敬畏安拉, 那你们与一般妇女是不同的。你们讲话不要过于温柔, 免得心中有病的人产生恶的意念。要对人们说合乎礼仪的言语。要庄严地留在自己家中, 不要做过去愚昧时代妇女模样的打扮……(33:33-34)。

(4) 信仰的人啊! 教你们手下的人和尚未成年的人向你们在三个时辰请示 (进入室内的) 许可:晨礼之前、夏季正午脱下衣服、宵礼之后……(24:59)。

以下的推断出自后面四节经文:

(a) 穆斯林妇女外出时, 必须穿上 جِلْبَاب (Jilbāb), 就是一种覆盖的外套在外面的长衣。穿着时该衣从头部向下覆盖到腹部而遮住全身。这就是 يُدْنِيْنَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيْبِهِنَّ (Yudnīna ʻAlaihinna min Jalābībihinna) (33:60)。这一句《古兰经》中的话的意思: 穿上一件外罩长衣的目的, 是保护穆斯林妇女在出外做事时, 免于被盯注或受戏弄, 或任何在性格上有问题的人们做出各种使她感到不方便等精神上的极度痛苦。

(b) 穆斯林男女在偶然迎面相见时, 要克制各自的视线。

(c) 第三种律令虽然表面上是对先知的妻子说的, 实际上是《古兰经》的习常做法, 包括其他穆斯林妇女在内。"要庄严地留在自己家中" (33:34) 这句话意示, 妇女在必要时可以外出, 但是她们主要的活动范围是在家里。

(d) 在上述的三种时间内, 即使孩子们也不容许进入双亲的私室, 家里的仆人或女奴也不容许进入主人的卧室。

第一个律令用于妇女出外时。那时她们要穿上外衣并应遮住全身。第二个律令主要与家室以内的"面纱"有关, 那里经常有男性近亲来往。在这种情况下, 要求男女只要克制自己的视线, 并且作为一种外加的预防措施, 妇女们要留意不要显露她们的 زِيْنَة (Zīnah), 即人的美色、服装和装饰。那时她们不须要穿外用

的长罩衣 (جِلْبَاب, Jilbāb), 因为在非常近的、有血缘关系的亲戚的随便而经常的访问中, 这样做会令人厌烦而不切合实际情况。经文的上下文表明了这一律令是与家室以内的"面纱"有关, 因为现在注释中的这节经文所谈到的所有的人都是一般来访问他们的近亲。除了近亲以外, 这节经文还特别谈了四种人, 即正派的妇女、老仆人, 女奴和小男孩, 由此更加可得出这样一个推断:这节经文中的律令与家室以内的"面纱"有关的。实则, 第一个律令涉及家室以外的"面纱"以及第二个律令基本上涉及家室以内的"面纱"。这一事实, 还可以从有关经文即 33:60 和现在注释的这节经文中所用来表达两种不同形式的"面纱"的不同用词方面清楚地看出。在 33:60 节经文中, 女人外出时要穿的那件衣服是 Jilbāb (一件外面覆盖的长衣), 而当亲戚来访时她在家室以内必须穿的那件衣服是头盖 (خِمَار, Khimār)。而且, 在 33:60 节经文中所用的那些字是 يُدْنِيْنَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيْبِهِنَّ (Yudnīna 'Alaihinna min Jalābībihinna), (也就是说, 她们应该将头盖遮到腹部。很清楚的是,) 前一种情况下, 外用长衣将遮住头部、脸部和胸腹部, 而后一种情况下, 将遮住的是头部和腹部, 但脸就是露出的。

可以顺便说一下, 妇女外出时必须穿着遮盖她全身的上述外用长衣样式的服装, 按照穆斯林社会的风俗、习惯、社会地位、家庭传统和不同阶层的用法而有所不同。有关家室以内的"头盖"的那一律令, 也将适用于店铺、田野等处, 那里穆斯林社会某些部门的妇女必须工作来嫌钱维持生计。那里, 妇女不必用面纱遮住脸部。她只要克制自己的视线并且不显露她的 زِيْنَة (Zīnah), 即她的首饰和其他装饰品, 犹如妇女在家室内当男性近亲访问她们时所做的那样。

第三个律令要求妇女在同陌生男子谈话时态度要端庄, 要近似严肃的程度;而且也要求她们充分注意善尽有关她们自己的性幸福、管理家务、照顾和抚养子女以及亲属事务的严肃而重要的职责。第四个律令责成夫妻尽可能同其他家庭成员的卧室分开, 即使小男孩也不容许在 59 节经文所述的时间内进入自己的卧室。

在这节经文中用的 زِيْنَة (Zīnah) 这个单词包括天然和人工的两种美色——身体、服装和饰物的美色。"除非自然显露的"这句话包含妇女所不能遮掩的所有那些事物, 诸如声音、身材、体态, 也包含了按照她的社会地位、家庭传统、职业以及社会的风俗所容许的可以露出的身体的某些部份。允许身体某些部份可以不必遮掩的情况可有某些变动。因此,"不要显露自己的美色"这句话, 对属于社会不同部门和等级的妇女将有不同的涵义, 而且这种涵义将随着一个民族的风俗和生活方式以及各种职业的变化而变化。"不要为使人知道所隐藏的装饰而跺脚" (24:32) 这句话, 表明有某些国家普遍风行的当众跳舞, 伊斯兰教是绝对不容许的。

这就是伊斯兰教"妇女隔幔制度"的概念。按照穆斯林的看法, 妇女可经常出外, 只要合法合理地, 需要她们这样做; 但是她们本来和主要的职能是限在家中, 如果不是更重要的话, 那么, 也是同男子的各种本职同样的重要和严肃, 必须认真对待的。如果妇女担任了男子的本职的话, 她们是想违反自然, 而 (自然法则是不容许违反而不受惩罚的) 违反自然法则必将遭到惩罚。

33. 要为你们中的寡妇和善良的男女奴婢安排婚配事宜。假如他们是穷人，安拉将出自自己的慈惠赐其资力。安拉是广施的，全知的。

وَأَنكِحُوا الْأَيَامَىٰ مِنكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ ۚ إِن يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِن فَضْلِهِ ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٣﴾

34. 凡是不能结婚的，他们要固守贞操，直到安拉以自己的恩典使其富裕。在你们的奴仆中，凡要求立约释放者，如果你们见他们是适合的，那么，你们就与他们订约;[909] (如果他们没有足够的钱财，那么,) 你们要用安拉赐予你们的财富援助他们 (获得自由)。如果你们的奴婢愿保持贞操，切不要强迫她们过失节生涯，而寻求今世生活的利益。可是如果任何人强迫他们，那么，安拉在那些妇女受迫之后，将是极为宽恕的，永久仁慈的，(他将不拿问她们。)

وَلْيَسْتَعْفِفِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِن فَضْلِهِ ۗ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا ۖ وَآتُوهُم مِّن مَّالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ ۚ وَلَا تُكْرِهُوا فَتَيَاتِكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ وَمَن يُكْرِههُّنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِن بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. [a]我已降赐了你们明显的迹象，已对你们叙述了你们前人的情况，并对敬畏的人是一个劝告。

وَلَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُّبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾ ع ٨ ١٠

段五

36. 安拉是天地的光。他的光好像一个光辉的壁龛，其中有一盏

اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ مَثَلُ

[a]22:17; 57:10; 58:6.

[909] مُكَاتَبَة (Mukātabah, 解放奴隶的契约) 是一张契约书。根据这一契约，男女奴隶可以得到释放，不受他们主人意愿的约束和影响。契约内规定一个数量的钱财或劳动作为奴隶获得自由的代价。

明灯。那明灯是在玻璃罩里。那个玻璃罩好像是一颗光辉的星。这明灯是用吉庆的橄榄树的 (油) 点着的，它不是东方的，也不是西方的，它的油即使没有燃烧，也几乎发出光来。(这明灯好像) 许多光束的汇集！安拉领导他愿意的人获得光明。安拉为人类叙述一切必需的事物，他是完全知道万物的。

نُوْرِهٖ كَمِشْكٰوةٍ فِيْهَا مِصْبَاحٌ ؕ اَلْمِصْبَاحُ فِىْ زُجَاجَةٍ ؕ اَلزُّجَاجَةُ كَاَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّىٌّ يُّوْقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُّبٰرَكَةٍ زَيْتُوْنَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَّلَا غَرْبِيَّةٍ ۙ يَّكَادُ زَيْتُهَا يُضِىْٓءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ ؕ نُوْرٌ عَلٰى نُوْرٍ ؕ يَهْدِى اللّٰهُ لِنُوْرِهٖ مَنْ يَّشَآءُ ؕ وَيَضْرِبُ اللّٰهُ الْاَمْثَالَ لِلنَّاسِ ؕ وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيْمٌ ۙ﴿۳۶﴾

37. (这光是) 在这样的房子里，关于这些房子安拉的命令是把它们 (地位) 提高，他的名字被记念在那里，朝夕赞颂他的清高。[910]

فِىْ بُيُوْتٍ اَذِنَ اللّٰهُ اَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيْهَا اسْمُهٗ ۙ يُسَبِّحُ لَهٗ فِيْهَا بِالْغُدُوِّ وَالْاٰصَالِ ۙ﴿۳۷﴾

38. [a](记念安拉的) 人不因商业和交易而疏忽记念安拉、固守拜功和完纳天课，他们惧怕那一天，即心和眼都受到扰乱的那一天；

رِجَالٌ ۙ لَّا تُلْهِيْهِمْ تِجَارَةٌ وَّلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللّٰهِ وَاِقَامِ الصَّلٰوةِ وَاِيْتَآءِ الزَّكٰوةِ ۙ يَخَافُوْنَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيْهِ الْقُلُوْبُ وَالْاَبْصَارُ ۙ﴿۳۸﴾

39. 结果，[b]安拉将赐给他们行为最好的回报，并以他的恩典增赐他们 (财富和子女)。安拉无限地供给他所意欲的人。

لِيَجْزِيَهُمُ اللّٰهُ اَحْسَنَ مَا عَمِلُوْا وَيَزِيْدَهُمْ مِّنْ فَضْلِهٖ ؕ وَاللّٰهُ يَرْزُقُ مَنْ يَّشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿۳۹﴾

[a]63:10. [b]9:121; 16:98.

[910] 这节经文既含有一个明证，又含有一个预言。它预言，由《古兰经》内具有光所照亮的那些房子将被升高，居住其中的人们将朝夕赞颂安拉。这将成为安拉的光照亮他们的一个明证。

40. 那些不信的人，[a]他们的行为好像是沙漠的海市蜃楼，干渴的人以为是水，等他来到那个地方时，他一无所获，只见安拉在那里，他就完全回报他的行为。安拉的清算是神速的。

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍۭ بِقِيْعَةٍ يَّحْسَبُهُ الظَّمْاٰنُ مَآءً ۗ حَتّٰٓى اِذَا جَآءَهٗ لَمْ يَجِدْهُ شَيْـًٔا وَّوَجَدَ اللّٰهَ عِنْدَهٗ فَوَفّٰىهُ حِسَابَهٗ ۗ وَاللّٰهُ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿٤٠﴾

41. 或者（那些不信者的行为）正如笼罩着茫茫海洋的黑暗。那海洋波涛澎湃，上有乌云（密布），黑暗重重，甚至人看不见自己伸出的手。凡是未蒙安拉赐给光明的人，他是根本不会有光明的。

اَوْ كَظُلُمٰتٍ فِيْ بَحْرٍ لُّجِّيٍّ يَّغْشٰىهُ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهٖ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهٖ سَحَابٌ ۗ ظُلُمٰتٌۢ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ ۗ اِذَآ اَخْرَجَ يَدَهٗ لَمْ يَكَدْ يَرٰىهَا ۗ وَمَنْ لَّمْ يَجْعَلِ اللّٰهُ لَهٗ نُوْرًا فَمَا لَهٗ مِنْ نُّوْرٍ ﴿٤١﴾ ع

段六

42. 你不知道凡在天空和陆地的，以及展翅而飞的鸟类都 [b]赞颂安拉的圣洁！（他们）每一个都知道他祈祷和赞颂（的方式）。安拉最知道他们的作为。

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يُسَبِّحُ لَهٗ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَالطَّيْرُ صٰٓفّٰتٍ ۗ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهٗ وَتَسْبِيْحَهٗ ۗ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِمَا يَفْعَلُوْنَ ﴿٤٢﴾

43. [c]天地的主权都是安拉的，只有安拉那里是（所有人们）的归宿。

وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ وَاِلَى اللّٰهِ الْمَصِيْرُ ﴿٤٣﴾

44. 你没见[d]安拉使云朵渐渐地飘荡，继而把它集合起来，然后把它堆叠在一起，而后你看雨从云下降?。并且他（安拉）从高处即从那里的山岳下降冰雹，[e]用它打击他所意欲的人，使它离开他所意

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يُزْجِيْ سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهٗ ثُمَّ يَجْعَلُهٗ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلٰلِهٖ ۚ وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَآءِ مِنْ جِبَالٍ فِيْهَا مِنْۢ بَرَدٍ فَيُصِيْبُ بِهٖ مَنْ يَّشَآءُ

[a]14:19. [b]17:45; 59:25; 61:2; 62:2. [c]3:190; 5:121. [d]30:49. [e]13:14.

欲的人。电光的闪耀几乎夺去(他的) 视觉。[911]

وَيَصْرِفُهٗ عَنْ مَّنْ يَّشَآءُ ؕ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهٖ يَذْهَبُ بِالْاَبْصَارِ ﴿٤٤﴾

45. 安拉使昼夜交替，这对于有理智的人确是大的鉴戒。

يُقَلِّبُ اللّٰهُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّاُولِي الْاَبْصَارِ ﴿٤٥﴾

46. [a] 安拉用水创造了一切动物，其中有些用腹部行走的，有些用两足行走的，有些用四足行走的。[912] 安拉创造他所意欲的，安拉能做他所愿做的一切事情。

وَاللّٰهُ خَلَقَ كُلَّ دَآبَّةٍ مِّنْ مَّآءٍ ۚ فَمِنْهُمْ مَّنْ يَّمْشِيْ عَلٰى بَطْنِهٖ ۚ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّمْشِيْ عَلٰى رِجْلَيْنِ ۚ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّمْشِيْ عَلٰٓى اَرْبَعٍ ؕ يَخْلُقُ اللّٰهُ مَا يَشَآءُ ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٤٦﴾

47. 我确已下降了明显的迹象，安拉引导他所意欲的人 (知行) 正道。

لَقَدْ اَنْزَلْنَآ اٰيٰتٍ مُّبَيِّنٰتٍ ؕ وَاللّٰهُ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٤٧﴾

48. 他们说："我们信仰安拉和使者并服从 (他们)。"后来，他们中的一伙人背叛了。这种人绝不是信仰者。

وَيَقُوْلُوْنَ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَبِالرَّسُوْلِ وَاَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلّٰى فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ مِّنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ ؕ وَمَآ اُولٰٓئِكَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٤٨﴾

49. [b] 当他们受召到安拉和他的使者那里去，以便他为他们判断时，

وَاِذَا دُعُوْٓا اِلَى اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ لِيَحْكُمَ

[a] 25:55. [b] 3:24.

[911] 这节经文可能意指，对有些人说来，启示的经典可以成为及时雨，他们从中得到极大益处;而对另一些人说来，启示的经典是冰雹，带给他们的后果是毁灭。

[912] 这节经文描写精神旅行去目的地的方式及其性质。有些人的进步是极其缓慢的。他们是爬着去目的地的。另外一些人像两足动物那样前进得快些，还有些人像四条腿的动物进步得更快些。这里暗示的是速度而不是行动的方法。四条腿的动物，一般说来，比两足的或爬行的动物运动要快些。精神旅行者的情况也是一样。

بَيْنَهُمْ اِذَا فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿٤٩﴾

他们一部分人便马上规避。

وَاِنْ يَّكُنْ لَّهُمُ الْحَقُّ يَاْتُوْٓا اِلَيْهِ مُذْعِنِيْنَ ﴿٥٠﴾

50. 如果他们以为是有理的，他们就俯首贴耳地赶忙来见他。

اَفِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ اَمِ ارْتَابُوْٓا اَمْ يَخَافُوْنَ اَنْ يَّحِيْفَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُوْلُهٗ ؕ بَلْ اُولٰٓئِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿٥١﴾ ع

51. 他们心中有病？或者他们（心有）怀疑？或者怕安拉和他的使者对他们会（作）不公平（的判断)？绝不是这样，其实，他们自己是不义的。

段七

اِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِيْنَ اِذَا دُعُوْٓا اِلَى اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ اَنْ يَّقُوْلُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا ؕ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿٥٢﴾

52. 当信仰的人受安拉和他的使者召唤，以便他为他们判决事情时，他们的回答总是："我们听到了，我们服从了。[913]"这些人才是成功的人。

وَمَنْ يُّطِعِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَيَخْشَ اللّٰهَ وَيَتَّقْهِ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْفَآئِزُوْنَ ﴿٥٣﴾

53. [a]凡是服从安拉和他的使者、也惧怕安拉并把安拉当作保护者的人，他们就是成功者。

وَاَقْسَمُوْا بِاللّٰهِ جَهْدَ اَيْمَانِهِمْ لَئِنْ اَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ ؕ قُلْ لَّا تُقْسِمُوْا ۚ طَاعَةٌ مَّعْرُوْفَةٌ ؕ اِنَّ اللّٰهَ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿٥٤﴾

54. 他们凭着安拉立下坚决的誓言：如果你命令他们，他们必定马上出去。你（对他们）说："你们不要发誓，[b]要正常的服从。安拉的确知悉你们的行为。"

قُلْ اَطِيْعُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ ۚ فَاِنْ

55. 你说：[c]"要服从安拉，服从使者。"假如你们背逆，那么，他

[a]4:14. [b]5:93; 64:13 [c]4:14; 33:72; 48:18.

[913] 这节经文以及相近的一些经文指明伊斯兰教一个基本和最重要的原则，即伊斯兰教是一本完美的法典，它的命令和律令包括人类生活所有各种不同的方面，而穆圣是穆斯林民族生活的相关的一切事务的最高权威。

تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَّا حُمِّلْتُمْ ۖ وَإِنْ تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا ۚ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٥٥﴾

(使者) 只负他应尽的责任。你们负你们应尽的责任。假若你们听从他，你们就得正道。[a]使者的职责只是公开地传达(使命)。

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَىٰ لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا ۚ يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا ۚ وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٦﴾

56. 安拉已对你们中信仰而行善的人做了许诺：他一定使他们在大地上做继承者，正像他使在他们之前的人做了继承者一样；他为他们必稳固他所喜欢的宗教；在他们的恐惧之后他必赐给他们安全；他们将崇拜我，不拿任何东西做与我同等的崇拜对象。凡今后再不信仰的，他们就被定为反抗的人。

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٧﴾

57. [b]你们要固守 (一切) 拜功，完纳天课，服从 (这位) 使者，以便你们蒙受仁慈。

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ ۚ وَمَأْوَاهُمُ النَّارُ ۖ وَلَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٥٨﴾

58. 你绝不要以为，不信者 (以自己的阴谋诡计) 在大地上可以挫败 (我的计划)。他们的归宿是火狱；那确是太坏的归宿之所。

段八

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنْكُمُ الَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ ۚ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ

59. 信仰的人啊！你们手下的和尚未成年者，在三个时辰内应该向你们请示 (进入内室的)许可：晨礼之前，正午你们脱下衣服的时候，宵礼之后。这三个时间是你们私居的时候。在别的时候，

[a]16:36; 29:19; 36:18. [b]22:78.

(如果他们进入内室,) 你们和他们都是不受责备的, 因为你们大多数的时间是要彼此往来的。安拉就这样向你们阐明他的命令。安拉是全知的, 明哲的。

مِّنَ الظَّهِيْرَةِ وَمِنْۢ بَعْدِ صَلٰوةِ الْعِشَآءِ ۚ ثَلٰثُ عَوْرٰتٍ لَّكُمْ ؕ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌۢ بَعْدَهُنَّ ؕ طَوّٰفُوْنَ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلٰى بَعْضٍ ؕ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمُ الْاٰيٰتِ ؕ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٥٩﴾

60. 当你们的儿童达到成年时, 要令他们请示许可, 正如在他们以前 (成年) 人请示许可一样。安拉就这样为你们阐明自己的命令; 安拉是全知的, 明智的。

وَاِذَا بَلَغَ الْاَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَاْذِنُوْا كَمَا اسْتَاْذَنَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ؕ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اٰيٰتِهٖ ؕ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٦٠﴾

61. 那些上了年纪的妇女, 不能结婚,[914] 如果她们脱去 (外) 衣而不露出首饰, 那么她们是无罪的。但如果她们避免 (这种行径), 那对她们最好。安拉是全听的, 全知的。

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَآءِ الّٰتِيْ لَا يَرْجُوْنَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ اَنْ يَّضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجٰتٍۭ بِزِيْنَةٍ ؕ وَاَنْ يَّسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ ؕ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٦١﴾

62. 瞎子、瘸子、病人以及你们自己, 不妨在你们自己、父亲、母亲、弟兄、姊妹、叔伯、姑母、舅父、姨母、由你们管理其锁匙者, 或你的朋友的家里吃饭, 无论聚餐或分食对你们都是无妨

لَيْسَ عَلَى الْاَعْمٰى حَرَجٌ وَّلَا عَلَى الْاَعْرَجِ حَرَجٌ وَّلَا عَلَى الْمَرِيْضِ حَرَجٌ وَّلَا عَلٰٓى اَنْفُسِكُمْ اَنْ تَاْكُلُوْا مِنْۢ بُيُوْتِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اٰبَآئِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ

[914] قَواعِد (Qawā'id) 是 قَاعِد (Qā'id) 的复数, 意思是已经停止生育和绝经的, 或没有丈夫, 或一个年事很高的女人 (Lane)。

أُمَّهٰتِكُمْ أَوْ بُيُوْتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوْتِ أَخَوٰتِكُمْ أَوْ بُيُوْتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوْتِ عَمّٰتِكُمْ أَوْ بُيُوْتِ أَخْوَالِكُمْ أَوْ بُيُوْتِ خٰلٰتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكْتُمْ مَّفَاتِحَهٗٓ أَوْ صَدِيْقِكُمْ ۚ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوْا جَمِيْعًا أَوْ أَشْتَاتًا ۚ فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوْتًا فَسَلِّمُوْا عَلٰٓى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ مُبٰرَكَةً طَيِّبَةً ۚ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ﴿٦٢﴾ ع

的。[915] [a]当你们进入家中时，要向你们家中的人道祝平安。这是安拉所教赋有吉庆而圣洁的祈祷。安拉就这样为你们阐明自己的命令，以便你们运用自己的理智。

段九

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَإِذَا كَانُوْا مَعَهٗ عَلٰٓى أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوْا حَتّٰى يَسْتَأْذِنُوْهُ ۚ إِنَّ الَّذِيْنَ يَسْتَأْذِنُوْنَكَ أُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ ۚ

63. 真正信仰的人只是信仰安拉和他的使者的人。当他们与他(使者)一起处理公共(重要)事务时，要先得到他的许可，然后离去。向你请求许可离去者，确是信仰安拉和他的使者的人。所以当他们为了自己的重要事务向你请假时，你要赐假给你所意欲的

[a]24:28.

[915] 这节经文述及社会行为的某些法则。这些法则可以去除盛行在人类社会某些部分中的那些倾向于限制贫富之间的自由交往的愚蠢偏见。伊斯兰教主张社会完全平等而且极端敌视把人们进行严格的区分。这节经文强调社会一切阶层之间自由交往和集体进餐的重要性和有效性，并且鼓励和赞同共餐来促进相互之间的亲近而去掉那些隔离社会地位不同的人们的障碍，然而它并不禁止他们分开来进餐。阿拉伯人和犹太人过去对和盲人或社会上某些有残疾的人一起吃饭有许多顾忌，像印度的印度教徒甚至到现在还不愿和“贱民”一起吃或坐。伊斯兰教厌恶所有这种做法，并且鼓励所有不同阶层和部分的人们之间的自由交往和共同进餐。حَرَج (Ḥaraj) 的意思是：一种罪恶；一个反对意见；伤害；责怪或犯罪行为 (Lane)。

فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأْذَنْ
لِّمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمُ اللّٰهَ ۚ
إِنَّ اللّٰهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٣﴾

人，并为他们向安拉祈求宽恕。安拉确是最宽恕者，永久仁慈者。

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ
كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا ۚ قَدْ يَعْلَمُ اللّٰهُ
الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمْ لِوَاذًا ۚ
فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ
أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

64. 信仰的人啊！你们不要以为使者的呼唤，像你们中间彼此呼唤一样。安拉知道[a]你们中离开(会场)悄然而去的人。那些违背他的命令的人应该当心，免得患难降临他们或痛苦的惩罚降临他们。

أَلَا إِنَّ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۖ
قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ ۖ وَيَوْمَ
يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا ۖ
وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٥﴾

65. 要听着！[b]凡在天地之间的，都是安拉的。他确知你们所处的(情况)。当他们受召归向安拉的那一天，他将把他们的一切作为告诉他们。安拉确是知道万物的。

[a]9:127. [b]2:285; 10:56; 31:27.

第二五章
阿勒•富尔甘 (AL-FURQĀN) 准则

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

极大多数学者的意见认为本章是在麦加启示的，而且是在麦加最后时期启示的。某些西方作者的看法是，本章是在穆圣创理教务很早时期就启示的。他们之所以这样推断，是因为当时没有有关古莱西族对穆斯林进行迫害的任何叙述，而这种迫害，他们说，是在几年以后才开始。这种假设未免失之太轻率不值得作郑重考虑。这好像是在说，因为在麦地那启示的有些经章几乎没有谈到不信教的人，因此在麦地那时期就没有发生过穆斯林和不信教的人之间的战斗。

«光明» 章结束时说，伊斯兰教组织是非常重要而有用的。它也谈到了有些穆斯林还不知道它巨大的潜在力量；另一方面，他们害怕自己已经彻底腐败的不信者的组织。本章说出了为什么信念薄弱的人们的害怕只是一种错觉以及他们精神错乱的想像所虚构出来的事和实际上这种害怕是不存在的种种理由。

主题

本章开始就断言 «古兰经» 的教义是准备给全人类的。它进一步说，全能的安拉降示 «古兰经»，是唯一的、无可争辩的天地的主宰，是宇宙间每一原子的创造主。他的话因此是而且一定是和自然法则完全一致的，因此接受或拒绝他的话不仅意味着接受或拒绝他所降示的经典而且是服从或违背自然法则本身的这样一个大问题。接着它说，由于不信教的人难以否认 «古兰经» 教义的优美和优越性，他们以遁词作掩护，说什么 «古兰经» 不是一个人的著作而是许多人集体努力的结果。他们又毫无根据地宣称，«古兰经» 的教导是从 «圣经» 中剽窃得来的。可是这些托词没有什么实际意义，因为 «古兰经» 如果是人的著作的话，那么，那些 «圣经» 也就不会具有超出人力所能产生的教导。而且假如它只是抄袭古代 «圣经» 的话，那么，那些 «圣经» 也会具有它所有的各种绝佳和优美之处，但真实情况并非如此。本章接着答复了不信者几个陈腐的反对意见，例如，穆圣只是一个凡人，他也会有情欲上的需要。然后对民族的兴衰法则作一简短的叙述，并警告不信者，他们衰退和垮台的时刻以及穆斯林兴起、进步和繁荣的时刻已经到来。并且要不信者注意这一现象即安

拉做成了两种水，一种是苦的，而另一种是甜的，这两种水平行地流着。它们继续平行地流着但并不相互混和。同样地，«古兰经» 的教义和其他 «圣经» 的教义继续平行存在着，为的使人们把它们加 以比较而分辨真伪和甘苦。本章结束前提到安拉的那些正直仆人的几个特别的征象和标志。那些人由于按照 «古兰经» 的教义做事达到显赫精神地位的最高峰。它结束时专门叙述了安拉创造人类为卓越而崇高的目的服务这一伟大真理，而且不论是谁,如果不能达到这个目的的话,将丧失安拉的仁慈和恩惠。


سُوْرَةُ الْفُرْقَانِ مَكِّيَّةٌ ٢٥



第二五章

阿勒•富尔甘 (AL-FURQĀN) 准则

全章共 78 节, 麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. 极为有福的[916]是他 (安拉), 他降赐自己仆人准则,[917]以便他可警告整个世界,

تَبٰرَكَ الَّذِيْ نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلٰى عَبْدِهٖ لِيَكُوْنَ لِلْعٰلَمِيْنَ نَذِيْرًا ②

3. 诸天大地的主权都归于他, [b]他未立子嗣, 在主权中他没有伙伴, 他创造了万物, 并为它们都规定了限度。

الَّذِيْ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَّلَمْ يَكُنْ لَّهٗ شَرِيْكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَّرَهٗ تَقْدِيْرًا ③

4. [c]他们除安拉之外, 设立了受拜的对象, [d]那些对象不创造任何东西, 而且他们自己是受造的, 他们不掌握自身的利害, 也不掌握生死与复活。

وَاتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖۤ اٰلِهَةً لَّا يَخْلُقُوْنَ شَيْـًٔا وَّهُمْ يُخْلَقُوْنَ وَلَا يَمْلِكُوْنَ لِاَنْفُسِهِمْ ضَرًّا وَّلَا نَفْعًا وَّلَا يَمْلِكُوْنَ مَوْتًا وَّلَا حَيٰوةً وَّلَا نُشُوْرًا ④

---

[a]1:1. [b]2:117; 10:69; 17:112; 18:5; 19:89; 21:27; 39:5; 43:82. [c]17:57; 18:16; 21:25. [d]7:192; 16:21.

---

[916] تَبَارَكَ (Tabāraka) 这个单词的意思是,高度地被提升的; 远离一切不净、杂质、瑕疵, 以及一切贬抑的事物; 具有丰富美好的事物的 (6:156 和 21:51)。«古兰经» 具有这个单词所含的一切素质和特性。它不仅完美无瑕, 而且具备这部给全人类的最后经典所应该具备的所有可以想像得到的绝佳素质, 而且还充分地具备着。

[917] فُرْقَانٌ (Furqān) 的意思是, 能区别正确和错误的某一事物; 一项论据、一项证据或一项根据, 因为一项论据或证据可以用来区别正误。它也意指早晨或破晓, 因为破晓能看出昼夜之分。«古兰经» 是杰出的辨明正误的依据。«古兰经» 不同于其他天经并且确实比所有其他天经都优越、在多种多样和为数极多的优美高超性之中, 有两个方面尤为突出: (1) 所有经中的叙述或声称都有坚实的证明和论据; (2) 这部天经能辨明真伪, 即如昼之区别于夜般。

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوٓا إِنْ هٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ افْتَرٰىهُ وَأَعَانَهُۥ عَلَيْهِ قَوْمٌ اٰخَرُونَ ۛ فَقَدْ جَآءُو ظُلْمًا وَّزُورًا ۝٥

5. 不信的人说:“这只是他捏造的谎言,而且在这项 (虚构的) 事件上,[a]另一些人帮助了他。” (他们说了这话,实际上是) 他们做了 (很) 不公平的事情,吐出了 (很大的) 谎言。

وَقَالُوٓا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا فَهِيَ تُمْلٰى عَلَيْهِ بُكْرَةً وَّأَصِيلًا ۝٦

6. 他们说: [b]“这 («古兰经») 是前人的故事;而他令人把它抄录下来,并有人朝夕向他诵读。”

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۗ إِنَّهُۥ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ۝٧

7. 你说: [c]“这 («古兰经») 是那个知道诸天大地间秘密的 (安拉) 下降的。他确是最宽恕的,永久仁慈的。”

وَقَالُوا مَالِ هٰذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ ۗ لَوْلَآ أُنْزِلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونَ مَعَهُۥ نَذِيرًا ۝٨

8. 他们说:“怎么? 这位使者也吃饭,也在街上行走? [d]为什么没有天使下降,以便同他一起传达警告?”

أَوْ يُلْقٰىٓ إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُۥ جَنَّةٌ يَّأْكُلُ مِنْهَا ۗ وَقَالَ الظّٰلِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ۝٩

9. [e]“或者为他应当有财宝下降,[f]或者在那里他应当有一所供他食用的果园。” 不义的人说:“你们只是跟从一个受了迷惑的人”。

اُنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ۝١٠

10. [g]看啊! 关于你,他们怎样举出事例! 他们迷误了,找不出一条 (正) 道来。

段二

تَبٰرَكَ الَّذِيٓ إِنْ شَآءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّنْ ذٰلِكَ جَنّٰتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهٰرُ ۙ وَيَجْعَلْ لَّكَ قُصُورًا ۝١١

11. 极为有福的是安拉,如果他愿意,他为你创造比那个 (他们所设想的) 更好的诸河川流不息的[h]果园,并将赐予你宫殿。

[a]16:104. [b]8:32; 16:25; 68:16; 83:14. [c]6:4; 11:6; 67:14. [d]11:13; 15:8; 17:93. [e]11:13; 17:94. [f]17:48. [g]17:49. [h]17:92.

12. 实际上是，他们否认复生日。我已为否认复生日者准备了烈火的刑罚。

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ﴿١٢﴾

13. 当它 (火狱) 从远处看他们时，[a] 他们听到 (火狱) 的狂怒和咆哮。

إِذَا رَأَتْهُمْ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا ﴿١٣﴾

14. 当他们 [b] 受着束捆，被抛掷到它 (火狱) 的狭隘之处时，他们在那里祈求毁灭。

وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُقَرَّنِينَ دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا ﴿١٤﴾

15. (於是安拉的天使对他们说:) “今天你们不要祈求一次毁灭，而要祈求多次的毁灭。(因为惩罚将要多次降临你们。)”

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا ثُبُورًا كَثِيرًا ﴿١٥﴾

16. 你 (对他们) 说: “是这 (结局) 好，还是对敬畏者 [c] 所许诺的永久天园好? 那是他们 (真正) 的回报和最后的归宿。”

قُلْ أَذَٰلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ ۚ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءً وَمَصِيرًا ﴿١٦﴾

17. [d] 在那天园里凡是他们所想望的，都能获得，且他们将永居其中。安拉已把这项许约定为必须实现的。

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ ۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعْدًا مَسْئُولًا ﴿١٧﴾

18. [e] 当安拉把他们及其除开安拉所崇拜的对象集合起来的那天，他 (将问他们) 说: “是你们使我的这些仆人迷误，还是他们自己迷误了?”

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَقُولُ أَأَنْتُمْ أَضْلَلْتُمْ عِبَادِي هَٰؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ﴿١٨﴾

19. [f] 於是他们 (回答) 说: “你是圣洁的! 我们不应该离开你而把别的对象作为自己的保护者; 但是你赐了他们和他们的祖先 (今世生活的) 美好东西，而致使他们忘

قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَٰكِنْ مَتَّعْتَهُمْ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ نَسُوا الذِّكْرَ ۚ

[a] 11:107; 21:101; 67:8. [b] 14:50. [c] 21:104; 41:31. [d] 41:32. [e] 10:29; 15:26; 34:41. [f] 34:42.

记了你的劝告，成了灭亡的人。”

وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ﴿١٩﴾

20. (安拉将向偶像崇拜者说：你们看，) 他们业已否认你们所声明的。今天你们不能脱离 (惩罚)，也不能获得 (任何) 帮助。我将使你们中的不义者尝受大的惩罚。

فَقَدْ كَذَّبُوكُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ يَظْلِمْ مِنْكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾

21. 凡是我在你以前所派遣的使者，[a]都是吃饭、行走街上的，我使你们作为彼此考验的媒介，(我要看) 你们 (信仰者) 是否忍耐。(信仰者啊!) 你的养主是完全看清楚 (你的情况) 的。

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢١﴾

卷一九

段三

22. [b]不希望会遇我的人说：“为什么不向我们下降天使，或者我们目睹我们的养主？他们的内心太自大了，过于背逆了。”

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْمَلَائِكَةُ أَوْ نَرَىٰ رَبَّنَا لَقَدِ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْ عُتُوًّا كَبِيرًا ﴿٢٢﴾

23. (这些人不知道?) [c]在他们看见天使的那一天，犯罪的人将得不到好消息。他们将 (忧伤地) 说：“但愿有一个坚强的屏障啊!”

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَحْجُورًا ﴿٢٣﴾

24. 我 (把注意力) 转向他们的每一种行为，且使它变成像飞扬的灰尘。

وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَنْثُورًا ﴿٢٤﴾

[a]21:9. [b]10:8, 12. [c]6:9, 159.

25. 那一天天园里的人将有更优美的住所和更高级的休息之处。

أَصْحٰبُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَّأَحْسَنُ مَقِيْلًا ﴿٢٥﴾

26. 那天，[a] 天将与（悬于其上的）云一道分裂，天使将大量地降临。

وَيَوْمَ تَشَقَّقُ السَّمَآءُ بِالْغَمَامِ وَنُزِّلَ الْمَلٰٓئِكَةُ تَنْزِيْلًا ﴿٢٦﴾

27. 那一天，[b] 真正的主权将是无限博爱的安拉的。那天对不信的人将极为艰难。

اَلْمُلْكُ يَوْمَئِذِ الْحَقُّ لِلرَّحْمٰنِ ؕ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكٰفِرِيْنَ عَسِيْرًا ﴿٢٧﴾

28. 那天，不义的人将咬着自己的手，说：[c]"但愿我追随了使者的道路！

وَيَوْمَ يَعَضُّ الظَّالِمُ عَلٰى يَدَيْهِ يَقُوْلُ يٰلَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُوْلِ سَبِيْلًا ﴿٢٨﴾

29. "哎呀！我真不幸啊！但愿我没曾与某人结交！

يٰوَيْلَتٰى لَيْتَنِيْ لَمْ اَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيْلًا ﴿٢٩﴾

30. "在提醒者（«古兰经» 经由使者）降临以后，他使我忘记了它。恶魔（最后）总是要（在需要的时刻）遗弃人的。"

لَقَدْ اَضَلَّنِيْ عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ اِذْ جَآءَنِيْ ؕ وَكَانَ الشَّيْطٰنُ لِلْاِنْسَانِ خَذُوْلًا ﴿٣٠﴾

31. （这位）使者将说："我的养主啊！的确我的民族把这部 «古兰经» 抛弃在身后了。" **918**

وَقَالَ الرَّسُوْلُ يٰرَبِّ اِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوْا هٰذَا الْقُرْاٰنَ مَهْجُوْرًا ﴿٣١﴾

32. [d] 这样我使犯罪者作为每个使者的敌人。你的养主是足够作为（你的）领导者和帮助者的。

وَكَذٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِيْنَ ؕ وَكَفٰى بِرَبِّكَ هَادِيًا وَّنَصِيْرًا ﴿٣٢﴾

[a] 2:211. [b] 6:74; 22:57. [c] 33:67; 67:11. [d] 6:113.

918 这节经文可以十分确切地用于那些把 «古兰经» 抛弃在身后的所谓穆斯林。在过去的十四个世纪中，«古兰经» 也许从来没有像今天那样被穆斯林所忽视过。穆圣说过一句话，其大意是："我的民族将有一个时期，那时伊斯兰教只留下它的名称，而 «古兰经» 只留下它的文字"。(بيهقي شُعب الإيمان, Baihaqī, Shu'abul-Īmān) 现在就是那个时期。

33. [a]不信者说: "(全部) «古兰经» 为什么没有一气地下降给他?" 他们的这话, (就某一观点说,) 是对的, 但 (我在不同的时间, 下降不同的经章) 是 [b]为了藉此加强你的心, 我已把它安排在最好的形式中。[919]

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً ۚ كَذَٰلِكَ ۚ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٣﴾

34. 每当他们向你提出异议, 我都供给你真理和优美的解释 (做那异议的反驳)。

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ﴿٣٤﴾

35. [c]凡是与他们的领袖一起集合到火狱的人, [d]他们将处在最坏的情况中, 是最离开正道的。

الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٣٥﴾

段四

36. 我确降赐了穆撒经典, 并 [e]指定他的弟兄哈伦做他的助理。

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿٣٦﴾

37. 我 (命令他们) 说: [f]"你俩到不信我的迹象的那个民族去吧。"

فَقُلْنَا اذْهَبَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

[a]17:107; 73:5. [b]11:121. [c]17:98. [d]5:61. [e]20:30-33; 26:14; 28:35. [f]20:44; 28:35-36.

[919] «古兰经» 是在间隔的时间上一部分一部分地启示的。这样地启示是想达到几个非常有用的目的: (1) 各节经文启示之间的那段时间给信者提供一个机会来证明已经启示的经文中所含的一些预言是否能实现, 因此可加强和巩固他们的信心。而且在这段时间内要答覆不信者所提出的许多反对意见。(2) 当穆斯林在特定时机为了特定的需要要求引导时, 可以启示必需和有关的经文。«古兰经» 启示的时期延续了 23 年, 为的是能够使穆圣的伙伴得以记住、学习和吸收它。假如它是全部经典在同一时候启示的话, 不信的人就可以会说这是穆圣叫什么人准备好的。因此, «古兰经» 是在不同时期, 为了不同的时机以及在极不同的条件和情况下逐步启示的, 这就答覆了这方面可能提出的反对意见。«古兰经» 之逐步启示为的是使人们能够容易地记住它。«古兰经» 分段启示, 也实现了 «圣经» 中以下的预言:

"这先知到底在教些什么? 谁要听他的? 他只能讲给刚断奶的婴儿听! 他居然还想一课一课、一行一行、一个字一个字地教导我们!" (《以赛亚书》 28:9-10)。

(当他俩向他们传达了使命,) 我便把他们 (不信者) 完全毁灭了。

فَدَمَّرْنٰهُمْ تَدْمِيْرًا ﴿٣٦﴾

38. 当努哈的民族不信使者时, 我淹没了他们, 把他们作为人类的迹象。[a] 我已为不义的人预备了痛苦的刑罚。

وَقَوْمَ نُوْحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ اَغْرَقْنٰهُمْ وَجَعَلْنٰهُمْ لِلنَّاسِ اٰيَةً ؕ وَاَعْتَدْنَا لِلظّٰلِمِيْنَ عَذَابًا اَلِيْمًا ﴿٣٧﴾

39. (我已毁灭了) [b] 阿德人(‘Ād)、洒姆德人 (Thamūd)、水井人以及在他们之间的许多民族。

وَّ عَادًا وَّ ثَمُوْدَاْ وَاَصْحٰبَ الرَّسِّ وَقُرُوْنًا بَيْنَ ذٰلِكَ كَثِيْرًا ﴿٣٨﴾

40. 我向他们每一个民族都说明了真理; (当他们拒绝了它的时候,) 我便消灭了每一伙人。

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْاَمْثَالَ ۫ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيْرًا ﴿٣٩﴾

41. 他们 (麦加的不信者) 确已到过 [c] 那个曾受霪雨侵袭的城市, 难道他们没有看见它 (那城市的遗迹)? 不, 他们不希望死后复生。

وَلَقَدْ اَتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِيْٓ اُمْطِرَتْ مَطَرَ السَّوْءِ ؕ اَفَلَمْ يَكُوْنُوْا يَرَوْنَهَا ۚ بَلْ كَانُوْا لَا يَرْجُوْنَ نُشُوْرًا ﴿٤٠﴾

42. [d] 当他们见你的时候, 只把你当作愚弄的对象, 他们说: “这 (个人) 就是安拉派来的使者?

وَاِذَا رَاَوْكَ اِنْ يَّتَّخِذُوْنَكَ اِلَّا هُزُوًا ؕ اَهٰذَا الَّذِيْ بَعَثَ اللّٰهُ رَسُوْلًا ﴿٤١﴾

43. 假若不是我们坚定地追随我们的崇拜对象, 那么, 他几乎使我们迷失了他们。” 当他们看见惩罚时, 他们将知道, 谁是最迷失 (正) 道的。

اِنْ كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ اٰلِهَتِنَا لَوْلَآ اَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا ؕ وَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ حِيْنَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ اَضَلُّ سَبِيْلًا ﴿٤٢﴾

44. (使者啊!) [e] 你没看见那把自己的欲望当作自己的崇拜对象的人? 你能否做他的监护人 (强迫他不迷误)?

اَرَءَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ اِلٰهَهٗ هَوٰىهُ ؕ اَفَاَنْتَ تَكُوْنُ عَلَيْهِ وَكِيْلًا ﴿٤٣﴾

[a] 18:30. [b] 9:70; 38:13; 50:13-15. [c] 7:85; 27:59. [d] 21:37. [e] 45:24.

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ ۚ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٥﴾

45. 难道你以为他们大多数人听见或运用自己的理智吗？[a]他们都像动物一样，甚至他们是比它们更迷误的。

段五

أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ ۚ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ۚ ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿٤٦﴾

46. 你没看见[b]你的养主怎样伸长影子？如果他愿意，他把它做成静止（于一个地方）的。然后我把太阳（的方位）作为它的指示者。

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٧﴾

47. 然后我开始渐渐地把它拉向我这方面。

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ﴿٤٨﴾

48. [c]他就是以夜当做你们的覆盖物，以睡眠供给你们休息，以白天为你们（工作和）发展的（安拉）。

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۚ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿٤٩﴾

49. [d]他就是在（降赐）他的仁慈之前，送风预报喜信的（安拉），我从云中降下清洁的水，

لِنُحْيِيَ بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنَاسِيَّ كَثِيرًا ﴿٥٠﴾

50. 以便我藉它赐予死寂大地生机，并用它供给我所创造的牲畜和许多人饮料。

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا فَأَبَىٰ أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٥١﴾

51. 我已用不同的方式向他们陈述了它（«古兰经»），以便他们接受劝告，但他们大多数人没有信仰，拒绝了一切。

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا ﴿٥٢﴾

52. 如果我愿意，我必在每一个城镇派遣警告者。

فَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا ﴿٥٣﴾

53. 所以你切莫听从不信者，要以（宣讲）«古兰经»（真理）作强大的奋斗。[920]

[a]7:180. [b]16:49. [c]6:97; 78:11. [d]7:58; 15:23.

[920] 按照这节经文的意思，伟大而真正的 جِهَاد (Jihād) 是传播«古兰经»的教义。

54. [a]他就是使二海川流不息的，这 (海水) 是甜美可口的；那 (海水) 是咸渍苦涩的。他在两者之间放置了屏障和难以超越的隔离物。

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ ۚ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٥٤﴾

55. [b]他以水创造了人，然而又为他做成了血亲和姻亲。你的养主是全力的。

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا ۗ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿٥٥﴾

56. [c]他们 (不信者) 离开安拉而崇拜那些不能给他们利害的；不信者在反对他的养主方面总是 (其他的) 支持者。

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ ۗ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيرًا ﴿٥٦﴾

57. [d]我只派遣了你作为一个报喜讯者、传警告者。

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٥٧﴾

58. [e]你 (对他们) 说："我不向你们索取 (传达安拉使命的) 任何报酬，除非有人自愿采取走向他养主的道路，[921] (那就是我的回赐了。)

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَن شَاءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٥٨﴾

59. [f]你要信赖自生 (生物)、永不灭亡的 (安拉)，要赞颂他的圣洁、善美。他对自己仆人的罪过是最有意识的。

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ ۚ وَكَفَىٰ بِهِ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا ﴿٥٩﴾

60. [g]他就是在六个时期中创造了天地万物，牢固地奠立了帝位的——

الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا

[a]35:13; 55:20, 21. [b]32:9. [c]6:72; 10:107; 21:67; 22:13. [d]2:120; 5:20; 11:3; 35:25. [e]38:87; 42:24. [f]26:218; 27:80; 33:49. [g]7:55; 11:8; 32:5; 57:5.

因此，力求传播伊斯兰教以及散布它的教义，是责成穆斯林始终要以持久的热忱来进行的 جِهَاد (Jihād，在安拉道上做极大的奋斗)。穆圣在一次远征归来后说的正是这种 جِهَاد (Jihād)。据说穆圣曾经说过："我们已从较小的 جِهَاد (Jihād) 回到较大的 جِهَاد (Jihād) 这里来了" (رَدُّ الْمُحْتَار, Raddul-Muḥtār)。

[921] 按照这节经文的教导，伊斯兰教明确禁止用武力来传播它的教义。

بَيْنَهُمَا فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ ۚ اَلرَّحْمٰنُ فَسْـَٔلْ بِهٖ خَبِيْرًا ﴿٦٠﴾

无限博爱的 (安拉!) (人类啊!每当你们要问关于他, 那么,) 你们就问对他真有认识者。

وَ اِذَا قِيْلَ لَهُمُ اسْجُدُوْا لِلرَّحْمٰنِ قَالُوْا وَمَا الرَّحْمٰنُ ۗ اَنَسْجُدُ لِمَا تَاْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُوْرًا ﴿٦١﴾

61. 当有人对他们说: "要向无限博爱者叩头。" 他们说: "无限博爱者是什么? 我们向你所命令我们的那个对象叩头?" 这话更增加他们的憎恶。

段六

تَبٰرَكَ الَّذِيْ جَعَلَ فِي السَّمَآءِ بُرُوْجًا وَّ جَعَلَ فِيْهَا سِرٰجًا وَّ قَمَرًا مُّنِيْرًا ﴿٦٢﴾

62. (使人) 有福的安拉, 就是 [a]在天上创造了星宫、照明灯和反射光的月亮的。

وَهُوَ الَّذِيْ جَعَلَ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ اَرَادَ اَنْ يَّذَّكَّرَ اَوْ اَرَادَ شُكُوْرًا ﴿٦٣﴾

63. [b]他就是为了想接受劝告或愿作感谢的人 (的益处), 而把昼夜作为循环的 (安拉)。

وَعِبَادُ الرَّحْمٰنِ الَّذِيْنَ يَمْشُوْنَ عَلَى الْاَرْضِ هَوْنًا وَّ اِذَا خَاطَبَهُمُ الْجٰهِلُوْنَ قَالُوْا سَلٰمًا ﴿٦٤﴾

64. 无限博爱者的仆人是在大地上举步 [c]谦恭的, [d]每当无知的人向他们搭话时, (他们从不与他们争吵), 他们 (总是) 说: "(我们为你们做) 平安(的祈祷!)"

وَالَّذِيْنَ يَبِيْتُوْنَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَّ قِيَامًا ﴿٦٥﴾

65. [e]他们是朝向自己的养主叩头, 立身度夜的,

وَالَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ ۖ اِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٦﴾

66. 他们 (祈祷着) 说: "我们的养主啊! 求你使我们免于火狱的惩罚。火狱的惩罚确是极大的毁灭。

اِنَّهَا سَآءَتْ مُسْتَقَرًّا وَّ مُقَامًا ﴿٦٧﴾

67. "它 (火狱) 无论作为临时栖息之所, 或永久的住处, 都是太坏的。"

وَالَّذِيْنَ اِذَآ اَنْفَقُوْا لَمْ يُسْرِفُوْا وَلَمْ يَقْتُرُوْا وَكَانَ بَيْنَ ذٰلِكَ قَوَامًا ﴿٦٨﴾

68. 他们在消费的时候, [f]既不奢侈, 也不吝啬, 而是采取中庸之道。

[a]15:17; 85:2. [b]36:38-41. [c]17:38; 31:19. [d]28:56. [e]41:39; 73:21. [f]7:32; 17:28.

وَالَّذِيْنَ لَا يَدْعُوْنَ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ وَلَا يَقْتُلُوْنَ النَّفْسَ الَّتِيْ حَرَّمَ اللّٰهُ اِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُوْنَ ۚ وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ يَلْقَ اَثَامًا ۙ﴿٦٩﴾

69. 他们除开安拉，不呼唤任何其他的崇拜对象，除了（法定）权利之外，[a]不杀死安拉所禁止（杀死）的人，也不违犯奸淫。凡是做这类事情的人，他将遭受（其罪恶的）惩罚。

يُّضٰعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَيَخْلُدْ فِيْهٖ مُهَانًا ۖ﴿٧٠﴾

70. [b]复生日，他将遭受加倍惩罚，耻辱地居住其中。

اِلَّا مَنْ تَابَ وَاٰمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَاُولٰٓئِكَ يُبَدِّلُ اللّٰهُ سَيِّاٰتِهِمْ حَسَنٰتٍ ۭ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿٧١﴾

71. 惟悔罪、[c]信仰并行善的人例外；安拉把他们的恶劣行为变成善良的，他确是极为宽恕的，永久仁慈的。

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَاِنَّهٗ يَتُوْبُ اِلَى اللّٰهِ مَتَابًا ﴿٧٢﴾

72. [d]凡是悔罪而行善的人，他的确是真正归向安拉的。

وَالَّذِيْنَ لَا يَشْهَدُوْنَ الزُّوْرَ ۙ وَاِذَا مَرُّوْا بِاللَّغْوِ مَرُّوْا كِرَامًا ﴿٧٣﴾

73. 那些不作伪证的人，（也是无限博爱者的仆人，）[e]每逢他们遇到无益的事物，必庄严地离去，（而不参与其中；）

وَالَّذِيْنَ اِذَا ذُكِّرُوْا بِاٰيٰتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوْا عَلَيْهَا صُمًّا وَّعُمْيَانًا ﴿٧٤﴾

74. （那些人也是无限博爱者的仆人，）当有人使他们记忆他们养主的异征时，他们不如聋似瞎地对待它们（养主的启示）；

وَالَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ اَزْوَاجِنَا وَذُرِّيّٰتِنَا قُرَّةَ اَعْيُنٍ وَّاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِيْنَ اِمَامًا ﴿٧٥﴾

75. （那些人也是无限博爱者的仆人，）他们说："我们的养主啊！求你使我们的妻子儿女成为我们安慰的（媒介）吧！使我们成为敬畏人们的典范吧！"

[a]6:152; 17:33, 34. [b]4:15. [c]3:58; 6:49; 18:89; 19:61; 34:38. [d]5:40; 20:83; 28:68. [e]23:4; 28:56.

أُولَٰٓئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَٰمًا ﴿٧٦﴾

76. 这些人为了固守善功将受赐(天园的)[a]高级房子,在那里他们将享有欢迎的祝贺,领受平安的祈祷。

خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٧٧﴾

77. 他们将永居其中,这是优美的临时休息之所,也是优美的永久住处。

قُلْ مَا يَعْبَؤُا بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَآؤُكُمْ ۖ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٨﴾

78. (使者啊!)你(对不信者)说:"如果你们不祈祷,(不呼求宽恕,)我的养主将不关怀你们。(但现在)你们已否认了(真理),所以你们将不会摆脱他的惩罚。"

[a]34:38.

第二六章
阿什•舒阿拉 (ASH-SHU‘ARĀ’) 众诗人

伊历纪元前启示

启示的日期、章名与上下文

大多数穆斯林学者认为本章是在麦加启示的。它的章名为الشُّعَرَاء (Ash-Shu‘arā’, «众诗人») 为了使穆斯林清楚地知道只有在一个民族的言论与行动一致的情况下他们才能获得教训的益处,达到成功;如果像众诗人那样空谈,那么,什么事也干不成。从这一章起的主题与前十六章的主题开始有所不同。从«犹努司»章起,«古兰经»的内容主要述及犹太人与基督教徒。本章却述及信者。它讲述的形式、性质与范围改变了;因此位于本章的缩写字母改变了。上一章结束时有这样的一种意示:如果认为安拉会容许通过世界上各种伟大的宗教而形成的这种久受尊重的体制被毁灭的话,那将会是一个很大的错误。相反地,安拉创造人类为的是通过他们来显示他伟大的常德,也为的是要他们响应安拉的号召。如果人类不能达到创造他们的目的,那么,他们就没有需要和没有正当的理由存在下去。安拉也将毫不犹豫地去消灭他们。本章告诉我们,穆圣出于对人类的热爱与关怀,对这种可以理解的可能性感到悲伤,希望能拯救人类。很清楚,将人类毁灭看来也不符合安拉的意图,应该赐予人类一个机会,使他们能靠自己的意志和努力去发现接近安拉的方法并力图达到这个目的。但是,如果他们不肯这样做的话,他们将从这种拒绝中得到沉重的后果。本章又说,假如安拉没有赐给人们判断力和选择的能力,那么,他们只是机器和自动机,就不成其为创造他们的主的形象。因此他们必须按照安拉的计划办事和行动,否则,他们就得不到真正的拯救。

主题

本章开始时宣称,«古兰经»有它自己的证明与论据而不需要外部的帮助来证实与确定它的种种宣言和教义的真实性,并且接着说,为了满足人类各种需求,安拉在物质世界上都是成双地创造万物的,这就可以推理出在精神王国中他也创造了相对的事物。本章然后十分得体地从穆撒的故事开始叙述安拉的几位使者。穆撒听从安拉的命令把以色列人成功地带出埃及。为了进一步以实例说明真理最后总是胜利以及反对真理的人受到挫败,本章简短地叙述了先知伊布

拉欣、努哈、呼德、撒利、鲁特与舒艾布。伊布拉欣向他的民众显示了愚蠢而无用的偶像崇拜。接着叙述努哈，他被他的民众彻底抛弃，因为他力图取消所在社会上的差别。此后谈及呼德与撒利，安拉的这两位先知力图使民众认识到他们的生活兴旺发达真正依赖的不是物质力量而是良好的道德的精神力量，可是他们的民众把他们的说教和警告丢得一干二净，鲁特和舒艾布的民众的遭遇也并不好些。前者陷于反自然的罪恶，后者不忠诚于彼此的交易。本章结束前回到它开始时的那个主题，即《古兰经》是安拉的话，它具有坚实的论据来证明这一宣言，又说过去的先知证实了这一个真理，而且以色列家族中的有识之士也从他们心底里相信它是安拉自己的话，因为它实现了他们《圣经》里含有的许多预言。本章要不信者好好想想《古兰经》的教义，看看它们是否可能是恶魔的著作，或者是否可能是穆圣自己所写。本章进一步说《古兰经》的教义很像早期经典的教义，而恶魔的人们显然无法接近它们的神圣源泉。恶魔只降身於说谎和罪恶的人，只降身于制造谎言和弄虚作假的人。那些诗人从这些弄虚作假者身上取得灵感而又为那些道德低落和没有一定原则的人所追随。他们及其追随者在高谈空论中取乐，但不按照他们所承认和宣扬的去行动。本章结束时责成穆圣向他的民众宣讲安拉的独一性以及安拉是统领一切的唯一的养主并为促进伊斯兰教事业而教育培养他们。他又受命信任全能与永久仁慈的安拉，在安拉的保护与养育关怀下过日子，安拉即将结束穆斯林分散的状态并把他们聚集在一起过着和平昌盛的生活，在完全安全的情况下崇拜唯一的、真实的安拉。


سُوْرَةُ الشُّعَرَاءِ مَكِّيَّةٌ ٢٦



第二六章

阿什•舒阿拉 (ASH-SHU'ARĀ') 众诗人

全章共 228 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ①

2. Ṭā Sīn Mīm[922] (最纯洁的、全听的、最高尚的安拉是这章经的下降者。)

طٰسٓمّٓ ②

3. [b]这些是明显 (陈述真理) 的经节。[923]

تِلۡکَ اٰیٰتُ الۡکِتٰبِ الۡمُبِیۡنِ ③

4. [c]因为他们不信 (真理)，你也许愁得要死去。[924]

لَعَلَّکَ بَاخِعٌ نَّفۡسَکَ اَلَّا یَکُوۡنُوۡا مُؤۡمِنِیۡنَ ④

[a]1:1. [b]12:2; 15:2; 27:2; 28:3. [c]18:7.

[922] طٰسٓمّٓ (Ṭā Sīn Mīm) 这些缩写字母 (مُقَطَّعَات, Muqaṭṭa'āt,) 中，ط (Ṭā) 代表 طَاهِرٌ (Ṭāhir,纯洁的养主)；س (Sīn) 代表 سَمِيْعٌ (Samī', 全听的) 以及 م (Mīm) 代表 مَجِيْد (Majīd, 高尚的养主)。这意指本章述及达到心灵纯洁、接受祈祷和高尚地位的方法。这一章和下两章形成名为 طٰسٓمّٓ (Ṭā Sīn Mīm) 组的一组特定经章，在主要题材上这三章彼此都非常相似。它们都是在麦加几乎同一时候启示的。由于这些经章特别和较详细地谈到穆撒的生平，某些注释者认出这些缩写的字母代表西奈山和穆撒——طٰسٓ (Ṭā Sīn) 代表 طُوْرِ سِيْنِيْن (Ṭūr Sīnīn, 西奈山) 而 مٓ (Mīm) 代表 مُوْسٰى (Mūsā, 穆撒)。

[923] مُبِيْن (Mubīn, 清楚)，是 أَبَانَ (Abāna) 的主动分词，可用于事物与非事物方面，意思是: (1) 它本身是清楚的，明显的; (2) 它可以促使他物清楚明晰; (3) 它可使一物与他物分离，显现清晰，并与它隔开 (Lane)。这个字，一如其字意所示，显现出《古兰经》的三个特点，即 (1) 它不仅陈述事实、宣示预言、颁布法典、诫条，还通过强有力的辩词与坚实的理由来支持及证实它的所言所示; (2) 它不但自身清晰，而且还澄清了以往所有天经的隐晦与含糊的地方; 及 (3) 它也使为促进与真主接近的一切教导与宗教律令、道德及有关信仰的各种事务，显得轮廓非常分明。这是《古兰经》独具一格之处，其他的经书绝难望其项背。其他的经书仅仅做到 مُسْتَبِيْن (Mustabīn),《古兰经》不唯做到 مُسْتَبِيْن (Mustabīn,明晰自身)，而且还做到 مُبِيْن (Mubīn, 澄清其他经书晦涩之处)。《古兰经》的全部教诲显示出与人性和自然规律的绝妙调谐。这一点亦使本已是"清晰与明朗之书"的《古兰经》增添一层异彩。

[924] بَاخِعٌ (Bākhi') 源出于 بَخَعَ (Bakha'a) 的主动式分词，意思是，他出色地完成了

5. 要是我意欲，我就从天上降示他们迹象，以便他们将向它卑躬(屈从)。

إِنْ نَّشَأْ نُنَزِّلْ عَلَيْهِمْ مِّنَ السَّمَآءِ اٰيَةً فَظَلَّتْ اَعْنَاقُهُمْ لَهَا خٰضِعِيْنَ ۝٥

6. [a]每当新的劝告从无限博爱的安拉下降，他们总是背离它。

وَمَا يَاْتِيْهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنَ الرَّحْمٰنِ مُحْدَثٍ اِلَّا كَانُوْا عَنْهُ مُعْرِضِيْنَ ۝٦

7. [b]因为他们确已拒绝了(我的迹象)，所以他们所嘲笑的消息即将到来。

فَقَدْ كَذَّبُوْا فَسَيَاْتِيْهِمْ اَنْۢبٰٓؤُا مَا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ۝٧

8. [c]他们没有观察大地吗？我在那里面生长每种成双成对的优美的(植物)。

اَوَلَمْ يَرَوْا اِلَى الْاَرْضِ كَمْ اَنْۢبَتْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيْمٍ ۝٨

9. 其中确有一项大的迹象，但他们大多数人都不信(真理)。

اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً ۖ وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۝٩

10. 你的养主确是优胜者，永久仁慈者。

وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ۝١٠ ع

段二

11-12. [d](要记着：)当你的养主呼唤穆撒，(说：)“你到不义的民族——法老族人那里去。(你向他们说：)他们怎么不敬畏(安拉)？”

وَاِذْ نَادٰى رَبُّكَ مُوْسٰٓى اَنِ ائْتِ الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ۝١١

قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۖ اَلَا يَتَّقُوْنَ ۝١٢

13. 他(回答)说：“我的养主啊！[e]我怕他们会诬蔑我是说谎者；

قَالَ رَبِّ اِنِّيْٓ اَخَافُ اَنْ يُّكَذِّبُوْنِ ۝١٣

[a]21:3, 43. [b]6:35; 22:43; 35:26; 40:6. [c]36:34-37. [d]20:25; 79:17-18. [e]20:46; 28:35.

一件事，这经文畅述了穆圣对人们精神生活的关切之情。人们对安拉的启示采取拒绝与排斥的态度令他痛心到几乎灭绝的地步。真主的使者与先知满怀温和、慈爱，他们为整个人类悲伤哭泣。而偏偏就是他们为之伤心痛哭的这一些人，辜负了他们，迫害他们，追杀他们。

14. "我的心沉重。[a]口舌不流利，所以求你[b]派哈伦也（与我同去）。

وَيَضِيقُ صَدْرِى وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِى فَأَرْسِلْ إِلَى هٰرُونَ ﴿١٤﴾

15. "(还有一件事:) [c]他们对我有一个谴责。所以我怕他们杀害我。"

وَلَهُمْ عَلَىَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿١٥﴾

16. [d]安拉说："这是绝不可能的。你俩（听从我的命令），带着我的迹象（到法老那里）去吧！我是与你们同在；听着（你们的祈祷）。"

قَالَ كَلَّا فَاذْهَبَا بِاٰيٰتِنَآ إِنَّا مَعَكُمْ مُّسْتَمِعُونَ ﴿١٦﴾

17. 所以你俩到法老那里去，向他说："我们是所有世界的养主派遣来的使者。

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعٰلَمِينَ ﴿١٧﴾

18. "(要你释放以色列人)，让他们与我俩同去。"

أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِىٓ إِسْرَآءِيلَ ﴿١٨﴾

19. (那时) 法老说："(穆撒啊!) 当你还是婴儿时，我们未曾养育你？你曾在我们中间度过了许多岁月。

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَّلَبِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ﴿١٩﴾

20. "你曾做了你所做过的那件事。你是忘恩负义的人。"

وَفَعَلْتَ فَعْلَتَكَ الَّتِى فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكٰفِرِينَ ﴿٢٠﴾

21. 穆撒说："当我在不懂事时，我做了（你所提及的）那件事；

قَالَ فَعَلْتُهَآ إِذًا وَّأَنَا مِنَ الضَّآلِّينَ ﴿٢١﴾

22. [e]"当我对你们感觉害怕时，我便逃避了你们，后来，我的养主赐了我智慧，把我作为了一个使者。

فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِى رَبِّى حُكْمًا وَّجَعَلَنِى مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٢﴾

23. "这是你经常夸耀（在我童年时代）你对我施与的恩惠，但这恩惠与你奴役以色列（整个）民族相比，算得什么？"

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَىَّ أَنْ عَبَّدْتَّ بَنِىٓ إِسْرَآءِيلَ ﴿٢٣﴾

[a]20:28. [b]26:14. [c]28:34. [d]28:36. [e]28:22.

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٢٤﴾

24. 法老 (含羞地转变话题) 说: [a]"谁是所有世界的养主呢?"

قَالَ رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ؕ اِنْ كُنْتُمْ مُّوْقِنِيْنَ ﴿٢٥﴾

25. 他 (穆撒) 说: "他是天地万物的养主, [b]如果你们坚信, (那是最好的。)"

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهٗۤ اَلَا تَسْتَمِعُوْنَ ﴿٢٦﴾

26. 他 (法老) 向他左右的人说: "你们没有听见 (穆撒说些什么)?"

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ اٰبَآئِكُمُ الْاَوَّلِيْنَ ﴿٢٧﴾

27. 穆撒 (解释着回答) 说: "他就是你们的养主和你们祖先的养主。"

قَالَ اِنَّ رَسُوْلَكُمُ الَّذِيْۤ اُرْسِلَ اِلَيْكُمْ لَمَجْنُوْنٌ ﴿٢٨﴾

28. 法老说: [c]"(人们啊!) 被遣送给你们的使者一定是一个狂人。"

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا ؕ اِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُوْنَ ﴿٢٩﴾

29. (穆撒) 说: [d]"如果你们运用理智, (那么, 你们会了解) 众世界的养主就是东方和西方以及两者之间一切东西的养主。"

قَالَ لَئِنِ اتَّخَذْتَ اِلٰهًا غَيْرِيْ لَاَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُوْنِيْنَ ﴿٣٠﴾

30. [e](法老) 说: "如果你除我以外, 再采取任何崇拜对象, 我必将把你放在狱中。"

قَالَ اَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِيْنٍ ۚ ﴿٣١﴾

31. 穆撒说: "如果我 (为真理) 替你带来提供明显的东西, 你还这样?"

قَالَ فَاْتِ بِهٖۤ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿٣٢﴾

32. [f]法老说: "如果你是说实话的, 那么, 你就把它 (那个提供明显证据的东西) 带来吧!"

فَاَلْقٰى عَصَاهُ فَاِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِيْنٌ ۚۖ ﴿٣٣﴾

33. 穆撒就抛下了他的手杖, [g]它 (那条手杖在法老族人看来) 显然是一条蛇。

وَّنَزَعَ يَدَهٗ فَاِذَا هِيَ بَيْضَآءُ لِلنّٰظِرِيْنَ ﴿٣٤﴾ ع

34. [h]他伸出手来, 所有观众忽然看到它是完全洁白的。

[a]20:50. [b]44:8. [c]44:15. [d]2:116; 55:18. [e]28:39. [f]7:107. [g]7:108. [h]7:109; 20:23.

段三

35. 于是[a]法老向他左右的领袖们说："这确是一位灵巧的魔术师。

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُۥٓ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

36. [b]"他想用自己的魔术把你们逐离你们的乡土，(告诉我，)你们有什么建议?"

يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِۦ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٦﴾

37. [c]他们说："给他和他的弟兄延期 (几天)，并派遣召集人到各城市去，

قَالُوٓا۟ أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَٱبْعَثْ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ﴿٣٧﴾

38. [d]"他们将把一切老练的魔术师带到你这里来。"

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿٣٨﴾

39. [e]所有魔术师都在固定的日子里被召集来了。

فَجُمِعَ ٱلسَّحَرَةُ لِمِيقَٰتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٣٩﴾

40. [f]有人对民众说："你们大家(为了一个共同的目的) 都集合起来?

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنتُم مُّجْتَمِعُونَ ﴿٤٠﴾

41. "以便如果魔术家获胜，我们可以跟从他们?"

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ ٱلسَّحَرَةَ إِن كَانُوا۟ هُمُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿٤١﴾

42. 当魔术师到来时，他们向法老说："如果我们获胜了，我们有赏赐?"

فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالُوا۟ لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿٤٢﴾

43. [g]法老说："是的，不仅如此，而且在这种情况下，你们将做我特别喜爱的人。"

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذًا لَّمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٣﴾

44. [h]穆撒对他们说："抛掷你们所要抛掷的吧!"

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلْقُوا۟ مَآ أَنتُم مُّلْقُونَ ﴿٤٤﴾

45. 他们把自己的绳子和手杖都抛掷 (在地上)，并说："凭着法老的荣誉起誓，我们必将是胜利者。"

فَأَلْقَوْا۟ حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا۟ بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿٤٥﴾

[a]7:110. [b]7:111; 20:58, 64. [c]7:112; 10:80. [d]7:113. [e]7:114; 20:59. [f]20:60. [g]7:115. [h]7:117; 10:81; 20:67.

46. [a]於是穆撒掷下他的手杖，看哪！那手杖忽然吞没了他们所伪造的。

فَاَلْقٰى مُوْسٰى عَصَاهُ فَاِذَا هِىَ تَلْقَفُ مَا يَاْفِكُوْنَ ۚ﴿۴۶﴾

47. [b]于是魔术师不由得 (向安拉) 俯身叩头。

فَاُلْقِىَ السَّحَرَةُ سٰجِدِيْنَ ۙ﴿۴۷﴾

48. 他们说: "我们信仰了所有世界的养主——

قَالُوْۤا اٰمَنَّا بِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۙ﴿۴۸﴾

49. [c]穆撒和哈伦的养主。"

رَبِّ مُوْسٰى وَهٰرُوْنَ ﴿۴۹﴾

50. [d]他 (法老:)说: "我尚未赐予你们许可, 你们就 (擅自) 信仰了他? 这个人一定是教你们魔术的领袖。你们很快就会知道 (自己的结局)。我因你们的违命, 将割断你们的手脚, 把你们都钉在十字架上。"

قَالَ اٰمَنْتُمْ لَهٗ قَبْلَ اَنْ اٰذَنَ لَكُمْ ۚ اِنَّهٗ لَكَبِيْرُكُمُ الَّذِىْ عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ ۚ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ؕ لَاُقَطِّعَنَّ اَيْدِيَكُمْ وَاَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ وَّلَاُصَلِّبَنَّكُمْ اَجْمَعِيْنَ ۚ﴿۵۰﴾

51. [e]他们说: "(这对我们) 没有 (什么) 妨害, 因为我们将要归向我们的养主那里;

قَالُوْا لَا ضَيْرَ ۫ اِنَّاۤ اِلٰى رَبِّنَا مُنْقَلِبُوْنَ ۚ﴿۵۱﴾

52. [f]"我们希望我们的养主宽恕我们的罪过, 因为我们是首先归信的。"

اِنَّا نَطْمَعُ اَنْ يَّغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطٰيٰنَاۤ اَنْ كُنَّاۤ اَوَّلَ الْمُؤْمِنِيْنَ ؕ﴿۵۲﴾ ع

段四

53. [g]我曾启示穆撒: "要率领我的仆人夜行, 你们必被追赶。"

وَاَوْحَيْنَاۤ اِلٰى مُوْسٰۤى اَنْ اَسْرِ بِعِبَادِىْۤ اِنَّكُمْ مُّتَّبَعُوْنَ ﴿۵۳﴾

54. 法老派遣召集者到诸城市里去, (宣告):

فَاَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِى الْمَدَاۤئِنِ حٰشِرِيْنَ ۚ﴿۵۴﴾

55. "这些只是一小组人,

اِنَّ هٰۤؤُلَاۤءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيْلُوْنَ ۙ﴿۵۵﴾

[a]7:118; 20:70. [b]7:121; 20:71. [c]7:123; 20:71. [d]7:124-125; 20:72. [e]7:126; 20:73. [f]5:85. [g]20:74.

56. “可是他们触怒了我们;	وَاِنَّهُمْ لَنَا لَغَآئِظُوْنَ ﴿٥٦﴾
57. “我们是一个(有备而)警觉的群体,(我们应当与他们对抗。)”	وَاِنَّا لَجَمِيْعٌ حٰذِرُوْنَ ﴿٥٧﴾
58. [a]我(安拉)把他们逐出了庭园、泉源、	فَاَخْرَجْنٰهُمْ مِّنْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ ﴿٥٨﴾
59. 财库和荣誉的国家。	وَّكُنُوْزٍ وَّمَقَامٍ كَرِيْمٍ ﴿٥٩﴾
60. [b]就是这样;我使以色列人继承了那些东西。	كَذٰلِكَ ؕ وَاَوْرَثْنٰهَا بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ ﴿٦٠﴾
61. [c]他们(法老和他的人民)就在日出时,(为了阻止以色列人离去而)追赶了他们。	فَاَتْبَعُوْهُمْ مُّشْرِقِيْنَ ﴿٦١﴾
62. 当两伙人相见时,穆撒的同伴说:“我们一定要被(敌人)追上了。”	فَلَمَّا تَرَآءَ الْجَمْعٰنِ قَالَ اَصْحٰبُ مُوْسٰٓى اِنَّا لَمُدْرَكُوْنَ ﴿٦٢﴾
63. 穆撒说:“绝不会如此!我的养主确是与我同在的,他将指示我(成功的道路)。”	قَالَ كَلَّا ۚ اِنَّ مَعِيَ رَبِّيْ سَيَهْدِيْنِ ﴿٦٣﴾
64. [d]我启示了穆撒:“要以你的手杖击海。”[925](海)就分开了,每一部分,都像一座大山。	فَاَوْحَيْنَآ اِلٰى مُوْسٰٓى اَنِ اضْرِبْ بِّعَصَاكَ الْبَحْرَ ؕ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيْمِ ﴿٦٤﴾
65. 同时我把另一伙人(法老的集团)带到近处。	وَاَزْلَفْنَا ثَمَّ الْاٰخَرِيْنَ ﴿٦٥﴾
66. [e]并把穆撒和他的同伴统统地拯救了。	وَاَنْجَيْنَا مُوْسٰى وَمَنْ مَّعَهٗٓ اَجْمَعِيْنَ ﴿٦٦﴾
67. [f]然后淹没了另一伙人。	ثُمَّ اَغْرَقْنَا الْاٰخَرِيْنَ ﴿٦٧﴾

[a]44:26, 27. [b]44:29. [c]10:91; 20:79; 44:24. [d]20:78. [e]20:81; 44:31-32. [f]2:51; 7:137; 17:104; 20:79.

[925] 这句话也意味着,“把你的民族带到海那儿去”。 عصا (‘Aṣā) 的意思是民族或社团 (Lane)。

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

68. 在这 (经过) 里, 确有一个大的迹象; 但他们大多数人都是不信的。

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦٩﴾

69. 你的养主确是优胜的, 永久仁慈的。

段五

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ﴿٧٠﴾

70. 你对他们诵读伊布拉欣的故事。

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧١﴾

71. [a]当他对他的父亲和他的民族说: “你们崇拜什么?”

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عَاكِفِينَ ﴿٧٢﴾

72. [b]他们说: “我们崇拜偶像, 我们永远侍奉他们。”

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٣﴾

73. 他 (伊布拉欣) 说: “当你们呼唤他们时, 他们听到 (你们的呼唤)?

أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٤﴾

74. 或者他们给你们 (任何) 益处, 或害处?”

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٥﴾

75. [c]他们 (回答) 说: “不是这样, 但我们见我们的祖先就是这样做的。”

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٦﴾
أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمُ الْأَقْدَمُونَ ﴿٧٧﴾

76-77. [d]他 (伊布拉欣) 说: “你们知道你们和你们的祖先所常崇拜的?

فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٨﴾

78. “除了所有世界的养主之外, 他们都是我的敌人。

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٩﴾

79. “他创造了我, 并且领导我;

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٨٠﴾

80. “他给我吃, 也给我喝;

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨١﴾

81. “当我生病时, 使我恢复健康;[926]

[a]6:75; 19:43; 21:53; 37:86-87. [b]21:54. [c]21:54; 43:24. [d]21:67; 37:86-87.

[926] 在这节经文中, 伊布拉欣把一切疾病与身体失调都归咎于自己, 把一切医

82. "他使我死,[927] 又使我复生;	وَالَّذِىۡ يُمِيۡتُنِىۡ ثُمَّ يُحۡيِيۡنِ ﴿۸۲﴾
83. "在审判之日,我希望他将饶恕我的过错;	وَالَّذِىۡۤ اَطۡمَعُ اَنۡ يَّغۡفِرَ لِىۡ خَطِيۡٓــَٔتِىۡ يَوۡمَ الدِّيۡنِ ﴿۸۳﴾
84. "我的养主啊!求你赐我智慧,使我进入善人群中;	رَبِّ هَبۡ لِىۡ حُكۡمًا وَّاَلۡحِقۡنِىۡ بِالصّٰلِحِيۡنَ ﴿۸۴﴾
85. [a]"并在后人中赐予我不朽的美名;	وَاجۡعَلۡ لِّىۡ لِسَانَ صِدۡقٍ فِى الۡاٰخِرِيۡنَ ﴿۸۵﴾
86. "使我作为极乐天园的继承人;	وَاجۡعَلۡنِىۡ مِنۡ وَّرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيۡمِ ﴿۸۶﴾
87. "我的父亲是迷失正道的,[b] 求你宽恕他(的过失);	وَاغۡفِرۡ لِاَبِىۡۤ اِنَّهٗ كَانَ مِنَ الضَّآلِّيۡنَ ﴿۸۷﴾
88. "在他们复生的那天,求你不要羞辱我,[928]	وَلَا تُخۡزِنِىۡ يَوۡمَ يُبۡعَثُوۡنَ ﴿۸۸﴾
89. "那一天财产和儿女都将没有益处;	يَوۡمَ لَا يَنۡفَعُ مَالٌ وَّلَا بَنُوۡنَ ﴿۸۹﴾
90. [c]"只有以恭顺的心来到安拉那里的人,(才会获得益处)。"	اِلَّا مَنۡ اَتَى اللّٰهَ بِقَلۡبٍ سَلِيۡمٍ ﴿۹۰﴾
91. (那一天) 天园将被带到敬畏者的近旁。[929]	وَاُزۡلِفَتِ الۡجَنَّةُ لِلۡمُتَّقِيۡنَ ﴿۹۱﴾

[a]19:51. [b]9:114; 19:48; 60:5. [c]37:85.

治与补救都归属于安拉。事实上,一个人受到的不幸都是他违背了一个特定的自然法则的结果,因此应由他自己负责。也可看 4:80。

[927] 伊布拉欣把一切疾病和身体失调归咎于自己,而把死亡归功于安拉。这表明,按照他的看法,死亡不是,而且真的不是一件可以惧怕而回避的坏事。事实上,死亡是一切生命自然而必然的结局,而且像生命一样,它是安拉的一种伟大的恩惠。

[928] 复生称为 بعث (Ba'th),因为人类死后将给以新的、较好的才能以及为他们开辟精神进步(的)新的大道。

[929] 这些字意味着敬畏者将给以新的、较好的才能,使他们享受天园的快乐和幸福。

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيْمُ لِلْغٰوِيْنَ ﴿٩٢﴾

92. 火狱将暴露在邪恶者的面前。

وَقِيْلَ لَهُمْ اَيْنَمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُوْنَ ﴿٩٣﴾ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ؕ هَلْ يَنْصُرُوْنَكُمْ اَوْ يَنْتَصِرُوْنَ ﴿٩٤﴾

93-94. 有的对他们说："你们往日离弃安拉而崇拜的，在那里？他们能帮助你们，或帮助 (他们自己)?"

فَكُبْكِبُوْا فِيْهَا هُمْ وَالْغَاوٗنَ ﴿٩٥﴾ وَجُنُوْدُ اِبْلِيْسَ اَجْمَعُوْنَ ﴿٩٦﴾

95-96. [a]然后他们、迷误的人和[b]伊布利司的军队，都将统统地被投入其 (火狱) 中。

قَالُوْا وَهُمْ فِيْهَا يَخْتَصِمُوْنَ ﴿٩٧﴾

97. 他们在那里争辨着，说：

تَاللّٰهِ اِنْ كُنَّا لَفِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٩٨﴾

98. "凭安拉立誓，从前，我们的确在明显的迷误中，

اِذْ نُسَوِّيْكُمْ بِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٩٩﴾

99. "当我们把你们与所有世界的养主列为同等时，

وَمَآ اَضَلَّنَآ اِلَّا الْمُجْرِمُوْنَ ﴿١٠٠﴾

100. "那只是犯罪的人使我们迷失了正道。

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِيْنَ ﴿١٠١﴾

101. "今天没有任何说情者来替我们说情，

وَلَا صَدِيْقٍ حَمِيْمٍ ﴿١٠٢﴾

102. "(我们) 也没有任何热情的朋友；

فَلَوْ اَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٠٣﴾

103. [c]"如果我们能返回 (尘世)，我们必将成为信仰者!"

اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً ؕ وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿١٠٤﴾

104. 在这里面确有迹象，但他们大多数人都是不信仰的。

وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿١٠٥﴾ ع ٣٦ ٩

105. 你的养主确是优胜者，永久仁慈者。

段六

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوْحِ ۨ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿١٠٦﴾

106. 努哈的民族曾诬蔑众使者都是说谎者。

---

[a]27:91. [b]7:19; 38:86. [c]2:168; 6:28; 23:100; 39:59.

107. 当他们（这个民族）的弟兄努哈对他们说：“你们为什么不敬畏（安拉）？

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٧﴾

108. “我确是（受派）到你们（这里）来的一个可信赖的使者。

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٨﴾

109. “所以你们要敬畏安拉，要服从我；

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٠٩﴾

110. [a]“我不为这个（使命）向你们要任何回报，我的回报是在所有世界的养主那里；

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١١٠﴾

111. “所以你们要敬畏安拉，要服从我。”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١١١﴾

112. 他们（那些不信的人）说：[b]“追随你的都是我们中最卑贱的人，（在这种情况下）我们怎样信仰你？”

قَالُوا أَنُؤْمِنُ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَلُونَ ﴿١١٢﴾

113. 努哈说：“关于他们的作为，我知晓些什么？

قَالَ وَمَا عِلْمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٣﴾

114. “他们的帐目只在我的养主那里，要是你们知道该多好啊！

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي ۖ لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٤﴾

115. [c]“我绝不赶走信仰的人，

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٥﴾

116. “我只是一个坦率的警告者。”

إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿١١٦﴾

117. 他们（那些不信者）说：“努哈啊！如果你不停止（说教），你将被石击死。”

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَا نُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿١١٧﴾

118. 努哈说：“我的养主啊！我的民族诬蔑我是说谎者；

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿١١٨﴾

119. “因此求你在我和他们（我的民族）之间做决定性的判决，并拯救我和与我在一起的信仰者吧！”

فَافْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٩﴾

[a]10:73; 11:30. [b]11:28. [c]11:30.

120. [a]于是我在载满着人的舟中拯救了他和他的同伴。

فَاَنْجَيْنٰهُ وَمَنْ مَّعَهٗ فِى الْفُلْكِ الْمَشْحُوْنِ ۚ﴿۱۲۰﴾

121. [b]然后我淹没了留在后边的人。

ثُمَّ اَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبٰقِيْنَ ؕ﴿۱۲۱﴾

122. 在这里确有一种迹象，但大多数人都不相信。

اِنَّ فِىْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً ؕ وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿۱۲۲﴾

123. 你的养主确是优胜的，永久仁慈的。

وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿۱۲۳﴾ ع

段七

124. (同样地,) [c]阿德人也诬蔑使者们是说谎者，

كَذَّبَتْ عَادُ ۨالْمُرْسَلِيْنَ ۚۖ﴿۱۲۴﴾

125. 当他们的弟兄呼德对他们说: “你们为什么不敬畏 (安拉)?

اِذْ قَالَ لَهُمْ اَخُوْهُمْ هُوْدٌ اَلَا تَتَّقُوْنَ ۚ﴿۱۲۵﴾

126. “我确是为你们而被派遣的一个可信赖的使者。

اِنِّىْ لَكُمْ رَسُوْلٌ اَمِيْنٌ ۙ﴿۱۲۶﴾

127. “所以你们要敬畏安拉，要服从我;

فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ ۚ﴿۱۲۷﴾

128. [d]“我为了这个 (使命) 不向你们要任何报酬，我的报酬是在 (派送我的) 所有世界的养主那里;

وَمَاۤ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ ۚ اِنْ اَجْرِىَ اِلَّا عَلٰى رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ؕ﴿۱۲۸﴾

129. “你们在各个高地上建立纪念碑，以寻求空幻的光荣?

اَتَبْنُوْنَ بِكُلِّ رِيْعٍ اٰيَةً تَعْبَثُوْنَ ۙ﴿۱۲۹﴾

130. “你们兴建宫殿，好像你们将永居 (今世) 吗?

وَتَتَّخِذُوْنَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُوْنَ ۚ﴿۱۳۰﴾

131. “当你们拿问 (任何人) 时,你们的拿问好像一个残暴人的拿问一样。

وَاِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّارِيْنَ ۚ﴿۱۳۱﴾

[a]21:77; 37:77. [b]37:83; 54:12-13; 71:26. [c]7:66-67. [d]11:52.

132. "你们要敬畏安拉，要服从我。

فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ ۝١٣٢

133. "你们要敬畏那个用你们所知道的一切东西帮助了你们的;

وَاتَّقُوا الَّذِیْۤ اَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُوْنَ ۝١٣٣

134-135. 他用牲畜、后嗣、果园和泉源帮助了你们。

اَمَدَّكُمْ بِاَنْعَامٍ وَّبَنِيْنَ ۝١٣٤

وَجَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ ۝١٣٥

136. "我担心你们将遇到一个可怕日子的惩罚。"

اِنِّیْۤ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ۝١٣٦

137. 他们说:"你劝告与否，对我们是一样的。

قَالُوْا سَوَآءٌ عَلَيْنَاۤ اَوَعَظْتَ اَمْ لَمْ تَكُنْ مِّنَ الْوٰعِظِيْنَ ۝١٣٧

138. "这不过是古人(曾流行)的习惯。

اِنْ هٰذَاۤ اِلَّا خُلُقُ الْاَوَّلِيْنَ ۝١٣٨

139. "我们永不会蒙受刑罚。"

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِيْنَ ۝١٣٩

140. [a]他们诬蔑他说谎，我便毁灭了他们。其中有一个迹象，但他们大多数人不信。

فَكَذَّبُوْهُ فَاَهْلَكْنٰهُمْ ؕ اِنَّ فِیْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً ؕ وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۝١٤٠

141. 你的养主确是优胜的，永久仁慈的。

وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ۝١٤١ ع

段八

142. [b]萨姆德人也诬蔑众使者说谎,

كَذَّبَتْ ثَمُوْدُ الْمُرْسَلِيْنَ ۝١٤٢

143. 当他们的弟兄撒利对他们说:"你们为什么不敬畏(安拉)?"

اِذْ قَالَ لَهُمْ اَخُوْهُمْ صٰلِحٌ اَلَا تَتَّقُوْنَ ۝١٤٣

144. 我确是你们的一个可信赖的使者。

اِنِّیْ لَكُمْ رَسُوْلٌ اَمِيْنٌ ۝١٤٤

145. "你们要敬畏安拉，要服从我;

فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ ۝١٤٥

[a]7:73; 50:15. [b]7:74; 11:62-63; 27:46.

146. [a]"我为了这项 (使命), 不向你们要求任何报酬。我的报酬在 (派遣我的) 所有世界的养主那里;

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۝١٤٦

147. "(你们以为) 你们将被留在这 (今世) 里无忧无虑地 (生活下去)?

أَتُتْرَكُوْنَ فِيْ مَا هٰهُنَآ اٰمِنِيْنَ ۝١٤٧

148. "即在庭园、源泉里面,

فِيْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ ۝١٤٨

149. "在 (飘动的) 田园, (重) 垂打苞的枣树里面,

وَّزُرُوْعٍ وَّنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيْمٌ ۝١٤٩

150. [b]"你们自由自在地凿山造屋。

وَتَنْحِتُوْنَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوْتًا فٰرِهِيْنَ ۝١٥٠

151. "所以你们要敬畏安拉, 要服从我;

فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ ۝١٥١

152. "不要顺从越法犯纪的人的命令,

وَلَا تُطِيْعُوْٓا اَمْرَ الْمُسْرِفِيْنَ ۝١٥٢

153. [c]"他们在地面上制造混乱, 而不维护秩序 (与安全)。"

الَّذِيْنَ يُفْسِدُوْنَ فِي الْاَرْضِ وَلَا يُصْلِحُوْنَ ۝١٥٣

154. 他们说: "你只是被迷惑的人;

قَالُوْٓا اِنَّمَآ اَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِيْنَ ۝١٥٤

155. "你只是和我们一样的人。如果你是诚实的人, 那么, 你就带来迹象吧。"

مَآ اَنْتَ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا ۚ فَاْتِ بِاٰيَةٍ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ۝١٥٥

156. [d]他说: "这是一只母驼; 在固定的日子里 (彼此轮流饮水), 她有 (她的) 饮水权利, 你们有 (你们的) 饮水权利;

قَالَ هٰذِهٖ نَاقَةٌ لَّهَا شِرْبٌ وَّلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَّعْلُوْمٍ ۝١٥٦

157. [e]"不要加害于它, 否则, 你们将遭受一个重大日子的惩罚。"

وَلَا تَمَسُّوْهَا بِسُوْٓءٍ فَيَاْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ۝١٥٧

[a]11:52. [b]7:75; 15:83. [c]27:49. [d]7:74; 11:65; 17:60; 54:28; 91:14. [e]26:156.

158. [a]但是他们割断了它的腿筋，然后成为后悔的人。

فَعَقَرُوهَا فَأَصْبَحُوا نَادِمِينَ ﴿١٥٨﴾

159. [b]于是他们遭受了惩罚。其中确有一个迹象，但他们多数人都是不信（迹象）的。

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿١٥٩﴾

160. 你的养主，他确是优胜的，永久仁慈的。

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

段九

161. [c]鲁特的族人也诬蔑使者们说谎，

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦١﴾

162. 当他们的弟兄鲁特对他们说："你们为什么不敬畏（安拉）？

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦٢﴾

163. "我确是你们的一个可信赖的使者；

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٣﴾

164. "所以你们要敬畏安拉，要服从我。

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٦٤﴾

165. "我不向你们要（传达使命的）任何报酬。我的报酬是在所有世界的养主那里；

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾

166. [d]"你们为什么从人类中只选择男性，

أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٦﴾

167. "而放弃你们的养主为你们所创造的妻子？（你们不仅做出这种反常的行为，）其实，你们是违犯（一切规范）的。"

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُم مِّنْ أَزْوَاجِكُم ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٧﴾

168. [e]他们说："鲁特啊！如果你不停止（你的行动），那么，你必将被驱逐。"

قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَا لُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٨﴾

169. 鲁特说："我总是以憎恶的眼光看你们的行为。

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُم مِّنَ الْقَالِينَ ﴿١٦٩﴾

[a]7:78; 11:66; 54:30; 91:15. [b]7:79; 11:68; 54:32. [c]7:81-83; 54:34. [d]7:82; 27:56; 29:29-30. [e]7:83; 27:57.

170. “我的养主啊！使我和我的家属避免他们行为的（危害）吧！”

رَبِّ نَجِّنِیۡ وَاَہۡلِیۡ مِمَّا یَعۡمَلُوۡنَ ﴿۱۷۰﴾

171. [a]于是我拯救了他和他所有的家属，

فَنَجَّیۡنٰہُ وَاَہۡلَہٗۤ اَجۡمَعِیۡنَ ﴿۱۷۱﴾

172. [b]只有一个老妇例外，她是留在后边一群人中的。

اِلَّا عَجُوۡزًا فِی الۡغٰبِرِیۡنَ ﴿۱۷۲﴾

173. [c]（我在拯救了鲁特）以后，消灭了其他所有的人。

ثُمَّ دَمَّرۡنَا الۡاٰخَرِیۡنَ ﴿۱۷۳﴾

174. [d]我在他们上空降下了（石）雨；对受警告者来说，那雨是很坏的。

وَاَمۡطَرۡنَا عَلَیۡہِمۡ مَّطَرًا ۚ فَسَآءَ مَطَرُ الۡمُنۡذَرِیۡنَ ﴿۱۷۴﴾

175. 这里面确有一个迹象，但他们大多数的人仍然没成为信仰者。

اِنَّ فِیۡ ذٰلِکَ لَاٰیَۃً ؕ وَمَا کَانَ اَکۡثَرُہُمۡ مُّؤۡمِنِیۡنَ ﴿۱۷۵﴾

176. 的确，你的养主是优胜的，永久仁慈的。

وَاِنَّ رَبَّکَ لَہُوَ الۡعَزِیۡزُ الرَّحِیۡمُ ﴿۱۷۶﴾

段十

177. [e]林地的居民也诬蔑使者们都是说谎的，

کَذَّبَ اَصۡحٰبُ لۡـَٔیۡکَۃِ الۡمُرۡسَلِیۡنَ ﴿۱۷۷﴾

178. [f]当舒艾布对他们说：“你们为什么不敬畏（安拉）?

اِذۡ قَالَ لَہُمۡ شُعَیۡبٌ اَلَا تَتَّقُوۡنَ ﴿۱۷۸﴾

179. “我确是你们的一个可信赖的使者；

اِنِّیۡ لَکُمۡ رَسُوۡلٌ اَمِیۡنٌ ﴿۱۷۹﴾

180. “所以你们当敬畏安拉，要服从我。

فَاتَّقُوا اللّٰہَ وَاَطِیۡعُوۡنِ ﴿۱۸۰﴾

181. “我不为这（我的使命）向你们要任何报酬，我的报酬是在所有世界的养主那里；

وَمَاۤ اَسۡـَٔلُکُمۡ عَلَیۡہِ مِنۡ اَجۡرٍ ۚ اِنۡ اَجۡرِیَ اِلَّا عَلٰی رَبِّ الۡعٰلَمِیۡنَ ﴿۱۸۱﴾

182. “（人们啊！）[g]要给足分量，切莫少给别人，

اَوۡفُوا الۡکَیۡلَ وَلَا تَکُوۡنُوۡا مِنَ الۡمُخۡسِرِیۡنَ ﴿۱۸۲﴾

---

[a]15:60; 29:33; 37:135; 51:36. [b]7:84; 11:82; 15:61; 27:58; 37:136. [c]37:137. [d]7:85; 25:41; 27:59. [e]15:79; 38:14; 50:15. [f]7:86; 11:85. [g]11:85; 17:36; 55:10; 83:2-4.

183. [a]“要用准确的天秤称量东西,

وَزِنُوْا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيْمِ ﴿۱۸۳﴾

184. [b]“切莫少给他们 (应得) 的东西, 切莫在大地上制造混乱;

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ اَشْيَآءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ ﴿۱۸۴﴾

185. “要敬畏那创造了你们和前人的安拉。”

وَاتَّقُوا الَّذِيْ خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّةَ الْاَوَّلِيْنَ ﴿۱۸۵﴾

186. 他们说: “你只是一个受迷惑的人,

قَالُوْٓا اِنَّمَآ اَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِيْنَ ﴿۱۸۶﴾

187. “你只是和我们一样的人。我们实在认为你是个说谎者;

وَمَآ اَنْتَ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَاِنْ نَّظُنُّكَ لَمِنَ الْكٰذِبِيْنَ ﴿۱۸۷﴾

188. “如果你是诚实的, 你就使天的断片落在我们身上吧!”

فَاَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِّنَ السَّمَآءِ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿۱۸۸﴾

189. 他 (舒艾布) 说: “我的养主最知道你们的行为。”

قَالَ رَبِّيْٓ اَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿۱۸۹﴾

190. 但 (不顾他的教诲) 他们仍诬蔑他说谎。[c]於是他们遭受阴暗日子的刑罚。那确是重大日子的刑罚。

فَكَذَّبُوْهُ فَاَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلَّةِ ؕ اِنَّهٗ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿۱۹۰﴾

191. 这里面确有一个迹象。但他们大多的人都不相信。

اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً ؕ وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿۱۹۱﴾

192. 你的养主确是优胜的, 永久仁慈的。

وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿۱۹۲﴾

段一一

193. [d]的确, 这 («古兰经») 确是所有世界的养主下降的。

وَاِنَّهٗ لَتَنْزِيْلُ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿۱۹۳﴾

[a]11:85. [b]7:86; 11:86. [c]7:92; 11:95; 29:38. [d]20:5; 56:81.

194-195. [a]一个可靠的传达启示[930]的天使把它降在你的心中,[931] 以便你成为 (传达) 警告的人,

نَزَلَ بِهِ الرُّوْحُ الْأَمِيْنُ ﴿١٩٤﴾
عَلٰى قَلْبِكَ لِتَكُوْنَ مِنَ الْمُنْذِرِيْنَ ﴿١٩٥﴾

196. (这部经典按照安拉的命令) [b]用清楚明白的阿拉伯文下降的。

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُّبِيْنٍ ﴿١٩٦﴾

197. 它确曾在前人的经典[932]中 (被提及)。

وَاِنَّهٗ لَفِيْ زُبُرِ الْاَوَّلِيْنَ ﴿١٩٧﴾

198. 以色列人的学者也认识它, 这对他们不是迹象吗?

اَوَلَمْ يَكُنْ لَّهُمْ اٰيَةً اَنْ يَّعْلَمَهٗ عُلَمٰٓؤُا بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ ﴿١٩٨﴾

199. 如果我把 «古兰经» 降给非阿拉伯人,

وَلَوْ نَزَّلْنٰهُ عَلٰى بَعْضِ الْاَعْجَمِيْنَ ﴿١٩٩﴾

200. 而他对他们诵读它, 那么, 他们永不会相信它。

فَقَرَاَهٗ عَلَيْهِمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ مُؤْمِنِيْنَ ﴿٢٠٠﴾

201. 我就这样使它 (不信的意念) 进入犯罪者的心中。[933]

كَذٰلِكَ سَلَكْنٰهُ فِيْ قُلُوْبِ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿٢٠١﴾

[a]2:98; 16:103. [b]16:104; 41:45; 46:13.

[930] 这节经文中, 传达 «古兰经» 启示的天使称为 رُوْحُ الْأَمِيْن (Rūḥul-Amīn), 即可靠的传达启示的天使。在其他经文中, 他又名 رُوْحُ الْقُدُس (Rūḥul-Qudus, 16:103), 即神圣的天使。后一称号在 «古兰经» 中用来指出永恒而完全没有任何错误或缺点; 而使用前一称号 Rūḥul-Amīn 意示它一定会继续享受安拉的保护, 不受一切想窜改它的经文的企图的影响。这一称号专用于启示 «古兰经» 方面, 因为安拉许约的永恒保护, 是不给其他启示的经典的; 这些经典的经文在时间的进程中会受到干扰和窜改。奇怪的是, 穆圣本人在麦加称为 اَلْاَمِيْن (Al-Amīn, 可靠的传达启示者)。安拉命令一位 اَمِيْن (Amīn) 传达启示给一位 اَمِيْن (Amīn) 的 «古兰经» 所给予它的可靠性及其明证是多么伟大啊!

[931] عَلٰى قَلْبِكَ (‘alā qalbika) "在你的心中" 这几个字, 加在这里是指出 «古兰经» 中启示的经文并不是穆圣用自己的话表达出受到灵感的思想, 而是安拉自己真正的话, 它通过天使吉布里尔的媒介, 降在穆圣的心中。

[932] 穆圣的降临以及 «古兰经» 的启示, 在先期经典中都曾预言过。几乎在所有宗教的经典中都可以见到这方面的预言, 而大家知道的 «古兰经» 是在 «古兰经» 以前最受广泛阅读的经典, 也是 «古兰经» 的先驱。它在早期的纯真性可以配得上 «古兰经» 而称为安拉的经典。«圣经» 中有大量的这方面的预言。见 «申命记» 18:18; 和 33:2; «撒母耳记上», 21:13-17; «雅歌», 1:5-6; «哈巴谷书» 3:3-5 «马太» 21:42-45 和 «约翰», 16:12-14。

[933] 不信者的这种坏习惯, 其根源是在他们自己的心中, 是他们纵情于罪恶行

202. 非得他们亲见痛苦的惩罚，他们将不会信仰它，	لَا يُؤْمِنُوْنَ بِهٖ حَتّٰى يَرَوُا الْعَذَابَ الْاَلِيْمَ ۝٢٠٢
203. 惩罚将在他们不知不觉中，突然降在他们身上。	فَيَاْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ۝٢٠٣
204. 那时，他们将说："我们能得到缓期?"	فَيَقُوْلُوْا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُوْنَ ۝٢٠٤
205. [a](告诉我!) 这些人 (不就是) 常常要求我的惩罚从速降临的?	اَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُوْنَ ۝٢٠٥
206. [b]难道你果真不信，如果我供养他们若干年的有益的东西，	اَفَرَءَيْتَ اِنْ مَّتَّعْنٰهُمْ سِنِيْنَ ۝٢٠٦
207. 然后他们所受约的惩罚降临，	ثُمَّ جَآءَهُمْ مَّا كَانُوْا يُوْعَدُوْنَ ۝٢٠٧
208. 不论他们曾受赐了什么，那都不能使他们避免 (惩罚)?	مَآ اَغْنٰى عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يُمَتَّعُوْنَ ۝٢٠٨
209. [c]我未曾消灭任何城市，除非那城市已有一些警告者。[934]	وَمَآ اَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ اِلَّا لَهَا مُنْذِرُوْنَ ۝٢٠٩
210. (这是因为要他们受) 劝告；我不是不公平的。	ذِكْرٰى وَمَا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ ۝٢١٠
211. 恶魔不曾带下《古兰经》来；	وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ الشَّيٰطِيْنُ ۝٢١١
212. 他们不配 (做这份工作)，他们也没有 (做这份工作的) 力量。[935]	وَمَا يَنْۢبَغِيْ لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيْعُوْنَ ۝٢١٢

[a]22:48; 27:72-73; 51:15. [b]20:132; 28:62. [c]6:132; 11:118; 20:135; 28:60.

为所造成的而不是外来的。这节经文实际上说明一个普遍真理：如果一个人纵情于罪恶之中，他对罪恶的警觉性逐渐迟钝，而且在时间的进程中他甚至发展得同罪恶联系起来。这就是罪恶腐蚀和败坏"罪恶的人的心灵"的方法。

[934] 这节经文指出安拉的一种法则：一个民族不会遭受惩罚，除非他先派一位先知去他们那里，如果他们拒绝和反对他，他们就是咎由自取。也可见 17:16; 28:60; 35:38。

[935] 这节经文含有三个论据来证实恶魔没有力量来做《古兰经》这份工作的说法：(a) 它的教导最有效以及毫不妥协地谴责恶魔所主张的一切；(b) 它的性质是如此高贵以及它具有如此崇高的真理以致恶魔没有能力做出这等工作 (17:89);

213. [a]他们实被隔离而听不到 (安拉的言语)。	اِنَّهُمۡ عَنِ السَّمۡعِ لَمَعۡزُوۡلُوۡنَ ؕ﴿۲۱۳﴾
214. 所以[b]你不要把任何其他受崇拜的对象与安拉在一起呼求,[936] 以免你遭受惩罚,	فَلَا تَدۡعُ مَعَ اللّٰهِ اِلٰـهًا اٰخَرَ فَتَكُوۡنَ مِنَ الۡمُعَذَّبِيۡنَ ۚ﴿۲۱۴﴾
215. 你 (首先) 要警告你的近亲,	وَاَنۡذِرۡ عَشِيۡرَتَكَ الۡاَقۡرَبِيۡنَ ۙ﴿۲۱۵﴾
216. [c]凡信仰而跟从你的人, 要仁慈地对待他们。	وَاخۡفِضۡ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الۡمُؤۡمِنِيۡنَ ۚ﴿۲۱۶﴾
217. 如果他们违背你, 那么, 你 (向他们) 说: "我对你们的行为不负任何责任。"	فَاِنۡ عَصَوۡكَ فَقُلۡ اِنِّىۡ بَرِىۡٓءٌ مِّمَّا تَعۡمَلُوۡنَ ۚ﴿۲۱۷﴾
218. [d]"要信赖优胜的、永久仁慈的 (安拉)。"	وَتَوَكَّلۡ عَلَى الۡعَزِيۡزِ الرَّحِيۡمِ ۙ﴿۲۱۸﴾
219. 当你 (为单独的拜功) 站立时, [e]他看着你。	الَّذِىۡ يَرٰٮكَ حِيۡنَ تَقُوۡمُ ۙ﴿۲۱۹﴾
220. 他也看着你 (为了聚礼) 在叩头的人中到处活动。	وَتَقَلُّبَكَ فِى السّٰجِدِيۡنَ ﴿۲۲۰﴾
221. 他确是全听的, 全知的。	اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيۡعُ الۡعَلِيۡمُ ﴿۲۲۱﴾
222. 我告诉你们, 恶魔会下降在谁身上, 好吗?	هَلۡ اُنَبِّئُكُمۡ عَلٰى مَنۡ تَنَزَّلُ الشَّيٰطِيۡنُ ؕ﴿۲۲۲﴾
223. 他们下降于每一个说谎、犯罪的人。	تَنَزَّلُ عَلٰى كُلِّ اَفَّاكٍ اَثِيۡمٍ ۙ﴿۲۲۳﴾
224. 他们 (向天) 倾听, 而他们大多数人却是谎言者。	يُّلۡقُوۡنَ السَّمۡعَ وَاَكۡثَرُهُمۡ كٰذِبُوۡنَ ؕ﴿۲۲۴﴾

[a]11:21. [b]17:23, 40; 28:89. [c]15:89. [d]25:59; 33:49. [e]73:21.

(c) «古兰经» 含有许多有关伊斯兰教最后胜利的强有力的预言。恶魔们不能作出这些预言, 因为他们不知道未来。

[936] «古兰经» 不可能是恶魔所做出来的工作。恶魔所做的东西不可能像 «古兰经» 那样强调安拉的独一性。

وَالشُّعَرَآءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوٗنَ ﴿٢٢٥﴾ ط

225. 关于诗人，只有迷误的人跟从他们。

اَلَمْ تَرَ اَنَّهُمْ فِيْ كُلِّ وَادٍ يَّهِيْمُوْنَ ﴿٢٢٦﴾ لا

226. 难道你（直到现在）还不了解，他们（诗人）怎样（无目的地）彷徨于每个山谷之中，

وَاَنَّهُمْ يَقُوْلُوْنَ مَا لَا يَفْعَلُوْنَ ﴿٢٢٧﴾ لا

227. 并说自己所不做的？

اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَذَكَرُوا اللّٰهَ كَثِيْرًا وَّانْتَصَرُوْا مِنْۢ بَعْدِ مَا ظُلِمُوْا ؕ وَسَيَعْلَمُ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْٓا اَیَّ مُنْقَلَبٍ يَّنْقَلِبُوْنَ ﴿٢٢٨﴾ ع ١١ ١٥

228. 只有信仰、行善，并（在自己的诗中）多多记念安拉，和受害而自卫的人例外。不义的人即将知道，他们将归回到什么地位。

第二七章
安•纳穆勒 (AN-NAML) 族名

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

前一章快结束时，极有力地驳斥了不信者说穆圣是个诗人并受恶魔侵身等指责。该章说恶魔只侵身罪恶的说谎者和混淆真伪的谎言制造者。并且说，许多假的和一些真的所形成的混杂物从来也不能产生什么好的结果。本章进一步说，那些诗人的生活中没有人生的伟大目标或固定的计划，可以说是心烦意乱地在每个山谷中徘徊，他们并不按照自己宣讲的那样去行动。为了继续并阐明这一主题，本章开始时坚决地宣告《古兰经》是安拉自己所降示的话。它充分并完整地说明了有关人类精神生活的一切事物并以有益和有说服力的论证来支持他们的原则和理想。按照伊本•阿巴斯 (اِبْنِ عَبَّاس, Ibn-e-'Abbās) 和伊本•朱贝尔 (اِبْنِ زُبَيْر, Ibn-e-Zubair) 的看法，本章在麦加启示。其他的穆斯林学者也支持这种看法。

主题

前章以缩写字母 طٰسٓمٓ (Ṭā Sīn Mīm) 开始,而本章以字母 طٰسٓ (Ṭā Sīn) 开始,其中字母 مٓ (Mīm) 被去掉了。这表明本章主题是前一章主题的继续，但它的形式有些不同。本章开始时简短叙述了穆撒看见安拉主权显现，接着对达五德和素莱曼作了某些详细的叙述，在他们两人的统治下以色列人的征服、权力和物质上的繁荣已达到了顶点。然后，本章较详尽地述及两个最基本的宗教信念——安拉的存在与死后的生命。为了支持和证明这第一个信念，本章从自然界、人类的内在本质和集体生活中引出许多论证。它在间接提到自然法则奇妙作用中所表现出来的安拉的伟大力量之后，进一步提出安拉接受祈祷就是证实他的存在的最有力的根据。本章另一个无可辩驳的论据是安拉向他的使者和正直的仆人降示他的旨意并赐给他们人所未知的知识，每一个时代都目睹这许多事例。本章然后述及死后的生命。在简短地谈了些其他的论证之后，本章提出穆圣在他的民众之中带来了伟大的道德和精神革命作为证实死后生命不容置疑的证明，而后接着就详细叙述这个论据。这一论据以下一方式开始和发展。阿拉伯人对他们的未来感到绝望。他们漫不经心地在不道德的生活方式和恶习的泥潭中滚去滚来，拒绝接受穆圣的教义和不相信

他们会在后世，要汇报他们所做的事情。他们在道德和精神方面实际上是一个没有生命的民族。但是通过《古兰经》他们得到了新的生命。安拉降下的启示之水洒落在阿拉伯贫瘠荒芜的土壤上，它就开花并茁长出了新生命，阿拉伯人按照它的教义做事，除去人性中的渣滓，变成人类的领袖和导师。这一奇迹般的革命有力地证明既然安拉能赐给一个精神上死亡的民族以新的生命，他也具有使肉体上死亡的人再生的能力。本章结束时意示着安拉已经选择麦加作为他最后教义的中心，并意示将从这个城市发射出照耀全世界的安拉的光芒。


سُورَةُ النَّمْلِ مَكِّيَّةٌ ٢٧



第二七章
安•纳穆勒 (AN-NAML) 族名
全章共 94 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. [b]Ṭā Sīn[937] (纯洁的、接受祈祷的安拉是这一章的下降者。) [c]这些是《古兰经》和照明的经典[938]的节文，

طٰسٓ ۚ تِلْكَ اٰيٰتُ الْقُرْاٰنِ وَكِتَابٍ مُّبِيْنٍ ۙ②

3. (它) 是信仰者的[d]指导和喜讯，

هُدًى وَّبُشْرٰى لِلْمُؤْمِنِيْنَ ۙ③

4. [e]他们固守拜功，完纳天课，坚信后世的(生命和预约的事物)。

الَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ يُوْقِنُوْنَ ④

5. [f]关于那些不信后世 (生命) 的人，我使他们的行为对他们美观。他们处于茫茫的彷徨中。

اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ اَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُوْنَ ؕ⑤

6. 就是他们将遭受痛苦的惩罚，他们在后世 (的生命) 中将是最

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ لَهُمْ سُوْٓءُ الْعَذَابِ وَهُمْ

[a]1:1. [b]26:2; 27:2; 28:2. [c]15:2; 26:3; 28:3. [d]2:3; 10:58; 12:112; 31:4. [e]2:4; 8:4; 14:32; 31:5. [f]16:23; 17:11; 34:9.

[937] 关于缩写字母的总的讨论，请参见注释 16 和 792，关于 طٰسٓ (Ṭā Sīn)，参见注释 922。值得注意的是，第二十六章与二十八章开始的缩写字母是 طٰسٓمّٓ (Ṭā Sīn Mīm)，并以节文“这些是使一些事物清楚的经文”开始；而本章开始的字母是 Ṭā Sīn，并以“这些是《古兰经》和照明的精典的节文”开始。这表明前两章中《古兰经》暗指的是有关穆撒的经典，而在本章中提及了《古兰经》的名字，像在第 7 节和第 93 节经文以及现在注释的这节经文中以它本身的名义来提出。

[938] 使用 اَلْقُرْاٰن (Al-Qur’ān) 和“这本经典”作为修饰词，意示一个强有力的预言：伊斯兰教的这一神圣经典将继续作为一本经典被永远保存下去，而且它将被广泛地研究和诵读。《古兰经》这个单词的意思是诵读的一本书。“由于在大众祈祷、学校和其他方面，使用《古兰经》比例如在大多数基督教国家阅读《圣经》的情况要广泛得多，它真可以说是现有经典中诵读得最广泛的一本经典 (《大英百科全書》第 9 版，卷 16, 597 页)。

损失者。

فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْأَخْسَرُونَ ٦

7. 你确从明哲、全知的（安拉）获得«古兰经»。

وَإِنَّكَ لَتُلَقَّى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ
حَكِيمٍ عَلِيمٍ ٧

8. [a](要记着!) 当穆撒对他的眷属说: “我看见了一束火光, 我必将从那里为你们带来 (重要的) 消息, 或将拿燃着的火把来, 好为你们取暖。”

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا ۖ
سَآتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ آتِيكُمْ بِشِهَابٍ
قَبَسٍ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ٨

9. 当他来到那 (火的) 近处时, 就有声音向他传来: “凡在火中和其四周的, 都蒙受福泽了, 安拉, 所有世界的养主是清高的。

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ
فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا ۖ وَسُبْحَانَ اللَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ٩

10. “穆撒啊! [b]我确是安拉, 最优胜的, 最明哲的;

يَا مُوسَىٰ إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١٠

11. [c]“你投掷你的手杖吧!” 当他看见它 (手杖) 摇动着好像一条蛇时, 转身逃避, 不再后顾。(于是我说:) “穆撒啊! 不要怕, 我的使者在我面前确是不害怕的;

وَأَلْقِ عَصَاكَ ۖ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ
كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۖ
يَا مُوسَىٰ لَا تَخَفْ ۚ إِنِّي لَا يَخَافُ
لَدَيَّ الْمُرْسَلُونَ ١١

12. “关于不义而后改恶为善的人; 我 (对他们) 一定是最宽恕的, 永久仁慈的;

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ
فَإِنِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ١٢

13. [d]“你把你的手插入你胸襟 (的衣服) 中, (当你抽出它时) 它就显得洁白无疵。这是对法老及其民众的九项异迹[939]之一。他们确

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ
بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ ۚ فِي تِسْعِ آيَاتٍ

[a]20:11; 28:30. [b]20:12-13; 28:31. [c]7:118; 20:20; 28:32. [d]17:102; 20:23, 24.

[939] 关于“九种迹象”见 17:102。简短地说, 它们是以下这些迹象: (1)手杖、(2)白

是不顺从的民族。”

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿١٣﴾

14. 当我的增广视力的异迹降临他们时，他们说：[a]“这是明显的魔术。”

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هَٰذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿١٤﴾

15. 他们的心已经坚信了这些(异迹)，[b]然而他们由于不义、骄傲而拒绝了它们。看呀！行为恶化的人的结局是怎样的啊！

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا ۚ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٥﴾ ع

段二

16. 我赐给了达五德和素莱曼[940]知识。他俩说：“一切赞颂都归安拉，他使我们优越于他的很多信仰的仆人。”

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُودَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا ۖ وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦﴾

17. 素莱曼继承了达五德。他说：“人们啊！我们已受教了鸟的言语，被赐予了一切(必需的)东西。这确是显明的恩典。”

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُودَ ۖ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ عُلِّمْنَا مَنْطِقَ الطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ۖ إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾

---

[a]43:31; 61:7. [b]2:88.

手 (7:108-109); (3) 虱子; (4) 青蛙，意示不平常的持续不断的下雨; (5) 蝗虫; (6) 血，即使鼻子出血的一种瘟疫; (7) 风暴，在以色列人安全渡过了海之后而在法老和他的军队渡海时使海水倾覆了他们 (7:134); (8) 以及干旱 (9) 果实的毁灭 (7:131)。

[940] 达五德是一个伟大的战士和强力而贤明的政治家。他是朱迪亚 (Judean) 王朝的创始人和希伯来王国的真正缔造者。通过他，从丹到 (Dan) 比尔希巴 (Beersheba，巴勒斯坦北端到南端) 所有的以色列部族都联合起来组成一个强大的民族，他们的王国从幼发拉底河延伸到尼罗河。素莱曼从他父亲那里继承并巩固了这一王国。他也是一个伟大和贤明的君主。他大大地扩充和发展了国家的商业。他是以色列君王中的优秀的统治者，由于建造了耶路撒冷的那座著名的寺而闻名于世。该寺成为以色列人的朝向 قِبْلَة (Qiblah)。

18. [a](有一次) 在素莱曼的前面，精纳、[941] 人和飞鸟 [942] 的大军都被分组地集合起来，[943]

وَحُشِرَ لِسُلَيْمٰنَ جُنُوْدُهٗ مِنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوْزَعُوْنَ ﴿١٨﴾

19. 待到他们抵达纳穆勒谷 [944] 时，有一个纳穆勒谷的女人说："纳穆勒谷的人们啊！你们进入自己的住宅中吧！不要让素莱曼和他的军队无意地摧毁了你们。"

حَتّٰٓى اِذَآ اَتَوْا عَلٰى وَادِ النَّمْلِ ۙ قَالَتْ نَمْلَةٌ يّٰٓاَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوْا مَسٰكِنَكُمْ ۚ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمٰنُ وَجُنُوْدُهٗ ۙ وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿١٩﴾

[a] 38:19-20.

[941] 这里 جن (Jinn, 精纳) 可以意指山岳或野蛮部族，现在注释的这节经文应当和 21:83; 34:13 和 38:38 节经文一起看。看来他指的是素莱曼军队的军事人员。جن (精纳)、 إنس (Ins, 人) 和 طير (Ṭair, 鸟——可能代表他的军队的三个部门。本节经文和 34:13 节文中，精纳这个单词用来代表这一军队中的一个特殊部份；而在 21:83 和 38:38 节文中恶魔这个单词用来代表这同一阶层的人。看来素莱曼降服和征服了某些野蛮部族，这近乎包括了这两个单词的含义。精纳和恶魔组成了他军队的主要部分并为他做其他各种各样艰苦的工作。"鸟" 这一单词意指疾驰的马匹，可能代表素莱曼的骑兵。该单词的词义在 38:32-34 节经文中找到确证，文中说素莱曼极喜欢马匹。因此，"精纳" 和 "人" 代表素莱曼的步兵，而 "鸟" 代表他的骑兵。不过，如果鸟当作真正的鸟来理解的话，那么，这一单词可以意指素莱曼用来携带信息的那些鸟。这样，它们也可成为他军队中的一种非常有用而必需的附属部分。可是，这三个单词用作隐喻的意义时可以各自意为 "大人物"、"普通人" 和 "精神高尚的人"。

[942] طير，除了 "鸟" 的意义以外，也可以用于诸如马匹等疾驰的兽类。طيّار (Ṭayyār) 是 طائر (Ṭā'ir) 的加强形式，意示一匹烈性的骏马，它跑得快如飞鸟 (Lane 和 Lisān)。

[943] وزع (Waza'a) 的意思是：他停住了前面的那部分军队，使得后面的部分军队能和他们集合在一起。هو يزع الجيش (Huwa Yaza'ul-Jaisha) 的意思是：他正在按一定的次序把士兵布列成阵 (أقرب, Aqrab)。«古兰经» 的这句话的意思是：(1) 他们分成小组；(2)他们像一支有秩序、有纪律的军队行军；(3) 他们最前的一部分停住不再前进，让最后的一部分军队前来和他们集合在一起。这些话表明，素莱曼有一支训练有素和纪律严明的军队，这支军队有几个独立和性质不同的部门。

[944] نمل (Naml, 纳穆勒) 是一个专有名词，"纳穆勒谷" 并不是像一般误解为蚂蚁的山谷的那种意思，而是一个称为蚁的部族生活在那里的山谷。قاموس (Qāmūs)" 中有这么一句话，الأبرقة من مياه النملة (al-Abriqatu min Miyāhin Namlati)，也就是说 أبرقة (Abriqah, 阿布里卡) 是 نملة (Namlah, 纳穆拉) 的许多泉水中的一条。因此，"蚁" 是一个部族的名字，正如 مازن حماسه (Māzin, Ḥamāsah)，它的意思是蚁卵，是

20. 素莱曼听了她的话，微笑着说："我的养主啊！求你赐我力量，以便感谢你已施予我和我父母的恩惠，做你喜欢的善功，求你以自己的仁慈，把我列入你善良的仆人群中。"

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِيٓ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِيٓ أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٠﴾

21. 他检阅了众鸟，说："我为什么见不到胡德胡德呢？难道是他(有意) 缺席？

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَآ أَرَى الْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَآئِبِينَ ﴿٢١﴾

22. "我必将严惩他，或者杀掉他，或者他在我面前交代 (清楚缺席的) 明确理由。"

لَأُعَذِّبَنَّهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَا۟ذْبَحَنَّهُ أَوْ لَيَأْتِيَنِّي بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٢٢﴾

23. 他暂留不久，(胡德胡德来了)。他 (胡德胡德) 说："我获得

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطتُّ

一个阿拉伯人的名字。在阿拉伯部族，用兽类或野兽的名字称呼的不是一种鲜见的做法，诸如: بَنُوْ أَسَد (Banū Asad, 狮子的子孙), بَنُوْ كَلْب (Banū Kalb, 狗的子孙), بَنُوْ نَمْل Banū Naml, (蚂蚁的子孙) 等等。此外，在节文中使用 اُدْخُلُوْا (Udkhulū 进入) 和 مَسَاكِنَكُمْ (Masākinakum, 你们的住处) 这些单词，有力地证实了 نَمْل (Naml) 是一个部族的这个看法，因为前一个动词只用于有理性的人而后一个短语 (你们的住处) 在《古兰经》中也只用于人的住处 (29:39; 32:27)。这样，Naml 的意思是 اَلنَّمْل (An-Naml) 部族的一个人——Naml 人。所讲的那个 Naml 人可能是他们的首领。他叫人们要回避素莱曼的军队而叫他们走到自己的家里去。按照某些权威人士的说法，这山谷位于吉布林 (جِبْرِيْن, Jibrīn) 和阿斯卡兰 (عَسْقَلَان, 'Asqalān) 之间。'阿斯卡兰是海岸上的一个城镇，在西奈附近的加兹 (Gaz) 以北 12 英里 (تَقْوِيْمُ الْبُلْدَان, Taqwīmul-buldān)。吉布林是北部的一个城镇，位于大马士革的维拉亚 (وِلَايَة, Vilāyah)。这说明，蚁谷位於近海岸的地方，在耶路撒冷的对面或附近，在从大马士革到希贾兹 حِجَاز, (Ḥijāz) 的路上，离开它大约有一百英里。直到素莱曼时代，这个国家的这一部分，由阿拉伯人和麦德彦人居住着。(见叙利亚和巴勒斯坦的古代和现代地图) 然而，按照另一些权威人士的意见，它是在也门。后一种看法，看来更近乎实际情况。由于历史事实，环绕这一山谷编造的许多传说只是些猜测。这个简单的事实看来是，在一次去沙巴 (سَبَأ, Sabā') 的军事远征中，素莱曼可能曾经走过这个蚁族人居住的山谷。

بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهٖ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَاٍۭ بِنَبَاٍ يَّقِيْنٍ ﴿٢٣﴾

了你所不知道的知识，我从萨伯叶（民族地区）来到你这里，并带来了一个确实的消息；[945]

اِنِّيْ وَجَدْتُّ امْرَاَةً تَمْلِكُهُمْ وَاُوْتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَّلَهَا عَرْشٌ عَظِيْمٌ ﴿٢٤﴾

24. 我看见了（那里有）一个女人，她统治着他们（整个民族），她被赐于一切（必要的）东西，[946] 还有一个富丽堂皇的宝座。

وَجَدْتُّهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُوْنَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ اَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُوْنَ ﴿٢٥﴾

25. 我曾见她和她的民族舍弃安拉而崇拜太阳。[a] 恶魔把他们的行为对他们显得美观，阻止了他们（知行）正道，以致他们得不到正道——

اَلَّا يَسْجُدُوْا لِلّٰهِ الَّذِيْ يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُوْنَ وَمَا تُعْلِنُوْنَ ﴿٢٦﴾

26. "他们（坚持）不崇拜显示天地奥妙的、[b] 知道你们所隐藏和所显现的安拉；

اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ ﴿٢٧﴾ السجدة

27. （殊不知）安拉！他是唯一值得崇拜者，他是（享有）伟大帝位的养主。"

قَالَ سَنَنْظُرُ اَصَدَقْتَ اَمْ كُنْتَ مِنَ الْكٰذِبِيْنَ ﴿٢٨﴾

28. 他（素莱曼）说："我们将看你讲了实话，还是谎言者！[947]

[a] 8:49; 16:64; 35:9. [b] 2:78; 16:20; 64:5.

[945] 从这节经文看来 هُدْهُد (Hudhud, 胡德胡德) 被派出去进行一项重要的国家使命而且给素莱曼带来一件重要消息。沙巴 (Sabā') 可能和《圣经》中的示巴 (Sheba) 是一致的（《列王纪》上，章 10）。这是也门的一个城市，位于离开萨纳城 (صَنْعَاء Ṣan'ā') 大约三天的路程处，是示巴 (Sheba) 女王的政府所在地。此外，沙巴是卡特尼 (قَحْطَانِي, Qaḥṭānī) 部族中的一个著名的支族。

[946] 这节经文说明，示巴女王统治着一个非常兴旺发达的民族。他们已经达到很高的文明程度，而且她具有使她成为一个强大的君主所必需的一切东西（条件）。

[947] 鸟儿决不会知道说实话还是说谎话的。这节经文再一次证明胡德胡德不是一只鸟，而是素莱曼政府中的一位重要官员。

29. “你带着我这封信去，投到他们面前；然后 (礼貌地) 退后 (肃立)，看他们如何答覆。

اِذْهَبْ بِّكِتٰبِيْ هٰذَا فَاَلْقِهْ اِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُوْنَ ﴿٢٩﴾

30. (当他这样做了以后,) 她 (女王) 说: “领袖们啊! 我收到了一封贵重的信；

قَالَتْ يٰۤاَيُّهَا الْمَلَؤُا اِنِّيْۤ اُلْقِيَ اِلَيَّ كِتٰبٌ كَرِيْمٌ ﴿٣٠﴾

31. “(信的主题:) 这封信是从素莱曼那里来的，信中说: ‘奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名；’[948]

اِنَّهٗ مِنْ سُلَيْمٰنَ وَاِنَّهٗ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿٣١﴾

32. ‘你们不要对我举止傲慢，而要归顺地到我这里来。’”

اَلَّا تَعْلُوْا عَلَيَّ وَاْتُوْنِيْ مُسْلِمِيْنَ ﴿٣٢﴾ ع

段三

33. 她 (女王) 说: “众领袖啊! 关于我的事情你们向我要表达你们的意见，除非你们出席 (说出你们的意见)，我从来是不做任何决定的。”

قَالَتْ يٰۤاَيُّهَا الْمَلَؤُا اَفْتُوْنِيْ فِيْۤ اَمْرِيْ مَا كُنْتُ قَاطِعَةً اَمْرًا حَتّٰى تَشْهَدُوْنِ ﴿٣٣﴾

34. 他们 (回答) 说: “我们在战争中是有勇气、有力量的，但命令要由你发出，所以你自己考虑你颁发什么命令。”

قَالُوْا نَحْنُ اُولُوْا قُوَّةٍ وَّاُولُوْا بَاْسٍ شَدِيْدٍ وَّالْاَمْرُ اِلَيْكِ فَانْظُرِيْ مَاذَا تَاْمُرِيْنَ ﴿٣٤﴾

---

[948] 某些基督教的东方学家总是费尽心机地非难《古兰经》是安拉启示的这一事实，他们力图表明“奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名”这一用词是从早期经典中借用得来的。沃里 (Wherry) 在他的“注释”中说，这一用语是从曾达维斯塔 (Zend-Avesta) 那里借用来的。塞尔 (Sale) 表示了相同的看法，而罗德伟尔 (Rodwell) 的意见是，在伊斯兰教以前阿拉伯人从犹太教徒那里学来的而随后由穆圣把它结合到《古兰经》中去的。如果说这一用语因为在过去某些经典中见到过，就说它一定是从其中一部分经典中借用到《古兰经》中去的，这显然是一个脆弱的推断。要说的是，它只能证明《古兰经》与那些经典出自同一根源。而且，其他经典没有像《古兰经》那种方式使用过这一用语。还有，伊斯兰教出现以前的阿拉伯人，在《古兰经》启示以前从来也没有用过这一用语。相反地，他们特别厌恶使用无限博爱者这一安拉常德 (25-61)，而这一常德是构成 (奉……之名) 整体的一个组成部份。也可见 1:1。

35. 她说："国王们每攻进一座城市就毁灭它，便把高贵的人变为低贱的人。他们经常就是这样做的；

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا أَعِزَّةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً ۚ وَكَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ٣٥

36. "但我将赠送他们礼物，然后等着看使者们带回来什么（消息）。"

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ ٣٦

37. 当他（女王的使者）到达素莱曼面前时，素莱曼说："你们用资财支助我？安拉所赐给我的胜过他所赐给你们的。其实，你们以你们的礼物而自豪。

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَٰنَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَا آتَانِيَ اللَّهُ خَيْرٌ مِمَّا آتَاكُمْ ۚ بَلْ أَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ٣٧

38. "（胡德胡德啊！）你回到他们那里去，（并对他们说：）我们率领他们无力抵抗的军队，去征讨他们，我们将驱逐他们耻辱地出境，他们将丧失（王权的）威望。"

ارْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِجُنُودٍ لَا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ صَٰغِرُونَ ٣٨

39. 而后，他（对自己的臣属）说："众臣属啊！你们中谁能在他们归顺地来到我这里之前，把她的宝座拿到我这里来？"

قَالَ يَٰأَيُّهَا الْمَلَؤُا أَيُّكُمْ يَأْتِينِي بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ٣٩

40. 精纳中有力的首领说："我将在你从这里起身之前，便把它拿到你面前；"我做这件事确是有力的，可靠的。"

قَالَ عِفْرِيتٌ مِنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِنْ مَقَامِكَ ۖ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ٤٠

41. 一位具有（安拉）经典知识的人说："在你转瞬之间，我将把它拿到你面前。"当他（素莱曼）在自己近处看到放着的那个宝座时，他说："这是来自我养主的恩

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِنَ الْكِتَٰبِ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ ۚ فَلَمَّا رَآهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَٰذَا مِنْ

فَضۡلِ رَبِّیۡ ۖ۟ لِیَبۡلُوَنِیۡۤ ءَاَشۡکُرُ اَمۡ اَکۡفُرُ ؕ وَ مَنۡ شَکَرَ فَاِنَّمَا یَشۡکُرُ لِنَفۡسِہٖ ۚ وَ مَنۡ کَفَرَ فَاِنَّ رَبِّیۡ غَنِیٌّ کَرِیۡمٌ ﴿۴۰﴾

典，以便他考验我是感恩谢德的人，还是忘恩负义的人。凡是感恩谢德者，他是为了自己的好处而感恩谢德；凡是忘恩背义者，(必须确知) 我的养主是自足的，宽厚好施的。”

قَالَ نَکِّرُوۡا لَہَا عَرۡشَہَا نَنۡظُرۡ اَتَہۡتَدِیۡۤ اَمۡ تَکُوۡنُ مِنَ الَّذِیۡنَ لَا یَہۡتَدُوۡنَ ﴿۴۱﴾

42. (继而) 他说：“把宝座 (复制品) 做得 (那样的美丽) 让她看来她自己的宝座是平凡的。[949] 我们将看她是遵循正道的，或者不是遵循正道的。”

فَلَمَّا جَآءَتۡ قِیۡلَ اَہٰکَذَا عَرۡشُکِ ؕ قَالَتۡ کَاَنَّہٗ ہُوَ ۚ وَ اُوۡتِیۡنَا الۡعِلۡمَ مِنۡ قَبۡلِہَا وَ کُنَّا مُسۡلِمِیۡنَ ﴿۴۲﴾

43. 当她来到的时候，有人 (问她) 说：“你的宝座就是这样的?” 她 (回答) 说：“这似乎就是那个宝座。” 我们在这之前已经知道了，我们已成为顺从 (你) 的了。”

وَ صَدَّہَا مَا کَانَتۡ تَّعۡبُدُ مِنۡ دُوۡنِ اللّٰہِ ؕ اِنَّہَا کَانَتۡ مِنۡ قَوۡمٍ کٰفِرِیۡنَ ﴿۴۳﴾

44. (素莱曼) 劝阻她 (女王) 崇拜安拉以外的对象；她以前确是不信的人。

قِیۡلَ لَہَا ادۡخُلِی الصَّرۡحَ ۚ فَلَمَّا رَاَتۡہُ

45. 有人对她说：“请进入宫殿吧!” 当她看见了宫殿，她以为那

[949] نَكِّرُوا (Nakkara-hū) 的意思是，他改变了它，使它辨认不出来;他使它看起来十分一般 (Lane)。因此，这一用语在经文中的意思可以是：“使这一宝座比她的宝座好，使她的宝座 (的样子) 看起来十分平凡。” 这节经文的大意是说，素莱曼命令负责为那女王制造宝座工作的那个官员做一个非常美丽的宝座，使她可看出它的工艺之精湛因而不喜欢她原来的那一个宝座。这样她会觉得素莱曼的权力和财力远比她的庞大。这就是 “她是遵循正道的，或是不遵循正道的” 这一句的意思。素莱曼想使那女王清楚地看到任何反对或阻挡他的行动都是无益的。她和她的大臣和朝臣看来都觉得自己的权力和财力是很巨大的 (27:34)。而素莱曼想从他们的思想中去掉这种错误的想法 (27:37)。如果 “她的宝座” 被理解为是女王作为礼物送给素莱曼的那个宝座，那么，نَكِّرُوا (Nakkirū) 就意味着，那个宝座一定被装饰和制造得很美丽，而且如果上面有偶像的图纹的话，一定被完全去掉了，因此女王认不出是她送给他的宝座。

(宫殿) 是很广阔的水面，以至吃了一惊。他 (索莱曼) 说："这是用玻璃铺设的宫殿。" 于是她说："我的养主啊！我已损害了自己，我现在随同素莱曼信仰安拉——所有世界的养主。"

حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَّكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا ؕ قَالَ اِنَّهٗ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِّنْ قَوَارِيْرَ ۬ؕ قَالَتْ رَبِّ اِنِّيْ ظَلَمْتُ نَفْسِيْ وَاَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمٰنَ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿۴۵﴾

段四

46. [a]我确曾派遣了洒姆德的弟兄撒利去 (教育他们)，说："要崇拜安拉。" 他们 (听了之后)，马上分成了两个群体而争论不休。

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَاۤ اِلٰى ثَمُوْدَ اَخَاهُمْ صٰلِحًا اَنِ اعْبُدُوا اللّٰهَ فَاِذَا هُمْ فَرِيْقٰنِ يَخْتَصِمُوْنَ ﴿۴۶﴾

47. 他说："我的族人啊！你们为什么速于求祸而不求福？[b]你们怎么不向安拉祈求饶恕，以便你们蒙受仁慈?"

قَالَ يٰقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُوْنَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ ۚ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُوْنَ اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ﴿۴۷﴾

48. 他们说："我们由于你和跟从你的人而占凶兆。"[950] 他说："你们凶兆 (的真正原因) 是在安拉那里。实际上，你们是被考验的民族。"

قَالُوا اطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَّعَكَ ؕ قَالَ طٰٓئِرُكُمْ عِنْدَ اللّٰهِ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُوْنَ ﴿۴۸﴾

49. (那时) 城中有九人的一伙，[c]他们在国内经常制造混乱，而不弃邪归正。

وَكَانَ فِي الْمَدِيْنَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُّفْسِدُوْنَ فِي الْاَرْضِ وَلَا يُصْلِحُوْنَ ﴿۴۹﴾

50. 他们说："你们都要对着安拉互相起誓：我们必将在夜间攻击他的和他的家属，然后我们对他的后嗣说：'我们没有亲见他的家

قَالُوْا تَقَاسَمُوْا بِاللّٰهِ لَنُبَيِّتَنَّهٗ وَاَهْلَهٗ ثُمَّ لَنَقُوْلَنَّ لِوَلِيِّهٖ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ اَهْلِهٖ

[a]7:74; 11:62; 26:142; 54:24. [b]27:47. [c]26:153.

[950] تَطَيَّرَ بِهٖ (Taṭayyara bihī) 的意思是：他为他或它占出了凶兆；他认为他或它的预兆是凶的 (Lane)。

属遇害的 (经过)。我们是说真实话的。’”

وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ﴿٥٠﴾

51. [a]他们订了一个计划，我也订了一个计划，但他们都未理解。

وَمَكَرُوا مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥١﴾

52. [b]看哪！他们计谋的结果是怎样的？我消灭了他们和他们的整个民族。

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَّا دَمَّرْنَٰهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٢﴾

53. (看吧!) 这是他们的房屋，因为他们的不义而倒塌了。对于有知识的民族其中确含有迹象。

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٣﴾

54. 我拯救了信仰而敬畏的人。

وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٤﴾

55. [c](我把) 鲁特 (做为使者派遣到他的族人那里去)。当他对他的族人说：“你们怎么明知故犯地做着丑恶的事呢？

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٥﴾

56. [d]“你们为什么舍弃妇女而抱着淫欲的念头去男人那里呢？实际上，你们是无知的民族。”

أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٥٦﴾

57. 他的族人的回答不过是说：“(人们啊!) [e]你们把鲁特家的人逐出城外。他们是自命清高的人。”

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٥٧﴾

58. [f]于是我拯救了他和他的家人，只有他的妻子例外；我预定她是留在后面的一群中的。

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَاهَا مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٥٨﴾

59. [g]我向他们下降了雨；这雨对受了 (刑罚) 警告的人，是太坏了。

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٥٩﴾

ع ١٤ ١٩

[a]3:55; 8:31; 13:43; 14:47. [b]7:79; 26:173; 37:137. [c]7:81; 29:29. [d]7:82; 26:166-167; 29:30. [e]7:82; 26:168. [f]7:84; 29:34. [g]7:85; 25:41; 26:174.

段五

60. 你说：[a]“只有安拉是值得（享受）一切赞颂的，求安拉赐给他所选择的仆人平安！安拉好呢，还是他们所设立的与安拉同等的崇拜对象好呢？”

قُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ وَسَلٰمٌ عَلٰى عِبَادِهِ الَّذِيْنَ اصْطَفٰى ؕ آٰللّٰهُ خَيْرٌ اَمَّا يُشْرِكُوْنَ ؕ﴿۶۰﴾

卷二〇

61.（告诉我：）谁创造了天地，[b]谁为你们从云中降下了（雨）水？然后我又藉（雨）水培植美丽的庭园，你们是不能生长庭园的那些树木的。还有与安拉同等的值得崇拜的对象？可是[c]这些（不信的）人是设立与安拉同等的崇拜对象的民族。

اَمَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَاَنْزَلَ لَكُمْ مِّنَ السَّمَآءِ مَآءً ۚ فَاَنْۢبَتْنَا بِهٖ حَدَآئِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ ۚ مَا كَانَ لَكُمْ اَنْ تُنْۢبِتُوْا شَجَرَهَا ؕ ءَاِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ ؕ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَّعْدِلُوْنَ ؕ﴿۶۱﴾

62.（告诉我：）[d]谁把大地做成了安居的地方，使江河流泻其间，在其上放置坚固的山岳，并在两海之间[e]放置了屏障？除了安拉以外，还有值得崇拜的对象吗？但是他们大多数人都不知道。

اَمَّنْ جَعَلَ الْاَرْضَ قَرَارًا وَّجَعَلَ خِلٰلَهَآ اَنْهٰرًا وَّجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ؕ ءَاِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ ؕ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ؕ﴿۶۲﴾

63.（还是告诉我：）当一个痛苦者向他（安拉）[951]祈祷的时候，[f]谁听取痛苦者的祈祷，解除他的痛苦？在大地上他[g]把你们（祈祷的人）做为继承人。除了（全力的）安拉，还有值得崇拜的对象？你们却完全不接受劝告。

اَمَّنْ يُّجِيْبُ الْمُضْطَرَّ اِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوْٓءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَآءَ الْاَرْضِ ؕ ءَاِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ ؕ قَلِيْلًا مَّا تَذَكَّرُوْنَ ؕ﴿۶۳﴾

---

[a]37:182-183. [b]31:11; 50:10. [c]6:2. [d]20:54; 78:7. [e]25:54; 55:20-21. [f]2:187; 7:56. [g]10:15.

---

[951] 正如安拉的伟大力量在自然法则（上节经文）的绝妙的运行中显示出来那样，他的伟大力量也在人类的内心中显示出来。当他们向安拉祈祷诉说自己心灵中的痛苦时，安拉听取他们的祈祷。

64. (告诉我:) 谁在陆海的重重黑暗中指示你们 (解救之路)? 谁在他仁慈 (雨水) 降临之前, 发送做为喜报的风?[952] 除了安拉之外, 还有任何值得崇拜的对象? 安拉是远超于他们所设立的与他同等的崇拜对象的。

أَمَّنْ يَّهْدِيْكُمْ فِيْ ظُلُمٰتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُّرْسِلُ الرِّيٰحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهٖ ؕ ءَاِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ ؕ تَعٰلَى اللّٰهُ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ؕ ﴿٦٤﴾

65. (告诉我:) 谁是 [a]原始创造、继而再造 [953] 它的? [b]谁从天地供养你们? 除开 (全力的) 安拉, 还有值得崇拜的对象? 你 (对他们) 说: "如果你们是真诚的, 就拿出你们的证据来吧!"

أَمَّنْ يَّبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهٗ وَمَنْ يَّرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ ؕ ءَاِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ ؕ قُلْ هَاتُوْا بُرْهَانَكُمْ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٦٥﴾

66. 你说: [c]"除了安拉, 在天地之间没有任何受造物知道目未见的事物, 他们也不知道他们在什么时候将被复生。"

قُلْ لَّا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ الْغَيْبَ اِلَّا اللّٰهُ ؕ وَمَا يَشْعُرُوْنَ اَيَّانَ يُبْعَثُوْنَ ﴿٦٦﴾

67. 实际上, 他们关于后世的知识已达到极限, 他们对于它 (后世) 却在怀疑之中; 甚至他们在这方面, 是完全盲目的。[954]

بَلِ ادّٰرَكَ عِلْمُهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ ۟ بَلْ هُمْ فِيْ شَكٍّ مِّنْهَا ۟ بَلْ هُمْ مِّنْهَا عَمُوْنَ ﴿٦٧﴾ ع

[a]10:35; 29:20; 30:12, 28. [b]10:32; 34:25; 35:4. [c]11:124; 16:78; 35:39.

[952] رِيْح (Rīḥ, 风) 用于单数时, 它一般的意思是安拉的惩罚 (17:70; 54:20; 69:7, 等), 可是它用于复数时, 一般的意思是安拉的赐福。

[953] "原始创造, 继而再造它们" 这些字, 意示创造和再创造新的。

[954] 只是人类的知识和智慧不能满足他们灵魂中的渴望, 也不能确信不疑地证明安拉的存在以及死后生命这两个基本的宗教信念, 因为充分理解这两个信念是超出人类知识能力范围之外的事情。真正能够在人类思想中产生对这两个信念坚定信心的是, 只有通过安拉的启示而获得的安拉的信息才能在人的意识中达到肯定的高度。人类的知识最多只能得出一个结论: 应当有安拉, 而且应当有死后生命。只有安拉的启示才能把这个"应当有" 变成 "确实存在"。

段六

68. [a]不信的人说："当我们和我们的祖先将成为泥土时，我们还要(从大地中)被复活过来？

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا ءَاِذَا كُنَّا تُرٰبًا وَّاٰبَاۤؤُنَآ اَىِٕنَّا لَمُخْرَجُوْنَ ﴿٦٨﴾

69. [b]"在这之前，我们和我们的祖先曾受过这样的许约。但这只是前人的故事罢了，(它永没有实现过。)"

لَقَدْ وُعِدْنَا هٰذَا نَحْنُ وَاٰبَاۤؤُنَا مِنْ قَبْلُ ۙ اِنْ هٰذَآ اِلَّآ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ ﴿٦٩﴾

70. 你说：[c]"你们要在大地上游历并观察罪人的结局是怎样的。"

قُلْ سِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَانْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿٧٠﴾

71. [d]不要为他们悲伤，也不要因他们的计谋而感到困恼。

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِيْ ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُوْنَ ﴿٧١﴾

72. [e]他们说："如果你们是诚实的，那么，(惩罚的)诺言将于什么时候(实现)?"

وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٧٢﴾

73. 你(对他们)说："恐怕你们所要求迅速到来的(惩罚)，有[f]一部分正在临近你们。"

قُلْ عَسٰٓى اَنْ يَّكُوْنَ رَدِفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِيْ تَسْتَعْجِلُوْنَ ﴿٧٣﴾

74. [g]你的养主对人是施予恩典的，但大多数人都不感恩报德。

وَاِنَّ رَبَّكَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُوْنَ ﴿٧٤﴾

75. [h]你的养主确知他们胸中所隐藏的和所显现的。

وَاِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُوْرُهُمْ وَمَا يُعْلِنُوْنَ ﴿٧٥﴾

76. 凡天地间一切隐藏的东西，都在一部明显的书中。

وَمَا مِنْ غَاۤىِٕبَةٍ فِى السَّمَاۤءِ وَالْاَرْضِ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ ﴿٧٦﴾

[a]13:6; 37:17; 50:4. [b]23:84. [c]16:37; 30:43; 40:83. [d]15:89; 16:128. [e]10:49; 21:39; 34:30; 36:49. [f]22:48; 26:205; 29:55. [g]10:61; 40:62. [h]2:78; 16:24; 28:70; 36:77.

إِنَّ هٰذَا الْقُرْاٰنَ يَقُصُّ عَلٰى بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ اَكْثَرَ الَّذِيْ هُمْ فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ﴿٧٧﴾

77. 这«古兰经»确对以色列人说明他们所争论的大部分事理。

وَاِنَّهٗ لَهُدًى وَّرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٧٨﴾

78. 这(«古兰经»)确是对信仰者的指导和仁慈。

اِنَّ رَبَّكَ يَقْضِيْ بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهٖ ۚ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْعَلِيْمُ ﴿٧٩﴾

79. 你的养主以自己的律令(«古兰经»)在以色列人中进行判断,他是优胜的,全知的。

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ ؕ اِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِيْنِ ﴿٨٠﴾

80. [a]要信赖安拉;你确具有明显的真理。

اِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتٰى وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَآءَ اِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِيْنَ ﴿٨١﴾

81. 你绝不能使死者听到,当聋子转身退避的时候,[b]你也不能使他们听到呼唤。

وَمَآ اَنْتَ بِهٰدِي الْعُمْيِ عَنْ ضَلٰلَتِهِمْ ؕ اِنْ تُسْمِعُ اِلَّا مَنْ يُّؤْمِنُ بِاٰيٰتِنَا فَهُمْ مُّسْلِمُوْنَ ﴿٨٢﴾

82. [c]你不能引导瞎子脱离他们的迷途。你只能使信仰我的启示的人听(你的劝告),他们(行为上)也是忠顺者。

وَاِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ اَخْرَجْنَا لَهُمْ دَآبَّةً مِّنَ الْاَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ ۙ اَنَّ النَّاسَ كَانُوْا بِاٰيٰتِنَا لَا يُوْقِنُوْنَ ﴿٨٣﴾ ع

83. 当他们灭亡的预言将要实现时,我为他们从地中生出昆虫,[955]那虫将伤害他们。这是因为人们不信我的迹象。

[a]11:124; 25:59; 33:49. [b]10:43; 30:53. [c]10:44; 30:54.

[955] 这是有关后期出现一种瘟疫的预言。这节经文是由穆圣亲口解释的。但是 دَآبَّة (Dābbah) 的意义如果认为是指完全热衷于获得今世财富与物质享受的一个十足的实利主义者 (34:15) 的话,这节经文指的,看来是西方实利主义的那些国家“他们的工作完全化在探究今世生活有关的事物方面”(18:105),而且他们竭尽全力于今世的生命。

段七

84. (要记着) 在那一天: [a]我将从每一民族中集合一大部分不信我的迹象的人。他们将被分成 (不同) 的团体。

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّن يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٤﴾

85. 当他们来到他 (安拉那里) 时, 他 (对他们) 说: [b]“你们拒绝了我的迹象同时你们并不完全知道它们, 或者 (为了反对伊斯兰教) 你们究竟常作了什么 (阴谋)?”

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوا قَالَ أَكَذَّبْتُم بِآيَاتِي وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمَّاذَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

86. 由于他们的不义, 不利于他们的预言将要实现, 他们将不能吐出任何言语。[956]

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِم بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنطِقُونَ ﴿٨٦﴾

87. [c]他们不看到我为了他们的休息创造了黑夜, 为了赐予他们观察力创造了白天吗? 其中对信仰的人确有许多迹象。

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لِيَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٧﴾

88. ([d]也要牢记那一天:) 当号角吹响时,[957] 除了安拉所意欲的人以外, 凡在天地之间的, 都惊恐起来。所有的人都将忠顺地来到他 (安拉) 的面前。

وَيَوْمَ يُنفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَن فِي السَّمَاوَاتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَن شَاءَ اللَّهُ ۚ وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَاخِرِينَ ﴿٨٨﴾

89. 你观看山岳, 而以为它们是固立的, 其实它像云一样经过。[958]

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ

[a]25:18; 67:9. [b]10:40. [c]10:68; 17:13; 28:74; 30:24. [d]18:100; 20:103; 36:52; 78:19.

[956] 他们将没有力量来防范自己的罪行。对他们的指控是十分正确的, 而显示的迹象是不可能抵御的, 因此, 他们将遭受惩罚。

[957] “当号角吹响时” 这些字, 除了指复生之日以外, 还指由穆圣像吹响号角那样地引进的新秩序。

[958] 穆圣降临后, 那些看来像山岳那样坚固不移的旧思想和旧体制, 犹如浮云般地融化消失了。“山岳” 在此处也可同样意指建立得巨大而稳固的罗马帝国和波斯王国。它们在不可抵抗的、胜利的穆斯林军队面前纷纷瓦解。

تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ ؕ صُنْعَ اللّٰهِ الَّذِیْۤ اَتْقَنَ كُلَّ شَیْءٍ ؕ اِنَّهٗ خَبِیْرٌۢ بِمَا تَفْعَلُوْنَ ﴿۸۹﴾

这是安拉的手工。他把每一个东西都制成完美的。他确完全知悉你们所做的。

مَنْ جَآءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهٗ خَیْرٌ مِّنْهَا ۚ وَهُمْ مِّنْ فَزَعٍ یَّوْمَىٕذٍ اٰمِنُوْنَ ﴿۹۰﴾

90. [a]凡是行善的人，他将获得比其(善功)更好的(报酬)。这些人在那惊徨的日子里，将是受保护的。

وَمَنْ جَآءَ بِالسَّیِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوْهُهُمْ فِی النَّارِ ؕ هَلْ تُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿۹۱﴾

91. 凡是为恶的人(来到安拉的面前)，他们 [b]将被抛于火狱中；(他们将受质问，说:)"你们没有得到于你们往常行为的回报?"

اِنَّمَاۤ اُمِرْتُ اَنْ اَعْبُدَ رَبَّ هٰذِهِ الْبَلْدَةِ الَّذِیْ حَرَّمَهَا وَلَهٗ كُلُّ شَیْءٍ ؗ وَّاُمِرْتُ اَنْ اَكُوْنَ مِنَ الْمُسْلِمِیْنَ ۙ﴿۹۲﴾

92. (你说:)"我确奉命崇拜这座城市的养主，他把它(这座城市)做为神圣的，每一件东西都在他的掌握之中；我且奉命做为忠顺的人。

وَاَنْ اَتْلُوَا الْقُرْاٰنَ ۚ فَمَنِ اهْتَدٰی فَاِنَّمَا یَهْتَدِیْ لِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ اِنَّمَاۤ اَنَا مِنَ الْمُنْذِرِیْنَ ﴿۹۳﴾

93. "我(也奉命向人类)宣读«古兰经»。" [c]凡是(听从«古兰经»而)得正道的，他自己将获得正道的益处；凡是(听到«古兰经»而仍然)迷误的，你对他说:"我只是一个警告者。"

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ سَیُرِیْكُمْ اٰیٰتِهٖ فَتَعْرِفُوْنَهَا ؕ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿۹۴﴾ ع

94. 你(也对他们)说:"只有安拉是值得享受一切赞颂的。他行将把他的迹象显示给你们，直到你们认识它们。"你的养主绝不会不管你们的行动。

[a]4:41; 6:161; 28:85. [b]26:95. [c]10:109; 39:42.

第二八章
阿勒•卡萨斯 (AL-QAṢAṢ) 故事

伊历纪元前启示

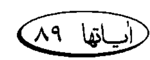
启示的日期与上下文

一般都同意本章是在麦加启示的。按照欧麦尔•彬•穆罕默德 (عُمَرَ بِنْ مُحَمَّد ‘Umar bin Muḥammad) 的意见,它是穆圣在迁居麦地那的路上启示的。“把《古兰经》降示给你的,必定使你回到故乡”(第86节),这句经文清楚地表明穆圣那时还在麦加,他受到启示说,他首先必须作为逃亡者离开麦加,然后作为征服者回到这里来。前一章结束时的一句经文“谁遵循它的引导,谁的自身灵魂即受到益处;至于谁误入歧途,你对他说:我只是一个警告者。”这即意味着在传播《古兰经》教义时是不容许使用武力的。本章的启示就是要确立《古兰经》所宣称的这一个真理。

主题

本章是 طسٓمٓ (Ṭā Sīn Mīm) 经组的第三章也是最后一章。此三章以相同的缩写字母开始,因此在主题方面具有惊人的相似之处。它们开始时都启示了《古兰经》的重要主题并相同的主题结束。第二十六章很多地方叙述了穆撒向法老提出他的教义。第二十七章也有许多地方谈及穆撒见到安拉的光辉与壮丽景象,也谈及他在神圣的图哇 (طُوًى, Ṭuwā) 山谷中所经历的精神感受。可是本章比任何其他经章都更详细地述及了穆撒生活的各个方面——他奇迹般地从大海里被救出来,他的婴孩时期与童年、青年时代,迁移与宣称使者——这意示着穆圣会像穆撒那样也将经受相同的体验,虽然他们的条件与环境是不同的。本章开始时叙述了以色列人在法老统治下的可怜情况:法老如何以残酷的剥削和压迫力图扼杀他们性格中所有男子气概的素质,以及如何在他们的羞耻达到最低点时安拉选拔穆撒并通过他解救了以色列人,在他们眼前法老和他的军队淹死在大海里。本章在讲述了穆撒的生平以及谈及《圣经》中见到的有关穆圣的预言,并接着对古莱西 (قُرَيْش, Quraish) 人讲,如果他们接受他,他们将享有所有那些精神和物质方面的幸福和利益。因为麦加作为一个新的宗教的中心和堡垒是命定要得到那些幸福和利益的。但是如果他们拒绝他,他们会招致安拉的不悦。本章接着说,不信道的人由于他们坚决不接受真理一定会受到惩罚。他们开始谴责和痛斥他们的首

领，说那些首领把他们引入歧途，成为他们毁灭的原因。那些首领却不承认他们的指责，甚至咒骂他们盲目地跟随了他们。不过，本章说，拒绝安拉教义的真正原因是有财势的人们被他们的财富弄得趾高气扬，被一种虚假的安全感所麻痹，看不起安拉派遣的先知，嘲弄并迫害他们，无视历史上已连篇累牍地记载过的最重要的道义方面的教训——拒绝真理从来也不容许不受惩罚，而不信道总是会使那些拥护的人走向毁灭。本章在结束前专门叙述了一个非凡的预言，它意示着穆撒从埃及迁徙去麦德彦，在那里寄居了十年，随后回到埃及以及从法老手中解救了以色列人。这一预言大意是说，像穆撒那样，伊斯兰教的穆圣也将离开故土，去生活在一个陌生地方十年，然后回到他宗教的发源地，征服麦加并在坚实的基础上确立伊斯兰教。本章最后几节经文总结它的主题，而且说穆圣从来不曾有成为安拉使者的丝毫想法，可是他既然真的受此重任，他应号召全人类按照养主的教导去做；他信任养主，作为一个伟大而勇敢的拥护安拉真理的献身者，应该不屈不挠地为他的事业成功而奋斗到底。


سُورَةُ الْقَصَصِ مَكِّيَّةٌ ٢٨

第二八章
阿勒·卡萨斯 (AL-QAṢAṢ) 故事

全章共 89 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. [b]طٰسٓمّٓ (Ṭā Sīn Mīm)。[959](这章经是纯洁的、全听的、崇高的安拉下降的。)

طٰسٓمّٓ ②

3. [c]这些是一部明晰的天经的节文。

تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ③

4. 我为了信仰者的好处，向你复述穆撒和法老的真实情况。

نَتْلُوْا عَلَيْكَ مِنْ نَّبَاِ مُوْسٰى وَ فِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ④

5. [d]法老确在地面上骄傲自大，他把他国内的居民分成[960]不同的群众，企图削弱其中的一个群体，[e]杀害他们的男儿，留存他们的女儿。他确是制造混乱的。

اِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْاَرْضِ وَ جَعَلَ اَهْلَهَا شِيَعًا يَّسْتَضْعِفُ طَآئِفَةً مِّنْهُمْ يُذَبِّحُ اَبْنَآءَهُمْ وَ يَسْتَحْيٖ نِسَآءَهُمْ ؕ اِنَّهٗ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِيْنَ ⑤

6. 我想在大地上对被认为弱小的人施行恩惠，把他们做为领导

وَ نُرِيْدُ اَنْ نَّمُنَّ عَلَى الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا فِي

[a]1:1. [b]26:2; 27:2. [c]12:2; 15:2; 26:3; 27:2. [d]10:84. [e]2:50; 7:142; 14:7.

[959] 见注释 937。

[960] 在这个二十世纪中，西方殖民主义强国行之非常有效的“分而治之”的政策，看来在法老时代也做得非常成功。他把埃及人分成不同的团体和部分，而且对他们作出别有用心的区别对待。他对有些人恩宠而对另一些人进行剥削和压迫。穆撒的民族属于后一类不幸的人们。“杀死他们的男儿，留下他们的女儿”这些话，除了具有把以色列人置于他永久统治之下的明显意义外，法老要消灭他们的男子而让他们的妇女活着的意思也可以是，以他的剥削政策和残酷镇压的手段，竭力想扼杀他们男子汉的气质，这样可以使他们像女人般地胆怯。

人物，使他们成为（一切恩惠的）继承者。

الْاَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ اَئِمَّةً وَّنَجْعَلَهُمُ الْوٰرِثِيْنَ ۙ۝٦

7. [a]也是为了使他们立足于国内，向法老、哈曼和他俩的军队显示他们所惧怕的。

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي الْاَرْضِ وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ وَهَامٰنَ وَجُنُوْدَهُمَا مِنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَحْذَرُوْنَ ۝٧

8. [b]我启示了穆撒的母亲（说）："要哺育他（穆撒）；当你怕他（受害）时，就把他投入河中，不要害怕，也不要忧伤；我将把他送还你，并使他成为一位使者。"

وَاَوْحَيْنَآ اِلٰٓى اُمِّ مُوْسٰٓى اَنْ اَرْضِعِيْهِ ۚ فَاِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَاَلْقِيْهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِيْ وَلَا تَحْزَنِيْ ۚ اِنَّا رَآدُّوْهُ اِلَيْكِ وَجَاعِلُوْهُ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ۝٨

9. （穆撒的母亲照着做了，）[c]法老家的（一个）人把他（从河中）拾了去。结果他成了他们的敌人和悲哀（的根源）。法老、哈曼和他俩的军队原来都是错误的。

فَالْتَقَطَهٗٓ اٰلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُوْنَ لَهُمْ عَدُوًّا وَّحَزَنًا ۭ اِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامٰنَ وَجُنُوْدَهُمَا كَانُوْا خٰطِـِٕيْنَ ۝٩

10. 法老的妻子说："他（将做）为你和我愉快的泉源。不要杀害他。也许（有一天）他对我们有利，或者我们把他当作儿子。"（那时，）他们并不领悟（我的目的）。

وَقَالَتِ امْرَاَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنٍ لِّيْ وَلَكَ ۭ لَا تَقْتُلُوْهُ ڰ عَسٰٓى اَنْ يَّنْفَعَنَآ اَوْ نَتَّخِذَهٗ وَلَدًا وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ۝١٠

11. 穆撒的母亲（现在）不担心了。（当初，）如果不是我加强了她的心力，使她成为信者，她几乎要暴露了它（这个经历的一切真相）。

وَاَصْبَحَ فُؤَادُ اُمِّ مُوْسٰى فٰرِغًا ۭ اِنْ كَادَتْ لَتُبْدِيْ بِهٖ لَوْلَآ اَنْ رَّبَطْنَا عَلٰى قَلْبِهَا لِتَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ۝١١

[a]7:138; 26:60; 44:29. [b]20:39. [c]20:40.

وَقَالَتْ لِأُخْتِهٖ قُصِّيْهِ ۫ فَبَصُرَتْ بِهٖ عَنْ جُنُبٍ وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿١٢﴾

12. 她 (穆撒的母亲) 对穆撒的姐姐说: "你追随他去吧!" 於是她就从远处望着他。(那时候), 他们 (法老的人) 并没觉察这个情况。

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ اَدُلُّكُمْ عَلٰٓى اَهْلِ بَيْتٍ يَّكْفُلُوْنَهٗ لَكُمْ وَهُمْ لَهٗ نٰصِحُوْنَ ﴿١٣﴾

13. 我曾先使他 (穆撒) 拒绝乳母们, 后来她 (穆撒的姐姐) 说: [a]"我替你们介绍这样的一家人, 他们将是忠实地为你们养育他的, 好吗?"

فَرَدَدْنٰهُ اِلٰٓى اُمِّهٖ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ اَنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿١٤﴾ ع

14. 我这样把他送还他的母亲, 以便她得到欣慰, 不再忧愁, 而且知道安拉的许约是一定要实现的。可是他们大多数人都不知道。

段二

وَلَمَّا بَلَغَ اَشُدَّهٗ وَاسْتَوٰٓى اٰتَيْنٰهُ حُكْمًا وَّعِلْمًا ؕ وَكَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٥﴾

15. [b]当他达到成年, 获得平衡 (的力量) 时, 我赐给了他智慧和学识; 我就这样回赐行善的人。

وَدَخَلَ الْمَدِيْنَةَ عَلٰى حِيْنِ غَفْلَةٍ مِّنْ اَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيْهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلٰنِ ۫ هٰذَا مِنْ شِيْعَتِهٖ وَهٰذَا مِنْ عَدُوِّهٖ ۚ فَاسْتَغَاثَهُ الَّذِيْ مِنْ شِيْعَتِهٖ عَلَى الَّذِيْ مِنْ عَدُوِّهٖ ۙ فَوَكَزَهٗ مُوْسٰى فَقَضٰى عَلَيْهِ ۫ قَالَ هٰذَا

16. (有一天) 他在城市居民不注意时, 进入了城市, 看见城中两个人正在争斗, 一个是他同族的人, 另一个是他的敌人。那个同族的人要求他帮助 [961] 对付他的敌人。[c]于是穆撒打了他 (敌人) 一拳, 就把他打死了。穆撒说: "这属于恶魔的行为。[962] 他确是敌

[a]20:41. [b]12:23; 46:16. [c]20:41; 26:20.

[961] 穆撒的性格是非常高贵的, 在主示的非常崇高的理想鼓舞之下, 他总是乐于帮助弱小而被压迫的民族; 因此在一个可怜的以色列人, 请求他的援助来对付那个傲慢而残忍的埃及人时, 他立刻去救他。

[962] "这属于恶魔的行为" 这句话, 按照阿拉伯习用语的意思是, 某一罪恶的事情发生了, 也就是说, "恶魔唆使一个埃及人和一个以色列人打架, 而我不得不来帮助那被压迫的以色列人, 结果做了一件坏事" 即打死了一个人。否则, 这句话也可以作为对打死的那个埃及人讲的, 意思是, "这是你恶魔行为的下场", 也就

人，明显地引人走入迷误。”

مِنْ عَمَلِ الشَّيْطٰنِ ؕ اِنَّهٗ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِيْنٌ ۝١٦

17. 他（穆撒祈祷着）说：“我的养主啊！我确已损害了我自己，[963] 求你饶恕我吧！”安拉就饶恕了他。他确是极为宽恕的，永久仁慈的。

قَالَ رَبِّ اِنِّيْ ظَلَمْتُ نَفْسِيْ فَاغْفِرْ لِيْ فَغَفَرَ لَهٗ ؕ اِنَّهٗ هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ۝١٧

18. 他（穆撒）说：“我的养主啊！因为你对我的施恩，所以我将绝对不帮助任何犯罪的人。”

قَالَ رَبِّ بِمَآ اَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ اَكُوْنَ ظَهِيْرًا لِّلْمُجْرِمِيْنَ ۝١٨

19.（一天）清晨时，他在城中担心、警戒起来，忽见昨天向他求助的那个人又向他求助。穆撒对他说：“显然，你是一个明显迷误的人。”

فَاَصْبَحَ فِي الْمَدِيْنَةِ خَآئِفًا يَّتَرَقَّبُ فَاِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهٗ بِالْاَمْسِ يَسْتَصْرِخُهٗ ؕ قَالَ لَهٗ مُوْسٰٓى اِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُّبِيْنٌ ۝١٩

20. 当他想捉住他俩的敌人时，那个（以色列）人说：“你像昨天杀人一样要杀我？你只想在大地上行霸欺弱，不是一个促进和平的人。”

فَلَمَّآ اَنْ اَرَادَ اَنْ يَّبْطِشَ بِالَّذِيْ هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا ۙ قَالَ يٰمُوْسٰٓى اَتُرِيْدُ اَنْ تَقْتُلَنِيْ كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْاَمْسِ ۗ اِنْ تُرِيْدُ اِلَّآ اَنْ

是说，“你的死是你自己邪恶和犯罪行为的结果”。穆撒没有用致命的武器而只是抵抗那个埃及人，或是用拳头打他，表明后者是偶然死亡的。显然，在穆撒方面并没有打死他的意图。《古兰经》在这节经文中并没有提到穆撒说的那个埃及人的卑鄙行径。那个埃及人据说是强迫一个以色列女人和他通奸。这肯定会引起这节经文中所说的那次争吵，最后引起穆撒的干预以及那埃及人的死亡（《犹太百科全書》“Moses” 项下）。

[963] ظَلَمَهٗ (Ẓalama-hū) 的意思是：他加在他身上一个他无力或不能承担的负载；他把自己暴露在危险的境地之中 (Lane 和 مُفْرَدَات Mufradāt)。穆撒意识到在力图帮助一个可怜的以色列人时，他偶然杀死了那个埃及人，这样他的处境非常危险，把自己就承担了一个显然他担当不了的沉重压力。因此他祈求安拉保护他免受可能由于他偶尔打死了一个统治者民族中的人而产生的恶果。

تَكُوْنَ جَبَّارًا فِي الْاَرْضِ وَمَا تُرِيْدُ اَنْ تَكُوْنَ مِنَ الْمُصْلِحِيْنَ ﴿٢٠﴾

21. 从城的遥远处赶来了一个人，说："穆撒啊！首领们正在计议杀你。快出去吧！我的确是你的同情者。"

وَجَآءَ رَجُلٌ مِّنْ اَقْصَا الْمَدِيْنَةِ يَسْعٰى قَالَ يٰمُوْسٰۤى اِنَّ الْمَلَاَ يَاْتَمِرُوْنَ بِكَ لِيَقْتُلُوْكَ فَاخْرُجْ اِنِّيْ لَكَ مِنَ النّٰصِحِيْنَ ﴿٢١﴾

22. [a] 于是他恐惧地、东张西望(小心提防)地离开了(那座城市)。他(祈祷着)说："我的养主啊!求你使我脱离不义的人们吧!"

فَخَرَجَ مِنْهَا خَآئِفًا يَّتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِيْ مِنَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٢٢﴾

段三

23. 当他走向麦德彦时，他说："我希望我的养主将领导我正路。"

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَآءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسٰى رَبِّيْۤ اَنْ يَّهْدِيَنِيْ سَوَآءَ السَّبِيْلِ ﴿٢٣﴾

24. 当他抵达麦德彦水池时，他见到一群人在那里给(羊)饮水，他发现除开他们之外，还有两个女子在拦阻着(她俩的羊群)。他说："你俩有什么重要的事情？"她俩说："我们的父亲是个年迈的人，只有等到牧人们离开(水池)，我们才能(让我们的羊群)饮水。"

وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ اُمَّةً مِّنَ النَّاسِ يَسْقُوْنَ وَوَجَدَ مِنْ دُوْنِهِمُ امْرَاَتَيْنِ تَذُوْدٰنِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِيْ حَتّٰى يُصْدِرَ الرِّعَآءُ وَاَبُوْنَا شَيْخٌ كَبِيْرٌ ﴿٢٤﴾

25. 于是他为她俩给(羊)饮了水，然后返回树荫下，他(祈祷着)说："我的养主啊！凡你降赐我一切好的事物我都是需要的呀!"

فَسَقٰى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلّٰۤى اِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ اِنِّيْ لِمَاۤ اَنْزَلْتَ اِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيْرٌ ﴿٢٥﴾

[a] 26:22.

فَجَآءَتْهُ إِحْدٰىهُمَا تَمْشِىْ عَلَى اسْتِحْيَآءٍ قَالَتْ إِنَّ أَبِىْ يَدْعُوْكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا ؕ فَلَمَّا جَآءَهٗ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ ۙ قَالَ لَا تَخَفْ ۫ نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٢٦﴾

26. (在那以后,) 两女之中一个含羞地走来, 说: "我父亲请你 (进) 去, 要付给你为我们饮 (羊) 的报酬。" 他来到他 (两女的父亲) 面前, 并向他叙述了自己的一切遭遇。(那位) 老人说: "不要害怕, 你现在已脱离了不义的人们的 (掌握)。"

قَالَتْ إِحْدٰىهُمَا يٰٓأَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِىُّ الْأَمِيْنُ ﴿٢٧﴾

27. 那两位女子中的一个说: "我的父亲啊! 请你雇用这个人吧! 因为你所要雇用的人, 最好是有能力而又忠诚可靠的。"

قَالَ إِنِّىْٓ أُرِيْدُ أَنْ أُنْكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَىَّ هٰتَيْنِ عَلٰٓى أَنْ تَأْجُرَنِىْ ثَمٰنِىَ حِجَجٍ ۚ فَإِنْ أَتْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ ۚ وَمَآ أُرِيْدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ ؕ سَتَجِدُنِىْٓ إِنْ شَآءَ اللّٰهُ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿٢٨﴾

28. 于是他说: "穆撒啊! 我愿把我这两个女儿嫁给你一个, 条件是: 你要为我服务八年; 假如你完成十年的限期, 那将是你自愿的 (善行); 我不愿给你重担。如果安拉愿意, 则你将发现我是一个善人。"

قَالَ ذٰلِكَ بَيْنِىْ وَبَيْنَكَ ؕ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَىَّ ؕ وَاللّٰهُ عَلٰى مَا نَقُوْلُ وَكِيْلٌ ﴿٢٩﴾ ع

29. 他 (穆撒) 说: "这是你我之间的 (合同)。在这两个限期中, 无论我完成哪个限期, 对我都将没有任何责难。安拉是我们所说的见证者。"

段四

فَلَمَّا قَضٰى مُوْسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهٖٓ اٰنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّوْرِ نَارًا ۚ قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوْٓا إِنِّىْٓ اٰنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّىْٓ

30. 当穆撒完成了固定的限期, 带着家眷旅行时, 他从 (西乃) 山那方向看见 (一处) 有火。他对自己的家眷说: "你们等候在这里吧, [a]我看见火了, 也许我从那里

[a] 20:11; 27:8.

اٰتِيْكُمْ مِّنْهَا بِخَبَرٍ اَوْ جَذْوَةٍ مِّنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُوْنَ ۝٣٠

为你们带来任何（重要的）消息，也许带来被燃烧的木头供你们取暖。”

فَلَمَّآ اَتٰىهَا نُوْدِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْاَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبٰرَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ اَنْ يّٰمُوْسٰٓى اِنِّيْٓ اَنَا اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ ۝٣١

31. 当他来到（火处），在山谷的右边一个有福的地点的树旁，[a]有一个呼唤他的声音：“穆撒啊！我确是安拉，所有世界的养主；

وَاَنْ اَلْقِ عَصَاكَ ۭ فَلَمَّا رَاٰهَا تَهْتَزُّ كَاَنَّهَا جَاۗنٌّ وَّلّٰى مُدْبِرًا وَّلَمْ يُعَقِّبْ ۭ يٰمُوْسٰٓى اَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ ۣ اِنَّكَ مِنَ الْاٰمِنِيْنَ ۝٣٢

32. [b]“抛掷你的手杖吧！”当他看见它活动如小蛇时，他转身奔跑，不再后顾。（他又被呼唤：）“穆撒啊！向前走来，不要害怕；你会获得安全的，

اُسْلُكْ يَدَكَ فِيْ جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاۗءَ مِنْ غَيْرِ سُوْۗءٍ ۡ وَّاضْمُمْ اِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ فَذٰنِكَ بُرْهَانٰنِ مِنْ رَّبِّكَ اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهٖ ۭ اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمًا فٰسِقِيْنَ ۝٣٣

33. [c]“把你的手插入你胸襟（的衣服）中，抽出时，它将洁白无瑕。（为了解脱你的）恐惧，你把你的手缩回去吧！这是你的养主降给法老和他的臣属的两项明证，因为他们是不服从的民族。”

قَالَ رَبِّ اِنِّيْ قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَاَخَافُ اَنْ يَّقْتُلُوْنِ ۝٣٤

34. [d]他（穆撒）说：“我的养主啊！我曾杀了他们（法老民族）中的一个人。我怕他们会杀我；

وَاَخِيْ هٰرُوْنُ هُوَ اَفْصَحُ مِنِّيْ لِسَانًا فَاَرْسِلْهُ مَعِيَ رِدْاً يُّصَدِّقُنِيْٓ ۡ اِنِّيْٓ اَخَافُ اَنْ يُّكَذِّبُوْنِ ۝٣٥

35. “我的兄弟——哈伦，口才比我好，[e]求你把他与我一同派遣，做我的助手，以便他为我的真理作证。我的确怕他们诬蔑我说谎。”

[a]19:53; 20:81; 79:17. [b]7:118; 20:20; 26:46. [c]7:109; 20:23; 27:13. [d]20:41; 26:15. [e]20:30-33; 26:14.

36. [a]他 (安拉) 说: “我以你的兄弟加强你的臂力, 将为你俩创造优胜的条件, 以便他们不能伤害你俩。你俩和追随你俩的人藉着我的迹象, 将获得胜利。”

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَٰنًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا ۚ بِـَٔايَٰتِنَآ ۚ أَنتُمَا وَمَنِ ٱتَّبَعَكُمَا ٱلْغَٰلِبُونَ ٣٦

37. [b]当穆撒给他们带来了我明显的迹象, 他们 (法老的人民) 说: “这只是捏造的魔术。我们从我们的祖先那里从没听到过这样的事情。”

فَلَمَّا جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا بَيِّنَٰتٍ قَالُوا۟ مَا هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِىٓ ءَابَآئِنَا ٱلْأَوَّلِينَ ٣٧

38. 穆撒说: “我的养主最知道谁从他那里带来了正道, 谁的结局是好的。事实上, 不义的人永远不会成功。”

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّىٓ أَعْلَمُ بِمَن جَآءَ بِٱلْهُدَىٰ مِنْ عِندِهِۦ وَمَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِ ۖ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٣٨

39. 法老说: “众领袖啊! [c]我不知道除我之外, 还有任何你们崇拜的对象。[d]哈曼啊! 要为我烧泥 (造砖), 替我建筑一座城堡, 也许我 (登上那座城堡) 搜寻出穆撒的主宰。我觉得他是说谎者。”

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرِى ۚ فَأَوْقِدْ لِى يَٰهَٰمَٰنُ عَلَى ٱلطِّينِ فَٱجْعَل لِّى صَرْحًا لَّعَلِّىٓ أَطَّلِعُ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ٣٩

40. [e]他和他的军队在国中妄自尊大, 无端生有, 他们以为他们将不会被送回我这里来。

وَٱسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ٤٠

41. [f]我捉拿了他和他的军队, 把他们投入海中。看哪, 不义的人的结局是怎样的了!

فَأَخَذْنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤١

[a]20:43. [b]29:40. [c]26:30. [d]40:37. [e]7:134. [f]2:51; 7:137; 17:104; 20:79; 26:67; 79:26.

42. 我把他们作为领导人，[a]他们(以领袖自豪把人们) 召入火狱；复生之日，他们将不蒙受任何帮助。

وَجَعَلْنٰهُمْ اَىِٕمَّةً يَّدْعُوْنَ اِلَى النَّارِۚ وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ لَا يُنْصَرُوْنَ ۝٤٢

43. [b]我在今世使诅咒跟随他们；复生日，他们也将在不幸者之中。

وَاَتْبَعْنٰهُمْ فِيْ هٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةًۚ وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ هُمْ مِّنَ الْمَقْبُوْحِيْنَ ۝٤٢

段五

44. 在毁灭先代的许多民族之后，[c]我赐了穆撒经典。(这部经典的教义) 赐给人们理解力，是指导和仁慈的媒介，以便他们接受劝告。

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ مِنْۢ بَعْدِ مَاۤ اَهْلَكْنَا الْقُرُوْنَ الْاُوْلٰى بَصَاۤىِٕرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَّرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ۝٤٤

45. 当我把 (圣使的) 事务托付给穆撒时，你不在 (山) 西边，你也不在见证人中。

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ اِذْ قَضَيْنَاۤ اِلٰى مُوْسَى الْاَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشّٰهِدِيْنَ ۝٤٥

46. 但我已创造了许多民族，他们经过了悠久的岁月，(忘却了自己的预言。) 你未曾与麦德彦人住在一起向他们诵读我的迹象，然而就是我派遣使者的。

وَلٰكِنَّاۤ اَنْشَاْنَا قُرُوْنًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُۚ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا فِيْۤ اَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوْا عَلَيْهِمْ اٰيٰتِنَاۙ وَلٰكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِيْنَ ۝٤٦

47. [d]当我呼唤 (穆撒) 时，你并不在 (西乃) 山那边，但这 (一切都) 是你养主的仁慈，[e]以便你警告在你之前没有任何警告者降临过的那个民族，以便他们接受劝告。

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّوْرِ اِذْ نَادَيْنَا وَلٰكِنْ رَّحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَّاۤ اَتٰىهُمْ مِّنْ نَّذِيْرٍ مِّنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ۝٤٧

48. 如果不是想到，当他们由于自己的行为面临任何灾难时，他们会说：[f]"我们的养主啊！为什么不曾向我们派遣任何使者，以便我

وَلَوْلَاۤ اَنْ تُصِيْبَهُمْ مُّصِيْبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ فَيَقُوْلُوْا رَبَّنَا لَوْلَاۤ اَرْسَلْتَ اِلَيْنَا

[a]11:99. [b]11:61,100. [c]7:155; 46:13. [d]20:12-13; 79:17. [e]32:4; 36:7. [f]20:135.

رَسُوْلًا فَنَتَّبِعَ اٰيٰتِكَ وَنَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٤٨﴾

们顺从你的启示而做为信仰的人?”(那么，也许我不把你做为使者派遣到他们那里)。

فَلَمَّا جَآءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوْا لَوْلَآ اُوْتِيَ مِثْلَ مَآ اُوْتِيَ مُوْسٰى ۭ اَوَلَمْ يَكْفُرُوْا بِمَآ اُوْتِيَ مُوْسٰى مِنْ قَبْلُ ۚ قَالُوْا سِحْرٰنِ تَظٰهَرَا ۣ وَقَالُوْٓا اِنَّا بِكُلٍّ كٰفِرُوْنَ ﴿٤٩﴾

49. 当我的真理降临他们时，他们说: [a]“为什么他没有获得像穆撒所获得的 (教义)?” 他们在这之前，未曾拒绝对穆撒的 (教义)? (那时) 他们曾说过: “这是两位魔术师，是串通的。” 他们也曾说过: “我们拒绝每一个人的 (宣称)。”

قُلْ فَاْتُوْا بِكِتٰبٍ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ هُوَ اَهْدٰى مِنْهُمَآ اَتَّبِعْهُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٥٠﴾

50. 你说: “(如果穆撒、哈伦、穆罕默德的话是虚假的,) 如果你们是诚实的，那么，你们就从安拉那里带来比这两部经典更能引导人的经典,[964] 以便我信从它。”

فَاِنْ لَّمْ يَسْتَجِيْبُوْا لَكَ فَاعْلَمْ اَنَّمَا يَتَّبِعُوْنَ اَهْوَآءَهُمْ ۭ وَمَنْ اَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوٰىهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ اللّٰهِ ۭ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٥١﴾ ع ٨

51. [b]但是假若他们不给你答复，那么，要知道，他们仅追随他们自己的私欲。谁比不受安拉的指导而只追随自己私欲的人还迷误? 安拉确实不领导不义的民族。

段六

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٥٢﴾

52. 我为他们继续下降我的言语，以便他们接受劝告。

اَلَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِهٖ هُمْ بِهٖ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٥٣﴾ نصف

53. (在《古兰经》下降以前,) 凡我曾赐予经典的人，他们都 (心里) 信仰它 (《古兰经》)。

[a]6:125. [b]11:15.

[964] 这节经文提到，在天经中《古兰经》和《摩西五经》都有很高的地位。《古兰经》是最高的，在所有安拉启示的经典中是最好的，而《摩西五经》占第二位。

54. 当有人在他们面前诵读《古兰经》时，他们说：“我们信仰它。这是来自我们养主的真理。我们在那天之前，已经是归顺者。”

وَاِذَا يُتْلٰى عَلَيْهِمْ قَالُوْٓا اٰمَنَّا بِهٖٓ اِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّنَآ اِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهٖ مُسْلِمِيْنَ ﴿٥٤﴾

55. 这些人将获得两次报偿，因为他们坚忍、[a]以善止恶、并[b]施舍我所赐给他们的 (东西)。

اُولٰٓئِكَ يُؤْتَوْنَ اَجْرَهُمْ مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوْا وَيَدْرَءُوْنَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ ﴿٥٥﴾

56. [c]当他们听到无用的话时，马上避开它，并说：“我们有我们的作为，你们有你们的作为。祝你们平安。我们不喜欢与愚人有什么关系。”

وَاِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ اَعْرَضُوْا عَنْهُ وَقَالُوْا لَنَآ اَعْمَالُنَا وَلَكُمْ اَعْمَالُكُمْ سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِي الْجٰهِلِيْنَ ﴿٥٦﴾

57. [d]你不能领导你所喜爱的人；而安拉领导他所意欲的人；他是最了解获得领导者的。

اِنَّكَ لَا تَهْدِيْ مَنْ اَحْبَبْتَ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ ۚ وَهُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ ﴿٥٧﴾

58. 他们说：“如果我们同你遵循正道，将被逐出自己的乡土。”(你告诉他们说:)“难道我没给他们安全、和平的地方。[e]每种果实都被运送到那里去，作为我的恩赐？”但他们大多数人都不知道。

وَقَالُوْٓا اِنْ نَّتَّبِعِ الْهُدٰى مَعَكَ نُتَخَطَّفْ مِنْ اَرْضِنَا ؕ اَوَلَمْ نُمَكِّنْ لَّهُمْ حَرَمًا اٰمِنًا يُّجْبٰٓى اِلَيْهِ ثَمَرٰتُ كُلِّ شَيْءٍ رِّزْقًا مِّنْ لَّدُنَّا وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٥٨﴾

59. [f]我曾毁灭了许多城市，那些城市 (的居民) 由于富裕 (的生活) 而骄横自大了。看哪！这些是他们居住的地方，在他们之后，再没

وَكَمْ اَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍۭ بَطِرَتْ مَعِيْشَتَهَا ۚ فَتِلْكَ مَسٰكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَنْ

[a]13:23; 23:97; 41:35. [b]23:5. [c]25:64, 73. [d]12:104; 16:38. [e]2:127; 14:38. [f]7:5; 21:12; 22:46; 65:9.

有居住的人了。就是我成为 (那地方的) 继承者。

مِّنْۢ بَعْدِهِمْ اِلَّا قَلِيْلًا ؕ وَكُنَّا نَحْنُ الْوٰرِثِيْنَ ﴿۵۹﴾

60. [a]除非你的养主在一个中心城市中派遣向他们宣读我的启示的使者，他 (安拉) 是不会毁灭那些城市的。[965]除非那些城市的居民变成不义的人，我也绝不毁灭那些城市的。

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرٰى حَتّٰى يَبْعَثَ فِيْۤ اُمِّهَا رَسُوْلًا يَّتْلُوْا عَلَيْهِمْ اٰيٰتِنَا ۚ وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرٰۤى اِلَّا وَاَهْلُهَا ظٰلِمُوْنَ ﴿۶۰﴾

61. [b]凡你们受赐的东西，都只供今世生命的暂时享用和装饰；凡是在安拉那里的 (报酬)，都是更好的，永存的。你们为什么不运用理智?

وَمَاۤ اُوْتِيْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَزِيْنَتُهَا ۚ وَمَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ وَّاَبْقٰى ؕ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿۶۱﴾

段七

62. 一个获得了我的好诺言并将看到那诺言 (实现) 的人，[c]能与那个我只供给了他今生的享用而在复生日将被传唤 (于安拉之前交待他的行为) 的人一样吗?

اَفَمَنْ وَّعَدْنٰهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيْهِ كَمَنْ مَّتَّعْنٰهُ مَتَاعَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ مِنَ الْمُحْضَرِيْنَ ﴿۶۲﴾

63. (要记着:) 那一天他 (安拉) 将呼唤他们，说: [d]"你们所妄称的与我同等的崇拜对象在哪里?"

وَيَوْمَ يُنَادِيْهِمْ فَيَقُوْلُ اَيْنَ شُرَكَآءِيَ الَّذِيْنَ كُنْتُمْ تَزْعُمُوْنَ ﴿۶۳﴾

64. 那些被判刑的人将说: [e]"我们的养主啊! 这些是我们使他们迷误的人，我们使他们迷误了，正如我们 (自己) 也迷误了一样。(今天) 我们杜绝 (他们而) 归向你，[f]那

قَالَ الَّذِيْنَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هٰۤؤُلَآءِ الَّذِيْنَ اَغْوَيْنَا ۚ اَغْوَيْنٰهُمْ كَمَا غَوَيْنَا ۚ تَبَرَّاْنَاۤ اِلَيْكَ ۫ مَا كَانُوْۤا اِيَّانَا يَعْبُدُوْنَ ﴿۶۴﴾

[a]6:132; 11:118; 20:135; 26:209. [b]3:15; 9:38; 10:71; 16:118; 40:40. [c]20:132; 26:206-208. [d]28:75; 41:48. [e]7:39, 40; 14:22; 33:68-69; 34:32-33; 40:48-49. [f]10:29; 16:87.

[965] 最近五六十年中，饥馑、战争、地震和瘟疫等天然灾难异乎寻常地频繁和普遍发生，正呼求着一个现代宗教复兴者的出现。

些人原不曾崇拜我们，(只是追随自己的思想。)”

65. 他们 (偶像崇拜者) 将被吩咐：[a]“你们呼唤 (你们所妄称的) 与安拉同等的崇拜对象吧!”他们将呼唤他们，但他们不回答他们。他们将看到 (固定的) 惩罚，(那时他们) 但愿获得正道。!

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ ۚ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٥﴾

66. (要记着) 那一天，当他 (安拉) 呼唤他们说：[b]“你们对使者 (的劝告)，作了什么回答?”

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٦﴾

67. 那一天他们将忘记一切证据，也不能互相询问。

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٧﴾

68. [c]但是那些悔罪、信仰而又行善者，他们即将成为成功的人。[966]

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٦٨﴾

69. 你的养主随自己的意愿创造，(随自己的意愿) 选择。他们自己是不得选择的。安拉是圣洁的。他超越于他们所妄称的与他同等的崇拜对象。

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ ۗ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ ۚ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٩﴾

70. [d]你的养主知道他们胸中所隐藏的和他们所显现的。

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٠﴾

71. 他是安拉，除他以外，再没有值得崇拜的对象。在开始和末后的赞诵都是安拉的。(一切的) 主

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ ۖ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ

[a]10:29-30; 16:87. [b]5:110; 7:7. [c]20:83; 25:72. [d]2:78; 11:6; 16:24; 36:77.

[966] 根据伊斯兰教义，悔罪之门是永远开着的。有罪的人即使在临终时也可悔罪。他总是可以挽救的，除非他顽固地拒绝真理，自己故意选择使悔罪之门向他关闭的道路。

تُرْجَعُوْنَ ۝٧١

权都在他的掌握中，你们都得归回到他那里。

قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ جَعَلَ اللّٰهُ عَلَيْكُمُ الَّيْلَ سَرْمَدًا اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ مَنْ اِلٰهٌ غَيْرُ اللّٰهِ يَاْتِيْكُمْ بِضِيَآءٍ ؕ اَفَلَا تَسْمَعُوْنَ ۝٧٢

72. 你 (对他们) 说: “你们告诉我，如果安拉为你们把黑夜延长到复生日，那么，除了安拉以外，还有哪个受崇拜的对象能把光明赐给你们? 你们为什么不听从?”

قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ جَعَلَ اللّٰهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ مَنْ اِلٰهٌ غَيْرُ اللّٰهِ يَاْتِيْكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُوْنَ فِيْهِ ؕ اَفَلَا تُبْصِرُوْنَ ۝٧٣

73. 你 (对他们) 说: “你们告诉我，如果安拉为你们把白天延长到复生日，那么，除了安拉以外，还有哪个受崇拜的对象能为你们带来黑夜供你们休息? 你们为什么不观察?”

وَمِنْ رَّحْمَتِهٖ جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوْا فِيْهِ وَلِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِهٖ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ۝٧٤

74. [a]这是他的仁慈: 他为你们创造了黑夜和白天，以便你们 (在黑夜) 休息，(在白天) 寻求他的慈惠，也以便你们感恩报德。

وَيَوْمَ يُنَادِيْهِمْ فَيَقُوْلُ اَيْنَ شُرَكَآءِيَ الَّذِيْنَ كُنْتُمْ تَزْعُمُوْنَ ۝٧٥

75. 在那天，安拉将呼唤他们，说: [b]“你们所妄称的与我同等的崇拜对象在哪里?”

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ اُمَّةٍ شَهِيْدًا فَقُلْنَا هَاتُوْا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوْٓا اَنَّ الْحَقَّ لِلّٰهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ۝٧٦ ع

76. [c]我将从每一个民族取出一个证人来，然后 (向他们) 说: “拿出你们的证据吧!” 那时他们将知道真理只在安拉那里。他们所常捏造的一切都将化为乌有。

段八

اِنَّ قَارُوْنَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوْسٰى فَبَغٰى عَلَيْهِمْ ۪ وَاٰتَيْنٰهُ مِنَ الْكُنُوْزِ مَآ اِنَّ مَفَاتِحَهٗ لَتَنُوْٓاُ بِالْعُصْبَةِ اُولِى الْقُوَّةِ ۗ

77. [d]库伦原是穆撒的族人，但他立意虐待他们。我赐给他那么多的宝藏，它们的钥匙可以压弯一批强壮者的腰背。(要记着:) 当

[a]10:68; 17:13; 27:87; 30:24. [b]16:28; 18:53; 28:63; 41:48. [c]4:42; 16:85. [d]29:40; 40:25.

إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ ٧٧

他的民族对他说："不要骄傲自大。安拉不喜欢骄傲自大的人;

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفَسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ٧٨

78. "要以安拉所赐予你的东西寻求后世的居所，也不要忘却你在今世的份额；要善待人类，像安拉善待你一样。不要在大地上制造混乱，安拉不喜爱制造混乱的人;"

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا وَلَا يُسْأَلُ عَنْ ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ٧٩

79. [a]库伦说："因为我具有知识，才受赐了这些东西"。难道他不知道在他之前，安拉已毁灭过比他更强大、更富裕的民族吗？(当罪人受惩的时候,) 他们的罪过将不再受审问。

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا يَا لَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ٨٠

80. (有一天) 库伦盛装出来见他的族人，那些想望今世生活 (享受) 的人说："但愿我们也受赐库伦所赐的那样，他实在是个十分幸运的人。"

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيْلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلَقَّاهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ ٨١

81. 有知识的人说："愿你们吃苦头！安拉赐予信仰而行善者的报偿是最好的；这 (报偿) 只有坚忍的人才能获得。"

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ فَمَا كَانَ

82. [b]我使他和他的住宅陷于地下，没有任何团体能帮助他抵抗安

[a]39:50. [b]29:41.

لَهٗ مِنْ فِئَةٍ يَّنْصُرُوْنَهٗ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ۗ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنْتَصِرِيْنَ ﴿٨٢﴾

拉，他也不能防备他自己。

وَاَصْبَحَ الَّذِيْنَ تَمَنَّوْا مَكَانَهٗ بِالْاَمْسِ يَقُوْلُوْنَ وَيْكَاَنَّ اللّٰهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ وَيَقْدِرُ ۚ لَوْلَآ اَنْ مَّنَّ اللّٰهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا ؕ وَيْكَاَنَّهٗ لَا يُفْلِحُ الْكٰفِرُوْنَ ﴿٨٣﴾ ع

83. 昨天还垂涎库伦境遇的人，而现在却说："你们有祸了！[a]安拉随他的意愿使他的某些仆人生活宽裕，也（随他的意愿）令（他的某些仆人）用度拮据。如果安拉不对我们施行仁慈，那么，他一定使我们也陷入地下。你们有祸了！实际上，不信的人是不会成功的。"

段九

تِلْكَ الدَّارُ الْاٰخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِيْنَ لَا يُرِيْدُوْنَ عُلُوًّا فِي الْاَرْضِ وَلَا فَسَادًا ؕ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿٨٤﴾

84. [b]这是后世的住所，我把它赐给不愿在地上扩张自己的权力，不制造混乱的人。只有敬畏的人的结局才是好的。

مَنْ جَآءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهٗ خَيْرٌ مِّنْهَا ۚ وَمَنْ جَآءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِيْنَ عَمِلُوا السَّيِّاٰتِ اِلَّا مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿٨٥﴾

85. [c]凡做好事的人，将得到比那好事更好的报偿；凡做坏事的人，将遭受与那坏事同等的惩罚。

اِنَّ الَّذِيْ فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْاٰنَ لَرَآدُّكَ اِلٰى مَعَادٍ ؕ قُلْ رَّبِّيْۤ اَعْلَمُ مَنْ جَآءَ بِالْهُدٰى وَمَنْ هُوَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٨٦﴾

86. 把《古兰经》的（教义）定为你必须履行的（安拉），必定把你带至（为你所注定的）归宿之处。你说：[d]"我的养主最知谁是领导正道的，谁是在明显的迷误中的。"

وَمَا كُنْتَ تَرْجُوْۤا اَنْ يُّلْقٰۤى اِلَيْكَ الْكِتٰبُ

87. 你原未仰望你将受降一部（完善的）天经，[e]但这是出自你养

[a]13:27; 29:63; 34:37. [b]7:170; 16:31. [c]4:125; 6:161; 17:8; 41:47; 99:8-9. [d]17:85. [e]17:88.

اِلَّا رَحۡمَةً مِّنۡ رَّبِّكَ فَلَا تَكُوۡنَنَّ ظَهِيۡرًا لِّلۡكٰفِرِيۡنَ ﴿۸۷﴾

主的仁慈，所以你永远不要做不信者的帮手。

وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنۡ اٰيٰتِ اللّٰهِ بَعۡدَ اِذۡ اُنۡزِلَتۡ اِلَيۡكَ وَادۡعُ اِلٰى رَبِّكَ وَلَا تَكُوۡنَنَّ مِنَ الۡمُشۡرِكِيۡنَ ﴿۸۸﴾

88. 你蒙受安拉的启示以后，切莫让任何人使你离弃（那些启示），要召唤（人们）归向你的养主，切勿把任何东西做为与安拉同等的崇拜对象。

وَلَا تَدۡعُ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ ۘ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۟ كُلُّ شَىۡءٍ هَالِكٌ اِلَّا وَجۡهَهٗ ؕ لَهُ الۡحُكۡمُ وَاِلَيۡهِ تُرۡجَعُوۡنَ ﴿۸۹﴾

89. [a]除开安拉，切不要呼唤其他的崇拜对象。除他之外，再没有值得崇拜的对象。除了安拉，一切东西都是要毁灭的，（一切）判断都出自他，你们都将被带至他那里。

[a]10:107; 17:40; 26:214.

第二九章
阿勒•安凯布特 (AL-'ANKABŪT) 蜘蛛

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

极大多数穆斯林学者的意见倾向于把本章启示的日期放在麦加的中期或中晚期。本章章名看来源出第42节经文，该节经文用美丽的明谕说明多神信念的虚假与无效性，它说这些信念脆弱易断像蛛网一样经不起理智的批判。前一章结束时有这么一个提示：穆圣被赶出麦加时，是一个没有朋友的逃亡者并被悬赏缉拿，但他将以胜利者和征服者的身份回到他的故乡麦加。本章开始时警告信者说，长时期的艰苦工作，耐心忍受艰难与贫困，是人生成功的必备条件。

主题

本章继续发展下一主题：信者的信念要经过严竣的考验后才能在今世和后世受到各种恩宠和赐福。他们必须经过血与火的严峻考验才应受赏。只有真心诚意地忏悔，以谦恭忏悔的心向安拉求助以及真正地、持久地改造自己的生活，一个人才能得到安拉的宽恕，才能有资格受取安拉的恩惠和赏赐。本章回复到信者受迫害这一主题，就接着说，信者为真理事业效劳时不能容许任何艰难困苦阻挡他们；并强力地规劝他们如果对安拉效忠和对父母尽孝二者产生冲突时，他们应以前者为主。然后简短叙述了先知努哈、伊布拉欣、鲁特和其他几位安拉使者的生平来说明迫害从来也不能阻止或阻碍这一真正宗教的进展而且在宗教信仰中用强迫的手段是从来也没有什么好处的，一个民族不能被迫永远顺从于强加在他们身上的观点。本章又说，多神信念像蛛网般脆弱易断，也经不起理性和寻根究底的批判。因此，既然已降示了一本像《古兰经》这样的经典，而且它能满足人类一切道德上的需求又显然能把人类提高到道德的最高峰，那么，信者就没有理由和根据来继续保持他们崇拜偶像的种种信念。本章进一步处理了不信者经常提出的一个反对意见：《古兰经》是穆圣编写的；与此相反，它是为了答复不信者对安拉的迹象和奇迹的要求而显示的安拉最伟大的一个奇迹。本章快结束时信者得到安慰与保证，如果他们在目前所受到的迫害中保持坚定不移的毅力，他们将有伟大光明的未来。本章结束时有这样一种提示：信者将得拿起刀剑来保卫伊斯兰教并为反对邪恶势力进行英勇奋斗 جِهَاد (Jihād)。但是它

说，真正为安拉而奋斗不是杀人或被杀，而是努力赢得安拉的喜悦和传播《古兰经》的教义。


سُورَةُ الْعَنْكَبُوتِ مَكِّيَّةٌ ٢٩



第二九章
阿勒•安凯布特 (AL-'ANKABŪT) 蜘蛛

本章共70节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. [b]Alif Lām Mīm[967] (我是全知的安拉)。

الٓمّٓ ②

3. [c](这个时代的) 人以为他们只要说过"我们信仰了"，便将不被过问，也不受考验？

اَحَسِبَ النَّاسُ اَنْ يُّتْرَكُوْٓا اَنْ يَّقُوْلُوْٓا اٰمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُوْنَ ③

4. 我确已考验了在他们以前的人，(也将考验他们)。安拉必将显示那些讲实话的，也将显示那些说谎言的。

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللّٰهُ الَّذِيْنَ صَدَقُوْا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكٰذِبِيْنَ ④

5. 作恶的人以为他们将脱离我(的惩罚)？他们所判断的太坏了。

اَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ السَّيِّاٰتِ اَنْ يَّسْبِقُوْنَا ؕ سَآءَ مَا يَحْكُمُوْنَ ⑤

6. [d]凡是仰望[968]会遇安拉的，(都应当知道) 安拉所决定的限期一定会到来。他是全听的，全知的。

مَنْ كَانَ يَرْجُوْا لِقَآءَ اللّٰهِ فَاِنَّ اَجَلَ اللّٰهِ لَاٰتٍ ؕ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ⑥

7. 凡是 (为安拉) 奋斗的人，实际上他只为自己而奋斗；[969]安拉是

وَمَنْ جَاهَدَ فَاِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهٖ ؕ

[a]1:1. [b]2:2; 3:2; 13:2; 30:2; 31:2; 32:2. [c]3:180; 9:16. [d]11:30; 18:111; 84:7.

[967] 见注释16。

[968] يَرْجُوْا (Yarjū,希望) 源自 رَجَا (Rajā)，意即：他希望得到这样东西或他害怕这样东西。作"希望"的意思讲时，这个单词用于以下一些时机，就是那希望得到的事物可能使那个人满意 (مُفْرَدَات, Mufradāt)。

[969] 这节简短而非常贴切地说明了一个 مُجَاهِد (Mujāhid，真正为安拉而奋斗的人)。高尚的理想以及始终如一并且经久不息地努力在实际行动中实现这些理想，在伊斯兰教用词中就称为圣战 (جِهَاد, Jihād) 具有这些高尚理想而且能根据这

إِنَّ اللّٰهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعٰلَمِيْنَ ۝٧

无求于众世界的。(他没有他们崇拜的需要。)

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ اَحْسَنَ الَّذِيْ كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ۝٨

8. [a]凡信仰而行善的人，我一定要消除他们的恶行，一定要赐予他们往常行为最好的报酬。

وَوَصَّيْنَا الْاِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا ۗ وَاِنْ جَاهَدٰكَ لِتُشْرِكَ بِيْ مَا لَيْسَ لَكَ بِهٖ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۗ اِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَاُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ۝٩

9. [b]我命令人孝敬父母；如果他俩与你辩论，要你把你所不知道的某一个东西做为与我同等的崇拜对象，那么，你不要顺从他俩；因为你们都要到我这里来。我将告诉你们往常所做的(善恶)。

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصّٰلِحِيْنَ ۝١٠

10. 凡信仰而又行善的人，[c]我一定把他们列入善人群中。

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّقُوْلُ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ فَاِذَآ اُوْذِيَ فِي اللّٰهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللّٰهِ ۗ وَلَئِنْ جَآءَ نَصْرٌ مِّنْ رَّبِّكَ لَيَقُوْلُنَّ اِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ ۗ اَوَلَيْسَ اللّٰهُ بِاَعْلَمَ بِمَا فِيْ صُدُوْرِ الْعٰلَمِيْنَ ۝١١

11. 他们有些人说："我们已信仰了安拉；"但当他们为了安拉遭受(人们的)迫害时，他们认为人们的迫害好像是安拉的惩罚。[d]假如你的养主的援助到来了，他们竟会说："实际上，我们也是同你们在一起的。"难道安拉不是最知道世人心胸的？

وَلَيَعْلَمَنَّ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ ۝١٢

12. [e]安拉必将把信仰者显现出来，也将把伪信者显现出来。

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّبِعُوْا

13. 不信者对信仰者说："你们遵循我们的道路吧！[f]我们将担当你

[a]2:83; 3:58; 13:30; 22:57; 30:16; 35:8; 42:23; 47:13. [b]2:84; 4:37; 6:152; 17:24; 31:15; 46:16. [c]14:24. [d]4:142. [e]3:142; 47:32. [f]14:22; 40:48.

些理想而生活的人，就是 مُجَاهِد (Mujāhid)。这就是这一单词的真正的意思。

们的罪过。" 其实他们完全不能担当他们的任何罪过,[970] 他们确是说谎者。

سَبِيْلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطٰيٰكُمْ ۖ وَمَا هُمْ بِحٰمِلِيْنَ مِنْ خَطٰيٰهُمْ مِّنْ شَيْءٍ ۖ اِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ ﴿١٣﴾

14. 事实上,他们必将担负自己的重担,还要担负他们 (受其欺骗的人们) 的重担。复生日,他们必将因他们所捏造的谎言而受审。

وَلَيَحْمِلُنَّ اَثْقَالَهُمْ وَاَثْقَالًا مَّعَ اَثْقَالِهِمْ ۡ وَلَيُسْـَٔلُنَّ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ عَمَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ﴿١٤﴾ ع

段二

15. 我的确派遣了努哈到他的族人那里去,他在他们中间居住了九百五十年,[971] 然后洪水突然袭击了他们,当时他们是不义的人。

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا نُوْحًا اِلٰى قَوْمِهٖ فَلَبِثَ فِيْهِمْ اَلْفَ سَنَةٍ اِلَّا خَمْسِيْنَ عَامًا ۖ فَاَخَذَهُمُ الطُّوْفَانُ وَهُمْ ظٰلِمُوْنَ ﴿١٥﴾

16. [a]但我解救了他和他船上的同伴。我为了整个人类把这 (个经过) 作为一个迹象。

فَاَنْجَيْنٰهُ وَاَصْحٰبَ السَّفِيْنَةِ وَجَعَلْنٰهَاۤ اٰيَةً لِّلْعٰلَمِيْنَ ﴿١٦﴾

[a]10:74; 11:42.

[970] 除了伪信的人以外,还有另一类人——不信者的那些放肆的首领——他们利用自己在社会上较高的地位,竭力想把那些生活地位并不高的人们引向歧途,他们对后者说只是接受他们的领导并且拒绝接受真正新的宗教,他们将承担后者所招致的一切损失。

[971] 这节经文中谈及努哈的年龄是九百五十岁。«圣经» 说他的年龄是 952 岁。很难确定那些古代的先知诸如努哈、呼德、撒利和其他先知生活的确切年代和实际年龄。«古兰经» 说,"除安拉以外无人知道他们" (14:10)。九百五十年这段时间看来不是努哈个人肉体生命的岁数。这看来是他的道统延续的年数。这样,他的道统看来首先传到伊布拉欣时代,因为伊布拉欣是"他的宗派的人" (37:84),然后传到尤素夫的时代,然后传到甚至穆撒的时代。实际上,一个先知的岁数是他道统和教义的年数。在说明努哈年龄的限度时用了 سَنَة (Sanah) 和 عَام ('Ām) 两个单词。前一个单词的基本意义具有"坏"的意思,而后一个单词具有"好"的意思。这看来努哈道统开始的五十年是精神全面进步和复兴的时代,此后就在思想道德方面开始衰落而他的族人的道德逐渐低落,直到九百年时完全衰亡。

17. (我也派遣了) 伊布拉欣 (做为他族人的使者), 当他对他的族人说: "你们要崇拜安拉, 并要敬畏他。如果你们知道, 这是对你们很好的;

وَإِبْرٰهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللّٰهَ وَاتَّقُوهُ ۖ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

18. [a]"你们舍弃安拉, 崇拜别的偶像并捏造谎言。你们舍弃安拉而崇拜别的偶像, 他们不能供给你们生活资料, 所以你们要向安拉祈求供养, 要崇拜他, 要感谢他, 你们将被送回到他那里。"

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللّٰهِ أَوْثَانًا وَّتَخْلُقُونَ إِفْكًا ۚ إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللّٰهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللّٰهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهٗ ۖ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٨﴾

19. 如果你们诬指我的话是虚伪的, 那么, (这不是新奇的事。) 在你们之前的民族也曾诬指 (他们的使者) 说谎。[b]使者的责任只是明白地传达使命, (而不强迫人们信从。)

وَإِنْ تُكَذِّبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ ۖ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلٰغُ الْمُبِينُ ﴿١٩﴾

20. [c]难道他们不知道安拉怎样开始创造, 然后再造它?[972] 这对于安拉是容易的。

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللّٰهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهٗ ۚ إِنَّ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيرٌ ﴿٢٠﴾

21. 你说: "你们要周游大地,[973] 观察安拉 [d]怎样开始了创造。然后安拉将着手于第二次创造。安拉对于万物都是全能的;

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانْظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللّٰهُ يُنْشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ ۚ إِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢١﴾

[a]22:72. [b]16:36; 24:55; 36:18. [c]10:35; 21:105; 27:65; 30:12, 28. [d]10:5; 30:28.

[972] 这节经文意示安拉的创造和再创造法则将这样地起作用: 安拉将通过穆圣在旧的人类和旧的秩序的废墟上创造出一个新的人类和新的秩序。

[973] 这一用语被使用在《古兰经》中好几处 (6:12; 12:110; 30:10; 35:45; 40:83) 而且几乎每处之后都有一句指出创造另一个民族来代替一个毁灭了的民族。这节经文并没有谈及死后复生, 只谈了民族兴衰的现象。

22. [a]他惩罚他所意欲的人，也对他意欲的人施行仁慈。[974]你们都将被带至他那里；

يُعَذِّبُ مَنْ يَّشَآءُ وَ يَرْحَمُ مَنْ يَّشَآءُ ۚ
وَ اِلَيْهِ تُقْلَبُوْنَ ﴿۲۲﴾

23. [b]你们不能在天地间破坏[975](安拉的计划)。除了安拉以外你们没有任何友人，也没有任何帮助者。"

وَ مَآ اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ فِي الْاَرْضِ
وَلَا فِي السَّمَآءِ ۫ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ
مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ ﴿۲۳﴾ ع ٢ ٩ ١٤

段三

24. [c]那些不信安拉的迹象和与其会遇的人，他们对我的仁慈失望。他们将遭受痛苦的惩罚。

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَ لِقَآئِهٖٓ
اُولٰٓئِكَ يَئِسُوْا مِنْ رَّحْمَتِيْ وَاُولٰٓئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿۲۴﴾

25. 他的族人仅有的回答是说："你们[d]杀死他，或烧死他吧！"但是安拉却从火中拯救了他。对于信仰的人其中确有许多迹象。

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهٖٓ اِلَّآ اَنْ
قَالُوا اقْتُلُوْهُ اَوْ حَرِّقُوْهُ فَاَنْجٰىهُ اللّٰهُ
مِنَ النَّارِ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ
لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ﴿۲۵﴾

26. 他 (伊布拉欣) 说："你们舍弃了安拉，把偶像做为崇拜对象。(你们的) 这 (种行为) 是为了在今世生活里 (增加) (与其他多神教徒的) 互相亲爱。然后在复生日，[e]你们互相拒绝，互相诅咒。你们的归宿将是火狱，你们将没有任

وَقَالَ اِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَوْثَانًا ۙ
مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۚ ثُمَّ يَوْمَ
الْقِيٰمَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُمْ بِبَعْضٍ وَّيَلْعَنُ
بَعْضُكُمْ بَعْضًا ۫ وَّمَاْوٰىكُمُ النَّارُ وَمَا

---

[a]3:129; 5:41; 17:55. [b]10:54; 11:34; 42:32. [c]18:106; 30:17; 32:11. [d]21:69; 37:98. [e]16:87.

---

[974] 正如《古兰经》中好几处所说的那样，安拉不是任意惩罚的，而是在实在应受惩罚时才给以惩罚。这节经文只是强调这一情况而已。

[975] 不信的人受到最严重的警告说，他们是不可能破坏安拉的计划和避免给他们准备着的可怕命运的，因为安拉的命令宣布说，伊斯兰教一定发展以及它的事业必然胜利。

لَكُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ ﴿٢٦﴾

何帮助者。”

فَاٰمَنَ لَهٗ لُوْطٌ ۘ وَقَالَ اِنِّيْ مُهَاجِرٌ اِلٰى رَبِّيْ ؕ اِنَّهٗ هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٢٧﴾

27. 然后鲁特信仰了他（伊布拉欣），他（伊布拉欣）说：“[a]我确将迁移到我的养主那里。他是优胜的，明哲的。”

وَوَهَبْنَا لَهٗٓ اِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَجَعَلْنَا فِيْ ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتٰبَ وَاٰتَيْنٰهُ اَجْرَهٗ فِي الدُّنْيَا ۚ وَاِنَّهٗ فِي الْاٰخِرَةِ لَمِنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿٢٨﴾

28. [b]我赐给他伊司哈卡和雅尔孤布，赐予他的子孙圣品和天经，[c]在今世赏给了他报酬，在后世他也将被列入善人中。

وَلُوْطًا اِذْ قَالَ لِقَوْمِهٖٓ اِنَّكُمْ لَتَاْتُوْنَ الْفَاحِشَةَ ۫ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ اَحَدٍ مِّنَ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٢٩﴾

29. （我也派遣了）鲁特（做为使者到他的民族那里。）那时他对他的族人说：[d]“你们的确做在你们以前世界上谁也没做过的丑恶事情；

اَئِنَّكُمْ لَتَاْتُوْنَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُوْنَ السَّبِيْلَ ۙ وَتَاْتُوْنَ فِيْ نَادِيْكُمُ الْمُنْكَرَ ؕ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهٖٓ اِلَّآ اَنْ قَالُوا ائْتِنَا بِعَذَابِ اللّٰهِ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿٣٠﴾

30. [e]“你们（以色情）接近男性，拦路抢劫，在你们的集会中公开作恶？”但是他族人的回答不过是说：“如果你是诚实的人，那么，你就把安拉的惩罚降给我们吧！”

قَالَ رَبِّ انْصُرْنِيْ عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿٣١﴾

31. 鲁特说：“我的养主啊！[f]求你帮助我对付制造混乱的人吧！”

段四

وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَآ اِبْرٰهِيْمَ بِالْبُشْرٰى ۙ قَالُوْٓا اِنَّا مُهْلِكُوْٓا اَهْلِ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ ۚ اِنَّ اَهْلَهَا كَانُوْا ظٰلِمِيْنَ ﴿٣٢﴾

32. [g]当我的使者给伊布拉欣带来了喜讯时，他们说：“我们快要毁灭这个城市的居民，因为它（这个城市）的居民确是不义的。”

[a]19:49. [b]19:50; 21:73; 37:113. [c]2:131; 16:123. [d]7:81; 11:79. [e]7:82; 11:79; 26:166. [f]26:170. [g]11:70-71.

33. 他 (伊布拉欣回答) 说: “鲁特也在这个城市里。” 他们说: “我们很了解谁在这里。[a]我们必将拯救他和他的家人, [b]但他的妻子是例外, 她是在留下的 (后面一群) 人中的。”

قَالَ اِنَّ فِيۡهَا لُوۡطًا ؕ قَالُوۡا نَحۡنُ اَعۡلَمُ بِمَنۡ فِيۡهَا ٝ لَـنُنَجِّيَنَّهٗ وَاَهۡلَهٗۤ اِلَّا امۡرَاَتَهٗ ٝ كَانَتۡ مِنَ الۡغٰبِرِيۡنَ ﴿۳۳﴾

34. 当我的使者们来到鲁特那里时, [c]他由于他们忧愁, 心中苦于 (无力保护他们)。他们说: “你不要害怕, 也不要忧愁, [d]我们必将拯救你和你家人。你的妻子是例外, 她是在留下的 (后面一群) 人中的,

وَلَمَّاۤ اَنۡ جَآءَتۡ رُسُلُنَا لُوۡطًا سِیۡٓءَ بِهِمۡ وَضَاقَ بِهِمۡ ذَرۡعًا وَّقَالُوۡا لَا تَخَفۡ وَلَا تَحۡزَنۡ ٝ اِنَّا مُنَجُّوۡكَ وَاَهۡلَكَ اِلَّا امۡرَاَتَكَ كَانَتۡ مِنَ الۡغٰبِرِيۡنَ ﴿۳۴﴾

35. [e]因为这个城市中的居民经常背逆, 所以我将要向他们下降天灾。”

اِنَّا مُنۡزِلُوۡنَ عَلٰٓى اَهۡلِ هٰذِهِ الۡقَرۡيَةِ رِجۡزًا مِّنَ السَّمَآءِ بِمَا كَانُوۡا يَفۡسُقُوۡنَ ﴿۳۵﴾

36. [f]我经由它 (这个经历) 为有理智的人留下了明显的迹象。

وَلَقَدۡ تَّرَكۡنَا مِنۡهَاۤ اٰيَةًۢ بَيِّنَةً لِّقَوۡمٍ يَّعۡقِلُوۡنَ ﴿۳۶﴾

37. [g]我向麦德彦人 (派遣了) 他们的弟兄, 舒艾布。他说: “我的族人啊! 你们要崇拜安拉, 牢记末日, 不要做制造混乱的人, 不要在大地上多行不义。”

وَاِلٰى مَدۡيَنَ اَخَاهُمۡ شُعَيۡبًا ۙ فَقَالَ يٰقَوۡمِ اعۡبُدُوا اللّٰهَ وَارۡجُوا الۡيَوۡمَ الۡاٰخِرَ وَلَا تَعۡثَوۡا فِى الۡاَرۡضِ مُفۡسِدِيۡنَ ﴿۳۷﴾

38. 他们诬指他说谎, [h]於是他们遭遇强烈的地震, 他们就在自己家中僵卧地上。

فَكَذَّبُوۡهُ فَاَخَذَتۡهُمُ الرَّجۡفَةُ فَاَصۡبَحُوۡا فِىۡ دَارِهِمۡ جٰثِمِيۡنَ ﴿۳۸﴾

39. [i]阿德人和赛姆德人 (也遭受了强烈的地震), 你们从他们的居

وَعَادًا وَّثَمُوۡدَا۟ وَقَدۡ تَّبَيَّنَ لَـكُمۡ مِّنۡ

[a]15:60; 51:36. [b]7:84; 15:61; 26:172; 27:58. [c]11:78. [d]7:84; 27:58. [e]27:59. [f]15:76; 51:38. [g]7:86; 11:85. [h]7:92; 11:95; 26:190. [i]9:70.

مَّسٰكِنِهِمْ ۗ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ اَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ وَكَانُوْا مُسْتَبْصِرِيْنَ ۙ﴿٣٩﴾

所，可明了他们的情况。他们原是有洞察力的，但恶魔为他们美化了他们的行为，堵塞了他们（知行安拉）的道路。

وَقَارُوْنَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامٰنَ ۗ وَلَقَدْ جَآءَهُمْ مُّوْسٰى بِالْبَيِّنٰتِ فَاسْتَكْبَرُوْا فِى الْاَرْضِ وَمَا كَانُوْا سٰبِقِيْنَ ۚ﴿٤٠﴾

40. （我惩罚了）库伦、法老和哈曼。[a]穆撒带着明显的迹象来到他们那里，但他们在地面上仍然骄傲自大，然而他们未能逃避我（的惩罚）。

فَكُلًّا اَخَذْنَا بِذَنْۢبِهٖ ۚ فَمِنْهُمْ مَّنْ اَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا ۚ وَمِنْهُمْ مَّنْ اَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ ۚ وَمِنْهُمْ مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ الْاَرْضَ ۚ وَمِنْهُمْ مَّنْ اَغْرَقْنَا ۚ وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿٤١﴾

41. 我依照他们的罪过，对他们一一加以惩罚。对其中有些人，我向他们下降沙石的风暴，[b]有些人遭受其严厉的惩罚，有些人我使他们陷入地中，有些人我把他们淹没了。[c]安拉并没有亏待他们，但他们往常亏待他们自己。

مَثَلُ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَوْلِيَآءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوْتِ ۖ اِتَّخَذَتْ بَيْتًا ۗ وَاِنَّ اَوْهَنَ الْبُيُوْتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوْتِ ۘ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ ﴿٤٢﴾

42. 那些舍弃了安拉，把其他东西当做友人的情况和蜘蛛的情况是相似的。它（蜘蛛）为自己造了一所房子。但最脆弱的房子是蜘蛛的房子。但愿他们知道！

اِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖ مِنْ شَيْءٍ ۗ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٤٣﴾

43. 安拉确知他们除安拉之外，所呼唤的每一个（东西）；他是优胜的，明哲的。

---

[a]28:37. [b]28:82. [c]16:34; 30:10.

44. [a]这些比喻都是我对整个人类而说的，但只是有知识的人才了解它。

وَتِلْكَ الْاَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ ۚ وَمَا يَعْقِلُهَآ اِلَّا الْعٰلِمُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. [b]安拉以真理[976]创造了天地。其中对于信仰的人确有一个迹象。

خَلَقَ اللّٰهُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٤٥﴾

卷二一

段五

46. [c]你要宣读[977]你所受降的经典，并固守拜功。拜功确阻止下流的言行和显著的罪恶。记念安拉实在是最大的（美德）。安拉知道你们所作的。[978]

اُتْلُ مَآ اُوْحِيَ اِلَيْكَ مِنَ الْكِتٰبِ وَاَقِمِ الصَّلٰوةَ ؕ اِنَّ الصَّلٰوةَ تَنْهٰى عَنِ الْفَحْشَآءِ وَالْمُنْكَرِ ؕ وَلَذِكْرُ اللّٰهِ اَكْبَرُ ؕ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُوْنَ ﴿٤٦﴾

47. 你们要[d]以最好的论证与有经人辩论（真理），但与不公平的人例外，（根本不要与他们做任何辩论。）告诉他们："我们信仰了我们所受降示的（经典）和你们所受降示的（经典）；我们所崇拜的对象和你们所崇拜的对象同是那个独一无二的主宰，[979]我们惟独顺从他。"

وَلَا تُجَادِلُوْٓا اَهْلَ الْكِتٰبِ اِلَّا بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ ۖ اِلَّا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْهُمْ وَقُوْلُوْٓا اٰمَنَّا بِالَّذِيْٓ اُنْزِلَ اِلَيْنَا وَاُنْزِلَ اِلَيْكُمْ وَاِلٰهُنَا وَاِلٰهُكُمْ وَاحِدٌ وَّنَحْنُ لَهٗ مُسْلِمُوْنَ ﴿٤٧﴾

[a]13:18; 14:26. [b]6:74; 16:4; 39:6. [c]18:28. [d]16:126; 23:97; 41:35.

[976] بِالْحَقِّ (Bilḥaqqi) 这一用语意示，创造天地清楚地证明了安拉明智的计划和目的以及在天体和地球物体之间运行着一种深奥而完美无缺的安排。

[977] اُتْلُ (Utlu) 的意思是：宣告；宣传；宣读；背诵；复述，信奉 (Lane)。

[978] 这节经文讲了三件事：宣传和宣读«古兰经»，固守拜功和记念安拉。做这三件事的目的是人类从罪恶的束缚中解救出来以及帮助他们提高自己的道德和精神。对安拉活的、有生气的信仰，是一切降示的宗教的基本原则，因为这种信念能有力地阻止人类邪恶的倾向和行动。这就是«古兰经»反复讲述安拉的存在并谈及他伟大的力量、光荣和仁爱以及极大地强调以伊斯兰拜功的形式来记念安拉的理由。这种拜功，如果能按照它必需的条件来完成的话，必然会提高并达到思想和行动的纯洁性。

[979] 这节经文制定了把我们的教义宣传给别人听时指导我们一个非常稳妥的

48. 我就这样对你下降了经典;[a]凡是蒙我赐了这部经典的人，他们都信仰它，那些(具有《摩西五经》真正知识的)人也都信仰它。只有不信的人才顽固地否认我的启示。

وَكَذٰلِكَ اَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ الْكِتٰبَ ۭ فَالَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يُؤْمِنُوْنَ بِهٖ ۚ وَمِنْ هٰٓؤُلَاۗءِ مَنْ يُّؤْمِنُ بِهٖ ۭ وَمَا يَجْحَدُ بِاٰيٰتِنَآ اِلَّا الْكٰفِرُوْنَ ۝۴۸

49. [b]你在这(《古兰经》)下降之前，未曾读任何书籍，也未曾用右手写，如果你会读书写字，那么，关于《古兰经》诬指是谎言的人会有怀疑(的一个理由)。

وَمَا كُنْتَ تَتْلُوْا مِنْ قَبْلِهٖ مِنْ كِتٰبٍ وَّلَا تَخُطُّهٗ بِيَمِيْنِكَ اِذًا لَّارْتَابَ الْمُبْطِلُوْنَ ۝۴۹

50. 但这(《古兰经》)是有知识者[980]胸中明显的迹象。除了不义的人之外，没有人拒绝我的迹象。

بَلْ هُوَ اٰيٰتٌۢ بَيِّنٰتٌ فِيْ صُدُوْرِ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ ۭ وَمَا يَجْحَدُ بِاٰيٰتِنَآ اِلَّا الظّٰلِمُوْنَ ۝۵۰

51. 他们说:[c]"为什么他的养主不降赐任何迹象?"你说:"迹象是在安拉那里。(当他见到有好处时，他就下降。)我只是传达[d]明显的警告的。"

وَقَالُوْا لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ اٰيٰتٌ مِّنْ رَّبِّهٖ ۭ قُلْ اِنَّمَا الْاٰيٰتُ عِنْدَ اللّٰهِ ۭ وَاِنَّمَآ اَنَا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ۝۵۱

52. 我降赐了你向他们诵读的这部完善的经典，这对他们难道还不够?其中对信仰的民族确是大的仁慈和劝告。[981]

اَوَلَمْ يَكْفِهِمْ اَنَّآ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ يُتْلٰى عَلَيْهِمْ ۭ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَرَحْمَةً وَّذِكْرٰى لِقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ۝۵۲ ع

[a]11:18. [b]42:53. [c]6:38; 13:28. [d]22:50; 26:116; 51:51; 67:27.

原则。开始时，我们应该把宣传的重点放在我们和对方共有的那些信念的宗教原理上。举例说，我们被告知说，当我们向"有经的人"宣讲时，应该从安拉的独一性和安拉的启示这两个基本教义开始。

[980] 前一节经文述及能证实《古兰经》是安拉降示的话的外部明证，而这节经文提供了一个内在的明证，即那些受赐而具有《古兰经》知识的人们的心灵中会涌出安拉光明的泉水。

[981] 对不信的人要求降示惩罚的迹象(见上节经文)，这节经文以充满怜悯的口

段六

53. 你说："[a]"在你们和我之间，安拉做为见证者足够了。"他知道天地之间的一切。关于那些信仰虚假而不信安拉的人，他们就是损失者。"

قُلْ كَفٰى بِاللّٰهِ بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ شَهِيْدًا ۚ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوْا بِاللّٰهِ ۙ اُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿۵۳﴾

54. [b]他们要你迅速地带来惩罚；如果不是刑期有定，那么，刑罚必已降临了他们。它必将在他们不知不觉中，突然降临他们。[982]

وَيَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالْعَذَابِ ۗ وَلَوْلَآ اَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَآءَهُمُ الْعَذَابُ ۗ وَلَيَاْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿۵۴﴾

55. 他们要求你赶紧带来惩罚。[983] [c]火狱确是毁灭不信者的；

يَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالْعَذَابِ ۗ وَاِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيْطَةٌ ۢ بِالْكٰفِرِيْنَ ۙ﴿۵۵﴾

56. [d]那天惩罚将从他们的上面和他们的脚下[984]包围他们。他（安拉）将说："尝受你们行为的结果吧！"

يَوْمَ يَغْشٰىهُمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ اَرْجُلِهِمْ وَيَقُوْلُ ذُوْقُوْا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿۵۶﴾

57. 我的信仰的仆人啊！我的大地是宽广的，所以你们只要拜我。

يٰعِبَادِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّ اَرْضِيْ وَاسِعَةٌ فَاِيَّايَ فَاعْبُدُوْنِ ﴿۵۷﴾

[a]4:167; 6:20; 13:44; 48:29. [b]22:48; 26:205; 27:72-73; 37:177-178. [c]9:49; 13:36; 17:9. [d]6:9.

气答复了他们。它问他们说，安拉已经给了他们以《古兰经》为形式的仁慈的迹象。如果他们按照《古兰经》去做，他们能达到高超的地位而成为世界上一个光荣和可敬的民族。为什么他们还要降示一个惩罚的迹象呢？

[982] 这节经文对不信的人要求降示惩罚的迹象这一点作了直接的答覆说，这些招致不幸的人们不去从已经以《古兰经》形式给予他们仁慈迹象中去得益，却坚持要降示惩罚的迹象。那么，他们将会看到这种迹象。惩罚将从他们万万想不到的地方突然降临他们。但他们必须等待一个约定的刑期。

[983] 上节经文指的那种惩罚是给不信的人在今世所约定的惩罚。这节经文中谈及的惩罚是给他们约定的后世的惩罚。

[984] 安拉的惩罚降临时，像洪水那样迅猛地从各个方向摧毁不信的人。

58. [a]每一个人都要尝到死亡；而后你们都将被带回到我这里来。

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٨﴾

59. 那些信仰而行善的人，我必使他们[b]居住在天园[985]的高楼上，(在那天园中) 诸河川流不息，他们将永居其中。有行为的回赐太好了！

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٥٩﴾

60. [c]他们坚定 (自己的信行)，信赖自己的养主。

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٦٠﴾

61. (在这个世界里) 有许多动物，(它们像人一样在旅行中) 并不携带着食粮，[d]安拉供应它们和你们。安拉确是全听的，全知的。

وَكَأَيِّن مِّن دَابَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ ۚ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

62. 假如你问他们："谁创造了诸天和大地，谁[e]使日月为人类服务？" 他们一定说："安拉"。(当他们既已知道这个真理，) 那么，他们还被迷误到哪里去？

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۖ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٦٢﴾

63. [f]安拉在他的仆人中，愿意谁生计宽裕，就使谁生计宽裕，(愿意谁生计贫困)，就使谁生计贫困。安拉确是全知一切事物的。

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

64. 假如你问他们："谁从云端下降 (雨) 水 并藉它使大地死而复活呢？" 那么，他们将说："安拉。"

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّن نَّزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِن بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ

[a]3:186; 21:36. [b]25:76; 34:38. [c]16:43. [d]11:7. [e]7:55; 13:3; 31:30; 35:14; 39:6. [f]13:27; 30:38; 34:37; 39:53; 42:13.

[985] 信仰的人在这节经文中用清楚而毫不含糊的话得到许诺说，那些为主道而离开家庭，然后坚持他们的信念而行善事的人们，他们得到的报酬要远远超过他们为安拉而丧失的东西。

你说:“一切赞颂都是安拉的。”但是他们大多数人都不运用理智。

اللّٰهُ ۗ قُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ ۗ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ ﴿٦٤﴾

段七

65. [a]今生的生命只是游戏和消遣,其实,只有后世才可称为真正的生命。如果他们能知道,多么好啊![986]

وَمَا هٰذِهِ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَآ اِلَّا لَهْوٌ وَّلَعِبٌ ۗ وَاِنَّ الدَّارَ الْاٰخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ ۘ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ ﴿٦٥﴾

66. [b]当他们乘坐在船上时,他们以笃信安拉的精神,祈求他(保护他们的安全),但当他解救他们到陆地时,他们马上又设立与安拉同等的崇拜对象,

فَاِذَا رَكِبُوْا فِي الْفُلْكِ دَعَوُا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ۚ فَلَمَّا نَجّٰىهُمْ اِلَى الْبَرِّ اِذَا هُمْ يُشْرِكُوْنَ ﴿٦٦﴾

67. [c]以致他们不感激我所赐给他们的东西,(把我的恩惠归于我以外的偶像,於是安拉离弃了他们,)他们自己享受(今世的生计到一个时期),(有一天这种恩赐将会终结,)他们很快就知道(他们行为的结果)。

لِيَكْفُرُوْا بِمَآ اٰتَيْنٰهُمْ ۚ وَلِيَتَمَتَّعُوْا ۛ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ ﴿٦٧﴾

68. 他们不知道,我把圣地(麦加)做成了平安的地方,而其四周的人都遭受抢夺?[987] [d]难道他们信仰虚假,否认安拉的恩惠?

اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا اٰمِنًا وَّيُتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ ۗ اَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُوْنَ وَبِنِعْمَةِ اللّٰهِ يَكْفُرُوْنَ ﴿٦٨﴾

---

[a]6:33; 47:37; 57:21. [b]10:23; 31:33. [c]16:56; 30:35. [d]16:73.

---

[986] 如果不去为崇高事业而忍受艰难贫困的生活,不去为安拉的正道而作出牺牲,那么,生活“只是游戏和消遣”,一种无用而没有目的的生存。有目的的生命是在追求崇高的目标以及得到安拉创造人类的那一永恒的生命中度过的。

[987] 这节经文有效地证明天房是安拉自己的圣寺。自从穆圣降临以来,它就被神圣地宣告为人类永久的朝向,而且即使在“愚昧的时代”,那时阿拉伯人还不知道人生的可贵,称为(حَرَم Ḥaram)的这块土地——天房的周围地区——总是一块安全的避难所。外界不安全时,这地方却是完全平安的。

69. [a]谁能比奉安拉之名捏造虚伪，或者否认已达到了他的真理还不义呢？[b]难道火狱里没有辜负主恩者的住所？

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ ۚ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِلْكَافِرِينَ ﴿٦٩﴾

70. 凡是为了与我会遇而奋斗 [988] 的人，我一定领导他们（知行）我的道路。安拉是与行善的人同在的。

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٠﴾ ع

[a]6:22; 10:18; 39:33. [b]18:103; 33:9; 48:14.

[988] 按照伊斯兰教颁布的命令，جِهَاد (Jihād) 不作“杀死”和“被杀”解，而是为赢得安拉的喜悦而奋斗。فِيْنَا (Fīna) 这一单词的意思是“与我们会遇”。

第三〇章
阿尔•鲁姆 (AR-RŪM) 罗马人

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章在麦加启示，但是很难确定它启示的确切日期。可是最可靠的权威人士把它启示的日期定在宣称使者后的第六年或第七年。本章特别指出，那年波斯军队征服的浪潮达到了顶点。他们正在叩敲君士坦丁堡的大门，而罗马人的地位降低和受耻辱也到了极点。上一章终结前说，假如今世的生活不是在高贵的事业中度过的话，那么“这种今世的生活，只是游戏和消遣”，而一个人在精神生活的长途旅行中竭尽全力赢得安拉的喜悦，那种生活才是真实和永久的。本章开始时就预言，信者将被迫经受而且能成功地应付各种艰难磨折的严峻的考验，而安拉无限博爱和永远仁慈的大门将为他们开着以作为他们牺牲与受苦的报酬。

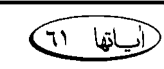
主题

本章最突出的主题是不信者和黑暗势力的军队狼狈败退以及伊斯兰教的兴起和胜利。它着重、肯定以及排除一切怀疑地说，旧秩序即将死亡而一个新的、较好的秩序将在旧秩序的废墟上形成。本章以宣告一个预言开始：罗马人将打败波斯人而获得最后胜利。该预言当时是在波斯军队的攻势所向披靡、横扫一切的时候讲的。当时罗马人地位低落和遭受耻辱到了极点。要预言在三年至九年的时期内波斯人将完全地，由胜转败，而战败者将成为胜利者，这在当时是超出人的认知能力或慧眼的范围以外的事情。这一预言在最离奇和出乎意料的情况下确实地实现了。这一预言的实现显示另一个更伟大的预言，即不信者的军队那时太强大以致贫穷而弱小的穆斯林军队抵挡不住他们，但他们也将被彻底打垮，伊斯兰教将胜利前进，不断壮大。本章然后述及安拉伟大的力量，它表现在天地的创造、日夜的交替、宇宙中存在的完美计划和秩序以及从微不足道的开始中诞生的人类。所有这些都引出这样一个不可阻挡而必然产生的结论，具有如此巨大而无限力量的安拉一定也有力量使伊斯兰教从一颗小的种子长成粗壮的大树，有朝一日全人类可以在这颗大树的阴荫下休息。伊斯兰教一定胜利，因为它是 دِيْنُ الْفِطْرَةِ (Dinul-Fiṭrah)，就是说，它符合人的天性而且呼吁人的良心、理智与常识。它将在阿拉伯发

生的伟大而奇妙的革命中获得胜利。一个道德上几乎死亡的民族将从长期的沉睡中被唤醒，大量吸收穆圣使其流动的精神的泉水，将成为照耀精神的火炬手，把伊斯兰教义带往世界各个角落。本章结束时有这样一种提示，反对伊斯兰教并不能阻止或阻滞它的发展。从长远眼光看，真理必然会胜利和成功而虚妄的事物肯定要失败和受辱。这种现象在安拉派遣的每一位先知的时代都发生过，也将发生于穆圣的时代。这位先知然后被嘱咐要以忍耐与毅力来担负他所受到的迫害和嘲弄，因为他即将得到胜利。



سُورَةُ الرُّومِ مَكِّيَّةٌ ٣٠





第三〇章
阿尔•鲁姆 (AR-RŪM) 罗马人

本章共61节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ﴿۱﴾

2. [b]Alif Lām Mīm,[989] (我是全知的安拉)。

الٓـمّٓ ۚ﴿۲﴾

3-6. 罗马人在近的地方败北了，他们在战败后，数年之内还将获得胜利。在这 (项事件) 之前，[c]安拉是最高主权者，其后，他也是最高主权者。那一天，信仰的人藉着安拉的帮助将大为欢乐。他帮助他所意欲的人。他是优胜者，永久仁慈者。

غُلِبَتِ الرُّوۡمُ ۙ﴿۳﴾
فِیۡۤ اَدۡنَی الۡاَرۡضِ وَ ہُمۡ مِّنۡۢ بَعۡدِ غَلَبِہِمۡ سَیَغۡلِبُوۡنَ ۙ﴿۴﴾
فِیۡ بِضۡعِ سِنِیۡنَ ۬ؕ لِلّٰہِ الۡاَمۡرُ مِنۡ قَبۡلُ وَ مِنۡۢ بَعۡدُ ؕ وَ یَوۡمَئِذٍ یَّفۡرَحُ الۡمُؤۡمِنُوۡنَ ۙ﴿۵﴾
بِنَصۡرِ اللّٰہِ ؕ یَنۡصُرُ مَنۡ یَّشَآءُ ؕ وَ ہُوَ الۡعَزِیۡزُ الرَّحِیۡمُ ۙ﴿۶﴾

7. (要好好记着) 安拉的许约。[900] [d]安拉是不会爽约的，但是大多数人都不知道。

وَعۡدَ اللّٰہِ ؕ لَا یُخۡلِفُ اللّٰہُ وَعۡدَہٗ وَ لٰکِنَّ اَکۡثَرَ النَّاسِ لَا یَعۡلَمُوۡنَ ﴿۷﴾

8. 他们仅知道这个世界生活的表面部分，而完全忽视后世的生命。

یَعۡلَمُوۡنَ ظَاہِرًا مِّنَ الۡحَیٰوۃِ الدُّنۡیَا ۚۖ وَ ہُمۡ عَنِ الۡاٰخِرَۃِ ہُمۡ غٰفِلُوۡنَ ﴿۸﴾

9. [e]他们在自己的心里从未思考过安拉凭着真理[991]定期创造了

اَوَ لَمۡ یَتَفَکَّرُوۡا فِیۡۤ اَنۡفُسِہِمۡ ۟ مَا خَلَقَ اللّٰہُ

[a]1:1. [b]29:2. [c]3:155; 13:32. [d]3:195; 39:21. [e]7:186.

[989] 见注释16。

[900] 在8:43节经文中述及这一许约。

[991] 如果不信的人思考过赐予人类的巨大力量和才能，而且也思考过人类今世

السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ اِلَّا بِالْحَقِّ وَاَجَلٍ مُّسَمًّى ؕ وَاِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ لَكٰفِرُوْنَ ﴿۹﴾

天地万物？[a]但是他们大多数人不信仰与他们的养主会相遇（的真理）。

اَوَلَمْ يَسِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ؕ كَانُوْٓا اَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَّاَثَارُوا الْاَرْضَ وَعَمَرُوْهَآ اَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوْهَا وَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ ؕ فَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿۱۰﴾ؕ

10. [b]他们不曾周游大地，观察他们前人的结局如何？前人比他们更有力量，更好地耕种了大地，比他们更多、（更好）地使大地繁荣。他们的使者带着明显的迹象来临。[c]安拉并没亏负他们，但他们却亏负了他们自己。

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةَ الَّذِيْنَ اَسَآءُوا السُّوْٓآٰى اَنْ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَكَانُوْا بِهَا يَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿۱۱﴾ ع

11. 作恶者的结果是恶的，因为他们拒绝了安拉的迹象，而且常常讥笑它们。

段二

اَللّٰهُ يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهٗ ثُمَّ اِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿۱۲﴾

12. [d]安拉开始创造；继而再造它；最后你们将都被带回到他那里去。

وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُوْنَ ﴿۱۳﴾

13. 复生日将要到来的那天，[e]犯罪的人都将失望。

[a]10:46; 29:24; 32:11. [b]12:110; 22:47; 35:45; 47:11. [c]4:41; 10:45. [d]29:20. [e]6:45.

生命的如此暂短的话，那么，他们就会认识到人类在这个世界上的生命并非是他们被创造出来的全部生命，而是在死后有一种更安全、更好的生命。在那一生命中人类的精神进步是无穷的；而且也会认识到今世的生命只是为后世生命做准备。

14. 他们从他们所设立的与安拉同等的崇拜对象中，得不到任何说情者；[a]他们将否认他们设立的与安拉同等的崇拜对象。

وَلَمْ يَكُن لَّهُم مِّن شُرَكَآئِهِمْ شُفَعَٰٓؤُا وَكَانُوا بِشُرَكَآئِهِمْ كَٰفِرِينَ ﴿١٤﴾

15. 复生日到来的那天，他们将彼此分离。

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَتَفَرَّقُونَ ﴿١٥﴾

16. 关于[b]信仰而行善的人，他们将在高贵的天园中享受快乐。[992]

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحَٰتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٦﴾

17. 关于[c]不信的人，它们否认我的迹象和后世的生命，他们将被拘拿于刑罚之中。

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآئِ الْءَاخِرَةِ فَأُولَٰٓئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿١٧﴾

18. [d]你们要在晚上和早晨赞颂安拉的圣洁——

فَسُبْحَٰنَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٨﴾

19. 天地间一切赞颂都是他的。你们要在午后和黄昏都赞颂（他的圣洁）。

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٩﴾

20. [e]他从死的生出活的，又从活的生出死的；他赐无生气的大地生气。同样的，你们也将复活过来。

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿٢٠﴾

段三

21. 他的迹象之一是：他以泥土创造了你们；然后，你们瞧！你们成了散布于整个大地的人群。

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنْ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ إِذَآ أَنتُم بَشَرٌ تَنتَشِرُونَ ﴿٢١﴾

22. 他的迹象之一是：[f]他从你们的同类中创造你们的配偶，以便

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنْ خَلَقَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ

[a]10:29. [b]4:176; 13:30; 14:24; 22:57; 42:23; 68:35. [c]2:40; 7:37; 57:20; 64:11; 78:22-29. [d]17:79; 20:131; 50:40. [e]10:32. [f]4:2; 7:190; 16:73; 39:7.

[992] 由于伊斯兰教的教导，阿拉伯人如何从衰落的最低层升到精神和物质的光荣最高峰，并在历史上大书特书他们的显赫地位。

أَزْوَاجًا لِّتَسْكُنُوٓا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُم مَّوَدَّةً وَرَحْمَةً ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

你们藉她们得到安慰，并使你们互相喜爱，彼此温和。其中对于深思熟虑的人，确有许多迹象。

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ خَلْقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفُ أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَٰنِكُمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّلْعَٰلِمِينَ ﴿٢٣﴾

23. [a]他的迹象之一是：天地的创造与你们言语和肤色的不同。其中对于有知识的人，确有许多迹象。

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ مَنَامُكُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱبْتِغَآؤُكُم مِّن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٤﴾

24. [b]他的迹象之一是：你们在昼夜的睡眠，以及你们寻求他的慈惠。其中对听从（劝告）的人，确有许多迹象。

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ يُرِيكُمُ ٱلْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَيُحْىِۦ بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٥﴾

25. 他的迹象之一是：[c]他为使你们产生恐惧和希望，显示你们电光，[d]并从天上降下（雨）水，由它使无生气的大地再有生气。其中对于运用理智的人，确有许多迹象。

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن تَقُومَ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ بِأَمْرِهِۦ ۚ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ إِذَآ أَنتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٦﴾

26. [e]他的迹象之一是：天地由他的命令而固立。当他呼唤你们从地下出来时，你们将马上出来。

وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ كُلٌّ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ ﴿٢٧﴾

27. [f]凡生存于天地之间者，都是他的，每一个都忠顺于他。

---

[a]42:30. [b]10:68; 27:87; 28:74. [c]13:13. [d]40:14; 42:29. [e]35:42. [f]16:53; 20:7; 21:20; 22:65.

28. [a]他开始创造，继而再造它。这对于他是容易的。在天地中他的特性最为崇高。他是优胜的，明哲的。

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ اَهْوَنُ عَلَيْهِ ۗ وَلَهُ الْمَثَلُ الْاَعْلٰى فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٨﴾

段四

29. 他为你们拿你们自己打个比喻：你们愿意和你们手下的人共享我所赐给你们的供养，而你们(主仆)之间在其(财物)中完全平等，而且你们惧怕他们(奴仆)像你们互相惧怕一样？我就这样为有理智的民族详细地叙述我的启示。

ضَرَبَ لَكُمْ مَّثَلًا مِّنْ اَنْفُسِكُمْ ۗ هَلْ لَّكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَآءَ فِي مَا رَزَقْنٰكُمْ فَاَنْتُمْ فِيهِ سَوَآءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ اَنْفُسَكُمْ ۗ كَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْقِلُونَ ﴿٢٩﴾

30. 事实是这样的：不义的人无知地追求自己的私欲。[b]凡是安拉判为迷误的，谁还能领导他们？他们将没有任何帮助者。

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوٓا اَهْوَآءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ فَمَنْ يَّهْدِي مَنْ اَضَلَّ اللّٰهُ ۗ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نّٰصِرِينَ ﴿٣٠﴾

31. [c]你要专心致志地贡献自己(以服务)宗教。(遵守)安拉(设计)的本性，安拉就是本着这个本性创造了人类的。在安拉的创造中没有任何变更。[d]这就是永恒的宗教。但大多数人都不知道。

فَاَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۗ فِطْرَتَ اللّٰهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا ۗ لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللّٰهِ ۗ ذٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ ۙ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

32. 你们要归向安拉，(采纳本性的宗教)，寻求他的保护，固守拜功，不要成为设立与安拉同等崇拜对象的人——

مُنِيبِينَ اِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَاَقِيمُوا الصَّلٰوةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣٢﴾

[a]10:35; 27:65; 29:20. [b]7:187; 13:34; 39:37; 40:34. [c]10:106; 30:44. [d]98:6.

33. [a]他们分裂自己的宗教，成为不同的教派;[993] 每一宗派热衷于他们自己所守持的 (教义)。

مِنَ الَّذِيْنَ فَرَّقُوْا دِيْنَهُمْ وَكَانُوْا شِيَعًا ؕ كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُوْنَ ۝٣٣

34. [b]当人们遭到任何困难时，他们 (忏悔着) 倾向他们的养主，呼求他 (的帮助); 当他使他们尝受到他的恩惠时，他们一部分人马上设立与他们养主同等的崇拜对象，

وَاِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُّنِيْبِيْنَ اِلَيْهِ ثُمَّ اِذَاۤ اَذَاقَهُمْ مِّنْهُ رَحْمَةً اِذَا فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُوْنَ ۝٣٤

35. [c]结果是: 他们拒绝我所赐给他们的 (一切恩惠)。(于是他们被吩咐:) 你们要暂时的享受，就享受吧! 你们即将知道 (自己的结局)。

لِيَكْفُرُوْا بِمَاۤ اٰتَيْنٰهُمْ ؕ فَتَمَتَّعُوْا ٚ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ۝٣٥

36. 难道我曾下降他们任何证据[994] 来证实他们所设立的与安拉同等的崇拜对象?

اَمْ اَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوْا بِهٖ يُشْرِكُوْنَ ۝٣٦

37. [d]当我惠赐人们仁慈时，他们便在其中欢喜起来; 如果他们由于自己往日的行为而遭受任何痛苦，他们就马上绝望。

وَاِذَاۤ اَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوْا بِهَا ؕ وَاِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ اِذَا هُمْ يَقْنَطُوْنَ ۝٣٧

38. 他们没看见 [e]安拉使其所意欲的人生计富裕; 也使 (其所意欲的人) 生计贫穷。其中对于信仰的民族确有许多迹象。

اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّ اللّٰهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيَقْدِرُ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ۝٣٨

[a]6:160. [b]10:13; 39:9, 50. [c]16:56; 29:67. [d]10:22; 41:51-52; 42:49. [e]29:63.

[993] 从真实的宗教中偏离出的不同教派把过去的人们变成互相敌对的部分并在他们之间造成不和。

[994] 前几节经文中谈了安拉的独一性是各种宗教的基本教理。这节经文和下三节经文都述及 شرك (Shirk), 即杜撰与安拉同等的崇拜对象。多神论者没有任何论据可证实他们种种错误的信念。人类的本性、理智和常识都反对偶像崇拜。

39. (阅读《古兰经》的人啊! 当安拉使你们的生计富裕时,)[a]你们应交给近亲、贫穷的人和旅客应得之分。这对于要获得安拉喜悦的人是最好的, 他们将来就是成功的人。

فَـَٔاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ ۖ وَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٣٩﴾

40. [b]凡你们放债为了增加人们的财富, 在安拉看来, 那钱款将不增加; 凡你们为获得安拉的喜悦以钱款为天课使用的, (要记住), 这些人将是增加 [995](他们的财富)的。

وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن رِّبًا لِّيَرْبُوَا۟ فِىٓ أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ فَلَا يَرْبُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ ۖ وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن زَكَوٰةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُضْعِفُونَ ﴿٤٠﴾

41. 安拉就是创造了你们, 供给了你们生计; [c]将使你们死, 又叫你们复活的。你们 (所杜撰) 的与安拉同等的崇拜对象中有谁能做这些工作的任何一件呢? 他是圣洁的, 远超越于他们 (所杜撰) 的与安拉同等的崇拜对象。

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۖ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَفْعَلُ مِن ذَٰلِكُم مِّن شَىْءٍ ۚ سُبْحَـٰنَهُۥ وَتَعَـٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾ ع ٣ ٧

段五

42. (在这个时代里) 因为人们自己犯罪, 海洋和陆地都显现了腐化现象,[996] 最后安拉将令人们 (在

ظَهَرَ ٱلْفَسَادُ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِى ٱلنَّاسِ لِيُذِيقَهُم بَعْضَ ٱلَّذِى

[a]16:91; 17:27. [b]2:276-77. [c]2:29; 22:67; 40:69; 45:27.

[995] 这节经文对比了天课 (زكوة, Zakāt) 和利息的差异。伊斯兰教把天课使用于改善穷苦的人的悲惨命运, 同时保持他们的体面和自尊心, 而利息制不仅不能改善穷苦者的经济情况, 而且实际上会使富者越富而穷者越穷。社会不同阶层的贫富极大不均的结果是极大部分人因难以忍受贫穷的煎熬而卑躬屈膝, 而极少数人却腰缠万贯。这必然是利息制度造成的结果。这节经文特别禁止贷款给银行或公司等时收取利息。

[996] 前几节经文的主题, 在人类心中逐渐灌输和形成对优胜和全能的安拉——他创造、管理和引导所有的生命——的信仰。这节经文告诉我们说, 当黑暗笼罩大地, 人类完全使安拉湮没无闻而崇拜他们自己杜撰出来的诸神灵时, 安拉选拔一位先知"把迷途的羊群带回主宰的羊栏中"。

今世里) 就尝受其行为的部分惩罚, 以便他们悔罪。

عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٢﴾

43. 你说: [a]"要在大地上旅行, 观察你们以前人们的结局是怎样的。他们大多数人都 (杜撰) 与安拉同等的崇拜对象。"

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ ۗ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ ﴿٤٣﴾

44. [b]在不可避免的那天从安拉那里来临之前, 你要完全献身于正确的宗教。那天他们 (信仰者和不信仰者) 将彼此分离。

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ ﴿٤٤﴾

45. 凡是不信者, 将获得不信的恶果; 凡是行善者, 他只是为自己准备好处,

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِأَنْفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ ﴿٤٥﴾

46. [c]以便安拉以自己的恩典报酬信仰和行善的人。安拉确实不喜爱不信的人。

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ ۗ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٦﴾

---

[a]16:37; 27:70; 40:83. [b]10:106; 30:31. [c]10:5; 34:5.

第七世纪初期是一个崩溃的时代——民族的以及社会的——宗教作为一种道德力量已不复存在而且衰退成为仪式和典礼之用, 世界各大宗教对它们的信奉者的生活已没有什么有益的影响。由佐罗阿斯脱、穆撒和伊撒点燃的神圣的火焰已在人类的血泊中熄灭……在第五和第六世纪, 文明世界濒于混乱。看来 花了四千年才建立起来的伟大文明接近于崩溃……文明像一棵巨大的树, 它的叶子遮盖着世界而它的树枝结出科学、艺术和文学的金黄色果实。此时这棵树在摇摇欲坠, 树干中已不复有虔诚和崇敬的树液流动, 而已中心腐烂 ("Emotion as the Basis of Civilization & Spirit of Islam")。

这就是神圣的先知穆罕默德, 人类最伟大的导师, 降临这世界以及以 «古兰经» 形式降下的最完美和安拉的最后一本经典时的人类的情况, 因为一本完美的经典只能在一切或大多数邪恶的事物, 尤其是那些称为根本祸患的事物出现和成为既成事物时才会下降。

"海洋和陆地" 这些字指示: (a) 那些纯粹以理智和人们集体经验作为文化和文明基础的国家和那些以安拉的启示作为文化与文明基础的国家; (b) 生活在大陆和岛屿上的那些民族。这节经文意味着世界上所有的国家在政治、社会和道德上都已穿心溃烂。

47. 他的许多迹象之一是：他送风作为传达喜讯者。这样做是为了把他的仁慈赐给你们，使[a]船依照他的命令行驶，你们得以寻求他的恩典而感恩戴德。

وَمِنۡ اٰيٰتِهٖۤ اَنۡ يُّرۡسِلَ الرِّيَاحَ مُبَشِّرٰتٍ
وَّ لِيُذِيۡقَكُمۡ مِّنۡ رَّحۡمَتِهٖ وَلِتَجۡرِىَ
الۡفُلۡكُ بِاَمۡرِهٖ وَلِتَبۡتَغُوۡا مِنۡ فَضۡلِهٖ
وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُوۡنَ ﴿۴۷﴾

48. 我在你之前，曾派遣使者们到他们的民族那里。那些使者对他们显示了明显的迹象。然后我给犯罪的人（适当的）惩罚。[b]至于帮助信仰的人，那原是我的责任。

وَلَقَدۡ اَرۡسَلۡنَا مِنۡ قَبۡلِكَ رُسُلًا اِلٰى
قَوۡمِهِمۡ فَجَآءُوۡهُمۡ بِالۡبَيِّنٰتِ فَانۡتَقَمۡنَا
مِنَ الَّذِيۡنَ اَجۡرَمُوۡا ؕ وَكَانَ حَقًّا عَلَيۡنَا
نَصۡرُ الۡمُؤۡمِنِيۡنَ ﴿۴۸﴾

49. [c]是安拉遣送风，以便它们（把水蒸气）在云的形状中升起。然后他按照自己的意愿使它散布于天空，继而使它分成碎块，于是你见到雨点从（云）中降下。当他把雨水落于他所愿赐的仆人时，他们便马上欢喜起来。

اَللّٰهُ الَّذِىۡ يُرۡسِلُ الرِّيٰحَ فَتُثِيۡرُ سَحَابًا
فَيَبۡسُطُهٗ فِى السَّمَآءِ كَيۡفَ يَشَآءُ وَيَجۡعَلُهٗ
كِسَفًا فَتَرَى الۡوَدۡقَ يَخۡرُجُ مِنۡ خِلٰلِهٖ ۚ
فَاِذَاۤ اَصَابَ بِهٖ مَنۡ يَّشَآءُ مِنۡ عِبَادِهٖۤ
اِذَا هُمۡ يَسۡتَبۡشِرُوۡنَ ۚ﴿۴۹﴾

50. 虽然在这（雨）下降之前，他们原是完全绝望的。

وَاِنۡ كَانُوۡا مِنۡ قَبۡلِ اَنۡ يُّنَزَّلَ عَلَيۡهِمۡ مِّنۡ
قَبۡلِهٖ لَمُبۡلِسِيۡنَ ﴿۵۰﴾

51. 看安拉仁慈的特征吧！[d]他怎样使毫无生气的大地又生气勃勃，他确是使死者复活的。他对于每一件事确实都是全能的。

فَانۡظُرۡ اِلٰۤى اٰثٰرِ رَحۡمَتِ اللّٰهِ كَيۡفَ يُحۡىِ
الۡاَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَا ؕ اِنَّ ذٰلِكَ لَمُحۡىِ
الۡمَوۡتٰى ۚ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَىۡءٍ قَدِيۡرٌ ﴿۵۱﴾

52. 如果我降风，而[e]他们看到（自己）的庄稼发黄，在那以后，他

وَلَئِنۡ اَرۡسَلۡنَا رِيۡحًا فَرَاَوۡهُ مُصۡفَرًّا

[a]17:67; 31:32; 45:13. [b]10:104; 40:52; 58:22. [c]24:44. [d]16:66; 22:6; 39:22; 45:6. [e]56:66; 57:21.

们（不但不接受劝告）反将成为忘恩负义的人。

لَّظَلُّوا مِنۢ بَعۡدِهِۦ يَكۡفُرُونَ ٥٢

53. (让他们这样做去吧!) 因为你不能使死者听到，当聋子转身过去，[a]你也不能使他们听到呼唤;

فَإِنَّكَ لَا تُسۡمِعُ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَلَا تُسۡمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوۡا مُدۡبِرِينَ ٥٣

54. [b]你也不能领导瞎子离开他们的迷误。你只能使信仰我的启示而顺从者[997]听到 (你的劝告)。

وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِ ٱلۡعُمۡيِ عَن ضَلَٰلَتِهِمۡۖ إِن تُسۡمِعُ إِلَّا مَن يُؤۡمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسۡلِمُونَ ٥٤

段六

55. [c]就是安拉创造了你们，你们是柔弱的。[998]继而他使你们的柔弱转为强壮，然后又使你们由强壮变为柔弱、衰老。他创造他所意欲的，他是全知的，全能的。

ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَكُم مِّن ضَعۡفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعۡدِ ضَعۡفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعۡدِ قُوَّةٍ ضَعۡفًا وَشَيۡبَةًۚ يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُۚ وَهُوَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡقَدِيرُ ٥٥

56. 当（固定的）时候[999]将要降临的那天，罪人发誓说，[d]他们只逗留了短暂的时刻，他们就这样被转离（正道）。

وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُقۡسِمُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ مَا لَبِثُوا غَيۡرَ سَاعَةٍۚ كَذَٰلِكَ كَانُوا يُؤۡفَكُونَ ٥٦

57. 具有知识和信仰的人将说：“依照安拉的经典，你们确已逗留到复生日。而且这就是复生

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا ٱلۡعِلۡمَ وَٱلۡإِيمَٰنَ لَقَدۡ لَبِثۡتُمۡ فِي كِتَٰبِ ٱللَّهِ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡبَعۡثِۖ

[a]10:43; 21:46; 27:81. [b]10:44; 27:82. [c]40:68. [d]10:46; 46:36.

[997] 人类的命运由自己来创造或破坏。没有一个先知或安拉的降示能把他们引到安拉那里，除非他们有听从真理的愿望。人类必须先有自己的主动性，然后安拉才会给他们善报。

[998] ضُعف (Ḍu‘f, 柔弱) 这个单词在这节经文中提到了三次。它讲的是人类三种柔弱状态——胚胎时期、孩童时期和老年时期。

[999] 伊斯兰教胜利时刻。

فَهٰذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلٰكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ۝٥٧

日，[999A]但是你们不知道。”

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يَنْفَعُ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مَعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُوْنَ ۝٥٨

58. [a]在那一天，不义者的托辞将对他们无用;他们将不会得到安拉的恩宠。[1000]

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِيْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ۭ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِاٰيَةٍ لَّيَقُوْلَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا مُبْطِلُوْنَ ۝٥٩

59. [b]我在这《古兰经》中确已详述了种种例证。[1001]如果你显示他们任何迹象，不信者肯定将说:“你们只是讲假话的。”

كَذٰلِكَ يَطْبَعُ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ ۝٦٠

60. [c]安拉就这样封闭没有知识者的心。[1002]

فَاصْبِرْ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّلَا يَسْتَخِفَّنَّكَ الَّذِيْنَ لَا يُوْقِنُوْنَ ۝٦١

61. 要坚定不移(于自己的信仰)。安拉的诺言一定要实现;不要让没有坚信的人以欺骗的方式改变你(的立场)。

[a]16:85; 41:25; 45:36. [b]17:90; 39:28. [c]9:93; 16:109; 47:17.

[999A] يومُ البعث (Yaumul b‘ath, “复生日”)这一用词，在这里指的不是死后复生，而是民族要上升到复兴精神生活时安拉所派遣的一个新的复兴者的降临。

[1000] 这节经文中的阿拉伯用语的意思是: (a) 不容许他们走近安拉的门槛; (b) 不允许他们改正他们可能已犯的罪恶行为; (c)不 会接受他们为自己辩护的托辞; 以及 (d) 他们不会得到安拉的恩宠 (Lane)。所有这些意思都包含在 عَتَبَة (‘Ataba) 这一根词中。

[1001] مَثَل (Mathal) 的意思是，一种描写; 争论; 讲话; 功课; 谚语; 记号 (符号); 寓言或比喻 (Lane)。

[1002] 只有拒绝通过安拉派遣的复兴者所传来的安拉知识的那些人的心是“封闭的”。“封闭”不信的人的心是他们自己拒绝接受安拉知识的必然结果。

第三一章
鲁格曼 (LUQMĀN) 列圣之一

伊历纪元前启示

启示的日期、章名与上下文

本章大家同意是在麦加启示的，在麦加时期将到中期的时候，或者像有些人说的那样，在宣称使者的第六年或第七年。前一章，«罗马人» 章，结束时那一经文的意思是 «古兰经» 充份阐明了关于人类精神发展和进步的一切教义。但是不信者没有眼睛看到这个真理，因为他们的心被封闭了。虽然他们看到一个又一个的迹象，但仍然唠唠叨叨反复地说，穆圣是一个说谎者、伪造者。本章开始时庄严地声明穆圣不是一个伪造者或说谎者，而这本 «古兰经» 是智慧与全知的安拉向他启示的。它是充满着智慧的经文，能将正直的、追求真理的人引上正道。前一章进一步提及伊斯兰事业将继续繁荣和取得胜利，而不信者将遭受失败和耻辱。本章对那些高尚的道德原则作了些说明，根据那些原则去做，民族和个人都能得到成功和兴旺并能登上伟大卓越的地位。

主题

本章一开始就述及成功的必要条件——正确的信念和正直的行动——并且接着通过一位非阿拉伯的先知或宗教复兴者鲁格曼言语讨论某些普遍的道德原则，其基本原则是:安拉是独一的、统领一切的，其他一切高尚的想法都从这一信念产生。仅次于安拉的独一性的第二个重要原则是关于人对人的责任，其中最重要的是人对他的双亲的责任。在这两个基本律令之间，教导一个穆斯林要把对效忠安拉列为首要地位，不容许任何其他忠心，甚至对父母的忠心和他对人类的创造主的忠心发生冲突。但他无论如何也不能不对他的双亲表示好意、体贴和尊敬。它然后说，人类对安拉的责任是采取固守拜功的实际行动，而人对人的责任是劝善止恶。本章说，真正的信者着手进行传播真理和号召人们过敬畏安拉的生活的崇高而艰巨的工作时，会受到各种困难和障碍的阻挡，他必须忍受反对、辱骂和迫害。要他坚忍所有的反对和迫害。如果他在履行伟大而崇高的任务时，受到反对和压迫而不灰心丧气，那么，他会成功而且大批人群会效忠于他。当人民大众向他鼓掌欢呼时，他仍须保持内心的宁静，尤其要警惕自负和傲慢的心情。本章又述及自然界的法则，指示这些法则

的运行有利于伊斯兰教。它结束时有这样一个提示：警告不信者，清算他们的日子很快就会到来，那时他们的财富和势力、权力和威望全归无用。即使是他们的子女也将接受伊斯兰教并为促进其事业而化用他们的财富。

  سُوْرَةُ لُقْمٰنَ مَكِّيَّةٌ ٣١ 

第三一章

鲁格曼 (LUQMĀN) 列圣之一

全章共35节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. [b]Alif Lām Mīm (我是全知的安拉)。

الٓمّٓ ﴿٢﴾

3. [c]这些是充满哲理的完善经典节文，

تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْحَكِيْمِ ﴿٣﴾

4. [d]这是对那些善尽自己天职的人们的指导和仁慈。

هُدًى وَّ رَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِيْنَ ﴿٤﴾

5. [e]他们固守拜功，完纳天课，而且坚信后世。

الَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَ يُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ يُوْقِنُوْنَ ﴿٥﴾

6. [f]他们就是遵守他们养主的指导的，他们就是成功的。

اُولٰٓئِكَ عَلٰى هُدًى مِّنْ رَّبِّهِمْ وَ اُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿٦﴾

7. 有些人 (浪费金钱和时间以正道) 换取无用的故事，[1003]使无知的人迷失安拉的道路，并把它 (安拉的道路) 当作笑柄。这样的人将遭受耻辱的惩罚。

وَ مِنَ النَّاسِ مَنْ يَّشْتَرِيْ لَهْوَ الْحَدِيْثِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ وَّ يَتَّخِذَهَا هُزُوًا ؕ اُولٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ﴿٧﴾

8. 当有人在他面前宣读我的启示时，他便骄傲自大地转身离去，

وَ اِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِ اٰيٰتُنَا وَلّٰى مُسْتَكْبِرًا

---

[a]1:1. [b]30:2. [c]10:2. [d]16:90; 27:3. [e]2:4; 5:56; 9:71; 27:4. [f]2:6.

[1003] 生命是非常严肃的东西。创造人类有着非常高贵而宏大的目的。但是那些性情轻浮的人把宝贵的时间和精力浪费在无聊的追求和荒唐的娱乐上 (23:116)。

好像他没有听见它，似乎他的两耳重听。所以预告他痛苦的惩罚吧！

كَأَنْ لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِيْٓ اُذُنَيْهِ وَقْرًا ۚ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ ﴿٨﴾

9. 那些信仰而行善的人，他们必将进入极乐的天园。

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ جَنّٰتُ النَّعِيْمِ ۙ ﴿٩﴾

10. 他们将永居在那天园里，安拉的诺言是真实的；而且他是优胜的，明哲的。

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۗ وَعْدَ اللّٰهِ حَقًّا ۗ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿١٠﴾

11. [a]他不用你们所能看见的任何柱子创造了诸天，[b]在地上安置了[1004]坚固的山岳，以免它在你们下面颠簸，在地上散播了每种动物。我从云中降下了水，继而在那里[c]生长了每种成双成对优美的（植物）。

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَاَلْقٰى فِي الْاَرْضِ رَوَاسِيَ اَنْ تَمِيْدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيْهَا مِنْ كُلِّ دَآبَّةٍ ۗ وَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَاَنْۢبَتْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيْمٍ ﴿١١﴾

12. 这是安拉的创造物。你们显示我，除他之外，(你们所杜撰）的（崇拜对象）创造了什么？(他们并没创造了任何东西，）事实上，不义的人是在明显的错误中。

هٰذَا خَلْقُ اللّٰهِ فَاَرُوْنِيْ مَاذَا خَلَقَ الَّذِيْنَ مِنْ دُوْنِهٖ ۗ بَلِ الظّٰلِمُوْنَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿١٢﴾ ع

段二

13. 我确赐给了鲁格曼智慧，(并命令他:)"要感谢安拉"。凡是感谢的，他自己必将获得感谢的益处。凡是忘恩的，(他应当知道:)安拉确是自足的，受赞扬的。

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا لُقْمٰنَ الْحِكْمَةَ اَنِ اشْكُرْ لِلّٰهِ ۗ وَمَنْ يَّشْكُرْ فَاِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ كَفَرَ فَاِنَّ اللّٰهَ غَنِيٌّ حَمِيْدٌ ﴿١٣﴾

[a]13:3. [b]13:4; 15:20; 16:16; 77:28. [c]27:61; 50:8.

[1004] «古兰经» 其他经文 (13:4) 中使用 جَعَلَ (Ja'ala, 造出了) 这一单词来表达 اَلْقٰى (Alqā, 他安置了) 的意义，这说明山岳是大地的一个组成部分而不是从外面放在大地上的。

14. (要记着), 当鲁格曼[1005] 劝告他的儿子, 说: “我的儿子啊! 切不要把任何东西作为与安拉同等的崇拜对象。杜撰与安拉同等的崇拜对象的确是极大的不义。”[1006]

وَاِذْ قَالَ لُقْمٰنُ لِابْنِهٖ وَهُوَ يَعِظُهٗ
يٰبُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِاللّٰهِ ؕ اِنَّ الشِّرْكَ
لَظُلْمٌ عَظِيْمٌ ﴿۱۴﴾

15. [a]我曾命人 (孝敬) 他的父母——他母亲弱上加弱地生育了他, 要他断奶又需两年。——(我说:) “要感谢我和你的父母。只有我是最后的归宿;

وَوَصَّيْنَا الْاِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ ۚ حَمَلَتْهُ اُمُّهٗ
وَهْنًا عَلٰى وَهْنٍ وَّ فِصٰلُهٗ فِيْ عَامَيْنِ
اَنِ اشْكُرْ لِيْ وَلِوَالِدَيْكَ ؕ اِلَيَّ الْمَصِيْرُ ﴿۱۵﴾

16. “如果他俩与你辩论, 要你把你所不知道的东西作为与我同等的崇拜对象, 那么, 你不要顺从他俩。但在世俗的事务上[1007] 要善待他俩, (在精神事务上) 要追随归向我的人的道路。我是你们所有人的归宿。我将告诉你们往常所做的一切事情;”

وَاِنْ جَاهَدٰكَ عَلٰۤى اَنْ تُشْرِكَ بِيْ مَا لَيْسَ
لَكَ بِهٖ عِلْمٌ ۙ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبْهُمَا
فِي الدُّنْيَا مَعْرُوْفًا ۫ وَّاتَّبِعْ سَبِيْلَ مَنْ
اَنَابَ اِلَيَّ ۚ ثُمَّ اِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ
فَاُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿۱۶﴾

17. (鲁格曼说:) “我的儿呀! 即使一个轻如芥子的行为, 而这 (轻微的行为) 又藏在岩石下, 或在天

يٰبُنَيَّ اِنَّهَاۤ اِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ
مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِيْ صَخْرَةٍ اَوْ فِي

[a]6:152; 29:9; 46:16.

[1005] 鲁格曼 (لُقمان, Luqmān) 看来不是一个阿拉伯人, 很可能是一个埃塞俄比亚 (Ethiopian) 人。有人说他属于埃及或努比亚 (Nubia)。也有些人认为他是希腊的 “伊索” (Greek “Aesop”)。从这节经文和下几节经文所包含的他讲给儿子听的有益的教训来看, 鲁格曼看来是安拉派遣的一位先知。

[1006] 所有宗教教义最重要和基本的教理是只有一个安拉。其他一切崇高的理想和原理都来自这一教义。人类如果去崇拜安拉以外的其他事物或个人, 就会使自己堕落, 就会阻碍、抑制他个性的成长并使他的个性变得愚蠢可笑。

[1007] 如果人们对双亲的义务和责任看来同对安拉的职责相冲突时, 他们首先要忠于他们的创造主。但是, 不论他们双亲的任何意愿或命令同他对安拉的忠诚有冲突, 他们绝不能对双亲傲慢无礼, 而仍旧应该一如往常那样恭敬、热爱和宽待他们。

上，或在地下，[1008] 安拉都将把它显现出来。安拉确是全知一切奥妙的，最有意识的；

السَّمٰوٰتِ اَوْ فِي الْاَرْضِ يَاْتِ بِهَا اللّٰهُ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَطِيْفٌ خَبِيْرٌ ﴿١٧﴾

18. “我的儿呀！要 (依照一切条件) 固守拜功，劝善止恶，忍受所遭遇的 (艰苦)。这确实 (需要) 坚强的意志；

يٰبُنَيَّ اَقِمِ الصَّلٰوةَ وَاْمُرْ بِالْمَعْرُوْفِ وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَاصْبِرْ عَلٰى مَاۤ اَصَابَكَ ؕ اِنَّ ذٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْاُمُوْرِ ﴿١٨﴾

19. “不要孤高离群，[a] 也不要骄傲自大地在大地上行走。安拉的确不喜爱傲慢自大、大言不惭的人；

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْاَرْضِ مَرَحًا ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُوْرٍ ﴿١٩﴾

20. “要节制你的步履，放低你的声音；的确最讨厌的声音是驴子的声音。”

وَاقْصِدْ فِيْ مَشْيِكَ وَاغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ ؕ اِنَّ اَنْكَرَ الْاَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيْرِ ﴿٢٠﴾ ع

段三

21. 你们没看见安拉强制了天地中的一切为你们服务并完成了对你们显微[1009] 的恩惠？有些人在没有知识、指导和照明的经典 (之光辉下)，仍作关于安拉的 [b] 辩论。

اَلَمْ تَرَوْا اَنَّ اللّٰهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَاَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهٗ ظَاهِرَةً وَّبَاطِنَةً ؕ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُّجَادِلُ فِي اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَّلَا هُدًى وَّلَا كِتٰبٍ مُّنِيْرٍ ﴿٢١﴾

[a]17:38; 25:64. [b]13:14; 22:4, 9.

[1008] 一切善或恶的行为都不会没有结果的。它会留下永久的痕迹。50:19 节经文所讲的就是这一伟大的真理。

[1009] 这些话指示人类在身体和精神、物质和智力、已知的和未知的等等方面的一切需要。

22. 当有人对他们说："你们要遵从安拉所降示的 (经典)。"[a]他们说："不，我们只追随我们所看见的我们祖先的道路。"即使恶魔 (通过他们的祖先) 呼唤他们领受火刑，(那么，他们也将要这样做?)

وَاِذَا قِيۡلَ لَهُمُ اتَّبِعُوۡا مَاۤ اَنۡزَلَ اللّٰهُ قَالُوۡا بَلۡ نَتَّبِعُ مَا وَجَدۡنَا عَلَيۡهِ اٰبَآءَنَا ؕ اَوَلَوۡ كَانَ الشَّيۡطٰنُ يَدۡعُوۡهُمۡ اِلٰى عَذَابِ السَّعِيۡرِ ﴿٢٢﴾

23. [b]凡把自己的注意力完全转向安拉，并十分慎重于自己的善行者，他确实好像抓住了一个坚固的把柄。万事的终局都归在安拉那里。

وَمَنۡ يُّسۡلِمۡ وَجۡهَهٗۤ اِلَى اللّٰهِ وَهُوَ مُحۡسِنٌ فَقَدِ اسۡتَمۡسَكَ بِالۡعُرۡوَةِ الۡوُثۡقٰى ؕ وَاِلَى اللّٰهِ عَاقِبَةُ الۡاُمُوۡرِ ﴿٢٣﴾

24. [c]凡是不信的人，他们的不信不应使你忧愁，他们的最后归宿只在我这里。然后我将告诉他们所作所为。安拉的确全知他们胸中一切事情。

وَمَنۡ كَفَرَ فَلَا يَحۡزُنۡكَ كُفۡرُهٗ ؕ اِلَيۡنَا مَرۡجِعُهُمۡ فَنُنَبِّئُهُمۡ بِمَا عَمِلُوۡا ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيۡمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوۡرِ ﴿٢٤﴾

25. 我将使他们享用一点 (尘世的好处)，然后迫使他们领受极为严厉的惩罚。

نُمَتِّعُهُمۡ قَلِيۡلًا ثُمَّ نَضۡطَرُّهُمۡ اِلٰى عَذَابٍ غَلِيۡظٍ ﴿٢٥﴾

26. [d]假如你问他们："谁创造了天地?"那么，他们必定说："安拉。"[1010]你 (对他们) 说："一切的赞颂都归安拉。"他们多数的人不知道 (这个真理)。

وَلَئِنۡ سَاَلۡتَهُمۡ مَّنۡ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضَ لَيَقُوۡلُنَّ اللّٰهُ ؕ قُلِ الۡحَمۡدُ لِلّٰهِ ؕ بَلۡ اَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُوۡنَ ﴿٢٦﴾

27. [e]凡在天地之间的，都归安拉。安拉的确是自足的，值得赞颂的。

لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ هُوَ الۡغَنِىُّ الۡحَمِيۡدُ ﴿٢٧﴾

[a]5:105; 10:79; 21:54. [b]2:113. [c]3:177. [d]29:62; 39:39. [e]2:285; 10:56; 24:65.

[1010] 明智地研究宇宙是如何创造的以及宇宙间普遍而深刻地存在着完美的安排和秩序，使人们得出一个必然的结论，即一定存在着一个宇宙的创造主。لَيَقُوۡلُنَّ (la-yaqūlunna) 这一用语意指不信的人只得承认创造宇宙者是安拉，此外别无其他选择。

28. [a]即使以大地上所有的树木做笔，(以) 海水 (做墨汁)，而且在其中还增添七大海洋，安拉的言语还是不能完全被记录下来。安拉确是优胜的，明哲的。

وَلَوْ اَنَّ مَا فِي الْاَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ اَقْلَامٌ وَّالْبَحْرُ يَمُدُّهٗ مِنْۢ بَعْدِهٖ سَبْعَةُ اَبْحُرٍ مَّا نَفِدَتْ كَلِمٰتُ اللّٰهِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿۲۸﴾

29. 你们 (整个人类) 的创造和 (整个人类) 的复生只与一个人 (的创造和复生) 一样。[1011] 安拉确是全听的，全视的。

مَا خَلْقُكُمْ وَلَا بَعْثُكُمْ اِلَّا كَنَفْسٍ وَّاحِدَةٍ ؕ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌۢ بَصِيْرٌ ﴿۲۹﴾

30. 你没有看见 [b]安拉使黑夜进入白天，又使白天进入黑夜，并 [c]推动了日月各 (循自己的轨道) 运行到一个定期？安拉最知晓你们所做的一切事情。

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يُوْلِجُ الَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَارَ فِي الَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۫ كُلٌّ يَّجْرِيْۤ اِلٰۤى اَجَلٍ مُّسَمًّى وَّ اَنَّ اللّٰهَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿۳۰﴾

31. 那是因为惟有安拉是真主，除了安拉，他们所呼唤的都是虚假者，那也是因为安拉是最崇高的，至伟大的。

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ وَاَنَّ مَا يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ الْبَاطِلُ ۙ وَاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ ﴿۳۱﴾ ع

段四

32. 你没见 [d]船在海中赖安拉的恩惠航行以便他显示你们他的迹象？其中对于每一个坚忍、感谢的人确有许多迹象。

اَلَمْ تَرَ اَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِيْ فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللّٰهِ لِيُرِيَكُمْ مِّنْ اٰيٰتِهٖ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ ﴿۳۲﴾

[a]18:110. [b]22:62; 35:14; 57:7. [c]7:55; 13:3; 35:14; 39:6. [d]17:67; 30:47; 45:13.

[1011] 这节经文意指，所有人类都受自然法则的支配。它也指出下面一个事实，民族和社会的兴衰和个人的进步和堕落都受同一的自然法则的支配。

33. 当波浪像阴影一样遮盖了他们时，[a]他们以唯拜安拉的精神祈祷安拉；但当[b]他解救他们到陆地时，他们有些人固守正道，(但其他的人都归向不义和崇拜多神的老路。) 只有不忠贞而忘恩背义的人才拒绝我的迹象。

وَإِذَا غَشِيَهُم مَّوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُم مُّقْتَصِدٌ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ۝٣٣

34. 人们啊！要敬畏你们的养主，惧怕[c]那一天；父亲对于儿子不能有任何帮助，儿子对于父亲也不能有任何帮助。安拉的诺言确是真实的。所以不要让世俗的生活欺骗你们，也不要让 (狡黠的) 欺骗者关于安拉欺骗你们。

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمْ وَاخْشَوْا يَوْمًا لَّا يَجْزِي وَالِدٌ عَن وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ عَن وَالِدِهِ شَيْئًا ۚ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغَرُورُ ۝٣٤

35. 只有安拉才具备复生日 (或任何民族的最后判决的知识。) [d]他降下雨水，他知道腹中所怀的。没有人知道他明天将做什么事情，也没有人知道他将死在什么地方。安拉确是全知的，最知晓的。[1012]

إِنَّ اللَّهَ عِندَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ ۖ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ۖ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ۝٣٥ ع ٤ ١٣

[a]10:23; 17:68; 29:66. [b]10:24; 17:68. [c]2:124; 82:20. [d]30:25; 42:29.

[1012] 这一章以重复它的基本主题——伊斯兰教的最后胜利——结束；而且谈及有关这一主题的几点重要情况：(1) 只有安拉知道不信的人最后失败和伊斯兰教最后胜利的时间。(2) 只有他知道什么情况下一个民族需要他降下启示，因此他在最适当时机降示了《古兰经》。(3) 只有他知道是否以后的世世代代会接受伊斯兰教，还是仍然不信，那就是说，是否不信者的首领，他们目前想尽办法反对伊斯兰教，而他们的子子孙孙将会加入伊斯兰教的行列而且愿意为保卫它以及发展它的事业而牺牲自己的生命。(4) 不信的人不会知道，他们为反对伊斯兰教所做出的一切努力终将成为泡影。(5) 不信者的首领，把穆圣和穆斯林逐出自己的家园，但他们自己必将死去而永别家园。

第三二章
阿斯•塞杰德 (AS-SAJDAH) 叩头

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

此章也是在麦加启示的。前一章终结时说，只有安拉知道一个特指的民族何时将要兴衰，只有安拉提供人类身体方面的需要以及道德和精神方面的需求。本章开始时宣称，安拉是众世界的养主，在他手中有着所有民族和个人赖以进步和兴旺的一切资源和方法，只有安拉掌握着使他们衰落的原由。

主题

本章的主题是伊斯兰教的最后胜利。它开始时强烈谴责不信者的攻击，即说什么«古兰经»是假造的，穆圣是骗子等。它说，穆圣不是一个骗子，因为骗子从来也不能在传教使命中取得成功，何况只见穆圣的事业每日飞跃前进;«古兰经» 也不是假造的，因为它在预定的时候以及按照真理和正义的需要而启示的，能满足人类道德精神方面的一切需求，而且因为整个宇宙看来也都在支持和促进它的教义而运转着。本章然后稍为偏离正题地预言，伊斯兰教在得到非凡的初步进展以后将遭受暂时的挫折，在为时一千年的相对衰退之后将第二次复兴，结果将重获早期的光辉并将在持续稳定成功的道路上前进。接着，本章优美地举例说明，伊斯兰教如何从微小的开始起逐渐强大、扩展、普及而成为极大的力量。这个例子是人类只是从泥土这样一个微小的开始中诞生出来的。本章在终结前总括了它的中心论题，然后又说穆圣的降临并不是新奇的事物。正好像在物质世界中的土地干枯时安拉降下雨水使之开始洋溢着新生命的活力那样，同样地在精神王国中，当人类在精神的黑暗中摸索和挣扎时，安拉选拔一位使者，通过他使精神上死亡的人获得新生。


سُوْرَةُ السَّجْدَةِ مَكِّيَّةٌ ٣٢



第三二章

阿斯•塞杰德 (AS-SAJDAH) 叩头

全章共 31 节, 麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. [b]Alif Lām Mīm (我是全知的安拉)。

الٓمّٓ ۝٢

3. [c]这是所有世界的养主所降示的一部经典, 这是无可怀疑。

تَنْزِيْلُ الْكِتٰبِ لَا رَيْبَ فِيْهِ مِنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۝٣

4. 那些人说: "他 (穆圣) 捏造了它?" 不然, 这是从你的养主来的真理, [d]以便你 (警告) 在你之前没有警告者来警告过的民族, 以便他们获得正道。[1013]

اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰىهُ ۚ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَّآ اَتٰىهُمْ مِّنْ نَّذِيْرٍ مِّنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُوْنَ ۝٤

5. [e]安拉在六个[1014]时期之内创造了天地万物, 然后稳定地奠立帝位。[1015]除了他之外, 你们没有真正的朋友, 也没有说情者。你们为什么不接受劝告?

اَللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ ؕ مَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِهٖ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا شَفِيْعٍ ؕ اَفَلَا تَتَذَكَّرُوْنَ ۝٥

---

[a]1:1. [b]30:2. [c]20:5; 40:3; 46:3. [d]28:47; 36:7. [e]7:55; 11:8; 25:60.

[1013] 这一章是 الٓمّٓ (Alif Lām Mīm) 经组的最后一章。这四章 (29 章-32 章) 的中心论题是: 深陷在道德堕落泥潭中而现在将由穆圣提高他们的精神到光荣顶点的一个民族的复兴。这种在道德上已经死亡的民族复活而得到新生, 暗示着一个论据, 证实了死后复生和后世。所有这些经文中, 开始这一论题时都述及宇宙的创造。

[1014] 见注释 497。

[1015] 见注释 31A。

6. 他从天上规划在地上实施他的命令,(当这项命令实施的范围完成时,)它将在一天之内上升到他那里,这个上升的时间按照你们的计算是一千年。[1016]

يُدَبِّرُ الْاَمْرَ مِنَ السَّمَآءِ اِلَى الْاَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ اِلَيْهِ فِيْ يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهٗۤ اَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّوْنَ ۝٦

7. [a]这是全知看不见的和看见的(安拉),他是优胜的,永久仁慈的;

ذٰلِكَ عٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ۙ۝٧

8. 他完善地创造了万物,[b]而人类是他开始以泥土造化的;

الَّذِيْۤ اَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهٗ وَبَدَاَ خَلْقَ الْاِنْسَانِ مِنْ طِيْنٍ ۚ۝٨

9. 继而他以[c]一滴微不足道的液体精华造化了他的后裔。

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهٗ مِنْ سُلٰلَةٍ مِّنْ مَّآءٍ مَّهِيْنٍ ۚ۝٩

10. [d]然后给了他完全的力量,并把自己的精神[1017]置于其中。他又为你们创造耳、眼和心。但你们很少感恩报德。

ثُمَّ سَوّٰىهُ وَنَفَخَ فِيْهِ مِنْ رُّوْحِهٖ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفْـِٕدَةَ ؕ قَلِيْلًا مَّا تَشْكُرُوْنَ ۝١٠

---

[a]34:4; 59:23. [b]6:3; 15:27; 37:12. [c]77:21. [d]15:30; 38:73.

[1016] 这节经文提及伊斯兰教在它兴衰交替的经历中命定要遇到的非常严重的危机。伊斯兰教在它的历程的最初三个世纪中必然是一个持续发展和成功的时期。据说穆圣曾经明确地暗示过这一事实,他说,"最好的一个世纪是我活着的这个世纪,而后是下一个世纪,而后是再一个世纪"(ترمذی و بخاری كتاب الشّهادات, Tirmidhī & Bukhārī, Kitābush Shahādāt)。在最初三个世纪的连续胜利之后,伊斯兰教开始衰落。这种衰退的过程在以后的千年中进行下去。"而后在一天之内上升回到他那里,这一天的时间按照你们的计算是一千年。"这句话所指的是这一千年的时期。据传,他在另一次讲话中曾说过,这一宗教将上升到昴(宿)星团(Pleiades),而一个波斯血统的人将把它带回地球(بخاری كتاب التّفسير, Bukhārī, Kitābut Tafsīr)。伊历纪元第十四世纪主许迈喜合显现后,这个衰退过程已经停止,伊斯兰教复兴时期已经开始。

[1017] رُوْح (Rūḥ) 的意思是:人类的灵魂和安拉的启示(Lane)。这节经文指示:胚胎在母腹中发育完全后,他发展成为一个人;或者意义可以是:人类的精神发展得完全后,他们就接受安拉的启示。

11. 他们说:“在我们将在地里毁坏之后,我们还能在一个新的创造中 (复生)?” (这些人是不信复生的,) 不仅如此,[a]而且他们也不信仰将来面见他们的养主。

وَقَالُوٓا ءَاِذَا ضَلَلۡنَا فِى الۡاَرۡضِ ءَاِنَّا لَفِىۡ خَلۡقٍ جَدِيۡدٍ ؕ بَلۡ هُمۡ بِلِقَآءِ رَبِّهِمۡ كٰفِرُوۡنَ ﴿١١﴾

12. 你 (对他们) 说:“奉命管理你们死亡的天使,将取去你们的生命,然后你们将被带回到你们的养主那里去。”

قُلۡ يَتَوَفّٰٮكُمۡ مَّلَكُ الۡمَوۡتِ الَّذِىۡ وُكِّلَ بِكُمۡ ثُمَّ اِلٰى رَبِّكُمۡ تُرۡجَعُوۡنَ ﴿١٢﴾ ع

段二

13. 要是你能看见 (这种情况,多好)! 当罪人在他们养主面前 (羞得) 低下头来,说:“我们的养主啊! (凡是你所说的,) 我们都看到了,听见了,求你[b]送我们回去,以便我们能行善功;因为我们现在已深信 (我们听到的真理)。”

وَلَوۡ تَرٰٓى اِذِ الۡمُجۡرِمُوۡنَ نَاكِسُوۡا رُءُوۡسِهِمۡ عِنۡدَ رَبِّهِمۡ ؕ رَبَّنَاۤ اَبۡصَرۡنَا وَسَمِعۡنَا فَارۡجِعۡنَا نَعۡمَلۡ صَالِحًا اِنَّا مُوۡقِنُوۡنَ ﴿١٣﴾

14. 倘若我实施我的旨意,我必给每个人适当的指导,但是 (关于作恶的人) 我的言语已实现了:[c]“我必将用精纳和人充满火狱。”

وَلَوۡ شِئۡنَا لَاٰتَيۡنَا كُلَّ نَفۡسٍ هُدٰٮهَا وَلٰـكِنۡ حَقَّ الۡقَوۡلُ مِنِّىۡ لَاَمۡلَئَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الۡجِنَّةِ وَالنَّاسِ اَجۡمَعِيۡنَ ﴿١٤﴾

15. 你们要尝受 (你们邪恶行为的惩罚),由于你们忘记了你们今天的相会。我也忘记了你们。为了你们惯常所作所为,尝受长期的惩罚吧!

فَذُوۡقُوۡا بِمَا نَسِيۡتُمۡ لِقَآءَ يَوۡمِكُمۡ هٰذَا ۚ اِنَّا نَسِيۡنٰكُمۡ وَذُوۡقُوۡا عَذَابَ الۡخُلۡدِ بِمَا كُنۡتُمۡ تَعۡمَلُوۡنَ ﴿١٥﴾

16. 只有那些人信仰我的启示:当有人使他们记起那些启示时,[d]他们就倒身叩拜,赞颂他们养主的圣洁和善美,而不傲慢自大。

اِنَّمَا يُؤۡمِنُ بِاٰيٰتِنَا الَّذِيۡنَ اِذَا ذُكِّرُوۡا بِهَا خَرُّوۡا سُجَّدًا وَّسَبَّحُوۡا بِحَمۡدِ رَبِّهِمۡ وَهُمۡ لَا يَسۡتَكۡبِرُوۡنَ ﴿١٦﴾ السجدة

[a]18:106; 29:24; 30:17. [b]23:100,101; 35:38; 39:59. [c]11:120; 15:44; 38:86. [d]17:108,110; 19:59.

17. 他们的两肋离开卧床；[a]他们在惧怕和希望的心情中祈祷他们的养主，并施舍我所赐给他们的东西。

تَتَجَافٰى جُنُوْبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُوْنَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَّطَمَعًا ۫ وَّ مِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ ﴿١٧﴾

18. 实际上，任何人都不知道，什么悦目的东西为他们储藏起来，作为他们往常善行的报酬。[1018]

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّآ اُخْفِيَ لَهُمْ مِّنْ قُرَّةِ اَعْيُنٍ ۚ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٨﴾

19. [b]信仰的人和背逆的人能一样？他们绝不是一样的。

اَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا ؕ لَا يَسْتَوٗنَ ﴿١٩﴾

20. 关于[c]信仰和行善的人，他们将享有永居的天园。这是作为他们一贯善行的款待。

اَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَلَهُمْ جَنّٰتُ الْمَاْوٰى ۫ نُزُلًۢا بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿٢٠﴾

21. 至于那些背逆的人，他们的归宿是火狱。[d]每当他们想逃离那里，都将被逐回原处，有的告诉他们："你们尝受你们所一贯拒绝的火狱吧！"

وَاَمَّا الَّذِيْنَ فَسَقُوْا فَمَاْوٰىهُمُ النَّارُ ؕ كُلَّمَآ اَرَادُوْٓا اَنْ يَّخْرُجُوْا مِنْهَآ اُعِيْدُوْا فِيْهَا وَقِيْلَ لَهُمْ ذُوْقُوْا عَذَابَ النَّارِ الَّذِيْ كُنْتُمْ بِهٖ تُكَذِّبُوْنَ ﴿٢١﴾

---

[a]21:91. [b]40:59. [c]30:16; 35:8; 42:23; 45:31. [d]5:38; 22:23.

[1018] 穆圣在描述天园的幸福和舒适的形态和性质时，据说他曾经说过："没有人的眼睛见过它们 (天园的幸福)，也没有人的耳朵听到过它们，也不是人的想法能够想像出它们 (بخاری کتاب بدء الخلق, Bukhārī, Kitāb Bad'ul-Khalq)。«圣训» 表明，后世的幸福将不是物质的。它们将是敬畏的信者今世所做的善事和善行在精神方面的表现。用 «古兰经» 描述这些幸福的话，不过是一种隐喻的意义。这节经文的意思也可以是，安拉恩赐给敬畏信者在后世的幸福是如此的美好和如此的丰盛，甚至是无法意想或想象得 出来的。即使是最具遐想的人们也无法把它们想象出来。

22. 在较大的惩罚到来之前，[a]我一定使他们尝受较小的惩罚，[1019]以便他们(忏悔地)归向 (我) 来。

وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِّنَ الْعَذَابِ الْأَدْنٰى دُوْنَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٢٢﴾

23. 谁比这种人还不义？纵然有人使他记起他养主的启示，他还是避离它们。我一定使罪人得到 (应有的) 果报。

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِاٰيٰتِ رَبِّهٖ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا ۭ إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِيْنَ مُنْتَقِمُوْنَ ﴿٢٣﴾

段三

24. [b]我赐给了穆撒经典，你不要对自己获得一部经典有所怀疑——我曾使它作为以色列人的指导。

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ فَلَا تَكُنْ فِيْ مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَآئِهٖ وَجَعَلْنٰهُ هُدًى لِّبَنِيْٓ إِسْرَآءِيْلَ ﴿٢٤﴾

25. [c]我从他们中任命了领导者，他们本着我的命令指导 (人们正道)。这是因为他们坚忍并坚信我的启示。

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَّهْدُوْنَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوْا ۛ وَكَانُوْا بِاٰيٰتِنَا يُوْقِنُوْنَ ﴿٢٥﴾

26. 在复生日，你的养主必将[d]判断他们 (传达安拉的言语者和不信者) 之间的纷争。

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيْمَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ﴿٢٦﴾

27. 在他们之前，我曾毁灭了许多时代的人，现在这些人来往于他们的故居，这情景不引领他们走上正道？的确，其中有许多迹象，但他们为什么不听从？

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْقُرُوْنِ يَمْشُوْنَ فِيْ مَسٰكِنِهِمْ ۭ إِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ ۭ أَفَلَا يَسْمَعُوْنَ ﴿٢٧﴾

28. 他们不曾观察我送水到干旱的地方，并藉它生长他们的牲畜

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوْقُ الْمَآءَ إِلَى الْأَرْضِ

[a]52:48. [b]2:88; 17:3; 23:50. [c]21:74. [d]4:142; 22:70; 39:4.

[1019] “较小的惩罚”和“较大的惩罚”分别地指示：(1) 今世的折磨和后世的折磨；(2) 古莱西民族在白德尔战役中的失败以及麦加的陷落；(3) 较小的痛苦以及在不信的民族最后毁灭前作为警告而降临他们的灾难。

和他们自己所吃的 [a]谷类? 难道他们不看?	الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهٖ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ اَنْعَامُهُمْ وَاَنْفُسُهُمْ ؕ اَفَلَا يُبْصِرُوْنَ ۲۸
29. 他们说: "如果你们是真实的, 那么, (请告诉我们:) 这 (你们所叙述的) 胜利将在什么时候到来?"	وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْفَتْحُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ۲۹
30. 你说: "在那个胜利的日子,[1020] 不信者的信仰将对他们没有什么益处, 他们也将不被赐予缓刑。"	قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِيْمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ ۳۰
31. 要避开他们, 要等候 (他们的终局)。他们也正在等候着。	فَاَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرْ اِنَّهُمْ مُّنْتَظِرُوْنَ ۳۱

[a]10:25; 20:55; 25:50.

[1020] 白德尔 (بَدر, Badr) 战役的那一天, 也被称为决定之日 (8:42)。

第三三章

阿勒•阿赫杂卜 (AL-AḤZĀB) 联军

伊历纪元后启示

启示的日期与上下文

此章是在麦地那启示的。它是在伊历纪元的第五年和第七年之间，可能一直到第八年和第九年的那一段时间启示的。有充分的内在证据来证明这一事实。前几章反复强调这一预言：伊斯兰教将继续前进和取得力量，直到整个阿拉伯接受它的教义以及偶像崇拜从这个国家中消失，永不再来。在前一章，«叩头»章说，安拉将恩赐穆斯林所有种类的身体方面的舒适和物质方面的繁荣。它在结束前不信者嘲笑地问，什么时候将实现伊斯兰教的胜利及其伟大的普及和扩展的那一个预言。那一个问题在本章中得到强有力的回答说，伊斯兰教兴起和前进的那个预言已经实现，伊斯兰教已经成为一种伟大的力量。

主题

随着伊斯兰教获得巨大的政治权力和威望以及它以一个正式的国家问世，这一经典的各种法令开始被很快并连续地启示出来以指导穆斯林的各种政治和社会事务。本章就体现这样的几条法令。开始时它废除了阿拉伯人一种根深蒂固的风俗习惯——把别人的儿子收养成为自己的儿子。然后它述及存在于穆圣和穆斯林之间的一种很深的、真正的精神关系。穆圣作为他们精神上的父亲，他甚至比他们自己还亲近，他的妻子是他们精神上的母亲。随后，本章较详细地描写了壕沟 (خَنْدَق, Trench) 战役，这是穆斯林到那时为止进行过的最剧烈凶猛的一次对抗战。整个阿拉伯一齐起来反对伊斯兰教，人数达一万至两万的一支装备齐全的军队向麦地那进军。穆斯林只有微不足道的一千二百人，虽然按照有些著作家的说法，包括挖掘堑壕的妇女和孩子在内将近三千人。战斗力量十分悬殊。穆斯林处境非常危急。但是安拉派遣了他的军队，强大的敌军被打垮而崩溃。以下几节经文中说，在一个宗教社团中不乏虔诚和献身的信者，但也可看到许多伪信者和信念薄弱的人。这些伪信者大声自称是真正的信者，但在穆圣的时代当麦地那受到强大的军队进攻时，他们请求免于为穆斯林而作战，但是他们的借口是非常站不住脚的。巴努•库赖扎人 (بَنُو قُرَيظَة, Banū Quraiẓah) 是破坏自己誓约的第一批人，他们离开

了在危急中的穆斯林，当时穆斯林四面被围，伊斯兰教的命运成败未定。在联军击溃分散后，穆圣向他们进军，他们得到了应受的惩罚。

壕沟战和随后发生的放逐巴努•库赖扎人的结果，使大批战利品落入穆斯林之手。他们从一些受迫害的而且非常贫穷的少数人成长为一个富强昌盛的国家。物质财富引起了随之而来的追求名利的思想、要求轻松舒适的欲望以及对服务和牺牲漠不关心的态度。这是改革者特别要防止的事态。爱好轻松舒适一般地首先表现在家庭范围内。作为穆圣的家庭成员，应当在社会操作方面成为楷模，他们应该在自我否定方面树立榜样，这是理所当然的。穆圣的妻子们要在舒适轻松的生活以及做他的简单甚至朴素的伴侣之间做出她们的选择而且立刻要做出选择。她们选择作穆圣的伴侣。穆圣的妻子们特别受到告诫，要在虔敬态度和正直行为方面树立榜样，这样可以配得上作安拉所选拔的最伟大的一个先知的妻子，保存她们崇高地位的端庄和有礼仪的神态，以她们所信奉的教训和戒律教导穆斯林。本章然后述及宰纳布 (زَيْنَب, Zainab) 和宰德 (زَيْد, Zaid) 的婚姻。这项婚姻的破裂以及宰纳布随后嫁给穆圣具有双重目的。穆圣把他表妹宰纳布嫁给一个解放了的奴隶 (她是纯血统的阿拉伯妇女，为她的祖先和崇高的社会地位而非常自豪)，为的是力图完全废除阿拉伯社会长期所受的令人厌恶的一切等级区分，因为根据伊斯兰教义所有人在安拉看来都是自由平等的。接着，本章消除了在废除收养的风俗习惯后可能产生的一种疑虑:穆圣没有儿子，他将在死后无嗣，他的运动由于他没有子嗣而将枯萎消亡。它说，这是安拉亲自的安排，穆圣不应有儿子；但由于他是全人类的精神方面的父亲，这就并不意味着他没有子孙。作为这一声称实际的证明，他将创建一个正直的、最为忠诚的精神儿子的社团。本章接着说，既然穆圣是信者们精神上的父亲，他的妻子们是他们精神上的母亲，因此穆圣死后谁和她们结婚就犯了大罪。要穆圣自己不能同任何一个现有的妻子离婚，也不能增加她们的人数，并告诫她们要始终如一地保持“信者们的母亲”应有的端庄态度，她们外出时在服装方面要遵守一定的规则。这一有关私人生活和礼仪的律令对所有穆斯林妇女都同样适用。本章在结束前指出人类非常高的命运以及作为造物者，安拉的整个受造物最高者的重大责任。安拉已赐予人类很大力量和才能，这些是其他造物中最高造物所没有的，因此，所有创造物之中只有人类能按照此经的法令行事，在他们身上吸收并反映出安拉的常德。




آياتها ٧٤ سُوْرَةُ الْاَحْزَابِ مَدَنِيَّةٌ ٣٣ ركوعاتها ٩



第三三章

阿勒•阿赫杂卜 (AL-AḤZĀB) 联军

全章共 74 节，麦地那下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

2. 先知啊！[1021] 要敬畏安拉，不要随从不信者和伪信者 (的愿望)。安拉确是全知的，明哲的。

يٰۤاَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللّٰهَ وَلَا تُطِعِ الْكٰفِرِيْنَ وَالْمُنٰفِقِيْنَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ۙ ٢

3. [b] 要遵从你的养主所降示你的启示。安拉完全通晓你们的行为。

وَّاتَّبِعْ مَا يُوْحٰۤى اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ۙ ٣

4. [c] 要信赖安拉，安拉作为保护者是足够的。

وَّتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ ؕ وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا ٤

5. 安拉并没有在任何人的胸中创造两颗心；(同样地)，你们的妻子并不由于你们把她叫做母亲而离弃，作为你们的母亲，也未把你们的义子 (实际上) 当作你们的儿子。这些都是你们的口说。但安拉宣示真理，指导正道。

مَا جَعَلَ اللّٰهُ لِرَجُلٍ مِّنْ قَلْبَيْنِ فِيْ جَوْفِهٖ ۚ وَمَا جَعَلَ اَزْوَاجَكُمُ الّٰٓـِٔيْ تُظٰهِرُوْنَ مِنْهُنَّ اُمَّهٰتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ اَدْعِيَآءَكُمْ اَبْنَآءَكُمْ ؕ ذٰلِكُمْ قَوْلُكُمْ بِاَفْوَاهِكُمْ ؕ وَاللّٰهُ يَقُوْلُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيْلَ ٥

6. (应当) 依照他们 (亲生) 父亲的姓氏呼唤他们。这在安拉看来

اُدْعُوْهُمْ لِاٰبَآئِهِمْ هُوَ اَقْسَطُ عِنْدَ اللّٰهِ ۚ

[a] 1:1. [b] 10:110. [c] 3:160; 26:218.

[1021] 在本节经文中以及在《古兰经》中的其他几处，穆圣一直被称呼为 اَلنَّبِي (An-Nabī, 先知)。没有别的先知在任何启示经文中或《古兰经》中曾被这样称呼。所有其他先知都以他们的本身姓名称呼。这一称呼上的独特性表明了穆圣是 An-Nabī, 即杰出的先知。或者，这一称呼方式也许就是指《圣经》中一个预言所讲的“那位先知”的降临 («约翰» 1:21, 25)。

是更为公平的。如果你们不知道他们的父亲是谁，那么，他们总是你们教中弟兄和你们的朋友。关于你们在这方面以前无心所犯的错失，你们是无罪的；但对于你们的心决意要做的任何事情，(你们是负有责任的)。安拉是最宽恕的，永久仁慈的。

فَاِنْ لَّمْ تَعْلَمُوْٓا اٰبَآءَهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ فِى الدِّيْنِ وَمَوَالِيْكُمْ ۗ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيْمَآ اَخْطَاْتُمْ بِهٖ ۙ وَلٰكِنْ مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوْبُكُمْ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ۝٦

7. 先知对信仰的人比他们对他们自己更接近，他的妻子是他们的 (精神) 母亲。[1022] 依照安拉的经典，[a] 血亲彼此之间比 (非血亲) 的信仰的人和迁居的人更接近，至于你们对你们友人行善，[1023] 则例外。这是记录在经典中的。

اَلنَّبِىُّ اَوْلٰى بِالْمُؤْمِنِيْنَ مِنْ اَنْفُسِهِمْ وَاَزْوَاجُهٗٓ اُمَّهٰتُهُمْ ۗ وَاُولُوا الْاَرْحَامِ بَعْضُهُمْ اَوْلٰى بِبَعْضٍ فِىْ كِتٰبِ اللّٰهِ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُهٰجِرِيْنَ اِلَّآ اَنْ تَفْعَلُوْٓا اِلٰٓى اَوْلِيٰٓئِكُمْ مَّعْرُوْفًا ۗ كَانَ ذٰلِكَ فِى الْكِتٰبِ مَسْطُوْرًا ۝٧

8. (要记住那个时候)：当 [b] 安拉从先知们、从你、从努哈、伊布拉

وَاِذْ اَخَذْنَا مِنَ النَّبِيّٖنَ مِيْثَاقَهُمْ وَمِنْكَ

[a] 8:76. [b] 3:82.

[1022] 如果对以上第六节经文中所含的命令有所误解，就可以产生一种模棱两可的解释。本节经文为此加以说明，那节经文中告诫信者们以他们父亲的姓氏呼唤他们，而在本节经文中，穆圣按其含意，已被称为信者之父。上节经文提到血亲关系，而现在注释的这节经文提到穆圣与信者之间的精神关系。

[1023] 通过穆圣作为精神父亲的身份所形成的伊斯兰教内的兄弟关系，也许造成了穆斯林中可以相互继承财产的这一错觉。本节经文试图消除这种错觉，规定只有血亲关系可以相互继承，并且在血亲关系中只有信者们可以继承，而不信的人是不准继承他们信仰的亲属的。本节经文也废除了麦加的移居者在来到麦地那后与麦地那的非血亲之间所建立的那种形式的兄弟关系，按照那样的关系，一个“移居者”甚至就会继承一个“非血亲”所留下的财产。那种兄弟关系不过是一个临时措施而用来恢复来自麦加移居者的权利，已不复存在；而血亲关系，不只是单独的信仰，却成为确定继承和其他同样性质的事务中的决定因素。可是伊斯兰教内更广泛的兄弟关系依然继续存在，并要求所有穆斯林之间都像亲兄弟一般相互对待。

欣、穆撒和玛尔彦之子，伊撒取了他们的许约，我确向他们取了庄重的许约；

وَمِنْ نُّوْحٍ وَّاِبْرٰهِيْمَ وَمُوْسٰى وَعِيْسَى ابْنِ مَرْيَمَ ۖ وَاَخَذْنَا مِنْهُمْ مِّيْثَاقًا غَلِيْظًا ۙ﴿٨﴾

9. 以便安拉对每个诚实的人询问他们的诚实。[a]他已为不信的人准备了痛苦的惩罚。

لِّيَسْـَٔلَ الصّٰدِقِيْنَ عَنْ صِدْقِهِمْ ۚ وَاَعَدَّ لِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابًا اَلِيْمًا ﴿٩﴾ ع

段二

10. 信仰的人啊！要把安拉已赐给你们的那个恩惠记在心头：当(敌) 军攻击你们，我向他们下降了风和你们所不见的军队。安拉是看着你们的行为的。

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ جَآءَتْكُمْ جُنُوْدٌ فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيْحًا وَّجُنُوْدًا لَّمْ تَرَوْهَا ؕ وَكَانَ اللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرًا ۚ﴿١٠﴾

11. (要记住那个时候:) 当他们(你们的敌人) 从你们上下来到你们处，那时，(你们) 惊惶得视力分散，心跳到喉咙，你们对安拉沉溺于各式各样的怀疑中。

اِذْ جَآءُوْكُمْ مِّنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ اَسْفَلَ مِنْكُمْ وَاِذْ زَاغَتِ الْاَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوْبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّوْنَ بِاللّٰهِ الظُّنُوْنَا ﴿١١﴾

12. 那时，信仰的人受到了 (严重的) 考验，[b]遭遇了猛烈的震动。

هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُوْنَ وَزُلْزِلُوْا زِلْزَالًا شَدِيْدًا ﴿١٢﴾

13. [c](也要记住那个时候:) 当伪信者和心中有病的人说：“安拉和他的使者对我们做了虚假的诺言。”

وَاِذْ يَقُوْلُ الْمُنٰفِقُوْنَ وَالَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗۤ اِلَّا غُرُوْرًا ﴿١٣﴾

14. 当他们中的一伙人说：“亚思里布 [1024] (Yathrib) 人啊！(现在)

وَاِذْ قَالَتْ طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ يٰۤاَهْلَ يَثْرِبَ لَا

[a]18:103; 48:14; 76:5. [b]8:18. [c]8:50.

[1024] 这是在迁都 (هجرة, Hijrah——公元六二二年圣人穆罕默德从麦加迁居到麦地那) 之前麦地那的名称。

你们没有立足之地，你们离弃（伊斯兰教）吧！”他们一部分人（甚至）向先知请假说：“我们的家里是没有掩护的。”其实他们的家不是没有掩护，而是他们想逃跑而已。

مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا ۚ وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ ۛ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ ۛ إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٤﴾

15. 如果（敌人）从该城四面攻入其中，而后他们被要求叛教，（参与反对信仰者的骚乱，）他们一定（立刻）接受那项要求，一点也不犹豫，但（后来）他们在这里（麦地那）很少时间住下去的。

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِم مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا الْفِتْنَةَ لَآتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا بِهَا إِلَّا يَسِيرًا ﴿١٥﴾

16. 实际上，在这以前，他们（伪信的人）曾向安拉作了诺言，[1025] 他们将永不背离，（始终如一。）对安拉的约言，将要被拿问的。

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِن قَبْلُ لَا يُوَلُّونَ الْأَدْبَارَ ۚ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ﴿١٦﴾

17. 你（对他们）说：“如果你们将逃避死亡或杀害，[a] 那逃避对你们将绝对无助；在这种情况下，你们将不会获得任何益处。

قُل لَّن يَنفَعَكُمُ الْفِرَارُ إِن فَرَرْتُم مِّنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذًا لَّا تُمَتَّعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٧﴾

18. 你说：[b]“如果安拉想给你们惩罚，谁能使你们避免安拉的拘捕；如果安拉要对你们施与仁慈，（谁能使你们不享受那仁慈）？”除了安拉以外，他们将不能为自己得到真正的朋友和帮助者。

قُلْ مَن ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُم مِّنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً ۚ وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٨﴾

[a] 4:79; 62:9. [b] 39:39.

[1025] 此话指的是麦地那的犹太人曾与穆圣订立条约，他们要站在他（穆圣）的一边同侵犯麦地那的任何敌人战斗。

19. 安拉完全知道，你们有些人阻止别人（参与防御战斗），对他们的弟兄说："到我们这里来，（不要参加战斗）；"他们完全不与敌人战斗，

قَدْ يَعْلَمُ اللّٰهُ الْمُعَوِّقِيْنَ مِنْكُمْ وَالْقَآئِلِيْنَ لِاِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ اِلَيْنَا ۚ وَلَا يَاْتُوْنَ الْبَاْسَ اِلَّا قَلِيْلًا ۙ﴿۱۹﴾

20. 他们对于你们是很吝啬的。当恐惧到来时，你看，他们望着你，他们的两眼辗转好像死期临近而昏晕的人一样。但是一旦惧怕的时候过去，他们便用自己锐利的舌头攻击你们，对于任何好的事物都显得吝啬，（不想你们得到它。）（实际上）这些人绝未曾信仰；安拉已使他们的行为都等于零。那对于安拉是容易的。

اَشِحَّةً عَلَيْكُمْ ۚۖ فَاِذَا جَآءَ الْخَوْفُ رَاَيْتَهُمْ يَنْظُرُوْنَ اِلَيْكَ تَدُوْرُ اَعْيُنُهُمْ كَالَّذِيْ يُغْشٰى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۚ فَاِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوْكُمْ بِاَلْسِنَةٍ حِدَادٍ اَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ ؕ اُولٰٓئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوْا فَاَحْبَطَ اللّٰهُ اَعْمَالَهُمْ ؕ وَكَانَ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرًا ﴿۲۰﴾

21. 他们仍然希望联军尚未撤退。如果联军卷土重来，他们奢望成为留在沙漠之中的流浪者，打听你们的消息。如果他们与你们同在，则他们将绝少参战。

يَحْسَبُوْنَ الْاَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوْا ۚ وَاِنْ يَّاْتِ الْاَحْزَابُ يَوَدُّوْا لَوْ اَنَّهُمْ بَادُوْنَ فِى الْاَعْرَابِ يَسْاَلُوْنَ عَنْ اَنْۢبَآئِكُمْ ؕ وَلَوْ كَانُوْا فِيْكُمْ مَّا قٰتَلُوْٓا اِلَّا قَلِيْلًا ﴿۲۱﴾ ع ۲ ۱۲ ۱۸

段三

22. 安拉的使者的确是你们（即）期望见到安拉、末日和多多记念安拉者 [a]一个最完美的典范。 **1026**

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيْ رَسُوْلِ اللّٰهِ اُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللّٰهَ وَالْيَوْمَ الْاٰخِرَ وَذَكَرَ اللّٰهَ كَثِيْرًا ؕ﴿۲۲﴾

[a] 3:32.

[1026] 这场壕沟战役 (The Battle of Trench) 也许是穆圣一生经历中最艰难的严峻考验。在那极大的考验中，他显现出高超的神圣形象和威望。事实上，正是在到处一片黑暗的危险时刻，或是一个人在他的敌人拜倒在他脚下的这一成功和胜

23. (所以你看!)当真正信仰的人看到(入侵的)联军时,他们说:"这就是安拉和他的使者对我们所预约的(那支军队);[1027] 安拉和他的使者完全说了实话。"这个现状增加了他们的信仰和服从(精神)。

وَلَمَّا رَاَ الْمُؤْمِنُوْنَ الْاَحْزَابَ ۙ قَالُوْا هٰذَا مَا وَعَدَنَا اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ وَصَدَقَ اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ ۫ وَمَا زَادَهُمْ اِلَّآ اِيْمَانًا وَّتَسْلِيْمًا ﴿٢٣﴾

利时刻,他的真正的气质才得到了考验;而历史雄辩地证明,穆圣在危难时刻显示出像他在胜利的荣誉时刻一样的伟大与崇高。吴候德战役、霍奈战役和壕沟战役在他的优美品格的一个方面散发出强烈的光芒,而麦加的攻克则从另一方面表现出他的强烈的光芒。风险和危险没有使他泄气或沮丧,胜利和成功也不能损毁他。在霍奈的日子里,伊斯兰教的命运安危未定而几乎只留下他一个人,他却毫无畏惧地只身进入敌阵,嘴里念着一句重要的话:"我是安拉的先知,我从不说谎。我是阿布杜勒•穆塔利布(عَبْدُالْمُطَّلِب, 'Abdul-Muṭṭalib)的儿子。"当麦加被攻克而整个阿拉伯拜倒在他的脚下之时,绝对的和无可置疑的权力没能腐蚀他。他对他的敌人显示了无比的宽宏大量。

那些与他最接近的、最了解的人——他的亲爱的妻子,卡迪贾、他的终身朋友,阿布•伯克尔、他的表弟和女婿,阿里、他已获自由的奴仆,宰德,是最热爱他,是最早信仰他的传教的,没有什么比这个更能证明穆圣人格之崇高的了。先知是人类最尊贵的表率,是美与善的模范。他多变的一生,他的品格的各个方面,是显得无人能够企及的,足为人们学习和仿效的楷模。他的一生展现出历史的强烈光芒。他以一个孤儿开始自己的生命,又以全民族命运的主宰者结束自己的生命。在孩童时期,他就稳重而端庄,而跨入青年时后,他更是一个具有道德心、正直庄重而完美无缺的模范。在中年,他赢得受信任和诚实的人的称号,并且,作为一个经商者,他证明自己是极其诚实和一丝不苟的。他娶的妻子有比他自己年龄大得多的,也有比他小得多的,而她们都作证他的忠实、爱情和虔诚。作为一个父亲,他充满极大的慈爱,而作为一个朋友,他极为忠诚而体谅。当委以改革腐朽的社会这一重大而艰难的任务并遭受迫害和被流放时,他极端庄严和正气凛然地忍受下来。他像普通士兵一样战斗而又统帅全军。他面临挫败而终于取胜。他不但立法,而且司法。他是一个政治家、一个教师,又是一位真正的领袖。"作为国家以及教会的元首,他身兼罗马皇帝和罗马教皇于一身;他是教皇而无教皇的自负,是罗马皇帝而无罗马皇帝的大批人马。没有常备军、没有警卫员、没有皇宫、没有固定岁入。假如有什么人有权利说他是靠正确的安拉旨意来统治的,他就是穆罕默德,因为他掌有一切权力而毋需权力的工具和支持因素。他要用他自己的双手做家务,睡在皮革制的席子上,他的饭菜是海枣和水或大麦面包,而在处理完一整天的多项事务以后,他还要在夜里花上好几小时作祈祷和祈求直到他的双足肿胀。没有人在如此巨大变化的环境和条件下竟会有那么少的改变"("Muhammad and Muhammadanism" by Bosworth Smith)。

[1027] 这指的是不信者军队的狼狈溃败和伊斯兰教胜利的预言。(38:12 & 54:46)

24. 信者中有些人实践了他们对安拉所做的诺言，有些人完成了他们 (成仁) 的志向，还有些是等候着 (牺牲的)，他们丝毫也不动摇。

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللّٰهَ عَلَيْهِ ۚ فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضٰى نَحْبَهٗ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّنْتَظِرُ ۖ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا ﴿٢٤﴾

25. [a]结果安拉将依照真诚者的真诚而给他们报酬，如果他愿意的话，他将惩罚伪信的人们，或者仁慈地饶恕他们。安拉确是最宽恕的，永久仁慈的。

لِّيَجْزِيَ اللّٰهُ الصّٰدِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنٰفِقِينَ اِنْ شَآءَ اَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيمًا ﴿٢٥﴾

26. 安拉迫使不信者愤怒而归；他们毫无收获。安拉为信者而自己 (向不信者) 作战就够了。安拉是强有力的，优胜的。

وَرَدَّ اللّٰهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا ۗ وَكَفَى اللّٰهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٢٦﴾

27. 他 (安拉) 迫使帮助他们 (进攻的联军) 的那些有经人 [b]从自己的堡垒下来，使他们心惊胆战，你们杀死了他们一部分，俘虏了他们一部分。

وَاَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوْهُمْ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِيْ قُلُوْبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُوْنَ وَتَأْسِرُوْنَ فَرِيقًا ﴿٢٧﴾

28. 他使你们继承他们的土地、房屋、财产以及尚未在你们脚下的地方。[1028] 安拉对于每一事物都是有支配力量的。

وَاَوْرَثَكُمْ اَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَاَمْوَالَهُمْ وَاَرْضًا لَّمْ تَطَئُوْهَا ۗ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٨﴾

[a]48:6, 7. [b]59:3.

[1028] 这里所暗指的，似乎是海巴尔 (خَيْبَر, Khaibar) 的国土，或是穆斯林至今仍未征服而可能终于征服的波斯和罗马帝国以及更遥远的一些国家。

段四

29. 先知啊！对你的妻子们说："如果你们要享受今世的生活和今世的装饰，那么，来吧！我给你们今世的生计，以优厚的方式送走你们。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّأَزۡوَٰجِكَ إِن كُنتُنَّ تُرِدۡنَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيۡنَ أُمَتِّعۡكُنَّ وَأُسَرِّحۡكُنَّ سَرَاحٗا جَمِيلٗا ٢٩

30. "如果你们想得到安拉、他的使者和后世之家，那么，安拉为你们中完善地奉行 (伊斯兰教) 的人已安排了极大的报酬。"[1029]

وَإِن كُنتُنَّ تُرِدۡنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلدَّارَ ٱلۡأٓخِرَةَ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلۡمُحۡسِنَٰتِ مِنكُنَّ أَجۡرًا عَظِيمٗا ٣٠

31. 先知的妻子们啊！如果你们中有人表现出与崇高信仰不一致的行为，她将遭受加倍的惩罚。[1030] 这对于安拉是容易的。

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ مَن يَأۡتِ مِنكُنَّ بِفَٰحِشَةٖ مُّبَيِّنَةٖ يُضَٰعَفۡ لَهَا ٱلۡعَذَابُ ضِعۡفَيۡنِۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٗا ٣١

卷二二

32. 你们中凡顺从安拉和他的使者并行善者，我将赐给她加倍的报酬；我已为她安排了荣誉的供应。

وَمَن يَقۡنُتۡ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتَعۡمَلۡ صَٰلِحٗا نُّؤۡتِهَآ أَجۡرَهَا مَرَّتَيۡنِ وَأَعۡتَدۡنَا لَهَا رِزۡقٗا كَرِيمٗا ٣٢

33. 先知的妻子们啊！如果你们敬畏安拉，那你们与一般妇女是

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ لَسۡتُنَّ كَأَحَدٖ مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِنِ

[1029] 由于穆圣的妻子们要在社交行为中起模范作用，因此要求她们在自我否定方面作出榜样，是合情合理的事。并不是说，对她们的用钱和生活上的舒适要完全加以禁止，而是理所当然地要求她们确立一个克己的最高标准。穆圣的伴侣关系要求这种牺牲精神，因而要他的妻子们在舒适的生活与他的伴侣关系之间做出选择。

[1030] 假如她们宁要物质上的舒适，这就是 فَاحِشَة (Fāḥishah) 这个单词用在本节经文中的意义 (Lane)，她们将会树立一个很坏的榜样；而作为穆圣的妻子们，她们的榜样必然要被别的妇女们仿效，这就会为她们带来重大的责任，并因此而应受加倍的惩罚。另一方面，如果她们献身于安拉和他的使者而树立起一个为其他人仿效的自我否定崇高榜样，她们也将获得加倍的嘉奖。

不同的。你们不要讲温存的话,[1031] 免得心中有病的人产生恶的意念。要(对人们)说合乎通常礼仪的言语。

اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ
الَّذِىْ فِىْ قَلْبِهٖ مَرَضٌ وَّقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوْفًا ﴿۳۲﴾

34. 要常(端庄地)留在 [1032] 自己家中,不要像往日无知时代那样,显露你们的美丽,[a] 要固守拜功,交纳天课,服从安拉和他的使者。(先知的)家属啊!安拉确实愿意消除你们的一切污秽,使你们完全地净化。

وَقَرْنَ فِىْ بُيُوْتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ
الْجَاهِلِيَّةِ الْاُوْلٰى وَاَقِمْنَ الصَّلٰوةَ وَاٰتِيْنَ
الزَّكٰوةَ وَاَطِعْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ ؕ اِنَّمَا يُرِيْدُ
اللّٰهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ اَهْلَ الْبَيْتِ
وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيْرًا ﴿۳۴﴾

35. 要记住在你们家中所诵读的安拉的迹象和哲理的言语。[1033] 安拉确是全知一切奥妙的,最有意识的。

وَاذْكُرْنَ مَا يُتْلٰى فِىْ بُيُوْتِكُنَّ مِنْ اٰيٰتِ اللّٰهِ
وَالْحِكْمَةِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ لَطِيْفًا خَبِيْرًا ﴿۳۵﴾ ع

段五

36. [b] 完全服从的男女,完全信仰的男女,完全忠顺的男女,完全诚实的男女,完全坚忍的男女,完全

اِنَّ الْمُسْلِمِيْنَ وَالْمُسْلِمٰتِ وَالْمُؤْمِنِيْنَ
وَالْمُؤْمِنٰتِ وَالْقٰنِتِيْنَ وَالْقٰنِتٰتِ

[a] 19:56; 20:133. [b] 9:112.

[1031] 在这里嘱咐穆圣的妻子们要保持他们十分高贵地位的尊严而在同异性成员谈话时要举止稳重,仪态端庄。所有穆斯林妇女都包括在内应执行这项训令。

[1032] 这些话表示一个妇女的主要活动领域是他的家庭——并不是说,不允许她离开她的家室。她尽可以出去做她需要做的合理的事情或者满足她合理的需要。可是,出入男女的社交场所并与男人肩并肩参加各类职业,以及由此而忽视和不利于她作为家庭主妇特别应负的家务,则不是伊斯兰教对理想的女子的观念。穆圣的妻子们被特别要求"留在她们的家中",因为她们作为"信者之母"的高贵地位的尊严对此有这要求,而且也因为穆斯林为了表示敬意并对重要的宗教事务请求她们必要的指引而经常前去看望她们。此项命令同样适用于所有穆斯林妇女。《古兰经》的启示方式就是这样,虽然看来特指穆圣说的,但这启示也一样对所有穆斯林有效的。同样,下降给穆圣妻子们的命令也适用于所有穆斯林妇女。

[1033] 穆圣的尊贵配偶不仅被要求为信者们应起贞淑、孝敬和正直的模范作用,而且还要把已从穆圣那里所直接学到的伊斯兰教的教义和戒律教导他们。

谦虚的男女，完全施舍的男女，完全斋戒的男女，完全保持贞节的男女和多多记念安拉的男女，安拉为了他们安排了宽恕和大的报酬。[1034]

وَالصّٰدِقِيْنَ وَالصّٰدِقٰتِ وَالصّٰبِرِيْنَ وَالصّٰبِرٰتِ وَالْخٰشِعِيْنَ وَالْخٰشِعٰتِ وَالْمُتَصَدِّقِيْنَ وَالْمُتَصَدِّقٰتِ وَالصَّآئِمِيْنَ وَالصّٰٓئِمٰتِ وَالْحٰفِظِيْنَ فُرُوْجَهُمْ وَالْحٰفِظٰتِ وَالذّٰكِرِيْنَ اللّٰهَ كَثِيْرًا وَّالذّٰكِرٰتِ ۙ اَعَدَّ اللّٰهُ لَهُمْ مَّغْفِرَةً وَّاَجْرًا عَظِيْمًا ﴿٣٦﴾

37. [a] 当安拉和他的使者判决了某件事情时，信仰的男女对自己的事情再没有抉择的余地。凡是违背安拉和他的使者的，他确陷于明显的迷误之中。

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَّلَا مُؤْمِنَةٍ اِذَا قَضَى اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗٓ اَمْرًا اَنْ يَّكُوْنَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ اَمْرِهِمْ ؕ وَمَنْ يَّعْصِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ فَقَدْ ضَلَّ ضَلٰلًا مُّبِيْنًا ؕ﴿٣٧﴾

38. (先知啊！要记着，) 当你告诉那蒙受安拉和你施过恩惠的人说：“你要留下你的妻子吧！(不要与她离婚，) 应当敬畏安拉。” 你惧怕人们，把安拉原要显示出来的隐藏在自己的心里，其实安拉是更值得你惧怕的。当宰德对她已作了 (离婚的) 决定时，我把她作为你的妻子，以便信仰的人在与义子所 (离婚) 的妻子结婚时，

وَاِذْ تَقُوْلُ لِلَّذِيْٓ اَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيْهِ وَاَنْعَمْتَ عَلَيْهِ اَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللّٰهَ وَتُخْفِيْ فِيْ نَفْسِكَ مَا اللّٰهُ مُبْدِيْهِ وَتَخْشَى النَّاسَ ۚ وَاللّٰهُ اَحَقُّ اَنْ تَخْشٰىهُ ؕ فَلَمَّا قَضٰى زَيْدٌ مِّنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنٰكَهَا لِكَيْ لَا يَكُوْنَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ

[a] 4:66.

[1034] 本节经文极有力地驳斥了那种伊斯兰教给妇女以较低地位的指控。按照《古兰经》启示，女子与男子处于同等地位而她们可以达到男子可达到的所有那些神圣高度和享有男子所享有的那些政治和社会权利。只是她们的活动范围有所不同，她们的职责有所不同。正是这种男子和女子的职责不同，以致受到对伊斯兰教怀有敌意的评论者错误地，甚至蓄意地曲解为给妇女以较低的地位。

حَرَجٌ فِيٓ أَزْوَاجِ أَدْعِيَآئِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٨﴾

不再感到局促不安。安拉的命令总是要执行的。

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ ۖ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا ﴿٣٩﴾

39. 凡是安拉命令先知去做的事情，先知不应因之而受任何非难。这就是安拉对于前人的常道——安拉的命令是必然的前定，(没有人能够加以阻挠。)

الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ ۗ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٤٠﴾

40. 那些 (先知) 传达安拉使命，[a]惧怕安拉，除安拉之外，再不怕任何东西。安拉是足够的清算者。

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَآ أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَٰكِنْ رَسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤١﴾

41. 穆罕默德不是你们任何男人的父亲，而是安拉的使者和众先知的印信。[1035] 安拉是全知万物的。

[a]67:13.

[1035] خَاتَم (Khātam) 源出于 خَتَمَ (Khatama)，意指他封闭了；打戳于；压印或盖印于这东西上。这是这一单词的原始的意义。它的非原始的意义是，他到达这东西的边端；或遮盖此物；或在一项文件的内容上面作记号或印压一块火漆或任何一种印章来保护它。 خَاتَم (Khātam) 意指一种图章戒指；印、图章；或戳子和花押；一样东西的末端或最后一部分或一部分和结果或东西的结局。这一单词还有修饰或增添光彩的内涵；最好的和最完美无缺的意思。خَاتِم (Khātim) 和 خَاتَم (Khātam) 及 خَتْم (Khatm) 这几个单词几乎是同义词 (Lane مُفْرَدَات Mufradāt, فَتْح Fatḥ 和 زُرْقَانِي Zurqānī,) 因此 خَاتَمُ النَّبِيِّن (Khātamun-Nabiyyīn) 这一用语就意为先知们的印信；先知中最好的和最完美无缺者；为先知们修饰和增添光彩者；其次，它意指先知中最后一位。

在麦加，当穆圣所有的儿子都死于童年，他的敌人嘲笑他是 أَبْتَر (Abtar，没有男后嗣的人)，意即，没有男性后嗣来继承他，他的活动迟早要告终 (مُحِيط, Muḥīṭ)。在回答不信者的这一讥讽，在《大量幸福》章中着重宣告，不是穆圣而是他的敌人终归无后。在《大量幸福》章的启示之后，穆圣将有幸得到长大成人的儿子的这一观念自然受到早先穆斯林的支持。现在注释的这节经文中，由于它宣告了穆圣现在不是、过去也绝不是、而将来也不会是任何青年人的父亲 رِجَال (Rijāl) 意指已长大的青年人，消除了那样的误解。虽然本节经文似乎与《大量幸福》章中

段六

42. 信仰者啊! [a]要多多地记念安拉;

يَآأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٤٢﴾

43. [b]要在早晨、晚上赞颂安拉的圣洁。

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٣﴾

44. 他是向你们赐福的养主。他的天使为你们祈祷, 以便使你们

هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ

[a]4:104; 8:46; 62:11. [b]3:42; 19:12.

所说, 不是穆圣而是他的敌人存在着无后的危险有所抵触, 但实际上是企图把这种表面上的矛盾所引起的疑惑和担扰加以解决。它 (本节经文) 说, 穆圣是安拉的使者, 意即, 他是全民族的精神父亲, 而他也是خَاتَمُ النَّبِيِّين (Khātamun-Nabiyyīn 众先知的印信, 众圣之印), 意即他是所有先知 (圣人) 的精神父亲。因此, 当他是所有信仰者和所有先知的精神父亲时, 他怎能被说成是无后? 如果把这一用词取意为他是先知中的最后一位, 而在他之后不再有先知 (圣人), 那么, 本节经文似乎就显得不协调, 而上下文联系不上, 因而不是在驳斥不信者对穆圣是无后的嘲笑, 而倒是在支持和加强这种嘲笑。简言之, 按照以上所说明的 Khātam 这一单词的意义, Khātamun-Nabiyyīn 这个用语可以有四个可能的意义: (1) 穆圣是众先知的印信, 即没有先知可以被认为是真实的, 除非他的先知品位盖有穆圣印章。以往先知的先知品位必须经穆圣的证实和证明, 而且, 在他之后, 除了作为他的跟从者外, 没有人可以达到先知品位。(2) 穆圣是所有先知中最优秀、最崇高和最完美无缺的, 而且他也是为他们 (其他先知们) 润色的源泉 (زُرقَانِي، شَرح مَواهِبُ اللَّدُنِّيَّة, Zurqānī, Sharaḥ Mawāhibul-Ladunniyyah)。(3) 穆圣是有经先知中的最后一位。这一解释已经得到著名的穆斯林宗教学研究家、圣徒和博学多闻的学者诸如伊本•阿拉比 (إِبنِ عَرَبِي, Ibn-e-'Arabī), 沙•哇里乌拉 (شاه وَلِيُّ الله, Shāh Walī-ullāh), 阿里•卡里教长 (إمَام عَلِي قَارِى, Imām 'Alī Qārī) 和阿哈默德•萨尔恒迪 (穆杰迪德•阿尔夫•撒尼——مُجَدِّد اَلف ثَانِي, Mujaddid Alf Thāni) 等辈的同意。根据这些伟大的学者和贤士之见, 在穆圣之后, 不可能出现能废除他的道统或会来自他的教生之外的先知 (فُتُوحَات Futūḥāt, تَفهِيمَات Tafhīmāt, مَكتُوبَات Maktūbāt 和 اَليَوَاقِيت وَالجَوَاهِر, Al-Yawāqīt wal Jawāhir)。据传说, 穆圣的聪慧的配偶阿依莎曾经说过 "说他 (穆圣) 是 Khātamun-Nabiyyīn (众先知之印信), 但不要说在他之后将没有先知" (مَنثُور, Manthūr)。(4) 穆圣是先知中的最后一位只是从先知品位的一切品质和特征已在他身上得到最完美的表现这一意义上说; Khātam 用作 "最后的" 之意解释时, 则是表明杰出和完美无缺这一意义。此外, «古兰经» 明确地讲到在穆圣之后先知的出现 (7:36)。穆圣本人心中也很清楚。在他之后的先知品位的接续问题, 据传说, 他曾说过: "假如伊布拉欣 (他的儿子) 依然活着, 他会是一位先知 (مَاجَة كِتَابُ الجَنَائِز, Mājah, Kitābul-Janā'iz), 而阿布•伯克尔, 除了将来出现某位先知外, 是在我以后的人中最好的 (كَنز, Kanz)。

离开种种黑暗，进入[a]光明。他对信仰者是永久仁慈的。

لِيُخْرِجَكُمْ مِّنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ؕ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ رَحِيْمًا ﴿۴۴﴾

45. [b]在他们会见（安拉）的那天，他们的祝贺将是“愿安拉赐你们平安!”安拉将为他们安排荣誉的报酬。

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهٗ سَلٰمٌ ۖۚ وَاَعَدَّ لَهُمْ اَجْرًا كَرِيْمًا ﴿۴۵﴾

46. 先知啊！我确派遣你作为（整个人类的）见证者，(向信者）传喜讯者，(对不信者）做警告者，

يٰۤاَيُّهَا النَّبِيُّ اِنَّاۤ اَرْسَلْنٰكَ شَاهِدًا وَّمُبَشِّرًا وَّنَذِيْرًا ۙ﴿۴۶﴾

47. [c]奉安拉之命唤人归向安拉者，并作为一个发光的太阳。

وَّدَاعِيًا اِلَى اللّٰهِ بِاِذْنِهٖ وَسِرَاجًا مُّنِيْرًا ﴿۴۷﴾

48. 要向信者预报喜讯，他们将获得安拉大的恩典。

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ بِاَنَّ لَهُمْ مِّنَ اللّٰهِ فَضْلًا كَبِيْرًا ﴿۴۸﴾

49. [d]绝不要听从不信者和伪信者，不要理会他们（对你们的）迫害，要信赖安拉；安拉是足够的监护者。

وَلَا تُطِعِ الْكٰفِرِيْنَ وَالْمُنٰفِقِيْنَ وَدَعْ اَذٰىهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ ؕ وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا ﴿۴۹﴾

50. 信仰的人啊！如果你们娶信仰的女子，而[e]在未与她们接触之前又与她们离了婚，那么，你们无权要求她们等候的时期。要给她们一些供养，并以优美的方式把她们送走。

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنٰتِ ثُمَّ طَلَّقْتُمُوْهُنَّ مِنْ قَبْلِ اَنْ تَمَسُّوْهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّوْنَهَا ۚ فَمَتِّعُوْهُنَّ وَسَرِّحُوْهُنَّ سَرَاحًا جَمِيْلًا ﴿۵۰﴾

51. 先知啊！我把你已交付聘礼的妻子对你定为合法的，同样地安拉作为战利品赐予你而在你手

يٰۤاَيُّهَا النَّبِيُّ اِنَّاۤ اَحْلَلْنَا لَكَ اَزْوَاجَكَ الّٰتِيْۤ اٰتَيْتَ اُجُوْرَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ

[a]2:258; 14:6; 57:10; 65:12. [b]10:11; 36:59. [c]25:57; 35:25; 48:9. [d]18:29; 25:49. [e]2:237.

下所掌管的（女战俘）随你迁居的你叔伯的女儿、姑母的女儿、舅父的女儿、姨母的女儿和以身许嫁先知而先知也有意订娶的信仰女子，（对你也是合法的，这个法令）只是为你特别订立的，其他信仰的人不能援例——我知道我为他们（信仰的人）关于他们的妻子和他们手下掌握的女子所做的规定——以便你（在履行你的工作时）不会有困难。安拉是最宽恕的，永久仁慈的。

يَمِينُكَ مِمَّآ أَفَآءَ اللّٰهُ عَلَيْكَ وَبَنٰتِ عَمِّكَ وَبَنٰتِ عَمّٰتِكَ وَبَنٰتِ خَالِكَ وَبَنٰتِ خٰلٰتِكَ الّٰتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ وَامْرَاَةً مُّؤْمِنَةً اِنْ وَّهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ اِنْ اَرَادَ النَّبِيُّ اَنْ يَّسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِيْٓ اَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُوْنَ عَلَيْكَ حَرَجٌ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿٥١﴾

52. 你可随自己的意愿把她们任何人放在一边，可随自己的意愿把他们任何人留在你那里；也可以接回你与她们分居的任何人，这对于你没有任何罪过。这是更能促使她们感到欣慰而不悲伤，并且都满意于你所给予[1036]她们的。安拉知道你们心中的（每一件事情）。安拉是全知的，宽容的。

تُرْجِيْ مَنْ تَشَآءُ مِنْهُنَّ وَتُؤْوِيْٓ اِلَيْكَ مَنْ تَشَآءُ وَمَنِ ابْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذٰلِكَ اَدْنٰٓى اَنْ تَقَرَّ اَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَّ وَيَرْضَيْنَ بِمَآ اٰتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا فِيْ قُلُوْبِكُمْ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَلِيْمًا ﴿٥٢﴾

53. 在这以后，除了你手中所掌握的女子之外，不准你再娶女子，也

لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَآءُ مِنْۢ بَعْدُ وَلَآ اَنْ تَبَدَّلَ

[1036] 一方面，穆圣的妻子们可以在他的伴侣与生活及财产上的物质享受之间进行随意选择 (33:29-30)，而另一方面，穆圣也可以留住或离开他的任何一个妻子。他的所有妻子们马上表明了她们的选择。她们决定与他共命运。而就穆圣方面，则同样地显得十分体贴。他表示了把她们全都留住的打算。穆圣的这一决定使得她们非常高兴。这就是：“都满意于你所给予她们的”这句话的含意。

بِهِنَّ مِنْ اَزْوَاجٍ وَّلَوْ اَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ
اِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِيْنُكَ ۭ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى
كُلِّ شَيْءٍ رَّقِيْبًا ﴿٥٣﴾ ع

不准你以她们（你的妻子们）换娶别的女子，无论她们的美德使你怎样的喜欢。安拉确是监察万事万物的。

段七

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَدْخُلُوْا بُيُوْتَ النَّبِيِّ
اِلَّآ اَنْ يُّؤْذَنَ لَكُمْ اِلٰى طَعَامٍ غَيْرَ
نٰظِرِيْنَ اِنٰىهُ ۙ وَلٰكِنْ اِذَا دُعِيْتُمْ
فَادْخُلُوْا فَاِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوْا وَلَا
مُسْتَاْنِسِيْنَ لِحَدِيْثٍ ۭ اِنَّ ذٰلِكُمْ كَانَ
يُؤْذِي النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيٖ مِنْكُمْ ۡ وَاللّٰهُ لَا
يَسْتَحْيٖ مِنَ الْحَقِّ ۭ وَاِذَا سَاَلْتُمُوْهُنَّ
مَتَاعًا فَسْـَٔـلُوْهُنَّ مِنْ وَّرَاۗءِ حِجَابٍ ۭ
ذٰلِكُمْ اَطْهَرُ لِقُلُوْبِكُمْ وَقُلُوْبِهِنَّ ۭ وَمَا
كَانَ لَكُمْ اَنْ تُؤْذُوْا رَسُوْلَ اللّٰهِ وَلَآ اَنْ
تَنْكِحُوْٓا اَزْوَاجَهٗ مِنْۢ بَعْدِهٖٓ اَبَدًا ۭ اِنَّ
ذٰلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللّٰهِ عَظِيْمًا ﴿٥٤﴾

54. 信仰的人啊！除非你们应邀赴宴，不要进入先知家中，（即使是赴宴），也不要（早进），等候饭食。要在被邀请时才进去，吃过以后，就得告辞，不要攀谈久坐，使先知不便。他（关切你们的感情）羞于（辞退）你们，但安拉对于阐明真理是不感到为难的。每当你们向她们（先知的妻子）索取东西时，要从帐幕后索取。这对你们的心和她们的心是更洁净的。不应该使先知为难，在他之后，永远不要迎娶他的妻子。（否则，）这在安拉看来，确是大罪。[1037]

اِنْ تُبْدُوْا شَيْـًٔـا اَوْ تُخْفُوْهُ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمًا ﴿٥٥﴾

55. [a] 不管你们显现一件事情，还是隐藏一件事情，安拉确是全知万物的。

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِيْٓ اٰبَاۗىِٕهِنَّ وَلَآ اَبْنَاۗىِٕهِنَّ

56. 她们不妨面见她们的父亲、儿子、弟兄、侄儿、外甥和他们

[a] 3:30; 4:150.

[1037] 婚娶穆圣的遗孀在本节经文中已被宣告是一种极大的罪恶。作为"信者之母"，她们的"精神儿子"中的不论哪一个竟然娶她们中的任何一个为妻，这是与她们的神圣尊严不相称的。

وَلَآ اِخْوَانِهِنَّ وَلَآ اَبْنَآءِ اِخْوَانِهِنَّ وَلَآ اَبْنَآءِ اَخَوٰتِهِنَّ وَلَا نِسَآئِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُنَّ ۚ وَاتَّقِيْنَ اللّٰهَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدًا ﴿٥٦﴾

熟识的妇女、或在她们掌握的女人。(先知的妻子啊!) 要敬畏安拉。安拉确是见证万物的。

اِنَّ اللّٰهَ وَمَلٰٓئِكَتَهٗ يُصَلُّوْنَ عَلَى النَّبِيِّ ؕ يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا صَلُّوْا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوْا تَسْلِيْمًا ﴿٥٧﴾

57. 安拉的确正在对这位先知降赐仁慈, 他的天使也正在为他祈祷。信者啊! 你们也要为他做幸福的祈祷, 向他祝道平安。

اِنَّ الَّذِيْنَ يُؤْذُوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ لَعَنَهُمُ اللّٰهُ فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَاَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُّهِيْنًا ﴿٥٨﴾

58. [a]凡是打扰安拉和他的使者的, 安拉将在今世和后世降祸于他们, 并将为他们安排耻辱的惩罚。

وَالَّذِيْنَ يُؤْذُوْنَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ بِغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوْا فَقَدِ احْتَمَلُوْا بُهْتَانًا وَّاِثْمًا مُّبِيْنًا ﴿٥٩﴾ ع

59. [b]凡诬蔑无辜的信仰男女者, 他们将负担诽谤 (的内疚) 和明显的罪恶。

段八

يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّاَزْوَاجِكَ وَبَنٰتِكَ وَنِسَآءِ الْمُؤْمِنِيْنَ يُدْنِيْنَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيْبِهِنَّ ؕ ذٰلِكَ اَدْنٰٓى اَنْ يُّعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿٦٠﴾

60. 先知啊! 告诉你的妻子、女儿和信仰者的妇女: (当她们到外面去时,) 她们应当 (从头到胸部) 拉下自己的外衣。这使他们更可能被辨认而不受戏弄。安拉确是最宽恕者, 永久仁慈者。

لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهِ الْمُنٰفِقُوْنَ وَالَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ وَّالْمُرْجِفُوْنَ فِي الْمَدِيْنَةِ

61. 如果伪信者、心中有病的人和 (藉散布谣言) 在城中制造骚动者再不罢休, (有一天) 我定叫

[a]9:61. [b]4:113; 24:24.

你站起来处罚他们；然后他们将只有很短时日与你为邻。

لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُوْنَكَ فِيْهَآ اِلَّا قَلِيْلًا ۚ﴿٦١﴾

62. 他们是被诅咒的，无论他们在什么地方被发现，他们都将要被逮捕而处以死刑。[1038]

مَّلْعُوْنِيْنَ ۛ اَيْنَمَا ثُقِفُوْٓا اُخِذُوْا وَقُتِّلُوْا تَقْتِيْلًا ﴿٦٢﴾

63. [a]这是安拉对（你）以前的人们的常道，你永远不会见到安拉的常道有什么改变。

سُنَّةَ اللّٰهِ فِي الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ۚ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللّٰهِ تَبْدِيْلًا ﴿٦٣﴾

64. [b]人们问你关于“(那个) 时候”(的到来)，你说：“只有安拉知道它 (的到来)。”你怎会知道，也许“那时候”就要接近了？

يَسْـَٔلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۭ قُلْ اِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللّٰهِ ۭ وَمَا يُدْرِيْكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُوْنُ قَرِيْبًا ﴿٦٤﴾

65. [c]安拉离弃了不信的人，并为他们安排了烈火的刑罚。

اِنَّ اللّٰهَ لَعَنَ الْكٰفِرِيْنَ وَاَعَدَّ لَهُمْ سَعِيْرًا ۙ﴿٦٥﴾

66. 他们将长期地居住其中。(在那里)，他们将见不到 (任何) 友人和帮助者。

خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ۚ لَا يَجِدُوْنَ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا ۚ﴿٦٦﴾

67. 在他们的脸被翻转入火中的那一天，他们将说：[d]“唉！要是我们服从了安拉，服从了使者，多好啊！”

يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوْهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُوْلُوْنَ يٰلَيْتَنَآ اَطَعْنَا اللّٰهَ وَاَطَعْنَا الرَّسُوْلَا ﴿٦٧﴾

68. [e](一般的人们) 说：“我们的养主啊！我们服从了自己的领袖和大人物，他们使我们迷失了 (真正的) 道路，

وَقَالُوْا رَبَّنَآ اِنَّآ اَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاۗءَنَا فَاَضَلُّوْنَا السَّبِيْلَا ﴿٦٨﴾

---

[a]17:78; 35:44; 48:24. [b]7:188; 78:3. [c]7:45. [d]25:28. [e]7:39; 14:22; 28:64; 34:32-33; 40:48-49.

[1038] 不名誉和羞辱已在整个时代追随着倒霉的犹太人。他们重返巴勒斯坦和建立以色列国，看来只是一种暂时的局面。

69. “我们的养主啊！求你给他们加倍的刑罚，使他们完全丧失你的仁慈。”

رَبَّنَآ اٰتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنْهُمْ لَعْنًا كَبِيْرًا ﴿٦٩﴾

段九

70. 信者啊！不要做像使穆撒烦恼的那样人。我已澄清他们对他所称的（诽谤言语），[a]他在安拉之前具有崇高地位。

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ اٰذَوْا مُوْسٰى فَبَرَّاَهُ اللّٰهُ مِمَّا قَالُوْا ؕ وَكَانَ عِنْدَ اللّٰهِ وَجِيْهًا ﴿٧٠﴾

71. 信者啊！要敬畏安拉，说正直的话。

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَقُوْلُوْا قَوْلًا سَدِيْدًا ﴿٧١﴾

72. 他就改善你们的行为，宽恕你们的罪过。[b]凡是服从安拉和他的使者的人，他们将获得极大的成功。

يُّصْلِحْ لَكُمْ اَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ ؕ وَمَنْ يُّطِعِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيْمًا ﴿٧٢﴾

73. 我把一个极好的信托物（«古兰经»）委托天地和山岳，但它们都拒绝担负它，它们害怕它，但人却担负了它。确实他是（使自己）担负痛苦的，不顾一切（后果）。[1039]

اِنَّا عَرَضْنَا الْاَمَانَةَ عَلَى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَالْجِبَالِ فَاَبَيْنَ اَنْ يَّحْمِلْنَهَا وَاَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْاِنْسَانُ ؕ اِنَّهٗ كَانَ ظَلُوْمًا جَهُوْلًا ﴿٧٣﴾

[a]19:52, 53. [b]4:14; 24:53; 48:18.

[1039] حَمَلَ الْأَمَانَةَ (Ḥamalal-Amānata) 意指他自己担负起或接受这一信托;他辜负了它。ظَلُوم (Ẓalūm) 是 ظَالِم (Ẓālim) 的加强形式，而 Ẓālim 是来自 ظَلَم (Ẓalama) 的主动语态分词，它的意思是他把东西放错了地方;而 ظَلَمَهُ (Ẓalama-hū) 则意指他迫使自己担负起他的权力或能力所不及的责任。جَهُوْل (Jahūl) 是 جَاهِل (Jāhil) 的加强形式，意指，疏忽的;鲁莽的;掉以轻心的 (Lane)。

人类被赋予极大的天然能力与力量，在他们身上能吸收和显示出安拉的常德而成为他们的创造主的映像 (2:31)。这确实是一项重大的信托，因为在整个宇宙中，只有人类被发现有能力来履行这项重大的信托；其他一些生命物与存在物——天使、诸天、地球和山岳都不能履行这项信托。似乎可以说，他们拒绝承担这一信托。人类接受了这个责任，因为只有人类能够履行这项任务。他们是能 ظَلُوم (Ẓalūm, 对自己不公平) 和 جَهُوْل (Jahūl, 忽视自己) 的。他们是能够对自己不

74. (委托人类这部经典重担的) 结果是，安拉将惩罚伪信的男女和信仰多神的男女；[a] 安拉将仁慈 (地关顾) 信仰的男女；安拉确是最宽恕的，永久仁慈的。

لِّيُعَذِّبَ اللّٰهُ الْمُنٰفِقِيْنَ وَ الْمُنٰفِقٰتِ وَالْمُشْرِكِيْنَ وَالْمُشْرِكٰتِ وَيَتُوْبَ اللّٰهُ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ ۭ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿٧٤﴾ ع

[a]4:28; 9:104.

公平的意思是，为了他们的创造主他们能够承受任何困苦和忍受任何牺牲。他们是能够忽视或不注意自己的，意思是，在履行他们重大和神圣的信托时，是能够忘记自己的利益以及对舒适和安逸的生活的愿望的。(2) 如果把 اَلْاَمَانَة (al-Amānat) (信托) 的意思理解为《古兰经》的律令而把 اَلْاِنْسَان (al-Insān) 理解为完美无缺的人，即穆圣的话，那么，这节经文的意思将会是，在天上和地上所有的居住者中间，只有穆圣能受托来启示这部最完美和最后的经典——《古兰经》，因为没有其他人或其他存在物具有这样的必不可少的伟大品质来充分而恰当地履行这一重大职责。(3) 如果把 حَمَلَ (Ḥamala) 的意思理解为辜负或虚伪对待一项信托的话，那么，这节经文的意思将会是，安拉把经典信托给人类及地上、天上的其他存在物。除了人类以外，其余的都不辜负这一信托，也就是说，他们充分、忠诚地执行着要求他们服从的一切律令，整个自然界都忠实于他的律令，天使们也忠诚、切实地履行他们的职责 (16:50, 51)。只有被赋予自由意志和决定能力的人类，由于他们是不义的，却蔑视并违背安拉的律令，玩忽他们的职责。这节经文的这一意义，由 41:12 所证实。

第三四章
萨巴 (SABĀ') 城镇名

伊历纪元前启示

启示的日期、章名与上下文

本章是在麦加启示的。很难确定它具体的日期。有些学者说它是在麦加时期的中期启示的; 像罗德伟尔 (Rodwell) 和诺尔迪克 (Noldeke), 也有一些学者认为其下降时间还要更晚。前几章的经文体现了伊斯兰教的兴起、发展和最后战胜其他宗教等预言; 而前一章, «联军» 章较详细叙述了该主题: 黑暗势力的军队如何联合起来以及他们想消灭伊斯兰教的恶毒阴谋, 最后如何失败以及伊斯兰教如何从最严峻的考验中出色地兴起, 因此大大地提高了它的权力和威望。本章却警告穆斯林防止堕入邪道, 因为一个民族在得到财富与昌盛时, 他们易于追求安逸和奢侈的生活。因为安拉是不会永久地和任何一个社团保持特殊关系的, 假如穆斯林在他们光荣与物质繁荣的全盛时期过着罪恶的生活——像素莱曼以后的赛伯叶人和以色列人那样——他们也将遭受同样的命运。

主题

本章以赞颂安拉的仪式开始: "天地万物, 都归安拉"。这个赞颂指示安拉是伟大的和全能的。如果哪一个民族试图公然反抗他的权威, 他们必定遭受挫折和失败。本章接着说, 不信正道的人欺骗他们自己, 他们相信他们拒绝接受伊斯兰教义不致有受惩的结果, "复活时刻不会来临他们"。他们受到警告说, 他们的权力会失去, 他们的光荣会过去; 而这种事实将证明穆圣使命的真实性。接着, 本章对达五德和素莱曼两先知作了些详细的叙述, 他们征服了大量土地和叛乱的部落, 在他们的统治下以色列政权和光荣上升到了顶点。但是以色列人在权利和光荣的全盛时期坠入邪道并开始过罪恶的生活。在叙述以色列人之后就谈到赛伯叶人, 他们是非常兴旺和很有文化的人, 可是他们像以色列人那样蔑视和反抗安拉的律令, 招致安拉的不悦, 结果为一场洪水所毁灭。本章谈及达五德和素莱曼领导下的以色列人的力量、光荣和昌盛; 谈及赛伯叶人以及随后这两种人的毁灭, 为的是警告穆斯林, 财富、权力和繁荣昌盛也会赐给他们, 但是假如在他们光荣的全盛期, 他们像以色列人和赛伯叶人那样醉心于奢侈安逸的生活, 他们也会像他们那样受到惩罚。接着, 本章述及

它的主要的论题，即伊斯兰教事业不断发扬而偶像崇拜者和他们虚假的诸神的命运已注定要失败。不信教的人受到挑战，要他们请求他们的诸神来阻止伊斯兰教的进展,来阻止他们自己虚假的理想和体制的衰落。他们被告知，地球上没有力量可以使这种情况不发生。为了使他们认识到他们的事业消亡而伊斯兰教将扫除在它前面的一切障碍，要他们研究一下自然法则的作用。这些自然法则的运行都是有利于伊斯兰教的。为了回答不信教的人关于伊斯兰教的兴起和进步的预言将在何时实现这个问题，本章讲得如此地详细，甚至具体的日期也被定下了。它说，这个迹象须穆圣流亡出麦加大约一年以后开始出现，那是古莱西人由于把穆圣流放出他的故土而遭受应得的惩罚。此后本章评论说，当安拉派遣的复兴者出现时，起来阻止他的是那些既得利益和特权阶层。他们感觉和理会到一个新的运动的兴起将会削弱他们对穷苦的人的控制，那些穷苦的人接受了新的教义将拒绝继续被剥削和压迫下去。因此这些既得利益者拼命反对新的运动并力图在它尚处于萌芽状态时消灭它，而那些被压迫和剥削的阶层，由于他们的威胁和恫吓，被迫使接受他们的领导和反对安拉派遣的复兴者。本章在结束前述及一个简单的准则，按照这一准则可以容易地看出穆圣既不是一个骗子，也不是一个疯子，而确确实实是安拉派遣的一位先知。它说，绝对不会容许一个骗子兴旺发达，他最终的结局总是悲惨的；但是穆圣的事业是不断发展的，而且一个疯子不能像穆圣那样为整个民族带来了如此惊人的革命。



سُوْرَةُ سَبَاٍ مَّكِّيَّةٌ ٣٤





第三四章

萨巴 (SABĀ') 城镇名

本章共 55 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. 一切的赞颂都归安拉，凡天地之间者，都是他的。(正如开始时只有他值得赞颂，) 最后也只有他值得赞颂。他是明哲的，通晓 (每一事物) 的。

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ
وَمَا فِي الْاَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْاٰخِرَةِ ؕ
وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْخَبِيْرُ ②

3. [b]他知道入于地、出于地的，降自天、升上天的。他是永久仁慈的，最宽恕的。

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْاَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا
وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيْهَا ؕ
وَهُوَ الرَّحِيْمُ الْغَفُوْرُ ③

4. 不信者说："我们将不会见到 (民族灭亡的) 末日。" 你说："不是这样的。我凭我的养主——知道目不能见的——立誓，那时候一定来到你们。" [c]天地间没有一个微粒重的东西，也没有一个比它小或比它大的东西，不被他注意的，因为它们都 (被记载) 在一部明白的书册中。

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَا تَاْتِيْنَا السَّاعَةُ ؕ
قُلْ بَلٰى وَرَبِّيْ لَتَاْتِيَنَّكُمْ ۙ عٰلِمِ الْغَيْبِ ۚ
لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمٰوٰتِ
وَلَا فِي الْاَرْضِ وَلَاۤ اَصْغَرُ مِنْ ذٰلِكَ
وَلَاۤ اَكْبَرُ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ ④ۙ

5. [d](那日子的到来是为了) 他 (安拉) 给予信仰、行善的人善报。他们将常得 (安拉的) 宽恕和荣誉的供养。

لِّيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ ؕ
اُولٰٓئِكَ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ كَرِيْمٌ ⑤

[a]1:1. [b]57:5. [c]10:62. [d]10:5; 30:46.

6. [a]凡是力求反对我的迹象而阻挠我 (的目的) 者，他们将遭受痛苦的惩罚。

وَالَّذِيْنَ سَعَوْ فِيْٓ اٰيٰتِنَا مُعٰجِزِيْنَ اُولٰٓئِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ مِّنْ رِّجْزٍ اَلِيْمٌ ﴿٦﴾

7. [b]具有知识的人知道凡是从你养主降下的，都是真理。(他们也知道，那教义) 领导 (人们) 趋向优胜、值得赞颂的安拉的道路。

وَيَرَى الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ الَّذِيْٓ اُنْزِلَ
اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ هُوَ الْحَقَّ ۙ وَيَهْدِيْٓ
اِلٰى صِرَاطِ الْعَزِيْزِ الْحَمِيْدِ ﴿٧﴾

8. 不信的人说："我们告知你们一个人，好吗？这个人告诉你们，当你们被消散成为碎片，你们还要在一新的形体中 (复生)。

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلٰى
رَجُلٍ يُّنَبِّئُكُمْ اِذَا مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ ۙ
اِنَّكُمْ لَفِيْ خَلْقٍ جَدِيْدٍ ﴿٨﴾ ج

9. "他假借安拉之名捏造了虚假，还是患上了疯病？" 不，[c]是那些不信后世的人正遭受着惩罚，并进入了深远的迷误中。

اَفْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اَمْ بِهٖ جِنَّةٌ ؕ بَلِ
الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ فِي الْعَذَابِ
وَالضَّلٰلِ الْبَعِيْدِ ﴿٩﴾

10. 难道他们不曾观察，他们前后正被从天地来的东西 (包围着)？[d]如果我愿意的话，那么，我就使他们陷入地中，或从天上向他们降下碎块。其中对于悔悟的安拉仆人，确有一种迹象。

اَفَلَمْ يَرَوْا اِلٰى مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ
وَمَا خَلْفَهُمْ مِّنَ السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ ؕ
اِنْ نَّشَاْ نَخْسِفْ بِهِمُ الْاَرْضَ اَوْ نُسْقِطْ
عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِّنَ السَّمَآءِ ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ
لَاٰيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيْبٍ ﴿١٠﴾ ع

段二

11. 我确已赏赐达五德恩典，(且说:) [e]"山岳啊！[1040] 飞鸟啊！要与他

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا دَاوٗدَ مِنَّا فَضْلًا ؕ يٰجِبَالُ اَوِّبِيْ

[a]22:52; 34:39. [b]13:20; 22:55; 35:32; 56:96. [c]17:11; 27:5. [d]6:66; 17:69; 67:17-18. [e]21:80; 38:19-20.

[1040] 山地部族。相似的用语见 12:83。

مَعَهٗ وَالطَّيْرَ ۚ وَاَلَنَّا لَهُ الْحَدِيْدَ ﴿۱۱﴾

一起赞颂安拉的圣洁。"[1041] 我又为他把铁变为柔软的。[1042]

اَنِ اعْمَلْ سٰبِغٰتٍ وَّقَدِّرْ فِي السَّرْدِ وَاعْمَلُوْا صَالِحًا ؕ اِنِّيْ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿۱۲﴾

12. (我曾对他说:) "你要制作全身铠甲、保持适当分寸的扣环,(本着信仰) 实行善功。我确看着你们所作所为。"

وَلِسُلَيْمٰنَ الرِّيْحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَّرَوَاحُهَا شَهْرٌ ۚ وَاَسَلْنَا لَهٗ عَيْنَ الْقِطْرِ ؕ وَمِنَ الْجِنِّ مَنْ يَّعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِاِذْنِ رَبِّهٖ ؕ وَمَنْ يَّزِغْ مِنْهُمْ عَنْ اَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيْرِ ﴿۱۳﴾

13. [a]我使风 (服从) 素莱曼;风的上午的行程是一个月,晚上的行程也是一个月。我为他熔化了铜的泉源,我赐给了他精纳的一个团体,它奉他养主的命令在他的指挥下从事工作。[1043] (我也说过:)他们中凡是背逆我的命令的,我将使他尝受烈火的刑罚。

يَعْمَلُوْنَ لَهٗ مَا يَشَآءُ مِنْ مَّحَارِيْبَ وَتَمَاثِيْلَ وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُوْرٍ

14. 他们为他制造他所意欲的——礼拜的地方、雕像、蓄水池般的巨盆和固定的大锅。(我说:) "达五德的家属啊! [b]要以感恩戴德的

[a]21:82; 38:37. [b]21:81.

[1041] 这句话的直义可理解为,山岳和飞鸟都受到达五德的控制。当他歌颂安拉时,它们也一起跟他虔诚地歌颂。这句话的意思只是,大人物 (اَلْجِبَال, al-Jibāl) 和精神高尚的人 (اَلطَّير, aṭ-Ṭair) 和达五德一起赞扬安拉和歌颂安拉。«古兰经» 在好几处说,不仅山岳和飞鸟,而且在天地间所有其他东西——太阳、月亮、星星、昼夜、走兽、飞鸟、河流、海洋、风、云等都是从属于人类的 (2:165; 7:55; 22:38)。

[1042] "我又为他把铁变为柔软的" 这句话表明,达五德已经很广泛地发展了用铁制造兵器的工艺,并且能使用铁来制造铠甲。见下节经文。

[1043] 素莱曼的统治从叙利亚北部沿地中海东岸直到红海,沿着阿拉伯海到波斯湾。实际上,在素莱曼时代,以色列帝国达到了财富、权力和威望的顶点,因为 رِيْح (Rīḥ) 这一单词的意思,除了别的以外,在这节经文中是权力和征服 (Lane)。这节经文也表明,素莱曼有一支庞大的商 (业) 船队 («列王纪上», 9:26-28 和 «犹太白科全书»卷 11, 437 页),工业和手工业在他的时代也非常发达,而且他也征服和迫使许多桀骜难驯的山地部族为他做工作 («历代志下», 4:1-2; 2:18)。

心情工作。"我的仆人中很少是感谢的。

رّٰسِيٰتٍ ؕ اِعۡمَلُوۡۤا اٰلَ دَاوٗدَ شُكۡرًا ؕ وَقَلِيۡلٌ مِّنۡ عِبَادِىَ الشَّكُوۡرُ ﴿۱۴﴾

15. 当我决定他 (素莱曼) 死亡时，在他们 (背逆的民族) 中，只有腐蚀他手杖 (政府) 的地虫显示他们他已死去了。当它 (政府)[1044] 倒下去时，精纳才清楚地了解，如果他们知晓眼不能见的，那么，他们不致陷于耻辱的惩罚中。

فَلَمَّا قَضَيۡنَا عَلَيۡهِ الۡمَوۡتَ مَا دَلَّهُمۡ عَلٰى مَوۡتِهٖۤ اِلَّا دَآبَّةُ الۡاَرۡضِ تَاۡكُلُ مِنۡسَاَتَهٗ ۚ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الۡجِنُّ اَنۡ لَّوۡ كَانُوۡا يَعۡلَمُوۡنَ الۡغَيۡبَ مَا لَبِثُوۡا فِى الۡعَذَابِ الۡمُهِيۡنِ ؕ ﴿۱۵﴾

16. 在塞巴族的故乡，对他们确有一个迹象——有两座果园，一座在左边，另一座在右边。(我向他们说:) "吃你们养主的供应品，并感谢他 (的恩德)。(你们的) 城市是一个美丽的城市，(你们的) 养主是最宽恕的。"

لَقَدۡ كَانَ لِسَبَاٍ فِىۡ مَسۡكَنِهِمۡ اٰيَةٌ ۚ جَنَّتٰنِ عَنۡ يَّمِيۡنٍ وَّشِمَالٍ ۬ ؕ كُلُوۡا مِنۡ رِّزۡقِ رَبِّكُمۡ وَاشۡكُرُوۡا لَهٗ ؕ بَلۡدَةٌ طَيِّبَةٌ وَّرَبٌّ غَفُوۡرٌ ﴿۱۶﴾

17. 但他们背弃了 (真理); 所以我降给他们毁灭性的水灾，为他们生长苦果、河柳和少数酸枣的园林代替他们那两座 (优美的) 林园。

فَاَعۡرَضُوۡا فَاَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ سَيۡلَ الۡعَرِمِ وَبَدَّلۡنٰهُمۡ بِجَنَّتَيۡهِمۡ جَنَّتَيۡنِ ذَوَاتَىۡ اُكُلٍ خَمۡطٍ وَّاَثۡلٍ وَّشَىۡءٍ مِّنۡ سِدۡرٍ قَلِيۡلٍ ﴿۱۷﴾

18. 由于他们的忘恩我给予他们这个惩罚；我只对于不感恩报德的人才给予 (这种) 还报。

ذٰلِكَ جَزَيۡنٰهُمۡ بِمَا كَفَرُوۡا ؕ وَهَلۡ نُجٰزِىۡۤ اِلَّا الۡكَفُوۡرَ ﴿۱۸﴾

[1044] 素莱曼的无用的儿子和继承者，里霍博姆 (Rehoboam)，在他无力的统治下，素莱曼强大的帝国瓦解了 (《列王纪上》第 12, 13, 14 章和《犹太白科全书》参看 "Rehoboam")。

19. 我在他们和我所降福的那些市镇之间安置了许多毗邻的市镇，在它们之间固定了轻易的行程，(向他们再保证，说:) “你们日夜在那里安全地旅行吧!”

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي بٰرَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَاهِرَةً وَّقَدَّرْنَا فِيهَا السَّيْرَ ۖ سِيرُوا فِيهَا لَيَالِيَ وَأَيَّامًا اٰمِنِينَ ﴿١٩﴾

20. 可是他们 (不但不感恩报德，而且) 说: “我们的养主啊! 求你加长我们的距离 (以便我们享受旅程的乐趣)。” 他们亏损了他们自己; 于是我使他们成为过往的故事，完全地粉碎了他们。在这里面对于每一个非常坚忍的人、非常感谢的人确含有许多迹象。

فَقَالُوا رَبَّنَا بٰعِدْ بَيْنَ اَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا اَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنٰهُمْ اَحَادِيثَ وَمَزَّقْنٰهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ ۖ اِنَّ فِي ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٢٠﴾

21. 伊布利司证实了他对他们的想法。[1045] 除了一群虔信者之外，[a]他们都跟从他了。

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ اِبْلِيسُ ظَنَّهٗ فَاتَّبَعُوهُ اِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١﴾

22. [b]他原没有控制他们的力量[1046]，这只是为了我要辨别谁是信仰后世的，谁是对它怀疑的。你的养主是保护万物者。

وَمَا كَانَ لَهٗ عَلَيْهِمْ مِّنْ سُلْطٰنٍ اِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يُّؤْمِنُ بِالْاٰخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ ۖ وَرَبُّكَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٢٢﴾ ع

段三

23. 你 (对他们) 说: “除开安拉之外，你们呼求自己所设想的 (崇拜对象)，他们 (甚至) 不 (能) 管理天地间微粒之重的东西，他们也不具有天地之间的部分主权，安

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِّنْ دُونِ اللّٰهِ ۚ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمٰوٰتِ وَلَا فِي الْاَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِنْ شِرْكٍ

[a]15:43; 16:100. [b]34:22.

[1045] 赛伯叶民族的邪恶行为证实了恶魔的估计: 说他能把他们引向邪道。有关那恶魔所估计的不义的民族和他们邪恶的行为的叙述可看 17:63。那节经文中提到他说过，他将使他 (阿丹) 的后裔死亡，只留下他们中的几个。

[1046] 恶魔对人类并不能行使权力。人类精神毁灭是由于他们自己的错误信念和邪恶行为。

拉也不把他们当做自己的帮助者。"[1047]

وَّمَا لَهُۥ مِنْهُم مِّن ظَهِيرٍ ٢٣

24. 除了安拉所许可者之外，在安拉面前[a]说情是没有益处的。当他们(受赐求情许可者)(内心)的惧怕解除时，(别人向)他们说："你们的养主说了什么?"他们(回答)说："真理。"他是崇高的，伟大的。

وَلَا تَنفَعُ الشَّفَاعَةُ عِندَهُۥٓ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُۥ ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا الْحَقَّ ۖ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ٢٤

25. 你说："(人们啊!)[b]谁从天地赐予你们供养?"你(自己回答)说："安拉。"(再说:)"我们或你们是在正道上的，或在明显的迷途中。"

قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۖ قُلِ اللَّهُ ۙ وَإِنَّآ أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِي ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٢٥

26. 你说："关于我们所犯的罪过，你们将不受审问。关于你们所做的事情，我们也将不被质问。"

قُل لَّا تُسْـَٔلُونَ عَمَّآ أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْـَٔلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ٢٦

27. 你说："我们的养主将把我们集合在一起，[1048]然后以真理在我们中间进行判断。他是最好的判断者，全知者。"

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ ۖ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ٢٧

28. 你说：[c]"你们给我看你们替他所结合的与他同等的崇拜对象吧!不，那是绝对不可能的，因为他是安拉，最优胜的，最明哲的。"

قُلْ أَرُونِيَ الَّذِينَ أَلْحَقْتُم بِهِۦ شُرَكَآءَ ۖ كَلَّا ۚ بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢٨

[a]2:256; 20:110; 78:39. [b]10:32; 27:65; 35:4. [c]35:41; 46:5.

[1047] 不信的人受到挑战，要他们呼求他们所有虚假的神灵来阻止或推迟伊斯兰教的进展；并对他们说他们不能做到这一点：实际上，地球上没有任何力量能够阻止真理的传播。

[1048] 这节经文一般认为指的是麦加的攻克。那时毫无疑问地要决定在穆斯林或不信的人这两方面哪一方面是"在正确的引导之下"以及哪一方面是"明显地是错误的"。在这次伟大的胜利之后，才在穆斯林和他们的反对者之间带来了心灵上的融合。

29. 我派遣了你做整个人类的[a]报喜讯者、传警告者。[1049] 但大多数人都不知道。

وَمَآ اَرْسَلْنٰكَ اِلَّا كَآفَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيْرًا وَّنَذِيْرًا وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ۝٢٩

30. [b]他们说:"如果你们是诚实的人, 那么, 这项约言将在什么时候(实现)?"

وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ۝٣٠

31. 你 (对他们) 说:"你们是有一天的约言的。[1050] [c]你们不能逗留在那一天之前一刹那, 也不能逾越那一天一刹那。"

قُلْ لَّكُمْ مِّيْعَادُ يَوْمٍ لَّا تَسْتَاْخِرُوْنَ عَنْهُ سَاعَةً وَّلَا تَسْتَقْدِمُوْنَ ۝٣١ ع

段四

32. 不信者说:"我们绝不相信这部«古兰经», 也不相信其以前的(经典中的有关它的预言)。" 假如你能看到: [d]当不义的人站在他们养主的前面时, 他们互相谴责。被认为微弱的人将对骄傲自大的人说:"若果没有你们, 我们一定是归信了的。"

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَنْ نُّؤْمِنَ بِهٰذَا الْقُرْاٰنِ وَلَا بِالَّذِيْ بَيْنَ يَدَيْهِ ؕ وَلَوْ تَرٰۤى اِذِ الظّٰلِمُوْنَ مَوْقُوْفُوْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖۚ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ اِلٰى بَعْضِ ۨالْقَوْلَ ۚ يَقُوْلُ الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا لَوْلَاۤ اَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِيْنَ ۝٣٢

33. [e]骄傲自大的人向微弱的人说:"当正道来到你们时, 我们曾阻止你们 (遵守它)? (绝不是这样的,) 事实上, 你们自己是犯罪的人。"

قَالَ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا لِلَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْۤا اَنَحْنُ صَدَدْنٰكُمْ عَنِ الْهُدٰى بَعْدَ اِذْ جَآءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ مُّجْرِمِيْنَ ۝٣٣

[a]21:108. [b]21:39; 36:49; 67:26. [c]7:35; 10:50. [d]7:39; 14:22; 28:64; 33:68; 40:48. [e]14:22; 28:64; 40:48.

[1049] «古兰经»中反复宣告穆圣永远是安拉给全人类派来的一位使者。也可见21:108和25:2。伊斯兰教义是全人类的教义而«古兰经»是安拉启示的最后一本经典。

[1050] 白德尔 (بدر, Badr) 战役的那一天或32:6节经文所谈的"等于一千年的那一天", 该一天期满后, 伊斯兰教将开始被承认和接受为全世界的宗教。

34. [a]那些被认为微弱的人将对骄傲自大的人说:“不然,这乃是由于你们日夜的计划,那时候你们吩咐我们不要信仰安拉,要设立与他同等的崇拜对象。”当他们看见严厉的惩罚时,[b]他们将隐藏着悔恨;我将把枷锁放在不信者的颈子上。[1051] 他们惟将遭受他们的行为所应得的惩罚。

وَقَالَ الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا بَلْ مَكْرُ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ اِذْ تَاْمُرُوْنَنَآ اَنْ نَّكْفُرَ بِاللّٰهِ وَنَجْعَلَ لَهٗٓ اَنْدَادًا ؕ وَاَسَرُّوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَاَوُا الْعَذَابَ ؕ وَجَعَلْنَا الْاَغْلٰلَ فِيْٓ اَعْنَاقِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ؕ هَلْ يُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ۝٣٤

35. 每当我派遣警告者到一个市镇去,[c]那个市镇的富裕的人们总是说:“我们不信你们所受的使命。”[1052]

وَمَآ اَرْسَلْنَا فِيْ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيْرٍ اِلَّا قَالَ مُتْرَفُوْهَآ ۙ اِنَّا بِمَآ اُرْسِلْتُمْ بِهٖ كٰفِرُوْنَ ۝٣٥

36. 他们(也)说:“我们有(比你们)更多的财富和子女。我们将永不会遭受刑罚。”

وَقَالُوْا نَحْنُ اَكْثَرُ اَمْوَالًا وَّاَوْلَادًا ۙ وَّمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِيْنَ ۝٣٦

37. 你(对他们)说:[d]“我的养主随自己意愿,增加任何人的给养,随自己意愿,节缩任何人的给养;但是大多数人都不知道(这个真理)。”

قُلْ اِنَّ رَبِّيْ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيَقْدِرُ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ۝٣٧ ع

段五

38. 你们的财产和你们的子女不能使你们接近我,只[e]有信仰而行

وَمَآ اَمْوَالُكُمْ وَلَآ اَوْلَادُكُمْ بِالَّتِيْ

[a]14:22; 40:48. [b]10:55. [c]6:124; 17:17. [d]13:27; 29:63; 39:53; 42:13. [e]3:58; 6:49; 18:89; 19:61.

[1051] أَعْنَاق (A'nāq, 颈子) 也意味着,人的首领或大人物 (Lane)。

[1052] 安拉派遣的先知把受压迫和镇压的人提高到社会上公正的地位并且恢复他们被既得利益集团所剥夺的权利。这就是为什么不论什么时代有钱的人、富裕的人、有权势的人——那些既得利益集体——总是站在一起反对安拉派遣的新使者一方。

تُقَرِّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفٰٓى اِلَّا مَنْ اٰمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَاُولٰٓئِكَ لَهُمْ جَزَآءُ الضِّعْفِ بِمَا عَمِلُوْا وَهُمْ فِى الْغُرُفٰتِ اٰمِنُوْنَ ﴿٣٨﴾

善者 (才是接近我的人)。这些人由于他们 (善) 的行为将获得加倍的回赐，[a]他们将安居在高耸的宅第中。

وَالَّذِيْنَ يَسْعَوْنَ فِىٓ اٰيٰتِنَا مُعٰجِزِيْنَ اُولٰٓئِكَ فِى الْعَذَابِ مُحْضَرُوْنَ ﴿٣٩﴾

39. [b]凡是努力破坏我的迹象 (的目的) 者，他们都将面临惩罚。

قُلْ اِنَّ رَبِّىْ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ وَيَقْدِرُ لَهٗ ؕ وَمَآ اَنْفَقْتُمْ مِّنْ شَىْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهٗ ۚ وَهُوَ خَيْرُ الرّٰزِقِيْنَ ﴿٤٠﴾

40. 你说："我的养主随自己意愿增加其一些仆人的给养，(随自己的意愿) 节缩其一些仆人的给养。凡是你们施用的，他都使它生出一个结果。他确是最好的供给生活资料者。"

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيْعًا ثُمَّ يَقُوْلُ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اَهٰٓؤُلَآءِ اِيَّاكُمْ كَانُوْا يَعْبُدُوْنَ ﴿٤١﴾

41. (要记住)，在 [c]安拉把他们都集合起来的那天，他将向天使说："这些人以前常常崇拜你们?"

قَالُوْا سُبْحٰنَكَ اَنْتَ وَلِيُّنَا مِنْ دُوْنِهِمْ ۚ بَلْ كَانُوْا يَعْبُدُوْنَ الْجِنَّ ۚ اَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُّؤْمِنُوْنَ ﴿٤٢﴾

42. 他们 (不信者) 将说：[d]"你是圣洁的。与他们对比之下，只有你是我们的朋友。" (但事情不是像不信者所将说的那样。) 事实是这样的："他们常常崇拜精纳；他们大多数人都是信仰他们的。"

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَّفْعًا وَّلَا ضَرًّا ؕ وَنَقُوْلُ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ذُوْقُوْا عَذَابَ النَّارِ الَّتِىْ كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُوْنَ ﴿٤٣﴾

43. (他们将被告知:) "今天你们将不能互相为利，也不能互相为害。" 我将对不义者说：[e]"你们尝受你们所否认的火刑吧!"

وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ قَالُوْا مَا هٰذَآ

44. 当有人向他们宣读我明显的迹象时，他们说：[f]"这个人只想阻

[a]25:76. [b]22:52. [c]10:29; 17:98; 19:69. [d]25:19. [e]8:15; 10:53; 22:23. [f]17:95; 23:25.

إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَن يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُكُمْ ۚ وَقَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا إِفْكٌ مُّفْتَرًى ۚ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٤﴾

止你们崇拜你们的祖先所崇拜的(偶像)。”他们(又)说:“这(«古兰经»)只是被捏造的谎言。”当完美的真理来到他们时,不信者(被迫这样地)说:“这不过是一个明显的魔术。”

وَمَا آتَيْنَاهُم مِّن كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا ۖ وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِن نَّذِيرٍ ﴿٤٥﴾

45. 我不曾赐予他们诵读的天经,(其中记载着无意义的东西,)我在你之前,也没派遣任何警告者到他们那里(教诲他们无意义的东西)。

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا مِعْشَارَ مَا آتَيْنَاهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِي ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٦﴾ ع

46. 在他们之前的人们也常常诬蔑(他们的使者)说谎,这个时代人们(的力量)还不到我赐予其前人(力量)的十分之一,(他们虽然不如前人,且看到前人的天惩,)但还是诬蔑我的使者们都是说谎的。(他们将看,)(在这种情况下,)不信我的(结局惩罚)如何!

段六

قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُم بِوَاحِدَةٍ ۖ أَن تَقُومُوا لِلَّهِ مَثْنَىٰ وَفُرَادَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا ۚ مَا بِصَاحِبِكُم مِّن جِنَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُم بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٧﴾

47. 你说:“我仅劝告你们一件事情(你们要听从它):你们要双双地或单独地站在安拉之前,然后深思熟虑。(这样,你们将会明白)[a]你们的同伴并没有疯病。他只是对于你们将来严厉刑罚的警告者。”

قُلْ مَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۖ إِنْ

48. 你说:“(在传达使命中)[b]凡是我可以向你们要的回报,你们都

[a]7:185; 23:71. [b]38:87; 42:24; 52:41; 68:47.

保留着吧！我的回报只在安拉那里；他观察着每一件东西。”

أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللّٰهِ ۚ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ ﴿٤٨﴾

49. 你说：“我的养主的确正在以真理粉碎（虚伪）。他 [a]全知未见的。

قُلْ اِنَّ رَبِّيْ يَقْذِفُ بِالْحَقِّ ۚ عَلَّامُ الْغُيُوْبِ ﴿٤٩﴾

50. 你说：[b]“完全的真理业已到来，虚伪不能创造任何东西，也不能再造（任何已毁灭的东西）。”

قُلْ جَآءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيْدُ ﴿٥٠﴾

51. 你说：“如果我迷误了，那只有我自己要受迷误的损害；如果我是在正道上的，那只是由于我的养主所降示我的启示。[c]他是很听取（祈祷）的，接近（他的仆人）的。

قُلْ اِنْ ضَلَلْتُ فَاِنَّمَآ اَضِلُّ عَلٰى نَفْسِيْ ۚ وَاِنِ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوْحِيْٓ اِلَيَّ رَبِّيْ ؕ اِنَّهٗ سَمِيْعٌ قَرِيْبٌ ﴿٥١﴾

52. 假如你看到这种情况：当他们（由于安拉的惩罚）将惊惧而无逃避之路时，他们将在近处被捕。

وَلَوْ تَرٰٓى اِذْ فَزِعُوْا فَلَا فَوْتَ وَاُخِذُوْا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيْبٍ ﴿٥٢﴾

53. 他们将说：“我们现在信仰了它（«古兰经»）。”可是他们离开它那么遥远的地方，怎样还能获得它？

وَّقَالُوْٓا اٰمَنَّا بِهٖ ۚ وَاَنّٰى لَهُمُ التَّنَاوُشُ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيْدٍ ﴿٥٣﴾

54. 他们在这之前，业已拒绝过它，同时他们从遥远的地方对于目不能见的东西常作荒唐的猜想。

وَّقَدْ كَفَرُوْا بِهٖ مِنْ قَبْلُ ۚ وَيَقْذِفُوْنَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيْدٍ ﴿٥٤﴾

55. 在他们和他们欲望之间将设置屏障，就像他们同类的人从前所遭遇的一样。他们也在不安的疑惑中。

وَحِيْلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُوْنَ كَمَا فُعِلَ بِاَشْيَاعِهِمْ مِّنْ قَبْلُ ؕ اِنَّهُمْ كَانُوْا فِيْ شَكٍّ مُّرِيْبٍ ﴿٥٥﴾

ع

[a]5:117. [b]17:82; 21:19. [c]2:187; 11:62.

第三五章
法提尔 (FĀṬIR) 创造者

伊历纪元前启示

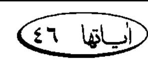
启示的日期与上下文

本章是在麦加启示的，可能是在前一章被启示的时候。那一章对穆斯林说，他们会像以色列人那样得到财富、权力、繁荣与威望，但如果他们在光荣伟大的全盛时期使安拉的名字湮没无闻而纵情于安逸奢侈的生活，他们会像他们以前的以色列人那样引起安拉对他们的愤怒。本章中，穆斯林被允许通过《古兰经》而得到名誉和卓越地位，如果他们能确实遵守《古兰经》命令的话。

主题

本章开始时就宣称，一切赞颂，都归安拉——天地的创造者。这一宣称指示着，由于安拉是宇宙的创造主，他不仅为人类提供物质方面的种种需要，而且也提供道德和精神方面的种种需要，而且为了这个目的他创造了天使，并通过天使的媒介控制这个物质性的宇宙以及把他的意志传达给人类。本章进一步说，自从安拉创造人类之后，他派了许多先知和使者来传送它的意志；现在他发布命令要以《古兰经》的形式将他的恩惠赐于人类。在安拉要以他的恩惠赐于人类这一宣称以后，他警告人们不要拒绝这一恩惠，因为这样做会承受严重后果。本章接着从人的极为微不足道的开始中引取一个道德上的教益，伊斯兰教将从低微的地位开始成长成为一个强盛的组织。它又将伊斯兰教比作一个甘甜的海，能给精神上的徒步旅行者解除饥渴之苦。它接着说，伊斯兰教不是什么新奇的现象。精神方面光明与黑暗时期的交替，正好像日夜相互交替那样在世界上不断发生着。有一段时期的黑暗与停止启示以后，伊斯兰教的太阳升起并照明了黑暗的世界，安拉通过其光辉实现一种新的创建和事物的新秩序。通过《古兰经》，安拉将给盲人以眼睛，给聋子以耳朵，使死者获得新生；但是那些蓄意关闭他们心灵之路和拒绝听取安拉号召的人会招致精神上的死亡。本章然后要人们注意研究物理现象，它与精神王国一种相似的现象有惊人的相象之处。当雨水落在干枯的土地上时，它开始开花并且洋溢着新生命的气息，生出各种颜色、味道和形状的花果。降下相同的雨水，但生出的谷类和水果却不同。同样地，安拉下降的相同的启示之水在不同自然和道德气质的人们中间产生不

同的结果。一方面，它产生非常正直而敬畏安拉的人们，另一方面，也产生邪恶人们的社群，他们为反对真理事业作无情的挣扎。这种在献身真理的信者和黑暗势力之间的斗争总是以一种不可避免的结果结束——真理战胜虚假的事物。本章在结束前使偶像崇拜者清楚地看到他们难以防守的阵地而且警告他们，如果他们不顾他们信念和行动的虚假性和无效性，继续不变的话，他们将受到安拉的惩罚，虽然安拉不急于惩罚而且继续给有罪的人有暂短喘息的机会，直到他们坚持他们不合常情的态度把安拉对他们仁慈的大门关闭为止。


سُوْرَةُ فَاطِرٍ مَّكِّيَّةٌ ٣٥



第三五章
法提尔 (FĀṬIR) 创造者

全章共 46 节, 麦加下降

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ فَاطِرِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ جَاعِلِ الْمَلٰٓئِكَةِ رُسُلًا اُولِيْٓ اَجْنِحَةٍ مَّثْنٰى وَثُلٰثَ وَرُبٰعَ ؕ يَزِيْدُ فِى الْخَلْقِ مَا يَشَآءُ ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَىْءٍ قَدِيْرٌ ②

2. 一切赞颂都归安拉, 他是[b]创始天地的; 他把具有二翼、三翼、四翼的天使做为使者派遣(到人间)。他随自己的旨意增加创造。安拉对万事万物确实都是全能的。

مَا يَفْتَحِ اللّٰهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَّحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا ۚ وَمَا يُمْسِكْ ۙ فَلَا مُرْسِلَ لَهٗ مِنْۢ بَعْدِهٖ ؕ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ③

3. [c]如果安拉施与人类某种仁慈, 没有可以阻止它的; 如果他不给(某种仁慈), 在他以后没有可以发送它的。他是优胜的, 明哲的。

يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ ؕ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللّٰهِ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ ؕ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۖ فَاَنّٰى تُؤْفَكُوْنَ ④

4. 人们啊! 你们要记住安拉赐给你们的恩惠。除开安拉, [d]还有从天地供应你们生活资料的创造者吗? 除他之外, 再没有值得崇拜的对象。你们被转向哪里?

وَاِنْ يُّكَذِّبُوْكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ ؕ وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ ⑤

5. [e]如果他们诬蔑你说谎, (那没有什么要紧,) 在你之前, 好多使者都曾被诬蔑说谎。一切事情都将被送回安拉那里 (去做最后决定)。

[a]1:1. [b]6:15; 12:102; 14:11; 42:12. [c]39:39. [d]10:32; 27:65; 34:25. [e]6:35; 22:43; 40:6; 54:10.

6. 人们啊！安拉的许约确是真实的。所以不要让今世的生活欺骗你们，也不要让欺骗者关于安拉欺骗你们。

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا ۗ وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ بِاللّٰهِ الْغَرُوْرُ ﴿٦﴾

7. [a]恶魔确是你们的敌人，所以你们要把他当做敌人，他呼唤他的同伴，以便他们成为火狱的同伴。

اِنَّ الشَّيْطٰنَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوْهُ عَدُوًّا ؕ اِنَّمَا يَدْعُوْا حِزْبَهٗ لِيَكُوْنُوْا مِنْ اَصْحٰبِ السَّعِيْرِ ؕ﴿٧﴾

8. 凡是不信的人，他们将蒙受严厉的刑罚。凡是信仰而行善的人，他们享有宽恕和很大的回赐。

اَلَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ۬ؕ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ كَبِيْرٌ ﴿٨﴾

段二

9. [b]凡人的恶行被粉饰而自以为善行者，(他能得到正道)?而且要记着:安拉把其意欲的人（遗弃）于迷误之中，并领导其意欲的人。你不要为他们悲伤而毁坏自己的生命。安拉深知他们的行为。

اَفَمَنْ زُيِّنَ لَهٗ سُوْٓءُ عَمَلِهٖ فَرَاٰهُ حَسَنًا ؕ فَاِنَّ اللّٰهَ يُضِلُّ مَنْ يَّشَآءُ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ ۖ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسَرٰتٍ ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌۢ بِمَا يَصْنَعُوْنَ ﴿٩﴾

10. 安拉就是降送风的以便它们把（小蒸汽）在云的形状中升起，嗣后我推动它到无生气的地带，[c]并藉它使无生气的大地重有生气。同样地，复生也是这样的。[1053]

وَاللّٰهُ الَّذِيْۤ اَرْسَلَ الرِّيٰحَ فَتُثِيْرُ سَحَابًا فَسُقْنٰهُ اِلٰى بَلَدٍ مَّيِّتٍ فَاَحْيَيْنَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ؕ كَذٰلِكَ النُّشُوْرُ ﴿١٠﴾

[a]2:169; 12:6; 18:51; 20:118. [b]16:64; 27:25; 29:39. [c]22:7; 57:18.

[1053]这里，复生的意思是一个民族从精神衰落的状态中复生过来。这节经文的意思是，当雨水降落在干枯已死的大地上时，使它生出花朵而获得新生；同样地，一个民族在道德和精神上已经死亡，而且沉浸在罪恶之中，但经过安拉启示的天

11. 凡是想望荣誉者，让他知道，一切的荣誉都在安拉掌握中。良善的言语升达他那里，而善良的行为是使他高尚的。[a]凡是（反对而）做邪恶的策划者，他们将遭受严厉的惩罚；他们的这种策划将会落空。

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلّٰهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا ۚ إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ ۚ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۚ وَمَكْرُ أُولٰئِكَ هُوَ يَبُورُ ﴿١١﴾

12. [b]安拉先后以泥土和精液创造了你们，然后使你们成为配偶。安拉知道每个妇女的怀孕和生产，任何人寿命的增减都记录在书册中。[1054] 这对于安拉是容易的。

وَاللّٰهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا ۚ وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثٰى وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ۚ وَمَا يُعَمَّرُ مِنْ مُعَمَّرٍ وَلَا يُنْقَصُ مِنْ عُمُرِهِ إِلَّا فِي كِتَابٍ ۚ إِنَّ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيرٌ ﴿١٢﴾

13. 这两个海洋是不一样的；一个是甜而可口的淡水，另一个是苦涩的咸水。[c]你们从每个海中都吃新鲜的肉，取得你们戴用的装饰品。你们看船在它（海）上（破浪）行驶，以便你们寻求他（安拉）的恩典，并成为感谢的人。

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ ۖ هٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ وَهٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ ۚ وَمِنْ كُلٍّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا ۚ وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٣﴾

---

[a]27:51, 52; 35:44. [b]18:38; 22:6; 23:13-14; 36:78; 40:68. [c]16:15; 45:13.

上之水的灌溉，也会获得新生。

[1054] 这节经文意示一个预言：正如一滴微不足道的精液能发展成一个发育完全和体格均称的人那样，地位低而贫穷的穆斯林总有一天会发展成为一个强大的社团。至于对妇女怀孕、生育、人的寿命的增减等说法，意指另一个预言：反对穆圣的人的子孙将会减少，而穆斯林却会增多。经文中译成“都记录在书册中”那句话，也可意示为“是依照安拉的律令的”。

14. [a]他使黑夜进入白天，又使白天进入黑夜，[b]并强制日月服务，各循（自己的）轨道运行到一个定期。这就是安拉——你们的养主，王国只是他的。除他之外，[c]你们所呼求的对象，他们没有丝毫主权。	يُوْلِجُ الَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَارَ فِي الَّيْلِ ۙ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۖ كُلٌّ يَّجْرِيْ لِاَجَلٍ مُّسَمًّى ؕ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ ؕ وَالَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖ مَا يَمْلِكُوْنَ مِنْ قِطْمِيْرٍ ؕ﴿۱۴﴾
15. [d]如果你们呼求他们，他们将永远不能听到你们的呼求；即使他们听到了（你们的呼求），也永远不能接受你们的呼求。在复生日，他们将否认你们曾把他们作为与安拉同等的崇拜对象。没有能比完全通晓者告诉你更好的（消息）的。	اِنْ تَدْعُوْهُمْ لَا يَسْمَعُوْا دُعَآءَكُمْ ۚ وَلَوْ سَمِعُوْا مَا اسْتَجَابُوْا لَكُمْ ؕ وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ يَكْفُرُوْنَ بِشِرْكِكُمْ ؕ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيْرٍ ﴿۱۵﴾ ع

段三

16. 人们啊！[e]你们是需要安拉的。安拉是自足的，值得赞颂的。	يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اَنْتُمُ الْفُقَرَآءُ اِلَى اللّٰهِ ۚ وَاللّٰهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ ﴿۱۶﴾
17. [f]如果安拉愿意，他可以毁灭你们，而创造新的创造物。	اِنْ يَّشَاْ يُذْهِبْكُمْ وَيَاْتِ بِخَلْقٍ جَدِيْدٍ ﴿۱۷﴾ ۚ
18. [g]这对安拉是毫无困难的。	وَمَا ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ بِعَزِيْزٍ ﴿۱۸﴾
19. [h]任何负担者不能担负别人的担子。如果一个有负担的人呼求别人担负他的担子，即使他是近亲，也不能为他担负丝毫。[i]你不过警告暗中惧怕他们的养主，固守拜功的人。凡是使自己（精神道德）净化的，他只是为了自己	وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰى ؕ وَاِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ اِلٰى حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَيْءٌ وَّلَوْ كَانَ ذَا قُرْبٰى ؕ اِنَّمَا تُنْذِرُ الَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ ؕ

[a]22:62; 31:30; 57:7. [b]7:55; 13:3; 31:21. [c]13:15; 40:21. [d]7:194. [e]47:39. [f]4:134; 6:134; 14:20. [g]14:21. [h]6:165; 39:8; 53:39. [i]36:12.

(的好处) 而净化的，而最后的归宿将在安拉那里。

وَمَنْ تَزَكّٰى فَاِنَّمَا يَتَزَكّٰى لِنَفْسِهٖ ؕ وَاِلَى اللّٰهِ الْمَصِيْرُ ﴿١٩﴾

20. [a]瞎子和有眼的不会相同。

وَمَا يَسْتَوِى الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ ۙ ﴿٢٠﴾

21. 黑暗和光明不 (会一样)。

وَلَا الظُّلُمٰتُ وَلَا النُّوْرُ ۙ ﴿٢١﴾

22. 阴影与阳光不(会同样)。

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُوْرُ ۚ ﴿٢٢﴾

23. 活的和死的不能相似。安拉能使他意欲的人听到，你是不能使墓中的人听到的。

وَمَا يَسْتَوِى الْاَحْيَآءُ وَلَا الْاَمْوَاتُ ؕ اِنَّ اللّٰهَ يُسْمِعُ مَنْ يَّشَآءُ ۚ وَمَآ اَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَّنْ فِى الْقُبُوْرِ ﴿٢٣﴾

24. [b]你只是一位传警告者。

اِنْ اَنْتَ اِلَّا نَذِيْرٌ ﴿٢٤﴾

25. 我以真理派遣你 [c]作为报喜讯者，传警告者；[d]每一个民族都有过传警告者。[1055]

اِنَّآ اَرْسَلْنٰكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا وَّنَذِيْرًا ؕ وَاِنْ مِّنْ اُمَّةٍ اِلَّا خَلَا فِيْهَا نَذِيْرٌ ﴿٢٥﴾

26. [e]假如他们诬蔑你说谎，那么，他们之前的人也诬蔑了 (他们时代的使者) 说谎。他们的使者也曾带来了 [f]明显的异征、(旧约) 诗篇和照明的经典。

وَاِنْ يُّكَذِّبُوْكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ وَبِالزُّبُرِ وَبِالْكِتٰبِ الْمُنِيْرِ ﴿٢٦﴾

[a]11:25; 13:17; 40:59. [b]11:13; 13:8. [c]2:120; 5:20; 11:3; 25:57; 48:9. [d]10:48; 13:8; 16:37. [e]6:35; 22:43; 40:6; 54:10. [f]16:45.

[1055] 这节经文展示了一个伟大的真理。在《古兰经》尚未启示之前全世界是无人知晓这个真理的，即过去安拉曾经派遣过使者到每一个民族中去向他们传播同一个真理和正义。这一伟大而崇高的原则使人们相信所有宗教都起源于安拉，并且相信它们的创始人是安拉派遣的使者。相信并同等地尊重和崇敬所有的使者，是穆斯林的一个信条。伊斯兰教藉着向世界展示这一崇高的真理，而寻求不同宗教之间创造一种和睦和友好的气氛，并且消除全世界这些不同宗教的信仰者之间的种种积怨和痛苦的关系。

27. 然后我惩治了不信者。看哪! (在这种情况下,) 拒绝我的 (结局即惩罚) 是如何啊!

ثُمَّ اَخَذۡتُ الَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا فَكَيۡفَ كَانَ نَكِيۡرِ ﴿٢٧﴾

段四

28. [a]你没看见? 安拉从云端降下了 (雨) 水, 嗣后藉它产生了各种颜色的果实; 也有不同颜色的山; 有白的、红的, 各种颜色, 也有乌黑的。

اَلَمۡ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ اَنۡزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً ۚ فَاَخۡرَجۡنَا بِهٖ ثَمَرٰتٍ مُّخۡتَلِفًا اَلۡوَانُهَا ؕ وَمِنَ الۡجِبَالِ جُدَدٌۢ بِيۡضٌ وَّحُمۡرٌ مُّخۡتَلِفٌ اَلۡوَانُهَا وَغَرَابِيۡبُ سُوۡدٌ ﴿٢٨﴾

29. 人类、野兽和家畜也同样有各自不同的颜色, 实际上, 安拉的仆人中只有具备知识的人才惧怕安拉。安拉确是最优胜的, 最宽恕的。

وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَآبِّ وَالۡاَنۡعَامِ مُخۡتَلِفٌ اَلۡوَانُهٗ كَذٰلِكَ ؕ اِنَّمَا يَخۡشَى اللّٰهَ مِنۡ عِبَادِهِ الۡعُلَمٰٓؤُا ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيۡزٌ غَفُوۡرٌ ﴿٢٩﴾

30. 凡是诵读安拉的经典, 固守拜功, [b]在明处或暗地都施用我所赐给他们者, 确实他们正在经营永不破产的商业。

اِنَّ الَّذِيۡنَ يَتۡلُوۡنَ كِتٰبَ اللّٰهِ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاَنۡفَقُوۡا مِمَّا رَزَقۡنٰهُمۡ سِرًّا وَّعَلَانِيَةً يَّرۡجُوۡنَ تِجَارَةً لَّنۡ تَبُوۡرَ ۙ ﴿٣٠﴾

31. [c](这样经商的结果将是:) 安拉将赐给他们 (行为) 的圆满回报, (除了他们的行为的报酬外) 他出于自己的恩典还会增赐他们。他确是最宽恕的, 最鉴赏的。

لِيُوَفِّيَهُمۡ اُجُوۡرَهُمۡ وَيَزِيۡدَهُمۡ مِّنۡ فَضۡلِهٖ ؕ اِنَّهٗ غَفُوۡرٌ شَكُوۡرٌ ﴿٣١﴾

32. 我在《古兰经》中向你所降示的确是[d]真理, 它证实在《古兰经》之前所降示的 (预言)。安拉确是最知悉自己的仆人, 观察他们的 (情况的)。

وَالَّذِيۡۤ اَوۡحَيۡنَاۤ اِلَيۡكَ مِنَ الۡكِتٰبِ هُوَ الۡحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ بِعِبَادِهٖ لَخَبِيۡرٌۢ بَصِيۡرٌ ﴿٣٢﴾

[a]14:33; 22:6; 45:6. [b]14:32; 16:76. [c]3:58; 39:11. [d]22:55; 47:3; 56:96.

33. 而后我（常）使我所选择的仆人继承这部经典。他们中有些是责己从严的，有些是走中庸之道的，有些是以安拉之命争先行善的。[1056] 这是（安拉的）大的恩典。

ثُمَّ اَوۡرَثۡنَا الۡكِتٰبَ الَّذِيۡنَ اصۡطَفَيۡنَا مِنۡ عِبَادِنَا ۚ فَمِنۡهُمۡ ظَالِمٌ لِّنَفۡسِهٖ ۚ وَمِنۡهُمۡ مُّقۡتَصِدٌ ۚ وَمِنۡهُمۡ سَابِقٌۢ بِالۡخَيۡرٰتِ بِاِذۡنِ اللّٰهِ ؕ ذٰلِكَ هُوَ الۡفَضۡلُ الۡكَبِيۡرُ ﴿٣٣﴾

34. （他们的回赐将是）[a]永久的天园。[b]他们将进入其中。在那里他们将戴金镯和珍珠，将穿丝绸的服装。

جَنّٰتُ عَدۡنٍ يَّدۡخُلُوۡنَهَا يُحَلَّوۡنَ فِيۡهَا مِنۡ اَسَاوِرَ مِنۡ ذَهَبٍ وَّلُؤۡلُؤًا ۚ وَلِبَاسُهُمۡ فِيۡهَا حَرِيۡرٌ ﴿٣٤﴾

35. 他们将说："一切的赞颂都只是安拉的，他消除了我们的忧愁。我们的养主确是最宽恕的，最鉴赏的；

وَقَالُوا الۡحَمۡدُ لِلّٰهِ الَّذِيۡۤ اَذۡهَبَ عَنَّا الۡحَزَنَ ؕ اِنَّ رَبَّنَا لَغَفُوۡرٌ شَكُوۡرُ ۙ﴿٣٥﴾

36. 他以自己的恩典使我们定居一个住所，[c]在那里我们不受劳苦，也不觉疲乏。

الَّذِيۡۤ اَحَلَّنَا دَارَ الۡمُقَامَةِ مِنۡ فَضۡلِهٖ ۚ لَا يَمَسُّنَا فِيۡهَا نَصَبٌ وَّلَا يَمَسُّنَا فِيۡهَا لُغُوۡبٌ ﴿٣٦﴾

37. 但是关于那些不信的人，他们将在地狱的火中。[d]他们既不被处（以死刑），好以死了事；但刑罚也不被减轻。我就这样惩罚每一个不感恩报德的人。

وَالَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا لَهُمۡ نَارُ جَهَنَّمَ ۚ لَا يُقۡضٰى عَلَيۡهِمۡ فَيَمُوۡتُوۡا وَلَا يُخَفَّفُ عَنۡهُمۡ مِّنۡ عَذَابِهَا ؕ كَذٰلِكَ نَجۡزِىۡ كُلَّ كَفُوۡرٍ ۚ﴿٣٧﴾

38. 他们在那里（火狱中）呼救："我们的养主啊，放我们出去吧！[e]我

وَهُمۡ يَصۡطَرِخُوۡنَ فِيۡهَا ۚ رَبَّنَاۤ اَخۡرِجۡنَا

---

[a] 9:72; 13:24; 16:32; 61:13; 98:9. [b] 18:32; 22:24; 76:22. [c] 15:49. [d] 20:75; 87:14. [e] 7:54; 26:103; 32:13; 39:59.

[1056] 一个信者要经过不同阶段的强力的精神锻炼。在第一个阶段，他必须对自己低劣的愿望和情欲作坚决的斗争，严于克己。在第二阶段他向目标前进的速度是渐进的，在最后阶段，他的道德、精神地位达到了完善的程度，他非常迅速而稳步地向着自己的伟大目标前进。

们将一反以前的作为，必做善功。”(我将回答他们说:) 我没曾给你们那么长的寿命，以便有心接受劝告的人接受劝告？而且警告者也曾来到你们中间，(你们为什么不相信他们的话?) 所以 (现在就让) 你们尝受 (这个惩罚吧!) 不义的人是没有帮助者的。

نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۚ
أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُمْ مَا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَنْ تَذَكَّرَ
وَجَاءَكُمُ النَّذِيرُ ۖ فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ
مِنْ نَصِيرٍ ﴿٣٨﴾ ع ۱۱ ۱٦

段五

39. [a]安拉确知天地间一切目不能见的；他也深知心中的事情。

إِنَّ اللَّهَ عَالِمُ غَيْبِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٩﴾

40. 他就是使你们在大地上作为 (前人的) 继承者的。凡是不信的，他势必遭受自己不信的惩罚。他们的不信只增加他们的养主对他们的恼怒，他们的不信只增加他们 (自己) 的损失。

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ ۚ
فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ وَلَا يَزِيدُ
الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا ۖ
وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا
خَسَارًا ﴿٤٠﴾

41. 你说: [b]“你们告诉我：你们除安拉以外，所呼求的 (你们假定的) 与安拉同等的崇拜对象？(如果他们是目不可见的，那么) 给我看看他们在地面上创造了的创造物。或者他们参与了 (创造) 诸天 (的部分工作)？或者我赐给了他们经典，他们持有那经典所说明的证据?” (你说：绝对不是这样的,) 事实上不义的人做了互相欺骗的诺言。

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ
الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَاوَاتِ ۚ أَمْ
آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَتٍ مِنْهُ ۚ بَلْ إِنْ
يَعِدُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ﴿٤١﴾

[a]11:124; 16:78; 27:66. [b]34:28; 46:5.

42. [a]安拉确实支撑着天地，免得它们离开它们的方位。如果它们离开方位，那么，除他（安拉）以外，没有能紧握它俩（使其存在于原来方位）。[1057] 他确是最宽容的，最宽恕的。

إِنَّ اللّٰهَ يُمْسِكُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُوْلَا ۚ وَلَئِنْ زَالَتَآ إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنْۢ بَعْدِهٖ ۗ إِنَّهٗ كَانَ حَلِيْمًا غَفُوْرًا ﴿٤٢﴾

43. [b]他们指安拉发出重誓："假如警告者来临，那么，他们一定比其他一切民族更能遵循正道。"但待到警告者真的来到了，那只增加了他们的厌恶，

وَأَقْسَمُوْا بِاللّٰهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَآءَهُمْ نَذِيْرٌ لَّيَكُوْنُنَّ أَهْدٰى مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ ۚ فَلَمَّا جَآءَهُمْ نَذِيْرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُوْرًا ﴿٤٣﴾

44. [c]因为他们想要在大地上处于支配地位，也要（做）邪恶的策划。邪恶策划只毁灭邪恶策划的人。难道他们只等候（安拉对待）前人的常道？（如果你深思熟虑，）你永远不见安拉的常道有任何[d]变更，也永远不见安拉的常道是被挡开的。

اسْتِكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ ۗ وَلَا يَحِيْقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهٖ ۗ فَهَلْ يَنْظُرُوْنَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِيْنَ ۚ فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللّٰهِ تَبْدِيْلًا ۚ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللّٰهِ تَحْوِيْلًا ﴿٤٤﴾

45. [e]难道他们不在大地上旅行，观察他们以前人们的结局如何？那些比他们原是更强而有力的。在天地之间没有任何东西可以破坏安拉的（计划）。他确是全知的，全能者。

أَوَلَمْ يَسِيْرُوْا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوْٓا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۗ وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيُعْجِزَهٗ مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمٰوٰتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ۗ إِنَّهٗ كَانَ عَلِيْمًا قَدِيْرًا ﴿٤٥﴾

[a]22:66. [b]6:158. [c]27:51-52. [d]17:78; 33:63; 48:24. [e]12:110; 22:46, 47; 30:10; 40:22; 47:11.

[1057] 天地的各种体系不断以完全协调的关系运转着，一点也不偏离它们固定的道路。这种协调的关系揭示了它后面有着一位明哲而全能的存在者。他就是应该受到我们和召唤我们崇拜和敬仰的至高无上和最为明哲的安拉。

46. [a]假如安拉因人们的行为而加以惩罚，那么，他在大地上就不留下一个活的创造物；但是他赐予他们到 [b]一定的缓期。**1058** 当他们的限期到来时，(那便证实:) 安拉原来常常观察着他们的。

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللّٰهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوْا مَا تَرَكَ عَلٰى ظَهْرِهَا مِنْ دَآبَّةٍ وَّلٰكِنْ يُّؤَخِّرُهُمْ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ فَاِذَا جَآءَ اَجَلُهُمْ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِعِبَادِهٖ بَصِيْرًا ﴿٤٦﴾

[a]10:12; 18:59. [b]7:35; 10:50; 16:62.

1058 永久仁慈的安拉的惩罚是缓慢的。他给邪恶和忤逆者缓刑，让他们可以改过自新。如果安拉很快地给予那些犯罪者以应有的惩罚的话，他们就会在弹指间被歼灭殆尽，世界就会完结，地球上的生物就会死绝，因为在人类毁灭后所遗留下飞禽走兽，它们活着也将是没有意义的，这节经文的意思或可解为，安拉不会对消灭这些地球上可恶的蠕虫即不信的人犹疑不决。

第三六章
亚欣 (YĀ SĪN) 完善的领导者

伊历纪元前启示

启示日期与上下文

所有学者都同意这章经文是在麦加启示的。它的文体与内容都支持这一看法。鉴于它的主题之重要,穆圣称它为«古兰经»之心。前一章说安拉是天地的创造者,不仅为人类身体需要提供充分资料,也为他们充分提供道德和精神方面的需求。他是将他的旨意启示给他从每一个民族选拔出来的仆人来做到这一点的。安拉向穆圣——本章称他为"完美的领袖"或"杰出的领袖"——以最完全的表达形式启示了旨意并以«古兰经»的形式给他这本最完美的、永远正确的经典。

主题

本章开始时称穆圣为"完美的领袖",意思是说,从阿丹开始的许多安拉使者中穆圣是最完美的一位。穆圣的道路是如今通向安拉的唯一正确和笔直的道路。以往通向安拉的所有道路如今都已关闭并将永远关闭。如今,安拉将通过穆圣的信奉者向全世界启示他的旨意。安拉以永远正确的智慧选择几百年来未曾出现过使者的阿拉伯人向人类传布他这最后的教义。阿拉伯的土地干枯、荒凉。安拉降下的水落在这块土地上,现在它已开始开花,并获得欣欣向荣的精神生命。本章接着以隐喻的语言说,安拉如何通过他的使者向人类启示他的旨意。它谈到穆撒和伊撒,也谈到穆圣在适当时机被选拔出来号召人们信仰安拉。然后它谈及在后期当宗教降至最低潮、安拉启示的真义被怀疑和否定时,安拉将在远离伊斯兰教中心的一块土地上从穆圣信奉者中间选拔"某一个人"(36:21)。安拉派遣的这一个复兴者将号召人类信奉伊斯兰教。但是,正像以往所有的先知一样,将没有人理睬他的主张。邪恶的势力将紧紧地控制这整个世界。人类崇拜虚假的神,安拉的惩罚将降临这世界。然后,本章要人们注意一个人所共知的自然法则,即在全部土地变得干枯时,安拉送下雨水,死寂的土壤又开始蠕动着新的生命,孕生出各种各色的牧草、蔬菜与花果。同样地,当人类的灵魂变得腐朽肮脏时,安拉便使精神的水以他启示的形式自天而降。本章然后用另一个明喻解释这同一个主题。它指出了日夜交替的法则。它又揭示了安拉创造万物往往是

以成双成对的形式出现的这一真理，连植物和无机物也是成对的。这个明喻指出，所有真正的知识都是安拉的启示和人类的理智结合的结果。本章快结束时要人们注意伊斯兰教的伟大和光明的前途。它说，安拉命定了一类人；如过去几百年以来在人的等位上一直很低的阿拉伯人，现在将登上物质权力和精神荣誉很高的地位。这不是一种空洞的梦境或诗人般的幻想。安拉派遣的一位先知、一位使者，已经在他们中间出现，他将领导他们登上精神和物质的、雄伟和光荣的巅峰。





第三六章
亚欣 (YĀ SĪN) 完善的领导者

本章共 84 节，麦加下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ۝۱

2. Yā Sīn[1059] (完善的领袖啊!) یٰسٓ ۝۲

3. 我援引充满智慧的《古兰经》[1060] 作证, وَ الۡقُرۡاٰنِ الۡحَکِیۡمِ ۝۳

4. 你确是使者之一, اِنَّکَ لَمِنَ الۡمُرۡسَلِیۡنَ ۝۴

5. 是在正道上[1061] 的 عَلٰی صِرَاطٍ مُّسۡتَقِیۡمٍ ۝۵

6. [b] 这 («古兰经») 是降自最优胜的、永久仁慈的 (安拉) 启示。 تَنۡزِیۡلَ الۡعَزِیۡزِ الرَّحِیۡمِ ۝۶

---

[a]1:1. [b]20:5; 32:3; 40:3; 45:3; 46:3.

[1059] یٰسٓ (Yā Sīn) 这一缩写字母组合中, س (Sīn) 这一字母, 按照伊本•阿巴斯的看法, 代表 اَلۡاِنۡسَان (al-Insān), 意思是人或者完善的人; 或者代表 سَیِّد (Sayyid) 即领袖。因此, Yā Sīn 这一用语的意思是," 完善的人啊!" 或 "完善的领袖啊!" 按照学者们一致的意见, 这里指的是穆圣。他是一个完善的人, 因为他是人类最好的和最完善的榜样。他是 "最完善的领袖," 因为他降临以后, 伟大的宗教改革者和安拉派遣的导师只能从信奉他的人们中间显现出来, 所有其他先知的信奉者接受安拉启示之门已经关闭了。

[1060] «古兰经» 这部经典就是证明穆圣使命是真理的最有效和最有说服力的证据。再也没有比下一事实更能证明他的真理:他是不识字的, 但他给予世界一本充满着智慧的天经, 其文体的优美绝伦以及含义的无比丰富, 远远超过其他一切启示了的经典, 确实是永远为提高人类道德和精神复兴所降示的一本完善的经典。

[1061] 穆圣的道路是今日通向安拉的唯一正直的道路。这节经文对一位先知和一位哲学家作了明确的区分。哲学家花了很长时间寻求真理, 但经常在探索中迷失方向; 可是安拉派遣的先知用最短的途径在最快的时间内发现真理。他不必像哲学家那样, 在抽象和难解的概念的迷宫中徘徊, 而是由安拉的启示直接引向真理的。

7. [a](其) 目的在於你能警告一族人, 他们的祖先未曾受过警告, 所以他们是疏忽的。

لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أُنذِرَ ءَابَآؤُهُمْ فَهُمْ غَٰفِلُونَ ۝٧

8. 关于他们大多数人, (我的) 话都被证明是真实的, 于是他们都不信仰。

لَقَدْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَىٰٓ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٨

9. [b]我把枷锁套在他们的颈子上, 枷锁达到了下巴, 他们 (为了避免痛苦势必) 仰着他们的头。

إِنَّا جَعَلْنَا فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ أَغْلَٰلًا فَهِىَ إِلَى ٱلْأَذْقَانِ فَهُم مُّقْمَحُونَ ۝٩

10. 我在他们的前面放置一个障碍, 在他们的后面也放置一个障碍, 如此把他们遮盖起来, 所以他们不能看见。

وَجَعَلْنَا مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَٰهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ۝١٠

11. [c]无论你警告他们, 还是不警告他们, 对他们都是一样的, 他们总是不信仰。

وَسَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝١١

12. [d]你只能警告听从教诲、暗中惧怕无限博爱者的人。所以你向他传达伟大的宽恕和贵重的回赐的喜讯吧!

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلذِّكْرَ وَخَشِىَ ٱلرَّحْمَٰنَ بِٱلْغَيْبِ ۖ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ۝١٢

13. (只有) 我赐予死者生命, 我写下他们的行为和留在后面的; [e]我把每一件东西都记录在一部明显的书中。

إِنَّا نَحْنُ نُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا۟ وَءَاثَٰرَهُمْ ۚ وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَٰهُ فِىٓ إِمَامٍ مُّبِينٍ ۝١٣

段二

14. 你以一个市镇居民的事向他们打个比方, 当使者们来到他们那里。

وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَٰبَ ٱلْقَرْيَةِ إِذْ جَآءَهَا ٱلْمُرْسَلُونَ ۝١٤

[a]28:47; 32:4. [b]13:6; 76:5. [c]2:7. [d]35:19. [e]18:50; 72:29.

15. 即当我向他们派遣了两位(使者),[1062] 他们拒绝了他俩; 於是我派第三位 (使者) 以加强他俩的力量; 他们 (共同对他们的族人) 说: “我们确是被派遣到你们这里来的 (使者)。”

إِذْ أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوٓا إِنَّآ إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ۝١٥

16. 他们 (回答) 说: [a]“你们只是像我们一样的人。无限博爱的 (安拉) 并没有下降任何东西。你们只是说谎罢了。”

قَالُوا مَآ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَآ أَنْزَلَ الرَّحْمٰنُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ۝١٦

17. 他们 (那些使者) 说: “我们的养主知道, 我们确是被派遣到你们这里来的 (使者)。

قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّآ إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ۝١٧

18. [b]“我们的工作只是明白地传达使命。”

وَمَا عَلَيْنَآ إِلَّا الْبَلٰغُ الْمُبِينُ ۝١٨

19. 他们 (不信者) 说: “我们相信你们 (的到来) 是不祥之兆; 假如你们不停止 (宣传), 那么, 我们必投石击死你们, 你们将从我们的手尝受痛苦的刑罚。”

قَالُوٓا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِنْ لَّمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُمْ مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝١٩

20. 使者们回答: “你们不祥的命运是跟随着你们自己的。(你们把它归咎于我们,) 只是因为你们被劝告 (劝善止恶)? 实际上, 你们是越犯规律的人, (所以你们必须遭受刑罚。)”

قَالُوا طَآئِرُكُمْ مَّعَكُمْ أَئِنْ ذُكِّرْتُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ۝٢٠

21. [c]一个人 [1063] 从城市的最远处 [1064] 跑来,[1065] 说: “我的族人啊! 服

وَجَآءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَّسْعٰى قَالَ

[a]14:11; 26:155. [b]13:41; 16:36; 24:55; 29:19. [c]28:21.

[1062] 穆撒和伊撒或伊布拉欣和伊司马仪。

[1063] رَجُلٌ (Rajulun) 这一单词含蓄地指的可能是穆圣在他著名的一句话中所谈到的那一位主许的迈喜合 (بُخَارِى كِتَابُ التَّفْسِير, Bukhārī, Kitābut-Tafsīr)。

[1064] “从城市的最远处” 这些字可能意示远离伊斯兰教中心的一个地方。

[1065] 和 يَسْعٰى (Yas‘ā) 奔跑这一单词意义相似的一些单词, 在穆圣有些讲话中谈

يٰقَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِيْنَ ۝٢١

从使者们吧!

اتَّبِعُوْا مَنْ لَّا يَسْـَٔلُكُمْ اَجْرًا وَّ هُمْ مُّهْتَدُوْنَ ۝٢٢

22. “你们应当服从那些不向你们需索任何回报, 而又是得到正道的人;

卷二三

وَمَا لِيَ لَآ اَعْبُدُ الَّذِيْ فَطَرَنِيْ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ۝٢٣

23. 我为什么不崇拜那创造了我的? (同样地) 你们也必将受召归向于他 (安拉) 呢。

ءَاَتَّخِذُ مِنْ دُوْنِهٖٓ اٰلِهَةً اِنْ يُّرِدْنِ الرَّحْمٰنُ بِضُرٍّ لَّا تُغْنِ عَنِّيْ شَفَاعَتُهُمْ شَيْـًٔا وَّلَا يُنْقِذُوْنِ ۝٢٤

24. 除他以外, 我能选择与他同等的崇拜对象?[1066] [a]如果无限博爱的 (安拉) 欲使我遭遇任何损害, 他们 (其他受崇拜的对象) 的求情对我将没有任何用处, 也不能解除我 (要遭遇的损害)。

اِنِّيْٓ اِذًا لَّفِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ۝٢٥

25. (假如我这样做,) 那么, 我将陷入明显的迷误中。

اِنِّيْٓ اٰمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُوْنِ ۝٢٦

26. 我信仰了你们的养主, 所以你们应该听从我。

قِيْلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ ۭ قَالَ يٰلَيْتَ قَوْمِيْ يَعْلَمُوْنَ ۝٢٧

27. (于是从安拉方面) 有的向他说: “进入乐园吧!”[1067] 他说: “但愿我的族人知道 (我的结局)。

[a]22:13-14; 39:39.

到主许的迈喜合时, 也被用过, 意指主许迈喜合为了伊斯兰教的事业不停地、教捷地并且坚持不懈地工作。

[1066] 在主许迈喜合时代, 人们将崇拜各种各样的神——财神、物质力量、错误地政治哲学和行不通的经济学理论等等。

[1067] 在这节经文中特别谈到和 رَجُلٌ يَسْعٰى (Rajulun Yas‘ā) 有关的乐园, 这是非常有意义的。«古兰经» 中所有真正的信者都已被许约进入天园中, 此处再加以特别的叙述似乎有些多余而不大恰当。在安拉的一个特别命令之下, 主许迈喜合在卡迪安 (قاديان, Qādiān) 建立了一个特别的墓地, 称为 بهشتى مقبرة (Bahishtī Maqbarah, 天园墓地)。这件事可以是 “进入天园吧!” 这句话所体现的这一律令的具体实现。主许迈喜合有一个启示, 其大意是: اِنِّيْٓ اَنْزَلْتُ مَعَكَ الْجَنَّةَ (Innī Anzaltu

28. “我的养主怎样宽恕了我，并使我成为尊敬的人!”

بِمَا غَفَرَ لِيْ رَبِّيْ وَجَعَلَنِيْ مِنَ الْمُكْرَمِيْنَ ﴿۲۸﴾

29. 在他之后，我没派天兵 (去消灭) 他的族人，我也从来不下降 (这种天兵)。

وَمَآ اَنْزَلْنَا عَلٰى قَوْمِهٖ مِنْۢ بَعْدِهٖ مِنْ جُنْدٍ مِّنَ السَّمَآءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِيْنَ ﴿۲۹﴾

30. [a]那只是 (对他们的) 一声爆炸，他们便灭绝了。[1068]

اِنْ كَانَتْ اِلَّا صَيْحَةً وَّاحِدَةً فَاِذَا هُمْ خٰمِدُوْنَ ﴿۳۰﴾

31. 对于 (倾向不信真理的) 仆人，太值得感叹了！[b]每当使者来临，他们总是 (以轻视的眼光看待他们)，把他们做为讥笑对象。

يٰحَسْرَةً عَلَى الْعِبَادِ ۚ مَا يَاْتِيْهِمْ مِّنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿۳۱﴾

32. [c]他们不曾看见在他们之前，我已毁灭了多少世代的人，而[d]那 (被毁灭的) 人不再转回来?

اَلَمْ يَرَوْا كَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُوْنِ اَنَّهُمْ اِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُوْنَ ﴿۳۲﴾

33. 所有的人都必将被集合在我面前。

وَاِنْ كُلٌّ لَّمَّا جَمِيْعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُوْنَ ﴿۳۳﴾

段三

34. [e]无生气的大地对于他们 (不信的) 是一个迹象；我使它再有生气，生产多种食粮，供他们食用。

وَاٰيَةٌ لَّهُمُ الْاَرْضُ الْمَيْتَةُ ۚ اَحْيَيْنٰهَا وَاَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَاْكُلُوْنَ ﴿۳۴﴾

35. [f]我在大地上种植枣树和葡萄园，使泉源从其中涌出。

وَجَعَلْنَا فِيْهَا جَنّٰتٍ مِّنْ نَّخِيْلٍ وَّاَعْنَابٍ وَّفَجَّرْنَا فِيْهَا مِنَ الْعُيُوْنِ ﴿۳۵﴾

[a]21:41; 36:50. [b]15:12; 43:8. [c]17:18; 19:99; 20:129; 50:37. [d]21:96; 23:100,101. [e]16:66. [f]13:5; 16:68; 23:20.

Ma‘akal-Jannah) 意思是说，我已经将天园下降于你。(تَذْكِرَة, Tadhkirah) 这一启示看来也证实“进入天园”这句话的解释。

[1068] 这一描写看来可适用于丢下炸弹、燃烧弹和原子弹，这些东西下来时有一声爆炸。它们落在什么地方所造成的火，消灭了那里的一切东西并把它们化成碎片，几英里范围内的一切生命全部被消灭。«古兰经» 在其他经文中用这样的话描绘这种惩罚：“我将把那里的一切变成一片荒芜的土地” (18:9)。

36. 以便他们 (依照需要) 从那 (园) 里食用果实。他们没用自己的双手创造了果实。他们还将不感谢?

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهٖ ۙ وَمَا عَمِلَتْهُ اَيْدِيْهِمْ ۖ اَفَلَا يَشْكُرُوْنَ ٣٦

37. [a]安拉是圣洁的,他创造了每种东西的配偶,—— 大地所产生的,他们自己,还有一些是他们所不知的东西。

سُبْحٰنَ الَّذِيْ خَلَقَ الْاَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْۢبِتُ الْاَرْضُ وَ مِنْ اَنْفُسِهِمْ وَ مِمَّا لَا يَعْلَمُوْنَ ٣٧

38. [b]黑夜对他们也是一个迹象。我使白昼从黑夜露出,(在那以后),忽然他们又入于黑暗中。

وَاٰيَةٌ لَّهُمُ الَّيْلُ ۚ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ فَاِذَا هُمْ مُّظْلِمُوْنَ ٣٨

39. [c]太阳向着一个固定的地方运行。这是优胜的、全能的 (安拉) 所固定的规律。

وَالشَّمْسُ تَجْرِيْ لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا ۖ ذٰلِكَ تَقْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ ٣٩

40. [d]我也为月亮固定了运行范围,直到它又回转到像老的干叶枣枝。

وَالْقَمَرَ قَدَّرْنٰهُ مَنَازِلَ حَتّٰى عَادَ كَالْعُرْجُوْنِ الْقَدِيْمِ ٤٠

41. 太阳赶不上月亮,[e]黑夜也赶不上白昼,[f]它们都沿着轨道顺利地运行不息。

لَا الشَّمْسُ يَنْۢبَغِيْ لَهَاۤ اَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا الَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ ۖ وَكُلٌّ فِيْ فَلَكٍ يَّسْبَحُوْنَ ٤١

42. 对他们还有一个迹象:我使他们的子孙乘坐满载的舟船。

وَاٰيَةٌ لَّهُمْ اَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلْكِ الْمَشْحُوْنِ ٤٢

43. 我将为他们创造类似 (船舶) 的[g]其他旅行工具。

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِّنْ مِّثْلِهٖ مَا يَرْكَبُوْنَ ٤٣

---

[a]13:4; 51:50. [b]17:13; 40:62. [c]6:97; 55:6. [d]10:6. [e]25:63. [f]21:34. [g]16:9; 43:13.

44-45. 如果我愿意，我可以淹没他们；他们将没有援助者，除了我的仁慈以外，他们将没有任何得救之路，他们享受（今世的）生活资料只能到一个（短暂）时期。

وَاِنْ نَّشَاْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيْخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَذُوْنَ ﴿٤٤﴾ اِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَاعًا اِلٰى حِيْنٍ ﴿٤٥﴾

46. 每当他们被告知："你们要警惕你们将来的和你们过去的，以便你们获得仁慈，"（他们总是不听取教训。）

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمُ اتَّقُوْا مَا بَيْنَ اَيْدِيْكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ﴿٤٦﴾

47. [a]每当他们养主的任何迹象降临，他们总是转过脸去。

وَمَا تَاْتِيْهِمْ مِّنْ اٰيَةٍ مِّنْ اٰيٰتِ رَبِّهِمْ اِلَّا كَانُوْا عَنْهَا مُعْرِضِيْنَ ﴿٤٧﴾

48. 每当他们被告知："你们要施用安拉所赐与你们的东西，"不信的人对信的人说：[b]"我们何必供养他？如果安拉意欲，他原是也可以供养他的。你们（给人违反安拉意旨的教义，）陷入了明显的迷误之中。"

وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ اَنْفِقُوْا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ قَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنُطْعِمُ مَنْ لَّوْ يَشَآءُ اللّٰهُ اَطْعَمَهٗٓ اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٤٨﴾

49. [c]他们说："如果你们是诚实的，（那么，你们告诉我们，）那（惩罚的）约言什么时候（实现）？"

وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٤٩﴾

50. 他们只等候着[d]一声爆炸。[1069]它将在他们争辩时，突然袭击他们。

مَا يَنْظُرُوْنَ اِلَّا صَيْحَةً وَّاحِدَةً تَاْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُوْنَ ﴿٥٠﴾

51. （那时），他们将不能互相劝告，也不能回家（嘱咐）家人。

فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ تَوْصِيَةً وَّلَآ اِلٰٓى اَهْلِهِمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٥١﴾

[a]6:5; 21:3; 26:6. [b]3:182; 5:65. [c]21:39; 34:30; 67:26. [d]21:41; 36:30; 38:16.

[1069] 这里谈及的惩罚将似晴天霹雳。它是如此地迅猛，正如下一节经文所说的那样，有罪的人甚至无法立一个遗嘱。

段四

52. [a] 当号角将吹响时,[1070] 他们马上从坟墓里出来，奔向自己的养主。

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِّنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنسِلُونَ ﴿٥٢﴾

53. 他们 (互相) 说: "我们真不幸啊！谁从我们的坟墓里唤起我们 [1071]?" 这就是无限博爱的 (安拉) (对我们的) 许约。凡使者所说的，都是真实的。"

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَن بَعَثَنَا مِن مَّرْقَدِنَا ۜ ۗ هَٰذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَٰنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٣﴾

54. 这 (只) 是突然而来的惩罚,[1072] 结果他们都将被集合到我这里来。

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٤﴾

55. [b] 那天，任何人都将不遭受一点屈枉。你们都将按照你们往常的行为获得回报。

فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

56. 那天，天园里的人将忙于一件重大事务 (记念安拉), (见到自己佳况) 常露出欢乐的笑容。[1073]

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغُلٍ فَاكِهُونَ ﴿٥٦﴾

[a] 18:100; 39:69; 50:21; 69:14. [b] 3:26; 40:18; 45:23.

[1070] "号角吹响" 这句话可以意示，除了在 "赏罚时候" 吹响号角以外，将出现安拉派遣的伟大宗教复兴者，他的号声唤起精神死亡者从坟墓中 (他们精神死亡的状态) 复活并且赶忙聆听并接受安拉的召唤。

[1071] 在 "赏罚时候" 人们将被唤起，而不信的人面对着自己邪恶的行为，将立即受到惩罚。他们将感到绝望而极度惊恐地叫喊，"我们真不幸啊！谁从我们的坟墓里唤起我们?" 然而，为了把前一节经文中的那个比喻继续下去，这节经文适用于那些人，他们在安拉派遣的先知出现时，不听安拉的召唤而宁愿停留在自己现有的精神死亡的状态下。他们听到安拉的召唤时叫喊说，"为什么有人要扰乱我们平稳的生活气息而要我们去听从他并且采取一种新的生活方式，从而在我们中间引起骚动和刺激?"

[1072] 在几句经文的范围内反复提到 "爆炸" 这个单词，意示着本章在谈及 "一个时候"，那时安拉的惩罚将采取一种爆炸的形式。这可能指的是原子弹袭击，这将在几分钟内毁灭成批城镇。

[1073] 后世生命，一般都有所误解，将不是一种没有行动而无生气的生命，而是一种不断工作和精神不断进步的生命。

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلَٰلٍ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَّكِـُٔونَ ۝٥٧

57. 他们和他们的配偶将在（安拉仁慈的）荫庇下，[a]倚靠在高榻上，[1074]

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُم مَّا يَدَّعُونَ ۝٥٨

58. [b]他们在那些天园中将享有果实，并将获得他们所呼求的(一切恩惠)。

سَلَٰمٌ قَوْلًا مِّن رَّبٍّ رَّحِيمٍ ۝٥٩

59. [c]"平安"[1075] 将是从永久仁慈的安拉方面对他们（传来）的音信。

وَامْتَٰزُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ۝٦٠

60. (我也将说:) "罪人啊！今天，你们得离开(信仰的人)。"

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ أَن لَّا تَعْبُدُوا الشَّيْطَٰنَ ۖ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ۝٦١

61. 阿丹的子孙啊！"我不曾吩咐你们，不要崇拜恶魔——因为他是你们[d]明显的敌人——

وَأَنِ اعْبُدُونِي ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ۝٦٢

62. "而要崇拜我？这是正路。

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا ۖ أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ۝٦٣

63. "恶魔已迷误了你们很多人，难道你们还不理解？

هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ۝٦٤

64. "(看哪!) [e]这就是你们往常受许诺的火狱。

اصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ۝٦٥

65. "由于你们的不信（真理），你们进入其中吧!"

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰٓ أَفْوَٰهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَآ

66. 那天，(由于他们的不信) 我将封闭他们的口，[f]他们的手将对我

[a]15:48; 18:32; 83:24. [b]52:23; 55:53. [c]10:11; 14:24; 33:45. [d]6:143. [e]52:15; 55:44. [f]17:37; 24:25; 41:21-23.

[1074] 如果一个人能和他所爱的另一个人分享一切快乐和幸福，那么，其快乐和幸福会倍增。

[1075] سَلَام (Salām) 这一单词单独作用时，它的意思是"平静"、"平安"。这节经文总括天园中所有各种幸福——安拉方面的平安和一个人自己的平安，即心地和灵魂的平安。这是天园中幸福的最高阶段。

اَيۡدِيۡهِمۡ وَتَشۡهَدُ اَرۡجُلُهُمۡ بِمَا كَانُوۡا يَكۡسِبُوۡنَ ﴿٦٦﴾

说话，他们的脚将为他们的行为作证。[1076]

وَلَوۡ نَشَآءُ لَطَمَسۡنَا عَلٰٓى اَعۡيُنِهِمۡ فَاسۡتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَاَنّٰى يُبۡصِرُوۡنَ ﴿٦٧﴾

67. 假如我愿意，我使他们的眼瞎，[1077] 然后他们（盲目地）奔寻道路，但在这种情况下，他们怎能看到（正道）？

وَلَوۡ نَشَآءُ لَمَسَخۡنٰهُمۡ عَلٰى مَكَانَتِهِمۡ فَمَا اسۡتَطَاعُوۡا مُضِيًّا وَّلَا يَرۡجِعُوۡنَ ﴿٦٨﴾

68. 如果我愿意，我就在他们所在的地方根除他们。然后他们既不能前进，也不能后退。

段五

وَمَنۡ نُّعَمِّرۡهُ نُنَكِّسۡهُ فِى الۡخَلۡقِ ؕ اَفَلَا يَعۡقِلُوۡنَ ﴿٦٩﴾

69. [a] 凡我赐予长寿的人，我使他的官能衰弱。他们还不了解？

وَمَا عَلَّمۡنٰهُ الشِّعۡرَ وَمَا يَنۡۢبَغِىۡ لَهٗ ؕ اِنۡ هُوَ اِلَّا ذِكۡرٌ وَّقُرۡاٰنٌ مُّبِيۡنٌ ۙ﴿٧٠﴾

70. 我不曾教他写诗，而这也不适合他尊贵的地位。[b] 这部（«古兰经»）只是一个劝告和明显的一部被人反复诵读的书。

لِّيُنۡذِرَ مَنۡ كَانَ حَيًّا وَّيَحِقَّ الۡقَوۡلُ عَلَى الۡكٰفِرِيۡنَ ﴿٧١﴾

71. 好使它警告（心）活着的人，以便（安拉关于）不信者的决定得以实现。

اَوَلَمۡ يَرَوۡا اَنَّا خَلَقۡنَا لَهُمۡ مِّمَّا عَمِلَتۡ

72. 他们不曾看到，我以自己的大能为他们创造了牲畜，而他们才

[a] 16:71. [b] 15:10; 65:11.

[1076] 当不信者的罪过受到确定并彻底证明时，他们将目瞪口呆，他们的口，似乎是被封闭的，他们哑口无言，不能为自己的罪过辩护，也无法减轻它。他们的手和脚也证明他们的行为，因为手和脚是人类行动的主要工具，不论是好的或坏的行动。一个人的言语和动作现在都可以被录音机和几英里以外的电视荧屏准确地重现出来。这就是即使在今日世界上，一个人的舌头及四肢已开始受到引用来指证他的行为了。

[1077] 由于人类的判断力和自由意志是天赋的，他们必须对自己的行动负责。不信的人顽固地不愿见到真理，结果是，他们完全丧失了见到真理的能力。这也就是在上一节经文中"我将封闭他们的口"这句话的意思。

能作为它们的主人？

أَيْدِينَآ أَنْعَٰمًا فَهُمْ لَهَا مَٰلِكُونَ ٧٢

73. [a]我使牲畜驯服于他们。有些供他们乘坐，有些为他们食用。

وَذَلَّلْنَٰهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ٧٣

74. [b]而且他们还从它们获得许多(其他)益处和饮料，难道他们不感谢？

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ وَمَشَارِبُ ۖ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ٧٤

75. 除了安拉以外，他们也设立了一些与安拉同等的崇拜对象，希望也能获得他们的帮助。

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ٧٥

76. [c]可是他们(那些崇拜对象)不能帮助他们，(相反地)，他们将被群体地集合(于安拉之前)(作反对他们的证明)。

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ مُّحْضَرُونَ ٧٦

77. [d]不要让他们的言语使你悲伤，[e]我知道他们所隐藏的，和他们所显现的。

فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ ۘ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ٧٧

78. 难道人不知道[f]我以精液创造了他？(当他有了生命,)他马上成为固执的争辩者。

أَوَلَمْ يَرَ ٱلْإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقْنَٰهُ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ٧٨

79. 关于我，却杜撰许多比喻。而忘却自己创造(的过程)，他说：[g]"当骨将腐朽，谁能使它们复生？"

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِىَ خَلْقَهُۥ ۖ قَالَ مَن يُحْىِ ٱلْعِظَٰمَ وَهِىَ رَمِيمٌ ٧٩

80. [h]你说："就是第一次创造它们的(安拉)，将使它们复生；他最知每一个创造物的情况；

قُلْ يُحْيِيهَا ٱلَّذِىٓ أَنشَأَهَآ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ٨٠

81. [i]他为你们从青绿树木生出火来，以便你们用它燃火。"

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلشَّجَرِ ٱلْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَآ أَنتُم مِّنْهُ تُوقِدُونَ ٨١

[a]6:143; 16:6; 40:80-81. [b]16:6, 67. [c]7:193. [d]10:66. [e]11:6; 16:24; 27:75; 28:70. [f]18:38; 22:6; 23:14; 35:12; 40:68. [g]19:67; 23:38; 45:25. [h]17:52; 46:34; 75:41. [i]56:72, 73.

82. [a]"那创造天地的，不能创造像他们那样的人?" 是的，他的确是伟大的创造者，全知者。

اَوَلَيۡسَ الَّذِىۡ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضَ بِقٰدِرٍ عَلٰٓى اَنۡ يَّخۡلُقَ مِثۡلَهُمۡ ؕ بَلٰى ۚ وَهُوَ الۡخَلّٰقُ الۡعَلِيۡمُ ﴿۸۲﴾

83. [b]当他想要一件东西时，关于它的号令，仅是一声"有"，它即有了。[1078]

اِنَّمَاۤ اَمۡرُهٗۤ اِذَاۤ اَرَادَ شَيۡـئًا اَنۡ يَّقُوۡلَ لَهٗ كُنۡ فَيَكُوۡنُ ﴿۸۳﴾

84. 所以他是神圣的，[c]每一件东西的主权都在他的掌握中。你们都将受召归还到他那里去。

فَسُبۡحٰنَ الَّذِىۡ بِيَدِهٖ مَلَكُوۡتُ كُلِّ شَىۡءٍ وَّاِلَيۡهِ تُرۡجَعُوۡنَ ﴿۸۴﴾

[a]17:100; 46:34; 86:9. [b]2:118; 3:48; 40:69. [c]23:89.

[1078] 《古兰经》中凡是有"当他想要一个东西时，他对它的命令只是说声，'有'，它就有了。"这些话的地方，所指的看来总是发生了一件非常重要的事情，尤其是指经由安拉派遣的一位复兴者而发生的道德和精神上的伟大革命。现在注释的这节经文，它所指的也是穆圣所造成的伟大变化。

第三七章
阿斯•萨法特 (AṢ-ṢĀFFĀT) 列班者

伊历纪元前启示

启示的地点与上下文

贝哈奎和伊本•马尔达伟报道，伊本•阿巴斯说过，本章是在麦加启示的。根据古尔杜比的说法，学者们一致的意见也认为本章是穆圣在麦加料理教务的很早时候启示的。它的文体和主题也支持这一看法。前一章称穆圣为“完美的领袖”，安拉援予他《古兰经》作为永远引导全人类的一本绝对正确的经典。本章开始时说，这位“完美的领袖”将在《古兰经》的帮助下，以他自己高贵的言行作榜样，成功地产生了一个由正直的人们所组成的社团。

主题

本章开始时坚定地宣称，在“完美的领袖”穆圣的培育关怀下，将产生一个由高贵和正直的人们所组成的社团，他们不仅赞美他，颂扬他——以致整个阿拉伯的荒凉大漠皆荡漾着此片赞颂声，而且还以训令与实践来防止人们迷信偶像，沾染恶习，直到安拉的独一性已在阿拉伯大地上牢牢确立，并由此而向全世界放射出伊斯兰教之光。本章接着说，每当世界上出现一位安拉派遣的先知时，黑暗势力总是误传、曲解，或错误引用先知的话，以及肢解启示并混以许多虚假教义等办法来力图阻碍他的教义的传播。但是他们的邪恶阴谋完全失败，真理继续前进。本章又说，当不信者听到《古兰经》的教育将在阿拉伯产生极大变化而且精神上死亡的阿拉伯人不仅将获得新生，而且在他们自己得到新生后，还将传给其他人时，那些不信者嘲笑这种想法，并称之为疯子的胡言乱语，他们以为像肉体上死亡的人会复生，这种现象是超出可能范围的事。本章对不信者坚决否定这种现象，以更坚决的肯定态度做了答覆，说这种事情必将发生，他们将受到耻辱。此后，本章简短叙述安拉将赐予正直的、选出的仆人的种种的幸福。在叙述了安拉将赐予信者的种种幸福之后，叙述将给予拒绝真理和迫害安拉所派遣的先知的那些人的惩罚。接着，本章从安拉所派遣的先知的生活中，举出一些实例来表明真理事业从来也不会失败，而拒绝它，永远不会产生什么好结果。这些例子来自努哈、伊布拉欣、穆撒、伊尔亚斯、犹努斯、鲁特。本章然后驳斥并谴责了偶像崇拜，尤其是崇拜天使。它斥责偶像崇拜者愚蠢得不能懂得

这样一个简单的事实：把安拉的威力和常德归于无力的人类或自然界的力量或甚至归于他们本身也是安拉创造的众天使，这是违反人的理智、常识和良心的。又告诉偶像崇拜者说，天使们仅是安拉的创造物，他们是来完成特定的使命的。本章结束时有下一提示：当黑暗势力反对安拉派遣的先知和他选出的仆人时，后者受到安拉的援助，而恶魔的信徒们将遭受失败和窘困，这是安拉坚定不移的命令。这一事实在安拉所派遣的使者的生活中一再被证实，它使人们得出唯一的结论："一切赞颂都归安拉——众世界的养主。"


سُورَةُ الصّٰٓفّٰتِ مَكِّيَّةٌ ٣٧



第三七章

阿斯·萨法特 (AṢ-ṢĀFFĀT) 列班者

全章共 183 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 — بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ۝۱

2. (我为支持真理)，把自己列入紧密行列中的那些人作证[1079]， — وَ الصّٰٓفّٰتِ صَفًّا ۝۲

3. (以) 那些强有力地驱赶 (恶行) 的那些人 (作证)， — فَالزّٰجِرٰتِ زَجۡرًا ۝۳

4. (以) 那些 (当众) 诵读提醒者——《古兰经》的人 (作证)， — فَالتّٰلِیٰتِ ذِکۡرًا ۝۴

5. [b]的确，你们所值得崇拜的对象只是一个—— — اِنَّ اِلٰہَکُمۡ لَوَاحِدٌ ۝۵

6. [c]天地和其间一切的养主，一切光辉源泉的养主。[1080] — رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَ الۡاَرۡضِ وَ مَا بَیۡنَہُمَا وَ رَبُّ الۡمَشَارِقِ ۝۶

---

[a]1:1. [b]5:74; 16:23; 22:35. [c]19:66; 38:67; 44:8; 78:38.

[1079] و (wāw) 这一虚词的意思是：也；然后；当……时；在……期间；同时，一起；同；但是；然而。它也和 رُبَّ (rubba) 同义，即常常；有时；也许。它也是发誓用的一个虚词，意思是，“召请”或“我宣誓”或“我引…为证”。《古兰经》中，安拉对某些人或东西郑重保证过，或引他 (它) 们作为见证。一般来说，当一个人对安拉发誓时，他的目的是弥补证据不足这一缺陷，或对他讲的话加重份量或说服力。他在没有其他人证明自己所说的话的时候，他就这样做，他召请安拉来证明自己所说的是事实。但这不是《古兰经》中的誓言。《古兰经》采取这种形式时，经中提出的真理用不到什么断言作证，而是在誓言本身中就意示确实的论据。有时这些誓言指的是明显的自然法则，而且用含蓄的方法要人们注意，从明显的事物中可以推论出来的事物，即精神法则。《古兰经》中誓言的另一个目的是做出一个预言并在实现这个预言时证实它是真理。这就是这节经文中这一誓言的情况。

[1080] 这一节经文的含意也许是，伊斯兰教先在东方国家中传播，然后再传播到世界各地去。

7. [a]我确已让群星装饰了最近的天空。[1081]

إِنَّا زَيَّنَّا السَّمَآءَ الدُّنْيَا بِزِينَةِۨ الْكَوَاكِبِ ۝٧

8. [b]我从一切叛逆的恶魔防范了它。[1082]

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطٰنٍ مَّارِدٍ ۝٨

9-10. 他们不能领悟崇高集会（天使军）中所说的（任何事情）——他们在每一方都遭受到（连续的）打击和驱逐，他们将遭受持久的刑罚。

لَا يَسَّمَّعُوْنَ اِلَى الْمَلَاِ الْاَعْلٰى وَيُقْذَفُوْنَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ۝٩

دُحُوْرًا وَّلَهُمْ عَذَابٌ وَّاصِبٌ ۝١٠

11. [c]但凡是偷偷地攫取一点东西(而误用它的)，他必将遭到一个穿透的火炬的追击。[1083]

اِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَاَتْبَعَهٗ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ۝١١

12. 所以你问他们，以创造而言，他们比我所创造的（宇宙）更难？我(只)用[d]粘合的泥土创造了他们。

فَاسْتَفْتِهِمْ اَهُمْ اَشَدُّ خَلْقًا اَمْ مَّنْ خَلَقْنَا اِنَّا خَلَقْنٰهُمْ مِّنْ طِيْنٍ لَّازِبٍ ۝١٢

13. 实际上，你惊异（他们的话），他们轻视(你的话)。

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُوْنَ ۝١٣

14. 当他们受到劝告时，他们是不接受的。

وَاِذَا ذُكِّرُوْا لَا يَذْكُرُوْنَ ۝١٤

---

[a]15:17; 41:13; 67:6. [b]15:18; 41:13; 67:6. [c]15:19. [d]6:3; 23:13; 32:8; 38:72.

[1081] 这节经文将物质王国和精神王国作一对比。正如物质的行星和恒星支持了物质的天，精神的天也有它相应的支持，那就是众先知和安拉派遣的复兴者。他们中间每一个人都是精神的天的一件装饰物，好像恒星和行星装饰着物质的天，使它非常美丽一样。

[1082] 恶魔有两类：(a) 穆斯林社群内部的敌人，那就是伪信者等等。他们在这节经文中叫做“叛逆的恶魔”；以及 (b) 外部敌人或不信的人，他们叫做“受诅咒的恶魔”(15:18)。

[1083] 只要安拉的话保存在诸天时，它就十分安全，不会遭受偷窃或攫取等一切干扰；但是向一个先知降示之后，“恶魔”或安拉派遣的先知的敌人，竭力想要错误地使用先知的引言，或把他的启示断章取义并混以许多假的东西，或错误引用，甚至企图把先知的教导作为他们自己的教导等手法来歪曲或曲解先知的话，但是，在安拉所派遣的复兴者讲解了他真正的启示时，就揭露了他们虚假的东西。

15. 当他们看到迹象时，他们（把它）当作笑柄。

وَاِذَا رَاَوْا اٰيَةً يَّسْتَسْخِرُوْنَ ۝۱۵

16. 他们说：“[a]这只是显著的魔术。

وَقَالُوْٓا اِنْ هٰذَآ اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ۝۱۶

17-18. “[b]（你说什么！）当我们死而变成了泥土和（朽）骨时，我们和我们的祖先都必将复活？”

ءَاِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَامًا ءَاِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ ۝۱۷
اَوَ اٰبَآؤُنَا الْاَوَّلُوْنَ ۝۱۸

19. 你（对他们）说：“是的你们将会遭受贬抑的。”

قُلْ نَعَمْ وَاَنْتُمْ دَاخِرُوْنَ ۝۱۹

20. 那个时候只是[c]一声呐喊，看哪！他们就将（复活而）开始观看；

فَاِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَّاحِدَةٌ فَاِذَا هُمْ يَنْظُرُوْنَ ۝۲۰

21. 他们将说：“我们真不幸啊！这就是审判之日。”[1084]

وَقَالُوْا يٰوَيْلَنَا هٰذَا يَوْمُ الدِّيْنِ ۝۲۱

22.（安拉将说：）“[d]这就是你们往常拒绝的（最后）审判之日。”

هٰذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِيْ كُنْتُمْ بِهٖ تُكَذِّبُوْنَ ۝۲۲ ع

段二

23-24. [e]（我对天使说）：“集合那些不义的人、他们的伴侣和他们除开安拉之外所崇拜的对象，并带领他们到火狱的路上去；

اُحْشُرُوا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا وَاَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوْا يَعْبُدُوْنَ ۝۲۳
مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ فَاهْدُوْهُمْ اِلٰى صِرَاطِ الْجَحِيْمِ ۝۲۴

25. “（把他们带到那里，）叫他们停下来，因为他们将要遭受审问。”

وَقِفُوْهُمْ اِنَّهُمْ مَّسْـُٔوْلُوْنَ ۝۲۵

26.（他们将受考问：）“你们为什么不互助？”

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُوْنَ ۝۲۶

---

[a]7:110; 61:7. [b]13:6; 27:68; 50:4. [c]79:14. [d]46:35; 52:14, 15. [e]6:23.

[1084] 可能是麦加攻克的那一天。

27. 那天，他们（不但不再彼此相助，而且）将完全自首。

بَلۡ هُمُ الۡيَوۡمَ مُسۡتَسۡلِمُوۡنَ ﴿۲۷﴾

28. 他们将互相谈话，[a] 彼此争论。

وَاَقۡبَلَ بَعۡضُهُمۡ عَلٰى بَعۡضٍ يَّتَسَآءَلُوۡنَ ﴿۲۸﴾

29. 他们将说："毫无疑问地，你们往常从右边来到我们。"[1085]

قَالُوۡۤا اِنَّكُمۡ كُنۡتُمۡ تَاۡتُوۡنَنَا عَنِ الۡيَمِيۡنِ ﴿۲۹﴾

30. 他们（所杜撰的与安拉同等的崇拜对象）将回答："[b] 不然，你们自己原不是信仰的人。

قَالُوۡا بَلۡ لَّمۡ تَكُوۡنُوۡا مُؤۡمِنِيۡنَ ۚ ﴿۳۰﴾

31. "[c] 我们对你们原没有控制权力；但你们自己本来就是违背的人。

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيۡكُمۡ مِّنۡ سُلۡطٰنٍ ۚ
بَلۡ كُنۡتُمۡ قَوۡمًا طٰغِيۡنَ ﴿۳۱﴾

32. "现在关于我们，我们的养主的言语已被证实了，我们必将尝受惩罚。

فَحَقَّ عَلَيۡنَا قَوۡلُ رَبِّنَاۤ ۖ اِنَّا لَذَآئِقُوۡنَ ﴿۳۲﴾

33. "（这是真实的：）我们使你们走入迷途，因为我们自己已走入了迷途。"

فَاَغۡوَيۡنٰكُمۡ اِنَّا كُنَّا غٰوِيۡنَ ﴿۳۳﴾

34. 确实地，在那天，他们在惩罚中都将是有份儿的。

فَاِنَّهُمۡ يَوۡمَئِذٍ فِى الۡعَذَابِ مُشۡتَرِكُوۡنَ ﴿۳۴﴾

35. 的确，我就这样对待犯罪的人。

اِنَّا كَذٰلِكَ نَفۡعَلُ بِالۡمُجۡرِمِيۡنَ ﴿۳۵﴾

36. 因为每当有人对他们说："除开安拉，没有值得崇拜的，"他们就常骄傲自大，

اِنَّهُمۡ كَانُوۡۤا اِذَا قِيۡلَ لَهُمۡ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ ۙ
يَسۡتَكۡبِرُوۡنَ ۙ ﴿۳۶﴾

37. 而且说："我们将要为一个 [d] 狂妄的诗人放弃我们的崇拜对象？"

وَيَقُوۡلُوۡنَ اَئِنَّا لَتَارِكُوۡۤا اٰلِهَتِنَا لِشَاعِرٍ
مَّجۡنُوۡنٍ ؕ ﴿۳۷﴾

---

[a] 34:32. [b] 34:33. [c] 14:23; 15:43. [d] 15:7; 44:15; 68:52.

[1085] يَمِيۡن (Yamīn，右边) 可以意指宗教。这节经文的意思可以是，"你披着宗教的外衣在欺骗我们。"或者，يَمِيۡن (Yamīn，右边) 这一单词可以意指能力和力量，那么，这节经文的意思可以是"你用强力对待我们。"或者，它的意思可以是，"你到我们这里来发誓说你说的是真话。"

38. 实质上，他带来了真理，并证实了一切使者的真理。

بَلْ جَآءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿٣٨﴾

39. (不信者啊!) 你们必将尝受痛苦的惩罚。

اِنَّكُمْ لَذَآئِقُوا الْعَذَابِ الْاَلِيْمِ ﴿٣٩﴾

40. [a]你们只能依照你们往常的作为遭受惩罚——

وَمَا تُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٤٠﴾

41. 只有安拉所选的仆人 (将不仅不遭受痛苦的惩罚),

اِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِيْنَ ﴿٤١﴾

42. (而且) 他们将享有知名的供养;

اُولٰٓئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُوْمٌ ﴿٤٢﴾

43-44. 即 [b]水果，且他们将 [c]在极乐的天园中享受光荣，

فَوَاكِهُ وَهُمْ مُّكْرَمُوْنَ ﴿٤٣﴾

فِيْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ ﴿٤٤﴾

45. [d]他们将彼此相对地坐在床上。

عَلٰى سُرُرٍ مُّتَقٰبِلِيْنَ ﴿٤٥﴾

46. [e]满盛流动的泉水的杯子将被传递在他们的周围。

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَاْسٍ مِّنْ مَّعِيْنٍ ﴿٤٦﴾

47. (那泉水的颜色) 是白 (亮亮) 的，对饮者是美味的;

بَيْضَآءَ لَذَّةٍ لِّلشّٰرِبِيْنَ ﴿٤٧﴾

48. [f]它不使人头痛，他们也将不会丧失知觉。

لَا فِيْهَا غَوْلٌ وَّلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُوْنَ ﴿٤٨﴾

49. [g]他们将会有 (贞节的) 伴侣，她们具有克制的，大而且美的眼睛。

وَعِنْدَهُمْ قٰصِرٰتُ الطَّرْفِ عِيْنٌ ﴿٤٩﴾

50. [h]好象她们是隐藏着的卵一样。

كَاَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُوْنٌ ﴿٥٠﴾

51. 他们将互相交谈，彼此询问。

فَاَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ يَّتَسَآءَلُوْنَ ﴿٥١﴾

52. 他们中有一个人将说:“我曾有一个同伴，

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ اِنِّيْ كَانَ لِيْ قَرِيْنٌ ﴿٥٢﴾

53. “他过去常说:‘你也是信仰 (复生日) 的?’

يَّقُوْلُ اَئِنَّكَ لَمِنَ الْمُصَدِّقِيْنَ ﴿٥٣﴾

[a]36:55; 45:29. [b]52:23; 55:53; 56:21. [c]44:53; 68:35; 78:32. [d]56:16-17. [e]56:18, 19. [f]56:20. [g]55:57. [h]55:59.

54. [a]“当我们死亡后，已变成尘土和（朽）骨时，我们的确还将受到回报？’”	ءَاِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَامًا ءَاِنَّا لَمَدِيۡنُوۡنَ ﴿٥٤﴾
55.（继而）他（问者将问他的天园同伴）说：“你们愿意看看（他的情况）？”	قَالَ هَلۡ اَنۡتُمۡ مُّطَّلِعُوۡنَ ﴿٥٥﴾
56. 于是他（自己努力）察看，见到他（世俗的同伴）在火狱中，	فَاطَّلَعَ فَرَاٰهُ فِىۡ سَوَآءِ الۡجَحِيۡمِ ﴿٥٦﴾
57. 然后他（将对他世俗的同伴）说：“我凭安拉为誓，你几乎也要使我毁灭，	قَالَ تَاللّٰهِ اِنۡ كِدۡتَّ لَتُرۡدِيۡنِ ﴿٥٧﴾
58. “倘若不是安拉的恩惠，那么，我一定也将被召唤（到火狱面前去）；	وَلَوۡلَا نِعۡمَةُ رَبِّىۡ لَكُنۡتُ مِنَ الۡمُحۡضَرِيۡنَ ﴿٥٨﴾
59-60. “（火狱中的人啊！你告诉我），[b]不是我们只有一次死亡，我们将不再死，也将不受惩罚？	اَفَمَا نَحۡنُ بِمَيِّتِيۡنَ ﴿٥٩﴾ اِلَّا مَوۡتَتَنَا الۡاُوۡلٰى وَمَا نَحۡنُ بِمُعَذَّبِيۡنَ ﴿٦٠﴾
61. [c]“确实地，这是（穆民的）极大成功。[1086]	اِنَّ هٰذَا لَهُوَ الۡفَوۡزُ الۡعَظِيۡمُ ﴿٦١﴾
62. “为了（获得）这样的境地，让工作的人工作吧!”	لِمِثۡلِ هٰذَا فَلۡيَعۡمَلِ الۡعٰمِلُوۡنَ ﴿٦٢﴾
63. 这是最好的款待，还是 [d]攒枯木 (Zaqqūm) 的树？[1087]	اَذٰلِكَ خَيۡرٌ نُّزُلًا اَمۡ شَجَرَةُ الزَّقُّوۡمِ ﴿٦٣﴾

[a]13:6; 50:4; 56:48. [b]23:38; 44:36. [c]44:58; 61:13. [d]44:44; 56:53.

[1086] 人类最大的成就、以及达到他们最高的命运，是享有永恒的生命以及在精神上不断地作出永久的进步。

[1087] زَقُّوم (Zaqqūm) 意指不信的树。«古兰经» 把真实的信仰比作永远结着果实的一棵好树 (14:25-26)，而把不信比作一棵坏树 (14:27)。如果把这个单词的意义理解为致命的食物，那么，这节经文将意味着，吃了这棵被诅咒的不信的树的果子就会使精神死亡。

64. 我确把它作为对不义者的考验。[1088]

إِنَّا جَعَلْنٰهَا فِتْنَةً لِّلظّٰلِمِيْنَ ۝٦٤

65. 它是生长在火狱底下的一棵树，[1089]

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِيْٓ أَصْلِ الْجَحِيْمِ ۝٦٥

66. 它的果实好像蛇的头一样，

طَلْعُهَا كَأَنَّهٗ رُءُوْسُ الشَّيٰطِيْنِ ۝٦٦

67. [a]他们将吃那树上的果实，藉它裹腹。

فَإِنَّهُمْ لَاٰكِلُوْنَ مِنْهَا فَمَالِـُٔوْنَ مِنْهَا الْبُطُوْنَ ۝٦٧

68. 继而，除开那以外，他们还将饮用沸水的混合（饮料）。

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيْمٍ ۝٦٨

69. 然后，他们的归宿确是火狱。

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيْمِ ۝٦٩

70. [b]他们见到他们的祖先是迷误的。

إِنَّهُمْ أَلْفَوْا اٰبَآءَهُمْ ضَآلِّيْنَ ۝٧٠

71. [c]他们匆忙地追随他们的踪迹。[1090]

فَهُمْ عَلٰٓى اٰثٰرِهِمْ يُهْرَعُوْنَ ۝٧١

72. 在他们之前，大多数的古代人都是迷误的。

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِيْنَ ۝٧٢

73. 我曾在他们之间派遣了警告者。

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيْهِمْ مُّنْذِرِيْنَ ۝٧٣

74. 看哪！受警告者的终局是怎样的。

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِيْنَ ۝٧٤

75. 只有安拉所选择的仆人（才是得救的）。

إِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِيْنَ ۝٧٥

[a]56:54. [b]7:174. [c]43:24.

[1088] 这棵不信的坏树始终是人们不幸的巨大根源。

[1089] 吃了这棵不信的树的果实，把人们带到火狱底下。

[1090] 人们一般受到惯例、传统和风俗习惯的束缚。陈旧的观念和偏见冥顽不化。正如《古兰经》中反复叙述的那样，人们接受真理的最大障碍，也许是他们非常不愿意接受的新观念。

段三

76. 努哈确也呼求我，我是非常好的回答（祈祷）者。

وَلَقَدْ نَادٰىنَا نُوْحٌ فَلَنِعْمَ الْمُجِيْبُوْنَ ۝٧٦

77. [a]我拯救了他和他的家人免于很大的危难；

وَنَجَّيْنٰهُ وَاَهْلَهٗ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيْمِ ۝٧٧

78. 我只使他的子孙是幸存的。[1091]

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهٗ هُمُ الْبٰقِيْنَ ۝٧٨

79. 我使他（的美名）流传后世。

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْاٰخِرِيْنَ ۝٧٩

80. 祷祝努哈在所有世界中平安！

سَلٰمٌ عَلٰى نُوْحٍ فِي الْعٰلَمِيْنَ ۝٨٠

81. 我就这样报酬行善的人。

اِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ ۝٨١

82. 他确是我的信仰的仆人。

اِنَّهٗ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ ۝٨٢

83. 然后我淹死了其他的人。

ثُمَّ اَغْرَقْنَا الْاٰخَرِيْنَ ۝٨٣

84. 伊布拉欣也是他教统的一员；

وَاِنَّ مِنْ شِيْعَتِهٖ لَاِبْرٰهِيْمَ ۝٨٤

85. [b]当他以顺从的心来到他的养主那里时，

اِذْ جَآءَ رَبَّهٗ بِقَلْبٍ سَلِيْمٍ ۝٨٥

86. [c]那时，他问他的父亲和他的族人说：“你们崇拜什么？

اِذْ قَالَ لِاَبِيْهِ وَقَوْمِهٖ مَاذَا تَعْبُدُوْنَ ۝٨٦

87. “是不是假的？——除安拉以外你们要别的崇拜对象吗？

اَئِفْكًا اٰلِهَةً دُوْنَ اللّٰهِ تُرِيْدُوْنَ ۝٨٧

88. “关于所有世界的养主，你们究竟具有什么观念？”

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۝٨٨

---

[a]21:77; 26:120; 54:14. [b]26:90. [c]19:43; 26:71.

[1091] 努哈为人类文明打下了基础，而且历史上一个民族的文明在进展时，他们的人数就会有增加的趋势，而和他们生活在同一块或周围土地上文明程度较低的社群，他们的人数就会相应减少，这是一种既成事实。努哈的子孙文明程度较高并且支配着较多的物质资源，看来已经向其他国家扩展而且征服了文明程度较低的许多民族，这些民族随着时间的转移逐步被他们所吸收而最终归于消灭。

89. [a]于是他向群星瞧了瞧,

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ۙ ﴿٨٩﴾

90. 并且说: “我的确觉得有病。”[1092]

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿٩٠﴾

91. 所以他们转身离开了他。

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩١﴾

92. 于是他暗自走到他们崇拜的对象那里, 并 (对着他们) 说: “你们不吃什么?

فَرَاغَ إِلَىٰ آلِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩٢﴾

93. “你们为什么不说话?”

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ﴿٩٣﴾

94. [b]然后他暗自用右手打击他们。

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ ﴿٩٤﴾

95. (当人们听到这个消息后,) 急切地向他走来。

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزِفُّونَ ﴿٩٥﴾

96. 他说: [c]“你们崇拜你们自己所雕刻的 (偶像)?

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ۙ ﴿٩٦﴾

97. “殊不知安拉创造了你们和你们的行为。”

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

98. 他们说: “你们要为他修筑一个建筑物, 然后把他[d]投掷火中。”

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٨﴾

99. [e]这样, 他们打算了反对他的 (罪恶) 计划, 但我使他们变成最羞辱的。

فَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٩﴾

100. [f]他说: “我要到我的养主那里去, 他必将领导我。”

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿١٠٠﴾

101. (他祈祷说:) “我的养主啊! 赐给我善良的 (儿子) 吧!”

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠١﴾

---

[a]6:77. [b]21:59. [c]21:67-68. [d]21:69; 29:25. [e]21:71. [f]19:49; 29:27.

[1092] 由于谈话没有什么作用, 伊布拉欣对他的族人说, 他们最好让他一个人躺着, 因为他觉得不大舒服 (有病)。或者, إِنِّي سَقِيم (Innī Saqīm) 这两个单词的意思可以是, “我厌恶你们崇拜虚假的众神灵,” 或, “我心里觉得非常痛苦, 因为你们崇拜虚假的众神灵,” 或, “我不愿见到你们崇拜虚假的众神灵。”

102. 所以我赐给他一个容忍的儿子的喜讯。

فَبَشَّرْنَٰهُ بِغُلَٰمٍ حَلِيمٍ ﴿١٠٢﴾

103. 当他（成长到）能同他奔走时，他说："我的儿啊！我曾梦见我牺牲你。你要考虑一下，你究竟有什么想法。"他（回答）说："我的父亲呀！请你奉行你所受的命令吧！如果安拉喜欢，你将见到我是坚忍的。"

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ ٱلسَّعْىَ قَالَ يَٰبُنَىَّ إِنِّىٓ أَرَىٰ فِى ٱلْمَنَامِ أَنِّىٓ أَذْبَحُكَ فَٱنظُرْ مَاذَا تَرَىٰ ۚ قَالَ يَٰٓأَبَتِ ٱفْعَلْ مَا تُؤْمَرُ ۖ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰبِرِينَ ﴿١٠٣﴾

104. 当他俩顺从了（安拉的意志），他（父亲）使他（儿子）额头着地。

فَلَمَّآ أَسْلَمَا وَتَلَّهُۥ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٤﴾

105. 我呼唤他说："伊布拉欣啊！

وَنَٰدَيْنَٰهُ أَن يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ ﴿١٠٥﴾

106. "你确已证实了（那个）梦象。"我就这样酬报行善的人。

قَدْ صَدَّقْتَ ٱلرُّءْيَآ ۚ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٦﴾

107. 这确是一个明显的试验。

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْبَلَٰٓؤُا۟ ٱلْمُبِينُ ﴿١٠٧﴾

108. 我用一个大的牺牲来回赎了他（伊司马仪）。[1093]

وَفَدَيْنَٰهُ بِذِبْحٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٨﴾

109. 我使他（的美名）流传后世。[1094]

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ ﴿١٠٩﴾

110. 愿伊布拉欣常享平安！

سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ ﴿١١٠﴾

111. 我就这样酬报行善的人。

كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١١١﴾

[1093] 伊布拉欣准备牺牲伊司马仪，是伊斯兰教的永久存在的"牺牲"制度，构成朝觐典礼的一个组成部分。这节经文也可以指示废除在伊布拉欣时代似乎是盛行的用人作牺牲的制度而代之以牲畜做牺牲品。

[1094] 对伊布拉欣的美名传扬后世这一事，还有什么能比三种伟大的宗教——伊斯兰教、基督教和犹太教——的信从者都把这位众圣之父称为自己祖先更大的明证呢！

112. 他确是我信仰的仆人。

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

113. [a]我给了他伊司哈卡——一位先知和善人的喜讯。

وَبَشَّرْنٰهُ بِإِسْحٰقَ نَبِيًّا مِّنَ الصّٰلِحِينَ ﴿١١٣﴾

114. 我赐了他和伊司哈卡多种幸福。[b]在他的子孙中有行善的，有显然损害他们自己的。

وَبٰرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلٰٓى إِسْحٰقَ ۚ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَّظَالِمٌ لِّنَفْسِهٖ مُبِينٌ ﴿١١٤﴾

段四

115. [c]我确赐了穆撒和哈伦恩惠。

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلٰى مُوسٰى وَهٰرُونَ ﴿١١٥﴾

116. [d]我使他俩和他俩的族人脱离大的灾难;

وَنَجَّيْنٰهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿١١٦﴾

117. 我帮助了他们，他们就成了胜利者。

وَنَصَرْنٰهُمْ فَكَانُوا هُمُ الْغٰلِبِينَ ﴿١١٧﴾

118. 我赐了他俩详述事物的经典;

وَاٰتَيْنٰهُمَا الْكِتٰبَ الْمُسْتَبِينَ ﴿١١٨﴾

119. 我领导了他们正道。

وَهَدَيْنٰهُمَا الصِّرٰطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٩﴾

120. 我使他俩的美名留传后世。——

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْاٰخِرِينَ ﴿١٢٠﴾

121. 愿穆撒和哈伦常享平安!

سَلٰمٌ عَلٰى مُوسٰى وَهٰرُونَ ﴿١٢١﴾

122. 我就这样赏赐行善的人。

إِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٢﴾

123. 的确，他俩是我的信仰的仆人。

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٣﴾

124. 无疑地，伊尔亚斯[1095]也是使者之一。

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٤﴾

[a]11:72; 19:50; 21:73; 29:28. [b]57:27. [c]20:31; 28:35. [d]20:81; 26:66.

[1095] 伊尔亚斯 (إِلْيَاس, Elias)，即以利亚 (Elijah) 生活在公元前 900 年左右。他是约旦河东岸一个叫吉利德 (Gilead) 地方的土著。由以赛亚 (Issaiah)，以利沙 (Elisha) 继承他的衣钵 (《犹太百科全书》和《列王纪上》17:1)。

125. 当他对他的族人说: “你们不敬畏 (安拉)?

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَلَا تَتَّقُونَ ١٢٥

126. “你们呼求白耳伦 (偶像)[1096] 而舍弃最好的创造者——

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ ٱلْخَٰلِقِينَ ١٢٦

127. “安拉, 你们的养主, 你们祖先的养主。”

ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ١٢٧

128. 但是他们诬蔑他是说谎者, 他们将被拘禁 (于安拉之前, 以清算他们的行为)。

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ١٢٨

129. 只有安拉所选的仆人例外。

إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ١٢٩

130. 我使他 (的美名) 流传后世。

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْـَٔاخِرِينَ ١٣٠

131. 愿伊尔亚斯和他的族人常享平安!

سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِلْ يَاسِينَ ١٣١

132. 的确, 我就这样回赐行善的人。

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ١٣٢

133. 他实是我的仆人之一。

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٣٣

134. [a]而且鲁特也是我的使者之一,

وَإِنَّ لُوطًا لَّمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ١٣٤

135. [b]当我拯救了他和他的全体家人,

إِذْ نَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ١٣٥

136. [c]只有一个老妇人例外, 她是留在后边人中的。

إِلَّا عَجُوزًا فِى ٱلْغَٰبِرِينَ ١٣٦

137. [d]然后我完全毁灭了其他的人。

ثُمَّ دَمَّرْنَا ٱلْـَٔاخَرِينَ ١٣٧

---

[a]7:81; 26:161; 29:29. [b]26:171; 29:33; 51:36. [c]7:84; 11:82; 15:61; 27:58. [d]26:173.

[1096] 巴耳伦 (بَعل, Ba‘l) 是一名偶像的名字, 属于先知伊尔亚斯的民族。这些人崇拜太阳。巴耳伦也代表太阳神, 属于叙利亚现在称为巴耳培克 (بَعلبَك, B‘al-Bekk) 城市的那些人 (Lane)。

138-139. [a]你们的确朝夕经过他们(的地区)。你们怎么不运用理智?	وَاِنَّكُمْ لَتَمُرُّوْنَ عَلَيْهِمْ مُّصْبِحِيْنَ ﴿١٣٨﴾ وَبِالَّيْلِ ۭ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿١٣٩﴾
段五	
140. [b]犹努司[1097]确是使者之一,	وَاِنَّ يُوْنُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿١٤٠﴾
141. 当他逃上[1098]一只满载的船;	اِذْ اَبَقَ اِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُوْنِ ﴿١٤١﴾
142. 他(与同船的人共同)抽签,而他是失败的。	فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِيْنَ ﴿١٤٢﴾
143. 正当他(自我)责备时,鱼吞下了他。	فَالْتَقَمَهُ الْحُوْتُ وَهُوَ مُلِيْمٌ ﴿١٤٣﴾
144. 如果他不是赞颂(安拉)的人,	فَلَوْلَآ اَنَّهٗ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِيْنَ ﴿١٤٤﴾
145. 那他一定停留(葬身)鱼腹中直到复生之日。	لَلَبِثَ فِيْ بَطْنِهٖٓ اِلٰى يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ ﴿١٤٥﴾
146. 我把他抛在陆地无草木的区域,那时他是有病容的;	فَنَبَذْنٰهُ بِالْعَرَاۗءِ وَهُوَ سَقِيْمٌ ﴿١٤٦﴾
147. 我使葫芦属植物生长在他的身边。	وَاَنْۢبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَّقْطِيْنٍ ﴿١٤٧﴾
148. 我把他(作为使者)派遣到十万(民众),或更多的(民众)那里,	وَاَرْسَلْنٰهُ اِلٰى مِائَةِ اَلْفٍ اَوْ يَزِيْدُوْنَ ﴿١٤٨﴾
149. [c]他们都信仰了;所以我供给了他们(今世的)生活资料到一段时期。	فَاٰمَنُوْا فَمَتَّعْنٰهُمْ اِلٰى حِيْنٍ ﴿١٤٩﴾

[a]15:77. [b]21:88; 68:49. [c]10:99.

[1097] 犹努司是以色列先知,生活在九世纪耶罗波安二世 (Jeroboam) 即耶和哈兹王朝 (Jehoahaz)。也可见 6:87, 88。

[1098] 按《圣经》中说,犹努司受安拉之命去尼尼微 (Nineveh) 并"对它叫喊,"可是他没有去,而"从养主那里"逃到塔希诗——Tarshish (《约拿书》1:3)。《古兰经》不同意《圣经》这种说法,说这是打算非难安拉派遣的一位先知。事实上,因为他们拒绝安拉派遣的这位先知,他对他的民族很生气而逃离了他们。

150. [a]现在你问他们（不信的人）是否你的养主有女儿，而他们有男儿。[1099]

فَاسْتَفْتِهِمْ أَلِرَبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُونَ ﴿١٥٠﴾

151. [b]或者我创造了天使为女性，而他们亲眼看到？

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلٰٓئِكَةَ إِنَاثًا وَّهُمْ شٰهِدُوْنَ ﴿١٥١﴾

152. 现在，要洗耳静听，他们的捏造之一是说：

أَلَآ إِنَّهُمْ مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُوْلُوْنَ ﴿١٥٢﴾

153. "安拉已生了子女；"他们的确是说谎者。

وَلَدَ اللّٰهُ وَإِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ ﴿١٥٣﴾

154. [c]他选择了女儿优先于男儿？

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِيْنَ ﴿١٥٤﴾

155. 你们怎么啦？你们是怎样判断的？

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُوْنَ ﴿١٥٥﴾

156. 难道你们不接受劝告吗？

أَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ ﴿١٥٦﴾

157. [d]或者你们具有明显的证据？

أَمْ لَكُمْ سُلْطٰنٌ مُّبِيْنٌ ﴿١٥٧﴾

158. 如果你们是诚实的，那么，你们就出示你们的经典吧！

فَأْتُوْا بِكِتٰبِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿١٥٨﴾

159. [e]他们空说他（安拉）和精纳之间有血统关系，可是精纳自己深知，（为了审判），他们要被带到（安拉面前）。

وَجَعَلُوْا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجِنَّةِ نَسَبًا وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُوْنَ ﴿١٥٩﴾

160. 他是超越于他们所述说者。

سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا يَصِفُوْنَ ﴿١٦٠﴾

161. 可是安拉所选的仆人（是不这样做的）。

إِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِيْنَ ﴿١٦١﴾

162. 毫无疑义，你们和你们所崇拜者——

فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُوْنَ ﴿١٦٢﴾

---

[a]6:101; 16:58; 43:17; 52:40; 53:22. [b]17:41; 37:151; 43:20. [c]43:17; 53:22. [d]52:39. [e]6:101.

[1099] 阿拉伯人把安拉的力量归功于天使，相信她们是安拉的女儿。这节经文谴责的就是这种偶像崇拜。

163. 你们违背安拉不能使(任何人)[1100] 误入歧途的,

مَآ اَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفٰتِنِيْنَ ۙ﴿١٦٣﴾

164. 只有即将走向火狱的人例外。

اِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيْمِ ﴿١٦٤﴾

165. (天使说:) “我们都有一个固定的地位,

وَمَا مِنَّآ اِلَّا لَهٗ مَقَامٌ مَّعْلُوْمٌ ۙ﴿١٦٥﴾

166. “我们确是站在行列中的。

وَّاِنَّا لَنَحْنُ الصَّآفُّوْنَ ۚ﴿١٦٦﴾

167. [a]“我们确是赞颂(安拉)圣洁的。”

وَاِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُوْنَ ﴿١٦٧﴾

168. 的确, 他们(不信者)常说:

وَاِنْ كَانُوْا لَيَقُوْلُوْنَ ۙ﴿١٦٨﴾

169. “假如我们具有前人(结局)的报告,

لَوْ اَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِّنَ الْاَوَّلِيْنَ ۙ﴿١٦٩﴾

170. “我们必已成为安拉所选的仆人。”

لَكُنَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِيْنَ ﴿١٧٠﴾

171. (但是当他们所要的来到时,) 他们却对它拒而不信, 不过他们快要知道(自己的结局了)。

فَكَفَرُوْا بِهٖ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ ﴿١٧١﴾

172. 关于我的仆人——使者, 我已有言在先:

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِيْنَ ۚ﴿١٧٢﴾

173. [b]他们必将获得帮助。

اِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُوْرُوْنَ ۖ﴿١٧٣﴾

174. 我的军队一定会是胜利的。

وَاِنَّ جُنْدَنَا لَهُمُ الْغٰلِبُوْنَ ﴿١٧٤﴾

175. 所以你避开他们到一定的时期。

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتّٰى حِيْنٍ ۙ﴿١٧٥﴾

176. 并注视着他们! 他们快要看到(他们的结局)。

وَّاَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُوْنَ ﴿١٧٦﴾

177. [c]他们想要我的刑罚迅速下降?

اَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُوْنَ ﴿١٧٧﴾

[a]2:31; 21:21; 41:39. [b]40:52; 58:22. [c]22:48; 27:72; 29:54.

[1100] 恶魔能够引入歧途的是他们同类的人。他们不能控制或影响敬畏安拉的人。

178. 但当它（刑罚）下降在他们的园中[1101]时，那受警告者的清晨将是太坏了！	فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنذَرِينَ ﴿١٧٨﴾
179. 所以你避开他们到一定的时期。	وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٩﴾
180. 并注视他们，他们快要看到(自己的结局)。	وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٨٠﴾
181. 你的养主是光荣的养主，他是（永远）超越于他们所硬说的。	سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨١﴾
182. [a]愿所有使者都享有（永久的）平安![1102]	وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨٢﴾
183. [b]一切赞颂都是安拉的，(他是) 所有世界的养主。	وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٣﴾

[a]27:60. [b]1:2; 6:46.

[1101] 这可能指的是麦加攻克的那一天。当一支一万人强的穆斯林军队进入麦加四郊时，对麦加人来说真是倒霉的一天。那时他们达到了耻辱的顶点，因为他们一切反对伊斯兰教的诡计都彻底失败，伊斯兰教光荣地战胜了不信的人。

[1102] 这看来指的是穆圣。他本人代表安拉派遣的所有先知和使者。

第三八章
萨德 (ṢĀD) 我是真实的安拉

伊历纪元前启示

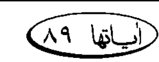
启示的日期与上下文

本章是穆圣生活在麦加的早期启示的。根据贝哈奎 (بَيْهَقِي, Baihaqī) 和伊本•马尔达伟 (إِبْنِ مَرْدَوَيه, Ibn-e-Mardawaih) 的传说, 伊本•阿巴斯同意这样看法, 其他的学者也同意他的看法。本章的内容和主题与《列班者》一章非常相似。该章以安拉的一句挑战性的宣称结束: 安拉的军队必定是胜利的, 当我的刑罚降临他们庭院的时候, 这真是不信教的人不幸的一天啊。本章开始时同样强调一个宣称: 信道者一定得到财富、权力和卓越的地位而不信教的人一定受到羞辱和毁灭, 这是真实的安拉坚定不移的宣告。

主题

本章开始时坚定地宣称, 实际上安拉通过《古兰经》保证, 如果信者们遵循它的教义去做并作为他们生活的一种法则, 他们将得到光荣和卓越的地位并将在国际礼让方面可具有一席最受尊敬的位置。它又说麦加的不信者总是像鹦鹉学舌地重复说, 他们不愿接受只是他们中间某一个人的命令而放弃崇拜诸神灵。为了答复这种愚蠢的抗辩, 本章告诉不信者, "从什么时候起他们开始自称具有安拉恩赐的种种宝物?安拉认为谁适宜于把他的旨意传送给他们的创造物他就选谁; 现在他已选择穆圣来担任这个使命, 这是安拉的特权。" 本章在着重地作了邪恶势力将遭受失败和耻辱而信奉唯一的安拉的人将获得权力、财富和荣誉这一预言之后, 再以介绍的方式对以色列人在他们的两位先知与君王——达五德和素莱曼——的统治下所得到的伟大光荣和昌盛作了某些详细的叙述。它也述及以色列人被财迷了心窍以及在他们物质昌盛达到了顶点时, 他们在达五德光荣的统治时期心怀阴谋暗中破坏他的权势, 而在素莱曼统治时期已埋下了衰落和分裂的种子。本章以含蓄的方式说, 穆圣的敌人嫉妒他日益增长的权力, 也将蓄意谋害他的生命并将力图消灭在萌芽状态中的伊斯兰教, 但是他们的邪恶阴谋将会失败而伊斯兰教将不断取得权力和力量。但是假如穆斯林不加适当注意的话, 他们将在付出了代价之后发现, 在他们光荣的全盛时期, 黑暗势力会力图暗中破坏伊斯兰教的团结和稳定。然后简短提及先知阿优布, 他必须忍受极大的

艰难困苦，不过，他暂时受到的磨难的情况很快就过去，而后苏醒过来而且他的损失得到加倍的补偿。叙述了阿优布之后极短促地提了一下伊布拉欣、伊司哈卡、雅尔孤布、伊司马仪、阿尔·亚萨 (ٱلْيَسَعَ, Al-yas'a) 和杂耳·给夫耳 (ذُوالْكِفْل, Dhul Kifl)。它又说，那些学习他们榜样以及跟随他们走正道的好人会得到安拉永远丰盛而众多的恩赏。本章结束时有这么一个提示：每当人们偏离正道而开始崇拜虚假的众神灵时，安拉就会从他们中间选拔出一个使者使他们回头崇拜唯一真实的安拉。黑暗势力的徒子徒孙总想在道路上设下各种障碍并欺骗和诱惑人们远离安拉。但是，真理最终必将克服种种阻碍，得到胜利和压倒一切。


سُوْرَةُ صٓ مَكِّيَّةٌ ٣٨

第三八章
萨德 (ṢĀD) 我是真实的安拉

全章共 89 节, 麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. ṢĀD (我是真实的真主,)[1103] [b]我以充满劝言的《古兰经》作证, (这是我启示的言语)。

صٓ وَالْقُرْاٰنِ ذِي الذِّكْرِ ②

3. 但是那些不信者沉沦于妄自尊大、敌对 (真理) 中。

بَلِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِيْ عِزَّةٍ وَّشِقَاقٍ ③

4. [c]在他们以前, 多少世代的人, 我已把他们消灭了! 他们曾呼喊 (救助) 但那不再是逃避的时候。

كَمْ اَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنْ قَرْنٍ فَنَادَوْا وَّلَاتَ حِيْنَ مَنَاصٍ ④

5. [d]他们惊奇, 他们的民族中有一个警告者来到他们那里; 不信者说: "这是一个魔术师, 一个善于说谎者。

وَعَجِبُوْٓا اَنْ جَآءَهُمْ مُّنْذِرٌ مِّنْهُمْ وَقَالَ الْكٰفِرُوْنَ هٰذَا سٰحِرٌ كَذَّابٌ ⑤

6. "他把所有的受拜对象归为一个受拜的对象? 这确是一件奇怪的事情。"

اَجَعَلَ الْاٰلِهَةَ اِلٰهًا وَّاحِدًا ۚ اِنَّ هٰذَا لَشَيْءٌ عُجَابٌ ⑥

7. 他们的领袖 (向他们) 说: "你们去 [e]忠贞于你们所有的崇拜对象吧! 这的确是一个谋划的东西;

وَانْطَلَقَ الْمَلَاُ مِنْهُمْ اَنِ امْشُوْا وَاصْبِرُوْا عَلٰٓى اٰلِهَتِكُمْ ۚ اِنَّ هٰذَا لَشَيْءٌ يُّرَادُ ⑦

---

[a]1:1. [b]43:45. [c]6:7; 19:75; 36:32; 50:37. [d]7:64. [e]71:24.

[1103] ص (Ṣād) 这个字母可以意指 "真实的安拉", 或 "我是真实的安拉", 或 "安拉说的是真理"。

8. [a]“我们在其他的宗教信仰[1104]中从没听到过这样的事情。这只是捏造的;

مَا سَمِعْنَا بِهٰذَا فِى الْمِلَّةِ الْاٰخِرَةِ ۚ اِنْ هٰذَآ اِلَّا اخْتِلَاقٌ ۚ ﴿٨﴾

9. [b]“在我们的民族中劝告怎么只降给他,(而不降给我们?)”实际上,他们对我的劝告是在怀疑之中。实际上(也不是怀疑劝告下降某人),而是他们直到现在还未尝受惩罚,(所以变成大胆了。)

ءَاُنْزِلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْۢ بَيْنِنَا ؕ بَلْ هُمْ فِىْ شَكٍّ مِّنْ ذِكْرِىْ ۚ بَلْ لَّمَّا يَذُوْقُوْا عَذَابِ ؕ ﴿٩﴾

10. [c]他们富有你优胜、博施的养主仁慈的珍藏?

اَمْ عِنْدَهُمْ خَزَآئِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيْزِ الْوَهَّابِ ۚ ﴿١٠﴾

11. 或者天地万物的主权都在他们的掌握中?让他们利用他们(所有)的媒介,(增加他们的努力吧!)[1105]

اَمْ لَهُمْ مُّلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۟ فَلْيَرْتَقُوْا فِى الْاَسْبَابِ ﴿١١﴾

12. ([d]我发出)一个联军在这里将被击溃[1106](的消息)。

جُنْدٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُوْمٌ مِّنَ الْاَحْزَابِ ﴿١٢﴾

13. [e]在他们之前,努哈的民族,阿德人和掌握武力的[1107]法老诬蔑

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْحٍ وَّ عَادٌ

[a]23:25. [b]54:26. [c]17:101; 52:38. [d]54:46. [e]9:70; 40:32; 50:13.

[1104] “以前的宗教信仰”可以指基督教或麦加异教徒的多神教,或者它可以指伊斯兰教以前的所有宗教,因为在伊斯兰教以前没有一门宗教是真正而纯粹相信安拉的独一性的。

[1105] 让不信的人聚集一切方法和资源来反对穆圣并且尽他们可能增加他们的方法和资源并用之于反对他吧。

[1106] 这节经文同时含有一个预言和一项挑战。那个挑战是对邪恶势力提出的,要他们纠集所有资源和形成一个坚强的同盟来阻止伊斯兰教的前进。而那个预言的大意是,不信的人的联合力量,如果胆敢反抗伊斯兰教的话,必将被可耻的击溃。这一强有力的预言在壕沟战役中完全实现了。

[1107] أَوْتَادُ الْأَرْضِ (Autādul-Arḍ) 的意思是山岳;而 أَوْتَادُ الْبِلَادِ (Autādul-Bilād) 意指城镇中的首领;ذُوالْأَوْتَاد (Dhul Autād) 意指大军团的巨头或赌注的大庄家(أَقْرَب, Aqrab)。

(使者们) 是说谎的;

وَّفِرْعَوْنُ ذُو الْاَوْتَادِ ۙ﴿۱۳﴾

14. 萨姆德人、鲁特人和[a]森林的居民——这都是 (不敬畏安拉的) 集体。

وَثَمُوْدُ وَقَوْمُ لُوْطٍ وَّاَصْحٰبُ لْـَٔيْكَةِ ؕ اُولٰٓئِكَ الْاَحْزَابُ ﴿۱۴﴾

15. 他们都诬蔑 (他们的) 使者是说谎的,[b]所以 (我的) 惩罚 (最后) 袭击了 (他们)。

اِنْ كُلٌّ اِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ﴿۱۵﴾ ع

段二

16. 这些人只等待一声爆炸。这将不会延缓。

وَمَا يَنْظُرُ هٰٓؤُلَآءِ اِلَّا صَيْحَةً وَّاحِدَةً مَّا لَهَا مِنْ فَوَاقٍ ﴿۱۶﴾

17. 他们说: "我们的养主啊! 在审判日之前,[c]把我们应得一份 (的惩罚) 赶快加给我们吧!"

وَقَالُوْا رَبَّنَا عَجِّلْ لَّنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ﴿۱۷﴾

18. 你要忍受他们所说的, 记住我的仆人——强大的达五德; 他确是常常归向 (安拉) 的。

اِصْبِرْ عَلٰى مَا يَقُوْلُوْنَ وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوٗدَ ذَا الْاَيْدِ ۚ اِنَّهٗٓ اَوَّابٌ ﴿۱۸﴾

19. [d]我曾使山岳服从他, 它们与他朝夕赞颂安拉。

اِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهٗ يُسَبِّحْنَ بِالْعَشِيِّ وَالْاِشْرَاقِ ۙ﴿۱۹﴾

20. 我使鸟群 (高飞的善人们) 集合起来 (服从他); 他们都永恒地朝向安拉。

وَالطَّيْرَ مَحْشُوْرَةً ؕ كُلٌّ لَّهٗٓ اَوَّابٌ ﴿۲۰﴾

21. 我巩固了他的王国,[e]赐予他智慧和决定性的判断力。

وَشَدَدْنَا مُلْكَهٗ وَاٰتَيْنٰهُ الْحِكْمَةَ وَفَصْلَ الْخِطَابِ ﴿۲۱﴾

[a]15:79; 26:177; 50:15. [b]15:80; 26:190; 50:15. [c]17:19. [d]21:80; 34:11. [e]2:252.

22. 你不曾听到争执者的故事? 那时候, 他们翻过了墙。

وَهَلْ اَتٰىكَ نَبَؤُا الْخَصْمِ ۘ اِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ ﴿٢٢﴾

23. 当他们来到达五德那里时, 他对他们感到惊惧。他们说: "不要害怕。我俩是有争执的。我们中的一个侵犯了另一个; 所以请你在我们中间做公平的判断, 不要偏袒, 并请指导我们正道。

اِذْ دَخَلُوْا عَلٰى دَاوٗدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوْا لَا تَخَفْ ۚ خَصْمٰنِ بَغٰى بَعْضُنَا عَلٰى بَعْضٍ فَاحْكُمْ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ وَاهْدِنَاۤ اِلٰى سَوَآءِ الصِّرَاطِ ﴿٢٣﴾

24. "这是我的弟兄, 他有九十九只母羊, 我只有一只母羊。他 (仍然) 说: '你要把它给我!' 他用他的话威胁我。"

اِنَّ هٰذَاۤ اَخِيْ ۫ لَهٗ تِسْعٌ وَّتِسْعُوْنَ نَعْجَةً وَّلِيَ نَعْجَةٌ وَّاحِدَةٌ ۫ فَقَالَ اَكْفِلْنِيْهَا وَعَزَّنِيْ فِي الْخِطَابِ ﴿٢٤﴾

25. 他 (达五德) 说: "他强求你的一只母羊 (去增加他的羊群), 那他确实侵害了你。的确, 许多共事的人都是互相侵害的, 只有信仰而行善的人例外; 但这些人是很少的。" 达五德领悟我已考验了他; 因而他向他的养主祈求宽恕, 倒身下拜, 归向了他。

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ اِلٰى نِعَاجِهٖ ؕ وَاِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ الْخُلَطَآءِ لَيَبْغِيْ بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَقَلِيْلٌ مَّا هُمْ ؕ وَظَنَّ دَاوٗدُ اَنَّمَا فَتَنّٰهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهٗ وَخَرَّ رَاكِعًا وَّاَنَابَ ﴿٢٥﴾

26. 所以我宽恕了他的 [1108] (那个弱点); 他在我的面前享有亲近的地位和优美的归宿。

فَغَفَرْنَا لَهٗ ذٰلِكَ ؕ وَاِنَّ لَهٗ عِنْدَنَا لَزُلْفٰى وَحُسْنَ مَاٰبٍ ﴿٢٦﴾

[1108] غَفَرْنَا لَهٗ (Ghafarnā la-hū) 的意思可以是, "我们保护了他", 或 "我们把他的事情搞好了"(Lane)。"他在我的面前具有近的地位和优美的归宿。" 这句话表明, 达五德没有任何道德上的缺点或精神弱点, 并且有效地否定和推翻了《圣经》强加给他的所谓犯了通奸罪的恶意指控 (《撒母耳记下》11:4-5)。

27. (然后我对他说:) “达五德啊! 我已命令你在大地上做为代理者; 所以你要在人们中间公平判断; 不要追随私欲, 以免它使你背离安拉的道路。” 的确, 凡是背离安拉道路的人, 都将遭受严厉的惩罚, 因为他们忘掉了审判的日子。

يٰدَاوٗدُ اِنَّا جَعَلْنٰكَ خَلِيْفَةً فِي الْاَرْضِ فَاحْكُمْ بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوٰى فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ؕ اِنَّ الَّذِيْنَ يَضِلُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌۢ بِمَا نَسُوْا يَوْمَ الْحِسَابِ ﴿۲۷﴾

段三

28. [a]我没有无结果地创造天地万物。那是不信者的观点。[b]因为火的惩罚, 不信的人真不幸啊!

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَآءَ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ؕ ذٰلِكَ ظَنُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۚ فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنَ النَّارِ ﴿۲۸﴾

29. [c]难道我对信仰而行善的人像对待在地面上作恶的人一样? 我对待敬畏的人像对待邪恶的人一样?

اَمْ نَجْعَلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ كَالْمُفْسِدِيْنَ فِي الْاَرْضِ ۫ اَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِيْنَ كَالْفُجَّارِ ﴿۲۹﴾

30. 这是我已降示给你的一部[d]充满一切优点的经典,[1109] 以便他们可以思考他 (安拉) 的启示, 以便具有理智的人会接受劝告。

كِتٰبٌ اَنْزَلْنٰهُ اِلَيْكَ مُبٰرَكٌ لِّيَدَّبَّرُوْٓا اٰيٰتِهٖ وَلِيَتَذَكَّرَ اُولُوا الْاَلْبَابِ ﴿۳۰﴾

31. [e]我把素莱曼赐与达五德, 他 (素莱曼) 是一个优秀的仆人, 常常归顺 (我) 的。

وَوَهَبْنَا لِدَاوٗدَ سُلَيْمٰنَ ؕ نِعْمَ الْعَبْدُ ؕ اِنَّهٗٓ اَوَّابٌ ﴿۳۱﴾

32. 当有人在黄昏时把最好而快速的骏马带给了他,

اِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصّٰفِنٰتُ الْجِيَادُ ﴿۳۲﴾

[a]21:17; 44:39. [b]14:3; 19:38; 51:61. [c]68:36. [d]6:93; 21:51. [e]27:17.

[1109] «古兰经» 具有一切宗教以及它们永存不灭的教义所含的基本和普通的教理, 以及多得多的为满足人类日益增长的需求所不可或缺的教义。

33. 他就说:"我偏于喜爱好的东西,因为它们使我想起我的养主。"(他对它们的爱多么伟大啊!)当它们已被帐幕遮住了,(他说:)

فَقَالَ اِنِّىۡۤ اَحۡبَبۡتُ حُبَّ الۡخَيۡرِ عَنۡ ذِكۡرِ رَبِّىۡ‌ۚ حَتّٰى تَوَارَتۡ بِالۡحِجَابِ ۟ۙ‏ ﴿۳۳﴾

34. "把它们带回我这里来。"(当那些马来时,)他用手轻打他们的腿和头颈。

رُدُّوۡهَا عَلَىَّ‌ؕ فَطَفِقَ مَسۡحًۢا بِالسُّوۡقِ وَالۡاَعۡنَاقِ‏ ﴿۳۴﴾

35. 我曾试验素莱曼,我(决定)把一个行尸走肉的人放在他的宝座上。(当他在精神景象中看见了这个将来的情况时,)他便(寻求着我的仁慈),归依了我。

وَلَقَدۡ فَتَنَّا سُلَيۡمٰنَ وَاَلۡقَيۡنَا عَلٰى كُرۡسِيِّهٖ جَسَدًا ثُمَّ اَنَابَ‏ ﴿۳۵﴾

36. 他说:"我的养主啊!求你宽恕我,赐给我在我之后无人有的(精神)[1110] 王国。的确,你是伟大的赐予者。"

قَالَ رَبِّ اغۡفِرۡ لِىۡ وَهَبۡ لِىۡ مُلۡكًا لَّا يَنۡۢبَغِىۡ لِاَحَدٍ مِّنۡۢ بَعۡدِىۡ‌ۚ اِنَّكَ اَنۡتَ الۡوَهَّابُ‏ ﴿۳۶﴾

37. [a]我使风服从他,风奉着他的命令轻轻地吹向他所要去的任何地方,

فَسَخَّرۡنَا لَهُ الرِّيۡحَ تَجۡرِىۡ بِاَمۡرِهٖ رُخَآءً حَيۡثُ اَصَابَ ۙ‏ ﴿۳۷﴾

38-39. (我使)[b]撒旦(巨人)、各种建筑者、潜水夫和[c]被囚于桎梏中[1111]的其他人,(也为他服务。)

وَالشَّيٰطِيۡنَ كُلَّ بَنَّآءٍ وَّغَوَّاصٍ ۙ‏ ﴿۳۸﴾ وَّاٰخَرِيۡنَ مُقَرَّنِيۡنَ فِى الۡاَصۡفَادِ‏ ﴿۳۹﴾

[a]21:82; 34:13. [b]21:83; 34:13-14. [c]14:50.

[1110] 从上一节经文看来,素莱曼已预见由于他儿子鲁钝和低能他的非永恒的王国在他死后即将崩溃,因此他祈求安拉已经赐给他家族的精神王国可以继续下去。如果"在我死后没有任何人可以继承的一个王国"这句话,按照直义来理解的话,那么,素莱曼的祈祷可以这样来理解(它的意思),即在他死后以色列人之中将不会出现一个权力和威望有他那么大的国王。

[1111] 如 21:83 和 34:13, 14 节经文所述,素莱曼在他统治时期征服了一些野蛮而经常要叛乱的山地部族。他强迫他们为他做各种各样的工作。上一节经文中的 شَيٰطِيۡن (Shayāṭīn) 和 34:13 中的 جِنّ (Jinn) 是同一个民族,素莱曼雇用他们做的工作

40. “这是我无可计算的礼物——你施恩（释放他们）或握住（他们）。”

هٰذَا عَطَآؤُنَا فَامْنُنْ اَوْ اَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝٤٠

41. 他（素莱曼）在我面前是很接近的，在我这里有他很好的归宿。

وَاِنَّ لَهٗ عِنْدَنَا لَزُلْفٰى وَحُسْنَ مَاٰبٍ ۝٤١

段四

42. 要记住我的仆人 [a]阿优布，当他呼求他的养主：“撒旦（一个不信的恶魔）以辛劳与痛苦折磨了我。”[1112]

وَاذْكُرْ عَبْدَنَآ اَيُّوْبَ ۘ اِذْ نَادٰى رَبَّهٗٓ اَنِّىْ مَسَّنِىَ الشَّيْطٰنُ بِنُصْبٍ وَّعَذَابٍ ۝٤٢

43. （我对他说:）“你用你的足跟打击、（驱策你的乘骑，迅速出发,）这前面有供沐浴和饮用的凉水。”

اُرْكُضْ بِرِجْلِكَ ۚ هٰذَا مُغْتَسَلٌۢ بَارِدٌ وَّشَرَابٌ ۝٤٣

44. [b]我出于自己的仁慈赐予他的家属和像他们的其他人。而且这对具有理智的人也是一个劝告。

وَوَهَبْنَا لَهٗٓ اَهْلَهٗ وَمِثْلَهُمْ مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنَّا وَذِكْرٰى لِاُولِى الْاَلْبَابِ ۝٤٤

45. （我对他说:）“拿一把干燥的细树枝，用它打击（乘骑，以便加速行程），不要向虚伪底头。”我见他确是一个坚定的人。他是多么优秀的仆人啊！他实是常常归向（安拉）的。

وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَاضْرِبْ بِّهٖ وَلَا تَحْنَثْ ؕ اِنَّا وَجَدْنٰهُ صَابِرًا ؕ نِعْمَ الْعَبْدُ ؕ اِنَّهٗٓ اَوَّابٌ ۝٤٥

[a]21:84. [b]21:85.

的性质也是一样的（《历代志下》2:1-2）。

[1112] نُصْب (Nuṣb) 的意思是，疲劳、辛劳、折磨、痛苦、疾病、不幸 (Lane)。在这节经文和下三节经文中所用的这句话，如前几节经文中所用的话同样地含有恰切的隐喻意义。看来先知阿优布生活的那个国家的统治者，正如 شَيْطَان (Shaiṭān——残暴的首领) 这一单词所表明的那样，是一个残忍和暴虐的偶像崇拜者，他反对阿优布的一神论教义并严厉地迫害他。阿优布不得不离开他的故土，避难于另一个国家，结果他和家人与信徒都分开了。如果 شَيْطَان (Shaiṭān)这一单词像某些权威人士所认为的那样作为 شَيْطَانُ الْفَلَاة (Shaiṭānul-Falāt——沙漠中的恶魔) 即“干渴”讲，这节经文的意思就会是，阿优布在长途劳累的旅途中感到非常口渴和疲劳。按照其他一些权威人士的意见“恶魔以辛劳与痛苦折磨了我”，这句话意指阿优布曾经在一个短时期生了皮肤病并导致他筋疲力尽。

46. 要记住我的仆人伊布拉欣、伊司哈卡和雅尔孤布，他们都是有能力、有远见的人。

وَاذْكُرْ عِبٰدَنَآ اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ اُولِي الْاَيْدِيْ وَالْاَبْصَارِ ﴿٤٦﴾

47. 我选择了他们，是为一个特殊的 (目的)——提醒 (人们后世) 的住处。

اِنَّآ اَخْلَصْنٰهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ﴿٤٧﴾

48. 的确，在我看来，他们是被选择的、最好的。

وَاِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْاَخْيَارِ ﴿٤٨﴾

49. [a]要记住伊司马仪 (Ismā‘īl)、阿耳•亚萨 (Al-yas‘a)[1113]、杂耳•给夫耳 (Dhul-Kifl)[1114] 他们都是最好的。

وَاذْكُرْ اِسْمٰعِيْلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ ۭ وَكُلٌّ مِّنَ الْاَخْيَارِ ﴿٤٩﴾

50. 这是一个提醒者。敬畏的人必将有优美的归宿之处——

هٰذَا ذِكْرٌ ۭ وَاِنَّ لِلْمُتَّقِيْنَ لَحُسْنَ مَاٰبٍ ﴿٥٠﴾

51. 永久的天园。(天园之) 门对他们敞开着。

جَنّٰتِ عَدْنٍ مُّفَتَّحَةً لَّهُمُ الْاَبْوَابُ ﴿٥١﴾

52. [b]在那里，他们将凭依 (在靠垫上)；(任意) 要各种丰富的果实和饮料；

مُتَّكِـِٕيْنَ فِيْهَا يَدْعُوْنَ فِيْهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيْرَةٍ وَّشَرَابٍ ﴿٥٢﴾

53. 他们将有 [c](贞节而) 视线向下的同龄 (伴侣)。

وَعِنْدَهُمْ قٰصِرٰتُ الطَّرْفِ اَتْرَابٌ ﴿٥٣﴾

54. 这是为你们在审判日 [1115] 所做的许约。

هٰذَا مَا تُوْعَدُوْنَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٥٤﴾

55. 的确，这是我的供应品，它将永远不会用完的。

اِنَّ هٰذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهٗ مِنْ نَّفَادٍ ﴿٥٥﴾

[a]6:87; 21:86-87. [b]18:32; 36:57; 83:24. [c]55:57.

[1113] 阿耳•亚萨 (以利沙, Elisha) 是伊莱亚斯 (اِلْيَاس, Elias)——«旧约»的以利亚 (Elijah) 的门徒和继承者。他生于公元前 938 年，死于公元前 828 年。

[1114] 杂耳•给夫耳 (ذُوالْكِفْل, Dhul-Kifl)。这一先知看来是先知以西结 (Ezekiel)，阿拉伯人称他为杂耳•给夫耳 (ذُوالْكِفْل, Dhul-Kifl)。

[1115] 全民审判日是当整个民族根据他们所做的事和行为应受报酬或惩罚时的日子。审判日在今世会降临每一个人、每一个社团和每一个国家。

هٰذَا ؕ وَاِنَّ لِلطّٰغِیۡنَ لَشَرَّ مَاٰبٍ ۙ﴿۵۶﴾

56. 这 (是为信仰者所预约的东西)。[a]但对于反叛者, 他们将有一个恶的归宿之处——

جَهَنَّمَ ۚ یَصۡلَوۡنَهَا ۚ فَبِئۡسَ الۡمِهَادُ ﴿۵۷﴾

57. 火狱, 他们将进入里面。这是多么坏的休息之处!

هٰذَا ۙ فَلۡیَذُوۡقُوۡهُ حَمِیۡمٌ وَّ غَسَّاقٌ ۙ﴿۵۸﴾

58. 这是 (他们将要有的东西)。让他们尝到它——[b]滚热的液体和极冷而恶臭的饮料。

وَّ اٰخَرُ مِنۡ شَکۡلِهٖۤ اَزۡوَاجٌ ؕ﴿۵۹﴾

59. 还有与其同样性质的其他 (种种痛苦)。

هٰذَا فَوۡجٌ مُّقۡتَحِمٌ مَّعَکُمۡ ۚ لَا مَرۡحَبًۢا بِهِمۡ ؕ اِنَّهُمۡ صَالُوا النَّارِ ﴿۶۰﴾

60. (有的说: "恶作剧的领袖们啊!) 这是 (你们的) 一群, [c]他们轻率地与你们匆匆冒进。" 他们不受欢迎。他们一定下火狱。

قَالُوۡا بَلۡ اَنۡتُمۡ ۟ لَا مَرۡحَبًۢا بِکُمۡ ؕ اَنۡتُمۡ قَدَّمۡتُمُوۡهُ لَنَا ۚ فَبِئۡسَ الۡقَرَارُ ﴿۶۱﴾

61. 他们 (将对他们的领袖们) 说: "不, 这是你们。你们也是不受欢迎的。就是你们为我们做了到这境地的先导。这是多么坏的归宿之地!"

قَالُوۡا رَبَّنَا مَنۡ قَدَّمَ لَنَا هٰذَا فَزِدۡهُ عَذَابًا ضِعۡفًا فِی النَّارِ ﴿۶۲﴾

62. 他们也说: "我们的养主啊! 凡是为我们做到这境地先导的人, 你就在火狱中给他 [d]加倍的刑罚。"

وَ قَالُوۡا مَا لَنَا لَا نَرٰی رِجَالًا کُنَّا نَعُدُّهُمۡ مِّنَ الۡاَشۡرَارِ ﴿ؕ۶۳﴾

63. 他们说: "我们怎么不见我们往常认为是邪恶的人?

اَتَّخَذۡنٰهُمۡ سِخۡرِیًّا اَمۡ زَاغَتۡ عَنۡهُمُ الۡاَبۡصَارُ ﴿۶۴﴾

64. "这是否因为我们 (非正义地) 把他们当作笑柄, 或者这时眼已达不到他们了?"

اِنَّ ذٰلِکَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ اَهۡلِ النَّارِ ﴿۶۵﴾ ع ۲۴ ۱۳

65. 的确, 是一个事实——[e]火狱中人们的互相争辩。

[a]78:22-23. [b]78:26. [c]52:14. [d]7:39. [e]34:32; 40:48.

段五

66. 你说: "我只是一个警告者; 除了安拉, 没有任何值得崇拜的对象, 他是独一无二的, 具有最高权威的;

قُلْ اِنَّمَآ اَنَا مُنْذِرٌ ۖۗ وَّمَا مِنْ اِلٰهٍ اِلَّا اللّٰهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٦٦﴾

67. "天地及两者之间 (一切创造物) 的养主, 最优胜的, 极宽恕的。"

رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيْزُ الْغَفَّارُ ﴿٦٧﴾

68. 你说: "这是一项非常重要的消息。[1116]

قُلْ هُوَ نَبَؤٌا عَظِيْمٌ ﴿٦٨﴾

69. "(但是) 你们对它表示轻蔑;

اَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُوْنَ ﴿٦٩﴾

70. "当他们互相讨论 (事务) 时, 我没有那崇高集会 [1117] 的任何消息,

مَا كَانَ لِيَ مِنْ عِلْمٍۢ بِالْمَلَاِ الْاَعْلٰٓى اِذْ يَخْتَصِمُوْنَ ﴿٧٠﴾

71. "但这是已降示给我的: 我是明白的警告者。"

اِنْ يُّوْحٰٓى اِلَيَّ اِلَّآ اَنَّمَآ اَنَا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٧١﴾

72. [a](要回忆), 当你的养主对天使说: "我将用泥土造人;

اِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّيْ خَالِقٌۢ بَشَرًا مِّنْ طِيْنٍ ﴿٧٢﴾

73. [b]"所以当我做成了他 (的形状), 并把我的言语下降他 (的心中) 时, 你们要服从他。"[1118]

فَاِذَا سَوَّيْتُهٗ وَنَفَخْتُ فِيْهِ مِنْ رُّوْحِيْ فَقَعُوْا لَهٗ سٰجِدِيْنَ ﴿٧٣﴾

---

[a]15:29-33; 17:62. [b]15:30; 32:10.

[1116] نَبَاء (Naba') 的意思是: 一个消息;非常重要的一次宣言 (布告); 消息; 或使人心中充满害怕的消息 (Lane)。"一项非常重要的消息" 这些字可以意指《古兰经》启示或穆圣降临这种大事。

[1117] 从《古兰经》2:31 以及圣训看来, 安拉要在这个世界中选拔一位先知时, 他把他的旨意透露给最接近他的那些天使知道。他们彼此之间讨论这一极为最重要的事情。这些天使就称为 "那崇高集会"。有人说穆圣讲过这样的话, 说他并不知道当时在诸天讨论和辩论他受托安拉伟大使命的情况。

[1118] 当一位先知在世界上兴起时, 安拉命令天使协助他促成他的事业, 使他敌人的一切阴谋诡计终归无效。

74. 因此所有的天使[1119]都一同服从了。

فَسَجَدَ الْمَلٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ اَجْمَعُوْنَ ۙ﴿۷۴﴾

75. 只有伊布利司例外。他骄傲自大，原来就是不信仰的。

اِلَّآ اِبْلِيْسَ ؕ اِسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿۷۵﴾

76. [a]他（安拉）说："伊布利司啊！是什么阻止你去服从我用两手[1120]所创造的？是你太骄傲自大，还是（事实上）你是超然（于服从我的命令）的？"

قَالَ يٰٓاِبْلِيْسُ مَا مَنَعَكَ اَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِيَدَيَّ ؕ اَسْتَكْبَرْتَ اَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِيْنَ ﴿۷۶﴾

77. 他说："我优于他。[b]你用火创造了我，用泥创造了他。"

قَالَ اَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ ؕ خَلَقْتَنِيْ مِنْ نَّارٍ وَّخَلَقْتَهٗ مِنْ طِيْنٍ ﴿۷۷﴾

78. [c]（安拉）说："你从这里出去，因为你确是被驱逐的；

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَاِنَّكَ رَجِيْمٌ ۚۖ﴿۷۸﴾

79. [d]"你必将遭受我的诅咒，直到审判之日。"

وَّاِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِيْٓ اِلٰى يَوْمِ الدِّيْنِ ﴿۷۹﴾

80. 他说："我的养主啊！[e]求你赐我缓刑，直到他们复生之日。"[1121]

قَالَ رَبِّ فَاَنْظِرْنِيْٓ اِلٰى يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ ﴿۸۰﴾

81. 安拉说：[f]"的确，你将是受缓刑的，

قَالَ فَاِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِيْنَ ۙ﴿۸۱﴾

82. [g]"直到固定的时期。"[1122]

اِلٰى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُوْمِ ﴿۸۲﴾

83. 他说："凭着你的尊荣为誓，[h]我必将把他们所有的人领入迷途，

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَاُغْوِيَنَّهُمْ اَجْمَعِيْنَ ۙ﴿۸۳﴾

[a]7:13; 15:33. [b]7:13; 15:28; 55:16. [c]7:14; 15:35. [d]15:36. [e]7:15; 15:37; 17:63. [f]7:16; 15:38. [g]15:39. [h]7:17-18; 15:40.

[1119] 天使或具天使性格的人们。

[1120] "用我的双手"这些字意示："我已使他在自己的身上显示出我的一切常德。"

[1121] 人类的精神复生当达到了"心灵平静"的阶段后，他们就可免于精神堕落。

[1122] 真理最后战胜谬误的时候，以及崇信妄念者彻底失败的时候。

84. “只有他们中你所选择的人例外。”

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿٨٤﴾

85. 安拉说：“这就是真理，而且我永远说真理，

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٥﴾

86. “我必定用你和所有跟随你的人填满火狱。[1123]

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٦﴾

87. 你说：“我不为此（传达使命）向你们要任何报酬，我也不是爱做作的。

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٧﴾

88. “这（«古兰经»）只是向整个人类的提醒者。

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٨﴾

89. “过一会儿，你们必将知道它(的真理)。”[1124]

ع ٢٤ ١٤

وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٩﴾

[1123] 安拉与恶魔之间的对话，并不是说真正有什么谈话，而是用隐喻的话表达在安拉选拔一位先知时事物的实际状态。第 72 节经文中指的那个“人”特别是说当时的那位先知，而伊布利司 (إبليس, Iblīs) 代表那些反对他并且设法阻延他事业进展的邪恶及险恶的人们。

[1124] 有人说穆圣在这节经文中是在对不信的人说，他们不需要等多久就能认识到他的使命的真理。

第三九章
阿兹•祖玛尔 (AZ-ZUMAR) 队伍

伊历纪元前启示

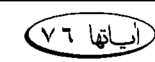
启示的日期与上下文

本章是在穆圣料理教务的早期启示的，在文体和主题方面与前五章有非常类同之处。像罗德伟尔 (Rodwell) 和米尔 (Muir) 等有些作者认为它是在麦加晚期启示的。但大多数学者的意见认为它是穆圣生活在麦加的早期启示的。以《萨巴》章 开始的这六章经文的主要论题是安拉的启示，特别论及《古兰经》的启示和安拉的独一性这一教义。整个宇宙只有一个构思者、控制者和创造主这一事实必然可以遍及整个宇宙的秩序、适应、均衡和协调等情况中推断出来，而且得到所有科学部门无可否定的明证。安拉所派遣的使者，虽然他们的财源极端贫乏，人数也非常悬殊，但最后必能成功。这种情况也是证明安拉存在及其独一性的一个论据。

主题

本章以《古兰经》的启示这一主题开始，而后述及在这世界上确立安拉的独一性的所有启示的经典和安拉所派遣的使者的需要、宗旨和最高目的。达到这一伟大而崇高的目的的最大障碍是人类易于崇拜虚假的诸神灵——他们自己创造的那些偶像。在所有形式的盲目崇拜中，可能是最骇人的、最普遍流行的，而且对全部社会的人们精神发展做出最大伤害的，莫过于相信伊撒是安拉的儿子。本章引用宇宙中最美、最完满的构思和秩序来支持所有创造物后面只有一个构思者，安拉这一信念的论据。胎儿在发育成整个人以前所经历的三个阶段，被引作另一个论据。本章在简短地讨论安拉的启示的需要和宗旨之后，提出两个极有力和合理的论据来支持这一论点：(1) 那些编造谎言反对安拉的人以及那些拒绝真理的人，永远不会成功，他们总是失败和受到耻辱。(2) 安拉所派遣的先知以及那些接受他们，跟随他们领导的人总是成功而且他们的事业兴旺发达。这两个论据构成判断声称获得安拉启示的人真理的可靠准则。以这些标准来判断，宣称穆圣是安拉所派遣的一位使者以及《古兰经》是安拉的启示，是再也无法挑剔和千真万确的事实。接着，本章给有罪的人以一个充满希望而振奋的消息，告诉他们安拉是最为仁慈和宽恕的。他的仁慈包括一切事物。他只要求有罪的人改变自己的心灵。人必

须自己挽救自己的命运，别人的牺牲拯救不了自己。可是他们将被赋予许多机会来忏悔和改造自己。但是如果他们决意继续走邪恶的道路，他们势必受到严厉的惩罚。本章在结束前有许多节经文描写复活日。

  سُوۡرَةُ الزُّمَرِ مَكِّيَّةٌ ٣٩ 

第三九章
阿兹•祖玛尔 (AZ-ZUMAR) 队伍

全章共 76 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ①

2. [b]这部经典是最有力、至明哲的安拉降示的。

تَنۡزِيۡلُ الۡكِتٰبِ مِنَ اللّٰهِ الۡعَزِيۡزِ الۡحَكِيۡمِ ②

3. [c]我确已降赐你这部包罗 (全部) 真理的经典，你要只向安拉笃诚的服从精神崇拜他。

اِنَّاۤ اَنۡزَلۡنَاۤ اِلَيۡكَ الۡكِتٰبَ بِالۡحَقِّ فَاعۡبُدِ اللّٰهَ مُخۡلِصًا لَّهُ الدِّيۡنَ ؕ ③

4. 要听着！(唯有) 安拉应得笃诚的服从。那些把他以外的当作保护者的人，(说)：我们崇拜他们只为了他们使我们接近安拉。[1125]的确，[d]安拉将判断在他们之间的纷争。安拉实在不领导说谎者和不感恩者。

اَلَا لِلّٰهِ الدِّيۡنُ الۡخَالِصُ ؕ وَالَّذِيۡنَ اتَّخَذُوۡا مِنۡ دُوۡنِهٖۤ اَوۡلِيَآءَ ۘ مَا نَعۡبُدُهُمۡ اِلَّا لِيُقَرِّبُوۡنَاۤ اِلَى اللّٰهِ زُلۡفٰى ؕ اِنَّ اللّٰهَ يَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡ فِىۡ مَا هُمۡ فِيۡهِ يَخۡتَلِفُوۡنَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهۡدِىۡ مَنۡ هُوَ كٰذِبٌ كَفَّارٌ ④

5. [e]如果安拉愿意为他自己立一个子嗣，那么，他必已从他的创造物中选择他所意欲的了。他是圣洁的，独一的、至高至上的安拉。

لَوۡ اَرَادَ اللّٰهُ اَنۡ يَّتَّخِذَ وَلَدًا لَّاصۡطَفٰى مِمَّا يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُ ۙ سُبۡحٰنَهٗ ؕ هُوَ اللّٰهُ الۡوَاحِدُ الۡقَهَّارُ ⑤

---

[a]1:1. [b]32:3; 36:6; 40:3; 41:3; 46:3. [c]5:49; 6:107. [d]4:142; 22:70; 32:26. [e]2:117; 10:69; 17:112; 19:89-93.

[1125] 人类易崇拜虚假的神灵，他们自己想象出来的各种偶像，诸如：贤士和圣洁的人；财富、权力和激情；流传下来的信念和风俗习惯等等。他们总是自称，相信这些事物会帮助他们了解和认识安拉。

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضَ بِالۡحَقِّ ۚ يُكَوِّرُ الَّيۡلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى الَّيۡلِ وَسَخَّرَ الشَّمۡسَ وَالۡقَمَرَ ؕ كُلٌّ يَّجۡرِىۡ لِاَجَلٍ مُّسَمًّى ؕ اَلَا هُوَ الۡعَزِيۡزُ الۡغَفَّارُ ۝۶

6. [a]他以完善的智慧创造了天地。他使夜晚代替白天，又使白天代替黑夜；[b]他役使日月，(各循自己的轨道) 运行到一个定期。要记着，他是最优胜的，至宽恕的。

خَلَقَكُمۡ مِّنۡ نَّفۡسٍ وَّاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنۡهَا زَوۡجَهَا وَاَنۡزَلَ لَكُمۡ مِّنَ الۡاَنۡعَامِ ثَمٰنِيَةَ اَزۡوَاجٍ ؕ يَخۡلُقُكُمۡ فِىۡ بُطُوۡنِ اُمَّهٰتِكُمۡ خَلۡقًا مِّنۡۢ بَعۡدِ خَلۡقٍ فِىۡ ظُلُمٰتٍ ثَلٰثٍ ؕ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمۡ لَهُ الۡمُلۡكُ ؕ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ فَاَنّٰى تُصۡرَفُوۡنَ ۝۷

7. [c]他从一个人创造了你们;并以其同类做他的配偶;他赐予你们八只成对的家畜。[1126] 他在你们的母腹里创造了你们。在三重黑暗 [1127] 中一再地创造着。这是安拉，你们的养主。王国只是他的。除他之外，再没有值得崇拜的对象。你们向哪里转变?

اِنۡ تَكۡفُرُوۡا فَاِنَّ اللّٰهَ غَنِىٌّ عَنۡكُمۡ ۟ وَلَا يَرۡضٰى لِعِبَادِهِ الۡكُفۡرَ ۚ وَاِنۡ تَشۡكُرُوۡا يَرۡضَهُ لَكُمۡ ؕ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزۡرَ

8. 如果你们忘恩负义，那么，安拉确是自足的，(而不依赖) 你们的。他从不喜欢他仆人的忘恩负义。但如果你们感恩报德，[1128] 那么，他是喜欢 (你们有这种美德)

[a]6:74; 14:20; 16:4; 29:45. [b]7:55; 13:3; 29:62; 31:30; 35:14. [c]4:2; 7:190; 16:73.

[1126] "八只成对的家畜" 这些字特指一对山羊、绵羊、骆驼和牛而言 (在 6:144-145 中谈及此事), 也许是因为它们是人类每天要用的家畜。

[1127] "三重黑暗" 这一用语可能指的是胚胎发育的三个阶段: نُطۡفَة (Nuṭfah, 一点精液)、عَلَقَة ('Alaqah, 凝块) 和 مُضۡغَة (Muḍghah, 一团肉), 或者是 86:7-8; 3:7 和 16:79 中所谈到的怀孕的三个重要时期: (a) 怀孕的第二到第三个月; (b) 第三到第五个月以及 (c) 第八个月的初期。怀孕期间在这三个阶段有流产的危险。

[1128] شُكۡر (Shukr) 指按照安拉意欲的方式正确地对待安拉的恩赐 (14:8), 而 كُفۡر (Kufr) 是错误地使用这些恩赐的事物。

أُخْرَىٰ ۗ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ٨

的。[a]负担的人不负担别人的担子。你们都将回到你们的养主那里。他将告诉你们关于你们以往的作为。他确实全知你们胸中(所怀有)的一切。

وَإِذَا مَسَّ الْإِنسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُو إِلَيْهِ مِن قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلَّ عَن سَبِيلِهِ ۚ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا ۖ إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ٩

9. [b]当人遭逢艰难时，他就(悔悟前非)转向他的养主，向他祈祷。然后，当他把自己的恩惠赐予他时，他就忘却从前所常做的祈祷，开始选定与安拉同等的崇拜对象，以致误导人们离开他的道路。你说："你得一点你不信的利益吧；(但是)你一定是火狱的伴侣。"

أَمَّنْ هُوَ قَانِتٌ آنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا يَحْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُو رَحْمَةَ رَبِّهِ ۗ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۗ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ١٠

10. 在夜间(礼拜)中叩头、直立、专心(向安拉祈祷)、惧怕后世、仰望他养主仁慈的人(与不顺从的人一样)？你说：[c]"那些知道的人与那些不知道的人相等？"毫无疑义地，只有具备理解力的人将来才会接受劝告。

段二

قُلْ يَا عِبَادِ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ ۚ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۗ وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ ۗ إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُم بِغَيْرِ حِسَابٍ ١١

11. 你说："我的信仰的仆人啊！要惧怕你们的养主。[d]凡在今世行善者，都将得到恩惠。安拉的地面是广阔的。的确，[e]坚定的人将获得他们无量的报酬。"

[a]6:165; 35:19; 53:39. [b]17:68; 30:34; 39:50. [c]40:59. [d]16:31. [e]3:58; 11:112; 16:97.

12. [a]你说: “我已奉命以笃信安拉的精神崇拜安拉,”

قُلْ اِنِّیْۤ اُمِرْتُ اَنْ اَعْبُدَ اللّٰهَ مُخْلِصًا لَّهُ الدِّیْنَ ﴿۱۲﴾

13. 我已奉命做第一个顺从 (他) 的人。

وَ اُمِرْتُ لِاَنْ اَكُوْنَ اَوَّلَ الْمُسْلِمِیْنَ ﴿۱۳﴾

14. [b]你说: “如果我不服从我的养主, 我确怕重大日子的惩罚。”

قُلْ اِنِّیْۤ اَخَافُ اِنْ عَصَیْتُ رَبِّیْ عَذَابَ یَوْمٍ عَظِیْمٍ ﴿۱۴﴾

15. [c]你说: “我以笃信安拉的精神崇拜安拉。

قُلِ اللّٰهَ اَعْبُدُ مُخْلِصًا لَّهٗ دِیْنِیْ ﴿۱۵﴾

16. “除了安拉之外, 你们崇拜你们所喜欢的吧!” 你 (对他们) 说: “的确, 真正的损失者将是在复生日毁灭他们自己和自己家属的人。要注意! 那确是明显的损失。”

فَاعْبُدُوْا مَا شِئْتُمْ مِّنْ دُوْنِهٖ ؕ قُلْ اِنَّ الْخٰسِرِیْنَ الَّذِیْنَ خَسِرُوْۤا اَنْفُسَهُمْ وَ اَهْلِیْهِمْ یَوْمَ الْقِیٰمَةِ ؕ اَلَا ذٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِیْنُ ﴿۱۶﴾

17. [d]“他们的上面有火的覆盖, 他们的下面也有 (同样的) 覆盖。这就是安拉用以警告他的仆人的。我的仆人啊!敬畏我吧!”

لَهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ النَّارِ وَ مِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ؕ ذٰلِكَ یُخَوِّفُ اللّٰهُ بِهٖ عِبَادَهٗ ؕ یٰعِبَادِ فَاتَّقُوْنِ ﴿۱۷﴾

18. 凡是远避崇拜虚伪的偶像而归向安拉的人, 他们有喜讯。你向我的仆人们报喜吧!

وَ الَّذِیْنَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوْتَ اَنْ یَّعْبُدُوْهَا وَ اَنَابُوْۤا اِلَی اللّٰهِ لَهُمُ الْبُشْرٰی ۚ فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿۱۸﴾

19. [e]凡是听 (我的) 话而遵从其最佳者,[1129] 他们就是安拉所领导的

الَّذِیْنَ یَسْتَمِعُوْنَ الْقَوْلَ فَیَتَّبِعُوْنَ

[a]13:37. [b]6:16; 10:16. [c]40:66; 98:6. [d]7:42; 18:30. [e]7:205.

[1129] 一个信者面前容许他走的路有两条时, 他会选择产生最好成果的那条路。

أَحْسَنَهُ ۚ أُولَٰٓئِكَ الَّذِينَ هَدَىٰهُمُ اللَّهُ وَأُولَٰٓئِكَ هُمْ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿١٩﴾

人，他们也就是真正受赐理解力的人。

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ ۚ أَفَأَنْتَ تُنْقِذُ مَنْ فِي النَّارِ ﴿٢٠﴾

20. 凡关于惩罚的预言业已实现，你从火狱拯救他吗？

لَٰكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ ۙ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَٰرُ ۖ وَعْدَ اللَّهِ ۚ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ الْمِيعَادَ ﴿٢١﴾

21. 但敬畏自己养主的人[a]将享有高耸的宅第，其上还建有高耸的宅第，[1130] 其下则诸河川流不息。这是安拉的诺言，安拉绝不违背他的诺言。

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَسَلَكَهُ يَنَابِيعَ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطَٰمًا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٢٢﴾

22. 你没看到[b]安拉从空降水，使它以泉源的形态流入地里，并藉它生长[c]多种颜色的植物？然后植物变干，你看它变成黄色的；之后他使它变为破碎的糠糟。其中对于明智的人，确有大的劝告。

段三

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَىٰ نُورٍ مِّنْ رَّبِّهِ ۚ فَوَيْلٌ لِّلْقَٰسِيَةِ

23. [d]安拉使谁的心喜欢伊斯兰教，他获得他的养主的光辉，[1131] (他与不信的黑暗中摸索者一样)？愿

[a]25:76; 29:59; 34:38. [b]35:28. [c]13:5; 16:14. [d]6:126.

[1130] 天园中的信者有不同的级别表明，他们的努力和工作有相应的区别。这指示后世的生命不是无所作为和无精打采的，而是不断工作和继续前进的。

[1131] 伊斯兰教的教导的深度和广度是非常大的，使信仰的人的胸襟扩大，洋溢着来自安拉的知识和热爱。它必然在思想、知识和真理等方面开辟新的以及无穷无尽的远景。

为记念安拉心肠变硬的人吃苦头！他们在明显的迷误中。

قُلُوْبُهُمْ مِّنْ ذِكْرِ اللّٰهِ ؕ اُولٰٓئِكَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿۲۳﴾

24. 安拉降赐了最好的言语——天经，[a](经中节文可）互相印证，并（以不同词形）反复申述。[1132] 凡惧怕他们养主的人，听到（诵读天经）时，莫不毛骨悚然，然后他们的心和皮肤软化而倾于纪念安拉！这（«古兰经»）是安拉的指导，他用它领导他意欲的人。[b] 凡是安拉判入迷途的人，他将不会有向导。

اَللّٰهُ نَزَّلَ اَحْسَنَ الْحَدِيْثِ كِتٰبًا مُّتَشَابِهًا مَّثَانِيَ ۖ تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُوْدُ الَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ۚ ثُمَّ تَلِيْنُ جُلُوْدُهُمْ وَقُلُوْبُهُمْ اِلٰى ذِكْرِ اللّٰهِ ؕ ذٰلِكَ هُدَى اللّٰهِ يَهْدِيْ بِهٖ مَنْ يَّشَآءُ ؕ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ هَادٍ ﴿۲۴﴾

25. 复生日只以自己的面部 [1133] 防御严刑的人（与安全的人一样)？不义的人将被告知："尝受你们往常作为（的报应)吧！"

اَفَمَنْ يَّتَّقِيْ بِوَجْهِهٖ سُوْٓءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ؕ وَقِيْلَ لِلظّٰلِمِيْنَ ذُوْقُوْا مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُوْنَ ﴿۲۵﴾

26. 在他们之前的人们曾拒绝了(我的使者)，所以他们遭受了他们原来不知道从哪里来的[c]惩罚。

كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَاَتٰىهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿۲۶﴾

[a]15:88. [b]17:98. [c]16:27; 59:3.

[1132] «古兰经» 最完整和最完美地表达了安拉的启示。现在注释的这节经文中称 «古兰经» 为 كِتَاباً مُّتَشَابِهًا (Kitābam-Mutashābihan)，指示这是一本容许有各种不同解释的经本。这些解释彼此互相一致，互相支持。«古兰经» 中没有任何一点是相互矛盾而不一致的。这是它的无可伦比的优点之一。另一个优点是，它使用了许多隐喻、寓言和比喻。这增添了它文体的优美和雅致，以最少的字确实表达了广泛的意义。还有，«古兰经» 又称为 مَثَانِيَ (Mathānī)，这表示它用各种方法和形式反复讲述他的基本信念和教理，为的是强调它们的重要性、必要性和目的性。这个单词也指示 «古兰经» 的有些教导和其他启示的经典中的相似而有些教导是新的，它们的优美和崇高之处是无法类同而不可比拟的。

[1133] 这些话意示不信的人在审判日将受到严厉的惩罚。他们将被这种厉害的惩罚弄得惊惶失措，竟然不将面孔——身体最敏感的部位，加以保护，反而突显出来。

27. 安拉使他们在今生尝受耻辱，而[a]后世的惩罚必将更大，如果他们往常知道，多么好啊！

فَاَذَاقَهُمُ اللّٰهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۚ وَلَعَذَابُ الْاٰخِرَةِ اَكْبَرُ ۘ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ ﴿٢٧﴾

28. [b]我已在这部«古兰经»中为人类作了种种比喻，以便他们接受劝告。[1134]

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِيْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ۚ﴿٢٨﴾

29. [c](我)以阿拉伯语(下降了)一部没有偏差的«古兰经»，以便他们成为敬畏的人。

قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِيْ عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ ﴿٢٩﴾

30. 安拉作一个比喻：一个人附属于不同意见的合伙人，另一个人专属于一个人，这两个人的身份相同？[1135] 一切的赞颂都归安拉，但是他们大多数人都不知道。

ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيْهِ شُرَكَآءُ مُتَشٰكِسُوْنَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ ۭ هَلْ يَسْتَوِيٰنِ مَثَلًا ۭ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ ۚ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٠﴾

31. [d]无疑地，你将死去，无疑地，他们也将死去。

اِنَّكَ مَيِّتٌ وَّاِنَّهُمْ مَّيِّتُوْنَ ﴿٣١﴾

32. [e]然后，在复生日，你们在你们的养主之前，必将互相争辩。

ثُمَّ اِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُوْنَ ﴿٣٢﴾ ع

[a]13:35; 68:34. [b]17:90; 30:59. [c]12:3; 42:8; 43:4. [d]23:16. [e]23:17.

[1134] 这节经文展开了第24节经文中的论题，即«古兰经»具有人类需要的最好的经义，它全面地述及了与人类精神道德发展有深切关系的所有教理和教义。而且也述及能使人类生活愉快而有益的所有论题。它为信仰和行动的种种事情提出了指导方针。

[1135] 一个多神教徒好像一个侍候几个主人的人，这些主人彼此有利害冲突，脾气又坏，争吵不已。这样的一种人的命运实在太可怜！他能像真正的信者只要侍候和取悦于一个主宰安拉？

卷二四

段四

33. [a]谁比以安拉之名捏造谎言和拒绝已来到的真理更不义？难道火狱里没有不信者的住所？

فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللّٰهِ وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ اِذْ جَآءَهٗ ؕ اَلَيْسَ فِيْ جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكٰفِرِيْنَ ﴿٣٣﴾

34. 但凡是带来真理和证实它是真理的人，他们才是敬畏者。

وَالَّذِيْ جَآءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهٖٓ اُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُتَّقُوْنَ ﴿٣٤﴾

35. [b]他们在他们的养主那里将获得他们所意欲的东西；那是行善者的报偿，

لَهُمْ مَّا يَشَآءُوْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ؕ ذٰلِكَ جَزٰٓؤُا الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٣٥﴾

36. [c]以便安拉为他们消除他们行为不好部分（的不良影响），并照着他们最好的行为赐予他们报酬。[1136]

لِيُكَفِّرَ اللّٰهُ عَنْهُمْ اَسْوَاَ الَّذِيْ عَمِلُوْا وَيَجْزِيَهُمْ اَجْرَهُمْ بِاَحْسَنِ الَّذِيْ كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿٣٦﴾

37. 难道安拉不是满足他的仆人的？可是他们还是以安拉之外的（那些崇拜对象）来恐吓你。[d]凡是安拉遗弃于歧途的人——他再没有向导。

اَلَيْسَ اللّٰهُ بِكَافٍ عَبْدَهٗ ؕ وَيُخَوِّفُوْنَكَ بِالَّذِيْنَ مِنْ دُوْنِهٖ ؕ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ هَادٍ ﴿٣٧﴾

38. [e]凡是安拉领导的人——没有一个能引诱他离开正道的。安拉不是优胜的，报应的主宰？

وَمَنْ يَّهْدِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ مُّضِلٍّ ؕ اَلَيْسَ اللّٰهُ بِعَزِيْزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٨﴾

[a]6:22; 10:18; 29:69. [b]16:32; 50:36. [c]16:98; 29:8. [d]39:24. [e]18:18.

[1136] 安拉会给信者善行的报酬，不论他的善行的程度如何，他都会给予他们的行为最好报酬。

39. [a]如果你问他们："谁创造了天地?" 他们必将说："安拉"。[1137] 你说"你们认为假如安拉立意使我受损害，那么除了安拉，你们所呼求的那些能解除他给我的损害? 如果他愿意对我施行仁慈，他们能阻止他的仁慈?" [b]你说："安拉是满足我的。信赖的人们只信赖他。"

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُوْلُنَّ اللّٰهُ ۚ قُلْ أَفَرَءَيْتُمْ مَّا تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللّٰهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كٰشِفٰتُ ضُرِّهٖٓ أَوْ أَرَادَنِيْ بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكٰتُ رَحْمَتِهٖ ۚ قُلْ حَسْبِيَ اللّٰهُ ۚ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُوْنَ ﴿٣٩﴾

40. 你说："我的人们啊! [c]你们尽力工作吧! 我也在工作。你们不久就会知道,[1138]

قُلْ يٰقَوْمِ اعْمَلُوْا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ إِنِّيْ عَامِلٌ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٤٠﴾

41. [d]"谁将遭受耻辱的刑罚，谁将遭受长久的刑罚?"

مَنْ يَّأْتِيْهِ عَذَابٌ يُّخْزِيْهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيْمٌ ﴿٤١﴾

42. 毫无疑义地，我为了人类 (的幸福) 已降示你包容 (一切) 真理的经典。[e]凡是遵循正道的人，他是为了自己 (的益处而遵循正道)。凡是入于歧途的人，他的入于歧途只有损于自己。[1139] 你不是他们的监护人。

إِنَّآ أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ ۚ فَمَنِ اهْتَدٰى فَلِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَآ أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيْلٍ ﴿٤٢﴾ ع

[a]29:62; 31:26. [b]9:129. [c]6:136; 11:122. [d]11:40. [e]10:109; 17:16; 27:93.

[1137] 虽然多神教徒出于迷信或传统的感情崇拜虚假的众神灵，但是他们如果充份知晓了这一论点，他们不得不而且必然会承认安拉是天地的创造主，而且只有他具有一切真正的力量。

[1138] 这节经文对不信的人公开提出一个挑战，要他们尽量使用他们的力量、资源和影响来消灭伊斯兰教。但是他们险恶的企图将决不会成功。伊斯兰教是人类最后的希望和最终的命运。因此，它的事业一定胜利成功。

[1139] 人类本身是自己命运——好的或坏的——的建造者。

段五

43. [a]安拉拿走人们死期已到的灵魂和那些睡眠中死期未到的(灵魂)。然后他留下其定了死期的，遣回其他的，直到一定的期限。**1140** 其中对于深思熟虑的人确有许多迹象。

اَللّٰهُ يَتَوَفَّى الْاَنْفُسَ حِيْنَ مَوْتِهَا وَالَّتِيْ لَمْ تَمُتْ فِيْ مَنَامِهَا ۚ فَيُمْسِكُ الَّتِيْ قَضٰى عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْاُخْرٰۤى اِلٰۤى اَجَلٍ مُّسَمًّى ؕ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ ﴿۴۳﴾

44. [b]他们除安拉以外，另采取说情者？你说："他们甚至对任何东西都没有主权，也不了解(任何事物),**1141**(他们怎么说情)?"

اَمِ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ شُفَعَآءَ ؕ قُلْ اَوَلَوْ كَانُوْا لَا يَمْلِكُوْنَ شَيْـًٔا وَّلَا يَعْقِلُوْنَ ﴿۴۴﴾

45. 你说："一切说情都归安拉决定，天地的王国都只是安拉的。然后你们都将受命回到他那里。"

قُلْ لِّلّٰهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيْعًا ؕ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ ثُمَّ اِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿۴۵﴾

46. [c]当有人说起独一的安拉时，那些不信后世的人的心便起厌恶的反应；当有人说起安拉以外的(那些偶像时)，他们便马上高兴起来。

وَاِذَا ذُكِرَ اللّٰهُ وَحْدَهُ اشْمَاَزَّتْ قُلُوْبُ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ ۚ وَاِذَا ذُكِرَ الَّذِيْنَ مِنْ دُوْنِهٖۤ اِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُوْنَ ﴿۴۶﴾

47. [d]你说："安拉啊！天地的创造者；知道目所未见和目所见者；只有你是在你的仆人之间判决他们的纷争的。"

قُلِ اللّٰهُمَّ فَاطِرَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ عٰلِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ اَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِيْ مَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ﴿۴۷﴾

[a]6:61. [b]17:57. [c]17:47; 22:73; 40:13. [d]6:15; 12:102; 14:11; 35:2.

1140 人类的灵魂在他们死后并不死亡或分解而是从他们死的住所中拿走并且被保存在另外区域里将在适当时候要他们汇报自己的行为。

1141 由于人类的灵魂是不死的，他们受到警告说，不要做使灵魂可能堕落的事情。在所有恶行中最可恶的事是给安拉配上"同等的崇拜对象。"

48. [a]纵使不义的人拥有大地所有的一切，甚至再加上一倍，他们也必将用它赎回自己，以免复生日不幸的惩罚；但是他们还是要面临从安拉那里来的他们所逆料不到的（惩罚）。

وَلَوْ اَنَّ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مَا فِي الْاَرْضِ جَمِيْعًا وَّمِثْلَهٗ مَعَهٗ لَافْتَدَوْا بِهٖ مِنْ سُوْٓءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۭ وَبَدَا لَهُمْ مِّنَ اللّٰهِ مَا لَمْ يَكُوْنُوْا يَحْتَسِبُوْنَ ﴿٤٨﴾

49. [b]他们所做恶行的恶果也都将对他们显现出来，他们往常所嘲笑者都将包围他们。

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّاٰتُ مَا كَسَبُوْا وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿٤٩﴾

50. [c]当人遇到不幸时，他就呼求我。但当我赐予他我的恩惠时，他说："我获得了这个恩惠，只因为我具有知识。"[1142] 事实上，这只是一个考验，但他们大多数的人都不了解。

فَاِذَا مَسَّ الْاِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ۡ ثُمَّ اِذَا خَوَّلْنٰهُ نِعْمَةً مِّنَّا ۙ قَالَ اِنَّمَآ اُوْتِيْتُهٗ عَلٰى عِلْمٍ ۭ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٥٠﴾

51. 他们之前的人曾说了同样的话，但是他们往常所做的一切对他们都没有用处。

قَدْ قَالَهَا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَآ اَغْنٰى عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ﴿٥١﴾

52. 他们已获得他们行为的恶果；这些（不信的）人中的不义者也将获得他们行为的恶果。他们不能破坏（安拉的）计划。

فَاَصَابَهُمْ سَيِّاٰتُ مَا كَسَبُوْا ۭ وَالَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْ هٰٓؤُلَاۗءِ سَيُصِيْبُهُمْ سَيِّاٰتُ مَا كَسَبُوْا ۙ وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ﴿٥٢﴾

53. 他们不知道，[d]安拉随着自己意旨扩展他所意欲人的生计，（随着自己的意旨）紧缩（人的生计）？

اَوَلَمْ يَعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاۗءُ وَيَقْدِرُ ۭ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ

[a]5:37; 10:55; 13:19. [b]21:42; 45:34. [c]11:10, 11; 17:68; 30:34; 39:9. [d]13:27; 29:63; 30:38; 34:37; 42:13.

[1142] 人类的天性是，当他们被陷入在麻烦或不幸中时，他们向安拉祈祷；但是他们在富裕的时候却使安拉湮没无闻而把他们的一切成功归于自己的能力和知识。

لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ ۝٥٣

的确，其中对信仰的人有许多迹象。

段六

قُلْ يٰعِبَادِيَ الَّذِيْنَ اَسْرَفُوْا عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوْا مِنْ رَّحْمَةِ اللّٰهِ ۭ اِنَّ اللّٰهَ يَغْفِرُ الذُّنُوْبَ جَمِيْعًا ۭ اِنَّهٗ هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ۝٥٤

54. 你说："我的仆人啊！凡（犯罪而）对自己过度了，[a] 不要对安拉的仁慈失望。[1143] 的确，安拉宽恕一切罪过。他实在是最宽恕的，永久仁慈的；

وَاَنِيْبُوْٓا اِلٰى رَبِّكُمْ وَاَسْلِمُوْا لَهٗ مِنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنْصَرُوْنَ ۝٥٥

55. "要在惩罚降临你们之前，归向你们的养主，完全忠顺 [1144] 于他，因为（在惩罚降临）之后，你们将不受帮助；

وَاتَّبِعُوْٓا اَحْسَنَ مَآ اُنْزِلَ اِلَيْكُمْ مِّنْ رَّبِّكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَّاَنْتُمْ لَا تَشْعُرُوْنَ ۝٥٦

56. "你们要在不察觉时，惩罚突然降临你们之前，遵循你们养主所降示你们最好的（教义）。"

اَنْ تَقُوْلَ نَفْسٌ يّٰحَسْرَتٰى عَلٰى مَا فَرَّطْتُّ فِيْ جَنْۢبِ اللّٰهِ وَاِنْ كُنْتُ لَمِنَ السّٰخِرِيْنَ ۝٥٧

57. 以免有人会说：[b]"哦，我真伤心，我疏忽了我对安拉的（责任）！我往常确是一个嘲笑者。"

[a]12:88; 15:57. [b]6:32; 23:100; 26:103; 35:38.

[1143] 这节经文给所有有罪的人一个充满希望和高兴的消息。这个消息鼓舞起乐观的情绪并且去除了失望的心情。它谴责悲观主义，因为悲观主义是形成生活中大部分罪恶和失败的根源。《古兰经》一再述及安拉永久仁慈和宽恕的许约 (6:55; 7:157; 12:88; 15:57; 18:59)。对于悲痛和心情沉重的人来说，没有比这样的许约更大的并充满着安慰作用的消息了。

[1144] 前一章经文给有罪的人充满着希望和高兴的消息，而这节经文警告他们必须归顺安拉的经律来努力安排自己的命运。

58. 或免得他说："要是安拉领导了我，我必已成为敬畏的人。"

اَوْ تَقُوْلَ لَوْ اَنَّ اللّٰهَ هَدٰىنِيْ لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِيْنَ ﴿٥٨﴾

59. 或当他看见惩罚时，他说："要是我归返 (尘世)，那么，我也将是一个行善的人。"

اَوْ تَقُوْلَ حِيْنَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ اَنَّ لِيْ كَرَّةً فَاَكُوْنَ مِنَ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٥٩﴾

60. (安拉将说:) 诚然，我的迹象已来到你处，但你把它们看作谎言。你原是骄傲自大的，原是不信的。[1145]

بَلٰى قَدْ جَآءَتْكَ اٰيٰتِيْ فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٦٠﴾

61. 在复生日，你将看见那些以安拉之名捏造谎言的人[a]面色变黑，难道火狱里没有骄傲自大者的住处?

وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ تَرَى الَّذِيْنَ كَذَبُوْا عَلَى اللّٰهِ وُجُوْهُهُمْ مُّسْوَدَّةٌ ؕ اَلَيْسَ فِيْ جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِيْنَ ﴿٦١﴾

62. [b]安拉将赐给敬畏者应得的成功而解除 (其一切困难)。他们将不会遭遇不幸，也不会忧愁。

وَيُنَجِّي اللّٰهُ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ ۫ لَا يَمَسُّهُمُ السُّوْٓءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٦٢﴾

63. [c]安拉是万物的创造者，万物的管理者。

اَللّٰهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ ۫ وَّهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ وَّكِيْلٌ ﴿٦٣﴾

64. [d]天地的钥匙都属于安拉；至于不信安拉迹象者，他们就是损失的人。

لَهٗ مَقَالِيْدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ اُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ﴿٦٤﴾ ع

[a]3:107; 10:28. [b]19:73; 21:102. [c]6:103; 13:17. [d]42:13.

[1145] 安拉给予沉陷于罪恶中的人们许多悔过自新的机会。只有在他们蓄意并反复拒绝真理时，只有在他们所犯的罪恶超出了应有的范围时，清算日确确实实来到他们面前时，他们才感到后悔莫及，空自叹息。

段七

65. [a]你说："无知的人啊！你们命令我崇拜安拉以外的其他（崇拜对象）?"

قُلْ اَفَغَيْرَ اللّٰهِ تَاْمُرُوْٓنِّيْٓ اَعْبُدُ اَيُّهَا الْجٰهِلُوْنَ ۝٦٥

66. 这确是你和你以前的人都奉到的启示：[b]"如果你设立与安拉同等的崇拜对象，那么，你的行为必将是无用的，你必将成为损失者。"

وَلَقَدْ اُوْحِيَ اِلَيْكَ وَاِلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ ۚ لَىِٕنْ اَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُوْنَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ۝٦٦

67. 当然，你要崇拜安拉，做一个感恩的人。

بَلِ اللّٰهَ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِّنَ الشّٰكِرِيْنَ ۝٦٧

68. [c]他们没有构成安拉（一切常德）的真正观念。复生日，[d]大地将完全在他的掌握之中，诸天将被他的右手卷起。[1146] 他是圣洁的，他高超于他们所设立的与他同等的崇拜对象。

وَمَا قَدَرُوا اللّٰهَ حَقَّ قَدْرِهٖ ۖ وَالْاَرْضُ جَمِيْعًا قَبْضَتُهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَالسَّمٰوٰتُ مَطْوِيّٰتٌۢ بِيَمِيْنِهٖ ۭ سُبْحٰنَهٗ وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ۝٦٨

69. [e]号角一响，凡在天地间的，除了安拉所意欲（免除者）之外，都将昏晕（倒下）。继而号角再响，他们将立刻站起来等候[1147]（审判）。

وَنُفِخَ فِي الصُّوْرِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي الْاَرْضِ اِلَّا مَنْ شَاۤءَ اللّٰهُ ۭ ثُمَّ نُفِخَ فِيْهِ اُخْرٰى فَاِذَا هُمْ قِيَامٌ يَّنْظُرُوْنَ ۝٦٩

[a]6:15. [b]6:89. [c]6:92; 22:75. [d]21:105. [e]18:100; 23:102; 36:52; 50:21; 69:14.

[1146] يَمِيْن (Yamīn) 意指权力和力量。这节经文指的是安拉的伟大力量与崇高尊严。它的意思是说，用木头和石块做的偶像以及软弱无力的人会受到人们的崇拜，这是对安拉伟大常德的莫大毁损。

[1147] 这节经文看来可用于后世的复生。可是这节经文也可用于安拉派遣的导师即将降临在这个世界上之前人们的精神状态。经文中把安拉派遣的导师的降临比作号角的吹响。按照这一比喻，"都将昏晕倒下"这句话的意思可以是，在安拉派遣的复兴者即降临之前人们的精神麻痹状态；而"他们将立刻站起来"，这句话的意思可以是，在复兴者出现后他们见到并走上了正道。

70. 大地将会照耀着养主的光辉，[a]行为记录将被展示 (在他们的面前)。先知和作证者将被召来，[1148] 他们中间将有公平的裁判，他们将不遭遇不公正的待遇。

وَاَشْرَقَتِ الْاَرْضُ بِنُوْرِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتٰبُ وَجِايْٓءَ بِالنَّبِيّٖنَ وَالشُّهَدَآءِ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿۷۰﴾

71. [b]每一个人都将完全获得其所做的报酬。他完全知道他们的所作所为。

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ اَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُوْنَ ﴿۷۱﴾ ع ۷ ۴

段八

72. [c]那些不信的人将成队地被赶到火狱，当他们到达那里时，火狱诸门将被开放。[d]守门的人将对他们说："在你们中没有使者们到来，向你们宣读你们养主的迹象，警告你们关于今天的相会?" 他们将说："是的，但关于不信者，惩罚的预言必须实现。"

وَسِيْقَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِلٰى جَهَنَّمَ زُمَرًا ؕ حَتّٰٓى اِذَا جَآءُوْهَا فُتِحَتْ اَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَآ اَلَمْ يَاْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَتْلُوْنَ عَلَيْكُمْ اٰيٰتِ رَبِّكُمْ وَيُنْذِرُوْنَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هٰذَا ؕ قَالُوْا بَلٰى وَلٰكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ ﴿۷۲﴾

73. 有的对他们说：[e]"要进入火狱之门，并长居其中，骄傲自大者的归宿是多么恶劣啊!"

قِيْلَ ادْخُلُوْٓا اَبْوَابَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۚ فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِيْنَ ﴿۷۳﴾

[a]18:50. [b]2:282; 3:26. [c]19:87. [d]40:51; 67:9-10. [e]16:30; 40:77.

[1148] "大地将会照耀着养主的光辉，" 这句话，如果用于后世，意思是生命的奥秘将被揭露，人们今生已做的善事和恶行在今世常是隐而不见的，到后世将变得明显起来。然而，这句话如果指的是安拉派遣的导师出现在这个世界上，尤其是穆圣降临的话，它的意思可以是，既然穆圣已经降临，整个世界会照耀着安拉的光辉，精神黑暗就会全部消失。"先知和作证者将被召来" 这句话可以意指穆圣的降临，因为穆圣本人可以代表一切先知以及安拉所派遣的导师；而 "作证者" 指的是他的真正信奉者，他们享有作为所有人的作证者的这种值得自豪的特殊荣幸。

وَسِيۡقَ الَّذِيۡنَ اتَّقَوۡا رَبَّهُمۡ اِلَى الۡجَنَّةِ زُمَرًا ؕ حَتّٰۤى اِذَا جَآءُوۡهَا وَفُتِحَتۡ اَبۡوَابُهَا وَقَالَ لَهُمۡ خَزَنَتُهَا سَلٰمٌ عَلَيۡكُمۡ طِبۡتُمۡ فَادۡخُلُوۡهَا خٰلِدِيۡنَ ﴿۷۴﴾

74. 那些敬畏他们养主的人，他们将成群地被带领到天园。等到他们到达那里时，园门开放，守门的（天使）将向他们说：[a]"祝你们平安！愿你们快乐，[1149]做为永居者进入其中吧！"

وَقَالُوا الۡحَمۡدُ لِلّٰهِ الَّذِىۡ صَدَقَنَا وَعۡدَهٗ وَاَوۡرَثَنَا الۡاَرۡضَ نَتَبَوَّاُ مِنَ الۡجَنَّةِ حَيۡثُ نَشَآءُ ۚ فَنِعۡمَ اَجۡرُ الۡعٰمِلِيۡنَ ﴿۷۵﴾

75. 他们将说：[b]"一切赞颂都归安拉，他实现了他对我们的诺言，让我们继承了大地，我们将居住在天园中自己所喜欢的地方。"（正义的）工作者的报酬是多么优厚啊！

وَتَرَى الۡمَلٰٓئِكَةَ حَآفِّيۡنَ مِنۡ حَوۡلِ الۡعَرۡشِ يُسَبِّحُوۡنَ بِحَمۡدِ رَبِّهِمۡ ۚ وَقُضِىَ بَيۡنَهُمۡ بِالۡحَقِّ وَقِيۡلَ الۡحَمۡدُ لِلّٰهِ رَبِّ الۡعٰلَمِيۡنَ ﴿۷۶﴾

76. 你将看见天使环绕在帝位的四周，赞颂他们养主的圣洁、善美。[1150]他们之间将有公平的裁判。有的说："一切赞颂都归安拉，所有世界的养主。"

[a]13:25. [b]1:2; 7:44; 37:183; 40:8.

[1149] طِبۡتُمۡ (Ṭibtum) 也可意味着，因为你们过着良好和清白的生活。

[1150] 安拉的常德在赏罚时候完全彻底地显露出来，天使们将执行任务向安拉歌唱赞美诗。或者，这节经文可以指示，阿拉伯土地上将确立安拉的独一性，安拉在世界上的真实仆人和在天上的天使一起将赞颂安拉。

第四〇章
阿勒•穆民 (AL-MU'MIN) 信者

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

从本章起的几章一组的经文，开始时的缩写字母都是相同的 حم (Ḥā Mīm)，它们开始论述《古兰经》的启示而且都属于同一时期。根据伊本•阿巴斯和伊克里马的看法，所有这些经章都是在麦加启示的，那时反对伊斯兰教已成为持续不断的、有组织的和剧烈的行动 (40:56, 78 节)。穆圣的敌人甚至想杀害他 (40:29 节)。最后一章终结前，穆圣感到安慰，因为他得到保证说安拉在他和他的敌人之间很快就将做出判决。黑暗势力将被粉碎；偶像崇拜将在阿拉伯消失，整个国家将回荡着颂赞安拉的声音。本章开始时欣喜地宣告，伟大与全能的安拉为了在世界上确立他的神圣和威严并消除对此的疑惑，启示了《古兰经》。

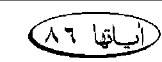
主题

如上所述，本章开始时坚定地宣告，真理将战胜虚假，正义将战胜邪恶，以及在偶像崇拜猖獗的这块土地上将唱起颂赞安拉歌声的时刻已经来到。这一伟大的结果将通过《古兰经》来完成。真理的敌人竭力想利用他们的势力和强大的资源把尚在萌芽状态的伊斯兰教的纤嫩生命消灭掉。但他们的邪恶阴谋和拼力挣扎将要失败。穆圣受命不要被不信教的人的权力和庞大的物质资源的魅力所欺骗和吓倒，因为他们的结局已注定是悲惨的。又对他说，反对他的人并不是第一批以及只有这些人反对真理。以前一直有人也想杀害他们的先知和消灭该些先知的传教活动。但他们受到安拉的惩罚。反对穆圣的人也会受到惩罚。本章然后谈到穆撒的情况作为穆圣的敌人的悲惨结局必定来到的一个例子。当法老拒绝穆撒要他相信真理时，他家里有个“信仰的人”用哀婉动人和有说服力的话规劝他的人们不要企图杀害一个人 (穆撒)，他唯一的过错只是说了一声安拉是他的养主，而他却有坚实的证明来支持和确立他的情由。他又警告他们不要被财富、权力和物质资源引入歧途，因为所有这些都是转瞬即逝的东西。但是法老非但没有从他诚意的劝导中得益，反而嘲笑他。接着，本章对安拉的一个不变的法则作了专题的论述，即他的使者和信奉他们的人总会得到安拉的帮助和支援，而不信教的人永远

受到失败和挫折。安拉的这一法则在过去每一位先知时代都起作用，在穆圣的时代将充分表现它的作用。然后告诉不信者，他们没有理由拒绝穆圣。他的降临不是一个新奇的现象。正像物质世界中黑夜之后有白天那样，精神王国在道德衰退了一段时期后精神也会复苏。因为这个世界在精神上已经死亡，安拉选择穆圣给它以新的生命。本章结束时有一提示：安拉为人类身体需要提供了足够的给养时，他并未忽视他们的精神提供相似的需求。他从远古以来就一直在提供着这方面的需求。他派遣了他的使者和先知到这个世界上来要人们信奉他们的养主和造物主；但是黑暗势力的徒子徒孙们出于他们的忘恩负义和愚蠢在每一个时代都拒绝承认安拉的使者，引起安拉的不悦。



سُوۡرَۃُ الۡمُؤۡمِنِ مَکِّیَّۃٌ ۴۰





第四〇章
阿勒·穆民 (AL-MU'MIN) 信者

全章共 86 节，麦加下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ﴿۱﴾

2. [b] Ḥā Mīm[1151] (这章证明安拉是最值得赞颂的，最光荣的)。

حٰمٓ ﴿۲﴾

3. [c] 这部经典降自安拉，优胜的，全知的。

تَنۡزِیۡلُ الۡکِتٰبِ مِنَ اللّٰہِ الۡعَزِیۡزِ الۡعَلِیۡمِ ﴿۳﴾

4. 饶恕罪恶的，接受悔过的，严惩的，恩惠的 (养主)。除他以外，再没有值得崇拜的对象。向着他是最后的归宿。

غَافِرِ الذَّنۡۢبِ وَ قَابِلِ التَّوۡبِ شَدِیۡدِ الۡعِقَابِ ۙ ذِی الطَّوۡلِ ؕ لَاۤ اِلٰہَ اِلَّا ہُوَ ؕ اِلَیۡہِ الۡمَصِیۡرُ ﴿۴﴾

5. [d] 除了不信者以外，没有争论安拉的迹象的，[e] 不要让他们在大地上四处活动欺骗你[1152]。

مَا یُجَادِلُ فِیۡۤ اٰیٰتِ اللّٰہِ اِلَّا الَّذِیۡنَ کَفَرُوۡا فَلَا یَغۡرُرۡکَ تَقَلُّبُہُمۡ فِی الۡبِلَادِ ﴿۵﴾

6. [f] 在他们以前努哈 (Nūḥ) 的族人及其后来的各民族拒绝了(我

کَذَّبَتۡ قَبۡلَہُمۡ قَوۡمُ نُوۡحٍ وَّ الۡاَحۡزَابُ

---

[a] 1:1. [b] 41:2; 42:2; 43:2; 44:2; 45:2; 46:2. [c] 20:5; 32:3; 41:3; 45:3; 46:3. [d] 22:4; 42:36. [e] 3:197. [f] 6:35; 22:43; 35:26; 54:10.

[1151] حٰمٓ (Ḥā Mīm) 这两个缩写字母代表安拉的常德 حَمِیۡدٌ مَجِیۡدٌ (Ḥamīd Majīd, 值得赞颂的和光荣的养主)，或者代表 حَیٌّ قَیُّوۡمٌ (Ḥayy Qayyūm, 永生的、自立的和立他的)。安拉这两组常德与本章主要题材有很大关系。本章反复述及安拉的光荣、崇高和力量，正如 عَرۡش ('Arsh) 这一单词所意指的这些常德以及在开始的几节经文中这一单词被两次提到所表明的那样。第二个主题是一个精神上死亡的民族复活而获得新生。حَیٌّ (Ḥayy, 永生的) 和 قَیُّوۡمٌ (Qayyūm, 自立的和立他的) 这两种常德与这一论题具有明显的关系。这一事实说明了这两个缩写字母放在开端的理由。特别值得注意的是，本章和下六章形成了一个特别的章组。其中每一章都是以同样的缩写字母开始，这就指明这些经章主题之间存在着一种密切的联系。

[1152] 吩咐信者们不要被不信的人的物质力量的魅力所欺骗，因为从长远眼光看，物质力量必定会衰败。

的迹象)，每一个民族都力求抓着自己的使者，藉虚假的证据与他争论，以期驳倒真理。于是我捉拿了他们。我的惩罚是多么可怕啊！

مِنۢ بَعۡدِهِمۡۖ وَهَمَّتۡ كُلُّ أُمَّةِۭ بِرَسُولِهِمۡ لِيَأۡخُذُوهُۖ وَجَٰدَلُواْ بِٱلۡبَٰطِلِ لِيُدۡحِضُواْ بِهِ ٱلۡحَقَّ فَأَخَذۡتُهُمۡۖ فَكَيۡفَ كَانَ عِقَابِ ٦

7. [a]这样，关于不信者，你养主的话实现了：他们是进入火狱的。

وَكَذَٰلِكَ حَقَّتۡ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّهُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ ٧

8. [b]那些负荷帝位 (عَرش, 'Arsh)[1153] 和在其四周的，都赞颂他们养主的圣洁和善美，信仰他 (的常德)，为信仰者祈求宽恕："我们的养主啊！你的仁慈和知识是包罗万物的。求你宽恕悔罪和遵循你的道路的人，求你保护他们免遭火狱的刑罚！"

ٱلَّذِينَ يَحۡمِلُونَ ٱلۡعَرۡشَ وَمَنۡ حَوۡلَهُۥ يُسَبِّحُونَ بِحَمۡدِ رَبِّهِمۡ وَيُؤۡمِنُونَ بِهِۦ وَيَسۡتَغۡفِرُونَ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْۖ رَبَّنَا وَسِعۡتَ كُلَّ شَيۡءٖ رَّحۡمَةٗ وَعِلۡمٗا فَٱغۡفِرۡ لِلَّذِينَ تَابُواْ وَٱتَّبَعُواْ سَبِيلَكَ وَقِهِمۡ عَذَابَ ٱلۡجَحِيمِ ٨

9. 我们的养主啊！求你让他们和[c]他们行善的祖先、妻子[1154]以及子孙进入你所许约他们的永久天

رَبَّنَا وَأَدۡخِلۡهُمۡ جَنَّٰتِ عَدۡنٍ ٱلَّتِي وَعَدتَّهُمۡ وَمَن صَلَحَ مِنۡ ءَابَآئِهِمۡ

[a]10:34, 97. [b]39:76; 69:18. [c]13:24; 52:22.

[1153] 正如 عَرش ('Arsh) 意指安拉的常德 (见注释 498 和 580)，因此，"那些负荷着帝位的"，这句话的意思是指可以显示出那些常德的那些人或存在物。因为自然法则是通过天使而起作用的，而先知是安拉的话向人类宣扬的工具，"那些负荷帝位的"，这句话，可以意指天使和安拉派遣的使者。而"在其四周的"，可以意指帮助主要天使执行世上事务的次要天使，或传播和宣扬先知教义的真实信奉者。

[1154] 这节经文制订了一项伟大的原则。世界上任何一个单枪匹马的人，是做不成任何工作的。必须要有几个其他的人，有意识或无意识地共同出来努力。这些有意识或无意识的帮助者和同伙人，主要是一个人的双亲、妻子和子女。因此，这些近亲也获许入于信者群中而获得善行的赐福。

园吧!你确是优胜的,明哲的。

وَاَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيّٰتِهِمْ ؕ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ۙ﴿۹﴾

10. 求你解除他们一切的痛苦,那天,[a]凡是你解除其痛苦的人,你实在对他施行了仁慈。那确是极大的成功。

وَقِهِمُ السَّيِّاٰتِ ؕ وَمَنْ تَقِ السَّيِّاٰتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهٗ ؕ وَذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ۠﴿۱۰﴾

段二

11. 那些不信的人(死后)将被告知:"当你们受召信仰(安拉)而你们不信时,安拉(那时)对于你们的憎恶甚于(今日)你们对自己的憎恶。"[1155]

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ اللّٰهِ اَكْبَرُ مِنْ مَّقْتِكُمْ اَنْفُسَكُمْ اِذْ تُدْعَوْنَ اِلَى الْاِيْمَانِ فَتَكْفُرُوْنَ ﴿۱۱﴾

12. 他们将说:"我们的养主啊![b]你使我们死了两次,你也使我们生了两次,[1156]现在我们承认自己的罪过。还有没有一条出路?"

قَالُوْا رَبَّنَآ اَمَتَّنَا اثْنَتَيْنِ وَاَحْيَيْتَنَا اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوْبِنَا فَهَلْ اِلٰى خُرُوْجٍ مِّنْ سَبِيْلٍ ﴿۱۲﴾

13. (有的将对他们说:)"这是因为:[c]当有人呼求独一无二的安拉时,你们拒绝了,但当有人拟定与他同等的崇拜对象时,你们却信仰了。(现在,)判决只归于崇高、至大的安拉。"

ذٰلِكُمْ بِاَنَّهٗٓ اِذَا دُعِيَ اللّٰهُ وَحْدَهٗ كَفَرْتُمْ ۚ وَاِنْ يُّشْرَكْ بِهٖ تُؤْمِنُوْا ؕ فَالْحُكْمُ لِلّٰهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيْرِ ﴿۱۳﴾

14. [d]他向你们显示他的迹象,从天上为你们降赐生计,[1157]但只有

هُوَ الَّذِيْ يُرِيْكُمْ اٰيٰتِهٖ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ

[a]6:17. [b]30:41. [c]39:46. [d]30:25.

[1155] 人的本性是,当他遇到他恶事所引出的不幸后果时,开始咒骂自己。不信的人被告知说,他们要面临惩罚时,他们觉得厌恶他们自己。可是永久仁慈和无限博爱的安拉在他们拒绝他的教义以及反对和迫害他的使者时,更加憎恨他们。

[1156] 诞生前的状态是一种死亡的形式,而此生的了结是第二次死亡。诞生和复生是两次生命。

[1157] 所有物质的和精神的生计,都自天而降。一切生命所依赖的水(21:31),是

مِّنَ السَّمَآءِ رِزْقًا ؕ وَمَا يَتَذَكَّرُ اِلَّا مَنْ يُّنِيْبُ ﴿۱۴﴾

归向（安拉）者才留心。

فَادْعُوا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ وَلَوْ كَرِهَ الْكٰفِرُوْنَ ﴿۱۵﴾

15. 你们要[a]以笃信安拉的精神呼求安拉，纵使不信者对（这事是）不喜欢的。

رَفِيْعُ الدَّرَجٰتِ ذُو الْعَرْشِ ۚ يُلْقِى الرُّوْحَ مِنْ اَمْرِهٖ عَلٰى مَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ لِيُنْذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ﴿۱۶﴾

16. （安拉）是品位至尊者，是帝位的养主[1158]。[b]他按照他的命令把言语下降给他意欲的仆人，以便他警告（人们）相会的日子。

يَوْمَ هُمْ بٰرِزُوْنَ ۚ لَا يَخْفٰى عَلَى اللّٰهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ ؕ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ؕ لِلّٰهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿۱۷﴾

17. 有朝一日，他们（都）来到（安拉）面前，[c]任何事物对于他都不是隐藏的，那一天王国属于[d]谁？只是独一无二、至高无上的安拉的。

اَلْيَوْمَ تُجْزٰى كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ ؕ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿۱۸﴾

18. [e]那天，每一个人都将随着他的行为受到回报。那一天，将没有不义。安拉确是审判神速的。

وَاَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْاٰزِفَةِ اِذِ الْقُلُوْبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كٰظِمِيْنَ ؕ مَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ حَمِيْمٍ وَّلَا شَفِيْعٍ يُّطَاعُ ؕ ﴿۱۹﴾

19. [f]你要警告他们快要接近的（那）一天，那时心将充满着抑制的忧愁，跳升到喉咙。不义者将没有热心的朋友，任何说情者（的说情也都）将不被接受。

يَعْلَمُ خَآئِنَةَ الْاَعْيُنِ وَمَا تُخْفِى الصُّدُوْرُ ﴿۲۰﴾

20. [g]他知道眼的不忠[1159]和心胸所隐藏的。

[a]29:66; 31:33; 98:6. [b]16:3; 97:5. [c]3:6; 14:39. [d]18:45; 48:15; 82:20. [e]14:52; 45:23; 74:39. [f]19:40. [g]27:75; 28:70.

从天上降下的。人类精神生活所依赖的启示，也是如此。

[1158] ذُوالْعَرْش (Dhul 'Arsh，帝位的养主）这一用语，和 ذُوالرَّحْمَة (Dhur-Raḥmah，永久仁慈的养主）相似，驳斥了那种普遍的错误看法，说 'Arsh 是一种物质的东西。

[1159] 发怒、轻视或贪欲的眼色。

21. 安拉常以真理作出判决。但除开安拉, 他们呼唤的那些 (崇拜对象) 根本不能判决任何事情。安拉确是全听的, 全视的。

وَاللّٰهُ يَقْضِيْ بِالْحَقِّ ؕ وَالَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖ لَا يَقْضُوْنَ بِشَيْءٍ ؕ اِنَّ اللّٰهَ هُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ ﴿۲۱﴾

段三

22. [a]难道他们未曾在大地上旅行以观察他们前人的结局怎样? 前人有比他们更大的力量, 前人在大地上 (留下)更坚固的标志。但安拉由于他们的罪恶而捉拿了他们。他们没有对抗安拉的保护者。

اَوَلَمْ يَسِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ كَانُوْا مِنْ قَبْلِهِمْ ؕ كَانُوْا هُمْ اَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَّاٰثَارًا فِي الْاَرْضِ فَاَخَذَهُمُ اللّٰهُ بِذُنُوْبِهِمْ ؕ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنَ اللّٰهِ مِنْ وَّاقٍ ﴿۲۲﴾

23. 那是因为 [b]他们的使者曾带着明显的迹象来到他们那里, 但他们拒绝了; 所以安拉捉拿了他们。他确是强有力的, 严于惩罚的。

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانَتْ تَّاْتِيْهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَكَفَرُوْا فَاَخَذَهُمُ اللّٰهُ ؕ اِنَّهٗ قَوِيٌّ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿۲۳﴾

24. [c]我确派遣了穆撒带着我的迹象和明证。

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى بِاٰيٰتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ ۙ﴿۲۴﴾

25. 到法老、哈曼、卡荣 [1160] 那里, 他们说: "他是魔术师和很虚假的人。"

اِلٰى فِرْعَوْنَ وَهَامٰنَ وَقَارُوْنَ فَقَالُوْا سٰحِرٌ كَذَّابٌ ﴿۲۵﴾

[a]12:110; 22:47; 35:45; 47:11. [b]23:45; 41:15. [c]23:46.

[1160] 安拉派遣的每一个先知都会碰到自己的法老、哈曼 (هَامَان, Hāmān) 和卡荣 (قَارُوْن, Qārūn)。这些名字分别象征权力、祭司职位和物质财富, 因为哈曼是祭司阶层的首领, 卡荣是法老贵族中极端有钱的人。无限的政治权力、奴隶般的祭司职位和无法控制的资本主义, 是迟延和阻止一个民族政治、经济和精神道德发展的三害, 因而, 很自然地在每一个时代安拉所派遣的改革家进行无情战争来反对的就是这些人类的敌人。

فَلَمَّا جَآءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوٓا اَبْنَآءَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ وَاسْتَحْيُوْا نِسَآءَهُمْ ؕ وَمَا كَيْدُ الْكٰفِرِيْنَ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ ﴿۲۶﴾

26. [a]当他带着我的真理来到他们那里，他们说：[b]"杀害信仰他的那些人的儿子，让他们的妇女活着。"但不信者的计划是无用的。

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُوْنِيْٓ اَقْتُلْ مُوْسٰى وَلْيَدْعُ رَبَّهٗ ۚ اِنِّيْٓ اَخَافُ اَنْ يُّبَدِّلَ دِيْنَكُمْ اَوْ اَنْ يُّظْهِرَ فِي الْاَرْضِ الْفَسَادَ ﴿۲۷﴾

27. 法老说："让我杀死穆撒；他应当呼唤他的养主。[c]我恐怕他改变你们的宗教，或者在这个国家中制造混乱。"

وَقَالَ مُوْسٰٓى اِنِّيْ عُذْتُ بِرَبِّيْ وَرَبِّكُمْ مِّنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَّا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿۲۸﴾ ع

28. 穆撒说：[d]"我求我的养主和你们的养主保护 [1161] 我免遭不信审判日的每一骄傲自大者的迫害。"

段四

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ ۖ مِّنْ اٰلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ اِيْمَانَهٗٓ اَتَقْتُلُوْنَ رَجُلًا اَنْ يَّقُوْلَ رَبِّيَ اللّٰهُ وَقَدْ جَآءَكُمْ بِالْبَيِّنٰتِ مِنْ رَّبِّكُمْ ؕ وَاِنْ يَّكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهٗ ۚ وَاِنْ يَّكُ صَادِقًا يُّصِبْكُمْ بَعْضُ الَّذِيْ يَعِدُكُمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِيْ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿۲۹﴾

29. 法老族中一个秘密归信的男子说："你们要杀一个人，只因为他说：'我的养主是安拉'，同时，他从你们的养主那里还带来了明证？[e]假如他是说谎者，那么，他的说谎只害他自己；假如他是一个诚实者，那么，他所用以恐吓你们的（惩罚），必将有一部分降临你们。安拉一定不领导过度的，常说假话的人。"

يٰقَوْمِ لَكُمُ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظٰهِرِيْنَ فِي

30. 我的族人啊！今天你们享有统治权，在国中是最有力量的。

[a]29:40. [b]7:128. [c]20:64; 26:36. [d]44:21. [e]69:45, 47.

[1161] 安拉是他派遣的先知和选民的最终保护者。当他们见到自己的周围一片黑暗时，当邪恶的力量决定要消灭他们所宣扬的真理时，他们就敲安拉的大门。

但是如果安拉的惩罚来到我们，谁将帮助我们防备它？”法老说：“我只向你们指出我所看见的，我只领导你们正直的道路。”

الْاَرْضِ ۡ فَمَنْ يَّنْصُرُنَا مِنْۢ بَاْسِ اللّٰهِ اِنْ جَآءَنَا ؕ قَالَ فِرْعَوْنُ مَآ اُرِيْكُمْ اِلَّا مَآ اَرٰى وَمَآ اَهْدِيْكُمْ اِلَّا سَبِيْلَ الرَّشَادِ ٣٠

31. 那个信仰的人说：“我的族人啊！我害怕你们将有类似（早期）民族（灭亡）的一天；

وَقَالَ الَّذِيْۤ اٰمَنَ يٰقَوْمِ اِنِّيْۤ اَخَافُ عَلَيْكُمْ مِّثْلَ يَوْمِ الْاَحْزَابِ ۙ ٣١

32. “[a]正如努哈、阿德、洒姆德的民族和他们以后人们的情况。安拉不想虐待自己的仆人。

مِثْلَ دَاْبِ قَوْمِ نُوْحٍ وَّ عَادٍ وَّ ثَمُوْدَ وَالَّذِيْنَ مِنْۢ بَعْدِهِمْ ؕ وَمَا اللّٰهُ يُرِيْدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ ٣٢

33. “我的族人啊！我为你们惧怕彼此呼助的一天。

وَيٰقَوْمِ اِنِّيْۤ اَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ۙ ٣٣

34. “那天，你们将转身逃避；没有一个保护者将使你们免于安拉（的惩罚）。凡是安拉判为迷误的人，他将没有领导者。”

يَوْمَ تُوَلُّوْنَ مُدْبِرِيْنَ ۚ مَا لَكُمْ مِّنَ اللّٰهِ مِنْ عَاصِمٍ ۚ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ هَادٍ ٣٤

35. 在这之前，尤素夫曾为你们带来明证，但你们对他所带来的常抱怀疑的态度，直到他死了的时候，你们说：“在他之后，安拉将永不会再派遣任何使者。”[1162] 安拉

وَلَقَدْ جَآءَكُمْ يُوْسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنٰتِ فَمَا زِلْتُمْ فِيْ شَكٍّ مِّمَّا جَآءَكُمْ بِهٖ ؕ حَتّٰۤى اِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَنْ يَّبْعَثَ اللّٰهُ مِنْۢ بَعْدِهٖ

[a]9:70; 14:10; 50:13-15.

[1162] 自远古以来，先知们一直不断地来到这个世界上。可是人们的思想如此乖张，每当一位新的先知到来时，他们总是拒绝和反对他；而当他死时，信仰他的那些人就说，不会再有新的先知来了，而且启示之门已永远关闭了。

就这样判定那些犯法和怀疑的人迷误。

رَسُوْلًا ۭ كَذٰلِكَ يُضِلُّ اللّٰهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابُۨ ۝۳۵

36. 凡不具有安拉的任何证据，而争辩安拉的迹象者，(他们当知:) 这在安拉和信仰者看来是极为可恶的。安拉就这样封闭每一个骄傲自大者的心。

الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِ اللّٰهِ بِغَيْرِ سُلْطٰنٍ اَتٰىهُمْ ۭ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللّٰهِ وَعِنْدَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ۭ كَذٰلِكَ يَطْبَعُ اللّٰهُ عَلٰي كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ۝۳۶

37. 法老说: [a]"哈曼啊! 替我兴建一座高塔, 以便我登达那些道路——

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يٰهَامٰنُ ابْنِ لِيْ صَرْحًا لَّعَلِّيْٓ اَبْلُغُ الْاَسْبَابَ ۝۳۷

38. 诸天的道路, [b]以便我看到穆撒的主宰[1163], 我确认为他是说谎者。"他的恶行在法老的眼里 (看来似乎是) 被修饰得美好的, 他被摈弃于 (正) 道之外; 法老的计划 (终于) 瓦解了。

اَسْبَابَ السَّمٰوٰتِ فَاَطَّلِعَ اِلٰٓى اِلٰهِ مُوْسٰى وَاِنِّىْ لَاَظُنُّهٗ كَاذِبًا ۭ وَكَذٰلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوْۗءُ عَمَلِهٖ وَصُدَّ عَنِ السَّبِيْلِ ۭ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ اِلَّا فِيْ تَبَابٍ ۝۳۸

段五

39. 那个信仰的人说: "我的族人啊! 追随我吧, 我将领导你们 (知行) 正道;

وَقَالَ الَّذِيْٓ اٰمَنَ يٰقَوْمِ اتَّبِعُوْنِ اَهْدِكُمْ سَبِيْلَ الرَّشَادِ ۝۳۹

40. "我的族人啊! [c]今世的人生只是 (暂时的) 益处, 后世确是永久的居处。"

يٰقَوْمِ اِنَّمَا هٰذِهِ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ ۡ وَّاِنَّ الْاٰخِرَةَ هِىَ دَارُ الْقَرَارِ ۝۴۰

[a]28:39. [b]28:39. [c]3:15,198,199; 9:38; 16:118; 28:61.

[1163] 法老揶揄地说, 他要到天上去一瞥穆撒的安拉, 可是安拉叫他在海底深处看看他显示的威力。

41. [a]凡做恶者将得其恶的同样恶报；[b]凡行善者，不论男女，只要具有信仰，都将进入天园，他们在那里将受赐无数的供养；[1164]

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰٓ إِلَّا مِثْلَهَا ۚ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثٰى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولٰٓئِكَ يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُوْنَ فِيْهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤١﴾

42. "我的族人啊，我觉得奇怪！我呼唤你们得救，而你们却呼唤我进入火狱！

وَيٰقَوْمِ مَا لِيٓ أَدْعُوْكُمْ إِلَى النَّجٰوةِ وَتَدْعُوْنَنِيٓ إِلَى النَّارِ ﴿٤٢﴾

43. "你们呼唤我不信安拉，并(妄)举连我自己都不知道的与安拉同等的崇拜对象，而我却呼唤你们朝向最优胜、极宽恕的(安拉)；

تَدْعُوْنَنِيْ لِأَكْفُرَ بِاللّٰهِ وَأُشْرِكَ بِهٖ مَا لَيْسَ لِيْ بِهٖ عِلْمٌ ۡ وَّأَنَا أَدْعُوْكُمْ إِلَى الْعَزِيْزِ الْغَفَّارِ ﴿٤٣﴾

44. "毫无疑义地，你们召我朝向今世和后世都无权受呼唤的对象。我们的归宿确是安拉。违背者将是火狱的同伴；

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُوْنَنِيٓ إِلَيْهِ لَيْسَ لَهٗ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْاٰخِرَةِ وَأَنَّ مَرَدَّنَآ إِلَى اللّٰهِ وَأَنَّ الْمُسْرِفِيْنَ هُمْ أَصْحٰبُ النَّارِ ﴿٤٤﴾

45. "所以你们很快就会记起我对你们所说的话。我把我的事情交托安拉。安拉确是看着(自己的)仆人们的。"

فَسَتَذْكُرُوْنَ مَآ أَقُوْلُ لَكُمْ ۚ وَأُفَوِّضُ أَمْرِيٓ إِلَى اللّٰهِ ۚ إِنَّ اللّٰهَ بَصِيْرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٤٥﴾

46. 结果安拉使他脱离了他们所策划的恶果，而且严厉的惩罚包围了法老的人民——

فَوَقٰىهُ اللّٰهُ سَيِّاٰتِ مَا مَكَرُوْا وَحَاقَ بِاٰلِ فِرْعَوْنَ سُوْٓءُ الْعَذَابِ ﴿٤٦﴾

[a]10:28; 4:124. [b]4:125.

[1164] 对不信的人的恶事，看它们的大小而给予他们相应的恶报，但对信者善行的酬报却是无可限量的。这就是伊斯兰教对天园和火狱的概念。

47. 火。他们朝夕 [1165] 都得遭受它 (的刑罚)。在复生日到来的那一天, (有的将对天使说:) "把法老的人民投入最严厉的刑罚中吧。"

اَلنَّارُ يُعۡرَضُوۡنَ عَلَيۡهَا غُدُوًّا وَّعَشِيًّا ۚ وَيَوۡمَ تَقُوۡمُ السَّاعَةُ ۟ اَدۡخِلُوۡۤا اٰلَ فِرۡعَوۡنَ اَشَدَّ الۡعَذَابِ ﴿۴۷﴾

48. [a] 他们在火狱中互相辩论时, 弱者们将向骄傲自大的人说: "我们原是追随你们的, [b] 现在你们将能否为我们解除一部分火 (的刑罚)?"

وَاِذۡ يَتَحَآجُّوۡنَ فِى النَّارِ فَيَقُوۡلُ الضُّعَفٰٓؤُا لِلَّذِيۡنَ اسۡتَكۡبَرُوۡۤا اِنَّا كُنَّا لَـكُمۡ تَبَعًا فَهَلۡ اَنۡتُمۡ مُّغۡنُوۡنَ عَنَّا نَصِيۡبًا مِّنَ النَّارِ ﴿۴۸﴾

49. [c] 骄傲自大的人将说: "(现在) 我们大家都在火狱中。安拉已经在他的众仆人中做了裁决。"

قَالَ الَّذِيۡنَ اسۡتَكۡبَرُوۡۤا اِنَّا كُلٌّ فِيۡهَاۤ ۙ اِنَّ اللّٰهَ قَدۡ حَكَمَ بَيۡنَ الۡعِبَادِ ﴿۴۹﴾

50. 在火狱的人们将向管理火狱的 (天使) 说: "祈祷你们的养主为我们减轻一天的刑罚吧!"

وَقَالَ الَّذِيۡنَ فِى النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادۡعُوۡا رَبَّكُمۡ يُخَفِّفۡ عَنَّا يَوۡمًا مِّنَ الۡعَذَابِ ﴿۵۰﴾

51. 他们 (管理火狱的天使) 说: [d] "你们的使者不曾带着明显的迹象来到你们?" 他们将说: "是的。" 他们 (天使) 将说: "那么, 你们便 (尽情地) 祈祷吧, [e] 但不信者的祈祷是无效的。" [1166]

قَالُوۡۤا اَوَلَمۡ تَكُ تَاۡتِيۡكُمۡ رُسُلُكُمۡ بِالۡبَيِّنٰتِ ؕ قَالُوۡا بَلٰى ؕ قَالُوۡا فَادۡعُوۡا ۚ وَمَا دُعٰٓؤُا الۡكٰفِرِيۡنَ اِلَّا فِىۡ ضَلٰلٍ ﴿۵۱﴾ ع

[a] 7:39; 14:22; 34:32. [b] 14:22. [c] 7:40; 34:33. [d] 23:106; 39:72; 67:9-10. [e] 13:15.

[1165] "他们朝夕都得经受它的刑罚", 这句话, 可以意指不信的人在 بَرْزَخ (Barzakh) 中要受的刑罚。Barzakh 是一个介于中间的阶段, 该阶段中所体现的快乐和痛苦是不完全的。天园与火狱中的快乐与痛苦, 要在审判日才充分地完全地显示出来。

[1166] 不信的人反对安拉派遣的先知的种种努力和祈祷是徒劳的, 但不是他们所有的祈祷都是不会被接受的。一个贫苦的人, 不论是信者或不信者, 当他向安拉

段六

52. [a]我必将在今世和在证人都站起来的那天，帮助我的使者们和信仰的人。[1167]

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ ﴿٥٢﴾

53. 那一天，不义者的托故将对他们没有益处。[b]他们将遭受（安拉的）惩罚，他们将获得坏的归宿。

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿٥٣﴾

54. [c]我确已赐予穆撒指导，使以色列的子孙做经典的继承人——

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى وَأَوْرَثْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ ﴿٥٤﴾

55. 理智者的指导和劝告。

هُدًى وَذِكْرَى لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٥٥﴾

56. [d]所以你要坚忍。安拉的许约是真实的。要祈求（你的养主）宽恕[1168]你的过失，[1169]要朝夕赞颂你养主的圣洁和善美。

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ﴿٥٦﴾

[a]10:104; 30:48; 58:22. [b]13:26. [c]2:88; 17:3; 23:50; 32:24. [d]30:61.

祈求时，安拉总会回答他的祈祷的 (27:63)。

[1167] 这节经文对安拉所派遣的使者和追随他们的人着重地作出一个许诺，安拉总是会帮助和救济他们的；不论不信的人如何竭力反对他们，他们的诡计必然失败。

[1168] غَفَرَ الْمَتَاع (Ghafaral-Matā'a) 的意思是，他把货物放在袋里并且把它们遮盖、保护起来。غُفْرَان (Ghufrān) 和 مَغْفِرَة (Maghfirah) 两个单词都是源出 غَفَرَ (Ghafara) 的不定式作名词用，意为保护和保存。مِغْفَر (Mighfar) 的意指头盔，因为它保护头部。ذَنْب (Dhanb) 意指人类天性所带有的缺点和弱点，或者产生有害结果的那些错误。ذَنَبَهُ (Dhanaba-hū) 意指，他沿着他的足迹追踪他 (Lane 和 مُفْرَدَات——Mufradāt)。إِسْتِغْفَار (Istighfār，祈求宽恕) 不仅为普通信者所需要，也为安拉的圣洁之士所需要，甚至安拉派遣的伟大先知也需要。前者提出 Istighfār (祈求宽恕) 为的是寻求保护，免得将来犯罪，也免得过去的失误产生坏的后果；而后者寻求保护，使人类的缺点和弱点不会阻碍他们事业的进展。先知们也是人，他们虽然不会犯罪过，但他们也承袭着人类的缺点和弱点；因此他们也要努力祈求宽恕来寻求安拉的帮助和保护。

[1169] 针对你犯过的罪，敌人指控你犯过的罪，你人性缺点和弱点。

57. [a]凡不具有来自安拉的任何证据，而争辩安拉的迹象者，他们的心胸中只有他们永不能达到的做为伟大（的念头）。所以你要祈求安拉的保护。他确是全听的，全视的。

إِنَّ الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِ اللّٰهِ بِغَيْرِ سُلْطٰنٍ اَتٰىهُمْ ۙ اِنْ فِيْ صُدُوْرِهِمْ اِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيْهِ ۚ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ ۭ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ ﴿٥٧﴾

58. 无疑地，天地的创造比人类的创造 **[1170]** 更伟大。但是大多数人都不知道。

لَخَلْقُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٥٨﴾

59. [b]瞎子和有眼的人是不一样的；信仰而行善的人与作恶的人（也是不相同的）。但是你们完全不接受劝告。

وَمَا يَسْتَوِي الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ ۥ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَلَا الْمُسِيْٓءُ ۭ قَلِيْلًا مَّا تَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٥٩﴾

60. [c]毁灭的日子必将到来，这是无可怀疑的。可是大多数人都不信仰。

اِنَّ السَّاعَةَ لَاٰتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيْهَا وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٦٠﴾

61. [d]你们的养主说："向我祈祷，我将回答你们的祈祷。但是对崇

وَقَالَ رَبُّكُمُ ادْعُوْنِيْٓ اَسْتَجِبْ لَكُمْ ۭ

[a]40:36. [b]13:17; 35:20; 39:10. [c]15:86; 20:16. [d]2:187; 6:42; 25:78; 27:63.

[1170] 依照巴盖维 (بَغْوِى, Baghvī)、伊本•哈纪尔 (اِبْنِ حَجَر, Ibn-e-Ḥajr,)、其他博学之士和注释家的看法，اَلنَّاس (An-Nās) 这一单词在这节经文中的意思是 دَجَّال (Dajjāl, 骗子)。这种解释在穆圣的一句名言中得到了证实。那句话说，"从创造阿丹开始到复生之日，没有比创造骗子更大的创造了"（布哈理）。

这一圣训指出骗子的强大和能干；因为他是一个大骗子，信仰的人受到警告说，要他们提防受他的魅力和物质光荣所欺骗或吓倒。根据这一圣训，这节经文的含意看来是，黑暗势力最大的代表是大骗子，虽然他们是强大和有势力的，但不能妨碍伊斯兰教的前进，而且这种势力最终将被伊斯兰教所战胜。这节经文也可解为：人类如与安拉所创造的伟大宇宙相比，真是渺小得很，但他们却自负和傲慢地不肯响应安拉的号召。

اِنَّ الَّذِيۡنَ يَسۡتَكۡبِرُوۡنَ عَنۡ عِبَادَتِىۡ سَيَدۡخُلُوۡنَ جَهَنَّمَ دٰخِرِيۡنَ ٦١

拜我持骄傲自大态度的那些人，他们必将受鄙视地进入火狱。”

段七

اَللّٰهُ الَّذِىۡ جَعَلَ لَـكُمُ الَّيۡلَ لِتَسۡكُنُوۡا فِيۡهِ وَالنَّهَارَ مُبۡصِرًا ؕ اِنَّ اللّٰهَ لَذُوۡ فَضۡلٍ عَلَى النَّاسِ وَلٰـكِنَّ اَكۡثَرَ النَّاسِ لَا يَشۡكُرُوۡنَ ٦٢

62. [a]安拉为你们创造了黑夜供你们休息，创造了白天让你们观望。的确，安拉对人类确是施恩典的，但是大多数人都不感谢。

ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمۡ خَالِقُ كُلِّ شَىۡءٍ ۘ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۖ فَاَنّٰى تُؤۡفَكُوۡنَ ٦٣

63. [b]这就是安拉，你们的养主，万物的创造者。除他以外，再没有值得崇拜的对象。既然这样，那么，你们怎么背离？

كَذٰلِكَ يُؤۡفَكُ الَّذِيۡنَ كَانُوۡا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ يَجۡحَدُوۡنَ ٦٤

64. 像这样，那些拒绝安拉迹象的人，被转变（到愚昧的东西那里去）。

اَللّٰهُ الَّذِىۡ جَعَلَ لَـكُمُ الۡاَرۡضَ قَرَارًا وَّالسَّمَآءَ بِنَآءً وَّصَوَّرَكُمۡ فَاَحۡسَنَ صُوَرَكُمۡ وَرَزَقَكُمۡ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ ؕ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمۡ ۖ فَتَبٰرَكَ اللّٰهُ رَبُّ الۡعٰلَمِيۡنَ ٦٥

65. 安拉已为你们把地作为休息所，把天作为（保护的）建筑物，[c]赐给了你们形象，使你们的形象完美，而且供给你们美好的食物。这就是你们的养主，安拉。所以安拉，所有世界的养主多么有福啊！

هُوَ الۡحَـىُّ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ فَادۡعُوۡهُ مُخۡلِصِيۡنَ لَهُ الدِّيۡنَ ؕ اَلۡحَمۡدُ لِلّٰهِ رَبِّ الۡعٰلَمِيۡنَ ٦٦

66. 他是有生命（且赐予生命）的（主宰）。除他以外，再没有值得崇拜的对象。[d]所以你们要对安拉具有真挚地服从精神而呼求他。一切赞颂都归安拉，所有世界的养主。

[a]17:13; 41:38. [b]6:103. [c]7:12; 23:15; 64:4. [d]39:12; 98:6.

قُلۡ اِنِّیۡ نُهِیۡتُ اَنۡ اَعۡبُدَ الَّذِیۡنَ تَدۡعُوۡنَ مِنۡ دُوۡنِ اللّٰهِ لَمَّا جَآءَنِیَ الۡبَیِّنٰتُ مِنۡ رَّبِّیۡ ۫ وَاُمِرۡتُ اَنۡ اُسۡلِمَ لِرَبِّ الۡعٰلَمِیۡنَ ﴿۶۷﴾

67. [a]你说："自从明显的证据来自我的养主，我已受禁去崇拜你们除了安拉以外而呼唤的那些（偶像）；我已奉命完全归顺所有世界的养主。"

هُوَ الَّذِیۡ خَلَقَکُمۡ مِّنۡ تُرَابٍ ثُمَّ مِنۡ نُّطۡفَۃٍ ثُمَّ مِنۡ عَلَقَۃٍ ثُمَّ یُخۡرِجُکُمۡ طِفۡلًا ثُمَّ لِتَبۡلُغُوۡۤا اَشُدَّکُمۡ ثُمَّ لِتَکُوۡنُوۡا شُیُوۡخًا ۚ وَمِنۡکُمۡ مَّنۡ یُّتَوَفّٰی مِنۡ قَبۡلُ وَلِتَبۡلُغُوۡۤا اَجَلًا مُّسَمًّی وَّلَعَلَّکُمۡ تَعۡقِلُوۡنَ ﴿۶۸﴾

68. [b]他（初）以泥土[1171]，再以一滴精液，继以一块凝血创造了你们，然后使你们生为婴儿，继而让你们达到健壮之年，最后使你们变为老人——你们中也有些夭折的——这样是为了要你们达到固定的时期，也为了要你们（利用这个时期）运用自己的理智。

هُوَ الَّذِیۡ یُحۡیٖ وَیُمِیۡتُ ۚ فَاِذَا قَضٰۤی اَمۡرًا فَاِنَّمَا یَقُوۡلُ لَهٗ کُنۡ فَیَکُوۡنُ ﴿۶۹﴾ ع

69. [c]他是赐予生命的，致使死亡的。[d]当他决定任何事物（存在）时，关于它，他只要说："有！"它就有了。

段八

اَلَمۡ تَرَ اِلَی الَّذِیۡنَ یُجَادِلُوۡنَ فِیۡۤ اٰیٰتِ اللّٰهِ ؕ اَنّٰی یُصۡرَفُوۡنَ ﴿۷۰﴾

70. [e]你不曾看到那些争辩安拉迹象的人？他们怎样被转离（真理）的啊！

الَّذِیۡنَ کَذَّبُوۡا بِالۡکِتٰبِ وَبِمَاۤ اَرۡسَلۡنَا بِهٖ رُسُلَنَا ۟ۛ فَسَوۡفَ یَعۡلَمُوۡنَ ﴿۷۱﴾

71. 那些人拒绝经典和我派遣的使者们所传达的使命，他们很快就会知道（自己的结局）。

اِذِ الۡاَغۡلٰلُ فِیۡۤ اَعۡنَاقِهِمۡ وَالسَّلٰسِلُ ؕ یُسۡحَبُوۡنَ ﴿۷۲﴾

72. [f]当枷锁和锁链将套在他们的颈子上，他们将被拖入

[a]6:57; 39:65. [b]22:6; 23:13-15; 35:12. [c]2:29; 22:67; 30:41. [d]2:118; 3:48; 16:41; 36:83. [e]13:14; 22:9; 31:21. [f]36:9; 76:5.

[1171] 见注释 853。

73. [a]沸水中；然后被燃烧在烈火中。

فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٧٣﴾

74. 然后有的对他们说："你们所(妄)举的与安拉同等的崇拜对象在哪里

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٧٤﴾

75. 除开安拉?" 他们将说：[b]"他们已从我们这里消失了。不，从前，我们没有祈祷(安拉外)任何存在者。"安拉就这样使不信的人迷误。

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ نَكُنْ نَدْعُو مِنْ قَبْلُ شَيْئًا كَذَٰلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ﴿٧٥﴾

76. "那是因为你们在地面上无理的狂欢，也是因为你们举止傲慢。

ذَٰلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٦﴾

77. [c]你们进入火狱之门而长居其中吧！骄傲自大者的居所是多么恶劣啊!"

ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٧﴾

78. 你要坚忍，安拉的许约一定要实现。[d]无论我给你看我所许下对他们的诺言的一部分，或者我(在我的诺言实现之前)使你死去，他们总要被带回我这里来。[1172]

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٧٨﴾

79. 在你之前，我确已派遣了使者，[e]他们中有些我已向你说起，有些我未曾向你提及。[f]除非有安拉的许可，任何使者都不可能

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ

[a]55:45; 78:26. [b]41:49. [c]16:30; 39:73. [d]10:47; 13:41; 43:43. [e]4:165. [f]13:39; 14:12.

[1172]这节经文体现两个宗教原则：(1) 真理最后必将胜利，可是信仰安拉的人们在胜利来到之前必得经过许多严酷的磨练和蒙受苦难，而且他们的信仰必须受到考验并且证明是坚贞不渝的。(2) 含有对不信的人进行惩罚警告的预言是有条件的，可以延迟、撤回或甚至取消。بَعْض (Ba'ḍ) 这个单词意示，不是所有恐吓性的预言都是刻板地要实现的。它们随着不信者态度的改变而改变。

نَقْصُصْ عَلَيْكَ ۗ وَمَا كَانَ لِرَسُوْلٍ اَنْ يَّاْتِيَ بِاٰيَةٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ ۚ فَاِذَا جَآءَ اَمْرُ اللّٰهِ قُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُوْنَ ﴿٧٩﴾

带来迹象。当安拉的命令[1173]到来时，事情要依真理得到判决，那时，说谎者将遭受损失。

段九

اَللّٰهُ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَنْعَامَ لِتَرْكَبُوْا مِنْهَا وَمِنْهَا تَاْكُلُوْنَ ﴿٨٠﴾

80. [a]安拉为你们创造了牲畜，有的供你们乘坐，有的供你们食用。

وَلَكُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوْا عَلَيْهَا حَاجَةً فِيْ صُدُوْرِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُوْنَ ﴿٨١﴾

81. [b]你们从他们（这样的牲畜中）又取得其他的益处，还可用它们满足你们胸中所怀抱的需要。你们被乘着在它们上和船舶中旅行。

وَيُرِيْكُمْ اٰيٰتِهٖ ۖ فَاَيَّ اٰيٰتِ اللّٰهِ تُنْكِرُوْنَ ﴿٨٢﴾

82. 他（安拉）显示你们他的许多迹象。你们能拒绝安拉的哪项迹象？

اَفَلَمْ يَسِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ كَانُوْٓا اَكْثَرَ مِنْهُمْ وَاَشَدَّ قُوَّةً وَّاٰثَارًا فِي الْاَرْضِ فَمَآ اَغْنٰى عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ﴿٨٣﴾

83. [c]难道他们不在大地上旅行以便观察他们以前人们的结局是怎样的？从前的人比他们的数量更为众多；比他们的力量和在地面上他们所留于后边的痕迹更为强大。但是他们往常的行为对他们都没有益处。

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَرِحُوْا

84. 当使者们为他们带来明显的迹象，他们非常得意于他们所有

[a]6:143; 16:6; 23:22; 36:72-74. [b]16:6-8; 23:22-23; 36:73-74. [c]16:37; 27:70; 30:43.

[1173] 虽然对不信者具有警告和威吓作用的预言是可以延迟、撤回或取消的，但是不信者如果给自己关上悔过之门，那么，他们就使自己应受安拉的惩罚，他们就会受到惩罚。但是，他们在何时和如何将被惩罚，这却不是先知可以决定的事情。

بِمَا عِنْدَهُمْ مِّنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿٨٤﴾

的（一点）知识。他们向来嘲笑的惩罚便包围了他们。

فَلَمَّا رَاَوْا بَاْسَنَا قَالُوْٓا اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَحْدَهٗ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهٖ مُشْرِكِيْنَ ﴿٨٥﴾

85. [a] 当他们看见了我的惩罚，他们便说："我们信仰独一无二的安拉，我们拒绝我们往常所拟定的与他同等的崇拜对象。"

فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ اِيْمَانُهُمْ لَمَّا رَاَوْا بَاْسَنَا ۭ سُنَّتَ اللّٰهِ الَّتِيْ قَدْ خَلَتْ فِيْ عِبَادِهٖ ۚ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكٰفِرُوْنَ ﴿٨٦﴾ ع

86. [b] 但是当他们看见了我的惩罚[1174]时，他们的信仰再不能给他们益处。这是安拉对于他的仆人所施行的常道。因此那些不信者便毁灭了。

[a] 10:52, 91. [b] 10:92.

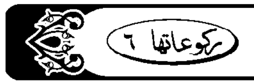
[1174] 当不信者恶贯满盈，安拉的命令开始时，那时他们已后悔莫及。

第四一章
哈•米姆•阿斯•塞杰德
(ḤĀ MĪM AS-SAJDAH)
值得赞颂和光荣的养主、叩头

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章名称为 حٰمٓ اَلسَّجْدَة (Ḥā Mīm As-Sajdah), 又名 فُصِّلَتْ (Fuṣṣilat)。它是 حٰمٓ (Ḥā Mīm) 一组七章经文中的第二章, 在文体和主题上与前一章和后一章都非常相似, 而且像他们那样也是在麦加启示的, 那时反对伊斯兰教的行动已经很强烈、坚决和持续不断了。前一章将近结束时警告不信者说, 当他们受到安拉惩罚时, 信仰和后悔将没有什么用处, 而本章开始时说, 正是那些把他们心灵之路关闭而且顽固地拒绝听从《古兰经》教导的人使他们自己受到应得的惩罚。它又进一步宣告,《古兰经》含有人类道德发展所需的一切而且用最清晰、最富于表达力和最明白易懂的语言充分而完全地解释了它所有的信条、教义和原则, 引用宇宙的创造分为六个时期或阶段作为论证来证明安拉的独一性, 并接着说, 所有的先知都带来安拉的独一性这一亘古相同的教义。即使古代的先知, 例如: 呼德 (هُوْد, Hūd) 和撒利 (صَالِح, Ṣāliḥ), 也传播这同样的教义。接着, 本章说, 每当一位先知来到世界上时, 不信道的头目总要掀起一阵大叫大嚷来反对而且用各种各样的诡计和花招来搞乱人们的思想, 力图扼杀真理的声音; 但是虚假的事物从来也不会扼杀真理。反对穆圣的人的挣扎同样地也将失败。安拉的天使们将降临那些信奉他并且不顾艰难依然支持他的人, 安慰他们, 以成功来祝福他们所作的种种努力, 并且告诉他们在今世他们将继承安拉所赐的种种幸福而在后世将成为安拉的客人。本章接着说, 罪恶的黑夜将过去, 正义与安拉的独一性的阳光将照耀在阿拉伯的大地上, 几百年来在无知的黑暗中摸索的一个民族将得到新生, 而伊斯兰教在阿拉伯生根以后将扩展到世界上最遥远的地方。通过这本绝妙的经典——《古兰经》的崇高的教义将产生这一奇迹般的变化。只有安拉知道穆圣在阿拉伯的土壤中已播下的真理的种子将如何以及在何时茁壮成长为一棵大树, 不过它一定会成长, 在它阴凉而舒适的树影下各种伟大的民族将可憩息生养。



سُوۡرَةُ حٰمٓ السَّجۡدَةِ مَكِّيَّةٌ ٤١





第四一章
哈•米姆•阿斯•塞杰德
(ḤĀ MĪM AS-SAJDAH)
值得赞颂和光荣的养主、叩头

全章共 55 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ۝١

2. [b]Ḥā Mīm[1175] (最值得赞颂的，最光荣的)

حٰمٓ ۝٢

3. ([c]这部《古兰经》) 是无限博爱、永久仁慈的 (安拉) 降下的。

تَنۡزِيۡلٌ مِّنَ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ۝٣

4. 为了有知识者的益处，[d]这部经典的节文已被详细阐述，将被反复诵读，并表达在明白、流畅的语言中。

كِتٰبٌ فُصِّلَتۡ اٰيٰتُهٗ قُرۡاٰنًا عَرَبِيًّا لِّقَوۡمٍ يَّعۡلَمُوۡنَ ۝٤

5. (这部经典是) [e]喜讯和警告的传达者。但是大多数人离弃而不听从。

بَشِيۡرًا وَّنَذِيۡرًا ۚ فَاَعۡرَضَ اَكۡثَرُهُمۡ فَهُمۡ لَا يَسۡمَعُوۡنَ ۝٥

6. [f]他们说："我们的心在遮盖中 (不受影响的)，对于你所呼唤我们的，我们的耳是重听的，[1176] 在我们和你之间有一个幕帐。你 (照着你的信念) 工作；我们也正在 (照着我们的信念) 工作。"

وَقَالُوۡا قُلُوۡبُنَا فِيۡۤ اَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدۡعُوۡنَاۤ اِلَيۡهِ وَفِيۡۤ اٰذَانِنَا وَقۡرٌ وَّمِنۡۢ بَيۡنِنَا وَبَيۡنِكَ حِجَابٌ فَاعۡمَلۡ اِنَّنَا عٰمِلُوۡنَ ۝٦

[a]1:1. [b]40:2; 42:2; 43:2; 44:2; 45:2; 46:2. [c]32:3; 40:3; 45:3; 46:3. [d]11:2. [e]5:20; 25:57; 35:25; 48:9 [f]6:26; 17:47; 18:58.

[1175] 见注释 1151。

[1176] 这节经文描写不信者讥讽穆圣说："你的教义美好得为我们罪人不能接受，你的思想崇高得我们不能理解，不能体会。" 如果这话是严肃和认真的，其意思就是："我们下定决心，不接受你的教义。为了拒斥它，我们已关闭了我们的心路和耳目的所有道路。"

قُلْ اِنَّمَآ اَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوْحٰٓى اِلَيَّ اَنَّمَآ اِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ فَاسْتَقِيْمُوْٓا اِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوْهُ ۭ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِيْنَ ۝

7. [a]你说:“我只是象你们一样的人。(所以不同的只是,) 我得到启示: 你们值得崇拜的对象只是独一无二的安拉。所以你们要一直走向他, 祈求他的宽恕。”(要记住!) 对于偶像崇拜者, 惩罚是固定了的。

الَّذِيْنَ لَا يُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ كٰفِرُوْنَ ۝

8. 他们不完纳天课, 不信仰后世。

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ اَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُوْنٍ ۝

9. [b]关于信仰而行善的人, 他们必将获得无限的报酬。

段二

قُلْ اَىِٕنَّكُمْ لَتَكْفُرُوْنَ بِالَّذِيْ خَلَقَ الْاَرْضَ فِيْ يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُوْنَ لَهٗٓ اَنْدَادًا ۭ ذٰلِكَ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ ۝

10. 你说:“你们真不信那在两天内[1177]创造大地者? 你们树立与他同等的崇拜对象?”那是所有世界的养主。

وَجَعَلَ فِيْهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبٰرَكَ فِيْهَا وَقَدَّرَ فِيْهَآ اَقْوَاتَهَا فِيْٓ اَرْبَعَةِ اَيَّامٍ ۭ سَوَاۗءً لِّلسَّاۗىِٕلِيْنَ ۝

11. [c]他在大地上创造了稳固的山岳, 且降给了它 (丰富的) 福泽, 在那里四天[1178]内供养了适当分量的每种生活资料。这事对于 (所有) 寻求(真理) 的人[1179]都是一样的。

[a]14:12; 18:111; 21:109. [b]11:12; 84:26; 95:7. [c]13:4; 15:20; 77:28.

[1177] 要概括这“两天”的长短是不可能的。它也许可延伸至数千年之久。在«古兰经»中, 即使 يَوْم (Yaum, 一天) 也说成是等于一千年 (22:48), 甚至相等于五万年 (70:5)。两天创造大地之说可意指大地在冷却并凝结之后由混沌一团演变成形的两个阶段。

[1178] 上一节经文提到大地呈现了现在形状之前必须经过“两天”或两个阶段, 这两天或两个阶段包括在这节经文提到的“四天”之内, 另外的“两天”指大地上安排山岳江河等以及在上面养育动植物的两个阶段。另见第十三节经文。“在那里适当估量了应受供应的许多生活资料,”这句表示, 大地现在能够而且将来仍旧永远完全能够为生活在上面的所有生物提供食物。

[1179] “对于所有追求者都是一样的,”一语可以表示, 安拉在大地上提供的种种

12. 然后他转向了天空，那时它(好象) 烟雾。他对它和大地说："你俩自愿地或勉强地来 (顺从我) 吧!" 它俩说: "我俩顺从地来了。"[1180]

ثُمَّ اسْتَوٰۤى اِلَى السَّمَآءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْاَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا اَوْ كَرْهًا ؕ قَالَتَاۤ اَتَيْنَا طَآئِعِيْنَ ﴿۱۲﴾

13. 于是他在两天[1181]内把它们做齐了七个天，并向每个天启示了它的功能。[a]我以明亮的星辰装饰了最低的一个天，(并供给了它) 保护 (的资料)。那是最有力、全知者所注定的。

فَقَضٰهُنَّ سَبْعَ سَمٰوَاتٍ فِيْ يَوْمَيْنِ وَاَوْحٰى فِيْ كُلِّ سَمَآءٍ اَمْرَهَا ؕ وَزَيَّنَّا السَّمَآءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيْحَ ۖ وَحِفْظًا ؕ ذٰلِكَ تَقْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ ﴿۱۳﴾

14. 但是如果他们背离，那么，你说: [b]"我警告你们，象阿德 (ʻĀd) 和洒姆德 (Thamūd,) (所遭受) 的刑罚一样的一个毁灭性的刑罚。"

فَاِنْ اَعْرَضُوْا فَقُلْ اَنْذَرْتُكُمْ صٰعِقَةً مِّثْلَ صٰعِقَةِ عَادٍ وَّثَمُوْدَ ﴿۱۴﴾

15. 当众使者从他们的前后[1182]来临，(说:) "除开安拉，你们不要

اِذْ جَآءَتْهُمُ الرُّسُلُ مِنْۢ بَيْنِ اَيْدِيْهِمْ

[a]15:17; 37:7; 67:6. [b]40:31-32.

食物，是所有准备依循自然规律而获得食物的寻求者都可以容易获得的；它也可以表示，大地上生产出来的食物可以充分地满足人类一切物质上的需求。因此，担心某天大地将不能生产足够的粮食来满足迅速增长的世界人口是没有根据的。"世界能为 280 亿人即当前世界人口的 10 倍提供食物、纤维和一切农产品的要求" (牛津大学农业经济研究院主任柯林斯•克拉克)。联合国粮食和农业组织最近还在 «1959 年粮食和农业状况» 报告中指出: 世界粮食供应的增长比人口增长快两倍。

[1180] 这节经文表示，宇宙万物都服从某些规律，并遵循、依照这些规律活动。宇宙万物没有斟酌决定的自由，只有人类赋有这种自由或意志，以服从或反抗真主的指令，但人类常利用了这种自由而遭殃。这也是经文 33:73 中的含意。

[1181] 第 10 和第 11 节经文论到，大地的造化用了两天时间，在大地上安拉安排山河等并使动植物生长又花了两天时间。但是这一节经文提到，和大地一样，太阳系及其恒星和卫星的形成也花了两天时间。因此全宇宙的形成共用了六天，这时间和 7:55 和 50:39 章节中的时间很吻合。如把 يَوْم (Yaum) 作 "阶段" 解，第 10、11 节和第 13 节合在一起的意思就是:整个物质宇宙由六个阶段完成。宇宙创造之后，人类开始存在，创造人类也由六个阶段完成 (23:13-15)。

[1182] 安拉的使者在民族存在的整个时期都继续出现。

崇拜任何对象。”他们说：“如果我们的养主愿意，他必下降了天使。所以我们的确不信你们的使命。”

وَمِنْ خَلْفِهِمْ اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّا اللّٰهَ ؕ قَالُوْا لَوْ شَآءَ رَبُّنَا لَاَنْزَلَ مَلٰٓئِكَةً فَاِنَّا بِمَآ اُرْسِلْتُمْ بِهٖ كٰفِرُوْنَ ﴿۱۵﴾

16. 至于阿德人，他们在大地上无理由地举止骄傲自大，他们说：“谁比我们力量更强大?”难道他们没曾看到那创造了他们的安拉不比他们的力量更强大？可是他们仍旧继续拒绝我的迹象。

فَاَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوْا فِی الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوْا مَنْ اَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً ؕ اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّ اللّٰهَ الَّذِیْ خَلَقَهُمْ هُوَ اَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً ؕ وَكَانُوْا بِاٰيٰتِنَا يَجْحَدُوْنَ ﴿۱۶﴾

17. 所以我遣送他们几个不祥日子的狂风，以便我使他们在今世尝受耻辱的惩罚，后世的惩罚必将是更耻辱的。他们将得不到帮助。

فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيْحًا صَرْصَرًا فِیْٓ اَيَّامٍ نَّحِسَاتٍ لِّنُذِيْقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْیِ فِی الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ؕ وَلَعَذَابُ الْاٰخِرَةِ اَخْزٰی وَهُمْ لَا يُنْصَرُوْنَ ﴿۱۷﴾

18. 关于洒姆德，我赐了他们指导，但是他们宁愿盲目而不愿向导。因为他们的作为，所以他们遭受了羞辱的惩罚的灾难。

وَاَمَّا ثَمُوْدُ فَهَدَيْنٰهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمٰی عَلَی الْهُدٰی فَاَخَذَتْهُمْ صٰعِقَةُ الْعَذَابِ الْهُوْنِ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ﴿۱۸﴾ ج

19. 我拯救了那些信仰而常敬畏(安拉)的人。

وَنَجَّيْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَكَانُوْا يَتَّقُوْنَ ﴿۱۹﴾ ع

段三

20. (要警告他们)那一天：[a]安拉的敌人将被集合起来，他们(将被驱赶)到火狱，并被分成为不同群体。

وَيَوْمَ يُحْشَرُ اَعْدَآءُ اللّٰهِ اِلَی النَّارِ فَهُمْ يُوْزَعُوْنَ ﴿۲۰﴾

[a]27:84.

21. 待他们抵达那里时，[a]他们的耳、目、皮肤将做不利于他们往常行为的证明。[1183]

حَتّٰۤى اِذَا مَا جَآءُوۡهَا شَهِدَ عَلَيۡهِمۡ سَمۡعُهُمۡ وَاَبۡصَارُهُمۡ وَجُلُوۡدُهُمۡ بِمَا كَانُوۡا يَعۡمَلُوۡنَ ﴿۲۱﴾

22. 他们将向自己的皮肤 [1184] 说："你们为什么做反对我们的证明?"它们将说："正如安拉使每一个东西说话一样，他已使我们说话了。起初他创造了你们，最后你们还得归向他。

وَقَالُوۡا لِجُلُوۡدِهِمۡ لِمَ شَهِدۡتُّمۡ عَلَيۡنَا ؕ قَالُوۡۤا اَنۡطَقَنَا اللّٰهُ الَّذِىۡۤ اَنۡطَقَ كُلَّ شَىۡءٍ وَّهُوَ خَلَقَكُمۡ اَوَّلَ مَرَّةٍ وَّاِلَيۡهِ تُرۡجَعُوۡنَ ﴿۲۲﴾

23. "(当你们犯罪时)，你们不怕你们的耳、目、皮肤将做不利于你们的证明，不，甚至你们以为安拉不知道你们往常所做的许多事情。

وَمَا كُنۡتُمۡ تَسۡتَتِرُوۡنَ اَنۡ يَّشۡهَدَ عَلَيۡكُمۡ سَمۡعُكُمۡ وَلَاۤ اَبۡصَارُكُمۡ وَلَا جُلُوۡدُكُمۡ وَلٰـكِنۡ ظَنَنۡتُمۡ اَنَّ اللّٰهَ لَا يَعۡلَمُ كَثِيۡرًا مِّمَّا تَعۡمَلُوۡنَ ﴿۲۳﴾

24. "你们对于你们的养主 [1185] 所怀的这种想法就毁灭了你们。所以(现在)你们已成为亏损者。"

وَذٰلِكُمۡ ظَنُّكُمُ الَّذِىۡ ظَنَنۡتُمۡ بِرَبِّكُمۡ اَرۡدٰٮكُمۡ فَاَصۡبَحۡتُمۡ مِّنَ الۡخٰسِرِيۡنَ ﴿۲۴﴾

25. [b]如果他们能忍受，那么，火狱便是他们的居所；如果他们要求满足他们的愿望，那么，[c]他们的愿望将不被满足。[1186]

فَاِنۡ يَّصۡبِرُوۡا فَالنَّارُ مَثۡوًى لَّهُمۡ ۚ وَاِنۡ يَّسۡتَعۡتِبُوۡا فَمَا هُمۡ مِّنَ الۡمُعۡتَبِيۡنَ ﴿۲۵﴾

[a]24:25; 36:66. [b]14:22. [c]16:85; 30:58.

[1183] 犯罪者的耳目将以三种方式对不信者作不利的指证：(1) 不良行动的后果将产生一个物质外形；(2) 身体器官由于滥用而败坏，败坏情况将成为不利于不信者的指证；(3) 身体器官的一切动作由于得到保留而将在世界末日重现。

[1184] 皮肤在人的活动中起着很重要的作用。它不仅有触觉，而且还有其他一切感觉。虽然耳目的罪过局限于视听，"皮肤"的罪过旁及身体上所有的器官和四肢。

[1185] 事实上所有的罪过都是缺乏对安拉活的信仰的结果。

[1186] 不信者罪大恶极，所以他们将不会得到安拉的恩宠，这意思也可以是，不信

26. 我已为他们指定了同伴，那些同伴为他们粉饰了[1187]他们前后的行为。正如关于[a]他们之前人类和精纳的民族中的命谕对现的那样，关于他们的命谕也对现了。即他们都将是亏损的人。

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَآءَ فَزَيَّنُوا لَهُم مَّا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِيٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا خٰسِرِينَ ﴿٢٦﴾ ع

段四

27. 那些不信的人说："不要倾听这部«古兰经»，要（在诵读«古兰经»时）高声喧闹，[1188]以便你们能操胜算。"

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهٰذَا الْقُرْاٰنِ وَالْغَوْا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ ﴿٢٧﴾

28. [b]毫无疑义地，我将使不信者尝受严厉的惩罚，我将按照他们最恶的行为回报他们。

فَلَنُذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا ۙ وَّلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَاَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

29. 那就是对安拉敌人的回报——火狱。他们将长期居住其中，这报答是因为他们固执地拒绝我的迹象。

ذٰلِكَ جَزَآءُ أَعْدَآءِ اللّٰهِ النَّارُ ۚ لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ ؕ جَزَآءً بِمَا كَانُوا بِاٰيٰتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٢٩﴾

30. 不信的人们说："我们的养主啊！求你从精纳和人们[1189]中给我们看到[c]使我们迷误者，以便我

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَآ اَرِنَا الَّذَيْنِ اَضَلّٰنَا مِنَ الْجِنِّ وَالْاِنسِ نَجْعَلْهُمَا

[a]3:138; 7:39; 13:31; 46:19. [b]27:91; 32:22. [c]33:69; 38:62.

者甚至将得不到允许接近安拉帝位门槛以祈求他的仁慈。

[1187] 不信者的坏同伴如此羡慕并赞扬他们的恶行，以致使那些行为对他们显得值得推荐的。这些坏伙伴将不得不跟那些欺诈、哄骗的人分担刑罚。"他们前后的行为"这几个字意思也可以是，他们因为与坏同伴为伍而干的事以及他们模仿他们祖先的劣迹而干的事。

[1188] 黑暗的信徒总是企图掀起阵阵叫嚣声来反对，以遏止真理的声音，并力图以种种花招和诡计来扰乱人心。

[1189] 人分两群或两类，一类在精纳（جِنّ, Jinn 非普通人），一类在普通人。

们把他们践踏在我们的脚下，使他们成为最卑贱的。”

تَحۡتَ اَقۡدَامِنَا لِيَكُوۡنَا مِنَ الۡاَسۡفَلِيۡنَ ﴿۳۰﴾

31. [a]至于那些说：“我们的养主是安拉”；并固守（正道）者，天使将降临他们，（说：）“不要害怕，也不要悲愁；接受你们所受许的天园的喜讯吧！”[1190]

اِنَّ الَّذِيۡنَ قَالُوۡا رَبُّنَا اللّٰهُ ثُمَّ اسۡتَقَامُوۡا تَتَنَزَّلُ عَلَيۡهِمُ الۡمَلٰٓئِكَةُ اَلَّا تَخَافُوۡا وَلَا تَحۡزَنُوۡا وَاَبۡشِرُوۡا بِالۡجَنَّةِ الَّتِىۡ كُنۡتُمۡ تُوۡعَدُوۡنَ ﴿۳۱﴾

32. 在今世和后世，我们都是你们的朋友。在那里[b]你们将获得你们自己所愿望的，在那里你们将获得你们所祈求的。

نَحۡنُ اَوۡلِيٰٓؤُكُمۡ فِى الۡحَيٰوةِ الدُّنۡيَا وَفِى الۡاٰخِرَةِ ۚ وَلَكُمۡ فِيۡهَا مَا تَشۡتَهِىۡۤ اَنۡفُسُكُمۡ وَلَكُمۡ فِيۡهَا مَا تَدَّعُوۡنَ ؕ ﴿۳۲﴾

33. “（那将是）最宽恕、永久仁慈的（安拉）的招待！”

نُزُلًا مِّنۡ غَفُوۡرٍ رَّحِيۡمٍ ﴿۳۳﴾ ع ۴ ۷ ۱۸

段五

34. 谁的言语比这人的言语还优美？——他号召（人们）归向安拉，履行善功，并说：“我实是顺从（安拉）的。”

وَمَنۡ اَحۡسَنُ قَوۡلًا مِّمَّنۡ دَعَاۤ اِلَى اللّٰهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَّقَالَ اِنَّنِىۡ مِنَ الۡمُسۡلِمِيۡنَ ﴿۳۴﴾

35. 善恶不是一样的。要以最好的品德[c]防阻（罪恶）。[1191]看哪！那对你有敌意的人会马上变成好象你旧日的密友。

وَلَا تَسۡتَوِى الۡحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ؕ اِدۡفَعۡ بِالَّتِىۡ هِىَ اَحۡسَنُ فَاِذَا الَّذِىۡ بَيۡنَكَ وَبَيۡنَهٗ عَدَاوَةٌ كَاَنَّهٗ وَلِىٌّ حَمِيۡمٌ ﴿۳۵﴾

36. 只有坚忍的人，才受赐这种（美德），只有行许多（善功）的人，

وَمَا يُلَقّٰهَاۤ اِلَّا الَّذِيۡنَ صَبَرُوۡا ۚ وَمَا

[a]21:104; 46:14. [b]25:17. [c]13:23; 28:55.

[1190] 天使就在今生今世降临到信者身边；当他们处在严酷的考验和苦难中显示出坚忍不拔的精神的时候，给予他们安慰和鼓舞。

[1191] 因为真理的传播不可避免地会相应给传教者带来苦难，这节经文告诫他们对于苦难要耐心忍受，甚至对于在迫害者手中所受到的恶要以善相报。

يُلَقّٰهَآ اِلَّا ذُوْ حَظٍّ عَظِيْمٍ ﴿٣٦﴾

才受赐这种(美德)。

وَاِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطٰنِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ ؕ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿٣٧﴾

37. [a]如果恶魔(远离真理的人)煽动你，你要祈求安拉的护佑。的确，他是全听的，全知的。

وَمِنْ اٰيٰتِهِ الَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ؕ لَا تَسْجُدُوْا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوْا لِلّٰهِ الَّذِيْ خَلَقَهُنَّ اِنْ كُنْتُمْ اِيَّاهُ تَعْبُدُوْنَ ﴿٣٨﴾

38. [b]夜、昼、日、月都是他的迹象。假如你们只是崇拜安拉的人，那么，你们不要向日叩头，也不要向月亮叩头，而要向创造它俩的安拉叩头。

فَاِنِ اسْتَكْبَرُوْا فَالَّذِيْنَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُوْنَ لَهٗ بِالَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْــَٔمُوْنَ ﴿٣٩﴾ السجدة

39. 但如果他们骄傲自大，(转变了崇拜的方向，他们自己将遭受损害。)而那些接近你养主的人，他们日夜赞颂他，永不厌倦。

وَمِنْ اٰيٰتِهٖٓ اَنَّكَ تَرَى الْاَرْضَ خَاشِعَةً فَاِذَآ اَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَآءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ ؕ اِنَّ الَّذِيْٓ اَحْيَاهَا لَمُحْيِ الْمَوْتٰى ؕ اِنَّهٗ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٤٠﴾

40. 他的迹象之一是：你看到大地干枯，[c]但当我在它上面降水时，它便活动起来，生长(葱绿的草木)。使大地有生气复苏的，也能使死者复生。他对万物都是大力的。

اِنَّ الَّذِيْنَ يُلْحِدُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا ؕ اَفَمَنْ يُّلْقٰى فِي النَّارِ خَيْرٌ اَمْ مَّنْ يَّاْتِيْٓ اٰمِنًا يَّوْمَ الْقِيٰمَةِ ؕ اِعْمَلُوْا مَا شِئْتُمْ ۙ اِنَّهٗ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿٤١﴾

41. 那些曲解我的启示的人，他们是瞒不住我的。在复生日，[d]被投入火狱的人好，还是安全到(我这里)来的人好？做你们自己所愿做的吧！他确观察着你们的一切行为。

[a]12:101. [b]17:13; 40:62. [c]22:6; 30:51; 35:28. [d]38:29.

42. 那些在提醒者（«古兰经»）业已降下而不信仰者，(确是亏损的。) 的确，这是一部伟大的经典。

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ ۚ وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ عَزِيزٌ ﴿٤٢﴾

43. [a]虚假不能从它的前后接近它。这是明哲者、值得赞颂者降下的 (启示)。

لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ ۖ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٣﴾

44. 凡是人们（反对你）所说的，都是在你之前，有人对从前使者说过的。[b]你的养主确是（伟大）宽恕的主宰，也是痛苦惩罚的主宰。

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ ۖ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٤﴾

45. 如果我以外国言语降示[c]«古兰经»，他们还能说："为什么经节不被解释明明白白？外国言语（的经典）和一位阿拉伯（先知有什么关系)？" 你说："它是对信仰者的指导和治疗。" 那些不信仰的人，在他们的耳中有重听，它（的真相）对他们是隐蔽的。(好像) 他们从很远的地方被呼唤（的一样)。

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ۖ أَأَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ ۗ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ ۖ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ۚ أُولَٰئِكَ يُنَادَوْنَ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٤٥﴾

段六

46. 我曾授予穆撒经典，但对于它，有人也持彼此相左的意见。[d]假如不是你的养主有言在先，那么，在他们之间（的事情）必定早已有了裁判。对于它（«古兰经»）他们确在不安的怀疑中。

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتُلِفَ فِيهِ ۗ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤٦﴾

47. [e]凡人行善，那（善）将对他自己有益；凡人作恶，那（恶）将只有

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ

[a]15:11. [b]13:7; 53:33. [c]16:104; 26:196; 46:13. [d]10:20; 11:111; 20:130; 42:15. [e]3:183; 8:52; 17:8; 22:11.

对他有害。养主对他的仆人一点也不是不公平的。	فَعَلَيْهَا ۗ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ ﴿٤٧﴾

卷二五

48. 复生日的知识 (只) 是与安拉有关系的。果实的出自花扎,[a]女性的怀孕、分娩,都是他知道的。[1192] 在那天,他将问他们:[b]"(你们妄称的) 与我同等的 (崇拜) 对象在那里?" 他们将说:"我们对你声明,我们没有一个 (对这事) 是作证的。"	اِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ ۗ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرٰتٍ مِّنْ اَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ اُنْثٰى وَلَا تَضَعُ اِلَّا بِعِلْمِهٖ ۗ وَيَوْمَ يُنَادِيْهِمْ اَيْنَ شُرَكَآءِيْ ۙ قَالُوْٓا اٰذَنّٰكَ ۙ مَا مِنَّا مِنْ شَهِيْدٍ ﴿٤٨﴾
49. [c]往常他们所呼唤的一切,都从他们那里消失了。他们将坚信,现在他们没有逃路了。	وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَدْعُوْنَ مِنْ قَبْلُ وَظَنُّوْا مَا لَهُمْ مِّنْ مَّحِيْصٍ ﴿٤٩﴾
50. [d]人是求福不厌的,但一有不幸,便完全灰心失望。	لَا يَسْـَٔمُ الْاِنْسَانُ مِنْ دُعَآءِ الْخَيْرِ ۫ وَاِنْ مَّسَّهُ الشَّرُّ فَيَـُٔوْسٌ قَنُوْطٌ ﴿٥٠﴾
51. [e]如果在他遭遇不幸之后,我使他尝受我的仁慈,他必将说:"这是我 (应得) 的;[1193] 我不认为复生日将会到来。即使我被带回到我的养主,在他那里,我也将有最好的 (东西)。" 我必将告诉不信者他们所做的行为,我必使他们尝受严厉的惩罚。	وَلَئِنْ اَذَقْنٰهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِنْۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ لَيَقُوْلَنَّ هٰذَا لِيْ ۙ وَمَآ اَظُنُّ السَّاعَةَ قَآئِمَةً ۙ وَّلَئِنْ رُّجِعْتُ اِلٰى رَبِّيْٓ اِنَّ لِيْ عِنْدَهٗ لَلْحُسْنٰى ۚ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِمَا عَمِلُوْا ۫ وَلَنُذِيْقَنَّهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيْظٍ ﴿٥١﴾

[a]13:9; 35:12. [b]18:53; 28:65. [c]40:75. [d]11:10-11; 17:84. [e]10:22; 11:11.

[1192] 只有安拉知道穆圣播撒在阿拉伯土壤中的种子怎样生长,什么种子会结果。如果果子腐烂了,要消灭它们,而有益健康并且是美味的,要小心保存。

[1193] 人处困境时沮丧而绝望,但在富裕的环境中就显出骄傲自大,那模样好像从未受到过挫折,接着还在自大之中将全部成就归功于自己的努力和才能。

52. [a] 当我向人施恩时，他便转过脸去，走开；当他遭遇灾难时，他便着手做冗长的祷告。

وَاِذَاۤ اَنۡعَمۡنَا عَلَى الۡاِنۡسَانِ اَعۡرَضَ وَنَاٰ بِجَانِبِهٖ ۚ وَاِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُوۡ دُعَآءٍ عَرِيۡضٍ ﴿۵۲﴾

53. 你说："告诉我，如果它（«古兰经»）来自安拉，而你们不信它，那么，谁比远离（真理）的那个人更迷误？"

قُلۡ اَرَءَيۡتُمۡ اِنۡ كَانَ مِنۡ عِنۡدِ اللّٰهِ ثُمَّ كَفَرۡتُمۡ بِهٖ مَنۡ اَضَلُّ مِمَّنۡ هُوَ فِىۡ شِقَاقٍۢ بَعِيۡدٍ ﴿۵۳﴾

54. [b] 我即将在大地各处 [1194] 和他们自身显示我的迹象，直至他们了解它（«古兰经»）确是真理。你的养主是万物的见证者还不够？

سَنُرِيۡهِمۡ اٰيٰتِنَا فِى الۡاٰفَاقِ وَفِىۡۤ اَنۡفُسِهِمۡ حَتّٰى يَتَبَيَّنَ لَهُمۡ اَنَّهُ الۡحَقُّ ؕ اَوَلَمۡ يَكۡفِ بِرَبِّكَ اَنَّهٗ عَلٰى كُلِّ شَىۡءٍ شَهِيۡدٌ ﴿۵۴﴾

55. 要听着！他们确实怀疑将来要与他们的养主会面；要听着！他的确是围绕着万物的。

اَلَاۤ اِنَّهُمۡ فِىۡ مِرۡيَةٍ مِّنۡ لِّقَآءِ رَبِّهِمۡ ؕ اَلَاۤ اِنَّهٗ بِكُلِّ شَىۡءٍ مُّحِيۡطٌ ﴿۵۵﴾ ع

[a] 11:10; 17:84. [b] 51:21-22.

[1194] 这节经文以最明确而强调的语言作了预言，即伊斯兰教不仅要传播给最邻近的阿拉伯人，而且还要传播到世界上最偏僻的角落。آفاق (Āfāq) 的意思是偏僻地区 (Lane)。

第四二章
阿什•舒拉 (ASH-SHŪRĀ) 商议

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章和前一章在差不多同一时间在麦加启示；但根据诺尔德克 (Noldeke) 的意见，它启示的时间要稍为迟一些。据马尔达伟和伊本•朱背尔传说，伊本•阿巴斯认为它是当反对伊斯兰教的行动极端严重以及穆斯林正处于困境时，在麦加启示的。前一章终结时有一提示：反对和拒绝安拉教义的任何人只会伤害他自己的灵魂，而他自己将忍受拒绝的后果。本章开始时宣告，«古兰经» 是至高、全智的和全能的安拉启示的；如果先知的民众拒绝他的教义，他们将为此而付出他们的代价。

主题

本章以 «古兰经» 的启示这一重要论题开始，并接着说人的罪孽是大而多的，但是安拉的宽恕是更大的，他的仁慈是无限的。他的仁慈要求必须启示 «古兰经» 以便把人类从罪孽的束缚中解救出来，但他们的性格是易于崇拜他们自己创造的众神灵而不是从安拉的仁慈中获得益处。因此，告诉穆圣不必为不信者所作所为而感到悲伤，因为他没被指派做他们的保护人。他的责任只是传送安拉的教义，其他的，则是安拉自己的事。本章然后述及安拉的一种肯定不移的做法，即每当信奉各种宗教的人在许多宗教基本原则上发生差异时，安拉就选拔出一位先知来消除那些差异并且引导他们走上正道。可是所有宗教的基本原则都相同，安拉的所有使者都信奉相同的宗教——全都服从于安拉。这一“宗教”在 «古兰经» 的启示中得到最好、最完全的展示，因此，它得到一个特定的名字——伊斯兰教。穆罕默德圣人受命要全人类信奉安拉这一最完美、最后的教导，不容许任何迫害和教派来妨碍他。本章继续说，依从或违背 «古兰经» 的律令就是做好事或作恶事。各种民族和个人决定他们的命运，要创造或损坏他们的前途，这是他们所做的行为来决定的。在他们的一生中，衡量他们行为的那一天是会来到的。如果他们所做的善事多于他们所做的恶事，他们将能过非常幸福的生活。如果相反地他们的恶行多于善行，那么，他们的生活将充满着悔恨和哀叹。本章然后说，穆圣的工作是辛勤的，他为了真理事业而受了许多艰辛，但他这样做并无

个人的动机。他富有人类仁慈的温和，所关心和竭诚希望的只是人类必须和安拉建立起真实的关系。这样一个虔诚老实的、对人类抱着善良愿望的人能够制造谎言来反对安拉？然而人们还要控告他犯了滔天大罪呢。为什么他们不能理解这样一个简单的事实，即捏造谎言反对安拉是使捏造者彻底毁灭的基本原因？然而穆圣崇高的工作非但没有使他毁灭，却不断产生绝佳的效果而且他的事业在稳步迅速地发展着。本章然后要人们注意这一自然现象：每当干燥的土壤需要水分时，安拉从云层里送下雨水。同样地，当精神的土壤变得干枯时，安拉以«古兰经»的形式送下了上天的雨水。然后在简短地谈了伊斯兰国家事务以及其他许多有国家意义的重要事项必须经过相互协商来办理的这一基本原则之后，本章制定了伊斯兰教各种刑法的基础。根据这一基础，惩罚的真正目的是在于对罪人进行道德方面的改造。伊斯兰教中没有基督教修道士那一种在任何情况下都把脸的另一侧转过来 (给人打) 的教导，也没有犹太教的"以眼还眼，以牙还牙"的那个教义。本章在结束前告诉不信者，穆圣已完成了任务。他只是一个警告者，而且他已经警告了他们。他没被作为看守他们的。他是生命、是光明，是引导人们创造目的实现的道路。本章结束时提及安拉启示的三种形式。


سُوْرَةُ الشُّوْرٰى مَكِّيَّةٌ ٤٢



第四二章
阿什•舒拉 (ASH-SHŪRĀ) 商议

全章共 54 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

2. [b]Ḥā Mīm[1195] (最值得赞扬的、最光荣的。)

حٰمٓ ٢

3. ‘Ain Sīn Qāf (全知的、全听的、万能的[1196]。)

عٓسٓقٓ ٣

4. 他这样地启示你，(已启示了)你之前的那些人，安拉是强有力的，明哲的。

كَذٰلِكَ يُوْحِيْٓ اِلَيْكَ وَاِلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ ۙ اللّٰهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ٤

5. 凡在天地之间者，[c]都是他的。他是崇高的，伟大的。

لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۭ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيْمُ ٥

6. 虽然[d]天使赞颂他们养主的清高、善美，为大地上的人祈求宽恕，[1197] 但是诸天还几乎在他们上面星散地分裂。要留心！安拉确是宽恕的，永久仁慈的。

تَكَادُ السَّمٰوٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُوْنَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُوْنَ لِمَنْ فِي الْاَرْضِ ۭ اَلَآ اِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ٦

---

[a]1:1. [b]41:2; 43:2; 44:2; 45:2; 46:2. [c]16:53; 22:65; 31:27. [d]13:14.

[1195] حٰمٓ (Ḥā Mīm)可以代表 حَافِظُ الْكِتَاب (Ḥāfizul-Kitāb, 经典的保护者) 和 مُنَزِّلُ الْكِتَاب (Munazzilul-Kitāb, 经典启示者)，因为所有以这两个缩写字母开头的各经章都特别提到«古兰经»启示的这个题目及其卫护的职责。

[1196] ع ‘Ain 代表 اَلْعَلِيّ (Al-‘Aliyy, 崇高的); اَلْعَلِيْم (Al-‘Alīm, 全知的); اَلْعَظِيْم (Al-‘Aẓīm, 伟大的); اَلْعَزِيْز (Al-‘Azīz, 强大的); س Sīn 代表 اَلسَّمِيْع (As-Samī‘, 全听的); ق (Qāf) 可以代表 اَلْقَدِيْر (Al-Qadīr, 有能力和权威者)。

[1197] 人类的罪过是大的，但安拉的仁慈更大，它超越安拉的一切常德。安拉的仁慈和天使为人们祈求的宽恕合在一起使人免受安拉的惩罚，并获得暂缓，以便改过自新。

7. 关于把安拉以外的当作自己保护者的人，安拉是监视[1198]他们的，[a]你不是他们的监护者。

وَالَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖٓ اَوْلِيَآءَ اللّٰهُ حَفِيْظٌ عَلَيْهِمْ ۖ وَمَآ اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيْلٍ ۝٧

8. [b]我这样以阿拉伯文启示你《古兰经》，[c]以便你警告母城[1199]及其四周的居民，以便你警告(他们)那毫无怀疑的集合日子。一部分人(将)在天园中，一部分人(将)在烈火中。

وَكَذٰلِكَ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا لِّتُنْذِرَ اُمَّ الْقُرٰى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنْذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيْهِ ۭ فَرِيْقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيْقٌ فِي السَّعِيْرِ ۝٨

9. [d]设若安拉愿意，他确能使他们成为一个民族；但他使他所意欲的人进入他的仁慈中，至于那些行为不义的人，他们将没有保护者，也没有帮助者。

وَلَوْ شَآءَ اللّٰهُ لَجَعَلَهُمْ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَّلٰكِنْ يُّدْخِلُ مَنْ يَّشَآءُ فِيْ رَحْمَتِهٖ ۭ وَالظّٰلِمُوْنَ مَا لَهُمْ مِّنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ ۝٩

10. [e]难道他们(为自己)选取了安拉之外的保护者？只有安拉是真正的保护者。他赐予死者生命，他是全能于万物的。

اَمِ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖٓ اَوْلِيَآءَ ۚ فَاللّٰهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِ الْمَوْتٰى ۡ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۝١٠ ع

段二

11. 无论你们对什么(事情)有了争论，判决都归于安拉。(你们说:)我的养主安拉是这样的；我只信赖他，我只归向他。

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيْهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهٗٓ اِلَى اللّٰهِ ۭ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبِّيْ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَاِلَيْهِ اُنِيْبُ ۝١١

[a]6:108; 88:23. [b]20:114; 39:29; 43:4; 46:13. [c]6:93. [d]11:119. [e]13:17; 39:44

[1198] 安拉在注视人们亵渎安拉的信仰，并正在为此作记录，这些人如不追悔，就要加以惩罚。

[1199] 这里可以指麦加，因为麦加不仅是《古兰经》得到启示时阿拉伯的商业和经济大都市，而且始终注定是全世界的精神中心，全人类都要从它的胸怀中吸取精神生活的乳汁。麦加在地理上也位于世界的中心。《古兰经》也称为 اُمُّ الْكِتَاب (Ummul-Kitāb，经典之母)，启示《古兰经》用的阿拉伯文称为 اُمُّ الْاَلْسِنَة (Ummul-Alsinah，语言之母)，麦加称为 اُمُّ الْقُرٰى (Ummul-Qurā，城市之母或母城)。

12. (他是) 天地的[a]起源者，他从你们的同类中为你们创始了配偶，他在牲畜中也创造了配偶，他使你们在这里繁殖。没有什么东西是与他相似的。[1200] 他是全听的，全视的。

فَاطِرُ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ ؕ جَعَلَ لَكُمۡ مِّنۡ اَنۡفُسِكُمۡ اَزۡوَاجًا وَّمِنَ الۡاَنۡعَامِ اَزۡوَاجًا ۚ يَذۡرَؤُكُمۡ فِيۡهِ ؕ لَيۡسَ كَمِثۡلِهٖ شَيۡءٌ ۚ وَهُوَ السَّمِيۡعُ الۡبَصِيۡرُ ﴿۱۲﴾

13. 天地的钥匙都[b]是安拉的。[c]安拉增减其所意欲者的供养。的确,他是全知万物的。

لَهٗ مَقَالِيۡدُ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ ۚ يَبۡسُطُ الرِّزۡقَ لِمَنۡ يَّشَآءُ وَيَقۡدِرُ ؕ اِنَّهٗ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيۡمٌ ﴿۱۳﴾

14. 他为你们所规定的宗教，(基本上) 就是他命令努哈的、他所启示你的、他所嘱咐伊布拉欣、穆撒和伊撒的宗教，即建立 (对安拉的) 服从，在这个 (宗教) 中不要 (在大地上) 分裂 (成互相敌对的宗派)。多神教信徒对于你所呼唤他们的感到难堪。安拉为自己选择他所意欲的，领导归向他的人到他那里去。

شَرَعَ لَكُمۡ مِّنَ الدِّيۡنِ مَا وَصّٰى بِهٖ نُوۡحًا وَّالَّذِيۡۤ اَوۡحَيۡنَاۤ اِلَيۡكَ وَمَا وَصَّيۡنَا بِهٖۤ اِبۡرٰهِيۡمَ وَمُوۡسٰى وَعِيۡسٰۤى اَنۡ اَقِيۡمُوا الدِّيۡنَ وَلَا تَتَفَرَّقُوۡا فِيۡهِ ؕ كَبُرَ عَلَى الۡمُشۡرِكِيۡنَ مَا تَدۡعُوۡهُمۡ اِلَيۡهِ ؕ اَللّٰهُ يَجۡتَبِيۡۤ اِلَيۡهِ مَنۡ يَّشَآءُ وَيَهۡدِيۡۤ اِلَيۡهِ مَنۡ يُّنِيۡبُ ﴿۱۴﴾

15. [d]他们在获得知识 («古兰经») 之后，由于他们互相嫉妒才产生了分歧。[e]假如不是因为你的养

وَمَا تَفَرَّقُوۡۤا اِلَّا مِنۡۢ بَعۡدِ مَا جَآءَهُمُ الۡعِلۡمُ بَغۡيًۢا بَيۡنَهُمۡ ؕ وَلَوۡلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتۡ

[a]6:15; 14:11; 35:2. [b]39:64. [c]13:27; 29:63; 34:37; 39:53. [d]45:18; 98:5. [e]10:20; 20:130; 41:46.

[1200] "什么也不能与他类比"一句消除了"安拉为一切创造配偶"这句可能引起的误解，即安拉也需要一个伴侣来配对。这意思是说，不可能想象会有与安拉类似的存在。安拉远远不能为人感觉、领悟。因此想要找出安拉的常德和人性特点之间的相似之处是愚蠢的，尽管这两者之间会具有某种微乎其微而不完全的相似。

主从前说过缓期（惩戒，那么，）他们之间（的事情）早就有了判决。在他们之后，继承天经的人确实在不安的怀疑中。

مِنْ رَّبِّكَ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى لَّقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۗ وَاِنَّ الَّذِيْنَ اُوْرِثُوا الْكِتٰبَ مِنْۢ بَعْدِهِمْ لَفِيْ شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيْبٍ ﴿١٥﴾

16. 那么，你就召唤（人类）归向这个（宗教）吧！你要像你所受命的那样，[a]恪守（这个宗教），[b]不要追随他们邪恶的倾向，但说："我相信安拉所降示的经典，我奉命在你们之间公平地判断；安拉是我们的养主，也是你们的养主，[c]我们有我们的工作（报酬），你们有你们的工作（报酬）。在我们与你们之间没有任何争执[1201]。安拉将把我们都集合在一起，他那里是唯一的归宿。"

فَلِذٰلِكَ فَادْعُ ۚ وَاسْتَقِمْ كَمَآ اُمِرْتَ ۚ وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَآءَهُمْ ۚ وَقُلْ اٰمَنْتُ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ مِنْ كِتٰبٍ ۚ وَاُمِرْتُ لِاَعْدِلَ بَيْنَكُمْ ۗ اَللّٰهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ ۗ لَنَآ اَعْمَالُنَا وَلَكُمْ اَعْمَالُكُمْ ۗ لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ ۗ اَللّٰهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا ۚ وَاِلَيْهِ الْمَصِيْرُ ﴿١٦﴾

17. 关于安拉，他们在他（安拉）的（呼唤）已被接受之后，进行争辩，他们的证据在安拉看来是没有分量[1202]的；他们将遭遇（安拉的）恼怒，将受到严厉的惩罚。

وَالَّذِيْنَ يُحَآجُّوْنَ فِي اللّٰهِ مِنْۢ بَعْدِ مَا اسْتُجِيْبَ لَهٗ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَّلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ﴿١٧﴾

18. [d]安拉降示了包容真理的经典和天平。[1203]你怎么知道，固定的

اَللّٰهُ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ

[a]11:113. [b]5:50. [c]2:140; 10:42. [d]55:8; 57:26.

[1201] 穆圣在这里奉命告知，前先知的信徒们深信呈现在他们面前的全部启示经文。因此对他们来说，没有理由和他争执。

[1202] 伊斯兰教的真理业已证实，人们已经开始大批进入它的羊栏。所以不信者继续争辩并怀疑伊斯兰教的神圣来源是枉费心机。

[1203] 安拉为人类的引导和利益降示了两件重要的东西：(1)"经典"，即宗教的律令；(2)天平，即鉴定、判断、估计、测量人们的行为的标准。"天平"也可表示人类区别是非的能力。事实上，在今世（后世更是如此）人类一切行为都要在安拉的

وَالْمِيْزَانَ ۭ وَمَا يُدْرِيْكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيْبٌ ۝١٨

时候临近了？

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِهَا ۚ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مُشْفِقُوْنَ مِنْهَا ۙ وَيَعْلَمُوْنَ اَنَّهَا الْحَقُّ ۭ اَلَآ اِنَّ الَّذِيْنَ يُمَارُوْنَ فِي السَّاعَةِ لَفِيْ ضَلٰلٍۢ بَعِيْدٍ ۝١٩

19. [a]不信复生日的人追求其赶快(实现)，但信（复生日）的人却是惧怕[1204]其(来临的)，他们知道它是真理。要当心！那些争辩复生日的人确在遥远的迷误中。

اَللّٰهُ لَطِيْفٌۢ بِعِبَادِهٖ يَرْزُقُ مَنْ يَّشَاۗءُ ۚ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيْزُ ۝٢٠ۧ

20. [b]安拉对他的仆人是仁慈的。他供给自己意欲的人。他是强大的，优胜的。

段三

مَنْ كَانَ يُرِيْدُ حَرْثَ الْاٰخِرَةِ نَزِدْ لَهٗ فِيْ حَرْثِهٖ ۚ وَمَنْ كَانَ يُرِيْدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهٖ مِنْهَا وَمَا لَهٗ فِي الْاٰخِرَةِ مِنْ نَّصِيْبٍ ۝٢١

21. [c]凡是想得后世收获的，我就增加他的收获；凡是想得今世收获的，我就给他今世的收获，但在后世他将无份。[1205]

اَمْ لَهُمْ شُرَكٰۗؤُا شَرَعُوْا لَهُمْ مِّنَ الدِّيْنِ مَا لَمْ يَاْذَنْۢ بِهِ اللّٰهُ ۭ وَلَوْلَا كَلِمَةُ

22. 难道他们的与安拉同等的(崇拜)对象，在宗教中为他们把安拉所未允许的东西定为合法的？如果不是(安拉)早有最后的

[a]13:7. [b]6:104; 22:64. [c]3:146; 17:19, 20.

天秤上过重。"天平"也指«古兰经»本身，因为它形成了判断是非的可靠标准。

在«古兰经»(57:26)内，"他降示"一句，也用于"铁"，表示安拉和人的法令得以实施的权力。

[1204] 因为不信者不相信最后判断日，也不害怕它，他们要求它迅速到来;但信者知道，在那可怕的日子里，他们将要交待自己的行为，因此他们一边为此作每一种准备，同时害怕面临这一天。

[1205] 那些完全致力于获得今生虚荣及价值卑微的东西的人将被剥夺后世的幸福和永恒的赐福，而那些为后世准备的人将获得安拉给予的不可计量的赐福。

判决，那么，他们之间的（事情现在就能）有决定。不义的人必将遭受痛苦的惩罚。

الْفَصْلِ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۗ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. 你将看见不义的人为了他们以往的行为惧怕（惩罚）。而那（惩罚）一定是会降给他们的。[a]但是那些信仰而行善的人，将在天园的花草胜地上，在他们的养主那里，他们将有他们所愿得的东西。那确是安拉的大恩典。

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُوَ وَاقِعٌ بِهِمْ ۗ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ ۖ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

24. 这就是安拉用以向信仰而行善的仆人报喜讯的。[b]你说："除去像亲戚中间互相亲爱之外，我不为这（传达使命）向你们要任何报酬。"凡赚得善行的人，我增加他善行的优美。的确安拉是最宽恕的，最赏识的。

ذَٰلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۗ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ ۗ وَمَنْ يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٤﴾

25. 他们说："他曾以安拉之名捏造谎言。"如果安拉愿意，他关闭你的心，[c]但安拉（通过你）消灭虚假，经由自己的言语证实真理。安拉实在是深知胸中一切的。

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۖ فَإِنْ يَشَإِ اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ ۗ وَيَمْحُ اللَّهُ الْبَاطِلَ وَيُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٥﴾

26. [d]他是接受他仆人的忏悔的，宽恕罪过的。他知道你们的所作所为。

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٦﴾

[a]2:83; 13:30; 22:57; 68:35. [b]25:58; 38:87. [c]13:40. [d]9:104; 33:74.

27. [a]他接受那信仰而行善者的祈祷，他出于他的恩典恩赐超过他们 (所应得的) 报酬。至于不信者，他们将遭受严厉的惩罚。

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ٢٧

28. 假如安拉扩展他仆人的生计，他们将要在大地上造反。[b]但是他随着他自己的意旨，按照一定的标准下降。的确，他是尽皆知晓、完全看见他仆人 (情况) 的。

وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ وَلَٰكِنْ يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَا يَشَاءُ ۚ إِنَّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ٢٨

29. [c]就是他在他们失望之后下降雨水，扩大自己的仁慈。他是保护的，值得赞颂的。

وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ ۚ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ ٢٩

30. [d]他的迹象之一是，创造天地和散布在两者之间一切活的受造之物。当他愿意时，他是有力量把他们集合在一起的。[1206]

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَثَّ فِيهِمَا مِنْ دَابَّةٍ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ٣٠

段四

31. [e]凡你们所遭逢的不幸，是由于你们亲手所做的 (过错)。而且他宽恕 (你们的) 许多罪过。

وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ ٣١

[a]2:187. [b]15:22. [c]31:35. [d]30:23. [e]4:80.

[1206] 这节经文包含着《古兰经》神圣来源的一个独特证明。没有一个人——更别谈不识字的沙漠之子——能在 1400 年天文学这门科学还处于幼稚时期时，说，天体中除了我们的行星之外还存在其他形式的生命。这一个伟大且惊人的科学真理仅留给《古兰经》来启示，本节所谈到的这一经中“创造天地和散布在两者之间一切活的受造之物”，一段文字即是如此表示。至于“他是有力量把他们集合在一起的，”一般可以指或许有那么一天，地球和天体上的生物有可能生活在一起。最近考古学调查表明，Dropas 即天外来客在 12000 年之前就来到这个地球上了 (巴基斯坦时报 13.8.67)。

32. 你们不能挫败 (安拉) 在地面上[1207] 的目的。除了安拉, [a]你们也没有任何朋友或帮助者。

وَمَآ اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ فِي الْاَرْضِ ۚ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ ﴿٣٢﴾

33. [b]他的迹象之一是, 在海中有好像山岳一样的船舶。[1208]

وَمِنْ اٰيٰتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْاَعْلَامِ ﴿٣٣﴾

34. 假如他愿意, 他能使风平息, 而船舶便停留在海洋里。其中对于每一个坚忍而感谢的人确有许多迹象。

اِنْ يَّشَاْ يُسْكِنِ الرِّيْحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلٰى ظَهْرِهٖ ۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ ﴿٣٤﴾

35. 或者, (如果他愿意,) 他可因他们已往的作为而毁灭他们, 但他饶恕 (他们的) 许多 (罪过)。

اَوْ يُوْبِقْهُنَّ بِمَا كَسَبُوْا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيْرٍ ﴿٣٥﴾

36. ([c]他消灭他们为了让) 那些争论我 (安拉) 的迹象的人会知道他们没有避难之所。

وَّيَعْلَمَ الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِنَا ۗ مَا لَهُمْ مِّنْ مَّحِيْصٍ ﴿٣٦﴾

37. [d]凡是你们所受赐的东西, 都是今生的临时供养。凡是在安拉那里的, 对信仰而信赖他们养主的人都是最好、最永久的。

فَمَآ اُوْتِيْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۚ وَمَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ وَّاَبْقٰى لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَلٰى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ﴿٣٧﴾

38. [e](那对于) 那些避免大罪和下流事情, 在激怒时,[1209] 宽恕的人,

وَالَّذِيْنَ يَجْتَنِبُوْنَ كَبٰٓئِرَ الْاِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ وَاِذَا مَا غَضِبُوْا هُمْ يَغْفِرُوْنَ ﴿٣٨﴾

---

[a]6:135; 11:34; 29:23. [b]31:32; 55:25. [c]22:4; 40:5. [d]28:61. [e]4:32; 53:33.

[1207] 不信者获告知: 安拉已决定伊斯兰教的盛行, 不信者无法阻碍真主的命令, 在伊斯兰教前进的道路上, 是绝对不容许任何障碍存在的。

[1208] 在这一节和其他几节经文中, «古兰经» 指出了船舶在国际交往中所起的巨大作用。远在 1400 年以前, 即启示给沙漠之子的这个真理, 充份说明了«古兰经» 的神圣来源。

[1209] 这些字包含了所有各种罪过和道德缺陷, 却唯独提到愤怒, 因为当愤怒超越正当界限时, 它会衍生很多罪过的。

39. (对于) 那些听从他们的养主，恪守拜功，[a] 自己的事务(取决于)共同商议 [1210] 和施用我所供应的人，

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلٰوةَ ۠ وَأَمْرُهُمْ شُورٰى بَيْنَهُمْ ۠ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُونَ ۚ ﴿٣٩﴾

40. (对于) 那些遭到侵犯而保卫自己的人，(也都是至好、至久的。)

وَالَّذِينَ إِذَآ أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٤٠﴾

41. [b]损害的回报是与其 (所受的) 损害相同；但凡是恕过而求改正者，他的回报都在安拉那里。[1211] 他确不爱不义的人。

وَجَزٰٓؤُا سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا ۚ فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهٗ عَلَى اللّٰهِ ؕ إِنَّهٗ لَا يُحِبُّ الظّٰلِمِينَ ﴿٤١﴾

42. 对于遭受侵犯 [1212] 而保卫自己的人，没有谴责。

وَلَمَنِ انْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهٖ فَأُولٰٓئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِّنْ سَبِيلٍ ؕ ﴿٤٢﴾

43. (应) 受谴责的人，只是那些侵害别人，并在大地上无理违犯的人，这样的人将遭受痛苦的惩罚。

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ؕ أُولٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٣﴾

[a]3:160. [b]2:195; 16:127.

[1210] 这节经将 شُوْرٰى (Shūrā, 商议) 规定为穆斯林在处理国家大事时的基本原则。这个简单的字含有西方引以自傲的代议制政府的核心。خَلِيْفَة (Khalīfah), 即伊斯兰国家首脑有义务在他就重大国事作决定时和人民代表商议。另见注释 330 和 331。

[1211] 这一节经文构成伊斯兰教的刑法基础。根据伊斯兰教义，惩罚罪人的真正目的在于道德上革新。如果考虑到宽恕能使罪人在道德上获益，那就应该宽恕他。当惩罚有可能导致他改过自新，那就必须惩罚他；然而绝不能罚不当罪。伊斯兰教不相信转过另一脸颊 (让人打) 的克制教义，也不相信在任何情况下都要"以眼还眼"的犹太教义。伊斯兰教采取可贵的中庸之道。

[1212] 伊斯兰教关于惩罚罪犯的原则可能并不吸取空想家和不切实际的理想主义者，但作为切合实际的宗教，伊斯兰教规定了法律、经济和道德等问题的最健全而实际的解决办法.伊斯兰教把自卫看作是一个穆斯林的道义责任。据记载，穆圣曾说过："保卫自己的财产和荣誉而遭杀害的人是烈士" (بُخَارِى كِتَابُ الْمَظَالِمِ وَ الْغَصَب, Bukhārī Kitābul-Maẓālim wal-Ghaṣab)。

44. [a] 凡是容忍而宽恕的人，那确是(他) 刚毅的事情。

وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿٤٤﴾

段五

45. [b] 凡是安拉判定为迷误的人，其后他再没有保护者。你将看见不义的人在他们看到惩罚时，他们说："还有转回的途径?"

وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَلِيٍّ مِنْ بَعْدِهِ ۗ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤٥﴾

46. 你将看见他们面临刑罚，羞辱地垂目偷视。[1213] 信仰者将说："失败的人确是那些在复生日毁灭他们自己和自己家属的人。" 要留心！不义的人将在长久的惩罚中。

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَاشِعِينَ مِنَ الذُّلِّ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ ۗ وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ مُقِيمٍ ﴿٤٦﴾

47. 除了安拉以外，他们将没有帮助他们的人。凡是安拉判为迷误的人，他将没有(正) 路。

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءَ يَنْصُرُونَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۗ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤٧﴾

48. 在那天到来之前，你们要听从你们的养主，届时安拉的命令将不能抗拒。那天，你们将没有避难之处，也没有否定的 (任何机会)。

اسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ ۚ مَا لَكُمْ مِنْ مَلْجَإٍ يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَكِيرٍ ﴿٤٨﴾

49. 但如果他们背离，(那么，任由他们背离)。我没有派遣你做他们的监护者。你的责任只是传达

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۖ إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاغُ ۗ وَإِنَّا إِذَا

[a]16:127. [b]4:144; 17:98; 18:18.

[1213] 偷看是罪人因自己的罪行被押来听候判刑时的眼色。

(使命)。[a]的确，当我让人尝到我的仁慈时，他便快乐。但如果因为人们的某种行为 (从我这方面) 遭到痛苦，那么，他便变为忘恩的人，(拒绝先前的一切恩惠。)

اَذَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا ۚ وَاِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ فَاِنَّ الْاِنْسَانَ كَفُوْرٌ ﴿٤٩﴾

50. 天地的王国都[b]是安拉的。他创造他所意欲的。他赐予他所意欲的人女儿，他也赐予他所意欲的人男儿。

لِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۗ يَهَبُ لِمَنْ يَّشَآءُ اِنَاثًا وَّيَهَبُ لِمَنْ يَّشَآءُ الذُّكُوْرَ ﴿٥٠﴾

51. 或者他使他们生男也生女；使他所意欲者成为不妊的。[1214] 的确，他是全知的，全能的。

اَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَّاِنَاثًا ۚ وَيَجْعَلُ مَنْ يَّشَآءُ عَقِيْمًا ۗ اِنَّهٗ عَلِيْمٌ قَدِيْرٌ ﴿٥١﴾

52. 任何人都不具有安拉与其说话的身份，除非经由启示，或从幕后，或藉派遣使者以他的命令[1215] 启示他所意欲的。他确是崇高的，明哲的。

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ اَنْ يُّكَلِّمَهُ اللّٰهُ اِلَّا وَحْيًا اَوْ مِنْ وَّرَآئِ حِجَابٍ اَوْ يُرْسِلَ رَسُوْلًا فَيُوْحِيَ بِاِذْنِهٖ مَا يَشَآءُ ۗ اِنَّهٗ عَلِيٌّ حَكِيْمٌ ﴿٥٢﴾

53. 我就这样依照我的旨意降下了我的启示。[1216] 你原来不知道什么是经典，什么是信仰。但我使它 (启示) 作为光辉，藉着这个

وَكَذٰلِكَ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ رُوْحًا مِّنْ اَمْرِنَا ۗ مَا كُنْتَ تَدْرِيْ مَا الْكِتٰبُ وَلَا الْاِيْمَانُ وَلٰكِنْ جَعَلْنٰهُ نُوْرًا نَّهْدِيْ بِهٖ

[a]11:11. [b]5:41; 39:45; 57:3.

[1214] 这一节和上一节经文中，不信者受到了警告，安拉命令伊斯兰教信者要繁衍并成倍增长，而不信者要减少、不育——他们的子孙加入伊斯兰的羊栏。

[1215] 这节经文提到安拉对其仆人讲话并向他们显现自己的三种方式：(1) 他向他们直言而不假借中介；(2) 他使他们见到一个不一定能解释的精神景象，或使他们有时在觉醒状态中听到说话而见不到跟他们说话人。这就是“从幕后”一语的意义：(3) 安拉降下一位使者——传达神圣的启示的天使。

[1216] 在这里《古兰经》被称为 رُوْح (Rūḥ，生命的呼吸) (Lane)，因为一个在道德上和精神上死亡的民族由此得到新生。

光辉我领导我所意欲的仆人。你的确领导(人类)走上正道。	مَنۡ نَّشَآءُ مِنۡ عِبَادِنَا ؕ وَ اِنَّكَ لَتَهۡدِیۡۤ اِلٰی صِرَاطٍ مُّسۡتَقِیۡمٍ ۙ﴿۵۳﴾
54. (这就是) 安拉的道路,[1217] 凡在天地中者, 都是他的。要记着! 一切事务都归向安拉。	صِرَاطِ اللّٰهِ الَّذِیۡ لَهٗ مَا فِی السَّمٰوٰتِ وَ مَا فِی الۡاَرۡضِ ؕ اَلَاۤ اِلَی اللّٰهِ تَصِیۡرُ الۡاُمُوۡرُ ﴿۵۴﴾ ع

[1217] 伊斯兰教是生命、是光、是通往安拉的路、是导致人类实现安拉的创造的伟大而崇高的目的。

第四三章
阿兹•祖赫儒夫 (AZ-ZUKHRUF) 金饰

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

按照古尔杜比 (قُرطبى, Qurṭubī) 的看法，学者们的意见完全一致，认为本章是在麦加启示的。伊本•阿巴斯对这个看法也给予有力的支持。但是要确定它启示的具体日期却很困难。学者的意见一般倾向于它是在宣称使者的第四年将结束时或第五年初启示的。前章终结时有一提示，即依照安拉所赐给他的使者和先知的启示具有一种神秘的成份。它又说，在启示真正降临穆圣以前，他并不熟悉它的性质和重要意义。本章开始时肯定地说，因为《古兰经》是用最清楚、最有说服力的语言来启示的，又因为它述及所有的基本真理，而且它的教义又容易理解，因此，它虽然在启示方面具有神秘的成份，但任何人也没有合理的依据来拒绝它。本章又说，安拉在真正需要的时候总是不断降下新的启示，正像安拉的使者并不因为被人们所嘲笑而不继续来临一样。安拉的复兴者，不顾不信教的人将会说些什么或做些什么，将继续降临人间。

主题

本章象前三章那样开始时宣告《古兰经》是安拉——一切荣誉和赞颂都是这位养主的——所启示的。它接着叙述它的基本论题——安拉的独一性，但叙述的方式却与 حٰمٓ (Ḥā Mīm) 一组的其他经文的方式有所不同。它说，安拉为了确立他的独一性，从远古时代起就一直不断派遣他的使者和先知。他们宣扬安拉是独一的，统领一切的。他们受到人们的拒斥、反对和迫害。但这并未使安拉终止派遣新的先知和下降新的启示。各个先知在适当的时候不断降临，其中最伟大的一位就是圣洁的先知穆罕默德。本章铺展了这一论点，说安拉创造天地以为人类所用，并为他们身体上的需要提供了一切条件。他在如此精心地提供人类物质需要和身体上种种舒适条件的时候，却忽略或无视提供他们相同的道德和精神方面的需求的话，那是不可理解的，安拉降下新的启示就是要满足人类道德上的需要。但是由于不信者的无知和愚昧，他们设立起各式各样同安拉地位相等的众神，甚至把他们偶像崇拜的种种做法的责任推卸给安拉，并且厚颜无耻地说什么假如这不是安拉的意愿的话，他们本来就不会崇拜偶

像。这种抗辩违背人的理解力和常识，没有一本安拉的经典会支持这种抗辩。不信者不信奉的真正原因在于他们的傲慢和自负，正像他们所说，«古兰经» 并未降示给一个伟大的人物。为了答复这种优越感的傲慢设想，严厉地驳斥了不信者，说他们所谓的伟大事物在安拉看来一点也没有意义。假如消灭财富、职位和地位方面的差别可以保持社会秩序以及不发生混乱的话，安拉本来可以给予不信者成吨的金银，多到他们家里的楼梯也可以用金子做成，因为在安拉看来这些东西等于零。如上所述，本章的主题是严厉谴责偶像崇拜。不过，当 «古兰经» 谴责偶像崇拜时，它对伊撒很敬重，因为按照基督教徒的看法，他是一个崇拜的对象，是安拉所派遣的一位伟大而崇高的使者，而且说他要求他和民众崇拜唯一的安拉，可是他们不理他的教导而把他神化。因此，过错在于他们而不在于他。本章结束时对安拉的独一性作了简短但非常清楚而有说服力的宣讲。

  سُورَةُ الزُّخْرُفِ مَكِّيَّةٌ ٤٣ 

第四三章

阿兹·祖赫儒夫 (AZ-ZUKHRUF) 金饰

全章共 90 节, 麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. [b]Ḥā Mīm[1218] (最值得赞颂的、最光荣的养主)。

حٰمٓ ②

3. 我凭这部意义明白的经典立誓 (以«古兰经»作证)。

وَالْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ③

معانقة عند المتقدمين

4. [c]我已把这部经典作成常常供人诵读、言词明白流畅的 (一部书) 以便你们了解。

اِنَّا جَعَلْنٰهُ قُرْءٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ④

5. 这 («古兰经») 确是经典之母中的。[1219] 在我看来它确是崇高的, 充满智慧的。

وَاِنَّهٗ فِيْٓ اُمِّ الْكِتٰبِ لَدَيْنَا لَعَلِيٌّ حَكِيْمٌ ⑤

6. 难道因为你们是过度的人, 我便 (不顾你们的向导, 而) 从你们那里拿走提醒者 («古兰经»)?[1220]

اَفَنَضْرِبُ عَنْكُمُ الذِّكْرَ صَفْحًا اَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِيْنَ ⑥

7. [d]我在以前的人民中派遣了那么多的先知啊!

وَكَمْ اَرْسَلْنَا مِنْ نَّبِيٍّ فِي الْاَوَّلِيْنَ ⑦

8. [e]但每当先知来到他们时, 他们都常愚弄他。

وَمَا يَاْتِيْهِمْ مِّنْ نَّبِيٍّ اِلَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ⑧

---

[a]1:1. [b]44:2; 45:2. [c]39:29; 42:8; 46:13. [d]15:11. [e]15:12; 36:31.

[1218] 请参阅注释 1151 和 1195。

[1219] اُمُّ الْكِتَاب (Ummul-Kitāb) 表示命谕的来源, 说明 «古兰经» 作为 شَرِيْعَة (Sharī'ah, 宗教的基础) 存在于安拉的知识——本源——之中, 也可以表示, «古兰经» 是真主最后经律的基础, 而这是安拉的永恒旨令。

[1220] 以安拉的迹象为形式的醒世物将源源不断地显现。如果否定安拉的迹象有合理的依据, 认为安拉的迹象不会出现, 那么, 第一个先知出现之后就不应该有再来者。但是众先知却紧接着出现。

9. 我已毁灭了比他们更具强大力量的 (那些人)。(在人们前面) 先人的实例业已过去。

فَاَهۡلَكۡنَاۤ اَشَدَّ مِنۡهُمۡ بَطۡشًا وَّمَضٰى مَثَلُ الۡاَوَّلِيۡنَ ۝٩

10. 如果你问他们: "谁创造了天地?" 他们必将说: "最强有力的、全知的 (安拉) 创造了它们。"

وَلَئِنۡ سَاَلۡتَهُمۡ مَّنۡ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضَ لَيَقُوۡلُنَّ خَلَقَهُنَّ الۡعَزِيۡزُ الۡعَلِيۡمُ ۝١٠

11. [a]为你们他把大地做成了铺床, 并为你们在大地上建筑了许多道路, 以便你们遵守正道。

الَّذِىۡ جَعَلَ لَـكُمُ الۡاَرۡضَ مَهۡدًا وَّجَعَلَ لَـكُمۡ فِيۡهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُوۡنَ ۝١١

12. 他从云中降下了一定份量的 (雨) 水, 然后我藉它使干枯的地区恢复生机; 就这样, 你们将得以复活。[1221]

وَالَّذِىۡ نَزَّلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ‌ۚ فَاَنۡشَرۡنَا بِهٖ بَلۡدَةً مَّيۡتًا‌ۚ كَذٰلِكَ تُخۡرَجُوۡنَ ۝١٢

13. 他已成对地创造一切 (东西), 为你们造了船舶和牲畜供你们乘坐,

وَالَّذِىۡ خَلَقَ الۡاَزۡوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَـكُمۡ مِّنَ الۡفُلۡكِ وَالۡاَنۡعَامِ مَا تَرۡكَبُوۡنَ ۝١٣

14. 以便你们稳定端坐其背上。在你们稳定地坐在上面时, 要记念你们养主的恩惠, 并且说: "安拉是圣洁的! 他使这驯服于我们, 我们自己原是不能驾御它的。

لِتَسۡتَوٗا عَلٰى ظُهُوۡرِهٖ ثُمَّ تَذۡكُرُوۡا نِعۡمَةَ رَبِّكُمۡ اِذَا اسۡتَوَيۡتُمۡ عَلَيۡهِ وَتَقُوۡلُوۡا سُبۡحٰنَ الَّذِىۡ سَخَّرَ لَنَا هٰذَا وَمَا كُنَّا لَهٗ مُقۡرِنِيۡنَ ۝١٤

15. "我们必将归向我们的养主。"

وَاِنَّاۤ اِلٰى رَبِّنَا لَمُنۡقَلِبُوۡنَ ۝١٥

---

[a]20:54.

[1221] 这句经文表示, 像雨后焦燥土地上, 繁花会盛开, 新生命会出现一样, 一个在道德上和精神上沦亡的民族通过安拉的启示也获得新生。

16. 他们把他的一部分仆人定为他的（子女）[1222]。人的确是显然不感谢的。

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا ۚ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُبِينٌ ﴿١٦﴾ ع

段二

17. [a]难道他从自己所创造的万物中择取女儿，而藉男儿给你们荣耀？

أَمِ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَاكُمْ بِالْبَنِينَ ﴿١٧﴾

18. [b]当他们任何人获得他所归于无限博爱的安拉的（女儿）消息时，他便愁容满面，愤懑盈胸。

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَٰنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٨﴾

19.（他们把）在装饰中被抚养起来而不能做明白的辩论者（女性分配给安拉而把强胜者男性分给人）？

أَوَمَنْ يُنَشَّأُ فِي الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٩﴾

20. [c]他们把天使——无限博爱的安拉仆人形容成女性，难道他们亲见他们的创造？他们的见证将被记录，他们将受质问。

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَٰنِ إِنَاثًا ۚ أَشَهِدُوا خَلْقَهُمْ ۚ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ﴿٢٠﴾

21. 他们说：[d]"如果无限博爱的（安拉）愿意，我们就不崇拜他们了。"他们对此没有知识，只是揣度而已。

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَٰنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ ۗ مَا لَهُمْ بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢١﴾

22. [e]我在这（«古兰经»）以前曾赐他们一部经典，而他们恪守那部经典？

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢٢﴾

23. 不，他们只说："[f]我们发现我们的祖先遵循（一定的）道路，我们继承着他们的遗教。"

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَارِهِمْ مُهْتَدُونَ ﴿٢٣﴾

---

[a]6:101; 16:58; 52:40; 53:22. [b]16:59. [c]17:41; 37:151; 52:40. [d]6:149; 16:36. [e]37:157-158; 68:38. [f]2:171; 7:29.

[1222] 这里是指把伊撒（耶稣）认为是"上帝之子"的基督教教旨。

24. 同样地，在你之前，每逢我派遣一个警告者到一个城市里去，那个城市的富裕的人总是说：[a]"我们发现我们的祖先遵循一定的道路，我们继承着他们的遗教。"

وَكَذٰلِكَ مَآ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِيْ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيْرٍ اِلَّا قَالَ مُتْرَفُوْهَآ ۙ اِنَّا وَجَدْنَآ اٰبَآءَنَا عَلٰٓى اُمَّةٍ وَّاِنَّا عَلٰٓى اٰثٰرِهِمْ مُّقْتَدُوْنَ ﴿٢٤﴾

25. 他（他们的警告者）说："怎么！纵使我带给你们比你们所发现的你们祖先的教义更好，你们也不信?"他们说："的确，我们不信你们所受的使命。"

قٰلَ اَوَلَوْ جِئْتُكُمْ بِاَهْدٰى مِمَّا وَجَدْتُّمْ عَلَيْهِ اٰبَآءَكُمْ ؕ قَالُوْٓا اِنَّا بِمَآ اُرْسِلْتُمْ بِهٖ كٰفِرُوْنَ ﴿٢٥﴾

26. [b]所以我惩治了他们。然后你看，拒绝（先知）者的结局是怎样的了！

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِيْنَ ﴿٢٦﴾

段三

27. （要记着：）当伊布拉欣对他的父亲和他的族人说：[c]"我绝对否认我与你们所崇拜的对象是有关系的，

وَاِذْ قَالَ اِبْرٰهِيْمُ لِاَبِيْهِ وَقَوْمِهٖٓ اِنَّنِيْ بَرَآءٌ مِّمَّا تَعْبُدُوْنَ ۙ﴿٢٧﴾

28. "只有创造我的（安拉）例外，他定将领导我。"

اِلَّا الَّذِيْ فَطَرَنِيْ فَاِنَّهٗ سَيَهْدِيْنِ ﴿٢٨﴾

29. 他在自己的子孙中，把这个（教义）做成长久不变的，以便他们可以转向（安拉）。[1223]

وَجَعَلَهَا كَلِمَةًۢ بَاقِيَةً فِيْ عَقِبِهٖ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٢٩﴾

30. 实际上，我已给予他们和他们的祖先今世的生计，直到真理和明白宣扬（使命）的使者来到他们。

بَلْ مَتَّعْتُ هٰٓؤُلَآءِ وَاٰبَآءَهُمْ حَتّٰى جَآءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُوْلٌ مُّبِيْنٌ ﴿٣٠﴾

---

[a]21:54; 26:75. [b]7:137; 43:56. [c]6:79; 9:114; 60:5.

[1223] 伊布拉欣是坚信安拉独一的人，他并且非常诚恳而坚定地向后代传播这一点，所以这个信仰在他的子孙中流传了很长时间。

وَلَمَّا جَآءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوْا هٰذَا سِحْرٌ وَّ اِنَّا بِهٖ كٰفِرُوْنَ ﴿٣١﴾

31. 但当真理来到他们时，他们却说：[a]"这是魔术，我们确是不信它的。"

وَقَالُوْا لَوْلَا نُزِّلَ هٰذَا الْقُرْاٰنُ عَلٰى رَجُلٍ مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيْمٍ ﴿٣٢﴾

32. 他们说："为什么不让这《古兰经》降给这两个城市中任何一位大人物？"

اَهُمْ يَقْسِمُوْنَ رَحْمَتَ رَبِّكَ ؕ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّعِيْشَتَهُمْ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجٰتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُخْرِيًّا ؕ وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُوْنَ ﴿٣٣﴾

33. 难道他们是分配你养主的仁慈的？(这如何可以？) 而是我在今世生命里在他们中间分配他们的生计，使他们一部分人的地位高过另一部分的地位，以便他们一些人为另一些人服役。你养主的仁慈好过他们所积聚的。

وَلَوْلَاۤ اَنْ يَّكُوْنَ النَّاسُ اُمَّةً وَّاحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَنْ يَّكْفُرُ بِالرَّحْمٰنِ لِبُيُوْتِهِمْ سُقُفًا مِّنْ فِضَّةٍ وَّ مَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُوْنَ ۙ﴿٣٤﴾

34. 如果不是怕全人类都成为一个类型的人，那么，我必赐予不信博爱的安拉者白银屋顶和登高的白银阶梯，

وَلِبُيُوْتِهِمْ اَبْوَابًا وَّ سُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِـُٔوْنَ ۙ﴿٣٥﴾

35. (使) 他们房屋的门扉和他们凭依的卧榻也 (是银制的)，

وَزُخْرُفًا ؕ وَاِنْ كُلُّ ذٰلِكَ لَمَّا مَتَاعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ؕ وَالْاٰخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿٣٦﴾

36. (而且使他们的休息处具有) 甚至黄金的 (装饰)。但所有的那些东西都只是今世人生的暂时安排。[1224] 而后世 (的休息) 遵照你养主的决定是特为敬畏者 (预备) 的。

[a]27:14.

[1224] 人们绝不会因为消灭了方法、财产和地位的不同而成为一种类型的人，人类社会也不会因此而停止发挥作用。安拉是可以为不信者提供银制的房屋，其

段四

37. [a]凡是疏忽于记念无限博爱的安拉的人，我为他指定恶魔，那恶魔便常做他的同伴。

وَمَنْ يَّعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمٰنِ نُقَيِّضْ لَهٗ شَيْطٰنًا فَهُوَ لَهٗ قَرِيْنٌ ﴿۳۷﴾

38. [b]他们(恶魔们)确阻止他们遵守(安拉的)道路，但他们以为他们确是受到正确领导的；

وَاِنَّهُمْ لَيَصُدُّوْنَهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ وَيَحْسَبُوْنَ اَنَّهُمْ مُّهْتَدُوْنَ ﴿۳۸﴾

39. 等到(这样的人)来到我这里时，他(对他的同伴)说：[c]"要是我和你是在地球上相反之地，[1225] 那多好!" 他是多么坏的同伴啊!

حَتّٰٓى اِذَا جَآءَنَا قَالَ يٰلَيْتَ بَيْنِىْ وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ الْقَرِيْنُ ﴿۳۹﴾

40. ([d]我在那一天将对人们说:) "当你们已做了不义的事情，那么，你们今天分担惩罚将无助于你们(减轻自己的痛苦)。"

وَلَنْ يَّنْفَعَكُمُ الْيَوْمَ اِذْ ظَّلَمْتُمْ اَنَّكُمْ فِى الْعَذَابِ مُشْتَرِكُوْنَ ﴿۴۰﴾

41. [e]你能使聋子听到，或者能领导瞎子和在明显迷误中的人?[1226]

اَفَاَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ اَوْ تَهْدِى الْعُمْىَ وَمَنْ كَانَ فِىْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿۴۱﴾

42. [f]即使我让你去世，那么，我将来仍然要惩治他们。

فَاِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَاِنَّا مِنْهُمْ مُّنْتَقِمُوْنَ ﴿۴۲﴾

43. 或者[g]我将使你看到我向他们所预约了的事情，因为我对于他们确是全能的。

اَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِىْ وَعَدْنٰهُمْ فَاِنَّا عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُوْنَ ﴿۴۳﴾

44. 所以[h]你要坚守你所已受示的；你确是在正道上的。

فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِىْٓ اُوْحِىَ اِلَيْكَ ۚ اِنَّكَ عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿۴۴﴾

[a]20:100,101; 72:18. [b]8:35; 16:89. [c]3:31. [d]37:34. [e]10:43; 27:81. [f]13:41; 40:78. [g]10:47; 13:41; 40:78. [h]11:113.

门户和阶梯是金制的，不过在安拉看来这些东西毫无价值可言。

[1225] 当人面临自己的劣迹产生的恶果时，就设法躲避他以前的同伴，仿佛从不相识。

[1226] 当不信者对真理的启示视若无睹、充耳不闻的时候，就往罪恶的深渊越陷越深，直到彻底覆灭。

45. 确实, [a]这 («古兰经») 是你和你民族荣誉[1227] (的源泉), 你们将受到质问。

وَاِنَّهٗ لَذِكۡرٌ لَّكَ وَلِقَوۡمِكَ ۚ وَسَوۡفَ تُسۡـَٔلُوۡنَ ﴿۴۵﴾

46. [b]你询问在你之前我所派遣的使者们: “我可在无限博爱的安拉之外, 指定崇拜对象供人崇拜?”

وَسۡـَٔلۡ مَنۡ اَرۡسَلۡنَا مِنۡ قَبۡلِكَ مِنۡ رُّسُلِنَاۤ اَجَعَلۡنَا مِنۡ دُوۡنِ الرَّحۡمٰنِ اٰلِهَةً يُّعۡبَدُوۡنَ ﴿۴۶﴾ ع

段五

47. [c]我曾派遣穆撒带着我的迹象到法老和他的领袖们那里去, 他 (对他们) 说: “我确是所有世界养主的使者。”

وَلَقَدۡ اَرۡسَلۡنَا مُوۡسٰى بِاٰيٰتِنَاۤ اِلٰى فِرۡعَوۡنَ وَمَلَا۠ئِهٖ فَقَالَ اِنِّىۡ رَسُوۡلُ رَبِّ الۡعٰلَمِيۡنَ ﴿۴۷﴾

48. 但当他带着我的迹象来到他们那里时, 看哪! 他们嘲笑那些迹象。

فَلَمَّا جَآءَهُمۡ بِاٰيٰتِنَاۤ اِذَا هُمۡ مِّنۡهَا يَضۡحَكُوۡنَ ﴿۴۸﴾

49. 凡我显示他们的迹象, 都是后者比前者大的。我以刑罚惩治他们, 以便他们归顺 (我)。

وَمَا نُرِيۡهِمۡ مِّنۡ اٰيَةٍ اِلَّا هِىَ اَكۡبَرُ مِنۡ اُخۡتِهَا ۫ وَاَخَذۡنٰهُمۡ بِالۡعَذَابِ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُوۡنَ ﴿۴۹﴾

50. 他们说: “魔术师啊! 依照他已与你所做的诺言, [d]请你为我们向你的养主祈祷吧! (如果他挡开我们的灾难, 那么,) 我们必将遵循正道。

وَقَالُوۡا يٰۤاَيُّهَ السّٰحِرُ ادۡعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنۡدَكَ ۚ اِنَّنَا لَمُهۡتَدُوۡنَ ﴿۵۰﴾

51. [e]当我解除了他们所遭受的刑罚时, 他们便马上爽约。

فَلَمَّا كَشَفۡنَا عَنۡهُمُ الۡعَذَابَ اِذَا هُمۡ يَنۡكُثُوۡنَ ﴿۵۱﴾

[a]21:11; 38:2. [b]21:26. [c]11:97; 14:6; 23:46; 40:24. [d]7:135. [e]7:136.

[1227] ذِكۡر (Dhikr) 这字的意思是名声显赫 (Lane), 这节经文的大意是说, 穆圣及其信徒通过 «古兰经» 将获得显赫名声及荣耀。

52. 法老向他的族人宣告："我的人民啊！埃及的王国不是我的，江河不在我的管制下川流？难道你们不看见？

وَنَادٰى فِرْعَوْنُ فِيْ قَوْمِهٖ قَالَ يٰقَوْمِ اَلَيْسَ لِيْ مُلْكُ مِصْرَ وَهٰذِهِ الْاَنْهٰرُ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِيْ ۚ اَفَلَا تُبْصِرُوْنَ ﴿۵۲﴾

53. "不仅如此，而且我不好于这个卑贱而不能明白表达自己的人？

اَمْ اَنَا خَيْرٌ مِّنْ هٰذَا الَّذِيْ هُوَ مَهِيْنٌ ۙ وَّلَا يَكَادُ يُبِيْنُ ﴿۵۳﴾

54. "为什么他不曾受赐黄金的手镯，或者 [a]天使不曾随他同来（为了保护他而）云集其四周？"

فَلَوْلَا اُلْقِيَ عَلَيْهِ اَسْوِرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ اَوْ جَآءَ مَعَهُ الْمَلٰٓئِكَةُ مُقْتَرِنِيْنَ ﴿۵۴﴾

55. 他就这样诱导了他的族人，而他们听从了他。的确他们原是邪恶的人。

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهٗ فَاَطَاعُوْهُ ؕ اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمًا فٰسِقِيْنَ ﴿۵۵﴾

56. 所以当他们激怒了我，[b]我便惩罚了他们，把他们全都淹死。

فَلَمَّآ اٰسَفُوْنَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَاَغْرَقْنٰهُمْ اَجْمَعِيْنَ ﴿۵۶﴾

57. 我把他们作为先例，和后人的儆戒。

فَجَعَلْنٰهُمْ سَلَفًا وَّمَثَلًا لِّلْاٰخِرِيْنَ ﴿۵۷﴾ ع

段六

58. 每当玛尔彦之子（的往事）作为例子被叙述时，你的族人随即对之吵闹；

وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا اِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّوْنَ ﴿۵۸﴾

59. 他们说："我们的崇拜对象好，还是他（伊撒）好？"他们在你之前，叙述这事只是为了辩论的目的。实际上，他们是一个好争论的民族。[1228]

وَقَالُوْٓا ءَاٰلِهَتُنَا خَيْرٌ اَمْ هُوَ ؕ مَا ضَرَبُوْهُ لَكَ اِلَّا جَدَلًا ؕ بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُوْنَ ﴿۵۹﴾

---

[a]6:9; 11:13; 25:8. [b]43:26.

[1228] 迈喜合的降临是犹太人即将失去颜面，受到耻辱并将永远被夺先知品位的迹象。مَثَل (Mathal) 表示：与另一个相似或相同 (6:39)。这节经文还有一个意思：

إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنٰهُ مَثَلًا لِّبَنِيٓ إِسْرَآءِيْلَ ﴿٦٠﴾

60. 他只是我的一个仆人，我赐了他我的恩惠，使他做以色列人的模范。

وَلَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَّلٰٓئِكَةً فِي الْأَرْضِ يَخْلُفُوْنَ ﴿٦١﴾

61. 如果我愿意，我把你们中的一些人作为天使，在大地代替 (你们)。[1229]

وَإِنَّهٗ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَاتَّبِعُوْنِ ۚ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ ﴿٦٢﴾

62. 但是他确是复生日 [1230] 的迹象。你不要怀疑它，但要服从我。这是正道。

وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطٰنُ ۚ إِنَّهٗ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ﴿٦٣﴾

63. 绝不要让恶魔阻碍你们。他确是你们明显的敌人。

وَلَمَّا جَآءَ عِيْسٰى بِالْبَيِّنٰتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِيْ تَخْتَلِفُوْنَ فِيْهِ ۚ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَأَطِيْعُوْنِ ﴿٦٤﴾

64. 当伊撒带着明证来临时，他说："我确为你们带来了智慧，向你们说明你们所分歧的一部分事情。因此你们切须敬畏安拉，应当服从我。

إِنَّ اللّٰهَ هُوَ رَبِّيْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ ۚ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ ﴿٦٥﴾

65. "的确，[a]安拉——他是我的养主和你们的养主。所以你们应当崇拜他。这是正道。"

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ ۚ فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيْمٍ ﴿٦٦﴾

66. 但是[b](不同的) 教派在他们之间发生了分歧。由于令人悲痛的日子的惩罚，不义的人真不幸啊!

[a]3:52; 19:37. [b]19:38.

当穆圣的信从者——穆斯林——被告知另有一个人和伊撒相似，和他一模一样，会在他们中间站起来使他们获得新生，恢复他们失去的精神光辉，这时他们不是为这个好消息而高兴，而是掀起了一片喧嚷。因此这节经文可视为伊撒 (耶稣) 的再临。

[1229] 天使不能作为人的榜样、模范，因此安拉总是命人将自己的意示转达给人，并当作人的榜样、楷模。

[1230] "复生日" 可以指穆撒教规终止的时刻。إِنَّهٗ (Inna hū) 中的代词即可指伊撒，也可指《古兰经》。这节经的意思可以指伊撒之后以色列人将被剥夺先知品位的天赋，也可指另一种教规——《古兰经》——将取代穆撒教规。

67. [a]他们只等候复生日的突然到来，但他们并不理解。

هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّا السَّاعَةَ اَنْ تَاْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٦٧﴾

68. 那天，[b]除了敬畏的人之外，朋友都成为相互的敌人。[1231]

اَلْاَخِلَّآءُ يَوْمَئِذٍۭ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ اِلَّا الْمُتَّقِيْنَ ﴿٦٨﴾

段七

69. (安拉将对他们说:) “我的仆人啊! 今天你们 [c]没有惧怕，也没有忧愁;”

يٰعِبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَاۤ اَنْتُمْ تَحْزَنُوْنَ ﴿٦٩﴾

70. (“获得这种恩惠的将是) 那些信仰了我的启示并遵守的人。”

اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاٰيٰتِنَا وَكَانُوْا مُسْلِمِيْنَ ﴿٧٠﴾

71. (安拉将对他们说:) [d]“你们和你们的妻子快乐地进入天园吧!”

اُدْخُلُوا الْجَنَّةَ اَنْتُمْ وَاَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُوْنَ ﴿٧١﴾

72. [e]金盘和金杯将被传递给他们，在那里他们将有心所愿要的和眼所乐观的一切。(他们将被告知:) “你们将永久地居住在里面吧!

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِّنْ ذَهَبٍ وَّاَكْوَابٍ ۚ وَفِيْهَا مَا تَشْتَهِيْهِ الْاَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْاَعْيُنُ ۚ وَاَنْتُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ﴿٧٢﴾

73. “[f]这就是你们由于你们往常的行为而将受继承的天园。

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِيْۤ اُوْرِثْتُمُوْهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٧٣﴾

74. [g]“在那里你们将有丰富的果实，供你们食用。”

لَكُمْ فِيْهَا فَاكِهَةٌ كَثِيْرَةٌ مِّنْهَا تَاْكُلُوْنَ ﴿٧٤﴾

75. [h]罪人必将长留在火狱的刑罚中。

اِنَّ الْمُجْرِمِيْنَ فِيْ عَذَابِ جَهَنَّمَ خٰلِدُوْنَ ﴿٧٥﴾

---

[a]10:51; 12:108; 22:56; 47:19. [b]2:256. [c]10:63; 39:62. [d]30:16. [e]56:19; 76:16. [f]7:44; 19:64. [g]55:53; 77:43. [h]20:75.

[1231] 悲痛之时会遗忘掉一切友谊。朋友绝交了，甚至反目成仇。«古兰经» 另有生动描写罪人面临自己干下坏事所产生的恶果之后的情况 (70:11-15; 80:35-38)。

76. [a]他们的刑罚将不被减轻，他们将是绝望的。

لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ٧٦

77. 我不曾虐待他们，但他们却常虐待了他们自己。

وَمَا ظَلَمْنٰهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْا هُمُ الظّٰلِمِيْنَ ٧٧

78. 他们将呼吁："马立克[1232]（管理火狱的天使）啊！求你的养主处决我们吧！"他将说："你们将长期居住（其中）。"

وَنَادَوْا يٰمٰلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ ۖ قَالَ اِنَّكُمْ مّٰكِثُوْنَ ٧٨

79. （安拉将说：）"我的确给你们带来了真理；但你们大多数人原是厌恶真理的。"

لَقَدْ جِئْنٰكُمْ بِالْحَقِّ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كٰرِهُوْنَ ٧٩

80. 他们已作（攻击穆圣）一事的决定？（如果是这样，）那么，我也作了（消灭他们的）决定了。

اَمْ اَبْرَمُوْٓا اَمْرًا فَاِنَّا مُبْرِمُوْنَ ٨٠

81. 他们以为我听不到他们的秘密和阴谋？不然！[b]我的使者留在他们那里记录着（每一件事）。

اَمْ يَحْسَبُوْنَ اَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوٰىهُمْ ۖ بَلٰى وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُوْنَ ٨١

82. 你说："假如无限博爱的安拉有子，我是第一个崇拜他的。"

قُلْ اِنْ كَانَ لِلرَّحْمٰنِ وَلَدٌ ۖ فَاَنَا اَوَّلُ الْعٰبِدِيْنَ ٨٢

83. （安拉，）天地的养主，帝位的养主是超越于他们所叙述的。

سُبْحٰنَ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُوْنَ ٨٣

84. [c]让他们自己纵情妄谈、自我娱乐吧！直到他们遇见他们所受约的那一天。

فَذَرْهُمْ يَخُوْضُوْا وَيَلْعَبُوْا حَتّٰى يُلٰقُوْا يَوْمَهُمُ الَّذِيْ يُوْعَدُوْنَ ٨٤

[a]2:87; 40:50-51. [b]50:19; 82:11-12. [c]23:55; 52:46; 70:43.

[1232] مالِك (Mālik) 的意思是管掌，通常被认为是主管火狱的天使。

85. [a]只有他（安拉）是在天上唯一值得崇拜的，也是在地上唯一值得崇拜的。他是最明哲的，全知的。

وَهُوَ الَّذِىْ فِى السَّمَآءِ اِلٰهٌ وَّفِى الْاَرْضِ اِلٰهٌ ؕ وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْعَلِيْمُ ۝٨٥

86. 有福的是那个掌握天地万物的主权者，唯有他具有复生日的知识。你们都将被带回去到他那里。

وَتَبٰرَكَ الَّذِىْ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ وَعِنْدَهٗ عِلْمُ السَّاعَةِ ۚ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ۝٨٦

87. [b]他们除了安拉而呼求的对象不具有说情的权力，只是作证真理者[1233]（有权说情），他们（不信者）是（很）知道的。

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ الشَّفَاعَةَ اِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ۝٨٧

88. [c]要是你问他们谁创造了他们，他们必将说："安拉。"那么，他们还转变到哪里去？

وَلَئِنْ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُوْلُنَّ اللّٰهُ فَاَنّٰى يُؤْفَكُوْنَ ۝٨٨

89. 我以这位（使者）的话作证，（当他说）："我的养主啊！[d]这些人绝不信仰（任何真理）。"[1234]

وَقِيْلِهٖ يٰرَبِّ اِنَّ هٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ لَّا يُؤْمِنُوْنَ ۝٨٩

90. 所以（我回答他说：）"你饶恕他们，（向他们）说：'（求安拉降赐你们）平安！'他们不久就会明白（真理）。"[1235]

فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلٰمٌ ؕ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ ۝٩٠

a6:4. b19:88. c29:62; 31:26; 39:39. d84:21.

[1233] 穆圣。

[1234] 没有比安拉自己也为此起誓这事实更能证明穆圣对他的人民的精神健康所表示的焦虑和关心了。人们的拒斥他与反对他的呼声深深地刺伤了他，困扰着他(18:7)。

[1235] 穆圣得到了安慰和鼓舞，因为虽然他当时正遭受到反对和迫害，然而敌人将被置于他的权力之下，伊斯兰教将传遍阿拉伯而天下太平的那一个时刻已经快要来临了。到时他将宽恕他的敌人。

第四四章
阿德•杜汉 (AD-DUKHĀN) 烟雾

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

包括伊本•阿巴斯和伊本•朱贝尔在内的所有权威人士都同意此章属于麦加中期启示的经章。诺尔迪克认为本章是在宣称使者的第六年或第七年启示的。前一章结束时的几节经文哀婉动人地倾诉了穆圣心中极为痛苦的情思, 不管他花了多大的力量, 他的警告在他的民众中间仍未引起足够的反应。作为他痛苦的呼喊声的回答, 告诉穆圣宽容他们的错误而恳求安拉对他们的仁慈, 因为这样, 他的祈祷会引来安拉的恩惠, 使他们认识 (他们的) 错误而听从他的教导。本章开始时宣告, «古兰经» 充分说明生活中的真理和实际情况, 它是在精神黑暗时期为了使人类弃恶从善而启示的。本章是 حم (Ḥā Mīm) 章组的第五章经文。像前一章那样, 它以 «古兰经» 的启示这一论题开始, 虽然它的形式和上下文是不同的。它开始时论及下一主题, 每当黑暗笼罩大地而人类深陷在卑劣的道德的泥潭中时, 安拉选拔一位使者并给予他一种新的教义使世界得到改造和新生。安拉派遣的先知一直是在这样一种衰落的时期出现, 既然人类最最需要道德, 而精神黑暗又是在最厉害的时候, 安拉就选拔一位最伟大的使者并给他一本最后、最完美的经典—«古兰经»。穆圣的降临并不是一种新奇的现象。安拉的使者在他以前在适当的时候已经出现过了, 其中最杰出的一位是穆撒。本章然后对法老和他的民众所遭受的可怕的下场, 作了悲惨的描绘。他们在耻辱中灭亡。安拉选择以色列的后裔做他的恩赐的受赐人。这就是安拉改造一个民族生命的方法。它又说, 人类的生活有一伟大的使命。安拉在世界上选拔使者就是为了要完成这个使命。本章结束时有一提示: 伊斯兰教的原则和理想是以最清楚、最有说服力的方式来进行教导的。



سُورَةُ الدُّخَانِ مَكِّيَّةٌ ٤٤



第四四章

阿德·杜汉 (AD-DUKHĀN) 烟雾

全章共 60 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ۝١

2. [b]Ḥā Mīm[1236]（最值得赞颂的，最光荣的养主。）

حٰمٓ ۝٢

3. 我以这部意义明白的经典立誓(作证)。

وَالۡكِتٰبِ الۡمُبِيۡنِ ۝٣

4. [c]我确在一个有福的夜里[1237]下降了它，我是常做警告的。

اِنَّاۤ اَنۡزَلۡنٰهُ فِىۡ لَيۡلَةٍ مُّبٰرَكَةٍ اِنَّا كُنَّا مُنۡذِرِيۡنَ ۝٤

5. [d]那夜里每一项智慧的事情都被发表。[1238]

فِيۡهَا يُفۡرَقُ كُلُّ اَمۡرٍ حَكِيۡمٍ ۝٥

6. 每一命令都来自我自己。(在这样的机会上) 我是常派遣 (使者) 的。

اَمۡرًا مِّنۡ عِنۡدِنَا ؕ اِنَّا كُنَّا مُرۡسِلِيۡنَ ۝٦

7. 作为仁慈来自你养主的。他确是全听的、全知 (每人心中情况) 的。

رَحۡمَةً مِّنۡ رَّبِّكَ ؕ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيۡعُ الۡعَلِيۡمُ ۝٧

---

[a]1:1. [b]40:2. [c]97:2. [d]97:5.

[1236] 见注释 1151 和 1195。

[1237] «古兰经» 上也有称为 "命运之夜" (97:2)。根据可信的圣训，"命运之夜" 通常降临在斋月{رَمَضَان, Ramaḍān——«古兰经» 开始被启示的月 (2:186)} 的最后十夜，确切地说，在这个月的第二十四夜就是这个 "命运之夜" (مُسْنَد, Musnad 和 جَرِير, Jarīr)，"有福之夜" 或 "命运之夜" 是 «古兰经» 上对一个时期的比喻，那时整个大地表面笼罩在一片精神黑暗之中，宗教复兴者受召以感化人类，使腐败的人类精神面目焕然一新。使人类得到最伟大的领路人和最完美的真主经典的这一夜确可称之谓 "命运之夜"。这一夜也可视为 «古兰经» 正受到不断启示的整个时期。

[1238] "命运之夜" 或伟大的复兴者降临的时刻，预示着一个新时代，一个新秩序；人类的未来在这时事实上已被住定和颁布。启示 «古兰经» 的时刻就是人类最伟大的 "命运之夜"，因为人类千秋万代的命运在这时刻已奠定了基础。

رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۘ اِنْ كُنْتُمْ مُّوْقِنِيْنَ ۝٨

8. [a]如果你们有坚定的信仰，他的确是天地万物的和其两者之间的养主。

لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ ۭ رَبُّكُمْ وَرَبُّ اٰبَآئِكُمُ الْاَوَّلِيْنَ ۝٩

9. 除他以外，没有值得崇拜的对象。[b]他是赐予生命的，致使死亡的。他是你们的养主，也是你们祖先的养主。

بَلْ هُمْ فِيْ شَكٍّ يَّلْعَبُوْنَ ۝١٠

10. 但他们还在怀疑中开着玩笑。

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَاْتِي السَّمَآءُ بِدُخَانٍ مُّبِيْنٍ ۝١١

11. 你只要等候天空中出现明显的烟雾的那一天。

يَّغْشَى النَّاسَ ۭ هٰذَا عَذَابٌ اَلِيْمٌ ۝١٢

12. 那将包围所有的人。这将是痛苦的惩罚。

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ اِنَّا مُؤْمِنُوْنَ ۝١٣

13. (人们当见到这种痛苦时，将说:) [c]"我们的养主啊!求你解除我们的这项惩罚吧!我们将一定是信仰的。"

اَنّٰى لَهُمُ الذِّكْرٰى وَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُوْلٌ مُّبِيْنٌ ۝١٤

14. 他们怎样再能获得劝告的(益处)? 当使者已来到他们中清楚地说明了(真理),

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوْا مُعَلَّمٌ مَّجْنُوْنٌ ۝١٥

15. 可是他们仍然离弃了他，而且说: [d]"他是被教导的，失去理智的!"

اِنَّا كَاشِفُوا الْعَذَابِ قَلِيْلًا اِنَّكُمْ عَآئِدُوْنَ ۝١٦

16. [e]我将解除一会儿惩罚，但你们必将恢复(你们的恶作剧)。

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرٰى ۚ اِنَّا مُنْتَقِمُوْنَ ۝١٧

17. 当我将以强大的擒拿法捉住(你们)时，(你们将会知道)我确是(有力)惩罚的。

[a]19:66; 37:6; 44:8. [b]10:57; 57:3. [c]7:135; 43:51. [d]37:37; 68:52. [e]7:136; 43:51.

18. 我在他们以前，考验了法老的人民，一位尊贵的使者曾来到他们中，	وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَآءَهُمْ رَسُوْلٌ كَرِيْمٌ ۙ﴿١٨﴾
19. (那位使者向他们说)：“你们把安拉的仆人交给我吧！我确是为你们而来的忠于职守的使者。”	اَنْ اَدُّوْٓا اِلَيَّ عِبَادَ اللّٰهِ ؕ اِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ اَمِيْنٌ ۙ﴿١٩﴾
20. 你们不要对安拉高傲。我确实带着明证(教化)你们的。	وَّاَنْ لَّا تَعْلُوْا عَلَى اللّٰهِ ۚ اِنِّيْٓ اٰتِيْكُمْ بِسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ ۚ﴿٢٠﴾
21. [a]我祈求我和你们的养主保佑，以免你们以石击死我。	وَاِنِّيْ عُذْتُ بِرَبِّيْ وَرَبِّكُمْ اَنْ تَرْجُمُوْنِ ﴿٢١﴾
22. 如果你们不信仰我，那么，别管我。	وَاِنْ لَّمْ تُؤْمِنُوْا لِيْ فَاعْتَزِلُوْنِ ﴿٢٢﴾
23. 然后他(穆撒)呼求他的养主：“这些确是有罪的人。”	فَدَعَا رَبَّهٗٓ اَنَّ هٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُوْنَ ﴿٢٣﴾
24. (安拉说:)“你要带领我的仆人夜里出走；[b]因为你们一定要被追赶的。	فَاَسْرِ بِعِبَادِيْ لَيْلًا اِنَّكُمْ مُّتَّبَعُوْنَ ۙ﴿٢٤﴾
25. “在海水平静时，你要渡过大海。他们确是注定要被淹死的军队。”	وَاتْرُكِ الْبَحْرَ رَهْوًا ؕ اِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّغْرَقُوْنَ ﴿٢٥﴾
26. [c]他们遗下了许多果园、泉源、	كَمْ تَرَكُوْا مِنْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ ۙ﴿٢٦﴾
27. 田园、宏伟的地方，	وَّزُرُوْعٍ وَّمَقَامٍ كَرِيْمٍ ۙ﴿٢٧﴾
28. 和他们所获得娱乐的舒适设备啊！	وَّنَعْمَةٍ كَانُوْا فِيْهَا فٰكِهِيْنَ ۙ﴿٢٨﴾

[a]40:28. [b]10:91; 20:79; 26:61. [c]26:59.

29. 就这样,(他们的命运注定了!)[a]我使另一个民族继承了这些东西。

كَذٰلِكَ وَاَوْرَثْنٰهَا قَوْمًا اٰخَرِيْنَ ۝٢٩

30. 天地未曾为他们哭泣,他们也没被缓刑。[1239]

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَآءُ وَالْاَرْضُ وَمَا كَانُوْا مُنْظَرِيْنَ ۝٣٠

段二

31. [b]我为以色列人解除了耻辱的痛苦。

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِيْنِ ۝٣١

32. (那耻辱的痛苦)是法老(所加强他们)的。确实他(法老)是很高傲的,过度的。

مِنْ فِرْعَوْنَ اِنَّهٗ كَانَ عَالِيًا مِّنَ الْمُسْرِفِيْنَ ۝٣٢

33. 我按照对他们(优点)的认识,从世界所有民族中选择了他们。

وَلَقَدِ اخْتَرْنٰهُمْ عَلٰى عِلْمٍ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ ۝٣٣

34. 我赐给了他们迹象。其中有明显的考验。

وَاٰتَيْنٰهُمْ مِّنَ الْاٰيٰتِ مَا فِيْهِ بَلٰٓؤٌا مُّبِيْنٌ ۝٣٤

35. 这些人一定说:

اِنَّ هٰٓؤُلَآءِ لَيَقُوْلُوْنَ ۝٣٥

36. "[c]我们只有第一次死亡,我们将不会有复活。"

اِنْ هِيَ اِلَّا مَوْتَتُنَا الْاُوْلٰى وَمَا نَحْنُ بِمُنْشَرِيْنَ ۝٣٦

37. 如果你们是诚实的人,那么,就带回我们的祖先吧!

فَاْتُوْا بِاٰبَآئِنَآ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ۝٣٧

38. 他们优越,还是图巴(Tubba')和其前人优越?因为他们是罪人,我便毁灭了他们。

اَهُمْ خَيْرٌ اَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَّالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ اَهْلَكْنٰهُمْ اِنَّهُمْ كَانُوْا مُجْرِمِيْنَ ۝٣٨

---

[a]7:138; 26:60; 28:7. [b]2:50; 14:7; 20:81. [c]6:30; 23:38; 37:60; 45:25.

[1239] 他们可耻而屈辱地走向末日,无人为他们祷哭致哀,得不到荣耀。命运不济的君主骄傲自大,自称为王,坠入大海深处(10:91),嘴上还在诉说那值得记忆的遗言:"我深信除了以色列子孙信仰的主宰之外没有主宰啦。"

39. [a]我未曾以游戏的心态创造了天地万物。[1240]

وَمَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لٰعِبِيْنَ ۝٣٩

40. 我以智慧创造了天地。但他们大多数的人都不了解。

مَا خَلَقْنٰهُمَآ اِلَّا بِالْحَقِّ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ۝٤٠

41. 判决的日子确是为他们所有的人们固定的时候。[1241]

اِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيْقَاتُهُمْ اَجْمَعِيْنَ ۝٤١

42. [b]那一天，朋友对朋友将完全没有益处，他们也将不被帮助，

يَوْمَ لَا يُغْنِيْ مَوْلًى عَنْ مَّوْلًى شَيْـًٔا وَّلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ ۝٤٢

43. 只有蒙安拉仁慈的人例外。他确是强有力的，永久仁慈的。

اِلَّا مَنْ رَّحِمَ اللّٰهُ ؕ اِنَّهٗ هُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ۝٤٣

段三

44. 的确[c]攒楛木的树

اِنَّ شَجَرَتَ الزَّقُّوْمِ ۝٤٤

45. 将是罪人的食物;

طَعَامُ الْاَثِيْمِ ۝٤٥

46. 好像熔化的铜，[d]它将在他们的肚子里沸腾，

كَالْمُهْلِ ۚ يَغْلِيْ فِي الْبُطُوْنِ ۝٤٦

47. 像开水一样地沸腾。

كَغَلْيِ الْحَمِيْمِ ۝٤٧

48. (我将对天使说:) "抓住他，然后把他拖到强烈的火中间;

خُذُوْهُ فَاعْتِلُوْهُ اِلٰى سَوَآءِ الْجَحِيْمِ ۝٤٨

49. "然后在他的头上[e]源源输送沸水的折磨，"

ثُمَّ صُبُّوْا فَوْقَ رَاْسِهٖ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيْمِ ۝٤٩

[a]21:17; 38:28. [b]2:124; 70:11; 80:35-37. [c]37:63; 56:53. [d]22:21. [e]22:20; 55:45.

[1240] 人生有一个严肃的目的，一项伟大的使命。人的巨大才能和天赋机能明确地说明了人生是真实的、重要的。天地的创造突出地使我们注意到这一伟大的原则。

[1241] 在最后审判日，一切未知领域的奥秘都将坦露，人生所作所为都要在天秤上过秤并最后被审判。除了最后审判日之外，人间还有一个审判日，那即是每当先知降世的时代，那时，真理凯旋，谬误失败。

50. 你尝受它吧！你（认为你自己）是强大的、尊贵的。

ذُقْ ۚ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ﴿٥٠﴾

51. 这就是你们往常所怀疑的。

إِنَّ هٰذَا مَا كُنْتُمْ بِهٖ تَمْتَرُوْنَ ﴿٥١﴾

52. [a]敬畏（安拉）的人必将在安全的地方——

إِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ مَقَامٍ أَمِيْنٍ ﴿٥٢﴾

53. [b]在天园和泉源中，

فِيْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ ﴿٥٣﴾

54. [c]他们穿着细丝粗锦，相对而坐。

يَّلْبَسُوْنَ مِنْ سُنْدُسٍ وَّإِسْتَبْرَقٍ مُّتَقٰبِلِيْنَ ﴿٥٤﴾

55.（将来便是这样，）[d]我将赐他们具有大而黑眼睛的女子做他们的伴侣。

كَذٰلِكَ ۗ وَزَوَّجْنٰهُمْ بِحُوْرٍ عِيْنٍ ﴿٥٥﴾

56. 他们在天园中安全地要求[e]各种果实。

يَدْعُوْنَ فِيْهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ اٰمِنِيْنَ ﴿٥٦﴾

57. 除了（在尘世里有）第一次死亡之外，在那里他们将不再尝受死亡（的滋味）。[1242] [f]他将解除他们烈火的惩罚，

لَا يَذُوْقُوْنَ فِيْهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُوْلٰى ۚ وَوَقٰهُمْ عَذَابَ الْجَحِيْمِ ﴿٥٧﴾

58. 作为来自你养主的恩典。[1243] [g]那是极大的成功。

فَضْلًا مِّنْ رَّبِّكَ ۗ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿٥٨﴾

59. [h]我已用你的言语使它（«古兰经»）易懂，以便他们接受劝告。

فَإِنَّمَا يَسَّرْنٰهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٥٩﴾

60. 因此你等候吧！他们（也）正在等候着。

فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُوْنَ ﴿٦٠﴾

[a]30:16; 52:18. [b]68:35; 78:32. [c]18:32; 76:22. [d]55:71, 73; 56:23. [e]55:53; 56:21. [f]52:28. [g]37:61. [h]19:98; 54:18.

[1242] 这节经文正确无误地说明了后世的人生是永恒而不断前进的，而不是不工作的人生。

[1243] 灵魂的拯救有赖于安拉的恩典和仁慈。

第四五章
阿勒•贾西亚 (AL-JĀTHIYAH) 屈膝

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章象 حم (Ḥā Mīm) 经组的其他一些经章那样是在麦加启示的。虽然诺尔迪克认为它是紧接在第四十一章后启示的，但它启示的确切日期却不能肯定。它开始时说，正像及时雨给干旱的土壤以新的生命那样，同样地，当人们的道德败坏时，安拉就选拔出一位先知。由于人们已经堕落，因此安拉现在选拔了圣洁的先知穆罕默德来使他们的道德复兴。

主题

本章像前五章那样以«古兰经»的启示以及安拉的独一性这一主题开始。它引用安拉创造人类和地球上一切动植物等生命，从云层里降下雨水使干死的土壤获得生气，奇迹般的创造了宇宙以及充满和渗透在宇宙间的完全而尽善尽美的结构和秩序等现象作为伟大的迹象来证实在所有这些现象之后存在着一个完全独立的以及全能的安拉。它接着要不信者考虑，这样一位全智的安拉，他既然能为人类在世的短暂生命做出如此极好的供应，为什么却不能为他们永恒的生命做出相似的供应？这种供给人们的精神食粮，在降下给安拉的使者的启示中引导人们达到他们生命的伟大目标。本章然后说，安拉不容许他对人类道德和精神复兴所做出的安排受到的任何干扰，因此他不容许一个谎言制造者兴旺发达。骗子早晚终要失败。但穆圣的使命正在稳步前进。这充分证实了穆圣不是骗子而确是安拉的使者这一事实。本章然后又提出一个论据来证实和体现穆圣的这一声称，即自然界的所有力量都支持和促进他的事业。因此，他的事业必然成功。接着，简短叙述了穆撒道统，并且说，因为«摩西五经»不能满足人类精神的需要，所以降下了«古兰经»。这也实现了穆撒五经中的那一关于在以色列后裔的兄弟中要降临一个先知的预言（«申命记» 18:18）。本章又告诉不信教的人，安拉创造人类为的是要达到一个伟大而崇高的目标；因此在后世他们将有一个无限的、更好、更充实的生命。本章结束时简短但非常有力地描写了赏罚时候的情况。可是在那个时候来到之前，不信教的人将得解释他们的这一生，为什么他们不服从并蔑视安拉所派遣的先知。他们受到警告说，如果他们不忏悔和改过自新，他们将注定过失败而备受挫折的生活。


سُوْرَةُ الْجَاثِيَةِ مَكِّيَّةٌ ٤٥



第四五章

阿勒•贾西亚 (AL-JĀTHIYAH) 屈膝

全章共38节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. [b]Ḥā Mīm[1244] (值得赞颂的、光荣的。)

حٰمٓ ﴿٢﴾

3. [c]这部经典是最有力的、至明哲的安拉降示的。

تَنْزِيْلُ الْكِتٰبِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ ﴿٣﴾

4. [d]在诸天大地中，对信者确有许多迹象。

اِنَّ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ لَاٰيٰتٍ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٤﴾

5. 在你们的创造以及(地面上)所散布的一切动物中，对于具有坚信的人也有许多迹象。

وَفِيْ خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ دَآبَّةٍ اٰيٰتٌ لِّقَوْمٍ يُّوْقِنُوْنَ ﴿٥﴾

6. [e]在昼夜的循环、安拉从天上降下给养来[f]复活已死的大地以及风向的改变中，对于有理智的人有许多迹象。

وَاخْتِلَافِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ مِنَ السَّمَآءِ مِنْ رِّزْقٍ فَاَحْيَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيْفِ الرِّيٰحِ اٰيٰتٌ لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ ﴿٦﴾

7. 这些是安拉的迹象，我以真理向你叙述。在(拒绝)安拉(言语)和他的迹象之后，他们还会信仰什么话？

تِلْكَ اٰيٰتُ اللّٰهِ نَتْلُوْهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَبِاَيِّ حَدِيْثٍ بَعْدَ اللّٰهِ وَاٰيٰتِهٖ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٧﴾

8. 每一个有罪的说谎者是多么不幸啊！

وَيْلٌ لِّكُلِّ اَفَّاكٍ اَثِيْمٍ ﴿٨﴾

---

[a]1:1. [b]41:2. [c]32:3; 36:6; 40:3; 41:3. [d]2:165; 42:30. [e]2:165; 3:191; 10:7. [f]16:66; 30:51.

[1244] 见注释1151。

9. 他听到有人向他宣读安拉的迹象，但骄傲地坚持（自己的成见），好像没有听到它一样。所以你就向他传达痛苦惩罚的消息吧！

يَّسْمَعُ اٰيٰتِ اللّٰهِ تُتْلٰى عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَاَنْ لَّمْ يَسْمَعْهَا ۚ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ ﴿٩﴾

10. 当他获悉我的一些迹象时，[a]他把它们当作笑柄。这些人将遭受耻辱的惩罚。

وَاِذَا عَلِمَ مِنْ اٰيٰتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا ۗ اُولٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ﴿١٠﴾

11. [b]他们前面有火狱；他们所已做的，对他们将没有丝毫益处，除安拉以外，他们所采取的保护者同样对他们没有（一点益处）。他们将遭受很大的刑罚。

مِنْ وَّرَآئِهِمْ جَهَنَّمُ ۚ وَلَا يُغْنِيْ عَنْهُمْ مَّا كَسَبُوْا شَيْئًا وَّلَا مَا اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَوْلِيَآءَ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿١١﴾

12. 这是（真正的）指导。[c]那些不信他们养主迹象的人，他们将遭受痛苦的惩罚。

هٰذَا هُدًى ۚ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّنْ رِّجْزٍ اَلِيْمٌ ﴿١٢﴾ ع

段二

13. [d]安拉使海洋服从你们，以便船舶奉他的命令在海上航行，你们寻求他的恩典，进而感恩报德。

اَللّٰهُ الَّذِيْ سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلْكُ فِيْهِ بِاَمْرِهٖ وَلِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِهٖ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿١٣﴾

14. [e]他使天地万物都服从了你们；这一切都来自安拉。其中对于能思考的人确有许多迹象[1245]。

وَسَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ جَمِيْعًا مِّنْهُ ۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ ﴿١٤﴾

15. 你对信仰的人说，他们要宽恕那些（迫害他们的和）不怕安拉的审判日的人们，以便安拉自己

قُلْ لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يَغْفِرُوْا لِلَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ اَيَّامَ اللّٰهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا

[a]31:7. [b]14:17-18. [c]2:40; 22:58. [d]16:15; 17:67; 35:13. [e]22:66.

[1245] 整个宇宙的创造是为了服务于人类。这说明人有一大使命要完成。

还报他们的行为。

كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

16. [a]凡是行善的人，他的善行使他自己得到益处，凡是作恶的人，他的恶行损害他自己，最后，你们都得归向你们的养主。

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ۖ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٦﴾

17. [b]我赐予以色列人的子孙经典、主权和先知品位，[1246] [c]供给了他们（优美）纯洁的东西，使他们超越（他们时代）所有的人们。

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

18. 我赐给他们有关（此）事[1247]的明显迹象，[d]有（真正的）知识来临他们之后，才由于他们互相嫉妒而产生了分歧。你的养主将在复生日在他们之间对他们的分歧将做出判断。

وَآتَيْنَاهُمْ بَيِّنَاتٍ مِنَ الْأَمْرِ ۖ فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٨﴾

19. 然后我使你走上此事的一条明确的道路；你要遵循这条道路，[e]不要跟从那些无知者的私欲。[1248]

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

20. 他们绝不能冒犯安拉而使你蒙受益处。的确，不义的人互为

إِنَّهُمْ لَنْ يُغْنُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ وَإِنَّ

[a]29:7. [b]6:90. [c]10:94. [d]42:15; 98:5. [e]5:49; 6:151.

[1246] 这里除了"经典"（意思是法令或شَرِيعَة, Sharī'ah）外，还提到先知品位，说明穆撒得到法令之后，众先知没有带来新的法令，而只是遵循《讨拉德》——《摩西五经》罢了(5:45)。

[1247] "这个事情"指"穆圣的事情"，这节经文的大意是说，《摩西五经》内有很多明显的关于穆圣降临的预言。以色列人拒绝他，并不是因为缺乏论据、缺乏安拉的迹象和预言以支持并确立他的宣称，而是因为"彼此嫉妒"，就是说，他们所厌恶的是先知竟出现在非以色列人中间。

[1248] 这节经文说得很清楚，上一节指出的"事情"意味着穆圣和《古兰经》启示的降临。

友好；但安拉是敬畏者的朋友。

الظّٰلِمِيْنَ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ وَاللّٰهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِيْنَ ﴿٢٠﴾

21. [a]这（部经典）为人类提供明显的证据，对坚信的人们是引导和仁慈。

هٰذَا بَصَآئِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَّرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُّوْقِنُوْنَ ﴿٢١﴾

22. [b]难道那些作恶的人以为我将使他们与信仰和行善的人一样，以便他们的生死相等？他们的判断的确很坏。

اَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ اجْتَرَحُوا السَّيِّاٰتِ اَنْ نَّجْعَلَهُمْ كَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ ۙ سَوَآءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ ۗ سَآءَ مَا يَحْكُمُوْنَ ﴿٢٢﴾ ع

段三

23. 安拉以智慧创造了天地，以便[c]每人因自己的作为受到回报；他们绝不会受亏待。

وَخَلَقَ اللّٰهُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِتُجْزٰى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿٢٣﴾

24. 你曾经见过[d]把他的私欲当作自己的崇拜对象的人？安拉根据自己的全知已判定他迷误了，[e]封闭了他的耳和心，在他的眼上放了遮盖。在安拉（判他有罪）之后，谁还能引导他？你们为什么不接受劝告？

اَفَرَءَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ اِلٰهَهٗ هَوٰىهُ وَاَضَلَّهُ اللّٰهُ عَلٰى عِلْمٍ وَّخَتَمَ عَلٰى سَمْعِهٖ وَقَلْبِهٖ وَجَعَلَ عَلٰى بَصَرِهٖ غِشٰوَةً ۗ فَمَنْ يَّهْدِيْهِ مِنْۢ بَعْدِ اللّٰهِ ۗ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ ﴿٢٤﴾

25. 他们说：[f]“我们只有今世的生命；我们死，我们生；只有光阴消灭我们。”但是他们并没有那事的真知；他们只是揣度罢了。

وَقَالُوْا مَا هِيَ اِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوْتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَآ اِلَّا الدَّهْرُ ۚ وَمَا لَهُمْ بِذٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۚ اِنْ هُمْ اِلَّا يَظُنُّوْنَ ﴿٢٥﴾

[a]7:204. [b]32:19; 38:29. [c]14:52; 40:18. [d]25:44. [e]2:8; 6:47; 16:109. [f]6:30; 23:38.

26. 当有人向他们诵读我的明显的启示时，他们唯一的论点[1249]是，说："如果你们是诚实的，那你们就把我们的祖先带回来吧。"

وَإِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ اِلَّآ اَنْ قَالُوا ائْتُوْا بِاٰبَآئِنَآ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٢٦﴾

27. 你说："安拉使你们生，[a]又使你们死；然后到毫无怀疑的复兴日把你们继续不断地集合起来。但大多数人都不知道。"

قُلِ اللّٰهُ يُحْيِيْكُمْ ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيْهِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٢٧﴾ ع

段四

28. 天地的王国都归安拉；当复生日到来那天，说假话的人将受损失。

وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۭ وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَّخْسَرُ الْمُبْطِلُوْنَ ﴿٢٨﴾

29. 你将看到每个民族都是跪着的。每个民族都将[b]受命去看自己的（善恶）记录，（有的将对他们说：）"今天，你们将受到往常行为的回报。

وَتَرٰى كُلَّ اُمَّةٍ جَاثِيَةً ۫ كُلُّ اُمَّةٍ تُدْعٰٓى اِلٰى كِتٰبِهَا ۭ اَلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٢٩﴾

30. [c]"这是我（保存）的记录；它如实地作了不利于你们的记载。我把你们往常所做的一切不断地记载下来。"

هٰذَا كِتٰبُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ ۭ اِنَّا كُنَّا نَسْتَنْسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٣٠﴾

31. [d]至于那些信仰而行善的人，他们的养主将使他们进入他的仁慈中。那就是显著的成功。

فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِيْ رَحْمَتِهٖ ۭ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِيْنُ ﴿٣١﴾

32. 但是，对于那些不信者，（他们将受责问道：）[e]"难道没有人向你们诵读过我的启示？但是你们骄

وَاَمَّا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۫ اَفَلَمْ تَكُنْ اٰيٰتِيْ تُتْلٰى عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنْتُمْ

[a]2:29; 22:67. [b]17:14. [c]17:15; 83:21. [d]83:23. [e]23:106; 67:9-10.

[1249] حُجَّة (Ḥujjah) 意谓辩论;抗辩;词托;争论。(Lane)

قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

傲自大，你们原是有罪的人。

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُم مَّا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ إِن نَّظُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُسْتَيْقِنِينَ ﴿٣٣﴾

33. “当有人问你们说：‘安拉的许约确是真实的。[a]复生日（的到来）是没有疑问的。’你们说：‘我们不知道什么是复生日；我们认为那只是一个揣度而已，我们对此并不确信。’”

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٤﴾

34. [b]他们行为的（罪恶）结果对他们将显现出来，他们过去经常嘲笑的（惩罚）将要包围他们。

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنسَاكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّاصِرِينَ ﴿٣٥﴾

35. 有人将告诉（他们）：“正如你们以前忘掉了你们今天的会见那样，[c]今天我也忘掉了你们。你们的归宿是火狱，你们将没有帮助者；

ذَٰلِكُم بِأَنَّكُمُ اتَّخَذْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا وَغَرَّتْكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٦﴾

36. “这是由于[d]你们把安拉的迹象当作嘲笑的对象，今世的人生欺骗了你们。”所以今天他们将不被放出火狱，而他们的任何辩解也是不被接纳的。

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

37. 一切赞颂都归安拉。他是诸天的养主，大地的养主，所有世界的养主。

وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٨﴾

38. [e]天地间最高权力归他。他是最优胜的，最明智的。

[a]18:22; 20:16; 22:8. [b]16:35; 21:42; 39:49. [c]7:52. [d]5:58-59. [e]30:28.

第四六章
阿勒•阿赫卡夫 (AL-AḤQĀF) 沙丘

伊历纪元前启示

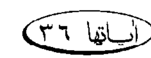
启示的日期与上下文

这是 حم (Ḥā Mīm) 经组的最后一章。像此组其他经章那样它是穆圣徙居前创理教务将近中期时在麦加启示的。诺尔迪克 (Noldeke) 认为本章紧接在第七章之后启示。它看来在语气和要旨方面和 Ḥā Mīm 经组的姐妹章相似。前一章结束时庄严地宣告,"安拉是全能、全智的。"在本章中,这一声称可以看出是有道理的。本章声称«古兰经»是优胜的和全智的安拉启示的。安拉是全智的,意思是说«古兰经»的教导是建立在合理和坚实的基础上的,而且由理智、常识和人类积聚而得的经验所支持;安拉是优胜的,意思是说,穆斯林如能按照它的理想和原则去做,就能对他们的敌人占优势。

主题

像前六章那样,本章以«古兰经»的启示和安拉的独一性这一主题开始,并以下列几个论据驳斥偶像崇拜:(a) 只有安拉能命令和要求我们敬慕和崇拜他,因为他除了是我们的创造主和立他者以外,是优胜的,是威力无穷的,因此我们必得服从他的经典和命谕。(b) 偶像崇拜在任何安拉启示的经典中也找不到根据。(c) 人类的知识、理智和经验抵制和厌恶它。(d) 一个崇拜对象,如果不能也不答复我们的祈祷,是没有用处的,偶像崇拜者的所谓崇拜对象都是不能答复信奉者的祈祷的。本章然后说,穆圣声称得到先知品位并不是新的现象。安拉派遣的使者在所有时代和所有民族中一直在降现来教导他们关于安拉的独一性以及他们对人类的责任。它然后说,不信道的人一般提出这么一个抗辩作为拒绝安拉启示的借口,这是愚昧而没有根据的,因而不予考虑,即"假使向我们提出的启示中真的有什么好处,我们能听到较好的消息而且能得到较好的生活的话,那我们早已成为接受这种启示的第一批人了。"本章又说,不信道的人由于他们极大的物质资源和社会地位而自豪,拒绝安拉的教义;而其他人却被授予信仰和精神财富,并在最严峻的考验和磨难下接受和坚信安拉的教义。本章然后述及在麦加人邻近的、原来是非常兴旺发达的阿德族的命运来表明不信道的人从来也不会真的兴旺发达。阿德人被如此彻底地消灭以致没有留下他们伟大光荣的文化的丝毫

痕迹。本章在结束前以警告的口气告诉穆圣的民众说，他们不要被财富和昌盛所蒙蔽，也不要被穆斯林目前的穷困和微弱所疑惑，因而顽固地拒绝安拉的教义，他们的财富就会成为毁灭他们的原因。本章结束时规劝穆圣和他的追随者，号召他们说，勇敢信奉真理的人应以忍耐和刚毅的精神承受目前他们正在受到的一切苦难和迫害，因为他们的事业将胜利以及迫害他们的人将站在他们面前低卑地哀告，乞求宽恕和仁慈的那个时候很快就会来到。


سُوْرَةُ الْاَحْقَافِ مَكِّيَّةٌ ٤٦



第四六章

阿勒•阿赫卡夫 (AL-AḤQĀF) 沙丘

全章共36节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

卷二六

2. [b]Ḥā Mīm.(最值得赞颂的，光荣的主宰。)

حٰمٓ ②

3. [c]这部经典是优胜的、明哲的安拉降示的。

تَنْزِيْلُ الْكِتٰبِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ ③

4. [d]我本诸智慧，创造了天地万物并赋予一定的寿限。[1250] 但那些不信的人，却背弃他们所受的警告。

مَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ اِلَّا بِالْحَقِّ وَاَجَلٍ مُّسَمًّى ۭ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا عَمَّآ اُنْذِرُوْا مُعْرِضُوْنَ ④

5. 你 (对他们) 说：[e]"你们知道，除开安拉，你们所呼求的是什么？你们给我看大地的哪一部分是他们创造的，或者他们曾参与 (创造) 诸天的工作？[1251] 如果你们确是说实话的人，那么，给我拿来在这部经典之前的一部天启的经典，或者任何知识为证据吧。"[1252]

قُلْ اَرَءَيْتُمْ مَّا تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَرُوْنِيْ مَاذَا خَلَقُوْا مِنَ الْاَرْضِ اَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمٰوٰتِ ۭ اِيْتُوْنِيْ بِكِتٰبٍ مِّنْ قَبْلِ هٰذَآ اَوْ اَثٰرَةٍ مِّنْ عِلْمٍ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ⑤

---

[a]1:1. [b]40:2; 41:2; 42:2; 43:2; 44:2; 45:2. [c]20:5; 32:3; 36:6; 40:3; 45:3. [d]21:17; 38:28; 44:39. [e]35:41.

[1250] 宇宙有开端，也有尽头。"宇宙万物都将消逝。惟有你们的养主，光荣、可敬的主宰永存不朽" (55:27-28)。

[1251] 安拉是宇宙的设计师和创造者，掌管着我们的命运，只有安拉博得敬爱，应受礼拜。但偶像崇拜者的虚假的偶像不仅什么也没有创造，而是被创造的 (25:4)。

[1252] 实际上，只有天经启示的、人类的科学和理智的权威才是判断某一种信仰

6. 那些不祈祷安拉而祈祷那直到复生日 [1253] 都将不回答他们，[a] 甚至不晓得他们的祈祷的（偶像）。谁会比他们更迷误的？

وَمَنْ اَضَلُّ مِمَّنْ يَّدْعُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَنْ لَّا يَسْتَجِيْبُ لَهٗٓ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ وَهُمْ عَنْ دُعَآئِهِمْ غٰفِلُوْنَ ۝٦

7. [b] 当人类（死而复生），被集合起来时，（虚假的崇拜对象）将是他们的（崇拜者的）敌人，并将否认他们的崇拜。

وَاِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوْا لَهُمْ اَعْدَآءً وَّكَانُوْا بِعِبَادَتِهِمْ كٰفِرِيْنَ ۝٧

8. [c] 当有人向他们诵读我的明显启示时，不信的人在谈到降临他们的真理时说："这是明显的魔术。"

وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ قَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ ۙ هٰذَا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ۝٨

9. 他们说："他（穆圣）假造了它（«古兰经»）?" [d] 你说："假如我已假造了它，你们不能使我免受安拉的任何惩罚。他最知道你们（在放肆地）说空话。他是我与你们之间足够的见证。他是最宽恕的，永久仁慈的。"

اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰىهُ ؕ قُلْ اِنِ افْتَرَيْتُهٗ فَلَا تَمْلِكُوْنَ لِيْ مِنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا ؕ هُوَ اَعْلَمُ بِمَا تُفِيْضُوْنَ فِيْهِ ؕ كَفٰى بِهٖ شَهِيْدًا بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ ؕ وَهُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ۝٩

10. 你说："我不是第一个使者，我也不知道，我或你们将会受到什么对待。[e] 我只顺从我所受的启示；我仅是一个明白的警告者。"

قُلْ مَا كُنْتُ بِدْعًا مِّنَ الرُّسُلِ وَمَآ اَدْرِيْ مَا يُفْعَلُ بِيْ وَلَا بِكُمْ ؕ اِنْ اَتَّبِعُ اِلَّا مَا يُوْحٰٓى اِلَيَّ وَمَآ اَنَا اِلَّا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ۝١٠

11. 你说："你们告诉我，如果这（«古兰经»）是安拉降示的，而你

قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ

[a]10:30. [b]6:23; 10:29. [c]34:44; 61:7. [d]11:36. [e]6:51; 7:204.

是非的基础。

[1253] 伊斯兰教介绍了一位有生命的真主，他接受崇拜者的祈祷，以显示自己的存在，在他们痛苦的时刻用安抚和鼓舞的语言劝慰他们。(2:187)

وَكَفَرْتُمْ بِهٖ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْۢ بَنِيْٓ اِسْرَآءِيْلَ عَلٰى مِثْلِهٖ فَاٰمَنَ وَاسْتَكْبَرْتُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ⑪ ع

们不信它，[a]以色列子孙中有一个证人，作证和他类似的一个人的(来临)，并信仰了他，但你们还是高傲(地拒绝了)，(你怎会过得去?)"安拉一定不引导不义的人。

段二

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُوْنَآ اِلَيْهِ ۗ وَاِذْ لَمْ يَهْتَدُوْا بِهٖ فَسَيَقُوْلُوْنَ هٰذَآ اِفْكٌ قَدِيْمٌ ⑫

12. 关于信仰的人，不信的人说：[b]"假如它(«古兰经»)有什么好处的话，他们本来就不能在我们以前信仰它。"既然他们没曾受它的引导，所以他们将说："这是陈旧的谎言。"

وَمِنْ قَبْلِهٖ كِتٰبُ مُوْسٰٓى اِمَامًا وَّرَحْمَةً ۗ وَهٰذَا كِتٰبٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنْذِرَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ۖ وَبُشْرٰى لِلْمُحْسِنِيْنَ ⑬

13. 在它(«古兰经»)以前有[c]穆撒的经典，作为一种引导和仁慈；[d]这是证实(以前的预言)的一部阿拉伯文的经典，以便它警告不义的人，并对行善的人(传达)喜讯。

اِنَّ الَّذِيْنَ قَالُوْا رَبُّنَا اللّٰهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوْا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ⑭

14. [e]的确，那些人说："我们的养主是安拉"，并固守(正道)，他们将没有恐惧，也将不会悲伤。

اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۚ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ⑮

15. 这些人是天园的居民；他们将永居其中——这是他们行为的报偿。

وَوَصَّيْنَا الْاِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ اِحْسٰنًا ۗ حَمَلَتْهُ اُمُّهٗ كُرْهًا وَّوَضَعَتْهُ كُرْهًا ۗ

16. [f]我嘱咐人孝敬父母。他的母亲费力地怀他，痛苦地生他，怀他和乳他花了三十个月。[1254] 待他

[a]11:18; 61:7. [b]11:28. [c]28:44. [d]20:114; 42:8; 43:4. [e]29:70; 41:31. [f]6:152; 17:24; 29:9.

[1254] 第31章15节经文中说婴儿断奶要两年，但在这一节中母亲怀孕和婴儿哺乳一起的时间是30个月，其中10个月是怀孕期；看来这是孕妇感觉到身孕负担的时期，第4个月是开始有这种感觉的时期。

وَحَمْلُهُ وَفِصَالُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا ۚ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً ۙ قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي ۖ إِنِّي تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦﴾

达到成年，到四十岁时，他（祈祷）说：[a]“我的养主啊！求你赐给我力量使我能感谢你赐予我和我父母的恩惠，使我能做你喜欢的善事，使我的子孙成为善人。我确实归向了你；我真是一个顺从你的人。”

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ ۖ وَعْدَ الصِّدْقِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿١٧﴾

17. 这些人就是我接受他们最好的善功和宽恕他们的恶事的人。他们将成为天园的居民。这是（从开始创造阿丹时）[b]信仰的人就受赐的真实诺言。

وَالَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُفٍّ لَكُمَا أَتَعِدَانِنِي أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي ۚ وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ اللَّهَ وَيْلَكَ آمِنْ ۚ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۚ فَيَقُولُ مَا هَٰذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨﴾

18. 但是有这样的人，他对他的父母说：“真讨厌！在我之前，许多世代都已过去了，你们还恐吓我说，我将复活？”他们俩呼求安拉的帮助，（并对他说）：“你真不幸啊！你当信仰，因为安拉的诺言是真实的。”但他说：“这只是古代的无稽之谈。”

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿١٩﴾

19. 这些人就是对他们（惩罚）的预言业已实现了的，他们[c]与他们之前逝去的那些精纳和人们的一些群体一类。的确，他们都是损失者。

[a]27:20. [b]17:109; 19:62; 73:19. [c]7:39; 41:26.

20. 所有的人都按照他们的[a]行为来获得自己的等级。这样，安拉会完全酬报他们的行为，他们将不受不公正的待遇。

وَ لِكُلٍّ دَرَجٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوْا ۚ وَ لِيُوَفِّيَهُمْ اَعْمَالَهُمْ وَ هُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿۲۰﴾

21. 当不信的人被带到火狱的那天，(有人对他们说:) “你们在尘世的生命中用尽了一切好的东西，(尽量地) 享受了它们。由于你们在大地上妄自尊大和行动背逆，[b]今天你们将遭受耻辱的刑罚。”

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا عَلَى النَّارِ ؕ اَذْهَبْتُمْ طَيِّبٰتِكُمْ فِيْ حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا ۚ فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُوْنِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُوْنَ فِي الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُوْنَ ﴿۲۱﴾ ع

段三

22. 要记着[c]阿德的弟兄，当他在沙地小山中警告他的族人——在他的前后也来过警告者——说：“你们只崇拜安拉。我确怕你们将遭受重大日子的惩罚。”

وَاذْكُرْ اَخَا عَادٍ ؕ اِذْ اَنْذَرَ قَوْمَهٗ بِالْاَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتِ النُّذُرُ مِنْۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهٖۤ اَلَّا تَعْبُدُوْۤا اِلَّا اللّٰهَ ؕ اِنِّيْۤ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿۲۲﴾

23. 他们说：“你是为了使我们背离我们的崇拜对象而来临我们的？如果你是说[d]实话的人，那你就把你恐吓我们的东西带来吧!”

قَالُوْۤا اَجِئْتَنَا لِتَاْفِكَنَا عَنْ اٰلِهَتِنَا ۚ فَاْتِنَا بِمَا تَعِدُنَاۤ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿۲۳﴾

24. 他 (呼德) 说：“只有安拉具有真正的知识，我传达给你们的，是我所受遣的 (使命)，可是我看你

قَالَ اِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللّٰهِ ۖ٘ وَاُبَلِّغُكُمْ مَّاۤ اُرْسِلْتُ بِهٖ وَلٰكِنِّيْۤ اَرٰىكُمْ قَوْمًا

[a]6:133. [b]6:94. [c]7:66; 11:51. [d]7:71.

تَجْهَلُوْنَ ﴿٢٤﴾

们是很无知的民族。”

فَلَمَّا رَاَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ اَوْدِيَتِهِمْ ۙ
قَالُوْا هٰذَا عَارِضٌ مُّمْطِرُنَا ؕ بَلْ هُوَ مَا
اسْتَعْجَلْتُمْ بِهٖ ؕ رِيْحٌ فِيْهَا عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٢٥﴾

25. 于是，他们（他的族人）看见那（惩罚以）一团云（的形式），向他们的山谷飘过来，他们说：“这团云会降雨给我们。”（我说：）“不，这就是你们要求迅速实现的[a]隐藏着痛苦惩罚的风；

تُدَمِّرُ كُلَّ شَيْءٍۭ بِاَمْرِ رَبِّهَا فَاَصْبَحُوْا
لَا يُرٰۤى اِلَّا مَسٰكِنُهُمْ ؕ كَذٰلِكَ
نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿٢٦﴾

26. “它将奉它的养主的命令毁灭一切东西。”凌晨，除了他们的住所之外，其他都不见了。我就是这样回报罪人的。

وَلَقَدْ مَكَّنّٰهُمْ فِيْمَاۤ اِنْ مَّكَّنّٰكُمْ فِيْهِ
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَّاَبْصَارًا وَّاَفْـِٕدَةً ۖ
فَمَاۤ اَغْنٰى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَاۤ
اَبْصَارُهُمْ وَلَاۤ اَفْـِٕدَتُهُمْ مِّنْ شَيْءٍ
اِذْ كَانُوْا يَجْحَدُوْنَ ۙ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَحَاقَ
بِهِمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ ﴿٢٧﴾ ع

27. [b]我曾赐予他们未曾赐予你们的力量；我给了他们耳、眼和心。但是（他们不运用天赋良能，）他们的耳、眼、心对他们没有一点益处，因为他们否认安拉的迹象；[c]他们过去经常嘲笑的（惩罚）包围了他们。

段四

وَلَقَدْ اَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِّنَ الْقُرٰى
وَصَرَّفْنَا الْاٰيٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٢٨﴾

28. 我确毁灭了你们四周的城市，我以不同的方式说明（我的）迹象，以便他们归向（我）。

فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ
اللّٰهِ قُرْبَانًا اٰلِهَةً ؕ بَلْ ضَلُّوْا عَنْهُمْ ۚ

29. [d]他们在安拉之外为求接近安拉而自立的与他同等的崇拜对象，为什么没曾帮助他们？不，他们（在需要时）就消失不见了。这就

[a]41:17. [b]6:7. [c]21:42. [d]42:47.

وَذٰلِكَ اِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ﴿٢٩﴾

是他们的谎言和他们所捏造的(结局)。

وَاِذْ صَرَفْنَآ اِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُوْنَ الْقُرْاٰنَ ۚ فَلَمَّا حَضَرُوْهُ قَالُوْٓا اَنْصِتُوْا ۚ فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا اِلٰى قَوْمِهِمْ مُّنْذِرِيْنَ ﴿٣٠﴾

30. (要记着,) 当 [a]我使一群愿意倾听《古兰经》的精纳 [1255] 转向你, 他们在 (诵读古兰经时) 出席, (互相地) 说: "要静听。" 听完后, 他们回去警告了他们的族人。

قَالُوْا يٰقَوْمَنَآ اِنَّا سَمِعْنَا كِتٰبًا اُنْزِلَ مِنْۢ بَعْدِ مُوْسٰى مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِيْٓ اِلَى الْحَقِّ وَاِلٰى طَرِيْقٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٣١﴾

31. 他们说: "我们的族人啊! [b]我们确已听到在穆撒之后 [1256] 降示的一部经典, 这部经典证实其以前的经典; 指引真理和正道;

يٰقَوْمَنَآ اَجِيْبُوْا دَاعِيَ اللّٰهِ وَاٰمِنُوْا بِهٖ يَغْفِرْ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوْبِكُمْ وَيُجِرْكُمْ مِّنْ عَذَابٍ اَلِيْمٍ ﴿٣٢﴾

32. "我们的族人啊, 要响应安拉的号召者, 要信仰他。他将宽恕你们的罪恶, 并保护你们免于痛苦的惩罚,

وَمَنْ لَّا يُجِبْ دَاعِيَ اللّٰهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْاَرْضِ وَلَيْسَ لَهٗ مِنْ دُوْنِهٖٓ اَوْلِيَاۤءُ ۗ اُولٰۤىِٕكَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٣٣﴾

33. "凡是不响应安拉号召的人在大地上不能逃避 (他)。除了安拉, 他不能有任何保护者。这样的人是在明显的迷误中。"

---

[a]72:2. [b]72:2-3.

[1255] 这节经文提到的一伙精纳是纳西宾 (نَصِيْبِيْن, Naṣībīn) 的犹太人, 或, 有些人却认为是伊拉克的莫塞尔人 (مَوْصِل, Mauṣil) 或尼尼微 (نِيْنَوٰى, Nineveh) 人。他们担心麦加人反对, 所以在夜间会见了穆圣; 他们听了《古兰经》和穆圣的教导之后就皈依了伊斯兰教, 并把新的启示带给了也乐意接受的民族 (بيان, Bayān, Vol。8)。另见 72:2

[1256] 这节经文说明上一节提到的一伙精纳是犹太人, 因为他们把《古兰经》说成是"穆撒之后降临的经典。"

34. 他们岂不认识创造天地, 并且不因此而感到疲乏的安拉[a]有力使死者复活? 是的, 他对万物是全能的。

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللّٰهَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعْيَ بِخَلْقِهِنَّ بِقٰدِرٍ عَلٰٓى أَنْ يُّحْيِۦَ الْمَوْتٰى ۭ بَلٰٓى إِنَّهٗ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٣٤﴾

35. 当不信者将被带到火狱的那天, (有人向他们说:) "这不是真理?" 他们说: "是, 凭我们的养主立誓, (这就是真理。)" 他将说: "因为你们业已不信, 所以尝受惩罚吧!"

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا عَلَى النَّارِ ۭ أَلَيْسَ هٰذَا بِالْحَقِّ ۭ قَالُوْا بَلٰى وَرَبِّنَا ۭ قَالَ فَذُوْقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُوْنَ ﴿٣٥﴾

36. 你要坚忍, 像具有高度决心的使者们那样地坚忍。关于他们, 你不要操之过急。他们眼见恐吓他们的惩罚的那天, 他们 (将感到好像[b]他们在这尘世里) 只停留一个短暂的时候[1257]而已。(这一警告) 已经传达了; 只有不服从的人们将遭到毁灭。

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُوا الْعَزْمِ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَّهُمْ ۭ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوْعَدُوْنَ ۙ لَمْ يَلْبَثُوْٓا إِلَّا سَاعَةً مِّنْ نَّهَارٍ ۭ بَلٰغٌ ۚ فَهَلْ يُهْلَكُ إِلَّا الْقَوْمُ الْفٰسِقُوْنَ ﴿٣٦﴾ ع

[a]17:100; 36:82; 86:9. [b]10:46; 30:56; 79:47.

[1257] 安拉对不信者的惩罚是严厉、神速而势不可挡的。因此, 相比之下, 在安逸舒适中度过的整个一生似乎"只不过片刻而已。"

第四七章
穆罕默德 (MUḤAMMAD) 至圣的名字

伊历纪元后启示

启示的日期与上下文

本章又名 قِتَال (Qitāl, 战争) 因为它大部分经文论述战争这一主题——它的起因、道德观和后果。贝达威 (بَيضَاوِى, Baiḍāwī)、扎麦克沙里 (زَمَخشَرِى, Zamakhsharī)、萨尤蒂 (سُيُوطِى, Suyūṭī) 和其他一些学者认为本章是在伊历纪元以后启示的——它的大部分可能是在穆圣生活在麦地那的早期, 在白德尔战役之前启示的, 前一章在终结以前明确而着重地讲, 反对安拉的经义者, 虽然是强有力的、有组织和持续不断的, 但从来也不能成功; 而真理终究会胜利。本章中这一主题具有一定的明确性, 不信道的人被告知说, 伊斯兰教在克服种种困难和阻碍后将获得胜利。

主题

本章开始时挑战性地说, 不信道的人想阻滞和阻止伊斯兰教进展的一切努力必将失败; 而信仰穆圣者的情况将一天天地改善。它接着说, 既然不信道的人拔出刀剑来反对穆圣, 而他们自己一定死于刀剑之下。本章在向穆斯林做出战胜他们敌人的决定性的诺言之后, 制定了有关战争的某些重要规定, 例如: 只有在正式战斗中敌人被决定性地击败以后才能捕捉战俘 (第五节经文), 战争结束后, 作为一种恩慈的行动应释放战俘, 或在取得适当赎金之后释放他们。因此本章以一句很短的经文最有力地打击了奴隶制的邪恶做法。它进一步说, 虚假的事物最终必定失败。这在历史上是一个大书特书的教训。麦加人应睁眼看清邻近的那些民族诸如阿德人、洒姆德人、麦德彦人和鲁特人的命运。然后, 本章对穆圣讲了几句宽慰的话, 告诉他说, 虽然他被逐出了故土, 显然无依无靠, 在远处异乡人中间避难, 但他的事业必将胜利。然后它按照伊斯兰教义简短提及战争的目的和意义, 并且在结束前劝告穆斯林准备把他们所有的一切用在他们如此地深爱着的事业方面, 因为当这种事业要求它的信者双手拿出他们一切的时候而他们却不拿出来的话, 这不仅认为是损害这一共同事业, 也认为是伤害他个人自己的。




سُوْرَةُ مُحَمَّدٍ مَّدَنِيَّةٌ ٤٧



第四七章

穆罕默德 (MUHAMMAD) 至圣的名字

全章共 39 节, 麦地那下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. [b]凡不信而阻止 (人们知行) 安拉道路的人, 安拉将使他们的事业没有结果。

اَلَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اَضَلَّ اَعْمَالَهُمْ ②

3. 但是, 至于那些信仰、行善、并信仰所降示给穆罕默德的 (天经)——它是来自他们养主的真理——的人们, 他将消除他们的罪过, 改善他们的情况。

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَاٰمَنُوْا بِمَا نُزِّلَ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّهِمْ ۙ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَاَصْلَحَ بَالَهُمْ ③

4. 那是因为不信的人跟从了虚伪, 而信的人追随了来自他们养主的真理。安拉就是这样向人们叙述他们的情况。

ذٰلِكَ بِاَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَاَنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَّبِّهِمْ ۭ كَذٰلِكَ يَضْرِبُ اللّٰهُ لِلنَّاسِ اَمْثَالَهُمْ ④

5. [c]当你们 (在正规的战场上) 遇到不信者时, 要斩害他们的头颅; 当你们用大量杀戮 (战胜他们) 时, 禁锢他们, (要使其遭受大败而加以俘虏。) 然后, 恩惠 (他们), 或者 (取其) 赎金, 直到战争放下它的重担 (停止), 那 (是法令)。[1258] 假如安拉愿意的话, 他本可

فَاِذَا لَقِيْتُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَضَرْبَ الرِّقَابِ ۭ حَتّٰٓى اِذَآ اَثْخَنْتُمُوْهُمْ فَشُدُّوا الْوَثَاقَ ۙ فَاِمَّا مَنًّۢا بَعْدُ وَاِمَّا فِدَاۗءً حَتّٰى تَضَعَ الْحَرْبُ اَوْزَارَهَا ڃ ذٰلِكَ ۛ وَلَوْ يَشَاۗءُ اللّٰهُ لَانْتَصَرَ مِنْهُمْ

[a]1:1. [b]4:168; 16:89. [c]8:46, 68.

[1258] 这节经文概括地制定了几条有关战争的道德和战争行为的重要准则, 且顺

(自己) 惩罚他们，但他 (意欲) 以你们的一些人来考验[1259]你们中的另一些人 (才教你们抗战)。凡在安拉的道上阵亡的人，他绝对不会使他们的行为没有结果。	وَلٰكِنۡ لِّيَبۡلُوَا۟ بَعۡضَكُمۡ بِبَعۡضٍ ؕ وَالَّذِيۡنَ قُتِلُوۡا فِيۡ سَبِيۡلِ اللّٰهِ فَلَنۡ يُّضِلَّ اَعۡمَالَهُمۡ ۝٥
6. 他将领导他们 (成功)，并且改进他们的状况。	سَيَهۡدِيۡهِمۡ وَيُصۡلِحُ بَالَهُمۡ ۝٦ ۚ
7. [a] 他将使他们进入他已使他们知道的那个天园。	وَيُدۡخِلُهُمُ الۡجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمۡ ۝٧
8. 信仰的人啊！如果你们帮助安拉 (之道)，他将帮助你们并将稳定你们的脚步。	يٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡۤا اِنۡ تَنۡصُرُوا اللّٰهَ يَنۡصُرۡكُمۡ وَيُثَبِّتۡ اَقۡدَامَكُمۡ ۝٨
9. 但那些不信的人，毁灭是他们的 (命运)。他将使他们的行为毫无结果。	وَالَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا فَتَعۡسًا لَّهُمۡ وَاَضَلَّ اَعۡمَالَهُمۡ ۝٩
10. 那是因为他们憎恶安拉所降示的 (经典)；所以安拉已使他们的行为没有结果。	ذٰلِكَ بِاَنَّهُمۡ كَرِهُوۡا مَاۤ اَنۡزَلَ اللّٰهُ فَاَحۡبَطَ اَعۡمَالَهُمۡ ۝١٠

[a] 3:196; 9:111.

便地大力攻击奴隶制度。简单说来，这些准则就是：(1) 当穆斯林进行正规战争保卫自己的信仰、荣誉、生命和财产的时候，他们有责任英勇而无情地战斗 (8:13-17)。(2) 一旦战争开始，就应该将战争一直进行到建立和平并确保良心的自由为止 (8:40)。(3) 俘虏敌人只有在正规战和阵地战中敌人绝对战败之后。因此，打正规战才有理由抓俘虏;此外没有理由剥夺自由人的自由。(4) 战争结束后可以作为开恩而释放俘虏，或索取战俘的赎金或磋商交换战俘。不能永久关押战俘或当奴隶使用。在巴努•穆斯塔利克 (بَنُو مُصْطَلِق, Banū Muṣṭaliq) 和哈瓦津 (هَوَازِن, Hawāzin) 两宗族吃败仗之后，穆圣释放了一百户巴努•穆斯塔利克和几千名哈瓦津战俘。白德尔战役之后同意了战俘交纳赎金，而那些无力交纳赎金却有文化的战俘必须教穆斯林读书写字。因此这节经文十分有效地打击了奴隶制的根子，并永远、完全地废除了奴隶制。

[1259] 安拉让信者和不信者进行战争，这样，一方面，信者的优良品质有机会发挥，另一方面可以暴露不信者的不良品质。穆圣的伙伴们的道德优越性也许在人生的哪一方面都没有像他们对待战败的敌人时所表示的那么清楚。

11. [a]难道他们未曾在大地上旅行并观察在他们之前人们的结局如何？安拉(完全)毁灭了他们。不信的人们将有同样的(结局)。

اَفَلَمْ يَسِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ؕ دَمَّرَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ ۫ وَلِلْكٰفِرِيْنَ اَمْثَالُهَا ﴿۱۱﴾

12. 那是因为[b]安拉是信仰人们的保护者，而不信的人们没有保护者。

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ مَوْلَى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَاَنَّ الْكٰفِرِيْنَ لَا مَوْلٰى لَهُمْ ﴿۱۲﴾ ع

段二

13. 的确，安拉将使信仰而行善的人进入诸河川流的天园；[c]同时不信的人将享受(尘世的福利)，他们像牲畜一样的吃(喝)。他们的归宿将是火狱。

اِنَّ اللّٰهَ يُدْخِلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ؕ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا يَتَمَتَّعُوْنَ وَيَاْكُلُوْنَ كَمَا تَاْكُلُ الْاَنْعَامُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ﴿۱۳﴾

14. 我已经消灭了许多城镇，那些城镇(居民)的力量比驱逐你的那个城镇(居民)的力量更为强大，而他们并没有帮助者。

وَكَاَيِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ هِيَ اَشَدُّ قُوَّةً مِّنْ قَرْيَتِكَ الَّتِيْۤ اَخْرَجَتْكَ ۚ اَهْلَكْنٰهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ﴿۱۴﴾

15. [d]那立足于来自他的养主的明显证据上的人和那些自己恶行对他具有诱惑力而且顺从他们低级欲望的人是一样的吗？

اَفَمَنْ كَانَ عَلٰى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّهٖ كَمَنْ زُيِّنَ لَهٗ سُوْٓءُ عَمَلِهٖ وَاتَّبَعُوْۤا اَهْوَآءَهُمْ ﴿۱۵﴾

16. [e]敬畏者受到许诺的天园的情况是这样的：那里有不腐的水河，不变味的乳河，使饮者欣喜的酒河，纯洁的蜜河。在天园中他们

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِيْ وُعِدَ الْمُتَّقُوْنَ ؕ فِيْهَاۤ اَنْهٰرٌ مِّنْ مَّآءٍ غَيْرِ اٰسِنٍ ۚ وَاَنْهٰرٌ مِّنْ

[a]12:110; 22:47; 30:10; 35:45; 40:22. [b]3:151; 8:41. [c]14:31; 77:47. [d]11:29. [e]13:36.

将有各种水果，将获得他们养主的宽恕。(难道他们享受这样幸福的人) 能与居住在火狱而不得不饮那使肠断的滚水的人是一样的？

لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهٗ ۚ وَاَنْهٰرٌ مِّنْ خَمْرٍ لَّذَّةٍ لِّلشّٰرِبِيْنَ ۚ وَاَنْهٰرٌ مِّنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى ۭ وَلَهُمْ فِيْهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّنْ رَّبِّهِمْ ۭ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوْا مَآءً حَمِيْمًا فَقَطَّعَ اَمْعَآءَهُمْ ﴿١٦﴾

17. 他们中有些人 (似乎) 倾听你的话，等到他们从你那里走出时，他们对那些有知识的人说：“他刚才在说些什么？” [a] 这些就是安拉已封闭他们的心以及顺从自己邪恶的私欲的人。

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّسْتَمِعُ اِلَيْكَ ۚ حَتّٰٓى اِذَا خَرَجُوْا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوْا لِلَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ اٰنِفًا ۟ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ طَبَعَ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ وَاتَّبَعُوْٓا اَهْوَآءَهُمْ ﴿١٧﴾

18. 可是，至于那些服从领导的人，[b] 安拉会增赐领导给他们，并授予他们 (合于他们情况的) 敬畏。

وَالَّذِيْنَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَّاٰتٰىهُمْ تَقْوٰىهُمْ ﴿١٨﴾

19. 他们 (不信仰的人) 只得等候那 [c] 突然来临他们的最后审判日子。实际上，那日子的征象已经来到，但是当它 (真的) 来到他们时，劝告对他们有什么用处？

فَهَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّا السَّاعَةَ اَنْ تَاْتِيَهُمْ بَغْتَةً ۚ فَقَدْ جَآءَ اَشْرَاطُهَا ۚ فَاَنّٰى لَهُمْ اِذَا جَآءَتْهُمْ ذِكْرٰىهُمْ ﴿١٩﴾

20. 所以要知道：除安拉之外，没有值得崇拜的对象，要求 (安拉) 宽恕你 (作为人) 的弱点也 (宽恕) 信仰的男女。安拉知道你们活动的地方和居留的地方。

فَاعْلَمْ اَنَّهٗ لَآ اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْۢبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ ۭ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوٰىكُمْ ﴿٢٠﴾ ع

[a] 16:109; 63:4. [b] 8:3. [c] 22:56; 43:67.

段三

21. 那些信的人说: “为什么没有降示一章经文?” 但是当一个决定性的一章经文下降而且内中提及战争时, 你会看到那些心中有病的人看着你好像一个临死昏晕的人的模样。他们真不幸啊!

وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَوْلَا نُزِّلَتْ سُوْرَةٌ ۚ فَاِذَآ اُنْزِلَتْ سُوْرَةٌ مُّحْكَمَةٌ وَّذُكِرَ فِيْهَا الْقِتَالُ ۙ رَاَيْتَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ يَّنْظُرُوْنَ اِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ؕ فَاَوْلٰى لَهُمْ ۚ ﴿۲۱﴾

22. (他们的态度应当是) 服从[a]和号召 (人们) 为善。当事情业已决定 (战争发动) 时, 如果他们真诚对待安拉 (履行服从的许约), 那对他们是好的。

طَاعَةٌ وَّقَوْلٌ مَّعْرُوْفٌ ۫ فَاِذَا عَزَمَ الْاَمْرُ ۫ فَلَوْ صَدَقُوا اللّٰهَ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ۚ ﴿۲۲﴾

23. 假如你们掌权, 你们会不会在地方上制造混乱并断绝与你们亲戚的关系?[1260]

فَهَلْ عَسَيْتُمْ اِنْ تَوَلَّيْتُمْ اَنْ تُفْسِدُوْا فِي الْاَرْضِ وَتُقَطِّعُوْٓا اَرْحَامَكُمْ ﴿۲۳﴾

24. 这些人就是安拉所离弃的, 所以他使他们耳聋眼瞎。

اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ لَعَنَهُمُ اللّٰهُ فَاَصَمَّهُمْ وَاَعْمٰٓى اَبْصَارَهُمْ ﴿۲۴﴾

25. [b]为什么他们不深思《古兰经》? 是不是他们内心有锁?

اَفَلَا يَتَدَبَّرُوْنَ الْقُرْاٰنَ اَمْ عَلٰى قُلُوْبٍ اَقْفَالُهَا ﴿۲۵﴾

26. 的确, [c]那些了解正道而又背叛的人, 恶魔已诱惑他们, 并给予他们 (虚假的) 希望。

اِنَّ الَّذِيْنَ ارْتَدُّوْا عَلٰٓى اَدْبَارِهِمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَى ۙ الشَّيْطٰنُ سَوَّلَ لَهُمْ ؕ وَاَمْلٰى لَهُمْ ﴿۲۶﴾

[a]2:264. [b]4:83. [c]3:87.

[1260] 穆斯林被准许战争, 因为不信者的力量如不摧毁, 他们将在人间制造混乱, 割断一切亲戚关系, 践踏一切合法权利。

27. 那是因为他们曾对那些憎恶安拉所降下的（启示的）人说："我们将在某些事情上服从你们。"安拉知道他们的秘密。

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لِلَّذِيْنَ كَرِهُوْا مَا نَزَّلَ اللّٰهُ سَنُطِيْعُكُمْ فِيْ بَعْضِ الْاَمْرِ ۚ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اِسْرَارَهُمْ ﴿۲۷﴾

28. 当天使打他们的脸和背，使他们[a]死亡时，(他们) 将怎样（过活)?

فَكَيْفَ اِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ يَضْرِبُوْنَ وُجُوْهَهُمْ وَاَدْبَارَهُمْ ﴿۲۸﴾

29. 那是因为他们顺从安拉不喜悦的事物，不喜欢（谋求）安拉的喜悦。所以他使他们的行为毫无结果。

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمُ اتَّبَعُوْا مَآ اَسْخَطَ اللّٰهَ وَكَرِهُوْا رِضْوَانَهٗ فَاَحْبَطَ اَعْمَالَهُمْ ﴿۲۹﴾ ع

段四

30. 那些心中有病的人，以为安拉不会显露他们的恶意?

اَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ اَنْ لَّنْ يُّخْرِجَ اللّٰهُ اَضْغَانَهُمْ ﴿۳۰﴾

31. 假如我愿意的话，我能把他们显现给你看，以便你藉他们的特征而认识他们。而且你必将从他们说话的语气中认出他们。[1261] 安拉是知道你们的行为的。

وَلَوْ نَشَآءُ لَاَرَيْنٰكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيْمٰهُمْ ؕ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِيْ لَحْنِ الْقَوْلِ ؕ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اَعْمَالَكُمْ ﴿۳۱﴾

32. 我一定要考验你们，直到我看出你们中谁是（在安拉的道路上）奋斗的、[b]坚忍的。我将了解你们的（真实）事迹。

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتّٰى نَعْلَمَ الْمُجٰهِدِيْنَ مِنْكُمْ وَالصّٰبِرِيْنَ ۙ وَنَبْلُوَا۠ اَخْبَارَكُمْ ﴿۳۲﴾

33. 那些不信而又阻止（人们走）安拉道路并在明白正道之后反对使者的人，他们一点也不会损害

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَشَآقُّوا الرَّسُوْلَ مِنْۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ

[a]4:98; 8:51; 16:29. [b]3:141-143; 29:4, 12.

[1261] 伪君子从来不说直话。他说话总是模棱两可，具多义性，因此对甲是这个意思，对乙又是另一个意思。正因为伪君子的这种不正言谈，2:105 节经文中才提到了这点。

安拉；他将使他们的行为没有结果。

الْهُدٰى ۙ لَنْ يَّضُرُّوا اللّٰهَ شَيْـًٔا ۗ وَسَيُحْبِطُ اَعْمَالَهُمْ ﴿٣٣﴾

34. 你们这些信仰的人啊！要服从安拉，服从使者，不要使你们的行为毫无结果。

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اَطِيْعُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ وَلَا تُبْطِلُوْۤا اَعْمَالَكُمْ ﴿٣٤﴾

35. [a]真的，那些不信而且妨碍（人们走）安拉之道的人死时仍不归信，安拉决不会宽恕他们。

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ثُمَّ مَاتُوْا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَّغْفِرَ اللّٰهُ لَهُمْ ﴿٣٥﴾

36. [b]所以你们不要懈怠，不要求和[1262]，因为你们将来（必）占上风，安拉是与你们同在的，他不会剥夺你们行为的（报偿）。

فَلَا تَهِنُوْا وَتَدْعُوْۤا اِلَى السَّلْمِ ۖۗ وَاَنْتُمُ الْاَعْلَوْنَ ۖۗ وَاللّٰهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَّتِرَكُمْ اَعْمَالَكُمْ ﴿٣٦﴾

37. [c]现世的人生无非是一场游戏和消遣罢了。但如果你们信仰及敬畏（安拉），他将赐你们酬报，他将不冀求你们的财富。

اِنَّمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَّلَهْوٌ ۗ وَاِنْ تُؤْمِنُوْا وَتَتَّقُوْا يُؤْتِكُمْ اُجُوْرَكُمْ وَلَا يَسْـَٔلْكُمْ اَمْوَالَكُمْ ﴿٣٧﴾

38. 假如他向你们要求财富且紧逼你们的话，那你们就会吝啬，他就将揭露你们的怨恨。

اِنْ يَّسْـَٔلْكُمُوْهَا فَيُحْفِكُمْ تَبْخَلُوْا وَيُخْرِجْ اَضْغَانَكُمْ ﴿٣٨﴾

39. 看哪！你们受召为主道而花费；可是你们中间有些人吝啬。吝啬的人只会使他自己受到吝啬

هٰۤاَنْتُمْ هٰۤؤُلَاۤءِ تُدْعَوْنَ لِتُنْفِقُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۚ فَمِنْكُمْ مَّنْ يَّبْخَلُ ۚ وَمَنْ

[a]3:92; 4:19. [b]3:140. [c]6:33; 29:65; 57:21.

[1262] 战斗一旦开始，无论战争的命运将取何种形式，穆斯林决不求和，不战胜，毋宁死。他们没有其它选择。

يَّبۡخَلۡ فَاِنَّمَا يَبۡخَلُ عَنۡ نَّفۡسِهٖ ؕ وَاللّٰهُ الۡغَنِىُّ وَاَنۡتُمُ الۡفُقَرَآءُ ۚ وَاِنۡ تَتَوَلَّوۡا يَسۡتَبۡدِلۡ قَوۡمًا غَيۡرَكُمۡ ۙ ثُمَّ لَا يَكُوۡنُوۡۤا اَمۡثَالَكُمۡ ﴿۳۹﴾ ع ۸

的损害。安拉是自足的，而有求的正是你们。[a]如果你们违背他，他就以别的人来代替你们；那么，他们就不会像你们那样。[1263]

[a] 5:55.

[1263] 有一次穆圣曾被问到“安拉将带领一个民族，但不是你们”这一句话指谁，据记载那时他曾说：“如果对安拉的信仰升上昴（宿）星团，有位波斯血统的人会把这信仰带回人间”。(رُوۡحُ الۡمَعَانِي, Rūḥul-Ma‘ānī)

第四八章
阿勒•费特赫 (AL-FATḤ) 胜利

伊历纪元后启示

启示的日期与上下文

按照学者们一致的意见，本章在伊历纪元后第六年的 ذُوالْقَعْدَة (Dhul-Qa'dah) 月当穆圣在签订赫戴比亚 (حُدَيْبِيَة, Ḥudaibiyah) 条约后在回麦地那的路上启示的。(布哈理) 签订该条约是一件划时代的大事，一切和它有关的事物都珍藏作为伊斯兰教的历史文物。因此对于本章启示的日期和地点的意见完全一致。它名为«胜利»章。本章的名称是恰当的，因为一次表面上的外交失败最后证明是穆圣战略上的一个杰作，它使得麦加的攻克，直到最后导致对整个阿拉伯的征服。前一章将结束时，肯定地答应了信者们：他们将战胜敌人。本章以清楚而毫不含糊的词句宣告，那一允诺的胜利不是什么遥遥无期的事情，而是很近的事情。它是如此地近，简直可以说实际上已经来到；而且这将是一次决定性和压倒性的胜利，即使最抱有怀疑态度的人也将发现很难否定这一胜利。

主题

本章开始时坚定地宣告，那一允诺的胜利实际上已经来到，而且是一次彻底的、决定性的和压倒性的胜利。穆圣被进一步告知说，这一胜利的结果使非常多的人加入到伊斯兰教的行列中来，因此对他来说，要把这些新的改变信仰的人以伊斯兰教的教义和原则去适当地教育训练他们是非常困难的任务。因此，他只能恳求安拉帮助他履行这一艰巨的任务，所以应当请求安拉给予宽恕和仁慈，免得在执行这全部任务中由于人类的局限性而留有某些缺点。本章接着说，由于对该条约的含义缺乏正确的认识，信者们垂头丧气。安拉将给他们送下安慰和平静，他们的信念会增加。而不信者虚假的满意和快乐的日子是不会长的。又告诉信者们，他们不必怀疑穆圣在签订该条约的工作中的智慧，因为他是安拉的使者，他的一切行动是安拉指引的。他们应该做的是"相信他、帮助他和尊敬他"。本章又说，信者们赢得了安拉的喜悦，因为他们在"那棵大树"下宣誓效忠于穆圣，说他们在任何艰险情况下，即使牺牲生命也支持他。战斗在那时没有发生，这是安拉亲自安排的，因为信者们不知道在麦加那里有一些忠实的穆斯林，如果那时战斗真的开始的话，他们是会在无意中被

杀死的。接着，伪信者和那些落后的人受到严厉的斥责并揭露了他们的虚伪面目。本章说，每当要他们为安拉的事业而战斗时，他们编出种种虚假的借口作为留在后方的理由，但是他们那些笨拙的花招和虚假的借口欺骗不了任何人，只能欺骗他们自己。本章结束前回到原题说，不仅赫戴比亚条约证实是一次伟大的胜利，而且其他许多胜利也接踵而来，邻近的许多国家将在胜利的穆斯林军队前跨台。

  سُورَةُ الْفَتْحِ مَدَنِيَّةٌ ٤٨ 

第四八章
阿勒•费特赫 (AL-FATḤ) 胜利

本章共 30 节，麦地那下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. 我确已赐予你一个明显的胜利，[1264] اِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِيْنًا ②

---

[a] 1:1.

[1264] 这里的"一个明显的胜利"似指赫戴比亚条约。虽然穆圣在麦地那当初短促的六年生活时期赢得了几次对敌的战争，摧毁了敌人的战斗力，然而这些胜利在《古兰经》中竟然一次也没有被称为"明显的胜利"。接受这一不同寻常的荣誉要等到赫戴比亚条约的签订，虽说事实上条款看来十分令人屈辱。穆斯林们为伊斯兰教的威望遭到显然粗暴的挫伤而困扰，以致哪怕像欧麦尔这样的中坚份子也在极其悲愤之中惊呼，假设此项协议是由穆圣之外的其他人士所达致，他将不屑一顾 (هِشَام, Hishām)。条约确是一次巨大的胜利，因为这打开了扩展和传播伊斯兰教的道路，导致麦加的攻克并使伊斯兰教最终征服整个阿拉伯。这证明是穆圣在战略上的一个妙着，因为他的政治地位作为平等和独立的力量已被古莱什人所承认。(《穆罕默德在麦地那》蒙哥马利•瓦特著) 穆圣梦见自己率领着一伙信士绕着天房转的精神景象。为了实现这个精神景象，他在圣月中带了1500 名穆斯林赴麦加进行小朝。根据阿拉伯传统和习惯，圣月中禁止战斗，伊斯兰教以前也是如此。当他到达麦加附近几里外一个叫乌斯范 (عُسْفَان, 'Usfān) 的地方，他那由阿巴德•彬•比希尔 (عَبَّاد بِنْ بِشْر, 'Abbād bin Bishr) 指挥的先追队伍向他报告说，古莱西人决心禁止他进城。为避免武装冲突，穆圣改变了他的路线，经过劳累的行军，由迂迴不平的小路到达了他扎营的赫戴比亚。穆圣宣布为了圣地的荣誉他愿意接受古莱什人的一切要求，(هِشَام, Hishām) 但不管他说什么也不放他进麦加。双方交换了意见，试图找一个打破僵局的办法。穆圣千方百计，甚至不顾自己的威望，想跟古莱西人达成一项合理的妥协，经过几次热烈而持久的谈判，签订了条约，其条款有："中止战争十年"。凡愿加入穆圣或与他缔约的人都可以有自由，凡愿加入古莱什的人或与他们缔约的人同样可以照办。如果信者未经其保护人允许就从麦加去穆圣那里，将被送回保护人；但穆圣的信徒如返回古莱什的人，是不会送回的。今年穆圣将返回，而不进城。次年他和他的伙伴只能去麦加三天，做小朝觐，但除了上鞘之剑以外不能携带武器 (布哈理)。

看来条款十分叫人丢脸。穆斯林大为不满。痛苦、屈辱、自尊心受创，非语言所能确切表达。第三条尤其令人痛心。但穆圣不动声色，十分冷静。他深信伊斯兰教的道德力量，"知道一个曾经尝到过信仰的甜头的信徒宁入火狱也不会

لِّيَغۡفِرَ لَكَ اللّٰهُ مَا تَقَدَّمَ مِنۡ ذَنۡۢبِكَ وَمَا تَاَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعۡمَتَهٗ عَلَيۡكَ وَيَهۡدِيَكَ صِرَاطًا مُّسۡتَقِيۡمًا ۙ﴿۳﴾

3. 以便安拉掩护你以免受 (敌人) 过去和将来对你所犯罪恶 (的不良影响), 完成对你的恩惠, 领导你走上正道;

وَّيَنۡصُرَكَ اللّٰهُ نَصۡرًا عَزِيۡزًا ﴿۴﴾

4. 而且安拉将赐你强大的帮助。

هُوَ الَّذِىۡۤ اَنۡزَلَ السَّكِيۡنَةَ فِىۡ قُلُوۡبِ الۡمُؤۡمِنِيۡنَ لِيَزۡدَادُوۡۤا اِيۡمَانًا مَّعَ اِيۡمَانِهِمۡ ؕ وَلِلّٰهِ جُنُوۡدُ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيۡمًا حَكِيۡمًا ۙ﴿۵﴾

5. 他在信仰者的心中降下了安宁, 以便他们在信仰上再增益他们的信仰——天地的军队都归安拉。安拉是全知的, 明哲的——

لِّيُدۡخِلَ الۡمُؤۡمِنِيۡنَ وَالۡمُؤۡمِنٰتِ جَنّٰتٍ تَجۡرِىۡ مِنۡ تَحۡتِهَا الۡاَنۡهٰرُ خٰلِدِيۡنَ فِيۡهَا وَيُكَفِّرَ عَنۡهُمۡ سَيِّاٰتِهِمۡ ؕ وَكَانَ ذٰلِكَ عِنۡدَ اللّٰهِ فَوۡزًا عَظِيۡمًا ۙ﴿۶﴾

6. (这是) 为了他使信仰的男女进入他们永居的诸河川流的天园, 也为了 [a]赦免他们的罪恶。这在安拉看来是大的成功。

وَّيُعَذِّبَ الۡمُنٰفِقِيۡنَ وَالۡمُنٰفِقٰتِ وَالۡمُشۡرِكِيۡنَ وَالۡمُشۡرِكٰتِ الظَّآنِّيۡنَ بِاللّٰهِ ظَنَّ السَّوۡءِ ؕ عَلَيۡهِمۡ دَآئِرَةُ السَّوۡءِ ۚ

7. (这也是) 为了 [b]他惩罚那些对安拉抱有邪恶观念的伪信的男女和崇拜偶像的男女。[c]他们将遭遇不幸的灾难, 面临安拉的恼怒。他已离弃他们并为他们准备

[a]8:30; 64:10; 66:9. [b]33:25. [c]9:98.

皈依虚假的宗教" (布哈理); 他要证明不管他在哪里, 这都是他们的宗教的力量源泉。因此这个条约证明是 "一个明显的胜利"。穆圣的伙伴完全可以为自己当时在场而骄傲, 并且极有理由把条约看作而不是把征服麦加看作 "这一节经文所提到的一次胜利"。根据他们的看法, 从结果和成效方面看, 没有比这个条约更伟大更有深远的意义了(هِشَام, Hishām)。穆圣自己也称这为一次大胜利 (بَيْهَقِي, Baihaqi)。«古兰经» 上称这是一次明显的胜利 (第二节), 最高的成就 (第六节); 大报应 (第十一节); 安拉对穆圣的完美无缺的恩宠 (第三节), 因为这一胜利打开了伊斯兰教在精神上和政治上征服的大闸门。

了火狱。那归宿真坏呀!

وَغَضِبَ اللّٰهُ عَلَيۡهِمۡ وَلَعَنَهُمۡ وَاَعَدَّ لَهُمۡ جَهَنَّمَ ؕ وَسَآءَتۡ مَصِيۡرًا ﴿۷﴾

8. 天地的军队都是安拉的。他是优胜的，明哲的。

وَلِلّٰهِ جُنُوۡدُ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ عَزِيۡزًا حَكِيۡمًا ﴿۸﴾

9. 我已派遣你做见证的人、[a]报喜讯的人和传警告的人，

اِنَّاۤ اَرۡسَلۡنٰكَ شَاهِدًا وَّ مُبَشِّرًا وَّنَذِيۡرًا ۙ﴿۹﴾

10. 以便你们信仰安拉和他的使者，帮助他，尊敬[b]他，并朝夕赞颂他 (安拉)。

لِّتُؤۡمِنُوۡا بِاللّٰهِ وَرَسُوۡلِهٖ وَتُعَزِّرُوۡهُ وَتُوَقِّرُوۡهُ ؕ وَ تُسَبِّحُوۡهُ بُكۡرَةً وَّ اَصِيۡلًا ﴿۱۰﴾

11. 的确，凡是向你作忠顺誓约的人。[1265] 他们实向安拉作忠顺誓约。安拉的手在他们手上。所以凡是破坏 (他的誓约) 的，他将自受 (背约的) 损害；凡是实践他对安拉作了许诺的人，安拉必将赐他大的报酬。

اِنَّ الَّذِيۡنَ يُبَايِعُوۡنَكَ اِنَّمَا يُبَايِعُوۡنَ اللّٰهَ ؕ يَدُ اللّٰهِ فَوۡقَ اَيۡدِيۡهِمۡ ۚ فَمَنۡ نَّكَثَ فَاِنَّمَا يَنۡكُثُ عَلٰى نَفۡسِهٖ ۚ وَمَنۡ اَوۡفٰى بِمَا عٰهَدَ عَلَيۡهُ اللّٰهَ فَسَيُؤۡتِيۡهِ اَجۡرًا عَظِيۡمًا ﴿۱۱﴾ ع

段二

12. 那些留在后方的沙漠地区的阿拉伯人，将对你说："我们要照顾我们的财产和家眷，(所以我们没有旅行。) 求你为我们祈求宽恕吧!"[c]他们用自己的口所说的并不是自己内心里的话。你说："假如安拉要降祸给你们，或要降福给你们，谁能违反安拉的意旨

سَيَقُوۡلُ لَكَ الۡمُخَلَّفُوۡنَ مِنَ الۡاَعۡرَابِ شَغَلَتۡنَاۤ اَمۡوَالُنَا وَاَهۡلُوۡنَا فَاسۡتَغۡفِرۡ لَنَا ۚ يَقُوۡلُوۡنَ بِاَلۡسِنَتِهِمۡ مَّا لَيۡسَ فِىۡ قُلُوۡبِهِمۡ ؕ قُلۡ فَمَنۡ يَّمۡلِكُ لَكُمۡ مِّنَ اللّٰهِ شَيۡـًٔا اِنۡ اَرَادَ بِكُمۡ ضَرًّا اَوۡ اَرَادَ بِكُمۡ نَفۡعًا ؕ

[a]25:57; 33:46; 35:25. [b]5:13. [c]3:168.

[1265] 这里指的是，在赫戴比亚的一棵树下穆圣亲率信者们所立的誓言。

为你们做一点？不，安拉是洞悉你们的作为的。

بَلْ كَانَ اللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ١١

13. "不，你们以为使者和信的人们都将永远不回返他们家人那里来了，这（空想）引诱了你们的心，你们抱有邪恶的想法，你们是毁灭的民族。"

بَلْ ظَنَنْتُمْ اَنْ لَّنْ يَّنْقَلِبَ الرَّسُوْلُ وَالْمُؤْمِنُوْنَ اِلٰٓى اَهْلِيْهِمْ اَبَدًا وَّزُيِّنَ ذٰلِكَ فِيْ قُلُوْبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ ۖۚ وَكُنْتُمْ قَوْمًاۢ بُوْرًا ١٢

14. 至于不信安拉和他的使者的人，（他们要记着，）[a]我确已为不信者们预备了火狱。

وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْۢ بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ فَاِنَّآ اَعْتَدْنَا لِلْكٰفِرِيْنَ سَعِيْرًا ١٣

15. [b]天地的王国都归安拉。[c]他宽恕他所意欲的人，他惩罚他所意欲的人。安拉是最宽恕者，永久仁慈者。

وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ يَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَّشَآءُ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ١٤

16. 当你们为获取战利品而出发时，那些曾（图谋）留在后方的人，将说："让我们跟随你们去吧！"他们企图变更安拉的判决。你（向他们）说："你们绝不能跟我们去。这是安拉事先就说过的。"他们将说："不，而是你们嫉妒我们。"那不是这样的；实际上，他们完全不了解。

سَيَقُوْلُ الْمُخَلَّفُوْنَ اِذَا انْطَلَقْتُمْ اِلٰى مَغَانِمَ لِتَاْخُذُوْهَا ذَرُوْنَا نَتَّبِعْكُمْ ۚ يُرِيْدُوْنَ اَنْ يُّبَدِّلُوْا كَلٰمَ اللّٰهِ ۗ قُلْ لَّنْ تَتَّبِعُوْنَا كَذٰلِكُمْ قَالَ اللّٰهُ مِنْ قَبْلُ ۚ فَسَيَقُوْلُوْنَ بَلْ تَحْسُدُوْنَنَا ۗ بَلْ كَانُوْا لَا يَفْقَهُوْنَ اِلَّا قَلِيْلًا ١٥

17. 你对那些（图谋）留在后方的沙漠地区的阿拉伯人说："你们将受召去向一群非常勇猛的人（作战），你们将与他们作战直到他们

قُلْ لِّلْمُخَلَّفِيْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ اِلٰى قَوْمٍ اُولِيْ بَاْسٍ شَدِيْدٍ تُقَاتِلُوْنَهُمْ

[a]18:103; 29:69; 33:9; 76:5. [b]40:17. [c]3:130; 5:19.

اَوْ يُسْلِمُوْنَ ۚ فَاِنْ تُطِيْعُوْا يُؤْتِكُمُ اللّٰهُ اَجْرًا حَسَنًا ۚ وَاِنْ تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِّنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا ﴿۱۷﴾

投降为止。如果你们服从，安拉将赐给你们好的报酬，但是如果你们还像以前一样逃避，他将给你们痛苦的惩罚。”

لَيْسَ عَلَى الْاَعْمٰى حَرَجٌ وَّلَا عَلَى الْاَعْرَجِ حَرَجٌ وَّلَا عَلَى الْمَرِيْضِ حَرَجٌ ؕ وَمَنْ يُّطِعِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ يُدْخِلْهُ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ۚ وَمَنْ يَّتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا اَلِيْمًا ﴿۱۸﴾

18. [a]瞎子不受责备、跛子不受责备、病人也不受责备。(如果他们不参加战争。) [b]凡是服从安拉和他的使者的人，他将使他进入诸河川流的天园；但凡是背离的人，他将给他痛苦的惩罚。

段三

لَقَدْ رَضِيَ اللّٰهُ عَنِ الْمُؤْمِنِيْنَ اِذْ يُبَايِعُوْنَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِيْ قُلُوْبِهِمْ فَاَنْزَلَ السَّكِيْنَةَ عَلَيْهِمْ وَاَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيْبًا ﴿۱۹﴾

19. 当信仰的人在那树下[1266]对你立忠顺誓约时，安拉对他们确实感到全然满意，他知道他们心中所有的事情。他降赐他们安宁，赏给他们即将得到的胜利；[1267]

وَّمَغَانِمَ كَثِيْرَةً يَّاْخُذُوْنَهَا ؕ وَكَانَ اللّٰهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا ﴿۲۰﴾

20. 以及他们将要获得的许多的战利品。安拉是优胜的，明哲的。

[a]9:91. [b]4:14; 24:53; 33:72.

[1266] 穆圣得到报告说，由于外交惯例和礼节没有得到遵守，他的使节欧思曼已遭麦加人暗杀，于是在赫戴比亚的一棵树下举行了效忠宣誓。使穆圣没法忍受的，与其说是杀害了欧思曼，还不如说违背了神圣而历史悠久的外交惯例。据说这个誓言叫做 بَيْعَةُ الرِّضْوَان (Bai'atur-Riḍwān)，意思是指那些幸运的人们，他们宣誓后博得了安拉的喜悦。

[1267] “胜利在望” 这几个字，指的是在海巴尔 (خَيْبَر, Khaibar) 的胜利。穆圣从赫戴比亚归来后，立即率军征伐海巴尔的犹太人 (该地是犹太人阴谋诡计的温床)，军中都是在赫戴比亚和穆圣在一起的穆斯林。

21. 安拉已许诺你们将要获得的很多战利品，赐予了你们这项战利品做为预支，[a] 并阻止人们对你们下手，以便使这件事成为信者的迹象，以便安拉引导你们正道；

وَعَدَكُمُ اللّٰهُ مَغَانِمَ كَثِيْرَةً تَاْخُذُوْنَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هٰذِهٖ وَكَفَّ اَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ ۚ وَلِتَكُوْنَ اٰيَةً لِّلْمُؤْمِنِيْنَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا ۙ﴿٢١﴾

22. (他还许诺了你们) 另一项 (胜利)，[1268] 你们现在虽尚无力量获得 (这项胜利)，但安拉已包围了它。安拉对于一切事物都是全能的。

وَّاُخْرٰى لَمْ تَقْدِرُوْا عَلَيْهَا قَدْ اَحَاطَ اللّٰهُ بِهَا ۗ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرًا ﴿٢٢﴾

23. 假如那些不信的人与你们交战，他们一定败北；然后他们得不到保护者，也 (得不到) 援助者。

وَلَوْ قٰتَلَكُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوَلَّوُا الْاَدْبَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُوْنَ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا ﴿٢٣﴾

24. [b] 安拉的常道始终是这样；你将看不到安拉的常道有任何改变。

سُنَّةَ اللّٰهِ الَّتِيْ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ ۚۖ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللّٰهِ تَبْدِيْلًا ﴿٢٤﴾

25. 就是他，使你们在战胜了他们之后，[1269] 在麦加山谷内制止他们攻击你们，(也) 制止你们攻击他们。安拉是观察你们的一切行为的。

وَهُوَ الَّذِيْ كَفَّ اَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْۢ بَعْدِ اَنْ اَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرًا ﴿٢٥﴾

---

[a] 5:12. [b] 17:78; 33:63; 35:44.

[1268] 这里体现了一个预言，即穆斯林在海巴尔取胜之后还会多次大胜。

[1269] 鉴于穆斯林那时的处境和赫戴比亚条约所产生的深远影响，这个条约确是一大胜利。这里还指穆斯林到赫戴比亚之前安拉恩赐给他们的多次胜利——在白德尔的胜利；穆圣和穆斯林遭到十分危急的处境之后从吴候德安全回麦地那和他们遭到严重损失之后在壕沟战役中彻底挫败阴谋消灭伊斯兰教的麦加人，等等。在某种意义上说，这些都是信仰者对不信仰者的胜利。

26. 他们就是那些自己不信，并且[a]阻止你们（进入）禁寺，也阻止牺牲送到牺牲地方的人。若不是（在麦加）有信仰的男女，那么，由于你们不知道，你们可能践踏了他们，而且，因为他们的缘故，你们就这样地犯下了无心的罪行；[1270]（他本来允诺你们进行战斗）。（但是他制止了你们，）以便他使他意欲的人进入他的仁慈之中。假若他们（原是与不信的人）分居的，无疑地，我早已以痛苦的刑罚惩罚了他们中间那些不信的人。

هُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْكُمْ عَنِ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيَ مَعْكُوْفًا اَنْ يَّبْلُغَ
مَحِلَّهٗ ؕ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُوْنَ وَنِسَآءٌ
مُّؤْمِنٰتٌ لَّمْ تَعْلَمُوْهُمْ اَنْ تَطَـُٔوْهُمْ
فَتُصِيْبَكُمْ مِّنْهُمْ مَّعَرَّةٌۢ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ
لِيُدْخِلَ اللّٰهُ فِيْ رَحْمَتِهٖ مَنْ يَّشَآءُ ۚ
لَوْ تَزَيَّلُوْا لَعَذَّبْنَا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْهُمْ
عَذَابًا اَلِيْمًا ﴿۲۶﴾

27. 当那些不信的人傲慢地心怀愤怒，——愚昧时期的愤怒——[b]安拉把他的安静降赐他的使者和信仰的人，使他们固守敬畏的道路。他们对此是更有资格的也是更适于得到它的，安拉是深知万物的。

اِذْ جَعَلَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِيْ قُلُوْبِهِمُ
الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَاَنْزَلَ اللّٰهُ
سَكِيْنَتَهٗ عَلٰى رَسُوْلِهٖ وَعَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ
وَاَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوٰى وَكَانُوْۤا اَحَقَّ
بِهَا وَاَهْلَهَا ؕ وَكَانَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيْمًا ﴿۲۷﴾

段四

28. 安拉确已使他使者的梦兆付诸实现：如果安拉愿意的话，你们必将安全地进入禁寺，你们有的剃头，有的剪发，你们将没有恐惧。但是他知道你们所不知道

لَقَدْ صَدَقَ اللّٰهُ رَسُوْلَهُ الرُّءْيَا بِالْحَقِّ ۚ
لَتَدْخُلُنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ اِنْ شَآءَ اللّٰهُ
اٰمِنِيْنَ ۙ مُحَلِّقِيْنَ رُءُوْسَكُمْ

[a]8:35; 22:26. [b]9:26.

[1270] 麦加有一个穆斯林的中心组织，如发生战争，穆斯林军队有可能误杀信奉安拉的亲兄弟，由此对自身的大业造成巨大的损害及平白地添增辱骂和丑名。

وَمُقَصِّرِيْنَ ۙ لَا تَخَافُوْنَ ۭ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوْا فَجَعَلَ مِنْ دُوْنِ ذٰلِكَ فَتْحًا قَرِيْبًا ۝٢٨

的。其实，他在那个 (胜利) 之外，还为你们注定了另一个即将来临的胜利。

هُوَ الَّذِيْٓ اَرْسَلَ رَسُوْلَهٗ بِالْهُدٰى وَدِيْنِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهٗ عَلَى الدِّيْنِ كُلِّهٖ ۭ وَكَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًا ۝٢٩ۭ

29. [a]正是他派遣了他的使者带来指导和真实的宗教，以便他使这一宗教胜过所有其他宗教。安拉是[b]足够的作证者。

مُحَمَّدٌ رَّسُوْلُ اللّٰهِ ۭ وَالَّذِيْنَ مَعَهٗٓ اَشِدَّاۗءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاۗءُ بَيْنَهُمْ تَرٰىهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَّبْتَغُوْنَ فَضْلًا مِّنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانًا ۡ سِيْمَاهُمْ فِيْ وُجُوْهِهِمْ مِّنْ اَثَرِ السُّجُوْدِ ۭ ذٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرٰىةِ ۚۖ وَمَثَلُهُمْ فِي الْاِنْجِيْلِ ۚ

30. 穆罕默德——安拉的使者和他左右的人们对不信者是[c]坚强的，而彼此之间是亲切温和的。[1271] 你看他们 (在礼拜中) 鞠躬、叩头，[d]祈求安拉的恩惠和喜悦。他们的标志是在他们的脸上有叩头的痕迹。这是《摩西五经》对他们的描述。[1272] 而《新约》描述他们好像庄稼。种子生出幼苗，苗壮成长，继而稳固地直立其茎上，

[a]61:10. [b]4:167; 13:44; 29:53. [c]9:123. [d]59:9.

[1271] 这些是希望在世界大事的进程中遗留下自己的标志的、进步和繁荣的民族的两个重要特点。«古兰经» 中别的地方 (5:55) 把真正的虔诚的穆斯林描写成对信者仁慈而谦虚，对不信者刚强而坚定。

[1272] “这是 «摩西五经» 中对他们的描写” 一句可以指 «圣经» 中的描写，即 “巴兰山 (فاران, Paran) 上发出他的光辉，他带来一万名圣徒” 。(«申命记» 33:2) “而 «福音书» 描写他们好像庄稼” 一句可以指 «圣经» 中的另一个比喻，即 “看哪，有一个播种子 者出去播种。他播的时候;……另外有些种子落在好土壤里，长大结实，收成有一百倍的，有六十倍的，也有三十倍的。”。(«马太福音» 13:3-8) 前者似适于描写穆圣的伙伴，后者适于比喻与耶稣同位的，主许迈喜合，他们以微不足道之起步，势必发展为一壮大之团体，逐步但却是不断地把伊斯兰教义传播到天涯海角，直到它流传并超越一切的宗教，到时，它的对手将会对它的力量与威望感到又惊奇，又妒羡。

كَزَرۡعٍ اَخۡرَجَ شَطۡـَٔهٗ فَاٰزَرَهٗ فَاسۡتَغۡلَظَ فَاسۡتَوٰى عَلٰى سُوۡقِهٖ يُعۡجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيۡظَ بِهِمُ الۡكُفَّارَ ؕ وَعَدَ اللّٰهُ الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ مِنۡهُمۡ مَّغۡفِرَةً وَّ اَجۡرًا عَظِيۡمًا ﴿٣٠﴾ ع ٣ ١٢

使播种的人高兴——他使不信者看到他们而激怒。安拉业已与他们中间那些信仰而行善者许约了宽恕和重大的报酬。

第四九章
阿勒•胡朱拉特 (AL-ḤUJURĀT) 屋子

伊历纪元后启示

启示的日期与上下文

本章是在伊历纪元第九年，在麦加攻克后启示的。当麦加攻克而伊斯兰教成为强大的政治力量以及大批人加入它的行列时，这是教育新入教者良好礼貌和品德的好时机。本章教育穆斯林那些良好的礼貌和品德。它也述及在物质进步和富裕的社会中（在征服整个阿拉伯之后，穆斯林已成为这样的一种社会）逐渐形成的某些社会恶习，并且谈及伊斯兰教获得日益强大的政治权力和财富的情况。它自然而恰如其分地具有解决国际纠纷的各种规章。它开始时严格指令穆斯林要对穆圣表示十分的尊敬，他以安拉的伟大使者的身份理应受到如此的尊敬。又命令他们不能在穆圣做出决定之前就行动，一切要绝对服从他。他们的声音不能超过他的声音，这不仅是一个不合礼貌的行为，而且是对领袖缺乏应有的尊敬的一种表现，被认为是损害穆斯林社会的纪律的事情。本章然后警告穆斯林，要他们警惕不要相信谣言，因为这些谣言认为可以使穆斯林处于尴尬的境地。它以简短的词句制订了几项规则，按照这些规则可使一种国家的联盟，或一个联合组织建立在坚实的基础上。然后，它提及某些社会恶习，这些恶习如果不加防范、及时制止的话，将会侵蚀社会的肌体并破坏它的整个社会结构。这些社会恶习中最常见的是怀疑、诬告、互相侦探、背后说坏话；而最突出及最具深远影响的莫过于由虚假的种族优越感所产生的自负和骄傲。«古兰经» 确认除虔敬和正义的行为以外，再没有可以令人感到优越的凭藉了。


سُوْرَةُ الْحُجُرٰتِ مَدَنِيَّةٌ ٤٩



第四九章

阿勒•胡朱拉特 (AL-ḤUJURĀT) 屋子

全章共 19 节，麦地那下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. 信仰的人啊！在安拉和他的使者面前不要前进 [1273]，要敬畏安拉。确实，安拉是全听的，全知的。

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُقَدِّمُوْا بَيْنَ يَدَيِ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٢﴾

3. 信仰的人啊！不要使你们的声音高过先知的声音，[1274] 也不要像你们中间彼此高声说话那样对先知高声说话，以免你们在不知不觉中使你们的 (善) 行落空。

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَرْفَعُوْٓا اَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوْا لَهٗ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ اَنْ تَحْبَطَ اَعْمَالُكُمْ وَاَنْتُمْ لَا تَشْعُرُوْنَ ﴿٣﴾

4. 的确，那些在安拉的使者前面低声说话的人，安拉为了 (使他们) 敬畏而净化他们的内心。[1275] 他们将获得宽恕和重大的报酬。

اِنَّ الَّذِيْنَ يَغُضُّوْنَ اَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُوْلِ اللّٰهِ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ امْتَحَنَ اللّٰهُ قُلُوْبَهُمْ لِلتَّقْوٰى ؕ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ عَظِيْمٌ ﴿٤﴾

---

[a] 1:1.

[1273] 信者有责任对穆圣表示应有的尊敬和关切，且须无条件地服从他，切莫擅自发号施令或置自己的意愿于穆圣的意愿之前。

[1274] 这里着重强调对穆圣要极为尊敬。穆斯林不得在他面前高声谈话，或对他大声说话，这不仅不礼貌，而且被认为对穆斯林的德性有害处，这种粗暴的做法显示不出对导师所应有的尊敬。

[1275] 在穆圣面前低声说话是表示对他尊敬，表示自己内心的谦卑，而不必要地提高嗓门是表示骄傲自大。

5. 的确那些在（你）屋子外面呼唤你的人，大半是不运用理智的人。

إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِن وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ۝٥

6. 如果他们忍耐地等候，直到你出去见他们，那对他们是好的。（但）安拉是最宽恕的，永久仁慈的。

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّىٰ تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝٦

7. 信仰的人们啊！如果一个不正当的人传给你们任何消息，[a]你们要充分加以审查，以免你们无知地伤害一个民族，而后你们后悔你们所做的事情。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَإٍ فَتَبَيَّنُوا أَن تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ۝٧

8. 要知道，安拉的使者在你们中间；如果他在许多事务中随从你们的愿望，你们必将遭遇困难；[1276]但安拉使你们喜爱信仰，使信仰在你们的心中显得美好，使你们憎恶不信、邪恶和悖逆。这样的人确是遵循正道的，

وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ ۚ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الرَّاشِدُونَ ۝٨

9.（这是）由于安拉的恩典和恩惠。安拉是全知的，全智的。

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝٩

10. 如果信仰者的两个团体之间发生战争，[b]你们要居间调解；[1277]

وَإِن طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا

[a]4:95. [b]8:2.

[1276] 在这里告诉穆斯林，穆圣可能与他们协商关于他们的事情，但不要希望他必定听从人家的意见，因为他是从安拉接受指导，而且他是负起最后责任的。

[1277] 穆斯林国家的安全和团结所遇到的危险是穆斯林之间两派或两党偶尔可能引起的争吵和不和。这里提供了一个协调这样分歧的有效弥补方法。这个办

如果（此后）一方侵犯另一方，你们要与侵犯的那一方战斗，直至他们归依安拉的命令。如果他们归依，你们要在两者之间公平地调解，而且要处事公正。安拉的确喜爱公正的人。

فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا ۚ فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَىٰ فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ ۚ فَإِنْ فَاءَتْ فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا ۖ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿١٠﴾

11. 的确，（所有）信仰的人都是弟兄，所以要在你们弟兄之间进行调解，[1278] 要敬畏安拉，以便你们蒙受仁慈。

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١١﴾

段二

12. 信仰的人们啊！不要让一个民族嘲笑（另）一个民族，也许那一个民族比他们还好，也不要让（一伙）女子嘲笑（另一伙）女子，也许那伙女子比她们还好。[a] 不要诽谤你们的族人，不要彼此以浑名相称，在信仰以后，（还要以）恶名（称呼）是一件坠落的事情。凡是不悔罪者，他们就是不义的人。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِنْ نِسَاءٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِنْهُنَّ ۖ وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ ۖ بِئْسَ الِاسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ ۚ وَمَنْ لَمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٢﴾

[a] 68:12; 104:2.

法主要涉及的是穆斯林党派之间争执的解决办法，但同样体现了缔结一个真正有效的各国联盟或联合国组织的基础。这里制订了一条维持国际和平的健全原则。

[1278] 这节经文特别强调伊斯兰教的兄弟关系。假如两个穆斯林或两个集团之间有不和与争论，其他穆斯林有责任即刻采取步骤促成两者妥协。伊斯兰教的真正力量在于这种兄弟关系的理想，这种理想超越了一切社会等级、肤色和气候的障碍。

13. 信仰的人们啊！要避免许多猜疑。[1279] [a]有些猜疑是罪恶。不要互相窥探，也不要在背后互相诽谤。难道你们有人喜欢吃他已故兄弟的肉？你们必是厌恶这种行为的。要敬畏安拉，安拉确是最接纳悔过的，永久仁慈的。

يَاأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣﴾

14. 人类啊！我确从一男一女创造了你们；并使你们成为许多种族和部族，以便你们彼此认识。的确，在安拉看来，你们中最值得尊敬者 [1280] 是你们中最敬畏者。

يَاأَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُم مِّن ذَكَرٍ وَأُنثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِندَ اللَّهِ

[a]53:29.

[1279] 这章经文的要点是穆斯林个人间、团体中建立和平友好、睦邻关系和亲善，这节经文和上一节经文提到了引起倾轧、纠纷和分歧的社会弊病；这些社会弊病腐蚀、败坏社会并摧毁社会的核心；穆斯林有责任防止它们。其中有的是取笑和嘲弄他人，暗中监视人、呼外号、猜疑、暗中诽谤。在这里特别提到了妇女，因为她们更容易成为这些弊病的牺牲品。这些弊病的主要根源是骄傲和虚伪的优越感，这在下一章中明确论及。由于这一章奠定了伊斯兰教坚实有力的兄弟关系的基础，遂而消除了穆斯林间的不睦与不和。

[1280] 以上两节经文论述了伊斯兰教兄弟关系这题目之后，这一节奠定了人类综合而广泛的兄弟关系的基础。这里实际上构成了基本宪章 (Magna Carta) 中人类自由平等、博爱的精神。它根除了来自种族傲慢或民族自大的错误及愚蠢的优越感。人类是安拉经由一双男女创造的，因此，在安拉面前，人人平等。人的价值的评定不是根据肤色、所占有的财富、等级、社会地位、血统或出身，而是根据他道德上的高尚与他对安拉和人类所履行的义务。天下是一家。部落、民族和种族的划分的目的是使他们彼此更了解，为了能从彼此的民族性格和优良品质中得益。穆圣临终前不久在"辞别朝觐"时向广大的穆斯林群众发表讲话："你们这些人呀！你们的安拉是一个，你们的祖先是一个，阿拉伯人不比非阿拉伯人优越，非阿拉伯人也不比阿拉伯人优越。白种人在哪方面也不比黑种人优越，黑种人对白种人来说也是这样，而优越性只取决于对安拉和人类的履行的职责的大小。由安拉看来，你们中间最高贵的人是你们中间最守敬畏的人 (بيهقى, Baihaqī)。" 这种高尚的话概括了伊斯兰教的一个最崇高的理想和最有力的原则。

安拉确是全知的，通晓一切的，

اَتْقٰىكُمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ خَبِيْرٌ ﴿١٤﴾

15. 沙漠地区的阿拉伯人说："我们信仰了。" 你说："你们 (尚) 没有 (真正) 信仰，你们宁可说："我们归顺了，因为 (真正的) 信仰尚未进入你们的心里。"[1281] 但是如果你们服从安拉和他的使者，他并不毁损你们的任何行为。的确，安拉是最宽恕的，永久仁慈的。"

قَالَتِ الْاَعْرَابُ اٰمَنَّا ؕ قُلْ لَّمْ تُؤْمِنُوْا
وَلٰكِنْ قُوْلُوْۤا اَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ
الْاِيْمَانُ فِيْ قُلُوْبِكُمْ ؕ وَاِنْ تُطِيْعُوا اللّٰهَ
وَرَسُوْلَهٗ لَا يَلِتْكُمْ مِّنْ اَعْمَالِكُمْ شَيْـًٔا ؕ
اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٥﴾

16. [a]信仰者只是那些 (真正) 信仰安拉和他的使者，然后不存怀疑，并以他们的财产和生命在安拉的道上奋斗的人。他们确是诚实的人。

اِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ
وَرَسُوْلِهٖ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوْا وَجٰهَدُوْا
بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ؕ
اُولٰٓئِكَ هُمُ الصّٰدِقُوْنَ ﴿١٦﴾

17. 你说："难道你们把你们的宗教告知安拉？[b]安拉知道天地间的一切，安拉是全知万物的。"

قُلْ اَتُعَلِّمُوْنَ اللّٰهَ بِدِيْنِكُمْ ؕ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ
مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ؕ وَاللّٰهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿١٧﴾

18. 他们以自己的接受伊斯兰教而经常夸耀有恩于你。你说："你们不要把你们信奉伊斯兰教看作是对我的施恩。相反地，如果你们是诚实的，[c]安拉已引导你们归

يَمُنُّوْنَ عَلَيْكَ اَنْ اَسْلَمُوْا ؕ قُلْ لَّا تَمُنُّوْا
عَلَيَّ اِسْلَامَكُمْ ۚ بَلِ اللّٰهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ
اَنْ هَدٰىكُمْ لِلْاِيْمَانِ اِنْ كُنْتُمْ

[a]9:20; 61:12. [b]20:8; 22:71; 27:66. [c]3:165.

穆圣在一个阶级差别鲜明的社会中讲了一条极为民主的原则。

[1281] 所有的穆斯林都是伊斯兰教兄弟关系的组成部分。伊斯兰教给予不识字而没有文化的沙漠之子的权利是和给予文明而有文化的城市居民的权利是一样的，只是它告诫前者要更努力学习、吸收伊斯兰教的教义，并终生恪守。

صٰدِقِيْنَ ﴿١٨﴾

向（真正的）信仰而向你们施了恩惠。”

إِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٩﴾

19. 确实，安拉知道天地的奥秘。安拉是看着你们所做的一切的。

第五〇章
格夫 (QĀF) 全能者

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

所有权威人士都确定本章是在麦加早期启示的。它的要旨和内容证实了这一看法。前一章述及伊斯兰教伟大光荣的前景，也述及一个民族在得到权力和财富时所产生的社会和政治问题。本章开始的缩写字母是格夫 (ق, Qāf)，意指全能的安拉有权力使无力而且无组织的阿拉伯人变成一个强有力的民族，以及他一定将带来这种完美的结果，因为他使用《古兰经》作为达到这个目的的手段和工具。

主题

本章是七章经组的第一章，该组的最后一章是《大事》章。像所有麦加启示的经章那样，它以加强和预示性的语言特别强调《古兰经》是安拉启示的话，特别强调复生是无可怀疑的真实场面，尤其是特别强调伊斯兰教事业的最后胜利。本章以自然现象和过去的几位先知的历史为指导得出这个不可避免的结论。它开始时述及复生这个非常重要的主题，并引用几百年来精神上一直死亡而不复存在的一个民族通过《古兰经》会获得朝气蓬勃的新生命这一现象作为证明这个首要事实的真实性的论据。本章进一步说，不信者不能接受在他们中间能出现一个警告者来告诉他们在“他们死亡和变成尘埃”后会重新获得生命这一事实。要他们研究天体在太空中的绝妙创造，它以美丽的星球和行星装饰着，而且那些星球以从无偏差的正确性和规律性运行着；又要他们好好想想地球上广阔领域的一切创造，为生活在它上面的人们生长出各种果实和食物。他们于是会认识到这一伟大而复杂的宇宙的创作者和建造者具有在人类躯壳崩溃后再给他们以新生命的这种力量和智慧。本章然后指出创造人类的目的性 (人类是安拉的最高创造物和最高贵的制品)，人类赋有决定能力、全部责任以及汇报他们行为的种种特性。本章结束时有一提示: 创造宇宙和它的顶点——人类——表明了全智的造物主假如在创造这些事物后面没有一个伟大的意图的话，那就不可能产生这一复杂的宇宙了。这就得出一个结论: 在死后一定有而且有生命。





سُوۡرَةُ قٓ مَکِّیَّةٌ ٥٠

第五〇章
格夫 (QĀF) 全能者

全章共 46 节, 麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ﴿۱﴾

2. Qāf (全能的安拉。)[1281A] 我引证光辉灿烂的《古兰经》(作为复生日必定到来的证明)。

قٓ ۚ۟ وَ الۡقُرۡاٰنِ الۡمَجِیۡدِ ۚ﴿۲﴾

3. 可是他们感到惊讶从他们自己的族中来了一个警告者。不信者说: "这是一件奇事。

بَلۡ عَجِبُوۡۤا اَنۡ جَآءَہُمۡ مُّنۡذِرٌ مِّنۡہُمۡ فَقَالَ الۡکٰفِرُوۡنَ ہٰذَا شَیۡءٌ عَجِیۡبٌ ۚ﴿۳﴾

4. "怎么! 当我们死后而化为尘埃时, (还能复活)? [b]这返回是远(不可能) 的。"

ءَاِذَا مِتۡنَا وَ کُنَّا تُرَابًا ۚ ذٰلِکَ رَجۡعٌۢ بَعِیۡدٌ ﴿۴﴾

5. 我知道大地缩减他们多少, (增加他们多少。) 我这里有这样的一部天经, 它保存了 (一切) 事物。

قَدۡ عَلِمۡنَا مَا تَنۡقُصُ الۡاَرۡضُ مِنۡہُمۡ ۚ وَ عِنۡدَنَا کِتٰبٌ حَفِیۡظٌ ﴿۵﴾

6. 不是的, 当真理来临他们时, 他们拒绝了它, 因此, 他们处于迷乱的状态中。

بَلۡ کَذَّبُوۡا بِالۡحَقِّ لَمَّا جَآءَہُمۡ فَہُمۡ فِیۡۤ اَمۡرٍ مَّرِیۡجٍ ﴿۶﴾

7. 难道他们没曾看见他们上面的天空, 我怎样创造它, [c]装饰它, 其中没有任何缺陷?

اَفَلَمۡ یَنۡظُرُوۡۤا اِلَی السَّمَآءِ فَوۡقَہُمۡ کَیۡفَ بَنَیۡنٰہَا وَ زَیَّنّٰہَا وَ مَا لَہَا مِنۡ فُرُوۡجٍ ﴿۷﴾

8. 我已展开了大地, 在那里安置了稳固的山岳; 我使 [d]一切种类美

وَ الۡاَرۡضَ مَدَدۡنٰہَا وَ اَلۡقَیۡنَا فِیۡہَا رَوَاسِیَ

[a]1:1. [b]13:6; 23:37. [c]37:7; 41:13; 67:6. [d]31:11.

[1281A] قٓ (Qāf) 一字可以代表常德 قَدِيۡر (Qadīr), 意思是强大的主宰, 有力的主宰, 也可代表 اَلۡقِیَامَۃُ حَقٌّ (Al-Qiyāmatu Ḥaqqun) 即复生无疑是真实的。

وَاَنْۢبَتْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍۭ بَهِيْجٍ ۙ﴿۸﴾

好的物种在它里面生长出来，

تَبْصِرَةً وَّذِكْرٰى لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيْبٍ ﴿۹﴾

9. 作为对归向我的每一个仆人的启发（手段）和提示。[1282]

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَآءِ مَآءً مُّبٰرَكًا فَاَنْۢبَتْنَا بِهٖ جَنّٰتٍ وَّحَبَّ الْحَصِيْدِ ۙ﴿۱۰﴾

10. [a]我从云中降下充满幸福的水，藉它生长果园和庄稼，

وَالنَّخْلَ بٰسِقٰتٍ لَّهَا طَلْعٌ نَّضِيْدٌ ۙ﴿۱۱﴾

11. 以及叠架着果实的高干枣树，

رِّزْقًا لِّلْعِبَادِ ۙ وَاَحْيَيْنَا بِهٖ بَلْدَةً مَّيْتًا ؕ كَذٰلِكَ الْخُرُوْجُ ﴿۱۲﴾

12. 作为（我）仆人的食物；[b]而且我用它（雨水）使无生气的土地再有生气，（人类的）复活也将是这样的。[1283]

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْحٍ وَّاَصْحٰبُ الرَّسِّ وَثَمُوْدُ ۙ﴿۱۳﴾

13. [c]在他们之前拒绝（真理）的，有努哈的族人、水井的居民、洒姆德人、

وَعَادٌ وَّفِرْعَوْنُ وَاِخْوَانُ لُوْطٍ ۙ﴿۱۴﴾

14. 阿德人、法老、鲁特的同胞、

وَّاَصْحٰبُ الْاَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ ؕ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيْدِ ﴿۱۵﴾

15. [d]森林的居民和图巴的族人，他们都拒绝了（他们的）使者，结果我所警告的（惩罚）都实现了。

اَفَعَيِيْنَا بِالْخَلْقِ الْاَوَّلِ ؕ بَلْ هُمْ فِيْ لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيْدٍ ﴿۱۶﴾

16. [e]我由于第一次的创造[1284]而疲乏了？不，可是他们对于新的创造感到困惑。

[a]25:49. [b]25:50; 43:12. [c]9:70; 14:10; 38:13. [d]15:79; 26:177; 38:14. [e]50:39.

[1282] 假设自然的本性背后有一个目的，那是合乎逻辑的。安拉是万物的设计者和创造者。这个观念连贯而完整地描绘了本源、设计和目的。创造背后存在目的的含意是死后有人生，因为有一个观念妨害了安拉的整个计划的智慧，妨害安拉创造宇宙的目的，这个观念就是，随着肉体的摆脱，人的灵魂也忍受死亡的痛苦。

[1283] 安拉自天降雨，使干枯的不毛之地开出繁茂的花朵，波动着强力的新生命，大地上百花齐放，硕果万千，同样，安拉能使人死后有新生。

[1284] 在所有这几节经文中，“创造”除了一般意义外也意味着有位先知在他的宗族中造成了精神觉醒，即革命。

段二

17. 我确已创造了人，我知道他的心思向他细声诉说着什么，我甚至比他的颈静脉更接近他。

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِ نَفْسُهُ ۖ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ﴿١٧﴾

18. 两位记录的 (天使)，坐在 (他) 左右记录 (一切) 时，[1285]

إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ﴿١٨﴾

19. 他每说一句话，就 [a]有在他跟前监察的 (天使) 准备 (把它记录下来)。

مَا يَلْفِظُ مِن قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ﴿١٩﴾

20. [b]死时的昏迷一定到来，这是你过去一向想竭力逃避的。

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ۖ ذَٰلِكَ مَا كُنتَ مِنْهُ تَحِيدُ ﴿٢٠﴾

21. [c]号角一定会吹响，那就是诺言 (实现) 的日子。

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْوَعِيدِ ﴿٢١﴾

22. 每个人都将到来和他一起来的将有一个驱赶他的和一个对他作证的 (天使)。[1286]

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ﴿٢٢﴾

23. (我将说:) "你对这 (一天) 原是不注意的；现在我已为你除去了遮掩，所以今天你的眼光是敏锐的。"

لَقَدْ كُنتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿٢٣﴾

[a]43:81; 82:11-12; 86:5. [b]6:94; 23:100. [c]18:100; 23:102; 36:52; 39:69; 69:14.

[1285] 根据有些注释家说，坐在人右边的天使记录人的善举，坐在人左边的天使记录人的恶行——"在右边" 表示善举，"在左边" 表示恶行。人的一言一行都在环境中留下痕迹而永不磨灭。«古兰经» 其他章节 (24:25 & 36:66) 中说到人的肢体——手、脚和舌——将在最后审判日对人作不利的见证。因此人体不同部位也可以是这节经文中所提到的"记录者" 即 "做记录的天使"。

[1286] سَائِق (Sā'iq) 可以是坐在人左边的天使，记录着人的恶行，并将恶人驱入火狱作为惩罚，شَهِيد (Shahīd) 可以是坐在右边的天使，记录着人的善举，并将作出对善人有利的证明。这两个譬喻也可分别表示人滥用自己的肢体和才能以及恰当地善用自己的肢体和才能。

وَقَالَ قَرِيْنُهٗ هٰذَا مَا لَدَیَّ عَتِیْدٌ ﴿۲۴﴾

24. 他的同伴将说：(“看吧!) 这是我已为他准备的 (记录)。”

اَلْقِیَا فِیْ جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِیْدٍ ﴿۲۵﴾ مَّنَّاعٍ لِّلْخَیْرِ مُعْتَدٍ مُّرِیْبِ ﴿۲۶﴾

25-26. (我将对他的两个同伴说:) “你俩要把每一个不信仰 (真理) 的敌人；[a]“每一个阻止善事的人，过度的人，怀疑的人投入火狱；

الَّذِیْ جَعَلَ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ فَاَلْقِیٰهُ فِی الْعَذَابِ الشَّدِیْدِ ﴿۲۷﴾

27. “设立与安拉 (同等) 崇拜对象的人，你俩把他投入严厉的惩罚之中。”

قَالَ قَرِیْنُهٗ رَبَّنَا مَاۤ اَطْغَیْتُهٗ وَلٰكِنْ كَانَ فِیْ ضَلٰلٍۭ بَعِیْدٍ ﴿۲۸﴾

28. [b]他的同伴将说：“我们的养主啊！不是我使他叛逆了，而是他自己走入了极端的迷误之中。”

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوْا لَدَیَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ اِلَیْكُمْ بِالْوَعِیْدِ ﴿۲۹﴾

29. 他 (安拉) 将说：“你们不要在我面前争吵；我在以前已给了你们警告。

مَا یُبَدَّلُ الْقَوْلُ لَدَیَّ وَمَاۤ اَنَا بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِیْدِ ﴿۳۰﴾

30. “我 (作出) 的判决不能更改，[c]我对 (我的) 仆人不会有一点不公平。”

段三

یَوْمَ نَقُوْلُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَاْتِ وَتَقُوْلُ هَلْ مِنْ مَّزِیْدٍ ﴿۳۱﴾

31. 那天，我将对火狱说：“你已填满了?” 它将 (回答) 说：“还有 (人来)?”[1287]

وَاُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِیْنَ غَیْرَ بَعِیْدٍ ﴿۳۲﴾

32. [d]天园将被移到敬畏者近处，[1288]不再遥远。

هٰذَا مَا تُوْعَدُوْنَ لِكُلِّ اَوَّابٍ حَفِیْظٍ ﴿۳۳﴾

33. (有的会说)：“这就是许约你们的——每一个始终归向 (安拉) 并谨慎 (言行) 的人的。

[a]68:13. [b]14:23. [c]3:183; 8:52; 22:11; 41:47. [d]26:91; 81:14.

[1287] 这里实际上是指人具有无限地犯罪能力和追求尘世安逸的无限的欲望，由此铺设了通往火狱之路。

[1288] 因为前一节经文提到了为清除和净化人的精神弊病，越来越多的人被投入火狱，这里是说，天园也将靠近正直而敬畏安拉的人。

34. “私下惧怕无限博爱的（安拉）并怀着忏悔的心来到（他那里）的人们；	مَنْ خَشِيَ الرَّحْمٰنَ بِالْغَيْبِ وَجَآءَ بِقَلْبٍ مُّنِيْبِ ٣٤
35. [a]“你们平安地进入其（天园）中吧！这是永生的日子。”[1289]	ادْخُلُوْهَا بِسَلٰمٍ ذٰلِكَ يَوْمُ الْخُلُوْدِ ٣٥
36. 那里，他们将有他们想要的任何东西，而且在我这里还有[b]更多的东西。[1290]	لَهُمْ مَّا يَشَآءُوْنَ فِيْهَا وَلَدَيْنَا مَزِيْدٌ ٣٦
37. [c]在他们之前，我毁灭了一代又一代比他们更勇猛的人，(但是当惩罚来临时,) 他们到各地避难,[1291] 可是（他们）有任何躲避的地方？	وَكَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ اَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوْا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَّحِيْصٍ ٣٧
38. 对于具有（领会的）心灵或注意倾听的人，其中确有劝告。	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَذِكْرٰى لِمَنْ كَانَ لَهٗ قَلْبٌ اَوْ اَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيْدٌ ٣٨
39. 我确实[d]在六个时期之内[1292]创造了天地万物，[e]我丝毫不曾觉得疲倦。[1293]	وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ وَّمَا مَسَّنَا مِنْ لُّغُوْبٍ ٣٩

[a]14:24; 15:47; 36:59. [b]10:27. [c]19:75; 47:14. [d]7:55; 10:4; 11:8; 25:60. [e]50:16.

[1289] 无论惩罚可能显得多么可怕，根据《古兰经》火狱是个一时的赎罪所，而天园是个永久的归宿。天园的福祉无边无际 (11:109)。

[1290] 正直的人在天园中将心满意足，但人的欲望充其量也有限度，他们将得到的比他们想象或应得的要多，甚至比他们深思或想象的要多得多。

[1291] 经文中这一句字面上的意思是：“潜伏地洞中救自己”，似乎也指今天防止轰炸袭击的地下战壕。

[1292] 见注释 497 和 41:10-13。

[1293] 这是《古兰经》的特色，《古兰经》不仅使高贵的众先知摆脱了《圣经》中归咎于他们的一切罪恶和不道德，而且还清除了与安拉的威严和神圣不相容的错误和弱点。《圣经》上把安拉描写成“完成一切工作之后在第七天休息”（《创世记》2:2)，但根据《古兰经》，安拉永不疲倦。

40. 所以对于他们所说的，你要坚忍，要在日出和日落之前，赞美你养主的荣耀；

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ﴿٤٠﴾

41. 并要在夜间 (一段时间里) 和 (每次) 叩头之后赞颂他的高洁。

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَارَ السُّجُودِ ﴿٤١﴾

42. 你要听着，当呼唤者[1293A]将从近处[1294]呼唤的那一天，

وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٤٢﴾

43. 那天他们将听到真理的呐喊声；[1295]那将是 (从坟墓中) 出来的一天。

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ ﴿٤٣﴾

44. 的确，我就是赐予生命和引起死亡的，我是最后的归宿。

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ ﴿٤٤﴾

45. 当大地由於他们 (的恶行) 而崩裂的那一天，他们将迅速地 (从坟墓中出来)——那将是使 (死者) 复活，这对於我是十分容易的。

يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ۚ ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٥﴾

46. 我最知道他们所说的；[a]你绝不要强迫他们。所以你要用《古兰经》[1296]劝告惧怕我的警告的人。

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ ۖ وَمَا أَنتَ عَلَيْهِم بِجَبَّارٍ ۖ فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَن يَخَافُ وَعِيدِ ﴿٤٦﴾

[a] 39:42; 42:7.

[1293A] "呼唤者" 可以指穆圣。这从上下文中可见出，因为以下几节经文似乎指穆圣给他的宗族带来了精神复生，在他的号召下他们仿佛在坟墓中苏醒了。

[1294] "附近的地方" 也可以表示，穆圣的号召不会仍是一个荒野中的号召，一个遥远的召唤，而将是听得到的，可以接受的。

[1295] "号角声" 的意思也可以是：穆圣的洪亮的号召声。

[1296] 这章经文中所提到的复活是《古兰经》所许下的诺言。

第五一章
阿•扎里亚特 (ADH-DHĀRIYĀT) 散布者

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

像前一章那样，本章是在穆圣创理教务的早期在麦加启示的。诺尔迪克确定是在宣称使者的第四年启示的。前一章述及了两种复生——通过《古兰经》的教义而带来的精神复生以及死后的最终复生，前一种复生用作证实后一种复生的论据。本章开始时有一重要预言：通过《古兰经》教导的影响将产生一群高度正直的人。像充满朝气的云层把雨水降在大片干燥枯焦的土地上使它开花以获得新生那样，这一群神圣正直的信者在自己的精神复苏而得到新生命以后，把《古兰经》教义带到世界各地并在他们前进的道路上扫除一切反对势力。这一预言看来似乎不可能实现，但当它成为显见的现实时，就构成一个无可辩驳的论据来证实最后复生是一种事实。本章进一步说，每当安拉的一位使者降临世界告诉他的民众死后有一种生命，在那一生命中他们将不得不汇报他们生前的种种行为时，这些人就嘲笑他，反对和迫害他；它又引出鲁特人的情况，由于这些人的罪恶以及违背自然和不道德的恶习，他们受到了惩罚。它也简短地述及法老、阿德人、洒姆德人和努哈的民众所受到的惩罚，并在结束前要人们特别注意安拉创造人的崇高目的，那崇高目的就是人应该培养和显示安拉的常德、完全履行对安拉和同伴们应尽的义务。

  سُوۡرَةُ الذّٰرِيٰتِ مَكِّيَّةٌ ٥١ 

第五一章

阿•扎里亚特 (ADH-DHĀRIYĀT) 散布者

全章共 61 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱，永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ①

2. 我以非常散布的风,[1297]

وَالذّٰرِيٰتِ ذَرۡوًا ②

3. 带着(雨云) 重担,

فَالۡحٰمِلٰتِ وِقۡرًا ③

4. 继而轻微地吹动,

فَالۡجٰرِيٰتِ يُسۡرًا ④

5. 然后 (在地面上) 分配我的命令——雨水 [1298] 作证;[1299]

فَالۡمُقَسِّمٰتِ اَمۡرًا ⑤

6. 凡是你们被许诺的，的确都是[b]真实的,

اِنَّمَا تُوۡعَدُوۡنَ لَصَادِقٌ ⑥

7. 赏罚必然会发生。

وَّاِنَّ الدِّيۡنَ لَوَاقِعٌ ⑦

8. 我以 (充满) 群星轨道的天体作证;[1300]

وَالسَّمَآءِ ذَاتِ الۡحُبُكِ ⑧

---

[a]1:1. [b]52:8.

[1297] 此处及以下三节经文的集注见 1299。

[1298] 这四节 (2-5) 经文从注意自然现象叫人注意平行的精神现象。这一平行现象是很引人注目的——当这四个词——اَلذّٰرِيٰت (adh-Dhāriyāt, 飘散的), اَلۡحٰمِلٰت (al-Ḥāmilāt, 带走的), اَلۡجٰرِيٰت (al-Jāriyāt, 轻盈且迅速而去的) 和 اَلۡمُقَسِّمٰت (al-Muqassimāt, 作分配的) 指自然现象时可以代表向四面八方飘散的风，海洋中升起的水蒸气带着充满雨水的云轻轻吹动，然后使雨落在干枯焦灼的土地上，并使之成为一片生气勃勃的可喜的地方，到处郁郁葱葱，艳花盛开，硕果累累。从精神上讲，这四个词可以代表一群正直的人，他们畅饮穆圣促发的精神之泉，吸收了壮丽而有生气的«古兰经» 教义，并得到它的抚育，去到阿拉伯的穷乡僻壤，去到遥远的国土，带着福祉的担子，把安拉的启示散布在多神信仰和不道德的气习的国家。他们不是用剑而是用爱与和平，像轻轻吹动的风儿把雨水带到枯萎的土地上。

[1299] 见注释 1079。

[1300] 天的道路是行星、彗星和布满穹苍的各种星辰的轨道。这些天体浮动在各自的轨道上，依循规则、 准时、正确地尽着自己的本份，互不干扰对方的行动

9. 的确，你们的话中存有歧见。[1301]

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ﴿٩﴾

10. (只有为了这个原因被注定了) 离弃 (真理的) 人，才会被 (真理) 离弃。[1302]

يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ﴿١٠﴾

11. 说谎者是万恶的，

قُتِلَ الْخَرَّاصُونَ ﴿١١﴾

12. 他们在 (无知的) 深渊中不注意 (真理)。

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ ﴿١٢﴾

13. 他们问：[a]"什么时候将是审判之日？"

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٣﴾

14. (你说:) "那天将是他们遭受火的折磨的一天。"

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ﴿١٤﴾

15. (有的将对他们说:) "尝尝你们的折磨吧！[b]这就是你们要求迅速实现的。"

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ ۖ هَٰذَا الَّذِي كُنتُم بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٥﴾

16. 但是，敬畏的人必将居住在[c]天园和溪泉之间，

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٦﴾

17. (他们并) 接受他们的养主将给予他们的 (赏赐)；因为他们在那以前常行善功；[1303]

آخِذِينَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَٰلِكَ مُحْسِنِينَ ﴿١٧﴾

---

[a]7:188; 79:43. [b]26:205; 27:72-73; 29:54, 55. [c]15:46; 52:18; 68:35; 77:42; 78:32.

范围，并联成一个运动和结构的辉煌的和谐整体。天空布满行星和恒星运行其间的轨道，这是《古兰经》为人间做出的显示，而那时大家还以为诸天的组成是固体。

[1301] 上一节经文启示的天文学上的伟大真理导致这样的推论，即《古兰经》是安拉亲自启示的真言；在这天经中存在着安拉目标的一致性及安拉行为的调谐性。但唯物主义哲学家却强词夺理，在缺乏根据的臆测和猜想中摸索、踉跄，不信天经和穆圣。

[1302] 这几个字的意思也可以是"凡自己回绝(真理)的"。

[1303] مُتَّقِي (Muttaqī) 是一个对安拉和人类诚实而充分尽责的人；مُحْسِن (Muḥsin) 是这样一种人，他为人家做的好事要超过别人为他做的好事，处世行事，仿佛确眼见着安拉，或者退一步说，他意识到安拉在注视他。所以 مُحْسِن (Muḥsin) 是个比 مُتَّقِي (Muttaqī) 具有更高精神境界和能力更大的人。

18. 他们夜间只睡 [a]很短一些时间;

كَانُوۡا قَلِيۡلًا مِّنَ الَّيۡلِ مَا يَهۡجَعُوۡنَ ﴿۱۸﴾

19. 黎明时, 他们祈求 [b](安拉的)宽恕;

وَبِالۡاَسۡحَارِ هُمۡ يَسۡتَغۡفِرُوۡنَ ﴿۱۹﴾

20. 在他们的财产中, 有着乞求者和不能乞求者的 [c]一份。

وَفِىۡۤ اَمۡوَالِهِمۡ حَقٌّ لِّلسَّآئِلِ وَالۡمَحۡرُوۡمِ ﴿۲۰﴾

21. 大地上对于具有坚定信仰的人们, 确有许多迹象,

وَفِى الۡاَرۡضِ اٰيٰتٌ لِّلۡمُوۡقِنِيۡنَۙ ﴿۲۱﴾

22. 在你们自身中 (也有许多迹象)。你们不看?

وَفِىۡۤ اَنۡفُسِكُمۡ ؕ اَفَلَا تُبۡصِرُوۡنَ ﴿۲۲﴾

23. 天上 (存在着) 你们的 [d]给养, 和许诺给你们的东西。

وَفِى السَّمَآءِ رِزۡقُكُمۡ وَمَا تُوۡعَدُوۡنَ ﴿۲۳﴾

24. 凭着天地的养主为誓: (当这些预言实现时, 你们将会知道) 这(«古兰经») 确是真理, 正如你们说话 (一样的真实)。

فَوَرَبِّ السَّمَآءِ وَالۡاَرۡضِ اِنَّهٗ لَحَقٌّ مِّثۡلَ مَاۤ اَنَّكُمۡ تَنۡطِقُوۡنَ ﴿۲۴﴾ ع ۱۸

段二

25. 伊布拉欣的那些贵 [e]宾的史话没有传到你那里?

هَلۡ اَتٰٮكَ حَدِيۡثُ ضَيۡفِ اِبۡرٰهِيۡمَ الۡمُكۡرَمِيۡنَ ۘ ﴿۲۵﴾ وقف لازم

26. 当他们来到他那里时, 他们说: [f]"祝你平安!" 他 (回答) 说: "祝你们平安!" (他想) 他们是异乡人。[1304]

اِذۡ دَخَلُوۡا عَلَيۡهِ فَقَالُوۡا سَلٰمًا ؕ قَالَ سَلٰمٌ ۚ قَوۡمٌ مُّنۡكَرُوۡنَ ۚ ﴿۲۶﴾

27. 他悄悄地走到他的家属那里, 拿来一头 [g]肥牛犊,

فَرَاغَ اِلٰٓى اَهۡلِهٖ فَجَآءَ بِعِجۡلٍ سَمِيۡنٍۙ ﴿۲۷﴾

28. 他把它放在他们 (客人) 的面前, 说: "你们怎么不吃?"

فَقَرَّبَهٗۤ اِلَيۡهِمۡ قَالَ اَلَا تَاۡكُلُوۡنَ ﴿۲۸﴾

29. [h]他对他们感到害怕。[i]他们说: "不要害怕。" 而且他们带给他 (将生育) 一个有知识的儿子的喜讯。

فَاَوۡجَسَ مِنۡهُمۡ خِيۡفَةً ؕ قَالُوۡا لَا تَخَفۡ ؕ وَبَشَّرُوۡهُ بِغُلٰمٍ عَلِيۡمٍ ﴿۲۹﴾

[a]32:17. [b]3:18. [c]70:25, 26. [d]40:14; 45:6. [e]11:70, 71; 15:52. [f]11:70. [g]11:70. [h]11:71; 15:53. [i]11:71, 72; 15:54.

[1304] 见 11:70-71。

30. 那时，他的妻子皱着眉头走出来，猛打着自己的脸说："我是一个不能生育的老年妇人呀！"

فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٣٠﴾

31. 他们说："你的养主是这样说的。他确是至明哲的，全知的。"

قَالُوا كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ ۖ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٣١﴾

卷二七

32. 他（伊布拉欣）说：[a]"使者们啊！你们的差使是什么？"

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٢﴾

33. 他们说："我们奉遣到（一伙）[b]犯罪的人们那里去，

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُجْرِمِينَ ﴿٣٣﴾

34. "以便我们对他们降下[c]粘土石（泥铁石），

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ طِينٍ ﴿٣٤﴾

35. "原是在你养主那里为过度的罪人们[d]打上记号的。"

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٥﴾

36. 我把在那里信仰的人都带了出来。

فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٦﴾

37. 我在那里只见到一个服从我的家庭。

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٧﴾

38. 我在那里[e]给那些害怕痛苦惩罚的人们留下了迹象。

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٣٨﴾

39. 在穆撒（的往事中有另一迹象），当我以明证遣送他到法老那里去的时候，

وَفِي مُوسَىٰ إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٣٩﴾

40. 可是他（法老）因权力强大而（傲慢地）背弃了（穆撒），并说："一个巫师或是一个疯子。"

فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِ وَقَالَ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٤٠﴾

---

[a]15:58. [b]15:59. [c]11:83. [d]11:84. [e]15:76; 29:36.

41. [a]所以我捉住了他和他的军队，把他们抛掷在海中，他是受谴责的。

فَأَخَذْنٰهُ وَجُنُوْدَهٗ فَنَبَذْنٰهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيْمٌ ﴿٤١﴾

42. 阿德人（的往事中也有过迹象），那时我遣送给他们毁灭性的[b]暴风；

وَفِيْ عَادٍ اِذْ اَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيْحَ الْعَقِيْمَ ﴿٤٢﴾

43. [c]那暴风把它所吹刮过的一切东西都变成一堆枯骨似的。

مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ اَتَتْ عَلَيْهِ اِلَّا جَعَلَتْهُ كَالرَّمِيْمِ ﴿٤٣﴾

44. 洒姆德人（的往事中也有迹象），当有的对他们说："你们享受一阵子吧！"

وَفِيْ ثَمُوْدَ اِذْ قِيْلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوْا حَتّٰى حِيْنٍ ﴿٤٤﴾

45. 但他们背叛了他们养主的命令。所以[d]他们眼见迅雷袭击了他们；

فَعَتَوْا عَنْ اَمْرِ رَبِّهِمْ فَاَخَذَتْهُمُ الصّٰعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُوْنَ ﴿٤٥﴾

46. 他们无力站起，也无力自卫。

فَمَا اسْتَطَاعُوْا مِنْ قِيَامٍ وَّمَا كَانُوْا مُنْتَصِرِيْنَ ﴿٤٦﴾

47. 在他们之前，（我也毁灭了）努哈的族人；他们是一个不服从的民族。

وَقَوْمَ نُوْحٍ مِّنْ قَبْلُ اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمًا فٰسِقِيْنَ ﴿٤٧﴾

段三

48. 我以特别大力建造了天，我确有无限力量（来继续扩展）。

وَالسَّمَآءَ بَنَيْنٰهَا بِاَيْدٍ وَّاِنَّا لَمُوْسِعُوْنَ ﴿٤٨﴾

49. [e]我又铺展了地，我是多么优美的铺展者啊！

وَالْاَرْضَ فَرَشْنٰهَا فَنِعْمَ الْمٰهِدُوْنَ ﴿٤٩﴾

50. 我把每种东西[f]成对地[1305]创造出来，以便你们思考。

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ﴿٥٠﴾

[a]10:91; 28:41. [b]46:25. [c]46:26. [d]11:68. [e]2:23; 20:54; 78:7. [f]13:4; 36:37.

[1305] 安拉成双成对地创造万物。不仅动物成对，植物成对，无生命的东西成对，甚至天地也成对，而精神界的东西也是成对的。

51. 因此，你们赶快归向安拉吧。我确是他派遣到你们这里来的一个坦率的警告者。

فَفِرُّوْٓا اِلَى اللّٰهِ ۗ اِنِّيْ لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ۚ ﴿٥١﴾

52. 你们不要树立与安拉（同等的）其他崇拜对象。我确是他派遣到你们这里来的一个坦率的警告者。

وَلَا تَجْعَلُوْا مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ ۗ اِنِّيْ لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ۚ ﴿٥٢﴾

53. 他们之前的人们也是这样，每当使者来临他们，他们就说："他是一个巫师或疯子。"

كَذٰلِكَ مَآ اَتَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا قَالُوْا سَاحِرٌ اَوْ مَجْنُوْنٌ ۚ ﴿٥٣﴾

54. 他们把这样（态度）彼此相传[1306]？不，他们都是叛逆的人。

اَتَوَاصَوْا بِهٖ ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُوْنَ ۚ ﴿٥٤﴾

55. 所以你要避开他们；你就不会（由于他们的作为而）受责备。

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَآ اَنْتَ بِمَلُوْمٍ ﴿٥٥﴾

56. 你要继续劝告；因为劝告的确有益于信仰的人。

وَّذَكِّرْ فَاِنَّ الذِّكْرٰى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٥٦﴾

57. 我创造了精纳（非普通人）和人们（普通人），无非是要他们崇拜[1307]我。

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْاِنْسَ اِلَّا لِيَعْبُدُوْنِ ﴿٥٧﴾

58. [a]我不期望他们的供应，我也不期望他们养活[1308]我。

مَآ اُرِيْدُ مِنْهُمْ مِّنْ رِّزْقٍ وَّمَآ اُرِيْدُ اَنْ يُّطْعِمُوْنِ ﴿٥٨﴾

[a]6:15; 20:133.

[1306] 反对者在各个时代针对安拉的复兴者的指责是何等相似，以致一个时代的不信者似乎以此作为遗产传给继承者，以便继续重复这种谴责。

[1307] عبادة ('Ibādah) 这个词的基本意义是人要使自己受严格的精神训练，完全顺从安拉的命谕，完善地培养自己天赋的一切内在才能和力量，以便能以接受安拉的感召，吸收和表现安拉的常德。如这节经文所谈到的，这是创造人类的伟大而高贵的目的，而这恰恰就是礼拜安拉的用意。人性的内在和外在的天赋使我们清楚地了解到，安拉赋予的最大才能是唤醒人去追随安拉，激发完全服从安拉意志的高贵意愿。

[1308] 如果精神上的旅行者坚定不移、不屈不挠的追求他高贵的人生目的，这对安拉或别人没有好处，而是自己可以由此得益，达到他追求的目的。

59. 的确安拉才是伟大的供应者，最有权力的养主，最强大者。

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ۝٥٩

60. 因此，那些不义的人的命运，肯定将和他们往时的不义的人的命运一样；所以叫他们不要我加速（惩罚）。

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذَنُوبًا مِّثْلَ ذَنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونِ ۝٦٠

61. [a]由于他们所受约的那一天，不信的人们真不幸呀！

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا مِن يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ۝٦١

ع ٣ ١٤ ٢

[a]14:3; 19:38; 38:28.

第五二章
阿特•图尔 (AṬ-ṬŪR) 山丘

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章是在穆圣宣称使者的早年在麦加启示的。诺尔迪克认为它是在第五十一章后启示的，而按照米尔的看法，时间要稍为迟一些。前章要求人们注意《古兰经》带来的伟大的精神革命。(该章说) 因为人们腐败堕落并忘记了安拉，他必须降下新的启示。这是合情合理的事并和自然界法则是十分一致的。该章结束时有一提示：穆圣像其他先知那样会遇到剧烈的反对，但真理的事业会胜利而不信教的人会受到惩罚。本章述及《圣经》上关于穆圣的预言，并警告不信教的人说，如果他们坚持反对，他们将受到安拉的惩罚。

主题

本章开始时直接并着重地述及《圣经》中有关《古兰经》和穆圣的一些预言，并且说，《圣经》、《古兰经》和"天房"都证明伊斯兰教和穆圣的真理，而且警告不信者说，反对真理永远不会产生好结果。但是安拉的那些正直的仆人，接受安拉的教导并按照它来改造他们的生活，将得到安拉的种种恩赐。接着，本章宣告，穆圣不是一个占卜者，也不是疯子，也不是诗人，而是安拉的一位真正的使者，因为他带来的伟大的道德和精神革命不是一个疯子或诗人所能做到的工作；安拉向他启示的那本伟大的经典——《古兰经》也不可能是一个制造谎言者所能受到的启示。它是天地的伟大创造者所降示的。穆圣不追求酬报，不信者反对他的阴谋也不会成功，因为他受安拉保护。可是，不信者将受到安拉即将给予他们的惩罚。


سُوْرَةُ الطُّوْرِ مَكِّيَّةٌ ٥٢



第五二章

阿特•图尔 (AṬ-ṬŪR) 山丘

全章共 50 节, 麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. 当着[b]山岳发誓[1309]; وَالطُّوْرِ ﴿٢﴾

3. 当着书写的经典发誓; وَكِتٰبٍ مَّسْطُوْرٍ ﴿٣﴾

4. 传播开的纸上 (的经典); فِيْ رَقٍّ مَّنْشُوْرٍ ﴿٤﴾

5. 当着永远常为人出入之所——(天房) 发誓;[1310] وَّالْبَيْتِ الْمَعْمُوْرِ ﴿٥﴾

6. 当着高高的屋顶[1311] 发誓;[1312] وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوْعِ ﴿٦﴾

---

[a]1:1. [b]95:1.

[1309] 关于誓言的哲理、重要性和意义, 见注释 1079。

[1310] 指耶路撒冷的犹太教圣殿或任何神圣的礼拜寺。这里也许最好还不如说指《古兰经》中所描绘成"常常集合的场所"的天房 (2:126); 指"天房" (5:3); 指"圣寺" (17:2); 指"古寺" (22:30); 指"安全之城" (95:4); 等。

[1311] 这里指穆撒用华盖的形式在荒野中搭起来的圣幕古犹太的移动式神堂, 古以色列人即在其中礼拜; 或指天房; 或指天; 最后的指称也许较恰当、中肯。

[1312]《古兰经》的特色是, 当它必须作一个坚定的宣言并要对这个宣言给以强调和肯定的时候, 它就以某些存在或事物或自然法则或自然现象发誓, 或加以引证。这一章在开头几节经文中以某些与穆撒——穆圣的极相似的人物密切相关的东西起誓。使穆撒得到启示的地方是在西奈山, 这个启示体现了经典和说到以色列人兄弟中将出一个伟大先知的预言 (《申命记》18:18 和 33:2)。显然穆圣就是预言中提到的那位伟大使者。在《古兰经》中他的降临被比作穆撒的降临 (73:16)。因此这章经文加以引证的是"成文的经典" (《圣经》或《古兰经》, 宁取后者), 成了穆圣主张的真理的永久而无可争辩的证明。"永远常为人出入之所"——天房——最能说明它所构成其堡垒和中心的宗教是安拉的最后宗教。在漫长的几个世纪以前, 圣洁的圣人, 众先知之父, 伊布拉欣, 在他儿子伊斯马仪的协助下于天房奠基的同时祈求这地方成为安全可靠的避难所, 并藉此为宣讲传播安拉的一致和独一常德的中心。"高耸的屋顶"一词指的是天, 第六节的意思是, 不

7. 当着涨潮的[a]大海[1313]发誓；

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ۝٧

8. 你养主的刑罚必将[b]降临。

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ۝٨

9. 没有人能挡住它。

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ۝٩

10. 在天体将发生激烈动荡的那一天，[1314]

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ۝١٠

11. [c]山岳会快速地移动，[1315]

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ۝١١

12. 那一天对于那些拒绝 (真理) 的人，真是不幸啊！

فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝١٢

13. 他们放荡于空谈中，

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ۝١٣

14. 在他们将被 (猛力地) 推入火狱[1316]中的那一天，

يَوْمَ يُدَعُّونَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا ۝١٤

15. (有的将对他们说:) "这就是你们把它当作谎言而拒绝相信的火狱，

هَٰذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ۝١٥

16. "那么，这是巫术？还是你们仍然不见?"

أَفَسِحْرٌ هَٰذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ۝١٦

17. "你们进入其中吧！不论你们能否忍耐，对你们将都是一样

اصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا

[a]81:7. [b]51:6. [c]18:48; 78:21; 81:4.

信者太愚蠢，看不到这个简单事实：因为穆圣不断得到真主的帮助，他的事业进步而发达，反对他的种种计谋证明都要落空而失败。

[1313] "涨潮的大海" 可以指法老及强大的队伍在追赶以色列人时被淹死的红海，也可指古莱什人所有大头领阵亡所在地白德尔战场，如众所周知像海一样 (نهاية, Nihāyah)。

[1314] 在那天，天上一切的力量都将支持穆圣。在白德尔日，这情形果然发生了。

[1315] 在报应之日，不信者的头领将遭到可怕的结局。他们将像谷壳一样被大风席卷一空。这里也可指，当时各大帝国将被粉碎。这里和上一节经文微妙地提出了衰败腐朽的老制度被消灭后的一种新秩序。这几节经文同样适用于最后审判日。

[1316] 这里描述了不信者的罪恶得到充分证实，而悔过之时已过的情形。

的。[a]你们只是由于你们往常的行为而受到回报。”

سَوَآءٌ عَلَيۡكُمۡ ؕ اِنَّمَا تُجۡزَوۡنَ مَا كُنۡتُمۡ تَعۡمَلُوۡنَ ﴿۱۷﴾

18. [b]的确，敬畏的人一定会居住天园中享受极大的幸福，

اِنَّ الۡمُتَّقِيۡنَ فِىۡ جَنّٰتٍ وَّنَعِيۡمٍ ﴿۱۸﴾

19. 他们因他们的养主赐予他们的而欣喜；而且他们的养主会保护他们免受火狱的折磨，

فٰكِهِيۡنَ بِمَاۤ اٰتٰهُمۡ رَبُّهُمۡ ۚ وَوَقٰهُمۡ رَبُّهُمۡ عَذَابَ الۡجَحِيۡمِ ﴿۱۹﴾

20. (他将对他们说:) “由于你们往常的行为而快乐地吃喝吧!”

كُلُوۡا وَاشۡرَبُوۡا هَنِيۡٓـئًۢا بِمَا كُنۡتُمۡ تَعۡمَلُوۡنَ ﴿۲۰﴾

21. (那一天，他们将) [c]靠在安置成排的卧榻上。[d]我将给[1317]他们(美丽) 大眼的佳人作为他们的同伴。[1318] [1319] [1320]

مُتَّكِـِٕيۡنَ عَلٰى سُرُرٍ مَّصۡفُوۡفَةٍ ۚ وَزَوَّجۡنٰهُمۡ بِحُوۡرٍ عِيۡنٍ ﴿۲۱﴾

[a]14:22; 41:25. [b]15:46; 77:42-43; 78:32-33. [c]18:32; 55:55; 76:14. [d]44:55; 56:23.

[1317] زَوَّجَ شَيْئًا بِشَيْئٍ (Zawwaja shai’an bi Shai’in) 的意思是，他为一个东西与另一个东西配对成双；他使之结合以成为同伴或类似者。حُوْر (Ḥūr) 是 أَحْوَر (Aḥwar——阳性) 和 حَوْرَاء (Ḥaurā’——阴性) 的复数，意思是眼睛中露出所谓 حَوَار (Ḥawār) 这种品质的特点的人，即极其白的眼白和极其黑的眼黑，以及人体其余部分极其白和极其美。أَحْوَر (Aḥwar) 的另一意思是纯洁或清醒的理智。

[1318] عِيْن (‘Īn) 是 أَعْيَن (A‘yan) 和 عَيْنَاء (‘Ainā’) 的复数，意思分别是：长着大大的黑色大眼睛的男女，后者的意思也是一句好话或美言 (Lane, مُفْرَدَات——Mufradāt & تَاج——Tāj)。因此 حُوْر (Ḥūr) 和 عِيْن (‘Īn) 这两词意味着人格和品德的美和纯洁。

[1319] 死后的生命只是今世的形象和显现，后世的赏罚只是今世作为的许多体现和形象。天园和火狱不是来自外面新的物质世界。不错，这两者应是看得见、摸得着的，你要说这些是物质的也可以，但它们只是今世的精神事实的体现。今世的牵挂在后世可以清楚见到是枷锁。今世的灼痛的心同样会清楚地被视为熊熊的火焰，信仰者对其养主和创造主所怀的爱将体现为将来生命中的美酒，如此等等。因此在天园中将有花园、溪流、乳汁、蜂蜜、禽鸟的肉、酒、水果、宝座、伙伴和很多其他 的东西；但这些都不是今世的事物，只是今世人生的精神事实的体现。上面所解释的 زَوَّجْنَا (Zawwajnā), حُوْر (Ḥūr) 和 عِيْن (‘Īn) 这些词说明，安拉的真正的仆人将奉命跟纯洁而清净的伙伴们生活在一起，伙伴们的脸上将焕发着精神美的光辉；或者，他们将有佳人即他们的妻子相伴。

[1320] 要理解并认识后世的赏罚的性质，我们应记住，后世是今世生命的延续。人的灵魂一旦离开了这具躯壳，就会得到一副新的躯体，因为灵魂没躯体就不能有进步，不能享受幸福，不能感受痛苦。新躯体精美雅致得就像今世的灵魂一样。

22. 那些自己信仰而其子孙也随着信仰的人，我[a]将集合他们的子孙[1321]与他们在一起，我将丝毫不减少他们行为的（报酬）。每一个人都得对他自己的行为负责。[1322]

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِاِيْمَانٍ اَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَآ اَلَتْنٰهُمْ مِّنْ عَمَلِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ ۭ كُلُّ امْرِئٍۢ بِمَا كَسَبَ رَهِيْنٌ ﴿٢٢﴾

23. 我将把他们想要的（每种）[b]果实和肉食赐给他们。

وَاَمْدَدْنٰهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَّلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُوْنَ ﴿٢٣﴾

24. 他们在那天园里将彼此交杯[1323]，不致在其中有轻率的举动，也不会有[c]罪恶的行为。

يَتَنَازَعُوْنَ فِيْهَا كَاْسًا لَّا لَغْوٌ فِيْهَا وَلَا تَاْثِيْمٌ ﴿٢٤﴾

25. [d]他们的青年人[1324]将侍候他们，他们（纯洁得）好像被很好保存的珍珠一样。

وَيَطُوْفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَّهُمْ كَاَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُوْنٌ ﴿٢٥﴾

[a]40:9. [b]55:12; 56:21. [c]19:63; 56:26; 78:36. [d]56:18; 76:20.

因为新躯体的形状和性质难以理解，和现在的肉体不同，所以后世的赏罚的性质也不为我们所知。因此«古兰经»上就有这样的做法："实际上，任何人都不知道，因为信仰者往常的善举，有什么悦目的东西为他们储藏起来的"(32:18)。据记载，穆圣曾说过，谁的眼睛都没有见到过天园中的福祉，谁的耳朵也没有听到过天园中的福祉，谁的心也不能想象天园中的福祉 (بُخاری, Bukhārī)。事实上，天园中不会有罪恶，没有轻浮或无聊的闲扯，没有我们所理解的那种肉体上的快乐，而是有充满的和平和安拉的喜悦 (56:26-27)，这一事实清楚地显示了«古兰经»上所构思和许给敬畏人们的天园。另见注释 1018。

[1321] 因为上一节经文中讲到要使敬畏的人和他们纯洁而美丽的妻子一起生活，这里是解说还要使他们的儿女和他们团聚一堂，由此使他们的欢乐更完善。

[1322] 仅仅和敬畏的人有亲戚关系，不会对信者有好处。使他在天园中赢得一个安身之处，要看他自己的善行。

[1323] تَنَازَعُوا الْكَاْسَ (Tanāza'ul-Kā'sa) 的意思是，他们彼此交杯。(اَقْرَب——Aqrab)

[1324] غِلْمَان (Ghilmān，青年们) 是 غُلَام (Ghulām，青年；仆人；儿子) 的复数等等。(Lane) 这个词在«古兰经»中也用作为 وَلَد (Walad) 的同义词，意思是儿子 (3:41; 15:54; 19:8; 37:102; 51:29)。وِلْدَان (Wildān，儿子们) 这词在«古兰经»中另外 (76:20) 也用代替 غِلْمَان (Ghilmān)，说明在天园中与敬畏的人到处活动的青年将是他们自己的儿子。这节经文也可以指安拉的许诺，巨大的财富和权力将归穆

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٦﴾

26. 他们各向对方讯问。

قَالُوٓا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِىٓ أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ﴿٢٧﴾

27. 他们将说："在这以前当我们与我们的家眷在一起时，我们 (对我们的命运) 原是忧虑的。[1325]

فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَىٰنَا عَذَابَ ٱلسَّمُومِ ﴿٢٨﴾

28. "但是安拉对我们已经施予仁慈，使我们免受灼热火焰的折磨；

إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلُ نَدْعُوهُ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْبَرُّ ٱلرَّحِيمُ ﴿٢٩﴾

29. "我们过去常常不断地祈祷他。的确，他是极为慈善的，永久仁慈的。"

段二

فَذَكِّرْ فَمَآ أَنتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ﴿٣٠﴾

30. 所以你要不断地劝告，凭着你养主的恩惠，你不是[a]占卜者，也不是疯子。

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهِۦ رَيْبَ ٱلْمَنُونِ ﴿٣١﴾

31. 难道他们说："他是[b]诗人；我们正等候着时间将给他 (带来) 一些灾难?"

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُتَرَبِّصِينَ ﴿٣٢﴾

32. 你说：[c]"你们等待吧！我也是与你们同在等待着。"

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَٰمُهُم بِهَٰذَآ ۚ أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٣٣﴾

33. 他们的理智命令他们这样做的，还是他们是叛逆的人?

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُۥ ۚ بَل لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٤﴾

34. 他们是不是说："他捏造了这一事情?"不，而是他们没有信仰。

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِۦٓ إِن كَانُوا صَٰدِقِينَ ﴿٣٥﴾

35. 如果他们是说实话的，那么，让他们带来像这样的言语。

---

[a]69:43. [b]21:6; 69:42. [c]9:52; 32:31.

斯林以及将伺候他们的成批仆人所有。

[1325] 除了经文中本来的意义外，这里也可以指，"因为被敌人包围了，他们的威胁有时使我们惊吓、害怕"。但现在我们享受完全的和平和安全。"

36. 难道他们是没有任何目的而被创造出来的？或者，他们（自己）是创造者？

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخٰلِقُونَ ﴿٣٦﴾

37. 他们创造了天地？不，而是他们（对于创造者）没有信仰。

أَمْ خَلَقُوا السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ ۚ بَلْ لَّا يُوقِنُونَ ﴿٣٧﴾

38. 他们具有你养主的珍宝，或者他们是（养主珍宝的）监护者？

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَآئِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُصَيْطِرُونَ ﴿٣٨﴾

39. 他们有梯子（登天）倾听（安拉的言语）？让他们中的倾听者拿出明证来吧！

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَّسْتَمِعُونَ فِيهِ ۚ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٣٩﴾

40. 难道他（只）有女儿，而你们有男儿？

أَمْ لَهُ الْبَنٰتُ وَلَكُمُ الْبَنُونَ ﴿٤٠﴾

41. [a]你是不是向他们索取报酬而使他们被压于（重）债？

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِّنْ مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤١﴾

42. 是不是他们（能知晓）看不见的东西而把它写下来？

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤٢﴾

43. 他们欲用阴谋？但不信者自己将是他们阴谋的受害人。

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۖ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ ﴿٤٣﴾

44. 他们除了安拉以外，还有其他值得崇拜的对象？安拉是超越他们所设立与他同等崇拜对象的。

أَمْ لَهُمْ إِلٰهٌ غَيْرُ اللّٰهِ ۖ سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٤﴾

45. 假如他们看到天的断片坠落，他们将说："这只是云堆。"

وَإِنْ يَّرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَآءِ سَاقِطًا يَّقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٥﴾

[a]68:47.

46. 所以，让他们去这样做吧，直到他们遭遇到将受雷击的那一天；

فَذَرْهُمْ حَتّٰى يُلٰقُوْا يَوْمَهُمُ الَّذِىْ فِيْهِ يُصْعَقُوْنَ ﴿٤٦﴾

47. 那一天，他们的计谋将对他们没有一点用处，他们也将得不到任何援助。

يَوْمَ لَا يُغْنِىْ عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا وَّلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ ﴿٤٧﴾

48. 的确，不义的人除那以外，还有别的惩罚，但是他们大多数人都不知道。

وَاِنَّ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا عَذَابًا دُوْنَ ذٰلِكَ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٤٨﴾

49. 所以你忍耐地等候你养主的判决吧！因为你确在我眼前。当你（为礼拜而）站起时，要赞颂你养主的荣耀，

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَاِنَّكَ بِاَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِيْنَ تَقُوْمُ ﴿٤٩﴾

50. [a]在夜间的部分时间和星落时（也要赞颂他）。

وَمِنَ الَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَاِدْبَارَ النُّجُوْمِ ﴿٥٠﴾ ع

[a]73:3-5; 76:27.

第五三章
安•纳杰姆 (AN-NAJM) 星

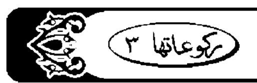
伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

根据绝大多数学者的意见，本章是在宣称使者的第五年，在那年历七月首次移民去亚比西尼亚后不久启示的。前一章试图通过对《圣经》中的一些预言和自然界的某些现象的短促叙述来证实《古兰经》的启示和尊贵的穆圣的宣称是真理。本章用非常清晰和有力的文体叙述这同一主题。它说，穆圣是安拉的杰出使者，安拉授权给他成为人类最后和确实可靠的领导与导师。

主题

本章开始时以降落的星作为支持穆圣宣称的明证。穆圣接受了安拉的许多隐秘的事物，痛饮了安拉的恩惠、知识和理解的泉水，达到了一个人可想象、能达到的崇高精神地位的最高峰。于是他成为一个极大限度地充满着善心、热爱和同情心的人。有了这样崇高的精神，他被派遣到这个崇拜用木头和石头做的诸神灵的世界上来传播安拉的独一性的教义。本章接着从人类理智和历史中以及微不足道的人的开端中提出强有力而坚实的论证来证实独一的安拉的教义，并以有力的语句谴责偶像崇拜。它宣告说，这种愚蠢的行为是由于缺乏真正的知识而产生的，它的基础是“在真理前一无用处”的毫无根据的假想。它接着说，偶像崇拜者应该从伊布拉欣、穆撒和其他先知的生平中吸取教训，崇拜偶像的信念和行为总是使偶像崇拜者的道德和精神走向毁灭。它又说，每个人都得忍受苦难并要他向安拉——所有人的最终目标——汇报他的行为。本章结束时有一提示：警告不信者，如果他们坚持拒绝安拉的教义，他们将像努哈、阿德和洒姆德部落的那些人那样遭到悲惨的命运。虚假的事物不可避免地将灭亡，没有任何东西可以阻止这种情况。


سُوْرَةُ النَّجْمِ مَكِّيَّةٌ ٥٣



第五三章

安•纳杰姆 (AN-NAJM) 星

全章共 63 节, 麦加下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. 我以降落时的星作证 (立誓);

وَالنَّجْمِ اِذَا هَوٰى ۝٢

3. 你们的同伴没曾迷失(正路), 也没曾走入歧途,[1326]

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوٰى ۝٣

4. 他也不从 (自己的) 欲望发言,

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوٰى ۝٤

5. 它 (古兰经) 只是受安拉降下的 (纯洁) 启示,

اِنْ هُوَ اِلَّا وَحْيٌ يُّوْحٰى ۝٥

6. (这启示) 是拥有强大力量的 (养主) 教他的,

عَلَّمَهٗ شَدِيْدُ الْقُوٰى ۝٦

7. 一个具有力量的 (养主, 重复显示他自己)。因此建立了他的主权。

ذُوْ مِرَّةٍ فَاسْتَوٰى ۝٧

8. 当他 (穆圣) 升达其最高的 [b](精神) 地位时, (安拉向他启示了自己的话。)[1327]

وَهُوَ بِالْاُفُقِ الْاَعْلٰى ۝٨

9. 于是他 (升得更) 接近 (安拉); 然后他转回 (人间) 来。[1328]

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلّٰى ۝٩

---

[a]1:1. [b]81:24.

[1326] 穆圣提出的理想和原则没有错 (从来不错), 也没有偏离这些原则 (也没有误入歧途)。因此从他伟大而高贵的理想和他付诸实践的方法来看, 他是安全可靠的带路人。这论点在以下几节经文中得到了强调。

[1327] 穆圣到达了他精神升迁的顶点, 安拉这时十分荣耀而庄严地亲自向穆圣启示。这里的意思也可以是, 伊斯兰教之明灯高高在上, 可以普照全世界。代词 هُوَ (Huwa) 可以既指安拉, 也指穆圣。另见 53 章第 10 节。

[1328] دَلَّ الدَّلْوَ (Dallad-Dalwā) 的意思是, 他将水桶投放到井里; 他把水桶从井里吊起或吊到外面。 تَدَلّٰى (Tadallā) 的意思是, 他或它降低或下来; 他靠近或亲近或还

10. 以致他与 (安拉) 成为好像两张弓一根弦绷的距离,[1329] 或者甚至更靠近。

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ اَوْ اَدْنٰى ۝١٠

11. 于是他 (安拉) 启示了他的仆人他所要启示的。[1330]

فَاَوْحٰٓى اِلٰى عَبْدِهٖ مَآ اَوْحٰى ۝١١

要接近(Lane & لسان, Lisān)。这节经文的意思是, 穆圣接近安拉, 安拉趋近他。意思也可以是穆圣始终最接近安拉, 在安拉的泉源旁大量吸收了精神知识之后, 下降人间把那种知识传给人类。

[1329] قَاب (Qāb) 的意思是: (1)弓的把手和曲柄端点之间的部位; (2) 弓的两端距离; (3) 尺寸或距离。阿拉伯人说 بَيْنَهُمَا قَابَ قَوْسَيْنِ (Bainahumā Qāba Qausaini), 意思是在他们二人之间有一张弓的尺寸, 也就是说他们之间的关系很密切。阿拉伯有谚语 رَمَوْنَا عَنْ قَوْسٍ وَاحِدٍ (Ramaunā 'an Qausin Wāḥidin), 即他们用一张弓向我们射箭, 意思是他们一致反对我们。因此这个词的意思是指, 完全一致 (Lane, لسان, Lisān & زَمَخْشَرِى, Zamakhsharī)。不管 قَاب (Qāb) 意指什么, 短语 قَابَ قَوْسَيْنِ (Qāba Qausaini) 是指二人之间十分密切的结合。这一节的大意是说, 穆圣继续攀登精神升迁的高峰, 向安拉靠近到他们之间的距离消失, 穆圣仿佛成了两张弓上的一根弦。这一谚语令人想到阿拉伯古风, 根据这个古风, 当二人立誓结为莫逆之交的时候就把他们的弓联结成一张弓的样子, 然后在那联在一起的弓上放一箭, 以此表示二人合而为一似的, 对一个人的攻击就等于对另一个人的攻击。如果 تَدَلّٰى (Tadallā) 这词可以适用于安拉, 那么这里的意思是, 穆圣升到安拉身边, 安拉降到穆圣那儿, 直到二者合而为一。这里还有一个美妙动人的意义, 即一方面穆圣跟他的养主和创造者完全融合在一起, 他似乎成为安拉的形象, 另一方面他降临人间, 对人间满怀着热爱、同情和关心, 所以在他身上安拉常德和人类天性是合并在一起的, 他成为安拉常德和人类天性的两弓一弦的中心点。"还要接近"是指穆圣和安拉之间的关系要比想象的更接近、更密切。

第 8-18 节经文描写了 مِعْرَاج (Mi'rāj), 即穆圣的精神升天, 他在那时精神上升迁到了诸天, 并获准一睹安拉精神显现, 在精神上升迁得十分靠近他的创造者。实际上这是一次双重的精神经历, 包括了穆圣的精神升天和安拉降临向他显现。在大家心中, 穆圣的 (精神升天) 和穆圣去耶路撒冷的精神夜行有混淆, 这两者显然很有差别。إِسْرَاء (Isrā) 穆圣的精神夜行是在"号召"的第 11 或第 12 年发生 (زُرْقَانِى, Zurqānī), 而穆圣所经历的精神升天是在第一次向阿比西亚迁移之后不久的第 5 年, 原早 6、7 年对圣训中所提到的这两件事的细节加以仔细研究, 也可以使这个看法站得住脚。对于精神升天和精神夜行这两件事彼此显然很有差别的详细说明, 见注释 695。

[1330] مَا (Mā) 有时被用来指荣誉、惊讶, 或为了强调 (اَقْرَب, Aqrab)。这里指安拉向他的仆人启示; 这是何等出色而有力的启示呀!

12. (那位先知的) 心真实地说明了他见到的 (情景)。[1331]

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَاٰى ﴿١٢﴾

13. 难道你们要与他争论关于他见到的 (情景)?

اَفَتُمٰرُوْنَهٗ عَلٰى مَا يَرٰى ﴿١٣﴾

14. 而且他确实两次看见了他 (安拉),[1332]

وَلَقَدْ رَاٰهُ نَزْلَةً اُخْرٰى ﴿١٤﴾

15. 在那最远的酸枣树旁,[1333]

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهٰى ﴿١٥﴾

16. 在它的近处是永久居住的天园。

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَاْوٰى ﴿١٦﴾

17. (这是) 在覆盖物盖起那酸枣树的时候,[1334]

اِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشٰى ﴿١٧﴾

18. 那时眼没有偏差, 也没有错乱。

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغٰى ﴿١٨﴾

19. 的确, 他看到了他养主一个大的迹象。

لَقَدْ رَاٰى مِنْ اٰيٰتِ رَبِّهِ الْكُبْرٰى ﴿١٩﴾

20. 现在你们告诉我关于拉特 (Lāt) 和乌扎 (‘Uzzā,);

اَفَرَءَيْتُمُ اللّٰتَ وَالْعُزّٰى ﴿٢٠﴾

21. 和第三个玛纳特 (Manāt)——另一个 (女神)。

وَمَنٰوةَ الثَّالِثَةَ الْاُخْرٰى ﴿٢١﴾

22. "怎么! 把男孩子们归你们, 而把 [a]女孩子们归安拉?"

اَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْاُنْثٰى ﴿٢٢﴾

[a]6:101; 43:17; 52:40.

[1331] 这里的含意是, 穆圣所看到的是一次真正的经历; 这是一条可以证实的真理, 不是他凭空虚构出来的。

[1332] 穆圣的精神景象是一次双重的精神经历。

[1333] 在人类的思想中, 无法想象穆圣在他的精神升天中所达到的靠近安拉的高度; 这节经文也可表示, 在那高度, 他的面前展现出安拉知识的无止境的海洋以及现实和真理。سدر (Sadir) 与 سِدْرَة (Sidrah) 源出同一词根, 意是大海 (Lane)。

这里还象征性地提到, 穆圣受赐的真知象酸枣树一样会给精神旅行者精疲力竭的四肢带来慰藉和安身处。再者, 酸枣树叶具有使尸体免于腐烂的性能, 这节经文可意味着, 启示给穆圣的箴言不仅本身对腐败有免疫力, 而且也极适合于拯救人类, 并保护人类免遭腐败。这里也可以是预言性地指赫戴比亚停战时的那棵树, 穆圣的伙伴们就在这棵树下向他宣誓效忠。

[1334] "覆盖物" 指安拉的显现。

23. 那确是一个不公平的分配。

تِلْكَ اِذًا قِسْمَةٌ ضِيْزٰى ﴿۲۳﴾

24. [a]这些只是你们——你们和你们的祖先——命名的 (偶像名字), 而安拉对它未曾降下任何证据。他们只跟从猜想和私欲罢了, 而他们养主的指导业已来到了他们那里。

اِنْ هِیَ اِلَّاۤ اَسْمَآءٌ سَمَّیْتُمُوْهَاۤ اَنْتُمْ وَاٰبَآؤُكُمْ مَّاۤ اَنْزَلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ ؕ اِنْ یَّتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَی الْاَنْفُسُ ۚ وَلَقَدْ جَآءَهُمْ مِّنْ رَّبِّهِمُ الْهُدٰى ﴿۲۴﴾

25. 人得到他想要的一切?

اَمْ لِلْاِنْسَانِ مَا تَمَنّٰى ﴿۲۵﴾

26. 不, 后世和今世的 (一切) 都是安拉的。

فَلِلّٰهِ الْاٰخِرَةُ وَالْاُوْلٰى ﴿۲۶﴾ ع

段二

27. 在诸天中有多少天使, 但除非安拉意欲和喜欢赐予哪一个许可, 他们的说情都将没有任何效用。[1335]

وَكَمْ مِّنْ مَّلَكٍ فِی السَّمٰوٰتِ لَا تُغْنِیْ شَفَاعَتُهُمْ شَیْـًٔا اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ اَنْ یَّاْذَنَ اللّٰهُ لِمَنْ یَّشَآءُ وَیَرْضٰى ﴿۲۷﴾

28. 那些不信后世的人, 他们以女性的名字称呼天使;

اِنَّ الَّذِیْنَ لَا یُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ لَیُسَمُّوْنَ الْمَلٰٓئِكَةَ تَسْمِیَةَ الْاُنْثٰى ﴿۲۸﴾

29. 但他们 (这样做是由于) 没有知识。他们只猜想, 但[b]猜想与真理对比一点用处也没有。

وَمَا لَهُمْ بِهٖ مِنْ عِلْمٍ ؕ اِنْ یَّتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ ۚ وَاِنَّ الظَّنَّ لَا یُغْنِیْ مِنَ الْحَقِّ شَیْـًٔا ﴿۲۹﴾

30. 因此你要离开那拒绝我的提示而只追求今世生活的人。

فَاَعْرِضْ عَنْ مَّنْ تَوَلّٰى ۙ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ یُرِدْ اِلَّا الْحَیٰوةَ الدُّنْیَا ﴿۳۰﴾

[a]7:72; 12:41. [b]6:117; 10:37.

[1335] 除了经文中所表示的意思外还有这个意思: "除了遵循安拉的意志, 而又是安拉所满意的人。"

31. 那是他们知识的极限。你的养主最知那迷失他的道路的人，也最知[a]那遵循正道的人。

ذٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِّنَ الْعِلْمِ ؕ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهٖ ۙ وَهُوَ اَعْلَمُ بِمَنِ اهْتَدٰى ﴿۳۱﴾

32. 天地的一切事物，都在安拉的掌握中，他本着作恶者的行为施与惩罚，依照行善者的行为赐予善报。

وَلِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ ۙ لِيَجْزِىَ الَّذِيْنَ اَسَآءُوْا بِمَا عَمِلُوْا وَيَجْزِىَ الَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا بِالْحُسْنٰى ﴿۳۲﴾ ۚ

33. [b]避免大罪和下流的事，但犯小过 **1336** (而又着手杜绝) 的人，的确，你的养主是非常宽恕的。[c]当他从大地创造你们，和你们在母腹中的胚胎时，就最知道你们。所以你们不要自称洁白。他最知道谁是 (真正) 敬畏的人。

اَلَّذِيْنَ يَجْتَنِبُوْنَ كَبٰٓئِرَ الْاِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ اِلَّا اللَّمَمَ ؕ اِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ ؕ هُوَ اَعْلَمُ بِكُمْ اِذْ اَنْشَاَكُمْ مِّنَ الْاَرْضِ وَاِذْ اَنْتُمْ اَجِنَّةٌ فِىْ بُطُوْنِ اُمَّهٰتِكُمْ ۚ فَلَا تُزَكُّوْٓا اَنْفُسَكُمْ ؕ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقٰى ﴿۳۳﴾

段三

34. 你看见那背离 (正道)，

اَفَرَءَيْتَ الَّذِىْ تَوَلّٰى ﴿۳۴﴾

35. 施舍一点而后吝啬的人？

وَاَعْطٰى قَلِيْلًا وَّاَكْدٰى ﴿۳۵﴾

36. 他知晓见不到的 (事情)，因而他看见 (他自己的结局)？

اَعِنْدَهٗ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرٰى ﴿۳۶﴾

37. 没有人告知他关于穆撒，

اَمْ لَمْ يُنَبَّاْ بِمَا فِىْ صُحُفِ مُوْسٰى ﴿۳۷﴾

38. 和执行安拉命令的伊布拉欣经典中 (所记) 载的 (事情)？——

وَاِبْرٰهِيْمَ الَّذِىْ وَفّٰىٓ ﴿۳۸﴾

[a]16:126; 28:57; 68:8. [b]4:32; 42:38. [c]13:8.

1336 لَمَم (Lamam) 的意思是：有作恶的可能性；一时的小过失；转瞬即逝的邪念，并未留在心上；无意间对妇女的偶然一瞥。词根的意思是：一时的，仓促而非经常性，无意间做一件事。(Lane)

39. [a]没有负担的人不会负担别人的担子,

اَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰى ﴿۳۹﴾

40. 人只能获得自己努力争取的(结果);

وَاَنْ لَّيْسَ لِلْاِنْسَانِ اِلَّا مَا سَعٰى ﴿۴۰﴾

41. 他奋斗 (的结果) 将是很快被知道的;

وَاَنَّ سَعْيَهٗ سَوْفَ يُرٰى ﴿۴۱﴾

42. 然后他将因此而获得最充分的报偿,

ثُمَّ يُجْزٰىهُ الْجَزَآءَ الْاَوْفٰى ﴿۴۲﴾

43. (每一事物) 的最后判断都在你的养主那里,

وَاَنَّ اِلٰى رَبِّكَ الْمُنْتَهٰى ﴿۴۳﴾

44. 正是他使人们发笑, 使人们哭泣;

وَاَنَّهٗ هُوَ اَضْحَكَ وَاَبْكٰى ﴿۴۴﴾

45. 正是他[b]引起死亡, 赐予生命;

وَاَنَّهٗ هُوَ اَمَاتَ وَاَحْيَا ﴿۴۵﴾

46. 他创造了[c]雌雄成对的,

وَاَنَّهٗ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْاُنْثٰى ﴿۴۶﴾

47. [d]从一滴被射出的精液;

مِنْ نُّطْفَةٍ اِذَا تُمْنٰى ﴿۴۷﴾

48. 第二次创造也是他的责任;

وَاَنَّ عَلَيْهِ النَّشْاَةَ الْاُخْرٰى ﴿۴۸﴾

49. 正是他使人富裕, 使人满足;

وَاَنَّهٗ هُوَ اَغْنٰى وَاَقْنٰى ﴿۴۹﴾

50. 他是天狼星的养主;

وَاَنَّهٗ هُوَ رَبُّ الشِّعْرٰى ﴿۵۰﴾

51. 他毁灭了古代的阿德 (部落),

وَاَنَّهٗۤ اَهْلَكَ عَادَا اۨلْاُوْلٰى ﴿۵۱﴾

52. 和洒姆德人, 没留下 (一个人),

وَثَمُوْدَاۡ فَمَاۤ اَبْقٰى ﴿۵۲﴾

53. 在他们以前, 他消灭了努哈的族人。他们的确是最不义的, 最背叛的。

وَقَوْمَ نُوْحٍ مِّنْ قَبْلُ ؕ اِنَّهُمْ كَانُوْا هُمْ اَظْلَمَ وَاَطْغٰى ﴿۵۳﴾

54. 他又毁灭了 (鲁特人) 被倾覆倒的城市。

وَالْمُؤْتَفِكَةَ اَهْوٰى ﴿۵۴﴾

[a]6:165; 17:16; 35:19; 39:8. [b]2:29; 30:41. [c]4:2; 7:190; 30:22. [d]56:59-60; 75:38; 86:7.

55. 因此，(安拉惩罚的) 覆盖物覆盖了他们。

فَغَشّٰىهَا مَا غَشّٰى ۚ ﴿٥٥﴾

56. 你对于你养主的哪一个恩惠还有可以怀疑的？

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكَ تَتَمَارٰى ﴿٥٦﴾

57. (我的) 这位 (使者) 是像古代的那些警告者一样的一位警告者。

هٰذَا نَذِيْرٌ مِّنَ النُّذُرِ الْاُوْلٰى ﴿٥٧﴾

58. 将要来临的 (审判日)[1337] 已临近了。

اَزِفَتِ الْاٰزِفَةُ ۚ ﴿٥٨﴾

59. 只有安拉能制止它。

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ كَاشِفَةٌ ۗ ﴿٥٩﴾

60. 那么，你们对于这一宣告感到惊异？

اَفَمِنْ هٰذَا الْحَدِيْثِ تَعْجَبُوْنَ ۙ ﴿٦٠﴾

61. 你们怎么笑而不哭？

وَتَضْحَكُوْنَ وَلَا تَبْكُوْنَ ۙ ﴿٦١﴾

62. 你们是疏忽大意的。

وَاَنْتُمْ سٰمِدُوْنَ ﴿٦٢﴾

63. 你们要向安拉叩头，[a] 要崇拜他。

فَاسْجُدُوْا لِلّٰهِ وَاعْبُدُوْا ۩ ﴿٦٣﴾

---

[a] 7:206; 22:78; 41:38; 96:20.

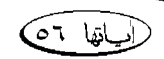
[1337] اٰزِفَة (Āzifah) 的意思是：审判时刻；复活；最近的大事；死亡 (Lane)。在“声称圣人”的第五年，这经章是在穆圣创理教务的很早时期启示的，其时伊斯兰教的命运在嘲笑、威胁和迫害之中安危未定。正在那时，这一经章中作出了有关推翻古莱西人政权的预言，而在下一节中用了强硬得多的语气(54:46)。

第五四章
阿勒•卡玛尔 (AL-QAMAR) 月亮

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章和前一章即宣称使者第五年启示的《星》章差不多同时启示。《星》章结束时有一句经文警告不信者说他们覆灭的时刻已临近，而本章开始时的一句话是，那一可怕的时刻差不多已经来到——就在他们的门口。这是以《全能者》章开始，以《大事》章结束的七篇《古兰经》章组的第五章。所有这些经章都是在穆圣创理教务的早期启示的并述及伊斯兰教的几个基本教义——安拉及其独一性的存在、死后复生和安拉的启示；并引用自然界的法则、人类的理智、常识以及过去几位先知的历史作为证明这些论题的论据。有些论题中，在短促叙述另外几种论据时特别强调某一种论据，或与此相反。本章述及穆圣神圣的宣称以及死后的复生，特别述及过去几位先知的历史，尤其是努哈、阿德和洒姆德部族和鲁特的民众等历史。本章在将近结束时特别提到关于信仰异教的阿拉伯人权力的毁灭和垮台这一预言的实现，有关的警告在前一章 (53:58) 中已经提到。


سُورَةُ الْقَمَرِ مَكِّيَّةٌ ٥٤



第五四章
阿勒•卡玛尔 (AL-QAMAR) 月亮

全章共 56 节, 麦加下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. ([b] 阿拉伯人毁灭的) 时候快来了, 月亮分裂了。[1338] اِقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ ②

[a]1:1. [b]21:2.

[1338] 肉眼的观察到的月亮分一分为二是否违背自然规律, 很难否认这件事似乎缺乏可靠的历史证明。另一方面却谁也没法自以为能够探究真主的一切奥秘, 领悟或彻底理解大自然的一切秘密。不能想象, 一件事影响了地球上这样大一个地区, 在世界气象台的观察之下竟然仍没被人注意到, 也不能想象在历史书上没有记载。但这一事件在像《布哈里圣训实录》和《穆斯林圣训实录》等的可靠的圣训集子中提到了, 并相继在可靠的权威们所写的几种传说中谈到了, 由穆圣博学的伙伴伊本•麦斯武德作了报导, 因此确实说明了某种重大的自然现象一定在穆圣时代发生过。有些《古兰经》注释家——其中有雷迪 (رازی, Rāḍī)——试图把这事件说成是一次月蚀, 以解说这个难题。教长格扎利 (غزالی, Ghazālī) 和沙•哇里乌拉 (شاہ ولی اللہ, Shāh Waliyullāh) 也主张, 月球事实上没有分裂, 无非是安拉有意要人看到这情景。根据伊本•阿巴斯 (ابن عباس, Ibn-e-'Abbās) 和夏•阿布达尔•阿济慈 (شاہ عبدالعزیز, Shāh 'Abdul-'Azīz) 的说法, 这是一种月蚀。然而考虑一下《古兰经》中提到这一事件所用的强硬措辞, 就显得这不是简单的月蚀了。在不信者不断的要求之下, 这确实成了穆圣所显示的一大奇迹 (《布哈里圣训实录》和《穆斯林圣训实录》)。仿佛这是一个要使穆圣的一些伙伴而且要使一些不信者也一起看到的穆圣的精神景象——正像变成巨蟒的手杖是要使巫师们也能看到的穆撒的精神景象。情形可能是这样, 穆撒手杖击海水刚好和退潮同时发生, 因此显得出奇, 安拉可能同样命令穆圣在这时展现奇迹, 使月球分裂, 而那时有个天体正要转到月球的前面, 使得这个月球看来好像一分为二。但是最合理而具有深刻的精神意义的解说还在于这个事实, 即月球是阿拉伯人的民族标记及其政权的象征, 正像太阳是波斯人的国旗。海巴尔 (خیبر, Khaibar) 的犹太人领袖赫亚•彬•阿克塔布 (حُیی ابن اخطب, Ḥuyay ibn Akhṭab) 之女萨菲亚 (صفیة, Ṣafiyyah) 对父亲提到她梦见月亮落在她衣裙上时, 她父亲打了她的耳光, 说她想嫁给阿拉伯人的领袖。海巴尔崩溃之后萨菲亚的梦境实现了, 那时她嫁给了穆圣 (زُرقانی——Zurqānī & اُسد الغابة——Usudul-Ghābbah)。阿依莎同样梦见三个月亮落在她的私室内, 梦后, 穆圣、阿布•伯克尔和欧麦尔一一埋葬于此 (مؤطا کتاب الجنائز Muwaṭṭā, Kitābul-Janā'iz)。根据卡马尔的这个象征意义, 这节经文的意思是, 53:58 中曾受到威胁的不信安拉的阿拉伯人的政权覆灭时候已到来。"时候"这词在这里是指白德尔

3. [a]他们假如看见一个迹象，他们避开，并说：“(这只是) 一个常演的魔术。”

وَإِنْ يَّرَوْا اٰيَةً يُّعْرِضُوْا وَيَقُوْلُوْا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ﴿٣﴾

4. 他们已拒绝了 (真理)，顺从自己的幻想。但对于每一件事物都有一个约定的时间。

وَكَذَّبُوْا وَاتَّبَعُوْٓا اَهْوَآءَهُمْ وَكُلُّ اَمْرٍ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٤﴾

5. 他们被告诉了含有严厉警告的消息——

وَلَقَدْ جَآءَهُمْ مِّنَ الْاَنْۢبَآءِ مَا فِيْهِ مُزْدَجَرٌ ﴿٥﴾

6. 也有无比的智慧；但 (这遗憾的是:) [b]警告对他们无益。

حِكْمَةٌۢ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ النُّذُرُ ﴿٦﴾

7. 所以你要避开他们，(等候) 一个召唤者将召唤他们到一个不愉快的事情 (惩罚) 的那一天。

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ ۘ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ اِلٰى شَيْءٍ نُّكُرٍ ﴿٧﴾

8. [c]同时，他们低着眼睛，从 (他们) 坟墓 [1339] 里走出来，好像他们是到处散乱的蝗虫，

خُشَّعًا اَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُوْنَ مِنَ الْاَجْدَاثِ كَاَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنْتَشِرٌ ﴿٨﴾

9. [d]急忙奔向召唤者。[1340] 不信者将说：“这是一个艰苦的日子。”

مُّهْطِعِيْنَ اِلَى الدَّاعِ ؕ يَقُوْلُ الْكٰفِرُوْنَ هٰذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ﴿٩﴾

[a]21:3. [b]10:102. [c]70:45. [d]14:44; 36:52.

之战，在这次战役中几乎所有古莱西人领袖都阵亡了，他们的权力被彻底摧毁的基础已奠定。因此这节经文成了一大预言，说明约八、九年之后惊人地应验了。而且根据有些作者说，阿拉伯语 اِنْشَقَّ الْقَمَرُ (Inshaqqal-Qamaru) 的意思是，事情已明显。从这个词的这个意义上说，这节经文的意思是说，古莱西人政权毁灭的时刻已到，穆圣是真正的安拉使者这点到时将显示出来。

[1339] 这里的“坟墓”是指不信者之家。«古兰经» 中有几处，不信者由于毫无精神生活而被比作死者 (27:81, 35:23)。

[1340] 这一节及以上两节经文生动地描述了古莱西人再见穆圣时的慌乱、惊愕及迷惑的情景。还不过是数年前，他们将号召者穆圣赶出麦加，且悬赏缉拿他，现在他竟然赫然出现在他们首府的城门口。

10. 在他们以前，努哈的族人 [a]拒绝了 (真理)；他们把我的仆人叫做说谎者，且说："(他是) 受了 (我们偶像) 呵斥的一个[b]疯子。"

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَّازْدُجِرَ ١٠

11. 所以他祈求他的养主："我被压倒了，因此求你来 [c]帮助我吧!"

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرْ ١١

12. 我随即开放了天门，降下了倾盆大雨；

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُّنْهَمِرٍ ١٢

13. [d]我使大地涌出泉源，以便这 (天上的和地上的) 水为了已命定的目的而会合起来。

وَّفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَىٰ أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ١٣

14. [e]我使努哈乘坐在以木板和钉 (建造) 的东西 (方舟) 上。

وَحَمَلْنَاهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَّدُسُرٍ ١٤

15. 它在我 [f]眼前 (眷顾下) 漂流。这是对已遭受拒绝者的报酬。

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِّمَنْ كَانَ كُفِرَ ١٥

16. [g]我把这件事留作 (后代的) 迹象。可是有人接受劝告吗?

وَلَقَدْ تَّرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ ١٦

17. 我的惩罚如何 (骇人) 啊! 我的警告如何 (真实) 啊!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ١٧

18. 真的，我已使《古兰经》[h]易于记忆 [1341]。可是有人接受劝告吗?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ ١٨

19. 阿德的宗族 [i]拒绝了 (真理。看哪!) 我的惩罚如何 (骇人) 啊! 我的警告如何 (真实) 啊!

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ١٩

---

[a]6:35; 22:43; 35:26; 40:6. [b]23:26. [c]23:27; 26:118-119. [d]11:41. [e]26:120; 29:16. [f]11:42-43. [g]29:16. [h]19:98; 44:59. [i]26:124.

[1341] 使《古兰经》易读，在这里是指《古兰经》包括了其他启示经文中可以找到的一切永恒而不朽的教义，而且还有更多直到末日指导人类所必不可少的教义 (98:4)。认识安拉的宝藏与未知世界的深邃奥秘隐藏在《古兰经》中，只有少数敬畏安拉的人才能得到，因为他们赋有精神上的特殊洞察力，他们攀登令人昏眩的高峰与真主交流并得到真主的净化 (56:80)。

20. 我在一个无尽不幸的日子里向他们[a]遣送了暴风[1342],

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمِ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ ﴿٢٠﴾

21. 它 (那暴风) 把人们卷走得好像[b]被连根拔起的 (空心) 枣树干那样。

تَنزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنقَعِرٍ ﴿٢١﴾

22. 我的惩罚如何 (可怕) 啊! 我的警告如何 (真实) 啊!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٢٢﴾

23. 真的, 我已使《古兰经》易于记忆。可是有人接受劝告吗?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٢٣﴾

段二

24. 洒姆德人也[c]拒绝了警告者们。

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ﴿٢٤﴾

25. 他们说: "怎么! 难道我们将听从我们中的一个凡人? 如果是这样, 那么, 我们必将犯 (明显的) 错误并 (将遭致) 精神失常。"

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِّنَّا وَاحِدًا نَّتَّبِعُهُ إِنَّا إِذًا لَّفِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ﴿٢٥﴾

26. [d]"难道在我们所有人中间, (惟独) 他奉到安拉的启示? 不, 他是一个厚颜无耻的说谎者。"

أَأُلْقِيَ الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِن بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌ ﴿٢٦﴾

27. 明天他们将会知道, 谁是厚颜无耻的说谎者,

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَّنِ الْكَذَّابُ الْأَشِرُ ﴿٢٧﴾

28. 我将遣送[e]母驼来考验他们。(撒利啊!) 要看着他们 (的结局), 并要忍耐。

إِنَّا مُرْسِلُو النَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ ﴿٢٨﴾

29. 你告诉他们, 水为他们 (洒姆德族人和母驼) 是分配了的, 每次

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ

[a]41:17; 69:7. [b]69:8. [c]69:5. [d]38:9. [e]7:74; 11:65; 17:60.

[1342] 这节经文指的不是时刻有吉利或不吉利、幸运或不幸运的, 而是指对阿德种族来说, 这一天证明是不幸的。

到饮水的时候，都要去 (饮水)。

شِرْبٍ مُّحْتَضَرٌ ۝٢٩

30. 但是他们叫来了他们的伙伴，而他抓起 (一把剑)，[a]斩断了 (那母驼的) 腿腱。

فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَىٰ فَعَقَرَ ۝٣٠

31. 我的惩罚如何 (可怕) 啊！我的警告如何 (真实) 啊！

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ۝٣١

32. 我对他们降下一声吼鸣，他们就变成了好像被树篱的编造者所削下的干枯的残梗。[1343]

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُحْتَظِرِ ۝٣٢

33. 真的，我已使《古兰经》易于记忆。可是有人接受劝告吗？

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ۝٣٣

34. [b]鲁特的族人也拒绝了警告者们。

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ ۝٣٤

35. [c]我降送给他们一阵暴风石，只留下鲁德的家人，我在黎明时救了他们，

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ ۖ نَّجَّيْنَاهُم بِسَحَرٍ ۝٣٥

36. 作为我的一种恩惠。我就这样报偿感恩的人。

نِّعْمَةً مِّنْ عِندِنَا ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِي مَن شَكَرَ ۝٣٦

37. 的确，他已向他们警告了我严厉的惩罚，但他们怀疑 (这一切) 警告。

وَلَقَدْ أَنذَرَهُم بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ۝٣٧

38. 他们 (以欺骗的手段) 企图叫他把他的客人打发走。所以我遮盖了他们的眼睛，并说：“你们尝受我的惩罚和我的警告吧！”

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَن ضَيْفِهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ ۝٣٨

[a]7:78; 11:66; 26:158; 91:15. [b]26:161. [c]25:41; 26:174.

[1343] 不信者被彻底摧毁了，或在安拉看来成了一堆废料，就像编篱人收集起来的削下的残枝。

39. 一个持久的刑罚已在早晨降临他们。

وَلَقَدْ صَبَّحَهُم بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٣٩﴾

40. “现在尝受我的惩罚和我的警告吧!”

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٤٠﴾

41. 真的，我已使《古兰经》易于记忆。可是有人接受劝告吗?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿٤١﴾

段三

42. 警告者们确也来到法老的人民那里。

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ ﴿٤٢﴾

43. [a]他们拒绝了我一切的迹象。所以我以优胜者、全能者的惩罚常道惩治了他们。

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٤٣﴾

44. 你们中不信者比那些人还好?或者在(从前的)经典中有[b]赦免你们的(诺言)?

أَكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أُولَٰئِكُمْ أَمْ لَكُم بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ﴿٤٤﴾

45. 他们说:“我们是必操胜算的军队?”

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرٌ ﴿٤٥﴾

46. [c]那军队很快地将被击溃，转身逃跑。

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ﴿٤٦﴾

47. 是，那时候是他们受约的时候；那时候对他们将是最不幸的，最痛苦的。

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَدْهَىٰ وَأَمَرُّ ﴿٤٧﴾

48. 罪人将(犯明显)的谬误，(将遭致)精神失常。

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ﴿٤٨﴾

49. 在他们面孔着地一齐被拖进入火狱[1344]的日子，(有的对他们说:)“你们尝受火狱的惩罚吧!”

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ﴿٤٩﴾

[a]20:57. [b]2:81. [c]3:13; 8:37; 38:12.

[1344] 在白德尔战败，对古莱西人来说真是十分可怕的灾难性的厄运。他们的力量和威信遭到了致命性的打击，大多数的领袖被杀，尸体被拖去扔进坑内。穆圣去到坑边，据记载曾向尸体说:“你们可发现养主对你们的许诺是真的?我确发现了养主对我们的许诺是真的”(بخاری كتاب المغازی, Bukhārī, Kitābul-Maghāzī)。这预

50. 我确[a]以适当的度量创造了万物。

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنٰهُ بِقَدَرٍ ﴿٥٠﴾

51. 我的命令只要一 (句话)、[b]一眨眼的时间 (就能贯彻)。[1345]

وَمَآ أَمْرُنَآ إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ﴿٥١﴾

52. 我 (在你们以前) 已毁灭了像你们一样的人们。可是有人接受劝告吗?

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَآ أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ ﴿٥٢﴾

53. [c](他们所做的) 每一件工作都被录于天经中。

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ﴿٥٣﴾

54. 每一件事, 不论大小都被记载下来。

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَّكَبِيرٍ مُّسْتَطَرٌ ﴿٥٤﴾

55. 敬畏的人将在天园和诸河 (川流) 中,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنّٰتٍ وَّنَهَرٍ ﴿٥٥﴾

56. 在全能的主宰面前, 有永久和荣耀的住所。

فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٥٦﴾

ع ٣ ١٥ ١٠

[a]15:22; 25:3. [b]7:188; 16:78. [c]18:50; 45:30.

言不折不扣地实现了。

[1345] 麦加人在白德尔战场上的败仗就像晴天霹雳, 来得那么的突然和神速, 又是那么的完全与彻底, 凯德尔 (قيدار, Kīdār) 的光荣在眨眼间即消失了。

第五五章
阿尔•拉赫曼 (AR-RAḤMĀN) 无限博爱者

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章是以《全能者》章开始，以《大事》章结束的那一经组中的第六章。该些经章都是同时在宣称使者后的早期在麦加或先或后启示的。它的主题与该经组其他经章的主题很相似，并且像它们一样述及伊斯兰教的基本原则——安拉的常德，特别述及安拉的独一性、死后复生和安拉的启示。在《月亮》章中，讲述了阿拉伯人十分熟悉的古代几位先知的民众由于拒绝信仰安拉的教义而受到惩罚的例子，然后问信仰异教的阿拉伯人，他们是否从那些人悲惨的命运中得到教益而接受如此容易理解和信奉的《古兰经》教义。本章也讲了启示《古兰经》的理由。

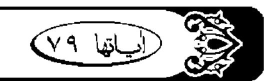
主题

本章以安拉的常德——无限博爱者——开始，表明在安拉创造宇宙之后，创造一切创造物的最高受造物——人，而创造人是安拉的 رحمانية (Raḥmāniyyah, 博爱常德) 的结果。安拉在创造人以后，通过他派遣的先知和使者向人启示他自己的意旨，因为如果人没有安拉的启示指引他们到达崇高的目标的话，他们就不能达到安拉创造他们的崇高目标以及实现他们高超的命运。在神圣的先知，穆罕默德身上最完美地体现出先知的品位，安拉为了永远引导全人类，授予他最后一部经典《古兰经》。可是安拉赐予人的，并不只是创造了他们就算了。他使整个宇宙为他们所用。天上的一切天体，地上的一切宝物，深海和高山，都是为人创造的。最重要的是，安拉赐予人充足的理智和判断的力量，因此他们能去伪存真地信从安拉的引导而达到创造他们的目标。但是人看来有如此的性格：他们没有从无限博爱和永久仁慈的安拉为他们开辟的精神进步与发展的无限前景中得到益处，由于他们的傲慢和自负，无视并公然反抗安拉的经典，结果引起安拉对他们的不悦。本章示意说，这种不服从和公然反对安拉的经典，在即将来到的某些时候（似乎就是现在）将采取极凶恶的形式，那时他们将受到安拉给他们前所未知的那种毁灭性的惩罚。可是，罪恶的人在受到剧烈和最可怕的惩罚时，安拉在那个崇拜财神和追求肉体享乐时期中，也将赐予正直而敬畏安拉的人们以无可限量

的恩惠，这样，安拉的惩罚和恩赐都表明了安拉是“计算迅速的。他也是光荣和荣誉的主宰。”本章看来特别谈及西方国家何时将达到权力和威望的顶点。



سُوۡرَةُ الرَّحۡمٰنِ مَكِّيَّةٌ ٥٥



第五五章

阿尔•拉赫曼 (AR-RAḤMĀN) 无限博爱者

全章共 79 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ۝١

2. 无限博爱的（主宰）。

اَلرَّحۡمٰنُ ۙ۝٢

3. 他教授了《古兰经》。

عَلَّمَ الۡقُرۡاٰنَ ؕ۝٣

4. [b]创造了人，

خَلَقَ الۡاِنۡسَانَ ۙ۝٤

5. 教授了他言语的修辞，

عَلَّمَهُ الۡبَيَانَ ۝٥

6. [c]太阳和月亮依照固定的规律（运行。）

اَلشَّمۡسُ وَالۡقَمَرُ بِحُسۡبَانٍ ۪۝٦

7. 草木都（谦虚地）顺从他的（意旨）。

وَّالنَّجۡمُ وَالشَّجَرُ يَسۡجُدٰنِ ۝٧

8. 他使天升高，（为人类）固定了[d]度量的标准，

وَالسَّمَآءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الۡمِيۡزَانَ ۙ۝٨

9. 以免你们会超过度量的标准。

اَلَّا تَطۡغَوۡا فِى الۡمِيۡزَانِ ۝٩

10. 所以你们要公平地估量（每一件东西的轻重，秤物给人时），[e]不要少于量度的标准。

وَاَقِيۡمُوا الۡوَزۡنَ بِالۡقِسۡطِ وَلَا تُخۡسِرُوا الۡمِيۡزَانَ ۝١٠

11. 他为了（自己的）创造物布置了大地；

وَالۡاَرۡضَ وَضَعَهَا لِلۡاَنَامِ ۙ۝١١

12. 其中有（各种）[f]水果、有叶鞘的枣树、

فِيۡهَا فَاكِهَةٌ ۙ وَّالنَّخۡلُ ذَاتُ الۡاَكۡمَامِ ۖ۝١٢

13. 包皮的禾类，和芳香的草木。

وَالۡحَبُّ ذُو الۡعَصۡفِ وَالرَّيۡحَانُ ۚ۝١٣

14. 你俩（精纳和人）将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

فَبِاَىِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ۝١٤

---

[a]1:1. [b]96:3. [c]6:97; 36:39-40. [d]42:18; 57:26. [e]11:85-86; 17:36; 26:182. [f]50:10-11.

15. 他用[a]像烧干的[1346]陶器一样响亮的干土创造了人。

خَلَقَ الْإِنسَانَ مِن صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ﴿١٥﴾

16. [b]以火焰[1347]创造了精纳。

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِن مَّارِجٍ مِّن نَّارٍ ﴿١٦﴾

17. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٧﴾

18. [c]他是两个东方的养主，也是两个西方的养主。[1348]

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٨﴾

19. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٩﴾

20. 他使(相近的)两海流动。(有一天)它们俩将汇合起来。

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿٢٠﴾

21. (目前,)在两者之间有一个[d]障碍,(因此)他们不能互相侵犯。

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَّا يَبْغِيَانِ ﴿٢١﴾

22. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٢﴾

23. 珍珠和珊瑚由两海出产。

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٣﴾

---

[a]15:27, 29. [b]7:13; 15:28; 38:77. [c]2:116; 26:29. [d]25:54; 27:62.

[1346] 这里提到太空的创造以及其中日月的安置，接着又提到大地的铺设，并在上面栽种菜蔬，这节经文接着提到人类的出现。从响亮作声的干土中创造人，也许是指人是由具有潜在机能和语言属性的物质中创造出来的。只有碰到外来的东西 صَلْصَال (Ṣalṣāl) 才会发出声音，这里就用这个字来暗示人的反应能力受制于他接受安拉的召唤的能力。«古兰经» 里用了三句话来表达人类的创造和精神发展的不同阶段。表达第一阶段的话是 "安拉从尘土中创造人 (3:60)"。描写第二个阶段的话是 "他从粘土中创造了你" (6:3)，这意思是，人听了真主的一点言语就有辨别能力来区别是非。第三阶段称为 "烧硬的陶器" 阶段，人在这阶段受到测试、考验，还不得不通过多灾多难的火狱。一个人要成功通过种种考验之后，并达到精神上的成熟，才能被引见真主。

[1347] 见 15:28。

[1348] 与地球上其他地方相关的每一个地方都是东方，也是西方。这现象被描写为两个东方和两个西方。而且，因为地球是圆的，东半球的东方是西半球的西方，西半球的西方是东半球的东方，这样就有了两个东方和两个西方。用现代政治用语来说，两个东方可以是近东和远东，两个西方是欧洲和美洲。这节经文似乎表示，安拉是全世界的养主，«古兰经» 的光芒将首先普照东方，然后照亮西方，于是 "普天之下洋溢着养主的光辉" (39:70)。

24. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٢٤﴾

25. 他有高丛的[a]帆船像山一样竖立海中。[1349]

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنْشَئٰتُ فِى الْبَحْرِ كَالْاَعْلَامِ ﴿٢٥﴾

26. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٢٦﴾

段二

27. [b]凡在（地）上者，都是要毁灭的；[1350]

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٧﴾

28. 只有你伟大光荣的养主的本体是永存的。[1351]

وَّيَبْقٰى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلٰلِ وَالْاِكْرَامِ ﴿٢٨﴾

29. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٢٩﴾

30. 凡在天地之间的，都向他祈求（自己所需要的）东西。每一刹那，他都在新的情况（显现自己）。[1352]

يَسْـَٔلُهٗ مَنْ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِىْ شَاْنٍ ﴿٣٠﴾

31. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٣١﴾

---

[a]42:33. [b]28:89.

[1349] 这里似指航行在海上高大如山的现代巨轮。这一经章正是论述西方国家的进步和繁荣，这是恰当利用了海洋航线扩大商业和贸易的结果。

[1350] 全宇宙都容易腐朽、死亡并最终注定要彻底消亡。唯有安拉永存，因为安拉是自立的，支撑万物的，独立而普济众生的。

[1351] وَجْه (Wajh) 的意思中有一个是，人所关心的或人所注意的 (28:89)；事物本身；宠爱；赞同 (اَقْرَب, Aqrab)。因为地球将化为乌有，天体消失无遗，整个物质宇宙不再存在，然而人的理性却要求有一个不会变化或衰败的存在。这存在就是全宇宙的创造者，万物的第一个也是最后的起因。这节经文和以上几节指的是同时起作用的两条不变的自然法则，那就是 (1) 每一事物都会衰微，腐朽和死亡；(2) 顺从真主的经典就能确保生命的继续。

[1352] 一切创造物的生命和给养都依赖安拉，安拉是创造主、支持者和养育者。安拉的常德无边无际，不可计量，世世代代以各种方式不断显现。

سَنَفْرُغُ لَكُمْ اَيُّهَ الثَّقَلٰنِ ۚ ﴿٣٢﴾

32. 你两个强大的啊！我快要注意到你们。[1353]

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٣٣﴾

33. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

يٰمَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ اِنِ اسْتَطَعْتُمْ اَنْ تَنْفُذُوْا مِنْ اَقْطَارِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ فَانْفُذُوْا ؕ لَا تَنْفُذُوْنَ اِلَّا بِسُلْطٰنٍ ۚ ﴿٣٤﴾

34. 精纳和人们的群众啊！假如你们能越过天地界限，那么，你们就越过吧！但除非具有权威，你们绝不能越过。[1354]

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٣٥﴾

35. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّنْ نَّارٍ ۙ وَّنُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرٰنِ ۚ ﴿٣٦﴾

36. 将有火焰和溶化的铜[1355]向你们降下；你们将无力自助。

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٣٧﴾

37. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

[1353] اَلثَّقَلٰن (Ath-Thaqalān) 的意思是二重物 (Lane)，由上下文看，可以表示人们和精纳或阿拉伯人和非阿拉伯人，或用当前政治用语来说，指两种政治制度——资本主义制度和无产主义制度；或也可以指资本家和劳动阶级。由这两大集团的表现方式来看，终有一天它们会发生致命的磨擦，彻底摧毁多世纪来在发展艺术和科学时所积累的劳动成果，可能使地球上的生命近乎消灭。这节经文似乎体现了一个有这样含意的警告。

[1354] 经注家对这节经文有多种解释。根据一种解释，科学家和哲学家为他们在物质科学所取得的伟大进展而骄傲，但他们终于知道了，不管他们科学知识方面能够取得多大的进展，但没法完全了解支配宇宙的规律，加以充分的掌握。即使有所尝试也将在追求中失败。根据另一种解释，这节经文是警告罪人们："让他们大胆打破诸天和大地的约束吧！他们不能泰然不顾真主的律令而躲过真主的惩罚。" 这节经文也可指制造火箭和人造卫星等，俄国人和美国人正试图以此到达天体。他们充其量知道了，他们充其量也只能到达离地球最近的行星，但安拉的宇宙是深不可测的。

[1355] 这节经文指两个敌对阵营可能遭到毁灭最大而最可怕的惩罚。仿佛世界正站在可怕的大火边缘，在大火的烈焰中全人类的文明受到威胁。

38. [a]当天分裂时，它将变成红色的，像红皮一样。[1356]

فَإِذَا انْشَقَّتِ السَّمَآءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿٣٨﴾

39. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٣٩﴾

40. 在那天不论是精纳，还是人们，都将为其罪过而不受审问。[1357]

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُسْـَٔلُ عَنْ ذَنْبِهٖۤ اِنْسٌ وَّلَا جَآنٌّ ﴿٤٠﴾

41. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٤١﴾

42. 罪人将因他们脸上的痕迹而被认识，他们的额发和双脚将被抓着。

يُعْرَفُ الْمُجْرِمُوْنَ بِسِيْمٰهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِيْ وَالْاَقْدَامِ ﴿٤٢﴾

43. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٤٣﴾

44. [b](他们将被告知)：“这就是罪人所否认的火狱。

هٰذِهٖ جَهَنَّمُ الَّتِيْ يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. “(当进入火狱的日子来到时，) 他们将在它和沸水[1358]之间走来走去。”

يَطُوْفُوْنَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيْمٍ اٰنٍ ﴿٤٥﴾

46. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٤٦﴾

[a]69:17; 84:2. [b]52:15.

[1356] 真是一幅惩罚儆诫的恐吓画面呀。

[1357] 罪人的劣迹将在其脸上大写，因此大家不问他们是否犯罪。«古兰经» 中另外还提到 (41:21)，不信者的身体器官本身就会带上对他们不利的证明。

[1358] 以上几节经文和这节一起似乎是指人类的不安状态，两个集团彼此抗衡而原子弹战争令人恐惧，迫在眉睫。目前国际上的结集和紧张必然导致前所未有的毁灭性的武装冲突。冲突本身就是真正的火狱，冲突的种种准备使人类永远彼此折磨而无法避免。

段三

47. 但是惧怕站在他养主面前的人，享有两个天园。[1359]

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهٖ جَنَّتٰنِ ۝٤٧

48. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ۝٤٨

49. (在那两座天园中) 有多样的[1360] (树木)。

ذَوَاتَآ اَفْنَانٍ ۝٤٩

50. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ۝٥٠

51. 在那两座天园中有两口川流不息的泉源。[1361]

فِيْهِمَا عَيْنٰنِ تَجْرِيٰنِ ۝٥١

52. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ۝٥٢

53. 在那里[a]每种果实都将是成对的。[1362]

فِيْهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجٰنِ ۝٥٣

54. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ۝٥٤

[a]44:56; 52:23; 56:21.

[1359] “两个天园” 的意思可以是 (1) 心境的安宁，这是过着良好的生活的结果，(2) 摆脱忧虑和烦恼，这是一生追求物质享受而来的。一个 “天园” 在于，为了安拉而放弃今世个人的种种欲望。一个在于后世安拉惠赐的喜悦。真正的信者永远沐浴在安拉的恩泽和阳光中，今世不会受到烦恼的干扰。这是一个人间天园，赐给敬畏安拉的人，让他在里面经常居住；后世许诺的天园只是当今天园的形象，是这种人在今生所享受的精神福祉的体现。«古兰经» (10:65; 41:32) 中所指的正是一个真正的信者的这种天园境界。“两个天园” 也可以是由 جَيْحَان (Jaiḥān) 和 سَيْحَان (Saiḥān) 两条河流所灌溉的两片肥沃的山谷；也可以是 فُرَات (Furāt) 和 نِيْل (Nīl)，根据圣训的记载是天园之河。(«穆斯林圣训实录»——Muslim) 这两片山谷在欧麦尔任哈里发时期落于穆斯林手中。

[1360] 即如现实中真正的信者为了养主而备尝种种磨难，做了各种正义和良善的事，这些磨难和善举同样在后世化为色彩缤纷的鲜花和各种香甜的果实。

[1361] “两个川流不息的泉源” 可以是对安拉应尽的义务 (حُقُوقُ الله，Ḥuqūqullāh) 和穆斯林对人类应尽的义务 (حُقُوقُ الْعِبَاد，Ḥuqūqul-‘Ibād)，这些都是信者在今生要彻底而忠诚地履行的。这两个义务的履行会化为后世的两个泉源。因为真正的信者继续不断地履行这些义务，源泉被描写成永远涌流。

[1362] “成双” 这词再次比喻为信者的两种正直的工作——(1) 为自己的精神进展所做的工作，(2) 为人类所作的服务。

مُتَّكِـِٔينَ عَلٰى فُرُشٍۢ بَطَآئِنُهَا مِنْ اِسْتَبْرَقٍ ؕ وَجَنَا الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ۚ﴿۵۵﴾

55. (天园的人) [a]靠在锦锻里子的垫褥上。两座天园的果实 [1363] 都将是他们容易获得的。

فَبِاَیِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿۵۶﴾

56. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢?

فِيْهِنَّ قٰصِرٰتُ الطَّرْفِ ۙ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ اِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ ۚ﴿۵۷﴾

57. 在天园中将有 [b]害羞 [1364] 的(贞节女子), 在他们之前, 没有人, 也没有精纳接触过 [1365]她们。

فَبِاَیِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ۚ﴿۵۸﴾

58. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢?

كَاَنَّهُنَّ الْيَاقُوْتُ وَالْمَرْجَانُ ۚ﴿۵۹﴾

59. 她们好像是红宝石和小 [c]珍珠。[1366]

فَبِاَیِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿۶۰﴾

60. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢?

هَلْ جَزَآءُ الْاِحْسَانِ اِلَّا الْاِحْسَانُ ۚ﴿۶۱﴾

61. 善行的报酬不就是善?[1367]

فَبِاَیِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿۶۲﴾

62. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢?

---

[a]38:52. [b]37:49; 38:53. [c]56:24.

[1363] 这一经章三次提到"两个天园"。这是为了强调信者除了后世天园的福祉和恩惠外, 还将具有今世一切美好的东西。

[1364] "害羞的贞节女子" 这意思是他们一颗诚心向安拉, 除了养主和创造者之外不会观望任何其他东西。

[1365] 她们的身子不被男子接触, 甚至不洁的思想也不会来到她们心中, "精纳" 这词也指那些在心中引起肉欲的视而不见的东西。这里又恰当地谈到, 根据伊斯兰教的观念, 天园的福祉很像人间的欢乐。天园中会有宫殿、花园、江河、树木、水果、妻子、儿女、朋友等, 只是这些东西的性质和今世的不同。实际上这些东西是敬畏的人在今生所作的善举的精神体现。

[1366] 第 57 节经文已提到在天园中信者的心脑的纯洁, 而这节加注的经文谈到了他们的人身之美。

[1367] اِحْسَان (Iḥsān) 的意思是崇拜安拉, 仿佛崇拜者正在眼望着安拉, 或至少安拉正注意着他。(«布哈里圣训实录») 这意思是, 安拉在信者的行为中都不断的在他的眼前, 作为行为的报酬, 他将获得安拉的喜悦——天园中的一切幸福的总额。

63. 除了这两座天园以外，还有两座天园。[1368]	وَمِنْ دُوْنِهِمَا جَنَّتٰنِ ۚ﴿٦٣﴾
64. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？	فَبِاَيِّ اٰلَاۗءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ۙ﴿٦٤﴾
65. (这两座天园) 是深绿的。[1369]	مُدْهَاۗمَّتٰنِ ۚ﴿٦٥﴾
66. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？	فَبِاَيِّ اٰلَاۗءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ۚ﴿٦٦﴾
67. 在这座天园中，也将有两口喷水的泉源。[1370]	فِيْهِمَا عَيْنٰنِ نَضَّاخَتٰنِ ۚ﴿٦٧﴾
68. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？	فَبِاَيِّ اٰلَاۗءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٦٨﴾
69. [a]在这两座天园里有水果，海枣和石榴。	فِيْهِمَا فَاكِهَةٌ وَّنَخْلٌ وَّرُمَّانٌ ۚ﴿٦٩﴾
70. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢？	فَبِاَيِّ اٰلَاۗءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ۚ﴿٧٠﴾
71. 这两座天园中有善良、美丽的 (女子)。[1371]——	فِيْهِنَّ خَيْرٰتٌ حِسَانٌ ۚ﴿٧١﴾

[a]36:58; 38:52; 43:74.

[1368] 第 47 节经文提到的“两座天园”可以是天堂的庭园，这一节提到的“两座天园”可以是今世的天园。穆斯林被允许得到后世的天园，为了证实真主的这个许诺他们也受许得到今世的天园。这当穆斯林征服埃及和伊拉克肥沃的山谷时实现了。但是第 47 节经文提到的“两座天园”的描写和这一节中的描写不一样。这说明这经章中提到了两类信者。第 47 节提到允许得到“天园”的信者似乎要比加注的一节经文中提到允许得到“天园”的信者具有更高的精神境界。仔细研究一下有关章节就会得出这个结论。下一经章中第 11 节及第 28 节经文分别提到了这两个等级的信者。

[1369] 以上第 49 节经文中写到“天园”里有很多树木，那是指信者应允的大量善举，而这节加注的经文被写成了“深绿树叶的”，这是指他们行为极善。

[1370] 在这一节和以上第 51 节经文中，应允信者的泉源有两种不同的描写。第 51 节把那应允的泉源描写为任意而不停地流着 تَجْرِيٰنِ (Tajriāni)。这表示，应允得到那一节经文所提到的泉源的信者，要比允许得到这一切经文中所提到的泉源的信者具有更高的精神境界，因为前一类信者为别人慷慨而不停地行善，而没有任何报酬的意念或期望，而后者的行善是出于自然冲动，他们的行善主要仅局限于他们自己。所用的修词是 نَضَّاخَتٰنِ (Naḍḍākhatān, 喷水的)。

[1371] “善良美丽”这样的字眼用在这节经文里的女子，只是个笼统的涵意，比较

72. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢?——

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿۷۲﴾

73. 那些女子有两只黑色美丽的眼睛,被保卫在天幕中——[1372]

حُوْرٌ مَّقْصُوْرٰتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿۷۳﴾

74. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢?——

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿۷۴﴾

75. 在他们之前,没有人,也没有精纳接触过她们。——

لَمْ يَطْمِثْهُنَّ اِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ ﴿۷۵﴾

76. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢?——

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿۷۶﴾

77. [a](他们) 靠在绿色的垫褥和华美的绒毯上。[1373]

مُتَّكِـِٕيْنَ عَلٰى رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَّعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ ﴿۷۷﴾

78. 你俩将拒绝自己养主的哪项恩惠呢?[1374]

فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿۷۸﴾

79. 你的光荣和尊贵的养主是极为有福的!

تَبٰرَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلٰلِ وَالْاِكْرَامِ ﴿۷۹﴾

---

[a] 55:55.

之下,用于第 59 节经文中的"红宝石和小珍珠"这些字眼就具有特殊的意义,并表达了不同寻常的美。

[1372] 第 57 节中的"害羞的贞节女子"显然表达了贞节和谦逊,要比加注的这一节经文中的"被保护在天幕中"表达力更高一层。

[1373] 这句经文还用于第 55 节中的信者,说明他们要比这节所提到的信者更尊严,更可敬,权威更大。在下一经章中特别提到的两类信者——"最先者" (56:11) 和"在右边的人" (56:28)——之间的比较是这一主题的终点。

[1374] 这一节在这章经文中提到的次数多达 31 次,这不是没有意义的。这章经文特别提到安拉赐给人类的伟大的恩惠和福祉。由这无数的恩惠来看,反复提到这节经文是很恰录的。然而,这章经文也谈到,如果人类不悔过自新,史无前例的毁灭性的天惩会以原子弹战争的形式来袭击人类。这种危险迫切的事先警告也是一种隐匿的福祉。

第五六章
阿勒·瓦给阿 (AL-WĀQI'AH) 大事

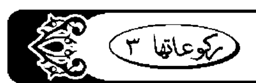
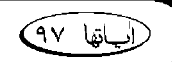
伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

这是以《全能者》章 开始的一组经章的最后一章。这组经章是同时在穆圣料理教务的早年在麦加先后启示的。因此，它们的格调和大意自然十分相似；可是，这一章与前一章《无限博爱者》章的相似之处是如此地明显，恐怕不是其他章经文之间所能及。《无限博爱者》章中的主题由本章来完成，因此本章很适宜地成为前一章的续篇。举例来说，《无限博爱者》章中有三种人：(a) 被赐予特别接近安拉的那些幸运的人；(b) 已得到安拉喜悦的一般信者；(c) 拒绝安拉使者的人——只是被含蓄地谈及。可是，本章特意谈及这些人。本章特别述及死后复生、安拉的启示以及对偶像崇拜的驳斥等重要主题。它在麦加早期启示是非常适宜的，因为在那时《古兰经》教义是专门向那些既不相信死后复生又不相信安拉启示而相信偶像的古莱西人所宣讲的。这七章一组的经文也含有关于伊斯兰教伟大光荣的未来的某些预言，并直接和着重叙述了死后复生的必然性，因此，使人们注意一个不可避免的结论：有关伊斯兰教进展的那些预言的实现，将证明死后复生也是一种无可否认的事实。

主题

本章开始时坚定而着重地宣告，前一章中预告的那一伟大而必然发生的大事肯定将来到的时候会震动大地深处，使山岳动摇，并使一个新的世界出现在旧世界的废墟上。接着，作为那一伟大事件发生的结果，人们将分成三类 (a) 能享受特别亲近安拉的那些幸运的人；(b) 由于做善事而得到丰富酬报的真正而正直的信者；以及 (c) 由于作恶事而将受惩罚的那些不幸的不信者。本章然后对安拉给前两类人准备的赐福和恩惠作了生动的描写，接着对否认安拉教义的人将遭受的惩罚也作了描写。然后它提出那个经常引用的论据，即安拉创造人类以及人从一滴精液发育成为完全的人来证明人类死后的第二次诞生。本章在将近结束时回复到它开始时的那一主题，并解释说，它开始时几节经文所谈到的伟大改革，将由无可置疑地是安拉启示的语言，又像珍宝那样受到保护的《古兰经》来实现。本章以优美的布道结束，说既然一切生命都不可避免地以死亡结束，那么，为什么人们忽视这铁一般的事实而使安拉的名字湮没无闻？


第五六章
阿勒•瓦给阿 (AL-WĀQI‘AH) 大事

全章共 97 节, 麦加下降

1. [a]奉无限博爱 [1375]、永久仁慈的安拉之名。 بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ①

2. [b]当必将发生的大事 [1376] 发生时—— اِذَا وَقَعَتِ الۡوَاقِعَۃُ ②

3. [c]没有 (人) 能说它的发生是假的—— لَیۡسَ لِوَقۡعَتِہَا کَاذِبَۃٌ ③

4. 那个事件贬抑 (一些人), 提高 (另一些人)。[1377] خَافِضَۃٌ رَّافِعَۃٌ ④

5. [d]当大地 (可怕地) 震动,[1378] اِذَا رُجَّتِ الۡاَرۡضُ رَجًّا ⑤

6. 山岳完全[e]粉碎。 وَّ بُسَّتِ الۡجِبَالُ بَسًّا ⑥

7. 都变成像分散的灰尘一样时, فَکَانَتۡ ہَبَآءً مُّنۡۢبَثًّا ⑦

8. 你们将分为三组: وَّ کُنۡتُمۡ اَزۡوَاجًا ثَلٰثَۃً ⑧

9. (第一是) 右边的那些人——右边的那些人是什么?[1379] فَاَصۡحٰبُ الۡمَیۡمَنَۃِ ۬ۙ مَاۤ اَصۡحٰبُ الۡمَیۡمَنَۃِ ⑨

[a]1:1. [b]52:8. [c]52:9; 70:3. [d]50:45; 99:2. [e]20:106; 70:10; 101:6.

[1375] 见注释 2。

[1376] (a) 最后的复活; (b) 全部消灭阿拉伯的偶像崇拜; 彻底打败、摧毁那些偶像崇拜的古莱西人; (c) 出现了一大宗教复兴者——穆圣。

[1377] “不可避免的大事”将在人们生活中发生一次大革命。一个新世界将出现: 地位高大显赫的人将被贬低, 受到压迫摧残的人将得到提高。

[1378] 整个阿拉伯都将彻底被动摇。旧的信仰、观念、道德价值、风俗习惯、生活方式等等都将经历一次全新的变化。事实上旧秩序将消亡而让位于新的。这节经文和上一节(1) 及 (2) 后的几节同样适用于死后复活。

[1379] «古兰经» 另外在 75:3 这一节经文中把“自责的心灵”用于这一群信者。

10. (第二是) 左边的那些人——左边的那些人是什么?[1380]

وَاَصْحٰبُ الْمَشْـَٔمَةِ ۙ۬ مَآ اَصْحٰبُ الْمَشْـَٔمَةِ ؕ ١٠

11. (第三是) 最先的 [1381]; 他们 (在信仰和行为方面) 确是最先的;

وَالسّٰبِقُوْنَ السّٰبِقُوْنَ ۚۙ ١١

12. 他们将是接近 (安拉) 的人;

اُولٰٓئِكَ الْمُقَرَّبُوْنَ ۚ ١٢

13. (将住) 在极乐的天园里——

فِيْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ ١٣

14. 大的一伙是先前的 (信者),

ثُلَّةٌ مِّنَ الْاَوَّلِيْنَ ۙ ١٤

15. 小的一伙是后来的 (信者),

وَقَلِيْلٌ مِّنَ الْاٰخِرِيْنَ ؕ ١٥

16. 在镶嵌 (黄金和珠宝) 的卧榻上,[1382]

عَلٰى سُرُرٍ مَّوْضُوْنَةٍ ۙ ١٦

17. [a]彼此相对地靠坐上面。

مُّتَّكِـِٕيْنَ عَلَيْهَا مُتَقٰبِلِيْنَ ١٧

18. [b]长生不老的青年 [1383] 将来服侍他们,

يَطُوْفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُوْنَ ۙ ١٨

19. (那些青年捧着) [c]盏、壶和满杯的泉水——

بِاَكْوَابٍ وَّاَبَارِيْقَ ۙ۬ وَكَاْسٍ مِّنْ مَّعِيْنٍ ۙ ١٩

20. 他们将不因它而头痛, [d]他们也将不因它而醉。

لَّا يُصَدَّعُوْنَ عَنْهَا وَلَا يُنْزِفُوْنَ ۙ ٢٠

21. (那些青年) 也 (捧来) [e]他们所选择的水果,

وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُوْنَ ۙ ٢١

22. 他们所喜欢的鸟肉。

وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُوْنَ ؕ ٢٢

---

[a]37:45; 55:55; 76:14. [b]76:20. [c]43:72; 76:16. [d]37:48. [e]52:23.

[1380] 易于作恶的心灵。(12:54)

[1381] 安静的心灵 (89: 28)。

[1382] اَلسَّابِقُ (as-Sābiqu) 将得到天园的幸福——اَلسَّابِقُوْنَ (as-Sābiqūn) 即那些将得到真主特许亲近的幸运的信教者, 这在这章经文的第 11-27 节中被提到——很像《无限博爱者》章 第 47-62 节中所提到的真主的礼物。这说明《无限博爱者》章第 47-62 节中所提到的信者属于 اَلسَّابِقُوْنَ (as-Sābiqūn) 等级的 (那些得到特许亲近安拉的人)。

[1383] 这节经文指的是, 那些伺候信者的仆人天真无邪、永保青春。

23. (将有)[a]大而黑眼睛的女人, وَحُورٌ عِينٌ ﴿٢٣﴾

24. (她们) 好像掩藏着的珍珠, كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٤﴾

25. 作为对他们已往行为的报酬。 جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. 他们在那里将听不到任何无益的或有罪的[b]谈话, لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ﴿٢٦﴾

27. 只听到说: "(祝你们) 平安! (祝你们) 平安!"[1384] إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٧﴾

28. 右边的那些人——右边的那些人如何 (幸福) 啊! وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾

29. (他们将) 在无刺的酸枣树园中,[1385] فِي سِدْرٍ مَخْضُودٍ ﴿٢٩﴾

30. 结着成串的香蕉 (的园子),[1386] وَطَلْحٍ مَنْضُودٍ ﴿٣٠﴾

31. [c]宽广的荫凉处, وَظِلٍّ مَمْدُودٍ ﴿٣١﴾

32. 川流不息的水, وَمَاءٍ مَسْكُوبٍ ﴿٣٢﴾

[a]44:55; 52:21. [b]19:63; 78:36; 88:12. [c]4:58; 13:36.

[1384] 这一节经文和上一节跟《古兰经》很多其它章节一样，十分有效地驳斥了关于淫荡的天园的一切愚蠢观念，某些无知、居心不良对伊斯兰教吹毛求疵者和批评者假装在里面寻找；探索它的性质、要素和现实。像《古兰经》所构思并许诺给穆斯林的天园是一片精神福地，那儿找不到罪恶、空虚无聊的言谈或谎话 (78:36)。种种幸福将在安宁中达到顶点、圆满——心和灵的完全安宁，此外再没有更大的幸福了。应允给穆斯林的天园在《古兰经》(6:128) 中称作"安宅"：信者可以达到的精神发展的最高阶段是"安静的心灵"阶段 (89:28)，天园居住者从安拉处得到的最大礼物将是"平安" (36:59)，因为安拉自己就是平安的创造者 (59:24)。这就是崇高的《古兰经》的天园概念。

[1385] 酸枣树茂密成荫时是十分惬意的，在炎热干燥的阿拉伯气候中，疲乏劳累的旅人在树荫下纳凉休息。由 مَخْضُود (Makhḍūd) 修饰的 سِدْر (Sidr) 这个词的意思是，天园中的树木不仅长得茂密而令人愉悦，可以纳凉，而且硕果累累而弯下了树枝，即天园的福祉既令人愉悦又是很丰富的。

[1386] 上一节经文提到的酸枣树生长在干燥的气候中，而香蕉要有大量的水才可以生长。一起提到这两种水果的意思是，天园中的水果不仅丰富而美味，并且在各种气候中都能发现。

33. 丰富的水果,	وَّفَاكِهَةٍ كَثِيْرَةٍ ۝٣٣
34. 不中断, 也不受禁 [1387]。	لَّا مَقْطُوْعَةٍ وَّلَا مَمْنُوْعَةٍ ۝٣٤
35. (而且他们将有) 高尚的配偶。[1388]	وَّفُرُشٍ مَّرْفُوْعَةٍ ۝٣٥
36. 我确已 (优美地) 创造了她们,	اِنَّآ اَنْشَاْنٰهُنَّ اِنْشَآءً ۝٣٦
37. [a]使她们成为处女,	فَجَعَلْنٰهُنَّ اَبْكَارًا ۝٣٧
38. 可爱的, 同年的;[1389]	عُرُبًا اَتْرَابًا ۝٣٨
39. 为了右边的人们;	لِّاَصْحٰبِ الْيَمِيْنِ ۝٣٩

段二

40. 有一大伙是先前的人们。	ثُلَّةٌ مِّنَ الْاَوَّلِيْنَ ۝٤٠
41. 还有一大伙是后来的人们。	وَثُلَّةٌ مِّنَ الْاٰخِرِيْنَ ۝٤١
42. 左边的那些人,——左边的那些人如何 (不幸运)啊!——	وَاَصْحٰبُ الشِّمَالِ ۙ مَآ اَصْحٰبُ الشِّمَالِ ۝٤٢
43. (他们将) 在灼热的风和煮热的水中,[1390]	فِيْ سَمُوْمٍ وَّحَمِيْمٍ ۝٤٣

[a]78:34.

[1387] 在这章《古兰经》和其它几章中许诺给住在天园的人的福祉有以下诸种特性: (a) 福祉将是丰富的; (b) 将是容易获得的, 并完全由信者支配; (c) 是无边无际的; (d) 不会引起疾病或不适。

[1388] فُرُش (Furush, 配偶们) 是 فِراش (Firāsh) 的复数, 意思是床; 男人的妻子; 女人的丈夫 (Lane) 。为了完善自己的幸福和安宁的心境, 信者将娶纯洁美丽、血统高贵而地位显赫的配偶做伴侣。

[1389] عُرُب ('Urub) 是 عَرُب ('Arub) 的复数, 意思是热爱并服从丈夫的女子 (Lane)。 أَتْراب (Atrāb) 是 تِرب (Tirb) 的复数, 意思是同年; 一个同等的人; 一个具有同样趣味、习惯和观点等等的人 (Lane)。一个美丽贞洁而忠诚的妻子, 而且其观点、趣味和人生观都和丈夫相一致, 这是人所能得到的真主的最大福祉了。《古兰经》上说, 就像将有善良而正直的男人一样, 天园中将有善良而贞洁的女人。使人生幸福而完美的, 是好伴侣。

[1390] 处在七情六欲的狂热中的不信者沉溺在各种罪恶活动中。情欲的狂热将化为烫水和灼热。

44. 在漆黑烟雾的阴影下;

وَّظِلٍّ مِّنۡ يَّحۡمُوۡمٍ ۙ ﴿٤٤﴾

45. 既不凉快,也无光荣。

لَّا بَارِدٍ وَّلَا كَرِيۡمٍ ﴿٤٥﴾

46. 在那之前,他们的确过着安逸和富裕的生活,

اِنَّهُمۡ كَانُوۡا قَبۡلَ ذٰلِكَ مُتۡرَفِيۡنَ ۚۖ ﴿٤٦﴾

47. 经常固执极端的罪恶。

وَكَانُوۡا يُصِرُّوۡنَ عَلَى الۡحِنۡثِ الۡعَظِيۡمِ ۚ ﴿٤٧﴾

48. 他们往常说:“(你说什么!) 当我们死而变成了泥土和 (朽) 骨时,我们必将[a]被复活吗?[1391]

وَكَانُوۡا يَقُوۡلُوۡنَ ۙ۬ اَئِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَامًا ءَاِنَّا لَمَبۡعُوۡثُوۡنَ ۙ ﴿٤٨﴾

49. “[b]我们的祖先也 (将是这样的)?

اَوَ اٰبَآؤُنَا الۡاَوَّلُوۡنَ ﴿٤٩﴾

50. 你说:“是的,先前的人和后来的人,

قُلۡ اِنَّ الۡاَوَّلِيۡنَ وَالۡاٰخِرِيۡنَ ۙ ﴿٥٠﴾

51. “在一个指定日子的固定时间,他们都将被集合在一起。

لَمَجۡمُوۡعُوۡنَ ۙ۬ اِلٰى مِيۡقَاتِ يَوۡمٍ مَّعۡلُوۡمٍ ﴿٥١﴾

52. “然后,迷误正道、拒绝 (真理) 的人啊!

ثُمَّ اِنَّكُمۡ اَيُّهَا الضَّآلُّوۡنَ الۡمُكَذِّبُوۡنَ ۙ ﴿٥٢﴾

53. “你们必将食用[c]火狱之树的果实,

لَاٰكِلُوۡنَ مِنۡ شَجَرٍ مِّنۡ زَقُّوۡمٍ ۙ ﴿٥٣﴾

54. [d]“你们用它果腹,

فَمَالِـُٔوۡنَ مِنۡهَا الۡبُطُوۡنَ ۚ ﴿٥٤﴾

55. “然后在那上面饮用滚水,

فَشٰرِبُوۡنَ عَلَيۡهِ مِنَ الۡحَمِيۡمِ ۚ ﴿٥٥﴾

56. “喝水像不能满足的渴驼一样。[1392]”

فَشٰرِبُوۡنَ شُرۡبَ الۡهِيۡمِ ؕ ﴿٥٦﴾

---

[a]37:18. [b]17:50; 23:83; 37:17; 56:48. [c]37:63; 44:44-45. [d]37:67.

[1391] 否认复生和后世,不管是口里说的,还是有行动的,都是人世犯罪作孽的根源。对死后的人生没有实实在在的信仰,就不可能真正有效地制止罪恶或激发人们行善。

[1392] 这里和上几节经文描写了后世对罪犯的惩罚,也谈了今生他们的滔天罪恶,

57. 这就是审判之日对他们的款待。

هَٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ۝٥٧

58. 我已创造了你们，为什么你们不接受 (真理) 呢?

نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ۝٥٨

59. [a] 关于你们所放射的 (精液)，你们怎么想?

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ۝٥٩

60. 究竟是你们创造它，还是我是创造者?

أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ۝٦٠

61. 我为你们 (所有的人都) 固定了死亡 (的规律); 我是不受阻碍的:

نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ۝٦١

62. [b] 我以同你们一样的民族代替你们并更新你们在你们所不知道的形态中，[1393]

عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنْشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝٦٢

63. 你们确已知道第一次创造，你们为什么不思考?

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ۝٦٣

64. 难道你们没看见你们所种植的?[1394]

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ۝٦٤

65. 究竟是你们使它生长，还是我是它的生长者?

أَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ ۝٦٥

66. 如果我意欲，我将使它成为憔悴的 [c] 残株，而你们将悔恨不已:

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ ۝٦٦

---

[a] 75:38. [b] 71:5. [c] 57:21.

所用的语言是一致的。这些人吞没别人淌着汗水辛辛苦苦得来的钱财，怀着贪得无厌的欲望追求财富，不择手段积聚财富，而且骄傲地拒绝真主的启示。他们将受到惩罚，吃攒梏木 (زقّوم, Zaqqūm) 果，烧灼他们的内脏，他们用滚水解渴，像干渴的病骆驼，仍然不得解渴。

[1393] 人的肉体崩溃并不意味着生命的结束。死亡只是一种状态或形式的改变。人的灵魂脱离躯壳之后就获得另一具躯体，这躯体生长、发展并形成了人所不能知道，甚或不能构想的形式。

[1394] 第 64-72 节经文简单记述了人生在世的依附。那就是食物、水和火这三大件。

67. “我们负了过度的债!

إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ﴿٦٧﴾

68. “不仅如此, 而且我们成了完全丧失的。”

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٨﴾

69. 你们是否思考过你们饮的水?

أَفَرَءَيْتُمُ الْمَآءَ الَّذِى تَشْرَبُونَ ﴿٦٩﴾

70. 究竟是你们从云中降下的雨水, 还是我降下了它呢?

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ﴿٧٠﴾

71. 如果我意欲, 我将使它变成苦味的。你们为什么不感谢?

لَوْ نَشَآءُ جَعَلْنٰهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧١﴾

72. 你们思考过你们所[a]燃起的火[1395]?

أَفَرَءَيْتُمُ النَّارَ الَّتِى تُورُونَ ﴿٧٢﴾

73. 究竟是你们创造生火的树呢, 还是我是创造者?

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَآ أَمْ نَحْنُ الْمُنْشِـُٔونَ ﴿٧٣﴾

74. 我把它作为劝告和对旅客[1396]的利益。

نَحْنُ جَعَلْنٰهَا تَذْكِرَةً وَّ مَتَاعًا لِّلْمُقْوِينَ ﴿٧٤﴾

75. [b]所以你要赞颂你伟大养主的尊名。

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٧٥﴾

段三

76. 不然,[1397]我以星宿作证[1398]

فَلَآ أُقْسِمُ بِمَوٰقِعِ النُّجُومِ ﴿٧٦﴾

[a]36:81. [b]69:53; 87:2.

1395 火在人的生活中起着很重要的作用。人的很多物质享受有赖于此。它具有极大的用处, 如应用不当也有破坏性。在这机械化时代不用火是不能想象的。没有火就没有工业、贸易和旅行。

1396 贫困和饥饿的人们; 沙漠中的旅人或在荒野中落脚的人 (أَقْرَبْ, Aqrab)。

1397 小品词 لا (不然) 通常用来强调誓言, 往后要解说的无需证明, 其真实性也不必任何旁证。要想驳斥某一个假设, 就用 la 表示原来所说的不正确, 后面的话才是正确的。

1398 这节经文坚决认为并提出可以以 نُجُوم (Nujūm)——意即《古兰经》的若干部分——为证, 支持这样的主张, 即《古兰经》是很适于用来完成人类创造的伟大

77. 如果你们能知道，那确是一个显赫的证据——

وَاِنَّهٗ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُوْنَ عَظِيْمٌ ۙ﴿٧٧﴾

78. 这的确是一部[a]尊贵的《古兰经》，

اِنَّهٗ لَقُرْاٰنٌ كَرِيْمٌ ۙ﴿٧٨﴾

79. 在[b]一部受良好保藏的书中，[1399]

فِيْ كِتٰبٍ مَّكْنُوْنٍ ۙ﴿٧٩﴾

80. 只有纯洁的人才能了解它(的意义)[1400]

لَّا يَمَسُّهٗٓ اِلَّا الْمُطَهَّرُوْنَ ؕ﴿٨٠﴾

81. [c](它是)降自所有世界的养主的。

تَنْزِيْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٨١﴾

82. 难道你们对(安拉的)这个言语口是心非?

اَفَبِهٰذَا الْحَدِيْثِ اَنْتُمْ مُّدْهِنُوْنَ ۙ﴿٨٢﴾

83. 你们把否认它作为你们生计(的手段)?

وَتَجْعَلُوْنَ رِزْقَكُمْ اَنَّكُمْ تُكَذِّبُوْنَ ﴿٨٣﴾

84. 当(垂死者的灵魂)达到咽喉时，

فَلَوْلَآ اِذَا بَلَغَتِ الْحُلْقُوْمَ ۙ﴿٨٤﴾

[a]50:2. [b]85:23. [c]20:5; 26:193.

目的，证明自身来源于真主。مَوَاقِع (Mawāqi‘) 的意思在这里是：星辰落下的地方和时间。也就是说，真主的伟大复兴者——即先知——出现的时候降落了数量特别多的星辰，而这情况在穆圣时代也发生过——这是一条永恒的宗教律。

[1399]《古兰经》是一部保存完好而未遭损坏的真主启示录，这对以往十四个世纪之间拒不接受的整个世界来说是一个公开的挑战。充满敌意的批评家尽力地挑剔经典的纯洁性。但是这方面的种种努力无非得出一个不可避免的结论——虽然令人不快——圣先知穆罕默德在1400年以前给世界带来的经典，一字不改地传给了我们(米尔，Muir)。正像下一节经文所表明的，只有那些心地纯洁的信者才能得到这精神宝库，在这个意义上说来，《古兰经》也是一部保存完好的经典。这节经文的意思也可以是：体现在《古兰经》中的理想和原则都铭记在天经中，即这些理想和原则与自然规律完全一致。就像自然规律一样，它们永远不会更改，不能加以蔑视而不受到惩罚。这一节经文的意思也可以说，《古兰经》被保存在"安拉赐给人的本性"中(30:31)。人性是以基本真理为基础的，并赋有能力达到正确的判断。一个诚实地使人性发挥作用的人能很容易认识到《古兰经》的真理。

[1400]只有那些生活正直而心地纯洁、幸运的人才能对《古兰经》的真意有真正的理解和省悟，才能了解那些心地不纯的人所不能了解的真知的精神奥秘。顺便一提，人在身体不清洁时是不能接触或诵读《古兰经》的。

85. 那时你们 (失望地四面) 张望, (你们能做自救的安排。)	وَأَنْتُمْ حِيْنَئِذٍ تَنْظُرُوْنَ ﴿٨٥﴾
86. (那时你们和你们的亲戚已了解了,) [a]我比那个 (垂死者的灵魂) 较你们自己更为接近, 但你们 (当初) 不明白 (这个真谛)。	وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلٰكِنْ لَّا تُبْصِرُوْنَ ﴿٨٦﴾
87. 所以如果你们不是受任何回报的, 那么, 为什么	فَلَوْلَآ إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِيْنِيْنَ ﴿٨٧﴾
88. 你们不能使它 (灵魂的垂死情况) 转回, 如果你们是真实的?	تَرْجِعُوْنَهَآ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٨٨﴾
89. 现在如果他是接近 (安拉) 的人,	فَأَمَّآ إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ ﴿٨٩﴾
90. 那么, (他可获得) 安慰、快乐和极乐的天园。	فَرَوْحٌ وَّرَيْحَانٌ ۙ وَّجَنَّتُ نَعِيْمٍ ﴿٩٠﴾
91. 如果他是右边的人,	وَأَمَّآ إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحٰبِ الْيَمِيْنِ ﴿٩١﴾
92. “右边的人啊, 祝你平安!”	فَسَلٰمٌ لَّكَ مِنْ أَصْحٰبِ الْيَمِيْنِ ﴿٩٢﴾
93. 但是如果他是拒绝 (真理), 在迷误中的,	وَأَمَّآ إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِيْنَ الضَّآلِّيْنَ ﴿٩٣﴾
94. (他将获得) 滚水的款待,	فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيْمٍ ﴿٩٤﴾
95. 和火狱中的焚烧。	وَّتَصْلِيَةُ جَحِيْمٍ ﴿٩٥﴾
96. [b]这是体验确实性的 (知识)。	إِنَّ هٰذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِيْنِ ﴿٩٦﴾
97. 所以你要赞颂你 [c]无比伟大的养主的尊名。 ع	فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيْمِ ﴿٩٧﴾

[a]50:17. [b]35:32. [c]56:75.

第五七章
阿勒•赫迪德 (AL-ḤADĪD) 铁

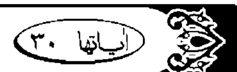
伊历纪元后启示

启示的日期与上下文

本章是《古兰经》在麦地那启示的最后十章经文中的第一章，这十章的最后一章是第六十六章。它看来是在征服麦加或签订胡戴比亚条约 (حُدَيْبِيَة, Ḥudaibiyah) 后启示的，这在《胜利》章第十一节经文中谈得很清楚，该节经文述及麦加的攻克，或者，按照有些人的看法，更恰当地说，述及胡戴比亚条约。以《萨巴》章开始的在麦加启示的一系列经章，除了中间插入三篇在麦地那启示的经章——《穆罕默德》章、《胜利》章与《屋子》章以外，一直到前一章才结束，并且完成了麦加经章中论述的主题。可是，从本章起开始了在麦地那启示的新的一系列经章，这些经章到《禁戒》章结束。前一章说，《古兰经》是一本珍藏的经典 (第七十九节经文)，这便意示，除了别的以外，它的教义与自然界法则以及人类天性、理智与常识的支配和要求完全和谐。本章以安拉的常德：全能和全智开始。十分自然，全智和全能的安拉所启示的一本经典，其教义必然符合自然界法则并符合人类的理智和良心。

主题

前七篇麦加经章，尤其是紧接本章的前三章——《月亮》章、《无限博爱者》章、《大事》章——反复以有力而隐喻的语言宣告，一次伟大的改革、名符其实的死后复生将由穆圣带给几百年来匍匐在精神尘埃中的一个民族，那些人因为生活与文明社会没有关系而在许多民族之中被轻视为低贱的民族。本章指出，那个低贱的民族——阿拉伯人——真正进步和有权力的伟大日子已经露出曙光，真理最终战胜虚假事物已经在望。但是，在发生那种完美情况之前尚有某些基本条件要完成。穆斯林必须对伊斯兰理想的真理具有坚定而战无不胜的信念并且为了促进它的事业而准备牺牲生命和财产。然后对信者们说，在他们取得权力和繁荣昌盛以后不能忽视道德观念而纵情追求瞬息即逝的物质享受。本章继续那个论题，即从远古时代起安拉的使者就一直在世界上降临，来引导人们走向取悦于安拉的那一种生活目标，这种目标不能像耶稣的门徒错误的想法和做法那样用过着一种完全脱离或逃避这个世界的生活来达到，而是要适当地使用安拉赐给人类的天然能力和才能以及安拉为他们使用而创造的一切东西才能达到。


سُوۡرَۃُ الۡحَدِیۡدِ مَدَنِیَّۃٌ ٥٧

第五七章

阿勒•赫迪德 (AL-ḤADĪD) 铁

全章共 30 节, 麦地那下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ①

2. 凡在天地之间的, 都[b]赞颂[1400A]安拉; 他确是最强大的, 最明哲的。

سَبَّحَ لِلّٰہِ مَا فِی السَّمٰوٰتِ وَ الۡاَرۡضِ ۚ وَ ہُوَ الۡعَزِیۡزُ الۡحَکِیۡمُ ②

3. 他拥有天地的王国; [c]他赐予生命, 致使死亡。他是全能于万事的。

لَہٗ مُلۡکُ السَّمٰوٰتِ وَ الۡاَرۡضِ ۚ یُحۡیٖ وَ یُمِیۡتُ ۚ وَ ہُوَ عَلٰی کُلِّ شَیۡءٍ قَدِیۡرٌ ③

4. 他是最先的, 最后的, 最显著的和最隐微的, 他对于一切事物具有圆满的知识。

ہُوَ الۡاَوَّلُ وَ الۡاٰخِرُ وَ الظَّاہِرُ وَ الۡبَاطِنُ ۚ وَ ہُوَ بِکُلِّ شَیۡءٍ عَلِیۡمٌ ④

5. 他就是那[d]在六个时期内创造了天地的, 然后他定居于帝位。他知道凡是进入地的和[e]出自其中的。凡是从天降下的和升入其中的。[1401]不论你们在那里, 他

ہُوَ الَّذِیۡ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَ الۡاَرۡضَ فِیۡ سِتَّۃِ اَیَّامٍ ثُمَّ اسۡتَوٰی عَلَی الۡعَرۡشِ ؕ یَعۡلَمُ مَا یَلِجُ فِی الۡاَرۡضِ وَ مَا یَخۡرُجُ

[a]1:1. [b]17:45; 24:42; 61:2; 62:2; 64:2. [c]3:157; 7:159; 44:9. [d]7:55; 11:8; 25:60; 32:5. [e]34:3.

[1400A] سَبَحَ فِی حَوَائِجِہٖ (Sabaḥa Fi Ḥawā'ijihī) 的意思是, 他忙于谋生, 忙于自己的事。سَبَح (Sabḥ) 表示干活, 或迅速而极其辛勤地干活, 短语 سُبۡحَانَ اللّٰہ (Subḥānallāh) 指委身安拉的迅速, 效劳或服从安拉的敏捷。由这单词的词根意思来看, 源出 سَبَّحَ (Sabbaḥa) 而来的不定式名词 تَسۡبِیۡح (Tasbīḥ) 是指: 宣言安拉绝对完美无缺, 或立刻为安拉效劳, 迅速服从安拉, 说'赞美安拉' (Lane)。这节经文因此表示, 宇宙间每一事物都在准时而有规则地做着分内的工作, 利用安拉恩赐的才能和力量以极好的方式实现其创造的目的, 令人不由得出这样一个结论: 宇宙的设计者和建筑师真是全能全智; 全世界以及每一创造物各自在其有限的范围内都证明安拉的杰作在所有方面都绝对没有丝毫缺陷、瑕疵、绝对完美无缺。这就是 تَسۡبِیۡح (Tasbīḥ) 的意义。

[1401] 意思是, 只有安拉才知道哪一个民族需要哪一条安拉的教导; 也只有安拉

(都) 是和你们同在的。安拉看着你们的一切行为。

مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۚ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ ۚ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ۝٥

6. 安拉拥有 [a]天地的主权，万事都是归他 (裁判) 的。

لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَإِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْأُمُوْرُ ۝٦

7. [b]他使黑夜进入白天；使白天进入黑夜；他完全知道你们胸中所有的。

يُوْلِجُ الَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَارَ فِي الَّيْلِ ۚ وَهُوَ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ۝٧

8. 要信仰安拉和他的使者，要把从安拉使你们继承 (前人) 的 (财富) 中，施用 (于他的道上)。你们中凡是信仰而施舍的人，他们将有大的报偿。

اٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَأَنْفِقُوْا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُّسْتَخْلَفِيْنَ فِيْهِ ۚ فَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوْا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيْرٌ ۝٨

9. 你们为什么不信仰安拉？而使者召唤你们信仰你们的养主，他也向你们取了许约，如果你们是信仰者，

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ ۚ وَالرَّسُوْلُ يَدْعُوْكُمْ لِتُؤْمِنُوْا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيْثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۝٩

10. 就是他 [c]把明显的许多迹象降赐自己的仆人，[d]使你们离开重重黑暗，进入光明。安拉确是极为怜悯的，无限仁慈的。

هُوَ الَّذِيْ يُنَزِّلُ عَلٰى عَبْدِهٖٓ اٰيٰتٍۭ بَيِّنٰتٍ لِّيُخْرِجَكُمْ مِّنَ الظُّلُمٰتِ إِلَى النُّوْرِ ۚ وَإِنَّ اللّٰهَ بِكُمْ لَرَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ ۝١٠

11. 你们为什么不在安拉的道上施舍？天地的遗产都归安拉，你

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ

[a]2:108; 7:159. [b]22:62; 31:30; 35:14. [c]22:17; 24:35; 58:6. [d]14:6; 33:44.

才知道什么时候把他们领进天园，即当这教导不再满足人们的精神需要时取消它。只有安拉才知道什么时候启示一条新教导。

们在胜利前施舍并参战者[a]与在胜利后施舍并参战者是不同的。前者等级较后者的等级高超。安拉对两种人都允赐优美的报酬。安拉完全洞悉你们的一切作为。

وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ لَا يَسْتَوِي مِنكُم مَّنْ أَنفَقَ مِن قَبْلِ الْفَتْحِ وَقٰتَلَ ۚ أُولٰٓئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ الَّذِينَ أَنفَقُوا مِنۢ بَعْدُ وَقٰتَلُوا ۚ وَكُلًّا وَّعَدَ اللَّهُ الْحُسْنٰى ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١﴾

段二

12. [b]谁慷慨的贡献安拉贷款？他将多倍地增加他的那项财款，而且他将获得荣誉的报酬。

مَن ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضٰعِفَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٢﴾

13. 有朝一日，你将看见信仰的男子和信仰的女子，他们的光辉照耀[c]在他们的前面和他们的右边，(那天，天使将对他们说:)“今天对你们的喜讯是诸河川流不息的天园，你们将永居那里。这确是极大的成功。”

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنٰتِ يَسْعٰى نُورُهُم بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمٰنِهِم بُشْرٰىكُمُ الْيَوْمَ جَنّٰتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهٰرُ خٰلِدِينَ فِيهَا ۚ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

14. 那天，伪信的男子和伪信的女子将对那些信仰的人说:“求你们眷顾我们一点，以便我们借得你们的一些光辉吧！”有的将对他们说:(“如果你们可能的话，那么,)你们就转回去，寻求光辉吧!”然后在他们之间将有一堵围墙竖立起来，墙上有门。门内将有(一切)仁慈，门外将有刑罚在前面。

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنٰفِقُونَ وَالْمُنٰفِقٰتُ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا انظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِن نُّورِكُمْ ۚ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَآءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا ۚ فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَّهُ بَابٌ ۚ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظٰهِرُهُ مِن قِبَلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٤﴾

[a]4:96; 9:20. [b]2:246; 64:18; 73:21. [c]66:9.

15. 他们 (伪信者) 将大声叫信者: "我们原不是与你们同在?" 信者回答: "是的, 但你们让你们自己遭受了诱惑, 等候 (我们的毁灭), 不断怀疑, 你们的私欲欺骗了你们, 直到安拉的命令到来。欺骗者关于安拉 (的一切工作) 是常常欺骗你们的。

يُنَادُوْنَهُمْ اَلَمْ نَكُنْ مَّعَكُمْ ؕ قَالُوْا بَلٰى وَلٰكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ اَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْاَمَانِيُّ حَتّٰى جَآءَ اَمْرُ اللّٰهِ وَغَرَّكُمْ بِاللّٰهِ الْغَرُوْرُ ﴿١٥﴾

16. "所以今天你们和不信者的罚金将不被接纳。你们最后的居处是火狱。那就是你们的亲密同伴; 那是一个坏的住处。"

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَّلَا مِنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ؕ مَاْوٰىكُمُ النَّارُ ؕ هِيَ مَوْلٰىكُمْ ؕ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿١٦﴾

17. (我们对信仰者说:) "现在还未到他们虚心记念安拉和启示 (他们) 的真理的时候吗?" 信仰的人不要像他们之前有经的人, 那些人因为 (安拉的恩惠降给他们的) [a]时期离他们长了, 他们的 [b]心变硬了, 他们大多数人都是邪恶的。

اَلَمْ يَاْنِ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنْ تَخْشَعَ قُلُوْبُهُمْ لِذِكْرِ اللّٰهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ ۙ وَلَا يَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْاَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوْبُهُمْ ؕ وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ فٰسِقُوْنَ ﴿١٧﴾

18. 你们要知道, 安拉 [c]使已死的大地复苏。我已对你们详述了许多迹象, 以便你们运用理智。

اِعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ يُحْيِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ؕ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ﴿١٨﴾

19. 的确, 那些施舍的男子、施舍的女子和那些献给安拉 [d]慷慨贷款者, 他们的那项贷款将被多倍的增加, 他们将获得荣誉的报偿。

اِنَّ الْمُصَّدِّقِيْنَ وَالْمُصَّدِّقٰتِ وَاَقْرَضُوا اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضٰعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ اَجْرٌ كَرِيْمٌ ﴿١٩﴾

[a]21:45. [b]2:75; 6:44. [c]35:10. [d]2:246.

20. 凡是信仰安拉和他使者的人，在他们的养主看来，他们是正人、殉教者，他们将获得他们(完全)的回报和他们的光辉。但那些不信而拒绝我的迹象的人，他们将是火狱的伴侣。

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖٓ اُولٰٓئِكَ هُمُ الصِّدِّيْقُوْنَ وَالشُّهَدَآءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ اَجْرُهُمْ وَنُوْرُهُمْ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَآ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ ﴿٢٠﴾

段三

21. 你们要知道，[a]今世生活只是游戏、消遣、装饰、你们的互相夸耀和财产与子女方面的竞赛。它好像雨，使植物生长，农夫因而高兴，继而植物枯竭，你看它变成黄色，[b]然后成为(无价值的)残余。在后世(里)，(对这种邪恶的人)有严厉的惩罚。(对于敬畏者)安拉的宽恕和喜悦是注定了的。今世的生活只是不可靠的东西的(暂时)享受。

اِعْلَمُوْٓا اَنَّمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَّلَهْوٌ وَّزِيْنَةٌ وَّتَفَاخُرٌۢ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْاَمْوَالِ وَالْاَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ اَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهٗ ثُمَّ يَهِيْجُ فَتَرٰىهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُوْنُ حُطَامًا وَفِي الْاٰخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيْدٌ وَّمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَآ اِلَّا مَتَاعُ الْغُرُوْرِ ﴿٢١﴾

22. (人们啊！)[c]你们要争先恐后地寻求你们养主的宽恕和与整个天地价值一样的天园；那是为信仰安拉和他的使者的人所安排的。那是安拉的恩典；他把它赐予他所意欲的人。安拉是无限恩典的养主。

سَابِقُوْٓا اِلٰى مَغْفِرَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ اُعِدَّتْ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ ذٰلِكَ فَضْلُ اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَآءُ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ﴿٢٢﴾

[a] 6:33; 29:65; 47:37. [b] 56:66. [c] 3:134.

23. 凡在大地上所发生的灾难，或你们自己所遭遇的祸患，都是在我使显现之前（被载于）书中的。[1402] 的确，这对安拉是容易的——

مَآ اَصَابَ مِنْ مُّصِيْبَةٍ فِى الْاَرْضِ وَلَا فِىْٓ اَنْفُسِكُمْ اِلَّا فِىْ كِتٰبٍ مِّنْ قَبْلِ اَنْ نَّبْرَاَهَا ؕ اِنَّ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرٌ ۚ﴿۲۳﴾

24. [a] 以免你们对于你们所丧失的而感到悲伤，不为他所赏赐你们的而表现狂喜。安拉不喜欢任何自大、自夸的。

لِّكَيْلَا تَاْسَوْا عَلٰى مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوْا بِمَآ اٰتٰىكُمْ ؕ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُوْرِ ۙ﴿۲۴﴾

25. [b] 那些他们自己吝啬，并教人们吝啬。凡是规避（劝告）的人，（他要记着，）安拉确是真正自足的，真正值得赞颂的。

الَّذِيْنَ يَبْخَلُوْنَ وَيَاْمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ ؕ وَمَنْ يَّتَوَلَّ فَاِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْغَنِىُّ الْحَمِيْدُ ﴿۲۵﴾

26. 我以[c]许多明证派遣了我的使者们，并随同他们下降了经典和[d]天平，[1403] 以便人们保持公平；我还降下了铁，内含猛烈的战争（材料），且有对人类的别种利益，以便安拉知道，那些尚未见过（他）的人帮助他和他的使者。安拉确是有力的，强大的。

لَقَدْ اَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنٰتِ وَاَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتٰبَ وَالْمِيْزَانَ لِيَقُوْمَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ ۚ وَاَنْزَلْنَا الْحَدِيْدَ فِيْهِ بَاْسٌ شَدِيْدٌ وَّمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللّٰهُ مَنْ يَّنْصُرُهٗ وَرُسُلَهٗ بِالْغَيْبِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ قَوِىٌّ عَزِيْزٌ ﴿۲۶﴾ ع ۳ ۱۹

[a]3:154. [b]4:38. [c]7:102; 14:10; 35:26. [d]42:18; 55:8.

[1402] كِتَاب (Kitāb) 可以指天赐的律令，或知识，或《古兰经》。这节经文的意思可以是：每一事物都遵照某一事物的自然规律，或者国家和个人所遭到的苦难的原因和挽救方法在《古兰经》中都提到了。

[1403] مِيْزَان (Mīzān) 的意思可以是：(a) 与别人相处所应该遵循的公平交易原则；(b) 衡量、估计、评价和判断人的行为的标准；(c) 全宇宙无所不在的、保持万物公正平衡的天平；(d) 穆圣的实践和《古兰经》的正确运用；(e) 遵循中庸之道，避免极端；(f) 以观察和经历为基础的理智和理论。

段四

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا نُوْحًا وَّاِبْرٰهِيْمَ وَجَعَلْنَا
فِيْ ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتٰبَ فَمِنْهُمْ
مُّهْتَدٍ ۚ وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ فٰسِقُوْنَ ﴿٢٧﴾

27. 我派遣了努哈、伊布拉欣(作为使者), 赐予了他俩的子孙先知品位和 [a]经典。所以他们中有些是获得正道的, 但很多人是反叛的。

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلٰٓى اٰثَارِهِمْ بِرُسُلِنَا
وَقَفَّيْنَا بِعِيْسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَاٰتَيْنٰهُ
الْاِنْجِيْلَ ۙ وَجَعَلْنَا فِيْ قُلُوْبِ الَّذِيْنَ
اتَّبَعُوْهُ رَاْفَةً وَّرَحْمَةً ۭ وَرَهْبَانِيَّةَ
ابْتَدَعُوْهَا مَا كَتَبْنٰهَا عَلَيْهِمْ اِلَّا
ابْتِغَآءَ رِضْوَانِ اللّٰهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ
رِعَايَتِهَا ۚ فَاٰتَيْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْهُمْ
اَجْرَهُمْ ۚ وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ فٰسِقُوْنَ ﴿٢٨﴾

28. [b]继而我使我的使者效法他们; 使玛尔彦之子, 伊撒效法他们, 我赐给了他 «新约» (Injīl) 并在他的信徒心中 [c]培养了怜悯和仁慈。他们为寻求安拉的喜悦自创了修道院制度——这不是我为他们规定的, 但他们没有遵守它像其所应遵守的。我赐给了他们中的信仰者 (适当的) 报酬。可是他们多数人都是反叛的。

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَاٰمِنُوْا
بِرَسُوْلِهٖ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَّحْمَتِهٖ
وَيَجْعَلْ لَّكُمْ نُوْرًا تَمْشُوْنَ بِهٖ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۭ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢٩﴾

29. 信仰的人啊! 要敬畏安拉, 信仰他的使者。他将赐予你们他的双份仁慈, 供给你们光明, 你们将藉着那光明行走, 并将宽恕你们。安拉确是最宽恕的, 永久仁慈的——

لِّئَلَّا يَعْلَمَ اَهْلُ الْكِتٰبِ اَلَّا يَقْدِرُوْنَ
عَلٰى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللّٰهِ وَاَنَّ الْفَضْلَ
بِيَدِ اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَآءُ ۭ وَاللّٰهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ﴿٣٠﴾ ع ٤ ٢٠

30. (我说这话,) 以免有经的人以为他们 (信仰的人) 不应得安拉恩典的任何一分, 而要了解 [d]一切恩典都在安拉的掌握中, 他赐给他所意欲的人。安拉是大有恩典的主宰。

[a]29:28. [b]2:88; 5:47. [c]5:83. [d]2:106; 3:74.

第五八章
阿勒•穆贾迪拉 (AL-MUJĀDALAH) 申诉者

伊历纪元后启示

启示的日期与上下文

本章是《古兰经》在麦地那启示的最后七章的第二章。它对ظهار (Ẓihār, 称呼一个人的妻子为母亲) 这种恶习作了些详细的叙述。这点在《联军》章中只是粗略地谈到过, 这说明本章是在《联军》章之前启示的。但由于《联军》章是在伊历纪元第五年到第七年之间启示的, 因此本章一定启示得较之更早: 很可能在第三年到第四年之间。就在本章的前一章——《铁》章中,"有经的人"被坚定地告知说, 安拉的恩惠不是他们所专享, 而且由于他们不断地蔑视、反对和迫害安拉的使者, 安拉的恩惠将转赐给伊司马仪家族。本章警告穆斯林, 由于他们物质上的昌盛会激起他们内外敌人的敌意, 他们应该提防敌人的阴谋诡计。这是《古兰经》的一贯做法: 每当它谈到伊斯兰教的敌人的奸计时, 它也特别谈及社会的某些恶习。这种方法在《光明》章 和《联军》等章中采用过, 也采用在本章中。

主题

本章开始时尖锐地谴责了"叫自己的妻子为母亲"这一恶习并以一个名叫豪拉的穆斯林妇人为例制定了一个法令: 任何人叫他的妻子为"母亲"的, 他如果有奴隶的话, 必须解放一个奴隶来赎他在道德上犯下的这一极可恨的罪过, 或者斋戒禁食连续两个月, 如果以上一点做不到的话, 那么, 就供给六十个穷人的饮食。本章然后接着谈及伊斯兰教内部敌人的阴谋诡计, 谴责形成秘密组织的举行秘密会议来损害它的事业。然后制定了与此相关的一些关于社会集会行动的法规; 它在将近结束时严厉警告伊斯兰教的敌人, 他们反对伊斯兰教将招致安拉的盛怒, 但永远也不会阻止或损害它 (伊斯兰教) 的发展。在对不信者做出警告后, 同样强烈地警告信者们, 他们无论如何也不能和伊斯兰教的敌人做朋友, 不论这些敌人可能和他们有什么密切的关系, 因为敌人已向安拉发动一场真正的战争来反对伊斯兰教, 那么, 和安拉的敌人交朋友, 与他们真实的信仰是相抵触的。



سُوۡرَۃُ الۡمُجَادَلَۃِ مَدَنِیَّۃٌ ٥٨



第五八章

阿勒•穆贾迪拉 (AL-MUJĀDALAH) 申诉者

全章共 23 节, 麦地那下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ۝١

卷二八

2. 安拉已听取了那女子关于自己丈夫向你的申辩和向安拉的诉苦。安拉已听到了你俩的交谈。的确安拉是全听的, 全视的。

قَدۡ سَمِعَ اللّٰہُ قَوۡلَ الَّتِیۡ تُجَادِلُکَ فِیۡ زَوۡجِہَا وَ تَشۡتَکِیۡۤ اِلَی اللّٰہِ ٭ۖ وَ اللّٰہُ یَسۡمَعُ تَحَاوُرَکُمَا ؕ اِنَّ اللّٰہَ سَمِیۡعٌۢ بَصِیۡرٌ ۝٢

3. (要记着) 你们中那些因呼叫他们的妻子为母亲而离弃她们的——她们不 (因之) 成为他们的母亲, 他们的母亲只是那些生育他们的人。他们确实说出恶言和假话。安拉确是至赦的, 最宽恕的。

اَلَّذِیۡنَ یُظٰہِرُوۡنَ مِنۡکُمۡ مِّنۡ نِّسَآئِہِمۡ مَّا ہُنَّ اُمَّہٰتِہِمۡ ؕ اِنۡ اُمَّہٰتُہُمۡ اِلَّا الّٰٓـِٔیۡ وَلَدۡنَہُمۡ ؕ وَ اِنَّہُمۡ لَیَقُوۡلُوۡنَ مُنۡکَرًا مِّنَ الۡقَوۡلِ وَ زُوۡرًا ؕ وَ اِنَّ اللّٰہَ لَعَفُوٌّ غَفُوۡرٌ ۝٣

4. 凡是因呼叫自己妻子为母亲而离弃她们, 后来悔改前言者, 他们在接触之前, 必须释放一个奴隶。这是你们所受的劝告。安拉是完全洞悉你们的行为。

وَ الَّذِیۡنَ یُظٰہِرُوۡنَ مِنۡ نِّسَآئِہِمۡ ثُمَّ یَعُوۡدُوۡنَ لِمَا قَالُوۡا فَتَحۡرِیۡرُ رَقَبَۃٍ مِّنۡ قَبۡلِ اَنۡ یَّتَمَآسَّا ؕ ذٰلِکُمۡ تُوۡعَظُوۡنَ بِہٖ ؕ وَ اللّٰہُ بِمَا تَعۡمَلُوۡنَ خَبِیۡرٌ ۝٤

5. 但凡是没有 (奴隶), 在接触之前他要连续斋戒两月, 不能斋戒

فَمَنۡ لَّمۡ یَجِدۡ فَصِیَامُ شَہۡرَیۡنِ مُتَتَابِعَیۡنِ

[a]1:1.

者，要供给六十个穷人（一天的）饭食。（你们所以授予）这项命令是为了叫你们要信从安拉和他使者（的言语）。这是安拉的法律；不信的人必遭受痛苦的惩罚。

مِنْ قَبْلِ اَنْ يَّتَمَآسَّا ۚ فَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ
فَاِطْعَامُ سِتِّيْنَ مِسْكِيْنًا ؕ ذٰلِكَ
لِتُؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ ؕ وَتِلْكَ حُدُوْدُ
اللّٰهِ ؕ وَلِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ۝٥

6. [a]违反安拉和他的使者的人，必将遭受耻辱，正如他们的前人遭受了耻辱一样；我已经降下了明显的许多迹象。不信的人将遭受耻辱的刑罚。

اِنَّ الَّذِيْنَ يُحَآدُّوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ كُبِتُوْا
كَمَا كُبِتَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ
وَقَدْ اَنْزَلْنَآ اٰيٰتٍۭ بَيِّنٰتٍ ؕ وَلِلْكٰفِرِيْنَ
عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ۚ۝٦

7. 那天，安拉将使他们都复活过来。且将告诉他们（生前）所做过的行为。安拉曾记下了它（他们的那些行为），而他们却忘了它。安拉是见证万物的。

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللّٰهُ جَمِيْعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا
عَمِلُوْا ؕ اَحْصٰىهُ اللّٰهُ وَنَسُوْهُ ؕ وَاللّٰهُ عَلٰى
كُلِّ شَىْءٍ شَهِيْدٌ ۝٧

段二

8. 难道你不明白安拉知道天地之间的一切事物？凡有三人的秘密商议，他就是他们的第四者，凡有五人的秘密商议，他就是他们的第六者。不论人数比那多，或比那少，也不论他们在哪里，安拉总是与他们同在的，然后在复生日，他将要告诉他们所作所为。安拉确是全知万物的。

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا
فِى الْاَرْضِ ؕ مَا يَكُوْنُ مِنْ نَّجْوٰى ثَلٰثَةٍ
اِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ اِلَّا هُوَ
سَادِسُهُمْ وَلَآ اَدْنٰى مِنْ ذٰلِكَ وَلَآ اَكْثَرَ
اِلَّا هُوَ مَعَهُمْ اَيْنَ مَا كَانُوْا ۚ
ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوْا يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ؕ
اِنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيْمٌ ۝٨

[a] 9:63.

9. 你没有看到原来受禁秘密商议，而后违犯此项禁令的人？他们为犯罪、越规和违背使者[1404]而密议。当他们来到你这里时，他们用安拉所未对你使用的[a]贺词祝贺你，[1405]但在他们之间，他们却说："安拉为什么不因我们所说的话惩罚我们？"火狱对他们是足够的了，他们将进入其中，那归宿是最坏呀！

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَىٰ
ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَاجَوْنَ
بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ
الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا
لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي
أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ
حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ
الْمَصِيرُ ⑨

10. 信仰的人啊！当你们秘密地共同商议时，不要为（鼓励）犯罪、越规和违背使者（的目的）而商议，但要为（增进）美德和敬畏（的目的）[1406]而商议，你们要敬畏你们被集合到他那里去的安拉。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا
تَتَنَاجَوْا بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ
الرَّسُولِ وَتَنَاجَوْا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ⑩

11. （为了邪恶的目的而举行）秘密的商议只是出自恶魔，他想使信仰的人悲伤；但除了有安拉的

إِنَّمَا النَّجْوَىٰ مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزُنَ الَّذِينَ
آمَنُوا وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ

[a]4:47.

[1404] 这节经文指犹太人和麦地那的伪信者对伊斯兰教的阴谋诡计，并且谴责了这种罪恶行径。把三个犹太部落从麦地那驱逐出去，是他们一再背叛失信并秘密策划摧毁伊斯兰教和谋害穆圣的性命结果。

[1405] 这里的意思是，他们已过分虚伪地赞美你，即他们咒你死亡、毁灭。这话似指麦地那有些犹太人的罪恶行径：他们来到穆圣身旁结结巴巴地想咀咒他，说 اَلسَّامُ عَلَيْكَ (As-Sāmu 'Alaika) 咒你死去，而不说通常的 اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ (As-Salāmu 'Alaika)，"祝您平安"来向他致敬《布哈里圣训实录》。

[1406] 在这节以及上两节经文中，秘密结社遭到了谴责，但谴责不是绝对的。信者们可以进行不公开的商议，以促进善良而正义的事业。

اللّٰهِ ۚ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿١١﴾

许可，他不能伤害他们一点。信仰的人应信赖安拉。

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اِذَا قِيْلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوْا فِي الْمَجٰلِسِ فَافْسَحُوْا يَفْسَحِ اللّٰهُ لَكُمْ ۚ وَاِذَا قِيْلَ انْشُزُوْا فَانْشُزُوْا يَرْفَعِ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُمْ ۙ وَالَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ دَرَجٰتٍ ؕ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿١٢﴾

12. 信仰的人啊！在会场中如果有人对你们说："请你们给别人让出地方，" 那么，你们就要让出地方，安拉将给你们宽阔的地方。当有人说："请起来，" 你们就起来，安拉将提升你们中的信仰者和有知识者的品级。安拉完全洞悉你们所做的。

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُوْلَ فَقَدِّمُوْا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوٰىكُمْ صَدَقَةً ؕ ذٰلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَاَطْهَرُ ؕ فَاِنْ لَّمْ تَجِدُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٣﴾

13. 信仰的人啊！当你们私下请教使者时，在你们请教之前，要(在安拉的道上) 施舍一些东西。这对于你们是更好、更纯洁的。如果你们没有东西 (不施舍也不算罪过,) 安拉是最宽恕的，永久仁慈的。

ءَاَشْفَقْتُمْ اَنْ تُقَدِّمُوْا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوٰىكُمْ صَدَقٰتٍ ؕ فَاِذْ لَمْ تَفْعَلُوْا وَتَابَ اللّٰهُ عَلَيْكُمْ فَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ ؕ وَاللّٰهُ خَبِيْرٌ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٤﴾ ع

14. 你们怕在征求意见之前于安拉道上施舍一些东西吗？因为当你们没有这样做而安拉已宽恕了你们，所以你们要固守拜功，完纳天课，服从安拉和他的使者。安拉深知你们的一切作为。

段三

اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ ؕ مَا هُمْ مِّنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ ۙ وَيَحْلِفُوْنَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿١٥﴾

15. 你没有看见那些 [a]与安拉所恼怒的人结交朋友的人们吗？这些人不在你们中，也不在他们中，他们有意地对虚假的事物发誓。

[a]60:14.

أَعَدَّ اللّٰهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

16. 安拉已为他们预备了严厉的惩罚。的确，他们往常所做的，是多么坏呀！

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللّٰهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٧﴾

17. 他们把他们的誓言当作他们(虚假) 的掩护，他们 (藉此) 阻止(人们知行) 安拉的道路，所以他们将遭受耻辱的刑罚。

لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللّٰهِ شَيْئًا ۚ أُولٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٨﴾

18. [a]他们的财产和子女在面临安拉 (的惩罚) 时将没有一点用处。他们是火狱的伴侣，将长居其中。

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللّٰهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلٰى شَيْءٍ ۚ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكٰذِبُونَ ﴿١٩﴾

19. 当安拉将使他们都复活的那天，他们将对他发誓，正像他们(现在) 对你们发誓一样，他们以为他们固立在一个 (合理而) 有力的原则上。要听着！他们确是说谎者。

اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطٰنُ فَأَنْسٰهُمْ ذِكْرَ اللّٰهِ ۚ أُولٰئِكَ حِزْبُ الشَّيْطٰنِ ۚ أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطٰنِ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿٢٠﴾

20. 恶魔已克服了他们，使他们忘了记念安拉。这些人是恶魔的一伙。要听着，恶魔的一伙一定是损失者。

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللّٰهَ وَرَسُولَهُ أُولٰئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ﴿٢١﴾

21. [b]凡是反抗安拉和他的使者的人，他们必将在最卑鄙的人群中。

كَتَبَ اللّٰهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي ۚ إِنَّ اللّٰهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٢﴾

22. 安拉已经注定了：[c]"我和我的使者们必定胜利。"[1407] 安拉确是有力的，强大的。

[a]3:11; 92:12; 111:3. [b]9:63. [c]5:57; 37:172-173.

[1407] 在史册正面有这样的大写字句:真理永远胜过虚假。

23. [a]你将见不到信仰安拉和末日者还会喜爱反对安拉和他的使者[1408]的人，即使那些人是他们的父亲、儿子、弟兄或亲戚。安拉已把信仰印在他们的心上，并用自己的言语增强了他们的力量。他将使他们进入诸河川流不息的天园，他们将永居其中。[b]安拉喜欢他们，他们也喜欢安拉。他们是安拉的伙伴。听着！安拉的伙伴一定是成功的。

لَا تَجِدُ قَوۡمًا يُّؤۡمِنُوۡنَ بِاللّٰهِ وَالۡيَوۡمِ الۡاٰخِرِ يُوَآدُّوۡنَ مَنۡ حَآدَّ اللّٰهَ وَرَسُوۡلَهٗ وَلَوۡ كَانُوۡۤا اٰبَآءَهُمۡ اَوۡ اَبۡنَآءَهُمۡ اَوۡ اِخۡوَانَهُمۡ اَوۡ عَشِيۡرَتَهُمۡ ؕ اُولٰٓـئِكَ كَتَبَ فِىۡ قُلُوۡبِهِمُ الۡاِيۡمَانَ وَاَيَّدَهُمۡ بِرُوۡحٍ مِّنۡهُ ؕ وَيُدۡخِلُهُمۡ جَنّٰتٍ تَجۡرِىۡ مِنۡ تَحۡتِهَا الۡاَنۡهٰرُ خٰلِدِيۡنَ فِيۡهَا ؕ رَضِىَ اللّٰهُ عَنۡهُمۡ وَرَضُوۡا عَنۡهُ ؕ اُولٰٓـئِكَ حِزۡبُ اللّٰهِ ؕ اَلَاۤ اِنَّ حِزۡبَ اللّٰهِ هُمُ الۡمُفۡلِحُوۡنَ ﴿۲۳﴾ ع

[a]3:29; 4:145; 9:23. [b]5:120; 9:100; 98:9.

[1408] 信者和不信者之间显然不可能有真挚而诚恳的友谊或亲密的关系。两者的理想、原则和宗教信仰南辕北辙，不存在真正亲密的关系所必不可少的共同兴趣，那么，就不能要求信者跟不信者保持亲密无间的关系。笃信安拉之情超越所有其他束缚，甚至血缘关系。这节经文似有广泛性，但特别适用于与穆斯林作战的不信者。

第五九章
阿勒•哈什尔 (AL-ḤASHR) 放逐

伊历纪元后启示

启示的日期与上下文

本章是《古兰经》在麦地那启示的最后七章的第三章。前一章述及麦地那的犹太人反对伊斯兰教的阴谋诡计。可是，本章述及对他们的惩罚，尤其是在伊历纪元第四年吴候德战役后几个月把巴努•纳迪尔 (بَنُو نَضِير, Banū Naḍīr) 部落放逐出麦地那的情况。巴努•纳迪尔是三个犹太人部落班努•盖奴夸 (بَنُو قَيْنُقَاء, Banū Qainuquā') 巴努•纳迪尔和巴努•夸雷赞 (بَنُوقُرَيظَة, Banū Quraiẓah) 中的一个部落。这一放逐是穆圣的极大智慧和政治预见的一个体现。因为那些犹太人如果被容许留在麦地那的话，他们就会成为阴谋诡计的因素和不断危害伊斯兰教的根源。它接着述及麦地那伪信者，他们既不忠实于穆斯林，也不忠实于犹太人。伪信者基本上是胆小鬼，而胆小的人对谁也不会忠诚。麦地那的伪信者证明甚至在犹太人危险时刻对他们都不老实。本章以颂扬安拉开始，以劝告穆斯林大声赞颂无限博爱和永远仁慈的养主结束，是养主把他们敌人的邪恶阴谋消灭在它的萌芽状态并为他们开辟了进步和昌盛的无限前景。本章与《战利品》章十分相似。



سُوۡرَةُ الۡحَشۡرِ مَدَنِيَّةٌ ٥٩


第五九章
阿勒•哈什尔 (AL-ḤASHR) 放逐

全章共 25 节，麦地那下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ①

2. [b]凡在天地间者，都赞美 [1409] 安拉；他是最强大的，最明哲的。

سَبَّحَ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الۡاَرۡضِ ۚ وَهُوَ الۡعَزِيۡزُ الۡحَكِيۡمُ ②

3. 他就是在初次放逐时，将有经人中不信者逐出家园的安拉。你们原不以为他们是会退出的，他们原以为他们的堡垒会保卫他们以抵御安拉的惩罚。但[c]安拉 (的刑罚) 从他们所料想不到的地方来到了他们，(安拉) 并[d]把恐怖投掷在他们的心中，他们用他们自己的手和信者的手拆毁自己的房屋。有眼的人啊，你们接受教训吧！

هُوَ الَّذِيۡۤ اَخۡرَجَ الَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا مِنۡ اَهۡلِ الۡكِتٰبِ مِنۡ دِيَارِهِمۡ لِاَوَّلِ الۡحَشۡرِ ؕ مَا ظَنَنۡتُمۡ اَنۡ يَّخۡرُجُوۡا وَظَنُّوۡۤا اَنَّهُمۡ مَّانِعَتُهُمۡ حُصُوۡنُهُمۡ مِّنَ اللّٰهِ فَاَتٰىهُمُ اللّٰهُ مِنۡ حَيۡثُ لَمۡ يَحۡتَسِبُوۡا ٭ وَقَذَفَ فِيۡ قُلُوۡبِهِمُ الرُّعۡبَ يُخۡرِبُوۡنَ بُيُوۡتَهُمۡ بِاَيۡدِيۡهِمۡ وَاَيۡدِي الۡمُؤۡمِنِيۡنَ ٭ فَاعۡتَبِرُوۡا يٰۤاُولِي الۡاَبۡصَارِ ③

4. 如果安拉没有为他们做了放逐的决定，那么，他一定在今世 (其他方面) 惩罚他们。而在后世，他们必将遭受火刑。

وَلَوۡلَاۤ اَنۡ كَتَبَ اللّٰهُ عَلَيۡهِمُ الۡجَلَآءَ لَعَذَّبَهُمۡ فِي الدُّنۡيَا ؕ وَلَهُمۡ فِي الۡاٰخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ④

5. 这是因为他们反对了安拉和他的使者；[e]凡是反对安拉者，(他

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمۡ شَآقُّوا اللّٰهَ وَرَسُوۡلَهٗ ۚ وَمَنۡ

[a]1:1. [b]17:45; 24:42; 61:2; 62:2; 64:2. [c]16:27; 39:26. [d]3:152; 8:13. [e]4:116; 8:14; 47:33.

[1409] 见注释 1400A。تَسْبِيْح (Tasbīḥ, 赞美) 用于有关安拉的常德，而 تَقْدِيْس (Taqdīs 颂美安拉的神圣) 用于有关安拉的作为。

应当记住,) 安拉的惩罚确是严厉的。

يُّشَآقِّ اللّٰهَ فَاِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ۝٥

6. 凡你们所砍伐的枣树,或你们所留存者,那都是依照安拉的许可的。这是为了使违背 (条约) 者蒙受羞辱。

مَا قَطَعْتُمْ مِّنْ لِّيْنَةٍ اَوْ تَرَكْتُمُوْهَا
قَآئِمَةً عَلٰٓى اُصُوْلِهَا فَبِاِذْنِ اللّٰهِ
وَلِيُخْزِيَ الْفٰسِقِيْنَ ۝٦

7. 凡安拉从他们 (反叛者) 的财产中作为战利品赐予他的使者的,(都是安拉的恩惠)。你们没为他策马,也没为他驱驼;但安拉赐予他的使者权力以控制其所意欲的人。安拉对于万事万物都是全能的。

وَمَآ اَفَآءَ اللّٰهُ عَلٰى رَسُوْلِهٖ مِنْهُمْ فَمَآ
اَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَّلَا رِكَابٍ
وَّلٰكِنَّ اللّٰهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهٗ عَلٰى مَنْ يَّشَآءُ ۗ
وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۝٧

8. 凡安拉赐予他的使者的 (反叛者) 各城市居民的战利品,[1410] 都归安拉、使者、至亲、孤儿、穷人和旅客,以免那财产仅仅流通于你们的富人之间。凡是使者赐给你们的,就当接受;[1411] 凡是使者禁止你们的,便要戒绝。你们

مَآ اَفَآءَ اللّٰهُ عَلٰى رَسُوْلِهٖ مِنْ اَهْلِ الْقُرٰى
فَلِلّٰهِ وَلِلرَّسُوْلِ وَلِذِى الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى
وَالْمَسٰكِيْنِ وَابْنِ السَّبِيْلِ ۙ كَيْ لَا يَكُوْنَ
دُوْلَةًۢ بَيْنَ الْاَغْنِيَآءِ مِنْكُمْ ۗ وَمَآ اٰتٰىكُمُ

[1410] 因为 فَيْء (Fai') 所包括的战利品是轻而易举就能获得的,穆斯林可以不战而得,因此士兵不能分得,全部战利品归国库。这节经文特别提到穆斯林从卡巴尔 (خَيْبَر, Khaibar) 的犹太人那里得来的战利品。这里制定了一条原则,财富的周转不该局限于特权阶级和有产阶级。因为个人要健康,生理需要就应合理地给予满足,社会要健康,物质财富就要广泛分配周转自如。这是穆斯林经济学的原理。伊斯兰教发现人性已被既得利益集团粗暴摧残,提出了措施,打破经济等级障碍,并大大缩小了特权的不公正。但不反对牟利动机或经济竞争,只是坚持对财富的欲望和竞争必须光明磊落并富有同情心。因为人性自然而然地关心前者,保障后者就要用社会法律。交纳天课是伊斯兰教经常关心他人需要的一种基本方法,但还有其他若干补充措施。

[1411] "凡是使者赐给你们的,就当接受。" 这一句说明圣行是伊斯兰教律法的一个组成部分。

الرَّسُوْلُ فَخُذُوْهُ ۚ وَمَا نَهٰىكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوْا ۚ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ۗ اِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ۝٨

要敬畏安拉；的确，安拉的惩罚是严厉的。

لِلْفُقَرَآءِ الْمُهٰجِرِيْنَ الَّذِيْنَ اُخْرِجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ وَاَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُوْنَ فَضْلًا مِّنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانًا وَّيَنْصُرُوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ ۗ اُولٰٓئِكَ هُمُ الصّٰدِقُوْنَ ۝٩

9. (那些财产的一部分) 应当归于迁居的穷人，他们被迫放弃自己的家园和财产；他们寻求安拉的恩典和喜悦；帮助安拉和他的使者。这些人在信仰上才是真实的；

وَالَّذِيْنَ تَبَوَّؤُ الدَّارَ وَالْاِيْمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّوْنَ مَنْ هَاجَرَ اِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُوْنَ فِيْ صُدُوْرِهِمْ حَاجَةً مِّمَّآ اُوْتُوْا وَيُؤْثِرُوْنَ عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۗ وَمَنْ يُّوْقَ شُحَّ نَفْسِهٖ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ۝١٠

10. (同样地，那些财产的一份归于) 原住于这个城市 (麦地纳)，在他们 (迁士) 迁来之前接受伊斯兰教信仰的人。他们喜爱迁移他们那里的人们，他们不见自己的胸中对于所受赐予他们 (难民) 的东西，有任何想望。即使他们也在匮乏景况中，但宁愿先人后己。[1412] 凡自身免除贪婪者，[a] 他将是成功的人。

وَالَّذِيْنَ جَآءُوْ مِنْۢ بَعْدِهِمْ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِاِخْوَانِنَا الَّذِيْنَ سَبَقُوْنَا بِالْاِيْمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِيْ قُلُوْبِنَا غِلًّا

11. 而在他们以后来的那些人。[1413] 说："我们的养主啊！求你宽恕我们，并宽恕我们之前信仰了的弟兄，不要让我们的内心对于信仰

[a] 64:17.

[1412] 这一句是帮助者(أَنْصَار, Anṣār) 的好客、亲善和自我牺牲精神的明证。麦加来的教胞手无分文，一贫如洗，但他们张开双臂接待教胞，让他们平分他们的财产。穆圣在麦加的教胞和麦地那的帮助者之间建立起来的情同手足的关系在人际关系的整个历史中无与伦比。这节经文很有说服力地证明这一点。

[1413] 这句经文可以用于后来到麦地那的教胞，也可用于穆斯林未来的世世代代。

的人怀存任何怨恨。我们的养主啊! 你确是怜悯的, 永久仁慈的。”

لِّلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١١﴾

段二

12. 你没有看见那些伪信的人们? 他们对自己有经的弟兄中不信者说: “如果你们被逐出 (麦地那), 我们必将与你们一同出境, 关于你们我们永不服从任何人, 如果你们遭受攻击, 我们必将援助你们。”[1414]但安拉作证, 他们一定是说谎的。

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِن قُوتِلْتُمْ لَنَنصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٢﴾

13. 假如他们 (有经者) 被逐出境, 他们 (伪信者) 将永不随同他们出去; 如果他们遭受攻击, 他们永不援助他们。即使他们援助他们,[a]必将转身逃跑, 而他们自己将不被援助。

لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِن قُوتِلُوا لَا يَنصُرُونَهُمْ وَلَئِن نَّصَرُوهُمْ لَيُوَلُّنَّ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٣﴾

14. (信仰的人啊!)在他们 (伪信者) 的心中[b]你们比安拉更可怕。这是因为他们不是理解的民族。

لَأَنتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِم مِّنَ اللَّهِ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ ﴿١٤﴾

15. 除非在设防坚固的城镇中, 或从城墙的后面, 他们永不全体与你们作战。他们的内争是很剧烈的。你以为他们团结一致, 但他们的心是涣散的。这是因为他们不是运用理智的人。

لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرًى مُّحَصَّنَةٍ أَوْ مِن وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُم بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ ﴿١٥﴾

[a]3:112. [b]4:78.

[1414] 伪信者怂恿麦地那的犹太人蔑视穆圣, 撕毁跟他结的盟誓, 许下必要时刻提供帮助的虚假诺言。但是当犹太人信以为真, 蔑视穆圣并大举反对他的时候, 伪信者使他们陷入了困境。

16. 他们的情况与他们不久以前的那些人的情况一样。那些人尝到了自己（恶）行的恶果。他们将遭受痛苦的惩罚。

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٦﴾

17. ([a]伪信者的情况）像恶魔的情况一样，他对人说："你不要信。"但当人不信时，他说："我是与你无关的，我怕安拉，所有世界的养主。"

كَمَثَلِ الشَّيْطٰنِ إِذْ قَالَ لِلْإِنسَانِ اكْفُرْ ۚ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنكَ إِنِّي أَخَافُ اللّٰهَ رَبَّ الْعٰلَمِينَ ﴿١٧﴾

18. 他俩的结局是，他们都进火狱，长期居住其中。这是不义者的报酬。

فَكَانَ عَاقِبَتَهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدَيْنِ فِيهَا ۚ وَذٰلِكَ جَزَآؤُا الظّٰلِمِينَ ﴿١٨﴾

段三

19. 信仰的人啊！要敬畏安拉，每人都要检讨自己为明天已经做了些什么。要敬畏安拉，安拉的确深知你们所做的行为。

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَلْتَنظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ ۚ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ۚ إِنَّ اللّٰهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20. 你们不要同那些人一样：他们[b]忘了安拉，所以安拉使他们忘了他们自己。这些人确是违背者。

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللّٰهَ فَأَنسٰهُمْ أَنفُسَهُمْ ۚ أُولٰٓئِكَ هُمُ الْفٰسِقُونَ ﴿٢٠﴾

21. 火狱的居民和天园的居民是不一样的。天园的居民确是成功者。

لَا يَسْتَوِيٓ أَصْحٰبُ النَّارِ وَأَصْحٰبُ الْجَنَّةِ ۚ أَصْحٰبُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَآئِزُونَ ﴿٢١﴾

22. [c]假如我把这部《古兰经》降于某座山，那你一定看见那座山（出于尊敬安拉）卑躬，由于惧怕安拉粉碎。这些是我为人类所设的比喻，以便他们思考。

لَوْ أَنزَلْنَا هٰذَا الْقُرْاٰنَ عَلٰى جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خٰشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللّٰهِ ۚ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

---

[a]8:49; 14:23. [b]9:67. [c]13:32.

23. 他是安拉，除他之外，再无值得崇拜的，[a]他全知看不见的和看得见的。他是无限博爱的，永久仁慈的。

هُوَ اللّٰهُ الَّذِىۡ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ عٰلِمُ الۡغَيۡبِ وَالشَّهَادَةِ ۚ هُوَ الرَّحۡمٰنُ الرَّحِيۡمُ ﴿٢٣﴾

24. 他是安拉，除他之外，再没有值得受拜的，他是最高主权的，最为圣洁的，和平的泉源；他是赐予安全的，是保佑的，最优胜的，最克制的，崇高于一切的，神圣于他们所固定的与他同等的崇拜对象。

هُوَ اللّٰهُ الَّذِىۡ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ اَلۡمَلِكُ الۡقُدُّوۡسُ السَّلٰمُ الۡمُؤۡمِنُ الۡمُهَيۡمِنُ الۡعَزِيۡزُ الۡجَبَّارُ الۡمُتَكَبِّرُ ؕ سُبۡحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا يُشۡرِكُوۡنَ ﴿٢٤﴾

25. 他是安拉，创造者，开始创造者，赋形者，[b]他具有一切美好的名称。凡天地间的，[c]都赞颂他，他是最优胜的，极明哲的。

هُوَ اللّٰهُ الۡخَالِقُ الۡبَارِئُ الۡمُصَوِّرُ لَهُ الۡاَسۡمَآءُ الۡحُسۡنٰى ؕ يُسَبِّحُ لَهٗ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ ۚ وَهُوَ الۡعَزِيۡزُ الۡحَكِيۡمُ ﴿٢٥﴾ ع

[a]6:74; 9:94; 13:10. [b]7:181. [c]17:45; 24:42; 61:2; 62:2; 64:2.

第六〇章
阿勒•穆姆塔黑纳 (AL-MUMTAḤINAH) 受考验的女人

伊历纪元后启示

启示的日期与上下文

本章像前三章那样，按照它的内容看，是在麦地那启示的，时间是在伊历纪元的第七年到第八年，大约在胡戴比亚条约和麦加的攻克之间的这段时期内。前一章述及麦地那的伪信者和犹太人的阴谋诡计以及他们所遭受到的惩罚。本章述及信者与一般不信者以及对伊斯兰教作战的那些特殊的不信者的社会关系。它以一个对穆斯林严格的禁令开始，不许他们与那些对伊斯兰教作战并一心想消灭它的不信教的人有亲密的友好关系。这个命令是如此地严格和全面以致即使是很近的血缘关系也不例外。这个禁令之后有一个含蓄的预言，说反对伊斯兰教的那些顽强的敌人不久就会变成虔信伊斯兰教的人。虽然如此，这一禁令也有例外。它并不适用于与穆斯林具有良好邻里关系的那些不信者。对这样的那些不信者应平等和善意相待。然后本章制定一些关于移居到麦地那来的女信者以及离开麦地那跑到不信者那里去的妇女的重要法令。为了使穆斯林清楚地认识这种事情的严肃性，本章一再重复这一禁令，穆斯林不准对伊斯兰教持公开敌视态度而招致安拉盛怒的那些人交友。


سُوْرَةُ الْمُمْتَحِنَةِ مَدَنِيَّةٌ ٦٠


第六〇章

阿勒•穆姆塔黑纳 (AL-MUMTAḤINAH) 受考验的女人

全章共 14 节，麦地那下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉尊名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. 信仰的人啊！你们不要与我的敌人和你们的敌人做[b]朋友。你们向他们（传达消息）表示友爱，殊不知他们不信已降示你们的真理，且只为了你们信仰安拉——你们的养主——[c]而把使者和你们逐出家园。如果你们为了在我的道上奋斗和寻求我的喜悦而离开家园，那么，你们中（有些人）秘密地向他们传递你们友爱的信息。我深知你们所隐藏的和所显现的。你们中凡是做这样事情的，他已迷失了正道。

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوْا عَدُوِّيْ وَعَدُوَّكُمْ اَوْلِيَآءَ تُلْقُوْنَ اِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوْا بِمَا جَآءَكُمْ مِّنَ الْحَقِّ ۚ يُخْرِجُوْنَ الرَّسُوْلَ وَاِيَّاكُمْ اَنْ تُؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ رَبِّكُمْ ؕ اِنْ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِيْ سَبِيْلِيْ وَابْتِغَآءَ مَرْضَاتِيْ ۖ تُسِرُّوْنَ اِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ ۖ وَاَنَا اَعْلَمُ بِمَاۤ اَخْفَيْتُمْ وَمَاۤ اَعْلَنْتُمْ ؕ وَمَنْ يَّفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ السَّبِيْلِ ②

3. 如果他们胜过了你们，他们将是你们的仇敌，将展开他们的双手和口舌以危害你们；激烈地渴望你们成为不信的人。

اِنْ يَّثْقَفُوْكُمْ يَكُوْنُوْا لَكُمْ اَعْدَآءً وَّيَبْسُطُوْۤا اِلَيْكُمْ اَيْدِيَهُمْ وَاَلْسِنَتَهُمْ بِالسُّوْٓءِ وَوَدُّوْا لَوْ تَكْفُرُوْنَ ؕ ③

4. [d]在复生日，你们的亲戚和你们的子女都对你们绝没有一点益处。安拉将在你们之间判断。安

لَنْ تَنْفَعَكُمْ اَرْحَامُكُمْ وَلَاۤ اَوْلَادُكُمْ ۚ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۚ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ ؕ وَاللّٰهُ

[a]1:1. [b]3:119; 4:145; 5:58. [c]17:77. [d]3:11; 31:34.

拉看着你们的一切行为。

بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ۝٤

5. [a]伊布拉欣和他的信徒是你们美好的模范。那时候，他们对他们的族人说：[b]"我们与你们除了安拉所崇拜的对象毫无关系。我们不信你们（所信仰的一切对象）。我们和你们之间显明的敌意和憎恨将永久存在，直到你们信仰独一的安拉，惟伊布拉欣对他父亲所说的话是例外。"（他曾向他的父亲说）："[c]我一定为你向安拉祈求宽恕，我虽没有力量反对安拉的意旨为你做任何事情，。"（那祈祷是：）"我们的养主啊！我们只信赖你，我们只有向你悔罪，只有你是最后的归宿；"

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ اُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِيْٓ اِبْرٰهِيْمَ وَالَّذِيْنَ مَعَهٗ ۚ اِذْ قَالُوْا لِقَوْمِهِمْ اِنَّا بُرَءٰٓؤُا مِنْكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ۫ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَآءُ اَبَدًا حَتّٰى تُؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ وَحْدَهٗٓ اِلَّا قَوْلَ اِبْرٰهِيْمَ لِاَبِيْهِ لَاَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَآ اَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ ۭ رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَاِلَيْكَ اَنَبْنَا وَاِلَيْكَ الْمَصِيْرُ ۝٥

6. "我们的养主啊！不要使我们作为不信者的[d]考验。宽恕我们吧！我们的养主啊！惟有你是最强大的，至为明哲的。"

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَاغْفِرْ لَنَا رَبَّنَا ۚ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ۝٦

7. [e]他们（伊布拉欣和他的信徒）确是对你们——所有希望（看见）安拉和末日的人是很好的模范。凡是背叛者，（他当记住：）安拉确是自足的，值得一切赞美的。

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيْهِمْ اُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللّٰهَ وَالْيَوْمَ الْاٰخِرَ ۭ وَمَنْ يَّتَوَلَّ فَاِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ ۝٧ ع

段二

8. 安拉可能使你们和不信者中你们的敌人之间产生友爱。[1415]

عَسَى اللّٰهُ اَنْ يَّجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِيْنَ

[a]60:7. [b]6:79; 43:27. [c]19:48. [d]10:86. [e]60:5.

[1415] 这节经文含有一个预言。穆圣的伙伴们得知，虽然他们应该抛弃那些原为自己信仰的敌人一切友好关系，哪怕后者和他们是血缘近亲，但这种禁止必然为

安拉是全能的；安拉是最宽恕的，永久仁慈的。

عَادَيْتُمْ مِّنْهُمْ مَّوَدَّةً ؕ وَاللّٰهُ قَدِيْرٌ ؕ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿۸﴾

9. 有些人未曾为你们的宗教而对你们作战，也未曾把你们逐出家园，安拉不禁止你们与他们亲善和他们公平相处；安拉确喜爱公平的人。

لَا يَنْهٰىكُمُ اللّٰهُ عَنِ الَّذِيْنَ لَمْ يُقَاتِلُوْكُمْ فِي الدِّيْنِ وَلَمْ يُخْرِجُوْكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ اَنْ تَبَرُّوْهُمْ وَتُقْسِطُوْۤا اِلَيْهِمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ ﴿۹﴾

10. 只有为你们的宗教和你们作战，把你们逐出家园，并协助（别人）驱逐你们的那些人，是安拉禁止你们结交的，凡是与他们结交的，就是不义的人。

اِنَّمَا يَنْهٰىكُمُ اللّٰهُ عَنِ الَّذِيْنَ قٰتَلُوْكُمْ فِي الدِّيْنِ وَاَخْرَجُوْكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ وَظٰهَرُوْا عَلٰۤى اِخْرَاجِكُمْ اَنْ تَوَلَّوْهُمْ ۚ وَمَنْ يَّتَوَلَّهُمْ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿۱۰﴾

11. 信仰的人啊！当信女迁移到你们这里时，你们检查她们，安拉最知她们的信仰。如果你们发现她们是（真正）信仰者，那么，就不要把她们送回不信的人那里去。她们对他们是不合法的，他们对于她们也是不合法的，但要给他们（不信的丈夫对她们）所已花费的。当你们已把她们的 [a]聘礼交付她们时，你们与她们结婚是

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اِذَا جَآءَكُمُ الْمُؤْمِنٰتُ مُهٰجِرٰتٍ فَامْتَحِنُوْهُنَّ ؕ اَللّٰهُ اَعْلَمُ بِاِيْمَانِهِنَّ ۚ فَاِنْ عَلِمْتُمُوْهُنَّ مُؤْمِنٰتٍ فَلَا تَرْجِعُوْهُنَّ اِلَى الْكُفَّارِ ؕ لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّوْنَ لَهُنَّ ؕ وَاٰتُوْهُمْ مَّاۤ اَنْفَقُوْا ؕ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ اَنْ

[a]4:5, 25.

时不长。转瞬间，从前的敌人会变成好朋友。这条戒律只适用于下一节经文所说明的那种不信者——他们和穆斯林作战。不是与所有这些非穆斯林的朋友关系都是被禁止的。

تَنْكِحُوْهُنَّ اِذَآ اٰتَيْتُمُوْهُنَّ اُجُوْرَهُنَّ ؕ وَلَا تُمْسِكُوْا بِعِصَمِ الْكَوَافِرِ وَسْـَٔلُوْا مَآ اَنْفَقْتُمْ وَلْيَسْـَٔلُوْا مَآ اَنْفَقُوْا ؕ ذٰلِكُمْ حُكْمُ اللّٰهِ ؕ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ ؕ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿۱۱﴾

无罪的。不要坚持不信的 [a]妇女的婚约，(但如果她们与不信的男子结合,) 那么，索回你们所花费的；叫他 (不信的丈夫) 也索回他们 (对信的妇女) 所花费的。这是安拉的判决。他判断于你们之间。安拉是全知的、明哲的。

وَاِنْ فَاتَكُمْ شَیْءٌ مِّنْ اَزْوَاجِكُمْ اِلَى الْكُفَّارِ فَعَاقَبْتُمْ فَاٰتُوا الَّذِيْنَ ذَهَبَتْ اَزْوَاجُهُمْ مِّثْلَ مَآ اَنْفَقُوْا ؕ وَاتَّقُوا اللّٰهَ الَّذِیْۤ اَنْتُمْ بِهٖ مُؤْمِنُوْنَ ﴿۱۲﴾

12. 如果你们的妻子有逃向不信者的，后来你们还击 (不信者), (从他们得到战利品,) 那么，你们要交付妻子逃脱的 (信者) 所已消费的款数。[1416] 你们要敬畏你们所信仰的安拉。

يٰۤاَيُّهَا النَّبِیُّ اِذَا جَآءَكَ الْمُؤْمِنٰتُ يُبَايِعْنَكَ عَلٰۤى اَنْ لَّا يُشْرِكْنَ بِاللّٰهِ شَيْـًٔا وَّلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِيْنَ وَلَا يَقْتُلْنَ اَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَاْتِيْنَ بِبُهْتَانٍ يَّفْتَرِيْنَهٗ بَيْنَ اَيْدِيْهِنَّ وَاَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِيْنَكَ فِیْ مَعْرُوْفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللّٰهَ ؕ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿۱۳﴾

13. 先知啊！当信仰的妇女来到你面前，向你做忠顺誓约：她们将不把任何东西当作与安拉的同等对象，不偷窃，不奸淫，不杀害自己的子女，不故意捏造诽谤的罪过，不违背你善事的命令，那么，你就接受她们的忠顺誓约，并求安拉宽恕她们。安拉确是最宽恕的，永久仁慈的。

[a] 2:222.

[1416] 如果一个穆斯林的妻子逃到不信者那儿，之后，不信者的一个妇女被穆斯林俘获，或她从不信者那儿逃来加入穆斯林社会，那么，信真主的丈夫婚前送给现在逃跑的妻子的彩礼的损失可以弥补，那是该由那妻子加入了穆斯林社会的丈夫所出的一笔钱 (假如双方婚前彩礼相等)。如有差额，由穆斯林集体补足，或像有的权威学者所说的那样，从国家所有的战利品中提取。عَاقَبْتُمْ (‘Āqabtum) 还有 غَنِمْتُمْ (Ghanimtum) 的意思，就是：你得到了战利品。这样的安排是必要的，因为不信者有可能拒绝归还信真主的丈夫送给妻子的婚前彩礼，虽然妻子逃跑到他那里。

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَوَلَّوْا۟ قَوْمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوا۟ مِنَ ٱلْءَاخِرَةِ كَمَا يَئِسَ ٱلْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْقُبُورِ ﴿١٤﴾

14. 信仰的人啊！不要结交[a]安拉所恼怒的人；他们对后世绝望，正如不信者对坟墓中的人绝望一样。

[a] 58:15.

第六一章
阿斯•萨夫 (AṢ-ṢAFF) 列阵

伊历纪元后启示

启示的日期与上下文

本章是在麦地那启示的，很可能在伊历纪元的第三年或第四年，在吴候德战役之后，因为第五节经文看来含蓄地叙述了在那个战役中有些穆斯林是有罪的，他们缺乏纪律或对穆圣没有绝对的服从。前两章述及对不信教的人的战争这一论题以及由此而产生的一些社会和政治问题。本章强调对领袖无条件和绝对服从的重要性以及在他的领导下对不信者形成一个坚实的联合阵线的重要性。

主题

本章以颂扬安拉的全智和全能开始，接着告诫信者们当他们用语言颂扬安拉和赞美他的神圣时，他们应该以行动来实际证明他们的入教誓言，使他们的行动和口头宣誓保持一致。在他们被号召为真理而战斗时，他们应形成坚实的阵线来对抗不信教的人而且对领袖要绝对服从。本章然后对穆撒门徒的那些错误行为作了简短的叙述，他们诬蔑和公然反抗他，使他很烦恼并引致他精神上的极大痛苦。本章通过暗示来警告穆斯林不要像他们那样做。然后提到伊撒说的关于先知阿哈默德 (أحمد, Aḥmad) 降临的那一预言，接着坚定地宣告信奉黑暗的人想消灭安拉光明的一切企图将落空。安拉的光明将不断以它灿烂的光辉照耀着，伊斯兰教将压倒其他一切宗教。可是在这最终时刻来到之前，穆斯林必须"以他们的财富和人力为安拉的事业而努力奋斗"。只有在那时他们才应该得到安拉的喜悦和物质上的荣耀，"进入诸河川流的天园。"本章结束时规劝穆斯林帮助安拉的事业，像伊撒的门徒那样经受各种牺牲以及为他而受苦。


سُوْرَةُ الصَّفِّ مَدَنِيَّةٌ ٦١


第六一章
阿斯•萨夫 (AṢ-ṢAFF) 列阵

全章共 15 节，麦地那下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. [b] 凡在天地间者，都赞颂安拉；他是最强大的，至为明哲的。

سَبَّحَ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ۝٢

3. 信仰的人啊！你们为什么说你们所不做的事？[1417]

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لِمَ تَقُوْلُوْنَ مَا لَا تَفْعَلُوْنَ ۝٣

4. 你们说自己所不做的事，这在安拉看来，是极可憎恶的。

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللّٰهِ اَنْ تَقُوْلُوْا مَا لَا تَفْعَلُوْنَ ۝٤

5. 安拉确实喜爱那种人：他们在他的道上列队作战，好像用 (熔化的) 铅粘合的 (坚固) 城墙。[1418]

اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الَّذِيْنَ يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِهٖ صَفًّا كَاَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَّرْصُوْصٌ ۝٥

6. (要记着！) 当穆撒对他的族人说："我的族人啊！你们既知道我确是安拉派给你们的使者，你们为什么还给我痛苦？" 当他们离开了 (正道)，安拉便使他们的心逸出了 (正规)；因为安拉不领导反叛的人。

وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهٖ يٰقَوْمِ لِمَ تُؤْذُوْنَنِيْ وَقَدْ تَّعْلَمُوْنَ اَنِّيْ رَسُوْلُ اللّٰهِ اِلَيْكُمْ ۗ فَلَمَّا زَاغُوْۤا اَزَاغَ اللّٰهُ قُلُوْبَهُمْ ۗ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ ۝٦

---

[a] 1:1. [b] 17:45; 24:42; 57:2; 62:2; 64:2.

[1417] 穆斯林的行为应该跟自己的信仰相称。吹牛的空话令人忘乎所以；口头上说得好，却没有实际行动，就显得虚伪而欠诚恳。

[1418] 穆斯林在他们彻底而无条件服从领导的指挥下，可望建立一个坚定而牢固的阵线来抵御邪恶势力。但一个试图团结成一个强大而坚固的社会的民族，必须具有一套生活规则、一个理想、一个目的、一个方针、一个计划以达到那个目的。

7. (要记住:) 当玛尔彦之子, 伊撒说: "伊色列的子孙啊!我确是安拉差给你们的使者, 我证实在我来之前, «旧约» (Torah) 中所陈述的 (预言), 并传达在我之后的一位使者, 名叫阿哈默德者 [1419] 将

وَ اِذۡ قَالَ عِیۡسَی ابۡنُ مَرۡیَمَ یٰبَنِیۡۤ اِسۡرَآءِیۡلَ اِنِّیۡ رَسُوۡلُ اللّٰہِ اِلَیۡکُمۡ مُّصَدِّقًا لِّمَا بَیۡنَ یَدَیَّ مِنَ التَّوۡرٰىۃِ

[1419] 关于伊撒对辩护人即安慰者亦即真理的精神的预言, 见 «圣经» 约翰 12:13; 14:16—17; 15:26; 16:7, 由此可以清楚地推断出以下的结论:——(a) 辩护人——安慰者、真理的精神——要等到伊撒去世之后才能出现; (b) 他永远留在人间;他打算说的很多事情是伊撒自己没法说的, 因为当时大家没法接受; (c) 他将引导人们得到所有的真理; (d) 他不会谈自己的, 但凡是他听到的, 他都会说; (e) 他将赞美伊撒(耶稣)并证实他的真理。这样描写辩护人——安慰者、真理的精神——像 «古兰经» 中的记载一样, 与穆圣的地位和使命完全一致。伊撒 (耶稣) 去世后才出现穆圣;他是最后一个立法先知, «古兰经»是全人类世世代代的最后启示的天经 (5:4)。他不从私欲发言, "这 (他所讲的话) 只是安拉下降的 (纯洁) 启示" (53:4)。他赞美伊撒 (耶稣) (2:254; 3:56)。«约翰福音» 中的预言与加注的这节经文中所提到的预言十分相像, 只是不用这儿提到的阿哈默德这个名字, 而用 "辩护人"。基督教作者怀疑 «古兰经» 上解说这个预言的正确性, 争论的基础是这两个名字的不同, 却不顾 «圣经»和 «古兰经»其他相同的地方。事实上耶稣既会阿拉米语也会希伯来语。阿拉米语是他的母语, 希伯来语是他的宗教语。现在的 «圣经» 是由阿拉米语和希伯来语译成的希腊语的译本。翻译当然不能充分传达原文的美。语言有其局限。用这种语言的人亦然。他们的局限性反映在他们的作品中。希腊语中还有一个名字叫做 Periklutos, 意思相似于阿拉伯语的 أحمد (Aḥmad, 阿哈默德)。著名基督教宗教学家贾克•范根 (Jack Finegan), 在他的 "The Archaeology of World Religions" 一书中说: "在希腊语中 Parakletos (安慰者) 这个字和 Periklutos (著名的) 很相似, 后者就是名词 أحمد (Aḥmad, 阿哈默德) 和 مُحَمَّد (Muḥammad, 穆罕默德) 的意思。" 还有, 接近 19 世纪末在旧开罗的以斯拉犹太教之会堂中发现了经文 "The Damascus Document" (P.2), 里面说到伊撒 (耶稣) 曾预言一个名叫 Emeth 的 "圣灵": "他借着他的迈喜合使他们知道他的圣灵。因为这个人就是 Emeth, 即真实的一位, 与他的名字相一致的还有他们的名字……" 在希伯来语中 "Emeth" 的意思是 "真理", 或 "真实的一位, 一个永远善良的人"。(Strachan's Fourth Gospel, p.141) 这个字犹太人译作 "安拉的玺"。自然地, 即使伊撒一定用过 阿哈默德这个名字, 但是这两个字 (阿哈默德和 Emeth) 语音相似, 使后来作者们用 "Emeth" 取代了它的希伯来语的同义词阿哈默德。因此这节经文中提到的预言可以用于穆圣, 可是作为必然的结果, 也可以用于 أحمدية (Aḥmadiyyah) 创始人受约的迈喜合, 因为他在真主启示 براهين أحمدية (Barāhīn Aḥmadiyyah) 中也称作阿哈默德, 还因为穆圣的第二次显现或第二次来临的预言在他身上实现了。主麻 (الجمعة, Al-Jumu'ah) 章第三节经文显然是指穆圣的第二次

要来的喜讯。” 当他带着明证来到他们那里时，他们竟说：“这是明显的[a]魔术。”

وَمُبَشِّرًا بِرَسُوْلٍ يَّأْتِيْ مِنْۢ بَعْدِي اسْمُهٗٓ اَحْمَدُ ؕ فَلَمَّا جَآءَهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ قَالُوْا هٰذَا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ۝٧

8. [b]而且他被召唤信奉伊斯兰教，**1420** 谁比假借安拉之名捏造谎言的人更不义呢？安拉不引导不义的人。

وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعٰۤى اِلَى الْاِسْلَامِ ؕ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ۝٨

9. [c]他们想用自己的口吹熄安拉的光辉，**1421** 但无论不信者怎样地不喜欢，安拉一定是要完成他的光辉的。

يُرِيْدُوْنَ لِيُطْفِـُٔوْا نُوْرَ اللّٰهِ بِاَفْوَاهِهِمْ وَاللّٰهُ مُتِمُّ نُوْرِهٖ وَلَوْ كَرِهَ الْكٰفِرُوْنَ ۝٩

10. [d]为了使它 (伊斯兰教) 胜过所有宗教，**1422** 安拉以指导和正教派遣了自己的使者，不论那些设立与安拉同等对象的人如何不喜欢。

هُوَ الَّذِيْۤ اَرْسَلَ رَسُوْلَهٗ بِالْهُدٰى وَدِيْنِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهٗ عَلَى الدِّيْنِ كُلِّهٖ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُوْنَ ۝١٠ ع

[a]27:14; 43:31. [b]6:22; 10:18; 11:19. [c]9:32. [d]9:33; 48:29.

显现或来临。可以顺便提一句，有关穆圣的预言也在被基督教会教派当作伪经的《巴拿巴福音》(Barnabas)，这一福音中作了清楚的叙述。但还是可以像«四福音书»一样，被认为是真的而加以承认。

1420 这节经文指的是，穆圣向他们讲解教义的不信的人，因为他是邀请者而他们是被邀请者 (20:109 和 33:47)。而且，在«古兰经»中他们被称为制造谎言反对安拉的人们 (6:138, 141)。但是，这一预言如果理解为适用于主许的迈喜合的话，那么，“他被邀请进入伊斯兰教” 这句话的意思将会是，主许迈喜合会被那些自称为伊斯兰教的保卫者的人们邀去公开认错、忏悔而成为同他们一样的穆斯林，因为，按照他们的看法，由于他宣称为主许的迈喜合和受道教长，他已经不是一个穆斯林了。

1421 «古兰经»中，穆圣多次被称为 “安拉之光，” (4:175, 5:17, 64:9)。

1422 «古兰经»大多数注释者都同意，这节经文适用于主许迈喜合，因为在他的时代，所有的宗教将全部出现，并且伊斯兰教超过其他宗教的优越性也将确定。

段二

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا هَلْ اَدُلُّكُمْ عَلٰى تِجَارَةٍ تُنْجِيْكُمْ مِّنْ عَذَابٍ اَلِيْمٍ ﴿۱۱﴾

11. 信仰的人啊！我指点你们免受痛苦的惩罚的一种生意,[1423] 好吗?

تُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَتُجَاهِدُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ بِاَمْوَالِكُمْ وَاَنْفُسِكُمْ ؕ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ۙ﴿۱۲﴾

12. [a]那就是你们信仰安拉和他的使者，以你们的财产和生命在安拉的道上奋斗。要是你们知道，那对你们是最好的。

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ وَمَسٰكِنَ طَيِّبَةً فِيْ جَنّٰتِ عَدْنٍ ؕ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ۙ﴿۱۳﴾

13. 他将宽恕你们的罪过，使你们进入诸河川流不息的天园，居住于 [b]永久天园的纯洁而美好的住宅里。这就是 (你们将受赐的) 极大的成功。

وَاُخْرٰى تُحِبُّوْنَهَا ؕ نَصْرٌ مِّنَ اللّٰهِ وَفَتْحٌ قَرِيْبٌ ؕ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿۱۴﴾

14. (他还将赏赐) 你们所喜爱的别的 (恩惠): 安拉的帮助和临近的胜利。你给信仰的人报喜吧!

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُوْنُوْۤا اَنْصَارَ اللّٰهِ كَمَا قَالَ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيّٖنَ مَنْ اَنْصَارِيْۤ اِلَى اللّٰهِ ؕ قَالَ الْحَوَارِيُّوْنَ نَحْنُ اَنْصَارُ اللّٰهِ فَاٰمَنَتْ طَّآئِفَةٌ مِّنْۢ بَنِيْۤ اِسْرَآءِيْلَ وَكَفَرَتْ طَّآئِفَةٌ ۚ فَاَيَّدْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا عَلٰى عَدُوِّهِمْ فَاَصْبَحُوْا ظٰهِرِيْنَ ﴿۱۵﴾ ع

15. 信仰的人啊！你们要帮助安拉 (的宗教), 就像玛尔彦之子，伊撒对他的 [c]门徒所说: "谁是为安拉 (的宗教) 而帮助我的?" 那些门徒说: "我们是安拉 (宗教) 的帮助者。" 以色列子孙中的一伙人信仰了，另一伙人未曾归信。我援助了信仰者对抗他们的敌人，所以信仰者便胜利了。

[a]9:20, 41. [b]9:72; 19:62; 20:77. [c]3:53; 5:112.

[1423] 这节经文似乎也指主许迈喜合时代，那时商贸繁荣，人们疯狂地追求财富。

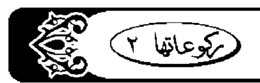
第六二章

阿勒•主麻 (AL-JUMU‘AH) 聚礼

伊历纪元后启示

启示的日期与上下文

本章似乎是伊历纪元后几年中启示的 (见第四节经文)。在前一章中，提到了伊撒关于先知阿哈默德降临的预言，本章进一步叙述了那个预言。像前一章那样，它以颂扬安拉的全智与全能开始，并把穆圣下降在阿拉伯人中间作为安拉这两种常德的证明和显示。阿拉伯人原来是不文明、没文化和不识字的，但是通过《古兰经》的教导以及穆圣的崇高榜样成为人类的导师和领袖，到处传播光明和知识。本章然后述及在某一较迟的时期会发生相同的精神方面的现象，这种现象是通过伟大的穆圣助理——主许的迈喜合——发生的。它接着谴责犹太人不顾他们的《圣经》中有很多与穆圣有关的预言而拒绝他的教导。这样，它用寓意来警告穆斯林，当穆圣伟大的助理下降在他们中间时，不要像犹太人那样地反对他。本章结束前强调聚礼日礼拜的重要性，并暗示与聚礼日聚礼相似的穆圣第二次降临的时候，将有一次贸易、商业和俗世利益方面的狂热以及许多其他娱乐使人们快活而离开安拉的道路；规劝穆斯林在各种宗教职责中不要让这些事情分散了注意力。



سُورَةُ الْجُمُعَةِ مَدَنِيَّةٌ ٦٢



第六二章

阿勒•主麻 (AL-JUMU‘AH) 聚礼

全章共 12 节，麦地那下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. 凡在天地间的，[b]都赞颂安拉。他是最高主权的，最神圣的，最强大的，最明哲的。[1424]

يُسَبِّحُ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ الْمَلِكِ الْقُدُّوْسِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ ②

3. 他就是在文盲[1425]中派遣了他们同伙的一位[c]使者的安拉。(那位使者虽是文盲，但) 向他们讲述安拉的命令，涤除他们 (的罪过)，并教授他们经典和智慧，[1426]他们以前原在明显的迷误中；

هُوَ الَّذِيْ بَعَثَ فِي الْاُمِّيّٖنَ رَسُوْلًا مِّنْهُمْ يَتْلُوْا عَلَيْهِمْ اٰيٰتِهٖ وَيُزَكِّيْهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ ۚ وَاِنْ كَانُوْا مِنْ قَبْلُ لَفِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ۙ③

4. (他将派遣他到他们中) 另一群人 (那里去)，那群人还没有与他们会合。[1427]他是最强大的，最明哲的。

وَّاٰخَرِيْنَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوْا بِهِمْ ۭ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ④

---

[a]1:1. [b]61:2. [c]3:165; 7:158; 9:128.

[1424] 安拉的四个常德涉及下述经文所提到的穆圣的四重使命。

[1425] 见 3:76 和 7:158。

[1426] 穆圣的使命在于这节经文中所提到的四重圣职。这是托付给他的伟大而高尚的任务；因为他出现在阿拉伯文盲中，众圣之父伊布拉欣在几千年以前在和他的儿子伊司马仪一齐奠立天房根基时做了祈祷 (2:130)。事实上，复兴者没法真正继承他的使命，除非他以其高尚而纯洁的表率建立一个虔诚、笃信而正义的信徒所组成的社会，首先教以他那启示中的理想和原则及其哲理、意义和重要性，然后派遣他们去国外向别的宗族传播启示。他灌输给信徒们的教育，磨砺了他们的智慧，他的教导的哲理使他们产生了坚定的信仰，他那高尚的表率使他们心灵纯洁。这节经文就是指这个基本的宗教事实。

[1427] 穆圣的教义不仅为阿拉伯人，而且也是为非阿拉伯人归信的，不仅为他的时代的人，而且也是为世世代代的人永远归信的。或者，这节经文也可意指，穆

5. 这是安拉的恩典；他把它赐予他所愿意的人；安拉是无量恩典的主宰。

ذٰلِكَ فَضْلُ اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَآءُ ۭ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ۝

6. 奉命遵守《旧约》(《讨拉特》)而不实行其命令的，他们好像驮书的骡子（不知其一点内容）。拒绝安拉命令者的情况太坏了。安拉不引导不义的人。

مَثَلُ الَّذِيْنَ حُمِّلُوا التَّوْرٰىةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوْهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ اَسْفَارًا ۭ بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ ۭ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ۝

7. 你说："信奉犹太教的人们啊！如果你们排斥（所有的）其他民族而宣称自己是安拉的朋友，[a]如果你们（的宣称）是真实的，那么，你们就做死亡的愿望吧！"[1428]

قُلْ يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ هَادُوْٓا اِنْ زَعَمْتُمْ اَنَّكُمْ اَوْلِيَآءُ لِلّٰهِ مِنْ دُوْنِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ۝

8. [b]但是他们因为自己已往的行为将永不愿意死亡。安拉是全知不义者的。

وَلَا يَتَمَنَّوْنَهٗٓ اَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ ۭ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِالظّٰلِمِيْنَ ۝

[a]2:95. [b]2:96.

圣将从不是直接追随他的另外一个民族中选拔出来。这节经文以及穆圣的一句人所共知的话中所指的是在后期主许迈喜合身上所体现的穆圣的再次降临。阿布•胡赖拉说："有一天，《聚礼章》降示时，我们同穆圣坐在一起。我向穆圣询问，'那群人还没有会遇他们'这句话指的是谁？"波斯人萨耳曼（سَلْمَان, Salmān）那时也同我们坐在一起。在我反复向他提出这同一个问题后没多时，穆圣将手放在萨耳曼的身上说："假如伊斯兰教上升去金牛星宫（隐而不见），在这些人中的一个人将必然会找到它（《布哈里圣训实录》)。"穆圣这句话表明，这节经文适用于波斯后裔中的一个人。阿哈默底亚运动的创始人主许迈喜合是波斯后裔。穆圣其他一些话谈到，在《古兰经》只剩下它的文字以及伊斯兰教只剩下它的名称的时候也就是说，伊斯兰教的真正精神丧失时，会出现一个迈喜合（贝哈奎，بَيْهَقِي, Baihaqī)。因此，《古兰经》和圣训都一致认为，这节经文指的是主许的迈喜合身上体现穆圣的再次降临。

[1428] 主许迈喜合将提出挑战，要求反对他的主张的所谓穆斯林学者进行 مُبَاهَلَة (Mubāhalah)，即祈祷辩真，那些制造安拉的谎言的人由此遭到安拉的诅咒(3:62)。

9. 你说：[a]“你们所逃避的死亡，必将赶上你们，然后你们将被送回到全知目不能见的和目所能见的安拉那里。他将告诉你们所已做的。”

قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلَاقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

段二

10. 信仰的人啊！聚礼日 [1429] 当有人呼唤礼拜时，当赶快去记念安拉，放弃商业。如果你们知道，这是对你们最好的。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِن يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٠﴾

11. 当礼拜完毕时，你们要散布在大地上，寻求安拉的恩典。[1430] 要多多记念安拉，以便你们成功。

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِن فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١١﴾

12. 当他们看见商业或娱乐活动时，他们便因它而离散，让你独自站立。你说：“凡是在安拉那里的，都比娱乐或商业更好，安拉是最好的供给者。”

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا ۚ قُلْ مَا عِندَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ ۚ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١٢﴾

[a] 2:97; 4:79; 33:17.

[1429] 以上几节经文提到犹太人拒绝穆圣的使命，亵渎他们的安息日，因此使安拉不悦。然而在这节经文中，穆斯林受命要特别注意规定的聚礼日。每一个民族都有安息日，穆斯林的安息日是礼拜五。这一经章似乎特别谈到了主许迈喜合的时代，所以聚礼日的呼唤也可以表示要求穆斯林听从他的启示的响亮呼唤。

[1430] 与犹太教的安息日或基督教的安息日不同，穆斯林的安息日不是休息日。聚礼日祷告前后，穆斯林可以照常做各自的日常工作。“安拉的恩典”一语通常被理解为“经商和谋生”。

第六三章
阿勒•穆纳菲贡 (AL-MUNĀFIQŪN) 伪信者

伊历纪元后启示

启示的日期与上下文

这章也是在麦地那启示的，像它的主题所表明的那样，是在吴候德战役以后某个时期启示的。前一章专题述及麦地那的犹太人，而本章述及伊斯兰教的其他敌人——伪信者，并揭露他们邪恶的阴谋、背信和不忠，谴责他们响亮的入教誓言是虚假的、背叛性的。本章说他们是伊斯兰教真正的敌人，是因为他们用誓言和效忠宗教的话作为幌子来欺骗穆斯林。他们用邪恶的计策和恶毒的行动不可救药地谴责了自己。他们错误地以为穆圣的同伴像他们自己那样也是一群自私自利的人，在物质利益要求之下会离开穆圣。本章结束时劝告穆斯林，在伊斯兰教不需要他们金钱的时刻来到之前，他们应该为安拉的事业而花费他们的财富。


سُورَةُ الْمُنٰفِقُونَ مَدَنِيَّةٌ ٦٣



第六三章

阿勒•穆纳菲贡 (AL-MUNĀFIQŪN) 伪信者

全章共 12 节，麦地那下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ۝١

2. 当伪信者来到你那里，他们说："我们作证，你确是安拉的使者。"安拉知道，你确是他的使者，但安拉也作证，伪信者确是说假话的。

اِذَا جَآءَکَ الۡمُنٰفِقُوۡنَ قَالُوۡا نَشۡہَدُ اِنَّکَ لَرَسُوۡلُ اللّٰہِ ۘ وَ اللّٰہُ یَعۡلَمُ اِنَّکَ لَرَسُوۡلُہٗ ؕ وَ اللّٰہُ یَشۡہَدُ اِنَّ الۡمُنٰفِقِیۡنَ لَکٰذِبُوۡنَ ۚ۝٢

3. 他们把他们的誓言作为掩饰；[b]阻碍（人们知行）安拉的道路。的确，他们往常所做的，太坏了。

اِتَّخَذُوۡۤا اَیۡمَانَہُمۡ جُنَّۃً فَصَدُّوۡا عَنۡ سَبِیۡلِ اللّٰہِ ؕ اِنَّہُمۡ سَآءَ مَا کَانُوۡا یَعۡمَلُوۡنَ ۝٣

4. 那是因为他们（首先）信仰，后来又[c]不信了。所以他们的心被封住了，他们不会了解。

ذٰلِکَ بِاَنَّہُمۡ اٰمَنُوۡا ثُمَّ کَفَرُوۡا فَطُبِعَ عَلٰی قُلُوۡبِہِمۡ فَہُمۡ لَا یَفۡقَہُوۡنَ ۝٤

5. 当你看见他们时，他们的身体讨你喜欢；[d]当他们说话时，你倾听他们的言语。他们就好像是被撑起来的木偶。[1431]他们以为所有（«古兰经»启示的）的惩罚都是

وَ اِذَا رَاَیۡتَہُمۡ تُعۡجِبُکَ اَجۡسَامُہُمۡ ؕ وَ اِنۡ یَّقُوۡلُوۡا تَسۡمَعۡ لِقَوۡلِہِمۡ ؕ کَاَنَّہُمۡ خُشُبٌ مُّسَنَّدَۃٌ ؕ یَحۡسَبُوۡنَ کُلَّ صَیۡحَۃٍ

[a]1:1. [b]9:9. [c]3:91; 4:138; 16:107. [d]2:205.

[1431] 伪信者缺乏自立精神。他总是寻求可以依赖的人。这节经文也可以表示，伪信者内外不一。他的做人就是这样，外表似乎是通情达理、道貌岸然的老实人而内在却十分空虚，腐朽透顶。他只想花言巧语，讨好人家，可是胆小如鼠，疑心重重，但见四面楚歌。

为他们而发的。他们是敌人，所以要提防他们。愿安拉毁灭他们！他们（远离真理的道路），被转变到哪里去呀！

عَلَيْهِمْ ۚ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ ۚ قَاتَلَهُمُ اللَّهُ ۖ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ۝٥

6. 当有人对他们说："来吧！[a]安拉的使者将为你们祈求宽恕。"他们便转过脸去，你看他们骄傲自大地阻挡（人们知行真理的道路）。

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ لَوَّوْا رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ۝٦

7. 不论你为他们祈求宽恕或不为他们祈求宽恕，这对他们是一样的。[b]安拉永不宽恕他们。安拉确不领导背叛的人。

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ ۚ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ۝٧

8. 他们说："你们不要为在安拉的使者左右的人消费，以便他们分散。"殊不知天地的宝库都是安拉的；但伪信者不了解。

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَىٰ مَنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّىٰ يَنْفَضُّوا ۗ وَلِلَّهِ خَزَائِنُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَٰكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ۝٨

9. 他们说："如果我们回到了麦地那，那么，最高贵的人必把最微贱的人从那里驱逐出去。"而（真正的）荣誉只是安拉的，他的使者的和信仰者的，但伪信者不知道。

يَقُولُونَ لَئِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ ۚ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَٰكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۝٩

段二

10. [c]信仰的人啊！不要让你们的财产和子女使你们疏忽于记念安拉。凡是这样做的人，他们就是亏损者。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ۝١٠

[a]4:62. [b]9:80. [c]8:29; 24:38; 64:16; 102:2.

11. (信仰的人啊!) [a]凡我所赐给你们的，你们要在死亡来临之前，从中花费。否则，(当死期到来)，他(尚未花费的人) 将说: [b]"我的养主啊! 如果你赐予我一点时间，那么，我去做施舍，成为善人。"

وَاَنْفِقُوْا مِنْ مَّا رَزَقْنٰكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَ اَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُوْلَ رَبِّ لَوْلَاۤ اَخَّرْتَنِيْۤ اِلٰۤى اَجَلٍ قَرِيْبٍ ۙ فَاَصَّدَّقَ وَاَكُنْ مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿۱۱﴾

12. [c]当人的死期来到时，安拉绝不赐他展期。安拉是洞悉你们的行为的。

وَلَنْ يُّؤَخِّرَ اللّٰهُ نَفْسًا اِذَا جَآءَ اَجَلُهَا ؕ وَاللّٰهُ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿۱۲﴾

[a]2:196; 9:34. [b]14:45. [c]71:5.

第六四章

阿特•塔加本 (AT-TAGHĀBUN) 确定得失

伊历纪元后启示

引言

本章启示于麦地那。前一章结束时规劝穆斯林要他们在安拉前汇报他们行为的一天来到之前应当慷慨地为真理事业而花钱。本章对使人惧怕的那天作了些描述，那一天称为“赏罚的日子”。它再一次更着重地规劝信者们不要让对亲属关系的考虑妨碍他们为安拉的事业而花费他们的财产。本章进一步地说：安拉创造整个宇宙为人类所用并赐给他们极大的天然能力和才能为了他们能达到创造他们的目标。不幸的是，不知感恩的人们蔑视安拉的经律。他们受到警告说，他们必须为那一天作好准备，那时他们会清楚地认识到由于他们不服从安拉的使者而造成的损失。本章在结束前对信者们说，他们能够用绝对服从安拉的经律和为真理事业慷慨花钱的方法来弥补他们在履行对安拉和他们教友的职责中可能产生的种种疏忽大意之处。

  سُوۡرَةُ التَّغَابُنِ مَدَنِيَّةٌ ٦٤ 

第六四章

阿特•塔加本 (AT-TAGHĀBUN) 确定得失

全章共 19 节，麦地那下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ﴿١﴾

2. [b]凡在天地间的，都赞颂[1432]安拉。(一切) 主权都归于他，(一切) 赞颂都归于他，他对于万事万物都是全能的。

يُسَبِّحُ لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الۡاَرۡضِ‌ۚ لَـهُ الۡمُلۡكُ وَلَـهُ الۡحَمۡدُ‌ۖ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَىۡءٍ قَدِيۡرٌ ﴿٢﴾

3. 他就是创造了你们的，但你们中有不信仰的，也有信仰的。安拉看着你们的一切作为。

هُوَ الَّذِىۡ خَلَقَكُمۡ فَمِنۡكُمۡ كَافِرٌ وَّمِنۡكُمۡ مُّؤۡمِنٌ‌ؕ وَاللّٰهُ بِمَا تَعۡمَلُوۡنَ بَصِيۡرٌ ﴿٣﴾

4. 他以真理创造了天地，[c]赋予了你们的形象；而且使你们的形象美观。他是 (你们的最后) 归宿。[1433]

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضَ بِالۡحَـقِّ وَصَوَّرَكُمۡ فَاَحۡسَنَ صُوَرَكُمۡ‌ۚ وَاِلَيۡهِ الۡمَصِيۡرُ ﴿٤﴾

5. 他知道凡在天地间的，他知道[d]你们所隐藏的和显现的；安拉完全知道胸中所有的。

يَعۡلَمُ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضِ وَيَعۡلَمُ مَا تُسِرُّوۡنَ وَمَا تُعۡلِنُوۡنَ‌ؕ وَاللّٰهُ عَلِيۡمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوۡرِ ﴿٥﴾

---

[a]1:1. [b]17:45; 24:42; 59:25; 61:2; 62:2. [c]3:7; 7:12. [d]2:78; 16:20; 27:26.

[1432] 创造物准时而经常地履行了所分配到的任务，并达到了创造自己的目的，它宣称安拉完美无缺，白璧无瑕，毫无错误，是自己的主，创造者和支配者。这就是 تَسۡبِيۡح (Tasbīḥ) 的真义。

[1433] 宇宙受某种固定的自然规律的控制和支配，人不是偶然的牺牲品；相反，他具有各种天赋才能，所以配得上在大地上做安拉的代理人。他将必须向安拉汇报自己的所作所为。

6. [a]你们之前的不信者的消息不曾达及你们？他们尝到自己行为的恶果，他们将遭受（安拉）痛苦的惩罚。

اَلَمْ يَاْتِكُمْ نَبَؤُا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَبْلُ ۡ فَذَاقُوْا وَبَالَ اَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ۝٦

7. 那是因为他们的使者们往常为他们带来许多明证，但他们（只回答）说："仅仅是人将领导我们？"所以他们不信而背离了，但安拉不需要他们；安拉是自足的，值得一切赞颂的。

ذٰلِكَ بِاَنَّهٗ كَانَتْ تَّاْتِيْهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَقَالُوْٓا اَبَشَرٌ يَّهْدُوْنَنَا ۡ فَكَفَرُوْا وَتَوَلَّوْا وَّاسْتَغْنَى اللّٰهُ ؕ وَاللّٰهُ غَنِيٌّ حَمِيْدٌ ۝٧

8. 不信的人以为[b]他们将不再复活。[1434]你说："不然，凭我的养主为誓，你们必将复活；然后让你们知道你们的所作所为。这对于安拉是容易的。"

زَعَمَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَنْ لَّنْ يُّبْعَثُوْا ؕ قُلْ بَلٰى وَرَبِّيْ لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ ؕ وَذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرٌ ۝٨

9. 所以你们要信仰安拉，他的使者和[c]我所下降的光明。[1435]安拉是深知你们的一切作为的。

فَاٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَالنُّوْرِ الَّذِيْٓ اَنْزَلْنَا ؕ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ۝٩

10. 在集合之日他将集合你们；那将是确定得失的一天。凡是信仰安拉而又行善者，[d]安拉将除去他行为的不良（后果），让他进入诸河川流的天园，他们永居其中。那是最大的成功。

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذٰلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ ؕ وَمَنْ يُّؤْمِنْ بِاللّٰهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُّكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّاٰتِهٖ وَيُدْخِلْهُ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ

[a]40:22-23. [b]36:79-80; 46:18; 50:4. [c]4:175; 7:158. [d]8:30; 48:6; 66:9.

[1434] 人以为没有未来的生命，或者以为平白无故地赋有伟大的自然力量、品德和才能，或者他以为对他的行为可以逃避责任？他这么想就可悲了。死后当然有复生，"那儿你将得知自己做过的是什么事。"

[1435] 这光明就是启示智慧、精神启发和悟性、真知灼见，而这些都是穆圣所得到的特殊恩赐。

خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ؕ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ۝١٠

11. [a]但是不信仰并拒绝我的迹象的人将是入火狱的，他们将长期居住其中，那是多么坏的归宿啊！

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَآ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ؕ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ۝١١ ع

段二

12. [b]没有安拉的许可，任何苦难都不会发生。谁信仰安拉，安拉就引领他的心走上正途。安拉是全知万物的。

مَآ اَصَابَ مِنْ مُّصِيْبَةٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ ؕ وَمَنْ يُّؤْمِنْ بِاللّٰهِ يَهْدِ قَلْبَهٗ ؕ وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ۝١٢

13. [c]你们要服从安拉，服从使者。但如你们违背（主旨），那么，我的使者只负责明白地传达（使命）。

وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ ۚ فَاِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاِنَّمَا عَلٰى رَسُوْلِنَا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ ۝١٣

14. 安拉，除他以外，没有值得崇拜的对象；所以信仰的人惟要信赖安拉。

اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ؕ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ۝١٤

15. 信仰的人啊！在你们的妻子儿女中，有些确是你们的敌人，所以要提防他们。如果你们（对他们）容忍、原宥、宽恕，那么，安拉确是最宽恕的，永久仁慈的。

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّ مِنْ اَزْوَاجِكُمْ وَاَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا لَّكُمْ فَاحْذَرُوْهُمْ ۚ وَاِنْ تَعْفُوْا وَتَصْفَحُوْا وَتَغْفِرُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ۝١٥

16. 你们的财产和[d]子女只是（一种）考验；但在安拉那里有极大的报酬。

اِنَّمَآ اَمْوَالُكُمْ وَاَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ ؕ وَاللّٰهُ عِنْدَهٗٓ اَجْرٌ عَظِيْمٌ ۝١٦

[a]2:40; 7:37; 22:58. [b]30:17; 78:29; 4:79. [c]5:93; 24:55. [d]8:29; 63:10.

17. 你们要尽力敬畏安拉，要倾听、服从，要（在安拉的道上）花费，这对你们自己是好的。[a]凡免除自身的贪婪者，他们将是成功的人。

فَاتَّقُوا اللّٰهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوْا وَاَطِيْعُوْا وَاَنْفِقُوْا خَيْرًا لِّاَنْفُسِكُمْ ؕ وَمَنْ يُّوْقَ شُحَّ نَفْسِهٖ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ۝١٧

18. [b]如果你们献给安拉慷慨的贷款，他将增加你们的那项款额，并将宽恕你们；安拉是最赏识（真价值）的，最宽容的。

اِنْ تُقْرِضُوا اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضٰعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ؕ وَاللّٰهُ شَكُوْرٌ حَلِيْمٌ ۝١٨

19. [c]（他是）全知看不见的和看得见的，他是最强大的，最明哲的。

عٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ۝١٩

[a]59:10. [b]2:246; 57:12; 73:21. [c]6:74; 9:94; 13:10; 59:23.

第六五章
阿特•塔拉格 (AṬ-ṬALĀQ) 离婚

伊历纪元后启示

启示的日期与上下文

本章是在麦地那启示的,大约在伊历纪元的第五年或第六年。启示本章的直接原因看来是阿布杜拉•彬•欧麦尔 (عَبْدُاللهِ بِنْ عُمَر, 'Abdullāh bin 'Umar) 在其妻子月经期间宣布与她离婚,而本章对这种做法是要禁止的 («布哈里圣训实录»)。前一章有一提示警告信者们的有些妻子和儿女,他们有时想阻止丈夫和父亲为真理事业而捐献钱财。这可能引起丈夫和妻子的疏远而最终离婚,或者因性格不合可能引起离婚,或者由于其他原因。因此,必须制订离婚的正确程序。这可能认为是本章和前一章的直接关系。可是,从«古兰经»主题整体来看还有更深的关系。«古兰经»有一种特殊的格式,如果任何经章在开始时几节经文中述及某一特定主题,那么,为了强调它的重要性,在结束时几节经文中就简短但特指地回复到这同一主题上来。«古兰经»在经文总体方面也采用这同一种做法。这样,在麦地那启示的开始几篇经章诸如«黄牛»、«仪姆兰的家属»、«妇女»等章中详细叙述的某些社会和政治问题,在麦地那启示的最后十篇经章中又被简要地谈到。本章简短地述及的离婚这一论题,在«黄牛»章中已详细地论述过。

主题

本章开始时述及丈夫要与妻子离婚时应采取的程序,也述及在宣布休妻后如何对待她以及她如何等待她的 عِدَّة ('Iddah), 等待期) 满期。命令丈夫在这一时期内必须供给她与他财力相称的一切生活必需品。这很重要,因此本章五节短文中四次告诫信者在他们对待这个问题时要敬畏安拉。这表明,在休妻这一事情中丈夫一般总要不公正地对待他们休掉了的妻子。因此,反复命令要敬畏安拉。



سُوْرَةُ الطَّلَاقِ مَدَنِيَّةٌ ٦٥





第六五章

阿特•塔拉格 (AṬ-ṬALĀQ) 离婚

全章共 13 节, 麦地那下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. 先知 (和信从他的人)啊! [b] 当你们与妻子离婚时要按照固定的时期与她们离婚; 要计算定期; 要敬畏安拉, 你们的养主。除非她们犯有明显的罪过, 不要从她们的住宅把她们驱逐出去,[1436] 她们自己也不应当离开 (那里)。[c] 这是安拉所定的法度。凡违犯安拉法度者, 他确是对自己亏损的人。你不知道, 也许安拉在这以后, 会促成 (新的) 情况。[1437]

يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ اِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَآءَ فَطَلِّقُوْهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَاَحْصُوا الْعِدَّةَ ۚ وَاتَّقُوا اللّٰهَ رَبَّكُمْ ۚ لَا تُخْرِجُوْهُنَّ مِنْۢ بُيُوْتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ اِلَّآ اَنْ يَّاْتِيْنَ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ ؕ وَتِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ ؕ وَمَنْ يَّتَعَدَّ حُدُوْدَ اللّٰهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهٗ ؕ لَا تَدْرِيْ لَعَلَّ اللّٰهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذٰلِكَ اَمْرًا ②

3. [d] 当她们的定期完满时, 你们当友善地挽留她们, 或友善地离别她们, 要请你们中两位公正的人作证; (作证的人) 要为安拉作 (真实的) 证明。这是对信仰安拉和

فَاِذَا بَلَغْنَ اَجَلَهُنَّ فَاَمْسِكُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ اَوْ فَارِقُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ وَّاَشْهِدُوْا ذَوَيْ عَدْلٍ مِّنْكُمْ وَاَقِيْمُوا

[a] 1:1. [b] 2:232-233. [c] 2:230. [d] 2:232.

[1436] 声明离婚不得在两次月经之间的时期内, 在这同时夫妻不得同房。这就保证了离婚的决定不是一时生气仓促做出的, 也不是由于其受瞬间冲动的影响, 而是经过冷静而仔细考虑做出的。此外, 离了婚的妻子在家里一直要住到待婚期 (عِدَّة, ‘Iddah) 结束为止。这个离婚程序是有法律规定的, 因为在待婚期, 不和的原因有可能消失, 隔阂的双方可能言归于好。

[1437] أمر (Amr) 在这里指隔阂的夫妻和解。

末日者的劝告。凡敬畏安拉者，安拉必将为他安排出路。[1438]

الشَّهَادَةَ لِلّٰهِ ۚ ذٰلِكُمْ يُوْعَظُ بِهٖ مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ۚ وَمَنْ يَّتَّقِ اللّٰهَ يَجْعَلْ لَّهٗ مَخْرَجًا ۙ ﴿٣﴾

4. 他将从他们所意料不到的地方供应他们 (必需品)。凡是信赖安拉的人,他会使他得到满足。安拉必将达到他的目的。安拉为每一件事物都先前计划了的。

وَّيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ۚ وَمَنْ يَّتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ فَهُوَ حَسْبُهٗ ۚ اِنَّ اللّٰهَ بَالِغُ اَمْرِهٖ ۚ قَدْ جَعَلَ اللّٰهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ﴿٤﴾

5. 如果你们怀疑 [1439] 关于月经已绝望的你们妇女的 (离婚定期), 那么, (要知道) 她们固定的时期是 [a]三个月, 对于尚没有月经的妇女, 也是这样计算。对于孕妇, 她们的限期将是分娩。凡敬畏安拉的人, 他将使他的事务容易。

وَالّٰٓـِٔيْ يَئِسْنَ مِنَ الْمَحِيْضِ مِنْ نِّسَآئِكُمْ اِنِ ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلٰثَةُ اَشْهُرٍ ۙ وَّالّٰٓـِٔيْ لَمْ يَحِضْنَ ۚ وَاُولَاتُ الْاَحْمَالِ اَجَلُهُنَّ اَنْ يَّضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ وَمَنْ يَّتَّقِ اللّٰهَ يَجْعَلْ لَّهٗ مِنْ اَمْرِهٖ يُسْرًا ﴿٥﴾

6. 这是安拉降给你们的命令。凡是敬畏 [1440] 安拉的人, 他就消除对他行为有害的 (后果), 并增赐他的报酬。

ذٰلِكَ اَمْرُ اللّٰهِ اَنْزَلَهٗٓ اِلَيْكُمْ ۚ وَمَنْ يَّتَّقِ اللّٰهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّاٰتِهٖ وَيُعْظِمْ لَهٗٓ اَجْرًا ﴿٦﴾

[a] 2:229.

[1438] 如果夫妻间的不睦是因为丈夫贫穷, 安拉会给他提供他绝不可能想象的来源的, 条件是他敬畏安拉, 并老老实实努力度过艰难的处境。

[1439] 这里补充了一句 "如果你们怀疑", 这是因为没有月经可能是由于子宫机能失调或其他原因, 不一定是到了绝经期。

[1440] 在以上 5 节经文中信者一再得到嘱咐, 要敬畏安拉。这表示, 在离婚问题上男人常常会不公平地对待离了婚的妻子, 并剥夺她们的正当权利。

7. 让她们(离了婚的女子在其固定的时期)住在你们按照自己的资力[1441]所住的地方，不要为了给她们制造艰难，(迫使他们离去,)而侵扰她们。如果她们怀孕，要供给她们生活所需，直到她们分娩。[a]如果她们为你们喂奶，要给她们(适当的)报酬，而且这事应依照惯例，共同协商(而加以决定)；假如你们彼此之间难以获得一致的决定，那就让别的妇女为父亲(给婴儿)喂奶。

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ وُجْدِكُمْ وَلَا تُضَارُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا عَلَيْهِنَّ ۚ وَإِنْ كُنَّ أُولَاتِ حَمْلٍ فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ ۖ وَأْتَمِرُوا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفٍ ۖ وَإِنْ تَعَاسَرْتُمْ فَسَتُرْضِعُ لَهُ أُخْرَىٰ ۝٧

8. [b]让富有的人，依照他的财富花费，让生计拮据的人花费安拉所给予他的。安拉不给任何人超过他赐予的力量所不及的担子。在困难以后，安拉即将使之容易。

لِيُنْفِقْ ذُو سَعَةٍ مِنْ سَعَتِهِ ۖ وَمَنْ قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ ۚ لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَا آتَاهَا ۚ سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ۝٨

段二

9. [c]有许多城镇居民违背了自己养主和他使者的命令,[1442]于是我对他们做了严厉的清算，给他们可怕的惩处！

وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ فَحَاسَبْنَاهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَاهَا عَذَابًا نُكْرًا ۝٩

10. 他们已备尝了自己行为的恶果，他们事情的终局是毁灭。

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا ۝١٠

[a]2:234. [b]2:234. [c]7:5-6; 17:18; 21:12; 22:46.

[1441] 在待婚期(عِدَّة, 'Iddah)丈夫要按照自己最好的条件，细心而体贴地照顾离了婚的女人，就像她是家里的主妇一样，直到她离家后根据自己的意思过她的日子为止。

[1442] 以上几节谈了离婚的题目，这一节经文进而谈蔑视天命，因为那些蔑视天命的人事实上失去安拉的恩宠。

11. 安拉已为他们安排了严厉的惩罚。有理智的信仰者啊！要敬畏安拉，[a]安拉确已为你们降下了提醒者——

أَعَدَّ اللّٰهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۙ فَاتَّقُوا اللّٰهَ يٰٓأُولِي الْأَلْبَابِ ۚ الَّذِينَ اٰمَنُوا ۚ قَدْ أَنْزَلَ اللّٰهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ۙ﴿١١﴾

12. 一位使者，他对你们诵读安拉明显的迹象，[b]以便使信仰而行善的人从黑暗走到光明。凡信仰安拉而又行善的人，安拉将使他们步入诸河川流不息的天园，并将永居其中。安拉已为他安排优美的供养。

رَسُولًا يَتْلُوا عَلَيْكُمْ اٰيٰتِ اللّٰهِ مُبَيِّنٰتٍ لِيُخْرِجَ الَّذِينَ اٰمَنُوا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ مِنَ الظُّلُمٰتِ إِلَى النُّورِ ۗ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللّٰهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنّٰتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهٰرُ خٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۗ قَدْ أَحْسَنَ اللّٰهُ لَهُ رِزْقًا ﴿١٢﴾

13. 安拉创造了[c]七天及与其同一数量的大地。[1443]（天）命下降于它们之间，以便你们知道安拉对于每一事物都具有力量，对于每一事物都具有知识。

اَللّٰهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمٰوٰتٍ وَّمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ ۗ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوٓا أَنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۙ وَّأَنَّ اللّٰهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿١٣﴾ ع

[a]15:10; 36:70. [b]2:258; 5:17. [c]67:4; 71:16.

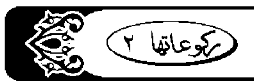
[1443] “七个地球”可以指太阳系的七个主要行星，而七个天指行星轨道或道路，«古兰经» (23:18) 也这么指称。或者从精神上说，“七个天”可以代表人的精神发展的七个阶段，而“七个地球”指人体增长的阶段。

第六六章
阿特•泰赫里姆 (AT-TAḤRĪM) 禁戒

伊历纪元后启示

启示的日期与上下文

这一章终结了以《铁》章开始的在麦地那启示的一系列经文。按照本章述及的事件来看，可以确定一部分是在伊历纪元第七年或第八年启示的，而另一部分启示得较迟。前一章叙述了夫妻永久分离 (طلاق, Ṭalāq) 的几个方面。然而本章谈的是暂时分离这个论题，也就是说，丈夫由于家事中某些意见不合或冲突与妻子暂时中断夫妻关系，或发誓不用合法的东西。本章开始时向穆圣个人提出一个命令，要他使用安拉给他定为合法的种种事情。开始的那节经文述及的特定事件表明，由于误解和意见不一，可能扰乱——虽然是暂时的——家庭的和谐与宁静；即使在一个先知的家庭中有时也会发生本将具有的非常宁静气氛的摩擦。那个禁令适用于穆圣和他的追随者，表明像这种暂时的不和，不宜采取极端措施。穆圣的妻子们受到进一步的警告说，她们千万不要看不到他作为安拉使者的非常崇高的地位，不能要求他去做与他地位不相称的事情。本章对信者们说，要当心他们的家属，不要偏离正道以免碰到麻烦。由于本章开始时谈到穆圣与妻子们有关的一件小事，它极适宜地以直喻结束，把不信者比作努哈的妻子和鲁特的妻子；把信者比作法老的妻子以及把他们中间最高超和正直的人们比作伊撒的母亲玛尔彦。



سورة التحريم مدنية ٦٦





第六六章
阿特•泰赫里姆 (AT-TAḤRĪM) 禁戒

全章共 13 节, 麦地那下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. 先知啊! 你为什么禁止安拉为你所定为合法的东西而博取你妻子们的喜悦? 安拉是最宽恕的, 永久仁慈的。

يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَآ اَحَلَّ اللّٰهُ لَكَ ۚ تَبْتَغِيْ مَرْضَاتَ اَزْوَاجِكَ ؕ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢﴾

3. 安拉吩咐你们解除 (会引起) 你们 (困难) 的誓言, 安拉是你们的朋友; 他是全知的, 最明哲的。

قَدْ فَرَضَ اللّٰهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ اَيْمَانِكُمْ ۚ وَاللّٰهُ مَوْلٰىكُمْ ۚ وَهُوَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ ﴿٣﴾

4. (要记住,) 当先知向他的一个妻子吐露了一件秘密的事情, 她便把它泄漏了, 安拉向他 (先知) 告诉了泄漏秘密的事实, 他向她说明了其事实的一部分, 回避叙述其另一部分。当他把那事告诉了她, 她问: "这是谁告诉你的?" 他说: "这是全知的、最有意识的 (安拉) 告诉我的。"

وَاِذْ اَسَرَّ النَّبِيُّ اِلٰى بَعْضِ اَزْوَاجِهٖ حَدِيْثًا ۚ فَلَمَّا نَبَّاَتْ بِهٖ وَاَظْهَرَهُ اللّٰهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهٗ وَاَعْرَضَ عَنْۢ بَعْضٍ ۚ فَلَمَّا نَبَّاَهَا بِهٖ قَالَتْ مَنْ اَنْۢبَاَكَ هٰذَا ؕ قَالَ نَبَّاَنِيَ الْعَلِيْمُ الْخَبِيْرُ ﴿٤﴾

5. (然后他说:) 如果你俩 (穆圣的两位夫人) 向安拉忏悔自己的过错——你俩的心原是如此倾向的 (那将是对你们更好)。如果你们相互支持而反对他, 要记住, 安拉一定是他使者的朋友, 同样地, 吉布里尔、行善的信仰者、还有众天使都是帮助他的。

اِنْ تَتُوْبَآ اِلَى اللّٰهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوْبُكُمَا ۚ وَاِنْ تَظٰهَرَا عَلَيْهِ فَاِنَّ اللّٰهَ هُوَ مَوْلٰىهُ وَجِبْرِيْلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِيْنَ ۚ وَالْمَلٰٓئِكَةُ بَعْدَ ذٰلِكَ ظَهِيْرٌ ﴿٥﴾

---

[a] 1:1.

6. 如果他与你们离婚，他的养主也许会给他比你们更好的妻子——顺从的、信仰的、虔敬的、忏悔的、礼拜的、斋戒的、寡妇和处女。

عَسٰى رَبُّهٗۤ اِنۡ طَلَّقَكُنَّ اَنۡ يُّبۡدِلَهٗۤ
اَزۡوَاجًا خَيۡرًا مِّنۡكُنَّ مُسۡلِمٰتٍ مُّؤۡمِنٰتٍ
قٰنِتٰتٍ تٰٓئِبٰتٍ عٰبِدٰتٍ سٰٓئِحٰتٍ ثَيِّبٰتٍ
وَّاَبۡكَارًا ۝٦

7. 信仰的人啊！要使你们自己和你们的家属脱离用人和石作燃料的[a]火刑，施行火刑的天使是苛刻、严厉、不违背安拉所命令他们的，执行他们所受命的。

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا قُوۡۤا اَنۡفُسَكُمۡ
وَاَهۡلِيۡكُمۡ نَارًا وَّقُوۡدُهَا النَّاسُ
وَالۡحِجَارَةُ عَلَيۡهَا مَلٰٓئِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ
لَّا يَعۡصُوۡنَ اللّٰهَ مَاۤ اَمَرَهُمۡ وَيَفۡعَلُوۡنَ
مَا يُؤۡمَرُوۡنَ ۝٧

8. [b]不信的人啊！今天你们不要有任何借口，你们将按照你们往常的行为蒙受回报。

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ كَفَرُوۡا لَا تَعۡتَذِرُوا الۡيَوۡمَ ؕ
اِنَّمَا تُجۡزَوۡنَ مَا كُنۡتُمۡ تَعۡمَلُوۡنَ ۝٨ ع

段二

9. 信仰的人啊！要向安拉虔诚地忏悔。你们的养主也许会免除你们有害行为的（影响），使你们进入[c]诸河川流不息的天园，在那一天，安拉将不贬抑先知和随他信仰的人。他们的光将在他们的前面和他们的右边疾驰。他们（将祈祷着）说："我们的养主啊！求你为我们完成我们的光辉吧！[1444]

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا تُوۡبُوۡۤا اِلَى اللّٰهِ تَوۡبَةً
نَّصُوۡحًا ؕ عَسٰى رَبُّكُمۡ اَنۡ يُّكَفِّرَ عَنۡكُمۡ
سَيِّاٰتِكُمۡ وَيُدۡخِلَكُمۡ جَنّٰتٍ تَجۡرِىۡ مِنۡ
تَحۡتِهَا الۡاَنۡهٰرُ ۙ يَوۡمَ لَا يُخۡزِى اللّٰهُ النَّبِىَّ
وَالَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا مَعَهٗ ۚ نُوۡرُهُمۡ يَسۡعٰى بَيۡنَ

[a]2:25. [b]9:66. [c]48:6; 64:10.

[1444] 信者在天园中永无休止地追求完美的欲望在这句话中得到了表达："我们的养主啊，求你为了我们（的益处）完成我们的光辉吧。"这说明天园中的生活并不是毫无生气的。相反，天园中的精神进展将是无限的，因为当信者获得某阶段所特有的美德的时候，他们不会就此停止，而是看到前面还有更高阶段的美德，发现他们所达到的阶段并非最高阶段，他们就继而向前，永无止境。

أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَاغْفِرْ لَنَا ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

宽恕我们吧![1445] 你确是全能于万事万物的。”

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٠﴾

10. 先知啊，要向不信者和伪信者努力奋斗，[1446] 不要受到他们的任何影响，他们的归宿是火狱，那归宿太坏了。

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ نُوحٍ وَامْرَأَتَ لُوطٍ ۖ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّاخِلِينَ ﴿١١﴾

11. 安拉把努哈和鲁特的妻子作为不信者的范例。她俩虽是我的两个义仆的家属，但他俩背叛了她们的丈夫。所以她们的丈夫在安拉惩罚之前对她们没有丝毫用处。有的对她们说：“你们随着进入火狱的人进入火狱吧!”

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٢﴾

12. 安拉把法老的妻子为信仰者做了个譬喻。那时，她（祈祷着）说：“养主啊！求你在天园里为我建筑接近你的房子，使我脱离法老和他的行为，并使我脱离不义的民众。”

[1445] 信者进入天园后将力求 مَغْفِرَة (Maghfirah)，即克服缺陷 (Lane)。 他们将不停地祈求安拉赐予达到完美并完全沐浴在真主的光明中，他们将继续向上，把每一阶段与他们所祈求的更高阶段作比较看作有欠缺，因此将祈求安拉使其度过有欠缺的阶段，以便他们能够到达更高阶段。这是 اِسْتِغْفَار (Istighfār) 的真正含意，字面上的意思是“请求宽恕过失。”

[1446] 要向不信者和伪信者尽力宣教，才有可能进展。顺便提一句，这节经文解说了 جِهَاد (Jihād) 真正的意思是，因为伪信者被看成是穆斯林社会的一部分，所以作“用剑作战”解的 Jihād 绝不是对他们的。

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرٰنَ الَّتِيْٓ اَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيْهِ مِنْ رُّوْحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمٰتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهٖ وَكَانَتْ مِنَ الْقٰنِتِيْنَ۝۱۳

13. 他还引用仪姆兰的女儿玛尔彦作为信者的例子，[a]她保持了自己的贞节，于是我在这个 (孩子) 中放进我的精神，她证实了她养主的言语，也信仰了他的经典，(逐渐地) 获得了忠顺的地位。

[a]21:92.

第六七章
阿勒•穆勒克 (AL-MULK) 国权

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

从这章开始一直到《古兰经》结束的一系列经章都是在伊历纪元以前启示的。其中只有一章,《援助》章,虽然属于麦地那时期,实际上是穆圣最后一次朝觐时在麦加启示的。全部《古兰经》是安拉自己降示的话,在主题、文体和措词方面是无与伦比和无可比拟的,但是在穆圣宣称使者的早年时期在麦加启示的所有经章具有它们特有的雄伟壮丽的风格。那一时期启示的各章经文,其韵律之优美和音调之动人,非人力所能充分描写。由于这些经章一般都述及信念与教义等内容,例如:关于伊斯兰教伟大和光荣的未来的种种预言、安拉的存在及其常德、启示、复生与死后生命,必须用我们身体感觉能够领悟的很多象征的事物来描写那些隐秘和精神的东西。本章属于麦加中期,按照有资格的权威人士的看法,它大约是在宣称使者的第八年启示的。

主题

如上所述,在麦加启示的经章一般都述及有关信念的事情。本章自然以宣扬安拉的养主身份、统治权力和万能力量开始,而且为了证明这些常德引用了安拉是生和死以及整个宇宙的创造主,从最小的原子到最大的行星的宇宙组成部分之间存在着奇妙和无缺陷的构思和安排这种事实。宇宙的创造以及遍及宇宙的美妙秩序都有力地证明安拉是存在的而且他创造人类来达到一个崇高的目标并为这一崇高目标服务。可是人类由于堕落和忘恩总是不愿接受安拉的教义,结果招致安拉的不悦。本章列举了许多安拉的赐福和恩惠,没有这些,人类一刻也不能生存,并且用暗示的方法号召他们正确使用这些恩赐来实现创造他们的目标。本章以优美的布道结束,由此使人们清楚地看到那个最高真理:正像自然界的生命没有水就不能生存那样,精神生命也需要安拉启示的天上的水才能维持。





سُوۡرَةُ الۡمُلۡكِ مَكِّيَّةٌ ٦٧ — اٰياتها ٣١ — ركوعاتها ٢

第六七章

阿勒•穆勒克 (AL-MULK) 国权

全章共 31 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ①

卷二九

2. [b](使人) 极其有福者是拥有主权的 (安拉)。他是对于万事万物都是全能的。

تَبٰرَکَ الَّذِیۡ بِیَدِہِ الۡمُلۡکُ ۫ وَ ہُوَ عَلٰی کُلِّ شَیۡءٍ قَدِیۡرُۨ ②

3. 他创造了死生，[c]以便他考验你们谁具有最好的行为；他是最优胜的，最宽恕的。

الَّذِیۡ خَلَقَ الۡمَوۡتَ وَ الۡحَیٰوۃَ لِیَبۡلُوَکُمۡ اَیُّکُمۡ اَحۡسَنُ عَمَلًا ؕ وَ ہُوَ الۡعَزِیۡزُ الۡغَفُوۡرُ ③

4. [d]他创造了七个完全协调一致的天体，[1447] 你不能看见无限博爱者的创造中有不调和之处，你再看，你看到任何瑕疵吗？

الَّذِیۡ خَلَقَ سَبۡعَ سَمٰوٰتٍ طِبَاقًا ؕ مَا تَرٰی فِیۡ خَلۡقِ الرَّحۡمٰنِ مِنۡ تَفٰوُتٍ ؕ فَارۡجِعِ الۡبَصَرَ ۙ ہَلۡ تَرٰی مِنۡ فُطُوۡرٍ ④

5. 然后，你再三再四地看，你的眼睛将紊乱地，疲乏地转回，[1448]

ثُمَّ ارۡجِعِ الۡبَصَرَ کَرَّتَیۡنِ یَنۡقَلِبۡ اِلَیۡکَ

---

[a]1:1. [b]25:2-3. [c]5:49; 11:8; 18:8. [d]65:13; 67:4; 71:16.

[1447] طِبَاق (Ṭibāq) 是 طَبَق (Ṭabaq) 及其复数 أَطْبَاق (Aṭbāq) 的同义词。他们说 طَبَق (Ṭabaq) 或 طِبَاق (Ṭibāq) 就是这样一种东西，即这种东西是某种东西的配对物，即在分量、尺寸或性质等方面相类似的东西。Ṭibāq 还有“阶段”的意思 (Lane)。

[1448] 安拉的创造真是神奇。太阳系广漠无边，变化多端 而又井然有序——我们的地球仅是其中的一个小小的分子——但太阳系还只是数以万万计的星系里面的一个，其中有些要比太阳系大得无法计算，然而各种难以胜数的星辰、太阳彼此的排列和分布处处都呈现出美与和谐。宇宙间无处不在的秩序一般肉眼都能看到，这种秩序超越了训练有素的视力，即使这种视力得到了科学和艺术所能发明的种种仪器和装备的帮助。

(全看不见不相称的东西。)

ٱلْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٥﴾

6. [a]我以星辰装饰了最接近的天, 并 [b]把它们作为驱赶恶魔的抛射体, 我已为他们安排了烈火的刑罚。

وَلَقَدْ زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِمَصَٰبِيحَ وَجَعَلْنَٰهَا رُجُومًا لِّلشَّيَٰطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ ٱلسَّعِيرِ ﴿٦﴾

7. 不信他们养主的人将遭受火狱的惩罚, 那是很坏的归宿!

وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٧﴾

8. 当他们被抛进火狱时, [c]他们将听到沸腾的火狱发出 (像骡叫的) 吼声。

إِذَآ أُلْقُوا۟ فِيهَا سَمِعُوا۟ لَهَا شَهِيقًا وَهِىَ تَفُورُ ﴿٨﴾

9. 火狱几乎由于愤怒而爆炸。[d]每当一群被抛进其中时, 它 (火狱) 的管理者们便向他们说: "难道警告者没有来到你们中?"

تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ ٱلْغَيْظِ ۖ كُلَّمَآ أُلْقِىَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ﴿٩﴾

10. 他们将说: "是的, 警告者确曾来到我们当中, 但我们却诬蔑他们是说谎者, 我们说: '安拉没有下降任何东西; 你们只是在明显的迷误中。'"

قَالُوا۟ بَلَىٰ قَدْ جَآءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ كَبِيرٍ ﴿١٠﴾

11. 而且他们 (也) 说: "如果我们倾听或运用理智,[1449] 那么, 我们绝不会成为火狱中的人。"

وَقَالُوا۟ لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِىٓ أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ﴿١١﴾

12. (这样) 他们承认了他们的罪过, (天使啊!) 使火狱的人远离 (安拉的仁慈)!

فَٱعْتَرَفُوا۟ بِذَنۢبِهِمْ فَسُحْقًا لِّأَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ﴿١٢﴾

[a]15:17; 37:7; 41:13; 50:7. [b]15:18; 37:11. [c]11:107; 21:101; 25:13. [d]39:72; 40:51.

[1449] 我们听从了经典或良心的意旨就好啦。

إِنَّ الَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ كَبِيْرٌ ﴿١٣﴾

13. [a]的确，在私居时，惧怕他们养主的人，他们将获得宽恕和大的回赐。

وَاَسِرُّوْا قَوْلَكُمْ اَوِاجْهَرُوْا بِهٖ ۭ اِنَّهٗ عَلِيْمٌ ۢبِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿١٤﴾

14. [b]不论你们隐藏你们的言语，还是公开它，安拉深知 (你们) 心胸中的 (一切)。

اَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ ۭ وَهُوَ اللَّطِيْفُ الْخَبِيْرُ ﴿١٥﴾

15. 那创造了你们的，难道不知 (你们隐藏的言语)? 他对一切细微的东西是全知的，尽悉的。

段二

هُوَ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ ذَلُوْلًا فَامْشُوْا فِيْ مَنَاكِبِهَا وَكُلُوْا مِنْ رِّزْقِهٖ ۭ وَاِلَيْهِ النُّشُوْرُ ﴿١٦﴾

16. 他就是为你们使这[c]大地平稳的；因而你们得以行走[1450]在它的广阔的道路上，要食用他的供应品！他那里将是你们的归宿。

ءَاَمِنْتُمْ مَّنْ فِي السَّمَآءِ اَنْ يَّخْسِفَ بِكُمُ الْاَرْضَ فَاِذَا هِيَ تَمُوْرُ ﴿١٧﴾

17. [d]你们不担心在天上的主宰[1451]使大地吞没你们？看哪！它 (大地) 开始震动。

اَمْ اَمِنْتُمْ مَّنْ فِي السَّمَآءِ اَنْ يُّرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۭ فَسَتَعْلَمُوْنَ كَيْفَ نَذِيْرِ ﴿١٨﴾

18. 你们不担心天上的主宰将向你们下降严重的沙暴？届时，你们将会知道我的警告是怎样的 (可怕) 啊！

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرِ ﴿١٩﴾

19. 他们以前的人们确已否认了 (我的使者)，而我的惩戒是怎样的 (悲惨) 啊！

[a]21:50; 55:47; 79:41-43. [b]2:78; 6:4; 11:6; 20:8. [c]2:23; 20:54. [d]16:46; 17:69; 34:10.

[1450] «古兰经» 一再劝告，在世要旅行，因为离家去异乡做客大大有助于增进人的知识和经验。

[1451] 因为 «古兰经» 上通常把惩罚说成自天而降，所以这儿和下一节经文中安拉被说成在天上。其实，安拉在这里，也在那里，他是无处不在的。

20. [a]难道他们没有看见在他们上面的飞鸟展翼飞翔，接着收缩双翼（飞下来猛扑被捕食的动物）?[1452] 除了无限博爱者以外没有可以制止它们的。他是全视万物的。

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَافَّاتٍ وَيَقْبِضْنَ ۚ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَٰنُ ۚ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ﴿٢٠﴾

21. 那些构成你们的军队的，能援助你们对抗无限博爱者? 不信者只陷于自欺中。

أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَكُمْ يَنْصُرُكُمْ مِنْ دُونِ الرَّحْمَٰنِ ۚ إِنِ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ﴿٢١﴾

22. [b]如果供应你们的 (安拉) 不给你们供应品，(谁将供应你们必需品?) 其实他们顽固地坚持 (对真理的) 叛逆和厌恶。

أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ ۚ بَلْ لَجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢٢﴾

23. 匍匐而行 [1453] 的人和在正道直立而行的人相比，谁是更获得指导的?

أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٣﴾

24. 你说: "就是他创造你们，[c]并为你们造化耳、目和心的; 但你们很少感激他。"

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۖ قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ ﴿٢٤﴾

25. [d]你 (对他们) 说: "他在大地上繁殖了你们，你们还将被集合到他那里去。"

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٥﴾

[a]16:80. [b]10:32; 34:25. [c]16:79; 23:79. [d]23:80.

[1452] 如果不信者继续反对真理，他们将毁于饥荒、地震，尤其是毁于战争，天上的飞鸟将以他们的尸体为美餐 (16:80)。另见《大版本的注释本》中第 1880 条注。

[1453] 不信者，在怀疑和不信的黑暗中垂下了脑袋、卑躬屈膝的走上了错路，而信者信仰坚定，径直地走上正道，高高地昂起了头颅。这两者能一样?

26. [a]他们说: "如果你们是诚实的, 那么, 这许约什么时候 (实现)?"

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ٢٦

27. 你说: "只有安拉具备这事的知识, 我[b]不过是一个明显的警告者。"

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِندَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٢٧

28. 当他们看见它 (受约的惩罚) 临近, 不信者的面目将是忧伤的,[1454] 有的将对他们说: "这就是你们所不断呼求的。"

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيٓـَٔتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَٰذَا الَّذِي كُنتُم بِهِۦ تَدَّعُونَ ٢٨

29. 你说: "你们告诉我, 如果安拉毁灭我和随从我的人, 或者对我们施行仁慈, 那么, 谁将使不信者脱离痛苦的惩罚?"

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِيَ اللَّهُ وَمَن مَّعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَن يُجِيرُ الْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٩

30. 你说: "他是无限博爱的 (安拉), 我们已信仰他, 依赖他。你们很快就会知道谁在明显的迷误中。"

قُلْ هُوَ الرَّحْمَٰنُ ءَامَنَّا بِهِۦ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٣٠

31. 你说: "告诉我, 如果你们的水在大地的深处消失, 谁将带给你们 (洁净的) 流水[1455]?"

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَآؤُكُمْ غَوْرًا فَمَن يَأْتِيكُم بِمَآءٍ مَّعِينٍ ٣١

[a]21:39; 34:30; 36:49. [b]22:50; 26:116; 29:51.

[1454] 不信者的特点是, 只要还没有受到惩罚, 他们就吹牛说大话, 嘲弄讥笑信者, 但当他们面临惩罚的时候就只感到沮丧、灰心、情绪低落。

[1455] 一切生命不管是物质的还是精神的, 都赖于水——前者靠雨水, 后者靠真主的启示之水。

第六八章
阿勒•盖拉姆 (AL-QALAM) 笔

伊历纪元前启示

启示的日期、上下文和主题

本章是宣称使者最初期在麦加启示的首批四或五章中的一章。按照有些权威人士的看法, 它就在«古兰经»中被启示的第一章,«血块»章, 之后启示。可是其他一些权威人士认为它是在«披斗篷的人»和«披外套的人»两章之后启示的。虽然如此, 所有这些经章是或先或后连续启示的, 这是毫无疑问的, 因为它们在题材方面非常相似。本章主要叙述穆圣宣称为安拉的使者。像所有在麦加启示的经章主要述及教义和信念那样, 本章述及穆圣的声称是真理并用坚实的论据来证实它。本章大部分篇幅也讨论了不信者反对真理的战斗以及他们最终的不幸结局; 说明了他们拒绝真理和拼力反对真理的理由, 以及在什么时候和他们如何的努力在看来就要结出果实的时刻却化为乌有; 而真理看来似乎要失败却开始兴旺起来, 战胜并居支配地位。本章快结束时嘱咐穆圣要具有忍耐和坚忍不拔的精神来担负他所受到的一切嘲笑、反对和迫害, 因为他的事业必然成功。



سُوْرَةُ الْقَلَمِ مَكِّيَّةٌ ٦٨



第六八章
阿勒•盖拉姆 (AL-QALAM) 笔

全章共 53 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. 我以墨水瓶、笔和以其所写的 (东西) 作证[1456] (说):

نٓ وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُوْنَ ②

3. [b]你赖你养主的恩惠，绝不是疯子。

مَآ اَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُوْنٍ ③

4. 毫无怀疑地，你定将享有无限的回赐。

وَاِنَّ لَكَ لَاَجْرًا غَيْرَ مَمْنُوْنٍ ④

5. 你实在具有极高的品德。[1457]

وَاِنَّكَ لَعَلٰى خُلُقٍ عَظِيْمٍ ⑤

6. 你不久将会看到，他们也将会看到——

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُوْنَ ⑥

7. 你们中谁是患疯病的。[1458]

بِاَيِّكُمُ الْمَفْتُوْنُ ⑦

8. 你的养主的确最知道[c]谁是迷失了自己的道路的，他也最知道

اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ

---

[a]1:1. [b]34:47; 52:30. [c]16:126; 53:31.

[1456] 这节经文中的墨水台、笔和所有的书写材料都被引用作为支持与证实以下三节经文所叙述者的明证。

[1457] 这节经文进一步雄辩地注释了强加于穆圣的所谓疯狂性的指控是非常愚蠢的。经文说，穆圣不仅不是一个疯狂的人，而且是一个最高贵、最崇高的人。他充分具有道德上的一切美德，使他成为创造他的安拉的完美影像。他完整地体现了人能够具有的道德上一切美好的品质。所有这些高贵的道德品质融合在他身上成为一个完美而和谐的整体。有一次，有人请穆圣的赋有天资的妻子阿依莎 (عائشة, 'Ā'ishah) 讲讲有关穆圣的品德，她说："他具有《古兰经》中所讲的作为安拉的真正仆人的特殊标志的道德上的一切美德。" (《布哈里圣训实录》)

[1458] 这节经文反击了指控穆圣的人们，并用挑战性的语言对他们说，时间会证明到底是穆圣还是他们害了疯狂症，或者到底是穆圣宣称自己是安拉所派遣的使者出乎发热的头脑，还是他们自己是这样地疯狂，因而看不出时代的迹象而不肯相信穆圣。

谁是获得了正道的。

سَبِيلِهٖ ۖ وَهُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ ٨

9. 所以你不要服从否认（真理）的人。

فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِيْنَ ٩

10. [a]他们（不信者）希望你（在宗教中）妥协,[1459] 以便他们（也可在宗教中）妥协。

وَدُّوْا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُوْنَ ١٠

11. 你绝不要顺从任何爱起誓的，卑鄙的，

وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِيْنٍ ١١

12. [b]背后诽谤的，造谣中伤的，

هَمَّازٍ مَّشَّآءٍۭ بِنَمِيْمٍ ١٢

13. [c]阻止善功的，越犯的，有罪的，

مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ اَثِيْمٍ ١٣

14. 放荡的，也是私生子的人，

عُتُلٍّۭ بَعْدَ ذٰلِكَ زَنِيْمٍ ١٤

15. [d]只因为他有财富和子女。

اَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَّبَنِيْنَ ١٥

16. [e]当有人对他宣读我的经文时，他说：“这是前人的故事。”

اِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِ اٰيٰتُنَا قَالَ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ ١٦

17. 我将打烙印在他的鼻子上。[1460]

سَنَسِمُهٗ عَلَى الْخُرْطُوْمِ ١٧

18. 我必将考验他们，正像我考验了那些果园的主人，当他们（互相）发誓，说：“我们必将在早晨采集园中（所有的）果实。”[1461]

اِنَّا بَلَوْنٰهُمْ كَمَا بَلَوْنَآ اَصْحٰبَ الْجَنَّةِ ۚ اِذْ اَقْسَمُوْا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِيْنَ ١٨

[a]17:74. [b]104:2. [c]50:26. [d]23:56; 74:13-14. [e]8:32; 16:25; 83:14.

[1459] 这节经文可能特指麦加的古莱西人向穆圣提出的建议，想诱使他放弃自己坚定的宗旨；或者它指一般而言，因为真理总是坚如磐石，而谬误的事物是站不住脚的，经不起压力或诱惑而易于妥协。

[1460] “在鼻子上烙印”是比喻使他丢脸。

[1461] 卑鄙、贪婪而自负的不信者在这里被比作果园主人，他吞没了园内所有的果实，不愿与出劳力种植园子的人分享，并骗取他们的正当权利。

19. 他们不表示例外，(不说："如果安拉愿意")。[1462]

وَلَا يَسۡتَثۡنُوۡنَ ﴿۱۹﴾

20. [a]结果是，当他们夜间睡眠时，你的养主在果园中降下了惩罚；

فَطَافَ عَلَيۡهَا طَآئِفٌ مِّنۡ رَّبِّكَ وَهُمۡ نَآئِمُوۡنَ ﴿۲۰﴾

21. 清晨时，那果园变为好像割过了的一样。

فَاَصۡبَحَتۡ كَالصَّرِيۡمِ ﴿۲۱﴾

22. 他们在破晓时互相呼唤，

فَتَنَادَوۡا مُصۡبِحِيۡنَ ﴿۲۲﴾

23. 说："如果你们要收获 (你们的) 果实，那么，你们要在清晨到你们的田园里去。"

اَنِ اغۡدُوۡا عَلٰى حَرۡثِكُمۡ اِنۡ كُنۡتُمۡ صٰرِمِيۡنَ ﴿۲۳﴾

24. 于是他们前往，(途中) 低声地商议着说：

فَانۡطَلَقُوۡا وَهُمۡ يَتَخَافَتُوۡنَ ﴿۲۴﴾

25. "今天当你们在那里时，不要让穷人进来。"[1463]

اَنۡ لَّا يَدۡخُلَنَّهَا الۡيَوۡمَ عَلَيۡكُمۡ مِّسۡكِيۡنٌ ﴿۲۵﴾

26. 他们清晨来到果园之前，就做了吝啬的决定，[1464]

وَّغَدَوۡا عَلٰى حَرۡدٍ قٰدِرِيۡنَ ﴿۲۶﴾

27. 当他们看到了那个果园时，他们就说："我们确实迷失了我们的路！

فَلَمَّا رَاَوۡهَا قَالُوۡۤا اِنَّا لَضَآلُّوۡنَ ﴿۲۷﴾

28. "不仅如此，而且我们完全丧失了 (自己的果实)。"

بَلۡ نَحۡنُ مَحۡرُوۡمُوۡنَ ﴿۲۸﴾

---

[a]3:118; 18:43.

[1462] "果园" 的主人贪婪地吞没别人的劳动果实自肥，排斥后者一起分享。他们十分肯定他们的劳动成果和收获不会碰到意外，所以对安拉视若无睹，不寻求真主的保护而说"如果安拉愿意。"

[1463] 这个譬喻中的富有的 "果园" 主人被比作那些自私、残忍而贪婪的人，他们除了剥削别人的劳动外还非常吝啬，不愿把他们的不义之财来满足穷苦的人们的需要。

[1464] 剥削他人的劳动的人们是一个孤立的阶级。他们谋图剥夺后者用血汗挣来的钱财。他们金迷纸醉，而他们可怜的兄弟就在他们的眼前贫穷潦倒。

قَالَ اَوۡسَطُهُمۡ اَلَمۡ اَقُلۡ لَّكُمۡ لَوۡلَا تُسَبِّحُوۡنَ ﴿۲۹﴾

29. 他们中最好的人说:“我没有对你们说过吗?你们为什么不赞颂安拉?”

قَالُوۡا سُبۡحٰنَ رَبِّنَاۤ اِنَّا كُنَّا ظٰلِمِيۡنَ ﴿۳۰﴾

30. 他们(随即)说:“我们的养主是纯洁无疵的!我们做了不义的人。”

فَاَقۡبَلَ بَعۡضُهُمۡ عَلٰى بَعۡضٍ يَّتَلَاوَمُوۡنَ ﴿۳۱﴾

31. 于是他们彼此相向走来,互相谴责起来。

قَالُوۡا يٰوَيۡلَنَاۤ اِنَّا كُنَّا طٰغِيۡنَ ﴿۳۲﴾

32. 他们说:“我们真悲哀呀!我们原来确是叛逆的。”

عَسٰى رَبُّنَاۤ اَنۡ يُّبۡدِلَنَا خَيۡرًا مِّنۡهَاۤ اِنَّاۤ اِلٰى رَبِّنَا رٰغِبُوۡنَ ﴿۳۳﴾

33. “(如果我们悔罪,)也许我们的养主赐予我们比这更好的果园;我们必将祈求我们的养主。”

كَذٰلِكَ الۡعَذَابُ ؕ وَلَعَذَابُ الۡاٰخِرَةِ اَكۡبَرُ ۘ لَوۡ كَانُوۡا يَعۡلَمُوۡنَ ﴿۳۴﴾ ع

34. (今世的)惩罚就是这样的,[a]后世的惩罚比这惩罚大得多,[1465]要是他们能知道多好!

段二

اِنَّ لِلۡمُتَّقِيۡنَ عِنۡدَ رَبِّهِمۡ جَنّٰتِ النَّعِيۡمِ ﴿۳۵﴾

35. [b]敬畏的人在他们养主那里,一定有极乐的天园。

اَفَنَجۡعَلُ الۡمُسۡلِمِيۡنَ كَالۡمُجۡرِمِيۡنَ ﴿۳۶﴾ ط

36. [c]难道我对待顺从我的人像对待犯罪的人一样?

مَا لَكُمۡ ٝ كَيۡفَ تَحۡكُمُوۡنَ ﴿۳۷﴾ ج

37. 你们是怎么啦?你们是怎样判断的?

اَمۡ لَكُمۡ كِتٰبٌ فِيۡهِ تَدۡرُسُوۡنَ ﴿۳۸﴾ لا

اِنَّ لَكُمۡ فِيۡهِ لَمَا تَخَيَّرُوۡنَ ﴿۳۹﴾ ج

38-39. 你们有(这样一部)经典,在这部经典中你们读到自己将获得你们所喜欢的?

[a]13:35; 39:27. [b]30:16; 68:35; 78:32. [c]32:19; 38:29; 45:22.

[1465] 剥削者迟早会遭到公正的惩罚,他们想要掠取他人劳动果实的邪恶目的迟早要完全失败。

40. 或者你们取了我的誓约，直到复活之日，你们必将获得你们所裁判的？[1466]

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بَالِغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۙ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٤٠﴾

41. 问问他们，他们中谁将做那件事的保证人？

سَلْهُمْ أَيُّهُمْ بِذَٰلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤١﴾

معانقة عند المتقدمين

42. 或者他们有他们所设立的与安拉同等的崇拜对象？如果他们是诚实的，那就让他们出示他们所设立的与安拉同等的崇拜对象吧！

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٤٢﴾

43. 在灾难降临，[1467] 他们受召去叩头的那天，他们将无能为力。

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٣﴾

44. [a]他们的两眼下垂，羞辱将覆盖他们；当他们健康时，他们常常受召叩头，(但他们却拒绝了)。

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۖ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ ﴿٤٤﴾

45. [b]所以让我处理那些拒绝我这言语的人。[c]我将在他们不知不觉中，逐步引导他们 [1468] 灭亡。

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبُ بِهَٰذَا الْحَدِيثِ ۖ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٥﴾

46. [d]我将赐给他们 (处分的) 延期；我的计划确是肯定的。

وَأُمْلِي لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٦﴾

[a]75:25; 88:3-4. [b]73:12; 74:12. [c]7:183. [d]7:184.

[1466] 这节经文问不信者：“他们在启示圣典中有任何根据，他们将可以按照自己的好恶选择一种生活方式而又能避免他们的劣迹的后果？或者说，他们从安拉那里取得了这样的圣约，他们想要什么就要什么，想干什么就干什么，却不遭受由此而来的后果？而且一直生效到最后审判日。”

[1467] 这节经文可以指复活日的艰难和严厉，或指在最后审判日揭示一切奥秘和透露种种神秘。

[1468] 不信者将逐步和分段地遭到真主的惩罚，因此他们将有充分的机会以接受«古兰经»启示的方式来忏悔改过。

47. [a]你对他们索取报酬，他们感到这项损失的重压?

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ٤٧

48. [b]他们具有未见的知识，而他们把它记录下来?

أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ٤٨

49. 所以你要坚定 (地实践) 你养主的命令，[c]不要像那鱼人 (犹努司) 一样，那时，他在满怀的悲伤中，呼唤 (他的养主)。

فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ ٱلْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ ٤٩

50. [d]如果没有他养主的恩惠降临，他必遭受 (族人的) 谴责而被抛弃在陆地无草木的区域。[1469]

لَّوْلَآ أَن تَدَٰرَكَهُۥ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ لَنُبِذَ بِٱلْعَرَآءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ٥٠

51. 但他的养主选择了他，使他成为善人。

فَٱجْتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَجَعَلَهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٥١

52. 当那些不信的人听到提醒者 («古兰经») 时，他们以他们 (充满忿怒) 的眼 [1470] 看你，几乎要把你 (从安拉赐予你的地位) 逐出，并继续说:“他确是疯子。”

وَإِن يَكَادُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَٰرِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا۟ ٱلذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُۥ لَمَجْنُونٌ ٥٢

53. 但事实上，«古兰经» 只是对整个世界的提醒者。

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ٥٣

[a]23:73; 52:41. [b]52:42. [c]21:88. [d]37:144-146.

[1469] 这节经文也可以是隐约暗指穆圣迁移 (هجرة, Hijrah) 麦地那。

[1470] 不信者对穆圣投射的恶狠狠的目光会把不够坚定的人吓得放弃自己的使命，但是穆圣有真主的启示要传播，因此他不会被吓倒、受骗或受贿而向这种高压策略让步。

第六九章
阿勒·哈尬 (AL-ḤĀQQAH) 必然的事情

伊历纪元前启示

总论

本章像前一章那样按照它的题材看是麦加启示的最早经章之一。它几乎全部叙述复活的必然性这个论题；而且引用穆圣在众寡悬殊的情况下肯定成功作为论据来证实这一设想。由于不信者认为穆圣的最后成功与死后复活是不可能的，其中一件事能实现，就能确定成为另外一件事也会发生的一种不容置疑的证明。因此，本章开始就坚定着重地宣称真理的敌人一定会被击溃。它然后接着在否认安拉教义者的毁灭以及复活之间作了比较，并且说，对不信教的人惩罚的“时刻”将是最悲惨而痛苦的；而对信者却是一种持续不断快乐和幸福的时候。本章结束时坚定着重地宣告，这两件大事——复生与穆圣事业的成功，虽然众寡悬殊和环境极为不利——必定发生，因为穆圣讲的是安拉亲自降示的话，不是诗人的大话，也不是占卜者的凭空推测，也不是编造出来的谎话，因为他假如制造谎言来反对安拉，他就肯定早已暴毙，因为一个谎言制造者是从来不会被容许兴旺发达的。





سُوۡرَةُ الۡحَآقَّةِ مَكِّيَّةٌ ٦٩

第六九章

阿勒·哈枱 (AL-ḤĀQQAH) 必然的事情

本章共 53 节, 麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ۝١

2. 肯定会发生的 (灾祸)![1471]

اَلۡحَآقَّةُ ۙ ۝٢

3. 肯定会发生的 (灾祸) 是什么?

مَا الۡحَآقَّةُ ۚ ۝٣

4. 什么使你知道, 肯定会发生的 (灾祸) 是什么?

وَمَاۤ اَدۡرٰٮكَ مَا الۡحَآقَّةُ ؕ ۝٤

5. 洒姆德和阿德 (的族人) 把 (遭受毁灭的) 灾难 (那时代惩罚的消息) 当做谎言。

كَذَّبَتۡ ثَمُوۡدُ وَعَادٌۢ بِالۡقَارِعَةِ ۝٥

6. [b]关于洒姆德, (依照那个消息) 他们已遭受最严厉的惩罚而毁灭了。

فَاَمَّا ثَمُوۡدُ فَاُهۡلِكُوۡا بِالطَّاغِيَةِ ۝٦

7. [c]至于阿德, 他们是被怒吼的烈风所毁灭的。

وَاَمَّا عَادٌ فَاُهۡلِكُوۡا بِرِيۡحٍ صَرۡصَرٍ عَاتِيَةٍ ۙ ۝٧

8. 安拉使这个狂风向着他们连刮了七夜八天, 你看人们卧倒在地上, 好像[d]他们是倒下的枣树干一样。

سَخَّرَهَا عَلَيۡهِمۡ سَبۡعَ لَيَالٍ وَّثَمٰنِيَةَ اَيَّامٍ ۙ حُسُوۡمًا ۙ فَتَرَى الۡقَوۡمَ فِيۡهَا صَرۡعٰى ۙ كَاَنَّهُمۡ اَعۡجَازُ نَخۡلٍ خَاوِيَةٍ ۚ ۝٨

9. 你看见他们的任何遗迹?

فَهَلۡ تَرٰى لَهُمۡ مِّنۡۢ بَاقِيَةٍ ۝٩

10. [e]法老和在他以前的人以及被毁灭城市 (的居民) 不断地犯罪。

وَجَآءَ فِرۡعَوۡنُ وَمَنۡ قَبۡلَهٗ وَالۡمُؤۡتَفِكٰتُ بِالۡخَاطِئَةِ ۚ ۝١٠

---

[a]1:1. [b]41:18; 54:32. [c]41:17; 54:20. [d]54:21. [e]28:9.

[1471] 既成事实, 或不可避免的事实;肯定会发生的灾祸;不信者最后垮台。

11. 他们违背了他们养主的使者，所以他以不断增加的严刑 [a]惩治了他们。

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَّابِيَةً ﴿١١﴾

12. (努哈时代) [b]当大水 [1472] 开始上涨时，我使你们乘坐船中，

إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَآءُ حَمَلْنٰكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ﴿١٢﴾

13. 以便我把这个 (经历) 作为对你们的劝告，以便有耳的人听到它，(有心的人记住它。)

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَّتَعِيَهَآ أُذُنٌ وَّاعِيَةٌ ﴿١٣﴾

14. [c]当一声号角响起，[1473]

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَّاحِدَةٌ ﴿١٤﴾

15. 大地和山岳将被 (从原处) 举起，在一次突然的轰声中将被粉碎时，[1474]

وَّحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَّاحِدَةً ﴿١٥﴾

16. 那一天，那 (注定的) 大事便将发生。

فَيَوْمَئِذٍ وَّقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١٦﴾

17. 天将分裂，[d]那日天将变成极为脆弱的。

وَانْشَقَّتِ السَّمَآءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَّاهِيَةٌ ﴿١٧﴾

18. [e]诸天使将站立在它的边界上，在他们上面，那一日将有八位 (天使) 负荷你养主的帝位。[1475]

وَّالْمَلَكُ عَلٰٓى أَرْجَآئِهَا ۚ وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمٰنِيَةٌ ﴿١٨﴾

[a]73:17. [b]11:41; 54:14. [c]18:100; 23:102; 36:52; 39:69; 50:21. [d]55:38; 84:2. [e]39:76; 40:8.

[1472] 这节经文中指的是努哈时代的洪水。

[1473] 穆圣进驻麦加神速而突然，使麦加人完全惊讶，好像晴天霹雷。这节经文也可以用来指复生日，届时号角吹响，正道的和犯罪的双方都要站在安拉伟大的审判席前，交代自己的所作所为。

[1474] 整个阿拉伯彻底震动了；阿拉伯贵族领袖和普通老百姓都感觉到伊斯兰教战胜者的强大冲击，以及其在他们生活中所产生的猛烈的大变化的冲击 اَلْجِبَال (al-Jibāl) 的意思是宗族的领袖，اَلْأَرْض (al-Arḍ) 指普通老百姓。

[1475] عَرْش ('Arsh, 帝位) 代表安拉超越的常德，即安拉独一无二的特性。这种常德通过安拉的类似的常德而显示出来，在这节经文中被描写为扶持安拉的帝位的支承者。后一种常德就是 رَبّ (Rabb), رَحْمٰن (Raḥmān) رَحِيْم (Raḥīm) 和 مٰلِكِ يَوْمِ الدِّيْن (Mālik-e-Yaumid-Dīn)，这些就是世界得以维持而主要涉及人类命运和生活

19. 那一天，你们都将被带到（安拉之前），[a]你们任何人的秘密都将不再是隐藏的。	يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُوْنَ لَا تَخْفٰى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٩﴾
20. [b]关于那右手[1476]被给予其自己行为记录簿的人，他将说："你们来读我的行为记录簿吧！	فَاَمَّا مَنْ اُوْتِيَ كِتٰبَهٗ بِيَمِيْنِهٖ ۙ فَيَقُوْلُ هَآؤُمُ اقْرَءُوْا كِتٰبِيَهْ ﴿٢٠﴾
21. "我的确知道，我将看到我的结算。"	اِنِّيْ ظَنَنْتُ اَنِّيْ مُلٰقٍ حِسَابِيَهْ ﴿٢١﴾
22. [c]所以他将享有愉快的生活，	فَهُوَ فِيْ عِيْشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٢٢﴾
23. [d]居于高等的天园中，	فِيْ جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٣﴾
24. [e]它的果实都将是下垂的。	قُطُوْفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٢٤﴾
25. （有的对他们说：）"因为你们往日的善功，[f]你们愉快地吃喝吧！"	كُلُوْا وَاشْرَبُوْا هَنِيْٓـًٔا بِمَآ اَسْلَفْتُمْ فِي الْاَيَّامِ الْخَالِيَةِ ﴿٢٥﴾

[a]4:43; 41:21. [b]17:72; 84:8-9. [c]88:10; 101:8. [d]43:73; 88:11. [e]55:55; 76:15. [f]77:44.

的基本的真主常德。由于其庄严、令人敬畏和伟大，这四种真主的常德将在末日审判时双重显示。这句话的意思也可以是，这四种相应的超越的常德在那天将跟那四种类似的常德也一起起作用。因为真主的常德是通过众天使显示的，因此就说，有八位天使在那伟大的日子里为扶持安拉帝位者。这是一种错误的看法，说什么因为这节经文把帝位说成是由众天使"扶持"的，所以一定是有形的东西。但是用在《古兰经》中的 حمَلَ (Ḥamala) 这个字不仅是指物质意义上扶持一件东西，也是一种比喻的指称。在 33:73 中人被说成是"负担法典"即经典，但经典不是有形的东西。同样，天使扶持 'Arsh（安拉的帝位）的意思是，真主的常德的真实性通过天使露出和显示。我们不能理解和认识安拉超越的常德（安拉的帝位），除非通过他的类似常德。因此安拉的类似常德似乎就是扶持安拉超越的常德（他的帝位）者。还据说，عَرش ('Arsh) 被说成"是在水上"的 (11:8)；水是一个被创造的元素，因此也一定是一个被创造物。但在天经中的"水"常常指"安拉的话"。作这个意义的经文 (11:8) 节表示，"安拉的帝位"在于"安拉的话"，这就意味着人类不借助"安拉的话"就不能充分领悟、认识安拉的威严和光辉。在经文 23:117 中也能清楚看到 عَرش ('Arsh) 代表安拉超越的常德。另见注释 498。

[1476] 右手有了个人行为记录簿，意思是成功地通过考验的《古兰经》的比喻。

26. [a]但关于那在左手[1477]中被给予其自己行为记录簿的人，他将说："但愿我没被给予我的行为记录簿！"

وَاَمَّا مَنْ اُوْتِيَ كِتٰبَهٗ بِشِمَالِهٖ ۙ فَيَقُوْلُ يٰلَيْتَنِيْ لَمْ اُوْتَ كِتٰبِيَهْ ۚ ﴿٢٦﴾

27. 我也不知我的结算是什么！

وَلَمْ اَدْرِ مَا حِسَابِيَهْ ۚ ﴿٢٧﴾

28. "唉，但愿（我的死）完全结束了我！[1478]

يٰلَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ ۚ ﴿٢٨﴾

29. "我的财富对我没有任何益处；

مَآ اَغْنٰى عَنِّيْ مَالِيَهْ ۚ ﴿٢٩﴾

30. "我的权力业已从我掌握中消失。"

هَلَكَ عَنِّيْ سُلْطٰنِيَهْ ۚ ﴿٣٠﴾

31. （那时安拉将命天使说：）[b]"你们抓住他，给他戴上枷锁，

خُذُوْهُ فَغُلُّوْهُ ۙ ﴿٣١﴾

32. "然后把他抛入火狱中；

ثُمَّ الْجَحِيْمَ صَلُّوْهُ ۙ ﴿٣٢﴾

33. "然后用七十[1479]腕尺长的链条把他捆缚起来，

ثُمَّ فِيْ سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُوْنَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوْهُ ۗ ﴿٣٣﴾

34. "的确他原不信仰伟大的安拉，

اِنَّهٗ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ الْعَظِيْمِ ۙ ﴿٣٤﴾

35. [c]"从未劝勉人们周济穷人。

وَلَا يَحُضُّ عَلٰى طَعَامِ الْمِسْكِيْنِ ۗ ﴿٣٥﴾

---

[a]56:42-43; 84:11-13. [b]76:5. [c]74:45; 89:19; 107:4.

[1477] 在《古兰经》用语中，左手有了个人行为记录簿的意思是考验失败。

[1478] 不信者希望以死亡来了结一切，这样就可以没有别的人生，不必在安拉面前汇报自己的所作所为。

[1479] 《古兰经》中一再解说，死后的人生不是新生，而只是今生事迹的形象和反映。在这几节经文中，今世的精神折磨表现为后世的肉体惩罚。比如说，套在脖子上的链条代表今世的种种欲念，就是这些欲念构成了后世的脚镣。同样今世的牵连可以看成脚上的链条。今世的苦难同样就像熊熊火焰。人的寿限通常是七十岁，包括童年和老年期。邪恶的不信者把这七十年的时间浪费于人世的牵连和七情六欲之中。他无意摆脱欲念的锁链，因此在后世，他沉溺期间七十年的欲念的锁链体现为长七十腕尺的链条，每一腕尺代表一年，将邪恶的不信者加以束缚。

36. [a]"所以今天在这里他没有朋友;

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هٰهُنَا حَمِيمٌ ۙ ﴿٣٦﴾

37. "除了 [b]被洗过创伤的液体外,(他) 再没有任何食物,

وَّلَا طَعَامٌ اِلَّا مِنْ غِسْلِيْنٍ ۙ ﴿٣٧﴾

38. "这 (食物) 只是罪人吃的。"

لَّا يَاْكُلُهٗۤ اِلَّا الْخَاطِـُٔوْنَ ﴿٣٨﴾

段二

39. (不要有任何误解,)我以 (两类事物) 凡你们所看见的作证,

فَلَاۤ اُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُوْنَ ۙ ﴿٣٩﴾

40. 和你们所看不见的。[1480]

وَمَا لَا تُبْصِرُوْنَ ۙ ﴿٤٠﴾

41. 这 («古兰经») 确是一位尊贵的使者 (所带来) 的言语,

اِنَّهٗ لَقَوْلُ رَسُوْلٍ كَرِيْمٍ ۚۙ ﴿٤١﴾

42. [c]这不是一个诗人的话; 但你们完全不信仰!

وَّمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ ؕ قَلِيْلًا مَّا تُؤْمِنُوْنَ ۙ ﴿٤٢﴾

43. [d]这也不是占卜者的话; 但你们完全不接受劝告!

وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ ؕ قَلِيْلًا مَّا تَذَكَّرُوْنَ ؕ ﴿٤٣﴾

44. 这是从所有世界的养主降下的启示。

تَنْزِيْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٤٤﴾

45. [e]如果他假借我的名义捏造任何言语,

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ الْاَقَاوِيْلِ ۙ ﴿٤٥﴾

46. 我确已用右手捉住了他,

لَاَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِيْنِ ۙ ﴿٤٦﴾

47. 然后我一定割断他的生命动脉,

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِيْنَ ۖ ﴿٤٧﴾

---

[a]43:68; 70:11; 80:38. [b]14:17; 78:25, 26. [c]36:70; 52:31. [d]52:30. [e]40:29.

[1480] 我们在物质世界见到起作用的东西 (即看得见的人生事物) 和我们不能看到的东西 (即人的理智和良心), 在经文 (39-40) 中引用为证实 «古兰经» 的真主本源的迹象。这两节经文的意思也可以是, 这种伟大的安拉的迹象是穆圣时代的不信者亲自目睹的, 对于伊斯兰教的光明未来的预言有待实现, 这种预言构成了无可辩驳的论据, 即 «古兰经» 是安拉亲自向他那高尚的先知穆罕默德启示的真言。这儿涉及的是实实在在的人世事实, 并非诗人的美梦, 也不是占卜者的胡言乱语。

48. 你们没有人能使他避免（我的惩罚)。[1481]	فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ اَحَدٍ عَنْهُ حٰجِزِيْنَ ﴿٤٨﴾
49. 这 («古兰经») 对敬畏的人确是劝告 (和荣誉) 的源泉,	وَاِنَّهٗ لَتَذْكِرَةٌ لِّلْمُتَّقِيْنَ ﴿٤٩﴾
50. 我确知你们有些是拒绝 («古兰经») 的。	وَاِنَّا لَنَعْلَمُ اَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِيْنَ ﴿٥٠﴾
51. (我也知道) 这 «古兰经» 将在不信者的心中引起后悔。	وَاِنَّهٗ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ ﴿٥١﴾
52. 这 («古兰经») 确是绝对的真理。	وَاِنَّهٗ لَحَقُّ الْيَقِيْنِ ﴿٥٢﴾
53. [a]所以你要赞颂你伟大养主的尊名。	فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيْمِ ﴿٥٣﴾

[a]56:75; 87:2.

[1481] 这一节经文和以上三节经文论证了, 如果穆圣是个谎言制造者, 那么, 安拉有力的圣手会扼住穆圣的咽喉, 而他当然不免暴毙, 整个工作和使命付诸东流, 就像伪先知所遭到的命运一样。这几节经文内的主张和论据似乎是 «圣经» (申命记: 18:20) 中的不折不扣的翻版。

第七〇章
阿勒•玛阿里吉 (AL-MA'ĀRIJ) 常升地位

伊历纪元前启示

引论

本章大约是在宣称使者的第五年，不迟于麦加初期结束时在麦加启示的。它的这一启示日期是诺尔迪克、米尔和其他一些杰出的权威人士确定的。前一章警告不信者，如果他们不忏悔罪过而接受安拉教义的话，他们不久就会遭受大灾难。本章开始时就提及不信者想要知道的事："这种可怕的惩罚何时会来?"他们被告知，它马上就会降临到他们身上，不，它就在他们门口。可是当它来临时，它将是如此地势不可挡和破坏力强大，可使山岳像毛片般地飞成碎块，不信者会愿意和他们亲爱的人——妻子、儿女、兄弟——离别作为他们自己的赎罪物。但那时将为时太晚了。本章在结束前又一次警告不信道的人，他们认为关于伊斯兰教光荣的未来的种种预言只是一个空想家的梦想，但如果他们的眼睛向下看，他们就会很急速地跑到穆圣那里来接受伊斯兰教。这一个时候即将来到。那时他们会羞愧悲哀地认识到穆圣说的有关他们最终失败的预言真是十分正确了。





سُوۡرَۃُ الۡمَعَارِجِ مَکِّیَّۃٌ ۷۰

第七〇章

阿勒·玛阿里吉 (AL-MA‘ĀRIJ) 常升地位

全章共 45 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ﴿۱﴾

2. 问的人问 [b]惩罚将在什么时候降临 (到不信者的头上)。

سَاَلَ سَآئِلٌۢ بِعَذَابٍ وَّاقِعٍ ۙ﴿۲﴾

3. (要记着:) [c]没有人能替不信者防止它。

لِّلۡکٰفِرِیۡنَ لَیۡسَ لَہٗ دَافِعٌ ۙ﴿۳﴾

4. 这是来自安拉——常升地位的 (养主)。[1482]

مِّنَ اللّٰہِ ذِی الۡمَعَارِجِ ؕ﴿۴﴾

5. 一般的天使和 اَلرُّوۡح [1483] 在一天之内升到他那里，那一天的长度是五万年。

تَعۡرُجُ الۡمَلٰٓئِکَۃُ وَ الرُّوۡحُ اِلَیۡہِ فِیۡ یَوۡمٍ کَانَ مِقۡدَارُہٗ خَمۡسِیۡنَ اَلۡفَ سَنَۃٍ ۚ﴿۵﴾

6. [d]所以你好好地忍耐吧！

فَاصۡبِرۡ صَبۡرًا جَمِیۡلًا ﴿۶﴾

7. 他们看它 (那一天) 是很遥远的，

اِنَّہُمۡ یَرَوۡنَہٗ بَعِیۡدًا ۙ﴿۷﴾

8. 但我看它 (那一天) 是很靠近的。

وَّ نَرٰىہُ قَرِیۡبًا ؕ﴿۸﴾

9. 那一天，天将变成熔化的铜似的，

یَوۡمَ تَکُوۡنُ السَّمَآءُ کَالۡمُہۡلِ ۙ﴿۹﴾

10. [e]山岳将像绒毛似的火花，[1484]

وَ تَکُوۡنُ الۡجِبَالُ کَالۡعِہۡنِ ۙ﴿۱۰﴾

11. [f]朋友将不相询问，

وَ لَا یَسۡـَٔلُ حَمِیۡمٌ حَمِیۡمًا ﴿۱۱﴾

---

[a]1:1. [b]52:8; 56:2. [c]52:9; 56:3. [d]15:86. [e]20:106; 70:10; 101:6. [f]44:42; 69:36.

[1482] 安拉恩赐给为其献身者非常崇高的地位。

[1483] 即吉布利尔——传达安拉言语的天使。

[1484] 在这原子弹和氢弹时代，“山岳将像绒毛的火花”是很可能发生的事。这些经节也可能是麦加坠落的比喻。

12. 他们 (每一个人的情况) 都被放置在他们 (友人的) 面前。[a]罪人愿意补赎他自己那天的惩罚，即使奉献他的儿子、

يُّبَصَّرُوْنَهُمْ ۚ يَوَدُّ الْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِيْ مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍۭ بِبَنِيْهِ ۙ﴿١٢﴾

13. [b]他的妻子、他的弟兄、

وَصَاحِبَتِهٖ وَاَخِيْهِ ۙ﴿١٣﴾

14. 给他庇护的亲属，

وَفَصِيْلَتِهِ الَّتِيْ تُـْٔوِيْهِ ۙ﴿١٤﴾

15. 和大地上所有的人，而拯救他自己。[1485]

وَمَنْ فِي الْاَرْضِ جَمِيْعًا ۙ ثُمَّ يُنْجِيْهِ ۙ﴿١٥﴾

16. 要听着！这 (所预告的惩罚) 是火焰 (的惩罚)，

كَلَّا ۭ اِنَّهَا لَظٰى ۙ﴿١٦﴾

17. [c]它是剥去皮肤直到头顶的惩罚。

نَزَّاعَةً لِّلشَّوٰى ۚ﴿١٧﴾

18. 它将召唤转身逃避的人，

تَدْعُوْا مَنْ اَدْبَرَ وَتَوَلّٰى ۙ﴿١٨﴾

19. [d]和聚集 (财富) 而储藏的人。

وَجَمَعَ فَاَوْعٰى ﴿١٩﴾

20. 人确是生来 [1486] 焦躁、吝啬的。

اِنَّ الْاِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوْعًا ۙ﴿٢٠﴾

21. [e]遭遇不幸时，便极其悲伤，

اِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوْعًا ۙ﴿٢١﴾

22. 但当得到福利时，就开始吝啬，

وَّاِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوْعًا ۙ﴿٢٢﴾

23. 只有礼拜的人例外，

اِلَّا الْمُصَلِّيْنَ ۙ﴿٢٣﴾

24. [f]他们恪守他们的拜功；

الَّذِيْنَ هُمْ عَلٰى صَلَاتِهِمْ دَآئِمُوْنَ ۪﴿٢٤﴾

25. [g]他们的财富 (为两种人) 各有固定的一份——[1487]

وَالَّذِيْنَ فِيْٓ اَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُوْمٌ ۪﴿٢٥﴾

[a]5:37; 13:19; 39:48. [b]31:34; 80:37. [c]74:30. [d]9:34; 53:35; 104:3. [e]11:10. [f]23:10. [g]51:20.

[1485] 在这几节经文中，把最后审判日描绘得多么令人畏惧啊！人面临灾难，只要能保自己一命，他就会什么都抛却，哪怕牺牲他最亲近的一切。

[1486] 人是生来就急躁、吝啬的。خُلِقَ (Khuliqa) 的意义见 21:38; 30:55。

[1487] 宇宙万物是全人类共同的财产，没有授予任何个人以任何绝对的所有权；贫困的人和富有的人同样有权分得一份财富。

26. 为那些求乞者和（贫困而）不求乞者;[1488]

لِّلسَّآئِلِ وَالْمَحْرُوْمِ ﴿٢٦﴾

27. 他们信仰审判日 [1489] 是真实的;

وَالَّذِيْنَ يُصَدِّقُوْنَ بِيَوْمِ الدِّيْنِ ﴿٢٧﴾

28. 他们是惧怕他们养主的惩罚的——

وَالَّذِيْنَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُّشْفِقُوْنَ ﴿٢٨﴾

29. 的确，来自他们养主的惩罚是不能防御的——

اِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَاْمُوْنٍ ﴿٢٩﴾

30. [a]他们是保持节操的——

وَالَّذِيْنَ هُمْ لِفُرُوْجِهِمْ حٰفِظُوْنَ ﴿٣٠﴾

31. [b]只有对他们的妻子，或受他们支配的奴婢，他们因此不受任何责备;

اِلَّا عَلٰٓى اَزْوَاجِهِمْ اَوْ مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُمْ فَاِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُوْمِيْنَ ﴿٣١﴾

32. [c]凡是寻求除此以外者，他们就是作奸犯科的——

فَمَنِ ابْتَغٰى وَرَآءَ ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْعٰدُوْنَ ﴿٣٢﴾

33. [d]他们是遵守信托和诺言的;

وَالَّذِيْنَ هُمْ لِاَمٰنٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رٰعُوْنَ ﴿٣٣﴾

34. 他们在作证中是正直的,

وَالَّذِيْنَ هُمْ بِشَهٰدٰتِهِمْ قَآئِمُوْنَ ﴿٣٤﴾

35. 他们是固守拜功的。

وَالَّذِيْنَ هُمْ عَلٰى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُوْنَ ﴿٣٥﴾

36. [e]这些人在天园中将是十分高尚的。

اُولٰٓئِكَ فِيْ جَنّٰتٍ مُّكْرَمُوْنَ ﴿٣٦﴾

---

[a]23:7. [b]23:7. [c]23:8. [d]23:9. [e]18:108; 23:12.

[1488] مَحْرُوْم (Maḥrūm——不求乞者）这字的意思是：那些由于有某种残疾的人或出于自尊感的人不请求施舍。这也包括动物在内。

[1489] 对后世没有真正的和充满活力的信仰，就不可能有真正的责任感。这个信仰是伊斯兰教信仰安拉的存在之后的第二大信仰。

段二

37. 那些不信的人[a]他们为什么(恐惧地)急忙跑向你,[1490]

فَمَالِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا قِبَلَكَ مُهْطِعِيْنَ ﴿۳۷﴾

38. 他们成群结队地在你左右两边?

عَنِ الْيَمِيْنِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِيْنَ ﴿۳۸﴾

39. 难道他们每一个人都希望进入极乐的天园?

اَيَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ اَنْ يُّدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيْمٍ ﴿۳۹﴾

40. 绝不然!我以他们所知道的东西创造了他们。[1491]

كَلَّا اِنَّا خَلَقْنٰهُمْ مِّمَّا يَعْلَمُوْنَ ﴿۴۰﴾

41. 不仅如此,而且我以所有东方和西方的养主作证:我是全能的。

فَلَاۤ اُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشٰرِقِ وَالْمَغٰرِبِ اِنَّا لَقٰدِرُوْنَ ﴿۴۱﴾

42. 以比他们更好的(人们)代替他们,[1492]我(在自己的计划中)是不会受挫败的。

عَلٰۤى اَنْ نُّبَدِّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوْقِيْنَ ﴿۴۲﴾

43. [b]任由他们耽溺于空谈和戏谑,直到他们看到他们所应许的日子。

فَذَرْهُمْ يَخُوْضُوْا وَيَلْعَبُوْا حَتّٰى يُلٰقُوْا يَوْمَهُمُ الَّذِىْ يُوْعَدُوْنَ ﴿۴۳﴾

44. [c]那天,他们将急忙地从(他们的)坟墓中出来,好像他们正向着他们的目标竞赛。

يَوْمَ يَخْرُجُوْنَ مِنَ الْاَجْدَاثِ سِرَاعًا كَاَنَّهُمْ اِلٰى نُصُبٍ يُّوْفِضُوْنَ ﴿۴۴﴾

---

[a]14:43-44. [b]23:55; 43:84; 52:46. [c]36:52; 54:8-9.

[1490] 据有些权威学者指出,这几节经文描写穆圣的反对者以不同形式从不同方面向他发来的危险的攻击。但这一节和上一节经文也可看作是对伊斯兰教未来的胜利作了预言性的描述。当时阿拉伯全国各地的异教部落匆匆派代表赶来进谒穆圣,恳求收容为伊斯兰教信者。这几节经文也可以指这样的意义:古莱西人领袖们向穆圣提出了十分诱人的主张,只要他放弃布道,放弃反对他们的偶像。

[1491] مِمَّا (Mimmā) 这个字是安拉赐予人类的天赋力量和才能的意思。

[1492] 穆圣的反对者被告知,旧秩序将消失,在旧秩序的废墟上将出现更好的新秩序,别人将取代他们。

45. [a]他们两目下垂：蒙受着耻辱。[1493] 这就是他们受约的日子。

خَاشِعَةً اَبۡصَارُهُمۡ تَرۡهَقُهُمۡ ذِلَّةٌ ؕ ذٰلِكَ الۡيَوۡمُ الَّذِىۡ كَانُوۡا يُوۡعَدُوۡنَ ﴿٤٥﴾

[a]10:28; 54:8.

[1493] 这节经文和上一节内有一幅对麦加攻克后古莱西人领袖们的生动写照。当他们来到穆圣那里时，完全沮丧了，垂头丧气、无精打采、两目下垂、失望、罪恶感和懊悔等情绪在他们脸上清晰可见。

第七一章
努哈 (NŪḤ) 列圣之一，挪亚

伊历纪元前启示

启示的日期、上下文与主题

由于这一章记录着先知努哈精神上的各种经验，以他的名字作章名是很适当的。惠里 (Wherry) 以宣称使者的第七年作为本章的启示日期，而诺尔迪克 (Noldeke) 认为它的启示日期是宣称使者的第五年，但按照其他一些权威人士的看法，它是在麦加初期与前几章差不多时间内启示的。前章将近结束时说，恶人肯定拒绝安拉的教义；他们反对并迫害安拉的使者直到惩罚的时刻来临而他们得到应有的下场。本章简短叙述古时最伟大的先知之一——努哈的传教活动，并把他描绘成为向他的养主和造物主以充满了极度悲伤的语言倾诉出心中的痛苦。他说，他日夜向民众讲道，当众或私下对他们讲话。他向他们提醒安拉赐给他们的极大恩惠和赏赐。他警告他们拒绝安拉教义的恶果。可是他所有的讲道和警告，他对他们幸福的同情和关心，得到的却只是嘲笑、反对和污辱；他们不听从心中对他们充满了热爱的他，却选择了听从把他们引向毁灭的那些虚假的领导者。当努哈毕生的劝告和讲道得不到民众的丝毫响应时，他祈祷安拉毁灭真理的敌人。本章以努哈的这个祈祷结束。


سُوْرَةُ نُوْحٍ مَّكِّيَّةٌ ٧١


第七一章

努哈 (NŪḤ) 列圣之一，挪亚

全章共 29 节，麦加下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ١

2. 我（以这个命令）派遣了努哈到他的族人那里："要在痛苦的惩罚来临他们之前警告他们。"

اِنَّآ اَرْسَلْنَا نُوْحًا اِلٰى قَوْمِهٖٓ اَنْ اَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ٢

3. 他说："我的族人啊！我确是对你们的坦白警告者，

قَالَ يٰقَوْمِ اِنِّيْ لَكُمْ نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ٣

4. "你们要崇拜安拉，要敬畏他并要服从我，

اَنِ اعْبُدُوا اللّٰهَ وَاتَّقُوْهُ وَاَطِيْعُوْنِ ٤

5. "他将宽恕你们的罪过，并赐予你们延缓直到一个定期。当 [b] 安拉的定期一旦到来时，[1494] 那将不再被延缓，要是你们知道，多么好啊！"

يَغْفِرْ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوْبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى ۭ اِنَّ اَجَلَ اللّٰهِ اِذَا جَآءَ لَا يُؤَخَّرُ ۘ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ٥

6. 他说："我的养主啊！我已日夜呼唤了我的族人，

قَالَ رَبِّ اِنِّيْ دَعَوْتُ قَوْمِيْ لَيْلًا وَّنَهَارًا ٦

7. "但我的呼唤只促使他们更加逃避；

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَآءِيْٓ اِلَّا فِرَارًا ٧

8. "我每次呼唤他们以便（他们信从而）你宽恕他们，但他们以手指塞住了耳朵，[c] 用他们的衣服遮

وَاِنِّيْ كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوْٓا اَصَابِعَهُمْ فِيْٓ اٰذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا

[a] 1:1. [b] 63:12. [c] 11:6.

[1494] 当安拉的指令真正生效的时候，悔悟是没有用的。

盖了自己,[1495] 固执(邪恶),骄傲自大;

ثِيَابَهُمْ وَأَصَرُّوا وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا ۚ ﴿٨﴾

9. “然后我高声地呼唤了他们,

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ۙ ﴿٩﴾

10. “我公开地劝导了他们,也私下地呼吁了他们。”

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ۙ ﴿١٠﴾

11. [a]我说:“你们求你们养主的宽恕吧!他确是宽恕所有罪过的;

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ۖ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ۙ ﴿١١﴾

12. “(如果你们要忏悔,) 他将向你们降赐丰富的雨水,

يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ۙ ﴿١٢﴾

13. “他将增赐你们财富和子女,增长你们的园圃,为你们使诸河川流。

وَيُمْدِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ۖ ﴿١٣﴾

14. “你们为什么不希望光荣(和智慧)都来自安拉?

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ۚ ﴿١٤﴾

15. [b]“事实上,他在(不同的阶段和)不同情况下创造了你们。

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٥﴾

16. [c]“你们没有看见,安拉怎样创造了七个(完全)协调一致的天,

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا ۙ ﴿١٦﴾

17. [d]“在天体中把月亮做为光,把太阳做为灯?

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا ﴿١٧﴾

18. [e]“安拉使你们(好好地)从大地上生长出来。

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ۙ ﴿١٨﴾

---

[a]11:4, 53. [b]23:13-15. [c]65:13; 67:4. [d]10:6; 25:62. [e]7:26; 20:56.

[1495] اِسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ (Istaghshau Thiyābahum, 他们用他们的衣服盖住头,他们用他们的衣服蒙住),一句是比喻:表示努哈和其民族中的不信者之间好像有幕状物,凡是他向他们所说的,都不能深入他们的心中。这句也可表示傲慢。

19. [a]“然后他将使你们返回大地，最后将把你们新生出来。

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ۝١٩

20. [b]“安拉为你们而使大地变为宽广，

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ بِسَاطًا ۝٢٠

21. [c]“以便你们在大地的宽阔道路上行走。”

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ۝٢١ ع

段二

22. 努哈说: “我的养主啊! 他们违背了我，而顺从了那个人——他的财富和子女只增加了他(精神的)毁灭。

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا مَنْ لَمْ يَزِدْهُ مَالُهُ وَوَلَدُهُ إِلَّا خَسَارًا ۝٢٢

23. “他们设计了 (反抗我的) 强大计划。”

وَمَكَرُوا مَكْرًا كُبَّارًا ۝٢٣

24. 他们 (互相地) 说: [d]“你们绝不要放弃瓦德 (Wadd)、素瓦而(Suwā‘)、雅欧思 (Yaghūth)、雅欧格(Ya‘ūq)、纳思尔(Nasr)。”[1495A]

وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ۝٢٤

25. [e]“他们引领许多人迷失了道路; 安拉啊, 你只增加不义者的失败吧!”

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا ۖ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ۝٢٥

26. [f]他们因自己的罪过而被淹死; 并坠入火狱。他们没有获得任何帮助者来抵抗安拉。

مِمَّا خَطِيئَاتِهِمْ أُغْرِقُوا فَأُدْخِلُوا نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ۝٢٦

27. 努哈说: “我的养主啊! 求你不要在大地上留下一家不信者;

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْ عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا ۝٢٧

[a]7:26; 20:56. [b]67:16; 78:7. [c]67:16. [d]38:7. [e]14:37 [f]21:78; 26:121; 37:83.

[1495A] 这些都是阿拉伯异教人所崇拜的偶像的名字。

28. “因为如果你留下他们，他们将引诱你的仆人走入迷途，他们只生育犯罪和不信的子女。

إِنَّكَ إِنْ تَذَرْهُمْ يُضِلُّوْا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوْٓا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ۝٢٨

29. [a]“我的养主啊！求你宽恕我、我的父母、信仰而进入我家的人、所有信仰的男子和所有信仰的女子；求你增加不义者的灭亡。”[1496]

رَبِّ اغْفِرْ لِيْ وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِيَ مُؤْمِنًا وَّلِلْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ ۗ وَلَا تَزِدِ الظّٰلِمِيْنَ إِلَّا تَبَارًا ۝٢٩

[a]14:42.

[1496] 安拉的众先知满怀天生的善心。努哈的祈祷显示，对他的反对是长时间的，固执的，从不停止，他使他的人民走上正道的一切努力一定已失败，他那为数不多的追随者一定仍然没有可能再增加，而且他的对手们一定已超过了一切合法界限来反对和迫害他和他的追随者，放任地干着罪恶勾当。情况一定已变成这样；像努哈这样一个十分富有同情心的人不得不作反对他的人民的祈祷。在同样的处境中，穆圣对他的对手们的态度呈现出鲜明的对照。在吴侯德战役中，他被击落了两颗牙齿，身受重伤，大量流血，但只听得他口里说：“一个民族平白无故伤害他们的先知，还在他脸上涂满了鲜血，而他无非是号召他们信奉安拉，这样一个民族怎么得救。我的养主啊，宽恕我的人民吧！因为他们忘乎所以，不知道在干些什么”。(زُرْقَانِي, Zurqānī——هِشَام, Hishām)

第七二章
阿勒•精纳 (AL-JINN) 非普通人

伊历纪元前启示

启示的日期、上下文与主题

一般认为本章是穆圣从塔伊夫 (طائف, Ṭā'if) 回来时启示的。因为从他们那里他得到的只是嘲笑、反对和迫害。穆圣是在伊历纪元前两年去塔伊夫的，当时反对这新教的情况愈趋严重，穆圣和他的追随者的处境极端危急。按照有些权威人的看法，如果本章述及的一件大事不是《沙丘》章 (46:30-33) 中所提及的那个事件，那么，本章启示的时间就要早得多。本章的上下文和内容，似乎对第二种看法给予较多的支持。前一章说，努哈毕生讲道受到的只是嘲笑和污辱，除了他的近亲外只有几个人服从他——连他的妻子和儿子都积极地反对他。为了表明努哈与穆圣的境况很相似；本章说有几个精纳——穆圣过去不认识的人们——来看他，听他讲《古兰经》并且立刻相信他的话。本章相当长地叙述了这些人的信念和主义、他们的行为和人生观，并着重地断言，任何人也不可能歪曲或窜改安拉启示的话，因为它像一件珍宝那样是由安拉的许多卫士守护着的。本章在将近结束时说，每当安拉派遣的导师号召人们信仰安拉时，邪恶的力量企图扼杀他的声音，但导师继续他的使命，不是怀有恶意的人们的诡计所阻挡得了的。本章在结束时说了一个检验先知的教义是否来自安拉的确实可靠的准则，即它含有人类知识所不能预见或预言的关于世界大事的种种预言，也包含了这一点：有先知在传达教义中一定能成功并完成他的使命。



سُوْرَةُ الْجِنِّ مَكِّيَّةٌ ٧٢





第七二章

阿勒•精纳 (AL-JINN) 非普通人

全章共 29 节, 麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. 你说:"我已奉到启示: 有一组精纳 (Al-Jinn)[1497] 曾倾听《古兰经》, (当他们回到自己的宗族那里,) 他们 (向自己宗族) 说: '我们的确听到[b]奇妙的《古兰经》,[1498]

قُلْ اُوْحِيَ اِلَيَّ اَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوْٓا اِنَّا سَمِعْنَا قُرْاٰنًا عَجَبًا ②

3. [c]"它领导正道;所以我们信仰了它, 我们将不把任何一个作为与我们的养主同等的崇拜对象。[1499]

يَّهْدِيْٓ اِلَى الرُّشْدِ فَاٰمَنَّا بِهٖ ۭ وَلَنْ نُّشْرِكَ بِرَبِّنَآ اَحَدًا ③

4. "真理是这个; 我们养主的帝位是高尚的。[d]他既没娶妻, 也没有生养儿子。

وَّاَنَّهٗ تَعٰلٰى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَّلَا وَلَدًا ④

5. "这也是真实的, 我们中愚昧的人常说关于安拉的违背真理的话。

وَّاَنَّهٗ كَانَ يَقُوْلُ سَفِيْهُنَا عَلَى اللّٰهِ شَطَطًا ⑤

6. "我们原以为人和精纳都绝不会说关于安拉的谎言,

وَّاَنَّا ظَنَنَّآ اَنْ لَّنْ تَقُوْلَ الْاِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا ⑥

---

[a]1:1. [b]46:31. [c]46:32. [d]17:112; 18:5; 25:3.

[1497] 另见注释 1225。

[1498] 这里指的是一伙纳西宾 (نَصِيْبِيْن, Naṣībīn) 的犹太人。他们是非阿拉伯人, 因为他们是陌生人, 所以被称作"精纳", 这个字有一个意思是"陌生人"。(Lane) 这节经文提到的这件事似乎不同于 46:30-33 经文中所提到的, 虽然有些权威认为指这两节, 因为这里的"一伙精纳"所说的话跟 46:30-33 经文中提到的一伙精纳所说的话似乎相像。

[1499] 这节经文说明,"一伙精纳"要么是唯一神教派教徒, 要么是跟他们有密切关系的犹太人, 或者在他们的影响之下很熟悉基督教的信念。

7. [a]“的确，(普通) 人中有些人[1500]常常寻求精纳 (大人物) 中一些人的保护，这样，他们就增加了精纳的骄傲，

وَّاَنَّهٗ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الۡاِنۡسِ يَعُوۡذُوۡنَ بِرِجَالٍ مِّنَ الۡجِنِّ فَزَادُوۡهُمۡ رَهَقًا ۙ﴿۷﴾

8. “的确，他们 (犹太人) 和你们一样，都以为安拉将永远不会派遣任何使者，

وَّاَنَّهُمۡ ظَنُّوۡا كَمَا ظَنَنۡتُمۡ اَنۡ لَّنۡ يَّبۡعَثَ اللّٰهُ اَحَدًا ۙ﴿۸﴾

9. “我们曾试图上达天体[1501] (获得安拉的知识，) 但我们发现它充满了[b]坚强的警戒和流星，

وَّاَنَّا لَمَسۡنَا السَّمَآءَ فَوَجَدۡنٰهَا مُلِئَتۡ حَرَسًا شَدِيۡدًا وَّشُهُبًا ۙ﴿۹﴾

10. “我们往常坐在那里的一些场所倾听 (安拉的言语)，但现在凡是倾听者，他发现为他埋伏的流星，[1502]

وَّاَنَّا كُنَّا نَقۡعُدُ مِنۡهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمۡعِ ؕ فَمَنۡ يَّسۡتَمِعِ الۡاٰنَ يَجِدۡ لَهٗ شِهَابًا رَّصَدًا ۙ﴿۱۰﴾

11. “我们不知道 (经由这位使者的降临) 对于大地上的人某种惩罚已被固定，还是他们的养主业已决定领导他们，

وَّاَنَّا لَا نَدۡرِىۡۤ اَشَرٌّ اُرِيۡدَ بِمَنۡ فِى الۡاَرۡضِ اَمۡ اَرَادَ بِهِمۡ رَبُّهُمۡ رَشَدًا ۙ﴿۱۱﴾

12. “我们中有些是正义的，有些不是正义的，我们遵循着不同的道路，

وَّاَنَّا مِنَّا الصّٰلِحُوۡنَ وَمِنَّا دُوۡنَ ذٰلِكَ ؕ كُنَّا طَرَآئِقَ قِدَدًا ۙ﴿۱۲﴾

[a]6:129. [b]15:17-19; 37:7-9.

[1500] 因为 رِجَال (Rijāl) 这个字只用于人，所以这节经文表示这里和在《沙丘》一章所提到的“一伙精纳”是人，不是其他种类的创造。这里的阿拉伯字“精纳”(Jinn) 可以指巨大的或有影响的人；اِنۡس (Ins) 指卑下而贱微的人，他们追随精纳，寻求他们的保护，使自己更加骄傲自大。

[1501] “试图上达天体”这句的意思是，企图偷偷得到未知领域的奥秘。当真主的复兴者行将出现在世界上的时候，就产生了不同寻常的流星。这节经文里所指的似乎就是这个意外的自然现象。

[1502] 在真主的复兴者出现之前，占卜者和预测者涉猎秘术，借助了他们可疑的做法，企图蒙蔽单纯的老百姓，佯称已能探知未知领域的奥秘，熟练地行骗，成功地利用了老百姓的轻信。但是由于安拉的复兴者的再临，他们的欺骗暴露了，他们无中生有的虚假知识一经揭穿，只不过是肤浅而残缺不全的占星术知识罢了。“现在”这个词在这里尤其与穆圣时代有关，但也可指真主的每一个伟大复兴者的时代。另见 37:7-10 经文。

13. “我们知道[a]我们在大地上不能挫败安拉(的计划), 也不能逃避安拉(的惩罚),

وَّاَنَّا ظَنَنَّاۤ اَنۡ لَّنۡ نُّعۡجِزَ اللّٰهَ فِی الۡاَرۡضِ وَلَنۡ نُّعۡجِزَهٗ هَرَبًا ﴿١٣﴾

14. [b]“我们听了正道(的呼召), 我们便信仰了它。凡是信仰他的养主的, 他不惧怕任何丧失, 也不惧怕任何不公平,

وَّاَنَّا لَمَّا سَمِعۡنَا الۡهُدٰۤی اٰمَنَّا بِهٖ ؕ فَمَنۡ يُّؤۡمِنۡۢ بِرَبِّهٖ فَلَا يَخَافُ بَخۡسًا وَّلَا رَهَقًا ﴿١٤﴾

15. “我们中有顺从(安拉)的, 也有离开(正路)的。” 那些服从(安拉)的, 他们就是寻求正道的,

وَّاَنَّا مِنَّا الۡمُسۡلِمُوۡنَ وَمِنَّا الۡقٰسِطُوۡنَ ؕ فَمَنۡ اَسۡلَمَ فَاُولٰٓئِكَ تَحَرَّوۡا رَشَدًا ﴿١٥﴾

16. 那些离开(正道)的, 他们是火狱的燃料。

وَاَمَّا الۡقٰسِطُوۡنَ فَكَانُوۡا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٦﴾

17. (使者啊! 我已判定了:) 如果他们(麦加的不信者)恪守(正)道, 我将供给他们丰富的饮水,[1503]

وَّاَنۡ لَّوِ اسۡتَقَامُوۡا عَلَی الطَّرِيۡقَةِ لَاَسۡقَيۡنٰهُمۡ مَّآءً غَدَقًا ﴿١٧﴾

18. 以便我由此考验他们, [c]凡是拒绝记念他的养主的人, 安拉将驱使他进入势不可挡的严厉惩罚中。

لِّنَفۡتِنَهُمۡ فِيۡهِ ؕ وَمَنۡ يُّعۡرِضۡ عَنۡ ذِكۡرِ رَبِّهٖ يَسۡلُكۡهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٨﴾

19. [d](所有)礼拜的地方[1504]都是安拉的; 所以你们除了安拉外, 不要祈祷任何一个。

وَّاَنَّ الۡمَسٰجِدَ لِلّٰهِ فَلَا تَدۡعُوۡا مَعَ اللّٰهِ اَحَدًا ﴿١٩﴾

20. [e]当安拉的仆人(穆罕默德[1505]圣人)肃立祈祷他时, 他们密集在

وَّاَنَّهٗ لَمَّا قَامَ عَبۡدُ اللّٰهِ يَدۡعُوۡهُ كَادُوۡا

[a]55:34. [b]46:32. [c]20:101; 43:37. [d]2:115; 22:41. [e]96:10-11.

[1503] 水是一切生命之源; “丰富的饮水”指财富的丰富和其他物质利益的丰富。

[1504] 以上几节经文宣称, 随着穆圣的再临, 安拉关於其独一性确立的计划明白地显出了。加注的这节经文说到, 清真寺将成为真理之光照耀并传遍全世界的中心。

[1505] 描述词“安拉的仆人”指穆圣, 安拉的无可比拟的仆人, 但也可用来指安拉的每一个使者或复兴者。

他的四周，几乎令他窒息。

يَكُوْنُوْنَ عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿٢٠﴾

段二

21. 你说："我只祈祷我的养主，[a]我不设立任何一个与他同等的崇拜对象。"

قُلْ اِنَّمَآ اَدْعُوْا رَبِّيْ وَلَآ اُشْرِكُ بِهٖٓ اَحَدًا ﴿٢١﴾

22. 你说："我不主管你们的祸福。"

قُلْ اِنِّيْ لَآ اَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَّلَا رَشَدًا ﴿٢٢﴾

23. 你说："的确没有人能保护我免于安拉的（惩罚），除他之外，[b]我也找不到任何避难所。

قُلْ اِنِّيْ لَنْ يُّجِيْرَنِيْ مِنَ اللّٰهِ اَحَدٌ ۙ وَّلَنْ اَجِدَ مِنْ دُوْنِهٖ مُلْتَحَدًا ﴿٢٣﴾

24. "（我的责任）只是传达安拉（的启示）和他的使命。"凡是违背安拉和他的使者的人，他们将遭受火狱的刑罚，他们将长期[1506]居住其中。

اِلَّا بَلٰغًا مِّنَ اللّٰهِ وَرِسٰلٰتِهٖ ؕ وَمَنْ يَّعْصِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ فَاِنَّ لَهٗ نَارَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ﴿٢٤﴾

25. （他们将继续不信，）[c]直到他们看见他们所受约的（刑罚），他们快要知道在帮助方面谁是最弱的，在数目方面谁是最少的。

حَتّٰٓى اِذَا رَاَوْا مَا يُوْعَدُوْنَ فَسَيَعْلَمُوْنَ مَنْ اَضْعَفُ نَاصِرًا وَّاَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٥﴾

26. 你说：[d]"我不知你们所受约的（刑罚）是接近的，还是我的养主已为他固定了一个远的时期。"

قُلْ اِنْ اَدْرِيْٓ اَقَرِيْبٌ مَّا تُوْعَدُوْنَ اَمْ يَجْعَلُ لَهٗ رَبِّيْٓ اَمَدًا ﴿٢٦﴾

27. 他是全知未见的；他不向任何人启示[1507]他秘密，

عٰلِمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلٰى غَيْبِهٖٓ اَحَدًا ۙ ﴿٢٧﴾

[a]13:37; 18:39. [b]18:28. [c]19:76. [d]21:110.

[1506] أَمَد (Amad) 和 أَبَد (Abad) 之间的区别是前者指限定的持续时间，后者指永恒的时间。(Lane)

[1507] اِظْهار عَلَى الْغَيْب (Iẓhār ‘alal-Ghaib) 一语的意思是，经常得到大量的智识，知道涉及具有重大意义的大事的未知领域的奥秘。

28. 除非是他（为这事）所选择的使者。然后他指定了（天使的）一个保护队随行于他的前后，[1508]	إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُۥ يَسْلُكُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ رَصَدًا ﴿٢٨﴾
29. 以便他知道他们（他的使者）已传达了他们养主的使命。[1509] 他尽知他们的一切（言行），并计算所有东西的数目。	لِّيَعْلَمَ أَن قَدْ أَبْلَغُوا۟ رِسَٰلَٰتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَىْءٍ عَدَدًۢا ﴿٢٩﴾

[1508] 这节经文体现了一条无可争辩标准，以区别向安拉的使者启示的未知领域的奥秘的性质和范围，以及向其他走正道的信者揭示的未知领域的奥秘的性质和范围。这种区别就在于，安拉的使者得到了恩赐的 إظهار على الغيب (Iẓhār 'alal-Ghaib)，即在所启示目未见的知识的数量上占优势，而安拉的贤哲者，不享有这一特征。再者，安拉的使者所赐得的启示得到了安拉的特殊保护，不会遭到邪恶的精神界的歪曲或窜改，而其他走正道的信者所启示到的奥秘不那么安全。

[1509] 真主的使者所得到的启示安全而不会遭到歪曲或窜改，因为他们有安拉的一大使命要完成，还有安拉的重大消息要传播。

第七三章
阿勒·穆扎米勒 (AL-MUZZAMMIL) 披斗篷的人

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

学者们一致的意见确定本章是在宣称使者的早期启示的；有些学者以为它是启示的第三章。前一章《精纳》章说，天使们降临安拉的使者来保卫安拉向使者所启示的话免受歪曲和窜改。这一章命令穆圣把夜晚的一部分时间用于祈祷和记念安拉，使天使能降临并帮助他战胜敌人邪恶的阴谋诡计。本章像在麦加启示的所有章节那样主要述及安拉给穆圣的使命以及启示《古兰经》的真理。它用简短但非常有力的语言预言穆圣的最终胜利，并且引用这一预言的实现作为论据来证实死后的生命与复活。特别强调祈祷和记念安拉，这是求取安拉帮助穆圣得到力量来完成他面临的巨大任务的最最有效的方法。


سُورَةُ الْمُزَّمِّلِ مَكِّيَّةٌ ٧٣



第七三章

阿勒•穆扎米勒 (AL-MUZZAMMIL) 披斗篷的人

全章共 21 节，麦加下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。
بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. 披斗篷的人啊![1510]
يٰۤاَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ ②

3. 你要在夜间起身 (礼拜)，除开一小部分时间——
قُمِ الَّيْلَ اِلَّا قَلِيْلًا ③

4. 半夜，或少一点，
نِّصْفَهٗۤ اَوِ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيْلًا ④

5. 或多 (一点)——[b] 并要吟咏 «古兰经»。
اَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْاٰنَ تَرْتِيْلًا ⑤

6. 的确，我要向你降下 (责任) 重大的言辞[1511]
اِنَّا سَنُلْقِيْ عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيْلًا ⑥

---

[a] 1:1. [b] 17:107; 25:33.

[1510] زَمَّلَهٗ (Zammala-hū) 的意思是:他驮他在背上。زَمَّلَ (Zammala) 除了这节经文中的意思之外还意味着:他迅速跑去。تَزَمَّلَ (Tazammala), اِزَّمَّلَ (Izzamala) 或 اِزْدَمَلَ (Izdamala) 的意思是:他将自己裹起来；他抬或携着它，就是说每次带一个负荷。مُزَّمِّل (Muzzammil) 或 مُتَزَمِّل (Mutazammil) 的意思是:及穿着衣服的人；负有重任的人 (اَقْرَب Aqrab, قَدِيْر Qadīr, مَعَانِي Ma'ānī)。安拉的天使带着真主的启示来到 حِرَا (Ḥirā) 山洞中穆圣那儿，在他这第一次精神经历之后，他匆匆回家，十分惊骇。这惊骇很自然，因为这经历很新奇。穆圣要求裹在斗篷内。因为"裹"还含有"连结和团结在一起"的意思，所以这节经文的意思似乎是:"啊，你是奉命将世界各国团结在一面旗帜下的先知呀!" 穆圣在圣训中被说成是 اَلْحَاشِر (Al-Ḥāshir)，即世界各国的连结者和团结者 (《布哈里》)。这节经文也可以表示: (1) 穆圣得走漫漫长途才能唤醒人类认识到自己的崇高的使命，因此他必须立刻开始，就是说，迅速不停地辛勤工作。(2) 他身负重任，责无旁贷，应向全世界传播真主的启示。穆圣也许被提醒他那建立一个敬畏安拉的信者社会的艰巨任务，那里的信者胸怀同样的高尚理想，像他一样，心中燃烧着同样的不灭热情，协助他向全人类传达伊斯兰教的启示。这节经文的意思是指穆圣艰巨的职责和本分，而不是指他身上裹着斗篷。

[1511] "重大的言辞" 一句可以表示: «古兰经» 教义孕育着最崇高的含意。而且重要得不能取代，不能乱用。«古兰经» 的一字一句都不能有所变动、修改、修正。由常常引用的圣训来看，每当有一个启示降临于穆圣的时候，他的精神即受

7. 夜间起身确是克制（自己）最强有力的方法，而言语也是最起作用的。[1512]

إِنَّ نَاشِئَةَ الَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْـًٔا وَّأَقْوَمُ قِيْلًا ۝٧

8. 你在白天有很多事务。[1513]

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيْلًا ۝٨

9. 你要记念你养主的（一切常德的）名字，要向他完全地贡献自己。

وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيْلًا ۝٩

10. [a]他是东方和西方的养主，除他之外再无值得崇拜的对象；所以你要把他作为监护者。

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَآ إِلٰهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيْلًا ۝١٠

11. 你要忍受他们所说（反对你）的话，要以适当的态度离开他们，

وَاصْبِرْ عَلٰى مَا يَقُوْلُوْنَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيْلًا ۝١١

12. [b]让我独自处理那些安逸及富裕而否认（真理）的人；要赐予他们一点延期。

وَذَرْنِيْ وَالْمُكَذِّبِيْنَ أُولِي النَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيْلًا ۝١٢

13. 的确，我这里有（沉重的）脚镣和强烈的火焰，

إِنَّ لَدَيْنَآ أَنْكَالًا وَّجَحِيْمًا ۝١٣

[a]26:29; 37:6. [b]68:45; 74:12.

触动，觉得一种奇异的兴奋，因此哪怕在极其寒冷的日子，额上也会滴下大颗汗水，并觉得身有重负（《布哈里》）。«古兰经» 的启示是“重大责任的言辞”，所以穆圣的感情的激发是由于这种感觉。

[1512] 夜间起身礼拜是自我克制的最有效方法，可以有效地控制自己的罪恶倾向和习性。这是安拉所有的仆人业已获得证实的经验。什么也比不上夜间礼拜更能助长一个人的精神发展。万籁俱寂的夜间呈现出一种神奇的安宁，大地上一片静谧，人单独和他的创造者在一起，与他进行特殊交谈，藉着安拉的精神光辉而成为受启发的人，并把这种精神光辉分给别人。这时特别有利于提高一个人的德性力量，使人说话明智、确实、健全可靠。说到做到并能竭尽全力工作，是改良者完成使命的两个十分必要的条件。夜间礼拜有助于发展这两个条件。能够控制自己的思想和言语才能控制其他。

[1513] 这节经文里指的是穆圣的多种多样的职责，那是穆圣乐意完成的，并从中得到很大的乐趣。这就是 سَبْحاً (Sabḥan) 这个字的意思。(Lane)

14. 有噎喉的食物和痛苦的惩罚——	وَّطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَّعَذَابًا اَلِيْمًا ﴿١٤﴾
15. 在那天，大地和[a]山岳都将震动，山岳将变为粉碎的沙丘。	يَوْمَ تَرْجُفُ الْاَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيْبًا مَّهِيْلًا ﴿١٥﴾
16. 我已为你们派遣了[b]使者，作你们的见证，正如我派遣了使者到法老那里；[1514]	اِنَّاۤ اَرْسَلْنَاۤ اِلَيْكُمْ رَسُوْلًا ۙ شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَاۤ اَرْسَلْنَاۤ اِلٰى فِرْعَوْنَ رَسُوْلًا ﴿١٦﴾
17. 但是法老违背了那位使者，[c]于是我以可怕的刑罚惩治了他。	فَعَصٰى فِرْعَوْنُ الرَّسُوْلَ فَاَخَذْنٰهُ اَخْذًا وَّبِيْلًا ﴿١٧﴾
18. 如果你们不信，那么，你们怎样提防将使儿童变为老年的那一天？[1515]	فَكَيْفَ تَتَّقُوْنَ اِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَّجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيْبًا ﴿١٨﴾
19. ([d]在那天，) 天将要崩溃，他的诺言[1516]一定要实现。	السَّمَآءُ مُنْفَطِرٌۢ بِهٖ ؕ كَانَ وَعْدُهٗ مَفْعُوْلًا ﴿١٩﴾
20. 这 («古兰经») 是一项[e]劝告，凡是愿意的人，都可采取归向安拉的道路。	اِنَّ هٰذِهٖ تَذْكِرَةٌ ۚ فَمَنْ شَآءَ اتَّخَذَ اِلٰى رَبِّهٖ سَبِيْلًا ﴿٢٠﴾

[a]56:5-6; 79:7. [b]33:46; 48:9. [c]20:79; 26:67; 28:41. [d]82:2. [e]20:4; 74:55; 76:30; 80:12.

[1514] 这节经文指 «圣经» 申命记 18:18-19 中的这项预言："我要从他们同胞中兴起一位像你一样的先知。我要把该说的话告诉他；他要把我的命令一一转告人民。他要作我的代言人，谁不听从，谁就要受到惩罚。"

[1515] 这节经文中的"白了少年头"，下一节中的"天崩"，21:105 中的"卷起天来"以及 «古兰经» (82:2 & 84:2) 中的类似用语，都是灾难性变化的非常不幸的事情的隐喻。

[1516] 这节经文中所提到的允诺是随着麦加的攻克而来的恶势力全面失败和毁灭。

段二

21. 的确，你的养主知道，[a]你礼拜到近于一夜的三分之二，或二分之一，或三分之一时间。[b]随从你的一部分人也是(这样做的)。[1517] 安拉常常决定日夜的长短。[1518] 他知道你们不能估计（礼拜的）时间，所以他宽恕了你们。你们要诵读对你们容易的«古兰经»经文。他知道你们中将有一些病人，有些为了寻求安拉的恩典而旅行的人，也有些在安拉道上作战的人，所以你们要诵读对你们容易的«古兰经»经文。你们要恪守拜功，完纳天课并[c]借给安拉好的款项。凡是你们为自己的好处而做的善功，你们将见到它在安拉那里。那将是最好、最大的报酬。你们要祈求安拉的宽恕。安拉确是最宽恕的，永久仁慈的。

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنٰى مِنْ ثُلُثَيِ
الَّيْلِ وَنِصْفَهٗ وَثُلُثَهٗ وَطَآئِفَةٌ مِّنَ الَّذِيْنَ
مَعَكَ ؕ وَاللّٰهُ يُقَدِّرُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ ؕ عَلِمَ أَنْ
لَّنْ تُحْصُوْهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوْا مَا
تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْاٰنِ ؕ عَلِمَ أَنْ سَيَكُوْنُ مِنْكُمْ
مَّرْضٰى ۙ وَاٰخَرُوْنَ يَضْرِبُوْنَ فِي الْأَرْضِ
يَبْتَغُوْنَ مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ ۙ وَاٰخَرُوْنَ
يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۖ فَاقْرَءُوْا مَا تَيَسَّرَ
مِنْهُ ۙ وَأَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ
وَأَقْرِضُوا اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا ؕ وَمَا تُقَدِّمُوْا
لِأَنْفُسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوْهُ عِنْدَ اللّٰهِ هُوَ
خَيْرًا وَّأَعْظَمَ أَجْرًا ؕ وَاسْتَغْفِرُوا اللّٰهَ ؕ
إِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢١﴾ ع ٢ ١٤

[a]26:219. [b]25:65; 41:39. [c]2:246; 57:12; 64:18.

[1517] 在这章经文的开头，穆圣奉命常常礼夜拜，因为这样做会给他履行庄严的职责提供必需的力量，布述马上要交给他的真主的使命。在这节经文里，他确信真主喜悦，并且他被告知，他已忠诚地执行了礼夜拜的命令——不仅他这样，那一伙信者也是如此。命令不是特定地赋予穆圣的信者，而且那些常常企望步其足迹的人，在这方面也以他为榜样。

[1518] "安拉决定日夜的长短"这句经文表示，夜晚时长时短，有时长短一样。"你们不能精确估计礼拜的时间"这句可以笼统地适用于穆斯林。他们得知，不是他们所有的人都能经常地准时履行夜间礼拜的。

第七四章

阿勒•穆达西尔 (AL-MUDDATHTHIR) 披外套的人

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章大家同意是在麦加启示的首先两章或三章中的一章。这一章与前一章 «披斗篷的人» 看来好像是“双生子”,因为在启示的时间、笔调、大意方面都是如此紧密地接连的。实际上,本章补充前一章的主题。前一章中的披斗篷的人沉浸在虔诚的祷告和沉思中,通过一个紧张的预备期来达到精神完美的阶段,已发展成为本章中的披外套的人 (消灭罪恶和邪恶势力的人、解救人类的人、他们的领袖、引导者和警告者)。从那时候起,穆圣的生活已不再是他自己的了。他已把它给了安拉。他面对着侮辱、反对和迫害,以坚定不移的宗旨宣讲安拉的教义。本章开始时坚定地命令穆圣站起来,宣告他知道的真理并且警告那些不愿意接受真理的人——被财富、权力和地位弄得精神上耳聋眼瞎的人——他们将受到惩罚,因为他们不祈祷,不供养穷人,也因为他们纵情于追求虚荣的生活。本章结束时有一提示: «古兰经» 只是提醒人们和规劝人们。接受它教义的人对自己的灵魂有好处;拒绝它的人就伤害他自己。


سُوْرَةُ الْمُدَّثِّرِ مَكِّيَّةٌ ٧٤


第七四章

阿勒•穆达西尔 (AL-MUDDATHTHIR) 披外套的人

全章共 57 节, 麦加下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ۝۱

2. 披上外套 [1519] (准备着站起来) 的人啊!

یٰۤاَیُّہَا الۡمُدَّثِّرُ ۙ۝۲

3. 要站起来 (到远远的地方) 警告 (人类),

قُمۡ فَاَنۡذِرۡ ۪ۙ۝۳

4. 要赞颂你养主的伟大,

وَ رَبَّکَ فَکَبِّرۡ ۪ۙ۝۴

5. 要使你四周的人 [1520] (身心) 清洁,

وَ ثِیَابَکَ فَطَہِّرۡ ۪ۙ۝۵

6. 要避绝污秽,[1521]

وَ الرُّجۡزَ فَاہۡجُرۡ ۪ۙ۝۶

7. 不要为了多得报酬而施予恩惠,

وَ لَا تَمۡنُنۡ تَسۡتَکۡثِرُ ۪ۙ۝۷

---

[a] 1:1.

[1519] تَدَثَّرَ (Tadaththara) 或 إِدَّثَرَ (Iddathara) 的意思是: 他裹上一件衣服。دَثَّرَهُ (Daththara-hū) 的意思是: 他消灭或摧毁他或它;或他给他披上一件暖衣。دَثَّرَ الطَّيْرُ (Daththaraṭ-ṭairu) 的意思是: 鸟修理或整理鸟窠; تَدَثَّرَ الْفَرَسَ (Tadaththaral-Farasa) 的意思是:他跳上马背骑着它。تَدَثَّرَ الْعَدُوَّ (Tadaththaral-'Aduwwa) 的意思是:他征服敌人(Lane)。根据词根的不同意义, اَلْمُدَّثِّرُ (Al-Muddaththir) 的意义可以是: 消除者或消灭者; 或改良者; 或修理或整理东西的人; 或征服者; 或打算跳上马背而骑马的人。这个字也可以解说为受信托担负起先知的重任的人(قَدِيْر, Qadīr)。这个字还有一个意思是: 赋有杰出的天生才能、品德和先知威严的人 (رُوْحُ الْمَعَانِي, Rūḥul-Ma'ānī)。所有这些特征都十分恰当地可以用来指穆圣。

[1520] ثِيَاب (Thiyāb) 的意思是衣服;依赖者或追随人家的人们;穿上衣服的人身或本人(Lane & Steingass)。穆圣奉命在他实行他的伟大使命之前他们应该召集一群信徒, 他们的心灵、品行和名声都要纯洁。这节经文的意思也可以是, 他本人应该是虔敬和公正的模范, 品行完美的模范。

[1521] اَلرُّجْز (Ar-Rujz) 的意思也是偶像崇拜 (Lane), 所以这节经文可以理解为诏令穆圣不遗馀力地结束偶像崇拜。

8. 要为你养主(的喜悦)而坚忍。	وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ۝٨
9. [a]当号角一声响起,[1522]	فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ ۝٩
10. [b]那天将是痛苦的一天,[1523]	فَذَٰلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ ۝١٠
11. 对于不信者绝对不是容易的,	عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ ۝١١
12. [c]让我独自 [1524] 处理我所创造的人吧,	ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ۝١٢
13. [d]我赐予他丰富的财产,	وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَمْدُودًا ۝١٣
14. [e]和在他左右的子女,	وَبَنِينَ شُهُودًا ۝١٤
15. 我已为他创造了许多(必需的)东西,	وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا ۝١٥
16. 然后他还希望我赐予他比那更多的。	ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ۝١٦
17. 要听着!他是反对我的迹象的。	كَلَّا ۖ إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عَنِيدًا ۝١٧
18. 我将使他遭受继续增加痛苦的刑罚。	سَأُرْهِقُهُ صَعُودًا ۝١٨
19. 他(听了我的启示,对它)思考了,而且估价了!	إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ۝١٩

[a]23:102; 50:21; 69:14. [b]25:27. [c]68:45; 73:12. [d]68:15. [e]68:15.

[1522] 这节经文的意思是:当真主的复兴者——安拉的号角——安拉以此召唤人们到自己跟前来——出面号召人们到安拉身旁。这节经文也可以指穆圣亲自向他的人民号召。

[1523] "艰难的一天"指复生日,或不信者最后败北和真理完全胜利的一天。

[1524] 这句经文的意思也指:"让我独自惩处我创造的人吧",或"让我惩治他吧,因为他有了巨大财富、力量和地位,就自以为在同胞们之中不可一世,虽说这一切都是安拉恩赐给他的。وَحِيد (Waḥīd) 的意思也是独一无二的,不可比拟的 (lane)"。虽然这一节经文和以下几节可以用来指骄傲自大的不信者,但是特别是用来指 وَلِيد بِنْ مُغِيرَة (Walīd bin Mughīrah) 的,因为他是古莱西中的杰出人物,他的本国居民都知道他有"独一无二的"和"古莱西人的芬芳"这些夸张的雅号。他极其英俊,并以优美的诗篇和其它才学而著称。他有十个到十三个儿子,是个大富人。

20. 毁灭侵袭他啊！他是怎样估价的呀！ فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿٢٠﴾

21. 毁灭再侵袭他[1525]啊！他究竟是怎样估价的呀！ ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿٢١﴾

22. 然后他再一次思考了， ثُمَّ نَظَرَ ﴿٢٢﴾

23. [a]于是他蹙眉绷脸,[1526] ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ﴿٢٣﴾

24. 继而转身过去，显得骄傲自大。 ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ﴿٢٤﴾

25. 他说: [b]“这只是仿效前人的魔术; فَقَالَ إِنْ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْثَرُ ﴿٢٥﴾

26. “这只是凡人的言语。” إِنْ هَٰذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ﴿٢٦﴾

27. 我快要把他投入[c]火狱中。 سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ﴿٢٧﴾

28. 你知道什么是火狱? وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُ ﴿٢٨﴾

29. 那火狱不留下 (任何东西)，也不放弃 (任何刑罚)。 لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ﴿٢٩﴾

30. [d]它烫焦皮肤。 لَوَّاحَةٌ لِّلْبَشَرِ ﴿٣٠﴾

31. 监护它的是十九 (位天使)。[1527] عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٣١﴾

[a]80:2. [b]34:44; 37:16. [c]37:24. [d]70:17.

[1525] 这里特别指瓦利德•彬• 穆伊拉。他是祸不单行。他的三个儿子——瓦利德 (وَلِيد, Walīd)、卡利德 (خَالِد, Khālid) 和希沙姆 (هِشَام, Hishām) 信奉了伊斯兰教，其他几个儿子死在他眼前。他遭到了重大的经济损失，最终死于贫困和羞辱。

[1526] 瓦利德听到向他诵读《古兰经》的时候，又是气愤又是轻蔑，怒容满面，蹙眉而去。

[1527] 人赋有九种主要感官，即七种感受外界刺激的感官，一种本体感受空间方位的感官，一种是饥饿、干渴等有关的内脏器官所引起的感受内部刺激的感官。这些感官连同九种精神上的对应感官，以及监护者即控制感官，也就是支配和控制人性所有不同感官的意志力，构成了十九个火狱的监护者。“十九”这个数字也可以指与有经者特别有关的一个安拉的大奥秘，它的意义和实在性将在安拉指定的时间披露，并使他们承认《古兰经》教义的真理性，大大加强了信者必然的信念。有谁胆敢断言他知道安拉的一切奥秘?

32. 我只指派天使做火狱的监护者。我告诉了他们的数目只是为了考验那些不信的人们，使有经的人获得确信，信仰的人增加信仰，使有经的人和信仰的人都将不会怀疑，也使那些有心病和不信的人们说："安拉说这个 [a]比喻是什么意思？"安拉就这样使他所意欲的人迷误，引导他所意欲的人。除了你的养主之外，[b]没有谁知道他的军队。这（«古兰经»）只是对人类的一个劝告。

وَمَا جَعَلْنَآ اَصْحٰبَ النَّارِ اِلَّا مَلٰٓئِكَةً ۪ وَّمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ اِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۙ لِيَسْتَيْقِنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ وَيَزْدَادَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِيْمَانًا وَّلَا يَرْتَابَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ وَالْمُؤْمِنُوْنَ ۙ وَلِيَقُوْلَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ وَّالْكٰفِرُوْنَ مَاذَآ اَرَادَ اللّٰهُ بِهٰذَا مَثَلًا ؕ كَذٰلِكَ يُضِلُّ اللّٰهُ مَنْ يَّشَآءُ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ ؕ وَمَا يَعْلَمُ جُنُوْدَ رَبِّكَ اِلَّا هُوَ ؕ وَمَا هِيَ اِلَّا ذِكْرٰى لِلْبَشَرِ ﴿٣٢﴾ ع

段二

33. 听着！我以月亮作证，

كَلَّا وَالْقَمَرِ ﴿٣٣﴾

34. 以消逝的黑夜作证，

وَالَّيْلِ اِذْ اَدْبَرَ ﴿٣٤﴾

35. [c]以照耀的黎明 [1528] 作证，

وَالصُّبْحِ اِذَآ اَسْفَرَ ﴿٣٥﴾

36. [d]的确它（火狱）是最大的灾难之一，

اِنَّهَا لَاِحْدَى الْكُبَرِ ﴿٣٦﴾

37. 对人的一个警告，

نَذِيْرًا لِّلْبَشَرِ ﴿٣٧﴾

[a]2:27. [b]33:10; 48:5. [c]81:19. [d]79:35.

[1528] "黎明"也可以代表穆圣的伟大代理人，主许的迈喜合，"逝去的黑夜" 的意思可以是在他出现之后接着逝去的精神黑暗之夜。

38. 警告你们欲行（有益后世的善功）或杜绝（惯行的恶事者）。

لِمَنْ شَآءَ مِنْكُمْ اَنْ يَّتَقَدَّمَ اَوْ يَتَاَخَّرَ ﴿٣٨﴾

39. [a]每人都因自己所作所为而留于被抵押的状态中,[1529]

كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ رَهِيْنَةٌ ﴿٣٩﴾

40. 只有[b]右边的人例外。

اِلَّآ اَصْحٰبَ الْيَمِيْنِ ﴿٤٠﴾

41. 他们将在天园中询问

فِيْ جَنّٰتٍ يَتَسَآءَلُوْنَ ﴿٤١﴾

42. (询问) 罪人 (的情况),

عَنِ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿٤٢﴾

43. "是什么使你们陷入火中?"

مَا سَلَكَكُمْ فِيْ سَقَرَ ﴿٤٣﴾

44. 他们将说: [c]"我们过去不是礼拜的人,

قَالُوْا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّيْنَ ﴿٤٤﴾

45. [d]"我们也不周济穷人,

وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ الْمِسْكِيْنَ ﴿٤٥﴾

46. "我们且常与空谈的人沉迷在空谈中。

وَكُنَّا نَخُوْضُ مَعَ الْخَآئِضِيْنَ ﴿٤٦﴾

47. "我们并常否认[e]审判的日子,

وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ الدِّيْنِ ﴿٤٧﴾

48. "直到死亡[1530] [f]降临了我们。"

حَتّٰىٓ اَتٰىنَا الْيَقِيْنُ ﴿٤٨﴾

49. 说情者的[g]说情将对他们无用,

فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشّٰفِعِيْنَ ﴿٤٩﴾

50. 他们怎么逃避这项劝告呢?,

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكِرَةِ مُعْرِضِيْنَ ﴿٥٠﴾

51. (他们) 宛似一群受惊的驴子,

كَاَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنْفِرَةٌ ﴿٥١﴾

52. 逃避一只狮子一般。

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٥٢﴾

---

[a]14:52; 40:18; 45:23. [b]56:28; 90:19. [c]75:32. [d]69:35; 89:19; 107:4. [e]75:33. [f]15:100. [g]20:110; 34:24.

[1529] 每人都将留在被抵押之中, 除非他偿清了自己所犯的罪行, 也就是说, 除非他忍受了犯罪所得到的惩罚之后涤除了罪行。

[1530] يَقِيْن (Yaqīn) 的意思是: 必然; 安全; 死亡 (اَقْرَب, Aqrab)。

53. 事实上，他们每一个人都希望受赐一部展开的经典。[1531]

بَلْ يُرِيْدُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ اَنْ يُّؤْتٰى صُحُفًا مُّنَشَّرَةً ۙ﴿۵۳﴾

54. 这是不可能的！其实，他们不怕后世。

كَلَّا ؕ بَلْ لَّا يَخَافُوْنَ الْاٰخِرَةَ ؕ﴿۵۴﴾

55. 听着！这（«古兰经»）是一项劝告。

كَلَّاۤ اِنَّهٗ تَذْكِرَةٌ ۚ﴿۵۵﴾

56. 凡是有志的人，都记着它吧！

فَمَنْ شَآءَ ذَكَرَهٗ ؕ﴿۵۶﴾

57. 除了安拉的[a]意愿，[1532]他们（不信者）将不会接受劝告。（但这也不是远不可及的事情，）因为他（安拉）是给予敬畏品德的，也是给予饶恕的。

وَمَا يَذْكُرُوْنَ اِلَّاۤ اَنْ يَّشَآءَ اللّٰهُ ؕ هُوَ اَهْلُ التَّقْوٰى وَاَهْلُ الْمَغْفِرَةِ ﴿۵۷﴾

[a]76:31; 81:30.

[1531] 这里也可以指«古兰经»中另外提到的不信者的厚颜无耻的要求，那就是，他们不会相信，除非穆圣从天园中给他们降下一部天经让他们诵读(17:94)。

[1532] 不信者们将不会在«古兰经»中得益，除非他们出于自觉自愿，顺应安拉的意志，也就是，除非他们的一切欲望服从安拉的意志。

第七五章
阿勒•给亚玛 (AL-QIYĀMAH) 复生

伊历纪元前启示

启示的日期、上下文与主题

本章取名为“复生”，因为它几乎全章都在叙述复生这个主题。这肯定是在麦加启示的许多最早经章中的一章，因为那些麦加的经章专门叙述安拉的独一性、复生和安拉的启示。前章快结束时着重地宣告，接受«古兰经»教义的那些人会上升到卓越的地位并且在强国的国际礼让中享有尊贵的地位。本章开始时讨论复生这个论题，清楚地暗示了在一个道德低落的民族——阿拉伯人——通过«古兰经»的崇高教义、圣洁先知穆罕默得的榜样和其道德高尚的同伴正在发生一次道德上的伟大复生。

本章开始时庄严地断言，复生无疑地将会发生，并且意义深长地引用人类精神复生作为明证来证实这个预言。它以 اَلنَّفْسُ اللَّوَّامَة (Annafsul-Lawwāmah, 自责的心灵) 宣誓作为进一步的证明，这在行动方面是人类道德复生过程中的第一阶段。然后提及不信者经常提出的一个反对意见：当他们死后变成尘埃时，怎样能使他们重新复活起来。本章驳斥了这一反对意见，说在他们心底里知道人类的罪过从来不能逃避惩罚，因此，必然有一天他们会被叫去汇报他们的一切行为。接着，«古兰经»的集成以及安拉保护它的经文被提供为这同一方面进一步的论据，因为在所有启示的经典中«古兰经»最强调复生的必然性。然后简短而生动地描写了死的极度痛苦以及人想避免死亡的强烈愿望。这表明在死亡的时刻，对一个人将得汇报他的行为的恐惧，使他内心非常痛苦。本章快结束时告诫不信者说，人类被创造出来并非是没有宗旨或责任的，他们将得汇报为什么他们不能履行他们的责任的理由。本章进一步提醒不信者，人类身体从一滴精液发育成完整的人，被赐予特有的能力和才能，这就成为一个无可辩驳的论证，证明人类的生命是为一个崇高目的服务的，而且它不将以灵魂脱离它的肉体住所而结束。

 سُوْرَةُ الْقِيٰمَةِ مَكِّيَّةٌ ٧٥  

第七五章

阿勒•给亚玛 (AL-QIYĀMAH) 复生

全章共41节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。[1533]

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. 我以复生日作证，

لَاۤ اُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيٰمَةِ ۝٢

3. 我以自责的心灵[1534]作证，(审判日是确实的事情。)

وَلَاۤ اُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ۝٣

4. 人以为我将不[b]集合他的骨骸吗？

اَيَحْسَبُ الْاِنْسَانُ اَلَّنْ نَّجْمَعَ عِظَامَهٗ ۝٤

5. 不仅如此，而且我有力量使他的每一指尖恢复原状[1535]。

بَلٰى قٰدِرِيْنَ عَلٰۤى اَنْ نُّسَوِّيَ بَنَانَهٗ ۝٥

6. 实际上，人将来还想继续陷于罪恶。

بَلْ يُرِيْدُ الْاِنْسَانُ لِيَفْجُرَ اَمَامَهٗ ۝٦

7. [c]他问："复生日将在什么时候？"

يَسْـَٔلُ اَيَّانَ يَوْمُ الْقِيٰمَةِ ۝٧

---

[a]1:1. [b]23:83; 37:54; 56:48; 79:11-13. [c]78:2; 79:43.

[1533] 见1:1。

[1534] «古兰经» 提到了人的心灵的三个发展阶段。第一阶段叫做控制不了的心灵 (اَلنَّفْسُ الْاَمَّارَة, Annafsul-Ammārah)，这时人的兽性占优势。第二阶段是自责的心灵(اَلنَّفْسُ اللَّوَّامَة, Annafsul-Lawwāmah) 阶段，这时人的觉醒的良心责备他所干的恶行，抑制他的感情和欲望。在这一阶段人性占统治地位。这是他的道德复生的开端，因此在这里作为最后复生的引证。如果人不负责任，不对他后世的行为负责，那么，为什么要为作恶而受良心责备？然后人的心灵的第三个也是最高发展阶段，就是安宁的心灵 (اَلنَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّة, Annafsul-Muṭma'innah) 阶段。人的心灵到了这个阶段实际上就可以免于失败，不再犹豫，并和造物主和平相处。

[1535] بَنَان (Banān) 代表人的能力和力量，因为人可以用手指抓东西并保护自己。这个字也可以代表人的整个躯体，正如东西的一部分有时代表它的全体。这节经文意思是：安拉有能力恢复人的一切能力，甚至恢复整个民族的能力，即使这个民族的意志和宗旨完全死亡，不复存在。

8. 当目眩眼昏时,	فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ۝٨
9. 当月蚀发生时,	وَخَسَفَ الْقَمَرُ ۝٩
10. 当日月被集合在一起时,[1536]	وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ۝١٠
11. 在那天, 人将说: [a]"我能逃避到哪里去?"	يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفَرُّ ۝١١
12. 要听着! 今天没有逃避刑罚的任何地方。	كَلَّا لَا وَزَرَ ۝١٢
13. 那天只有你的养主那里才有安息之所。	إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ۝١٣
14. 在那天, 人将被告知他 (不应作而) 已做的和 (应作而) 未做的一切事情。[1537]	يُنَبَّأُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ۝١٤
15. 事实上, 人是完全认识他自己的;	بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ۝١٥
16. 纵使他做出自己的托辞。	وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُ ۝١٦
17. 关于它 («古兰经»), 你不要转动自己的舌头 (祈祷), 以期它 («古兰经») 迅速下降。	لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ۝١٧
18. [b]它 («古兰经») 的汇集和 (向世界) 诵读是我的责任。[1538]	إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ۝١٨

[a]80:35. [b]15:10.

[1536] 经文"日月被集合在一起"可以表示整个太阳系将彻底瓦解。这节经文的意思也可指阿拉伯人的政权和伊朗帝国的政权的垮台, 月亮是前者政权的象征, 太阳是后者的象征。这里也可以指月蚀和日蚀。根据圣训, 月蚀和日蚀将在受道教长 (مَهدى, Mahdī) 来临的时候在斋月里发生 (بيهقى, Baihaqī), 这是一个不同寻常的自然现象。这是够奇怪的, 1894 年斋月中日蚀和月蚀都发生了, 当时阿哈默底亚运动的创始人已宣称自己是主许迈喜合和受道教长。

[1537] 经文的意思是: 人已做了不应该做的恶行和应该做而没有做成的善举, 即他没有做的和他做的罪行。

[1538] 据«布哈里圣训实录» 记载, 当初给穆圣启示一部分 «古兰经» 时, 他焦急之中担心自己记不住, 所以立刻匆匆背诵。上一节经文中说, 穆圣得到命令不要这么做, 因为在以下三节经文中说到, 安拉要亲自担当起来, 保护 «古兰经» 经文

19. 所以当我诵读它时，你就随着诵读。 فَاِذَا قَرَاْنٰهُ فَاتَّبِعْ قُرْاٰنَهٗ ۚ﴿۱۹﴾

20. (向整个人类) 详述已是我的责任。 ثُمَّ اِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهٗ ؕ﴿۲۰﴾

21. 要听着![a]你们喜爱今世的生活; كَلَّا بَلْ تُحِبُّوْنَ الْعَاجِلَةَ ۙ﴿۲۱﴾

22. 而疏忽后世。 وَتَذَرُوْنَ الْاٰخِرَةَ ؕ﴿۲۲﴾

23. 在那天，[b]有些面目将是发光的， وُجُوْهٌ يَّوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ ۙ﴿۲۳﴾

24. (他们热切地) 瞻仰[1539]他们的养主; اِلٰى رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ۚ﴿۲۴﴾

25. 在那天，[c]有些面目将是忧郁的， وَ وُجُوْهٌ يَّوْمَئِذٍۭ بَاسِرَةٌ ۙ﴿۲۵﴾

26. (他们) 将想着他们将遭受劳累至极的灾难。 تَظُنُّ اَنْ يُّفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ؕ﴿۲۶﴾

27. 听着![d]当 (濒死的灵魂) 到达咽喉时， كَلَّاۤ اِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ ۙ﴿۲۷﴾

28. 有的说: "谁是 (救他的) 术士?"[1540] وَ قِيْلَ مَنْ ٚ رَاقٍ ۙ﴿۲۸﴾

[a]87:17. [b]88:9. [c]68:44; 80:41; 88:3-4. [d]56:84.

不受窜改的事情，而且使经文将在毫无瑕疵的书本形式中加以汇集。(参看 "Introduction to the study of the Holy Quran") 并向全世界传播、解释 «古兰经» 的启示 (15:10)。这几节经文的意思也可以是这样: 因为上几节经文提到为不信者指定的清算的一天，穆圣自然急于希望应许惩罚的启示很快到来。他在这里获知，在这一点上他不必焦急，因为有关启示什么时候该到来，以及惩罚该采取什么形式，这都是安拉的责任，他还被告知，«古兰经» 应该被汇集、诵读，并向全世界阐释，在这一点上也不必焦急。除了这节经文本文的含意外，还可以作这样的解释: "这是我们的责任，我们应该通过你的口舌解释 «古兰经» 中的启示" (رُوحُ الْمَعَانِي, Rūḥul-Ma'ānī)。这就强调了穆圣的圣行的神圣不可侵犯的性质，并强调了这是安全可靠的引导所绝不可缺少的，其重要性仅次于 «古兰经» 本身。

[1539] 走正道的信者仰望他们的养主，期望他们的善举得到回赐，或者他们将被赐予特殊的精神慧眼，目睹安拉。目睹安拉的意思是: 在人的灵魂面前安拉常德的特别现象的显示，而不受尘世衣饰的阻挡。

[1540] 这节经文的意思是: (a) 谁将与临死者的灵魂一道上升——是将他带到天园的仁慈天使，还是将他带往火狱的惩罚天使? (b) 那位可以避开已临近的死亡或

29. 他坚信，分离的时候现在已经到来；	وَّظَنَّ اَنَّهُ الْفِرَاقُ ﴿٢٩﴾
30. (死亡之际) 极度痛苦 [1541] 相连而来的时候到了。	وَالْتَفَّتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ﴿٣٠﴾
31. 那天，你的养主那里将是 (你) 唯一的去处。	اِلٰى رَبِّكَ يَوْمَئِذِ الْمَسَاقُ ﴿٣١﴾

段二

32. 因为他既没有接受正确的信仰，[1542] [a]也没有礼拜；	فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلّٰى ﴿٣٢﴾
33. [b]甚至他拒绝、背离了 (真理)；	وَلٰكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلّٰى ﴿٣٣﴾
34. 然后，骄傲自大地回到自己的家人那里去了。	ثُمَّ ذَهَبَ اِلٰى اَهْلِهٖ يَتَمَطّٰى ﴿٣٤﴾
35. 愿你吃苦头！愿你再吃苦头！	اَوْلٰى لَكَ فَاَوْلٰى ﴿٣٥﴾
36. 愿你吃苦头！愿你再吃苦头！[1543]	ثُمَّ اَوْلٰى لَكَ فَاَوْلٰى ﴿٣٦﴾
37. 难道人以为他被放任不管，(好像) 没有 (受创造的) 目的？[1544]	اَيَحْسَبُ الْاِنْسَانُ اَنْ يُّتْرَكَ سُدًى ﴿٣٧﴾
38. [c]他原不是被射出的一滴液体吗？	اَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّنْ مَّنِيٍّ يُّمْنٰى ﴿٣٨﴾
39. [d]然后他变成了血块，继而 (安拉) 赐予了他形体，最后完成了他。	ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوّٰى ﴿٣٩﴾

[a]74:44. [b]74:47. [c]18:38; 36:78; 80:20. [d]23:15; 40:68; 96:3.

可以解脱临死者痛苦的术士在哪里？

[1541] 实际上是胫骨 (ساق, Sāq) 这个字可比喻为灾难或痛苦。这节经文的意思是：死去的灵魂的痛苦接踵而来——将至亲好友撇在身后的痛苦、死亡的痛苦和后世等待着不信者的惩罚。

[1542] صَدَّقَ (Ṣaddaqa) 代表正确的信仰，صَلّٰى (Ṣallā) 代表善良的品行，这是伊斯兰教的两条基本原理。礼拜是 عِبَادَة ('Ibādah) 的精髓，意思是完全服从；自己的品行要遵循安拉的经典。因此这节经文的意思是，不信者的身心两方面都违背安拉。

[1543] "愿你吃苦头" 这句经文一再使用，意思是精神的痛苦和肉体的惩罚，即今世和后世的惩罚。这样的措词是用来加强语气的。

[1544] 整个概念和安拉的智慧全不一致，即安拉竟然从一件没有价值的东西，即从一滴精液中创造人，并且竟然赋予他这样伟大的天赋才能而使他成为安拉的一切创造物中的中心和枢纽，接着让他独自吃喝玩乐。

40. [a]他（安拉）从他（人）创造了一对一对的——男女。 فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنْثَىٰ ﴿٤٠﴾

41. 难道这样的（安拉）没有力量[b]使死者复活吗？[1545] أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ ﴿٤١﴾

[a]92:4. [b]17:51-52; 36:80; 46:34.

[1545] 养主从这样一个没有什么意义的开始创造了人，亦具有能力在他死了成为一堆骨灰和尘土之后赐他新生，得以无限精神进展。

第七六章
阿德•德赫尔 (AD-DAHR) 时代

伊历纪元前启示

启示的日期、上下文与主题

本章像前一章那样属于麦加初期的经章。它也可称为«人»章 (ٱلْإِنسَان, Al-Insān)。前一章将结束时说，人从一种微不足道的液体发育成为一个完整的人体并被赐予极大的天然能力，由此引出一个必然的结论：人类的生命要为安拉创造他们的目的去服务，伟大的安拉把他们从一滴精液中创造出来，具有在他们死后给他们新的生命的能力。本章延伸这同一主题，即人类受赐而具有上升到极大精神高度的惊人的天然能力。它开始的几节经文提醒人类关于他们微不足道的开始以及他们已被赐予理智和认识，为的是要他们沿着安拉的使者指引他们的道路走，他们能无止境地取得精神进步，这样他们就能达到安拉创造他们的目的。可是安拉派遣的使者降现来引导人类走向安拉时，有些人拒绝安拉的教义而招致安拉的不悦，同时另一些人却比较幸运，对安拉的号召做出反响而获得他的赐福。本章然后优美地描写了安拉赐予那些正直的信者们今世与后世的种种恩惠，也简短叙述了由于不信者故意拒绝安拉的教义，他们在今世和后世要受到的那种惩罚。本章在结束时恰当地评述说，安拉降示了«古兰经»，引导人们走向万物的创造主和养主的道路，只有他们的意愿符合安拉的意愿时，他们才能从中获得益处。



سُوۡرَۃُ الدَّہۡرِ مَکِّیَّۃٌ ٧٦



第七六章

阿德•德赫尔 (AD-DAHR) 时代

全章共 32 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ﴿١﴾

2. 难道人未曾经过一段不是[b]值得叙述的东西的时期？

ہَلۡ اَتٰی عَلَی الۡاِنۡسَانِ حِیۡنٌ مِّنَ الدَّہۡرِ لَمۡ یَکُنۡ شَیۡئًا مَّذۡکُوۡرًا ﴿٢﴾

3. [c]我确以一滴混有 (各种力量) 的精液创造了人，以便我对他考验；所以我使他具有很强的听觉和视力。

اِنَّا خَلَقۡنَا الۡاِنۡسَانَ مِنۡ نُّطۡفَۃٍ اَمۡشَاجٍ ٭ۖ نَّبۡتَلِیۡہِ فَجَعَلۡنٰہُ سَمِیۡعًۢا بَصِیۡرًا ﴿٣﴾

4. [d]我 (按照他的情况) 指示了他道路，不论他感恩或忘德。

اِنَّا ہَدَیۡنٰہُ السَّبِیۡلَ اِمَّا شَاکِرًا وَّ اِمَّا کَفُوۡرًا ﴿٤﴾

5. [e]我为不信的人准备了铁链、铁圈和烈火。[1546]

اِنَّاۤ اَعۡتَدۡنَا لِلۡکٰفِرِیۡنَ سَلٰسِلَاۡ وَ اَغۡلٰلًا وَّ سَعِیۡرًا ﴿٥﴾

6. 但善良的人将饮用樟脑[1547]混合的杯子——

اِنَّ الۡاَبۡرَارَ یَشۡرَبُوۡنَ مِنۡ کَاۡسٍ کَانَ مِزَاجُہَا کَافُوۡرًا ﴿ۚ٦﴾

---

[a]1:1. [b]19:68. [c]18:38; 35:12; 36:78; 40:68; 80:20. [d]90:11. [e]18:103; 29:69; 33:9; 48:14.

[1546] 一个人的每一个行为之后都会有安拉相应的行动。不信者在尘世的各种牵连纠缠都会化为后世的锁链；尘世事物的关切将变为火狱的铁圈，贪婪和色欲等等变为火狱。另见注释 1479。

[1547] کَافُوۡر (Kāfūr) 源出 کَفَرَ (Kafara)，意思是掩护或克制。这节经文的意思是，饮用樟脑调合的杯子具有降低兽欲的效果。敬畏的信者的心胸因净化一切不洁思想，并藉安拉深邃的认识的清凉解除情欲的火热。

7. (这将来自) 一个泉源,[1548] 安拉的仆人将从那里饮用。他们努力使它 (从大地) 强烈的涌出。

عَيْنًا يَّشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللّٰهِ يُفَجِّرُوْنَهَا تَفْجِيْرًا ۝٧

8. 他们履行自己的誓愿,[1549] 惧怕灾祸将蔓延 (整个世界) 的那天。

يُوْفُوْنَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُوْنَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهٗ مُسْتَطِيْرًا ۝٨

9. [a] 他们为了热爱安拉而把饭食供给穷人、孤儿和俘虏;

وَيُطْعِمُوْنَ الطَّعَامَ عَلٰى حُبِّهٖ مِسْكِيْنًا وَّيَتِيْمًا وَّاَسِيْرًا ۝٩

10. (他们说:) "我们只为了获得安拉的喜悦而供给你们饭食。我们不要你们的报酬和感谢。

اِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللّٰهِ لَا نُرِيْدُ مِنْكُمْ جَزَآءً وَّلَا شُكُوْرًا ۝١٠

11. "我们确怕来自我们的养主的那蹙眉痛苦的一天。"

اِنَّا نَخَافُ مِنْ رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوْسًا قَمْطَرِيْرًا ۝١١

12. 所以安拉将免除他们那天的灾祸并赐予他们喜悦和快乐。

فَوَقٰهُمُ اللّٰهُ شَرَّ ذٰلِكَ الْيَوْمِ وَلَقّٰهُمْ نَضْرَةً وَّسُرُوْرًا ۝١٢

13. [b] 他将为他们的坚忍而赏赐他们天园和丝绸 (的衣饰)。

وَجَزٰىهُمْ بِمَا صَبَرُوْا جَنَّةً وَّحَرِيْرًا ۝١٣

14. 他们在天园中 [c] 斜倚卧榻, [d] 不觉炎热,不觉严寒。

مُّتَّكِـِٕيْنَ فِيْهَا عَلَى الْاَرَآئِكِ ۚ لَا يَرَوْنَ فِيْهَا شَمْسًا وَّلَا زَمْهَرِيْرًا ۝١٤

[a] 90:15-17. [b] 22:24. [c] 18:32; 36:57; 83:24. [d] 20:120.

[1548] 敬畏的信者将饮用满杯甘泉,那泉源是他们辛勤劳动开凿出来的。这就是 تَفْجِير (Tafjīr) 这个字的意思。他们在人世所作的行为将以泉源的形式在后世出现。这是需要信者不断地努力奋斗的精神发展的第一阶段,因为只有控制并制服了一个人的罪恶倾向,才能做出精神上的进展。这节经文所提到的"泉源"就是安拉的爱和认识安拉的泉源。

[1549] "履行自己的誓愿"意味着向安拉述职。人对自己的同类的义务在下一节经文中论述。

15. 天园的荫影将倾垂在他们的上面，天园的果实将被带到他们跟前。

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَالُهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا ﴿١٥﴾

16. [a]银盘和玻璃杯将不断被传递到他们那里。

وَيُطَافُ عَلَيْهِم بِآنِيَةٍ مِّن فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرَا ﴿١٦﴾

17. (这杯子看来) 是玻璃的，(实质) 是银制的，它是他们 (天使) 用无比的技术铸成的。

قَوَارِيرَا مِن فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ﴿١٧﴾

18. 在那些天园里，供他们饮用的将是生姜 [1550] 调合之杯。

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنجَبِيلًا ﴿١٨﴾

19. 在天园中还有一个名字叫 سَلْسَبِيل (Salsabīl)[1551] 的泉源。

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّىٰ سَلْسَبِيلًا ﴿١٩﴾

20. [b]长生不老的青年将不断在他们左右服务，当你看见他们时，你以为他们是散布的珍珠。

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا ﴿٢٠﴾

---

[a]43:72. [b]52:25; 56:18.

[1550] زَنْجَبِيل (Zanjabīl, 生姜) 这个字是 زَنَا (Zanā, 登上) 和 جَبَل (Jabal, 大山) 的复合词，意思是：他登上大山。生姜对提高人体本身的热量很有用。它 (生姜) 能够在虚弱的身体内加强并产生热量，所以使人可以登上陡峭的高峰。这两节经文都提到樟脑 (كَافُور, Kāfūr,) 和生姜，目的是要注意一个信者所必须经过的两个阶段，为的是从低级的奴隶状态在精神进展上发挥出热情，升迁到德性和正义的高峰。第一阶段称为 كَافُور (樟脑) 阶段，在这个阶段毒性受到抑制，汹涌的情欲开始退却；因为只有在这个阶段抑制毒物才有效，正像樟脑具有消除情欲的强大功能。但是克服一切困难所需要的精神力量是在第二阶段获得的，这个阶段称为 زَنْجَبِيل (生姜) 阶段。精神上的姜对精神系统有兴奋作用，能显示出真主的美和光辉，为灵魂提供营养。精神旅人得到了这种显示的支持就能横越阴郁的沙漠，攀上陡峭的高山，达到他的精神旅途的目的地。

[1551] سَلْسَبِيل (Salsabīl) 这个字面意义是"问路"，所以这节经文的意思是：在 زَنْجَبِيل (生姜) 阶段，精神旅人陶醉在真主的爱中，因此他在过分急于觐见安拉的心情中到处打听，询问每一个人有关到达真主的门槛的最近而最快的途径。

21. 当你观看时，你将看见那里有极大的幸福和广大的王国。[1552]

وَ اِذَا رَاَيۡتَ ثَمَّ رَاَيۡتَ نَعِيۡمًا وَّ مُلۡكًا كَبِيۡرًا ﴿۲۱﴾

22. 他们将穿着 [a]细丝粗锦的绿衣，佩戴 [b]银镯。他们的养主将赐予他们纯洁的饮料。[1553]

عٰلِيَهُمۡ ثِيَابُ سُنۡدُسٍ خُضۡرٌ وَّ اِسۡتَبۡرَقٌ ۫ وَّ حُلُّوۡۤا اَسَاوِرَ مِنۡ فِضَّةٍ ۚ وَ سَقٰهُمۡ رَبُّهُمۡ شَرَابًا طَهُوۡرًا ﴿۲۲﴾

23. (他们将被告知:) [c]"这是你们的报偿，你们的努力已受赏识了。"

اِنَّ هٰذَا كَانَ لَكُمۡ جَزَآءً وَّ كَانَ سَعۡيُكُمۡ مَّشۡكُوۡرًا ﴿۲۳﴾ ع

段二

24. 我确已逐渐降示你这部《古兰经》。[1554]

اِنَّا نَحۡنُ نَزَّلۡنَا عَلَيۡكَ الۡقُرۡاٰنَ تَنۡزِيۡلًا ﴿۲۴﴾

25. 所以你要恪守你养主的命令，不要追随他们中任何犯罪的人和忘恩的人，

فَاصۡبِرۡ لِحُكۡمِ رَبِّكَ وَ لَا تُطِعۡ مِنۡهُمۡ اٰثِمًا اَوۡ كَفُوۡرًا ﴿۲۵﴾

[a]18:32; 44:54. [b]18:32; 22:24; 35:34. [c]32:18; 43:73.

[1552] 除了许诺给走正道的信者后世的精神王国之外，穆圣的伙伴在今生里还受赐掌握大权的时代。

[1553] 在精神旅途的 كَافُوْر (Kāfūr, 樟脑) 阶段，为安拉的陶醉的旅人被描写为力求享用安拉之爱的美酒 (第 6 节)，在 زَنْجَبِيْل (生姜) 阶段，他由别人招待给生命的饮料 (第 18 节)，最后即 سَلْسَبِيْل (Salsabīl) 阶段，安拉亲自给他享用长生不老的药。这是很有意义的三种饮料的等级。樟脑具有降温的效果，生姜有升温的效果，سَلْسَبِيْل (Salsabīl) 的意思就是自然地要追求的注定的道路。第一种饮料有樟脑调和。樟脑有助于冷却欲念和感情。第二种饮料由姜调节，刺激追求正道，سَلْسَبِيْل (Salsabīl) 标示着信者自然地遵循正道的第三阶段。

[1554] 《古兰经》是逐步地一点一点地启示的，时间长达二十三年。这个逐步的过程有着双重目的。它有助于信者学习、记忆、吸收，并有助于信者遵照《古兰经》教义塑造他们的人生。这种逐步的过程，其目的也是为了满足变化着的环境的日益增大的要求，以及加强穆斯林的信仰和信念，因为在中间阶段他们就有机会目睹《古兰经》较早时候所作的预言的实现。《古兰经》的逐步启示也实现了以下《圣经》上的预言 (《以赛亚书》28:10-13): "他居然还想一课一课、一行一行、一个字一个字的教导我们呢！假如你们不听我的话，上帝要打发外国人，用奇异的语言来教训你们。他给你们安宁和舒适，你们却拒绝听从他。现在上主要一课一课、一行一行、一个字一个字的教训你们了。" (《以赛亚书》28:10-13)

26. [a]要朝夕记念你的养主的名字。

وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَّاَصِيْلًا ﴿٢٦﴾

27. [b]要在夜间向他叩头，并以长的时间在夜里赞颂他。

وَمِنَ الَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهٗ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيْلًا ﴿٢٧﴾

28. [c]的确，这些人喜欢今世的生活，忽视他们将来艰难的日子。

اِنَّ هٰٓؤُلَآءِ يُحِبُّوْنَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُوْنَ وَرَآءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيْلًا ﴿٢٨﴾

29. 我创造了他们，使他们的体格结实。当我愿意时，[d]我将创造同他们一样的人来代替他们。

نَحْنُ خَلَقْنٰهُمْ وَشَدَدْنَآ اَسْرَهُمْ ۚ وَاِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَآ اَمْثَالَهُمْ تَبْدِيْلًا ﴿٢٩﴾

30. [e]这是一项劝告。凡是愿意的人，都可采取倾向安拉的道路。

اِنَّ هٰذِهٖ تَذْكِرَةٌ ۚ فَمَنْ شَآءَ اتَّخَذَ اِلٰى رَبِّهٖ سَبِيْلًا ﴿٣٠﴾

31. [f]但除非安拉（这样地）愿望，你们绝不能（这样地）愿望。安拉确是全知的，明哲的。

وَمَا تَشَآءُوْنَ اِلَّآ اَنْ يَّشَآءَ اللّٰهُ ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿٣١﴾

32. [g]他使他所意欲的人进入他的仁慈中，[1555] 至于不义的人，他已为他们预备了痛苦的惩罚。

يُّدْخِلُ مَنْ يَّشَآءُ فِيْ رَحْمَتِهٖ ۗ وَالظّٰلِمِيْنَ اَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا ﴿٣٢﴾ ع

[a]3:42; 48:10. [b]17:80; 50:41; 52:50. [c]17:19. [d]56:62. [e]73:20; 74:55; 80:12. [f]18:25; 74:57; 81:30. [g]48:26.

[1555] 这节经文除了本文的意义之外还意味着：(1) 这是安拉的愿望，要你用自己的意志接近你的养主，以便进入他的仁慈中。(2) 你无法接近你的养主，除非你服从并使你的意志符合安拉的意志。(3) 你本该使你的意志符合安拉的意志，但你似乎做得不够。

第七七章
阿勒•穆尔萨拉特 (AL-MURSALĀT) 受遣者

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

诺尔迪克和米尔确定本章，很可能是不错的，是在宣称使者的第四年启示的。像在麦加早期启示的其他经章那样，本章也述及复生这一论题，并且提出安拉的许多使者给他们的民众带来伟大的精神改革，特别是穆圣在堕落颓废的阿拉伯人生活中所苦心造就的奇迹般的道德变化作为一种论据来证实复生这个论题。安拉派遣的先知的降临在本章中比作判决日，那时坏人从好人中分出来，或者用一句优美的譬喻来说，那时去壳存粮。在那判决日里，罪人受惩，正直的人得到善行的报偿。本章恰当、充分地描写了惩罚，对他们的邪恶行为确当地相应合，那些蔑视和违反安拉经典的人将在后世遭受这种惩罚；然后接着描写将赐予那些按照安拉经典来约束生活和行动的人以天园中的幸福和快乐。为了证实复生这一教义，本章也引用十分令人信服的一点精液发展成为完整形状的身体并赋有极大天然能力的人——人的本身就是一种奇妙的创造物。本章在将近结束时使不信者清楚地认识到他们拒绝《古兰经》的启示是站不住脚的。



سُوْرَةُ الْمُرْسَلٰتِ مَكِّيَّةٌ ٧٧





第七七章

阿勒•穆尔萨拉特 (AL-MURSALĀT) 受遣者

全章共 51 节, 麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. 我以开头徐徐前进者,[1556]

وَالْمُرْسَلٰتِ عُرْفًا ②

3. 继而他们迅速移动[1557]作证,

فَالْعٰصِفٰتِ عَصْفًا ③

4. 我以充分传播 (真理) 者、[1558]

وَّالنّٰشِرٰتِ نَشْرًا ④

5. (善恶之间) 做明显的分辨者,

فَالْفٰرِقٰتِ فَرْقًا ⑤

6. 和 (普遍) 传播安拉的言语者作证,

فَالْمُلْقِيٰتِ ذِكْرًا ⑥

7. (以便向人们) 提供 (完善的) 论证和警告。

عُذْرًا اَوْ نُذْرًا ⑦

8. [b]的确, 凡是你们所受约的, 都必定实现。

اِنَّمَا تُوْعَدُوْنَ لَوَاقِعٌ ⑧

9. [c]当星辰暗淡无光时,[1559]

فَاِذَا النُّجُوْمُ طُمِسَتْ ⑨

---

[a]1:1. [b]51:6. [c]82:3.

[1556] 这节经文和以下四节经文所提到的事物, 力量或存在被各种权威学者们用来指风、指天使、指安拉的使者及其信徒、特别而十分恰当地用来指穆圣的伙伴。作为指穆圣的伙伴, 这节经文的意思就是: 在开始的时候穆圣的伙伴要缓慢地、文雅地传播伊斯兰教的启示。

[1557] 在克服了开头传播 «古兰经» 工作的困难之后, 穆圣的伙伴们就进展得快多了, 而且更有力地进行传播伊斯兰教的启示; 这节经文的意思也可是这样: 在 «古兰经» 教义的帮助下, 他们驱走了面前的谎言和恶势力, 犹如秋风扫落叶。

[1558] 他们要公开赞扬并四处传播真理的启示; 或到处散播善良的种子。

[1559] 这节经文的意思是: 当各种灾难快要降临于人的时候。阿拉伯人认为星辰的消失是灾难即将来临的迹象。

10. [a]当天体分裂时,[1560]	وَإِذَا السَّمَآءُ فُرِجَتْ ﴿١٠﴾
11. 当山岳 (像尘埃一样) 飞扬时,[1561]	وَإِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ ﴿١١﴾
12. 当所有使者在其固定的时候出现时,[1562]	وَإِذَا الرُّسُلُ أُقِّتَتْ ﴿١٢﴾
13. (这些惊奇的事件的) 时间被约定在哪一天?	لِأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ ﴿١٣﴾
14. 在决定的日子。	لِيَوْمِ الْفَصْلِ ﴿١٤﴾
15. 你怎么知道决定的日子是什么?	وَمَآ أَدْرٰىكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ﴿١٥﴾
16. 在那一天, 否认 (真理) 的人将面临毁灭!	وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ﴿١٦﴾
17. 难道我没有毁灭前代的人吗?	أَلَمْ نُهْلِكِ الْأَوَّلِيْنَ ﴿١٧﴾
18. [b]我将使后来者步其后尘。	ثُمَّ نُتْبِعُهُمُ الْاٰخِرِيْنَ ﴿١٨﴾
19. 我就这样待遇犯罪的人。	كَذٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ ﴿١٩﴾
20. 那一天否认 (真理) 的人将面临毁灭!	وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ﴿٢٠﴾
21. (我将对他们说:) 我没有以 [c]一个不足道的 (精液) 创造了你们,	أَلَمْ نَخْلُقْكُّمْ مِّنْ مَّآءٍ مَّهِيْنٍ ﴿٢١﴾
22. 并把它放置在一个安全的地方,	فَجَعَلْنٰهُ فِيْ قَرَارٍ مَّكِيْنٍ ﴿٢٢﴾
23. 到一个固定的时间?	إِلٰى قَدَرٍ مَّعْلُوْمٍ ﴿٢٣﴾

[a]78:21; 82:2. [b]6:134. [c]32:9.

[1560] 当大灾大难来到世间的时候。

[1561] 当巨大的变化发生的时候; 或者当强有力的和有影响力的人遭受失败的时候; 或者当历史悠久的旧制度被彻底摧毁的时候。总而言之, 当整个腐败的秩序死亡的时候。

[1562] 当一个伟大的精神王国的复兴者出现的时候, 他具有安拉的使者们的权力和精神, 似乎被披着所有使者的披风。

24. 我这样规定了;[1563] 我是多么卓越的规定者啊!

فَقَدَرْنَا ۖ فَنِعْمَ الْقَٰدِرُونَ ﴿٢٤﴾

25. 那天, 否认 (真理) 的人将面临毁灭!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾

26. [a]难道我没有把大地做成汇集的

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ﴿٢٦﴾

27. 一切生者和死者?[1564]

أَحْيَاءً وَأَمْوَاتًا ﴿٢٧﴾

28. [b]我在大地上造化了高大的山岳, 并赐给你们饮用的甜水。[1565]

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شَٰمِخَٰتٍ وَأَسْقَيْنَٰكُم مَّاءً فُرَاتًا ﴿٢٨﴾

29. 那天, 否认 (真理) 的人将面临毁灭!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٩﴾

30. (我将对他们说:) "现在你们走向你们往常看待它是谎言的吧。

انطَلِقُوا إِلَىٰ مَا كُنتُم بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٣٠﴾

31. "走向那具有三个尖头的影子。[1566]

انطَلِقُوا إِلَىٰ ظِلٍّ ذِي ثَلَٰثِ شُعَبٍ ﴿٣١﴾

[a]7:26. [b]13:4; 15:20; 21:32; 31:11.

[1563] 这一节和以上三节经文是指子宫内的精子发育为完全成形的人的极其微妙的过程, 这真是非常神奇的创造。这个创造过程被用来论证复生日, 因为这两者之间存在着绝妙的对比, 母亲的子宫被比作人在人间的生命, 人的出生比作复生日。

[1564] 在世的人都要死, 人死之后其遗体以不同的形式回归于泥土。这节经文也可以指地心引力法则, 或地球在地轴上转动, 或绕着太阳转动。كِفَات (Kifāt) 这字也可以表示, 人的一切物质要求都可以在泥土中得到满足。

[1565] 山作为巨大的天然水库。

[1566] 不信者的错误信仰、愚蠢的风俗和习惯在后世将化为三个叉尖的影子。根据伊本•阿巴斯传述, 这里也可以指基督教三位一体的教义。这节经文的意思也可以是, 不信者将受到右面、左面和上面三方面的惩罚。此外, 伦理学导师指出有三个因素阻碍责任感的发扬——缺乏感受性、缺乏思想和缺乏判断。同样, 据说有三个因素阻碍道德推动力——恐惧、骄傲和肉欲。我们可以用心理学的语言说, 致使人们入火狱应归于这三个因素——感觉和推理的错误、性的过失和意志薄弱。

32. "那荫影既不给予阴凉，也不防御火焰。"[1567]

لَّا ظَلِيۡلٍ وَّلَا يُغۡنِىۡ مِنَ اللَّهَبِ ؕ﴿۳۲﴾

33. 它抛掷像巨大城堡似的火花，[1568]

اِنَّهَا تَرۡمِىۡ بِشَرَرٍ كَالۡقَصۡرِ ۚ﴿۳۳﴾

34. 那（火花）好像黄色的骆驼。[1569]

كَاَنَّهٗ جِمٰلَتٌ صُفۡرٌ ؕ﴿۳۴﴾

35. 那天，那些否认（真理）的人将面临毁灭！

وَيۡلٌ يَّوۡمَئِذٍ لِّلۡمُكَذِّبِيۡنَ ﴿۳۵﴾

36. 这是他们[a]将不能（随意）说话的一天，[1570]

هٰذَا يَوۡمُ لَا يَنۡطِقُوۡنَ ۙ﴿۳۶﴾

37. [b]他们也将不能获得（安拉的）许可而提供任何辩白。[1571]

وَلَا يُؤۡذَنُ لَهُمۡ فَيَعۡتَذِرُوۡنَ ﴿۳۷﴾

38. 那天，那些否认（真理）的人将面临毁灭！

وَيۡلٌ يَّوۡمَئِذٍ لِّلۡمُكَذِّبِيۡنَ ﴿۳۸﴾

39. [c]这是决定的日子。我已集合你们和前人在一起；

هٰذَا يَوۡمُ الۡفَصۡلِ ۚ جَمَعۡنٰكُمۡ وَالۡاَوَّلِيۡنَ ﴿۳۹﴾

40. "如果你们现在有任何计谋，那么，就试图作反对我的计谋吧。[1572]

فَاِنۡ كَانَ لَكُمۡ كَيۡدٌ فَكِيۡدُوۡنِ ﴿۴۰﴾

41. 那天，那些否认真理的人将面临毁灭！

وَيۡلٌ يَّوۡمَئِذٍ لِّلۡمُكَذِّبِيۡنَ ﴿۴۱﴾

ع ٤١ ٢١

段二

42. [d]敬畏的人将住在有荫影和泉源的地方。

اِنَّ الۡمُتَّقِيۡنَ فِىۡ ظِلٰلٍ وَّعُيُوۡنٍ ۙ﴿۴۲﴾

[a]78:39. [b]9:66; 66:8. [c]37:22. [d]56:31.

[1567] 见 56:43-45。

[1568] 因为不信者追求安逸，自豪于华贵的高楼大厦，他们的罪恶和犯罪将化为高高升腾的火焰，就像高楼大厦一样。

[1569] 阿拉伯人为他们的骆驼骄傲，因为骆驼是他们的最大财源。

[1570] 见注释 1076。

[1571] 不信者的犯罪得到了充分的证实，就不容他们找借口狡辩。

[1572] 穆圣的敌人受到了挑战，根本没办法反对他。

43. 他们将获得 [a]自己爱吃的果实。	وَّفَوَاكِهَ مِمَّا يَشْتَهُوْنَ ۟ؕ
44. (有的将对他们说:) "你们愉快地吃喝吧！这是你们行为的回赐"——	كُلُوْا وَاشْرَبُوْا هَنِيْٓـًٔا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ۟
45. 我就这样报偿行善的人。	اِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ ۟
46. 那天，那些否认 (真理) 的人将面临毁灭——	وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ۟
47. (我对他们说:) [b]"你们吃吧，获得 (今世的) 一点享受吧，(否认真理的人啊!) 你们确是有罪的。"	كُلُوْا وَتَمَتَّعُوْا قَلِيْلًا اِنَّكُمْ مُّجْرِمُوْنَ ۟
48. 那天，那些否认 (真理) 的人将面临毁灭！	وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ۟
49. 当有人对他们说: "崇拜安拉吧!" 他们却不崇拜。	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمُ ارْكَعُوْا لَا يَرْكَعُوْنَ ۟
50. 那天，那些否认 (真理) 的人将面临毁灭！	وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ۟
51. 除这 (《古兰经》) 以外，他们将信仰什么经典？ ع ۲ ۲۲	فَبِاَيِّ حَدِيْثٍۭ بَعْدَهٗ يُؤْمِنُوْنَ ۟ؒ

[a]52:23; 55:53; 56:33. [b]14:31.

第七八章
安•纳巴 (AN-NABĀ’) 消息

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章名为《消息》, 因为它述及非常重要的那些论题, 即复活的必然性; 《古兰经》比一切其他启示的经典优越; 伊斯兰教比一切其他宗教优越。判决日, 就是说, 当《古兰经》的这一宣称已成既成事实的那一天, 在前一章中已提到过两次, 在这章中又被提及。按照穆斯林注释家的看法, 本章是在麦加穆圣料理教务初期启示的。诺尔迪克同意穆斯林学者的这种意见。它开始时列举伟大的安拉赐给人类的种种天赋和恩惠, 并且指引他们注意这些示意: 他们来到这个世界上是为了某一种目的服务, 他们生活在这里是永恒的未来的苗床 (发源地) 以及随之而来的是清算日。本章然后简短而使人敬畏地描写了那一天, 生动地描绘了今生与后世中, 正直的人将得到安拉的幸福以及拒绝真理的人将受到的可怕的惩罚。


سُوْرَةُ النَّبَاِ مَكِّيَّةٌ ٧٨



第七八章

安•纳巴 (AN-NABĀ') 消息

全章共41节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

卷三十

2. 这些人关于什么（事情惊奇地）互相询问？ عَمَّ يَتَسَآءَلُوْنَ ۝٢

3. 关于一个重大事件（决定之日），عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيْمِ ۝٣

4. 他们关于这项消息（对«古兰经»所叙述的真相）持反对的意见。 الَّذِيْ هُمْ فِيْهِ مُخْتَلِفُوْنَ ۝٤

5. （好好地记着，实际上，真相与他们的信条相异，有一天，）[b]他们很快就会知道。 كَلَّا سَيَعْلَمُوْنَ ۝٥

6. （我再说：）实际上（客观的事实与他们的信条相异，）这些人很快就会知道（«古兰经»所叙述的这项预言）。 ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُوْنَ ۝٦

7. [c]我没有把大地做成卧铺， اَلَمْ نَجْعَلِ الْاَرْضَ مِهٰدًا ۝٧

8. 把山岳（像）木桩（一样围着地上）？ وَّالْجِبَالَ اَوْتَادًا ۝٨

9. （也要记着，）[d]我把你们（所有的人）都造成配偶， وَّخَلَقْنٰكُمْ اَزْوَاجًا ۝٩

10. 我把你们的睡眠作为休息的泉源， وَّجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ۝١٠

11. [e]我把夜作为覆盖物， وَّجَعَلْنَا الَّيْلَ لِبَاسًا ۝١١

---

[a]1:1. [b]102:4-5. [c]2:23; 20:54; 51:49. [d]36:37; 51:50; 75:40; 92:4. [e]6:97; 25:48; 28:74.

12. [a]我使白天作为生计的泉源。

وَّجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ۝١٢

13. [b]我在你们上面建造七个 (耸高) 坚固的 (天)。[1573]

وَّبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ۝١٣

14. 我把太阳作为一盏明灯。

وَّجَعَلْنَا سِرَاجًا وَّهَّاجًا ۝١٤

15. [c]我从落雨的云降下充沛的 (雨) 水。

وَّاَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرٰتِ مَآءً ثَجَّاجًا ۝١٥

16. [d]藉此产生谷类和草木,

لِّنُخْرِجَ بِهٖ حَبًّا وَّنَبَاتًا ۝١٦

17. [e]和生长茂盛的园子。

وَّجَنّٰتٍ اَلْفَافًا ۝١٧

18. 决定的日子确有一个固定的时间。——

اِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيْقَاتًا ۝١٨

19. [f]那天, 号角一声响起, 你们将一群一群地到来。[1574]

يَّوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّوْرِ فَتَاْتُوْنَ اَفْوَاجًا ۝١٩

20. 天将被开放, 到处都将有门户。[1575]

وَّفُتِحَتِ السَّمَآءُ فَكَانَتْ اَبْوَابًا ۝٢٠

21. [g]山岳将被移动, 好像它们原是海市蜃楼。[1576]

وَّسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ۝٢١

22. 火狱确埋伏着 (等待),

اِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ۝٢٢

23. 是叛逆者的归宿,

لِّلطّٰغِيْنَ مَاٰبًا ۝٢٣

24. [h]他们将长期居住在那里。

لّٰبِثِيْنَ فِيْهَآ اَحْقَابًا ۝٢٤

---

[a]17:13; 28:74. [b]23:18. [c]6:7; 71:12; 78:15; 80:26. [d]80:28-29. [e]80:31 [f]18:100; 20:103; 27:88; 36:52. [g]18:48; 52:11; 81:4. [h]11:108.

[1573] 太阳系的七个主要行星, 太阳是其中心, 或者说, 也就是《众信者》章中所提到的人的七个精神发展阶段。

[1574] 在决定日——麦加攻克的那一天——古莱西人仿佛在号角声响的召唤下聚集在穆圣的面前, 请求他饶恕他们的残暴的罪行。

[1575] 那时天园的迹象将大量昭示, 以支持走正道的人, 并使做坏事的人慌了手脚。

[1576] 这节经文的意思是: (1) 有权有势的人们将失去他们的权威和影响; (2) 在伊斯兰教的征服的冲击之下, 根深蒂固的强大统治将像一盘散沙那样崩溃, 并彻底消失, 因此它们原来的存在似乎只在瞬息之间。

25. 他们在那里将感觉不到凉爽，也得不着饮料， لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَّلَا شَرَابًا ﴿٢٥﴾

26. [a]只有滚热的水，和冰冷的水—— إِلَّا حَمِيمًا وَّغَسَّاقًا ﴿٢٦﴾

27. (这样，他们将获得) 符合 (其行为) 的还报。 جَزَآءً وِّفَاقًا ﴿٢٧﴾

28. 他们从来不怕清算， إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٨﴾

29. [b]完全否认我的迹象。 وَّكَذَّبُوا بِاٰيٰتِنَا كِذَّابًا ﴿٢٩﴾

30. [c]我已把每一件东西都记录在簿册中。[1577] وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنٰهُ كِتٰبًا ﴿٣٠﴾

31. (我将对他们说：按照你们自己的行为)"尝受刑罚吧！除了刑罚痛苦之外，我什么也不会增予你们。" فَذُوقُوا فَلَنْ نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣١﴾ ع

段二

32. 敬畏的人必有成功。 إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣٢﴾

33. (他们将有) 果园和葡萄园， حَدَآئِقَ وَأَعْنَابًا ﴿٣٣﴾

34. [d]同年的少女，[1578] وَّكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ﴿٣٤﴾

35. 和盈杯的饮料。[1579] وَّكَأْسًا دِهَاقًا ﴿٣٥﴾

[a]6:71; 69:37. [b]2:40; 7:37. [c]36:13. [d]56:38.

[1577] 电视、收音机、录音机以及其他类似的发明证实了这个事实；不仅是人的行为，甚至他说的话都能得到保存和真实的翻版。另见注释1075。

[1578] 敬畏的人将得到富有青春活力的伴侣或妻子，并享有显赫的地位。他们将有高尚的后嗣，并胸怀强烈的高尚抱负。كَاعِب (Kā'ib) 的复数是 كَوَاعِب (Kawā'ib)，意思是高尚；或荣耀；或显赫 (Lane)。另外在《古兰经》的56:35节中，敬畏的信者的伴侣被描写成 فُرُشٌ مَّرْفُوعَةٌ (Furushun Marfū'atun)，即高尚的配偶。关于天园的幸福的性质和意义的讨论，见《山岳》章 (اَلطُّوْر, Aṭ-ṭūr)、《无限博爱者》(اَلرَّحْمٰن, Ar-Raḥmān) 和《大事》章 (اَلْوَاقِعَة, Al-Wāqi'ah)。

[1579] 为安拉而陶醉的朝圣者心中洋溢着安拉的爱，他们将有资格饮用提高精神使人陶醉且永不降退的满杯饮料。

36. [a]在那里，他们将听不到无益的谈话和谎言；

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَّلَا كِذّٰبًا ﴿٣٦﴾

37. 他们将获得你的养主所赏赐的 (与他们行为) 相称的礼物。

جَزَآءً مِّنْ رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَابًا ﴿٣٧﴾

38. [b]他是天地万物无限博爱的养主。他们将无力对他说话。

رَّبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمٰنِ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٣٨﴾

39. 那天，精神 [1580] 和天使将排班肃立，只有无限博爱的 (安拉) 赐予许可，[c]他们才能说话，而且他们所说者将都是正确的。

يَوْمَ يَقُوْمُ الرُّوْحُ وَالْمَلٰٓئِكَةُ صَفًّا لَّا يَتَكَلَّمُوْنَ اِلَّا مَنْ اَذِنَ لَهُ الرَّحْمٰنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٩﴾

40. 那一天一定要到来，凡是有志的，让他在养主那里寻得自己的归宿。

ذٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَآءَ اتَّخَذَ اِلٰى رَبِّهٖ مَاٰبًا ﴿٤٠﴾

41. 我以就要来临的惩罚警告你们；[1581] 那天人将看见他的所作所为，不信的人将说：[d]“假如我原来只是灰尘，那多么好啊！”

اِنَّآ اَنْذَرْنٰكُمْ عَذَابًا قَرِيْبًا يَّوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدٰهُ وَيَقُوْلُ الْكٰفِرُ يٰلَيْتَنِيْ كُنْتُ تُرٰبًا ﴿٤١﴾

ع ٢ ١٠ ٢

[a]19:63; 52:24; 56:26. [b]19:66. [c]11:106. [d]4:43.

[1580] “精神” 在这里可以表示完善的精神——穆圣；“那一天” 的意思可以是复生日。

[1581] “惩罚” 的意思可以指今世有罪的不信者要遭受的惩罚。另外在 «古兰经» 32:22 中，这个惩罚被描写为更临近的惩罚，以对照后世更大的惩罚。

第七九章
安•纳兹阿特 (AN-NĀZI'ĀT) 有力的吸引者

伊历纪元前启示

总论

所有有资格的权威人士，包括伊本•阿巴斯和伊本•朱贝尔在内，都同意本章像前一章那样是很早在麦加启示的。那一章中，许给穆斯林以权力、繁荣以及世界上的优越地位。本章说明他们获得这些东西的方法和手段，并指明即将实现那一许诺的各种迹象和标志。本章开始时描写穆圣同伴的以及其他一群正直的人的特殊性格，这些人由于发挥了他们特殊性格的作用而获得了光荣、权力和胜利。本章然后指出，穆斯林将获得权力，这将是打败伊斯兰教的敌人的那些战争的结果。引用法老这一事例来表明，反对真理从来也不能不受惩罚。接着，告诉我们，穆斯林早时的情况是极端微弱的，有关伊斯兰教光荣的未来的各种预言，看来是不可能实现的，可是伟大的安拉创造了广阔的天地，安置了河流、山脉和道路，他有能力使不可能的事情成为可能，也能在后世给死人以新的生命。本章在结束前说，在伟大事情——伊斯兰教完全胜利或最后复活——发生时，罪恶的人将在火狱的烈火中燃烧，而过着正直生活的人将享受天园的幸福。


سُورَةُ النّٰزِعٰتِ مَكِّيَّةٌ ٧٩



第七九章

安•纳兹阿特 (AN-NĀZI'ĀT) 有力的吸引者

全章共 47 节，麦加下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。	بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ۝١
2. 我以有力地[1582]吸收[1583] (宗教知识) 者作证，	وَالنّٰزِعٰتِ غَرۡقًا ۝٢
3. 我以牢固打起 (他们与安拉关系的) 结的人[1584]作证，	وَّالنّٰشِطٰتِ نَشۡطًا ۝٣
4. 我以快速地取得长足进步的人，	وَّالسّٰبِحٰتِ سَبۡحًا ۝٤
5. 超越他们的竞争者，[1585]	فَالسّٰبِقٰتِ سَبۡقًا ۝٥
6. 和他们 (善以) 安排 (所受托) 的事务的人[1586-1587]作证:	فَالۡمُدَبِّرٰتِ اَمۡرًا ۝٦

[a] 1:1.

[1582] غَرْق (Gharq) 在这里用作 إغْرَاق (Ighrāq) 的意思，表示竭力射箭；或攻击人家并加以征服；或表示尽最大努力 (Lane)。

[1583] نٰزِعٰت (Nāzi'āt) 源出于 نَزَعَ (Naza'a)，意思是:拔除一件东西的一些人或拔除一件乐西的成群的人；或罢免高级官员；或相似；或用力使人做；或邀同他人相信真理 (أَقْرَب, Aqrab)。词根具有所有这些意思。

[1584] نٰشِطٰت (Nāshiṭāt) 的意思是: 几个或几群竭力完成职责的人。(أَقْرَب, Aqrab)

[1585] سٰبِحٰت (Sābiḥāt) 的意思是: (1) 去到遥远的国土，追求个人的需要；(2) 在完成使命中力求超越别人者。(Lane)

[1586] مُدَبِّرٰت (Mudabbirāt) 的意思是: 以优良的方式计划、设法并处理信托给他们的事情的人或组。

[1587] 有些«古兰经»学者和注经家认为经文 (2-6) 是指众天使的，并且可以理解为: 众天使证明第 7-8 节经文所提到的大事曾发生过。但天使的证明超越了人的知识和理解。因此正像经文的前后关联所显示的那样，看来这几节经文是指穆圣的伙伴们，并可以认为其中体现了一个预言，说到了经过他们无私而不倦的努力而使伊斯兰教向四面八方传播。其中还有一个预言是: 他们被委以重任，能干而公正地指导并处理重要的公共事务。简单地说，这几节经文提到了穆圣的伙伴们的特出品德。另见《大版本的注释本》。

7. 这 (具备这些品德者将出现) 在 [a]震动 (的大地) 将震动的那天,[1588]

يَوۡمَ تَرۡجُفُ الرَّاجِفَةُ ۙ﴿۷﴾

8. 在它 (这个地震) 以后, 还有 [1589]第二次 (地震)。

تَتۡبَعُهَا الرَّادِفَةُ ؕ﴿۸﴾

9. 在那天, (人们的) 心将发抖,

قُلُوۡبٌ يَّوۡمَئِذٍ وَّاجِفَةٌ ۙ﴿۹﴾

10. [b]他们的眼将下垂。[1590]

اَبۡصَارُهَا خَاشِعَةٌ ۘ﴿۱۰﴾ وقف لازم

11. 他们说: "我们将 (真的) 被恢复到我们先前的状态?"

يَقُوۡلُوۡنَ ءَاِنَّا لَمَرۡدُوۡدُوۡنَ فِي الۡحَافِرَةِ ؕ﴿۱۱﴾

12. [c]"难道那是在我们变成朽骨的时候?"

ءَاِذَا كُنَّا عِظَامًا نَّخِرَةً ؕ﴿۱۲﴾

13. 他们说: "果然如此, 那确是一个亏损的归回。"

قَالُوۡا تِلۡكَ اِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ۘ﴿۱۳﴾ وقف لازم

14. (要记住!) 那只将是一声呼号,

فَاِنَّمَا هِيَ زَجۡرَةٌ وَّاحِدَةٌ ۙ﴿۱۴﴾

15. (在那以后) 他们都将会突然 (来到) 毫无隐蔽的广场。

فَاِذَا هُمۡ بِالسَّاهِرَةِ ؕ﴿۱۵﴾

16. 你没有听过穆撒的往事?

هَلۡ اَتٰىكَ حَدِيۡثُ مُوۡسٰى ۘ﴿۱۶﴾ وقف لازم

17. 当他的养主在圣谷图哇里召唤了他, (说:)

اِذۡ نَادٰىهُ رَبُّهٗ بِالۡوَادِ الۡمُقَدَّسِ طُوًى ۚ﴿۱۷﴾

18. "你到法老那里去吧, 因为他反叛了。"

اِذۡهَبۡ اِلٰى فِرۡعَوۡنَ اِنَّهٗ طَغٰى ۖ﴿۱۸﴾

19. 并 (对他) 说: "你愿做一个纯洁的人?"

فَقُلۡ هَلۡ لَّكَ اِلٰۤى اَنۡ تَزَكّٰى ۙ﴿۱۹﴾

---

[a]56:5-6; 73:15. [b]70:45. [c]17:50; 36:79.

[1588] 这节经文的意思是: 以上几节经文宣称的预言, 将由于安拉的走正道的仆人和邪恶势力之间, 要发生战斗而应验。在这场战斗中后者将被根除。رَجَفَ (Rajafa) 的意思是准备战争。(Lane)

[1589] 穆斯林和异教徒之间的战斗一旦开始, 要到邪恶势力接连遭受打击, 而最后彻底被摧毁的时候才会结束。

[1590] 当不信者接二连三地遭受失败并看到伊斯兰教盛行而占统治地位的时候, 他们才会感到不安, 复生的可能性开始使他们恐惧。

20. “我将指引你到你的养主那里以便你惧怕(他)。”

وَأَهْدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ۝٢٠

21. [a]于是他显示他伟大的迹象,[1591]

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ۝٢١

22. 但他(法老)拒绝了(穆撒), 违背了(他的教义);

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ۝٢٢

23. 而且策划阴谋, 背叛了(真理);

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ۝٢٣

24. 他集合了(他的人民), 并宣布,

فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ۝٢٤

25. 说: [b]“我是你们的养主, 最崇高的。”

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ۝٢٥

26. 于是安拉给了他今后两世的惩罚。

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ۝٢٦

27. 对于惧怕(安拉)的人, 其中确有大的教训。

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِمَنْ يَخْشَىٰ ۝٢٧

段二

28. 你们更难创造, 还是他所创造的诸天(是更难创造的)[1592]?

أَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ ۚ بَنَاهَا ۝٢٨

29. [c]他已提升了它的高度,[1593] 并使它成为完善的。

رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّاهَا ۝٢٩

30. [d]他使它(天)的夜是黑暗的, 但他使它的早晨显现(光明),[1594]

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ۝٣٠

[a]20:57. [b]26:30; 28:39. [c]21:33. [d]78:11-12.

[1591] “伟大的迹象”就是手杖的迹象。这个迹象比先前穆撒所显示的所有其他迹象更重要(20:21)。

[1592] 太阳系的复杂而完美无缺的创造, 真是说明了死后有复生的无可辩驳的证明, 那就是说, 伟大的安拉可以在无有之中创造这样一个广漠的宇宙, 也能使人在死去之后赋有新生, 而人只不过是死后新生命中一个斑点而已。这就是这一节和下面六节经文的大意。

[1593] سَمْك (Samk) 的意思是屋顶; 或屋子的天花板;或一物的高度、深度和宽度。(Lane)

[1594] 日夜是属于地球的自然现象, 在这节经中: 我们把它归因于太阳是因为太阳系的作用, 我们才有日夜。

31. [a]在那以后（就在同一时期）他伸展了大地。[1595]
وَالْاَرْضَ بَعْدَ ذٰلِكَ دَحٰىهَا ﴿٣١﴾

32. [b]然后从大地生出了水和青草，
اَخْرَجَ مِنْهَا مَآءَهَا وَمَرْعٰىهَا ﴿٣٢﴾

33. [c]他使山岳稳固，
وَالْجِبَالَ اَرْسٰىهَا ﴿٣٣﴾

34. [d]（这都是）为了供应你们和你们的牲畜粮食。
مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِاَنْعَامِكُمْ ﴿٣٤﴾

35. [e]当那个大的灾难来临时，
فَاِذَا جَآءَتِ الطَّآمَّةُ الْكُبْرٰى ﴿٣٥﴾

36. [f]那天，人将记起自己已往的作为，
يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْاِنْسَانُ مَا سَعٰى ﴿٣٦﴾

37. [g]火狱将为（以理智的眼光）看见的人是被显现的。
وَبُرِّزَتِ الْجَحِيْمُ لِمَنْ يَّرٰى ﴿٣٧﴾

38. 关于叛逆的人，
فَاَمَّا مَنْ طَغٰى ﴿٣٨﴾

39. 宁愿选择今生，
وَاٰثَرَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا ﴿٣٩﴾

40. 毫无疑义地，火狱将是（他的）归宿。
فَاِنَّ الْجَحِيْمَ هِيَ الْمَاْوٰى ﴿٤٠﴾

41. [h]至于惧怕他的养主高位[1596]并克制自己私欲的人，
وَاَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهٖ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوٰى ﴿٤١﴾

42. 毫无疑义地，天园是（他的）归宿。
فَاِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَاْوٰى ﴿٤٢﴾

43. [i]关于那时候（复生日）他们问你："它将在什么时候来临？"
يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ السَّاعَةِ اَيَّانَ مُرْسٰىهَا ﴿٤٣﴾

44. 你对于它（来临）的说明有什么关系？
فِيْمَ اَنْتَ مِنْ ذِكْرٰىهَا ﴿٤٤﴾

45. 它终极的（知识）是在你养主那里。
اِلٰى رَبِّكَ مُنْتَهٰىهَا ﴿٤٥﴾

---

[a]20:54; 51:49. [b]20:54; 50:8. [c]50:8. [d]80:33. [e]74:36; 80:34. [f]89:24. [g]26:92. [h]55:47. [i]7:188; 33:64; 51:13.

[1595] 这节经文还有一个意思是，地球是一个更大物质所遗下的东西。
[1596] 害怕作为罪人站在他养主面前的人或害怕他养主的威严的人。

46. 你只是对于惧怕它（灾难）的人的一个警告者。

إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرُ مَن يَخْشَىٰهَا ﴿٤٦﴾

47. [a] 当他们看见它的那天，（他们将感觉）好像他们（在这个世界里）只逗留了一夕或一朝罢了。[1597]

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَىٰهَا ﴿٤٧﴾ ع

[a] 10:46; 30:56; 46:36.

[1597] 有关系的并不是惩罚的时间、地点、方式和形式。有关系的是，不信者应当认识到，当真主的惩罚来临的时候，是那么的神速、突然而严厉，所以他们只感觉到他们在人世的富贵和享乐十分短促——旦夕而已。

第八〇章
阿巴萨 ('ABASA) 皱眉

伊历纪元前启示

上下文与主题

本章像前两章那样，是在宣称使者初期在麦加启示的许多经章中的一章。诺尔迪克和米尔以及许多穆斯林学者都是这样认为的。前一章结束前，穆圣被告知，他的责任只是向民众传达安拉的教义。本章开始时述及阿布杜拉•彬•乌姆•马克图姆 (عَبْدُ اللهِ اِبْنِ أُمِّ مَكْتُوم, 'Abdullāh Ibn-e-Umm-e-Maktūm) 的那件大事，接着从道德上教导说，决定一个人的真正价值不是俗世的财富和社会地位，而是他善良的心灵以及他愿意听取和接受真理。它也对穆圣关心贫苦和被压迫的人的敏感性作了富于情感的评论。它又说，«古兰经» 是安拉给人类最后的教义，将为全世界所尊重和诵读，并受到保护和珍藏。本章结束时有一提示，警告不信者说，如果他们拒绝 «古兰经» 教义，坚持反对穆圣的话，他们将面临清算日，那时他们将受到悲惨、耻辱和丧失名誉的命运。正直的信者们却居住在"幸福的天园"中，他们的脸上焕发出安拉赐给他们的快乐和幸福的喜色。


سُورَةُ عَبَسَ مَكِّيَّةٌ ٨٠



第八〇章
阿巴萨 ('ABASA) 皱眉

全章共43节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. 他（先知的拜访者）皱了眉头，[1598]并转过脸去了，

عَبَسَ وَتَوَلّٰىٓ ②

3. 因为一个瞎子来到他（先知）那里；

اَنْ جَآءَهُ الْاَعْمٰى ③

4. （使者啊！不要惋惜他的离去，）你怎能知道，他一定能净化自己（的身心），[1599]

وَمَا يُدْرِيْكَ لَعَلَّهٗ يَزَّكّٰىٓ ④

5. 或者，他将记住劝告，并获得那劝告的益处？

اَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرٰى ⑤

6. （这是可能的吗？）一个不关心（真理）的人，

اَمَّا مَنِ اسْتَغْنٰى ⑥

7. 你却对他十分注视，

فَاَنْتَ لَهٗ تَصَدّٰى ⑦

---

[a]1:1.

[1598]这节经文提到一段有名的历史事件。一天，穆圣正和几个古莱西首领谈到有关信仰的问题，这时阿布杜拉•彬•乌姆•马克图姆来了，后者认为穆圣把宝贵的时间和精力浪费在绝不信者头子身上，所以想转移他的注意，就请求他开导一些信仰问题。穆圣不喜欢他插嘴，显得不高兴，不再答理阿布杜拉（طبرى, Ṭabarī, بيان, Bayān）。这说明穆圣很焦虑古莱西人首领的精神健康，因为他继续和他们交谈而不理会阿布杜拉的干扰。这件事也证明了他很关心盲人的敏感心，因为他只不过转过脸去不向着他——后者看不见的举动——对于他不合时宜的鲁莽干扰，连一句责备或不满的话都没有，注意不损伤他的自尊心和敏感心，因此这节经文鲜明地显示出穆圣的十分高尚的精神境界；不是像有些注释家似乎会想到的那样，带有责备或不满的意思，而是嘱咐他，并且实际上是通过他来嘱咐他的信徒应当关心贫贱者的敏感心。

[1599]这节经文中的代词"你"可以像下一节经文一样用来指穆圣，代词"他"用来指那个古莱西人首领。

8. 如果他不净化自己（的身心）你不负任何责任，(你怎么会这样做?)[1600]

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ ﴿٨﴾

9. 关于跑到你这里来的人，

وَأَمَّا مَن جَاءَكَ يَسْعَىٰ ﴿٩﴾

10. 而且他惧怕（安拉），

وَهُوَ يَخْشَىٰ ﴿١٠﴾

11. （照着非难者说:）你对他忽视，[1601]

فَأَنتَ عَنْهُ تَلَهَّىٰ ﴿١١﴾

12. 这是绝不可能的！（这些非难都是不对的，）这（«古兰经»）确是一项[a]劝告[1602]——

كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ﴿١٢﴾

13. 让有志的人注意它吧——

فَمَن شَاءَ ذَكَرَهُ ﴿١٣﴾

14. 在珍贵的书页中[1603]，

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ﴿١٤﴾

15. 崇高的、纯洁的，

مَّرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿١٥﴾

---

[a] 20:4; 73:20; 74:55.

[1600] 这节经文有效地证实了穆圣对阿布杜拉•彬•乌姆•马克图姆的正确态度，大意是说，如果古莱西人首领不听取穆圣的话，穆圣将撒手不管。他对阿布杜拉•彬•乌姆•马克图姆的态度似乎是冷淡的，或对古莱西人首领的态度似乎是敬重的，这些都不是出于个人利益的考虑。这完全是经典的命令：对客人要和蔼有礼。

[1601] 经文 6-11 是指穆圣的，副词 أَمَّا (Ammā) 在第 6 节的意思是“这怎么可能”，即“不可能”；所以这几节经可以解释为：“你怎么竟然可能去注意他这个倨傲冷漠的人，而忽视他这个敬畏安拉并匆匆到你身旁来的人。”但这几节经也可以用来指古莱西人首领，根据有些«古兰经»注解家的看法，这位古莱西人首领皱着眉头转过身去，因为盲人到先知那里来了。据此，这几节经可以理解为带有讽刺的意味，使穆圣的批评者清楚地认识到他们自己的心境，并不指他们所说的穆圣的任何弱点。

[1602] 这节经文的意思是指责冷淡是不对的。«古兰经»的态度对富人和穷人一视同仁，为什么穆圣竟然对一个盲人抱着冷漠的态度？这不仅与他自己崇高的精神境界不一致，而且这样做也不合人的理智。在这样一个特殊的场合，穆圣的表现是处境使然，因此他这样做是对的。

[1603] «古兰经»是体现在各种启示经典中的一切永恒不灭的教义，仿佛是一部天书的总集。这就是“在这珍贵、崇高、纯洁的书页中”这句经文的意义。这节经文还说，«古兰经»要写成书的形式；这部经典要受到尊敬、尊重，要得到妥善保护与保存，并防止任何的窜改和阻碍。

16. 在书写者的手中。[1604]
بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿١٦﴾

17. 高尚的、善良的。
كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٧﴾

18. 那毁灭的人，他是怎样的不感谢啊！[1605]
قُتِلَ الْإِنسَانُ مَا أَكْفَرَهُ ﴿١٨﴾

19. (他当深思，安拉) 用什么东西创造了他？
مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿١٩﴾

20. [a]用精液！他 (安拉) 创造了他，并使他 (的体格) 相称；
مِن نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ ﴿٢٠﴾

21. 接着，他使他的道路容易行走，
ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ﴿٢١﴾

22. 之后，他使他 (终老) 死去，并为他指定坟坑；
ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ﴿٢٢﴾

23. 然后，当他意欲时，又使他复生。
ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ﴿٢٣﴾

24. 绝不 (像你们所了解的那样，你们不看，) 人尚没有完成他所受的使命。
كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرَهُ ﴿٢٤﴾

25. 人应当观看他的食物；
فَلْيَنظُرِ الْإِنسَانُ إِلَىٰ طَعَامِهِ ﴿٢٥﴾

26. [b](看啊！) 我降下充沛的雨水，
أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ﴿٢٦﴾

27. 把地面 (适当地) 破开，
ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٧﴾

28. [c]在那里生产谷物、
فَأَنبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٨﴾

29. 葡萄、蔬菜、
وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٩﴾

[a]18:38; 35:12; 36:78; 40:68. [b]71:12; 78:15. [c]78:16.

[1604] 跟以上 14-15 节经中提到的《古兰经》的三个显著的特点相对照，这一节和上一节经文中提到了得到《古兰经》启示的人同样有三个明显个性。得到《古兰经》启示的人不仅高尚、善良、而且走遍天涯海角解释、传播真主的启示。

[1605] 不信者真是忘恩负义，他们竟然拒绝一部像《古兰经》这样伟大而高尚的经典。只要他们肯接受启示，他们就会从邪恶道德的泥潭中升到精神光辉的高峰。

30. 橄榄、海枣、

وَّزَيْتُوْنًا وَّنَخْلًا ﴿٣٠﴾

31. [a]繁茂的有墙的园子、

وَّحَدَآئِقَ غُلْبًا ﴿٣١﴾

32. 水果和牧草,

وَّفَاكِهَةً وَّاَبًّا ﴿٣٢﴾

33. (这一切) 都是为了你们和你们的牲畜的[b]食粮 (而创造的)。

مَّتَاعًا لَّكُمْ وَلِاَنْعَامِكُمْ ﴿٣٣﴾

34. (而且这也应当思考:) [c]当震耳欲聋的呼喊发出时,

فَاِذَا جَآءَتِ الصَّآخَّةُ ﴿٣٤﴾

35. [d]那天, 人将逃避自己的弟兄、

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ اَخِيْهِ ﴿٣٥﴾

36. 自己的父母、

وَاُمِّهٖ وَاَبِيْهِ ﴿٣٦﴾

37. 自己的[e]妻子和儿女,

وَصَاحِبَتِهٖ وَبَنِيْهِ ﴿٣٧﴾

38. 那天, 他们每人都将自顾不暇 (而不能关心别人)。[1606]

لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَاْنٌ يُّغْنِيْهِ ﴿٣٨﴾

39. [f]那天, 有些面孔将是发光的,

وُجُوْهٌ يَّوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٩﴾

40. 笑容满面, 表情愉快。

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٤٠﴾

41. [g]那天, 有些面孔将是盖着灰尘的,

وَوُجُوْهٌ يَّوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤١﴾

42. [h]黑暗将笼罩着它们。

تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ﴿٤٢﴾

43. 那些人就是不信者、作恶者。

اُولٰٓئِكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ ﴿٤٣﴾

[a]78:17. [b]79:34. [c]79:35. [d]44:42. [e]70:13. [f]3:107; 10:27. [g]68:44; 75:25; 88:3-4. [h]14:51; 23:105.

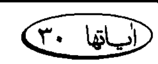
[1606] 人处于苦难和悲伤之中就连他的至亲都容易忘掉。他自己的麻烦也够他操心的了。

第八一章
阿特•塔克维尔 (AT-TAKWĪR) 折叠

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章是早期在麦加启示的，很可能是在宣称使者的第六年或甚至更早些时候。前一章述及复生这一主题以及穆圣给民众带来的伟大而奇迹般的改革，这在«古兰经»中也称为“复生”。这一“复生”要发生两次，第一次由穆圣亲自降临，然后由穆圣的伟大助理——主许迈喜合，受道教长——所体现的第二次降临，对此，(62:4) 已作了清楚的叙述。本章谈的就是在主许迈喜合手中伊斯兰教的第二次复生以及在他的时代要发生的伟大变化。它开始时描写那些变化，然后很简短地述及那时候穆斯林道德上的退化及原因；结束时向他们提出一个乐观而令人振奋的话，向他们做出许诺，最终穆斯林退化的黑夜将让位给他们成功的曙光，因为伊斯兰教是安拉给全人类最后的教义，它已扎下了根。


سُوۡرَۃُ التَّکۡوِیۡرِ مَکِّیَّۃٌ ۸۱



第八一章

阿特•塔克维尔 (AT-TAKWĪR) 折叠

全章共30节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ﴿۱﴾

2. 当太阳被摺叠时，[1607]

اِذَا الشَّمۡسُ کُوِّرَتۡ ﴿۲﴾

3. 当群星[1608]被晦蒙时，

وَ اِذَا النُّجُوۡمُ انۡکَدَرَتۡ ﴿۳﴾

4. [b]当山岳[1609]被移动时，

وَ اِذَا الۡجِبَالُ سُیِّرَتۡ ﴿۴﴾

5. 当怀胎十月的母驼[1610]被抛弃时，

وَ اِذَا الۡعِشَارُ عُطِّلَتۡ ﴿۵﴾

---

[a]1:1. [b]18:48; 52:11; 78:21.

[1607] 有一种普遍的说法，这一经章谈的是最后复生，在那时候，我们所知道的自然规律和程序都将不再起作用。但是这一经章总的要旨十分清楚地说明了现实物质世界的情况，所以如果仅将它看作是指最后复生的话，这经章中的几节经文就完全没有意义了。事实上，这一经章谈到了穆圣时代以来，尤其是在我们时代已经在现实世界上发生的巨大变化。这节经文的意思可以是：这时全世界笼罩着精神上的黑暗——精神上的太阳（穆圣）之光暗淡或者说完全消失了。这节经文也可以指日蚀和月蚀，从穆圣的一段圣训中可以看出，那是发生在受道教长时代，在斋月中，这是世界上从未见过的自然现象（قُطۡنِی, Quṭnī, P.188）。这个日蚀和月蚀发生在1894年和预言完全一样。

[1608] اَلنُّجُوۡم (An-Nujūm) 若干星星表示宗教学者。这意思为穆圣的一段圣训所证实："我的伙伴们像星星，不管你追随哪一颗星，都会得到正确的指引"（بیہقی, Baihaqī）。所以这节经文的意思可以是：当宗教领袖腐朽而不再产生影响的时候。这里也可以指在真主的复兴者的时代流星数量特大。

[1609] 当炸药炸开山峦从中铺路的时候；或者比喻地说，当统治者的权威遭到伤害的时候。جَبَل (Jabal) 这个字的意思是民族首领 (Lane)。

[1610] عِشَار ('Ishār) 是 عُشَرَاء ('Usharā') 的复数，意思是十月怀孕的母驼。عِشَار ('Ishār)可指有些已经产仔和有些可望要产仔的母驼 (Lane)。这节经文的意思是：当母驼甚至在阿拉伯也要失去意义的时候。这里似乎是指，骆驼要被更好、更迅速的交通工具所取代——火车、轮船、汽车、飞机等等。在穆圣的一段圣训中特别提到了骆驼被其他交通工具所取代，这段圣训的大意是："骆驼将被抛弃，不再用来旅行"。（《穆斯林》）

6. 当野兽被集合在一起时,[1611] وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ۝٦

7. [a]当江河（的水）被排去时,[1612] وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ۝٧

8. 当（不同）人们被集合时,[1613] وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ۝٨

9. 当关于被活埋女婴的事受到质问时—— وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ ۝٩

10. 她因为什么罪过而被杀害呢?[1614] بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ۝١٠

11. 当书籍被撒布时,[1615] وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ۝١١

12. 当天体（的秘密）被揭露时,[1616] وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ۝١٢

13. 当火狱的火被燃烧时,[1617] وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ۝١٣

14. [b]当天园被接近时,[1618] وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ۝١٤

[a]52:7; 82:4. [b]50:32.

[1611] 由于词根 حُشِرَ (Ḥushira) 有多种不同的意思 (Lane), 这节经文表示: 当动物聚在动物园的时候; 或当原始的人们安顿在有组织的文明社会中的时候; 或当他们不得不离开家园的时候。

[1612] 这节经文的意思是: 当江河的水被抽去灌溉或作其他用途的时候; 当在海战中许多海船被装备在战斗中, 好像海洋已经着火或当条条运河把大洋连接在一起的时候; 或当农村人口进入城市而城市人民拥挤的时候。سُجِّرَ (Sujjira) 这个字具有所有这些意义 (Lane)。

[1613] 当交通、通讯工具得到了很大的发展, 彼此相距很远的人们之间的交谈变得非常容易而经常, 以致使他们结合成为一个民族的时候。这节经文也可以表示, 持有社会和政治的类似观点的人将把自己分成若干党派。

[1614] 活埋或活焚少女将是死罪。

[1615] 这里似乎指报纸、杂志、书籍的广泛发行, 图书馆和阅览室和其他处所的体系以及"近代"传播知识的手段。

[1616] 这节经文指天文学在"近代"将作出的巨大进步。在过去 10 年中这门学科的进展使全世界震惊。

[1617] 由于人类的罪恶品性引起了安拉的愤怒, 一个名符其实的火狱将以毁灭性的战争形式来到人世间。

[1618] 因为在"现代"罪恶将盛行, 人类将放任自己作恶和崇拜贪欲之神, 所以即使走正道的一点小事也能使自己得到大的报答而更接近天园。

15. [a] 每个人都将知道他所作过的。[1619]

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّآ أَحْضَرَتْ ۝١٥

16. 不是（你们所想象的）那样的。我以（前进着而又）后退者，

فَلَآ أُقْسِمُ بِالْخُنَّسِ ۝١٦

17. 急促前进，（继而）躲避[1620]起来者作证。

الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ۝١٧

18. 我以终止时的黑夜作证，

وَالَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ۝١٨

19. [b]我以初亮时的白天[1621]作证，

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ۝١٩

20. [c]这的确是尊贵的使者受示的言语。[1622]

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝٢٠

21. （这位使者）具有力量和在帝位的养主那里享有崇高地位的，

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ۝٢١

22. 受服从的，而且忠于他的信托的。[1623]

مُّطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ۝٢٢

23. [d]你们的同伴不是疯子。

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ۝٢٣

24. [e]他确曾在清晰的地平线上看见了他。[1624]

وَلَقَدْ رَاٰهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ۝٢٤

[a]3:31; 82:6. [b]74:35. [c]69:41. [d]52:30; 68:3. [e]53:8.

[1619] 安拉的特令将开始实施，对人类恶行的惩罚将化为广为散布的自然灾害。

[1620] 在“现代”，穆斯林的卓越地位将日渐式微，因为他们要么不经深思熟虑马上轻率地工作，期望达到预期的计划；要么就放弃一切创造性的和建设性的努力，陷自己于绝望之中。

[1621] 随着“现代”复兴者的再临，穆斯林道德的衰退和堕落的黑夜将开始过去，让位于伊斯兰教伟大而光辉的未来的黎明。

[1622] “尊贵的使者”一语指穆圣，不是一般所误解地指天使长吉布里尔。

[1623] 尊贵的使者，拥有权力的人，在养主帝位前享有高位，值得服从的人，忠于信仰安拉的迹象——这五种常德都十分适合于穆圣。

[1624] 代词 hu 的意思是“它”（伊斯兰教的光辉未来）；或“他”（穆圣），因此其意思首先可以是有关伊斯兰教的光辉未来的预言的应验；其次是谈及穆圣自己，意思是穆圣看到他自己在长远的将来和遥远的东方以主许迈喜合的资格的第二次来临以复兴伊斯兰教。

25. 他对于眼不能见的知识[1625]是不吝啬的。	وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِيْنٍ ۚ﴿٢٥﴾
26. [a]这也不是被离弃的恶魔的言语。	وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطٰنٍ رَّجِيْمٍ ۙ﴿٢٦﴾
27. 那么，你们向哪里去？	فَاَيْنَ تَذْهَبُوْنَ ؕ﴿٢٧﴾
28. [b]这只是对于全世界的一个劝告，	اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعٰلَمِيْنَ ۙ﴿٢٨﴾
29. （特别）对于你们中有志走正道的人，	لِمَنْ شَآءَ مِنْكُمْ اَنْ يَّسْتَقِيْمَ ؕ﴿٢٩﴾
30. 你们不能愿望（任何东西），[c]除非所有世界的养主，安拉愿望（它）。[1626]	وَمَا تَشَآءُوْنَ اِلَّآ اَنْ يَّشَآءَ اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٣٠﴾ ع

[a]26:211. [b]12:105; 38:88. [c]74:57; 76:31.

[1625] 安拉通过穆圣的口向世间披露了未知领域的伟大奥秘。

[1626] 只有试图寻找正道并使自己的意志服从安拉的意志的人才会被引导到正道上来。

第八二章
阿勒•因菲塔尔 (AL-INFIṬĀR) 劈开

伊历纪元前启示

引论

本章在文体和题材方面和前一章是如此地相似，以至它可以说是前一章的副本，只是章名不同而已。这是《古兰经》的一个特点，由于经文某些部分的重要性，它把那些部分从某一特殊经文中拿出来，为了使人们特别注意那些被分离出来的部分中所论述的主题，也为了使人们容易记住那些被分离出来的部分，它给予这些部分一个独特的名字并自成一章。本章特别述及在后期流行的情况，那时基督教的教义和生活方式将深刻地影响非基督教的民众，尤其是穆斯林的行动和观念。本章中谈及的所有预言实际上已经逐渐实现。它是在宣称使者的早年在麦加和前一章差不多的时候启示的。


سُورَةُ الْاِنْفِطَارِ مَكِّيَّةٌ ٨٢



第八二章

阿勒•因菲塔尔 (AL-INFIṬĀR) 劈开

全章共20节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ﴿۱﴾

2. [b]当天体被劈开时,[1627] اِذَا السَّمَآءُ انۡفَطَرَتۡ ۙ﴿۲﴾

3. 当群星分散时,[1628] وَ اِذَا الۡکَوَاکِبُ انۡتَثَرَتۡ ۙ﴿۳﴾

4. [c]当海洋开凿[1629] (而汇流) 时, وَ اِذَا الۡبِحَارُ فُجِّرَتۡ ۙ﴿۴﴾

5. [d]当坟墓被曝露时,[1630] وَ اِذَا الۡقُبُوۡرُ بُعۡثِرَتۡ ۙ﴿۵﴾

6. [e]每个人都将知道他所向前发出的和他所遗留于后面的。[1631] عَلِمَتۡ نَفۡسٌ مَّا قَدَّمَتۡ وَ اَخَّرَتۡ ؕ﴿۶﴾

7. 人啊! 关于你仁慈的养主什么东西诱惑了你? یٰۤاَیُّہَا الۡاِنۡسَانُ مَا غَرَّکَ بِرَبِّکَ الۡکَرِیۡمِ ۙ﴿۷﴾

[a]1:1. [b]73:19. [c]81:7. [d]100:10. [e]3:31; 81:15.

[1627] 正像«引言»中所提到的那样，这一经章特别谈到了这样一个时刻，这时基督教将占有很大的优势，基督教三位一体的教旨，作为儿子的耶稣和赎罪将占最高统治地位。«古兰经»以十分强调的语言提到了这种十分错误的基督教的统治: "天几乎要破开，地几乎要碎裂，山几乎要崩坠，就因为那些人妄称无限博爱者有子。" (19:91-92)。这节加注的经文指这两节经文，意思是: 那时错误的基督教将统治世界，由此安拉将被激怒，安拉将以各种形式降罪人间。

[1628] 这节经文的比喻是: 在"现代"，具有精神上的真知和指导者将消失或罕见。

[1629] 那时大海大洋将借助运河连结起来; 或河口要拓宽，让大船往返其间。这里可以指巴拿马运河和苏伊士运河。

[1630] 在"近代"，要开掘坟墓，就像开掘古代埃及帝王陵墓一样; 这节经文的意思也可以是: 早已湮没和被人忘却的城市和纪念碑将被开掘出来。

[1631] 这一节和以下几节经文是针对错误的基督教教旨的提倡者和宣传者而言的。他们终将认识到他们的错误的教义的凶恶和可憎。

8. 他创造了你，健全了你，然后赋予你[a]适当的力量。[1632]

الَّذِىۡ خَلَقَكَ فَسَوّٰٮكَ فَعَدَلَكَ ۙ﴿۸﴾

9. 他给你他所意欲的形状。

فِىۡۤ اَىِّ صُوۡرَةٍ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ ؕ﴿۹﴾

10. 绝不像你们所了解的那样，但你们否认 (安拉的) 审判。

كَلَّا بَلۡ تُكَذِّبُوۡنَ بِالدِّيۡنِ ۙ﴿۱۰﴾

11. [b]在你们上面确有监护者。

وَاِنَّ عَلَيۡكُمۡ لَحٰفِظِيۡنَ ۙ﴿۱۱﴾

12. (他们是) [c]尊贵的记录者。[1633]

كِرَامًا كَاتِبِيۡنَ ۙ﴿۱۲﴾

13. 他们知道你们所做的一切。

يَعۡلَمُوۡنَ مَا تَفۡعَلُوۡنَ ﴿۱۳﴾

14. [d]的确，善良的人将在极乐 (的天园) 中；

اِنَّ الۡاَبۡرَارَ لَفِىۡ نَعِيۡمٍ ۚ﴿۱۴﴾

15. 无疑地，[e]邪恶的人将在火狱中；

وَاِنَّ الۡفُجَّارَ لَفِىۡ جَحِيۡمٍ ۖۚ﴿۱۵﴾

16. [f]在审判日，他们将在其中燃烧；

يَّصۡلَوۡنَهَا يَوۡمَ الدِّيۡنِ ﴿۱۶﴾

17. 他们将不能从那里逃避。

وَمَا هُمۡ عَنۡهَا بِغَآئِبِيۡنَ ؕ﴿۱۷﴾

18. 什么使你知道审判日是什么？

وَمَاۤ اَدۡرٰٮكَ مَا يَوۡمُ الدِّيۡنِ ۙ﴿۱۸﴾

19. 再说：什么使你知道审判日是什么？

ثُمَّ مَاۤ اَدۡرٰٮكَ مَا يَوۡمُ الدِّيۡنِ ؕ﴿۱۹﴾

20. [g]那天，任何人都没有力量替别人做任何事情。[h]在那天，一切命令都将由安拉颁发。

يَوۡمَ لَا تَمۡلِكُ نَفۡسٌ لِّنَفۡسٍ شَيۡـــًٔا ؕ وَالۡاَمۡرُ يَوۡمَئِذٍ لِّلّٰهِ ﴿۲۰﴾ ع

[a]87:3; 91:8. [b]6:62. [c]43:81; 50:19. [d]45:31; 83:23. [e]83:8. [f]23:104; 83:17. [g]2:124; 31:34. [h]18:45; 40:17.

[1632] 安拉使人赋有巨大的才能和力量，目的是使人进升到最高的精神境界。

[1633] 人是天生自由的行动者，对他所做出的决定和他所干的事负有责任，这一切都由“尊贵的记录者”作记录。

第八三章
阿勒•没特废胏奈 (AL-MUṬAFFIFĪN) 秤量不公的人

伊历纪元前启示

启示的日期和上下文

本章开始时严厉谴责使用假的度量工具来欺骗群众。按照学者的意见，它是在麦加早期启示的。诺尔迪克和米尔确定它大约是在宣称使者的第四年启示的。前一章终结时警告不信者，他们将要汇报自己的行为并且要补偿自己精神上的损失，在赏罚时，其他人的牺牲或说情对他们来说都是无济于事的。那一章讨论了人与造物主的关系。而本章的重点在于处理人与人之间的关系，特别谈到强国在剥夺了弱国和不发达国家民众的行动自由之后对他们进行的残酷剥削。本章结束时严厉警告那些不公正、不诚实的人们，说他们不会被容许免于惩罚的。那个可怕而严峻的清算日将等待着他们去忍受。



سُوْرَةُ الْمُطَفِّفِيْنَ مَكِّيَّةٌ ٨٣




第八三章

阿勒•没特废肺奈 (AL-MUṬAFFIFĪN) 秤量不公的人

全章共 37 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. [b]给人分量短少的人，将遭受惩罚；

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِيْنَ ②

3. 当他们量别人的（东西）时，则量足分量；

الَّذِيْنَ اِذَا اكْتَالُوْا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُوْنَ ③

4. [c]当他们量（东西）给别人或称东西给别人时，则给不足的分量。

وَ اِذَا كَالُوْهُمْ اَوْ وَّزَنُوْهُمْ يُخْسِرُوْنَ ④

5. 难道他们不坚信他们将被复活过来？[1634]

اَلَا يَظُنُّ اُولٰٓئِكَ اَنَّهُمْ مَّبْعُوْثُوْنَ ⑤

6. 为了看到重大日子（的审判）。

لِيَوْمٍ عَظِيْمٍ ⑥

7. 在那天，人们将站在所有世界的养主之前。

يَّوْمَ يَقُوْمُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ⑦

8. 绝不（像他们所了解的那样），邪恶的人的记录是在“随景”(Sijjīn)中。[1635]

كَلَّآ اِنَّ كِتٰبَ الْفُجَّارِ لَفِيْ سِجِّيْنٍ ⑧

---

[a]1:1. [b]11:85; 26:182-184; 55:9. [c]55:10.

[1634] 后世有“清算日”，那时人们将必须向他们的养主汇报自己的作为，但是今世也有清算日，当他们的恶行逾越合法范围时，亦将遭到天惩。

[1635] سِجِّيْن (Sijjīn, 随景) 被有些《古兰经》注释家错误地理解为非阿拉伯语，但根据卓越的权威像法拉 (فَرَّاء, Farrā')、扎贾兹 (زَجَّاج, Zajjāj)、阿布•乌贝达 (أَبُوْ عُبَيْدَة Abū 'Ubaidah) 和穆巴拉德 (مُبَرِّد Mubarrad) 诸人的意见，这是一个源出 سَجَنَ (Sajana) 的阿拉伯字。(لِسَان, Lisān) 认为这是 سِجْن (Sijn, 监狱) 的等同语。سِجِّيْن (Sijjīn, 随景) 是一本“登记簿”或“书”，据说里面记录了坏人的恶行，要保存到后世。这个字的意思也是任何刻苦、热烈和严厉的事物;继续的、持续的或永恒的 (Lane)。

9. 谁告诉你"随景"是什么?

وَمَآ اَدۡرٰىكَ مَا سِجِّيۡنٌ ؕ﴿۹﴾

10. 它是一部写成了的(永恒的)书籍。[1636]

كِتٰبٌ مَّرۡقُوۡمٌ ؕ﴿۱۰﴾

11. 那一天,否认的那些人将遭受惩罚!

وَيۡلٌ يَّوۡمَئِذٍ لِّلۡمُكَذِّبِيۡنَ ۙ﴿۱۱﴾

12. 他们否认审判日。

الَّذِيۡنَ يُكَذِّبُوۡنَ بِيَوۡمِ الدِّيۡنِ ؕ﴿۱۲﴾

13. 只有每一个违法的、犯重罪的人才会否认它。

وَمَا يُكَذِّبُ بِهٖۤ اِلَّا كُلُّ مُعۡتَدٍ اَثِيۡمٍ ۙ﴿۱۳﴾

14. [a]有人向他宣读我的迹象时,他说:"这是前人的故事!"

اِذَا تُتۡلٰى عَلَيۡهِ اٰيٰتُنَا قَالَ اَسَاطِيۡرُ الۡاَوَّلِيۡنَ ؕ﴿۱۴﴾

15. 绝不(像他们所说的那样),而是他们所做的,已使他们的心锈蚀。

كَلَّا بَلۡ ٜ رَانَ عَلٰى قُلُوۡبِهِمۡ مَّا كَانُوۡا يَكۡسِبُوۡنَ ﴿۱۵﴾

16. [b]绝不,(宁可这样地说:)在那天,他们必将被阻止去(瞻仰)[1637]他们的养主。

كَلَّاۤ اِنَّهُمۡ عَنۡ رَّبِّهِمۡ يَوۡمَئِذٍ لَّمَحۡجُوۡبُوۡنَ ؕ﴿۱۶﴾

17. [c]然后,他们必将燃烧在火狱中。

ثُمَّ اِنَّهُمۡ لَصَالُوا الۡجَحِيۡمِ ؕ﴿۱۷﴾

[a]8:32; 16:25; 68:16. [b]3:78. [c]23:104; 82:16.

[1636] سِجِّيۡن (Sijjīn) 这个名称的含义是,对邪恶的不信者的惩罚将是严厉而持续的。这节经文的意思也可以是,邪恶的人将被置于羞辱和丑行的境地,这是一个不可更改的决定。سِجِّيۡن (Sijjīn) 和 عِلِّيِّيۡن ('Illiyyīn) 也可以是《古兰经》的两个部分的名称,前者论述拒绝真知的启示的人以及他们将遭受的惩罚,后者论述走正道的安拉的仆人以及将赐予他们的回赐。因此这节经文的意思就是,记录在这两部分经文中的定论不得更动或改变。

[1637] 安拉赐给两个阶段的信者瞻仰自己。第一阶段是信仰的阶段。这时信者得以笃信安拉的常德;第二阶段或更高阶段在于他获得对真主的亲身体会。罪人由于自己的罪恶在最后审判日仍然不得对真主有亲身体会——他们将不会见到安拉的容颜。

18. 到那时，有的将对他们说："这就是你们往常所[a]拒绝的。"

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا الَّذِي كُنتُم بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿١٨﴾

19. 正与你们的看法相反，而是善人的记录在"伊利银"[1638]中。

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿١٩﴾

20. 什么使你知道什么是"伊利荣"[1639]?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿٢٠﴾

21. 它是一部写成了的（永恒的）书籍。

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢١﴾

22. 接近安拉者将亲眼看见它。

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٢﴾

23. [b]善人必将在极乐（的天园）中，

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٣﴾

24. [c]他们将坐在卧榻上观望（一切情况）。

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنظُرُونَ ﴿٢٤﴾

25. 你将从他们的面孔上看到极大幸福的愉快。

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٥﴾

26. 他们将受赐饮用封口的纯洁饮料。[1640]

يُسْقَوْنَ مِن رَّحِيقٍ مَّخْتُومٍ ﴿٢٦﴾

27. 密封它（饮料瓶口）的是麝香——有志愿的人应当对此立志——

خِتَامُهُ مِسْكٌ ۚ وَفِي ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ﴿٢٧﴾

[a]52:15. [b]45:31; 82:14. [c]15:48; 18:32; 36:57; 76:14.

[1638] 有些人认为 عِلِّيُّون ('Illiyyūn) 源出于 علٰى ('Alā)，意思是：它是或变高。这个字表示走正道的信者将享有的最崇高的地位。根据 مُفْرَدَات (Mufradāt)，عِلِّيُّون ('Illiyyūn) 是主选的走正道的信者们，他们比其他人将享有更高的精神地位。这个字也可以代表包括预言的《古兰经》部分，预言信者有巨大进步和成功。根据伊本•阿巴斯的看法，这个字表示天园（كَثِير, Kathīr)，而教长拉吉布（رَاغِب, Rāghib）认为这是住在天园中的人们的名字。

[1639] سِجِّين (Sijjīn) 是单数，عِلِّيُّون ('Illiyyūn) 是复数。似乎对恶人的惩罚是固定的，即固定在一个地方，而走正道的人的精神上的进步将是继续不断的，有不同的形式。他们将一级比一级高。

[1640] 如果"纯洁饮料"可以指《古兰经》，那么，تَسْنِيم (Tasnīm) 可以被认为是惠予安拉恩选的人们——穆圣的走正道的信徒的启示。

28. 它是塔斯尼姆 (تَسۡنِيۡم, Tasnīm,) (水) 的混合物,

وَمِزَاجُهٗ مِنۡ تَسۡنِيۡمٍ ۙ﴿۲۸﴾

29. (意指:) 接近安拉者所将饮用的泉源。

عَيۡنًا يَّشۡرَبُ بِهَا الۡمُقَرَّبُوۡنَ ؕ﴿۲۹﴾

30. [a]那些犯罪的人, 往常嘲笑 [1641] 信仰的人;

اِنَّ الَّذِيۡنَ اَجۡرَمُوۡا كَانُوۡا مِنَ الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا يَضۡحَكُوۡنَ ﴿۳۰﴾ۖ

31. 当他们 (信士们) 经过他们时, 他们彼此眨眼示意。

وَاِذَا مَرُّوۡا بِهِمۡ يَتَغَامَزُوۡنَ ﴿۳۱﴾ۖ

32. [b]当他们归返自己家人那里时, 他们 (捏造着反对信仰者的不道德言语) 骄傲自满的归回。

وَاِذَا انۡقَلَبُوۡۤا اِلٰٓى اَهۡلِهِمُ انۡقَلَبُوۡا فَكِهِيۡنَ ﴿۳۲﴾ۖ

33. 当他们看到他们 (信士们) 时, 他们说: “这些人确是完全迷误的。”

وَاِذَا رَاَوۡهُمۡ قَالُوۡۤا اِنَّ هٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّوۡنَ ۙ﴿۳۳﴾

34. 其实, 他们并没有受遣当作 (信者的) 监督。

وَمَاۤ اُرۡسِلُوۡا عَلَيۡهِمۡ حٰفِظِيۡنَ ؕ﴿۳۴﴾

35. 所以今天, 信者将要嘲笑不信者。

فَالۡيَوۡمَ الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا مِنَ الۡكُفَّارِ يَضۡحَكُوۡنَ ۙ﴿۳۵﴾

36. 他们坐在卧榻上 [1642] 观望 (一切情况)。

عَلَى الۡاَرَآئِكِ ۙ يَنۡظُرُوۡنَ ؕ﴿۳۶﴾

37. (他们将互相地说:) “不信的人没获得他们往常行为的回报吗?”

هَلۡ ثُوِّبَ الۡكُفَّارُ مَا كَانُوۡا يَفۡعَلُوۡنَ ﴿۳۷﴾ ع

---

[a]23:111. [b]84:14.

[1641] 当伊斯兰教正在为自己的生存进行一场看来要打败的战斗的时候却预言伊斯兰教将迅速传播和胜利。不信者过去常常窃笑这种预言。

[1642] 这里的意思是: (1) 信者将坐在尊严的宝座上目睹骄傲的不信者的可悲命运; 或 (2) 他们坐在权威的宝座上将为人们主持正义; 或 (3) 他们将恰当地关心他人的需要。这也是 نَظَرَ (Naẓara) 的意思 (Lane)。

第八四章
阿勒•因希卡格 (AL-INSHIQĀQ) 开裂

伊历纪元前启示

启示的日期和上下文

本章和前三章一样是在麦加早期启示的。这四章在文体、结构和题材上都非常相似。诺尔迪克和米尔同意穆斯林学者关于本章很早的启示日期的这一看法。事实上，它完成了以前面三章为组成部分的一连串经文。上一章将终结时用加强的语句警告不信的人，他们的权力会断绝，他们的光荣会消失。然而这一章说，信者将代替不信者，从旧的、腐朽的秩序的废墟上将出现一个新的、生气勃勃而活跃的新秩序。本章是«劈开»章主题的继续，中间插入的«秤量不公的人»章只是该章的延伸。«劈开»章开始时述及苍天劈开；本章也以相似的语句开始，其中差别是：«劈开»章的“苍天劈开”是与基督教的虚假教义有关，而本章的“苍天开裂”的意思是安拉降下启示以及精神科学的出现和普及。这样，本章和前三章在一起形成的一连串经文，述及在后期伊斯兰教的复兴这一论题以及前一时期的种种罪恶现象。它特别叙述伊斯兰教的复兴；而前面几章特意述及基督教的腐败和不道德行为。

  سُوۡرَةُ الۡاِنۡشِقَاقِ مَكِّيَّةٌ ٨٤ 

第八四章

阿勒•因希卡格 (AL-INSHIQĀQ) 开裂

全章共 26 节, 麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。	بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ۞
2. [b]当天将开裂,[1643]	اِذَا السَّمَآءُ انۡشَقَّتۡ ۞
3. [c]它将倾听它养主 (的启示)[1644]——这就是它的责任——	وَ اَذِنَتۡ لِرَبِّہَا وَ حُقَّتۡ ۞
4. 当[d]大地被展开,[1645]	وَ اِذَا الۡاَرۡضُ مُدَّتۡ ۞
5. 抛出其内在的一切, (呈现) 空虚,[1646]	وَ اَلۡقَتۡ مَا فِیۡہَا وَ تَخَلَّتۡ ۞
6. 它将倾听它养主(的启示)——这是它的责任——	وَ اَذِنَتۡ لِرَبِّہَا وَ حُقَّتۡ ۞
7. 人啊! 你确是十分努力趋向你的养主直到[e]遇见他为止的。	یٰۤاَیُّہَا الۡاِنۡسَانُ اِنَّکَ کَادِحٌ اِلٰی رَبِّکَ کَدۡحًا فَمُلٰقِیۡہِ ۞
8. [f]谁在自己的右手中被给予行为记录簿,	فَاَمَّا مَنۡ اُوۡتِیَ کِتٰبَہٗ بِیَمِیۡنِہٖ ۞

[a]1:1. [b]55:38; 69:17. [c]41:12. [d]78:7. [e]2:224; 11:30; 18:111. [f]17:72; 69:20.

[1643] 这节经文指这样的时刻: 天园的大门将被打开, 支持伊斯兰教的神圣的迹象将大量显现, 身居高位的人们将严肃考虑启示的引导。

[1644] 一位新的阿丹将降生, 天园的众天使将站在他身旁, 准备帮助他推广和宣传他的真主的使命 (69:18), 因为那是他们的创造的主要目标, 而且是他们的职责和义务。

[1645] 大地将获得新的希望, 由于人们的罪恶而应得的毁灭将被展缓;大地上的人们在精神上的进步将得到新的方法。这节经文也可以表示, 天空中有些行星将被发现, 形成大地的一部分, 人们将依靠火箭等手段试图到那儿去。مُدَّتۡ (Muddat) 这词含有所有这些意义 (Lane)。

[1646] 大地将大量涌现出埋藏着的宝藏, 仿佛本身即将被挖空般。

9. 谁即将受到容易的清算，

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَّسِيْرًا ﴿٩﴾

10. 并将欢乐地归回自己家人那里去。

وَّيَنْقَلِبُ اِلٰٓى اَهْلِهٖ مَسْرُوْرًا ﴿١٠﴾

11. 但谁从其背后被送给 [a]记录簿，[1647]

وَاَمَّا مَنْ اُوْتِيَ كِتٰبَهٗ وَرَآءَ ظَهْرِهٖ ﴿١١﴾

12. 谁将（用自己的口）呼唤自己的毁灭。[1648]

فَسَوْفَ يَدْعُوْا ثُبُوْرًا ﴿١٢﴾

13. 并将燃烧在烈火中。

وَّيَصْلٰى سَعِيْرًا ﴿١٣﴾

14.（在这以前，）他在自己的家庭中往常过着 [b]快乐的生活。

اِنَّهٗ كَانَ فِيْٓ اَهْلِهٖ مَسْرُوْرًا ﴿١٤﴾

15. 他的确以为他（在富裕以后）永不会面临拮据。

اِنَّهٗ ظَنَّ اَنْ لَّنْ يَّحُوْرَ ﴿١٥﴾

16. 但是这样原是（必然）要有的。因为他的养主的确看着他。

بَلٰٓى اِنَّ رَبَّهٗ كَانَ بِهٖ بَصِيْرًا ﴿١٦﴾

17.（为了证明他的思想的错误，）我以落日时天空的光辉作证，

فَلَآ اُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ﴿١٧﴾

18. 以夜和它所掩藏的作证，

وَالَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٨﴾

19. 以圆满的月 [1649] 作证，

وَالْقَمَرِ اِذَا اتَّسَقَ ﴿١٩﴾

20. 你们必将经过不同的阶段。[1650]

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ﴿٢٠﴾

21. 所以 [c]他们为什么不信？[1651]

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٢١﴾

[a]69:26. [b]83:32. [c]43:89.

[1647] 那些把《古兰经》当作弃物的人(25:31)。

[1648] 当人处于极度悲痛的时候就想以死了结一生。

[1649] 这几节经文 (17-19) 含有一个预言，说到穆斯林的暂时衰弱以及他们通过穆圣的伟大代表，主许迈喜合而获得新生。这位主许迈喜合像一轮满月，将从自身完全而忠实地反射太阳 (穆圣) 的灿烂光辉。

[1650] 穆斯林将经历前几章经文中所述及的所有情况。

[1651] 不信的人在目睹那预言的第一和第二部分实现后，为什么对第三部分的实现却放弃了希望？他们见到了伊斯兰教落日的余辉，随之是精神黑夜的昏暗，但是他们却不信第14个夜晚的月亮将会出现而驱散那种黑暗。

22. 当有人向他们宣读《古兰经》时，他们怎么不伏身叩头（感谢）呢？

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ۩ ﴿٢٢﴾

23. 相反地，那些不信的人 [a] 拒绝（它）。

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ ﴿٢٣﴾

24. 安拉最知道他们（心中）所隐藏的（东西）。[1652]

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٤﴾

25. [b] 所以你要传给他们痛苦惩罚的消息。

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٥﴾

26. 但是 [c] 信仰而行善的人，将获得无限的报偿。

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٦﴾

[a] 85:20. [b] 9:34. [c] 11:12; 41:9; 95:7.

[1652] 不信的人受到警告说，安拉深知他们心中对他派遣的使者怀有仇恨和恶意；他也知道他们策划种种阴谋，想把使者促进真理事业的使命和努力化为乌有。

第八五章
阿勒•布鲁杰 (AL-BURŪJ) 星宫

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章是在宣称使者之初几年在麦加启示的。它与前一章 «开裂» 章的联系是以如下事实来表明的: 前一章中呼唤圆满的月亮为见证, 而本章呼唤"星宫"和"许诺日"作为同样的目的。بُرُوج (Burūj) 或"星宫"可能代表安拉的十二位复兴者 (مُجَدِّدِين, Mujaddidīn), 他们中间的每一位在伊历每世纪之初被选拔出来, 而"许诺日"代表伊历的 14 世纪。本章似乎指的是那位主许迈喜合的信奉者要遭受严厉的迫害。本章结束时妥切地作一提示: 因为在他的那个时代, «古兰经» 整体作为安拉启示的话将受到各方面尤其是基督教作者的攻击, 他将以全部精力以及安拉给他的极大的才能来反驳他们的攻击, 而证明 «古兰经» 是完全正确和不可亵渎的。



سُوْرَةُ الْبُرُوْجِ مَكِّيَّةٌ ٨٥





第八五章

阿勒•布鲁杰 (AL-BURŪJ) 星宫

全章共23节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. 我以具有[b]星宫[1653]的天作证, وَالسَّمَآءِ ذَاتِ الْبُرُوْجِ ۝٢

3. 我以受约的日子[1654]作证, وَالْيَوْمِ الْمَوْعُوْدِ ۝٣

4. 我以见证人[1655]和被见证人作证。 وَشَاهِدٍ وَّمَشْهُوْدٍ ۝٤

5. 该诅咒的是战壕中的人——[1656] قُتِلَ اَصْحٰبُ الْاُخْدُوْدِ ۝٥

---

[a]1:1. [b]15:17; 25:62.

[1653] مُجَدِّدِيْن (Mujaddidīn) 即伊斯兰教精神穹苍的十二座星宫。精神上的太阳将落下，就是说，伊斯兰教最卓越的头三个世纪将过去而导致全世界一片精神黑暗，但在这之后伊斯兰教将保持其熊熊光辉。这些复兴者将证明伊斯兰教的真理，证明《古兰经》的真理和穆圣的真理。

[1654] "受约的日子"可以指主许的迈喜合将被唤起促发伊斯兰教的复兴。事实上，在伊斯兰教的历史上有很多可以称为受约的日子，即白德尔 (بدر, Badr) 战役之日、壕沟战役光荣地结束的日子、麦加攻克之日。但是典型的受约日，是穆圣在伊历纪元14世纪作为他的代表再次降临的时刻，那时伊斯兰教将获得新生，并将战胜其他宗教。"受约的日子"也可以指知行正道的人将得福会见他们的养主的那天。

[1655] 每一个先知或复兴者都是一个见证人 (شاهد, Shāhid)，因为他亲眼目睹安拉的存在，他也是受见证的人 (مَشْهُوْد, Mashhūd)，因为安拉假借他的双手显示征象和奇迹，从而证明他的真理。但是就像经文所表明的，这里的见证人就是主许迈喜合，受见证人就是穆圣。这节经文的含意是：主许迈喜合将以他的讲话、交谈、写作以及安拉假借他的双手显示的迹象来证明穆圣的真理。他在这个意义上还将证明：穆圣说主许迈喜合和受道教长在伊历纪元14世纪降世的预言将得到应验。主许迈喜合也是受道教长，因为穆圣亲身作证了他的真理。因此穆圣和主许迈喜合一位是见证人，另一位是被见证人。

[1656] 有些《古兰经》注释家认为这节经文是阐明也门的犹太王祖•努瓦什 (ذُوْنُوَاس, Dhū Nuwās) 将有些基督徒烧死的情况的。但有些注释家认为是阐明巴

6. (在战壕中) 用燃料烧着火的(煽动者)——	النَّارِ ذَاتِ الْوَقُوْدِ ۙ﴿۶﴾
7. 那时, 他们坐[1657]在火的旁边。	اِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُوْدٌ ۙ﴿۷﴾
8. 他们见证自己对信者的所作所为。[1658]	وَّهُمْ عَلٰى مَا يَفْعَلُوْنَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ شُهُوْدٌ ؕ﴿۸﴾
9. [a]他们憎恨信者, 只因为他们信仰优胜的、值得赞颂的安拉,	وَمَا نَقَمُوْا مِنْهُمْ اِلَّاۤ اَنْ يُّؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْحَمِيْدِ ۙ﴿۹﴾
10. [b]天地的主权都是他的, 安拉是万物的见证者,	الَّذِىْ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَىْءٍ شَهِيْدٌ ؕ﴿۱۰﴾
11. 迫害信仰的男女而又不悔罪的人, 必遭火狱的惩罚, 而 (在今世里) 他们也将遭受 (内心) 燃火的惩罚。	اِنَّ الَّذِيْنَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوْبُوْا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيْقِ ؕ﴿۱۱﴾

[a]7:127. [b]14:3.

比伦的尼布甲尼国王 (Nebuchadnezzar) 把以色列民族的一些领袖投入熔炉的情况的 («但以理书» 3:19-22)。这节经文也许用来说明那些真理的敌人更贴切, 他们在宗教复兴者的每个时代都剧烈反对、迫害信者。这节经文的用意并不是指过去的事情真实性可疑。在 «古兰经» 中任何地方安拉都没有凭过去的事情作证。但在第三节经文中, 安拉凭 "受约的日子" 作证。在这节经文和下面几节经文中似乎是暗示主许迈喜合的信从者为了迎接那伟大的日子必须承受巨大的苦难。

[1657] 第 5-9 节经文提到了那些真理的敌人, 他们在整个时代引燃起迫害走正道的信者的火焰, 并继续不断地煽风点火。在第 11 节经中有关于他们的结局的预言。

[1658] 真理的敌人在自己内心深处知道, 他们的反对是残忍和不公平的, 在他们残暴下的牺牲者是无罪的。

12. 信仰而行善的人，必将获得诸河川流的天园。这就是大的成功。

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ جَنّٰتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ۬ؕ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيْرُ ؕ﴿۱۲﴾

13. [a]你养主的捉拿确是严厉的。

اِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيْدٌ ؕ﴿۱۳﴾

14. [b]他的确是创始者，再造者；

اِنَّهٗ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيْدُ ۚ﴿۱۴﴾

15. 他也是最宽恕的，至爱的；

وَهُوَ الْغَفُوْرُ الْوَدُوْدُ ۙ﴿۱۵﴾

16. 帝位的主宰，光荣的主宰；

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيْدُ ۙ﴿۱۶﴾

17. 他是为所欲为的。

فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيْدُ ؕ﴿۱۷﴾

18. 难道你未曾听到军队的故事？

هَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ الْجُنُوْدِ ۙ﴿۱۸﴾

19. (即) 法老和洒姆德人的 (故事)。

فِرْعَوْنَ وَثَمُوْدَ ؕ﴿۱۹﴾

20. 事实上，不信的人 (固执地) 拒绝了 (真理)。

بَلِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِيْ تَكْذِيْبٍ ۙ﴿۲۰﴾

21. 安拉将 [c]从他们的 (前面和) 后面包围他们。

وَّاللّٰهُ مِنْ وَّرَآئِهِمْ مُّحِيْطٌ ۚ﴿۲۱﴾

22. [d](除此之外,) 这也是事实：这是一部值得称颂的«古兰经»。

بَلْ هُوَ قُرْاٰنٌ مَّجِيْدٌ ۙ﴿۲۲﴾

23. [e](记载) 在受完善保护的书板中。[1659]

فِيْ لَوْحٍ مَّحْفُوْظٍ ۠﴿۲۳﴾

[a]11:103; 22:3. [b]29:20; 30:12. [c]17:60. [d]50:2; 56:78. [e]41:43; 56:79.

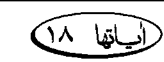
[1659] 这节经文构成了一个挑战性的预言：«古兰经» 要受到保护，不准每一种干扰和歪曲。另见注释 654。关于 81-85 章，见《大版本的注释本》。

第八六章
阿特•塔里格 (AṬ-ṬĀRIQ) 晨星

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

穆斯林学者的一致意见确定本章是在穆圣处理教务的早期启示的。欧洲学者中，诺尔迪克和米尔同意这一看法。这是以«劈开»章开始的一系列经文的最后一章。在所有这些经文中，开始的那节经文用各种形式提供论据来支持后期宗教复兴者的宣称。在中间的«秤量不公的人»章确有不同的开始，它实际上是«劈开»章的部分。本章继续并完成«劈开»章和以后几章中所述及的那些论题并作为前几章与后几章之间的一种屏障 (بَرْزَخ, Barzakh)。不过，从本章起开始了一个新的论题。


سُورَةُ الطَّارِقِ مَكِّيَّةٌ ٨٦



第八六章
阿特•塔里格 (AṬ-ṬĀRIQ) 晨星

全章共 18 节，麦加下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. 我以天和晨星作证 [1660]—— وَالسَّمَآءِ وَالطَّارِقِ ②

3. 什么东西使你知道什么是晨星？ وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا الطَّارِقُ ③

4. 那是一颗光度锐利的星—— النَّجْمُ الثَّاقِبُ ④

5. 每一个人都有一个监护者。[1661] اِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ⑤

6. 人当思索，他自己是由什么东西造成的？ فَلْيَنْظُرِ الْاِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ⑥

7. 他是用射出的液体而受造的。[1662] خُلِقَ مِنْ مَّآءٍ دَافِقٍ ⑦

8. 那液体是从腰骨和胸骨之间发出的。[1663] يَّخْرُجُ مِنْۢ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَآئِبِ ⑧

---

[a] 1:1.

[1660] 这节经文可以指穆圣的代表。伊斯兰教蒙受的精神黑夜过去之后，穆圣的代表的降临犹如晨星，预示了伊斯兰教的胜利的黎明和传播。但是根据有些《古兰经》注释家的看法，这节经文是指穆圣本人的出现，当时精神黑夜笼罩全世界，阿拉伯一团漆黑，穆圣就在那儿出现。

[1661] 安拉将保护晨星——穆圣的代表和光亮耀眼的星辰——穆圣。

[1662] 人的精神发展会有进步和倒退的交替期，就像精液的涌出和退落。

[1663]《古兰经》用温和而不说明的用语来代替严厉而粗鲁的用语，这是《古兰经》风格的特点。"从腰部和胸骨之间"是《古兰经》所用的一个这样的委婉语。这节经文的意思可以是：人是由他父亲腰部而来的水生养的，并由他母亲的胸乳喂养。人的创造是根据涌出而又退落的液体，这个意思可以是：他赋有伟大的天然才能做出神速的进步，但也可能下降而掉入坠落的深渊——如果他不恰当使用安拉赐予的那些力量的话。这节经文的含意是说，人的精神发展会有进步和倒退的交替期，就像精液的涌出而又退落。

9. [a]他（安拉）确有力量使他复生。	اِنَّهٗ عَلٰی رَجۡعِهٖ لَقَادِرٌ ؕ﴿۹﴾
10. [b]那天，一切秘密都被显露出来。	یَوۡمَ تُبۡلَی السَّرَآئِرُ ۙ﴿۱۰﴾
11. 他将没有任何力量，也没有任何帮助者。	فَمَا لَهٗ مِنۡ قُوَّةٍ وَّ لَا نَاصِرٍ ؕ﴿۱۱﴾
12. 我以反复降雨的云作证，	وَ السَّمَآءِ ذَاتِ الرَّجۡعِ ۙ﴿۱۲﴾
13. 我以（雨后）开裂（生长植物）的大地作证。[1664]	وَ الۡاَرۡضِ ذَاتِ الصَّدۡعِ ۙ﴿۱۳﴾
14. 那（«古兰经»）确是（最后的）、决定性的言语。	اِنَّهٗ لَقَوۡلٌ فَصۡلٌ ۙ﴿۱۴﴾
15. 那不是无用的话。	وَّ مَا هُوَ بِالۡهَزۡلِ ؕ﴿۱۵﴾
16. 的确，[c]他们拟定计划，	اِنَّهُمۡ یَكِیۡدُوۡنَ كَیۡدًا ۙ﴿۱۶﴾
17. 我也拟定计划。	وَّ اَكِیۡدُ كَیۡدًا ۚ﴿۱۷﴾
18. (所以使者啊!) [d]要给予不信者延缓。要给予他们几天的缓期。[1665]	فَمَهِّلِ الۡكٰفِرِیۡنَ اَمۡهِلۡهُمۡ رُوَیۡدًا ﴿۱۸﴾

[a]46:34. [b]10:31. [c]52:43. [d]68:46; 73:12.

[1664] 这一节和上一节的意思是：大地上植物的生长和茂繁所主要依靠的雨自天而降，雨一停，地上的水就开始逐渐干涸，同样，没有安拉的启示，人的理性就失去圣洁和力量。

[1665] 这节经文的大意是说：不信者被赐予延缓，他们可以尝试他们的种种罪恶计划，利用他们所有的力量和资源来反对伊斯兰教和穆圣。尽管他们的种种计谋和自负的力量，伊斯兰教的胜利将是一个无可辩驳的证明，即胜利是安拉赐予的，而且得到安拉的佑助。

第八七章
阿勒•阿拉 (AL-A‘LĀ) 至高者

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章是在穆圣料理教务的很早期间在麦加启示的。除多数注释«古兰经» 的学者以外，米尔 (Muir) 和诺尔迪克也持这种看法。后者诺尔迪克 (Noldeke) 认为它是在第七十八章后启示的，而有些穆斯林学者认为按照启示的年序排列它是第八章。前一章终结时说，«古兰经» 是安拉启示的一部完美的经典，能够满足全人类的一切需求，绝不可变动、废除或窜改。«古兰经» 的这一声称自然会引起一个必然的问题，即既然有了这样一种完美的启示，为什么前几章中还要谈到需要一个新的宗教复兴者？本章回答这一重要问题。«晨星»章进一步说明，人类的发展必然经历兴衰时期的交替。这个事实又引起另一同样重要的问题，就是说，在一本经典启示后，它虽然在各方面都是完整无缺的，但人类的进步自然应该不受阻挠地持续发展，必须防止衰退的一切可能性。如果是这样，为什么一部完整的经典不在世界开始的时候就启示，而要推迟到穆圣的时代？本章对这个问题也作了答复。它和前一章还有一个密切的联系。前一章说，人的出生是由他父亲生殖器官射出的精液而造成的，由他母亲的乳汁而养大的。这就是微妙地暗示人类身体逐渐发展的过程。它告诉我们说，人类的精神也像身体那样是逐步发展的。穆圣在聚礼日和一年两次节日的拜功中一般都诵念这一章和下一章经文。





第八七章
阿勒•阿拉 (AL-A‘LĀ) 至高者

全章共20节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ﴿۱﴾

2. (使者啊!) [b]要赞颂你最高尚的养主,[1666] سَبِّحِ اسۡمَ رَبِّکَ الۡاَعۡلَی ﴿۲﴾

3. [c]他创造了(人)，并使他完善无疵。[1667] الَّذِیۡ خَلَقَ فَسَوّٰی ﴿۳﴾

4. [d]他预定了(他的能力)，然后(按照其能力)加以指导。 وَ الَّذِیۡ قَدَّرَ فَہَدٰی ﴿۴﴾

5. 他生出了牧草, وَ الَّذِیۡۤ اَخۡرَجَ الۡمَرۡعٰی ﴿۵﴾

6. 然后把它转为腐烂的[e]废物。[1668] فَجَعَلَہٗ غُثَآءً اَحۡوٰی ﴿۶﴾

7. (信仰的人啊!)我将教你(«古兰经»)，你将不会忘记,[1669] سَنُقۡرِئُکَ فَلَا تَنۡسٰۤی ﴿۷﴾

---

[a]1:1. [b]56:75; 69:53. [c]82:8; 91:8. [d]80:20. [e]18:46; 57:21.

[1666] 真主的常德 رَبّ (Rabb, 使万物逐渐成长和发展的养主) 排除了这个异议：完美的天经为什么不在万物初创时启示？这个字隐示，人类的智慧与理性势将也确实会在一段漫长及逐步的进化后获得最充份的发展，到时最完善的天经也获得启示了。

[1667] 高贵的命运等待着人类。人能够达到精神的最高境界，并能在自身反映出真主的常德，从而成为他创造者的镜子。

[1668] 这节经文构成了这个异议的微妙回答：安拉一开头启示不完全的圣典，只能满足那经典所受启示的某一民族和某一时代的需要，而到结束时才以«古兰经»的形式启示了最后而最完美无缺的经典，这究竟是为什么？回答是，安拉创造了两类事物：(a) 那些像植物和牧草这种能够满足人类一时需要而有一定的有限生命期的东西。前一部分圣典就像这样，只满足人的一时需要，因此是容易腐烂和死亡的。(b) 那些像太阳、月亮、地球等等东西，是对人类具有永久用途的。这些东西的存在和宇宙一样长久。«古兰经»像宇宙，目的是当人类正确的带路者，直到永远；因此«古兰经»不会变化，不可代替，不会受到时间消蚀的影响。

[1669] 穆圣是人，所以他会忘却，就生活事务来说，他确实忘却过。但安拉以其绝

8. 只有安拉意欲 [1670] (使你忘记)者例外。[a] 他的确知道一切显现的和一切隐藏的。

إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ ۚ إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ ﴿٨﴾

9. (信仰的人啊!) [b] 我将供给你每种方便。[1671]

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ ﴿٩﴾

10. 所以你要 (继续) 劝告。劝告确是有益的。

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ ٱلذِّكْرَىٰ ﴿١٠﴾

11. [c] 惧怕 (安拉) 的人, 将接受劝告。

سَيَذَّكَّرُ مَن يَخْشَىٰ ﴿١١﴾

12. 最不幸的人才会 (相继) 避离它。

وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلْأَشْقَى ﴿١٢﴾

13. 他将是进入大 [d] 火的人,

ٱلَّذِى يَصْلَى ٱلنَّارَ ٱلْكُبْرَىٰ ﴿١٣﴾

14. [e] 在那里, 他将是不死不活的。

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿١٤﴾

15. [f] 凡净化 (自己身心) 的, 的确都是成功的人,

قَدْ أَفْلَحَ مَن تَزَكَّىٰ ﴿١٥﴾

16. 记着他养主之名的和礼拜的。

وَذَكَرَ ٱسْمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ ﴿١٦﴾

17. 但是 (反对的人啊!) [g] 你们偏爱今世的生活。

بَلْ تُؤْثِرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿١٧﴾

---

[a] 2:34; 20:8; 21:111; 24:30. [b] 92:8. [c] 51:56. [d] 88:5. [e] 14:18; 20:75. [f] 91:10. [g] 75:21.

对可靠的智慧是这样处理的: 穆圣虽然不识字, 但有时一次向他启示长篇的经文, 这启示在他心灵上留下了不可磨灭的印象, 所以从来没有发现他在背诵这些启示的经文时有忘却或结结巴巴。篇幅很长的经章像 «黄牛»章、«伊姆兰家属» 章和 «妇女» 章是零碎启示的, 每次启示之间彼此相隔几年, 然而穆圣在背诵启示经节的时候从没有一刻背诵错误或结巴, 这确是十分惊人的。这一事实, 即使对 «古兰经» 最抱有敌意的批评家也没有争辩过。

[1670] “安拉想叫你忘记” 一语仅指日常生活事务。

[1671] 这节经文的含意是: (a) 背诵 «古兰经» 是容易的; (b) «古兰经» 教旨有其自身的适用性, 能符合并满足各种变化多端的境遇的需要, 也能符合并满足不同气质的和个性的人的种种需要; (c) «古兰经» 训谕不是武断的, 而是明智而合理的。这些因素加在一起, 使 «古兰经» 成为一本容易学习、容易遵循的经典。除了别的东西, 这些是安拉为了永久保护并保存 «古兰经» 原文及其意义而提供的几个办法。

18. 其实，[a] 后世的生活是最美好、最永久的。

وَالْاٰخِرَةُ خَيْرٌ وَّاَبْقٰى ﴿١٨﴾

19. [b] 这 (道理) 的确 (受教于) 早期的经典——

اِنَّ هٰذَا لَفِى الصُّحُفِ الْاُوْلٰى ﴿١٩﴾

20. 伊布拉欣和穆撒的经典中。
1672

صُحُفِ اِبْرٰهِيْمَ وَمُوْسٰى ﴿٢٠﴾

[a] 93:5. [b] 20:134.

[1672] 因为一切宗教的要旨基本相同，所以以上各节经文中所提到的教义也可以在伊布拉欣和穆撒的经典中找到。这节经文也可以表示，这个预言，即一位伟大的先知将出现，他要给世界带来最后的安拉使命和最完美的天经 («申命记» 18:18-19 & 33:2)。

第八八章
阿勒•加希亚 (AL-GHĀSHIYAH) 势不可挡的灾难

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章像前一章那样是在麦加早期启示的。早期杰出的穆斯林学者如伊本•阿巴斯和伊本•朱贝尔都持这种看法。著名德国东方学专家诺尔迪克认为它是在宣称使者的第四年启示的。这一章以及前面的有些章节述及穆圣时代和后期的穆斯林社会的集体生活。这就是穆圣一般在聚礼日和一年两次的节日拜功中常常诵读它的理由。前面的一些章节说，伊斯兰教如果只用物质手段是永远也不会兴旺发达的。在穆斯林衰落、腐朽以及《古兰经》似乎要升上天体时，安拉派遣的宗教复兴者将会降临，把《古兰经》带回大地并使它的理想和原则发射出灿烂的荣光。它也说，伊斯兰教在每一个时代都不断的有许多宣讲和传播它的教义的信奉者，而且其他许多无法预言的情况也会出现大大地促进它的发展和繁荣。本章说，穆斯林将得应付严峻的反对和残酷的迫害，但他们忍受这种考验之后，胜利就会来到。虽然本章主要述及穆斯林今天必须经受的兴衰变迁，但正如它的章名表明的那样也述及复活日。在清算日那一天，不论在今世或后世，衡量善恶时，有些人的脸上充满着羞辱而垂头丧气，而另外一些人由于他们劳动的结果而感到快慰，显得喜气洋洋。


سُورَةُ الْغَاشِيَةِ مَكِّيَّةٌ ٨٨


第八八章

阿勒·加希亚 (AL-GHĀSHIYAH) 势不可挡的灾难

全章共27节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。	بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ﴿۱﴾
2. [b]势不可挡的（灾难消息）没有传达给你吗？[1673]	هَلۡ اَتٰٮكَ حَدِیۡثُ الۡغَاشِیَۃِ ﴿۲﴾
3. 在那天，有些[c]面目将是沮丧的；	وُجُوۡہٌ یَّوۡمَئِذٍ خَاشِعَۃٌ ﴿۳﴾
4. 他们辛苦工作，极度疲倦。	عَامِلَۃٌ نَّاصِبَۃٌ ﴿۴﴾
5. 他们将进入烈[d]火中，	تَصۡلٰی نَارًا حَامِیَۃً ﴿۵﴾
6. 且得饮滚开的[e]泉水；	تُسۡقٰی مِنۡ عَیۡنٍ اٰنِیَۃٍ ﴿۶﴾
7. 他们没有食物，只有干、苦、多刺的牧草，	لَیۡسَ لَہُمۡ طَعَامٌ اِلَّا مِنۡ ضَرِیۡعٍ ﴿۷﴾
8. 它既不能滋养，也不能充饥。	لَّا یُسۡمِنُ وَ لَا یُغۡنِیۡ مِنۡ جُوۡعٍ ﴿۸﴾
9. 在那天，有些[f]面目是快乐的；	وُجُوۡہٌ یَّوۡمَئِذٍ نَّاعِمَۃٌ ﴿۹﴾
10. 他们对于自己的努力非常满意。[1674]	لِّسَعۡیِہَا رَاضِیَۃٌ ﴿۱۰﴾
11. 将住在[g]崇高的天园中，	فِیۡ جَنَّۃٍ عَالِیَۃٍ ﴿۱۱﴾
12. 在那里，他们将听不到无用的话语。	لَّا تَسۡمَعُ فِیۡہَا لَاغِیَۃً ﴿۱۲﴾

[a]1:1. [b]12:108. [c]68:44; 75:25; 80:41-42. [d]87:13; 101:12. [e]55:45. [f]75:23. [g]69:23.

[1673] (a) 最后审判日或一次可怕的灾难。(b) 在穆圣时代困扰麦加约七年的严重饥荒在《古兰经》中也被称为势不可挡的灾难——غَاشِيَة (Ghāshiyah) (44:11-12)。

[1674] 敬畏的信者将很高兴的看到安拉因他们为伊斯兰教事业作贡献而给予他们的极大的报偿。

13. 那里有流动的泉源,[1675]	فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٣﴾
14. 那里有高榻,	فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ﴿١٤﴾
15. [a]有适当陈放着的杯盏,	وَّأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ ﴿١٥﴾
16. 有排列美丽的椅垫,	وَّنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٦﴾
17. 有铺展雅致的地毯。	وَّزَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ ﴿١٧﴾
18. 难道他们没有看到骆驼[1676]是怎样受造的?	أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٨﴾
19. (没有看到)[b]天是怎样升高的?	وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٩﴾
20. (没有看到)[c]山岳是怎样竖起的?	وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿٢٠﴾
21. (没有看到)[d]大地是怎样铺平的?[1677]	وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢١﴾
22. 因为你确是一个劝告者,所以你要劝告(他们);	فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢٢﴾
23. [e]你没有权力迫使他们服从。	لَّسْتَ عَلَيْهِم بِمُصَيْطِرٍ ﴿٢٣﴾
24. 但是凡背离,而不信的,	إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ﴿٢٤﴾

[a]43:72. [b]13:3; 55:8. [c]50:8. [d]50:8; 79:31. [e]6:108; 39:42; 42:7.

[1675] 他们的慈善和德行像川流不息的泉水。

[1676] 信者像排成一列的骆驼,都在带头的一匹后面一直向前走去,服从他们的带路人。或者仿佛在灼热的沙漠中走去而几天也没水的骆驼,他们在艰难困苦之中无限忍耐,继续他们的精神旅程而无所怨恨。إبل (Ibil) 的意思也是云 (Lane)。这节经文意味着安拉将传播《古兰经》教义,因为这是整个大地精神之水。

[1677] 这四节经文 (18-21) 是给穆斯林上的一堂最高的道德教育课: (1) 一个穆斯林应该像云一样的心胸坦荡; (2) 像天一样的崇高; (3) 像山一样的坚忍不拔; (4) 像地一样的温和和谦逊。

25. 安拉将给他最大的刑罚。 فَيُعَذِّبُهُ اللّٰهُ الْعَذَابَ الْاَكْبَرَ ﴿٢٥﴾

26. 他们只有归向我, اِنَّ اِلَيْنَاۤ اِيَابَهُمْ ﴿٢٦﴾

27. 向他们清算将是我的事情。 ثُمَّ اِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ﴿٢٧﴾

第八九章
阿勒•法杰尔 (AL-FAJR) 曙光

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章是在麦加启示的最早经章之一。从历史资料看，它似乎是在宣称使者第四年时启示的。诺尔迪克认为它是在《势不可挡的灾难》章之后启示的，因为该章也是在第四年启示的。本章有一双重预言，它主要用于穆圣而其次用于主许迈喜合。本章用一个优美的寓言隐指穆圣在麦加最后十年的艰苦生活以及他在最忠诚的同伴阿布•伯克尔的陪同下移居麦地那，以及第一年在麦地那也是艰苦异常的生活。本章也可以看作是叙述伊斯兰教在最初三百年持续成功之后的十个世纪中的衰落，以及主许迈喜合的来临，也叙述了在第一世纪内他的传教活动和他的信奉者所受到的考验和艰苦。在这个用简短的寓言来描写穆圣时代和主许迈喜合时代伊斯兰教命运的变迁和起伏之后，本章提及法老的情况来表明真理的事业总会遇到反对势力。(本章进一步说)，反对真理的势力是由一种特殊阶层手中所积累的权势和财富所形成的，他们错误地使用了财富和权威给他们带来了衰败和毁灭。本章结束时有一提示：只有少数幸运的人接受安拉的教义，走上正道，赢得安拉的喜悦，最终完全脱离开失败和踌躇的恐惧，在加入安拉的选民之列以后，进入天园。



سُورَةُ الْفَجْرِ مَكِّيَّةٌ ٨٩





第八九章

阿勒•法杰尔 (AL-FAJR) 曙光

全章共 31 节，麦加下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. 我以一个 (将来的) 黎明,[1678] وَالْفَجْرِ ②

3. 十夜,[1679] وَلَيَالٍ عَشْرٍ ③

4. 奇数的和偶数的,[1680] وَّالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ④

5. 和 (上述十夜后) 一个移向 (终结) 的黑夜 [1681] 作证, وَالَّيْلِ اِذَا يَسْرِ ⑤

---

[a] 1:1.

[1678] "黎明" 可以表示穆圣移居麦地那，麦加受迫害的黑夜由此结束。它也可以表示，经过几个世纪的衰微和败落之后，主许迈喜合的降临给穆斯林带来了希望的启示和光明未来的启示。

[1679] "十夜" 可以代表穆斯林在麦加遭受残酷迫害的最后的黑夜的十年，也可代表主许迈喜合降临之前穆斯林十个世纪的衰微和败落，由此将结束他们在精神上和政治上堕落的黑暗时期，并为伊斯兰教迎来了光辉前程的黎明。伊斯兰教衰微的这 "十夜" 或十世纪的含意也可以另外在 «古兰经» (32:6) 中查阅到。穆斯林的精神衰微的这十世纪 (或一千年) 出现在他们光辉灿烂的全盛时期的头三世纪之后。穆圣把这三个世纪称为伊斯兰教的最出色的三个世纪 (بُخاری کِتاب الرِّقاق, Bukhārī, Kitābur Riqāq)。这十世纪已经过去。伊斯兰教的衰微开始于伊斯兰教纪元第三世纪末期，那时，一方面是西班牙的一位乌买雅 (اُمَیَّة, Umayyah) 哈里发和罗马天主教皇签订了一项互助协约来反对巴格达的阿巴斯 (عبّاسی, Abbāsī) 王朝，另一方面是巴格达的哈里发和罗马的凯撒建立了友好条约来反对西班牙的乌买雅哈里发。

[1680] 偶数的 (اَلشَّفْع, Ash-Shaf‘) 这字仍然是寓意，可以指穆圣和阿布•伯克尔——他永远忠诚的伙伴。他们二人就是一个偶数，加上苦难时刻与他们同在一起的安拉就成了奇数 (اَلْوَتْر, Al-Watr)。在 «古兰经» 9:40 中明显地提到了这个 "偶数和奇数"。或者说穆圣和主许迈喜合可以被看作一个偶数，加上安拉就是奇数了。或者说"偶数的和奇数的" 的含意可以是：穆圣和主许迈喜合是两位单独的人，而主许迈喜合全神贯注于穆圣，因此和他合而为一了。

[1681] "夜" 可以代表迁都 (هِجْرَة, Hijrah) 的第一年穆圣的忧愁没有减少。虽然移

6. 难道对于有理解的人，此中没有强（有力的）证明？

هَلْ فِيْ ذٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِيْ حِجْرٍ ۝٦

7. 你知道你的养主怎样处理阿德民族 [1682]——

اَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ۝٧

8. 具有高大建筑的伊拉目(Iram)人？

اِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ۝٨

9. 像他们那些人从未被创造在那些地方——

الَّتِيْ لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ۝٩

10. （你知道你的养主怎样处理）[a]在山谷中凿石建筑房屋的洒姆德人，

وَثَمُوْدَ الَّذِيْنَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ۝١٠

11. （你知道你的养主怎样处理）具有庞大军队的法老，

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْاَوْتَادِ ۝١١

12. [b]他们在这些地方越法犯纪，

الَّذِيْنَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ۝١٢

13. [c]造成许多颓败的风气？

فَاَكْثَرُوْا فِيْهَا الْفَسَادَ ۝١٣

14. 于是你的养主在他们身上落下了惩罚的鞭子。[1683]

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ۝١٤

15. 你的养主确是监视的。

اِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ ۝١٥

16. 至于人，当他的养主考验他时，就赐予他荣誉，[d]降给他恩惠 [1684]，

فَاَمَّا الْاِنْسَانُ اِذَا مَا ابْتَلٰىهُ رَبُّهٗ فَاَكْرَمَهٗ

[a]7:75; 26:150. [b]28:5. [c]28:5. [d]17:84.

居麦地那之后“早晨”给穆斯林带来了黎明，然而他们没有完全脱险：他们必须为另一夜忍受苦难，即另一年苦难，在这之后古莱西人在白德尔战役遭受了毁灭性的失败，«圣经»中先知以赛亚 (21:16) 的预言不折不扣地应验了：于是主对我说：“在一年内，像雇工合约的期限满了一样，凯德尔 (قِيدَار, Kedar) 那些部落的兴盛就要完结。”

[1682] 阿德 (عَاد, ‘Ād) 在当时是一个十分强大的种族：他们在物质资源和财富方面超过了同时代的民族。

[1683] سَوْط (Sauṭ) 的意思是：鞭子；惩罚的工具；强烈的感情 (Lane)。

[1684] 安拉施惠于人，有时是考验他的气质；有时是酬答他的善举。同样，有时让他陷入困难之中，以便按照他的功过试验他，惩奖他。但人天生如斯，当他安逸富足的时候，就以为是自己的劳动成果和才智出众 («古兰经»: 28:79)；而当他遭到不幸的时候，他便归咎于安拉。

他说："(我现在达到了这个位分)，我的养主赐我荣耀了。"

وَنَعَّمَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّيٓ أَكۡرَمَنِ ١٦

17. 但当他考验他，收缩他的[a]给养时，他说："我的养主已使我遭受耻辱。"

وَأَمَّآ إِذَا مَا ٱبۡتَلَىٰهُ فَقَدَرَ عَلَيۡهِ رِزۡقَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّيٓ أَهَٰنَنِ ١٧

18. [b]实际上(过错是你们自己的，)你们不优待孤儿，

كَلَّاۖ بَل لَّا تُكۡرِمُونَ ٱلۡيَتِيمَ ١٨

19. [c]你们不互相劝勉向穷人提供食物；

وَلَا تَحَٰٓضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلۡمِسۡكِينِ ١٩

20. 你们吞食(别人)的全部遗产；

وَتَأۡكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكۡلٗا لَّمّٗا ٢٠

21. [d]你们过度贪爱财富。[1685]

وَتُحِبُّونَ ٱلۡمَالَ حُبّٗا جَمّٗا ٢١

22. 听着！当大地完全被破碎时。

كَلَّآ إِذَا دُكَّتِ ٱلۡأَرۡضُ دَكّٗا دَكّٗا ٢٢

23. [e]你的养主驾临了，[1686]天使肃立成行；

وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلۡمَلَكُ صَفّٗا صَفّٗا ٢٣

24. 那天，火狱[f]将被带(近)；那天，人将想接受劝诫，[g]但那劝诫对他将有什么益处？

وَجِاْيٓءَ يَوۡمَئِذِۭ بِجَهَنَّمَۚ يَوۡمَئِذٖ يَتَذَكَّرُ ٱلۡإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ لَهُ ٱلذِّكۡرَىٰ ٢٤

25. 他将说："假如我以前为我的(这个)生命做(些好)事，那是多么好啊！"

يَقُولُ يَٰلَيۡتَنِي قَدَّمۡتُ لِحَيَاتِي ٢٥

26. 那一天，将没有任何惩罚像安拉那样的惩罚，

فَيَوۡمَئِذٖ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٞ ٢٦

---

[a]17:84. [b]107:3. [c]69:35. [d]104:3. [e]2:110; 6:159; 16:34. [f]26:92. [g]79:36.

[1685] 这节经文把囤积财富的人的囤积罪恶说到家了。过分的贪财使人产生过分的欲望，便想继续增加他的财富，而不用于促进善良事业，这种欲望使他不择手段追求财富，结果令他道德沦亡。伊斯兰教对个人的道德上的健康很关心，对社会道德上的健康同样关心；社会的健康要求物质商品分布广泛，财富周转自如。

[1686]"你的养主驾临了，天使肃立成行"是《古兰经》成语，表示毁灭性的真主的惩罚迫在眉睫。

27. 也将没有任何束缚像安拉那样的束缚。[1687]

وَّلَا يُوْثِقُ وَثَاقَهٗۤ اَحَدٌ ۝٢٧

28. 安静的心灵啊!

يٰۤاَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَىِٕنَّةُ ۝٢٨

29. 你在喜欢你的养主和他也喜欢你的情况下归向他。[1688]

ارْجِعِيْۤ اِلٰى رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ۝٢٩

30. 然后 (你的养主向你说:) 进入我所选的仆人里吧。

فَادْخُلِيْ فِيْ عِبٰدِيْ ۝٣٠

31. 也进入我的乐园里吧。

وَادْخُلِيْ جَنَّتِيْ ۝٣١

[1687] 安拉的磨坊碾磨是慢慢的，但碾磨得非常的细小。安拉的惩罚来得不快，但安拉的惩罚到来时，毁灭性是很大的。“它不放过一切，丝毫不留” (74:29)。

[1688] 当人和他的养主彼此满意的时候就到了精神进展的最高阶段 (58:23)。这个阶段称为天园阶段。人到了这个阶段就能免除一切道德上的缺点和脆弱，并能激起一股神奇的精神力量。他与安拉“合”而为一了，没有安拉他就不能存在。在他身上出现的精神巨变是在今生，不是在死后；恩赐给他进入天园的路途是在今世，也不是在他处。

第九〇章
阿勒•巴拉德 (AL-BALAD) 城市

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章是在麦加启示的最早经章之一。按照基督教作者的看法,它是在宣称使者元年启示的。如果没有那么早,那么,它肯定是在第三年将结束或第四年开始时启示的。«黎明» 章中说,穆圣在开始传教的三年中所受到的嘲笑、愚弄和辱骂,差不多变成了坚决、持续和有组织的反对和迫害,而且这种迫害延续十年之久,这十年在寓言中称为“十夜”。然而在注释中的这一章中,穆圣被告知说,就在他可爱的家乡麦加,他和他的追随者将受到他亲友的迫害。又暗示在几百年以前“众圣之父”,伊布拉欣和他正直的儿子伊司马仪在执行安拉的命令时在麦加这个神圣的城市奠定了基础并且向安拉祈祷把这个城市变成照耀着全世界的光明的中心。他们父子俩在实现安拉的命令时做出了重大的牺牲。安拉听到了伊布拉欣的祈祷,穆圣适时降临并以«古兰经» 向世界宣告完善无缺的教导。本章又说,人类选择容易的途径,不肯试图“向上走”而完成他们伟大的目标;本章结束时说,只有具有高尚理想和无愧于这些理想的人们能达到他们的目标;而那些没有高尚理想,不愿为美好的事业做出牺牲的人的生活判定将要备受失败和挫折的。





سُوْرَةُ الْبَلَدِ مَكِّيَّةٌ ٩٠

第九〇章
阿勒•巴拉德 (AL-BALAD) 城市

全章共21节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. [b]听着！不信者的话是错误的，我以这座城市(麦加)作证[1689]—— لَآ اُقْسِمُ بِهٰذَا الْبَلَدِ ②

3. 你将落脚[1690]在这座城市中—— وَاَنْتَ حِلٌّ بِهٰذَا الْبَلَدِ ③

4. 我以父亲和儿子作证,[1691] وَوَالِدٍ وَّمَا وَلَدَ ④

5. 他确已为了令人相继生活于[c]勤奋之中而创造了他,[1692] لَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ فِيْ كَبَدٍ ⑤

[a]1:1. [b]52:5; 95:4. [c]84:7.

[1689] 小品词 لَا (Lā) 用在这里是要对即将提出的题目引起注意，并表示这是显而易见的，是无须起誓才能证实的。这个小品词的用意也可以是为了驳斥一个人所共知的异议。如这样，就意味着："不是像不信者所以为的那样，否定你是伪造者，你是安拉的真正先知，可以用这座圣城来证明这一事实。"但这节经文的更确切的意思大致是这样："你对伊斯兰教心怀邪恶的阴谋。啊！不信者呀！我知道你心里想些什么，但是我跟你说，这不会遂你心愿发生的，我用这座圣城来证明这个事实。"

[1690] حِلٌّ, (Ḥill) 的意思是：(1) 所做的合法的事；(2) 目标；(3) 无义务的人；(4) 在一个地方落脚或居住的人 (Lane)。词根 حَلَّ, (Ḥalla) 包含了所有这些意义，所以这节经文意味着：(1) 你的敌人认为在这麦加圣城害你，甚至杀死你都是合法的，而麦加是那么的神圣，在其境内最细微的为害都是严格禁止的，更不用说杀一个生灵。(2) 在这座圣城，对生命的每一种可以想象的虐待、伤害、损毁、暴虐或暴力，只有你是目标。(3) 你将作为征服者攻克这座圣城，而现在你将作为难民从这里被赶出去。(4) 当你作为胜利者进城而那些恶人由你摆布的时候，你可以短时期不顾这座城市的神圣性，因为他们将法律置之度外，对无罪的穆斯林进行难以形容的残害。

[1691] 当伊布拉欣圣人和他的儿子伊司马仪为天房奠基的时候，曾祈求安拉在麦加人之中选择一位使者 (2:129-130)。这样"父亲和儿子"为穆圣的真理作证。

[1692] 有一个预言是，穆圣将被逐出麦加并将作为征服者归来，置麦加在他的权力之下，当地的居民将进入伊斯兰教的羊栏；但这个预言只有在他和他的信徒们历尽了莫大的苦难，也就是说，要求他们为达到自己的伟大目的而进行艰巨的不

6. [a]他以为没有一个具备管制他的力量的?
أَيَحْسَبُ أَن لَّن يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ٦

7. 他说:"我已浪费了庞大财产。"[1693]
يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُّبَدًا ٧

8. 他以为没有一个看见他的?
أَيَحْسَبُ أَن لَّمْ يَرَهُ أَحَدٌ ٨

9. 我没赐予他两只眼睛、
أَلَمْ نَجْعَل لَّهُ عَيْنَيْنِ ٩

10. 一条舌头、两片嘴唇吗?
وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ١٠

11. [b]我给他指出了 (善恶的) 两条道路。[1694]
وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ١١

12. 但他没有 (努力) 攀登顶峰。[1695]
فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ١٢

13. (谁告诉了你) 什么是 (攀登) 顶峰?
وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ١٣

14. (那是) 解放奴隶,
فَكُّ رَقَبَةٍ ١٤

15. [c]或者在饥荒日子里提供食物
أَوْ إِطْعَامٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ١٥

16. 近亲的孤儿,
يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ١٦

---

[a]96:15. [b]76:4. [c]76:9; 89:19.

断斗争之后,才会应验。

[1693] 这节经文的大意是说:任凭反对伊斯兰教的人用尽邪恶谋划,不惜钱财阻止伊斯兰教传播,但是他们的邪恶计谋不会得逞,伊斯兰教将继续在精神上和政治上成为征服者。

[1694] اَلنَّجْدَيْن (An-Najdain) 的意思是善与恶的两条道路,真理与谬误的两条道路,精神进步与物质进步的两条道路。安拉为人类提供了所有这一切方法,使他能依此找到正道,能够细审正确与错误,真理与谬误。他赋有了精神上的慧眼和身体上的肉眼,使他能够区分善恶,还有一条舌头和两片嘴唇可以请求指引,尤其是安拉在他面前安排了一个最高目标,由他为达到这个目标而奉献他所有的才能和精力。

[1695] 安拉通过穆圣展示了种种途径和方法,使人类能藉此在精神上和物质上取得无限的进步,但是他拒绝为达到这个目的而作必要的牺牲。

17. 或赤贫的穷人。[1696]

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ۝١٧

18. 而且他是信仰并以[a]坚忍相勉和仁慈互励的人。[1697]

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ۝١٨

19. 这些人是[b]有福的人。

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ۝١٩

20. 但是那些不信我的迹象者，他们将是[c]无福的人。

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ۝٢٠

21. 他们将遭受[d]包围着的火焰[1698](的惩罚)。

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُؤْصَدَةٌ ۝٢١

[a]103:4. [b]56:28. [c]56:42. [d]104:9.

[1696] 经文 (14-17) 说到两种方法能提高民族的道德境界: (a) 解放奴隶，就是说，使社会上部分受遏制被压迫和下层的人提高到能够平等的生活。(b) 帮助孤儿和穷人独立自主，成为社会上有用的成员。

[1697] 以上几节经文中所提到的善举还不足以提高全社会的境界。善良的理想和正确的原则，还要加上继续不断地坚持道德正直的道路，并向他人教导美德，这些对达到上述崇高的目标是同样必不可少的。

[1698] 火困在四周封闭的火狱中是毁灭性最大的。

第九一章
阿什•沙姆斯 (ASH-SHAMS) 太阳

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章公认属于麦加很早时期启示的经章。有些学者认为它是在宣称使者第一年启示的；另一些学者认为它是在第二或第三年启示的。这五章 (89-93) 在题材上有惊人的相似之处。它们都极大的强调发展善良的德性，特别是那些与一个社会集体进步和繁荣有密切关系和影响的德性。规劝穆斯林们要创造一种气氛和环境来帮助提高他们社会中那些穷苦的、被压制的那部分人的标准和地位，使他们在社会的活动中起应有的作用。前一章有一个暗示，谈及伊布拉欣和他的儿子伊司马仪建造天房的崇高目的。那个崇高目的在 2:130 中已解释过了。那节经文中述及的是关于穆圣的事以及他的伟大的道德品质，本章中对他的道德品质作了某些叙述。本章将近结束时指出，任何一个避邪路走正道的人都能达到道德的崇高地位。它在结束时有一提示：那些选择蔑视安拉经典和采取邪恶方式的人将自取毁灭。


سُورَةُ الشَّمْسِ مَكِّيَّةٌ ٩١



第九一章

阿什•沙姆斯 (ASH-SHAMS) 太阳

全章共 16 节, 麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. 我以 [1699] 太阳和它的光辉 [1700] 作证,

وَالشَّمْسِ وَضُحٰهَا ②

3. 我以追随太阳的月 [1701] 作证,

وَالْقَمَرِ اِذَا تَلٰهَا ③

4. 我以阳光显露时的白天 [1702] 作证,

وَالنَّهَارِ اِذَا جَلّٰهَا ④

5. 我以蒙蔽阳光时的黑夜 [1703] 作证,

وَالَّيْلِ اِذَا يَغْشٰهَا ⑤

---

[a]1:1.

[1699] «古兰经» 中的誓言有着深刻的潜在意义。安拉的经典启示了安拉的作为有两方面, 即明显的和推理的。前者容易理解; 后者就有可能领会错误。在安拉的誓言中, 须注意从其明显的作为中领悟其推理的作为。在经文 2-7 节中所提到的誓言中, 太阳和月亮、白天和黑夜、诸天和大地, 这些是属于 "明显的"——在这几节经文中所提到的它们的性质是众所周知而得到承认的。但是在人的灵魂中所发现的同样的性质是不明显的。要推理出灵魂中存在着这些性质, 安拉号召他们目睹他们明显的作为。另见注释 1079。

[1700] 这节经文中的 "太阳" 可指精神界的太阳——穆圣——他是一切精神之光的源泉, 他将继续普照全世界, 直到复生日。

[1701] "月亮" 也可以指穆圣, 因为他从安拉处得到光, 并把它传播到黑暗的精神世界。或者指那些伊斯兰教贤哲和复兴者——特别是指他的伟大代表主许迈喜合——他们将向穆圣借来真理之光, 传播给世界, 以排除道德和精神堕落的黑暗。

[1702] "白天" 可以表示伊斯兰教的教义及其创始人的真理被树立同时而其宣传基础在世界上被奠定的一段时间。这节经文中所指的尤其可以是穆圣的 "得到正确指引的继承者" 的那段时间, 那时伊斯兰教的光芒蔚为壮观。

[1703] "夜" 可以指伊斯兰教信仰者的败落和衰微时期, 那时伊斯兰教的光芒不能为世人所见。这四节经文 2-5 节指伊斯兰教经历多变的四个时期, (1) 即精神太阳 (穆圣) 在精神天园内闪耀出全部光辉时的穆圣时代; (2) 他的伟大代表主许迈喜合的时代, 那时得自穆圣的光芒反映在一个黑暗的世界上; (3) 穆圣的直接继承人的时代, 那时伊斯兰教的光芒仍然在照耀; (4) 伊斯兰教处于全盛期的前三个世纪之后世界上弥漫着精神黑暗的时期。

6. 我以天[1704]和它的构造作证, وَالسَّمَآءِ وَمَا بَنٰهَا ۝٦

7. 我以大地和它的伸展作证, وَالْاَرْضِ وَمَا طَحٰهَا ۝٧

8. 我以灵魂和它的完美[1705]作证—— وَنَفْسٍ وَّمَا سَوّٰىهَا ۝٨

9. 他(安拉)已启示了它邪恶(的道路)和敬畏(的道路)[1706]—— فَاَلْهَمَهَا فُجُوْرَهَا وَتَقْوٰىهَا ۝٩

10. 凡净化它(自己灵魂)者,才确是真正成功的人, قَدْ اَفْلَحَ مَنْ زَكّٰىهَا ۝١٠

11. 凡令它(灵魂)腐坏者,他才确是真正毁坏了的人。 وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسّٰىهَا ۝١١

12. 洒姆德人因自己反抗的脾性而否定了(真理), كَذَّبَتْ ثَمُوْدُ بِطَغْوٰىهَآ ۝١٢

13. 当他们中最不幸的人起来(反对那个时代的先知)时, اِذِ انْۢبَعَثَ اَشْقٰىهَا ۝١٣

[1704] 在这一节经文和以下两节经文中的不变语 مَا (mā) 或者是词根 مَصْدَرِيَّة, Maṣdariyyah), 或者表示 اَلَّذِى (Alladhī) 即 he who, 他那个的意思, 因此在这几节经文中焦点集中在宇宙的伟大设计者和建筑师, 或集中在宇宙之完善无缺, 无从挑剔。

[1705] 这节经文的意思是, 像日月等这样巨大的天体用来为安拉的创造物服务的所有特性证明了人高度地也赋有极其相似的性质; 这在十节经文中都含蓄地提到了。事实上, 人就是一个小型宇宙, 在他身上反映出存在于外在宇宙的一切。他像太阳散布他的光辉到世界上去, 并用智慧和知识之光教导世人。他像月亮向在黑暗中的人们传播从伟大的本源假借来的精神景象、灵感和启示之光。他明亮如白昼, 指示了真理和美德的道路。他像黑夜, 遮盖了别人的过失和罪行, 减轻了他们的负担, 让疲倦劳累的人们休息。他像天空, 将每一个不幸的人置于他的庇护之下, 用有益健康的雨水复苏死气沉沉的大地。他像大地, 谦恭卑下地听凭人家踩在脚下作为对他们的考验, 从他那圣洁的灵魂中各种各样的知识和真理之树大为成长, 在它们的荫影中, 他以花、果款待世界。这就是伟大的圣贤和安拉的复兴者, 而其中最伟大最完善的就是至圣先知穆罕默德(愿安拉永远赐他平安和幸福)。

[1706] 安拉在人的天性中根植了一种善恶感, 并向他启示, 要躲避邪恶和错误的而接受正确的和善良的, 他就能达到精神上的完善境界。

14. 安拉的使者对他们说: "(别骚扰) 安拉的母驼,[1707] (也不要禁止) 它饮水!"

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللّٰهِ نَاقَةَ اللّٰهِ وَسُقْيٰهَا ﴿١٤﴾

15. 但是他们拒绝了他, 并割断它 (母驼) 的腿筋, 因为他们的罪恶, 他们的养主完全毁灭了他们, 把它 (那座城镇) 夷为平地。

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذَنْبِهِمْ فَسَوّٰهَا ﴿١٥﴾

16. (同样地,) 他 (安拉) 也顾不得他们 (麦加人) 的结局。[1708]

وَلَا يَخَافُ عُقْبٰهَا ﴿١٦﴾

[1707] 先知撒利 (صالح, Ṣāliḥ) 骑上母骆驼四方奔走, 传播安拉的启示。设置障碍阻挡骆驼自由行动就等于设置障碍阻挡撒利本人并使他不能完成安拉委托给他的职责。就某一方面来说, 撒利像每一位安拉的复兴者一样, 是安拉的母骆驼。

[1708] 当一个宗族遭到安拉的惩罚而毁灭之后, 安拉是不顾那些毁灭的幸存者的; 这里的意义也可以是这样: 安拉是不顾他们的处境变成这样的极度悲惨。

第九二章
阿勒•莱勒 (AL-LAIL) 黑夜

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

杰出的穆斯林学者如伊本•阿巴斯和伊本•朱贝尔的看法是，本章在麦加很早就启示了。威廉•米尔同意他们的看法。本章与以前几章，特别是«曙光»章和«城市»章，非常相像。前一章«太阳»章暗示，«城市»章的主题——建造天房的崇高目的——如果没有安拉的伟大使者(杰出的人物)是不能达到的。然而本章说，像穆圣那样一位理想的导师并有像他的同伴那样理想的门生就有幸成倍地加速真理事业的发展。它也提到了穆圣许多同伴某些特有的崇高品德。作为对比，也提及了会导致一个民族败落的两种极坏的品质。





سُوْرَةُ الَّيْلِ مَكِّيَّةٌ ٩٢

第九二章
阿勒•莱勒 (AL-LAIL) 黑夜

全章共 22 节, 麦加下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。	بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ①
2. [b] 我以覆盖 (大地) 时的夜 [1709] 作证!	وَ الَّیۡلِ اِذَا یَغۡشٰی ②
3. [c] 我以发光 [1710] 时的白天作证,	وَ النَّہَارِ اِذَا تَجَلّٰی ③
4. [d] 我以男性和女性的创造作证,[1711]	وَ مَا خَلَقَ الذَّکَرَ وَ الۡاُنۡثٰۤی ④
5. 你们的努力确是不同的。[1712]	اِنَّ سَعۡیَکُمۡ لَشَتّٰی ⑤
6. 至于 (在安拉的道上) 施舍、敬畏 (安拉),	فَاَمَّا مَنۡ اَعۡطٰی وَ اتَّقٰی ⑥
7. 并证实了最好的善事的人,[1713]	وَ صَدَّقَ بِالۡحُسۡنٰی ⑦

[a]1:1. [b]91:5. [c]91:4. [d]36:37; 51:50; 78:9.

[1709] 在上一经章中, 讨论的主题是太阳, 即穆圣——一切光明之源泉。这就是谈到月亮和黑夜之前先提到太阳和白天的道理。但是在这一经章中, 在信者和不信者之间作了对照, 因为后者在数量上通常更大, 所产生的力量和影响也更大, 所以先提到代表不信者的夜, 然后谈代表信者的昼。

[1710] 用这节经文中的 تَجَلّٰی (Tajallā, 射出光辉) 这个字代替上一经章中相应的那一节中的 جَلّٰی (jallā, 启示它的荣耀), 含意是: 在上一经章中, 强调的是导师的崇高精神境界, 而这一经章强调的是学生很有能力学习和吸收安拉的教导。

[1711] 人类生儿育女是由于两个不同性别的个体的结合。男性的特点是授予, 女性的特点是收受。就像物质世界一样, 精神世界的男性是安拉的伟大的众先知和复兴者, 他们教导并指引人们; 精神世界的女性是他们的信徒, 他们接受并受益于安拉的教导。这节经文体现了一个暗示: 完美无缺的导师——穆圣——和理想的学生——他的伙伴——的结合后, 一个新世界即将诞生。

[1712] 这节经文使我们注意到信者和不信者之间大相径庭的目标。信者专心致志力图吸取真理, 而不信者妄图加以反对, 制造种种障碍, 阻止正道。两种不同努力必然有迥然不同的结果。

[1713] 这一节和上一节经文提到那些在人生中成功的人的三个特点。简单说来, 那就是正确的行为; 正确的感情; 正确的思想——这些特点是信者充分具有的。

8. [a]我必将使他有 (每种好事的) 便利,[1714]

فَسَنُيَسِّرُهٗ لِلْيُسْرٰى ۝٨

9. 但是吝啬、倨傲不在乎,

وَاَمَّا مَنْۢ بَخِلَ وَاسْتَغْنٰى ۝٩

10. 并拒绝最好善事的人,[1715]

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنٰى ۝١٠

11. 我必将使他陷入困难。[1716]

فَسَنُيَسِّرُهٗ لِلْعُسْرٰى ۝١١

12. [b]当他毁灭时, 他的财产将对他没有一点益处。

وَمَا يُغْنِيْ عَنْهُ مَالُهٗٓ اِذَا تَرَدّٰى ۝١٢

13. [c]引导确是我的责任;

اِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدٰى ۝١٣

14. (每一件事物的) 终局和开端都在我的掌握中。[1717]

وَاِنَّ لَنَا لَلْاٰخِرَةَ وَالْاُوْلٰى ۝١٤

15. 所以我以燃烧的火警告你们。

فَاَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظّٰى ۝١٥

16. [d]只有最不幸的人才将进入里面去。

لَا يَصْلٰىهَآ اِلَّا الْاَشْقَى ۝١٦

17. [e]他拒绝了真理, 而离开了它。[1718]

الَّذِيْ كَذَّبَ وَتَوَلّٰى ۝١٧

18. 但敬畏的人必将被放在离它 (燃烧的火) 远的地方。

وَسَيُجَنَّبُهَا الْاَتْقَى ۝١٨

[a]87:9. [b]3:11; 58:18; 111:3. [c]2:273; 28:57. [d]20:75; 87:12-13. [e]20:49.

[1714] 具有以上两节经文中提到的三个特质的人将发现, 他的行为会产生理想的结果。这节经文的意思也可以是: 这样的人要行善并不难, 而且他还乐行其道。

[1715] 与上两节经文 (6-7) 中提到的三个优良品质相对照, (9-10) 两节经文提到了使人道德败坏的三个坏品质。

[1716] 上一节经文中提到的人的行为不能得逞, 产生的效果与他期望的相反。这节经文的意思也可以是: 这样的人行善是困难的。

[1717] 邪恶的不信者今生面对失败, 后世还要受到惩罚, 因为这两个世界都是在安拉的支配之下的。这节经文的意思也可以是: "每一个事物的终端和开端都在我的掌握中。"

[1718] كَذَّبَ (Kadhdhaba) 这个字的含意是: 有罪的不信者持有错误的信念: تَوَلّٰى (Tawallā) 的含意是: 他行为不正。

19. 他为了净化他自己（的身心在安拉的道上）施用自己的财富。	الَّذِىۡ يُؤۡتِىۡ مَالَهٗ يَتَزَكّٰى ۚ‏ ﴿۱۹﴾
20. 他不是因为负有对任何人报恩的义务,	وَمَا لِاَحَدٍ عِنۡدَهٗ مِنۡ نِّعۡمَةٍ تُجۡزٰٓى ۙ‏ ﴿۲۰﴾
21. （施舍的目的）只是为了获得他最崇高养主的喜悦。[1719]	اِلَّا ابۡتِغَآءَ وَجۡهِ رَبِّهِ الۡاَعۡلٰى ۚ‏ ﴿۲۱﴾
22. 他（的养主）必将完全地喜欢他。	وَلَسَوۡفَ يَرۡضٰى ﴿۲۲﴾

[1719] 走正道的信者向他人行善，不求从他们得到恩惠，而是渴望有益于安拉的创造物，最终赢得他的养主的喜悦。

第九三章
阿德•杜哈 (AḌ-ḌUḤĀ) 上午

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

安拉向穆圣开始降示了两三章后，有一段时间启示即中止了。本章是启示重新降临后不久所启示的几章之一。因此，本章应该认作是很早在麦加启示的。诺尔迪克认为它是在《城市》章 之后启示的，而米尔认为按照年序它是和《心情舒畅》章差不多同时启示的。本章体现一个伟大的预言，穆圣的每一个明日总比他的昨日好，这一过程将继续到他的事业完全成功为止。这一预言由穆圣的日益扩大的胜利出色地证实了。本章的题材与前几章的很相像。它像前几章那样着重地提到麦加人沉迷的那些恶习，它们之间的不同是，本章规劝穆圣和他的追随者要确当地使用他们的金钱，而前一章对比了信者和不信者对待孤儿和穷人的情况。而且，前一章简述了正直的信者按照安拉的方式花费他的财富；本章提到安拉赐给他选出的仆人们，特别提到穆圣的种种幸福。因此，本章可以作为前一章的续篇。





سُوۡرَۃُ الضُّحٰی مَکِّیَّۃٌ ۹۳

第九三章
阿德•杜哈 (AḌ-ḌUḤĀ) 上午

全章共 12 节，麦加下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。
بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ﴿۱﴾

2. 我以午前的光明 [1720] 作证，
وَ الضُّحٰی ۙ﴿۲﴾

3. [b] 我以黑暗笼罩的夜晚 [1721] 作证，
وَ الَّیۡلِ اِذَا سَجٰی ۙ﴿۳﴾

4. 你的养育主宰既未放弃你，也不是(对你)不满意。[1722]
مَا وَدَّعَکَ رَبُّکَ وَ مَا قَلٰی ؕ﴿۴﴾

5. (看哪!) 你后来(的每一时刻都)将好过先前的(每一时刻)。[1723]
وَ لَلۡاٰخِرَۃُ خَیۡرٌ لَّکَ مِنَ الۡاُوۡلٰی ؕ﴿۵﴾

6. 你的养育主宰很快就要赏赐你，以便你十分满意。
وَ لَسَوۡفَ یُعۡطِیۡکَ رَبُّکَ فَتَرۡضٰی ؕ﴿۶﴾

7. 他没见你是孤儿，便赐予你庇护？[1724]
اَلَمۡ یَجِدۡکَ یَتِیۡمًا فَاٰوٰی ۪﴿۷﴾

---

[a] 1:1. [b] 81:18.

[1720] “午前的光明”可以表示伊斯兰教的兴起和进步。它也可以指那个特殊的“午前”，那时穆圣率领一万名圣战者进入麦加，并清除了天房中的偶像。

[1721] “夜”可以指伊斯兰教衰微的延长时期。也可以指那个特殊的夜，那时黑暗来临之后穆圣走出家门和阿布•伯克尔一起在扫尔山洞 (غارثور) 避难。事实上，穆圣离开麦加的那夜和麦加攻克的那天扼要地说明了穆圣整个大业的波澜起伏。

[1722] 穆圣的日日夜夜，他的伟大的成就和暂时的挫折，他的欢乐和苦难，他夜间的礼拜和白天的活动，都证明了安拉与他同在。

[1723] 穆圣的人生日趋完美。

[1724] 穆圣是孤儿，事实上这也是比喻的意思。他的孤儿状态是极其孤单的。他出生前父亲已去世，不到六岁又殁了母亲，母亲去世后由他的祖父，阿布杜勒•穆塔利布 (عبدالمطلب ‘Abdul-Muṭṭalib) 收养，两年后穆圣的祖父也相继去世，将他留给他的叔父照料，那是一个没什么钱的人。因此穆圣在童年没有得到父母的关心和慈爱。然而他从比他年长和年幼的人中得到的爱和友情，从他的众伙伴和同胞中得到的爱和友情，从以后几个世纪中的信徒中得到的爱和友情，是深厚无比的，以前娘胎中出世的人从来没有得到过这样的感情，将来也不会有。

8. 他看见了你徘徊着寻求[1725] (他), 就引导 (你到他自己那里去)。	وَوَجَدَكَ ضَآلًّا فَهَدٰى ۝٨
9. 他看见了你贫穷, 便使你富裕。[1726]	وَوَجَدَكَ عَآئِلًا فَاَغْنٰى ۝٩
10. 所以你不要虐待孤儿,	فَاَمَّا الْيَتِيْمَ فَلَا تَقْهَرْ ۝١٠
11. 不要叱责向你求助的人,	وَاَمَّا السَّآئِلَ فَلَا تَنْهَرْ ۝١١
12. 要经常公开赞扬你养主的恩惠。[1727]	وَاَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ۝١٢

[1725] ضَلَّ (Ḍalla, 沉溺于爱) 的意思是: 他大惑不解, 没法看清方向; 他一心一意或完全地沉溺在爱中或四处寻求一物并在坚持不懈的寻求中 (Lane)。由于 ضَلَّ (Ḍalla) 有各种不同的意义, 这节经文可以解释为: (1) 穆圣四处寻求种种途径和方式以便到达安拉的身边, 安拉向他启示了经典, 指引他达到所想望的目的。(2) 他感到迷惑, 不知道怎样才能找到途径, 使他的寻求有所成就, 而安拉向他作了指引。(3) 他完全沉溺在他的人民热爱之中, 安拉使他能够完善地指引他们。(4) 他没有被世人所发现, 而安拉发现了他, 并挑选他负起领导大众皈依安拉的重任。因此, Ḍalla 这个字没有被用来非难穆圣, 而是用来赞美穆圣。作为 "迷途" 的意思来解释, 这个字并不是也不能用来指穆圣, 因为根据另一节 «古兰经» (53:3), 他是不可能犯错误或迷途的。再者, 这章的总结性的六节显出某种连贯性——第 7、8、9 节和第 10、11、12 节分别存在着彼此密切呼应的关系。第 8 节中的 Ḍalla 由第 11 节中的 سائل (Sā'il) 代替, 因此说明了前一个字的意思, 那就是: "一个寻求安拉的佑助因而能找到安拉的人, 或得到指引的人。" 这节经文的意思也可以是: "安拉发现你彷徨无主, 在寻找他, 而将你指引到他身旁。"

[1726] 穆圣作为一个贫苦孤儿开始他的人生, 作为全阿拉伯无可争辩的主人了结一生。

[1727] 经文第 7、8、9 节说到安拉施恩于穆圣, 在经文第 10、11、12 节中表示, 他奉命向他的同胞同样施恩, 以表示他的感激。这个命谕同样适用于他的信从者们。

第九四章
二俩目•那希来 (ALAM-NASHRAḤ) 心情舒畅

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

由于本章与前一章有密切相连以致形成前一章题材的一种延伸，它明显地是在麦加启示的，很可能是在宣称使者的第二年或第三年。前一章谈及穆圣事业日益兴旺，而本章提到一个人在他的传教活动中要确保最后胜利所必须的某些出众的特性和标志，为了每一个宣讲真理者的传教活动: (a) 首先，他对他声称的真理必须有坚定的信心并具有传播真理所需的手段和方法; (b) 他必须能够吸引人们的注意力; 以及 (c) 安拉的旨意必须赞助他。本章说穆圣充份具备所有这些能力和条件。他的事业因此一定能成功。


سورة الم نشرح مكية ٩٤



第九四章

二俩目•那希来 (ALAM-NASHRAḤ) 心情舒畅

全章共 9 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. 难道我未曾开拓你的胸襟? اَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۝٢

3. 我未曾为你除去你的重担, وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ۝٣

4. 它折断你的背脊,[1728] الَّذِيْٓ اَنْقَضَ ظَهْرَكَ ۝٤

5. 并提高你的声誉吗?[1729] وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۝٥

6. 艰难之后定有容易,[1730] فَاِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٦

7. 艰难之后定有容易。 اِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٧

8. 闲暇时，你要再从事 (会遇安拉的) 奋斗。 فَاِذَا فَرَغْتَ فَانْصَبْ ۝٨

---

[a]1:1.

[1728] 穆圣背负起瘁心劳身的重任，这是任何人都未曾担当过的，首先是使一个堕落的宗族从道德沦丧的深渊上升到精神美德的顶峰，然后通过他们涤除全人类的罪恶、无知和妄念等渣滓。这确是一个非凡的重托，这重托几乎将他压垮了，但安拉却减轻了他的负荷。

[1729] 这章经文是在宣布使命第二年或第三年启示的，那时除了紧密的邻里之外穆圣几乎不为人所知，但是不久他就上升为所有宗教导师中最著名、最受人爱戴、最受人尊敬而且最有成绩的人物。不论是宗教的还是世俗的方面，没有一个领袖像穆圣那样在他的信徒中间博得这样的敬爱。

[1730] "的确，艰难之后有容易"，一语重复过两次。这表示伊斯兰教将必须经过异常艰难的时代，它面临着两次存亡的挑战——第一次是在它诞生后的头几年，接着是在过后日子里的——两次都以重生的力量通过了考验。这几节经文也表示，穆圣和穆斯林所面临的困难只是暂时的，而他们的成就是永恒的，不断扩大的。

9. [a]要（专心一志地）趋向你的养主。[1731] ع ٩/١٩ وَاِلٰى رَبِّكَ فَارْغَبْ۝٩

[a]73:9; 110:4.

[1731]穆圣可以自慰的是，他深信未来精神进步的无限前景，而且，在他克服阻挡他的道路上的困难之后他不会以他所取得的成就而满足，而是一个高峰接一个高峰地努力攀登，并将他的注意力完全放在恢复堕落的人性及在大地上建立安拉的天国方面。这节经文也可以表示，当穆圣完成了教导和训练信徒的日常工作及其他俗务之后，他将一心求助于安拉，因为他的精神旅程是没有止境的。

第九五章
阿特•提恩 (AT-TĪN) 无花果

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章很早即在麦加启示了。这是伊本•阿巴斯和伊本•朱贝尔的看法。诺尔迪克认为它是在第八十五章之启示的。前一章提出以理智和常识为基础的一些论据来证实穆圣将有光荣的未来这一声称,因为他具有使他的传教活动必然成功所必需的一切素质。本章引述安拉的几位使者的一些事例以表明由于穆圣的情境同他们的相似,因此他像他们一样也会成功。第八十九章到第九十四章用各种形式来提示穆圣移居麦地那及其最终得到的成功——有些章文用含蓄的形式,另一些用间接叙述的方法,还有些用直言的方法。这一章中意示过去的几位先知像穆圣一样为了他们的传教活动也不得不离开他们的家园。



سُورَةُ التِّينِ مَكِّيَّةٌ ٩٥



第九五章
阿特•提恩 (AT-TĪN) 无花果

全章共9节，麦加下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ①

2. 以 [1732] 无花果和橄榄果作证， وَالتِّيۡنِ وَالزَّيۡتُوۡنِ ②

3. [b] 以西奈山 [1733] 作证， وَطُوۡرِ سِيۡنِيۡنَ ③

4. 以这座 [c] 安全的城市作证。 وَهٰذَا الۡبَلَدِ الۡاَمِيۡنِ ④

---

[a]1:1. [b]52:2. [c]90:2.

[1732] "无花果"、"橄榄果"、"西奈山"和"这座安全的城市"等都用来作为证据，表示支持和加强这章经文中提出的主张：穆圣的使命将取得成就。"无花果"和"橄榄果"象征伊撒；"西奈山"象征穆撒；"这座安全的城市"象征穆圣。这三节经文一起，是指《圣经》中有名的一段（申命记 33:2）。然而根据有些《古兰经》注释家的看法，"无花果"代表佛教，"橄榄果"代表基督教，"西奈山"代表犹太教，"安全的城市"代表伊斯兰教的穆圣。但是用在这几节经文中的象征意义的最恰当的解释也许是这样的解释，那就是，这四个词代表人类道德发展史上的四个时期，"无花果"代表阿丹（亚当）时代，"橄榄果"代表努哈（诺亚）时代，"西奈山"代表穆撒（摩西）时代，"安全的城市"象征伊斯兰教时代。这个解释可以在《圣经》和《古兰经》中找到充份的证据。当阿丹和哈娲（夏娃）吃到禁果并发现自己赤身裸体之后，他们把无花果树叶缝在一起，为自己做了围裙（《创世记》3:7）。关于努哈我们读到："到了晚上，鸽子回到他那里，嘴里叼着一片新的橄榄叶，诺亚就知道地上的水都干了。"（《创世记》8:11）。这是大家接受的事实：穆撒在西奈山接受命谕，而伊斯兰教的诞生地麦加自古以来就被认为并被证明是"安全的城市"。这四个时期代表了人类为达到他完全发展的阶段所经过的四个循环。在阿丹的循环时代中，人类文明的基础奠定了。努哈是宗教法律（شَرِيعَة, Sharī'ah）的创始者。在穆撒时代的循环中，宗教法律的细节得到了启示，而随着穆圣的降临，宗教法律在各方面都趋于完善，毫无缺陷，人类在智力上、社会上、道德上和精神上都达到了完全的发展。"无花果"也可以象征穆撒的教规，"橄榄果"象征伊斯兰的教规。这个明喻用"西奈山"和"这个安全的城市"这样的词以更具体的形式得到了进一步的表达。

[1733] سِيۡنِيۡن (Sīnīn) 是复数，说明在那个地区有几座山都用这个名称。安拉在其中的一座山上向穆撒显示他自己的光辉。

5. 我确以绝佳的创造情况 [a]创造了人。	لَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ فِيْٓ اَحْسَنِ تَقْوِيْمٍ ۞
6. 以后 (如果他做坏事,) 那么, 我使他坠落到低级中最低下的。[1734]	ثُمَّ رَدَدْنٰهُ اَسْفَلَ سٰفِلِيْنَ ۞
7. [b]只有信仰而行善的人, 他们将获得无穷的报偿。	اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَلَهُمْ اَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُوْنٍ ۞
8. 在这以后, 关于审判日的事, 什么东西证明你是撒谎的?[1735]	فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّيْنِ ۞
9. 难道安拉不是最好的审判者?	اَلَيْسَ اللّٰهُ بِاَحْكَمِ الْحٰكِمِيْنَ ۞

[a]23:12-15. [b]11:12; 41:9; 84:26.

[1734] 人生来就有一种纯洁而清白的天性, 一种行善的自然倾向, 但他也有巨大的自由意志和行动, 能随自己的意愿塑造自己。他还具有巨大的天赋才能和创造性, 在道德上取得无限进步, 在精神上提高到成为一面镜子, 反映出安拉的常德。但是如果他滥用安拉赐予的才能和常德, 他就会堕落到禽兽不如的地步。一如下一节所指出的沦为魔鬼的化身。简言之, 他赋有行善作恶的巨大潜力。

[1735] 人被创造以追寻一个十分崇高的精神命运, 安拉降下了阿丹、努哈、穆撒和穆圣这样的使者帮助他们, 以达到他的伟大目的; 如果他不恰当地利用他的天赋才能而拒绝安拉的启示并反对安拉的使者的话, 他要受到惩罚, 既然如此, 那么, 试问谁能很有理由地否认今生有最后的审判日并且后世也有?又怎么能否认杰出的审判者安拉的命谕遭到蔑视而可以获得免罪, 人的行为将没有报应?

第九六章
阿勒•厄莱格 (AL-'ALAQ) 血块

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章开始的五节经文被一致公认是在伊历纪元前十三年斋月的一个晚上在希拉山洞 (غار حرا) 中首次启示穆圣的。那一个日期相当于公元 610 年。在那个“天命之夜”，当穆圣躺在山洞的地上，思想中深深地感到安拉的存在，安拉就启示了这几节经文，这些话就铭记在他的心灵中。这几节经文是安拉赐福于他的仆人的最初一次恩惠的行动 (كثير, Kathīr)。本章与前一章的联系在于以下一种情况，前一章述及安拉从远古时代起就派遣使者和先知并向他们启示他的旨意。第一个是阿丹，其后是努哈，在一连几位先知之后降下了穆撒——以色列先知中最伟大的一位，最后是穆圣。本章说，正如人的诞生是一个逐渐发展过程的结果，他的精神演变也是如此。前一章引述的许多先知的事例到达了精神发展的各个不同阶段，而在穆圣身上代表了人类精神发展达到了最完美的阶段的榜样。


سُوْرَةُ الْعَلَقِ مَكِّيَّةٌ ٩٦



第九六章

阿勒•厄莱格 (AL-‘ALAQ) 血块

全章共 20 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. 你要奉你的创造了 (众世界) 的养主之名宣读,[1736]

اِقْرَاْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِيْ خَلَقَ ②

3. 他用[b]血块创造了人,[1737]

خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ③

4. 要当众朗读! 你的养主是最好施的,[1738]

اِقْرَاْ وَرَبُّكَ الْاَكْرَمُ ④

5. 他以笔传授了知识 (还将传授)。[1739]

الَّذِيْ عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ⑤

6. [c]他传授了人从前所不知道的。

عَلَّمَ الْاِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ⑥

---

[a]1:1. [b]23:15; 40:68; 75:39. [c]4:114; 55:5.

[1736] اِقْرَاء (Iqra’) 这个字的意思是阅读; 诵吟; 传布; 公开赞美或收集, 所以这节经文的含意是: «古兰经» 旨在加以诵读、宣告、收集和汇集, 然后向全世界传播。提到安拉的常德 رَبّ (Rabb), 是说明人的道德是逐步发展的, 一直到穆圣才臻于尽善尽美的境界。Rabb 意思是哺育者, 支持者, 发展者, 支持人类经历各阶段发展者。这节经文的含义是: 爱戴安拉, 在人的天性中是根深蒂固的; 很自然, 应该有一个这种本能欲望可以在自身得到完全显示的人。

[1737] 这节经文的含义是: 爱戴安拉, 在人的天性中是根深蒂固的; 很自然, 应该有一个这种本能欲望可以在自身得到完全显示的人。这个人就是穆圣, 他一心一意爱戴他的创造者。这节经文中的 اِنْسَان (Insān) 还有一个意思, 那就是指完人——穆圣。

[1738] 越是诵读 «古兰经», 越是向世界宣告 «古兰经», 安拉的神圣性和人的尊严就越被认识和赏鉴。

[1739] 这节经文似乎包含了一个预言, 那就是: 在书写、保存并避免遭到遗失和破坏几方面, “笔” 起着很重要的作用。这节经文进而提到了 “笔” 的巨大贡献, 推进了宣传和散布精神科学和 «古兰经» 启示的安拉的奥秘以及由于研究 «古兰经» 而受到激励的自然科学。这真是很有意义的: 在一部天经中竟然经常提到 “笔”; 这部天经下降于这样一个民族, 他们并不尊重并很少加以应用; 而得到天经下降的一个人还是不识字的。

7. 真相不像他们所设想的！事实上，人是过分的。

كَلَّآ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَيَطْغَىٰٓ ٧

8. 因为他以为他自己是无求的。

أَنْ رَّآهُ اسْتَغْنَىٰ ٨

9. 毫无疑义地，[a]你的养主那里是唯一的归宿。

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ٩

10-11. 你曾见[b]阻止我的仆人[1740]礼拜的那个人的情况？

أَرَءَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ ١٠

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ١١

12. 告诉我，如果他（我的仆人）遵循正道，

أَرَءَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَىٰٓ ١٢

13. 或叮嘱敬畏(安拉)，

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ١٣

14. 如果他（尽管如此），(而阻止礼拜的人) 仍然拒绝 (真理)，转背而去，(那么他将会有什么结局?)

أَرَءَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ١٤

15. 难道他不知道安拉的确望着(每件东西)?

أَلَمْ يَعْلَمْ بِأَنَّ اللّٰهَ يَرَىٰ ١٥

16. 事情的发展将不像他所想望的，如果他不停止（他的这种行动），我必将捉住他的额发而拖着他[1741]——

كَلَّا لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهِ ۙ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ١٦

17. 说谎者、有罪者的额发。

نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ١٧

18. 且让他召唤他的同伴。

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ١٨

[a]21:36; 53:43. [b]2:115; 72:20.

[1740] 指的是每一个礼拜的穆斯林，特别是穆圣。

[1741] 经文 (10-18 节) 虽然通常用来指每一个傲慢而顽固的不信者，但有些《古兰经》注释家认为特指麦加的古莱西人首领阿布•贾赫耳 (أَبُوجَهل, Abū Jahl)。他打头阵从穆圣传教初期就折磨、反对并迫害穆圣和穆斯林。有些信奉了伊斯兰教的奴隶在他的指令下被抓住了额发拖到麦加的街头。白德尔之战失败之后，包括阿布•贾赫耳在内的有些古莱西首领的尸体被抓住了额发扔进特地挖掘的一个坑内。这是对几年之前他们在麦加迫害无助的穆斯林的恰如其分的惩罚。

19. 我也将召唤（我的）火狱的天使。[1742]	سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ۝١٩
20. 先知啊！事情将不按照不信者的意向发展，不要听从他，只要拜倒（于自己的养主之前）而时时接近他。	كَلَّا ۚ لَا تُطِعْهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ۩ ۝٢٠

[1742] زَبَانِيَة (Zabāniyah) 的意思是武装军官或警察局长；天使或火狱的卫士；惩罚的天使 (Lane)。

第九七章
阿勒•盖德尔 (AL-QADR) 天命

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

«古兰经» 的有些注释家认为此章是在麦地那启示的。不过，这种看法是错误的，因为它和所有的历史资料不符。它肯定是在麦加启示的，属于宣称使者很早时期启示的经章。像伊本•阿巴斯、伊本•朱贝尔和阿依莎这几位品学兼优、德高望重的权威人士都持这种看法。诺尔迪克把它启示的日期放在第九十三章之后，该章是在麦加启示的最早章节之一。前一章开始时，安拉命令穆圣诵念 «古兰经» 向全世界宣讲和传布 «古兰经» 的教义。本章述及 «古兰经» 的崇高地位和其本身的庄严、优美，这在 لَيْلَةُ الْقَدْرِ (Lailatul-Qadr)，即天命 (或庄严) 之夜中启示的开端一节经文中已宣告过。天命或命运之夜，在 «古兰经» 其他经文中被描写成为“吉祥之夜” (44:4)。本章除了“奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名” 一节以外，只有五节短的经文，但他的意义和内容却有非常深刻的精神上的意义。





سُوْرَةُ الْقَدْرِ مَكِّيَّةٌ ٩٧

第九七章
阿勒•盖德尔 (AL-QADR) 天命

全章共 6 节, 麦加下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. 我确在一个“天命 [1743] 之夜”[1744] 里降下了它 («古兰经»), اِنَّآ اَنْزَلْنٰهُ فِيْ لَيْلَةِ الْقَدْرِ ۝٢

3. 怎么让你知道“天命之夜”是什么?[1745] وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ۝٣

4. “天命之夜”比一千个月还好。[1746] لَيْلَةُ الْقَدْرِ ۙ خَيْرٌ مِّنْ اَلْفِ شَهْرٍ ۝٤

---

[a] 1:1.

[1743] قدر (Qadr) 的意思是: 价值; 足够; 高贵; 天意; 命运; 权力 (Lane)。由于 Qadr 和 لَيْلَة (Lailah) 的各种不同意义, 这节经文可以解释如下: «古兰经» 是在一个夜里启示的, 特别是用来显示安拉的力量; 这一夜是指它的价值等于所有其他夜的价值总和; 或指这是一个高贵、威严而光荣的夜; 或指这是一个足够的夜, 即 «古兰经» 充分满足人类在道德上和精神上的所有需要和要求。这个词的意义也可以是, 安拉在天命或命运之夜启示了 «古兰经», 即 «古兰经» 是在这样一个时候启示的: 那时人类的命运确定了, 未来的宇宙模式已成形, 人类千秋万代的正确的指导原则制定了。一位伟大的宗教复兴者出现的时刻也称为“天命之夜”, 因为那时罪恶和坏事四处肆虐, 黑暗势力抵达顶峰。也有人认为这是指斋月中最后十日中逢单数的那几夜, «古兰经» 即在那时开始启示。或者它也有这样的含意, 即指 «古兰经» 逐步启示时穆圣二十三年宣教的整个时期。

[1744] لَيْل (Lail) 和 لَيْلَة (Lailah) 通常是指夜晚, 但根据著名的词典编辑者马尔祖奎 (مَرْزُوْقِي, Marzūqī) 的意见, Lail 用作与 نَهَار (Nahār) 相反的意思, 而 Lailah 与 يَوْم (Yaum) 的意思相反。Lailah 意思要比 Lail 更广泛, 正如其对义词 Yaum 的意思要比 Lail 的对义词 Nahār 更广泛。Lailah 在 «古兰经» 中使用的次数多达八次 (2:52; 2:188; 44:4; 在 7:143 中用两次; 在注释这几节中用三次), 无论它用在哪里, 都跟 «古兰经» 的启示和其他同类的题目有关。因此这个字是指 «古兰经» 得以启示的几夜的高贵、威严和伟大。

[1745] 天命之夜的赐福是无法计量的。

[1746] اَلْف (Alf, 一千) 是阿拉伯计算中的最高数, 意指一个无法计算的数字。这节经文的意思是: 天命之夜或命运之夜要比无数的月还美好, 即穆圣时期要比其他所有时期加在一起还要无限美好和优越。这节经文还含蓄地提到穆斯林中将出现宗教的复兴者, 这是他们所需要的。一千个月约略等于一世纪, 据记载穆圣

5. 奉他们养主的命令, [a](每种) 天使们和 (完全的) 精神,[1747] 携带着 [b]一切事务 (的天命) 在那里下降。

تَنَزَّلُ الْمَلٰٓئِكَةُ وَالرُّوْحُ فِيْهَا بِاِذْنِ رَبِّهِمْ ۚ مِنْ كُلِّ اَمْرٍ ۙ ﴿٥﴾

6. (在天使下降以后那夜一切都是) 平安 (的),[1748] 这 (情景) 继续直到黎明显现。[1749]

سَلٰمٌ ۛ هِيَ حَتّٰى مَطْلَعِ الْفَجْرِ ﴿٦﴾

[a]16:3; 40:16. [b]44:5.

曾说, 安拉在每世纪初将继续在他的信徒中提拔一位宗教复兴者, 使伊斯兰教复兴, 给其一种新的生命和新的活力 (مَاجَة, Mājah)。

[1747] اَلرُّوْح (Ar-Rūḥ) 在这里表示一种新的精神、觉醒、热情或决心。在这天命之夜里, 安拉的众天使下降, 以帮助安拉的使者或复兴宗教者推进和振兴真理的事业, 他的信徒们激起了新的生命和新的觉醒, 以传播和宣达安拉的启示。

[1748] 在先知或安拉的复兴者时代, 一种神奇的精神上的平安下降在处于艰难困苦中的信者的心中。那时激励着他们的天园的幸福超越了一切物质上和感觉上的欢乐。

[1749] "黎明的显现" 表示艰难的夜已经过去, 真理的事业的卓越和占优势的黎明显现。

第九八章
阿勒•巴叶纳 (AL-BAYYINAH) 明证

伊历纪元后启示

启示的日期与上下文

学者们对本章启示的日期看法不同。伊本•马尔达伟 (اِبْنِ مَرْدَوَيه, Ibn-e-Mardawaih) 报道说，阿依莎好像说它是在麦加启示的，而根据伊本•阿巴斯的看法，它是在麦地那早期启示的。在考虑了所有的有关事实以后大多数学者同意阿依莎提出的看法。前几章述及《古兰经》启示的这一重要论题以及它的无可比拟的优美与卓越。本章述及《古兰经》要带来的那种变化。它一开始就说，假如不启示《古兰经》，有经之人和偶像崇拜者将继续在黑暗中摸索而过着罪恶的生活。领导他们走出疑惑和不信道的黑暗世界并引导他们走上正确信仰和正直行为的道路的人即是穆圣。



سُوْرَةُ الْبَيِّنَةِ مَدَنِيَّةٌ ٩٨





第九八章

阿勒•巴叶纳 (AL-BAYYINAH) 明证

全章共 9 节, 麦地那下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. 信奉经典者和偶像崇拜者中不信的人没有放弃 (他们自己原有的信仰), 直到明证来临他们——

لَمْ يَكُنِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ وَالْمُشْرِكِيْنَ مُنْفَكِّيْنَ حَتّٰى تَاْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ②

3. [b]安拉的使者 (向他们) 宣读圣洁的经典,

رَسُوْلٌ مِّنَ اللّٰهِ يَتْلُوْا صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ③

4. 其 (《古兰经》) 中有永久的命谕。[1750]

فِيْهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ④

5. 信奉天经的人直到明证启示他们后, [c]才分了宗派。

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ الْبَيِّنَةُ ⑤

6. 其实, 他们只奉命以笃信安拉的宗教的精神、[d]正直地崇拜安拉, 固守拜功, 交纳天课, 这就是永存的宗教。[1751]

وَمَآ اُمِرُوْٓا اِلَّا لِيَعْبُدُوا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ۙ حُنَفَآءَ وَ يُقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَ يُؤْتُوا الزَّكٰوةَ وَ ذٰلِكَ دِيْنُ الْقَيِّمَةِ ⑥

---

[a]1:1. [b]3:165; 62:3. [c]42:15; 45:18. [d]40:15.

[1750] 在以往的所有天经中, 有关善良、永恒及不灭的教旨, 皆在《古兰经》中得到了概括, 更有大量为那些天经所匮缺的, 而且, 凡人类为精神上和道德上的发展所需的, 也得到了概括。具有永恒价值的一切正确思想、原则、法令和命谕也都已纳入其中了。《古兰经》似乎是那些天经的卫士, 并且避免了那些经中所能发现的种种缺点和不净之物。

[1751] دِيْن (Dīn)的意思是: 服从; 指挥; 命令; 计划; 正道; 习惯或风俗; 行为或品行 (Lane)。

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ وَالْمُشْرِكِيْنَ فِيْ نَارِ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ؕ اُولٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ؕ ۷

7. 有经的人和崇拜偶像的人中的不信者必将进入火狱，并永居其中。他们是创造物中最坏的。

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ ۙ اُولٰٓئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ؕ ۸

8. 信仰而行善的人，确是创造物中最好的。

جَزَآؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ؕ رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَرَضُوْا عَنْهُ ؕ ذٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهٗ ۹ ع

9. 他们的报酬是在他们的养主那里——诸河川流不息的[a]永久天园；他们将永居其中。安拉对他们满意，他们也对安拉满意。[1752] [b]这是为惧怕他的养主的人安排的。

[a]9:72; 13:24; 16:32; 35:34. [b]36:12; 55:47.

[1752] 人的精神发展的最高阶段是他的意志和安拉的神圣意志达致完全一致的时刻。

第九九章
阿兹•兹勒扎勒 (AZ-ZILZĀL) 震动

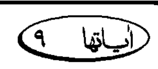
伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

对于本章启示的时间和地点存在着一些不同的意见。像穆贯海德 (مُجاهِد, Mujāhid)、阿塔 (عطاء, 'Aṭā') 和伊本•阿巴斯 (اِبْنِ عبّاس, Ibn-e-'Abbās) 等学者，他们认为它是在麦加启示的;而另外一些学者认为它是在麦地那启示的。后一种看法明显地不是以确实的历史资料为根据的。前一章谈及穆圣要带来的伟大道德革命，而本章说，在较后的日子里将发生相似的变化，那是在穆圣伟大助理——主许迈喜合 (اَلْمَسِيْحُ الْمَوْعُوْد, Promised Messiah) 和受道教长 (اَلْاِمَامُ الْمَهْدِى, Imām Mahdi) 的时代，那时人类的全部组织和机构将从根本上发生动摇，科学与知识领域的新发现和新发明将改变整个事物的形状，人们的理想和概念将得到一种新的方向。



سُوْرَةُ الزِّلْزَالِ مَكِّيَّةٌ ٩٩




第九九章

阿兹•兹勒扎勒 (AZ-ZILZĀL) 震动

全章共 9 节, 麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。
بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. 当大地剧烈地震动,[1753]
اِذَا زُلْزِلَتِ الْاَرْضُ زِلْزَالَهَا ②

3. 并抛出它的重负时,[1754]
وَاَخْرَجَتِ الْاَرْضُ اَثْقَالَهَا ③

4. 人说: "它发生了什么事?"[1755]
وَقَالَ الْاِنْسَانُ مَا لَهَا ④

5. 那天, 它 (大地) 将告诉它的消息,[1756]
يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ اَخْبَارَهَا ⑤

6. 因为你的养主对它业已做了指示。[1757]
بِاَنَّ رَبَّكَ اَوْحٰى لَهَا ⑥

7. 那天, 人们将在分散的团体[1758]中纷纷出现, 以便他们看到自己工作 (的结果)。[1759]
يَوْمَئِذٍ يَّصْدُرُ النَّاسُ اَشْتَاتًا ۙ لِّيُرَوْا اَعْمَالَهُمْ ⑦

---

[a]1:1.

[1753] 全地球都将经历各种各样内在和外在的动荡和剧变。

[1754] (a) 地壳将裂开并抛出矿物财富的宝库; (b) 将掀起涉及自然科学和精神科学尤其是地质学和考古学的知识大解放和大高潮。

[1755] 将有许许多多意义深远的变化, 而所作出的发现非常巨大, 所以人类不禁惊奇而困惑地大喊: "地球是怎么啦?"

[1756] 关于这节经文的意义, 据记载, 穆圣曾说: "每一件暗中所做的事都会真相大白 (ترمذی, Tirmidhī)。"

[1757] 地球将抛出所有的财宝, 因为安拉命令它照办。单词 اَوْحٰى (Auḥā) 的意思是: 他命令 (اَقْرَبْ, Aqrab)。

[1758] 在 "近代", 人们为了保护和防卫他们政治、社会和经济上的利益, 将在政治和经济基础上组织党派和社会团体; 强大的行会、同业联盟和企业组合将出现。

[1759] 个人将集中他们的资源, 集体的努力成果将取代个人的努力成果, 以便他们感觉到他们的重要性, 使他们的劳动产生良好的结果。

8. [a]做一 (微) 粒善事的人, 将看到它 (善报)。	فَمَنْ يَّعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَّرَهٗ ۝٨
9. 做一 (微) 粒恶事的人, 也将看到它 (恶报)。[1760]	وَمَنْ يَّعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَّرَهٗ ۝٩

[a] 4:124-125; 17:8; 28:85; 41:47.

[1760] 人的行为不论善恶都不会枉然。人的行为必然而且确实产生结果。

第一百章
阿勒•阿迪亚特 (AL-'ĀDIYĀT) 战马队

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

贾比尔 (جابر, Jābir)、伊克里马 (عكرمة, 'Ikrimah) 和穆圣最早的一个同伴及《古兰经》年代学的伟大权威伊本•麦斯武德的看法是，本章很早就在麦加启示了。它启示的时间是在前一章之后。在前面的某些经章中，同时提及穆圣时代与后期的各种情况。《震动》章述及科学和知识尤其是地质科学方面做出的巨大进步，也述及后期在政治、社会和经济方面将发生的巨大变化。本章述及穆圣同伴的热忱以及他们为了安拉所做出的伟大牺牲和在敌众我寡形势下所进行的战斗。有些神秘主义的人认为本章述及正直的信者对他们邪恶的激情和倾向所不得不进行的长期战斗。并述及作为他们战斗的胜利成果所领受到的天国光明。


سُورَةُ الْعٰدِيٰتِ مَكِّيَّةٌ ١٠٠



第一百章
阿勒•阿迪亚特 (AL-‘ĀDIYĀT) 战马队

全章共 12 节，麦加下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. 我以 (发出) 喷鼻气的战马,[1761] وَالْعٰدِيٰتِ ضَبْحًا ②

3. 以 (马蹄) 产生火花者,[1762] فَالْمُوْرِيٰتِ قَدْحًا ③

4. 早晨的袭击者,[1763] فَالْمُغِيْرٰتِ صُبْحًا ④

5. 和藉以扬起的灰尘,[1764] فَاَثَرْنَ بِهٖ نَقْعًا ⑤

---

[a] 1:1.

[1761] 安拉多么喜爱那些跟邪恶势力进行无情战斗的人啊！他竟以他们，甚至以他们的战马作证。عٰدِيٰت (‘Ādiyāt) 这个词的意思既是指成群的战士，也指他们的战马。这节经文充份的说明了穆圣的伙伴们在安拉的正道上战斗并献出生命的热情。这节经文说，他们走上战场，精神愉快，热情洋溢，在安拉的正道上，不获胜，毋宁死。这里还令人赞叹地提到，他们的战马行动神速，他们的袭击出其不意。这节经文是穆斯林在麦加没有战马的时候启示的。在白德尔战役中，穆斯林部队只有两匹战马，一匹是属于米克达德 (مِقْدَاد, Miqdād) 的，一匹是属于朱贝尔 (زُبَيْر, Zubair) 的。这节经文事实上含有一个穆斯林不久将得到战马的预言。عٰدِيٰت (‘Ādiyāt), مُوْرِيٰت (Mūriyāt), مُغِيْرٰت (Mughīrāt) 这三个词，不同的学者有不同的解释。根据伊本•阿巴斯的观点，它们是指在朝觐时的马，但根据 رُوْحُ الْمَعَانِى (Rūḥul-Ma‘ānī) 的作者，这里指的是穆斯林战士的战马。然而有些富有神秘倾向的作者认为这些是描写精神旅人的，他们在他们的精神旅途上迅速地去会见他们的养主和主宰。

[1762] 穆斯林战士的战马异常神速，因此马蹄踢到地面时产生了火花。这里暗指穆斯林战士在安拉的正道上战斗的渴望和热情。

[1763] 勇敢的穆斯林战士并没有不正当地利用敌人的疏忽和不警惕，对他们夜袭。他们在黎明和他们明枪明刀地交战，他们是英勇而圣洁的战士。

[1764] 穆斯林军队的攻势凶猛，锐不可挡，由于他们战马奔驰扬起的尘土，整个地平线变得一片黑暗。

6. 以及侵入 (敌人) 部队中心[1765]作证。

فَوَسَطْنَ بِهٖ جَمْعًا ۙ﴿٦﴾

7. 人确是不感谢他的养主的。

اِنَّ الْاِنْسَانَ لِرَبِّهٖ لَكَنُوْدٌ ۚ﴿٧﴾

8. 他确实 (以自己的言行) 为这事作证的,

وَاِنَّهٗ عَلٰى ذٰلِكَ لَشَهِيْدٌ ۚ﴿٨﴾

9. 他的确强烈地[a]喜爱金钱。

وَاِنَّهٗ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيْدٌ ؕ﴿٩﴾

10. 难道他不知道, 在墓中的死人将复活[1766],

اَفَلَا يَعْلَمُ اِذَا بُعْثِرَ مَا فِى الْقُبُوْرِ ۙ﴿١٠﴾

11. 而他们胸中的 (隐秘) 将被揭露?[1767]

وَحُصِّلَ مَا فِى الصُّدُوْرِ ۙ﴿١١﴾

12. 那一天, 他们的养主必将完全洞悉他们。[1768]

اِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيْرٌ ﴿١٢﴾ ع

---

[a] 89:21.

[1765] 穆斯林战士不侵袭个人或孤立无援的弱女子、儿童和老人; 他们万众一心攻击整个敌军, 直捣敌军的心脏。

[1766] 不信者似乎再也没有生命。他们死卧在他们的坟墓——他们的家中。但他们将很快地出来反对伊斯兰教, 并将进军很多里路攻击麦地那的穆圣。

[1767] 敌人对伊斯兰教的邪恶计谋终将显露出来。

[1768] 安拉完全知道他们的邪恶计谋, 他将惩罚他们的邪恶行径。

第一〇一章
阿勒·卡里厄 (AL-QĀRI'AH) 非常的灾难

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章很早就在麦加启示。«古兰经» 所有的注释家都同意这一点。诺尔迪克和米尔的看法也是这样。它和 «震动» 章一样主要是简短而清楚地描写后期动摇世界基础的巨大变动和灾难性的动乱; 前一章述及穆圣的同伴为反对黑暗势力而进行的伟大战斗。本章也可能作为不信者在审判之日所受到的更大的灾难的警告。





سُوْرَةُ الْقَارِعَةِ مَكِّيَّةٌ ١٠١

第一〇一章

阿勒•卡里厄 (AL-QĀRI'AH) 非常的灾难

全章共 12 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

2. (世界上将有) 非常的灾难!

اَلْقَارِعَةُ ﴿٢﴾

3. 非常的灾难是什么[1769]?

مَا الْقَارِعَةُ ﴿٣﴾

4. 你怎么知道那非常的灾难[1770]是什么?

وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا الْقَارِعَةُ ﴿٤﴾

5. 在那天，人们将像散乱的飞蛾,

يَوْمَ يَكُوْنُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوْثِ ﴿٥﴾

6. 山岳将像梳毛机梳过的绒毛。[1771]

وَتَكُوْنُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوْشِ ﴿٦﴾

7. 那时，(行善的) [b]重量[1772]重的人,

فَاَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِيْنُهٗ ﴿٧﴾

---

[a]1:1. [b]7:9; 23:103.

[1769] 附加在 قَارِعَة (Qāri'ah) 上的冠词 اَلْ (al) 使灾难显得特别严重，更加可怕，而附加小品词 مَا (mā, 什么) 使灾难显得更剧烈，毁灭性更大。

[1770] 真是大祸临头，简直不可能想象有多可怕，更不谈用语言表达。另见第 69 章第 2-5 节经文，在那几节经文中用了同样的表达方式来描写灾难的类似的影响。قَارِعَة (Qāri'ah) 除了一次非常灾难之外还表示突然来临的惩罚。

[1771] 因为人是不可能想象灾难有多么可怕的，所指出来的仅是灾难的几个影响而已。这一节和下一节经文说明了灾难所产生的惊慌和悲痛。可怕而动荡的灾难将人们驱散得就像梳毛机梳过的丝丝羊毛，人们将无处安身。

[1772] 重量 (مَوَازِيْن, Mawāzīn)用来指个人时即意指他的工作；但是用来指一个国家时是指国家的物质财富和资源。但根据当代的战争术语，这个词的恰当解释似乎是吨位。这节经文按照后一种意思，是指一个物质资源大或船舶或飞机的吨位重的国家将统治它的对手，这个事实将增加它的威望和权力，从而增加国家的幸福。

8. 他将享有愉快的生活。	فَهُوَ فِيْ عِيْشَةٍ رَّاضِيَةٍ ۝٨
9. (行善的)[a]重量轻的人,	وَاَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِيْنُهٗ ۝٩
10. 火狱将是他的养母。[1773]	فَاُمُّهٗ هَاوِيَةٌ ۝١٠
11. 你怎么知道那是什么?	وَمَآ اَدْرٰىكَ مَاهِيَهْ ۝١١
12. 那是燃烧的火。	نَارٌ حَامِيَةٌ ۝١٢

[a]7:10; 23:104.

[1773] 有罪的人们和火狱的关系就像婴孩和母亲的关系。正像胚胎在子宫内经过种种发育过程到出生成为发育完全的人一样,有罪的人们将经过精神折磨的不同阶段到他们的灵魂完全涤除罪恶沾染而得到新生。因此火狱的惩罚目的是使恶人悔过,自我改造。根据伊斯兰教的概念,火狱是教养所。

第一O二章
阿特•特卡苏尔 (AT-TAKĀTHUR) 竞逐名利

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

大家都同意本章是最早在麦加启示的章节之一。前一章提及穆圣时代和随后的长期伊斯兰教事业包括穆圣再次降临时期不信者所遭受的惩罚。本章述及在人类中间引起不信道的倾向和爱好，以及使他们分散对安拉的注意力的那些因素。它述及一种非常普遍但却在精神上是致命的恶疾，即相互攀比、聚积俗世财富并夸耀自己的富庶。据说，穆圣曾经说过:“本章的份量和价值抵得上一千节经文(بيهقى, Baihaqī 和 ديلمى, Dailamī)。”这就可见它的极大重要性。


سُورَةُ التَّكَاثُرِ مَكِّيَّةٌ ١٠٢


第一O二章

阿特•特卡苏尔 (AT-TAKĀTHUR) 竞逐名利

全章共 9 节, 麦加下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。	بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ١
2. (追求增益名利的) 互相竞争使你们疏忽了 (对安拉的方向),[1774]	أَلۡهَىٰكُمُ ٱلتَّكَاثُرُ ٢
3. 直到你们进入坟墓。	حَتَّىٰ زُرۡتُمُ ٱلۡمَقَابِرَ ٣
4. 要好好地记住! 你们不久就会知道 («古兰经»所陈述的真理)。	كَلَّا سَوۡفَ تَعۡلَمُونَ ٤
5. (我) 再一次 (说: 你们的情况不像你们所了解的。) 你们不久就会知道 [1775] (你们的内部情况实际上就是 «古兰经» 所陈述的)。	ثُمَّ كَلَّا سَوۡفَ تَعۡلَمُونَ ٥
6. (真正的现实) 绝不是与你们的想象相符合的。要是你们能藉确实的知识知道了, 那是多么好啊!	كَلَّا لَوۡ تَعۡلَمُونَ عِلۡمَ ٱلۡيَقِينِ ٦
7. (届时你们会知道) 你们必将 (在今世) 看到火狱。[1776]	لَتَرَوُنَّ ٱلۡجَحِيمَ ٧

[a] 1:1.

[1774] 贪婪及在财富、地位和名望方面想超越他人的过分俗望是人世一切烦恼和忽视追求更高人生价值的根源。人的大不幸是: 要求世俗的东西的欲望没有止境, 以致他没有工夫想到安拉或想到后世的事。他全神贯注于世俗的东西, 直至死亡降临时才发现已把他宝贵的一生浪费在毫无意义的追求中。

[1775] 这节经文中之所以有重复使用的字句, 是要额外地强调这经章中的警告, 并使之产生更大的影响。这样也可以叫人注意报应, 即人盲目地一心追求今生世俗的东西之后所得到的报应。

[1776] 人所具有的知识虽然有限, 但如果他应用一点普通常识, 那么, 他当然会看到就在今生有一个名符其实的火狱在他眼前洞开着。那就是说, 他应该已经认识到, 他一心追求这短暂人生的荣华富贵, 会使他的道德彻底败坏。

8. 在这之后，你们也将 (在后世) 以无可怀疑的眼看到它。[1777]

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ﴿٨﴾

9. 其次，(这也得记住:) 在那一天，对于 (今世的每一个) 恩惠，你们将受质问：(你们曾否感激安拉。)

ثُمَّ لَتُسْـَٔلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ﴿٩﴾

[1777] 第 5-8 节经文毫不含糊地指示，火狱般的生活已在现世中开始了。后世的火狱已在现世生活中做好了准备，它不为人眼所见，却为反映它的确定知识者所洞识。这几节经文描写了人类有关火狱的确定知识的三个阶段，那是说，عِلْمُ الْيَقِين ('Ilmul-Yaqīn) 推论确定的知识；عَيْنُ الْيَقِين ('Ainul-Yaqīn) 观察确定性的知识；حَقُّ الْيَقِين (Ḥaqqul-Yaqīn) 体验确定性的知识。知识的确定可以通过那些对罪恶的性质作思考者的推论而获得，但人死后将目见到火狱，而在复生日，他可以通过实际进入火狱而完全认识确定的真理。

第一O三章
阿勒•厄斯尔 (AL-‘AṢR) 时光

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

一般都认为本章是在宣称使者的早年启示的。除了«古兰经» 的穆斯林注释家以外，西方许多作者也确定它是在那个时期启示的。前一章说，人类对聚积财富和俗世货殖有强烈的欲望，并述及它的恶果。本章告诉我们，没有目的的生命是虚度的；由于没有追求的良好理想。如果一个民族没有信仰，不过清白的生活，物质进步和繁荣是挽救不了他们的。这是千古不易的时代见证。不信道的人，特别是西方基督教国家，陶醉于他们伟大的物质资源与权力、威望和昌盛中，他们有一种错误概念即这些东西永远也不会衰亡。另一方面，穆斯林对前途似乎感到失望。本章内容与现代特别有关。虽然如此，它也可以看作与穆圣的时代有关，因为 Al-‘Aṣr 也意味着他的时光。


سُوْرَةُ الْعَصْرِ مَكِّيَّةٌ ١٠٣



第一O三章

阿勒·厄斯尔 (AL-‘AṢR) 时光

全章共 4 节, 麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. 我以 (穆罕默德) 的时光[1778]作证, وَالْعَصْرِ ②

3. 人[1779]确是在[b]损失的状态中,[1780] اِنَّ الْاِنْسَانَ لَفِيْ خُسْرٍ ③

4. 只有那些信仰、行善、以真理[c]相促、以坚定相勉[1781]的人例外。 اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ ۙ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ④

---

[a]1:1. [b]10:46. [c]90:18.

[1778] عصر (‘Aṣr) 的意思是: 时间; 历史; 时代的继续; 下午; 傍晚。 اَلْعَصْرَان (Al-‘Aṣrān) 的意思是: 昼夜; 晨昏 (Lane)。

[1779] اَلْاِنْسَان (Al-Insān) 在这里代表人, 这在 17:12; 18:55; 36:78; 70:20 各节中都提到, 所指的是动辄发怒的人, 好争论的人, 或反对安拉的使者的人。

[1780] 有些个人和民族不能恰当地利用生存中所获得的机会, 蔑视决定人类命运的永恒的自然律, 这些个人和民族将遭到不幸——这是历史上一贯正确的证明。与时间赛跑的失败者就是这样的个人和民族, 而这正是这章经文中 Al-Insān (人) 所特指的。谁都不能蔑视天经而不受惩罚。

[1781] 在这一经章以及《古兰经》的其他章节中, 信者奉命不仅要采纳正确而优良的原则和正确的理想, 而且要以此向他人传播, 因而有助于在他们周围创造一个健康的气氛。他们还奉命不能因为在完成他们十分艰难的任务时可能面临到的反对和迫害而懦怯或沮丧, 而要忍耐而刚毅地承受它。这样, 短短一节经文制定了行为准则, 遵循这些准则, 一个人就能有一个幸福、满足、兴旺而进步的一生。

第一〇四章
阿勒•胡玛杂 (AL-HUMAZAH) 背后诽谤者

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章是很早在麦加启示的。它实际上是最早启示的经章之一。«古兰经» 注释家在这点上意见完全一致，西方的东方学专家也同意这一看法。«竞逐名利» 章提出一个警告，累积财富并以此自夸的有害的竞赛，是分散人们对安拉的注意力以及使他们丧失生活真实价值的做法。«时光» 章说，人类只有抱着崇高理想和正义行动才能使他们的生命从“亏损”中得救。本章提到那些不信者可怕的结局，他们非但不把积聚起来的财富用于促进美好的事业，却恣肆地诽谤及为难善良正直的信仰者。



سُوْرَةُ الْهُمَزَةِ مَكِّيَّةٌ ١٠٤



第一O四章

阿勒•胡玛杂 (AL-HUMAZAH) 背后诽谤者

全章共 10 节, 麦加下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. [b] 每个背后诽谤者,[1782] 造谣中伤者都将遭受惩罚。

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةِ ۝٢

3. 他积聚财富, 而且 [c] 不断地计数,[1783]

الَّذِىْ جَمَعَ مَالًا وَّعَدَّدَهٗ ۝٣

4. 他以为他的财富将使他永垂不朽。[1784]

يَحْسَبُ اَنَّ مَالَهٗۤ اَخْلَدَهٗ ۝٤

5. 绝不像 (他所想象的) 那样, 而且他必将被抛置在凌辱的惩罚中。[1785]

كَلَّا لَيُنْۢبَذَنَّ فِى الْحُطَمَةِ ۝٥

6. 你怎么知道凌辱的惩罚是什么?[1786]

وَمَاۤ اَدْرٰىكَ مَا الْحُطَمَةُ ۝٦

---

[a]1:1. [b]49:13; 68:12. [c]9:34; 89:21.

[1782] هُمَزَة (Humazah) 的意思是一个在背后挑剔别人的人。لُمَزَة (Lumazah) 是一个在背后或当面挑剔别人的人 (اَقْرَب, Aqrab)。在上一节经章中提到了两种基本的好品性, 即善良和坚忍, 作为对照, 在这一经章中提到了在根子上损害社会平安与和谐的两种坏品性。背后诽谤人和造谣中伤是今天所谓文明社会深受其害的两种主要罪恶。

[1783] 这节经文是人类渴望地追求世俗的财富构成了一个可悲的评论。崇拜财神是当代实利主义文明的祸根。

[1784] 决定要倒霉的财迷不管好歹以种种手段不断争利, 而且积聚、贮藏, 引以自傲, 不肯花钱在善事上, 以为他就此可以万世流芳, 百代昌盛。但他是在一种严重错误的想法下劳碌一生的。

[1785] 不遗馀力地反对一件大业, 而且全力以赴试图摧毁它, 却就在自己的眼皮底下看到它繁荣进步, 再没有比这个更令人屈辱或精神上更痛苦了。当古莱西人首领们就在自己的眼皮底下看到伊斯兰教娇嫩的幼苗茁长为一株壮硕的大树时, 他们内心即有这样的剧痛。

[1786] 当阿拉伯人说 حَطَمَتْهُ السِّنُّ (Ḥaṭamathus-Sinnu), 意思是老年制服了他 (Lane)。

7. 那是安拉所点燃的火， نَارُ اللّٰهِ الْمُوْقَدَةُ ۙ﴿۷﴾

8. 它将深入心中， الَّتِیْ تَطَّلِعُ عَلَی الْاَفْـِٕدَةِ ؕ﴿۸﴾

9. 这火将 [a]团团围住他们,[1787] (使他们更感受炎热的痛苦。) اِنَّهَا عَلَیْهِمْ مُّؤْصَدَةٌ ۙ﴿۹﴾

10. (那时他们将被捆缚)在长长的圆柱上。[1788] فِیْ عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ ﴿۱۰﴾ ع

[a]90:21.

[1787] 团团围起来的火，其炙热已增加了许多倍。

[1788] "捆缚在长长的圆柱上" 指坏习惯、不良的风俗使不信者的人生不能符合行善的标准和价值。

第一O五章
阿勒•菲勒 (AL-FĪL) 象

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章是很早在麦加启示的。这一名称取自第二节经文中的那句 'أَصْحٰبُ الْفِيْلِ' (Ashābul-Fil, 象的主人), 阿布拉哈 (أَبْرَهَة, Abraha) 的军队因为有一只或更多的象而得此名。本章叙述阿比西尼亚基督教国王驻也门的总督阿布拉哈•阿希拉姆 (أَبْرَهَة أَشْرَم, Abraha Ashram) 入侵麦加, 企图摧毁天房的事件。为了讨好阿比西尼亚的国王尼格斯 (نَجَاشِى, Negus), 以及破坏阿拉伯人的团结, 或者像传统的做法那样堵住阿拉伯人在渴望已久并即将来临的一个伟大先知的领导之下所产生的令人生畏的民族主义浪潮, 也为了分散阿拉伯人对天房的注意力以及在阿拉伯宣讲和传播基督教, 阿布拉哈在也门的首都萨纳阿 (صَنْعَاء, Ṣan'ā) 建立了一座教堂。但是当他不能欺瞒或逼迫阿拉伯人接受在萨纳阿的教堂来代替天房作为他们崇拜的中心地时, 他极为仇怒;他陶醉于自己的军事力量, 调动两万人的军队向麦加进军, 想把天房夷平。当抵达距离麦加几英里的一个地方时, 他派人去古莱西人的领袖那里商谈天房命运的问题。古莱西代表团由穆圣的祖父, 尊敬的阿布杜勒•穆塔利布 (عَبْدُ الْمُطَّلِب, 'Abdul-Muṭṭalib) 领导, 相见时阿布拉哈隆重接待了他。可是极令阿布拉哈惊异和轻视的是, 阿布杜勒•穆塔利布并没有恳求保住天房而只请求放回被其士兵捉去的他的两百只骆驼。阿布拉哈对阿布杜勒•穆塔利布说, 他没有想到在他即将摧毁他们所崇拜的神圣的庙堂时竟会听到这么一种微不足道的请求。阿布杜勒•穆塔利布听了之后, 倾诉了心中的痛苦, 表示了坚决相信天房是不可摧毁的并讲了以下一段话: "我是那些骆驼的主人, 而天房有它自己的主宰, 他会保护它的" (اَلْكَامِل, Al-Kāmil vol.1)。会谈自然破裂了。阿布杜勒•穆塔利布看到自己的力量太薄弱不能有效地抗击阿布拉哈, 因此劝告他的同胞们到四周的小山上去。在离开该城前, 阿布杜勒•穆塔利布握住天房的边缘, 用极端哀惋的心情向安拉祈祷, 他的话大意如下: "正如一个人保护他的房子和财产不被抢去那样, 养主啊! 您也必须保卫您自己的宫殿, 不要让十字军战胜天房" (Al-Kāmil 和 Muir)。阿布拉哈的军队刚要行动, 安拉就向他们降下灾难。米尔说: "一种传染病在阿布拉哈的军营中蔓延开来, 士

兵们生了致命的脓疱和水疱，可能是天花的一种蔓延。他的军队在一片慌乱中开始撤退。他们的领路人逃亡了，他们在山谷中死去，大多数人被一阵洪水卷入大海。一旦染上这种病，很少有人会康复。阿布拉哈自己生了一身恶性烂疮悲惨地死在回返萨纳阿的途中。”本章即专门叙述这件大事。伟大的历史学家伊本•伊司哈卡 (إِبْنِ إِسْحَاق, Ibn-e-Isḥāq) 证实了毁灭阿布拉哈军队的那种疾病是一种传染性极强的天花。他引证穆圣的非常高贵与能干的妻子阿伊莎的话，说她在麦加看到两个盲丐，当她问他们是什么人时，他们对她说自己是阿布拉哈军队中管大象的人 (مَنْثُور, Manthūr)。


سورة الفيل مكية ١٠٥


第一O五章

阿勒•菲勒 (AL-FĪL) 象

全章共 6 节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ۝۱

2. (穆罕默德啊!) 难道你不知道你的养主怎样对待了大象的主人?[1789]

اَلَمۡ تَرَ کَیۡفَ فَعَلَ رَبُّکَ بِاَصۡحٰبِ الۡفِیۡلِ ؕ۝۲

3. 难道他没有使[b]他们的计划未能得逞?

اَلَمۡ یَجۡعَلۡ کَیۡدَہُمۡ فِیۡ تَضۡلِیۡلٍ ۙ۝۳

4. 他遣派了一群飞鸟[1790]去 (惩治) 他们,

وَّ اَرۡسَلَ عَلَیۡہِمۡ طَیۡرًا اَبَابِیۡلَ ۙ۝۴

5. 那群鸟用黏土石击打着他们,[1791] (吃他们腐臭的尸体,)

تَرۡمِیۡہِمۡ بِحِجَارَۃٍ مِّنۡ سِجِّیۡلٍ ۪ۙ۝۵

6. 这样，把他们变成像被吃过的干草似的。

فَجَعَلَہُمۡ کَعَصۡفٍ مَّاۡکُوۡلٍ ۝۶

---

[a]1:1. [b]27:51-52.

[1789] 公元 570 年，即穆圣诞生那年，尼格斯大帝的也门总督阿布拉哈率领大军进军麦加，企图摧毁天房。他随带若干大象，但是一场天花性质的瘟疫使他全军覆没，将士的尸体被成群的飞禽吞食。请参见这一章经文的导言。

[1790] 根据有些权威人士的看法，اَبَابِیۡل (Abābīl) 是 اِبَّوْل (Ibbaul) 的复数，意思是彼此相随的若干成群的飞鸟、马或骆驼。طَیۡرًا اَبَابِیۡل (Ṭairan Abābīl) 一语的意思是成群的鸟，或由这个或那个地区飞来的，或一群群彼此相随的鸟群 (Lane)。

[1791] 鸟群把侵略者的尸体当作美食，将片片硬肉击向石头，就像鸟儿啄食动物尸体身上的小片硬肉时所为般。小品词 بِ (bā) 的意思是 عَلٰی (‘alā)，即在……之上，或靠……着。

第一O六章

古莱西 (QURAISH) 麦加著名部落

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章像前一章一样是在宣称使者早年在麦加启示的。虽然它在各方面都是一个完整的、独立的经章,但它的题材与«象»章是如此的密切有关,以致有些注释家错误地认为它是«象»章的一个组成部分。«象»章简短但生动而有力地描述了阿布拉哈的军队被安拉所降下的一种传染性很强的天花灾难所全部消灭 (他们来摧毁天房)。本章提醒古莱西人,他们应该崇拜"天房的养主"——该天房是他们受赐安全、免遭恐惧和饥饿之所在。前一章谈到天房的敌人以及由于他们胆大妄为地发动对它的进攻而受到惩罚。本章说,安拉如何在麦加这个完全贫瘠而荒芜的山谷中向这座天房的看守人提供各种食物并使他们平安而免受恐慌和危险之苦。


سُوْرَةُ قُرَيْشٍ مَكِّيَّةٌ ١٠٦



第一O六章

古莱西 (QURAISH) 麦加著名部落

全章共 5 节, 麦加下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

2. (你的养主消灭大象主人的目的之一是:) 要使古莱西人 [1792] 的心喜爱 [1793]——

لِاِيْلٰفِ قُرَيْشٍ ۝٢

3. 使他们喜爱他们的冬夏两季的旅行 [1794]——

اٖلٰفِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَآءِ وَالصَّيْفِ ۝٣

---

[a] 1:1.

[1792] 古莱西人 (قُرَيْش, Quraish) 这个词源于词根 قَرَشَ (Qarasha) 意思是: 他到处收集它, 并使其中每一部分彼此依附 (أَقْرَبَ, Aqrab)。古莱西宗族之有这个名称是因为他们的一个祖先古塞•伊本•凯拉布•彬•纳德尔 (قُصَى اِبْنِ كِلَابِ بِنْ نَضْر, Quṣayy ibn Kilāb bin Naḍr) 说服了他们撤离过游牧生活的阿拉伯各地, 到麦加定居。巴努•卡纳纳 (بَنُوكَنَانَة, Banū Kanānah) 的后裔中, 只有巴努•纳德尔 (بَنُو نَضْر, Banū Naḍr) 在麦加定居。因为他们是一小群人, 所以称为古莱西人, 意思是散居各地的一小群人。

[1793] اِيْلَاف (Īlāf) 是 آلَفَ (Ālafa) 的名词性不定式, 意思是: 固守或使人固守某一事物; 爱并使人爱某人或某一事物; 提供给人一件东西; 一项涉及安全责任的盟约或义务; 保护 (Lane)。

[1794] 因为 لِ (Lām) 是小品词, 而在阿拉伯语中, 新句子开头从来不用小品词, 因此在这节经文之前的句子或子句或短语都可以看作有省略。这节经文之前有省略的短语, 大意可以是这样: "啊, 穆罕默德啊, 你因安拉施大恩于古莱什人而惊诧吧, 安拉在他们心中唤起了冬夏两季的旅程之爱。" 安拉的恩惠在于这个事实: 冬天古莱西人派商队到也门去, 夏天到叙利亚和巴勒斯坦, 把生活必需品带到麦加。他们以这种经商活动发展了一定的声誉, 使他们的城市益呈繁荣, 并且由于接触了也门的犹太人和知晓那些预言的叙利亚基督教徒, 所以也知晓在阿拉伯即将出现一位伟大先知的预言了。古莱西人遂在当地扎根, 并对天房极其重视, 所以他们宁可挨饿也决不离开它一步。他们从事这样的商贸是因为穆圣的曾祖父 هَاشِم (Hāshim) 的劝说。因此这是给他们的伟大天恩, 就是说, 由于他们旅行到了这些地方, 从中得到了很多利益, 而且使他们做好准备以迎接即将莅临的穆圣。这几节经文还有一种解释, 也许由上下文来看更吻合。这种解释的大意是这样: "啊, 穆罕默德啊! 你的养主摧毁了大象的主人们, 为的是使古莱西人一心想着在冬夏两季自由旅行, 这就是施予他们的一大天恩。" 这个解释似乎说得通, 因为

4. 所以他们应当崇拜 [a]这天房的养主。	فَلْيَعْبُدُوْا رَبَّ هٰذَا الْبَيْتِ ۝٤
5. 他在饥饿时供给了他们食物，在恐怖时赐予了他们安全。[1795]	الَّذِيْٓ اَطْعَمَهُمْ مِّنْ جُوْعٍ ۙ وَّاٰمَنَهُمْ مِّنْ خَوْفٍ ۝٥

[a]3:97; 27:92.

如果阿布拉哈没有被消灭，古莱什人就不会愿意旅行到这些地方，他们的旅行也不会安全。因此阿布拉哈的毁灭除了为古莱什人打开商旅的通路外，还使阿拉伯人觉得天房更神圣，虽然阿拉伯人已把天房看作朝圣地。这样就转而额外促进了古莱什人的贸易。这节经文的意思也可以是："你们的养主为了保护古莱什人，摧毁了大象的主人们。"

[1795] 古莱什人从恐惧中被赐予安全，而他们周围的人却终日惶惶不安。他们还终年不辍获得各种水果和食物。这一切都绝非巧遇，这是安拉的计划的实施，同时也是 2500 年前的众圣之父伊布拉欣所作的预言的应验 (2:127, 130 & 14:36, 38)。这节经文告诉不信的古莱什人：无限博爱、永久仁慈的安拉施予他们大恩大德、还施予他们安全、不受惊恐和饥饿，可是他们还是宁可崇拜木石铸造的偶像，而不崇拜安拉。这节经文强调了他们犯了忘恩负义的罪。

第一O七章
阿勒·玛乌恩 (AL-MĀ‘ŪN) 细小什物

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章是很早在麦加启示的那些经章之一。前一章告诉古莱什人，安拉赐给他们和平和安全，使他们不受危险的侵袭，并供给他们生活的一切必需品，这纯粹出于他的特别恩惠和仁慈，并不是由于他们做出了任何努力或者因为他们应该得到这些恩赐。因此，告诉他们，他们必须对无限博爱的创造主做出虔诚的报答以表感激之情。相反地，他们却一心追求俗世的事物和崇拜偶像。本章说，爱好这个世界，使得各个民族丧失对后世的信仰，使安拉淹没无闻。它也述及伊斯兰教的两项基本原则，如果忽视这两项基本原则，等于否定了这一宗教本身——崇拜安拉并为人类服务。



سُوۡرَۃُ الۡمَاعُوۡنِ مَکِّیَّۃٌ ١٠٧



第一〇七章

阿勒•玛乌恩 (AL-MĀ‘ŪN) 细小什物

全章共 8 节, 麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ﴿١﴾

2. 你未曾见到拒绝[b]宗教的人?[1796] اَرَءَیۡتَ الَّذِیۡ یُکَذِّبُ بِالدِّیۡنِ ﴿٢﴾

3. 那种人驱逐孤儿,[1797] فَذٰلِکَ الَّذِیۡ یَدُعُّ الۡیَتِیۡمَ ﴿٣﴾

4. [c]不劝人赈济穷人饭食。 وَلَا یَحُضُّ عَلٰی طَعَامِ الۡمِسۡکِیۡنِ ﴿٤﴾

5. 那些礼拜的人也将遭受惩罚:[1798] فَوَیۡلٌ لِّلۡمُصَلِّیۡنَ ﴿٥﴾

6. 他们忽视自己的拜功。 الَّذِیۡنَ ہُمۡ عَنۡ صَلَاتِہِمۡ سَاہُوۡنَ ﴿٦﴾

7. 他们只喜欢[d]向人显示 (自己的行为),[1799] الَّذِیۡنَ ہُمۡ یُرَآءُوۡنَ ﴿٧﴾

8. 他们不给人们日常细小的东西[1800], (甚至阻挡自己和别人)。 وَیَمۡنَعُوۡنَ الۡمَاعُوۡنَ ﴿٨﴾

[a]1:1. [b]82:10. [c]69:35; 89:19. [d]4:143.

[1796] 这样的人是十分坏的人: 他不相信安拉的审判或不信仰安拉的宗教, 而这种宗教是一切道德的源泉和基础。

[1797] 这一节和下一节经文说到两种十分致命的社会弊病, 如果不谨慎地防止的话, 会造成社会的全面衰败和分裂。不能恰当地照料孤儿, 会在一个民族中扼杀牺牲精神; 对贫困的人不予重视, 就会使社会上一部分有用的人失去改善他们的命运的进取的精神和意志。

[1798] 礼拜代表我们对安拉应有的职责和义务, 而虚伪的拘泥形式者的礼拜是没有灵魂的躯干, 没有内涵的外壳。虚伪的拘泥形式的人不能完成他们对安拉的创造物的义务。

[1799] 虚伪的拘泥形式者的善举和施舍是没有灵魂的, 他们中不过炫耀而已。

[1800] اَلْمَاعُوْن (Al-Mā‘ūn) 的意思是: 普通的小件家用物品, 如斧头、煮饭的锅子等; 善举; 任何有用的东西; 天课 (اَقْرَب, Aqrab)。

第一〇八章
阿勒•考斯尔 (AL-KAUTHAR) 大量幸福

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

本章是最早启示的经章之一, 强力地证明«古兰经» 是安拉启示的话, 也证明了各章安排的顺序是在安拉指示之下做出的。因为, 本章是很早在麦加启示的, 大约在宣称使者最初四年的某个时候, 但它却放在«古兰经» 即将结束的部分。现 «古兰经» 中各章顺序与当时启示的顺序不同。«古兰经» 各章当时启示的顺序完全适合那个时期的需要, 但在经中作为组成部分的安排秩序应该完全适合人类永久的需要, 这的确是 «古兰经» 的一种奇迹。本章所包含的诺言是那时穆圣还未被麦加以外的人们所知的情况下做出的, 而且他宣称他是人类最后一位使者。这一件事甚至他的同胞也认为不值得郑重考虑。那个诺言以强调的语句做出。那句话: "我确已赐你大量幸福" 表明主许的幸福已赐给了穆圣。为了证明 «古兰经» 是安拉降示的, 本章应该在人们所说的诺言完全没有实现的可能性的那个时候启示, 然后应当放在诺言已经实现时的 «古兰经» 的最后部分, 这是合乎情理的事情。

本章与前一章的联系是, 前一章谈及伪信者的某些突出的道德上的罪过, 而本章述及正直的信仰者的某些相应的美德, 如:慷慨、每日谨守拜功、对安拉的忠诚专一以及为民族事业甘愿做出牺牲。


سُورَةُ الْكَوْثَرِ مَكِّيَّةٌ ١٠٨


第一〇八章

阿勒•考斯尔 (AL-KAUTHAR) 大量幸福

全章共 4 节，麦加下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。	بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ①
2. 的确，我已 [b] 赐给你大量幸福，[1801]	اِنَّاۤ اَعۡطَیۡنٰکَ الۡکَوۡثَرَ ②
3. 所以要（多）崇拜你的养主，并为他贡献牺牲。	فَصَلِّ لِرَبِّکَ وَ انۡحَرۡ ③
4. 的确，你的敌人，[c] 将是绝后的。[1802] ع	اِنَّ شَانِئَکَ ہُوَ الۡاَبۡتَرُ ④

[a]1:1. [b]93:6. [c]111:2.

[1801] 除了其他意义之外，كَوْثَر (Kauthar) 这词是指大量幸福也指多善的人，一个大量而经常施舍的人 (مُفْرَدَات, Mufradāt & جَرِيْر, Jarīr)。这一经章说到穆圣是一个获得安拉大量幸福的人。这一经章启示的时候穆圣一无所有，无以施舍。他那时生活贫困，当他奉命称为先知时，却叫人蔑视，认为不值得认真考虑。这章启示之后，他遭到多年的冷嘲热讽、反对和迫害，最后更因人家悬赏缉拿他而不得不背井离乡当一名逃亡者。在麦地那时，有几年他的生命是朝不保夕的。敌人迫不及待地等待着要看到（从庶人角度来说倒是很有理由的）伊斯兰教可悲的夭折。然而，在他的晚年，多种形式的幸福有如大瀑布般的向他滚滚涌来。蕴藏在这章内的许诺不折不扣地得到了兑现。麦加的"逃亡的人"成了全阿拉伯的命运主宰，目不识丁的沙漠之子证明了就是全人类的千秋导师。安拉恩赐了他一部经典，那是人类未来永恒的指导；他吸收了安拉的常德，荣升到已临近他的创造者的境界，这是人们能达到的最高度。安拉赐予他一群忠诚的信徒，他们忠诚、虔敬无比。当他的创造者发出召唤要他离开人间的时候，他心悦诚服，因为他全部完成了恩准他的圣职。简而言之，物质上的、道德上的，各种各样的幸福都恩赐给了穆圣，那是无可计量的。因此，他应当得到这个卓越的称号："最成功的先知"（《大英百科全書》）。

[1802] 这一点很重要，那就是，这节经文强调把穆圣的敌人归入 أَبْتَر (Abtar，没有男性后嗣)，而历史事实是，这经章启示前后，穆圣几个亲生儿子全部去世了，没有留下任何男性后嗣。这表示，Abtar 这个词在这里指"一个没有精神后嗣而不是一个没有普通所谓的儿子的人。"事实上，穆圣没有留下男性后嗣是安拉亲自安排的，因为安拉旨令他成为千秋万代无数儿子的精神父亲——他的后嗣远比自然界的任何为人子嗣者都更虔诚、更顺从、更可爱。因此，死后无后嗣的，不是穆圣，而是他的敌人，因为他们的儿子要加入伊斯兰教的羊栏而成为穆圣的精神儿子。他们由于在家谱上必须属于自己的亲生父亲而感到羞耻屈辱。

第一O九章
阿勒•卡菲伦 (AL-KĀFIRŪN) 不信者

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

大家同意本章是在麦加启示的。哈三、伊克里马和伊本•麦斯武德都抱着这个看法。诺尔迪克认为它是在宣称使者第四年初启示的。本章与《大量幸福》章有深切的连接。那一章说, 将赐予穆圣以人类历史上前所未有和无与伦比的精神和物质上的幸福。而本章警告那些不信仰的人们, 安拉已向他们发布了关于他们不愿接受伊斯兰教的命令, 他们在看到这样许多支持穆圣的明显迹象后, 他们仍然拒绝接受他的教义, 他们怎能期待穆斯林放弃信仰而接受他们的愚蠢而荒谬的信念?传说穆圣曾经说过: "第一百十二章《真诚》章 等于《古兰经》的三分之一, 而本章是它的四分之一, 无论什么人经常背诵这两章并深思它们的题意将得到极大的尊敬和威望 (اِبْنِ مَرْدَوَيْه, Ibn-e-Mardawaih)," 意思是说, 由于《真诚》章 述及安拉的独一性这一伊斯兰基本教义, 以及由于本章嘱咐信者们在敌对的环境和不利的情况下要勇敢地坚持他们的信仰, 因此谁能深刻理解和认识到这两章的重要意义, 他必然能得到极大的尊敬。



سُوۡرَةُ الۡكٰفِرُوۡنَ مَكِّيَّةٌ ١٠٩



第一O九章

阿勒•卡菲伦 (AL-KĀFIRŪN) 不信者

全章共7节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ①

2. (我向每一时代的穆斯林说:) 你 (向每一时代的不信者) 说:[1803] 听着![1804] 不信的人们啊![1805]

قُلۡ يٰۤاَيُّهَا الۡكٰفِرُوۡنَ ②

3. “我不遵循你们的崇拜仪节,

لَاۤ اَعۡبُدُ مَا تَعۡبُدُوۡنَ ③

4. “你们也不遵循我的崇拜仪节。

وَلَاۤ اَنۡتُمۡ عٰبِدُوۡنَ مَاۤ اَعۡبُدُ ④

5. “我不崇拜你们所崇拜的对象,

وَلَاۤ اَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدۡتُّمۡ ⑤

6. “你们也不崇拜我所崇拜的对象。[1806-1807]

وَلَاۤ اَنۡتُمۡ عٰبِدُوۡنَ مَاۤ اَعۡبُدُ ⑥

[a]1:1.

[1803] 由 قُلۡ (Qul) 所表示的天命适用于每一个穆斯林。除了这一经章之外, 在第72、112、113、114 各章开端都有这个词, 在《古兰经》内约有 306 节经文中都用到; 凡是用到的, 都是强调有这个词的章节的主题内容。因此, 信者应该以清楚而明确的字句向不信者反复高声地公开颂扬和传布在这经章中得到阐明和强调的伟大的伊斯兰教信条。

[1804] “听着! 不信的人们啊” 这个用语的用意是使人特别注意这经章的主题内容, 并强调其重要性。这个用语在《古兰经》中经常应用, 目的就在于此。

[1805] “不信者” 可以指那些顽固的不信者, 他们由于固执而蔑视真理, 已经完全不可能接受它; 不信真主似乎已成为他们存在的一部分。

[1806] 《古兰经》注释家对于这一节和以上三节经文有各种各样的解释。有人说, 因为不信教的那些麦加人以两种形式提出问题, 因此就采用了两种形式来回答他们的问题。有的说, 反复使用是为了强调。然而有些人像赞贾季 (زَجَّاج, Zajjāj) 一样, 持有这样的意见: 开头两句经文的含意是否定现在的礼拜, 最后两句是否定将来的礼拜。扎马克夏里 (زَمَخۡشَرِى, Zamakhsharī) 反对这个意见, 他说: 开头两句经文代表否定将来的礼拜, 而最后两句代表否定过去的礼拜。不管怎么说, 当小品词 لَا (Lā, 否; 不是) 支配不定过去式时, 它是指将来时态。根据小品词的这个用法, لَاۤ اَعۡبُدُ (Lā A‘budu) 这个用语的意思是: “我将绝不崇拜。”

7. “你们有你们的宗教，我有我的宗教。”[1808]

لَكُمْ دِيْنُكُمْ وَلِيَ دِيْنِ ۝

[1807] 小品词 مَا (Mā) 用法有两种形式。作为字根 (مَصْدَرِيَّة Maṣdariyyah)，它转化为限定动词的不定式，作为连接名词 (مَوْصُوْلَة Mauṣūlah) 的意思是 اَلَّذِى (Alladhī，……的事物)。有时也可以作为有理性的人，意思是“……的他”。在以上两节经文中，可以把 مَا (Mā) 看作字根 (Maṣdariyyah)，在后两节中看作连接名词 (Mauṣūlah)。这四节经文大致可以这样解释：“我绝不会采用你的崇拜的方式和方法，你也不会采用我的崇拜的方式和方法。我将不会崇拜你所崇拜的那些东西 (偶像) 或有理性还是没有理性的存在者，你也将不会崇拜我所崇拜的他 (安拉)。”

[1808] 这节经文的含意是，因为在信者的生活方式和不信者的生活方式之间绝对没有会合之处，还因为他们不仅在宗教的基本概念方面存在完全的分歧，而且在宗教的细节和其他方面也存在分歧，因此两者之间不可能有妥协。

第一一O章
安•奈斯尔 (AN-NAṢR) 援助

伊历纪元后启示

启示的日期与上下文

这是一篇麦地那的经章，意指它是在伊历纪元之后在麦地那时期启示的，但是，这也是一篇麦加的经章，意指它是在穆圣逝世前大约只有七八十天，他最后一次朝圣时在麦加启示的。所有的有关历史资料，连同可靠的圣训，并取得例如穆圣最早的以及杰出的同伴之一阿布杜拉•彬•欧麦尔 (عَبْدُ اللهِ بِنْ عُمَر, 'Abdullāh bin 'Umar) 这样最高的权威的证实，都确认它启示的这一日期。这是最后启示的一个整章，虽然《古兰经》启示的最后一节的经文是《筵席》章的第四节经文。前一章明确地告诉不信道的人，由于他们的人生观、理想和原则、宗教的习惯做法、崇拜的方式和礼仪，都和信者们十分不同，因此两者之间绝对没有调和的可能性。他们一定会获得自己所做的行为的后果，而穆斯林会享受自己劳动的成果。本章告诉穆斯林，许诺给他们的胜利已经来到，人们已开始大量加入伊斯兰教的行列。因此，他们，尤其是穆圣，应该感谢养主，赞扬他，祈求他的保护来克服自己的缺点和道德上的弱点，这些缺点和弱点在某一新运动发生时，由于人们的大量群体加入到它的行列中来，一般地会产生出来的，因为异教徒和不信道的人大量变为新的信道的人，但缺乏足够人数的教导人员去教他们关于新运动的许多要义，他们就不能深刻理解和正确地吸收它的教义和精神。



سُوۡرَةُ النَّصۡرِ مَدَنِيَّةٌ ١١٠



第一一〇章

安•奈斯尔 (AN-NAṢR) 援助

全章共 4 节, 麦地那下降

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ ﴿١﴾

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。

اِذَا جَآءَ نَصۡرُ اللّٰهِ وَالۡفَتۡحُ ﴿٢﴾

2. 当安拉的援助和胜利到来时,[1809]

وَرَاَيۡتَ النَّاسَ يَدۡخُلُوۡنَ فِىۡ دِيۡنِ اللّٰهِ اَفۡوَاجًا ﴿٣﴾

3. 你看到人们成群结队地进入安拉的宗教,

فَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ وَاسۡتَغۡفِرۡهُ ؕ اِنَّهٗ كَانَ تَوَّابًا ﴿٤﴾

4. 要[b]赞颂你养主的荣耀,[1810] 并向他祈求宽恕。[1811] 他确是接受忏悔者。

---

[a]1:1. [b]15:99; 20:131; 50:40.

[1809] 应许的胜利。

[1810] 穆圣在这里得到生命, 既然安拉的许诺实现了, 人们开始大批进入伊斯兰教的羊栏, 他就应该感谢他的养主实现他的许诺并赞颂他的善美之德。

[1811] 穆圣在这里受告知, 既然胜利已降临于他, 伊斯兰教已在当地占优势, 他以前的敌人成了他虔诚的信徒, 他就应当祈求安拉宽恕他们过去对他所做的严重过失。这似乎就是安拉命穆圣祈求安拉宽恕的含意和意义。也就是说, 穆圣得到主命: 祈求安拉保佑, 以防由于新皈依者缺乏足够的训练和教育, 而导致穆斯林社会中出现弱点和错失。这是很有意义的, 因为 «古兰经» 中无论在哪里提到胜利或其他什么巨大的成就降临于穆圣的时候, 他总是受告知应请求安拉的宽恕并寻求安拉的护佑。这清楚地说明了在这一节经文中, 他也得到主命来祈求安拉的宽恕和寻求安拉的护佑, 那不是为了他自己, 而是为了别人, 就是说, 他得到主命祈求的是, 每当他的信徒有背离伊斯兰教教旨或戒律的危险时, 安拉可以使他们免除这种危机。总之, 此处不是穆圣自己的任何行动而祈求宽宥。根据《古兰经》记载, 他是享受完全免除多种道德的失足和偏离正道之乐的。另见注释 1168。

第一一一章
阿勒•拉赫卜(AL-LAHAB) 火焰

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

伊斯兰教学者和《古兰经》注释家一致同意本章是在宣称使者早年在麦加启示的。诺尔迪克和米尔也同意这种看法。可是，有些学者的意见是，本章是启示的第五章，它前面的四章是《血块》、《笔》、《披斗篷的人》和《披外套的人》。它似乎述及那些红脸和脾气暴躁的人；因此有此章名。《大量幸福》章中给了穆圣双重诺言，一是关于他的信奉者人数大大地和迅速地增加，另一个是关于反对伊斯兰教的敌人阴谋的失败。前一章《援助》述及该许诺的第一部分，而本章述及其第二部分。



سُورَةُ اللَّهَبِ مَكِّيَّةٌ ١١١



第一一一章
阿勒•拉赫卜(AL-LAHAB) 火焰

全章共6节，麦加下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。
2. [b]阿布•拉赫卜[1812]的双手将要毁灭，他自己也将毁灭！
3. [c]他的财富和他所获得的，[1813]都将对他没有一点益处，
4. 他快将进入烈火中。[1814]

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

تَبَّتْ يَدَآ اَبِيْ لَهَبٍ وَّتَبَّ ②

مَآ اَغْنٰى عَنْهُ مَالُهٗ وَمَا كَسَبَ ③

سَيَصْلٰى نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ④

[a]1:1. [b]108:4. [c]3:11; 58:18.

[1812] 阿布•拉赫卜 (أَبُو لَهَب, Abū Lahab,火焰之父) 是穆圣的叔父阿布杜勒•乌扎 (عَبْدُ الْعُزّٰى, 'Abdul-'Uzzā) 的外号，他是穆圣的宿敌和迫害者。他有这样的称号既是因为他的肤色和头发是红色的，也因为他脾气暴躁。这一章使人想起穆圣早年传教的一件事。当时穆圣得到安拉的命令，召集他的亲戚，并向他们传播安拉的启示，于是有一天他站在萨法山 (صَفَا, Ṣafā) 上，点了麦加不同宗族的名字——卢怀 (لُؤَى, Luwayy) 族、穆拉 (مُرَّة, Murrah) 族、凯拉布 (كِلَاب, Kilāb) 族和古塞 (قُصَى, Quṣayy) 族——还有他们的近亲。他对他们说，他是安拉的使者，并且说，如果他们不接受他传达的启示，不放弃他们邪恶的行径，他们将遭到安拉的惩罚。穆圣还没有把话说完，阿布•拉赫卜就站起来说："但愿你灭亡吧！你召集我们就是为了这个吗？"(«布哈里圣训实录»)"火焰之父"这个外号既可特指阿布•拉赫卜，也可指任何脾气暴躁的伊斯兰教的敌人，更可以指"近代"西方国家，因为它们拥有并控制原子武器和核武器——其中一个集团完全弃绝安拉，另一个否认安拉的独一性，可是两者同样反对伊斯兰教。在这个意义上，"双手"的意思指这两个集团。这节经文的含义是，伊斯兰教的敌人——特别是西方强国及其卫星国——的一切努力和计谋将彻底失败，他们的一切邪恶计划反而害了他们自己；他们会暴跳如雷，因为眼看伊斯兰教蒸蒸日上，而他们自己的财富、权力和他们占有的东西就在他们的眼前毁灭。

[1813] "他的财富"的意思可以是他们本国所出产的财富；"他所获得的"可以指他们剥削弱小国家和掠夺他们的自然资源所积累的财富。

[1814] 阿布•拉赫卜这用语的意思也可以指一个发明会引起火与焰的东西的人，也可指一个自己在火焰中焚毁的人。根据后一种意思，可以把这节经文解释为一种预见，即"近代"两个主要政治集团将毁于它们自己生产的炮火武器，诸如原子弹和其他核武器。这节经文也说明，这些国家的结账日不远了。

5. 他忙于增加火中燃料的妻子(也将进入那烈火中)。[1815]	وَّامۡرَاَتُهٗ ؕ حَمَّالَةَ الۡحَطَبِ ۚ﴿۵﴾
6. 她的脖子四周将系着棕绳。[1816] ع ۶/۳۶	فِیۡ جِیۡدِهَا حَبۡلٌ مِّنۡ مَّسَدٍ ﴿۶﴾

[1815] 这节经文提到的似乎是指阿布•拉赫卜的妻子，乌姆•贾米尔(أُم جَمِيل, Umm-e-Jamīl)，她在穆圣经常行走的路上撒尖刺，并到处诽谤他。حَطَب (Ḥaṭab) 的意思也就是诽谤 (Lane)。这节经文也可以用来指那些对伊斯兰教和穆圣进行诽谤、造谣中伤的人。

[1816] 虽说这些国家显然是自由的，但是它们死抱住各自的政治思想和制度不放，以致于无法从中解脱。也可以说就像乌姆•贾米尔一样，这些国家将毁于他们力图消灭别国所用的手段。据说乌姆•贾米尔就被她那用来运送柴火的绳索所勒死的。

第一一二章
阿勒•伊赫拉斯 (AL-IKHLĀṢ) 真诚

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

依哈三 (حَسَن, Ḥasan)、伊克里马 (عِكْرِمَة, ‘Ikrimah) 以及首先是穆圣最早的同伴之一的伊本•麦斯武德 (اِبْنِ مَسْعُوْد, Ibn-e-Mas‘ūd) 的看法，本章是麦加最早启示的经章之一。但是伊本•阿巴斯，他虽然比伊本•麦斯武德年轻，但被认为是同伴中最有学识的一位，以为本章是在麦地那启示的。鉴于穆圣这两位尊敬的同伴对此意见不一，有些«古兰经» 注释家倾向于这样的看法：本章曾经启示过两次，首先在麦加，然后在麦地那。东方学专家中，米尔认为它是最早的麦加经章之一，而诺尔迪克确定它是在初期结束时——大约在宣称使者的第四年启示的。由于主题的重要性，本章有几个名字传来，而较为主要的是：اَلتَّفْرِيْد (At-Tafrīd, 单独章)、اَلتَّجْرِيْد (At-Tajrīd, 独自章)、اَلتَّوْحِيْد (At-Tauḥīd, 独一章)、اَلْإِخْلَاص, (Al-Ikhlāṣ, 真实章)、اَلْمَعْرِفَة (Al-Ma‘rifah, 认识章)、اَلصَّمَد (Aṣ-Ṣamad, 独立章)、اَلْأَحَد (Al-Aḥad 个体章)、اَلنُّوْر (An-Nūr, 光明章) 等等。因为它述及伊斯兰教的基本信念——安拉的独一性——穆圣特称本章为«古兰经» 中所有经章中最伟大的一章 (مَعَانِي, Ma‘ānī)。传说阿依莎曾经说过："穆圣在寝前至少要诵念这一章以及最后的两章三次 (دَاوُد, Dāwūd)。" 本章的名字叫«真诚»，因为在诵读和深思熟虑它的经文时在读者心中会培养起对安拉的一种深厚的感情。使它更具重要性的是，«开端» 章被认为是全部«古兰经» 的梗概，而本章连同它后面的两章重复并详述 «开端» 章的题材。它述及的安拉四种主要的超越宇宙的常德，而«开端» 章叙述安拉四种主要的相似的常德。


سُوۡرَۃُ الۡاِخۡلَاصِ مَکِّیَّۃٌ ۱۱۲


第一一二章

阿勒•伊赫拉斯 (AL-IKHLĀṢ) 真诚

全章共 5 节, 麦加下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ ۝۱

2. 你说:[1817]"他 [1818] 是安拉,[1819] [b]独一的,[1820] قُلۡ ہُوَ اللّٰہُ اَحَدٌ ۝۲

3. "安拉是无求的, (为万物所求的)。[1821] اَللّٰہُ الصَّمَدُ ۝۳

---

[a]1:1. [b]16:23; 22:35; 59:23.

[1817] 单词 قُلۡ (Qul, 说) 在这里包含一个永恒的命谕, 穆斯林必须不断宣称"安拉是独一的。"

[1818] ہُوَ (Huwa, 他) 用作 ضَمِیۡرُ الشَّان (Ḍamīrush-Shān) 意思是"真理是", 它就表示, 人的天性中已深嵌着一个真理, 即安拉是存在的, 他是独一无二的。

[1819] 安拉是用在《古兰经》中最高存在的一个有鉴别性的名称。在阿拉伯语中, 这个词从来不用来指任何其他东西或人。这是安拉真实存在的名称, 既不能作定语用, 也不能作修饰语用。另见注释 3。

[1820] اَحَد (Aḥad) 是只用于安拉的称号, 意思是: 一个; 唯一的一个; 空前绝后的一个; 单独的一个; 没有第二个存在者可以分享他的养主身份或他的实质 (Lane)。اَحَد (Ahād) 的含意是安拉本身的独一性——不能想象有第二个存在——而 وَاحِد (Wāḥid) 的含意是安拉的常德的唯一性。因此 اَللّٰہُ وَاحِدٌ (Allāhu Wāḥidun) 的含意是: 安拉是最高的存在, 他是万物生长的根源和源泉; اَللّٰہُ اَحَدٌ (Allāhu Aḥadun) 的意思是: 安拉在这种意义上是独一无二的存在者: 当我们想到安拉时, 在我们心中任何其他存在和东西的观念便不复存在。他在每种意义上都是完全独一无二的。他不是任何环节的首环, 也不是末环。与安拉相似的是没有的, 安拉也不与任何东西相似。《古兰经》中所表达和显示的就是这样的安拉。

[1821] صَمَد (Ṣamad) 的意思是: 求助的对象; 服从的对象; 成全一切事物者; 无以超越的人或地方。اَلصَّمَد (Aṣ-Ṣamad) 作为安拉的一种常德, 意思是至高存在, 有了这一常德的援助, 万物才能满足要求; 他是独立于一切而为万物所依赖者; 万物不再存在时, 他仍然继续存在; 至高无上者 (Lane)。上一节经文中说安拉是独一的, 唯一的, 独特的。这一节经文证实了这个看法。它说, 天地万物端赖安拉, 而安拉独立不依而为一切所求的。万物都需要安拉, 而安拉什么都不需要。安拉不需要借助人或物来创造宇宙。事实上, 宇宙万物一个东西也没有本身完善的, 哪怕一粒最小的原子。万物都不能自我维持; 一切都靠别的事物而存在。只有安拉是一个不依赖于人或物的存在者; 安拉是超越想象和推测的。安拉的常德无可限量。

4. [a]"他不生（子女），也不是被生的；[1822]

لَمْ يَلِدْ ۙ وَلَمْ يُوْلَدْ ۙ

5. "（在他常德中）没有一个与他[b]同等的。"[1823]

وَلَمْ يَكُنْ لَّهٗ كُفُوًا اَحَدٌ

[a]17:112; 19:93; 25:3; 37:153. [b]42:12.

[1822] 安拉的常德 (Aṣ-Ṣamad)（独立而为万物所求）在以上一节经文中曾被提到，是为证实这一认识的，即安拉是独一的、唯一的、独特的 (Aḥad)，而现在在这节经文中提到常德"他不生(子女)，也不是被生的"是为了说明安拉他是超脱需要之外的 اَلصَّمَد (Aṣ-Ṣamad)，因为如果他确有需要的话，那就假定他需要某人协助他推行自己的工作，而这个人又是他推行工作中的不可或缺者，而且，又须在他死后继续他的工作，这是由于任何继承他的人，或被他人继承者都难免一死之故。安拉既不继承人亦不被人继承。他永存、无穷、绝对，具备一切完美的常德。

[1823] 这节经文解除了以上几节经文引起的可能的疑问。就算安拉是独一的，唯一的，绝对的，独立于一切的，就算他既不生子女，也不是被生的，但还可能另有一个像他一样也具有他所具有的一切常德。这节经文排除这个疑虑。经上说，没有一个与他同样的。人的理性也要求全宇宙只有一个创造者和支配者。宇宙间无处不在的完美秩序导致这一必然的结论，即全宇宙一定有一个统一的支配规律，这个规律和设计的一致性和统一性证明并显示了造物主的一致性 (21:23)。因此这一经章连根铲除了种种形式的多神主义的信仰——相信有两个、三个或更多个创造者，或相信有同性质的存在与安拉共存。这是《古兰经》中所提出的有关最高存在的卓越解说，其他启示经典甚至丝毫没有涉及到这样的解说的壮丽、崇高和威严。

第一一三章

阿勒•法拉格 (AL-FALAQ) 森罗万象

伊历纪元前启示

启示的日期与上下文

这一章和下一章的连接是如此地密切，因此虽然它们本身都是完全的经章并且彼此自成一章，但下一章《人类》可以看作本章的补充。本章述及同一论题的一个侧面，而下一章述及另一侧面。这两章一起称为 مُعَوِّذَتَان (Mu'awwidhatān)，意思是："提供保护的两章"，因为这两章开头的语句都是"我求养主庇护"。本章和下一章是何时启示的这一问题，学者们的意见有很大的分歧。有些学者，包括伊本•阿巴斯 (اِبْنِ عَبَّاس) 和夸塔德 (قَتَادَة, Qatādah) 在内，确定它们是在麦地那启示的，然而依照哈三(حَسَن, Ḥasan)、伊克里马(عِكْرِمَة, 'Ikrimah)、阿塔 (عَطَاء, 'Atā') 和贾比尔 (جَابِر, Jābir) 的看法，它们是在麦加启示的。考虑了所有的有关事实和历史资料以后，大多数穆斯林学者和注释家倾向于把它们放在麦加启示的经章中间。

主题

此两章和《真诚》章的联系是，《真诚》章中嘱咐信者们向世界宣扬安拉的独一性与唯一性，对安拉至高无上的常德来说，没有任何事物或任何人能够及得上他，他远远超过一切的。这两章告诉信者们，他们不必害怕任何暴君、独裁者或统治者，他们可以履行这一神圣的职责并且坚持信念：安拉是全宇宙唯一的指导者和控制者，他有保护他的信奉者的力量，不会使他们受到黑暗势力力图施加给他们的伤害。这两章虽然是《古兰经》整体的一个构成部分，但也可看作是它的一个结尾部分。《古兰经》主体到《真诚》章似乎已经结束，该章可以说是概括重述《古兰经》的基本教义；而这两章命令信者们祈求安拉保护，使他们不偏离正道，不做伤人害理的事来不利于他们物质上的幸福与精神上的发展。穆圣在就寝前总是常常诵念这两章经文的。


سُورَةُ الْفَلَقِ مَدَنِيَّةٌ ١١٣


第一一三章

阿勒·法拉格 (AL-FALAQ) 森罗万象

全章共 6 节，麦地那下降

1. [a]奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。	بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١
2. 你说："我祈求[b]创造森罗万象的养主保佑，[1824]	قُلْ اَعُوْذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ۝٢
3. "以免他所创造的损害，	مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ۝٣
4. "以免黑夜[1825]笼罩时的损害，	وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ اِذَا وَقَبَ ۝٤
5. "以免吹（解共同关系的）结[1826]者的损害，	وَمِنْ شَرِّ النَّفّٰثٰتِ فِي الْعُقَدِ ۝٥
6. "以免除嫉妒者嫉妒时的损害。"	وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ اِذَا حَسَدَ ۝٦

[a]1:1. [b]6:97.

[1824] فَلَق (Falaq) 的意思是：黎明、火狱、天地万物 (Lane)。因此一个穆斯林应该礼拜：(1) 当笼罩伊斯兰教的黑夜过去而光明未来的黎明来临时；太阳会继续照耀到正午：(2) 安拉可以庇佑他免遭他所创造的一切邪恶，不论是显是隐的，其中包括遗传、恶劣环境、偏差教育等所产生的邪恶影响；(3) 安拉拯救他免于遭受今生和后世的火狱的种种痛苦。

[1825] 这节经文可以指真理之光被时代罪恶熄灭时，整个大地上弥漫着罪恶和不义的黑暗；或者时代罪恶也可以指一个人为折磨和苦难所压倒时的情形，那时他周围一片黑暗，最后一丝希望之光在消失了。

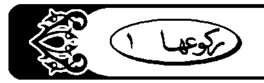
[1826] 这节经文似乎是指那些暗中出坏主意的人，这些人在宗教上拉帮结派，煽惑对权威的对抗精神或以违背效忠誓言来制服和唆使人们，从而在穆斯林社会中制造不睦和纷争，并从中怂恿分裂倾向。这一节经文述及的是人生的物质方面，而下一章涉及的是精神方面。人生面临各种各样的危险和困难。当他从事意义重大的事业，特别是进行传布真理之光的时候，四周包围着黑暗势力；当他看来成功的时候，心怀恶计的人挡住他的道路，给他制造种种障碍和困难。但是当他最后要成功的时候，生性嫉妒的人力图剥夺他的劳动果实。信者为了防止这一切障碍和困难以及生命危险，应该祈求森罗万象的养主的佑助，在四周一片黑暗之中赐给他光明，保护他免遭挑拨离间者的作恶和嫉妒者的恶毒计谋。

第一一四章
安•纳斯 (AN-NĀS) 人类

伊历纪元后启示

启示的日期与上下文

本章是“提供保护的两章”(مُعَوِّذَتَان, Mu‘awwidhatān) 中的第二章, 成为前章经文主题的一种引伸, 在某种程度上补充它的内容。«森罗万象» 章嘱咐信者们祈求安拉保护自己免于经受肉体生活方面的痛苦。本章祈求安拉保护免遭阻碍人类精神方面发展的考验和折磨, 而这种保护不仅要口头上祈求安拉, 也当用实际作为和行动来祈求, 藉此获得安拉的恩典。这就是你说 (قُل, Qul) 这个词所传达的命谕的真正重要意义。本章名为 «人类» 是十分切当的, 因为祈求人类的养主、人类最高统治者和人类 值得崇拜者保护免受精纳 (大人物) 和人 (普通人) 愚弄, 他们将邪恶的念头嘀咕入人们心中。本章与 «森罗万象» 章同时启示, 和该章在一起恰当地形成 «古兰经» 的结尾。


سُورَةُ النَّاسِ مَدَنِيَّةٌ ١١٤



第一一四章
安•纳斯 (AN-NĀS) 人类

全章共 7 节, 麦地那下降

1. [a] 奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ①

2. 你说: "我求人类的养主、 قُلْ اَعُوْذُ بِرَبِّ النَّاسِ ②

3. [b]"人类的最高统治者、 مَلِكِ النَّاسِ ③

4. "人类的值得崇拜者 [1827] 的保护, اِلٰهِ النَّاسِ ④

5. "以免隐藏着的诱惑者的危害; مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ⑤

6. "他诱惑人心, الَّذِىْ يُوَسْوِسُ فِىْ صُدُوْرِ النَّاسِ ⑥

7. 来自精纳 (隐居者) 和人 (普通人)。"[1828] مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ⑦

[a]1:1. [b]59:24; 62:2.

[1827] 在这经章中, رَبّ (Rabb, 人类的养主)、مَلِك (Malik, 人类的最高统治者) 和 اِلٰه (Ilāh, 人类的值得崇拜者) 这三种常德用来比作一种常德, 即上一经章中的 رَبُّ الْفَلَق (Rabbul-Falaq, 森罗万象的养主), 因为这一个常德包括了上述三个常德。在同一经章中一种常德——森罗万象的养主——被祈求以对付四种祸害, 在这章中三种常德被祈求以对付一种祸害, 即恶魔的流言蜚语。这是因为恶魔的煽动或谄媚包括了一切可能想得到的罪恶。这三种常德和人的物质、道德和精神条件有着密切关系。人的物质和道德在 Rabb (养主) 之下得到发展, 其思想言行由 Malik (主宰) 或奖或惩; 常德 Ilāh (值得崇拜者) 的含意是: 安拉是人爱戴和崇拜的对象, 也是他的目的。这一经章提到三种常德的含意是, 一切罪恶都来自三个起因, 即当人把另一个人当作他的养主、或人类的最高统治者、或安拉的时候, 那就是说, 当他把他作为他人生的支持或靠山的时候, 或俯首贴耳服从他那不正当的权威, 或把他当作爱戴和崇拜的对象。信者在这里应当仅仅把安拉作为他人生的真正支持, 仅仅对安拉真正的无条件的服从, 仅仅把安拉当作爱戴和崇拜的真正对象。在这几节经文中也可以表示他应该永远寻求保护, 防止剥削的资本家、残暴的统治者和狡猾的僧侣阶级的蹂躏, 因为他常自轻率与毫无戒心的老百姓中取得好处, 并无情地剥削他们。

[1828] 坏人在精纳 (隐居者) 和人 (普通人) 心中暗示出坏主意, 谁都不放过。这几节经文的意思也可以是, 在精纳 (隐居者) 和人 (普通人) 中间都能找到暗中出坏主意的人。

读完神圣古兰祷词

اَللّٰهُمَّ ارْحَمْنِيْ بِالْقُرْاٰنِ الْعَظِيْمِ وَاجْعَلْهُ لِيْ اِمَامًا وَّنُوْرًا وَّ هُدًى
وَّرَحْمَةً۔ اَللّٰهُمَّ ذَكِّرْنِيْ مِنْهُ مَا نَسِيْتُ وَعَلِّمْنِيْ مِنْهُ مَا جَهِلْتُ وَارْزُقْنِيْ
تِلَاوَتَهٗ اٰنَاءَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَاجْعَلْهُ لِيْ حُجَّةً يَّا رَبَّ الْعَالَمِيْنَ۔

安拉啊! 以伟大的《古兰经》仁慈我吧。使之成为我的典范、光明、指导和仁慈吧。安拉啊! 提醒我所忘记了的; 教导我所不知道的, 赐予我夜晚朗诵它的力量。所有世界的养育主宰啊! 为了我的利益使之成为我的最高权威者! 安拉啊! 但愿如此。

阿文单词和说明

解释在脚注中

数字表示脚注号码

索引

首号码为书页,次为章节,括弧内为注释号码

二划

三划

五划

六划

七划

八划

九划

十划

十一划

十二划

十五划

十六划

十七划

附录一

《古兰经》中精纳(اَلْجِنُّ/اَلْجِنَّةُ)的参考资料

(一)阿文精纳(اَلْجِنُّ/اَلْجِنَّةُ)的字义

精纳(اَلْجِنُّ/اَلْجِنَّةُ)是一个意义广泛的字,其基本的意思是隐蔽的受造物。

精纳(اَلْجِنُّ/اَلْجِنَّةُ)的字根(ج ن ن)和所引伸新词

A.《古兰经单词词典》(مُعْجَمُ مُفْرَدَاتِ اَلْفَاظِ الْقُرْانِ)说:……

جن: اصْلُ الْجَنِّ سَتْرُ الشيءِ عنِ الحاسَّةِ

(译)جَنَّ真正意思是使某一东西从感觉隐藏(遮盖),从 جَنَّ引申出 اَلْجِنُّ/اَلْجِنَّةُ 一词。其意思是从感觉隐蔽的东西。

B.《乌尔都语菲罗兹辞典》(فيروز اللغات اردو)说:精纳是隐秘的受造物。

C.《新阿拉伯语汉语大辞典[1]》 القَامُوسُ الْعَصْرِى – عَرَبِي/صِينى 说:

جَنَّ

1.	被遮蔽,被掩盖	(١)	—جَنًّا/اسْتَتَرَ
	胎儿在子宫里		—الجَنِينُ فِي الرَحِمِ/اسْتَتَرَ
2.	(夜)黑暗,昏暗,夜幕降临	(٢)	—جَنًّا وجِنًّا وجُنُونًا وَجَنَانًا وَجِنَانًا اللَّيْلُ/اظلَمَ
3.	漆黑,墨黑	(٣)	—الظَّلامُ/اشْتَدَّ
4.	遮蔽,掩盖,隐藏	(٤)	—الشَّيءَ او عَلَيهِ/سَتَرَه
	夜幕遮盖了它		—اللَّيلُ الشيَ او عَلَيهِ
5.	给(死者)穿殓衣,以白布裹尸,入殓	(٥)	—المَيّتَ/كَفَّنَه
6.	埋葬,入葬	(٦)	—اَلمَيّتَ/قَبَّرَه

جُنَّ جَنًّا وجُنُونا وجِنَّةً ومَجَنَّةً

1.	发疯,疯狂,疯颠,神经失常,神经错乱,着魔,中邪	(١)	—/زالَ عَقْلُه
	发疯,发狂		—جُنُونُه
2.	对……惊喜若狂	(٢)	—بِه ومِنْه/اعْجِبَ حَتَّى يصِيرَ كالمَجْنُونِ

[1]主编/王培文,商务印书馆2003年北京出版。

中文	العربية
3. 被遮蔽,被掩盖	(٣) ——عَنْه / استترَ
4. (植物) 长高,茁壮成长	(٤) ——النَّبتُ / طالَ وغَلُظَ
5. (大地)长出花草	(٥) ——تِ الارْضُ/اخْرَجَت نَبْتَها وزَهْرَها
6. (苍蝇)嗡嗡乱叫	(٦) ——الذُبابُ / كَثُرَ صَوْتُه

اجَنَّ

中文	العربية
1. 发疯,疯狂,疯颠,神经失常,神经错乱,着魔,中邪	(١) ——/زالَ عَقْلُه
2. 被掩饰,被掩盖、被隐藏	(٢) ——الشيءُ عَنْه / استترَ
3. 怀孕,怀胎	(٣) ——تِ المراة جَنِينا / حَمَلَتْهُ
4. 遮掩,掩盖,掩蔽,隐藏	(٤) ——الشَّيءَ / سَتَرَه
被夜色掩盖、笼罩	——ه اللَّيلُ / اظْلَمَ وسَتَرَه بِظُلْمَتِه
5. 用罩子、盖子遮蔽、盖住	(٥) ——الشَّيَءَ / جَعَلَ لَه ما يُجِنُّه
6. 穿殓衣,缠包白布,入葬,埋葬	(٦) ——المَيتَ : كَفَّنَه وقَبَّرَه
7. 心中怀有,胸怀	(٧) ——الشَّيَءَ صَدرُه/ اكَنَّه
8. 使发疯,使疯狂,使神经错乱	(٨) ——اللهُ فُلانًا / اَذْهَبَ عَقْلَه
他真疯狂！ 他多狂！	ما ——ه
使疯狂和逼疯,使发疯,使疯癫	**جَنَّنَ** فُلانا / اَذْهَبَ عَقْلَه

اجْتَنَّ

中文	العربية
1. 被掩蔽,被掩盖,被隐藏	(١) ——/اسْتَتَرَ
2. 掩盖,掩饰,遮蔽	(٢) ——الشيَءَ /اخْفاهَ واَرَاه

تَجَنَّنَ

中文	العربية
1. 发疯, 疯狂,疯颠,神经失常,着魔,中邪	(١) ——/زَالَ عَقْلُه
2. 装疯卖傻,佯疯	(٢) ——/تَظاهَرَ بِالجُنُونِ
对他装疯卖傻	——عَلَيه
装疯卖傻, 装疯, 佯装	**تَجَانَّ وتَجَانَنَ** / تَظاهَرَ بِالجُنونِ
对他装疯卖傻	——عَلَيهِ

استَجَنَّ

中文	العربية
1. 隐蔽,掩匿,藏匿	(١) ——/ اسْتَتَرَ
隐蔽在某处(或某人处)	——بِه وفِيه

躲避某人(或某事物)　——عَنْه و مِنْه

2. 激情(某人)唱歌　(٢) ——فُلانا / دَعاه اِلَى الطَّرَبِ

3. 认为他是疯子　(٣) ——الرَّجُلَ / عَدَّه مَجْنُونًا

4. 变疯,成为疯子　(٤) اُستُجِنَّ / صارَ مَجْنُونًا

جَنَن ج اَجْنَان

1. 掩盖物,罩子　(١) ——/ ساتِر

2. 坟,坟墓　(٢) ——/ قَبْر

3. 寿衣,殓衣, 包尸白布　(٣) ——/ كَفْن

4. 被掩盖的,被遮蔽的(东西)　(٤) ——/ مَسْتُور

5. 死者, 死人,尸体, 死尸　(٥) ——/ مَيت

جَنَان ج اَجْنَان

1. 内部,里面　(١) ——مِنْ كُلِّ شَيءٍ / جَوْفُه

2. 心,心坎,心脏　(٢) ——/ قَلْب

意志坚强的　ثَابِتُ الـ

3. 不明显的事, 隐蔽的事　(٣) ——/ اَمْرٌ خَفِيٌّ

4. 掩盖物,遮蔽物,盖子　(٤) ——/ ما سَتَرَ

5. 精神,灵魂,心绪　(٥) ——/ رُوح

6. 人群,密集的人群　(٦) ——النَّاسِ / جَماعَتُهُم تَسْتُرُالدَّاخِلَ فِيها

7. 夜的漆黑　(٧) ——اللَّيل / شِدَّةُ ظُلْمَتِه

جُنُون　疯,疯狂,精神失常,神经错乱　/ زَوالُ الْعَقْلِ اوفَسادٌ فِيه

他疯了　جُنَّ ——ُه

偏执狂(热中于一物或一事)　——فِى اَمْرٍ واحِدٍ

[医]盗癖,盗窃狂　——السَرِقَةِ

[医]放火狂　——اشْعَالِ النَّارِ

[医]早发性痴呆症　——المُرَاهَقَة/مَرَضُ انْشِطارِ الشَّخْصِية

极端疯狂,狂乱透顶　——مُطْبِق او / ——تَامّ

... 那是疯狂的　——انَّ.....

جُنُونِيّ　疯狂的,骇人听闻的

疯狂的进攻　هُجُوم——

以惊人的速度,以疯狂的速度　بِسُرْعَةٍ——ة

جُنُن / جُنُون　疯傻,疯狂,呆痴

جِنٌّ واحِدُه جِنِّيٌّ ج جِنَّان

(١) —/خِلافُ انْس	1. 精灵,妖精,妖怪,妖魔
بَاتَ ضَيفَ—/بِمَكانٍ خَالٍ لا انِيسَ	他独自一人在空旷的地方过夜
(٢) —مِنْ كُلِّ شَيْءٍ/ اوَّلُه وَنَشاطُه وَشِدَّتُه	2. 开端,开始,活跃,活力,强烈,激烈
—الشَّبَاب/عُنْفُوانُه	青春的旺盛时期
—النَّبَات/زَهْرُه	植物的花
—اللَّيل/جَنانُه	夜的黑暗
—النَّاس/جَناهُم	密集的人群
(٣) ال/سُورَةٌ مِنْ سُوَرِ الْقُرْآنِ	3. 精灵章(《古兰经》第七十二章)

جِنِّيٌّ

(١) —/مَنْسُوبٌ الَى الْجِنِّ	1. 精灵的,妖精的
(٢) — ج جِنَّان	2. 精灵的,妖精的
جِنِّيَة ج جِنِّيات/سِعْلاة	女精灵,女妖精

جُنَّة ج جُنَن

(١) —/وِقايَة • سُتْرَة	1. 庇护物,掩体, 屏障, 掩护物
(٢) —	2. 女人的面罩
(٣) —/سِلاحٌ واقٍ	3. 防身武器,防卫武器,自卫武器
(٤) —/تُرْس	4. 盾,盾牌

جَنَّة ج جِنَان وجَنَّات

(١) —/فِرْدَوْس • دارُ النَّعِيمِ فى الْآخِرَة	1. 天堂,乐园 ,极乐世界
—/الخُلْد	[宗] 永恒的乐园,天国
—/عَدْن	[宗]天堂, 乐园,伊甸园
اهلُ—	正直人, 公正人,诚实人
سَاكِنُ—	(乐园的居民),亡人,死者
(٢) —/حَدِيقَة	2. 花园, 庭院,公园
(٣) عُصْفُورُ ال/خُطَّاف	3. 褐雨燕
(٤) —/بُسْتان	4. 园林,果园,园地
(٥) —/فِرْدُوسٌ ارْضِيٌّ	5. 地上乐园

词条	释义	中文
جُنَيْنَة	ج جُنَيْنَات و جَنَائِنُ / مُصَغَّرُ جَنَّة	小花园,小园林
جُنَيْنَتِي	/ بُسْتَانِي	园丁,园艺工人,花匠
جِنَّة		
(١)	—— / زَوالُ الْعَقْلِ وَفَسادُه	1. 疯狂,疯癫,精神错乱,精神失常
	بِه ——ٌ / عَلَيهِ عِفْرِيتٌ	中魔的, 中邪的,被妖怪缠住的
(٢)	—— / جِنّ	2. 妖精,精灵
(٣)	—— / طائِفُ الْجِنّ	3. 妖精的影印
(٤)	مِنْ كُلِّ شَيْءٍ / جِنّه	4. 开始,开端,最初,活跃,活力,强烈
	—— الشَّبَاب	青春旺盛时期
(٥)	مِنَ النَّبَاتِ / زَهْرُه	5. 植物的花
جُنَان جُنَانَة	/ تُرْس	盾, 盾牌
جَنَّانِيّ جنانية	جَنَائِنِيٌّ جَنَّان / بُسْتَانِيّ	园艺工人,园丁,花匠
	تَجْنِين / مَاتَقَوَّلَهُ الْجِنُّ	精灵的话,妖言,鬼话
	يَنْطِقُ بِا / بِالْغَرِيبِ الْوَحْشِي	说傻话,讲奇谈怪论
جَانّ ج جِنَّان وجَوَانّ		
(١)	—— / خِلافُ انْس	1. 精灵,妖精,妖怪,魔怪
(٢)	——•	2. 黑眉锦蛇(一种无毒蛇)
جَنِين ج اَجِنَّة وأجْنُن		
(١)	—— / قَبْر	1. 坟墓
(٢)	—— / وَلَدٌ مادامَ فِي الرَّحِم	2. 胎儿
(٣)	—— / مَسْتُور	3. 被掩盖的,被遮盖的,掩藏的(东西)
(٤)	——•	4. [医]胚胎
(٥)	——•	5. [植]胚芽,萌芽状态
جَنِينِيّ		萌芽状态的;胚胎的;胎儿的
جَنِينَة	/ مِطْرَفٌ لِلْمَرْأة	妇女穿的长袍
مَجْنُون	ج مَجَانِينُ / زائِلُ الْعَقْلِ او فَاسِدُه	疯子,疯人,失去理智的,神经错乱的

疯子,狂人,精神病患者　　شَخْصٌ —
战争狂人　　— الحَرْب
我高兴得发狂　　كُنْتُ مَجْنُونا مِنَ الفَرَح
高大的椰枣树　　**مَجْنُونَة** ج مَجَانِينُ / نَخْلَةٌ مُفْرِطَةُ الطُّول

مِجَنّ و مِجَنَّة ج مَجَانّ

1. 盾,盾牌　　(١) —•— / تُرْس
   (翻盾相向)翻脸,倒戈,背叛,叛变　　قَلَبَ (او ادارَ) لَه ظَهْرَ المِجَنّ / عاداه بَعْدَ مَوَدَّتِه
2. 饰带,绶带,佩带　　(٢) — / وِشاحٌ
3. 厚颜无耻的随心所欲　　(٣) قَلَبَ فُلانٌ ه / اسْقَطَ الحَيَاءَ وَفَعَلَ ماشاءَ

مَجَنَّة ج مَجَانّ

1. 疯傻,疯狂,颠狂,精神失常　　(١) — / جُنُون
2. 掩蔽处,掩体,藏身处　　(٢) — / مَوضعٌ يستَتَرُ فيه
3. 鬼域,妖精出没的地方,荒凉恐怖之地　　(٣) — / ارضٌ كَثِيرَةُ الجِنّ

(二)汉语精灵、精和妖精(妖怪)的意义

《宗教词典[2]》:[精灵]一种在人们的观念中早已产生的,被认为是存在于人与神之间,具有各种神通和超自然的能力,栖身于任何地方(山林、树木、房屋等等),善恶均有的超自然体。善良的精灵常常会在无形中给善良的人以帮助,邪恶的精灵则会作弄或伤害人们,并与善良的精灵争斗。它们的地位低于神高于人。但人可借助巫术敬拜或控制精灵。古代对神灵崇拜、动物崇拜、各种灵物崇拜都与精灵观念有密切联系。

[妖怪]又称"妖精"、"妖魔"。原始社会在人们产生神灵观念的同时,也产生了代表邪恶的、超自然体的妖怪的观念。一般被描述为奇形怪状的模样,善变化,能害人,有超自然的本领,并由各种植物、动物修炼而成。在各民族的传说中,常常成为故事的主角。(《宗教辞典》430 页)

[2]总主编:何立,学苑出版社 1999 年 2 月北京第一版。

《大词典》说:

精灵:1 神明、鬼神的泛称。《文选•夏侯湛•东方朔书赞》:“墟墓徒存,精灵永戢。”《隋书•音乐志中》:“饰牲举獸,载歌且舞。既捨伊腼,致精灵府。”

2 灵魂。《文选•左思• 吴都赋》:“‘舜’‘禹’游焉,没齿而 忘归,精灵留其山阿,翫其奇丽也。”《颜延之•释何衡阳达性论书》:“若徒有精灵,尚无体状,未知在天,当何凭以立。”

3 指人聪明机灵。《杜甫•秦州见敕目薛三琚授司议郎.......兼述索居诗》:“交期余潦倒,材力而精灵。”

《辞海》说:

精 2:凡物的纯质。如:酒精;香精。3 精液。如《易 · 系辞下》:“男女构精,万物化生。”4 精神;精力。如:聚精会神;精疲力竭。宋玉《神女赋》:“精交接以来往兮。”5 传说中的精灵、精怪。如妖精。杜甫《聪马行》:“云雾晦冥方降精。”杜修可注引《瑞应图》曰:“龙马者,河水之精。”

精灵[1]机灵;神思敏捷。[2]旧指鬼神或神仙。如《文选•左思〈吴都赋〉》:“精灵留其山阿。”吕向注:“精灵,神仙之类。”

《辞源》说:

精:1. 谓凿米使洁白也。《论语》食不厌精。

2. 粗之反。如精细。

3. 精华也。物经提炼而去其杂质曰精。如酒精、炭精。

4. 精美也......

5. 明也......《汉书》明光精。

6. 专一也......

7. 心神也......

8. 精灵也。《杜甫诗》“云雾晦冥方降精。”

9. 神怪之称。如言山精木魅。

10. 精液

《汉英大辞典[3]》说:

精:(4)精怪;精灵

精灵:(1)鬼怪(2)[方] 机灵

《汉英大辞海[4]》说:

精(4)白骨精,(《西游记》)//狐狸精//妖精//害人精//蛇精

精灵:(1) Spirit; Demon (2) Smart child

(三)《古兰经》关于精纳(الْجِنُّ/الْجِنَّةُ)的教义

我在第二节中业已简述阿文精纳(الْجِنُّ/الْجِنَّةُ)和汉语精灵、精、妖精(妖怪)不是同义词。千万不可将阿文精纳(الْجِنُّ/الْجِنَّةُ)一词译为汉语精灵、精或妖精(妖怪)。我在这里还要指出阿文辞典中精纳一词的内涵和《古兰经》中精纳一词的内涵也不是完全相同的。因为阿文是一个古老的语文,精纳(الْجِنُّ/الْجِنَّةُ)是在伊斯兰教问世以前阿拉伯世界不同种族、不同文化、不同宗教、不同时代、不同地区的人们所普遍使用的单词。这样单词的内容由于各自的理解、经验和信仰的不同、也必有所不同,甚至彼此之间互有差异而无法融合。如果不以理智、经验和安拉的启示辨明其内容的是非、真伪,任意运用必导致莫衷一是、无所是从。结果,不过说者说之而已,听者听之罢了。在中国文化中《西游记》和《红楼梦》类似的故事谁能信以为真?所以我认为作为一个信仰《古兰经》的人必须仅仅根据《古兰经》中安拉的明显的启示和至圣的可靠言行作自己信仰精纳的唯一标准。

遵循《古兰经》和可靠的圣人言行,我本人坚信精纳的存在的几个基本要点:

第一,按照伊斯兰教的教义,安拉创造了三种精神的受造物:(1)是天使;(2)是伊布里司;(3)是精纳。安拉的常道是创造每一事物都通过媒介。安拉是全能的,没有什么东西居中为媒介物,他也是可以创造一切的,他以媒介为造物的常道是他全智者的显现。全能、全智的安拉要人类达到他为他们设计的创造宇宙万物和人类的目的,前定了天使、伊布里司、撒旦和精纳按照安拉赋予的特性而服务人类。天使以唯命是从的善性正面地服务人类以助其达到目的;伊布里司

[3]吴光华主编上海复旦大学出版社。

[4]曹亚民,中国中医药出版社。

以绝不服从的恶性,反面地服务人类来助其达到目的;而安拉赋予精纳的特性是,他有善恶的选择自由,他可成为天使,也可成为伊布里司,当其成为天使时,他可如天使一样服务人类,当其变为伊布里司、撒旦时,他可像伊布里司、撒旦服务人类,他们总是安拉为人类的目的而安排的媒介。作为人类的我们,必须信仰天使、伊布里司、撒旦和精纳都是为了人类达到其人生目的而遵循安拉的意旨和赋予的方法和能力而工作的。就其宗旨和结果言,总是为人类服务。但当注意的是,乃天使、伊布里司、撒旦和精纳作为受造物对人类的服务和助人完成使命不是自动的、自主的和自有能力的,而完全是全能、全智的安拉前定的赐予。这就体现了伊斯兰教的安拉的本体独一和常德无二的教义。他是信仰的人唯一崇拜的对象,他不把天使、伊布里司、撒旦或精纳做崇拜对象。但如上所述的中国文化中关于精灵、精、妖精的观念,不能获得安拉本体唯一常德无二的一致的、纯正的理念,且会生出多神崇拜的信仰。丧失唯拜独一无二的安拉的认识。所以千万不可把精纳(الْجِنُّ/الْجِنَّةُ)一词盲然地译为精灵等汉语之词。

考中国文化中精灵的观念早已产生,但寻根问底,这种观念究竟从何而来,是一大疑问,他们各种精通和超自然的能力,是谁赋予的?伤害人类,谁能阻止?他们的善者与恶者的战斗谁能平息?人的巫术可以崇敬他们,这就是多神教的由来,且巫术可以控制他们,这也说明他们不是全能大力的,果然,他们为什么值得崇拜?中国文献中见到妖怪(妖精)是邪恶的超自然体,善变化,能害人,有超自然的本领,并由植物和动物修炼而成。这样性恶的妖怪当然令人畏惧而把他们作为崇拜对象。如果使这种妖精的信仰混合于《古兰经》译释之中,那么,伊斯兰教的完善、纯洁的信主独一观念,便不翼而飞了。

当我们清楚地知道了精纳(الْجِنُّ/الْجِنَّةُ)一词和中文精灵、精、妖精等词的意义虽有相同之处,但也有不同之点,我们就绝不能盲然地认为两词的字义和运用完全相同,更不能把《古兰经》中所发现的精纳一字不分皂白,盲然把中国精灵一词的内涵和阿文精纳(الْجِنُّ/الْجِنَّةُ)一词的内涵搀进《古兰经》译释中,如果我们把中国文化中精灵、精、妖精的观念和阿文中(الْجِنُّ/الْجِنَّةُ)的观念都带进《古兰经》译释中而教人错误的信仰,则必导致危害深远。星星之火可以燎原。我们在翻译《古兰经》精纳一字时要谨小慎微,不可草率盲从且须记着

这个字有真正的和比喻的两种意义。细心观察精纳一词在其所在之《古兰经》的上下文中应有什么意义,然后肯定这一字在那一经节中究竟是真正的意思还是比喻的意思。

阿文精纳(اَلْجِنُّ/اَلْجِنَّةُ)一词是由其动词 جَنَّ 引申而来。这个动词还衍生了许多单词。上文业已举例说明。这些单词用于无形体的、目不能见的东西;也用于有形的东西,但不是常见的。有时用于真正意义,有时当作比喻词用的。

精纳(اَلْجِنُّ/اَلْجِنَّةُ)一词基本上指示一种精神本体的客观存在物,当它用于客观存在物时,这词是真正意义的词;但有些东西由于具有隐蔽的性质而暗喻地称为精纳。当精纳一词用作暗喻词时,不应误认为它指示客观存在的精神东西。

第二,受造物伊布利司是精纳的一种。它与其他伊布利司一样是性恶的;《古兰经》说:

وَاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْٓا اِلَّآ اِبْلِيْسَ ۭ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ اَمْرِ رَبِّهٖ ۭ اَفَتَتَّخِذُوْنَهٗ وَذُرِّيَّتَهٗٓ اَوْلِيَاۗءَ مِنْ دُوْنِيْ وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ ۭ بِئْسَ لِلظّٰلِمِيْنَ بَدَلًا ۝

要忆起那个时候,(我对众天使说:"要随同阿丹叩头!"
除开伊布利司,他们都叩头了。他原是精纳一类的;
他违背了他养主的命令。(我的仆人啊!)你们离弃
我而与他和他的子孙为友?其实,他们是你们的敌人。
不义的人所交换的是很坏的。(18:51)

第三,凡是天使,都称为精纳,天使性善,属于天使的精纳(اَلْجِنُّ/اَلْجِنَّةُ)当然也都性善;如《古兰经单词词典》(مُعْجَمُ مُفْرَدَاتِ اَلْفَاظِ الْقُرْاٰنِ)说:

精纳(اَلْجِنُّ/اَلْجِنَّةُ)有两种意义。一种是用于那些隐蔽于感觉的精神东西;从这点说,在于(有形的)人相对之下,天使、撒旦、伊布里司都是属于精纳的(精神)东西。所以所有的天使都是精纳,但所有精纳并不都是天使。因此阿布·撒利说:天使都是精纳。有人说,有些精纳是精神的受造物。这种精神受造物共有三类:(一)善的精神受造物——天使;(二)恶的精神受造物——撒旦;(三)介于两者之间受造物有善的,也有恶的,这就是精纳。

这种看法的根据是《古兰经》。安拉在《古兰经》的《精纳》

章中说:

قُلْ اُوْحِيَ اِلَيَّ اَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوْٓا اِنَّا سَمِعْنَا قُرْاٰنًا عَجَبًاO يَّهْدِيْٓ
اِلَى الرُّشْدِ فَاٰمَنَّا بِهٖ ۭ وَلَنْ نُّشْرِكَ بِرَبِّنَآ اَحَدًاO وَّاَنَّهٗ تَعٰلٰى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ
صَاحِبَةً وَّلَا وَلَدًاO وَّاَنَّهٗ كَانَ يَقُوْلُ سَفِيْهُنَا عَلَى اللّٰهِ شَطَطًاO وَّاَنَّا ظَنَنَّآ اَنْ
لَّنْ تَقُوْلَ الْاِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللّٰهِ كَذِبًاO وَّاَنَّهٗ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْاِنْسِ
يَعُوْذُوْنَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوْهُمْ رَهَقًاO وَّاَنَّهُمْ ظَنُّوْا كَمَا ظَنَنْتُمْ اَنْ
لَّنْ يَّبْعَثَ اللّٰهُ اَحَدًاO وَّاَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاۗءَ فَوَجَدْنٰهَا مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيْدًا
وَّشُهُبًاO وَّاَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ ۭ فَمَنْ يَّسْتَمِعِ الْاٰنَ يَجِدْ لَهٗ شِهَابًا
رَّصَدًاO وَّاَنَّا لَا نَدْرِيْٓ اَشَرٌّ اُرِيْدَ بِمَنْ فِي الْاَرْضِ اَمْ اَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًاO
وَّاَنَّا مِنَّا الصّٰلِحُوْنَ وَمِنَّا دُوْنَ ذٰلِكَ ۭ كُنَّا طَرَاۗىِٕقَ قِدَدًاO وَّاَنَّا ظَنَنَّآ اَنْ
لَّنْ نُّعْجِزَ اللّٰهَ فِي الْاَرْضِ وَلَنْ نُّعْجِزَهٗ هَرَبًاO وَّاَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدٰٓى اٰمَنَّا بِهٖ ۭ
فَمَنْ يُّؤْمِنْۢ بِرَبِّهٖ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَّلَا رَهَقًاO وَّاَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُوْنَ وَمِنَّا
الْقٰسِطُوْنَ ۭ فَمَنْ اَسْلَمَ فَاُولٰۗىِٕكَ تَحَرَّوْا رَشَدًاO وَاَمَّا الْقٰسِطُوْنَ فَكَانُوْا
لِجَهَنَّمَ حَطَبًاO

2 你说:“我已奉到启示:有一组精纳 (اَلْجِن, Al-Jinn,陌生人)曾倾听《古兰经》,当他们回到自己的宗族那里,他们向自己宗族说:‘我们的确听到奇妙的《古兰经》,[5]

3 “它领导正道;所以我们信仰了它,我们将不把任何一个作为与我们的养主同等的崇拜对象。[6]

4 “(真理是这个:)我们养主的帝位是高尚的。他既没

[5]这里指的是一伙纳斯宾(نَصِيبِين, Naṣibin)的犹太人。或像有些人所说,他们是伊拉克的摩苏尔人或尼尼薇人。他们是非阿拉伯人,他们是陌生人,所以被称作“精纳”,这个字有一个意思是“陌生人”(Lane)。这节经文提到的这件事似乎不同于46:30-33 经文中所提到的,虽然有些权威认为指这两节,因为这里的“一伙精纳”所说的话跟46:30-33 经文中提到的一伙精纳所说的话似乎相像。

[6] 这节经文说明,“一伙精纳”要么是唯一神教派教徒,要么是跟他们有密切关系的犹太人,或者在他们的影响之下很熟悉基督教的信念。

娶妻,也 没有生养儿子。

5 “这也是真实的,我们中愚昧的人常说关于安拉违背真理的话。

6 “我们原以为人和精纳都绝不会说关于安拉的谎言,

7 “的确,(普通)人中有些[7]常常寻求精纳(大人物)中一些人的保护,这样,他们就增加了精纳的骄傲,

8 “的确,他们(犹太人)和你们一样,都以为安拉将永远不会派遣任何使者,

9 “我们曾试图上达天体(获得安拉的知识,)但我们发现它充满了坚强的警戒和流星,

10 “我们往常坐在那里的一些场所倾听安拉的言语,但现在凡是倾听者,他发现为他埋伏的流星,

11 “我们不知道(经由这位使者的降临)对于大地上的人某种惩罚已被固定,还是他们的养主业已决定领导他们,

12 “我们中有些是正义的,有些不是正义的,我们遵循着不同的道路,

13 “我们知道我们在大地上不能挫败安拉的计划,也不能逃 避安拉(的惩罚),

14 “我们听了正道的呼召,我们便信仰了它。凡是信仰他的养主的,他不惧怕任何丧失,也不惧怕任何不公平,

15 “我们中有顺从(安拉)的,也有离开正路的。”那些服从(安拉)的,他们就是寻求正道的,

16 那些离开正道的,他们是火狱的燃料。

第四,有些精纳是先恶而后善、有其自由本质。当其受到客观影响时可以弃恶从善。如阿布杜拉传,穆圣说:

عَنْ عَبْدِ اللهِ قَالَ قَالَ رَسُوْلُ اللهِ ﷺ مَا مِنْكُمْ مِنْ اَحَدٍ اِلَّا وَقَدْ وُكِّلَ بِهِ

قَرِينُهُ مِنَ الْجِنِّ وَقَرِينُهُ مِنَ الْمَلَائِكَةِ قَالُوا وَاِيَّاكَ يَا رَسُولَ اللهِ قَالَ وَاِيَّاىَ

[7] 因为رِجَال (Rijāl)这个字只用于人,所以这节经文和在《沙丘》一章所提到的“一伙精纳”是人,而不是其他种类的创造。这里的阿拉伯字“精纳(الْجِنُّ /الْجِنَّةُ)”可以指巨大的或有影响的人; انس(Ins)指卑下而贱微的人,他们追随精纳,寻求他们的保护,使自己更加骄傲自大。

وَلكنَّ اللّٰهَ اعَانَنِي عَلَيهِ فَلَا يامُرُنِي الَّا بِخَيرٍ

(مسلم كِتَاب صِفَةِ الْقِيامَةِ وَالْجَنَّةِ وَالنَّارِ بَاب تَحْرِيشِ الشَّيطَانِ وَبَعْثِهِ

سَرَايَاهُ لِفِتْنَةِ النَّاسِ وَانَّ مَعَ كُلِّ انْسَانٍ قَرِينًا)

(译)穆圣说:“你们中没有人没有一个精纳和天使与他连在一起。”穆圣的同伴问:“安拉的使者,你也是这样吗?”圣人说:“是的,我也是这样的,但安拉已把我的精纳变成我的随从者。所以除了好和善以外,他再也不向我说什么。”

第五,有些非普通人称精纳。如深居简出的人;山岳人、野蛮人、建筑者、潜水夫、被囚禁的人等特殊份子以及国王、有权势的大人物,也称精纳;这些东西的精纳的称呼是比喻性而非真实性的;关于这一点,我们将在后面引证之《古兰经》文的译释中一一证明。他们都原有自己真正意义的名字。

至于穆斯林中间的传说,既非源自《古兰经》和可靠的圣训,当然不是来自安拉的而能使我们产生真正的认识。我们当然不予置信。由于这些无根据的传说导致多神崇拜损害信主独一的信念。这是不仅无益而且是有害的。

关于精纳(الجن/الجنة)问题的解答

主许迈喜哈(愿安拉赐他平安)时代有人请问他精纳的存在和通过他索取和食用东西的问题。主许迈喜哈回答说:

“我们信仰精纳的存在,但我们对他没有认识,而且在崇拜、社会、文化、政治等事务中精纳对我们究竟有什么需要?”穆圣(愿安拉赐他平安与幸福)说得好:

مِنْ حُسْنِ اسْلَامِ الْمَرْءِ تَرْكُهُ مَالَا يعْنِيهِ

一个人最好的伊斯兰教义是拒绝与他没有关系的事物。

路途是艰苦的,行程是遥远的,所以应当安排路费万勿过活于无聊和无益的事情之中。这不符合穆民的尊严。你们要与安拉和解。独一无二的信托他。没有比他更有能的,也没有比他更有力的。事情是这样的:仅是话不会产生什么,除非安拉自己的恩典把它固定在心中。信托安拉是每一疾病的治疗。在我看来,这即将到来全球性

的死亡除开磨光信仰、增强认识以外,解救是绝对不可能的。”

(Malfooẓat,卷 4 第 321-322 页)

这确是合乎《古兰经》和圣训原则的精纳存在的信仰。这就是我们对精纳应有的真正伊斯兰教的观念。

(四)《古兰经》有些节文中精纳一词用于人隐喻的意义

读下列经文并客观地证实在这些经文中精纳的意思只是人;但此处为什么用精纳一词? 这是要以语文比喻法藉以显示人有两类:(一)普通人(二)非普通人。非普通人不为人所常见者,因而比喻性地称为精纳,因为这种人与精纳有相似之处,如深居简出,陌生人。山岳人,野蛮人,潜水夫,大人物等不常与人见面。例如:

(1)从《古兰经》第四六章(《沙丘》章)第 30 节、第 31 节和其注释中,我们可知信仰穆撒和穆罕默德两圣人者都是属于人类。

《古兰经》(46:30)说:

وَاِذْ صَرَفْنَآ اِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُوْنَ الْقُرْاٰنَ ۚ فَلَمَّا حَضَرُوْهُ قَالُوْٓا
اَنْصِتُوْا ۚ فَلَمَّا قُضِىَ وَلَّوْا اِلٰى قَوْمِهِمْ مُّنْذِرِيْنَ○

(要记着,)当我使一群愿意倾听《古兰经》的精纳[8]转向你,他们在诵读《古兰经》时出席,互相地说:“我们要静听。”听完后,他们回去警告了他们的族人。

另见《古兰经》46:31

قَالُوْا يٰقَوْمَنَآ اِنَّا سَمِعْنَا كِتٰبًا اُنْزِلَ مِنْۢ بَعْدِ مُوْسٰى مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِىْٓ
اِلَى الْحَقِّ وَاِلٰى طَرِيْقٍ مُّسْتَقِيْمٍ○

他们说:“我们的族人啊! 我们确已听到在穆撒之后[9]

[8]这节经文提到的一伙精纳是纳斯宾(نصيبين, Naṣibin)的犹太人,或像有些人却认为是伊拉克的尼尼微人(نينوى, Nineveh)或摩苏尔人(موصل, Mauṣal)的犹太人,他们担心麦加人反对,所以在夜间会见了穆圣;他们听了《古兰经》和穆圣的教导之后就皈依了伊斯兰教,并把新的启示带给了也乐意接受的民族(بيان Bayān,Vol,8)。

[9]这节经文说明上一节提到的一伙精纳是犹太人,因为他们把《古兰经》说成是“穆撒之后降临的经典”。

一部降示的经典,这部经典证实其以前的经典;指导真理和正道;(46:31)

从这两节经文的原文和其注译以及 Bayan, vol. 8 的文字我们可证明这里精纳(اَلْجِنُّ/اَلْجِنَّةُ)一字是指人而非其他受造物。

(2)在有关素莱曼往事的经节中所述之(اَلْجِنُّ/اَلْجِنَّةُ)是山岳和野蛮部族的人,并非其他受造物。例如:

A《古兰经》27:18 说:

وَحُشِرَ لِسُلَيْمٰنَ جُنُوْدُهٗ مِنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوْزَعُوْنَ ۝

(有一次)在素莱曼的前面,精纳、[10]人和飞鸟[11] 的大军都被分组地集合起来,[12]

B《古兰经》34:13 中安拉说:

وَلِسُلَيْمٰنَ الرِّيْحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَّرَوَاحُهَا شَهْرٌ ۚ وَاَسَلْنَا لَهٗ عَيْنَ الْقِطْرِ ؕ وَمِنَ

الْجِنِّ مَنْ يَّعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِاِذْنِ رَبِّهٖ ؕ وَمَنْ يَّزِغْ مِنْهُمْ عَنْ اَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ

[10] 这里的精纳可以意指山岳或野蛮部族,现在注释的这节经文应当和 21:83; 34:13 和 38:38 经文一起看。看来他指的是素莱曼军队的军事人员。اَلْجِنُّ(精纳)、انس (人)和 طائر (鸟)——可能代表他的军队的三个部门。本节经文和 34:13 节文中,精纳这个单词用来代表这一军队中的一个特殊部分;而在 21:83 和 38:38 节文中恶魔 (شيطان) 这个单词用来代表这同一阶层的人。看来素莱曼降服和征服了某些野蛮部族,这近乎包括了这两个单词的含义。精纳和恶魔组成了他军队的主要部分并为他做其他各种各样艰苦的工作。“鸟” 这一单词意指疾驰的马匹,可能代表素莱曼的骑兵。该单词的词义在 38:32-34 节经文中找到确证,文中说素莱曼极喜欢马匹。因此,精纳和人代表素莱曼的步兵,而(鸟)代表他的骑兵。不过,如果鸟当作真正的鸟来理解的话,那么,这一单词可以意指素莱曼用来携带信息的那些鸟。这样,它们也可成为他军队中的一种非常有用而必需的附属部分。可是,这三个单词用作隐喻的意义时可以各自意为“大人物”、“普通人”和“精神高尚的人”。

[11] طائر, 除了“鸟”的意义以外,也可以用于诸如马匹等疾驰的兽类。طيار(Ṭayyār)是طائر(Ṭāir)的加强形式,意示一匹烈性的骏马,它跑得快如飞鸟(Lane 和 لِسان Lisān)。

[12] وَزَعَ(Waza‘a)的意思是:他停住了前面的那部分军队,使得后面的部分军队能和他们集合在一起。هُوَ يزَعُ الْجَيش (Huwa Yaza‘ul-Jaisha)的意思是:他正在按一定的次序把士兵布列成阵(أَقْرَب, Aqrab)。《古兰经》的这句话的意思是: (1)他们分成小组; (2)他们像一支有秩序、有纪律的军队行军; (3)他们最前的一部分停住不再前进,让最后的一部分军队前来和他们集合在一起。这些话表明,素莱曼有一支训练有素和纪律严明的军队,这支军队有几个独立和性质不同的部门。

عَذَابِ السَّعِيْرِO

我使风服从素莱曼;风的上午的行程是一个月,晚上的行程也是一个月。我为他熔化了铜的泉源,我赐给了他精纳的一个团体,他奉他养主的命令在他的指挥下从事工作。[13](我也说过:)他们中凡是背逆我的命令的,我将使他尝受烈火的刑罚。

《圣经》也可佐证这一观点的正确性:

《旧约全书》证实安拉赐给素莱曼(所罗门)王的精纳一个团体。此处精纳一词指的是非普通人——外族人。例如:

《历代志下》2:17-18 说:(17)"所罗门王调查所有侨居以色列的外族人(类似他父亲大卫以前所作的户口调查),一共有十五万三千六百名。(18)他指派他们当中的七万人搬运村料,八万人在山上取石头,又指定三千六百名工头监督他们的工作。"

C《古兰经》中安拉说:

وَالشَّيٰطِيْنَ كُلَّ بَنَّآءٍ وَّغَوَّاصٍO وَّاٰخَرِيْنَ مُقَرَّنِيْنَ فِي الْاَصْفَادِO

我使撒旦(巨人)、各种建筑者、潜水夫和被囚禁着[14]的其他人,也为他服务。(38:38-39)

(3)《古兰》51:57 中精纳(اَلْجِنُّ)一字是指人而非其他受造物

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْاِنْسَ اِلَّا لِيَعْبُدُوْنِO

---

[13] 素莱曼的统治从叙利亚北部沿地中海东岸直到红海,沿着阿拉伯海到波斯湾。实际上,在素莱曼时代,以色列帝国达到了财富、权力和威望的顶点,因为ريح(Rīḥ)这一单词的意思,除了别的以外,在这节经文中是权力和征服(Lane)。这节经文也表明,素莱曼有一支庞大的商(业)船队(《列王纪》上, 9:26-28 和《犹太百科全书》卷 11 页 437),工业和手工业在他的时代也非常发达,而且他也征服和迫使许多桀骜难驯的山地部族为他做工作。(《历代志》下 4:1-2 和 2:18)

[14] 如 21:83 和 34:13,14 经文所述,素莱曼在他统治时期征服了一些野蛮而经常要叛乱的山地部族。他强迫他们为他做各种各样的工作。上一节经文中的撒旦(شياطين,巨人)和 34:13 中的精纳(اَلْجِنُّ/اَلْجِنَّةُ)是同一个民族,素莱曼雇用他们做的工作的性质也是一样的。

(历代志下- 2:1-2)说:"所罗门王决定要建造圣殿,好在那里敬拜上主。他也决定为自己造一座王宫。他用七万人搬运材料,八万人凿石头,三千六百人监督工程的进行。"

我创造了精纳(非普 通人)和人(普通人),无非是要他们崇拜我。

所有圣人都是被遣为人类的使者,没有一个是受遣为非人类的使者的,即使穆圣也不是受派为其他受造物者,如没有形体的非人类。《古兰经》(7:159)中安拉明示:

قُلْ يَاَيُّهَا النَّاسُ اِنِّىْ رَسُوْلُ اللّٰهِ اِلَيْكُمْ جَمِيْعًا....

你说:"人类啊！我是为你们全体从安拉来的使者。"

这明文述说穆圣只是人类的使者而不是非人类的使者。妇人孺子也会明白。

(4)《古兰经》114:2-7 中精纳(اَلْجِنُّ/اَلْجِنَّةُ)一词也指人。安拉说:

قُلْ اَعُوْذُ بِرَبِّ النَّاسِ ۝ مَلِكِ النَّاسِ ۝ اِلٰهِ النَّاسِ ۝ مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ

الْخَنَّاسِ ۝ الَّذِىْ يُوَسْوِسُ فِىْ صُدُوْرِ النَّاسِ ۝ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ۝

2. 你说:"我求人类的养主、
3. "人类的最高统治者、
4. "人类的值得崇拜者的保护,
5. "以免恶魔诱惑者的危害;
6. "他诱惑人心,
7. 来自精纳(隐居者)和人(普通人)。"[15]

有些人说《古兰经》中所记载的精纳都指非人类的存在物。如精纳(اَلْجِنُّ/اَلْجِنَّةُ),他们信仰了穆撒素莱曼和穆圣(愿真主赐他们平安与幸福)。但是要看的是《古兰经》是否赞同这些意义。如果这是一个比喻的言语,那么,确定地《古兰经》在另外一节经文中业已作了这样地解释。如果不认同这句是隐喻的辞句,那么,《古兰经》的这两节经文便不相一致,如此,则《古兰经》中将要产生矛盾现象。所以我们应当考虑:不认同它是比喻言语而使《古兰经》产生矛盾,还是认同它是隐喻言语而产生矛盾。

关于这一词的比喻法问题,应当记着,那些不懂得这个词是以比喻法使用的,他们说:这个字是与شيطان(恶魔)一词同样。正如شيطان(恶魔)一词多数是人以外的一种受造物,同样地精纳也是人以外的一

[15] 凡从人的视线隐蔽者阿拉伯语都称精纳(اَلْجِنُّ/اَلْجِنَّةُ)。这里精纳一词用于隐喻的意义,而非真实的意义,坏人在精纳(隐居者)和人们(普通人)心中暗示出坏主意,谁都不放过。这几节经文的意思也可以是,在精纳(隐居者)和人们(普通人)中间都能找到暗中出坏主意的人。(114:7)

种受造物。殊不知——一句中精纳一字多数注经家共同的意见是,这个词在这里是指犹太人和他们的首领们的,所以如果人可以称作 شَيطان (恶魔),那么,人为什么不能称为精纳?

(5)《古兰经》(6:113)中精纳一词也是指人用的。安拉说:

وَكَذٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيٰطِيْنَ الْاِنْسِ وَالْجِنِّ يُوْحِيْ بَعْضُهُمْ اِلٰى بَعْضٍ
زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُوْرًا ۚ وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوْهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُوْنَ ۝

像这样我使人和精纳[16]中的背逆者成为每位使者的敌人。他们中的一些人为了欺骗另一些人,(在他们心中)放置虚饰的言语。如果你的养主愿意,那么,他们不会这样做,所以你不要理会他们和他们的虚伪行为。

(6)《古兰经》(6:129) 中精纳一词也指的是人。

安拉说:

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيْعًا ۚ يٰمَعْشَرَ الْجِنِّ قَدِ اسْتَكْثَرْتُمْ مِّنَ الْاِنْسِ ۚ وَقَالَ
اَوْلِيٰٓؤُهُمْ مِّنَ الْاِنْسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَّبَلَغْنَآ اَجَلَنَا الَّذِيْٓ اَجَّلْتَ
لَنَا ۚ قَالَ النَّارُ مَثْوٰىكُمْ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اِلَّا مَا شَآءَ اللّٰهُ ۚ اِنَّ رَبَّكَ حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ ۝

(要记着)那天,当他把他们都集合在一起时,说:"精纳的群众[17]啊! 你们说服了大部分人。"帮助他们的

[16] "人 (الأنس) 和精纳(الجِنّ/الجِنَّة)"这些字,在《古兰经》许多节文中出现,并不意指安拉的两种不同创造物,而是指两类人;"人"指的是群众或一般人,而"精纳"代表非普通人,他们常常脱离老百姓,不同他们混在一起,实际上大家老是见不到他们。

[17] مَعشَر(Ma'shar)的意思是:做同样事务的一伙人(Lane)。这节经文中精纳这个单词清楚地意指反对انس (Ins,弱而贫穷阶层的人)的那些有权势的巨头。精纳(الجِنّ/الجِنَّة)由(جَنَّ, janna)引伸而来。他们说(جَنَّة) 意即:他遮掩过,隐蔽过,隐藏过,遮盖过或保护过他或它。那是此单词所有衍生出来单词中保持的主要意义。因此一个花园被称为(جَنَّة, jannat)因为它的树木遮盖或掩蔽它的地面。在母亲子宫里的孩子(胎儿)叫做جَنِين因为它隐藏在子宫里(躺着)。心脏称为جَنان,因为它隐存在胸腔里。坟墓被称为جَنَن,因为它隐藏着尸体。妇女穿披着一块布叫做جُنَّة(junna),因为它遮掩着她的头部和胸腹部。盾牌叫做مِجنّة,因为它遮住和保护着战士。疯狂或精神错乱叫做 جُنُون,因为它遮盖和似乎是遮掩推理的功能。一条毒蛇或大蛇叫做 جانّ,因为它一般都隐藏在洞里或阴暗角落里。同样地,精纳(الجِنّ/الجِنَّة),他们之所以被如此称呼是因为他们被认为是人们眼睛所见不到的实体。

人说:“我的养主啊！我们互相享得了利益,我们已达到了你所为我们固定的期限。”他(安拉)说:“火是你们归宿之处,除非安拉愿意,否则,你们将长住其中。”你的养主确是明哲的,全知的

这一经节肯定无疑地证明至少在此处《古兰经》并未使用 Jinn 这个单词来意指人类以外的某一物种。经节中的这一单词及其唯一可能的意义与那种意思相抵触。因此这节经文中使用的这个单词具有一种关键地位的意思,只能意味着相对那些弱而贫穷阶层的人的那些高贵和有权势的人们。这一单词正如单词项下所表明的那样,是由其意为躲藏或隐藏的一个词根引伸而来。大概由于大家称为大人物的那些人是人们眼睛见不到的,因此他们被称为精纳(اَلْجِنُّ/اَلْجِنَّةُ)。那些大人物也被称为精纳,是因为他们非常难得与一般群众混合在一起,似乎总是使群众看不见他们。

这节经文中“你们说服了大部分人”这一句话有两种意思:(1)你们已经把群众中大部分人争取到你们自己那边去,也就是说,你们已经把他们争取到你们那边去并使他们听从你们而因此使他们引入错误的道路;(2)你们认为群众的人数很多(与安拉相比),也就是说,你们把群众看得比安拉更为重要;你们由于害怕群众而不接受真理,以免群体不再跟从和不尊敬你们。真是奇怪,正如贫弱的人们由于害怕大人物,深怕后者会使他们受到损失和痛苦,有时不接受真理那样,大人物同样地有时害怕卑贱的跟从者而不接受真理,害怕后者背离和抛弃他们。例如:赫勒克留(东罗马帝国皇帝)深信穆圣的真理可是未曾公开承认它,由于害怕他的臣民,他认为他们极端反对伊斯兰教,假如他宣布自己信仰伊斯兰教,他们会反叛他(《布哈里圣训实录》)。

经中“我们互相享得了利益”这句话意示,不信者的种种友谊也是瞬息即逝的,他们在赏罚日将彼此争吵。贫贱者将说:“我们过着低卑的生活,从属于那些大人物,他们从我们这里获取利益,因此,养主啊,使他们遭受加倍的惩罚吧。”这里也说明精纳这一单词指的不是与人类分离的任何创造物,而是一种特种阶层的人;因为如果以那种意思来理解的话,上述那句话就不能在他们身上使用,因为人类不能从精纳(Jinn) 那里获取利益,而精纳也不能从人类中获取利益。只有某

精纳也意为一件东西的主要或第一部分,或许因它遮盖或隐盖随之而来的主体(Lisān & Tāj)。

一阶层的人类才能从另一阶层的人类中获取利益,也就是从穷苦的人中获取巨大利益,反之亦然。

经中“火是你们归宿之处”这句话是对低卑阶层的人们说的,他们恳求并辩护说,他们只是大人物手中的工具。他们被告知,现在任何恳求和辩护都对他们没有好处,他们一定要进入火狱和长住其中,直到安拉愿意把他们从其中释放出来。大人物和穷苦人都同样是有罪的。

这里也应用理智考虑《古兰经》以比喻的言语把大人物说成精纳,又把精纳说是火造的,如果这不是比喻而实有另有火的受造物,那么,如果火是他们的归宿,那可以说对他们好像如鱼得水,得到天园如何能说是惩罚?

(7)在《古兰经》6:131 节中安拉说:

يٰمَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ اَلَمْ يَاْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُّوْنَ عَلَيْكُمْ اٰيٰتِيْ
وَيُنْذِرُوْنَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هٰذَا ؕ قَالُوْا شَهِدْنَا عَلٰٓى اَنْفُسِنَا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيٰوةُ
الدُّنْيَا وَشَهِدُوْا عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ اَنَّهُمْ كَانُوْا كٰفِرِيْنَ ۝

“精纳和人的群众啊!难道从你们中[18]没有使者来到了你们那里? 他们曾常常对你们诵读我的迹象,警告你们今天的会遇。” 他们将 (回答) 说: “我们 (现在) 作对我们自己不利的证明。” 今世的生活诓骗了他们。他们作对自己不利的证明 (说),他们是不信的人。

(8)《古兰经》(6:101)中精纳(اَلْجِنُّ/اَلْجِنَّةُ)一词也指人类的。

وَجَعَلُوْا لِلّٰهِ شُرَكَآءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوْا لَهٗ بَنِيْنَ وَبَنٰتٍۢ بِغَيْرِ عِلْمٍ ؕ سُبْحٰنَهٗ
وَتَعٰلٰى عَمَّا يَصِفُوْنَ ۝

[18] “从你们中的使者”这句话为以下事实提供进一步的明证,精纳(اَلْجِنُّ/اَلْجِنَّةُ)这个单词此处并不意指一种不同的创造物而只是指一个阶层的人。我们从《古兰经》中知晓,穆撒和穆圣作为使者被派遣到大人物那里(也见 46:30-33; 72:2-16)而且我们看到没有哪一民族的任何单独的使者曾经从精纳中被选择出来的,这就表明精纳这一单词此处指的只是一个特殊阶层的人。此处也应注意的是,这一单词当用于人们中有权势的人时一般用作一种坏的意思,被用于他们中那些邪恶的人。(The Holy Quran with English translation and commentary volume 2, P. 742 Published under the auspices of Hazrat Mirza Tahir Ahmad)

他们把 الْجِنَّ(Jinn,精纳)[19]定为与安拉同等的崇拜对象,
其实安拉创造了他们,而他们为他无知、虚妄地捏造
了儿女。他是圣洁的,比他们所述说的崇高。

(9)《古兰经》(48:10)也证明精纳是人。安拉说:

لِّتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ ۚ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا۝

以便你们信仰安拉和他的使者,帮助他,尊敬他,并朝
夕赞颂他。

如果他们是人类以外的信仰穆圣的受造物,那么,他们应当以自己一个存在物的身份出来而协助穆圣。但谁能作证他们协助了穆圣?

(10)《古兰经》(33:73)也作证精纳是人。安拉说:

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَن يَحْمِلْنَهَا

وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنسَانُ ۖ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا۝

我把一个极好的信托物《古兰经》委托天地和山岳,
但它们都拒绝担负它,它们害怕它,但人却担负了它。
人确可以使自己受苦,不顾一切后果。

这节经文说明担负《古兰经》的信托者只有人而不是其他受造物,真正的精纳不是人类,他们无责担负《古兰经》的信托。如果有称为精纳而负担《古兰经》责任者,那不是真正精纳而是人中的非普通人。不过是比喻性地称为精纳而已。

(五)有些汉语《古兰经》注释家关于精纳一词翻译

(壹)王静斋教长在其《古兰经译解》中说:附说(1)世
人全知道有多神教徒,而不知还有个二神教的名称。
这是伊朗国的特产,是玛及教中的一派;比多神教另
是一种迷信的可怜。(2)镇呢旧译作[神]。因其有质
无形之故。例如:真主在《古兰经》上说:[设若人神
集合起来,举出像这《古兰经》的,在他们也必作不

[19] الْجِنُّ(精纳)从动词 جَنَّ 引伸而来,即他遮盖或隐藏了。这一单词此处意示远离了人们的这样一些人,犹如陷藏不见的人,例如:国王与其他有权势的人。它的更广泛的意义可延伸为众天使和其他隐而不见的创造物。也见; (6:77)和(6:129)。

到。] 这个[神] 字似乎译的失当。回忆民初美教士丁义华谈过这事。(耶稣教称上帝为神)西人有译为[妖精]的,但是妖精不是正当的东西。镇呢之中有善有恶。何可统称为妖精。中国书解神字说:[神者人鬼之对称也,]似乎镇呢可译为鬼,然而教外人称已死的人为鬼。《礼记》上说:"众生必死,死必归土,此之为鬼。"那末,更是不妥了。镇呢是被造的一类,这是确切无疑的。至于用什么字样来代替它,浅学如译者,实无从肯定。西人亦感觉困难,故晚近作译音 Jinna。如此,比作[精灵]、[妖怪]、或作[神]字,好一点。本译特从译音:[镇呢],以昭慎重。阿力氏(Maulana Muhammad Ali)常解镇呢为外国人。如此,是早年的国人称外国人为洋鬼子,可谓无独有偶。(古兰经译解 198 页)

(贰)著名经注家、教授马坚说:

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ۚ يٰمَعْشَرَ الْجِنِّ قَدِ اسْتَكْثَرْتُمْ مِّنَ الْاِنْسِ....

我将他们完全集合之日,(或者将说):精灵[20]的群众呀!你们确已诱惑很多的人了。(6:128)

يٰمَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ اَلَمْ يَاْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُّوْنَ عَلَيْكُمْ اٰيٰتِيْ وَيُنْذِرُوْنَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هٰذَا ۚ قَالُوْا شَهِدْنَا عَلٰٓى اَنْفُسِنَا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَشَهِدُوْا عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ اَنَّهُمْ كَانُوْا كٰفِرِيْنَ ۝

(一) 马坚《古兰经》译本:

"精灵和人类的群众呀!难道你们同族中的使者没有来对你们叙述 我的迹象,并警告你们将有今日的会见么?"(6:130)

(二) 马坚《古兰经》译释本:

精灵和人类的群众啊!难道你们同族中的天使没

[20] "精灵" 是指一般强暴的 领袖而言,这是一种隐喻法,第一四章第二一节中所提及的自大的人,第二三章第六七节中说提及的领袖和伟人,都是指这般有权有势,能左右群众的人物而言的。本章的一三〇节可以证明这种解释是正确的,因为自古以来的天使(应译为使者),都是人类,没有一个是精灵,他们是与天使同族的,他们当然也是人类。

有来到你们叙述我的迹象,并警告你们将有今日的会见么?

上述(译二)中误译(رُسُل)为天使。(译一)译为使者是正确的。但从两种译文都证明本节中精纳是人而非另有受造物。

(叁)国语《古兰经》时子周译:

《古兰经》(6:128)安拉说:

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ۚ يٰمَعْشَرَ الْجِنِّ قَدِ اسْتَكْثَرْتُمْ مِّنَ الْإِنْسِ ۚ وَقَالَ
اَوْلِيٰٓؤُهُمْ مِّنَ الْاِنْسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَّبَلَغْنَآ اَجَلَنَا الَّذِيْٓ اَجَّلْتَ
لَنَا ۗ قَالَ النَّارُ مَثْوٰىكُمْ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اِلَّا مَا شَآءَ اللّٰهُ ۗ اِنَّ رَبَّكَ حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ ○

当那一日,真主把他们一同集合起来,说:“镇尼大众啊!你们诱惑了许多的人。”他们的人类中的朋友说:“我们的主啊!我们曾彼此利用了,我们已达到你为我们限定的期限了。”主说:“火狱是你们的住处,居在那里,除非安拉意欲的时候—你的主是明哲的,深知的。”[21]

在《古兰经》(6:130)中安拉说:

يٰمَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ اَلَمْ يَاْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُّوْنَ عَلَيْكُمْ اٰيٰتِيْ
وَيُنْذِرُوْنَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هٰذَا ۚ قَالُوْا شَهِدْنَا عَلٰٓى اَنْفُسِنَا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيٰوةُ
الدُّنْيَا وَشَهِدُوْا عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ اَنَّهُمْ كَانُوْا كٰفِرِيْنَ ○

镇尼和人的大众啊!你们同族的使者未来向你们诵我的表达,[22] 并向你们警告有集合的今日?他们

[21] 由此看出镇尼与天使正相对立,天使是引人于善的,镇尼是引人于恶的,均属妙体,非目力所能见者。但镇尼一字在阿文里有时意义甚为宽泛,凡在暗中教唆人的坏人,都可称之为镇尼,有时指恶人的首领。镇尼是指一般强暴首领而言,这是一种隐喻,十四章二一节中所提自大的人,二三章六七节中说提及的领袖和伟人,都是指这般有权有势能左右群众的人物而言。本章一三〇节可以证明这种解释是正确的,因为自古以来主的使者都是人类,没有一个是妙体,他们与使者既是同族,当然也是人类。

[22] 由此节可以看出精尼也是人类,否则,不能和人合为一个团体,也不能有使者向他们诵主的表达。

说:"我们见证我们错了！"今世的生活,欺骗了他们,
他们自己作证是不信的人了。

关于汉译《古兰经》再版中我们在最后载有一份附录。这份附录之目的只在于将《古兰经》中有(ٱلْجِنُّ/ٱلْجِنَّةُ)之文字会集于一处,以便有需要参考人士便于参考而已。别无其他目的。

附录二
各种语文《古兰经》翻译一览表

为了有兴趣阅读伊斯兰教阿哈默底亚会出版之《古兰经》其他译本的朋友的方便，我们公布这类著作之一览表如下：

这些《古兰经》全部译本和《古兰精选》译本在世界所有伊斯兰教阿哈默底亚分会都可以得到。

已印出的《古兰经》全部翻译本

1. ALBANIAN 阿尔巴尼亚语
2. ASANTE 阿桑蒂语
3. ASSAMESE 阿萨姆语
4. BENGALI 孟加拉语
5. BOSNIAN 波斯尼亚语
6. BELGARIAN 保加利亚语
7. BURMESE 缅甸语
8. CATALAN 加泰罗尼亚语
9. CREOLE 克里奥尔语
10. CZECH 捷克语
11. DANISH 丹麦语
12. DUTCH 荷兰语
13. ENGLISH 英语
14. ESPERANTO 世界语
15. FIJIAN 飞技语
16. FULA 弗拉语
17. FRENCH 法语
18. GURMUKHI 固尔木窥语
19. GERMAN 德语
20. GREEK 希腊语
21. GUJRATI 古吉拉蒂语
22. HAUSA 豪萨语
23. HINDI 北印度语
24. IGBO 伊格柏語
25. INDONESIAN 印度尼西亚语
26. ITALIAN 意大利语
27. JULA 朱拉语
28. KIKAMBA 基坎巴语
29. JAPANESE 日语
30. KANNADA 卡纳达语
31. KOREAN 朝鲜语
32. KASHMIRI 克什米尔语
33. KIKUYU 吉库尤语
34. KIRGHIZ 柯尔克孜语
35. KIKUYU 吉库尤语
36. KRIOL 克里奥尔语
37. LUGANDA 卢干达语
38. MALAY 马来语
39. MALAGASY 马尔加什
40. MALAYALAM 德拉维族语
41. MANDINKA 曼丁卡语
42. MANIPURI 曼尼普尔语
43. MAORI 毛利语
44. MARATHI 马来地语

45. MENDE 门代语
46. MOORE 莫西语
47. NORWEGIAN 挪威语
48. ORIYA 奥里亚语
49. PORTUGESE 葡萄牙语
50. POLISH 波兰语
51. PUNJABI 旁遮普语
52. PERSIAN 波斯语
53. PASHTU 普什图语
54. RUSSIAN 俄语
55. SPANISH 西班牙语
56. SINHALA 辛哈拉语
57. SUNDANESE 巽他语
58. SWAHILI 斯瓦希利语
59. SARAIKI 西莱基语
60. SINDHI 辛迪语
61. SWEDISH 瑞典语
62. TUVALU 图瓦卢语
63. TAMIL 泰米尔语
64. TAGALOG 塔加洛语
65. TELUGU 泰卢固语
66. THAI 傣语
67. TURKISH 土耳其语
68. UZBEK 乌兹别克语
69. URDU 乌尔都语
70. VIETNAMESE 越南语
71. WOLOF 沃洛夫语
72. YAO 要语
73. YORUBA 约鲁巴语

古兰精选

1. ALBANIAN 阿尔巴尼亚语
2. ASANTE 阿桑蒂语
3. AMHARIC 阿姆哈拉语
4. ASSAMESE 阿萨姆语
5. AFRIKAANS 布尔语
6. BASSA 巴萨语
7. BOULE 布莱语
8. BALINESE 巴厘语
9. BEMBA 本巴语
10. BATAKESE 巴塔克语
11. BULGARIAN 保加利亚语
12. BURMESE 缅甸语
13. BALUCHI 俾路支语
14. BETE 贝泰语
15. BHUTANI 不丹语
16. BENGALI 孟加拉语
17. CATALAN 加泰罗尼亚语
18. CHINESE 汉语
19. HICHIWA 奇奇瓦语
20. CHIYAO 奇夭语
21. DUTCH 荷兰语
22. DUSUN 杜森语
23. DAGHBANI 达巴尼语
24. DANISH 丹麦语
25. DOGRI 多格里语
26. EWE 埃维语

27. ENGLISH 英语
28. ESPERANTO 世界语
29. ESTONIAN 爱沙尼亚语
30. FULA 弗拉语
31. FIJIAN 飞技语
32. FANTE 芬提语
33. FRENCH 法语
34. GREEK 希腊语
35. GURMUKHI 固尔木窥语
36. GA 加语(加纳)
37.GUJRATI 古吉拉蒂语
38. GERMAN 德语
39. HEBREW 希伯来语
40. HINDI 北印度语
41. HAUSA 豪萨语
42. HUNGARIAN 匈牙利语
43. ITALIAN 意大利语
44. IGBO 伊格柏語
45. INDONESIAN 印度尼西亚语
46. IRISH 爱尔兰语
47. JAPANESE 日语
48. JULA 朱拉语
49. JAVANESE 爪哇语
50. KASHMIRI 克什米尔语
51. KIKONGO 刚果语(即班图语)
52. KOREAN 朝鲜语
53. KANNADA 卡纳达语
54. KURDISH 库尔德语
55. KIKAMBA 基坎巴语
56. KIKUYU 吉库尤语
57. KPELLE 佩莱语
58. LITHUANIAN 立陶宛语
59. LUGANDA 卢干达语
60. MALAYALAM 德拉维族语
61. MENDE 门代语
62. MANDINKA 曼丁卡语
63. MARATHI 马来地语
64. MALAY 马来语
65. NORWEGIAN 挪威语
66. NEPALI 尼泊尔语
67. NZEM 恩泽马语
68. ORIYA 奥里亚语
69. OROMO 奥罗莫语
70. PUNJABI 旁遮普语
71. PORTUGESE 葡萄牙语
72. PASHTU 普什图语
73. PERSIAN 波斯语
74. RUSSIAN 俄语
75. ROMANIAN 罗马尼亚语
76. SPANISH 西班牙语
77. SINHALA 辛哈拉语
78. SINDHI 辛迪语
79. SARAIKI 西莱基语
80. SAMOAN 萨摩亚语
81. SURANAN 苏兰语
82. SUNDANESE 巽他语

83. SWEDISH 瑞典语
84. SERBO-CROATIAN 塞尔维亚-克罗地亚语
85. SWAHILI 斯瓦希利语
86. TONGAN 托加语
87. TURKISH 土耳其语
88. TUVALU 图瓦卢语
89. TAMIL 泰米尔语
90. TEMNE 泰姆内语
91. TELUGU 泰卢固语
92. URDU 乌尔都语
93. UKRAINIAN 乌克兰语
94. VAI 伟语
95. WAALE 瓦尔语
96. WELSH 威尔士语
97. XHOSA 科萨语
98. YAO 要语
99. YORUBA 约鲁巴语
100. YIDDISH 依地语